Pascal Attinger

Glossaire sumérien–français

principalement des textes littéraires paléobabyloniens

Harrassowitz

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Harrassowitz Journals
nur zum persönlichen Gebrauch / keine unbefugte Weitergabe

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Pascal Attinger

Glossaire sumérien–français

principalement des textes littéraires paléobabyloniens

2021

Harrassowitz

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über https://dnb.de/ abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet at https://dnb.de/.

For further information about our publishing program consult our website https://www.harrassowitz-verlag.de/

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2021
This work, including all of its parts, is protected by copyright. Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.
Printed on permanent/durable paper.
Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen
Printed in Germany

ISBN 978-3-447-11616-9
eISBN 978-3-447-39135-1

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

A Sabine

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Table des matières

Avant-propos 9

Abréviations et symboles 11

1. Introduction 19

0.1 Généralités 19

0.2 Catalogue des compositions sumériennes citées 21

2. Système de translittération adopté:
le problème de la «lecture correcte» 57

1.1 Généralités 57

1.2 Liste des correspondances entre les lectures
(le plus souvent) usuelles non utilisées et les lectures (usuelles ou non)
adoptées dans le Glossaire (choix) 62

2. Glossaire sumérien-français 104

Bibliographie 1177

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Avant-propos

Pendant la rédaction de cet ouvrage, j'ai contracté de lourdes dettes de reconnaissance auprès de ceux qui, à des titres divers, m'ont permis de l'achever.

En premier lieu, je me dois de nommer Sabine Ecklin. C'est elle qui m'a suggéré de remanier mon *Lexique sumérien-français* en ligne (https://zenodo.org/record/2585683, février 2019) et d'en donner une version imprimée. C'est aussi elle qui, avec son talent et sa professionnalité habituels, a transformé un manuscrit massif et ingrat en un ouvrage facilement consultable. Elle m'a sans cesse encouragé et aidé dans mon entreprise, secondé dans les cas pas rares où mon ordinateur avait des raisons que la raison ne connaît point, et mis à ma disposition une très vaste banque de données bibliographiques qui m'a été d'un secours inestimable dans la rédaction de ma propre bibliographie.

Sans Walther Sallaberger, l'idée même de faire un Glossaire n'aurait pas germé. Voilà bientôt trois décennies (kaš niĝ$_2$ du$_{10}$ u$_3$-mu-du$_{10}$-ge-en-de$_3$-na-ta!), nous nous lançames dans cette entreprise. En été 2007, je fus invité à travailler quelques mois dans la magnifique bibliothèque de l'*Institut für Assyriologie und Hethitologie* de Munich. C'est dans ce cadre idéal pour la recherche que je commençai un *Lexique sumérien-français*, qui, après presque quinze ans de travail intermittent, est devenu ce *Glossaire*. Il m'a par ailleurs toujours assisté de ses conseils, et je lui dois plus d'une idée judicieuse.

De très nombreux collègues ont mis à ma disposition leur(s) manuscrit(s) (encore) non publié(s): S. Borkowski (partitions de Edubba'a A et B), M. Ceccarelli (partitions de Dialogues 2, Dialogue 3 et Edubba'a E), I. Deubelbeiss (partition et commentaire de Cuivre-argent), A. Glenn (PhD. diss. 2019, consacré aux ser$_3$-gid$_2$-da), M.-C. Ludwig (translittération de BM 96970), J. Matuszak (éditions de Dialogue 5 et de ka ḫulu-a, partition de Dialogue 4), V. Meyer-Laurin (*Belegstellenverzeichnis zu den suffigierten Wörtern und Eigennamen*, un travail important contenant un catalogue de lexèmes [Ĝirsu présargonique]), C. Metcalf (CUSAS 38), P. Michalowski (duplicats et texte composite de Išbi-Erra E), C. Mittermayer (UAVA 15, partition d'Hiver-été), K. Volk (translittération d'un grand nombre de textes de la Schøyen Collection) et C. Wilcke (Lugalbanda I et II).

Innombrables sont aussi les collègues qui m'ont aidé de multiples manières: discussion de passages difficiles, collations, envoi de PDF, etc. Parmi eux, j'aimerais mentionner tout particulièrement A. Glenn, U. Gabbay, M. Krebernik, C. Lecompte, M.-C. Ludwig, J. Matuszak, C. Mittermayer, M. Molina, J. Peterson, I. Schrakamp et A. Zgoll.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Mes collègues de l'*Institut für Archäologische Wissenschaften* de l'Université de Berne, tout spécialement M. Ceccarelli, H. Mönninghoff, M. Novák, S. Rutishauser, A.E. Sollee et J. Tudeau, ont facilité mon travail autant qu'il se pouvait.

Toutes et tous peuvent être assurés de ma profonde gratitude. Sans eux, cet ouvrage n'aurait jamais vu le jour.

Ma reconnaissance va enfin à la maison d'édition Harrassowitz qui m'a secondé de ses conseils et publié mon travail de manière exemplaire.

Neuchâtel, octobre 2020 Pascal Attinger

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Abréviations et symboles

Abréviations bibliographiques

Les abréviations utilisées sont en général celles de l'Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago (1956-2010), de R. Borger, Handbuch der Keilschriftliteratur vol. 2 (1975) pp. XI-XXXII, du Reallexikon der Assyriologie und der Vorderasiatischen Archäologie (1932-2018), de CDLI (http://cdli.ox.ac.uk/wiki/abbreviations_for_assyriology) et/ou d'Attinger 1993:19-27. Noter les exceptions et additions suivantes (pour les compositions sumériennes, v. aussi le catalogue infra 0.2):

Abīešuḫ: Inscriptions d'Abīešuḫ, Frayne 1990:404-410.
Abīešuḫ, années: Stol 1976:59-62; Pientka 1998:26-50; Horsnell 1999:241-272.
Abīsarē: Inscriptions d'Abīsarē, Frayne 1990:121-129.
Alster, Proverbs: B. Alster, Proverbs of ancient Sumer: The world's earliest proverb collections, vol. I-II.
Alster, Wisdom: B. Alster, Wisdom of ancient Sumer (2005).
Amar-Suen: Inscriptions d'Amar-Suen, Frayne 1997:235-284.
Ammīditāna: Inscriptions d'Ammīditāna, Frayne 1990:411-424.
Ammīditāna, années: Pientka 1998:51-91; Horsnell 1999:273-324.
Ammīṣaduqa: Inscriptions d'Ammīṣaduqa, Frayne 1990:425-435.
Ammīṣaduqa, années: Pientka 199:92-127; Horsnell 1999:325-358.
Anam: Inscriptions d'Anam, Frayne 1990:471-477.
ANL: V. Catalogue des compositions.
Attinger, ELS: P. Attinger, Eléments de linguistique sumérienne. La construction de du_{11}/e/di «dire» (= OBOS, 1993).
Attinger, Compléments: P. Attinger, Compléments à l'article *Literatur* de D.O. Edzard, RlA 7, 1/2 (1987) 35-48 (choix) (2020), https://zenodo.org/record/4003563.
Attinger, Tableau grammatical du sumérien (problèmes choisis), http://www.iaw.unibe.ch/attinger > Dokumente ou https://zenodo.org/record/2667741.
Attinger, TTS: P. Attinger, Traduction de textes sumériens (2009-), http://w.w.w.iaw.unibe.ch > Übersetzungen ou téléchargeable directement sur Zenodo ou Academia.edu.
BaBi.: Babel und Bibel. Ancient Near Eastern, Old Testament and Semitic studies.
Beck, Sāmānu: S. Beck, Sāmānu: Ein vorderasiatischer Dämon in Ägypten (= Ägypten und Altes Testament 83, 2015).
Black et al., LAS: J. Black et al., The literature of ancient Sumer (2004).
BLMS: Bilinguals in Late Mesopotamian Scholarship (http://oracc.museum.upenn.edu/blms/corpus).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Borger, MesZL: R. Borger, Mesopotamisches Zeichenlexikon. Zweite, revidierte und aktualisierte Auflage (= AOAT 305, ^{2}2010).
Bowen, Kish: J.A. Bowen, A preliminary study of the Sumerian curricular and lamentational texts from the Old Babylonian city of Kish. Ph.D. diss., The Johns Hopkins University (2017).
Būr-Sîn: Inscriptions de Būr-Sîn, Frayne 1990:69-74.
Būr-Sîn, années: Sigrist 1988:30; Durand 2014; Földi 2019a.
CA: V. Catalogue des compositions.
CDLP: Cuneiform digital library preprints (https://cdli.ucla.edu/?q=cuneiform-digital-library-preprints).
CKU: V. Catalogue des compositions.
Cotsen: V. Wilson 2008.
Couto Ferreira, Ugumu: E. Couto Ferreira, Etnoanatomía y partonomía del cuerpo humano en sumerio y en acadio. El léxico Ugu-mu. Ph.D. diss., Universtitat Pompeu Fabra (2009).
CRRAI: V. https://iaassyriology.com/rencontre/.
Damiqilīšu, années: Prang 1975; Sigrist 1988:39-42; Charpin 2015b.
DI: V. Catalogue des compositions.
Dial.: V. Catalogue des compositions.
DSSt: Datenbank der sumerischen Streitliteratur (http://oracc.museum.upenn.edu/dsst/pager).
DuDr.: V. Catalogue des compositions.
DumEnk.: V. Catalogue des compositions.
DumĜešt.: V. Catalogue des compositions.
Ean.: Inscriptions d'Eanatum, Frayne 2008:125-167.
EDPC 1: V. Catalogue des compositions.
EJN: V. Catalogue des compositions.
ELA: V. Catalogue des compositions.
En. I : Inscriptions d'Enanatum, Frayne 2008:169-192.
EnkNinŋ.: V. Catalogue des compositions.
EnkNinm.: V. Catalogue des compositions.
Enlilbāni: Inscriptions d'Enlilbāni, Frayne 1990:77-90.
Enlilbāni, années: Sigrist 1988:33 sq.; Sallaberger 1996d.
EnlNinl.: V. Catalogue des compositions.
EnlSud: V. Catalogue des compositions.
EnmEns.: V. Catalogue des compositions.
Ent.: Inscriptions d'Enmetena, Frayne 2008:193-235.
EWO: V. Catalogue des compositions.
ExaltIn.: V. Catalogue des compositions.
FI: V. Catalogue des compositions.
Gabbay, HES 1: U. Gabbay, Pacifying the hearts of the gods: Sumerian emesal prayers of the first millennium BC (= HES 1, 2014).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Gabbay, HES 2: U. Gabbay, The Eršema prayers of the first millennium BC (= HES 2, 2015).
GiAk.: V. Catalogue des compositions.
GiEN: V. Catalogue des compositions.
GiḪ A: V. Catalogue des compositions.
GiḪ B: V. Catalogue des compositions.
GiTa.: V. Catalogue des compositions.
Gud.: Inscriptions de Gudea, Edzard 1997:26-180 (pour les Cylindres, v. Catalogue des compositions).
Gungunum: Inscriptions de Gungunum, Frayne 1990:114-120.
Gungunum, années: Sigrist 1990:7-11; Fitzgerald 2002:37-46.
Ĝešakidu: Inscriptions de Ĝešakidu, Frayne 2008:371-374.
Ḫala-adda: Inscriptions de Ḫala-adda, Frayne 1993:260.
Ḫamm.: Inscriptions de Ḫammurapi, Frayne 1990:332-371.
Ḫamm., années: Stol 1976:32-43; Horsnell 1999:105-174.
Ḫamm. A, etc.: V. catalogue des compositions.
HES: Heidelberger Emesal-Studien.
Ibbi-Sîn: Inscriptions d'Ibbi-Sîn, Frayne 1997:361-391.
Ibbi-Sîn, années: Frayne 1997:361-366; Sallaberger 1999c:173 sq.
Iddin-Dagan: Inscriptions d'Iddin-Dagan, Frayne 1990:22-25.
Iddin-Dagan, années: Sigrist 1988:24 sq.
InDesc.: V. Catalogue des compositions.
InEb.: V. Catalogue des compositions.
InEnki: V. Catalogue des compositions.
Instr. d'Ur-Ninurta: V. Catalogue des compositions.
Instr. Šur.: V. Catalogue des compositions.
InŠuk.: V. Catalogue des compositions.
Išbi-Erra: Inscriptions d'Išbi-Erra, Frayne 1990:6-14.
Išbi-Erra, années: Sigrist 1988:13-21.
Išme-Dagan: Inscriptions d'Išme-Dagan, Frayne 1990:26-46.
Išme-Dagan, années: Sigrist 1988:26 sq.; Frayne 1998:26 sqq., 36-41.
Īterpīša, années: Sigrist 1988:36.
Karahashi, Compound verbs: F. Karahashi, Sumerian compound verbs with body-part terms. Ph.D. diss., University of Chicago (2000).
Katz, Netherworld: D. Katz, The image of the netherworld in the Sumerian sources (2003).
Keš Hy.: V. Catalogue des compositions.
Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe: J. Klein/Y. Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe: Literary and scholarly texts from the Old Baylonian period (2020).
Kogan/Krebernik (ed.) EDA 1/1: L. Kogan/M. Krebernik, Etymological dictionary of Akkadian. Volume1/1: Roots beginning with P and B. Preface, introduction and dictionary (2020).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

LEridu: V. Catalogue des compositions.
Lipit-Eštar: Inscriptions de Lipit-Eštar, Frayne 1990:47-63.
Lipit-Eštar années: Sigrist 1988:28.
LN: V. Catalogue des compositions.
LSU: V. Catalogue des compositions.
LU: V. Catalogue des compositions.
Lugalb. I/II: V. Catalogue des compositions.
Lukiĝine-dudu: Inscriptions de Lukiĝine-dudu, Frayne 2008:413-419.
LUruk: V. Catalogue des compositions.
Lu-Utu: Inscriptions de Lu-Utu, Frayne 1993:264-266.
Luzag.: Inscriptions de Lugalzagesi, Frayne 2008:433-438.
MAAO: Münchener Abhandlungen zum Alten Orient.
Malayeri, Schülertexte aus Susa: M. Malayeri, Schülertexte aus Susa. Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades Doktor der Philosophie in der Philosophischen Fakultät der Eberhard Karls Universität Tübingen (2014).
Mél. Bieliński: A. Pieńkowska et al. (ed.), Stories told around the fountain: Papers offered to Piotr Bieliński on the occasion of his 70th birthday (2019).
Mél. Borgeaud: F. Prescendi/Y. Volokhine (ed.), Dans le laboratoire de l'historien des religions. Mélanges offerts à Philippe Borgeaud (= Religions en perspectives 24, 2011).
Mél. Charpin: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3, 2019).
Mél. De Meis: A. Panaino (ed.), *Non licet stare caelestibus*: Studies on astronomy and its history offered to Salvo De Meis (2014).
Mél. Denz: R. Bartelmus/N. Nebes (ed.), Sachverhalt und Zeitbezug. Semitistische und alttestamentliche Studien. Adolf Denz zum 65. Geburtstag (= Jenaer Beiträge zum Vorderen Orient 4, 2001).
Mél. Frerichs: J. Magness et al. (ed.), Hesed ve-emet: Studies in honor of Ernest S. Frerichs (= Brown Judaic Studies 320, 1998).
Mél. Hillman: A.S. Fairbain/E. Weiss (ed.), From foragers to farmers: Papers in honour of Gordon C. Hillman (2009).
Mél. Machinist: D.S. Wanderhooft/A. Winitzer (ed.), Literature as politics, politics as literature: Essays on the ancient Near East in honor of Peter Machinist (2013).
Mél. Pedersén: M. Karlsson (ed.), The rod and the measuring rope: Festschrift for Olof Pedersén (2019).
Mél. Postgate: Y. Heffron et al. (ed.), At the dawn of history: Ancient Near Eastern studies in honour of J.N. Postgate (2017).
Mél. Remesal Rodrígez: V. Revilla Calvo et al. (ed.), *Ex Baetica Romam*. Homenaje a José Remesal Rodríguez (2020).
Mél. Sasson: A. Azzoni et al. (ed.), From Mari *to* Jerusalem *and* back: Assyriological and biblical studies in honor of Jack Murad Sasson (2020).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Mél. Sigrist: U. Gabbay/J.J. Pérennès (ed.), Des polythéismes aux monothéismes. Mélanges d'assyriologie offerts à Marcel Sigrist (2020).
Mél. Stager: J. David Schloen (ed.), Exploring the longue durée: Essays in honor of Lawrence E. Stager.
Mém. Bottéro: X. Faivre et al. (ed.), Et il y eut un esprit dans l'Homme. Jean Bottéro et la Mésopotamie (2009).
Mém. Hurowitz: S.Yona et al. (ed.), Marebeh Ḥokmah: Studies in the Bible and the ancient Near East in loving memory of Victor Avigdor Hurowitz (2015).
Mém. Kutscher: G.B. Sarfatti et al. (ed.), Studies in Hebrew and Semitic languages dedicated to the memory of Prof. Eduard Yechezkel Kutscher (1980).
Mém. Moran: A. Gianto (ed.), Biblical and Oriental essays in memory of William L. Moran (= Biblica et Orientalia 48, 2005).
Mém. Petráček: P. Zemánek (ed.), Studies in Near Eastern languages and literatures: Memorial volume of Karel Petráček (1996).
Mém. Tóth: [Anonyme], De Oriente antiquo et regione Danuvii praehistorica. In memoriam István Tóth (= Cultus deorum studia religionum ad historiam 1: In memoriam István Tóth, 2008).
Mém. Vargyas: Z. Csabai (ed.), Studies in economic and social history of the ancient Near East in memory of Péter Vargyas (= Ancient Near Eastern and Mediterranean Studies 2, 2014).
Mesilim: Inscriptions de Mesilim, Frayne 2008:69-71.
Michalowski, LEM: P. Michalowski, Letters from early Mesopotamia (= WAW SBL 3).
Mittermayer, aBZL: C. Mittermayer (unter Mitarbeit von P. Attinger), Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte (= OBOS, 2006).
Molina, SCTRAH: M. Molina, Sargonic cuneiform tablets in the Real Academia de la Historia: The Carl L. Lippmann Collection (2014).
Nammaḫani: Inscriptions de Nammaḫani, Edzard 1997:194-207.
NJN: V. Catalogue des compositions.
Nūr-Adad: Inscriptions de Nūr-Adad, Frayne 1990:138-156.
Nūr-Adad, années: Sigrist 1990:22 sq.; Fitzgerald 2002:92-98.
OHANE: The Oxford history of the ancient Near East.
ORA: Orientalische Religionen in der Antike.
OREA: Oriental and European archaeology.
Peterson, Faunal conception: J. Peterson, A study of Sumerian faunal conception with a focus on the terms pertaining to the order *Testudines*. Ph.D. diss., University of Pennsylvania (2007).
Pirîĝme: Inscriptions de Pirîĝme, Edzard 1997:12 sq.
Rīm-Sîn I: Inscriptions de Rīm-Sîn I, Frayne 1990:270-316.
Rīm-Sîn I, années: Stol 1976:18-23; Sigrist 1985:161-164; Sigrist 1990:37-60; Fitzgerald 2002:138-148, 168-172; George 2011:209/pl. LXXXVII n° 102.
Rīm-Sîn II, années: Stol 1976:44-55 passim; Sigrist 1990:61 sq.; Fitzgerald 2002:154 sq.; Charpin 2019b; Michalowski 2019a passim.
Rīmuš: Inscriptions de Rīmuš, Frayne 1993:40-73.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Rosengarten, Répertoire: Y. Rosengarten, Répertoire commenté des signes présargoniques sumériens de Lagaš (1967).
Roth, Scholastic tradition: M.T. Roth, Scholastic tradition and Mesoptamian law: A study of FLP 1287, a prism in the collection of the Free Library of Philadelphia. Ph.D. diss., University of Pennsylvania (1980).
Rudik, Beschwörungsliteratur: N. Rudik, Die Entwicklung der keilschriftlichen sumerischen Beschwörungsliteratur von den Anfängen bis zur Ur III-Zeit. Diss. Friedrich-Schiller-Universität Jena (2015). http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:gbv:27-20150717-134812-0.
Rudik, FSB (renvoie aux textes): Frühe sumerische Beschwörungen; v. Rudik, Beschwörungsliteratur.
Samana: Incantation contre Samana (numération de Finkel 1998).
Samsuditāna, années: Pientka 1998:128-144; Horsnell 1999:359-383.
Samsuiluna: Inscriptions de Samsuiluna, Frayne 1990:372-403.
Samsuiluna, années: Pientka 1998:7-10; Horsnell 1999:175-239; Fitzgerald 2002:151-154.
SANEM: Studies on the Ancient Near East and the Mediterranean.
Sargon: Inscriptions de Sargon, Frayne 1993:7-39.
Schretter, Emesal Studien: M. Schretter, Emesal-Studien. Sprach- und literaturgeschichtliche Untersuchungen zur sogenannten Frauensprache des Sumerischen (= IBK Sonderheft 69, 1990).
SEpM: V. Catalogue des compositions.
SgLeg.: V. Catalogue des compositions.
Sînabūšu: Inscriptions de Sînabūšu, Frayne 1990:688 sq.
Sîngāmil: Inscriptions de Sîngāmil, Frayne 1990:466-468.
Sîniddinam: Inscriptions de Sîniddinam, Frayne 1990:157-187; pour Sîniddinamn 15, v. aussi Catalogue des compositions.
Sîniddinam Maškan-šāpir: Inscription de Sîniddinam de Maškan-šāpir, Steinkeller 2004a; Wilcke 2012b:384-387.
Sîniqīšam: Inscriptions de Sîniqīšam, Frayne 1990:190-198.
Sîniqīšam, années: Stol 1976:23-27; Sigrist 1985:161-164; Sigrist 1990:27-29; Fitzgerald 2002:120-122.
Sînkāšid: Inscriptions de Sînkāšid, Frayne 1990:440-464.
Sînmāgir: Inscriptions de Sînmāgir, Frayne 1990:97-101.
SL-E: «Sign-List» d'Ebla (v. Archi 1987).
SP: V. Catalogue des compositions.
Steinkeller, Mashkan-shapir: P. Steinkeller, A building inscription of Sin-iddinam and other inscribed material from Abu Duwari, dans: E. C. Stone/P. Zimansky, The anatomy of a Mesopotamian city: Survey and soundings at Mashkan-shapir 135-152.
Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world: P. Steinkeller/M. Hudson (ed.), Labor in the ancient world (= The International Scholars Conferences on Ancient Near Eastern Economics 5, 2015).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Sulgi: Inscriptions de Sulgi, Frayne 1997:91-234.
StMes.: Studia Mesopotamica.
Sulgi, années: Frayne 1997:91-110; Sallaberger 1999c:141-144; Sigrist 2010.
Sūmû-El: Inscriptions de Sūmû-El, Frayne 1990:130-137.
Ṣillī-Adad: Inscriptions de Ṣillī-Adad, Frayne 1990:199-201.
Š: V. Catalogue des compositions.
Šarkališarrī: Inscriptions de Šarkališarrī, Frayne 1993:182-208.
Šuilīšu: Inscriptions de Šuilīšu, Frayne 1990:15-21.
Šu-Sîn: Insccriptions de Šu-Sîn, Frayne 1997:285-359.
UḪ: V. Catalogue des compositions.
UḪF: V. Catalogue des compositions.
Ukg.: Inscriptions d'Urukagina, Frayne 2008:245-287.
UN: V. Catalogue des compositions.
Ur-Babu: Inscriptions d'Ur-Babu, Edzard 1997:15-25.
Urdukuga: Inscriptions d'Urdukuga, Frayne 1990:94-96.
Urdukuga, années: Sigrist 1988:37.
Urn.: Inscriptions d'Ur-Našše, Frayne 2008:81-119.
Ur-Namma: Inscriptions d'Ur-Namma, Frayne 1997:9-89.
Ur-Našše: Inscriptions d'Ur-Našše, Frayne 2008:81-119.
Ur-Našše: Inscriptions d'Ur-Našše, Frayne 1997:429 sq.
Ur-Ninĝirsu: Inscriptions d'Ur-Ninĝirsu, Frayne 1997:427-429.
Ur-Ninĝirsu I: Inscriptions d'Ur-Ninĝirsu I, Edzard 1997:7-11.
Ur-Ninurta: Inscriptions d'Ur-Ninurta, Frayne 1990:64-68.
Ur-Ninurta, années: Wilcke 1985b:309-311; Sigrist 1988:29.
Utuḫeĝal: Inscriptions d'Utuḫeĝal, Frayne 1993:280-296; pour Utuḫeĝal 4, v. Catalogue des compositions.
Veldhuis, EEN: N. Veldhuis, Elementary education at Nippur: The lists of trees and wooden objects. Ph.D. diss., Rijksuniversiteit Groningen (1997).
Waetzoldt, UNT (1972): H. Waetzoldt, Untersuchungen zur neusumerischen Textilindustrie (= Studi Economici e Tecnologici 1, 1972).
Warad-Sîn: Inscriptions de Warad-Sîn, Frayne 1990:202-265.
Warad-Sîn, années: Stohl 1976:6-18; Sigrist 1985:161-164; Sigrist 1990:31-36; Fitzgerald 2002:134-137; Abraham 2008 passim; Jacquet 2020:400 n. 11.

Autres abréviations

V. en général Attinger 1993:25-27. Ajouter:

col.	colophon.
conv.	conventionnellement.
éd.	édition.
ép.	1° épithète. 2° époque.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

fig.	1° figure(s). 2° (emploi) figuré.
inc.	incertain(e).
libr.	librement.
métaph.	métaphore, métaphorique.
nég.	1° négatif. 2° négation.
non-st.	non-standard.
norm.	normalement.
onom.	onomatopée.
par ext.	par extension.
part.	partition.
partiel.	partiellement.
péj.	péjoratif.
pers.	personnel.
prov. inc.	provenance incertaine.
R	Représente le lexème ou l'expression discuté.
rar.	rarement.
sex.	sexuel(le).
translitt.	translittération.

Symboles

Je me conforme en général aux usages reçus en assyriologie. Noter tout au plus:

Ø	1° morphème zéro. 2° absence d'un élément (au niveau graphique ou morphématique).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

0. Introduction

0.1 Généralités

Le *Glossaire sumérien-français* a été mis en chantier en été 2007, dans le cadre d'un projet commun avec W. Sallaberger, initié dans les années 1990, qui visait à combler la lacune de tout dictionnaire ou glossaire sumérien récent. Sallaberger devait se charger des textes administratifs et juridiques, moi des textes littéraires et des inscriptions royales. Nous y travaillâmes tous deux de manière très intermittente. En 2007, je décidai de rédiger une première esquisse de ce *Glossaire*, esquisse qui n'était originellement pas destinée à la publication. Ce n'est qu'en 2015 (si je ne me trompe) que je modifiai mes plans et mis en ligne un *Lexique sumérien-français* (https://zenodo.org/record/2585683), que j'actualisai pour la dernière fois en février 2019. A cette même date, Mme Sabine Ecklin me suggéra de donner une version imprimée de ce travail. Après réflexion, je jugeai l'idée excellente et me mis vaillamment à l'ouvrage! Dans ces quelques dix-huit mois, le *Lexique* a fait plus que doubler de volume et est devenu un *Glossaire*. Non seulement le vocabulaire pris en considération a été notablement augmenté, mais j'ai en outre essayé de justifier les «nouvelles lectures» que j'avais introduites dans l'*Altbabylonische Zeichenliste* de C. Mittermayer (aBZL, 2006). J'ai par ailleurs multiplié les discussions philologiques de termes difficiles et les références bibliographiques (avant tout pour les mots peu fréquents).

Le plan de l'ouvrage est resté identique à celui du *Lexique*. Les compositions suivantes ont été dépouillées exhaustivement: Angim[1], ANL 7, 9, CA, CKU 1, 2, 4, 8, 18, 21, 23, 24 (versions courte et longue), DI A, B, D, H, DuDr., DumEnk., Edubba'a A, ELA, EnkNinḫ., EnmEns., Enlil A, EnlNinl, GiEN, Ḫendursaĝa A, Houe-araire, Iddin-Dagan A, InDesc., InEb., Innana B (Ninmešara), Innana E, InŠuk., Išme-Dagan J, K, LSU, LU, Našše A, Ninurta F, NL, Nungal A, SEpM 2, 4-7, 16-19, SgLeg., Šu-Sîn B, ŠX, UN B et Ur-Ninurta B. Les autres références (et elles sont nombreuses) sont le fruit de mes lectures, mais ne reposent pas sur une recherche systématique.

Le *Glossaire* ne vise pas à donner une description émique du sumérien, mais se veut être un ouvrage aisément consultable par un lecteur moderne. Il est ainsi notoirement connu qu'il est difficile de définir l'unité linguistique «mot» (v. en dernier lieu B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian [Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010] 71-76), et que donc la détermination des «mots composés» soulève des problèmes épineux, que je ne puis discuter dans ce cadre (v. en dernier lieu M. Schretter, Mém. Cagni [2000] 933-952 et Jagersma, op. cit. 116-127). Mes choix ont été moins guidés par des considérations théoriques que par le souci de faciliter

1 Les versions ppB ne sont pas prises systématiquement en considération.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

autant que possible la consultation de ce travail. Je suis conscient qu'ils ne seront pas partagés par tout le monde, raison pour laquelle je n'ai pas épargné les renvois.

En ce qui concerne l'arrangement du travail, les principes suivants sont importants:

— Les expressions N + V sont rangées sous le verbe, qu'on ait affaire ou non à des «verbes composés» (gu_3 de_2 «crier» s.v. de_2 «verser», enim du_{11}-g/e/di-d «parler» s.v. du_{11}-g «dire»).

— Les expressions N + Adj. sont en général rangées sous l'adjectif (a du_{10}(-ga) «eaux douces» s.v. du_{10}(-ga) «doux»), à l'exception des adjectifs de sens très large gal «grand», gu-la «grand, *plus grand*», maḫ «très grand, immense» et tur «petit» ($maš_2$ gal «bouc adulte» s.v. $maš_2$ «bouc»).

— Les adverbes sont rangés sous l'adjectif correspondant (du_{10}-bi et du_{10}-ge-eš «agréablement» s.v. du_{10}(-ga) «doux»).

— Les expressions N + N sont rangées sous le premier nom ($ša_3$ dub-ba «contenu d'une tablette» s.v. $ša_3$-g «cœur»), à l'exception des noms au contenu sémantique très large e_2 «maison», lu_2 «homme», ki «lieu» et $niĝ_2$ «chose» (e_2 ka_5^a-k «tanière (de renard)» s.v. $ka_5^{(a)}$ «renard»).

Noter enfin que dans les graphies non-standard, je ne mentionne la provenance du texte que si elle n'est pas déductible du lieu de publication (par ex. PRAK ou UET 6) ou du sigle (par ex. N_1 ou An pour un texte venant de Nippur)[2]. En ce qui concerne la date, je ne la précise que dans les cas où elle ne ressort pas de l'abréviation (e.g. Gud.) ou du lieu de publication (par ex. Gabbay, HES 2) et est antérieure ou postérieure à l'époque paléobabylonienne, qui est le corpus de base du *Glossaire*.

Le *Glossaire* tel qu'il se présente aujourd'hui n'est pas un aboutissement, mais une étappe. C'est un «work in progress» par excellence. Je continuerai d'y travailler après la parution de l'ouvrage, et j'en donnerai probablement une nouvelle édition dans les années à venir. Cette perspective a conditionné certains choix:

— J'ai renoncé à différencier les homonymes par A/B/C. Dans les cas où il y a des risques d'ambiguïté, je précise dans les renvois le sens premier du terme (e.g. → du_8 «'être empilé'», etc.).

— Plus grave est le fait que j'ai renoncé à organiser les entrées au moyen de chiffres, comme on peut l'attendre de tout dictionnaire digne de ce nom. D'une part, je ne m'en suis pas senti capable, de l'autre, je juge la chose prématurée. Notre connaissance du lexique sumérien n'est pas comparable à celle du lexique akkadien, et un certain flou me semble préférable à une structuration presque nécessairement artificielle.

Deux grands autres absents sont:

— La construction des verbes (elle n'est que ponctuellement précisée). Elle soulève à l'époque paléobabylonienne des problèmes quasi insolubles, car contraire-

2 Remarquer par ailleurs que mes indications sont souvent tributaires de la source utilisée pour une graphie non-standard donnée, ce qui a certainement abouti à des inconséquences (cela vaut avant tout pour Sippar/Abū Ḥabbah ou provenance incertaine).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ment à ce qui est le cas au III[e] millénaire, l'accord entre préfixes verbaux et suffixes nominaux est plutôt l'exception que la règle.

— Les équations akkadiennes. Dans ce cas également, le choix n'est pas simple. Soit on en donne une ou deux, et leur intérêt reste moindre; soit on les donne toutes, mais cela aurait largement dépassé le cadre de cet ouvrage.

Ce travail est certainement le plus imparfait que j'ai jamais publié. Suite à une genèse s'étendant sur presque quinze ans et à une rédaction quasi exclusivement électronique (seule la version finale a été imprimée sur papier), les coquilles et les inconséquences étaient extrêmement fréquentes. J'ai essayé autant que possible de les éliminer, mais nombre d'entre elles m'ont certainement échappé. J'espère que, malgré tous ses défauts, il rendra quelques services.

0.2 Catalogue des compositions sumériennes citées

La liste qui suit se borne à mentionner, pour une composition donnée, le numéro d'ETCSL, la ou les dernières éditions, des traductions récentes postérieures à ETCSL, un renvoi à Attinger, Compléments (si la composition y est enregistrée) et, de manière non systématique, des nouveaux duplicats et des commentaires jugés importants ne figurant pas dans ETCSL et dans lesquels ne sont pas seulement discutés des lignes ou des passages isolés[3]. Afin de de ne pas allonger démesurément cette liste, j'ai renoncé à faire des renvois aux photos de CDLI, qui ne sont en général pas difficiles à trouver. Pour un catalogue plus détaillé, mais aujourd'hui souvent dépassé, cf. Attinger 1993:31-59. Pour une translittération et une traduction (avec brefs commentaires) de la plupart des textes d'UET 6/1-3, v. Peterson 2019a-c[4]. Ma numération suit en général celle de la dernière édition, même dans les cas où celle d'ETCSL est supérieure[5]. Cela tient au fait que tout travail sérieux sur un texte ou un passage devrait commencer par le recours à l'édition. ETCSL est un complément indispensable, mais ne saurait remplacer ce pas préliminaire.

3 Si je juge une traduction ou un commentaire particulièrement important, ainsi que dans les cas de compositions sans édition moderne, il m'arrive de mentionner des travaux qui figurent dans ETCSL. L'indication «textes» entre parenthèses signifie que la contribution contient des renseignements concernant les témoins de la composition. Il peut s'agir de «joins», de (nouvelles) photos/copies de duplicats connus ou de la mention/l'édition de nouveaux duplicats; «comm(entaires)» peut inclure des translittérations et/ou des traductions partielles de la composition.

4 Ce travail important n'est pas cité dans mon catalogue, mais devrait être impérativement consulté dès que l'on a affaire à des textes d'UET 6. La même chose vaut pour les collations de M.-C. Ludwig (Ludwig 2009).

5 A quelques exceptions près (par ex. EWO, Heron and Turtle et les proverbes), où j'ai adopté la numération d'ETCSL.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Abīešuḫ A: ETCSL 2.8.5.1; van Dijk 1966-1967 (éd.).
Abīešuḫ B: ETCSL 2.8.5.a; Alster 1990b n° 2 (éd.).
Alster, OLP 21, 11 sq. n° 1: ETCSL 2.8.5.b; Alster 1990b n° 1 (éd.).
Amar-Suen A: ETCSL 2.4.3.1; Michalowski 1977 (éd.); Neumann 2013c (trad. avec bref comm.); Zólyomi 2000a (comm.); Bauer 2007a:397 (comm.); Espak 2015:59-63 (comm.).
Anam A: ETCSL 2.7.1.1.
Angim: ETCSL 1.6.1; Cooper 1978 (éd.); P. Attinger/A. Glenn, dans Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2600241, 2017) (textes, part., trad., comm.); P. Jones et N. Veldhuis, BLMS état 2021 (translit. des textes nA); autres traductions, commentaires: v. Attinger/Glenn, op. cit. p. 2 (ajouter Wagensonner 2018:256-261 et 282-284) et Attinger, Compléments ad Angim dimma (3.1.a).
ANL = Additional Nippur letters: Kleinerman 2011:183-202, 311-320 (éd.)[6].
ANL 1: ETCSL 3.3.20; Kleinerman 2011:183 sq. et 311 sq. (éd.); Böck 2013a (trad.); Jaques 2015:202 sq. (comm.).
ANL 2: Kleinerman/Gadotti 2013:151-154 (éd.).
ANL 3: ETCSL 3.3.15; Kleinerman 2011:185 (éd.).
ANL 4: ETCSL3.3.23; Kleinerman 2011:186-189 (éd.).
ANL 6: ETCSL 3.3.34; Kleinerman 2011:190-192 et 313 sq. (éd.).
ANL 7: Kleinerman/Gadotti 2013:154-161 (éd.); Attinger 2014e (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2585590, 2014/2019) (part., trad., comm.); Peterson 2011:219-221 et 313 (éd. partielle).
ANL 8: Kleinerman 2011:193 (éd.).
ANL 9: ETCSL 3.3.18; Kleinerman 2011:194-198 et 315-318 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2585818, 2013/2019) (textes, trad., comm.); autres traductions, commentaires: v. Attinger, op. cit. p. 1.
ANL 10: ETCSL 3.3.16; Kleinerman 2011:199 sq. et 319 sq. (éd.).
ANL 11: ETCSL 3.3.37; Kleinerman 2011:201 (éd.).
Asalluḫi A: ETCSL 4.1.1; Charpin 1986:357-366 (éd.); Johandi 2019a:133-137 (éd.); Peterson 2016b:199 sq. (comm.); Johandi 2019b:560 sq. (comm.).
Barton Cylinder: Alster/A. Westenholz 1994 (éd.); Lisman 2016-2017 (éd.); George 2016a (texte).
BaU A: V. Lammasaga A.
Bois-roseau: Texte reconstruit non publié de M. Civil (sans date); van Dijk 1964:44-57 (éd. des ll. 1-29); Bottéro/Kramer 1989:479-481 (trad. partielle); Römer 1993d (trad. partielle); Attinger 1993:37 (textes); Pettinato 2001:100 sq. (trad. partielle); Wilcke 2007a:19 sq. et 46 (éd. des ll. 1-12); Herrmann 2010:43 (textes), 70-95 passim (comm.); Lisman 2013:39 sq. et 251-255 (éd. des ll. 1-10); Jiménez 2017:20 sq. (comm.); Vacín 2018:452-455 (comm.).

6 Pour des comptes rendus de l'ouvrage avec des remarques à propos des textes, cf. Jaques 2013 et Charpin 2017:164-170.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Būr-Sîn A: ETCSL 2.5.7.1; Sjöberg 1976a:411, 418-421 ll. 117-fin, 426 (éd.); Peterson 2011:302 sq. n° 272 et pl. 60 sq. (photo de CBS 11325 +).

Būr-Sîn B: ETCSL 2.5.7.2; Hallo 1967:246 sq. (translit. et trad. de NBC 9034).

CA = The curse of Agade: ETCSL 2.1.5; Cooper 1983 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667760, 2007/2019) (textes, trad., comm.); Attinger 1984a (trad., comm.); Black et al. 2004:116-125 (trad.); Cavigneaux 2015 (trad.); Foster 2016:350-368 (trad.), 430 (index des passages discutés); Attinger 2020d (trad.); Attinger 2007c (comm.); autres commentaires: v. Attinger, TTS 2 (ajouter Attinger 2019c:202 sq. [textes, comm.]) et id., Compléments ad Fluch über Akkade (3.1.i).

Cat. B = catalogues provenant peut-être de Sippar.

Cat. B1: ETCSL 0.2.7; Löhnert 2009:15 sq. (éd.).

Cat. B4: ETCSL 0.2.11; M.E. Cohen 1976b:131-133 (éd.); Vanstiphout 2003:27 sq. (translit., comm.); Michalowski 1991 (comm.).

Cat. L = catalogue du Louvre: ETCSL 0.2.2; Kramer 1942:17-19 (éd.); Vanstiphout 2003:22-24 (translit., comm.).

Cat. N = catalogues provenant de Nippur.

Cat. N1: ETCSL 0.1.1; Kramer/Bernhardt 1961:19 sq. (éd.); van Dijk/Geller 2003:4 sq. (éd.).

Cat. N2: ETCSL 0.2.1; Kramer 1942:14-16 (éd.); Vanstiphout 2003:19-21 (translit., comm.); Black et al. 2004:301-304 (trad.).

Cat. N3: ETCSL 0.2.6; Bernhardt/Kramer 1956-1957:389-391 (éd.); Peterson 2015c:54 (comm.).

Cat. N4: ETCSL 0.2.8; Hallo 1975 (éd.).

Cat. N6: ETCSL 0.2.13; Michalowski 1980 (éd.); Charpin 1986:455 avec n. 1 (comm.).

Cat. U = catalogues provenant d'Ur.

Cat. U1: ETCSL 0.2.3; Charpin 1986:453-455 (éd.).

Cat. U2: ETCSL 0.2.4; Kramer 1961 (éd.); Charpin 1986:455-458 (éd.); Vanstiphout 2003:25 sq. (translit., comm.).

Cat. Y = catalogues de Yale.

Cat. Y1: ETCSL 0.1.2; Hallo 1963 (éd.).

Cat Y2: ETCSL 0.2.12; Hallo 1982 (éd.); Vanstiphout 2003:27 (translit., comm.).

CKU = The correspondence of the kings of Ur: Michalowski 2011 (éd.); Attinger 2012 («review article» de Michalowski 2011); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Königsbriefe (3.5.2).

CKU 1: ETCSL 3.1.1; Michalowski 2011:249-272 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2585838, 2012/2019) (textes, trad., comm.); Jiménez Zamudio 2003:44 sq. (translit. annotée); Attinger 2012:360 sq., 365-367 et 385 (comm.); pour les traductions récentes, v. Attinger, TTS 1 (ajouter Attinger 2019c:220 [textes, comm.]).

CKU 2: ETCSL 3.1.2; Michalowski 2011:249-272 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2585845, 2012/2019) (textes, trad., comm.); Jiménez Zamu-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dio 2003:44 sq. (translit. annotée); Attinger 2012:361 et 367 sq. (comm.); pour les traductions (partielles) et les commentaires récents, v. Attinger, TTS 1.

CKU 3: ETCSL 3.1.3 + 3.1.11; Michalowski 2011:293-304 (éd.); Peterson 2011:310 sq. n^{os} 277 sq. (textes); Attinger 2012:361sq., 368 sq. et 385 (comm.).

CKU 4: ETCSL 3.1.21; Michalowski 2011:305-324 (éd.); Deubelbeiss 2020 (éd. d'un nouveau duplicat, discussion); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599404, 2012/2019) (textes, trad., comm.); Attinger 2012:362, 369 sq. et 385 (comm.); Attinger 2019c:201 (textes, comm.).

CKU 6: ETCSL 3.1.6; Michalowski 2011:326-329 (éd.); Attinger 2012:362 et 370 sq. (comm.).

CKU 7: ETCSL 3.1.5; Michalowski 2011:330-333 (éd.); Vanstiphout 2004a:65 (trad.); Attinger 2012: 362 et 371 (comm.).

CKU 8: Michalowski 2011:334-336 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599446, 2012/2019) (textes, trad., comm.); Attinger 2012:362 et 372 (comm.).

CKU 9: ETCSL 3.1.6; Michalowski 2011:337-340 (éd.); Hallo 2002 (trad.); Attinger 2012:372 (comm.).

CKU 10: ETCSL 3.1.4; Michalowski 2011:341-343 (éd.); Attinger 2012:362 et 372 (comm.).

CKU 11: ETCSL 3.1.11.1; Michalowski 2011:344-347 (éd.); Attinger 2012:362 (comm.).

CKU 12: Michalowski 2011:348-351 (éd.); Attinger 2012:362 et 372 (comm.).

CKU 13: ETCSL 3.1.7; Michalowski 2011:352-363 (éd.); Huber Vulliet 2011:492 sq. (photo de X2); Attinger 2012:362 sq. et 372 sq. (comm.); Attinger 2019c:200 sq. (à propos de X4 = YOS 22, 41 et X5 = YOS 22, 42; comm.); Wagensonner 2019:73-76 (copies et photos de X4 et X5).

CKU 14: ETCSL 3.1.8 et 3.1.10; Michalowski 2011:364-381 (éd.); Attinger 2012:363 et 373-375 (comm.).

CKU 15: ETCSL 3.1.13.2; Michalowski 2011:382-391 (éd.); Attinger 2012:363 et 375-377 (comm.).

CKU 16: ETCSL 3.1.12; Michalowski 2011:392-395 (éd.); Attinger 2012:363 et 377 (comm.).

CKU 17: ETCSL 3.1.13; Michalowski 2011:396 sq. (éd.); Attinger 2012:363 (comm.); Wilcke 2018:158 n° 58 (copie de Is1).

CKU 18: ETCSL 3.1.15; Michalowski 2011:398-407 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599484, 2012/2019) (textes, trad. comm.); Attinger 2012:363 et 377 sq. (comm.); Attinger 2019c:201 (à propos de X2 = YOS 22, 45; comm.); Wagensonner 2019:55 avec n. 48 (comm.), 82 (photo de X2).

CKU 19: ETCSL 3.1.16; Michalowski 2011:408-413 (éd.); Attinger 2012:363 et 378 (comm.).

CKU 21: ETCSL 3.1.17; Michalowski 2011:416-432 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599514, 2012/2019) (textes, trad., comm.); Attinger

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

2012:364 et 378-380 (comm.); pour les traductions, v. aussi Attinger, TTS 1 (ajouter Robson 2002:350 sq.).

CKU 22: ETCSL 3.1.18; Michalowski 2011:433-438 (éd.); Attinger 2012:364 et 380 (comm.); Schaudig 2019:252 avec n. 1210 (comm.).

CKU 23: ETCSL 3.1.19; Michalowski 2011:439-462 (éd.); Attinger, TSS (https://zenodo.org/record/2600247, 2012/2017) (textes, trad., comm.); Schaudig 2019:257-261 (translit., trad, comm.); Attinger 2012:364 sq. et 381 sq. (comm.); pour les traductions et les commentaires, v. aussi Attinger, TTS 1.

CKU 24: ETCSL 3.1.20; Michalowski 2011:463-482 (éd.); Attinger, TSS, https://zenodo.org/record/2599536, 2012/2019 (version courte) et https://zenodo.org/record/2599540, 2012/2019 (version longue) (textes, trad., comm.); Schaudig 2019 250-256 et 261-269 (translit., trad., comm.); Attinger 2012:365 et 382-385 (comm.).

Code de Lipit-Eštar: Wilcke 2014:573-606 et 2015c (éd.); Roth ^{2}1997:23-35 et 250 (translit. et trad.); Kitchen/Lawrence 2012 part 1:69-84 et part 2:17 sq. (translit., trad., comm.); D.A. Foxvog, CDLI Q000613 (P464355) (texte reconstruit, part., trad.); Molina 2000b:77-95 (trad., comm.); Sallaberger 2009 (éd. du «prologue»); Peterson 2011:223 sq./pl. 42 sq. n° 200 (texte B).

Code d'Ur-Namma[7]: Civil 2011 (éd.); Wilcke 2014:459-573 et 2015c (éd.); D.A. Foxvog, CDLI Q000947 (P432130) (texte reconstruit, part., trad.).

Conseils de sagesse: Alster 2005b:221-226 et 241-264 (éd.); Alster 2006a:50-52 (comm.); Gadotti 2014b:64 sq. (trad. partielle); Viano 2016:57-61 (textes, comm.).

Cuivre-argent: ETCSL 5.3.6; Deubelbeiss 2019 (reconstruction, part., comm.); DSSt Q000765 état 2020 (texte reconstruit, part.); Wilcke 2007a:23 sq./47 (éd. des ll. 1-11); Peterson 2009b:139 avec n. 35 (textes); Peterson 2010b:552-556 (textes); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Edelmetall und Kupfer (3.6.1.a).

Déluge: ETCSL 1.7.4; Civil 1969a (éd.); Kramer 1983a (trad., comm.); Peterson 2008a (nouveau texte thématiquement proche); Zgoll 2017 (comm.); Peterson 2018a (version d'Ur); pour les traductions et commentaires, v. aussi Attinger, Compléments ad Flut (3.1.j); // MS 3026 (K. Volk, en préparation).

DI = Dumuzi-Innana: Sefati 1998 (éd.); Attinger 1999-2000a (comm.); Kramer/Molina 1999 (trad., comm.); Tinney 2000 (textes, comm.); Rubio 2001 (comm.); Fritz 2003:69-96 (comm.); Lapinkivi 2004:30-50 (comm.); Mander 2005 (trad., comm.); Zgoll 2006b (comm.); Fritz 2008 (trad., comm.); Klein/Sefati 2008 (comm.); Broekema 2013:279-309 (trad., comm.); Wasserman 2016 (chants d'amour akkadiens); Pryke 2017:31-59 (trad., comm.); Ferreira 2020 (translit. et trad. partielles, comm.); v. aussi Attinger, Compléments ad Liebeslieder (3.10.e) et Liebeslied Šū-Sins (3.10.e 2).

7 Les publications précédant Civil 2011 sont obsolètes et en conséquence pas mentionnées ici.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

DI A: ETCSL 4.8.1; Sefati 1998:120-127 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599556, 2010/2019) (textes, translit., trad., comm.); pour les traductions et les commentaires, v. Attinger, op. cit. 1.

DI B: ETCSL 4.8.2; Sefati 1990 (éd.); Sefati 1998:128-131 (éd.); Alster 1994 (translit., trad., comm.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599571, 2010/2019) (textes, translit., trad., comm.); pour les traductions et les commentaires, v. aussi Attinger, op. cit. 1 (ajouter da Silva Ferreira 2020:410 sq. [translit. et trad. partielles, comm.]).

DI B_1: ETCSL 4.8.28; Kramer 1973 (éd.); Alster 1975:216-221 (translit., trad., comm.); Kramer/Molina 1999:121 sq. (trad., comm.).

DI C: ETCSL 4.8.3; Sefati 1998:132-150 (éd.); Kramer/Molina 1999:112-114 (trad.); Mander 2005:151-153 (trad.); Fritz 2008:51-53 (trad.); Volk 2015c (trad.); Attinger 1999-2000:262 sq. (comm.); Tinney 2000:27 (textes); Lapinkivi 2004:33 sq., 253 (comm.); Peterson 2011:301 sq. n^{os} 270 sq. avec pl. 58 sq. (textes).

DI C_1: ETCSL 4.8.29; Sefati 1998:286-300 (éd.); Wilcke 1985a:275-281 (éd. partielle); Mander 2005:124-127 (trad.); Fritz 2008:53-55 (trad.); Attinger 1999-2000:264 (comm.); Fritz 2003:75-78 (comm.); Lapinkivi 2004:43, 256 (comm.).

DI D: ETCSL 4.8.4; Sefati 1998:151-164 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599577, 2010/2019) (textes, translit., trad., comm.); Lassen et al. (ed.) 2019:230 n° 50 (photo de B); pour les traductions et les commentaires, v. Attinger, op. cit. 1.

DI D_1: ETCSL 4.8.30; Sefati 1998:301-311 (éd.); Kramer/Molina 1999:95-97 (trad.); Mander 2005:136-140 (trad.); Attinger 1999-2000:264 (comm.); Fritz 2003:87 (comm.); Lapinkivi 2004:44, 256 (comm.); Zgoll 2006b:119 (comm.).

DI E: ETCSL 4.8.5; Sefati 1998:165-170 (éd.); Mander 2005:156 (trad.); Attinger 1999-2000:263 (comm.); Cunningham 2000:107 sq. (comm.); Lapinkivi 2004:34 sq., 254 (comm.).

DI E_1: ETCSL 4.8.31; Sefati 1998:312-319 (éd.); Mander 2005:143 sq. (trad.); Attinger 1999-2000:263 (comm.); Lapinkivi 2004:44, 256 (comm.).

DI F: ETCSL 4.8.6; Sefati 1998:171-176 (éd.); Mander 2005:153-156 (trad.); Fritz 2008:56 sq. (trad.); Attinger 1999-2000:263 (comm.); Fritz 2003:83 sq. (comm.); Lapinkivi 2004:35, 254 (comm.); Ferreira 2020:400-402 (translit. et trad. partielles, comm.).

DI F_1: ETCSL 4.8.32; Sefati 1998:320-323 (éd.); Mander 2005:113 sq. (trad.); Attinger 1999-2000:263 (comm.); Fritz 2003:81 sq. (comm.); Lapinkivi 2004:44 sq., 256 (comm.).

DI G: ETCSL 4.8.7; Sefati 1998:177-184 (éd.); Kramer/Molina 1999/2000 (trad.); Mander 2005:158 sq. (trad.); Fritz 2008:57 sq. (trad.); Attinger 1999-2000:263 (comm.); Tinney 2000:28-30 (nouveau duplicat); Lapinkivi 2004:35 sq., 254 (comm.); // MS 3358 (K. Volk, en préparation).

DI H: ETCSL 4.8.8; Sefati 1998:185-193 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599581, 2010/2019) (texte, translit., trad., comm.); pour les traductions et les commentaires, v. Attinger, op. cit. 1.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

DI I: ETCSL 4.8.9; Wilcke 1976a:293-315 (éd.); Sefati 1998:194-205 (éd.); Kramer/Molina 1999:87 sq. (trad. partielle); Black et al. 2004:84-86 (trad.); Mander 2005:110-113 (trad.); Attinger 1999-2000:263 sq. (comm.); Fritz 2003:72-74 (comm.); Lapinkivi 2004:37, 230 sqq., 254 (comm.).

DI J: ETCSL 4.8.10; Alster 1985b (éd.); Metcalf 2019:76 sq./pl. 49-52 n° 17 (éd. d'un nouveau duplicat); Shehata 2018:71-74 et 80 sq. (trad. partielle, comm.).

DI M: ETCSL 4.8.13; Sefati 1998:208 sq. (éd.); Fritz 2008:61 (trad.); Lapinkivi 2004:38, 254 (comm.).

DI O: ETCSL 4.8.15; Sefati 1998:210-217 (éd.); Mander 2005:159 sq. (trad.); Attinger 1999-2000:264 (comm.); Lapinkivi 2004:38, 255 sq. (comm.); Ferreira 2020:402 sq. et 407 sq. (translit. et trad. partielles, comm.).

DI P: ETCSL 4.8.16; Sefati 1998:218-235 (éd.); Kramer/Molina 1999:72-74, 81 (trad., comm.); Mander 2005:140-143 (trad.); Fritz 2008:43, 61-65 (trad.); Attinger 1999-2000 264 (comm.); Fritz 2003:88-91 (comm.); Lapinkivi 2004:39 sq., 255 (comm.).

DI Q: Sefati/Klein 2012:309-321, 330, 332 (éd.).

DI R: ETCSL 4.8.18; Sefati 1998:236-246 (éd.); Mander 2005:160-162 (trad.); Fritz 2003:108 sq. (comm.); Lapinkivi 2004:40, 255 (comm.); Sefati/Klein 2012:309, 328 sq. et 331 (textes, comm.).

DI T: ETCSL 4.8.20; Sefati 1998:247-256 (éd.); Kramer/Molina 1999:88 sq. (trad.); Black et al. 2004:252-254 (trad.); Mander 2005:127-130 (trad.); Fritz 2008:34-36, 65 sq. (trad., comm.); Attinger 1999-2000; 264 (comm.); Fritz 2003:78 (comm.); Lapinkivi 2004:41, 255 (comm.); Ferreira 2020:404 sq. (translit. et trad. partielles, comm.).

DI V: ETCSL 4.8.22; Sefati 1998:257-259 (éd.); Mander 2005:118 (trad.); Fritz 2003:84 (comm.); Lapinkivi 2004:41, 255 (comm.).

DI W: ETCSL 4.8.23; Civil 1987b (éd.); Sefati 1998:260-266 (éd.); Fritz 2003:151 (comm.); Lapinkivi 2004:41 sq., 255 (comm.).

DI X: Sefati 2005 (éd.); Peterson 2010b:588 (B + N 2565).

DI Y: ETCSL 4.8.25; Sefati 1998:267-280 (éd.); Kramer/Molina 1999:115 sq. (trad.); Mander 2005:118-120 (trad.); Fritz 2008:66-68 (trad.); Attinger 1999-2000:264 (comm.); Fritz 2003:85 sq. (comm.); Lapinkivi 2004:42, 255 sq.

DI Z: ETCSL 4.8.26; Sefati 1998:281-285 (éd.); Fritz 2008:43 sq. et 68 sq. (trad., comm.); Fritz 2003:87 (comm.); Lapinkivi 2004:42 sq., 256 (comm.).

Dial. = dialogue: Volk 1996 (comm.); Volk 2000 (comm.); Alster 2002 (comm.); Vanstiphout 2004a:219-235 (trad.); Volk 2011-2013a (comm.); Mittermayer 2019:3-7 (comm.).

Dial. 1 (Deux scribes): Johnson/Geller 2015 (éd.); Matuszak 2019 (textes, texte reconstruit, trad., comm.); DSSt Q000767 état 2020 (texte reconstruit, part., trad.); Johnson 2015b (comm.).

Dial. 2 (Enkiḫeĝal et Enkitalu): DSSt Q000768 état 2020 (texte reconstruit, part.); texte reconstruit non publié de M. Civil (sans date); manuscrit de M. Ceccarel-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

li (2016) (partition); Ceccarelli 2018b passim (comm.); Matuszak 2021:97 sq. (comm.).

Dial. 3 (Enkimanšum et Ĝiriniisa)[8]: DSSt Q000769 état 2020 (texte reconstruit, part.); texte reconstruit non publié de M. Civil (sans date); manuscrit de M. Ceccarelli (2019) (partition); Römer 1988c (éd. partielle); Kramer 1963c:240-243 (trad. partielle); Römer 1982:108-110 (trad. partielle, comm.); Römer 1990f (trad. partielle); Vanstiphout 1997c (trad. partielle); Vanstiphout 2004a:219-224 (trad. partielle); Ceccarelli 2018b passim (comm.); Matuszak 2021:98 sq. (comm.).

Dial. 4 (Deux femmes A): Matuszak 2017b: I-XLII (partition).

Dial. 5 (Deux femmes B): Matuszak 2017b (éd.); Mazuszak 2021 (éd.)[9], Matuszak 2020 (comm.).

Diatribe A (dim_2-ma-ni UŠ-a-ni mu-ni-im): DSSt Q000772 état 2020 (texte reconstruit, part.); Wilcke 1976b:38-40 (textes); Green 1978a:181 ad ISET 2, 96, Ni 9736 (textes).

Diatribe B (Engardu): ETCSL 5.4.11; Sjöberg 1972a (éd.); DSSt Q000773 état 2020 (texte reconstruit, part.); Vanstiphout 2004a:249-251 (trad.); Peterson 2010b:558 (textes); Kağnıcı 2019 (comm.); IB 1296 = Wilcke 2018:169 n° 65.

Diatribe C (a du_{10}-ga ur-ra): ETCSL 5.4.12; Sjöberg 1972a (éd.); DSSt Q000774 état 2020 (texte reconstruit, part.); Vanstiphout 2004a:247-249 (trad.); Kağnıcı 2019 (comm.).

DuDr. = Dumuzi's dream: ETCSL 1.4.3; Alster 1972a (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599639, 2009/2019) (textes, trad., comm.); Attinger/Matuszak 2015 (trad.); Alster 1975c (éd. de BM 113234); Alster 2006d (textes, éd. partielle, comm.); Tinney 2018 (textes, comm.); pour la littérature secondaire, v. Attinger, op. cit. 1 sq.

DumEnk. = Dumuzi et Enkimdu: ETCSL 4.8.33; Sefati 1988:324-343 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599554, 2010/2019) (textes, translit., trad., comm.); DSSt Q000663 état 2020 (texte reconstruit, part., trad.); Attinger 1996 (comm.); Mittermayer 2014b (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, TTS 1 (ajouter Mittermayer 2019:10 sq. [comm.]).

DumĜešt. = Dumuzi et Ĝeštinana: ETCSL 1.4.2; Sladek 1974:225-239 (éd.); Jacobsen 1987:226-231 (trad.); Römer 1993g (trad., comm.); Bottéro/Kramer 1989:295-300 (trad.); Kramer/Molina 1999:139-141 (trad.); Fritz 2003:106 (comm.); Katz 2003:289-300 et fréq. (trad. partielle, comm.), 480 (index des passages discutés); Ferrara 2010 (comm.).

Early Rulers: ETCSL 5.2.5; Alster 2005b:288-322 (éd.)[10]; Vanstiphout 2004a (trad.); Alster 2006a:55-58 (trad., comm.); Alster 2007b:56-59 (trad., comm.);

8 Numération du manuscrit de M. Ceccarelli (2019), adaptée d'après celle de DSSt.

9 Ce travail n'a pu être utilisé que ponctuellement dans le Glossaire.

10 Dans les lignes qui suivent, mentionnés sont seulement les travaux parus conjointement ou postérieurement à Alster 2005b.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Arnaud 2007:142-148 n° 48 (éd. des texte d'Ugarit); Y. Cohen 2013:129-150 (éd. des versions ppB); Y. Cohen 2017 passim (trad., comm.); Y. Cohen 2006 (comm.); Rubio 2009a:156-158 (éd. partielle, comm.); Rendu Loisel 2011 (trad. partielle, comm.); Y. Cohen 2012 (comm.); Viano 2016:298-310 (version d'Emar), 325-327 (version d'Ugarit).

EDPC 1 = Early dynastic proverbs collection 1: Alster 1991-1992 (éd.); Klein 2003 (nouveau duplicat de la version pB); Matuszak 2012:11-15 et 53 (comm.); // MS 2367 rev. 1-4 (version pB).

Edubba'a: Volk 1996 (comm.); Volk 2000 (comm.); Alster 2002 (comm.); Wilcke 2002c (trad., comm.); Vanstiphout 2004a:205-219, 235-244 (trad.); Volk 2011-2013a (comm.); Mittermayer 2019:3-7 (comm.).

Edubba'a A: Kramer 1949 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599583, 2002/2019) (textes, translit., trad., comm.); DSSt Q000754 état 2020 (texte reconstruit, part., trad.); Edzard 2004b (trad.); Schmidt 2013 (trad.); Volk 2015e (trad.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, op. cit. 1.

Edubba'a B: Sjöberg 1973c (éd.); manuscrit non publié de S. Borkowski (2017) (partition); Römer 1990d (trad., comm.); Alster 1975 (comm.); Wilcke 2002c:19-23 (trad. partielle, comm.); Attinger 2008a:132 sq. (textes, comm.).

Edubba'a C: ETCSL 5.1.3; DSSt Q000756 état 2020 (texte reconstruit, part.); texte reconstruit non publié de M. Civil (sans date); Black et al. 2004:277-280 (trad.); Vanstiphout 2004a:224-229 (trad.); Volk 2015f (trad.); Kramer/Bernhardt 1961:15-17 (trad. partielle); Wilcke 1976b:34 sq. (textes); Vanstiphout 1997d (trad. partielle); Wilcke 2002c:23-30 (trad. partielle, comm.); Peterson 2010b:544 sq. (textes); Koslova 2014:317-324 (nouveau dupl., translit. et trad. partielles); // MS 3176/3 vi 10-vii 11 et MS 3416 (K. Volk, en préparation).

Edubba'a D: Civil 1985 (éd. partielle); Römer 1990f (trad. partielle, comm.); Vanstiphout 1997e (trad. partielle); Vanstiphout 2004a:235-238 (trad. partielle); Peterson 2007:433-441 (comm.); Proust 2015:526-528 (trad. partielle, comm.); Mittermayer 2019:5 n. 35 (comm.).

Edubba'a E: DSSt Q000758 état 2020 (texte reconstruit, part.); Civil 1987e (éd. de KUB 57, 126); Viano 2016:265-267 (translit. de KUB 57, 126) et 337 sq. (comm.).

Edubba'a R: Gadotti/Kleinerman 2017a (éd.); DSSt Q000759 état 2020 (texte reconstruit, part., trad.).

EJN = Enki's journey to Nippur: ETCSL 1.1.4; Al-Fouadi 1969 (éd.); Ceccarelli 2012 (éd.); Delnero 2006:1447-1529 (étude des variantes), 2239-2290 (partition); Bottéro/Kramer 1989:142-150 (trad.); Pettinato 2001:358-364 (trad.); Black et al. 2004:330-333 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:225-231 (trad.); Bauer 2015a (trad.); Ceccarelli 2013 (textes); pour la litt. sec., v. aussi Attinger, Compléments ad Enkis Reise nach Nippur (3.1.p 1).

ELA = Enmerkara and the lord of Arata. ETCSL 1.8.2.3; Mittermayer 2009 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667758, 2019) (textes, trad., comm.); Mittermayer 2015a (trad.); Mittermayer 2015b (trad.); pour les traduc-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tions (partielles) et les commentaires, v. aussi Attinger, op. cit. 1 sq. et id., Compléments ad Enmerkar und der 'Herr' (en) von Aratta (3.1.h).

Elégie 1: ETCSL 5.5.2; Kramer 1960 (éd.); Sjöberg 1983 (textes, translit., comm.); Vanstiphout 2004a:258-263 (trad.); Löhnert 2016 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Elegie auf den Tod des Nannamu (3.10.a) und Elegie auf den Tod des Nawirtum (3.10.b).

Elégie 2: ETCSL 5.5.3; Kramer 1960 (éd.); Löhnert 2016:49-52 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Elegie auf den Tod des Nannamu (3.10.a) und Elegie auf den Tod des Nawirtum (3.10.b).

EnkNinḫ. = Enki et Ninḫursaĝa: ETCSL 1.1.1; Attinger 1984b (éd.); Attinger TTS (https://zenodo.org/record/2667747, 2011/2019) (textes, trad., comm.); Vanstiphout 1998b:150-164 (trad.); Pettinato 2001:155-170 (trad.); Rodin 2014: 46-48, 111 sq., 115-228, 329-337 (trad., comm.); Attinger 2015a (trad.); Attinger 2008c (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, TTS 1-3 [ajouter Böck 2018 [comm.], et Ceravolo 2019 [comm.]) et id., Compléments ad Enki und Ninḫursanga (3.1.c).

EnkNinm. = Enki et Ninmaḫ: ETCSL 1.1.2; W.G. Lambert 2013:330-345, 498-509 et pl. 57-63 (éd.); Ceccarelli 2016a (éd.); Rodin 2014: 44-46, 48-50, 111 sq., 229-298, 338-342 (trad., comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Enki und Ninmaḫ (3.1.d).

Enlil A: ETCSL 4.5.1; Attinger 2020a (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2600235, 2014/2015) (textes, partition, trad., comm.); Delnero 2006:1217-1322 (étude des variantes) et 2109-2172 (partition); pour les traductions partielles et les commentaires, v. Attinger, TTS 2 (ajouter Viano 2016:53 sq. [comm.] et Gerstenberger 2018:166-171 [comm.]) et id., Compléments ad Enlil/Nippur-Hymne (3.2.3.a).

Enlilbāni A: ETCSL 2.5.8.1; Kapp 1955 (éd.); Vanstiphout 2004:42-46 (trad.); Lara Peinado ²2006:215-219 (trad.); Wilcke 1976b:84 (textes); Falkowitz 1983-1984:24 (lentille de Nippur); Attinger 1993:45 (textes); Cavigneaux 1996c n^os^ 209 et 214 (lentilles d'Uruk); Tinney 1999a surtout 164-166 et 172 (textes[11], comm.); Lapinkivi 2004:54 (comm.); Peterson 2011:200 sq. n° 178 (nouveau duplicat); Gerstenberger 2018:187-191 (comm.); Wilcke 2018:157 n° 57 (duplicat d'Isin).

EnlNinl = Enlil et Ninlil: ETCSL 1.2.1; Behrens 1978 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667749, 2019) (textes, partition, trad., comm.); Cooper 1980 (trad., comm.); Vanstiphout 1998b (trad.); Pettinato 2001:171-179 (trad.); Scurlock 2003 (trad. [pp. 62-65], comm.); Black et al. 2004:102-104 (trad.); Steible 2015 (trad.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, op. cit. 1 sq. et id., Compléments ad Enlil und Ninlil (3.1.f).

EnlSud = Enlil et Sud: ETCSL 1.2.2; Civil 1983b (éd.); manuscrit de Å.W. Sjöberg (sans date) (partition); Bottéro/Kramer 1989:115-127 (trad., comm.); Van-

11 Pour YBC 4727, cf. Alster 1997:329 et pl. 127.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

stiphout 1998b:174-183 (trad.); Pettinato 2001:180-190 (trad.); Black et al. 2004:106-111 (trad.); Fritz 2008:76-82 (trad.); Cavigneaux 2020b:70-74 (éd. de S_1); J. Peterson, BLMS état 2021 (translit. et trad. de V_{1-4}); pour les traductions partielles et les commentaires, v. Attinger, Compléments ad Enlil und Sud (3.1.g).

EnmEns. = Enmerkara et Ensukukešdana: ETCSL 1.8.2.4; Berlin 1979 (éd.); Wilcke 2012a (éd.); Mittermayer/Attinger 2020 (éd.); DSSt Q000370 état 2020 (texte reconstruit, part., trad.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667751, 2004/2017) (textes, trad., comm.); pour les traductions et les commentaires, cf. Attinger, Compléments ad Enmerkar und En-MÙŠ-kéšda-anna (3.6.1.b).

Enmerkara de Barnett: Kramer 1990b (éd.).

EWO = Enki and the world order: ETCSL 1.1.3; Benito 1969:77-160 (éd.); Vanstiphout 1998b:184-203 (trad.); Vanstiphout 1999c (translit., trad., comm.); Pettinato 2001:121-145 (trad.); Black et al. 2004:215-225 (trad.); Averbeck 2017 (trad., comm.); Attinger 1993:36 (textes); Peterson 2011:18-20 n^{os} 2-4 avec pl. 1, 349 (textes); pour les traductions partielles et les commentaires, cf. Attinger, Compléments ad Enki und die Weltordnung (3.1.e); // MS 2646 (K. Volk, en préparation).

ExaltIn. III/IV = L'exaltation d'Innana: Hruška 1969 (éd.); Labat 1970:240-247 (trad.); Castellino 1977:107-114 (trad.); Foxvog 2013 (translit., trad.); J. Peterson et al., BLMS état 2021 (translit. et trad. des différents duplicats); Attinger 1993:36 (textes; ajouter ADFU 10 n° 28); Cooley 2013:130-140 (comm.); Veldhuis 2018 (comm.).

Examenstext A: Sjöberg 1975b (éd.); J. Peterson et N. Veldhuis, BLMS état 2021 (translit. et trad. des différents duplicats); Vanstiphout 2004a:238-243 (trad.); Peterson 2015b (trad., comm.); Schretter 1986 (comm.); Attinger 1993:36 (textes); Black ^{2}1991:72-74 (comm.).

Examenstexte D: Sjöberg 1972b (éd.); J. Peterson, BLMS état 2021 (translit. et trad. des différents duplicats); Römer 1990b (trad.); Vanstiphout 2004a:243 sq. (trad.); Hurowitz 2000 (comm.); Cancik-Kirschbaum/Kahl 2018:51 sq. (trad. partielle); // CT 58, 66 (1-17), Maul, Mél. Donbaz 205-210, VAT 13964 (1-7).

Ezinam-brebis: ETCSL 5.3.2; Mittermayer 2019: 1-36 passim, 37-66, 139-161 passim, 163-227 (éd.); DSSt Q000761 état 2020 (texte reconstruit, part., trad.); pour la littérature secondaire, v. Attinger, Compléments ad Mutterschaf und Getreide (3.6.1.e).

FI = The farmer's instructions: ETCSL 5.6.3; Civil 1994 (éd.); Vanstiphout 2004a:117-123 (trad.); Paulus 2020 (trad.); Cavigneaux 1991a (éd. des textes de Tell Haddad); Bauer 1998b (comm.); Peterson 2010b:563 sq. n^{os} 46-48 (textes); Bartelmus 2016:318-322 (nouveau duplicat); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Unterweisungen eines Bauern an seinen Sohn (3.7.1.c); // MS 2935, MS 3276, MS 3284 (K. Volk, en préparation).

Fowler and his Wife: Alster 1992b:186-195 (éd.); Alster 1997:253 sq. et 442 (éd.); Michalowski 1994:39 sq. (trad., comm.); D'Agostino 2000:44-47 (trad., comm.); Alster 2005b:371 sq. (translit., trad., comm.), 391 (comm.), 398 et 401 sq. n° 16 (nouveau duplicat); Alster 2006a:71 sq. (trad., comm.); Cavigneaux dans Proust

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

2007:351/pl. 40, Ni 10042* (nouveau dupl.); Viano 2016:62 sq. (nouveau dupl. mB, comm.).

GiAk. = Gilgameš et Akka: ETCSL 1.8.1.1; Römer 1980 (éd.); Katz 1993 (éd.); Vanstiphout 1998b:47-54 (trad.); Neumann 2013a (trad.); Waetzoldt 2015a (trad.); Frayne [2]2019:104-109 (trad.); George [2]2020:99-105 (trad.); Cooper 1981 (textes, trad., comm.); Attinger 1993:36 sq. (textes, litt. sec.); Civil 1999-2000 (comm.); Peterson 2011:269 n° 248[12] (textes); pour les traductions partielles et les commentaires, v. aussi Attinger, Compléments ad Gilgameš und Akka (3.1.k); // MS 2652/1 et 3369 (K. Volk, en préparation).

GiEN = Gilgameš, Enkidu and the netherworld: ETCSL 1.8.1.4; Gadotti 2014a (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2600245, 2008-2009/2019) (textes, trad., comm.); Attinger 2015b (trad.); Attinger 2015f (trad.); Attinger 2015h (textes, comm.); Gadotti/Kleinerman 2020b (éd. d'un nouveau duplicat); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, TTS 1-3 (ajouter Attinger 2019d [comm.] et Simkó 2020:28-30 [comm.]) et Attinger, Compléments ad Gilgameš, Enkidu und die Unterwelt (1.3.l).

GiḪ A = Gilgameš et Ḫuwawa A: ETCSL 1.8.1.5; Edzard 1990 et 1991b (partition, traduction); Delnero 2006:1710-1844 (analyse des variantes) et 2396-2474 (partition); Pettinato 1992:312-323 et 401-408 (trad.); Edzard 1993:33-45 (trad.); Tournay/Shaffer 1994:292-305 (trad., comm.); Vanstiphout 1998b:55-67 (trad.); Black et al. 2004:343-352 (trad.); Römer 2005b (trad., comm.); Fleming 2010 passim, surtout 182-195 (trad., comm.); Smith 2012 (translit., trad., comm.); Edzard 2015 (trad.); Frayne [2]2019:125-138 (trad.); George [2]2020:105-116 (trad.); Civil 2003b (comm.); Attinger 2008a:128 (comm.); Zólyomi 2008:88 sq. (éd. d'un nouveau dupl.); Mittermayer 2010 (comm.); Peterson 2011:78-84 n^{os} 62-65, 349 (textes); Wilcke 2018:56 sq./144-147 et 151-153 n^{os} 38A, 44-47 (duplicats d'Isin); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Gilgameš und Ḫuwawa (3.1.n); // MS 5090 (K. Volk, en préparation).

GiḪ B = Gilgameš et Ḫuwawa B: ETCSL 1.8.1.5.1; Edzard 1993:1-61 (éd.); Frayne 2001:115-120 (trad.); Fleming/Milstein 2010 passim, surtout 196-205 (trad., comm.); George [2]2020:105 sq. et 117-122 (trad.); Ganter 1995 (comm.); Molina/Böck 1997:41 (photo de MM); Marchesi 2000 (comm.); Mittermayer 2010 passim (comm.); Peterson 2011:85-85 n° 66 avec pl. 14 sq. (textes); pour la litt. sec., v. aussi Attinger, ad Gilgameš und Ḫuwawa (3.1.n).

Gilgameš et la mort: ETCSL 1.8.1; Cavigneaux/Al-Rawi 2000a (éd.); Pettinato 2001:458-476 (trad.); Veldhuis 2001 (trad., comm.); Frayne [2]2019:148-158 (trad.); George [2]2020:122-131 (trad.); Marchesi 2004:156-161 (comm.); Peterson 2011:69 sq. n° 51 avec pl. 12 sq. (textes); Sallaberger 2012a:127-130 (trad. partielle, comm.); Sallaberger 2012c:257-265 (trad. partielle, comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Gilgameš in der Unterwelt (3.1.o); // MS 3027 (K. Volk, a paraître).

12 Vu [da] ri-e-de$_3$ à la l. 2, CBS 8030 n'est pas un duplicat de SP 3.1, mais de GiAk. 25 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

GiTa. = Gilgameš et le taureau du ciel: ETCSL 1.8.1.2; Cavigneaux/Al-Rawi 1993b (éd.); Klein/Sefati 2020a:5-74 (éd. partielle); Frayne ²2019:138-146 (trad.); George ²2020:122-131 (trad.); Gadotti 2006 passim (comm.); George 2010 (textes); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Gilgameš und der Himmelstier (3.1.m); // MS 2652/2 (K. Volk, en préparation).

Gud., Cyl. = Cylindres de Gudea A et B: ETCSL 2.1.7; Averbeck 1987:589-712 (éd.); Edzard 1997 1997 (translit., trad.); Römer 2010 (éd.); Heimpel 2015b (trad.); Averbeck 2000 (trad. partielle); Paulus 2013 (trad. du Cyl. A); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Tempelbauhymne des Gudea von Lagaš (3.2.3.e).

Gudea A: ETCSL 2.3.2; Römer 2001:3-17 (éd.); Lara Peinado ²2006 (trad. partielle); Metcalf 2015:19 n. 13 (comm.); Cancik-Kirschbaum/Kahl 2018:204 sq. avec n. 251 (comm.).

Gudam: ETCSL 1.3.4; Römer 1991a (éd.); Alster 2004 (éd.); Frayne 2001:127-129 (trad.); Gadotti 2005:166-170 (comm.); Gadotti 2006 (comm.).

Gungunum A: ETCSL 2.6.2.1; Sjöberg 1973e:24 sq., 27 sq., 29 sq. (éd.); Hall 1985:572-575 (comm.); Brisch 2007:38 sq. et 264 (comm.); Peterson 2016b:162 sq. (comm.); // MS 3075 (K. Volk, en préparation).

Gungunum B: ETCSL 2.6.2.a; Sjöberg 1973e:26, 28, 30 sq., 53 (éd.); Peterson 2016b:163 (comm.).

Ĝardu A: ETCSL 4.12.1; Falkenstein 1959a:120-140 (éd.); Lara Peinado ²2006:166-169 (trad.); Klein 1997:100 sq., 102 sqq. (comm.).

Ĝardu B: ETCSL 4.12.2; Sjöberg 1977a:6-8 (éd.).

Ḫamm. = Ḫammurapi.

Ḫamm. A: ETCSL 2.8.2.1.

Ḫamm. B: ETCSL 2.8.2.2; van Dijk 1966-1967:64 sq. (translit., trad., comm.); Espak 2015:126 sq. (trad.).

Ḫamm. C: ETCSL 2.8.2.3; Green 1975:70-72 (éd.); Espak 2015:127 (trad. partielle).

Ḫamm. D: ETCSL 2.8.2.4; Sjöberg 1972c (éd.); Espak 2015:127 sq. (comm.); Johandi 2019a:144-146 (comm.).

Ḫamm. F: ETCSL 2.8.2.6; Sjöberg 1972c (éd.).

Ḫendursaĝa A: ETCSL 4.6.1; Attinger/Krebernik 2005 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599587, 2011/2019) (textes, trad., comm.); Lara Peinado ²2006:121-132 (trad.); Peterson 2010b:579 sq. (nouveau duplicat); George 2015b passim, surtout 5-7 (comm.); Verderame 2017a:283-285 et 294 sq. (comm.); Verderame 2017b (comm.).

Heron and Turtle: ETCSL 5.9.2; Gragg 1973a (éd.); Peterson 2007:269-410 (éd. partielle); Black et al. 2004:235-240 (trad.); Vanstiphout 2004a:179-186 (trad.); Krispijn 1993b:144-148 (trad. partielle); Gragg 1997 (trad. partielle); Herrmann 2010:53 sq. (comm.); Mittermayer 2019:11 (comm.).

Hiver-été: ETCSL 5.3.3; texte reconstruit non publié de M. Civil (sans date); manuscrit non publié de C. Mittermayer (sans date) (textes, partition); Vanstiphout 1997b (trad.); Vanstiphout 2004a (trad.); van Dijk 1953:43-57 (éd. partielle);

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Vanstiphout 1987b (textes); Bottéro/Kramer 1989:481-483 (trad. partielle); Vanstiphout 1992a:339 sqq., surtout 348-352/363-366 (trad. partielle, comm.); Peterson 2007:468-487 (éd. des ll. 69-79); Wilcke 2007a:18 sq. et 44 sq. (trad. partielle); Herrmann 2010:53 sq. (comm.); Mittermayer 2019:11 (comm.).

Home of the Fish: ETCSL 5.9.1; Civil 1961a (éd.); Black et al. 2004:240-244 (trad.); Vanstiphout 2004a:104-111 (trad.); Fritz 2003:162 sq. (comm.); Peterson 2007:488-495 (comm.); Gadotti/Kleinerman 2017b (éd. d'un nouveau duplicat).

Houe: ETCSL 5.5.4; Delnero 2006:935-1061 (analyse des variantes) et 1962-2020 (partition); Black et al. 2004:311-315 (trad.); Vanstiphout 2004a:82-90 (trad.); G. Farber 2015 (trad.); Halton/Svärd 2018:46-50 (trad.); Pettinato 1971:82-85 (éd. partielle); Lisman 2013: 57-59 et 324-329 (éd. partielle); Wilcke 1972-1975 (textes, comm.); Bottéro/Kramer 1989:508-511 (trad. partielle); Attinger 1993:38 (textes); Wilcke 2007:28 sq. (trad. partielle); Attinger 2008a:134 (textes, comm.); Michalowski 2010b (comm.); Gerstenberger 2018:183-187 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Preis der Hacke (3.2.4); // MS 2110/1, MS 2423/1, MS 2423/3, MS 2324/4, MS 2324/5, MS 3293, MS 3332 (K. Volk, en préparation).

Houe-araire: ETCSL 5.3.1; Civil 1965 (éd.); Mittermayer 2019:1-36 passim, 109-137, 139-161, 285-354 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2600239, 2010/2019) (textes, trad., comm.); DSSt Q000760 état 2020 (texte reconstruit, part., trad.); Vanstiphout 1997a (trad.); Vanstiphout 2004a:156-167 (trad.); Vanstiphout 1984 (comm.); Edzard 2004b:525-531 (translit. et trad. partielles).

Hyène-chien: Alster 2005b:350 sq. (éd.).

Hymne à l'Ekur: ETCSL 4.80.4; Kramer 1957 (éd.); Klein 2017b (éd.); Lara Peinado ^{2}2006:231-234 (trad.).

Hymne à l'Ekur B: Metcalf 2019:35-45/pl. XI-XVI n° 4 i 1-ii 55 (éd.).

Hymnes Zame: Krebernik/Lisman 2020 (éd.).

Ibbi-Sîn A: ETCSL 2.4.5.1; Sjöberg 1970-1971:141, 144 sq., 152 sq., 161-163 et 171 (éd.); Hall 1985:444-449 (comm.); Peterson 2011:178 (nouveau duplicat).

Ibbi-Sîn B: ETCSL 2.4.5.2[13]; Sjöberg 1970-1971:140-144, 149-152, 158-161 et 171 (éd.).

Ibbi-Sîn C: ETCSL 2.4.5.3; Sjöberg 1970-1971:141, 147-149, 155-157 et 166-171 (éd.); Hall 1985:454-458 (comm.); Peterson 2011:179 (nouveau duplicat).

Ibbi-Sîn D: ETCSL 2.4.5.4; Sjöberg 1970-1971:141, 145-147, 153-155, 163-166 et 171 (éd.); Black et al. 2004:272-274 (trad.); Hall 1985:449-454 (comm.).

Ibbi-Sîn E: ETCSL 2.4.5.5; Sjöberg 1970-1971:141, 149 et 170 sq. (éd.); Hall 1985:458-463 (comm.).

Iddin-Dagan A: ETCSL 2.5.3.1; Attinger 2014a (éd.; cf. Attinger 2015d); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599589, 2011/2019) (textes, trad., comm.); Black et al. 2004:262-269 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:39-52 (trad.); Fritz

13 N 2838 n'est pas un duplicat de Ibbi-Sîn B (ainsi ETCSL), mais de Nergal C (texte A; cf. Peterson 2015c:49).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

2003:315-325 (comm.); Jones 2003 (comm.); Glassner 2014 passim (comm.); pour les traductions et les commentaires, v. aussi Attinger, TTS 1 sq. (ajouter Peled 2016:175-178 et 263-265 [comm.]).

Iddin-Dagan B: ETCSL 2.5.3.2; Römer 1965:209-235 (éd.); Lara Peinado ²2006:200-206 (trad.); Sjöberg 1966a:302 sq. (comm.); Tinney 1999a:164 et 171 (textes, comm.); Molina 2000a:757, MM 128 (nouveau duplicat); Zólyomi 2002 (collation de A); Sallaberger 2008b:70 sq. (trad. partielle); // MS 2349, MS 3291, MS 1846/7 (K. Volk, en préparation).

Iddin-Dagan C: ETCSL 2.5.3.3; Römer 1996 (éd.); Römer 2001:35-54 (éd.); Hall 1985:564-566 (comm.).

Iddin-Dagan D: ETCSL 2.5.3.4; Gurney/Kramer 1976:2 sq., et 20-26 (éd. de OECT 5, 8); Krecher 1974-1977:193 sq. ad Nr. 8 (comm.); Peterson 2011:185 sq. (nouveau duplicat).

InBil. = Innana et Bilulu: ETCSL 1.4.4; Jacobsen/Kramer 1953 (éd.); Bottéro/Kramer 1989:330-337 (trad.); Pettinato 2001:396-403 (trad.); Pour les commentaires, v. Attinger, Compléments ad Inanna und Bilulu (3.1.r).

Incantation à Utu: Alster 1991a et 1993b (éd.); Geller 1995:101-107 (comm.), 109-113 (translit. et trad. de G); Veldhuis 2001:135 sq. (comm.); Alaura/Bonechi 2012:16 sqq. passim (comm.), 25-28 (trad. partielle, comm.); Thomas (ed.) 2016:119 (photo du rev. de C); Viano 2016:73-75 et 274 (textes, comm.).

InDesc. = Innana's descent to the netherworld: ETCSL 1.4.1; Sladek 1974 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599619, 2019/2020) (textes, partition, trad., comm.); Black et al. 2004:65-76 (trad.); Pettinato 2001:260-283 (trad.); Waetzoldt 2015b (trad., comm.); Zgoll 2020a (comm.); Zgoll 2020b (comm.); A. Zgoll/C. Zgoll 2020 (comm.); pour l'abondante littérature secondaire, v. aussi Attinger, op. cit. 2-4 et id., Compléments ad Inannas Gang zur Unterwelt (3.1.u).

InEb. = Innana et Ebiḫ: ETCSL 1.3.2; Attinger 1998 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667753, 2011/2019) (textes, trad., comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, TTS 2 et id., Compléments ad Inanna und Ebiḫ (3.1.s).

InEnki = Innana et Enki: ETCSL 1.3.1; Farber-Flügge 1973 (éd.); Pettinato 2001:307-356 (trad.); Glassner 1988 (comm.); G. Farber 1995 (nouveau duplicat, comm.); Casey 1998:100-127 (comm.); Peterson 2011:31-335 n^{os} 16 sq. (nouveaux duplicats, comm.); Cavigneaux 2012:79 (copie de MAH 16127); Slobodzianek 2012:29-45 et 272-275 (comm.); Bonnet/Slobodzianek 2015 (comm.); Peled 2016:68-71 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Inanna und Enki (3.1.t).

Innana A: ETCSL 4.7.1; Sjöberg 1977a:17, 21 et 26 sq. (éd. partielle); Peterson 2010b:581 (nouveau duplicat); Peterson 2011:314 sq. n° 281 (textes).

Innana B (Ninmešara): ETCSL 4.7.2; Zgoll 1997 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667768, 2011/2019) (textes [ajouter Wagensonner, dans Lassen/Wagensonner (ed.) 2020:45], trad., comm.); Shong Meador 2000:168-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

191 et 206-208 (trad.); Blak et al. 2004:315-320 (trad.); Zgoll 2013a (trad.); Zgoll 2015a (trad.); Zgoll 2015c (trad.); Foster 2016:331-336 (trad.); pour les commentaires, v. Attinger, op. cit. 2 sq. et id., Compléments ad Ninmešarra (3.2.1.e).

Innana C (Innin šagura): ETCSL 4.7.3; manuscrit de Å.W. Sjöberg (sans date) (partition); Sjöberg 1975c (éd.); Shong Meador 2000:114-167 et 204-206 (trad.); Black et al. 2004:92-99 (trad.); Foster 2016:336-341 (trad.); Halton/Svärd 2018:75-87 (trad.); Alster 1990a (collation des textes de Tell Ḥarmal); Attinger 1993:41 (textes); Michalowski 1998 (nouveau duplicat, comm.); Attinger 2008a:131 (textes, comm.); Peterson 2010b:583 sq. (nouveaux duplicats); Peled 2016:71-75 (comm.); Viano 2016:54-56 (textes); Bartelmus 2016:372-374 (comm.); Peterson 2017b:272 (textes); Cavigneaux 2020b:74-81 (nouveau dupl. de Suse); Wagensonner, dans: Lassen/Wagensonner (ed.) 2020:171 (photo de la face de Ga); Boddy 2021:97-109, 138-140, 171-174, index des passages cités p. 459 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Innin šagurra (3.2.1.b); // UET 6, 570 sq., MS 2367/1, MS 2423/2, MS 2647, MS 2698/1, MS 3077, MS 3364, MS 3378 (textes MS en préparation par K. Volk).

Innana D: ETCSL 4.7.4; Behrens 1998 (éd.); Civil 2000a (comm.); Fritz 2003:161 sq. (comm.); Zólyomi 2003c (nouveau duplicat); Peterson 2010b:584-586 (textes); Peterson 2011:351 (textes).

Innana E: ETCSL 4.7.5; Falkenstein 1944:105-113 (éd.); Foxvog 1993 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599599, 2019) (texte, trad., comm.); Lara Peinado ^{2}2006:35-39 (trad.); Cooley 2013:118-120 (comm.); Jáka-Sövegjártó 2017 (texte).

Innana F: ETCSL 4.7.6; Römer 1969a (éd. de A); Römer 2001:149-158 (éd.); Römer 1989 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:52-54 (trad.); Wilcke 1993:45 sq. (comm.).

Innana G: ETCSL 4.7.7; Kramer 1963b:503-505 (éd.); Wagensonner 2010 (éd.); Kramer/Molina 1999:93 sq. (trad. partielle); Fritz 2003:94-96 (comm.); Lapinkivi 2004:45, 256 (comm.).

Innana H: ETCSL 4.7.8; Sjöberg 1977a:16-27 (éd.); Peterson 2007:582 n. 2237 (textes); Peterson 2010b:586 sq. (textes, reconstruction).

Innana I: ETCSL 4.7.9; M.E. Cohen 1975:605-609 (éd.); Attinger 2001a (comm.); Limet 2008:23-26 (comm.).

Innana FLP 2627: ETCSL 4.7.a; Sjöberg 1988 (éd.); Geller 2002b (éd.).

Innana raubt den «großen Himmel»: ETCSL 1.3.5; van Dijk 1998 (éd.); Pettinato 2001:252-259 (trad.); Zgoll 2015b (trad.); Brown/Zólyomi 2001 (comm.); Richter 2003:346-348 (comm.); Alster 2004:35-38 (comm.); Cooley 2013:114-116 (comm.); Annus 2016:31 sqq. (comm.); Viano 2016:42 (textes).

Instr. d'Ur-Ninurta = Instructions d'Ur-Ninurta: Alster 1991b (éd.); Alster 2005b:221-240 (éd.); Civil 1997 (éd. partielle); Alster 2006a:49 sq. (comm.); Rowe 2012 (texte E); Sallaberger 2012b:15-17 (éd. des ll. 65-71, comm.); Chen 2013:98-101 (comm.); Fechner 2015:28 sqq. (comm.); Viano 2016:58-61 (textes, comm.); Matuszak 2017a:366 (structure).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Instr. Šur. = Instructions de Šuruppak: ETCSL 5.6.1; Wilcke 1978 (éd.); Alster 2005b:31-220 et pl. 1-15, 17-29 et 60-69 (éd.); Civil 1984c (édition partielle); Attinger 2008a:134 (comm.); Peterson 2010b:561-563 (textes); Chen 2013:8 sq., 101-103 et 132-139 (comm.); Malayeri 2014:303-305 (fragments de Suse); Fechner 2015:21-25 (comm.); Klein/Samet 2015:299-303 (comm.); Viano 2016:57 sq. (textes); Sallaberger 2018a (trad. partielle, comm.); Cavigneaux 2020b:81 sq. (nouveau dupl. de Suse); // MS 3176/1 ix 1'-xiii 22).

InŠuk. = Innana et Šukaleduda: ETCSL 1.3.3; Volk 1995 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599591, 2011/2019) (textes, trad. comm.); Pettinato 2001:380-395 (trad.); Black et al. 2004:197-205 (trad.); Hruška 1998 (comm.); Selz 2001a (comm.); Marík 2003 (comm.); Lapinkivi 2004:220-226 (comm.); Cooley 2008a (comm.); Cooley 2008b (comm.); Guichard 2007-2008:21-24 (comm.); Volk 2011-2013b (comm.); Mittermayer 2013:35-38 (comm.); Rendu Loisel 2013:73-78 et 339 sq. (comm.); Slobodzianek 2016:265-272 (trad. partielle, comm.); Pryke 2017:71-83 et 147 sq. (comm.); Verderame 2020:19-26; Zgoll 2020b:108-127 (comm.); sur la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Inanna und Šukalle-tuda (3.1.v).

Išbi-Erra A: Sjöberg 1993a (éd.).

Išbi-Erra B: ETCSL 2.5.1.2; van Dijk 1978 (éd.); Lara Peinado ^{2}2006:194-199 (trad.); Frayne 1982 (comm.).

Išbi-Erra C: ETCSL 2.5.1.3; Hallo 1966:242-244 (translit. et trad. de YBC 9859); Zólyomi 2003c (nouveau duplicat); Peterson 2011:180 n° 157 avec pl. 32, 351 (textes); Attinger 2019c:195 sq. (textes, comm.).

Išbi-Erra D: ETCSL 2.5.1.4; Römer 1965:77-82 (éd.); Sjöberg 1966a:298 sq. (comm.).

Išbi-Erra E (bur-šu-ma gal): manuscrit non publié de P. Michalowski (2007) (textes, texte composite); Reisman 1969:103-146 (éd.); Reisman 1976 (translit., trad., index des mots); Metcalf 2019:67-72/pl. XXXIX-XLIII n^{os} 11-13 (édition de trois nouveaux duplicats); Attinger 1993:32 (textes); Michalowski 1998-2001:577 (textes); Attinger 2008a:131 sq. (comm.); Peterson 2011:181 sq. n^{os} 158 sq. avec pl. 33 (textes); Wilcke 2018:156 n° 54 (copie de IB 1313 = I1).

Išbi-Erra F: Michalowski 2005:201 sq. et 208-211 (éd.); Peterson 2008d (comm.).

Išbi-Erra G: Michalowski 2005:201 sqq. (comm.), 206-208 (éd.).

Išme-Dagan A + V: ETCSL 2.5.4.1; Römer 1965:39-55 (éd. partielle); Römer 1969b:139-144 (éd. partielle); Ludwig 1990:2-4 (textes), 161-225 (éd. de Išme-Dagan V); Sjöberg 1966a:295-298 (comm.); Attinger 1993:42 (textes); Tinney 1995:20 sq. (textes); Frayne 1998 (reconstruction); Zólyomi 2003b (textes); Shaffer 2006:15 sq. (nouveaux duplicats); Attinger 2008a:129 sq. (textes, comm.); Peterson 2011:187-189 n^{os} 166 sq. avec pl. 36 (textes).

Išme-Dagan B: ETCSL 2.5.4.2; Ceccarelli 2019 et 2020b (éd.).

Išme-Dagan C: ETCSL 2.5.4.3; Römer 1988a:24 sq. et 33-60 (éd.); Römer 2001:55-89 (éd.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Išme-Dagan D: ETCSL 2.5.4.4; Sjöberg 1973e:11, 13-16 et 50 et id.1977a:29-32 et 45 (éd.); Ludwig 1990:6 (textes, comm.); Tinney 1995:22 (comm.); Espak 2015:78-80 (trad. partielle, comm.). Gadotti/Kleinerman 2020a:120-127 (comm.).

Išme-Dagan E: ETCSL 2.5.4.5; Green 1975:65-70 (éd. partielle); Sjöberg 1974-1975:160, 165 sq., 170 sq., 174 sq. et 180 n° 4 (éd. partielle); Ludwig 1990:7 (textes, comm.); Attinger 1993:43 (textes, reconstruction); Espak 2015:80 sq. (trad. partielle, comm.).

Išme-Dagan F: Römer 1993c:90-92 (éd. partielle); Ludwig 1990:7-9 (textes, reconstruction); Attinger 1993:43 (reconstruction); Metcalf 2015:230 (reconstruction).

Išme-Dagan G: Ludwig 1990:7-9 (textes, reconstruction); Attinger 1993:43 (reconstruction).

Išme-Dagan H: ETCSL 2.5.4.8; Römer 1993c:92 sq. (éd. partielle); Ludwig 1990:10 (comm.); Peterson 2011:190 (textes).

Išme-Dagan I: ETCSL 2.5.4.9; Civil 1968 (éd.); Klein 1989 (éd.); Lara Peinado ^{2}2006:236-239 (trad.); Bollweg 1999:49-57 (comm.); Zólyomi 2003a (nouveau duplicat); Peterson 2013d (nouveau duplicat).

Išme-Dagan J: ETCSL 2.5.4.10 et 4.8.a; Kramer 1989a (éd.); Klein 1998 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599605, 2019) (textes, trad., comm.); Black et al. 2004:205 sq. (trad. de la version A); Lara Peinado ^{2}2006:34 sq. (trad. de la version A); Attinger 2019c (textes, comm.).

Išme-Dagan K: ETCSL 2.5.4.11; Römer 1988a (éd.); Römer 2001:55-89 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599611, 2019) (textes, trad., comm.); Black et al. 2004:90-92 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:62-65 (trad.); Tinney 1995:22 (textes); Zólyomi 2000b (comm.); Zólyomi 2010:421 n. 7 (textes).

Išme-Dagan M: ETCSL 2.5.4.13; Hall 1985:800-813 (éd.); Sjöberg 1974-1975:159, 178 (photo de UM 29-25-132 rev. = texte B); Frayne 1981:406 sq. et 448 n. 17 (comm.); Ludwig 1990:13 sq. (comm.); Zólyomi 2001:144-147 (translit. de B, comm.).

Išme-Dagan N: Ludwig 1990:14 sq. (texte, comm.).

Išme-Dagan O: ETCSL 2.5.4.15; Zólyomi 2001 (éd.); Sjöberg 1974-1975:159, 168 sq., 172-174, 178 (éd. partielle); Frayne 1981:428 sqq. (comm.); Römer 1993b:170 sq. ad Nr. 25 (comm.).

Išme-Dagan P: ETCSL 2.5.4.16; Frayne 1981:417 sqq., 425, 430 sq. et 458 sq. n. 109 (comm.); Ludwig 1990:15 sq. (comm.).

Išme-Dagan Q: ETCSL2.5.4.17; Sjöberg 1973e:1, 16-24 (éd.); Ludwig 1990:16 (textes, comm.); Peterson 2011:191 n° 169 avec pl. 37 (textes).

Išme-Dagan R: Peterson 2019a:239 sq., UET 6, 95 (translit., trad., comm.).

Išme-Dagan S: ETCSL 2.5.4.19; Klein 1985 (éd.; avec ŠV); Frayne 1990:36-38, Išme-Dagan 8 (translit., trad.); Ludwig 1990:17 sq. (comm.), 75-91 (translit., trad., comm.; avec ŠV); Frayne 1983b:745-748 (comm.); Peterson 2011:304-307 n° 273 avec pl. 62 (éd. d'un nouveau duplicat).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Išme-Dagan U: ETCSL 2.5.4.21; Sjöberg 1973e:1, 19 sq., 22, 24, 51 (éd.); Ludwig 1990:18 sq. (comm.); Tinney 1995:22 (comm.).

Išme-Dagan W: ETCSL 2.5.4.23; Ludwig 1990:20 (textes, comm.), 93-160 (éd.); Metcalf 2019:57-59/pl. XXVII-XXX) n° 8 (édition d'un nouveau duplicat); Römer 1993c:96 (comm.); Tinney 1995:14-17 (reconstruction), 26 (textes); Tinney 1996:71-74 (reconstruction, comm.); Zólyomi 2010:422-427 (reconstruction).

Išme-Dagan X: ETCSL 2.5.4.24; Sjöberg 1973e:2, 40-48 et 54 (éd.); Kramer/Maier 1989:92-94/237 (trad. partielle); Ludwig 1990:20 sq. (comm.); Espak 2015:81-83 (trad. partielle, comm.).

Išme-Dagan Y: Ludwig 1990:21 (texte); Tinney 1995:22 (comm.).

Išme-Dagan Z: Cavigneaux 1996a:39-41 (éd. partielle); Ludwig 1990:21-23 (textes, reconstruction); Tinney 1995:20 sq. (textes).

Išme-Dagan AA: ETCSL 2.5.4.27; Frayne 1990:45 sq., Išme-Dagan 15 (translit. et trad. de N 1320); Frayne 1981:426 sqq. (comm.); Ludwig 1990:23 (comm.).

Išme-Dagan AB: Ludwig/Metcalf 2017 (éd.).; Frayne 1998:20-22 (comm.).

Ka-Enlila à un roi: ETCSL 3.3.27; Peterson 2019b:499 sq., UET 6, 173 i 7'-16' (translit., trad., comm.); Guichard 2015:354 sq. avec n. 51 (trad. partielle).

ka ḫulu-a: Matuszak 2012 (éd.); Matuszak 2017a (comm.).

Keš Hy. = Keš temple hymn: ETCSL 4.80.2; Gragg 1969 (éd.); Biggs 1971 (éd. de la version d'Abū Ṣalābīḫ); Delnero 2006:1323-1446 (analyse des variantes) et 2173-2238 (partition); Black et al. 2004:326-330 (trad.); Wilcke 2006 (trad., comm.); Edzard 1974 (comm.); Moran 1976 (comm.); Attinger 1993:45 sq. (litt. sec. avant 1993); Geller 1996 (éd. d'un nouveau duplicat); Steible 1996:65-75 (comm.); García Recio 1999-2000 (édition de B_1); Attinger 2008a:132 (comm.); Wilson 2008:19/110 sq. n° 14 (nouveau duplicat [X_{11}]); Peterson 2011:234-242 n^{os} 209-218 avec pl. 46 sq., 352 (textes); Delnero 2012:97-101 (comm.); Gerstenberger 2018:173-183 (comm.); Wilcke 2018:144-147 (photos de Is_2), 154 n^{os} 49 sq. (copies de Is_1 et de Is_3); Attinger 2019c:203 sq. (textes, comm.); pour les commentaires, v. aussi Attinger, Compléments ad Keš-Hymne (3.2.3.c); // MS 3176/3 = X_{12} (K. Volk, en préparation).

Ku-Nanna-Ninšubur: ETCSL 3.3.39; Walker/Kramer 1982:78-83 (éd.).

Kusu A: ETCSL 4.33.2; Michalowski 1993 (éd. [texte D]).

Lammasaga A (anciennement BaU A): ETCSL 4.2.1; Metcalf 2019:18-29/pl. V-VIII n° 2 (éd.).

Lazy Slave Girl: Alster 1997:256 sq. et 442-444 (éd.); Alster 2005b:370 sq. (translit., trad., comm.); Johnson/Geller 2015:133 sq. (translit., trad.); Alster 2007a:139-144 (éd. d'un nouveau dupl.).

LEridu = Lamentation sur Eridu: ETCSL 2.2.6; Green 1978b (éd.); Peled 2015 (nouveau duplicat); Peterson 2009f[14]; Peterson 2011:143-145 n° 124 (nouveau duplicat); Schaudig 2019:283 sq. (comm.).

14 CBS 8018 = LEridu 1:27-2:11.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

LEridu UET 6, 142 + 754 = Lamentation sur Eridu, version d'Ur: ETCSL 2.2.6; Green 1978b:158-161 (éd.); Peterson 2019b:408 sq. (translit., trad., comm.).

Lipit-Eštar A: ETCSL 2.5.5.1; Römer 1965:29-38 et 67-69 (éd.); Delnero 2006:850-934 (analyse des variantes) et 1910-1961 (partition); Black et al. 2004:308-311 (trad.); Vanstiphout 2004a:72-77 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:210-215 (trad.); Hallo 1966:245 sq. (comm.); Sjöberg 1966a:292-295 (comm.); Pettinato 1970:208-211 (éd. partielle); Attinger 1993:43 sq. ad Isin *23 + *26a (textes); Attinger 2008a:130 avec n. 27 (textes, comm.); Peterson 2011:192-196 n^{os} 170-174 avec pl. 38 (textes); Bartelmus 2016:485 sq. (textes); Viano 2016:49 sq. (textes); Peterson 2017b:271 (textes); Wilcke 2018:157 n° 55 (copie de Is$_1$); Attinger 2019c:196 sq. (textes, comm.).

Lipit-Eštar B: ETCSL 2.5.5.2; Vanstiphout 1978 (éd.); Lara Peinado ^{2}2006:207-210 (trad.); Wilcke 2020a (texte reconstruit, trad., comm.); Vanstiphout 1979:118 sqq., surtout 121-125 (comm.); Kilmer 1992:101-103, 106, 110 sq. (comm.); Attinger 1993:44 ad Isin *24 (textes); Černy 1994:17 sqq. (comm.); Gurney 1994:104-106 (comm.); Tinney 1999a passim, surtout 164-166 et 171 (textes, comm.); Wilson 2008:40/167 sq. n° 67[15], 77/243-245 n^{os} 151-153 (nouveaux duplicats); Michalowski 2010:212 sqq. (comm.); Peterson 2011:196-201 n^{os} 175-178 (nouveaux duplicats); Volk 2012 (nouveau duplicat); Malayeri 2014:296 sq. T. 458 et 308 T. 478 (nouveaux duplicats de Suse); Peterson 2016b:164 n. 43 (nouveaux duplicats); Gerstenberger 2018:191-194 (comm.); Wilcke 2018:157 n° 56 (nouveau duplicat)[16].

Lipit-Eštar C: ETCSL 2.5.5.3; Römer 1975:10-17 (éd.); Black et al. 2004:52-54 (trad.); Vanstiphout 2004:38-42 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:3-6 (trad.); Sjöberg 1966a:291 (comm.); Jacobsen 1976:98 (trad. partielle).

Lipit-Eštar D: ETCSL 2.5.5.4; Sjöberg 1998a:345 n° 3, 349-351, 360 et 369 sq. (éd.); Römer 2005a (éd.).

Lipit-Eštar E: ETCSL 2.5.5.5; Römer 1998a (éd.); Römer 2001:91-105 (éd.); Black et al. 2004:257-259 (trad.); Frayne 1981:465 sqq. (comm.); Tinney 1996:52 sq. (comm.).

Lipit-Eštar F (= Lipit-Eštar and the plow): Civil 1965:16-19 (comm.); Civil 1976a:84 sq. (comm.); Frayne 1981:469 sqq. (comm.); Civil 1994:261 (index des passages discutés); Sallaberger 1993a:121 avec n. 550 (litt. sec.); Cavigneaux 1996b:74 n° 142 (texte); Civil 2008:117 (ll. 50-52), 121 (l. 48); Peterson 2011:202-209 (textes, comm.); Viano 2016:50 sq. (textes mB), 113-118 (comm.).

Lipit-Eštar G: Sjöberg 1998a:345 n° 2, 348 sq., 359 sq., 368 (éd.).

Lipit-Eštar H: ETCSL 2.5.5.8; Sjöberg 1998a:345 sq. n° 4, 351, 360 sq., 371 sq. (éd.).

Lipit-Eštar I: Sjöberg 1998a:346 n° 5, 351-353, 361 sq., 373 sq. (éd.).

15 Cf. Peterson 2011:199 n. 64.

16 Je renonce à énumérer ici les nombreuses lentilles, pas toujours correctement identifiées (e.g. Alster, Proverbs 303, CBS 6504 = Lipit-Eštar B 56). Un nouveau duplicat important est BM 118079 (CDLI P478813).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Liste royale: ETCSL 2.1.1; Jacobsen 1939 (éd.); Glassner 2005:55-70, 95-99, 117-127 (éd.); Steinkeller 2003b (éd. d'une version d'Ur III); Friberg 2007:231-243 (nouveaux duplicats); Klein 2008 (translit. et discussion d'un nouveau duplicat); George 2011b:199-205/pl. LXXVIII-LXXXIV n^{os} 96-99 (nouveaux duplicats); Peterson 2011:105-108 n^{os} 85 sq. (textes); Malayeri 2014:364 sq. (textes de Suse); Kaula 2016 (éd. de WB 1923.444); Peterson 2016a (nouveau duplicat); // UET 6, 504 sq.[17]

Liste royale de Lagas: ETCSL 2.1.2; Sollberger 1967 (éd.); Glassner 2005:144-149 (éd.); Bottéro/Kramer 1989:520-525 (trad.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad (Parodsitische?) Königsliste von Lagaš (3.7.2.b).

LN = Lamentation sur Nippur: ETCSL 2.2.4; Tinney 1996 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667764, 2010/2019) (textes, trad., comm.); Vanstiphout 1998-2001 (comm.); Attinger 2001c (comm.); Slobodzianek 2012:276-279 (comm.); Samet 2014:1-13 passim (comm.); Bonnet/Slobodzianek 2015:29-33 (comm.); Schaudig 2019:284 sq. (comm.).

LSU = Lamentations sur Sumer et Ur: ETCSL 2.2.3; Michalowski 1989 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599623, 2009/2019) (textes, trad., comm.); Black et al. 2004:127-141 (trad.); Studevent-Hickman 2006b (trad., comm.); Hays 2014:375-396 (trad. [de Michalowski 1989], comm.); Dahl 2007:55-65 (comm.); Attinger 2011d (comm.); Schaudig 2019:269-277 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, TTS 1 sq. et id., Compléments ad Klage über Sumer und Ur (3.4.1.c).

LU = Lamentation sur Ur: ETCSL 2.2.2; Römer 2004 (éd.); Samet 2014 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599629, 2019) (textes, trad., comm.); Attinger 2015e (comm.); Vacín 2017 (comm.); Attinger 2019c:202 (comm.); Schaudig 2019:279-283 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, TTS 2 sq. (ajouter Schaudig 2019) et id., Compléments ad Klage über die Zerstörung von Ur (3.4.1.d).

Ludiĝira[18]: ETCSL 5.5.1; Civil 1964a (éd.); Gadotti 2010 (éd.); Çığ/Kramer 1976 (éd. de Ni 2759); Arnaud 2007:179-185 n° 50 (éd. de la version d'Ugarit); Kämmerer 1998:13 sq. et 164-169 (translit. et trad. de la version d'Ugarit); Black et al. 2004:190-192 (trad.); Vanstiphout 2004:253-258 (trad.); Viano 2016:256-265 (éd. partielle de la version d'Ugarit, comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Die Botschaft des Ludingira an seine Mutter (3.10.f).

Lugalb. I = Lugalbanda I[19]: ETCSL 1.8.2.1; manuscrit non publié de C. Wilcke (1999) (textes, partition); Black 1998:120-124 (comm.), 176-184 (trad.); Vanstiphout

17 Pour les innombrables commentaires, v. Attinger, Compléments ad Sumerische Königsliste (3.7.2.a).

18 Sigles d'après Gadotti 2010:119 n. 32.

19 Ma numération est celle de Wilcke 2015b:227-254.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

1998b:114-129 (trad.); Black et al. 2004:11-22 (trad.); Vanstiphout 2004b:99-131 et 159-163 (translit., trad., comm.); Wilcke 2015b:206-220, 226-254 et 422-427 (trad., comm.); Wilcke 1969:1-84 passim (éd. partielle); Hallo 1983 (éd. partielle); Wilcke 1987-1990:121-125 (textes, comm.); Vanstiphout 1998a (translit. et trad. partielles, comm.); Peterson 2011:87-93 n^{os} 67-73, 349 (textes); Peterson 2014a (nouveau duplicat, comm.); pour les traductions partielles et les commentaires, v. aussi Attinger, Compléments ad Lugalbanda I (3.1.w).

Lugalb. II = Lugalbanda II[20]: ETCSL 1.8.2.2; manuscrit non publié de C. Wilcke (1998) (textes, partition); Wilcke 1969 (éd.); Jacobsen 1987:320-344 (trad.); Black 1998 passim (trad. 58-64); Vanstiphout 1998b:130-149 (trad.); Black et al. 2004:22-31 (trad.); Vanstiphout 2004b:132-159 et 163-165 (translit., trad., comm.); Wilcke 2015b:206-208, 220-226, 254-272 et 427-434 (trad., comm.); J. Peterson, BLMS état 2021 (translit. et trad. de $B_{1\text{-}2}$); Falkowitz 1983 (textes, comm.); Wilcke 1987-1990:125-130 (textes, comm.); Peterson 2011:94-96 n^{os} 74-78, 349 (textes); pour les commentaires, v. Attinger, Compléments ad Lugalbanda II (3.1.x); // MS 2919, MS 2988 (K. Volk, en préparation).

Lugale: ETCSL 1.6.2; van Dijk 1983 (éd.); Pettinato 2001:193-234 (trad.); Seminara 2001 (translit., trad., comm.); Black et al. 2004:163-180 (trad.); Heimpel/Salges 2015 (trad.); Geller 1985a (textes, comm.); Heimpel 1987 (comm.); Vanstiphout 1987a (textes, comm.); Jacobson 1988 (comm.); Römer 1993f (trad. partielle); Al-Rawi 1995 (nouveaux duplicats); George 1995b (comm.); Polinger Foster 2000 (comm.); Selz 2001b (comm.); Karahashi 2003-2004 (comm.); Karahashi 2004 (comm.); Seminara 2004 (comm.); Wilcke 2007b:11-13 (trad. partielle); Forest 2009 (comm.); Feldt 2011 (comm.); Peterson 2011:64-68 n^{os} 46-50 avec pl. 10 sq. (textes); Foster 2014 (comm.); Sviatopolk-Czetvertynski 2014 (comm.); Feldt 2016 (comm.); Pace 2018 passim, surtout 75-101, 106-112, 118 sq., 129-209 (comm.); Wagensonner 2018:248-256 et 280 sq. (comm.); Ramez 2018 (comm.); Ramez 2019 (comm.); Simkó 2019 (comm.); pour d'autres références, v. Attinger, Compléments ad Lugal(e) ud melambi nirgal (3.1.y). Comme le nombre de témoins a beaucoup augmenté depuis la parution de l'ouvrage de van Dijk (1983), je donne exceptionnellement ci-dessous une liste plus détaillée des joins et des nouveaux duplicats[21].

Textes: **L**: + Peterson 2011:64 sq., N 2666 (photo de l'ensemble des fragments pl. 7; N 2666: 68-73). — **O**: + L_4 (Peterson 2011:349). — $\mathbf{K_1}$: + Peterson 2011:65-67, UM 29-16-445 (UM: 355-365; 412-415). — $\mathbf{D_2}$: + Peterson 2011:68, N 5468 (photo de l'ensemble des fragments pl. 11; N 5468: 503-510). — $\mathbf{B_3}$: + = UET 6 476 (f.$^{!}$ + rev.$^{!}$ = 6-53). — $\mathbf{C_3}$ = UET 6 477 — $\mathbf{D_3}$ = UET 6 478 — $\mathbf{E_3}$ = UET 6 479 — $\mathbf{Y_3}$ + $\mathbf{E_5}$ (Geller 1985a:220 sq.). — $\mathbf{B_5}$: aussi Cavigneaux 1996b:153 sq. n° 100. — **q**: nouvelle copie dans Wagensonner 2018:280. — $\mathbf{d_1}$: nouvelle copie dans Wagensonner 2011b:688-691; v. aussi pp. 666-668.— $\mathbf{e_1}$: aussi Wiseman/Black, CTN IV 197. — $\mathbf{m_1}$: nouvelle copie dans Wagensonner 2018:281. — $\mathbf{n_1}$: +

20 Ma numération est celle de Wilcke 2015b:254-272.

21 Je ne tiens pas compte des textes publiés seulement sur CDLI ni ne renvoie aux photos publiées sur ce site; il est facile de les localiser sous le numéro Q000351.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

BM 122651 + BM 123830 (Viano 2016:88); nouvelle copie du colophon dans Wagensonner 2011b:685; v. aussi pp. 668 sq. — **o_1**: nouvelle copie dans Wagensonner 2018:281. — **b_2**: Cf. Frahm 2011:117-119. — **f_2**: + TCL 16, 85 (Borger 1986:446 sq.) (70-76); cf. aussi Viano 2016:43 n. 134 (date). — **h_2**: copie de Vanstiphout (1987a:181). — **q_2**: + K 16378 (Geller 1985a:221 sq.).

Nouveaux duplicats: **F_5** = MS 5110 (photo dans CDLI P258); translit. non publiée de K. Volk (369-392). — **G_5** = Wilson 2008:79 et 249 n° 157 (f. 1-10 = 100-109). — **H_5** = SLFN 28, 3N-T 919, 464 (64-74; 118-122; v. Peterson 2011:64). — **I_5** = Peterson 2011:67 sq., N 3765 (362-368). — **J_5** = Wilcke 2018:149 n° 40 (227-238; 277-287). — **r_2** = BM 48011, Geller 1985a:221 sq. (32-35). — **s_2** = Rm. 226 (+) 912, Borger 1986:447 sq. ($67^?$-$77^?$). — **t_2** = DT 11, ib. 448 sq. (154-163). — **u_2** = von Weiher, ADFU 12 n° 60 rev. (70-88). — **v_2** = IM 124648, Al-Rawi 1995:199-205 (1-46; pour le colophon, cf. aussi George/Al-Rawi 1996:190). — **w_2** = IM 124486, Al-Rawi 1995:205-211 (90-136). — **x_2** = IM 124647, Al-Rawi 1995:211-217 (375-416). — **y_2** = IM 124644, Al-Rawi 1995:217-220 (557-567; 596-603). — z_2 = Maul 2005b (311). — **a_3** = BM 38896, Geller 2010:93-98 (49-62; $77^?$-$88^?$). — **b_3** = N 3719 (photo dans CDLI P278728); cf. Peterson 2013b (f. = 683-687, rev. = 688 sq.). — **c_3** = N 3873 + 5031:4 (Bartelmus 2016:19, 63, 66 et 432 sq.) (l). — **d_3** = Mirtelman 2017 (137-148; 174-182).

Lulal A: Glenn/Peterson 2018 (éd.).

Luma A V. Marchesi, HANES 10, 131-139.

LUruk = Lamentation sur Uruk: ETCSL 2.2.5; Green 1984b (éd.); Cavigneaux 2013 (textes [p. 5], trad., comm.); Polonsky 2002:704-709 (comm.); Attinger 2008a:129 (comm.); Peterson 2011:137-143 n^{os} 121-123 (textes); Samet 2014:1-13 passim (comm.); Schaudig 2019:278 sq. (comm.).

Man God: ETCSL 5.2.4; Kramer 1955 (éd.); Römer 1990g (trad.); Vanstiphout 2004a:270-277 (trad.); Attinger 1993:49 (textes); Klein 1997c (trad. partielle); Klein 2006 (comm.); Uehlinger 2007:128-132 (comm.); Attinger 2008a:133 (textes, comm.); Peterson 2010b:546 (textes); Oshima 2014:19-22 (comm.); Jaques 2015:4-10 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Der Mensch und sein Gott (3.4.4).

Marchesi, HANES 10, 131-139: ETCSL 2.3.1; Römer 2001:19-33 (éd.); Marchesi 2006:131-139 (éd.).

Mariage de Ĝardu: ETCSL 1.7.1; Römer 1989c (éd.); Kramer 1990a (éd.); Römer 1993h (trad., comm.); Klein 1997b:110-116 (translit. et trad.); Pettinato 2001:298-303 (trad.); Klein 1993b (comm.); Rollinger 1994:18-23 (comm.); Klein 1996 (comm.); Vanstiphout 1996 (comm.); Vanstiphout 1999b (comm.); Streck 2000:70-75 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Martu-Mythos (3.1.z).

Mort de Dumuzi: Kramer 1980a (éd.); Kramer 1983b:158-162 (trad.); Kramer/Molina 1999:154-158 (trad.); Alster/Geller 1990:19 ad CT 58, 42 et pl. 51-53 (texte, comm.); Kuwabara 1991:63-70 (comm.); Fritz 2003:123 sq. (comm.); Katz 2003:34-36 (comm.), 479 (index des passages discutés); Jordanova 2015:377 sq. (comm.).

Namzitara: ETCSL 5.7.1; Civil 1974-1977 (éd.); Alster 2005b:327-334 (éd.); Cooper 2017 (éd.); Lämmerhirt 2020 (éd.); Kämmerer 1998:113-117 et 218-227

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(translit., trad., comm.); Black et al. 2004:112 sq. (trad.); Vanstiphout 2004a:263-265 (trad.); Alster 2006a:59-61 (trad., comm.); Arnaud 2007:140 sq. (éd. de la version d'Ugarit); Y. Cohen 2010 (éd. des versions mB); Cooper 2011 (trad., comm.); Y. Cohen 2013:151-163 (éd. des versions mB); W.G. Lambert 1989 (comm.); Viano 2016:310-313 (textes, comm.).

Nanna A: ETCSL 4.13.1; Sjöberg 1960:13-34 (éd.); Black et al. 2004:142 sq. (trad.); Lara Peinado [2]2006:27-30 (trad.); Klein 1987:102 (trad. partielle); Klein 2001:287 sq. (comm.).

Nanna B: ETCSL 4.13.2; J.G. Westenholz 1989b:550-552 (éd.); Hall 1985:757-763 (translit., comm.).

Nanna C: ETCSL 4.13.3; Hall 1985:764-775 (éd.); J.G. Westenholz 1989b:552-555 (éd.); Peterson 2010b:588-591 (textes, comm.).

Nanna D: ETCSL 4.13.4; Hall 1985:776-787 (éd.); Tinney 1999b:43 (trad. partielle).

Nanna E: ETCSL 4.13.5; Hall 1985:814-828 (éd.); Charpin 1986:366-379 (éd.); Lara Peinado [2]2006:22-27 (trad.); Guichard/Marti 2013:66-69 (comm.).

Nanna F: ETCSL 4.13.6; Hall 1986 (éd.); Black et al. 2004:145-147 (trad.); Peterson 2010c:172 sq. n. 9 (textes).

Nanna G: ETCSL 4.13.7; Peterson 2010b:591-601 (éd.).

Nanna H: ETCSL 4.13.8: Sjöberg 1960:35-43 (éd.); Hall 1985:471-475 (comm.).

Nanna I: ETCSL 4.13.9; Sjöberg 1960:55-64 (éd.); Sjöberg 1973e:36-40 et 55 (éd.).

Nanna J: ETCSL 4.13.10; Sjöberg 1960:70-79 (éd.); Hall 1985:483-485 (comm.); Gerstenberger 2018:171-173 (trad. partielle, comm.).

Nanna K: ETCSL 4.13.11; Sjöberg 1960:80-88 (éd.); Hall 1985:490-493 (comm.); comp. CT 58, 44.

Nanna L: ETCSL 4.13.12; Sjöberg 1973e:31-36, 52 sq. (éd.); Black et al. 2004:144 sq. (trad.); Hall 1985:478-482 (comm.).

Nanna M: ETCSL 4.13.13; Sjöberg 1960:89-96 (éd.); Sjöberg 1982:74 sq. et 79 (textes, translit., comm.); Hall 1985:493-497 (comm.).

Nanna N: ETCSL 4.13.14; Sjöberg 1960:97-101 (éd.); Hall 1985:497-499 (comm.); Attinger 2001a (comm.).

Nanna O: ETCSL 4.13.15; Sjöberg 1977a:8-13 et 37 (éd.); Klein 1981a:42 (comm.); Hall 1985:500-502 (comm.); Attinger 2001a (translit. partielle, comm.; addenda dans Attinger 2001b).

Nanna N 1542 + N 1577: ETCSL 4.13.a; Hall 1985:847-855 et 864 (éd.); Peterson 2010c:174 n. 14 (join).

«Nanna TCL 15, 17»[22]: ETCSL 4.13.c; Sjöberg 1960:65-69 (éd.); Peterson 2010c:169-176 (éd.).

Nanna VS 2, 75: ETCSL 4.13.d; Sjöberg 1960:102 sq. (éd.); Hall 1985:499 (comm.).

Nanna-manšum-Ninisina: ETCSL 3.3.21; Böck 2014b:17 avec n. 57 (litt. sec.), 22 sq., 35 (comm.).

22 D'après J. Peterson (2010c:169), ce texte est vraisemblablement un «catalogue littéraire».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Našše A: ETCSL 4.14.1; Attinger 2019b (éd.); Attinger 2019e (comm.); pour la littérature secondaire antérieure, v. Attinger 2019b:79.

Našše B (Našše et les poissons): ETCSL 4.14.2; Römer 2001:173-185 (éd.); Veldhuis 2004:143-147 (éd.); Alster 2005a:12-15 (éd.); Attinger 2005-2006:257 (comm.); Attinger 2011a:227 (comm.).

Našše C (Našše et les oiseaux): ETCSL 4.14.3; Veldhuis 2004:115-142 (éd.); Vanstiphout 2004a:111-117 (trad.); Attinger 2011a:225-227 (comm.).

Nergal B: ETCSL 4.15.2; van Dijk 1960:35-56 (éd.); Lara Peinado ^{2}2006:90-92 (trad.).

Nergal C: ETCSL 4.15.3; van Dijk 1960:7-34 (éd.); Peterson 2015c (éd.); Lara Peinado ^{2}2006:87-90 (trad.).

niĝ$_2$-nam = niĝ$_2$-nam nu-kal: Alster 2005b:266-287 (éd.); Alster 2006a:52-55 (trad., comm.); Cavigneaux 2009b (à propos de Ni 2763 [SLTNi 128] + N 3579; cf. Alster 2005b:267 et 284 sq.); Peterson 2010b:566 (textes); Samet 2015:6-9 (translit. et trad de niĝ$_2$-nam A et D, comm.).

niĝ$_2$-nam A: Alster 2005b:270 sq. (éd.); Alster 2006a:53 (trad.); Samet 2015:6 sq. (translit. et trad.).

niĝ$_2$-nam B: Alster 2005b:272 sq. (éd.); Alster 2006a:53 sq. (trad.).

niĝ$_2$-nam C: Alster 2005b:273 sq. (éd.); Alster 2006a:54 (trad.); Bartelmus 2016:324 (nouveau duplicat).

niĝ$_2$-nam D: Alster 2005b:275-279 (éd.); Alster 2006a:54 sq. (trad.); Samet 2015:7 sq. (translit. et trad.).

Ninazu A: ETCSL 4.17.1; van Dijk 1960:57-80 (éd.); Wilcke 1991a:296 sq. (trad., comm.); Lara Peinado ^{2}2006:150-152 (trad.); Peterson 2010b:606 (textes).

Ninĝešzida A: ETCSL 4.19.1; van Dijk 1960:81-107 (éd.); Black et al. 2004:250-252 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:152-155 (trad.); Foxvog 1982:335 sqq. (comm.); Gerstenberger 2018:91-97 (comm.).

Ninĝešzida B: ETCSL 4.19.2; Sjöberg 1975a:301-305, 310-314, 320 (éd.).

Ninĝešzida C: ETCSL 4.19.3; Sjöberg 1975a:305-308, 314-317, 321 (éd.).

Ninĝešzida aux enfers[23]: ETCSL 1.7.3; Jacobsen/Alster 2000 (éd.); Zólyomi 2003d (nouveau duplicat, éd. des ll. 28-39); Gabbay 2020:67-85 (édition d'un nouveau duplicat, partition des ll. 1-21, comm.); Fritz 2003:48-52 (comm.); Jordanova 2015:351-353 (comm.); Gerstenberger 2018:141-144 (comm.); // MS 3177 (Gabbay, op. cit. 70 et 81-85).

Ninĝešzida-Ninazimua: Black 2004b (éd.); Pfitzner 2020a (comm.).

Ninimma A: ETCSL 4.21.1; Focke 1998 (éd.).

Ninimma B: Metcalf 2019:46-51/pl. XVII-XX n° 5 (éd.).

Ninisina A: ETCSL 4.22.1; Römer 2001:107-142 (éd.); Black et al. 2004:254-257 (trad.); Attinger 2005-2006:255-257 (comm.); Abrahami 2008b:45-47 (éd. des ll. 61-77); Attinger 2008:47 (trad. partielle); Böck 2014a (éd. des ll. 30-42), Böck

23 Sigles d'après Gabbay 2020:70.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

2014b:220 s.v. SRT 6 et SRT 7 (index des passages discutés); Gerstenberger 2018:97-101 (comm.).

Ninisina B: ETCSL 4.22.2; M.E. Cohen 1975:601 sq. (éd.); Black 2003:49 sq. (trad. des ll. 8-15).

Ninisina C: ETCSL 4.22.3; Wagensonner 2008 (éd. de la version mA); M.E. Cohen 2017:85-101 (éd. de la version pB); Lara Peinado ^{2}2006:145-148 (trad. de la version mA); Viano 2016:99 sq. (comm.); Wagensonner 2018:246 sq. (comm.).

Ninisina D: ETCSL 4.22.4; Sjöberg 1982:64-67 (éd.).

Ninisina E: ETCSL 4.22.5.

Ninisina F: ETCSL 4.22.6; Sjöberg 1982:67-69, 77 (éd.).

Ninkasi A: ETCSL 4.23.1 + 5.5.a; Civil 1964b (éd.); Sallaberger 2012d (éd.); Black et al. 2004:297 sq. (trad.); Vanstiphout 2004a:251-253 (trad.); Sallaberger 2020 (trad.); Damerow 2011 § 6 passim (comm.).

Ninlil A: ETCSL 4.24.1; Wilcke 1973:6-9 avec pl. II (éd.).

Ninšatapada-Rīm-Sîn: Hallo 1991 (éd.); Brisch 2007:81-87 et 246-261, pl. XV-XVII (éd.); Halton/Svärd 2018:100-102 (trad.); Peterson 2016b:192-197 (comm.); Wagensonner 2019:84-86 (nouvelles copies de Un 2, Un 3 et Un 4).

Ninšubur A: ETCSL 4.25.1; Zólyomi 2005 (éd.).

Ninšubur B: ETCSL 4.25.2; Sjöberg 1982:69-72 et 78 (éd.).

NinTu. = Ninurta and the turtle: ETCSL 1.6.3; Alster 1971-1972 (éd.); Alster 2006b (éd.); Feldt 2006:115-127 (éd.); Kramer 1984 (trad., comm.); Kramer/Maier 1989:84-86 et 234 sq. (trad., comm.); Pettinato 2001:247-251 (trad.); Zólyomi 2006:65 ad 4 (textes).

Nintur A: ETCSL 4.26.1; Wilcke 1976a:235-239 (éd.); Black et al. 2004:195-197 (trad.); Hallo 1989:240-247 passim (textes, comm.); Black 2005:53 n° 10 (comm.).

Ninurta A: ETCSL 4.27.1; Sjöberg 1973d (éd.); Peterson 2010b:606 sq. (textes, comm.).

Ninurta B (Ninurta's journey to Eridu, NJE): ETCSL 4.27.2; Falkenstein 1959a:80-106 (éd.); Reisman 1971-1972 (éd.); Pettinato 2001:352-357 (trad.); Wagensonner 2005:352-357 (trad. partielle, comm.); Forest 2009:42, 47 sqq. passim (comm.).

Ninurta C: ETCSL 4.27.3; Falkenstein 1959a:107-119 (éd.); Gerstenberger 2018:106 sq. (comm.).

Ninurta D: ETCSL 4.27.4; Sjöberg 1976a:414-418 ll. 59-90, 424 sq., pl. XX* (éd.); Peterson 2011 pl. 60 sq. (photo de CBS 11325 +).

Ninurta F: ETCSL 4.27.6; Al-Rawi/Black 2000 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/259964, 2019) (textes, traduction, comm.); Kramer/Molina 1999:67 et 214 (trad.); Black et al. 2004:186 sq. (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:79 sq. (trad.); Ferrara 1995:89-91, 95 sq. (translit. et trad. partielles).

Ninurta G: ETCSL 4.27.7; M.E. Cohen 1975-1976 (éd.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Nisaba A: ETCSL 4.16.1; Hallo 1970 (éd.); Feliu 2010 (nouveau duplicat, témoins [p. 28[24]], éd. des ll. 23-47); Black et al. 2004:292-294 (trad.); Michalowski 1998-2001:577 (textes); Attinger 2008a:131 sq. (textes, comm.); Peterson 2010b:603-605 (nouveau duplicat, comm.); SEAL n° 7507 (2010-2013) (éd. partielle).

Nisaba B: ETCSL 4.16.2; M.E. Cohen 1975:602-604 (éd.); Bowen 2017:225-231 et 384 (éd.).

NJN = Nanna-Suen's journey to Nippur: ETCSL 1.5.1; Ferrara 1973 (éd.); Römer 1987 (trad., comm.); Pettinato 2001:337-351 (trad.); Black et al. 2004:147-154 (trad.); Attinger 1993:51 (textes, litt. sec.); Wagensonner 2005:35-55 (translit. et trad. partielles, comm.); Peterson 2011:59 sq. n° 42 avec pl. 8 (textes, comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Nannas Reise nach Nippur (3.1.p 2).

Numušda A (Sîniqīšam A): ETCSL 2.6.7.1; Sjöberg 1973d:107-116 (éd.); Dupret 1974 (éd.); Black et al. 2004:161-163 (trad.); Lara Peinado [2]2006:98-101 (trad.); Foxvog 1982:335 sqq. (comm.); Cavigneaux/Krebernik 1998-2001i:612 sq. (comm.); Brisch 2007:49 sq., 265 (comm.).

Nungal A: ETCSL 4.28.1; Sjöberg 1974 (éd.); Attinger 2003 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667770, 2011/2019) (textes, trad., comm.); Delnero 2006:1642-1709 (analyse des variantes) et 2360-2395 (partition); Black et al. 2004:339-342 (trad.); Civil 1993:72-74 (trad. partielle, comm.); Attinger 2019c:199 (textes, comm.); pour les commentaires, v. aussi Attinger, TTS 2 et id., Compléments ad Nungal-Hymne (3.2.3.d).

Nuška A: ETCSL 4.29.1; van Dijk 1960:109-143 (éd.).

Nuška B: ETCSL 4.29.2; van Dijk 1960:144-159 (éd.); Sjöberg 1977a:27-29 et 44 (éd.); Lara Peinado [2]2006:148-150 (trad.);

Oie-corbeau: Alster 2005b:352-361 (éd.); Cavigneaux/Al-Rawi 1993a:95 (duplicats de Tell Haddad [non utilisés par Alster dans son édition]); Alster 2006a:65 (comm.); Wilson 2008:81/252 n° 160 (nouveau duplicat); Mittermayer 2019:12 (comm.).

Oiseau-poisson: ETCSL 5.3.5; Herrmann 2010 (éd.); Mittermayer 2019: 1-36 passim, 67-97, 139-161 passim, 228-284 (éd.); DSSt Q000764 état 2020 (texte reconstruit, part., trad.); Mittermayer 2014a (éd. de MS 2110/1); Black et al. 2004:230-235 (trad.); Vanstiphout 2004a:167-179 (trad.); pour les traductions partielles et les commentaires, v. Attinger, Compléments ad Vogel und Fisch (3.6.1.h).

Old Man: Alster 2005:384-390 (éd.); Alster 2006a:75-77 (trad.); Gadotti 2014c (trad., comm.); Peterson 2008c (textes); // MS 3099 (J. Matuszak).

Palmier-tamaris: ETCSL 5.3.7; Cavigneaux 2003:53-57 (éd.); Streck 2004:259 sq. (translit. et trad.); André-Salvini (ed.) 2008:327 (photo de Sb 12354); Cancik-

24 Ajouter CT 58, 47:11 sqq. (1-9), H 156 (Cavigneaux/Al-Rawi 1993a:95), MS 3351 (Peterson 2016b:164 n. 42), Sb 11237 (Malayeri 2014:296; ll. 55 sq.) et UM 29-16-765 (Peterson 2010b:603-605; ll. 36-41).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Kirschbaum 2008:356 (photo de Sb 12354); Y. Cohen 2013:182-184 (translit. et trad. partielles); Mittermayer 2019:11 (comm.).

Passion de Lillu: Thureau-Dangin 1922 (éd.); Kramer 1969c:159 sq. (comm.); Yang 1989:81-83 (comm.); Katz 1993:109, 112 sqq. (éd. partielle, comm.); Scurlock 2002:2 sq. (comm.); Fritz 2003, 47 sq. (comm.); Katz 2003:205-207 (éd. partielle, comm.), 483 (index des passages discutés); Black 2005:55 (comm.); Katz 2007:168 (comm.); Steinert 2012:316 sqq. (comm.); Katz 2014:424 (comm.); Thomas 2016:278 (photo de AO 3023).

PJN = Pabilsaĝ's journey to Nippur: ETCSL 1.7.8; Wagensonner 2005:137-156 (éd.); Pettinato 2001:365-369 (trad.); Al-Fouadi 1969:42-47 (éd. partielle); Ferrara 1995:90 n. 31 (comm.); Streck 2002:213 sq. (éd. partielle); Krebernik 2003-2005a (comm.); Wagensonner 2014 (textes).

Plowing Oxen: ETCSL 5.5.5; Civil 1976a (éd.); Livingstone 1980 (nouveau duplicat); Viano 2016:56 (comm.).

Renard-chien: Cavigneaux 1982:22-27/pl. 5 (éd.); Alster 2005b:348-350 (éd.); Cavigneaux 2003:57 sq. (translit. et trad. [(avec Renard-Enlil]); Alster 2006a:64 sq. (comm.); Jiménez 2017:54-57 (textes, comm.).

Renard-Enlil: Cavigneaux 2003:57 sq. (translit. et trad.); Alster 2005:346 sq. (éd.).

Rīm-Sîn A: ETCSL 2.6.9.1; Cavigneaux 1996a:41-45 (éd.); Brisch 2007:57 sq., 180-183, 265 (éd.); Lara Peinado ^{2}2006:220 sq. (trad.); Peterson 2016b:178 (comm.).

Rīm-Sîn B: ETCSL 2.6.9.2; Steible 1967 (éd.); Charpin 1986:343-357 (éd.); Brisch 2007:58-61, 186-198, 265 (éd.); Black et al. 2004:294-296 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:116-121 (trad.); Selz 2002:678 sqq. (comm.); Peterson 2016b:178-181 (comm.).

Rīm-Sîn C: ETCSL 2.6.9.3; Steible 1975:3-25 (éd.); Charpin 275-278 (éd.); Brisch 2007:61 sq., 200-202, 265 (éd.); Neumann 2013b (trad., comm.); Peterson 2016b:181 sq. (comm.).

Rīm-Sîn D: ETCSL 2.6.9.4; Charpin 1986:282-286 (éd.); Brisch 2007:62-64, 204-209, 266 (éd.); Peterson 2016b:182 sq. (comm.).

Rīm-Sîn E: ETCSL 2.6.9.5; Steible 1975:29-83 (éd.); Brisch 2007:64-66, 212-226, 266, pl. XII-XIV (éd.); Peterson 2016b:183-185 (comm.).

Rīm-Sîn F: ETCSL 2.6.9.6; Charpin 1986:287-295 (éd.); Brisch 2007:66, 228-233, 266 (éd.); Lara Peinado ^{2}2006:222-224 (trad.); Peterson 2016b:185-188 (comm.).

Rīm-Sîn G: ETCSL 2.6.9.7; Steible 1975:87-118 (éd.); Charpin 1986:295-301 (éd.); Brisch 2007:66 sq., 236-240, 266 (éd.); Hall 1985:581-583 (comm.); Cavigneaux 1987b (comm.); Peterson 2016b:188-190 (comm.).

Rīm-Sîn H: ETCSL 2.6.9.8; Brisch 2007:67-69, 242-244, 266 (éd.); Peterson 2016b:190 sq. (comm.).

Sadarnuna A: ETCSL 4.33.1; Sjöberg 1973a (éd.).

Saĝba: Schramm 2001 (éd.).

Samsuiluna A: ETCSL 2.8.3.1; Farber-Flügge 1976 (éd.); van Dijk 2000 (éd.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Samsuiluna B: ETCSL 2.8.3.2; Falkenstein 1949 (éd., avec Samsuiluna C); Durand 1975-1976 (éd., avec Samsuiluna C); Charpin 2017a:1072 sq. (comm.).
Samsuiluna C: ETCSL 2.8.3.3; Falkenstein 1949 (éd., avec Samsuiluna B); Durand 1975-1976 (éd., avec Samsuiluna B).
Samsuiluna D: ETCSL 2.8.3.4; Durand 1975-1976: 167 et 170:78'', 176 (copie).
Samsuiluna E: ETCSL 2.8.3.5; Sjöberg 1973b (éd.); Black et al. 2004:54 sq. (trad.).
Samsuiluna F: ETCSL 2.8.3.6; Alster/Walker 1989:10-15 (éd.); Peterson 2011:211 sq. (nouveau duplicat possible).
Samsuiluna G: ETCSL 2.8.3.7; Alster/Walker 1989:15 sq. (éd.).
Samsuiluna H: ETCSL 2.8.3.8; Alster/Walker 1989:17 sq. (éd.).
SEpM = The Sumerian epistolary miscellany: Kleinerman 2011 (éd.)[25]; pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Königsbriefe (3.5.2).
SEpM 2: ETCSL 3.2.1; Kleinerman 2011:116 sq. et 203-206 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599649, 2013/2019) (textes, trad., comm.); commentaires: v. Attinger, op. cit. p. 1 (ajouter Attinger 2019c:201 [textes, comm.]).
SEpM 3: ETCSL 3.2.2; Kleinerman 2011:118-120 et 207-210 (éd.); Cavigneaux 2012:80-82 (nouveau «duplicat», leçon divergente).
SEpM 4: ETCSL 3.2.3; Kleinerman 2011:121-123 et 211-215 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599656, 2013/2019) (textes, trad., comm.).
SEpM 5: ETCSL 3.2.4; Kleinerman 2011:124-126 et 216-218 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599660, 2013/2019) (textes, trad., comm.).
SEpM 6: ETCSL 3.3.1; Kleinerman 2011:127-129 et 220-226 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599666, 2013/2019) (textes, trad., comm.); Attinger 2019c:201 (textes, comm.).
SEpM 7: ETCSL 3.3.2; Kleinerman 2011:130-135 et 227-235 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599672, 2013/2019) (textes, trad., comm.).
SEpM 8: ETCSL 3.3.3; Kleinerman 2011:136-140 et 236-242 (éd.); Peterson 2011:308-310 et 312-314 n^{os} 275, 276 et 280 avec pl. 63-65 (textes et comm.); // MS 2991 (K. Volk, en préparation).
SEpM 9: ETCSL 2.1.3; Kleinerman 2011:141-143 et 243-253 (éd.); Peterson 2011:301, 309 sq. et 312-314 n^{os} 269, 276 et 280 avec pl. 63-65 (textes et comm.); Steinkeller 2015b:157 sq., 162 sq. et 211 (comm.); Sharlach 2020:440 sqq. (comm.). Pour les traductions et les commentaires, v. aussi Attinger, Compléments ad Tummal-'Chronik' (3.7.2.c).
SEpM 10: ETCSL 5.7.3; Kleinerman 2011:144 sq. et 254-258 (éd.); Black et al. 2004:157 sq. (trad.); Peterson 2011:312-314 et 331 n^{os} 280 et 284 avec pl. 65 (textes et comm.).
SEpM 11: ETCSL 3.3.13; Kleinerman 2011:146 sq. et 259-262 (éd.); Rost 2015: 186 sq. (translit., trad., comm.); Kleinerman 2014a (nouveau duplicat, leçon divergente).

25 Pour des comptes rendus de l'ouvrage avec des remarques à propos des textes, cf. Jaques 2013 et Charpin 2017:164-170.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

SEpM 12: ETCSL 3.3.4; Kleinerman 2011:148 sq. et 263-265 (éd.); X23 = YOS 22, 50.
SEpM 13: ETCSL 3.3.5; Kleinerman 2011:150-153 et 266-268 (éd.).
SEpM 14: ETCSL 5.7.a; Kleinerman 2011:154 sq. et 269-272 (éd.); Neumann 2004a (trad.); Neumann 2004b:89-91 (comm.); Peterson 2010b:566 sq. (nouveau duplicat); Peterson 2011:309 sq. n° 276 avec pl. 63 sq. (textes); Spada 2011:238 sq. (nouveau duplicat); Bodine 2014:39 sq., NBC 7800 viii 4-23, 123-130, pl. IV-VII et XVII-XX (édition de X15); id. 43 sq., 138-143, pl. X et XXIII sq. (édition de X24); Charpin 2017c:169 sq. (comm.).
SEpM 15: ETCSL 3.3.6; Kleinerman 2011:156 sq. et 273-275 (éd.); Peterson 2011:309 sq. n° 276 avec pl. 63 sq. (textes).
SEpM 16: ETCSL 3.3.7; Kleinerman 2011:158-160 et 276-278 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599773, 2013/2019) (textes, trad., comm.).
SEpM 17: ETCSL 3.3.8; Kleinerman 2011:161-166 et 279-282; Kleinerman 2014b (nouveau duplicat); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599791, 2013/2019) (textes, trad., comm.).
SEpM 18: ETCSL 3.3.9; Kleinerman 2011:167-170 et 283-289 (éd.); Peterson 2011:218 n° 196 (nouveau duplicat); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599799, 2013/2019) (textes, trad., comm.); Crisostomo 2016:30 (comm.); Attinger 2019c:202 (textes, comm.).
SEpM 19: ETCSL 3.3.10; Kleinerman 2011:171-173 et 290-298 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599803, 2013/2019) (textes, trad., comm.).
SEpM 20: ETCSL 5.7.2; Kleinerman 2011:174-177 et 299-303 (éd.); Charpin 2017c:168 sq. (comm.); id. 2017c:42 sqq. (comm.); id. 2019a:214 sq. (comm.).
SEpM 21: ETCSL 3.3.11; Kleinerman 2011:178-180 et 304-306 (éd.).
SEpM 22: ETCSL 3.3.12; Kleinerman 2011:181 sq. et 307-310 (éd.).
SgLeg. = The Sumerian Sargon Legend: ETCSL 2.1.4; Cooper/Heimpel 1983 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2599633, 2010/2019) (textes, trad., comm.); Afanas'eva 1987 (trad., comm.); Black et al. 2004: 40-44 (trad.); Foster 2016:348-350 (trad.); Alster 1987 (comm.); Attinger 1994 (comm.); J.G. Westenholz 1997:51-55 (éd. de C); Gentili 2000, surtout 356-366 (comm.); Selz 2008:135 (photo de A); Cunningham 2011 (comm.); Bartelmus 2016:384 sq. (éd. de C); Viano 2016:44 sq. (discussion de C); Thomas (éd.) 2016:346 (photo de A); Steinkeller 2017c: 182-186, 189-191 (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, TTS 1 et id., Compléments ad Sargons-Legende (3.1.aa).
Sînaddinam A: ETCSL 2.6.6.1; Brisch 2007:45 sq., 122-128, 264 (éd.); Wagensonner 2007 (éd.); Peterson 2016b:163 sq. (comm.).
Sînaddinam B: Brisch 2007:46 sq., 130-136, 264, pl. I sq. (éd.); Peterson 2016b:164-166 (comm.).
Sînaddinam C: Brisch 2007:138-140, pl. III-VI (éd.); Peterson 2016b:167 (comm.).
Sînaddinam D: M.E. Cohen 2017:23-31 (éd.); Brisch 2007:47, 265 (comm.).
Sînaddinam 15 (= Sînaddinam E): ETCSL 2.6.6.5; Michalowski 1988b (éd.); Frayne 1990:177-179 (translit. et trad.); Frayne 2000 (trad.); Seminara 2004c:310-312 (trad.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Sîniddinam-Ninisina: Hallo 1976 (éd.); Brisch 2007:75-77, 142-156, 269, pl. VII-IX (éd.); Hallo 1997a (trad.); Peterson 2016b:167-172 (comm.); Keetman 2018d (comm.); Attinger 2019c:199 sq. (comm.); Wagensonner 2019:77-81 (copie et photo de Un 2, photo de Un 3).

Sîniddinam-Utu: ETCSL 3.2.5; Hallo 1982b (éd.); Borger 1991:58-81 (= [22]-[45]) avec pl. (1 sq.) (éd.); Brisch 2007:78-81, 158-178, pl. X sq. (éd.); Y. Cohen 2009:223 sq. (comm.); Peterson 2016b:172-178 (comm.); Viano 2016:314-316 (comm.);

Sîniqīšam A V. Numušda A.

Sînšamuḫ-Enki: Hallo 1968:82-88, 89 (éd.); Böck 2013b (trad.); Michalowski 2013d:16 (comm.); Attinger 2019c:200 (comm.).

Song of the millstone: Civil 2006a (éd.).

SP = Sumerian proverbs: ETCSL 6.1.1-6.1.28[26].

SP Geneva: Alster/Oshima 2006 (éd.); Klein 2014a (éd.).

Sulpae A: ETCSL 4.31.1; Falkenstein 1962 (éd.); Lara Peinado [2]2006:155-160 (trad.); Wagensonner 2014 (textes).

Š = Hymne à Sulgi.

ŠA[27]: ETCSL 2.4.2.1; Klein 1981b:167-217 et 224 sq. avec pl. XII-XXIX et XL-XLV (éd.); Edzard 2004b (translit., trad., bref comm.); Vacín 2011a:269-299 (nouveaux duplicats, éd. des ll. 1-67); Vacín 2011b (id.); Delnero 2006:678-849 (analayse des variantes), 1858-1909 (partition); Jiménez Zamudio 2003:64-67 (translit., bref comm.); Kramer 1969a (trad.); Black et al. 2004:304-308 (trad.); Vanstiphout 2004:77-82 (trad.); Lara Peinado [2]2006:189-194 (trad.); Michalowski 2016:120-122 (trad.); Rollinger 1994:46-53 (comm.); Polonsky 2002:691-698 (comm.); Demsky 2005 (comm.); Studevent-Hickman 2006a (trad. partielle); Peterson 2011:147-152 n[os] 125-130 avec pl. 23 sq. (textes); Viano 2016:45 (comm.); Sharlach 2017a:216-218 (comm.); Gerstenberger 2018:112-115 (comm.); Attinger 2019c:192-194 (comm.). Comme le nombre de témoins a beaucoup augmenté depuis Delnero 2006:1858-1864, je donne exceptionnellement ci-dessous une liste plus détaillée des joins et des nouveaux duplicats[28].

Textes: $\mathbf{N_{I2}}$: + Peterson 2011:151 n° 129, N 2482; photo du rev. de CBS 10993 dans Klein 1995:852 (80-88). —$\mathbf{N_{III3}}$: + Peterson 2011:149 n° 127, unnumbered (15-18; 23-25). $\mathbf{N_{U2}}$: photo dans CDLI P276531. — $\mathbf{N_{U6}}$: + Peterson 2011:151 sq./pl. 23 sq. n° 130, N 2914 + N 5285 + 5 unnumbered (73-86; 89-99). — $\mathbf{Ba_1}$: cf. Peterson 2017b:276 n. 38 (peut-être mB). — $\mathbf{Su_1}$: cf. Malayeri, 2014:345 sq., T.555 et 556 (photo partielle). — $\mathbf{Ur_1}$: collations

26 Il ne m'est pas possible, dans le cadre de ces lignes, de donner des indications détaillées pour chaque collection. Le lecteur intéressé trouvera une bibliographie abondante dans P. Attinger, Choix de proverbes (6.1-6.2), https://zenodo.org/record/2667755 (2018) 1 sq. (ajouter Attinger 2019a) et dans id., Compléments ad Sammlungen von 'Sprichwörtern' (3.7.3.c). Ma numération est celle d'ETCSL.

27 Ma numération est celle de Delnero 2006.

28 Je ne tiens pas compte des textes publiés seulement sur CDLI ni ne renvoie aux photos publiées sur ce site; il est facile de les localiser sous le numéro Q000395.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dans Ludwig 2009:86-88. — **Ur_3**: collations dans Ludwig 2009:88. — **X_4** = YOS 22, 8. — **X_5**: photo de la face dans Gubel/Overlaet 2007:78. — **X_7** = YOS 22, 6. — **X_8** = YOS 22, 2. — **X_{11}** = YOS 22, 3. — **X_{12}** = YOS 22, 4. — **X_{13}**: photo de la face aussi dans Chambon 2011:24. — **X_{14}** = YOS 22, 9. — **X_{16}** = YOS 22, 7. — **X_{18}** = YOS 22, 5.

Nouveaux duplicats par rapport à Delnero 2006: **N_{I8}** = Peterson 2011:148 sq. n° 126, N 5616 (f. i = 2-6; f. 2 = 26-28; rev. peu clair). — **N_{III28}** = Peterson 2011:147 sq. n° 125, CBS 14039 (2-10; 25-27). — **N_{U7}** = Peterson 2011:128 n° 128, N 3007 (36-40; 79-85). —**Su_2** = B.K. 1499, Malayeri 2014:298 T.461 (12). — **X_{19}** = Vacín 2011a:288 sq. = Vacín 2011b: 453 sq., MS 3382 (1-31). — **X_{20}** = Vacín 2011a:290 sq. = Vacín 2011b:455 sq., MS 2182/1 (1-21). — **X_{21}** = Vacín 2011a:292 sq. = Vacín 2011b:457 sq., MS 2182/2 (24-47). — **X_{22}** = Vacín 2011a:294 = Vacín 2011b:459, MS 3304 (27-35; 62-67). — **X_{23}** = Vacín 2011a:295 = Vacín 2011b:460, MS 3410 (37-67). — **X_{24}** = Vacín 2011a:296 = Vacín 2011b:461 sq., MS 3401 (44-52). — **X_{25}** = Vacín 2011a:297 sq. = Vacín 2011b:463 sq., MS 2182/3 (46-54; $59^{?}$-66). — **X_{26}** = Vacín 2011a:299 = Vacín 2011b: 465 sq., MS 3365 (?, 61 sq., ?). — **X_{27}** = YOS 22, 10 (84 sq.). — **X_{28}** = MS 3368 (59-66).

ŠB: ETCSL 2.4.2.2; cité d'après le manuscrit non publié de G. Haayer, dont j'ai adopté les sigles[29]; Castellino 1972:9-242 avec fig. 1-18 et pl. I-XXI (éd.); Vanstiphout 2004:133-150 (trad.); Ludwig 1990:48-52 (translit. et trad. partielles, comm.), 254 (index des passages discutés); Krispijn 2002:466 sq. (comm.); Michalowski 2006a:247-249 (comm.); Peterson 2011:153-157 n^{os} 131-134, 351 (textes, comm.); Vacín 2011a:167-171 (comm.); Klein/Sefati 2014:86-89, 99-102 (translit. et trad. partielles, comm.); Wilcke 2018:156 n° 53 (nouveau duplicat); Attinger 2019c:194 (comm.)[30].

ŠC: ETCSL 2.4.2.3; Castellino 1972:243-294 avec fig. 19 sq. et pl. XXII sq. (éd.); Klein 1986:1 sqq. (comm.); Rubio 2006a:167 n. 2 (textes); Peterson 2011:157-163 n^{os} 135-137 avec pl. 25-27 (textes, comm.).

ŠD: ETCSL 2.4.2.4; Klein 1981b:50-123, 218-222 avec pl. I-V et XXX-XXXIII (éd.); Vacín 2011a:140 sq., 150-159, 207 sqq. (comm.); Thomas (ed.) 2016:298 (photo de la face de E).

ŠE: ETCSL 2.4.2.5; Ludwig 1990:254 (index des passages discutés); Zólyomi 2003b (textes); Radner 2005:103-107 (comm.); Peterson 2011:163-168 n^{os} 138-143 avec pl. 28 sq. (textes, comm.); Klein 2014b:173-177 (translit. et trad. partielles, comm.); Klein/Sefati 2014:89-91 et 96-99 (translit. et trad. partielles, comm.); Gerstenberger 2018:152-157 (comm.); Attinger 2019c:194 sq. (textes, comm.); Lassen et al. (ed.) 2019:64 (photos de la face de YOS 22, 12 et de YOS 22, 13); Jáka-Sövegjártó 2020a:247-249 (comm.).

ŠF: Lämmerhirt 2012 (éd.) (comptes rendus les plus importants: Bauer 2014c, Ludwig 2015, Matuszak 2016, Delnero 2018); Peterson 2011:168 sq. n° 144 avec pl. 30 sq. (textes).

ŠG: ETCSL 2.4.2.7; Klein 1991 (éd.); Vacín 2011a:138 sq., 142 sqq. (comm.).

29 V. aussi Rubio 2006a:168 sq. n. 3.

30 Bien des passages de ŠB ont été amplement commentés, mais je ne puis, dans le cadre de ces lignes, renvoyer à ces travaux.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ŠH: Falkenstein 1944:79-83 (éd. partielle); Peterson 2011:169 sq. n^{os} 146 sq. avec pl. 31 (textes); Peterson 2019e:49 avec n. 7 (textes, comm.).
ŠL: ETCSL 2.4.2.12.
ŠN (Lullaby): ETCSL 2.4.2.14; Kramer 1971 (éd.); Black et al. 2004:193-195 (trad.); Vanstiphout 2004:265-270 (trad.); Volk 2015b (trad.); Helton/Svärd 2018:102-105 (trad.); Peterson 2011:171-173 n^{os}148-150 (textes); Lämmerhirt 2012:95 n. 5 (textes); Peterson 2017b:276 n. 38 (version divergente mB).
ŠO: ETCSL 2.4.2.15; Klein 1976 (éd.); George 2003:110-112 (comm.); Peterson 2011:174 sq. n° 151 (nouveau duplicat); Viano 2016:46 (textes, comm.).
ŠP: ETCSL 2.4.2.16; Klein 1981a (éd.); Wilcke 2002b:71-74 (trad.); Frayne 1983a:101-104 (comm.); Peterson 2011:176 n° 152 (textes); Steinkeller 2017c:125 sq. (comm.).
ŠQ: ETCSL 2.4.2.17; Steinkeller 2017c:147 (comm.).
ŠR: ETCSL 2.4.2.18; Klein 1990 (éd.); Black et al. 2004:113-116 (trad.); Wagensonner 2005:233-238 (trad. partielle, comm.); Ludwig 2015:259 avec n. 42 (comm.).
ŠT[31]: ETCSL 2.4.2.20; Sjöberg 1976a:416-419 ll. 91-116, 425 sq. (éd.); Peterson 2011 pl. 60 sq. (photo de CBS 11325 +).
ŠU: ETCSL 2.4.2.21; van Dijk 1960:13-15 (éd.); Zólyomi 2005:396 sq., 399 sq., 408-410 (photo et collations de Ash. 1911.236 = BL 195A).
ŠV: ETCSL 2.4.2.22; Klein 1985 (éd.; avec Išme-Dagan S); Ludwig 1990:75-91 (translit., trad., comm.; avec Išme-Dagan S); Frayne 1997:156 sq. (translit. et trad.).
ŠW: ETCSL 2.4.2.23; Peterson 2019a:217 sq. (translit. et trad.).
ŠX: ETCSL 2.4.2.24; Klein 1981b:124-166, 234 sq., 239 avec pl. III, VI-XII et XXXIV-XL (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2600006, 2019) (textes, partition, trad., comm.); pour les commentaires, v. Attinger, op. cit. 1.
ŠY: ETCSL 2.4.2.25; Falkenstein 1960 (éd.); Kramer 1970:15 (collations).
ŠZ: ETCSL 2.4.2.26; Kramer 1969b (éd.).
Šara A: ETCSL 4.30.1; Sjöberg 1975a:308-310 et 322 (éd.).
Šuilīšu A: ETCSL 2.5.2.1; Sjöberg 1973e:1-13 et 49 (éd.); Kramer 1989b ll. 49-fin (éd.); Black et al. 2004:158-161 (trad.); Lara Peinado ^{2}2006:82-87 (trad.); Peterson 2011:182-184 (textes).
Šuilīšu B (= Isin *5): STVC 65 iv 12-v.
šumunda: ETCSL 1.7.7; Kramer 1980b (éd.); Wagensonner 2009 (éd.); Kramer 1979:34 (photo de la face de BM 120011); Scurlock 2018 (comm.).
Šu-Sîn A: ETCSL 2.4.4.1; Sefati 1998:344-352 (éd.); Mander 2005:144-146 (trad.); Volk 2015a (trad.); Halton/Svärd 2018:105-108 (trad., comm.); Attinger 1999-2000:265 (comm.); Lapinkivi 2004:48 sq., 257 (comm.); Stol 2016c:482 sq. (trad. partielle).
Šu-Sîn B: ETCSL 2.4.4.2; Sefati 1998:353-359 (éd.); Reid/Wagensonner 2017 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2600000, 2010/2019) (textes,

31 Anciennement Šu-Sîn G.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

translit., trad. comm.); pour les traductions et les commentaires, v. Attinger, op. cit. 1.

Šu-Sîn C: ETCSL 2.4.4.3[32]; Sefati 1998:360-364 (éd.); Kramer/Molina 1999:110 (trad.); Lapinkivi 2004:49 sq., 257 sq. (comm.).

Šu-Sîn D: ETCSL 2.4.4.4; Sjöberg 1976a:412-415 ll. 1-58, 421-24, pl. XX* (éd.); Peterson 2011:302 sq. n° 272 et pl. 60 sq. (photo CBS 11325 +).

Šu-Sîn F: ETCSL 2.4.4.6; Hall 1985:788-799 (éd.).

«Šu-Sîn G»: V. ŠT.

Šu-Sîn I: ETCSL 2.4.4.9; = Cat. L 54.

Šu-Sîn J[33]: ETCSL 2.4.4.a; Kramer 1989b ll. 1-48.

TMH NF 3, 5 (How grain came to Sumer): ETCSL 1.7.6; Bruschweiler 1987:54-57 (éd.); Römer 1993e (trad.); Pettinato 2001:425 sq. (trad.); Bruschweiler 1994:24 sqq. (comm.); Polonsky 2002:297-299 (comm.); Cavigneaux 2003:59 sq. (nouveau duplicat); Katz 2006:114-116 (comm.); Zgoll 2020b:91 sq. (comm.).

TplHy. = The collection of the Sumerian temple hymns: ETCSL 4.80.1; Sjöberg/Bergmann 1969 (éd.); Vanstiphout 2004:123-133 (trad.); Shong Meador 2009 (trad., comm.); Halton/Svärd 2018:53-79 (trad.); Heimpel 1972 (comm.), Wilcke 1972a (textes, comm.); Wilcke 1972b (comm.); Attinger 1993:58 (textes); Black 2002b (comm.); Attinger 2008a:132 (textes, comm.); Hurowitz 2010:70-74, 77-79 (comm.); Peterson 2011:227-233 n^{os} 202-208 avec pl. 44 sq. (textes, comm.); Johandi 2019:81-88 (comm.); Peterson 2020 passim (comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Tempelliederzyklus (3.2.3.f).

Trois amis: ETCSL 5.6.5; Alster 1991-1993 (éd.); Alster 2005b:373-383 (éd.); Alster 2006a:72-75 (trad.); Peterson 2010b:565 (nouveau duplicat); Gadotti 2014c:65 sq., 67 sq., 71-73 (trad. partielle, comm.); Viano 2016:61 sq. (comm.).

UḪ = Udug-ḫul: Geller 2016a (éd.); Geller 2016b (comm.); Rendu Loisel 2016:181-196, 244 sq. (UḪ tabl. 7, comm.); Viano 2016:71 sq., 114-116, 238-247, 316-318, 321 (textes mB); Zomer 2017 (texte mB); Zomer 2018:287-312 (textes mB et mA); Wagensonner 2018:114-116 et 278-289 (copie partielle et photos de *R [UḪ tabl. 13-15]); Lambert 2019 (copie de la plupart des textes de UḪ tabl. 11).

UḪF = Forerunners to Udug-ḫul: Geller 1985b (ed.); Geller 2016a:542 sq. (collations)[34].

UN = Hymnes à Ur-Namma.

UN A: ETCSL 2.4.1.1; Flückiger-Hawker 1999:93-182 avec pl. 1-13 (éd.); Sophie Cohen 2014 (éd. de MS 3278, éd. partielle de UN A); Pettinato 2001:477-491 (trad.); Black et al. 2004:56-62 (trad.); Halton/Svärd 2018:110-115 (trad. des

32 UET 6, 121 n'est pas un duplicat de Šu-Sîn C (ainsi avec hésitation ETCSL et Tinney 2000:25), mais de DI E.

33 Dénomination d'après Tinney 1999b:44 avec n. 48.

34 La littérature secondaire consacrée à UḪF est considérable, mais ne peut être recensée dans ces pages.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ll. 1-216); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Ur-Nammus Tod (3.10.k).

UN B: ETCSL 2.4.1.2; Klein 1989:44-56 et 61-67 (éd.); Flückiger-Hawker 1999:183-203 avec pl. 14 sq. (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2667766, 2019) (textes, trad., comm.); Lara Peinado [2]2006:185-188 (trad.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, loc. cit. 1.

UN C: ETCSL 2.4.1.3; Flückiger-Hawker 1999:204-227 avec pl. 16-20 (éd.); Lara Peinado [2]2006:175-181 (trad.).

UN D: ETCSL 2.4.1.4; Flückiger-Hawker 1999:228-259 avec pl. 21-24 (éd.); Tinney 1999b (éd.); Lara Peinado [2]2006:181-183 (trad.).

UN EF: ETCSL 2.4.1.5 et 2.4.1.6; Flückiger-Hawker 1999:260-289 avec pl. 23 sq. (éd.).

UN F: V. UN EF.

UN G: ETCSL 2.4.1.7; Flückiger-Hawker 1999:290-296 avec pl. 25 (éd.); Tinney 1999b:37 sq. (comm.).

UN I: ETCSL 2.4.1.a; Civil 1996a (éd.).

Ur-Namma A, etc. V. UN A, etc.

Ur-Ninurta A: ETCSL 2.5.6.1; Falkenstein 1950a:107-113 et 122-137 (éd.); Sjöberg 1977b (éd.); Römer 1991c (trad.); Lapinkivi 2004:53 sq. (comm.); Peterson 2011:210 sq. n^{os} 183-185 avec pl. 39 sq. (textes); Jáka-Sövegjártó 2017 (textes).

Ur-Ninurta B: ETCSL 2.5.6.2; Falkenstein 1950a:112-117 et 138-145 (éd.); Attinger, TTS (https://zenodo.org/record/2600016, 2015/2019) (textes, trad., comm.); Bottéro 1998:92-94 (trad.); Black et al. 2004:270-271 (trad.); Lara Peinado [2]2006:18-21 (trad.); Espak 2015:92-94 (trad. partielle); Gerstenberger 2018:150-152 (comm.).

Ur-Ninurta C: ETCSL 2.5.6.3; Falkenstein 1950a:116-123 et 145-148 (éd.); García Recio 1998:285 sq. (collations).

Ur-Ninurta D: ETCSL 2.5.6.4; Falkenstein 1957b (éd.); Lapinkivi 2004:54 (comm.).

Ur-Ninurta E: ETCSL 2.5.6.5; Römer 1965:10-17 et 61 sq. (éd.).

Ur-Ninurta F: ETCSL 2.5.6.6; Schwemer 2001:181 sq. et 190 (trad., comm.); Peterson 2019d (comm.).

Ur-Ninurta G: V. Instr. d'Ur-Ninurta.

Utu B: ETCSL 4.32.2; Polonsky 2002:1116 (index des passages discutés).

Utu E: ETCSL 4.32.e; Kramer 1985 i 1-iii 23 = 1-102 (éd.); Black et al. 2004:259-262 (trad.); Cavigneaux 1987a:52 et 66 (nouveau duplicat); Jacobsen 1993 (éd. partielle); Polonsky 2002:547-553 (translit. et trad. partielles, comm.), 1116 (index des passages discutés); Peterson 2007:450-455 (comm.); Lämmerhirt 2010:504-506 (translit. et trad. partielles, comm.); Shehata 2018:78 sq. (comm.).

Utu F: ETCSL 4.32.f.; Kramer 1985 iii 24-iv = 103-158 (éd.); Bruschweiler 1987:58-61 (éd. partielle); Polonsky 2002:1116 (index des passages discutés); Bruschweiler 1994:26 sqq. (comm.); Pettinato 2001:295-297 (trad. partielle).

Utu N: Cavigneaux 2009a:8-13 et 17 sq. (éd.); Metcalf 2011:170-176 (comm.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Utuḫeĝal 4: ETCSL 2.1.6; Römer 1985 (éd.); Frayne 1993:283-293 (translit., trad., bref comm.); Sallaberger 2013 (trad.); Widell 2000 (comm.); Espak 2016:80-86 (trad. partielle, comm.); pour la littérature secondaire, v. aussi Attinger, Compléments ad Utu-ḫegal-Epos (3.7.2.d).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

1. Système de translittération adopté: le problème de la «lecture correcte»

Ich habe bereits eine Meinung. Verwirren Sie mich nicht mit Fakten![35]

1.1 Généralités

Ces pages ne s'adressent pas au sumérologue chevronné connaissant mes idées concernant la translittération du sumérien, mais à ceux qui ne se sont pas encore sérieusement confrontés à ce problème.

C'est en 1998 que j'ai exposé pour la première fois ma manière de voir à ce sujet[36]. En 2006, j'ai proposé un nouveau système de translittération (dans Mittermayer, aBZL), lequel a été adopté dans quelques universités européennes (par ex. Genève, Göttingen, Munich et Tübingen), mais a été le plus souvent rejeté, de manière parfois assez virulente («recherches futiles», etc.[37]). Je suis partiellement responsable de la chose, car suite à la «restructuration» de mon enseignement à Berne, je n'ai pas eu le temps nécessaire de justifier philologiquement mes hypothèses. Et qui est prêt à adopter aveuglement bešeĝ au lieu de pisan ou ^{e_4}eldig au lieu de ildag$_2$!? Ceci dit, aucune discussion de fonds n'a été entamée, et personne n'a jamais discuté ou remis en question les raisons de mon entreprise, raisons exposées dans ZA 88 et plus récemment dans Tableau grammatical (2009) 36-39. On s'est contenté soit de rejeter le système en bloc, soit de le juger en soi légitime, mais seulement pour l'époque paléobabylonienne[38], soit enfin (dans la grande majorité des cas), de ne rien dire et de faire comme avant[39]. Dans les pages qui suivent, je me contente de

35 Un député à Sanna Marin, Première ministre de Finlande, alors Ministre des transports, à propos de la construction d'un nouveau tramway à Tampere (cité dans le *Zeit* du 12 mars 2020, p. 32).

36 Dans ZA 88, 163-166.

37 V. par ex. P. Michalowski, MC 15 (2011) 242 sq, et ma réaction dans NABU 2011/58.

38 Cette manière de voir est répandue parmi les spécialistes du III^{e} millénaire. Je souscrirais entièrement à leur décision si la conséquence en était l'élaboration d'un système de translittération adapté à l'époque en question (par ex. Ur III), mais tel n'est pas le cas. On se contente de lire «à la néoassyrienne», jugeant apparemment sans importance le fait que par là la préférence est donnée à un système vieux non pas de deux siècles, mais d'un millénaire et demi!

39 A ce groupe appartient probablement le collègue que je rencontrai pour la première fois lors d'une soutenance de thèse à Genève et qui me dit textuellement: «Je ne veux pas discuter avec vous de vos nouvelles lectures, je sais que vous me convaincriez en dix minutes!» Cette manière de voir peut dérouter, mais elle a l'avantage de l'honnêteté: ce dont il est question n'est pas l'exactitude scientifique, mais la disposition à changer ses habitudes.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

répéter, le plus souvent textuellement, les arguments développés dans mes travaux antérieurs.

Le système de translittération actuel s'explique par le fait que les premiers textes lexicaux trouvés sont, par la nature même des fouilles archéologiques, les plus récents. On s'est donc assez vite habitué à lire le sumérien par la lunette d'Aššurbanipal, comme aimait à le dire le regretté Dietz Otto Edzard. Ponctuellement toutefois, on adopta des lectures plus anciennes, par ex. eri ou iri «ville» au lieu d'uru ou $šum_2$ «donner» et «oignon» au lieu de sum. Pourquoi seulement ces quelques mots? En général parce qu'un assyriologue renommé y a consacré un article[40] ou plus généralement l'a utilisé dans ces travaux. Le résultat ne pourrait être pire. C'est un peu comme si l'on lisait Chrétien de Troyes selon les conventions orthographiques d'aujourd'hui, en adoptant seulement pour quelques mots les formes originelles.

Pour en revenir à la réforme que j'ai proposée, elle a en général été jugée inutile et condamnée par l'avance à l'échec, parce que le matériel à disposition ne nous permettra jamais de reconstruire de manière exacte la «prononciation réelle». Ainsi P. Michalowski écrit: «In a sense, such projects are ultimately futile and misguided because they create the illusion that the cuneiform system used to write Standard Old Babylonian Sumerian accurately represented the language as it was read aloud […] (MC 15 [2011] 242)[41]. C'est toutefois confondre deux moments dans la recherche qui devraient être strictement distingués: l'essai de translittérer les textes de manière conséquente et celui de déterminer de manière exacte la forme phonologique des morphèmes et des lexèmes[42]. Le premier pas peut être un préliminaire du second (comme c'est par exemple le cas dans les travaux de G. Marchesi), mais ce n'est pas sa raison d'être essentielle. Dans ZA 88 (165 sq.), j'ai énuméré sept raisons pour lesquelles une translittération conséquente est indispensable:

1) La structure du lexique. Le PSD distingue un verbe bal «to turn» (B 48 sqq. s.v. bal D) des substantifs bala A «spindle» (B 64 sq.) et bala B «term (of duty)» (B 65 sqq.), et est ainsi amené s.v. bala — a_5, litt. «faire 'bala'» = «transporter (pour échanger), exporter, pratiquer l'export», à faire un renvoi au seul substantif disponible: bala «spindle». Comment «faire des fuseaux» en viendrait à prendre le sens d'«exporter» n'est pas commenté. En fait, le verbe «bal» doit être lu bala, et signifie litt. «(faire) passer d'un endroit à un autre»; bala B «tour-de-rôle» est un nom verbal (le «tour-de-rôle» est ce qui passe (d'une personne à une autre)), et bala a_5 «exporter» signifie litt. «faire le passer (qqc. d'un endroit à un autre)». En

40 C'est le cas d'iri; cf. D.O. Edzard, AulOr. 9 (1991) 77 sq.

41 Cf. aussi M.J. Geller dans son compte rendu de aBZL (à propos de SIG_5): «Although the reading sag_{10} solves a problem […], [c]onstantly altering our sign values will not bring us any closer to how Sumerian actually sounded, since any native speaker of Sumerian would hardly have understood our modern rendition of the language. The sign values are an approximation, at very best, of the phonology of Sumerian and in any case is [sic] highly stylized and artificial» (BSOAS 71 [2008] 564).

42 Sur cette différence, v. P. Attinger, NABU 2011/58 n. 1 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ce qui concerne enfin {ĝeš}bala «quenouille», il a une finale en -/g/ (comp. l'akk. *pilakk/qqu* et v. infra la note ad loc.) et est donc un terme tout à fait différent. Dans ce cas (il est vrai extrême), le seul fait de lire bal au lieu de bala a totalement obscurci les rapports entre les différents lexèmes.

2) La structure grammaticale. Derrière «niĝin» se cachent trois formes distinctes: a) ni_{10}-ni_{10} (mieux ne_x-ne_x[43]), forme *marû* de $niĝen_2$, écrit normalement sans ligature; b) $NIGEN_2$.$NIGEN_2$ (lecture exacte inconnue), réduplication «plurielle» de $niĝen_2$, écrit le plus souvent sans ligature; c) niĝen, réduplication purement graphique attestée exclusivement(?) dans šu-niĝen «*summa summarum*»; écrit avec ligature.

3) L'analyse grammaticale. Une translittération inexacte peut être la source d'une traduction inexacte. Dans ASJ 9 (1987) 22 sq., B. Alster et H. Vanstiphout lisent Ezinam-brebis 123-125 sipa-zu níg-mu-šè an-edin-na igi-bi im-ši-gál / *isinna* a-šà-ga gál-la-mu-šè / engar-mu na-gada-zu {giš}tukul-ta mu-un-sar-re et traduisent «And even your shepherd from the desert lifts his eyes towards my things! As to me, when I am standing[44] *in the furrow* in the midst of the field, [m]y farmer chases away your shepherd's boy with his cudgel» (mes italiques). Cette interprétation est toutefois pratiquement exclue par Houe-araire 35 sq.: ISIN.NA (x 3 // ISIN [Hn] // ISIN-am_3 [HHHx]) a-$ša_3$-ga $ĝal_2$-la-$ĝu_{10}$-uš/$še_3$ / $maš_2$-anše lu-a {d}$šagan_2$-na im-ši-gurum-e(-de_3-eš), «Le nombreux bétail de Šagan se penche vers mes épis se trouvant dans les champs». ISIN.NA n'est en fait pas un locatif (comme le donne à penser la translittération isin-na), mais un absolutif, recouvrant isina{na} (v. la note ad loc.); traduire en conséquence Ezinam-brebis 123-125 «Dans la haute steppe, tes pâtres (collectif) ont les yeux rivés sur mes biens, sur mes épis se trouvant dans les champs. Mon paysan chasse ton pâtre avec une massue»[45]. Un autre exemple discuté par moi dans Tableau grammatical 38 est Šuilīšū 1:15 sq., translittéré usuellement {ĝiš}ig za_3-mi_2 ma-gun_3-a /mu-na-an-gub v.s. Dans ce qui précède Šuilīšu, raconte qu'il a ramené la statue de Nanna d'Anšan à Ur et qu'il a bâti pour Nanna le Dublamaḫ, le lieu où il rend la justice. Les uns virent dans za_3-mi_2 ma-gun_3-a le nom de la porte (E. Sollberger, LAPO 3 [1971] 172: «Louange gravée pour moi», suivi par I. Kärki, StOr. 49 [1980] 3; -a reste toutefois inexpliqué, et gun_3 ne signifie pas «graver»), D.R. Frayne laissa simplement za-mi_2 et ma- non traduits (RIME 4 [1990] 15), H. Schaudig enfin translittère zà-mí{ma}[46] et comprend «a lavishly decorated door, fit for praise» (dubsar 13 [2019] 286). Comme l'avait déjà vu M. Krebernik dans son compte rendu de RIME

43 V. la note à propos de $niĝen_2$.

44 Cette traduction de $ĝal_2$-la-$ĝu_{10}$-$še_3$ est très problématique (on attendrait $ĝal_2$-la-$ĝu_{10}$-ne).

45 C. Mittermayer (UAVA 15 [2019] 222 sq.) interprète le passage différemment, mais voit également dans isina{na} un absolutif.

46 Il ne commente pas ma, où il voit apparemment un indicateur phonétique, mais un indicateur phonétique de quoi?

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

4 (ZA 87 [1997] 124), il faut lire ^{ĝeš}ig za$_3$-mim-ma[47], litt. «une porte de louange», d'où «une porte (chantant mes) louanges»[48]. La phrase signifie simplement que Šuilīšu avait élevé une porte multicolore (quel que soit le sens exact de ce «multicolore») chantant ses louanges, une porte où donc était certainement représenté comment il avait ramené la statue de Nanna depuis Anšan (ce qu'avait déjà supposé Sollberger malgré sa traduction erronée!).

4) L'interprétation des graphies non-standard. L'identification et/ou la juste évaluation d'une graphie non-standard peut être fonction de nos translittérations. Ainsi dans Alster, ASJ 14, 9:19/21 A, ka-aĝ$_2$-ka(-an) recouvre KA$_2$ = {kan$_4$ + kan$_4$} = /kanka(n)/[49]; cela ressort particulièrement clairement de la l. 21: ka-aĝ$_2$-[k]a-an ka-ša-ga-la nam-me-gub, où le passage parallèle (DI H rev. 6') a [K]A$_2$ ga-ša-an-gal-la-^{r}da$^{\urcorner}$ (érasure) nam-mi-x-^{r}gub$^{\urcorner}$; B. Alster en revanche voit dans «ka-am$_2$-[k]a-an» (ainsi p. 9) une graphie non standard de ka$_2$ + ama, car il traduit p. 19 «mother Ningal's gate». Ou, pour prendre un autre exemple, si on lisait dans UN A 43 Sb$_1$ ur-^{d}[namma] lu$_2$ «uru» […] // ur-^{d}namma lu$_2$ erin$_2$-e ki aĝ$_2$-ĝe$_{26}$ (A) «UN, l'homme qui aimait la troupe», on induirait à penser qu'on a affaire à une alternance de nature sémantique («UN, l'homme [qui aimait] la ville»), ce qui n'est naturellement pas le cas. URU recouvre eri, graphie non-standard de erin$_2$.

5) L'étymologie. Une lecture fausse peut obscurcir l'étymologie ou inversément conditionner une étymologie fausse; cf. e.g. an-«dul$_3$/dul$_7$» «protection», rapproché à tort de dul «recouvrir» (entre autres par moi dans ELS 158 n. 221); la lecture corrrecte est an-dil$_2$[50].

6) Les correspondances entre l'ES et l'EG. En donnant aux lexèmes leur lecture traditionnelle, on aurait des correspondances du type «sig$_4$» (EG) vs še-eb (ES) ou «uru» (EG) vs uru$_2$ (ES). sig$_4$/še-eb serait atypique (alternances s/š et i/e), uru/uru$_2$ même pratiquement sans parallèle (alternance EG/ES de nature purement graphique). En lisant šeg$_{12}$ et e/iri, il n'y a plus de problème.

7) Direction des emprunts. Si on lit «dam-gar$_3$», «abul», «is/šin», etc., on donne l'impression que *tamkārum, abullum et išinnum* sont des emprunts au sumérien Les lectures correctes dam-gara$_3$[51], abulla$^{(la)}$ et isina montrent que l'inverse est vrai (sinon on aurait **tamkārûm*, **abullûm*, **išinnûm*).

47 Pour za$_3$-mim «louange» (vs. ^{ĝeš}za$_3$-mi$_2$ «*lyre*»), v. la note à propos de ^{ĝeš}za$_3$-mi$_2$.

48 Valeur objective du génitif.

49 La lecture kankan est assurée tant lexicalement (cf. surtout PrEa 238 et Kagal I i 26) que par les graphies non-standard ka-an-ka-n, kal-gan, kal-kan$_4$ … et ka-aĝ$_2$-ka(-an) (v. la note à propos de kan$_4$).

50 V. la note ad loc.

51 Ce n'est qu'à partir de l'ép. pB que dam-gara$_3$ est concurrencé par dam-gar$_3$; v. la note à propos de dam-gara$_3$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Dans aBZL (et le Glossaire), j'ai opté pour une translittération aussi conséquente que possible, préféré donc une sous-différentiation systématique à une exactitude ponctuelle («level uniformity» [M. Civil, Or. 42, 1973, 33 sq.]); en conséquence:

— Les règles phonosyntaxiques n'ont pas été prises en considération (giri$_{17}$-zal, pas gir$_{17}$-zal, etc.).

— /g^{b}/ n'est pas distingué de /g/. Le phonème «d^{r}» n'est pas non plus noté explicitement, car il a normalement évolué en /r/ ou en /d/ à l'époque paléobabylonienne. Il reste toutefois présent dans nombre de graphies historiques (recours à DU = ra$_2$, etc.).

— e$_4$ «eau» est lu a.

J'aimerais encore discuter succinctement un dernier problème, celui des «graphies longues» (dug$_4$) et des «graphies courtes» (du$_{11}$). J'insiste immédiatement sur un point: La question n'est pas de savoir si la consonne finale était prononcée. Au moins aux époques anciennes, elle l'était, et même à l'ép. pB, elle devait, d'une manière ou d'une autre, laisser une «trace»[52]; cela ressort clairement de la distribution de certains suffixes tel le datif {ra}, qui a deux allomorphes: /ra/ après consonnes, /Vr/ après les voyelles. La question est de savoir s'il faut préférer systématiquement les graphies longues (c'est la tendance aujoud'hui)[53] ou au contraire décider de cas en cas, en s'orientant d'après PrEa et PrDiri, les graphies non-standard et les règles phonosyntaxiques (ainsi Attinger dans Mittermayer, aBZL). En faveur de cette manière de faire plaident non seulement l'unité de la tradition dans PrEa et PrDiri, mais aussi une certaine corrélation (que je n'ai toutefois pas étudiée de manière systématique) entre les «graphies courtes» et l'explicitation de la consonne finale de la base dans les suffixes à initiale vocalique ou (originellement) /ʾ/ d'une part, les «graphies longues» et la non-explicitation de cette consonne finale de l'autre: On a ainsi šeg$_{12}$-e[54] vs ku$_3$-ge[55]; de même gag[56] + {ʾa}/{ʾam}/{e} est écrit gag-a/am$_3$/e dans par ex. Dialogue 3:23, ELA 540, FI 16 (x 4), GiEN 293 Me2, etc., dug[57] + {ʾa} dug-a (Gud. Cyl. B 6:26, Ninkasi A 25 et 27, etc.),{eg$_2$ + e} à Ur III plus souvent eg$_2$[58]-e que eg$_2$-ge, etc. En revanche, du$_{10}$[59]-ge/ga est usuel et dug$_3$-e/a une rareté; face aux

52 Comme par ex. le h aspiré en français, qui n'a pas de réalité phonétique tangible (il n'est pas prononcé), mais qui rend malgré tout impossibles liaisons et élisions.

53 Mêmes les plus fervents adeptes des graphies longues (par ex. ETCSL) se rendent toutefois coupables de très nombreuses inconséquences; autant que je sache, on ne trouve dans ETCSL ni bur$_{12}$, ni did$_x$, ni dud$_x$, ni ensik, etc. au lieu de bu-r, di-d, du$_{14}$-d, ensi$_2$-k, etc.

54 Pour šeg$_{12}$, cf. par ex. MSL 14, 115 n° 4:62 (pB, prov. inconnue).

55 Pour ku$_3$-g, cf. PrEa 218.

56 Pour gag, cf. PrEa 88.

57 Pour dug, cf. PrEa 359.

58 Pour eg$_2$, cf. PrEa 217.

59 Pour du$_{10}$, cf. PrEa 367.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

centaines de $ša_3$[60]-ga/ge, je ne puis citer qu'un seul $šag_4$-a-ni (GIḪ A 159, KiA [Kiš]), etc. Ceci dit, ce n'est de loin pas une règle, et les contre-exemples sont légions (e.g. sug-ga/ge/ge_4[61]).

Noter enfin que sur le conseil de C. Mittermayer et de W. Sallaberger, j'ai normalement conservé les lectures d'aBZL (avec complément dans NABU 2007/37), même si elles sont imprécises (par exemple ni_2 au lieu de ne_x et ni_{10}-ni_{10} au lieu de ne_x-ne_x), afin de «donner une chance» à ce système et ne pas augmenter encore la confusion régnante.

1.2 Liste des correspondances entre les lectures (le plus souvent) usuelles non utilisées et les lectures (usuelles ou non) adoptées dans le Glossaire (choix)

Le lecteur trouvera ci-dessous une liste des correspondances entre les lectures (le plus souvent) usuelles non utilisées et les lectures (usuelles ou non) adoptées dans le Glossaire. Pour éviter tout malentendu, précisons qu'une lecture non adoptée n'est en général pas fausse, mais soit moins bien attestée à l'époque paléobabylonienne que la lecture adoptée, soit postérieure à l'époque paléobabylonienne.

a «père»	aia_2
a-a	aia
a-a-lum	aia-lum
a-akkil	^{a}akkil
a-da-man	a-da-min_3
a-EN-da	a-ru_{12}-da
a-eštub$^{(ku_6)}$	a-aštub$^{(ku_6)}$
a-gu_3	$^{a}agu_2$
a-ka, a-KA, A.KA	$^{a}agu_2$
a-lal	a-la_2
a-lum (udu a-lum)	A.LUM
a-ma_2-ru_{10}-k	a-^{ma_2}maru-k (s.v. a-ma-ru-k)
a-niĝin$_2$	a-niĝen$_2$
a-nir	a-NIR
a-ri(-a) «lieu désert»	e_4-ri(-a) s.v. e_4-ri-a
a-ri_2-na^{SAR}	e_4-ri_2-na^{SAR}
a-sal-bar	a-šal-bar

60 Pour $ša_3$, cf. PrEa 652.
61 Pour sug, cf. PrEa 41.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(dug)}$a-sig	$^{(dug)}$ $e_4$epig (s.v. ^{dug}epig)
A.SUD	bir_8
a-šag$_4$	a-ša$_3$-g
a-TU	a-du$_2$
a-zal-le	a I_3-le (s.v. a «eau»)
a$_2$-bur$_2$	a$_2$-bulug$_2$
a$_2$-daḫ	a$_2$-taḫ
a$_2$-diš-kuš$_3$	a$_2$-deš-kuš$_3$
a$_2$-dub$_2$	a$_2$-tub$_2$
a$_2$-ĝi$_6$-ba	a$_2$-ĝe$_6$-ba
a$_2$-kin	a$_2$-kiĝ$_2$
a$_2$-muš$_2$	a$_2$-suku$_5$
a$_2$-muš$_3$	a$_2$-suku$_6$
a$_2$-na$_2$-da-k	a$_2$-nu$_2$-da-k
a$_2$-sag$_3$ «pierre à fronde»	a$_2$-SAG$_3$
a$_2$-sig$_3$ «pierre à fronde»	a$_2$-SAG$_3$
a$_2$-uz$^{(mušen)}$	ti$_8$-uz$^{(mušen)}$
a$_2$-zag$_2$	a$_2$-sag$_3$
a$_{12}$-ra$_2$-bu	u$_4$-ra$_2$-bu
a_x (DA), a_x-...	a$_2^-$, a$^-$-...
ab-lal	ab-la$_2$
ab$_2$-NE(-ra)	ab$_2$-šar$_9$(-ra)
abrig$_2$	^{ab_2}abrig
abul	abulla (s.v. abulla$^{(a/la)}$)
abul-la	abulla^{la} (s.v. abulla$^{(a/la)}$)
ad-ge$_2$	adgub
ad-gub$_5$	adgub
ad-KID	adgub
ad-kub$_4$	adgub
adda	ad$_6$
adda$_2$	ad$_3$
adda$_4$	ad$_2$
addir	^{a}addir$_3^{dir}$ (s.v. $^{(a)}$addir$_3^{(dir)}$)
addu$_3$	ad$_2$

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

aga-šilig	aga-silig
aga-uš	aga-us_2
$^{(uruda)}aga_3$-šilig	$^{(uruda)}aga_3$-silig
aga_3-uš	aga_3-us_2 (s.v. aga-us_2)
agrig	aĝrig
aĝ$_2$-gig	aĝ$_2$-ge_{17}-g (s.v. niĝ$_2$-ge_{17}-g)
^{tu_9}aĝ$_2$-lam_2	^{tu_9}aĝ$_2$-LIM_4 (s.v. ^{tu_9}niĝ$_2$-LIM_4)
aĝ$_2$-se_3-ga	aĝ$_2$-si_3-ga (s.v. *niĝ$_2$-si_3-ga)
aĝa_2	aĝ$_2$
aĝarĝara	agargara
aḫ «vermine»	eḫe_2
aḫ «faire une pâte»	AḪ
^{NA_4}al-ga-mes	^{NA_4}al-ga-$meš_3$ (s.v. ^{NA_4}algameš$_2$)
al-lub	al-lu_5
^{ĝeš}al-lub	^{ĝeš}al-lu_5
al/an-ti-ri_2-$ku_2$$^{(mušen)}$	al/an-ti-ri_2-$gu_7$$^{(mušen)}$
$^{(uruda/urudu)}$alam	$^{(uruda)}$alan
^{NA_4}algames	^{NA_4}algameš (s.v. ^{NA_4}algameš$_2$)
am-sun_2	am-$sumun_2$
am_2(-…)	aĝ$_2$(-…) (s.v. niĝ$_2$(-…))
AMA.A.TU-d	$emedu_2$-d
ama-ar-gi_4	ama-ar-ge_4
ama-nu-gig	ama-nu-ge_{17}-g
ama-tag(-a)	AMA.TAG(-a)
AMA.TU-d	emedu-d (s.v. $emedu_2$-d)
ama-$tuku_5$(-a)	AMA.TAG(-a)
aman	$MUNU_4$.SAR-d
ama_5	ame_2
$amagi_2$	amagea
ambar	abbar
an-bir_9	an-bar_7
an-bir_9-$GANA_2$	an-bar_7-$GANA_2$
an-dul_3	an-dil_2
an-dul_7	an-dil_2^-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

an-ki-šu$_2$-a	an-ki-šuš$_2$-a
an-ti-bal	an-ti-bala
AN.NA	an-na-k, naĝĝa
an-za-kar$_3$	an-za-gar$_3$
ANŠE.PIRIĜ, anše-PIRIĜ	anše niskum (s.v. ni-is-ku(m))
anšu	anše
anzud^{mušen}	anzu^{mušen}-d
anzud$_2$^{mušen}	anzu$_2$^{mušen}-d (s.v. anzu^{mušen}-d)
^{iti}apin-du$_8$-a	^{iti}apin-tuḫ-a
$^{(ĝeš)}$apin TUG$_2$.KIN	$^{(ĝeš)}$apin tu$_9$-saga$_{11}$ (s.v. R AK)
apkal	abgal
ara$_3$	ar$_3$
ara$_4$-bu$^{(mušen)}$	u$_4$-ra$_2$-bu$^{(mušen)}$
ara$_6$-zu, ara$_x$-zu	ra$_2$-zu (s.v. a-ra-zu)
arad	urdu-d (s.v. urdu$_2$-d)
arad$_2$	urdu$_2$-d; présarg. er$_x$(UŠxKUR)
aratta$^{(ki)}$	arata$^{(ki)}$
^{ĝeš}arina	^{ĝeš}erina$_8$ (s.v. $^{ĝeš\,(i)}$irina$_3$$^{(na)}$)
$^{(ĝeš)}$as$_4$-lum	$^{(ĝeš)}$aia$_4$-lum
asal	asar (mais ^{d}asal-lu$_2$-ḫi)
asi	eše$_4$(-d?)
asil-la$_2$	asila^{la_2}
asil$_3$-la$_2$	asila$_3$^{la_2} (s.v. asila$^{(la_2)}$)
asil$_x$-la$_2$(EZEN-la$_2$)	asila$^{-la_2}$ (s.v. asila$^{(la_2)}$)
asila$_x$(EZEN)	asila^{-} (s.v. asila$^{(la_2)}$)
asilal	asila
asilal$_3$	asila$_3$ (s.v. asila$^{(la_2)}$)
asilal$_x$(EZEN)	asila^{-} (s.v. asila$^{(la_2)}$)
aslum$_x$(A.LUM)	A.LUM
^{munus}aš$_2$-gar$_3$	ešgar$_x$
ašag	ašа$_5$-g (s.v. a-ša$_3$-g)
aš$_2$-bal	aš$_2$-bala
aškud	a$_2$-suku$_5$
aškud$_2$	a$_2$-suku$_6$

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

/ašlag/	/aslag/ (s.v. aslag$_7$)
ašnan	ezinam$_2$
az(-…)	aza(-…)
azag	aza$_2$-k
/azlag/	/aslag/ (s.v. aslag$_7$)
^{lu_2}azlag$_2$	aslag$_7$
azlag$_7$	aslag$_7$
bal (vb.)	bala (mais bal-la/le(-…))
^{ĝeš}bal	^{ĝeš}bala-g
bal-a-ri	bala-a-ri
bal-bal-e	bala-bala-e-d
bal-gub-ba	bala-gub-ba
$^{(ĝeš)}$ban	$^{(ĝeš)}$pana
ban$_3$-da	banda$_3^{da}$
$^{(ĝeš)}$banšur	$^{(ĝeš)}$bansur
bappir	babir (s.v. babir$_2$)
bappir$_2$	babir$_2$
^{anše}BAR.AN, ^{anše}BARxAN	^{anše}kunga$_2$
bar-rim$_4$	^{bar}barim
bar-rim$_x$ (DU)	^{bar}barim$^-$ (s.v. ^{bar}barim)
bar$_6$	babbar
bar$_6$-bar$_6$	babbar$_2$ (s.v. babbar)
bara$_2$-g, bara$_2$-…	para$_{10}$-g, para$_{10}$-… (mais parag-a/e(-…))
bara$_2$-k	para$_{10}$-k
barag	para$_{10}$-g (mais parag-a/e(-…))
barag$_2$	bara$_3$-g
bi(-z)	biz$^{(iz)}$
bi-iz	biz^{iz} (s.v. biz$^{(iz)}$)
bi$_7$-d	be$_5$-d
bibad^{mušen}	bebad^{mušen}
bid$_3$	be$_5$-d
billuda	beluda
bir	biri (mais bir-ra/re)
bir-ri	biri^{ri}

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bir_2	per
bir_3 «attelage»	sur_x (avant Ur III)
bir_9	bar_7 (mais $bara_{11}$-a)
$^{(ge/i)}$bisaĝ	$^{(ge)}$bešeĝ
$^{(ge/i)}$bisan	$^{(ge)}$bešeĝ
$^{ĝe/iš}$bugin	^{ĝeš}buniĝ
$bur\text{-}gi_4$-a	$bur\text{-}ge_4$-a
bur_3 «percer», etc.	$buru_3$-d (mais bur_3 unité de surface)
da-uz, DA-uz	ti_8^{-}-uz
da_5(-b) = *lawû*	dab_6
$dag\text{-}gi_4$-a	$dag\text{-}ge_4$-a
$dag_2\text{-}dag_2$	dadag
daḫ	taḫ
$^{ĝeš}dalla_2$	$^{ĝeš}dala_2$
$^{kuš}dalla_2$	$^{kuš}dala_2$
$dam\text{-}ban_3$-da	$dam\text{-}banda_3{}^{da}$
$dam\text{-}gar_3$	$dam\text{-}gara_3$ (pB aussi $dam\text{-}gar_3$-r)
$dam\text{-}kar_3$	$dam\text{-}gara_3$ (pB aussi $dam\text{-}gar_3$-r)
$dam\text{-}kara_3$	$dam\text{-}gara_3$ (pB aussi $dam\text{-}gar_3$-r)
$dan_{2\text{-}4}$(-na), dan_6(-na)	$tan_{2\text{-}4}$(-na), tan_6(-na) s.v. tan_3, tan_3-na
danna	dana (s.v. $dana^{(na)}$)
dar-a (dans ^{d}nin-dar-a)	$dara_6$-a
$dara_3$	taraḫ
$dara_4$	$taraḫ_x$
$^{ĝeš}deḫi_3$	$^{ĝeš}teḫi_3$
di-kud	$di\text{-}ku_5$-d/r
$di_4\text{-}di_4$(-la_2)	$de_{10}\text{-}de_{10}$(-la_2)
dib	deb
^{ĝeš}dib-dib	^{ĝeš}deb-deb
dib_2	dab_5, deb^{-}
$^{ĝeš}diḫ_3$	$^{ĝeš}teḫi_3$
dil	dele
dili	dele
dim_3-šaḫ$_{(2)}$	dim_3-šaḫa_2

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dingir	diĝir
dirig	diri-g
diš	deš
du_7-$uš_2^{mušen}$	UL.BAD^{mušen}
du_8(-ḫ) = *paṭāru*	tuḫ
du_9 «osciller» (non redoublé)	dun_5
du_9 «(être) humble»	sun_5
$^{anše}du_{24}$-ur_3	$^{anše}dur_9^{ur_3}$ (s.v. $dur_3^{(ur_3)}$)
dub-ba-an	dab_4-ba-an
dub_2 «frapper»	tub_2
dudda	tuḫ
dug_3 «(être) doux», dug_3-…	du_{10}-g (mais dug_3-a/e(-…)), du_{10}-…
dug_3 «genoux»	du_{10}-g (s.v. du_{10}-ub)
dug_3-tuk(u)	du_{10}-tuku
dug_4	du_{11}-g (mais dug_4-a/e(-…))
duḫ	tuḫ
^{NA_4}duḫ-ši-a	$^{NA_4}du_8$-ši-a
dul_3 (dans an-dul_3)	dil_2
dul_7 (dans an-dul_7)	dil_2^-
dumu-ge_7-r	dumu-gi_7-r
dumu-ger_{15}	dumu-gi_7-r
dumu-gir_{15}	dumu-gi_7-r
dun_3(-…)	tun_3(-…)
dun_5 «(être) humble»	sun_5
dun_5-dun_5 «osciller» (forme *marû*)	du_9-du_9
dungu-g	duggu-g
$^{(ĝiš/gi)}$dupsik	$^{(ĝeš/ge)}$dubsig
dur_5	$duru_5$
dur_5-ru	$duru_5^{ru}$
dur_7 (dans $^{d}dur_7$-tur)	tur_8
$^{(uruda)}dur_{10}$-al-lu_5	$^{(uruda)}$šen-al-lu_5
duraḫ	taraḫ
$^{(ĝiš/gi)}$dussu	$^{(ĝeš/ge)}$dubsig
$^{(ĝiš/gi)}$dusu	$^{(ĝeš/ge)}$dubsig

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$dusu_2$	$dusi_2$
e «levée», e-…	eg_2(-…)
$^{kuš}E.IB_2$	$^{kuš\ e}egur_x$ (s.v. $^{kuš\ (e)}egur_x^{(ur_3)}$)
$^{kuš}E.IB_2$-ur_3	$^{kuš\ e}egur_x^{ur_3}$ (s.v. $^{kuš\ (e)}egur_x^{(ur_3)}$)
$^{ĝe/iš}$E.KID(-ma)	^{ĝeš}e-ke_4-ma
e-ne-$eš_2$	e-ne-$še_3$ (s.v. i_3-ne-$še_3$)
e-ne-dag	E.NE.DAG
e-ne-$eš_2$	e-ne-$še_3$ (s.v. i_3-ne-$še_3$)
e_2-bappir	e_2-ŠEMxNIĜ$_2$
e_2-$bappir_2$	e_2-ŠEM-n(a-k?) (s.v. e_2-ŠEMxNIĜ$_2$)
e_2-danna-k	e_2-dana-k
e_2-$eš_2$.k	e_2-$eše_2$-k
e_2-gar_8	eĝar
e_2-gi-na-ab-du_7, E_2.GI.NA.AB.DU_7	šutum
e_2-gi-na-ab-tum, E_2.GI.NA.AB.TUM	$šutum_2$ (s.v. šutum)
e_2-gi_4-a	e_2-ge_4-a
e_2-ki-na_2	e_2-ki-nu_2
e_2-$kikken_2$	e_2-ar_3-ar_3 (mais e_2 ^{NA_4}kinkin-na-k/ e_2 ^{NA_4}kinkin)
e_2-$kikkin_2$	e_2-ar_3-ar_3 (mais e_2 ^{NA_4}kinkin-na-k/ e_2 ^{NA_4}kinkin)
e_2-lumgi	e_2-ŠEM-n(a-k?) (s.v. e_2-ŠEMxNIĜ$_2$)
e_2-$lumgi_3$	e_2-ŠEMxNIĜ$_2$
e_2-lunga	e_2-ŠEM-n(a-k?) (s.v. e_2-ŠEMxNIĜ$_2$)
e_2-$lunga_3$	e_2-ŠEMxNIĜ$_2$
e_2-ma_2-ru_{10}	e_2-^{ma_2}maru (s.v. e_2-^{mar}maru)
e_2-ma_2-uru_5	e_2-^{ma_2}maru (s.v. e_2-^{mar}maru)
e_2-mar-ru_{10}	e_2-^{mar}maru
e_2-mar-uru_5	e_2-^{mar}maru
e_2-na_2-d	e_2-nu_2-d
e_2.na_2-da-k	e_2-nu_2-da-k
e_4 «eau»	a (level uniformity!)
eb	ib
ebeḫ$_2$	ebiḫ$_2$
ed_2	e_3

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ed_3	e_{11}-d (mais ed_3-a/e(-...))
edin	eden
eger	egir
$egir_2$	egi-r
$egir_3$	egi_2-r
eĝer	egir
eĝir	egir
em_3(-...)	$aĝ_2$(-...) (s.v. $niĝ_2$(-...))
eme-bal	eme-bala
eme-ge-r	eme-gi-r (s.v. eme-gi_7-r)
eme-ge_7-r	eme-gi_7-r
eme-ger_{15}	eme-gi_7-r
eme-gir_{15}	eme-gi_7-r
eme-gir_x(GI)	eme-gi-r (s.v. eme-gi_7-r)
eme-$šub_6$	eme-ŠID-b
en-kar_2	en-$kara_2$ (s.v. $^{(ĝeš)}$enkara)
en-nu-un	en-nu-$uĝ_3$
enmen	emmen (s.v. $emmen_2$)
$enmen_2$	$emmen_2$
enkud	enku-d/r
er_2(-...)	ir_2(-...)
er_2-$šem_3$-ma-k	ir_2-sem_5-ma-k
er_9(-ra)	ir_9(-ra)
$eren_2$	$erin_2$
eri_{11}-gal	$irigal_2^{gal}$
eri_{12}-gal	$irigal_3^{gal}$
$erigal_2^{gal}$	$irigal_2^{gal}$
$erigal_3^{gal}$	$irigal_3^{gal}$
erim(-...)	$erin_2$(-...)
erim-ḫuš	$erin_2$-ḫuš
$erim_3$(-ma)	$irimma^{(ma)}$
$^{(ĝe/iš)}$erin(-...)	$^{(ĝeš)}$eren(-...)
«esaĝ»(E_2.ŠE)	asaĝ (s.v. e_2-saĝ)
$esaĝ_2$	$asaĝ_2$ (s.v. e_2-saĝ)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

esaĝ$_{x}$(E$_{2}$.ŠE)	asaĝ (s.v. e$_{2}$-saĝ)
esir	^{e_4}esir$_{2}$ (s.v. $^{(e_4)}$esir$_{2}$)
eš$_{(2)}$-bar-kin	eš$_{(2)}$-bar kiĝ$_{2}$ (s.v. eš-bar)
eš$_{2}$ «corde», eš$_{2}$-…	eše$_{2}$(-…)
eš$_{2}$-kiri$_{3}$	eš$_{2}$-giri$_{17}$ (s.v. ešgiri)
eša	eše$_{4}$(-d?)
eše	ušu$_{3}$
^{munus}ešgar	ešgar$_{x}$
eškiri	ešgiri
eštub	aštub
ez-ḫu	iz-ḫu
ezem(-…)	izim(-…)
ezen(-…)	izim(-…)
EZEN-la$_{2}$	asila$^{-la_2}$ (s.v. asila$^{(la_2)}$)
ezina$_{2}$	ezinam$_{2}$
ezina$_{3}$	ezinam$_{3}$ (s.v. ezinam$_{2}$)
ezinu$_{2}$	ezinam$_{2}$
ga-an-zi-ir	ga-an-ze-er
ga-an-zi$_{2}$-ir	ga-an-ze$_{2}$-er (s.v. ga-an-ze-er)
ga-ar$_{3}$	ga-ara$_{3}$
ga-eš$_{8}$	^{ga}gaeš(KASKAL)
ga-raš	^{ga}garaš$_{6}$
ga-raš^{SAR}	^{ga}garaš$_{6}^{SAR}$
$^{(ĝe/iš)}$ga-riĝ$_{2}$	$^{(ĝeš)\ ga}$gariĝ$_{2}$
ga-ti(-la)	ga-til$_{3}$(-la)
gab$_{2}$-bu	gabu$_{2}^{bu}$ (s.v. gabu$_{2}^{(bu)}$)
gad(-…)	gada(-…)
$^{ĝe/iš}$gag-ban	^{ĝeš}gag-pana(-k?)
gal$_{4}$-la	galla$_{4}^{la}$ (s.v. galla$_{4}^{(la)}$)
galla$_{2}$	galla$_{4}^{la}$ (s.v. galla$_{4}^{(la)}$)
gam «(se) courber»	gurum
gambi^{mušen}	gam(m)u^{mušen}
gan$_{2}$(-…)	gana$_{2}$ (mais gan$_{2}$-ne$_{2}$), gana$_{2}$-…
gan(a)$_{2}$-gig	gana$_{2}$-ge$_{17}$-g (s.v. ĝa$_{2}$-ge$_{17}$-g)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ganba	šakanka-k
ganzir	ganzer
ganzir$_3$	ganzer$_3$
gar$_2$	gara$_2$
gaz$_2$	gaz$^-$
ge-r «*noble*»	gi-r
ge-dur	^{ge}dur
ge-gid$_2$	ge-SU$_3^-$
ge-gun$_4$-na	ge-guna$_4^{na}$ (s.v. ge-guna$_4^{(na)}$)
ge-gur (…)	^{ge}gur (…)
ge-gur(u)$_5$	^{ge}guruš$_3$
ge-gur$_5$-ru-uš	^{ge}guruš$_3^{ru\text{-}uš}$ (s.v. ^{ge}guruš$_3$)
ge-LI-bar	^{ge}en$_3$-bar (s.v. $^{(ge)}$en$_3$-bar)
ge-LI-dur	^{ge}en$_3$-dur (s.v. en$_3$-dur)
ge-rin(-na)	^{ge}gerin(-na) (s.v. $^{(ge/ge_4)}$gerin(-na))
ge-sal-la	ge-šal-la
ge$_4$-rin(-na)	^{ge_4}gerin(-na)
ge$_6$ «noir»	gegge-g (mais geggeg-a(-…))
ger$_{15}$ «*noble*»	gi$_7$-r
ger$_x$ GI) «*noble*»	gi-r (s.v. gi$_7$-r)
gi (…)	Lire en général ge (exceptions).
gi(-n)	ge-n
gi-dur	^{ge}dur
gi-gun$_4$-na	ge-guna$_4^{na}$ (s.v. ge-guna$_4^{(na)}$)
gi-gid$_2$	ge-SU$_3^-$
gi-gur (…)	^{ge}gur (…)
gi-gur(u)$_5$	^{ge}guruš$_3$
gi-gur$_5$-ru-uš	^{ge}guruš$_3^{ru\text{-}uš}$ (s.v. ^{ge}guruš$_3$)
gi-LI-bar	^{ge}en$_3$-bar (s.v. $^{(ge)}$en$_3$-bar)
gi-LI-dur	^{ge}en$_3$-dur (s.v. en$_3$-dur)
gi-rin	^{ge}gerin
gi-ru	ge-ru
gi-sal-la	ge-šal-la
$^{(ge/i)}$gi$_2$-d	$^{(ge)}$ge$_2$-d

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gi_4	Lire en général ge_4, mais gi_4-in, $^{(ĝeš)}ma_2$-gi_4-lum, gi_4 dans les emprunts akk., etc.
gi_4-r	ge_4-r (s.v. ge-r)
gi_4-me(-a)-aš	ge_4-me(-a)-aš (s.v. ge_4-me-a-aš)
gi_4-rin(-na)	^{ge_4}gerin(-na) (s.v. $^{(ge/ge_4)}$gerin(-na))
gi_{16}(-b)	gib (s.v. gib$^{(ib)}$)
gi_{16}-ib	gib^{ib} (s.v. gib$^{(ib)}$)
gi_{16}-gi_{16}-il	gil-gil^{il}
gi_{16}-sa	ge_{16}-sa
^{d}gibil$_6$	^{d}gibil$_4^{gi}$/^{d}girra$_x^{gi}$
$^{(d)}$gidim	$^{(d)}$kitim
gig «froment»	gib_3
gig «(être) malade», etc.	ge_{17}-g (mais geg-a/e(-…))
gig_2	gegge-g (mais geggeg-a(-…))
giggi	gegge-g (mais geggeg-a(-…))
gil-sa	ge_{16}-sa
$gilim_2$	gilin
gin_2	gi$\hat{g}_4$ (mais še-gin_2)
GIN_2.$GANA_2$-*t*., GIN_2.GAN_2-*t*.	aga_3-$kara_2$
GIN_2.KAR_2, GIN_2.$KARA_2$	aga_3-$kara_2$
GIN_2.$ŠE_3$	aga_3-$kara_2$
gir_4	kir_{13}
gir_7	gir_5^-
gir_{15} «*noble*»	gi_7-r
gir_x(GI) «*noble*»	gi-r (s.v. gi_7-r)
$^{(dug)}$$giri_3$ (pour $^{(dug)}$$giri_{16}$)	$^{(dug)}$$giri_{16}^-$
$^{ĝe/iš}$girid	^{ĝeš}kirid
girin(-na)	gerin(-na) (s.v. $^{(ge/ge_4)}$gerin(-na))
giriš	gereš
gu-tag	gu-ta_3-g
gu_2(-n)	gun_2 (s.v. gun$^{(un)}$)
gu_2-ne	gun_2-ne
gu_2-ne-saĝ-ĝa$_2$-k	gun_2-ne-saĝ-ĝa$_2$-k
gu_2-murgu	gu_2-ĝurgu
gu_2-NUNUZ	gu_2-nida

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2-tar/TAR	gu_2-ḫaš
gu_2-tar-la_2	gu_2-ḫaš-la_2
gu_2-un	gun_2^{un} (s.v. $gun^{(un)}$)
gu_3 «manger» (= gu_7)	gu_7^-
gu_4 «bœuf», gu_4-…	gud/r, gud-…
gu_4-sun_2	gud-$sumun_2$
gub_3	$gabu_2$ (s.v. $gabu_2^{(bu)}$)
gub_3-bu	$gabu_2^{bu}$ (s.v. $gabu_2^{(bu)}$)
$gubu_3$	$gabu_2$ (s.v. $gabu_2^{(bu)}$)
gud i_3	gud mu_5 (s.v. mu_5)
gud NI	gud mu_5 (s.v. mu_5)
gud-sun_2	gud-$sumun_2$
$guda_2$-g, $guda_2$-…	$gudu_4$-g (mais gudug-a/e(-…)), $gudu_4$-…
gudug(-…)	$gudu_4$-g (mais gudug-a/e(-…)), $gudu_4$-…
gukkal	kuĝgala-n(?)
gun	gun_2^{un} (s.v. $gun_2^{(un)}$)
gun_3	$gunu_3$ (mais gun_3-na)
gun_3-nu	$gunu_3^{nu}$ (s.v. $gunu_3^{(nu)}$)
gur_2 «(se) courber»	gurum
gur_3 «porter»	$guru_3$ (s.v. $guru_3^{(ru)}$)
gur_3-ru	$guru_3^{ru}$ (s.v. $guru_3^{(ru)}$)
gur_4 «(être) épais/massif»	kur_4 (mais gur_4 «se tordre, *se tortiller*; (faire) rouler»)
gur_5 (vb.)	$guru_5$
gur_5 (subst.)	$guruš_3$ (s.v. $guruš_3^{(uš)}$)
gur_5-ru	$guru_5^{ru}$
gur_5-ru-uš	$guruš_3^{ru\text{-}uš}$ (s.v. $guruš_3^{(uš)}$)
$^{ge/gi}gur_5$-ru-uš	$^{ge}guruš_3^{ru\text{-}uš}$ (s.v. $^{ge}guruš_3$)
gur_7 «tas»	$kuru_{13}$
gur_7 (dans $ša_3$-ge gur_7)	$KURU_{13}$
$^{uruda}gur_{10}$	$^{uruda}kiĝ_2$
GUR_7.ME	$aš_5$-me (V. note à aš-me.)
$^{kuš}gur_{21}^{(ur_3)}$ «bouclier»	$^{kuš\,e}egur_x^{(ur_3)}$ (s.v. $^{kuš\,(e)}egur_x^{(ur_3)}$)
$guru_5$ (subst.)	$guruš_3$ (s.v. $guruš_3^{(uš)}$)
$guru_5$-uš	$guruš_3^{uš}$ (s.v. $guruš_3^{(uš)}$)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

guru$_7$ «tas»	kuru$_{13}$
$^{(kuš)}$guru$_{21}$ «ceinture, ceinturon, courroie»	$^{(kuš)}$kuru$_{14}$
^{kuš}guru$_{21}^{(ur_3)}$ «bouclier»	$^{kuš\ e}$egur$_x^{(ur_3)}$ (s.v. $^{kuš\ (e)}$egur$_x^{(ur_3)}$)
^{kaš}gurun$_6$	kurun
gurušda	gurušta
ĝuškin	ku$_3$-si$_{22}$-g
ĝa$_2$-e	ĝe$_{26}$-e
ĝa$_2$-gig	ĝa$_2$-ge$_{17}$-g
ĝal$_5$-la$_2$(-…)	ĝulla(-…)
ĝalga-sud	ĝalga-su$_3$-g
ĝalla(-…)	ĝulla(-…)
ĜAR (mesure de longueur)	NINDA
«ĝe$_6$» «noir»	gegge-g (mais geggeg-a(-…))
ĝe$_6$-par$_4$	^{ĝe_6}ĝepar
ĝeš-dil(i)	ĝeš-dele
ĝeš-eren$_2$/erin$_2$(-na)	ĝeš-rin$_2$(-na)
ĝeš-gam-ma	ĝeš-gurum-ma
ĝeš-gan(-…)	ĝeš-gana(-…) (s.v. ĝeš-gana$^{(na)}$)
ĝeš-gan-na	ĝeš-gana^{na} (s.v. ĝeš-gana$^{(na)}$)
ĝeš-gan$_2$	ĝeš-gana$_2$ (s.v. ĝeš-KIN$_2$)
ĝeš-ka$_2$-na-k	ĝeš-kan$_4$-na-k
ĝeš-kim$_3$	ĝeš-gim$_7$
ĝeš-kin-ti	ĝeš-kiĝ$_2$-ti
ĝeš-na$_2$-d	ĝeš-nu$_2$-d
ĝeš-nu$_{11}$	^{ĝeš}ĝešnu$_4$ (s.v. $^{(ĝeš)}$ĝešnu$_4$)
$^{(NA_4)}$ĝeš-nu$_{11}$-gal	$^{(NA_4)\ ĝeš}$ĝešnugal^{gal} (s.v. $^{(NA_4)\ (ĝeš)}$ĝešnugal^{gal})
ĝeš-ur$_3$	^{ĝeš}ĝušur
ĝešbu$_2$	ĝešba$_2$
$^{(NA_4)}$ĝešnu$_4$-gal	$^{(NA_4)}$ĝešnugal^{gal} (s.v. $^{(NA_4)\ (ĝeš)}$ĝešnugal^{gal})
$^{(NA_4)\ ĝeš}$ĝešnu$_4$-gal	$^{(NA_4)\ ĝeš}$ĝešnugal^{gal} (s.v. $^{(NA_4)\ (ĝeš)}$ĝešnugal^{gal})
ĝešna$_x$(NA$_2$)-d	ĝešnu$_3$-d (s.v. ĝeš-nu$_2$-d)
ĝešpu	*ĝešpa
ĝešpu$_2$	ĝešba$_2$
ĝeštin-ka$_{10}^{SAR}$-k	ĝeštin-ka$_5^{a\ SAR}$-k

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeštu$_2$(-…)	$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g (mais $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštug-a/e(-…)), $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-…
ĝeštu$_3$	^{ĝeš}ĝeštu^{tu_9}-g
ĝeštug$_2$(-…)	$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g (mais $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštug-a/e(-…)), $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-…
ĝeštug$_3$	^{ĝeš}ĝeštu^{tu_9}-g
ĝi$_6$ «nuit», ĝi$_6$-…	ĝe$_6$(-…)
«ĝi$_6$» «noir»	gegge-g (mais geggeg-a(-…))
ĝi$_6$-par$_4$	^{ĝe_6}ĝepar
ĝidlam	ĝešdana
ĝidlam$_2$	ĝešdana$_2$ (s.v. ĝešdana)
ĝidlam$_3$	ĝešdana$_3$ (s.v. ĝešdana)
$^{(ĝe/iš)}$ĝidri	$^{(ĝeš)}$ĝešduru$_x$
$^{ĝe/iš)}$ĝidru	$^{(ĝeš)}$ĝešduru$_x$
ĝili$_3$	meli$_2$
ĝin	ĝen
ĝir$_2$(-…)	ĝiri$_2$(-…) (mais ĝir$_2$ «lancer des éclairs»)
ĝir$_3$(-…)	ĝiri$_3$(-…)
ĝir$_3$(-ra) («fort»)	ir$_9$(-ra)
ĝir$_3$-ĝin-na	ĝiri$_3$-ĝen-na
ĝir$_3$-ĝin-na-k	ĝiri$_3$-ĝen-na-k
ĝiri$_3$-lam	ĜIRI$_3$.LAM
ĝir$_3$-se$_3$-ga	ĝiri$_3$-si$_3$-ga
^{u_2}ĝir$_3$-uga-k	^{u_2}ĝiri$_3$-^{u_2}uga$_3{}^{ga}$-k
ĝissu-n	ĝessu-n
ĝiš, ĝiš-…	ĝeš, ĝeš-…
ĝiš-dil(i)	ĝeš-dele
ĝiš-eren$_2$/erin$_2$(-na)	ĝeš-rin$_2$(-na)
ĝiš-gam-ma	ĝeš-gurum-ma
ĝiš-gan$_2$	ĝeš-gana$_2$ (s.v. ĝeš-KIN$_2$)
ĝiš-gi	ĝeš-ge
ĝiš-gi$_4$-ĝal$_2$	ĝeš-ge$_4$-ĝal$_2$
ĝiš-ka$_2$-na-k	ĝeš-kan$_4$-na-k
ĝiš-kim	ĝeš-gim$_7$
ĝiš-kin-ti	ĝeš-kiĝ$_2$-ti

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝiš-na_2-d	ĝeš-nu_2-d
ĝiš-nu_{11}	^{ĝeš}ĝešnu$_4$ (s.v. $^{(ĝeš)}$ĝešnu$_4$)
$^{(NA_4)}$ĝiš-nu_{11}-gal	$^{(NA_4)}$ ^{ĝeš}ĝešnugal^{gal} (s.v. $^{(NA_4)}$ $^{(ĝeš)}$ĝešnugal^{gal})
ĝiš-ur_3	^{ĝeš}ĝušur
ĝiš$_2$-d, ĝiš$_2$-…	ĝeš$_2$-d, ĝeš$_2$-…
ĝiš$_3$	ĝeš$_3$
$^{ĝe/iš}$ĝišal	^{ĝeš}ĝisal
ĝišbun$_{(2)}$	ĝešbun$_{(2)}$ (s.v. ĝešbun)
ĝišgal(-…)	ĝešgal(-…)
$^{(ĝe/iš)}$ĝišimmar	$^{(ĝeš)}$ĝešnimbar
ĝiškim	ĝešgem
ĝiškim-ti-l	ĝešgem-til_3
ĝišna$_x$(NA_2)-d	ĝešnu$_3$-d (s.v. ĝeš-nu_2-d)
$^{(ĝe/iš)}$ĝišnimbar	$^{(ĝeš)}$ĝešnimbar
ĝitlam	ĝešdana
ĝitlam$_2$	ĝešdana$_2$ (s.v. ĝešdana)
ĝitlam$_3$	ĝešdana$_3$ (s.v. ĝešdana)
ĝizzal	ĝessal^{sal_4}
ḫalba$_2$	ḫalbi$_2$ (s.v. ḫal-bi)
$^{(u_2)}$ḫarub(-ba)	$^{(u_2)}$ḫaruba$^{(ba)}$
ḫe-nun	ḫi-nun
ḫe$_2$-$uš_2$^{mušen}	gan-$uš_2$^{mušen}
ḫi «(être) mêlé», etc.	ḫe
ḪI-da	ḪE-da
ḫi-is(-…)$^{(SAR)}$	ḫi-iz(-…)$^{(SAR)}$
ḫi-me-da	ḫe-me-da
ḫir	ḫer
ḫul(-…)	ḫulu(-…) (mais ḫul-la/le/lu)
ḫul-gig	ḫulu-ge_{17}-g
ḫun	ḫuĝ
ḫuš$_2$	ḫuš$^{-}$
i-bi$_2$	^{i}ibbi$_2$
i-dib	i-deb (s.v. i-dub)
i-ne$_2$-eš$_2$	i-ne$_2$-še$_3$ (s.v. i$_3$-ne-še$_3$)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝe/iš)}$i-ri$_9$-na	$^{(ĝeš)\ i}$irina$_3{}^{na}$ (s.v. $^{ĝeš\ (i)}$irina$_3{}^{(na)}$)
$^{(ĝe/iš)}$i-rin$_5$-na	$^{(ĝeš)\ i}$irina$_3{}^{na}$ s.v. $^{ĝeš\ (i)}$irina$_3{}^{(na)}$)
i-ŠI	i-lim
i$_3$-ĝiš	i$_3$-ĝeš
i$_3$-ne-eš$_2$	i$_3$-ne-še$_3$
i$_3$-NI	i$_3$-li$_2$
i$_3$-šaḫ$_{(2)}$	i$_3$-šaḫa$_2$
i$_3$-šim	i$_3$-šem
i$_5$-ĝar	enim-ĝar
ia$_2$	i$_2$
ia$_3$	i$_3$
^{kuš}IB$_2$	^{kuš}egur$_x$ (s.v. $^{kuš\ (e)}$egur$_x{}^{(ur_3)}$)
ib$_2$-tag$_4$/tak$_4$	ib$_2$-taka$_4$
^{kuš}IB$_2$.UR$_3$	^{kuš}egur$_x{}^{ur_3}$ (s.v. $^{kuš\ (e)}$egur$_x{}^{(ur_3)}$)
id$_2$(-…)	i$_7$-d, i$_7$-(…)
id$_x$(A.SUG)	i$_x$-d
igi-bal	igi-bala
igi-niĝin	igi-NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$
igi-niĝin$_2$	igi-niĝen$_2$
igi-tul$_2$-la$_2$	igi-dul$_2$-la$_2$
igi-tum$_4$-la	igi-tum$_3{}^{-}$-la$_2$
igi-zaĝ$_3$	igi-saĝ$_5$
igiru^{mušen}	igira$_2{}^{mušen}$
IL$_2$(-ĝ)	ga$_6$-ĝ
$^{(ĝe/iš)}$ildag$_2$	$^{(ĝeš)\ e_4}$eldig
ildu$_2$	ildum$_2$
ildu$_3$	ildum$_3$
ildum$_2$ (dans ^{d}nin-ildum$_2$)	dulum
ildum$_3$ (dans ^{d}nin-ildum$_3$)	dulum$_2$
im «vent»	tumu
im-babbar$_{(2)}$(-ra) «gypse»	IM.BABBAR$_{(2)}$(.RA)
im-ḫul	im-ḫulu
im$_3$(-…)	aĝ$_2$(-…) (s.v. niĝ$_2$(-…))
im$_4$	im$_2{}^{-}$

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

imi	im
imin	$umun_7$
in-bul-bul	$in\text{-}bu_5\text{-}bu_5$
in-ti	$in\text{-}di_3$(-n?)
inim	enim
inim-ĝar	enim-ĝar
ir_2-$šem_3$-ma	ir_2-sem_5-ma (pB)
$ir_7^{mušen}$	$irsaĝ^{mušen}$ (s.v. $irsaĝ^{saĝ\ (mušen)}$)
ir_7-$saĝ^{mušen}$	$irsaĝ^{saĝ\ mušen}$ (s.v. $irsaĝ^{saĝ\ (mušen)}$)
iri_{11}-gal	$irigal_2^{gal}$ (s.v. irigal)
iri_{12}-gal	$irigal_3^{gal}$ (s.v. irigal)
$^{ĝe/iš}$irina	$^{ĝeš}erina_8$ (s.v. $^{ĝeš\ (i)}irina_3^{(na)}$)
isin	isina (s.v. $isina^{(na)}$)
isin-na	$isina^{na}$ (s.v. $isina^{(na)}$)
IŠ (= *kizû*)	$šuš_3$
$išgar_x$(MUNUS.$AŠ_2$.GAR_3)	$ešgar_x$
išib	isib
išin	isina (s.v. $isina^{(na)}$)
išin-na	$isina^{na}$ (s.v. $isina^{(na)}$)
$^{(NA_4)}$iškila	$^{(NA_4)}$isli
itid	iti-d (mais itid-a/e(-…))
itu	iti-d (mais itid-a/e(-…))
itud	iti-d (mais itid-a/e(-…))
ka-gur(u)$_7$-k	$ka\text{-}kuru_{13}$-k
KA-kešda/$keše_2$-d/r	zu_2-$keše_2$-d/r
KA-ninda-k	KA-$inda_3$-k
ka_2	kan_4
ka_5-a	ka_5^a
ka_{10}	ka_5^a
kab-	V. en général gab_2-.
kab_2-kud	kab_2-ku_5-d/r
kadra	$kadra_2^a$
kag_2	ka-g
$^{(ĝe/iš)}$kak	$^{(ĝeš)}$gag

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{ĝe/iš}$kak-ban	^{ĝeš}gag-pana(-k?)
kak_2	ka-k (s.v. ka-g/k)
kal-ga	kala-ga
kalag	kala-g
kar-kid	kar-ke_4-d
kar_2(-…)	$kara_2$(-…) (mais kar_2-re(-…))
kar_3	gar_3
karadin	garadin
karaš	$garaš_2$
kas_7 (dans $niĝ_2$-kas_7)	ka_9-d
kaš-bir_8	$^{kaš}bir_8$
$kaš_5$	$kaš_4^-$
kašbir	$^{kaš}bir_8$
$keš_2$(-…)	$keše_2$-d/r, $keše_2$-…
kešda	$keše_2$-d/r
KI.A-$ĝal_2$	$peš_{10}$-$ĝal_2$
ki-a$ĝa_2$	ki-a$ĝ_2$
ki-bal	ki-bala
ki-bur_3	ki-$buru_3$-d
ki-dur_5	ki-$duru_5$
ki-gig(-…)	ki-ge_{17}-g, ki-ge_{17}-…
ki-ĝin-na	ki-ĝen-na
ki-ĝiš-ĝiš-la_2(-a)	ki-ĝeš-ĝeš-la_2(-a)
ki-ḫul	ki-ḫulu
ki-inim-ma-k	ki-enim-ma-k
KI.LAM	šakanka-k
ki-na_2	ki-nu_2
ki-na_2-da	ki-nu_2-da
ki-ninda-ku_2	ki-$inda_3$-gu_7
ki-uru	ki-iri
ki-ni_2-dub_2-bu-d	ki-ni_2-tub_2-bu-d
ki-se_3-ga	ki-si_3-ga
ki-šu-tag	ki-šu-ta_3-g
ki-$šu_2$	ki-$ŠUŠ_2$

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki_3-d	ke_3-d (s.v. AK)
kib_3	gib_3
$^{(ge/i)}$kid(-…)	$^{(ge)}ge_2$-d, $^{(ge)}ge_2$-d-…
kid_3	ke_3-d (s.v. AK)
$kiĝ_2$-gi_4-a	$kiĝ_2$-ge_4-a
$^{iti}kiĝ_2$-^{d}inan(n)a-k	$^{iti}kiĝ_2$-^{d}innana-k
kikken	kinkin
kikkin	kinkin
kilim (dans ^{d}nin-kilim)	gilin
kilin (dans ^{d}nin-kilin)	gilin
$^{ĝe/iš}kim_3$	$ĝeš$-gim_7
kin(-…)	$kiĝ_2$(-…) (mais šu-kin)
kin-gal	ken-gal, $kiĝ_2$-gal (s.v. kiĝgal)
kin-gi_4-a	$kiĝ_2$-ge_4-a
^{iti}kin-^{d}inan(n)a-k	$^{iti}kiĝ_2$-^{d}innana-k
$^{NA_4}kin_2$	^{NA_4}kinkin (s.v. ^{NA_4}ḪAR)
kingal	kiĝgal
$kiri_3$(-…)	$giri_{17}$(-…)
«$kiri_4$(-…)»	$giri_{17}$(-…)
$kiši_4$	$kiše_4$
$^{ĝe/iš}kiši_{16}$-g, $^{ĝe/iš}kiši_{16}$-…	^{ĝeš}kišeg(-…)
$kišib_{(3)}$(-…)	kišeb(-…)
$^{ĝe/iš}$kišig(-…)	^{ĝeš}kišeg(-…)
ku-li(-…)	gu_5-li(-…)
ku_2	gu_7
ku_3-GI	ku_3-si_{22}-g
ku_3-sig_{17}	ku_3-si_{22}-g
ku_{10}-g	$kukku_5$-g (s.v. $kukku_2$-g)
ku_{10}-ku_{10}-g	$kukku_2$-g
kua	ku_6
kug(-…)	ku_3-g, ku_3-…
^{zi_3}kukkušda	^{zi_3}kukkuš (s.v. ^{zi_3}milla)
kum «écraser»	gum
kun(-…)	$kuĝ_2$(-…)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝe/iš)}$kun$_4$	$^{(ĝeš)}$kuĝ$_4$
$^{(ĝe/iš)}$kun$_5$	$^{(ĝeš)}$kuĝ$_5$ (s.v. $^{(ĝeš)}$kuĝ$_4$)
kungal	kuĝgala-n(?)
kur-bal	kur-bala
kur-gi$_4$^{mušen}	kur-ge$_4$^{mušen}
kur-gi$_{16}$^{mušen}	kur-ge$_{16}$^{mušen}
kur-suba$_{1-4}$	kur-subi$_{1-4}$
kur-šuba$_{1-4}$	kur-subi$_{1-4}$
kur$_9$	ku$_4$-r (mais kur$_9$-a/e(-…))
kur$_6$	kurum$_6$ (s.v. kurum$_6$-ma), šuku-d/r
kur$_7$	gurum$_2$
kuru$_7$	gurum$_2$
kurum$_7$	gurum$_2$
kurun$_2$	le plus souvent tin
^{kaš}kurun$_2$	kurun
kurun$_3$ «fruit»	gurun$_7$ (s.v. gurun)
kurun$_6$	gurun
kurušda	gurušta
kuš$_5$	kušu
kuš$_7$ (= *kizû*)	šuš$_3$ (mais kuš$_7$ = *naspantu*)
la$_2$-i$_3$	la$_2$-u$_{24}$
la$_2$-ni	la$_2$-u$_{24}$
la$_2$-NI	la$_2$-u$_{24}$
lagar	lagal
lal (vb.)	la$_2$
lam$_2$ (dans me-lam$_2$, ni$_2$-lam$_2$, etc.)	lim$_4$
$^{(d)}$lama-r	$^{(d)}$lamma-r (mais lammar-a/e(-…))
lammar	lamma-r (mais lammar-a/e(-…))
la'u$_6$	la$_2$-u$_{24}$
lem$_4$ (dans me-lem$_4$, ni$_2$-lem$_4$, etc.)	lim$_4$
$^{(ge/i)}$LI-bar	$^{(ge)}$en$_3$-bar
LI-dur	en$_3$-dur
$^{ge/i}$LI-dur	^{ge}en$_3$-dur (s.v. en$_3$-dur)
li$_9$ (dans me-li$_9$, ni$_2$-li$_9$, etc.)	lim$_4$

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ligim	ligima
ligin	ligima
lipiš(-...)	libiš(-...)
lu(-g)	lug (s.v. lug(^{ug})
lu-ug	lug^{ug} (s.v. lug(^{ug})
lu_2-bappir$_2$	LU_2.ŠEM
lu_2-gidim-ma-k	lu_2-kitim-ma-k
lu_2-im/IM	lu_2-tumu
lu_2-inim-ma-k	lu_2-enim-ma-k
lu_2-kas$_4$-a-k	lu_2-kaš$_4$-a-k
lu_2-kas$_4$-e	lu_2-kaš$_4$-e
lu_2-ki-inim-ma	lu_2-ki-enim-ma
lu_2-lumgi	LU_2.ŠEM
lu_2-lunga	LU_2.ŠEM
LU_2.TUG$_2$	aslag$_7$
lu_2-u$_{18}$-lu	lu_2-lu$_7^{lu}$ (s.v. lu_2-lu$_7$(^{lu}))
lu_2-ulu$_3$	lu_2-lu$_7$ s.v. lu_2-lu$_7$(^{lu}))
lu_2-ulu$_3^{lu}$	lu_2-lu$_7^{lu}$ s.v. lu_2-lu$_7$(^{lu}))
lu_2-uru$_4$-la$_2$	lu_2-apin-la$_2$
$^{ĝeš}LU_2$-š.	^{ĝeš}irina$_3$ (s.v. $^{ĝeš\,(i)}$irina$_3$(^{na}))
$^{ĝeš}LU_2$-š.-na	^{ĝeš}irina$_3^{na}$ (s.v. $^{ĝeš\,(i)}$irina$_3$(^{na}))
lu$_8$	lu$_7^-$
luk	lug (s.v. lug$^{(ug)}$, mais luk-k)
LUL(-g)/LUL(-k)	lug (s.v. lug$^{(ug)}$, mais luk-k)
^{lu_2}lumgi	LU_2.ŠEM
^{lu_2}lunga	LU_2.ŠEM
^{ĝeš}ma$_2$-addir	^{ĝeš}ma$_2$-^{a}addir$_3^{dir}$ (s.v. ^{ĝeš}ma$_2$-$^{(a)}$addir$_3$(^{dir}))
$^{(ĝeš)}$ma$_2$-eĝir	$^{(ĝeš)}$ma$_2$-egir
ma$_2$-lal	ma$_2$-la$_2$
ma$_2$-TUN$_3$	ma$_2$-gin$_2$
^{tug_2}ma$_6$	^{tu_9}tuba
man	min$_3$
mar-du$_2$	ĝar$_7$-du$_2$
mar-ru$_{10}$	^{mar}maru

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mar-TE	^{mar}maru^{-}
mar-tu	ĝar$_7$-du$_2$
mar-uru$_5$	^{mar}maru
maš-da$_3$	mašda
maš-gan$_2$	maš-gana$_2$
maš$_2$-ĝi$_6$-k	maš$_2$-ĝe$_6$-k
maškim$_3$	maškim^{-} (s.v. maškim)
^{tug_2}ME	^{tu_9}tuba
me-lam$_2$	me-lim$_4$
mer «(être) furieux»	miri (mais mir-ra/re)
mes	meš$_3$
$^{(ĝeš)}$mes	$^{(ĝeš)}$meš$_3$
mezem	mezeĝ
mi$_2$	Lire en général mim; pour mi$_2$, cf. P. Attinger, NABU 2020/45.
mi$_2$-us$_2$-sa$_2$(-…)	mussa(-…)
$^{(ĝe/iš)}$middu	$^{(ĝeš)}$mitum
$^{(ĝe/iš)}$middu$_2$	$^{(ĝeš)}$mitum$_2$ (s.v. $^{(ĝeš)}$mitum)
mili$_2$	meli$_2$
mir(-a) «(être) furieux»	miri(-a) (mais mir-ra/re)
mir-ša$_4$	mir-du
mu-DU	mu-ku$_x$
mu-gi(-i)b	mu-ge-(e)b (s.v. nu-ge$_{17}$-g)
^{tug_2}mu-gi$_4$	^{tu_9}mu-ge$_4$
mu-gib$_3$	mu-geb$_3$ (s.v. nu-ge$_{17}$-g)
mu-pad$_3$-da	mu-pa$_3$-da
mu-sir$_2$	mu-dur$_7$
mu-tum$_2$	mu-ku$_x$
mu$_2$-sar «platebandes»	sar-sar (pl. de sar)
mu$_6$-sub$_3$	munsub$_x$
mu$_{10}$-us$_2$-sa$_2$(-…)	mussa(-…)
mudra$_6$	mu-dur$_7$
mudru$_6$	mu-dur$_7$
^{u_2}munzer	^{u_2}munzur

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mur_7-gu_2	$ĝur_{23}$-gu_2 (s.v. $ĝurgu_2$)
mur_8-gu_2	$ĝur_{24}$-gu_2 (s.v. $ĝurgu_2$)
mur_{10}	mu_4-r
murgu	ĝurgu (s.v. $ĝurgu_2$)
$murgu_2$	$ĝurgu_2$
$murgu_3$	$urgu_2$
$muru_2$-b	$murub_4$
$musug_2$	$muzug_2$ (s.v. $muzug_6$)
$musug_x(U_2.TU_6)$	$muzug_6$
^{u_2}musur	^{u_2}munzur
muš-da-gur_4	muš-da-kur_4
muš-mir	muš-mer
mušen-du_3	usandu
$muštu_2$-g	$^{mu\text{-}uš\text{-}tu_9}$muštu-g (s.v. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g)
muštug	muštu-g (s.v. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g)
$muštug_2$	$^{mu\text{-}uš\text{-}tu_9}$muštu (s.v. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g)
na-am_2(-…)	na-$aĝ_2$(-…) (s.v. nam(-…))
na-bi_2/ibi(NE)	na-de_3
na-izi	na-de_3
na-ma-su	na-ma-kuš (s.v. nu-mu-un-kuš)
na-NE	na-de_3
na(-)ri-g	na(-)de_5-g
na-ru_2-a	na-du_3-a
na_2	nu_2
nad_3	nu_2
naĝa(-)dub_2	naĝa(-)tub_2
nam-arad	nam-urdu-d
nam-$azlag_7$	nam-$aslag_7$
nam-$bara_2$-g	nam-$para_{10}$-g
nam-dingir	nam-diĝir
nam-du_9-na	nam-sun_5-na
nam-dug_3-ga/ge	nam-du_{10}-ga/ge
nam-dun_5-na	nam-sun_5-na
nam-ga-$eš_8$	nam-^{ga}gaeš(KASKAL)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-gi$_4$-me(-a)-aš, nam-gi$_4$-me-eš$_3$	nam-ge$_4$-me(-a)-aš, nam-ge$_4$-me-eš$_3$
nam-gur$_4$(-ra)	nam-kur$_4$(-ra)
nam-ĝidlam, nam-ĝitlam	nam-ĝešdana
nam-ĝu$_{10}$	nam-MU
nam-ḫe	nam-ḫi (s.v. nam-ḫe$_2$)
nam-išib	nam-isib
nam-kal-ga	nam-kala-ga
nam-ku-li	nam-gu$_5$-li
nam-kud(-ra$_2$)	nam-ku$_5$(-ra$_2$)
nam-lu$_2$-u$_{18}$-lu	nam-lu$_2$-lu$_7^{lu}$ (s.v. nam-lu$_2$-lu$_7^{(lu)}$)
nam-lu$_2$-ulu$_3$	nam-lu$_2$-lu$_7$ (s.v. nam-lu$_2$-lu$_7^{(lu)}$)
nam-lu$_2$-ulu$_3^{lu}$	nam-lu$_2$-lu$_7^{lu}$ (s.v. nam-lu$_2$-lu$_7^{(lu)}$)
nam-musug$_2$	nam-muzug$_2$ (s.v. nam-muzug$_6$)
nam-musug$_x$(U$_2$.TU$_6$)	nam-muzug$_6$
nam-nidalam, nam-nidlam	nam-ĝešdana
nam-nin	nam-eriš
nam-nita	nam-ninta
nam-nita$_3$-dam, nam-nitalam, nam-nitlam	nam-ĝešdana
nam-nu-gig	nam-nu-ge$_{17}$-g
nam-sa$_{12}$-du$_5$-k/dun$_3$/sug$_5$/suk$_5$/tun$_3$	nam-saĝ-du$_5$-k
nam-sag$_9$-ga	nam-sa$_6$-ga
nam-saĝ-dun$_3$/sug$_5$/suk$_3$/tun$_3$	nam-saĝ-du$_5$-k
nam-ses-a	nam-sis-a
nam-šilig	nam-silig
nam-ša$_6$-ga, nam-šag$_5$-ga	nam-sa$_6$-ga
nam-šeš(-gal)	nam-ses(-gal)
nam-šeš-a	nam-sis-a
nam-šul	nam-sul
nam-tag	nam-da$_6$-g
nam-ti-l	nam-til$_3$
nam-tu-ra	nam-dur$_{11}$-ra
nam-u$_2$-zug$_2$	nam-muzug$_2$ (s.v. nam-muzug$_6$)
nam-u$_2$-zug$_4$	nam-muzug$_6$
nam-ukur$_3$(-ra)	nam-uku$_2$(-ra)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-usug$_2$	nam-muzug$_2$ (s.v. nam-muzug$_6$)
nam-ušbar	nam-ušbur
nam-uzug$_2$	nam-muzug$_2$ (s.v. nam-muzug$_6$)
NE(-ra) (qualifie des bovidées)	šar$_9$(-ra)
ne-eš$_2$	ne-še$_3$
^{iti}ne-izi-ĝar	^{iti}NE.IZI-ĝar
^{iti}NE.NE.ĜAR	^{iti}NE.IZI-ĝar
nesaĝ	nisaĝ
ni$_3$ «chose», ni$_3$-…	niĝ$_2$, niĝ$_2$-…
ni$_9$-ĝar	niĝar^{ĝar}
ni$_9$-mar	nimar^{mar} (s.v. niĝar^{ĝar})
nidalam	ĝešdana
nidalam$_2$	ĝešdana$_2$ (s.v. ĝešdana)
nidalam$_3$	ĝešdana$_3$ (s.v. ĝešdana)
nidba	niĝdaba
nidlam	ĝešdana
nidlam$_2$	ĝešdana$_2$ (s.v. ĝešdana)
nidlam$_3$	ĝešdana$_3$ (s.v. ĝešdana)
niĝ$_2$-ak-ak-da, niĝ$_2$-AK.AK-da	niĝ$_2$-ke$_3$-ke$_3$-da
^{dug}niĝ$_2$-ban$_3$-da	^{dug}niĝ$_2$-banda$_3{}^{da}$
niĝ$_2$-bar$_6$-bar$_6$(-ra)	niĝ$_2$-babbar$_2$(-ra) (s.v. niĝ$_2$-babbar$_{(2)}$(-ra))
niĝ$_2$-du$_7$	niĝ$_2$-ul
niĝ$_2$-du$_8$-ḫum	niĝ$_2$-tuḫ-ḫum
niĝ$_2$-du$_9$-na	niĝ$_2$-sun$_5$-na
niĝ$_2$(-)dug$_3$	niĝ$_2$(-)du$_{10}$-g
niĝ$_2$-duḫ-ḫum	niĝ$_2$-tuḫ-ḫum
niĝ$_2$-dun$_5$-na	niĝ$_2$-sun$_5$-na
niĝ$_2$-ga, niĝ$_2$-GA	niĝ$_2$-gur$_{11}$
niĝ$_2$-gi-na	niĝ$_2$-ge-na
niĝ$_2$-gig(-ga)	niĝ$_2$-ge$_{17}$(-ga)
^{dug}niĝ$_2$-gur$_4$-ra	^{dug}niĝ$_2$-kur$_4$-ra
niĝ$_2$-ĝidlam, niĝ$_2$-ĝitlam	niĝ$_2$-ĝešdana
niĝ$_2$-ḫul	niĝ$_2$-ḫulu
niĝ$_2$-KA-gub	niĝ$_2$-zu$_2$-gub

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-kas$_7$	niĝ$_2$-ka$_9$-d
niĝ$_2$-kešda	niĝ$_2$-keše$_2$-d/r
niĝ$_2$-ki$_3$-ki$_3$-da	niĝ$_2$-ke$_3$-ke$_3$-da
niĝ$_2$-kid$_3$-kid$_3$-da	niĝ$_2$-ke$_3$-ke$_3$-da
niĝ$_2$-ku$_2$	niĝ$_2$-gu$_7$
niĝ$_2$-kud	niĝ$_2$-ku$_5$-d/r
$^{tu_9/tug_2}$niĝ$_2$-lam$_2$	^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$
niĝ$_2$-mi$_2$-us$_2$-sa$_2$	niĝ$_2$-mussa
niĝ$_2$-mi$_2$-us$_2$-sa$_2$-dam	niĝ$_2$-mussa-dam
niĝ$_2$-mu$_{10}$-us$_2$-sa$_2$	niĝ$_2$-mussa
niĝ$_2$-mu$_{10}$-us$_2$-sa$_2$-dam	niĝ$_2$-mussa-dam
niĝ$_2$-na-ri-g	niĝ$_2$-na-de$_5$-g
niĝ$_2$-nidalam, niĝ$_2$-nidlam	niĝ$_2$-ĝešdana
niĝ$_2$-nita$_3$-dam, niĝ$_2$-nitalam, niĝ$_2$-nitlam	niĝ$_2$-ĝešdana
niĝ$_2$-sa$_{10}$-ma-k	niĝ$_2$-sam$_2$-ma-k
niĝ$_2$-sag$_9$-ga	niĝ$_2$-sa$_6$-ga
niĝ$_2$-sal-la	niĝ$_2$-šal-la
niĝ$_2$-silaĝ	niĝ$_2$-sila$_{11}$-ĝ
niĝ$_2$-ša$_6$-ga	niĝ$_2$-sa$_6$-ga
niĝ$_2$-šag$_4$(-…)	niĝ$_2$-ša$_3$-g, niĝ$_2$-ša$_3$-…
niĝ$_2$-šag$_5$-ga	niĝ$_2$-sa$_6$-ga
niĝ$_2$-šam$_2$-ma-k	niĝ$_2$-sam$_2$-ma-k
niĝ$_2$-še$_6$-ĝa$_2$	niĝ$_2$-šeĝ$_6$-ĝa$_2$
niĝ$_2$-šid, niĝ$_2$-ŠID	niĝ$_2$-ka$_9$-d
niĝ$_2$-zid	niĝ$_2$-zi-d
niĝin (forme *marû* de niĝen$_2$)	ni$_{10}$-ni$_{10}$
niĝin (rédupl. «plurielle» de niĝen$_2$)	NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$
niĝin$_2$	niĝen$_2$
niĝin$_3$-ĝar	niĝar^{ĝar}
niĝin$_5$	niĝen$_5$
nimbar	ĝešnimbar (s.v. $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar)
nimgir(-…)	niĝir(-…)
nin-diĝir	ereš-diĝir
^{d}nin-kilim	^{d}nin-gilin

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{d}nin-kilin	^{d}nin-gilin
^{d}nin-tu-r	^{d}nin-tur$_5$ (v. tur$_5$)
nin$_9$-ban$_3$-da	nin$_9$-banda$_3$^{da}
ninim	nenem
ninda «pain», ninda-…	inda$_3$, inda$_3$-…
ninda$_2$	inda
$^{(ĝe/iš)}$ninda$_2$	$^{(ĝeš)}$inda
nindaba	niĝdaba
nir-da, NIR-da	šer$_7$-da
nisig	nisi-g
nissa	nisi-g
nita	ninta
nita-dam	ĝešdana$_2$ (s.v. ĝešdana)
nita$_2$	ninta$_2$ (s.v. ninta)
nita$_3$-dam	ĝešdana
nitadam$_3$	ĝešdana$_3$ (s.v. ĝešdana)
nitaḫ	ninta
nitaḫ$_2$	ninta$_2$ (s.v. ninta)
nitalam	ĝešdana
nitalam$_2$	ĝešdana$_2$ (s.v. ĝešdana)
nitalam$_3$	ĝešdana$_3$ (s.v. ĝešdana)
nitlam	ĝešdana
nitlam$_2$	ĝešdana$_2$ (s.v. ĝešdana)
nitlam$_3$	ĝešdana$_3$ (s.v. ĝešdana)
nu-banda$_3$	NU-banda$_3$
nu-DU-zu	nu-RA$_2$-zu(-k(?)
nu-dug$_3$(-ga)	nu-du$_{10}$(-ga)
nu-gi-na	nu-ge-na
nu-gig	nu-ge$_{17}$-g (mais nu-geg-a/e(-…))
nu-ma-su	nu-ma-kuš (s.v. nu-mu-un-kuš)
nu-mu(-un)-su	nu-mu(-un)-kuš (s.v. nu-mu-un-kuš)
nu-sag$_9$(-ga)	nu-sa$_6$(-ga)
nu-sig$_2$	nu-siki-k
nu-sik$_2$	nu-siki-k

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nu-$ša_6$(-ga)	nu-sa_6(-ga)
nu-$šag_5$(-ga)	nu-sa_6(-ga)
nu-$še_6$-ĝa_2	nu-šeĝ$_6$-ĝa_2
nu-u_8-gig	nu-u_8-ge_{17}-g
numun(-…)	nuĝun(-…)
nundum	numdum
nundun	numdum
nunuz	nunus
$^{(NA_4)}$nunuz	$^{(NA_4)}$nunus
pa-rim_4	^{pa}parim (s.v. ^{bar}barim)
pa-sig_2	pa-siki
pa_4-šeš	pa_4-ses
PAD(-d^r)	bu_{15}-d/r (s.v. bu-r)
pad_3	pa_3-d (mais pad_3-a/e(-…))
^{tug_2}pala	pala
^{tug_2}$pala_2$	$pala_2$
^{tug_2}$pala_3$	$pala_3$
$^{(ĝe/iš)}$pan	$^{(ĝeš)}$pana
pap-ḫal-la	pa_4-ḫal-la
par_2-rim_4	^{bar}barim
par_2-rim_x(DU)	^{bar}barim^{-} (s.v. ^{bar}barim)
$^{ĝe/iš}$$peš_3$	ĝeš-$peš_3$
$peš_{11}$	peš$^{-}$
pi-lu_5-da	be_6-lu-da (s.v. beluda)
pilluda	beluda
piriĝ-tur	V. la note à $nemur_2$.
$^{(ge/i)}$pisaĝ	$^{(ge)}$bešeĝ
$^{(ge/i)}$pisan	$^{(ge)}$bešeĝ
pisan-dub-ba-k	bešeĝ-dub-ba-k
$piš_{10}$(-…)	$peš_{10}$(-…)
pu_2-saĝ	dul_2-saĝ
re_7 (base pl. de ĝen)	er_{14} (s.v. ĝen)
ri-g	de_5-g
ru_2	du_3

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sa-ḫir	sa-ḫer
$^{(uzu)}$sa-sal	$^{(usu_3)}$sa-šal
sa_2-dug_4	sa_2-du_{11}-g/Ø
sa_4	$še_{21}$
sa_7	si_{12}-g (mais sig_7-a/e(-…))
sa_{12}-du_5-k	saĝ-du_5-k
sa_{12}-dun_3	saĝ-du_5-k
sa_{12}-sug_5	saĝ-du_5-k
sa_{12}-suk_5	saĝ-du_5-k
sa_{12}-tun_3	saĝ-du_5-k
sab-ba «centre»	$saba_x^{ba}$
sag_2	$^{sag_3}sag_7$
$saga_7$	sag_7
sag_9(-…)	sa_6-g, sa_6-…, (mais sag_9-a/e(-…))
sag_{11}	$saga_{11}$
saĝ-dun_3	saĝ-du_5-k
saĝ-dil(i)	saĝ-dele
saĝ-gi_4-a	saĝ-ge_4-a
saĝ-kešda	saĝ-$keše_2$-d/r
saĝ-kug(-…)	saĝ-ku_3(-g?), saĝ-ku_3-…
saĝ-niĝ$_2$-GA/ga-ra	saĝ-niĝ$_2$-gur_{11}-ra-k
saĝ-rib	saĝ-kal
saĝ(-)se_3-g	saĝ(-)si_3-g
saĝ-sig_2/sik_2	saĝ-siki
saĝ-sug_5	saĝ-du_5-k
saĝ-suk_5	saĝ-du_5-k
saĝ(-)sum	saĝ(-)$šum_2$
saĝ-tag	saĝ-ta_3-g (s.v. $santa_3$-g)
saĝ-tuk	saĝ-tuku
saĝ-tun_3	saĝ-du_5-k
$^{ĝe/iš}$saḫab_2	^{ĝeš}suḫub_4
saḫar-gi_4	saḫar-ge_4
saḫar-ḫub_2	saḫar-tu_{11}-b
sal «(être) mince, répandre»	šal

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sal_4-…	$šal_2$-… (mais $ĝessal^{sal_4}$)
sam_2 (vb.)	sa_{10} (mais $niĝ_2$-sam_2)
sanga	saĝĝa
$sanga_2$	$šanga_x$
sandana-k	santana-k
$santag_3$	$santa_3$-g
se_3-g	si_3-g
sed	se_9-d (mais sed-a/e(-…))
sed_4	se_{25}-d (mais sed_4-a/e(-…)) (aussi s.v. se_9-d)
sed_5	se_{26}-d (mais sed_5-a/e(-…)) (s.v. se_9-d)
sed_6	se_{27}-d (s.v. se_9-d)
$sed_x(MUŠ_2.DI)$-d	se_{29}-d (s.v. se_9-d)
si-im-da	se-em-da
$^{anše}si_2$-si_2	^{anše}zi-zi (s.v. zizi)
si_4 «(être) rouge-brun»	su_4
sig_2	siki
sig_3	sag_3
sig_4	$šeg_{12}$
sig_5	$saga_{10}$ (mais sag_{10}-ga)
sig_7 «(être) jaune-vert», sig_7-…	si_{12}-g (mais sig_7-a/e(-…)), si_{12}-…
sig_7 (base pl. de til_3)	SIG_7 (probabl. ze_x) (s.v. til_3)
SIG_7.ALAM	$ulutim_2$
sig_9(-…)	si-g, si-…
sig_{10}(-…)	si_3-g, si_3-…
sig_{11}	$^{sag_3}sag_7$
sig_{16}	sag_7 (s.v. $^{sag_3}sag_7$)
sig_{17}(-ga)	si_{22}(-ga)
sig_{18}	$saga_{11}$
sik_2	siki
silaĝ(-…)	$sila_{11}$-ĝ, $sila_{11}$-…
$sim^{(mušen)}$	$sin_2{}^{(mušen)}$
simug(-…)	si_7 (finale vocalique), si_7-…
sipad	sipa-d
sir_3(-…)	ser_3(-…)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sir_3-kug	ser_3-ku_3-g
sir_5 «filer»	nu
sisḫe	$SAḪ_4.SAḪ_4$ (s.v. $saḫ_4$)
$sisi_2$	zizi
siskur	šiškur (s.v. $šiškur_2$)
$siskur_2$	$šiškur_2$
sizkur	šiškur (s.v. $šiškur_2$)
$sizkur_2$	$šiškur_2$
su-din	su-tin
su-din$^{(mušen)}$	su-tin$^{(mušen)}$
$su\text{-}ku_2$	$su\text{-}gu_7$
$su\text{-}zig_3$	su-zi(-g?)
su_3-d, su_3-…	sud(-…) (mais su_3-ud)
su_6(-…)	sum_4(-…)
su_{11}-lum	zu_2-lum
su_{13}	su_3^-, sud^-
$^{(u_2)}sub_5$	$^{(u_2)}šub_5$ (s.v. $^{(u_2)}NUMUN_2$)
suba	subi (mais du_6-suba)
$^{(NA_4)}$suba	$^{(NA_4)}$subi
$suba_2$	$subi_2$ (mais du_6-$suba_2$)
$^{(NA_4)}suba_2$	$^{(NA_4)}subi_2$ (s.v. $^{(NA_4)}$subi)
$suba_3$	$subi_3$ (s.v. subi)
$suba_4$	$subi_4$ (s.v. subi)
sud_4	sud^-
sug_2	su_8-g (mais sug_2-a/e(-…)) (s.v. ĝen)
sug_4(-…)	su_3-g (mais sug_4-a/e(-…)), su_3-…
$suḫ_3$	$saḫ_4$
$suḫ_3$-$suḫ_3$	$SAḪ_4.SAḪ_4$ (s.v. $saḫ_4$; mais $suḫ_3$-$saḫ_4$ za)
suḫub	$^{šu_2}šuḫub_2$
$suḫuš_x$(DU)	$suḫuš^-$ (s.v. suḫuš)
sukkal(-…)	$sugal_7$(-…)
$sukud_2$	$suku_5$
$^{tu_9/tug_2}$suluḫi	^{tu_9}zulumḫi
$^{tu_9/tug_2}$suluḫu	^{tu_9}zulumḫi

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{tu_9/tug_2}$suluḫu$_2$	^{tu_9}zulumḫi^{-} (s.v. ^{tu_9}zulumḫi)
$^{tu_9/tug_2}$sulumḫi	^{tu_9}zulumḫi
$^{tu_9/tug_2}$sulumḫi$_2$	^{tu_9}zulumḫi^{-} (s.v. ^{tu_9}zulumḫi)
sum(-...)	šum$_2$(...)
sum^{SAR}	šum$_2{}^{SAR}$
sum-sikil$^{(SAR)}$	šum$_2$-sikil$^{(SAR)}$
sumun(-...)	šumun(-...)
sun(-...)	šumun(-...)
$^{ĝe/iš}$sun-gi$_4$	^{ĝeš}sumun-ge$_4$
sun$_2$	sumun$_2$
sur$_2$	sumur
sur$_5$	suru$_5$ (s.v. la$_2$)
sur$_{12}$	su$_7$-r
sur$_{14}$	sumur^{-}
sur$_{14}$-du$_3{}^{mušen}$	sur$_2{}^{-}$-du$_3{}^{mušen}$
susbu	susbu$_2{}^{bu}$ (s.v. susbu$_4{}^{bu}$)
susbu$_3$	susbu$_4{}^{bu}$
ša$_3$-ba-tuk	ša$_3$-ba-tuku
ša$_3$-ge-gur$_7$(-a)	ša$_3$-ge-KURU$_{13}$(-a)
ša$_3$-la$_2$-sud	ša$_3$-la$_2$-su$_3$-g
ša$_3$-zu$_2$-kešda	ša$_3$-zu$_2$-keše$_2$-d/r
ša$_6$(-...)	sa$_6$-g, sa$_6$-... (mais sag$_9$-a/e(-...))
ša$_3$ dib$_{(2)}$	ša$_3$ dab$_{(5)}$
ša$_3$-dib$_2$	ša$_3$-dab$_5$
ša$_{13}$-dub(-ba-k)	bešeĝ-dub(-ba-k)
ša$_3$-gad-la$_2$	ša$_3$-gada-la$_2$
ša$_3$-la$_2$-tuk	ša$_3$-la$_2$-tuku
ša$_3$(-)sig$_3$	ša$_3$(-)sag$_3$
šab	sab (saba dans l'acception «centre»)
šab-ba	saba^{ba} (dans l'acception «centre»)
šag$_4$(-...)	ša$_3$ (mais šag$_4$-a/e), ša$_3$-...
šag$_5$(-...)	sa$_6$-g (mais sag$_9$-a/e(-...)), sa$_6$-...
šagana	KIŠ.ARAD-m
šagin	KIŠ.ARAD-m

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šagina	KIŠ.ARAD-m
šaḫ$_{(2)}$	šaḫa$_2$
šakar	sakar
^{u_2}šakir$_3$-ra	^{u_2}šakira^{ra} (mais $^{(dug)}$šakir$_{(3)}$)
šam$_2$ vb.	sa$_{10}$ (mais niĝ$_2$-sam$_2$)
$^{(dug)}$šaman$_2$	$^{(dug)}$saman$_4$
šandana-k	santana-k
šantana-k	santana-k
šapra	šabra
še-er-du$_8$-na-k	še-er-gaba-na-k
še-eštub	še-aštub
še-ĝiš-i$_3$	še-ĝeš-i$_3$
še-li/LI-bar	še-EN$_3$-bar
še-numun	še-nuĝun
še$_4$-d	se$_9$-d (mais sed-a/e(-…))
še$_6$-ĝ	šeĝ$_6$
še$_8$-še$_8$	avant l'ép. ppB še$_{22}$-še$_{22}$
še$_{17}$-d	se$_{25}$-d (mais sed$_4$-a/e) (aussi s.v. se$_9$-d)
še$_{18}$-d	se$_{26}$-d (mais sed$_5$-a/e(-…)) (s.v. se$_9$-d)
še$_{23}$-d	se$_{27}$-d (s.v. se$_9$-d)
še$_{28}$-d	še$_{26}^{-}$-d (s.v. se$_9$-d)
šed(-…)	šid(-…)
šed$_7$	se$_9$-d (mais sed-a/e(-…))
šed$_{10}$	se$_{25}$-d (mais sed$_4$-a/e(-…)) (aussi s.v. se$_9$-d)
šed$_{11}$	se$_{26}$-d (mais sed$_5$-a/e(-…)) (s.v. se$_9$-d)
šed$_{12}$	se$_{27}$-d (s.v. se$_9$-d)
šed$_{14}$	se$_{25}$-d (mais sed$_4$-a/e(-…)) (aussi s.v. se$_9$-d)
šed$_{15}$	se$_{26}$-d (mais sed$_5$-a/e(-…)) (s.v. se$_9$-d)
šed$_x$(MUŠ$_2$.DI)-d	se$_{29}$-d (s.v. se$_9$-d)
šeg$_5$-šeg$_5$	šig$_5$-šig$_5$
šeg$_5$-šeg$_5^{mušen}$	šig$_5$-šig$_5^{mušen}$
šeg$_{10}$	še$_{25}$-g(?)
šeg$_{11}$	še$_{26}$-g(?) (s.v. še$_{25}$-g(?))
šeĝ$_x$(IM.A)	im-a

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{lu_2}ŠEM	LU_2.ŠEM
^{ĝeš}šem-gig	^{ĝeš}šem-ge_{17}-g
$šem_3$	sem_3 (mais pB toujours sem_5)
$šem_5$	sem_5
$šembi_2$(-…)	$šembi^{-}$(-…) (s.v. šembi)
šeš «frère», šeš-…	ses(-…)
šeš «amer»	sis
šeš-ban_3-da	ses-$banda_3^{da}$
$šeš_2$	avant l'ép. ppB $šeš_4$
šibir	sibir
$šibir_2$	$sibir_2$ (s.v. sibir)
$šilam_x$(TUR_3)	$šilam^{-}$ (s.v. šilam)
šilig	silig
$^{ĝe/iš}$šilig	^{ĝeš}silig
$šilig_5$	$silig_5$ (s.v. silig)
šim(-…)	šem(-…)
$^{ĝe/iš}$šim-gig	^{ĝeš}šem-ge_{17}-g
^{lu_2}ŠIM	LU_2.ŠEM
šimbi(-…)	šembi(-…)
$šimbi_2$(-…)	$šembi^{-}$(-…) (s.v. šembi)
$šimbi_3$(-…)	$šembi_3$(-…) (s.v. šembi)
$^{ĝe/iš}$šinig	^{ĝeš}šeneg
šir «testicule»	šeri
$šir_3$(-…)	ser_3(-…)
$šir_5$ «filer»	nu
$šita_3$	$šiten_2$
šu-gi_4	šu-ge_4
šu-ĝar(-)gi_4	šu-ĝar(-)ge_4
šu-ḫa	$šukud_2$-d/r
šu-$ḫa_6$	$šukud_3$ (s.v. $šukud_2$-d/r)
$^{(ĝe/iš)}$šu-kar_2	$^{(ĝeš)}$šu-$kara_2$
šu-niĝin_2-na	šu-niĝen_2-na
$^{(iti)}$šu-numun	$^{(iti)}$šu-nuĝun
šu-ku_6	$šukud_2$-d/r

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-peš	$šukud_3$ (s.v. $šukud_2$-d/r)
šu-peš$_{11}$	$šukud_2$-d/r
šu-sur$_2$	šu-sumur
šu-sur$_{14}$	šu-sumur$^-$ (s.v. šu-sumur)
šu-šur$_2$	šu-sumur
^{anše}ŠU$_2$.AN	^{anše}kunga$_2$
šu$_2$-dul$_4$	^{šu_2}šutul$_4$
^{anše}ŠU$_2$.MUL	^{anše}kunga (s.v. ^{anše}kunga$_2$)
$^{ĝe/iš}$šu$_4$-dul$_4$	$^{ĝeš\ šu_4}$šutul$_4$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)
šub$_6$	ŠID-b
šuba	subi (mais du$_6$-suba)
$^{(NA_4)}$šuba	$^{(NA_4)}$subi
šuba$_2$	subi$_2$ (s.v. subi; mais du$_6$-suba$_2$)
$^{(NA_4)}$suba$_2$	$^{(NA_4)}$subi$_2$ (s.v. $^{(NA_4)}$subi)
šuba$_3$	subi$_3$ (s.v. subi)
šuba$_4$	subi$_4$ (s.v. subi)
šubur	subur
šud$_3$	šudu$_3$-d
šud$_3$ ra$_2$	šudu$_3$ ša$_4$
$^{ĝe/iš}$šudul	$^{ĝeš\ šu_2}$šud/tul$_4$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)
$^{ĝe/iš}$šudul$_3$	$^{ĝeš\ šu_2}$šud/tul$_5$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)
$^{ĝe/iš}$šudun	$^{ĝeš\ šu_2}$šud/tul$_4$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)
$^{ĝe/iš}$šudun$_3$	$^{ĝeš\ šu_2}$šud/tul$_5$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)
$^{ĝe/iš}$šudun$_4$	^{ĝeš}šud/tul$_4$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)
$^{ĝe/iš}$šudun$_5$	^{ĝeš}šud/tul$_5$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)
šuḫub	^{šu_2}šuḫub$_2$
$^{(kuš)}$šuḫub$_2$	$^{(kuš)}$suḫub$_2$
$^{ge/gi}$šukur(-ra)	ge-šukur-ra-k
šul(-…)	sul(-…)
šur(…)	sur(-…) (mais šur «*demi-pain*»)
šur$_2$ «(être) en colère»	sumur
šurim	šurum
$^{ĝe/iš}$šutul	$^{ĝeš\ šu_2}$šud/tul$_4$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)
$^{ĝe/iš}$šutul$_3$	$^{ĝeš\ šu_2}$šud/tul$_5$ (s.v. $^{ĝeš\ (šu_2)}$šutul$_4$)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{tug_2}šutur	šutur
tag «toucher»	ta_3-g (mais nam-da_6-g)
tag «tisser»	$tuku_5$
tag_4	$taka_4$
tag_4-tag_4 (forme *marû*)	da_{13}-da_{13}
tak_4	$taka_4$
tak_4-tak_4 (forme *marû*)	da_{13}-da_{13}
tam_2-ḫa-ra	dam-ḫa-ra
tam_2-kar_3	dam-$gara_3$ (pB aussi dam-gar_3-r)
tam_2-$kara_3$	dam-$gara_3$ (pB aussi dam-gar_3-r)
tam_2-ši-lum	dam-ši-lum
tapin	dabin
$tara_4$	$taraḫ_x$
taskarin	dašgari-n
taškarin	dašgari-n
te «rafraîchir»	ten (mais te-en, pas ten^{en})
te(-ĝ)	$teĝ_3$ (s.v. te «s'approcher»)
te(-n)	ten
$te_8^{mušen}$	$ti_8^{mušen}$
te_8-$uz^{(mušen)}$	ti_8-$uz^{(mušen)}$
teḫi$_2$	deḫi$_2$
ti «vivre», ti-l	til_3
ti-$gid_2^{mušen}$	ti-$BU^{mušen}$
ti-ĝ	$tiĝ_4$ (s.v. te «s'approcher»)
$^{(ĝe/iš)}$tir	$^{(ĝeš)}$ter
tiru	tirum
tiškarin	dašgari-n
$titab_2$	$tidab_2$
tu «enfanter»	du_2-d (forme *ḫamṭu*), TU (probabl. tu) (forme *marû*)
tu (dans ^{d}nin-tu)	tur_5
$tu^{mušen}$	$tum_{12}^{mušen}$
tu-$gur_4^{mušen}$	tum_{12}-$gur_4^{mušen}$
tu-$kur_4^{mušen}$	tum_{12}-$gur_4^{mušen}$
tu(-d)	du_2-d

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tu-r, TU-r «(être) malade»	dur_{11}
tu-ra	dur_{11}-ra
^{ĝeš}tu-lu-bu-um	$^{ĝeš}du_2$-lu-bu-um
tu-ud	du_2-ud
tu_{10}-b	tu_{11}^{+}-b
tud_2	dud
tug_2(-…)	tu_9-g, tu_9-…
tug_2-ba_{13}	^{tu_9}tuba
tug_2-gur_{10}	tu_9-$saga_{11}$
tug_2-gur_x(ŠE.KIN)	tu_9-$saga_x$
TUG_2.KIN	tu_9-$saga_{11}$
TUG_2-la_2	$tuba_4$-la_2
tug_2-ma_6	^{tu_9}tuba
TUG_2.MAḪ	šutur ou tu_9 maḫ selon les cas
tug_2-ME	^{tu_9}tuba
tug_2-sag_{11}	tu_9-$saga_{11}$
tug_2-sig_{18}	tu_9-$saga_{11}$
^{NA_4}tuḫ-ši-a	$^{NA_4}du_8$-ši-a
tuk «avoir»	tuku
tuk «retentir»	du_{12}
tuk_4	$tuku_4$
tuku «retentir»	du_{12}
tuku-tuku (forme *marû*)	du_{12}-du_{12}
tul_2	dul_2
tul_2-la_2	dul_2-la_2
tul_2-saĝ	dul_2-saĝ
tum_4	tum_3^- (s.v. de_6)
tum_9	tumu
tum_{12}-$kur_4^{mušen}$	tum_{12}-$gur_4^{mušen}$
$tumu_3$	tum_3 (s.v. de_6)
$tumu_4$	tum_3^- (s.v. de_6)
«$^{(uruda)}TUN_3$»	$^{(uruda)}giĝ_4$
«TUN_3.$GANA_2$-*t.*, TUN_3.GAN_2-*t.*»	aga_3-$kara_2$
«TUN_3.KAR_2, TUN_3.$KARA_2$»	aga_3-$kara_2$

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

«TUN$_3$.ŠE$_3$»	aga$_3$-kara$_2$
u$_2$-ĝiš	u$_2$-ĝeš
u$_2$-ku$_2$	u$_2$-gu$_7$
u$_2$-kul	^{u_2}kul
u$_2$-numun	u$_2$-nuĝun
$^{(an/d)}$u$_2$-sa$_{11}$-an	$^{(an/d)}$u$_2$-si$_4$-an (s.v. $^{(an/d)}$usan$^{(an)}$)
u$_2$-sal	u$_2$-šal
u$_2$-šim	u$_2$-šem
u$_2$-tul$_2$	u$_2$-dul$_2$
u$_2$-zug$_2$	muzug$_2$ (s.v. muzug$_6$)
u$_2$-zug$_4$	muzug$_6$
u$_3$-sun$_2$	u$_3$-sumun$_2$
u$_3$-tu	u$_3$-du$_2$-d (forme *ḫamṭu*), u$_3$-TU (probabl. u$_3$-tu) (forme *marû*) (s.v. du$_2$-d)
u$_3$-tu-d	u$_3$-du$_2$-d (s.v. du$_2$-d)
u$_3$-tu(-ud)-da	u$_3$-du$_2$(-ud)-da (s.v. u$_3$-du$_2$-da)
u$_3$-tu-ud	u$_3$-du$_2$-ud (s.v. du$_2$-d)
u$_4$-ed$_2$	u$_4$-e$_3$
u$_4$-na$_2$-a	u$_4$-nu$_2$-a
u$_4$-šakar	u$_4$-sakar
u$_4$-šuš$_2$	u$_4$-šu$_2$
^{iti}u$_5$-bi$_2$$^{(mušen)}$-ku$_2$	^{iti}u$_5$-bi$_2$$^{(mušen)}$-gu$_7$
ub-šu-ukken/ukkin/unkin-na-k	ub-šu-unken-na-k
$^{(kuš)}$ub$_3$	avant l'ép. ppB toujours $^{(kuš)}$ub$_7$
ud(-…)	u$_4$(-…) (mais ud-a/e(-…)), u$_4$-…
ud-ed$_2$	u$_4$-e$_3$
ud-šuš	u$_4$-šu$_2$
ud$_6$-ḫe	ut$_6$-ḫe
ud$_6$-ḫe$_2$	ut$_6$-ḫe$_2$ (s.v. ut$_6$-ḫe)
uda$_x$(LU)	udu (mais probabl. uda$_x$ = /uřa/ avant l'ép. pB)
udu i$_3$	udu mu$_5$ (s.v. mu$_5$)
udu NI	udu mu$_5$ (s.v. mu$_5$)
udul	unu$_3$-d
uga^{mušen}	^{u_2}uga$_3$$^{ga\ mušen}$ (s.v. ^{u_2}uga$_3$$^{(ga)\ mušen}$)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ugnim	uĝnim
ugu	^{u}ugu$_6$
ugun	u-gunu$_3$
ugunu	u-gunu$_3$
ugur$_2$	agar$_4$ (s.v. a-gar$_3$)
uĝ$_3$-il$_2$/IL$_2$	uĝ$_3$-ga$_6$-ĝ
uḫ «pou»	eḫe$_2$
ukkin	unken
uku-us$_2$	aga-us$_2$
uku-uš	aga-us$_2$
ukur$_3$(-…)	uku$_2$-r (mais ukur$_3$-a/e), uku$_2$-…
ukuš$_2$	kuš$_8$
ul$_3$(-…)	ḫul$_3$(-…)
ulu$_4$	ulu$_3^-$ (s.v. u$_{18}$-lu)
ulutin$_2$	ulutim$_2$
UM.ME, UM+ME	eme$_2$, rare emeda
UM.ME-da, UM+ME-da	eme$_2$-da
umaḫ	umuḫ
$^{(kuš)}$ummud	$^{(kuš)}$ummu$_3$-d
umun$_2$	umum
umun$_3$	uman (s.v. eḫe$_2$)
un «peuple»	uĝ$_3$
un/UN-il$_2$/IL$_2$	uĝ$_3$-ga$_6$-ĝ
unkin	unken
unud	unu$_3$-d
ur-ge$_7$-r	ur-gi$_7$-r
ur-ger$_{15}$	ur-gi$_7$-r
ur-gir$_{15}$	ur-gi$_7$-r
^{NA_4}ur$_5$	^{NA_4}ḪAR
ur$_5$-ug$_7$-a	mur-uš$_2$-a
ur$_5$(-)ša$_4$	murum(-)ša$_4$
uri$_3$-n	urin
uru$^{(ki)}$ (EG), uru-…	iri$^{(ki)}$, iri-…
uru$_4$ «fondations»	uš$_8$ (s.v. uš)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

uru_4-la_2	apin-la_2
urudu	uruda
$urun_x$(EN)(-na)	uru_{16}(-na)
$us^{(mušen)}$	$uz^{(mušen)}$
us-ga	uz-ga
$usan_5$-du_3	usandu
$usan_x$(AN.DUR)	$^{an}usan_6$/$^{d}usan_6$ (s.v. $^{(an/d)}usan^{(an)}$)
$usan_x$(AN.USAN)	$^{an}usan$/$^{d}usan$ (s.v. $^{(an/d)}usan^{(an)}$)
usanda	usandu
usar	ušur
$usar_3$	$ušur_3$ (Cf. la note à propos d'ušur.)
$usar_4$	$ušur_4$ (Cf. la note à propos d'ušur.)
$usug_2$	$muzug_2$ (s.v. $muzug_6$)
utaḫ-ḫe	ut_6-ḫe
utaḫ-ḫe$_2$	ut_6-ḫe$_2$ (s.v. ut_6-ḫe)
$^{(ĝe/iš)}utug_2$	$^{(ĝeš)}udug_2$
UZ.TUR^{mušen}	bebad^{mušen}
uz_3(-…)	ud_5(-…)
uzu	usu_3
$uzug_2$	$muzug_2$ (s.v. $muzug_6$)
za-e	ze_4-e
$^{(NA_4)}$za-gin$_3$-dur$_5$(-ru)	$^{(NA_4)}$za-gin$_3$-duru$_5^{(ru)}$
za-ḫa-din^{SAR}	za-ḫa-tin^{SAR}
za_3-dib	za_3-deb
za_3-ed$_2$(-a)	za_3-e$_3$(-a)
za_3(-)kin/KIN	za_3(-)saga$_{11}$
za_3-mi$_2$	za_3-mim (mais $^{ĝeš}za_3$-mi$_2$, pas $^{ĝeš}za_3$-mim)
za_3(-)sig$_{18}$	za_3(-)saga$_{11}$
zag(-…)	za_3-g (mais zag-a/e(-…)), za_3-…
zag-dib	za_3-deb
zag-ed$_2$(-a)	za_3-e$_3$(-a)
zag(-)kin/KIN	za_3(-)saga$_{11}$
zag-mi$_2$	za_3-mim (mais $^{ĝeš}za_3$-mi$_2$, pas $^{ĝeš}za_3$-mim)
zag(-)sig$_{18}$	za_3(-)saga$_{11}$

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za$\hat{g}_3$	sa$\hat{g}_5$
za$\check{h}_2$	sa$\check{h}_6$
za$\check{h}_3$	sa$\check{h}_7$ (s.v. sa$\check{h}_6$)
zapa$\check{h}$	udu_2
$^{(\hat{g}e/i\check{s})}$zi-ri-lum	$^{(\hat{g}e\check{s})}$zi-ri-gum_2
$^{(\hat{g}e/i\check{s})}$zi-ri_2-lum	$^{(\hat{g}e\check{s})}$zi-ri_2-gum_2
$^{(\hat{g}e/i\check{s})}$zi-ri-num_2	$^{(\hat{g}e\check{s})}$zi-ri-gum_2
$^{(\hat{g}e/i\check{s})}$zi-ri_2-num_2	$^{(\hat{g}e\check{s})}$zi-ri_2-gum_2
zi_2(-…)	ze_2(-…)
zi_2-i$\hat{g}_3$	ze_2-e$\hat{g}_3$ (s.v. $šum_2$)
zi_2-ir	ze_2-er
zid(-…)	zi-d, zi-…
zid_2(-…)	zi_3-d, zi_3-…
zig_3(-…)	zi-g, zi-…
$^{iti}ziz_2$-a, iti ziz_2-a	$^{iti}ud_2$-$duru_5$
zu_2-kešda	zu_2-ke$še_2$-d/r
zulu$\check{h}$u	zulum$\check{h}$i
zulu$\check{h}u_2$	zulum$\check{h}i^{-}$ (s.v. zulum$\check{h}$i)
zulum$\check{h}i_2$	zulum$\check{h}i^{-}$ (s.v. zulum$\check{h}$i)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a

a[62] s. «eau, boisson; semence, sperme»; redoublé(?) ˹a˺-a (CKU 23:9 Su1 // a-ab-ba).
• *Non-st.* **a$_2$** (Houe-araire 167 IIIx, InEb. 46 Ur$_2$, 105 Ur$_5$), **e** (CLAM 546, PRAK C 52:14 sq. = Delnero, SANER 26, 322:17 sq. K$_1$, CT 58, 44:13, ŠA 55 Su$_1$ dans e-la = a I$_3$-le), **e$_2$** (Houe-araire 16 An, Fn et 125 JJn(?), LU 23 N$_9$ dans e$_2$-[d]u$_{11}$-ga = a-du$_{11}$-ga, nom du gynécée de Babu à Iriku, VS 2, 4 i 29, VS 2, 46:3'), **i$_7$** (Angim 119 Bb [ppB]).
→ a AK, a bala, a bar-bar (s.v. bar), a (dir.) BU, a BU.BU.BU, *a dag (s.v. dag «piétiner»), a (dir.) dar, a (…) de$_2$, a du$_{10}$(-ga), a du$_{11}$-g, a (…) dub, a (…) e$_3$, a (…) e$_{11}$-d, a ge$_4$ «submerger», a ge$_4$ «déflorer», a-gen$_7$ ki-lul-la (dir.?) e (s.v. du$_{11}$-g), a gerin, a gid$_2$, a gub, a ḫaš, a ḫe$_2$-ĝal$_2$-la-k, a ḫul$_2$-la-k, a (…) il$_2$, a keše$_2$-d/r, a (dir.) la$_2$, a mun(-na), a mun$_4$-na, a naĝ, a nun-na-k, a (dir.) ra, a ra-ra (s.v. ra), a ri, a (…) ri, a ru, a sar, a se$_9$-da, a se$_{25}$ (s.v. se$_9$(-da)), a si, a (loc.) si-g, a si-ig, a si$_3$-g/k, a SIS(-a) (s.v. sis), a (…) su$_3$, a suḫ$_{(10)}$, a (…) sur, a (…) ša$_3$ (loc.) ĝar, a (…) ša$_3$(-ga) ri, a ša$_3$ (…) (loc.) ru, a (…) ša$_3$ (dir.) si, a šu-ru-ug, a tab, a tu$_5$, a tum$_2$, a u$_3$ (s.v. u$_5$ vb.), a u$_3$-ba/bi e$_3$, a (…) u$_5$, a (dir., rare loc.) ze$_2$-eĝ$_3$ (s.v. šum$_2$), a zi-d (s.v. zi-d adj.), a zi-g, i$_7$ a-ba, im-a, ka a ki-a DU.DU (s.v. ka-g), munu$_4$ (dir.?) a si-g, u$_2$-a.

a du$_{10}$(-ga) «eau douce» → du$_{10}$(-ga).

a gerin «eau pure» → $^{(ge/ge_4)}$gerin(-na).

a ḫe$_2$-ĝal$_2$(-la)-k «eau d'abondance, eaux (source) d'abondance»; → ḫe$_2$-ĝal$_2$.

a I$_3$-le «eaux vives» Ukg. 1 xii 44, Gud. Cyl. B 14:25, EWO 254, 259, LN 234, LU 270, ŠA 55; • *non-st.* a i-le (ŠA 55 X$_{12}$).

a ki-ta «eau(x) (jaillissant) de la terre»[63] EnlSud 160, ŠA 64.

a KIN(-a?), a UR$_4$(-a?) (Houe-araire 27 In(?), HHHx(?), IIIx(?), Keš Hy. 110 N$_{III15}$(?), X$_2$(?)) «eau …» Houe-araire 27, Keš Hy. 110.

a maḫ «immense (masse d')eau, immenses flots» CKU 10:8, Innana raubt den «großen Himmel» ligne d'appel, Išme-Dagan N 3, Alster, Proverbs 287, CT 58, 30:3, UN F 7; → a maḫ e$_3$-a (s.v. e$_3$).

a mun(-na) «eau salée» → mun.

a mun$_4$-na «eau saumâtre» → mun$_4$(-na).

62 A l'ép. pB, A «eau» devrait être lu naturellement e$_4$ (= /eH/) (cf. par ex. Lieberman, SLOB [1977] 212 n° 155 et Attinger, ELS [1993] 481), remontant à un ancien /aj/. Comme il n'est pas toujours clair si, dans les mots composés en A, on a ou non affaire au lexème A «eau» (e.g. a-ša$_3$-g), j'ai conservé la lecture usuelle a.

63 Sur a ki-ta, v. Attinger, ZA 85 (1995) 137.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a nam-til$_3$-la-k «eau(x) de vie» ELA 575, InDesc. 66, 216a, 225, 226a, 252, 280, Lugalb. I 260, 262, 264, Sînaddinam-Ninisina 50.

a si-ga «eau claire» → si-ga adj. «claire (eau)».

a sig Litt. «eaux tardives», d'où «eaux des travaux d'irrigation tardifs» v.s. ŠZ 15; comp. a šu-nim.

a SIS(-a) «eau saumâtre» → sis(-a).

a šu-nim «eaux du printemps, eaux des travaux d'irrigation printaniers» Ninĝešzida aux enfers 35, ŠZ 14; comp. a sig.

a šu-ru-ug, a šu-ru-g, a šu-ru-ub «*eaux asséchées*» ou «*trou d'eau*» → šu-ru-ug.

a UR$_4$(-a?) → a KIN(-a?).

a adv.

a-gen$_7$(-nam) adv. «ainsi; comme (excl.); comment?, comment se fait-il que?»; • *non-st.* **e-gen$_7$** (LU 349 N$_{19}$), **gen$_7$** (LU 331 sq. N$_{53}$, N$_{55}$ et N$_{60}$ [après ze$_4$(-e)], 333, 335, 337, 345 et 348 sq. dans la majorité des dupl. [après i$_3$/e-ne-še$_3$]), ^{u}**ugu$_6$** =(?) a-gen$_7$ (Innana B 115 UnP).

a Interj. marquant la douleur physique ou morale.
• *Non-st.* **a$_2$** (EnkNinḫ. 186 [prov. inc.], GiEN 280 Me2, InDesc. 264 -266 y [prov. inc.], Lugale 88 B$_5$ [Uruk], YOS 11, 90:5, Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 115:12 b [ppB]).
→ a ge$_{17}$-g, a ge$_{17}$-ga i.

a = a$_2$ «bras».
a = a$_2$ «moment».
a = AK.
a = al.
a = u$_4$.
a-n = an «ciel».
a-r = ar$_2$.
a-t = ad$_6$.

a-ab-ba-k s. «eau de la mer, mer».
→ gaba a-ab-ba-k, gir a-ab-ba-k (s.v. gir ab-ba$^{(ku_6)}$-k).

a-ab-ba sig «mer inférieure» (Golf Persique) DI D$_1$ 44, Ur-Ninurta B 40; comp. a-ab-ba sig-ga-k.

a-ab-ba sig-ga-k «mer du Sud, mer inférieure» (Golf Persique) Gud. St. B v 26, Šu-Sîn 3 i 35; comp. a-ab-ba sig.

a-ab-ba igi-nim «mer supérieure» (Mediterranée) DI D$_1$ 44, Ur-Ninurta B 40 (a-ab-ba sig igi-nim-ma); comp. a-ab-ba igi-nim(-ma)-k.

a-ab-ba igi-nim(-ma)-k «mer 'du Nord', mer supérieure» (Méditerranée) Gud. St. B v 25 (pour igi-nim-k, comp. Gud. 56 ii 3), Gud. 56 ii 3, Šu-Sîn 2:9', Šu-Sîn 3 i 36, ii 19; comp. a-ab-ba igi-nim.

a AK → AK.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-ar = ar_2.
a-ar_2 = ar_2.
a-aš-ĝiri$_3$ = a_2-šu-ĝiri$_3$.
a-$aš_2$-pa-la = $aš_2$-bala.

a-aštub$^{(ku_6)}$ s. «eaux à carpes, eaux en crue du printemps, crue printanière» Angim 172 II, CA 127, Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:74, Enlil A 115, 151, Išbi-Erra E 88, Alster, Proverbs 306, UET 6, 216.

• *Non-st.* **a-ia-aš-tub$_2$** (Instr. d'Ur-Ninurta 58 A [Tell Ḫarmal]), **e(-a$^{!?}$)-aš$^{!?}$-tu-ub** (CT 58, 44:13[64]), **e$_2$-a-aš-tu-˹ub˺** (VS 2, 46:3'), **e$_2$-a-tu-ub** (VS 2, 4 i 29).

a-ba, a-ba-a pr. inter. «qui?»

a-ba-a → a-ba.

a-ba-al s. Un type de bitume[65] Gud. Cyl. A 16:8.

a-ba-ar = abbar.
a bala → bala.

a-bar s. «bord de l'eau» ANL 7:10, Home of the Fish G 4', 142'', Našše C A13, ŠR 63.
Comp. a-$ša_3$-g «milieu des eaux».

a-bar = abbar.
a bar-bar → bar.
a (dir.) BU → BU.
a BU.BU.BU → BU.BU.BU.

a-da s. «joute combat» ŠX 110.
Comp. a-da-en, a-da-lugal, a-da-min$_3$, a-da-nun.

a-da = ad-da.
a-da-b = a-da-ab.

a-da-ab s. Un type de composition Dial. 2:113, EWO 448, Hiver-été 237, Išme-Dagan A 335, ŠB 157, ŠC b 75, ŠE 22, 53, UN A 187; un instrument de musique(?) Gud. Cyl. A 18:18[66], TplHy. 107[67]; peu clair SP 2 + 6.150, SP 11.70[68].

• *Non-st.* **a-da-b** (SP 2 + 6.150 [Ni.][69]), **a-dab$_6$** (Gud. Cyl. A 18:18).

a-da-al-la-bi → a-da-al.

64 Le scribe a d'abord écrit A, et ensuite un AŠ au-dessous de A. Il n'est pas clair s'il faut comprendre e-a-aš-tu-ub ou e-aš-tu-ub.

65 Sur a-ba-al, v. en dernier lieu M. Stol, BiOr. 69 (2012) 56 avec litt. ant. Alors que la plupart y voient une substance solide mesurée en talents, R aurait remplacé d'après M. Civil (ARES 4 [2008] 134) l'esir$_2$-duru$_5$ le «wet bitumen».

66 D'après P. Michalowski (Mél. Bieliński [2019] 456), a-dab$_6$ désignerait ici le «joueur d'*adab*»; attendu aurait été alors toutefois a-dab$_6$-e.

67 Mais v. P. Michalowski, Mél. Bieliński (2019) 457 (peut-être «joueur d'*adab*»).

68 Dans ces deux passages parallèles, «joueur d'*adab*» est envisageable.

69 Cf. N. Veldhuis, JAOS 120 (2000) 390 et comp. SP 11.70.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-da-al-lam = a-da-lam (s.v. a-da-al).

a-da-al, a-da-lam, adv. «maintenant, de suite»[70] ANL 9:10, Dial. 2:222, ELA 449, InEnki I v 4, II vi 54, LU 326.

• *Non-st.* **a-da-al-lam** (Innana B 76 NiDD, LU 326 N_{55}), **ad-da-lam** (Innana B 76 NiV).

Comp. i-da-al.

a-da-al-la-bi Litt. «(en) ce maintenant», d'où «mais maintenant» CKU 21:9; comp. i-da(-al)-la-ba.

a-da-en s. «joute entre seigneurs» ELA 147-149.

a-da-lam → a-da-al.

a-da-lugal s. «joute entre rois» EDPC 1:208, ELA 147-149.

a-da-min_3 s. «joute, compétition».

→ a-da-min_3 AK, a-da-min_3 de_2, a-da-min_3 du_{11}-g, a-da-min_3 e_3; comp. a-da.

a-da-min_3 AK → AK.
a-da-min_3 de_2 → de_2.
a-da-min_3 du_{11}-g/e → du_{11}-g.
a-da-min_3 e_3-d → e_3.

a-da-nun s. «joute entre princes» ELA 147-149.

a-dab_6 = a-da-ab.
*a dag → dag «piétiner».
a (dir.) dar → dar.
a (…) de_2 → de_2.

a-du_2[71] s. Un prêtre/une prêtresse appartenant au clergé de Ninḫursaĝa à Keš souvent associé à TU (v. s.v.)[72] Keš Hy.109.

a du_{11}-g/e → du_{11}-g.

---

70 a-da-al (etc.) n'alternant normalement pas avec le beaucoup plus rare i-da-al (etc.) (la seule exception que je connaisse est Edubba'a B 45), on a certainement affaire à deux lexèmes différents. D'après G. Farber-Flügge (StPohl 10 [1973] 214), «i-da-al [drückt] ein präziseres 'jetzt' [aus]». Cette distinction ne ressort toutefois pas des quelques attestations de i-da-al. Dans Lugalb. II 306 // 370, c'est le -ba qui suit qui ajoute cette nuance (litt. «dans ce maintenant»; v. C. Wilcke, Das Lugalbandaepos [1969] 206 avec une interprétation légèrement différente); comp. a-da-al-la-bi «mais maintenant» dans CKU 21:9. Dans les textes lexicaux, i-da-al et a-da-al sont rendus par *inanna(-ma)*, i-da-al aussi par *a-ša-a-ar(-ma)*.

71 Pour a-du_2 (= /aduH/) plutôt que l'usuel a-TU, cf. a-du_{11} (tablette) // a-du_2 (sceau) dans Gomi, Orient 16, 60 n° 66 (Ur III adm.).

72 Ainsi F. Huber Vulliet, Mém. Black (2010) 141-143 et ead., BPOA 14 (2019) 259-261. Sur a-du_2, v. en outre par ex. PSD A/I 191 sq.; W.L. Moran, AOAT 25 (1976) 335-342; W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 (2003-2005) 635 sq.; K. Volk, CTMMA 2 (2005) 6; M. Such-Gutiérrez, AfO 51 (2005-2006) 26 avec n. 265; N. Veldhuis, JCS 60 (2008) 30 sq.; id., GMTR 6 (2014) 267; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 328; J. Bauer, Or. 88 (2019) 86 ad S. 76.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a (…) dub → dub.
a (…) e_3 → e_3.
a (…) e_{11}-d → e_{11}-d.
^{ge}A.ENGUR$^{(gu)}$ → ^{ge}gunin$_x$.
$^{ge\ gu}$A.ENGUR → ^{ge}gunin$_x$.
^{ge}A.ESIR$_2$ → ^{ge}gunin$_x$.

a-ga s. «arrière, dos» ANL 20:21; «chambre arrière» Gud. Cyl. A 22:4, 24:4, 25:24, 26:12, 28:17, Gud. 44:10.

• *Non-st.* **aga$_3$** (Gud. Cyl. A 22:4[73]).

→ a-ga (term.) ge$_4$, a-ga gur.

a-ga + suff. poss. + term. «derrière lui/…».

a-ga-bi-še$_3$, en-na a-ga-bi-še$_3$ (DI B$_1$ 56) «dans le futur, pour le futur» DI B$_1$ 56, Elégie 2:61, Išme-Dagan AB 115, Alster, Proverbs 323, UET 6, 365 rev. 4.

a-ga-na «en son for intérieur» Išme-Dagan X 14; «seul, sans l'aide de personne» Lugale 2.

a-ga-še$_3$, u$_4$ a-ga-še$_3$ «dans le futur, pour le futur» Ninšatapada-Rīm-Sîn 57.

a-ga u$_4$-da-še$_3$ «à tout jamais» LIH 60 = CT 21, 42 iv 3.

a-ga = aga.
a-ga = akan$_2$ (s.v. kan$_4$).
a-ga-ag-al = kan$_4$-gal (s.v. abulla$^{(a/la)}$).

a-ga-aš-ge$_4$ s. «le dernier (de la classe), le plus stupide» Dial. 2:95, Dial. 3:9, Edubba'a D 83 (cité par PSD A/I 71), Alster, Proverbs 304, 2N-T 496, SP 2.42; «*le plus faible*» SEpM 3:13.

a-ga (term.) ge$_4$ → ge$_4$.
a-ga gur → gur.

a-ga-am s. Un nom de profession exercée avant tout (mais pas exclusivement) par des femmes, souvent associé à i$_3$-du$_8$ «portier»[74] Code d'Ur-Namma § d8d.

a-ga-ri-in = aĝarin$_4$.

a-gar$_3$, agar$_4$, ancien **ugar$_x$(SIG$_7$)**[75] s. «champ, champ (inondé)».
Comp. PAP.SIG$_7$.

---

73 Pour d'autre attestations en dehors de mon corpus, v. M. Civil/G. Rubio, Or. 68 (1999) 256 sq.; G. Conti, Mél. Fronzaroli (2003) 124; P. Attinger, ZA 95 (2005) 266.

74 Sur a-ga-am, v. PSD A/I 69 sq. s.v. a-ga-am A et récemment par ex. G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 235; R. Prentice, AOAT 368 (2010) 61 sq.; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 280 («doorkeeper's helper»); T.E. Balke, OLZ 109 (2014) 16 avec n. 24 («Schilfarbeiterinnen?»); C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 566 n. 323 (métier aussi masculin); U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 290 avec n. 994 («möglicherweise […] eine Tätigkeit in häuslichem Kontext»).

75 Sur la lecture de SIG$_7$ dans l'acception «champ», v. G. Marchesi, Or. 70 (2001) 313-317. Une forme ancienne /ugar/ est assuré tant par l'emprunt *ugārum* que par le nom du signe *u$_3$-ga-lum* dans SL-E 24. Toutefois dès Ur III, /ugar/ a évolué en /agar/, à en juger du moins d'après

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-gar$_3$ = eĝar.
a-gar$_3$ = engar.

a-gar$_5$, ^{a}agar$_x$, ^{a}abar$_x$[76] s. «plomb» CA 244, Cuivre-argent B 29, D 43.

a-gar$_5$, ^{a}agar$_x$, ^{a}abar$_x$ s. «épreuve de force» Lugale 425 O$_1$, S$_1$ et d$_1$ // lirum (N$_3$) // eĝar (X$_1$)[77].

a-GAR$_6$.GAR$_6$ = agargara.
a ge$_4$ «submerger» → ge$_4$.
a ge$_4$ «déflorer» → ge$_4$.
a ge$_{17}$-ga i → i.
a-gen$_7$(-nam) → a adv.
a-gen$_7$ ki-lul-la (dir.?) e → du$_{11}$-g.
a gid$_2$ → gid$_2$.
a gub → gub.
a-gub-ba = a-gub$_2$-ba.

a-gub$_2$-ba s. «eau lustrale, eau de lustration, eau sainte».
• *Non-st.* **a-gub-ba** (Angim 155 cC [mA]).
→ a-gub$_2$-ba e (s.v. du$_{11}$-g).

a-gub$_2$-ba e → du$_{11}$-g.
a-ĝa$_2$ = a-na pr. et adv. inter.
a-ĝa$_2$-ar = eĝar.
a-ĝa$_2$-ar = engar.

(kuš)a-ĝa$_2$-la$_2$ s. «sac de cuir, sacoche de cuir» (en général pour des provisions) Dial. 1:98, DI X 152, GiḪ A 180, Hiver-été 254, Lugalb. I 99, 274, Alster, Proverbs 325, UET 6, 382, SP 3.77, UḪF 844.
• *Non-st.* **^{kuš}a$_2$-ĝa$_2$-la$_2$** (SP 22 vi 11 = 188, SP 23.7 [prov. inc.]), **^{tu_9}a$_2$-ĝa$_2$-la$_2$** (GiḪ A UnB 180 (-<la$_2$>-), 183).
→ (kuš)a-ĝa$_2$-la$_2$ keše$_2$-d/r.

(kuš)a-ĝa$_2$-la$_2$ keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.

---

la graphie A.SIG$_7$, qui recouvre très vraisemblablement ^{a}agar$_4$ (v. M. Molina, BaBi. 8 [2014] 403 [Umma, AS 4, 7 et sans date]).

76 La lecture a-gar$_5$ est dans une large mesure conventionnelle; ^{a}agar$_x$ ou ^{a}abar$_x$ seraient probabl. préférables. Les textes lexicaux (il est vrai ppB) plaident pour /agar/ (v. CAD A 36 s.v. abāru A et Lieberman, SLOB [1977] 140 sq. n° 35), la graphie ancienne a-bar$_2$ (v. R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 [1997-1998] 280 sq.) et l'akkadien *abāru* pour /abar/ (cf. J. Krecher, Mél. Matouš II [1978] 23 et, pour l'alternance g/b, M. Civil, JNES 32 [1973] 60). Remarquer que «a-gar$_5$» est par ailleurs un emprunt à *abāru* «(épreuve de) force» (v. la note suivante).

77 Emprunt à l'akkadien *abāru* «(épreuve de) force». eĝar dans X$_1$ (= /aĝar/ [v. infra s.v.]) n'est pas à strictement parler une graphie non-standard de /abar/, mais une variante contaminée par le eĝar de la l. 423; elle n'en est pas moins un argument en faveur de /agar/ plutôt que /abar/ (v. la note précédente).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-ĝa$_2$-ri-im = aĝarin$_4$.
a-ĝa$_2$-ri-in = aĝarin$_4$.
a-ĝarim$_x$(ENGUR) = aĝarin$_4$.

a-ĝe$_6$, ES a-me (Kramer, Mém. Finkelstein 140:17 sq., NFT 207 iv 4) s. «masse d'eau, vague».
→ a-ĝe$_6$ uru$_{16}$-n (s.v. uru$_{16}$(-na)).

a-ḫa-an s. Litt. «eau *puante/souillante*», d'où «filet d'eau (puante)» Innana C 65[78]; par ext. «vomi»[79] Oiseau-poisson 58, Maul, ZA 103, 23:2' et 4' (ppB).
• *Non-st.* **ḫa-ni** (Oiseau-poisson 58 Gnbc dans [i]r nu-du$_{10}$-ga(-)ḫa-ni ši- = ir nu-du$_{10}$-ga a-ḫa-an ši-).
→ a-ḫa-an du$_3$-du$_3$ (s.v. du$_3$).

a-ḫa-an du$_3$-du$_3$ → du$_3$.
a ḫaš → ḫaš.
a-ḫu-x = a-u$_3$-a.

a-ḫur-rum s. «*personnage grossier, lourdaud, borné, rustre*» SP 18.4[80], 5(?).
Comp. ḫu-ru-um.

a-i-bi$_2$-k, a-i-bi$_2$ + suff. poss. (gén.) (ES) → a-igi-k.
a-i-bi$_2$ lu-lu (ES) → lu.
a-ia = aia.

a-igi-k, a-igi + suff. poss. (gén.), ES a-i-bi$_2$-k, a-i-bi$_2$ + suff. poss. (gén.) s. «larme» DuDr. 174, 200, 235, LN 140.
→ a-i-bi$_2$ + suff. poss. (gén.) (…) de$_2$, a-i-bi$_2$ + suff. poss. (gén.) (…) du$_{11}$, a-igi lu-lu (s.v. lu).

a-i-bi$_2$ + suff. poss. (gén.) (…) de$_2$ → de$_2$.
a-i-bi$_2$ + suff. poss. (gén.) (…) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
a-ia-aš-tub$_2$ = a-aštub$^{(ku_6)}$.
a-igi lu-lu → lu.
a (…) il$_2$ → il$_2$.
a-ka-an = akan (s.v. ubur).
a keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.
a-KIN(-a?) → a KIN(-a?).

a-KU s. «…» LU 184 N$_1$ et P dans a-KU maḫ e$_3$-a-gen$_7$ // a maḫ e$_3$-a-gen$_7$ «telle une immense (masse d')eau jaillissante».

78 Cf. Peterson, Faunal conception (2007) 61 n. 177; comme aucun duplicat n'a a-ḫa-an^{ku_6}, on n'a certainement pas affaire au poisson (ainsi PSD A/I 94 s.v. a-ḫa-an B et M. Ceccarelli, ORA 16 [2016] 145).

79 Sur a-ḫa-an, v. PSD A/I 94; Attinger, ELS (1993) 550 sq. avec litt. ant.

80 Ici, il serait aussi possible de rapprocher a-ḫur-rum de a-ḫur-um «reste» (v. M. Maiocchi, CUSAS 13 [2009] 51 ad rev. 2 avec litt. ant.), mais la chose semble invraisemblable à la ligne suivante.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-la s. «force vitale; joie, bonheur».
• *Non-st.* **a-le** (Lipit-Eštar B 60 B [Ni.] et MS 2790).
→ a-la AK, a-la(-bi) ge_4, a-la $ĝal_2$; comp. la-la.

a-la-n = alam.
a-la-ab = $^{ĝeš}rab_3$.
a-la AK → AK.
a-la-am = alan.
a-la(-bi) ge_4 → ge_4.
a-la $ĝal_2$ → $ĝal_2$.

a-la-la s./interj. Un chant ANL 9:26, SP 3.87; une interj. marquant probabl. la tristesse(?)[81] SP 3.179, SP 7.77.

^{ĝeš}**a-la-la** s. Un bâton GiEN 272.

a (dir.) la_2 → la_2.

a-la$_2$ s. Un récipient pour l'eau[82] Rudik, FSB 46:02.01, FSB 47:01.09, EWO 400.
Comp. $^{(ĝeš)}$alal.

a-la$_2$ s. «alluvion, limon» CA 266, 275.

a-la$_2$ s. Un démon.
• *Non-st.* **a$_2$-la$_2$** (YOS 11, 81:9 sq.).
→ a-la_2 ḫulu.

a-lam → u_2-lum-a-lam(-ma).

a-lal$_3$ s. Partie d'un temple Gud. Cyl. A 27:16, ŠA 74b.
Comp. KI.LUGAL.DUB-l.

a-le = a-la.
a-li-m = alim.
a-lim = alan.
a-lim = alim.

81 Ainsi en dernier lieu U. Gabbay, JCS 63 (2011) 53 (v. aussi J. Peterson, AulOr. 33 [2015] 87 n. 44), mais noter l'opinion divergente de D. Shehata dans GBAO 3 (2011) 236 sq., qui y voit un «Jubelruf oder -gesang». N'était-ce l'attestation de ⌜a-la-la bi_2-in-du_{11}⌝ dans le texte tardif édité par Gabbay (op. cit. 56-62 f. 18'), je partagerais son avis.

82 Sur a-la_2 (un récipient pour l'eau), cf. PSD A/I 103 sq. s.v. a-la_2 B et a-la_2 C; A. Cavigneaux, Mél. Boehmer (1995) 65 sq.; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 54 et 97; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 281 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 63 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 290 sq.; ead., CM 50 (2020) 645 sq. Contrairement à Civil (op. cit. 64), je distingue à l'ép. pB a-la_2 de $^{(ĝeš)}$alal, car même si les deux termes ont une étymologie identique, ils n'alternent pas l'un avec l'autre (cf. surtout CA 120, où les 9 duplicats ont $^{(ĝeš)}$alal); v. aussi la note à propos de $^{(ĝeš)}$alal.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

A.LUM s. Un type de mouton[83] CA 23, Hiver-été 73, Iddin-Dagan A 146, UN A 102.

a-ma = ama.
a-ma-aš$_2$ = amaš.
a-ma-lu = amalu-k.
a-ma-ru → e$_2$-^{mar}maru.

a-ma-ru-k, ppB aussi **a-^{ma_2}maru-k**, rare a-ma$_2$-ru-k (Angim mA [72] sq., 160, 207), a-^{mar}maru-k (Angim 117 Bb [ppB], TplHy. 338 Ur$_2$) s. Litt. «eau de la tempête», d'où «eaux torrentielles, déluge, ouragan, tempête» (sens propre et fig.).

• *Non-st.* **a-ma-uru$_{16}$/ru$_{12}$** (Gud. Cyl. A 8:26[84]).

Comp. ^{mar}maru.

a-ma-ru-kam «C'est urgent!»

a-ma-s = amaš.
a-ma$_2$-ru-k → a-ma-ru-k.
a-ma-ru$_{12}$ = a-ma-ru-k.
a-ma-uru$_{16}$ = a-ma-ru-k.
a-^{ma_2}maru-k → a-ma-ru-k.
a-^{mar}maru = e$_2$-^{mar}maru.
a-^{mar}maru-k → a-ma-ru-k.
a-maš = amaš.
a-me (ES) → a-ĝe$_6$.
a-mi → e$_2$-MI et la note à propos de ame$_2$.

A.MIR s. Un corps d'eau(?)[85] Gud. Cyl. A 20:6, 25:12(?), Angim 172 Aa (mB) et peut-être Y' (A-^{r}x^{1}) et Z (<A.>MIR) // a-aštub «eau en crue» (II), SP 5.100(?).

a mun(-na) → mun.

a-na pr. rel. «ce que».

83 Sur A.LUM, v. par ex. PSD A/I 107-109 avec litt. ant.; P. Steinkeller, BSA 8 (1995) 52; M. Stępień, Animal husbandry in the ancient Near East: A prosopographic study of third-millennium Umma (1996) 16 sq. et 20; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 282; Peterson, Faunal conception (2007) 474; E. Roßberger, QS 4 (2015) 345 sq. La lecture aslum$_x$ proposée par Steinkeller (loc. cit.) est possible, mais pas assurée; un contre-argument est que A.LUM est attesté dans un texte de la Hilprecht-Sammlung écrit syllabiquement (M. Krebernik, comm. pers.).

84 -uru$_{16}$ (au lieu de -ru) pourrait faire un jeu de mots avec le difficile U$_2$.URUxA qui suit.

85 Pour A.MIR, cf. PSD A/I 115 s.v. a-MIR (encore Gud. Cyl. A 20:6, 25:12 et peut-être SP 5.100); J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 135; F. Pomponio, AION 51 (1991) 339 n. 3 (dans les NP, lire ^{a}aga?); P. Attinger, ZA 85 (1995) 138 (A/E$_2$.MIR dans les NP et les ND); A.R. George/F.N.H. Al-Rawi, Iraq 58 (1996) 173 avec n. 39 (lire peut-être a-aga/^{a}aga, variante de a-ĝe$_6$-a «river-wave, current» [exclu, car cela impliquerait une alternance ĝ/g au III^{e} mill.]). Un A.MIR d'or est attesté dans Biggs, OIP 129, 167, 18 N 106:7 (sarg.), mais il n'a probabl. rien à voir avec A.MIR dans Angim, qui doit dénoter un type de corps d'eau.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **an** (Ur-Ninurta B 25 C [prov. inc.]), **na$_2$** (Gilgameš et la mort M 85 et 175 [Tell Haddad]), **nam** (CKU 2:5 Ur1 dans niĝ$_2$ nam(-)GIM = niĝ$_2$ a-na an-ga-am$_3$).
→ niĝ$_2$ a-na.

a-na (…)-a-bi «tout ce que».

a-na ĝal$_2$-la(-bi) «autant qu'ils sont, autant qu'il y en a» Dial. 2:201, Edubba'a C 65, Ur-Ninurta B 25, Rīm-Sîn I 10:35, 20:47; • *non-st.* an ĝal$_2$ (Ur-Ninurta B 25 C [prov. inc.]).

a-na me-a-bi, rare a-na me-a (LN 319) «autant qu'ils sont, autant qu'il y en a» Lugalb. II 395a, SEpM 17, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65 rev. 10; litt. «son (valeur objective) quoi étant», d'où «qu'aurait-t-elle à faire cela?, qu'aurait-t-elle à chercher (à Arata)?» EnmEns. 102.

a-na nu-me-a-bi «tout ce qui n'est pas» InŠuk. 95, 143, [265].

a-na, a-na-am$_3$, ES ta, ta-am$_3$ pr. et adv. inter. «que, quoi, qu'est-ce que?»; «pourquoi?»[86] DuDr. 214 sq.(?), 247 sq.(?), InDesc. 83, SP 1.190; «comment?» SP 2.17.

• *Non-st. de a-na*: **a-ĝa$_2$** (Innana B 92 NiA), **an-na** (Innana B 92 UnB), **na** (Innana B 92 NiY, NiBB, UrD, LaB et UnS [après ĝe$_{26}$-e], LSU 362a et 363 II [Ur, sandhi après /a/]).

• *Non-st. de ta*: **da(g)** (InDesc. y 337 et 346 dans dag-ge-na = ta-gen$_7$-nam [prov. inc.]).

→ a-na nu-um (s.v. nu); comp. e-ne adv. inter. et excl.

a-na-am$_3$ e-ne InDesc. P 146, 151, 163c // a-na-am$_3$/ta-am$_3$ ne(-e) «C'est quoi cela?», d'où «Qu'est-ce que cela (signifie)?»

a-na-am$_3$ me-a → ta-am$_3$ me-a.

a-na-am$_3$ ne(-e), ES ta-am$_3$ ne(-e) Litt. «C'est quoi cela?», d'où «Qu'est donc que cela?, Quel(le) est donc celui-ci/celle-ci? EnkNinḫ. 199; «Qu'est-ce que cela (signifie)?» InDesc. 131, 136, 141, 146, 151, 156, 161, 163c, NinTu. 42; comp. am$_3$ ne-e (s.v. me vb.), a-na-am$_3$ ne(-e).

a-na-aš, a-na-aš-am$_3$, a-na-še$_3$, a-na-še-am$_3$, ES ta-aš, ta-a-aš, ta-še adv. inter. «pourquoi?»

a-na-gen$_7$, a-na-gen$_7$-nam, ES ta-gen$_7$-nam adv. inter. «comment?»; • *non-st. de ta-gen$_7$-nam*: dag-ge-na (InDesc. y 337, 346 [prov. inc.]).

a-na-še$_3$ → a-na-aš (s.v. a-na).

ta-a-aš → a-na-aš (s.v. a-na).

ta-am$_3$ me-a Litt. «C'est quoi étant?», d'où «Qu'est-ce que cela (signifie)?» InDesc. 131 j(?), 141 C$_1$ et K, 146 C$_1$ et O, 151 C$_1$ et O, 156 C$_2$ + N et probabl. c, 161 C$_1$ et O, 163c K.

ta-aš → a-na-aš (s.v. a-na).

ta-še → a-na-aš (s.v. a-na).

86 Comp. *mīnâ tallak* dans Nergal et Ereškigala 322 et 353.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-na-am$_3$ → a-na pr. et adv. inter.
a-na-aš(-am$_3$) → a-na pr. et adv. inter.
a-na-gen$_7$(-nam) → a-na pr. et adv. inter.
a-na nu-um → nu.
a-na-še-am$_3$ → a-na pr. et adv. inter.
a-na-še$_3$ → a-na pr. et adv. inter.
a naĝ/na$_8$-na$_8$ → naĝ.

a-naĝ vb. (?) «boire de l'eau» Alster, CUSAS 2, 59, MS 3327.
Comp. a naĝ.

a-naĝ s. «le boire, boisson» Adapa 139 sq. B, 168, Ammīditāna 2:23', DI B$_1$ 14, GiḪ A 191, Ḫendursaĝa A 264', Išme-Dagan W N 3544:5', Alster, Proverbs 310, UET 6, 255, Rīm-Sîn I 15:52, Rīm-Sîn E 12, Samsuiluna C 28, ŠE 90, UḪF 849.

a-ne → e-ne «il, lui, elle».
a-ne → e-ne «*plaisir*».
a-ne-bi-da = e-ne-bi-da (s.v. e-ne «il»).
a-ne-ne → e-ne-ne.
a-ne-ne-ne → e-ne-ne-ne.
a-ne du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.

a-niĝen$_2$ s. «bassin, réservoir d'eau; étang, nappe d'eau issue à la suite d'une inondation»; fig. «lac (de bière)» Ninkasi A 71.
• *Non-st.* **a$_2$-niĝen$_2$** (InEb. 46 Ur$_2$, 105 Ur$_5$, LU 241 U$_5$), ⌜**niĝen$_2$**⌝[?] (LSU 301 HH [prov. inc.]).

a-NIR[87], rare a-NIR-ra (Innana B 25 UrA), ES a-še-er, a-še-r s. «lamentation, plainte».
• *Non-st. de a-NIR*: **e-NIR** (TplHy. 549 Ur$_2$), **NIR** (Cat. U2 54 dans ir$_2$(-)NIR-ra, Nungal A 57 N$_{III9}$ dans ⌜ir$_2$(-)NIR-ra⌝, SP 2 + 6.158 // SP 25.10, après -/a/ [Kiš]).
• *Non-st. de a-še-er*: **a-še** (LU N$_{17}$ 40 sq., 46 sq., 51, 53, 55), ⌜**e-še**⌝**-[er]** (LN 181 N$_{22}$, épigr. inc.).
→ a-NIR (…) e (s.v. du$_{11}$-g), a-NIR ĝal$_2$, a-NIR-ĝal$_2$ AK, a-NIR (…) ĝar, a-NIR si-il, balaĝ a-NIR-ra-k.

^{u_2}**a-NIR** s. «herbe-lamentation» CA 265, 274, LSU 11, UN A 28.

87 Sur les graphies non-standard et les problèmes délicats soulevés par la lecture de a-NIR, v. P. Michalowski, MC 1 (1989) 98 sq.; Attinger, ELS (1993) 485; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 493 sq.; B. Jagersma, BiOr. 64 (2007) 292 avec n. 10. En ce qui concerne le A initial, e$_4$ est le plus vraisemblable (cf. surtout e-NIR dans TplHy. 549 Ur$_2$), mais la glose (il est vrai tardive) a-ni-ir dans Izi C ii 3' plaide pour a- (que a$_2$(-)NIR-ra dans Schramm, GBAO 2, 97:48 soit une graphie de A.NIR-ra [ainsi Schramm, comm. pp. 191 sq.] est en revanche tout sauf assuré). En ce qui concerne NIR, P. Michalowski avait proposé (avec réserve) de lire šer$_7$ aussi en EG (loc. cit.). et cette hypothèse semble être confirmée par A.^{še}šer$_7$ dans Maeda, ASJ 9, 325 i 23 et ii 6 (Ur III adm.; cf. Jagersma, loc. cit.). Un doute subsiste malgré tout, car il n'est pas exclu que le scribe recourt à la forme ES, certainement le dialecte dans lequel les lamentations ont été proférées (ainsi F. Huber Vulliet, BPOA 14 [2019] 419).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-NIR (…) e → du$_{11}$-g.
a-NIR ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
a-NIR-ĝal$_2$ AK → AK.
a-NIR (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
a-NIR-ra → a-nir.
a-NIR si-il → si-il.
a-nu-ge-a = a$_2$-nu(n)-ge$_4$-a (s.v. a$_2$-nun-ge$_4$-a).
a-nun-ge$_4$-a = a$_2$-nu(n)-ge$_4$-a (s.v. a$_2$-nun-ge$_4$-a).
a-pa-ap = a-pap (s.v. a-pa$_4$).
a-pa-ar = abbar.

a-pa$_4$, a-pap s. «conduit de libation, tuyau de libation» pour les offrandes funéraires Elégie 1:111, Incantation à Utu 131, 140, 167, Innana D 70, Passion de Lillu rev. 27, TplHy. 179, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 MA 11 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137:11 a; contexte cassé SP 23.1'.

• *Non-st.* **a-pa-ap** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 MA 11 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137:11 a [Tell Haddad], Incantation à Utu 131, 14[0] et 167 C + E [ppB]).
Comp. pa$_5$-r.

a-pap → a-pa$_4$.
a-pil-la$_2$ = apin-la$_2$.
a (dir.) ra/ra-ra → ra.
a-ra = a-ra$_2$.

a-ra-li s. Nom de la steppe entre Uruk et Badtibira; une désignation du monde infernal.

a ra-ra → ra.

a-ra-zu, ancien **ra$_2$-zu**[88] s. «prière, demande instante».

• *Non-st.* **a-ra-zu$_2$** (Išbi-Erra E 69 K1), **a-ra$_2$-zu** (Houe 24 X$_1$, Išbi-Erra E 69 X4, Lipit-Eštar A 57 N$_{l9}$, Našše A 211 B$_4$ [Ni.], Warad-Sîn 13:74 [Ur]), **(-)(d)a-ra$_2$-zu** (ŠX 105 sq. dans šudu$_3$(-)da-ra$_2$-zu = šudu$_3$ a-ra-zu [Ni.]), **ra-zu** = ra$_2$-zu (Gud. Cyl. B 1:14).
→ a-ra-zu du$_{11}$-g, nu-RA$_2$-zu(-k?), u$_4$ ul a-ra-zu (s.v. ul).

a-ra-zu du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
a-ra-zu$_2$ = a-ra-zu.

a-ra$_2$ adj. «parfumé».

i$_3$ a-ra$_2$ «huile parfumée» Ezinam-brebis 106.

88 Sur ra$_2$-zu, v. en dernier lieu J. Bauer, Mél. Klein (2005) 24 sq. et A. Cavigneaux, Mél. Borgeaud (2011) 498 avec n. 12.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-ra$_2$ s. «fois, nombre de fois»; «multiplication, table de multiplications» ANL 4:7, Dial. 1:6, 54, Dial. 3:34, Edubba'a A 47(?), Edubba'a D 28, Edubba'a E 27, Edubba'a R I 29.

a-ra$_2$ na-me-ka avec nég. «jamais» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58 rev. 11, Edubba'a B 77, 117.

a-ra$_2$ s. «voie, chemin (fig.)» Išme-Dagan B 15, LN 125, 322, Nungal A 4; «agissements» CKU 1:5 (ma-da «du pays»); «cours, évolution (d'une maladie)» SEpM 19:13; «allure» Houe-araire 104.

• *Non-st.* **a-ra** (Metcalf, CUSAS 38, 61:9 et 12 [prov. inc.], Dial. 5:41 K$_1$ et X$_3$, Lipit-Eštar A 39 N$_{III12}$, Ninisina D 7 B [Ur]).

→ a-ra$_2$ AK, a-ra$_2$ (term.) ĝar, a-ra$_2$ šum$_2$, nam-DU(ra$_2$?)(?).

a-ra$_2$-ab = ^{ĝeš}rab$_3$.
a-ra$_2$ AK → AK.
a-ra$_2$ (term.) ĝar → ĝar.
a-ra$_2$ (term.) mar (ES) → ĝar.
a-ra$_2$ šum$_2$ → šum$_2$.
a-ra$_2$-zu = a-ra-zu.
a-re-eš deb → deb.
a-re-eš ka (dir.) deb → deb.
a ri → ri.
a (…) ri → ri.

a-ri(-a) s. «(jour de la) conception» EnmEns. 283.

a-ri(-a) «lieu désert» → e$_4$-ri(-a) s.v. e$_2$-ri-a.
a-ri$_2$-na^{SAR} → e-ri$_2$-na^{SAR}.
a ru → ru.
a-ru-b → a-ru-ub.

a-ru-a s. «rejeton, progéniture» ELA 209, 527, Išme-Dagan C 8 sq.

a-ru-ub, rare a-ru-b (UN A 184 E) s. «piège» (sens propre et fig.)[89] Dial. 5:81, Diatribe C 8, Lugale 122, Ninšatapada-Rīm-Sîn 13, ŠB 356, UN A 184.

a-ru$_6$-da$_5$ = a-ru$_{12}$-da.

a-ru$_{12}$-da (mieux ^{a}aru$_x$-da ou ^{e_4}eru$_x$-da) s. Un type de cuivre[90].

• *Non-st.* **a-ru$_6$-da$_5$** (CA 128 S$_3$ [Ni.]).

Comp. uruda.

a-sa-g(aba) = a$_2$-sag$_3$.
a-sa-al = $^{(ĝeš)}$asal$_2$ (s.v. $^{(ĝeš)}$asar$_2$).
a-sag$_3$(-ga) = a$_2$-sag$_3$.

89 Sur a-ru-ub «piège», v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 320.
90 V. la note à propos de uruda.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a sar → sar «se hâter».
a se$_9$-da sed → se$_9$-d.
a se$_{25}$ sed$_4$ → se$_9$-d.
a si → si.
a (loc.) si-g → si-g.
a si-ig → si-ig.
a si$_3$-g/k → si$_3$-g.

a-sila$_3$-ĝar-ra-k(?) s. «*fœtus, embryon*»[91] d'un être humain ŠB 186; d'une vache Trois amis 14, [29], 76.

a (…) su$_3$ → su$_3$.
a-sud-ra-k → a-sud-ra$_2$-k.

a-sud-ra$_2$/ra-k s. Litt. «*celui des* eaux lointaines», d'où «*eaux profondes*» ou «*lieux aqueux reculés*» Innana C 65 Ja, Jb, MS 2432/2 et probabl. I // [a]-sur-ra-k (Su)[92].
Comp. a-sur-ra-k.

^{ge}A.SUG → ^{ge}gunin$_x$.
a suḫ$_{(10)}$ → suḫ.
a (…) sur → sur «presser».

a-sur-ra-k s. «eaux profondes, eaux souterraines»[93] EnkNinm. a 13, Innana C [6]5 Su[94].
Comp. a-sud-ra$_2$/ra-k.

a-ša-an-ga-ra → a-ša-an-gara$_3$.

a-ša-an-gara$_3$, a-ša-an-ga-ra (Innana C 157 [Ni.], Civil, CUSAS 12, 253:232 [lex. pB]), a-ša-gar$_3$-ra (CKU 16:10 X1) s. «tromperie»[95] CKU 16:10, Innana C 157.
→ a-ša-an-gara$_3$ AK.

---

91 En contexte, la traduction fréquente par «placenta» ne convient pas. Etymologiquement, le terme remonte probabl. à a «semence» + sila$_3$-ĝar(-ra) «utérus, matrice» (de même A. Falkenstein, IF 60 [1952] 119). Sur a-sila$_3$-ĝar-ra-k(?), v. PSD A/I 165 et en dernier lieu M.E. Couto-Ferreira, dans: M.E. Couto-Ferreira/L. Verderame (ed.), Cultural constructions of the uterus in pre-modern societies, past and present (2018) 38 sq. avec n. 17.

92 Su est souvent considéré comme la leçon principale (en dernier lieu par M. Ceccarelli, ORA 16 [2016] 145), mais quatre duplicats ont a-sud-ra$_2$/ra, qui ne peut donc être une graphie non-standard de a-sur-ra-k.

93 Sur a-sur-ra-k, v. CAD A/2, 349 sq. s.v. asurrakku; PSD A/I 166 sq. s.v. a-sur-ra A; P. Attinger, ZA 85 (1995) 153 avec n. 29; W. Horowitz, MC 8 (1998) 310-313; W.G. Lambert, MC 16 (2013) 503; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 145 sq. Le sens littéral de l'expression est controversé. Je penche pour «*celui des eaux dégouttantes/coulantes*» (lieux jamais à sec?; comp. a-sud-ra$_2$/ra-k) (Attinger, loc. cit.); pour une opinion divergente, v. Ceccarelli, loc. cit.

94 Les autres duplicats ont a-sud-ra$_2$/ra-k (v. s.v.).

95 Sur /ašangara/, v. Falkenstein, SGL 1 (1959) 36 avec n. 27 (emprunt au sémitique); M. Jaques, AOAT 332 (2006) 432 n. 931; P. Michalowski, SANER 12 (2017) 219 sq.; K. Boddy, CM 52 (2021) 376.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-ša-an-gara$_3$ AK → AK.
a-ša-gar$_3$-ra → a-ša-an-gara$_3$.

a-ša$_3$-g, ancien aussi $^{(a\text{-}ša_3)}$**aša$_5$-g**[96] s. «champ (cultivé)».
→ a-ša$_3$ bar-dil(i) (abl.) AK, a-ša$_3$ bar-dil(i)-bi AK.
a-ša$_3$ še-ba «champ plein d'orge» DuDr. 132, 143, InDesc. 247, 274.

a-ša$_3$-g s. «milieu des eaux, pleine eau» ŠR 62.
→ a-ša$_3$ gub, a-ša$_3$ si-g; comp. a-bar.

a-ša$_3$ bar-dil(i) (abl.) AK → AK.
a-ša$_3$ bar-dil(i)-bi AK → AK.
a-ša$_3$ gub → gub.
a (…) ša$_3$ (loc.) ĝar → ĝar.
a (…) ša$_3$(-ga) ri → ri.
a ša$_3$ (…) (loc.) ru → ru.
a (…) ša$_3$ (dir.) si → si.
a-ša$_3$ si-g → si-g.
a-ša$_4$ = a$_2$-še.

a-šal-bar s. Partie d'une porte ELA 493, LSU 425a, Nungal A 16, Rīm-Sîn F 14, TplHy. 30[97].
• *Non-st.* **a-šal$_2$-bar** (Rīm-Sîn F 14 [Ur]), **šal$_2$-pa$_4$-ar** (TplHy. 30 A$_1$ [Ur III, Ni.][98]).

a-šal$_2$-bar = a-šal-bar.
a-še (ES) = a-še-er (v. a-NIR).
a-še-r (ES) → a-NIR.
a-še-er (ES) → a-NIR.
a-še-er (…) e (ES) → du$_{11}$-g.
a-še-er (…) ĝar → ĝar.
a-ši = anše.
a-šita^a = a$_2$-šita$_4{}^a$.
a šu-ru-g → šu-ru-ug.
a šu-ru-ub → šu-ru-ug.
a šu-ru-ug → šu-ru-ug.
a-ta-ar = a-tar.
a tab → tab.

a-tar s. «plaisanterie (mordante), raillerie, moquerie» Peterson, BPOA 9, 299 N 4047 + 5', 8' // N 6119:2'.

96 aša$_5$-g encore chez Gudea (certain dans St. I ii 1 et St. P ii 2) et dans le code d'Ur-Namma (à côté de a-ša$_3$-g), à Ur III sinon seulement dans les noms propres (cf. R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 [1997-1998] 283). a-ša$_3$-g de son côté est déjà attesté à l'ép. présarg. (cf. H. Behrens/H. Steible, FAOS 6 [1983] 11-14).

97 V. G. Rubio, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 206 sq.

98 V. Rubio, loc. cit. et T.J.H. Krispijn, HSAO 9 (2004) 105 sq. avec n. 7.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **a-ta-ar** (Innana C 159 R [Tell Ḥarmal]).
→ a-tar AK, *a-tar du_3, a-tar la_2.

a-tar AK → AK.
*a-tar du_3 → du_3.

a-tar-du_3 s. Litt. «qui plante des plaisanteries (mordantes)», d'où «railleur, persifleur» v.s. (un type de «clown») Edubba'a B 130; qualification d'un poisson Home of the Fish 107'.

a-tar la_2 → la_2.
a-tu/TU → a-du_2.

^{u_2}**a-tu-tu** s. Une plante *épineuse*[99] EnkNinḫ. [192], 209.

a-tu-ub = aštub$^{(ku_6)}$.
a tu_5 → tu_5.

a-tu_5-a s. «bain» Adapa 163, DI P i 28, Ibbi-Sîn 2:23 (copie pB).

a tu_{17} → tu_5.
a tum_2 → tum_2.
a-u_2 → ga a-u_2 s.v. ga u_2.

$^{(usu_3)}$**a-u_2** s. «palais»[100] Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 118:54*, 119:72'', 120:91''.

a-u_2-te-na = a_2-u_4-te-en-na.
a-u_3 → a-u_3-a.
a u_3 → u_5 vb.

a-u_3-a rare a-u_3 (Lugale 652 X_2) s. Un musicien[101] LSU 437, LU 355, NJN 103 sq., 110-116, 122-125, 136-139, 143.
• *Non-st.* **a-ḫu-x** (LU 355 P [prov. inc.]).

a u_3-ba/bi e_3 → e_3.
a (…) u_5 → u_5 vb.
a-UR_4(-a?) → a UR_4(-a?) s.v. a KIN(-a?).

a-za-ad s. «froid, frissons, grelottement»[102] UḪF 358b, UḪ 5:1.

99 Sur ^{u_2}a-tu-tu, v. B. Böck, Medicina nei secoli arte e scienza 30 (2018) 513 sq.

100 Sur $^{(usu_3)}$a-u_2/u_5, v. PSD A/I 200; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 176; T. Abusch/D. Schwemer, AMD 8/2 (2016) 132 ad 54'; Y. Cohen, dubsar 9 (2020) 220 sq.

101 Sur les musiciens a-u_3-a, v. en dernier lieu Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 135; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 157 sq.; D. Shehata, GBAO 3 (2009) 46-48, 172, ind. 452 s.v. a-u_3-a, 452 s.v. nar-a-u_3-a; F. Huber Vulliet, Mém. Black (2010) 128 n. 22; P. Attinger, Or. 84 (2015) 70 (litt. sec.); F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 135-137 («musicien des processions»).

102 Sur a-za-ad «froid», v. PSD A/1, 202 et M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 187 sq. avec n. 846 («Schüttelfrost»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(usu_3)}$a-za-ad s. «tête» EnkNinm. b 56, 59[103].

a-za-lu-lu s. «foules masses; petits animaux, vermine»[104] CT 36, 37 rev. i 32[105], Enlil A 128, Incantation à Utu 67.

a-za$_3$-gunu$_3^{mušen}$, rare aussi za$_3$-gunu$_3^{(mušen)}$ (SP 2.145 HHH et EEEE) s. Un oiseau d'eau (cf. SP 2.145) Cohen, Eršemma 88 n° 165:31 // CT 58, 11:33, NJN 182 G et P, SP 2.145, SP 8.d3.

• *Non-st.* **e-zi-ga-na^{mušen}** (CT 58, 11:33), **i-zi-ga-na** (Cohen, Eršemma 88 n° 165:31 [prov. inc.]).

a-za$_3$-gunu$_3^{mušen}$ tur, a-za$_3$-gunu$_3$ tur^{mušen} «petit *a*.» NJN 174, 282.

a (dir., rare loc.) ze$_2$-eĝ$_3$ → šum$_2$.
a zi-g → zi-g.

a-zu s. «médecin, doctoresse».

• *Non-st.* **(n)a-zu** (CKU 1:31 X8, dans ni-na-zu = ^{d}nin-a-zu).
→ ^{iti}izim-^{d}nin-a-zu.

a$_2$, a$_2^{-}$ s. «bras, force, vigueur; tranchant (d'un instrument tranchant)»; de la punition Našše A 210; «emprise» LU 94(?), 98(?), 326; «force, aptitude, talent» Dial. 5:2; «mancheron (d'un araire)» Houe-araire 29; «travail» Houe-araire 89, InŠuk. 69, 85; «salaire, gage»; «prix, coût» SEpM 17:9 sq.

• *Non-st.* **a** (CA 32 S$_1$ [Ni.], DuDr. 68 O' [Suse], Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99:10' dans a-gu-zi-ga-ta [Tell Haddad], Oiseau-poisson 57 Gnbc dans a-aš-ĝiri$_3$ = a$_2$-šu-ĝiri$_3$, Bergmann, ZA 56, 14:2 [Ni.]), **an** (Lipit-Eštar B 14 BM 96970 dans an na = a$_2$ nun, SP 15.b6 [Ni.]).
→ a$_2$ aĝ$_2$, a$_2$ (term.) aĝ$_2$, a$_2$ AK, a$_2^{(-)}$ bad, a$_2$ bad(-ra$_2$), a$_2$ bala, a$_2$ daĝal sud-sud (s.v. sud), a$_2$ dar, a$_2$ diri AK, a$_2$ du$_{11}$-g, a$_2$ e$_3$, a$_2$ + suff. poss. (abl.) e$_3$, a$_2$ gabu$_2^{(bu)}$, *a$_2$ ge$_4$, *a$_2$ nun ge$_4$, a$_2$ ^{ge}gerin, a$_2$ (+ suff. poss.) gid$_2$, a$_2$ + suff. poss. (loc.) gub, a$_2$ gur (s.v. gur «retourner» et gur «être noueux»), a$_2$ + suff. poss. ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), a$_2$ ĝal$_2$, a$_2$ + suff. poss. ĝal$_2$, a$_2$ ĝar, a$_2$ ĝeš ĝar, a$_2$ ĝeš-rin$_2$-na-k, a$_2$ (…) il$_2$, a$_2$ (…) kiĝ$_2$, a$_2$ + suff. poss. kuš$_2$, a$_2$ (+ suff. poss.) la$_2$, a$_2$ + suff. poss. (loc.) la$_2$, a$_2$ $^{(ĝeš)}$li-um-ma(-k?) (s.v. ^{ĝeš}li-um), a$_2$ + suff. poss. (term.) niĝen$_2$, a$_2$ nun ĝal$_2$, a$_2$ + abl. ri, a$_2$ (+ suff. poss.) sud, a$_2$ + suff. poss. šub, a$_2$ + suff. poss. (Ø) šub, a$_2$ ŠUM$_2$ (s.v. šum$_2$), a$_2$ (…) šum$_2$, a$_2$ + suff. poss. ta$_3$-g, a$_2$ taḫ, a$_2$ tub$_2$, a$_2$ tuku, a$_2$ + suff. poss. tuku, a$_2$ zi-g, a$_2$ zi-da, a$_2$ + suff. poss. 3^{e} non-pers (term.) zu.

a$_2$ gal «bras puissant; grande force» Angim 164, Houe-araire 21.

a$_2$ ki-in-du-k «travail de la terre» Cuivre-argent C 10.

a$_2$ maḫ «très grande force, force supérieure, très grand pouvoir».

103 Sur $^{(usu_3)}$a-za-ad s. «tête», v. PSD A/1, 201 sq. et récemment M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 184 et Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 394.

104 Sur a-za-lu-lu, v. par ex. PSD A/I 202 sq. et ePSD2 s.v.; A. Cavigneaux, SMEA 31 (1993) 101; F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 271.

105 Cf. S.N. Kramer, AulOr. 5 (1987) 78.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2 me_3-k Litt. «bras de la bataille», d'où «attirail de combat, matériel de combat» (Kampfausrüstung, Kriegsgerät)[106], le plus souvent qualifiant une/des arme(s) Gud. Cyl. B 14:8, Angim 100, 144 (versions ppB), Iddin-Dagan A 55, 57, LSU 383, Lugalb. II 400, SEpM 4:15; «*tenue de combat*» Angim 29; • *non-st.* a_2 me (GiAk. 43 MS 2652/1).

a_2 min(-a/na)-bi, a_2 min_3-a-bi (CA 114 S_3), a_2 min-ba (Nungal 15 N_{I2}, N_{III19}) «double tranchant, à double tranchant» CA 114, GiEN 139a[107], InEb. 139, Nungal 15.

a_2 nam-ur-saĝ-ĝa_2-k «bras de l'héroïsme, bras héroïque(s), bras valeureux, force héroïque»; désignation métaphorique d'une arme Angim 15, 154; apposition qualifiant des armes, le palmier dattier et/ou le «puissant cuivre» Bois-roseau 55, LSU 413.

a_2 (…) $^{(ĝeš)}$tukul-(l)a/la_2-k/e, a_2 (…) $^{(ĝeš)}$tukul-k Litt. «bras, force des armes», d'où «force aux armes, force dans le métier des armes» CA 32, InEnki II iv 3[5]; «*force aux armes*» ou «*'bras' des armes*» LUruk 2a:4, ŠE 232; dans a_2 ḫuš tukul-(a)-k «*'bras' redoutables des armes*» (peu clair) Angim 155 (doivent être aspergés d'eaux lustrales).

a_2 u_4-da-k «travail journalier; rénumération journalière» SEpM 17, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65 rev. 27.

lu$_2$ a_2 u_4-da-ka-k «journalier» Našše A 79; • *non-st.* lu$_2$ a_2 u_4-ka-k (Našše A 79 L [Ni.]).

a_2 s. «corne».

→ a_2 (…) il_2, a_2 taraḫ.

a_2 s. «moment».

• *Non-st.* **a** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 B 10' dans a-u_2-te-na = a_2-u_4-te-en-na [Tell Haddad]).

→ a_2-gu_2-zi-ga, a_2-ĝe_6-ba, a_2-nu_2-da-k(?), a_2-u_4-te-en, niĝ$_2$-a_2-ba-k, u_4-a_2-ba-k.

a_2 = a «eau».

a_2 = a (interj.).

a_2 = an le dieu An.

a_2-r, a_2^{-}-r s.(?) «…».

→ ^{ĝeš}bir$_5$-re-eš-dele-a_2^{-}-re-eš.

106 Pour a_2 me_3-k, cf. I. Schrakamp, BaBi. 3 (2006) 164 («Kampfausrüstung»); W. Sommerfeld, id. 156; I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 17 sq. («Kampfausrüstung, Kriegsgerät»); Molina, SCTRAH (2014) 128 («a general term for 'military equipment'»); M. Stol, RlA 14 (2014-2016) 616 s.v. Waffe («Kampfgerät»); A. Glenn/J. Peterson, AoF 45 (2018) 174 («a generic description of various types of armaments and soldiers»); M. Such-Gutiérrez, dubsar 2 (2018) 139 n. 45 («Kampfausrüstung»).

107 Dans Gadotti/Kleinerman, Mél. Sasson 141:14 (= GiEN 139a), lire ^{uruda}aga$_3$-silig a_2 min-bi-ta ⌜u_4?-sar?⌝ ba-an-AK.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2-aĝ$_2$ = a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$.
a_2 aĝ$_2$ → aĝ$_2$.
a_2 (term.) aĝ$_2$ → aĝ$_2$.

a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ s. «instruction»; «ordonnances (du *kur*)» GiEN 246, 248; «règle (de l'école), règlement» Edubba'a A 28, 89, Edubba'a R I 3 sq., 7, IV 26.

• *Non-st.* **a_2-aĝ$_2$** (Innana B NiA, SEpM 18:6 Ur2).

→ a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) e_3, a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) (dir.) gub, a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) (loc.) gub, a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) ĝar, a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ si-sa$_2$, a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ šum$_2$, a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ tum$_3$ (s.v. de$_6$).

a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) e_3 → e_3.
a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) (dir.) gub/su$_8$-g → gub.
a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) (loc.) gub → gub.
a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ si-sa$_2$ → si-sa$_2$.
a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ šum$_2$ → šum$_2$.
a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ tum$_3$ → de$_6$.
a_2 (term.) ak = a_2 (term.) aĝ$_2$.
a_2 AK → AK.

a_2-an, rare an (EnlSud 120) s. «poignée, anse»; fig. R gal «grand …» Išme-Dagan 5:17.

a_2-an zu$_2$-lum(-ma)-k, rare an zu$_2$-lum (EnlSud 120) «régime de dattes» Gud. St. E vii 2, St. G v 22, EnlSud 120, LSU 417; • *non-st.* an zu-lu-ma (Alster, ASJ 14, 8:9 [prov. inc.]).

a_2-an-kara$_2$, an-kara$_2$ (Gud. Cyl. A 6:21), **a_2-kara$_2$** (InEb. 2 Ur$_1$, TplHy. 515 A) s. Une arme Gud. A 6:21, GiEN Ur6 rev. 3', InEb. 2, Lugalb. I 382, Lugalb. II 400, Lulal A i 4, Šu-Sîn 3 i 24, Šu-Sîn 4 i 19', TplHy. 515.

• *Non-st.* **a_2-kar$_2$-ra-k** (GiEN Ur6 rev. 3'), **a_2-KARA$_2$.KARA$_2$(karka$_x$?)** // a_2-an-kara$_2$ ku$_3$ (InEb. 2 Su$_1$).

Comp. $^{(ĝeš)}$enkara.

a_2-an-sur, rare ⌜an⌝-sur (Sjöberg, AOAT 253, 355 rev. ii 3) s. «spathe de dattier» Innana FLP 2627 ii 7 (Ur III), Sjöberg, AOAT 253, 355 rev. ii 3, Išme-Dagan A 265, Kramer, Mém. Finkelstein 141:29.

$^{(uruda)}$$a_2$-aš-ĝar, $^{(uruda)}$$a_2$$^{-}$-aš-ĝar s. Un type de hache de guerre[108] GiḪ A 55.

a_2-aš$_2$ vb. (I?) «désirer, convoiter» Code d'Ur-Namma § 4.

a_2-aš$_2$ s. «nécessaire, choses nécessaires, indispensables» FI 22; «besoin, désir» Lugale 589, Alster, Proverbs 314, UET 6, 288, id. 325, UET 6, 371.

108 Sur $^{(uruda)}$a$_2$$^{(-)}$-aš-ĝar, v. récemment par ex. PSD A/II 42; P. Attinger, ZA 87 (1997) 116; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (lire a_2-sur); M. Civil, Mél. Wilcke (2003) 81 (a_2-sur probabl. incorrect); N. Veldhuis, SANER 12 (2017) 370 sq.; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 152 ad Rs. III 49; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 499.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2-bad = a_2-bad_3.
$a_2^{(-)}$ bad → bad-d/r.
a_2 bad DU → gub.
a_2 bad-a + suff. poss. DU → gub.
a_2 bad ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

a_2-bad-ĝal$_2$ s. Litt. «bras qui est étendu», d'où «protection» ou «protecteur» Rīm-Sîn C 27.

Comp. a_2 bad tal_2(-la).

a_2 bad tal_2(-la) → tal_2(-la).

a_2-bad_3 s. «protection, abri» Išme-Dagan S 6, Angim 123 ppB.

• *Non-st.* ⌜**a_2-bad**⌝ (Angim 123 Bb [ppB]).

a_2 bala → bala.

a_2-bulug$_2$ s. «recoin» Angim 122, CA 220, InBil. 140, LEridu 4:15.

a_2 daĝal sud-sud → sud.

a_2-dam s. «agglomération».

a_2 dar → dar.

a_2-dar-re-d s. «*confisquation*» CKU 11:18.

a_2-deš-$kuš_3$ s. «avant-bras» Römer, AOAT 276, 196:89, 197:A 127 //, Innana Hc-d 20', Lammasaga A 25.

a_2 diri AK → AK.
a_2 du_{11}-g/e(?) → du_{11}-g.
a_2 e_3 → e_3.

a_2-e_3 s. «(enfant) que l'on élève, (enfant) élevé» Elégie 1:25, LN 47.

a_2 + suff. poss. (abl.) e_3 → e_3.
*a_2 ge_4 → ge_4.
*a_2 nun ge_4 → ge_4.
a_2 (+ suff. poss.) gid_2 → gid_2.

a_2-gid_2-da s. «lance» GiEN Ur6 rev. 3'.

a_2-gu-ḫu-um s. Un article vestimentaire[109] Dial. 1:22.

a_2-gu_2-zi-ga, $a_2$$^{-}$-$gu_2$-zi-ga s. «matin, petit matin» Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99:10', Lammasaga A CBS 10986 rev. 10 (a_2-gu_2-zi-ta).

• *Non-st.* **a-gu-zi-ga-ta** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99:10' [Tell Haddad]).

109 Sur /aguḫum/, cf. J.-M. Durand, ARM 30 (2009) 28 sq. (matière du) kaunakès?); R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 285 (peut peser près de 1,5 kg, donc «far too heavy to be a sash or a shawl»); J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 121 sq. (traduisent pas «sash»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2-gu_2-zi-ga-ta, $a_2$$^{-}$-$gu_2$-zi-ga-ta «au petit matin» Edubba'a A 16, 18, GiEN 161.

a_2 + suff. poss. (loc.) gub → gub.
a_2 gur → gur «retourner» et gur «être noueux».
a_2 gur(-gur)-ra → gur-ra.
a_2 + suff. poss. ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.
$^{kuš}a_2$-ĝa_2-la_2 = ^{kuš}a-ĝa_2-la_2.
$^{tu_9}a_2$-ĝa_2-la_2 = ^{kuš}a-ĝa_2-la_2.
a_2 ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

a_2-ĝal$_2$ adj. «fort, puissant».
→ nam-a_2-ĝal$_2$.

a_2-ĝal$_2$ s. «force» ŠF 93, Ninimma B 39.

a_2-ĝal$_2$ s. «le (plus) fort, le (plus) puissant» Angim 3, 139, 169, ELA 461, 476.
→ nam-a_2-ĝal$_2$.

a_2 + suff. poss. ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

a_2-ĝal$_2$-la s. «fort, puissant» Našše A 157.

a_2 ĝar → ĝar.
a_2-ĝar = eĝar.

a_2-ĝe$_6$-ba, $a_2$$^{-}$-ĝe$_6$-ba s. «minuit» LUruk 3:23.

a_2 ĝeš ĝar/ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.
a_2-ĝeš-ĝar-a = a_2-ĝeš-ĝar-ra.

a_2-ĝeš-ĝar-ra s. «tâche assignée, tâche à exécuter, tâche exécutée, tâche» Dial. 3:76, Edubba'a C 7, SP 3.89.
• *Non-st.* **a_2-ĝeš-ĝar-a** (SP 3.89 Cavigneaux chez Proust, TMN 336/pl. 15, Ni 3678 +).

a_2-ḫul-la = a_2-ḫulu-a (s.v. a_2-ḫulu).

a_2-ḫulu, *a_2-ḫulu-a s. «méchanceté, mauvais tour, sale tour, mauvais coup».
• *Non-st.* **a_2-ḫul-la** (Elégie 1:78 [prov. inc.]).
→ a_2-ḫulu ĝar, a_2-ḫulu kiĝ$_2$.

a_2-ḫulu ĝar → ĝar.
a_2-ḫulu kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.
a_2 (…) il$_2$ → il$_2$.
a_2-kar$_2$-ra-k = a_2-an-kara$_2$.
a_2-kara$_2$ → a_2-an-kara$_2$.
a_2-KARA$_2$.KARA$_2$(karka$_x$?) = a_2-an-kara$_2$ ku$_3$ (s.v. a_2-an-kara$_2$).

a_2-kiĝ$_2$ s. «travail à faire» ou «travail accompli» Cuivre-argent B 29, D 43.

a_2 (…) kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.
a_2 kuš$_2$ → kuš$_2$.
a_2-kuš$_2$ = a_2-kuš$_2$-a.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2 + suff. poss. $kuš_2$ → $kuš_2$.

a_2-$kuš_2$-a, a_2-$kuš_2$-a s. «peine, effort».
• *Non-st.* **a_2-$kuš_2$** (Edubba'a A 73 Jn et Pn).

a_2-la = a_2-la_2.
a_2-la_2 = a-la_2 un démon.
a_2 (+ suff. poss.) la_2 → la_2.
a_2 + suff. poss. (loc.) la_2 → la_2.

a_2-la_2 s. «chaîne» DuDr. 65, 163, 190, [225].
• *Non-st.* **a_2-la** (DuDr. D'' [prov. inc.] 65, 163, 190, 225, 239g).

(kuš)a_2-la_2 s. Un très gros tambour à double membrane de forme cylindrique Gud. Cyl. A 18:18, 28:18, Cyl. B 15:20, 19:1, St. L iv 6'', EJN 91, Houe-araire 28, Iddin-Dagan A 79, InEnki II iv 47, II vi 24, Keš Hy. 115a, LEridu 3:11, LN 38, LSU 436, LUruk 12:16, Mariage de Ĝardu 11, 61, ŠA 50, ŠD 366, TplHy. 107.

a_2-ma-š = amaš.
a_2-mi → ame_2.
a_2-mi_2 → la note à propos de ame_2.
a_2-niĝen_2 = a-niĝen_2.
a_2 + suff. poss. (term.) niĝen_2 → niĝen_2.
a_2-nu-ge_4-a → a_2-nun-ge_4-a.
a_2-nu-ĝal_2 = a_2-nun-ĝal_2 adj. et s.

a_2-nu-tuku s. «faible» Našše A 167.

a_2-nu_2-da-k s. «*chambre à coucher*» ou «*chambre où l'on s'apprête avant d'aller au lit*»[110] Gud. Cyl. B 5:12, Išme-Dagan A c 11, LSU 441, Ninimma B 40, Nūr-Adad 4:35, TplHy. 211.
Comp. e_2-nu_2-d, e_2-nu_2-da-k.

a_2-nun-ge_4-a, rare a_2-nu-ge_4-a (Sjöberg, JCS 34, 74:6' A, ŠB 342 X_2) adj. Litt. «*(dont) le bras puissant revient*»[111], d'où personne, animal «irrésistible, invincible» Sjöberg,

110 Sur a_2-nu_2-da-k, v. par ex., avec litt. ant., PSD A/II 86; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 67 sq. n. 60; Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 196 sq.; D.R. Frayne, BiOr. 45 (1988) 350; P. Michalowski, MC 1 (1989) 441; P. Attinger, ZA 82 (1992) 129; M. Schretter, BiOr. 54 (1997) 139 sq.; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 286; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 84; J. Taylor, Or. 70 (2001) 223. Le sens exact de l'expression m'échappe, mais je ne crois pas que ce soit une variante de e_2-nu_2-da-k (ainsi en dernier lieu de Maaijer/Jagersma, loc. cit.), car les deux termes n'alternent pas l'un avec l'autre. Notable est que R est souvent associé à la musique (v. surtout Taylor, loc. cit.). Dans TplHy. 210-212, il n'est pas clair si ki-$ša_3$-$kuš_2$-u_3 in-nin_9 edin-ka (// ki-$ša_3$-$kuš_2$ innin edin-na-ka) «lieu ou la maîtresse de la steppe *se repose/détend*» détermine le temple (le plus probable) ou le a_2-nu_2-da-k. Litt., le terme pourrait signifier «celle (= la chambre) du temps (de) se coucher» ou «(celle du) temps de se coucher» et désigner la pièce où une divinité et/ou sa parèdre s'apprêtait avant d'aller au lit.

111 Sur a_2-nu(n)-ge_4-a, v. par ex. PSD A/II 93 sq.; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 135; M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

JCS 34, 74:6' et 8', ŠB 342, TplHy. 458, UN C 14; pays ennemis ŠG 58; «insurmontables» choses ŠE 36.

• *Non-st.* **a-nu-ge-a** (Sjöberg, JCS 34, 74 B 12 [prov. inc.], **a-nun-ge$_4$-a** (ŠG 58 [prov. inc.]), **an-nu-ge-a** (Sjöberg, JCS 34, 74 B 8 [prov. inc]).

a_2 nun ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

a$_2$-nun-ĝal$_2$ adj. «débordant de force, d'une force princière, puissant, le plus puissant» Cohen, Eršemma 122 n° 163.1:4, Nuška A i 18, Nuška B rev. 19' (ou s.), Sînniddinam B vi 6'.

• *Non-st.* **a$_2$-nu-ĝal$_2$** (Cohen, Eršemma 122 n° 163.1:4 C [prov. inc.]).

a$_2$-nun-ĝal$_2$ s. «personne débordant de force, d'une force princière, ayant la force d'un prince, puissant, le plus puissant» Išme-Dagan O 16, Keš Hy. 56c, Nisaba A 6, Nuška B rev. 19' (ou adj.), ŠA 27; avec un suff. poss. à valeur objective litt. «son/... faisant être une force princière», d'où «celui qui accorde une force princière, la force d'un prince» Samsuiluna B 32'.

• *Non-st.* **˹a$_2$˺-nu-ĝal$_2$** (ŠA 27 X$_{10}$).

a$_2$-sag$_3$ s. Un démon malfaisant (litt. «*bras frappant*») et une maladie provoquée par ce démon GiEN 221e, 227, 235, Rīm-Sîn I 23:32, SEpM 19:20, Sînniddinam-Utu 28, 40 version nA, SP 1.154, SP 14.44, UḪF 20 et souvent dans cette composition.

• *Non-st.* **a-sa-gaba** pour a$_2$-sag$_3$-ga ba- ou a$_2$-sag$_3$ ga-ba- (Krecher, ZA 58, 39:63 E et comm. p. 64 [prov. inc.]), **a-sag$_3$(-ga)** (CT 42, 16 rev. 11'-14' [cf. Krecher, ZA 58, 39-40:63-66a et comm. p. 64]).

a$_2$-SAG$_3$ s. «pierre à fronde»[112] Cohen, Eršemma 97 n° 171:16, InEb. 41, 100, LUruk 3:12, ŠB 35, 107, ŠO 55.

$^{(kuš)}$a$_2$-si, $^{(kuš)}$a$_2$$^{-}$-si s. «*panneau, bande de cuir ou de métal* (décorant une porte)»[113] Anam 2:26, LSU 430, Skly. 56 iii 49 (écrit ˹SI˺.A$_2$), CLAM 225:1+20 (ppB); une la-

---

the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 141; J. Klein, Mél. Tadmor (1991) 299 avec n. 38. La forme ancienne est sans doute possible a$_2$-nun-ge$_4$-a (v. par ^{d}a$_2$-nun-ge$_4$ à AbṢ; cf. M. Krebernik, ZA 76 [1986] 194; P. Mander, Il pantheon di Abu-Ṣālabīkh. Contributo allo studio del pantheon sumerico arcaico [= IUO Ser. Minor 26, 1986] 47; A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 [1998-2001] 614; A. Fadhil/M. Hilgert, ZOrA 1 [2008] 178), dont le sens littéral n'est pas très clair. Il a été réinterprété en a$_2$-nu-ge$_4$-a, litt. «(dont) le bras ne peut être renvoyé», d'où «dont le bras ne peut être repoussé», «qu'on ne peut affronter, irrésistible, invincible».

112 Sur a$_2$-SAG$_3$, v. en dernier lieu PSD A/II 98 sq. (a$_2$-sig$_3$) et I. Schrakamp, RlA 12 (2009-2011) 223 (a$_2$-sag$_3$).

113 Sur $^{(kuš)}$a$_2$-si, v. récemment P. Steinkeller, IrAnt. 37 (2002) 359 sq., 362 et 365-367 (p. 366: «a narrow metal stripe, strip, or panel that decorated a door»); M. Civil, ARES 4 (2008) 144 sq. («leather strap», d'où entre autres «long strips of copper, or leather straps [...], disposed diagonally to strengthen the door panels, and to prevent and correct their warping»); id., CUSAS 17 (2011) 263 (id.); P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 167 («(Metall-, Leder-)Band»); C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 545 n. 202 («Lederriemen»; «'Band', 'Scharnier'» an Türen»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nière de cuir utilisée comme fouet Code d'Ur-Namma § 26, Home of the Fish 88', SP 15.c2, SP 26.b3, SP 28.7.

→ $^{kuš}a_2$-si sag$_3$.

$^{kuš}a_2$-si sag$_3$ → sag$_3$.

a_2-sikil(-la), $a_2$$^{-}$-sikil(-la) s. Litt. peut-être «*aile*[114] pure»[115]; désignation d'un lieu où l'on brasse de la bière et/ou moud des céréales Išme-Dagan A 157, LSU 314, NJN 323, Nanna C 12' et 14', Rīm-Sîn E 11[116], ŠY 29, YOS 11, 78:13; Lugalbanda érige des autels à Suen et Utu dans l'a_2-sikil(-la) Lugalb. I 377.

Comp. e_2-sikil.

e_2 a_2-sikil (Gud. Cyl. B 7:1), e_2 a_2-sikil-la-k (Bois-roseau 67) Litt. «maison 'aile pure'/de l''aile pure'», référant à une brasserie Gud. Cyl. B 7:1, Bois-roseau 67.

a_2-sikil-la → a_2-sikil(-la).
a_2 (+ suff. poss.) sud → sud.

a_2-suku$_5$, a_2-suku$_6$[117] s. «avant-bras» Cuivre-argent D 8(?) (lecture de I. Deubel-beiss), EJN 43[118], GiḪ B 127, 134; «pattes antérieures, pattes avant, de devant» Lugalb. I 18; un objet non identifié qui peut être frotté (šu ur$_3$) avec de l'huile *parfumée* (i$_3$ ḪI-nun-na) EJN 205 //[119].

→ ĝešba$_2$ a_2-suku$_{5/6}$ (abl.) ḫe-ḫe (s.v. ḫe).

---

114 Dans l'acception «aile d'un bâtiment».

115 Sur le difficile a_2-sikil, v. PSD A/II 99; A.J. Ferrara, StPohl SM 2 (1973) 149 avec litt. ant.; H. Steible, FAOS 1 (1975) 43; Hall, Nanna/Suen (1985) 772 sq.; P. Michalowski, MC 1 (1989) 96; P. Attinger, ZA 87 (1997) 118 (aussi Npf.); R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 286 (id.); W. Sallaberger, JANER 19 (2019) 95 avec n. 11. Je dois l'interprétation «*aile* pure» à W. Sallaberger, qui, dans un courriel du 19 décembre 2019, a attiré mon attention sur le fait qu'à Ur III, a_2-sikil alterne avec e_2-sikil; comp. surtout Sigrist, Mél. Tadmor 2, 209-220:18 (2 ur-^{d}ma-mi NU-banda$_3$ / e_2-sikil) avec Nisaba 11, 31:17 (2 ur-^{d}ma-mi NU-banda$_3$ / a_2-sikil). Dans Rochester 161:10 sq. (NP$_1$ a_2-sikil, NP$_2$ NU-banda$_3$ a_2-sikil), comprendre «NP$_1$ (dans) l'*asikil*, NP$_2$ surveillant de l'*asikil*». Une autre possibilité serait d'après lui que sikil soit utilisé de manière verbale et qu'il faille traduire «die Haus/Hausflügel-Reiniger». Noter enfin que dans Civil, CUSAS 12, 40 ii 52-54 (Kagal II), e_2 a_2-sikil est rendu par KI.MIN (E_2 *nu-ḫa-*^{r}*ti*^{1}*-me*), ŠU et E_2 *si-ra-ši-i*.

116 J'admets que a_2-sikil-da = a_2-sikil-ta et que -ta a sa valeur locative.

117 Sur a_2-suku$_{5/6}$, v. par ex. M. Civil, CUSAS 17 (2011) 264; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 157 sq.; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 372 sq.

118 Traduire «Tes jambages (sont) les purs avant-bras du ciel» (idée que le ciel se penchant sur le temple forme par ses avant-bras les deux jambages de la porte). La traduction usuelle par «tes jambages (sont) le pur verrou du ciel» (en dernier lieu ETCSL et M. Ceccarelli, OBO 256 [2012] 103) ne donne d'une part guère de sens (les jambages ne sont pas un verrou/une barre transversale pour fermer une porte), et de l'autre laisse l'absence du déterminatif ^{ĝeš} dans les 10(!) duplicats inexplicable.

119 Les traductions usuelles du type «peg» ou «Zapfen», sans être totalement exclues, ne s'imposent pas.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2-$suku_6$ → a_2-$suku_5$.

a_2-še, a_2-$še_3$⁻ (GiEN 293 Ur5 et Me2) adv. «maintenant»; «si seulement» GiEN 293.
• *Non-st.* **a-ša$_4$** (SP 11.26 [Ni.]).

a_2-$še_3$⁻ → a_2-še.

a_2-šita$_4$$^{(a)}$, a_2-^{šu_2}šutul$_6$(?), a_2-šu-du$_7$-a[120] s. «équipement, attirail» royal CA 91; pour une femme Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65:20; «outils agricoles» EWO 393; «parties du joug» FI 15; une partie(?) du joug Angim 53, Išme-Dagan I 30; fig. litt. «outils», d'où «*expédient, moyen de se tirer d'affaire*» Lugale 278.
• *Non-st.* **a-šita$^{a!?}$**[121] (FI 15 D_3 [prov. inc.]).

a_2-šu-du$_7$-a → a_2-šita$_4$$^{(a)}$.

a_2-šu-ĝiri$_3$ s. «membres» DI E 8, Dial. 1:112, Innana D 133, Nanna E 41, Oiseau-poisson 57, UḪF, Ni 630:155'.
• *Non-st.* **a-aš-ĝiri$_3$** (Oiseau-poisson 57 Gnbc).

a_2 + suff. poss. šub → šub.
a_2 + suff. poss. (Ø) šub → šub.
a_2-^{šu_2}šutul$_6$ → a_2-šita$_4$$^{(a)}$.
a_2 ŠUM$_2$ → šum$_2$.
a_2 (…) šum$_2$ → šum$_2$.

a_2-ta ri-a adj.(?) Litt. «*jeté loin du bras*», d'où «*inaccessible*» ŠE 206.

120 Sur a_2-ŠITA$_4$$^{(a)}$/$a_2$-šu-du$_7$-a, cf. par ex. PSD A/II (1994) 102 sq. («equipment, implements; requisities; royal paraphernalia»); M. Civil, JAOS 88 (1968) 7 («implements»); J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 110; J.A. Black, AfO 27 (1980) 157; J. Bollweg, OBO 167 (1999) 51 sq. («Handwaffenfutteral»); M. Civil, ARES 4 (2008) 107. D'après Civil, šudun est probabl. «a form of a word that basically means 'implement in general,' 'tool,' and appears in a variety of spellings: šudul/šudun (with several paleographic variants), (á)-šita$_4$, and even (á)-šu-du$_7$-(l)» (ARES 4, 107; -du$_7$-l m'est toutefois inconnu). La réinterprétation de a_2-šu-du$_7$-a/ŠITA$_4$ par a_2 ^{ĝeš}šutul$_5$(-)ʿxˀ […] dans Angim 53 G et par $^{ĝeš\ šu_2}$šutul$_4$(-)[…] dans ibid. b plaide en faveur de son idée, mais je ne connais pas d'autre passage où /šutul/ et šu-du$_7$-a et/ou ŠITA$_4$ soient en alternance. En ce qui concerne la lecture de a_2-ŠITA$_4$$^{(a)}$/(-a), on peut hésiter entre a_2-^{šu_4}šutul$_6$ (cf. PrEa 246 [comp. Ea IV 12-14] et notre passage) et /aš(i)ta/, /ašte/ v.s. (en contexte, cf. a-šita$^{a!?}$ [écrit en ligature] dans FI 15 D_3). Il est possible que deux lexèmes de sens voisin se cachent derrière cette graphie et que le A suivant sporadiquement ŠITA$_4$ soit un indicateur phonétique. a_2-ŠITA$_4$$^{(a)}$/$a_2$-šu-du$_7$-a est rarement attesté dans les textes littéraires pB. Dans CA 91 il désigne l'attirail royal, dans EWO 393 les outils agricoles, et dans FI 15 les différentes pièces du joug, trois acceptions pouvant dériver du sens plus général de «équipement, attirail, nécessaire». La traduction par *takultu* (Antagal III 191, Ea IV 14 et ḪḪ V 192 sq.; comp. la réinterprétation de a_2-ŠITA$_4$$^{(a)}$ par dun$_3$-dim$_2$ = *takal*[*ti*] dans FI 15 B_3) pourrait s'expliquer par une évolution sémantique inverse à celle du français «nécessaire» > «boîte/étui renfermant les ustensiles indispensables (à la toilette, à un ouvrage)», d'où l'ensemble de ces ustensiles. Dans Angim 53 et Išme-Dagan I 30, R doit désigner une partie importante du joug, mais j'ignore laquelle.

121 A ligaturé avec ŠITA.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2-ta-ri-a s. «*lieu inaccessible*» InEb. 145, ŠB 83.
• *Non-st.* **a_2-tar-ri-a** (InEb. 145 N_{14}).

a_2 + suff. poss. ta_3-g → ta_3-g.
a_2 taḫ → taḫ.

a_2-taḫ s. «aide, secours, appui; allié, soutien»; «aide, auxiliaire» lance, de l'homme Angim 144.
→ a_2-taḫ (+ suff. poss.) (loc., rar. dir. ou term.) ku_4-r, a_2-taḫ tab-ba.
a_2-taḫ enim-ma-k «aide, soutien *dans (toutes) les circonstances*» ou «aide/soutien *dans les affaires*» Išbi-Erra E 91 X4 et S1, Lipit-Eštar B 45, Sînniddinam B v 7'.
a_2-taḫ ^{ĝeš}tukul-la-k, a_2-taḫ ^{ĝeš}tukul (Šu-Sîn D 30) «aide, soutien dans les combats» Samsuiluna B 26', Šu-Sîn D 30, Warad-Sîn 23:20, 24:5.

a_2-taḫ (+ suff. poss.) (loc., rar. dir. ou term.) ku_4-r → ku_4-r.
a_2-tar-ri-a = a_2-ta-ri-a.

a_2-ter s. (ppB) «'aile' (d'une arme)» Angim 135 nA (// TAR(tar), litt. «'*arracheur*'», d'où «*pointe, piquant*» [versions pB et mB]).

a_2 tub_2 → tub_2.

a_2-tub_2 s. «battement d'ailes» SP 26.c6.
→ a_2-tub_2 AK.

a_2-tub_2 AK → AK.
a_2 tuku → tuku.

a_2-tuku adj. «puissant; vigoureux, valeureux» Cotsen 62, Alster, CUSAS 2, 112, MS 3279 n° 18, Innana B 48, 50 LaC, SP Geneva rev. i 19.

a_2-tuku, $a_2$$^{-}$-tuku s. «homme vigoureux, athlète» CA 102, 245; «fort, puissant» Išme-Dagan Wb 22, Našše A 158, 166 sq., Alster, Proverbs 309, UET 6, 253.

a_2 + suff. poss. tuku → tuku.

a_2-u_4-te-en, a_2-u_4-ten s. «soir» FI 106, Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 B 10', Lugalb. I 144.
• *Non-st.* **a-u_2-te-na** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 B 10' [Tell Haddad]).

a_2-ur_2 s. «aisselle»; «replis (de la montagne, d'une levée)» Bois-roseau 15, Houe-araire 84, Lugalb. I 196; «cachette» UḪF 647, 657.
→ a_2-ur_2 bur_2, a_2-ur_2 (+ suff. poss.) dab_5.
a_2-ur_2-ta-am_3 adv. «secrètement, en cachette» Dial. 2:20.

a_2-ur_2 s. Litt. «bras et hanches», d'où «membres» Gilgameš et la mort N_2 3'(?), GiTa. Nb 3 // Nc 2' // M 4 // ShM 7, Lammasaga A 12, Lipit-Eštar D 7, Lulal A 8, Ninurta G 71, Oiseau-poisson 84.

a_2-ur_2 bur_2 → bur_2.
a_2-ur_2 (+ suff. poss.) dab_5 → dab_5.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2-ur$_2$-ta-am$_3$ → a_2-ur$_2$ «aisselle».
a_2 zi-g → zi-g.

a_2-zi-g s. «violence».
ki a_2-zi-ga-k «lieu de violence» Našše A 153, 202.

a_2-zi(-ga) adj. «violent» Našše A 168 (ou adv.).
lu$_2$ a_2-zi-ga «homme violent, homme brutal, violent» Našše A 154.

a_2 + suff. poss. 3^e non-pers (term.) zu → zu.
a_5 → AK.
a_{12}-ra$_2$-bu$^{(mušen)}$ → u$_4$-ra$_2$-bu$^{(mušen)}$.

ab s. «mer».
• *Non-st.* **abzu-ta** = ab-sud-da (Enlil A 44 N$_{III1}$).
→ a-ab-ba-k, gaba ab-ba-k, gir ab-ba$^{(ku_6)}$-k, ĝeš-ab-ba-k, ku$_6$ ab-ba-k.

ab s. «fenêtre; trou (où nichent les oiseaux)» Civil, AulOr. 5, 52 n° 19, Innana B 105, LN 82.
→ ab (loc.) ku$_4$-r.
ki ab Litt. «lieu fenêtre» (sens exact peu clair) Innana B 105 UrA (// ab).

ab = ab$_2$.

ab-ba s. «homme âgé, vieillard; anciens»; «père» Elégie 1:1, 3, 21.
ab-ba iri$^{(ki)}$-k «anciens de la ville» Sulgi 96:5, Dial. 5:213, Elégie 1:71, GiAk. 3, 9, 17, Gilgameš et la mort M 210, InEnki II iv 33, Lugalb. I 422; fig. un jeune homme pour un groupe de jeunes hommes DI G 8 F // ad-da iri-k/uru$_2$-k (A, B et MS 3358); comp. ad-da iri-k.
e$_2$ ab-ba (+ suff. poss.) «maison paternelle» SEpM 6:12 Is1 et X8; «patrimoine» SEpM 6:11 Is1 et X8; comp. e$_2$ ad-da + suff. poss. (gén.).

^{iti}**ab-e$_3$** s. X^e mois.

AB.GIR^{ku_6} s. Un poisson Cuivre-argent D 81 Gn.

(a)b-i(a_3) = -ab-be$_2$-a- (s.v. du$_{11}$-g).
ab-ka-l = abgal.

ab-ki-iz s. «*sillon nettoyé, dégagé (de mauvaises herbes)*»[122] FI 59.

122 Sur ab-ki-iz, v. PSD A/II 145; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 174; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 287 sq.; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 118 avec n. 501; id., StMes. 2 (2015) 13; S. Paulus, TUAT NF 9 (2020) 146 avec n. 45. Le sens «sillon nettoyé, dégagé (de mauvaises herbes)», proposé par Civil et généralement accepté, pourrait refléter l'étymologie du terme. Comme le font toutefois remarquer de Maaijer et Jagersma, «[t]he attestations for ab-ki seem to call for something more specific» (op. cit. 287).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **[ab-g]i-iz$_3$** (FI 59 B$_4$[123] [Tell Haddad]), **ab-ki-z** (FI 59 MS 3284), ⌜**x-ka-iz**⌝ (FI 59 D$_3$ [prov. inc.]).

ab (loc.) ku$_4$-r → ku$_4$-r.
ab-lal = ab-lal$_3$.

ab-lal$_3$ s. «trou (où nichent avant tout les colombes)» CA 219, InBil. 139, Išme-Dagan AB 88, LN 82 N$_3$, LSU 208; «ouverture (dans le *kur*)» GiEN 240, 242.
• *Non-st.* **ab-la-al** (VS 10, 176:5'[124]), ⌜**ab-lal**⌝ (CA 219 X$_4$ [prov. inc.]).

-(a)b-le-e = -bala-e (s.v. bala vb.).
(a)b-ra-a = bara$_{11}$ (s.v. bar$_7$).
ab-ra-a = an-bara$_{11}$(-a) (s.v. an-bar$_7$).
-(a)b-ra-aš → /braš/.
ab-si = ab-sin$_2$.
ab-si-n = ab-sin$_2$.
ab-si-im = ab-sin$_2$.
ab-si-in = ab-sin$_2$.
ab-si$_2$-n = ab-sin$_2$.
ab-sim = ab-sin$_2$.

ab-sin$_2$, absin$_3$ (rare à l'ép. pB: FI A$_2$ [Ur] 45-47, 55-59, 67, Cuivre-argent D 74 Gn, Nisaba A 14 D [Ur], ŠF 209 [E rev. ii 2, Ni.]) s. «sillon».
• *Non-st.* **ab-si** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 177 MA 9 dans ab-si-ni = ab-sin$_2$ + -/ani/ [Tell Haddad]), **ab-si-n** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 14 [Tell Haddad]), **ab-si-im** (Löhnert, AOAT 365, 441:11' N1), **ab-si-in** (Peterson, NABU 2019/8 rev. 5 [Ni.]), **ab-si$_2$-n** (OECT 5, 4 rev. iii 8' [Kiš]), **ab-sim** (DI A 5 B [Ni.]), **ab$_2$-si$_2$-n** (TCL 15, 8:72[125]), **absin$_x$(APINxŠE)** (FI 55-59 A$_2$ [Ur]).
→ ab-sin$_2$ (…) gub.

ab-sin$_2$ (…) gub → gub.

ab-suḫur^{ku_6}, ab$_2$-suḫur (6N-T 934 i 2')[126] s. Une carpe[127] Home of the Fish 106', 6N-T 934 i 2'.

ab-ša$_3$-g s. «milieu de la mer, fond de la mer» Rudik, FSB 51:01.03, Michalowski, JCS 40, 157:1' sq. (Ur III), Cuivre-argent D 82, Alster, CUSAS 2, 85, MS 2625 n° 1:4, Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:64, 66, Našše B 3', TIM 9, 34:1, 7, TplHy. 305, UN C 9, Utu F 32.

123 Ainsi A. Cavigneaux (AulOr. 9 [1991] 42). M. Civil lit le passage différemment (AulOr.-S 5 [1994] 60).
124 Cf. J.A. Black, ASJ 7 (1985) 74.
125 W.H.P. Römer (AOAT 276 [2001] 195 A 72).
126 Pour d'autres attestations (dans les textes lexicaux), cf. PSD A/II 172 s.v. ab$_2$-suḫur.
127 Sur ab$_{(2)}$-suḫur$^{(ku_6)}$, v. PSD A/II 152 s.v. ab-suḫur et 172 s.v. ab$_2$-suḫur avec litt. ant.; Lieberman, SLOB (1977) 132 sq. n° 21; P. Attinger, ZA 87 (1997) 119 et 121; R. Pientka-Hinz, CM 41 (2010) 181 avec n. 51; F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 272 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ab-ša$_3$ (loc.) la$_2$.

ab-ša$_3$ (loc.) la$_2$ → la$_2$.

ab$_2$ s. «vache».
• *Non-st.* **ab** (CT 58, 10:15, Cohen, RA 70, 138:44 [prov. inc.]).
→ gud ab$_2$(-ba)-k.
ab$_2$ amar-ra-k Litt. «vache du petit/veau», d'où «vache ayant un veau, vache mère» LU 103 N$_{26}$ et P.
ab$_2$ maḫ «vache *adulte*» ou «*magnifique* vache» EnlSud 8 (rendu en akkadien par *lit-ti ṣir-ti*), LSU 411.
ab$_2$ ^{u_2}munzur, ancien aussi ab$_2$ munzur$_x$(AN.ŠEŠ.KI) (Rudik, FSB 82:03.08, 04.12) «vache (nourrie à) l'herbe *munzur*»[128] Rudik, FSB 82:03.08, 04.12, LSU 332, ŠF 11, TplHy. 150; → ^{u_2}ab$_2$-munzur$_x$.

^{u_2}ab$_2$-munzur$_x$(AN.ŠEŠ.KI) s. Une herbe[129] Rudik, FSB 82:04.12, FSB 102:01.08.
Comp. ^{u_2}munzur.

ab$_2$-saĝ s. Litt. «vache de tête»; désigne une partie frontale du joug[130].
→ dur ab$_2$-saĝ.

ab$_2$-si$_2$-n = ab-sin$_2$.
ab$_2$-suḫur → ab-suḫur^{ku_6}.

ab$_2$-šar$_9$(-ra) s. Une vache Rudik, FSB 57 B 04.08 (Fāra; // am-šar$_9$ dans A 06.03), EnmEns. 10, Sjöberg, Nanna-Suen 44:15, VS 2, 8 ii 30 = CLAM 352:95.
• *Non-st.* **ab$_2$ ša-ra** (VS 2, 8 ii 30 = CLAM 352:95).
Comp. ab-ur$_3$.

ab$_2$ šilam → šilam.
AB$_2$.TUG$_2$ = sumun$_2$.
ab$_2$-ur$_2$ = ab$_2$-ur$_3$.

ab$_2$-ur$_3$ s. Une vache[131] Rudik, FSB 57 B 04.07 (Fāra; // am-ur$_3$ dans A 06.02), EnmEns. 10, Sjöberg, Nanna-Suen 44:15.
• *Non-st.* **ab$_2$-ur$_2$** (VS 2, 8 ii 30 = CLAM 352:95).
Comp. ab$_2$-šar$_9$(-ra).

128 Sur ab$_2$ ^{u_2}munzur, v. la note à propos de ^{u_2}munzur.

129 Sur ^{u_2}ab$_2$-munzur$_x$, v. J.J.A. van Dijk/M.J. Geller, TMH 6 (2003) 67; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 427.

130 Sur ab$_2$-saĝ, v. par ex. PSD A/II 171 sq. («top strap»); Civil, La houe et l'araire (1965) 14 et 18 sq.; id., ARES 4 (2008) 125 («ox in front»).

131 Sur ab$_2$-ur$_3$ et plus généralement ur$_3$ qualifiant du bétail, v. par ex. PSD A/II 162 3.6.3 et 168 lex. 69; J. Krecher, OrAnt. 22 (1983) 183; M. Krebernik, BFE (1984) 40; id., ZA 74 (1984) 168 sq.; M. Civil, NABU 1988/42; R. Pientka-Hinz, WOO 6 (2011) 328 sq., 331 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 323 sq.; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 121 et 136 (ils proposent pour ur$_3$ «to currycomb»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ab$_2$-za-za s. «buffle aquatique (sauvage), buffle arni» CA 21, EnlSud 108, SEpM 6:4.

^{a}abar$_x$(GUG$_2$) → a-gar$_5$.

abbar[132] s. «marais, lagune».

• *Non-st.* **a-ba-ar** (DuDr. 6 et 8 O' [Suse]), **a-bar** (Innana G 22, gl. a-bar-ra à ˹ab-bar-ra˺[133] [prov. inc.]), **a-p[a-a]r** (Krecher, ZA 58, 39:61 E [prov. inc.]), **am-bar** (Renard-chien ii' 14' [Uruk]), **ap-pa-r** (VS 2, 3 i 4'), **ap-pa-ar** (Finkel, AMD 1, 230 n° 7:4 [prov. inc.], Wasserman/Gabbay, JCS 57, 71 B ii a+9 [Kiš], Delnero, SANER 26, 341:94 K$_1$).

abgal, ancien **abgal$_2$**[134] s. Un nom de profession; associé au III^{e} mill. à la construction des temples (posage des fondations?) et aux cérémonies funéraires, à l'ép. pB aux rites de purification et à l'exorcisme Ukg. 3 ii 30', iii 4', Adapa [101], 119, 134, Amar-Suen A A 16, Asalluḫi A 32; décrit comme *laissant flotter* sa chevelure dans son dos EJN 48, Nisaba A 44, VS 2, 66 rev. 11', VS 17, 13:5[135]; un clou de fondation à tête humaine[136] Gud. Cyl. A 22:17.

• *Non-st.* ˹**ab**˺**-ka-l** (VS 2, 66 rev. 11').

$^{(ab_2)}$**abrig**[137] s. Un nom de profession, souvent précédé de abgal[138] Asalluḫi A 32, EWO 102, Liste royale de Lagas 115.

---

132 Sur les graphies non-standard, les gloses et la lecture de AMBAR, cf. J. Krecher, ZA 58 (1967) 63; id., AOAT 1 (1969) 171 avec n. 20; Lieberman, SLOB (1977) 150 sq. n° 52; W.H.P. Römer, UF 28 (1996) 543; Peterson, Faunal conception (2007) 316 avec n. 1278; P. Delnero, SANER 26 (2020) 588. PrEa 42 a ab-ba-ar (x 3) // ab-bar (x 4) // a-ba-ar (As(?) et Bx) // a-bar (Bt), PrAa 42:1 a ab-bar. Les graphies non-standard plaident également pour /abbar/, /appar/, mais /ambar/ (la lecture ppB usuelle) est déjà attesté dans Renard-chien ii' 14' (Uruk).

133 Cf. K. Wagensonner, WZKM 100 (2010) 232.

134 La littérature secondaire consacrée à /abgal/ (*apkallu*) et aux *apkallu* est immense en ne peut être citée ici. Je me contente de mentionner quelques travaux récents (pour les attestations, v. PSD A/II 175-178): D.A. Foxvog, NABU 2007/67; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 270; A. Lenzi, SAAS 19 (2008) 103-122 passim, 127 sq.; H.S. Kvanvig, Primeval history: Babylonian, biblical, and Enochic (2011) 107-158; A. Annus, dans: T. Kulmar/R. Schmitt (ed.), Ideas of man in the conception of the religions […] (= FARG 43, 2012) 3-38 passim; U. Steinert, CM 44 (2012) 77-82; I. Vorontsov, CRRAI 54 (2012) 796-798; J.C. Johnson, AVO 15 (2015) 177 sqq. passim, surtout 181 n. 28; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 86 sq.; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 10 sq.; J. Fechner, RlA 15 (2016-2017) 46-51 s.v. Weiser; P. Steinkeller, SANER 15 (2017) 65-74; G.J. Selz, Melammu Workshops and Monographs 1 (2019) 22-24, 25 avec n. 41; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 344 sq.

135 Pour d'autres attestations, cf. PSD A/II 176 s.v. abgal 4.

136 Sur cette acception de abgal$_2$, v. P. Steinkeller, SANER 15 (2017) 68.

137 Ecrit ab$_2$-ri$_2$-ig à Ur III. Sur /abrig/, v. PDS A/2, 171; P. Attinger, ZA 87 (1997) 121; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 288; S. Brumfield, CDLB 2011:2 § 2.7; ead./L. Allred, CDLB 2016:1 § 2.2.1.2.

138 D'après M. Krebernik (WO 15 [1984] 91), M. Civil (JCS 65 [2013] 24 sq.), P. Steinkeller (SANER 15 [2017] 50) et, avec hésitation, G.J. Selz (Melammu Workshops and Monographs 1 [2019] 24), /abrig/ serait une variante du plus fréquent /ag/ĝrig/. Civil est plus précis et propose de voir dans NUN.ME.DU (abrig) une forme UGN et dans IGI.DU (agrig) la graphie

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

absin$_3$ → ab-sin$_2$.
absin$_x$(APINxŠE) = ab-sin$_2$.
absu → abzu.

abulla$^{(a/la)}$[139]**, a-bul$_5$-la** ((pré)sarg.), **kan$_4$-gal**[140] s. «porte (d'une ville)».

• *Non-st.* **a-ga-ag-al** (UET 6, 140:25[141]), **ka-ga** (InDesc. 75 y [prov. inc.]).

lu$_2$ abulla$^{(la)}$(-Ø/k?), ES mu-lu abulla$^{(a)}$(-Ø/k?) Litt. «homme de la porte» ou «homme à la porte», d'où «portier» EnlNinl. 65 sq., 70a, 71 sq., 75, 87(?); → nam-lu$_2$-abulla^{la}.

abzu, abzu$_2$, abzu$_y$ (cf. Cavigneaux/Al-Rawi, RA 87, 112:2 et Enlil A 43 X$_4$), **absu** (InŠuk. 88 Dn et peut-être MS 4508, 248 Dn) s. «Abzu» (demeure d'Enki); un édifice cultuel pourvu d'un bassin d'eau[142]: pour Enmerkara à Eridu ELA 54, 56 sq., 85, 87 sq., 492; d'Enki, comparé/associé à une montagne: Hymnes Zame 30, Išme-Dagan D 7'; d'Enlil: Enlil A 75.

→ gudu$_4$-abzu, taraḫ-abzu-k (s.v. taraḫ), taraḫ ku$_3$ abzu-k.

abzu-sa-dur$_2$ s. «*arrière* de l'Abzu» ŠG 12.

abzu-ta = ab-sud-da (s.v. ab, sud(-da/ra$_2$)).
abzu$_2$ → abzu.
abzu$_y$ → abzu.

ad s. «voix».

→ ad-ba gu$_3$ di-d (s.v. du$_{11}$-g), ad(-bi) ge$_4$, ad du$_{10}$(-du$_{10}$)-ga (s.v. du$_{10}$(-ga)), ad ĝar, ad pa$_3$-d, ad ša$_4$, ad (adv.) ša$_4$, ad zu.

ad-bi-eš$_2$ adv. «à haute voix» LN 131 N$_4$.

ad s. «poutre»; «(assemblage de) poutres, radeau»[143] Gud. Cyl. 27, 29, 31, 34, Gud. St. B v 35, 58.

ad → $^{(ĝeš)}$eš-ad.

---

standard sum. (op. cit. 25). Problématique dans cette hypothèse est le fait que abrig est normalement précédé de abgal (cf. PSD A/II 179), ce qui n'est pas le cas de aĝrig.

139 Avant l'ép. ppB, la lecture abulla (pas abul) est assurée par les graphies a-bul$_5$-la ((pré)sarg.) et a-bu$_3$-la (BIN 8, 71 i 5; cf. J. Bauer, AoN 24 [1985] 16). Il ne fait donc pas de doute que le sumérien est un emprunt à l'akkadien *abullum* (ainsi en dernier lieu J. Keetman, CRRAI 56 [2013] 447), et non l'inverse (par ex. Lieberman, SLOB [1977] 133-135 n° 23).

140 Avant Ur III, KA$_2$.GAL recouvre probabl. toujours kan$_4$-gal (v.s.) (/abulla/ est écrit a-bul$_5$-la); à partir d'Ur III, il est souvent difficile de trancher.

141 Cf. J. Krecher, ZA 60 (1970) 203; A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 256; A. Cavigneaux/F. al-Rawi, ZA 92 (2002) 55.

142 V. par ex. Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 293 sq.; W. Sallaberger, UAVA 7/I (1993) 184 avec n. 872; P. Attinger, ZA 87 (1997) 122; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 185; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 95 avec n. 168.

143 Sur $^{(ĝeš)}$ad, v. PSD A/III 6 sq. s.v. ad B et récemment, avec litt. ant., P. Attinger, ZA 95 (2005) 260 et M. Civil, ARES 4 (2008) 130 (mais remarquer que la graphie supposée a-ta n'existe pas; v. W. Sallaberger, AOAT 325 [2005] 562 n. 8).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(NA_4)}$**ad** s. Un collier (de pierres) DI E$_1$ rev. 15'[144], Lammasaga A 21; un collier de métal destiné à renforcer la fixation du manche à la tête d'un outil[145] Lugalb. II 147[146].

ad-ad-da-k s. «grand-père» Metcalf, CUSAS 38, 32:6.
Comp. *ad-da-ad-da-k.

ad-ba gu$_3$ di-d → du$_{11}$-g.
ad-bi ge$_4$ → ge$_4$.
ad-bi-eš$_2$ → ad «voix».

ad-da s. «père; chef de famille; responsable».
• *Non-st.* **a-da** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 93, 179:25 [Tell Haddad]), **at-ta** (CKU 15:8 dans at-ta-at-ta = *ad-da-ad-da-k [Su.], Lipit-Eštar B 53 S$_{22}$ [prov. inc.], Cavigneaux, Mém. Bottéro 5:43' [Tell Haddad], Alster, Proverbs 299, TIM 9, 19:10 [prov. inc.]).
→ ad-ad-da-k.
ad-da e$_2$-dub-ba-a-k «responsable de l'école» Edubba'a A 25, 30, 58; • *non-st.* ad-da e$_2$-dub-ba-k (Edubba'a A 30 Bn, In(?) et Pn, 58 Pn, Edubba'a R III 22 X1 et X2, III 27 X2).
ad-da gal-gal iri$^{(ki)}$-k «'grand pères' de la ville, aïeuls habitant la ville» EnmEns. 140, 156.
ad-da iri-k «ancien de la ville» fig. un jeune homme pour un groupe de jeunes femmes DI G 8; comp. ab-ba iri$^{(ki)}$-k.
e$_2$ ad-da + suff. poss. (gén.), rare e$_2$ ad-da(-k(?) (SEpM 6:12 X9) «maison paternelle» Code d'Ur-Namma § 5, b3 et [c]2, CA 252, Dial. 1:42, Dial. 2:160, Alster, Proverbs 299, TIM 9, 19:10, SEpM 6:13; «patrimoine» SEpM 6:12; • *non-st.* e$_2$ at-ta (Alster, Proverbs 299, TIM 9, 19:10 [prov. inc.][147]); comp. e$_2$ ab-ba (+ suff. poss.).

***ad-da-ad-da-k** s. «grand-père» CKU 15:8.
• *Non-st.* **at-ta-at-ta** (CKU 15:8 [Su.]).
Comp. ad-ad-da-k.

ad-da-lam = a-da-lam (s.v. a-da-al).

^{dug}**ad-gal** s. *Un grand récipient pour le lait* EnmEns. 214 (dug incertain).

ad-ge = ad-ge$_4$.
ad ge$_4$ → ge$_4$.

ad-ge$_4$ s. «conseil» SEpM 18:1.
• *Non-st.* **ad-ge** (SEpM 18:1 N16).

144 Cf. P. Attinger, AfO 46/47 (1999/2000) 264.
145 Ainsi M. Civil, ARES 4 (2008) 84 («a metall collar to reinforce the attachment of a shaft to a tool»).
146 V. Civil, loc. cit.
147 De même dans Kienast, FAOS 2/2, 89 A/B 3 (pB adm., Kisurra]).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ad-ge$_4$-ge$_4$ adj. «réfléchi».

ad-ge$_4$-ge$_4$ s. «réflexion; bon conseil» CA 29, Edubba'a C 12.

ad ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

ad-ḫal s. «secret» Ku-Nanna-Ninšubur 7, Sînšamuḫ-Enki 28[148], UET 6, 74:10'.

ad pa$_3$-d → pa$_3$-d.
ad-ša$_3$ = ad-ša$_4$.
ad ša$_4$ → ša$_4$.
ad (adv.) ša$_4$ → ša$_4$.

ad-ša$_4$ s. «*trémolo, exécution avec des trémolos*»[149] Dial. 2:96, Išme-Dagan A 369, Skly. 62 ix 38, SP 2.39, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:10; «*chant, mélodie*» du cœur Innana G 60; «*énonciation*» (v. ad-ša$_4$ ĝa$_2$-ĝa$_2$).

• *Non-st.* **ad-ˈša$_3$**ˈ (Dial. 2:96 N$_{AA}$).

→ ad-ša$_4$ di-d (s.v. du$_{11}$-g), ad-ša$_4$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

ad-ša$_4$ di-d → du$_{11}$-g.
ad-ša$_4$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

ad-tab s. «*collier*» et/ou «*rênes/brides, laisse*»; suivi de eše$_2$ ib$_2$-la$_2$ Kramer, Mém. Finkelstein 141:33.

(ĝeš)ad-us$_2$[150] s. Litt. «poutre qui s'appuie», d'où «planche, latte de renforcement»; pour un bateau ŠR 36; pour un char Angim 57 (traduit par *nap-s*[*a-q*]*i$_2$*); «poutre de soutènement» (pour une porte) Ḫala-adda 1:8; contexte cassé SP 9.h4.

ad zu → zu.

(ĝeš)ad$_2$, rare ĝešad$_5$ (Hiver-été 149 CBS 13867 +[151] et MS 3283) s. Un arbuste et/ou arbre épineux[152] Hiver-été 149.

Comp. ĝešKišeg.

(ĝeš)ad$_2$ gal s. «grand arbre *ad*» concret Cuivre-argent D 68, Innana D 58 (R ḫulu «nuisible»); fig. épithète d'un dieu ou d'un souverain[153] Gud. Cyl. A

148 Traduire ĝuruš ad-ḫal e$_2$ lugal-a-ni ib$_2$-ta-e$_3$-a-gen$_7$ par «comme un jeune homme qui a (fait sortir =) divulgué un secret de la maison de son maître»; pour e$_2$ lugal-a-ni au lieu de e$_2$ lugal-a-na-ta, v. P. Attinger, Or. 81 (2012) 358 (pour -ni) et M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 147 avec litt. ant. (pour l'absence de -ta).

149 Pour la litt. sec., v. la note à propos de ad ša$_4$.

150 Sur (ĝeš)ad-us$_2$, v. en dernier lieu M. Civil, ARES 4 (2008) 147 et Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 428.

151 Cf. PSD A/III 26 s.v. ad$_2$ 4.

152 V. en général ĝešKišeg et la littérature citée ad loc. Je ne mentionne ici que les cas où la lecture ad$_2$ est assurée ou très vraisemblable.

153 Lorsque (ĝeš)ĜIR$_2$(-*g*.) gal est l'épithète d'un dieu ou d'un souverain, la lecture (ĝeš)ad$_2$ est assurée par le NP nin-(a)ad$_2$-gal (v. P. Notizia, Or. 88 [2019] 95 n. 9 et plus généralement P. Attinger, ZA 95 [2005] 263).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

3:11, Samsuiluna A 25 (R nam-ĝuruš-a «R *de la jeunesse/virilité*»), ŠP b 17, UN A 39.

ad$_4$ s. «paralytique, paralysé»[154] SP 1.66(?)[155], SP 2.119 (écrit A-*t.* dans BBB)[156].

^{ĝeš}ad$_5$ → $^{(ĝeš)}$ad$_2$.

ad$_6$, ad$_6^-$, ad$_7$, ad$_8$ (Innana B 127 LaC)[157] s. «cadvre, corps (mort)»; écrit LU$_2$xKAR$_2$ dans GiḪ A 26 NiU et Innana B 127 NiU et NiSS (v. Mittermayer, aBZL 103 n° 256)[158].

• *Non-st.* **a-t** (PRAK C 121 i 9' = Delnero, SANER 26, 328:38 K$_1$[159]).

→ ad$_6$ (adv.) AK, ad$_6$ (term.) AK, ad$_6$ GAR.GAR (s.v. gar), ad$_6$ sar.

ad$_6$ (adv.) AK → AK.
ad$_6$ (term.) AK → AK.
ad$_6$ GAR.GAR → gar.
ad$_6$ sar → sar.
ad$_7$ → ad$_6$.
ad$_8$ → ad$_6$.

$^{(a)}$addir$_3{}^{(dir)}$[160] s. «salaire» Houe-araire 137.

• *Non-st.* **PA.BI.ĜIŠ.PAD.DIRI.GA** (EnlNinl. 119 K + Ka [Ni.]), **^{a}PA.PAD** (Houe-araire 137 An).

→ ^{ĝeš}ma$_2$-$^{(a)}$addir$_3{}^{(dir)}$.

154 Sur ad$_4$, cf. PSD A/III 27 sq. (a compléter par P. Attinger, ZA 95 [2005] 264); B. Alster, AOAT 240 (1995) 1 sq.; V. Bartash, CUSAS 23 (2013) 100.

155 Les duplicats ont GAM$^{(!?)}$ (aussi Ni 5235, publié dans C. Proust, Tablettes mathématiques de Nippur [2007] pl. 35; translitt. de A. Cavigneaux à la p. 346), pas ZA-*t.* ou A-*t.*

156 UIOM 1999 a apparemment la curieuse forme ad$_4$-lu$_2$ (Alster, Proverbs 334), mais le texte n'est pas publié.

157 Pour la lecture ad$_6$ plutôt que adda, cf. PrEa 64 et 626 (ad); elle est fréquente aussi à l'ép. ppB (v. PSD A/III 31). La finale en -/d/ est confirmée par ex. par ^{r}ad$_6{}^{1}$-da-ni dans SR 35 ii 6. Le seul argument sérieux que je connaissen en faveur de /adda/ avant l'ép. ppB est ad-da udu dans Fish, MCS 6, 56, AO 4300:1 (v. R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 50 [2003/2004] 351), mais le texte devrait être collationné; v. aussi I.J. Gelb et al., OIP 104/I (1991) 150 (à mon sens très incertain).

158 Sur les nombreuses graphies de /ad/, v. PSD A/III 28-31; P. Attinger, ZA 95 (2005) 264; N. Veldhuis, Mél. Sigrist (2008) 224-226.

159 Cf. aussi A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 255.

160 Pour les différentes graphies de /addir/, v. la litt. sec. dans P. Attinger, ZA 95 (2005) 265; ajouter M. Jaques, OBO 273 (2015) 169. Sur le terme, v. récemment par ex. I. Schrakamp, RlA 13 (2011-2013) 163; id., JCS 65 (2013) 208 (litt. sec.); C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 519 sq. et 564 sq. n. 313; A. Bramanti, dans: J. Mynářová/S. Alivernini (ed.), Economic complexity in the ancient Near East: Management of resources and taxation (third-second millennium BC (2020) 32.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

adgub[161] s. «vannier» Code d'Urnammu § D1b, Lugale 587, Ninazu A 4, Alster, Proverbs 294, Ni 4166 rev. iii 3', SP 3.87.

ag = AK.
ag = u_4-d.
(a)g-al = gal adj.
(a)g-r(a) = gud/r.

aga, aga$_3$ s. «tiare, couronne».
• *Non-st.* **a-ga** (Gungunum A 8 MS 3075).
→ aga$_{(3)}$-gul du_{11}-g.

aga → AGA_3.
aga$_{(3)}$-gul du_{11}-g → du_{11}-g.
aga-kara$_3$ → aga$_3$-kara$_2$.
aga-si-sa$_2$ = aga-šu-si.

$^{(uruda)}$aga-silig, ^{uruda}aga$_3$-silig, ppB **aga-silig-ga** (Angim 133[162]) s. Une hache Angim 133, CA 114, GiEN 139a[163], GiḪ A 55.

aga-silig-ga → $^{(uruda)}$aga-silig.

aga-šu-si, aga$_3$-šu-si s. Un terme musical désignant peut-être une technique des doigs pour jouer d'un instrument[164] ŠB 164, ŠE 35.
• *Non-st.* **aga-si-sa$_2$** (ŠB 164 B [Ni.])[165].

aga-us$_2$, aga$_3$-us$_2$[166] s. «garde du corps, gendarme, soldat».
→ aga-us$_2$ zu$_2$ keše$_2$-d/r.

---

161 /adgub/(?) est écrit à Fāra AD.KID(REC 425), ensuite normalement AD.E$_2$(REC 423), mais sporadiquement encore AD.KID (J. Bauer, BiOr. 50 [1993] 175). La lecture adgub (plus précisément ^{ad}adgub$_x$), dérivée de l'akkadien *atkuppu*, a été proposée (avec hésitation) par P. Steinkeller (FAOS 17 [1989] 171). Elle est tentante, mais étayée par aucune graphie non-standard. Notable est toutefois le fait que AD.KID est enregistré dans (Pr)Diri (Diri Nippur 9:8, etc.) et ne recouvre donc pas ad-ge$_2$-d v.s. (la graphie AD.E$_2$ ferait de toute façon difficulté).

162 A l'ép. pB peut-être déjà dans GiḪ A 55 NiQ.

163 Dans Gadotti/Kleinerman, Mél. Sasson 141:14 (= GiEN 139a), lire ^{uruda}aga$_3$-silig a$_2$ min-bi-ta ˹u$_4$$^{?}$-sar$^{?}$˺ ba-an-AK.

164 Sur aga$_{(3)}$-šu-si, v. PSD A/III 42 («plectrum(?)»); T.J.H. Krispijn, Akkadica 70 (1990) 10 sq. (R signifie quelque chose comme «Fingertechnik»; accepté par A.D. Kilmer, RlA 8 [1993-1997] 471 et P. Attinger, ZA 95 [2005] 266; v. aussi M. Schretter, BiOr. 58 [2001] 153 sq.). R ne désigne certainement pas le plectrum, car il n'est jamais précédé du déterminatif ^{ĝeš}.

165 Peu claire est la variante de Ah: aga-bi$^{?}$-šu-si; à en juger d'après la copie, GA (aga^{ga}-šu-si) est peu vraisemblable.

166 Pour la lecture aga-us$_2$, cf. a-ga-us$_2$ dans Proto-Lu 117 et Proto-Kagal 354. La lecture uku-us$_2$/uš de Ant. F 263 (AGA$^{u_2\text{-}ku\text{-}us_2}$UŠ = MIN (*re-du-u$_2$*) *ša$_2$* ERIN2.MEŠ; v. aussi SbTU II 51 rev. ii' 22'), que l'on rencontre sporadiquement encore aujourd'hui (par ex. M. Civil, OPSNKF 11 [1989] 52), est dérivée d'une forme avec harmonie vocalique (/agaus/ > /uguus/ > /ukuus/).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

aga-us$_2$ saĝ-ĝa$_2$(-na), aga-us$_2$ saĝ-ĝa$_2$-an-na (CKU 1:21 X7), aga-us$_2$ saĝ-ĝa$_2$-ni (CKU 2:28 X4), aga-us$_2$ saĝ-ĝa$_2$-a-ni (CKU 1:21 X6), aga$_3$-us$_2$ saĝ-ĝa$_2$ (CKU 1:21 X4) Litt. «soldat de sa/la tête», d'où «soldat de choc»[167] CKU 1:21, CKU 2:28 X4, Sînaddinam-Ninisina 35 Ni 1.

aga$_3$ «tiare, couronne» → aga.

$^{(uruda)}$**AGA$_3$**(aga$_3$, giĝ$_4$), AGA (Hiver-été 103 D)[168] s. Une hache.

aga$_3$-gul du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

aga$_3$-kara$_2$, aga-kara$_2$ s. «…»[169].
→ aga$_3$-kara$_2$ si$_3$-g.

aga$_3$-kara$_2$ si$_3$-g → si$_3$-g.

aga$_3$-kara$_2$-si$_3$-ga s. «fait d'infliger une défaite, victoire» Lugalb. I 457, ŠB 28.

aga$_3$-ri$_2$-n = aĝarin$_4$.
^{uruda}aga$_3$-silig → ^{uruda}aga-silig.
aga$_3$-šu-si → aga-šu-si.
aga$_3$-us$_2$ → aga-us$_2$.
agar$_4$ → a-gar$_3$.

agargara s. «frai, œufs de poisson»[170] Heron and Turtle A 30, 77, Home of the Fish 108', Našše B 10', Oiseau-poisson 117.
• *Non-st.* **a-GAR$_6$.GAR$_6$** (Home of the Fish 108' D [Ur]).

agrun → E$_2$.NUN.
^{a}agu$_2$ → ^{u}ugu$_6$.
$^{a\text{-}gu_3}$agu$_x$(KU)-bi → ^{ugu}ugu$_4$-bi.

aĝ$_2$[171] vb. (I) Intrans./pass. «*être dédommagé*» CKU 24 A 21, CKU 24 B 26; trans. «mesurer (darmessen)»; employé absolument «*amonceler*» SP 1.125 et passages // (v. Alster, Proverbs 27; ajouter id., Wisdom of Ancient Sumer 399:18); fig. «mesurer, départir, impartir, attribuer en partage» LU, version d'Ur des ll. 140-142, 151a-151c, 162-164 (// e «parler de» et a$_2$ aĝ$_2$ «donner l'ordre, ordonner»), Nungal

167 Pour aga/aga$_3$-us$_2$ saĝ-ĝa$_2$(-na), cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 267 haut et Z. Földi, WZKM 104 (2014) 45. Dans Proto-Lu 114 sq., il s'oppose à aga-us$_2$ egir-ra.

168 Pour la lecture, v. P. Attinger, ZA 95 (2005) 265 sq. (giĝ$_4$ et aga$_3$) et I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 122 (giĝ$_4$).

169 J. Klein y voit une arme (Mél. Tadmor [1991] 304/305:33; accepté par PSD A/III 50 s.v. aga$_3$-kar$_2$—si$_3$ 3).

170 agargara est dérivé de gar «entasser», pas de ĝar «placer, poser». Sur R, v. récemment par ex. PSD A/III 58-60; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 181 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 357-359; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 231 sq.; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 600 sq. n. 1881; K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] (Ph.D. diss., Wien 2016) 499 avec n. 1758.

171 Pour la lecture aĝ$_2$, pas aĝa$_2$, v. R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 50 (2003/2004) 352 et P. Attinger, ZA 95 (2005) 266.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

A 52; fig. «*payer, réparer (un tort)*» InŠuk. 243; caus. «*faire payer, faire réparer (un tort)*» InŠuk. 247 Cn$_1$ (// ˹a$_2$˺ taḫ «aider»).

• *Non-st.* **(˹n)a˺-aĝ$_2$** (CKU 18:7 Ur1), **ak** (CKU 1:8 X8 et Z).

a$_2$ aĝ$_2$ «donner des instructions, donner des ordres, charger», a$_2$-bi aĝ$_2$ «donner des instructions/des ordres concernant cela» LN 135, 245, LU 162 sq.[172], Ur-Ninurta B 12; «commissionner pour cela, charger de cela» Našše A 250, UN B 10; peu clair Houe-araire An 150 et RRn 128, 141 et 150[173]; → a$_2$-aĝ$_2$-ĝa$_2$.

a$_2$ gal aĝ$_2$ «donner solennellement des instructions, donner des instructions solennelles» Nungal A 86.

a$_2$ (term.) ag$_2$, écrit a$_2$-še$_3$ ag$_2$, a$_2$-še ag$_2$ (passim) «donner comme instruction, charger de»; • *non-st.* **a$_2$-ša aĝ$_2$** (CKU 1:8 X2), **a$_2$-še$_3$ (˹n)a˺-aĝ$_2$** (CKU 18:7 Ur1), **a$_2$-še/še$_3$ ak** (CKU 1:8 X8 et Z [prov. inc.]), **a$_2$-šu [aĝ$_2$]** (CKU 1:32 Ur1).

ki (…) aĝ$_2$, ES ki-ig aĝ$_2$, ˹ki-ig-ga aĝ$_2$˺ (DI D 5 A) Litt. «mesurer (darmessen) la faveur», d'où «aimer, chérir»; «s'éprendre» Šu-Sîn B 22, 22b; → ki-aĝ$_2$ «aimant», ki-aĝ$_2$ «bien-aimé».

ki gal aĝ$_2$ «s'éprendre d'un grand amour» Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 123 RS 23, Išme-Dagan Mb 30'; • *non-st.* ki-i gal aĝ$_2$ (Išme-Dagan Mb 30' [Ni.]).

ki ḫuš-a aĝ$_2$ «*s'éprendre d'un amour ardent*» DI X 108-110[174].

ser$_3$ (…) (adv.) aĝ$_2$ «*s'adresser à qqn dans des chants (…), invoquer qqn dans des chants (…)*»[175] Lugale 387[176], [65]2 U$_2$ (// ser$_3$ du$_{10}$-ge-eš e).

zi + suff. poss. aĝ$_2$ Litt. «*mesurer (darmessen) sa/… vie*, *emplir une bonne mesure de sa/… vie*», d'où peut-être «*invoquer sa/… vie*», libr. «*invoquer qqn dans des 'vive lui/…!'*»[177] Nanna A 35, Šuilīšu A 35.

aĝ$_2$ (ES) → an «ciel».
aĝ$_2$ (ES) → niĝ$_2$.
aĝ$_2$ = uĝ$_3$.
aĝ$_2$ ba (ES) → ba.
aĝ$_2$ (adv.) ba (ES) → ba.
aĝ$_2$-ba (ES) → niĝ$_2$-ba.

172 Litt. gén. inversé «du détruire de fond en comble ma ville/Ur, son instruction».

173 Réinterprétation de a$_2$ (…)-an-e$_3$ par a$_2$ (…)-aĝ$_2$-e(-en).

174 Rendu en akkadien par *ruššiš râmu*. Sur ce passage, v. CAD R 427 s.v. ruššiš.

175 Sur ser$_3$ (…) (adv.) aĝ$_2$, v. PSD A/III 46 s.v. aga$_2$ B 5.6; Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 26; Attinger, ELS (1993) 693; A. Cavigneaux, ZA 104 (2014) 33 n. 40 («chanter d'une manière expressive (?), pathétique (?)»).

176 Cf. M. Worthington, AoF 46 (2019) 278; aĝ$_2$ est rendu en akkadien par *ṣarāḫu* «se lamenter, dire en se lamentant».

177 Sur zi + suff. poss. aĝ$_2$, v. PSD A/III 46 s.v. aga$_2$ B 5.7; Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 26; Römer SKI (1965) 112; A. Cavigneaux, ZA 104 (2014) 33 avec n. 40.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

aĝ$_2$-ba-ba (ES) → niĝ$_2$-ba.
aĝ$_2$-ba-ba AK (ES) → AK.
aĝ$_2$-ba-ba ba (ES) → ba.
$^{(tu_9)}$aĝ$_2$-bara$_3$-g (ES) → $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-bara$_3$-g.
aĝ$_2$-da-ba (ES) → niĝdaba.
$^{(tu_9)}$aĝ$_2$-dara$_2$ (ES) → $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-dara$_2$.
aĝ$_2$ ge-r/ge$_4$-ge$_4$ (ES) → ge-r.
aĝ$_2$-ge$_{17}$(-ba/ga) (ES) → niĝ$_2$-ge$_{17}$(-ga).
aĝ$_2$-ge$_{17}$ AK (ES) → AK.
aĝ$_2$-ge$_{17}$-ga ĝal$_2$ (ES) → ĝal$_2$.
aĝ$_2$-ge$_{17}$-ga ma-al (ES) → ĝal$_2$.
aĝ$_2$ gu-ul-gu-ul (ES) → gu-ul.
aĝ$_2$-ĝu$_{10}$ (ES) → naĝĝa/nagga.
aĝ$_2$ ḫa-lam-ma (ES) → niĝ$_2$ ḫa-lam-ma.
aĝ$_2$ ḫa-lam-ma AK (ES) → AK.
aĝ$_2$ kur$_2$ (ES) → kur$_2$.
aĝ$_2$-kur$_2$ (ES) → niĝ$_2$-kur$_2$.
aĝ$_2$-kur$_2$ (dir.) AK (ES) → AK.
^{tu_9}aĝ$_2$-LIM$_4$ (ES) → ^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$.
aĝ$_2$-mul-an-na-k (ES) → *niĝ$_2$-mul-an-na-k.
aĝ$_2$-saĝ (ES) → niĝ$_2$-saĝ.
aĝ$_2$-si$_3$-ga (ES) → *niĝ$_2$-si$_3$-ga.
aĝ$_2$-sig-ga$^?$ (ES) → niĝ$_2$-sig(-ga).
aĝ$_2$-šeĝ$_6$-ĝa$_2$ (ES) → *niĝ$_2$-šeĝ$_6$-ĝa$_2$.
aĝ$_2$-u (ES) → naĝĝa/nagga.
aĝ$_2$-u$_2$-ma-am (ES) → niĝ$_2$-u$_2$-ma-am.
aĝ$_2$-ur$_2$-ra(-k?) (ES) → niĝ$_2$-ur$_2$-ra(-k?).
aĝ$_2$-ur$_2$-ra gu$_7$-gu$_7$ (ES) → gu$_7$.
aĝ$_2$ ze$_2$(-ze$_2$)-ba (ES) → niĝ$_2$ du$_{10}$(-du$_{10}$)-ga.
aĝ$_2$ ze$_2$(-ze$_2$)-ba (+ suff. poss.) AK (ES) → AK.
aĝar$_x$(E$_2$.SIG$_4$) → eĝar.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

aĝarin$_4$[178] s. «levain (qui fermente, qui monte)» Našše A 10(?)[179]; par ext. «matrice, mère créatrice» Guichard, OBO 278, 360/363:3; «masse d'argile» EWO 336, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 186 MA 20 // = Schramm, GBAO 2, 159:12[180]; un type de bassin pour mélanger l'argile[181] Gud. Cyl. A 19:4 et 10(?).

• *Non-st.* a-**ga-ri-in** (Guichard, OBO 278, 360:3 A. 2789 + [Mari]), **a-ĝa$_2$-ri-im** (Guichard, loc. cit. D = Jaques, OBO 273, 50:3 [prov. inc.]), **a-ĝa$_2$-ri-in** (Guichard, loc. cit. F = H 152 + [Tell Haddad][182], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 186 MA 20 et MA et MB 23 = Schramm, GBAO 2, 159:12 m et m$_1$ [Tell Haddad]), **a-ĝarim$_x$(ENGUR)** (Guichard, OBO 278, 360:3 A et C [prov. inc.]), **aga$_3$-ri$_2$-n** (Gud. Cyl. A 19:4 et 10).

aĝrig[183] s. «intendant(e)» Ukg. 1 iv 4, 2 iv 28, Gud. Cyl. B 13:11, Išbi-Erra E 4, Lipit-Eštar 6:18, Nungal A 73, SEpM 19:1.

Comp. $^{(ab_2)}$abrig.

aĝrig(-)maḫ «*intendant(e) en chef*» (ou «*intendant(e) auguste*»?) Luzag. i 34, Ḫendursaĝa A 14, LSU 409, TplHy. 286.

178 Sur la lecture de /aĝ/garin/, cf. en dernier lieu P. Attinger, ZA 95 (2005) 267 sq. et J. Bauer, WO 39 (2009) 253. La littérature secondaire consacrée à ce terme est considérable; je me contente de citer quelques travaux récents: PSD A/III 60 sq.; W. Heimpel, JNES 46 (1987) 209; W. Sallaberger, OLZ 89 (1994) 544; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 195; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 14 avec n. 51; C. Wilcke, SBAW 2000/6, 36 avec n. 89; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 50 (2003-2004) 352; P. Attinger, ZA 95 (2005) 267 sq.; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 239; W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 311 sq.; N. Linder, Frühgeschichtliche Untersuchungen zur 'Schutzgottheit' LAMMA (Diplomarbeit, Wien 2013) 29-33 et 65-67; T. Rodin, The world of the Sumerian mother goddess: An interpretation of her myths (= Acta Universitatis Upsaliensis. Historia religionum 35, 2014) 272 sq.; U. Steinert/P. Paoletti, RlA 14 (2014-2016) 513 sq.; M. Guichard, OBO 278 (2015) 367 sq.; U. Steinert, dans: J.Z. Wee (ed.), The comparable body: Analogy and metaphor in ancient Mesopotamian, Egyptian, and Greco-Roman medicine (= Studies in Ancient Medicine 49, 2017) 300 sq. avec n. 50; M.E. Couto-Ferreira, dans: M.E. Couto-Ferreira/L. Verderame (ed.), Cultural constructions of the uterus in pre-modern societies, past and present (2018) 36; J.J.W. Lisman, JEOL 47 (2018-2019) 80 sq.

179 Lire plutôt ama babir$_2$.

180 Aussi à Ur III; cf. Wilcke, SBAW 2000/6, 36 avec n. 89.

181 Sur cette acception du terme, cf. surtout W. Sallaberger, OLZ 89 (1994) 544; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 50 (2003-2004) 352; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 239. Dans Gudea, on a aga$_3$-ri$_2$-n, à Ur III ga-ri$_2$-n et (a-)ĝa$_2$-ri-n (à Garšana).

182 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 195.

183 Pour aĝrig (pas agrig) à l'ép. pB, cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 35 sq. Diri II 108 S$_9$ a aĝ$_2$-ri-ig, et la traduction akkadienne de R dans Diri Nippur (glose [x]-ri-ig) reflète /aĝrig/: *ag$_2$-ri-iq-qu$_3$-um* (A) // *ag$_2$-ri-iq-qu$_3$* (P) // *ag$_2$-ri-q*[*u*]*m* (T) // *ag$_2$-ri-iq-qu$_3$-u$_2$* (U). L'attestation la plus ancienne de /agrig/ est Diri Ug. I 411 (ag-rig); v. aussi Diri II 108 A (ag-rig$_2$) et la glose dans Lu I 146 (ag-ri-ig). Contrairement à ce qui a été souvent supposé, $^{(ab_2)}$abrig n'est probabl. pas une variante de R (v. la note ad loc.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

AḪ vb. (I?) «*faire une pâte, une mixture, former une mixture*»[184] Gud. Cyl. B 3:13.
→ AḪ (term./adv.) AK.

AḪ → ĝešKišeg-AḪ.
AḪ (term./adv.) AK → AK.

aḫ$_6$, uḫ$_2$[185] s. «salive, bave, secrétion» Gud. Cyl. A 8:5, Cyl. B 4:16, Alster, Proverbs 293, Ni 4122:2'(?).
• *Non-st.* **aḫ** (Gud. Cyl. A 8:5), **ᵃaḫ** (Gud. Cyl. B 4:16).
→ šu-UḪ$_2$-a du$_{11}$-g(?).

aia, ancien **aia$_2$**[186] s. «père; vénérable, respectable».
• *Non-st.* **a-ia** (passim; cf. par ex. E. Bergmann, ZA 56 [1964] 6; id., ZA 57 [1965] 32; J. Krecher, ZA 58 [1967] 52; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 [1995] 208 s.v. a-ia [à Tell Haddad]; P. Delnero, Mél. Charpin [2019] 325 et 344 et id., SANER 26 [2020] 254, 284, 528, 544, 557, 567, 570, 615 et 621 [dans les lamentations cultuelles], etc.).
→ aia zi-d.

aia ᵘugu$_6$, ancien aia$_2$ ugu$_4$[187] (Gud. Cyl. A 10:1, 11), mA aia ugu$_4$ (Angim 209, Lugale 728 n$_1$) «père géniteur».

aia-lum s. «*cerf*» SP 4.50.
→ aia-lum AK.

aia-lum AK → AK.
aia$_2$ → aia.
aia$_2$-lum = aia$_4$-lum.

(ĝeš)aia$_4$-lum[188], rare [ĝe]šaia$_4$-lum-ma (Dial. 3:55 Au) s. Une règle Dial. 3:55, Išme-Dagan A 361, Lipit-Eštar B 24.

---

184 Sur AḪ, v. PSD A/III 69 s.v. AḪ; M. Civil, RA 55 (1961) 94; P. Attinger, ZA 95 (2005) 269. La lecture uḫ proposée par Civil sur la base de «uḫ-uš» (pour uḫ-še$_3$) dans TMH NF 1/2, 357:2 est erronée; le texte a AḪ.UŠ-da u$_3$-da-ḫi (cf. J.J.A. van Dijk/M.J. Geller, TMH 6 [2003] 75; J. Bauer, BiOr. 64 [2007] 179; M.J. Geller/S.V. Panayotov, BaM 10 [2020] 3).

185 Quoique à partir de l'époque sargonique, le signe UḪ$_2$ puisse être analysé en UD + KUŠU$_2$ et recouvrir donc en principe ᵘ⁴uḫ$_3$, la forme UDxKUŠU$_2$ des textes présargoniques (LAK 446, Rosengarten, Répertoire 57 n° 321) plaide contre une telle hypothèse. Avant l'ép. ppB, la lecture /aḫ/ est la mieux attestée; cf. PrEa 160 (a-aḫ [x 2] // u$_4$-[u]ḫ$^{?}$/ʳuḫ$_2$ˀ$^{?}$ [Bb] // UḪ$_2$ [Fg] // [...]-AḪ [De]) et la graphie ᵃaḫ dans Gud. Cyl. B 4:16. Sur le terme, v. PSD A/III 69 s.v. aḫ; Attinger, ELS (1993) 427 sq.; Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 262 sq.; D. Schwemer, Abwehrzauber und Behexung: Studien zum Schadenzauberglauben im alten Mesopotamien (2007) 19; M. Stol, RlA 12 (2009-2011) 634 sq.

186 Pour la lecture aia$_{(2)}$, pas a(-a), cf. PrEa 2 (ia A), MSL 14, 128 n° 10 i 18 (a-ia A *a-bu-um*) et la fréquente graphie non-standard a-ia.

187 Translittération conventionnelle; plus précis serait probabl. aia$_2$ agu$_x$ (v. la note à propos de ugu$_4$ s.v. ᵘugu$_6$ vb.).

188 Pour la lecture (ĝeš)aia$_4$-lum plutôt que (ĝeš)as$_4$-lum, cf. M. Civil, CUSAS 12 (2010) 75. Il traduit «ruler, with fractional length marks».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **aia$_2$-lum** (Lipit-Eštar B 24 BM 96970).

AK[189] vb. (I), B *ḫ*. a$_5$, ak; B *m*. conj. ak; B. *m*. non conj. ke$_3$-d Intrans./pass. «être traité» GiEN 255, 257, etc.; trans. «faire; préparer, apprêter»; avec NG «faire NG», d'où «*effectuer des travaux de construction à* NG» SEpM 4:10 et [17]; «s'activer, participer activement» CKU 23:19 (à une fête), CKU 24 A 28 // CKU 24 B 48 (à la moisson), ELA 603(?); «*faire l'amour*» DI D 14; caus. «faire faire»; «permettre de faire, donner de faire» ŠX 71.

• *Non-st.*[190] *de a$_5$*: **a** (Gud. Cyl. A 26:19, FI 31 A$_3$ [prov. inc.], Houe-araire 151 HHHx, Alster, Instr. Šur. 10 Sch$_2$, Proverbs 336, MDP 27, 109), **(p)a** (InEb. 112-114 M$_1$).
• *Non-st. de /n/ + a$_5$*: **-na** (UN 19:18 ex. 6 [Ur]), **ne$_2$** (LU 156 U$_4$; comp. -ne$_2$-AK en 146 U$_3$).
• *Non-st. de {n + AK}*: **-na-AK(-...)** (Houe-araire 171 XXn).
• *Non-st. de {na + AK}*: **-na** (Alster, Proverbs 325, UET 6, 371).
• *Non-st. de {AK + ʾa}*: **ag-ga** (YOS 11, 70 iii 23; cf. Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 32 [Tell Haddad]).
• *Non-st. de {-AK + ʾa}*: ˹**ka**˺**-a** (LSU 72 PP [prov. inc.]).
• *Non-st. de {b + AK}*: **ba** (InEb. 32 X$_{10}$, SP 2.90 TT [Ni.] et PPP [Ni.]), **ba-a** (Alster, Proverbs 337, MDP 27, 213), **ba-˹AK˺**[?] (LU 103 N$_{23}$), **be$_2$** (InEb. 42 X$_{10}$, 112-114 Ur$_5$ [v. ša$_3$-bi a-na ab-AK s.v. ša$_3$-g]).
• *Non-st. de AK = /aka/*: **ka** (CKU 23:12 Ur2 et X3 dans nam-ra-ka // nam-ra-AK).
• *Non-st. de {-AK + e}*: **ke$_4$** (CA 221 Y$_2$ [Ni.], Angim 161 cC [mA]).
• *Non-st. de /n/ + {-AK + e}*: **-na-ke$_4$** (FI 79 A$_4$ [Tell Haddad]).
• *Non-st. de {-AK + en}*: **-ke$_4$** (CKU 4:12 sq. et 16 MAH 16043, Instr. Šur. 61 K$_1$).
• *Non-st. de {-AK + ene}*: **-ke$_4$-ne** (Innana B 116 NiQ, NiTT, LaC), **-˹kin˺-[n]e**[!?] (Innana B 116 UnP).
• *Non-st. de {-AK + eš}*: **-ke$_4$** (Dial. 2:194 N$_{A1}$), **-ke$_4$-eš** (Enlil A 142 X$_1$).
• *Non-st. de AK-ab*: **ka-ab** (FI 6 C [Ni.], Alster, CUSAS 2, MS 2716).
• *Non-st. de *AK-bi-ib*: **ke$_4$**(ér.?)**-bi-˹ib˺** (SEpM 5:14 N39).
• *Non-st. de AK-ni*: **(g)a-a-ni** (Ezinam-brebis 162 IIIu), **ka-ne** (Ezinam-brebis 162 OOOx).
• *Non-st. de -AK.AK*: **ke$_4$-ke$_4$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 U 4' = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:7 e [Ur]).
• *Non-st. de ke$_3$-d*: **(r)e-ge$_{18}$** (InEb. 3 Ur$_1$), **ge$_{18}$** (InEb. 3 Su$_1$), ˹**ge$_{18}$-en**˺ (InEb. 3 N$_{I7}$), **ke** (v. lib-bar-ke-d s.v. lib-bar-ke$_3$-d), **ke$_4$** (Išme-Dagan J B 35(?) [prov. inc.]).
→ e$_3$-a-k, niĝ$_2$-AK(-a) (s.v. niĝ$_2$-AK), niĝ$_2$-ke$_3$-ke$_3$-da; comp. šaš$_x$.

a AK «*faire couler les eaux*» CKU 4:12; • *non-st.* x ke$_4$ (= {AK + en}) (CKU 4:12 MAH 16043)[191].

189 Sur AK et les expressions idiomatiques formées avec AK, v. P. Attinger, ZA 95 (2005) 46-64 et 208-275; id./M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 143-148 (dans les deux cas avec litt. ant.).

190 Sur les graphies non-standard de AK, v. en général P. Attinger, ZA 95 (2005) 53-63.

191 V. I. Deubelbeiss, AoF 47 (2020) 168.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-da-min$_3$ AK, a-da-min$_3$-bi AK (Houe-araire 182 IIIx) «entamer une compétition, se livrer à une compétition; se disputer» EnlSud 63, 92, Ezinam-brebis 69, Houe-araire 182, Oiseau-poisson 141.

a-la AK «jubiler» Lipit-Eštar B 60, Oiseau-poisson 127, Ur-Ninurta D 13; • *non-st.* a-le AK (Lipit-Eštar B 60 B [Ni.] et MS 2790).

a-NIR-ĝal$_2$ AK «*être créée (peine)*»[192] EnkNinm. a 15.

a-ra$_2$ AK «être accomplie (action), être suivi(e)s (chemins, voies)» Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:25, Ur-Ninurta D 7; «suivre une procédure» Rudik, FSB 32:02.06, 50:01.08, 12, 89:02.15'.

a-ša-an-gara$_3$ AK «tromper, abuser de» EnlSud 21.

a-ša$_3$ bar-dil(i) (abl.) AK «Litt. «faire un champ avec l'araire *bardil(i)*[193]», d'où «travailler un champ avec un araire *bardil(i)*» FI 30 B$_4$ et MS 3276.

a-ša$_3$ bar-dil(i)-bi AK Litt. «faire un champ vers son araire *bardil(i)*», d'où «travailler un champ avec un araire *bardil(i)*» FI 30.

a-tar AK «faire des plaisanteries (mordantes), railler, se moquer» Peterson, BPOA 9, 297-299 n° 268 (N 4047 + N 4846) // Alster, Proverbs 292, N 6119:10' sq., Našše A 161; fig. «*taquiner*» le début de l'été, mon nez SP 5.103.

a$_2$ AK «user de violence» Dial. 5:4[194].

a$_2$ diri AK Litt. «faire *une force supérieur*», libr. peut-être «*accorder une grande force*» CKU 24 B 40.

a$_2$-tub$_2$ AK «battre des ailes, s'envoler, prendre son envol» LU 106, Lugale 111, Oiseau-poisson 110; messager comme un oiseau ELA 507 (libr. «balancer les bras»).

ad$_6$ (adv.) AK «*traiter comme un cadavre, à la manière d'un cadavre*» (implications concrètes pas claires) Angim 24(?), 46 sq.

ad$_6$ (term.) AK «transformer en cadavre» UḪF 172, 184 (ad$_6$ AK probabl. fautif pour ad$_6$-še$_3$ AK).

aĝ$_2$-ba-ba AK (ES) «faire des cadeaux» Šu-Sîn B 17 B; comp. aĝ$_2$-ba-ba ba.

aĝ$_2$-ge$_{17}$ AK (ES) → niĝ$_2$-ge$_{17}$(-ga) AK.

aĝ$_2$ ḫa-lam-ma AK (ES) → niĝ$_2$ ḫa-lam-ma AK.

aĝ$_2$-kur (dir.) AK (ES) Litt. «agir vers l'hostilité», d'où «se montrer hostile» LN 107 N$_{10}$.

aĝ$_2$ ze$_2$(-ze$_2$)-ba (+ suff. poss.) AK (ES) «faire des choses (très) douces», d'où «couvrir de caresses (sex.)» Šu-Sîn B 9, 9[b], 13, 22a(?), 23.

AḪ (term./adv.) AK Litt. «*faire qqc. en mixture*», d'où «*faire une mixture avec qqc.*» Gud. Cyl. A 18:22.

192 Sur a-NIR-ĝal$_2$ AK, v. en dernier lieu M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 146 sq.

193 Un araire utilisé pour ameublir le sol; pour la litt. sec., v. s.v.

194 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 288.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

aia-lum AK Litt. «faire *cerf* (la coiffure)», d'où «coiffer comme *un cerf*» Šu-Sîn C 5[195].

$^{(ĝeš)}$al AK «houer, piocher, travailler à la houe» DI A 8, 51, Dial. 3:65, SEpM 13 Ni. 15; le déluge «'houe' la terre (ki)», d'où «retourne la terre (comme) une houe» LSU 107, LUruk 3:3, 4:4.

an-dil$_2$ AK «donner de l'ombre, protéger, abriter» EDPC 1:195, Lugalb. II 138, Falkenstein, ZA 56, 115:9 = Geller, CRRAI 47, 136:7 sq.

an-dil$_2$ (adv.) AK «servir de protection, être une protection» ELA 341, 383, EWO 166, Lugalb. II 43, ŠD 392, ŠX 124.

an-ta + suff. poss. AK «assister» CKU 24 B 55, EnkNinm. a 33.

an-ti-bala AK «*se faire des signes/signaux*» Dial. 3:c5.

^{ĝeš}apin tu$_9$-saga$_{11}$ AK «travailler (un champ) avec l'araire *tusaga*» (un «araire de défrichement», utilisé pour ameublir le sol[196]) FI 31; • *non-st.* **^{ĝeš}apin ˹da-uš˺-k[a]** (FI 31 B$_4$ [Tell Haddad]), **^{ĝeš}apin si-ga**$^?$ (FI 31 D$_3$ [prov. inc.]), **^{ĝeš}apin tu-˹uš-ka-a˺** (FI 31 A$_4$ [Tell Haddad]), **^{ĝeš}apin tu$_9$-saga$_{11}$-a** (FI 31 A$_3$ [prov. inc.]).

ar$_2$ (+ suff. poss.) AK «établir sa gloire/la gloire de qqn, louer, chanter les louanges» Dial. 2:55, 58 sq., Nungal A 112, Abrahami. RA 102, 42:18, Rīm-Sîn I 15:60, Sînniddinam 14:26 sq. (ar$_2$ nam-lugal-la-ka-ni AK.AK), Sînniddinam B iv 32', ŠA 36, ŠO 44, Warad-Sîn 22:28; • *non-st.* a-ar AK.AK (Nungal A 112 N$_{l2}$), a-ar$_2$ AK.AK (Nungal A 112 Si$_1$).

ar$_2$ (term.) AK «parler de manière louangeuse» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:2; «parler en se vantant, se vanter» Dial. 2:56 sq.

arḫuš AK «avoir compassion, prendre pitié» DuDr. 175(?), GiḪ A 35.

ba-al AK «décharger (un bateau)» Lugalb. I 101 E et peut-être F ($^{(ĝeš)}$ma$_2$ (…) ba-al AK // ma$_2$ (…) ba-al).

bala AK «exporter, pratiquer l'export» ELA 16, 619; «transporter» sel et *cuscute* (mun gazi) qui se trouvent au bord des champs Cuivre-argent D 75.

bala (abs./term.) AK «transporter, transporter (pour échanger), exporter» LSU 169, SP 5.45; «transporter de la terre (saḫar)» Cuivre-argent D 62; «faire emporter (les balles des graines de céréale par le vent)» Ezinam-brebis 152.

^{ĝeš}bansur AK «*préparer la table*» CKU 4:10a.

bar AK «examiner, trier, choisir» Nungal A 8, 11, 60, SEpM 20:6.

bar-dil(i) AK → a-ša$_3$ bar-dil(i) (abl.) AK et a-ša$_3$ bar-dil(i)-bi AK.

^{tu_9}bar-si i$_3$-li$_2$ (dir.) AK Litt. «faire une bande vers l'huile *ili* (une huile pressée de bonne qualité)», d'où «imbiber une bande d'huile *ili*» Ninisina A 18.

buluĝ$_3$ AK → ni$_2$-buluĝ$_3$ AK.

195 V. le commentaire de Sefati (Love songs [1998] 362).

196 V. la note à propos de tu$_9$-saga$_{11}$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

da AK «*être à disposition*» Houe-araire 73; dans un contexte cassé LUruk A 6; comp. da ĝal$_2$.

dam-ḫa-ra AK «engager la bataille» Ent. 1 i 26 sq., LUruk 5:11.

du$_{10}$ AK «réparer» FI 18; «corriger» Edubba'a D 30.

du$_{10}$-U$_4$ AK «prier»[197] CKU 24 B 47(?).

du$_{14}$ AK, du$_{14}$- AK «se disputer»[198] Dial. 2:23, 128, 204, 219, 223, 225, Dial. 5:137, 182, Diatribe B, segm. A 5, Instr. Šur. 25, SP 3.18.

e-ne su$_3$-ud-bi AK? «s'accoupler» LSU 516.

eg$_2$ (…) AK «faire une levée, mettre en état une levée» Houe-araire 67.

eĝar-du$_3$ AK «élever un mur»[199]; Lugale 91, 237; • *non-st.* eĝar$_x$(SIG$_4$)-du$_3$ AK (LU 196 N$_{46}$).

saĝ eĝar-du$_3$ AK «*élever un mur de corps*» LU 196; • *non-st.* [s]aĝ eĝar$_x$(-SIG$_4$)-du$_3$ AK (LU 196 N$_{46}$).

eme AK[200] «*s'embrasser avec la langue, se langotter, se lécher*» sex. DI D 13, Old Man 39(?), Alster, Proverbs 293, Ni 4122:2', SP 3.8, SP 26.a5; «*se lécher*» âne SP 2.75; contexte obscur ISET 1, 199, Ni 9844 v 2.

eme KA AK «*donner des coups de langue, frétiller la langue*» Rudik, FSB 49:01.04, SP 5.82; • *non-st.* me KA AK (Rudik, FSB 49:01.04 [Ur III, Ni.]).

en-nu-uĝ$_3$ AK, rare en-nu AK (LN 313 N$_3$, Našše A 177 A$_3$, Nungal A 76 N$_{III14}$, 116 N$_{III18}$) «monter la garde» CKU 18:35, CKU 21:29, Dial. 1:92, Nungal A 76, 99, 116; «veiller sur» LN 313, Našše A 177, SEpM 5:14; • *non-st.* [en-nu]-˹uĝ$_3$˺-bi ke$_4$(ér.?)-bi-ib (SEpM 5:14 N39).

en$_3$-du (…) AK «être composé (chant)» Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:103, Klein, TŠH 218:10.

enim (…) AK «exécuter un/des ordre(s)» CKU 4:16, Edubba'a E 25, Išme-Dagan Wb 20; • *non-st.* enim (…) ke$_4$ (= {AK + en}) (CKU 4:16 MAH 16043)[201].

eš-dara$_2$ AK «se harnacher, se revêtir d'une cuirasse, d'un harnais, d'un vêtement de protection (pour accomplir de durs travaux)»[202]; contexte guerrier CA 105, GiEN 137, LU 244; pour le transport du grain FI 89; • *non-st.* eš-dara$_4$ AK (LU 244 U$_5$).

197 Sur du$_{10}$-U$_4$ AK, v. récemment P. Attinger, ZA 95 (2005) 221 avec n. 73; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 144 avec n. 1; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 116 ad Vs. I 14'; K. Boddy, CM 52 (2021) 75 avec n. 104.

198 Sur du$_{14}$ AK, v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 49 sq.

199 Sur eĝar-du$_3$ AK, v. P. Attinger, ZA 95 (2005) 221 avec litt. ant.; N. Samet, MC 18 (2014) 99; P. Attinger, Or. 84 (2015) 63; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 144.

200 Pour eme AK, v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 95 (2005) 222 et Peterson, Faunal conception (2007) 105 avec n. 490 et 524 avec n. 2033. D'après T. Jacobsen, il signifierait dans DI D 13 «to chat» (JANES 5 [1973] 209; accepté par F.A.M. Wiggermann, RlA 12 [2009-2011] 411).

201 V. I. Deubelbeiss, AoF 47 (2020) 168.

202 Sur eš-dara$_2$ AK, v. J. Peterson, NABU 2018/3.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$eš_2$-gar_3 (+ suff. poss.) AK «accomplir la tâche assignée» Dial. 2:194, Edubba'a B 10, 26; • *non-st.* $eš_2$-gar_3 ke_4 = $eš_2$-gar_3 {-AK + eš} (Dial. 2:194 N_{A1}).

$eš_3$-$eš_3$ AK «célébrer la fête *ešeš*» Gud. Cyl. A 2:23, ŠA 75; comp. $eš_3$-$eš_3$ + suff. poss. 3^e pl. (loc.) AK «s'activer à leurs fêtes, participer activement à leurs fêtes» CKU 23:19.

ga-ba-al AK «engager les hostilités, se quereller» Oiseau-poisson 26 Au.

garadin AK «faire un gerbier» Gud. Cyl. A 4:24, 5:21.

^{ĝeš}gariĝ AK → ^{ga}gariĝ$_2$ AK.

^{ga}gariĝ$_2$ AK, ^{ĝeš}gariĝ AK «peigner» CKU 1:14; → $^{ĝeš\ ga}$gariĝ$_2$-AK.

^{ĝeš}gaz AK «écraser, défaire (les ennemis, une armée)» Sjöberg, AulOr. 9, 221:9', Samsuiluna année 10 (// ^{ĝeš}tukul sag_3 et ^{ĝeš}gaz ra).

^{ĝeš}gaz (term.) AK «écraser, abattre (peuples), défaire (ennemis, armée)» LUruk 4:24, Samsuiluna 8:10 sq., ŠD 23[2].

ge-$duru_5$ AK Litt. «faire le roseau humide (un type de roseau caractérisé par le fait que sa tête ploie)», d'où «se comporter comme un roseau humide» (= baisser sans cesse la tête?) SP 12.b6.

ge_{16}-sa AK «faire une donation permanente, donner pour toujours» Gud. St. B vi 76, Abīsarē 1 ii 11', Enlil A 30 Is_1, Samsuiluna 3:92.

ge_{16}-sa (adv.) AK «faire une donation permanente, donner pour toujours» UN 19:18, Šu-Sîn 3 v 19, Enlil A 30, Išme-Dagan W N 2176 + 6276:5 (cf. Tinney, OLZ 90, 18), Samsuiluna 8:86, TplHy. 265; • *non-st.* ge_{16}-sa-aš -na (UN 19:18 ex. 6 [Ur]; -na = {n + a_5}).

giĝ$_4$ AK Litt. «faire des sicles», d'où «*gagner (honnêtement) de l'argent*» ou «*faire fructifier son argent*» SP 13.52.

gu$_2$ AK «être hostile, traiter avec hostilité, haïr» CKU 23:24, 46 N4, X1 et X2.

gu$_2$ AK «énuquer» (sujet: un animal sauvage) loup Alster, Proverbs 308, UET 6, 243; léopard TLB 2, 3:9[203].

[g]u$_2$-^{r}gid$_2$$^{\neg}$ AK[204] «*fermer/contrôler* (portes)» LSU 432 JJ; comp. gu$_2$-gid$_2$-i e (s.v. du_{11}-g).

gu$_2$-$guru_5^{ru}$ AK «mettre en pièces» LSU 408 II.

gu_3-mur AK «gronder» orage, dieux comme l'orage Būr-Sîn A 4, TplHy. 154; dieux Samsuiluna 7:7; «crier» femme Instr. Šur. 226.

gu_3-sa AK «*pousser des cris*» Oiseau-poisson 33 Au; comp. gu_3-sa (…) e_3.

gud-da-ri AK «exercer (la profession de) bouvier, être bouvier» Trois amis 4, 19.

203 Cf. Å.W. Sjöberg, ZA 54 (1961) 51/53 et comm. p. 60.

204 Pour gu$_2$-gid$_2$(-i/da) AK/e «*regarder de près, surveiller*», cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 225 et P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 144.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gug(-)SAR AK Litt. «faire *une morsure*», d'où «*mordre, infliger des morsures*»[205] le roi (comme) un lion Rīm-Sîn I 2005:5; une lance (ma-sa$_2$-dum) ŠD 189; la tempête Iddin-Dagan D 12.

gunu$_3$ AK «rendre multicolore, chamarrer» Ezinam-brebis 98 Pn et GGn(?) // u-gunu$_3$ AK «décorer (avec des incrustations, des broderies)».

gurum$_2$ AK «être inspecté, inspecter, faire une inspection» Innana C 212'[206]; «être épuré, purifié, épurer, purifier»[207] métal précieux EJN 38, PBS 1/1, 11 iv 76 (sum.)/iii 44 (akk.)[208]; fig. personne Edubba'a C 51.

ĝessal^{sal_4} AK «prêter attention».

ĝeš-gaz AK → ^{ĝeš}gaz AK.

ĝeš-gaz (term.) AK → ^{ĝeš}gaz (term.) AK.

ĝeš-ḫaš (term./dir./loc.) AK «abattre (animaux), massacrer (population, ennemis)» LSU 41, Lugalb. I 392.

ĝešgem AK «être donné (signal), donner le signal» Hiver-été 179 G.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu AK «être écouté, être prêtée (l'attention), écouter, prêter attention à» Edubba'a B 71, Instr. Šur. 10 Sch$_2$, Lugalb. II 160, Alster, Proverbs 170, UET 6, 218, id. 336, MDP 27, 109; ni$_2$-za/zu $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu AK-ni (//) «Regarde-toi!» Ezinam-brebis 162; «tourner son attention vers, remarquer que» CKU 18:13; • *non-st.* **$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu a** (Instr. Šur. 10 Sch$_2$), **$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu(-) ga-a-ni** = $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu AK-ni (Ezinam-brebis 162 IIIu), **$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu ka-ne** = $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu AK-ni (Ezinam-brebis 162 OOOx), **$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-še$_3$ a** (Alster, Proverbs 336 MDP 27, 109)[209].

ĝiri$_2$ AK «se couper avec un poignard» CA 206 K, O et G$_3$.

ḫenbur AK «donner un rejeton» Metcalf, CUSAS 38, 32 n° 3:5 «obv.».

ḫi-li AK «combler de grâces, de charmes» ELA 131, 203; «*faire des grâces, chercher à satisfaire*» SP 8.b3.

ḫub$_2$-dar AK «*se précipiter, se hâter*» et/ou «*bondir*» Innana C 20 D (leçon principale ḫub$_2$-sar AK), InEb. 3, Samsuiluna A 37, 44; • *non-st.*: ḫub$_2$-ˈta$^?$ ge-enˈ (InEb. 3 N$_{l7}$).

ḫub$_2$-sar AK «courir, se précipiter»; • *non-st.*: ˈḫub$_2$-sarˈ ge$_{18}$ (InEb. 3 Su$_1$), ḫub$_2$-sar(-)re-ge$_{18}$ (InEb. 3 Ur$_1$).

ḫum AK → šu-ḫum AK.

---

205 Sur gug(-)SAR AK, v. PSD A/III 87; Klein, TŠH (1981) 98 avec litt. ant.; P. Attinger, ZA 95 (2005) 226; L. Verderame, SANER 12 (2017) 403 n. 38. Le rapprochement fréquent opéré entre SAR AK et u$_3$-sar AK «aiguiser» est invraisemblable, car u$_3$- ferait défaut dans les trois passages. On a très vraisemblablement affaire à gug-SAR «morsure» + AK.

206 Cf. M. Civil, Mél. Lambert (2000) 115 avec n. 15 et C. Woods, SANER 12 (2017) 436.

207 Sur cette acception de gurum$_2$ AK, v. Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1974) 45 sq.

208 gurum$_2$ AK traduit par *ṣarpu* «raffiné».

209 -še$_3$ est mystérieux. Pour MDP 27, 109, cf. Malayeri, Schülertexte aus Susa (2014) 304.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i_3-li AK Litt. «faire l'huile fine (sur le corps)», d'où «graisser (le corps) avec de l'huile fine» fig. sujet prières(?), le nom de Sulgi Man God 124 (// i_3-li [adv.] AK), ŠP b 36.

i_3-li (adv.) AK Litt. «agir (wirken) comme de l'huile fine (sur le corps)» fig. sujet bonnes paroles, prières(?) Iddin-Dagan C rev. 18', 20', Man God 124 (// i_3-li AK).

^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ AK «verrouiller» UḪ 4:72.

igi-dul$_2$ AK, ppB aussi igi-dul$_2$-la$_2$ [AK] (Lugale 546 o$_1$) «regarder avec colère» Lugale 524, 546, 603.

igi-lib AK «souffrir d'insomnie» LUruk 3:23.

igi-tum$_3$-la$_2$ AK, igi-tum$_3$$^{-}$-la$_2$ AK «larmoyer, pleurnicher (en quémandant)», d'où «quémander» Našše A 149.

in (term.) AK «dire, lancer comme insulte» Houe-araire 159 JJJx // in (term.) tub$_2$; • *non-st.* im-ši AK (Houe-araire 159 JJJx).

in-bu$_5$-bu$_5$ (loc.) AK Litt. «*faire en balle de grain/paille soufflée*», d'où «*mettre au rebut*»[210] v.s. SP 4.43.

ir-si-im AK «renifler, humer» ANL 9:5 X18.

izim (…) AK «célébrer une fête» Houe-araire 24.

KA AK FI 21 F // kab$_2$-di AK «jauger, contrôler» //[211].

ka + suff. poss. AK «prendre son petit déjeûner» Edubba'a R I 10 sq.

ka-ba AK «ouvrir la bouche» Palmier-tamaris 1.

kab$_2$-di AK «jauger, contrôler» FI 21 A$_2$, A$_3$ et peut-être B$_3$ et B$_4$ // KA AK (F; → s.v.) // kab$_2$-me AK (D$_3$; obscur).

kab$_2$-me AK → kab$_2$-di AK.

*kar AK Litt. «faire le quai», d'où «parcourir les quais»; → kar-ke$_4$-d.

ki-ĝar-ra AK «préparer un emplacement, une place» Lugalb. I 366; comp. ki-ĝar du$_{11}$-g/e.

ki-nu$_2$ AK «partager la couche, se mettre au lit avec qqn/qqc.» Iddin-Dagan A 187 A et H, Innana D 61, 115, Lugalb. I 405.

ki-su-ub AK Litt. «faire le frotter le sol», d'où «baiser le sol (des lèvres [loc. ou abl.]) Enlilbāni A 110 sq., Innana B 116; • *non-st.* ki-su-ub (…)-ke$_4$-ne = ki-su-ub (…)-ke$_3$-ne (Innana B 116 NiQ, NiTT, LaC), ki-su-ub (…)-^{r}kin$^{\urcorner}$-[n]e$^{!?}$ = ki-su-ub (…)-ke$_3$-ne (Innana B 116 UnP).

GIRI$_{17}$ ki-su-ub AK «se prosterner face contre terre» Angim 161, Išme-Dagan AB 53; • *non-st.* GIRI$_{17}$ ki-su-ub ke$_4$ = GIRI$_{17}$ ki-su-ub ke$_3$ (Angim 161 cC [mA]).

---

210 «*tomber en poussière*» serait contextuellement préférable, mais la forme bi$_2$-in-AK est clairement transitive.

211 KA pourrait être une graphie non-standard ou une graphie simplifiée de KAxA = kab$_2$; dans les deux cas, on aurait affaire à *kab$_2$ AK, synonyme de kab$_2$-du$_{11}$-g/e/di-d.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki (dir.?) šu AK «*gratter le sol de (ses) mains/pattes, labourer la terre/le sol de (ses) mains/pattes*» LU 103; • *non-st.* [ki] šu -ba-ʳAKʾ? (= {b + AK]) (LU 103 N_{23}), ki zu/su_2 AK (LU 103 U_2).

kiĝ$_2$ AK «faire un travail, travailler» Gud. Cyl. A 11:25, Cyl. B 3:16, SP 3.82, SP 7.13; «travailler (un champ)» ANL 7:11, Houe-araire 87; $erin_2$ kiĝ$_2$ ke_3-de_3 litt. «troupe pour travailler», d'où «troupe de travailleurs, travailleurs» CKU 18:19, 31; lu_2 kiĝ$_2$ ke_3-de_3 litt. «gens pour travailler», d'où «travailleurs» CKU 13:29, Ninšatapada-Rīm-Sîn 41 A; «*faire ce qu'il y a à faire*» ELA 440; «fabriquer, préparer, confectionner» Gud. Cyl. B 3:24.

kiĝ$_2$-$ša_4$ AK «accomplir un travail, une tâche» Dial. 5:45, Edubba'a B 81 sq., 83a, 84; • *non-st.* kiĝ$_2$-sa_2? AK (Dial. 5:45 X_4), kiĝ$_2$-$še_3$ AK (Edubba'a B 82 Ur_3).

$kiše_4$ AK, $kiše_4^+$ AK, ^{ʳki}$kiše_4^+$ AK (Code d'Ur-Namma § 25) «être tondu, rasé de la moitié de la tête; tondre, raser la moitié de la tête»[212] Code d'Ur-Namma § 25, Dial. 1:71, Dial. 2:147, Dial. 5:29.

ku_3 AK Litt. soit «*(se) faire de l'argent avec qqn* (com.)», d'où «*se vendre à qqn pour de l'argent*», soit «*faire l'argent*», d'où «*payer en espèces sonnantes, payer le prix fort*» v.s. Alster, Proverbs 314, UET 6, 288, id.325, UET 6, 371:6[213]; • *non-st.* ku_3 -na = ku_3 {na + AK} (Alster, Proverbs 325, UET 6, 371:6).

kur (loc.) AK Litt. «mettre qqc. en une montagne», d'où «faire une montagne de qqc.», libr. «faire un gros tas de qqc., mettre qqc. en tas» v.s. Houe-araire 112.

kur_2 (…) AK «se montrer hostile» LN 94 (dans kur_2 aĝ$_2$-ge_{17} AK, litt. «faire hostilité et infamie»).

lib-bar AK «être attentif, prêter attention»[214] Innana C 185; → lib-bar-ke_3-d; comp. ni_2-bar AK.

lirum AK «*se livrer à des épreuves athlétiques*» ou «*recourir à la force, faire des démonstrations de force*» Dial. 3 c6/6' (BE 31, 45 rev. 6').

^{KUŠ}LU.UB_2:^{KUŠ}LU.UB_2.ŠIR-ra AK, ^{KUŠ}LU.UB_2:$^{(KUŠ)}$LU.UB_2 AK, ^{KUŠ}LU:^{KUŠ}LU.ŠIR-ra AK, ^{KUŠ}LU:LU.ŠIR-ra AK «mettre dans des sacs de cuir, mettre en sacs» CA 137, ELA 124, 196.

LU_2xKAR_2 (adv.) AK, LU_2xKAR_2^- (LU_2) (adv.) AK (Lipit-Eštar B 37 F), ḫeš$_5$ (adv.) AK, šaĝa (adv.) AK, $še_{29}$ (adv.) AK «brutaliser, maltraiter» Code d'Ur-

212 Sur $kiše_4$ AK, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 301.

213 Dans UET 6, 288 // 371:6 sq., on peut hésiter entre «Aussi longtemps que le sage *s'est vendu/se vend à lui* (le fou) *pour de l'argent*, le fou a réalisé (// *réalise*) ce qu'il désirait» (le plus probable) et «Aussi longtemps qu'il *a pu payer en espèces sonnantes/payer le prix fort pour la sagesse*, le fou (…)» (cf. P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 [2018] 145 n. 8).

214 Pour lib-bar AK, v. PSD A/III 94 8.130; P. Attinger, ZA 95 (2005) 235; M. Civil, AulOr.-S 25 (2009) 67; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 145 avec n. 9 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Namma § 3, Lipit-Eštar B 37; • *non-st.* saĝ-a_2⁻-še «NIR.TA.GA» (Lipit-Eštar B 37 BM 96970 // LU_2xKAR_2(-) nu-mu-un-AK //).

LU_2xKAR_2 (loc.) AK, LU_2xKAR_2⁻ (loc.) AK, ḫeš$_5$ (loc.) AK, šaĝa (loc.) AK, še$_{29}$ (loc.) AK «faire prisonnier» CKU 23:34 X1 et X2, GiAk. 81, 99.

me$_3$ saḫar (adv.) AK Litt. «*faire la bataille comme de la terre/poussière*» (peu clair)[215] Innana E 41, (45).

mi-si-iŠ (loc.) AK «mettre en sac, empaqueter» CA 136; • *non-st.* mi-si-ra AK (CA 136 M_2 [Ur]).

^{tu_9}mu-un-GID_2 AK «revêtir un vêtement …» (un mauvais vêtement?) LU 285 N_{19}(?), N_{52}, N_{55} (-<GID_2>); comp. ^{tu_9}mu-un-GID_2 la_2.

nam-ab-ba AK «jouir de la vieillesse» ou «atteindre un âge avancé» Elégie 2:59.

nam-da-la_2 (term.) AK Litt. «faire (des troupes) en renfort», d'où «mobiliser (des troupes) comme renfort, former une troupe de renfort» Lambert/Weeden, RA 114, 31 ii 33 sq.; comp. nam-da-la_2 + suff. poss. RI.

nam-da_6 AK, ancien nam-dag AK «commettre une faute» Ukg. 5 viii 1-3, UET 6, 657:7'.

nam-dag AK → nam-da_6 AK.

NAM(nam/sim)-dam AK «…»[216] activité d'un serpent CT 58, 20 iii 5, ŠR 12.

nam-eriš (…) AK «régner (dit d'une reine), régner en souveraine, exercer la souveraineté» Ḫamm. F 11, Innana C 214*, Išme-Dagan K 8, LU 383-384c, Rīm-Sîn I 19:8, Rīm-Sîn B 35.

nam-DU(ra_2) ḫulu AK «*avoir un mauvais comportement, mal se comporter, mal agir*» Gud. Cyl. A 13:8.

nam-en (+ suff. poss.) AK, <nam->en-na AK (CKU 24 A 31 N4) «régner, être le maître» CKU 24 A 31, CKU 24 B 51.

nam-ensi$_2$ AK «être gouverneur» Biga, Mél. Klein 30 i 3 sq. // Steinkeller, CUSAS 17, 15 n° 13 i 3 sq.

nam-^{ga}gaeš AK «faire du commerce de longue distance» ELA 17.

nam-ge_4-me-eš$_3$ AK, ES na-aĝ$_2$-ge_4-me-eš$_3$ AK (Dial. 5:76) «traiter collégialement, considérer comme un collègue» Dial. 5:76, Enlilbāni A 102, InEnki I ii 1[2], I ii 24.

nam-ḫe$_2$-a AK Litt. «*faire l'abondance*».

u$_4$ nam-ḫe$_2$-a AK Litt. «*jours faisant l'abondance*», d'où «jours de profusion, d'abondance» Išme-Dagan J B 35(?), UN B 15; • *non-st.* u$_4$ nam-ḫe$_2$-a(-)ke$_4$ (Išme-Dagan J B 35(?)[prov. inc.]).

215 V. la note à propos de me$_3$ saḫar-ra-k.

216 Sur NAM(nam/sim)-dam AK, v. PSD A/III 109 sq.; J. Klein, Mél. Artzi (1990) 113; P. Attinger, ZA 95 (2005) 237.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-isib AK «exercer la fonction de prêtre *isib* (un purificateur), accomplir les rites purificatiores» Ninisina A 30.

nam-ku$_3$-zu AK «pratiquer la sagesse, être sage» Alster, Proverbs 310, UET 6, 254; par ext. «être fait de main de maître, faire avec habileté» Abīsarē 1 ii 7.

nam-lu$_2$-kurun-na AK «exercer l'activité de cabaretier, d'aubergiste, de brasseur, être cabaretier, aubergiste, brasseur» SP 5.65.

nam-lu$_2$-lu$_7$[lu] AK «se comporter en homme bien éduqué, en gentleman» Edubba'a C 33, Enlil A 32, Alster, Proverbs 325, UET 6, 371; • *non-st.* ⌜nam-lu$_2$⌝ AK (Edubba'a C 33 I [Ni.]).

nam-lu$_2$-tur AK Litt. «faire la qualité/l'état de l'enfant/de l'adolescent», d'où «faire ses premiers pas, débuter (dans un domaine), être novice» Edubba'a C 3, UET 6, 657:7'.

nam-lugal (…) AK «exercer la royauté» CKU 21:52.

nam-maš-maš AK «pratiquer la sorcellerie» EnmEns. 258.

*nam-me-en-na AK «*rendre superbe, magnifique*» Alster, Proverbs 337, MDP 27, 213; • *non-st.* nam-me-en-na ib$_2$-ba-a = nam-me-en-na ib$_2$-AK (Alster, Proverbs 337, MDP 27, 213).

nam-me-te (loc.) AK Litt. «faire dans la convenance, la justesse, l'opportunité», d'où libr. «traiter selon son rang» Lugalb. II 8 sq.

nam-muzug$_2$ (loc.) AK Litt. «agir dans l'impureté», d'où «avoir une conduite (sexuelle) dépravée» SP 3.153 H.

nam-muzug$_6$ AK Litt. «faire l'impureté», d'où «avoir une conduite (sexuelle) dépravée» SP 3.153 X.

nam-ra AK «piller, faire du butin»; → nam-ra-AK.

nam-ra (adv.) AK «prendre en butin» CKU 23:35, EnmEns. 171; • *non-st.* nam-⌜ma⌝-aš AK (CKU 23:35 N3).

nam-ra-AK + suff. poss. (abs./loc.) AK «prendre en butin» CKU 23:12 N1 et N9.

nam-saĝ-ĝa$_2$ AK «*se pavaner*»[217] SP 5.122.

nam-ses AK «établir (avec qqn) une relation fraternelle» Ent. 3 ii 10.

nam-sul (…) AK «rendre juvénil, agir avec une ardeur juvénile» InEb. 56; «jouir de la jeunesse» Elégie 2:59.

nam-silig AK «recourir à la violence, user de force» Instr. Šur. 61; • *non-st.* na-silig ⌜AK⌝ (Instr. Šur. 61 Ur$_2$), nam-⌜silig⌝ ke$_4$ = nam-silig {AK + en} (Instr. Šur. 61 K$_1$).

ni$_2$ + suff. poss. AK «rendre hommage» InEb. 29-31 (cf. 32); «se vanter, se glorifier, fanfaronner» Oiseau-poisson 125a Cu.

*ni$_2$-bar AK «*être attentif, prêter attention*»; → ni$_2$-bar-ke$_3$-d.

217 Il n'est pas clair si nam-saĝ-ĝa$_2$ est un génitif sans régent ou un locatif.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni_2-$buluĝ_3$ AK «se vanter, se glorifier, fanfaronner» Oiseau-poisson 125a Ams.

ni_2 pa-e_3(-a) AK, ni_2 pa-e_3-a-aš AK → pa-e_3 AK.

NI_2-šub (…) AK, NI_2-šub-bi AK (LU 144 version Ur) «négliger, laisser tomber»[218] Edubba'a A 70, LU 101a, 144, Ningublaga A 41, Sînšamuḫ-Enki 11.

$niĝ_2$-a_2-ĝar (term.) AK «abuser de qqn, séduire qqn»[219] Code d'Ur-Namma §§ 6, 8.

$niĝ_2$-a_2-zi AK «commettre des actes violents» Išme-Dagan A d 8, ŠE 77.

$niĝ_2$-AK AK «opérer, faire des manipulations»; • *non-st.*: $niĝ_2$-˹AK˺ ke_4-ke_4 = $niĝ_2$-AK ke_3-ke_3 (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 U 4' = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:7 e [Ur]); comp. $niĝ_2$-AK $ša_5$-$ša_5$ (s.v. $šaš_x$).

$niĝ_2$-bala-a AK «se rebeller» Lambert/Weeden, RA 114, 34 vi 11'.

$niĝ_2$ diri AK Litt. «faire des choses supérieures», d'où «traiter qqn de haut, se montrer arrogant vis-à-vis de qqn» (Išme-Dagan A 202); «*faire qqc. supérieur (à qqc. d'autre)*» InEb. 170.

*$niĝ_2$ du_{10}(-du_{10})-ga (+ suff. poss.) AK → $aĝ_2$ ze_2(-ze_2)-ba (+ suff. poss.) AK (ES).

$niĝ_2$-ge-na di-d Litt. «dire la fidélité/loyauté», d'où «se montrer loyal» Išme-Dagan A 94, Ninurta B i 26.

$niĝ_2$-ge_{17}(-ga) AK, ES $aĝ_2$-ge_{17} AK Intrans./pass. «être commise (infamie); être victime de l'infamie»; trans. «commettre une infamie, un sacrilège, souiller» EnmEns. 224, 269; → aussi kur_2 $aĝ_2$-ge_{17} AK s.v. kur_2 (…) AK.

(ĝeš)$niĝ_2$-gul + suff. poss.[220] AK Litt. «faire son *niĝgul* (un type de maillet)», d'où libr. «tailler en pièces» bandits CKU 3 B 2', Išme-Dagan A 219.

$niĝ_2$-ĝešdana AK «offrir des cadeaux de fiançailles, des cadeaux nuptiaux» DuDr. 194 z (probabl. faute pour $niĝ_2$-mussa AK).

$niĝ_2$ ḫa-lam-ma AK, ES $aĝ_2$ ḫa-lam-ma AK Litt. «faire les choses détruites», d'où intrans./pass. «être accomplie (destruction)» EnmEns. 202, 210, 225, LN 191.

$niĝ_2$-ka_9 (…) AK «faire le bilan, établir un arrêté de comptes, clôturer un compte, faire le compte» Peterson, BPOA 9, 299 N 4047 + l. 9' //, Ezinam-brebis 130, Houe-araire 191 sq.

$niĝ_2$-$keše_2$ AK «nouer, bander» Lugalb. II 147; fig. Hiver-été 9[221].

218 Sur NI_2-šub (…) AK, v. PSD A/III 95 s.v. 8.142 ni_2-šub—ak; P. Attinger, ZA 95 (2005) 231; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 330.

219 Sur $niĝ_2$-a_2-ĝar (term.) AK, cf. en dernier lieu M. Civil, CUSAS 17 (2011) 256 sq.; C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 499-503; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 146; v. aussi la note à propos de $niĝ_2$-a_2-ĝar.

220 Le suff. poss. a une valeur objective.

221 Cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 243.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-ku$_5$ AK «verser une taxe, être soumis à une taxe» Gud. Cyl.B 12:15, Ḫendursaĝa A 30, 34, 172 et fréq. dans cette composition, Našše A 141, UN C 80.

*niĝ$_2$-kur$_2$ (dir.) AK → aĝ$_2$-kur$_2$ (dir.) AK (ES).

$^{(tu_9)}$niĝ$_2$-la$_2$ AK «bander, faire un bandage»[222] Išme-Dagan AB 105, LU 221 N$_{11}$.

niĝ$_2$-mussa (…) AK «être offerts (cadeaux de fiançailles, cadeaux nuptiaux), offrir des cadeaux de fiançailles, des cadeaux nuptiaux» Gud. St. E v 3, St. G ii 1-7, iii 7, DuDr. 167, 194, 229, Ḫendursaĝa A 27 sq., InDesc. [37]2b.

niĝ$_2$-mussa-dam AK «offrir des cadeaux de fiançailles, des cadeaux nuptiaux» DuDr. D'' 194, 227 (// niĝ$_2$-mussa AK).

niĝ$_2$-su-ub AK «polir» InEb. 42, 101, Išme-Dagan AB 106, Sulpae A 63; • *non-st.* ni-su-ub […] (Sulpae A 63 C [prov. inc]), niĝ$_2$-su-ub -be$_2$ (= {b + AK}) (InEb. 42 X$_{10}$).

niĝ$_2$ ša$_3$ + suff. poss. (gén.) AK «réaliser son/… désir, ce qu'il/… veut» CKU 12:12, Dial. 3:d18 sq./180 sq., EnlSud 68 sq. et 97 sq., Išme-Dagan A 97.

niĝ$_2$-tab AK «*préparer le foyer*» GiEN 7[223].

niĝir-si AK Litt. «faire le garçon d'honneur», d'où «être garçon d'honneur» Instr. Šur. 32 (traduit par *susapinnūtam epēšu*).

pa-e$_3$ AK «apparaître en pleine lumière, en plein jour, dans toute sa beauté» (rare) Našše A 123, LU 423(?) (ou «faire apparaître en pleine lumière»?), Ezinam-brebis 52; caus. «faire apparaître en pleine lumière, en plein jour, manifester, révéler, montrer clairement; faire resplendir, rendre resplendissant, étincelant», pass. du caus. «être rendu resplendissant» ELA 523; • *non-st.* pa-e$_3$ a (Gud. Cyl. A 26:19)[224]; comp. pa e$_3$-a-k (s.v. e$_3$-a-k), pa-e$_3$ e$_3$, pa-e$_3$ šaš$_x$.

ni$_2$ pa-e$_3$(-a) AK, ni$_2$ pa-e$_3$-a (adv./term.) AK (Enlil A 95) «apparaître *en personne* en pleine lumière, en plein jour, dans toute sa beauté» EnlSud 159, Nanna L 4; caus. «faire apparaître *en personne* en pleine lumière, en plein jour, dans toute sa beauté» Enlil A 12 N$_{I6}$, N$_{P2}$ et X$_3$, 95, Hiver-été 59, 292.

pa$_5$ AK «faire, creuser un canal (secondaire), une rigole» Houe-araire 67.

sa AK «tendre un filet, munir (qqc.) d'un filet» fosse Enlil A 17, SP 3.64 E, SP 17.b7, ŠD 169.

sa (term./adv.) AK Litt. «faire en/comme un filet», d'où «former comme un filet» LSU 79 A et RR; • *non-st.* sa$^{\lceil sa_4 \rceil}$-ŠE$_3$ AK (LSU 79 A [prov. inc.]; sa$_4$ écrit sur la ligne).

222 Sur $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-la$_2$ AK, cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 64 sq. avec litt. ant.

223 Les traductions usuelles du type «allumer», «chauffer», «attiser» (littéralt «'foyiser'»?) supposeraient en sumérien ^{im}šu-rin-na kalam-ma-ke$_4$ (ainsi Ur1 et peut-être N27), pas (…) kalam-ma-ka (N29, N40 et Si1).

224 Pour pa(-)e$_3$(-)a-ke$_4$ dans Angim 193 et 201 cC (mA) et nA, cf. la note à propos de pa e$_3$-a-k (s.v. e$_3$-a-k).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sa-bil$_2$-la$_2$ AK «enduire (un bateau de bitume)» LSU 242.

sa-gaz AK «commettre un vol armé, dévaliser» Instr. Šur. 31; «recourir à la violence» Lipit-Eštar B 36.

sa-gaz (term./adv.) AK «être dévalisé, être détroussé, être pillé; dévaliser, détrousser» Code d'Ur-Namma § 2, Code de Lipit-Eštar § a9, FLP 1287 v 7 sq. (Roth, Scholastic tradition 41 et Law collections 50)[225].

sa$_2$ AK.AK «élaborer, ourdir un plan» Oiseau-poisson 100 Cu // sa$_2$ si$_3$-si$_3$-g //.

aĝ AK «*être parachevé, être parfait*» Falkenstein, ZA 56, 115:8 A[226, 227].

saĝ-dul$_5$ AK «*porter un heaume*» LU 219 version d'Ur // saĝ-dul$_5$ dul; ou lire saĝ tu$_9$ AK «*couvrir la tête d'une étoffe*»?

saĝ-gaz AK «fracasser la/les tête(s)» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 72, LSU 94(?), 406, LU 185.

saĝ-keše$_2$ AK «prêter attention, faire attention, observer (un ordre)» ELA 105, 160, InDesc. 124, 254, InŠuk. 59, SgLeg. B 35; «attirer l'attention (de qqn) sur qqc., sermonner» SP 5.119[228].

saĝ šu-bala AK → šu-bala AK.

saĝ tu$_9$ AK → saĝ-dul$_5$ AK.

saĝ-˹x˺ AK «…» Našše A 165.

saḫar AK «faire, soulever de la poussière» Cuivre-argent D 59, SP 2.90; • *non-st.* saḫar ba (= {b + AK}) (SP 2.90 TT [Ni.] et PPP [Ni.]).

si-im(-si-im) AK, ancien sim AK (Gud. Cyl. A 22:1), rare si-im-si-im + suff. poss. AK (UḪF 608) «renifler, flairer, humer» Gud. Cyl. A 22:1, ANL 9:5 N110, Ḫendursaĝa A 79, LSU 350, Lugalb. I 351, 361, UḪF 608.

si-im-si-im + suff. poss. AK → si-im(-si-im) AK.

si$_3$-gi AK → si$_3$-ki AK.

si$_3$-ki AK, si$_3$-gi AK «faire, élaborer un plan, projeter, machiner, comploter» Innana C 69, Lugale 117, SP 12.f3, Ur-Ninurta A 50.

sibir$_2$ (…) AK «*jouer du bâton*» Houe-araire 170 sq.

sim AK → si-im(-si-im) AK.

sim-dam AK → NAM(nam/sim)-dam AK.

sul-a-lum AK «commettre une faute, un péché» Enlilbāni A 93, Innana C 83, 87; • *non-st.* sul-a-la AK (Innana C 87 H [Ni.]).

225 Traduire «et s'il (le bateau) a été pillé» ou «et s'il (le batelier) a été dévalisé».

226 M.J. Geller (CRRAI 47 [2002] 136) lit an-dùl ak-àm, mais sa copie (p. 138) a clairement saĝ AK-am$_3$.

227 Pour UN A 15 A et D, cf. ša$_3$-kuš$_2$ AK.

228 La forme n'est apparemment pas causative.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$-$kuš_2$ AK «*organiser des délibérations, délibérer*»[229] UN A 150 MS 3278(?) // šu-$kuš_2$ ra (Sb_3) // SAĜ li-bi_2-in-AK-ni (A et probabl. D[230]); • *non-st.* šu-$kuš_2$ ra (Sb_3 [Suse]).

$ša_3$-ne-$ša_4$ AK «élever une supplication, supplier» LU 146, 156; • *non-st.* $ša_3$-ne-$ša_4$ ne_2 (= /n/ + a_5) (LU 156 U_4; comp. $ša_3$-ne-$ša_4$ ne_2-AK dans 146 U_3).

še AK «*vanner* le grain» CKU 4:13 N8 et MAH 16043[231]; • *non-st.* še ke_4 (= {AK + en} (CKU 4:13 MAH 16043).

še-biri AK «décortiquer l'orge» FI 72; • *non-st.* še ba-ra AK (FI 72 C_3 [prov. inc.]), **še bala ke_4** (FI 72 A_4 [Tell Haddad]), **še bi-ri AK** (FI 72 A_3 [prov. inc.]).

še biri-a AK Litt. «faire l'orge dispersée», d'où «semer à la volée» Lugale 346.

še-er-ka-an AK «parer, orner; se parer» InEb. 54 N_{I2}.

šu AK[232] «faire main, travailler à la main» GiEN 276 N22 (corde), 278 (roseau); «s'occuper de qqc., prendre soin de qqc.» Dial. 5:101 (d'une maison), FI 18 D_3 (// du_{10} AK «réparer»), Hiver-été 36 (champs); → ki (dir.?) šu AK.

šu-bala AK Intrans./pass. litt. «être échangé pour (term.)» Dial. 1:43; «*être accomplie (dégradation)*» Išme-Dagan K 21; trans. litt. «faire O_1 (abs.) vers le changer dans/pour O_2 (loc.) «changer (pour le pire), dégrader, avilir»; avec O_1 au loc. «*avilir*» ou «*vendre à l'étranger*» LSU 103; comp. šu-bala bala.

saĝ šu-bala AK «*changer la personne, modifier la personnalité*» InEb. 174; «*mettre la tête à l'envers*», d'où «*tenir la tête en bas*» (kopfunter halten) Ninisina A 78[233].

šu-bar-zi AK, ES šu-bar-ši AK «accorder la vie sauve, sauver, aider» Alster, Proverbs 287, CT 58, 30:4, Maul, Ešḫ. 257 n° 53:23' (ppB), von Weiher, SbTU III, 67 ii 23 (ppB).

---

229 Sur $ša_3$-$kuš_2$ AK, v. P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 147.

230 V. Attinger/Ceccarelli, op. cit. 147 n. 19.

231 V. I. Deubelbeiss, AoF 47 (2020) 168.

232 Sur les nombreux sens de šu AK, v. récemment, avec litt. ant., P. Attinger, ZA 95 (2005) 250 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 402-404; M.-C. Ludwig/C. Metcalf, ZA 107 (2017) 19; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 148.

233 Sur saĝ šu-bala AK, cf. W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 134 avec litt. ant.; J. Ebeling, dans: J. Ebeling/G. Cunningham (ed.), Analysing literary Sumerian: Corpus-based approaches (2007) 172; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 147; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 329. Dans Ninisina A 78, $ša_3$ ki-$še_3$ ĝa$_2$-ĝa$_2$-de_3 saĝ šu-bala ke_3-de_3 sont les actions destinées à faire crier le bébé sortant du ventre de sa mère. M. Stol, sur une suggestion de T.J.H. Krispijn, traduit «to put the belly downwards, to turn it upside down» (CM 14 [2000] 177 avec n. 32; cf. aussi 112 avec n. 20). Un tel sens ne convient toutefois guère dans InEb. 174, car il est difficile de dissocier saĝ šu-bala ici de (šu) bala dans InŠag. 88 et CBS 2189+ l. 7 (LEridu 6:7 d'après I. Peled, JNES 73 [2014] 292), où il désigne probabl. un changement de genre. Quoi qu'il en soit, il n'a certainement rien à voir avec le non moins difficile saĝ šu-bala AK attesté dans Yang, Sargonic inscriptions from Adab 332, A 802:14, 355, A 938:4 et MVN 7, 196 rev. 2; v. aussi Instr. Šur. 167 (saĝ = probabl. «esclave»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-bi-li-bi AK → šu-bil AK.

šu-bil AK, šu-bi-li-bi AK (SLTNi 131 rev. ii 12') «*panser*»[234] Ninisina A 21, SLTNi 131 rev. ii 12'; comp. šu-bil du_{11}-g, šu-bil la_2.

šu-du_8-a AK, [šu]-ʳdu_3ˀ-a [AK] (Instr. Šur. 20 Ur_1) Litt. «faire caution», d'où «se porter caution pour qqn, cautionner qqn, se porter garant pour qqn, garantir pour qqn» Instr. Šur. 20.

šu-gibil/$gibil_4$ AK «rénover, remettre à neuf» Ḫamm. 14:16, 16:19 sq., Rīm-Sîn I 6:22, 8:16, 10:12, 11:21, Warad-Sîn 16:19, 27:17.

šu-ḫum AK, ḫum AK (FI 79 A_2, A_4) «*tordre (jusqu'à casser), briser, casser*»[235] les épis d'orge FI 79; • *non-st.* ḫu-mu ke_4 (Georgica 79 A_4 dans ḫu-mu(-)na-ke_4 // (šu-)ḫum na-an-AK-e [Tell Haddad]).

šu-keše$_2$ AK «…»[236] CA 103.

šu-kin-dab_5 + suff. poss. AK Litt. «faire ses/… prosternations», d'où «se prosterner» Keš Hy. 56n.

šu-luḫ AK «être curé/curer (canal, rigole), être entretenue/entretenir (levée)» Liste royale de Lagas 23, Lugalb. I 6, Lugale 344, Oiseau-poisson 8.

šu pe-el AK «avilir» CKU 21:41.

ŠU.$ŠU_2$+NAĜA AK, ŠU.BAR+NAĜA ʳAKˀ (Enlil A 142 Si_1), ŠU.ʳNAĜAˀ AK (Enlil A 142 N_{l2}) «…»[237]; • *non-st.* ŠU-x ke_4 (Enlil A 142 X_1).

til_4 AK «se plaindre, gémir»[238] SEpM 8:9.

tu_9-$saga_{11}$ AK → ĝešapin tu_9-$saga_{11}$ AK.

tu_{11} AK «frapper, se frapper, se battre» Houe-araire 181, Lugale 276; • *non-st.* du_{10} AK (Houe-araire 181 HHHx?).

tukur$_2$ AK «*mâcher, mastiquer*» Peterson, BPOA 9, 292-294 n° 266:26.

tumu AK «faire souffler le vent» CKU 4:13 N2.

u-$gunu_3$ AK «décorer (avec des incrustations, des broderies)» Ezinam-brebis 98, Ninisina A 9, SP 14.43, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 399:19[239]; • *non-st.* u_2[!?]-$gunu_3$ AK (Alster, Wisdom of Ancient Sumer 399:19 [Ur?]).

u_3-la AK Litt. «faire le rien sur qqc.», d'où «mépriser qqc.» Early Rulers Syr. 21 (ppB).

234 Sur šu-bil/bi-li-bi AK, cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 252; id., ZA 105 (2015) 247; id./M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 148.

235 Sur (šu-)ḫum AK, v. P. Attinger, ZA 95 (2005) 253 avec n. 175.

236 Sur šu-keše$_2$ AK, v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 95 (2005) 253.

237 Sur ŠU.$ŠU_2$+NAĜA AK et variantes, v. P. Attinger, ZA 95 (2005) 254.

238 Pour la litt. sec., v. la note à propos de til_4.

239 V. P. Attinger, NABU 2017/36.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u$_3$-sar AK, u$_4$-sar AK «être aiguisé» Iddin-Dagan D 6, Lipit-Eštar A 73, ŠC a 13; «aiguiser» CA 114, DumĜešt. 17, GiEN 139a[240], InEb. 139, LSU 382, Lugale 579, Ninisina A 11; • *non-st.* u$_3$-sa-ar AK (CA 114 S$_3$ [Ur III, Ni.]).

u$_4$-za-ḫa-al AK «disparaître, faire disparaître»[241] Numušda A 32, SP 2.82, TCL 16, 57:14; • *non-st.* u$_4$-za-ḫal AK (Enlilbāni A 79 A [prov. inc.]).

ul AK «jubiler, exulter» Lugalb. II 132 sq.

umum AK «s'instruire, apprendre qqc.» Edubba'a A 89, SP 5.55:5 (H et probabl. UET 6, 212) et 9 (A et CT 58 67 A); «agir raisonnablement, en homme cultivé» Išme-Dagan B 4, Oiseau-poisson 85 Du; «instruire, enseigner qqc.» LN 287; comp. umum du$_{11}$-g/e.

ur$_5$ AK «faire des dettes» SP 11.133.

ur$_5$-da AK «être dans l'attente», d'où «être sur ses gardes, être aux aguets, être sur le qui-vive; prêter attention, faire attention»[242] CA 221, SEpM 8:13, ŠB 292; • *non-st.* ur$_5$-da ke$_4$ = ur$_5$-da AK-e (CA 221 Y$_2$ [Ni.]).

«ušu$_3$ giĝ$_4$ AK» Lire eš-dara$_2$ AK.

za-gin$_3$ (loc.?) AK Litt. «travailler *dans* le lapis-lazuli», d'où «travailler le lapis-lazuli» InDesc. c 45, 54, 62.

zaraḫ AK «être désespéré» ou «exhaler des plaintes, des gémissements» LU 93, 97.

zi + suff. poss. (…) AK «*sauver sa vie*»[243] LSU 403.

zi-ḪAR AK «…»[244] LSU 392.

zi$_3$ AK bœuf «faire de la farine» SP 26.d10.

zu$_2$-keše$_2$ AK «nouer»; «s'engager (solennellement) à, faire un accord» Gudea Cyl. B 8:25 [sq.], InDesc. 124 c, Našše A 175; obscur SP 12.a19.

AK s. «agissement» ANL 7:19.

akan → ubur.
akan$_2$ → kan$_4$.

240 Dans Gadotti/Kleinerman, Mél. Sasson 141:14 (= GiEN 139a), lire ^{uruda}aga$_3$-silig a$_2$ min-bi-ta ⌜u$_4$?-sar?⌝ ba-an-AK.

241 Pour la litt. sec., v. la note à propos de u$_4$-za-ḫa-al.

242 Sur ur$_5$-da (AK), v. PSD A/III 108 s.v. ak 8.221, 120 Bil. 67, 130 Lex. 222; P. Attinger, RA 78 (1984) 120; id., ZA 95 (2005) 258; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 289 avec n. 825; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 267 sq.; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 175; P. Attinger, NABU 2017/35 avec n. 3; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2008) 148; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 325.

243 Pour pour zi + suff. poss. AK, v. en dernier P. Attinger, ZA 95 (2005) 259 avec litt. ant.

244 Sur zi-ḪAR AK, cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 259.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

[a]akkil s. «bruit, clameur, cri» d'un homme GiḪ A 66a[245]; d'un oiseau Našše C A58 sq.; d'un temple EJN 59; «lamentation, cri de lamentation» Elégie 2:12; contexte cassé TplHy. 127; cf. aussi [a]akkil[ki] ville de Ninšubur[246].

→ [a]akkil du_{11}-g, [a]akkil ĝar.

[a]akkil du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.
[a]akkil ĝar → ĝar.

^{tu_9}aktum[247] s. Une lourde étoffe, un lourd vêtement EnlSud 136, Hiver-été 211, 240, 243, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65:12.

al s. «*désir, revendication*» ELA 451.

• *Non-st.* **a** (InDesc. x 193 et 207 [prov. inc.]).

→ al du_{11}-g.

(ĝeš)al, uruda al (Houe-araire 144 JJn) s. «houe, pioche».

→ (ĝeš)al AK, ĝeš al (loc., rar. Ø) bala, ĝeš al (dir.) bala, ĝeš al (dir.) ĝar, (ĝeš)al (erg./dir.) ra, (ĝeš)al (erg./dir.) ra-aḫ, (ĝeš)al (dir., rar. Ø) ri.

ĝeš al (…) zu_2 1/2/4 «houe à une/deux/quatre dents»[248] Houe-araire 4, 173.

al = an le dieu An.
uruda al → (ĝeš)al.
(a)l-a = la_2.
ĝeš al-a-nu-um = ĝeš al-la-nu-um.
(ĝeš)al AK → AK.
ĝeš al (loc, rar. Ø) bala → bala.
ĝeš al (dir.) bala → bala.
al-diĝir-gu_7 = al-ti-ri_2-gu_7(mušen).
al du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
^{NA_4}al-ga-$meš_3$ → ^{NA_4}algame$š_2$.
ĝeš al-ga-mi-sib_2 = ^{NA_4}algame$š_2$.
al-ĝa$_2$-ar-sur(-ra) = ĝeš al-ĝar-sur_9(-da/ra).
ĝeš al (dir.) ĝar → ĝar.

(ĝeš)al-ĝar s. Un instrument de musique Gud. Cyl. B 10:11, DI X 72, EJN 62, 66, Iddin-Dagan A 35, 205, ŠB 164, Šu-Sîn B 29b.

ĝeš al-ĝar-ra-su_3^--ga = ĝeš al-ĝar-sur_9-ra.
ĝeš al-ĝar-sur-ra = ĝeš al-ĝar-sur_9-ra.

245 V. A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic […] (2003) 9 n. 25.

246 Sur [a]akkil[ki], v. par ex. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 97 sq.; F.A.M. Wiggermann, RlA 9 (1998-2001) 491 sq. et 499; A. Cavigneaux/F. Wiggermann, CM 46 (2014) 28 avec n. 11; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 129 avec n. 487 sq.

247 Plus précis serait $^{tu_9\ a}$aktum$_x$.

248 V. la note à propos de (ĝeš)zu_2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{ĝeš}al-ĝar-sur$_9$(-da/ra)[249] s. Un instrument de musique[250] CA 35, DI X 77, EJN 62 N_{III11}, N_{III16} et X_2, Houe 71 sq., Išme-Dagan A 371, Keš Hy. 116, Nanna F 17.

• *Non-st.* **ʳal¬-ĝa$_2$-ar-s[ur](-ra)** (OECT 5, 42 rev. 5 [Kiš]), **^{ĝeš}al-ĝar-ra-su$_3$-ga** (Houe 71 sq. X_1), **^{ĝeš}al-ĝar-sur-ra** (CA 35 X_4 [[prov. inc.], EJN 62 X_2, Keš Hy. 116 Ur_6).

^{ĝeš}al-la s. «*chêne*» InEb. 70 X_8 (// $^{(ĝeš)}$mu-bu-um).
Comp. ^{ĝeš}al-la-nu-um.

$^{(ĝeš)}$al-la-nu-um s. «chêne» Houe 91, InEb. 147; «gland» EnlSud 119.

• *Non-st.* **^{ĝeš}al-a-nu-um** (InEb. 147 N_{I4} et X_5), **^{ĝeš}al-la-nu$_2$** (Houe 91 N_{III4}), **^{ĝeš}al-nu-um** (InEb. 147 N_{I7}).
Comp. ^{ĝeš}al-la.

^{ĝeš}al-la-nu$_2$ = $^{(ĝeš)}$al-la-nu-um.
al-lu = al-lu$_5$.
al-lu = ^{ĝeš}al-lu$_5$.
al-lu-ḫab$_2$ = $^{(ĝeš)}$al-lu$_5$-ḫab$_2$.

al-lu$_5$ s. «écrevisse»[251] Samana 1:5, 20 (Ur III), DuDr. 7, Ḫendursaĝa A 167, Kramer, Mél. Kraus 139:32 sq., SP 2.63.

• *Non-st.* **al-lu** (DuDr. 7 O' [Suse]).

249 D'après N.C. Veldhuis (AfO 44/45 [1997-1998] 118), le lexème serait ^{ĝeš}al-ĝar-sur$_9$; pour une discussion critique de cette hypothèse, cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 270. Problématiques seraient également DI X 77 (pB, Ni.), ^{ĝeš}al-ĝar-sur$_9$-ra dans Civil, CUSAS 12, 66 7:45 (pB lex., prov. inc.) et le ND ^{d}al-ĝar-sur$_9^{su}$-ra (mB, Ni.; cf. J. Peterson, NABU 2009/33).

250 La plupart des auteurs voient dans /alĝarsur/da/ un instrument de musique (identifié ou non), mais la traduction par «plectre», bâton de tambour» a également ses adeptes (en dernier lieu Veldhuis, AfO 44/45, 120, J. Black, Mél. Wilcke [2003] 41 avec n. 33 et A. Cavigneaux/F. Wiggermann, CM 46 [2014] 31). Problématique est dans cette hypothèse avant tout Išme-Dagan A 371 sq., où R est associé à des instruments de musique. Sur ce terme, v. par ex., outre les travaux déjà cités, Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 270 (a musical instrument); D. Shehata, Orient-Archäologie 20 (2006) 367-378 (friction drums); ead., RlA 12 (2009-2011) 557 (Sistrum envisageable); T.J.H. Krispijn, ICONEA 2008 (2010), 144 (a stringal musical instrument); P. Michalowski, WOO 8 (2010) 224-228 (p. 227: «possibly to be identified with the tambourine, small frame drum, or the rattle»); J. Peterson, BPOA 9 (2011) 169 sq. (/alĝarsur/ instrument); M. Ceccarelli, OBO 256 (2012) 108 (*algarsur*-Instrument).

251 Pour la lecture al-lu$_5$ plutôt que al-lub, v. P. Attinger, ZA 95 (2005) 271 (mais lire $^{(uruda)}$šen-al-lu$_5$, pas $^{(uruda)}$dur$_{10}$-al-lu$_5$). Sur le terme, v. récemment Peterson, Faunal conception (2007) 50 sq. avec n. 119 sq.; id., UF 42 (2010) 567 avec n. 38; W.R. Bodine, How Mesopotamian scribes learned to write legal documents: A study of Sumerian model contracts in the Babylonian Collection at Yale University (2014) 128 sq.; S. Beck, Sāmānu. Ein vorderasiatischer Dämon in Ägypten (= Ägypten und Altes Testament 83, 2015) 13; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 254-256.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš$al\text{-}lu_5$ s. Une hache(?) Houe 85 X_2 (// (uruda)šen-$al\text{-}lu_5$)[252], Innana C 46 H (// (uruda)šen-$al\text{-}lu_5$).

• *Non-st.* **al-lu** (Houe 85 MS 2423/1).
Comp. (uruda)šen-$al\text{-}lu_5$.

(ĝeš)$al\text{-}lu_5\text{-}ḫab_2$ s. Une arme[253] Houe 86, TLB 2, 3:10[254].

• *Non-st.* **al-lu-ḫab$_2$** (Houe 86 Ur_4 et M 2423/1), **ĝeš$al\text{-}luḫ\text{-}u_3$-[...]** (Houe 86 N_{l14}).

ĝeš$al\text{-}luḫ\text{-}u_3$-[...] = (ĝeš)$al\text{-}lu_5\text{-}ḫab_2$.
ĝeš$al\text{-}nu\text{-}um$ = ĝeš$al\text{-}la\text{-}nu\text{-}um$.
(ĝeš)al (erg./dir.) ra → ra.
(ĝeš)al (erg./dir.) ra-aḫ → ra-aḫ.
(ĝeš)al (dir., rar. Ø) ri → ri.

(ĝeš)al-tar[255] adj. «puissant», dans u_4 (ĝeš)al-tar «puissante tempête» (épithète de Sulpae) Houe 47.

(ĝeš)al-tar[256] s. «travaux de construction» Houe 44(?), 45, 48, 54 sq., 57 sq., 60, SP 2.62, SP 23.7.

al-ti-ri-gu = al-ti-$ri_2\text{-}gu_7$(mušen).

al-ti-$ri_2\text{-}gu_7$(mušen), an-ti-$ri_2\text{-}gu_7$mušen s. Un oiseau de petite taille, peut-être «troglodyte» Houe 83, SP 5.1.

• *Non-st.* **al-diĝir-gu_7** (Houe 83 N_{l3}), **al-ti-ri-gu** (SP 5.1 YBC 9886), ⌜**al-ti-ri_2**⌝**-ki** (Houe 83 Ur_4).

al-ti-ri_2-ki = al-ti-$ri_2\text{-}gu_7$(mušen).
al-ur_3-ra → $šeg_{12}$ al-ur_3-ra.
al-ur_5-ra → $šeg_{12}$ al-ur_5-ra (s.v. $šeg_{12}$ al-ur_3-ra).
dalad → $alad_2$.

$alad_2$, dalad (Innana C 125, 192, Man God 132, Ninisina C 9)[257] s. Un génie protecteur, un bon génie Ḫendursaĝa A 52(?), Innana C 125, Ku-Nanna-Ninšubur 8, $niĝ_2$-nam D 12, Ninisina C 9, Samsuiluna A 42, SEpM 18:4.

252 Dans Houe 79 Ur_3, ĝeš$al\text{-}lu_5$ (// ĝeš$al(\text{-}e)$) pourrait dénoter un outil, mais pas une arme. C'est toutefois plus probabl. une faute pour ĝeš$al\text{-}e$ (ainsi les deux autres textes d'Ur).

253 uruda$al\text{-}lu_5\text{-}ḫab_2$ (Sanati-Müller, BaM 24, 142/178 n° 200 i 7; précédé de uruda$ḫa\text{-}zi\text{-}in$ et suivi de uruda$šu\text{-}ur_3$) plaide contre l'interprétation traditionnelle par «un filet» (v. en dernier P. Attinger, ZA 95 [2005] 271 avec n. 212, mais remarquer que la traduction de $sa\text{-}al\text{-}ḫab_2/ḫub_2$ par *alluḫappu* est déjà attestée dans UḪF 864).

254 V. Å.W. Sjöberg, ZA 54 (1961) 51/53 et comm. p. 61 et M. Van De Mieroop, Or. 80 (2011) 315.

255 ĝeš$al\text{-}tar$ dans l'Hymne à la houe s'explique par un jeu de mots sur ĝešal.

256 V. la note précédente.

257 Sur /alad(u)/ v.s., cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 272. Dès l'ép. pB sont attestés, à côté de /alad/, des formes trisyllabiques (a-la-du, a-la-ta_3). Remarquer que AN.KAL peut également être lu (d)lamma-r (v. la note ad loc.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **a-la-ad** (glose dans SEpM 18:4 Ur2), **a-la-du** (glose dans TCL 15, 10:141 [liste de dieux]), **a-la-ṭa$_3$** (glose dans Innana C 125 Oa [Tell Ḥarmal]), **a-la-ṭu** (glose dans SbTU IV 187 i 17 [Erimḫ. II]), **alan** (SEpM 18:4 X22).

(ĝeš)**alal,** (ĝeš)**ala$_x$**[258] s. «canalisation, gouttière»[259] CA 120, Alster, Proverbs 329, NBC 8070[260].

Comp. mezeĝ[261].

alan = ^{d}alad$_2$.

(uruda)**alan**[262] s. «image, effigie, représentation (Bildnis), statue»; métaph. pour une personne ELA 318, SEpM 6:3; «forme, stature» Enlil A 157, Ĝardu A 7, Išbi-Erra E 83 K1 et probabl. X3.

---

258 A en juger d'après les textes lexicaux, les gloses et les emprunts, UMBISAĜ$_2$/ŠIDxA peuvent recouvrir /ala/ (/ela/), /alal/ (/elal/) et /alal(l)a/ (/elal(l)a/); cf. PrEa 241 (a-la [x 2] // a-lal [Gf] // a-la-al$^{?}$-la$^{?}$ [Lb]), PrAa 241:1 ([a]-ˈlaˈ), etc. v. CAD A/1 329 s.v. alallû et 378 s.v. alû D; PSD A/III 159 sq.; ePSD2 s.v. alal; Lieberman, SLOB (1977) 220 sq. n° 170; P. Steinkeller, OrAnt. 20 (1981) 246 sq. et 249; A. Cavigneaux, Mél. Boehmer (1995) 65 sq. L'emprunt *a/elallu/û(m)* plaide contre une étymologie a + la$_2$ (ainsi par ex. M. Civil, ARES 4 [2008] 64). Contrairement à Civil (op. cit. 64), je distingue à l'ép. pB a-la$_2$ de (ĝeš)alal, car même si les deux termes ont une étymologie identique, ils n'alternent pas l'un avec l'autre (cf. surtout CA 120, où les 9 duplicats ont (ĝeš)alal); v. aussi la note à propos de a-la$_2$ (un récipient pour l'eau).

259 Sur (ĝeš)alal, v. par ex. PSD A/III 159 sq.; P. Steinkeller, OrAnt. 20 (1981) 243-249, surtout 246 sq. (addendum dans OrAnt. 23 [1984] 39-41); A. Cavigneaux, Mél. Boehmer (1995) 65 sq.; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 98 et 110; Alster, Proverbs (1997) 405; P. Attinger, ZA 95 (2005) 272; A.R. George, CTMMA 2 (2005) 274; B. Alster, CUSAS 2 (2007) 60; M. Civil, ARES 4 (2008) 63 sq.; A.M. Bagg, RlA 15 (2016-2017) 15. V. la note à propos de a-la$_2$ (un récipient pour l'eau).

260 Dans van Dijk, Or. 44, 57:43 et SP 5.x7, je lis mezeĝ; dans Alster, Proverbs 316, UET 6, 299 // id., CUSAS 2, 59, MS 3327, le signe lu alal est probabl. UNKEN (de même J. Peterson, CDPL 16 [2019] 586).

261 Sur ALAL vs MEZEĜ, cf. MSL SS 1, 95 à propos de Ni 1142:7 sq. (copie du texte dans N. Veldhuis, AfO 50 [2003/2004] 45). Les deux signes ne sont pas toujours strictement distingués (ainsi dans CA 121). A en juger d'après les rares attestations en contextes (cela ne vaut pas pour les textes lex.), alal peut être précédé de ĝeš, mais pas mezeĝ.

262 Avant l'ép. ppB, /alan/ est de loin la forme la mieux attestée (R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 50 [2003-2004] 354 sq.; P. Attinger, ZA 95 [2005] 272; id., NABU 2020/45). Je ne connais que deux exceptions sûres (la première de taille!): PrEa 845 (a-la-aĝ$_2$ [Jx] // a-la-am [Jy]) et SEpM 6:2 X17d 1 (a-la-am). A l'ép. ppB en revanche, tant les textes lexicaux que les graphies non-standard plaident pour /alam/; d'après de Maaijer/Jagersma, l'évolution alan > alam pourrait avoir été conditionnée par l'akk. *ṣalam*. Récemment, J. Keetman est revenu deux fois sur le problème et s'est prononcé pour /alam/, d'abord dans NABU 2020/3 (sans mentions des arguments de de Maaijer/Jagersma 2003/2004 et d'Attinger 2005), ensuite avec plus d'hésitation («Das Bild bleibt gemischt») dans NABU 2020/86. Il cite à l'appui de sa thèse les a-la-am/lam ppB (sans préciser leur date) et propose de traduire ALAM-na (dans ˈmu-sar-raˈ ALAM-na, siškur$_2$ ALAM-na et ALAM-na ĝa$_2$-ĝa$_2$-de$_3$) par «Steinstatue». BDTNS a 249 attestations de ALAM, ALAM-na seulement lorsqu'on a un génitif ou un locatif de ALAM. Dans ces conditions, «Steinstatue» n'a aucune chance d'être correct dans ces contextes. La question de savoir s'il est ou non attesté dans les inscriptions royales de Lagas

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **a-la-n** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:15 MA dans a-la-na-ni = alan -a-ni [Tell Haddad]), **a-la-am** (SEpM 6:2 X17d 1, Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 114:5 a [Bogh.], 121:27'' et 29'' [Bogh.], 125, KBo 40, 103 rev. l. col. 7'; dans probabl. tous les cas en finale absolue), **a-lim** (Arnaud, AulOr.-S 23, 79 n° 21:81' [Ugarit]; en finale absolue).
→ alan me-dim$_2$ (abl.) si$_3$-ga (s.v. si$_3$-ki).

alan-dim$_2$ → alan-dim$_2$-ma.

alan-dim$_2$-ma, rare alan-dim$_2$ (Išbi-Erra E 85 K1, UET 6, 657:4') s. «forme accomplie» Išbi-Erra E 85, LSU 189.

^{NA_4}algameš → ^{NA_4}algameš$_2$.

^{NA_4}algameš$_2$, ancien **^{NA_4}al-ga-meš$_3$**, ppB **^{NA_4}algameš** s. Une pierre[263] Rudik, FSB 78:01.03 (paléoakk.), CKU 12:17, Houe 93, Lugale 524, 530.
• *Non-st.* **^{ĝeš}al-ga-^{r}mi^{1}-sib$_2$** (Houe 93 N$_{III4}$), **$^{ĝeš\ al}$algameš$_x$(UD.ḪUB$_2$)** (Houe 93 X$_1$[264]).

$^{ĝeš\ al}$algameš$_x$(UD.ḪUB$_2$) = ^{NA_4}algameš$_2$.

alim s. «bison».
• *Non-st.* **a-li-m** (CLAM 381:32 dans a-li(-)ma-ḫa = alim maḫ [prov. inc.][265]), **a-^{r}lim^{1}** (Keš Hy. 46 X$_3$), **(-ĝ)a$_2$-li-m** (NFT 206, AO 4328 rev. iii 5' dans saĝ(-)ĝa$_2$-li-ma = saĝ alim-ma), **KIŠ$^{a\text{-}lim}$** (Ibbi-Sîn 2:19 [copie pB, Ur], Keš Hy. 46 X$_1$).
→ gud-alim.

alim-ma s. «personne importante, vénérable, estimée, honorée» (épithète de divinités, le plus souvent d'Enlil)[266].

am s. «aurochs».
→ si («corne») am, šeri am.

am-an (ES) → en s.
am-bar = abbar.

^{u_2}**am-ḫa-ru** s. Une plante médicinale EnkNinḫ. [195], 215.

(présargoniques et Lagas II; v. aussi Sulgi 84:4') est débattue et pas entièrement claire (v. en dernier lieu P. Steinkeller, SANER 15 [2017] 110 sq. n. 297, qui admet l'existence de «stone statue»).

263 Sur /algameš/, v. par ex. PSD A/III 171 sq. avec litt. ant.; D.T. Potts, Res Orientales 5 (1993) 11 sq.; A. Degraeve, Akkadica 99-100 (1996) 22 sq. et 25; P. Attinger, ZA 95 (2005) 272; A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 393 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 409 sq.

264 Comp. la graphie ppB UD.MUNUS.ḪUB$_2$.

265 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 588.

266 Pour les références, cf. PSD A/III 173 s.v. alim 7. Dans l'acception «l'important, le vénérable» (= *kabtu*), on a à l'ép. pB normalement alim-ma (structure morphologique peu claire), mais alim est déjà attesté dans OB Nippur I 130. A l'ép. ppB, alim et alim-ma ne sont plus strictement distingués.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

am-mu-uš (ES) → eš$_5$.

am-si s. «aurochs cornu; éléphant»[267] CA 21, 79, Dial. 1:17, EnlSud 107, InEb. 159, SP 5.1 sq., SP 8b.19, ŠF 42, TplHy. 151, 333.

am-sumun$_2$ s. «aurochs sauvage, taureau sauvage» Išme-Dagan K 10.

am$_3$ = ama.
am$_3$ = an «haut».
am$_3$ = an «ciel».
am$_3$ → me vb.
am$_3$-ga-am$_3$ → me vb.
am$_3$-gan = ama-gan (s.v. eme$_4$-gan).

am$_3$-ma s. «…» Išme-Dagan J B 24 ([a]m$_3$?-ma).

am$_3$-mu-uš (ES) → eš$_5$.

ama s. «mère; vénérable, respectable».
• *Non-st.* **a-ma** (P. Delnero, Mél. Charpin 323 [2019] n. 16 et id., SANER 26 [2020] 588 [dans les lamentations cultuelles]), **am$_3$** (GiTa. Na 6' [Ur III, Ni.]), **(k)a-ma** (Našše A 21 R [Ni.]), **ma** (Limet, Akkadica 117, 4 sq. ll.17, 20 [dans ma-gan-na = ama-gan], rev. 5, 9 et 12 [prov. inc.], GiḪ A 155 KiC, Houe 46 N$_{U12}$), **ma$_2$** (Home of the Fish 78' E [Ur] dans ma$_2$-gan-la$^{!?}$ = ama-gan).
→ ama dumu-k, ama-gan (s.v. eme$_4$-gan), ama (+ suff. poss.) (dat.) ge$_4$, ama-lu-k(?), diĝir-ama (s.v. diĝir), iri$^{(ki)}$ ama du$_2$-da(-k?) (s.v. iri$^{(ki)}$).
ama dumu-k «mère d'un enfant, mère ayant des enfants» Našše A 193, 209 (// ama dumu-g).
ama gal «grande mère» (épithète de Ninlil) Angim 108, Cohen, Eršemma 52 n° 23.1:14, LN 186, UN B 32, Ur-Ninurta 2 ii 6'.
ama ^{u}ugu$_6$, ancien ama ugu$_4$[268] (ŠC b 95', ŠC c 18) «mère génitrice, mère qui a porté (l'enfant)»; • *non-st.* **ama gu** (DuDr. 55 O' [Suse]), **[ama u]ĝ$_3$** (SEpM 7:17 X25 dans [ama u]ĝ$_3$-ĝu$_{10}$), **ma ^{u}ugu$_6$** (Limet, Akkadica 117, 5 rev. 5 [prov. inc.]).

ama-s = amaš.
AMA.A.TU → emedu$_2$-d.

ama-ar-ge$_4$, ancien **ama-ge$_4$** s. Litt. «retour à la mère», d'où «retour au statut antérieur, libération».
• *Non-st.* **[ama-a]r-gi$_8$** (Code d'Ur-Namma § 7 X[269]).
→ ama-ge$_4$ du$_{11}$-g, ama(-ar)-ge$_4$ (…) ĝar.

---

267 Il est le plus souvent impossible de savoir si on a affaire à am-si «aurochs cornu» ou à am-si «éléphant».

268 Translittération conventionnelle; plus précis serait probabl. ama agu$_x$ (v. la note à propos de ugu$_4$ s.v. ^{u}ugu$_6$ vb.).

269 ama/ma-ar-gi$_8$ n'est pas rare dans les documents juridiques d'Ur III.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ama(-ar)-ge$_4$ (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ama-gan → eme$_4$-gan.
ama-ge$_4$ → ama-ar-ge$_4$.
ama (+ suff. poss.) (dat.) ge$_4$/ge$_4$-ge$_4$ → ge$_4$.
ama-ge$_4$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
ama gu = ama ^{u}ugu$_6$ (s.v. ama).
ama-lu = amalu-k.
ama-lu$_2$ = amalu-k.
ama-mu-ge(-eb) (ES) → ama-nu-ge$_{17}$-g.
ama-mu-ge$_{17}$(-eb) (ES) → ama-nu-ge$_{17}$-g.

ama-nu-bar[270], plus rare ama-nu-bar-ra (CA 241 D$_2$ et G$_4$, CLAM 274:14, PBS 10/4, 5:13) s. «mère *nubar*» (une prêtresse) CA 241, CLAM 274:14, 620:d+276, PBS 10/4, 5:13.

ama-nu-bar-ra → ama-nu-bar.

ama-nu-ge$_{17}$-g, ES ama-mu-ge$_{17}$(-eb), plus rare ama-mu-ge(-eb) (Alster, ASJ 14, 11:75, PBS 10/4, 5:13) s. «mère intouchable[271]» (une prêtresse) CA 241, CLAM 274:14 (-<nu>-), 620:[d+27]6, PBS 10/4, 5:13; épithète de déesses: d'Innana ASJ 14, 11:75, CLAM 545 PRAK B 396:2, ibid. PRAK B 444:1, 648:47, 660:e+127', CT 58, 36:1; de Ninisina TplHy.387; d'Aruru(?) Limet, Akkadica 117, 5 rev. 7, 9.

• *Non-st.* **ma-mu-ge$_{17}$** (Limet, Akkadica 117, 5 rev. 7, 9 [prov. inc.]).

AMA.TAG(-a) s. Une catégorie de tisseuse (d'un statut plus élevé que la normale?)[272] Gud. St. L iii 6', Code d'Ur-Namma § D8a.

AMA.TU → emedu-d s.v. emedu$_2$.d.
ama-tuku$_5$(-a) → AMA.TAG(-a).

amagea s. «*neige*» ou «*glace*»[273] Enlil A 88, Lugalb. I 276, Lugale 335.

---

270 Ainsi dans neuf duplicats dans CA 241.

271 Pour cette trad. libre de nu-ge$_{17}$-g, v. nu-ge$_{17}$-g.

272 Sur AMA.TAG(-a), v. récemment PSD A/III 217 s.v. ama-tuku$_5$; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 50 (2003/2004) 355 («senior weavers, smaller in number and better paid than the ordinary weavers, who are designated as geme$_2$»); M. Civil, CUSAS 17 (12011) 280 («a weaver making valuable clothes that required special skills»); C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 520-522 (lire peut-être daĝal šer$_x$/šera$_x$ «Das Webschwert quer 'schlagen'»); M. Maiocchi, AOAT 440 (2018) 157 sq. («senior weaver»). Dans ITT 4191:9, R a une finale en -/r/, ce qui exclut la lecture usuelle ama-tuku$_5$.

273 Sur amagea, v. CAD Š/3, 347 s.v. šurīpu avec litt. ant.; ePSD2 s.v. amagi; Lieberman, SLOB (1977) 385 n° 462; Z. Yang, Sargonic Inscriptions from Adab (1989) 136 sq.; Borger, MesZL ([2]2010) 214 n° 839. La lecture /amage/i/ est la mieux attestée, mais toutes les gloses sont de date ppB. Un certain nombre d'attestations pourraient plaider pour un ancien /amagea/ > /amaga/, quoique /amaga/ puisse naturellement aussi s'expliquer par un phénomène d'harmonie vocalique:
— ama-ga: v. Yang, op. cit. 136 (Adab, sarg.).
— ama-ge/i-a: Diri Sippar 6:02 (pB).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **amagea$_x$(A.MUŠ$_2$)** (Enlil A 88 N$_{l1}$).

amagea$_x$(A.MUŠ$_2$) → amagea.

amalu-k s. «déesse (protectrice), déesse personnelle»[274] EnkNinm. a 5-7, Rīm-Sîn E 31(?), Sînniddinam-Ninisina 32 sq., CLAM 197:d+110 (ppB), ExaltIn. III 45, IV B 29, KAR 4:2; une épithète d'Innana Innana G 56 sq. (ou ama ^{d}innana), Innana I 28', Išme-Dagan AB 79 (ou ama ^{d}innana), Nanna O rev. 27', VS 2, 4 rev. iii 9, ExaltIn. IV B 7, Volk, FAOS 18, 83:45 (ppB); une prêtresse d'Innana InEnki I v 31 // II v 45 (= me 45), Innana D 73, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 20:3 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:3.

• *Non-st.* **a-ma-lu** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 20:3 MB = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:3 b [Tell Haddad]), **ama-lu** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 20:3 MA = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:3 a [Tell Haddad]), **ama-lu$_2$** (NFT 202 ii 9' sq., VS 2, 4 rev. iii 9).

amar s. «veau»; «petit (d'un animal)» Diatribe C 2, EnmEns. 35, [66], 110, 249, 251, GiEN 43, 86, 130, Ninurta F 17 sq.

→ ab$_2$ amar-ra-k, anzu^{mušen} amar-ra-k, uz$^{(mušen)}$ amar-ra-k.

amar saĝ «oisillon de première qualité, d'excellente qualité» Oiseau-poisson 129; comp. amar-saĝ$^{(mušen)}$.

amar tur «tout jeune veau» EnmEns. 204, 223.

amar-saĝ$^{(mušen)}$ s. «oisillon, poussin»[275] d'un corbeau YOS 11, 61:3, YOS 11, 69 rev. 3; «poussin» ou un oiseau (une colombe?) Peterson, BPOA 9, 292-294 n° 266:23.

Comp. amar saĝ.

amaš[276] s. «bergerie, enclos»; pour un ab$_2$-za-za «buffle aquatique (sauvage)» SEpM 6:4.

— [am]a-ge$_4$-a (ppB): V R 12 n° 5:9 (cf. CAD Š/3, 347).

— [ama(?)]-ga-a (ppB): S^{a} Voc. A 3.

Isolée et probabl. fautive est enfin la glose a-ma-gu dans WVDOG 157, 123 n° 156 ii 8 = Erimḫ. VI 73 (attraction par $^{ḫal\text{-}bur}$ḫalbu^{ˀ} = ^{ˀ}*ḫal-pu-u*^{ˀ} qui précède?).

274 Sur amalu-k, v. par ex. P. Steinkeller, JCS 32 (1980) 30 sq. avec n. 38; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 31 sq.; M. Krebernik, RlA 8 (1993-1997) 515; W.G. Lambert, MC 16 (2013) 500 sq.; M. Jaques, OBO 273 (2015) 139 avec n. 121; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 18 et 141 sq. avec n. 557; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 184 avec n. 77; J.J.W. Lisman, JEOL 47 (2018-2019) 85 avec n. 57; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 159; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 164 et 241.

275 Sur amar-saĝ$^{(mušen)}$, v. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 218.

276 A en juger d'après les graphies non-standard a-ma-s (Kiš, Lagas, prov. inc.), ama-s (Kiš), ma-s (Lagas, prov. inc.), mas$_2$-s (Kiš) et me$_2$/mi-s (Mari), amas serait à l'ép. pB préférable. Noter aussi me-s dans ARET 5, 23:5 (v. M. Civil, ZA 74 [1984] 161 sq.). Seul ^{ˀ}a$_2$^{ˀ}-ma-š (prov. inc.) plaide pour amaš; pour i-^{ˀ}ma^{ˀ}-š, v. e$_2$-maš. Les textes lexicaux ont pour amaš a-ma-aŠ$_2$ (PrEa 826, Ea IV 53, S^{b}B 246), pour maš ma-aŠ$_2$ (PrEa 118 [x 4] // ma [Ew], MSL 14, 113 n° 3 i 5 [Ur]), qui peuvent recouvrir aussi bien /(a)maš/ que /(a)mas/.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **a-ma-s** (CT 44, 13:7', NFT 211, AO 4336:6', PRAK C 66:4'[277]), **a-ma-aŠ$_2$** (TLB 2, 6 iv 8), **a-maš** (Gud. Cyl. B 15:5, 22:18), **˹a$_2$˺-ma-š** (CT 58, 43:7 [cf. p. 19]), **˹ama˺-s** (PRAK C 52 i 5 = Delnero, SANER 26, 318:7 K$_1$)[278], **e-maš$_2$** (George, CUSAS 32, 6 v 30 [v. le comm. p. 32] [prov. inc.]), **ma-s** (NFT 207 rev. i 3, VS 2, 40 i' 6'[279]), **mas$_2$-s** (PRAK C 92:12'), **me$_2$/mi-s** (Guichard, OBO 278, 357/361:13 [Mari]), **u$_3$-maš** (VS 2, 31 i 11 [après /u/]).
Comp. e$_2$-maš.

ame$_2$, ame$_2$$^-$ (LN 188 X$_1$), **e$_2$-MI$_2$** (EnkNinm. b 41), ancien **a$_2$-mi** (Gud. Cyl. B 2:23, 5:10, 17)[280] s. «maison des femmes, quartier des femmes, gynécée».
→ ame$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), emedu$_2$-d(?).
ame$_2$ kalam-ma-k «greniers, entrepôts du pays».

ame$_2$ = e$_2$-MI.
ame$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

an adj.(?) «haut» ĝeš «arbre» George, CUSAS 32, 68 n° 6 vi 16 [prov. inc.][281], DuDr. 30 et 50, PBS 1/2, 123:3; «profonde (nuit)» (v. ĝe$_6$-an).
• *Non-st.* **am$_3$** (CA 199 C$_1$ [Ni.]).
→ ĝe$_6$-an.

277 Cf. Bowen, Kish (2017) 209.

278 Epigraphiquement très incertain.

279 Cf. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 327 et id., SANER 26 (2020) 258, 267, 528, 588 et 644.

280 Sur la lecture et les graphies (non-)standard du terme pour «maison des femmes», v. par ex. Krecher, Skly. (1966) 110 sq.; id., WO 18 (1987) 13 avec n. 26; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 285; B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian (Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010) 48; T.E. Balke, Kaskal 8 (2011) 2 n. 4; I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 205; V. Bartash, BAR 2682 (2014) 10-13; W. Sallaberger/A. Pruß, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 74 n. 19; I. Schrakamp, AfO 53 (2015) 395; id., AVO 15 (2015) 334 sq. n. 48; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 118; T. Sharlach, SANER 18 (2017) 95 sq. et 292-296. Je me suis rallié non sans hésitation à l'opinion généralement admise que a-mi (sarg.), a$_2$-mi (Lagas II, Ur III), a$_2$-mi$_2$ (sarg., Ur III) et e$_2$-mi (Ur III; pour Houe 39, v. s.v. e$_2$-MI) sont des graphies de e$_2$-MI$_2$ ((pré)sarg., Ur III), auquel s'est substitué ame$_2$ à partir de l'ép pB (cf. la glose a-me dans PrEa 224 et MSL 14, 118 n° 6 [mB, prev.inc.]), lequel a évolué en ama$_5$ (harmonie vocalique) à une date indéterminée. La chose paraît plausible, mais dans au moins deux passages, e$_2$-MI$_2$ semble avoir une finale consonnantique: e$_2$(-)MI$_2$-a-kam (VS 25, 23 iii 2) et e$_2$(-)MI$_2$-a-ke$_4$/kam (EnkNinm. b 41 [Ni., prov. inc.]); comp. peut-être aussi [x] ˹x˺-MI$_2$-e dans Vukosavović, RA 102, 6 ii 1', que l'auteur lit [gana$_2$ e$_2$]-mi$_2$-e (syntaxiquement obscur). Il semble en conséquence assez vraisemblable que derrière e$_2$-MI$_2$ se cachent deux lexèmes de sens peut-être voisin: e$_2$-mi$_2$ (finale vocalique) et e$_2$(-)munus. La chose est à l'ép. pB d'autant plus vraisemblable que e$_2$-MI$_2$ y a été remplacé par ame$_2$, et que donc e$_2$(-)MI$_2$ dans EnkNinm. b 41 doit recouvrir un lexème différent.

281 D'après George (op. cit. 69), ĝeš an recouvrirait ĝeš an-na-k (comp. ĝeš an-na [aussi le tamaris] dans op. cit. pl. 11 n° 5 iv 4'). La chose est possible dans les incantations, mais pas dans DuDr. 30 et 50.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

an, ES aĝ$_2$[282] s. «ciel; le dieu An; le haut»; an-an «tous les cieux» Innana E 38, 42.

• *Non-st.* **a-n** (Alster, ASJ 14 11:8 [dans u$_3$-šu-gal-a-na-ra = ušumgal-an-na-ra] et 15:149 [prov. inc.], Gungunum A 7 et 12 MS 3075, Nanna M 1, 4, 17 et 20 [prov. inc.], Nanna N 21 [prov. inc.], VS 2, 4 rev. iii 9[283]), **a$_2$** (Innana C 14 MS 2367/1 i 14, ii 14 et iii 14), **aĝ$_2$** (ŠB 197 Au [Ni.]), **al** (Sulpae A 38 C devant /l/ [prov. inc.]), **am$_3$** (Houe 82 N$_{III}$15), **(m)a-n** (VS 10, 192:1[284]).

→ an (abl.) ĝal$_2$, an (com.) mu$_2$-a, an (dir.) si, an si$_{12}$-ga, an (loc.) su$_8$-g (s.v. gub), an (dir.) su$_8$(-su$_8$)-g (s.v. gub), an un$_3$-na-k, diĝir an-na-k/an-na, gu$_5$-li an-na-k, igi an-na-k, im-a an-na-k, im an-na-k, IM.DU$_8$ an-na-k, ma$_2$ an-na-k, mul-an, saĝ-an-na-k, taraḫ an-na-k, ^{d}ter-an-na-k, u$_4$ an (dir., rare loc.), u$_4$ an-na-k, $^{(an/d)}$usan-an(-na-k) (s.v. $^{(an/d)}$usan$^{(an)}$).

an gal «grand ciel» InDesc. 1-3, [47]a, [47b], [56a-56b], 191 sq., 205 sq.

an-na «en haut, au sommet» InŠuk. 73; → ^{NA_4}ḪAR an-na.

an-na-k (gén. sans régent) «*poste céleste*» an-na-ta «*de (son) poste céleste*» Ezinam-brebis 51, GiḪ A 19; an-na-še$_3$ «*vers son poste céleste*» Išme-Dagan K 13 (ou faute pour an-še$_3$?).

an-še$_3$ «en haut» (avec mouvement); → an (term.) e$_3$-d (s.v. e$_3$), dur$_2$ an (term.) ĝal$_2$, dur$_2$ an (term.) ĝar, gu$_2$ an (term.) zi-g, saĝ an (term.) il$_2$.

an-ta «en haut»; «au-dessus» Ezinam-brebis 161; → an-ta adj. et s.(?), an (abl.) DU (s.v. ĝen), an (abl.) dul, an (abl.) ge$_4$, an (abl.) ĝen, an (abl.) nu$_2$, an-ta-ĝal$_2$, an (abl.) zi-zi (s.v. zi-g), gu$_2$ an-ta (s.v. gu$_2$ «nuque»).

an, še-an ou ^{še}an (Houe-araire 48 JJJ) s. «épis»[285] Houe-araire 48, 178a.

an = a-na.
an = a$_2$ «bras».
an → a$_2$-an.
AN (ES) = aĝ$_2$ (s.v. niĝ$_2$).
an = en.
a(n) = i$_3$.
^{še}an → an «épis».

282 Sur aĝ$_2$, ES pour an «ciel», v. Schretter, Emesal-Studien (1990) 145 («nur in nordbabylonischen sog. unorthographischen Texten aus aB Zeit bezeugt») et Bowen, Kish (2017) 230 sq.

283 V. P. Attinger, NABU 2001/41.

284 Cf. F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 82 et G. Conti, MARI 8 (1997) 263.

285 Sur an (še-an/^{še}an) «épis» v.s., v. CAD A/2, 146 s.v. antu A et CAD Š/3, 187 s.v. šubultu; PSD A/II 40 s.v. a$_2$-an lex. 2; Civil, La houe et l'araire (1965) 138 («an est la partie supérieure de la plante du blé ou de l'orge»); id., Mél. Oppenheim (1964) 81 («The word an can designate also the upper part of the stalks with the heads of grain (*antum ša še'im*) or without them (*ḫāmū*, etc.)»); Cohen, ELA (1973) 254 («ear (of barley)»); K. Maekawa, Zinbun 22 (1987) 56 («ear (of barley) / the upper part of the stalks with the heads of grain (*antum ša še'im*) or without them (*ḫāmū*, etc.)»). Le terme est bien attesté à Ur III.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

an-ba s. «détritus, décombres»[286] Innana C 60, SP 1.112(?)[287], SP 3.110, SP 19.d10, SP 21.c7.

an-ba-r = an-bar$_7$.

an-bar s. «fer»[288] Peterson, ZA 98, 198:5' (ša$_3$-zi-ga, pB?).
→ an-bar-su$_3$$^{(-)}$.

an-bar s. «*confins du ciel*»[289] InEb. 67, Ninĝešzida A 29(?).

an-bar-ra = an-bara$_{11}$ (s.v. an-bar$_7$).

an-bar-su$_3$$^{(-)}$, rare an-bar-su$_3$-g (Lugalb. I [1]12 I [Ni.][290]) s. «fer …»[291]; un poignard[292] Lugalb. I 112, 344, 354; métaph. épithète de Nanna TplHy. 165.
Comp. an-na-k.

an-bar-su$_3$-g → an-bar-su$_3$$^{(-)}$.

an-bar$_7$, partiel. an-bara$_{11}$ s. «midi; repas de midi, déjeûner» Gud. Cyl. A 17:9, CKU 3 B 9', Edubba'a C 46, EnmEns. 270, InŠuk. 111, 159, 281, Išme-Dagan S 11, LN 93.
• *Non-st.* **ab-ra-a** (CKU 14:38 Su1 = an-bara$_{11}$(-a)), **an-ba-r** (Gud. Cyl. A 17:9), **an-bar-ra** (Nanna F 6 et 8 B [Ni.] dans an-bar-ra-a // an-bar$_7$-ra).
→ ĝe$_6$ an-bar$_7$-ba.
an-bar$_7$ «en plein jour» Cohen, Eršemma 67 n° 32:52, LU 189, SP 3.8, SP 26.a5.
an-bar$_7$-k «plein midi»[293] Innana B 140, Našše A 116, 179.

286 Sur an-ba, cf. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 220; Alster, Proverbs (1997) 352 et 388; K. Boddy, CM 52 (2021) 417 sq.

287 Cf. J. Klein/Y. Sefati, dans: S.B. Noegel (ed.), Puns and pundits: Word play in the Hebrew Bible and ancient Near Eastern literature (2000) 32 sq. avec n. 27.

288 Pour l'existence du fer à l'ép. pB, cf. J. Peterson, ZA 98 (2008) 195.

289 Sur an-bar «*confins du ciel*», cf. P. Attinger, ZA 88 (1998) 186; W. Horowitz, MC 8 (1998) 242; Å.W. Sjöberg, CM 31 (2006) 408 avec n. 14.

290 Comp. an-bar-su$_3$-ga = *parzillum* dans Izi A ii 5' (précédé de an-bar et an-bar-su$_3$ = *parzillum*).

291 Sur an-bar-su$_3$, v. Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 135; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 85 sq.; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 59 n. 212; H. Limet, MARI 3 (1984) 192 («fer étiré»); I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 68 (traduisent par «(tauschiertes[?])/tauschiertes[?] Eisen aux pp. 67 et 277). Wilcke rapproche su$_3$ de «sù als terminus technicus für Filigranarbeiten» attesté dans niĝ$_2$-su$_3$-a (sur ce terme, v. récemment F. Joannès, RlA 8 [1993-1997] 106 sq.: ^{uruda}R «lamelles de cuivre»; P. Paoletti, BPOA 10 [2012] 141: «Draht, Filigrandraht, Filigran») et traduit Lugalb. I 112 et passages parallèles par «[s]einen Hüftdolch [ĝiri$_2$ ur$_3$/ur$_2$-ra-ka-ni], der aus Eisen (und dessen Scheide) in Filigranarbeit verziert ist», mais une telle interprétation est exclue dans TplHy. 165, où R est une épithète de Nanna.

292 Pour d'autres attestations d'un poignard en fer météorite(?), cf. la note à propos de an-na-k.

293 Pour les expressions de temps suivies d'un génitif «plein …», comp. encore infra an-bar$_7$-GA-NA$_2$-k, e$_2$-me-eš(-a)-k, en-te-en-na-k, ĝe$_6$-ba-a-k, ĝe$_6$-sa$_9$-a-k, ĝe$_6$-u$_3$-na-k, iti$_6$-k, u$_4$ se$_{29/25}$-da-k et v. en général C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 220 sq.; comp. aussi C. Wilcke, BaBi. 8 (2012) 560 n. 282 à propos de en-te-en-na-k.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

an-bar$_7$-GANA$_2$[294] s. «matin, le matin» Gud. Cyl. A 11:27, Gungunum A 9, Iddin-Dagan A 112, LU 190, LUruk 5:11, 12:3, Ninisina A 99; «lumière du matin» Išme-Dagan AB 8, Ibbi-Sîn D 6.

• *Non-st.* **e-bar$_7$-GANA$_2$** (Gud. Cyl. A 11:27).

an-bar$_7$-GANA$_2$-k s. «petit matin»[295] ELA 158, 162, Lugalb. I 436, Našše A 116 T(?).

an-bara$_{11}$ → an-bar$_7$.
an-de-n = an-eden.
an-de-el = an-dil$_2$.
an-di = an-dil$_2$.
an-di-l = an-dil$_2$.
an-di-il$_3$ = an-dil$_2$.

an-dil$_2$, an-dil$_2^-$[296] s. «protection».

• *Non-st.* **an-de-el** (VS 10, 117:5), **an-di** (VS 2, 3 i 22), **an-di-l** (VS 2, 3 i 23, VS 2, 31 i 17), **an-di-il$_3$** (VS 2, 31 i 16).

→ an-dil$_2$ AK, an-dil$_2$ (adv.) AK, an-dil$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), an-dil$_2$ ĝal$_2$, an-dil$_2$ šum$_2$.

an-dil$_2$-e lugal-la-k/lugal-e «*protections des rois*» (épithète d'Innana)[297] CT 58, 36:6, DumEnk. 19; an-dil$_2$ lugal-la-k CLAM 194:a+32; • *non-st.* **an-de-el lu$_2$-ga-[...]** (VS 10, 117:5), **an-di lu$_2$-ga-la** (VS 2, 3 i 22; [an-di]-lI ama-u$_3$-šu-gal-la-na-ra à la l. suiv.), **an-di-il$_3$ lu$_2$-ga-la**[!?] (VS 2, 31 i 16; an-di-lI ama-šu-ga-la-n[a] à la l. suiv.).

ĝeš an-dil$_2$, ĝeš an-dil$_2^-$ «arbre protecteur» InEb. 122, InŠuk. 108 sq., 156 sq., 278 sq.

an-dil$_2$ AK → AK.
an-dil$_2$ (adv.) AK → AK.
an-dil$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
an-dil$_2$ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
an-dil$_2$ šum$_2$ → šum$_2$.
an (abl.) DU → ĝen.
an (abl.) dul → dul.

---

294 La lecture -kara$_x$ de -GANA$_2$ est assez vraisemblable, mais pas prouvée; v. en dernier lieu C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 317 avec n. 13.

295 V. la note à propos de an-bar$_7$-k.

296 La lecture ancienne de an-DUL$_3$ est /andil/, /andul/ n'étant attesté qu'à partir du I^{er} mill. (cf. J. Krecher, ZA 63 [1973] 255 n. 56); noter am$_3$-ti-il/til encore à Nuzi (Schwemer, Wettergottgestalten [2001] 30 avec n. 138 sq.).

297 Dans cette épithète traditionnelle d'Innana, les graphies avec et sans -/e/ sont également attestée. Avec -/e/, cf. an-dil$_2$-e lugal-la/e (CT 58, 36:6 et DumEnk. 19 [-e dans trois dupl.]); sans -/e/, cf. an-di lu$_2$-ga-la/[an-di]-lI ama-u$_3$-šu-gal-la-na-ra (VS 2, 3 i 22' sq.), an-di-il$_3$ lu$_2$-ga-la[!?]/an-di-lI ama-šu-ga-la-n[a] (VS 2, 31 i 16 sq.), an-de-el lu$_2$-ga-[-la-...] (VS 10, 117:5) et an-dil$_2$ lugal-la/^{d}dumu-zi-da (CLAM 194:a+32 sq.). Je n'ai pas d'explication raisonnable à proposer à ce phénomène.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

an-e-de-en = an-eden.
an (term.) e_3-d → e_3.

an-eden s. «haute steppe».
• *Non-st.* **an-de-n** (VS 2, 3 i 10), **an-ˈe-de-enˈ** (Sulpae A 35 C [prov. inc.]), **en-eden** (TplHy. 214 Ur_3).

an-ga-am_3 → me vb.
an (abl.) ge_4 → ge_4.

AN-gub-ba s. Litt. peut-être «ceux qui se tiennent là», d'où «ceux qui sont en fonction»[298] Frayne, RIME 3/2, 397 anonyme 1006 rev. ii 4', Išme-Dagan B 14, Rīm-Sîn D 40, Rīm-Sîn F 36, 41, Samsuiluna B 38'.
Comp. AN-ku_4-ra.

an (abl.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
an (abl.) ĝen → ĝen.
an-kara$_2$ → a_2-an-kara$_2$.

an-ki s. «ciel et terre, univers»; // kalam «pays»/uĝ$_3$ «peuple» Angim 146, Nergal C 1, 6, Ur-Ninurta C 21.
→ an-ki (com.) mu_2, an-ki šuš$_2$, za_3 an-ki-k.
an-ki-bi-da, an-ki-bi-ta (DuDr. 241a) «ciel et terre».

an-ki (com.) mu_2 → mu_2.
an-ki šuš$_2$ → šuš$_2$.

an-ki-šuš$_2$-a s. «univers».

AN.KU (?) «...».
→ AN.KU ĝal$_2$.

AN.KU ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

AN-ku$_4$-ra s. Litt. «ceux qui entrent/sont entrés» Rīm-Sîn D 41[299].

298 Sur AN(an/diĝir)-gub-ba, v. par ex. CAD A/2, 117 sq. s.v. angubbû; Römer, SKI (1965) 247; W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 323; Lieberman, SLOB (1977) 151 n° 53; Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 285; J.-M. Durand/M. Guichard, FM 3 (1997) 48; K. Focke, AfO 46/47 (1999/2000) 130 n. 126; N. Brisch, AOAT 339 (2007) 233; M. Jaques, OBO 273 (2015) 145 avec n. 131; D. Charpin, OBO 286 (2017) 247 sq.; M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 153 sq.; U. Gabbay, RA 113 (2019) 128 sq. La lecture diĝir-gub-ba donne un meilleur sens, mais la graphie DINGIR.MEŠ *an-gub-bu-u$_2$* dans le rituel de Mari (v. CAD, loc. cit.) plaide clairement pour an-gub-ba. Une mésinterprétation du scribe mariote n'est pas exclue (comp. Charpin, Le clergé d'Ur 285), mais en l'absence de graphies non-standard claires, AN- est provisoirement plus prudent. Le /n/ (dans an-gub-ba) serait naturellement l'allomorphe du locatif. D'après Charpin (OBO 286, 248), la fonction des AN-gub-ba (lu par lui diĝir-gub-ba) était d'empêcher les forces hostiles d'entrer et de signaler aux divinités principales l'arrivée de visiteurs.

299 Sur AN-ku_4-ra, v. récemment D. Charpin, OBO 286 (2017) 248; M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 154; U. Gabbay, RA 113 (2019) 129. Sur le problème de la lecture de AN (an- ou

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. AN-gub-ba.

an (abl.) ma-al (ES) → ĝal$_2$.
an (com.) mu$_2$-a → mu$_2$.

an-muru$_9$ ou **^{an}muru$_9$** s. «nuée» LSU 473 J.
Comp. muru$_9$.

an-na s. «oui»; tukum-bi SN-ĝa$_2$/ĝu$_{10}$(-ra)/me an-na-kam, litt. «s'il est du oui pour mon/notre SN», d'où «si mon SN est d'accord» ANL 7:23, CKU 2:30 X3, CKU 13:26, CKU 18:18, Ku-Nanna-Ninšubur rev. 5', SEpM 6:11 Uk2 (an-na-ni-kam), SEpM 14 Ni. 8 // SEpM 13 Ur 10 sq., SEpM 19:19.

an-na = a-na pr. et adv. inter.

an-na-k s. Un métal précieux («*fer météorite*»)[300]; un poignard Angim 140 (de Ninurta)[301], ŠC a 13; une statue Rīmuš 18:12.
Comp. an-bar-su$_3$, naĝĝa/nagga.

an-nu-ge-a = a$_2$-nu(n)-ge$_4$-a (s.v. a$_2$-nun-ge$_4$-a).
an-nu-ub-da = an-ub-da.
an (abl.) nu$_2$ → nu$_2$.

an-pa s. «haut du ciel, zénith» Šu-Sîn 9 10:15, Cuivre-argent E$_3$ 6, Kusu A 38, InDesc. 383a, Innana B 112, LSU 84, TplHy. 175.

AN.PA (?) «…» Ḫendursaĝa A 259' sq.

an (dir.) si → si.
an (loc.) su$_8$-g → gub.
an (dir.) su$_8$(-su$_8$)-g → gub.
an-ša-ar = an-šar$_2$.

---

diĝir-), v. la note à propos de AN-gub-ba. D'après Charpin (loc. cit.), la fonction des AN-ku$_4$-ra (lu par lui diĝir-ku$_4$-ra) était de transmettre aux dieux les messages des visiteurs et de revenir avec leur réponse. La chose est possible, mais ne ressort pas clairement de la seule attestation connue (Rīm-Sîn D 41), où les AN-gub-ba et les AN-ku$_4$-ra sont traités ensemble et leurs fonction en conséquence pas différenciées.

300 Il faut distinguer deux lexèmes:
— AN(.NA)-**k** un métal précieux («*fer météorite*»), à lire probabl. an(-na)-k (cf. akk. *annaku*), litt. «celui du ciel» (gén. sans régent). Cf. surtout Rīmuš 18:12 (alan-na-ni an-na-kam, rendu en akk. par DUL$_3$-*šu* / *ša* KU$_3$.AN), Falkenstein. NG 2, 205:54 (ur-meš$_3$ ĝiri$_2$ an-na-k[a] nam-erim$_2$-am$_3$ «U. a juré sur le poignard en *fer météorite*») et ŠCa 13 (ĝiri$_2$ an-na-ka u$_3$-sar AK-me-en$_3$ «Je suis celui qui aiguise le poignard en *fer météorite*»). Comme les noms de matière sont normalement en apposition à ce qui précède, on doit avoir à faire à ĝiri$_2$ + an-na-k «poignard (de) *fer météorite*», pas à ĝiri$_2$ an-na-k «poignard de *fer météorite*».
— AN.NA-**Ø** = probabl. naĝĝa ou nagga «étain» (sur la lecture, v. ad loc.). Cf. surtout Gud. Cyl. A 16:28 (uruda AN.NA-a mu-du$_3$-e [comp. l. 25 ku$_3$-ga mu-du$_3$-e et l. 27 za mu-du$_3$-e]) et SEpM 17:14 (AN.NA(-a) ge$_4$-ma-ni-ib «Rends-le moi en étain!»).

301 Moins vraisemblablement «poignard céleste»; sur le poignard de fer météorite(?) de Ninĝir-su/Ninurta, cf. Falkenstein, NGU 1 (1956) 65 avec n. 5.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

an-ša-ša → ka an-ša-ša s.v. ša-an-ša.

an-ša$_3$-g s. «centre du ciel, milieu du ciel, fond du ciel».
• *Non-st.* **an-ša$_3$-a-g** (CKU 21:39 X1).

an-ša$_3$-a-g = an-ša$_3$-g.

an-šar$_2$ s. «pourtour du ciel, ensemble du ciel, immensité du ciel» Gud. Cyl. A 11:3, Gungunum B ii 2'.
• *Non-st.* **an-ša-ar** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169:1 MA et 170:20 MA [Tell Haddad]).
an-šar$_2$ ki-šar$_2$, ppB aussi an-šar$_2$ ki-šar$_2$-ra «pourtour du ciel, pourtour de la terre», d'où «ensemble de l'univers, limites de l'univers» Angim 36, Išme-Dagan AB 67, Keš Hy. 96, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169:1, 178:8;
• *non-st.* an-ša-ar ki-ša-ar (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169:1 MA et 170:20 MA [Tell Haddad]).

an-še = anše.
an-ši = anše.

an-šub-ba s. Litt. «*ciel effondré*» ou «*ciel abandonné*» Išbi-Erra E 4 (// ki-šub-ba à la l. précédente)[302].

an-ta adj. «supérieur» SP 2.44.
Comp. an-ta-ĝal$_2$.

an-ta s. «compagnon, ami» Gilgameš et la mort M 111, [201], N$_4$ rev. 2, Hiver-été 254, Hyène-chien rev. 2', Innana C 116, Samsuiluna A 43.
• *Non-st.* **an-ta-a** (Gilgameš et la mort M 111.
→ an-ta + suff. poss. AK.

an-ta-a = an-ta.
an-ta + suff. poss. AK → AK.

an-ta-ĝal$_2$ s. «supérieur, le premier» Edubba'a A 79, Enlilbāni A 174, Rīm-Sîn I 18:4, 23:3, ŠB 222.
Comp. an-ta adj.

an-ti-bala s. «bannière, étendard, enseigne»[303] InEb. 68, Lammasaga A CBS 10986 12', ŠR 25.
→ an-ti-bala AK.

302 Sur an šub «*tomber, s'effondrer (ciel)*» ou «*être abandonné (ciel)*», cf. W. Horowitz, Mém. Hurowitz (2015) 284 sq. ll. 1 sq. et le commentaire pp. 286-290 (Išbi-Erra E 4 cité p. 289 n. 18).

303 Litt. peut-être «haut '*tibala*'» (comp. an-eden «haute steppe», etc.). ti-bala est attesté avant tout dans ^{kuš}du$_{10}$-gan(-)ti-bala, un sac utilisé pour la conservation des tablettes et, plus rarement, des objets en métaux précieux (v. par ex. M. Stol, RlA 6 [1980-1983] 537; B.R. Foster/M. Van De Mieroop, ASJ 5 [1983] 49; G.T. Ferwerda, TLB 5 [1985] 7; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 [2009] 40; M. Maggio, AOAT 393 [2012] 210); ti-bala pourrait avoir été une marque particulière appliquée sur ces sacs.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

an-ti-bala AK → AK.
an-ti-ri$_2$-gu$_7$^{mušen} → al-ti-ri$_2$-gu$_7$$^{(mušen)}$.
an-u$_2$-si$_4$-an → an-$^{(an/d)}$usan.

an-ub-da, pas rare **an-ub-ta** (Abīešuḫ A 12, Ḫamm. 9:6[304], Keš Hy. 6 X$_4$, Samsuiluna 5:77 ex. 2, ŠA 4 Ur$_2$, X$_1$, X$_3$, X$_4$, X$_5$, X$_{19}$, X$_{20}$, 89 Su$_1$ [partiel. cassé], X$_1$) s. Litt. «régions du ciel»[305] (type an-ša$_3$-g), d'où «régions du monde».
• *Non-st.* **an-nu-ub-da** (ŠA 4 Ba$_1$).
Comp. ub-da.

an-ub-ta → an-ub-da.
an-ur = an-ur$_2$.

an-ur$_2$ s. «fondement du ciel, base du ciel, horizon».
• *Non-st.* **an-ur** (Gungunum A 1 MS 3075), **an-ur$_3$** (Samana 4:16 [Ur III, Tell Asmar]).

an-ur$_3$ = an-ur$_2$.

an-$^{an/d}$usan, an-$^{an/d}$usan$_6$, an-u$_2$-si$_4$-an s. Litt. «ciel crépuscule» = ciel crépusculaire»; AN u$_2$-si$_4$-an recouvre partiel. $^{an/d}$u$_2$-si$_4$-an (v. s.v. $^{(an/d)}$usan).
an-$^{an/d}$usan-an «ciel crépusculaire» Iddin-Dagan A [1]1 B et G, 83 B, 87 B, [8]8 B, 106 B et F, 220 B et C; comp. $^{(an/d)}$usan-an(-na-k) (s.v. $^{(an/d)}$usan).

an-$^{(an/d)}$usan$_6$ → an-$^{(an/d)}$usan.
an-za = an-za-am.

an-za-am, ^{ĝeš}**an-za-am** (DuDr. 33 M) s. Un récipient pour boire, un gobelet DuDr. 33, 56, 64, 257, 260, UḪF 670.
• *Non-st.* **[an]-^{r}za^{1}** (DuDr. 56 D' [Ni.]).

an-za-gar$_3$[306] s. «tour» Houe-araire 152, 155 (l'homme surpris par la nuit peut y monter), Ninurta D 11 (réduite à un tas de terre), ŠB 89 (faire s'écrouler comme une vieille tour), UN 21 ex. 1 i 1 et passim, UN A 229 (suivi de a$_2$-dam «agglomération»); aussi nom du temple d'Innana à Akšak InDesc. 12a, Innana F 30.

an-za$_3$-g s. «confins du ciel».
• *Non-st.* **anzu** (Enlil A 44 N$_{III7}$ et X$_1$).

AN.ZA$_3$-g (uzug$_x$?) s. «*chambre du trésor*»[307] EWO 127, LSU 408, 444.

---

304 Lire an-^{r}ub^{1}-ta.

305 D'après M. Civil (JAOS 120 [2000] 674), an serait «a determinative, used before aspects of the sky» (il translittère ^{an}ub-da); tant an-nu-ub-da dans ŠA 4 Ba$_1$ que la quasi-absence d'alternance entre ub-da et an-ub-da plaident contre cette hypothèse.

306 Pour la lecture an-za-gar$_3$ plutôt que an-za-gara$_3$ (en principe possible), cf. la graphie non-standard AN.ZA$_3$.GAR^{ki} dans CT 2, 44:10 (v. CAD D 144 s.v. dimtu) et an-za-gir$_{13}$-ra dans BPOA 6, 1077:6. Sur an-za$_{(3)}$-gir$_3$ = an-za-gar$_3$, cf. T. Ozaki/M. Sigrist, BPOA 1 (2006) 297.

307 Sur AN.ZA$_3$-g, v. M. Civil, Or. 52 (1983) 236 sq.; R.L. Zettler, BBVO 11 (1992) 144-147; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 237; M. Such-Gutiérrez, dans: E. Ferrer Albelda/Á. Pereira Delga-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. aza_2-k, uzug.

an (abl.) zi-zi → zi-g.

AN(an)-zib$_2$(-ba) s. Litt. «*ciel tache/marque (rouge)*», d'où «*tache rougeoyante*» v.s. (épithète/nom d'Innana en tant qu'étoile Vénus)[308] Iddin-Dagan A 110, Innana D 6.

an-zil s. «interdit, sacrilège».
→ an-zil gu_7.

an-zil gu_7 → gu_7.

anše[309] s. «âne»; «*ânées*» Palmier-tamaris 10.
• *Non-st.* **a-ši** dans maš-a-ši = $maš_2$-anše (Sulpae A 36 C [prov. inc.]), **an-še** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 A 5'' [Tell Haddad]), **an-ši** (Alster, ASJ 14, 12:89 [prov. inc.]).
→ anše bala(-a/e)(-k?), anše ni-is-kum/niskum, anše nun-na(-k?), anše $para_{10}$ la_2 (s.v. ($para_{10}$) la_2), $maš_2$-anše.
anše eden-na-k «âne de la steppe, âne sauvage» Alster, ASJ 14, 12:89, ELA 414, Instr. Šur. 48, ŠA 69, ŠB 91, ŠD 169, UN A 183; • *non-st.* an-ši eden-na-k (Alster, ASJ 14, 12:89 [prov. inc.]).
anše kur-kur-ra-k «âne de montagne» ELA 127, 199, Lugalb. I 266.

ANŠE (dans diĝir ANŠE) → $ĜIRI_3$.

anše-ĝeš s. «âne de trait» SEpM 17:7, SEpM 17, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65 rev. 24.

anše-ĝiri$_2$-nun-na(-k?) s. Un mulet[310]; fig. le roi ŠA 16.

ANŠE.KI s. // $^{anše}kunga_2$ «mule, mulet»[311] Hiver-été 191 D, UN A 115 MS 3278.

ANŠE.KUR(.RA) → zizi.

anzu^{mušen}-d, anzu$_2$^{mušen}-d[312] s. L'oiseau Anzu (un aigle).

---

do (ed.), Los negocios de Plutón: La economía de los santuarios y templos en la Antigüedad (= Spal monogafías arqueología 28, 2018) 17-19.

308 Sur AN-zib_2(-ba), v. récemment P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 50 sq.; M. Krebernik, RlA 15 (2016-2017) 260 s.v. Zib(a); U. Gabbay/O. Boivin, ZA 108 (2018) 32; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 68.

309 Pour la lecture anše plutôt que anšu, v. A. Cavigneaux/F. Al-Rawi, Iraq 55 (1993) 100 (probabl. aussi dans PrEa 566).

310 Sur anše-ĝiri$_2$-nun-na(-k?), v. récemment F. van Koppen, AoF 29 (2002) 24 sq. et 28 sq.; C. Wilcke, AOS Essay 12 (2012) 8 n. 23; J. Zarins, CUSAS 24 (2014) 174 sq. et 187.

311 Sur ANŠE.KI // $^{anše}kunga_2$, v. Peterson, Faunal conception (2007) 44 n. 90; R est aussi attesté dans les textes lexicaux pB (OB Ni. Ḫḫ. 3:240; cf. ePSD2 s.v. kunga et Peterson, loc. cit.).

312 La graphie ancienne est $anzu_2$, laquelle n'est attestée plus que sporadiquement à l'ép. pB. La littérature secondaire consacrée à $anzu_{(2)}$^{mušen} est considérable; cf. par ex. B. Alster, RA 85 (1991) 1-5 avec littt. ant.; C.E. Watanabe, WOO 1 (2002) 126-136; G. Marchesi, Or. 73 (2004)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

anzu^{mušen} amar-ra-k Litt. «Anzu du petit», d'où «Anzu mère» EnmEns. 97, Lugalb. II 315, 379.

anzu$_2$^{mušen}-d → anzu^{mušen}-d.
ap-pa-r = abbar.
ap-pa-ar = abbar.

$^{(ĝeš)}$apin s. «araire».
→ $^{(ĝeš)}$apin la$_2$, ^{ĝeš}apin tu$_9$-saga$_{11}$ AK, gud $^{(ĝeš)}$apin.

$^{(ĝeš)}$apin la$_2$ → la$_2$.

apin-la$_2$[313] s. «fermage; métayer, agriculteur en fermage».
• *Non-st.* **a-pil-la$_2$** (CKU 14:14 Su1).
→ apin-la$_2$ (term.) šum$_2$, lu$_2$-apin-la$_2$, lu$_2$-gud-apin-la$_2$.

apin-la$_2$ (term.) šum$_2$ → šum$_2$.
^{ĝeš}apin tu$_9$-saga$_{11}$ AK → AK.

^{iti}apin-tuḫ-a s. VIII^{e} mois.

ar-za-na s. Un produit céréalier (pas gruau, pas grain mondé) Dial. 1:77.

ar$_2$, a-r (UN B 62 et 64 B [prov. inc.], Ur-Ninurta B 27 A et C [prov. inc.]) s. «louange»; «gloire» UN B 62, 64.
• *Non-st.*[314] **a-ar** (Nungal A 112 N$_{I2}$), **a-ar$_2$** (Nungal 112 Si$_1$).
→ ar$_2$ (+ suff. poss.) AK, ar$_2$ (term.) AK, ar$_2$ dagal zu, ar$_2$ (adv.?) deb, ar$_2$ + suff. poss. galam, ar$_2$ (adv.?) ka (dir.) deb.

ar$_2$ (+ suff. poss.) AK → AK.
ar$_2$ (term.) AK → AK.
ar$_2$-ar$_2$ = ar$_3$-ar$_3$.
ar$_2$ dagal zu → zu.
ar$_2$ (adv.?) deb → deb.

---

189 avec n. 203; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 29-37 et 219; N. Wazana, JANES 31 (2004) 111-135 passim, surtout 113-116 et 129 sq.; L. Feldt, dans: K. Eksell/L. Feldt (ed.), Readings in eastern Mediterranean literature (= Arbeitsmaterialien zum Orient 18, 2006) 87-90; J. Keetman, BiOr. 64 (2007) 16 sq.; K.V. Zand, CM 41 (2010) 415-442; C. Lecompte, Akkadica 136 (2015) 147-150; R.M. van Dijk, The form, function and symbolism of standards in ancient Mesopotamia during the third and fourth millennia BCE: An iconographical study (Ph.D. diss., Stellenbosch University 2016) 106 sqq. passim, 133 sq., 221 sq., 242 sqq., 250 sq.; G.J. Selz, dans: R. Mattila et al. (ed.), Animals and their relation to gods, humans and things in the ancient world (2019) 41 sq.

313 Sur la lecture apin-la$_2$ (pas uru$_4$-la$_2$), v. par ex. J. Bauer, AfO 36/37 (1989/1990) 67 ad 183 I 3K et M. Civil, CUSAS 17 (2011) 267. Elle est assurée par les gloses/graphies non-standard apin^{pil}-la$_2$-še$_3$ (NATN 836:5, 836A:5), lu-u$_2$-a-pil-la$_2$ (CKU 14:14 Su1) et a-bi-in-la-al (MB Lu iv 28 [v. Civil, loc. cit]).

314 Sur les nombreuses gloses et graphies non-standard de ar$_2$, v. Attinger, ELS (1993) 439 sq. avec litt. ant. et M. Civil, JCS 65 (2013) 56 sq. avec n. 134.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ar$_2$ + suff. poss. galam → galam.
ar$_2$ (adv.?) ka (dir.) deb → deb.
ar$_2$-mur s. «(tas de) ruines»[315].
→ ar$_2$-mur (loc.) du$_3$.
ar$_2$-mur (loc.) du$_3$ → du$_3$.

ar$_3$ vb. (I) Trans. «moudre» Dial. 2:125, Dial. 5:61 sq., EnkNinm. a 11, Nanna C 15'; «triturer» CA 253.
• *Non-st.* **ar$_2$-ar$_2$** (Našše A 23 R [Ni.]).
→ e$_2$-ar$_3$-ar$_3$, ga-ara$_3$, gara$_2$(?), niĝ$_2$-ar$_3$-ra; comp. kinkin, ur$_5$ «*triturer*».

araḫ$_4$ → E$_2$.UŠ.GID$_2$.DA.

arata$^{(ki)}$[316] NG.
niĝ$_2$ arata^{ki}-k Litt. «chose d'Arata», d'où «chose importante»; → s.v. niĝ$_2$.

arḫuš s. «pitié, compassion»; ad-da arḫuš-a-k «père compatissant» Išbi-Erra E 42 N1; ama arḫuš-a-k «mère compatissante» Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:46, Nungal A 80; lu$_2$ arḫuš-a-k «homme compatissant» DuDr. 175, GiḪ A 35; nin arḫuš-a-k «maîtresse compatissante» SEpM 7:20; ab$_2$ (…) arḫuš-a-k «vache compatissante» LEridu 5:3, Sînniddinam-Ninisina 45.
• *Non-st.*: Cf. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 496.
→ arḫuš AK, arḫuš + suff. poss. du$_{11}$-g, arḫuš e (s.v. du$_{11}$-g), *arḫuš sud, arḫuš sud (s.v. sud(-da/ra$_2$)), arḫuš (…) + gén./suff. poss. šu te/ti, arḫuš (…) tuku.
gu$_3$ arḫuš-a-k «cris suscitant la compassion, voix à fendre le cœur, appel à la compassion» SEpM 7:7, Išme-Dagan AB 101.

arḫuš AK → AK.
arḫuš + suff. poss. du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
arḫuš e → du$_{11}$-g.
arḫuš-su$_3$-ud → arḫuš-sud s.
arḫuš sud → sud.

arḫuš-sud adj. «profondément compatissant, très compatissant» Gudea 69:3', Nisaba A 24 (ou s.), Rīm-Sîn I 17:13, Rīm-Sîn I 18:12.

arḫuš-sud, arḫuš-sud^{-}, arḫuš-su$_3$-ud (N 3571 + N 3572 rev. i 10' // [Išme-Dagan Z]) s. «personne profondément compatissante, personne très compatissante» Išme-Dagan B 8, N 3571 + N 3572 rev. i 10' // [Išme-Dagan Z], LU 427, Nisaba A 24 (ou adj.), Rīm-Sîn I 23:6, Sînniddinam-Utu 4; «compassion» Sînniddinam-Utu 37.

arḫuš (…) + gén./suff. poss. šu te/ti → te/ti.

arḫuš-tuku adj. «compatissant» Išbi-Erra E 42 X3.

315 Sur ar$_2$-mur/mu-r, v. Krecher, Skly. (1966) 160; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 146; N. Samet, MC 18 (2014) 114.

316 Sur les différents sens d'arata$^{(ki)}$, v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 26-36; pour l'acception «lourd, important» (*kabtu*), cf. aussi I. Hrůša, AOAT 50 (2010) 197.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

arḫuš-tuku s. «personne compatissante» Ninisina D 5(?).

arḫuš (…) tuku/du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.

arkab$^{(mušen)}$, rare arkab$^{su\text{-}tin}$ (Dial. 5:140 X$_7$) s. «chauve-souris»[317] Dial. 5:140.

$^{(ĝeš)}$as$_4$-lum → $^{(ĝeš)}$aia$_4$-lum.
asaĝ → e$_2$-saĝ.
asaĝ$_2$ → e$_2$-saĝ.
$^{(ĝeš)}$asal$_2$ → $^{(ĝeš)}$asar$_2$.

asar s.(?) «…» (dans ^{d}asar, ^{d}asal-lu$_2$-ḫi).

^{ĝeš}asar = ^{ĝeš}asar$_2$.

$^{(ĝeš)}$asar$_2$, $^{(ĝeš)}$asal$_2$[318] s. «peuplier, peuplier de l'Euphrate».
- *Non-st.* **a-sa-al** (Black, Mél. Klein 57 iv 12 [Kiš]), **$^{ĝeš\text{r}}$asar$^{\text{¬}}$** (Houe-araire 2 IIIx).
  ^{ĝeš}asar$_2$(-)KA «peuplier …» ELA 404.

asila$^{(la_2)}$, asila$^{\text{-}(la_2)}$, asila$_3^{(la_2)}$[319] s. «(cris de) joie, allégresse; réjouissances, fête».
- *Non-st.* **si-il-le** (Innana B 68 LaB).

→ asila$^{(la_2)}$ du$_{11}$-g, asila$_{(3)}$ ĝar, asila la$_2$, asila$_3^{la_2}$ tum$_2$.

---

317 Sur arkab^{mušen}, cf. M. Civil, AulOr. 2 (1984) 5-9; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 281; J. Pfitzner, WZKM 107 (2017) 274; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 345. Les lectures /irkab/ et /arkab/ sont attestées. On attendrait qu'un ancien /irkab/ ait évolué en /arkab/ (harmonie vocalique), mais l'inverse semble vrai. SL-E 25 a *ar$_3$-ga-bu$_3$-um* (nom du signe), Diri Oxford 383 NIĜ$_2$.IB = *ar-ka-*[*bu*]-$^{\text{r}}$*um*$^{\text{¬}?}$, Diri Ug. III 121 ar-kab pour NIĜ$_2$.IB.ḪU = *ar-k*[*a-bu*], mais Diri V 178 [i]r-ka-ab pour NIĜ$_2$.IB = […] (texte mB [A. Bartelmus, UAVA 12/2, 2016, 337], pas nB [MSL 15, 166]); remarquer toutefois que la copie de Bartelmus (op. cit. 336) a [x]-ka-ab (pas trace de [i]r). *ir-ka-bu* est en revanche sûrement attesté dans Ḫg. C I 39 (v. CAD I/J 177 s.v. irkabu).

318 Sur la lecture de A.TU.GAB.LIŠ (A étant un indicateur phonétique, plus précis serait ^{a}TU.GAB.LIŠ), v. en dernier lieu K. Focke, AOAT 53 (2015) 206 n. 4008; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 636 avec n. 1956; J. Keetman, NABU 2020/44 (sur le signe). Diri Nippur 227 a a-ša$_2$-ar ou a-sa-ar. Dans La houe et l'araire (1965) 83, M. Civil lisait a-sa-ar (de même le CAD Ṣ 108 s.v. ṣarbatu). Dans MSL 15, 20, il donne la préférence à a-ša$_2$-ar, tout en notant p. 21 que -ša$_2$- est simplement «more likely than -sa-». A l'ép. pB, ša$_2$ pour /ša/ serait toutefois très inusuel. Diri II 241 a a-sal // a-za-al, Izi Bogh. A 84 a$_2$-sal. dans SL-E 77, on a LAK 212 *a-s*[*a-x*] (nom du signe). Les graphies non-standard oscillent également entre /asar/ ($^{ĝeš\text{r}}$asar$^{\text{¬}}$) et /asal/ (a-sa-al).
Sur l'arbre, v. en dernier lieu Focke, loc. cit. et E. Jiménez, CHANE 87 (2017) 213-217 («Euphrates poplar»).

319 La question de savoir s'il faut lire /asila/ ou /asilal/ est délicate et ne peut être discutée en détails ici; v. en général ePSD2 s.v. asilala; Lieberman, SLOB (1977) 159 n° 68; J. Klein, Mél. Tadmor (1991) 310; Attinger, ELS (1993) 444; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 35-38 et 496-498; G. Marchesi, HANES 10 (2006) 110. Marchesi invoque en faveur de /asilal/ «lugal asilal$_x$(EZEN)-lé» dans ŠG 29 (loc. cit.), mais quelle que soit la lecture de EZEN.NI, -le$_2$ ne recouvre pas -/l/ + -/e/ (directif), mais est un constituant du lexème (de même Klein, loc. cit.). Pour /asila/, cf. /asila/-a (loc.) dans par ex. Ninisina F rev. ii 11', Rīm-Sîn H rev. 4' et 6', UN F 3 et Warad-Sîn 21:104.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$ asila$_3^{la_2}$, niĝ$_2$ asila$^{-la_2}$ «nécessaire pour une fête» Našše A 55.

asila$_3^{(la_2)}$ du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.
asila$_{(3)}$ ĝar → ĝar.
asila la$_2$ → la$_2$.
asila$_3^{(la_2)}$ → asila$_3^{(la_2)}$.
asila$_3$ ĝar → ĝar.
asila$_3^{la_2}$ tum$_2$ → tum$_2$.

aslag$_7$[320] s. «foulon» Code d'Ur-Namma § d1b, Sulgi 90:4, SP 22 vi 23 = 193, SP 28:27, šumunda 54.
→ nam-aslag$_7$.

aš vb. Intrans. «être un».
Comp. dele.

aš num. «un».
→ aš$_3$, du$_{10}$-us$_2$ AŠ dab$_5$, $^{(ĝeš)}$gud-si-AŠ.

(a)š = šu.

AŠ-e-eš adv. «en commun»[321] SP 1.49.

AŠ DU → ĝen.
(a)š-ḫu-r = suḫur$^{(ku_6)}$.

aš-me[322] s. «rayon» Ninurta G 135; «disque (solaire)» (élément décoratif, emblème) Ammīditāna année 13, Ammīṣaduqa année 6, Lipit-Eštar I iii 5, Rīm-Sîn F

320 Pour les graphies et les lectures du terme pour «foulon», v. par ex. CAD A/2 445 s.v. ašlāku; Waetzoldt, UNT (1972) 153 sq.; J. Krecher, ZA 63 (1973) 243; Lieberman, SLOB (1977) 160 sq. n° 70; W. Sommerfeld et al., BaBi. 2 (2005) 199. La lecture aujourd'hui usuelle /azlag/ repose d'une part sur l'étymologie présumée a + zalag (v. G.J. Selz, RA 87 [1993] 35 avec litt. ant.; G. Rubio, JCS 51 [1999] 3; Y. Wu, Mél. Klein [2005] 394 sq.), de l'autre sur S^{b}B 328 a-za-lag pour LU$_2$.TUG$_2$.UD. Diri VI B 45 a aZ(as/az)-la-ag pour LU$_2$.TUG$_2$. aS$_2$(as$_2$/aš$_2$)-la-ag (Diri III 71 sq. // aZ-la-ku pour ĜIŠ.TUG$_2$.PI.KAR(.DU)) et l'akkadien *ašlakku* plaident en revanche pour /aslag/ ou /ašlag/. En ce qui concerne l'étymologie, il est à peine vraisemblable que l'on ait écrit a + zalag ĜIŠ.TUG$_2$(.PI).KAR.DU, ĜIŠ.TUG$_2$(.PI).KAR, LU$_2$.ĜIŠ.DU.KAR.TUG$_2$, etc. (ainsi les graphies usuelles avant l'ép. sargonique), et l'on a donc affaire tout au plus à une étymologie populaire. Ce n'est qu'à l'ép. sarg. qu'apparaît LU$_2$.TUG$_2$, qui devient la graphie standard aux époques d'Ur III et paléobabylonienne. A l'ép. ppB, on recourt à LU$_2$.TUG$_2$.UD.

321 Pour AŠ-e-eš = *ištēniš*, *mitḫāriš*, cf. Roth, Scholastic tradition (1979) 64 sq.

322 Sur aš-me, v. par ex. J.-M. Durand, MARI 6 (1990) 151 et 153-156; J. Klein, Mél. Artzi (1990) 116; P. Steinkeller, Journal of Magan Studies 1 (2006) 5 sq.; J.G. Westenholz/A. Westenholz, CM 33 (2006) 77; E. Roßberger, QS 4 (2015) 341 sq.; R.M. van Dijk, The form, function and symbolism of standards in ancient Mesopotamia during the third and fourth millennia BCE: An iconographical study (Ph.D. diss., Stellenbosch University 2016) 205 sq. avec n. 538. La graphie aš$_5$-me (v. en dernier lieu I. Arkhipov, ARM 32 [2012] 93-96), typique des textes de Mari et des archives du palais de Sînkāšid (une attestation aussi à Larsa; v. J.G. Westenholz/A. Westenholz, CM 33, 48 v 3), est inconnue des textes littéraires sumériens. On pourrait avoir affaire à une graphie étymologisante (aš$_5$ «araignée»; comp. Durand, op. cit. 157 sq.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

10, ŠR 23, Warad-Sîn 15 Frgm. 16:2'; par ext. «*rosette*» (emblème d'Innana) Gud. Cyl. A 14:27.

^{ge}aš-rin → $^{(ge)}$ge$_2$-aš-rin.
(a)š-ša-ša = ša$_5$-ša$_5$ (s.v. šaš$_x$).
aš-ta (ES) = aš-te (s.v. $^{(ĝeš)}$gu-za).
^{u_2}aš-ta-al-ta-al = ^{u_2}aš-tal$_2$-tal$_2$.
aš-ta-am = eš$_2$-dam.

aš-ta-lu$_2$ s. Un chanteur(?); associé à a-tar-du$_3$ «railleur, persifleur» Edubba'a B 130.

^{u_2}aš-tal$_2$-tal$_2$ s. Une plante[323] Bois-roseau 39, Cohen, EnkNinḫ. [193(?)], 211(?), Eršemma 88 n° 165:30 // CT 58, 11:32, Heron and Turtle A 11, YOS 11, 61:6.
• *Non-st.* $^{u_2!?}$**aš-ta-al-ta-al** (Cohen, Eršemma 88 n° 165:30 [prov. inc.]).

$^{(mu/ĝeš)}$aš-te (EG et ES) → $^{(ĝeš)}$gu-za.
aš-ti (ES) = aš-te (s.v. $^{(ĝeš)}$gu-za).
aš-tu-ub = aštub$^{(ku_6)}$.
aš-tub$_2$ = aštub$^{(ku_6)}$.

aš$_2$[324] s. «injure; malédiction».
• *Non-st.* **eš$_2$** (InEb. 146 N$_{I2}$).
→ aš$_2$ (…) bala, aš$_2$ (…) du$_{11}$-g, aš$_2$ (…) ge$_4$, aš$_2$ + suff. poss. ĝal$_2$, aš$_2$ sar.

aš$_2$-ba-la$_2$(-a) = aš$_2$-bala.
aš$_2$-bal-la$_2$ = aš$_2$-bala.

aš$_2$-bala s. «malédiction».
• *Non-st.* **a-aš$_2$-pa-la** (Sulgi 38:16 [Tell Ḥarmal]), **ʳaš$_2$ˀ-ba-la$_2$(-a)** (Utuḫeĝal 6:8 [prov. inc.]), **ʳaš$_2$ˀ-bal-la$_2$** (Warad-Sîn 13:113 [Ur]), **aš$_2$-pa-la** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 4 [Tell Haddad]).

aš$_2$ (…) bala → bala.
aš$_2$ (…) du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.
aš$_2$ (…) ge$_4$ → ge$_4$.
aš$_2$ + suff. poss. ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
aš$_2$-pa-la = aš$_2$-bala.
aš$_2$ sar → sar «se hâter».

aš$_3$ num. «six»[325] (< i$_2$ + aš); → šeg$_9$ saĝ aš$_3$.
aš$_3$-kam(-ma) «sixième».

La lecture aš$_{(5)}$-me est assurée par l'akkadien *aš$_2$-mu/me* (F. Joannès, RA 86 [1992] 174 et 177 sqq. passim).

323 Sur ^{u_2}aš-tal$_2$-tal$_2$, v. Peterson, Faunal conception (2007) 330 sq.

324 La nature de la sifflante finale de AŠ$_2$ n'est pas assurée. L'adverbiatif AŠ$_2$-se (Cohen, Eršemma 97 n° 171:18 B // AŠ$_2$-a-ŠE$_3$) plaide pour as$_2$, la graphie non-standard eš$_2$ pour aš$_2$.

325 Sur aš$_3$, v. en dernier lieu D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 102.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(a\text{-}ša_3)}$aša$_5$-g → a-ša$_3$-g.

ašgab s. «corrroyeur» Code d'Ur-Namma § d1b, SP 3.148, SP 22 vi 20 = 192, SP 28.27.
→ nam-ašgab.

ašgab-gal s. «corroyeur en chef, chef corroyeur» SEpM 9:31.

$^{(u_2)\,(a)}$aški → $^{(u_2)}$NUMUN$_2$.
ašlug → E$_2$.UŠ.GID$_2$.DA.

aštub$^{(ku_6)326}$ s. Une carpe.
• *Non-st.* **a-tu-ub** (VS 2, 4 i 29), **aš-tu-ub** (CT 58, 44:13[327] [Abū Ḥabbah?], VS 2, 46:3'), **aš-tub$_2$** (Instr. d'Ur-Ninurta 58 A [Tell Ḥarmal]).
→ a-aštub, še-aštub.

at-ta = ad-da.
at-ta-at-ta = *ad-da-ad-da-k.
az → aza.

aza, pB probabl. aussi **az[328]** s. «ours» EnlSud 107, Lugale 629, SP 8.b13 sq.
• *Non-st.* **uz** (Lugalb. II 38 FF dans buru$_5$-uz = buru$_5$-az(a)^{mušen} [Ni.]).
→ buru$_5$-aza^{mušen}.

^{ĝeš}**aza-bala** s. Un type de carcan ou de collier pour un animal[329] SP 2.68, UET 6, 214 // ^{ĝeš}aza-gu$_2$.

^{ĝeš}**aza-gu$_2$** s. Un type de carcan ou de collier pour un animal[330] SP 2.68, SP Geneva rev. i 10.

aza$_2$-k[331] s. «tabou, bien réservé (aux dieux ou au roi)»; «lieu interdit, défendu» Šu-Sîn 9 14:9.

---

326 Les gloses ppB plaident pour eštub (v. CAD A/2, 307 s.v. arsuppu), mais les graphies non-standard pB pour /aštub/ v.s.

327 V. la note à propos de a-aštub$^{(ku_6)}$.

328 Pour aza plutôt que az, v. en dernier lieu P. Attinger, NABU 2006/37; J. Keetman, CRRAI 56 (2013) 448; J. Bauer, Or. 85 (2016) 98 ad 476, 4 (non-st. a-za à Ur III).

329 Soit pour un animal indéterminé (si le renard est le sujet de nu-un-dab$_5$ dans SP 2.68 //), soit pour le renard (s'il en est l'objet) (sur SP 2.68 //, v. P. Attinger, AoF 46 [2019] 164). Etymologiquement parlant, on attendrait que ce soit pour un ours, mais à en juger d'après les textes lexicaux, ce n'est pas nécessairement le cas (mentionnés sont les chiens [pour ^{ĝeš}aza-la$_2$] et les lions). Sur ^{ĝeš}aza-bala/gu$_2$, v. E.I. Gordon, Sumerian proverbs: Glimpses of everyday life in ancient Mesopotamia (1959) 224; A. Salonen, AOAT 25 (1976) 399 sq.; Attinger, loc. cit. Cf. aussi les dictionnaires akkadiens s.v. *erinnu*, *nabalkattu*, *nabārtu*, *nabāru* et *šigaru*.

330 V. la note précédente.

331 Sur aza$_2$-k/KU$_3$.AN-k, v. par ex. M. Civil, JCS 21 (1967) 37; Lieberman, SLOB (1977) 163 sq. n° 76; M.J. Geller, JCS 42 (1990) 111 sq. n. 31; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 237; M.J. Geller, RlA 13 (2011-2013) 394; A. Löhnert, id. 250; J.-M. Durand, OBO 274 (2015) 6-8; B. Böck, dans: A. Weissenrieder (ed.), Borders: Terminologies, ideologies and performances (2016) 309 sq.; M.A. Avila et al., CRRAI 60 (2017) 393; J. Pfitzner, WZKM 107 (2017) 265 sq.;

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ $aza_2^{za_3}$ gu_7; comp. AN.ZA_3-g, uzug.

e_2 aza_2(-ka)-k «maison des biens réservés à un/aux dieux, trésor» Gud. Cyl. B 17:16; «lieu interdit, défendu» Ḫamm. 1001 rev. 6'.

$aza_2^{za_3}$ gu_7 → gu_7.

M. Such-Gutiérrez, dans: E. Ferrer Albelda/Á. Pereira Delgado (ed.), Los negocios de Plutón: La economía de los santuarios y templos en la Antigüedad (= Spal monogafías arqueología 28, 2018) 17-20; X. Ouyang, JAC 35 (2020) 13-32. Pour la lecture de KU_3.AN-k, cf. surtout PrEa 137a: a-ZA(za/sa_3) (x 4) // a-sa_6 (Bb, Eh); S^bB 108: a-ZAG // a-za-ag. Noter aussi la graphie $KU_3.AN^{ZAG}$ ($aza_2^{za_3}$) dans Durand, RA 71, 126 i 12 (Ur III, Ni.), qui plaide pour /aza/, pas /asa/. La structure du lexème n'est pas claire; un génitif interne n'est pas exclu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

b

-(V)b-ra-aš → /braš/.

ba[332] vb. (I) Intrans. «diminuer» LSU 295 X(?); trans. «diviser»; «donner en partage, offrir, faire don»; «*se débarasser de*» CA 91 (ou «faire don»); «retrancher, diminuer de (abl.)» Našše A 68, 141; «arracher de (abl.)» LN 151; «enlever à qqc., diminuer, retrancher de qqc. (abl.)» (objet non explicité), d'où libr. «*affaiblir qqc.*» LU 203, 406 N_{17}; «exproprier» Našše A 222; libr. «*démettre* (*d'une fonction*)» Našše A 122.

• *Non-st.*: **babbar$_2$** = ba-ba (CA 91 Y_2 [Ni.]), **-be$_2$-e** = -ba-e (InDesc. P 148, 163 et 163e, x 133, 138, 143, 153, 163 et 163e).

→ e_2-dub-ba-a, $ĝe_6$-ba, ḫa-la-ba, i_3-ba, im-ba, $inda_3$-ba, ka-ba-a, $niĝ_2$-ba, siki-ba, še-ba.

$aĝ_2$ ba (ES) → $niĝ_2$ ba.

$aĝ_2$-ba-ba ba (ES) → $niĝ_2$-ba ba.

ḫa-la ba «attribuer un lot» Man God 47; → ḫa-la-ba.

ka (+ suff. poss.) ba «ouvrir la bouche», avec nég. «se taire, ne rien dire»; «murmurer contre qqc.» InDesc. 133 //; caus. «faire ouvrir la bouche» ŠX 119 (dans le sang, libr. «repaître de sang»); • *non-st.* ka -be_2-e = ka -ba-e (InDesc. P [Ur] 148, 163 et 163e, x [prov. inc.] 133, 138, 143 et 153, 163 et 163e); → ka-ba-a, ka-ba AK; comp. ka bad.

$niĝ_2$ ka ba(-a) s. «chose dite, ordre» EnlNinl. 151 I et Q.

332 La question de savoir s'il faut poser un ou deux ba est chaudement discutée et aujourd'hui encore pas entièrement claire; v. par ex. G.B. Gragg, AOATS 5 (1973) 34 sq. avec n. 1 (dans l'acception «arracher», lire bi_6); J. Krecher, ActAnt. 22 (1974) 32 (un seul ba); Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 78-81(un seul ba); P. Michalowski, SMS 2 (1978) 48 avec n. 19 (be_6 est une alternation morphophonémique de ba devant -/eš/); J. Krecher, ZA 69 (1979) 3 sq. (critique de Michalowski); P. Steinkeller, JCS 35 (1983) 246 sq. (ba «to divide (into shares), to share, to allot», be_4/pi «to withdraw/receive as an allotment»); G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 74; P. Steinkeller, JNES 52 (1993) 144 (be_4 «to take/receive as his share»); C. Wilcke, ZA 86 (1996) 15 avec n. 41 (distinguer ba «schenken» de ba/be_4 «als Zuteilung/Lohn empfangen»); id., BaBi. 4/1 (2010) 34 avec n. 126 (ba «to take as one's due»: perfectif sing. /ba/, perfectif et imperfectif pluriels /be_6/; à distinguer de ba «to divide»); P. Paoletti BPOA 10 (2012) 31 et 374 avec n. 641 (-be_6-e-e$š_2$ est une orthographe typique de ba dans l'acception «als Geschenk erhalten»). Difficiles dans l'hypothèse d'un /be/ dénotant exclusivement une base plurielle sont be_6-dam (PSD B 3 s.v. ba D 1.1.1.3) et an-be_6 (ECTJ 99:3). La seule forme pB citée dans le cadre de cette discussion est «ga-ra-a-bi_6-in» (ainsi Gragg, op. cit. 34 n. 1) dans Cuivre-argent D 53, où il faut toutefois lire ba-ra-a-BA.IN = probabl. ba-ra-a-ba-en_6.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni_2 + suff. poss. ba «faire partager sa/… splendeur» GiḪ A 144, UnC 148j, 148t, 148dd, 148oo, Lugalb. II 132 sq.[333].

$niĝ_2$ ba, ES $aĝ_2$ ba «faire un/des cadeau(x), donner un/des cadeau(x)» Angim 90 sq., Edubba'a A 65, 68, InDesc. 396a, 397; → $niĝ_2$-ba.

$niĝ_2$ (adv.) ba, ES $aĝ_2$ (adv.) ba «offrir en cadeau» DI D 7.

$niĝ_2$-ba ba, ES $aĝ_2$-ba-ba ba (Šu-Sîn B 17 A) «faire un/des cadeaux».

$niĝ_2$-ba-aš ba «donner en cadeau».

$teš_2$-a si_3-ga-bi ba «partager également, partager à parts égales» Code de Lipit-Eštar § f34.

ba s.(?) «…».
→ ib_2-ba, $ḫaš_2$-ba; comp. $saba_x$(ŠAB)$^{(ba)}$ (lire $saba_x$-ba?).

ba s.(?) «…».
→ an-ba, ki-ba.

ba = {b + AK}.
ba = be_2 (s.v. du_{11}-g).
(b)a = e_3.
ba = $^{(ĝeš)}$pana.
ba(-r) → bar vb.
ba-d = bad_3.
ba-d = pa_3-d.
ba-r = bar s.
ba-r = bar_7.
ba-a = {b + AK}.
ba-ab-ra = bala-bala (s.v. bala vb.).
ba-ab-le-e = bala-bala-e (s.v. bala vb.).
ba-ad = bad/r.
ba-ad-da-ra = ba-da-ra.
ba-ad-ra = ba-da-ra.
ba-AK = {b + AK}.

ba-al vb. (I) trans. «creuser (norm. un canal), extraire (du sol)»; «creuser (un puits)» Houe-araire 56, 145, 161; «creuser (le sol), fouir (le sol)» cochon SP 8.a1.
→ ba-al AK.

ki ba-al «creuser la terre» Cuivre-argent A_3 21 (=A 102), SP 11.44; «être déterré» SP 4.11.

ma_2 (…) ba-al «décharger un bateau» Lugalb. I 101 B et G.

333 Aux ll. 145 et 148a/(…), ni_2-te-ni deš-(…) ba a le sens plus concret de «offrir son premier/(…) 'soi-même'», le «soi-même» devant être quelque chose comme une aura, un rayon.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ba-al-gi$_4$ s. Une tortue[334] Hiver-été 74, NinTu. 36 sq. (ba-al-gu$_7$), 39 (ba-al-gi$_4$), 40 (ba-al-gu$_7$), 46 (id.)[335].

• *Non-st.* **ba-al-gu$_7$** (NinTu. 36 sq., 40, 46 [Ur]), **ba-al-ki** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:12 [Tell Haddad]).

Comp. niĝ$_2$-bun$_2$-na.

ba-al-gu$_7$ = ba-al-gi$_4$.
ba-al-ki = ba-al-gi$_4$.
ba-al-la$_2$ = bala vb.

^{ĝeš}**ba-an, ban$_2$** (CA 179 Y$_2$(?), M$_4$, FI 73 A$_4$, UḪF 515), ^{uruda}**ba-an** (Code d'Ur-Namma S$_1$ 13, 15 // N$_1$ iv 1 = 140) s. Une mesure de capacité (10 l.); un récipient de mesure de cette capacité CA 179, Dial. 1:67, Ezinam-brebis 175, 178, Našše A 235, [242], UḪF 515.

• *Non-st.* ^{ĝeš}**ban$_2$^{an}** (FI 73 C$_3$ [prov. inc.]).

$^{ge/ĝeš}$ba-an-gu-la «grande mesure *ban*», un récipient de cette contenance EnkNinḫ. 177a, Našše A 143.

^{ĝeš}ba-an tur «petite mesure *ban*» Našše A 143.

EŠE$_2$ ^{ĝeš}ba-an(-na-k?) «…»[336] OECT 5, 25:176 (Nanna-manšum-Ninisina) (bar EŠE$_2^{-}$ ba-an; ici?), SP 5.82 (est «revêtu» par un chien), Šu-Sîn B 28 sq. (˹EŠE2˺ ^{ĝeš}ba-an-na-gen$_7$ suivi de EŠE$_2$ ^{ĝeš}ba-an si$_3$-kI-na-gen$_7$ // EŠE$_2$ ^{ĝeš}ba-an tukun-na-ba); contexte cassé Civil, AulOr. 5, 27 n° 10.

^{uruda}ba-an → ^{ĝeš}ba-an.
^{ge}ba-an-du = ^{ge}ba-an-du$_8$.

334 Sur ba-al-gi$_4$, v. par ex. PSD B 14; R.K. Englund, BBVO 10 (1990) 223 avec n. 712 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 201-206 et 496 sq.; M. Weszeli, RlA 12 (2009-2011) 179-182. Il n'y a probabl. pas de raison de poser un -/n/ final (ainsi Peterson, loc. cit.), car dans ba-al-ki(-)in(-)niĝ$_2$-bu-na, on a affaire à un sandhi (l'autre passage cité par Peterson, op. cit. 496 sq., est épigraphiquement trop incertain pour être de grande utilité).

335 La raison de l'alternance ba-al-gi$_4$ /ba-al-gu$_7$ m'échappe.

336 Pour EŠE$_2$ $^{(ĝeš)}$ba-an, v. en dernier lieu J.N. Reid/K. Wagensonner, JNES 76 (2017) 259 sq. et 262. Dans SP 5.82, il est revêtu (mu$_4$) par un chien, mais le sens m'échappe. B. Alster (Proverbs [1997] 136 et comm. p. 406) pense à un type de laisse (accepté par Reid/Wagensonner, loc. cit.), H. Waetzoldt à une «Sch[nur] für Ban-Maß» (RlA 12 [2009-2011] 358 § 6). Le contexte de M. Civil, AulOr. 5 (1987) 27 n° 10 est obscur. Pour Šu-Sîn B 28, C. Wilcke propose «*Seil eines Eimers*» (Leipziger Studien zur Frauen- und Geschlechterforschung Reihe A, Band 6 [2000] 383 et n. 90; ses cursives). En ce qui concerne la «mesure» de poisson présargonique EŠ$_2$-ba-an (cf. G.J. Selz, FAOS 15/2 [1993] 569; id., NABU 1995/118; V. Bartash, SANER 23 [2019] 27 sq.), elle est certainement à distinguer de notre expression.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ge)}$ba-an-du$_8$, $^{(ge)}$ba-an-du$_8$-du$_8$ (FI 21 B$_3$, Sūmûnumḫim année 1' [Riftin 44:23], VS 17, 1 i 21')[337] s. Un seau Ninkasi A 56, Sūmûnumḫim année 1', VS 17, 1 i 21'; un panier pour transporter la semence(?)[338] FI 21, Lipit-Eštar F 60[339].

• *Non-st.* **^{ge}ba-an-du** (Ninkasi A 56 C [prov. inc.]).

^{ge}ba-an-du$_8$-du$_8$ → $^{(ge)}$ba-an-du$_8$.

ba-an-ge$_4$ s. «réponse, réplique» Edubba'a C 30.

→ ba-an-ge$_4$ šum$_2$.

ba-an-ge$_4$ šum$_2$ → šum$_2$.
ba-an-su-r = bansur.
ba-an-su-ur = bansur.
ba-ap-pa-ar = babbar «blanc».
ba-ar = bar s.
ba-ba-r = babbar vb.
ba-ba-ad = bad-bad (s.v. bad/r).
ba-ba-ar = babbar «blanc».
ba-ba-za → ba-ba-zi$_3$.

ba-ba-zi$_3$, ba-ba-za s. Un type de farine(?)[340] Oiseau-poisson 76.

ba-bad = bad-bad (s.v. bad/r).

ba-da-ra s. «*stylet*»[341] Iddin-Dagan A 72, 74, Innana B 108, InEb. 172.

• *Non-st.* **ba-˹ad˺-da-ra** (Volk, FAOS 18, 29 H 2 xxiv 17 [Tell Haddad], Innana B 108 LaC), **ba-ad-ra** (Innana B 108 UrB et UrH).

ba-la = bala vb.
ba-la-ga → mu-lu-ug(-ga).
ba-la$_2$ = bala vb.
ba-ra = biri$^{(ri)}$.

337 Sur $^{(ge/uruda)}$ba-an-du$_8$(-du$_8$), v. PSD B 15 sq. et récemment, avec litt. sec., par ex. P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 146; K. Focke, AOAT 53 (2015) 444 avec n. 4339; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 380 et 381 sq. ba-an-du$_8$-du$_8$ est rare à l'ép. pB, mais c'est la forme standard à Ur III; pour des attestations dans les textes littéraires ppB, V. PSD B 16 s.v. ba-an-du$_8$-du$_8$ Bilingual. Dans les textes lexicaux, $^{(ge)}$ba-an-du$_8$ est rendu par *madlû*, *naḫbû*, *nāpatu* et *pattû*, $^{(ge)}$ba-an-du$_8$-du$_8$ par *madlû* et *bandudû*.

338 Cette acception proposée par M. Civil (AulOr.-S 5 [1994] 74) est incertaine et a été remise en question par Kogan/Krebernik (ed.) dans EDA 1/1 (2020) 380 avec litt. ant.

339 V. Civil, loc. cit.

340 Sur ba-ba-zi$_3$/za, v. récemment H. Brunke, Essen in Sumer […] (2011) 159 sq.; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 218; C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 275; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 403.

341 Souvent précédé de ĝiri$_2$. D'après J. Keetman (NABU 2019/7), ĝiri$_2$ ba-da-ra ne désignerait pas deux, mais un seul instrument, un couteau ou un scalpel. Sans être totalement exclue, cette hypothèse implique que la traduction akkadienne par *patru u patarru* (v. Keetman pp. 10 sq.) est fautive (ainsi Keetman p. 11), ce qui est difficile à croire vu l'unité de la tradition.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ba-ra-g → bara$_3$-g.
ba-ra-a = bar$_7$-ra.
ba-ra-aš → /braš/.

^{ĝeš}ba-ri$_2$-ga, ^{uruda}ba-ri$_2$-ga s. Une mesure de capacité (60 l.) et un récipient de mesure de cette capacité Code d'Ur-Namma S$_1$ 11, CT 15, 10:24.

^{uruda}ba-ri$_2$-ga → ^{ĝeš}ba-ri$_2$-ga.

ba-za s. «*estropié*» ou «*nain*»[342] Edubba'a B 172, SP 1.66, SP 2.119, 120 et textes // (v. B. Alster CUSAS 2 [2007] 136 et 147), SP 15.b6 et textes // (v. Alster, Proverbs [1997] 225 et 317).

babbar, babbar$_2$[343] vb. (I) Intrans. «être/devenir blanc» ELA 457, 471; «être lumineux, briller» Nanna N 5.

• *Non-st.* **ba-ba-r** (Nanna N 5 [prov. inc.]).

u$_4$ babbar-ra «jour qui a blanchi» LN 147, LU 190 G$_1$ et Y$_1$.

u$_4$ babbar-re-d «*jour sur le point de blanchir, jour blanchissant*» LSU 80, LU 188 N$_{11}$ et Y$_1$; «*lumière blanchâtre*» Lugalb. I 201.

babbar, babbar$_2$[344], babbar$_2$-ra (DumEnk. 46) adj. «blanc».

• *Non-st.* **ba-ap-pa-ar** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 19 [Tell Haddad]), **ba-ba-ar** (Alster, ASJ 14, 10:42 [prov. inc.])[345].

→ ĝiri$_3$-babbar$_2$-ra, IM.BABBAR$_{(2)}$(.RA), ku$_3$-babbar, kurun babbar, ^{ĝeš}meš$_3$ babbar, niĝ$_2$-babbar$_{(2)}$(-ra), ziz$_2$ babbar.

niĝ$_2$ babbar$_{(2)}$(-ra), ES aĝ$_2$ babbar (LN 268 N$_3$) «objet(s) brillant(s), blanc(s), objet(s) *précieux*», d'où peut-être aussi «*blancheur, brillance*» Išme-Dagan A 324 (ou «gypse»), LN 268, Lugalb. I 55, Samsuiluna année 7, 27, Peterson,

342 Sur ba-za, v. récemment, avec litt. ant., P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 78 sq.; C. Lecompte, Nisaba 25 (2013) 79 sq.; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 56 avec n. 339; U. Gabbay/E. Jiménez, dans: C. Proust/J. Steele (ed.), Scholars and scholarship in Late Babylonian Uruk (2019) 56 sq.; M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 (2020) 161 sq.; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 415 sq. Il n'est pas très clair si le terme désigne un «*estropié*» ou un «*nain*»; en faveur de la première possibilité, cf. SP 2.120 et passages // (v. B. Alster, CUSAS 2 [2007] 136): ba-za-za a-na-am$_3$ gub-ba-bi, rendu par Alster «How can the halt stand up!» Le fait qu'il puisse être un «danseur» (ne-di) à Ebla (Bonechi/Catagnoti, loc. cit.) ne me semble pas être un contre-argument décisif. Le commentaire tardif de Sagig, où ba-an-za est interprété comme «demi» (ba-an) + «homme» (za) plaide en revanche clairement pour «nain».

343 Pour la lecture, v. s.v. babbar «blanc».

344 Comme mes translittérations ne tiennent pas compte des règles phonosyntaxiques, il aurait été conséquent (mais très inusuel) de lire UD barbar$_x$ et UD.UD bar$_6$-bar$_6$. Malheureux est en revanche babbar/ bar$_6$-bar$_6$, qui donne l'impression que l'on a affaire à deux lexèmes distincts (v. P. Attinger, ZA 88 [1998] 166 n. 13). Sur les gloses et les graphies non-standard de /babbar/, v. PSD B 24 et 28 et récemment P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 330, 338 et 345 et id., SANER 26 (2020) 589. PrEa 157 a ba-ab-ba-ar (Bb et Eo) // ba-ba-ar (De). Les textes ppB ont également ba-ab-ba-ar/ra.

345 V. aussi P. Delnero (loc. cit.) qui mentionne ba-ap-pa-ar, ba-ba-r, ba-ba-ar, ba-pa et pa-pa-ar.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

StMes. 3, 158, UET 6, 537:2', TplHy. 323; «chose blanche» = blanc», en apposition à nemur$_2$ «léopard» SRT 37 rev. 3'; en apposition à muš «serpent Rudik, FSB 51:02.07, 53:[03.13], 54:05.02; contexte cassé Peterson, NABU 2011/73:3'' (ou «gypse»); comp. niĝ$_2$-babbar$_{(2)}$(-ra).

kar babbar «quai immaculé» InEnki II iv 64, II vi 48, Našše A 129(?), NJN 256.

babbar-ḫi^{SAR}, babbar$_2$-ḫi^{SAR} s. Une plante de jardin, en général identifiée avec le pourpier[346] EDPC 1:191, Hiver-été 140, 257.

babbar$_2$ = ba-ba «offrir».
babbar$_2$ → babbar.
babbar$_2$-ra → babbar adj.
babir → babir$_2$.

babir$_2$, babir[347] s. «*(pain au) levain*»[348] Dial. 3:17, DI B 8, Ezinam-brebis 117, Našše A 10, Ninkasi A 14, 16 sq., 19, Sînšamuḫ-Enki 18.

bad-d/r vb. (I) Intrans./pass. «être loin, éloigné»; «être écartés, chassés (personnes, animaux, etc.)» Angim 123, LU 297 sq.; «s'étendre jusqu'à, atteindre» Enlil A 80 (les créneaux, le ciel); trans. «éloigner; écarter, retirer».

• *Non-st. de bad*: **ba-d/r** (Houe 4 sq. N$_{I2}$), **ba-ad** (Innana C 139 P [glose du ba-ad à du$_{10}$ bad, Tell Ḥarmal], Instr. d'Ur-Ninurta 50 A [Tell Ḥarmal], Sînniddinam-Ninisina 7 Ur 1 dans e$_2$-sa-ba-ad$^{!?}$ = e$_2$-sa-bad[349]), **bal-d** (FI 95 A$_4$ [Tell Haddad], **be$_7$** (Houe 4 sq. X$_4$), **ʳ(e)b$_2$ˀ-d** (Lugale 101 B$_5$ dans ʳdalˀ-le-eb$_2$-deˀ = dele-bad-re$_6$ [Uruk]), **-(e)b-be$_2$-d** (Lugale 101 Q$_4$ dans ʳxˀ-eb-be$_2$-de = dele-bad-re$_6$ [Ni.]).

• *Non-st. de bad-bad*: **ba-ba-ad** (ŠA 43 Su$_1$), **ba-bad** (DuDr. 29 T' [prov. inc.]), **bad$_5$-bad$_5$** (Edubba'a C 33 I [Ni.]), **pa-pa-d** (DuDr. O' [Suse] 29, 48 sq.).

→ ĝeš-bad(-ra$_2$).

a$_2^{(-)}$ bad «être étendus, écartés (bras), étendre les bras, écarter les bras» Gud. Cyl. A 9:26, ŠV 17, Trois amis 85; «déployer (ses) ailes» Gud. Cyl. A 27:19; comp. a$_2$ bad(-ra$_2$).

346 Sur babbar$_{(2)}$-ḫi^{SAR}, v. par ex. PSD B 31; CAD P 109 sq. s.v. papparḫû; W.W. Hallo, JCS 37 (1985) 124; B. Alster, AfO 38/39 (1991/1992) 31; K. Reiter, AOAT 249 (1997) 139; J. Bauer, OLZ 103 (2008) 513; K. Focke, AOAT 53 (2015) 277; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 391 sq. J'ignore sur quoi repose la lecture -du$_{10}$ de -ḪI dans T. Ozaki/M. Sigrist, BPOA 1 (2006) 236 et Bauer, loc. cit. Les graphies syllabiques de papparḫû assurent -ḫi.

347 Pour babir plutôt que l'usuel bappir, cf. la glose ba-bi-ir dans MSL 14, 116 n° 4 (pB(?), prov. inc.) 81 et Ea V 53 (comp. ba-bi-ru dans Civil, CUSAS 12, 4, MS 1811 [Ea V, nB] 10': ba-bi-ru). Aa V/1 195 sq. et S^{b}A 67b ont ba-ap-pi-ir. La lecture babbir proposée par Kogan/Krebernik (ed.) dans EDA 1/1 (2020) 389 sq. est possible, mais pas directement attestée.

348 /babir/ est traduit usuellement par «pain à bière» («Bierbrot», «beer bread»), un mélange cuit de pâte de grain et d'herbes aromatiques; dans OBO 256 (2012) 293-295, 308-319 et 325, W. Sallaberger propose «Sauerteig(brot)» (accepté par D.I. Owen, Nisaba 15/I [2013] 363 avec n. 586 et Molina, SCTRAH [2014] 266). Sur le terme, v. en dernier lieu T. Paulette, Subartu 43 (2020) 74-77 et Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 389 sq.

349 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 589.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dele bad I «être visible; briller» Nergal C 5 et 10 texte A(?) (ou s'écarter de»?), Man God 114 (péchés, vs ḫa-lam-ma «oubliés»); → dele-bad, dele-bad-re_6-d(?), mul dele-bad.

dele bad II Litt. «écarter seul(?)», d'où «être écarté, séparé; s'écarter; écarter, séparer»[350] DuDr. 29, 48 sq., Nergal C 5 et 10 texte A(?) (ou «briller»?), SEpM 8:20, CLAM 490:f+176 (ppB).

du_{10} bad «marcher à grands pas, à vive allure»; «se tenir jambes écartées, se tenir pattes écartées (prêt à attaquer) (souvent oiseau)» Gud. Cyl. B 1:9, ELA 316, Enlil A 27, LUruk 3:10, Našše C A29, UN B 24; tukul (loc.) «courir *avec* la massue (au côté) ŠX 6; • *non-st.* du ba-ad (Innana C 139 P [gl. à du_{10} bad, Tell Ḥarmal], ŠA 43 Su_1).

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu bad «être ouvertes (oreilles), ouvrir les oreilles», d'où «être rendu intelligent, recevoir l'intelligence, rendre intelligent, attribuer l'intelligence» Išme-Dagan Wb 11, Išme-Dagan X 12, Lipit-Eštar A 35; comp. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu bad (s.v. bad(-ra_2)).

igi (+ suff. poss.) bad «ouvrir les yeux» Edubba'a C 33, SP 5.118, UḪF 712; «*fixer les yeux*» SgLeg. C 6; • *non-st.* igi bad_5-bad_5 (Edubba'a C 33 I [Ni.]).

ka bad «ouvrir la bouche» DumĜešt. 1; comp. ka ba.

niĝ$_2$-keše$_2$ bad-bad «défaire les nœuds, dénouer les liens» ŠC a 13.

še bad Litt. «ouvrir le grain», d'où «*dépiquer, battre* le grain»[351] FI 96.

lu$_2$ še bad-ra_2 «homme chargé de *dépiquer, battre* le grain».

šu bad «ouvrir la main»; fig. «donner généreusement, communiquer généreusement (son savoir)» Edubba'a A 59.

$^{(ĝeš)}$ti bad «tirer au loin une flèche» InEb. 6.

bad = bad_3.
bad = bad_3 (s.v. bad_3(-da)).
bad = pad.

bad(-ra$_2$) adj. «loin, lointain, éloigné, reculé».

• *Non-st.* **be$_2$-da** (Römer, AOAT 276, 195 A 64-69[352] [prov. inc.]), **be$_2$-re** (Instr. d'Ur-Ninurta 2 [Tell Ḥarmal]).

bad-ra_2 «de loin» Angim 77 nA = *nesîš*.

350 Sur dele bad II, v. en dernier lieu J. Peterson, JCS 67 (2015) 54 sq.

351 Sur še bad, v. PSD B 37 s.v. bad B 5; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 94 sq.; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 267; J.-P. Grégoire, dans: S.J. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22–24 July 2010 (2013) 277 avec n. 49. Dans son commentaire à FI 95 (op. cit. p. 94), Civil hésite entre «to thresh the grain» et «to spread, to scatter the grain».

352 Les réticences de J. Krecher (Mém. Kutscher [1993] 108 n. 1) ne me semblent pas justifiées.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2 bad(-ra_2) «bras tendus, écartés» CLAM 647:14[353], Išme-Dagan AB 19, 106 (ˈa_2ˈ bad objet d'un verbe cassé), Šu-Sîn J 29 (id.); → a_2 bad DU (s.v. gub), a_2 bad-a + suff. poss. DU (s.v. gub), a_2 bad ĝal_2, a_2 bad tal_2(-la).

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu bad Litt. «aux oreilles ouvertes», d'où «intelligent, à l'esprit ouvert» Asalluḫi A 16, Ninimma A 5', UET 6, 74:3'; comp. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu bad (vb.).

bad-bad = pad-pad.
bad-da = bad_3-da (s.v. bad_3(-da)).

bad_3 s. «rempart, mur (d'une ville); fortifications»; «*hauteur, sommet*» (v. kur-bad_3).

• *Non-st.* **ba-d** (DI I 29 B [Kiš], Nisaba B 19-21 PRAK C 97 +), **bad** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:22 MA [Tell Haddad])[354].

→ bad_3 (…) dag, bad_3 ge (s.v. ge(-na)), iri-bad_3, kur-bad_3.

bad_3 gal «grande muraille, puissante muraille»; «grande forteresse» Angim 33, UN C 81; fig. déterminant un roi ou un dieu ŠX 123; → iri-bad_3-da.

bad_3(-da) adj. «haut».

• *Non-st.* **bad** (InDesc. y rev. iii 10'(?) [prov. inc.], Angim 123 Bb [ppB] dans ˈa_2-badˈ), **bad-ˈdaˈ** (UḪF 368 dans ˈur_3ˈ-bad-ˈdaˈ [Tell Ḥarmal?]).

→ a_2-bad_3(?), ur_3-bad_3(-da).

bad_3 (...) dag → dag.

bad_3-si s. Litt. «muraille corne(s)» (type an-ša_3-g), d'où «parapet, créneau» Gud. Cyl. A 29:7, Alster, CUSAS 2, 109, MS 3279 n° 12, DI Y 30, LSU 420, 462, Oie-corbeau 3, SP 1.186, SP 3.2, SP 10.13, Warad-Sîn 21:82.

bad_3-$šal_2$ = bad_3-šul-ḫi.
bad_3-$šal_2$-ḫi → bad_3-šul-ḫi.
bad_3-šul = bad_3-šul-ḫi.

bad_3-šul-ḫi, bad_3-$šal_2$-ḫi (Instr. Šur. 63 P) s. Une fortification extérieure (un mur de soutènement, v.s.)[355] Instr. Šur. 63.

• *Non-st.* **ˈbad_3ˈ-$šal_2$** (Instr. Šur. 63 Ur_3), **bad_3-ˈšulˈ** (Instr. Šur. 63 K_1).

bad_4 s. «sol dur, incultivable».

353 Cf. K. Volk, FAOS 18 (1989) 168.

354 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 589 (dans les lamentations cultuelles ba-d, ba-ad, bad).

355 Sur bad_3-šul-ḫi = *ša/ulḫû*, v. par ex., avec litt. ant., PSD B 45 sq. («outer(?) wall»); CAD Š/1, 243 sq. s.v. šalḫû A («outer city wall»); Lieberman, SLOB (1977) 468 n° 612 («outer wall»); J.-M. Durand, LAPO 16 (1997) 300 sq. (p. 301: «Il [*šulḫûm*] signifie donc au propre 'très fort', d'où 'mur de renforcement'. Plutôt qu'un 'mur extérieur', il faut envisager un glacis ou un mur de soutènement»); M. Krebernik, ZA 94 (2004) 232 («Außenwall»); A.E. Sollee, AoF 41 (2014) 137-145 (à l'ép. nA «Untermauer, Niederwall»); C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 348 sq. («outer wall»); J. Tudeau, SVAr 14 (2019) 75-79 (à l'ép. nA; p. 75 «outer protective/retaining wall», «a fortified terrace which ran along the front of the main fortification wall»); A.E. Sollee, SVAr 17 (2020) 155 sq. (à l'ép. nA «Niederwall»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ^{u_2}bad$_4$ ou u$_2$ bad$_4$ s.v. ^{u_2}KI.KAL.

^{u_2}bad$_4$ → ^{u_2}KI.KAL.

bad$_5$ vb. (?) «*être sens dessus dessous, être boulversé, être agité, être surexcité*»[356] Dial. 5:107(?).

igi (…) bad$_5$[357] «*être agités, surexcités* (yeux)» LSU 81 (l'œil de la tempête), ŠN 15; «*être énervé, exaspéré*» Cuivre-argent D 50 sq.

bad$_5$-bad$_5$ = bad-bad (s.v. bad).

baḫar$_2$ s. «potier» Cuivre-argent A$_3$ 21 (= A 102), Dial. 1:68, 85, Hiver-été 210, Alster, Proverbs 300 sq., UM 29-16-519:9, SP [14.5], SP 15.b2, SP 16c.3, šumunda 56 sq., UḪF [521].

BAḪAR$_2$-r vb. → ur$_x$.
bal-d = bad/r.
bal-la = bala vb.
bal-la$_2$ = bala vb.
bal-lam = bala vb.

bala[358] vb. (I) Sens de base «(faire) passer d'un endroit à un autre», d'où intrans. «traverser»; «passer à (term.)» EnmEns. 137; «être répandu, versé»; «se retourner, se mettre de l'autre côté» Dial. 1:112; «se tourner contre» Sjöberg, Mél. Klein 292:9'; «se retourner contre, se rebeller» CKU 24 A 23, Samsuiluna années 12, 14, SEpM 4:4; «*se tortiller*»[359] Ninisina A 33, ŠD 173; *(dans les rêts)* LU 195, Lugalb. I 486, LUruk 4:12; trans. «faire passer», d'où «livrer» EnkNinḫ. 51b, 51l; «faire parvenir (au sommet d'un tas)» ELA 623; «communiquer (les intentions de qqn)» ELA 175, 514; «*déplacer, démettre (de ses fontions), muter, transférer*» CKU 24 B 28 X2(?), Našše A 119; «verser (un liquide), verser en libation»; «arracher, déraciner (arbre)»

356 Sur (igi) bad$_5$(-bad$_5$), v. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 333; comp. aussi I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 167 (babbad$_x$(IGI.IGI) «mit offenen/aufgerissenen Augen»).

357 Il est généralement admis que igi IGI est une variante de igi lib (lire igi lib$_4$/lim). Ces deux expressions n'alternent toutefois pas l'une avec l'autre (comp. par ex. LU 100 [10 x igi lib] et LSU 86 [3 x igi IGI). A en juger par Diri Nippur 118 sq. (comp. aussi Diri II 79), igi IGI.IGI doit être lu igi babad$_x$ et signifierait entre autres choses «être ouverts (yeux)» (remarquer que dans Edubba'a C 33 I, igi bad$_5$-bad$_5$ est une gr. non-standard de igi bad-bad). Plus précisément, bad$_5$ pourrait signifier quelque chose comme «*être sens dessus dessous, être boulversé, être agité*» v.s. Non précédé de igi, il pourrait être attesté dans Dial. 5:107, où le sens de «*être surexcitée*» serait envisageable; cf. aussi babad$_x$ = *dabdû* «défaîte»? Avec igi, cf. ŠN 15 («*être agités/surexcités* (yeux)» ou «*être ouverts* (yeux)» sont également possibles) et Cuivre-argent D 50 sq. («*être énervé, exaspéré*»).

358 A l'ép. pB, tant les gloses (PrEa 273 ba-la, etc.) que les graphies non-standard et la régularité de (-)BAL-a/e/… ne laissent aucun doute sur le fait que BAL doit être lu bala (verbe et substantif).

359 Traduction très incertaine de bala; cf. PSD B 50 s.v. bal D 1.1.4; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 125; N. Samet, MC 18 (2014) 99.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

LSU 87, InŠuk. 96, 144, [266]; «retourner, renverser (table)» CKU 1:29; «mettre sens dessus dessous (pays)» CKU 24 B 23, 33; // bur_2 «expliquer (un rêve)» DuDr. 42 sq. Q et D''[360].

• *Non-st. de bala*: **-(a)b-le-e** = -bala-e (Ninisina C 15 pB [prov. inc.]), **ba-al-˹la$_2$ˀ˺** (DuDr. 13 O' [Suse]), **ba-la** (Sulpae A 11 D dans ki-ba-la = ki-bala [prov. inc.]), **ba-la$_2$(-a)** (Utuḫeĝal 6:8 dans ˹aš$_2$˺-ba-la$_2$(-a) = aš$_2$-bala [prov. inc.]), **bal-la** (ANL 4:21 [Ni.]), **bal-la$_2$** (GiTa. M 139 Mb, Warad-Sîn 13:113 dans ˹aš$_2$˺-bal-la$_2$ = aš$_2$-bala [Ur]), **bal-lam** (GiḪ A 61 NiA // bala), **ib-la** (UN B [52] sq. B dans ki-˹ib˺-la-aš$^{!?}$ = ki-bala-a devant /š/, GiḪ A 62 et 64 B dans ki-ib-la [prov. inc.]), **pa-l(e)** (CKU 15:30 [Suse]), **pa-la** (Sulgi 38:16 dans a-aš$_2$-pa-la = aš$_2$-bala [Tell Ḥarmal], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 4 dans aš$_2$-pa-la = aš$_2$-bala [Tell Haddad]).

• *Non-st. de bala.bala*: **-ba-ab-le-e** = -bala-bala-e (Ninisina C 49 pB [prov. inc.]), **ba-ab-ra** (Lugalb. II 252 MS 2988).

→ bala AK, bala (abs./term.) AK, an-ti-bala, aš$_2$-bala, ^{ĝeš}aza-bala, eme-bala, ĝiri$_3$-bala, igi-bala, ki-bala, kur-bala, libiš-bala, ša$_3$-bala-bala.

a bala «verser de l'eau, faire une libation»; «puiser de l'eau».

lu$_2$ a bala-a-k «responsable du puisage de l'eau» InŠuk. 92.

a$_2$ bala «*louer, prendre en location*» un âne SP 5.43.

^{ĝeš}al (loc., rar. Ø) bala «*mettre sens dessus dessous avec des pioches*» LU 245 version de Nippur.

^{ĝeš}al (dir.) bala «livrer aux pioches» LU 245 P et Y$_2$.

aš$_2$ (…) bala «maudire»; → aš$_2$-bala.

eme bala «traduire, servir d'interprète»; → eme-bala; comp. enim bala.

enim bala «converser, s'entretenir» (lire partiel. gu$_3$ bala?); «traduire, servir d'interprète» SP 2.49 (ou «converser»?), 56.

enim + adj./s. bala «dire des paroles …, échanger des mots …, parler de manière …» Oiseau-poisson 90, Alster, Proverbs 332, YBC 7352.

enim lul-la bala[361] «échanger des propos mensongers, parler de manière mensongère» Ninĝeszida A 23, Oiseau-poisson 99; comp. ka lul-la bala-bala.

enim (…) (+ suff. poss.) bala «contrevenir aux ordres/instructions» CKU 8:29; «briser sa parole» CKU 21:55, CKU 22 X2:4(?).

gal bala-bala «faire de grandes libations» InDesc. 89 y // gu-ul de$_2$.

gu$_2$ (com.) bala EnlSud 140 T // gu$_2$ (com.) la$_2$ «prendre dans ses bras».

(*)gu$_3$ bala «dire»; cf. gr. non-st. gu ba-al-˹la$_2$ˀ˺ (DuDr. 13 O' [Suse]); → KA(gu$_3$) bala.

ĝiri$_3$ bala I «passer (pied)»; → ĝiri$_3$-bala.

360 Mais v. la note à propos de ma-mu$_2$ bur$_2$.

361 La lecture enim est assez vraisemblable dans Oiseau-poisson 99, possible dans Ninĝeszida A 23, mais ka ne peut pas être entièrement exclu (comp. ka lul-la bala-bala).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝiri$_3$ bala II Litt. «*mettre les pieds sens dessus dessous*», d'où «*renverser*»[362]; → ĝiri$_3$-bala ra, ĝiri$_3$-bala-a ra.

igi bala «jeter des regards obliques, torves»[363] Dial. 2:122, 158a, 165, Dial. 5:104, Diatribe A 55 55 = segm. 4, 14' (TMH NF 42 viii 15'); → igi-bala.

KA(gu$_3$) bala «mugir» Iddin-Dagan A 91 A(?), 138 B; comp. (*)gu$_3$ bala.

ka lul-la bala-bala[364] «parler de manière mensongère» Dial. 5:58, Roth, JAOS 103, 275:8; comp. enim lul-la bala.

ka-tar bala «*passer par-dessus (sa) crainte, vaincre (sa) crainte, surmonter (sa) crainte*» Dial. 5:70 U$_3$; comp. ka-tar (loc./dir.) bala.

ka-tar (loc./dir.) bala «*passer par-dessus (sa) crainte, vaincre (sa) crainte, surmonter (sa) crainte*» Dial. 5:70; comp. ka-tar bala.

ki (dir.?) šu bala → šu bala.

libiš bala «déborder de colère, devenir furibond» GiḪ A 179, InDesc. 190, 204, InEb. 129, Innana C 29, Rīm-Sîn I 23:49; → libiš-bala.

ma-mu$_2$ bala «*raconter un rêve*» DuDr. 25 D // ma-mu$_2$ (…) bur$_2$[365].

mu (…) bala-bala Litt. «*faire passer le nom*», d'où «*mentionner le nom*» LN 69 (le nom du temple dans des pleurs).

saĝ bala «passer la tête» (sous le joug) Gud. Cyl. A 19:16, Cuivre-argent A$_3$ 29 (= A 110), Hiver-été 46, Iddin-Dagan A 91 B; «passer la tête» (dans la longe) Hiver-été 192, (dans l'encadrement d'une porte) UḪF 516; par ext. «se faire voir, 'montrer le nez'» ŠB 85.

saḫar (loc.) bala «*être livré à la poussière, être transformé en poussière*» v.s. Sînšamuḫ-Enki 38.

ša$_3$ bala «se reproduire» LSU 146, Lugale 34; → ša$_3$-bala-bala.

šu bala «changer (pour le pire), altérer, boulverser, mettre sens dessus dessous»; → saĝ šu-bala gid$_2$, šu-bala AK.

ki (dir.?) šu bala «*expatrier, exiler*» Išme-Dagan K 13.

362 Sur ĝiri$_3$ bala II, v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 105 (2015) 247. La traduction fréquente par «inonder» (par ex. A. Gadotti, UAVA 10 [2014] 294) repose sur une mésinterprétation de *riḫṣu*, lequel ne signifie pas «inondation» (ainsi par ex. le AHw. 983), mais «boulversement», d'où «destruction, dévastation» (CAD R 335 sq. s.v. riḫṣu A; comp. id. 69-72 s.v. ḫarāṣu A «to trample, to kick, to destroy, to devastate», etc.). Cela ressort clairement des lexèmes sumériens rendus par *raḫāṣu/riḫṣu* (ra, nombreux composés avec ĝiri$_3$, etc.). Significatif est aussi CT 51, 168 vi 53-61: ra *da-a-šu* «piétiner, fouler aux pieds» / ra *ḫe-pu-u$_2$* «briser» / ra *ra-ḫa-ṣu* (ligne de séparation) ĝiri$_3$ ra MIN MIN / ĝiri$_3$ ra MIN MIN / ĝiri$_3$ ra MIN MIN (ligne de séparation) ĝiri$_3$ bala MIN MIN / ĝiri$_3$ bala MIN MIN / ĝiri$_3$ bala MIN MIN.

363 Sur igi bala, v. en dernier lieu I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) et J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 331.

364 Dans Dial. 5:58 (en ES), la lecture ka est assurée (on aurait sinon e-ne-eĝ$_3$); sur l'expression, v. J. Matuszk, UAVA 16 (2021) 313.

365 Mais v. la note à propos de ma-mu$_2$ bur$_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu (loc.) bala «transmettre (à la postérité)»; «*modifier*» CA 98; • *non-st.* ⌜ša$_3$⌝ bala (CA 98 Y$_2$ [Ni.]).

šu-bala bala «changer (pour le pire), dégrader, avilir» LU 70 U$_2$ // šu-bala AK.

ti bala Litt. «faire passer le côté/les côtes», d'où «tourner à l'envers, retourner» LSU 414 (ur$_2$-ba R litt. «retourner par sa base» = libr. «mettre les racines en l'air» v.s.), Lugale 179[366]; «*se contorsionner, faire des acrobaties*» SP 13.39 (comme un danseur/saltimbanque [ḫub$_2$-be$_2$]).

ti + suff. poss. (loc.) bala «se tourner sur le côté» SP 8.b14.

ur$_2$ + suff. poss. 3^e non-pers. (loc.) bala «arracher (une plante, un arbre) à la racine, arracher avec les racines» InŠuk. 96, 144, [266], LSU 87, Lugale 87; contexte partiel. cassé LEridu 2:12.

uš$_{11}$ bala «répandre de la salive» Iddin-Dagan D 14.

bala s. Litt. «ce qui passe (d'une personne à une autre)», d'où «tour-de-rôle, période de service, période d'exercice; règne».

→ bala (dir.?) gub, bala sa$_6$-ga.

anše bala(-a/e)(-k?) «âne de réserve» ELA 283, 331, SP 1.68, SP 14.15.

lu$_2$ bala-k, lu$_2$ bala-a-k «homme de service» Edubba'a A 23, Edubba'a R IV 16.

bala s. «dos» (cf. PSD B 72 s.v. bala C).

→ gu$_2$-bala.

bala = -ab-la$_2$ (s.v. la$_2$).
bala = biri[ri].

[ĝeš]**bala** (ou ĝeš-bala) s. «*chevron*»[367]; une barre transversale pour fermer une porte(?) Rudik, FSB 83:01.08; «…» Lugale 352[368].

[(ĝeš)]**bala-g**[369] s. «quenouille» Rudik, FSB 57 A 07.01 //, FSB 58.04.10, CKU 3 B 4', Dial. 5:27, Iddin-Dagan A 53 A et H, Instr. Šur. 65, 227, Išme-Dagan K 23a, van Dijk, Or. 44, 57:48, šumunda 55, VS 17, 33:24.

• *Non-st.* **bala-aG** (FSB 58.04.10 [Ur III, prov. inc.]).

366 ša$_3$-ge ti bi-ib$_{(2)}$-bala //. Cf. J. Krecher, ZA 78 (1988) 264: «'dem šà ließ er die ‹Rippen› hinübergehen'. […] so etwas [könnte] wie 'das Innere nach Außen kehren' im Sinne von 'die Welt auf den Kopf stellen', 'das Chaos hereinbrechen lassen' gemeint sein.»

367 Cf. PSD B 48 s.v. bal A.

368 Sur ce passage difficile, v. en dernier lieu A.M. Bagg, Schriften der Deutschen Wasserhistorischen Gesellschaft 12 (2008) 219 sq. («eine Art Schleuse»?) et T. Blaschke, LAOS 6 (2018) 517 («*Riegel(?)*»).

369 Pour la lecture de [ĝeš]bala-g, cf. Lieberman, SLOB (1977) 179 sq. n° 103; P. Attinger, NABU 1995/33 avec n. 1 (critique dans Kogan/Krebernik [ed.], EDA 1/1 [2020] 253); M. Civil, AS 27 (2007) 21; pour une discussion très détaillée des rapports étymologiques entre le verbe bala, bala-g et *pilaqqu* (préférable à *pilakku*), v. Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 252-254. C'est avant tout la graphie non-standard d'Ur III bala-aG (pas prise en considération par Kogan/Krebernik [ed.], loc. cit.) qui plaide en faveur de /balaG/, excluant que R soit un nom verbal de bala.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ĝeš bala nu.

lu$_2$ ĝeš bala(-a)-k «fabricant de quenouilles» SP 2.54.

bala-a-ri s. «face opposée, rive opposée»[370] Samsuiluna A 29, 44, 49, 52; employé prépositionnellement «de l'autre côté de» Civil, JCS 21, 27/37 Ni 9564 rev. i 11', Šu-Sîn 2:11', Šu-Sîn 3 i 34.

bala-aG = (ĝeš) bala-g.
bala AK → AK.
bala (abs./term.) AK → AK.

bala-bala-e-d[371] s. Un type de composition.

bala (dir.?) gub → gub.

bala-gub-ba s. «période de service, temps de service» Hiver-été 166, 216, Namzitara 5.

ĝeš bala nu/nu-nu → nu «filer».

balaĝ s. «*harpe*»; un tambour; un type de composition.

→ balaĝ di-d (s.v. du$_{11}$-g), i-lu-balaĝ-ĝa$_2$-k.

balaĝ a-NIR-ra-k, balaĝ a-NIR-k (Innana B 33 NiA) «*balaĝ* des lamentations» Innana B 33, LU 86 N$_{21}$.

balaĝ ir$_2$-ra-k «*balaĝ* des complaintes» Innana B 33 UrC, LU 86, SP 1.167, SP 7.22.

BALAĜ vb. (?) «*gronder*» GiEN 283 Me2, 284 Ur4, 286.

šu BALAĜ «*se marteler (le corps)*» CA 183, Kramer, Mém. Finkelstein 141:49, TIM 9, 15:10'.

balaĝ di-d → du$_{11}$-g.

balaĝ-di-d s. «*harpiste*» et/ou «*joueur de tambour*», «chanteur de *balaĝ*» LN 40, 46, 69, 109, 119.

ban$_2$ → ĝeš ba-an.
ĝeš ban$_2$^{an} = ĝeš ban$_2$ (s.v. ĝeš ba-an).

banda$_3$[da372] adj. «jeune; vif, fougueux, impétueux, indompté».

370 Sur bala-a-ri$_{(2)}$, v. par ex. PSD A/II 137 s.v. ab-ba B 2.2 et B 62 sq.; C.E. Woods, The deictic foundations of the Sumerian language (Ph.D. diss., Harvard University 2001) 98; Molina, SCTRAH (2014) 115; K. Focke, AOAT 53 (2015) 233 avec n. 2186; T. Blaschke, LAOS 6 (2018) 294 sq.; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 275 sq.

371 Pour la finale -/d/ de bala-bala-e («*balbale*»), cf. bala-bala-e-dam dans DumEnk. 90 (traduit en général par «à dialoguer») et *ba-am-bal-e-**ṭe$_2$*** *šu-me-ru* dans le catalogue mA KAR 158 viii 7. Sur le terme, v. en dernier lieu D. Shehata, GBAO 3 (2009) 293-297.

372 Comme la lecture banda$_3$ de TUR est assurée dans NU-banda$_3$ (graphie historique; cf. aussi S^{a}A 337: ba-an-da TUR), DA est probabl. un indicateur phonétique.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ dam-banda$_3^{da}$, ^{dug}niĝ$_2$-banda$_3^{da}$, ^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$ banda$_3^{da}$, nin$_9$-banda$_3^{da}$, NU-banda$_3$, ses-banda$_3^{da}$.

ama banda$_3^{da}$ «jeune mère» Našše A 193 A$_1$ (// ama dumu-k «mère d'un enfant, mère ayant un/des enfant(s)»).

dumu banda$_3^{da}$ «jeune enfant, jeune homme, jeune femme; enfant cadet, fils cadet, fille cadette».

lu$_2$ banda$_3^{da}$ «jeune personne, personne vive» DuDr. 23.

nemur$_2$ banda$_3^{da}$ «léopard fougueux, indompté» un dieu Ninĝešzida B 5; un roi ŠD 6.

NIN banda$_3^{da}$, NIN^{-} banda$_3^{da}$ «reine de second rang» Innana B 114; comp. NIN tur-ra.

piriĝ banda$_3^{da}$, ug$^{(-)}$ banda$_3^{da}$ «lion fougueux, indompté» Ĝardu A 15, Ḫamm. 11:3, Sjöberg, Mél. Klein 291:2', ŠA 68, ŠD 24, Schwemer, Wettergottgestalten 185:14.

ug$^{(-)}$ banda$_3^{da}$ → piriĝ banda$_3^{da}$.

banda$_3^{da}$ s. «petite» Gud. Cyl. B 11:12 (les sept filles jumelles de Babu sont les «petites» du seigneur Ninĝirsu; sens exact peu clair); contexte partiel. cassé DI O 17.

banda$_3^{da}$ s. «perspicacité, dicernement».

→ banda$_3^{da}$ zu.

banda$_3^{da}$ zu → zu.

$^{(ĝeš)}$**bansur**[373] s. «table».

• *Non-st.* **ba-an-su-r** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 197 MA 39 [Tell Haddad]), **ba-an-su-ur** (Bergmann, ZA 56, 15 rev. 3 [Ni.]), **pa-an-su-ur$_2$** (Nanna M B 17 et 20 [prov. inc.]), **pa$_3$-an-su-r** (Sulpae A 51 C [prov. inc.]).

→ ^{ĝeš}bansur AK, bansur gub, ^{ĝeš}bansur (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

^{ĝeš}bansur AK → AK.

bansur gub → gub.

^{ĝeš}bansur (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

bar, ba(-r) vb. (I) Intrans./pass. «être séparé, être à part» GiEN 286a; «être dehors, être absent» Hiver-été 162, Alster, Proverbs 313, UET 6, 274; «être écarté, chassé» Dial. 1:18; trans. «laisser aller».

373 Sur les gloses et/ou les graphies non-standard de BANŠUR, v. par ex. PSD B 87 et 90; Lieberman, SLOB (1977) 435 sq. n° 550; G. Conti, MARI 8 (1997) 264; P. Delnero, SANER 26 (2020) 589; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 444 sq. En ce qui concerne l'ép. pB, les textes lexicaux plaident plutôt pour /bansur/, les graphies non-standard pour /bansur/ (Nippur, Tell Haddad) ou /pansur/ (prov. ins.). PrEa 550 a ba-an-sur (Bb; Lf n'est pas clair [v. en dernier lieu Kogan/Krebernik (ed.), op. cit. 455]; pour la lecture sur [pas šur] de SUR, cf. PrEa 214 [su-ur], PrAa 214:1 [^{r}su$_2^{\neg}$-ur], SL-E 124 [nom du signe: *su-ra-rum*], etc.; ce n'est qu'à l'ép. ppB que /šur/ est attesté [par ex. dans S^{b}A 9-11]), Diri Nippur 210 a pa-an-x-u[r], x étant «probably -šu-, but-sú- is not excluded» (M. Civil, MSL 15, 21).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **bar-ba-r** = bar-bar (ŠX 132 D [Ni.]), **pa-ar** (Gungunum A 5 MS 3075 dans ka-aš-pa-ar, Samsuiluna F B 4 [prov. inc.]).
→ eš-bar(?).

a bar-bar «*être séparées (eaux)*» ELA 11 Yn et probabl. Bn // [a] tab «*se trouver côte à côte, couler parallèlement (eaux)*» (Cn).

du_{10} bar Litt. «écarter les genoux», d'où «marcher à grands pas, à vive allure, se hâter, foncer»[374] Šu-Sîn D 32, 35; fig. l'éclat (su-lim), vers le peuple Šu-Sîn F 46; peu clair Nanna L 10, Nuška A i 26.

eme za_3 (loc.) bar-bar «*qui a la langue pendante, qui bave*» Dial. 1:72 Nn, Edubba'a B 151 Ni_{14}(?); comp. numdum za_3 (loc.) bar-bar, $uš_7$ za_3 (loc.) bar-bar.

enim-enim + suff. poss. ki-be_7-eš bar? Enlil A 167 X_1 // enim + suff. poss. ki-bi-$še_3$/eš ĝar Litt. «poser à fond ses mots», d'où «dire des choses sûres, bien étayées».

$^{ga}garaš_6$ (…) bar, ba-r «prendre une/des décisions»; • *non-st.* $^{ga}garaš_6^{SAR}$ (…) ba-r (ŠX 144 C [Ni.] et D [Ni.]).

$^{ga}garaš_6^{SAR}$ (…) ki-bi (term.) bar «prendre des décisions *en allant au fond des choses*» ŠX 144.

GIN_2 bar[375] «*débiter* (un arbre)» Gud. Cyl. A 7:18, 15:25; «*abattre* (une maison)» Nisaba A 43[376]; fig. «*s'abattre soi-même* (ni_2 + suff. poss.)», d'où «*provoquer sa propre ruine*» Instr. Šur. 31(?).

gu_2 bar «traiter avec hostilité, se montrer hostile» CKU 23:46 N1, N3, N5; «être méchant, hargneux (chien)» ANL 7:6.

i-bi_2 bar (ES) → igi (…) bar.

igi (…) bar, igi (…) + suff. poss. bar (CKU 24 B 37, LSU 348 sq., LU 431 N_{54}, P, LN 229), ES i-bi_2 bar «jeter/ poser les yeux sur, jeter un regard sur, se tourner vers, regarder; voir»; «fouiller du regard» ŠX 116; → igi-bar-ra.

igi $ḫul_2$(-la) (…) bar, rare igi $ḫul_2$(-la)/igi $ḫul_2$-$ḫul_2$(-la) + suff. poss. bar (Našše A 253, ŠX 132) «regarder joyeusement, jeter des regards joyeux»; • *non-st.* igi $ḫul_2$-$ḫul_2$-la-ni bar-ba-r (ŠX 132 D [Ni.]).

igi zi bar, igi zi ba-r (Enlil A 84 X_1) «regarder *avec bienveillance*, jeter un regard *bienveillant*».

374 Sur du_{10} bar, v. PSD B 112 s.v. bar E 7 et 115 lex. 32; van Dijk, SGL 2 (1960) 135 sq.; Å.W. Sjöberg, ZA 63 (1973) 35; J. Krecher, Mém. Kutscher (1993) 109 n. 3.

375 Pour GIN_2, $giĝ_4$ (le plus vraisemblable) et aga_3 (ainsi PSD A/III 40 sq.; réticences dans P. Attinger, ZA 95 [2005] 266 haut) sont envisageables. Le terme est rendu à Ebla par les racines *mḫḍ* «frapper» (akk. *maḫāṣum*) et *prṣ* «fendre» (VE 760); cf. par ex. M. Krebernik, ZA 73 (1983) 29; C. Saporetti, Bilinguismo (1984) 403 sq.; G. Conti, Mém. Petráček (1996) 198.

376 GIN_2 bar-ra-ni traduit par *i-na šu-pe-e*[*l*]-*ti-i-šu*; cf. (tu-un TUN_3) = *ša-pa-l*[*um*], *šup-pu-lu* (Aa VIII/1 122, 126). Dans Nisaba A 43, le signe est clairement GIN_2 (pas TUN_3) dans D et E.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi-du$_8$-a bar, ba-r, igi-du$_8$ bar (LU 432 K$_3$) «regarder» Išme-Dagan AB 122 sq., LU 432, Lugalb. II 174, 191, ŠE 7; • *non-st.* igi-da(-a) bar (Lugalb. II 174 E [Ni.], 191 D [Ni.], ŠE 7 YOS 22, 13[377]), igi-zu-a bar (LU 432 N$_{54}$).

ka-aš (…) bar «prendre une/des décision(s)» Enlil A 140, LSU 494, Nungal 37; • *non-st.* kaš bar (GiTa. Ma i 2[5], 37, Innana C 14 MS 2367/1 i [1]4, ii [1]4, iii 14); → ka-aš-bar.

ka-aš (…) ki-bi (term.) bar «prendre des décisions *en allant au fond des choses*» UM 29-16-785:8'; comp. ka-aš-bar (…) ki-bi (term.) bar.

ka-aš + suff. poss. bar «prendre une/des décision(s) le/… concernant» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:19, Heron and Turtle 67a-69, SP 9.e4, UN A 144 Sb$_3$, Utu B 23.

ka-aš-bar (…) bar «prendre des décisions».

ka-aš-bar (…) ki-bi (term.) bar «prendre des décisions *en allant au fond des choses*» Iddin-Dagan A 32a; comp. ka-aš (…) ki-bi (term.) bar.

ki-bi (term.) bar → enim-enim + suff. poss. ki-be$_7$-eš bar$^?$, ^{ga}garaš$_6^{SAR}$ (…) ki-bi (term.) bar, ka-aš (…) ki-bi (term.) bar, ka-aš-bar (…) ki-bi (term.) bar.

numdum za$_3$ (loc.) bar-bar «*qui a la lippe pendante*» Edubba'a B 151 Ur$_5$ et peut-être Ni$_9$; comp. eme za$_3$ (loc.) bar-bar, uš$_7$ za (loc.) bar-bar.

saĝ-ki zalag-ga + suff. poss. bar «tourner un visage lumineux, radieux vers qqn (préf. du term.)» Enlilbāni 2001 i 8, UN D *13; comp. saĝ-ki zalag ša$_3$ ḫul$_2$-la-ni-ta bar, litt. «tourner un front lumineux vers qqn (préf. du datif) avec son cœur joyeux», d'où «le cœur joyeux, tourner un visage lumineux vers qqn» Waradsîn 21:31 sq.; igi ḫul$_2$-la$_{(2)}$ saĝ-ki zalag-ga-na/-ne$_2$-eš$_2$ bar, litt. «jeter un regard joyeux dans son front lumineux/d'un front lumineux (adv.)», d'où «jeter un regard joyeux, le visage lumineux/radieux» Code de Lipit-Eštar 11 sq., Samsuiluna A 26, ŠR 83.

šu bar, šu ba(-r) «libérer, laisser libre, laisser aller»; «donner libre cours, épancher sans retenue (larmes)» Innana B 82 sq.; «abandonner, quitter» ŠX 125; «négliger, passer outre» InDesc. 175a, 314; «négliger, renoncer à» Edubba'a A 48; → šu-bar(-)zi vb.

uš$_7$ za$_3$ (loc.) bar-bar «*qui bave*» Dial. 1:72 On et B''$_{Sip}$; comp. eme za$_3$ (loc.) bar-bar, numdum za$_3$ (loc.) bar-bar.

bar s. «côté; extérieur; surface, corps, épiderme»[378]; // igi «derrière, arrière» (vs «devant») InDesc. 292; «corps» (vs. «yeux») Oiseau-poisson 50; «pelage, peau (d'un animal)» Ezinam-brebis 109, Houe-araire 100; «*environs*» LSU 222.

377 igi ˹da˺-a bar, avec glose i-gi da$^?$ en marge.

378 Lorsque ša$_3$ est parallèle à bar (sur ša$_3$ et/ou bar, v. en dernier lieu par ex. M. Jaques, AOAT 332 [2006] 10-12; Peterson, Faunal conception [2007] 579-586; Couto Ferreira, Ugumu [2009] 263-273; B. Böck, BaBi. 8 [2014] 111-119; J.G. Westenholz, Mém. Hurowitz [2015] 587-603; E. Wagner-Durand, dans: D. Nadali/F. Pinnock [ed.], Sensing the Past. Detecting the use of the five senses in ancient Near Eastern contexts [2020] 226 sq.), l'opposition

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ba-r** (Našše A 84 [Ni.], VS 2, 66 rev. 11'), **ba-ar** (ANL 1:10 Su2).
→ bar AK, bar-bi šub, bar da, bar dab_5, bar dag, *bar e_3-d (s.v. *bar e_{11}-d), *bar e_{11}-d, bar + suff. poss. (loc./dir.) en_3 tar, bar (abl.) gub, bar ḫuĝ, bar (loc.) ku_4-ku_4 (s.v. ku_4-r), bar la_2(?), bar mul, bar se_{25}-d (s.v. se_9-d), bar su-g (s.v. su-(ga) «nu»), bar (abl.) su_8-g (s.v. gub), bar (loc.) su_8-g (s.v. gub), bar(-)šu šub, bar šub, bar (term.) šub, bar tab «*se joindre à*», bar tab «exiler», bar tab_2, bar tam, bar us_2, a-bar, a-šal-bar(?), an-bar, e_2-bar-ra-k, eden-bar, gu_2-bar, iri-bar, kan_4 bar, kaskal bar-ra-k, lib-bar(?), ni_2-bar(?), niĝ$_2$-bar-sur-ra, saĝ-bar, SAḪAR-bar(?), siki bar (loc.) du_8, siki bar + suff. poss. (dir.) du_8, su-bar(-ra), ur-bar-ra-k.

bar (suff. poss.) + abl. «*grâce à*» Houe-araire 91.

bar (...)-a-ka «à cause de; parce que»; «au lieu de, en lieu de, à la place de» SP 5.46, 55:9.

bar-bi adv.(?) «*dehors*» Enlil A 49 N_{III1}; obscur InDesc. 120 et 126 c (ou SA_9[?]-bi); → bar-bi šub.

bar-bi-$še_3$ «*pour cela, pour cette raison*» InDesc. 114.

bar-ra(-k?) Litt. «(cela) *du foie*» (gén. sans régent) ou «(cela) dans *le foie*», d'où libr. «ce qu'on a sur le cœur» Angim 177, 199; comp. $ša_3$-ga(-k?).

lu_2 bar-ra(-k?) Litt. «homme de l'extérieur», d'où «étranger» CA 19, Fowler and his Wife 4, Instr. Šur. 179.

bar «...» → BU.UD-bar, nu-bar.
bar-A → bar-min.
bar AK → AK.
bar-ba-r = bar-bar (s.v. bar vb.).
bar-bar = bar_7-bar_7 (s.v. bar_7(-ra)).
bar-bi šub → šub.
bar da → da.
bar dab_5 → dab_5.
bar dag → dag «piétiner».

^{ĝeš}**bar-dil(i)** s. Un araire utilisé pour ameublir le sol[379] FI 30 sq.
→ a-$ša_3$ bar-dil(i) (abl.) AK, a-$ša_3$ bar-dil(i)-bi AK.

$^{(tu_9)}$**bar-dul$_5$** s. Un vêtement, probabl. un manteau de laine; fig. «manteau (de verdure), lit de verdure» DI W 27, EnkNinḫ. 69.

*bar e_3-d → bar e_{11}-d (s.v. e_{11}-d).

---

sera, selon les contextes, entre le «cœur» et le «corps» d'une part, ou entre le «ventre», les «entrailles» et la «peau», l'«épiderme» et même les «membres» de l'autre. Les traductions du type «cœur» vs «foie» devraient le plus souvent être évitées, car elles ne sont normalement exactes qu'en contexte akkadien (influencées par le binôme *libbum/kabattum*; cf. Cavigneaux, Zeichenlisten [1976] 147 sq. et 176 sq. n. 93). Elle est toutefois probabl. correcte dans Angim 187 ± // 199.

379 Sur ^{ĝeš}bar-dil(i), v. PSD B 118 sq.; K. Maekawa, BSA 5 (1990) 120-122; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 76 sq.; P. Attinger, ZA 95 (2005) 219 avec n. 67.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(kuš)}$bar-e_3-de_3 → $^{(kuš)}$bar-e_{11}-de_3(-e_{11}-de_3).
*bar e_{11}-d → e_{11}-d.
bar-e_{11}-da-e_{11}-da → $^{(kuš)}$bar-e_{11}-de_3(-e_{11}-de_3).
bar-e_{11}-de_3 → $^{(kuš)}$bar-e_{11}-de_3(-e_{11}-de_3).

$^{(kuš)}$bar-e_{11}-de_3(-e_{11}-de_3), **$^{(kuš)}$bar-e_3-de_3** (FI 20 A_2, A_3), **bar-e_{11}-da-e_{11}-da** (Houe-araire 102 Fn, EEn(?), HHHx) *Une courroie de cuir*[380] FI 20, Houe-araire 102.

bar + suff. poss. (loc./dir.) en_3 tar → tar.
bar (abl.) gub → gub.

bar-ḫu-da s. Un outil pour couper les roseaux[381] Hiver-été 208.

bar ḫuĝ → ḫuĝ.

bar-ḫuĝ-e-d s. «bien-être» LN 303.

bar-ku_3-g s. Un bâtiment(?) ou une partie de bâtiment(?) Našše A 95 (Našše y fait une libation), ŠP b 27 (les bonnes choses (à manger?) de R ruissèlent en glougloutant (mul-ma-al [za])[382]).

bar (loc.) ku_4-ku_4 → ku_4-r.
bar la_2 → la_2.

bar-la_2(-a) s. «charge, chargement, fardeau» SP 5.39 UET 6, 283.
Comp. $para_{10}$-la_2(-a).

bar-min[383] s. Litt. «extérieur double», d'où «attitude hypocrite, hypocrisie» Dial. 2:165, Diatribe C 37', Enlil A 20.
Comp. $ša_3$-min.

bar-ra = $bara_{11}$ (s.v. bar_7).
bar-ra = ^{bar}barim.
bar-saĝ = bar-$saĝ_5$.

---

380 Sur $^{(kuš)}$bar-e_{11}/e_3-de_3, bar-e_{11}-de_3-e_{11}-de_3, etc., cf. PSD B 122; Civil, La houe et l'araire (1965) 162 sq. (un levier ou un tourniquet); id., AulOr.-S 5 (1994) 73 («a flat strap working by tension»; il traduit le terme dans Houe-araire 102 par «braiding lever»); C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 353 (eine Art «Lederriemen»); S. Paulus, TUAT NF 9 (2020) 143 avec n. 22 («*außen-heraufgehende Riemen*»).

381 Sur bar-ḫu-da, v. PSD B 123 et CAD P 184 s.v. parḫudû; Lieberman, SLOB (1977) 174 sq. n° 93; W. Sallaberger, GMS 2 (1989) 317/326 n. 56; id., BSA 6 (1992) 123; H. Waetzoldt, BSA 6 (1992) 128/138 n. 28; M. Molina/M. Such-Gutiérrez, JNES 63 (2004) 6 sq.; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 243.

382 Cf. C. Wilcke, dans: F-.R. Erkens (ed.), Die Sakralität von Herrschaft. Herrschaftslegitimierung im Wechsel der Zeiten und Räume (2002) 73 avec n. 31.

383 $ša_3$/bar-min sont en généralement lus $ša_3$-a/A et bar-a/A; cf. PSD A/I 50 s.v. a-bar-ra C; Reisman TNSRH (1969) 71; Å.W. Sjöberg, JCS 24 (1972) 113 (dans CT 42, 19:13, lire probabl. $ša_3$ a-bar-ra du_2-ud-da-$ĝu_{10}$; cf. a-bar-ra «enfant adoptif»?); Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 177 n. 93; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 266 avec n. 105. R est écrit bar-A dans Dial. 2:166 U_F et Enlil A 20 X_9.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bar-saĝ$_5$ s. «calomnie» SEpM 18:14.

• *Non-st.* **bar-saĝ** (ka ḫulu-a 26 D [prov. inc.]), **bar-šeĝ$_3$-ĝe$_{26}$-e** (SEpM 18:14 Ur8), **bar-teĝ$_3$-ĜA$_2$(ĝa$_2$/ĝe$_{26}$)** (SEpM 18:14 X22).

bar se$_{25}$-d → se$_9$-d.

^{tu_9}**bar-si-g** s. «foulard, châle»[384] SEpM 21:12; «bande (pour panser les plaies)»[385] Ninisina A 17 (mise autour d'une plaie), 18 (imbibée d'huile).

→ ^{tu_9}bar-si i$_3$-li$_2$ (dir.) AK.

bar-sud, bar-sud^{-}[386] s. Une rubrique.

bar (abl.) su$_8$-g → gub.
bar (loc.) su$_8$-g → gub.
bar-še$_3$-ĝal$_2$ = bar-šu-ĝal$_2$.

bar-šeĝ$_3$, rar. ^{im}bar-šeĝ$_3$ ou im-bar-šeĝ$_3$ (LU 189 G$_1$) s. «brume, brouillard; bruine» Innana D 63, LU 189, SP 1.150, SP 11.7.

^{im}bar-šeĝ$_3$ → bar-šeĝ$_3$.
bar-šeĝ$_3$-ĝe$_{26}$-e = bar-saĝ$_5$.

bar-šu-ĝal$_2$ s. Litt. peut-être «*qui pose la main sur le corps*», une personne chargée de prodiguer des soins corporels, associée dans les listes lexicales aux barbiers[387]; munus bar-šu-ĝal$_2$ Instr. Šur. 220(?)[388].

• *Non-st.*(?) **munus bar-še$_3$-ĝal$_2$** (Instr. Šur. 220 ED$_1$[389]).

bar(-)šu šub → šub.

---

384 Sur ^{tu_9}bar-si-g, v. PSD B 126 sq. et récemment, avec litt. ant., par ex. J.-M. Durand, ARM 30 (2009) 78-82 (p. 82: «Il devait s'agir, à en croire l'étymologie sumérienne, du foulard par excellence, du genre du *keffieh* actuel, lequel est d'ailleurs susceptible d'être porté de différentes façons»); Molina, SCTRAH (2014) 134 et 267; N. Reid/K. Wagensonner, CDLB 2014:3; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 376 sq.; A. Winitzer, AMD 13 (2018) 28-30 avec n. 8 sq.; B. Fiette, Mémoires de NABU 22 (2020) 431; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 318 sq.

385 Sur cette acception de ^{tu_9}bar-si-g, v. N. Reid/K. Wagensonner, CDLB 2014:3.

386 Pour bar-SUD, on peut hésiter entre bar-sud et bar-su$_3$-Ø. Un indice ténu en faveur de bar-sud est bar-sud-da-am$_3$ dans Šuilišu A 36 A. Comme A écrit bar-sud-am$_3$ à la l. 5 et que bar-sud serait inattendu après bar-sud min/eš$_5$-kam-ma-am$_3$ (ll. 17 et 29), il est assez vraisemblable qu'il faille lire sa^{i}-gid$_2^{(+)}$-da-am$_3$ (comp. sa-gid$_2$-da-am$_3$ en C). bar-SUD-am$_3$ exclut en revanche bar-su$_3$-g.

387 Sur bar-šu-ĝal$_2$, v. PSD B 129 sq.; A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 (1998-2001) 441 («etwa 'Masseur'»); W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 (2003-2005) 632 («Reiniger, Barbier»); A. Goddeeris, TMH 10 (2016) 104 et 444; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 141-143 (un spécialiste des ablutions); I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 202 («eine Art Barbier»); Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 146 («a kind of barber or massager»).

388 Le sens de bar-šu-ĝal$_2$ dans ce passage est controversé; v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 142 n. 637.

389 Comme bar-šu-ĝal$_2$ est attesté dans ED Lu B 31, bar-še$_3$-ĝal$_2$ est plutôt une graphie non-standard qu'une graphie archaïque standard qui aurait été remplacée par bar-šu-ĝal$_2$ à époque plus récente.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bar šub → šub.
bar (term.) šub → šub.
bar tab «*se joindre à*» → tab.
bar tab «exiler» → tab.
$bar\ tab_2$ → tab_2.
bar tam → tam.
$bar\text{-}teĝ_3\text{-}ĜA_2(ĝa_2/ĝe_{26})$ = $bar\text{-}saĝ_5$.
$bar\ us_2$ → us_2.

$bar\text{-}us_2$ s. «aiguillon» Gud. Cyl. A 13:1, Angim 99, Išme-Dagan I 32, Išme-Dagan AB 89, 103, Lugale 657; fig. pour l'ennemi, l'hostilité Innana C 27, ŠC a 9.
→ $bar\text{-}us_2$ ra.

$bar\text{-}us_2$ ra → ra.

bar_7, partiel. aussi $bara_{11}$[390] vb. (II?[391]) Intrans. «être en feu, être enflammé, brûler, flamboyer»; «*étinceler*»; fig. «s'enflammer» Oiseau-poisson 124, ŠB 235.
• *Non-st.* **(a)b-ra-a** (CKU 14:38 Su1 dans ab-ra-a = $an\text{-}bara_{11}$(-a)), **ba-r** (Gud. Cyl. A 17:9 dans an-ba-r), **bar-ra** (Nanna F 6 et 8 B [Ni.] dans an-bar-ra-a // $an\text{-}bar_7$-ra).
→ $an\text{-}bar_7$, $an\text{-}bar_7\text{-}GANA_2$.
izi bar_7 Intrans. «flamber (feu), devenir la proie des flammes» LU 187, 189, 240; → izi $bar_7\text{-}bar_7$-ra (s.v. bar_7(-ra)).
zu_2 (…) bar_7[392], $zu_2\text{-}zu_2$ $bar_7\text{-}bar_7$ (GiḪ A 104, Home of the Fish 137'') «rire, rire de toutes ses dents, faire un large sourire» Adapa 150, 161, 171, Dial. 5:72, GiEN 45, 88, 132, GiḪ A 104, Našše A 160, TplHy. 278; un oiseau Home of the Fish 137''; au caus. «faire rire» Innana C 159 KM; → $lu_2\text{-}zu_2\text{-}bar_7$; comp. $zu_2\ li_2$.

bar_7(-ra), BAR_7-a adj. «flambant, en feu, enflammé».

390 Avant tout si bar_7 n'est pas redoublé, la graphie (-)BAR_7-a est fréquente. Dans ces cas, il faut probabl. lire $bara_{11}$. C'est la lecture donnée par PrEa 615c (ba-ra) et Anonymus 0572 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l'en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]) i 16 (ba-ra), alors que Proto-Izi I Bil. A 8 a ba-ar (pour *napāḫum*); pour les gloses tardives, v. PSD B 133 sq. Les graphies non-standard plaident également, selon les cas, pour bar_7 ou pour $bara_{11}$ (v. aussi s.v. bar_7(-ra)). La lecture /bir(bir)/ est plus rare et en général tardive; elle est toutefois attestée dès l'ép. pB dans Cavigneaux, AUWE 23, 80 n° 162:2' (bi-ir-bi-ir N[E] […]) et dans Karpeles 01 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994; v. aussi M. Civil, CUSAS 12 [2010] 13 sq.) rev. i 61-64: bi-ir NE = *ka-ab-*ʳ*lum*ˀ, *bi-ir-bi-ir-ru-u₂*, *pe-en-tum*, *ḫa-ma-ṭu₃-*ʳ*um*ˀ.

391 Cf. toutefois zu_2 al-bar_7-ʳreˀ dans Dial. 5:72 N_{22}.

392 Je lis zu_2 (…) NE(.NE) normalement zu_2 (…) bar_7(-bar_7), pas $zu_2\ li_9$(-li_9)-r (sans argument décisif); sur R, v. par ex. récemment P. Michalowski, Mél. Szarzyńska (1998) 67 sq.; W.H.P. Römer, UF 37 (2005) 540; Peterson, Faunal conception (2007) 58 avec n. 162; A. Zgoll/K. Lämmerhirt, dans: A. Nitschke et al. (ed.), Überraschendes Lachen, gefordertes Weinen: Gefühle und Prozesse, Kulturen im Vergleich (2009) 467 sqq. passim.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ba-ra-a** (Rudik, FSB 83:01.03 dans izi ba-ra-a [Lagas II?]), **bar-bar-ra** (LU 193 version d'Ur).
→ ku$_3$-NE(-a)(?).

izi bar$_7$-bar$_7$-ra, izi bar$_7$-ra «feu attisé» Rudik, FSB 83:01.03, GiḪ A 40, Innana B 13, Išme-Dagan AB 4; • *non-st.* izi ba-ra-a (Rudik, FSB 83:01.03 [Lagas II?]).

ka bar$_7$-ra «gueule embrasée» Išme-Dagan AB 54 (épithète d'Innana).

šika bar$_7$-bar$_7$(-ra) «tisons enflammés» LSU 79, LU 193 (N$_{43}$, U$_3$, U$_4$, G$_1$, P, Y$_1$), šumunda 3, 36; • *non-st.* šika bar-bar-ra (LU 193 version d'Ur), ^{siki}šika bar$_7$-bar$_7$-ra (LSU 79 PP [prov. inc.]); comp. šika bar$_7$-bar$_7$(-re)-d.

BAR$_7$-a → bar$_7$(-ra).

bar$_7$-bar$_7$-re-d adj. «flambant, en feu, enflammé».

šika bar$_7$-bar$_7$(-re)-d «tisons enflammés» LSU 79 RR, LU 193 N$_{11}$, N$_{42}$, N$_{44}$; comp. šika bar$_7$-bar$_7$(-ra).

bara$_3$ = buru$_{14}$.

bara$_3$-g, ancien **ba-ra-g** (Gud. Cyl. A 20:13, Cyl. B 9:8, 17:1, Ibbi-Sîn 2:3, Išme-Dagan J A 20, Keš Hy. 50 N$_{III27}$, UN A 159 Sb$_3$) vb. (I) Intrans. «gésir, être étendu»; trans. «étendre; répandre»; «étaler» EnkNinḫ. 19; «fournir (en abondance)», brebis, de la laine Išme-Dagan J A 20, Išme-Dagan J B 22; fig. «*déployer (les 'dessous' d'un destin)*» LN 90.

• *Non-st.* **par$_4$-par$_4$-ra-g** = bara$_3$-bara$_3$-g (LSU 302 HH [Ur]), **para$_{10}$-g** (TplHy. 67 Ur).
→ $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-bara$_3$-g.

šu bara$_3$-g «*porter la main contre*» Houe-araire 172, LSU 409(?)[393].

bara$_{11}$ → bar$_7$.
barim → ^{bar}barim.

^{bar}**barim,** ^{bar}**barim**$^{-}$ (Ezinam-brebis 170 OOOx, Houe-araire 173 CCCu), **barim** (Houe-araire 173 HHHx), ^{pa}**parim**[394], rare ^{bar}barim-ma (Ezinam-brebis 170 BBBn et IIIu) s. «lieu aride, terre aride» Bois-roseau 76, Cuivre-argent D 71, ELA 414, Cohen, Eršemma 78 n° 97:82 et 90 sq., Ezinam-brebis 18, 135 IIu, 138 IIu, 170, Houe-araire

393 Malgré šu bi$_2$-**im**-DAG en O, qui plaide pour šu bi$_2$-im-bara$_3$ «elle porta la main contre» (cf. Attinger, ELS [1993] 220 n. 505), je lirais plutôt šu bi$_2$-in/im-dag, dont le sens est contextuellement bien meilleur (Dans LSU, les dieux n'agissent normalement pas contre leur temple, mais se contentent de s'en aller). Il est vrai que [šu] DAG (glosé pa-ar$_2$) est traduit par *napalṭû* «éviter» dans Antagal E i 12' (après [šu] $^{da\text{-}ag}$dag = *rapādu*), mais c'est une équation isolée et à mon sens douteuse.

394 ^{bar}barim est généralement lu bar/par$_2$-rim$_4$ et ^{pa}parim pa-rim$_4$. Comme bar/pa peut faire défaut (Houe-araire 173 HHHx; comp. aussi Ea VI C 9': ba-ri-im ˹URUxBAR˺ = [*na-ba-lu*]) et que «rim$_4$» n'est sinon pas attesté, il est assez vraisemblable que bar/pa soient des indicateurs phonétiques et que KAŠ$_4$ doive être lu barim/parim.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

172, Renard Enlil 17', SP 2.133, SP 15.b5, SP 25.1:4; «terre ferme» EnkNinḫ. 99, 119, 127l, Lugalb. II 298, 362, Alster, Proverbs 291 Sec. C 1, SP 2.103, SP 5.35, SP 11.6, 8, SP 26.d3; contexte cassé Cuivre-argent E_3 5.

• *Non-st.* **bar-ra** (Houe-araire 160 JJJx), **pa-ri-m** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 5:48' [Tell Haddad]).

edin ^{bar}barim «steppe désertique» Houe-araire 160, Išbi-Erra B iii 24', 27', Cavigneaux, Mém. Bottéro 5:48'; • *non-st.* edin pa-ri-m (Cavigneaux, Mém. Bottéro 5:48' [Tell Haddad]).

^{bar}barim-ma → ^{bar}barim.
be_2 = {b + AK}.
be_2 = ba vb.
(b)e_2 = e_3.
be_2 = ge_4.
be_2-r = bur_2 «se déployer».
be_2-be_2 = be_5-be_5 (s.v. be_5-d).
be_2-da = bad-ra_2.
(b)e_2-e = e_3.
be_2-$eš_2$ = peš «être/devenir large».
be_2-$eš_2$-be_2-$eš_2$ = peš-peš (s.v. peš «faire une troisième fois»).
be_2-$eš_3$ = $peš_{10}$.
be_2-lu-da = beluda.
be_2-lu-$ṭa_3$ = beluda.
be_2-re = bad-ra_2.
be_2-ur_2 = bur_2 «se déployer».

be_5-d vb. (?) «déféquer, faire ses besoins»[395] EDPC 1:70 // Klein, Mél. Wilcke 142, BT 9:13', Edubba'a D 223 cité par Peterson, BPOA 9, 253.

• *Non-st.* **be_2-be_2** = be_5-be_5 (Klein, Mél. Wilcke 142, BT 9:13' [Ni.]).

be_5-d s. Litt. «le déféquant», d'où «anus, derrière» Dial. 5:136, SP 4.48, 60 sq., SP 9.d3, SP 13.29, SP 19.e3.

→ ki-be_5-d.

be_5-d(a) s. Litt. «le déféqué», d'où «excrément»; SP 1.115 // Alster, Wisdom of Ancient Sumer 393:4 (ou «anus»?), SP 8.b9.

→ be_5-d(a) + suff. poss. ze_2-er; comp. $ši_5$.

be_5-d(a) + suff. poss. ze_2-er → ze_2-er.
be_6-lu_5-da → beluda.

395 J'admets non sans hésitations qu'à l'ép. pB, be_5-d est une base verbale et $ši_5$ une base nominale (pour une conclusion inverse, v. M. Civil, OrAnt. 21 [1982] 20 avec n. 26). Les deux principaux arguments sont a) MSL 14, 141 n° 19 (pB, prov. inc.) 24-28, qui a še pour *zû*, *šittum* et *ṣarātum* (fait difficulté), ba-e pour *te/ēzû* et be_2-ed pour *nadûm*; b) ˹e˺-še-k pour *e_2-$ši_5$-k s. «toilettes, lieu d'aisances, latrines» dans Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:16. PrEa 16-18 a ši-i / be_2-e (//) / be_2-ed.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

be$_7$ = bad/r.
be$_7$ = be$_2$ (s.v. du$_{11}$-g).

bebad^{mušen}, UZ.TUR-g[396] s. «canard» Hiver-été 99.
Comp. TUR.UZ.ZA^{mušen}.

beluda (PA.AN)[397], ancien **be$_6$-lu$_5$-da** (Ukg. 1 vii 26, Gud. St. E ii 5, St. R i 6, ŠP b 6, ŠR 41)[398] s. «rite, rituel»; «ordonnance» Ukg. 1 vii 26, Innana B 16(?).
• *Non-st.* **be$_2$-lu-da** (Adapa 178 A et B, Našše A 65 II(?) [Ni.]), **be$_2$-lu-ṭa$_3$** (Gilgameš et la mort M 59), **[bel]uda^{da}** (Innana B 16 NiU).
Comp. ĝarza.

beluda^{da} = beluda.

$^{(ge)}$bešeĝ[399] s. «panier, corbeille»; pour le pain Dial. 1:88, Houe 38, Našše A 15, SP 2 + 6.d14.
• *Non-st.* **gašam** (Houe 38 N$_{III4}$), **pi-ša$_3$** (CKU 15:8 dans pi-ša$_3$-^{r}du$^{\urcorner}$-ba = bešeĝ-dub-ba (CKU 15:8 [Suse]).

---

396 Derrière UZ.TUR se cachent probablement deux lexèmes: bebad v.s. et un lexème à finale en -/g/ (dans e$_2$ UZ.TUR-ga; v. J. Bauer, OLZ 107 [2012] 156). En ce qui concerne be/ibad, v. en dernier lieu Peterson, Faunal conception 49 et n. 111 avec litt. ant. et Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 403 sq. Bauer juge cette lecture fausse et, rapprochant notre terme des NP attestés à Ur III bi$_2$-bi$_2$(-a/u$_3$), bi$_2$-be-ti, donne la préférence à bibe (Or. 85 [2016] 94). En fait, il est tout à fait possible qu'un ancien bebad ait évolué d'une part en /bebe(d)/ v.s. (harmonie vocalique progressive), de l'autre en /babad/ > /babaz/ (harmonie vocalique régressive et spirantisation de la finale) (cf. P. Steinkeller, MC 4 [1992] 57 qui rapproche ba-ba-az/ba-ba-za [sarg., Ur III) de R). Comp. enim qui devient en EG inim, mais en ES /eneĝ/.

397 Je lis normalement PA.AN ĝarza.

398 < *bēlūt(um)*. Pour la lecture /beluda/, v. Lieberman, SLOB (1977) 177 sq. n° 99 et Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 345 sq. PrEa a be$_2$-lu-da.

399 Sur la lecture de ĜA$_2$ dans l'acception «corbeille», v. par ex. M. Civil, AS 20 (1976) 149 (bisaĝ = /^{m}biśeĝ/ ou /^{m}biśaĝ/); Lieberman, SLOB (1977) 181 sq. n° 106 (bisiĝ$_x$); J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 54 sq. (pisaĝ$_x$); P. Steinkeller, AulOr. 2 (1984) 142 (/mbisang/); M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 15 (pisan); N. Veldhuis, AfO 44/45 (1997-1998) 127 (glose pB be$_2$/bi-še-ĝ); U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 364 avec n. 1300 (bešeĝ); Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 466 sq. (peut-être beSeĝ < beSaĝ?). Quoique la quasi totalité des textes ppB glosent ĜA$_2$ dans l'acception «corbeille» pi-sa-an (v. CAD P 420 s.v. pisannu A et ePSD2 s.v. pisaĝ), la finale en -/ĝ/ ne fait pas de doute à Ur III, attestée dans le pas rare ša$_3$ bešeĝ-ĝa$_2$(-ka) (12 textes dans BDTNS, lus ša$_3$ pisan-ĝa$_2$(-ka), ša$_3$ pisan-pisan-ka et ša$_3$ ĝa$_2$-ĝa$_2$). La translittération bešeĝ plutôt que pisaĝ repose sur la glose pB be$_2$-še-ĝa$_2$ (v. Veldhuis, loc. cit.); comp. aussi la glose tardive be$_2$-ze$_2$-eĝ$_3$ à UMBISAĜ$_2$ dans ^{d} ^{ni}nin- $^{be_2\text{-}ze_2\text{-}eĝ_3}$^{r}UMBISAĜ$_2$$^{\urcorner}$ (An-Anum III 82). Si bešeĝ doit être distingué de mezeĝ (v. infra), la nature de la sifflante ne soulève pas de problème grave; en faveur de š, cf. la glose be$_2$-še-ĝ et les graphies non-standard gašam et pi-ša$_3$; seul le tardif be$_2$-ze$_2$-eĝ$_3$ plaide pour /z/.
mezeĝ dans l'acception «corbeille» n'étant pas attestée dans mon corpus, la question délicate de savoir si bešeĝ et mezeĝ sont un seul et même lexème (ainsi Civil, loc. cit.; Steinkeller, loc. cit.; W.G. Lambert, NABU 1993/82; Krebernik/Kogan, op. cit. 466) ne sera pas discutée ici. Comme J. Krecher (Mél. Matouš II 51, 54 sq. et 70 n. 75), je suis plutôt sceptique.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ^{ge}bešeĝ kad$_5$.

bešeĝ-dub(-ba-k) s. «corbeille pour les tablettes, panier à tablettes».

lu$_2$ bešeĝ-dub-ba-k «*archiviste*» Našše A 110 T et W (// lu$_2$ dub-ba-k).

bešeĝ-dub-ba-k[400] s. «archiviste, vérificateur des comptes» Frayne, RIME 2, 250:6, Šu-Sîn 32:6, 33:8, Ibbi-Sîn 8:8, CKU 11:12, 15:8, 19:35, Rīm-Sîn B 4, Sîngāmil 2001:7, 2002:4.

• *Non-st.* **pi-ša$_3$-ʳduʾ-ba** (CKU 15:8 [Suse]).

Comp. ša$_3$-dub-ba-k.

^{ge}bešeĝ kad$_5$ → kad$_5$.

^{ge}bešeĝ-kad$_5$ s. «vannier» Lugalb. I 335.

bi-š = peš$_{10}$.
bi-bi-ri = BIR.BIR$^{(ri)}$ (s.v. biri$^{(ri)}$).
bi-ga-a = bil$_2$-ga.
bi-ib-ri = BIR.BIR$^{(ri)}$ (s.v. biri$^{(ri)}$).
(b)i-ir (ES) = ir (v. de$_6$).

BI.IR s.(?) «…» LSU 463.

bi-ir = bir$_5$.
bi-ir-bi-r = bir$_7$-bir$_7$ (s.v. bir$_7$).
bi-is-s = biz^{iz}.
bi-iš = peš «être/devenir large».
bi-(i)š = peš$_{10}$.
bi-la = bil$_2$-la$_2$ (s.v. bil$_2$(-la$_2$)).
bi-la = bil$_2$-la$_2$.
bi-la-bi = bil$_{(2)}$-la$_{(2)}$-bi (s.v. bil$_2$(-la$_2$)).
bi-li = bil$_2$(-la$_2$) adj.

400 Sur la lecture de ĜA$_2$-dub-ba-k «archiviste», v. par ex. CAD Š/1, 373; Lieberman, SLOB (1977) 104; W.F. Leemans, JESHO 32 (1989) 230; Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 153; R. de Maaijer, BiOr. 57 (2000) 104; Borger, MesZL (^{2}2010) 345 sq.; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 466 sq. La lecture bešeĝ-dub-ba-k est dans une certaine mesure déductive, mais assez vraisemblable pour les textes littéraires sumériens paléobabyloniens. La graphie non-st. pi-ša$_3$-ʳduʾ-ba (pB, Suse) et la glose (e-)pi-ša$_2$-ad-bu dans Lu I 133 (v. Borger, op. cit. 345) plaident pour le maintien de la syllabe initiale du terme, et donc contre la translittération «ša$_{13}$»(= ša$_{14}$)-dub-ba-k, avec aphérèse. La prétendue graphie ša$_3$-dub-ba à Ur III repose sur une mésinterprétation des textes (cf. M. Civil, Mél. Birot [1985] 76 sq.; CAD Š/1, 373; Borger, op. cit. 346). A l'ép. pB, ša$_3$ dub-ba-k soit signifie «contenu d'une tablette», soit est un quasi-synonyme de dub «tablette» (v. s.v. ša$_3$ dub-ba-k). Dans un passage toutefois, de telles acceptions n'entrent pas en considération et ša$_3$-dub-ba-k semble bien désigner un «connaisseur des tablettes» ou un «archiviste» (Dial. 3:68): ĝe$_{26}$-e dumu e$_2$-dub-ba-a ša$_3$-dub-ba-me-en dub-sar šudum-ma-me-en «Moi, l'étudiant, *je (connais) le contenu des tablettes*, je suis un expert des comptes»; noter aussi la traduction (fautive!) de [ša$_3$ dub]-ba/ša$_3$ dup-pa par [*ša*]*ndabakku/a* dans Civil, Mél. Lambert 110:6 (ppB).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bi-ri = biri$^{(ri)}$.
bi-ri = biri$^{(ri)}$ (s.v. biri(-a)).
bi-ri-la$_2$-a-še$_3$-dal-a$_2$-r(e-[eš]) → ^{ĝeš}bir$_5$-re-eš-dele-a$_2$$^{-}$-r(e-eš).
BI.RU = erim$_2$ adj.
bi-ur$_2$ = bur$_2$ «se déployer».
bi-za-za = bi$_2$-za-za.

bi$_2$-za-za s. «grenouille»[401] Civil, AulOr. 5, 25 n° 6:5, DuDr. 8, InEnki I vi 4, 6, Alster, Proverbs 327, UET 6, 653:4, SP 22 vii 28 = 233, UET 6, 244:5 // MDP 27, 203:3[402].
• *Non-st.* **bi-za-za** (MDP 27, 203:3), **bil$_2$$^{!?}$-za-za** (DuDr. 8 A [Ni.])[403], **˹pi˺-za-za** (DuDr. 8 O' [Suse]).

bibra^{mušen404} s. Un oiseau Peterson, BPOA 9, 292-294 n° 266:24 (vit dans un trou), Hiver-été 99.

bil → bil$_2$.
bil(-la$_2$) → bil$_2$(-la$_2$).
bil-ga → bil$_2$-ga.
bil-ga-a = bil$_2$-ga.
bil-la$_2$ → bil$_2$-la$_2$.

bil$_2$, bil vb. (II), B. *m*. BIL$_2$.BIL$_2$, BIL.BIL Intrans. «être brûlant»; trans. «chauffer; brûler».
→ sa-bil$_2$-la$_2$(?); comp. BIL$_2$.BIL$_2$.
izi (erg.?) bil «brûler par le feu» GiEN 305 Ur5, X1 et Me2 (ou lire bil-bil-la$_2$?).

bil$_2$(-la$_2$), bil(-la$_2$) adj. «brûlant, chaud».
• *Non-st.* **bi-la** (v. infra bil$_{(2)}$-la$_{(2)}$-bi), **bi-li** (SLTNi 131 rev. ii 12').
→ šu-bil; comp. bil$_2$-la$_2$ «brûlé».
bil$_{(2)}$-la$_{(2)}$-bi «fiévreusement, en se consumant»[405] Ninisina A 35; • *non-st.* bi-la-bi (CBS 106 11', 14' [Ni.][406]).

bil$_2$ s. → bil$_2$-bil$_2$.

BIL$_2$.BIL$_2$ vb. «...».

401 Sur bi$_2$-za-za, v. PSD B 149 sq.; M. Civil, AulOr. 5 (1987) 25; Peterson, Faunal conception (2007) 355 sq. avec n. 1454; G. Rubio, JCS 64 (2012) 6; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 137 (comme pendentifs); E. Roßberger, QS 4 (2015) 344 sq. (bijoux).

402 V. Alster, Proverbs (1997) 151 et Malayeri, Schülertexte aus Susa (2014) 282.

403 Remarquer que la graphie bil$_2$-za-za est sporadiquement attesté dans les textes lexicaux dès l'ép. pB; cf. PSD B 149 sq.; ePSD2 s.v.; G. Rubio, JCS 64 (2012) 6.

404 Sur la lecture, v. en dernier lieu Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 390 sq.

405 Sur bil$_{(2)}$-la$_{(2)}$-bi, v. en dernier lieu U. Gabbay, HES 2 (2015) 84 sq. avec litt. ant. (ajouter PSD B 154 et Attinger, ELS [1993] 402 sq.).

406 V. A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 255 et U. Gabbay, HES 2 (2015) 85 avec n. 75.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ir$_2$ BIL$_2$.BIL$_2$ Intrans. «*être brûlantes (larmes)*», d'où libr. «*avoir les yeux brûlants de larmes*»[407] LN 61; trans. «*faire les larmes brûlantes*», d'où «*verser de brûlantes larmes*» LSU 125.

bil$_2$-bil$_2$, bil$_3$-bil$_3$, bil$_2$ s. «*arbre fruitier*»[408] SEM 74 rev. 1, SEpM 7:22, TplHy. 199.

bil$_2$-ga, bil-ga, bil$_3$-ga, bil$_4$-ga s. «ancêtre» Metcalf, CUSAS 38, 32:6, Mariage de Ĝardu 7; passim dans ^{d}/bil/-ga-meš$_3$.

• *Non-st.* **bi-ga-a** (Gilgameš et la mort M 108 M$_3$), **bil-ga-a** (Gilgameš et la mort M 198 M$_2$), pi-i-la-ga (Gungunum A 10 MS 3075 dans pa-pi-i-la-ga = pa-bil$_2$-ga).
→ pa-bil$_2$-ga.

bil$_2$-la$_2$, bil-la$_2$ adj. «brûlé».

• *Non-st.* **bi-la** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:15 MA [Tell Haddad]).

Comp. bil$_2$(-la$_2$) «brûlant, chaud».

u$_2$ bil$_2$-la$_2$, u$_2$ bil-la$_2$ «plante désséchée, brûlée (par le soleil)»[409] LSU 51; • *non-st.* u$_4$ bi-la (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:15 MA [Tell Haddad]).

bil$_2$-za-za = bi$_2$-za-za.
bil$_3$-bil$_3$ → bil$_2$-bil$_2$.
bil$_3$-ga → bil$_2$-ga.
bil$_4$-ga → bil$_2$-ga.
biluda → beluda.
BIR.BIR^{ri} du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

BIR-un$_4$-na(-k?) s. «…» DumEnk. 85[410] (gu$_2$-nida R).

---

407 Cette traduction présuppose qu'on a affaire au verbe bil$_2$ «être brûlant»; problématique dans le cadre de cette hypothèse est toutefois ir$_2$ in-BIL$_2$.BIL$_2$-e dans LSU 125 (attendu -BIL$_2$-BIL$_2$).

408 Pour bil$_2$(-bil$_2$)/bil$_3$-bil$_3$ «*arbre fruitier*», cf. PSD B 153 s.v. bil$_2$-ga et Å.W. Sjöberg, AOAT 253 (1998) 363.

409 Pour u$_2$ bil$_2$-la, v. récemment W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 206-209 (littéralt «roasted plants», d'où «charcoal»); G. Rubio, JCS 64 (2012) 6 («firewood», pas «charcoal»); K. Focke, AOAT 53 (2015) 557 avec n. 5402 («Holzkohle»); I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 142 ad Vs. II 1-2 («Holzkohle»).

410 Il serait en principe possible d'admettre que un$_4$-na (cf. Ea VIII 104 sq. et Aa VIII/2:78-81) est une graphie de un$_3$-na, et de rapprocher BIR(-)un$_4$-na de dubur un$_3$-na (HAV 5 i 9), où M. Jaques voit une variante de dubur an-na, «base/fondement du ciel» v.s. (AOAT 332 [2006] 314 n. 654; dans Ninĝešzida A 8 en revanche, le signe n'est pas dubur$_{(2)}$, mais ĜIxAŠ$_2^{!?}$), mais le sens m'échapperait dans ce contexte. Sefati (p. 334) propose (sans essai de justification) «of the threshing floor» (accepté par la plupart), M. Civil (Mél. Oppenheim [1964] 78) rapproche BIR de «ellag$_x$» dans lu$_2$ še «ellag$_x$» AK = *muqallipu*, mais ne traduit pas (il faut toutefois lire bir/biri$_x$, pas ellag$_x$; sur še-biri$_x$ AK «décortiquer l'orge» et še biri$_x$-a AK «semer à la volée», v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 95 [2005] 249).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$bir_5^{(mušen)411}$ s. «criquet, locuste»[412].

• *Non-st.* **bi-ir** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 ii 1-3, 28 ii 13, [2]1, 30 iii 4 [Tell Haddad][413]).

zu_2 $bir_5^{(mušen)}$ «'dent' (des) locustes» FI 66, InEb. 75; comp. zu_2 $buru_5^{mušen}$.

$^{r}ĝeš^{1r}bir_5{}^{1}$-$re^{!?}$-a-AŠ+NI-a-ḫu-un → $^{ĝeš}bir_5$-re-eš-dele-$a_2{}^{-}$-r(e-eš).

$^{ĝeš}bir_5$-re-eš-dele-$a_2{}^{-}$-r(e-eš) s. Nom fantaisiste d'un arbre(?) DuDr. 173, 179, 181 et 182 (abrégé); autres graphies: $^{(ĝeš)}bir_5$-re(-e)-dele-i_3-e-re (DuDr. 173, 179, 181 et 182 D''), bi-ri-la_2-a-$še_3$-dal/dele-a_2-r(e-eš) (DuDr. 173, 179 et 182 o), $^{r}ĝeš^{1r}bir_5{}^{1}$-$re^{!?}$-a-dele-i_3-a-ḫu-un (DuDr. 173 m et peut-être M'), [...]-i_3-a-r(e-eš) (DuDr. 173 et 179 v), etc.

bir_7 vb. (II?) «déchirer» vêtements Alster, CUSAS 2, 146, MS 3426 n° 9, Instr. Šur. 136, SP 1.175, SP 2.29, SP 12.b4, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 399:20; un filet Oie-corbeau E i 12; contexte cassé Dial. 3:80.

• *Non-st.* **bi-ir-bi-r** (Instr. Šur. 136 S_1).

$^{(kaš)}bir_8$(A.SU_3(.A))[414] s. Une bière légère (M. Civil, CTMMA 2 [2005] 239 «the weakest (third sparging) beer»)[415] Dial. 5:126, DumEnk. 53 (quatrième qualité après kaš saĝ, kaš $saga_{10}$ et kaš $sa_{(2)}$ ge_4-a), SP 3.155, SP 7.15; contexte sex. Šu-Sîn A 23.

biri$^{(ri)416}$ vb. (I?, II?) Intrans./passif «être dispersé» LU 235, 250 U_5, P, Y_2, 278, 292 N_{19}, N_{55}, LN 137, 279; trans. «disperser»; «*ébouriffer*» SP 21.d3[417].

411 Pour la lecture bir_5, cf. la glose bi-ir dans PrEa 486, MSL 14, 111 n° 1.2 (pB, Kiš) 2' (épigr. incertain), id. 119 n° 7 (pB, prov. inc.) i 35, S^a 208 et S^bA 63 (cf. MSL 9, 151).

412 Sur $bir_5^{(mušen)}$ «criquet, locuste» (vs $buru_5^{(mušen)}$ «moineau»), v. par ex. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 88; Å.W. Sjöberg, AOAT 252 (2000) 412 avec n. 10; N. Veldhuis, JAOS 120 (2000) 391 sq.; A. Cavigneaux/F. al-Rawi, ZA 92 (2002) 44-50; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 224-226; Peterson, Faunal conception (2007) 49 avec n. 109.

413 Cf. le commentaire de Cavigneaux/al-Rawi p. 45.

414 Diri V 238-241 (ka-$aš_2$-bi-ir KAŠ.A.SU_3 = *ḫīqu*, etc.) plaide pour kaš-bir_8, mais comme kaš peut faire défaut (SP 3.155 H et X et Šu-Sîn A 22), j'ai admis que kaš était un déterminatif, sans toutefois exclure (kaš-)bir_8.

415 Sur $^{(kaš)}bir_8$, v. en dernier lieu I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) et J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 339 sq.

416 La lecture biri$^{(ri)}$ repose sur le fait qu'une forme perfective BIR n'alterne pas rarement avec BIR.RI (v. par ex. GiAk. 38 [al-bir[i] dans MS 2652/1], LN 4, 168, 279, etc.) et que (-)BIR suivi de -a/am_3 est écrit à l'ép. pB (-)BIR-a/am_3 (par ex. Lugale 346 pB, LN 168, 215, 279, SP 3.11, 16.b3), pas (-)BIR-ra(-am_3). BIR.RI-a/am_3 devrait en conséquence être translittéré $biri^{ri}$-a/am_3, par bir-re-a/am_3. Remarquer par ailleurs que les graphies non-standard sont de la forme /bV_nr/lV_n/: ba-ra, bala, bi-ri. Les textes lexicaux plaident en revanche pour /bir/, à l'exception toutefois de PrEa 377 Lb qui a (bi-)ri (// bi-ir dans Bb et Hc?). Pour BIR.BIR(.RI) = /bib(i)ri/, v. J. Krecher, AOAT 240 (1995) 175 avec n. 75.

417 Cf. P. Attinger, NABU 2018/68.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st. de biri*$^{(ri)}$: **ba-ra** (FI 72 C_3 [prov. inc.]), **bala** (FI 72 A_4 [Tell Haddad]), **bi-ri** (FI 72 A_3 [prov. inc.]).
• *Non-st. de BIR.BIR*$^{(ri)}$: **bi-bi-ri** (ŠD 346 E [prov. inc.] et G [Ni.]), **bi-ib-ri** (Cohen, Eršemma 108 n° 166.2:11 [prov. inc.], TCL 15, 1:45).
→ BIR.BIR^{ri} du_{11}-g, še-biri AK.

biri(-a), biri^{ri}(-a) adj. «dispersé» peuple LN 215, Warad-Sîn 13:21; rites LN 279; «décortiquée (orge)» Išbi-Erra 85 J et N2.
• *Non-st.* **bi-ri** (Išbi-Erra E 85 I1 et peut-être K1).
→ še biri-a AK.

biz$^{(iz)}$ vb. (II) B. *m*. biz$^{(iz)}$-biz$^{(iz)}$[418] Intrans. «dégoutter»; «tomber (pluie)» SP 15.b5.
• *Non-st.* **bi-is-s** (SP 1.76 LLL [prov. inc.]).

/braš/ vb. (I?), écrit -(a)b-ra-aš, -(i)$b_{(2)}$-ra-aš, -(i)b$^{i?}$-ra (Innana B 35 UnN), ba-ra-aš (Innana B 35 NiA et probabl. NiS) «voler, voleter»[419] Rudik, FSB 45:01.04 (Ur III), Ezinam-brebis 172, Innana B 35.

bu v.b. (II) Intrans. «*souffler*».
Comp. bul.
lil_2 bu, bu-bu «passer en sifflant, siffler (vents)» Išbi-Erra B iii 27', LU 131, SP 3.80[420]; • *non-st.* **Ø bu-bu-r** (LU 131 P [prov. inc.], contaminé par les ll. 128 sq. et 132).

BU vb. «…» CKU 21:31 (avec abl. et dir.).
a (dir.) BU «… *par* les eaux» LSU 196 (// a (dir.) la_2[421]).

bu = bur_2 «se déployer».
bu-n = bun_2.

418 Sur les gloses de BI(.ĜIŠ), v. PSD B 162. ĜIŠ est un indicateur phonétique (il peut faire défaut), et la translittt. biz$^{(iz)}$ est en conséquence préférable à l'usuel bi-iz. D'après J. Keetman (NABU 2020/3), il faudrait lire plutôt /bez/. Sur les problèmes soulevés par les formes redoublées de /biz/, v. J. Krecher, AOAT 240 (1995) 175 sq. avec n. 79; sur l'étymologie, cf. Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 399.

419 Pour /braš/ «voler, voleter» (< *naprušu*), cf. A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 342 avec litt. ant.

420 Pour d'autres attestations et une discussion de lil_2 bu(-bu) et lil_2 bu-bu-bu, cf. PSD B 170 sq. («to flit, to rush about (phantoms)»); A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 31 («filer, déferler, siffler (souffle, vent)»; id., CM 19 (2000) 69 avec n. 175 (aussi bun_2, bu-ul «souffler»); Peterson, Faunal conception (2007) 215 avec n. 335; id., BPOA 9 (2011) 189 avec n. 55; P. Attinger, Or. 84 (2015) 59; L. Verderame, SANER 12 (2017) 410 avec n. 74 («describes the roaming around of beings in the steppe, such as animals, winds, and ghosts»). Ce verbe appartient probabl. à la classe II.

421 Le sens de a-e BU (cf. P. Attinger, ZA 85 [1995] 128 avec n. 8) m'échappe. J. Keetman propose de traduire a-e (= a(-)eg_2) «Kanalwasser», mais on attendrait à l'ép. pB a eg_2-ga-k (v. la note à propos de a (dir.) la_2).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bu-r, BU-r, (pré)sarg.(/Ur III), **bu$_3$/bu$_{15}$-d/r** (Ean. 1 xxi 3, rev. i 23, Sargon 1:100 [copie pB], Rīmuš 18:25 [id.], Rudik, FSB 32:02.12 [Ur III, Ni.])[422], Lagas II/Ur III **bu$_3$-r** vb. (I) Intrans./passif «être arraché, démoli»; «être déchaussée (meule)» Alster, Proverbs 297, Ni 9832 ii 2', SP 3.45, SP 7.43; trans. «arracher; démolir, démanteler (bâtiment)»; «expulser» CKU 23:26; fig. «arracher, briser (le cœur)» LN 125.

→ saĝ(-)BU-r; comp. sir$_2$.

lag bu-r «enlever les mottes de terre» SP 2.88, SP 26.d5, d9.

šu bu-r «cueillir (des fruits)» SP 2.88; «arracher» un démon, les doigts du patient comme des dattes George, CUSAS 32, 83 v 24 // ibid. YOS 70 iv 6; • *non-st.* šub bu (George, CUSAS 32, 83 v 24 [prov. inc.]).

bu-r = bur$_2$ «se déployer».
bu-r = ubur.
bu-bu-r = bu-bu.

BU.BU.BU vb. «…».

a BU.BU.BU «… flots» Ḫendursaĝa A 84.

bu-bu$_7$ = u$_3$-bu-bu-ul.
bu-e-uḫ = bu-lu-uḫ$_2$ «rot».
bu-lu = bu-lu-uḫ$_2$ «rot».
bu-lu-ḫ = bu-lu-uḫ$_2$ «trembler».
bu-lu-k = bu-lu-uḫ$_2$ «trembler».
bu-lu-k = bulug.
bu-lu-ug = $^{(uruda)}$bulug.

bu-lu-uḫ$_2$, rare bu-luḫ (GiḪ A 71 NiII, GiḪ B 79) vb. (I) Intrans. «trembler, frissonner (de peur)» DuDr. 17, GiḪ A 71, Lugalb. I 352.

• *Non-st.* **bu-lu-ḫ** ou **bu-lu-k** (DuDr. 17 O' [Suse]), **bu-uḫ$_2$** (DuDr. 17, D [Kiš], F [Ni.] et D'' [prov. inc.]).

bu-lu-uḫ$_2$ s. «rot» Michalowski, ZA 71, 16:17, OECT 5, 23:17.

• *Non-st.* **bu-e-uḫ** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 190 MA 49 [Tell Haddad]), **bu-lu** (SP 1.101, N 5754 [Peterson, BPOA 9, 246 n° 223]), **bu-lu-uḫ$_3$** (Alster, CUSAS 2, 147, MS 3426 n° 14), **bu-ˈluḫˈ** (George, CUSAS 32, 86 n° 46 rev. 6' [prov. inc.]), **buluḫ** (Lugalb. I, 6N-T 638 ii 11 et [iii 11] [Ur III]), **buru$_{14}$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 190 Z 6 [Tell Haddad]).

→ bu-lu-uḫ$_2$ si-il.

bu-lu-uḫ$_2$ si-il → si-il.
bu-lu-uḫ$_3$ = bu-lu-uḫ$_2$ «rot».
bu-luḫ → bu-lu-uḫ$_2$ «trembler».

422 La valeur bu$_{15}$-d/r de PAD n'est pas généralement acceptée (v. les critiques de P. Steinkeller, JNES 46 [1987] 57 et en dernier lieu de J. Keetman, JCS 57 [2005] 5 n. 19), mais est probabl. correcte (ainsi par ex. J. Krecher, ZA 77 [1987] 11 et B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian [Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010] 44).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bu-luḫ = bu-lu-uḫ$_2$ «rot».
bu-ru = ^{ĝeš}bulug$_2$.
bu-ru-d = buru$_3$-d vb.

BU.U$_2$ s. «…» (dans ^{d}BU.U$_2$-banda$_3^{da}$ Ḫendursaĝa A 101).

BU.UD-bar s. «*personne malpropre, sale*»[423] SP 1.113 sq. // Alster, Wisdom of Ancient Sumer 393:1, Edubba'a D 74, Ribatum 7[424].

BU.UD-bar-ra adj. «*sale, malpropre, impur*» vulve, chatte Dial. 4 C.IV' 24'; visage Dial. 4 E.I 2; contexte cassé Dial. 5:200(?).

bu-uḫ$_2$ = bu-lu-uḫ$_2$ «trembler».
bu-ur-bu-r = bur$_2$-bur$_2$ (s.v. bur$_2$ «se déployer»).
bu-ur$_2$ = bur$_2$ «se déployer».
-(b)u-us$_2$ = us$_2$ vb.
bu$_3$-r → bu-r.

BU$_4$.BU$_4$ vb. «…» Oiseau-poisson 111 Asi et Cms // ŠE$_3$.ŠE$_3$ (Cu et Ems).

bu$_5$-bu$_5$ → bul.
bu$_{15}$-d/r → bu-r.

bul vb. (II?) *m*. bu$_5$-bu$_5$[425] «souffler, souffler au loin», par ext. «emporter»[426] Rudik, FSB 30 i 3 (la graisse de l'étable et la bergerie).
→ in-bu$_5$-bu$_5$; comp. bu «*souffler*».

BUL (?) → nam-BUL.

bulug vb. (I?) «creuser (un puits)» LSU 351 HH.

bulug, bulug$_2$ s. métaph. «axe» Houe 7, Išbi-Erra A i 11', Išbi-Erra B ii 27', Ninisina A 90; «borne (marquant une frontière), frontière»[427] EnmEns. 51, SEpM 13 Ni. 10 // SEpM 13 Ur 13 (v. aussi bulug (…) si-g).
• *Non-st.* **bu-lu-k** (VS 2, 48:10), **bulug$_4$**[428] (Houe 7 N$_{I1}$).

423 V. M. Civil, CM 31 (2006) 56 avec n. 8 («*lame*») et Alster, Wisdom (2005) 394 («unclean person»).
424 Les deux dernières références d'après Civil, loc. cit.
425 La forme perfective est /bul/; cf. PrEa 47, Ea I 115 et la graphie bu-ul(-la) dans TIM 9, 88:9 et 14 (v. D.A. Foxvog, OPSNKF 11 [1989] 173 et C. Woods, OIS 2 [2006] 112). Si BUL$_{(5)}$ est redoublé, il doit être lu /bubbu/ (v. la note à propos de in-bu$_5$-bu$_5$).
426 Mis à part dans in-bu$_5$-bu$_5$ (v. s.v.), bul est rarissime en contexte; cf. PSD B 171 s.v. bu$_5$; Lieberman, SLOB (1977) 184 sq. n° 110; P. Steinkeller, RA 72 (1978) 76; id., RA 73 (1979) 91 sq.; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 220 avec n. 1050; G. Rubio, CM 35 (2006) 168; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 214 sq.
427 Sur cette acception de bulug, v. PSD B 175 s.v. bulug A 5; P. Steinkeller, CUSAS 17 (2011) 27; M. Civil, AulOr.-S 22 (2006) 128 sq. avec n. 18.
428 C'est la graphie usuelle avant Ur III, mais à l'ép. pB, c'est une graphie non-standard.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ bulug-ga si-si (s.v. bulug (…) si-g), bulug (…) si-g, bulug si_3-k (s.v. bulug (…) si-g).

$^{(uruda)}$bulug, ^{uruda}bulug$_2$, rare bulug^{zabar} (FI 19 B_3) s. «poinçon, ciseaux» Cuivre-argent D 36, EWO 407, FI 19, LSU 429, Ninisina D 13; «épingle» v.s. BE 30, 6 iv 6, PRAK C 118 rev. i 10', Šu-Sîn A 11; fig. du mariage (peu clair) Našše A 187.

• *Non-st.* **bu-lu-ug** (Bergmann, ZA 56, 14:5 [Ni.]), **mu-lu-ug** (BE 30, 6 iv 6).

Comp. ^{ĝeš}bulug$_2$.

KA bulug(-ga-k?) «…» Našše A 206 (dans nin KA bulug-ga-k, à peine «la maîtresse (de) la dent du poinçon/de l'aiguille»).

bulug → ^{ĝeš}bulug$_2$.
bulug^{zabar} → $^{(uruda)}$bulug.

bulug-ga s. «*fils héritier*» LSU 351 G et K.

bulug-ga si-si → si-g.

[^{uruda}]bulug-GUR$_{10}$ s. Un type de faux ou de faucille Houe-araire 37a.

bulug (…) si-g → si-g.
bulug si_3-k → si-g.
bulug$_2$ → bulug «axe».

^{ĝeš}bulug$_2$, $^{(ĝeš)}$bulug s. «aiguille (de bois)»[429] DuDr. 69, NJN 204a, 215a, 226a, 237a, 248a, Black, Or. 73, 122:104.

• *Non-st.* **bu-ˈruˈ** (DuDr. 69 O' [Suse]).

Comp. $^{(uruda)}$bulug.

^{uruda}bulug$_2$ → $^{(uruda)}$bulug.

bulug$_4$ = bulug «axe».

bulug$_x$ (ŠEMxUḪ, ŠEMxX)[430] s. Une résine, une pommade, un baume Gud. Cyl. A 18:21, 19:6, DI C 9 (pour les yeux), DI W 23(?), Išme-Dagan X 14(?), Našše A 13(?), ŠX 18 (pour les lèvres).

buluĝ$_3$ vb. (I) Intrans. «être/devenir grand, adulte, grandir; être accompli, épanoui»; trans. «élever (un enfant)»; «faire grandir, pousser (un arbre)» Houe-araire

429 Pour $^{(ĝeš)}$bulug$_{(2)}$, v. Krecher, Skly. (1966) 137 sq.; A.J. Ferrara, StPohl SM 2 (1973) 126; B. Alster, RA 69 (1975) 107; id., ASJ 5 (1983) 4 et 13 sq.; id., ZA 96 (2006) 25; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 142.

430 Sur bulug$_x$(ŠEMxUḪ$_3$, etc.), cf. par ex. P. Steinkeller, MC 4 (1992) 57 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 105; H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen (2010) 50 (lire bulug$_x$/mulug$_x$, pas šembulug$_x$), 63/68 (prix); V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 208; D.I. Owen, SANER 12 (2017) 256 avec n. 40 (= Brunke/Sallaberger); V. Bartash, SANER 23 (2019) 203 sq., 209 («bulug$_x$ and *baluḫḫum* are mutually excludable, which speaks in favor of their identity»); J. Peterson, ZA 109 (2019) 57 sq. (graphies); Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 246 sq. (lecture, étymologie).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

148; «faire croître le grain» Cuivre-argent C 10; «agrandir, 'gonfler' (un panier)» = libr. «remplir (un panier) à craquer» Našše A 26.

$buluĝ_3$ → $buluĝ_5$.

$buluĝ_3$(-$ĝa_2$) adj. «grand, adulte, accompli, épanoui».

$buluĝ_5$, rare $buluĝ_3$ (Oiseau-poisson Ams 125a, 184) vb. (I) «glorifier, vanter, exalter» Lugale 540.

ni_2 $buluĝ_3$ → ni_2 (+ suff. poss.) $buluĝ_5$.

ni_2 (+ suff. poss.) $buluĝ_5$, ni_2 $buluĝ_3$ «glorifier, vanter, exalter» Lugale 539, 618, ŠB 10, 52, 77, 114, 150; «se vanter, se glorifier, fanfaronner» Dial. 1:98, Dial. 2:60, 62-64, 121, Oiseau-poisson 26, 184, SP 22 vi 10 = 187; → ni_2-$buluĝ_3$ AK, ni_2-$buluĝ_5$.

numdum bur_2-re $buluĝ_5$[431] Litt. peut-être «louer en laissant aller les lèvres», d'où «glorifier dans les plus hauts tons» EJN 64; «se vanter sans aucune retenue» Oiseau-poisson 30; • *non-st.* numdum$^?$ be_2-r […] (Oiseau-poisson 30 Gnbc).

$buluḫ$ = bu-lu-$uḫ_2$ «rot».

bun_2 vb. (I?) Trans. «souffler».

• *Non-st.* **bu-n** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:12 dans $niĝ_2$-bu-na = $niĝ_2$-bun_2-na [Tell Haddad]).

→ bun_2 du_{11}-g, $niĝ_2$-bun_2-na.

bun_2 du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.

bunga, $bunga_2$ s. «petit enfant, jeune enfant»[432] EWO 432 sq., Išme-Dagan K 24 sq.

$bunga_2$ → bunga.
buniĝ → ĝešbuniĝ.
geburiĝ → ĝešburiĝ.

ĝešburiĝ, rare geburiĝ (Ninkasi A 56), buniĝ (CKU 3 A 19 N1) s. «pétrin»[433] Ezinam-brebis 155, Ḫend.Hy. 34, 188, 191, Lugalb. II 398(?), Našše A 114, Ninkasi A

431 Sur numdum bur_2-re $buluĝ_5$, v. en dernier lieu M. Ceccarelli, OBO 256 (2012) 196.

432 Sur $bunga_{(2)}$, v. par ex. PSD B 182; ePSD2 s.v. bunga; J. Krecher, OrAnt. 22 (1983) 186; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 74.

433 Sur ĝeš/buniĝ/ (peut-être mieux /puniĝ/; cf. Ea I 64 sq. B qui a PU_2-) et ge/gunin/, v. PSD B 172 sq. avec litt. ant.; Lieberman, SLOB (1977) 182-184 n^{os} 107-108; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 55; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 13; Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 137 sq.; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 212 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 75; C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 212 sq.; Molina, SCTRAH (2014) 147; G.J. Selz, SANER 12 (2017) 302 sq.; C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 275; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 167-169; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 321. Quoique souvent considérés comme variantes d'un seul et même lexème (par ex. Civil, loc. cit. et, avec hésitation, Kogan/Krebernik (ed.), loc. cit.), ces deux termes doivent être distingués l'un de l'autre (v. surtout Mittermayer, loc. cit.):

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

56(?), SP 1.116 sq.; «baquet» CKU 3 A 19, GiEN 304, SP 8.e7; «cuve, tonneau (pour la bière), tonnelet» Lugalb. II 22.

• *Non-st.* **buniĝ$_x$(A.SUG)** (CKU 3 A 19 N5; ou lire gunin$_x$?).

Comp. ^{ge}gunin$_x$.

buniĝ$_x$(A.SUG) → ^{ĝeš}buniĝ.

bur vb. (I?) «…».

za$_3$ bur «…» Našše A 106 T (// za$_3$ ḫuĝ «*louer* …»).

bur (?) «…».

→ saĝ-bur-ru.

bur = bur$_2$ «se déployer».

$^{(NA_4)}$**bur**[434], rare ^{uruda}bur (Gud. Cyl. B i4:114:15) s. «bol, fiole».

→ bur ge$_4$, bur gul.

bur šuku-ra$_2$-k «bol pour les rations alimentaires» Našše A 96.

bur UŠ s. Un bol(?) Ḫendursaĝa A 178(?) et 181(?) (mais → uš gu$_7$).

^{uruda}bur → $^{(NA_4)}$bur.

bur ge$_4$ → ge$_4$.

bur gul → gul.

bur-ge$_4$-a s. Un type d'offrande[435] Gud. St. L iv 10''.

→ mu bur-ge$_4$-a.

bur-gul s. «artisan travaillant la pierre, tailleur de sceaux, graveur sur pierre» Code d'Ur-Namma § d1b, Abīsarē 2001:9, 2002:6.

bur-ru (?) «…».

→ saĝ-bur-ru.

^{NA_4}bur-sa = ^{NA_4}bur-saman$_4$.

— Même s'il y a des phénomènes de contamination (/bunin/ et /guniĝ/), PrEa 43 sq. distingue clairement deux lexèmes: le premier à initiale /b/, le second à initiale /g/ (v. aussi PrAa 43:1-44:1); en ce qui concerne la consonne finale, les faits sont en revanche moins clairs et l'opposition buni**ĝ** vs guni**n** pas étayée par des graphies du type *buniĝ-ĝa$_2$ vs *gunin-na.

— /buniĝ/ est précédé de ^{ĝeš}, /gunin/ de ^{ge}.

— En contexte, /gunin/ n'est normalement pas écrit SUG, mais A.SUG, A.ESIR$_2$, A.ENGUR, avec parfois un indicateur phonétique ^{gu} (v. s.v.).

434 Sur la lecture de bur «bol», v. en dernier lieu Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 183 sq. Dans mon corpus, rien ne plaide pour l'existence d'une forme disyllabique /bara/ remontant à un ancien /bura/. Dès Gudea (Cyl. B 6:26), bur + loc. est écrit bur-ra.

435 Sur bur-ge$_4$-a, v. PSD B 186; M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 67 avec n. 206; id., AfO 51 (2005-2006) 39 avec n. 414; G. Marchesi, MC 14 (2011) 101 sq. avec n. 100; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 266. V. aussi les notes à propos de bur ge$_4$ et mu bur-ge-a.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bur-saĝ s. *Un grand entrepôt où sont stockées des denrées pour un usage plus ou moins immédiat*[436] Ent. 25 ii 2', Ukg. 1 ii 1, 6 iv 2, 7:31, 10 ii' 4', LSU 314, Našše A 64.

(NA$_4$)bur-saman$_4$, (NA$_4$)bur-šagan s. «*alabastre*» Lugale 599 R$_2$ et version ppB (// NA$_4$saman$_4$ [M$_2$], probabl. fautif), ŠC c 9, UN A 97; d'or Ibbi-Sîn 2:17; patient nettoyé comme R CT 44, 25:24, UḪF 354, 5[06], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 28 C 47 //, fréquent dans les textes ppB; associé à la poitrine féminine InDesc. 233, 260, Falkenstein, ZA 56, 116:31 = Geller, CRRAI 47, 136:29[437].

• *Non-st.* **NA$_4$bur-sa** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 28 D 44' = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:53* d [prov. inc.]).

NA$_4$bur-saman$_4$-la$_2$ s. «*alabastre*» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 28 U 13''! = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 141:17'' // NA$_4$bur-saman$_4$.

Comp. saman$_4$-la$_2$ «fiole».

(NA$_4$)bur-šagan(-…) → (NA$_4$)bur-saman$_4$(-…).

bur-šu-ma s. «matrone, matriarche».

• *Non-st.* **bur-šum$_2$-ma** (GiEN Ur6 rev. 5', Našše A 59 S [Ni.], Cat. U2 2).

bur-šum$_2$-ma = bur-šu-ma.

bur-u$_3$ (?) «…».

→ saĝ-bur-ru.

(dug)bur-zi s. Un récipient cultuel (coupe?)[438] Rudik, FSB 35:01.04, CT 42, 6 iii 26-29, Michalowski, Mél. Hallo 153 A 15, YOS 11, 46:7.

436 Sur bur-saĝ, v. PSD B 187 sq. et récemment par ex. G.J. Selz, SEL 13 (1996) 3-8; K.R. Veenhof, AbB 14 (2005) 206; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 249; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 320 sq. et 327.

437 Le sens de gaba-ni (NA$_4$)bur-saman$_4$-gen$_7$ (//) nu-un-gid$_2$ dans InDesc. 233 // 260 est d'interprétation délicate. D'après T. Rodin (The world of the Sumerian mother goddess: An interpretation of her myths [= Acta Universitatis Upsaliensis. Historia religionum 35, 2014]) 153 n. 319), notre passage décrirait Ereškigala «in pain because she *cannot* give birth» (ses italiques). Elle traduit «She has not stretched out her breasts like šaĝan vessels» et commente: «Thus, Ereškigal's breasts are *not* full of milk as those of pregnant women about to give birth» (ibid.). W. Sallaberger comprend «ihre Brust ist — wie ein Alabastron (bur-šagan-gin$_7$) — nicht langgezogen (nu-un-gid$_2$)» (MHEM 3 [1996] 87 avec n. 337). Cela rend compte de l'akk. *šaddat* dans GE XII 30 et 50, mais pas de nu-**un**-gid$_2$ dans trois duplicats (233 E et Q, 260 T; S 233 a nu-um-[x]). Nombre de commentateurs supposent qu'il faut sous-entendre après gid$_2$/*šadādu* un mot pour «vêtement» ou «quelque chose» (ainsi en dernier lieu A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic […] [2003] 901 et H. Waetzoldt, dans: K. Volk [ed.] Erzählungen aus dem Land Sumer [2015] 390 avec n. 7), mais la non-explicitation de l'objet (tu$_9$/*ṣubātu*) tant en sumérien qu'en akkadien est problématique.

438 Sur bur-zi, cf., avec litt. ant., PSD B 189 sq. («a type of bowl»); P. Michalowski, Mél. Hallo (1993) 154 sq.; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 98 sq. («ein im Kult verwendetes Gefäß, Schale?»); G. Conti, MARI 8 (1997) 257 avec n. 16 («un type de vase»); K. Focke, AOAT 53 (2015) 775 avec n. 7515 («eine tiefe (Opfer-)Schale von 1-2 sila$_3$ Fassungsvermögen für Flüssigkeiten oder für feste Stoffe»); S.V. Panayotov, dans: J.Z. Wee (ed.), The comparable

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ^{dug}sila$_3$ bur-zi.

bur$_2$ vb. (I) Intrans. «se déployer sur, draper»; trans. «laisser aller; dénouer; déployer; draper»; «répandre (de l'herbe sur un lit)» LSU 443; «répandre (du lapis-lazuli clair à la base d'un tas)» ELA 622; «révéler» Innana B 57 (pensées intimes), SP 1.82 (secret); «expliquer (un rêve)» Gud. Cyl. A 5:12, DuDr. 42 sq.[439]; litt. «dénouer» (des personnes se disputant), d'où «*séparer*» ou «*réconcilier*»[440] Ezinam-brebis 83; obscur DuDr. 161, 188, 223, 239f.

• *Non-st.* **be$_2$-r** (Oiseau-poisson 30 Gnbc dans be$_2$-re$^?$ = bur$_2$-re), **ʳbe$_2$/bi-ur$_2$ˡ** (FI 107 D$_3$ [prov. inc.]), **bu** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 24 D 24 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139:34 d [prov. inc.][441]), **bu-r** (Cavigneaux, ASJ 17, 79/90 16 A [Tell Haddad], YOS 11, 77:25 (-bu-[…]), Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 24 MA 32 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139:34 a [Tell Haddad]), **ʳbuˡ-ur-bu-r** = bur$_2$-bur$_2$ (VS 2, 94 rev. 13 [prov. inc.]), **b[u]$^?$-ur$_2$** (DuDr. 25 O' [Suse]), **bur** (LSU 35 BB [Ur], Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 308:21 [prov. inc.]).

→ ĝeš-bur$_2$, ki-bur$_2$, ki-bur$_2$(-re/ru-d), nam-bur$_2$-ra, niĝ$_2$-bur$_2$-ra, saĝ-bur$_2$, su-bur$_2$(?).

a$_2$-ur$_2$ bur$_2$ «déployer les ailes» Oiseau-poisson 108.

en$_3$-du (…) bur$_2$ «interpréter (le contenu d')un chant» ANL 4:8, 9:13.

enim bur$_2$ «exposer une affaire, expliquer une affaire» ELA 368; «expliquer les mots, le sens des mots» ANL 9:24; «*expliquer, rendre compte de, faire la lumière sur*» ou «*annoncer, proclamer*» la justice Rīm-Sîn H rev. 3', 5'[442]; → KA(enim/ka) bur$_2$-ra s.v. bur$_2$-ra.

enim + suff. poss./gén. bur$_2$ «révéler, donner connaissance des ordres de qqn» Innana B 119, Rīm-Sîn B 15(?); «annuler sa parole» Cavigneaux, AUWE 23, 139:5.

guruš$_3^{(uš)}$ bur$_2$(-bur$_2$), guruš$^{ru\text{-}uš}$ bur$_2$-bur$_2$[443] «*être déchaîné, se déchaîner, charger*» (personne/dieu comme un) loup, lion, dragon, serpent ELA 508,

---

body: Analogy and metaphor in ancient Mesopotamian, Egyptian, and Greco-Roman medicine (= Studies in Ancient Medicine 49, 2017) 234 sq. («bowl»); F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 282 («ein (oft für kultische Zwecke genutztes) Gefäß»); A. Johandi, The god Asar/Asalluḫi in the early Mesopotamian pantheon (= Dissertationes Theologiae Universitatis Tartuensis 37, 2019) 194 sq.; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 314 sq. («a type of bowl»). L'étymologie du terme n'est pas claire. L'emprunt akkadien *pursûm* et la graphie bur-zi-e dans UET 3, 652:2 plaident pour une finale vocalique, *pursītum* pour bur-zi-d (ainsi Lieberman, SLOB [1977] 188 sq. n° 115).

439 V. la note à propos de ma-mu$_2$ bur$_2$.

440 Comp. ur$_5$ (+ suff. poss.) bur$_2$.

441 Le signe est clairement bu (ainsi Cavigneaux/Al-Rawi, loc. cit.; cf. la copie p. 26), pas bur$_2$ (Abusch/Schwemer, loc. cit.).

442 Cf. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 191.

443 Sur /guruš/ bur$_2$ = *g/kaṣāṣu*, v. W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 289-291; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 132 sq. et 154; H.L.J. Vanstiphout, JCS 30 (1978) 48; Klein, TŠH (1981) 214; Attinger, ELS (1993) 523 avec n. 1451 sq.; J.J.A. van Dijk/M.J. Geller, TMH 6 (2003) 25;

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Innana C 24, Ninĝešzida B 6, Numušda A 11, ŠA 68, ŠD 308; dieu UḪF 361, TplHy. 434; arme comme une bête sauvage ŠD 171, 180; contexte cassé ŠO 26; • *non-st.* **ᵍᵘ¹-ru-uš bur$_2$-bur$_2$** (ŠA 68 N$_{p2}$), **gur$_5$-re bur$_2$-bur$_2$** (ŠA 68 Ur$_1$), **ku-ru²-uš bur$_2$-bur$_2$** (ŠA 68 X$_{16}$, X$_{17}$).

ma-mu$_2$ bur$_2$ «raconter un rêve, soumettre un rêve» DuDr. 25[444].

ni$_2$ bur$_2$ Litt. «déployer le soi-même», d'où «faire l'important, parader»[445] Diatribe C 5, Hiver-été 115, 195, 293; → ni$_2$-bur$_2$.

numdum bur$_2$ → numdum bur$_2$-re bulug̃$_5$.

suku$_5$ bur$_2$ «ôter les *peignes*» ou «dénouer *la coiffure*»[446] DI H 21.

ša$_3$ + suff. poss. bur$_2$ «être détendu, apaisé (cœur)» Šu-Sîn B 29b.

šu bur$_2$ «*couper (la pâte en miches), faire des miches de pain*»[447] Ezinam-brebis 157, SP 3.22(?); «*délivrer, faire sortir*» l'enfant du ventre de la mère van Dijk, Or. 44, 63:27.

ur$_5$ (+ suff. poss.) bur$_2$ Litt. «se libérer (foie), libérer le foie», d'où «s'adoucir (humeur), adoucir l'humeur» Ku-Nanna-Ninšubur rev. 6', Man God 4(?).

bur$_2$ vb. (I?) Intrans. «se hâter» ELA 300, 417a.

bur$_2$ adj.

bur$_2$-bi «*ouvertement*» ou «*sans retenue*» Oiseau-poisson 82; comp. bur$_2$-ra-bi.

ᵗᵘ⁹BUR$_2$ s. Un vêtement[448] Gud. St. L iii 4'.

ᵘ²bur$_2$[449] s. Une herbe Ninkasi A 56, 69.

bur$_2$-ra adj. «clair».

bur$_2$-ra-bi «ouvertement, clairement» ELA 174, [377], 513; comp. bur$_2$-bi.

S.M. Maul, CTMMA 2 (2005) 108; M. Civil, AS 27 (2007) 28; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 297. Sur *gaṣāṣu*, v. A.-C. Rendu-Loisel, Les Chants du monde. Le paysage sonore de l'ancienne Mésopotamie (2016) 37 et 131 sq.

444 D'après A. Zgoll (AOAT 333 [2006] 373-378 et 381; accepté par J. Pfitzner, SEL 34-36 [2017-2019] 20 avec n. 10), le bur$_2$ d'un rêve ne se réduit pas à l'aspect cognitif; «auch der Aspekt des Auflösens von Übel [war] entscheidend» (Zgoll, op. cit. p. 376).

445 Sur ni$_2$ bur$_2$, v. PSD B 197 s.v. bur$_2$ F 3; Å.W. Sjöberg, JCS 24 (1972) 110.

446 Sur le difficile suku$_5$ bur$_2$/dub, v. en dernier lieu Sefati, Love songs (1998) 317; P. Attinger, ZA 95 (2005) 236 n. 124; Peterson, Faunal conception (2007) 334 et n. 1368; S. Mirelman/W. Sallaberger, ZA 100 (2010) 183; Attinger, BaBi. 8 (2014) 44; id., NABU 2015/31. La lecture suku$_5$ ou šuku$_x$ est assurée par la graphie non-standard šu-ᵍᵘ¹ dans VS 2, 69 rev. 6' (Attinger, NABU 2015/31 citant J. Peterson, comm. pers.; v. ad šuku$_5$ (…) dub).

447 Pour šu bur$_2$, cf. C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 227 avec litt. ant.; pour une interprétation différente, v. Falkowitz, Rhetoric collections (1980) 167 sq.

448 Sur ᵗᵘ⁹BUR$_2$, v. en dernier lieu Molina, SCTRAH (2014) 133 sq. Comme R pèse entre 13 et 23 sicles, il ne peut désigner un manteau (ainsi M. Maiocchi, CUSAS 13 [2009] 245).

449 Sur ᵘ²bur$_2$, v. PSD B 190 sq. s.v. bur$_2$ A; M. Civil, Mél. Oppenheim 87. J'ai adopté la lecture traditionnelle ᵘ²bur$_2$, mais le génitif ᵘ²bur$_2$-a pourrait inviter à la prudence.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

KA(enim/ka) bur$_2$-ra Litt. «paroles/affaire/bouche déliée(s)», d'où «*propos sans retenue*» ou «*secrets trahis*» Conseils de sagesse 112(?), 243', Enlil A 24, UET 6, 383:2; comp. bur$_2$-bi.

ki bur$_2$-bur$_2$-ra «passages clairs, cas clairs» Edubba'a A 61.

bur$_2$-ra s. Litt. «*ce qui est/a été répandu, dissout*», d'où «*décombres*»[450] LU 319.

bur$_2$-ra-aḫ s. Un élément architectural[451] Löhnert, AOAT 365, 267:22.

bur$_3$ s. Une unité de surface (64,8 ha)[452].

bur$_3$ = buru$_3$-d(?) s.
bur$_4^{\text{mušen}}$ → buru$_4^{\text{mušen}}$.

bur$_{10}$ vb. (I) «…» CKU 23:40 (clameurs, le pays comme une barrière de roseaux).

bur$_{14}$ = /b/ + ur$_3$.
bur$_x$(ŠIR)$^{\text{bur}_2}$ = buru$_4$.

buru$_3$-d, buru$_x$(PU$_2$)-d (Code d'Ur-Namma X §§ b4, c5) vb. (I) Intrans. «être profond»; «s'enfoncer» Jaques, OBO 273, 45:19'; trans. «creuser» Houe-araire 52.

• *Non-st.* **bu-ru-d** (Jaques, OBO 273, 45:19' [Si.]).

e$_2$ (…) buru$_3$-d, buru$_x$-d «percer une maison, entrer par effraction dans une maison» Code d'Ur-Namma §§ b4, c5, Code de Lipit-Eštar § 11(!), Dial. 1:113, Dial. 2:105, Diatribe C 12, Instr. Šur. 29, SP 13.10.

buru$_3$-d(?) s. «profondeur» (vs daĝal «largeur») Incantation à Utu 20, Išme-Dagan A 360, ŠB 157; «profondeurs (de la terre)» Ibbi-Sîn A 29 sq., Sjöberg, Mém. Jacobsen 239, NBC 11108:2.

• *Non-st.* **bur$_3$-r** (Ibbi-Sîn A 29 sq. [Ni.]).

buru$_3$(-da) adj. «profond» EnkNinm. a 13, Jaques, OBO 273, 43:21.
→ ki-buru$_3$-d.

buru$_3$-da s. «profondeur» InEb. 85.

buru$_4^{\text{(mušen)}}$, bur$_4^{\text{(mušen)}}$ s. «corbeau»[453] Fowler and his Wife 6, Alster, Proverbs 308, UET 6, 246, SP 3.182, SP 7.92, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 398:16.

---

450 Sur bur$_2$-ra «*décombres*», cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 68.

451 Sur bur$_2$-ra-aḫ, v. PSD B 198 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 151; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 284 sq.; N. Samet, MC 18 (2014) 117; P. Attinger, Or. 84 (2015) 68.

452 Que le sumérien soit un emprunt à l'akk. *būru* (ainsi C. Woods, ZA 95 [2005] 37 sq. n. 139 avec litt. ant.), ou inversément l'akkadien au sumérien (ainsi Kogan/Krebernik [ed.], EDA 1/1 [2020] 182 sq.), bur$_3$ doit être distingué du substantif buru$_3$ (différemment PSD B 200 s.v. buru$_3$ A 3); dans le second cas, on attendrait alors en akkadien **burû* (si buru$_3$ = /buru/) ou **burudu* (si buru$_3$ = /burud/).

453 D'après par ex. N. Veldhuis (CDLB 2003:6 § 4; id., CM 22 [2004] 228 avec litt. ant.) et bien d'autres (par ex. ePSD2 s.v. buru; J. Pasquali, NABU 2005/19; id., QdS 23 [2005] 30 sq.; id., RA 107 [2013] 49 sq, avec n. 55), buru$_4^{\text{mušen}}$ pourrait dénoter avant Ur III un oiseau de proie (critiques dans M. Civil, ARES 4 [2008] 15 sq. avec n. 31 et J. Keetman, BiOr. 71 [2014] 457 ad

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **bur(u)$_x$(ŠIR)^{bur_2}** (Fowler and his Wife 6 Iowa).
→ $buru_4^{(mušen)}$ dugud.

$buru_4^{mušen}$-SI_{22} s. «*oiseau buru noisette*» (un oiseau de proie?)[454] Ukg. 1 v 15.

$buru_5^{(mušen)}$ s. «moineau»[455]; fig. pour les habitants d'une ville LU 282.

zu_2 $buru_5^{mušen}$ «'dent' des moineaux» (libr. «pertes dues aux moineaux») ELA 329 et 356, FI 66 A_4 (// zu_2 $bir_5^{mušen}$), InEb. 75 X_8 (// zu_2 $bir_5^{(mušen)}$).

$buru_5$-aza^{mušen}, $buru_5$-az^{mušen} s. Un oiseau, litt. «moineau-ours»[456] EDPC 1:100, Lugalb. II 38, 246 AA, Našše C B4.

• *Non-st.* **$buru_5$-uz** (Lugalb. II 38 FF [Ni.]).

$buru_5$-uz = $buru_5$-aza^{mušen}.

$buru_{14}$ s. «moisson»; «(temps de) la moisson» Cuivre-argent D 33.

• *Non-st.* **$bara_3$** (Houe-araire 174 CCCu), **bur$_x$(ŠIBIR)** ou **$^{buru}buru_{14}$** (Instr. d'Ur-Ninurta 52-54 A [Tell Ḥarmal], LU 128 sq. U_3).

$buru_{14}$ isina-ba/bi-a «moisson en épis» LSU 89.

e_2 ki $buru_{14}$-k «cabane pour la moisson» LU 128 sq.; • *non-st.* e_2 ki bur$_x$(ŠIBIR) ou e_2 ki $^{buru}buru_{14}$ (LU 128 sq. U_3).

ki $buru_{14}$ «lieu (de) la moisson» (relation non génitivale) Hiver-été 190, 193, 212, Lugalb. I 101, Lugalb. II 139; → e_2 ki $buru_{14}$-k.

---

115). La lecture soulève des problèmes complexes qui ne peuvent être discutés ici en détail. La graphie NU_{11}.BUR plaide pour bur_4 (plus précisément bur_x^{bur}), les gloses pour /buru/, à l'exception toutefois de Diri IV 152 qui a bu-ur. En contexte, $BUR_4^{mušen}$ suivi de l'ergatif est écrit régulièrement $BUR_4^{mušen}$-e, jamais $BUR_4^{mušen}$-re (Fowler and his Wife 6, Alster, Proverbs 308 UET 6, 246; id., Wisdom 398:16), ce qui s'explique plus facilement avec $BUR_4^{mušen}$ = /g^{b}uruH/ qu'avec $BUR_4^{mušen}$ = /g^{b}ur/. Un argument décisif en faveur de $bur_4^{mušen}$ serait $gu\text{-}ur_2^{mušen}$/$gu_2\text{-}ur_5^{mušen}$, si on a bien affaire à des graphies non-standard de $BUR_4^{mušen}$ (ainsi N. Veldhuis, loc. cit; accepté par Rudik, Beschwörungsliteratur [2015] 430), ce qui n'est toutefois pas assuré. Sur le terme, v. encore PSD B 203-206 (R, R + déterminants) et récemment par ex. Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 13; M. Bonechi, Topoi Suppl. 2 (2000) 255-263; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 226-228; Peterson, Faunal conception (2007) 48 avec n. 108; M. Weszeli, RlA 11 (2006-2008) 210-213 passim; J. Bauer, WO 39 (2009) 252 ad Nr. 28; M. Bonechi, RA 110 (2016) 65 avec n. 88 (à Ebla, abondante littérature); A. Guinan, AMD 13 (2018) 16 avec n. 3.

454 Pour la lecture incertaine si_{22} de GI dans $buru_4^{mušen}$ GI, v. J. Bauer, BiOr. 46 (1989) 640; id., BiOr. 50 (1993) 178; D.R. Franne, RIME 1 (2008) 252. Sur le terme, v. aussi PSD B 204 sq. s.v. $buru_4$-gi; M. Bonechi, Topoi Suppl. 2 (2000) 255 sq. et 257 sq.; N. Veldhuis, CDLB 2003:6 § 4; id., CM 22 (2004) 228.

455 Sur $buru_5^{(mušen)}$ «moineau» (vs $bir_5^{(mušen)}$ «criquet, locuste»), v. par ex. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 88; Å.W. Sjöberg, AOAT 252 (2000) 412 avec n. 10; N. Veldhuis, JAOS 120 (2000) 391 sq.; A. Cavigneaux/F. al-Rawi, ZA 92 (2002) 44-50; K. Radner, WO 34 (2004) 7 sqq. (comme plaie et délicatesse); N. Veldhuis, CM 22 (2004) 225 sq., 229-231, 233; N. Wasserman, CM 41 (2010) 336 sq.

456 Sur $buru_5$-aza^{mušen}, v. PSD B 209 et récemment N. Veldhuis, CM 22 (2004) 231 et Peterson, Faunal conception (2007) 97 avec n. 451.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u$_4$ buru$_{14}$-Ø → u$_4$ buru$_{14}$-k.

u$_4$ buru$_{14}$-k, u$_4$ buru$_{14}$-Ø (Cuivre-argent D 33 [x 2], Hiver-été 155 [MBI 7 iii 20' et ISET 2, 67-70, Ni 4572 iv 6'] // u$_4$ buru$_{14}$-k //) «temps de la moisson, moment de la moisson» Code d'Ur-Namma §§ d1b, d7a, d7b, d9, Cuivre-argent D 33, Dial. 1:101, Hiver-été 155, Instr. Šur. 131, 216, Instr. d'Ur-Ninurta 54 C[457], Cohen, New treasures 24:7, SP 2.20[458], SP 26.d4.

buru$_{14}$ = bu-lu-uḫ$_2$ «rot».
^{buru}buru$_{14}$ = buru$_{14}$.
buru$_x$(PU$_2$) → buru$_3$-d vb.
buru$_x$(ŠIBIR) = buru$_{14}$.
buru$_x$(ŠIR)^{bur_2} = buru$_4$.

457 A a aux ll. 52-54 ŠIBIR, qui peut recouvrir buru$_x$ ou ^{buru}buru$_{14}$ (moins vraisemblablement u buru$_{14}$ = u$_4$ buru$_{14}$, car il est parallèle à buru$_{14}$ [pas u$_4$ buru$_{14}$] aux ll. 52 sq.).

458 Cf. Peterson, BPOA 9, 235:1' sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

d

da vb. (I?) Intrans. Litt. «*faire voile, prendre le large, appareiller (bateau)*»[459] CKU 4:12 MS 2281; fig. «*faire voile vers, s'en aller vers*», d'où «*mener à*» une rampe d'escalier vers le toit Gud. Cyl. A 28:21; «*prendre le large, décamper, s'en aller*» ELA 630, Cohen, Eršemma 91 n° 60:29-33(?), LSU 187, 463 KK(?); «*s'éloigner (procès)*» Innana B 117 UnP; obscur DI X 117, LU 434a.

• *Non-st.*(?) **DU(de$_6$)** (LSU 208 EE [Ur]).

bar da Trans. «*chasser dehors, chasser*» LSU 208, LUruk 2:22'; • *non-st.*(?) ⌜bar⌝ DU(de$_6$) (LSU 208 EE [Ur]).

da s. «côté, flanc».

• *Non-st.* **de$_2$**$^?$ (Enlil A 89 X$_1$ dans maš$_2$-de$_2$$^?$-ri-a = maš$_2$-da-ri-a), **de$_5$** (GiḪ A 14 MS 5090 dans maš$_2$-de$_5$-ri-⌜a⌝ = maš$_2$-da-ri-a).

→ da AK, da ĝal$_2$, da la$_2$, da nu$_2$ (ou da-g nu$_2$?), da pu$_2$(-k?), da ri, da tab, eme$_2$-da(?), eme$_2$-da-la$_2$(?), ĝe$_6$-da(?), muš-da-kur$_4$, ub-da(?).

da tur-tur «petits …», un produit caractéristique du forgeron SP 3.87.

da = de$_2$-a.
da = de$_5$.
da = de$_6$.
da = de$_6$-a.
da = di (s.v. du$_{11}$-g).
da = du «aller» (s.v. ĝen).
da = du$_3$-a.
da = du$_7$.
da = du$_8$-a (dans igi du$_8$).
da = du$_8$-a (s.v. du$_8$ «être empilé»).
da = DUN-a.

459 Pour le verbe da, trois interprétations ont été avancées: «s'en aller» (Sollberger, et après lui par ex. Sallaberger, Molina, Wilcke, Balke et quelques autres), «faire voile» (Steinkeller, et après lui Pruzsinszky et Selz) et «être inactif» («to idle»: Heimpel, et après lui Owen et ePSD2). Les rares attestations dans les textes littéraires s'expliquent le mieux par un sens premier «*faire voile, prendre le large, appareiller*», d'où «*s'en aller*». Sur ce terme, v. par ex., avec litt. ant., W. Sallaberger, NABU 1993/81; id., UAVA 7/1 (1993) 181 avec n. 851; M. Molina, AulOr.-S 11 (1996) 162; C. Wilcke, AOAT 267 (1999) 634 sq. avec n. 38; P. Steinkeller, ZA 91 (2001) 62 n. 165; T.E. Balke, AOAT 281 (2002) 40 avec n. 56; H. Hilgert, Imgula 5 (2002) 492 avec n. 1; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 91 n. 396; R. Pruzsinszky, WZKM 97 (2007) 344 avec n. 46; W. Heimpel, CUSAS 6 (2011) 164-169; T.E. Balke, OLZ 107 (2012) 87; P. Michalowski, Mél. Machinist (2013) 312 sq.; P. Steinkeller, id. 464 sq. avec n. 24 et 26; id., NABU 2013/66; G.J. Selz, Mél. de Meis (2014) 60 avec n. 18; D.I. Owen, Nisaba 30 (2016) 48 et 112.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

da = $taka_4$.
da-b = dab_5.
da-b = deb.

da-g s. «proximité immédiate»[460] DuDr. 140a D''(?), EnlNinl. 87, 113, 139, GiḪ A 149, GiḪ B 124, InŠuk. 122; «voisinage» ANL 7:13 N6(?), EnmEns. 138, InEb. 85(?).
→ da nu_2(?), da (loc.) la_2, ^{ĝeš}tukul da-ga $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar).

da-g = dag s.
da-m = dam.
da-m = dim_4.
da-r = dar.

da-a s. «voisin»[461] Home of the Fish 23.

da-a = de_2-a (s.v. de_2).
da-a = du_8-a (dans igi du_8).
da-ab = deb vb.
da AK → AK.
da-al-ḫa-mu-n = dal-ḫa-mun.
da-an-g = dag (vb.).

^{ĝeš}da-an-ga s. Une partie de la charrue[462] Lipit-Eštar F 36[463].
Comp. ^{ĝeš}dam.

da-ar-da-r = dar-dar (s.v. dar).
da-aš-gur = $šiškur_2$.
da-ba-al onom. → du-bu-ul da-ba-al.
da-be_2-re_6-re_6 → da-be_4-ri-ri.
da-be_2-RI:RI → lu_2 da-be_2-RI:RI (s.v. da-be_4-ri-ri).

da-be_4-ri-ri, da-be_2-re_6-re_6 (Ur-Babu 11 ii 1), di-be_2-ri (SP 27.b4), lu_2 da-be_2-RI:RI (Alster, Proverbs 312, UET 6, 267:3)[464] s. Un aide-marchand(?), peut-être chargé de

460 Sur da-g, v. J. Krecher, ASJ 9 (1987) 88 n. 39; P. Steinkeller, FAOS 17 (1989) 198; P. Attinger, ZA 88 (1998) 187; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 90 sq. et OLZ 107 (2012) 87 (interprétation différente).

461 Sur da-a, v. W.H.P. Römer, UF 21 (1989) 327.

462 Cf. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 73 («crosspiece»); id., ARES 4 (2008) 117 «wooden (end) piece of the pole»); Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 176 (^{ĝeš}dam-ga «part of a plough»). ^{ĝeš}da-an-ga (lex. aussi ^{ĝeš}dam-ga) doit être distingué de ^{ĝeš}dam (v. s.v.) et de ^{kuš}dam_2/tam-ga, une courroie en cuir; sur ce terme, cf. par ex. P. Steinkeller, MC 4 (1992) 75; P. Abrahami, BAR 1855 (2008) 10 sq. avec n. 103; I. Schrakamp, BiOr. 65 (2008) 699; Molina, SCTRAH (2014) 137; C. Lecompte, ZA 106 (2016) 103 à propos du n° 150.

463 Ainsi M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 73; dans ARES 4 (2008) 117, Civil parle de la l. 51.

464 Au III^{e} mill., le lexème a la forme da-be_6-re_6-re_6 (v. J. Krecher, ZA 63 [1973] 218 i 9).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

la conduite des animaux[465] Ur-Babu 11 ii 1, Alster, Proverbs 312, UET 6, 267:3, SP 2.54, SP 27.b4.

da-da = dadag (s.v. dadag(-ga)).
da-da-g = dadag (s.v. dadag(-ga)).

da-da-ra vb. (?) «ceindre» DumĜešt. 40.

da-da-ra s. «fait de ceindre» («Umgürtung»)[466].
→ da-da-ra (term.) du$_{11}$-g, *da-da-ra (term.) mu$_4$-r, da-da-ra (…) tuḫ.

da-da-ra (term.) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
*da-da-ra (term.) mu$_4$-r → mu$_4$-r.
da-da-ra (…) tuḫ → tuḫ.
da-ga = da-ga-an.
da-ga-al-tum(-ma) → da-gal-tum(-ma).

da-ga-an s. «totalité» Ammīditāna 1 i 6, Ḫamm. 8:4, 10:8, 11:25, Išme-Dagan A 33, Alster, Proverbs 326, UET 6, 652:1, Samsuiluna F A 9, Warad-Sîn 21:18.
• *Non-st.* **da-ga** (Ḫamm. 11:25 [prov. inc.]).

da-ga-an-tum(-ma) → da-gal-tum(-ma).

da-gal-tum(-ma), da-ga-al-tum(-ma), da-ga-an-tum(-ma), da-gal-tum$_2$(-ma) s. Un type de laine SEpM 17:13.

da-gal-tum$_2$(-ma) → da-gal-tum(-ma).
da-ge$_4$-a → dag-ge$_4$-a.

da-gum s. «*coup*»[467] Dial. 1:82, Edubba'a D 206[468], Hiver-été 272.

da ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

da-ḫa-mun adj.(?) «*sombre*».
→ im da-ḫa-mun.

da la$_2$ → la$_2$.

da-la$_2$ s. «renfort, assistance, appui»[469].

---

465 V. E.I. Gordon, Sumerian proverbs: Glimpses of everyday life in ancient Mesopotamia (1959) 213 et G.J. Selz, ASJ 17 (1995) 267. La traduction par «twister(?)» (B. Alster, Mél. Limet [1996] 3 avec n. 9; id., Proverbs [1997] 55 et comm. p. 365; J. Taylor, Or. 70 [2001] 226) est invraisemblable, car dans Ur-Babu 11 ii 1, c'est certainement une profession «honorable».

466 Sur da-da-ra, v. par ex. Attinger, ELS (1993) 455-459 avec litt. ant. et C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 99 avec n. 128, 359.

467 Sur le difficile da-gum, v. J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 206; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 381; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 35.

468 Cité par Crisostomo, loc. cit.

469 Sur da-la$_2$, v. W.G. Lambert/M. Weeden, RA 114 (2020) 36 sq. Le terme est soit une forme nominale de *da la$_2$, litt. «se lier au côté», d'où «venir à la rescousse, assister, venir en renfort», soit un emprunt à l'akkadien *tillatu* «auxiliaire, renfort» (ainsi D. Charpin cité par Lambert/Weeden, op. cit. 37).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ $^{(ĝeš)}ma_2$-da-la_2, nam-da-la_2.

da (loc.) la_2 → la_2.
^{kuš}da-lu-$uš_2$ → ^{kuš}dal-$uš_2$.
da-ma = dam.
da-ma-al(-la) (ES) = daĝal(-la).
da-na = dana$^{(na)}$.
da nu_2 → nu_2.
da-pa-n = dab_4-ba-an.

da-ra s. «…».
→ da-ra šub.

da-ra = da-$ri_{(2)}$.

da-ra-an-šub s. «négligence»[470] SP 18.4.

da-ra šub → šub.
(-)(d)a-ra_2-zu = a-ra-zu.
da ri → ri.
da-ri → da-ri_2.
da-ri-g = diri-g.

da-ri_2, da-ri adj. «durable, éternel».
• *Non-st.* **da-ra** (Oiseau-poisson 182 Fms).
da-ri_2-$še_3$, da-ri-$še_3$, da-ri-eš «à jamais».
u_4 da-ri_2-$še_3$, u_4 da-ri-$še_3$ adv. «à jamais».

da-ta = dadag (s.v. dadag(-ga)).
da tab → tab.
da-uš-ka = tu_9-$saga_{11}$.
^{kuš}da-$uš_2$ → ^{kuš}dal-$uš_2$.
da_2-a$ĝ_2$ (ES) = *daĝ (s.v. dam).
da_6 = de_2.
da_6-g = du_{11}-g.
da_6-g → nam-da_6-g.
da_{13}-da_{13} → $taka_4$.
da_{13}-da_{13} = du_{12}-du_{12} (s.v. tuku).
dab → dab_5.
dab_4 → dab_6.
dab_4-dab_4 = dab_5-dab_5 (s.v. dab_5).

dab_4-ba-an, dub-ba-an s. «clôture[471]» DuDr. 36, 62, LSU 329.
• *Non-st.* **[d]a-˹pa-na˺-a** (DuDr. 62 O' [Suse]), **˹dab_5-ba˺** (DuDr. 36 D'' [prov. inc.]).

470 Pour la litt. sec., cf. s.v. da-ra šub.
471 Sur dab_4/dub-ba-an, v. récemment M. Ceccarelli, OBO 256 (2012) 108 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge dab_4-ba-an-na-k, ge dub-ba-an-na-k, ge dab_4-ba-na-k, ge dub-ba-na-k Litt. «roseaux d'une clôture», d'où «clôture de roseaux»[472] DuDr. 36, 62, InDesc. 294, 353a(?); • *non-st.* [x d]a-ʳpa-naˀ-a (DuDr. 62 O' [Suse]), [ge] ʳdab_5-baˀ-k (DuDr. 36 D'' [prov. inc.]).

$^{(ĝeš)}dab_4$-dim_2 → $^{(ĝeš)}dub$-dim_2.

dab_5, dab vb. (I) Intrans./passif «être pris»; «*être pris pour qqn* (dat.)», d'où «*être mis à disposition de qqn*» argent SEpM 17:17; «être paralysé» ANL 7:7(?) (v. aussi du_{10} dab_5 «être paralyés (genoux)»); «*prendre à qqn* (term.)», d'où «*rester présent à l'esprit; se souvenir*» ELA 263; avec dat. «être saisi par qqn, être compréhensible à qqn» Dial. 1:55; trans. «prendre; s'emparer de, capturer»; «appréhender qqn, arrêter qqn, mettre la main au collet de qqn»; «mettre (les mains dans des menottes)» DuDr. 65, 162, 189, 224 (// deb «passer»); «s'empoigner» Oiseau-poisson 159; «prendre, soutenir (la tête)» GiEN 288; «s'en prendre à qqc./qqn (dir./loc.)» DuDr. 130, 151, 182, 217, 239a, DuĜešt. 3, 67, InDesc. 357a, LSU 197(?), 407b; «saisir (une autorité)», d'où libr. «informer» Oiseau-poisson 137; «s'en prendre à qqc. (dir.)», d'où «*se contenter de, se satisfaire de*» LSU 304; caus. «faire appréhender» EnlNinl. 58, Innana B 91 (// «déférer (devant un tribunal)»).

• *Non-st.* **da-b** (CKU 15:17 [Su.], Houe 31 N_{III2} et X_1), **da-ab** (Alster, CUSAS 2, 110, MS 3279 n° 13, glose dans van Dijk, Or. 44, 63:23 [prov. inc.]), **dab_4-dab_4** = dab_5-dab_5 (Houe-araire 77 HHHx), **de_5-de_5-b** = dab_5-dab_5 (GiAk. 27 I [Ni.]), **di-ip** (Instr. d'Ur-Ninurta 67 A [Tell Ḥarmal]).

→ $ḫe_2$-dab_5, $niĝ_2$-dab_5, niĝdaba, zabar-dab_5.

a_2-ur_2 (+ suff. poss.) dab_5 «se cacher» Angim 127, Home of the Fish 91', Innana C 13.

bar dab_5, bar dab Litt. «prendre l'extérieur», d'où «prendre le large, s'enfuir» LUruk 2:26'.

di (…) dab_5 «*accepter un verdict*» Ĝardu A 34 (courtoisie A. Glenn); au caus. «faire que qqn prenne un verdict», d'où «rendre un verdict pour qqn»[473]

472 Sur ge dab_4-ba-an-na-k (etc.), v. par ex., avec litt. ant., Sladek, Inanna's descent (1974) 216 sq.; P. Michalowski, MC 1 (1989) 97; B. Alster, ASJ 15 (1993) 6 n. 13; W.H.P. Römer, AfO 40/41 (1993/1994) 31 sq.

473 Sur di (…) dab_5, v. récemment par ex. E. Dombradi, FAOS 20 (1996) 318-320; J.D. Fortner, Adjudicating entities and levels of legal authority in lawsuit records of the Old Babylonian era (Ph.D. diss., Hebrew Union College, 1997) 92-130; E. Dombradi, dans: C. Wilcke (ed.), Das geistige Erfassen der Welt im Alten Orient. Sprache, Religion, Kultur und Gesellschaft (2007) 272 sq. n. 140; W. Sallaberger, Mél. Sigrist (2008) 170 n. 32; P. Attinger, BiOr. 66 (2009) 139 avec n. 16; L.E. Culbertson, Dispute resolution in the provincial courts of the Third Dynasty of Ur (Ph.D. diss., University of Michigan 2009) 157 sq.; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 236; M. Stol, Mél. Abusch (2010) 261 sq. (à propos de *dīnam šūḫuzum*); E. Cancik-Kirschbaum/J. Kahl, Erste Philologien: Archäologie einer Disziplin vom Tigris bis zum Nil (2018) 171 avec n. 125; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 73; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 356.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Code de Lipit-Eštar épilogue h1, Dial. 2: 191(?)[474], 231 U_G, Dial. 3:c8/N 8', Dial. 5:[162], 171, 187 sq., 230, Hiver-été 300 (forme non conj.), 309 (id.), Samsuiluna B 16' (conj. pron.); «rendre un verdict pour qqn» (sans const. caus., avec datif) Dial. 3:d29/191; «rendre un verdict» (sans constr. causative, sans datif) Dial. 2:230 N_K et N_Z, Hiver-été 272.

di + suff. poss. dab$_5$ «faire que qqn prenne son/… cas», d'où «soumettre, confier son cas à qqn» Oiseau-poisson 138 Bsi.

du$_{10}$ dab$_5$ «être paralysés (genoux)» SP 12.b9.

du$_{10}$ dab$_5$ Litt. «*prendre (ses) genoux*», d'où «*prendre ses jambes à son cou*» Rudik, FSB 26:01.06.

du$_{10}$-us$_2$ AŠ dab$_5$ «(faire) suivre une seule trace (signe d'obéissance)» Išme-Dagan A 272 E[475], LSU 101; «*prendre le plus court chemin, se rendre directement*» ELA 416.

enim (…) dab$_5$ Intrans. litt. «prendre (paroles) à qqn (dir.)», d'où «s'imprégner des paroles» SgLeg. B 31; trans. «réaliser, exécuter les ordres» Ent. 1 v 30, Ukg. 1 viii 10-13.

gaba (dir.) dab$_5$, dab «prendre, serrer contre la poitrine (un animal apporté en offrande)» Lipit-Eštar A 53 (x 4) // gaba (dir.) tab; v. aussi ga[ba]-ʳxˀ dab$_5$ dans GiḪ A 14 NiT // gaba + suff. poss. (loc./dir.) tab (cf. s.v.).

ĝeš-šu dab$_5$, ĝeš-šu dab «passer les menottes, menotter, enchaîner» Ku-Nanna-Ninšubur 14, SP 5.106, Alster, Proverbs 335, MDP 27, 82.

ĝiri$_3$ dab$_5$ «prendre le chemin vers, se rendre vers» InŠuk. 245 Cn$_1$, LN 271, Nungal A 44.

ĝiri$_3$ kur$_2$ dab$_5$, ĝiri$_3$ kur$_2$ dab «prendre un autre chemin» EnmEns. 213; «s'éloigner de» LSU 98, [116], 124 et passim dans cette comp., SEpM 19:15.

ĝiri$_3$ + SN (gén.)/suff. poss. dab$_5$, dab «suivre les voies de qqn, marcher dans les voies de qqn»[476] Iddin-Dagan D 70, LU 419, Lugale 666, LUruk 12:22, Našše A 28, Nungal A 39.

ḫaš$_4$ dab$_5$ «saisir, appréhender, arrêter (qqn)» ANL 10:4; comp. ziz$_2$ (…) dab$_5$.

474 Si *ḫe$_2$-em-dab$_5$-be$_2$ (pas attesté sûrement) = {ḫe$_2$ + m + bi + dab$_5$ + e}; sinon constr. non-causative.

475 H a du$_{10}$-us$_2$ AŠ-ka dab$_5$, qui est syntaxiquement obscur.

476 Sur ĝiri$_3$ SN$_{gén.}$/suff. poss. dab$_5$, cf. Karahashi, Compound verbs (2000) 87 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 168 sq. avec litt. ant.; N. Samet, MC 18 (2014) 129; P. Attinger, Or. 84 (2015) 73; J. Peterson, JCS 70 (2018) 48. Il faut distinguer deux expressions:
— ĝiri$_3$ dab$_5$ «prendre un chemin».
— ĝiri$_3$ SN$_{gén.}$/suff. poss. dab$_5$ «suivre les voies de qqn» ou «prendre le pied de qqn» (en signe de soumission); les passages où on a une forme imperfective (Nungal A 39 et Lugale 666) plaident plutôt pour la seconde possibilité.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫaš$_2$/ḫaš$_4$ + suff. poss. (loc./dir.) dab$_5$ Intrans. «tenir aux cuisses» la virilité, comme un âne en fuite Alster, CUSAS 2, 105, MS 3279 n° 7[477], Old Man 28; trans. «attraper, saisir, empoigner, agripper par les cuisses» InDesc. 350.

izi dab$_5$ Litt. «*faire prendre le feu*», d'où «*allumer*» Ḫendursaĝa A 41.

kišeb-la$_2$ zi-da + suff. poss. (dir.(?)/abs.(?), rar. loc.) dab$_5$ «prendre par le poignet droit, prendre par la main droite» DI D$_1$ 34, InEnki I vi 6, Lipit-Eštar D 9, ŠP b 1[3]; • *non-st.* gl. ⌜ki⌝-še$^{!?}$-eb à kišeb-la$_2$ dans DI D$_1$ 34 (prov. inc.).

kurun (abl.) dab$_5$ Intrans. litt. «être pris de bière», d'où «être pris de boisson» Nungal A 101; comp. UET 6, 75:4 (kurun).

lu$_2$ dab$_5$ «s'emparer de qqn, faire qqn prisonnier».

lu$_2$ dab$_5$-ba «prisonnier, détenu» Dial. 1:124, Diatribe C 6, InDesc. 357 y.

LU$_2$xKAR$_2$ (loc.) dab$_5$, dab, LU$_2$xKAR$_2^-$(LU$_2$) (loc.) dab$_5$, ḫeš$_5$ (loc.) dab$_5$, dab, šaĝa (loc.) dab$_5$, dab, še$_{29}$ (loc.) dab$_5$, dab «faire prisonnier» Ibbi-Sîn 2:16, 3:16, Ibbi-Sîn année 14, Sulgi 36:6' sq., Šu-Sîn 1 iv 17 sq., 3 iii 23, CKU 23:34, Samsuiluna 8:46; comp. šaĝa (adv.) dab$_5$.

ma$_2$ (…) kar (loc.) dab$_5$ «aborder, accoster au quai (bateau), faire aborder, accoster un bateau au quai» Code de Lipit-Eštar T$_2$ ii' 3'-5' (v. Wilcke, BaBi. 8, 582 sq.), SP 22 viii 23 sq. = 275.

maš$_2$ (erg.) dab$_5$ Litt. «un chevreau/oracle prend», d'où «déterminer, choisir au moyen d'un chevreau/oracle» Enlil A 113, UN A 78.

maš$_2$ (loc.) dab$_5$ Litt. «prendre dans un chevreau/oracle», d'où «déterminer, choisir au moyen d'un chevreau/oracle» Enlil A 113 N$_{l3}$ et Ur$_3$ (// maš$_2$-e dab$_5$), Ḫendursaĝa A 75.

na-de$_5$ + suff. poss. dab$_5$ Litt. «prendre à qqn (conseil)», d'où «se pénétrer d'un conseil» ELA 69, 626, EnkNinḫ. 1[29], GiEN 183, InDesc. 3[0] B.

saman$_2$ + suff. poss. dab$_5$ «prendre la longe de qqn», fig. «*devenir le maître de qqn*» EnkNinḫ. 151 sq.

sila (…) dab$_5$ «prendre une rue, une route» Ḫendursaĝa A 43 (sila si-[ga]).

sila kur$_2$ dab$_5$ «prendre une autre route, s'en aller» EnmEns. 214; fig. «disparaître» LU 343.

ša$_3$ dab$_5$ I, ša$_3$ dab Trans. «se mettre en colère, être en colère» Ezinam-brebis 168, GiḪ A 97 186, LN 79, SP 5.95; «mettre en colère» GiḪ A 97 sq.; → ša$_3$-dab$_5$.

ša$_3$ dab$_5$ II «saisir, comprendre le sens (profond), comprendre» DI B$_1$ 51, SP 2.56; «maîtriser, avoir la maîtrise de qqc.» ŠB 158.

477 L'akkadien *izbam* traduit la version avec taka$_4$ au lieu de dab$_5$ (NBC 9763, SP 9.a8, SP 10.9, SP 17.b3?). Comme deux duplicats ont KU et aucun DIB, une lecture deb$_2$ «passe loin de» est moins vraisemblable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šaĝa$^{(-)}$ (adv.) dab$_5$[478] «faire prisonnier» Lambert/Weeden, RA 114, 32 iii 48, 34 v 21'; comp. LU$_2$xKAR$_2$ (loc.) dab$_5$.

šu (abs.) dab$_5$ «prendre, saisir la main» EnlNinl. 48, Old Man 30 et textes // (v. B. Alster, Proverbs [1997] 218 et id., CUSAS 2 [2007] 107[479])[480].

šu (dir.) dab$_5$, šu (dir.) dab «prendre dans la main, saisir» EnkNinḫ. 127m, 180, 182, Innana raubt den «großen Himmel» 129, LSU 301 GG, LU 344, Ninkasi A 40, van Dijk, Or. 44, 63:23.

šu + suff. poss. (loc.) dab$_5$ «prendre dans ses mains, empoigner» GiEN 34, 77, 121, 139; «mettre la main sur» ses ennemis CKU 24 B 43 X2.

šu-kin dab$_5$ «se prosterner» Anam A 9, Dial. 3:b53/133, Edubba'a A 54, Innana C 109, Instr. d'Ur-Ninurta 67, Išme-Dagan A 94, Man God 30, Sadarnuna A 1[0]; • *non-st.* šu-ku-un di-ip (Instr. d'Ur-Ninurta 67 A [Tell Ḥarmal]); → šu-kin-dab$_5$, šu-kin-dab$_5$-be$_2$-d.

šu-še-er kur$_2$ dab$_5$, dab (LU 284 N$_{53}$) «prendre un autre chemin» LU 284.

ĝeštukul (abl.) dab$_5$-dab$_5$ «prendre par les armes» van Dijk, JCS 19, 8 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 132.

us$_2$ zi dab$_5$ «suivre le droit chemin»; au caus. «faire suivre le droit chemin» LN 73, 223.

za$_3$ (+ suff. poss.) (loc.) dab$_5$ Litt. peut-être «prendre qqn/qqc. dans le/son côté», d'où «se tenir au côté de qqn/qqc. (abs.), encercler qqn/qqc.» Cohen, Eršemma 80 n° 97:120, GiAk. 49, InDesc. 294, 353a, LSU 407 QQ; comp. za$_3$ (loc./Ø) deb, za$_3$ (loc.) tab.

zib$_2$ (…) dab$_5$, dab[481] «saisir les rênes» GiAk. 27, SP 3.1; • *non-st.* [zib$_2$] de$_5$-de$_5$-b (GiAk. 27 I [Ni.]).

dab$_5$ = tab.
dab$_5$-ba = dab$_4$-ba-an.

dab$_6$, pB aussi **dab$_4$**[482] vb. (I) Intrans. «être entouré» de murailles Rīm-Sîn I 20:36; litt. «être (filet, qqc./qqn comme un filet) mis autour de qqc. (dir.)», d'où libr. «en-

478 La graphie LU$_2$xKAR$_2^{(-)}$-a-aš assure la lecture šaĝa de LU$_2$xKAR$_2^{(-)}$.

479 Lire dans SLTNi 128 iii 3 šu dab$_5$-ĝu$_{10}$ ma-an-šum$_2$-ʳx˺.

480 J'admets que šu dab-ĝu$_{10}$/šu dab$_5$-ba = *ṣa-bi-it qa$_2$-tim*, litt. «mon preneur de main» // «celui qui a pris la main», est une métaphore pour «béquille» v.s. La traduction usuelle par «mains paralysées» est grammaticalement difficile (la leçon la mieux représentée est šu dab$_5$(-ĝu$_{10}$), pas šu dab$_5$-ba) et ne donne guère de sens dans ce contexte.

481 Ainsi en dernier lieu H.L.J. Vanstiphout, JAOS 119 (1999) 295 et B. Alster, CUSAS 2 (2007) 118; R est lu le plus souvent ḫaš$_2$ (…) dab$_5$ (par ex. M. Civil, AulOr. 17-18 [2000] 184 sq. avec n. 18 «to hold onto the haunches (of a donkey)»), qui n'est pas non plus exclu.

482 Dans l'acception «entourer», la lecture ancienne est /dab/ (URUDU = dab$_6$, DUB = dab$_4$); cf. surtout PrEa 191 (da-ab URUDU) et comp. MSL 14, 141 n° 19 (pB, prov. inc.) 36 (da-ab KU *la-a-wu-u$_2$-um*). A époque récente en revanche, dub (pour DUB) est bien attesté (v. CAD L 69 s.v. lamû). Sur le terme, v. récemment, avec litt. ant., D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 275; T.J.H. Krispijn, Mél. Stol (2008) 186; M. Molina, SCRTAH (2014) 195.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

serrer, immobiliser, emprisonner qqc.» Išme-Dagan A 30, Lugale 71[483], LUruk 1:16; trans. litt. «faire que qqc. (murailles, etc. [abs.]) soit mis autour de/entoure qqc. (dir.)», d'où «entourer qqc. (dir.) de qqc. (abs.)»[484] Gud. Cyl. A 22:14, 23:4, 29:1, Ibbi-Sîn 1:17, Rīm-Sîn I 20:42; litt. «entourer qqc. (dir.)», d'où «*patrouiller autour de qqc.*» Gud. Cyl. B 12:23[485]; employé absolument «*patrouiller, monter la garde*» pour qqn (dat.) Gud. Cyl. A 15:15; hostile «encercler, mettre le siège autour (d'une ville)» Ukg. 3 iii' 3'[486]; «enserrer» Rudik, FSB 49:01.08, Lugale 126 (comme un filet).

dabin s. «semoule d'orge, farine d'orge grossière» FI 85, SP 1.48, SP 19.f6.

dadag vb. (I) Intrans./pass. «être étincelant, être rendu étincelant»; trans. «purifier» Našše A 130 (le fleuve de l'ordalie un coupable?).

Comp. zalag.

dadag(-ga) adj. «étincelant; magnifique»; «splendide (semence)» EnlNinl. 83 sq., 109 sq., 135 sq, Innana B 65 NiRR; «rayonnant (cœur)» Innana B 65; «radieuse (prêtresse *en*)» Innana B 120.

• *Non-st.* **ʳda⁾-da** = dadag (Innana B 65 UnV), **da-da-g** (Cavigneaux, Mél. Boehmer 64:12 [Tell Haddad], Nanna N 12 et 16 [prov. inc.], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 22 [Tell Haddad][487]), **da-ta** (PRAK B 471 i 21' // PRAK C 105:3[488]).

Comp. zalag(-ga).

da(g) (ES) = ta (s.v. a-na pr. et adv. inter.).

dag vb. (I) Trans. «piétiner» Dial. 1:17; «piétiner (le sol)» EnmEns. 45 D.

*a dag «fendre les eaux»; → ge-a-dag.

bad_3 (...) dag «démolir, raser les remparts» Lambert/Weeden, RA 114, 32 sq, iii 59 sq., iv 40 sq.

bar dag «aller et venir, être toujours en mouvement» SP 8.b10.

šu dag «errer çà et là» Dial. 2:86, GiEN 298; «quitter, se retirer, abandonner» LN 88, LSU 409(?) (ou šu $bara_3$-g?)[489]; «arracher à» ELA 558-562.

lib-bar-ke_3/ke + suff. poss. (abl.) šu dag, ni_2-bar-ke_3/ke + suff. poss. (abl.) šu dag Litt. «errer loin de/être écarté de son/… être attentif», d'où «être incapable de se concentrer» SEpM 18:15.

dag vb. (I) Trans. «*arracher*».

• *Non-st.* **da-an-g** (FI 36 A_4 [Tell Haddad], **dag_2** (Lipit-Eštar A 58 X_2, 66 X_2 [dans le s. ĝa$_2$-la-nu-dag_2-ge-d]), **ta_3-g** (FI 36 D_3 [prov. inc.]).

483 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 64 sq.

484 C'est la construction ancienne. Dans Rīm-Sîn I 20:42, l'objet entouré est à l'absolutif et l'instrumental (bad_3 gal) au directif.

485 V. G. Zólyomi, OLZ 94 (1999) 186.

486 Sur ce passage, v. G. Marchesi, MC 14 (2011) 126 sq. n. 281.

487 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 590 (dans les lamentations cultuelles).

488 Cf. Bowen, Kish (2017) 124 et 224.

489 V. la note ad loc.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝa$_2$-la dag 1) *Dans une forme verbale négative (nu-, nam-, ba-ra-)* «cesser (d'exister), s'arrêter» Enlilbāni A 183 sq., Ezinam-brebis 182, LSU 390, Man God 77, ŠP b46; «cesser (d'avancer), s'arrêter» bateau sur le fleuve Conseils de sagesse 189; «cesser de s'activer, céder, renoncer; être négligent» UN 1 iv 9' (partiel. cassé), Cuivre-argent A$_3$ 33 (= A 114), Edubba'a C 58, Ezinam-brebis 140, FI 36, Ĝardu A 56, Išme-Dagan A 32, Išme-Dagan I 6, Lipit-Eštar A 58, Lipit-Eštar G 8, LU 143, LN 313, Nungal A 115, Samsuiluna B 25'. 2) *Dans une forme verbale affirmative* a) sens négatif «cesser de travailler, être paresseux, négligent» Dial. 3:70, Instr. Šur. 122, Lipit-Eštar A 95, ŠB 249; b) sens neutre «cesser de s'activer», d'où libr. «achever ce que l'on avait à faire» Lugalb. II 1; c) sens positif «mettre fin à qqc. (de mauvais)» ŠB 61; • *non-st.* **ĝa$_2$-la da-an-g** (FI 36 A$_4$ [Tell Haddad], **ĝa$_2$-la dag$_2$** (Lipit-Eštar A 58 X$_2$, 66 X$_2$ [dans le s. ĝa$_2$-la-nu-dag$_2$-ge-d]), **ĝa$_2$-la ta$_3$-g** (FI 36 D$_3$ [prov. inc.]), **ĝal$_2$ da[g$^?$-dag]** (ŠB 61 S [Ni.]), **ĝal$_2$-la dag** (Lipit-Eštar A 95 N$_{P1}$); → ĝa$_2$-la-dag-ga, ĝa$_2$-la-dag-ge-d, ĝa$_2$-la-nu-dag-ge-d (adj.), ĝa$_2$-la-nu-dag-ge-d (s.), niĝ$_2$-ĝa$_2$-la-dag-ga.

šu dag → dag «piétiner».

u$_3$-sa$_2$ igi + suff. poss. (abl.) dag Litt. «*être arraché (sommeil) des yeux de qqn*», d'où «*être arraché au sommeil, être condamné à l'insomnie*» Dial. 1:92.

dag s. «demeure» Hymnes Zame 42, 65, Innana FLP 2627 ii 8 sq. (Ur III), Išme-Dagan A 150, Nungal A 52 N$_{III23}$ et N$_{III25}$, SP 1.106, UḪF 310, Warad-Sîn 27:24 (// e$_2$).

• *Non-st.* **da-g** (Gud. Cyl. B 9:23).

→ dag E$_2$.NUN-na-k, maškim da-ga.

DAG → E.NE.DAG si-il (s.v. si-il).

dag-dag = ta$_3$-ta$_3$-g (s.v. ta$_3$-g).
dag-ga-n = daggan.
dag-ge-na (ES) = ta-gen$_7$-nam (s.v. a-na pr. et adv. inter.).
dag-ge$_4$ = dag-ge$_4$-a.

dag-ge$_4$-a, ancien **da-ge$_4$-a**[490] s. «quartier» Code d'Ur-Namma §§ c5 sq., Dial. 1:125, Dial. 5:13, 113, 129, 156, 164, Našše A 74, SEpM 15:7, SP 2.105, SP 13.41.

• *Non-st.* **da$^+$-ge$_4$-a** (Code d'Ur-Namma § c6 [prov. inc.]; comp. § c5), **dag-ge$_4$** (Našše A 74 S [Ni.], SEpM 15:7 N19 et N45).

→ dumu dag-ge$_4$-a-k, ušur dag-ge$_4$-a-k.

dag-si s. Un type de crochet (fixé à la selle?) où l'on suspend un sac ou une outre CA 246, DI W 25, GiEN 260, UN A 92.

dag$_2$ = dag (vb.).

490 C'est la graphie standard avant l'ép. pB. Sur dag-ge$_4$-a, v. récemment M. Civil, CUSAS 17 (2011) 231 et 273 sq. et J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 113-115 et 294.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

daggan s. «*appartements (privés), chambre*»[491] Gud. Cyl. B 12:21, Sjöberg, Mém. Jacobsen 240, NBC 11108:8 (Ur III), Instr. Šur. 34[492], VS 2, 79:27[493].

• *Non-st.* **dag-ga-n** (Gud. Cyl. B 12:21, Sjöberg, Mém. Jacobsen 240, NBC 11108:8 [Ur III][494]).

daĝal vb. (I) Intrans. «être large, vaste; se répandre, s'étendre, s'agrandir; se multiplier»; «être élargi (bâtiment)» Išme-Dagan B 49, UN C 26; trans. «élargir, rendre large»; «élargir (un bâtiment)» Hiver-été 61, Houe-araire 121, Išme-Dagan AB 113, Nūr-Adad 7:48; une ville Warad-Sîn 19:8, 20:15, 21:61; un champ SP 26.d13.

i_3 ki (dir.) daĝal «asperger le sol de crème» Išme-Dagan J A 21[495].

šu daĝal «élargir, agrandir» Houe 100, Oiseau-poisson 9 Au (// šu niĝen$_2$(-niĝen$_2$) «entourer (d'une clôture)»); «pourvoir généreusement, donner sans restriction» Lammasaga A 12; → šu daĝal du$_{11}$-g.

šu + suff. poss. daĝal «…» Išme-Dagan Wb 14 (contexte partiel. cassé).

daĝal(-la), rares daĝal-a (Innana B 124 NiZ), daĝal-la-a (Innana B 124 NiW, UrA, UnB, UnJ et UnP), ES da-ma-al(-la) adj. «large, vaste» (propre et fig.); arbres Enlil A 123, ŠD 224, 339; troupes CKU 8:5; couronne ŠD 295, ŠX 156; coiffe InDesc. 130 x; «vaste, généreux (cœur)» SP 22 viii 20 = 272 (v. aussi infra $še_3$ daĝal).

• *Non-st.* **daĝal$^{!}$-ra$^{?}$** (DI H 15 [Ni.])[496].

→ daĝal ta_3-g, a_2 daĝal sud, ar_2 daĝal zu, niĝ$_2$-daĝal(-la), šu daĝal du$_{11}$-g, šu daĝal-la du$_{11}$-du$_{11}$-g (s.v. du$_{11}$-g), šu daĝal ta_3-g.

daĝal-bi «largement, amplement», libr. «dans toute sa majesté, dans toute sa grandeur»; → daĝal-bi tuš.

lu$_2$ daĝal-la «personne 'large', corpulente» GiḪ A 29, niĝ$_2$-nam A 6, niĝ$_2$-nam D 20; comp. daĝal(-la) s.

sila daĝal(-la) «large rue, avenue, boulevard»; aussi «place»(?); dans une prison Nungal A 46.

$še_3$ daĝal «cœur large, cœur vaste, cœur généreux» Asalluḫi A 39, Enlilbāni A 139, GiAk. 40 MS 2652/1, Išme-Dagan X 16, Numušda A 52; comp. SP 22 viii 20 = 272.

491 Sur daggan, v. en dernier lieu P.-A. Beaulieu, ZA 82 (1992) 101-103 et A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic (2003) 303. «*banc*» (ainsi avec prudence George) irait bien dans Instr. Šur. 34 et VS 2, 79:27, mais est exclu dans Gud. Cyl. B 12:21 et NBC 11108:8.

492 daggan est sûr dans MM$_2$.

493 V. B. Alster, Mesop. 2 (1974) 84 et id., Wisdom (2005) 115.

494 Sur ce passage difficile, v. en dernier lieu Sjöberg, op. cit. 242 sq.; Alster, Wisdom (2005) 236; J.J.W. Lisman, AOAT 409 (2013) 243 et 248. La lecture da-ga-an-na / giri$_{17}$-zal (ainsi en dernier lieu Lisman, loc. cit.) semble préférable à da-ga-an-na-/ka-ni (ainsi Sjöberg, loc. cit.).

495 Išme-Dagan J B 25 // 28 a i_3 ki (dir.) sud.

496 Pour les graphies non-standard dans les lamentations cultuelles, cf. P. Delnero, SANER 26 (2020) 591 (da-ĝa$_2$-l, da-ĝal$_2$, da-ka-l).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$ daĝal su_3-ud «cœur vaste et insondable/impénétrable» Išme-Dagan Za 10; comp. aussi Rīm-Sîn B 17 ($ša_3$ daĝal sur-ra)?

daĝal(-la) s. «personne 'large', corpulente» GiḪ B 13, SP 17.b2, SP 22 vi 40 = 204. Comp. lu_2 daĝal-la.

daĝal-bi tuš → tuš.
daĝal-ra = daĝal-la (s.v. daĝal(-la)).
daĝal ta_3-g → ta_3-g.

dal v.b. (I) Intrans. «voler; s'envoler»; «s'échapper en volant» DumĜešt. 36, SEpM 8:13, Sîniddinam-Ninisina 42 Ni 1; «se faufiler en volant» InDesc. 228, 255; fig. «souffler dans/sur (loc./dir.)» CKU 2:10 X5 et X6 (ma clameur, dans/sur tous les pays), 12 Ur2 (ma tempête, dans le pays de Sumer), Oiseau-poisson 63 Gnbc (ma tempête, sur toi); trans. «faire s'envoler, chasser (oiseaux, métaph. aussi personnes)» ELA 115 sq., 187 sq., LN 82; «écarter (rituels)» LN 114 N_4 et N_{19}; «souffler» LSU 258 (balles de grain par le vent).

→ in-RI.

dal-dal-bi «à tire-d'aile» LU 275.

⌜dal-dal⌝-da LU 275 N_{11} // dal-dal-bi «à tire-d'aile».

[d]al-dal-e-bi LU 275 N_{46} // dal-dal-bi «à tire-d'aile».

$^{(ĝeš)}$**dal** s. «planche, poutre transversale, traverse» dans un bateau Houe-araire 110, 112; de la toiture, où l'on suspend un araire, le corps d'Innana Bois-roseau 119, Hiver-été 215(?), InDesc. 172 P, c, x, 275 M, y, Plowing Oxen 124; dans d'autres contextes Gudam B 26.

→ dal la_2, $^{(ĝeš)}$dal (abl./loc.) (…) la_2.

dal = dele (s.v. dele(-a)).
dal-bad-de_3 = dele-bad-re_6-d(?).
dal-dal = de_{10}-de_{10} (s.v. de_{10}-de_{10}(-la_2) adj.).
dal-dal = tal_2-tal_2 (s.v. tal_2).
dal-dal-la = tal_2-tal_2-la (s.v. tal_2(-la)).

dal-ba-na s. «entre-deux, espace intermédiaire» CKU 18:12 (entre deux montagnes), 15 (id.).

dal-dal-bi → dal.
dal-dal-da → dal.
dal-dal-e-bi → dal.
dal-ḫa-mu = dal-ḫa-mun.
dal-ḫa-mu-n = dal-ḫa-mun.

dal-ḫa-mun, rare dalḫamun$_5$ (Innana C 21 D et probabl. F) s. «vent toubillonnant, tourbillon» Elégie 1:24, Innana C 21, Innana F 9, InŠuk. 189, 201, ŠV 27; peu clair Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 10[497].

497 Sur ce passage difficile, v. F. Simons, RA 112 (2018) 129 avec n. 33.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **da-˹al˺-ḫa-mu-n** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 10 A [Tell Haddad]), **dal-ḫa-mu** (ŠV 27 [Ni.]), **dal-ḫa-mu-n** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 10 B [Tell Haddad]).

dal la_2 → la_2.
$^{(ĝeš)}$dal (abl./loc.) (…) la_2 → la_2.
dal-le-eb_2-de = dele-bad-re_6-d(?).

^{kuš}dal-uš$_2$, ^{kuš}da-lu-uš$_2$, ^{kuš}da-uš$_2$ s. «fronde» Ezinam-brebis 101, Oiseau-poisson 35, ŠB 35, ŠD 184.

^{ĝeš}dala$_2$[498] s. «épingle» (pour fermer un vêtement) GiEN 277 (Gadotti 275) Me2, Innana Hb 6; une plante épineuse DuDr. 120.
→ ^{ĝeš}dala$_2$ si-g.

^{kuš}dala$_2$ s. Une «épingle» de cuir, probabl. pour fermer un vêtement; fig. partie d'un poisson («aiguillon» v.s.) Home of the Fish 92'.

^{ĝeš}dala$_2$ si-g → si-g.
dalḫamun$_5$ → dal-ḫa-mun.

dalla adj. «resplendissant».
→ dalla e_3, nunus dalla(-k?).

dalla e_3 → e_3.

dalla-e$_3$-a s. «apparition, éclosion, (première) manifestation» Išbi-Erra E 83 N1 et N2 ([dal]la-<e_3>-a).

dam[499], ES *daĝ (v. la gr. non-st. TA-aĝ$_2$) s. «conjoint, époux, épouse».
• *Non-st. de dam*: **da-m** (Cohen, Eršemma 73 n° 97:1-3 et 6 C [prov. inc.] dans da-ma-na // dam-(m)a-na [B]), **da-am** (Guichard, OBO 278, 357/361:8 [Mari], PRAK C 5:3', TIM 9, 31:9 = Maul, CTMMA 2, 78 n° 10:16' [Tell Ḥarmal], Krecher, ZA 58, 35:28 E [prov. inc.]), **da-ma** (Alster, ASJ 14, 17:195(?) [prov. inc.], PRAK C 5:4', Krecher, ZA 58, 37:45 E [prov. inc.]).
• *Non-st. de *daĝ (ES)*: **TA(da$_2$/ta)-aĝ$_2$** (Alster, ASJ 14, 10:48 [prov. inc.]).
→ dam il_2, dam šum$_2$, dam (…) (term./adv.) šum$_2$, dam (…) $taka_4$, dam tuku, mussa-dam, nam-dam, niĝ$_2$-mussa-dam.

498 Pour la lecture dala$_2$, v. Diri Nippur 143 ([d]a-˹la˺) et Diri II 155 (da-la). Diri VI B 69 a en revanche da-al-la, qui plaide pour dalla$_2$. Lieberman (SLOB [1977] 548 n° 746), voyant dans *ṣillû* (Lieberman: «*sillû*») un emprunt au sumérien, avait proposé žila$_x$, et cette hypothèse a trouvé une confirmation inattendue dans un texte de Nuzi édité par M. Civil (RA 81 [1987] 187, SMN 2559) l. 7: zi-la = *ṣi$_2$-li*. Elle n'a toutefois pas été adoptée dans ces lignes. Noter enfin qu'il est parfois difficile de savoir si on a affaire à ^{ĝeš}dala$_2$ ou à $^{(ĝeš/uruda)}$šukur.

499 Sur la lecture de DAM, cf. J. Krecher, ZA 58 (1967) 60 sq., qui pose, à côté de dam, dama. La grande fréquence de dam-na/ni(-…) et la relative rareté de dam-ma-na/ni(-…) est en effet frappante, et il est possible qu'un ancien dama ait évolué en dam, dam-na/ni(-…) étant, à l'ép. pB, des graphies historiques. Le plus ancien exemple de DAM-m que je connaisse est [d]am-ma-na-še3 dans Gud. 99 ii 4.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dam egir-ra-k «seconde épouse (dans le temps)»[500] Code de Lipit-Eštar § [e3]3, f34, f38, Alster, Proverbs 305, 3N-T 731 = IM 58660.

dam tur «jeune épouse» Ezinam-brebis 147, LSU 14, ŠN 37; comp. dam-banda$_3$[da].

dam → dum-dam.

[ĝeš]**dam** s. Une partie de la charrue (flèche du timon?)[501] FI 44, Lipit-Eštar F 29[502].

• *Non-st.* [ĝeš]**tam** (FI 44 A$_4$ [Tell Haddad].

Comp. [ĝeš]da-an-ga.

dam-banda$_3$[da] s. Litt. «jeune épouse», d'où «seconde épouse»[503] Gilgameš et la mort M 263, N$_3$ 2, OECT 5, 19:39, TplHy. 84.

Comp. dam tur.

dam du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.

dam-gar$_3$-ra → dam-gara$_3$.

dam-gara$_3$, dam-gar$_3$-ra[504] s. «marchand».

• *Non-st.* **dam$_2$/tam-ga-ra** (Guichard, OBO 278, 357/360:4 [Mari]).

→ nam-dam-gar$_3$-ra.

dam-ḫa-ra s. «bataille, combat».

→ dam-ḫa-ra AK.

dam-ḫa-ra AK → AK.

dam il$_2$ → il$_2$.

dam-mu = tumu.

---

500 Sur dam egir-ra-k, cf. Z. Földi/S.P. Schlüter, ZAR 25 (2019) 4.

501 Cf. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 81: «The *dam* is in all likelihood the curved piece (beam, Krümmel, chambige) that connects the sole with the pole proper.» Dans ARES 4 (2008) 117 en revanche, il propose de rapprocher [ĝeš]dam de ĝeš dam/da-an-ga (ainsi Civil), lequel ne serait que le génitif de dam = /dang/ (hypothèse à mon sens à peine crédible) et désignerait le «yoke pole» ou le «draft pole». G.J. Selz traduit [(ĝeš)]dam apin par «Schargestell des Pfluges» (Mém. Hruška [2011] 226). Kogan/Krebernik renvoient à Civil 1994 et distinguent également [ĝeš]dam de [ĝeš]dam/da-an-ga, mais ils ne discutent pas Civil 2008.

502 Cité d'après Civil, AulOr.-S 5, 81.

503 Sur dam-banda$_3$[da], v. par ex. (avec litt. ant) PSD B 84 sq. et 86 lex. 2; P. Attinger, BiOr. 64 (2007) 665 avec n. 18; M. Krebernik, RlA 13 (2011-2013) 378 § 3; T.M. Sharlach, SANER 18 (2017) 61; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 113 n. 502; Z. Földi/S.P. Schlüter, ZAR 25 (2019) 1-3 avec n. 2. sq., 8 n. 58.

504 Avant l'ép. pB, dam-GAR$_3$ recouvre dans l'immense majorité des cas dam-gara$_3$. *dam-gar$_3$-re$_{(2)}$/e est inconnu, dam-gar$_3$-ra (ou dam-gara$_3$[ra]) est normalement un absolutif (cf. J. Bauer, ZA 61 [1971] 317 sq.; les exemple les plus anciens sont Lukiĝine-dudu 6:3, SR 35 vii 2 [Enmetena] et 43 iii 4 [id.]; comp. aussi dam-gar$_3$-**ra**-ne [NATN 364:6], ki dam-gar$_3$-**ra**-neta [UET 3, 749:8]), mais très rarement, un génitif serait en principe envisageable (dans ki (PN) dam-gar$_3$-ra-ta: HS 4 168:2 et MVN 9, 65:2). A partir de l'ép. pB, dam-gar$_3$ concurrence dam-gara$_3$ et dam-gar$_3$-ra (par ex. dam-gar$_3$-re dans SP 1.165).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dam-ši-lum s. «image, copie, représentation, réplique»[505] Ibbi-Sîn 4:12, Šu-Sîn 6:12'.

dam $šum_2$ → $šum_2$.
dam (…) (term./adv.) $šum_2$ → $šum_2$.
dam (…) $taka_4$/da_{13}-da_{13} → $taka_4$.

dam-tam(-ma) s. «épouse préférée, première épouse»[506] EnlSud 139 L, 157 S_2, Gilgameš et la mort M 263, N_3 2, Innana raubt den «großen Himmel» 149(?).
• *Non-st.* **dam-dam** (Innana raubt den «großen Himmel» 149 B [prov. inc.][507]).

dam tuku/du_{12}-du_{12} → tuku.
dam_2-ga-ra = dam-$gara_3$.

dana$^{(na)}$[508] s. Unité de longueur de 10 km, «double heure».
• *Non-st.* **da-na** (SEpM 4:4 sq. Ur1, ŠC d 10), **TE(te/ten)-na** (Code d'Ur-Namma § c9 [prov. inc.]).
→ e_2-dana-k.

dar vb. (I) Trans. «fendre, débiter (le bois); percer».
• *Non-st.* **da-r** (FI 64 A_4 et B_4 [Tell Haddad], GiEN 128 N32, Houe 20 N_{I8}), **da-ar-ʳdaˀ-r** = dar-dar (VS 10, 176 rev. 1'), **diri** =dar-re (Lipit-Eštar A 75 N_{I1}, N_{P1} et X_2), **ʳtaˀ**? (InEb. 3 N_{I7} dans ḫub$_2$-ʳtaˀ? = ḫub$_2$-dar), **tar** (Houe 20 X_1).

a (dir.) dar «être éventré par les eaux» LSU 136.

a_2 dar «prendre par la force, user de force, séquestrer»[509]; → a_2-dar-re-d.

gar_3 dar Litt. «*fendre le crâne*», d'où «défaire, vaincre, l'emporter sur, s'avancer victorieusement» Ukg. 3 iv 23', Lipit-Eštar A 75, Sîniddinam 11:11, Angim 139 e (nA) (// gar_3 ʳur_3ˀ? dar «*qui nivèle et fend les crânes*» [Aa, mB]); «être vaincues, défaites» troupes Išme-Dagan K 12; • *non-st.* gar_3 diri = gar_3 dar-re (Lipit-Eštar A 75 N_{I1}, N_{P1} et X_2); → gar_3-dar, gar_3-dar-(r)a.

505 Sur la distinction entre dam-ši-lum et alan «statue», v. M. Sigrist, HSAO 9 (2004) 253.

506 Sur dam-tam(-ma), v. par ex. W.W. Hallo, JANES 5 (1973) 167 sq.; M. Civil, JAOS 103 (1983) 63 ad 139; J. Taylor, Or. 70 (2001) 230; P. Attinger, BiOr. 64 (2007) 665; A.Bartelmus, SAAB 16 (2007) 297 sq.; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 234 sq.

507 Cette graphie est également attestée dans les textes lexicaux; cf. CAD Ḫ 131 s.v. ḫā'iru A et M. Civil, CUSAS 17 (2011) 234.

508 Les graphies du III^e mill. da-na (passim dans e_2-saĝ-da-na), de_3-na (13 attestations de e_2-saĝ-de_3-na dans BDTNS) et PI(da_x/de_x)-na (Syracuse 48 rev. 4 dans e_2-saĝ-PI-na) plaident contre la lecture traditionnelle danna à l'ép. pB; TE-na (dans e_2-saĝ-TE-na) est ambigu, TE pouvant être lu te ou ten. A l'ép. ppB en revanche, /danna/ est correct (par ex. Ea I 277 da-an-na).

509 Sur a_2 dar, cf. PSD A/II 50 sq. et v. récemment, avec litt. ant., par ex. R de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 285; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 166 sq. avec n. 721; M. Molina, Mél. Sigrist (2008) 133 sq.; L.E. Culbertson, Dispute resolution in the provincial courts of the Third Dynasty of Ur (Ph.D. diss., University of Michigan 2009) 29-32; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 230 et 256 sq.; C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 499-502.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

*$ḫub_2$ dar → $ḫub_2$-dar.

igi dar «*jeter des regards assassins, regarder de travers*» Innana C 50[510].

ki (…) dar «fendre la terre»; sujet plantes FI 64, Nanna D 1 sq., ŠD [227], 343, ŠF 53; l'humanité (comme des plantes aromatiques) lors de son apparition sur terre EJN 3, Houe 20; Sulgi comme un arbre *meš* ŠP a 15; l'abondance comme des plantes aromatiques ŠP b 10; l'Euphrate Lugalb. I 8; autres contextes Gilgameš et la mort N_1 vii 8, Alster, SP 3.36 et passages //; • *non-st.* **ki da-r** (FI 64 A_4 [Tell Haddad], Houe 20 N_{l8}), **ʳkiĝ$_2$ˀ da-r** (FI 64 B_4 dans ʳkiĝ$_2$ˀ(-)ĝa$_2$-da-re-ʳdaˀ // ki im-ma-ab-dar-ra-ta // [Tell Haddad]), **ki tar** (Houe 20 X_1); → ki-in-dar.

ni$_2$ dar-dar «*être craintif, peu sûr de soi*» SP 12.c8.

su dar «déchirer la/les chair(s)»; associé au feu Iddin-Dagan D 4, LU 202, LUruk 3:2; dans d'autres contextes Innana C 21, Lugale 63, 177; contexte cassé Peterson StMes. 3, 129:2.

$ša_3$ dar → $ša_3$ + suff. poss. dar.

$ša_3$ + suff. poss. dar, rare $ša_3$ dar (SP 8.e2) Litt. «être fendu (cœur), avoir le cœur fendu», d'où «*être tout retourné, être sens dessus dessous*» v.s. Dial. 3:b56/136, Edubba'a A 23, SP 8.e2.

šu DAR(dar), šu DAR.DAR, šu DAR.DAR.DAR[511] Litt. «*fendre de la main*» (pourrait désigner une manière particulière de jouer d'un instrument à percussion en frappant avec le tranchant de la main) Iddin-Dagan A 41 A; obscur SP 5.104, Šu-Sîn B 29 A (contexte érotique, // šu $tuku_4$ dans B).

dar = du_7.

dar^{mušen}[512] s. «francolin» Diatribe B, segm. B 10', EnkNinḫ. 14, EWO 228, Ḫendursaĝa A 23, Našše C D17 sq., Alster, Proverbs 308, UET 6, 246, id. 327, UET 6, 653:4, SP 2 + 6.c14 et passages // (v. Alster, Proverbs 150), SP 8.c2, ŠB 366 Ar (// $buru_5^{mušen}$).

DAR-a s. «…» CKU 18:20.

dar-dar onom. Cri du francolin EnkNinḫ. 14 B.
Comp. dar^{mušen}-re.

510 Pour la lecture igi dar (pas igi suḫ), cf. A. Cavigneaux, RA 114 (2020) 77. Le terme n'a probab. rien à voir avec igi DAR attesté à Ebla (v. en dernier lieu M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 [2020] 167 sq.).

511 Pour le difficile šu DAR(dar), v. en dernier lieu P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 43 et J.N. Reid/K. Wagensonner, JNES 76 (2017) 260.

512 K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] (Ph.D. diss., Wien 2016) plaide pour une lecture $gun_3^{mušen}$ (gun_3-lugal^{mušen}, etc.), mais la chose est exclue tant par l'emprunt *tarlugallu* que par EnkNinḫ. 14 dar^{mušen}-e gu_3 dar^{mušen}-**re** (A // gu_3 dar-dar [B]) nu-mu-ni-$ib_{(2)}$-be_2; v. aussi Wagensonner lui-même, op. cit. 98 n. 346.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝešDAR.GAG s. «*poteau d'amarrage*» CA 74 (// $MA_2.DU_3$[513]), GiEN 292 Ur5 (épigr. incertain); une partie du métier à tisser Sulgi 2031:32[514].

Comp. ĝešdimgul$_2$.

dar^{mušen}-re onom. Cri du francolin EnkNinḫ. 14 A.

Comp. dar-dar.

dara$_2$ s. «ficelle, corde».

→ $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-dara$_2$(?).

ku$_6$ dara$_2$ «poissons (enfilés sur) une ficelle» EWO 243, ŠC b 61.

dara$_2$ s. «*fait de se ceindre*»[515].

• *Non-st.* **dara$_4$** (LU 244 U$_5$, dans eš-dara$_4$).

→ eš-dara$_2$ AK(?)[516], $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-dara$_2$(?).

dara$_4$ = dara$_2$ «*fait se ceindre*».

dara$_4$ → taraḫ$_x$.

dara$_6^{(a)}$ (?) «…» (dans ^{d}nin- dara$_6^{(a)}$[517]).

$^{(ĝeš)}$/da/i/urgul/ → s.v. $^{(ĝeš)}$dimgul$_2$.

ĝešdašgari-n[518] s. «buis» CA 134, DuDr. 69 (// ĝešmeš$_3$), ELA 131, 203, 402 An, 403 Mn, GiEN 27 N21, N40, 70, 114, InDesc. 46, 55, 63, 188, 202, 215, LSU 227.

---

513 Cf. G. Rubio, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 206 n. 11 et v. s.v. ĝešdimgul$_2$.

514 Sur les deux sens du difficile ĝešDAR.GAG, v. récemment par ex. M. Civil, OPSNKF 11 (1989) 57 («a peg or a pin used in relatively large quantities to secure warp and woof in the loom»; traduit par «weaving pin» à la p. 53); G. Rubio, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 206 avec n. 11 (à Ur III pour targul); H. Waetzoldt, dans: C. Michel/M.-L. Nosch (ed.), Textile terminologies in the ancient Near East and Mediterranean from the third to the first millennia BC (= Ancient textile series 8, 2010) 208 n. 60 («uprights [of the loom]»); T.E. Balke, OLZ 108 (2013) 374 sq. («eingeschlagener Ankerpflock»); D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 365 avec n. 594 («weaving pin»); Molina, SCTRAH (2014) 94 sq. («some kind of upright, probably the anchoring pegs used in the loom or, in connection with a quay, a 'mooring pole'»); K. Focke, AOAT 53 (2015) 432 avec n. 4222 («es handelt sich möglicherweise um Holzpflöcke zur Befestigung des Kett- und des Tuchbaumes»); V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 336 («mooring pole»); M. Maiocchi/G. Visicato, Administration at Girsu in Gudea's time (= Antichistica 17 = Studi orientali 10, 2020) 339 sq. («a kind of device used either in weaving or sailing (a mooring pole or rope)»).

515 Etymologiquement parlant, R est naturellement identique à dara$_2$ «ficelle».

516 Il n'est pas exclu que dans eš-dara$_2$ AK, on ait affaire à dara$_2$ «ficelle» (le sens de eš est obscur).

517 Sur ^{d}nin-dara$_6^{(a)}$, cf. par ex., avec litt. ant., M. Civil, OPSNKF 11 (1989) 50-53; G. Selz, OPSNKF 13 (1995) 215-217; D.O. Edzard, RlA 9 (1998-2001) 338; M.M. Fritz, AOAT 307 (2003) 63 avec n. 263; P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 63 sq.; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 152 n. 656; J. Peterson, AOAT 362 (2009) 66; D.E. Roiter, NABU 2013/38; I. Schrakamp, AfO 53 (2015) 396; R.M. van Dijk-Coombes, Antiguo Oriente 14 (2016) 57-62 passim.

518 Sur la lecture ĝešdašgari-n/dašgarin plutôt que ĝeštaškarin, cf. K. Focke, AOAT 53 (2015) 406 n. 4016 et U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 628 sq. avec n. 1940; v. aussi précédemment Lie-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

de = de_2.
de = du_8 (dans igi du_8).
de-b = deb.
de-ĝ (ES) → dim_2.
de-m = dim_2.
de-p = deb.
(d)-e-š = deš.
de-t (ES) → deš.
de-da = de_6-de_6-a (s.v. de_6).
de-de = de_5-de_5 (v. de_5-g).
de-de = de_{10}-de_{10} (s.v. de_{10}-de_{10}(-la_2) s.).
de-de-b = deb-deb.
de-de-el = de_{10}-de_{10}-l (s.v. de_{10}-de_{10}(-la_2) adj.).
de-de-la_2 = de_{10}-de_{10}-la_2 (s.v. de_{10}-de_{10}(-la_2) adj.).
de-de-le = de_{10}-de_{10}-la_2 (s.v. de_{10}-de_{10}(-la_2) adj.).
de-de_3 = de_5-de_5 (v. de_5-g).
de-de_3-el-le = de_{10}-de_{10}-la_2 s.
de-eb = deb.
de-eĝ$_3$ (ES) → dim_2.
de-le = dele vb.
de-le = dele (s.v. dele(-a)).
de-le-bad-re_6 = dele-bad-re_6-d(?).
de-ma = dim_2-ma «bon sens».
de-me = teme (s.v. teme$^{(SAR)}$).
de-me^{SAR} = teme^{SAR}.
de-te-b = deb-deb (s.v. deb).

de_2 vb. (I) Intrans. «couler»; trans. «verser, renverser; répandre (un liquide); couler (un objet en métal)».

• *Non-st.* **da** = de_2-a (Adapa 142(?) [Tell Haddad], 170(?) [id.], CA 43 C_1 [Ni.], 269 et 278 Q [Ni.], FI 4 A_4 [Tell Haddad]), **da-a** = de_2-a (YOS 11, 37:4[519], Ludiĝira 36 Ug.), **da_6** (InDesc. 356 y [prov. inc.]), **de** (CKU 2:13 X5, Alster, CUSAS 30, MS 2065, Dial. 1:140 C''n, DuDr. 58 O' [Suse], Instr. d'Ur-Ninurta 29 et 35 A [Tell Ḫarmal], Našše A 108 L [Ni.]), **de_2-e** (CKU 2:13 Z), **de_6** (CA 269 L_1 [Ni.] et S_1 [Ni.], 278 L_1 [Ni.], InDesc. 351 y [prov. inc.], Innana B 45 UnF), **de_6-de_6** = de_2-de_2 (CA 113 I [Ni.]), **te** (InDesc. 170 x [prov. inc.] [ou te «approcher»], Innana B 45 UrB), **t[i]** (DuDr. 64 O' [Suse]).
→ niĝ$_2$-de_2-a, NIĜ$_2$-i$_3$-de_2-a.

---

berman, SLOB (1977) 505 sq. Elle n'est pas au-dessus de tout soupçon, car elle repose essentiellement sur Diri Sippar iii 4 da-aš$_2$-ka-ri. A en juger d'après les rares *disg/arinnum*, *tiskarinnum* en akkadien, /dašgarin/ remonte à /dišgarin/.

519 Cf. A. Cavigneaux, RA 88 (1994) 157 n. 6.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a (…) de_2[520] Intrans. «couler (eau)»; trans. «arroser (par submersion), submerger; inonder»; «déverser l'eau» (après le leaching) Houe-araire 69; «verser de l'eau, faire une libation»; «verser à boire» GiEN 157, Houe-araire 157; • *non-st.* **a da** (CA 269 et 278 Q [Ni.]), **a de** (Instr. d'Ur-Ninurta 29 et 35 A [Tell Ḥarmal]), **a de_6** (CA 269 L_1 [Ni.] et S_1 [Ni.], 278 L_1, GiEN 157 Ur3).

a-da-min_3 de_2 «entamer une compétition, se livrer à une compétition; se disputer» Houe-araire 7 HHHx (// a-da-min_3 du_{11}-g, e), 182 HHHx (// a-da-min_3-bi AK, a-da-min_3-bi e), 194 HHHx (partiel. cassé; // a-da-min_3 du_{11}-g).

a-i-bi_2 + suff. poss. (gén.) (…) de_2 «répandre des larmes» LU 145 (U_3, P) et 155 (U_3, U_4, P) // a-i-bi_2 + suff. poss. (gén.) (…) du_{11}-g.

gu-ul de_2 «faire de grandes libations» InDesc. 89.

gu_3 (…) de_2 «adresser la parole, s'adresser à, dire; crier, lancer un/des cri(s)»; «crier, lancer des ordres (a_2-aĝ$_2$-ĝa_2)» EnmEns. 117; «appeler, choisir»; «convoquer, appeler (au travail)» Iddin-Dagan A 99; litt. «crier dans qqn (loc. [collectif])», d'où «*dénoncer qqn*» Našše A 108; avec préf. de l'abl. «lire (à haute voix)» CKU 2:31, Dial. 1:59, 133, Edubba'a A 10; • *non-st.* **gu_2 d[e_2]** (Dial. 1:133 F'n), **gu_3 da_6** (InDesc. 356 y [prov. inc.]), **gu_3 de** (Dial. 1:140 C''n, Našše A 108 L [Ni.]), **gu_3 te** (InDesc. 170 x [ou «approcher la voix»] [prov. inc.]), **ʳᵘugu_6 de_2**ˀ (Dial. 1:125 F'n); → gu_3-de_2, niĝ$_2$-gu_3-de_2.

- gu_3 ḫul$_2$ de_2, ancien gu_3 ḫul$_2$-la de_2 (Cuivre-argent I_1 1 [= I 30], ŠE 13, ŠY 7) «parler joyeusement, adresser joyeusement la parole» Cuivre-argent I_1 1 (= I 30), Edubba'a A 58, Ḫamm. 1:11, Rīm-Sîn I 15:18, Samsuiluna 3:27, ŠE 13, ŠY 7, Warad-Sîn 21:11.
- gu_3 ḫulu de_2 «crier d'une voix mauvaise» InDesc. 75; • *non-st.* ˹gu_3˺ ḫu-l[u …] (InDesc. 75 E [Ni.]).
- silim (adv.) gu_3 de_2 «saluer, dire bonjour» SP 1.56.

in (dir.) de_2 Oiseau-poisson 78 Cu // in (term.) tub_2 «dire, lancer comme insulte».

kaš (…) de_2 «verser de la bière, servir de la bière»; «organiser un banquet» Dial. 1:103 sq.; → kaš-de_2-a.

silim (adv.) gu_3 de_2 → gu_3 (…) de_2.

u_2-gu de_2, AbṢ u_4-gu de_2 (Instr. Šur. 274 ED_1), présarg. u_2-gu_x(PAD) de_2 (Ukg. 3 iii 12'), Gud. u_2-gu_3 de_2 (St. E i 9) «disparaître»; «perdre»; caus. «faire se perdre, faire disparaître, causer la perte de» LU 201, 405; par ext. «laisser se perdre» CKU 2:13; • *non-st.* **GUL de_2** (SP 28.22 [Ur]), **[u_2-gu] de** (CKU

520 Sur a de_2 (vs a du_{11}-g), cf. par ex. H. Waetzoldt, BSA 5 (1990) 9-11; Attinger, ELS (1993) 480 sq.; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 68 sq.; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 255; S. Rost, Watercourse management and political centralization in third-millennium B.C. southern Mesopotamia: A case study of the Umma province of the Ur III Period (2112-2004 B.C.). Ph.D. diss., Stony Brook University (2015) 157-164.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

2:13 X5), **u_2-gu de_2-e** (CKU 2:13 Z [prov. inc.], Alster, CUSAS 30, MS 2065), **˹u_3˺-[g]u ˹de_2˺** (LU 231 Y_2 [prov. inc.]), **u_3-˹gub?˺ de˺** (DuDr. 58 O' [Suse]).

$uš_{11}$ (...) de_2 «être crachée (salive), cracher» Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 114:7 b et d, 9 b et c (ppB).

de_2 = da «côté».
de_2 = de_6.
de_2-de_2 = de_5-de_5.
de_2-e = de_2.

de_3 s.(?) «...».
→ na-de_3.

de_3 = di (s.v. du_{11}-g).
de_3 = eden.
de_3 = ze_2(-e).
de_3-ĝ (ES) → dim_2.
$^{de}de_3$-ĝ (ES) = /deĝ/ (v. dim_2).
de_3-de_3 = te-te (s.v. *TE).
de_3-de_3 = TE.EN.TE.EN (s.v. ten).
de_3-de_3-la = de_{10}-de_{10}-la_2 s.
de_3-e$ĝ_3$ (ES) → dim_2.
de_3-eš = $teš_2$ «pudeur».
-de_3-re-eš- = -de_3-er_{14}-eš- (s.v. ĝen).
de_3-U$Ĝ_3$-ĝ (ES) = /deĝ/ (v. dim_2).
de_5 = da «côté».
de_5 = de_6.
de_5 = ti vb.

de_5-g[521] vb. (II), B. *m*. de_5-de_5 (aussi de_5(-de_5)-ge) Trans. «collecter, ramasser»; «enlever (les arêtes d'un poisson)» SP 1.125 et passages // (Alster, Proverbs 27; aussi id., Wisdom of Ancient Sumer 399:18); «réunir, rassembler» Ezinam-brebis 27.

• *Non-st.* **da** (CA 107 R_3(?) [Ni.]), **de-de** = de_5-de_5 (FI 60 A_4 [Tell Haddad], B_4(?) [ou de-de_3] [Tell Haddad], gl. à de_5-de_5 dans EnlNinl. 13 C [néobab.]), **de-de_3(?)** (v. de-de FI 40 B_4), **de_6** (Gud. Cyl. B 6:14), **de_6-de_6** = de_5-de_5 (CA 107 T_1(?) [Ni.] et Y_2(?) [Ni.]).

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu de_5-g «accumuler les connaissances» EnkNinm. b 13.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (loc.) de_5-g «prêter attention» Ninimma B 46; comp. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (loc.) ri.

ki de_5-de_5-g «glâner/ramasser (qqc.) sur le sol» CLAM 339:14, 17[522], LSU 351, SP 3.19; «becqueter sur le sol» CLAM 543:93, 553:93.

521 de_5-g (plus exactement ře-g) doit être distingué de ri (plus exactement ři), qui a une finale vocalique (v. s.v.).

522 Pour les parallèles ppB, cf. P. Attinger, NABU 2008/73.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lag (…) de$_5$-g, de$_5$-de$_5$ «ramasser des mottes de terre, enlever les mottes de terre (des sillons)» FI 60; • *non-st.* la-bi ˹de-de˺ (FI 60 A$_4$ [Tell Haddad], lag-b[i] de-[de] ou lag-b[i] de-[d]e$_3$ (FI 60 B$_4$).

na de$_5$-g, de$_5$-de$_5$, ES ša$_3$ de$_5$-g, de$_5$-de$_5$ (EnlNinl. 13 sq. et peut-être 22), ša de$_5$-de$_5$ (EnlNinl. 13 sq. A)[523] «donner un conseil, donner des instructions»; «fixer les normes» Iddin-Dagan A 167, LN 19; «*contrôler, mettre en ordre*» Ḫend.Hy. 6; «être purifié, purifier» Gud. Cyl. A 27:2, 29:4, Cyl. B 12:7(?)[524], Rudik, FSB 34:02.03, 46:02.01, 47:01.09, 75:01.1[5], 78:01.11 sq., 89:03.04, 92:01.12, EWO 400, passim dans les incantations pB[525]; • *non-st.* gl. de-de à de$_5$-de$_5$ (EnlNinl. 13 C [néobab.]); → na-de$_5$-g, na-de$_5$-ga, niĝ$_2$-na-de$_5$.

na (term.) de$_5$-g «donner comme conseil» (les conseils précèdent)[526] Instr. Šur 73, 75, 143 et 145 UM$_4$ et T$_2$ + T$_5$, 146 et 148 T$_2$ + T$_5$.

nam-da-la$_2$ + suff. poss. de$_5$ → nam-da-la$_2$ + suff. poss. RI.

ša$_{(3)}$ de$_5$-de$_5$ (ES) → na de$_5$-g.

še (…) de$_5$-g «récolter de l'orge» DuDr. 98, 98a, FI 79, 82, SP 2.134; • *non-st.* še$_3^-$ de$_5$-de$_5$ (FI 82 H$_3$ [prov. inc.]).

u$_2$ de$_5$-g «être ramassé (petit bois), ramasser du petit bois» Dial. 1:100, Instr. Šur. 283 N$_6$, SP 2.132 sq., SP 11.6, SP 26.d3.

de$_5$-de$_5$ = de$_6$-de$_6$ (s.v. de$_6$, DU.DU(-a)).

de$_6$[527], ES ir, i-r vb. (IV), B. *m*. tum$_3$, tum$_3^-$, rare tum$_2$, B. pl. laḫ$_4$/laḫ$_5$/laḫ$_6$[528] Trans. «apporter, fournir, livrer; emporter»; «diffuser (un nom)» (v. s.v. tum$_2$).

• *Non-st. de de$_6$(-de$_6$)*: **da** = de$_6$ (CKU 1:26 X7, Lipit-Eštar B 16 BM 96970), **da** = de$_6$-a (Gilgameš et la mort M 182 sq. M$_2$), **de-da** = de$_6$-de$_6$-a (Oiseau-poisson 60 Gnbc), **de$_2$** (CA 71 B [Kiš], 172 sq. et 174(?) C$_5$ [prov. inc.], Conseils de sagesse 87 J [Ni.], EnmEns. 265 V [Ni.], GiEN 79 N44(?), InEb. 45 X$_9$, Keš Hy. 107 X$_3$, LSU 185 EE [Ur], SEpM 12:10 X23), **de$_5$** (Hiver-été 279 G [Ni.]), **de$_5$-de$_5$** (CA 106 R$_3$ [Ni.]; v. aussi s.v. DU.DU(-a)), **ti** (DuDr. D'' 238 [prov. inc.]).

523 Sur les différentes acceptions de na de$_5$-g, v. par ex. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 40-43 et W. Sallaberger, Mél. Klein (2005) 229-253.

524 «être instruit, conseillé» entre aussi en consideration pour ce passage (cf. J. Klein, Mém. Kutscher [1980] XVIII n. 41).

525 Cf. par ex. W. Sallaberger, Mél. Klein (2005) 239 sq.

526 La forme verbale est toujours perfective; si le conseil suit, on a na (pas na-še$_3$) et la forme verbale est imperfective.

527 Plus exactement ře$_6$.

528 Sur la conjugaison de de$_6$ (base imperfective tum$_3$) et de tum$_2$ (base imperfective tum$_2$-mu), v. V. Meyer-Laurin, ZA 100 (2010) 1-14; sur l'opposition entre de$_6$ (l'objet doit être porté) et tum$_2$ (l'objet se déplace par lui-même), qui recouvre grosso modo celle entre «apporter» et «amener» en français, v. W. Sallaberger, AOAT 325 (2005) 557-576.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st. de tum$_3$*: **du$_7$** (SEpM 11:11 X13), **du$_{11}$** (CA 173 sq. Y$_2$(?) [Ni.]), **tum** (Gilgameš et la mort M 66, Incantation à Utu 164 C [ppB]), **tum$_2$** (ELA 346, 388 et 411 An, SEpM 11:11 N85).
• *Non-st. de ir*: **(b)i-ir** (LU 276 sq. N$_{56}$), **i-ir** (GiEN 54 sq. Ur1), **ir$_2$** (Cat. B1 1), **(n)e-r** (LN 101 N$_4$ dans bi$_2$-in-ne-ra-am$_3$).
→ DU.DU(-a); comp. tum$_2$.

a$_2$-aĝ$_2$-ĝa$_2$ tum$_3$ «envoyer des nouvelles» SEpM 17:5, 18.

a$_2$ bad tum$_2$ → a$_2$ bad DU s.v. gub.

a$_2$ bad-a + suff. poss. tum$_2$ → a$_2$ bad-a + suff. poss. DU s.v. gub.

e$_2$ (…) tum$_3$-tum$_3$, tum$_3$$^-$-tum$_3$$^-$ «emporter les maisons/temples, piller, mettre à sac les maisons/temples» Angim 143, ŠC a 77; comp. iri de$_6$(-de$_6$), ki-bala tum$_3$-tum$_3$.

enim (…) de$_6$ «*apporter une nouvelle, révéler une décision*» Našše A 154, LN 217, 227.

enim + suff. poss. tum$_3$ «soumettre son cas» Iddin-Dagan A 116.

enim u$_4$-da-k + suff. poss. (loc.) tum$_3$ → KA(enim/gu$_3$) u$_4$-da-k + suff. poss. (loc.) tum$_3$.

gu$_3$ u$_4$-da-k + suff. poss. (loc.) tum$_3$ → KA(enim/gu$_3$) u$_4$-da-k + suff. poss. (loc.) tum$_3$.

ĝiri$_3$ + suff. poss. DU(de$_6$) Litt. «porter son pied», d'où «avancer le/son pied» GiEN 166; comp. šu + suff. poss. DU(de$_6$).

igi tum$_3$/tum$_2$ «*être aux aguets, être à l'affût, épier*» YOS 11, 30:5; «*porter les yeux sur, prêter attention à*» ou «*envier, regarder avec envie*»[529] ANL 7:13[530]; → igi-tum$_3$-la$_2$.

ir$_2$ (…) DU «présenter une/des lamentation(s)» LEridu 7:21, LU 420; comp. ir$_2$-ra (…) tum$_2$.

iri de$_6$(-de$_6$), laḫ$_4$/laḫ$_5$/laḫ$_6$ «emporter une ville (d'assaut), piller, mettre à sac une ville» Angim 104, CA 106, 111 I, R$_1$ et S$_1$ (ou de$_6$ non-st. de de$_2$?), Išme-Dagan Wb 23; • *non-st.* iri de$_5$-de$_5$ (CA 106 R$_3$ [Ni.]); comp. e$_2$ (…) tum$_3$-tum$_3$, ki-bala tum$_3$-tum$_3$.

KA(enim/gu$_3$) u$_4$-da-k + suff. poss. (loc.) tum$_3$ «*ramener quelqu'un à son état d'esprit coutumier*»[531] CKU 1:8.

529 Sur igi tum$_3$, cf. R. Pientka-Hinz, CM 41 (2010) 176 avec n. 25 et I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 199.

530 Dans ANL 7:13, on peut comprendre soit «Je reste assis plein de convoitise, le ventre vide, *et personne ne prête attention à moi*», soit «Je reste assis plein de convoitise, le ventre vide; *(moi,) personne ne m'envie!*»

531 V. P. Attinger, Or. 81 (2012) 366.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki + suff. poss. 2^{e} sing. (loc., rare dir.) tum$_3$, tum$_3^{-}$, tum$_2$ Litt. «emporter (qqc.) dans ton lieu», d'où «*te déposséder de qqc*.»[532] GiḪ A 158, Innana B 42, 59, Incantation à Utu 164 (ppB), Cooper, OPSNKF 9, 87:6' (ppB); • *non-st.* ki-zu tum (Incantation à Utu 164 C [cass.]).

ki-bala tum$_3$-tum$_3$ Litt. «emporter les pays en révolte», d'où «mettre à sac les pays en révolte» Sjöberg, Mél. Klein 292:16'; comp. e$_2$ (…) tum$_3$-tum$_3$, iri de$_6$(-de$_6$).

lil$_2$ (erg.) laḫ$_5$ «être emporté par le vent, disparaître» servantes et enfants LU 283 K$_1$ ([laḫ$_5$]).

me (…) DU «apporter, transporter les *me*» Angim167 Y', UM 29-15-534a (nB) et peut-être Aa (mB), ELA 58, 89, Gudea A 9, Trois amis 83, Ur-Ninurta D 8.

me (dir.?) tum$_3$ «où cela mènera-t-il?, à quoi cela servira-t-il?» Namzitara 21 F (// me-še$_3$ dans A).

me-da tum$_3$ «*où cela mènera-t-il?, à quoi cela servira-t-il?*» Mariage de Ĝardu 81, SP 1.2, ŠB 303.

me-da ḫe$_2$(-en/em)-tum$_3$, tum$_3^{-}$ «*comment arrivera-t-il à, parviendra-t-il à, obtiendra-t-il?*» (structure morphologique pas entièrement claire) SP 2.48 sq., 56.

me-še$_3$ tum$_3$ «où cela mènera-t-il?, à quoi cela servira-t-il?» Namzitara 21 A.

me$_3$ (…) DU Litt. «*apporter les batailles*», d'où «*provoquer les batailles*» (ppB) Angim 167 nA.

nam-ra (adv.) laḫ$_5$ «piller» CKU 23:35 X1.

saĝ de$_6$[533], ES saĝ ir (Dial. 5:31, 56) «calomnier, médire, dénigrer, diffamer» Dial. 3:b3[6]/11[6], b51/130(?), b62/141, d16/177, d20/182, Dial. 5:31,

532 ki-za *de$_6$/tum$_3$(/tum$_2$), à en juger d'après la place de l'interrogatif un «verbe composé» (P. Attinger, NABU 2004/79), a été discuté récemment par A. Zgoll (AOAT 246 [1997] 346-348) et W.H.P. Römer (UF 37 [2005] 549 sq.). L'hypothèse de Zgoll («der Erde, d.h. dem Herrschaftsbereich wegnehmen» [op. cit. 348]) trouve une certaine confirmation dans le passage suivant, il est vrai tardif (J.S. Cooper, OPSNKF 9 [1988] 87:6'): mu-lu saĝ a-ra-an-mar-ra-aš ki-za nam-ba-an-tum$_3$ (A // […-t]um$_2$[?]-ma[?] [B]) = *ša$_2$ i-ḫi-šu-ka it-ti-ka a-a it-bal*. Cooper (op. cit. 89) propose «May he who confronted you never plunder with your consent![?]»; dans ce contexte, «puisse-t-il *ne te déposséder (de rien)*!» serait également envisageable (littéralt «puisse-t-il ne (rien) emporter dans ton lieu» [sum.], «puisse-t-il *ne (rien) emporter de toi*!» [akk.; pour *itti*, comp. AHw. 405 s.v. itti 7]).
La même expression se retrouve dans deux autres passages, où elle pourrait être une «formule de politesse»: GiḪ A 158: šu-še$_3$ mu-un-DAB$_5$ ki-za nam-ba-an-tum$_3$/tum$_2$ «(Ḫuwawa) *prit* (Gilgameš) *par* la main: 'Puisses-tu *ne jamais être dépossédé de quoi que ce soit*!'»; comp. Incantation à Utu 164: ^{d}utu di-ku$_5$ maḫ (en) an-ki-bi-da ki-za nam-ba-e-tum$_3$ (A) // [ki-z]u nam-ma-da-[x] (B) // ki-zu nam-ba-tum (C).

533 Malgré saĝ tum$_2$-ma = *magirtum* dans OBGT III 173 et 175, la lecture de$_6$ est pratiquement assurée par le fréquent (-)DU-a(-aš) en contexte (v. maintenant J. Matuszak, UAVA 16 [2021] 302 et 311 avec n. 744). Certainement à distinger de R est saĝ nu-tum$_2$-mu, de sens obscur, dans Cohen, New treasures 36:52: x x x x udug ḫulu-ĝal$_2$ saĝ nu-tum$_2$-mu (v. comm. p. 42).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

56; «dire du mal de» (à juste titre) Dial. 1:128, Diatribe C 5; • *non-st. de saĝ ir*: saĝ i-r (Dial. 5:56 X$_2$).

saḫar (erg.) laḫ$_5$ «être emporté par la poussière» servantes et enfants LU 283 P.

ša$_3$ (loc.) de$_6$ Litt. «porter dans le cœur».

ša$_3$ (loc.) de$_6$-a «*pensée secrète*» SgLeg. B 30.

ša$_3$ (+ suff. poss.) (…) (sujet) de$_6$ → s.v. tum$_2$.

šu (dir.?) de$_6$ (avec abs.) «apporter qqc.» Našše A 26 sq.; passif «être apporté, être remis entre les mains» Našše A 75; • *non-st.* še$_3$ [de$_6$] (Našše A 75 S(?) [Ni.]).

šu DU(de$_6$/gub) Litt. «porter/poser la main» Šu-Sîn B 28; sur le battant d'une porte, d'où «pousser de la main (le battant d'une porte)» InEb. 131 X$_3$ (// šu us$_2$ «peser sur, (re)pousser (le battant d'une porte)»); → šu gub.

šu + suff. poss. DU(de$_6$), tum$_3$, tum$_2$ (CKU 4:25 X1 et X2) Litt. «porter sa main», d'où «avancer la main» CKU 4:25 (vers la table), GiEN 165; comp. ĝiri$_3$ + suff. poss. DU(de$_6$).

šu + suff. poss. (loc./dir.?) tum$_3$ «*saisir, mettre la main sur*» Dial. 1:57.

šu ḫulu DU(de$_6$) «boulverser, détruire» LN 299 N$_5$ (// šu ḫulu du$_{11}$-g).

šu si-a DU(de$_6$) Litt. «*apporter* une main pleine», d'où «avoir les mains pleines, venir les mains pleines» Našše A 137.

šu-uḫ$_3$-a tum$_3$ «porter une main …», contextuellement «*souiller*» v.s. Innana B 72 NiA et peut-être NiBB; comp. šu-UḪ$_3$-a du$_{11}$-g.

^{ĝeš}tukul laḫ$_5$-laḫ$_5$ «*livrer des bataille*» CKU 18:40.

ul DU «*apporter des fleurs, fleurir*» EJN 8, UN B 32.

usu DU Litt. «porter (ses) forces avec (com.)» = mesurer (ses) forces avec» EnmEns. 124.

zi + suff. poss. de$_6$ → s.v. tum$_2$.

de$_6$ = da vb.
de$_6$ = de$_2$.
de$_6$ = de$_5$.
de$_6$ = deb.
de$_6$-de$_6$ = de$_2$-de$_2$.
de$_6$-de$_6$ = de$_5$-de$_5$.
de$_6$-de$_6$(-a) → DU.DU(-a).
de$_6$-en = ten.
de$_6$-ma = dim$_2$-ma «bon sens».
de$_{10}$ = tu$_9$.

de$_{10}$-de$_{10}$[534] s. «petits (grêlons)» GiEN 17, 60, 104; comp. 19, 62, 106.

534 Pour la lecture, v. la note à propos de de$_{10}$-de$_{10}$(-la$_2$) adj.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

de_{10}-de_{10}-b = deb-deb.

de_{10}-de_{10}-l vb. Intrans. «rapetisser», d'où libr. «*n'avoir plus que la peau sur les os*» ANL 7:7.

de_{10}-de_{10}(-la_2)[535] adj. «petit, jeune, frais».
• *Non-st.* **[dal]-ʳdalʾ** (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 117:43' e [prov. inc.]), **de-de-el** (NFT 206, AO 4328 rev. iii 1' [partiel. cassé], VS 2, 30:3' + N 100 +[536], Schwemer, Wettergottgestalten 185:10 F [prov. inc.]), [**de]-de**[!?]**(KI)-la_2** (FI 82 H_3 [prov. inc.]), **de-de-le** (Schwemer, Wettergottgestalten 185:8 F [prov. inc.]).
→ ga-ara_3 de_{10}-de_{10}-l, gu_2 de_{10}-de_{10}-l, še de_{10}-de_{10}-la_2, ^{NA_4}za-gin_3 de_{10}-de_{10}(-la_2); comp. tur-tur(-ra).

de_{10}-de_{10}(-la_2) s. «petits, jeunes».
• *Non-st.* **de-de** (DI Q 4 [Ni.]), **de-de_3-el-le** (CLAM 546, PRAK C 52 i 7 = Delnero, SANER 26, 319:10 K_1), **de_3-de_3-la** (CLAM 545, PRAK C 52 i 6 = Delnero, SANER 26, 319:9 K_1), **de_{10}-de_{10}-la_2-la_2** (EnkNinḫ. 269).
→ nam-de_{10}-de_{10}-la_2.

de_{10}-de_{10}-la_2-la_2 → de_{10}-de_{10}(-la_2) s.

deb, deb[–537] vb. (I) Intrans./pass. «passer»; «passer dans (loc.), *entrer dans*» EnlNinl. 55, Sînšamuḫ-Enki 39; avec dir. «passer devant» ou «s'avancer vers» Angim 194; «défiler» Iddin-Dagan A 33 et passim; deb-deb «*fréquenter*» Edubba'a A 80; litt. «passer (dans un endroit)», d'où «être délivré» Našše A 73(?), 77 sq., 81; «l'emporter sur, primer» CKU 24 A 18, CKU 24 B 23, 33, Išme-Dagan K 42, Ur-Ninurta B 17; avec suff. du dir. «négliger» ŠB 20; trans. «laisser passer, laisser entrer, faire passer, faire entrer»; «faire défiler» LU 354; litt. «faire passer (dans un endroit), d'où «délivrer» Našše A 198, 216; «introduire (une affaire devant qqn)» Nungal A 92; litt. «faire passer *vers/près de*», d'où «*faire côtoyer*» ELA 490; litt. «*faire faire passer qqn dans* (loc.)», d'où «*faire convoquer qqn dans*» EnlNinl. 54; sans loc. «*déférer (devant un tribunal), citer (en justice)*» Innana B 91 (// «faire appréhender»); «passer (les mains dans des menottes)» DuDr. 65, 162, 189, 224, 239g (// dab_5 «prendre», d'où «mettre»); fig. $kukku_2$ $zalag$-$še_3$ deb, litt. «faire passer l'obscurité dans la lumière», d'où «inonder l'obscurité de lumière, transformer l'obscurité en lumière» Išme-Dagan K 14; «faire souffler (un vent)» InŠuk. 253; litt. «laisser qqn/permettre

535 La lecture de_{10}-de_{10}(-la_2) plutôt que di_4-di_4(-la_2) repose sur les graphies non-standard de-de-el, de-de_3-el-le et de_3-de_3-la (v. de_{10}-de_{10}(-la_2) adj. et s.). Pour TUR.TUR.LA_2, Diri Nippur 63 a [dI]-ʳIdʾ-la_2, qui peut recouvrir en principe aussi bien /dedla/ que /didla/, Diri Amarna iii 8 ti-il-t[i-x].

536 Cf. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 108 n. 131.

537 Pour les gloses et les graphies non-standard de DIB, v. Lieberman, SLOB (1977) 201 sq. n° 138 et ePSD2 s.v. dib «pass». Il est régulièrement glosé par dI-Ib, qui peut recouvrir tant deb que dib (PrEa 65, PrAa 65:1, Ea I 236, S^a 171, S^bA 165, etc.). A en juger d'après les graphies non-standard da-b, da-ab, de_6, de_{10}-de_{10}-b, de-te-b et te-eb, deb est nettement plus vraisemblable que dib. Le seul contre-exemple que je connaisse est ti-ib.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

à qqn de laisser passer qqc.», d'où «laisser qqn/permettre à qqn de négliger qqc.» ANL 9:25[538].

• *Non-st.* **da-b** (Instr. d'Ur-Ninurta 24 A [Tell Ḥarmal], ŠB 109 M [Ni.]), **da-ab** (Klein, Mél. Wilcke 142, BT 9:16' [Ni.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 sq. MA 8 et 12 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136 sq. 8 et 12 a [Tell Haddad]), **de-b** (TCL 16, 77:9[539], VS 10, 192:7 et 9 [prov. inc.][540], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92 26 ii 7 [Tell Haddad][541]), **de-p** (Delnero, SANER 26, 329-330:46-48 K_1), **de-de-b** = deb-deb (BE 30/1, 5 ii 11'), **de-eb** (TLB II 6 ii 8 [prov. inc.]), **de$_6$** (Ur-Ninurta B 24 C [prov. inc.]), **de$_{10}$-de$_{10}$-b** = deb-deb (SP 22 vii 10 = 217 [prov. inc.]), **de-te-b** = deb-deb (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 177 MA 4 [Tell Haddad]), **te-eb** (Innana C 2 C [Tell Ḥarmal]), **ti-ib** (VS 2, 37:32'[542]).

→ deb-deb-be$_2$ ĝen.

a-re-eš deb → ar$_2$ (adv.?) deb.

a-re-eš ka (dir.) deb → ar$_2$ (adv.?) ka (dir.) deb.

ar$_2$ (adv.?) deb, deb$^-$, a-re-eš deb «être au-delà de toute louange, être au-delà des louanges» Abīsarē 1 ii 10', Gungunum A rev. 8', Ĝardu A 57, Innana C 218', Išme-Dagan Wa 33, W$_C$ 17, W N 2176 + rev. 3' (cf. Tinney, OLZ 90, 18), W N 3544 [12'], Ur-Ninurta B 27.

ar$_2$ (adv.?) ka (dir.) deb, a-re-eš ka (dir.) deb «être au-delà de toute louange, être au-delà des louanges» Išme-Dagan Wb 31, Ninimma B 14, Numušda A 22, Ur-Ninurta C 28.

erim$_2$ (abl.) deb, deb$_2$, ne-ru (abl.) deb, deb$_2$ Litt. «faire passer loin du mal», d'où «délivrer du mal» Sînšamuḫ-Enki 46[543].

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (dir.) deb, ancien ^{ĝeš}ĝeštu^{tu_9} (dir.) deb Litt. «*passer le long de/à côté des oreilles/de l'attention*», d'où «tomber dans l'oubli» ŠE 57, 241, 247.

izi deb Litt. «passer (feu)», d'où «prendre feu» Našše A 115.

ka (dir.) deb «être indicible» Ur-Ninurta B 44; → ar$_2$ (adv.?) ka (dir.) deb.

za$_3$ deb «être prééminent, dépasser, l'emporter sur (dat./dir., rare loc.), l'emporter par (souvent loc.)» EnlSud 169 S_2, Ḫamm. F 9, Ibbi-Sîn C 55, Išme-Dagan 5[5] B (// ˹šu˺ [du$_7$] en A), Išme-Dagan Wa 36, Išme-Dagan X 3, Lulal A i 6, LUruk 12:4, Šuilīšu 2 i 6, ŠT 15, Šu-Sîn J 39, TplHy. 69, Ur-Ninurta A

538 Dans nam-dub-sar-ra nam-bi$_2$-ib-dib-be$_2$-en litt. «Ne les (les élèves) laisse pas laisser passer quelque chose de l'art du scribe (gén. sans régent)!» = «Ne leur permets pas de négliger quoique ce soit dans l'art du scribe!»

539 Cf. Krecher, Skly. (1966) 107 avec n. 306.

540 Cf. F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 82 et G. Conti, MARI 8 (1997) 263.

541 Pour d'autres exemples, v. P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 344 et id., SANER 26 (2020) 282, 530, 558, 571, 604, 608, 640.

542 Ainsi Lieberman, SLOB (1977) 202.

543 Lire ˹erim$_2$˺-ta deb-mu-da (A) // ˹erim$_2$-ta˺ deb$_2$-ma-a[b] (C); la construction dans C n'est pas claire.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

24, Warad-Sîn 1003:7; peu clair CKU 19:19[544]; • *non-st.* za de$_6$ (Ur-Ninurta B 24 C [prov. inc.]), za te-eb (Innana C 2 C [Tell Ḥarmal]); → za$_3$-deb adj. et s.

za$_3$ (loc./Ø) deb «faire cercle autour» v.s Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 177:4; • *non-st.* za-ga de-te-b (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 177 MA 4 [Tell Haddad]); comp. za$_3$ (+ suff. poss.) za$_3$ (loc.) dab$_5$.

deb s. Une petite plaque, une planchette (v.s.) utilisée dans la confection des statues et souvent décorée[545] Lammasaga A 32.

ĝeš-deb-deb s. «*clepsydre*»[546] Dial. 3:55 (suivi de ĝeš-ki-lal$_2$).

deb-deb-be$_2$ ĝen → ĝen.
deb-deb ĝen → deb-deb-be$_2$ ĝen (s.v. ĝen).
deḫe$_2$ → deḫi$_2$.

deḫi$_2$, deḫe$_2$[547] vb. (I) «s'approcher» Gud. Cyl. B 4:24(?), CKU 12:10, CKU 16:8, N 3572 + iii 18' (cité par Civil, Mém. Jacobsen 67), SP 3.5, SP 16.e14, Utu N 10.

• *Non-st.* **te-eḫ** CKU 16:8 X2.

→ te-te-ḫ(e$_2$)(?).

deḫi$_2$, deḫe$_2$ s. Une maladie[548] Sînšamuḫ-Enki 18.

deḫi$_2$-dim$_2$-me, deḫe$_2$-dim$_2$-me s. Une maladie Sîniddinam-Ninisina 23 Ni 1 et peut-être Un 1[549].

---

544 Dans Nergal B 26 sq., la copie a clairement, et la photo probablement, za$_3$ mi-ni-ib-be$_2$ (pas za$_3$ mi-ni-deb-be$_2$); pour IB, comp. l. 39.

545 V. récemment, avec litt. ant., M. Civil, ARES 4 (2008) 54 sq.; M. Maiocchi, JCS 62 (2010) 16-19; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 29; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 136.

546 Sur ĝeš-deb-deb, v. par ex. CAD D 134 s.v. dibdibbu et M/1, 171 sq. s.v. maltaktu; A. Salonen, Hausgeräte I (1965) 292-294; J. Friberg, RlA 7 (1987-1990) 570; F.N.H. Al-Rawi/A.R. George, AfO 38/39 (1991/1992) 56 sq. n. 15; K.R. Nemet-Nejat, AOS 75 (1993) 162; Veldhuis, EEN (1997) 170; D. Brown et al., AfO 46/47 (1999/2000) 132 sqq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 66 n. 133; E. Jiménez, CHANE 87 (2017) 199 avec n. 532; V. Bartash, SANER 23 (2019) 94.

547 Pour la lecture /deḫi/, v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 203 sq. n° 140; J. Taylor, Or. 70 (2001) 230; M. Krebernik, ZA 94 (2004) 233; sur le terme, v. M. Civil, Mém. Jacobsen (2002) 66 sq. et 70. La lecture /deḫi/e/ (PrAa 185, PrEa 185:1, etc.) est mieux attestée que /teḫi/e/, laquelle se trouve toutefois déjà dans PrEa 185 Bb et Fj; noter aussi la graphie non-standard te-eḫ.

548 Sur deḫi$_2$ (une maladie), v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 203 sq. n° 140; B. Böck, AoF 23 (1996) 13 avec n. 17a; J. Taylor, Or. 70 (2001) 230; M. Krebernik, ZA 94 (2004) 233; J. Scurlock/B.R. Andersen, Diagnoses in Assyrian and Babylonian medicine: Ancient sources, translations, and modern medical analyses (2005) 311; J. Keetman, BiOr. 64 (2007) 20-22; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 170 avec n. 58; M.J. Geller, BAM 8 (2016) 84 ad 69 et 194 ad 89.

549 Un 2 a ˹deḫi$_2$˺-NI, avec une glose ˹x-ḫi˺ sous deḫi$_2$ (K. Wagensonner, dans: E. Devecchi et al. [ed.], Current research in cuneiform palaeography 2: Proceedings of the workshop organised at the 64th Rencontre Assyriologique Internationale, Innsbruck 2018 [2019] 58 n. 52 voit te-ḫi [sans cassure indiquée]; dans son courriel du 11 janvier 2020, il juge que les traces du premier signe semblent être compatibles avec ˹te˺-).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dele[550] vb. (I) Intrans. «être un, unique, seul»; «*devenir seul, se retrouver seul*» ANL 7:14.

• *Non-st.* **de-le** (VS 2, 3 i 23, VS 2, 31 i 17[551]).

Comp. aš.

DELE-ĝu$_{10}$, DELE-zu «moi/toi seul» Angim 114 sq.(?), Išme-Dagan H 9, Išme-Dagan Qa 11; «je suis seul» SP 5.x5 A (vs ilimmu ze$_4$-e-me-en-ze$_2$-en «vous êtes neuf»; // dele-ĝu$_{10}$-ne [YBC 4604]); • *non-st.* de-le-zu VS 2, 3 i 23, VS 2, 31 i 17).

dele-ĝu$_{10}$-ne, dele-zu-ne, dele-ni, dele-bi «moi/toi/lui/elle seul(e)»; dele-ĝu$_{10}$-ne «je suis seul» SP 5.x5 YBC 4604 (// dele-ĝu$_{10}$ en A), x11; • *non-st.* de-le-ne (Alster, ASJ 14, 16:186 [prov. inc.]).

DELE-ĝu$_{10}$-še$_3$/uš Litt. «*pour moi seul(e)*», d'où «*moi seul(e)*» Angim 115(?), InDesc. 76 x et y, 77.

DELE adv.(?) → dele(-a) adj.

dele(-a) adj. «un, unique, seul, solitaire»; dele-dele «chacun de/des, variés, divers, différents».

• *Non-st.* **dal** (Lugale 101 K dans dal-bad-de$_3$ = dele-bad-re$_6$ [Ni.], id. A dans dal-le-[...] = dele-bad-re$_6$ [prov. inc.], id. B$_5$ dans ˹dal$^?$-le-eb$_2$-de˺ = dele-bad-re$_6$ [Uruk]), **de-el** (Nanna N 4, 30 et 33 dans de-el-en-babbar = ^{d}dele-em$_2$-babbar [prov. inc.]), **de-le** (Lugale 101 S dans de-le-bad-re$_6$ = dele-bad-re$_6$ [Ni.], Nanna VS 2, 75:12', glose dans TplHy. 321 Ur$_1$[552]), **de$_{10}$-la** (InDesc. 39 et 181 x [prov. inc.] // dele-a).

→ dele bad, ge dele du$_3$(-a) (s.v. ge), ge DELE+DELE du$_3$ (s.v. ge), ĝeš-dele, saĝ-dele; comp. aš.

DELE adv.(?) «*seulement*» dans DELE taḫ passim; dans DELE du$_{11}$-g Houe-araire 163 XXn.

dele-dele-bi adv. «l'un après l'autre, tour à tour» CKU 21:10, LN 122.

dele-dele-ta «*tour à tour*»[553] DI D 13.

dele bad → bad-d/r.

dele-bad-d/r adj. «brillant» Hymnes Zame 128, 130.

---

550 A l'ép. pB, la lecture dele/i (pas dili) ne fait guère de doute. Si la glose/la graphie non-standard dI-lI (PrEa 100 variante principale, fréquent en contexte) peut recouvrir aussi bien de-le/li que di-le/li, de-e-lI (PrAa 100:1) et les graphies non-standard dal, de-el et de$_{10}$-la (v. s.v. dele vb. et dele(-a)) plaident clairement pour dele ou deli. La nature de la voyelle finale n'est en revanche pas assurée, j'ai opté un peu arbitrairement pour dele. Le seul contre-exemple que je connaisse est ti-lI à Ebla (v. M. Civil, ZA 74 [1984] 161 citant ARET 5, 23:2 et 4).

551 Cf. aussi, P. Delnero, SANER 26 (2020) 590.

552 Pour d'autres références dans les lamentations cultuelles, cf. P. Delnero, SANER 26 (2020) 590.

553 Sur dele-dele-ta, cf. Sefati, Love songs (1998) 161 avec litt. ant. (ajouter Å.W. Sjöberg, ZA 83 [1993] 7).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ mul dele-bad.

dele-bad-re$_6$-d(?) s. «luminosité, brillance, clarté» Lugale 101 I (Ni.).
• *Non-st.* **dal-bad-de$_3$** (Lugale 101 K [Ni.]), **ʳdal$^{?}$-le-eb$_2$-deˀ** (Lugale 101 B$_5$ [Uruk]), **dal-le-[...]** (Lugale 101 A [prov. inc.]), **de-le-bad-re$_6$** (Lugale 101 S [Ni.]), **ʳxˀ-eb-be$_2$-de** (Lugale 101 Q$_4$ [Ni.]).
→ dele-bad-re$_6$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

dele-bad-re$_6$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
dele-dele-bi adv. → dele(-a) adj.
dele-dele-ta → dele(-a) adj.
dem$_2$ → dim$_2$.
dem$_2$-ma → dim$_2$-ma.

deš, teš[554], ES de-t (Dial. 5:208, 219 sq., GiEN 70, 114 N28, N43 et Ur8, SP 1.144) num. et adj. «un (indéfini), un certain; un seul; unique, solitaire»; «unique, incomparable» ANL 9:15.
• *Non-st.* **(d)-e-š** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169 MA dans gud(-)e-ša = gud deš-a [Tell Haddad], 171:25 MA dans kud(-)e-ša = gud deš-a [Tell Haddad]), **de-eš-šu$_2$** (Hunger, AOAT 253, 179:5 sq. et 20 [ppB]), **te-š** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169:1 MA et MB, 170:20 MA [Tell Haddad]), **te-e-š** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169 MB [Tell Haddad]).
→ a$_2$-deš-kuš$_3$, ge deš NINDA.
deš-am$_3$ «premier» EnmEns. 218 X et Y (min$_3$-kam-ma à la l. 219).
deš-am$_3$ … deš-am$_3$ (… deš-am$_3$) «l'un … l'autre» InDesc. 226a, 252, 280; balance deux ou plusieurs phrases EnkNinḫ. 226-228.
deš-kam-(ma), deš-a-kam «premier».
deš-ra … deš-ra «l'un … l'autre» InDesc. 280 y // deš-am$_3$ … deš-am$_3$.

deš$_2$ = teš$_2$ «pudeur».

di (ES) vb. (II) «aller, venir»; comp. ĝen.
→ LU$_2$/mu-lu-di s.v. lu$_2$-du.
e-ne di-di «s'amuser» DI H 15.

di = du$_3$.
di = du$_{11}$-g.

DI s. «…».
→ DI DU$_8$.

di-d → du$_{11}$-g.

di-d s. «affaire judiciaire, procès, jugement; verdict».

554 Les graphies non-standard de Tell Hadad plaident pour teš, la forme ES et les textes lexicaux ppB pour deš/diš (cf. CAD I/J 275 s.v. ištēn et Borger, MesZL [^{2}2010] 196 n° 748).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ di (loc., rare dir.) da_{13}-da_{13} (s.v. $taka_4$), di (…) dab_5, di + suff. poss. dab_5, di du_{11}-g, di (…) ku_5-d/r, *di lul-la il_2, di til, di + suff. poss. til, di tuku.

di til-la «affaire judiciaire terminée», libr. «sentence définitive» Déluge 158, LSU 364, ŠB 221.

lu_2 di-da-k «adversaire (dans un procès), partie adverse» Dial. 5:177.

di-d = du_6-d.
di-g = du_{10}-g (s.v. du_{10}(-ga)).
di-m = dim.
di-m = dim_2.
di-t = dud.
di-be_2-ri → da-be_4-ri-ri.
di (loc., rare dir.) da_{13}-da_{13} → $taka_4$.
di (…) dab_5 → dab_5.
di + suff. poss. dab_5 → dab_5.
di-di-d = du_6-du_6-d (s.v. du_6-d/r).
DI DU_8 → DU_8.
di du_{11}-g/e → du_{11}-g.
di-ĝe_6-er/di-ĝi_6-ir = diĝir.
di-ĝe_9-r = diĝir.
di-ĝe_9-er = diĝir.
di-ig = dig.
di-im = dim_4.
di-im-gu-ul = $^{(ĝeš)}$$dimgul_2$.
di-im-ma = dim_3-ma.
di-ip = dab_5.

di-ir-ga, ki-ir-ga s. «*arrangement rituel*»[555] Enlil A 46, Alster, Proverbs 323, UET 6, 356:5, 8, SP 2.1:5, 8, Peterson, ZA 106, 35:15'.

di (…) ku_5-d/r → ku_5-d/r.

di-ku_5-d/r s. «juge».

di-ku_5-d/r s. «jugement».
→ di-ku_5 ku_5-d/r.

di-ku_5 ku_5-d/r → ku_5-d/r.
*di lul-la il_2 → il_2.
di-ma = dim_2-ma «bon sens».
di-me-er (ES) = dim_3-me-er (s.v. diĝir).
di-ne-r = diĝir.
di-ne-er = diĝir.

555 Sur di/ki-ir-ga, cf. par ex. Å.W. Sjöberg, JCS 21 (1967) 276; Reisman, TNSRH (1969) 79 sq.; Alster, Proverbs (1997) 359; J. Peterson, ZA 106 (2016) 38 sq.; P. Attinger, CM 50 (2020) 85.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

di-ri = diri-g vb.
di-ri$_2$-da = ti-ri$_2$-da.
$^{(ĝeš)}$DI.TAR → $^{(ĝeš)}$tigidla$_x$.
di til → til.
di + suff. poss. til → til.
di tuku → tuku.
di-zi = zi-zi (s.v. zi-g).
di$_7$-il = til.
dib → deb.
dib = dim$_4$.

^{kaš}dida s. «bière en poudre» («dry beer, Trockenbier»)[556] Dial. 1:37, Hiver-été 98, Lugalb. I 94, Lugale 593, Ninkasi A 33, 35, 38, 40.
→ ^{kaš}dida saga$_{10}$.

^{kaš}dida-imgaga$_2$ → ^{kaš}dida-imĝaĝa$_2$.

^{kaš}dida-imĝaĝa$_2$ s. Une bière douce faite à base de blé amidonnier Home of the Fish 13, Kramer, Mém. Finkelstein 140:24.
• *Non-st.*: glose **ga-ga** à ^{kaš}dida-imĝaĝa$_2$ (Kramer, Mém. Finkelstein 140:24 [prov. inc.]).

dig[557] vb. (1?) Intrans. «fondre» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 93, 180 MA 51; trans. «liquéfier» Innana C 63(?), UḪF 254, UḪ 4:8, 24.
• *Non-st.* di-ig-di-ig = dig-dig (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 93, 180 MA 51 [Tell Haddad]).

diĝ$_2$ (ES) → dim$_2$.
diĝer → diĝir.

diĝir, diĝer[558], ES dim$_3$-me-er s. «divinité, dieu, déesse; divinité familiale, dieu personnel».

556 Sur $^{(kaš)}$dida, cf. en dernier lieu J. Bauer, WO 39 (2009) 252 sq. (lecture); W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 294 sq., 320 sq., 325; K. Focke, AOAT 53 (2015) 772 sq. avec n. 7495. dida était «ein Bierextrakt, der aus dem 'Vermischen' (*balālu*) der Zutaten entstand und dementsprechend auf akkadisch *billatu* heißt, nach Stol […] 'vielleicht eine krümelige Substanz, die aufgespeichert oder transportiert werden konnte, ehe sie zur Gärung weiterverarbeitet wurde'» (Sallaberger, op. cit. 321).

557 Sur dig, v. récemment par ex. Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 428; J.G. Westenholz/M. Sigrist, JMC 7 (2006) 1 sq.; Peterson, Faunal conception 432 n. 1718; D.I. Owen, CUSAS 6 (2011) 258 n. 103; H. Waetzoldt, CUSAS 6 (2011) 441; id., RlA 13 (2011-2013) 194; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 359.

558 Cf. J. Bauer, WO 39 (2009) 249; les graphies non-st. plaident plutôt pour diĝer ou deĝer, à l'exception de dim$_3$-mi-ir (ES) dans EnkNinm. a 21 et 23 A (Nippur) et peut-être de di-mi-ir (v. la note suivante).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st. de diĝir*: **di-ĝe$_6$-er/di-ĝi$_6$-ir** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 A 3'' [Tell Haddad][559]), **di-ne/ĝe$_9$-r** (Sulpae A D 15 [prov. inc.]), **di-ne/ĝe$_9$-er** (Sulpae A D 4 sq. [prov. inc.]), **DIĜIR$^{ĝe_9/ne}$-r** (Sulpae A C 43-45, 48, 50, 65 [prov. inc.]), **DIĜIR$^{ĝe_9/ne\text{-}er}$** (Sulpae A C 38 [prov. inc.])[560].
• *Non-st. de dim$_3$-me-er*: **di-me-er** (VS 2, 30 rev. i 3, VS 10, 150:7'), **dim$_3$-mi-ir** (EnkNinm. a 21 et 23 A [Ni.]).
→ diĝir ĜIRI$_3$/ANŠE/UG (s.v. ĜIRI$_3$), diĝir še$_{26}$-ga-k, diĝir tuku, diĝir zi-d, eriš-diĝir, nam-diĝir, ni$_2$ diĝir-ra-k.

diĝir-ama «déesse (familiale/personnelle) mère» Gud. Cyl. B 23:19.

diĝir an-na-k, diĝir an-na «dieux du ciel, divinités du ciel» Rudik, FSB 37:01.05 et 02.03 = Beck, Sāmānu 15:5 et14, Išme-Dagan H 4, Lipit-Eštar C 21, Ur-Ninurta E 18.

diĝir ki-k, diĝir ki-a «dieux de la terre, divinités de la terre» Rudik, FSB 37:01.06 et 02.04 = Beck, Sāmānu 15:6 et15, Enlil A 7, Lipit-Eštar C 24.

diĝir munus «divinité femelle» Ḫendursaĝa A 85.

DIĜIR$^{ĝe_9/ne}$-r = diĝir.
DIĜIR $^{ĝe_9/ne\text{-}er}$ = diĝir.
diĝir-ama → diĝir.
diĝir-gub-ba → AN-gub-ba.
diĝir munus → diĝir.
diĝir tuku → tuku.
dil$_2$ → an-dil$_2$.
dili → dele.
dili$_2$ → dilim$_2$.

dilim$_2$, dili$_2$ (dans $^{(uruda)}$šen-dili$_2$)[561] s. «plat, assiette, écuelle; cuillère» SP 11.55; ^{NA_4}dilim$_2$ «plat de pierre» Rīm-Sîn I 2001:8[562].
→ $^{(uruda)}$šen-dili$_2$, ^{u}ugu$_6$-dilim$_2$.

dim s. «pieu, poteau».
• *Non-st.* **di-m** (VS 10, 192:1[563]), **dim$_2$** (Adapa 25 [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:15 MA et MB [Tell Haddad]).

dim → $^{(uruda)}$ge$_2$-dim.

559 Dans NFT 204, AO 4330 iii 6', on peut hésiter entre di-mi-ir (ES) et di-ĝI$_6$-Ir (EG).

560 D'après K. Wagensonner (CDLN 2014:10), les textes C et D de Sulpae A formeraient un «join». Ces graphies dissemblables pour /diĝer/ plaident contre cette hypothèse, sans toutefois l'exclure.

561 Pour LIŠ = /dilim/, cf. PrEa 726 (di-li-im) et S^{b}B 293 Q (di-li-im) et S$_5$ (di-lim). Ea II 227 a di-li (mais le nom du signe est *dilimmu*), S^{b}B 293 A de-el. Dans $^{(uruda)}$šen-DILIM$_2$ en revanche, toutes les graphies non-standard plaident pour dili$_2$ (v. ad loc.). Je n'ai pas d'explication à la chose, mais il n'est guère vraisemblable qu'on ait affaire à deux termes distincts.

562 L'objet votif est un «flat dish» (D.R. Frayne, RIME 4 [1990] 303).

563 Cf. F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 82 et G. Conti, MARI 8 (1997) 263.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dim = di-d (s.v. du_{11}-g).
dim = dim_2.

^{ge}dim[564] s. «…»[565] CA 115 et 128 // $^{(uruda)}ge_2$-dim «*pelle, bêche*» // $^{ʿuruda'}$ḫa-zi-in «hache» (B_4) // a-ru_6-da_5 «cuivre *a*.» (S_3).

dim-gal s. «grand pieu, pilier» Gud. Cyl. A 22:11, 16; «grand mât» SP 3.129; fig. «pieu d'amarrage», du pays, du ciel (ville, temple)[566] Gud. Cyl. B 1:1, Adapa 25, Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:2, Enlilbāni 7:6 (NT e_2-dim-gal-an-na), EWO 10, Išme-Dagan A 184, Išme-Dagan B 23, LN 228, TplHy. 79 (fondations du temple), 423; fig. roi, des peuples Išme-Dagan Wa 22.

• *Non-st.* **dim_2-gal** (Adapa 25 [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:15 MA et MB [Tell Haddad]).

→ *dim-gal du_3.

*dim-gal du_3 → du_3.

dim_2, dem_2[567], ES $deĝ_2$ (ŠX 21), de-$eĝ_3$/de-ĝ (Dial. 5:109 N_{26}, 143 N_8, 151 N_{21} et S-$A_1^?$), de_3-$eĝ_3$/de_3-ĝ (Dial. 5:143 X_7, 151 X_8) vb. (I) Intrans./passif «être fabriqué, construit, travaillé»; «être façonnés, être faits (êtres vivants)» Angim 1 sq., DI I 11, 13, 15, 17, 19, 21, Dial. 1:13, 40 M'n, Dial. 2:93, Dial. 5:151, SP 5.1; trans. «fabriquer, faire, construire, travailler (qqc.)»; «façonner (êtres vivants)» Oiseau-poisson 18, LN 218, SP 1.157; litt. «faire qqc. (abs.) en qqc./qqn (term.)», d'où «faire qqc./qqn (term.). avec qqc. (abs.)» GiEN 149 sq., InDesc. 222 sq.; «bâtir (ville, fortifications)» CKU 18:3, 11, 23 Ur1, EnmEns. 101; obscur ŠX 21 (les hanches avec un vêtement).

• *Non-st. de dim_2*: **de/di -m** (SP 5.1 YBC 9886, Sulgi 38:7 [Tell Ḥarmal]), **[di]m** (CA 140 G_1 [Ni.]), **ti** (GiEN 149 sq. Ur3; ou var. sém.?).

• *Non-st. de /deĝ/*: **^{de}de$_3^?$-ĝ** (Dial. 5:143 N_{31}), **de_3-UĜ$_3$-ĝ** (Dial. 4:143 U6).

→ alan-dim_2-ma, deḫi$_2$-dim_2-me(?), ĝeš-dim_2, ku_3-dim_2, me-dim_2, šidim, zadim.

dub dim_2 «faire une tablette»; → $^{(ĝeš)}$dub-dim_2.

ḫulu dim_2 «faire du mal» Alster, Proverbs 320, UET 6, 331; → ḫulu-dim_2-ma, $ša_3$ ḫulu (…) dim_2.

564 Plus vraisemblable que ge-dim, car ge fait sporadiquement défaut dans les textes d'Ur III.

565 V. la note à propos de $^{uruda}ge_2$-dim.

566 Sur cette acception de dim-gal, v. en dernier lieu M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 155 et Z.J. Földi/G. Zólyomi, AoF 47 (2020) 59 avec litt. ant.: Le dim-gal servait de «Verbindung zwischen den kosmischen Zonen (Erde, Himmel und Abzu)» (Ceccarelli, loc. cit.). Il n'était pas seulement un «Haltepflock» (akk. *tarkullum*), mais aussi un «(Halte)seil» (akk. *markasum*) (id.).

567 La lecture dim_2 est dans une certaine mesure conventionnelle. L'ES de_3-$eĝ_3$/de_3-ĝ et DIM_2-ma «bon sens» (emprunt à *ṭēmu*; noter la graphie non-standard de_6-ma [v. s.v.]) plaident pour dem_2, les graphie non-standard [di]m, ti(?) et dim_2-gal = dim-gal (v. s.v.) pour dim_2. Un argument sérieux en faveur de dim_2 pourrait être ti-ma dans Rudik, FSB 2:01.02 et 04.04 (Ebla), mais il est tout sauf assuré qu'on ait affaire à une graphie non-standard de dim_2-ma (ainsi Rudik, Beschwörungsliteratur [2015] 104 avec litt. ant.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi hulu(-bi) dim_2 «jeter le mauvais œil» LSU 74.

nam-ses (dir.) dim_2-dim_2 Litt. «faire qqn vers la fraternité», d'où «nouer des relations de fraternité avec qqn» Alster, Proverbs 313, UET 6, 276.

niĝ$_2$ (…) dim_2 «créer, être créateur» Lipit-Eštar D 5; → niĝ$_2$-dim_2-dim_2-ma, niĝ$_2$-dim_2-ma.

niĝ$_2$-a$_2$-zi dim_2 «commettre des actes de violence» Našše A 138.

niĝ$_2$ gal-gal (…) dim_2, rare niĝ$_2$ gal-gal-la (…) dim_2 (Oiseau-poisson 98 Asi) «accomplir des exploits, des prouesses» ironique Oiseau-poisson 98.

niĝ$_2$-ḫulu dim_2 «faire le mal, commettre des méchancetés, des mauvaises actions».

niĝ$_2$-ḫulu dim_2-ma «mauvaises actions»; • *non-st.* ni-im-ḫu-lu di-ma (Sulgi 38:7 [Tell Ḥarmal]), niĝ$_2$-ḫu^{i}-lu di-ma (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 11 [Tell Haddad]).

saĝ-PA (term.) dim_2-dim_2 «mettre en sacs, empaqueter (des métaux précieux)» ELA 126, 198.

ser$_3$ dim_2 «composer, élaborer un chant» InBil. 74 (sq.).

ša$_3$ ḫulu (…) dim_2 Litt. «faire le cœur mauvais», d'où «se torturer le cœur» GiEN 178 N49, LSU 372; • *non-st.* ša$_3$ ḫul-lu dim_2 (LSU 372 II [Ur]).

šu dim_2 «être préparé avec les mains» dida («bière en poudre») Ninkasi A 35; «façonner avec les mains» créatures vivantes (dieux, humains)[568] EnkNinm. a 21, b 48, 62 sq., 71; → ^{ĝeš}šu-dim_2.

dim_2 = dim.
dim_2-gal = dim-gal.

dim_2-ma, dem_2-ma s. «origine» CA 156(?) (ou «forme»?), EnmEns. 135 sq.

dim_2-ma, dem_2-ma[569] s. «bon sens, intelligence, esprit»; «état d'esprit, disposition, humeur» CKU 18:22, 25, SEpM 6.6.

• *Non-st.* **de$_6$-ma** (Šu-Sîn 1 v 26, UET 8, 34 ii 7'), **de/di-ma** (SEpM 6:6 X21), **te-em-ma** (Early Rulers 2 E [Emar]).

→ dim_2-ma di-d (s.v. du$_{11}$-g), dim_2-ma šub; comp. dimma.

dim_2-ma di-d → du$_{11}$-g.
dim_2-ma šub → šub.

568 V. W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 47 et 237 sq.; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 148 sq. avec litt. ant.; N. Artemov, OLZ 112 (2017) 218.

569 La lecture dim_2-ma est conventionnelle; dem_2-ma serait plus exacte (v. aussi la note à propos de dim_2/dem_2). La graphie KA.ḪI = dimma est de date ppB. D'après M. Bonechi/A. Catagnoti (CM 50 [2020] 163), KA.ḪI = dimma serait déjà attesté à Ebla dans MEE 3, 68 (une liste anatomique) rev. i 5. Leur argument est toutefois purement contextuel. Comme à la ligne précédente on a mu$_7$, que les auteurs traduisent par «shout» (op. cit. p. 149), une lecture gu$_3$/enim du$_{10}$ me semble aussi possible.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dim_3 s. «bibelot, figurine»[570]; fig.[571] Dial. 5:145, Lammasaga A 31, Ludiĝira 31; métaph. pour le bien-aimé DI B 31 sq., DI Y 45; «*être infernal, démon*» UḪF 433[572].
→ KA-dim_3(?).

dim_3 = dim_4.

dim_3-ma adj. «faible» VS 2, 12 ii 10' sq.[573]
lu_2 dim_3-ma «homme faible» Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30 rev. 1', 2'.5.

dim_3-ma s. «faible, être sans défense» Innana C 117, Innana I 19, Lugale 171; «*cadavre*» SP 4.11.
• *Non-st.* **di-im-ma** (Innana C 117 O [Tell Ḥarmal]).

dim_3-me-er (ES) → diĝir.
dim_3-mi-ir (ES) = dim_3-me-er (s.v. diĝir).

dim_3-šaḫa_2 s. «*hippopotame*»[574] SP 8.b9, Alster, Proverbs 288 sq., N 3395:2 (de Marḫaši) (cass.).

dim_4 vb. (I) Trans. «approcher» ANL 7:8(?); «inspecter, examiner» Našše A 17(?).
• *Non-st.* **da-m** (SP 9.a3 MDP 27, 216 dans šu-da-ma = šu-dim_4-ma), **deb** (Alster, Proverbs 298, TIM 9, 19:2 [prov. inc.] et SP Geneva iii' 5 dans šu-deb-ba(-a) = šu-dim_4-ma [prov. inc.]), **di-im** (gl. à šu-dim_4-ma dans van Dijk, Or. 44, 63:25 [prov. inc.]), **dim_3** (Alster, CUSAS 2, 104, MS 3279 n° 2 dans šu-dim_3-ma = šu-dim_4-ma).
→ šu-dim_4-ma.
šu-um-du-um dim_4-dim_4 Litt. «contrôler (ses) lèvres», d'où «contrôler ses propos» Dial. 4 B.III 22.

dim_4-ma s. «inspection, contrôle, examen» SP 19.c7 et passages // (Alster, Proverbs 245).

570 Sur dim_3 «figurine», v. récemment J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 348.

571 Dans Lammasaga A et Ludiĝira 31, une traduction par «pillier» (ainsi l'akkadien dans Ludiĝira 31) est également possible; cf. C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 28.

572 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi (1993) ZA 83, 184 sq.

573 V. M. Civil, JNES 43 (1984) 294.

574 V. par ex. M. Civil, JCS 50 (1998) 11-14; B. Alster, NABU 1999/88; M. Krebernik, BaBi. 3 (2006) 74 sq. (critique de l'hypothèse de Civil); Peterson, Faunal conception (2007) 50 avec n. 118; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 142 ad Vs. II 8-9; J. Peterson/N. Wasserman, Mél. Sigrist (2020) 403 sq. L'association de R à aza «ours» pourrait s'expliquer par un sens plus général d'«*animal pataud*» (ainsi A. Cavigneaux, dans: B. Lion/C. Michel [ed.], De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien [2006] 22 avec n. 41).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(ĝeš)dimgul$_2$, (ĝeš)/da/i/urgul/[575] s. «*poteau d'amarrage*» CA 74 (au moins Y$_2$; // ĝešDAR.GAG)[576], GiEN 292 sq., ŠR 35, UN A 182; fig. EWO 168; «pieu» (v. ĝešdimgul$_2$ du$_3$).

• *Non-st.* **di-im-gu-ul** (Löhnert, AOAT 365, 439:5' N1); aussi dans dériš-dimgul$_2$ (Nungal 96)[577].

→ ĝešdimgul$_2$ du$_3$; comp. ĝešDAR.GAG.

ĝešdimgul$_2$ du$_3$ → du$_3$.

dimma s. «message, rapport, nouvelle; état d'esprit» (ppB).
→ dimma (...) du$_{11}$-g.

dimma (...) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
din = di-d (s.v. du$_{11}$-g).
din → tin.
(ĝeš)dirgul → (ĝeš)dimgul$_2$.
diri = dar-re (s.v. dar).

diri-g[578] vb. (I) Intrans. «être au-dessus de, surplomber; être supérieur, être plus grand, être prééminent, dominer, l'emporter sur»; «être plus grave que, être pire que» SP 1.154, SP 3.106, SP 14.44, SP 23.8 A(?), SP 25.5(?) (comp. SP 23.8 A), SP 28.26; «*prévaloir*» Innana E 9, 11, LU 310; «flotter; naviguer, faire voile (dans le sens du courant)»; «glisser (dans le ciel)» (nuage) DI D$_1$ 6, Enlil A 99, EWO 310, Lugale 350, Našše A 186 PP, ŠE 227, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 26:49 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:53, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 199:MA 55 //; Utu Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:8; litt. «déborder (ša$_3$-g «cœur»)», d'où libr. «être submergé par la lassitude» Edubba'a B 64 (précédé de si «se remplir»); sans ša$_3$-g «devenir trop»[579] Innana B 138 et SEpM 19:17 (précédé de si «être plein», d'où «devenir beaucoup»),

575 A l'ép. pB, les graphies usuelles en contexte sont MA$_2$xGAG et MA$_2$./+GAG, mais MA$_2$.MUG (la graphie habituelle à l'ép. ppB) est déjà attestée dans par ex. ŠR 35. Derrière le logogramme se cachent deux termes différents, qu'il n'est normalement pas possible de distinguer: /dimgul/ «*poteau d'amarrage*» et /da/i/urgul/, emprunt à l'akk. *tarkullum* «poteau d'amarrage». La lecture /dilu(r)/, etc. = *akû* «mât» est en revanche issue secondairement (A. Cavigneaux/E. Clevenstine, AoF 45 [2018] 58). V. en général, avec litt. ant., par ex. Lieberman, SLOB (1977) 198 sq. n° 132; J.S. Cooper, The Curse of Agade (1983) 242 sq.; M. Civil, OPSNKF 11 (1989) 57 avec n. 37; J. Klein, Mél. Artzi (1990) 119 sq.; M.A. Powell, BSA 6 (1992) 118; W.H.P. Römer, AOAT 232 (1993) 388-390; Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 19; Veldhuis, EEN (1997) 174 sq.; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 297.

576 V. G. Rubio, ASJ 22 (paru en 2005) 206 n. 11.

577 Dans le cas du ND, la lecture /dimgul/ est assurée (v. A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 [1998-2001] 339 s.v. d(NIN-)Dimgul(MÁ.MUG)).

578 Pour la lecture diri plutôt que dirig, cf. la glose et la graphie non-standard fréquente di-ri (PrEa 183a, etc.; v. Lieberman, SLOB [1977] 205 n° 142 et M. Schretter, ActOr. 54 [1993] 17). da-ri-g pourrait être un argument en faveur de /dere-g/, mais cette forme est tardive et reste isolée.

579 Pour cette acception de (ša$_3$ + suff.) diri, v. P. Attinger, AoF 46 (2019) 162.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

SP 1.194; «être trop plein, déborder» LN 30 (le cœur, de larmes); trans. «rendre plus grand», d'où «augmenter, accroître» SP 2.134; «élever qqn au-dessus de qqn (loc. [collectif])» CKU 2:24; «faire qqc. mieux que qqn (suff. du datif)» DumEnk. 40, 42, 64; «faire déborder» DuDr. 102(?), SP 2.53, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 398:12; «submerger» LN 121 (lassitude)»; «conduire en bateau, amener en bateau» EnlNinl. 44, 46; «faire dériver» SEpM 7:10; obscur GiEN Ur6 rev. 10'.

• *Non-st.* **da-ri-g** (CLAM 657 UET 6/2 200:14-16 [ppB], 167 UET 6/2 202:10 [ppB]), **di-ri** (Alster, ASJ 14, 9:25 sq., 16:164 et 166 et 17:195 A [prov. inc.], Cohen, Eršemma 118 n°35.1:11-14 [prov. inc.[580]], Bowen, Kish 213 sq. K [Kiš], Nanna VS 2, 75:3', 13'[581]).

→ ge-diri-g.

$^{(ĝeš)}$ma$_2$ diri-g «naviguer, faire voile (dans le sens du courant) (bateau); laisser dériver un bateau, laisser naviguer avec le courant» Nanna VS 2, 75:3', 13', SP 3.170 et passages // (v. Alster, Proverbs 108 sq. [aussi id., CUSAS 2, 128, MS 3298 A 2]), Renard-Enlil 14'; • *non-st.* ma di-ri (Nanna VS 2, 75: 3', 13').

ša$_3$ diri-g «avoir le ventre trop plein, être bourré» SP 1.101[582]; fig. «se bourrer (de faire qqc.)», d'où «n'avoir jamais assez (de faire qqc.), ne pas se lasser (de faire qqc.)» Edubba'a A 80 BBBn et peut-être FFFn // ša$_3$ si litt. «se rassasier (de faire qqc.)», d'où «ne pas se lasser (de faire qqc.)».

u$_4$ (…) diri-g Litt. «rendre plus nombreux les jours», d'où «multiplier les jours» InDesc. 402 y, Rīm-Sîn C 14.

diri(-ga) adj. «supérieur, plus grand, prééminent».

→ a$_2$ diri AK, gal diri(-ga), igi-diri-g, NIĜ$_2$.KA diri (s.v. NIĜ$_2$.KA si vb.).

diri-še$_3$ adv. «en surabondance, en excédent» LN 194, Ur-Ninurta B 36; «de manière excessive, exagérément» Dial. 1:48, Dial. 2:34; «beaucoup, très, extrêmement» Dial. 3:d18/180, Instr. d'Ur-Ninurta 56, Oiseau-poisson 91.

diri + suff. poss. (term.) «plus que lui/…, mieux que lui/…» Dial. 1:8, 48 Ln et C$_{Sip}$ (fautif), Dial. 3:b59/139, d14/176, SEpM 5:6.

enim diri-g «mots excessifs, impudents, arrogants» Instr. Šur. 138, 236, 265, Lugale 407.

enim diri-ge(-d?) «*paroles supérieures, paroles d'exception*» SP 4.62[583].

niĝ$_2$ diri-g «chose superflue, superflu» DumEnk. 62 sq. (en apposition à i$_3$ «crème» et ga «lait»); → niĝ$_2$ diri AK.

580 Cf. U. Gabbay, HES 2 (2015) 305 texte III rev. iii 8-11.

581 V. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 323 n. 16 et id., SANER 26 (2020) 591.

582 Malgré ša$_3$ an-si dans II, la lecture usuelle ša$_3$ an-diri est préférable à ša$_3$ an-si-a (ainsi J. Taylor, RA 99 [2005] 28), qui laisse le -a inexpliqué. Comp. ša$_3$ diri-ga «ventre trop plein, ventre bourré» dans SP 27.b7.

583 Cette interprétation incertaine de enim diri-ge dans SP 4.62 repose sur la traduction de enim diri-ga par *ba-ba-nu-tam* dans le passage parallèle ppB BWL 251, K 5688:3, laquelle pourrait toutefois reposer sur une réinterprétation erronée.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$ diri-ga «ventre trop plein, ventre bourré» SP 27.b7.

diri-$še_3$ → diri(-ga).
du = di-d (s.v. du_{11}-g).
du → du-um.
du = du_3.
du = du_7.
du = du_7(-d/r?) vb.
du = du_8 «être empilé».
du = du_8 (dans igi du_8).
du = du_8 «…».
du = du_{10}-g.
du = du_{10}(-ga).
du = du_{11}-g.
du = dul.
du → ĝen.
du = su-ub.
du = tu_9-g.
du = tub_2.
du = tuḫ vb.
du = tun_3.
du = udu.
du = za_3-g.

DU vb. (?) (probabl. B. *m*. à finale voc.).
gaba ki-za_3 DU Litt. «*placer/faire aller la surface de la terre vers la poitrine*», d'où «*raser la terre*» EnmEns. 42.

DU vb. (?).
ḫub$_2$ DU «*gambader*» DI H 16.

DU(de_6) = da vb.
DU(du/ra_2) = udu ou $uř a_x$ (s.v. udu).
du-b = dub «tablette».
du-b = tub_2.
du-d = du_2-d.
du-d = dud.
du-g = du_{10}-g (s.v. du_{10}(-ga)).
du-g = du_{11}-g.
du-r = dur_2 vb.
du-a = du_3-a «totalité».
du-bu → du-bu-ul s.
du-bu-l = du-bu-ul vb.
du-bu-l → du-bu-ul s./onom.
du-bu(-)ra-na = dubur an-na (s.v. dubur).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du-bu-ul[584], du-bu-l (Ezinam-brebis 157 JJJi), du-gu-l (Ezinam-brebis 157 Nn, IIIu [<du->gu-l]) vb. (I) Intrans. «*être mêlé à, se mêler à*»; fig. «*se coller à, ne pas lâcher*» LU 226; trans. «*mélanger*» Ezinam-brebis 157, Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30:5.

du-bu-ul adj. «*confus, embrouillés*» paroles, mots Išme-Dagan A 210a[585].

du-bu-ul, du-bu (SP 1.196 B, C) s. «mélange (des ingrédients)» SP 1.196.

du-bu-ul, du-bu-l (ŠB 162 Ao), du-gu-l (ŠB 162 M et peut-être A'') s./onom.
→ du-bu-ul du_{11}-g, $ša_3$-du-bu-ul-la-k.

du-bu-ul da-ba-al onom.
→ du-bu-ul da-ba-al za.

du-bu-ul du_{11}-g → du_{11}-g.
du-bu-ur = TU(du_2)-bu-ur.
du-bu-ur_2 an-[...] = dubur an-na (s.v. dubur).
du-di-da = TU(tu/du_2)-di-da (s.v. TU(tu/du_2)-di-tum).
du-du = du_2-du_2.
du-du = du_3-du_3.
du-du = du_7-du_7.
du-du = du_{12}-du_{12} (s.v. tuku).

DU.DU(-a), de_6-de_6(-a) adj./participe Terme qualifiant des animaux domestiques.
• *Non-st.* **RI.RI(de_5-de_5)** (ELA 304 An).
gud DU.DU-a «bœuf ...» ELA 304 Mn; • *non-st.* gud RI.RI(de_5-de_5) ELA 304 An.

du-ga = duggu-g.
du-ge = du_{10}-ga (s.v. du_{10}(-ga)).
du-gu = duggu.
du-gu-l → du-bu-ul vb.
du-gu-l → du-bu-ul s./onom.
du-gu-ud = dugud (s.v. dugud(-da)).
du-gu_2 = duggu-g.
du + suff. poss. (...) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.

du-lum[586] s. «peine, misère» ANL 7:19 Ur1, Dial. 2:88, Dial. 5:45, LU 105, Man God 11, 18, 32, 47, 67, 72, 130, SP 2.14; «corvée» SP 2 + 6.157 et passages // (v. Alster, Proverbs 147 sq. [aussi SP Geneva rev. iii 3]), SP 5.39.
• *Non-st.* **du-ul-lum** (Dial. 5:45 X_3), **du_6-lum** (ANL 7:19 X1).

584 Pour le difficile du-bu-ul, v. N. Samet, MC 18 (2014) 105 avec litt. ant. («to be *stirred*»); ajouter Å.W. Sjöberg, CM 31 (2006) 416 avec n. 32 (= *ḫabû*; comp. l'arabe *ḥbā* «to join, to grow together»); M. Civil, AS 27 (2007) 27 («to mix ingredients»); J. Peterson, BPOA 9 (2011) 188 sq. («to mix»); P. Attinger, Or. 84 (2015) 65 «*se mêler à*»). Quel que soit le sens exact, le verbe est clairement intransitif, ce qui exclut les traductions du type «paralyser».

585 V. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 188.

586 Sur du-lum, v. récemment, avec litt. ant., Alster, Proverbs (1997) 361; W.H.P.Römer, AOAT 309 (2004) 115; P. Steinkeller, dans Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ du-lum (…) ĝal$_2$.

du-lum (…) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
du-lum (…) ma-al (ES) → ĝal$_2$.
du-mu (ES) = du$_5$-mu (s.v. dumu).
du-mu = dumu.
du-ra = dur$_{11}$-ra adj.

du-ri$_2$-še$_3$ adv. «à tout jamais, pour l'éternité».

du-ru = dur$_2$ «base».
du-ru = duru$_5^{(ru)}$.
du-si = dusi$_2$.
du-tu-b = dub-dub (s.v. dub vb.).
du-u$_3$ → du-um.
du-ud = du$_2$-d.
du-ug = ^{d}udug.
du-ul = dul.
du-ul-lum = du-lum.

du-um, du-u$_3$, du s. «…» LSU 303 X et Y; même mot que du-um/u$_3$ dans Lugale 568 pB[587] et SP 3.24 // Alster, Proverbs 302, YBC 4677:6[588]?

du-um-la$_2$ s. «…» LSU 303 HH.

du-un-du-un = dun-dun (s.v. dun «se creuser»).
du-ur = dur$_2$ «base».
du-ur = tur$_3$.
du-ur$_2$ = dur$_2$ «base».
du$_2$ = du (s.v. ĝen).
du$_2$ = du$_8$ «défricher».
du$_2$ = du$_8$ «*ouvrir*».
du$_2$ = dub vb.
du$_2$ → TU.
du$_2$-b = dub vb.

(2015) 140 avec n. 13; J. Matuszak, SANER 13 (2016) 239 avec n. 39 sq.; J. Klein, CRRAI 60 (2017) 30 sq.; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 308.

587 Réinterprété(?) dans la version ppB par du «aller».

588 Alster traduit du-um/u$_3$ par «is gone» (Proverbs 84 et 302; accepté par ETCSL), ce qui suppose une forme très inusuelle de la copule (-um n'est normal qu'après -ĝu$_{10}$ et -zu).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du_2-d/du_2-ud/u_3-du_2-d/u_3-du_2-ud[589] vb. (III), B. *m*. tu/u_3-tu[590] Intrans./pass. «naître»; «commencer à pousser, commencer à croître (plantes)» LSU 506; «apparaître, surgir (entrepôts)» Enlil A 117; «être donnée, créée (vie)» Alster, Proverbs 310, UET 6, 257; trans. «enfanter, donner naissance»; «faire apparaître» la bonne semence Oiseau-poisson 6; «faire (re)naître» Innana E 48, (53); sujet masculin «engendrer, donner naissance» Gud. Cyl. A 2:28, Našše A 85; «enfanter, donner, créer» la vie Alster, CUSAS 2, 76, MS 2108 f. n° 1, Metcalf, CUSAS 38, 21 n° 2:2 (comp. aussi 70 n° 14:10), Išme-Dagan S 10, Ninĝešzida A 17, Alster, Proverbs 293, Ni 3981:1, id. 315, UET 6, 291, id. 320, UET 6, 326, SP 1.1; u_3-TU zi litt. «*enfanteur de vie*», d'où «*qui donne la vie*» ANL 7:4; «donner forme» InEb. 17; «faire, façonner (une statue)» ELA 518, SEpM 6:3; «faire, créer, (un temple)» Nanna A 20; fig. «enfanter (*un chant*)» Innana B NiC (// du_{11}-g // du_3); «produire, rapporter» LSU 505, 508.

• *Non-st. de du_2(-d)/du_2-du_2-d*: **du-d** (Nanna M 7 et 11 B [prov. inc.], Bergmann, ZA 57, 34 rev. 9 sq. [mB, Ni.]), **du-du** = du_2-du_2 (Houe 27 X_4), **du-ud** (Gungunum A 10 MS 3075), **du_2-g** (GiḪ A 125 KiA).

• *Non-st. de u_3-du_2(-d)*: **du_{11}-d** (Houe 26 X_1), **-(n)u-du** (Keš Hy. 20 X_4), **-(n)u-du_2** (Keš Hy. 20 X_3), **u_3-du_2-b(?)** (Innana B 114 UnP dans u_3-du_2-ba?-ta = u_3-du_2-da-ta).

→ iri$^{(ki)}$ ama du_2-da(-k?), emedu$_2$-d, nu-u_3-TU, šu-kal-(l)e-du_2-da (s.v. kal), u_3-du_2-da, u_3-TU.

N-še$_3$ du_2-d «être né, engendré pour être (un) N, engendrer (qqn) pour qu'il soit (un) N» Angim 162, EnmEns. 20, ŠX 83.

nam-sa$_6$-ga du_2-ud Litt. «engendrer le plaisir», d'où «être source de plaisir, de satisfaction, de bonheur, causer du plaisir» Alster, Proverbs 320, UET 6, [3]26, SP 26.a12.

ser$_3$ u_3-TU «concevoir un chant» InBil. 74 (sq.).

šu u_3-du_2-d «engendrer …» (ppB) Angim 162 version nA (traduit par *ina emūqīšu alādu* «engendrer *dans la puissance*»).

u_3 TU «enfanter» GiEN 273 N44 (u_3 nu-TU // nu-u_3-TU «infertile»).

u_4 du_2-da-ta «de naissance» Innana B 114 (// u_3-du_2-da-ta); «dès la naissance, du jour de la naissance» DI W 29; comp. u_3-du_2-da-ta (s.v. u_3-du_2-da).

u_4 du_2-da + suff. poss. (abl.) «dès sa/… naissance» George, CUSAS 17, 109/pl. 39 n° 51:13 (Rīm-Sîn), Sîniddinam-Ninisina 12.

du_2-g = du_2-d.
du_2-bu-ur → TU(du_2)-bu-ur.
du_2-da = du_3-du_3-a (s.v. du_3 vb.).

589 En ce qui concerne la forme perfective, la lecture du_2-d, u_3-du_2-d (pas tu-d, u_3-tu-d) ne fait aucun doute; cf. PrEa 685 (du-u_2), Civil, CUSAS 12, 12, MS 3178 (mB, Ea) iv 213 (du-u), Aa VII/4:60 (du-u) et les nombreuses graphies non-standard du type du-d, etc.

590 Sur (u_3-)du_2-d, v. en dernier lieu G. Farber, BaBi.8 (2014) 123-200; pour la base imperfective (u_3-)tu, v. aussi J. Krecher, AOAT 240 (1995) 160 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du_2-di-da → TU(tu/du_2)-di-tum.
du_2-di-tum → TU(tu/du_2)-di-tum.
du_2-DU(du/ra_2) = du_7-du_7.
du_2-du_2 = du_7-du_7.

$^{ĝeš}du_2$-lu-bu-um s. «platane oriental»[591] Gud. Cyl. A 15:32, St. B v 57.

du_2-ru-n → tuš.
du_2-ud → du_2-d.
du_2-us_2-sa-a = du_{10}-us_2-sa (s.v. du_{10}-sa).

du_3[592], du_3[+] vb. (I) Intrans./pass. «être planté sur/dans»[593]; «être enfoncé (clou)» GiEN 256; «bloquer, empêcher, être un empêchement, un obstacle pour» ANL 9:23 version de Nippur, CA 213 S et peut-être K (// šu la_2-la_2), LSU 341 sq.; «monter, s'élever» Lugale 467 (comme de la fumée; comp. $^{i}ibbi_2$ du_3); «recouvrir, dominer» LSU 427; «*être traité*» CA 212 sq. (ou «*devenir*»); «*se planter, se mettre dans le pétrin*» EnmEns. 131; «être planté en (dir.)», d'où «devenir» LSU 222; «être fait, constitué de (abl.)» CKU 1:16; trans. «enfoncer, planter» ĝeš-a «planter sur un pieu», d'où «empaler sur un pieu, un poteau» Lugale 81; «bâtir, élever»; «faire qqc. (matériel) en qqc. (term./dir.)» = bâtir qqc. avec qqc.» ELA 130, 202; litt. «planter (un veau dans une vache, un agneau dans une brebis)», d'où «*rendre* (une vache/brebis) *gravide*» Gud. Cyl. B 15:6, ŠX 129[594]; «passer (un bracelet au poignet)» DI C 16, Edubba'a A 65, 68; «passer, sangler (un ceinturon à la taille)» GiEN 136 N24 et N19 (avec du = du_3); «exécuter (des ordres)» CKU 8:26; «construire (un bateau)» Houe-araire 140 (// dim_2); «faire (une outre)» Houe-araire 157 HHHx (du = du_3 // dim_2); «*faire (un chant)*» Innana B 138 NiA(?), NiNN et LaC (// du_{11}-g // du_2-ud); «transformer en, changer en (term.)» la lumière en obscurité Išme-Dagan K 14; «faire que qqc. soit un empêchement, une difficulté pour» ANL 9:24 X18; «*mettre dans le pétrin*» EnmEns. 131; «*bloquer, immobiliser*» LSU 70; «*défoncer*» CA 109 V, S_1 et T_1 (ou gr. non-st. de du_8 «*ouvrir (le sol), fendre*»?).

• *Non-st.* **da** = du_3-a (DuDr. 65 O' [Suse]), **di** (LN 89 N_4; ou di «(faire) aller»?), **du** (Ammīditāna année 35, var. 3369 [Sippar], CA 166 U [ou lire gub?] [Ni.], 212 sq.

591 Sur $^{ĝeš}du_2$-lu-bu-um, v. par ex. M.A. Powell, BSA 6 (1992) 112 sq.; Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 527; J.N. Postgate, RlA 10 (2003-2005) 591; M. Civil, ARES 4 (2008) 104; W. Heimpel, CUSAS 6 (2011) 134; K. Focke, AOAT 53 (2015) 408. Il est également attesté à Ĝaršana sous la forme $^{ĝeš}du_2$-ul-bu-um (Heimpel, loc. cit.).

592 Plus exactement ru_2.

593 Il est possible que du_3 dénote un mouvement soit en bas («s'enfoncer, enfoncer»), soit en haut («s'élever, élever»), soit donc comparable à e_{11}-d «descendre, monter» ou nun «profond, haut».

594 Comp. les expressions fréquentes ab_2 amar du_3-a/u_8 $sila_4$ du_3-a/ud_5 $maš_2$ du_3-a, où l'on voit en général des femelles gravides. Comme les amar du_3-a reçoivent souvent de l'orge (passim à Ur III), ils doivent désigner non seulement des fœtus, mais aussi de jeunes animaux encore dépendants de leur mère. Sur (ab_2) amar du_3-a, v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 87 (1997) 120 avec litt. ant.; X. Ouang/W.R. Brookman, CDLJ 2012:1 § 5.3.2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

S_1 [Ni.], Dial. 1:142 W'_{Sip}, Edubba'a A 42 Bn et Pn, EnmEns. 6 B [Ni.], GiEN 71 N44, 115 N19, 136 N19, Gilgameš et la mort M 250-252, Houe-araire 139 HHHx, 140 IIIx, 157 et 168 HHHx, Black, Mél. Klein 57 iv 12-14 [Kiš], Ninisina C 38 pB [prov. inc.], Nungal A 58 X_2, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:13 et 15 MA et MB [Tell Haddad]), **du-du** = du_3-du_3 (Dial. 1 142 F'n, Oiseau-poisson 58 Gnbc), **du_2-da** = du_3-du_3-a (Houe-araire 120 Fn), **du_8** (CA 194 C_4 [Isin], DuDr. o 162 et 189 [Ur], Houe-araire 152 Fn, Innana C 39 Su, LU 433 U_6), **du_8-du_8** = du_3-du_3 (Houe-araire 109 EEEu, HHHx, InEb. 105 M_1, Oiseau-poisson 58 Au), **du_{11}** (Dial. 1:5 An +, 142 K [Ni.] et peut-être C'' [Ni.], Edubba'a A 42 Qn, 65 Bn, Enlil A 13 X_2, Houe-araire 127 JJn et PPn), **du_{12}** (DuDr. 189 w [Ni.]), **du_{12}-du_{12}** = du_3-du_3 (Innana C 189 X [Ur]), **ru** (Houe-araire 146 NNn), **tu_9** (Houe-araire 146 HHHx), **tum_3^-** // du_3(-u_3)-nam (CKU 4:18 Ur2).

→ $^{(ĝeš)}$DUB-du_3-$ša_3$-ga-k, ge dele du_3(-a) (s.v. ge), ge DELE+DELE du_3 (s.v. ge), ge-DU_3, ge-du_3-a, ge-DU_3-bar-ra, $IB_2.DU_3$(?), sa-du_3, $ša_3$-ga-du_3, še-du_3-a.

a-ḫa-an du_3-du_3 «vomir» Oiseau-poisson 58; • *non-st.* a-ḫa-an du_8-du_8 (Oiseau-poisson 58 Au), ḫa-ni du-du (Oiseau-poisson 58 Gnbc).

*a-tar du_3 Litt. «planter des plaisanteries (mordantes)», d'où «lancer, faire des plaisanteries (mordantes), railler, se moquer»; → a-tar-du_3.

al du_3 Litt. «planter la houe», d'où «travailler à la houe» un canal[595] Ukg. 1 ii 10, xii 33, 2 iii 7', [1]5', 3 v 7', 4 i' 2', 10 iii' 6'.

ar_2-mur (loc.) du_3 Intrans. «devenir un tas de ruines» LU 288, 290.

*dim-gal du_3 → ^{ĝeš}dimgul$_2$ du_3.

^{ĝeš}dimgul$_2$ du_3, *dim-gal du_3 «transpercer d'un (grand) pieu, clouer avec un (grand) pieu» Geller, Mél. Wilcke 132:20, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:15; • *non-st.* dim_2-gal du Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:15 MA et MB [Tell Haddad]).

dub du_3 «*faire, former* une tablette» Edubba'a A 5 MMMx (// dub dim_2).

e-ne sud-bi du_3 «s'accoupler» Enlil A 130 X_1 (// e-ne su_3-ud-bi u_5).

e_2 du_3, e_2 du_3^+ «élever une maison, un temple».

e_2 du_3-a «lieu habité» Houe-araire 168; • *non-st.* e_4 du-a (Houe-araire 168 HHHx).

e_2 ka_5^a du_3 «creuser une tanière (de renard)» LU 269.

eĝar du_3 «élever un mur»; → eĝar-du_3 AK.

595 Cf. G. Selz, OPSNKF 13 (1995) 47 n. 214: al du_3 réfère à des travaux d'entretien et de rénovation, pas au creusement de nouveaux canaux (dun). Plus généralement, v. aussi M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 80 et 102 n. 50 (pas toujours «excaver»); F. Pomponio/G. Visicato, Early Dynastic administrative tablets of Šuruppak (1994) 222; M. Such-Gutiérrez, dans: M. Perna/F. Pomponio (ed.), The management of agricultural land and the production of textiles in the Mycenaean and Near Eastern economies (= Studi Egei e Vicinorientali 4, 2008) 34 sq. avec n. 5 et 7; P. Charvát, dans: K. Šašková et al. (ed.), Shepherds of the black-headed people: The royal office vis-à-vis goodhead in ancient Mesopotamia (2010) 55 n. 93; id., Signs from silence: Ur of the first Sumerians (2017) 46.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

en-nu-uĝ$_3$ du$_3$ «monter la garde» CA 166; • *non-st.* en-nu-uĝ$_3$ ⌜du⌝ (CA 166 U [Ni.]; ou lire en-nu-uĝ$_3$ gub?).

eš$_2$-gar$_3$ du$_3$ «être assignée (tâche)», «assigner une tâche» ELA 617, Houe 9.

ga-ba-al du$_3$ «engager les hostilités, se quereller»[596] Dial. 1:46, 114, 142, Dial. 2:124, Dial. 5:2 sq., 142, 221, Nūr-Adad 7:78 sq., Oiseau-poisson 26, Alster, Proverbs 291 sq., N 5225:2, id. 335, MDP 27, 82, id. 430, N 3059 i 4, SP 5.106; • *non-st.* ga-ba-al du (Dial. 1:142 W'$_{Sip}$), ga-ba-al du-du (Dial. 1:142 F'n), ga-ba-al du$_{12}$-du$_{12}$ (Innana C 189 X [Ur]).

ge du$_3$ «transpercer avec/d'un roseau»[597] Našše A 91, Geller, Mél. Wilcke 132:18[598], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:13; fig.(?) Našše A 158(?); • *non-st.* ge du (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:13 MA(?) et MB [Tell Haddad]); → ge-du$_3$-a.

gibil-bi(-am$_3$/eš$_{(2)}$) du$_3$ «constuire à neuf, construire à nouveau, remettre à neuf» (maison, temple, murailles)[599] Gud. Cyl. A 19:22, Abīešuḫ 1:21' (presque complètement cassé), CA 10, Enlilbāni 3:14, Nūr-Adad 6:24, Rīm-Sîn I 20:33.

giri$_{17}$ du$_3$ → KA(ka/giri$_{17}$) du$_3$.

giri$_{17}$ + suff. poss. du$_3$-du$_3$ → KA (ka/giri$_{17}$) + suff. poss. du$_3$-du$_3$.

giri$_{17}$-zal + suff. poss. du$_3$ Litt. «être plantée (son/… abondance)», d'où libr. «être luxuriant, regorger d'abondance» LU 274.

gu$_2$ du$_3$ «négliger, ne pas prendre en considération; mépriser, haïr; se rebeller» CKU 8:19, Dial. 1:5, Edubba'a A 42, 70; • *non-st.* **gu$_2$ du** (Edubba'a A 42 Bn et Pn), **gu$_2$ du$_8$** (ELA 453 Rn, Innana C 39 Su), **gu$_2$ du$_{11}$** (Dial. 1:5 An + [gu$_3$ cassé], Edubba'a A 42 Qn).

ĝeš (…) du$_3$ «être planté (arbre)» EWO 24(?); «*être boisé*» Avila et al., CRRAI 60, 384:2'; «être entassé (bois dans un bateau)» Gud., St. D iv 12[600], EWO

596 Sur ga-ba-al du$_3$, v. en dernier lieu I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 54 et J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 47-49.

597 Sur ge du$_3$, v. P. Attinger, NABU 2019/90.

598 La copie a ge ŋu-mu-du$_3$-ERIM, à lire probabl. -du$_3$-e$^{!?}$ (ainsi A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 [1993] 202); -du$_3$-u$_4{}^{!?}$ serait épigraphiquement plus simple, mais orthographiquement singulier. L'interprétation de Geller (-ni-zalag) est invraisemblable vu les parallèles de Tell Haddad.

599 Pas «construire pour la première fois», comme on le trouve souvent dans la littérature secondaire (v. Attinger, TTS à propos de CA 10).

600 L'interprétation de C. Wilcke (CUSAS 17 [2011] 45) supposerait en sumérien ma$_2$-e. Pour ma$_2$ ĝeš du$_3$-a «bateau où du bois a été entassé», d'où bateau chargé de bois», comp. ma$_2$(-a) du$_3$ «entasser dans un bateau» à Ur III (cinq attestations dans BDTNS).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

126; «transpercer d'un pieu, clouer avec un pieu» Našše A 89[601]; peu clair Utuḫegal 4:52, 74, 76, 85[602], FI 27.

ĝeš$_3$ du_3 «pénétrer (sexuellement)» EnkNinḫ. 127h, 183.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. du_3-du_3 «prendre en considération qqn, s'intéresser à qqn» Oiseau-poisson 97.

ĝiri$_3$ du_3 «*camper le pied (sur le sol)*»[603] Innana Hc-d 21', LSU 262.

ḫe$_2$-ĝal$_2$ (loc.) du_3 Intrans. «être plongé dans l'abondance, nager dans l'abondance» ELA 358, SP 3.150, ŠF 263(?); trans. «plonger dans l'abondance» Ur-Ninurta C 42.

ḫi-li du_3 Litt. «planter l'attrait (dans qqc.)», d'où «remplir qqc. d'attrait» Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 125 RS 36.

^{i}ibbi$_2$ du_3, ^{i_3}ibbi$_2$ du_3 (Gud. Cyl. A 8:12, 13:27) Intrans. «monter, s'élever (fumée)» LUruk 2:12; trans. «faire monter, faire s'élever la fumée» Gud. Cyl. A 8:12, 13:27.

igi du_3, ES i-bi$_2$ du_3 (Dial. 5:115)[604] Litt. «planter les yeux», d'où «avoir les yeux fixés sur» Ḫendursaĝa A 17; «ne penser qu'à, être obnubilé, obsédé par» Dial. 5:115, SP 2.15.

*im du_3 → im-du_3-a (s.v. im-du_8-a).

iri du_3 «élever, bâtir une ville».

iri$^{(ki)}$ du_3-a «*ville (bien) bâtie, ville fortifiée*» (ou litt. «ville *dressée/plantée*», d'où «*ville haute, acropole*»?) Gud. Cyl. A 14:11, Cyl. B 8:16, Houearaire 156, LUruk 12:32, ŠA 34.

izim (équatif) (…) du_3, izim (loc.) du_3 Litt. «planter comme pour une fête/dans une fête», d'où «préparer comme pour une fête, préparer pour les festivités (chemins, places, bâtiments)»[605] Iddin-Dagan A 102, Išme-Dagan Qb 9', 13', LU 214, Ninurta B ii 3', Nungal A 58, UN C 54; • *non-st.* izim-bi du (Nungal A 58 X_2).

KA(ka/giri$_{17}$) du_3 «être insolent, impertinent, irrespectueux»[606]; Instr. Šur. 104, SP 37.a3; → KA-du_3-a.

---

601 Pour ce sens de ĝeš du_3, v. P. Attinger, NABU 2019/90.

602 Dans Utuḫegal 4:52, etc., on voit souvent dans ĝeš du_3 un synonyme de ĝeš ta_3-g «sacrifier», mais cette interprétation est purement contextuelle.

603 Probabl. sans rapport avec notre expression est ĝiri$_3$ du_3-a dans les textes d'Ur III; il qualifie le plus souvent des corbeilles de voyage ($^{(ge)}$kaskal), une fois une natte de roseaux (UTAMI 6, 3708:6). Le sens m'échappe; il serait tentant de voir en ĝiri$_3$ un des termes pour «chemin», mais ka-ba ĝiri$_3$ du_3-a (UTAMI 4, 2699:2, à propos de 5 ^{ge}kaskal) plaide contre cette hypothèse.

604 Sur igi du_3, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 336 avec litt. ant.

605 Sur izim-gen$_7$/ma du_3, v. récemment E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 223 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 131; P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 50; N. Samet, MC 18 (2014) 102.

606 Sur KA du_3 et KA-du_3-a, v. Attinger, ELS (1993) 669 avec litt. ant.; J.J.A. van Dijk, CM 10 (1998) 29; G. Rubio, Isimu 2 (1999) 219 sq. n. 19; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 259; Alster,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

KA (ka/giri$_{17}$) + suff. poss. du$_3$-du$_3$ «*être insolent, irrespectueux, dur*» Alster, Proverbs 316, UET 6, 296.

*KA šu du$_3$ Litt. «dénoncer»; → KA-šu-du$_3$, KA-šu-du$_3$-du$_3$, nam-KA-šu-du$_3$; comp. KA šu du$_{11}$-g.

kiĝ$_2$ du$_3$-du$_3$ Intrans. «*œuvrer sans cesse, sans repos*», au caus. «*faire œuvrer sans cesse, sans repos*» InEb. 46, 105, LU 241; • *non-st.* kiĝ$_2$ du$_8$-du$_8$ = kiĝ$_2$ du$_3$-du$_3$ (InEb. 105 M$_1$).

kiĝ$_2$ (loc.) du$_3$-du$_3$ «*être sans cesse au travail*» LU 241 U$_5$ et peut-être InEb. 105 N$_{l7}$.

kuš (+ suff. poss.) du$_3$ «*traiter une/des peau(x)*» Instr. Šur. 109, SP 5.98; «*prendre soin de sa peau, soigner sa peau (humain), soigner (son) pelage (animal)*» Instr. Šur. 109(?)[607], SP 8.b17.

lil$_2$ (loc.) du$_3$, lil$_2$(-la$_2$)-am$_3$ du$_3$, lil$_2$ (adv.) du$_3$ (DuDr. 64 R') «devenir hanté, être voué à l'abandon» DuDr. 40, 64, 260; comp. eden-lil$_2$ (dir.) du$_3$ «devenir une steppe hantée» LSU 222.

na du$_3$ «ériger une stèle»; → na-du$_3$-a.

na-aĝ$_2$-ma-la *du$_3$ «fonder une amitié, établir une amitié» Dial. 5:11[6].

na-aĝ$_2$-ušur du$_3$ (ES) → *nam-ušur du$_3$.

*nam-ušur du$_3$, ES na-aĝ$_2$-ušur du$_3$ «instaurer un rapport de bon voisinage, entrer dans une relation de bon voisinage» Dial. 5:88.

para$_{10}$ (…) du$_3$ «être érigé(e) (trône, piédestal, podium, plate-forme), ériger, un trône, un piédestal, un podium, une plate-forme» Ent. 1 ii 14-18, ii 39-41, Ĝešakidu 1:7, Lugalb. I 379, Nanna I A 34, 38, NJN 30, 32, Palmier-tamaris 13, SEpM 9:12, Ur-Namma 5:7 sq.

*saĝ du$_3$ Litt. «planter la tête»; → saĝ-du$_3$.

saĝ du$_3$ «…» GiEN 229 Ur12 dans saĝ du$_3$-a // saĝ šu nu-du$_7$/du$_3$ «*qui n'épargne personne*» (GiEN 237 N44 et N47) // (épithète de Nergal).

saĝ du$_3$-du$_3$ «*être circonspect, peser (ses mots)*»[608] Šu-Sîn 3 ii 10; «*être judicieux*» EnlNinl. 152; → saĝ-du$_3$-du$_3$.

saĝ šu du$_3$ Litt. «*être un empêchement pour tête et mains*», d'où «*immobiliser tête et mains*» Ḫendursaĝa A 7, 36, 162(?).

si-ga-bi du$_3$ Intrans./pass. litt. «être planté sur le 'après qu'il est devenu silencieux'», d'où «devenir silencieux» LN 85 N$_3$; trans. «rendre silencieux» LN 85 N$_1$, 193.

sikil du$_3$ → sikil-du$_3$-a.

Wisdom (2005) 139; G. Rubio, CM 35 (2006) 171 sq.

607 Ou lire su-ni «(traite =) soigne son corps»? Pour kuš-ni (au lieu de kuš-a-ni), comp. peut-être Našše A 102 et 104.

608 Sur saĝ du$_3$-du$_3$, v. P. Attinger, ZA 92 (2002) 129.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ša du_3 Litt. «*être un empêchement pour l'intérieur*», d'où «*faire perdre la vigueur sexuelle, bloquer la vigueur sexuelle*» (ša = $ša_3$?) Ḫendursaĝa A 86.

*$ša_3$ du_3 → ša du_3.

$ša_3$ + suff. poss. (…) du_3[609], ES $ša_3$-b + suff. poss. (…) du_3 «devenir, changer (cœur)», au caus. «changer son/… cœur, son/… état d'esprit» Iddin-Dagan D 35, LU 331 sq., 334, 336, 338, 346-348, Kramer, StOr. 46, 143:9 et 18; ppB: Volk, FAOS 18, 82:39-42, SBH 83 rev. 19 sq.

$ša_3$ ḫulu du_3 Litt. «*être planté (le cœur méchant)*», d'où «*avoir un cœur méchant*»; → $ša_3$ ḫulu du_3-a zu.

$ša_3$ su_3-ga du_3, $ša_3$ su_3^{-}-ga du_3 Litt. «être planté dans l'intérieur vide», d'où «être vide, vidé» LSU 199 B, LU 346, LN 12 ([du_3] ou [ĝar]); comp. $ša_3$ su_3-ga $ĝal_2$, $ša_3$ su_3-ga ĝar.

*šakir du_3 «installer une baratte Išbi-Erra E 30 K1; • *non-st.* ši-ki-ra du_3 (Išbi-Erra E 30 K1).

$šeg_{12}$ du_3 «élever un ouvrage en briques»[610] George, CUSAS 17, 96/pl. XXXIV n° 44:25 (Gungunum), Gungumum 3:9 sq., Houe-araire 13, 122, SEpM 4:10 et 17.

ŠID du_3 «faire le compte, tenir la comptabilité» Ḫendursaĝa A 32; → ŠID-du_3.

šu du_3 «pointer (une main =) un doigt (accusateur)»; → *KA šu du_3, šu-du_3-du_3-a.

šu ḫulu du_3 «pointer un doigt malveillant contre qqn» Michalowski, SANER 12, 218:6' (ppB); comp. šu ḫulu (…) du_3.

šu (+ suff. poss.) du_3 Intrans./pass. «être entravées (mains), entraver les mains, menotter» InDesc. 384d(?), LSU 265, Lambert/Weeden, RA 114 32-34 iii 64, iv 3[0], 57, vi 4'; → šu-du_3.

šu + suff. poss. (dir.) du_3 «*prendre dans les mains*» SP 2.20 // SP 26.d4.

šu ḫulu du_3 → šu du_3.

šu ḫulu (…) du_3 «mettre sens dessus dessous» SP 14.16; «*rendre violent vis-à-vis de qqn*» Alster, Proverbs 316, UET 6, 296; comp. šu ḫulu du_3.

šu + suff. poss. (loc.) šu du_3 Litt. «prendre la main dans sa/… main», d'où «prendre par la main» DI H 7, Krebernik, dubsar 17, 136 rev. 7' (partiel. cassé), Ninisina C 38 pB; • *non-st.* šu-un-ni-a šu du (Ninisina C 38 pB [prov. inc.]).

u_4 ḫulu du_3 Litt. «*être plantée (mauvaise tempête)*», d'où «*être victime d'une mauvaise tempête*» LU 433; • *non-st.* u_4 ḫulu du_8 (LU 433 U_6).

ul du_3 «planter des fleurs» EJN 8 N_{III1}, Ur_1 et Ur_2 // ul DU «*apporter des fleurs, fleurir*».

urin du_3 «planter un étendard» Enlil A 45 N_{III24}.

609 Sur $ša_3$ + suff. poss. (…) du_3, cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 69 avec litt. ant.

610 Dans OB Nippur Izi I 279, il est traduit par *amārum* «entasser des briques».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zu_2 du_3 «mordre (serpent)» Ean. 1 rev. v 11, 36.
$^{(ĝeš)}zu_2$ + suff. poss. du_3 Litt. «être planté (‘dent’ = soc de la charrue)», d’où «être fixé (soc)» Houe-araire 95.

du_3 → sur_2-$du_3^{mušen}$.
du_3 = du (s.v. ĝen).
du_3 = du_8 «être empilé».
du_3 = du_8 «*ouvrir, fendre*».
du_3 = du_8 «…».
du_3 = du_{11}-g.
du_3 = tum_2.
du_3-d = du_6-d.

du_3-a adj. «construit, bâti».
→ $iri^{(ki)}$ du_3-a (s.v. du_3).

du_3-a s. «construction» LU 321.

du_3-a, du_3-du_3-a (CKU 21:9) s. «totalité, tout» ANL 9:18, CKU 21:8, 9, 15, 20, 28, ELA 263, LU 411, SP 2.67, N 5177.
• *Non-st.* **du-a** (ELA 263 An).

$^{ĝeš}du_3$-a, $^{ĝeš}DU_3$.A → $^{ĝeš}zara_x$.
du_3-du_3 = du_6-du_6.
du_3-du_3 = du_7-du_7.
du_3-du_3 = du_{11}-du_{11}-g.
du_3-du_3 = du_{12}-du_{12} (s.v. tuku).
du_3-du_3-a → du_3-a.
du_3-ga = du_{10}-ga (s.v. du_{10}(-ga)).
du_5-$ĝu_{10}$ (ES) → dumu.
du_5-la_2 → dul_2-la_2.
du_5-mu (EG) = dumu.
du_5-mu (ES) → dumu.
du_5-MU = tu-MU (ES) (v. tumu).
du_5-mu-gi (ES) → dumu-gi_7-r adj.
du_5-u_4-mu (ES) = du_5-mu (v. dumu).

du_6-d s. «crevasse»[611]; fig. bouche du poisson est une crevasse Oiseau-poisson 56.
• *Non-st.* **di-d** (Innana B 35 NiF, Oiseau-poisson 56 Bu, Römer BiOr. 40, 571:28 B [ppB]), **ʳdu_3ˀ-d** (Innana B 35 LaA), **du_3-du_3-d** = du_6-du_6-d (LU 345 N_{63}), **du_7-d** (Innana B 35 UnH), **du_8** (Rudik, FSB 45:01.04 [Ur III, Puzriš-Dagan]), **du_{10}-d** (Römer BiOr. 40, 570:28 A [prov. inc.], Innana B 35 UrC et probabl. LaC).

du_6-d/r s. «colline; colline de ruines, tell».

611 Pour /du-d/ «crevasse», cf. Krecher, Skly. (1966) 175 et W.H.P. Römer, BiOr. 40 (1983) 580.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **di-di-d** = du_6-du_6-d (InDesc. 34 e [cass.]), **du_{10}** (SEpM 11, MS 2041:18 dans $kuru_{13}$-du_{10}), **du_{11}-du_{11}-d** = du_6-du_6-d (InDesc. P 176 [Ur], x 34 et 176 [prov. inc.]).
→ du_6-du_6 (loc./copule) ĝar, du_6 (adv./term.) du_8 (s.v. du_8 «être empilé»), $kuru_{13}$-du_6-d/r (s.v. $kuru_{13}$).

du_6-l → du_6-ul.
du_6-du_6 =(?) du_9-du_9 (v. dun_5).
du_6-du_6 ĝar → *DUN_5.DUN_5 ĝar (s.v. ĝar).
du_6-du_6 (loc./copule) ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
du_6-du_6 (loc./copule) mar (ES) → ĝar.
du_6-du_6-un → dun_5.
du_6 (adv./term.) du_8 → du_8 «être empilé».

du_6-ku_3-g s. «colline sacrée» (lieu cosmique et cultuel).

^{iti}du_6-ku_3-g s. VII^{e} mois.

du_6-la_2 = du_6-ul-la.
du_6-la_2 = dul_2-la_2.
du_6-lum = du-lum.

du_6-suba$_{(2)}$, **du_6-suba-a**, **du_6-su_8-ba** s. Litt. «mont brillant»[612] lieu associé à Dumuzi Innana FLP 2627 iii 4 (Ur III), DuDr. 94a, 106a, InBil. 4, 159, 171.

du_6-ul, rare du_6-l (ELA 497(?), Išme-Dagan Wb 20), dul (Lugale 15 A et G_3 et version ppB) vb. (?) «se rassembler» Išme-Dagan Wb 20; «rassembler, accumuler» Dial. 1:44, LSU 334, FI 83, Nuška A iv 7, Šuilišu A 62.

du_6-ul-la adj. «assemblés, accumulés».
• *Non-st.* **du_6-la_2** (Ninurta B iv 20'(?) [Ni.]), **du_6-ul-l[i_2]** (CBS 13618 + 1 [CDLI P268639]), **du_6-ul-lil_2** (Ninlil A rev. 11' [prov. inc.]).
u_4 du_6-ul-la «*jours accumulés, nombreux jours*» CBS 13618 + 1 (CDLI P268639), Ibbi-Sîn A 11, Sjöberg, JCS 34, 76 rev. 8', Nanna G 12' sq., Ninlil A rev. 11', Ninurta B iv 20'(?); • *non-st.* **u_4 du_6-la_2** (Ninurta B iv 20'?), **u_4 du_6-ul-l[i_2]** (CBS 13618 + 1), **u_4 du_6-ul-lil_2** (Ninlil A rev. 11' [prov. inc.]).

du_6-ul-du_6-ul = gul-gul.
du_6-ul-li_2 = du_6-ul-la.
du_6-ul-lil_2 = du_6-ul-la.
du_6-un ĝar → *DUN_5.DUN_5 ĝar.

612 Sur du_6-/suba/, v. K. Volk, FAOS 18 (1989) 130; A.R. George, OLA 40 (1992) 274; id., MC 5 (1993) 78. La graphie du_6-su_8-ba est de loin la plus fréquente (avant tout dans les *ersemma* et les *balaĝ*) et fait certainement jeu de mots sur su_8-ba «pâtre», mais du_6-suba-a/$suba_2$ est probabl. plus ancien (cf. Innana FLP 2627 iii 4 [Ur III], DuDr. 94a, 106a, InBil. 4, 159, 171). D'après George en revanche, R signifierait «Mont du berger» (loc. cit.). Un argument en sa faveur est le locatif du_6-$suba_2$-ka dans DuDr. 93a (comp. aussi du_6-$suba_2$-na-ka en 106a), mais du_6-/suba/ n'est sinon pas traité comme un génitif interne.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du_6-ur_2 s. Un lieu de culte d'Enlil[613] LSU 347, ŠO 6.

du_7[614] vb. (I) Intrans. «pousser dans, s'enfoncer dans» InEb. 28, 137; «se précipiter vers (dir.)» Innana E 31, (35); «foncer contre (term.)» Gud. Cyl. A 8:27, Ninurta G 19, 26, Nungal A 1; employé absolument «charger» ELA 416, 544, Innana B 28, LU 206, Sjöberg, Mél. Klein 292:11', Oiseau-poisson 161; «bousculer qqc. (com.)» Iddin-Dagan B 50, Utuḫegal 4:28; «se bousculer» GiEN 22, 65, 109, SP 5.x11(?) (ou «*gambader*»?); «*gambader*»[615] DI E_1 rev. 19', SP 5.x11(?) (ou «se bousculer»?); passif litt. «être bousculé», d'où «être frappé, cogné (mortier)» Houe-araire 180(?); trans. «pousser; bousculer».

• *Non-st. de du_7*: **da** (FI 38 A_4 dans (…)-da-a-ta [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 25 MA 46 dans da-a-za [Tell Haddad]), **dar** (FI 38 C_3 [prov. inc.]), **du** (Cohen, Eršemma 88 n° 165:17 [prov. inc.], Ninisina C 34 pB [gl. du à du_7] [prov. inc.][616]), **du_3** (GiEN 237 N47, Išbi-Erra E 29 K1, Delnero, SANER 26, 327:36 K_1 [du_3+]), **du_7-r** (FI 38 A_3 [prov. inc.]).

• *Non-st. de du_7-du_7*: **du-du** (Houe-araire 180 HHHx, InEb. 28 Ur_1), **du_2-DU(du/ra_2)** (Išbi-Erra E 32 K1), **du_2-du_2** (Išbi-Erra E 113 K1), **du_3-du_3** (Keš Hy. 60 X_3). Comp. du_7-r «charger».

gud du_7(-du_7) (usuel du_7-du_7) «bœufs donnant de la corne, chargeant, (se) bousculant» Angim 158, EWO 252, LSU 412, Ninurta A 6, SP 2 + 6.154.

ĝiri$_3$ du_7 «ruer» Alster, Wisdom of Ancient Sumer 398:13.

PU_2 du_7-du_7 «…» LSU 417.

si du_7 «donner de la corne, frapper à coups de corne» Alster, Wisdom of Ancient Sumer 398:13.

šu du_7 «être équipé; être parfait, accompli, exécuté à la perfection, satisfait»; «équiper; parfaire, accomplir, exécuter à la perfection»[617]; «*achever*» GiEN 276, 278; litt. «*accomplir (années, mois, jours de nouvelle lune*), d'où libr. «*permettre la révolution des années, des mois, des jours de nouvelle lune*» EWO 17, ŠX 137 (v. šu-du_7-a); «*laisser intact*», d'où «*épargner*» GiEN 237 N44 et N47; «*manier parfaitement*» InEb. 2; «*prendre soin de, veiller sur*» la vaisselle cultuelle LSU 445, LU [351] U_6 et K_2; les sacrifices sacrés LU 351

613 Cf. W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 130 sq. et H. Waetzoldt, Mél. Klein (2005) 337 sq.

614 Plus exactement ru_5.

615 Pour cette acception incertaine de du_7, comp. du_7(-du_7) = *sâru* «tournoyer, danser» (cf. CAD S 190 sq. s.v. sâru; Sefati, Love songs in Sumerian literature […] [1998] 318; Rudik, Beschwörungsliteratur [2015] 326).

616 V. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 322 n. 15 et 338 et id., SANER 26 (2020) 580 pour des exemples dans les lamentations cultuelles.

617 šu du_7 «équiper, parfaire» est normalement construit avec l'absolutif (litt. «pousser qqc. vers la main»). Plus rarement, il signifie litt. «pousser la main vers qqc.» et est suivi du directif (par ex. Ur-Namma 1 v 2' sq., Enlil A 46 et Ninisina A 36). S'il est construit avec le locatif, celui-ci a normalement une valeur instrumentale («parfaire par»; v. par ex. Ĝardu A 12 et ŠC a 28; avec Ø dans le SN, mais -ni- dans le SV, cf. Šu-Sîn 9 11:27-30).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

version de Nippur; • *non-st.* **šu da** (FI 38 A_4 dans šu (…)-da-a-ta [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 25 MA 46 dans šu da-a-za [Tell Haddad]), **[šu] dar** (FI 38 C_3 [prov. inc.]), **šu du** (Cohen, Eršemma 88 n° 165:17 [prov. inc.]), **Ø du_2-DU(du/ra_2)** // šu du_7-du_7 (Išbi-Erra E 32 K1), **šu du_2-d[u_2]** = šu du_7-du_7 (Išbi-Erra E 113 K1), **šu du_3** (GiEN 237 N47, Išbi-Erra E 29 K1), **šu (…) du_3-du_3** = šu (…) du_7-du_7 (Keš Hy. 60 X_3), **šu du_7-r** (FI 38 A_3 [prov. inc.]); → a_2-šu-du_7-a (s.v. a_2-šita$_4$[(a)]), šu-du_7(-a) adj., šu-du_7-a s.

šu gal du_7, rare šu gal-la du_7-du_7/du_3-du_3 (Keš Hy. 60 X_3 et X_8) Litt. «être grandement accompli, grandement accomplir, parfaire», d'où libr. «être parfait, accompli à la perfection, dans ses moindres détails; parfaire, accomplir à la perfection, de main de maître, dans ses moindres détails» Gud. Cyl. A 10:18, EWO 351, 382, Keš Hy. 60, Lugale 601, Rīm-Sîn I 11:23, Samsuiluna C 8, Sîniddinam A 10, Sîniddinam Maškan-šāpir i 21, ŠC a 28; «maîtriser parfaitement qqc.» Ninisina A 36, ŠC b 46, 78; «décorer magnifiquement avec qqc.» Šu-Sîn 9 11:30 (Ø dans le SN, -ni- dans le SV); «être donné, livré, remis intégralement, complètement, sans restriction, dans son ensemble, donner, livrer, remettre intégralement, complètement, sans restriction, dans son ensemble»[618] Volk, CUSAS 17, 69 n° 37 ii 30, Enlil A 6(?)[619], Išme-Dagan A 71.

$teš_2$-bi du_7-du_7 «s'affonter l'un l'autre, charger l'un contre l'autre» Iddin-Dagan D N 7435 + rev. ii 3, Lugalb. II 87, Oiseau-poisson 161.

du_7 = du_8 «être empilé».
du_7 = du_{14}-d.
du_7 = dul.
du_7 = gu_2 «nuque».
du_7 = tum_3 (s.v. de_6).
du_7-d = du_6-d.
du_7-d = dud.

du_7(-d/r?)[620] vb. (I) Intrans./pass. «(être) parfait, convenir, être fait pour, servir à (dir.)»; trans. «rendre parfait».

• *Non-st.* **du** (Innana B 108 UrH, ŠA 16 X_8, UN D *33 version d'Ur), **du_8** (Oiseau-poisson 167 Asi dans $ḫe_2$-du_8), **du_{10}** (NFT 202, AO 4327 ii' 3' dans $ḫe_2$-du_{10}), **du_{11}** (Innana B 108 UrA et peut-être NiRR), **du_{12}** (Dial. 1:135 W'_{Sip}), **du_{17}** (Innana B 108 UnS).

→ $ḫe_2$-du_7, $MUŠ_3$.KA.DU_7(?); comp. RU_5.

618 Sur cette acception de šu gal du_7, cf. K. Volk, CUSAS 17 (2011) 77.

619 Traduire probabl. «après que *tout ce qui touche à la seigneurerie et au principat lui a été remis sans restriction*»; mon interprétation dans CM 50 (2020) 72 n'est toutefois pas non plus exclue.

620 Plus exactement ru_5(-ř?).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

SN (dir.) ḫe$_2$-du$_7$ «est fait pour SN» Cat Y1 12, DI H rev. 14, 16, Enlilbāni 1001 iv 3, Ibbi-Sîn 3:27, InŠuk. 1, Peterson, JCS 72, 132:10', Nanna G 8', 10', Nanna J 1', Nanna L 11, Ninisina D 4, Ninlil A 2, Ninurta B iii 6', Ninurta C 49', Nuška A iv 15, ŠC a 11, ŠG 20, Šuilišu 2 i 17, Šu-Sîn 9, 11:5; comp. ḫe$_2$-du$_7$ «ornement».

du$_7$-d/r[621] adj. «parfait, sans tache».

du$_7$-r[622] ou **du$_7$-ru** vb. (I) «charger» (employé absolument) Angim 205, ISET 1, 220, L 1489:18', LU 206 (al-du$_7$-ru // al-du$_7$-du$_7$), Sînkāšid 15:14, Šuilišu A 1, 6.

Comp. du$_7$ «pousser dans, charger».

du$_7$-r = du$_7$.
du$_7$-du$_7$ = du$_9$-du$_9$/dun$_5$-dun$_5$ (s.v. dun$_5$).
du$_7$-na = su$_7$-na (s.v. su$_7$-n vb.).
du$_7$-ru → du$_7$-r «charger».
du$_7$-ru = duru$_5$[(ru)].
du$_7$-tuku = gu$_2$-tuku.
du$_7$-uš$_2$[mušen] → UL.BAD[mušen].

du$_8$ vb. (I) Intrans. «être empilé, entassé»; neige ou glace Enlil A 88, Lugale 335; «abonder» sirop et boissons alcoolisées LU 273 U$_5$; trans. «empiler, entasser»; neige ou glace Lugalb. I 276; «faire abonder» sirop et boissons alcoolisées Rīm-Sîn I 15:22; «mettre au four, cuire au four» Dial. 5:63, Alster, Proverbs 313, UET 6, 277; pains Dial. 2:169, Lugalb. I [283c-d], 286 sq., 291 sq., SP 1.52 sq., SP 26.c4 sq.

• *Non-st.* **da** (FI 94 B$_3$ [prov. inc.] et A$_4$ [da écrit A$_2$] dans da-za // du$_8$-a-za [Tell Haddad]), **du** (InEb 74 N$_{I7}$, X$_8$(?) et X$_9$, Houe-araire 29 Fn, VS 2, 66 rev. 11', VS 17, 13:5), **du$_3$** (Cuivre-argent D 21 Gn(?), Dial. 5:63 N$_{16}$, Išbi-Erra E 92 S1), **du$_7$** (Enlil A 51 X$_1$, 88 Ur$_1$ et Ur$_4$), **du$_{12}$-du$_{12}$** = du$_8$-du$_8$ (Dial. 2:169 N$_{A1}$, Innana B 146 NiB [partiel. cassé]).

→ [(ge)]ba-an-du$_8$(?), du$_8$-du$_8$ ĝar, DU$_8$ ša-ra-g, za$_3$-du$_8$(?).

du$_6$ (adv./term.) du$_8$ Litt. «être entassé en/comme des collines», d'où «faire des collines de qqc., entasser, mettre en tas» (toujours intrans./passif) Krebernik, dubsar 17, 135:20 // VS 10, 123 iii 13', LU 216 N$_1$.

giri$_{17}$-zal du$_8$ «être revêtu de luxuriance».

ḫar (…) DU$_8$ Litt. «*entasser* des bracelets», d'où «*glisser de nombreux* bracelets»[623] InDesc. 24, 1[12](?).

621 Plus exactement řu$_5$-ř.

622 Plus exactement řu$_5$-r.

623 Pour la coutume de porter de nombreux bracelets, cf. E. Roßberger, QS 4 (2015) 282 (à Mari): «Armringe […] werden meist in einer Stückzahl von vier, sechs oder acht, seltener einzeln genannt. Ikonographische Zeugnisse zeigen, dass sie an beiden Armen jeweils in gleicher Anzahl getragen wurden.» Au lieu de du$_8$, envisageable serait aussi TUḪ, litt. «*laisser aller* un/des bracelets», d'où «*glisser* un/des bracelets».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ḫe_2$-$ĝal_2$ du_8-du_8 Litt. «entasser l'abondance», d'où «faire régner l'abondance, remplir d'abondance» van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 205, Rīm-Sîn G 29(?), Urdukuga 1:10.

$ḫe_2$-$ĝal_2$ (loc.) du_8 Litt. «être entassé/entasser dans l'abondance», d'où «(faire) nager dans l'abondance» Enlil A 51, ŠA 49; • *non-st.* $ḫe_2$-ĝ[al_2-l]a du_7 (Enlil A 51 X_1).

ḫi-li du_8 «être revêtu de charmes, être plein de charmes, dégager le charme».

ḫi-li ma-az du_8 «dégager charme et exubérance, être plein de charmes et d'exubérance» EnlSud 6, Innana B 146; • *non-st.* [ḫi]-li ma-ra-az$^-$ […] (Innana B 146 UrE), [ḫi]-li ma az d[u_{12}]-d[u_{12}] = ḫi-li ma-az du_8-du_8 (Innana B 146 NiB).

im du_8 Litt. «empiler de l'argile sur qqc. (loc.)», d'où «enduire qqc. d'argile» Cuivre-argent D 21; • *non-st.* im du_3^+ (Cuivre-argent D 21 Gn); → im-du_8-a.

kaš DU_8 «…» ŠX 24.

la-la du_8-du_8 «dégager la plénitude» Innana B 146 LaC (// la-la sud-sud).

ma-az du_8 → ḫi-li du_8.

saĝ du_8 → saĝ TUḪ (s.v. tuḫ).

saḫar du_8 «amonceler la poussière» CT 15 24:13' (ou saḫar tuḫ «soulever des tourbillons de poussière»?); comp. saḫar du_8 «*ouvrir, fendre* le sol» dans CA 109 (s.v. du_8 «défricher»); → saḫar-du_8.

siki bar (loc.) du_8, siki bar + suff. poss. (dir.) du_8 (Adapa 143) Litt. «*empiler*[624] (sa) chevelure dans le/son dos», d'où libr. «*avoir une (lourde) chevelure (tombant) dans le dos*» v.s.[625] *les apkallu* Adapa 143, 152, EJN 48, Nisaba A 44, VS 2, 66 rev. 11, VS 17, 13:5[626]; jeunes filles Cohen, Eršemma 56 n° 168:34 = Schwemer, Wettergottgestalten 186:31, Cohen, Eršemma 58 n° 184:42 = Kramer, Mél. Moran 258:109, Cohen, Eršemma 61 n° 185:[30] = Kramer, Mél. Moran 256:[30], LEridu 6:8; • *non-st.* ⌜**siki**⌝ **ba-ra du** (VS 2, 66 rev. 11'), **siki bar-ra du** (VS 17, 13:5), **siki bar-ra** $\mathbf{du_{11}}$ (EJN 48 L_1).

siki bar + suff. poss. (dir.) du_8 → siki bar (loc.) du_8.

su-lim du_8-du_8 «recouvrir d'un éclat *surnaturel*» Warad-Sîn 21:85.

su-zi du_8 «être revêtu d'effroi; remplir d'effroi»; • *non-st.* šu-zu du_8-du_8 (Ur-Ninurta B 30 C [prov. inc.]).

624 L'interprétation traditionnelle «laisser flotter (sa) chevelure dans le/son dos» impliquerait que DU_8 recouvre tuḫ, ce qui est contredit par toutes les graphies non-standard.

625 Cela pourrait correspondre au «premier style» décrit par P. Steinkeller (SANER 15 [2017] 68 avec n. 180 à propos des *apkallu*): «The first [style], attested on the uninscribed pegs predating Ur-Nanše and those belonging to his reign, has small plaits over the forehead; the hair falling over the back is heavy *and neatly arranged in horizontal strands*» (mes cursives).

626 Pour d'autres attestations, cf. PSD A/II 176 s.v. abgal 176, 4.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

su$_7$ (…) du$_8$ «être amoncelés (*tas de gerbes*), amonceler *des tas de gerbes*»[627]; FI 94, Houe-araire 41; • *non-st.* su$_7$ da (FI 94 B$_3$ [prov. inc.] et A$_4$ [da écrit A$_2$] [Tell Haddad]), su du$_8$-du$_8$ (Houe-araire 41 Fn).

su$_7$ (adv.) du$_8$-du$_8$ «être amoncelé comme *des tas de gerbes*, amonceler comme *des tas de gerbes*» Angim 48(?), LSU 93(?), LU 216 N$_{47}$, P.

še du$_8$ «entasser, amonceler de l'orge» Ḫendursaĝa A 196(?).

šeg$_{12}$ (…) du$_8$ «modeler, faire des briques» Gud. St. E iii 7 sq., Houe-araire 122 DDDu, HHHx (// šeg$_{12}$ du$_3$), Samsuiluna 3:68, Warad-Sîn 21:81.

tu$_9$ du$_8$ → tu$_9$-du$_8$.

zar (…) du$_8$ «être amoncelés (tas de gerbes), amonceler des tas de gerbes» Houe-araire 41 In(?), IIIx(?), Našše C 23 sq., Nergal C 57, 66.

zar (adv.) du$_8$ «être amoncelé comme des tas de gerbes, amonceler comme des tas de gerbes» Išme-Dagan AB 11, LU 216 N$_{48}$, Y$_2$, LUruk 2a:6, Našše B 10', Oiseau-poisson 117, Šu-Sîn 3 iii 21.

zur (adv.) du$_8$ «amonceler, mettre en tas»[628].

du$_8$ vb. (I) Trans. «défricher (champs)» Houe-araire 83; «*ouvrir, fendre*» CA 109 (saḫar «terre, sol»; comp. saḫar du$_8$ «amonceler la poussière»), FI 3 (eg$_2$ pa$_5$ du$_6$ «levées, rigoles et monticules»), DI P ii 25 (du$_6$ du$_8$-du$_8$-a «monticule *ouvert*», métaph. pour «mont de Vénus»).

• *Non-st.*: **du$_2$** (CA 109 Y$_2$ [Ni.]), **du$_3$** (CA 109 [x 3](?); ou «défoncer»?), **DUR$_2$** (CA 109 Z$_4$(?) [prov. inc.]).

Comp. du$_8$ «*ouvrir*».

du$_8$ vb. (III), B. *m*. du$_8$-r «*ouvrir*».

• *Non-st.* **da(-a)** = du$_8$-a (Lugalb. II 174 E [Ni.], 191 D [Ni.], ŠE 7 YOS 22, 13), **de** (après /e/) (Houe-araire 61 HHHx), **du** (DuDr. 139 i [Ni.], Enlil A 103 N$_{13}$, Gilgameš et la mort M 88 et 178 M$_2$, Alster, Proverbs 126, UET 6, 315, Renard-Enlil W ii' 11' [Uruk]), **du$_2$** (Gilgameš et la mort M 78 et 139 M$_2$, 168 M$_3$), **du$_3$** (Keš Hy. 20 X$_3$), **du$_{11}$** (GiEN Me1 261, 262, 265, 267, 269), **zu** (LU 432 N$_{54}$).

Comp. du$_8$ «défricher».

i-bi$_2$ du$_8$ → igi (…) du$_8$.

igi (…) du$_8$, du$_8$-r, ES i-bi$_2$ du$_8$ «voir; connaître («erleben»); regarder»; «assister (à une cérémonie)» InDesc. 88; • *non-st.* **igi da(-a)** = igi du$_8$-a (Lugalb.

627 Sur su$_7$ (…) du$_8$, v. en dernier lieu K. Maekawa, Mém. Hruška (2011) 129-144 passim, surtout 129 sq. et 135. M. Civil comprend en revanche «to prepare the ground of the threshing floor» (AulOr.-S 5 [1994] 94; comp. G.J. Selz, FAOS 15/2 [1993] 614 sq. et K. Maekawa, ASJ 17 [1995] 191 sq.).

628 Sur zur-re-eš du$_8$(-du$_8$), v. CAD M/1, 46 s.v. magrānu; Civil, La houe et l'araire (1965) 135 sq.; M.J. Geller, FAOS 12 (1985) 119 sq.; P. Michalowski, MC 1 (1989) 80; K. Volk, FAOS 18 (1989) 208 et 239 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 182. R n'est pas attesté sûrement dans mon corpus.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

II 174 E [Ni.], 191 D [Ni.], ŠE 7 YOS 22, 13[629]), **igi de** (après /e/) (Houe-araire 61 HHHx [comp. aussi l. 92]), **igi du** (DuDr. 139 i [Ni.], Enlil A 103 N_{13}, Gilgameš et la mort M 88 et 178 M_2, Alster, Proverbs 126, UET 6, 315, Renard-Enlil W ii' 11' [Uruk]), **igi (...) du_2** (Gilgameš et la mort M 78 et 139 M_2, 168 M_3), **igi du_3** (Keš Hy. 20 X_3), **igi du_{11}** (GiEN Me1 261, 262, 265, 267, 269), **igi zu** (LU 432 N_{54}); → igi-du_8, igi-du_8-a bar.

ki-sa_6-ga (...) igi du_8, ES ki-sa_6-ga (...) i-bi_2 du_8 «connaître le bonheur, le succès» CA 39, LU 118 sq., Luzag. 1 iii 30 sq.

igi + suff. poss. (Ø, plus rar. loc.) du_8 «être vu de ses propres yeux», «(faire) voir de ses propres yeux»[630] CKU 2:29 Ur2, CKU 3 B 11 et 11'a (N6), Gilgameš et la mort M 78, 168, 237(?), LU 408, LUruk 2:7(?), 12:26', Rīm-Sîn A 25; obscur Brisch, SANER 12, 3:25.

šu du_8[631] «saisir, prendre, tenir en main, empoigner»; «être acceptées (prières)» Gud. Cyl. B 8:11; • *non-st.* šu du (Houe-araire 29 Fn).

šu + suff. poss. (loc.) du_8[632] «saisir, empoigner» InDesc. 25 A (contaminé par la l. 24; // šu du_8), 11[3] L (contaminé par la l. 112; // šu [du_8]), 291 S (// šu du_8); → šu-du_8-a.

du_8 vb. (?) «...» (dans a-niĝen$_2$ du_8) DuDr. 156, 183, 218.

• *Non-st.* **du** (DuDr. D'' 156, 239a [prov. inc.]), **du_3** (DuDr. 183 N' [Ni.], Mort de Dumuzi 44 sq.(?) [du_3 écrit NI] [prov. inc.]).

DU_8 vb. «...».

DI DU_8 «...» GiEN Me2 282, 286a.

du_8 = di (s.v. du_{11}-g).
du_8 = du (s.v. ĝen).
du_8 = du_3.
du_8 = du_6-d.
du_8 = du_7(-d/r?).
du_8 = du_{11}-g.
du_8 = du_{14}-d.
DU_8 = dur_2 vb.
du_8 = tub_2.
du_8-ḫ → tuḫ vb.
DU_8-n(a) → še-er-DU_8-na-k.
du_8-r = tuḫ vb.
DU_8-an(-na) → še-er-DU_8-an-na-k s.v. še-er-DU_8-na-k.

629 igi ˹da˺-a, avec glose i-gi da? en marge.
630 Cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 72.
631 Je ne connais pas de forme *marû* de šu du_8, ignore donc si šu du_8 doit être rangé ou non avec igi (...) du_8.
632 V. la note à propos de šu du_8.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du_8-du_8 = du_3-du_3.
du_8-du_8 = du_{11}-du_{11}-g.
du_8-du_8 ĝar → ĝar.

(uruda)**du_8-maḫ** s. Un grand récipient cultuel souvent associé à la salle à manger et aux offrandes («*chaudron*» v.s.)[633], mais aussi aux rites de lustration (par ex.Rīm-Sîn I 20:9) Ammīṣaduqa année 14, Būr-Sîn année D, Ḫamm. année 13, Ibbi-Sîn 3:38, Išme-Dagan 6 v 15', Išme-Dagan AA 11', Nanna F 40, Nūr-Adad 3:42, Oiseau-poisson 94 Du, Rīm-Sîn I 20:9.

• *Non-st.* uruda**du-maḫ** (MHET 1, 25:7', 27:13).

DU_8-na → še-er-DU_8-na-k.
du_8-ru-n = dur_2-ru-n (s.v. tuš).
DU_8 ša-ra-g → ša-ra-g.

NA₄**du_8-ši-a** s. «*calcite jaune*»[634] CKU 12:15, EnkNinḫ. 51f (d[u_8-ši?]), EnlSud 125, GiḪ A 148ll, Hiver-été 93, Lugale 531, Ninurta G 140, SEpM 17:15.

du_9-du_9 → dun_5.
du_{10} = du_6-d/r.
du_{10} = du_7(-d/r?).
du_{10} = tuḫ vb.
du_{10}-b/g «genou» → du_{10}-ub.
du_{10}-d = du_6-d.

du_{10}-g[635] (dug_3), ES ze_2-b, ze_2-eb vb. (I) Intrans. «être doux, délectable, suave, agréable, exquis, tendre»; «être bien disposé vis-à-vis/à l'égard de qqn, être d'accord avec qqc., voir qqc. d'un bon œil» Ḫendursaĝa A [217'], Alster, Proverbs 309, UET 6, 251(?), SEpM 6:11, SEpM 19:19 Ur10; «recouvrer la santé, être (de nouveau)

633 Sur (uruda)du_8-maḫ, v. par ex. R.S. Ellis, BiMes. 7 (1977) 31; Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 202; D.R. Frayne, BiOr. 45 (1988) 354; D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 372; M.J.A. Horsnell, The year-names of the First Dynasty of Babylon 2 [...] (1999) 118 sq. n. 34; J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 789 avec n. 2284.

634 Sur (NA₄)du_8-ši-a et *duḫšu/dušû*, v. en dernier lieu S. Thavapalan, dans: S. Thavapalan/D.A. Waburton (ed.), The value of colour: Material and economic aspects in the ancient world (= Berlin Studies of the Ancient World 70, 2019) 177-200 passim; ead., CHANE 104 (2020) 213, 247-264; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 164.

635 Tant les textes lexicaux que les graphies non-standard plaident clairement pour du_{10}-g plutôt que dug_3; cf. PrEa 368 ($du\text{-}u_4$ [Bb] // du [Lb] // (du)-$^{r}gu_2/ga^{1}$ [De]), Civil, CUSAS 12, 4, MS 1811 (nB, Ea) 27' (du-gu), Aa V/2 59 (du-u) et 68 (du-ug), S^{a} 84 (du(-u_2)-gu), S^{b}A 24 (du-u_2), Civil, CUSAS 12, 19, MS 1810 (nB, S^{b}A) i 24 (^{r}du-$u_2{}^{1}$). Il est regrettable que les traductions dans Aa V/2 59 et 68, qui oppose /du à /dug/, soient cassées. Un peu énigmatique est la valeur /dugu/. Il n'est pas exclu qu'elle dérive de du_{10}-ga, avec harmonie vocalique, mais je ne connais pas de graphie non-standard corroborant cette hypothèse. En ce qui concerne les graphies non-standard (v. aussi s.v. du_{10}(-ga)), aucune n'étaye la lecture aujourd'hui si prisée dug_3.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

en bonne santé» Instr. Šur. 246[636]; trans. «rendre doux, délectable, suave, agréable, exquis, tendre»; «goûter à la douceur, boire de bon cœur (des boissons alcoolisées)» («sich munden lassen») EJN 107, 111, Ezinam-brebis 66, 68, InEnki I ii 28, LN 205.

• *Non-st.* **du** (Cavigneaux, AMD I, 258:18 [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:30 [Tell Haddad], Išbi-Erra E 84 K1 et X1, Lipit-Eštar B 39 BM 96970, ŠB 72 M [Ni.]), **du_{11}** (Innana B 146 NiA), **du_{15}** (GiEN 262 Me1).

→ nu-du_{10}(-ga).

$inda_3$ (…) du_{10}-g → $NIĜ_2$($niĝ_2$/$inda_3$) (…) du_{10}-g.

izim du_{10}-g «préparer des réjouissances, des fêtes» LU 355.

ka du_{10}-g Litt. «rendre la bouche douce/agréable», d'où «être agréable à la bouche, flatter le palais» Oiseau-poisson 76.

ki-nu_2 (…) du_{10}-g, ES ki-nu_2 (…) ze_2-b (DI D_1 23-27) «rendre une/la couche/le lit doux, confortable, moelleux», d'où libr. aussi «(faire) goûter à la douceur d'une/de la couche» (pas rarement contexte sexuel)[637] Gud. Cyl. B 17:3, CA 271, 280, Jaques, CM 46, 65:9, DI D_1 23-27, Ḫendursaĝa A 46, Iddin-Dagan A 179, InBil. 94, Išme-Dagan C 5, Lugalb. I 173, Ninisina A 101; → ki-nu_2 du_{10}-g (s.v. du_{10}(-ga)).

kurku$_2$ du_{10}-g Litt. «rendre les désirs doux», d'où libr. «*agréer* les désirs»[638] ELA 36; cont. cassé Peterson, JCS 72, 138 i' 3'.

$NIĜ_2$($niĝ_2$/$inda_3$) (…) du_{10}-g «préparer des mets succulents» UN B 35.

su (+ suff. poss.) (dir./loc.) du_{10}-g Litt. «être/rendre doux pour/dans la/sa/… chair», d'où «(r)emplir de bien-être»[639] ELA 585, Enlil A 67, 161, Išme-Dagan A 296, LN 308, Oiseau-poisson 36 (ou su abs.?); • *non-st.* su-bi du (ŠB 72 M [Ni.]), ˹su_2˺-a du_{10} (Enlil A 67 X_1).

$ša_3$ SN (gén.)/suff. poss. du_{10}-g «avoir le cœur heureux, satisfait, content, se réjouir»; trans. «adoucir le cœur, rendre content, heureux, réjouir»; • *non-st.* ša du (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:30 [Tell Haddad]).

$ša_3$ du_{10}-ga «content, le cœur satisfait».

$ša_3$ du_{10}-ge-d «contentement» LN 303.

ki $ša_3$ du_{10}-g Litt. «lieu qui adoucit le cœur», d'où «lieu de réjouissance, de satisfaction» v.s. van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 193[640].

$ša_3$ + SN (gén.) (dir.) du_{10}-g Intrans. «être agréable au cœur de» Šu-Sîn B 25.

636 Pour cette acception, v. P. Attinger, AoF 46 (2019) 162; cf. aussi du_{10}(-ga) «guérissable» et nu-du_{10}(-ga) «inguérissable».

637 Sur ki-nu_2 (…) du_{10}-g, v. en dernier lieu M. Jaques, AOAT 332 (2006) 394 sq. avec n. 848.

638 Comp. kurku$_2$ ze_2-eb-ba dans U. Gabbay, Iraq 73 (2011) 162 sq. rev. 6'-10' (contexte cassé) et comm. p. 165.

639 V. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 300 avec n. 707.

640 Réfère à ce qui suit: fabrication d'un trône et intronisation d'une prêtresse. Comp. ki-$ša_3$-du_{10}-ga, une chapelle dans l'Esaĝil (A.R. George, MC 5 [1993] 110 n° 612).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$teš_2$-bi du_{10}-g «(faire) se réconcilier, (faire) vivre en harmonie» Dial. 3:32, Hiver-été 315, Išme-Dagan K 18.

uš (+ suff. poss.) du_{10}-g, $uš_8$ du_{10}-g (UN B 17 A) Litt. «faire les fondations bonnes», d'où «faire de bonnes fondations, jeter de bons fondements» Lu-Utu 1:9, UN B 17.

$uš_8$ du_{10}-g → uš (+ suff. poss.) du_{10}-g.

du_{10}-g «genou» → du_{10}-ub.

du_{10}(-ga), ES ze_2(-ba), ze_2-eb (fréquent dans uru_2-ze_2-eb^{ki} = eridu^{ki}), ze_2-eb_2 (ŠX 36, 38), ze_2-eb-ba (LN 45 N 3422), zi-ib (Alster, CUSAS 2, 122, MS 3279 n° 42), adj. «doux, suave, agréable, tendre, voluptueux; bons (produits comestibles); satisfait, content (cœur)»; «guérissable (maladie)» SP 1.90 sq.(?) (comp. nu-du_{10}(-ga)).

• *Non-st.* **di-g** (Houe-araire 32 Hn et Iddin-Dagan A 221 B [Ni.] dans di-ge-eš pour du_{10}-ge-eš), **du** (InDesc. 16 C_1 [Ni.], 104 C_2 [Ni.], Lipit-Eštar B 15 BM 96970, Nanna N 23 et 26 [prov. inc.]), **du-g** (Gungunum A 11 MS 3075 dans du-ge-eš, Ninisina C 39 pB dans ⌜du⌝-ge-eš [prov. inc.], TplHy. 149 J [Ni.]), **du-ge** = du_{10}-ga (Alster, ASJ 14, 16:176 [prov. inc.]), **du_3-ga** (Houe 72 N_{III4}), **dub** (InDesc. 16 x et y [prov. inc.]), **zu** (Iddin-Dagan B 63 B [Ni.]), **zu-ga** (CKU 15:19 dans $ša_3$-az(-)zu-ga = $ša_3$ du_{10}-ga [Suse]).

→ du_{10} AK, du_{10} ĝal$_2$(?), nam-du_{10}-ga, niĝ$_2$(-)du_{10}-g.

du_{10}-bi adv. «agréablement»; → du_{10}-bi ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), du_{10}-bi (adv.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

du_{10}-ga-bi, ES ze_2-ba-bi adv. «en étant adouci, apaisé» InŠuk. 249.

du_{10}-ge-eš, dug_3-eš (ELA 63 Fn) adv. «agréablement, de manière suave, charmante, complaisamment»; • *non-st.* di-ge-eš (Houe-araire 32 Hn, Iddin-Dagan A 221 B [Ni.]), du-ge-eš (Gungunum A 11 MS 3075, Ninisina C 39 pB [prov. inc.]); → du_{10} (adv.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), du_{10} (adv.) ĝal$_2$.

a du_{10}(-ga) «eau douce».

a du_{10} ki-ta «eau douce (jaillissant) de la terre» EnkNinḫ. [45], 56.

ad du_{10}(-du_{10})-ga personnes «voix (très) douce, (très) mélodieuse» DI X 78 sq., Man God 65, LN 69, ŠC b 91'; instruments de musique «son (très) suave, accents (très) suaves» EJN 64; contexte cassé Elégie 1:60.

aĝ$_2$ ze_2(-ze_2)-ba → niĝ$_2$ du_{10}(-du_{10})-ga.

en_3-du du_{10}-ga(-k?) (gén. sans régent) «(ménestrel) aux *doux* chants» InDesc. 335 U (du_{10} épigr. incertain).

enim du_{10}(-ga) «doux mots, bonne(s) parole(s), parole(s) propice(s)» Angim 188, 200; «*mot gentil*» SP 3.159 (ou «bonne nouvelle»?); «bonne nouvelle, nouvelle agréable» ELA 215, 533; «concorde» CKU 24 A 26, CKU 24 B 46 sq.; «aux mots suaves, aux propos suaves» SEpM 18:1.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge du_{10}-ga Litt. «roseau doux, bon», d'où libr. «roseau odorant», un roseau utilisé comme épice et dans la parfumerie[641] DI X 22(?), 23.

gu_3 du_{10}-ga «voix suave, voix douce» vache Išme-Dagan J A 1; instrument de musique Iddin-Dagan A 205.

i-lu du_{10}-ga «doux *ilu*» Edubba'a C 31, Išme-Dagan J A 11, Išme-Dagan J B 13.

i_3 du_{10}-ga, ES u_5 ze_2-ba (DI C 6, DI E_1 rev. 9', DI R A 12(?), Kramer, Mém. Finkelstein 141:34, 46) «huile parfumée»[642] Šu-Sîn 7, socle 11, Cuivre-argent C 17, DI C 6, DI C_1 ii 13', DI E_1 rev. 9', DI R A 12(?), Edubba'a A 64, 67, Ezinam-brebis 105, GiEN 187, 209, GiTa. A rev. ii 10, GiTa. M 113, 139, Innana E 27, Kramer, Mém. Finkelstein 141:34, Geller, ZA 91, 227:5; «bonne crème» DumEnk. 14 (suivi de ga du_{10}-ga), Nanna D 11; • *non-st.* e_2 du_{10}-ga (Innana E 28 [prov. inc.]).

ki du_{10}(-ga), ES ki ze_2-eb, ki ze_2-ba «lieu propice, favorable»; sex. «doux lieu, lieu suave», euphémisme/métaph. pour le membre viril Šu-Sîn B 26; métaph. pour le sexe féminin SP 3.36(?) et passages // (v. Alster, Proverbs 87).

ki-nu_2 du_{10}-g, ki-nu_2 du_{10}-du_{10}(-ga) «couche, lit (très) confortable, moelleux» Enlilbāni A 155 N 4972 (// ki-nu_2 ku_3-g(a)), Išme-Dagan N 27, Alster, Proverbs 287, CT 58, 30:2, Samsuiluna B 34', UN C 74; → ki-nu_2 (…) du_{10}-g (vb.).

me du_{10}(-ga) «bons *me*» Innana B 1 NiA, InDesc. 16; • *non-st.* me du (InDesc. 16 C_1 [Ni.], 104 C_2 [Ni.]), me dub (InDesc. 16 x et y [prov. inc.]).

nam du_{10}-g, ES na-a$ĝ_2$ ze_2-eb_2 (ŠX 36, 38) «bon destin, doux destin».

ni$ĝ_2$ du_{10}(-du_{10})-ga, ES a$ĝ_2$ ze_2(-ze_2)-ba «choses (très) douces», par ext. «caresses»; → a$ĝ_2$ ze_2(-ze_2)-ba (+ suff. poss.) AK (ES); comp. ni$ĝ_2$(-)du_{10}-g.

u_2 du_{10}(-ga) «bonne nourriture» Bursîn A 19, Elégie 1:92, Iddin-Dagan 113 B, Išbi-Erra E 115, Oiseau-poisson 62, UḪF 602.

u_4 du_{10}-g «jour favorable, propice; bon jour, jour suave» DI H 22, ELA 318, Enlil A 61, EnmEns. 7, LU 175, 210a, SEpM 6:3, Ur-Ninurta B 43.

du_{10} AK → AK.
du_{10} bad → bad-d/r.
du_{10} bar → bar.
du_{10}-bi $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
du_{10}-bi (adv.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
du_{10} dab_5 → dab_5.

641 Sur ge du_{10}-ga, v. par ex. K. Waetzoldt, BSA 6 (1992) 126-128; F. Joannès, MARI 7 (1993) 255 avec n. 13; Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 266 avec n. 22; H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen (2010) 50; D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 374 avec n. 627.

642 Sur i_3 du_{10}-ga «huile parfumée, v. en dernier lieu H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen (2010) 52 sqq. passim; R. Middeke-Conlin, CDLJ 2014:11 §§ 1.4.2.5, 2.2.3.4-2.2.3.9, 6.1 et 6.2; K. Focke, AOAT 53 (2015) 637 sq. avec n. 6174; O. Boivin, SANER 20 (2018) 167 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du_{10}-ga, ES ze_2-ba s. «bonne chose» DumEnk. 18 (crème); «doux» (désignation du bien-aimé») DI D 12, 18, Šu-Sîn B 9a(?), 10, 14.
→ du_{10}-ga $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar), du_{10}-ga (term.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar).

du_{10}-ga $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
du_{10}-ga (term.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
du_{10}-gu_2 = duggu-g.
du_{10} gurum → gurum.
du_{10} (adv.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
du_{10} $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
du_{10} (adv.) $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
du_{10} ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
du_{10} ki (loc.) za-za → za.
du_{10} nir → nir.

du_{10}-nir s. «géniteur»[643] Šuilīšu B 2'.

du_{10}-nir-ra s. «éjaculation» EnkNinm. b 7 (ppB).

du_{10}-sa, plus rare **du_{10}-us_2-sa** (DumĜešt. 45, Edubba'a B 104 Ur_1, Ur_4 et X_3, Home of the Fish 20, Lugalb. I 168 L, Kramer, RA 84, 145 [= CT 58, 7] 19, 21, 29, SEpM 7:15 X8, X12 et X25, SP 1.8 K) s. «compagnon, camarade»[644] ANL 6 A 10, DuDr. 99, DumĜešt. 45, Edubba'a A 78, Edubba'a B 104, Gilgameš et la mort M 110, 200, Home of the Fish 20, Lugalb. I 168, Man God 37, 63, Mariage de Ĝardu 29, 33, 52, SEpM 7:15, SP 1.8.
• *Non-st.* **du_2-us_2-sa-a** (Gilgameš et la mort M 110, 200).
→ nam-du_{10}-sa.

du_{10}-sa-DAR-a s. Terme dénotant une infirmité physique[645] Hiver-été 281.

du_{10}-si_{12} = $dusi_2$.

643 Pour la litt. sec., v. la note à propos de du_{10} nir.

644 L'étymologie du terme n'est pas claire. C. Wilcke propose «'der das Knie berührt' = 'Nebenmann' (im Heer oder in der Schule» (ZA 59 [1969] 92 n. 92). La chose n'est toutefois possible que si du_{10}-us_2-sa est la forme de base et du_{10}-sa une forme contractée, ce qui est contredit par la relative rareté de du_{10}-us_2-sa dans les textes littéraires pB (ainsi dans Edubba'a A 78, les neuf duplicats ont du_{10}-sa). L'alternative serait que du_{10}-sa soit la forme de base, et du_{10}-us_2-sa une graphie étymologisante. Dans les textes lexicaux, on a du_{10}-sa à l'ép. pB (du_{10}-us_2-sa y est le génitif de du_{10}-us_2 «salle de bain») et du_{10}-us_2-sa à l'ép. ppB (cf. ePSD2 s.v.). En faveur de l'hypothèse de Wilcke, noter toutefois que du_{10}-us_2-sa est probabl. attesté à Ur III dans le sceau de Sînabūšu (cf. C. Wilcke, NABU 1989/4; K. Volk, Saeculum 47 [1996] 211 n. 189; D.R. Frayne, RIME 3/2 [1997] 389; M. Civil, JNES 63 [2004] 208).

645 Sur du_{10}-sa-DAR-a, cf. CAD U/W 203 s.v. uqquru(m) (ne traduit pas); Alster, Proverbs (1997) 443 sq. («split foot(print)»); B.Böck, AOAT 267 (1999) (litt. «Knie, dessen Sehne gespalten ist» ou «Fußabdruck, der gespalten ist»; rendu librement par «Behinderter»); Couto Ferreira, Ugumu (2009) 322 sq. (ne traduit pas); C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 87 avec n. 98 et 406 sq. («lame»). La lecture dar, qui est à la base de toutes les traductions proposées, est orthographiquement pratiquement exclu par le -a (pas -ra) qui suit.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du_{10} suḫ-suḫ → suḫ.
du_{10} tub_2 → tub_2.
du_{10} tuku → tuku.

du_{10}-tuku adj. «rapide» homme Cotsen 62, Innana D 41, SP Geneva rev. i 19.

du_{10}-tuku s. «coureur; homme rapide» CA 104, CKU 21:42, Alster, CUSAS 2, 112, MS 3279 n° 18, Išme-Dagan A 244, Alster, Proverbs 314, UET 6, 281, ŠA 37, ŠD 165, ŠE 37, Šu-Sîn 1 iv 17, 3 iii 14, ŠV 13, ŠX 68.

du_{10}-U_4 s. «prière».
→ du_{10}-U_4 AK.

du_{10}-U_4 AK → AK.
du_{10} u_5 → u_5.

du_{10}-ub, du_{10}-b/g s. «genou».
• *Non-st.* **du** (Rudik, FSB 40 B 03.05 [Ebla], glose dans Innana C 139 P [Tell Ḥarmal], ŠA 43 Su_1), **du_8** (ŠA 55 Su_1), **dub** (Rudik, FSB 40 A 08.05 [Ebla]).
→ du_{10} bad, du_{10} bar, du_{10} dab_5, du_{10} gurum, du_{10} ĝal$_2$(?), du_{10} ĝar, du_{10} ki (loc.) za-za (s.v. za), du_{10} nir, du_{10} suḫ-suḫ (s.v. suḫ), du_{10} tub_2, du_{10} tuku, du_{10} u_5, du_{10} zil.

du_{10}-ub = dub «être entassé».

du_{10}-us_2 s. «trace» CKU 3 A 14 (obscur); du_{10}-us_2 AŠ «une seule trace, un seul chemin» Dial. 3:57, ŠG 6, TplHy. 123.
→ du_{10}-us_2 AŠ dab_5.

du_{10}-us_2 AŠ dab_5 → dab_5.
du_{10}-us_2-sa → du_{10}-sa.
du_{10} zil → zil.
du_{10}-x = tu_{11} «frapper».
du_{11} = du (s.v. ĝen).
du_{11} = du_3.
du_{11} = du_7(-d/r?) vb.
du_{11} = du_8 (dans igi du_8).
du_{11} = du_{10}-g vb.
du_{11} = du_{14} -d.
du_{11} = dub.
du_{11} = DUN(du_{24}).
du_{11} = tuḫ vb.
du_{11} = tum_3.
du_{11}-d = (u_3-)du_2-d (s.v. du_2-d).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du$_{11}$-g (dug$_4$)[646] vb. (IV), B. *m*. conj. e[647], B. *m*. non conj. di-d, B. pl. e[648] Intrans./pass. «être décrété en (dir.)», d'où «être transformé en» EnmEns. 202, 210; trans. «dire; décréter, annoncer, promettre; parler de (loc.)»; «décréter pour», d'où «attribuer à» ELA 558-562.

• *Non-st. de du$_{11}$(-du$_{11}$)-g*: **da$_6$-g/ta$_3$-g** (Alster, Proverbs 309, UET 6, 250 dans nu-da$_6$/ta$_3$-ga = nu-du$_{11}$-ga), **di** (Innana B 68 NiC et LaC, LU 111 P [prov. inc.]), **du** (CKU 1:23 Ur1, DI B$_1$ 40, [48] [prov. inc.], GiEN 125 N19, 165 sq. N1, GiTa. ShM 1-7, Houe-araire 115 HHHx(?), InEb. 54 X$_{11}$, Innana B 53 LaB, 63 UnS, Alster, Proverbs 309, UET 6, 252, VS 2, 4 rev. iii 16 dans k[i-i]n-da-du = ki-inda$_3$-du$_{11}$, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178 MA 20 [Tell Haddad], id., ZA 85, 170 MA 15 [Tell Haddad]), **du-g** (Civil, JNES 26, 206 C 13 = CLAM 54:82 A [prov. inc.]), **du-tu** = du$_{11}$-du$_{11}$ (Innana C 159 R [Tell Ḥarmal]), **du$_3$** (CA 100 Y$_2$ [Ni.], Enlil A 90 X$_1$, Innana B 72 UnV, InEb. 54 X$_6$ et X$_{10}$, SEpM 6:1 X17c 3), **du$_3$-du$_3$** = du$_{11}$-du$_{11}$-g (CA 27 B [Kiš] et U$_3$ [prov. inc.], Dial. 5:128 X$_2$, gl. à du$_{11}$-du$_{11}$ dans Mort de Dumuzi 75), **du$_7$** (Houe-araire 115 Fn), **du$_8$** (CLAM 660:e+122' sq. [prov. inc.], Ezinam-brebis 117 KKKx et probabl. HHHu, Innana B 72 UnS, 138 UrB, Našše A 13 K$_1$(?) [Ni.]), **du$_8$-du$_8$** = du$_{11}$-du$_{11}$-g (Angim 140 e [nA]), **du$_{11}$-k** (InDesc. y 263, 265 [prov. inc.], SEpM 13 Ur 14), **ta-ta** // du$_{11}$-ga-ta (CKU 23:50 N2), **ta$_3$-g** (v. da$_6$-g), **tug$_2$(-tug$_2$)** = du$_{11}$(-du$_{11}$-g) (GiEN 151 sq. Ur3).

• *Non-st.de e*: **ʳba**ˀ = be$_2$ (InEb. 64 N$_{I8}$), **be$_7$** = be$_2$ (GiEN 282 N49 et probabl. Ur4 [mais DI? en X1 plaide pour de$_3$]), **(a)b-i(a$_3$)** = -ab-be$_2$-a- (InEb. 32 Ur$_1$), **e$_3$** (CA 216 S [Ni.] et probabl. F$_1$ [Ni.], GiEN 151 sq. Ur2, Našše A 220 B$_4$ [Ni.]), **e$_4$** (InEb. 128 X$_7$), **mi** = /m/ + e (CBS 145 + 170 rev. 8'), **ne$_2$** = /n/ + e (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92 26 i 16 [Tell Haddad]), **ni$_{10}$/ne$_x$** = /n/ + e (Nungal A 54 N$_{III24}$, N$_{III25}$), **p[e]** = be$_2$ (UN B [55] et 57 B [prov. inc.]), **še** = eš (Innana B 52 UnH), **ŠU$_2$** = eš (Innana B 52 LaA?).

• *Non-st. de di-d*: **da** (FI 34 A$_4$ dans niĝ$_2$-ĝa$_2$-al-da = niĝ$_2$-al-di [Tell Haddad], InDesc. x 38 et 180 [prov. inc.]), **de$_3$** (Enlil A X$_1$ 3, 24(?) et 41(?), InEb. 59 X$_{11}$, Instr. Šur. 142 T$_6$?), **dim** (Nisaba A 4 G dans [g]e-dim = ge-di-d [prov. inc.], **din** (InEb. 121 X$_2$), **du** (Išbi-Erra E 28 K1 dans ge-du = ge-di-d), **du$_8$** (Edubba'a B 155 Ur$_5$, InDesc. 180 M [Ur], 320 U [prov. inc.]), **te** Innana C 2 C [Tell Ḥarmal].

→ di-d «affaire judiciaire», ge-di-d, lu$_2$-di-d, ša$_3$-bi a-na ab-be$_2$ (s.v. ša$_3$-g), u$_3$-na-a-du$_{11}$-g.

646 Sur la lecture du$_{11}$-g plutôt que dug$_4$, cf. Attinger, ELS (1993) 403 sq., où les gloses et graphies non-standard connues à l'époque sont recensées. Les exemples pourraient être multipliés, mais ne modifieraient pas l'image d'ensemble. Rappelons que PrEa 308 a du-u$_2$; Karpeles 01 rev. ii 59-65 en revanche (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994) a du-u$_2$ pour *qabû*, *qibītum* et *magārum*, suivi de du-ug avec les mêmes traductions + *makārum*.

647 e peut être écrit KA à AbṢ; cf. Attinger, ELS (1993) 322 et Alster, Wisdom (2005) 211 sq.

648 Sur du$_{11}$-g/e/di-d et les expressions idiomatiques formées avec du$_{11}$-g/e/di-d, v. Attinger, ELS (1993) passim, surtout 319-764.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a (…) du_{11}-g, e^{649} Intrans./pass. «être inondé, submergé» LU 317; trans. «arroser»; «inonder, submerger» GiEN 293 N35; «verser de l'eau, donner à boire» (Houe-araire 157 Fn // a de_2; ou ˹be_2˺ gr. non-standard de de_2?); «déverser sa semence, arroser de (sa) semence» EnkNinḫ. 74; • *non-st.* a_2 (…) du_{11} (Houe-araire 167 IIIx), e_2-[d]u_{11}-ga (LU 23 N_9 pour a-du_{11}-ga, nom du gynécée de Babu à Iriku); → a-gub_2-ba e (s.v. du_{11}-g).

a šu (abl.) du_{11}-g «arroser à la main» ANL 7:12, Hiver-été 110, SEpM 8:14 N12, N20 et N76 (// a du_{11}-g)[650].

a-da-min_3 du_{11}-g, e «engager une compétition, engager une lutte (norm. verbale), rivaliser, se disputer».

a-gen_7 ki-lul-la (dir.?) e «être condamné/condamner qqn au *kilula* comme (s'il était de) l'eau» Lugalb. I 164, Našše A 220, Sînšamuḫ-Enki 33; • *non-st.* a-gen_7 ki-lul-la e_3 (Našše A 220 B_4 [Ni.]).

a-gub_2-ba e «asperger d'eaux lustrales, d'eaux saintes» Angim 155.

a-i-bi_2 + suff. poss. (gén.) (…) du_{11}-g «répandre des larmes, pleurer» LU 145 (N_{11}, Y_1) et 155 (version de Nippur et Y_1) // a-i-bi_2 + suff. poss. (gén.) (…) de_2.

a-ne du_{11}-g/e/di-d → e-ne du_{11}-g.

a-NIR (…) e, ES a-še-er (…) e «élever une plainte» LN 108.

a-ra-zu du_{11}-g, e «dire une prière, adresser une prière».

a-še-er (…) e (ES) → a-NIR (…) e.

a šu (abl.) du_{11}-g → a (…) du_{11}-g.

a_2 du_{11}-g, e(?) «*fortifier*» Houe-araire 178 IIIx[651]; comp. a_2 e_3.

ad-ba gu_3 di-d → gu_3 (…) du_{11}-g.

ad-$ša_4$ di-d «*chanter avec des trémolos, en faisant des trémolos*» Išme-Dagan A c 8.

$aga_{(3)}$-gul du_{11}-g «détruire …»[652] ŠD 224, 339.

$^{(a)}$akkil du_{11}-g/di-d «élever des lamentations» Cohen, Eršemma 14:115 (= Kramer, StOr. 46, 145:61 // 155:72), InBil. 146.

649 Sur a du_{11} (vs a de_2), cf. par ex. H. Waetzoldt, BSA 5 (1990) 9-11; Attinger, ELS (1993) 480 sq.; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 68 sq.; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 255; S. Rost, Watercourse management and political centralization in third-millennium B.C. southern Mesopotamia: A case study of the Umma province of the Ur III Period (2112-2004 B.C.). Ph.D. diss., Stony Brook University (2015) 157-164.

650 Attesté à Ur III dans UTI 4, 2561:12.

651 Le sens de a_2 du_{11}/e(?) (attesté aussi dans ^{d}lugal-a_2-du_{11}-ga; cf. M. Krebernik, RlA 7 [1987-1990] 110) n'est pas clair. Dans Houe-araire 178 IIIx (mais pas dans ^{d}lugal-a_2-du_{11}-ga), «fortifier» irait bien.

652 Sur $aga_{(3)}$-gul du_{11}-g, v. Atttinger, ELS (1993) 517 sq. La lecture $aga_{(3)}$ est assez vraisemblable, mais pas assurée. R dénote une action hostile effectuée contre les grands arbres des pays ennemis. W. Sallaberger propose «ein 'Kronen-Zerstören' ausführen» (comm. pers.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

al du$_{11}$-g, e, di-d «désirer, souhaiter, être désireux de, revendiquer»; • *non-st.* a di (InDesc. x 193 et 207 [prov. inc.]), Ø tug$_2$-tug$_2$ = al du$_{11}$-du$_{11}$ (GiEN 151 Ur3); → niĝ$_2$-al-di-d.

ama-ge$_4$ du$_{11}$-g «décréter la libération (des gens), établir la liberté (des gens), libérer (les gens)» ŠC a 69[653].

arḫuš e «demander grâce pour qqn. (datif dans le SV)» Cohen, Eršemma 79 n° 97:103 sq.

arḫuš + suff. poss. du$_{11}$-g «demander grâce pour qqn» OECT 5, 25:164 (Nanna-mansum-Ninisina), Sînaddinam-Ninisina 31 Un 1, 32, 33 Un 3, 36.

asila$^{(la_2)}$/asila$^{-(la_2)}$/ asila$_3^{(la_2)}$ du$_{11}$-g, e, di-d «entonner un chant de réjouissance» CLAM 77:a+51, Cohen, Eršemma 104 n° 159:24, Innana B 68, Nanna C 20', TMH NF 4, 17 * HS 2521 (cf. Wilcke, Kollationen pl. VII) iii 20, VS 2, 12 ii 6', VS 2, 18:2'; • *non-st.* asila$^{-la_2}$/asila$_3^{la_2}$ di = /asila/ du$_{11}$-g (Innana B 68 NiC et LaC), si-il-le du$_{11}$ (Innana B 68 LaB).

aš$_2$ (…) du$_{11}$-g, e, di-d «injurier, insulter; maudire» UN 28:24, Code d'Ur-Namma § 30, Cat N1 21, Elégie 2:65, Innana C 34, InEb. 146, Instr. Šur. 134, 137, 142, 256, Lugalb. II 179, 196, SP 1.79, Rīm-Sîn I 23:50, SP 26.a13; • *non-st.* eš$_2$ du$_{11}$ (InEb. 146 N$_{I2}$).

balaĝ di-d «jouer de *la harpe*; jouer du tambour, dire/chanter un *balaĝ* (un type de composition)»; → balaĝ-di-d.

BIR.BIR^{ri654} du$_{11}$-g «être dispersé, être mis en débandade» CKU 24 B 22 X1.

bun$_2$ du$_{11}$-g, di-d Litt. «souffler», d'où «exciter, agiter, soulever, monter (les gens contre qqn)» («aufhetzen»)[655] Dial. 2:82, Dial. 4 C II'.10', Dial. 5:128, Diatribe A 22 = segm. 1, 22 (STVC 96:7'); • *non-st.* ⌜bun$_2$⌝ du$_3$-du$_3$ (Dial. 5:128 X$_2$).

da-da-ra (term.) du$_{11}$-g «(se) ceindre, (se) revêtir» Būr-Sîn A 32, Iddin-Dagan A 56, Išme-Dagan AB 63, Lipit-Eštar D 8, Lulal A i 3, Ninisina E 5, 11.

di (…) du$_{11}$-g, e «intenter/engager un procès»; «instruire une affaire» Innana B 102; «demander justice»[656] EWO 390, GiḪ A 21 sq., InEb. 64, Lugalb. I 150 sq., Bartelmus, UAVA 12, 393:3-5 (mB; traduit par *dīna qabû*).

dim$_2$-ma di-d «*dire des choses sensées, parler raisonnablement*» Edubba'a R I 8 X1.

653 Cf. PSD A/III 210 s.v. ama-ar-gi$_4$ 2.5.

654 Recouvre probabl. /bibri/ v.s. (v. la note à propos de biri$^{(ri)}$).

655 Sur bun$_2$ du$_{11}$-g/di-d, v. PSD B 181 sq.; Attinger, ELS (1993) 454 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 237-246; P. Steinkeller, JANEH 5 (2018) 171 n. 52; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 340 sq.

656 Sur cette acception de di du$_{11}$-g (lu normalement silim du$_{11}$-g et traduit «saluer»; ainsi en dernier lieu P. Steinkeller, JNES 74 [2015] 41 sq.), cf. Attinger ELS (1993) Addenda et corrigenda aux pp. 671 sq.; id., ZA 88 (1998) 186.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dimma (…) du_{11}-g (ppB) «délivrer un message, faire un rapport» Angim 200 cC (mA).

du-bu-ul du_{11}-g «glouglouter (bière)» Iddin-Dagan A 154 H.

du_{14} (term.) di-d Litt. «parler pour la dispute», d'où «être toujours prêt à se disputer» Dial. 2:123.

dugud di-d «traiter avec considération» Enlil A 32 Ur_1(?), Ur_2(?) et X_2(?).

e-ne/a-ne du_{11}-g, e, di-d «se délasser (par le jeu, la musique, les activités sexuelles, etc.), s'amuser, se divertir, jouer»; «se régaler» ou «jouer, s'amuser» (enfants, avec du sirop et du beurre) GiEN 304; «jouer (d'un instrument de musique»[657]; → e-ne-di du_{11}-g, ki-e-ne-di-d.

e-ne/a-ne ḫul$_2$-la du_{11}-g, e «se délasser joyeusement», au caus. «faire se délasser, permettre de se délasser joyeusement» ŠX 158.

e-ne-di du_{11}-g «se délasser» DuDr. 169, 196, 231; «faire s'amuser, se divertir» Išme-Dagan K 24 sq.

e-ne-eĝ$_3$ du_{11}-g, e (ES) → enim (…) du_{11}-g, e.

e-ne ḫul$_2$-la du_{11}-g, e → e-ne/a-ne du_{11}-g, e, di-d.

e-ne su_3-ud du_{11}-g, e, di-d, e-ne-su_3-ud-bi e (sujet (second) non-pers.) «s'accoupler; faire l'amour» DI H 20, EWO 302, 353, InEb. 125, Nanna J rev. 14', Ninisina A 88; au caus. «faire s'accoupler» EWO 302, 365; • *non-st.* e-ne subi (e) (InEb. 125 X_7), e-ne su_3-du-bi e (InEb. 125 X_3), ni_2[658] su_3-ud e (InEb. 125 N_{I2}).

^{ĝeš}ella$_2$ e «jouer à la boule» GiEN 151 N24; • *non-st.* ^{ĝeš}ella$_2$ e_3 (GiEN 151 Ur2).

eme-sig du_{11}-g «médire, calomnier» Enlil A 23 N_{P2}, SP 22 vii 24 (= 229); «critiquer, adresser des critiques, parler durement de» Lugalb. II 293 T et peut-être AA; comp. eme-sig gu_7, enim-sig du_{11}-du_{11}-g.

en$_3$-du (…) du_{11}-g «chanter» DI H 4, GiTa. ShM 1-7 // M 1-6; • *non-st.* en-du du (GiTa. ShM 1-7 [prov. inc.]), in-du du_{11} (GiTa. M 1-6).

en$_3$-du (adv.) e «dire en chantant» ŠX 13.

enim (…) du_{11}-g, e, ES e-ne-eĝ$_3$ du_{11}-g, e «parler, adresser la parole; donner un ordre»; avec enim-bi «dire une parole concernant cela» = «prendre une décision à ce propos» LN 189; au caus. «faire parler», d'où «donner la parole à (un animal)» EnmEns. 177 et 191 R // eme ta_3 (U et S +); • *non-st.* enim du (Innana B 53 LaB), enim du_{11}-k (SEpM 13 Ur 14).

enim du_{11}-ga «parole (dite), ordre, instruction(s)»; enim du_{11}-ga (…) (+ gén.)-ta «sur l'ordre de».

657 Cette acception de e-ne du_{11}-g/e/di-d a été remise en question par N. Brisch (WOO 8 [2010] 157 avec n. 12) et P. Michalowski (id. 226 sq.), mais elle n'est pas rarement possible (Attinger, ELS [1993] 471) et semble assurée dans Ninurta D 33: šu-ta e-ne di-[dam] «[C'est] à jouer avec la main».

658 Mieux ne_x (v. la note à propos de ni_2).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu_2 enim du_{11}-ga-k Litt. «homme de la chose dite», d'où «*témoin*» Našše A 107 B_2 et peut-être N et U.

enim gaba-na du_{11}-g/e/di-d «*contredire*» Išme-Dagan A 95, 206, Našše A 170.

enim ka (term.) nu-ĝar-ra e Litt. «dire des paroles pas placées pour la bouche», d'où «parler de manière ordurière, jurer» v.s. ELA 392.

enim kur_2 du_{11}-du_{11}-g, di-d «dire des paroles hostiles, se montrer hostile, abuser de» Alster, CUSAS 2, 129, MS 3298 A 6, InŠuk. 190 // 202 (dans enim-kur_2-du_{11}-du_{11}, une créature démoniaque d'Innana), LN 284, 291a; comp. enim kur_2 di-d s.v. kur_2 du_{11}-g.

enim-sig du_{11}-du_{11}-g «médire, calomnier» Enlil A 23 X_3 et X_9, Dial. 2:166 U_F; • *non-st.* enim-ˈsi¹ du_{11}-du_{11} (Alster, CUSAS 2, 92, MS 2892:8); comp. eme-sig du_{11}-g, enim-sig gu_7-gu_7 (s.v. gu_7).

$erim_2$ du_{11}-g, ne-ru du_{11}-g «parler de manière hostile, tenir des propos hostiles, être hostile, malveillant» Našše A 87-89.

eš-bar (…) du_{11}-g «être prise (décision), prendre une décision» Būr-Sîn B A 4, Innana C 206', Išme-Dagan Qa 14', Ur-Ninurta A 91, Ur-Ninurta C 15.

eš-bar $kiĝ_2$ (…) du_{11}-g, e «être prise (décision *mûrement pesée*), prendre une décision *mûrement pesée*» Urn. 32 = Rudik, FSB 81 iii 2 sq., Keš Hy. 38, 60, LN 225.

ga-ba-al du_{11}-g «engager les hostilités, se quereller»[659] Dial. 1:46 C_{Sip}, 142 Kn et peut-être C''n, Dial. 5:221 N_{21}, Oiseau-poisson 26 Cn.

gaba e «répliquer» Conseils de sagesse 96 H.

gaba-ri e «répliquer» Conseils de sagesse 96 C.

gal du_{11}-g, e, di-d «dire des choses de grande importance, dire de grandes choses»; → gal-di-d adj., gal-di-d s.

galam du_{11}-g «être fabriqué avec art, savamment ouvragé, fabriquer avec art, savamment ouvrager» EJN 9, 28, EnmEns. 181, 195, Išme-Dagan Fb 15.

ge-di e «jouer du pipeau, du chalumeau» Cohen, Eršemma 91 n° 60:40 // CBS 145 + 170 rev. 8', ŠB 172; • *non-st.* ge-di-(…) a-mi = ge-di-(…) am_3-me (CBS 145 + 170 rev. 8').

ge-ir_2-ra e «jouer du 'roseau de lamentation'» TMH NF 4, 17 + HS 2521 iii 19 et passages parallèles[660].

$giri_{17}$-du_3-a du_{11}-g → KA(ka/$giri_{17}$)-du_3-a du_{11}-g.

[g]u_2-gid_2-i e «*fermer/contrôler* (portes)»[661] LSU 432 M; comp. gu_2-gid_2 AK.

gu_2-GUR_x(ŠE.KIN[!?]) du_{11}-g → gu_2-ŠE.UR_4 du_{11}-g.

659 Toujours variante secondaire de ga-ba-al du_3.

660 V. Attinger, ELS (1993) 517.

661 Pour gu_2-gid_2(-i/da) AK/e «*regarder de près, surveiller*», cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 225 et Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 144.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2-$guru_5^{(ru)}$ du_{11}-g, e[662] «couper, arracher, mettre en pièces» Angim 140 pB, Bb (mB?), CLAM 260:b+11[6], Houe-araire 115, LEridu 2:17, LSU 195, 408, 416(?), 444, Ninĝešzida B 17, Ninurta D 3; «abattre (animaux)» Maul, ZA 103, 25:32 (ppB); • *non-st.* **gu_2-$giri_{16}$ du_{11}** (Houe-araire 115 Hn), **gu_2-$guru_5^{ru}$ d[u]**? (Houe-araire 115 HHHx), **gu_2-$guru_5$ du_7** (Houe-araire 115 Fn), **gu_2-$^{r}guruš_3^{\urcorner uš}$ d[u_{11}]** (LSU 416 E [Ni.]; mais cf. gu_2-$guruš_3^{uš}$ du_{11}-g), **gu_2-$guru_7^{ru}$ du_{11}** (LSU 412a [Ur]), **gu_2-re [me]** (CLAM 260:b+116 [prov. inc.]), **ku_5-ku_5-ru [me]** (Ninĝešzida B 17 C [Ni.]).

gu_2-$guruš_3^{uš}$ du_{11}-g «être coupées (nervures centrales des palmes)» LSU 416 E (fautif/non-standard pour gu_2-$guru_5$ du_{11}-g?) // gu_2 $guruš_3^{uš}$ (II) // gu_2-$GURU_5$(-x) du_{11} (O); «mettre en pièces» Angim 140 Aa (mB) // gu_2-$guru_5$ du_{11}-g (pB, Bb [mB?]) // gu_2-$guruš_3^{ru\text{-}uš}$ du_8 (nA); • *non-st.* gu_2-$guruš_3^{ru\text{-}uš}$ du_8-du_8 = gu_2-$guruš_3^{ru\text{-}uš}$ du_{11}-du_{11} (Angim 140 e [nA]).

gu_2-mar-mar-re di-d «*être en pleine santé*» ŠD 3.

gu_2-ŠE.UR_4 du_{11}-g, gu_2-GUR_x(ŠE.KIN[!?]) du_{11}-g Litt. «*faucher la nuque*», d'où «*faucher*» (fig.)[663] personnes Išme-Dagan N 37, Šu-Sîn 3 iii 13; comp. GUR_x(ŠE.KIN) du_{11}-g.

gu_3 (…) du_{11}-g, e, di-d «crier, pousser des cris; mugir; gronder, hurler»; «faire du tapage» pelles Našše A 52; «résonner (barattes)» LSU 337, Išme-Dagan J A 4-8, Išme-Dagan J B 4-8, 11; «demander à grands cris» DuDr. 8-11; «*dénoncer qqn*» Našše A 108 V (// gu_3 de_2); «lire à haute voix» Edubba'a A 10 MMMx (// gu_3 de_2); • *non-st.* gu (m)e (DuDr. 9-11 O' [Suse]), gu_4 (m)e (SEpM 7:7 X25); → ^{ĝeš}gu_3-di-d, si gu_3 e.

ad-ba gu_3 di-d «meugler à pleine voix» ŠX 94 (bœuf sauvage), TplHy. 183 (veau).

gu_3 nun du_{11}-g, e, di-d «gronder, mugir d'une voix puissante».

gu_3 kur_2 di-d → kur_2 du_{11}-g, di-d.

gu_3-tub_2 (term.) e «crier, gémir» le patient comme un agneau Rudik, FSB 32:03.06[664].

GUR_x(ŠE.KIN) du_{11}-g «*faucher*» (fig.), d'où «*tuer, abattre*»[665] Rudik, FSB 104:04.01 sq.; comp. gu_2.ŠE.UR_4 du_{11}-g.

$guruš_3^{ru\text{-}uš}$ e «*se déchaîner*» UN C 37.

---

662 Sur gu_2-$guru_5^{(ru)}$ du_{11}-g/e, v. par ex. Attinger, ELS (1993) 519-525 avec litt. ant.; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 220; J.L. Dahl, PIHANS 118 (2011) 59 sq.; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 60; H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 383.

663 Sur gu_2-ŠE.UR_4 du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 526; id., ZA 92 (2002) 129. Quoique le signe semble plutôt être UR_4 que KIN, une lecture gu_2-GUR_x/gur_x(ŠE.KIN[!?]) du_{11}-g (comp. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 [1995] 176) entre sérieusement en considération.

664 Sur la photo, je vois tub_2, pas balaĝ.

665 Sur le difficile ŠE.KIN du_{11}-g, v. P. Attinger, ZA 92 (2002) 129 et Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 489 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

*ĝeš (…) du$_{11}$, ES mu (…) du$_{11}$ «*traiter un arbre, soigner un arbre*» GiEN 79 Uk1, 123 N19.

ĝeš$_3$ (…) du$_{11}$-g, e «faire l'amour; pénétrer»; • *non-st.* **ĝeš du** (DI B$_1$ 40, 48 [largement restitué] [prov. inc.]), **ĝeš du$_8$** (CLAM 660:e+122' sq. [prov. inc.]), **ĝeš du$_{11}$-g** (Metcalf, CUSAS 38, 32 n° 3:2 [prov. inc.]).

ĝeš$_3$-bi du$_{11}$-g «faire l'amour» (sujet collectif) EnlNinl. 45, 47, 49, 51 A et F (contamination par 45 //).

ĝešgem du$_{11}$-g, e «être (re)connu» Veldhuis, JCS 60, 34 A vi 8' sq. (cass.); «se faire reconnaître» CA 216, Nungal A 54; «reconnaître, identifier» GiEN 186 (e$_3$), 208; «indiquer les signes caractéristiques, les signes de reconnaissance» Ludiĝira 53; • *non-st.* ĝešgem e$_3$ (CA 216 S [Ni.] et probabl. F$_1$ [Ni.], GiEN 186 N38 et Ur2 [comp. 208]; ou var. sém.?), ĝešgem ni$_{10}$/ne$_x$ (Nungal A 54 N$_{III24}$ et N$_{III25}$; ni$_{10}$/ne$_x$ = /n/ + e).

ĝiri$_3$ + suff. poss. du$_{11}$-g «faire son pied», d'où «avancer le/son pied» GiEN 166 N1 ([ĝiri$_3$-n]i, // ĝiri$_3$ + suff. poss. DU(de$_6$)); comp. šu + suff. poss. du$_{11}$-g.

ĝiri$_3$-saga$_{11}$ du$_{11}$-g, e, di-d «écraser du pied, piétiner» Būr-Sîn A 76, Ibbi-Sîn C 75, Nuška A iv 8, ŠO 75, Šuilīšu A 68, ŠX 88, TplHy. 435, UN B 55, 57; • *non-st.* ĝiri$_3$-sa-ga ⌜du$_{11}$⌝$^{!?}$ (ŠX 88 A [prov. inc.] et probabl. B [Ni.]), mi-rI-e-zi-ka p[e] (pour be$_2$) (UN B 55 et 57 B [prov. inc.])[666].

ĝiri$_3$-ta$_3$ du$_{11}$-g «piétiner, écraser du pied»[667] Rudik, FSB 29 A 01.12.

ĝiri$_3$-URUDU.KIN du$_{11}$-g «*faucher du pied*»[668] Rudik, FSB 29 B 04.09' // ĝiri$_3$-ta$_3$ du$_{11}$-g «écraser du pied» (v. s.v.).

ḫa-zi$_2$-in du$_{11}$-g Litt. «faire la hache» = «recourir à la hache» InEb. 45 Ur$_2$.

ḫaš$_4$ du$_{11}$-g Litt. «faire les cuisses», d'où «écarter les cuisses (pour enfanter)» Hiver-été 15[669].

ḫe$_2$-a e → ḫe$_2$-am$_3$ du$_{11}$-g.

ḫe$_2$-am$_3$ du$_{11}$-g, e, ḫe$_2$-a e (InŠuk. 250 Cn$_1$) «dire 'Soit!/(Ainsi) soit-il!', dire oui, consentir, acquiescer, approuver» InŠuk. 250, LN 238.

ḫeš$_5$-eš$_2$ e, di-d → LU$_2$xKAR$_2$-eš$_2$ du$_{11}$-g, e, di-d.

ḫuĝ-ĝa$_2$ (term.) di-d «réduire à l'état de journalier, de mercenaire» ŠF 22.

i-lim (…) di-d «qui répand un éclat redoutable» Rīm-Sîn I 10:2 (i-lim ni$_2$ di).

---

666 Dans SP 3.8 C, ĝiri$_3$ nu-saga$_{11}$(-)DI (// ĝiri$_3$ nu-saga$_{11}$-a) est probabl. fautif pour ĝiri$_3$-saga$_{11}$ nu-di.

667 Sur ĝiri$_3$-ta$_3$ du$_{11}$-g, v. Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 210.

668 Sur ĝiri$_3$-URUDU.KIN du$_{11}$-g, v. Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 210. Elle lit avec hésitation ĝiri$_3$-dab$_6$-saga$_{11}$ du$_{11}$-g, et rapproche ĝiri$_3$-dab$_6$ de ĝiri$_3$ dab$_{(5)}$. Une alternative à mon sens plus vraisemblable est que URUDU.KIN doive être lu, comme c'est sinon le cas, ^{uruda}kiĝ$_2$ (v. s.v.) «faucille». L'expression signifierait litt. «faire le pied faucille», d'où «*faucher du pied*» v.s.

669 Comp. ETCSL. La traduction par «to have sex» (Karahashi, Compound verbs [2000] 112) est contextuellement moins satisfaisante.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i-lu (…) du_{11}-g, e, di-d «dire/pousser des *ilu*, dire une lamentation, se lamenter».

i-^{d}utu e, di-d, i_3-^{d}utu e Litt. «dire 'Hélas, Utu!'», d'où «se plaindre, porter plainte» Ukg. 3 ii 14', Code de Lipit-Eštar h 3, Enlilbāni 2001 vii 1 sq., 7[670], Išme-Dagan A 217 (i-^{d}utu i-^{d}nanna di).

i_3-^{d}utu e → i-^{d}utu du_{11}-g.

ib_2 du_{11}-g «se mettre en colère»[671] Angim 24, Innana C 16, Frank, StrKT 3 (= DCS 155) l. 5, ExaltIn. IV B 49 sq. (ppB).

$^{i}ibbi_2$ du_{11}-g «*être enfumé*» SP 28.23.

igi du_{11}, ES i-bi_2 du_{11} (Dial. 5:138) «inspecter» SEpM 3:11 X8; «voir, (a)percevoir» Dial. 5:138, G. et F. Farber, Mél. Wilcke 102 ii 18(?), iii 6', Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:20; • *non-st.* igi du (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178 MA 20 [Tell Haddad]).

in du_{11}-g, e «insulter» Conseils de sagesse 95 H, Alster, Proverbs 314, UET 6, 286.

in (loc.) di-d «recourir à l'insulte» SP 3.130[672].

in-ga-ḫul$_2$ + suff. poss. (…) e «*souhaiter du bonheur, de la joie*» SP 15.a6.

*$inda_3$ du_{11} Litt. «*dire des pains*», d'où «*décréter des offrandes*»; → ki-$inda_3$-du_{11}.

ir-ḫa-an du_{11}-g, di-d «puer, dégager une mauvaise odeur, une odeur fétide» Edubba'a B 153, 155; • *non-st.* ir-ḫa-an du_8 = ir-ḫa-an di (Edubba'a B 155 Ur_5).

ir_2 (…) du_{11}-g, e «pleurer, verser des pleurs» LU 255, LN 46, 49; «dire, proférer une lamentation» Gud. St. B v 4, LU 420 U_6.

izi du_{11}-du_{11}-g «être mis en feu, devenir la proie des flammes» LU 240 P.

ka-aš du_{11}-g/di-d «décider, prendre une décision» Metcalf, CUSAS 38, 32 n° 3:11.

ka-du_3-a du_{11}-g → v. KA(ka/$giri_{17}$)-du_3-a du_{11}-g.

KA(ka/$giri_{17}$)-du_3-a du_{11}-g «parler avec insolence, impertinence, irrespect, se montrer insolent, impertinent, irrespectueux» Gud. Cyl. A 13:4 sq., Našše A 136, 169.

ka-silim du_{11}-g, e, di-d «faire l'éloge, louer» Dial. 3:d27/189, DI B 5, ŠF 56; «se vanter» GiEN 152 Ur2, ŠD 170; • *non-st.* ka-silim e_3 (GiEN 152 Ur2).

*KA šu du_{11}-g «dénoncer»; → KA-šu-du_{11}-du_{11}, lu_2 KA-šu-du_{11} (s.v. KA-šu-du_{11}-du_{11}); comp. *KA šu du_3.

670 Lire i-^{d}utu di-bi (Attinger, ELS [1993] 563 n. 1568; di est clair sur la photo de CDLI [P268919]).

671 Sur ib_2 du_{11} «se mettre en colère», v. Attinger, ELS (1993) 565; A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 342 avec n. 992; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 105.

672 V. Attinger, ELS (1993) 567 et M. Krebernik, dans: C. Proust, TMH 8 (2008) 82.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kab du_{11}-g → kab_2 du_{11}-g/di-d.

kab_2 du_{11}-g/di-d, rare kab du_{11}-g (Déluge 92, 98, 156, 202) «mesurer (au moyen d'un récipient)», d'où soumettre à vérification, contrôler, tester, jauger»[673] ŠA 37, ŠCa 138[674]; peu clair kab du_{11}-ga dans Déluge 92, 98, 156, 202[675]; → kab_2-di AK.

$kaš_4$ du_{11}-g, e, di-d «courir, galoper».

(ki + suff. poss. 3[e] non pers. (loc./term.) be_2 → Innana B 145 NiV et NiNN s.v. ki + suff. poss. (dir.) ge_4).

ki-e-ne-di di-d «*jouer*» GiEN 171 Ur2 et X2[676].

ki-ĝar du_{11}-g, e «délimiter et préparer une aire, une surface, établir les limites» v.s.[677] FI 8, 90, Šu-Sîn 9 14:10[678]; comp. ki-ĝar AK.

ki-lul-la (dir.?) e → a-gen_7 ki-lul-la (dir.?) e.

ki-še-er du_{11}-g «*se modérer, se contenir (devant qqn)*», d'où peut-être «*ménager (qqn)*» CT 58, 3 rev, 11-15[679].

673 Sur kab_2 du_{11}-g/e/di-d, v. par ex., avec litt. ant., Attinger, ELS (1993) 572-576; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 153-166; P. Steinkeller, dans: M. Hudson/C. Wunsch (ed.), Creating economic order: Record-keeping, standardization, and the development of accounting in the ancient Near East (= International Scholars Conferences on Ancient Near Eastern Economies 4, 2004) 80 sq. avec n. 32; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 167 avec n. 724; G. Farber, WZKM 97 (2007) 167 sq.; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 325 sq.; M. Stol, BiOr. 69 (2012) 59 avec n. 141; E. Cripps, CDLJ 2013:3 § 10 ad iii 4'; A. Greco, BPOA 12 (2015) 78 avec n. 296, 307 sq.; K. Focke, AOAT 53 (2015) 32 sq., 217; U. Steiner, dans: J. C. Johnson (ed.), In the wake of the compendia: Infrastructural contexts and the licensing of empiricism in ancient and medieval Mesopotamia (= Science, Technology, and Medicine in Ancient Cultures 3, 2015) 105 n. 5; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 64 n. 8; J. Peterson, JCS 70 (2018) 47 sq.

674 V. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 159; R. Rollinger, Nikephoros 7 (1994) 44; J. Klein, Mém. Jacobsen (2002) 191.

675 Aux ll. 92 et 98, kab du_{11}-ga pourrait signifier quelque chose comme «*attribution*», aux ll. 156 et 202, il désigne les cinq villes principales de Sumer avant le déluge, litt. peut-être «*les attribuées*» dans le sens «*les dotées, les loties*». Cette interprétations soulève toutefois deux difficultés: 1) il est très peu satisfaisant de postuler deux sens différents pour kab du_{11}-ga dans ces quatre lignes; 2) l'acception «attribuer» de kab_2 du_{11}-g/di-d n'est pas assurée (Attinger, ELS [1993] 575 avec n. 1608). Sur ce passage, v. aussi M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 160.

676 Une variante de ki-e-ne-di jeu n'est pas non plus exclue (comp. [ki]-$^{r}e^{?}$-ne-di-de_3 dans CA 31 H_4 [Ni.]).

677 Sur ki-ĝar du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 586 sq. (cf. aussi Addenda et corrigenda); M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 70; P. Attinger, ZA 95 (2005) 233; pour une interprétation différente, v. S. Paulus, TUAT NF 9 (2020) 142 n. 14 («den Boden freilegen»).

678 Collation de M.J. Geller, JCS 42 (1990) 111 n. 31.

679 V. Attinger, ELS (1993) 588 et, pour une interprétation différente, Alster, Wisdom (2005) 262.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

KIN du_{11}-g «*être en couche*» (KIN = $kiĝ_2$) ou «*être estropiée*»[680] (KIN = $saga_{11}$) Gud. St. B iv 3.

$ku^{!?}$[681]-dun du_{11}-g «*profiter, tirer profit*» SP 26.c4.

ku-kur e, kur-ku e «en vouloir à» la vie Ezinam-brebis 129.

kur-ku e → ku-kur e.

kur_2 du_{11}-g, di-d «se montrer hostile, traiter avec hostilité» ŠC a 17, «*être dits (propos hostiles)*» Innana C 157.

enim kur_2 di-d Litt. «*paroles qui se montrent hostiles*», d'où «*paroles/œuvres hostiles, abus*» Našše A 83 (// enim kur-ru/u_3 [S, BB]; précédé de enim ge «œuvre/parole digne de confiance»); comp. enim kur_2 du_{11}-du_{11}-g.

gu_3 kur_2 di-d «crier, gronder de manière hostile» Nanna J rev. 9', TplHy. 322.

lu_2 kur_2 di «personne se montrant hostile, agissant avec hostilité» ANL 1:10.

lal_3 $ḫab_2$ du_{11}-g «*rendre (aussi moelleux que du) sirop/miel épais*» (couche ou chambre à coucher où un couple fait l'amour)[682] Šu-Sîn B 11.

LU_2 (adv.) e, di-d → LU_2xKAR_2 (adv.) du_{11}-g, e, di-d.

LU_2xKAR_2[683] (adv.) du_{11}-g, e, di-d, LU_2xKAR_2-(LU_2) (adv.) e, di-d, $ḫeš_5$ (adv.) du_{11}-g, e, di-d, šaĝa (adv.) du_{11}-g, e, di-d, $še_{29}$ (adv.) du_{11}-g, e, di-d «maltraiter, brutaliser»[684] Rudik, FSB 96:01.09, ANL 10:7, Sjöberg, AOAT 253, 347 iv 3, Enlil A 22, Enlilbāni A 91, Išme-Dagan A 97, 203, LN 288.

lul du_{11}-g, di-d «mentir» Alster, CUSAS 2, 92, MS 2892:7, Dial. 1:64, Dial. 2:69, Ḫendursaĝa A 219', Lugalb. I 333, SP 2.71 sq., SP 7.89, SP 22 vii 23 (= 228); • *non-st.* ⌜lul⌝ du_8-du_8 (Dial. 2:69 UN_A).

ma_8 du_{11}-g «hacher» laitues ŠN 25.

maḫ du_{11}-g, di-d Litt. «parler *de manière très importante*», d'où «dire des choses de la plus grande importance», par ext. «être très important»; maḫ du_{11}-du_{11}-g «qui parle énormément, qui n'arrête pas de parler, toujours à parler» Oiseau-poisson 31; → maḫ-di-d.

mar (dir.) e (ou mar (dir.) ma?) «*charger, empiler dans/sur des chariots*» ELA 278.

680 Sur le difficile KIN du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 588 sq. avec litt. ant.; M.A. Avila et al., CRRAI 60 (2017) 396 avec n. 60.

681 Le signe ressemble plus à SI qu'à KU.

682 Sur lal_3 $ḫab_2$ du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 718-720; N. Reid/K. Wagensonner, JNES 76 (2017) 257.

683 Ancien LU_2x$ŠE_3$.

684 Sur LU_2xKAR_2 (adv.) du_{11}-g/e/di-d, v. la litt. sec. indiquée s.v. LU_2xKAR_2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

maškim (…) e/di-d «être en charge comme *maškim* (un fonctionnaire chargé de percevoir des taxes/impôts)» Ukg. 1 vii 15, ix 25[685]; «*monter la garde, surveiller, être garant (de l'ordre établi/de ce qui a été décidé)*» UN E 30', 32', UN F 35; • *non-st.* maš-gi-i (…) me (UN E 30', 32' [Lagas]).

me-ĝar di-d «*plonger dans une profonde stupeur*» Angim 105.

me-te (adv.) du$_{11}$-g «être l'ornement, parer, orner» Houe-araire 58 An(?); comp. me-te (adv.) ĝal$_2$, me-te (adv.) ĝar.

mim (…) du$_{11}$-g, e, di-d «parler aimablement à/de, faire l'éloge de, faire son propre éloge; bien traiter, prendre soin; traiter tendrement (sexuel); agréer; préparer avec soin»; par ext. «orner, (se) parer» CKU 1:17, Houe-araire 129; za$_3$-mim (…) litt. «prendre soin des louanges (…)», d'où «adresser des louanges pleines de finesse» v.s. Enlil A 165; • *non-st.* **mi du-g** (Civil, JNES 26, 206 C 13 = CLAM 54:82 A [prov. inc.]), **mi-im (…) ne$_2$** = mim (…) ne (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92 26 i 16 [Tell Haddad]), **mim du$_8$** (Ezinam-brebis 117 KKKx et probabl. HHHu), **NI$_2$ (…) e** (CKU 1:17 X8).

mim (adv.) du$_{11}$-g, e «traiter tendrement (sexuel)» ŠX 39.

mu (…) du$_{11}$ (ES) → *ĝeš (…) du$_{11}$.

mu + suff. poss. (term.) du$_{11}$-g «donner comme surnom» (le nom précède) Alster, Proverbs 313, UET 6, 278; comp. mu + suff. poss. (term.) la$_2$.

muš$_3$-am$_3$ + suff. poss. e «dire '*mušam*' (une exclamation destinée à exprimer ou provoquer la compassion)», «demander grâce, demander merci; faire grâce».

na-ĝa$_2$-aḫ di-d «se conduire en balourd, en rustre» Instr. Šur. 142; • *non-st.* ⌜na-ĝa$_2$ de$_3$⌝? (Instr. Šur. 142 T$_6$?).

naĝa-tub$_2$ du$_{11}$-g «récurer» ou «bouchonner» TplHy. 6.

nam-isib e Litt. «exercer la fonction de prêtre *isib*», d'où «accomplir les rites purificatoires» EWO 144.

nam-šita (+ suff. poss.) du$_{11}$-g, e «dire une/des prière(s), adresser des prières, prier» Luzag. 1 iii 18, Iddin-Dagan A 31, InBil. 147, Ninimma B 17, LN 305, Rīm-Sîn I 6:24 var. (nam-šita a-ra-zu di), 11:24 (id.).

ne du$_{11}$-g «embrasser» EnlNinl. 29 A (faute pour ĝeš$_3$ du$_{11}$-g), 51 B (faute pour ne su-ub).

ne-bi du$_{11}$-g EnlNinl. 47 F (faute pour ne-bi su-ub).

ne-saĝ du$_{11}$-g «être faites (libations)» Rīm-Sîn E 22.

ni$_2$ + suff. poss. e «rendre hommage» InEb. 29-32 Ur$_1$; • *non-st.* ni$_2$ (a)b-i(a$_3$)-gen$_7$ = ni$_2$ -ab-be$_2$-a-gen$_7$ (InEb. 32 Ur$_1$).

*ni$_2$-du$_{11}$ du$_{11}$-du$_{11}$, écrit ni$_2$-TUG$_2$ tug$_2$-tug$_2$ (GiEN 152 Ur3) // ni$_2$-silim du$_{11}$-du$_{11}$ «se vanter, faire son propre éloge».

ni$_2$-buluĝ$_5$ di-d «se vanter» Enlil A 24 N$_{I1}$(?) et N$_{I2}$(?).

685 Cf. hors de mon corpus NRVN 1, 297:5 (v. S.J. Garfinkle, CUSAS 22 [2012] 242 n° 198).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni_2-silim du_{11}-g, e → silim (adv./term.) du_{11}-g.

ni_2-TUG_2 tug_2-tug_2 → *ni_2-du_{11} du_{11}-du_{11}.

niĝ$_2$ du_{11}-g, e «dire quelque chose».

niĝ$_2$ du_{11}-ga «mot, ordre».

niĝ$_2$-a_2-zi du_{11}-g «parler avec violence, de manière brutale» Innana C 158, Našše A 136; • *non-st.* niĝ$_2$-a_2-zi-da du_{11} (Našše A 136 V [Ni.]); comp. niĝ$_2$-a_2-zi-ga du_{11}-g.

niĝ$_2$-a_2-zi-da du_{11}-g → niĝ$_2$-a_2-zi du_{11}-g.

niĝ$_2$-a_2-zi-ga du_{11}-g «parler avec violence, de manière brutale» Našše A 136 W (partiel. cassé) // niĝ$_2$-a_2-zi du_{11}-g; comp. niĝ$_2$-a_2-zi du_{11}-g.

niĝ$_2$-DU(tum_2) (+ suff. poss). e Litt. «dire *ce qui convient*», d'où «*répondre comme il faut*» Edubba'a A 33.

niĝ$_2$ ḫa-lam-ma di-d Litt. «dire/faire les choses détruites», d'où «provoquer la destruction» Sjöberg, AOAT 253, 347 v 3.

niĝ$_2$(-)kab_2(-a) di-d «*faire un contrôle, faire une inspection*» SP 3.170 et passages // (v. Alster, Proverbs 108 sq.; aussi id., CUSAS, 128, MS 3298 A 2 [abrégé niĝ$_2$-kab_2-a]).

niĝ$_2$-kur_2 du_{11}-g, e, di-d, ES aĝ$_2$-kur_2 du_{11}-du_{11}-g (Dial. 5:58) «dire des choses hostiles, inamicales, se montrer hostile, inamical» Conseils de sagesse 96, Dial. 5:58, Enlilbāni A 80, Innana C 159, Išme-Dagan A 213; • *non-st.* ne-en_6-kur du-tu = niĝ$_2$-kur_2 du_{11}-du_{11}-g (Innana C 159 R [Tell Ḥarmal]).

niĝ$_2$ nam-ḫe$_2$-a du_{11}-g, niĝ$_2$ nam-ḫe$_2$-⌜am_3⌝ du_{11}-g (Angim 192 II) Litt. «dire des choses *d'/(d')abondance*», c.-à-d. «*faire des vœux d'abondance*» v.s. Angim 192 pB[686].

niĝ$_2$ nam-ḫe$_2$-am_3 du_{11}-g → niĝ$_2$ nam-ḫe$_2$-a du_{11}-g.

niĝ$_2$-ra-aḫ-a du_{11}-g «blesser, faire une blessure, provoquer une lésion» SEpM 20:8.

niĝ$_2$-silim e «saluer, souhaiter la bienvenue» InEnki I ii 14, 26.

ra du_{11}-g «*hurler, gronder*»[687] Ibbi-Sîn année 14, var. dans UET 3, 1055 (// ra ge_4).

sa_2 du_{11}-g, e, di-d «atteindre, parvenir, venir vers, arriver; réaliser; prendre, saisir, se saisir, s'emparer, s'arroger»; «*retenir qqn prisonnier*» InDesc. x 194 et 208; «atteindre (un cours sur le marché)» CKU 21:5; caus. «faire parvenir» Enlil A 90; • *non-st. de sa_2 du_{11}(-du_{11}-g)*: **sa du_{11}** (InEb. 134 X_5 et X_7), **sa_2-a ⌜du_{11}⌝** (InEb. 4 N_{17}), **sa_2 du** (GiEN 165 sq. N1 et X2, Alster, Proverbs 309, UET 6, 252), **sa_2 ⌜du_3⌝** (Enlil A 90 X_1), **sa_2 du_3-du_3** (CA 27 U_3 [prov. inc.] et peut-être B [Kiš]), **šu du** (CKU 1:23 Ur1); • *non-st. de sa_2 e*: **sa e** (CKU

686 V. la note à propos de nam-ḫe$_2$.

687 Cf. Attinger, ELS (1993) 632.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

2:14 Z); • *non-st. de* sa_2 *di*: **sa_2 de_3** (Enlil A 3 X_1), **si x-de_3** pour sa_2 di-de_3 (CA 12 Q [Ni.]); → sa_2-du_{11}-g; comp. sa_2 e_3-d.

ki + suff. poss. (term.) sa_2 du_{11}-g «*atteindre la place de, parvenir là où se trouve qqc.*» InDesc. 193 O; «*prendre la place de*» Lugalb. I 330; au caus. «mettre en place, disposer» EJN 91.

šu sa_2 du_{11}-g «saisir, se saisir, s'emparer» InEb. 4 (// šu-ta_3 du_{11}-g), Innana B 5, Innana raubt den «großen Himmel» 161 sq.; • *non-st.* šu sa_2-a du_{11} (InEb. 4 N_{I7}).

šu + suff. poss. (loc./dir.? ou erg.?) sa_2 du_{11}-g, e «s'emparer de»[688] CKU 23:16, 50, CKU 24 B 50.

u_3-ma gub-ba + suff. poss. sa_2 du_{11}-g, u_3-ma gub + SN (gén.) sa_2 du_{11}-g Litt. «atteindre le triomphe/la victoire placé(e) de qqn» = libr. «assouvir le désir de victoires de qqn» ŠD 231, ŠX 135.

sa_2 (adv.) du_{11}-g «*s'emparer de*» ŠX 151(?).

sa_6-ga e Litt. «dire de belles/bonnes choses» = libr. «parler tendrement, parler d'amour (épouse à son conjoint)» Innana B 55; «parler gentiment, aimablement (mère à son enfant)» ŠX 146.

$^{sag_3}sag_7$ du_{11}-g, e, di-d Intrans./passif «être dispersé, être mis sens dessus dessous»; ciel Houe-araire 166; «être mis en miettes» LN 268 (plâtres?); trans. «disperser, mettre sens dessus dessous»; ciel Enlil A 41; • *non-st.* **$^{\lceil sag_3}sag_7{}^{\rceil}$ du_3** (CA 100 Y_2 [Ni.]; SN épigr. peu clair), **SAG_3 di** (CA 85 S_3 [Ni.]), **SAG_3 du_{11}** (LSU 78 PP [prov. inc.] et TT [Larsa]), **SAG_3-gI $de_3{}^?$** (Enlil A 41 X_1), **SAG_3-gI di** (Enlil A 41 X_4), **si[-x] du_{11}** (LSU 78 A [prov. inc.]).

$saga_{11}$ du_{11}-g → KIN du_{11}-g.

saĝ du_{11}-g «parachever»[689] Adapa 13(?), EWO 361 H, PBS 13, 33:9(?)[690].

saĝ ešemen$_2$ (adv./Ø) di-d «*faire tournoyer les têtes* à la manière d'une corde à sauter» ELA 289.

saĝ šu + suff. poss. (loc.) du_{11}-g Litt. «*faire la tête dans ses mains/pattes*», expression dénotant la gloutonnerie/une manière de manger Oiseau-poisson 122 Ams // saĝ šu zi du_{11}-g.

saĝ šu zi du_{11}-g «…» Expression dénotant la gloutonnerie/une manière de manger, litt. peut-être «*faire droit(ement) la tête vers les mains/pattes*»[691] Edubba'a B 151, Oiseau-poisson 86, 122.

ser_3 (…) du_{11}-g, e «dire un chant, entonner un chant, chanter».

688 Sur šu + suff. poss. sa_2 du_{11}-g/e, cf. A. Behrens, StPohl SM 8 (1978) 100 sq.; Attinger, ELS (1993) 641; P. Michalowski, MC 15 (2011) 443; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 327 avec n. 22.

689 Sur saĝ du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 653-655.

690 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, MHEO 2 (1994) 77 sq.; d'après J. Peterson (NABU 2013/1 n. 1), ce texte pourrait dater d'Ur III.

691 Sur saĝ šu zi du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 714-716 avec litt. ant.; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 221; C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 209 sq.; ead., UAVA 15 (2019) 275.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ser_3 (adv.) *du_{11}-g, e «dire en chantant, chanter».

si gu_3 e «jouer du cor» Dial. 5:194 N_8; comp. si gu_3 ra, si gu_3 ri.

si-mul du_{11}-g/e/di-d «donner des coup de (ses) cornes étincelantes»[692] v.s. Enlil A 71, Išme-Dagan AB 6, Numušda A 10; • *non-st.* šu-mul […] (Enlil A 71 N_{I2}).

silim du_{11}-g, di-d → silim (adv./term.) du_{11}-g, e, di-d.

*silim du_{11}-g → la note à propos de di (…) du_{11}-g.

SILIM du_{11}-g, e[693] «*saluer*» Alster, Proverbs 309, UET 6, 250, SP 26.b9, ŠC a [1]23, 126; • *non-st.* SILIM da_6-g/ta_3-g (Alster, Proverbs 309, UET 6, 250 dans SILIM nu-da_6/ta_3-ga = SILIM nu-du_{11}-ga).

silim (adv./term.) du_{11}-g, e, di-d, silim du_{11}-g, di-d «parler de manière élogieuse, faire l'éloge, vanter; faire son propre éloge, se vanter»; obscur ŠX 151; • *non-st.* ˹silim˺-$ŠE_3$ de_3? = silim-$ŠE_3$ di-d (Enlil A 24 X_1).

ni_2-silim du_{11}-g, e «se vanter, faire son propre éloge» GiEN 152; comp. *ni_2-du_{11} du_{11}-du_{11}.

silim-ma du_{11}-g, e «dire 'Salut!', saluer, souhaiter la bienvenue».

silim-silim di-d «se vanter» Enlil A 24 N_{I2}(?); comp. N_{I1}.

silim zi-de_3-eš e «s'adresser un éloge mérité» ou «faire son propre éloge dans toutes les règles de l'art».

---

692 Pour si-mul du_{11}-g/e/di-d, cf. Attinger, ELS (1993) 666-668; id., ZA 95 (2005) 247; Peterson, Faunal conception (2007) 158 avec n. 743; Attinger, CM 50 (2020) 86 sq; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 126. Dans Išme-Dagan AB 6 (nu-še-ga am-gen_7 si-mul di) et Numušda A 10 ($sumun_2$ gal ki-[ba]la si-mul di), il dénote clairement un geste agressif. Dans les textes lexicaux (pour les références, v. ELS 667), il est traduit par *gêšu* «fouiller/fouir de ses cornes», *aj(j)alu* «cerf» (litt. «aux bois ramifiés»), *akāšu* D «repousser, chasser» et *nagāšu ša* GUD/*nagāšu* II/3 «errer, aller de-ci de-là» (aussi Civil, CUSAS 12, 253 sect. 2:222 pour si-mul AK). si mul sans auxiliaire utilisé verbalement est attesté dans Gud. Cyl. A 24:21 sq. (urin-bi taraḫ-ku_3-abzu-gen_7 / si ba-mul-mul), où on peut hésiter entre litt. «'ramifier' les 'cornes' (de l'étendard)» ou «faire briller/scintiller les 'cornes' (de l'étendard)». Comme substantif, si-mul(-mul) semble signifier plutôt «cornes brillantes» que «cornes ramifiées», car il est souvent associé à Nanna (Ibbi-Sîn E 13', Nanna E 48 et 67, Šu-Sîn F 42; dans d'autres contextes, cf. Old Man 10 et 16 et STVC 11 rev. 3'). Il est traduit par *nūr muttanbiṭu* «lumière éclatante» dans SBH 9, rev. 8 sq. // 10:66 sq., par *qarnu mutta*[*nbiṭu*] dans C. Ambos, Der König im Gefängnis und das Neujahrsfest im Herbst: Mechanismen der Legitimation des babylonischen Herrschers im 1. Jahrtausend v. Chr. und ihre Geschichte (2013) 214:31. Dans Enlil A 71, on a la double idée de «donner des coups de cornes» et d'«irradier»: les rayons des briques sont en quelque sorte leurs cornes, grâce auxquelles elles plongent les ennemis dans l'effroi (l. 72), si bien que les gens de Sumer peuvent couler des jours paisibles dans leur pays (73).

693 Dans tous les exemples cités, une lecture sa_2 du_{11}-g/e est également possible (pour ŠCa 123 ± // 126, cf. déjà Attinger, ELS [1993] 645; G. Rubio, Isimu 2 [1999] 217 sq.; id., CM 35 [2006] 167 sq.). Contextuellement et/ou grammaticalement, silim du_{11}-g/e semble préférable, mais le proverbe akkadien très proche de SP 26.b9 et passages // a *kašādu* (v. F. Rahman, BaBi. 3 [2006] 535-538), qui plaide très clairement pour sa_2 du_{11}-g/e.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

siškur$_2$/siškur (...) du$_{11}$-g, e «dire des prières (en les accompagnant de sacrifices), adresser une prière, offrir des sacrifices»; «accomplir les rites, les cérémonies d'usage» InEb. 60.

su$_3$-ga e Litt. «dire des (choses) vides», d'où «parler de manière futile, superficielle» SP 3.172.

šaĝa (adv.) e, di-d → LU$_2$xKAR$_2$ (adv.) du$_{11}$-g, e, di-d.

še-er-ka-an du$_{11}$-g, še-er-ga-an du$_{11}$-g, še-er-ḫa-an du$_{11}$-g (ŠR 25) «être paré, orné»; parer, orner, décorer; se parer»; Löhnert, AOAT 365, 412:26, CLAM 349:26, ELA 231, 287, EWO 171, Ibbi-Sîn 2:21, Ibbi-Sîn B C 3, InEb. 54, LEridu 4:12, Lipit-Eštar C 46, Ludiĝira 8, Lugalb. I 380, Rīm-Sîn I 3:2, Sînniddinam [5]9, ŠD 360, ŠP b 41, ŠR 25, TplHy. 131, 205, UET 6, 140:25[694], UḪF 403, UN B 23; • *non-st.* **˹še-er-ga?˺ du** (InEb. 54 X$_{11}$), **še-er-gan du$_{11}$** (Löhnert, AOAT 365, 412:26 Ki4), **še-er-ka(-an) du$_3$** (InEb.54 X$_6$ et X$_{10}$), **še-er-ka du$_{11}$** (InEb. 54 N$_{l8}$, Ludiĝira 8 N$_2$), **še-ga-an du$_{11}$** (UET 6, 140:25), **še-ka-an du$_{11}$** (InEb. 54 Ur$_2$); → še-er-ga-an-du$_{11}$-ga.

še$_{29}$ (adv.) e, di-d → LU$_2$xKAR$_2$ (adv.) du$_{11}$-g, e, di-d.

šu du$_{11}$-g «œuvrer, accomplir, créer»[695]; «prendre soin, soigner» LSU 241; «poser la main sur, caresser (sex.)» DI B 15; «porter la main sur qqc.» ELA 561 sq. Sn(?); «porter la main sur qqn, frapper» SP [2.23'], SP 17.b4; → *ka šu du$_{11}$-g.

niĝ$_2$ šu du$_{11}$-ga, ES aĝ$_2$ šu du$_{11}$-ga «œuvres; produits» DumEnk. 15, 17b, Gilgameš et la mort N$_3$ 6, Ur-Ninurta B 39; «mets préparés (pour le repas)» Dial. 5:64, Lugalb. I 376, SP 4.52(?).

šu + suff. poss. du$_{11}$-g «faire sa main», d'où «avancer la/sa main» GiEN 165 N1 ([šu-ni], // šu + suff. poss. DU(de$_6$)).

šu-aḫ$_6$-a du$_{11}$-g → šu-UḪ$_2$-a du$_{11}$-g.

šu-bil du$_{11}$-g/e «*soigner, panser*»[696] GiEN 282(?), LU 223 Y$_2$; • *non-st.* šu-bil be$_7$(?) (GiEN 282 N49 et probabl. Ur4 [mais DI? en X1 plaide pour de$_3$]; comp. šu-bil/bi-li AK, šu-bil la$_2$.

šu daĝal du$_{11}$-g/di-d g «être agrandi, multiplié, agrandir, multiplier» Luzag. 1 iii 26, Sînniddinam 6:22; «être doté généreusement, doter généreusement, donner sans restriction» Gud. St. B iii 1, D ii 2; Lipit-Eštar B 24a, Nanna E 7, ŠB 19, ŠD 15, 27, [62].

694 Cf. A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 256 sq.

695 Sur šu du$_{11}$-g, v. W.H.P. Römer, BiOr. 48 (1991) 563; Attinger, ELS (1993) 696-703 avec litt. ant.; W. Sallaberger, AfO 40/41 (1993/1994) 59 sq.; Karahashi, Compound verbs (2000) 158 sq.; Alster, Wisdom (2005) 402 sq.; S. Alivernini/A. Greco, AoF 41 (2014) 3 avec n. 7; A. Greco, BPOA 12 (2015) 64 avec n. 245; P. Steinkeller, SANER 15 (2017) 112 n. 300.

696 Sur šu-bil du$_{11}$-g/e, cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 252; N. Samet, MC 18 (2014) 104; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 148.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu daĝal-la du_{11}-du_{11}-g «…»[697] ŠG 21.

šu ḫulu du_{11}-g Intrans./pass. «être sens dessus dessous, être boulversé» LSU 115, LN 57; trans. «mettre sens dessus dessous, boulverser» LEridu 2:10 sq.[698], LUruk 1:24, Man God 14, 66, 75, LN 167, 263, 299.

šu ki-in-dar di-d «crevasser» Išme-Dagan AB 8, LSU 49; • *non-st.* su ki-in-dar[!?] di (LSU 49 H [Ni.]).

šu lil_2-la_2 du_{11}-g «vouer à l'abandon» LSU 143, 149.

šu pe-el-$la_{(2)}$ du_{11}-g, di-d Intrans./pass. «être avili, dégradé, abaissé»; trans. «avilir, dégrader, abaisser».

šu sa_2 du_{11}-g → sa_2 du_{11}-g.

šu + suff. poss. (loc./dir.? ou erg.?) sa_2 du_{11}-g, e → sa_2 du_{11}-g.

šu sa_2-bi e Litt. «*être traité/traiter de manière 'saisissante'*», d'où «*être enfermé, enfermer*» EnlNinl. 33.

šu saĝ (loc., rar. Ø) du_{11}-g «*mettre les mains sur la tête*» ou «*se prendre la tête dans les mains*» (signe d'inactivité) CA 93.

šu saḫ$_4$-a du_{11}-g Litt. «faire une main qui a embrouillé» = intrans./pass. «être mis sens dessus dessous, être jeté dans la confusion»; trans. «mettre sens dessus dessous, jeter la confusion, semer le désordre» Išbi-Erra B ii 13', LEridu 1:18, LEridu UET 6, 142 + 754:5, LSU 67, 123, LUruk 4:13, Ninĝeš-zida A 9 sq., LN 15.

šu si-ga du_{11}-g Litt. «faire une main *qui a affaibli/faible*», d'où «affaiblir, priver de ses forces» Šu-Sîn 3 iii 15, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 15; • *non-st.* šu si-qa du (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 15 [Tell Haddad]).

šu ta-ḫab$_2$ du_{11}-g[699] «*s'épaissir*» X (pas lal_3) comme une résine Našše A 13; fig. «*être/devenir substanciel, consistant, important*» Išme-Dagan X 29, Tinney, OLZ 90, 18, N 2176 + N 6276 rev. 5' (Išme-Dagan W).

šu-ta_3 du_{11}-g, e, rare šu ta_3-ga du_{11}-g/e (Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 125 RS 39, EJN 12 Ni_{III7}) «couvrir; parer, orner; se couvrir, se parer, s'orner»; • *non-st.* šu-tu_{22} d[u_{11}] (InEb. 4 X_{10}).

šu-ta_3 (dir.) du_{11}-g «*s'enduire*» ŠX 17.

šu ta_3-ga du_{11}-g, e → šu-ta_3 du_{11}-g, e.

šu-UḪ$_2$-a du_{11}-g Soit litt. «faire une main de bave sur (dir.)», d'où «souiller de bave» (lire alors šu-aḫ$_6$-a), soit non-st. pour šu-uḫ$_3$-a du_{11}-g «…» Innana B 72 NiC et NiHHH.

697 V. Attinger, ELS (1993) 704 sq.

698 Cf. Peterson, NABU 2009/69:11' sq.

699 Pour šu ta-ḫab$_2$ du_{11}-g, v. la litt. sec. donnée s.v. ta-ḫab$_2$ vb.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-uḫ$_3$-a du_{11}-g «…»[700], contextuellement «*souiller*» v.s. Innana B 72; • *non-st.* šu-˹x˺ du_3 (Innana B 72 UnV), š[u$^?$]-˹x˺ du_8 (Innana B 72 UnS); comp. šu-UḪ$_2$-a du_{11}-g et šu-uḫ$_3$-a tum_3 (s.v. de_6).

šu-ur$_3$ e «essuyer, brosser, nettoyer» Alster, Proverbs 304, N 5925.

šudu_3 du_{11}-g, e «faire un geste de salut, saluer» Ammīṣaduqa année 5, Innana B 149.

taḫ du_{11}-du_{11}-g «*surenchérir*» Innana C 157[701].

te-eš du_{11}-g, di-d Litt. «faire *te'eš* (une onomatopée?), d'où «*éclater* (orage)» CA 149, Išme-Dagan AB 5, LEridu 1:5, Rīm-Sîn I 1:4, ŠA 62, TplHy. 97, UET 6, 94 rev. 3 (ŠS).

tu_6 du_{11}-g «être dite (incantation), dire une incantation» Rudik, FSB 34 A 02.10, Ninisina A 37, Ninisina D 11, SEpM 19:3, Sînniddinam-Ninisina 8, UḪF 42, 76, 678.

$tukur_2$ du_{11}-g «*mâcher, mastiquer*» LU 186 U_3.

tur du_{11}-g «dire (des choses) de moindre importance» Gud. Cyl. A 7:3, Cyl. B 8:23[702].

u-gunu_3 du_{11}-g «décorer» Ammīṣaduqa 1:28'.

u_2-gug du_{11}-g, u_2-gu-ug du_{11}-g «être rôti, brûlé, rôtir, brûler» Lugale 94, Peterson, StMes. 3, 200:5.

u_3-a di-d «dire *ua* (une exclamation)»; → u_3-a-di-d.

u_4 du_{11}-g «être fixé (jour)» Gud. St. E ix 3[703], Gud. 99 ii 9, DI D_1 13, UN A 91; contexte cassé Sulpae A 29.

u_4 nu-du_{11}-ga-ba «prématurément» LEridu 3:4, UET 6, 657:2' sq., 5' sq.

u_4 nam-ḫe$_2$-a/am_3 du_{11}-g (ppB) Litt. «dire des jours *d'/(d')abondance*», d'où «promettre des jours *d'abondance*» Angim 192 nA[704].

u_5 di-d → u_5-a di-d.

u_5-a di-d, rare u_5 di-d (LN 69 N_2 et N_9) «chanter une berceuse» LSU 16, LN 69.

u_6 (…) du_{11}-g, e, di-d «admirer, regarder avec admiration, regarder avec complaisance»; au caus. «susciter l'admiration»; • *non-st. de u_6 du_{11}-g*: **u_5 du_{11}** (Gud. Cyl. A 17:24 sq.?); • *non-st. de u_6 di*: **u_3 di** (Gud. Cyl. A 20:23, InEnki II iv 65 sq. et 68 [Ni.], UN D *21 U_2), **u_5 di** (Innana FLP 2627 ii 2 [Ur III]), **u_6 de_3** (InEb. 59 X_{11}), **u_6 din-de_3** = u_6 di-de_3 (InEb. 121 X_2); → u_6-di-d, u_6 di gub, u_6 di-de_3 gub; comp. u_6 (…) i.

700 Sur šu-uḫ$_3$-a du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 725 sq. et A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 376 sq.

701 V. Attinger, ELS (1993) 592.

702 Sur tur du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 732 sq. avec litt. ant.; M. Krebernik, BaBi. 6 (2012) 66. A Fāra et Ebla(?), TUR du_{11}-g pourrait signifier «libérer» (Krebernik, loc. cit.).

703 du_{11} est écrit SAĜ, mais la correction est pratiquement assurée par Gud. 99 ii 9.

704 V. la note à propos de nam-ḫe$_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_8 du_{11}-g, e, di-d, u_8-a du_{11}-g, e Litt. «dire *'u(a)!'* (interjection marquant la douleur)», d'où «gémir, se plaindre, se lamenter» GiEN 254, LN 66, SgLeg. C 7.

umum du_{11}-g/e «s'instruire, apprendre qqc.» SP 5.55 l. 5 (A) et 9 (CT 58, 67 A); comp. umum AK.

umuš du_{11} «dire ce que l'on a dans la tête» DI B_1 15.

$urgu_2$ du_{11}-g, e «se mettre en colère, mettre en colère»[705] EnlSud 21 A, ISET 1, 123, Ni 9497 + vii' «17» // ISET 2, 96, Ni 9736 rev. 10' (= Dimmani 39).

$uš_7$ du_{11}-g «cracher» Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 114:7 c, SP 3.8, SP 26.a5; «jeter des sortilèges, prononcer des sortilèges» et/ou «cracher» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 C 8 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136 sq. ll. 8-9a; «jeter des sortilèges, prononcer des sortilèges» Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 114:8, Mort de Dumuzi 75; • *non-st.* gl. du_3-du_3 à du_{11}-du_{11} (Mort de Dumuzi 75 [prov. inc.]), uš du_{11}-g (SP 3.8 I [Ni.]).

za(-a)-ra du_{11}-du_{11}-g Litt. «*qui te parle sans cesse*» ou «*qui parle sans cesse (pour toi =) à ta place*», d'où «*bavard*»[706] SP 3.37, SP 21.c11.

za_3 du_{11}-g «être mis côte à côte», d'où peut-être «*être empilé, être mis en tas (bien ordonnés)*»[707] poissons et oiseaux ŠF 8; les pays ennemis comme des poissons Išme-Dagan Mb 7'; contexte cassé Išme-Dagan Fa 21.

za_3-mim du_{11}-g, e, di-d «faire l'éloge»; «exécuter un chant de louange» ELA 57, 88.

za_3-$saga_{11}$ di-d «renverser, défaire» Lugale 256.

zi du_{11}-g «dire la vérité» (vs. «mentir») Ḫendursaĝa A 220', SP 2.71, SP 7.89; «parler droitement, être droit» Našše A 87 sq. (vs. $erim_2$ du_{11}-g), Ninimma B 44.

zi + suff. poss. e «invoquer la vie de qqn»[708], d'où libr. «jurer par qqn» Išme-Dagan Fa 7.

du_{11}-k = du_{11}-g.
du_{11}-du_{11}-d = du_6-du_6-d (s.v. du_6-d/r).
du_{11}-du_{11} = du_{12}-du_{12}.

du_{11}-ga, rare du_{11}-ga-a (Gilgameš et la mort M 83, Iddin-Dagan B 38 D, Innana B 64 UrG, LaB) s. «parler; parole, dire, ordre, commandement, décision»; avec suff. poss. à valeur objective «son/… parler», d'où «le fait de parler de lui/…» Innana B 64.

→ du_{11}-ga-a + suff. poss. (…) dugud.

705 Sur $urgu_2$ du_{11}-g/e, v. M. Civil, JAOS 103 (1983) 61 sq.; Attinger, ELS (1993) 571 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 365 n. 771.

706 Sur za(-a)-ra du_{11}-g, v. Attinger, ELS (1993) 754; Alster, Proverbs (1997) 381; id., Wisdom (2005) 116, 141; J. Taylor, RA 99 (2005) 23 sq.; B. Alster, CUSAS 2 (2007) 14.

707 Sur za_3 du_{11}-g, v. Attinger (1993) 754 sq.; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 69, 138.

708 Sur zi e, v. Attinger, ELS (1993) 763; E. Zomer, LAOS 9 (2018) 245.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du$_{11}$-ga-a → du$_{11}$-ga.
du$_{11}$-ga-a + suff. poss. (…) dugud → dugud.
du$_{11}$-saĝ = dub-saĝ.

du$_{12}$ Vb. (I) Intrans./pass./pass. «retentir; être joué (instrument de musique), être chanté»; trans., «faire retentir, jouer (d'un instrument de musique), chanter»; «*faire retentir (des chants) en s'accompagnant de* (loc.)» LU 356.

• *Non-st.* **tu$_{9}$**$^{-}$ (Išme-Dagan J A 9(?) [prov. inc.]).

du$_{12}$ = du$_{7}$(-d/r?).
du$_{12}$(-du$_{12}$) = du$_{3}$(-du$_{3}$).
du$_{12}$-du$_{12}$ = du$_{8}$-du$_{8}$ (s.v. du$_{8}$ «être empilé»).
du$_{12}$-du$_{12}$ = ti-ti (s.v. *TE vb.).
du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.
du$_{13}$-mu (ES) = du$_{5}$-mu (s.v. dumu).
du$_{13}$-mu (EG) = dumu.

du$_{14}$-d, du$_{14}$ $^{-}$**-d** (Conseils de sagesse 85 C, 94 H, Houe-araire 6 IIIx, Lugale 489 H$_{2}$), du$_{17}$-d (Home of the Fish 32) s. «querelle, dispute».

• *Non-st.* **du** (Innana C 164 Ra [Tell Ḥarmal]), **du$_{7}$** (Instr. Šur. 27 et 35 ED$_{1}$), **du$_{8}$** (Alster, Proverbs 302, YBC 8713:7), **du$_{11}$** (Houe-araire 6 An).
→ du$_{14}$ AK, du$_{14}$ (term.) di-d (s.v. du$_{11}$-g), du$_{14}$ (term.) e$_{3}$, du$_{14}$ ĝar, du$_{14}$ ki (dir.) us$_{2}$, du$_{14}$ la$_{2}$, du$_{14}$ (…) mu$_{2}$, du$_{14}$ (loc.) mu$_{2}$-mu$_{2}$ (s.v. mu$_{2}$), du$_{14}$$^{(-)}$ ur$_{3}$-ur$_{3}$ (s.v. ur$_{3}$).

lu$_{2}$ du$_{14}$-da-k «adversaire, ennemi» Dial. 5:177 N$_{32}$ (// lu$_{2}$ di-da-k «adversaire (dans un procès), partie adverse»), SP 1.170, SP 4.8, SP Uruk B 6; • *non-st.* lu$_{2}$ du$_{14}$-de$_{3}$-k (// SP Uruk B 6).

du$_{14}$ AK → AK.
du$_{14}$ (term.) di-d → du$_{11}$-g.
du$_{14}$ (term.) e$_{3}$ → e$_{3}$.
du$_{14}$ ĝar → ĝar.
du$_{14}$ ki (dir.) us$_{2}$ → us$_{2}$.
du$_{14}$ la$_{2}$ → la$_{2}$.
du$_{14}$ (…) mu$_{2}$/mu$_{2}$-mu$_{2}$ → mu$_{2}$.
du$_{14}$ (loc.) mu$_{2}$-mu$_{2}$ → mu$_{2}$.
du$_{14}$$^{(-)}$ ur$_{3}$-ur$_{3}$ → ur$_{3}$.
du$_{15}$ = du$_{10}$-g.
du$_{17}$ = du$_{7}$(-d/r?) vb.
du$_{17}$ → du$_{14}$.
du$_{17}$-ra = dur$_{11}$-ra.
du$_{24}$ → DUN.
du$_{24}$ =(?) du (s.v. ĝen).

dub vb. (I) Intrans./pass. «être entassé, s'amonceler»; trans. «entasser, amonceler».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **du-tu-b** = dub-dub (VS 2, 69 rev. 6'[709]), **du$_{10}$-ub** (Oiseau-poisson 48 Gnbc dans saḫar-du$_{10}$-ub), **dub$_2$** (Innana B 136 UnS), **(e)d-bu** = dub-bu (UN B [52] sq. B [prov. inc.]), **TU(tu/du$_2$)** (UN B 53 D [Ni.]), **TU(tu/du$_2$)-b** (UN B 52 D [Ni.]).

→ i-dub, in-dub(-ba), NIĜ$_2$.DUB/KIŠEB(?).

a (…) dub «*répandre de l'eau*»[710] Innana D 71, Alster, Proverbs 335, MDP 27, 91 sq.

gaba dub Litt. «*verser la poitrine vers* (préf. du term.)», d'où «*bousculer avec la poitrine*» GiEN Ur4:11'.

IM + suff. poss. (loc.) dub Litt. «*entasser dans son argile*», d'où «*faire retourner à l'état d'argile*» Išme-Dagan AB 54.

in dub «élever un remblai de terre (pour marquer une frontière)» EWO 370, 416, Iddin-Dagan B 28, Išme-Dagan A 355, Lugalb. I 4; → in-dub(-ba).

ki-gal (…) dub «élever, ériger un piédestal» Išme-Dagan AB 52, ŠC b 35.

kuru$_{13}$ dub, kara$_6$ dub «entasser des piles de grains» DI A 51, Išbi-Erra E 18, Sînkāšid 11:9; • *non-st.* kara$_6^{ra}$ dub (Sînkāšid 11:9 [Uruk]).

kuru$_{13}$ (adv./term.) dub, kara$_6$ (adv./term.) dub «mettre en tas (le plus souvent du grain)» ELA 284, 621 (⌜kuru$_{13}$ gal-še$_3$⌝); des métaux précieux ELA 485, 625 (avec des fruits?).

saḫar dub Intrans. «s'amonceler (poussière)» LSU 320; trans. «soulever des tourbillons de poussière»[711] Iddin-Dagan A 92 (moutons dans leur bergerie); → saḫar-dub(-ba).

saḫar (adv.) dub «entasser comme de la terre» saĝ «les corps» ou «les têtes» EWO 445, UN B 52 sq.; «faire de qqc. un tas de poussière, réduire en poussière» Ninurta D 11 (tour); épigr. inc. Nergal C 57 // 66; • *non-st.* sa-ḫa-ar-e(-)ed-bu = saḫar (adv.) dub-bu (UN B ⌜52⌝ sq. B [prov. inc.]), saḫar-eš TU(tu/du$_2$)(-b) (UN B 52 sq. D [Ni.]).

suku$_5$ (…) dub «*entasser les peignes*», d'où «*relever (ses) cheveux avec des peignes*»[712] DI C 14, Heron and Turtle A 13, Iddin-Dagan A 45, Šu-Sîn C 6; • *non-st.* šu-⌜ku⌝ du-tu-b (VS 2, 69 rev. 6'[713]).

zi$_3$ dub, zi$_3^-$ dub «épandre de la farine (en sacrifice)» DuDr. 112, 208 sq., ELA 249, InDesc. 298, 362, LN 281.

dub s. «tablette».

---

709 Courtoisie J. Peterson, mail du 12.3.2015.

710 Le contexte est comparable dans les deux passages; le sens doit être plus spécifique que seulement «*répandre de l'eau*».

711 Pour cette acception de saḫar dub, cf. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 140; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 206; P. Michalowski/G. Beckman, OLA 220 (2012) 431; P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 50.

712 V. la note à propos de šuku$_5$ bur$_2$.

713 Courtoisie J. Peterson, mail du 12.3.2015.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ᵍᵉ²du-b** (CKU 15:8 dans pi-$ša_3$-ᵍᵉ²du-ba = bešeĝ-dub-ba [Suse]), **du_{11}** (Alster, Proverbs 331, YBC 7347 dans du_{11}-ᵍᵉ²saĝ = dub-saĝ).
→ dub dim_2, dub du_3, dub gub, dub sar, bešeĝ-dub(-ba-k), bešeĝ-dub-ba-k, e_2-dub-ba-a, ge-dub-ba-k, lu_2 dub-ba-k, NIĜ$_2$.DUB/KIŠEB(?), $ša_3$ dub-ba-k.

dub [i]igi im me-a «tablette …» ELA 317.

dub-saĝ «*première tablette*» CA 115 R_3 col.[714]; comp. dub-saĝ.

*dub-us_2 «tablette suivante»; comp. dub-us_2.

lu_2 dub-ba-k «*archiviste*» Našše A 110 L et V (// lu_2 bešeĝ-dub-ba-k).

dub = du_{10}-g (s.v. du_{10}(-ga)).
dub = du_{10}-ub.
dub = tub_2.
dub-ba → dub-dab_5.
dub-ba-an → dab_4-ba-an.
dub-ba za → za.
ĝeš dub-ba-dim_2 = (ĝeš) dub-dim_2.
dub-da-ab → dub-dab_5.
dub-dab → dub-dab_5.
dub-dab_4 → dub-dab_5.
dub-dab_4 za → za.

dub-dab_5, dub-dab_4, dub-dab, dub-da-ab, dub-ba (InEb. 144 N_{I7}, N_{III18} et N_{III19} s. Une onomatopée.
→ dub-dab_5 za.

dub-dab_5 za → za.
dub dim_2 → dim_2.

(ĝeš) dub-dim_2[715], **(ĝeš) dab_4-dim_2** s. Une planche(?) utilisée pour la fabrication des tablettes Edubba'a R II 13 sq., Ur2 11 (JAOS 137, 108), EnlSud 165; pour corriger un coupable Dial. 3:d21/183.

• *Non-st.* **ĝeš dub-ᵍᵉ²ba-dim_2** (Dial. 3:d21/183 Hn).

dub du_3 → du_3.

714 Mais cf. C. Wilcke, CRRAI 57 (2015) 40: «Its use [de dub-saĝ] as the last line on the reverse of our Ur III tablets is perhaps best understood as a technical notation for library or filling purposes: 'tablet top' meaning 'this side up!'»

715 Rangé ici plutôt que s.v. ĝeš-dub-dim_2, car le déterminatif fait défaut dans Edubba'a R II 13 sq. dans deux duplicats, il est vrai de mauvaise qualité; cf. aussi OB Lu A 465: lu_2 ᵍᵉ²ᵉš dub-dim_2 = *š[a d]a-ab-di-mi*. En faveur de ĝeš-dub-dim_2, v. M. Civil, JAOS 103 (1983) 64 (/*mašdabdinu*/ à Ebla); W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 16 avec n. 68 citant Civil (*muštaptinnu* est un emprunt à ĝeš-dub-dim_2, *maš-dab_6-ti-num_2* v.s. à Ebla); K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] (Ph.D. diss., Wien 2016) 593. Un peu problématique dans cette hypothèse est le fait que *muštaptinnu* est la traduction de ĝeš/ĝeš BAḪAR$_2$, pas de ĝeš/ĝeš dub-dim_2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(ĝeš)DUB-du$_3$-ša$_3$-ga-k[716] s. Une partie de char Angim 60.
Comp. DUB.GAG.

DUB.GAG s. «…» Ḫendursaĝa A 13, Ḫendursaĝa A H 5'.
Comp. (ĝeš)DUB-du$_3$-ša$_3$-ga-k.

dub gub → gub.

dub-la$_2$ s. «redans» (Vorsprung)[717].

dub-saĝ s. «début»; «premier, devancier, personne précédant (quelqu'un d'autre), passant devant» Ezinam-brebis 71, Houe-araire 65.
• *Non-st.* **du$_{11}$-ˈsaĝˈ** (Alster, Proverbs 331, YBC 7347).
Comp. dub-saĝ (s.v. dub).
dub-saĝ-ta «dès le début, d'emblée» ANL 9:14, Code de Lipit-Eštar 71, EnmEns. 129.
lu$_2$ dub-saĝ → lu$_2$ dub-saĝ-ĝa$_2$-k.
lu$_2$ dub-saĝ-ĝa$_2$-k, lu$_2$ dub-saĝ «homme marchant en tête» ou «chef de file, leader» Alster, Proverbs 331, YBC 7347 // SP 3.188 (vs lu$_2$ egir-ra-k); • *non-st.* lu$_2$ du$_{11}$-ˈsaĝˈ (Alster, Proverbs 331, YBC 7347).

dub sar → sar.

dub-sar s. «scribe».
→ nam-dub-sar.
dub-sar im-ma-k, dub-sar im-e (Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:11) «scribe responsable des tablettes» SP 2.50, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:11.
dub-sar šudum-ma-k, dub-sar šudum-e (Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:11) «scribe (responsable) des comptes» Dial. 3:68, SP 2.50, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:11.
dub-sar tur «apprenti scribe, jeune scribe, scribe novice» Hiver-été 162, Iddin-Dagan B 67, LU col. de S et fréq. dans les colophons, Alster, Proverbs 313, UET 6, 274, SP 2.53, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 398:12.

dub-sar-maḫ s. «scribe en chef» Našše A 98, Nisaba A 12.

---

716 Sur (ĝeš)DUB-du$_3$-ša$_3$-ga-k, cf. M. Civil, JAOS 88 (1968) 8; P. Steinkeller, Iraq 52 (1990) 23; Veldhuis, EEN (1997) 176 à propos des ll. 354-356 (lire du$_3$, pas gag); J. Peterson, UF 42 (2010) 580 avec n. 10. Dans DP 481, DUB-du$_3$(-bar-ra) est associé aux traîneaux (ĝeš)ḪAR-ḫa-da). Il est généralement admis que ša$_3$-ga-k «de l'intérieur» s'oppose à bar-ra-k «de l'extérieur», mais cette hypothèse, quoique plausible, est infirmée par OB ĝeš Nippur 355 sq. (Veldhuis, op. cit. 234), où ĝeš ŠID-du$_3$/du$_{10}$-bar(-ra) est suivi de ĝeš ŠID-du$_3$/du$_{10}$-a-ša$_3$(-ga). Dans Ḫḫ. V 50, ĝeš NA$_4$ŠID-a-ša$_3$-ga (N) // ĝeš ŠID-du$_3$-ša$_3$-ga (ST; comp. ĝeš ŠID-ša$_3$-ga dans le précurseur V$_4$) est rendu par *arītu*, de sens obscur (CAD A/2 s.v. arītu propose «dowel(?)»).

717 Sur dub-la$_2$, v. en dernier lieu A.R. George, Iraq 57 (1995) 174 avec n. 14, 180 sq. et 183 sqq., surtout 185 sq. («pilaster mass»); W. Heimpel, AOAT 253 (1998) 130 sqq. («gate tower»); P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 28 («*redans*»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dub-šen s. «coffre du trésor» Gud. St. A ii 1, St. E iv 8, St. F iii 10, CA 130, Ibbi-Sîn 2:25 (copie pB), LEridu 4:9, LSU 442, SP 9.d4, ŠG 45, UN A 110 Sb_2.

dub-us$_2$ s. «suivant, venant (juste) derrière/après, second (rang), second» GiEN 268, Ur-Ninurta B 15.

dub-zu s. Litt. «qui connaît les tablettes», d'où «expert des tablettes, maître scribe» v.s.[718] Elégie 1:15, Veldhuis, JAOS 120, 397, CBS 12266:2'[719].

dub_2 = dub.
dub_2 → tub_2.

(ĝeš/ge)**dubsig**[720] s. «couffin, corbeille», par ext. «corvée».
• *Non-st.* **zub-sig$_3$** (EnkNinm. a 30 et 37 A [Ni.]).
→ (ĝeš/ge)dubsig il_2, (ĝeš)dubsig (abl.) zi-g.
lu_2 ge dub-sig «travailleur(s) astreint(s) à la corvée» CKU 18:30.

(ĝeš/ge)dubsig il_2 → il_2.
(ĝeš)dubsig (abl.) zi-g → zi-g.

dubur[721] s. «fondement».
→ dubur un_3-na.
dubur an(-na)-(k?)) «fondement du ciel, horizon» InŠuk. 115, 163, 285, TplHy. 422; • *non-st.* du-bu(-)ra-na (PRAK B 413:[1]7', PRAK D 2:15, VS 2, 69:1'), du-bu-ur_2 an-[...] (Bergman, ZA 57, 31 rev. 5 sq. et 8 [prov. inc.]).
dubur kur-ra-k «fondements de la montagne» Innana C 61.

718 Pour dub-zu, comp. dub-zu-zu à Ebla, qui, sur l'échelle hiérarchique, était situé entre l'ummi-a et le dub-sar (ainsi K. Waetzoldt/A. Cavigneaux, RlA 12 [2009-2011] 295; sur le terme, v. en dernier lieu K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau [2016] 30 sq. et n. 99 avec litt. ant.).

719 Cf. J. Peterson, NABU 2009/8.

720 Sur les gloses et la lecture de IL_2 dans l'acception «couffin» (anciennement dusu), cf. Lieberman, SLOB (1977) 194 n° 123 ($dabsig_x$) et CAD T 476 s.v. tupšikku. Attestés sont tu-ub/p-ši-ig/k (Emar VI/4, 72 n° 545:265' [Ḫḫ V-VII]), [d]u-si (Aa VIII/3:22) et du(-us_2)-su (MSL 7, 69:32). Dans AulOr.-S 5 (1994), M. Civil translittère dupsik (pp. 57 et 186), qui a été adopté par le ePSD2. dubsig, aujourd'hui fréquent, est une «sumérisation» du terme dans une large mesure déductive (cf. toutefois la gaphie non-standard zub-sig_3). Pour dusi, cf. M. Civil, AS 27 (2007) 13 («cluster simplification and nonrepresentation of the final consonant»). La variante dussu pourrait plaider pour une assimilation plutôt qu'une simplification (comp. P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson [ed.], Labor in the ancient world [2015] 140: «dubšig > dussig > dus(s)i > dus(s)u»).

721 Sur $dubur_{(2)}$, v. par ex. B. Alster, RA 85 (1991) 9 sq. avec lit. ant; A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 254; K. Volk, Santag 3 (1995) 183 sq.; M. Civil, AS 27 (2007) 27 (étym.); J. Peterson, AOAT 362 (2009) 60; W.G. Lambert, MC 16 (2013) 489; A. Glenn/J. Peterson, AoF 45 (2018) 177 avec n. 35 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dud, **duda-d**[722] ES ze_2-ed, ze_2-d (Dial. 5:33, 71) vb. (I) Trans. «frapper» Dial. 2:222, Dial. 3:b31/111, d11/173, Dial. 5:205, 209, 209a, Edubba'a A 17, 26, 29, 35-41, SP 2.66.

• *Non-st.* **di-t** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 10:65 A [Tell Haddad]), **du-d** (Rudik, FSB 68 rev. 4(?) [Ur III, Ni.?][723], Alster, CUSAS 2, 82, MS 2108 rev. n° 3), **du_7-d** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 10:61 A [Tell Haddad]).

duda-d → dud.

dug s. «récipient (d'argile), cruche».

dug = du_{24} (s.v. DUN).
dug_3 → du_{10}-g.
dug_3-gu_2 = duggu-g.
dug_4 → du_{11}-g.

duggu-g, ES ze_2-ze_2-ed (ppB)[724], s. «nuage» DI D_1 6, Enlil A 99, EWO 310, Gilgameš et la mort M 244, InŠuk. 187, 199, Lugalb. I 29, Lugale 246, 350, ŠE 221, 227, ŠV 22, UN C 8.

• *Non-st.* **du-ga** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 26 MA 49 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:53 a [Tell Haddad]), **du-gu-ge** (gl. à duggu-ge = duggu-gen_7 dans DI D_1 6 [prov. inc.]), **du-gu_2** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 171 MA 37 [Tell Haddad]), **du_{10}-gu_2** ou **dug_3-gu_2** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 186 MA 22 = Schramm, GBAO 2, 160:18 m [Tell Haddad]), **[x]-ku** (CLAM 379:2 [prov. inc.]).
→ duggu sir_2.

duggu sir_2 → sir_2 «être dense».

dugud vb. (I) Intrans. «être/devenir lourd, peser; être important»; «être lourd, pesant, épais (entendement, esprit, intelligence)» Dial. 2:97, Sînšamuḫ-Enki 27[725]; «être grave (faute)» CKU 8:23; clameurs, libr. «être assourdissantes» CKU 23:47;

722 Les textes lexicaux plaident pour un lexème bisyllabique (/duda(d)/, /tudu(d)/, etc.; v. surtout PrEa 493 [du-da] et CAD N/2 132 s.v. naṭû), les graphies non-st. et la forme ES ze_2-ed pour dud.

723 Ainsi A. Cavigneaux (RA 88 [1994] 157 n. 6); la lecture usuelle tum_2-da-kam (en dernier lieu Rudik p. 372 et comm. p. 375) est moins vraisemblable, car on n'attendrait pas tum_2-, mais tum_3-.

724 Sur les problèmes soulevés par la lecture de IM.DIRI, v. Schretter, Emesal-Studien (1990) 275 et P. Attinger, AfO 46/47 (1999/2000) 262 avec n. 10. Les graphies non-standard plaident pour /dugu/, Diri IV 121 pour /dungu/ < /duggu/ (nasalisation secondaire), la forme ES la mieux attestée ze_2-ze_2-ed (lex. aussi ze_2-[e]b, ze_2-ed, etc.) enfin pour une finale consonantique et probabl. une forme anciennement redoublée (/dugdug/ v.s.). InŠuk. 187 // 199 (duggu mu-un-u_5) n'est pas un argument en faveur d'une finale vocalique, car u_5 peut être construit transitivement. Egalement peu clairs sont les rapports qu'entretient duggu avec dugud (cf. Gud. Cyl. A 21:20 et 24:14).

725 Dans ce passage, $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu pourrait signifier «ouïe», mais dans Dial. 3:9, $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu dugud signifie certainement «à l'esprit épais».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

«s'amasser» CA 127 R_3; trans. «*appliquer en grande quantité (argile)*» Houe-araire 132; «traiter avec considération» Enlil A 32, LN 285.

→ dugud di-d (s.v. du_{11}-g), nam-dugud.

du_{11}-ga-a + suff. poss. (…) dugud «avoir du poids, peser (parole, verdict)» Gilgameš et la mort M 83, [1]25, [173].

enim dugud «*être compliqué (discours)*» ELA 501 sq.

enim + suff. poss./SN au gén. (…) dugud Intrans. «peser, avoir du poids, être importante(s) (parole(s))» Dial. 3, b29/109, b67/147, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 122 RS 14 (enim ku_3-zu); trans. «donner du poids aux paroles» Samsuiluna B 28'.

nam-da_6 dugud «être grave (faute)»; «commettre une faute grave» EnmEns. 272 MM; • *non-st.* na-da dugud (CKU 13:31 Ki1).

dugud(-da) adj. «lourd; lourd, pesant (fig.); important»; a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ dugud «ordre, directive important(e)» Išme-Dagan Wb 16; $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu dugud «esprit épais» Dial. 3:9; «(faute) grave» Lipit-Eštar 35, Oiseau-poisson 92, Sînšamuḫ-Enki 51; «lourde (punition)» Iddin-Dagan D 78, Išme-Dagan AB 99, LSU 244, LUruk A 3, Našše A 210, Nungal 80; «assourdissant (cri)» Conseils de sagesse 157(?), Innana C 11; «dense» rayonnement Angim 124; braises LSU 338; «imposante (étable)» LSU 186, 200; «plein à craquer (entrepôt)» Enlil A 117, Išme-Dagan A b 8, Warad-Sîn 10:30.

• *Non-st.* **du-gu-ud** (CT 58, 8:12'), **dugud$_2$** (Našše A 12 R [Ni.]).

→ dugud ĝal$_2$.

dugud-bi «de manière importante, en grande quantité» Ezinam-brebis 61, Ibbi-Sîn 3:19; «lourdement, avec difficulté, maladroitement» Dial. 1:134.

$buru_4^{(mušen)}$ dugud, ⌜$buru_4$⌝ $dugud^{mušen}$ (LU 275 P) «lourd (essaim de) corbeaux» Hiver-été 279, LU 275, Lugalb. I 32.

gun_2^{un} dugud-da, gun_2^{un} dugud (Ur-Ninurta B 40) «lourds tributs» Enlil A 89, ŠW 8', Ur-Ninurta B 40, Warad-Sîn 29 ii 9'; «lourds chargements» EnlSud 127.

$^{i}ibbi_2$ dugud «lourde fumée, fumée dense» Našše A 185.

$muru_9$ dugud(-da) «lourd nuage»; Ur-Ninurta A 45, Oiseau-poisson 80; aussi métaph. «pour «nuée de gens» Lugalb. I 30, Sîniddinam-Utu 22; • *non-st.* mu-ur_2-ru dugud-a (Ur-Ninurta B 29 C [prov. inc.]).

dugud-da s. «importance» CKU 24 A 5, CKU 24 B 4, Edubba'a C 62.

dugud di-d → du_{11}-g.
dugud ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
dugud$_2$ = dugud (s.v. dugud(-da)).
duḫ → tuḫ s.

dul, dul$_4$, dul$_5$ vb. (I) Intrans./pass. «être recouvert; couvrir, recouvrir»; trans. «recouvrir» GiEN 294 Ur5.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **du** (GiḪ A 85 KiA, Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 308:21 [prov. inc.]), **du-ul** (glose dans CT 58, 21:33, Samsuiluna H 5 [prov. inc.]), **du_7** (CKU 1a:14 = CKU 2:10 Z [prov. inc.], Innana B 71 UnV).
→ $^{(tu_9)}$bar-dul_5, saĝ-dul_5.

an (abl.) dul Litt. «recouvrir depuis en haut», d'où libr. «s'abattre sur» Sjöberg, Mél. Klein 292:10' (le roi comme un filet sur le méchant).

saĝ-dul_5 dul, ^{tu_9}saĝdul_x(U.KA) dul «être recouvert d'un heaume, porter un heaume» LU 218, TplHy. 205; comp. saĝ-dul_5 AK.

dul = du_6-ul.

DUL.DUL-d «…» Nungal A 49 (dans iri R-da).

dul-la adj. «recouvert».

ki dul-dul-(l)a «passages/points difficiles, obscurs» Edubba'a A 62.

dul-saĝ = dul_2-saĝ.

dul_2 vb. (I?) «…».

*igi dul_2 «regarder avec colère»; → igi-dul_2 AK; comp. igi-dul_2-la_2.

dul_2 s. «*trou d'eau, fosse*; *étang*»[726] Rudik, FSB 50:01.15, LSU 294, NJN [172], 280.
• *Non-st.* **dul** (CLAM 154:22 G dans dul-saĝ [ép. perse]), **dul_x(GIGIR)** (LSU 294 GG [Ni.]), **tur_3** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 MA 42 [Tell Haddad][727]).
→ dul_2-la_2; comp. pu_2.

dul_2-la_2, du_5-la_2[728] s. «dépression» DI Y 65, DI E_1 rev. 19', Innana C 141, Lazy Slave Girl 5 SLTNi 131 (ou dul_2 + gén.), Lugale 85, Oiseau-poisson 126a, SP 18.12(?); «étang» ŠF 6.
• *Non-st.* **du_6-la_2** (Oiseau-poisson 126a [prov. inc.], SP 18.12(?) [Ni.]).

dul_2-saĝ s. «fosse»[729] Cuivre-argent A_3 22 (= A 103), A_3 27 (= A 108), LSU 351 HH, Oiseau-poisson 48, 67, UN A 190.

726 Pour TUL_2 dans l'acception «*trou d'eau, étang*», les textes lexicaux oscillent entre dul_2 et tul_2. SL-E 106 a (pour LAGABxTIL) *du-lu-tum* (nom du signe), PrEa 37 a majoritairement du-ul (tu-ul seulement dans At), PrAa 37:1 et les textes ppB ont tu-ul (cf. Lieberman, SLOB [1977] 211 n° 152, K. Volk, FAOS 18 [1989] 158, Borger, MesZL [²2010] 202 n° 786); noter aussi les graphies non-standard dul-saĝ (ép. perse) et tur_3-saĝ (v. ad loc.). Sur le graphies du III^e mill., v. par ex. M.A. Powell, ZA 62 (1972) 210 sq. n. 28; P. Steinkeller, ZA 71 (1981) 26-28; J. Bauer, AfO 36/37 (1989/1990) 78; P. Steinkeller, MC 4 (1992) 20; G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 175 sq.; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 149 sq. n. 645. Sur le terme enfin, v. récemment Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 187 sq; J. Bauer, Or. 83 (2014) 266 ad S. 37; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 308.

727 Cf. J. Bauer, Or. 83 (2014) 266 ad 37; v. aussi la note à propos de dul_2-saĝ.

728 Parfois difficile à distinguer de dul_2 + gén./loc.

729 Sur dul_2-saĝ, v. récemment M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 357 avec n. 1618; I. Schrakamp, BiOr. 65 (2008) 704; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 206; I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 704.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **dul-saĝ** (CLAM 154:22 G [ép. perse]), **tur_3-saĝ** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 MA 42 [Tell Haddad][730]).

dul_4 → dul.
dul_5 → dul.
dul_x(GIGIR) = dul_2.
$duli_x$ → dulu.

dulu, $duli_x$(ŠU.BU) vb. (I) «*tendre, fournir*» ou «*préparer*»[731] lait, graisse Išbi-Erra E 30 X2, LU 362 N_{I1}, Nanna D 10, 14 (contexte partiel. cassé).

dulum, $dulum_2$ s. «…» (dans ^{d}nin-dulum/$dulum_2$[732]).

$dulum_2$ → dulum.

dum-dam onom. Libr. «cris» SgLeg. B 15.
→ dum-dam za; comp. dum-dum.

dum-dum onom. Libr. «cris» SgLeg. B 16.
Comp. dum-dam.

dumu[733], ES du_5-mu ou du_5-ĝu$_{10}$[734] s. «enfant, fils, fille; citoyen[735]; membre (d'une classe de personnes)»; «*chéri*»[736] Innana B 141.
• *Non-st. de dumu*: **du-mu** (Guichard, OBO 278, 357/361:8 [Mari], Sulgi 38:4 [Tell Ḫarmal][737]), **du_{13}-mu/dumu^{mu}** (CKU 15:19 [Suse]).

730 Cf. J. Bauer, Or. 83 (2014) 266 ad 37. Un texte parallèle a dub-saĝ, dont le sens m'échappe dans le contexte (George, CUSAS 32, 86 n° 46:7).

731 Sur $dulu/duli_x$, v. Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 198 à propos de 225.

732 Pour la lecture ^{d}nin-/dulum/, pas ^{d}nin-/ildum/, v. A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 (1998-2001) 340 sq.; V. Bartash, CUSAS 23 (2013) 67; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 117 sq.

733 D'après A. Westenholz, dumu pourrait remonter à un ancien /tamú/ (CM 50 [2020] 700); noter la graphie non-st. beaucoup plus tardive da_2/ta-mu dans Arnaud, AulOr.-S 23, 77 n° 21:7 (Ug.).

734 La lecture du_5-mu est dans une large mesure conventionnelle, préférable serait selon toute vraisemblance du_5-ĝu$_{10}$ (de même maintenant J. Matuszak, UAVA 16 [2021] 207 avec n. 529). J. Krecher a proposé de lire tuĝ$_8$-ĝu$_{10}$ (AOAT 1 [1969] 175 avec n. 28), mais la graphie non-standard DU_5.U_4.MU, quelle qu'en soit l'interprétation exacte, ne plaide guère pour cette hypothèse. D'après P. Delnero (SANER 26 [2020] 531 et 591), on aurait du-mu = du_5-mu dans BM 78198:14' (v. en dernier lieu M. Jaques, OBO 273 [2015] 45 et 343), mais il faut lire e-ge-en ki du-ĝu$_{10}$ nu-zu et comprendre «Comme l'eau, j'ignore le lieu où je vais» (comp. la ligne suivante ma-ge-en ka-ar us_2-ĝu$_{10}$ nu-zu «Comme un bateau, j'ignore le quai où j'aborderai»).

735 «citoyen» seulement si un nom de lieu suit (v. H. Schaudig, dubsar 13 [2019] 260 sq. n. 1257).

736 Pour dumu dans le sens de «Schützling, Liebling, Geliebter», cf. A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 433-435; comp. G. Rubio, JAOS 121 (2001) 273.

737 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 591.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st. de* du_5*-mu*: **du-mu** (Löhnert, AOAT 365, 440:9' N1, Gungunum A 10 et 15 MS 3075, OECT 5, 37 rev. 2' [Kiš]), **du_5-u_4-mu** (CLAM 204:24[738] [prov. inc.]), **du_{13}-mu/dumu^{mu}** (InDesc. 52 c [prov. inc.]).
• *Non-st. de* du_5*-mu ou de dumu*: **du_{13}-mu/dumu^{mu}** (Cohen, Eršemma 73 n° 97:8 sq. C [prov. inc.], Krecher, ZA 58, 34:16 sq. B [prov. inc.], 37:46 E [prov. inc.]), **ze_2-mu/$ĝu_{10}$**[739] (Dial. 5:92 et 107 SJ$^{?}_1$).
→ dumu $banda_3^{da}$, dumu gašam-k/Ø, dumu il_2, dumu ir_2 pa_3-da, dumu $šum_2$, ama dumu-k, nam-dumu, nam-dumu-zi.

dumu dag-ge_4-a-k «habitants (mâles) du quartier, voisins» Conseils de sagessse 183, 190, SP 13.41; comp. ušur dag-ge_4-a-k.

dumu e_2-dub-ba-a-k s. «écolier, élève, étudiant»; • *non-st.* dumu e_2-dub-ba-k (Edubba'a A 50 Pn et GGn, 54 PPn, 79 QQn et ZZn, Edubba'a R N2 I 1 sq., X1et X2 I 1 sq., III 20, IV 14); → nam-dumu-e_2-dub-ba-a-k.

dumu gal «enfant aîné, fils aîné, fille aînée».

dumu maḫ «le plus grand enfant, fils aîné, fille aînée» LSU 74 PP (// dumu-saĝ), LN 240 (// dumu gal); «auguste rejeton» Angim 208, Enlilbāni A 19, Išme-Dagan O 25, Lugale 727, Ninurta A 21', Warad-Sîn 24:3.

dumu munus «fille».

dumu ninta, dumu $ninta_2$ «fils».

dumu tur s. «petit enfant, jeune enfant».

dumu um-mi-a-k «apprenti» Dial. 2:113, Dial. 3:60, SP 2.45.

dumu = tumu.
dumu (ES) = tu-MU (s.v. tumu).
dumu^{mu} (ES) = du_5-mu (s.v. dumu).
dumu^{mu} (EG) = dumu.
dumu-egir = dumu-gi_7-r s.

dumu-ga-k s. «nourrisson; enfant allaité» Ninšatapada-Rīm-Sîn 25, Samana 1:11, 25.

dumu-ge_7-r → dumu-ge_7-r adj. et s.

dumu-gi_7-r, dumu -ge_7-r, ES du_5-mu-gi/ge (ŠX 16 A?) adj. «*noble*» GiḪ A 20, ŠX 16 A(?).

dumu-gi_7-r, dumu -ge_7-r s. «*noble*».
• *Non-st.* **dumu-egir** (GiḪ A 159 UrA).
→ nam-dumu-gi_7-r.

dumu(-)$ĜU_{10}$ = TUMU u_5 (s.v. tumu).
dumu il_2 → il_2.

738 Cf. J. Peterson, NABU 2013/68.
739 Sur cette forme, cf. J. Matuszal, UAVA 16 (2021) 207 et 325.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dumu-saĝ s. «premier-né, aîné».

dumu šum$_2$ → šum$_2$.

dun, ES ze$_2$ vb. (I[740]) Intrans. litt. «se creuser» (eaux en crue du printemps, dans les canaux), d'où «creuser (son lit)» Enlil A 115; trans. «creuser».

• *Non-st.* **du-un-du-ʳunˀ** (Enlil A 115 Ur$_3$).

ur$_2$ DUN.DUN, ES ur$_2$ ze$_2$-ze$_2$ «être assis à même le sol» Lazy Slave Girl 11, Lugalb. II 254; «*se jeter à terre (en suppliant)*» InŠuk. 246(?).

dun, ES ze$_2$ vb. (II[741]) B. *m*. DUN.DUN[742], ES ze$_2$-ze$_2$ «tendre les fils de chaîne, ourdir» DI A 27-31.

tu$_9$ dun-na «tissu ourdi» Šu-Sîn A 6.

DUN(du$_{24}$) vb. (I?) «*prendre sous sa surveillance, avoir autorité sur*»[743] SEpM 7:13; peu clair Innana B 106 NiA(?), NiG et NiH (non-st. pour du «faire aller»?).

• *Non-st.* **da** = DUN-a (CKU 2:3 N9), **du$_{11}$** (SEpM 7:13 X12), **dug**$^?$ (SEpM 7:13 X25).

lu$_2$ DUN(du$_{24}$)-a s. «subordonné»[744] Bois-roseau 243, CKU 2:3, Edubba'a A 88, SP 13.39; • *non-st.* lu$_2$ da (CKU 2:3 N9).

DUN(-n) (du$_{24}$(-n)) s. «*administrateur, chef de service*» Nungal A 53.

dun$_3$ → tun$_3$.
dun$_3$-pad → tun$_3$-pad.
dun$_4$-dun$_4$ = dun$_5$-dun$_5$/du$_9$-du$_9$ (s.v. dun$_5$).

dun$_5$ vb. (II) B. *m*. du$_9$-du$_9$ Intrans. «osciller (barattes)» Išme-Dagan J A 9, Išme-Dagan J B 9(?), LSU 337; trans. «secouer (barattes), baratter» DI X 81-84[745], InŠuk. 299, Išbi-Erra E 30, Išme-Dagan J B 3, LSU 46, 335.

• *Non-st.* **du$_6$-du$_6$** =(?) du$_9$-du$_9$/dun$_5$-dun$_5$ (GiEN 216 N37), **[d]u$_6$-du$_6$-un** =(?) dun$_5$-dun$_5$ (GiEN 216 N44), **du$_7$-du$_7$** = du$_9$-du$_9$ (Išbi-Erra E 30 K1), **dun$_4$-dun$_4$**

740 Cf. ba-an-ši-in-dun-e dans EnkNinḫ. 67.

741 De rares contre-exemples sont Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 295:6' et 298:25' (pB, Ni.).

742 Probabl. du$_{24}$-du$_{24}$.

743 Pour DUN(du$_{24}$), cf. A. Cavigneaux, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien (2006) 19 avec n. 28, qui propose «entrer ou être dans une relation quelconque avec qqn», peut-être «être à la disposition de», «remplacer». Il pourrait prendre le sens de «être/mettre sous l'autorité de» (A. Kleinerman, CM 42 [2011] 133 sq.); cf. surtout lu$_2$-DUN-a «subordonné» (v. la note suivante). V. Meyer-Laurin (mns. non publié) propose «in Obhut sein, in Obhut nehmen, in Obhut bringen». En ce qui concerne la lecture (v. en dernier lieu J. Bauer, OLZ 109 [2014] 296 ad 19), tant DUN-a que les graphies non-standard du$_2$-du$_2$ (M. Civil, CUSAS 12 [2010] 163), du$_{11}$ (SEpM 7:13 X12) et lu$_2$-da-zu pour lu$_2$-DUN-a-zu (CKU 2:3 N9) plaident pour du$_{24}$.; noter aussi que DUN est probabl. une graphie non-standard de du dans Innana B 106 NiG et NiH.

744 Sur lu$_2$ DUN(du$_{24}$)-a, cf. P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 31; M. Maiocchi, CUSAS 13 (2009) 239; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 133 sq.; P. Michalowski, MC 15 (2011) 277; P. Attinger, Or. 81 (2012) 367.

745 V. J. Peterson, UF 42 (2011) 588.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

= dun_5-dun_5/du_9-du_9 (Išbi-Erra E 30 X3), **DUN_5-ru** =(?) du_9-du_9 (Išme-Dagan J B 9 [prov. inc.]).
→ *DUN_5.DUN_5 ĝar.

*DUN_5.DUN_5 ĝar/ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.
DUN_5-ru =(?) du_9-du_9 (s.v. dun_5).

dur s. «lien, attache»; aussi dans dur-an-ki(-a)-k, un nom de Nippur.
→ dur tu-lu; comp. ^{ge}dur.

dur ab_2-saĝ Litt. «lien/attache pour la vache de tête»; désigne un lien pour une partie frontale du joug[746] Ezinam-brebis 113, Lipit-Eštar F 36 sq.[747].

dur «cordon ombilical» → ^{ge}dur.
dur = dur_2.
dur = dur_{11} (s.v. dur_{11}-ra s.).

^{ge}dur, rare dur (Ninimma B 6) s. «cordon ombilical».
→ ^{ge}dur ku_5-d/r.

^{ge}dur s. «attache de roseau» GiTa. A ii 8.
Comp. dur.

^{ge}dur ku_5-d/r → ku_5-d/r.
dur tu-lu → tu-lu.

dur-tu-lu s. «…»[748] FI 57 A_3 // gu_2-tu-lu «…» //.
Comp. dur tu-lu, gu_2-tu-lu.

dur_2 vb. (I) Trans. «occuper, prendre place, s'installer dans (abs.)»[749] Innana C 59, 97, Lugale 154, Našše C A 22 (ou caus.), Alster, Proverbs 307, UET 6, 227; «péter, lâcher des vents» [be_5-d]a-ni Ø an-dur_2 «son anus pète/lâche des vents» Alster, Proverbs 303, CBS 7867 (abrégé de $ši_5$ dur_2; v. aussi $ši_5$-gen_7 dur_2 s.v. $ši_5$ dur_2); caus. installer, faire prendre place» Edubba'a D 240(?), Našše C A22 (ou non caus.); peu clair dur_2-ru-dur_2 CKU 23:21 N1 (avec loc.); contexte cassé ELA 21.
• *Non-st.* **˹du˺-r** (George, CUSAS 32, 124 v 7 [comm. p. 125] [prov. inc.]), **DU_8** (Houe-araire 143 JJn).

im-du_3-a (…) DUR_2 «élever un mur» Houe-araire 143; • *non-st.* im-du_3-a (…) DU_8 (Houe-araire 143 JJn).

746 M. Civil traduit «rope attaching the ox in front» (ARES 4 [2008] 125, accepté par Molina, SCTRAH 201). Il n'est pas clair si ab_2-saĝ désigne dans cette expression une partie frontale du joug (le plus probable) ou les bœufs marchant à l'avant de l'attelage (ainsi Civil, loc. cit.; ab_2 au lieu de gud ferait difficulté).

747 Cf. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 73.

748 Sur dur-tu-lu, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 175. Le terme doit probabl. être rapproché de dur tu-lu «être lâche, relâché, desserré (lien, attache)» dans FI 24 et 54, mais le sens m'échappe.

749 Sur dur_2 transitif, v. P. Attinger, NABU 2010/65.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ši$_5$ dur$_2$ «lâcher des vents, péter» Alster, CUSAS 2, 130, MS 3298 A 7, id. 148, MS 3426 n° 22, Dial. 2:126(?), ka ḫulu-a 7, Klein, Mél. Wilcke 142, B 9, 14', SP 1.12, 2.80, 4.62, 12.b5; comp. ši$_5$-gen$_7$ dur$_2$ «expulser, faire sortir comme un pet/vent» Michalowski, ZA 71, 16:16 et OECT 5, 23:17; • *non-st.* **ša$_3$ dur$_2$** (ka ḫulu-a 7 A [prov. inc.] et peut-être C [prov. inc.]), **še$_3$ dur$_2$** (SP 2.80 PP [Ni.]), **ši dur$_2$** (Klein, Mél. Wilcke 142, B 9, 14' [Ni.]).

dur$_2$ s. «base, fondement; séant, derrière»; «*derrière, troufignon (de porc)*» SP 1.191; «pied (d'un arbre)» InŠuk. 116, 164, [286]; «*fond, lieu caché, abrité*» EnlNinl. 50; «lieu de séjour, résidence, demeure» CA 60, ELA 359, EnlNinl. 3 (dans dur$_2$-^{ĝeš}ĝešnimbar, litt. «résidence-palmier» [un nom de Nippur]), Iddin-Dagan A 143, Našše A 9 R(?), Oiseau-poisson 5, SP 2.69, SP 13.35.

• *Non-st.* **du-ur** (glose dans Ninisina C 41 pB [prov. inc.]), **du-ur$_2$** (Klein, Mél. Wilcke 142, BT 9, 15' [Ni.]), **du-ru** (CKU 15:23 [Su.]), **dur** (Enlil A 11 X$_1$, GiTa. M 103 sq., EnlNinl. 3 C [néobab.]).

→ dur$_2$ an (term.) ĝal$_2$, dur$_2$ an (term.) ĝar, dur$_2$ ĝal$_2$, dur$_2$ ĝar, dur$_2$ + suff. poss. 3^e non-pers. (term.) ĝen, dur$_2$ ki (dir.) ĝar, DUR$_2$ + suff. poss. (dir.?) (…) KU.KU (s.v. ku), dur$_2$ (…) (loc.) nu$_2$, DUR$_2$ + suff. poss. (dir.?) (…) nu$_2$-nu$_2$ (s.v. nu$_2$), DUR$_2$ + suff. poss. (loc.) tar, dur$_2$ zi-g, eg$_2$-dur$_2$, KU gub(?), saĝ-dur$_2$-ra-k.

dur$_2$ gu-la(-a) «le grand fond» (une désignation du monde infernal) GiEN 164 Ur2 (// dur$_2$ kur-ra-k).

DUR$_2$ = du$_8$ «*ouvrir (le sol), fendre*».
dur$_2$ = dur$_{11}$ (s.v. dur$_{11}$-ra adj.).

^{ĝeš}dur$_2$ s. «siège» CKU 1:11 X8.
Comp. saĝ-dur$_2$-ra-k.

dur$_2$ an (term.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
dur$_2$ an (term.) ĝar → ĝar.
dur$_2$ gub → KU gub (s.v. gub).
dur$_2$ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
dur$_2$ ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

(^{ĝeš})dur$_2$-ĝar^{750} s. «siège, chaise, trône» Ukg. 1 vi 22, Gud. St. A ii 3, St. B ix 10, St. E iv 3, viii 2, St. F iii 8, St. S ii 5, Ammīṣaduqa année 8, Home of the Fish 30, van Dijk, JCS 19, 9 sq. (= Kärki, StOr. 49, 71 sq.) ll. 196, 218, 228; sans ^{ĝeš} aussi «résidence, demeure» van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 197 (comp. ^{ĝeš}dur$_2$-ĝar à la l. 196); dans (e$_2$-)para$_{10}$-dur$_2$-ĝar-ra, nom du sanctuaire d'Innana à Nippur[751].

750 Je lis normalement ^{ĝeš}DUR$_2$.ĜAR ^{ĝeš}dur$_2$-ĝar, mais il n'est pas exclu qu'il recouvre déjà à l'ép. pB (avant tout dans les inscriptions royales) partiellement ^{ĝeš}/guz(z)a/ (^{ĝeš}guz(z)a); cf. Diri II 260.

751 Sur (e$_2$-)para$_{10}$-dur$_2$-ĝar-ra, v. par ex. K. Volk, FAOS 18 (1989) 153 avec litt. ant.; A.R. George, MC 5 (1993) 71 sq.; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 242; G. Marchesi, MC 14 (2011) 225; U. Gabbay, JNES 76 (2017) 286 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ dur_2-ĝar ĝar.

$^{ĝeš}dur_2$-ĝar za_3-bi-us_2 «siège, trône à accoudoirs»[752] van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 72) l. 228; comp. ^{ĝeš}gu-za za_3-bi-us_2.

dur_2-ĝar ĝar → ĝar.
dur_2 + suff. poss. 3^e non-pers. (term.) ĝen/du → ĝen.
dur_2 ki (dir.) ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
DUR_2 + suff. poss. (dir.?) (…) KU.KU → ku.
dur_2 (…) (loc.) nu_2 → nu_2.
DUR_2 + suff. poss. (dir.?) (…) nu_2-nu_2 → nu_2.
dur_2-ra-n = dur_2-ru-n (s.v. tuš).
dur_2-ru = dur_2-ru-un (s.v. tuš).
dur_2-ru-(u)n → tuš.
dur_2-ru-dur_2 → dur_2 vb.
DUR_2 + suff. poss. (loc.) tar → tar.
dur_2-u_3-n = dur_2-ru-n (s.v. tuš).

DUR_2-u_3-ri s. «…» LSU 464 KK // [D]UR_2 «*fondement*» (JJ).

dur_2-un = dur_2-ru-n (s.v. tuš).
dur_2 zi-g → zi-g.

$dur_3^{(ur_3)}$, (pré)sarg., Lagas II[753] **$^{(anše)}dur_9^{(ur_3)}$**[754] s. «âne (mâle), baudet; ânon».
→ $dur_3^{(ur_3)}$ AŠ DU (s.v. ĝen), dur_3 nun-na(-k?), $dur_3^{(ur_3)}$ šal-la (s.v. šal(-la)).

dur_5 → $duru_5^{(ru)}$.
dur_7 → mu-dur_7.
$^{(anše)}dur_9^{(ur_3)}$ → $dur_3^{(ur_3)}$.

$^{(uruda)}dur_{10}$ s. Une hache Angim 136 Q(?) et Bb(?), Lugalb. II 146 sq., ŠB 341.

$^{(uruda)}dur_{10}$-al-lu_5 → $^{(uruda)}$šen-al-lu_5.

dur_{10}-tab-ba, $^{ĝeš}dur_{10}$-tab-ba (SEpM 5:10 X5), $^{uruda}dur_{10}$-tab-ba (Gudam B 33 B) «hache à double tranchant».
lu_2 $^{(ĝeš)}dur_{10}$-tab-ba-k «homme (armé) d'une hache à double tranchant» SEpM 5:10.

dur_{11}[755] vb. (II?) «être malade, tomber malade» Lugalb. I 150-152, SP 1.193 sq.(?) (ou dur_{11}-ra «maladie»), SP 27.b1, UN A 174.

752 Pour la litt. sec., v. za_3-bi-us_2.

753 Chez Gudea rarement aussi déjà dur_3 (Cyl. A 5:10, St. L F iv 10 [cf. C. Peust, NABU 2014/62 p. 99]).

754 Comme UR_3 peut faire défaut, la lecture dur_3/$dur_9^{ur_3}$ est préférable à du_{25}/du_{24}-ur_3; pour ANŠE.ARAD = dur_3, cf. Diri Nippur 6:16 (du-[x]), Aa VI/3 ii 8' (du-ur; lire ANŠE $NITA_2$) et Ḫḫ. 13:376 (glose du-ur dans A).

755 Pour la lecture dur_{11} plutôt que tu-r, cf. Aa VII/4:62-65 (du-ur TU = *mu-ur-ṣu*, etc.) et les graphies non-standard du-r, du_{17}-r, dur_2, $duru_5^{ru}$ (s.v. dur_{11}-ra adj.) et dur (s.v. dur_{11}-ra s.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dur$_{11}$-ra, dur$_{11}$ (dans dur$_2$ = dur$_{11}$ à Ebla) adj. «malade» personne InDesc. 171 C$_2$, 231, 258, 352; arbre, roseau LSU 379, Delnero, SANER 26, 326-327:33[756], Black, ASJ 7, 25:220 (ppB).

• *Non-st.* **du-ra** (Rudik, FSB 3 A 03.03 [Ebla], PRAK C 121 i 6' = Delnero, SANER 26, 326:33 K$_1$), **du$_{17}$-ra** (InDesc. 171 l [Ur]), **dur$_2$** (Rudik, FSB 3 B 03.03 [Ebla], FSB 10:14:01 [Ebla]), **duru$_5$^{ru}** (Delnero, SANER 26, 326-327:33 NCBT 688 et Sch$_1$), **tur-ra** (George, CUSAS 32 n° 10 vii 12' [v. p. 39] [prov. inc.]).

→ *nam-dur$_{11}$-ra.

ki dur$_{11}$-ra «*endroit malade, plaie*» LN 124.

lu$_2$ dur$_{11}$-ra «malade» InDesc. 352; • *non-st.* **lu$_2$ du-ra** (Rudik, FSB 3 A 03.03 [Ebla], ISET 1, 209, Ni 13226:1 sq.[757]), **lu$_2$ dur$_2$** (Rudik, FSB 3 B 03.03 [Ebla], FSB 10:14:01 [Ebla]), **lu$_2$ tur-ra** (George, CUSAS 32 n° 10 vii 12' [v. p. 39] [prov. inc.]).

dur$_{11}$-ra, dur$_{11}$ (dans dur = dur$_{11}$ à Ebla) s. «maladie» Lugalb. II 250, SP 1.193 sq. (?) (ou participe perfectif de dur$_{11}$ «tomber malade»), SP 28.18, UḪF 3, 20, 224, 398, 650, 660.

• *Non-st.* **dur** (Rudik, FSB 6:5.06 [Ebla]).

$^{(ĝeš)}$durgul → s.v. $^{(ĝeš)}$dimgul$_2$.

duru$_5$ vb. (I?) Intrans. «être humide» champs Instr. Šur. 273; mains Dial. 5:87 (sens peu clair)[758]; trans. «humidifier, rendre humide» la terre Išbi-Erra E 81.

• *Non-st.* **duru$_5$-duru$_5$^{ru}** (Dial. 5 87 N$_{24}$ et X$_5$).

duru$_5$$^{(ru)}$, rare dur$_5$-r (Instr. Šur. 170 T$_{10}$, 273 Ur$_6$) adj. «humide; frais (fruit)[759]».

• *Non-st.* **du-ru** (CT 58, 16:11 sq., FI 6 D dans ki-du-ru [Ni.], VS 2, 32 i 10 dans ˹za˺-gin$_3$-du-ru), **du$_7$-ru** (Adapa 56 [Tell Haddad]), **˹ru˺** (SEpM 6:1 X17c 2 dans za-gi-˹ru˺ = za-gin$_3$-duru$_5$).

→ ge-duru$_5$, ge-ri$_2$-in-duru$_5$, ĝeštin duru$_5$, ki-duru$_5$, še duru$_5$, ud$_2$-duru$_5$, ^{iti}ud$_2$-duru$_5$, $^{(NA_4)}$za-gin$_3$-duru$_5$$^{(ru)}$.

duru$_5$^{ru} = dur$_{11}$-ra adj.
duru$_5$-duru$_5$^{ru} = duru$_5$-duru$_5$ (s.v. duru$_5$ vb.).

Seul tur-ra = dur$_{11}$-ra adj. plaide pour tu-r.

756 Cf. P. Michalowski, MC 1 (1989) 99 ad 379. J.A. Black (ASJ 7 [1985] 48 sq. ad 209 sqq. et 49 ad 220) et Delnero (loc.cit.) interprètent le passage différemment, mais ne tiennent pas compte de LSU 379.

757 Cf. U. Gabbay, HES 2 (2015) 237 avec n. 70.

758 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 322.

759 Dans les textes économiques d'Ur III, duru$_5$ s'oppose à U$_4$ «sec» et désigne donc un fruit frais (par ex. ^{ĝeš}ḫašḫur duru$_5$, ^{ĝeš}peš$_3$ duru$_5$ et ĝeštin duru$_5$). Dans les textes lexicaux, ĝeštin duru$_5$ suit ĝeštin et précède ĝeštin e$_3$-a (ḪḪ. XX-XXIV OB Fore. 1 xi 35-37 [MSL 11, 135] et id. OB Fore. 17 v' 1-3 [MSL 11, 161]). Sur ĝeštin duru$_5$, v. en dernier lieu K. Focke, AOAT 53 (2015) 208 avec n. 1965 (frische Trauben) et 221-227 et M. Stol, RlA 15 (2016-2017) 38 (Weinstock im ersten Wachstumsstadium).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

durun → tuš.

$dusi_2$, $^{anše}dusi_2$[760] s. Un âne domestique UN 29 vi' 3', Hiver-été 190, Lazy Slave Girl 3 C et Ni 4360 + // $^{anše}kunga_2$ (A); R $KAŠ_4$-e $kiĝ_2$-$^{r}ĝa_2^{\urcorner}$-am_3 «R qui recherche la course = qui va à toute allure» Lugalb. I 269 P (// $dur_3^{ur_3}$ šal-la $KAŠ_4$-e ki[$ĝ_2$-…] «âne *de race* qui recherche [la course]» dans O).

• *Non-st.* **du-si** (Alster, ASJ 14, 12:90 [prov. inc.]), **du_{10}-si_{12}** (Klein, Mél. Wilcke 142, BT 9:18' [Ni.]).

$^{anše}dusi_2$ → $dusi_2$.

760 Sur la lecture de ANŠE.LIBIR, cf. CAD A/1 141 s.v. agālu et Borger, MesZL (^{2}2010) 110 sq. n° 353. Les gloses et les graphie non-standard du-si et du_{10}-si_{12} plaident pour un ancien /dusi/ (> /dusu/ suite à l'harmonie vocalique]). L'origine de /dusa/ ne m'est pas claire. A en juger d'après l'abrègement graphique IGI pour /dusi/ à Ebla (v. par ex., partiellement avec litt. ant., W. Sallaberger, Subartu 2 [1996] 176; Å.W. Sjöberg, AOAT 274 [2003] 551; J. Zarins, CUSAS 24 [2014] 165; A. Archi, Asia Anteriore Antica 2 [2020] 45-51 passim), anše est un déterminatif et il serait préférable de translittérer $^{anše}dusi_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e

e pr. dém.(?) «*celui-ci, celle-ci*» LU 333, 335, 337, 345, 348, 349 textes N_{11}, N_{19}, N_{53} et N_{63}, // ne$_2$-e (N_{55} et P 333) et ne (P 345, 347, 349).
Comp. ne$_2$-e.

e Interj. précédant souvent un voc. (pas rarement redoublé) Cohen, Eršemma 58 n° 184:9, DuDr. 99, Houe-araire 1, InŠuk. 242 sq., LU 388, Nanna I 17, Ninurta G 164.
• *Non-st.* ⌜**e$_2$**⌝ (LU 388 U_6).

e → du$_{11}$-g.
e = e$_2$.
e = e$_3$.
e = e$_{11}$.
e = i.
e → nin$_9$-e (s.v. nin$_9$-e$_5$).
e = u$_4$.
e-d = e$_3$-d (s.v. e$_3$).
e-d = e$_{11}$-d.
e-n = en «seigneur».
e-r → er$_{14}$ (s.v. ĝen).
e-r = ur$_4$ «trembler».
e-s = eš$_3$.
e-š = eš$_3$.
e(-a)-aš-tu-ub = a-aštub$^{(ku_6)}$.
e-bar$_7$-GANA$_2$ = an-bar$_7$-GANA$_2$.
^{kuš}e-bu-ur$_3$ = $^{kuš\ (e)}$egur$_x^{(ur_3)}$.
e-de-n = eden.
e-de-en = eden.
e-eḫ = eḫe$_2$.

e-el-lu interj. Cri du bouvier pour faire avancer ses animaux Cat. N6 20, LSU 43.
• *Non-st.* ⌜**e**⌝**-lu** (LSU 43 DD [Ur]), **e$_3$-lu$_2$** (LSU 43 PP [prov. inc.]).
e-el-lu ma-al-lu Cri du bouvier pour faire avancer ses animaux[761] Plowing Oxen passim; • *non-st.* […] ma-a-lu (Plowing Oxen 21 C [Ni.]).

e-en = en «seigneur».
e-en-bi-ta = e-ne-bi-da (s.v. e-ne «il»).
e-ga-r = engar.
e-gen$_7$ = a-gen$_7$ (s.v. a adv.).

761 Sur e-el-lu ma-al-lu, v. M. Civil, AOAT 25 (1976) 90; A. Livingstone, ZA 70 (1980) 57.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e-gi-in-zu = i-gi$_4$-in-zu.
e-gi-ir = egir.
e-gi$_4$-in-zu = i-gi$_4$-in-zu.
e-ḫe/i = eḫe$_2$.
e-ia-re-DU = e-re-d(a) (ES); → urdu$_2$-d.
^{ĝeš}e-ke$_3$-a = ^{ĝeš}e-ke$_4$-ma.
$^{(ĝeš)}$e-ke$_3$-ma → ^{ĝeš}e-ke$_4$-ma.

^{ĝeš}e-ke$_4$-ma, $^{(ĝeš)}$e-ke$_3$-ma s. «maillet»[762] GiEN 150, 164, 169, 176, 180, 225, 233.
• *Non-st.* **^{ĝeš}e-ke$_3$-a** (GiEN 225 Me1), **^{ĝeš}ke$_4$-ˈmeˈ** (GiEN 150 Ur3), **^{ĝeš}ke$_4$-me-e** (GiEN 164 Ur3).

e-lam-ma = ^{ĝeš}ella$_2$(-ĝ?).

e-li-li, e-li-lum s. ou interj. Un chant ou un cri SP 7.76, SP Geneva rev. ii 7, Samsu-iluna A 1(?).

e-li-lum → e-li-li.
e-lu = e-el-lu.

e-lu-lam s. ou interj. Un cri ou un chant d'allégresse EnkNinḫ. 29.

e-lu-lam-ma = i-lu-lam-ma.
e-maš$_2$ = amaš.
e-me = eme.
e-mi = eme$_4$.
e-mi-ga = eme$_4$-gan.
e-mi-gal = eme$_4$-gan.
e-mu-š(a) = e$_2$-muš$_3$.
e-mu-uš = e$_2$-muš$_3$.
e-na pr. pers. = e-ne.
e-n(e) = en$_3$.

e-ne, a-ne pr. pers. «il, lui, elle».
• *Non-st.* **e-na** (InDesc. 353 y [prov. inc.]), **enim** (Edubba'a A 83 S [Ni.] et U [Ni.]), **ere-ˈxˈ** (CKU 23:46 N5), **i-ni-ir** = e-ne-er (UN B 54 B [prov. inc.]), **ne** (EnmEns. 18 sq. et 21 F + [Ni.]; inc.).
→ a-na-am$_3$ e-ne.

e-ne-bi-da, ancien a-ne-bi-[da] (Išme-Dagan A 160 A) adv. «ensemble, de concert, l'un et l'autre, tous les deux» Dial. 2:197, Dial. 3:d28/190, Edubba'a A 83, InEnki I ii 27, Ḫamm. D 8', Išme-Dagan A 160; «et lui/elle» (verbe au pluriel) InBil. 102, 113; • *non-st.* **e-en-bi-ta** (InEnki I ii 27 [Ni.]), **e-ne-**

762 Sur /ekema/ et /ella(ĝ?)/, v. par ex. P. Attinger, BiOr. 62 (2005) 283 (litt. sec.); R. Rollinger, JCS 60 (2008) 15 sqq.; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 265 sq.; R. Rollinger, Nikephoros 19 (2006) 18-38 passim; M. Haul, GBAO 4 (2009) 200 n. 31; C. Wilcke, ORA 5 (2010) 6 sq. n. 32; R. Rollinger, RlA 13 (2011-2013) 7; P. Steinkeller, JANEH 5 (2018) 161 avec n. 30.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bi (Edubba'a A 83 Un), **enim-bi-da** (Edubba'a A 83 ZZn), **enim-bi-ta** (Edubba'a A 83 JJn).

u_3 e-ne (u_3) ĝe$_{26}$-e/ĝa$_2$-a Litt. «et lui et moi», d'où «à nous deux» EnmEns. 26, 57.

e-ne, ES te (Nisaba B 31-33) adv. inter. et excl.[763] «pourquoi?», «comme!» EnkNinḫ. 1(?), 3(?), GiEN 46, 89, 133, 135g, 178, Innana B 115 UrA, LSU 369, LU 376 sq. N_{11} et U_6 et peut-être aussi dans les autres dupl., LN 40, Nisaba B 31-33; «*comment?*» Angim 116(?) (ppB).

→ e-ne-ba ta$_3$-g(?).

e-ne adv. de manière ou pr. dém. «*ainsi*, *ceci*» Angim 166 II(?), LN 142 N_{12}(?), 143(?), 195(?).

e-ne-eš «*ainsi*» LN 215.

e-ne, a-ne s. «*plaisir*»[764] EnlSud 141, Ninisina A 101.

• *Non-st.* **ni$_2$** (InEb. 125 N_{I2}).

→ e-ne-ba ta$_3$-g(?), e-ne di-di (s.v. di (ES)), e-ne du$_{11}$-g, e-ne e$_3$, e-ne su$_3$-g, e-ne su$_3$-ud-bi AK, e-ne su$_3$-ud-bi u$_5$, e-ne su$_3$-ud du$_{11}$-g, e-ne su$_3$-ud ĝal$_2$, e-ne sud-bi du$_3$, e-ne (dir.) *šum$_2$, e-ne (dir.) ze$_2$-eĝ$_3$-ze$_2$-eĝ$_3$ (s.v. šum$_2$).

e-ne-ĝ (ES) → enim.
e-ne-ba ta$_3$-g → ta$_3$-g.
e-ne-bi = e-ne-bi-da (s.v. e-ne pr. pers.).
e-ne-bi-da → e-ne pr. pers.

E.NE.DAG s.(?) «…».

→ E.NE.DAG si-il.

E.NE.DAG si-il → si-il.
e-ne di-di → di (ES).
e-ne-di du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
e-ne du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.
e-ne e$_3$ → e$_3$.
e-ne-eĝ$_3$ (ES) → enim.
e-ne-eĝ$_3$ du$_{11}$-g/e (ES) → du$_{11}$-g.
e-ne-eĝ$_3$ pad-pad (ES) → pad.
e-ne-eĝ$_3$-si = e-ne-eĝ$_3$-sig (ES); → enim-sig.
e-ne-eĝ$_3$-sig (ES) → enim-sig.
e-ne-eĝ$_3$ tuku (ES) → tuku.
e-ne-eš → e-ne pr. dém. ou adv. de manière.

763 Sur e-ne, «pourquoi?», «comme!», v. M. Civil, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 40; P. Attinger, NABU 2004/79 et n. 16 sq.; A. Cavigneaux, ZA 103 (2013) 6 n. 9; C. Woods, Mél. Machinist (2013) 506 sqq. et 512-518; P. Attinger, Or. 84 (2015) 71.

764 Pour e-ne «*plaisir*», cf. ePSD2 s.v. ene «pleasure?»; Attinger, ELS (1993) 472 (ajouter Ninisina A 101); W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 137; P. Attinger, Or. 84 (2015) 71.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e-ne-eš-še = i_3-ne-$še_3$.

e-ne-ne, a-ne-ne pr. pers. «ils, elles, eux».
Comp. e-ne-ne-ne.

e-ne-ne-ne, a-ne-ne-ne (Peterson, NABU 2019/8 f. 4') pr. pers. «ils, elles, eux» (forme emphatique de e-ne-ne?) Ḫendursaĝa A 74 C, Lugalb. I 479, Peterson, NABU 2019/8 f. 4', UḪF 50, [4]06, 620, 627.

e-ne su_3-g → su_3-g.
e-ne su_3-ud-bi AK → AK.
e-ne su_3-ud-bi u_5 → u_5.
e-ne su_3-ud du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
e-ne su_3-ud $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
e-ne sud-bi du_3 → du_3.
e-ne-$še_3$ → i_3-ne-$še_3$.
e-ne (dir.) *$šum_2$ → $šum_2$.
e-ne (dir.) ze_2-e$ĝ_3$-ze_2-e$ĝ_3$ (ES) → $šum_2$.
e-nir = a-NIR.

^{ĝeš}e-ra-num$_2$, (^{ĝeš}i-ri$_2$-a-num$_2$[765]) s. Un arbre[766] importé de l'est Gud. Cyl. A 15:33.

e-re-d(a) (ES) → $urdu_2$-d.
e-re-n = $^{(ĝeš)}$eren.
e-re-en = $^{(ĝeš)}$eren.
e-$re_7^{(re)}$ = /erre/ (s.v. ĝen).
e-r(i) = ir_2.

e-ri, i-ri, ri vb. (?) «*carder* (le lin)»[767] DI A 12-16; cf. CUSAS 3, 1511:8', 16', 34' (Ur III adm.).

e-ri/e = iri$^{(ki)}$.
e-ri-bi = e-ri-ib.
e-ri-gal → $urugal_2^{(gal)}$.

765 La graphie la plus fréquente, mais pas attestée dans les textes littéraires.

766 Sur ^{ĝeš}e-ra-num$_2$/ ^{ĝeš}i-ri$_2$-a-num$_2$, v. CAD E 254 sq. s.v. erānu; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 187 sq.; M. Molina Martos, AulOr. 10 (1992) 92; M.P. Streck, RlA 15 (2016-2017) 237 § 2.

767 Pour e/i-ri, cf. H. Waetzoldt, CUSAS 6 (2011) 422 n. 56 et 423 avec n. 62 («Flachs hecheln»); id., RlA 13 (2011-2013) 2 § 1.6 («Flachs mit dem Hammer brechen»). L'expresssion est attestée lexicalement dans Msk 74149:11' sq. (Arnaud, Emar VI/1 p. 381 et VI/4 p. 135:50' sq.; cf. N. Veldhuis, GMTR 6 [2014] 291 et oracc.org/dcclt/P271725): gada i-ri ka-ad i-ri *k*[*a-t*]*e bi-ri-tum* / gada nu-i-ri ka-ad nu-i-ri *ka-te si-me-i-ru*. Le sens des traductions akkadienes m'échappe; *bērītu* «de choix» serait envisageable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e-ri-ib, e-rib s. «belle-sœur, sœur du mari»[768] CLAM 283:e+199 = 359:a+215, EnlSud 71[769], 100[770], Innana D 214, Utu F 49.

• *Non-st.* **e-ri-bi** (VS 2, 31 i 10'), **e-rib-ba** (CLAM 283:e+199 V = 359:a+215 P [prov. inc.] dans e-rib-ba(-)an-na [sandhi]), **e-rib-bi** (Utu F 49 [prov. inc.]).

e-ri-im = $erim_2$.
e-ri-na = $^{ĝeš}erin_2$-na (s.v. ĝeš-rin_2(-na)).

e-RI.NE (?) «…» Ḫendursaĝa A 22.

e-rib → e-ri-ib.
e-rib-ba = e-rib (s.v. e-ri-ib).
e-rib-bi = e-rib (s.v. e-ri-ib).
e-se = $eš_3$-e.
e-si-na = isina$^{(na)}$.

e-sig$^{(mušen)}$, e-$sig_7^{mušen}$ s. Un oiseau comestible Hiver-été 99, [Našše C D4], Fowler and his Wife 6, SP 2 + 6.d13.

e-$sig_7^{mušen}$ → e-sig$^{(mušen)}$.

e-sir_2 s. «rue».
→ e-sir_2 ku_5-d/r.

^{kuš}e-sir_2 s. «sandale».
→ ^{kuš}e-sir_2 (…) si-g, ^{kuš}e-sir_2 (+ suff. poss.) tuḫ.

e-sir_2 ku_5-d/r → ku_5-d/r.
^{kuš}e-sir_2 (…) si-g → si-g.
^{kuš}e-sir_2 (+ suff. poss.) tuḫ → tuḫ.

e-še Particule suivant un discours direct.

e-še-er = a-še-er (ES) (s.v. a-NIR).
e-$še_3$ = $eš_3$-e.
e-šem = u_2-šem.
e-šen = ešemen$_2$.
e-ze_2 (ES) → udu.
e-zi(-g?)^{mušen} → la note à propos de i-zi(-g?)^{mušen}.
e-zi-ga-na^{mušen} = a-za_3-$gunu_3^{mušen}$.
e-zi-na = ^{d}ezinam$_2$.
e-zi-na-am = ^{d}ezinam$_2$.
e<-zi>-nam = ^{d}ezinam$_2$.
e-zi_2 (ES) → udu.

768 Sur /erib/, v. Å.W. Sjöberg, HSAO [1] (1967) 219-221; M. Civil, JAOS 103 (1983) 62; C. Wilcke, CRRAI 33 (1987) 179-185; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 140; T.J.H. Krispijn, PIHANS 89 (2001) 256 sq.

769 La version nA a e_4-ru_5-ib_2.

770 La version de Suse a MUNUS.UD.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e_2 s. «maison, temple; pièce, chambre; gîte (d'un animal)»; «cabine (d'un bateau)» Houe-araire 109; «maison, maisonnée, dynastie» GiAk. 14, 23, 29, SgLeg. A 5', 7'.

• *Non-st.* **e** (Sulgi 38:10 [Tell Ḥarmal], Enlil A 56 N_{III11}, glose dans Innana C 138 P [Tell Ḥarmal], Instr. Šur. 127 MM_1 et Ur_5, Nanna VS 2, 75:4'-6', SP 3.148 H [Ni.], UN B 62 et 64 B [prov. inc.][771]), **e_3** (Instr. Šur. 127 K_1), **e_4** (Wilcke, CUSAS 17, 39 n° 22 iii 04'a [Gudea, copie pB], Houe-araire 168 HHHx), **(g)e_2/(k)e_4** dans -du_{11}(-)ge_2/ke_4 = -du_{11} e_2 (InDesc. 76 y [prov. inc.]), **ʳ(r)eˀ** (LU 255 N_{52}, dans ir_2(-)ʳreˀ = ir_2 e_2).

→ e_2 a_2-sikil, e_2 a_2-sikil-la-k, e_2 ab-ba (+ suff. poss.), e_2 ad-da (+ suff. poss.) (gén.), e_2 (…) $buru_3$-d, e_2 du_3-a (s.v. du_3), e_2 $eš_2$-dam, e_2 ge_4(?), e_2 + suff. poss. (loc.) ge_4, e_2-gid_2-da (s.v. gid_2(-da), e_2 gub, e_2 gurušda-k, e_2 ĝešba$_2$-k, e_2 $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-k, e_2 ḫe_2-du_7(-k?), e_2 izim-ma-k, e_2 ka_5^a-k, e_2 kaskal-la-k, e_2 kaš(-a)-k, e_2 ki $buru_{14}$-k, e_2 $kiri_{13}$ maḫ (s.v. $kiri_{13}$), e_2 me_3-k, e_2 (com.) mu_2-a, e_2 naĝar-ra-k, e_2 nam-eriš(-a)-k, e_2 nam-gašam-k, e_2 nam-lugal(-la)-k, e_2 nar-gal-la-k, e_2 (abl.) NE(izi) la_2, (e_2) ni_2-te(-a)-bi-a/ta (s.v. ni_2), e_2 niĝ$_2$-gur_{11}(-ra-k), e_2 pu-uḫ$_2$-ru-um-ma-k, e_2 sa_2-du_{11}-k, e_2 si-ga, e_2(-)sikil-la (s.v. sikil(-la)), e_2 šakanka-ka, e_2 (…) tum_3-tum_3 (s.v. de_6), e_2-u_6-nir (s.v. u_6-nir), e_2 udu-k, e_2 udun-na-k, e_2 ur_5-ra-k, e_2 us_2, e_2 zal, e_2 zi-d.

e_2 = a «eau».
e_2 = e interj.
e_2 = i_3.
e_2-g = eg_2.
e_2-a-aš-tu-ub = a aštub$^{(ku_6)}$.
e_2-a-tu-ub = a aštub$^{(ku_6)}$.

e_2-amaš s. «bergerie» LUruk B 4, Alster, Proverbs 335, MDP 27, 100.

e_2-ar_2-ar_2 = e_2-ar_3-ar_3.

e_2-ar_3-ar_3[772] s. «moulin» Gud. Cyl. B 15:15, Našše A 23, LU 309, SEpM 8:20.

• *Non-st.* **ʳe_2ˀ-ar_2-ar_2** (Našše A 23 R [Ni.]).

Comp. e_2-^{NA_4}kinkin-na-k.

(**e_2-ba-an** s. «paire»[773]).

e_2-bar-ra-k s. «*vestibule, antichambre, entrée*»[774] CT 36, 45 rev. ii 5, Alster, Proverbs 325 sq., UET 6, 385.

771 Pour de nombreux exemples dans les lamentations cultuelle, v. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 322 n. 15 et id., SANER 26 (2020) 580 sq.

772 A l'ép. pB, e_2-ḪAR.ḪAR a une finale en -/r/ (loc. R-ra). A l'ép. d'Ur III en revanche, les graphies standard (e_2-ḪAR-aš) et non-standard plaident pour e_2-/ara/ (v. Grégoire, AAS [1970] 137; L. Milano, RlA 8 [1993-1997] 395).

773 Pas attesté dans mon corpus.

774 Sur e_2-bar-ra-k, v. CAD B 101 s.v. barakku; PSD B 98 s.v. bar A 3.2.2, 104 bil. 9, 106 lex. 14; G. Kalla, PIHANS 78 (1996) 252, 254 sq.; B. Jahn, Altbabylonische Wohnhäuser. Eine Gegenüberstellung philologischer und archäologischer Quellen (= Orient-Archäologie 16, 2005) 138-140, 147; M. Gruber, AOAT 397 (2012) 189 et 196; D. Charpin, NABU 2018/11 avec n. 5

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e_2 (…) $buru_3$-d → $buru_3$-d.
e_2-da-na = e_2-dana.

e_2-dana-k s. «caravansérail».
• *Non-st.* **e_2-da-na$^{(ki)}$** (SEpM 4:4 sq. Ur1, NG).

e_2-du = i_3-du_8.
e_2 du_3 → du_3.
e_2 du_{11}-g = a du_{11}-g.

e_2-dub-ba-a s. «école» (litt. «maison à laquelle les tablettes ont été données en partage» ou «maison où les tablettes sont distribuées»)[775].
• *Non-st.* **e_2-dub-ba** (Edubba'a A 30 Bn, In(?) et Pn, 50 Pn et GGn, 54 PPn, 58 Pn, 79 QQn et ZZn, Edubba'a R N2 I 1 sq., X1 et X2 passim).
→ ad-da e_2-dub-ba-a-k, dumu e_2-dub-ba-a-k.

e_2-eše$_2$-k, e_2-eše$_2^-$-k s. «prison» Ukg. 1 xii 19, Nungal A 2, 118.

e_2-gal s. «palais».
• *Non-st.* **e_2-gal-r** (Nungal A 40 N_{I1}).
→ iri^{ki} e_2-gal-la-k.
e_2-gal eden(-na)-k «'palais de la steppe'» InŠuk. 301(?) (résidence de Šukaleduda après son crime), UḪF 452; une résidence d'Innana Innana D 18, 189.

e_2-gal s. «'grande maison'», une désignation de la prison Iddin-Dagan A 167(?), Nungal 32, 40, 69(?), 90, 95, 116; aussi dans ^{d}nin-e_2-gal(-la)-k comme autre nom de ^{d}nun-gal Nungal 36.

e_2-gar_5 = eĝar.
e_2-ge-si_3-ga = e_2-ge-sig-ga.

e_2-ge-sig-ga-Ø[776] s. «*cabane de roseaux*» GiḪ A 109, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 398:15.
• *Non-st.* **e_2-ge-si_3-ga** (GiḪ A 109 KiA), **e_2-ge_4-^{r}saga$_{10}^1$** (Alster, CUSAS 2, 90, MS 2892:2).

e_2 ge_4 → ge_4.
e_2 + suff. poss. (loc.) ge_4 → ge_4.

e_2-ge_4-a s. «belle-fille, bru» Ukg. 14r:1, Ĝešakidu 1:5, UN 52:6', Dial. 5:21, 92, DI J 10, Elégie 1:56, Ḫamm. 2001:2, Heron and Turtle A 15, InDesc. 305, 367, Išme-Dagan B 15, Lipit-Eštar E f. A1, Nungal 65, Alster, Proverbs 327, UET 6/3 80 = 653:3,

= Mémoires de NABU 22 (2020) 478 sq. avec n. 5; A. Jacquet, Mémoires de NABU 22 (2020) 404 ad 17; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 249.

775 Sur e_2-dub-ba-a, v. en dernier lieu P. Attinger, NABU 2018/43 avec litt. ant.

776 Pour la finale vocalique, cf. e_2-ge_4-^{r}saga$_{10}^1$-am_3 dans Alster, CUSAS 2, 90, MS 2892:2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Sîniddinam-Ninisina 3, SP 1.198, SP 3.44, SP 14.46, SP 19.c7 et passages // (Alster, Proverbs 245), SP 21.c8, Warad-Sîn 1003:2.

e_2-ge_4-$saga_{10}$ = e_2-ge-sig-ga.
e_2 gub → gub.

E_2.$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĜEŠTU.^{d}NISABA-k s. «Maison de la sagesse de Nisaba», un sanctuaire de Nisaba servant entre autres choses d'école; à Uruk ELA 321.

e_2-ḫal-bi s. «*chambre froide*»[777] Sulgi année 13.

e_2-ir-da → ir-da.
e_2 (abl.) izi la_2 → la_2.
e_2 ka_5^a du_3 → du_3.
e_2 ka_5^a TUM_2 → tum_2.

e_2-ki-nu_2 s. «chambre à coucher» Gud. Cyl. B 14:21, Šu-Sîn B 11, EnlSud 148.

e_2-^{NA_4}kinkin → e_2-$^{(NA_4)}$kinkin-na-k.

e_2-$^{(NA_4)}$kinkin-na-k, e_2-^{NA_4}kinkin[778] s. «moulin» Alster, CUSAS 2, 146, MS 3426 n° 9, Alster, Proverbs 302, YBC 8713:4, SP 2.29, SP 3.42, SP 22 viii 27 = 278.
Comp. e_2-ar_3-ar_3.

e_2-kur s. «prison, cachot» Nungal A 2, 42, 58, 118.

e_2-mar (ES) = eĝar.

e_2-LA_2 s. «*auvent, avant-toit*»[779] GiTa. 20-22.

---

777 Sur e_2-ḫal-bi, v. par exemple D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 99 sq.; W. Sallaberger, OBO 160/3 (1999) 146 et 154 n. 108; L. Allred, Mél. Sigrist (2008) 14 sq.; W. Heimpel, CUSAS 6 (2011) 134 avec n. 99; D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 370 avec n. 611; K. Focke, AOAT 53 (2015) 410 sq. avec n. 4058. On voit dans R soit une «chambre froide (permettant de conserver les aliments au frais)» (ou même, mais probabl. à tort, une «glacière», car le transport de la glace n'est pas attesté à Ur III), soit, se basant sur les traductions akkadiennes ppB par *kannu ša burti/um* (Ea I 259 et Ḫḫ. VIIa 142), une structure recouvrant un puits (Heimpel, Owen, Focke avec hésitation). Comme Sulgi commémore dans sa treizième année la construction d'un e_2-ḫal-bi, l'installation devait être importante. Cela me semple plutôt plaider pour la première hypothèse.

778 Cf. SP 3.42 // SP 22 viii 27 sq. = 278 // Alster, Proverbs 302, YBC 8713:4; une topicalisation (dans SP 22, un «génitif en -e») ne semble guère vraisemblable dans ce contexte.

779 Sur e_2-LA_2, v. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, RA 87 (1993) 109 avec n. 15 (une sorte d'auvent); S. Ponchia, StOr. 106 (2009) 401 note n. 9 et 405 n. 21; A.R. George, Mém. Black (2010) 108 n. 6 (obscur); Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 37 sq. (probabl. «spy hole», «hatch»); N. Ait Said-Ghanem/D. Charpin, Mémoires de NABU 22 (2020) 122 (ils traduisent p. 121 par «pièce couverte»). Il est rendu par E_2 *rI-qu* («pièce *'vide'*»?) et E_2 *nap-la-aš$_2$-ti* («*pièce = poste d'observation*»?) dans Civil, CUSAS 12, 41 MS 3030 (liste acrographique mA) iii 93 sq. Le sens exact m'échappe, mais à en juger par le directif dans la quasi-totalité des duplicats dans GiTa. 20-22, un instrumental (ainsi Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe [2020] 24 «*through the spy hole*») est pratiquement exclu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e_2-^{mar}maru, e_2-^{mar}maru^{-}, e_4-ma-ru (Angim 142 P et probabl. T, Ezinam-brebis 101, UN A 88 Sb_2), ppB aussi e_4-^{ma_2}maru (Angim 142 nA)[780] s. «carquois» Gud. Cyl. B 14:6, St. B 6:41, Angim 142, ŠD 179, UN A 88 A.

• *Non-st.* **e_4-^{mar}maru** (Ezinam-brebis 101 CCn).

Comp. $^{(ĝeš)\ mar}$maru «carquois».

e_2-maš s. «bergerie, enclos»[781] ŠC c 11.

• *Non-st.* **i-^{r}ma$^{\lrcorner}$-š** (NFT 205, AO 4336 + 4337 rev. i' 1)[782].

Comp. amaš.

e_2-me-eš s. «été».

e_2-me-eš «*en été*» Ḫendursaĝa A 46.

e_2-me-eš(-a)-k «plein été»[783] Dial. 1:109, SP 5.103.

e_2-mi → la note à propos de ame_2.

e_2-MI, A(a/e_4)-MI (Houe NI_4, X_3, X_6 et MS 3293) Une qualification de Tummal Houe 39, ppB fréquent[784, 785].

• *Non-st.* **ame_2** (MS 2423/1 iii 5[786]), **NIN.GI** (N_{III4}; lire e_5-gi ou egi_2^{-gi} [v. la note à e_2-MI]?).

e_2-MI_2 → ame_2.
e_2 (com.) mu_2-a → mu_2.

e_2-muḫaldim s. «cuisine» Urn. 6b iii 1, ŠY 25.

e_2(-)munus → la note à propos de ame_2.
e_2-muš = e_2-$muš_3$.

e_2-$muš_3$ s. «…» Dans le NT e_2-$muš_3$(-kalam-ma-k).

• *Non-st.* **e-mu-š(a)** (CT 44, 13 rev. 13 [Abū Ḥabbah?]), **e-mu-uš**[!?] (VS 2, 1 rev. i 12 sq.), **e_2-muš** (Innana FLP 2627 ii 12 [Ur III]).

e_2-n(e) = en_3.
e_2 (abl.) NE(izi) la_2 → la_2.

780 Pour la lecture, v. la note à propos de ^{mar}maru «tempête».

781 Probabl. même mot que amaš. Cette graphie est bien attestée dans les textes administratifs d'Ur III, mais pratiquement inconnue des textes littéraires.

782 D'après P. Delnero (SANER 26 [2020] 265, 552, 636 et 644), i-^{r}ma$^{\lrcorner}$-š est une graphie non-standard de amaš.

783 Comp. an-bar_7-k et la note ad loc.

784 Cf. A.R. George, MC 5 (1993) 127.

785 Krecher (Skly. 111) et A.R. George (MC 5 [1993] 22 et 127 avec hésitation) voient dans e_2-MI une graphie de e_2-MI_2, et ame_2 dans MS 2423/1 pourrait être un argument en faveur de l'idée. La quasi totalité des duplicats ayant toutefois ame_2 dans Houe 37, mais e_2-MI dans ibid. 39, et e_2-MI étant également la graphie standard à l'ép ppB, cette hypothèse doit probabl. être rejetée. Si la graphie non-standard NIN.GI dans Houe 39 N_{III4} est à lire e_5-gi ou egi_2^{-gi}, e_2-MI pourrait recouvrir e_2(-)geg_2 «maison sombre».

786 Contamination probable par la ligne 37.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e_2-niĝ$_2$-ĝar-ra s. Un type d'entrepôt pour un oiseleur et/ou un pêcheur Ninĝeszida aux enfers 80 sq.; entrepôt, grenier, trésor» d'un temple TplHy. 222 K(?) (// $ĝa_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra dans A)[787].

Comp. $ĝa_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra.

e_2-NIĜ$_2$-ki-SI$_3$ s. «…» Gud. Cyl. A 29:3[788].

e_2-niĝen$_2$-na-k = e_2-ŠEMxNIĜ$_2$.
e_2-ningi-n(a-k?) → e_2-ŠEMxNIĜ$_2$.
e_2-ningi$_3$ → e_2-ŠEMxNIĜ$_2$.

e_2-nu$_2$-d s. «chambre à coucher» Gud. Cyl. A 9:10.
Comp. a_2-nu$_2$-da-k, e_2-nu$_2$-da-k.

e_2-nu$_2$-da-k s. «chambre à coucher» Gud. Cyl. A 25:17, YOS 11, 82:8.
Comp. a_2-nu$_2$-da-k, e_2-nu$_2$-d.

E$_2$.NUN (e_2-nun, agrun) s. «appartements (privés)»[789].
dag E$_2$.NUN-na-k «*lieu (retiré) dans les appartements*»[790] (souvent d'Enki) EWO 146 A, Houe 80, InŠuk. 39, 53, 6[2].

e_2-pa-paḫ → pa-paḫ.
e_2-ri → e_2-ri-a.

e_2-ri-a, e_2-ri, e_4-ri-a, e_4-ri s. «lieu désert, désolé» GiEN 143, LSU 348 [sq.] (su_3 «vide»), LN 33 (id.), SP 2 + 6.157 et passages // (v. Alster, Proverbs 147 sq. [aussi SP Geneva rev. iii 3]), SP 3.111, SP 8.b7.

787 Un e_2-niĝ$_2$-ĝa$_2$-ra pourrait être attesté à Ur III dans SAT 2, 1001 rev. i 21 et SNAT 409 rev. i 25 (dans les deux cas sans copie ni photo), s'il ne faut pas lire $ĝa_2$-niĝ$_2$-ĝa$_2$-ra (v. s.v. $ĝa_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra). Dans la littérature secondaire, e_2-niĝ$_2$-ĝar-ra et $ĝa_2$-niĝ$_2$-ĝar/ĝa$_2$-ra (Nisaba 11, 41 ii 5 [Ur III, Umma], ŠY 23 A et B, TplHy. 222 A et peut-être K; v. s.v.) n'ont pas été distingués et lus uniformément e_2-niĝ$_2$-ĝar/ĝa$_2$-ra. Sur R, v. par ex. J. Bauer, AfO 36/37 (1989/1990) 81; G. Conti, EVO 16 (1993) 93; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 243; G. Zólyomi, Mél. Klein (2005) 407; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 64; K. Focke, AOAT 53 (2015) 234 n. 2189.

788 A. Falkenstein a rapproché le terme de ki-si$_3$-ga «offrande funéraire» et proposé avec hésitation «Haus, in dem man die Totenopfer darbringt» (AnOr. 30 [1966] 131 avec n. 7). Son hypothèse a été généralement acceptée. Elle est possible, mais en aucun cas assurée.

789 Pour E$_2$.NUN «appartements (privés)» plutôt que «chambre à coucher» (ainsi récemment par ex. U. Steinert, CM 41 [2010] 270 sq. et ead., dans: J.Z. Wee (ed.), The comparable body: Analogy and metaphor in ancient Mesopotamian, Egyptian, and Greco-Roman medicine [= Studies in Ancient Medicine 49, 2017] 297 sq. n. 42), cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 268; v. aussi F. Huber Vulliet, PIHANS 124 (2014) 40 sq. avec n. 54.

790 Le sens de dag E$_2$.NUN-na-k reste assez mystérieux; v. en dernier lieu par ex. PSD A/III (1998) 65 sq.; K. Volk, Santag 3 (1995) 145; M.J. Geller, JSS 43 (1998) 132 sq.; T. Marík, WZKM 93 (2003) 152 avec n. 20; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 89 et 324; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 125 ad 31'.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e_2-saĝ, **asaĝ** (Išbi-Erra E 92 sq., ŠF 1), **asaĝ$_2$** (Išbi-Erra E 47 Uk1 et probabl. N1, 92 N1 et S1, 93 N1, LU 130 U_3)[791] s. «grenier, entrepôt, silo» Gud. Cyl. A 6:15, Šulgi 2031:59, 63, Išbi-Erra E 47, 92, 93, LU 130 U_3 (// ame_2), ŠF 1.

e_2 si-ga → si-ga.

e_2-sikil[792] s. Litt. «maison pure», peut-être une pièce ou un bâtiment où étaient préparées les offrandes des dieux ELA 375 (contexte difficile); nom du temple de Ninazu à Ešnuna Šulgi 28:7, TplHy. 425, 445.

Comp. a_2-sikil(-la), e_2(-)sikil-la s.v. sikil(-la).

e_2-su-lum-ma-k s. Litt. «maison du *sulum* (une sorte de longe en cuir?)», d'où «boîte, étui, fourreau», où l'on rangeait le fouet et l'aiguillon[793] Angim 99, Išme-Dagan I 32.

ˈe_2ˈ?-SUḪUR+ŠE-si s. «…» EnkNinḫ. [44], 55.

e_2-$ša_3$-g s. Litt. «cœur de la maison», la partie la plus privée, la plus retirée, la moins acessible de la maison, «chambre intérieure; quartiers privés»[794] Cuivre-argent D 38 (on y cache son argent); servant de chambre à coucher Innana G 50, Schramm, GBAO 2, 26/96:22 (ppB); fig. l'état de Lagas est l'*eša* de Ninĝirsu En. I 2 x 1[795]; dénote une «institution» En. I 17 ii 5, 18 ii 5, Ent. 15 iv 2, 27 ii 5, Steible, Ukg. 38:2.

e_2-ŠEM-n(a-k?) → e_2-ŠEMxNIĜ$_2$.

e_2-ŠEMxNIĜ$_2$, e_2-ŠEM-n(a-k?), e_2-ningi$_3$, e_2-ningi-n(a-k?)[796] s. «brasserie» Gud. Cyl. A 28:12, Cyl. B 7:1, Instr. Šur. 67 P (// e_2 kaš-k), LSU 306, ŠY 27.

• *Non-st.* **e_2-niĝen$_2$-na-k** (Cohen, Eršemma 88 n° 165:21, 25 [prov. inc.]).

---

791 Pour asaĝ$_2$ plutôt que esaĝ$_2$ à l'ép. pB, cf. PrEa 227 (a-saĝ) et plus généralement J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 36 et Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 15 sq.

792 Sur e_2-sikil, v. en dernier lieu C. Mittermayer OBO 239 (2009) 269 avec litt. ant. («Schatzhaus») et F. Huber Vulliet, Mém. Black (2010) 147 (dépendance de l'Ešumeša, fréquemment mentionnée à la suite du *nakamtum*).

793 Sur $^{(ĝeš/kuš)}e_2$-su/zu_2-lum-ma-k, cf. M. Civil, JAOS 88 (1968) 8 sq.; J. Bollweg, OBO 167 (1999) 53 («Futteral» für Peitsche und Stachelstock); H. Waetzoldt, RlA 10 (2003-2005) 383 sq. («Peitschenhalter, Peitschenschuh»); J.-M. Durand, ARM 30 (2009) 171 («boîte où l'on rangeait le fouet et autres ustensiles du chariot, comme l'aiguillon»); I. Arkhipov, BaBi. 6 (2012) 11 sq. (litt. «boîte du **sulum**»; le su-lum désigne une sorte de longe en cuir).

794 Sur e_2-$ša_3$-g, v. par ex., avec litt. ant., M. Krebernik, BFE (1984) 201; T. Jacobsen, OIP 98 (1990) 73-75; R.L. Zettler, BBVO 11 (1992) 84-86; G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 209 sq. avec n. 21; id., OPSNKF 13 (1995) 181 avec n. 822; G. Kalla, PIHANS 78 (1996) 252 avec n. 14; W. Schramm, GBAO 2 (2008) 189; G. Marchesi, MC 14 (2011) 231 avec n. 5; M. Gruber/M. Roaf, RA 110 (2016) 38 sqq.; P. Steinkeller, JANER 19 (2019) 129 sq.; G.J. Selz, Mél. Sigrist (2020) 422 sq. avec n. 47.

795 V. P. Attinger, ZA 82 (1992) 124 et P. Steinkeller, JANER 19 (2019) 130 n. 53.

796 Sur la lecture de e_2-ŠEMxNIĜ$_2$, etc., cf. C. Wilcke, dans: K. Raaflaub (ed.), Anfänge politischen Denkens in der Antike (= Schriften des Historischen Kollegs, Kolloquien 24, 1993) 55 n. 121 et v. plus généralement la note à propos de LU_2.ŠEM.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

***e_2-$ši_5$-k** s. «toilettes, lieu d'aisances, latrines».
• *Non-st.* **˹e˺-še-k** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:16 [Tell Haddad]).

e_2-šu-tum → šutum.
e_2-šutum → šutum.
e_2-$šutum_2$ → $šutum_2$ (s.v. šutum).
e_2 (…) tum_3-tum_3 → de_6.

e_2-tur_3 s. «parc à bestiaux, enclos»; aussi «étable»? (cf. LU 38, où e_2-tur_3 semble être distingué de tur_3).
• *Non-st.* **e_2-tur_3-ra** EnmEns. 175 R [Ni.] et MM [Ni.] (≠ e_2-tur_3 + loc.; comp. l. 189).
Comp. tur_3.

e_2-tur_3-ra = e_2-tur_3.
e_2-ubur → e_2-ubur-ra-k.

e_2-ubur-ra-k, e_2-ubur (SEpM 7:8, SP 3.116?) s. Litt. «maison du pis», d'où «endroit de la traite» Ezinam-brebis 89, 136, InEnki I iii 14, I iv 21, [II vi 1], Išme-Dagan J B 21, SEpM 7:8, SP 3.116.
• *Non-st.* **e_2-bu-ra-k** (Išme-Dagan J A 19 [prov. inc.]), **u_2-bu-ra** (glose à e_2-ubur-ka dans Mort de Dumuzi 8 [prov. inc.]).

e_2 us_2 → us_2.

e_2-uš-bar s. «manufacture de textile» Šu-Sîn 3 iv 26.

E_2.UŠ.GID_2.DA (araḫ$_4$, ašlug) s. «entrepôt, magasin, grenier» Löhnert, AOAT 365, 184:38, CA 27, DI T 31, Home of the Fish 2, Houe-araire 45, Hymne à l'Ekur B 25, Nanna K rev. 17' (écrit UŠ.GID_2.DA), SP 3.70.

e_2 zal → zal.

e_3 vb. (III), B. *m*. e_3-d[797], partiel. aussi -e_3-e (*intrans.*: Houe 8 [x 2], InŠuk. 218, 228, Lugalb. I 26 B et 58 B, Našše A 5 A_1, 6 [x 2], 32 B_{2+3}(?), 84 [x 2], Nūr-Adad 3:56, SP 7.46, ŠB 99 Ab, UN A 14 B; *trans.*: LEM 100 n° 189:7, Code de Lipit-Eštar § c23, f38 B_1, ELA 427 sq. [ou intrans.?], Ibbī-Sîn C 13 //) Intrans./pass. «sortir, se lever, apparaître»; sortir devant qqn (dat.), d'où «aller à la rencontre de qqn» ELA 589; «sortir contre qqn, se précipiter contre qqn» DuDr. 61 R'(?), 63(?), Innana E 25 sq.; «échapper à qqn/qqc.» passim; «l'emporter (dans une compétition)» Ezinam-brebis 192 (v. aussi gaba-ri(-a) e_3); «*entrer en trance*» (v. lu_2-e_3-d et lu_2-al-e_3-de_3 s.v. lu_2-e_{11}-de_3-d); «être emporté» Houe-araire 132 HHHx; trans. «sortir, faire sortir, tirer, extraire, dégager»; «mettre bas (un avorton)» Enlil A 127; «faire sortir, emporter»; «faire apparaître» Enlil A 12; «faire sortir de (abl.)», d'où «mettre au-dessus de»

797 La translittération ed_2, que l'on rencontre parfois sous la plume des adeptes des «graphies longues» (par ex. dans ETCSL) n'est pas attestée dans les listes lexicales et contredite par l'ensemble des graphies non-standard; comp. infra à propos de e_{11}-d.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ELA 567; «mettre à disposition, délivrer» troupes et armes SEpM 4:15; «supprimer (rites, etc.)» LN 77, 111, 114 N_2; «*ne pas tenir compte (de ce qqn dit)*» ANL 9:16.

• *Non-st.* **ba-d** = {b + e_3-d} (Lipit-Eštar B 33 BM 96970), **be$_2$** = {b + e_3} (Enlil A 130 X_1, Houe-araire 11 Fn), **be$_2$-d** = {b + e_3 + ed} (Lipit-Eštar B 33 MS 2790, SEpM 11:5 X13 [coll. de K. Volk]), **be$_2$-e** = {b + e_3} (InEb. 58 X_{11}, 119 X_3), **e** (EnmEns. 22 F + [Ni.], Gungunum A MS 3075 9, Houe-araire 51 KKKx, 148 Fn, NFT 207 iii 5 dans u_4-tu-e = ^{d}utu-e_3, Oiseau-poisson 48 Gnb, UN B 67 B dans pe-e ša$^{?}$-aš = pa-e_3 šaš$_x$ [prov. inc.][798]), **e-d** (Enlil A 137 X_1), **e$_4$** (DuDr. 211 Ad [Ur]), **e$_{11}$** (Našše A 121 E [Ni.]), **e$_{11}$-d** (InEb. 15 N_{I1}, 85 X_8, Lipit-Eštar B 33 K [Isin], Nungal A 23 N_{I2} et N_{III6}), **ḫe$_2$** (CKU 2:15 Z [prov. inc.]), **me** = {m + e_3} (CA 41 Y_2 [Ni.]), **ne** = {n + e_3} (Edubba'a A 62 Bn, Oiseau-poisson 33 Asi, 53 Au et Bu), **(n)e-e$_3$** = {n + e_3} (Houe-araire 178 XXn), **(n)e$_2$-e** = {n + e_3} (Houe-araire 51 JJJx), (n)u dans mu-un-nu = mu-un-e_3 (Gungunum A 9 MS 3075).

→ ^{iti}ab-e_3, *bar e_3-d, ^{iti}gan-gan-e_3, ki-e_3, lu_2-e_3-d (s.v. lu_2-e_{11}-de_3-d), lu_2-e_3-de_3-d (s.v. lu_2-e_{11}-de_3-d), lu_2-al-e_3-de_3 (s.v. lu_2-e_{11}-de_3-d), niĝ$_2$-e_3(-a), niĝ$_2$-e_3-niĝ$_2$-e_3.

a (…) e_3 Intrans. «jaillir, sortir (eau)»; trans. «verser de l'eau» Houe-araire 157 HHHx (// a de_2); • *non-st.* a be_2 = a {b + e_3} (Houe-araire 11 Fn).

a e_3-a s. «eau jaillissante»; a maḫ e_3-a «immense (masse d')eau jaillissante» Angim 119 (// a maḫ e_3), ELA 469, 565, LSU 405, LU 184; • *non-st.* i_7 [ma]ḫ ⌜e_3⌝-a (Angim 119 Bb [ppB]).

u_2 a e_3-a «…» LSU 257.

a-da-min_3 e_3-d «engager une compétition, engager une joute (verbale)» EnmEns. 22; • *non-st.* a-da-min_3 e-d (EnmEns. 22 F + [Ni.]).

a u_3-ba/bi e_3 «être en crue (eaux)» Houe-araire 11; «faire sortir les eaux en crue» Gilgameš et la mort M 247; • *non-st.* a u_2-bi e_3 (Gilgameš et la mort M 247 M_1).

a_2 e_3, a_2^{-} e_3 «élever» ANL 7:26(?), ELA 211, 529, EnmEns. 217; «entretenir (femme, enfant, etc.)» Houe-araire 138, 141, 150, 178; par ext. «faire grossir, engraisser» v.s. Houe-araire 51; • *non-st.* a (n)e_2-e (Houe-araire 51 JJJx), [a_2] e (Houe-araire 51 KKKx), a_2 (n)e-e_3 (Houe-araire 178 XXn)[799]; → a_2-e_3; comp. a_2 du_{11}-g.

a_2 + suff. poss. (abl.) e_3 Litt. «sortir par sa/… propre force», d'où libr. «*ne devoir son importance qu'à soi-même*» Angim 206-206a (Ninurta); «*exister par soi-même*» Lugale 710 (les *me*).

a_2-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) e_3 «donner des ordres, des instructions» Išme-Dagan Wb 16, Nuška B rev. 6'.

an (term.) e_3-d Litt. «faire sortir en haut», d'où «*faire remonter* (lag, une motte de terre servant de contrepoids dans un chadouf?)» InŠuk. 71, 87.

*bar e_3-d → bar e_{11}-d.

798 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 581 (dans les lamentations cultuelles).

799 Pour a_2 (…)-aĝ$_2$-e(-en) dans Houe-araire An 150 et RRn 138, 141 et 150, v. a_2 aĝ$_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dalla e_3, e_3-d «resplendir»; au caus. «faire resplendir; pleinement manifester»; «irradier (la terreur)» ŠX 118; «rendre intelligible» Edubba'a A 62; • *non-st.* dalla ne = {n + e_3} (Edubba'a A 62 Bn); → dalla-e_3-a.

dalla maḫ e_3 «resplendir magnifiquement» LN 250.

du_{11}-ga e_3 Litt. «sortir (dit, parole)», au caus. «faire sortir un dit, une parole», d'où «être prononcé(e) (parole, ordre)» Ur-Ninurta B 5 C; «émettre un ordre» LU 169 N_{11} (// ka-ta e_3-a-ni; ou lire ka-ga?).

du_{14} (term.) e_3 «chercher les querelles» Dial. 1:141.

e-ne e_3 «*folâtrer parmi* (dir.)» EJN 75.

eme e_3-d «tirer la langue (serpent)» Gud. Cyl. A 26:25, B 14:7, Nungal 23; • *non-st.* eme e_{11}-d (Nungal A 23 N_{I2} et N_{III6}).

enim e_3 «parler contre qqn» InDesc. 169 P // enim e.

eše$_2$ e_3 Litt. «sortir la corde d'arpentage» (dans le splendide chemin du ciel), d'où «poser la corde d'arpentage» (*sur* le splendide chemin du ciel), «arpenter» InEb. 85; • *non-st.* eše$_2$ e_{11} (InEb. 85 X_8).

ga-lam e_3 → galam e_3.

gaba(-)ri(-a) e_3 «sortir vainqueur (d'une compétition)» Oiseau-poisson 176.

gal e_3-d Intrans. «sortir grandement», d'où «*être imposant* (masse d'eau)» ou «*se dresser haut*» Nungal A 33 N_{III1}.

galam e_3, ga-lam e_3 (ŠC b 13) «*se dresser de toute sa taille, s'avancer/se tenir fièrement*»[800] Lugalb. II 325, Oiseau-poisson 160, ŠC b 13, ŠD 151, TplHy. 329, 432; fig. peu clair Iddin-Dagan D 8, Lugalb. I 58.

gu_2 e_3 «être revêtu, recouvert»; «se revêtir, se recouvrir»; • *non-st.* gu_2-a e_3 (InEb. 53 Ur_3), gu_3-a e_3 (InEb. 53 X_6).

ḫi-li gu_2 e_3 «être revêtu de charmes, déborder de charmes» Innana B 153.

gu_2-a e_3 → gu_2 e_3.

gu_3-sa (…) e_3 «*pousser des cris*» Oiseau-poisson 33; • *non-st.* gu_2-sa(-)AK(a_5) (…) ˹e_3˺ (Oiseau-poisson 33 Gnbc), [gu_3]-˹sa˺? ne (= {n + e}) (Oiseau-poisson 33 Asi); comp. gu_3-sa AK.

$guruš_3^{uš}$ e_3-d «*se déchaîner*» Lipit-Eštar B 33; • *non-st.* **gu-ru-uš (b)a-de$_3$** = $guruš_3^{uš}$ /b/-e_3-de$_3$ (Lipit-Eštar B 33 BM 96970), **˹guruš$_3^{uš}$˺ (b)e$_2$-de$_3$** (Lipit-Eštar B 33 MS 2790), **[guruš$_3^{uš}$] e$_{11}$-d** (Lipit-Eštar B 33 K [Isin]); comp. $guruš_3^{(uš)}$ i.

*ĝeš e_3 Litt. «sortir le bois»; → *ĝeš-e_3.

800 Pour galam e_3, v. Klein, TŠH (1981) 97 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu_2 ^{ĝeš}mud(-e) ĝeš e_3 Litt. «homme qui sort le bois *vers* le *mud* (une partie du verrou)[801]», une désignation du portier NJN 263 AA et 311 II (// lu_2-ĝeš-e_3).

ĝešgem e_3 → ĝešgem e (s.v. du_{11}-g).

i_3-ti (…) e_3 → iti_6 (…) e_3.

igi + suff. poss. (Ø) e_3 (avec -ta-), igi + suff. poss. (loc.) e_3 (avec -ni-) Litt. «*faire sortir loin des yeux*», d'où «*cesser de penser à*» CKU 2:15; • *non-st.* igi-zu $ḫe_2$ (CKU 2:15 Z [prov. inc.]).

igi + suff. poss. (term.) e_3 «aller à la rencontre de qqc./qqn» CKU 21:18.

ir_2 e_3 Litt. «faire sortir des pleurs», d'où «élever une lamentation» Gud. St. B v 3.

iti_6 (…) e_3, i_3-ti (…) e_3 (Gud. Cyl. B 3:10) «se lever (clair-de-lune)» Gud. Cyl. B 3:10, Innana B 147, Nanna A 4, TplHy. 93, 110; «faire se lever le clair-de-lune» Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16:4'; • *non-st.* ⌜iti⌝ e_3 (Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16:4' [prov. inc.]).

ka (abl.) e_3 «sortir de la bouche» Enlil A 2, Ur-Ninurta B 17; caus. «faire sortir de la bouche, dire qqc.» LU 169; → ka-ta-e_3-a.

$kaš_4$ (…) (abl.) e_3 «sortir vainqueur d'une course, l'emporter dans les courses» SP 2.74, ŠB 127, ŠE 37[802]; comp. lirum (abl.) e_3.

$kiĝ_2$ (…) e_3 «*faire avancer les travaux, faire avancer l'ouvrage*» CKU 8:3.

lirum (abl.) e_3 «sortir vainqueur des épreuves athlétiques» SP 2.74; comp. $kaš_4$ (abl.) e_3.

lu_2-enim-ma (term.) e_3 → lu_2-ki-enim-ma (term.) e_3.

lu_2-ki-enim(-ma) e_3 «comparaître comme témoin, venir comme témoin» SP 3.118, SP 26.a8.

lu_2-ki-enim-ma (term.) e_3, lu_2-enim-ma (term.) e_3 «comparaître comme témoin, venir comme témoin» Code d'Ur-Namma §§ 37 sq.

ni_2-$buluĝ_5$ e_3 «s'enorgueillir de, se prévaloir de» Hiver-été 196.

NIR e_3 «*former un arc*» InEb. 58, 119; • *non-st.* ⌜NIR⌝ (b)e_2-⌜e⌝ (InEb. 119 X_3).

nuĝun e_3 Litt. «faire sortir la semence», d'où «propager (sa) semence, se reproduire» Enlil A 130, LSU 355; • *non-st.* nu-$ĝu_{10}$-un be_2 (Enlil A 130 X_1); comp. nuĝun i.

---

801 Pour ^{ĝeš}mud désignant une partie du verrou, v. CAD U/W 183 sq. s.v. uppu A (traduit GIŠ.MUD *aškutti* par «housing of the bolt» [p. 384 1.b]); F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 341 («Hülse (eines Riegels)»); C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 372 (traduit mud MIN(aškud) par «socket of the *aškud*»). Si ^{ĝeš}mud désignait dans cette expression le logement du verrou, j'aurais attendu lu_2 ^{ĝeš}mud-ta ĝeš e_3.

802 Cf. C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 179 avec n. 461 et Attinger, ELS (1993) 581 sq. Dans Visicato/Westenholz, CUSAS 11, 21 rev. i 5, le sens de $kaš_4$-ta e_3-a n'est pas entièrement clair. Comme il semble être un nom de fonction, «*vainqueur aux courses*» v.s. n'est pas très vraisemblable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

pa e_3, e_3-d «apparaître en pleine lumière, en plein jour, être manifesté, resplendir, être resplendissant, radieux»; au caus. «faire resplendir, manifester»; «rendre illustre» son nom Ur-Ninurta B 24; «révéler, divulguer, mettre en pleine lumière»; «mettre en lumière, illustrer» les règles de l'école Edubba'a A 89(?); • *non-st.* **pa e-d** (Enlil A 137 X_1), **[pa] e_{11}** (Našše A 121 E [Ni.]), **pe-e** (UN B 67 B [prov. inc.] dans pe-e ša[?]-aš); → pa-e_3 AK, pa-e_3 e_3, pa-e_3 maḫ, pa-e_3 $šaš_x$.

pa-e_3 e_3 «faire apparaître en plein jour, en pleine lumière, faire resplendir, manifester, rendre illustre» Angim 168 II (// pa [e_3] [Y'] // pa-e_3 AK [Aa (mB), cC (mA)] //), Enlil A 95 X_1 (// pa-e_3 (Ø/term./adv.) AK), EWO 63, Išme-Dagan H 3, Nanna E 9, 15; «révéler, divulger» Lugalb. II 215 QQ (// pa e_3).

sa_2 e_3-d «obtenir» Alster, Proverbs 325, UET 6, 371; comp. sa_2 du_{11}-g.

saĝ-bi-$še_3$ e_3 Intrans. «l'emporter sur, avoir la précellence» Gud. Cyl. A 4:11, St. G i 15, EWO 88, Iddin-Dagan D 44, Išme-Dagan A 74, Išme-Dagan Fb 6, Išme-Dagan W_A 32, LN 315, LSU 368, LUruk12:19, Nintu A 13, 16, Nuška B 16, Sînniddinam 2:16, ŠA 26, ŠB 5, ŠE 39, ŠG 36, ŠP b 20, Šu-Sîn i iii 25, Warad-Sîn 21:57[803]; au caus. Išme-Dagan A 92.

$ša_3$ (abl.) e_3 Litt. «sortir du sein», d'où «naître» CKU 21:43, Ninĝešzida A 16; «*sortir du cœur, cesser d'intéresser, être oublié*» SP 1.28; → $ša_3$ zi-ta e_3-a (s.v. zi-d adj.).

$ša_3$ (loc.) e_3, -e_3-e «(re)sortir de l'intérieur» Gud. Cyl. B 9:12, Našše A 84 D et E (// $ša_3$-bi e_3 //).

še (…) e_3 Litt. «faire sortir l'orge», d'où «transporter l'orge» (par ex. de l'aire de battage)[804] Hiver-été 119(?), FI 88 F (// še e_{11}-d dans trois duplicats), 102 E et A_3, FI B_3 iv 2 (traduit par ŠE-*a-am elû* Š).

še-er-zi e_3, e_3-d «resplendir, rayonner, être resplendissant» Innana E 22, 24, Ninisina A 72.

šu e_3 «lever la main (de manière agressive)» InEb. 85.

šu (+ suff. poss.) (± abl.) e_3 «échapper à l'emprise, s'échapper» Enlil A 28, Nungal A 7; «s'échapper de la main» Gilgameš et la mort N vi 12; «échapper au contrôle de» SEpM 5:15.

šu + suff. poss. (loc.) e_3 «laisser s'échapper» Angim 137 Bb (mB?).

u_4 (…) e_3 Intrans. «se lever (jour)»; trans. «faire se lever le jour» LN 252 N_3, 253 sq.; → u_4-e_3.

ki u_4 e_3, rare ki u_4 e_3-a (EWO 76, 376 A_2) Litt. «lieu où le jour se lève», d'où «orient, est, jour levant» Enlil A 16[4] N_{III36}, EWO 76, 376, Ibbi-Sîn B A 24, Ninurta C 78' sq., Šuilīšu A 27, TplHy. 192, 489, UN A 211; comp. ki ^{d}utu e_3-a.

803 Lire ki-bi-$še_3$ ĝar saĝ-bi-$še_3$ e_3-a.

804 Comp. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 92 sq. à propos de še e_{11}-d.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_6 (…) e_3 «*exprimer (son) admiration*» Innana B 148 (au moins NiA et UrB).

u_6-di (…) e_3 «*exprimer l'admiration que qqn suscite en soi*» Innana B 148 UrE et UrG.

^{d}utu e_3 «se lever (soleil)»; litt. «*faire se lever le soleil*», d'où «*lever le voile de l'ombre, mettre en lumière*» ELA 448; → ^{d}utu-e_3.

ki ^{d}utu e_3-a, rare ki ^{d}utu e_3 (Lu-Utu 2:7, Déluge 260, GiTa. A ii 19 // A, Innana C 263' T) Litt. «lieu où le soleil se lève», d'où «orient, est, soleil levant» Lu-Utu 2:7, Ammīditāna 2:28', Déluge 260, Enlil A 164, EWO 376 DD, GiTa. A ii 19, InDesc. 81 sq., Innana C 263', Instr. Šur. 160, 165, Sînniddinam-Ninisina 2; comp. ki u_4 e_3.

za_3 e_3 «être protubérant, faire saillie»; → za_3-e_3(-a) adj. et s.

za_3 (term.) e_3-d «*sortir jusqu'aux frontières, pousser jusqu'aux frontières*» InEb. 73 X_8 (// za_3 (term.) DU(du)).

zalag e_3, ppB zalag$_2$ e_3 «*se lever brillant, étincelant*» Angim 145.

zalag (term.) e_3 «(ra)mener à la lumière» CKU 24 B 44.

e_3 = e.
e_3 = e_2.
e_3 = e_{11}-d.
e_3-d = e_{11}-d.

e_3-a-k vb. (I) (ppB).

pa e_3-a-k «(faire) resplendir, (faire) apparaître en pleine lumière» Angim 168 nA (pa ḫe_2-e_3-a-ke_4 = *liš-te-pi*), 193(?) mA et nA (pa(-)e_3(-)a-ke_4 = *a-na šu-pi-i*), 201(?) mA et nA (pa(-)e_3(-)a-ke_4 = *šu-pa-a-ta*), CT 17, 21:92 (pa ḫe_2-e_3-a-ke_4 = *liš-te-pi*), UḪ 13-15:118 (pa ḫe_2-e_3-a-ke_4 = *liš-te-pi*)[805].

e_3-a-ka + suff. poss. (gén.) → e_3-a-ka-ka-k.

e_3-a-ka-ka-k, e_3-a-ka + suff. poss. (gén.) s. Litt. «le sorti de la/sa… bouche»[806], d'où «paroles, discours» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:13, Išme-Dagan Ma 22.
Comp. ka-ta-e_3-a.

e_3-lu_2 = e-el-lu.
e_3-ne_2-še_3 → i_3-ne-še_3.
e_4 = e (s.v. du_{11}-g).
e_4 = e_2.
e_4 = e_3.
e_4-d = e_{11}-d.
e_4-r = ir_2.

805 pa e_3-a-k doit dériver d'une fausse coupe de formes non-conjuguées telle pa-e_3 AK-e, où -e_3 AK (orthographié e_3-a-k) a été ressenti comme le verbe. Dans Angim 193 et 201, il serait plus simple de voir dans pa(-)e_3(-)a-ke_4 une graphie nA de pa-e_3 AK-e, mais pa ḫe_2-e_3-a-ke_4 (//) plaide pour pa e_3-a-ke_4.

806 Calque de l'akkadien *ṣīt pî* (v. C. Metcalf, CUSAS 38 [2019] 63).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e_4-ma-ru → e_2-^{mar}maru.
e_4-^{ma_2}maru → e_2-^{mar}maru.
e_4-^{mar}maru = e_2-^{mar}maru.
e_4-mi → la note à propos de ame_2.
e_4-ne-ru = $erim_2$ adj. et s.
e_4-ne-ru-$ĝal_2$ = $erim_2$-$ĝal_2$ adj.
e_4-ri(-a) → e_2-ri-a.

e_4-ri_2-na^{SAR} s. Une plante utilisée dans la préparation et le tannage des peaux[807] ŠD 226, 342.

Comp. $^{ĝeš\,(i)}irina_3{}^{(na)}$.

e_5 → nin_9-e_5.
e_5-gi = e_2-MI.
e_{11} = e_3.

e_{11}-d[808] vb. (I) Intrans. «monter; descendre» (le plus souvent avec le term. ou le loc.)[809]; «*s'affaler*» Nungal A 101; «*entrer en trance*» Iddin-Dagan A 74 (v. aussi lu_2-e_{11}-de_3-d); «*devenir fou, perdre l'esprit*» Dial. 5:22(?), 103 N_{28}, SP 2.116; trans. «faire monter, remonter; faire descendre; livrer (des montagnes)»; «mettre (au four)» Ezinam-brebis 158; «sortir» (du four) «Dial. 1:77, Ezinam-brebis 159; «*monter (un piquet à tordre* [$niĝ_2$-bar-sur-ra])» Houe-araire 101; «raser»[810] les murailles Houe 15, Sjöberg, Mél. Klein 291:5'; les montagnes Angim 132; «éroder» vagues, les rivages Nungal A 33, CBS 15089:5' (CDLI P269651); eaux, les montagnes Lugale 355(?); peu clair paroles CKU 4:17.

• *Non-st.* **e** (Ezinam-brebis 158 sq. OOOx, GiEN 306 Me2), **e-d** (SP 5.2 YBC 9886), **e_3** (Houe-araire 155 IIIx), **e_3-d** (Houe-araire 101, HHHx, Nungal A 33 N_{l1}? et N_{lll1}?), **e_4-d** (Alster, Proverbs 309, UET 6, 252?), **i_7-d** (Dial. 5:103 S-$J^{?}{}_1$ dans lu_2-i_7-da = lu_2-e_{11}-de_3), **(n)e-e-d** (Houe-araire 101 JJJx).

→ lu_2-e_{11}-d (s.v. lu_2-e_{11}-de_3-d), lu_2-e_{11}-de_3-d, $niĝ_2$-gilim ki-ta e_{11}-de_3 (s.v. $niĝ_2$-gilim-ma).

a (…) e_{11}-d «monter (eau), faire monter de l'eau» Gud. Cyl. A 11:15, EnkNinḫ. 46, 57, SP 3.3.

*bar e_{11}-d, *bar e_3-d → $^{(kuš)}$bar-e_{11}-de_3(-e_{11}-de_3).

807 Sur la plante /erina/ (avec les déterminatifs u_2, ĝeš ou SAR), v. par ex. PSD A/I 156 s.v. a-ri_2-na; M. Stol, RlA 6 (1980-1983) 535; W. Sallaberger, UAVA 7/I (1993) 75 avec n. 332; M. Civil, ARES 4 (2008) 143; M. Molina/P. Notizia, AION 72 (2012) 58 sq.; P. Paoletti, OBO 256 (2012) 284 sq, avec n. 59; Molina, SCTRAH (2014) 193; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 91 sqq. et 249 sq. Sur les rapports entre R et $^{ĝeš\,(i)}irina_3{}^{(na)}$, v. la note à propos de $^{ĝeš\,(i)}irina_3{}^{(na)}$.

808 La translittération ed_3, que l'on rencontre parfois sous la plume des adeptes des «graphies longues» (par ex. dans ETCSL) n'est pas attestée dans les listes lexicales et contredite par l'ensemble des graphies non-standard; comp. supra à propos de e_3-d.

809 Sur la construction de e_{11}-d, v. P. Attinger, BiOr. 62 (2005) 285.

810 Pour l'acception «raser, éroder» de e_{11}-d, v. Å.W. Sjöberg, Mél. Klein (2005) 299 sq. avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

enim e_{11}-d «Litt. «*faire monter les mots*», d'où libr. «*trouver les mots justes*» ELA 239.

gud e_{11}-d «faire 'monter les bœufs'» Ḫendursaĝa A 31.

lu_2 gud e_{11}-da-k «homme (chargé) de faire 'monter les bœufs'» Ḫendursaĝa A 31.

še (…) e_{11}-d Litt. «faire monter/descendre l'orge», d'où «transporter l'orge»[811] FI 88, 102 N 2639 + et peut-être A_2; «faire venir l'orge, amener l'orge» Liste royale de Lagas 57, TMH NF 3, 5:18 et 25; comp. še (…) e_3.

e_{11}-d = e_3-d (s.v. e_3).
-(e)b-d = bad-d/r.
-eb-be_2-d = bad-d/r.
ebiḫ = $ebiḫ_2$.

ebiḫ$_2$ s. «grosse corde» Ezinam-brebis 100, InEb. 41, 100.
• *Non-st.* **ebiḫ** (InEb. 41 Ur_2).

(e)d-bu = dub-bu (s.v. dub vb.).

eden[812] s. «steppe, plaine».
• *Non-st.* **de$_3$** (Innana FLP 2627 iii 9 dans $ĜE_6$-de_3 = $ĜE_6$-eden [Ur III]), **de$_3$-n** (CT 42, 3 v 3 dans $ĜE_6$-de_3-na = $ĜE_6$-eden-na), **e-de-n** (cf. P. Delnero, SANER 26 [2020] 591 [dans les lamentations rituelles]), **ʳe-de-enˀ** (Sulpae A 35 C [prov. inc.]), **EDEN-m** (UN C 54 [prov. inc.]), **idim** (Römer, AOAT 276, 198 A 142 [prov. inc.].
→ eden-lil_2 (s.v. lil_2), an-eden, anše eden-na-k, e_2-gal eden(-na)-k, $ĜE_6$-eden, $niĝ_2$-zi-$ĝal_2$ eden-na-k.

EDEN-m = eden.

eden-bar s. «bordure de la steppe, de la plaine» CA 170, UN A 192.

eden-lil_2 → lil_2.

eden-$ša_3$-g s. «intérieur, cœur de la steppe, de la plaine» CA 268, 277.

eg = eg_2.

eg$_2$[813] s. «levée (de terre), digue»; «fossé» EnkNinḫ. 154.

811 Pour cette acception de še (…) e_{11}-d, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 92 sq.

812 La plupart des gr. non-st. anciennes (Ur III, pB) plaident pour eden plutôt qu'edin (cf. J. Bauer, WO 39 [2009] 249).

813 Sur la lecture de E «levée (de terre), digue», cf. Liberman, SLOB (1977) 410 n° 507 (mais remarquer que la glose «ni-ig» [i_3-ig] dans CBS 15377 = Fz n'existe pas); M.A. Powell, ZA 62 (1972) 204 sq. n 107; M. Civil, AulOr-S 5 (1994) 136 n. 2. PrEa 217 a IG (x 4) // i-ig (Fu), Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 96 (pB, prov. inc.) v 51 IG, Anonymus 0572 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l'en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]) rev. i 1 IG, S^a 282 e-ki (nom du signe *e-gu-*u_2); v. aussi CAD I/J 66 sq. s.v. iku et Civil, loc. cit. Le

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **e_2-g** (Civil, JNES 26, 207 C 22 = CLAM 55:92 A[814] [prov. inc.]), **IG** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 4 [Tell Haddad], glose dans Ni 9628 i 24' [Lipit-Eštar F] citée par Civil, AulOr-S 5, 136 n. 2).
→ eg_2 (…) AK.

eg_2 (…) AK → AK.

eg_2-dur_2 s. «base d'une levée» Instr. Šur. 272, Alster, Proverbs 298, TIM 9, 18 rev. 9, id. 319, UET 6, 325, SP 21.c10.

eg_2-ga-r = engar.
egi-r → egi_2-r.

egi_2-r, egi-r, ancien **igi** (dans igi-zi-d, → s.v. egi_2-zi-d[815]) s. «princesse» Iddin-Dagan A 99 A, LSU 517, LU 256.

• *Non-st.* **e-gi** (Limet, Akkadica 117, 5:8 [prov. inc.], Alster, ASJ 14, 12:95 [prov. inc.], Maul. CTMMA 78 n° 10:2' B [pB, Tell Ḥarmal], OECT 5, 40 rev.[?] 3[816], PRAK C 92:16'[817]).

egi_2^{-gi} = e_2-MI.

egi_2-zi-d, rare egi_2-zi-da (Išme-Dagan AB 72), ancien **igi-zi-d**[818] s. «princesse droite, loyale, bonne princesse» épithète d'une divinité Barton Cylinder 2:1 et 4, Lipit-Eštar D 34 (Ninnibru), Lipit-Eštar H 1 (Innana); une grande prêtresse Išme-Dagan AB 72, Išbi-Erra année 22 (// egi_2-zi-an-na-k), 23A (// egi_2-zi-an-na-k).

egi_2-zi-an-na-k s. Une grande prêtresse Damiqilišu année C/c, Išbi-Erra année 22 (// egi_2-zi-d), 23A (// egi_2-zi-d).

---

recours au signe E, le nom du signe (*e-gu-u_2*) et la graphie non-standard e_2-g plaident pour eg_2 (à l'ép. ppB, cf. aussi e-ki), PrEa 217 Fu et l'akkadien *iku* pour ig_2.

814 Lu à tort e^{i}/e.

815 Cf. F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 88 sq. avec n. 356 et 97-100 passim. D'après elle, un ancien igi-zi-d «aux yeux loyaux» ou «au regard dévoué» a peut-être été réinterprété à Ur III en /egi/-zi-d «pour correspondre au modèle dominant des sacerdoces féminins en NIN» (op. cit. 98). Remarquer toutefois qu'à Ur III (Umma), /egi/ est écrit $ŠE_3$ (egi), pas NIN (egi_2^{-}) ou EGI_2 = MUNUS.$ŠE_3$ (egi_2), les graphies usuelles à l'ép. pB.

816 Cf. Bowen, Kish (2017) 197 n. 374.

817 Pour e-gi = egi_2, v. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 323 n. 16 et id., SANER 26 (2020) 591 sq.

818 Sur /egi/-zi(-an-na-k), v. récemment par ex. P. Steinkeller, Mél. Klein (2005) 301-310; F. Huber Vulliet, Mém. Black (2010) 143-145; M. Jaques, OBO 273 (2015) 246 sq. (mais remarquer que e-gi-zi-di pourrait être une graphie non de egi_2-zi, mais de egi_2 e_2-zi-da [avec sandhi et harmonie vocalique]; comp. id. 256:10' et textes //); F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 88 sq., 97-100, 250-253 (egi-zi-maḫ de Šara à Umma), 305 sq. (v. aussi index p. 503).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

egir[819], présarg. **egir$_4$**[820] s. «derrière»; «arrière, pied (d'un lit)» EnmEns. 82; «aval (d'un canal)» Enlil A 116; «dessous (des mots, d'une affaire, d'un destin)» Dial. 1:118, Lipit-Eštar A 85, LN 90(?); egir ka-ka-na-k/ni litt. «*dessous de sa bouche/ses dessous de bouche*», d'où «*importance de ses paroles, de ce qu'il dit*» ANL 9:16[821]; litt. «arrière, dessous (de qqn)», c'est-à-dire «importance, statut (social(e))» (dérivé de l'acsendance et du patrimoine) Dial. 2:34-36, 38 (v. aussi egir tuku, egir + suff. poss. zukum); «futur, avenir»[822] CA 84, Dial. 1:36, ELA 121, 193, Lazy Slave Girl 15, SP 3.141.

• *Non-st.* **e-gi-ir** (Cavigneaux, Mél. Boehmer 64:9 [Tell Haddad]), **ugur$_2$** (Charpin, Mari 5, 73 T. 8, 4:3).

→ egir + suff. poss. (term./dir.) du (s.v. ĝen), *egir sa$_6$-ga, egir si$_3$-g, egir tuku, egir + suff. poss. (dir.) us$_2$, egir + suff. poss. zukum, dam egir-ra-k, $^{(ĝeš)}$ma$_2$-egir, u$_4$-da egir-bi-še$_3$.

egir … + gén. (dir.) «derrière» Dial. 1:99.

egir … (+ gén.) (loc.) «derrière» Dial. 1:104, Dial. 5:155, SEpM 16:6; «ensuite» GiḪ A 105.

egir …-(C)a-ta «après que» ELA 572.

egir-ba «ensuite» ELA 363, Ninisina A 58.

egir-bi «ensuite» Dial. 1:5.

egir-bi-še$_3$ «ensuite» Dial. 1:49, LUruk 5:11, SP 3.114; → u$_4$-da egir-bi-še$_3$.

egir-ra-bi «ensuite, après lui/elle (non-pers.)» SP 4.2.

egir-ra-ni-ta «après lui (pers.)», d'où «ensuite, après» CKU 18:27.

egir me$_3$-k «arrière de la bataille» Innana G 27, Innana I 14.

lu$_2$ egir-ra-k «homme marchant à l'arrière, derrière» Alster, Proverbs 331, YBC 7347 (vs lu$_2$ IGI.DU-k), SP 3.188 (vs lu$_2$ dub-saĝ(-ĝa$_2$-k)).

egir + suff. poss. (term./dir.) du → ĝen.
egir-ra-ni-ta → egir.
egir si$_3$-g → si$_3$-g.
egir tuku → tuku.
egir + suff. poss. (dir.) us$_2$ → us$_2$.

819 Sur la lecture egir (pas eĝir ou eĝer), v. en dernier lieu P. Attinger, AfO 51 (2005-2006) 256. L' incorrect, mais tenace eĝe/ir (v. J. Krecher, Mél. Matouš II [1978] 37) repose d'une part sur la glose (inexistante?) «e-ĝir$_2$» citée par B. Landsberger (MSL 2, 79 texte C [Ni. 5365]), mais pas mentionnée dans MSL 14, 56 (Ni. 5365 = Ix), de l'autre sur l'interprétation erronée de ĝiri$_3$-a «en chemin» par ĝir$_3$-a = eĝe/ir-ra dans Gud. Cyl. A 3:21 (-a au lieu de -ra ferait difficulté). Toutes les gloses (e-gi-ir dans Biggs, BiMes. 3, 29 v 11 [présarg. Lagas], PrEa 637, etc.; v. CAD A/II 274 sq. s.v. arkatu) et les graphies non-standard plaident clairement pour /g/ (egir ou eger), pas /ĝ/.

820 Dans Ean. 1 vi 23 et Ukg. 5 vii 11, lire egir$_4$/egi[r$_4$], pas egir.

821 V. Attinger, TTS ad loc.

822 Sur egir «futur», v. P. Attinger, AoF 46 (2019) 168 avec n. 31.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

egir + suff. poss. zukum → zukum.
$egir_4$ → egir.

$^{kuš\ (e)}$**egur$_x$$^{(ur_3)}$**[823] s. «bouclier»; associé à ^{ĝeš}RU Angim 143, InEb. 43 Ur_2, 102 Ur_5, LSU 384 (précédé de ^{ĝeš}pana gal-gal), Lugale 163, ŠD 188, ŠE 224, ŠX 65; dans d'autres contextes InEb. 3, Lugalb. II 320, 384, UN A 93.

• *Non-st.* ^{kuš}**e-bu-ur$_3$** (Lugalb. II 384 T [prov. inc.]), $^{ĝeš\ kuš}$**egur$_x$^{ur_3}** (InEb. 143 Ur_5; egur$_x$ écrit ZIK).

eĝar, ES e_2-mar (Sjöberg, Nanna-Suen 167:11 [ppB])[824] s. «mur»; «stature, (haute) stature» Edubba'a B 167 (v. aussi eĝar tuku); «*corps*» Kramer, Mém. Finkelstein 141:46[825].

• *Non-st.* **a-gar$_3$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 179 MC 3' [Tell Haddad]), **a-ĝa$_2$-ar** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 179 MA 31 [Tell Haddad]), **a$_2$-ĝar** (Gud. Cy. A 20:26), **e$_2$-gar$_5$** (UḪF 608?)[826], **eĝar$_x$(SIG$_4$)** (GiEN 256 N39, LU 196 N_{46}[827]), **ĝar** (Instr. Šur. 156 K_1).
→ eĝar du_3, eĝar tuku, u_4 eĝar (dir.) ge_4-a.

eĝar du_3 → du_3.
eĝar-du_3 AK → AK.
eĝar tuku → tuku.

---

823 Sur le problème complexe de la lecture et de l'interprétation des graphies de ^{kuš}(E.)$IB_2$$^{(ur_3)}$, v. récemment M. Civil, JCS 55 (2003) 52 avec n. 13; id., ARES 4 (2008) 15 et 127; Å.W. Sjöberg, Mél. Klein (2005) 298; J. Bauer, WO 39 (2009) 253; I. Schrakamp, RlA 12 (2009-2011) 176; id., Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 49-51. Pour l'ép. pB, /eg/bur/ semble le plus vraisemblable. D'après F. Weiershäuser/I. Hrůša (WVDOG 153 [2018] 212), ur_3 ne serait pas un indicateur phonétique, mais un lexème à part entière. Ils distinguent $guru_{21}$ «Gürtel» de $guru_{21}$-ur_3 «Schild». Cette hypothèse est contredite non seulement par ^{kuš}e-bu-ur_3 dans Lugalb. II 384 T, mais aussi par les occurrences (il est vrai pas très nombreuses) de ^{kuš}E.IB_2 (sans ur_3) dans l'acception bouclier (par ex. Angim 143 P et Q, InEb. 43 Ur_2, Lipit-Eštar A 77 N_{p1} et UN A 93 Sb_2).

824 Sur la lecture de E_2.SIG_4, v. Civil, La houe et l'araire (1965) 100-102; Lieberman, SLOB (1977) 322 sq. n° 346; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 36 sq.; Schretter, Emesal-Studien (1990) 141 sq. et 153 sq.; G.J. Selz, ASJ 17 (1995) 268 (étymologie); V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 52 (DA IIIb Adab écrit SIG_4 = eĝar$_x$). Schretter (loc. cit.) distingue /igar/, /agar/ «mur» de /iĝar/, /aĝar/ «stature». La chose n'est à priori pas très vraisemblable, et tant la forme ES e_2-mar (il est vrai ppB) que les graphies non-standard a-ĝa$_2$-ar et a_2-ĝar plaident contre son hypothèse. a-gar_3 et e_2-gar_5 (pour autant que la lecture gar_5 soit correcte) sont en revanche un argument en sa faveur, mais pourraient être des formes influencées par l'akkadien *igāru* (ainsi V. Meyer-Laurin, mns. non publié). Le lexème remonte probabl. à a-ĝar «c'est posé». J'ai conservé la lecture eĝar (plus précisément ^{e_2}eĝar$_x$), mais aĝar$_x$ (^{a_2}aĝar$_x$) aurait été préférable.

825 Sur cette acception de eĝar, v. en dernier lieu T.W.P.H. Tanaka, Dress and identity in Old Babylonian texts (Ph.D. diss., University of California, Berkeley, 2013) 130 avec litt. ant.

826 M.J. Geller lit é-gar_5 dans FAOS 12 (1985) 54, mais é-gar_8 dans BAM 8 (2016) 246 ob; la copie a e_2-$SILA_4$.

827 Cf. aussi la note à propos de la lecture.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

eĝar$_x$(SIG$_4$) = eĝar.

eḫ$_3$, eḫeḫ s. «estropié»[828] Diatribe B A 14, Ezinam-brebis 173.

eḫeḫ → eḫ$_3$.

eḫe$_2$, eḫi$_2$[829]**, uman, umun$_3$**[830] s. Désigne différents types de vermine (pou, puceron, etc.) ANL 7:18[831], Dial. 1:14, 33, 60 sq., Dial. 5:123, Lazy Slave Girl 7, SP 3.82, SP 7.13.

• *Non-st. de eḫe$_2$*: **e-eḫ**$^?$ (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 21 [Tell Haddad]), **e-ḫe/ḫi** (Cavignaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 21 B [Tell Haddad]).

• *Non-st. de umun$_3$*: **u$_2$-mu-un** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 21 A et B, 32 iv 9 [Tell Haddad]).

→ eḫe$_2$ (erg.) gu$_7$, eḫe$_2$ ta$_3$-g.

eḫe$_2$ (erg.) gu$_7$ → gu$_7$.
eḫe$_2$ ta$_3$-g → ta$_3$-g.
el = il$_2$.
el-di-ig = eldig.

elam$^{(ki)}$ s. «*troupes montagnardes*» SEpM 4:12.

$^{(ĝeš)}$ ^{e_4}**eldig**[832] s. «*peuplier noir*» Gud. Cyl. A 5:8, 6:9, Innana FLP 2627 iii 2 (Ur III), ELA 400, Heron and Turtle A 20, ŠD 32, 55, ŠZ 14' sq.

• *Non-st.* **el-di-ig** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 117 MA 7 [Tell Haddad]).

828 Sur eḫ$_3$/eḫeḫ (eḫeḫḫe), v. en dernier lieu Å.W. Sjöberg, CM 31 (2006) 409. Il n'est pas très heureux de lire, comme on le fait parfois, KU.KU eḫ$_3$, mais KU.KU.KU eḫeḫḫe. Dans Diri I 99 sq., A (Sippar) a e-eḫ KU.KU (…) / e-eḫ-MIN (= /eḫeḫ/) KU.ᶠKUᵀ.KU, C (Nippur) e-eh-ḫe ᶠKU.KUᵀ / e-ḫe-eḫ-ḫe ᶠKU.KU.KUᵀ. On a donc soit /eḫ/, /eḫeḫ/, soit /eḫḫe/, /eḫeḫḫe/, mais pas /eḫ/, /eḫeḫḫe/. Ug. I 85 sq. glose KU.KU et KU.KU.KU eḫ.

829 Pour la lecture eḫe$_2$/eḫi$_2$ plutôt que uḫ, v. A. Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92 (2012) 43; W Sallaberger, ZA 92 (2012) 302 (sur le terme); Peterson, Faunal conception (2007) 261 sq. avec n. 1163; J. Matuszak, SANER 13 (2016) 240 sq. n. 48; ead., UAVA 16 (2021) 339. Le vocalisme de l'initiale en /e/ est assuré par les graphies non-standard e-eḫ et e-ḫe/i. La finale doit être de nature vocalique (/e/ ou /i/), car l'ergatif -/e/ n'est jamais réalisé graphiquement (par ex. dans R gu$_7$).

830 Pour la lecture /uman/, cf. PrEa 374 (u$_4$-ma-an); pour la lecture /umun/, cf. MSL 14, 137 n° 15 (pB, Adab) 4' (u$_2$-mu-un) et la graphie non-standard u$_2$-mu-un.

831 La lecture de AḪ(.)AḪ est peu claire; eḫe$_2$-eḫe$_2$, eḫe$_x$, eḫe$_2$ uman/umun$_3$ et uman/umun$_3$ eḫe$_2$ sont envisageables.

832 /eldig/ est écrit anciennement ĜEŠTINxKUR. A partir de l'ép. sargonique, (A.)AM concurrence cette graphie, puis la supplante à partir de Gudea. A faisant fréquemment défaut (par ex. Donbaz/Foster, OPBF 5, 126:2 [sarg.], RTC 107 passim [id.], RTC 221 iv 4 [id.], Innana FLP 2627 iii 2 [Ur III], ŠD 32 et 55 [pB, mais texte non modernisé], etc.), il doit être un indicateur phonétique, ce qui plaide donc pour une initiale en /e/ (cf. la graphie non-standard el-di-ig). Elle est toutefois contredite par la gloses il-dag dans les textes lexicaux (cf. CAD A/I s.v. adāru et I/J 70 s.v. ildakku; v. en dernier lieu K. Focke, AOAT 53 [2015] 408 avec n. 4030). D'après J. Keetman (NABU 2020/44 et NABU 2020/86), A n'est pas un complément phonétique, car il devrait être lu a, e$_4$ n'étant pas un phonogramme usuel. Le système des

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{ĝeš}ella$_2$ = ^{ĝeš}ella$_x$ (s.v. ^{ĝeš}illar).

^{ĝeš}ella$_2$(-ĝ?), ^{ĝeš}ellaĝ(?)[833] s. «boule, balle»[834] GiEN 149, 151, 152 Ur3, 153, 159 sq., 164, 169 sq., 172, 175, 179, 225, 233.

• *Non-st.* **e-lam-ma** (Krebernik, ZA 94, 231 ii 21 et comm. p. 238 [pB Ni. lex.]), **^{ĝeš}ella$_2$-a** (GiEN 169 N1, 225 Me1, ŠB 106 A [Ni.]).

→ ^{ĝeš}ella$_2$ e (s.v. du$_{11}$-g), ^{ĝeš}ella$_2$ ra.

^{ĝeš}ella$_2$-a = ^{ĝeš}ella$_2$.
^{ĝeš}ella$_2$ e → du$_{11}$-g.
^{ĝeš}ella$_2$ ra → ra.
^{ĝeš}ella$_x$(RU) → ^{ĝeš}illar.
^{ĝeš}ellaĝ → ^{ĝeš}ella$_2$(-ĝ?).

^{NA_4}ellaĝ$_2$ s. «rein»; une perle de forme ellipsoïdale(?), «perle réniforme»[835] Oiseau-poisson 70 Ams.

em-si = ensi.
em-sig = ensi$_2$.
^{ĝeš}emaraḫ$_x$ → ^{ĝeš}emeraḫ$_x$.

eme, eme^{-} s. «langue».

• *Non-st.* **e-me** (passim à Tell Haddad[836]), **me** (Rudik, FSB 49:4 [Ur III, Ni.], 70:02.06 [Ur III, Umma]).

→ eme AK, eme bala, eme e$_3$-d (s.v. e$_3$), eme (+ suff. poss.) (loc.) ĝa$_2$-r (s.v. ĝar), eme (abl.) ĝal$_2$, eme (dir.) ĝar, eme ḫa-mun, eme KA AK, eme kaš$_4$-kaš$_4$ (s.v. kaš$_4$),

indicateurs phonétiques contient toutefois nombre de valeurs qui ne sont pas utilisées dans les gloses ou les textes syllabiques (e.g. ĝeš et tu$_9$ dans $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu et sag$_3$ dans ^{sag_3}sag$_7$).

833 La lecture de ^{ĝeš}ELLAG «boule, balle» soulève des problèmes complexes. La graphie non-standard e-lam-ma (pB, lex.) plaide pour une finale en /ĝ/, laquelle avait déjà été postulée par M. Civil (OrAnt. 21 [1982] 19 sq.) et T. Jacobsen (Mél. Moran [1990] 234 n. 7). Une contamination par e-ke$_3$/ke$_4$-ma ne peut toutefois être exclue. PrEa 32a (Am) a el-a[g^7] ou el-l[a-ag] (ainsi MSL 14, 31), PrAa 32a:1 el-la. Les textes ppB ont el-lag ou il-lag (CAD M/2 7 s.v. mekkû A et CAD P 502 s.v. pukku). ^{ĝeš}ella$_2$ semble être par ailleurs une graphie non-standard de ^{ĝeš}ella$_x$(RU)/illar dans SP 3.95 A (^{ĝeš}ella$_x$/illar dans G et X) et SP 5.93 A et p. En contexte, ^{ĝeš}ELLAG n'est pas traité comme un lexème à finale occlusive ou vocalique, car suivi de -/ani/, il est écrit ^{ĝeš}ELLAG-a-ni (GiEN 149 [x 5], 160 [x 2] et 164 [x 3]; ^{ĝeš}ELLAG-ni seulement dans GiEN 149 N24). N'étaient-ce les gloses el-lag et il-lag, je postulerais /ellaH/.

834 Cette traduction aujourd'hui généralement admise (v. la littérature secondaire donnée à propos de ^{ĝeš}e-ke$_4$-ma) a été récemment remise en question par P. Steinkeller, qui voit dans ^{ĝeš}ella$_2$/*pukku* un instrument de musique (JANEH 5 [2018] 161-163 et 171 n. 52). Cette hypothèse est rendue assez peu probable par Volk, FAOS 18, 200, l. 74 (commentaire pp. 243 sq.), où Innana dit faire rouler les têtes comme de lourds ella$_2$/*pukkī* (v. P. Attinger, NABU 2019/10).

835 Sur ^{NA_4}ellaĝ$_2$, v. en dernier lieu I. Arkhipov, ARM 32 (2012) 54 sq. et id., dans: S. Léon, Chagar Bazar (Syrie) VI […] (2018) 64 et 66.

836 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 211; id., ZA 92, 26 ii 5, 32 iv 13.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

eme kur_2-kur_2 (s.v. kur_2(-ra)), eme si-sa_2-bi(-$še_3$), eme šal-šal (s.v. šal(-la)), eme ŠID-b, eme ta_3-g, eme za_3 (loc.) bar-bar (s.v. bar).

eme min(-na) «à deux langues» serpent[837] Finkel, AMD 1, 241:1, Nungal A 23 N_{I2}, Scheil, RA 34, 42 n° 1:1, 11 sq., VS 17, 1 iii 37, YOS 11, 32:1, 34:1.

eme uri «langue akkadienne» Edubba'a A 40.

(ĝeš)eme s. «soc (de la charrue)» Ezinam-brebis 113, Houe-araire 4 Bn et Dn, 95 DDn et JJJx, FI 53.

eme AK → AK.
eme bala → bala.

eme-bala s. «interprète, traducteur» ŠB 214.

eme e_3-d → e_3.

(ĝeš)eme-EŠ$_2$.UŠ, ĝešeme-EŠ$_2$$^{-}$.UŠ (InŠuk. 78 Cn_1 et Dn) s., pl. ĝešeme-^{r}EŠ$_2$$^{-1}$.UŠ-eme-EŠ$_2$.UŠ (InŠuk. 78 Cn_1), ĝešeme-EŠ$_2$$^{-}$.UŠ-ĝeš^{r}eme^{1}-EŠ$_2$$^{-}$.UŠ (InŠuk. 78 Dn) «feuilles entourant le cœur du palmier-dattier» (litt. «langues …»)[838] InŠuk. 78.

eme-ge-r → eme-gi_7-r s.
eme-ge_7-r → eme-gi_7-r adj. et s.
eme-gi-r → eme-gi_7-r s.

eme-gi_7-r, eme-ge_7-r adj. «sumérien, en langue sumérienne» ANL 9:19; Dial. 3:40, 61.

eme-gi_7-r, eme-ge_7-r rare eme-gi/ge-r (ŠC a 121 et 124)[839] s. «sumérien, langue sumérienne» Dial. 1:53, Dial. 2:97, Dial. 3:10, 66, d9/170, Edubba'a A 40, SP 2.47, 49, 55.

lu_2 eme-gi_7-ra-k «responsable (de l'enseignement) du sumérien» Edubba'a A 40.

eme (+ suff. poss.) (loc.) ĝa_2-r/ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.
eme (abl.) ĝal_2 → ĝal_2.
eme (dir.) ĝar → ĝar.
eme KA AK → AK.
eme $kaš_4$-$kaš_4$ → $kaš_4$.

eme-sig s. «critique; calomnie, médisance» Dial. 2:152, Innana C 157, Instr. Šur. 65; «embuscade» (v. eme-sig (loc.) nu_2, eme^{-}-sig (abl.) zi-g).

837 Sur muš eme min(-na), litt. «serpent à deux langues», cf. R. Pientka- Hinz, RlA 12 (2009-2011) 206. Comme il peut être associé à muš eme $umun_7$-na «serpent à sept langues» (VS 17, i 36, YOS 11, 34:1), une traduction littérale est probabl. préférable à «serpent à la langue *fourchue*».

838 Sur (ĝeš)eme-EŠ$_2$.UŠ, v. K. Volk, Santag 3 (1995) 164 sq.

839 Cette graphie est en revanche fréquente à Ur III.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ eme-sig du$_{11}$-g, eme-sig gu$_7$, eme-sig (loc.) nu$_2$, eme^{-}-sig (abl.) zi-g, nam-eme-sig; comp. enim-sig.

^{ĝeš}**eme-sig** s. Litt. «langue *basse*» ou «*fine* langue, langue *étroite*» une pièce de bateau (un type de planche?)[840] NJN 47, 67, ŠR 15.

eme-sig du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
eme-sig gu$_7$ → gu$_7$.
eme-sig (loc.) nu$_2$ → nu$_2$.
eme^{-}-sig (abl.) zi-g → zi-g.
eme ŠID-b → ŠID-b.

eme-ŠID-b s. Litt. «le lécheur», un lézard[841] SP 3.72, ŠN 48.

$^{(ĝeš)}$**eme-šu-ru-ug** s., pl. ^{ĝeš}eme-š[u-r]u-ug-eme-šu-ru-u[g] (InŠuk. 79 CN$_1$), ^{ĝeš}eme-⌜šu-ru-ug-^{ĝeš}eme-šu-ru-ug⌝ (InŠuk. 79 Dn) Litt. «langues *sèches*», d'où «*feuilles sèches*»[842] InŠuk. 79 (utilisées dans le tressage).

«eme-šub$_6$» → eme-ŠID-b.
eme ta$_3$-g → ta$_3$-g.

eme-tuku adj. «bavard, phraseur» homme SP Geneva rev. ii 1.
Comp. ka-tuku.

^{u_2}**eme-ur-gi$_7$-ra-k** s. Litt. «langue de chien», une plante médicinale Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30, rev. 2'.2.

eme za$_3$ (loc.) bar-bar → bar.

eme$_2$[843] s. «nourrice» Lugale 28 H et H$_3$ (// eme$_2$-ga(-la$_2$)), Nisaba A 50 (ou eme-da?).
Comp. eme$_2$-ga, eme-ga-la$_2$.

840 Sur ^{ĝeš}eme-sig, v. par ex., avec litt. ant., J. Klein, Mél. Artzi (1990) 114 («bottom ribs, i.e., floor planks»); M.A. Powell, BSA 6 (1992) 109 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 232 (1993) 382 sq. («Bodenplanken»); T.E. Balke, AOAT 281 (2002) 47 n. 101; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 209; G.J. Selz, Mém. Hruška (2011) 234 (peut-être «Wrangen» [«varangue»]); K. Focke, AOAT 53 (2015) 436 avec n. 4257 («Bodenplanken»); U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 645 avec n. 1984 («Holzrippen»); Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 320 («plank, bottom rib of a boat(?)», litt. «thin/lower(?) tongue»). Les traductions du type «planches du fond du bateau» reposent exclusivement sur l'étymologie supposée (sig «(en) bas»).

841 Sur eme-ŠID-b (pas eme-šub$_6$ [v. la note à propos de ŠID-b]), cf. H. Behrens, FAOS 21 (1998) 98; Peterson, Faunal conception (2007) 60 avec n. 167 et 264-268; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 139; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 300.

842 Sur $^{(ĝeš)}$eme-šu-ru-ug, v. K. Volk, Santag 3 (1995) 165 sq. et I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 110.

843 eme$_2$ remonte très vraisemblablement à un ancien /um(m)e/.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

eme$_2$-da, rare emeda (Anam 36, LSU 16 U, UḪF 624) s. «nurse»[844] Anam 36, Bowen, Kish 207:e+223, LN 69, LSU 16, LU 230, Geller, Mél. Wilcke 132:9, Oiseau-poisson 52, SP 3.2, ŠN 29 sq., Šu-Sîn C 4, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 182:7; «nourrice» Code d'Ur-Namma § e2, Instr. Šur. 264, UḪF 248.

• *Non-st.* **˹e˺-me-da** (Bowen, Kish 207:e+223 K$_1$).

Comp. eme$_2$-da-la$_2$.

eme$_2$-da-la$_2$ s. «nurse» InDesc. 304 V (probabl. faute pour eme$_2$-ga-la$_2$ «nourrice»).

Comp. eme-da.

eme$_2$-ga s. «nourrice»[845] CA 34 (// eme$_2$-ga-la$_2$ //), Jaques, CM 46, 65:15, GiTa. A ii 23 (// eme$_2$-ga-la$_2$), Lugale 28 A (partiel. cassé; // eme$_2$(-ga-la$_2$)), UḪF 249.

• *Non-st.* **me$_3$-ga** (CA 34 Y$_4$ [prov. inc.]).

Comp. eme$_2$, eme$_2$-ga-la$_2$.

eme$_2$-ga-la$_2$ s. «nourrice» CA 34 (// eme$_2$-ga //), Jaques, CM 46, 65:14, GiḪ A 134, GiTa. Nn // A ii 23 (// eme$_2$-ga), InDesc. [30]4 T, Lugale 28 (// eme$_2$(-ga)), Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 182:6[846].

• *Non-st.* **e[me$_2$]$^?$-ga-la** CA 34 Y$_2$ [Ni.].

Comp. eme$_2$-da-la$_2$, eme$_2$-ga.

eme$_3$, eme$_5$ s. «ânesse» ELA 599, Ninurta F <17> sq.

eme$_4$[847] s. «femelle».

• *Non-st.* **e-mi** (CLAM 547, PRAK C 121 ii 3 = Delnero, SANER 26, 339:85 K$_1$ dans e-mi-ga = eme$_4$-gan, TLB 2, 6 iv 15 [prov. inc.] dans e-mi-gal = eme$_4$-gan).

844 Malgré PrEa 186, où UM.ME est glosé e$_{(2)}$-me-da (= emeda; attesté sporadiquement en contexte à l'ép. pB [cf. Anam 36, LSU 16 U et UḪF 624]), il faut distinguer avec P. Steinkeller (ASJ 3 [1981] 88-90; v. récemment aussi M. Civil, CUSAS 17 [2011] 283 sq. et F. Karahashi, SANER 12 [2017] 159-171 passim), au moins avant l'ép. pB, UM+/.ME = eme$_2$ «nourrice» de UM+/.ME.DA = eme$_2$-da «nurse». En d'autres termes, DA n'est pas un indicateur phonétique facultatif («emeda$^{(da)}$»). Pour UM+/.ME.DA, la lecture /emeda/ ne fait pas de doute à l'ép. pB (v. W.H.P. Römer, AOAT 276 [2001] 218; comp. aussi me-da à Ebla [M. Krebernik, ZA 81, 1991, 139 sq. et Å.W. Sjöberg, WO 27, 1996, 23]). A en juger d'après l'ergatif /emeda/-e dans LSU 60, le lexème a une finale en /H/ (/emedaH/). En ce qui concerne eme$_2$, il tombe en désuétude à partir de l'ép. pB et est remplacé par eme$_2$-ga(-la$_2$), sporadiquement aussi par eme$_2$-da.

845 Il est généralement admis qu'eme$_2$-ga est abrégé de eme$_2$-ga-la$_2$. Curieux est toutefois le fait que dans UET 5, 97:9, eme$_2$-ga soit suivi de eme$_2$-ga-˹la$_2$˺$^?$ (argent niĝ$_2$ eme$_2$-ga u$_3$ eme$_2$-ga-˹la$_2$˺$^?$; cf. CAD M/2, 266 s.v. mušēniqtu b). Etant donné la séquence eme$_2$-ga/eme$_2$-ga-˹la$_2$˺$^?$ (pas l'inverse), une faute pour eme$_2$-da semble peu probable.

846 /eme/ écrit [ŠA]KIR$_3$.

847 Sur eme$_4$, v. J. Krecher, WO 18 (1987) 9-13 et 16-18 et V. Bartash, BAR 2682 (2014) 10 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

eme$_4$-gan, ama-gan (pB et probabl. déjà Ur III)[848], **eme$_4$-$^{(ša)}$šagan$_x$(GAN)** (avant Ur III et peut-être encore Ur III)[849] s. «femelle sexuellement mûre, femelle gravide, femelle ayant des petits, femme sexuellement mûre, femme enceinte, porteuse d'un enfant, femme ayant des enfants (en bas âge)»; animaux Gud. St. F iv 9, GiTa. Na 6' (Ur III), CLAM 547, PRAK C 121 ii 3 = Delnero, SANER 26, 339:85, Home of the Fish 78' A et E; personne humaine, déesse Gud. Cyl. B 23:19, Limet, Akkadica 117, 4:20, DI O 11, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 121 RS 7, Elégie 2:4, InDesc. 230, 257, Ninšubur A 7.

• *Non-st.* **am$_3$-gan** (GiTa. Na 6' [Ur III, Ni.]), **e-mi-ga** (CLAM 547, PRAK C 121 ii 3 = Delnero, SANER 26, 339:85 K$_1$), **e-mi-gal** (TLB 2, 6 iv 15 [prov. inc.]), **ma-gan-na** (Limet, Akkadica 117, 4:20 [prov. inc.]), **ma$_2$-gan-la$_2$**[!?] (Home of the Fish 78' E [Ur]).

eme$_4$-$^{(ša)}$šagan$_x$ → eme$_4$-gan.
eme$_5$ → eme$_3$.
emeda → eme$_2$-da.
emedu-d → emedu$_2$-d.

848 On attendrait qu'ama-gan se rapporte à une déesse et eme$_4$-gan à un animal ou, employé métaphoriquement, à une déesse, mais la chose est difficilement prouvable et il y a des contre-exemples (cf. surtout Home of the Fish 78' E).

849 eme$_4$/ama-gan et eme$_4$-$^{(ša)}$šagan$_x$(GAN) ont suscité «[a] monumental body of literature» (M. Stol, CM 14 [2000] 73 n. 151), qui ne peut être mentionnée ici. V. récemment A. Cavigneaux, AMD 1 (1999) 261-264; Stol, loc. cit.; P. Attinger, ZA 95 (2005) 274 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 473 sq.; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 184; W.G. Lambert, MC 16 (2013) 513-521 passim; J. Zarins, CUSAS 24 (2014) 159 sq.; M. Sigrist/T. Ozaki, CUSAS 40/II (2019) 125.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

emedu$_2$-d, emedu-d[850] s. «domestique, serviteur (né de parents esclaves dans la maison du maître)» (aussi roi d'un dieu[851]) Biga, Mél. Klein 30 i 5 // Steinkeller, CUSAS 17, 15 n° 13 i 5 (sarg.), CKU 2:30, CKU 15:4, Code d'Ur-Namma N$_1$ i 39, Conseils de sagesse 155 H, ELA 569, Instr. d'Ur-Ninurta 14, Instr. Šur. 155, Alster, Proverbs 313, UET 6, 279, SP 1.47, ŠB 376, ŠG 40.

• *Non-st.* **a-me-du** (glose à AMA.TU dans Steinkeller, CUSAS 17, 26 n° 20:8 [Cadastre d'Ur-Namma, copie pB, prov. inc.]), **ʳe¹-me-du** (CKU 15:4 [Suse], MS 3220:14), **e-mi-du-d** (Guichard, OBO 278, 360:5 D =Jaques, OBO 273, 50:5 [prov. inc.]), **i-mi-du-d** (Guichard, OBO 278, 360:5 [Mari]).

^{ĝeš}emeraḫ$_x$, ^{ĝeš}emaraḫ$_x$(U$_4$(.NI).ḪUB$_2$ v.s.) s. Un récipient[852]; pour puiser dans une marmite de soupe(?) Dial. 5:85.

emeš$^{(me)}$ (une prêtresse) → MUNUS.LAGAR.
emezi (une prêtresse) → MUNUS.LAGAR.
emmen → emmen$_2$.

850 Sur AMA(.A).TU, cf. par ex. PSD A/III 206 sq.; C. Wilcke, CRRAI 19 (1974) 193 sq.; J. Krecher, WO 18 (1987) 9-13 et 17; H. Steible, FAOS 9/1 (1991) 374 sq.; Alster, Wisdom (2005) 150; P. Attinger, ZA 95 (2005) 274; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 307; G.J. Selz, NABU 2011/70, 3; P. Steinkeller, CUSAS 17 (2011) 16 sq.; C. Wilcke, CUSAS 17 (2011) 36; V. Bartash, BAR 2682 (2014) 11; G.J. Selz, Mém. Vargyas (2014) 256 sq. n. 90; M. Jaques, OBO 273 (2015) 145; M. Guichard, OBO 278 (2015) 368; L. Verderame, Journal of Global Slavery 3 (2018) 20 avec n. 29. A partir de l'ép. pB, la lecture /emedu-d/ ne fait pas de doute (outre les graphies non-standard ʳe¹-me-du, e-mi-du-d et i-mi-du-d, cf. la glose ppB e-me-du dans Antagal B 89 et MSL 12, 228 iii 13). A en juger d'après la glose a-me-du dans le Cadastre d'Urnammu (copie pB; comp. aussi a-ma-e-du dans Lu III iv 60), il est possible qu'/emedu-d/ remonte à un ancien /amedu-d/ et signifie étymologiquement «né dans le gynécée/la maison des femmes» (ainsi par ex. Selz, loc. cit. et Wilcke, CUSAS 17, 36). Bartash en revanche (loc. cit.) donne la préférence à /eme/ = e$_2$-MI$_2$. Quoi qu'il en soit, une graphie AMA pour ame$_2$ ou e$_2$-mi$_2$ serait sans comparaison, ce qui jette un sérieux doute sur ces hypothèses. L'alternative serait que /eme/ = eme$_4$ «femelle, femme» (ainsi Krecher, op. cit. 11: «von der Art, wie er/sie von einer Frau geboren ist»; et il précise p. 12: «Die Ubersetzung scheint trivial; vielleicht soll aber damit gesagt sein, daß dieser Sklave bzw. diese Sklavin nicht auf dem Wege der Schuldknechtschaft, des Kaufs oder als Kriegsbeute in den Besitz seines (ihres) Eigentumers gekommen, sondern daß er schon in dessen Haushalt, und zwar als Sklave (Sklavin) geboren ist. Anlaß zu dieser Vermutung gibt die akkadische Entsprechung *ilitti bīti* 'Hausgeburt'»).

851 Cf. P. Steinkeller, CUSAS 17 (2011) 17: «The designation emedu DN, when applied to rulers and high officials, emphasizes one' particular, nearly familial closeness to the deity—as if the person in question was born and reared in the deity's own household.»

852 Sur /emeraḫ/, /emaraḫ/, où l'on voit en général un récipient en bois, v. par ex. M. Civil, OPSNKF 11 (1989) 58 n. 40 avec litt. ant.; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 238; Veldhuis, EEN (1997) 173; Civil, ARES 4 (2008) 99; J.G. Westenholz, PIHANS 118 (2011) 324; A. Cavigneaux/F. Wiggermann, CM 46 (2014) 26 sq. n. 8 (une sorte d'entonnoir); J. Matuszak, UAVA 16 (2021) (dans Dial. 5:85 eine Schöpfkelle).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

emmen$_2$, emmen (ANL 7, X1)[853] s. «soif» Cuivre-argent F 6, Išbi-Erra B iii 27', SEpM 18:11, SP 1.142 MMM, ŠB 257.

• *Non-st.* **e-me-en** (glose à emmen$_2$ dans SEpM 18:11 Ur2), **Im** (Incantation à Utu 320 F [cass.]), **ʳImˀ-me** (Incantation à Utu 230 D [cass.]).

→ EMMEN$_2$ (loc.) naĝ, emmen$_2$ tuku.

emmen$_2$ = enim.
EMMEN$_2$ (loc.) naĝ → naĝ.
emmen$_2$ tuku → tuku.

en, ES u$_3$-mu-un, am-an (dans ^{d}am-an-ki), */mun/(?) (dans ^{d}mu-ul-lil$_2$) s. «seigneur»; «roi-prêtre»; «prêtre *en*, prêtresse *en*».

• *Non-st. de en*: **an** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 93, citant un texte de Tell Haddad dans an-mi-para$_{10}$-ge-SA$_6$ = en-me-para$_{10}$-ge-si), **e-n** (Cavigneaux, ASJ 17, 85 A 9 [Tell Haddad], Innana B 107 NiQ dans nam-e-n = nam-en, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 19 [Tell Haddad]), **e-en** (Gungunum A 7 MS 3075), **i-ni-in** (dans in-ni-in-ki(-id) = ^{d}en-ki: Cavigneaux, ASJ 17, 90:16 A [Tell Haddad], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 10, 12, 30 iii 6, 20, 32 iv 10 [Tell Haddad][854]), **in** (Sulgi 38:19 [Tell Ḥarmal]), **mim(?)** (Ur-Ninurta B 5 B [prov. inc.]).

• *Non-st. de u$_3$-mu-un*: **ugu$_2$** (LN 132 N$_4$(?)[855]).

→ en ul, a-da-en, gu$_2$-en, gu$_2$ en-na-k (s.v. gu$_2$ «totalité»), gu$_2$ en-na-ke$_4$-ne(-k?) (s.v. gu$_2$ «totalité»), nam-en.

en ni$_2$-te-na-k «maître de soi» Enlil A 135; comp. le NP en-me:te-na-k.x.

en → en$_3$ pr. dém.

---

853 Seuls PrEa 313 Gs (en(-me-en)) et Wagensonner, JNES 79, 53:4 (en-me-en [pB, prov. inc.]) plaident pour enmen$_2$. PrEa 313 Bb et Ld ont e(-me-en), Hn et Lb Im(-me-en); cf. aussi e-me-en dans Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 89 (pB, prov. inc.) i 38' (pour KAxTE) et peut-être i 24' (pour KAx[A+ME]; le texte a e-me-eš$_2$). La gémination du /m/ (< /nm/) est la règle dans les gloses des textes lex. ppB (cf. CAD Ṣ 247 s.v. ṣūmu) et les graphies non-standard (p)pB e-me-en, Im et ʳImˀ-me plaident également pour /em(m)en/ v.s., pas /enmen/.

854 Considéré par les éditeurs comme une graphie non-standard de en ^{d}en-ki, mais cette hypothèse soulève un double problème: a) dans ASJ 17, 90, i-ni-in-ki^{i}-id-ke^{-} est parallèle à ^{d}en-ki-ke$_4$, pas à en ^{d}en-ki-ke$_4$; b) plus généralement, en ^{d}en-ki-k n'est autant que je sache pratiquement jamais attesté. La graphie i-ni-in-ki peut être rapprochée de i-ni-ki dans Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 122, KUB 30, 3 rev.$^{?}$ 10' et 123, KBo 36, 13 l. col. 15'. Ces formes ne sont pas sans rappeler l'ES /umun, /aman/, souvent expliqués par un ancien */emen/. La seule différence notable serait que l'on a un /n/ (pas un /m/) intervocalique. L'alternance entre /e/ et /i/ devant -ki ne soulève naturellement aucun problème. D'autres graphies non-standard (tardives) de ^{d}en-ki sont en-ki (Gungunum A 11 MS 3075), [e]n-ki-ik (Early Rulers 1 E), in-ki (Arnaud, AulOr.-S 23, 21:85' et 88', id., Syria 59, 211:14) et le mystérieux an-gid$_2$-ki-ik (UḪ 2:15 gg dans an-gid$_2$-ki-ik-k[i] // ^{d}en-ki-ke$_4$). A cela s'ajoute peut-être AN E KI.KI dans Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 9, s'il faut lire ^{d}e-ki-ki = ^{d}en-ki-ke$_4$ (ainsi les éditeurs); la chose est toutefois tout sauf sûre, car le contexte est partiellement obscur.

855 Ou comprendre ou ugu$_2$-ĝa$_2$ «à mon propos»?

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

en → en_3 adv.
en = en_3 s.
en = in «insulte».
en = in «*remblai de terre*».

EN.DU s. «…» Terme de sens obscur attesté dans EN.DU-gal, désignation d'un lieu cultuel (EN.DU = EN.GUB?) ou d'un cours d'eau (comp. KI.EN.DU-n)[856] Löhnert, AOAT 365, 184:37 = 413:35, Hymne à l'Ekur 19, Hymne à l'Ekur B 24.
Comp. KI.EN.DU-n, KI.EN.GUB, $šiten_2$.

en-du = en_3-du.
en-du = $inda_3$.
en-dub-ba = in-dub-ba (s.v. in-dub(-ba)).
en-e = en-na (s.v. en_3 adv.).
en-eden = an-eden.
en-$kara_2$ → $^{(ĝeš)}$enkara.
en ki-$šar_2$ → en_3 adv.
en-na-me-$še_3$ → en_3 adv.
en-na prép. et conj. → en_3 adv.

EN-na s. «obstiné»[857] InEb. 9, Innana B 131, Nergal B 20, TplHy. 143, 511, UN E 31'.
Comp. uru_{16}(-na).

en-nam = en-na (s.v. en_3 adv.).
en-nu → en-nu-uĝ$_3$.
en-nu-ĝ → en-nu-uĝ$_3$.

en-nu-uĝ$_3$, en-nu-ĝ, rare à l'ép. pB aussi en-nu (Našše A 177 A_3, Nungal A 76 N_{III14}, 116 N_{III18}), ancien en-nuĝ$_x$(NUN) s. «garde, surveillance»; «veille» Ḫendursaĝa A 10; «garnison» CKU 23:32»; garde, gardien, sentinelle» Ezinam-brebis 102, Nungal A 10[858].
→ en-nu-uĝ$_3$ AK, en-nu-uĝ$_3$ du_3, en-nu-uĝ$_3$ (loc.) gub, en-nu-uĝ$_3$ (loc.) ĝar, en-nu-uĝ$_3$ + suff. poss. (abs.) ĝar, en-nu-uĝ$_3$ sa_9.
$erin_2$ en-nu-ĝa_2-k «troupe de garde» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 59.
lu_2 en-nu-uĝ$_3$-ĝa_2-k «garde, gardien» Oiseau-poisson 123, SP 12.d2(?).

en-nu-uĝ$_3$ AK → AK.
en-nu-uĝ$_3$ du_3 → du_3.
en-nu-uĝ$_3$ (loc.) gub → gub.
en-nu-uĝ$_3$ (loc.) ĝar → ĝar.

856 Sur EN.DU, v. A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 229 et C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 42 sq.
857 Sur EN(uru_{16}?)-na «obstiné», v. A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 424 avec litt. ant. et P. Attinger, ZA 88 (1998) 183.
858 Pour ce sens assez rare d'en-nu-uĝ$_3$, cf. aussi G. Marchesi, HANES 10 (2006) 91 sq. (à propos du nom de champ en-nu-lum-ma [Ur III]).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

en-nu-u$\hat{g}_3$ + suff. poss. (abs.) ĝar → ĝar.
en-nu-u$\hat{g}_3$ sa_9 → sa_9.
en-nu-uš = in-nu-uš.
en-nu$\hat{g}_x$(NUN) → en-nu-u$\hat{g}_3$.
en $šar_2$-ra → en_3 adv.
en-te = in-di_3(-n?).
en-te(-n) → en-te-en.

en-te-en, en-ten/te(-n) (Houe-araire 174 HHHx, 175 CCCu, HHHx, IIIx) s. «hiver».

en-ten «en hiver» Cuivre-argent A_3 26 (= A 107).

en-te-en-na-k, en-ten/te-na-k «plein hiver»[859] Code d'Ur-Namma § c8, SP 2.20, SP 5.103, SP 13.6, SP 26.d4.

en-ten → en-te-en.
en-zi-de_3 → udu en-zi-de_3.

ENxDIŠ s. «…» Enlil A 53 X_5 // $buru_{14}$ «moisson».

en_3, en (InDesc. 310 S, Oiseau-poisson 73 Cms) pr. dém. «celui-ci, celle-ci» InDesc. S 310, U 310, 327, 333, 337, 343, 346, 357, Oiseau-poisson 73 Ams et Cms.

en_3, en adv.

en_3-bi-$še_3$ «jusqu'à quand?» LSU 430 QQ.

en ki-$šar_2$ «*partout*» Lugale 360 ppB (= *adi šāri*); comp. en-$šar_2$-ra, $niĝ_2$ ki-$šar_2$-ra-k.

en-na prép. et conj. «jusqu'à, jusqu'à ce que; aussi longtemps que»[860]; «aussi loin que» CA 227, LSU 193, 380; «tout ce que, autant que (aussi collectif humain)» Klein, Mél. Hallo 125 i 11', ŠE 51, UN A 87 A, 139; • *non-st.* **en-e** (CA 227 Y_2 [Ni.]), **en-nam** (CA 227 T_3 [prov. inc.]), **in-na** (UN A 139 Sb_3); → en-na a-ga-bi-$še_3$ (s.v. a-ga).

en-na V-a(-aš) «jusqu'à ce que» EnkNinḫ. 219; «aussi longtemps que» CKU 24 B 24(?), EnmEns. 184 sq., 197 sq., UḪF 335 sq., [44]6 sq., 54[7], 61[2].

en-na-bi-$še_3$(-am_3) «jusqu'à maintenant» Dial. 2:211(?), SP 5.51, 57; «aussi longtemps que» SP 3.135(?), SP 5.57 UET 6, 211(?), SP 8.b29 C (// en-na-me-$še_3$-am_3, en-na).

en-na-me-$še_3$ «jusqu'à quand?» Man God 100, Oiseau-poisson 159, LN 31; «aussi longtemps que» SP 8.b29 D (// en-na-bi-$še_3$-am_3, en-na).

en-na nu «aussi longtemps que … ne … pas» Alster, Proverbs 168, UET 6, 294 (lire en-na nu i_3-ḫab$_2$-a), id. 171 sq., UET 6, 220.

en-na …-$še_3$ «pour, pendant (n jours)» GiEN 221a.

859 Comp. an-bar_7-k et la note ad loc.

860 Dans les textes littéraires, la forme verbale qui suit est normalement nominalisée (sur la construction de en-na, cf. Attinger, ELS [1993] 304 avec n. 906, 309).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

en$_3$-na-še$_3$-am$_3$ «jusqu'à maintenant» SP 5.51.

en-na u$_4$-bi-da-ke$_4$ «*jusqu'alors*» CKU 24 B 46.

en šar$_2$-ra «*partout*» Angim 86 nA (= *adi šāri*).

en$_3$-še$_3$(-am$_3$), en-še$_3$(-am$_3$) «jusqu'à quand?».

u$_4$ en$_3$-še$_3$, u$_4$ en-še$_3$ «*jusqu'à quel jour*?» Dial. 2:209 (épigr. incertain), LN 36, 195, Cohen, New treasures 104, NBC 7306:3; • *non-st.* u$_2$ en$_3$-še$_3$ (Cohen, New treasures 104, NBC 7306:3).

en$_3$-tukum-bi «*jusqu'à quand?*» Dial. 5:218.

en$_3$-tukun-bi-še$_3$ → en$_3$-tukun-še$_3$.

en$_3$-tukun-še$_3$, en$_3$-tukun-bi-še$_3$ (LU 359-362 U$_6$) «jusqu'à quand?, combien de temps?» ELA 478, LSU 451, LU 359 sq., 363-365, Delnero, SANER 26, 351:113, Sînîddinam-Ninisina 27 Un 1(?).

en$_3$-tukun-še$_3$ SAR, en$_3$-tukun-bi-še$_3$ SAR-e (LU 359-363 U$_6$) «jusqu'à quand …?» LSU 451 JJ, LU 359 sq., 362 U$_6$, 363-365.

en$_3$ s. (dans en$_3$ tar) «…».

• *Non-st.* **e-n(e)** (CLAM 54 sq. 84-89 A [prov. inc.]; e$_2$-n(e) à la l. 83), **e$_2$-n(e)** (CLAM 54:83 A [prov. inc.]; e-n(e) aux ll. 84-89), **en** (ANL 1:10 Su2, Löhnert, AOAT 365, 324:14 S3, CKU 1:24 X8), **in** (Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16 rev. 13 dans saĝ-in-tar [prov. inc.]).

→ en$_3$ tar, en$_3$ + suff. poss. tar.

$^{(ge)}$en$_3$-bar, rare ^{ĝeš}en$_3$-bar (DI W 18 A) s. Roseaux au début de leur croissance, «jeunes roseaux»[861] Adapa 15, BE 31, 16 rev. i 7, 9, Bois-roseau 51, Cat. N2 43, Cat. U1 5, CT 58, 38:19-24, DI W 18, Heron and Turtle A 13, Innana I 14' sq., Nanna B 14', Našše A 71, SP 1.155, [SP 7.93], SP 22 v 29 = 166, SP 26.d11, VS 17, 16:2, 17:2, YOS 11, 61:12 sq.

• *Non-st.* **(g)en$_7$-bar** (Adapa 15 A [Tell Haddad]), **im-bar** (Adapa 15 B [Tell Haddad])[862].

861 Sur $^{(ge)}$en$_3$-bar, v. par ex., avec litt. ant., M. Civil, AOS 67 (1987) 44; W. Sallaberger, GMS 2 (1989) 313/323 n. 18; G.J. Selz, FAOS 15/1 (1989) 201 sq.; S.M. Maul, AOAT 247 (1997) 265 (réinterprétations tardives de la graphie); id., dans: A. Assmann/J. Assmann (ed.), Hieroglyphen. Stationen einer anderen abendländlichen Grammatologie (= Archäologie der literarischen Kommunikation 8, 2003) 70 sq. (id.); Peterson, Faunal conception (2007) 332-334; id., BPOA 9 (2011) 330; A. Cavigneaux, ZA 104 (2014) 28 sq.; A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 67 sq. et 73 sq.; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 133. Malgré le parallélisme frappant entre d'une part Gud. Cyl. A 3:12 (NE.GI-bar a gal -la du$_3$-a-me), de l'autre BE 31, 16 rev. i 7 (^{ge}en$_3$-bar a gal-la nu-un-du$_3$), id. 9 (^{ge}en$_3$-bar a gal-la du$_3$-a-ĝu$_{10}$) et SP 22 v 29 sq. = 166 sq. (^{ge}en$_3$-bar [x] / a gal-la gub-b[a?]), NE.GI-bar et $^{(ge)}$en$_3$-bar ne sont probabl. pas deux graphies d'un seul et même lexème; v. en dernier lieu Dornauer, op. cit. 67-75, qui propose avec hésitation pour NE.GI-bar (lu zaḫ-ge-bar) «giant cane/*Arundo donax*» (p. 73) et pour ^{ge}en$_3$-bar (lu ge-en$_3$-bar) «shoot(s) of (common) reed» (ibid.).

862 Noter aussi la graphie ^{ge}en$_8$-bar dans YBC 2124 iii 24 (sarg., dans le NP R-tur; v. Peterson, Faunal conception 333 avec n. 1362) et MCS 3, 93, BM 11347:2 (Ur III).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. še-EN$_3$-bar.

^{ĝeš}en$_3$-bar → $^{(ge)}$en$_3$-bar.
en$_3$-bi-še$_3$ → en$_3$ adv.
en$_3$-tukun-bi-še$_3$ → en$_3$ adv.
en$_3$-tukun-še$_3$ → en$_3$ adv.

en$_3$-du, ancien **en$_8$-du** (Cat. Y1 33, 44) s. «chant».
• *Non-st.* **en-du** (CLAM 380:8 [prov. inc.], GiTa. ShM 1-7 [prov. inc.] et Nc 3', VS 10, 182:9), **en$_3^{en}$-du** (DuDr. 22 D [Kiš]; en sur la l.), **in-du** (GiTa. M 1-6).
→ en$_3$-du (…) AK, en$_3$-du (…) bur$_2$, en$_3$-du du$_{10}$-ga(-k?), en$_3$-du (…) du$_{11}$-g, en$_3$-du (adv.) e (s.v. du$_{11}$-g).

en$_3$-du (…) AK → AK.
en$_3$-du (…) bur$_2$ → bur$_2$.
en$_3$-du (…) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
en$_3$-du (adv.) e → du$_{11}$-g.

en$_3$-dur, rare ^{ge}en$_3$-dur (Enlilbāni A 141 A)[863] s. «nombril» DI E 9, DI T 20, Innana Ha i 2', Hb [1]1, Hc-d 1'(?) (presque entièrement cassé), Lammasaga A 31; «cordon ombilical» (v. en$_3$-dur ku$_5$-d/r); métaph. pour «petits trous» Houe-araire 56.
→ en$_3$-dur ku$_5$-d/r.

^{ge}en$_3$-dur → en$_3$-dur.
en$_3$-dur ku$_5$-d/r → ku$_5$-d/r.
en$_3$ tar → tar.
en$_3$ + suff. poss. tar → tar.

en$_3$-tar s. «fait de s'enquérir de qqn/qqc., fait de s'intéresser à qqn/qqc».
→ en$_3$-tar + suff. poss. ĝal$_2$.

en$_3$-tar + suff. poss. ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
en$_8$-du → en$_3$-du.

engar, ES mu-un-gar$_3$, mu-gar$_3$ (LU 271 U$_5$) s. «agriculteur, paysan»; désignation du souverain Enlil A 60, 62.

863 Contamination par ^{ge}dur. Remarquer toutefois que d'après A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi (CM 19 [2000] 45 n. 112), ku-un-du-ur-ku dans G. Farber, JNES 43, 314:7 pourrait recouvrir ge-en$_3$-dur ku$_5$. Sur en$_3$-dur (pas LI/li-dur), v. Å.W. Sjöberg, ZA 86 (1996) 225; Sefati, Love songs (1998) 169; Cavigneaux/Al-Rawi, loc. cit.; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 238-240; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 28 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st. de engar*: **a-gar$_3$** (Edubba'a C 47 MS 3176/3), **a-ĝa$_2$-ar** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 3(?) [Tell Haddad][864]), **e-ga-r**[865] (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 11 [Tell Haddad]).
• *Non-st. de mu-un-gar$_3$*: **mu-ga-r** (Delnero, SANER 26, 352:116 K$_1$).

engar-maḫ s. «paysan en chef» (titre d'un souverain) Enlil A 60, Išbi-Erra E 98, Sînkāšid 11:8, 15:6, ŠC d5, Urdukuga 1:7, 2:4.

engiz (EN.ME.GI$_{(4)}$) s. *Un prêtre chargé des offrandes, de l'organisation des fêtes et des rites de purification*[866] LSU 445, Našše A 47, 49 K$_1$.

engur s. «eaux profondes».

$^{ge\ gu}$ENGUR → ^{ge}gunin$_x$.

enim[867], ES e-ne-eĝ$_3$, e-ne-ĝ s. «mot, parole»; avec suff. poss. à valeur objective «son/… mot», d'où «un mot le/… concernant, touchant» Dial. 2:[138(?)], 176; «affaire»; «nouvelle».
• *Non-st.* **emmen$_2$**? (Edubba'a A 34 BBn), **i-ne-em** (VS 2, 4 rev. iii 3 dans i-ne-em-ĝar = enim-ĝar).
→ enim (…) AK, enim bala, enim + adj./s. bala, enim (…) (+ suff. poss.) bala, enim bur$_2$, enim + suff. poss./gén. bur$_2$, KA(enim/ka) bur$_2$-ra, enim (…) dab$_5$, enim (…) de$_6$, enim diri-g, enim diri-ge(-d?), enim (loc.) DU (s.v. ĝen), enim du$_{10}$(-ga), enim (…) du$_{11}$-g, enim dugud, enim + suff. poss./SN au gén. dugud, enim e$_3$, enim

---

864 Cf. A. Cavigneaux/F al-Rawi, ZA 92 (2002) 53; /aĝar/ serait une forme avec harmonie vocalique (comp. a-gar$_3$), /ĝ/ représentant /ng/; le fait que le scribe écrive e-ga-r en iv 11 n'est pas un contre-argument décisif, car les scribes de Tell Haddad (et pas seulement eux!) sont coutumiers de telles inconséquences.

865 Ou eg$_2$-ga-r, avec /ng/ > /gg/.

866 Pour le difficile /engiz/, traduit en général par «cuisinier (du temple)», v. récemment H. Waetzoldt, NABU 1998/60 (probabl. pas «Koch»; «dürfte eher mit kultischer Reinhaltung, bzw. mit der Vorbereitung der für die Durchführung von Ritualen notwendigen Dinge und Nahrungsmittel betraut sein»; accepté par W. Sallaberger/F. Huber Vuillet, qui y voient un «Reinigungsp[riester]» [RlA 10, 2003-2005, 637]); A. Zgoll, AOAT 333 (2006) 416-418 avec litt. ant. (p. 417: «[E]s bedeutet insbesondere 'Tempelkoch', präziser 'Versorger (einer Gottheit mit Nahrung)', 'Darbringer von Speiseopfern'»); C. Lecompte, Nisaba 25 (2013) 111 (dans les textes archaïques d'Ur); id., SANER 13 (2016) 42 avec n. 74 («temple cook»); K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] (Ph.D. diss., Wien 2016) 482 sq.; G. Benati/Lecompte, ZA 106 (2016) 12 avec n. 30 («temple cook»); C. Lecompte, AOAT 440 (2018) 116; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 108 («cuisinier (du temple)» ou «purificateur»); F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 389-391 et index p. 503 (p. 391 «il est dépeint comme un maître de cérémonie des grands festivals de la déesse [Našše]»); M. Béranger, Mémoires de NABU 22 (2020) 270 avec n. 199 (un purificateur et préparateur d'offrandes).

867 Sur les problèmes complexes soulevés par la lecture de INIM, cf. en dernier lieu Attinger, ELS (1993) 497 et J. Bauer, WO 39 (2009) 250 (ajouter i-ni-im dans Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 89 i 13' et Karpeles 01 rev. ii 66 [pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994]); notable est encore en-nam (ARET 5, 24 iii 1; cf. M. Krebernik, AOAT 247 [1997] 187).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e_{11}-d, enim-enim + suff. poss. ki-be_7-eš bar, enim-enim (com.) til, enim gaba-na du_{11}-g, enim galam, enim galam-galam-ma (s.v. galam(-ma)), enim ge(-na), enim ge-en-ge-en (s.v. ge-n), enim ge_4, enim ge_4 (s.v. KA ge_4), enim (loc.) ge_4, enim ge_{17}-ga/ge-d (s.v. ge_{17}-g vb.), enim $GUNU_3$.$GUNU_3^{(nu)}$ (s.v. $gunu_3^{(nu)}$ adj.), enim $GUNU_3$.$GUNU_3$-gu_2 (s.v. $gunu_3^{(nu)}$ vb.), enim … ĝal$_2$, enim ĝar, enim-ĝu_{10}-še_3 $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-zu (s.v. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu), enim ka (term.) nu-ĝar-ra e (s.v. du_{11}-g), enim (+ suff. poss./…) ki-bi (term.) ĝar, enim ku_3(-ga), enim kur_2 di-d (s.v. (kur_2) du_{11}-g), enim kur_2 du_{11}-du_{11}-g (s.v. (enim kur_2) du_{11}-g), enim lul-la, enim niĝ$_2$ galam TUKU.TUKU (s.v. tuku), enim pa_3-d, *enim pad-pad (s.v. pad), enim sa_6-g, enim + suff. poss. sag_3, enim si_3-g, enim (loc.) si_3-g, enim siškur$_2$-ra-k (s.v. siškur$_2$), enim $ša_3$-ga ĝal$_2$(-la) (s.v. ($ša_3$ (loc.)) ĝal$_2$), enim šar$_2$, enim (…) šub, enim $šudu_3$-da(-k) (s.v. $šudu_3$-d), enim $šudu_3^{(-)}$-de_3 (s.v. $šudu_3$-d), *enim tuku, enim + suff. poss. tum_3 (s.v. de_6), enim + suff. poss. (term.) tuš, enim u_3-bu-bu-ul, enim zil$_2$-zil$_2$, enim zu, a_2-taḫ enim-ma-k, KA-enim-ma(-Ø?), ka-enim-ma-k, KA-enim-ma(-k?), ki-enim-ma-k, lu_2-enim-ma-k, lu_2-ki-enim-ma, $ša_3$ enim-ma-k, $ša_3$-KA(enim)-ĝal$_2$.

enim gaba-ri-k, ES e-ne-eĝ$_3$ gaba-ri-k «réplique, objection»[868] Dial. 2:89; → enim gaba-ri(-ka) $šum_2$.

enim-ma-k (gén. sans régent) Litt. «(quelque chose) d'un ordre», d'où «le moindre des ordres» CKU 4:11, CKU 8:28.

enim $ša_3$-ga(-na) «projet, intention» Biga, Mél. Klein 30 ii 3 // Steinkeller, CUSAS 17, 16 n° 13 ii 4 (sarg.), ELA 174, [377], 513, Lugalb. II 6, UN I i 3': → enim $ša_3$-ga si_3-g.

KA(enim/gu_3) u_4-da-k Litt. «parole/voix du jour», d'où «*état d'esprit coutumier*» CKU 1:8; → KA(enim/gu_3) u_4-da-k + suff. poss. (loc.) tum_3 (s.v. de_6).

enim … -ta «sur l'ordre de, à l'appel de, à la demande de».

enim (…) AK → AK.
enim-bi-ta = e-ne-bi-da (s.v. e-ne pr. pers.).
enim bala → bala.
enim + adj./s. bala → bala.
enim (…) (+ suff. poss.) bala → bala.
enim bur_2 → bur_2.
enim + suff. poss./gén. bur_2 → bur_2.
enim (…) dab_5 → dab_5.
enim (…) de_6 → de_6.
enim (loc.) DU → ĝen.
enim (…) du_{11}-g/e → du_{11}-g.
enim dugud → dugud.
enim + suff. poss./SN au gén. dugud → dugud.
enim e_3 → e_3.

868 Sur enim gaba-ri-k, v. en dernier lieu J. Matuszak, ZA 109 (2019) 31 et ead., UAVA 16 (2021) 52 et 306.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

enim e_{11}-d → e_{11}-d.
enim-enim + suff. poss. ki-be_7-eš bar → bar.
enim-enim-ma → KA-enim-ma(-Ø?).
enim-enim (com.) til → til.
enim gaba-na du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
enim gaba-ri(-ka) $šum_2$ → $šum_2$.
enim gaba-ri(-ka) ze_2-eĝ$_3$ (ES) → $šum_2$.
enim ge-en-ge-en → ge-n.
enim ge_4/ge_4-ge_4 → ge_4.
enim ge_4 → (KA) ge_4.
enim (loc.) ge_4 → ge_4.
enim ge_{17}-ga/ge-d → ge_{17}-g vb.
enim $GUNU_3$.$GUNU_3{}^{(nu)}$ → $gunu_3{}^{(nu)}$ adj.
enim $GUNU_3$.$GUNU_3$-gu_2 → $gunu_3{}^{(nu)}$ vb.
enim ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
enim-ĝal$_2$ → KA(enim)-ĝal$_2$.
enim ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

enim-ĝar s. «énoncé oraculaire, augure, présage; réputation; plainte judiciaire»[869].
• *Non-st.* **i-ne-em-ĝar** (VS 2, 4 rev. iii 3), **i-ni-ĝar** (Sjöberg, JCS 34, 74:9' B [prov. inc.]).
→ enim-ĝar ĝar, enim-ĝar ŋulu-dim_2-ma, enim-ĝar ŋulu-ŋulu (s.v. ŋulu), enim-ĝar sa_6-g, enim-ĝar sa_6(-ga).

enim-ĝar ĝar → ĝar.
enim-ĝar ŋulu-dim_2-ma → ŋulu-dim_2-ma.
enim-ĝar ŋulu-ŋulu → ŋulu.
enim-ĝar sa_6-g → sa_6-g.
enim ka (term.) nu-ĝar-ra e → du_{11}-g.
enim (+ suff. poss./…) ki-bi (term.) ĝar → ĝar.
enim kur_2 du_{11}-du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.
enim lul-la bala → bala.
enim niĝ$_2$ galam TUKU.TUKU → tuku.
enim pa_3-d → pa_3-d.
*enim pad-pad → pad.
enim sa_6-g → sa_6-g.
enim + suff. poss. sag_3 → sag_3.
enim-si = enim-sig.
enim si_3-g → si_3-g.
enim (loc.) si_3-g → si_3-g.

869 Sur enim-ĝar, v. récemment M.J. Geller, Mél. Wilcke (2003) 123 sqq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 285 n. 591; A.-C. Rendu-Loisel, Les Chants du monde. Le paysage sonore de l'ancienne Mésopotamie (2016) 43-47; M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 156.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

enim-sig, ES e-ne-eĝ$_3$-sig (Dial. 5:5, 57) s. «critique, médisance, calomnie» Dial. 5:5, 57, Instr. Šur. 33, 65 Ur$_2$, 93.

• *Non-st. de enim-sig*: **enim-si** (Alster, CUSAS 2, 92, MS 2892:8, Instr. Šur. 33 Ur$_2$[870]), **enim-si$_3$-g** (Instr. Šur. 65 Ur$_2$).

• *Non-st. de e-ne-eĝ$_3$-sig*: **e-ne-eĝ$_3$-si** (Dial. 5:5 K$_1$).

→ enim-sig du$_{11}$-du$_{11}$-g (s.v. du$_{11}$-g), enim-sig gu$_7$-gu$_7$ (s.v. gu$_7$); comp. eme-sig.

enim-sig du$_{11}$-du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
enim-sig gu$_7$-gu$_7$ → gu$_7$.
enim ša$_3$-ga si$_3$-g → si$_3$-g.
enim šar$_2$ → šar$_2$.
enim (…) šub → šub.
*enim tuku → tuku.
enim + suff. poss. tum$_3$ → de$_6$.
enim + suff. poss. (term.) tuš → tuš.
enim u$_4$-da-k + suff. poss. (loc.) tum$_3$ → de$_6$.
enim zil$_2$-zil$_2$ → zil$_2$.
enim zu → zu.

enim-zu adj. «éloquent, qui s'exprime facilement, qui trouve les mots (justes), qui sait ce qu'il faut dire»[871] Gud. Cyl. B 1:12, 4:6, ELA 71, 106, 373(?) (ou «expérimenté, sage»), ŠE 48; litt. «qui connaît les affaires», d'où «expérimenté, sage» Edubba'a C 60, ELA 373(?) (ou «éloquent»).

enim-zu(-a) s. «personne éloquente, qui s'exprime facilement, qui trouve les mots justes» Instr. Šur. 4 sq., SP 11.7 (ou «sage»), UN E 31'(?).

$^{(ĝeš)}$enkara, ancien **en-kara$_2$** (Gud. Cyl. B 7:13) s. Une arme[872] Gud. Cyl. B 7:13, Abīešuḫ B A 45, Ĝardu A 50, Ḫendursaĝa A 8, Išme-Dagan X 2, ŠF d.8, ŠO 12; fig. LN 321 (Enlil).

Comp. a$_2$-an-kara$_2$.

enku-d/r[873], ES mu-un-ku$_5$-d/r s. Un fonctionnaire responsable de la pêche Ukg. 1 iii 12, viii 22, Ukg. 2 iv 16, Gud. Cyl. B 15:1, EWO 419, LU 270, Našše B 19' sq., ŠF 7, TplHy. 290.

---

870 La graphie enim-si est attestée également dans Spada, CUSAS 43, 120 n° 58:4 (comm. p. 121); Spada lit eme^{i}-sig$_9$.

871 V. la note à propos de enim zu.

872 $^{(ĝeš)}$enkara n'est jamais assuré, car $^{(ĝeš)}$sibir$_2$ serait dans tous les cas également possible. Sur les problèmes soulevés par les lectures de ENxKAR$_2$ (BURU$_{14}$), cf. H. Steible, FAOS 1 (1975) 19 sq. avec litt. ant.; J. Klein, AOAT 25 (1976) 285 avec n. 17; Veldhuis, EEN (1997) 175 sq.

873 D'après M.W. Green (JCS 36 [1984] 94), ḪA serait un indicateur phonétique (elle lit enku$_x^{ku_6}$; accepté par moi dans Mittermayer, aBZL [2006] 81 n° 206). Le seul argument en faveur de cette hypothèse est le fait que ḪA peut faire défaut dans les textes les plus souvent anciens (encore à Fāra; cf. Green, loc. cit., et plus récemment J. Taylor, SAOC 62 [2008] 207 sq. et I. Schrakamp, RlA 13 [2011-2013] 162; différemment N. Veldhuis, GMTR 6 [2014] 74 sq.;

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

enkum s. Un purificateur, divin et humain Asalluḫi A 31, EWO 104, EnkNinm. b 107, InEnki II i 7, 28, Keš Hy. 112, Našše A 133 (dans le temple de Našše), UḪF [5]7, UN B 18 (lors de la construction de l'Ekur).

Comp. ninkum.

ensi, rare ensi$_3$ (Gud. Cyl. A 2:17, 3:26, Frag. 8+ iii 7') s. «oniromancien(ne)»[874] Ukg. 3 iii 25', Gud. Cyl. A 2:17, 3:26, GiTa. Nn 3, LSU 446, Lugalb.I 481, Nanna C 10'[875], Našše A 47 K$_1$ (e$_2$ «du temple»), 49 GG (partiel. cassé), Ninisina A 52, ŠC a 103.

• *Non-st.* **Im-si** (Krecher, ZA 58, 39:64 E[876] [prov. inc.]), **in-si** (Löhnert, AOAT 365, 441:13' N1 dans na-aĝ$_2$-in-si).

ensi$_2$-k[877], ES u$_3$-mu-un-si-k (DI G 5, SP 9.a14, SP 19.b5, SP 24.4) s. «dirigeant, gouverneur, prince».

• *Non-st. de ensi$_2$-k*[878] **I$_3$$^{\text{ɪŋ}}$(GAG)-in-si** (Sulgi 38:18 [Tell Ḥarmal]), **Im-sig** (CKU 14:15, 22, 29 et 35 Su1, CKU 15:24 [Suse]).

• *Non-st. de u$_3$-mu-un-si-k*: **u$_3$-mu-un-in-si** (VS 2, 3 iii 6, 9).

→ nam-ensi$_2$-k.

ensi$_2$ $^{(ĝeš)}$ma$_2$-gur$_8$(-ra)-k, ES u$_3$-mu-un-si $^{(ĝeš)}$ma$_2$-gur$_8$-ra-k «amiral d'un bateau *magur*» Urn. 6b ii 4, DI G 5, EWO 113, 184.

ensi$_2$-gal s. «intendant en chef, gouverneur en chef» v.s.[879] un souverain, d'un dieu En. I 2 ii 1, 5 i 8, Ent. 1 v 28 et fréq. à l'ép. présarg.; Ninurta, d'Enlil Sulgi année 21, Frayne, RIME 3/2, 396 anonyme 1005:2, Išbi-Erra E 97, Ninurta C [4]2', 84'; Enki, de l'Abzu EWO 169, Samsuiluna B 31', TplHy. 70; ND, du monde infernal UN A 130.

---

v. aussi K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] [Ph.D. diss., Wien 2016] 86 sq. et 275 et A. Bramanti, dans: J. Mynářová/S. Alivernini (ed.), Economic complexity in the ancient Near East: Management of resources and taxation (third-second millennium BC [2020] 29). P. Steinkeller a remis en doute la chose (SANER 15 [2017] 49 n. 101) et souligné que l'enku au III^{e} mill. est «*exclusively* an official in charge of fisheries and fishermen, and not a tax collector» (loc. cit., ses italiques). Cela plaide effectivement pour un diri ou ḪA = KU$_6$, mais naturellement pas pour une étymologie en + ku$_6$, puisque ku$_6$ n'a pas de finale en-/d^{r}/. D'après G.J. Selz (ASJ 17 [1995] 263 n. 53), le terme signifierait litt. «der 'Herr, der abschneidet'».

Pour la lecture enku-d/r plutôt que enkuř/enkud, cf. la glose en-ku dans BM 58680 (pB) (citée par Taylor, op. cit. 208) et Izi R i 7', ainsi que la graphie non-standard en-ku$_3$ (Schrakamp, loc. cit.; aussi dans SAT 2, 346 et fréq. dans le sceau d'Akala, le fils de Lugalnisaĝe, l'en-ku$_3$).

874 Sur ensi, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 384-389 et index p. 503.

875 Cf. J. Peterson, UF 42 (2010) 590.

876 Cf. A. Cavigneaux, ASJ 18 (1996) 33.

877 Les graphies non-standard plaident pour /insi/, qui pourrait s'expliquer par l'harmonie vocalique. D'après G. Marchesi, (MC 14 [2011] 109 sq.), il remonterait à /ninsi^{3}(/y)ak/; v. ma critique dans NABU 2007/37 (mais noter que e-si n'est pas une graphie d'ensi$_2$; cf. Marchesi, op. cit. 109 n. 124).

878 Sur les graphies non-standard d'ensi$_2$, cf. G. Marchesi, MC 14 (2011) 109 n. 124 sq.; comp. aussi id., ARCANE 3 (2015) 139 avec n. 7.

879 Dans Išbi-Erra E 97, sipa gal-gal «pâtre en chef» (S1) est // à ensi$_2$-gal (N2, X1 et X3).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{dug}epig, ^{e_4}epig, ^{dug}epig^{e_4} s. «abreuvoir»[880] Oiseau-poisson 41.

^{dug}epig^{e_4} → ^{dug}epig.
^{e_4}epig → ^{dug}epig.
er$_2$ = er$_{14}$ (s.v. ĝen).
er$_{14}$(-re) → ĝen.
er$_x$(UŠxKUR) → la note à propos de urdu-d.
ere = {i$_3$ + er$_{14}$} devant /e/ (s.v. ĝen).
ere-x = e.ne pr. pers.

$^{(ĝeš)}$eren[881] s. «cèdre» et autres résineux non identifiés précisément.

• *Non-st.* **e-re-n** (Cohen, RA 70, 136:14 [prov. inc.]), **e-re-en** (Cohen, RA 70, 136:14 [prov. inc.]), **i-ri-n** (Farber, JNES 43, 313:5 [prov. inc.])[882].

→ šem $^{(ĝeš)}$eren, šem ^{ĝeš}eren-na-k; comp. ^{ĝeš}ḫu-ri$_2$-in.

$^{(ĝeš)}$eren-duru$_5$ s. Litt. «cèdre frais/humide», d'où libr. «cèdre vert»; une sorte de cèdre fréquemment associé à $^{(ĝeš)}$ḫa-šu-ur$_2$ (un conifère, souvent traduit par «cyprès»)[883] Gud. Cyl. A 21:24, 22:3, Anam 2:22, Römer, AOAT 276, 197 B 29 // C 10', id. 198 A 140, Incantation à Utu 17 A, Keš Hy. 50a, Lugalb. I 487, Ninurta A 14', PBS 1/2, 123:4 // ISET 1, 217, Ni 4176:[9], ŠD 35, ŠP a 5, UN A 48, Utu B 10.

erim$_2$, ne-ru-m[884] adj. «ennemi, hostile».

• *Non-st.* **BI.RU** (Warad-Sîn 13:30 ex. 1 dans gu$_2$-BI.RU-ĝal$_2$ [Ur]), **e-ri-i[m]** (Jaques, OBO 273, 249:3 [Ni.]), **e$_4$-ne-ru** ou **^{e_4}erim$_2$** (Rudik, FSB 21 iii 1, iv 1 [partiel. cassé; Ur III, Ni.][885]), **ĝiri$_3$** (Nungal A 1 N$_{III1}$, après /ĝ/), **i-ri** (UN B 63 et 65 B dans i-ri-ĝa$_2$-al = erim$_2$-ĝal$_2$ [prov. inc.]), **ʿi-riʾ-im** (UN B [52] sq. B dans ʿi-riʾ-im-

880 Sur ^{dug}epig, v. PSD A/I 164 sq. s.v. a-sig A; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 51 et 100.

881 Pour la lecture eren plutôt que erin à l'ép. p(p)B, cf. la glose e-re-en dans PrEa 516b, CBS 13922 (+) 14130 ii 6' (CDLI P227772; v. DCCLT s.v. SLT 11) = EDPG 46 OB ii' 6' (v. M. Civil, ARES 4 [2008] 103 ad 218; cf. aussi ii 24' i$_3$ ^{ĝeš}eren glosé i-re-en), Ea I 213 et Diri II 222, ainsi que la graphie non standard e-re-en. /erin/ est attesté dans S^{b}A 173, /irin(a)/ dans Diri Bogh. 5:4 et Farber, JNES 43, 313:5 (graphie non-standard i-ri-n); cf. aussi la glose ʿi-ri-naʾ à i$_3$ ^{ĝeš}erin (citée par Civil, loc. cit.). Notable est enfin a-ri$_2$ à Ebla (Civil, op. cit. 77 et 103). Pour rendre compte de toutes ces formes, il faudrait supposer qu'un ancien */arin/ a évolué en /erin/ (assimilation régressive partielle) et ensuite en /eren/ (assimilation progressive) ou en /irin/ (assimilation régressive).

882 D'après P. Delnero (SANER 26 [2020] 592), on aurait dans les lamentations cultuelles e-rI-n, e-rI-Im et e-ri-in; les contextes sont toutefois le plus souvent obscurs (pour e-ri-in, comp. la transcription de Cohen, Eršemma 34:18' sq.).

883 Sur $^{(ĝeš)}$eren-duru$_5$, v. E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 168 et Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 393.

884 Sur la lecture de NE.RU, v. en dernier lieu P. Attinger, NABU 2020/45 et J. Keetman, NABU 2020/86.

885 Pour cette graphie, comp. aussi s.v. erim$_2$ s., erim$_2$-ĝal$_2$(-la), gu$_2$-erim$_2$-ĝal$_2$ s., nam-erim$_2$ et niĝ$_2$-erim$_2$. En dehors de mon corpus, noter ʿnam-e$_4$ʾ-ne-ru ku$_5$ ou ʿnam-^{e_4}ʾerim$_2$ ku$_5$ dans Zettler, CM 31, 404:5 (Ur III, Ni.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

m[a-la(?)] = erim$_2$-ĝal$_2$-la [prov. inc.]), **i-ri-ma** (NFT 208, AO 4329 rev. iii' 3' dans i-ri-ma-ĝal$_2$-la = erim$_2$-ĝal$_2$).
→ erim$_2$ (abl.) deb, erim$_2$ du$_{11}$-g, gu$_2$-erim$_2$, nam-erim$_2$, niĝ$_2$-erim$_2$.
lu$_2$ erim$_2$/ne-ru-m «ennemi»; • *non-st.* lu$_2$ e-ri-i[m] (Jaques, OBO 273, 249:3 [Ni.]).
lu$_2$ erim$_2$-k/ne-ru-k «*ennemi*» LN 129 N$_3$ et N$_{11}$ // lu$_2$ erim$_2$.

erim$_2$, ne-ru-m s. «ennemi, méchant».
• *Non-st.* **e$_4$-ne-ru** ou ^{e_4}**erim$_2$** (Rudik, FSB 103:7 [Ur III, Ni.].
→ la note à propos de erim$_2$ adj.).

^{e_4}erim$_2$ = erim$_2$ adj. et s.
erim$_2$ (abl.) deb → deb.

erim$_2$-du, ne-ru-du adj. Litt. «qui va ennemi», d'où «ennemi, mauvais» Lugalb. II 164.

erim$_2$-du, ne-ru-du s. «ennemi, méchant, malfaiteur» Gud. Cyl. B 6:12, Ḫamm. 11:51, Ibbi-Sîn B B 6, Išme-Dagan A 93, Iddin-Dagan A 117 sq., Našše A 190, Nungal A 7, 11, 26, 32 N$_{l1}$ (NE<.RU>-du), 60, 78, et fréq.; «*chose méchante, malveillante, mauvaise*» SP 3.176[886].

erim$_2$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

erim$_2$-ĝal$_2$, ne-ru-ĝal$_2$ s. «ennemi» Nungal A 31, 61, UN B 14 A.
• *Non-st.* **i-ri-ma-ĝal$_2$(-la)** (NFT 208, AO 4329 rev. iii' 3').

^{e_4}erim$_2$-gal$_2$ = erim$_2$-ĝal$_2$ adj.

erim$_2$-ĝal$_2$(-la), ne-ru-ĝal$_2$(-la) adj. «ennemi, hostile» Enlil A 19, UN B 52 sq. A.
• *Non-st.* **e$_4$-ne-ru-ĝal$_2$** ou ^{e_4}**erim$_2$-ĝal$_2$** (Rudik, FSB 103 rev. 3 [Ur III, Ni.]; v. la note à propos de erim$_2$ adj.), **⌜i-ri⌝-im-m[a-la(?)]** (UN B [52] sq. B [prov. inc.]).
→ gu$_2$-erim$_2$-ĝal$_2$, gu$_2$-erim$_2$-ĝal$_2$(-la).
lu$_2$ erim$_2$-ĝal$_2$(-la), lu$_2$ ne-ru-ĝal$_2$(-la) «ennemi» Innana C 27, Samsuiluna 7:21'', Samsuiluna 8:18, UN B 63, 65; • *non-st.* lu i-ri-ĝa$_2$-al (UN B 63 et 65 B [prov. inc.]).

erim$_2$-ša, ne-ru-ša adj. «*ennemi*».
lu$_2$ erim$_2$-ša, lu$_2$ ne-ru-ša «*ennemi*» CKU 24 A 19 N1(?) (// lu$_2$ erim$_2$-ta [N4]).

erin$_2$ s. «troupe»; «attelage; joug»[887] Ezinam-brebis 45, Išme-Dagan I 71, ŠB 122, Angim 59 ppB (écrit ^{ĝeš}NUNUS en aA; // erin$_2$-saĝ).

886 La traduction usuelle de zi-du du$_{11}$-ga-ab erim$_2$-du du$_{11}$-ga-ab est «Parle comme un juste ou parle comme un malfaiteur, (cela ne change rien)», mais on attendrait en principe un équatif. Envisageable serait en revanche un adverbe non-marqué, auquel cas SP 3.176 devrait être rangé s.v. erim$_2$-du adj.

887 Au plus tard à l'époque d'Ur III, la lecture sur$_x$ pour ERIM «attelage; joug» (v. P. Steinkeller, NABU 1990/12 et plus récemment I. Schrakamp, JCS 65 [2013] 205) est tombée en désué-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ $erin_2$ en-nu-ĝa$_2$-k, $erin_2$ (…) zi-g, $erin_2$ zu$_2$ keše$_2$-d/r.

$erin_2$ = iri$^{(ki)}$.
$^{(ĝeš)}erin_2$(-na) → ĝeš-rin_2(-na).
$^{mu}erin_2$ (ES) → mu-rin_2 (s.v. ĝeš-rin_2(-na)).

erin$_2$-ḫuš[888], $erin_2$-ḫuš-a (Sîniddinam-Utu 39 Ku 2) s. «bataille, combat» Innana C 38[889], 164, Sîniddinam-Utu 39 Ku 2[890].

• *Non-st.* **e-r[i-...]** (Innana C 164 Ra [Tell Ḥarmal]).

$erin_2$-ḫuš-a → $erin_2$-ḫuš.

erin$_2$-saĝ s. «tête des troupes» Ḫamm. 11:7; «attelage de tête»[891] EWO 356[892], Ezinam-brebis 97; «*avant du joug*» Angim 59.

$erin_2$ (…) zi-g → zi-g.
$erin_2$ zu$_2$ keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.
$^{ĝeš}erina_8$ → $^{ĝeš\ (i)}irina_3^{(na)}$.
$erina_x(RI_8)$ → $^{ĝeš\ (i)}irina_3^{(na)}$.
$^{ĝeš}erina_x(RI_8)^{na}$ → $^{ĝeš\ (i)}irina_3^{(na)}$.
$^{ĝeš\ e}erina_x(RI_8)^{na}$ → $^{ĝeš\ (i)}irina_3^{(na)}$.
eriš s. → nin.

eriš-diĝir s. Une prêtresse.

es-bar = eš-bar.

^{ĝeš}esi[893] s. «ébène».

---

tude; cf. anše-$erin_2$-na-ĝu$_{10}$ (ŠB 122), dur$_3$$^{r\,ur_3\,?}$-a-ni $erin_2$-na la$_2$-a[m$_3$] (Išme-Dagan I 71) et PSD B 159 s.v. bir$_3$ pour les données lexicales.

888 La lecture fréquente erim-ḫuš ne me semble reposer sur rien.

889 Lire in-nin eden-na gu $erin_2$-ḫuš sul-sul eše$_2$ šen-šen ḫub$_2$ sar-ra/^{r}re$^{?!?}$.

890 Pour d'autres attestations ppB, v. CAD A/2 111 s.v. anantu.

891 Dans TRU 43, $ERIN_2$-saĝ s'oppose à $ERIN_2$-egir, ce qui plaide clairement pour «attelage de tête».

892 La lecture $erin_2$-saĝ-ĝa$_2$ (pas ḫur-saĝ-ĝa$_2$) est sûre aussi bien dans H que dans le nouveau duplicat MS 2646 (translitt. non publiée de K. Volk) (de même PSD A/III 107 s.v. ak 8.217).

893 La lecture de KAL «diorite» et «ébène» est incertaine, mis à part le fait que le lexème a une finale en /H/ (cf. le génitif ^{ĝeš}esi-a-k dans Gud. Cyl. A 12:6). Les graphies sargoniques E.SI et e-SIG(se$_{11}$)-Im (CAD U/W 326 s.v. ušû; I.J. Gelb, MAD 3 [1957] 73; D.R. Frayne, JAOS 112 [1992] 627; B. Kienast/W. Sommerfeld, FAOS 8 [1994] 205) plaident pour /esi/e/, mais /isi/ (avec harmonie vocalique régressive) est déjà attesté chez Gudea (Wilcke, CUSAS 17, 40 n° 22 iv 01b) et est rendu en akkadien (ibid. iv 02b) par *išiam* (pas *ušiam*). Pour ĜIS.KAL, Diri Sippar 3.12 a e-ša = *i-šu-u$_2$*, Diri Ug. II 177' e-ša = *e-šu-u$_2$* et Diri II 216 e-[x] = ^{r}*u*$^{?}$*-šu-u*. R est glosé e-si à l'ép. ppB (v. CAD U/W 326). Noter enfin qu'à Ebla est attesté NI.SI (i$_3$-si?), mais il n'est pas sûr qu'on ait affaire au terme qui nous occupe (v. M. Krebernik, QdS 18 [1992] 131 sq.). J'ai concervé la lecture traditionnelle /esi/, mais /isi/ serait peut-être préférable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **i-si** (Wilcke, CUSAS 17, 40 n° 22 iv 01b [Gud., copie pB][894]).

^{NA_4}esi s. «diorite, olivine gabbro».

$^{(e_4)}$esir$_2$, ancien esir$_x$(LAGABxḪAL) (Gud. St. B vi 53, St. L v 3, ŠD 357)[895] s. «bitume, poix» Gud. Cyl. A 16:8, St. B vi 53, St. L v 3, Cuivre-argent B 54, DumĜešt. 63, FI 97, Houe-araire 139, Lugale 167, NJN 41, 61, ŠD 357.

→ ^{e_4}esir$_2$ sub, igi-esir$_2$.

^{e_4}esir$_2$ sub → sub.
esir$_x$ → $^{(e_4)}$esir$_2$.
eš = eše$_2$.

$^{(ĝeš)}$eš-ad s. Un filet, un piège Enlil A 17, Iddin-Dagan D 18, Innana C 27, Lulal A i 13, SP 5.x10, TplHy. 191.

→ $^{(ĝeš)}$eš-ad (…) nu$_2$, ^{ĝeš}eš-ad šub.

$^{(ĝeš)}$eš-ad (…) nu$_2$ → nu$_2$.
^{ĝeš}eš-ad šub → šub.

eš-bar, eš$_2$-bar s. «décision».

• *Non-st.* **es-bar** (SEpM 7:2 X8).

→ eš-bar (…) du$_{11}$-g, *eš$_{(2)}$-bar kiĝ$_2$, eš-bar (dir.) (…) kiĝ$_2$, eš-bar zi-d (s.v. zi-d adj.).

eš-bar kiĝ$_2$, eš$_2$-bar kiĝ$_2$ s. «décision *mûrement pesée*, décision *intelligente*»[896] Gud. Cyl. A 20:16, EWO 85, LSU 18 BB, Našše A 131, Ninisina A 29; → eš-bar kiĝ$_2$ (…) du$_{11}$-g.

eš-bar (…) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

---

894 Rendu en akkadien par *i-ši-ʳa-am*ˀ (ibid. iv 02b).

895 Sur /esir/, v. en dernier lieu M. Stol, BiOr. 69 (2012) 48-60; M. Baldacci, Le origini della navigazione: Mesopotamia e Mediterraneo antico (2017) 89 sqq.; J. Keetman, NABU 2020/3; id., NABU 2020/86. LAGABxḪAL est la forme utilisée régulièrement avant Gudea. On la trouve encore dans les statues de Gudea (mais pas dans le Cyl. A 16:8, qui a ESIR$_2$), et même dans ŠD 357. A partir d'Ur III, ESIR$_2$ devient la graphie standard, concurrencée par le beaucoup plus rare A.ESIR$_2$ = ^{e_4}esir$_2$ («esir»). A l'ép. pB, esir$_2$ est encore en usage, mais ^{e_4}esir$_2$ est nettement plus fréquent (cf. e.g. FI 97, où six duplicats ont ^{e_4}esir$_2$ et trois esir$_2$). D'après J. Keetman (NABU 2020/3), A (dans A.ESIR$_2$) soit n'est pas un indicateur phonétique, soit un indicateur phonétique /a/ reflétant une ancienne prononciation /aser/. Problématique dans son hypothèse est qu'elle ne tient pas compte de la distribution chronologique des graphies (A.ESIR$_2$ est typiquement pB, époque à laquelle la lecture /esir/ ne fait pas de doute; cf. PrEa 45 e-si-ir [x 4] // e-sir$_2$ [x 5] // i-si-ir [An] // e-še-er [x 4] //, etc.) et du fait que e$_4$ est une valeur aussi usuelle que a. Dans NABU 2020/86, Keetman est revenu sur le problème et propose de voir dans A le terme pour «eau» (A.ESIR$_2$ = *ittû* désignerait la «flüssige Variante» du bitume). Il est conscient que la séquence inverse (ESIR$_2$.A) serait attendue, mais essaye d'en rendre compte par une influence de A.ENGUR (n. 7: «Die Reihenfolge der Zeichen könnte auch das Zeichen A.ENGUR = ÍD beeinflusst haben, das selbst auch an den Namen der Stadt Ḫīt und das davon abgeleitete *iṭṭû*/*ittû* erinnerte»). Tout cela semble un peu compliqué.

896 Sur eš$_{(2)}$-bar kiĝ$_2$, v. en dernier lieu P. Attinger, NABU 2017/34.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

*$eš_{(2)}$-bar $kiĝ_2$ → $kiĝ_2$.
eš-bar (dir.) (…) $kiĝ_2$ → $kiĝ_2$.
eš-bar $kiĝ_2$ (…) du_{11}-g/e → du_{11}-g.

eš-da, $^{(uruda)}$eš$_2$-da, eš-de$_2$ (Našše A 48[897]) s. Un récipient cultuel Gud. Cyl. B 14:15, 17:9, ELA 315, Išme-Dagan année p/M/m, LSU 445, LU 351 U_6, K_2, 354 version de Nippur, Našše A 48, Ninĝešzida A 6.

eš-dam = $eš_2$-dam.

$^{(tu_9)}$**eš-dara$_2$** s. Un type de cuirasse GiḪ A 86 (pour la poitrine).
• *Non-st.* **eš-dara$_4$** (LU 244 U_5).
→ eš-$dara_2$ AK.

eš-$dara_2$ AK → AK.
eš-$dara_4$ = eš-$dara_2$.
eš-de$^+$ = aš-te (s.v. $^{(ĝeš)}$gu-za).
eš-gar_3 = $eš_2$-gar_3.
eš-$giri_{17}$ = ešgiri.
eš-ki-ri = ešgiri.
$eš_2$ = $aš_2$.
$eš_2$-bar → eš-bar.
*$eš_2$-bar $kiĝ_2$ → $kiĝ_2$.
$eš_2$-da → eš-da.

eš$_2$-dam s. «auberge, taverne» CA 240, Innana B 137 (dans le NT $eš_2$-dam-ku_3), SP 2 + 6.157, SP 5.77.
• *Non-st.* **aš-ta-am** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 MA 47 [Tell Haddad]), **eš-dam** (George, CUSAS 32, 86 n° 46:12, 14 [prov. inc.], NFT 210, AO 4333 f. iii' 2'), **eš$_2$-te** (EDPC 1:98 B_1 [Fāra], SF 36 v 11[898]).
e_2 $eš_2$-dam «auberge» DI J 16 UET 6, 22 // $eš_2$-dam; dans le NT e_2-$eš_2$-dam-ku_3 InDesc. 9d, Innana B 137 NiA.

eš-de_2 → eš-da.

eš$_2$-gar$_3$ s. «tâche assignée, tâche» Cuivre-argent B 12, D 16, 42, 61, Dial. 2:193 sq., FI 26, FI D_3 i 33, 36, Lugale 338; un type de champ où le travail *iškaru* était effectué SEpM 13 Ni. 4 // SEpM 13 Ur 2.
• *Non-st.* **eš-gar$_3$** (Cuivre-argent B 12 Bn), **eš$_5$-gar$_3$** (Cuivre-argent Fn D 16 et 61).
→ $eš_2$-gar_3 (+ suff. poss.) AK, $eš_2$-gar_3 du_3, $eš_2$-gar_3 $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar).

$eš_2$-gar_3 (+ suff. poss.) AK → AK.
$eš_2$-gar_3 du_3 → du_3.
$eš_2$-gar_3 $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
$eš_2$-$giri_{17}$ → ešgiri.

897 Hors de mon corpus, v. D. Charpin, Mémoires de NABU 22, 210 ad 14.
898 Cf. Krebernik, BFE 181 sq. et 320 n. 113.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

eš$_2$-ki-ri = ešgiri.
eš$_2$-ša$_3$-na$_4$ = eše$_2$-gana$_2$.
eš$_2$-te = eš$_2$-dam.
EŠ$_2$.UŠ → $^{(ĝeš)}$eme-EŠ$_2$.UŠ.

eš$_3$[899] s. «sanctuaire».
• *Non-st.* **e-s** (Nanna M B [prov. inc.] 3, 6, 10, 14 dans e-se = eš$_3$-e [v. la note ad loc.]), **e-š** (Instr. d'Ur-Ninurta 10 dans e-še$_3$ = eš$_3$-e [Tell Ḥarmal]), **eš** (J. Peterson, AOAT 362 [2009] 61 ad 138).
→ eš$_3$-lil$_2$ (s.v. lil$_2$), eš$_3$-u$_6$-nir (s.v. u$_6$-nir), nu-eš$_3$-k, šita-eš$_3$-a-k; comp. eš$_3$-e.
eš$_3$ gal-gal «grands sanctuaires» CA 193; comp. eš$_3$-gal.
eš$_3$ ge «sanctuaire en roseaux» Ent. 8 iii 3, 9:9, 10:4, 11 iii 1, CA 194.
eš$_3$ niĝdaba-k «sanctuaire des offrandes» LSU 31, 102, Našše A 58 (libr. «office, dépense»).

eš$_3$-a/e$_4$ = eš$_3$-e.

eš$_3$-bar s. «*extérieur, alentours du sanctuaire, du temple*» ELA 59, 90.

eš$_3$-e s. «sanctuaire», le plus souvent devant nibru^{ki}(-…), abzu(-…), urim$_2^{ki}$(-…), etc. LU 4 (// eš$_3$), Nūr-Adad 7:26, ŠF 71, 161(?), ŠO 78, 99, ŠQ 48'.
• *Non-st.* **e-se** (Nanna M B [prov. inc.] 3, 6, 10, 14[900]), **e-še$_3$** (Instr. d'Ur-Ninurta 10 [Tell Ḥarmal]), **eš$_3$-A(a/e$_4$)** (LU 4 N$_6$).
Comp. eš$_3$.

eš$_3$-e$_4$/a = eš$_3$-e.

eš$_3$-eš$_3$ s. Une fête CKU 23:19, ŠE 61.
→ eš$_3$-eš$_3$ AK.

eš$_3$-eš$_3$ AK → AK.

eš$_3$-gal[901] s. «grand sanctuaire, 'Grand sanctuaire'»; partie d'un temple pas rarement associée aux prêtre(esse)s *en* DI D$_1$ 9, DI J 23, ELA 51, 61 sq., 82, 92 sq., 492, EnmEns. 96, Iddin-Dagan D 25, Išme-Dagan Qa 3', Ninurta A 18', Alster, Proverbs 335, MDP 27, 96, Rīm-Sîn F 28, Sîniddinam 10:14, ŠX 55, TplHy. 66, 198.

899 Au III^e mill., il ne fait pas de doute que EŠ$_3$ recouvre es$_3$ (v. en dernier lieu V. Meyer-Laurin, WO 41 [2011] 67). A l'ép. pB, les faits sont contradictoires. PrEa 286 a e-EŠ$_3$ (x 3) // ˹EŠ$_3$˺ (Eu) // e-eš (Fu) // i-si (Gp). En ce qui concerne les graphies non-standard, e-se (= eš$_3$-e) plaide pour /es/, e-še$_3$ (= eš$_3$-e) et eš pour /eš/.

900 Pour e-se = eš$_3$-e (pas = ensi$_2$), cf. G. Marchesi, MC 14 (2011) 109 n. 124 et J. Bauer, Or. 81 (2012) 243.

901 Pour cette lecture plutôt qu'Irigal ou Erigal (ainsi en dernier lieu C. Wilcke, AOS Essay 12 [2012] 24 sq. avec n. 70), cf. C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 227 sq. Le meilleur argument est que «das 'Grosse Heiligtum' wird regelmässig AB-gal geschrieben (z.B. […]); für /erigal/, die Unterwelt, hingegen tauchen unterschiedliche Schreibungen wie eri$_{12}$(AB)-gal (nur selten), eri$_{11}$(AB-*g*.)-gal, IRIGAL (ABxGAL) und URUGAL$_2$ (AB-*g*.) auf» (Mittermayer, op. cit. 227).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(E)$Š_3$-ḫi = šaḫi$_x$ (s.v. šaḫa$_2$).
eš$_3$-lil$_2$ → lil$_2$.
eš$_3$-lil$_2$ (loc./dir.) sag$_3$ → sag$_3$.

eš$_5$[902], ES am-mu-uš (SP 10.13), am$_3$-mu-uš (Cohen, Eršemma 106 n° 166.1:14) num. «trois».

• *Non-st. pour /ammuš/*: **mi-uš$_2$** (Cohen, Eršemma 108 n° 166.2:17 [prov. inc.]), **(r)e-mu-eš$_5$** (Alster, CUSAS 2, 109, MS 3279 n° 12).

→ eš$_5$ tab-ba (s.v. tab-ba adj.), ušu$_3$(?), za$_3$-eš$_{(5)}$.

eš$_5$-kam(-ma), ES am$_3$-mu-uš-kam-ma (PSD A/III 189) «troisième».

eš$_5$-kam-ma-aš «une troisième fois».

eš$_5$-kam-ma-ta «une troisième fois» SEpM 19:12 N17.

eš$_5$-gar$_3$ = eš$_2$-gar$_3$.

eš$_{22}$ s. Désigne différentes sortes d'arbres portant des fruits à coque ainsi que son fruit, souvent traduit par «terebinthe», «pistachier/pistache» ou «amandier/amande»[903] Lugalb. I, 6 N-T 638 ii 11 et iii 11.

Comp. ^{ĝeš}lam.

eša → eše$_4$(-d?).

eše$_2$[904] s. «corde»; «corde d'arpentage» InEb. 85; «*corde de halage*» EnlNinl. 42; «*cordelette*» pour fixer(?) un ib$_2$-la$_2$ (une (large?) ceinture(?), une écharpe pour la taille(?) v.s.) Kramer, Mém. Finkelstein 141:33.

• *Non-st.* **⌜eš?⌝** (UN D *18 U$_1$ dans ⌜eš?-giri$_{17}$?⌝ = ešgiri), **ši** (Innana C 17 E [Ni.], Bil. 1 [cass.]), **⌜uš⌝** (CKU 4:19 N7).

→ eše$_2$ e$_3$, eše$_2$ la$_2$, eše$_2$ (…) sar, e$_2$-eše$_2$-k, ešemen$_2$, ešgiri.

eše$_2$ ma$_2$ gid$_2$ «corde de halage, corde pour haler un bateau» ŠR 34(?) (eše$_2$ écrit TUG$_2$).

$EŠE_2$ s. «…».

→ $EŠE_2$ ^{ĝeš}ba-an(-na-k?).

---

902 Sur les gloses et la lecture de eš$_5$, v. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 26-32; D.O. Edzard, StEb. 3 (1980) 122 sq. et 127; M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 6 sq.; Schretter, Emesal-Studien (1990) 154 (sur l'ES /ammuš/); H. Hunger, AOAT 253 (1998) 181; D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 100 sq.; T.E. Balke, WOO 6 (2011) 715.

903 Sur $^{(ĝeš)}$eš$_{22}$, v. par ex. P. Steinkeller, MC 4 (1992) 58-60; Veldhuis, EEN (1997) 168; M. Nesbitt/J.N. Postgate, RlA 9 (1998-2001) 633 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 103 sq.; M.P. Streck, RlA 13 (2011-2013) 595; K. Focke, AOAT 53 (2015) 206 sq.; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 53. D'après Focke, «[e]ine Deutung als Terebinthe oder Pistazie […] ist auf Grund der bei der Wilden Pistazie […] vermutlich nie und bei der Echten Pistazie […] erst spät erfolgten Kultivierung auszuschließen» (op. cit. 207).

904 Sur la lecture eše$_2$ plutôt que eš$_2$, cf. PrEa 61 (e-še [x 16] // e-si [Au]) et Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 97 (pB, prov. inc.) vi 32 (e-ši); sur les gloses ppB plaidant pour /eš/, cf. CAD E 15 s.v. eblu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

eše$_2$ e$_3$ → e$_3$.

eše$_2$-gana$_2$(-k?), eše$_2$-gana$_2$-a-k (InŠuk. 80) s. «corde d'arpentage» Dial. 3:22, InDesc. 25, 113, 129a, 155, InŠuk. 80, Lipit-Eštar B 23, 125, Ninimma A 7, UN A.
• *Non-st.* **eš$_2$-ša$_3$-na$_4$** (Lipit-Eštar B 23 BM 96970).
→ eše$_2$-gana$_2$ gid$_2$.

eše$_2$-gana$_2$-a-k → eše$_2$-gana$_2$(-k?).
eše$_2$-gana$_2$ gid$_2$ → gid$_2$.

eše$_2$-gana$_2$-gid$_2$ s. «arpenteur» EnlNinl. 116.

eše$_2$ la$_2$ → la$_2$.

eše$_2$-la$_2$ s. «corde» pour des citernes GiAk. 7, 13, 22; «licol» EWO 450.

eše$_2$ (…) sar → sar.

eše$_3$ s. Une mesure de superficie (= 2,16 ha)[905] Gud. Cyl. A 13:24, Nanna F 16, SEpM 13 Ni 11.

eše$_4$(-d?)[906] s., rare ^{zi_3}eše$_4$ (GiḪ A 148g UnC) Une farine de blé amidonnier GiḪ A 148a UnD, 148g UnC, Iddin-Dagan A 157, LN 281, Sîniddinam-Utu 27, ŠB 142.

ešemen$_2$ s. «corde à sauter»[907].
• *Non-st.* **e-šen** (InEb. 38 N$_{III27}$, 97 N$_{I7}$(?) et Ur$_5$(?), Iddin-Dagan A 64 A [Ni.]), **šen** (InEb. 38 X$_{10}$).
→ ešemen$_2$ (…) sa$_2$, ešemen$_2$ (…) sar, ešemen$_2$ (…) šuš$_2$, saĝ ešemen$_2$ (adv./Ø) di-d.

ešemen$_2$ (…) sa$_2$ → sa$_2$.
ešemen$_2$ (…) sar → sar.
ešemen$_2$ (…) šuš$_2$ → šuš$_2$.

ešgar$_x$(MUNUS.AŠ$_2$.GAR$_3$)[908] s. «chevrette» Gud. Cyl. A 8:9, Hiver-été 105a.

---

905 Sur eše$_3$, v. M.A. Powell, RlA 7 (1987-1990) 480. D'après lui, le terme est étymologiquement identique à eše$_2$ «corde».

906 Pour la lecture eše$_4$ (mieux ^{e_4}eše$_x$) plutôt que le traditionnel eša, v. Diri III 172, qui a e-še (C et D) // e-še-a (H). Pour la finale en -/d/, cf. D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 381 n. 647. Dans ĝeštin eše$_4$-da/zu$_2$-lum eše$_4$-da ba-an-bala (Ur III adm.), on a plus probablement un locatif qu'un comitatif. D'après J. Keetman (en dernier lieu dans NABU 2020/86), le A de A.TIR ne serait pas un indicateur phonétique, mais le lexème «eau» (R «ist eine seltene Mehlsorte, die häufig mit Flüssigkeiten gemischt wird»). Si tel était le cas, j'aurais plutôt attendu la séquence inverse TIR.A.

907 Litt. «double corde» (eše$_2$ + min$_3$). En ce qui concerne la lecture, les textes lexicaux ppB plaident pour /ešemin/ (v. ePSD2 s.v. ešemen), les graphies non-standard pB e-šen et šen pour /ešen/, avec réduction du /m/ intervocalique. D'après J. Pfitzner (Philippika 141 [2020] 193 n. 62), e-šen dans InEb. pourrait s'expliquer par un jeu de mots/signes sur šen «combat».

908 Pour la lecture /ešgar/ plutôt que /ašgar/ (^{munus}aš$_2$-gar$_3$) à l'ép. pB, cf. PrEa 432 (eš$_3$-gar$_3$ [x 3] // [e]š-gar$_3$ [Hw]) et Sjöberg, ZA 83, 3 ii 15' ('eš'-gar$_3$; v. le commentaire de Sjöberg

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **iš-gar$_3$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 92, 26 i 18 [Tell Haddad]).

ešgiri, rare eš$_2$-giri$_{17}$[909] (Ḫamm. 14:21, 16:26, UN D *18 U$_2$) s. Litt. «corde (de) nez», d'où «rêne»[910] concret GiḪ A 152c[911]; métaph., pour les gens/peuples (souvent précédé de sibir$_{(2)}$ «houlette, bâton») DI D$_1$ 17, 40, 46, Enlilbāni A 16, Enlilbāni 2001 iv 15 (lire sibir$_2$ ˹ešgiri˺), EWO 436 (lire [s]ibir ešgiri), Ĝardu A 50, Ḫamm. 14:21, 16:26, InEnki I v 19, II v 7, Išme-Dagan A 60, Lugalb. I 1[3], Lipit-Eštar G rev. 8', Rīm-Sîn C 22, Rīm-Sîn E 6, Samsuiluna C 21, ŠE 2, ŠG 25, UN A 103a, UN D *18, Ur-Ninurta E 14.

• *Non-st.* **˹eš$^{?}$-giri$_{17}^{?}$˺** (UN D *18 U$_1$), **eš-ki-ri** (glose à ŠIBIR dans Kutscher, YNER 6, 127:*221 Fc [prov. inc.]), **eš$_2$-ki-ri** (YOS 11, 70 iii 20).

^{d}ezinam$_2$, ^{d}ezinan$_2$ (Innana B 43 NiC)[912] ND Déesse du grain; «céréale, grain» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 63, LSU 89.

• *Non-st.* **e-zi-na** (Bergmann, ZA 56, 14:9 [Ni.]), **e-zi-na-am** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 92, 24 i 14 [Tell Haddad]), **e<-zi>-nam** (Cavigneaux, AMD 1, 258:12 [Tell Haddad][913]), **še-na** (FI 50 A$_4$ [Tell Haddad])[914].

---

pp. 12 sq.). Notables sont aussi MUNUS.EŠ$_2$.GAR$_3$, une graphie non-standard du sumérogramme attestée dans UET 5, 816:4 et à Mari (v. CAD U/W 158 s.v. unīqu et P. Talon, ARM 24 [1985] 252) et AŠ$_2$.GAR$_3$ pour EŠ$_2$.GAR$_3$ = *iškaru* (v. par ex. J.-R. Kupper, ARM 22/2 [1983] 614 ad 207; M. Stol, BSA 8 [1995] 187 et 205 n. 77). iš-gar enfin (Tell Haddad) plaide pour une initiale en /i/, ce qui n'est pas sans rappeler le difficile MUNUS.**SI**.AŠ$_2$.GAR$_3$ dans les textes sargoniques d'Umma (v. CAD U/W 158 s.v. unīqu et M. Civil, MSL 14, 49 n. à propos de PrEa 432), qui pourrait en principe recouvrir munus-si-išgar$_x$ ou munus-se-ešgar (graphie avec sandhi); je n'y crois toutefois guère. En ce qui concerne la structure du diri, v. J. Bauer, WO 13 (1982) 151 (MUNUS n'est pas un déterminatif, car il se trouve déjà déjà dans les textes d'AbṢ) et M.E. Cohen, Mél. Owen (2010) 81 (AŠ$_2$ peut faire défaut dans les textes sargoniques, lire $^{munus.aš_2}$ašgar [sans mention de Bauer]).

909 eš$_2$-giri$_{17}$ est la graphie ancienne, rare à l'ép. pB; cf. M. Civil, ARES 4 (2008) 122.

910 ešgiri est attesté dans PrEa 418: eš-gi-ri (Bl) // eš$_3$-g[i-x] (Bb) // [x-g]i$_4$-ri (Hu) U$_2$.ENxKAR$_2$. Diri II 262 plaide en revanche pour /eškiri/, une lecture déjà attestée à l'ép. pB dans VS 10, 101 rev. 1 (glose eš-ki-ri; v. R. Kutscher, YNER 6 [1975] 127) et dans YOS 11, 70 iii 20 (graphie non-standard eš$_2$-ki-ri). Sur le terme, v. en dernier lieu I. Arkhipov, BaBi. 6 (2012) 6 sq. («anneau pour le nez»).

911 V. A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic (2003) 9 n. 25.

912 Sur la lecture du nom de la déesse du grain, v. par ex. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 (1993) 187 et id., ZA 92 (2002) 40. /ezinam/ est la forme sumérienne, ašnan la forme akkadienne. En ce qui concerne la nasale finale, -/m/ est nettement plus fréquent que -/n/ (cf. par ex. Cavigneaux, AMD 1, 258:12 [e<-zi>-nam, Tell Haddad], Ezinam-brebis 187 sq. [3 textes de Nippur, un texte de provenance incertaine], LSU 468 JJ [Ur], Lugale 622 [3 textes de Nippur], Oiseau-poisson 95 Cu(?), Nisaba B 5 [prov. inc.], VS 10, 197 iii' 2' et 5', Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 92, 24 i 14 A et B [Tell Haddad]), mais -/n/ est sporadiquement attesté (par ex. Limet, Akkadica 117, 4:8 [prov. inc.], Ezinam-brebis 168 OOO [prov. inc.] et Innana B 43 NiC; v. aussi la graphie non-standard še-na).

913 Cf. F. Simons, RA 112 (2018) 136.

914 D'après A. Cavigneaux (AulOr. 9 [1991] 39) et A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi (ZA 92 [2002] 40), on aurait affaire à une graphie non-standard d'ašnan. La chose serait un peu inattendue

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{d}ezinan$_2$ → ^{d}ezinam$_2$.

en contexte sumérien. J'admet que še-na correspond à /zina/. La chute de la nasale finale ne soulève pas de problème, celle du /e/ initial pourrait rappeler le type /(a)kan/, où l'on admet généralement que l'aphérèse de la voyelle initiale s'explique par des phénomènes d'accent.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

g

ga s. «lait».

→ ga (…) gu_7, ga $guru_3^{ru}$, ga i_3-ti-ir-da (s.v. i_3-ti-ir-da), ga ki-si-im-ma (s.v. ki-si-im-m[a?]), ga (…) $kiĝ_2$ (loc.) ĝar, ga SIG_7, ga (…) su_3, ga $TUKU_4$ (s.v. $tuku_4$), $gara_2$, dumu-ga-k, eme_2-ga, eme_2-ga-la_2.

ga a-u_2 → ga u_2.

ga NUNUS-te «lait …»[915] šeĝ$_6$-ĝa$_2$ «cuit» EnlSud 115[916]; comp. i_3 NUNUS-te.

ga SIG_7-a «*lait crémeux, lait gras*»[917] Alster, CUSAS 2, 61, MS 3344:4, DumEnk. 48 (le meilleur produit lacté).

ga $TUKU_4$-a Litt. «*lait battu*», d'où «*lait mousseux*» DumEnk. 52 (un produit lacté de qualité moyenne, après ga SIG_7-a et ki-si-im-m[a?]; pas «lait battu, babeurre»); comp. ga $TUKU_4$.

ga u_2, ga a-u_2 Probabl. lait coupé d'eau et parfumé aux herbes[918] DumEnk. 54 (un produit lacté de qualité inférieur, après ga SIG_7-a, ki-si-im-m[a?] et ga-

915 Sur ga NUNUS-te, v. M. Civil. JCS 28 (1976) 75; id., OrAnt. 21 (1982) 15; M. Stol, BSA 7 (1993) 103 et 108; id., RlA 8 (1993-1997) 200; Sefati, Love songs (1998) 58; Peterson, Faunal conception (2007) 607 sq.; M.-C. Ludwig, AfO 53 (2015) 264 ad 12-14.

916 Dans DumEnk. 58, je vois ga-ar[a_3 l]al$_3$-a-ĝu$_{10}$. M. Stol (BSA 7 [1993] 100 et RlA 8 [1993-1997] 192 et 200; accepté par Sefati, Love songs 58 et ETCSL) propose de lire ga-NU[NUZ.T]E-a-ĝu$_{10}$ ce qui est épigraphiquement (.[T]E) et grammaticalement (-a) toutefois un peu difficile.

917 Sur le difficile ga SIG_7-a, v. par ex. M. Stol, BSA 7 (1993) 100 sq.; id., RlA 8 (1993-1997) 193; R.K. Englund, Or. 64 (1995) 395 sq. avec n. 41, 418-422; H. Brunke, Essen in Sumer […] (2011) 228 sq.; P. Attinger, NABU 2020/45 à propos de $še_x$; M. Béranger, Mémoires de NABU 22 (2020) 267. A la suite de Stol, on traduit en général par «lait aigre, lait fermenté» et on le rapproche du *leben* arabe. Un peu problématique dans cette hypothèse est que dans DumEnkim. 47 sqq., ga SIG_7-a est le premier et meilleur produit lacté mentionné (l. 48; il est ce que Dumuzi offre comme équivalent de la kaš saĝ, la bière la plus forte, d'Enkimdu [l. 47]). Dans ce passage, «lait *crémeux*» irait mieux (cf. Englund, op. cit. 419 sq. avec n. 75 sq.). Dans DI P iii 18 et 20, Innana demande à Dumuzi de lui faire le lait SIG_7 (ga SIG_7-a-ma-ab). Pas entièrement claire est enfin la question de savoir si ga še-a (Ur III Umma et Puzriš-Dagan, rare Ĝirsu) et ga SIG_7-a (Ur III Umma, Ĝirsu et Ur, pB) sont ou non deux graphies d'un seul et même terme (noter la position réservée de M. Molina/M. Such-Gutiérrez dans JNES 63 [2004] 5 n. 15).

918 Cf. surtout VS 2, 123 iii 11 et textes parallèles (v. M. Krebernik, dubsar 17 [2020] 135): ga (a-)u_2 a-aštub nu-me-a a-gar$_3$-e/ra mu-na-an-de$_2$ // «Quoique n'étant pas les eaux en crue du printemps, le lait *au* a été versé pour lui (Dumuzi) sur les champs». Pour ga u_2, v. en dernier lieu M. Civil, ARES 4 (2008) 76 n. 166 («a milk product with a cereal admixture»); M. Ceccarelli, WO 46 (2016) 111 (eine Milchsorte); Krebernik, op. cit. 143 (eine Art Milch).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

TUKU$_4$-a), Krebernik, dubsar 17, 135:17, Kramer, RA 84, 146 (= CT 58, 7) l. 39, VS 10, 123 iii' 11'[919].

ga (ES) → tum$_2$.
ga = gal adj.
ga = gan.
ga = ge$_4$.
ga = ĝar.
ga = ka «…».
ga = ka-g/k.
ga = ku$_3$.
ga-ĝ (ES) → ga$_6$-ĝ.
ga-l = gal adj.
ga-r = ĝar.

ga-ab-sa$_{10}$, ga-sa$_{10}$, rare ga-ab-sa$_{10}$-sa$_{10}$ (Dial. 1:83 Kn), gab$_2$-sam$_2$ (Dial. 5:127 N$_{28}$) s. «colporteur, colporteuse»[920] Dial. 1:83, Dial. 5:127, Roth, JAOS 103, 275:5, SP 1.164, SP 7.26.

ga-ab-sa$_{10}$-sa$_{10}$ → ga-ab-sa$_{10}$.

ga-ab-us$_2$, gab$_2$-us$_2$[921] s. «aide-pâtre» CLAM 503:33, Cohen, Eršemma 79 n° 97:97; «harceleur, qui harcèle, poursuit» Dial. 5:75, 153.
• *Non-st.* **ka-ab-us$_2$** (Cohen, Eršemma 79 n° 97:97 A [prov. inc.]).

ga-al = gal adj.
ga-am$_3$ (ES) → ga$_6$-ĝ.
ga an-ša-ša = ka an-ša-ša (s.v. ša-an-ša).

ga-an-tuš s. «locataire» SP 3.74.

ga-an-ze-er, ga-an-ze$_2$-er, ganzer$_2$ (ppB) s. Litt. «je veux l'annihiler», d'où «flamme» Innana C 26a(?), Lugale 572, LUruk 3:9, Nuška A iv 7.
→ ga-an-ze-er ma$_5$-ma$_5$; comp. ganzer.

ga-an-ze-er ma$_5$-ma$_5$ → ma$_5$.
ga-an-ze$_2$-er → ga-an-ze-er.
ga-an-ze$_2$-er = ganzer.
ga-ar$_3$-ra = gara$_2$.

ga-ara$_3$ s. «fromage» Sulgi 2031:67, CKU 4:25, EnmEns. 181, 195, Iddin-Dagan A 148, Lugalb. I 89, 92 E, Nanna K 16, Nūr-Adad 2:8, Rīm-Sîn F 40, Sîniddinam 6:52, ŠF e.23, ŠN 21.

919 Dans les trois derniers exemples, ga (a-)u$_2$ est comparé à a-aštub «eaux en crue du printemps».
920 Sur ga-ab-sa$_{10}$, v. par ex. M.T. Roth, JAOS 103 (1983) 276 sq.; B. Alster, Mél. Limet (1996) 5 avec n. 19; id., Proverbs (1997) 382; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 340.
921 Sur ga-ab-us$_2$/gab$_2$-us$_2$, v. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 318.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ga-ra** (CKU 4:25 N2, X3 et MAH 16043, Lugalb. I 89 B [Ni.], Geller, Mél. Wilcke 129:5 [prov. inc.], VS 2, 30, rev. 3' sq.[922]).

ga-ara_3 de_{10}-de_{10}-l «petit fromage» DumEnk. 60, EnlSud 114, ŠN 20; • *non-st.* ga-ra de-de-el (VS 2, 30, rev. 3').

ga-ara_3 gal-gal «gros fromage» DumEnk. 60b, EnlSud 114; • *non-st.* ga-ra gal-gal (VS 2, 30:4').

ga-ar[a_3 l]al_3-a «fromage au sirop» DumEnk. 58.

ga-ara_3 = $gara_2$.
ga-az = gaz.
ga-ba = gaba.
ga-ba = $gabu_2^{bu}$ s.

ga-ba-al s. «combat, hostilités»[923].
→ ga-ba-al AK, ga-ba-al du_3, ga-ba-al du_{11}-g.

ga-ba-al AK → AK.
ga-ba-al du_3 → du_3.
ga-ba-al du_{11}-g → du_{11}-g.

ga-ba-gaz s. «*meurtrière*» Dial. 5:106.
Comp. gab_2-gaz.

ga-ba-ĝal_2 = gaba-ĝal_2 adj.

ga-ba-ra, KAB-bar, rare ka-ba-ra (TCL 15, 1:9), ka-bar (Lambert, Mél. Garelli 416:7) s. «aide-bouvier» LU 266, Lambert, Mél. Garelli 416:7, TCL 15, 1:9.

ga-ba-ra tur, KAB-bar tur s. «jeune aide-bouvier», peut-être aussi «pastoureau» EnmEns. 213.

ga-ba-ra-ḫum s. «désespoir» Innana C 22, LSU 65.

ga-bu = $gabu_2^{bu}$ adj. et s.
ga-bu_3 = $gabu_2^{bu}$ s.
ga-du = gan-du_7.
ga-ga (ES) → tum_2.
ga (…) gu_7 → gu_7.
ga $guru_3^{ru}$ → $guru_3^{(ru)}$.

922 Cf. M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 135.

923 Sur ga-ba-al, v. Attinger, ELS (1993) 509 sq. avec n. 1407; M. Civil, AS 27 (2007) 18; id., CUSAS 17 (2011) 264 n. 81; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 48 sq. Contrairement à Civil, je continue de penser que l'hypothèse d'un emprunt à l'akkadien n'est pas sans soulever quelques problèmes (ELS 510 n. 1407; ajouter le fait que *qablum* désigne une lutte physique, ga-ba-al le plus souvent une lutte purement verbale); Matuszak est plus prudente, mais penche également pour un emprunt à *qablum*.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ga-IL_2 s. «porteur de lait» (Nprof.)[924] Jaques, CM 46, 66:24, EnmEns. 214.
Comp. ga $guru_3^{ru}$.

ga (…) $kiĝ_2$ (loc.) ĝar → ĝar.
ga-la = $galla_4^{la}$.
ga-la-an-zu = gal-an-zu (s.v. gal-zu s.).
ga-lam → galam (s.v. galam(-ma)).
ga-lam = kalam.

ga-na interj. «allons!, bien!» (souvent devant un cohortatif)[925] Houe-araire 6.

ga-na = ga-nam.
ga-na = $gana_2$.
ga-na-qa-na = $gana_2$-$gana_2$.

ga-nam interj.[926] «voilà!, soit!» Rudik, FSB 51:02.09, 52:03.03, 53:04.02, 54:05.04, EnlSud 66, 95, LSU 401 sq. QQ, Trois amis [65], 73, 81; «il se pourrait que, il se pourrait bien que» CKU 24 A 17, CKU 24 B 22»; se pourrait-il que?» (question rhétorique) ŠB 74.
• *Non-st.* **ga-na** (EnlSud 95 S_1 [ppB]).
Comp. ga-nam-me-am_3 (s.v. me).

ga-na[m- …] = $ĝa_2$-nam-ma-an-ze_2-en (v. ĝen).
ga-ne = $gana_2$.
ga-$NI^{mušen}$ → gam(m)$u^{mušen}$.
ga-ra = ga-ara_3.
ga-ra = $gara_2$.
ga-ra = $^{ga}garaš_6^{SAR}$.

ga-ra-an s. «régime de fruits, branche (de fruits)»[927] EnkNinḫ. 150, 167, 177, EnlSud 121, Hiver-été 101, Ludiĝira 51, Alster, Proverbs 327, UET 6, 653:7(?), SP 1.35.

924 Comme ga-IL_2 n'alterne pas avec ga $guru_3^{ru}$ (cf. surtout LU 364, où les 7 duplicats ont ga $guru_3^{ru}$; dans EnmEns. 210, 2 duplicats ont ga-IL_2), on a probabl. affaire à deux termes différents. A Ur III, ga-IL_2 est amplement attesté, mais pas ga $guru_3^{ru}$. Pour cette raison, j'admets que ga-IL_2 est un nom de profession, alors que ga $guru_3^{ru}$ dénote seulement une activité habituelle.

925 V. Civil, La houe et l'araire (1965) 94 sq.; J. Keetman, WZKM 105 (2015) 184 sq. avec n. 92. Contrairement à ce qui est souvent avancé (en dernier lieu par Rudik, Beschwörungsliteratur [2015] 381 et P. Steinkeller (JNES 74 [2015] 41 n. 25), ga-na n'a certainement rien à voir avec ĝen, car la substitution de /g/ à /ĝ/ serait inexplicable (comp. $ĝa_2$-nam-ma et $ĝa_2$-nu s.v. ĝen). ga-na doit également être distingué de ga-nam (C. Wilcke, BaBi. 4/1 [2010] 28 avec n. 103).

926 Sur ga-nam, v., avec litt. ant., C. Wilcke, BaBi. 4/1 (2010) 28 avec n. 104; P. Michalowski, MC 15 (2011) 477 sq.; J. Keetman, WZKM 105 (2015) 184 sq. avec n. 92; I. Hrůša/F. Weiherhäuser, WVDOG 157 (2020) 247. V. aussi la note à propos de ga-nam-me-am_3 (s.v. me).

927 Sur ga-ra-an. V. récemment F. Vukosavović, NABU 2011/7 et M. Stol, RlA 15 (2016-2017) 38 (interprétation différente).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ga-ra-di = garadin.
ga-sa_{10} → ga-ab-sa_{10}.
ga SIG_7 → SIG_7.
ga (…) su_3 → su_3.

^{NA_4}**ga-sur-ra,** ^{NA_4}**ka-sur-ra,** ^{NA_4}**ga-šur-ra,** ^{NA_4}**ka-šur-ra** s. Une pierre, peut-être «basalte» (litt. «la gasurienne, celle de Gasur»)[928] Lugale 435, 439.

ga-ša = ga-ša-an (s.v. nin).
ga-ša-n = ga-ša-an (s.v. nin).
ga-ša-an (ES) → nin.

ga-šum s. «*assassin*» SP 4.8, SP Uruk B 5(?).

^{NA_4}ga-šur-ra → ^{NA_4}ga-sur-ra.

ga-til_3(-la) s. «ex-voto».

ga $TUKU_4$ → $tuku_4$.

ga-zi-in-bu, gu_4-zi-in-bu s. Un pieux SP 2.84, SP 26.d7 sq.

ga_6-ĝ, ES gam, ga-am_3, ga-m vb. (II?) Intrans./pass. «être emmené, emporté» ou «être tué» SP 3.55, SP 7.48, SP 11.5; trans. «emmener, emporter», par ext. aussi «faire mourir, tuer»[929] personnes Kramer, AulOr. 5, 75:334, CLAM 542:40 sq. = Delnero, SANER 26, 328:40 sq., CT 15, 25:7, CT 36, 35-38 rev. i 7, Alster, CUSAS 2, 117, MS 3279 n° 28, Lazy Slave Girl 11, SP 9.a14, SP 19.b5, SP 24.4, VS 2, 64 ii 7' sq.; choses CLAM 620:d+272-274, VS 2, 32 «i» (= iv) 4 // (Uru ammairabi 17:3[930]).
• *Non-st. de /gam/*: **qa** (Delnero, SANER 26, 328:40 sq. K_1).
→ $lugam_x$(?), $uĝ_3$-ga_6-ĝ.

gab_2-ba = $gabu_2^{bu}$.

gab_2-gaz s. «meurtrier»[931] Black, ASJ 7, 29 sq.:343-350, Bois-roseau 141, LSU 387, Lugale 29.
• *Non-st.* **ka-ab-gaz** (Cohen, Eršemma 85 n° 88:27 [prov. inc.]).
Comp. ga-ba-gaz.

gab_2-il_2 s. «*essieu*»[932] Išme-Dagan I 36.

928 Sur ^{NA_4}ga/ka-s/šur-ra, v. CAD K 296 s.v. kašurû.
929 V. M. Jaques, OBO 256 (2012) 193-200 passim.
930 V. K. Volk, BaM 37 (2006) 94 i 3 et comm. p. 98 et Jaques, OBO 256, 194 et 197 sq.
931 Sur gab_2-gaz «meurtrier», cf. K. Volk, BiOr. 49 (1992) 765 sq.; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 198; Peterson, Faunal conception (2007) 415 avec n. 1674; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 332.
932 Sur gab_2-il_2, v. par ex. M. Civil, JAOS 88 (1968) 10 («mains beams on both sides of the chariot body»); R.K. Englund, BBVO 10 (1990) 147 sq. avec n. 467; J. Bollweg, OBO 167 (1999) 54 sq. («Achsschenkel»); A.R. George, CUSAS 10 (2009) 116 sq. (à propos de *bubā/ūtum* «axle»). R ne doit pas être confondu avec gab_2-il_2, un type de porteur (v. en dernier lieu Z. Földi, ZA

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gab$_2$-ra s. Un outil(?)[933] Sulgi 2031:32.

gab$_2$-sam$_2$ → ga-ab-sa$_{10}$.
gab$_2$-us$_2$ → ga-ab-us$_2$.

gaba s. «poitrine; côte, bord (de la mer, etc.)»; fig. de l'orage (u$_4$) LSU 483-485, LU 112.

• *Non-st.* **ga-ba** (GiḪ A 86 KiA, Nanna M B 9, 13 dans ga-ba-ĝal$_2$ = gaba-ĝal$_2$ [prov. inc.]).

→ gaba (dir.) dab$_5$, gaba (com.) DU (s.v. gub), gaba dub, gaba e (s.v. du$_{11}$-g), gaba ge$_4$, gaba + suff. poss. (…) gid$_2$, gaba ĝal$_2$, gaba ĝar, gaba ki-za$_3$ DU, gaba ra-aḫ, gaba ri, gaba ru-g, gaba (com.) sa$_2$, gaba + suff. poss. (loc.) sa$_2$, gaba + suff. poss. (…) sag$_3$, gaba šal, gaba šu ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), gaba (dir.) tab, gaba (loc.) tab, gaba + suff. poss. (loc./dir.) tab, gaba + suff. poss. (term.) tab, gaba + suff. poss. TUḪ.TUḪ (s.v. tuḫ), gaba zi-g, gaba + suff. poss. zi-g.

gaba ab-ba-k, gaba a-ab-ba-k «bord de la mer» Išbi-Erra B ii 22', 30', LSU 36, Ninurta G 134.

gaba kur-ra-k «devant de la montagne, bord de la montagne» ELA 465, Lugalb. I 162, ŠC b 43.

gaba ŋur-saĝ-ĝa$_2$-k «*pied* de la montagne» Hiver-été 26, LSU 36 U, Lugalb. I 45.

gaba u$_4$-da-k Litt. «poitrine du jour/soleil», d'où «rayon de soleil, lumière du soleil, chaleur du soleil» Alster, CUSAS 2, 148, MS 3426 n° 25(?), Dial. 1:110, ELA 3, Hiver-été 272, Lugalb. I 245, 248, 250, SP 1.155, SP 2.34(?), SP 7.93.

gaba (dir.) dab$_5$ → dab$_5$.
gaba (com.) DU → gub.
gaba dub → dub.
gaba e → du$_{11}$-g.
gaba ĝar → ĝar.
gaba-ge = gaba-ge$_4$.
gaba ge$_4$ → ge$_4$.

gaba-ge$_4$ s. «personne qui repousse, qui fait reculer».

• *Non-st.* **gaba-ge** (Našše A 182 P [Ni.]).

→ gaba-ge$_4$ tuku.

gaba-ge$_4$ nu-tuku adj. «irrésistible, auquel personne ne peut résister, sans rival» Gud. Cyl. A 14:14, LSU 76, Našše A 182, ŠT 21, TplHy. 259, Ur-Ninurta C 4; • *non-st.* gaba-ge nu-tuku (Našše A 182 P [Ni.]).

gaba-ge$_4$ tuku → tuku.

---

109 [2019] 197), et $^{(ĝeš)}$gab$_2$-il$_2$ «a dish on which large amounts of metals could be placed» (V. Bartash, SANER 23 [2019] 144).

933 Comp. gab$_2$-ra AK désignant un travail de jardinage (PSD A/III 89; P. Attinger, ZA 95 [2005] 223; K. Focke, AOAT 53 [2015] 739 avec n. 7189).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gaba + suff. poss. (…) gid_2 → gid_2.
gaba $ĝal_2$ → $ĝal_2$.

gaba-$ĝal_2$ adj. Litt. «à qui est une poitrine», d'où «à la large poitrine, puissant, vigoureux» (homme et femme) Cat. L 54, ISET 2, 93, Ni 9697:6' (v. ETCSL 6.2.1, Ni 9697), Nanna M 9, 13, Nintur A [2]0, 24, Šu-Sîn I 1, ŠT 13, ŠX 134.

• *Non-st.* **ga-ba-$ĝal_2$-le-a** (Nanna M 9 et 13 B [prov. inc.]).

gaba-$ĝal_2$ s. Litt. «à qui est une poitrine», d'où «(homme/femme) à la large poitrine, (personne) puissant(e), vigoureuse» Ĝešakidu 2 i 10, Instr. Šur. 205 ED_1, Gud. Cyl. A 14:19[934], Gud. St. B ix 27, EWO 9, van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 72) l. 238, Ibbi-Sîn C 5, 10, Cohen, Mél. Klein 74:29, Cohen, New treasures 25:37, Ninimma A 4', Ninisina A 125, ŠC a 14, ŠD 19, Šu-Sîn D 1, Šu-Sîn J 34, TplHy. 72.

gaba-$ĝal_2$[935] s. «tablier (d'un char)» («front guard», «Stirnwand») Angim 61, Išme-Dagan I 34[936].

gaba ki-za_3 DU → DU.
gaba ri → ri.

gaba-ri s. «égal»[937].

→ gaba(-)ri(-a) e_3, gaba-ri tuku.

gaba-ri nu-tuku, rare gaba-ri nu-tuku-a (Angim 204, ŠA 97 X_3, Būr-Sîn A 32, Enlil-bāni A 97) adj. «sans égal».

gaba-ri s. «rencontre»; «réponse» CKU 4:17a, ELA 237-240.

→ gaba-ri e (s.v. du_{11}-g), gaba-ri gid_2, gaba-ri + suff. poss. (term.) gub, gaba-ri + suff. poss. (term.) ĝen, enim gaba-ri-k.

gaba(-)ri(-a) e_3 → e_3.
gaba-ri e → du_{11}-g.
gaba-ri gid_2 → gid_2.
gaba-ri + suff. poss. (term.) gub → gub.
gaba-ri + suff. poss. (term.) ĝen → ĝen.
gaba-ri tuku → tuku.
gaba ru-g → ru-g.
gaba (com.) sa_2 → sa_2.
gaba + suff. poss. (loc.) sa_2 → sa_2.
gaba + suff. poss. (…) sag_3 → sag_3.

---

934 $peš_{10}$-$ĝal_2$ gaba-$ĝal_2$ a-ta e_3-a a été compris différemment par la plupart des traducteurs, mais que $peš_{10}$-$ĝal_2$ gaba-$ĝal_2$ signifient «personne puissantes, vigoureuses» v.s. ressort clairement de Ninisina A 125 ($peš_{10}$-$ĝal_2$ gaba-$ĝal_2$ an uraš-a-me-en) et de Šu-Sîn J 34 ($^{r}peš_{10}$-$ĝal_2$$^{\urcorner}$ gaba-$^{r}ĝal_2$ $^{d\urcorner}$a-nun-na-ke_4-e-ne …).

935 V. en dernier lieu I. Arkhipov, BaBi. 6 (2012) 7 sq.

936 Pour Instr. Šur. 204, cf. gaba $ĝal_2$ «être puissant» et la note ad loc. Dans UET 3, 335:2 (Ur III adm.), gaba-$ĝal_2$ signifie «pectoral».

937 Sur gaba-ri «égal», v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 52 sq. (dans les dialogues).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gaba šal → šal.
gaba šu ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

gaba-šu-ĝar s. «rival».
→ gaba-šu-ĝar tuku.
gaba-šu-ĝar nu-tuku «sans égal, irrésistible» Gud. Cyl. A 2:10, 23:15, CA 150, EJN 26, 54, Iddin-Dagan D 10, Išme-Dagan O 6, Numušda A 16, Sînaddinam 15:5, Sulpae A 27, Šu-Sîn D 6, UN F 7.

gaba-šu-ĝar tuku → tuku.
gaba (dir.) tab → tab.
gaba (loc.) tab → tab.
gaba + suff. poss. (loc./dir.) tab → tab.
gaba + suff. poss. (term.) tab → tab.
gaba + suff. poss. TUḪ.TUḪ → tuḫ.
gaba zi-g → zi-g.
gaba + suff. poss. zi-g → zi-g.
gaba$_x$^{ba} = gabu$_2$^{bu}.

gabu$_2$^{bu938} adj. «gauche».
• *Non-st.* **ga-bu** (Rudik, FSB 45:02.06 [Ur III, Puzriš-Dagan], Klein, Mél. Wilcke 141 BT 9:10' [Ni.], PRAK C 124 rev. 5', VS 2, 3 ii 11'), **gab$_2$-ba** ou **gaba$_x$^{ba}** (InDesc. 345 y [prov. inc.]).
→ usu$_3$ gabu$_2$^{bu}.
a$_2$ gabu$_2$$^{(bu)}$, a$_2$$^{-}$ gabu$_2$$^{(bu)}$ «côté gauche»; fig. Lulal est le bras droit et le bras gauche d'Innana InDesc. 345 S, y.
za$_3$ gabu$_2$^{bu} «côté gauche» ELA 306, EWO 431, ŠD 302.

gabu$_2$$^{(bu)}$ s. «gauche, côté gauche» Gud. Cyl. A 4:9, 5:16, ELA 563, Išme-Dagan K 23, LSU 164, 421.
• *Non-st.* **ga-ba** (Incantation à Utu 80 [ppB]), **ga-bu** (Rudik, FSB 49:01.09 [Ur III, Ni.], Cavigneaux, ASJ 17, 92:25 [Tell Haddad], Krebernik, Isin IV, 103, année Enlil-bāni O, PRAK C 8:11', PRAK C 124 rev. 5', TplHy. 452 Ur$_2$), **ga-bu$_3$** (Cat. N1 18 [Ur III]), **gabu$_2$^{bu_3}** (Rudik, FSB 50:02.02 [Ur III, Ni.]).
→ gabu$_2$^{bu} + suff. poss. (…) ri.

gabu$_2$^{bu} + suff. poss. (…) ri → ri.

gabu$_2$^{bu_3} = gabu$_2$$^{(bu)}$.

938 La lecture gubu$_3$^{bu} («gub$_3$-bu»), avec harmonie vocalique, n'est pas attestée avant l'ép. ppB (v. CAD 267 sq. s.v. šumēlu). A l'ép. pB, la quasi totalité des graphies non-standard plaident pour /gabu/ (pour l'adjectif et le substantif; v. A. Falkenstein, ZA 53 [1959] 98 n. 3 et G. Marchesi, JNES 75 [2016] 88 n. 27). BU est un indicateur phonétique. Il fait encore défaut chez Gudea (Cyl. A 4:19 et 5:16). Dans les incantations d'Ur III, des graphies avec et sans BU sont attestées; avec: Rudik, FSB 32:03.01, 35:01.11 et 02.02'; sans: Rudik, FSB 21:03.07', 29 A 04.08.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gada[939] s. «lin; tissu de lin, étoffe de lin».
→ ša$_3$ gada la$_2$.

gada-la$_2$ adj. «(re)vêtu de lin» Ku-Nanna-Ninšubur 5.

gada-la$_2$ s. «(re)vêtu de lin» (une catégorie de prêtre)[940] Gud. Cyl. B 6:19, Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16 rev. 6, Innana G 51, Našše A 103, 105.

gaeš(KASKAL)[941] s. «marchand de longue distance» Edzard, RIME 3/1, 216 n° 2017:6', Sulgi 2016:9.
→ nam-gaeš.

(ĝeš)gag[942] s. «cheville; clou»; // (uruda)šu-gur «*pieu, piquet*» CKU 1:14 N9 (d'or et d'argent).
→ (ĝeš)gag (loc.) la$_2$, (ĝeš)gag (…) (abl.) la$_2$, ĝešDAR.GAG, ge-DU$_3$, ge-DU$_3$-bar-ra.

uruda gag s. «pique, lance»[943] Gud. St. B v 39, 41, 43, Angim 138.

ĝešgag-ba = ĝešgag-pana.
(ĝeš)gag (loc.) la$_2$ → la$_2$.
(ĝeš)gag (…) (abl.) la$_2$ → la$_2$.

ĝešgag-pana(-k?) s. «flèche»[944] SEpM 4:12, UN A 88, ŠB 83, 98.
• *Non-st.* **ĝešgag-ba** (ŠB 83 AA [Ni.]).

ĝešGAG-šal$_2$ s. Un chariot, une charette[945] Hiver-été 192.

---

939 A en juger d'après la graphie ki-da/i à Fāra dans dnin-ki-da/di (v. A Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 [1998-2001] 447 et M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 [2020] 145 avec n. 630) et l'akkadien *kitûm*, gada remonte à un ancien /gida/ (de même déjà Lieberman, SLOB [1977] 262 n° 236 et Cavigneaux/Krebernik, loc. cit. [avec hésitation]). ga-da est toutefois déjà attesté dans PrEa 166.

940 Sur gada-la$_2$, v. la note à propos de KUŠ-la$_2$.

941 La graphie ancienne est KASKAL.GA = gaešga (« gaeš$_2$»). Elle est attestée jusqu'à Ur III, où elle est concurrencée par le plus fréquent GA.KASKAL = gaešgaeš («gaeš, ga-eš$_8$»), lequel devient standard à partir de l'ép. pB. Pour la lecture, v. CAD K 35 s.v. kaeššu et Lieberman, SLOB (1977) 243 n° 202. Ea I 274 a eš (A) // iš (B) KASKAL (…) *ša$_2$* GA.KASKAL *ga-iš-su*, Izi V 165 ga-eš = *ga-eš-šu* (suivi de ga-eš-maḫ = ŠU-*ḫu*). Problématique est toutefois Lu IV 267 GAga-ra-aš$_2$KASKAL = *ka-eš-šu*. Sur le terme, v. par ex. H. Neumann, PIHANS 84 (1999) 44 sq. avec litt. ant.; L.Milano, Mél. Fronzaroli (2003) 412 sq.; M. Krebernik, BaBi. 9 (2016) 120 sq.

942 Pour la lecture gag (pas kak), cf. PrEa 88 (ga-ag), etc. v. Borger, MesZL (^{2}2010) 115 n° 379.

943 Pour cette acception de urudagag (à côté de «pointe de flèche», etc.), cf. I. Schrakamp, BaBi. 3 (2006) 171 sq. («Spieß»); P. Abrahami, BAR 1855 (2008) 10 n. 95 (peut peser jusqu'à 500 gr); Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 102-104 («Spieß»); Molina, SCTRAH (2014) 140 («lance, spear»).

944 Sur ĝešgag-pana(-k?), v. par ex. W.H.P. Römer, CM 10 (1998) 311 sq.; M. Civil, JCS 55 (2003) 52; W.R. Mayer, Or. 72 (2003) 369 sq.; P. Attinger, BiOr. 64 (2007) 663; I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 106 sq.

945 Sur ĝešGAG-šal$_2$(-la), v. par ex. CAD S 162 sq. s.v. saparru B; M. Van De Mieroop, OLA 24 (1987) 143; M. Molina, AulOr. 10 (1992) 92; Veldhuis, EEN (1997) 176; M. Civil, ARES 4 (2008) 142; K. Focke, AOAT 53 (2015) 432 avec n. 4218.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝešgag-ti s. «flèche»[946] UN A 88 Sb_2 (// ĝešgag-pana).

(ge)gakkul, gakkul$_3$, NA$_4$gakkul (Lugalb. II 17) Un récipient pansu utilisé pour la fermentation de la bière, vase de fermentation[947] George, CUSAS 32, 80 n° 40:7, Elégie 2:5 sq., Lugalb. II 17, Conti, MARI 8, 263:3, Ninkasi A 49-51, 59 sq., NJN [20]4, 215, 226, 237, 248, ŠN 83.

• *Non-st.* **gu-ku-l** (Conti, MARI 8, 263:3 b [prov. inc.]).

→ ḫi-iz gakkul, suḫur gakkul.

NA$_4$gakkul → (ge)gakkul.
gakkul$_3$ → (ge)gakkul.

gal vb. (I) Intrans. «être grand» CKU 21:34 X3, Hymne à l'Ekur 1-27, Hymne à l'Ekur B 1-33, Išme-Dagan A 399, Sînniddinam A 25; trans. «rendre grand; magnifier» Ḫamm. D 35', Išme-Dagan A 85, 339, Samsuiluna 7:15'', TplHy. 129.

gal adj. «grand».

• *Non-st.* **(a)g-al** (UET 6, 140:25, dans a-ga-ag-al = kan$_4$-gal), **ga** (InDesc. 75 y dans ka-ga = kan$_4$-gal [prov. inc.]), **ga-l** (UN B 66 B dans na-lu-ga-l = nam-lugal [prov. inc.]), **ga-al** (Bergmann, ZA 56, 14:1 dans i-ri-ga-al- = irigal [Ni.]), **gal-r** (Nungal A 40 N_{l1}), **ĝal$_2$** (Angim 157 O [Ni.], Innana C 14 MS 2367/1 i 14, ii 14, iii 14).

→ gal bala-bala (s.v. bala), gal du$_{11}$-g, gal e$_3$-d (s.v. e$_3$), gal gub, GAL.SI$_7$ (s.v. si$_7$-gal), gal zu, a$_2$ gal, a$_2$ gal aĝ$_2$, ad-da gal-gal iri(ki)-k, dugad-gal, ama gal, an gal, ašgab-gal, bad$_3$ gal, dumu gal, e$_2$-gal, ensi$_2$-gal, eš$_3$-gal, eš$_3$ gal-gal, ga-ara$_3$ gal-gal, giri$_{17}$ gal si-il, gu$_2$ gal, gu$_2$-gal «leader», gu$_2$-gal «inspecteur des canaux», gu$_2$ gal peš, gud gal, geš-dim$_2$-gal, (NA$_4$) (ĝeš)ĝešnugalgal(?), ĝiri$_2$ gal, ĜIRI$_3$-ma-an gal-la(-k?), ĝulla gal, ḫaš$_2$-gal, i$_3$-du$_8$-gal, (ĝeš)ig gal, irigal, ki gal, ki-gal, kiĝgal, kindagal, ku$_3$ gal (s.v. ku$_3$(-ga)), kuĝgala-n(?)(?), kur gal, lu$_2$ gal-gal, lugal, ma$_2$-laḫ$_5$-gal, maḫ gal, maš-maš-gal, maš$_2$ gal, muḫaldim-gal, muš-laḫ$_5$-gal, nam-gal, nar-gal, nemur$_2$ gal, ni$_2$ gal, niĝ$_2$ gal, niĝ$_2$ gal-gal, niĝ$_2$ gal-gal-la-k, niĝir-gal, nin$_9$-gal, pa$_4$-gal, piriĝ gal, sa$_2$ gal pa$_3$-d, sa$_2$ gal (dir.) pa$_3$-da (s.v. pa$_3$-d), ses-gal, si gal, si-gal, si$_7$-gal, sipa gal-gal, sugal$_7$(?), suḫur-gal^{ku_6}, ša$_3$-gal, šem-mu$_2$-gal, šidim-gal, šu gal, šu gal du$_7$, u$_4$ gal, u$_5$mušen gal, UN-gal, urugal$_2$(gal), ušumgal, za$_3$-gal.

gal adv. non-marqué «grandement»; gal diri(-ga) «grandement supérieur» Angim 150(?), Rīm-Sîn I 3:3.

gal-bi adv. «grandement», d'où «de manière grandiose, dans les plus hauts termes; magnifiquement, merveilleusement» Angim 148, Innana B 64,

946 Sur ĝešgag-ti, v. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 109.

947 La lecture traditionnelle /gakkul/ repose sur l'akkadien *kakkullum* et les gloses ppB (v. CAD K 59 s.v. kakkullu; Lieberman, SLOB [1977] 243 sq. n° 203; Borger, MesZL [^{2}2010] 177 n° 668). La graphie non-standard gu-ku-l pourrait plaider pour /gukkul/ (harmonie vocalique), mais elle reste provisoirement isolée. Sur le terme, v. récemment W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 72 sq., 85, 100, 112; J. Assante, CRRAI 47 (2002) 35 avec n. 36, 36; E. von der Osten-Sacken, OBO 272 (2015) 180; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 80 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Išme-Dagan B 11, Išme-Dagan K 8(?); «avec vantardise, en fanfaronnant» Enlil A 18; → kušu gal-bi ta_3-g.

gal-gal-bi adv. «à très haute voix» LSU 272, LU 255 P, 256 N_{52}, Lugale 371.

gal s. «grand»; gal-gal «gros (grêlons)» GiEN 18, 61, 105; comp. 20, 63, 107.

gal = kal.
gal-r = gal adj.
gal-an-zu → gal-zu s.
gal bala-bala → bala.

gal-di-d adj. Litt. «dont on dit de grandes choses», d'où «renommé, respecté» Būr-Sîn A 2, Cat. Y1 34, Ibbi-Sîn D 4, Išbi-Erra A iv 2, Išbi-Erra C 21, Šara A 15'.

gal-di-d s. Litt. «(personne) dont on dit de grandes choses», d'où «personne renommée, respectée» Abīsarē 1 i 13', Innana I 30, Ninisina D 3, ŠG 1, Šu-Sîn F 43.

gal du_{11}-g/e → du_{11}-g.
gal e_3-d → e_3.
gal gub → gub.
gal-la-an-zu = gal-an-zu (s.v. gal-zu s.).
GAL.NIĜIR → niĝir-gal.
GAL.SI_7 → si_7-gal.
gal zu → zu.

gal-zu adj. «expert, savant».

gal-zu, gal-an-zu s. «expert, savant, grand connaisseur; sage».
• *Non-st.* **ga-la-an-zu** (ŠC b 87 CBS 14080 + rev. i 7', Ur-Ninurta B 3 C [prov. inc.]), **˹gal˺-la-an-zu** (Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:9 [prov. inc.]).
→ nam-gal-an-zu.

gal-zu unken-na-k Litt. «sage de l'assemblée» (un haut fonctionnaire aux compétences mal connues)[948] CKU 1:6, CKU 2:14, 17, CKU 11:8, CKU 18:2, 24, Ninĝeszida A 27.

gala[949] s. «chanteur (de lamentations), chantre, lamentateur».
→ nam-gala.

gala tur, rare gala tur-ra (InDesc. E 223 et peut-être 226) «jeune chantre, chantre novice» InDesc. 223, 225 sq., 227 R, 254, 282 (<-tur>).

948 Sur gal-zu unken-na-k, v. récemment M. Such-Gutiérrez, Iberia 2 (1999) 8 avec n. 5; F. Huber, ZA 91 (2001) 178 sq., 204 sq.; P. Michalowski, MC 15 (2011) 229 sq.; J. Keetman, CM 50 (2020) 345 sq. avec n. 18.

949 Pour la lecture gala (= /galaH/), cf. PrEa 518c (pour UŠxKU //) et S^{b}B II 323 (pour LU_2.UŠ.KU); comp. ka-la dans Diri Ug. III 82 (pour UŠ.KU; probab. graphie akkadisante). Diri IV 154 a curieusement ga-al, mais outre les gloses précédentes, l'akkadien *kalû* plaide également pour une finale vocalique.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gala-maḫ s. «grand chanteur de lamentations, grand chantre, chef lamentateur» Ukg. 1 iv 3, Gud. St. R ii 2, CA 198, 104 A_5 (// gala), Sūmû-El 2001:9, šumunda 18.

galam vb. (I) «fabriquer, faire avec art, savamment ouvrager» ELA 39, 46, EWO 151; «formuler avec art» un message ELA 263, «se montrer ingénieux, agir avec ingéniosité» Lugale 379.

ar_2 + suff. poss. galam «peaufiner la louange de qqn» Šuilīšu A 54.

enim galam «personne habile à parler, parlant avec recherche, tournant bien, habilement (ses) propos» (Wortkünstler») Instr. Šur. 4 sq.; comp. enim galam-galam(-ma) (s.v. galam(-ma)).

galam s. «ingéniosité, subtilité» Alster, Proverbs 316, UET 6, 297(?).

galam s. «marche (d'escalier)» InEb. 57(?); pour ḫur-saĝ(-)galam-ma, cf. galam(-ma).

galam(-ma), ancien ga-lam (ŠC b 13) adj. «fabriqué avec art, travaillé avec art; ingénieux, subtil»; regard Ur-Ninurta B 1 A.

→ galam du_{11}-g, galam e_3, galam kad_4, galam kad_5 (s.v. kad_4), enim $niĝ_2$ galam TUKU.TUKU (s.v. tuku), nam-galam(-ma), nam-galam-galam-ma.

galam-ma ḫu-ru Litt. «parfaitement idiot», d'où «idiot accompli» Oiseau-poisson 120; • *non-st.* galam-ma ḫu-ra (Oiseau-poisson 120 Ams).

enim galam-galam-ma «propos très bien tournés» Trois amis 93 sq.; comp. enim $niĝ_2$ galam Ninimma B 47; v enim galam (s.v. galam vb.).

ḫur-saĝ galam-ma «montagne *artistiquement bâtie*»[950] qualification de l'Ekišnuĝal UN E 3', UN F 9; désignation d'une/de montagne(s) Angim 125; dans un contexte cassé Nanna L 38; aussi dans ḫursaĝ-galam-ma, un nom de la ziggurat de l'Ekur[951].

$niĝ_2$ galam-ma «chose(s) subtile(s), ingénieuse(s)» (déterminant un nom précédent) Išme-Dagan H 12, Išme-Dagan X 20; «chose(s) subtile(s), ingénieuse(s), subtilités, finesses» Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 123 RS 19, Išme-Dagan K 26, ŠB 54, 79, 116, 152.

$niĝ_2$ galam-galam-ma «subtilités, finesses» de l'art du scribe Edubba'a A 60, ŠE 31; dans d'autres contextes Išme-Dagan Qa 6'.

$niĝ_2$ galam-ma-galam-ma «conceptions très subtiles» v.s. Enlil A 131.

950 ḫur-saĝ(-)galam-ma n'est probabl. pas un génitif interne; cf. surtout Angim 125 (ḫur-saĝ galam-ma (loc.) en-me-en), Nanna L 38 (ḫur-saĝ galam-ma-na, dans un contexte cassé) et UN B 22, où ḫur-saĝ-galam-ma est probabl. un génitif dépendant de kan_4-silim-ma. Cela plaide contre «montagne à gradins» (ainsi en dernier lieu H. Waetzoldt, Mél. Klein [2005] 331 sq., P. Steinkeller, AS 27 [2007] 227-230 et A. Löhnert, AOAT 365 [2009] 216) et pour «montagne artistiquement bâtie» v.s. (cf. A.R. George, MC 5 [1993] 100). En faveur de cette interprétation, cf. aussi ḫur-saĝ galam $kad_{4/5}$-da dans EJN 71; ḫur-saĝ sukud-da «haute(s) montagne(s)» dans le version ppB d'Angim 125 parle en revanche contre elle.

951 Ainsi en dernier H. Waetzoldt, Mél. Klein (2005) 331 sq. D'après P. Steinkeller (AS 27 [2007] 227-230), ce serait le nom de l'escalier menant au haut temple.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sa_2 galam(-ma) «conseil intelligent, ingénieux, subtil Innana C 114, Išme-Dagan A 28, Lugale 152, Cohen, Mél. Klein 75:41, ŠB 139.

galam du_{11}-g → du_{11}-g.
galam e_3 → e_3.

galam-galam adj. «*très finaud*», d'où «*fourbe, vicieux, sournois*»[952] chien Edubba'a D 76 (ISET 2, 95, Ni 9618^{l}:1' // textes non publ.), SP 2.108; yeux d'un chien SP 2.108 ZZ.

galam kad_4 → kad_4.
galam kad_5 → kad_4.

galam-kad$_5$, galam-kad$_4$ adj. «bien agencé, finement tissé (propre et fig.)» montagne (ḫur-saĝ) désignant un temple «artistiquement bâtie» EJN 71; par ext. «impénétrable (intérieur, cœur)» EWO 195, 285 sq., Hiver-été 308, Išme-Dagan H 17, TplHy. 380, 461.

galla$_4$$^{(la)953}$ s. «vulve, vagin».
• *Non-st.* **ga-la** (Dial. 5:154 N_{21}, EDPC 1:3 SS_3 [Ur]).

gam (ES) → ga_6-ĝ.
gam = $gana_2$.

gam$_3$-gam$_3^{mušen}$, gan-gam^{mušen} s. Un oiseau aquatique[954] EWO 187, Lugalb. II 248, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 18.
• *Non-st.* **ka-am-ka-am** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 18 [Tell Haddad]).

gambi^{mušen} → gam(m)u^{mušen}.

gam(m)u^{mušen}, gambi^{mušen}, ga-NI^{mušen} (Cohen, Eršemma 88 n° 165:31) s. Un oiseau aquatique («grue»?)[955] Gud. St. E v 15, vii 5, St. G iv 9, vi 3, Cohen, Eršemma 88 n° 165:31 // CT 58, 11:34.

---

952 Pour cette traduction très incertaine, v. P. Attinger, AoF 46 (2019) 164 sq.; comp. l'acception «tromper» de *nakālu*.

953 LA est originellement un indicateur phonétique (cf. par ex. EDPC 1:3, où les textes de Fāra ont $galla_4$ et les textes pB $galla_4^{la}$). A l'ép. pB, il est pratiquement toujours écrit (la seule exception dans mon corpus est ŠX 30, un texte à l'orthographe d'Ur III).

954 Sur /gam/ngam/, v. récemment, avec litt. ant., N. Veldhuis, CM 22 (2004) 243 sq.; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 203; J. Keetman, BiOr. 73 (2016) 8.

955 Sur gam(m)u^{mušen}/gambi^{mušen}, v. par ex. P. Steinkeller, MC 4 (1992) 37; M. Krebernik, VO 10 (1996) 25; M. Bonechi, Topoi Suppl. 2 (2000) 268 sq.; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 242 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 82; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 97. R est écrit NIN.UŠ^{mušen} à Ebla, MUNUS.US_2(.KID/E_2)^{mušen} à Fāra, MUNUS.US_2.SA_2.E_2/KID^{mušen} à partir de l'ép. présarg. et MUNUS.US_2.$SA_2^{(mušen)}$ dans les textes lex. ppB. R est glosé gam(m)u dans MSL 8/2, 171 Hg B 2 texte C_1 et Nabnītu IV-IVa 334, gambi dans MSL 8/2, 171 Hg B 2 texte C_2. Deux graphies non-standard sont attestées: ga-i^{mušen} à Ebla (v. Veldhuis, op. cit. 243) et ga-NI dans Cohen, Eršemma 88 n° 165:31 (le texte parallèle CT 58, 11 a MUNUS.US_2.SA_2.KID^{mušen}), qui peut en principe recouvrir ga-ni (comp. gambi), $ga\text{-}i_3$ (comp. Ebla ga-i^{mušen}) et même $ga\text{-}mu_5$ (comp.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{u_2}gamun$_2$ → gamun$_3$.

gamun$_2$(U$_2$.TER), ^{u_2}gamun$_2$ s. «cumin» Kramer, Mém. Finkelstein 140:21.

gan adj.(?) «…».

• *Non-st.* **ga** (CLAM 547, PRAK C 121 ii 3 = Delnero, SANER 26, 339:85 K$_1$ dans e-mi-ga = eme$_4$-gan), **gal** (TLB 2, 6 iv 15 dans e-mi-gal = eme$_4$-gan), **gan-la$_2$** (Home of the Fish 78' E dans ma$_2$-gan-la$_2^{!?}$ = ama-gan [Ur]).

→ eme$_4$-gan, ša$_3$-gan.

gan-du$_7$, ḫe$_2$-du$_7$ s. «linteau»[956] Gud. Cyl. A 26:26, LEridu 3:2, Rīm-Sîn I 18:38.

• *Non-st.* **ga-du** (Gud. Cyl. A 26:26).

gan-gam^{mušen} = gam$_3$-gam$_3^{mušen}$.

gan-gan s. «…».

^{iti}gan-gan-e$_3$, rare ^{iti}gan-gan-e$_3$-a (Innana B UnS, col.) s. IX^{e} mois.

^{iti}gan-gan-e$_3$-a → ^{iti}gan-gan-e$_3$.
gan$_2$-ne$_2$ → gana$_2$.

gan-uš$_2^{mušen}$[957] s. Un petit oiseau SP 8.[c]2 (ou [UL].BAD^{mušen}).

gan$_2$-na = gana$_2$.

gana$_2$, gan$_2$-ne$_2$[958] s. «champ, parcelle».

---

gam(m)u). L'akk. *kumû* a les apparences d'être un emprunt à gamu, mais l'inverse ne peut pas être exclu.

956 Il est probable que derrière GAN-du$_7$ se cachent deux lexèmes de sens voisin: gan-du$_7$ et ḫe$_2$-du$_7$ (comp. l'akk. *ḫittu*). Cela ressort particulièrement clairement de Civil, CUSAS 12, 93:3 sq. ^{ĝeš}ga-du$_7$ kan$_4$ / ^{ĝeš}ḫe$_2$-du$_7$ kan$_4$ (comp. ḪḪ 7B 298 sq. et Civil, CUSAS 12, 65 7:18 sq.). L'hypothèse pas rarement avancée que ḫe$_2$-du$_7$ > *ḫittu* (en dernier lieu par Civil, op. cit. 93) soulève la difficulté grave que l'on attendrait alors **ḫittû*. Je n'excluerais pas que l'inverse soit vrai: ḫe$_2$-du$_7$ serait un emprunt à *ḫittu*, la graphie ḫe$_2$-du$_7$ s'expliquant tant par un rapprochement avec le terme sumérien gan-du$_7$ que par un jeu étymologique sur ḫe$_2$-du$_7$ «ornement».

957 Pour la lecture gan-uš$_2^{mušen}$ plutôt que ḫe$_2$-uš$_2^{mušen}$, cf. P. Attinger, AfO 52 (2011) 227 à propos de du$_7$-uš$_2^{mušen}$.

958 La lecture gana$_2$ (pas gan$_2$) est assurée tant par les textes lexicaux (cf. Borger, MesZL [^{2}2010] 82 sq. n° 174; par ex. SL-E 48 [nom du signe *ga-na-um*], PrEa 641a, MSL 14, 115 n° 4 [pB, prov. inc.] 43, Ea IV 295, S^a 67 sq., S^{b}A 307) que par les graphies non-standard (ga-na, gan$_2$-na, etc.). Seul gam (Instr. Šur. 15 I$_{15}$) plaide pour gan$_2$. Assez mystérieuse est la très fréquente graphie GAN$_2$.NI = soit gan$_2$-ne$_2$, soit gane$_x^{ne_2}$. Elle n'alterne que rarement avec gana$_2$ et ne recouvre normalement ni gana$_2$ + suff. poss. -/(a)ni/, ni gana$_2$ + -/e/ (erg. ou dir.). Elle est attestée le plus souvent:
— dans gan$_2$-ne$_2$-gana$_2$ zi(-de$_3$) (EWO 56, 321 A, Hiver été 24 [x 2], 29 [x 4], 49 [x 2], 177 [x 4], Liste royale de Lagas 25, 53, ŠB 253 [x 4]); *gana$_2$-gana$_2$ zi(-de$_3$) est inconnu, gana$_2$-gana$_2$ attesté seulement indirectement par la graphie non-standard ga-na-qa-na (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 17 B et probabl. A [Tell Haddad]).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ga-na** (CKU 14:13 Su1, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 15 sq., 30 iii 19 sq., 32 iv 10), **ga-na-qa-na** = gana$_2$-gana$_2$ (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 14 B et probabl. A [Tell Haddad]), **ga-ne** (VS 2, 3 i 2' dans ga-ne-ši = gana$_2$-še$_3$), **gam** (Instr. Šur. 15 I$_{15}$ [Ni.]), **gan$_2$-na** (Instr. d'Ur-Ninurta 46 et 49 A [Tell Ḫarmal]), **ša$_3$-na$_4$** dans eš$_2$-ša$_3$-na$_4$ = eše$_2$-gana$_2$ (Lipit-Eštar B 23 BM 96970).
→ gana$_2$-ge$_{17}$-g (s.v. ĝa$_2$-ge$_{17}$-g), gana$_2$ ĝar, gana$_2$ zi-d, an-bar$_7$-GANA$_2$(?), eše$_2$-gana$_2$(-k?), ĝeš-gana$_2$-ur$_3$, maš-gana$_2$, MUL.GANA$_2$.MUL^{SAR}, MUL.GANA$_2$-pe-el.

gana$_2$-ge$_{17}$-g → ĝa$_2$-ge$_{17}$-g.
gana$_2$ ĝar → ĝar.

gana$_2$-ĝar s. «champ cultivé, champ préparé, aménagé» EnlNinl. 9, UN G 10, 13-15.

ganba → šakanka-k.

ganzer, ganzer$_3$[959], **^{d}ganzer** (GiEN 164a, 167 X2), **^{d}ganzer$_3$** (GiEN 167 Ur2), ganzer$_x$(IGI.ZA(.KUR)) (GiEN 167 N13 et N52, 180 N20, InDesc. 73 E, 120 I, 126 E) Porte du monde infernal et bâtiment situé à l'entrée du monde infernal; par ext. «monde infernal, au-delà».

• *Non-st.* **ga-an-ze$_2$-er** (InEnki II vi 41 [ou ga-an-ze$_2$-er «flamme»?] [prov. inc.]), **ka-an-zi** (InDesc. 129c x [prov. inc.]).
Comp. ga-an-ze-er, KUR(.)ZA.KUR.

^{d}ganzer → ganzer.
ganzer$_2$ → ga-an-ze-er.
$^{(d)}$ganzer$_3$ → ganzer.
ganzer$_x$(IGI.ZA(.KUR)) → ganzer.

— dans gan$_2$-ne$_2$ zi(-de$_3$): EWO 321 H et I, Houe 100 (x 6 // gana$_2$ zi-de$_3$ [N$_{13}$ et X$_1$]), LSU 10 (x 2), 42 (x 4), Lugale 706 X$_2$; usuel est gana$_2$ zi(-de$_3$/da).
— dans gana$_2$ suivi de /e/ ou /i/: Hiver-été 223 dans gan$_2$-ne$_2$ (x 2, directif) **i**gi tab-ba; Išme-Dagan W N 3544:3' dans gan$_2$-ne$_2$ ⌜**e**g$_2$⌝; Lugale 362 dans gan$_2$-ne$_2$ (x 4, directif // gan(a)$_2$-e [H$_1$] // gana$_2$-a [I$_1$]) š**e**. Avec gan(a)$_2$-e au lieu de gan$_2$-ne$_2$, cf. Römer, AOAT 276, 195:14 dans gan(a)$_2$-e-še$_3$ et comp. ga-ne-ši dans VS 2, 3 i 2' et gana$_2$-a-še$_3$ dans Gabbay et al., ZA 110, 32:7 sq. (ppB); dans les tous les passages, le terminatif est inattendu (v. A. Falkenstein, AfO 16 [1952-1953] 62).
— dans d'autres contextes: Ezinam-brebis 44 (x 3 // gan(a)$_2$-e [Bn et On) // gana$_2$ zi [GGGu]), 50 (x 2 dans gan$_2$-ne$_2$-ta), 171 (x 5 dans gan$_2$-ne$_2$(-ta)), EWO 373 (x 3), Houe 101 sq. (x 7 // gana$_2$ [x 3]; noter gan$_2$-ne$_2$ zi-de$_3$ à la l. 100), Innana G 69-72, InŠuk. 81.
Il est possible que /gana/ ait évolué en /gane/ ou /gene/ devant /e/ ou /i/ (noter la graphie non-standard ga-ne-ši), que donc *gana$_2$-gana$_2$ zi(-de$_3$) ait été prononcé /genegenezi(de)/ v.s., mais une telle hypothèse ne rendrait compte que d'une partie des occurrences de gan$_2$-ne$_2$. Je n'ai pas d'explication raisonnable à proposer.

959 IGI.KUR est ambigu; il peut recouvrir aussi bien ḫalib (v. s.v.) que ganzer$_3$. Je lis dans ces pages ganzer$_3$ si IGI.KUR alterne avec IGI.KUR.ZA.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gar (I et II?) vb. B*m*. gar(-re) (Lugalb. I 102 F et G, Rīm-Sîn D 30) GAR.GAR (fréquent), GAR.GAR(-re) (LU 213 et 215 version d'Ur) «entasser, empiler; rassembler»[960]; (niĝ$_2$-)nam «(toutes) choses» Cuivre-argent A$_1$ 12 (= A 12), EnlSud 84, Hiver-été 24, 306, Ur-Ninurta B rev. 6'; victuailles Lugalb. I 102; poissons et oiseaux Rīm-Sîn I 15:23; «œufs (dans un nid)»[961] Cuivre-argent D 81, Lugalb. II 39, Oiseau-poisson 106; personnes CKU 24 A 22, CKU 24 B 27; avec un abstrait «*accumuler*» choses subtiles, subtilités, finesses Išme-Dagan K 26(?) (ou ĝar-ĝar); contexte cassé Rīm-Sîn D 30.

→ agargara.

ad$_6$ GAR.GAR, rar. ad$_7$ GAR.GAR (Išme-Dagan K 11) «être entassés, amoncelés (cadavres)», «entasser, amonceler (cadavres)» Išme-Dagan K 11, LU 213, 215, van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 68.

gu-ru-um gar «faire un tas» Lugale 393.

teš$_2$-ba/bi gar Litt. «entasser ensemble», d'où «entasser pêle-mêle, entasser»[962] Lugale 295, 297, Oiseau-poisson 93, 117.

GAR adj. «*tassé*».

→ saĝ-ki GAR.

gar$_3$ s. «*sommet du crâne*»; «coiffure, coupe de cheveux caractéristique d'un(e) esclave»[963] Dial. 5:108(?).

→ gar$_3$ dar.

gar$_3$-ba → gara$_3$-ba.
gar$_3$ dar → dar.

gar$_3$-dar s. «vainqueur» Ḫamm. 1001 rev. 15'.

gar$_3$-dar-(r)a s. «victoire».

→ gar$_3$-dar-a + suff. poss. ĝar, gar$_3$-dar-ra (loc.) DU (s.v. ĝen).

gar$_3$-dar-a + suff. poss. ĝar → ĝar.
gar$_3$-dar-ra (loc.) DU → ĝen.

gar$_3$-ra-du-um s. «homme fort» v.s. (< *qarrādum*) Lugale 38.

gara$_2$[964] s. «lait gras, crème».

960 Sur gar «entasser», cf. M. Civil, AulOr. 15 (1997) 51; W. Sallaberger, BiOr. 52 (1995) 445 ad 16; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 206 sq.

961 Cf. Peterson, Faunal conception (2007) 611 sq.; il n'est toutefois pas exclu qu'on ait affaire au verbe ĝar.

962 Traduit par *kamāru* dans Lugale 295.

963 Sur gar$_3$, v. en dernier lieu Couto Ferreira, Ugumu (2009) 119-121; L. Verderame, Journal of Global Slavery 3 (2018) 15 sq. avec n. 6; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 333.

964 Pour la lecture gara$_2$, cf. PrEa 481 ga-ra GA-g., etc. S-L E 7 *ga-ru$_{12}$-um* (nom du signe) pourrait plaider pour un ancien /garu/ > /gara/ (harmonie vocalique).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ga-ar$_3$-ra** (LSU 44 BB [Ur], 334 HH [Ur]), **ga-ara$_3$** (Lipit-Eštar A 65 X$_6$ et X$_8$), **ga-ra** (DI J 4 dans i$_3$-˹ga-ra˺ [Ur et prov. inc.], Enlil A 51 X$_1$, dans i$_3$-ga-ra, Old man 34 dans i$_3$-ga-ra [prov. inc.], Cohen, RA 70, 138:44 [= *lišdam*] [prov. inc.], van Dijk, Or. 44, 66 = YOS 11, 85:23), **kara$_2$** (Išbi-Erra E 31 K1 dans i$_3$-kara$_2$).
→ i$_3$-gara$_2$.

gara$_3$-ba, gar$_3$-ba s. «poignée (d'un accoudoir)» CKU 1:26.

garadin[965] s. «gerbe» FI 80, Hiver-été 62, Houe-araire 176, ŠE 85, ŠZ 17, rev. 3', 5'.
• *Non-st.* **ga-ra-di** (Schwemer, Wettergottgestalten 29 D [prov. inc.]), **garadin$_x$(TAB.NIĜ$_2$.ŠE)** (ŠE 85 [Ni.?]).
→ garadin AK.

garadin AK → AK.
garadin$_x$(TAB.NIĜ$_2$.ŠE) → garadin.
^{ga}gara$s_x^{!?}$(KIB)-s = ^{ga}garaš$_6^{SAR}$.

garaš$_2$ s. «lieu du massacre», par ext. «carnage».
ka garaš$_2$(-a)-k «gueule du lieu du massacre, gueule du carnage» Enlil A 16, Išme-Dagan A 232, Lipit-Eštar B 35, LSU 398, Nungal A 82, 98, Sînšamuḫ-Enki 52.

garaš$_6^{SAR}$ = ^{ga}garaš$_6^{SAR}$.

^{ga}garaš$_6$[966] s. «décision».
• *Non-st.* **^{ga}garaš$_6^{SAR}$** (ŠX 144 C et D [Ni.]).
→ ^{ga}garaš$_6$ (…) bar.

^{ga}garaš$_6$ = ^{ga}garaš$_6^{SAR}$.

^{ga}garaš$_6^{SAR}$[967] s. «poireau».
• *Non-st.* **ga-ra** (VS 10, 118 ii' 3' dans ga-ra(-)sa-ĝa$_2$-[…] = ^{ga}garaš$_6$ saĝ-ĝa$_2$-[…][968]), **ga-ra-aš** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:20 [Tell Haddad]), **^{ga}gara$s_x^{!?}$(KIB)-s** (VS 2, 8 ii 32[969]), **^{ga}garaš$_6$** (InDesc. 262 y), **garaš$_6^{SAR}$** (DuDr. 118 D'').

---

965 Pour la lecture /garadin/ v.s., cf. surtout PrEa 459 (ga-ra-di(-in) // ga-ra-ad-di-in //), Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 95 (pB, prov. inc.) v 21 (ga-ra-din) et la graphie non-standard ga-ra-di. Les textes ppB ont /karadin/ (v. CAD K 572 s.v. kurulla A), à l'exception de ga-ra-din dans Aa VII/4:89. Pour les différentes graphies, v. Civil, La houe et l'araire (1965) 180; B. Landsberger/M. Civil, MSL 9 (1967) 117; Borger, MesZL (^{2}2010) 161 sq. n° 588; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 126.

966 Pour la lecture, v. la note à propos de ^{ga}garaš$_6^{SAR}$.

967 Lu normalement ga-raš^{sar}. Comme ga le plus souvent précède, mais parfois suit KASKAL (cf. K. Focke, AOAT 53 [2015] 264 n. 2553 avec litt. ant.), il est sans doute possible un indicateur phonétique. Sur les gloses, v. CAD K 212 sq. s.v. karašu B, Lieberman, SLOB (1977) 250 sq. n° 216 et en dernier lieu Focke, loc. cit. En ce qui concerne la sifflante finale, les graphies non-standard plaident pour /s/ plutôt que /š/.

968 Cf. A. Cavigneaux, NABU 1992/109.

969 Cf. K. Volk, BaM 37 (2006) 102 n. 38.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{ga}garaš$_6{}^{SAR}$ = ^{ga}garaš$_6$.
^{ga}garaš$_6$ (…) bar → bar.
^{ĝeš}garîĝ$_2$ → $^{ĝeš)\ (ga)}$garîĝ$_2$.

$^{(ĝeš)\ (ga)}$garîĝ$_2$, ancien **^{ĝeš}garîĝ$_2$** s. «peigne»[970] DI W 31, Home of the Fish 84', SP 2.20, SP 26.d4, UN A 111, Geller, ZA 91, 232:63; fig. pour la herse Plowing Oxen 120.

• *Non-st.*(?) **$^{ĝeš\ ga}$ZUM.ZU** ou **$^{ĝeš\ ga}$ZUM^{zu}** (Home of the Fish 84' A [prov. inc.][971]).

→ ^{ga}garîĝ$_2$ AK.

^{ga}garîĝ$_2$ AK → AK.

$^{ĝeš\ ga}$garîĝ$_2$-AK s. Litt. «le peigneur», d'où peut-être «*le ratisseur*» (désigne probabl. une arme) ŠB 340 (// ^{uruda}šukur à la ligne précédente).

gašam s. «maître-artisan» Sulgi 2031:43, 73, 79, 82, Houe-araire 97 JJJx, Veldhuis, JAOS 120, 395, N 5569:5'; «expert» Edubba'a C 71, Lugale 619 version ppB, 723.

→ ge-gašam, nam-gašam.

[ga]šam tur-ra «jeune artisan» Lugale 644.

dumu gašam-k/Ø[972] «maître-artisan» FI 18.

lu$_2$-gašam Nom d'une série lexicale de type lu$_2$ = *ša* Dial. 1:4 L'n, C$_{Sip}$ et G''unb (// lu$_2$-*šu*), 52 A + (// lu$_2$-*šu*), Edubba'a D 14 E (// lu$_2$-*šu*).

gašam = bešeĝ.

gaz, gaz^{-} vb. (I) Trans. «écraser, briser; abattre, anéantir, tuer»; «*faire éclater, voler en éclats*» ELA 430.

• *Non-st.* **ga-az** (DuDr. O' 32(?) et 54(?) [Suse], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 34 iv 21 et 24 [Tell Haddad]).

→ ga-ba-gaz, gab$_2$-gaz, šar$_2$-gaz.

---

970 Sur les graphies et la lecture de /garîĝ/, v. par ex. PSD A/III 82 sq. s.v. ga-rig$_2$—ak; M. Civil, JNES 26 (1967) 210 sq.; Waetzoldt, UNT (1972) 215 sq.; M. Civil, AOAT 25 (1976) 94; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 27; G.J. Selz, RA 87 (1993) 40 sq. avec n. 92; P. Attinger, ZA 95 (2005) 223 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 63 et 94. Le terme pour «peigne» est écrit à *Fāra* LAK 524 (ZUMxTUG$_2$ [v. Civil 2008] = ZUM$_2$, souvent translittéré ZUMxLAGAB); au *DA IIIb à Lagas* LAK 524 ou REC 333; au *DA IIIb à Umma* ZUMxKASKAL (v. V. Bartash, CUSAS 35 [2017] 396); chez *Gudea* REC 333; *à partir d'Ur III* $^{(ga)}$LAK 520/KWU 790 = $^{(ga)}$ZUM. Comme GA n'apparaît pas avant Ur III, il est clairement un indicateur phonétique. En ce qui concerne la/les lecture(s) de ZUM$_{(2)}$, /garîĝ/ est pratiquement assuré à l'ép. pB par garîĝ$_2$-ĝa$_2$ dans Geller, ZA 91, 232:63 (mais v. infra). A l'ép. d'Ur III, $^{ĝeš\ (ga)}$ZUM n'est toutefois pas rarement suivi de SI (v. PSD A/III 83, 8.57.6-8 et A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 [2009] 56). On a soit affaire à une qualification de /garîĝ/, soit à un autre terme pour «peigne». Un dernier problème mérite d'être brièvement évoqué, à savoir la nature exacte de la consonne finale du terme. PrEa 444 a ri-ig ZUM, qui plaide donc pour /garig/. Je n'ai pas d'explication à la chose, mais comme, à en juger d'après les autres gloses (v. en dernier lieu Attinger, ZA 95, 223 n. 83; ajouter Civil, CUSAS 12, 21 vi 27' et comm. p. 22) et d'après garîĝ$_2$-ĝa$_2$ dans ZA 91, 232:63, on a affaire à /ĝ/, j'ai opté pour /garîĝ/.

971 Il n'est pas clair si ZU est un indicateur phonétique ou une qualification de /garîĝ/.

972 On a un génitif dans FI 18 B$_3$, MS 3276 et MS 3284, mais Ø dans FI 18 A$_2$ et A$_3$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kaskal gaz «*anéantir les expéditions*» InEb. 73.

saĝ gaz Litt. «(fra)casser la tête», par ext. «briser, écraser (des œufs)» Oiseau-poisson 106 Cu // gaz; → saĝ-gaz AK.

zu_2 gaz, gaz^{-} «mâcher, mastiquer» Dial. 3:17, InŠuk. 96, 144, [266], SP 2.69.

$^{(geš)}$gaz[973] s. Litt. «la broyeuse» (une arme), d'où libr. «gourdin» v.s. Gud. Cyl. B 8:3, 13:22, Iddin-Dagan C rev. 29', Samsuiluna 3:96, Sulpae A 7, Šuilīšu A 61.
→ ^{ĝeš}gaz AK, ^{ĝeš}gaz (term.) AK.

^{ĝeš}gaz AK → AK.
^{ĝeš}gaz (term.) AK → AK.

gazi, gizi$_x$[974] s. Une plante utilisée comme condiment[975] Cuivre-argent D 75, EnlSud 114, SEpM 15:8, SP 1.55.
• *Non-st.* **gi-zi** (Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 309:77 [prov. inc.]).

ge[976], ES mu s. «roseau».
• *Non-st.* **ge$_4$** (CA 268 Q [Ni.], Alster, CUSAS 2, 90, MS 2892:2, GiEN 20 Ur1, LSU 50 PP [prov. inc.], SP 5.57 A [Ni.], M [Ur] et YBC 4604), **gi$_8$** (Lugalb. II 256 MS 2988), **gu$_2$** (CA 268 Q [Ni.]), **ke** (CLAM 57:b+111 dans ne_2-eš-ke = ĝeš-ge [prov. inc.]).
→ ge dab_4-ba-an-na-k, ge du_3, ge du_{10}-ga, ge gib, ge ḫenbur, $eš_3$ ge, ĝeš-ge.

---

973 Il faut distinguer $^{(ĝeš)}$gaz, litt. «la broyeuse», désignant une arme («gourdin» v.s.) de $^{(uruda)}$ĝeš-gaz, litt. «abat-bois», qui est à Ur III un outil agricole.

974 La lecture /gazi/ n'est assurée que pour l'ép. ppB. A l'ép. pB., la glose gi-zi (pour $ĜA_2$x$AŠ_2$, dans MSL14, 114 n° 4:20 [pB, prov. inc.]) et la graphie non-standard gi-zi plaident pour /gizi/. Noter aussi [g]a-za dans S^bA 320.

975 Sur gazi, v. en dernier lieu S.C. Eypper, JMC 33 (2019) 35-49 avec litt. ant.; ajouter par ex. R.K. Englund, Or. 64 (1995) 417 sq.; R. Pientka-Hinz, CRRAI 47 (2002) 515; N.P. Heeßel/F.N.H. Al-Rawi, Iraq 65 (2003) 236; A. Kleinermann/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 57; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 214; M. Maiocchi, CUSAS 13 (2009) 67; J. Kinnier Wilson, JMC 17 (2011) 16-18; A. Kleinermann, CM 42 (2011) 157; W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 313; M. Jursa, RlA 12 (2009-2011) 389; M. Civil, JCS 65 (2013) 29 sq.; X. Ouyang, BPOA 11 (2013) 76 et fréq. (v. index p. 320); Molina, SCTRAH (2014) 195; S. Beck, Sāmānu (2015) 228; K. Focke, AOAT 53 (2015) 279-282, 604, 609, 614 sq. Les identifications les plus fréquentes aujourd'hui sont «moutarde», «réglisse sauvage» et surtout «cuscute». S.C. Eypper (loc. cit.) a critiqué ces hypothèses (pour la «cuscute, v. p. 38; remarquer toutefois que la qualification de /gazi/ par si_{12}-si_{12} n'implique pas que le /gazi/ avait des feuilles) et proposé le «tamarin». Cette supposition n'est toutefois pas sans soulever elle-même quelques difficultés. Indépendamment du fait que le tamarinier n'est pas cultivé aujourd'hui en Iraq (p. 37), son utilisation dans la fabrication de cordes (Heimpel, Civil et Molina, loc. cit.) serait curieuse. Noter aussi la non-mention du bois du gazi.

976 La lecture ge (plutôt que gi) pour «roseau» est probable, mais pas assurée. PrEa 460 Bb, CBS 13922 (+) 14130 ii 3' (CDLI P227772; v. DCCLT s.v. SLT 11) et S^a 52 sq. ont ge-e, PrEa 460 Le a (gi)-i. gI est par ailleurs une graphie très fréquente du verbe gI_4, glosé dans PrEa 461 Bb ge_4-e (// gI-saĝ dans Bg et Le; cf. MSL 14, p. 16), mais comme gi_4 est également bien attesté (par ex. dans -gi_4(-gi_4)-in), cette alternance peut difficilement être invoqué en faveur de /ge/. Sur GI = /ge/ à l'ép. présarg., cf. V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 40 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge deš NINDA «canne de six mètres» (utilisée dans l'arpentage des champs, souvent associée à eše$_2$-gana$_2$), attribut divin ou royal EnlSud 167, EWO 413, InDesc. 25, 113, 129a, 155, Lipit-Eštar B 23, Ninimma A 7, Plowing Oxen 140, UN A 125; autres contextes Dial. 3:22 (pour mesurer les champs); • *non-st.* ge NINDA.DU^{na} (Zólyomi, Mém. Black 415 seg. A19 B [Ni.]; comp. aussi A).

ge dele du$_3$(-a), ge dele du$_3^+$ (DuDr. 28 sq. T') «roseau solitaire» DuDr. 28, 46, Innana C 12 F, LSU 300, Ur-Ninurta A 47.

ge DELE+DELE du$_3$ «roseau *à deux épis*» ou «*double* roseau» DuDr. 29, 48.

ge saĝ ḫulu «roseau mauvaise tête» LSU 50.

ge su-lim-ma-k «roseau *à l'éclat surnaturel*» ELA 426, 430.

ge uš$_2$ ou ^{ge}uš$_2$[977] «'roseau mort'» (un type de roseau, souvent suivi de ge ḫenbur «jeune roseau») Wagensonner, Akkadica 141, 119:7, Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:76, DI D$_1$ 54, EWO 275, Hiver-été 32, 208, 281, LSU 502, Lugalb. II 299, 301, 363, 365, Nanna K rev. 6', Ninurta B i 18, Ninurta F 27, NJN 184, 292, 335, 344, Oiseau-poisson 13, ŠF 9, TplHy. 41.

ge s. «…» ŠX 115 (bad-ra$_2$).
ge → ge$_4$.
ge = ge$_{17}$-g (s.v. ge$_{17}$(-ga).
ge = ĝen.
ge-b(?) = gib.
ge-g = ge$_{17}$-g vb.

ge-n, ge-en vb. (I) Intrans./pass. «être stable, solide»; «*persister, tenir longtemps, avoir de l'endurance*» Dial. 1:131; «*être convaincu de, être confondu, être découvert*» Dial. 5:33[978]; trans. «rendre stable, stabiliser, affermir, assurer (fondations), consolider, établir (fermement), maintenir fermement; confirmer»; «fixer (un délai)» CA 92; «assurer (la rentrée de taxes, l'apport d'offrandes)» CKU 1:4, Išme-Dagan K 39; «*rendre sûr*» la nuit Išme-Dagan K 5; «mettre en sécurité» Ḫendursaĝa A 261', LN 206.

• *Non-st.* **ge$_4$-e[n]**$^{?}$ (ELA 307 Qn dans ^{r}i$_3$-ge$_4$^{1}-e[n]$^{?}$), **gen$_7$** (Innana B 88 NiBB).

→ i$_3$-ge-en.

enim ge-en-ge-en «*rendre les entreprises sûres*» Enlil A 170; comp. enim ge(-na).

977 Dans la séquence ge uš$_2$(/^{ge}uš$_2$) ge ḫenbur(/^{ge}ḫenbur), la lecture uš$_2$ est pratiquement assurée par Lambert, MC 16, 372:25 ge uš$_2$ ge ḫenbur$_2$ = *uš-šu$_2$ di-it-ta* (comp. aussi *uš-ša di-it-ta* dans Innana raubt den «großen Himmel» 61 [sumérien cassé]). Dans d'autres contextes, ge šumun «vieux roseau» est aussi envisageable. Sur ge uš$_2$, v. par ex. Civil, La houe et l'araire (1965) 153 sq.; Benito, ENEWO (1969) 151; A.J. Ferrara, StPohl SM 21 (1973) 153 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 217 sq.; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 187; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 70; C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 207 ad i 8.

978 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 303.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

KA ge-n «confirmer, assurer» in-dub «un remblai frontière» UN 1 v 12' sq.

KA ge-na(-a) «confirmé, sûr, certifié» in-dub-ba «remblai frontière» Našše A 223; mesure *ban* Našše A 235 et [242].

la-la-bi ge-en Litt. «affermir la plénitude, l'épanouissement», d'où «achever l'épanouissement» v.s. Innana B 88 NiA, NiG, LaB (réinterprétation de la-la-bi ge_4); • *non-st.* la-la-bi gen_7 (Innana B 88 NiBB).

ge(-na), ge-en adj. «stable, solide»; «fidèle» GiEN 221d, 226a; sipa ge-na «bon pâtre, pâtre digne de confiance» ANL 1:3, ANL 7:2; «vrai, véritable, authentique» ANL 9:10; «standardisé» Našše A 234 (poids, corbeille), 241 (id.).

• *Non-st.* **ge-na-a** (GiEN 226a [Tell Haddad]).

→ ĝeš-ge(-en)-ge-en-na-k, ĝeš-ge-na, $niĝ_2$-ge-na.

ge-na-a adv. «sûrement, en toute sécurité» SEpM 7:10 X2.

bad_3 ge «murailles solides» Houe-araire 127.

enim ge(-na), enim ge-en-ge-na «parole(s) digne(s) de confiance»; «œuvre digne de confiance» Našše A 83; comp. enim ge-en-ge-en.

lu_2 ge-na «homme digne de confiance, homme droit, probe, honnête» («rechtschaffener Mensch») ANL 8:5, Dial. 1:41 Dn (// lu_2 al-ge-na), Dial. 2:115 N_{A1}, Dial. 3:51, Elégie 1:8, SP 4.58, SP 13.52.

$ša_3$ ge-na + suff. poss. (abl.) «selon son/… profond désir, au fond de son/… cœur» CKU 17:4 (ou «par ta bonne naissance»?), Dial. 3:d9/170, Alster, Proverbs 328, UET 6, 86[4], SP 5.30; «du fonds de son/… cœur, de tout cœur» ANL 10:6, Dial. 2:128.

ge-r/ge_4-r vb. (II?) B. *m*. ge-ge, ge_4-ge_4 Trans. «cogner, assommer, tuer»[979] CA 241(?), VS 2, 79:5 sq.

*$niĝ_2$ ge-r, ge_4-ge_4, ES $aĝ_2$ ge-r, ge_4-ge_4 «cogner, assommer, tuer» CLAM 544:117, 554 TCL 16, 68:6', 726:7 sq., Cohen, Eršemma 93 sq. n°164:[5 sq.] et 25, NFT 207 rev. i 3, TMH NF 3, 26:9 // PRAK C 113 rev. ii 10, VS 2, 79:4' sq., 17', 19'[980]; • *non-st.* (ES) AN ge-r (NFT 207 rev. i 3).

ge-r → gi-r s.v. gi_7-r.

ge-a-dag s. Un radeau de roseaux, litt. «*roseau qui fend les eaux*» SP 1.85.

ge-ba = ge_4-ba.

ge dele du_3(-a) → ge «roseau».

ge DELE+DELE du_3 → ge «roseau».

ge-di-d s. «pipeau, chalumeau» DI X 25 sq., 28 sq., 35, 37, 39, InDesc. 353, Išbi-Erra E 28, Nisaba A 4, ŠB 172.

---

979 Sur ($aĝ_2$) ge/ge_4-r, v. J. Krecher, HSAO [1] (1967) 93; Schretter, Emesal-Studien (1990) 147 sq.; A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 255 avec n. 1.

980 Fréquent aussi à l'ép. ppB; cf. par ex. CLAM 77:a+60, 563:153, 690:f+130 et la litt. secondaire donnée en note.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **[g]e-dim** (Nisaba A 4 G [prov. inc.]), **ge-du** (Išbi-Erra E 28 K1).
→ ge-di (…) e.
lu_2 ge-di-da-k «joueur de pipeau, joueur de chalumeau» Alster, Proverbs 312, UET 6, 267:3, SP 2.54, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:7.

ge-di (…) e → du_{11}-g.
ge-dim → ^{ge}dim.
ge-dim = ge-di-d.

ge-diri-g s. Litt. «roseau qui flotte», d'où «radeau» ŠR 53, 64.

ge-du = ge-di-d.
ge du_3 → du_3.

ge-DU_3(du$_3$/gag) s. «*calame*»[981] ELA 317, TplHy. 540.

ge-du$_3$-a s. «barrière de roseaux» Heron and Turtle 60 et 100 (fig. pour «nid»), Našše C D27.

ge-du$_3$-a s. Litt. «roseau planté», d'où «*roseau à écrire, calame*»[982] Edubba'a A 75; fig.(?) TplHy. 540.

ge-DU_3-bar-ra s. «…» CA 89 Y_2 // ^{ge}(GE_2).MA_2.$ŠA_3$.GA // ^{ge}GE_2.MA_2.$ŠU_2$.A.

ge-dub-ba-k, rare ge-dub-ba-a (Dial. 3:11, Lipit-Eštar B 22 A, Našše A 100 T) s. «calame»[983] Gud. Cyl. A 4:25, 5:22, Dial. 3:11, Išbi-Erra E 8, Lipit-Eštar B 22, Našše A 100, UN A 124.

ge-dub-ba-a → ge-dub-ba-k.
ge-dur → ^{ge}dur.

ge-duru$_5$ s. Litt. «roseau humide», un type de roseau caractérisé par le fait que sa tête ploie (à cause de l'humidité?) Hymnes Zame 209, SP 3.63, SP 4.7[984].
→ ge-duru$_5$ AK.

ge-duru$_5$ AK → AK.
ge-e = ĝe$_6$.
ge-en → ge-n, ge(-na).
ge-en$_3$-bar → $^{(ge)}$en$_3$-bar.
ge$_2$-eš-ni-in-ba-ar = ĝešnimbar.
ge-eš-tu = ĝeš$_2$-u.

---

981 Sur ge-DU_3 et ge du_3-a, v. C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 264 et K. Volk, RlA12 (2009-2011) 282.

982 V. la note précédente.

983 Sur ge-dub-ba, v. récemment K. Volk, RlA 12 (2009-2011) 280-286 passim; M. Cammarosano, Mesopotamia 49 (2014) 53-90 passim (sur le calame en général); P. Attinger, NABU 2018/43.

984 Dans TplHy. 101, lire ge-a (loc.), pas ge-duru$_5$; la traduction usuelle «parmi les roseaux frais/humides» supposerait en sumérien ge-duru$_5$-a. R n'est pas rarement attesté à Ur III (cf. M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 [2020] 152 avec n. 692).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge-ga = ge_{17}-ga (s.v. ge_{17}(-ga)).

ge-gašam ou **^{ge}gašam** s. Litt. «roseau-artisan»[985], un type de roseau Cat. Y2 ii 4, Heron and Turtle A 17[986].

ge-g(e) = geg_2 ou gegge-g (s.v. gegge-g).
ge-ge = ge_4-ge_4 (s.v. ge_4).
ge-ge = ge_{17}-ge_{17} (s.v. ge_{17}-g vb.).
ge gib → gib$^{(ib)}$.
«ge-gid_2» → ge-SU_3^-.
ge-gu-na = ge-$guna_4^{(na)}$.
ge-gu_2-na = ge-$guna_4^{(na)}$.
ge-gu_3-na → ge-$guna_4^{(na)}$.

ge-$guna_4^{(na)}$, ge-gu_3-na (présarg.), **ge-$guna_4$** (Lagas II/Ur III) s. Un édifice sacré, libr. «chapelle-haute».

• *Non-st.* **ge-gu-na** (PRAK B 357:4'), **[g]$e_{(4)}$-gu-na** (PRAK C 122 rev. 16'), **ge-gu_2-na** (Bergmann, ZA 56, 1:7 [prov. inc.]), **[g]e_4-gu-na** (Löhnert, AOAT 365, 180:17 Ki2 [-gu_2- est une coquille pour gu-]), **ge-e_4-KU(ku/gu_5)-na** (NFT 209 iii 7).

ge-$guruš_3$ → $^{ge}guruš_3$.
ge-$guruš_3^{ru\text{-}uš}$ → $^{ge}guruš_3$.
ge-ḫal-ḫal-la → ^{ge}ḫal-ḫal-la.
ge-ir_2 → ge-ir_2-ra-k.

ge-ir_2-ra-k, ge-ir_2 s. «roseau de lamentation».

• *Non-st.* **ge-ir_2** (CA 268 Q [Ni.]), **gu_2-e_4-ra** (CA 268 G_4 [Ni.]).
→ ge-ir_2-ra e (s.v. du_{11}-g).

ge-ir_2-ra e → du_{11}-g.

ge-izi-la_2 s. «torche» Ḫendursaĝa A 41, Innana D 8, Kusu A 1 (largement cassé), 7 et 15 et passages // (v. P. Michalowski, Mél. Hallo [1993] 153), Alster, Proverbs 287, CT 58, 30:4, UḪF 673.

• *Non-st.* **ge-zi-la** (Michalowski, Mél Hallo 153, BM 29383:1, 4).

ge-kI = gegge-g adj.
ge-kI-g = gegge-g adj.
ge_{17}-g/geg = geg_2 (s.v. gegge-g adj.).
ge-me-a-aš = ge_4-me-a-aš.

985 Malgré la traduction de ge-gašam par *qan šipri* dans ḪḪ. VIII 2, ge-gasam n'est pas un génitif interne (cf. ge-gašam-e dans Heron and Turtle A 17). Sur le terme, v. par ex. W. Sallaberger, GMS 2 (1989) 316/324 n. 39; Peterson, Faunal conception (2007) 337; M.P. Streck, RlA 12 (2009-2011) 184.

986 Hors de mon corpus, cf. encore VS 25, 104 i 1 sq. et ii 2 sq. (présarg., Lagas).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)}$ge-muš s. «perche»[987] Šu-Sîn 9 11:32, 14:2, Adapa 104, 1[22], EJN 83, EWO 174, Home of the Fish 77', SP 1.53a, SP 3.179, SP 7.77, ŠR 53, UN A 67.

ge-na-a = ge-na (s.v. ge(-na).
ge-ri$_2$-n = $^{(ge/ge_4)}$gerin.
ge-ri$_2$-in = $^{(ge/ge_4)}$gerin.

ge-ri$_2$-in-duru$_5$ s. Une pierre précieuse rouge, probabl. un type de cornaline Innana FLP 2627 ii 2 (Ur III).

ge-ru s. Un terme d'affection[988] DI Y 40, Šu-Sîn B 3, 8, 9b, 13, 21, 23, ŠZ 3.

ge-sa = ge$_{16}$-sa.
ge-sal = ^{ĝeš}ĝisal.

ge-SI.A s. «*bloc de métal (précieux)*»[989] Gud. Cyl. A 16:17, Innana FLP 2627 ii 3 (Ur III), ELA 623.

ge-si$_3$-g(a) = ge-sig(-ga).

ge-sig(-ga) s. «barrière, clôture en/de roseaux»[990] Angim 118, CKU 23:40, Sînniddinam-Utu 14, ŠB 323; de jardin Instr. Šur. 58, LSU 330, LU 123.

• *Non-st.* **ge-ḪI-ga** (Instr. Šur. 58 Ur$_2$; lire ge-si$_3^{!?}$-ga?), **ge-si$_3$-g(a)** (GiḪ A 109 KiA dans e$_2$-ge-si$_3$-ga), **ge$_4$-ˈsaga$_{10}$ˀ** (Alster, CUSAS 2, 90, MS 2892:2 dans e$_2$-ge$_4$-ˈsaga$_{10}$ˀ).
→ e$_2$-ge-sig-ga.

ge-sig-ga → ge-sig(-ga).

ge-SU$_3^-$, ge-SU$_3$[991] s. «flûte», un type de composition CA 36, DI X 30, InDesc. 353, Išbi-Erra E 35, ŠC b 79, ŠE 38, 56, UN A 187.

lu$_2$ ge-SU$_3^-$(-a)-k «flûtiste, joueur de flûte» SP 2.54.

---

987 Litt. «roseau-serpent»; cf. EJN 83: $^{(ĝeš)}$ge-muš-a-ni ^{d}niraḫ(MUŠ)-a-ni (// ni$_2$-laḫ$_4$-[...] //), avec un jeu de mot évident entre $^{(ĝeš)}$ge-muš et le dieu serpent.

988 Toutes les traductions proposées de ge-ru sont soit purement contextuelles, soit peu vraisemblables (par ex. «lion»; l'akkadien *ge/irru* est un terme rare, jamais employé dans un sens métaphorique); v. en dernier lieu Sefati, Love songs (1998) 78 et J.N. Reid/K. Wagensonner, JNES 76 (2017) 256 (ils traduisent par «lad»).

989 Sur ge-SI.A, v. C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 318 sq. avec litt. ant.

990 Sur ge-sig(-ga), v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 258 n° 230; M. Civil, BBVO 18 (1999) 259 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 117; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 182 sq. avec n. 114; N. Samet, MC 18 (2014) 91; F. Joannès, AOAT 436 (2016) 289.

991 SU$_3^-$ est nettement plus fréquent que SU$_3$, lequel est toutefois attesté dans CA 36 G et I (cf. Mittermayer, aBZL [2006] 106 n° 265, Sonderformen), DI X 30, ŠCb 79 et UN A 187(?). Pour cette raison, je ne suis pas sûr que la lecture ge-su$_3$/su$_{13}$ (ainsi T.J.H. Krispijn, Akkadica 70 [1990] 16) soit correcte. L'usuel ge-gid$_2$ est en revanche certainement faux, car R n'a pas une finale en -/d/ (cf. surtout ge-SU$_3$(-a)-kam dans SP 2.54 [Alster p. 55 lit dans le texte reconstruit «lú-gi-gíd-da-a-kam», mais une telle forme n'est attestée nulle part]). A distinguer de ge-SU$_3^{(-)}$ est ge gid$_2$-da «long roseau» (pas «flûte»!) dans VS 17, 16:1.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge-šal → ge-šal-la.
ge-šal = ^{ĝeš}ĝisal.

ge-šal-la, rare ge-šal (EJN 15 N_{I1} et X_3) s. «*palissade de roseaux*»[992] EJN 15, Skly. 56 iii 46 et passages //[993].

ge-šukur-ra-k s. «clôture»[994] InDesc. 293, 353a(?), LSU 45.

ge-zi(-k?) Un type de roseau utilisé comme fourrage, mais aussi apprécié des poissons (avant tout des carpes)[995]; utilisé comme fourrage Bois-roseau 189, DI W 22, Hiver-été 208, UN D *43 sq. Y; associé aux poissons EJN 76, EWO 98, 165, Heron and Turtle A 28, 75, Home of the Fish 73', UN D *43 sq. version de Nippur; dans un bateau *magur* ŠR 28; autres contextes Heron and Turtle A 8, 18, 45, 87, Innana raubt den «großen Himmel» 1[24], 127, LSU 418 (ou ge zi-d «bon roseau»?), Rīm-Sîn F 17.

ge-zi-la = ge-izi-la$_2$.
ge(-)zu$_2$-lum → ge(-)zu$_2$-lum-ma.

ge(-)zu$_2$-lum-ma-k, rare ge(-)zu$_2$-lum (ELA 163 Kn) s. «…» R DU/GIM ELA 72 Cn, Fn, Gn, 107 Hn, 163 (An, Kn, Ln) // gal-zu enim-ma-ke$_4$ «experte dans (touts) les affaires» (An 72, 107)[996].

---

992 Sur ge-šal-la, v. par ex. CAD G 97 s.v. gisallu A; Krecher, Skly. (1966) 174; Lieberman, SLOB (1977) 258 n° 229. Le sens du lexème n'est pas entièrement clair. Dans EJN 15, les *gešala* du temple hurlent comme des bœufs, dans Skly. 56 ii 46 et passages //, ils gisent sur le sol comme des cheveux arrachés. A distinguer probabl. de R est ge-šal (sic, pas ge-šal-la) dans les documents administratifs d'Ur III (avant tout à Ĝaršana), où l'on voit aujourd'hui des couches de roseaux disposés entre les lits de briques crues; v. par ex. A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 61 sq. et 305; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 126, 128, 210 sq., 258-266; M. Sauvage, ArScAn 12 (2013-2014) 245-247; K. Focke, AOAT 53 (2015) 468 avec n. 4603. Dans les textes littéraires, ce terme pourrait être attesté dans Saĝba I 103 sq. et 107 sq.: le sumérien a ge-šal et le sens «couches de roseaux disposés entre les lits de briques crues» irait bien, mais il est curieusement rendu en akkadien par *ges/šallû*.

993 Cf. Krecher, Skly. (1966) 174.

994 Sur ge-šukur-ra-k, v. récemment W.H.P. Römer, AfO 40/41 (1993/1994) 31 sq. et P. Attinger, Or. 81 (2012) 366.

995 Sur ge-zi(-k?), v. par ex. M. Civil, AOS 67 (1987) 44 sq.; W. Sallaberger, GMS 2 (1989) 313 sqq., 324 n. 31; J. Klein, Mél. Artzi (1990) 117 sq.; H. Waetzoldt, BSA 6 (1992) 129 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 322 sq.; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 210, 302-304; M.P. Streck, RlA 12 (2009-2011) 184, 196; K. Focke, AOAT 53 (2015) 463 avec n. 4534. Il est souvent traduit par «Futterrohr» dans la littérature secondaire en allemand.

996 Le sens est obscur; cf. C Mittermayer, OBO 239 (2009) 230 sq. Un ge-zu$_2$-lum-ma désignant probabl. une plante est attesté (= *kurṣiptānu* [CAD K 568], *kurṣipti eqli* [CAD K 568] et *kūru* [CAD K 571 sq.]; v. en général J.C. Johnson, JMC 24 [2014] 20 n. 23 et M.J. Geller/S.V. Panayotov, BaM 10 [2020] 273 et 282), mais on verrait mal le sens dans ELA 72, 107 et 163. La même chose vaut pour ^{ĝeš}/ĝeš-ge(-)zu$_2$-lum-ma = *buṣinnu* (CAD B 348), *gišlammu* (CAD G 104 a kind of reed, lit. «date-reed») et rarement *kūru* (CAD K 572); cf. Johnson, loc. cit. et Geller/Panayotov, op. cit. 273. Un ^{ĝeš}/ĝeš-ge(-)zu$_2$-lum se rencontre déjà à l'époque présarg. (VS 27, 84 i 4); G.J. Selz propose de le traduire «Dattelpalmwedel(?)» (Mém. Hruška [2011] 231; cf. comm. p. 234).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(g)e_2 = e_2.
ge_2 = ge_{17} (s.v. ge_{17}(-ga)).

$^{(ge)}$ge$_2$-d[997] s. «natte (de roseaux)».
→ zal-GE$_2$-da(?).

$^{(ge)}$ge$_2$-aš-rin, rare ^{ge}aš-rin (Cohen, ZA 67, 10:59)[998] s. Une natte de roseaux Dial. 1:15, SP 7.29, Cohen, ZA 67, 10:59.

$^{(uruda)}$ge$_2$-dim s. «*pelle, bêche*»[999] CA 115 et 128.
Comp. ^{ge}dim, EDEN^{uruda}.

^{ge}GE$_2$.MA$_2$.ŠA$_3$.GA, ^{ge}MA$_2$.ŠA$_3$.GA[1000] s. Une natte de roseaux dans un bateau CA 89; fig. pour une étappe de la croissance d'un champ d'orge FI 69 Q, V et 3N-T 906, 223 // ^{ge}(GE$_2$.)MA$_2$.ŠU$_2$.A (x 4) //.

^{ge}GE$_2$.MA$_2$.ŠU$_2$.A, ^{ge}muru$_{12}$[1001] s. Une natte de roseaux pour couvrir un bateau CA 89 C_1 et T_2, Renard-Enlil 1', 16', SP 1.198[1002]; SP 13.38, SP 14.46, ŠR 17; fig. pour une étappe de la croissance d'un champ d'orge FI 69 (x 4) // ^{ge}GE$_2$.MA$_2$.ŠA$_3$.GA (Q, V et 3N-T 906, 223) //.
• *Non-st.* **$^{(ge)}$GE$_2$.ŠU$_2$** (CA 89 Z_4 [prov. inc.], ŠR 17 [Ni.][1003]).
Comp. ^{ge}muru$_x$(GE$_2$.MAḪ).

$^{(ge)}$GE$_2$.ŠU$_2$ = ^{ge}GE$_2$.MA$_2$.ŠU$_2$.A.

---

997 Sur la lecture ge_2-d ou gi_2-d plutôt que kid, cf. Lieberman, SLOB (1977) 261 n° 235 et M.A. Powell, ZA 68 (1978) 171 sq. n. 6. PrEa 243 a ge-e (Gi et Lb) // gi-i (Eu) // g[I-…] (Ce) // g[E_4-…] (Bb), SL-E 56 *gi-i-tum* (nom du signe), S^a 275 ki-i et S^{b}B 232 ge-e.

998 V. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, CM 19 (2000) 73.

999 M. Civil (ARES 4 [2008] 91) propose «a percussion tool with the blade at a right angle to the handle, as seen from the worker's view».

1000 Sur ^{ge}(GE$_2$.)MA$_2$.ŠA$_3$.GA, v. M. Civil, RA 61 (1967) 67 sq. Comme le terme n'est pas enregistré dans les listes Diri, il est assez probable qu'il doive être lu ^{ge}(ge_2-)ma_2-$ša_3$-ga.

1001 Sur ^{ge}GE$_2$.MA$_2$.ŠU$_2$.A et variantes graphiques, v. par ex. M. Civil, RA 61 (1967) 67 sq.; Lieberman, SLOB (1977) 187 sq. n° 113; J. Klein, Mél. Artzi (1990) 117; T.E. Balke, UF 25 (1993) 4; W.H.P. Römer, AOAT 232 (1993) 394; R. de Maaijer, JEOL 33 (1993-1994) 121; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 197; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 217. Dans les documents administratifs d'Ur III, le lexème est écrit GE$_2$.MA$_2$.ŠU$_2$/ŠU$_4$(.A) à Ĝirsu, Irisaĝrig, Umma (rare à côté du plus fréquent ^{ge}GE$_2$.ŠU$_2$.MA$_2$) et Ur, ^{ge}GE$_2$.ŠU$_2$.MA$_2$ à Umma. La lecture /muru/ ne repose que sur une glose dans ḪḪ. VIII 288. Elle est peut-être correcte, mais devrait être confirmée par d'autres attestations. Je distingue R de ^{ge}muru$_x$(GE$_2$.MAḪ), car les deux termes n'alternent pas l'un avec l'autre. Remarquer enfin que la lecture $muru_{12}$ pour KID (ainsi Borger, MesZL [^{2}2010] 132 sq. n°484) repose sur une mésinterprétation de ḪḪ. VIII 288 (cf. MSL 9, 178).

1002 Cf. C. Wilcke, HSAO 9 (2004) 346.

1003 Comp. dans les documents administratifs d'Ur III TCL 5, 6036 x 11' et rev. iii 8.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge$_4$, gi$_4$[1004], fréq. aussi **ge** vb. (II) B. *m*. ge$_4$-ge$_4$ (gi$_4$-gi$_4$) Intrans. «retourner, revenir»; «(re)devenir» SgLeg. A 5'; avec nég. litt. «ne pas revenir sur (loc.)», d'où «être irrévocable (ordre)» SEpM 6:7; avec nég. «ne pas retourner/rentrer», d'où «ne pas changer, rester égale (ombre)» InŠuk. 111, 159, 281; trans. «faire retourner, faire rentrer, faire revenir, restaurer; envoyer, dépêcher; répondre»; «rendre en, donner l'équivalent en (loc.)» SEpM 17:14; «renvoyer»; «repousser, rejeter (de la nourriture)» SP 15.b7 // Peterson, BPOA 9, 282 n° 261[1005]; «révoquer (une décision)» LU 150 et 160 version d'Ur; avec suff. du com. litt. «*faire reculer devant qqn*», d'où «*mettre en garde contre qqn*» ANL 9:6; peu clair Enlil A 98 // gib^{ib}.

• *Non-st. de ge$_4$*: **be$_2$** (Innana B 145 NiV et NiNN, après /b/ [incertain]), **ga** (FI 32 B$_4$ dans ga-a = ge$_4$-a [Tell Haddad]), **ge** (CA 56 A [Kiš], 233 et 235 Y$_2$ [Ni.], CKU 18:26 X3, 33 X3, 37 X3, 45 X2, CKU 21:50 X2 et X3, CKU 22 X2:18, Enlil A 98 N$_{III14}$, X$_1$, FI 14 C$_3$ [prov. inc.], 32 MS 3284, GiAk. 43 sq. B [Ni.], Iddin-Dagan A 19 B [dans ĝeš-ge-ĝal$_2$] [Ni.], Innana B 10 LaC, 53 LaB et LaC, 56 LaC, 73 LaB et LaC, 140 LaC, 145 LaC, KiB et peut-être UrI, LN 145 N$_{11}$, 206 N$_7$, LU 39 N$_2$ [dans ĝeš-ge-ĝal$_2$], 104 G$_2$, P et peut-être N$_{31}$, 111 G$_1$, 387 K$_3$ [dans ĝeš-ge-ĝal$_2$], Lugalb. II 45 EE [Ni.] et I [prov. inc.], Našše A 170 A$_3$ [Ni.], 182 P [dans gaba-ge] [Ni.], Oiseau-poisson 118 Ams, PRAK B 471b:18', SEpM 17:14 N31 et CUNES 47-10-007[1006], SEpM 18:1 N16 [dans ad-ge], SP 26.a5 et a13 [prov. inc.], ŠA 50 X$_{13}$, 83 N$_{I5}$, X$_1$, X$_{14}$, Trois amis 3 et 18 [prov. inc.], YOS 1, 28 v 5, 18, 28, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 5 [Tell Haddad]), **ge$_{17}$** (LU 104 N$_{23}$, Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 307:10 A [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 179 MA 27 [Tell Haddad]), **gi$_8$** (Code d'Ur-Namma § 7 X), **ki** (LU 253 N$_{50}$ dans [ĝeš]-ki-ĝal$_2$).

• *Non-st. de ge$_4$-ge$_4$*: **ge-ge** (CKU 1:7 Z [prov. inc.], CKU 4:28 MAH 16043, DuDr. 40a D'' [prov. inc.], InDesc. 204 E [Ni.], InEb. 48 N$_{III1}$, Innana B 110 LaC, Keš Hy. 93 X$_1$, LU 383 et 397a K$_3$, Lugalb. II 238 MS 2988), **ge$_{17}$-ge$_{17}$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 179 MA 35 [Tell Haddad], id., ZA 85, 171 MA 39, 187 MA 24, 196 MA 8 sq., 14, 198 MA 48, 199 MA 57 [Tell Haddad]), **geg** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 179 MA 27 [Tell Haddad], id., ZA 85, 23 MA 26 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:26 a [Tell Haddad]), **ke$_3$-ke$_3$** (Enlil A 33 X$_1$), **kI-ge** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 21 et 186 MA 16 [Tell Haddad]).

→ ge$_4$-ba, ba-an-ge$_4$, dag-ge$_4$-a(?), e$_2$-ge$_4$-a, ĝeš-ge$_4$-ĝal$_2$, kur nu-ge$_4$.

a ge$_4$ «submerger, lessiver» Civil, dans Black, ASJ 7, 46, New. 688:17, CLAM 541:17, CLAM 546, PRAK C 52:14 = Delnero, SANER 26, 321-322:17 K1, Cohen, Eršemma 111 n° 1.1:21, LU 317, Lugale 556, Delnero, SANER 26,

1004 Sur la lecture de GI$_4$, v. en dernier lieu V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 41 sq. et 207 avec n. 276 (présarg. Lagas /gi/ ou /gê/). A l'ép. paléobab., /ge/ et /gi/ sont également attestées. PrEa 461 a ge$_4$-e (Bb) // gI-saĝ (Bg et Le; v. MSL 14, p. 16). Noter en faveur de /ge/ la fréquence de ge$_4$(-g) pour ge$_{17}$(-g) (v. s.v. ge$_{17}$-g vb. et ge$_{17}$(-ga)), en faveur de /gi/ gi$_4$-in.

1005 V. la note à propos de ge$_{17}$-g «être tabou».

1006 Cf. Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65 rev. 28.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

321 sq. l. 17, Cohen, Eršemma 114 n° 1.2:28, 30, 32, 34 (ppB); • *non-st.* ⌜e⌝ ge (CLAM 546, PRAK C 52:14 = Delnero, SANER 26, 321-322:17 K$_1$).

a ge$_4$ «déflorer» → e$_2$ ge$_4$.

a-ga (term.) ge$_4$ «être derrière qqn (dans la hiérarchie), être inférieur, être le dernier» écolier, scribe Edubba'a B 35, Man God 63; «être inférieur (à qqc.)» Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 307:10; • *non-st.* a-ga-aš ge$_{17}$ (Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 307:10 A [prov. inc.]); → a-ga-aš-ge$_4$.

a-la(-bi) ge$_4$ «être rassasié de qqc., se dégoûter de qqc.» CA 56, LU 323 N$_{11}$, LEridu 5:7 sq., UN A 151; • *non-st.* a-la-bi ge (CA 56 A [prov. inc.]).

*a$_2$ ge$_4$ Avec nég. litt. «ne pas renvoyer le bras/la force» v.s.; → a$_2$-nu-ge$_4$-a (s.v. a$_2$-nun-ge$_4$-a).

*a$_2$ nun ge$_4$ Litt. «*revenir (bras puissant)*»; → a$_2$-nun-ge$_4$-a.

ad(-bi) ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$ «s'entretenir, délibérer, discuter; réfléchir à, méditer»; «décider après délibération» LN 206, 221; «conseiller» InŠuk. 190, 2[02] (dans ad-ge$_4$-ge$_4$, une créature démoniaque d'Innana); • *non-st.* ad-bi ⌜ge⌝ (LN 206 N$_7$), ad ge-ge (CKU 1:7 Z [prov. inc.], Innana B 56 LaC); → ad-ge$_4$, ad-ge$_4$-ge$_4$.

ni$_2$ + suff. poss. 2^e sing. (dir./loc.) ad ge$_4$ «délibérer en toi-même, réfléchir en/sur toi même» Dial. 2:148, Oiseau-poisson 85, 92.

ama (+ suff. poss.) (dat.) ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$ Litt. «(faire) retourner vers la/sa mère»[1007], d'où rétablir dans ses droits antérieurs, exempter d'obligations, accorder la liberté, libérer» UN C 56; fig. «être accomplie, toucher à sa fin (année)» Lugalb. II 259; → ama(-ar)-ge$_4$.

an (abl.) ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$ «aller vers, en direction de, se tourner vers, s'adresser à une autorité/un dieu (pour obtenir qqc.), en appeler à» Dial. 3:b27/107, b51/131, Dial. 5:176, EnmEns. 221 X, PJN A 23, Trois amis 3, 18; «affronter» CKU 22 X1:12', X2:18, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 5; «rencontrer, trouver» Code de Lipit-Eštar § i6; «être réalisé (désir), réaliser (un désir)» Lugalb. II 176, 193, ŠA 83; • *non-st.* an-ta ge (CKU 22 X2:18, ŠA 83 N$_{l5}$, X$_1$, X$_{14}$, Trois amis 3 et 18 [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 5 [Tell Haddad]); comp. an (abl.) ĝen.

aš$_2$ (…) ge$_4$ «retourner une insulte» Alster, CUSAS 2, 58, MS 3326, SP 1.79, SP 26.a 1[3]; peu clair Conseils de sagesse 82; • *non-st.* aš$_2$ [ge] (SP 26.a1[3] [prov. inc.]).

bur ge$_4$ «présenter les offrandes *burge*»[1008] Mesilim 2:4; → bur-ge$_4$-a.

1007 Ce sens littéral est attesté dans Ent. 4 iv 2 sq. et Ent. 26 v 5-vi 1.

1008 Sur bur ge$_4$, v. récemment, avec litt. ant., G.J. Selz, SEL 13 (1996) 4 sq. n. 7; M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 67 avec n. 206; id., AfO 51 (2005-2006) 39 avec n. 414; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 70; G. Marchesi, MC 14 (2011) 101 sq. n. 41. D'après T. Jacobsen avec hésitation (ZA 52 [1957] 135 n. 100), le terme pourrait signifier litt. «to bring a stone-bowl back (filled with food)»; comp. Marchesi, loc. cit.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e_2 ge_4, a ge_4 «déflorer»[1009] Code d'Ur-Namma § 6 (S_1, a ge_4), § 8 (U et X [Ur III] e_2 ge_4, N_1 et S_1 a ge_4), Code de Lipit-Eštar § g44 (e_2 ge_4), FLP 1287 iv 10 sq. (cf. Roth, Scholastic tradition 39 et Law collections 50) (a ge_4), 3N-T 273 + rev. ii[1010], YOS 1, 28 v 5, 18, 28 (cf. Roth, Law collections 44); • *non-st.* e_2 ge (YOS 1, 28 v 5, 18, 28); → e_2-ge_4-a.

e_2 + suff. poss. (loc.) ge_4, ge_4-ge_4 Intrans./pass. litt. «rentrer dans sa maison», d'où «disparaître, s'évanouir, être rendu inactif» LSU 483-485; trans. «faire disparaître, supprimer, rendre inactif» Gud. Cyl. A 12:26, Cyl. B 18:3, EWO 50, 448, LSU 4[1011].

enim ge_4, ge_4-ge_4 «répondre»; «répliquer (à un supérieur)» Našše A 170; «délivrer un message, apporter une nouvelle» ELA 464; • *non-st.* enim ge (Našše A 170 A_3 [Ni.]), enim ge-ge (DuDr. 40a D'' [prov. inc.]).

enim ge_4 → KA(enim) ge_4.

enim (loc.) ge_4 Litt. «répondre *aux propos/propositions de qqn*» Lugalb. II 159; «*retourner pour qqn* (dat.) *dans une affaire*», d'où «*prendre une affaire en mains*» Edubba'a A 51.

gaba ge_4 «reculer, faire demi-tour»; gaba nu-ge_4(-ge_4) «qui ne recule pas (devant = com.)», par ext. «inébranlable» Gud. Cyl. B 14:1, Angim 160, Išme-Dagan O 14, Keš Hy. 93, Lugalb. II 151; • *non-st.* gaba ge-ge (Keš Hy. 93 X_1); → gaba-ge_4.

gu_2 + suff. poss. 3^e non-pers. (dir.) ge_4 Litt. «(faire) revenir à son bord», d'où «être fermées hermétiquement» lèvres (comme) une porte Lugalb. I 117; «fermer hermétiquement» une porte UN A 11.

gu_2 + suff. poss. 3^e non-pers. (dir.) ge_4 → $ša_3$ gu_2 + suff. poss. 3^e non-pers. (dir.) ge_4.

gu_3 ge_4, ge_4-ge_4 «mugir, gronder».

ĝeš ge_4 «repasser la herse, passer une seconde fois la herse» FI 32, Civil, Mél. Lambert 112:9 (ppB); • *non-st.* ĝeš ga (FI 32 B_4 dans ĝeš ga-a = ĝeš ge_4-a [Tell Haddad]), ĝeš ge (FI 32 MS 3284).

1009 Sur e_2/a ge_4 «déflorer», v. récemment par ex. PSD A/I 83; S. Lafont, OBO 165 (1999) 98 et 109; J.S. Cooper, CRRAI 47 (2002) 92 avec n. 12; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 231 et 255 sq. (distingue a ge_4 «to have intercourse» de e_2 ge_4 «to become part of the groom's household», dit de la fiancée; a ge_4 remplacerait graduellement l'ancien e_2 ge_4 à partir de l'ép. pB); C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 498 sq. avec n. 72 (critique justifiée de l'hypothèse de Civil; au plus tard à partir d'Ur III, e_2/a ge_4 signifie «deflorieren»); M.T. Roth, Mél. Charpin (2019) 883 (= Civil, sans mention de Wilcke 2014).

1010 Cf. PSD B 83 (lire UM 55-21-**436** +) et Civil, CUSAS 17, 255 sq.

1011 Mais cf. M. Civil, CUSAS 17 (2011) 255: «'to be confined in his/her/its home,' said mostly of something bad or dangerous locked somewhere to render it inoperative». Sur e_2-ba ge_4, v. en dernier lieu P. Michalowski, Mél. Bieliński (2019) 466.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš ge$_4$ «*barrer, jeter un barrage (dans un cours d'eau)*» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 56 (ĝeš copié URU), id. 7 (= Kärki, StOr. 49, 70) ll. 129, 137(?).

ĝiri$_3$ (dir.?) ge$_4$ «ramener *avec* le pied» GiEN 166 Ur3; comp. šu (dir.?) ge$_4$.

^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ ge$_4$ «verrouiller» LSU 60 PP.

igi (+ suff. poss.) ge$_4$ Intrans. «perdre sa belle apparence, perdre son attractivité» CKU 21:45(?), Code de Lipit-Eštar § f38; trans. «modifier l'apparence, défigurer» LN 83, Namzitara 12, Cohen, New treasures 35:41; • *non-st.* igi-bi ge (CKU 18:45 X2).

KA(enim) ge$_4$ «être révoqué; révoquer, rejeter, renvoyer» Ukg. 1 xi 16, Gud. St. B i 14, 19, Našše A 148; comp. e-ne-eĝ$_3$-bi ge$_4$ «révoquer cette décision» LU 150 et 160 version d'Ur.

ki ge$_4$-ge$_4$ «restaurer» LSU 365 HH (probabl. fautif pour ki-bi ge$_4$-ge$_4$).

ki + suff. poss. (dir.) ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$ Intrans./passif «être restauré»; «revenir vers qqn, se tourner à nouveau vers qqn (cœur)» CKU 4:28, Innana B 110, 145; «retourner chez soi» Našše A 9 Z ([ge$_4$-ge$_4$]; comp. ki + suff. poss. (loc.) ge$_4$-ge$_4$); trans. «restaurer»; «remplacer (un objet perdu)» SEpM 10:13; «répéter, réitérer (ordre, instruction)» SEpM 18:6; «*replacer* (*un mot*, un volume [sens math.]) *dans son contexte*» Dial. 1:51 (x 3 // term.), 56 (x 2 // term.); comp. ki + suff. poss. (term.) ge$_4$-ge$_4$; • *non-st.* **ki-ba/bi-še$_3$ be$_2$** (Innana B 145 NiV et NiNN; incertain), **ki-bi ge** (Innana B 145 LaC, KiB et peut-être UrI, SEpM 18:6a X33 [ppB?]), **ki-bi ge-ge** (CKU 4:29 MAH 16043, Innana B 110 LaC, InEb. 48 N$_{III1}$, LU 383 K$_3$).

ki + suff. poss. (loc.) ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$ Intrans./passif «être restauré» LU 383, 384 et 423 U$_6$; «retourner chez soi» Našše A 9; trans. «restaurer, rétablir» Angim 128 Bb (ppB); • *non-st.*(?) KU-na ge$_4$-ge$_4$ (Našše A 9 R [Ni.]; lire soit ku-na, soit dur$_2$-na).

ki + suff. poss. (term.) ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$ Intrans./passif «être restauré» LU 383 et 384 P; trans. «restaurer» CKU 24 B 17, 58; «remplacer (un objet perdu)» SEpM 10:13 N70; «répéter, réitérer (ordre, instruction)» SEpM 18:6 Ur8; «*replacer* (*un mot*, un volume [sens math.]) *dans son contexte*» Dial. 1:51 (x 3 // dir.), 56 (x 4(?) // dir.); comp. ki + suff. poss. (dir.) ge$_4$.

ki-ur$_3$ + suff. poss. (term.) ge$_4$-ge$_4$ «retrouver sa position passée, rendre sa position passée» CKU 4:29[1012], SEpM 7:23.

kiĝ$_2$ (…) ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$, gi$_4$-gi$_4$ (CKU 18:39) «envoyer un message»; «envoyer en message» CKU 21:53; «commissionner de» CKU 18:3 X1; «travailler (à des travaux de construction)» CKU 18:39, Išme-Dagan Wa 109; → kiĝ$_2$-ge$_4$-a.

lu$_2$ kiĝ$_2$ ge$_4$-a «envoyé, messager».

1012 V. I. Deubelbeiss, AoF 47 (2020) 158 avec n. 80, 159

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$kiĝ_2$-ge_4-a ge_4, ge_4-ge_4 «envoyer un message» CKU 23:4, UN A 197(?); «dépêcher qqn, envoyer qqn en messager» Utuḫeĝal 4:80 sq.; «être assignées, attribuées (tâches), assigner, attribuer les tâches»[1013] Edubba'a C 38, 40, Dial. 2:12, Dial. 3:b34/114, Hiver-été 22 A, Liste royale de Lagas 17.

$kiĝ_2$-ge_4-a (term./adv.) ge_4 «envoyer en message» EnmEns. 130; «commissionner de, charger de, attribuer comme tâche de» CKU 18:3; «*assigner les tâches*» Hiver-été 22 D et G[1014].

la-la(-bi) (…) ge_4 «être rassasié de qqc., être lassé de qqc., se dégoûter de qqc., se lasser de qqc.» ANL 7:26, CA 56, GiEN 170, Innana B 88, LSU 158, LU 323; • *non-st.* la-la-bi ge (Innana B 88 UrD et LaC); comp. la-la-bi ge-en (s.v. ge-n).

lu_2 ge_4, ge_4-ge_4 «envoyer un messager» CKU 18:33, 24 A 6, 24 B 11, EnmEns. 279; • *non-st.* lu_2 ⌜ge⌝ (CKU 18:33 X3).

ni_2 + suff. poss. 2^e sing. (dir./loc.) ad ge_4 → ad ge_4.

ni_2 šu (loc.) ge_4[1015] Intrans./pass. «être épargné» LU 104; trans. «épargner, faire grâce» Volk, CUSAS 17, 72 n° 37 iii 73; «se préserver soi-même, se sauvegarder soi-même» Enlil A 33; • *non-st.* ni_2 šu-a ge (LU 104 G_2, P et peut-être N_{31}), [ni_2] šu-a ⌜ge_{17}⌝ (LU 104 N_{23}), [n]$i_2^?$ x-a ke_3-ke_3 (Enlil A 33 X_1).

$niĝ_2$-ge-na ge_4-ge_4 «répondre loyalement» ŠX 147 (enfant à son père).

ra ge_4 «*hurler, gronder*»[1016] Ibbi-Sîn année 14.

sa ge_4, ge_4-ge_4 «être préparé, apprêté; préparer»; • *non-st.* sa ge (FI [1]4 C_3 [prov. inc.], GiAk. 43 B [Ni.]), si ge_4 (FI 14 MS 3204), $še_3$ ge_4-ge_4 (GiAk. 43 MS 2652/1).

sa ge_4-a adj. «préparé»; • *non-st.* sa_2 ge_4-a (DumEnk. 51 A [Ni.]); → kaš sa ge_4-a.

saĝ ge_4, ge_4-ge_4 «être bloqué, bouché» Rudik, FSB 26 i 5, EWO 44; «être sans issue, n'avoir pas d'issue» za_3 nam-til_3-la «la limite de la vie GiḪ B 10, ŠB 179; au caus. «bloquer (par sa présence), barrer, faire (un) barrage» Alster, Proverbs 337, MDP 27, 258(?), SEpM 3:4; par ext. «*devenir/être (rendu) in-*

1013 Cette acception s'explique par une évolution sémantique «dépêcher qqn, envoyer qqn en messager» > «envoyer qqn pour faire qqc., commissionner de» > «attribuer une tâche». Elle a été favorisée par le fait que l'akkadien *šiprum* signifie aussi bien «message» que «tâche à exécuter». Elle pourrait être déjà attestée à Ur III dans AAS 197:7 («exécuter des travaux» aussi envisageable). Dans MVN 3, 218:4 et Santag 6, 26 rev. 2 en revanche, seul «exécuter des travaux» (d'un type particulier?) semble possible.

1014 Attendu serait $kiĝ_2$-ge_4-a ge_4-ge_4 (ainsi A).

1015 Pour ni_2 šu-a ge_4, litt. «se retourner soi-même dans les mains», v. en dernier lieu G. Cunningham, dans: J. Ebeling and G. Cunningham (ed.), Analysing literary Sumerian: Corpus-based approaches (2007) 72 sq. (= *ina qāti šullumu* «to be sucessful»), K. Volk, CUSAS 17 (2011) 83 sq. («unversehrt erhalten; verschonen») et P. Attinger, Or 84 (2015) 58. Il est glosé par *ramānšu šullumam* dans Enlil A 33 Ur_2.

1016 Cf. Attinger, ELS (1993) 632; D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 364 (la lecture ŠID au lieu de ra est injustifiée, gi_7 est une coquille pour gi_4).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

franchissable» Angim 94, 96; «être massif, irrésistible» Lugale 62, Lulal A i 1 sq., Oiseau-poisson 110(?); fig. «être bouché, idiot» ŠB 120 (v. aussi saĝ-ge$_4$-a); «être impénétrable, mystérieux» (v. saĝ-ge$_4$-a); → saĝ-ge$_4$-a.
sila saĝ ge$_4$-a «rue sans issue» Edubba'a C 72.

saḫar ge$_4$ «écarter la poussière» (v. saḫar-ge$_4$); «recouvrir de terre, de poussière» Alster, Proverbs 293, Ni 4122:2', SP 3.8, SP 26.a5; • *non-st.* saḫar ge (SP 26.a5 [prov. inc.]).

saḫar (abl.) ge$_4$ «*s'adresser à la poussière, parler dans le désert*» ou «*retourner dans la poussière*», d'où «*retomber en poussière*, *s'évanouir*» Innana B 73; • *non-st.* saḫar-ta ge (Innana B 73 LaB et LaC).

SIG$_4$ ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$ → še$_{25}$ ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$.

ša$_3$ gu$_2$ + suff. poss. 3^e non-pers. (dir.) ge$_4$ Litt. «revenir à son bord/sa berge ('cœur' d'un cours d'eau[1017], cœur d'une divinité»), d'où «déborder (cours d'eau, cœur), déborder (de joie/d'amour) (cœur)»[1018, 1019] cours d'eau Gud. Cyl. A 1:5, 7[1020], Cyl. B 10:23, EWO 451, 453; une divinité Gud. Cyl. A 1:6, 25:21, CT 58, 41:19', EWO 452, Lipit-Eštar C 33, Steinkeller, Mashkan-shapir 140 i 3, Samsuiluna A 31, ŠE 8; ki-aĝ$_2$ «amour débordant» Elégie 1:53 UM 29-15-600[1021]; «être rempli à plein bord (un liquide dans un récipient)» Utu E 42.

še$_{25}$ ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$, še$_{26}$ ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$, še$_{26}^-$ ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$, še$_{30}$ ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$, /še/ gi$_4$-gi$_4$ (Innana B 10 [au moins 4 dupl.], 30 NiA, NiBB(?) et LaA(?), InEb. 7 Ur$_1$?), (pré)sarg., Lagas II, Ur III SIG$_4$ ge$_4$, ge$_4$-ge$_4$, Ur III aussi ŠID ge$_4$ (Ibbi-Sîn 2:14 [copie pB], 3:14 [id.], Šu-Sîn 3 iv 10 [id.]) «gronder, rugir, mugir, hurler, crier»; «aboyer» SP 2.69, SEpM 20:3; «faire du tapage, être bruyant (édifice ou partie de bâtiment)» Našše A 58 (le sanctuaire pour les offrandes); «gazouiller (oiseaux)» GiEN 48, 92; • *non-st.* **si$_8$ ge$_4$(-ge$_4$)** (Rudik, FSB 70:01.03 [Ur III, Umma], ŠA 5[0] X$_{12}$ et peut-être X$_{25}$), **ša$_3$ ga** (UET 6, 203:18 dans ša$_3$ ga-bi = /še/ ge$_4$-a-bi [ép. perse]), **/še/ ge** (Innana B 10 LaC, Lugalb. II 45 EE [Ni.] et I [prov. inc.], ŠA 50 X$_{13}$), **še ge** (PRAK B 471b:18'), **še ge$_4$** (Rudik, FSB 45:01.03, 01.10 [Ur III, Puzriš-Dagan]), **še-eg ge-ge$_4$** (UET 6, 203:17

1017 Sur cette acception de ša$_3$-g, v. par ex. G. Zolyómi, OLZ 94 (1999) 180 avec n. 6 («core stream»).

1018 Le pas rare ša$_3$ gu$_2$-bi ge$_4$-a-na peut être traduit par «dans son cœur débordant».

1019 La littérature consacrée à ša$_3$ gu$_2$-bi ge$_4$ est considérable. V. récemment par ex. S.N. Kramer, Or. 54 (1985) 129; Steinkeller, Mashkan-shapir (2004) 143 («The idiomatic expression sag$_4$ gú-bi-e gi$_4$-gi$_4$, 'to overflow,' denotes the action of an inside part ('heart') returning to and spilling over its outer limits ('neck' or 'brim'), meaning specifically the core stream of a river returning to its flood banks, but also referring to the physical sensations of a human heart rising up and choking the throat»); M. Civil, JCS 65 (2013) 45.

1020 Dans Gud. Cyl. A 1:5-7 et EWO 451-453, il y a un jeu entre le 'cœur' débordant du fleuve et le cœur débordant d'Enlil (v. par ex. G. Zolyómi, OLZ 94 [1999] 180 avec n. 6).

1021 V. J. Peterson, NABU 2009/17.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

[ép. perse]), **še$_{26}^{-}$ gi-gi** (Innana B 30 LaC), **šu ge$_4$-ge$_4$** (Innana B 30 UrC, šu suivi de mu-).

šu ge_4 Litt. «*faire revenir la main, retirer la main*», d'où «*être retiré (du travail), être mis de côté, être mis à la retraite*» Iddin-Dagan A 70, Innana D 69(?); → šu-ge_4.

šu ge_4, ge_4-ge_4, gi_4-gi_4 «conserver intact, préserver; achever»[1022] CKU 9:5, CKU 21:50(?); «*livrer intégralement*» Oiseau-poisson 131 Ems; «répéter, rapporter (paroles, nouvelle, réponse)» ELA 218 Nn et Vu (// šu-a ge_4), 302, 501 sq., EnmEns. 155, Innana B 140; «revenir (sur une décision)» LSU 364; • *non-st.* šu ge (CKU 21:50), šu ge-ge (Innana B 140 LaC).

šu ge_4, ge_4-ge_4 → šu + SN (gén.)/-bi ge_4, ge_4-ge_4.

šu (dir.?) ge_4 «ramener *avec* la main» GiEN 165 Ur3; comp. ĝiri (dir.?) ge_4.

šu (loc.) ge_4 «rapporter (une nouvelle, une réponse)» ELA 217, 267, 535, LSU 231(?); «rendre, restituer, retourner» SP 3.10 sq., SP 16.b2 sq.; → ni_2 šu (loc.) ge_4.

šu (…) (term.) ge_4, ge_4-ge_4, gi_4-gi_4 «remettre qqn entre les mains (de son dieu)» Išme-Dagan AB 108, Nungal A 109, UḪF 357, 509, 689.

šu + SN (gén.)/-bi ge_4, ge_4-ge_4, plus rare šu ge_4(-ge_4) (LN N_2 95 et 153, Alster, Proverbs 300 sq., UM 29-16-519 rev. 1' et 4', SP 11.66, SP 14.1, SP 26.a6) Intrans. litt. «revenir (la main [du mal/bien] de = contre/pour SN)», «revenir (sa [du mal/bien] main)», d'où «être revalu» LN 153 N_4; trans. «rendre la pareille, revaloir; récompenser; venger, tirer vengeance»[1023] Dial. 5:4, GiAk. 111[1024], LN 95, 153 N_2, Alster, Proverbs 300 sq., UM 29-16-519 rev. 1' et 4'[1025], SP 11.66, SP 14.1, SP 26.a6, ŠD 218, 334.

šu + suff. poss. (abs.) ge (ppB) «se venger» Angim 128 e.

šu + suff. poss. (dir.) ge_4 «(re)prendre le contrôle de» CKU 24 A 9.

šu + suff. poss. (loc.) ge_4 Trans. «(faire) retourner dans les mains de, sous le contrôle de» Ean. 1 xii 4, xvi 11, rev. x 36 et fréq. dans Ean., Ent. 4 v 11, vi 3, 6, Utuḫeĝal 4:29 sq. et 129, Ur-Namma 17:14, Ur-Namma 18 ii 4, Angim 49 sq.(?), EWO 49(?), Cohen, New treasures 3 rev. 13'(?), Ur-Namma C 86; «remettre dans les mains de, livrer» LSU 172, 175-177; «revaloir» Oiseau-poisson 99 Cu.

šu + suff. poss. (term.) ge_4 «(re)prendre le contrôle de» CKU 24 B 14 X2.

šu-ĝar (+ suff. poss./gén.) ge_4, ge_4-ge_4 «rendre la pareille, rendre la réciproque, payer de retour; rendre une faveur» (gén. à qqc./qqn) Warad-Sîn

1022 Pour šu ge_4 = *šullumum*, cf. W.H.P. Römer, BiOr. 49 (1992) 326-328 et P. Michalowski, MC 15 (2011) 339 à propos de CKU 9:5; comp. M.E. Cohen, New treasures of Sumerian literature […] (2017) 6 («restaurer?»).

1023 V. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 288.

1024 Le SN au génitif désigne ici un compl. de temps.

1025 V. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 286.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

3:10 sq., 5:8 sq., 6:8 sq., 7 i 10 [sq.], 13:17 sq., 23:14 sq., 29 i 5'; «se venger, tirer vengeance, exercer des représailles» (suff. poss./gén. «pour qqn») Oiseau-poisson 118, SEpM 5:7; → *šu-ĝar-ge_4; comp. šu-ĝar ĝar.

*šu-ĝar-ge_4 ge_4 «se venger, tirer vengence» Oiseau-poisson 118 Ams // šu-ĝar + suff. poss. ge_4; • *non-st.* šu-ĝar-ge ge (Oiseau-poisson 118 Ams).

šu-$kara_2$ ge_4 Litt. «retourner le dénigrement», d'où «faire amende honorable»[1026] Dial. 2:151, EnlSud 67, 96.

u_4 eĝar (dir.) ge_4-a Litt. «jour/lumière retournant sur le mur/la paroi», d'où «petit matin» Edubba'a R I 5[1027].

za_3 + suff. poss. (…) (dir.) ge_4, ge (ppB) Litt. «envoyer qqn. à son/… côté», d'où «envoyer qqn pour le/… seconder, le/… faire seconder par qqn» Angim 95, 97.

za_3 (…) + suff. poss. (abs.?/dir.?) ge_4 «… son/… côté» ELA 306.

zi ge_4 «reprendre (son) souffle, se calmer, reprendre ses esprits» Dial. 2:220, EnmEns. 132, Hiver-été 297, Peterson, ZA 99, 235 i' 3'; «*se réconcilier*» ou «*être en bons termes*» Dial. 2:198, SP 2.9; «calmer, pacifier» Dial. 3:24, 31, Enlilbāni A 104 sq.; «être silencieux, hébété» LSU 104, SEpM 8:19.

ge_4 s. «…».
→ ge_4 GUR_8.GUR_8-n.

ge_4 = ge «roseau».
ge_4 = ge_{17}-g (s.v. ge_{17}-g et ge_{17}(-ga)).
ge_4 = gu_7.
ge_4-b = gib.
ge_4-g = ge_{17}-g vb.
ge_4-g = ge_{17}(-ga).
ge_4-r → ge-r.

ge_4-ba s. «incipit» EnmEns. C tr. gauche, Heron and Turtle col. A, Houe col. N_{14}, ŠD col. A, ŠE col. B, TplHy. col. A.
• *Non-st.* **ge-ba** (Gilgameš et la mort M 306).

ge_4-$erim_2$-$ĝal_2$ = gu_2-$erim_2$-$ĝal_2$.
ge_4-ge_4 = ge_{17}-ga (s.v. ge_{17}-g).
ge_4-ge_4 = gib-be_2 (s.v. $gib^{(ib)}$).
ge_4-gu-na = ge-$guna_4^{(na)}$.
ge_4-gu_5-na = ge-$guna_4^{(na)}$.
ge_4 GUR_8.GUR_8-n → GUR_8.GUR_8-n.
ge_4-ir_2 = ge-ir_2 (s.v. ge-ir_2-ra-k).
ge_4-KU(gu_5/ku)-na = ge-$guna_4^{(na)}$.

1026 Sur šu-$kara_2$ ge_4, v. M. Civil, JAOS 103 (1983) 62.

1027 Cf. la traduction par *kaṣâtu(m)* dans les textes lex. (CAD K 263 s.v.). L'interprétation de A. Gadotti/A. Kleinerman par «sunset» (JAOS 137 [2017] 109 et comm. p. 113) est erronée.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge_4-me-a → ge_4-me-a-aš.

ge_4-me-a-aš, rare ge_4-me-aš (Dial. 2:154 N_{B2} et UN_A, Edubba'a B 36 Ni_9, 86 Ur_1, Alster, Proverbs 304, 2N-T 496), ge_4-me-a (Dial. 2:213 N_H, Edubba'a B 57 Ur_2, Ur_3, 127 Ni_{32}) s. «collègue» ANL 8:1, Conseils de sagesse 155 G, Dial. 2:8, 25, 95, 154, 156, 163, 186, 192, 213, 228, Edubba'a B 36, 57, 86, 99, 127, Alster, Proverbs 304, 2N-T 496.

• *Non-st.* **ge-me-[a-aš]** (SP 16.d2 [Ni.]), **ge_4-a-ši** (Conseils de sagesse 155 H [prov. inc.]).

→ nam-ge_4-me(-a)-aš.

ge_4-me-aš → ge_4-me-a-aš.
ge_7-r → gi_7-r.
ge_{16}-le = ge_{16}-le-eĝ$_3$ (ES); → ḫa-lam.
ge_{16}-le-eĝ$_3$ (ES) → ḫa-lam; comp. gi_{16}-li-iĝ$_3$ (s.v. giliĝ).

ge_{16}-sa[1028] s. «joyau, objet précieux, trésor»[1029] EnlSud 42, 83, Išbi-Erra B iii 23', Išme-Dagan A 280, 392, LEridu 4:3, LN 273, LU 279, Nūr-Adad 6:26, ŠD 349, 379, ŠR 20, ŠY 24, UN A 106, 159; fig. Ezinam-brebis 141; en app.(?) à un substantif litt. «SN trésor», d'où «SN durable, éternel, impérissable, inaltérable»[1030]: mu ge_{16}-sa «nom durable, éternel» Gud. St. B ii 5, St. C ii 5, St. D i 8, ŠE 238, ŠG 29, ŠR 84; ḫe$_2$-du_7 ge_{16}-sa «ornement durable» Lipit-Eštar C 43; personne «éternel, impérissable» Gud. 9:3, Sulgi 2032:2, Lugale 383 O_1 et version ppB[1031, 1032].

• *Non-st.* **ge-sa** (TplHy. 265 Ur_1 et Ur_2, VS 2, 32 i 1 et i 4, VS 2, 90 rev. 5')[1033].

→ ge_{16}-sa AK, ge_{16}-sa (adv.) AK.

ge_{16}-sa-še$_3$/aš «pour toujours, à jamais» Ḫamm. B 6', Alster, OLP 21, 11 sq. n° 1:8, 17, 23, Rīm-Sîn B 30, Warad-Sîn 15 Fragm. 11:8'.

ge_{16}-sa AK → AK.
ge_{16}-sa (adv.) AK → AK.
$ge_{17} = ge_4$.

1028 Pour la lecture ge_{16}-sa plutôt que gi_{16}-sa, cf. I. Schrakamp, AoF 42 (2015) 15 n. 3.

1029 Sur ge_{16}-sa, v. en dernier lieu M. Such-Gutiérrez, dans: E. Ferrer Albelda/Á. Pereira Delgado (ed.), Los negocios de Plutón: La economía de los santuarios y templos en la Antigüedad (= Spal monogafías arqueología 28, 2018) 15-17, 26-41.

1030 Rendu par *dārû* en akkadien (par ex. Lugale 383). Il n'est pas clair si ge_{16}-sa est un substantif en apposition (le plus vraisemblable) ou un adjectif.

1031 L_4 et F_5 ont en da(-)ge_{16}-sa, dont le sens m'échappe. D'après K. Wagensonner (dans J. Braarvig/M.J. Geller [ed.], Multilingualism, lingua franca and lingua sacra [= Max Planck Research Library for the History and Development of Knowledge, Studies 10, 2018] 252), ce serait une forme hybride de da-ri_2 + ge_{16}-sa, mais comme elle est attestée dans deux duplicats, la chose n'est guère vraisemblable.

1032 Pour d'autres exemples, cf. Such-Gutiérrez, op. cit. 16 avec n. 9 sq. (munus/nin/en/lugal ge_{16}-sa).

1033 Le PSD (A/III 74 s.v. ak 3.6) propose de lire dans Gud. Cyl. B 16:6 gi_{18}-sa-bi im-AK; problématique est toutefois -bi (ge_{16}-sa-bi AK n'est sinon pas attesté).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge$_{17}$ = geg$_2$ (s.v. gegge-g adj.).
ge$_{17}$-ge$_{17}$ = geg$_2$-geg$_2$ (s.v. gegge-g adj.).

ge$_{17}$-g, rare geg[1034] vb. (I) Intrans. «être malade, maladif, malsain; être douloureux; souffrir»; «*être difficile*» Alster, Proverbs 316, UET 6, 296; trans. «rendre malade, faire mal»; «*considérer comme tabou, rejeter*» SP 25.2 et UET 6, 879 // ge$_4$ (SP 15.b7 et Peterson, BPOA 9, 282 n° 261)[1035].

• *Non-st.*[1036] **ge** (Innana C 160 R [Tell Ḥarmal]), **ge-g** (CKU 15:15 [Suse], Alster, CUSAS 2, 30, MS 2065:1), **ge-ge** = ge$_{17}$-ge$_{17}$ (Löhnert, AOAT 365, 323:13 S3), **ge$_4$** (CKU 24 A 13 N2, Innana B 93 NiEE, Instr. Šur. 203 T$_{19}$ dans ḫulu-ge$_4$, Lugalb. II 375 et 377 W [Ni.]), **ge$_4$-g** (Nungal A 43 X$_2$, ŠA 25 X$_8$), **ge$_4$-ge$_4$** = ge$_{17}$-ga (ŠA 25 X$_{10}$ et X$_{19}$), **ge$_{18}$** (GiḪ A 24 N 3652, Innana B 93 LaB, UnS), **geg$_2$** (ŠA 25 N$_{l7}$), **kI-Ig** (Sîniddinam-Utu 24 Em 1 dans nu-kI-Ig [Emar]).

→ nu-ge$_{17}$-g.

enim ge$_{17}$-ga/ge-d «parole rendant malade» InDesc. 169 P et x.

ḫulu ge$_{17}$-g «être haïssable, être odieux»; «détester, haïr, être haineux»; • *non-st.* **ḫu ge$_{17}$** (Instr. Šur. 138 et 203 ED 1 dans ḫu-ge$_{17}$ = ḫulu-ge$_{17}$ [AbṢ]), **ḫu-un ge** (CKU 15:15 dans ḫu-un na-an-ge-ga [Suse]), **ḫul$_3$ ge$_{17}$** (George, CUSAS 17, 111 n° 52:8 [prov. inc.], ŠO 105 B dans ḫul$_3$-ge$_{17}$-ga = ḫulu-ge$_{17}$-ga [Ni.]), **ḫulu ge$_4$** (CKU 24 A 13 N2, GiḪ A 24 NiK, Instr. Šur. 203 T$_{19}$ dans ḫulu-ge$_4$, Lugalb. II 375 et 377 W [Ni.]), **ḫulu ge$_4$-g** (ŠA 25 X$_8$), **ḫulu ge$_4$-ge$_4$** = ḫulu ge$_{17}$-ga (ŠA 25 X$_{19}$; comp.KA ge$_4$-ge$_4$ dans X$_{10}$), **[ḫulu] ge$_{18}$** (GiḪ A 24 N 3652); → ḫulu-ge$_{17}$-g, ḫulu-ge$_{17}$-ga.

igi ge$_{17}$-g «être malade (yeux)».

igi ge$_{17}$-g (igi geg) «malade des yeux» EnkNinḫ. 22.

sa-ma-na (term.) ge$_{17}$-g «être atteint par la maladie *samana*» FI 71; comp. sa-ma-ne$_2$-eš$_2$/še$_3$ ĝen.

saĝ ge$_{17}$-g «être malade (tête)».

saĝ ge$_{17}$-g «malade de la tête» EnkNinḫ. 23.

ša$_3$ + suff. poss. ge$_{17}$-g «souffrir, être affecté (cœur)» CKU 21:49, SP 2.122.

ge$_{17}$-g s. «maladie, souffrance».

• *Non-st.* **ki-ib$_2$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 8 [Tell Haddad])[1037].

→ ge$_{17}$ (term.) ĝal$_2$, ge$_{17}$ (term.) ĝar.

1034 Pour la lecture ge$_{17}$-g plutôt que gig à l'ép. pB, cf. ge-e dans PrEa 674 et les graphies non-standard citées s.v. ge$_{17}$-g vb. et ge$_{17}$(-ga) adj. V. en général Lieberman, SLOB (1977) 254 n° 223. Ea a en revanche gi-i et gi-ib pour *murṣu* (Civil, CUSAS 12, 11:191 sq.), S^{b}B 150 gi-ig pour *marṣu*.

1035 Cf. M. Civil, AulOr. 5 (1987) 30 sq. avec n. 33 et J. Bauer, Or. 76 (2007) 400; une graphie non-standard de ge$_4$ dans deux duplicats est moins vraisemblable.

1036 Sur les gloses et graphies non-standard de ge$_{17}$-g, v. aussi M. Jaques, AOAT 332 (2006) 519 sq.

1037 Comp. gi-ib GIG MIN (*mu-ur-ṣu$_2$*) dans Civil, CUSAS 12, 11:192 (Ea).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge$_{17}$(-ga) (geg-a) adj. «malade, maladif, douloureux, malsain; amer»; «dégradantes (insultes)» Houe-araire 59.

• *Non-st.* **ge** (Rudik, FSB 3 A 03.04 [Ebla] dans gI-ge = ki-ge$_{17}$, FSB 6:01.06 et fréq. dans ce texte [Ebla], FSB 7:04.05 sq. [Ebla], GiTa. M 132 Ma, Peterson, NABU 2019/96:1-3 [Ni.], VS 10, 149:7', 9' dans ši-im-ge = šem-ge$_{17}$-g, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 22 MA 17 sq. = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137 sq.:17 sq. a dans ki-ge [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 186 MA 12 = Schramm, GBAO 2, 158:10 m dans ki^{-}-ge [Tell Haddad]), **ge-ga** (Innana C 160 R dans ne-en$_6$-ge-ga = niĝ$_2$-ge$_{17}$-ga [Tell Ḥarmal], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 185 MA 10 [Tell Haddad][1038], Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 115:12 [Bogh.][1039]), **ge$_2$**? (DuDr. 59 O' [Suse]), **ge$_4$** (Rudik, FSB 19:01.01 et FSB 20:01.07 [Ur III, prov. inc.], Klein, Mél. Wilcke 141 BT 9:6' [Ni.]), **ge$_4$-g** (Alster, ASJ 14, 15:158 A [prov. inc.]), **ge$_{17}$-k** (Instr. Šur. 138 K$_1$), **ge$_{18}$**? (Houe-araire 59 Fn), **geg$_2$** (Instr. Šur. 155 T$_8$), **geg$_2$-ga** (Rudik, FSB 28:01.04 [Ur III, Ni.], TMH NF 1, 357:3 [Ur III méd.][1040]), **gegge-ga** = ge$_{17}$-ge$_{17}$-ga (LN 125 N$_4$), **ki** (Cavigneaux, AMD 1, 258:17 [Tell Haddad]).

→ ge$_{17}$ i, gana$_2$-ge$_{17}$-g (s.v. ĝa$_2$-ge$_{17}$-g), ĝa$_2$-ge$_{17}$-g, ki-ge$_{17}$-g, ki-ge$_{17}$-ga, niĝ$_2$-ge$_{17}$(-ga).

ge$_{17}$-ga-bi «amèrement, douloureusement».

a ge$_{17}$-g «gémissement(s) amer(s)» SP 3.20, ŠO 80; *non st.* a ge-ga (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 115:12 [Bogh.], a$_2$ ge$_{17}$-ga (Lugale 88 B$_5$ [Uruk], YOS 11, 90:5, Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 115:12 b [ppB])); → a ge$_{17}$-ga i.

im ge$_{17}$-g «argile endommagée» Houe-araire 132.

ir$_2$ ge$_{17}$-g «larmes amères, douloureuses»; • *non-st.* ir$_2$ ge (GiTa. M 132 Ma); → ir$_2$ ge$_{17}$ (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

ge$_{17}$-k = ge$_{17}$(-ga).
ge$_{17}$-ge$_{17}$ = ge$_4$-ge$_4$ (s.v. ge$_4$).
ge$_{17}$-ge$_{17}$/geg-geg = geg$_2$-geg$_2$ (s.v. gegge-g adj.).
ge$_{17}$ (term.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
ge$_{17}$ (term.) ĝar → ĝar.
ge$_{17}$ i → i.
ge$_{18}$ = ge$_{17}$-g (s.v. ge$_{17}$-g et ge$_{17}$(-ga)).
ge$_{18}$ = ke$_3$-d (s.v. AK).
ge$_{18}$-en = ke$_3$-d (s.v. AK).
geg = ge$_4$-ge$_4$ (s.v. ge$_4$).
geg → ge$_{17}$- g vb.
geg → ge$_{17}$(-ga).
geg = geg$_2$ (s.v. gegge-g adj.).
geg-a → ge$_{17}$(-ga).

1038 Schramm (GBAO 2, 158:9 m) voit ge$_{17}$-ga.
1039 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 605.
1040 Cf. J. Bauer, BiOr. 64 (2007) 179 bas.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

geg-g(e) = geg_2 (s.v. gegge-g adj.).
geg-geg = geg_2-geg_2 (s.v. gegge-g adj.).
geg_2 = ge_{17}(-ga).
geg_2 → gegge-g.
geg_2-ga = ge_{17}-ga (s.v. ge_{17}(-ga)).
geg_2-ge = gegge-g adj.

gegge-g[1041] vb. (I) «être noir» ELA 457, 471.

gegge-g (geggeg), geg_2[1042] adj. «noir».
• *Non-st.* **ge-g(e)** (Alster, ASJ 14, 10:40 A [prov. inc.] // GE_6-ga [B], Sjöberg, JCS 34, 74 B 22 et 25 [prov. inc.] // GE_6-ga [gén.?], dans saĝ ge-ge), **ge-kI** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 19 A et peut-être B [Tell Haddad]), **ge-kI-g** (CLAM 380:15, dans sa ge-kI-g = saĝ gegge-g [prov. inc.]), **ge_{17}-g/geg** (Maul, CTMMA 2, 46:10 D [ppB] dans saĝ ge_{17}/geg, LU 116 P dans saĝ ge_{17}/geg-ga), **ge_{17}/geg-g(e)** (UḪF 752 [erg.] [prov. inc.]), **ge_{17}-g[e_{17}]/geg-g[eg]** = geg_2-geg_2 (LSU 79 RR [Ni.]), **geg_2-ge** (Marchesi, HANES 10, 134:19 et 21 dans saĝ geg_2-ge-zu [prov. inc.]), **GID$_2$.GI[D$_2$]** (Houe 41 X_4), **kI-ge-k** (TIM 9, 30:3 [Tell Ḥarmal] // gegge-g [VS 2, 73:10'], dans saĝ[!?] kI-ge-kI-AK // saĝ gegge-ga-˹kam˺), **ni_2**[1043]**-ge-k** (GiḪ A 4a MS 5090 // gegge-g [UrB], dans sag ni_2-ge-ka).
→ e_2-MI(?), kurun gegge-g, ma_2 GEGGE (s.v. gegge-g), ziz_2 gegge-g.

saĝ gegge(-ga) «têtes noires» (une désignation de l'humanité[1044]); • *non-st.* **sa ge-kI-g** (CLAM 380:15 [prov. inc.]), **saĝ ge-ge** (Sjöberg, JCS 34, 74 B 22 et 25 [prov. inc.] // saĝ GE_6-ga [gén.?]), **saĝ ge_{17}/geg** (Maul, CTMMA 2, 46:10 D [ppB]), **saĝ ge_{17}/geg-ga** (LU 116 P), **saĝ geg_2-ge** (Marchesi, HANES 10, 134:19 et 21 [prov. inc.]), **saĝ[!?] kI-ge-kI-AK** (TIM 9, 30:3 [Tell Ḥarmal] // saĝ gegge-ga-˹kam˺ [VS 2, 73:10']), **saĝ ni_2-ge_4-ka** (GiḪ A 4a MS 5090 // saĝ gegge-˹ga˺ [UrB]).

gegge-ga = ge_{17}-ge_{17}-ga; → ge_{17}(-ga).
geleĝ(GILIM) (ES) → ḫa-lam; comp. giliĝ.

1041 Pour la lecture, v. s.v. gegge-g adj.

1042 Sur les gloses, les graphies non-standard et la lecture de MI dans l'acception «noir», cf. J. Krecher, HSAO [1] (1967) 98 n. 14 (ajouter par ex. ki-ki dans Animal A 4 et 115 [MEE 3, 62]). Que l'on lise MI ge_6-g, geg_2 ou geggeg-g (le plus probable), il ne doit pas être confondu avec $ĝe_6$ «nuit», qui a un phonème initial /ĝ/ (pas /g/) et une finale vocalique (cf. Krecher, Mél. Matouš [1978] 66 n. 42). J'ai admis qu'à l'ép. pB, MI «noir» doit normalement être lu gegge-g (forme redoublée de geg_2; cf. PrEa 672 ge-ge, etc.), comme UD «blanc» recouvre probabl. toujours babbar. La chose n'est toutefois pas assurée, et certaines graphies non-standard plaident pour geg_2 ou sont ambiguës (avant tout si MI-g est un génitif ou un ergatif). Au niveau sémantique, gegge-g «(être) noir» doit être distingué de kukku$_2$-g «(être) sombre» (aussi sens figuré).

1043 Lecture conventionnelle; ni_2 recouvre en fait /ne/ (v. s.v.).

1044 Je ne connais pas d'attestation antérieure à Ur III; pour Ur III, cf. tout au plus Šu-Sîn 1 ii 1 (mais copie pB) et peut-être Rudik, FSB 28:01.04.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

geme$_2$[1045], ES gi$_4$-in s. «servante».
→ geme$_2$ šukud$_2$, geme$_2$ uš-bar, nam-geme$_2$.

gen$_7$ = a-gen$_7$ (s.v. a adv.).
gen$_7$ = ge-en (s.v. ge-n).
gen$_7$ = ĝen.
(g)en$_7$-bar = $^{(ge)}$en$_3$-bar.

genna s. «bébé» et/ou «jeune enfant»[1046] Alster, Proverbs 294 sq., Ni 4338 + 4340:3(?).

ger$_x$(GI) = $^{(ge/ge_4)}$gerin.

gereš, giriš[1047] s. «papillon» Lugale 98, 441.

gereš-šiten$_2$-na-k s. Un oiseau, litt. «papillon des cours d'eau»[1048] Našše C D11.

^{ge}**gerin** s. Une fleur rouge(?) DI F 1, 5 sq.
→ ^{ge}gerin (loc.) si$_{12}$-g; comp. ge-ri$_2$-in-duru$_5$.

$^{(ge/ge_4)}$**gerin(-na)** adj. «florissant, fleuri»; «*rouge lumineux*» cornaline (gug) Gud. Cyl. A 16:22, Cyl. B 14:13, InEb. 55; vêtements Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65:8, 10.

• *Non-st.* **ge-ri$_2$-n** (Innana B 118 NiQ, NiU), **ge-ri$_2$-in** (Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65:8, 10), **ger$_x$(GI)-n** (Innana B 118 UnP(?); plus vrais. ^{ge}<gerin>), **gerin^{ge}** (InEb. 55 N$_{l8}$).

a gerin «eau pure» GiEN 302 X1.

1045 La lecture de GEME$_2$ à époque ancienne n'est pas assurée. Elle repose sur S^a 312 sq. (ge(-e)-me) et SbTU II 54:28 (ge-me; cf. peut-être aussi Aa VIII/2:220). D'autres sources, également tardives, plaident pour /gam/ ou /gem/ (MSL 3, 73:12' et MSL 14, 525:86), Aa VIII/2:219 enfin pour /ge/. A en juger d'après SL-E 84 (nom du signe *ge-me-num$_2$*), la forme ancienne aurait pu être /gemen/, laquelle rendrait mieux compte de l'ES gi$_4$-in (type sumun$_2$ > sun$_2$). «ge-mèn(?)-zu» (ainsi Alster, ASJ 14, 14:142) serait un argument important en faveur de cette hypothèse, mais le signe lu «mèn» diffère des autres DU de la tablette et ressemble plutôt à AB (photo dans CDLI P355698). Quoi qu'il en soit, les pas rares geme$_2$-e et geme$_2$-e-ne à Ur III plaident également contre une finale vocalique. Peu clairs sont par ailleurs les rapports qu'entretient R avec gan «servante», bien attesté à l'ép. présarg. (v. en dernier lieu T.E. Balke, BaBi. 8 [2014] 87 sq. et dubsar 1 [2017] 54 et 174 n. 438). A l'avis de la plupart, ce serait une forme dialectale ancienne de geme$_2$ (ainsi par ex. I. Schrakamp, BiOr. 65 [2008] 688), d'après J. Bauer en revanche, on aurait affaire au précurseur du plus récent ES /gin/ (Or. 81 [2012] 65 et Or. 88 [2019] 90).

1046 Sur genna, v. M. Van De Mieroop, BSA 6 (1992) 153 n. 7 et V. Bartash, JCS 70 (2018) 11 avec n. 35.

1047 Pour la lecture gereš plutôt que giriš à l'ép. pB, cf. PrEa 378 ([ge]-re-e[š]) et peut-être be$_2$-re-eš dans Wilcke, ZA 75, 198:3 (v. comm. p. 206). gi-ri-iš est toutefois attesté dès Ur III (v. N. Veldhuis, CM 22 [2004] 246), et c'est à l'ép. ppB la glose la plus fréquente (v. CAD K 568 s.v. kurṣiptu; ajouter par ex. Civil, CUSAS 12, 5:54').

1048 Sur gereš-šiten$_2$-na-k, v. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 246 et Peterson, Faunal conception (2007) 88 avec n. 373.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2 ^{ge}gerin «bras épanouis» ŠX 25.

^{ĝeš}gu-za $^{ge/ge_4}$gerin «siège/trône 'florissant', siège/trône *resplendissant*» GiEN 38, 81, 125, Iddin-Dagan A 213.

ĝeš-nu_2 $^{ge/ge_4}$gerin, ES mu-nu_2 ^{ge}gerin(-na) (DI Z 17, 19 [mu-nu_2-da ^{r}^{ge}gerin^{1}], Innana G 50, Kramer, Mém. Finkelstein 141:36) «lit 'florissant', lit fleuri» DI D_1 i 8, DI T 40, DI Z rev. [17'] et 19' B, ELA 561, EnmEns. 81, EnlSud 148, GiEN 39, 82, 126, Innana B 118, Išme-Dagan A 105, LSU 443, Sînmāgir 1:17, TplHy. 210, UN C 74; • *non-st.* ĝeš-nu_2 ge-ri_2-n (Innana B 118 NiQ, NiU), ĝeš-nu_2 ger_x(GI)-n (Innana B 118 UnP(?); plus vrais. ^{ge}<gerin>).

ĝešgal ^{ge}gerin-na «*siège/trône resplendissant*»[1049] Angim 156.

u_3-luḫ $^{ge/ge_4}$gerin «rameau fleuri» Ku-Nanna-Ninšubur 4, Rīm-Sîn I 13:4.

gerin^{ge} = ^{ge}gerin.

$^{NA_4\ ge}$**gerin-ḫi-li-ba** s. Litt. «pierre *gerin* (*rouge lumineux*) dans son attrait», une pierre précieuse[1050] Lugalb. I 189, Lugale 534.

^{ge}gerin (loc.) si_{12}-g → si_{12}-g.
gi = igi.
gi = ki.
gi-b = gib.
gi-d = gid_2.
gi-d/r → gi_7-r.
gi-r → gi_7-r.

GI.AN adj.(?) «…» Dénote peut-être une forme d'impureté.

lu_2 GI.AN Un impur(?) Gud. Cyl. A 13:14.

gI-ge = ki-ge_{17}-g.
gi-gi = gid_2-gid_2 (s.v. gid_2).
gi-gi-r = gigir.
gi-gi-lu = gil-gil^{il}.
gi-ir = $giri_{17}$ «nez».
gi-ir-za-l = $giri_{17}$-zal.
gi-ir-za-al = $giri_{17}$-zal.
gi-ir-za-^{r}x^{1} = $giri_{17}$-zal.
gi-iz_3 = ki-iz.
gi-ri = GIR_5.GIR_5.
gi-ri = $giri_{16}$ vb.
gi-ri = $giri_{17}$.
gi-ri-gi-ri-m = $girim_2$-$girim_2$ (s.v. $girim_2$).
gi-ri-i(š) = ^{ĝeš}kirid.

1049 J. Keetman propose de traduire «ein von Blüten bedeckter Sitz» (NABU 2019/88).

1050 Sur $^{NA_4\ ge}$gerin-ḫi-li-ba (= *girimḫilibû*), v. B. Lansberger, JCS 21 (1967) 154 et MSL 10 (1970) 28.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gi-ru → ge-ru.
gi-sa_2 = ki-sa_2-a.
gi-$ša_3$ = ki-sa_2-a.
gi-zi = $gizi_x$ (s.v. gazi).
gi_4 → ge_4.
gi_4-id = gid_2
gi_4-in (ES) → $geme_2$.
gI_4-Ir-gI-r = GIR_5.GIR_5 (s.v. gir_5 vb.).

gi_7-r, ge_7-r[1051], rare gi/e-r (ŠC 121 et 124 dans eme-gi-r)[1052], ancien gi-d/r[1053] adj. «*noble*»[1054].

• *Non*-st.: v. s.v. ki-en-gi-r; ajouter **egir** (GiḪ A 159 UrA dans dumu-egir).
→ dumu-gi_7-r, eme-gi_7-r adj. et s., ki-en-gi-r, ur-gi_7-r.

gi_7-r = kur_4 (s.v. kur_4(-ra)).
gi_8 = ge «roseau».
gi_8 = ge_4.
gi_{16}-li-i$ĝ_3$ (EG?) → giliĝ; comp. ES ge_{16}-le-e$ĝ_3$ (s.v. ḫa-lam).

gib[ib] vb. (I) Intrans. «être en travers, se mettre en travers, se tenir en travers, être un obstacle pour, faire obstacle, bloquer»[1055]; «s'achopper à, être arrêté par» Edubba'a A 72; trans. «mettre en travers; bloquer».

1051 J'ai conservé la lecture $gi_{(7)}$-r plutôt que $ge_{(7)}$-r pour des raisons pratiques (eme-$ge_{(7)}$-r, ki-en-ge-r seraient assez inusuels). D'après J. Keetman (ZA 100 [2010] 26 n. 50), et probabl. à juste titre, /ge(r)/ serait préférable.

1052 Cette graphie est en revanche fréquente à Ur III (par ex. dans udu (eme-)gi).

1053 Il est généralement admis que gi-r et gi_7-r sont un seul et même lexème (et cette hypothèse a été adoptée dans ce travail), mais cela soulève une double difficulté:
— eme-$gi_{(7)}$-r mis à part, gi-r et gi_7-r n'alternent normalement pas l'un avec l'autre. On a ur-gi_7, dumu-gi_7 (dumu-gi est rarissime), lu_2/lugal/nin-gi_7 (NP), etc., mais ki-en-gi, sul-gi, udu-gi, etc. En ce qui concerne eme-$gi_{(7)}$, on trouve eme-gi à Ur III (eme-gi_7 est rare), mais eme-gi_7 dans les textes litt. pB, à l'exception de ŠCa 121 et 124 (orthographe archaïque).
— ki-en-gi a anciennement une finale en /d^r/: Gud. Cyl. A 11:16, 21:25, Cyl. B 22:20, Utuḫeĝal 4:5, 7, 41 (l'ex. 1 a en revanche ki-en-gi-ra aux ll. 29 et 129). On ne peut pas exclure que la même chose valait pour gi_7, mais je ne connais pas d'exemple (ni d'ailleur de contre-exemple du type ur-gi_7-ra chez Gud.).

1054 Pour cette traduction plutôt que «indigène, autochtone», cf. en dernier lieu J.S. Cooper, RlA 13 (2011-2013) 294 sq. Dans un passage comme LSU 362a sq., «autochtone» serait difficile: [dum]u-$ĝu_{10}$/^{d}nanna dumu-gi_7 ni_2-za $ḫe_2$-me-en ir_2-ra(-)na-bi-me-en (= a-na-bi-me-en; comp. GiḪ A 20) «Mon enfant/Nanna, tu es un dumu-gi_7 par toi-même, qu'as-tu à pleurer?» Un «homme d'ici» aurait toutes les raisons de se lamenter. V. aussi mon commentaire dans Attinger, TTS ad loc.

1055 Malgré Aa III/1, 233, où /gib/ est rendu par *egēru*, et l'emprunt akkadien *kilibbu*/*kilimbu*/*kilimmu*, /gib/ (= *parāku*, etc.) doit probabl. être distingué de /gilim/ (= *egēru*, etc.) (différemment par ex. M. Jaques, AOAT 332 [2006] 234 sq. et M. Civil, AS 27 [2007] 24). Le sens premier de /gib/ est «être/mettre en travers, faire obstacle, bloquer», celui de /gilim/ «être tordu, entortillé, enchevêtré, embrouillé». Le seul cas que je connaisse où gib-b alterne avec

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ge/gi-b** (DuDr. 137 D'' [prov. inc.], Edubba'a A 72 NNNx), **ge$_4$-b** (Edubba'a A 72 BBn et TTn]), **ge$_4$-ge$_4$** // gib-be$_2$ (Edubba'a A 72 Jn).

ge gib «*mettre en travers le/un roseau*» (obscur) Ḫendursaĝa A 33.

ḪI.KA(-)ge gib$^{(ib)}$ «*mettre en travers ..., bloquer ...*» ELA 246 (Innana, un objet indéterminé), EWO 201 (An, Sumer comme un cèdre), ŠC b 60 (contexte cassé), TplHy. 416 (Dēr, les décisions?); comp. ḪI.KA(-)ge gilim.

gib$_3$^{1056} s. «froment» Gud. Cyl. B 11:21, DumEnk. 84, ELA 550 sq., 554, Ḫendursaĝa A 21, 44, Hiver-été 77, 110, EWO 327 et fréq.; → ziz$_2$(-)gib$_3$ (s.v. ziz$_2$).

• *Non-st.* **GIG-g** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 24 U 11' = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139:33 e [Ur]; v. la note à propos de la lecture de gib$_3$).

gibil, gibil$_4$ vb. (I) Intrans. «être neuf, nouveau»; «être frais (pain, bière)» SEpM 16:9; trans. «renouveler».

šu gibil «renouveler» YOS 11, 83:8 (cf. G. Conti, MARI 8 [1997] 266); → šu-gi-bil$_{(4)}$ AK.

gibil(-la), gibil$_4$ adj. «neuf, nouveau».

→ u$_4$-sakar gibil.

gibil-bi(-am$_3$/eš$_{(2)}$), adv. «à neuf, une nouvelle fois, à nouveau»; → gibil-bi(-am$_3$/eš$_{(2)}$) du$_3$.

gibil-bi-am$_3$ adv. «à neuf, une nouvelle fois, à nouveau»; → gibil-bi(-am$_3$/eš$_{(2)}$) du$_3$.

gibil-bi-eš$_{(2)}$ adv. «à neuf, une nouvelle fois, à nouveau»; → gibil-bi(-am$_3$/eš$_{(2)}$) du$_3$.

gibil-bi-eš-am$_3$ adv. «une nouvelle fois, de nouveau» SP 5.102:9.

iri$^{(ki)}$ gibil, iri gibil$_4$ «ville neuve, nouvelle ville» SEpM 4:8, SEpM 5:11.

^{ĝeš}meš$_3$ gibil «jeune *micocoulier*» ELA 216, 266, 534.

---

gilim-m est ELA 246 (sens obscur). Sur /gib/ vs /gilim/, v. Attinger, ELS (1993) 519 avec n. 1441 et J. Peterson, BPOA 9 (2011) 56 avec n. 22.

1056 Sur la lecture de GIG «froment», v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 254 n° 222 (geb$_x$); M.A. Powell, BSA 1 (1984) 57 (/gib/ ou /geb/); Z. Yang, Sargonic Inscriptions from Adab (1989) 164 n. 28 (glose gi-ib dans Ni 9628 i 7); M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 6 n. 1 (/kib/, sur la base d'une glose ki-ib «in an unpubl. OB Nippur literary text»); G. Marchesi, dans: P. Matthiae/N. Marchetti (ed.), Ebla and its landscape: Early state formation in the ancient Near East (2013) 285 n. 15 (gib$_3$, sur la base de la glose gi-ib citée par Yang). Selon toute vraisemblance, le «unpubl. OB Nippur literary text» mentionné par Civil n'est autre que Ni 9628, et ki-ib une coquille pour gi-ib. Ni 9628 est «publié» dans ISET 3, 100 sq., où l'auteur a translitteré gi suivi d'un signe qui pourrait à la rigueur être un très mauvais IB. En ce qui concerne la finale à l'ép. pB, le seul passage intéressant est Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 24 MA 31 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139:33 // (comp. SP 3.169): zi$_3$ gib$_3$ niĝ$_2$-ge$_{17}$ diĝir-ra (MA) // zi$_3$ gib$_3$-**ba** niĝ$_2$-ge$_{17}$ diĝir-ra (C) // zi$_3$ še gib$_3$-**ba** niĝ$_2$-ge$_{17}$ diĝir-ra (D) // zi$_3$ še GIG-**ga** niĝ$_2$-ge$_{17}$ diĝir-re-e-ne (U, Ur). Il n'est pas exclu que GIG-ga ait été contaminé par le niĝ$_2$-ge$_{17}$ qui suit. Pour GIG-g «froment», J. Bauer (WO 39 [2009] 254) cite encore ašа$_5$-GIG-ga (DP 484 vi 2 et STTI 102:3'), mais comme il le remarque lui-même «ganz sicher ist die Deutung nicht».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gibil-bi(-am_3/$eš_{(2)}$) du_3 → du_3.

^{ĝeš}**gibil$_2$**^{1057} s. «bois d'allumage» ANL 7:8; produit du travail du menuisier (naĝar) «copeau, éclats de bois» SP 3.87[1058].

• *Non-st.* gl. **gi-bi-la$_2$** à $gibil_2$-la_2 (ANL 7:8 X1).

$gibil_4$ → gibil.

^{d}**gibil$_4^{gi}$**, ^{d}**girra$_x^{gi}$**^{1059} ND dieu du feu; «feu».

gid$_2$ vb. (I) Intrans./pass. «être long»; «*s'allonger sur/dans*» Innana B 43, LSU 80 A; «être tendu» GiEN 286a(?) (nourriture, boisson); trans. «allonger; tendre»; «rallonger (un bâtiment)» Houe-araire 121; «servir, tendre (une boisson)» LSU 306 (ou sud^{-}?); «tendre» (les cordes d'un instrument de musique) ŠB 171; «tirer, traîner» Oiseau-poisson 42; «tirer, attirer» Houe-araire 50, InEb. 62(?); «traire» brebis, chèvres[1060] DI X 74 sq.; avec préf. de l'abl. «*tirer loin de, arracher*» LSU 417 et 429 T et JJ (ou sud^{-}?); «mesurer, faire une mesure» EnlNinl. 9; «*attribuer* (*après avoir mesuré*)» Našše A 71.

• *Non-st.* **gi-d** (Adapa 138-141 et 167-169 B [Tell Haddad], DuDr. 131 sq. U' [prov. inc.], Išbi-Erra E 59 X3, SEpM 2:4 X16), **gi-gi** = gid_2-gid_2 (Instr. Šur. 229 K_1), **gi$_4$**$^{!?}$**-id** (EDPC 1:65, BT 9:8'), **giD$_2$-b** (GiEN 206 N49), **ku$_5$-d** (InEb. 49 // 108 M_1 et X_6 [gr. conditionnée par la l. précédente], Instr. Šur. 51 MM_2(?) [prov. inc.]).

→ ^{tu_9}mu-un-GID_2, šu šu-gid_2.

a gid_2 Litt. «tendre de l'eau», d'où «*lancer* de l'eau» DuDr. 31 et [5]2 O' // a de_2 «être versée (eau)».

a_2 (+ suff. poss.) gid_2 «tendre les bras» CA 159 C_5(?), ŠX 112(?).

$eše_2$-$gana_2$ gid_2 «arpenter»; → $eše_2$-$gana_2$-gid_2(-da?).

gaba + suff. poss. (…) gid_2 «*tendre son sein*» InDesc. 232, 260.

gaba-ri gid_2 «s'avancer à la rencontre, aller à la recontre, se porter au devant de, s'avancer en face de» Cohen, Eršemma 84 n° 88:22, SEpM 2:3, SEpM 3:5; • *non-st.* gaba-ri gi-d (SEpM 2:4 X16).

1057 Sur la lecture de $GIBIL_2$, v. CAD E 374 s.v. ešše'u, G 65 s.v. gibillu, K 330 s.v. kibirru B, K 423 s.v. kiskibirru, M/1, 239 s.v. maqqadu, Q 252 s.v. qilûtu; ePSD2 s.v. gibil «firewood» et kibir «implement»; Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 50; Lieberman, SLOB (1977) 260 sq. n° 233; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 17; A. Kleinerman/A. Gadotti, ZA 103 (2013) 160. Malgré quelques phénomènes de contamination, il faut certainement distinguer /kibir/ ($kibir_2$) désignant un instrument et une arme (v. s.v.; rendu en akk. par *kibirru*, *kiskibirru* et *mak/qaddu*) de /gibil/ «bois d'allumage» (= *ešše'u*, *gibillu* et *qilûtu*).

1058 Dans SP 3.87, les artisans/artistes sont associés à ce qu'ils produisent, pas à leur instrument de travail. Pour cette raison, je lis avec hésitation $^{ĝeš}gibil_2$ «éclats de bois, copeaux», pas $^{ĝeš}kibir_2$ (v. s.v.).

1059 Sur la lecture de ^{d}NE.GI, v. en dernier lieu J. Peterson, StMes. 1 (2014) 302 n. 44 et M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 134.

1060 Sur cette acception de gid_2 (traduit pas *šadādum*), v. T. Jacobsen, JAOS 103 (1983) 193 n. 2 (accepté par M. Stol, RlA 8 [1993-1997] 191 et Y. Sefati, Mél. Klein [2005] 270).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2 gid_2 Litt. «tendre le cou», d'où «épier, surveiller, patrouiller» dans les rues Innana D 200, Instr. Šur. 229, Roth, JAOS 103, 276:32, Lugalb. I 402, Gabbay, HES 2, 114 n° 22 Ia+16 (gu_3 pour gu_2); dans les maisons Dial. 2:87; autres contextes EDPC 1:65, Incantation à Utu 113; «garder à l'œil» un chien SP 5.94; «*fermer/contrôler* (porte)» LSU 433; • *non-st.* gu_2 gi-gi = gu_2 gid_2-gid_2 (Instr. Šur. 229 K_1), gu_2 $gi_4^{!?}$-id (EDPC 1:65, BT 9:8'); → gu_2-gid_2.

igi + suff. poss. gid_2 «*mépriser, rechigner*» FI 39, SEpM 17, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65 rev. 15(?).

igi-tur (+ suff. poss.) gid_2 «mépriser, avoir du dédain, regarder avec dédain, se montrer méprisant» CKU 24 B 10, Alster, CUSAS 2, 147, MS 3426 n° 1[4], SEpM 7:16, SEpM 8:22, SP 2.16.

im gid_2 Litt. «tirer de l'argile», d'où peut-être «*transporter de l'argile (sur des traîneaux)*»[1061].

im GID_2.GID_2 «*transporteur d'argile*» SP 2.54.

$^{(ĝeš)}ma_2$ gid_2 «haler un bateau»; → $eše_2$ ma_2 gid_2, ma_2-gid_2.

$maš_2$ (…) (loc./dir.) šu gid_2 → šu gid_2.

ni_2 gid_2 «s'étendre, s'étirer de tout son long», par ext. «se prélasser»[1062] CKU 21:31, Lugalb. II 44, $niĝ_2$-nam A 7, SP 17.b2, SP 22 vi 42 sq. = 205; peu clair Išbi-Erra E 60; • *non-st.* ne [gid_2] ($niĝ_2$-nam A 7 Ni 2763), ni_3 gid_2 (Išbi-Erra E 60 K1).

sa gid_2 «tendre un filet (pour chasser un oiseau)» Fowler and his Wife 6, 10[1063].

saĝ gid_2 «*se précipiter*»[1064] Našše A 140(?) (ou var. de saĝ-ki gid_2?).

saĝ gid_2 «variante» de saĝ-ki gid_2 Litt. «allonger le front» (signe de colère), d'où «froncer les sourcils, regarder sévèrement»[1065] Išbi-Erra E 59, LSU 22 DDa, Našše A 140(?) (plus vrais. «*se précipiter*»); «être/mettre en colère» Oiseau-poisson 125 Cu et Ems; • *non-st.* saĝ gi-d (Išbi-Erra E 59 X3).

saĝ-ki gid_2 Litt. «allonger le front» (signe de colère), d'où «froncer les sourcils, regarder sévèrement, avec colère»; • *non-st.* saĝ-ki ku_5-d (InEb. 49 // 108 M_1 et X_6 [gr. conditionnée par la l. précédente]).

saĝ-ki gid_2-da Litt. «front allongé», d'où libr. «froncement de sourcils».

1061 Cf. W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 250.

1062 Pour ni_2 gid_2 dans l'acception «s'étendre, s'étirer», d'où «se prélasser», cf. Å.W. Sjöberg, Mém. Jacobsen (2002) 243; M. Jaques, ZA 94 (2004) 211; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 80; P. Attinger, Or. 81 (2012) 379; J. Keetman, NABU 2015/57.

1063 Dans Oie-corbeau 9 A, lire sa bu (// sa bir_7 // sa gur_2).

1064 Sur saĝ gid_2 dénotant un verbe de mouvement, v. W. Schramm, GAAL 2 (2001) 65 sq.; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 113; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 109; comp. aussi M. Krebernik, ZA 94 (2004) 233.

1065 Sur saĝ gid_2, «variante» de saĝ-ki gid_2 «regarder avec colère», v. en dernier lieu Karahashi, Compound verbs (2000) 137; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 118 sq.; P. Michalowski, MC 15 (2011) 355.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ-ki + suff. poss. (loc.) gid_2 Libr. «regarder avec colère» (sens litt. peu clair) Innana B 43 LaC et UnH, Innana D 44.

saĝ šu-bala gid_2 «...» Oiseau-poisson 125 An[1066] // saĝ(-ki) gid_2 «(se) mettre en colère».

^{ĝeš}si-ĝar gid_2 «*arracher* les verrous» InEb. 77[1067]; comp. ^{ĝeš}si-ĝar sud^{-}.

$ša_3$ (term.) gid_2, $ša_3$ + suff. poss. gid_2-gid_2 (CKU 24 B 9) «prendre à cœur»[1068] Adapa 151, CKU 24 B 9, Dial. 2:138, 176, Dial. 5:184 sq., Edubba'a C 28, GiAk. 17, InDesc. 115, Lugale 270, Oiseau-poisson 51, 81, SgLeg. B 25; «se préoccuper de, se soucier de, faire attention» Hiver-été 278, SP 3.73, ŠB 289.

šu-bala gid_2 → saĝ šu-bala gid_2.

ši gid_2 = šu gid_2.

šu gid_2 «tendre la main»; «accepter (un cadeau)» (comp. šu sud); «prendre en considération (paroles)» GiEN 206; «*être attentif, attentionné, faire attention, s'occuper de*» CA 34; • *non-st.* **ši gid_2** (CA 94 et 96 [x 5]), **šu gi-d** (Adapa 138-141 et 167-169 B [Tell Haddad], DuDr. 131 sq. U' [prov. inc.]), **šu giD_2-b** (GiEN 206 N49); → šu-gid_2 vb. et s.; comp. šu šu-gid_2.

- $maš_2$ (...) (loc./dir.) šu gid_2 Litt. «tendre la main sur le *chevreau*», d'où «faire une consultation oraculaire» Gud. Cyl. A 12:16 sq., 20:5, Amar-Sîn A C 2, CA 94, 96; • *non-st.* $maš_2$ ši gid_2 CA 94 et 96 [x 5]; → $maš_2$-šu-gid_2-gid_2.
- šu maḫ gid_2 Litt. «tendre une main immense», d'où «tendre une main grande ouverte» Našše A 137.
- šu si-a gid_2 Avec nég. litt. «*ne pas tendre une main pleine*», d'où «*avoir, rester les mains vides*» Našše A 67.

šu maḫ gid_2 → šu gid_2.

šu si-a gid_2 → šu gid_2.

TU(tu/du_2)-di-tum GID_2, TU(tu/du_2)-di-da GID_2 Litt. «*faire longue* l'épingle à vêtement», d'où «*enfoncer, planter* l'épingle à vêtement» InDesc. 23, [1]11.

ur_2 GID_2.GID_2, ur_2 GID_2 (LU 154 N_{34}) «*tendre, raidir les jambes*» (geste trahissant l'effort ou la tension intérieure)[1069] LU 154.

1066 nu-zu-a-zu saĝ šu-bala ba-ab-gid_2 (...); ce passage est, au moins superficiellement, très proche d'Instr. Šur. 167: lu_2 nu-ˀzu?-aˀ-zu-um saĝ šu-bala $i_3^{i?}$-[(x)]-AK-e (Sch_3) // nu-zu-a-zu sa[ĝ ...] (UM_1) //, lui-même d'interprétation délicate, mais où saĝ pourrait signifier «esclave» (v. la note à propos de saĝ šu-bala AK).

1067 Six duplicats ayant dans InEb. 77 BU (^{ĝeš}si-ĝar BU-de_3 //) une lecture sud^{-}-de_3 de BU-de_3 est exclue. bu = *nasāḫu* (comp. A. Cavigneaux, JAOS 113 [1993] 253) semble également à peine crédible (on attendrait bu-re).

1068 Sur $ša_3$-$še_3$ gid_2 «prendre à cœur», d'où «approuver, tenir compte de», v. en dernier lieu M. Civil, AulOr. 17-18 (1999-2000) 184; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 208; P. Attinger, Or. 81 (2012) 383.

1069 Sur ur_2 GID_2(.GID_2), cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 60.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zib_2 gid_2, zib_2^- gid_2 «tirer les rênes, tenir les rênes» Cohen, Eršemma 93 n° 164:14, InEb. 72, Lugale 154, SP 3.75 et passages // (v. Alster, Proverbs 93).

zu_2 GID_2 DuDr. 117 D'' // zu_2 gub «grignoter».

gid_2 =(?) ki.
giD_2-b = gid_2.

gid_2(-da) adj. «long».
→ a_2-gid_2-da, ĝeš-gid_2-da, im-gid_2-da, ^{tu_9}niĝ$_2$-LIM_4 gid_2-da, sa-gid_2-da, ser_3-gid_2-da.

e_2-gid_2-da «maison *allongée*» nom du temple de Ninazu à Ennegi EnlNinl. 116, LSU 206, TplHy. 181.

u_2 gid_2-da «haute herbe».

us_2 gid_2-da «long côté»; → us_2 gid_2-da ĝal$_2$, us_2 gid_2-da nu_2.

gid_2-da s. «longueur» Houe-araire 9, 18, [126a], InEb. 84, LSU 193.

GID_2.GID_2 = gegge-g adj.
GIG-g = gib_3.
GIG-ma → sim_x-ma.
GIG.GIG-ma → sim_y-ma (s.v. sim_x-ma).

gigam, inbir[1070] s. «bagarre, combat» Innana C 50, 74.
• *Non-st.* ^{gi}**gigam** (Innana C 50 MS 2423/2).

^{gi}giam = gigam.

$^{(ĝeš)}$**gigir**, ancien $^{(ĝeš)}$**$gigir_2$**[1071] s. «char».
• *Non-st.* **gi-gi-r** (VS 2, 1 ii 9'-11').

$^{(ĝeš)}$$gigir_2$ → $^{(ĝeš)}$gigir.

giĝ$_4$[1072] s. «sicle».
• *Non-st.* **kiĝ$_2$** (LU 244 U_5).
→ giĝ$_4$ AK.

$^{(uruda)}$**giĝ$_4$** Une hache.

1070 Sur gigam et inbir/enbir, cf. CAD I/J 164 sq. s.v. ippiru; ePSD2 s.v. gigam «conflict» et inbir «conflict»; Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 218; G.J. Selz, Mél. Pedersén (2019) 194 sq. gigam est le terme sumérien, inbir l'emprunt à l'akkadien *ippiru*.

1071 Usuel est avant Ur III $^{(ĝeš)}$$gigir_2$(LAGABxU), à partir d'Ur III $^{(ĝeš)}$gigir(LAGABxTIL). A l'ép. pB, ^{ĝeš}$gigir_2$ est un archaïsme (DI G 6 sq. version d'Ur, ŠD 30). En ce qui concerne la lecture, cf. surtout PrEa 56: gI-gI-Ir (x 10?) // gI_4-gI_4-Ir (Cm et Ki). /gigir/ et /geger/ sont également possibles.

1072 Pour la lecture giĝ$_4$ plutôt que gin_2, v. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 38 et en dernier lieu V. Bartash, SANER 23 (2019) 62. PrEa 718 et MSL 14, 134 n° 13 (prov. inc.) iii 7 ont gi-iĝ$_3$. Ce n'est qu'à l'ép. ppB que la lecture /gin/ est attestée (v. CAD Š/3, 96 s.v. šiqlu et Borger, MesZL [^{2}2010] 212 sq. n° 836).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* ^{uruda}**kiĝ$_2$** (FI 19 D$_3$ [prov. inc.]).
→ AGA$_3$, GIN$_2$ bar.

giĝ$_4$ AK → AK.

gil-gil^{il} adj. «brouillé, confus» InŠuk. 115, 163 et 285 (fondement du ciel).
• *Non-st.* **gi-gi-lu** PRAK D 2:15.
Comp. gilim.

gi(m) = igi.

giliĝ(GILIM), gi$_{16}$-li-iĝ$_3$ (EG?) «rendre confus, embrouiller» LSU 164[1073]; «faire obstacle à, détruire» (comp. gib$^{(ib)}$) la fausseté Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:6(?) (gi$_{16}$-ˈli/leˈ-e-de$_3$).
Comp. gilim et ES geleĝ (s.v. ḫa-lam).

gilim vb. (I) Intrans. «être tordu, emmêlé, enchevêtré, embrouillé»[1074]; «être troublée (vue)» Sînšamuḫ-Enki 27.
→ nam-gilim, niĝ$_2$-gilim-ma; comp. giliĝ.
ḪI.KA(-)ge gilim «*brouiller …*» ELA 246 Nn // ḪI.KA(-)ge gib «*mettre en travers …, bloquer …*».

gilim-ma, gilim-ˈaˈ (Enlil A 133 N$_{III16}$ et peut-être X$_1$) adj. «emmêlés (fils)» Enlil A 133.
Comp. gil-gil^{il}.

gilin → ^{d}nin-gilin.
GIM = an-ga-am$_3$ (s.v. me vb.).
GIN$_2$ bar → bar.
gin$_3$ → za-gin$_3$.
$^{(u_2)}$gin$_4$ → $^{(u_2)}$NUMUN$_2$.
gir = giri$_{17}$.
GIR = kir$_{13}$.

gir$^{(ku_6)}$ s. Un poisson.
gir ab-ba$^{(ku_6)}$-k, gir a-ab-ba-k Un poisson Dial. 2:68 (// ku$_6$ ab-ba-k «poisson marin» dans U$_C$), SP 11.42.

GIR.GIR(-na$_2$)-m vb. (I?) «*se baisser*» InDesc. 164 version d'Ur // gurum-gurum.

GIR-re-e, GIR-re$_2$ s. *Une mauvaise herbe* LSU 321[1075].

1073 giliĝ-ĝe$_{26}$-de$_3$ (EE) // gil-li-iĝ$_3$-e (UU).

1074 /gilim/ doit être distingué de /gib/ «être/mettre en travers»; v. la note ad loc.

1075 Le sens de GIR-re-e/GIR-re$_2$ est énigmatique. Ni une graphie non-standard (dans les deux duplicats) de ge ir$_2$-ra (ainsi Michalowski MC 1 [1989] 97 sur une suggestion de M. Civil), ni un quelconque rapport avec le (pré)sarg. GIR.RI (B.R. Foster, Mesop. 9 [1982] 101 n. 98 [un type d'orge] et id., Or. 62 [1993] 446 à propos de LATIM 65:1 et comm. p. 104) ne semblent très vraisemblables. Contextuellement, un type de mauvaise herbe est envisageable dans LSU 321.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

GIR-re$_2$ → GIR-re-e.
gir-zal = giri$_{17}$-zal adj.

gir$_5$ vb. (II?) B. *m*. GIR$_5$.GIR$_5$[1076] Intrans. «se glisser dans, s'enfoncer dans, plonger dans (propre et fig.)», d'où par ext. «disparaître» Peterson, BPOA 9, 293:25, Home of the Fish 147''(?)[1077], Innana D 58, SP 2 + 6.c12, UḪF 52, 559, Skly. 56 iii 47 et passages //[1078]; trans. «plonger» Dial. 5:12, SargLeg. B 14, 24, 29.

• *Non-st. de GIR$_5$.GIR$_5$*: **gi-ri** (CT 15, 25:16, Skly. 56 iii 47 [prov. inc.], VS 2, 7:22'), **gI$_4$-Ir-gI-r** (Oiseau-poisson 64 Gnbc), **gir$_6$-gir$_6$** (UḪF 52 A [Ni.]).

GIR$_5$.GIR$_5$-e GIR$_5$.GIR$_5$ «*plonger*» EnkNinḫ. 68.

igi + suff. poss. (abl.) GIR$_5$.GIR$_5$ Litt. «plonger avec les yeux dans qqc.», d'où «fouiller qqc. du regard» Oiseau-poisson 64.

gir$_5$ adj. «étranger» Lugalb. II 324 sq.

gir$_5$, gir$_5^-$ (LU 308 N$_{57}$) s. «étranger, exilé» GiEN 186, 208, LSU 375, LU 308, SP [14.55], SP 15.c4, SP Geneva rev. i 18.

→ nam-gir$_5$.

GIR$_5$.GIR$_5$-e GIR$_5$.GIR$_5$ → gir$_5$.
gir$_5$-ru-m = gurum.
gir$_6$-gir$_6$ = GIR$_5$.GIR$_5$ (s.v. gir$_5$).

gir$_{11}$, giri$_{11}$ vb. (I?) «*lier ensemble*» Oiseau-poisson 44.

• *Non-st.* **GIRI$_{17}$.GIRI$_{17}$** = gir$_{11}$-gir$_{11}$-r (Oiseau-poisson 44 Au).

Comp. ḫer, ser$_3$ «tresser».

^{ĝeš}giraḫ → la note à ^{ĝeš}šu-dim$_2$.
giri$_{11}$ → gir$_{11}$.

giri$_{16}$ vb. (I) «*se plaindre*»[1079] SP 2.63.

• *Non-st.* **gi-ri** (Dial. 1:139 C''n), **giri$_{11}$** (Dial. 1:139 Y$_{Ur}$ et W'$_{Sip}$).

→ giri$_{16}$-i-lu, giri$_{16}$-i-lu^{mušen}.

KA giri$_{16}$ «...» Dial. 1:139; • *non-st.* KA gi-ri (Dial. 1:139 C''n).

giri$_{16}$ → gu$_2$-giri$_{16}$.
giri$_{16}$ = guru$_5$.

$^{(dug)}$**giri$_{16}$**, $^{(dug)}$**giri$_{16}^-$** s. Un récipient pour liquides EnkNinḫ. [43], 54, Ezinam-brebis 141.

1076 Sur les graphies non-standard et la lecture de GIR$_5$.GIR$_5$, v. Krecher, Skly. 176 (1966) et id., AOAT 240 (1995) 175 avec n. 76. /gigri/, /giri/ (< /gigri/) et GIR$_5$.GIR$_5$.RI sont attestés. D'après Krecher, GIR$_5$.GIR$_5$.RI devrait être lu gigri$_2^{ri}$ (Skly. 176). La graphie non-standard gI$_4$-Ir-gI-r dans Oiseau-poisson 64 Gnbc est un argument contre cette hypothèse.

1077 Cf. Peterson, Faunal conception (2007) 219.

1078 V. Krecher, Skly. (1966) 176.

1079 Sur giri$_{16}$, v. J. Matuszak, ZA 109 (2019) 40 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$giri_{16}$-gi-lu → $giri_{16}$-i-lu^{mušen}.

$giri_{16}$-i-lu s. «*plainte, lamentation*»[1080] DuDr. 7, Našše C C12.

• *Non-st.* **$giri_{16}$-lu** (Man God 67 [Ni.]), **$giri_{17}$-i-lu**[!?] (DuDr. 7 D [Kiš]), **ki-ri-lu** (DuDr. 7 O' [Suse]).

→ $giri_{16}$, $giri_{16}$-i-lu^{mušen}, $giri_{16}$-lu pa_3-pa_3-d (s.v. pa_3-d).

$giri_{16}$-i-lu^{mušen} s. Un oiseau (litt. «(oiseau) *plainte, lamentation*»)[1081] CLAM 377:a+23, Našše C C12.

• *Non-st.* **gi[ri_{16}]-gi-lu** (CLAM 377:a+23 [prov. inc.][1082]).

$giri_{16}$-lu = $giri_{16}$-i-lu.
$giri_{16}$-lu pa_3-pa_3-d → pa_3-d.

$giri_{17}$[1083] s. «nez, museau».

• *Non-st.* **gi-ir** (Löhnert, AOAT 365, 441:38' N1 dans gi-ir-za-al, Sjöberg, JCS 34, 74:5' et 8' B dans gi-ir-za-l [prov. inc.], Nanna M 11 B dans gi-ir-za-l [prov. inc.], UN B 71 B dans gi-ir-za-⌜x⌝ = $giri_{17}$-zal [prov. inc.]), **gi-ri** (Delnero, SANER 26, 595 citant BM 78983 ii 2), **gir** (Nisaba B 17 et 19-21 PRAK C 39 + 97 dans gir-zal[1084]), **ki-ri** (Cavigneaux/Al-Rawi, CM 19, 68:30' [prov. inc.], glose dans TplHy. 266 Ur_1, glose dans Kutscher, YNER 6, 127:*221 Fc [prov. inc.], YOS 11, 70 iii 20 dans $eš_2$-ki-ri).

→ $giri_{17}$ ḫum, $giri_{17}$ (+ suff. poss.) ki (term.) te, $giri_{17}$(-)KIN ra, $giri_{17}$ (term.) la_2, $GIRI_{17}$ + suff. poss. pa(-an), $giri_{17}$ si-il, $giri_{17}$ šu ĝal$_2$, $giri_{17}$ šu (abl.) ĝal$_2$, $giri_{17}$ šu ta_3-g, $giri_{17}$ ta_3-g, $giri_{17}$ ten, $giri_{17}$ + suff. poss. tumu (loc.) zi-zi-zi (s.v. zi-g), $giri_{17}$ ur_5, KA(ka/$giri_{17}$) du_3, KA (ka/$giri_{17}$) + suff. poss. du_3-du_3 (s.v. du_3), KA($giri_{17}$/ka) ki (dir./loc.) su-ub, KA saḫar (loc.) us_2, ešgiri, igi-KA($giri_{17}$/ka).

$giri_{17}$ s. «hyène» Diatribe C 2, ELA 137, Hyène-chien 3', Alster, Proverbs 307, UET 6, 237(?), Renard-Enlil 19' sq., SP 8.b15.

$giri_{17}$ du_3 → du_3.
$giri_{17}$ + suff. poss. du_3-du_3 → du_3.
$giri_{17}$-du_3-a → KA(ka/$giri_{17}$)-du_3-a.
$GIRI_{17}$.$GIRI_{17}$ = gir_{11}-gir_{11}-r (s.v. gir_{11}).
$giri_{17}$ ḫum → ḫum.

1080 Courtoisie N. Veldhuis.

1081 Sur $giri_{16}$-i-lu^{mušen}, v. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 245 et Bowen, Kish (2017) 134.

1082 Cf. P. Attinger, AfO 52 (2011) 228.

1083 Sur les gloses, les graphies non-standard et la lecture de KA dans l'acception «nez», cf. Lieberman, SLOB (1977) 266 n° 244. PrEa 305 a gi-ri (dans toutes les sources), MSL 14, 110 n° 1.1 (Kiš) i' 4' ki-ri, Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 89 i 15' (pB, prov. inc.) et Karpeles 01 rev. ii 68 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994) ki-ir. Les textes ppB ont ki-ir, qi-ir et gi-ri (Emar VI/4, 18:322). Les graphies non-standard oscillent également entre /gir(i)/ et /kiri/. Noter aussi $kiri_3$ = $^{(ĝeš)}kiri_6$ dans George, CUSAS 32, 146 n° 9 vi 12'.

1084 Cf. Bowen, Kish (2017) 228 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

giri$_{17}$-i-lu = giri$_{16}$-i-lu.
giri$_{17}$ ki (dir./loc.) su-b → KA(ka/giri$_{17}$) ki (dir./loc.) su-ub (s.v. su-ub).
giri$_{17}$ ki (dir./loc.) su-ub → KA(ka/giri$_{17}$) ki (dir./loc.) su-ub (s.v. su-ub).
GIRI$_{17}$ ki-su-ub AK → AK.
giri$_{17}$ (+ suff. poss.) ki (term.) te → te.
giri$_{17}$(-)KIN ra → ra.
giri$_{17}$ (term.) la$_2$ → la$_2$.
GIRI$_{17}$ + suff. poss. pa(-an) → pa-an.
giri$_{17}$ saḫar (loc.) us$_2$ → us$_2$.
giri$_{17}$ si il → si-il.
giri$_{17}$ šu ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
giri$_{17}$ šu (abl.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

giri$_{17}$-šu-ĝal$_2$(-la) s. «prière» CKU 24 B 35 X2, EnmEns. [2]27.

giri$_{17}$ šu ma-al (ES) → ĝal$_2$.
giri$_{17}$ šu ta$_3$-g → ta$_3$-g.
giri$_{17}$ ta$_3$-g → ta$_3$-g.
giri$_{17}$ ten/te-en → ten.
giri$_{17}$ + suff. poss. tumu (loc.) zi-zi-zi → zi-g.
giri$_{17}$ ur$_5$ → ur$_5$ «sentir».

giri$_{17}$-zal adj. «luxuriant, superbe, magnifique»; nuit LU 192, Nisaba B 16 sq., 20 sq., 29 sq. (comp. Ninurta B ii 5' sq. [giri$_{17}$-zal s.]); montagne ELA 548.

• *Non-st.* **gir-zal** (Nisaba B 17 et 19-21 PRAK C 39 + 97[1085]).

giri$_{17}$-zal adv. «magnifiquement» Adapa 16.

niĝ$_2$ giri$_{17}$-zal Litt. «chose(s) magnifique(s), délicieuse(s)» (en apposition à un substantif) lumière de la lune Nanna J rev. 11', Rīm-Sîn C 25, ŠR 24; bateau Cat. U1 23; «délice, charme, luxuriance» Lugalb. II 19; comp. niĝ$_2$ giri$_{17}$-zal si.

giri$_{17}$-zal s. «luxuriance, abondance»; «lumière éclatante» Ezinam-brebis 72; personne «joie, réjouissance pour, cause de joie pour, celui/celle qui fait la joie de (gén.)» ELA 65, UN B 71.

• *Non-st.* **gi-ir-za-l** (Sjöberg, JCS 34, 74:5' et 8' B [prov. inc.], Nanna M 11 B [prov. inc.]), **gi-ir-za-al** (Löhnert, AOAT 365, 441:38' N1), **gi-ir-za-ˈxˈ** (UN B 71 B [prov. inc.]).

→ giri$_{17}$-zal + suff. poss. du$_3$, giri$_{17}$-zal du$_8$, giri$_{17}$-zal (dir.) il$_2$, giri$_{17}$-zal su$_3$.

mu giri$_{17}$-zal(-la)-k «années d'abondance, de profusion» Bursîn A 24, Išme-Dagan Qb 18', 22', Rīm-Sîn G 12, Ur-Ninurta B 43, Ur-Ninurta C 41.

giri$_{17}$-zal + suff. poss. du$_3$ → du$_3$.
giri$_{17}$-zal du$_8$ → du$_8$.
giri$_{17}$-zal (dir.) il$_2$ → il$_2$.

1085 Cf. Bowen, Kish (2017) 228 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

giri$_{17}$-zal su$_3$ → su$_3$.

^{ĝeš}giri$_{19}$, ^{ĝeš}giru$_x$(ŠU.LU$_2$)[1086] s. Un siège d'apparat Enlilbāni année E/e.

***girim$_2$** (I) vb. «se replier sur soi-même, se tasser sur soi-même, se recroqueviller» v.s.[1087] Löhnert, AOAT 365, 189:83 sq., Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 A rev. 5''.

• *Non-st.* **gi-ri-gi-ri-m** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 A rev. 5'' [Tell Haddad]), **ki-ri-m** (Löhnert, AOAT 265, 189:83 sq. S7).

giriš → gereš.
^{d}girra$_x^{gi}$ → ^{d}gibil$_4^{gi}$.
^{ĝeš}giru$_x$(ŠU.LU$_2$) → ^{ĝeš}giri$_{19}$.
girum → gurum.
gizi$_x$ → gazi.

gu s. «(fibre de) lin»; «fil»; «fil, filament» CKU 24 B 42 (massue [une marque sur le foie] attachée à R); «filet»; «rangée» Houe 30, Innana C 211', Našše A 101.

• *Non-st.* **gu$_2$** (FI 42 A$_4$ [Tell Haddad], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 1 A [Tell Haddad]), **gu$_3$** (Dial. 5:192 X$_2$), **gu$_4$** (CA 159 T [Nippur], W [prov. inc.] et Y$_2$ [Ni.]), **ku** (George, CUSAS 32, 44/pl. 59 n° 19:45 [prov. inc.]).

→ gu-gen$_7$ si-il, gu (…) la$_2$, gu (…) si-g, gu ta$_3$-g, gu tab-ba, gu tub$_2$.

gu gu-la, gu gu-ul «grande *ficelle/corde*» (pour transporter des pommes) Innana FLP 2627 ii 5 (Ur III), BM 80541 i 10'[1088], EnkNinḫ. 176 C (// gu-ul-ul).

gu gu-ul → gu gu-la.

gu mušen-na-k s. «filet (pour prendre des oiseaux)» EnmEns. 73, Lugalb. II 305, 369.

gu sar-ra-k «lin des plates-bandes, lin (croissant) sur des plates bandes» DI A 3 sq. («orge des sillons» à la l. 5), 9-11, Cohen, Eršemma 58 n° 184:39 = Kramer, Mél. Moran 358 rev. (ii) 106; • *non-st.* gu sa-ra (Cohen, Eršemma 58 n° 184:39 = Kramer, Mél. Moran 358 rev. (ii) 106 [prov. inc.]).

gu s. «…» → zi$_3$-gu.

gu = gu$_2$ «…».
gu = gu$_3$.
gu = gu$_7$.
gu = gud/r.
gu = gul.
gu = ^{u}ugu$_6$.
gu-b = gib.

1086 Cf. M. Civil, CUSAS 12 (2010) 96 3:26' et comm. p. 97.

1087 Sur girim$_2$, v. A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 250. Je ne pense toutefois pas que ce soit une «Lautvariante» de gir$_5$(-gir$_5$), lequel n'a pas une finale en -/m/.

1088 Cf. Å.W. Sjöberg, JCS 40 (1988) 174.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu-d = ku_5-d/r.
gu-l → gu-ul.
gu-r = gur_4
gu ba-al-la_2 → (*)gu_3 bala.
gu-bu-ul-lum → ku-bu-ul-lum.
gu-da(m) = gu-ta_3.
gu-di = $^{ĝeš}gu_3$-di.

gu-du s. «derrière, anus» Alster, CUSAS 2, 148 MS 3426 n° 22, Dial. 1:12, 86, Dial. 5:52, 148, 191, Innana Hc-d 7′, SP 1.120, 199[1089], SP 4.62, SP 8b.22, SP 21c.14.
→ gu-du keše$_2$-d/r (s.v. keše$_2$-d/r adj.).

gu-du = gu_2-za_3-g.

gu-DU s. Un type de fil EWO 444, Iddin-Dagan A 64.

gu-$erim_2$ = gu_2-$erim_2$.
gu-gen_7 si-il → si-il.
gu-ku-l = gakkul.
gu-kur-= $kurku_2$.

gu-la, gu-ul (Innana FLP 2627 ii 5 [Ur III]) adj. «grand, *plus grand*»; «important, illustre»[1090] CKU 18:24.
• *Non-st.* **gu-ˈra**ˀ (CKU 23:18 N9 dans za_3-gu-ˈraˀ = za_3-gu-la), **gulˀ-la** (InDesc. 347 sq. U [prov. inc.]).
→ $^{ge/ĝeš}$ba-an gu-la, dur_2 gu-la(-a), gu gu-la, ĝulla gu-la, iri gu-la, lu_2 gu-la, $^{(ĝeš)}ma_2$ gu-la, NA_4 gu-la, nin_9-gu-la, ur-gu-la, $^{(ĝeš)}$ur-gu-la, za_3-gu-la; → gu-ul, comp. gu-lu-a.

gu (…) la_2 → la_2.
gu-li = gu_5-li.
gu-lu → gu-ul vb.

gu-lu-a adj. «très grand» Dial. 5:44 (x 4 // gu-la).
→ gu-ul; comp. gu-la.

gu-nu → še-gu-nu.
gu-nu = $gunu_3$ adj.
gu-ru-ṭ = gurud.

1089 Cf. C. Wilcke, HSAO 9 (2004) 346 sq. et B. Alster, PIHANS 118 (2011) 18.

1090 Sur gu-la (vs gal), cf. par ex. J. Krecher, Or. 47 (1978) 384 («gross gegenüber einem anderen …», «grösser», «älter», «höheren Rechts»); Attinger, ELS (1993) 149 n. 169 (à propos de l'hypothèse de Krecher); Krecher, ASJ 15 (1993) 90 avec n. 38 («greater»); P. Delnero, Variation in Sumerian literary compositions: A case study based on the Decad (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2006) 284 sq. (id.); B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian (Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010) 269, 278, 280 (base adjectivale /gal/, base verbale /gul/); P. Michalowski, MC 15 (2011) 402 (superlatif de gal). Aucune hypothèse ne rend compte de l'ensemble des attestations.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu-ru-um s. «tas».
→ gu-ru-um gar.
gu-ru-um gar → gar.
gu-ru-un = kurun.
gu-ru-uš = $guruš_3^{(uš)}$.

gu-saĝ s. «jeune lin, lin nouveau» EnlSud 161, ŠC a 44.

gu (…) si-g → si-g.

gu-SUM-m s. «signe d'écriture»[1091] Edubba'a A 62, Edubba'a D 15, Edubba'a R II 12, III 24, Lipit-Eštar B 21.

$gu\text{-}ta_3$ s. «…»[1092] FI 57.
• *Non-st.* **gu-da(m)**? (FI 57 MS 2935 devant mu-), **gu_2-ta** (FI 57 MS 3284).
Comp. gu ta_3-g(?).

gu ta_3-g → ta_3-g.
gu tub_2 → tub_2.
gu-tur-ru = gu_2-tu-lu.
gu-ub = gub.

gu-ul, gu-l, rare gu-lu (Abīešuḫ A 14 (sq.), CA 151, InŠuk. 129 //)[1093] vb. (I) Intrans./pass. «grandir, devenir plus grand; être rendu plus grand» Innana B 142; «être (le) plus grand» Ezinam-brebis 183; trans. «rendre grand, rendre plus grand, faire plus grand»; «*rendre plus grand, élever (qqn)*» Ḫendursaĝa A 206', Alster, Proverbs 309, UET 6, 251 et 252, id. 331, YBC 7344, Innana B 134; «*faire, commettre des choses terribles*» ou «*faire plus grand*» (avec jeu de mots sur gul «détruire») CA 151, InŠuk. 129, 185 In, 214 Dn, ŠD 219, 335.
• *Non-st.* **gu_5-ul** (Innana B 142 KiB et peut-être UrE, Sîniddinam 5:23 [Larsa?], Sîniddinam A 20 [Ur], SP 4.60 [Ni.]), **gul** (Innana B 134 UnP), **gul-gul** (Ninisina C 41 pB [prov. inc.]).
→ gu-la, gu-lu-a.
niĝ$_2$ gu-ul, ES aĝ$_2$ gu-ul (Kramer, Mém. Finkelstein 140:20 et 141:31: aĝ$_2$ gu-ul-gu-ul) Litt. «faire les choses grandes», d'où «rendre abondant, accumuler» GiEN 294 (Nippur), NJN 206; «préparer le nécessaire/être préparé (nécessaire) (pour le manger et le boire)» Iddin-Dagan A 100, Kramer, Mém. Fin-

1091 Sur gu-SUM, v. par ex. CAD M/2, 54 s.v. miḫištu; Å.W. Sjöberg, ZA 64 (1975) 160; H.L.J. Vanstiphout, Visible Religion 6 (1988) 152 sq.; M. Schretter, ZA 92 (2002) 156 sq.; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 66 avec n. 199.

1092 Sur l'obscur gu-ta_3, cf. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 175; pour un essai d'interprétation de FI 57, v. S. Paulus, TUAT NF 9 (2020) 146 avec n. 44.

1093 Dans les trois passages, on ne peut pas exclure qu'on ait affaire à gu-(u)l + {e} (CA, InŠuk.) ou {ed} (Abīešuḫ A); gu-lu-a dans Dial. 5:44 (x 4 // gu-la), im-gu(l)-lu-$\mathbf{u_8}$-a-bi (InŠuk. 129 // Dn et Fu) et ⌜im-gu⌝-lu-ul-a-b[a] (CA 151 T) plaident toutefois en faveur d'une forme secondaire gu-lu de gu-(u)l.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kelstein 140:20, 141:31 (pour le boire et pour d'autres besoins), Ninisina C 41 pB; • *non-st.* ⌜niĝ$_2$⌝ gul-gul (Ninisina C 41 pB [prov. inc.]).

gu-ul adj. → gu-la.

gu-ul adv. «grandement».
→ gu-ul de$_2$.

gu-ul de$_2$ → de$_2$.

gu-ul-ul s. «…» EnkNinḫ. [149], 166, 176 A // gu gu-la «*grandes ficelles*» (C).

gu-ur = kur$_2$ (s.v. kur$_2$(-ra)).
gu-ur-gu-ra = gur-gur-ra (s.v. gur-ra).
^{u_2}gu-ur$_2$-ba → $^{(u_2)}$ḫaruba$^{(ba)}$.

$^{(ĝeš)}$**gu-za**[1094], EG et ES $^{(mu/ĝeš)}$**aš-te** (Abīešuḫ année 4, Löhnert, AOAT 365, 188:67, CLAM 77:a+57, Cohen, Eršemma 104 n° 159:35, LEridu 7:16, Lerberghe, Mél. Charpin 1107:2, Warad-Sîn 27:48; aussi dans les NT (e$_2$-)aš-te et aš-te-ki-sikil[1095])[1096] s. «siège, trône».
• *Non-st. de* $^{(ĝeš)}$*gu-za*: **ku-us-si** (CKU 15:21 [Suse][1097]).
• *Non-st. de aš-te:* **[aš]-ta** (Sîniddinam-Ninisina 7 Ur 1), **aš-ti** (CT 42, 38:8, Sîniddinam-Ninisina 7 Un 1, VS 2, 32 i 8), **eš-de$^+$** (Limet, Akkadica 117, 4:7 [prov. inc.]).
→ ^{ĝeš}gu-za $^{ge/ge_4}$gerin.
^{ĝeš}gu-za para$_{10}$-g, ^{ĝeš}gu-za para$_{10}$-maḫ «trône (reposant sur) un podium/immense podium, trône (reposant sur) une estrade/immense estrade, trône à piédestal/immense piédestal»[1098] CKU 1:18, CKU 2:18, Iddin-Dagan A 199 (para$_{10}$ gal «grand podium, grande estrade»), Warad-Sîn années 5 (para$_{10}$, para$_{10}$-maḫ), 7 (para$_{10}$, para$_{10}$-maḫ), 9 (para$_{10}$-maḫ)[1099].
^{ĝeš}gu-za para$_{10}$ za$_3$-bi-us$_2$ «trône (reposant sur) un podium, une estrade, une estrade/trône à piédestal muni d'accoudoirs»[1100] Nūr-Adad année F, Warad-Sîn année 5 *a*.

1094 Je lis normalement ^{ĝeš}DUR$_2$.ĜAR ^{ĝeš}dur$_2$-ĝar, mais il n'est pas exclu qu'il recouvre déjà à l'ép. pB partiellement ^{ĝeš}/guz(z)a/ (^{ĝeš}guz(z)a); cf. Diri II 260.

1095 Cf. A.R. George, MC 5 (1993) 69 et A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 235 sq.

1096 Utilisé partiellement en contexte EG. $^{(ĝeš/mu)}$aš-te est anciennement une variante dialectale ou la forme ES de ^{ĝeš}iš-de$_3$ «siège», un terme tombé en désuétude après l'ép. sargonique (v. Steinkeller, MC 4 [1992] 89 sq.; M. Civil, ARES 4 [2008] 107; Löhnert, AOAT 365, 235 sq.). Il a été considéré postérieurement comme la forme ES de $^{(ĝeš)}$gu-za.

1097 Suivi de ku-us-si = ku$_3$-si$_{22}$-g.

1098 Pour ^{ĝeš}gu-za para$_{10}$, cf. PSD B 135 sq. («dais throne»); R. Pientka, Imgula 2 (1998) 30 n. 47 («Sessel auf Podium, erhöhter Sessel»); C. Suter, OREA 14 (2020) 22 sq. («throne on a dais»).

1099 Noter les variantes intéressantes ^{ĝeš}gu-za ku$_3$-si$_{22}$ para$_{10}$-maḫ-e «trône en or sur un immense podium» (Abraham, RA 102, 29:6) et ^{ĝeš}gu-za para$_{10}$-maḫ-e ku$_3$-si$_{22}$ «trône-sur-un-immense-piédestal en or» (id. l. 10; ku$_3$-si$_{22}$ détermine ^{ĝeš}gu-za), avec dans les deux cas un directif adnominal.

1100 Pour la litt. sec., v. za$_3$-bi-us$_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)}$aš-te $para_{10}$ za_3-us_2-sa-k «trône (reposant sur) un podium/trône à piédestal muni d'accoudoirs» Abīešuḫ année 4, Lerberghe, Mél. Charpin 1107:2; comp. ^{ĝeš}gu-za za_3-bi-us_2.

^{ĝeš}gu-za $para_{10}$-maḫ → ^{ĝeš}gu-za $para_{10}$-g.

^{ĝeš}gu-za za_3-bi-us_2, ^{ĝeš}gu-za za_3-˹us_2[?]-us_2˺ (Iddin-Dagan A 199 C) «siège, trône à accoudoirs» Enlilbāni année J, K[1101], Iddin-Dagan A 199 B, C(?) et I(?), Nūr-Adad années B, C *A*, Sîniqīšam année 3, Ur-Ninurta année j/f[1102]; comp. $^{(ĝeš)}$aš-te $para_{10}$ za_3-us_2-sa-k, ^{ĝeš}dur_2-ĝar za_3-bi-us_2.

ki gu-za(-k(?) Litt. «lieu du siège» ou «lieu-siège» (lieu où repose un défunt) SP 13.22[1103].

gu-za-la = $^{(ĝeš)}$gu-za-la_2.

$^{(ĝeš)}$gu-za-la_2 s. Litt. «*qui attache au siège*» un fonctionnaire chargé d'activités policières (dans le sens large du terme)[1104] Sulgi 2039:7, Rīm-Sîn I 10:3, Sînidinam-Ninisina 2, Sulpae A 49; un démon UḪF [41]2.

• *Non-st.* **gu-za-la** (Sulpae A 49 C [prov. inc.]).

→ nam-gu-za-la_2.

gu_2 s. «nuque; bord, bordure»; de la massue (une marque sur le foie) CKU 24 B 41[1105]; «bord (du feu)»[1106] Dial. 1:111[1107], Houe-araire 134.

1101 Cf. W. Sallaberger, ZA 86 (1996) 190.

1102 Aussi van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 72) l. 228, si ^{ĝeš}DUR_2.ĜAR doit être lu ^{ĝeš}guza (v. la note ad loc.).

1103 ku_5-ku_5-ra_2 ama-˹ni˺ na-ab-be_2-a ki gu-za lu_2 i_3-nu_2 ĝiri$_3$-pad-ra_2-ni na-ab-sa_6 «Ce que l'estropié dit à sa mère: 'Le (lieu (du)/du siège où repose un homme =) siège où repose un défunt *est confortable* pour ses os'». Sur ki ^{ĝeš}gu-za désignant le trône/siège où repose un roi ou un particulier défunt, v. en dernier lieu P. Michalowski, Mél. Machinist (2013) 319 sq.

1104 Pour la traduction littérale, comp. CKU 4:19 (variantes non notées): ^{ĝeš}gu-za-ĝa$_2$ lu_2 mu-un-da-la_2-a šu-ĝu$_{10}$ eše$_2$ im-ma-la_2 «Quelqu'un ayant pu m'attacher à mon propre siège, mes mains sont entravées». La traduction usuelle «porteur de trône» suppose pour la_2 un sens par ailleurs inconnu et ne rend par ailleurs pas compte des activités policières du personnage (v. par ex. CAD G 146 sq. s.v. guzalû et M. Molina, ZA 103 [2013] 128 avec n. 33). Sur $^{(ĝeš)}$gu-za-la_2, v. maintenant I. Deubelbeiss, AoF 47 (2020) 155 n. 62 et 172.

1105 Pour la «nuque» de la massue, comp. YOS 10, 46 ii 46 (v. R. Leiderer, Anatomie der Schafsleber im babylonischen Leberorakel. Eine makroskopisch-analytische Studie [1990] 70), où les «épaules» (*būdā*) de la «massue» sont mentionnées. Comp. gu_2 = *bu-du* = SAG.KI-an-za dans Izi Bogh. A 87, et v. à ce propos Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 147: «Die Übersetzung 'Schulter' erklärt sich anders: gu_2 bezeichnet den oberen Teil des Rumpfes […]». Une photo d'une «massue avec une nuque/un cou» se trouve dans Leiderer, op. cit. 184, Abb. 62.

1106 gu_2 izi-k est souvent difficile à distinguer de gun_2-ne «four» (v. s.v.).

1107 KI[!?](.)NE dans C_{Sip} pourrait recouvrir gunne[!?] et plaider pour une lecture gun_2-ne plutôt que gu_2 izi de GU_2(.)NE. Le -ka qui suit ne serait alors explicable que si saĝ gun_2-ne-k signifie désigne le «devant du feu», ce qui n'est pas exclu, mais implique que la similarité apparente entre les lignes 68 (saĝ lu_2-tumu udun baḫar_2-ra-ka nu_2-nu_2, litt. «la tête de l'idiot repose

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **du_7** (Innana B 143 UrG, après nin), **ge_4** (InEb. 8 X_1), **gu** (Dial. 5:186 X_6 dans gu-du = gu_2-za_3, DuDr. 4 O' [Suse], Instr. d'Ur-Ninurta 71 A [Tell Ḥarmal], Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99:10' dans a-gu-zi-ga-ta [Tell Haddad], SP 3.96 dans gu-$erim_2$ [Ni.][1108]), **gu_3** (CA 100 et 111 Y_2 [Ni.], 101 R_3 [Ni.], Edubba'a A 43 Bn, Houe-araire 43 HHHx, InEb. 49 Ur_2, 53 X_6), **gu_4-u_8** (UN B 59 et 61 B dans nam-gu_4-u_8 = nam-gu_2 [prov. inc.]), **gu_7** (Našše A 200 PP [Ni.], TplHy. 338 Ur_2 dans nam-gu_7), **gun_2^{un}** (CA 52 S_1 [Ni.]).

→ gu_2 AK, gu_2 (com.) bala, gu_2 bar, gu_2 du_3, gu_2 e_3, gu_2 gal peš, gu_2 + suff. poss. 3^e non-pers. (dir.) ge_4, gu_2 gid_2, gu_2 gur, gu_2 $guru_3^{ru}$, gu_2 $guruš_3^{uš}$, gu_2 ĝal$_2$, *gu_2 (com.) ĝal$_2$, gu_2 ĝar, gu_2 (dir./loc.) ĝar, gu_2 (…) (loc.) ĝeš ĝal$_2$, gu_2 (dir./loc.) ĝeš ĝar, gu_2 $keše_2$, gu_2 + suff. poss. ki (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), gu_2 + suff. poss.ki (loc.) ĝar, gu_2 ki (term.) ĝar, gu_2 (…) ki (term.) la$_2$, gu_2 + suff. poss. ku_5-d/r, gu_2 (abs.) la$_2$, gu_2 (com.) la$_2$, gu_2 + suff. poss. la$_2$, gu_2 mar, gu_2-mar-mar-re di-d (s.v. du_{11}-g), gu_2 me-er-me-(e)r, gu_2 peš, gu_2 ra-ra (s.v. ra), gu_2 ri, gu_2 si, gu_2 (dir.) si, gu_2-ŠE.UR_4 du_{11}-g, gu_2 (+ suff. poss.) (…) šub, gu_2 (+ suff. poss.) $šum_2$, gu_2 TUḪ (s.v. tuḫ), gu_2 + suff. poss. (…) TUḪ (s.v. tuḫ), gu_2 us_2, gu_2 za_3 (loc.) ĝal$_2$, gu_2 za_3 (loc.) la$_2$, gu_2 za_3 (loc.) me, gu_2 zi-g, gu_2 + suff. poss. zi-g, gu_2-zi zi-g, gu_2(-)x ĝar, a_2-gu_2-zi-ga, ^{ĝeš}aza-gu_2, ĝeš-gu_2-k «carcan», ĝeš-gu_2-k «*rive boisée*», ĝurgu$_2$, nam-gu_2, nam-gu_2-ga.

gu_2-$še_3$ → gu_2(-e)-$še_3$ s.v. gu_2-e.

gu_2 an-ta Litt. «nuque supérieure», d'où librement «champion» v.s. UN B 44 et 50 (de la royauté).

gu_2 tab min(-a) «les deux rives parallèles (d'un fleuve)» LSU 38, 328, Ninisina C 16.

gu_2 s. «totalité».

• *Non-st.* **gu_3** (InDesc. 35 et 177 x dans gu_3-en = gu_2-en [prov. inc.]).

→ gu_2-en.

gu_2 en-na-k «assemblée» Lugalb. A II 13 (ou «*totalité des seigneurs*» [en collectif]?), Samsuiluna B 28' (id.[1109]); comp. gu_2-en.

gu_2 en-na-ke_4-ne(-k?) «*totalité des seigneurs, tous les seigneurs*»[1110] Innana B 143 NiV et NiDD, Lugalb. II 13 AA; comp. gu_2-en.

gu_2 s. Légumineuses («pois», etc.).

---

dans le four du potier») et 111 (lu_2-tumu saĝ GU_2(.)NE-ka nu_2-nu_2) n'est que superficielle, ce que j'ai de la peine à croire. V. le commentaire de J. Matuszak, ZA 109 (2019) 37.

1108 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 581 (dans les lamentations cultuelles).

1109 Comp. [g]u_2 en nun-e-ne-k «totalité des seigneurs et des princes» à la l. 24'.

1110 Dans nin gu_2(-)en-na-ke_4-ne, expression qui devrait signifier en principe «maîtresse des fonctionnaires *guena*» (un haut fonctionnaire à Nippur; v. en dernier lieu, avec litt. ant., J. Peterson, ZA 99 [2009] 242 et F. Huber Vulliet, Mém. Black [2010] 135-138). Dans les deux attestations de moi connues, je penche plutôt pour une faute pour nin gu_2 en-e-ne-k, attirée par gu_2 en-na-k.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2 de_{10}-de_{10}-l Un petit pois («lentille»?)[1111] DumEnk. 59; comp. gu_2 tur.

gu_2 gal Un gros pois («fève»? «pois chiche»?)[1112] EWO 327, Ḫendursaĝa A 21, Hiver-été 77.

gu_2 gal-gal Un gros pois («fève»?) DumEnk. [60a].

gu_2 tur Un petit pois («lentille»?) Hiver-été 77, EWO 327; comp. gu_2 de_{10}-de_{10}-l.

gu_2 s. «…» Iddin-Dagan A 70.

• *Non-st.* **gu** (Iddin-Dagan 70 A [Ni.]).

→ saĝ-ki gu_2 la_2.

gu_2 s.(?) «…».

→ saĝ-gu_2 s.v. saĝ-ku_3(-g?).

gu_2 = ge «roseau».

gu_2 = gu «(fibre de) lin».

gu_2 = gu_3.

gu_2 = gu_7.

gu_2 = gud/r.

gu_2 = ku_3 (s.v. ku_3(-ga).

gu_2 AK → AK.

gu_2 an (term.) zi-g/zi-zi → zi-g.

gu_2 (com.) bala → bala.

gu_2-bala s. «*nuque et épaules*»[1113] Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 118:4, Oiseau-poisson 46 Ams (écrit gu_2-BALA-*g*.), 57.

• *Non-st.* **˹gu_2ˀ bi^{ʔ}˺-li** (Oiseau-poisson 57 Gnbc).

gu_2 bar → bar.

gu_2-bar s. «nuque; coiffure de la nuque»[1114] DI C 10, 15, DI E_1 rev. 15', DI T 13, Iddin-Dagan A 47, InEnki I v 25, II v 26, InEnki N 6728 ii 9, Lammasaga A 10, Ninisina B 21.

gu_2-bi-li = gu_2-bala.

1111 Lu en général gu_2(-)tur(-tur), mais gu_2 TUR.TUR-la_2-ni dans DumEnk. 59 plaide pour gu_2 de_{10}-de_{10}-la_2-ni. Sur cette légumineuse, v. récemment H. Brunke, Essen in Sumer […] (2011) 169 (probabl. pois chiches); K. Focke, AOAT 53 (2015) 266 sq. («Linse(?)»), 595 (commerce), 607 (prix); A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 27 avec n. 85 sq. et 52 avec n. 166 (probabl. lentille).

1112 Sur gu_2 gal, v. en dernier lieu, avec litt. ant., K. Focke, AOAT 53 (2015) 264-266 («Kichererbse(?)»), 593 sq. (commerce), 607 (prix); A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 27 avec n. 87-89 («chickpea» ou «broad bean»).

1113 Sur gu_2-bala, v. par ex. Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 270; Peterson, Faunal conception (2007) 438, 570 sq. avec n. 2191; M. Bonechi, NABU 2008/26; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 232; C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 209 et 211; ead., UAVA 15 (2019) 274 sq.

1114 Sur gu_2-bar, litt. «extérieur/surface de la nuque» (type an-$ša_3$-g), v. par ex. Römer, SKI (1965) 158 avec litt. ant.; Krecher, Skly. (1966) 151 avec n. 438; Sefati, Love songs (1998) 142; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 214; Bowen, Kish (2017) 292 (graphies non-standard);

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2-BI.RU-ĝal$_2$ = gu_2-erim$_2$-ĝal$_2$.
gu_2-da = gudu$_4$-g.

gu_2-da-ĝal$_2$ s. «…»[1115] un chien, le R d'Enlil ELA 474(?).

gu_2-du = gudu$_4$-g.
gu_2 du_3 → du_3.

gu_2-e s. «cette rive, ce côté» (vs gu_2-re «rive opposée, côté opposé, opposé»).

gu_2(-e)-še$_3$ «ici, de ce côté, sur cette rive» SP 5.58.

gu_2-e-ta «depuis ici» ELA 631, EnlSud 70, 99, Lugalb. I 265, SP 8.b29:5 D et UET 6, 220.

gu_2 e_3 → e_3.
gu_2-e$_4$-ne-ru-ĝal$_2$ = gu_2-erim$_2$-ĝal$_2$.
gu_2-e$_4$-ra = ge-ir$_2$-ra.

gu_2-en s. Litt. «totalité (des) seigneurs» d'où «assemblée» ELA 300, [417a], Ḫamm. F 9, Innana B 143, Innana C 266', Lugale 24, Rīm-Sîn I 23:2, UN F 6; «salle de l'assemblée, salle du trône» Gud. Cyl. A 27:14, Cyl. B 16:17, Angim 156, Iddin-Dagan A 78, InDesc. 35, 177, 317; par ext. «totalité» Lugalb. I 290, 384.

• *Non-st.* **gu_3-en** (InDesc. 35 x [prov. inc.], 177 P [Ur] et x [prov. inc.]).

Comp. gu_2 en-na-k et gu_2 en-na-ke$_4$-ne(-k?) s.v. gu_2 «totalité».

gu_2-en-na s. «vase, sédiment, boue» Krebernik, dubsar 17, 135:19, Innana D 36, Kramer, RA 84, 146 (= CT 58, 7) l. [4]0, SP 3.7, VS 10, 123 iii' 12'.

gu_2-erim$_2$, gu_2-ne-ru-m adj. «hostile» CKU 9:9, Išme-Dagan N 47, SP 3.96, ŠC a 87, Šuilīšū A 53.

• *Non-st.* **gu-erim$_2$** (SP 3.96 [Ni.]).

kur gu_2-erim$_2$, kur gu_2-ne-ru-m «pays ennemi, pays hostile» Ninurta C 68, Rīm-Sîn I 5:4, Ur-Ninurta A 63; comp. kur gu_2-erim$_2$-ma-k (s.v. gu_2-erim$_2$ s.).

gu_2-erim$_2$, gu_2-ne-ru-m s. «ennemi, pays ennemi, pays hostile» Iddin-Dagan D 38, 53, Lugale 80, 284, 658, Sînniddinam 11:10, Sîniqīšam A 12, Sulpae A 7, Šuilīšū A 45, 62, TplHy. 409.

kur gu_2-erim$_2$-ma-k, kur gu_2-ne-ru-ma-k «pays ennemi, pays hostile» Volk, CUSAS 17, 71 n° 37 iii 28; comp. kur gu_2-erim$_2$ (s.v. gu_2-erim$_2$ adj.).

gu_2-erim$_2$-ĝal$_2$, gu_2-ne-ru-ĝal$_2$, rare gu_2-erim$_2$-ĝal$_2$-la (Rīm-Sîn I 18:28; comp. UN B 52 D [Ni.]) s. «ennemi, pays ennemi, pays hostile» Enlilbāni A 128, Iddin-Dagan B

I. Arkhipov, RA 111 (2017) 152; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 26; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 312.

1115 Le sens de gu_2-da-ĝal$_2$ est incertain. Dans M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 104:3 sq., gu_2-da ĝal$_2^{i}$ a été traduit par *$ša_2$ ina ka-$ša_2$-da šak-na-a-at*, mais gu_2-da ĝal$_2^{i}$ repose sur une réinterprétation et ne prouve donc pas grand chose.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

74 A, Išbi-Erra B ii 9', Išme-Dagan G 24, Išme-Dagan O 32, Lipit-Eštar C 37, ŠE 206, 232, Šuilīšu A 46, TplHy. 509, UN B 14 C, Warad-Sîn 13:30.

• *Non-st.* **gu_2-BI.RU-$ĝal_2$** (Warad-Sîn 13:30 ex. 1 [Ur]), **gu_2-e_4-ne-ru-$ĝal_2$-la** ou **gu_2-^{e_4}erim$_2$-$ĝal_2$-la** (UN B 52 s[q] D [Ni.]; v. la note à propos de $erim_2$ adj.).

gu_2-^{e_4}$erim_2$-$ĝal_2$ = gu_2-$erim_2$-$ĝal_2$.

gu_2-$erim_2$-$ĝal_2$(-la), gu_2-ne-ru-$ĝal_2$(-la) adj. «hostile».

• *Non-st.* **⌜ge$_4$⌝-$erim_2$-⌜$ĝal_2$⌝** (InEb. 8 X_1).

gu_2-$erim_2$-$ĝal_2$-la → gu_2-$erim_2$-$ĝal_2$ s., gu_2-$erim_2$-$ĝal_2$(-la) adj.

gu_2-gal[1116] s. «leader» UN 22 fgts 1+2 i 9'', UN 28:11, Ibbi-Sîn 1:21, Angim 92, 171, EWO 70, Išme-Dagan B 2, Išme-Dagan O 59, ŠG 3, UN C 2.

gu_2-gal s. «inspecteur des canaux» CKU 13:21 Ki1 (// ku_3-$ĝal_2$).

Comp. ku_3-$ĝal_2$.

gu_2 gal peš → peš.
gu_2 + suff. poss. 3^e non-pers. (dir.) ge_4 → ge_4.
gu_2 gid_2 → gid_2.

gu_2-gid_2 s. «*surveillance*» (v. gu_2-gid_2 AK, gu_2-gid_2-i e); «*commérage*» SP 8.b24.

→ gu_2-gid_2 AK, gu_2-gid_2-i e (s.v. du_{11}-g).

gu_2-gid_2 AK → AK.
gu_2-gid_2-i e → du_{11}-g.

gu_2-$giri_{16}$, gu_2-$giri_{16}$[-1117] s. «brèche» CKU 18:7, LSU 330, SP 2:1, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 396:1.

→ gu_2-$giri_{16}$ ĝar.

gu_2-$giri_{16}$ ĝar → ĝar.
gu_2 + suff. poss. gu_2 (com.) la_2 → la_2.
gu_2 + suff. poss. (loc.) gu_2 (com.) la_2 → la_2.
gu_2 (…) (loc.) gub → gu_2 (…) (loc.) DU (s.v. gub).
gu_2 gur → gur.
gu_2 $guru_3$[ru] → $guru_3$[(ru)].

gu_2-$guru_5$ adj. «coupé, raccourci, rogné (membres d'un oiseau)» Oiseau-poisson 84[1118].

1116 Il est possible qu' un certain nombre des références rangées ici devraient l'être s.v. gu_2-gal «inspecteur des canaux». Ce terme, attesté déjà anciennement (J. Bauer, WZKM 81 [1991] 275, ZDMG 148 [1998] 404 et Or. 85 [2016] 262), semble être toutefois rare dans les textes littéraires.

1117 Souvent translittéré à tort gu_2-ĝir(i)$_3$.

1118 Pas attesté dans mon corpus est gu_2-$guru_5$ désignant un animal exotique venant d'Elam, enregistré après des bovidés et des cervidés et avant des équidés, et où l'on voit généralement le chameau de Bactriane (le chameau à deux bosses); le sens littéral du terme n'est pas clair. V. par ex. récemment Peterson, Faunal conception (2007) 625 avec n. 2421; P. Steinkeller,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2-$guru_5$ → $guru_5$.
gu_2-$guru_5^{ru}$ AK → AK.
gu_2-$guru_5^{(ru)}$ du_{11}-g/e → du_{11}-g.
gu_2-$GURU_5$-gu_2 → $guru_5$.
gu_2-$GURU_5$.$GURU_5$-r → $guru_5$.
gu_2 $guruš_3^{uš}$ → $guruš_3^{uš}$.
gu_2 $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
*gu_2 (com.) $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
gu_2 $ĝar/ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
gu_2 (dir./loc.) ĝeš $ĝar/ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
gu_2 (…) (loc.) ĝeš $ĝal_2$ → $ĝal_2$.

gu_2-ĝurgu s. «haut de la colonne vertébrale»[1119] Dial. 1:86.

gu_2-ḫaš[1120] s. «nuque et haut des épaules» SP 2.113; «crinière (d'un bœuf)» Plowing Oxen 55 (ou «épaules»).

→ gu_2-ḫaš la_2 «baisser la nuque», gu_2-ḫaš la_2 «coiffer la nuque».

gu_2-ḫaš-al-la = gu_2-ḫaš-la_2.
gu_2-ḫaš la_2 «baisser la nuque» → la_2.

ZA 97 (2007) 218 sqq. avec n. 16; id., Mél. Stager (2009) 415-419; M. Heide, UF 42 (2010) 357 sq.; Y. Wu, JAC 25 (2010) 4 sqq; J.L. Dahl, PIHANS 118 (2011) 59 sq.; M. Such-Gutiérrez, dans: R. Mattila et al. (ed.), Animals and their relation to gods, humans and things in the ancient world (2019) 440.

1119 Sur gu_2-ĝurgu$_{(2)}$, rendu en akkadien par *eṣem/nṣeru*, cf. par ex. W.W. Hallo, PIHANS 89 (2001) 161 sq.; Peterson, Faunal conception 576 avec n. 2211; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 233; Couto Ferreira, Ugumu (2011) 230, 232 sq.; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 283. Pour la lecture ĝurgu plutôt que murgu, v. s.v. ĝurgu$_{(2)}$. GU_2.$MURGU_2$ est sporadiquement attesté à Ur III et l'on y voit normalement une graphie de /ĝurgu/ (ainsi en dernier lieu Bartash, loc. cit.; BDTNS translittère mur_7:gu_2). Cette hypothèse soulève toutefois plusieurs problèmes:
— $MURGU_2$ (ĝurgu$_2$/murgu$_2$) est amplement attesté à Ur III.
— Comme dans Dial. 1:86, cinq duplicats ont gu_2-MURGU, une graphie pour l'usuel ĝurgu$_{(2)}$ (rare $ĝur_{24/23}$-gu_2) n'entre pas en considération.
— Dans Ugumu, MURGU(-…) peut être suivi de gu_2-MURGU(-…) (cf. par ex. Couto Ferreira, op. cit. 42 section D 9 sq. et 70 SC 4146 36 sq.). Dans SC 4146, MU[RGU]-sa-$ĝu_{10}$ est traduit par *bu-da-a-a*, gu_2-MURGU-sa-$ĝu_{10}$ par *e-ṣe-em-ṣe-ri*.
— Un argument décisif en faveur d'une lecture gu_2-murgu$_{(2)}$ serait gu-mur(-)gu_2 dans Bartash, CUSAS 35, 283 n° 308 passim si le sens était assuré, ce qui n'est pas toutefois le cas (v. la note à propos de ĝurgu$_{(2)}$).
En conséquence, GU_2.MURGU$_{(2)}$ n'est pas une graphie pour /ĝurgu/, mais un lexème à part entière. Alors que /ĝurgu/ désigne les épaules et le haut du dos, gu_2-/ĝurgu/ renvoie plus spécifiquement à la «nuque» du /ĝurgu/ et signifie donc probabl. «haut de la colonne vertébrale».

1120 Pour la lecture gu_2-ḫaš de gu_2-TAR, v. CAD G 124 s.v. guḫaṣṣu et Lieberman, SLOB (1977) 269 n° 248. Elle repose sur la glose ḫa-$aš_2$ dans Izbu Comm. 103 à Izbu II 51 et sur l'akkadien *guḫaṣṣu/guḫaššu*. La graphie non-standard éblaïtique gu_2-DAR-la_2 dans MEE 15, 21 rev. i 10' (v. M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 [2020] 165) plaide toutefois pour gu_2-tar. Elle pourrait toutefois être le produit d'une faute aurale du sumérogramme.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu$_2$-ḫaš la$_2$ «coiffer la nuque» → la$_2$.

gu$_2$-ḫaš-la$_2$[1121] s. Un type de coiffeur InDesc. 336.
• *Non-st.* **gu$_2$-ḫaš-al-la** (InDesc. 336 y [prov. inc.]).

gu$_2$ keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.
gu$_2$ + suff. poss.ki (loc.) ĝar → ĝar.
gu$_2$ + suff. poss. ki (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
gu$_2$ ki (term.) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
gu$_2$ (…) ki (term.) la$_2$ → la$_2$.
gu$_2$ + suff. poss. ku$_5$-d/r → ku$_5$-d/r.
gu$_2$ la$_2$ → saĝ-ki gu$_2$ la$_2$ (s.v. la$_2$).
gu$_2$ (abs.) la$_2$ → la$_2$.
gu$_2$ (com.) la$_2$ → la$_2$.
gu$_2$ + suff. poss. la$_2$ → la$_2$.
gu$_2$ mar → mar.
gu$_2$-mar-mar-re di-d → du$_{11}$-g.
gu$_2$ me-er-me-(e)r → me-er.

gu$_2$-me-ze$_2$[1122] s. «gorge», libr. «palais» Lugalb. I 105, 369; un type de bière; de la bien-aimée (métaph. sex.) DI B 8.

gu$_2$-MUNUS s. «…» DumEnk. 87 (métaph. sex.?).

gu$_2$-ne/NE → gun$_2$-ne.
gu$_2$-ne-ru-m → gu$_2$-erim$_2$.
gu$_2$-ne-ru-ĝal$_2$(-la) → gu$_2$-erim$_2$-ĝal$_2$(-la).

gu$_2$-nida s. Une sorte d'amidonnier[1123] DI R A 7 sq., DumEnk. 85, EWO 338, Hiver-été 77, Houe-araire 44 IIIx, JJJx, Išme-Dagan D 26', Lugalb. I 41, Ninkasi A 18, 20, Oiseau-poisson 76, SP 3.140, SP 7.95.

gu$_2$-nu = gunu$_3$ adj.

^{NA_4}**gu$_2$-nunus** s. «perle (ovoïdes) pour le cou».

1121 V. la note à propos de gu$_2$-ḫaš.

1122 Pour gu$_2$-me-ze$_2$, v. Y. Sefati, Mél. Artzi (1990) 55 sq.; B. Alster, SIMA 1 (1994) 5 et n. 13; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 171. Il signifie «gorge» et est rendu en akkadien par *ḫa-ninu* (Veldhuis, ASJ 20, 202 ii 12 et Erimḫ. IV 18). Pour R désignant un type de bière, cf. Ḫḫ. XXIII 117 sq. (Ḫḫ. XXIII ii 35 sq. // SpTU 3, 115 iii 1): kaš/^{kaš}gu$_2$-me-ze$_2$ MIN (= *šikar*) *ḫa-li-li* / kaš/$^{kaš r}$gu$_2$˺-[me]-^{r}ze$_2$-e$^{?}$ du$_{10}$˺-ga = *ši-kar* ^{r}*ḫa*˺*-li-li ṭa-a-bi*. Le sens littéral pourrait être «(agréable) au palais»; comp. Lugalb. I 104 sq. et 368 sq.: «(boissons) gu$_2$-me-ze$_2$ du$_{10}$-ga(-am$_3$).

1123 Sur gu$_2$-nida, v. en dernier lieu Peterson, Faunal conception (2007) 484-486 (un type de légumes; noter en passant qu'il mésinterprète A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, qui n'ont pas proposé de lire gu$_2$-NUNUZ gu$_2$-nunus) et W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 313 (dans les documents économiques présarg. de Ĝirsu, une sorte de blé amidonnier; dans les textes pB littéraires, un terme poétique pour blé amidonnier).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{NA_4}gu_2$-nunus tab-ba «collier double rang, collier constitué d'une double rangée de perles»[1124] InDesc. 20 et 140 y // ^{NA_4}nunus tab-ba.

gu_2 peš → peš.
gu_2-ra = gur-ra «noueux».
gu_2 ra-ra → ra.

gu_2-re s. «rive opposée, côté opposé, opposé» (vs gu_2-e «cette rive, ce côté») CKU 24 B 42.

gu_2-re-ta, $^{r}gu_2$-re-a^{1}-ta (SP 5.55 A) «depuis l'autre rivage, depuis l'autre côté» SP 5.55; «depuis là-bas» EnlSud 79, 9[9].

gu_2-re = $guru_5$.
gu_2 ri → ri.
gu_2-ru-$ug^{mušen}$ → $kiši_6$-$bar^{mušen}$-gu_2-ru-$ug^{mušen}$.

gu_2-sa s. «tendons de la nuque, du cou», d'où «nuque» Rudik, FSB 34 A 01.03 // B 01.03, id. A 01.07 // B 01.08, [id. A 01.11], DI C 18, DI E_1 14', Geller, FAOS 12, 144:136' (glosé *bi-ir-ti a-ḫi*[1125]), Ninisina B 19, Sîniddinam A 4', YOS 11, 78:2, 7.

gu_2-sa(-)AK(a_5) = gu_3-sa.

gu_2-saĝ[1126] s. Litt. «*nuque et tête*», d'où «*totalité, toutes choses*» ŠP a 14(?), Rīm-Sîn I 2:1.

gu_2-saĝ s. Litt. «*tête/sommet de la nuque*» (type an-$ša_3$), d'où «*crête*» Innana D 59.
iri gu_2-saĝ Litt. «*ville crête*», d'où «*ville majeure*» Rīm-Sîn I année 28.
ma-da gu_2-saĝ Litt. «*pays crête*», d'où «*pays importants*» Gud. Cyl. A 14:8.

gu_2-saĝ-ĝa$_2$-k s. Litt. «nuque de la tête» (sens peu clair) Ammīṣaduqa année 11[1127].

gu_2 si → si.
gu_2 (dir.) si → si.

gu_2-si-a s. «totalité» Ibbī-Sîn B A 26, Iddin-Dagan A 114, 168 A et B, SP 3.91[1128]; «lieu de rassemblement» TplHy. 180.

gu_2-si-AŠ = $^{(ĝeš)}$gud-si-AŠ.

1124 V. la note à propos de ^{NA_4}nunus tab-ba s.v. $^{(NA_4)}$nunus.

1125 Cf. M.J. Geller, BAM 8 (2016) 544.

1126 Sur gu_2-saĝ et gu_2-saĝ-ĝa$_2$-k, v. par ex., avec litt. ant., R. Pientka, Imgula 2 (1988) 110 avec n. 538; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 97; P. Attinger, AfO 46/47 (1999/2000) 267; A. et J.G. Westenholz, CM 33 (2006) 103; M. Maiocchi/G. Visicato, CUSAS 19 (2012) 52; H. Steible/F. Yıldız, CM 46 (2014) 219 sq. Je distingue trois termes: a) gu_2-saĝ, litt. «*nuque et tête*» (composé copulatif), d'où «*totalité*»; 2) gu_2-saĝ, litt. «*tête/sommet de la nuque*» (type an-$ša_3$-g), d'où «*crête*»; c) gu_2-saĝ-ĝa$_2$-k, litt. «nuque de la tête», de sens obscur (v. aussi la note ad loc.).

1127 R. Pientka (Imgula 2 [1988] 110 avec n. 538) propose «Steilufer(?)»; accepté par M.J.A. Horsnell, The year-names of the First Dynasty of Babylon 2 [...] (1999) 338 avec n. 46.

1128 Dans X, je vois plutôt gu_2-si-a-bi$^{?}$ que gu_2-diri-ga (ainsi Falkowitz 206, Alster, Proverbs 96 et ETCSL).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2-si_{22} = ku_3-si_{22}-g.
gu_2-$suḫub_2$ = gud-$suḫub_2$.

gu_2-sur-ra^{ku_6} s. Litt. «au cou tordu», un poisson comestible SP 2 + 6.d13 Ni 1300 (probabl. faute pour gu_2-sur-ra^{mušen}).

gu_2-sur-ra^{mušen} s. Litt. «au cou tordu», un oiseau comestible[1129] SP 2 + 6.d13.

gu_2-ŠE.UR_4 du_{11}-g → du_{11}-g.
gu_2 (+ suff. poss.) (…) šub → šub.
gu_2 (+ suff. poss.) $šum_2$ → $šum_2$.
gu_2-ta = gu-ta_3.
gu_2 tab min(-a) → gu_2.
gu_2-tar/TAR → gu_2-ḫaš.

gu_2-tu-lu s. «…»[1130] FI 57 F, Q, MS 3284.
• *Non-st.* **gu-tur-ru** (FI 57 MS 2935), **gud-diri** (FI 57 B_4 [Tell Haddad]), **gud-ku-ru** (FI 57 I [Ni.] et peut-être T [Ni.]), **gud-ku_5/kud** (FI 57 A_2 [Ur]), **gud-lu-[…]** (FI 57 D_3 [prov. inc.]).
Comp. dur-tu-lu.

gu_2 TUḪ → tuḫ.
gu_2 + suff. poss. (…) TUḪ → tuḫ.

gu_2-tuku[1131] adj. «*attentif*» Gud. Cyl. B 13:12, Lipit-Eštar B 62, Sulpae A 8, UN C 93; «*considéré, respecté*» Lugalb. I 247, Innana B 143.
• *Non-st.* **du_7-tuku** (Innana B 143 UrG après nin).

gu_2-un-gu_2 = $GUNU_3$.$GUNU_3$ *m.* (s.v. ($gunu_3^{(nu)}$).
gu_2-ur = gur_{11}.

gu_2-$ur_5^{mušen}$ s. Un oiseau[1132] Rudik, FSB 83:01.02.
Comp. $buru_4^{mušen}$.

gu_2 us_2 → us_2.

gu_2-za_3-g s. Litt. peut-être «*limite du bord*» d'où «*extrémité*».
• *Non-st.* **gu-du** (Dial. 5:186 X_6).
→ gu_2-za_3-bi (term.) ĝen.

gu_2-za_3-bi (term.) ĝen → ĝen.
gu_2 za_3 (loc.) $ĝal_2$ → $ĝal_2$.

1129 Sur gu_2-sur-ra^{mušen}, v. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 247; Peterson, Faunal conception (2007) 64; P. Attinger, AfO 52 (2011) 228.

1130 Sur gu_2-tu-lu, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 175; pour un essai d'interprétation de FI 57, v. S. Paulus, TUAT NF 9 (2020) 146 avec n. 44.

1131 Sur gu_2-tuku, v. en dernier lieu J. Keetman, NABU 2019/7.

1132 Sur gu_2-$ur_5^{mušen}$ (à Ur III gu-$ur_2^{mušen}$), v. N. Veldhuis, CDLB 2003:6 §§ 4 et 14; id., CM 22 (2004) 227; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 430. Veldhuis et Rudik y voient une graphie ancienne de $bur(u)_4^{mušen}$ (v. la note à propos de $buru_4^{mušen}$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu$_2$ za$_3$ (loc.) la$_2$ → la$_2$.
gu$_2$ za$_3$ (loc.) me → me.
gu$_2$-zal → gu$_3$-zal.
gu$_2$ zi-g/zi-zi → zi-g.
gu$_2$ + suff. poss. zi-g/zi-zi → zi-g.
gu$_2$-zi zi-g → zi-g.
gu$_2$(-)x ĝar → ĝar.

gu$_3$, gu$_3$$^+$ (Innana B 29 UrC) s. «voix; cri».

• *Non-st.* **gu** (DuDr. 9-11 et 13 O' [Suse]), **gu$_2$** (Dial. 1:133 F'n, Oiseau-poisson 33 Gnbc, ŠA 63 X$_{13}$), **gu$_4$** (GiḪ A 48 KiA, SEpM 7:7 X25), **ĝu$_{10}$** (DuDr. 6 O' [Suse]), **ᵍᵘgu$_6$** (Dial. 1:125 F'n).

→ gu$_3$ arḫuš-a-k, (*)gu$_3$ bala, gu$_3$-bi teš$_2$-a si$_3$-g (s.v. si$_3$-ki), gu$_3$ (…) de$_2$, gu$_3$ du$_{10}$-ga, gu$_3$ (…) du$_{11}$-g, gu$_3$ ge$_4$, gu$_3$-gu$_3$ ĝar, gu$_3$ ĝar, gu$_3$ ḫul$_2$ de$_2$, gu$_3$ ḫulu de$_2$, gu$_3$ kur$_2$, gu$_3$ kur$_2$ us$_2$, gu$_3$ miri-a ra, gu$_3$ mur, gu$_3$ nun du$_{11}$-g, gu$_3$ (…) ra, gu$_3$ ra-aḫ, gu$_3$ ri, gu$_3$ (…) sud-sud (s.v. sud), gu$_3$ šum$_2$, gu$_3$ te, gu$_3$ teš$_2$-a si$_3$-ki, gu$_3$ tub$_2$, KA(gu$_3$) bala, KA(gu$_3$) ḫa-mun, KA(enim/gu$_3$) u$_4$-da-k (s.v. enim), si gu$_3$ ra, si gu$_3$ ri, si gu$_3$ sa.

gu$_3$ = gu «(fibre de) lin».
gu$_3$ = gu$_2$ «nuque».
gu$_3$ = gu$_2$ «totalité».
gu$_3$ (onom.) → KA.
gu$_3$ = ku$_3$ (s.v. ku$_3$-g s.).
gu$_3$ = ku$_4$-r.
gu$_3$-d = gud/r.
(*)gu$_3$ bala → bala.
gu$_3$-bi teš$_2$-a si$_3$-g → si$_3$-ki.
gu$_3$ (…) de$_2$ → de$_2$.

gu$_3$-de$_2$, rare gu$_3$-de$_2$-de$_2$ (Oiseau-poisson 44b) s. «cri» Gud. Cyl. A 2:20, 3:29, Cyl. B 3:2, Angim 83 nA.

gu$_3$-de$_2$-de$_2$ → gu$_3$-de$_2$.

ĝeš gu$_3$-di-d ou **ĝeš-gu$_3$-di-d**, ES ^{mu}gu$_3$-di-d ou mu-gu-di-d[1133] s. «instrument de musique à cordes»[1134] Gud. Cyl. A 6:25, 7:25, Cavigneaux, ASJ 9, 62:10 (PRAK C 47 +

1133 Ma préférence données à ^{ĝeš}gu$_3$-di-d repose uniquement sur la graphie non-standard possible gu-di, dont le sens n'est pas assuré.

1134 Sur ^{ĝeš}gu$_3$-di-d, v. par ex., avec litt. ant., Attinger, ELS (1993) 531 avec n. 1470; J. Taylor, Or. 70 (2001) 222; T.J.H. Krispijn, Mél. Stol (2008) 176-178; id., ICONEA 2008 (2010) 146; U. Gabbay, HES 1 (2014) 116 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 483; D. Sánchez Muñoz, dans: A. Bellia (ed.), Musical and choral performance spaces in the ancient world (2020) 35 sq.; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 120 ad Vs. II 33. Avec en dernier lieu Gabbay (loc. cit.), je juge le sens «instrument de musique» (avant tout ou exclusivement à cordes) clairement préférable à «luth» (ainsi la plupart). Il est parfois fait allusion aux sept

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

PRAK C 119) // BE 30, rev. i 9' // CT 58, 33:9, Cohen, Eršemma 104 n° 159:22, Iddin-Dagan A 204, InEnki I v 33, II v 50, Išme-Dagan A 370, ŠB 168, ŠC b 76[1135], 86', ŠE 35, UN A 188; «*corde d'un instrument de musique*» van Dijk/Geller, TMH 6, 4:15, FSB 103:01.02, 01.04.

• *Non-st.* **gu-di(?)** (van Dijk/Geller, TMH 6, 4:15, FSB 103:01.02, 01.04 [Ur III, Ni.]).

gu_3-dim_2 = ku_3-dim_2.
gu_3 (...) du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
gu_3-en = gu_2-en.
gu_3 ge_4 → ge_4.
gu_3-gu_3 ĝar → ĝar.
gu_3 ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
gu_3 $ḫul_2$ de_2 → de_2.
gu_3 ḫulu de_2 → de_2.

^{u_2}gu$_3$-i$_3$-ra-k s. Litt. «celle de celui qui a grondé», une plante Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30 rev. 2'.2.

gu_3 kur_2 us_2 → us_2.
gu_3 miri-a ra → ra.
gu_3 mur → mur.
gu_3-mur AK → AK.
GU_3.MUR $ša_4$ → $ša_4$.
gu_3-na-ra → $niĝ_2$-gu_3-na-ra.
gu_3-nun = $gunu_3^{(nu)}$ adj.
gu_3 nun du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
gu_3 (...) ra → ra.
gu_3 ra-aḫ → ra-aḫ.
gu_3 ri → ri.

gu$_3$-ri-a[1136] s. «cris (sur le champ de bataille)» Innana C 51; «*appel à l'aide*» InŠuk. 302.

gu$_3$-sa s. «*cri*»[1137].

• *Non-st.* **gu$_2$-sa(-)AK(a$_5$)** (Oiseau-poisson 33 Gnbc).

$^{ĝeš/mu}$$gu_3$-di (ŠC b 78 et Cavigneaux, ASJ 9, 62:10 [PRAK C 47 + PRAK C 119] // BE 30, rev. i 9' // CT 58, 33:9; comp. aussi Rudik, FSB 103:01.04) et ^{ĝeš}gu_3-di est une variante de ^{ĝeš}šu-$kara_2$ dans ŠC b 76 (v. la note suivante) ou est associé à ^{ĝeš}šu-$kara_2$ dans Proto-Lu 639-640a et Taylor, Or. 70, 216 ii 8' sq. Ce n'est qu'à l'ép. ppB que ^{ĝeš}gu_3-de_2 (pas attesté dans mon corpus) peut être substitué à ^{ĝeš}gu_3-di et désigner un instrument de musique spécifique.

1135 Variante à ^{ĝeš}šu-$kara_2$ citée par J. Klein, Mém. Kutscher (1980) XXVII.

1136 Sur gu_3-ri-a, v. A. Cavigneaux/F. Al-Rawi, Iraq 55 (1993) 103; K. Volk, Santag 3 (1995) 212 sq.; W.R. Bodine, How Mesopotamian scribes learned to write legal documents: A study of Sumerian model contracts in the Babylonian Collection at Yale University (2014) 125.

1137 Sur gu_3-sa, v. C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 209 et ead., UAVA 15 (2019) 274.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ gu_3-sa AK, gu_3-sa (…) e_3.

gu_3-sa AK → AK.
gu_3-sa (…) e_3 → e_3.
gu_3 (…) sud-sud → sud.
gu_3 $šum_2$ → $šum_2$.
gu_3 te → te.
gu_3 $teš_2$-a si_3-ki/si_3-g → si_3-ki.
gu_3 tub_2 → tub_2.
gu_3-tub_2 (term.) e → du_{11}-g.
gu_3 u_4-da-k + suff. poss. (loc.) tum_3 → de_6.

gu_3-zal, gu_2-zal s. «*factotum, homme à tout faire, homme de main*»[1138] Dial. 2:78(?) (ou $giri_{17}$-zal-$še_3$), 170(?) (ou $giri_{17}$-zal-$še_3$), Dial. 3:33, Dial. 5:14 N_1 et N_2(?) (ou $giri_{17}$-zal-$še_3$).

gu_4 = gu «(fibre de) lin».
gu_4 = gu_3.
gu_4 = gu_7.
gu_4-d/r → gud/r.
gu_4-d/gud = ku_5-d/r.
gu_4-u_8 = gu_2 «nuque».
gu_4-ud = gud.
gu_4-ul-gu_4-ul = gul-gul (s.v. gul).

gu_4-ud, gud, gu_4-gu_4-ud vb. (I) Intrans. «sauter, danser, gambader, bondir de-ci de-là» DI C 42, 44, Edubba'a C 5, Old man 41, SP 27.b3; «s'agiter convulsivement, trembler» Alster, CUSAS 2, 116, MS 3279 n° 25, Dial. 1:82.

ge gu_4-ud, ge gud Litt. intrans. «danser (roseaux)», trans. «faire danser les roseaux»[1139], d'où au sens propre «battre le roseau» Lugale 587; fig. s'agiter violemment (roseaux)» Edubba'a C 5, GiEN 20, 63, 107; • *non-st.* ge_4 gu_4-ud (GiEN 20 Ur1).

šu (+ suff. poss.) gu_4-ud-gu_4-ud «s'agiter convulsivement, trembler (mains), agiter convulsivement les mains/pattes, trembler»[1140] Rudik, FSB 34 A

1138 Sur gu_3-zal, v. CAD G 146 s.v. guzallu; Å.W. Sjöberg, RA 60 (1966) 91; id./E. Bergmann, TCS 3 (1969) 137 n. 89; M. Civil, Mél. Birot (1985) 75 avec n. 12; S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 136; M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 (2020) 166; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 295 avec n. 694. Le sens de «*factotum, homme à tout faire*» est essentiellement déduit du contexte.

1139 Pour ge gu_4-ud, cf. récemment Alster, Wisdom (2005) 133; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 247; P. Attinger, ZA 105 (2015) 244; K. Simkó, JCS 72 (2020) 26-31. D'après ce dernier, cette expression désignait au sens premier le battage du roseau effectué par le vannier afin de l'assouplir (cf. Lugale 587). Dans GIEN 20 // et dans Edubba'a C 5, elle serait employée de manière figurée. La traduction par *dīku* «tué» dans ḪḪ VIII 265a s'explique par un sens dérivé (après qu'il est battu, le roseau est «mort»).

1140 Sur šu (+ suff. poss.) gud/gu_4-ud-gu_4-ud, cf. Alster, Wisdom (2005) 133; id., CUSAS 2 (2007) 116; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 235.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

01.07 // B 01.09, Instr. Šur. 68, LSU 440 (épigr. inc.), SP 9.a13, SP 19.b2, SP 21b.5, SP 2[4.2].

gu_4-ud^{ku_6} s. Une carpe EJN 76 X_1 (// aštub^{ku_6}), Gabbay et al., ZA 110, 32:10 (ppB).

gu_4-zi-in-bu → ga-zi-in-bu.

gu_5-li[1141] s. «ami, compagnon».
• *Non-st.* **gu-li** (Alster, ASJ 14, 15:149 sq. A [prov. inc.], CT 58, 8:8', Gilgameš et la mort M 110 sq. M_{12}[1142]), **ku_6-li** Angim 58 aA (mA).
→ nam-gu_5-li.

gu_5-li-an-na-k s. Litt. «compagnon d'An», un insecte (souvent traduit par «libellule») vaincu par Ninĝirsu/Ninurta Gud. Cyl. A 26:10, Angim 36, 58, Lugale 129.
• *Non-st.* **ku_6-li-an-na** Angim 58 aA (mA).

gu_5-ul = gu-ul.

gu_7, gu_7-[1143] vb. (I) Intrans./pass. «être mangé (par la vermine)» ANL 7:18 (v. aussi eḫe$_2$ (erg.) gu_7); «*se consumer*» SEpM 7:11 (dans les plaintes; comp. i-si-iš (erg.) gu_7); trans. «manger, dévorer»; «consumer (argent)»[1144] LU 280 U_5; «consumer» Ḫendursaĝa A 209' (l'été, le corps nu); fig. «oppresser, consumer, user» Innana B 105 (moi(?), ma vie), LN 212 N_1 (l'abattement, le foie; // $kuš_2$ «rendre las»), SEpM 18:12 (ta manière d'être, moi); au caus. «nourrir, alimenter, donner à manger»; «faire brouter» DumEnk. 76 (de l'herbe aux moutons), 78 (de l'orge aux moutons).
• *Non-st.* **ge_4** (LSU 412 O [inc.; Ni.]), **gu** (Alster, ASJ 14, 13:113 dans ki-in-da-gu = ki-$inda_3$-gu_7 [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:34 [Tell Haddad][1145]), **gu_2** (Adapa 138 B [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:10, 102:22 [Tell Haddad]), **gu_4** (CA 132 Y_2 [Ni.]), **ku** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:8, 12, 14, 102:20 [Tell Haddad], Ninĝešzida aux enfers 36 G [Kiš], Ninšatapada-Rīm-Sîn 54 Me 1, Guichard, OBO 278, 358/362:17 [Mari]), **ku-u_2** (Guichard, OBO 278, 358/362:15 [Mari])[1146].
→ niga(?), niĝ$_2$-gu_7.

1141 Sur la lecture gu_5-li plutôt que ku-li, cf. en dernier lieu V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 55 n. 158 (gu_5-le) et Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 213; la graphie non-standard gu-li est déjà attestée à Ur III (v. la note suivante).

1142 gu-li est aussi attesté à Ur III; cf. J. Bauer, OBO 256 (2012) 34.

1143 Sur la lecture gu_7 plutôt que ku_2 à l'ép. pB, cf. PrEa 311: gu-u_2 // gu_2-u_2 // gu // gu_2; Karpeles 01 rev. ii 72 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994): gu_2. Les graphie non-standard oscillent entre /gu/ et/ku/ (parfois dans un seul et même texte). Dans les lamentations cultuelles, /gu/ est mieux représenté que /ku/ (v. P. Delnero, SANER 26 [2020] 583). D'après J. Bauer (Or. 85 [2016] 91 à propos de 84, 6), on aurait à Ur III /ku/.

1144 Sur ku_3 gu_7 «consumer l'argent», v. en dernier lieu M. Molina, HSAO 9 (2004) 179.

1145 Ce texte de Tell Haddad utilise côte à côte gu (102:34), gu_2 (100:10 et 102:22) et ku (100:8, 12, 14, 102:20).

1146 V. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 330 et id., SANER 26 (2020) 583 (dans les lamentations cultuelles).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

an-zil gu$_7$ «commettre un sacrilège» CA 132, Mariage de Ĝardu 132(?) (ou «prêter serment»?); • *non-st.* [an]-ˈzilˈ gu$_4$ (CA 132 Y$_2$ [Ni.]).

aza$_2^{za_3}$ gu$_7$ «commettre un sacrilège» Durand, RA 71, 126:12 (Ur III jur.).

e-ne-eĝ$_3$-sig gu$_7$-gu$_7$ → enim-sig gu$_7$-gu$_7$.

eḫe$_2$ (erg.) gu$_7$ «être mangé de vermine» GiEN 284, 286.

eme-sig gu$_7$ «médire, calomnier»; «critiquer, adresser des critiques, parler durement de; râler, ronchonner, maugréer» ANL 9:27, Dial. 2:116, 166, Lugalb. II 293 X et peut-être AA, SP 3.18; comp. eme-sig du$_{11}$-g, enim-sig gu$_7$-gu$_7$.

enim-sig gu$_7$-gu$_7$, e-ne-eĝ$_3$-sig gu$_7$-gu$_7$ «calomnier» Dial. 5:57, Roth, JAOS 103, 275:8, Alster, Proverbs 316, UET 6, 296, SP 12.c1; comp. eme-sig gu$_7$, enim-sig du$_{11}$-du$_{11}$-g (s.v. du$_{11}$-g).

ga (…) gu$_7$ «boire du lait».

i-si-iš (erg.) gu$_7$ «être consumé de chagrin, de tristesse» Elégie 1:13(?), KA-Enlila à un roi 9.

igi-tum$_3$-la$_2$ (erg.) gu$_7$ «être consumé d'envie, de désirs, se consumer d'envie, de désirs» SEpM 16:7 N65 et N74.

izi (erg.) gu$_7$ «être la proie des flammes» CKU 4:24.

KA(zu$_2$) gu$_7$ Litt. «manger *du bout des dents*», d'où «*grignoter*» DuDr. 117 a et i (// zu$_2$ gub); «mordre» chien SP 2.10 M (// zu$_2$ ku$_5$); démon George, CUSAS 32, 83 n° 12 v 21 // YOS 11, 70 iv 3; numdum «se manger les lèvres, se mordiller les lèvres» SgLeg. B 25.

ka-bi (dir./term.) gu$_7$ Dans l'expression saĝ ka-bi(-še$_3$) nu-gu$_7$, litt. peut-être «*tête qui ne mange pas vers sa bouche*», d'où libr. «*personne qui, en mangeant, 's'en met partout*'»[1147] Dial. 1:93, Edubba'a B 160, Oiseau-poisson 121.

ka u$_2$ gu$_7$, gu$_7^-$ «(faire) brouter de l'herbe»[1148] Alster, CUSAS 2, 78, MS 2108 f. n° 4:1, DI B$_1$ 13, Krebernik, dubsar 17, 134:5, Enlilbāni 1001 v 16, SEpM 7:5, Ur-Ninurta A 26; par ext. «*picorer* (oisillons)» SEpM 8:19 (peu clair); comp. ka-ba u$_2$ gu$_7$ «(manger =) brouter l'herbe avec sa bouche» Ezinam-brebis 23.

maḫ(-bi) gu$_7$-gu$_7$ «manger énormément, excessivement, trop manger» Dial. 2:83, Oiseau-poisson 31 Asi, 86, SP 1.44, 103.

niĝ$_2$-ur$_2$-ra gu$_7$-gu$_7$, ES aĝ$_2$-ur$_2$-ra gu$_7$-gu$_7$ «…» (quelque chose de négatif)[1149] Dial. 1:127, Dial. 5:99.

*su gu$_7$ Litt. «manger, consumer le corps»; → su-gu$_7$.

1147 Sur saĝ ka-bi(-še$_3$) nu-gu$_7$, v. en dernier lieu J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 223 sq. et C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 276.

1148 Sur ka u$_2$ gu$_7$, v. M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 138, qui propose «ein grasfressendes Maul (besitzend)», d'où «grasfressend», et, par extension, peut-être aussi «Futter».

1149 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 328 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sug (erg./dir.) gu_7, gu_7- «être dévoré par les marais», d'où «être englouti par les marais, être dissipé, disparaître» LN 63(?), 137, 268, LU 133, 232, 239 U_5, 279, LUruk 2:17, Man God 128; au caus. litt. «faire que le marais dévore», d'où «faire disparaître, condamner à disparaître, mettre sens dessus dessous, dévaster» Sjöberg, AOAT 253, 346 ii 12', Išme-Dagan N 34, Išme-Dagan AB 81, LU 211 version d'Ur, Lugale 357; • *non-st.* sa-IG ku (Ninšatapada-Rīm-Sîn 54 Me 1).

sug za_3 (erg./dir.) gu_7[1150] «être dévoré par les marais et les *versants*», d'où «être dévasté» LN 207; «disparaître» Ninšatapada-Rīm-Sîn 54; «être inutilisable, être en panne» Ezinam-brebis 114, Houe-araire 116; au caus. «faire que les marais et les *versants* dévorent», d'où «faire disparaître, condamner à disparaître, dévaster» Išme-Dagan O 2[2](?), Lipit-Eštar D 21, Ur-Ninurta C 45.

še gu_7 «manger de l'orge»; au caus. «faire brouter de l'orge» DumEnk. 78 (moutons); «engraisser (oiseaux)» EnmEns. 33 sq., 64 sq., 108 sq.

$teš_2$ gu_7 → UR($teš_2$/ur) gu_7.

$teš_2$-bi gu_7 → UR($teš_2$/ur)-bi gu_7.

tur gu_7 «manger chichement, peu manger» ANL 7:13, SP 3.15.

u_2 gu_7 «(faire) brouter de l'herbe, manger de la nourriture, manger (humains et animaux)» Cuivre-argent D 3, F 7; → ka u_2 gu_7, u_2-gu_7.

u_2 ne-ḫa gu_7 Litt. «brouter de l'herbe tranquille», d'où «brouter en paix» ANL 7:9 X1, CT 44, 27:9, Išme-Dagan Fb 24; comp. a ne-ḫa naĝ.

UR($teš_2$/ur) gu_7 Litt. «se dévorer l'un l'autre», d'où par ext. «se mesurer l'un à l'autre, rivaliser», libr. «mordre à l'envi, se jeter à l'envi»[1151] ELA 255, 257, GiEN 24, 67, 111, LSU 384; libr. «démolir tout sans distinction» Sjöberg, Mél. Klein 292:13'[1152].

UR($teš_2$/ur)-bi gu_7 «manger ensemble, en commun» CA 18; fig. «engloutir pêle-mêle» LSU 2, 113, LU 185, 196; libr. «démolir tout sans distinction» LU 243.

uš gu_7 «épargner» Ḫendursaĝa A 178(?) et 181(?) (mais v. bur UŠ [s.v. bur]), UḪF 563.

$ša_3$ uš gu_7, ES $ša_3$-ab uš gu_7 «libérer, soulager le cœur»[1153] Oiseau-poisson 157, ŠB 221, CLAM 322:a+23 (ppB), 414:20 (ppB).

1150 sug za_3-$ge_{(4)}$ gu_7, cf. par ex. S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 153 sq. («to devastate/destroy completely»); W.H.P. Römer, Mél. Klein (2005) 224; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 234 n. 487 (littéralt «être mangé par le marais-bordure(?)»).

1151 Pour $TEŠ_2$ gu_7 (à distinguer de $TEŠ_2$-bi gu_7 = *mithāriš akālu*), cf. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 253; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 249; P. Attinger ZA 105 (2015) 244.

1152 J'aurais attendu UR-bi gu_7.

1153 Sur $ša_3$(-ab) uš gu_7, v. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 70; C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 277.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zu_2 gu_7 → KA(zu_2) gu_7.

gu_7 s. «le manger, nourriture» EWO 417, Išbi-Erra E 10 sq., ŠE 98.

gu_7 = gu_2 «nuque».

gu_7(-a) s. «partie mangeable, ce qui est mangeable» Oiseau-poisson 59.

gub vb. (IV), B. pl. su_8-g[1154], ancien $šu_4$-g, rare su_8-ug (ELA 314, InBil. 36, Išme-Dagan H 4, TplHy. 485 B et U), sug_2 (ŠA 44 X_{24} dans -sug_2-sug_2-eš-am_3) Intrans./pass. «se trouver, se tenir; se placer, se présenter, se planter devant, se camper»; «se tenir debout» LU 294; «être placé, livré à» LSU 388 II; «être au service de, avoir la charge de, être responsable de, être préposé à»; «assister (dans une affaire)» Gud. Cyl. A 1:25, 3:24, GiEN 90, 135, 230, 238, InDesc. 48, 57, 195, 209, 221a, Nungal 92; «être à disposition, se tenir à disposition, être prêt pour; se mettre à disposition» Houe-araire 37, 193, Innana B 19, SEpM 2:11 N2 et N40, SP 2.62 (v. aussi enim (…) (dir.) gub); «se présenter devant qqn (dat.) avec (loc.)» Našše A 51 (v. aussi ne-saĝ (loc.) gub); «se tenir devant (loc./dir.), affronter, soutenir»; «se dresser (contre), affronter, s'avancer contre (term.)» CKU 24 A 11 // CKU 24 B 16 (erg. dans le SN), LSU 254, 298, LU 226 version d'Ur, Šuilīšu A 49; trans. «placer, déposer»; «stationner» (soldats) CKU 1:21; «préposer à qqc. (loc. ou dir.)» Našše A 67; «démettre (d'une fonction, d'un poste) (abl.)» CKU 2:22, CKU 23:26 N1 et N2; «attribuer» Edubba'a A 6 sq., 30, 76; «enregistrer, inscrire (qqn, un nom sur une tablette)» Enlilbāni 48, Našše A 111, Nungal A 77, Rīm-Sîn B 52.

• *Non-st. de gub*: **gu-b** (P. Delnero, SANER 26 [2020] 605 [dans les lamentations cultuelles]), **gu-ub** (glose dans VS 17, 33:5 sq.[1155]).

• *Non-st. de su_8-g*: **si_3-g** (Innana B 36 UrC), **su-g** (Cavigneaux, Mél. Boehmer 64:11 [Tell Haddad]), **su_3-su_3-g** = su_8-su_8-g (CA 229 Y_2 [Ni.]), **su_x(DU)-g** (Innana B 36 NiS, LSU 68 BB [Ur]), **$še_3$-g** (Geller, ZA 91, 232:53 b dans $ḫe_2$-em-da-$še_3$-ge[1156] [Larsa?]), **šu-si-g** = su_8-su_8-g (ŠA 44 Su_1).

→ ki-gub, ki-gub-ba, $^{(uruda)}$KI.LUGAL.GUB(.BA), KI.LUGAL.GUB-l, ki lugal gub-b(a)/bu, lu_2-gub-ba, mu gub-ba (s.v. mu «ligne»), ^{dug}$ša_3$-gub, še-gub-ba.

gub-ba (impér.) «halte!, stop!» Dial. 1:142.

a gub «être tranquilles, dormantes (eaux)» CKU 4:12.

a-da-min_3 (loc.) gub «se tenir prêt au combat» Dial. 2:109, Oiseau-poisson 80, 141 An (-<min_3>-).

a-$ša_3$ gub «installer, aménager un champ» SP 3.74.

1154 Pour la lecture su_8-g plutôt sug_2, cf. PrEa 512 (su-u/u_2/u_4), MSL 14, 139 n° 17 (pB, Ur) rev. 13' ([su]-ʳu_2ˀ), la graphie ancienne $šu_4$-g et les graphies non-standard su-g, $še_3$-g, šu-si-g et $šu_2$-g (NATN 1:7), dans une moindre mesure aussi si_3-g et su_3-su_3-g; la graphie su_8-ug (ou sug_2^{ug}) et la glose su-ug (NBGT II 6) plaident en revanche pour /sug/.

1155 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 593 (dans les lamentations cultuelles).

1156 Comp. le $še_3$ de la l. 52; Geller lit šu, ce qui n'est pas non plus exclu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2 + suff. poss. (loc.) gub Litt. «se tenir devant la force de qqc.», d'où «affronter, soutenir la violence de qqc.» LU 326 P.

a_2-a$\hat{g}_2$-$\hat{g}a_2$ (…) (dir.) gub/su_8-g «se tenir à disposition pour réaliser des instructions», libr. «être en mission» CKU 1:27, Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:14, Enlil A 9, Innana B 19, Išbi-Erra E 78 X1.

a_2-a$\hat{g}_2$-$\hat{g}a_2$ (…) (loc.) gub «se soumettre à des instructions, agir selon des instructions, réaliser des instructions» Code d'Ur-Namma S_1 44 sq.(?), Išbi-Erra E 78.

a_2-bad DU[1157] Litt. «*poser* un bras étendu sur qqn/qqc.» (en signe de protection), d'où «*poser* un bras protecteur sur qqn/qqc» Ukg. 14f:2, Nergal C 25, 3[0], Ninurta G 68.

a_2 bad-a + suff. poss. DU Litt. «*poser* son/… bras étendu sur qqn[1158]», d'où «*poser* un bras protecteur sur lui» Samsuiluna E 21.

ab-sin_2 (…) gub «creuser, tracer un sillon» FI 45 sq., Houe-araire 34, Lugale 708, UN G 18.

an (dir.) su_8(-su_8)-g, $šu_4$-g «être placé, disposé à ciel (ouvert)» bols Gud. Cyl. A 25:15 sq., ELA 312, Innana G 10, TplHy. 303; comp. an (loc.) su_8-g.

an (loc.) su_8-g «être placé, disposé à ciel (ouvert)» bols TplHy. 248.

bala (dir.?) gub «être en fonction» Našše A 117; → bala-gub-ba.

bansur gub «dresser la table» Edubba'a A 63, 66.

bar (loc.) su_8-g Intrans. «s'en aller» LSU 377.

bar (abl.) gub, su_8-g Intrans. «se tenir à l'écart» Hiver-été 111, LEridu 1:12, 5:2, LSU 85, LU 254, 374, LUruk 2:25, Nungal 47, Sîniddinam-Utu 20, UN A 176; trans. «s'écarter, se mettre à l'écart» LSU 133; • *non-st.* bar-ta su_x(DU)-g (LSU 68 BB [Ur]).

bar (term.) gub Intrans. «s'écarter, s'éloigner» UḪF 6[8], 465, 82[7], 829, YOS 11, 48:12, 90:20 et fréq.; «faire s'écarter, écarter, éloigner» ŠD 221, 337.

dub gub «attribuer une tablette» Edubba'a A 30; «*établir une tablette, rédiger une tablette*» Našše A 106.

e_2 gub «installer, aménager une maison, s'installer dans une maison» SP 3.74, TplHy. 23, 37, 46 et passim dans cette composition.

en-nu-u$\hat{g}_3$ (loc.) gub «être de garde, monter la garde» DI X 160, 164.

enim (…) (dir.) gub Litt. «se tenir vers/près des paroles/ordres», d'où «être là, être à disposition pour réaliser les ordres» CKU 18:40, ŠP a 7.

gaba (com.) DU «*être confronté à*» LU 375 N_{69} // gaba + suff. poss. (loc.) sa_2 (lire DU $ša_4$?).

gaba-ri + suff. poss. (term.) gub «affronter» Dial. 1:9, Išme-Dagan K 6.

1157 Dans cette expression, DU est lu généralement tum_2.

1158 Valeur objective du suff. poss., litt. «son bras étendu», d'où «le bras étendu sur lui».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gal gub Litt. «placer grand(ement)», d'où «mettre généreusement à disposition» LN 288 (des bonnes choses (à manger)).

ĝe$_6$ (com.) gub Intrans. «être à disposition la nuit, être de service de nuit» LSU 238, UN A 163; comp. u$_4$ (com.) gub.

ĝeš (…) gub, ES mu (…) gub «planter un/des arbres» Code de Lipit-Eštar § 8, GiEN 36 ± // 79 // 123(?).

ĝeš-nu$_2$ gub, $^{(ĝeš)}$ĝešnu$_3$ gub, ĝešnu$_3$ gub (Gud. Cyl. B 14:22) «installer un lit» Gud. Cyl. B 14:22, Edubba'a A 15, LSU 443.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu gub «prêter attention» Adapa 162 B, InDesc. 175, Lipit-Eštar E f. A4, rev. 2; «tourner (son) attention vers» Oiseau-poisson 115.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. gub «tourner son attention vers».

ĝiri$_3$ gub «se diriger, se rendre» Angim 84, EJN 34, EnkNinḫ. 169, EnmEns. 174, 230, EWO 145; «*se (re)mettre en route*» EnmEns. 188; «monter (sur un bateau)» Gud. Cyl. A 2:4, 4:3; «poser le pied/la patte sur (dir.)» SP 2.65; «poser les pieds sur (loc.)», d'où libr. «prendre possession, posséder» EWO 84, 136; → $^{(ĝeš)}$ĝiri$_3$-gub.

ĝiri$_3$ gub-ba «d'un bon pas, d'un pas alerte» InDesc. 16, 104, InŠuk. 180, 183, [209], [212], 234, 237.

ĝiri$_3$ ḫul$_2$-la gub «se diriger joyeusement vers (term.)» Lugalb. II 346; «entrer joyeusement dans (loc.)» ELA 172, 299, 417, 438, 511.

ĝiri$_3$ + suff. poss. (…) gub «poser le(s) pied(s) sur» CKU 1:19 X4, InEb. 57, SEpM 19:21; «monter (dans un véhicule, sur un bateau)» Angim 64, EnkNinḫ. 98, 118, 127k, Išme-Dagan I 66(?), Lugale 651; «diriger ses pas vers, se rendre à, vers».

ĝiri$_3$ + suff. poss. dele gub «se rendre seul» GiEN 223, 231, InDesc. 40, 182, 325, 348 y.

ĝiri$_3$ il$_2$-il$_2$-la gub-gub Litt. «placer les pieds levés», d'où «*marcher d'un pas fier, marcher à grands pas*»[1159] v.s. Hiver-été 224, Išme-Dagan B 58.

^{ĝeš}ig sila (loc.) gub Litt. «placer les battants de portes dans la rue», d'où «écarter les battants de portes dans la rue» ou «bloquer les battants dans la rue» Ḫendursaĝa A 11; comp. InEb. 59.

^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ gub «verrouiller» LSU 60.

igi (loc.) gub, su$_8$-g «se tenir devant» la maison Conseils de sagesse 182; «être, se trouver au front, en première ligne» Išme-Dagan K 12, Instr. Šur. 66.

im (loc.) gub Litt. «placer dans l'argile», d'où «enregistrer sur une tablette, écrire sur une tablette» ELA 504, Nanna F 35, Našše A 111, SgLeg. B 53, 55[1160].

1159 Sur ĝiri$_3$ il$_2$-il$_2$-la gub-gub, v. Römer, SKI (1965) 262; M. Ceccarelli, AoF 45 (2018) 80 avec notes 83 et 85; id., WZKM 109 (2019) 161.

1160 Dans $^{(ĝeš)}$ig im-ma/e gub (CA 168 et probabl. LSU 292), im-ma/e gub signifie (littt.) «être dans/sur la boue» (les battants d'une porte), au causatif «précipiter dans la boue». Sur ce

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki gub «être en poste» InDesc. 33 E et x(?) (ou ki-gub «poste»); litt. «placer le lieu dans (loc.) qqc.», d'où «être à son poste de qqc.» Našše A 109(?) (ou ki-gub «poste»); → ki-gub.

ki (dir.?) gub «rester sur place, rester où l'on est» SP 13.48.

^{ĝeš}kiri$_6$ gub «aménager un jardin» Houe-araire 142, 143 DDn (partiel. cassé), HHHx, IIIx.

KU gub «…»[1161] InŠuk. 187, 199, NJN 203, 214, 225, 236, 247.

lul-la (adv.) gub Litt. «placer qqc. (abs.) comme mensonge», d'où «invoquer qqc. comme prétexte, raconter un mensonge» DI H 11 sq., 19.

$^{(ĝeš)}$ma$_2$ gub «être à l'arrêt (bateau)» CKU 4:14.

mu (…) gub (ES) → ĝeš (…) gub.

mu (+ suff. poss.) (…) gub/su$_8$-g Litt. «placer (son) nom/le nom de qqn», d'où libr. «immortaliser (son) nom/le nom de qqn»[1162] Ezinam-brebis 75, GiḪ A 6 sq., 32 sq.

nam-šita (…) dir./term. gub «se tenir en prières pour qqn/qqc., être là pour adresser des prières pour qqn/qqc.»[1163] Ukg. 14s, Gud. St. M iii 2, ŠP b 47, Ur-Ninurta 2 vi 10', Warad-Sîn 13:38; aussi dans le NP en-nam-šita$_{(4)}$-^{d}sul-gi-ra-ke$_4$-ba-gub Sulgi années 28 et 29; • *non-st.* nam-šita$_4$ (…) (dir.) gub (Sulgi année 28, Iraq 22, pl. 18, 6N-T rev. 5' et Nisaba 6, 17 rev. ii 13).

ne-saĝ (loc.) gub «se présenter avec (le nécesaire pour) les libations» InEb. 60, Našše A 47.

niĝ$_2$ tur zu$_2$ gub → zu$_2$ gub.

sa gub «poser des filets, tendre des filets» pour des oiseau Oiseau-poisson 34.

saĝ ki (loc.) DU(gub/ĝen) «*se tenir la tête au sol*», d'où «se tenir tête baissée» (un geste de tristesse ou de résignation) LN 75, Sînšamuḫ-Enki 28.

---

topos, cf. en dernier lieu P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 63 et n. 129 et A. Cavigneaux, Subartu 36 (2016) 82 sq. (avec une interprétation différente; v. ma critique dans Attinger, TTS à propos de CA 168 et de LSU 292).

1161 Pour KU gub, K. Volk propose dur$_2$ gub (Santag 3 [1995] 108) et traduit «den 'Sitz' aufstellen» (op. cit. 130 et comm. p. 194; accepté par ETCSL, G. Pettinato, Mitologia sumerica [2001] 390, Black et al., LAS [2004] 302 et A. Gadotti, JAOS 129 [2009] 78 n. 23). Si la lecture dur$_2$ est correcte, l'expression devrait plutôt désigner une manière particulière de prendre place (littéralt «poser le fondement/derrière»).

1162 D'après K. Radner (Santag 8 [2005] 91 n. 439), «[d]ie Phrase […] mu gub = akk. *šumam šuzuzzum* 'den Namen aufstellen' wird nur verwendet, wenn die Verewigung des Namen durch seine schrift- (und bild)gebundene Niederlegung angesprochen wird; man darf diese Formulierung sicherlich in allen Belegen spezifisch als 'den Namen mittels eines Monuments verankern' interpretieren».

1163 Litt. «se placer/se tenir pour des prières sur qqn/qqc.»; le directif est la construction ancienne.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$siškur_2$ gub «accomplir les rites, les cérémonies d'usage» InEb. 60 Ur_2 (// $siškur_2$ e).

$siškur_2$ (loc.) gub «se tenir en prière» LU 431 N_{54}, N_{70}, N_{72}, S.

šu gub «poser la main sur (loc.)» DI D 17, Šu-Sîn B 28(?); v. aussi šu DU(de_6/gub) (s.v. de_6).

šu (loc.) gub «remettre entre les mains» Nungal A 108 (le pécheur purifié comme un gobelet).

šu + suff. poss. (loc.) gub «être mis à la disposition de qqn» ou «se tenir à la disposition de qqn» Ḫendursaĝa A 14.

tu_7 gub → $UTUL_2$ gub.

^{ĝeš}tukul (dir., rar. loc.) gub «affronter les armes» LU 225.

tumu gub «être tombés (vents)» CKU 4:13; • *non-st.* dumu ˹gub˺ (CKU 4:13 Su2).

tun_3 DU «*becqueter*» InŠuk. 54, 63.

u_2 (loc.) su_8-g/su_8-ug «se tenir dans les (hautes) herbes (bétail)» Angim 123, Lugalb. I 302 S (// u_2 (loc.) su_8-b «aller dans les (hautes) herbes» [P]), TplHy. 485.

u_3-ma (+ suff. poss.) gub «réaliser ses désirs, obtenir ce que l'on veut» Innana B 104(?), TplHy. 258; «réaliser les désirs de qqn» ou «remporter la victoire pour qqn» Lipit-Eštar D 3»; remporter la victoire, être victorieux, triompher» Innana B 132, InEb. 178 sq., Innana C 190, Innana raubt den «großen Himmel» 161 sq., Išme-Dagan N 38, TplHy. 437; • *non-st.* u_3-ma-a + suff. poss. gub (InEb. 178 sq. M_1), u_4-ma gub-gub (Innana B 132 UnP).

  u_3-ma gub-ba, rare u_3-ma gub (ŠD 231) Litt. «triomphe placé, victoire placée», d'où «triomphe remporté, victoire remportée» InEb. 175, ŠX 135; → u_3-ma gub-ba + suff. poss. sa_2 du_{11}-g.

u_3-na gub, u_3-na + suff. poss. gub (Oiseau-poisson 27), u_3-na + suff. poss. (loc.) gub (Oiseau-poisson 118a) «se ramasser (pour attaquer), se camper belliqueusement»; • *non-st.* u_4-na-na gub = u_3-na-na gub (Oiseau-poisson 118a Ams).

u_3-na + suff. poss. gub → u_3-na gub.

u_3-na + suff. poss. (loc.) gub → u_3-na gub.

u_4 gub «consacrer (son) temps, (ses) jours à (suff. du loc.)» LN 175.

  u_4 gub-ba «temps de présence» Houe-araire 106 (vs u_4 saḫ$_6$ «temps d'absence»).

u_4 (…) gub «*fixer la date/la durée*»[1164] d'un voyage SEpM 17:3.

1164 Pour u_4 gub, comp. u_4 gub-ba, discuté par E. Sollberger, AOAT 25 (1976) 442 avec n. 20 («on the appointed day»), M. Molina, Mél. Sigrist (2008) 130 («the established period») et C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 526-528 («gesetzter Termin, gesetzte Frist»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_4 (com.) gub Intrans. «être à disposition le jour, être de service de jour» LN 276, LSU 237, UN A 162; comp. ĝe$_6$ (com.) gub.

u_4 (dir.) gub Litt. intrans./pass. «*être poussés au jour* (battants d'une porte)», d'où «*être poussés dehors* (battants d'une porte)» LEridu 2:4; trans. «*pousser au dehors* (les battants d'une porte)»[1165] LSU 404 II.

u_6 di gub Intrans. «se placer, se tenir pour susciter l'admiration, se tenir à l'admiration de tous, être stupéfiant à contempler» Angim 149 e (nA) // u_6 di-de$_3$ gub; «placer pour susciter l'admiration» Innana FLP 2627 ii 2 (Ur III); • *non-st.* u_5 di gub (Innana FLP 2627 ii 2 [Ur III]).

u_6-di + suff. poss. (term.) (…) gub Litt. «placer pour son/… (valeur objective) admiration», d'où «placer, élever (un bâtiment, etc.) pour susciter l'admiration (sur lui)» UN B 21 (ou intrans.?).

u_6 di-de$_3$ gub, su$_8$-su$_8$-g (ELA 354) Intrans. «se placer, se tenir pour susciter l'admiration, se tenir à l'admiration de tous, être stupéfiant à contempler» Angim 149, InEb. 121, InŠuk. 3, Mariage de Ĝardu 65 sq.; «venir pour admirer» ELA 354; trans. «placer, élever (un bâtiment, etc.) pour susciter l'admiration» Gud. Cyl. A 24:17, 25, 30:12, Ḫamm. 2001:2[0].

ub (loc.) gub Litt. «mettre dans un coin», d'où «mettre au rebut» LSU 206.

UTUL$_2$ gub «mettre une marmite (sur le feu)» Ḫendursaĝa A 170, 172, Našše A 147[1166].

za$_3$ (com.) gub «se tenir aux côtés de qqn» EWO 436 A$_2$.

za$_3$ + suff. poss. (abl.) su$_8$-g «s'écarter du côté de qqn», d'où libr. peut-être «*faire place*» Houe-araire 31.

za$_3$ gub-gub Litt. «*placer les côtés vers qqc.*», d'où «*mettre qqc. aux côtés*» Iddin-Dagan A 53; «*être (qqc.) aux côtés*» EnmEns. 44, ŠO 82.

zu$_2$ gub[1167] «grignoter, manger (en dehors des heures de repas), prendre une collation» DuDr. 117 d et F' (// KA(zu$_2$) gu$_7$), VS 17, 33:5 sq.; «*picorer* (oiseau)» InŠuk. 54, 63; numdum zu$_2$ gub «se mordiller les lèvres» InDesc. 115; • *non-st.* zu gu-ub (glose dans VS 17, 33:5 sq.); → niĝ$_2$-zu$_2$-gub, zu$_2$-gub.

niĝ$_2$ tur zu$_2$ gub «prendre un petit-déjeûner léger, prendre une légère collation» Gud. Cyl. A 19:26[1168].

gub-ba = gub$_2$-ba.

gub$_2$-ba adj. «pur».

• *Non-st.* **gub-ba** (Angim 155 cC [mA]).

1165 Cf. A. Cavigneaux. Subartu 36 (2016) 82.

1166 Une lecture tu$_7$ gub «mettre de la soupe (sur le feu)» serait aussi envisageable.

1167 Sur zu$_2$ gub, v. en dernier lieu P. Attinger, Or. 81 (2012) 366 et M. Stol, AMD 14 (2018) 752.

1168 Lire probabl. lu$_2$ niĝ$_2$ tur zu$_2$ a-gub-ba-gen$_7$, quoique le préfixe a- soit un peu inattendu ici. La lecture usuelle lu$_2$ niĝ$_2$/inda$_3$ tur ka-a gub-ba-gen$_7$ serait orthographiquement très singulière (ka-ga serait de mise).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ a-gub_2-ba.

gud (vb.) → gu_4-ud.
gud = ku_5-d/r.

gud/r, gu_4-d/r[1169] s. «bœuf, taureau»; «bovidé, vache» LU 361.

• *Non-st.* **(a)g-r(a)** (FI 39 A_4, dans ag-ra(-)a-$ša_3$ = a_2 gud a-$ša_3$ [Tell Haddad]), **gu** (Cavigneaux, ASJ 17, 78:1 et 7 sq. [Tell Haddad], Guichard, OBO 278, 357/361:12 [Mari] et D [=Jaques, OBO 273, 50:7; prov. inc.], SEpM 6:1 X17c 1[1170]), **gu_2** (FI A_4, dans gu_2-suḫub_2 [Tell Haddad], Houe 15 Si_1 et X_3, dans gu_2-si-AŠ, Instr. d'Ur-Ninurta 57 A(?) [Tell Ḥarmal], NFT 207 ii 4, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 20 [Tell Haddad]), **gu_3-d** (Black, Mél. Klein 58 rev. v 7[1171] [Kiš]), **gu_4-ud** (Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 123 RS 26 [prov. inc.]), **ku_5** ou **kud** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 171 MA 25 [Tell Haddad]).

→ gud DU.DU(-a), gud e_{11}-d, gud su_8-su_8-b (s.v. ĝen), inda gud, lu_2-gud-apin-la_2, NU-banda$_3$-gud, $ša_3$-gud.

gud ab_2(-ba)-k Litt. «taureau de la vache», d'où «taureau pour la reproduction, taureau reproducteur, taureau de monte, taureau» Išme-Dagan I 36, Lugalb. I 133, Nanna F 21, Ninurta F 15, NJN 195, 303, Warad-Sîn 13:78.

gud an-na-k «taureau céleste» CA 2, EJN 28, GiTa. passim, ŠB 84.

gud $^{(ĝeš)}$apin «bœuf d'araire, bœuf de labour, bovidée d'arairage» Gud. St. L ii 6', FI 23, 25 D_3, B_3 i 35, D_3 i 34, 36; → lu_2-gud-apin-la_2.

gud gal «grand bœuf, grand taureau»; dans le ND gud-gal-an-na-k InDesc. 87, gud-gal-^{d}utu-k InDesc. 87 y; • *non-st.* gu-ud gal (Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 123 RS 26 [prov. inc.]).

gud → gu_4-ud.

gud-alim[1172], ppB aussi **gud-alim-ma** s. «bison» dénotant une créature mythologique (le plus souvent un ennemi défait par Ninĝirsu/Ninurta) Gud. Cyl. A 26:13, Angim 35, 57, Ibbi-Sîn 2:19 (copie pB), Lugale 132, Numušda 30; épithète d'Utu Utu B 5 sq.

• *Non-st.* **gud-KIŠ$^{a\text{-}lim}$** (Ibbi-Sîn 2:19 [copie pB, Ur]).

gud-alim-ma → gud-alim.
GUD.AN.NA = li-um «tablette».

gud-da-ri s. «bouvier» Alster, Proverbs 326, UET 6, 652:5, SP 2.95.

• *Non-st.* **gud-da-ri_2** (SP 2.95 GGGG [Ni.]).

1169 PrEa 276 plaide clairement pour gud (gu_2-u[d] [Gb] // ˹gu-ud˺ [Bb] // gu_2-˹du˺ [De] // ˹gu_2˺-[x] [Fq] // [x-u]d [Ge]), les graphies non-standard en revanche pour gu_4-d/r (mise à part gu_4-ud).

1170 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 581 (dans les lamentations cultuelles).

1171 Cf. K. Volk, CTMMA 2 (2005) 7 ad 3.

1172 Comme il n'existe pratiquement pas d'alternance entre alim et gud-alim, gud n'est pas un déterminatif (différemment par ex. Borger, MesZL [^{2}2010] 403 n° 703).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ gud-da-ri AK.

gud-da-ri AK → AK.
gud-da-ri_2 = gud-da-ri.
gud-diri = gu_2-tu-lu.
gud e_{11}-d → e_{11}-d.
gud_3-de_3 = ku_5-$da^{(ku_6)}$.
gud-i_3 → mu_5.
gud-$KIŠ^{a\text{-}lim}$ = gud-alim.
gud-ku-ru = gu_2-tu-lu.
gud-ku_5/kud = gu_2-tu-lu.

$^{(ĝeš)}$**gud-si-AŠ** s. «bélier» Houe 15, LUruk 5:12, Sjöberg, Mél. Klein 291:5'; fig. Išme-Dagan A 247, ŠF e.43, Šu-Sîn D 4; contexte cassé Išme-Dagan AB 22, Ninurta D 9.

• *Non-st.* **gu_2-si-AŠ** (Houe 15 Si_1 et X_3).

^{iti}**gud-si-sa_2** s. II^{e} mois.

gud su_8-su_8-b → ĝen.

gud-suḫub$_2$, gud-zuḫub$_2$ s. Un type de bœuf[1173] FI 7.

• *Non-st.* **gu_2-suḫub$_2$** (FI 7 A_4 [Tell Haddad]), **gud-^{šu_2}šuḫub$_2$** (FI 7 A_2 [Ur] et A_3 [prov. inc.]).

gud-sumun$_2$ s. «bœuf sauvage» SP 2.89, ŠX 94.

gud-^{šu_2}šuḫub_2 = gud-suḫub_2.
gud-zuḫub_2 → gud-suḫub_2.

gud_3 s. «nid».

→ gud_3 ĝar, gud_3 (…) u_2 si_3-si_3-g, gud_3 us_2.

gud_3 ĝar → ĝar.
gud_3 (…) u_2 si_3-si_3-g → si_3-g.
gud_3 us_2 → us_2.

1173 Comp. ĝiri$_3$-suḫub$_2$ am-ma-k «le *ĝ.* d'un aurochs» dans SP 2.65, où le contexte pourrait plaider pour un type de sabot (mais cf. M. Civil, AulOr.-S 5 [1994] 147 n. 13). gud-suḫub$_2$ est souvent compris comme un bœuf équipé de «bottes» et utilisé pour préparer le sol des champs après le leaching (cf. par ex. N. Borrelli, Water History 12 [2020] 46: «This latter was a special procedure that involved the trampling of the ground by groups of oxen equipped with «boots» (šúhub), designed to protect their hooves from thorns and shrubs […]. Maekawa suggested that this peculiar method was used after the preliminary flooding of the soil in former wastelands, which were recently reclaimed for agricultural exploitation and therefore full of weeds and reeds to be removed.»). Sur le terme, v. par ex. K. Maekawa, BSA 5 (1990) 128 sq.; id., ASJ 14 (1992) 203/218 n. 24 sq., 210 sq./222 sq. n. 47 sq.; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 141-147; W. Heimpel, BSA 8 (1995) 125-128; Borrelli, loc. cit.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gudu$_4$-g, rare gudug[1174] «desservant»[1175].
• *Non-st.* **gu$_2$-da** (Rudik, FSB 3 A et B 02.01(?) [Ebla], Gilgameš et la mort M [10]7 M$_1$, 196 M$_1$ et M$_2$), **gu$_2$-du** (Vincente, ZA 85, 242 ii 28' [Tall Leilān]), **ku-da** (CLAM 57:b+121[1176] [prov. inc.]), **[x]-du** (Dial. 1:92 Xn).

gudu$_4$-abzu s. «desservant de l'*abzu*[1177]»[1178] Lipit-Eštar 2001:5, 2004:5.
Comp. abzu gudu$_4$-bi Enlil A 58.

gudug → gudu$_4$-g.

gug, gug$_6$ s. «dent, canine»; «bec»[1179] Ḫendursaĝa A 80.
→ gug kul, gug ra-ra-ra (s.v. ra), gug$_6$ ĝar.

$^{(NA_4)}$gug s. «cornaline».
^{NA_4}gug ĝeš-dele «rang de cornalines, collier de cornaline» ELA 345, 387, 410.

gug ra-ra-ra → ra.

gug-SAR, gug$_6$-SAR s. «morsure»[1180].
→ gug(-)SAR AK.

gug(-)SAR AK → AK.

gug$_2$ s. «cake» Gud. Cyl. A 28:6, Iddin-Dagan A 156, InEnki I ii 9, 21, Lammasaga A CBS 10986 rev. 11', Lugalb. I 290, Nanna B 19'.
→ inda$_3$ gug$_2$.

1174 Sur la lecture de GUDU$_4$, cf. par ex. CAD P 253 s.v. pašīšu; Lieberman, SLOB (1977) 272 n° 255; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 19; T.J.H. Krispijn, HSAO 9 (2004) 110; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 249 sq. La plupart des textes lexicaux plaident pour /gudu/ (PrEa 376, etc.; noter aussi le nom du signe *gu$_2$-du-gum$_2$* dans SL-E 92), mais les graphies non-standard, elles, plutôt pour /guda/. Qu'un ancien /guda/ évolue en /gudu/ (harmonie vocalique) n'a en soi rien de surprenant, mais il est gênant q'à Ebla soit attesté tout à la fois gu$_2$-da (pas assuré) et *gu$_2$-du-gum$_2$*, lequel ne s'explique que par /gudu-g/.

1175 Je dois cette traduction à F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) passim, surtout 198, 270-280, 300 sq., 312-315, 322-324 et 392-405 (v. également p. 504); sur gudu$_4$-g/*pašīšum*, v. aussi récemment W. Sallaberger, JANER 19 (2019) 91-93 et 101-107; P. Steinkeller, id. 115 sq. avec n. 10; D. Charpin, Mél. Sigrist (2020) 171 et 173 sq.; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 112 sq.

1176 Cf. A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 254.

1177 Un édifice cultuel pourvu d'un bassin d'eau (v. la note s.v. abzu).

1178 Sur gudu$_4$-abzu, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 39, 185-188 et index p. 504.

1179 Sur gug$_{(6)}$ «dent, canine», et par ext. peut-être «bec», v. par ex., avec litt. ant., Klein, TŠH (1981) 97 sq.; J.J.A. van Dijk/M.J. Geller, TMH 6 (2003) 93; P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 66; Peterson, Faunal conception (2007) 372-374 et 530-533; L. Verderame, SANER 12 (2017) 403; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 104.

1180 Sur gug$_{(6)}$-SAR, v. P. Attinger, ZA 95 (2005) 226 et Peterson, Faunal conception (2007) 530 n. 2058, dans les deux cas avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(u_2)}gug_4$ → $^{(u_2)}NUMUN_2$.
gug_6 → gug.
gug_6 ĝar → ĝar.
gug_6-SAR → gug-SAR.

gul vb. (I) Intrans./passif «être détruit»; «cesser, s'arrêter, prendre fin, se dissiper» LSU 314 (brouhaha), 338 (fumée), 425 (senteur), 426 (admiration suscitée); trans. «détruire, démolir»; «détruire, éroder» $peš_{10}$ les rivages Sjöberg, Mél. Klein 292:15'[1181]; «mettre en pièces, désassembler» CA 108; «*mettre en miettes*» GiEN 294 Me2 et X1; «arrêter, cesser, mettre fin à, cesser de» GiEN 296(?), LN 195, SP 3.89 (ou «*empêcher de*»); «anéantir (qqn)» Innana B 101; caus. «faire détruire, faire anéantir».

• *Non-st.* **du_6-ul-du_6-ul** = gul-gul (CA 257 L_1 [Ni.]), **gu-l** (Houe-araire 178 Fn), **gu_4-ul-gu_4-ul** (UN B 58 et 60 B [prov. inc.])[1182].

bur gul «tailler des bols» Cohen, Eršemma 70 n° 106:8[1183]; → bur-gul.

enim gul «*être coupée (parole), couper la parole*» SP 3.160.

ir_2 (term.) gul «*arrêter de pleurer*» LN 67.

ki gul «détruire (une ville)» ELA 120, 192; «détruire» *des arrangements cultuels* (ki/di-ir-ga) Alster, Proverbs 323, UET 6, 356:5, 8, SP 2.1:5, 8; • *non-st.* ⌜ki gu⌝-l (Houe-araire 178 Fn); → ki-gul-la, lu_2-ki-gul-la.

ni_2 + suff. poss. gul-gul «causer sa propre perte» Oiseau-poisson 125a.

*saĝ-ki gul «…»; → saĝ-ki-gul.

$ša_3$ gul «*ouvrir le ventre* (d'un poisson)» NJN 176 D // $ša_3$ sur «*vider* (un poisson)».

šu gul «*détruire*» Alster, Proverbs 317, UET 6, 304.

u_4 gul Litt. «détruire les jours», d'où «*abréger* les jours» LSU 226.

gul = gu-ul.
gul = kul «collecter».
GUL = u_2-gu.

gul-la adj. «détruit».

gul-la s. «destruction».

gul-la = gu-la.

gum[1184] vb. (I) Trans. «écraser» Ḫendursaĝa A 71, InDesc. 305a.

1181 Comp. $peš_{10}$-gul = *naḫallum* (J.A. Lynch, OBO SA 40 [2018] 243 n. b).

1182 Cf. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 330 et id., SANER 26 (2020) 593, 605 et 638 pour les graphies non-standard dans les lamentations cultuelles (gu-l, gu-ul et ku-l).

1183 Traduit par *pūra naqāru* dans Black, ASJ 7, 22:159.

1184 Pour la lecture gum plutôt que kum, cf. PrEa 606 (gu-um KUM). Un argument en faveur d'un plus ancien kum pourrait être le parallélisme entre KUM du_{11}-ga (AbṢ) et KUN du-ga (Ebla) discuté par M. Civil dans AulOr.-S 5 (1994) 165 n. 16.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gun_2 = $kuĝ_2$.

$gun_2$$^{(un)}$[1185] s. «charge, fardeau; tribut, taxe; talent».
→ gun_2^{un} (…) il_2, gun_2^{un} + suff. poss. il_2, gun_2^{un} (term./adv.) il_2, gun_2^{un} (…) $tuḫ$.
$gun_2$$^{(un)}$ ma-da-k «taxes affectant les pays frontières, les pays à la périphérie du royaume» CKU 1:4.

gun_2^{un} = gu_2.
gun_2^{un} (…) il_2 → il_2.
gun_2^{un} + suff. poss. il_2 → il_2.
gun_2^{un} (term./adv.) il_2 → il_2.

gun_2-ne[1186], rare gunne(KI.NE)[1187] (Dial. 1:111 C_{Sip}(?)[1188]) s. «four» Hiver-été 161, 268, Ḫendursaĝa A 91, Alster, Proverbs 296, Ni 5271:5', SP 4.6, SP Uruk B 7.
• *Non-st.* **[g]un_2-ne_2** (SP Uruk B 7).

gun_2-ne_2 = gun_2-ne.

$^{(ĝeš)}$$gun_2$-ne-saĝ-ĝa$_2$-k s. Une caisse ou un coffre où l'on conservait des objets précieux, avant tout le matériel pour les libations, libr. «vaisselier»[1189] RIME 3/2, 415, 1031:4', Bois-roseau 68, Hiver-été 245, Lugalb. II 23, SgLeg. B 6; peu clair Išme-Dagan A 159.

gun_2^{un} (…) $tuḫ$ → $tuḫ$.
gun_3-gu_3-nu_4 = $GUNU_3$.$GUNU_3$$^{(nu)}$ (s.v. $gunu_3$$^{(nu)}$ adj.).
gun_3-gun_3-na → $gunu_3$$^{(nu)}$ adj.

gun_5 vb. (I?) «*enduire*» Ninisina B 18 sq.(?), ŠX 18; obscur DumĜešt. 19 (vêtement).

^{ge}$gunin_x$(A.SUG, A.ESIR$_2$, A.ENGUR) s. Un récipient pour la bière[1190] Dial. 5:84, Ninkasi A 69; un récipient Kramer, Mém. Finkelstein 141:44, Oiseau-poisson 59.

1185 Sur la lecture $gun_2$$^{(un)}$ plutôt que gu_2(-un), cf. surtout PrEa 712-714: gu-u_2 GU_2 / ku GU_2 / gu-un GU_2; v. aussi CAD B 229 s.v. biltu. Pour une opinion plus nuancée, v. J. Bauer, WO 39 (2009) 253.

1186 Difficile à distinguer de gu_2 izi-k «bord du feu»; v. s.v. gu_2 «bord».

1187 Lu habituellement gunni.

1188 Les autres duplicats ont GU_2(.)NE, qu'il serait tentant de lire gun_2-ne. Sur les problèmes soulevés par cette interprétation, v. la note à propos de gu_2 izi-k (ad gu_2 «bord (du feu)»).

1189 La lecture inusuelle gun_2-ne-saĝ au lieu de gu_2-ne-saĝ repose sur CT 1, 6 sq. rev. i 19 (Ur III écon.): PN lu_2 gun_2^{un}-ne-saĝ-ĝa$_2$ (comp. rev. iii 6: lu_2 gun_2-ne-saĝ^{i7}(KA)-ĝa$_2$). Sur le terme, v. récemment D.I. Owen, RA 107 (2013) 29-42; K. Focke, AOAT 53 (2015) 445 n. 4351; M. Such-Gutiérrez, dans: E. Ferrer Albelda/Á. Pereira Delgado (ed.), Los negocios de Plutón: La economía de los santuarios y templos en la Antigüedad (= Spal monogafías arqueología 28, 2018) 22-25; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 202; P. Steinkeller, JANER 19 (2019) 143 sq. Dans les textes d'Ur III, R est parfois précédé du déterminatif ĝeš. Particulièrement interessant est AAICAB 1/3, Bod. S 138 ii 9-12 où sont mentionnés des ^{ĝeš}gun_2-ne-saĝ-ĝa$_2$ e_2 n «*g.* avec n *compartiments*» et un ^{ĝeš}gun_2-ne-saĝ-ĝa$_2$ šumun ur_2 nu-tuku «un vieux *g.* sans pieds».

1190 Pour la litt. sec., v. la note à propos de ^{ĝeš}buniĝ.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Graphies standard et non-standard*: ^{ge}**A.SUG**: Dial. 5:84 (x 4), Ninkasi A 69(?), Oiseau-poisson 59 An; ^{ge}**A.ESIR$_2$**: Dial. 5:84 X_5, Kramer, Mém. Finkelstein 141:44, Oiseau-poisson 59 Bn(?), En(?); ^{ge}**A.ENGUR**: Oiseau-poisson 59 Dn; $^{ge\ gu}$**A.ENGUR**: Oiseau-poisson 59 Cu, Ams, Gnbc; ^{ge}**A.ENGUR^{gu}**: Oiseau-poisson 59 Au; $^{ge\ gu}$**ENGUR**: Dial. 5:84 S-J$^{?}{}_2$(?), Oiseau-poisson 59 Cms.
Comp ^{ĝeš}buniĝ.

gunne → gun_2-ne.
gunni → v. gunne s.v.gun_2-ne.
$gunu_3$ = ku-nu.

$gunu_3^{(nu)1191}$ vb. (II?) B. *m*. $GUNU_3.GUNU_3$ ($gungu_x$)[1192], *m*. pl. $GUNU_3.GUNU_3$-gu_2 ($gungu_x$-gu_2) (Lammasaga A 2, ELA 459, 473, Samsuiluna A 32, ŠR 74) Intrans. «être multicolore, chatoyant»; étoiles Enlil A 155, Nisaba A 1; «être diapré» (de lapis-lazuli [loc.])» EWO 11, 121, Šuilišu 2 i 19, ŠX 155; «être décoré (d'étoiles =) de signes (d'écriture)» EnlSud 165; trans. «faire, rendre 'multicolore' (la queue d'une chienne)» SP 5.123 A; «chamarrer» Gud. St. B v 48 (une porte avec des rosettes d'argent), Iddin-Dagan A 47; «faire chatoyer», comme les étoiles du ciel ŠV 33; «*faire verdoyer (la terre)*» Išbi-Erra E 81.

• *Non-st. de $GUNU_3.GUNU_3$* (*m*.): **gu_2-un-gu_2** (ŠC a 19 // [refrain] [Ni.], ŠR 72 [Ni.]).

→ $gunu_3$ AK.

enim $GUNU_3.GUNU_3$-gu_2 Litt. «chamarrer les mots», d'où «parler dans un langage chatoyant de, parler avec exubérance de» ou «s'adresser à qqn dans un langage chatoyant, s'adresser à qqn avec exubérance» Samsuiluna A 32 (glose e sous enim); → enim $GUNU_3.GUNU_3^{(nu)}$ (s.v. $gunu_3^{(nu)}$ adj.).

$KAŠ_4$ $GUNU_3.GUNU_3$, $KAŠ_4^{-}$ $GUNU_3.GUNU_3$, rare $KAŠ_4$ (dir.) $GUNU_3.GUNU_3$ (EnmEns. 47 D(?), ŠA 70 X_4 et X_{17}) «…» EnmEns. 47, Lugalb. I 269(?), ŠA 70.

$KAŠ_4$ (dir.) $GUNU_3.GUNU_3$ → $KAŠ_4$ $GUNU_3.GUNU_3$.

$kuĝ_2$ $GUNU_3.GUNU_3$ «*remuer de la queue* (chien)» SEpM 20:3; comp. UET 6, 313.

si-$muš_3$ $GUNU_3.GUNU_3$, si-$muš_2$ $GUNU_3.GUNU_3$ Litt. «faire chatoyer *les cornes* …» ou «faire chatoyer *l'éclat*» d'où «couvrir d'un *éclat* chatoyant» ELA 132, 204; → si-$muš_3$ $gunu_3$ (adj.).

šembi^{-}-zi (loc.) (…) $gunu_3$, šem-bi-zi (loc.) (…) $gunu_3$ «se farder (les yeux)» Cat. Y1 1, ELA 590, Lugalb. II 58, 94.

1191 Sur la lecture $gunu_3^{(nu)}$ plutôt que gun_3(-nu), cf. PrEa 751 (gu-nu DAR), Anonymus 0572 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l'en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]) rev. i 8 (^{r}gu^{1}-nu da-ar DAR) et Ea II 289 (gu-nu DAR *ba-nu-u_2*).

1192 Sur $GUNU_3.GUNU_3$ (*m*.) = /gungu/, cf. J. Krecher, AOAT 240 (1995) 158 sq. Outre la graphie non-standard archaïque gu_2-un-gu_2 (ŠC 19 // [refrain] et ŠR 72), la 2^{e} sing. imperfective [mi-n]i-ib-$GUNU_3.GUNU_3$-un (précédé de mi-ni-ib-si_{12}-si_{12}-ge-en) dans SP 5.123 plaide en sa faveur; al-$GUNU_3.GUNU_3$-nu dans UET 6, 313 (cf. Alster, Proverbs [1997] 143) fait toutefois difficulté.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gunu$_3$$^{(nu)}$, gunu$_3$-a, red. GUNU$_3$.GUNU$_3$-a et gun$_3$-gun$_3$-na, une fois [gun$_3$-gun$_3$]-na-a (Innana B 130 UnP) adj. «multicolore, chatoyant».

• *Non-st. de gunu$_3$$^{(nu)}$*: **gu-nu** (VS 10, 149:2), **gu$_2$-nu** (ŠD 1 sq. et 29 [Ni.]), **g[u$_3$-n]un** (Oiseau-poisson 50 Gnbc), **ku-nu** (TIM 9, 30:4 [Tell Ḥarmal]).

• *Non-standard de GUNU$_3$.GUNU$_3$$^{(nu)}$*: **gun$_3$-gu$_3$-nu$_4$** (SEpM 18:1 X22 [ppB?]).

→ a-za$_3$-gunu$_3$^{mušen}, ^{NA_4}pirig̃-gunu$_3$, u-gunu$_3$(?).

enim GUNU$_3$.GUNU$_3$$^{(nu)}$ «aux mots chatoyants, chamarrés, au langage chatoyant» SEpM 18:1, ŠX 82; • *non-st.* enim gun$_3$-gu$_3$-nu$_4$ (SEpM 18:1 X22 [ppB?]); → enim GUNU$_3$.GUNU$_3$-gu$_2$ (s.v. gunu$_3$$^{(nu)}$ vb.).

si-muš$_3$ gunu$_3$, si-muš$_2$ gunu$_3$ «aux cornes … chatoyantes, flamboyantes» EnmEns. 4, ŠD 29, VS 74:14 // VS 2, 69:1 // TIM 9, 30:4[1193]; • *non-st.* **si-ma-aš ku-nu** (TIM 9, 30:4 [Tell Ḥarmal]), **˹si-mu-uš x˺-[x]** (VS 2, 69:1'), **si-muš gu$_2$-nu** (ŠD 29 [Ni.]); → si-muš$_3$ GUNU$_3$.GUNU$_3$ (s.v. gunu$_3$$^{(nu)}$ vb.).

gunu$_3$ AK → AK.

gur vb. (I) Intrans./pass. «retourner, revenir, rentrer»; libr. «être restauré» LN 185; «se tourner vers (dir.)» SP 27.b5; «recommencer» v.s. SP 27.b6; «revenir (sur sa parole)» SP 7.41[1194], SP 11.21; «revenir (sur une décision)» Oiseau-poisson 154; contester, revendiquer (une décision)»(«anfechten») SP 2.66; «s'écarter de, se détourner de» (norm. -/da/- dans le SV) LSU 68, 95 sq., 150 EE(?), 184 EE, 341 sq., LU 234 U$_5$, P; trans. «rapporter, ramener»; «faire revenir»; «laisser revenir, laisser retourner» LSU 70 BB; «faire revenir (sur une décision)» LU 150, 160; «écarter de (-/da/-)» LN 208.

• *Non-st.* **gur(u)$_2$** (CKU 23:39 X1), **gur$_4$** (SP 5.55 H [épigr. incertain; Ni.] et UET 6, 212)[1195], **gur$_8$** (Gud. Cyl. A 6:3), **gur$_{11}$** (SP 28.27 [Ur]), **ku-r** (SP 27.b5 C [prov. inc.]).

→ ḫar-ra-an-gur.

a-ga gur «revenir sur ses pas» SP 5.13.

a$_2$ gur «fléchir le bras, avoir le bras fléchi» Gud. Cyl. A 5:3, 6:3; • *non-st.* a$_2$ gur$_8$ (Gud. Cyl. A 6:3); comp. a$_2$ gur s.v. gur «être noueux».

gu$_2$ gur «amonceler, entasser» (le plus souvent kuru$_{13}$ «tas»); • *non-st.* gu$_3$ gur (Houe-araire 43 HHHx).

ĝiri$_3$ gur Litt. «*rouler les pieds*», d'où «*se mettre à foncer*» v.s. ŠA 28; désigne le va-et-vient des animaux foulant l'orge (méthode de vannage) Išbi-Erra E 92a.

ḫaš$_2$/ḫaš$_4$ + suff. poss. (loc., rare dir.) gur «pivoter sur/… ses jambes» ELA 297, SP 3.148, SP 28.27; non-st ḫu-su gur$_{11}$ = ḫaš$_2$-zu gur (SP 28.27).

1193 V. A. Cavigneaux, JAOS 103 (1993) 254.

1194 Comp. A. Cavigneaux, OBO 256 (2012) 84.

1195 Mais v. la discussion dans Attinger, TTS ad loc.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki + suff. poss. (term.) gur «remettre à son poste, faire revenir à son poste» CKU 23:39; • *non-st.* ki-ni-še$_3$ gur(u)$_2$ (CKU 23:39 X1).

*ša$_3$ gur «être indulgent, clément, miséricordieux»; → ša$_3$-gur-ra, ša$_3$-gur-ru-d (adj. et s.).

šu gur «enrouler (une natte de roseaux)» Bois-roseau 90[1196]; «envelopper, entourer, draper de» Ninisina A 17 (une bande autour d'une plaie); «être essuyé, nettoyé/essuyer, nettoyer (le corps avec du pain)» (rite magique)[1197] Kramer, Mém. Finkelstein 141:42, SP 1.38; → pa [x (x)]-gur-ra(?) (s.v. pa), ^{tu_9}šu-gur-ra; comp. šu gur$_4$.

šu + suff. poss. gur «repousser la main, échapper à l'emprise» Enlil A 28 Is$_1$(?) // šu + suff. poss. e$_3$.

gur vb. (I) Intrans. «(être) noueux»; trans. «rendre noueux», d'où «rendre solide, puissant» (pierres) ur$_2$ e$_2$-ninnu-ka gur litt. «faire (les pierres) puissantes dans les fondations de l'E.», d'où «donner à l'E. de puissants fondements (grâce aux pierres)» Gud. St. B vi 63.

a$_2$ gur Litt. «faire des bras noueux» ou «bander ses forces» Lugale 519[1198]; → a$_2$ gur(-gur)-ra (s.v. gur-ra «noueux»); comp. a$_2$ gur s.v. gur «retourner».

ur$_2$ (…) gur «avoir de puissantes racines» fig. personnes ŠN 4, ŠP a 17; «abstrait» la stabilité, la loyauté (niĝ$_2$-ge-na) Išme-Dagan Fa 16[1199]; au caus. «donner de solides fondements à qqc., affermir les fondements de qqc. (par qqc.)» Gud. St. B vi 63, Ṣillī-Adad 2:11 sq., Warad-Sîn 21:50[1200]; → ur$_2$ gur(-gur)-ra (s.v. gur-ra «noueux»).

gur vb. (I?) «…».

tu$_9$ gur «travailler (un champ) avec l'araire *tugur*» (un araire utilisé pour ameublir le sol)[1201] FI 31; non-st TUL$_2$-r pour tu$_9$ gur (FI 31 A$_3$ [prov. inc.])[1202].

gur s. mesure de capacité (300 l.).

1196 Sur cette acception de šu gur, v. aussi M. Civil. AOS 67 (1987) 51 sq.

1197 Cf. M. Civil, AOS 67 (1987) 53 sq.; D. Katz, RA 93 (1999) 111 n. 12; T.W.P.H. Tanaka, Dress and identity in Old Babylonian texts (Ph.D. diss., University of California, Berkeley, 2013) 129 avec n. 575.

1198 a$_2$ gur dans Lugale 519 est traduit normalement par «tourner son bras contre» v.s. (gur «(re)tourner» au causatif; cf. e.g. PSD A/II 3 s.v. a$_2$ A 1.2.6). La version ppB ⌜a$_2$⌝-ĝu$_{10}$ ḫe$_2$-tu-ul litt. «mes bras se sont relâchés» plaide plutôt pour mon interprétation.

1199 V. Klein, ŠP (1981) p. 39.

1200 Lire ur$_2$, pas ur$_3$.

1201 Ecrit tu$_9$-gur$_8$ avant l'ép. pB. Sur ce terme, v. par ex. J.W. Turner, Early Mesopotamian agriculture: A quantitative model for Ur III Umma (Ph.D. diss, Yale University 1981)174-177; T. Maeda, ASJ 17 (1995) 333-337; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 76 sq. et 167.

1202 Lire probabl. tukur$_x$ (comp. A. Cavigneaux, AulOr. 9 [1991] 39 et M. Civil, AulOr.-S 5 [1994] 35). Le recours à TUL$_2$ plutôt qu'à LAGAB (= tukur) reste curieux.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gur = gur_4.
gur = gur_{11}.
gur = $guru_3$.
gur = gurum.
gur = ku_4-r.
gur = kur_2 vb.

^{ge}**gur**[1203] s. Un gros panier, une grosse corbeille en roseau Dial. 1:80 sq., 88 D'n, 100, Dial. 2:173, Hiver-été 257, Našše A 26, 234 (ge-na «standardisé»), 241 (id.), Alster, Proverbs 328, UET 6/3 455 (= 866), id. 331, YBC 7345, SP 3.143, SP 11.8[5].

^{ge}gur ur_3-ra Un type de corbeille/panier utilisé lors du glanage Houe-araire 47, 177, Alster, Proverbs 323, UET 6, 365:3; • *non-st.* ^{ge}gur ur_5-ra (Houe-araire 177 XXn, Alster, Proverbs 323, UET 6, 365:3).

^{ge}**gur-dub** s. Un panier[1204] Hiver-été 77.

gur-ra adj. «*enroulé*».
→ pa [x (x)]-gur-ra(?) (s.v. pa).

gur-ra adj. «noueux».
• *Non-st.* **[gu]-ur-gu-ʳra¹** (DuDr. 68 O' [Suse]), **$gu_2$$^{?}$-ra** (ŠX 39 [prov. inc.]), **gur_4-gur_4-ra** (EnlSud 109 S_1, InEb. 160 Ur_7), **gur_8** (ŠD 6 [Ni.]).

a_2 gur(-gur)-ra, $a_2$$^{-}$ gur-gur-ra «bras noueux» (libr. «bras forts»), «pattes noueuses», partiel. aussi «cornes noueuses»(?) Angim 7, DuDr. 38, 68, EnlSud 109, EWO 33, Ezinam-brebis 122, Ĝardu A 16, InEb. 160, Nuška A iv 9; • *non-st.* **a [gu]-ur-gu-ʳra¹** (DuDr. 68 O' [Suse]), **a_2 $gu_2$$^{?}$-ra** (ŠX 39 [prov. inc.]), **a_2 gur_4-gur_4-ra** (EnlSud 109 S_1, InEb. 160 Ur_7), **a_2 gur_8** (ŠD 6 [Ni.]).

ur_2 gur(-gur)-ra «aux pattes noueuses» UN C 10; «aux racines noueuses, aux puissantes racines» Išme-Dagan A 239.

gur-ru = $guru_3$^{ru}.

1203 Sur $^{(ge)}$gur/ge-gur, v. récemment M. Stol, BiOr. 69 (2012) 51 avec n. 36 et K. Focke, AOAT 53 (2015) 619. La lecture ^{ge}gur semble préférable à ge-gur, car si R est suivi d'un déterminant, ge peut soit faire défaut, soit alterner avec un autre déterminatif. Cf. d'une part par ex. gur-$šal_2$-la (10 attestations dans BDTNS) à côté de ^{ge}gur-$šal_2$-la et gur-šal-la (Archi/Pomponio, VO 8/1 n° 42:3) à côté de ^{ge}gur-šal-la, de l'autre ^{uruda}gur-$šal_2$-la (Rochberg-Halton/Zimansky, JCS 31, 138 n° 7:3 et YOS 4, 246 i 12); noter aussi l'emprunt akkadien *kuršallu*. Très rarement, gur seul peut également désigner la corbeille (v. Molina, SCTRAH [2014] 148). Acceptant l'hypothèse de B. Lansberger (MSL 7 [1959] 36) que *ki-ku-ru-um* (BE 3, 76:23 et 78:7; comp. aussi J.-M. Durand, ARM 30 [2009] 176 à propos de *gi-ku-rum* et de ki-kur) est un emprunt à ge-gur (de même CAD 353 s.v. kikurru), Liberman lit ge-gur (SLOB [1977] 256 n° 225), mais ^{ge}gur + déterminant (SLOB 279-281 n^{os} 267-269), ce qui semble très artificiel. Ceci dit, il est loin d'être exclu que ge ait parfois été prononcé, mais dans l'ignorance des usages, qui ont pu varier d'un endroit à l'autre, il est préférable de traiter ge comme un déterminatif dans R et R + déterminant.

1204 Sur $^{(ge)}$gur-dub, v. récemment R.K. Englund, AfO 46/47 (1999/2000) 256; W. Heimpel, JCS 61 (2009) 53; K. Focke, AOAT 53 (2015) 553 et 619 sq.; D.I. Owen, Mél. Sasson (2020) 259.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gur_2 = gur vb.
gur_3-gur_3-r = MIRI.MIRI (s.v. miri vb.).

gur_4, gur[1205] vb. (I) Intrans. «*se tortiller*» InDesc. 229, 256; «se tordre» Išme-Dagan AB 82; trans. «faire rouler» les têtes InEb. 19, Volk, FAOS 18, 200:74 (ppB).

• *Non-st.* **gu-r** (Cavigneaux, ASJ 9, 65:2 [Kiš]), **ku**[?]**-ku**[?] = gur_4-gur_4 (InEb. 19 N_{17}).

a gur «rouler (larmes)»[1206] Cavigneaux, ASJ 9, 65:2, CT 58, 20 ii 15; • *non-st.* a gu-r (Cavigneaux, ASJ 9, 65:2 [Kiš]).

^{ĝeš}naĝa_3 gur_4-gur_4, naĝa_3 gur-gur (Alster, Proverbs 320, UET 6, 335[1207]) Litt. «*faire tourner (les pilons) sur/dans* (bi$_2$-) *les mortiers*», d'où «*moudre dans des mortiers*»[1208] Alster, Proverbs 320, UET 6, 335, SP 3.39.

šu gur_4, šu gur «se tordre les mains, se tordre» propre et fig. InDesc. 389a, Skly. 56 iii 45 et passages //[1209], CT 17, 19:17 (ppB).

gur_4 adj. «…».
→ tum_{12}-$gur_4^{mušen}$.

gur_4 = gur «retourner».
gur_4 = gur_{10}.
gur_4-gur_4-ra = gur-gur-ra (s.v. gur-ra «noueux»).
gur_5-re = $guruš_3^{(uš)}$.
gur_6 = ku_5-d/r.
gur_8 → $^{(ĝeš)}ma_2$-gur_8.
gur_8 = gur «retourner».
gur_8 = gur (s.v. gur-ra «noueux»).

GUR_8-$gal^{mušen}$ s. Un oiseau[1210] Cuivre-argent D 82.

GUR_8.GUR_8-n vb. (I?) «…».
ge_4 GUR_8.GUR_8-n «…» ŠX 25.

gur_{10} vb. (I?[1211]) «moissonner (propre et fig)» CKU 24 A N1, Cuivre-argent D 34, Houe-araire 37 (// ur_4?), 37b(?), Išbi-Erra E 89, 90 (// ur_4), Nungal 10 (// ur_4).

1205 Sur le difficile $gur_{(4)}$, cf. CAD G 47 sq. s.v. garāru A; Krecher, Skly. (1966) 173 sq.; P. Attinger, ZA 88 (1998) 183; A.R. George, CRRAI 47 (2002) 143; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 212; M.-C. Ludwig/C. Metcalf, ZA 107 (2017) 18 ad 82; P. Attinger, NABU 2020/4.

1206 Sur a gur, v. A.R. George, CRRAI 47 (2002) 143 et P. Attinger, NABU 2020/4 avec n. 4 et 5.

1207 Rendu par *esittam qarārum* Štn.

1208 Sur les problèmes soulevés par cette expression et la traduction akkadienne, cf. la note à propos de $^{(ĝeš)}naĝa_3$.

1209 V. Krecher, Skly. (1966) 173 sq.

1210 Sur GUR_8-$gal^{mušen}$, cf. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 101 et 245 (peut-être graphie pour $giri_{16}$-i-$lu^{mušen}$).

1211 Cf. CKU 24 A 29: na-an-gur_{10}-un (N1) // ˹na˺-an-gur_4-ru (N3) //. Au III^e mill., la base imperfective semble être plutôt formée par réduplication (comp. J. Krecher, AOAT 240 [1995] 169 avec n. 63 sq. [mais remarquer que dans FI 74 et 78, la plupart des duplicats ont probabl.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **gur$_4$** (CKU 24 A 29 N3).
→ GUR$_x$(ŠE.KIN) du$_{11}$-g[1212], [^{uruda}]bulug-GUR$_{10}$.
šu GUR$_{10}$ «*cueillir*» InEb. 140 N$_{I6}$ (šu épigr. incertain; // šu ti).
umbin GUR$_{10}$ «*parer les sabots* (d'une brebis, d'un chevreau)»[1213] Gud. Cyl. B 4:7, ŠX 75 A (// ˹umbin˺ tub$_2$).

^{uruda}gur$_{10}$ → ^{uruda}kiĝ$_2$.

gur$_{11}$[1214] vb. (I) Trans. «être amassé, amasser» ŠE E iii 12.
• *Non-st.* **gar$_3$** (LU 276-279 N$_{19}$ dans mu-un-gar$_3$ = mu-un-gur$_{11}$ [ES pour niĝ$_2$-gur$_{11}$]), **gu$_2$-ur** (Cavigneaux/Al-Rawi, CM 19, 69:10', 12', 14' dans ni-gu$_2$-ur = niĝ$_2$-gur$_{11}$ [prov. inc.]), **gur** (Veldhuis, JAOS 120, 395/399, N 4909:2' dans niĝ$_2$-gur = niĝ$_2$-gur$_{11}$).
→ niĝ$_2$-gur$_{11}$.

gur$_{11}$ = gur vb.
gur$_{11}$ = ur$_5$ s.
gur$_{14}$ → mur adj.
GUR$_x$(ŠE.KIN) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

gurin$_x$(DUG)^{in}, kurin$_x^{in}$ s. «sang»[1215] ŠD 190.

guru$_2$ = gur vb.

guru$_3$$^{(ru)}$[1216], **guru$_6$** (Nergal C 1, 6, Šu-Sîn D 18, Ur-Ninurta A 12 B) vb. (I) Trans. «porter, être chargé de»; «être chargé, rempli (de larmes/plaintes)» Nungal A 55; «apporter» LU 365 sq.; «tenir qqn (dans son giron)» SEpM 7:19; «*amener (qqn)*» Našše A 31.
• *Non-st. de guru$_3$$^{(ru)}$*: **gur-ru** (Enlil A 77 N$_{III29}$ +), **guru$_3^{ru}$-MU** (DuDr. 166 o [Ur] et r [prov. inc.], 193 o [Ur], Našše A 31 B$_2$ et AA [Ni.])[1217], **(i)g-ru** (UN B 68 B [prov. inc.]).
• *Non-st. de GURU$_3$.GURU$_3$$^{(ru)}$*: **gur(u)$_3$-gur** (SEpM 7:19 X25).
Comp. il$_2$.

---

ur$_4$-ur$_4$, par GUR$_{10}$.GUR$_{10}$]; d'après V. Meyer-Laurin [mns. non publié], GUR$_x$.GUR$_x$ recouvre peut-être /gugru/); cf. GUR$_x$(ŠE.KIN).GUR$_x$-da-kam (DP 602 vii 1; v. Krecher, loc. cit. ex. 58) et GUR$_x$.GUR$_x$-da(m)/de$_3$ à Ur III (10 attestations dans BDTNS).

1212 Cf. aussi la note à gu$_2$-ŠE.UR$_4$ du$_{11}$-g. (lire peut-être gu$_2$-gur$_x$[!?] du$_{11}$-g).

1213 Sur umbin GUR$_{10}$, cf. C. Wilcke, BaBi. 4/1 (2010) 11.

1214 Pour la lecture gur$_{11}$, cf. Ea IV 24 ([gu-u]r), MSL 14, 369 4' (ku-ur), CT 18, 50 rev. iii 3 (gur), ainsi que les graphies non-standard gu$_2$-ur et gur.

1215 Sur g/kurin$_x^{in}$, v. Klein, TŠH (1981) 102 sq. Les textes lexicaux p(p)B plaident pour /gurun/ (PrEa 363) ou /kurun/ (Ea V 33, etc.; cf. CAD D 75 s.v. damu et M. Schretter, ActOr. 54 [1993] 18), des formes donc ayant succombé à l'harmonie vocalique. V. aussi la note à propos de gurun «fruit».

1216 La lecture usuelle gur$_3$-ru est malheureuse, parce qu'elle donne l'impression que la forme doit être imperfective, ce qui n'est naturellement pas le cas.

1217 La valeur de -MU m'échappe totalement.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ga $guru_3^{ru}$ «porter du lait».

ga $guru_3^{ru}$ s. «porteur de lait» (pas Nprof.)[1218] DI R B 10', C 5', InDesc. 372, LU 364, Našše A 78; comp. ga-IL_2.

gu_2 $guru_3^{ru}$ «lever la nuque» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:4(?) (usuel est gu_2 il_2).

ḫi-li $guru_3^{(ru)}$ «être plein d'attraits, de grâce».

i_3 $guru_3^{ru}$ «porter de la crème».

i_3 $guru_3^{ru}$ s. «porteur de crème» (probabl. pas Nprof.; comp. ga $guru_3^{ru}$) LU 363, Našše A 77.

la-la $guru_3^{(ru)}$ «dégager la plénitude» Innana B 147; • *non-st.* lal_3 $guru_3[^{ru}]$ (Innana B 147 UrE).

me $guru_3^{ru}$ «être chargé de *me*» (fautif pour me-lim_4 $guru_3^{ru}$?) Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 120 RS 7, Innana B 2 NiEEE; comp. me $guru_3^{ru}$ = men $guru_3^{ru}$.

me-lim_4 $guru_3^{(ru)}$ «être chargé de splendeur, répandre la splendeur».

men $guru_3^{ru}$ «porter une couronne» Cat. N2 46; • *non-st.* me $guru_3^{ru}$ (Cat. L 41); comp men (...) il_2.

ni_2 gal $guru_3^{ru}$ → ni_2 $guru_3^{ru}$.

ni_2 $guru_3^{ru}$, ni_2 $guru_6$ (Nergal C 1, 6, Šu-Sîn D 18, Ur-Ninurta A 12 B [ni_2 su-ᵣziˀ $guru_6$]) «être chargé de splendeur, répandre la splendeur, susciter la crainte»; «revêtir d'effroi» UN B 68; • *non-st.* ne_2/ni $guru_3^{ru}$ (Houe-araire 42 Ln), ne_2/ni (i)g-ru (UN B 68 B [prov. inc.]), ni_2 gur-ru (Enlil A 77 N_{III29} +).

ni_2 gal $guru_3^{ru}$ «susciter une grande, profonde crainte» ELA 1, Ur-Ninurta B 13.

ni_2 ḫuš $guru_3^{ru}$ «répandre une splendeur redoutable».

ni_2 ḫuš $guru_3^{ru}$ → ni_2 $guru_3^{ru}$.

ni_2 me-lim_4 $guru_3^{(ru)}$ «être revêtu d'éclat et de splendeur» Ur-Ninurta A 3; Warad-Sîn 3:3; «revêtir, recouvrir d'éclat et de splendeur» Išme-Dagan K 30.

ni_2 su-zi $guru_3^{ru}$ «susciter la crainte et la terreur» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:3(?), Ur-Ninurta A 12 A; • *non-st.* ni_2 su-ᵣziˀ $guru_6$ (Ur-Ninurta A 12 B [prov. inc.]).

su-lim $guru_3^{(ru)}$ «être revêtu d'un éclat *surnaturel*» Keš Hy. 102i, Šu-Sîn D 7 B, TplHy. 328; comp. su-lim il_2.

su-zi $guru_3^{(ru)}$ «donner la chair de poule, inspirer la crainte» CA 208; comp. su-zi il_2, ni_2 su-zi $guru_3^{ru}$.

še-er-zi $guru_3^{ru}$ «être revêtu de splendeur, d'éclat» EWO 193, TplHy. 315; «déverser une lumière rayonnante» InEb. 14.

1218 V. la note à propos de ga-IL_2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u$_2$ guru$_3^{ru}$ «apporter de la nourriture, des victuailles» DuDr. 166, 193, 228, InDesc. [3]72a; • *non-st.* u$_2$ guru$_3^{ru}$-MU (DuDr. 166 o [Ur] et r [prov. inc.], 193 o [Ur]); comp. u$_2$ (…) il$_2$.

ul guru$_3^{(ru)}$ «être couvert, chargé, paré de fleurs; être revêtu de luxuriance, déborder d'abondance» DI B 27 sq., Enlil A 159; au caus. «revêtir de luxuriance» Iddin-Dagan A 127.

guru$_3$-guru$_3$ = gurum-gurum (s.v. gurum).

guru$_5$[1219], forme redoublée **GURU$_5$.GURU$_5$, gu$_2$-guru$_5$ (**Hiver-été 280, Oiseau-poisson 84)**,** GURU$_5$-gu$_2$ (InEb. 145 $_{NI8}$), forme triplée GURU$_5$.GURU$_5$-gu$_2$ (InEb. 145 N$_{III33}$ et peut-être N$_{III13}$)**,** gu$_2$-GURU$_5$-gu$_2$ (InEb. 145 N$_{III18}$), gu$_2$-GURU$_5$.GURU$_5$-r (InEb. 145 N$_{I2}$) vb. (I) Trans. «couper»; le venin (uš$_{7/11}$) InEb. 145[1220]; «arracher ([cheveux] comme [des poireaux])» GiEN 205; «amputer, rogner (membres, ailes)» Oiseau-poisson 84.

• *Non-st.* **giri$_{16}$** (Houe-araire 115 Hn), **gu$_2$-re** (CLAM 260:b+116 [prov. inc.]), **guru$_7^{ru}$** (LSU 412a [Ur]), **ku$_5$-ru** (Ninĝešzida B 17 C [Ni.]).

→ gu$_2$-guru$_5$, gu$_2$-guru$_5^{ru}$ AK, gu$_2$-guru$_5^{(ru)}$ du$_{11}$-g; comp. gurušu$_3^{uš}$ vb.

(uš$_7$/uš) ze$_2$ guru$_5$ Litt. «… (du venin et) de la bave/du fiel», d'où «*cracher* (du venin et) de la bave/du fiel»[1221] Gud. Cyl. A 10:23, Išbi-Erra B ii 4', Lugalb. I 222, ŠL A 3', Michalowski, ZA 71, 15:5 B (// ze$_2$ tub$_2$ [A] //).

GURU$_5$-gu$_2$ → guru$_5$.
GURU$_5$.GURU$_5$-gu$_2$ → guru$_5$.

1219 Pour la lecture guru$_5$ plutôt que gur$_5$ à l'ép. pB, cf. PrEa 545 (gu-ru) et les graphie non-standard guru$_7^{ru}$ et ku$_5$-ru. A l'ép. ppB, gur$_5$ est attesté lexicalement dans S^{b}B 263 A. A en juger d'après giri$_{16}$ et gu$_2$-re, R pourrait remonter à un ancien /gure/, qui a évolué normalement en /guru/ (assimilation progressive), exceptionnelement aussi en /gere/ ou /giri/.

1220 Je traduis avec hésitation muš-ša$_3$-tur$_3$ gal-gal-la (x 5) // gal-gal-(l)e [x 3]) uš$_{7/11}$ mu-un-gu$_2$-GURU$_5$-gu$_2$ (//) par «*elle coupe le venin* aux grands serpents *šatur*». ETCSL comprend «great serpents spat venom» (accepté par ex. par N. Rudik, CM 50 [2020] 637 n. 21). Il est vrai que (uš$_7$/uš) ze$_2$ guru$_5$ semble signifier «*cracher* (du venin et) de la bave/du fiel», mais dans InEb. 145, une telle interprétation soulèverait un double problème: a) ša$_3$-tur$_3$ gal-gal-la est la leçon la mieux représentée, et l'alternance entre -/a/ et -/e/ plaide pour un locatif // à un directif; b) les lignes 140-150 décrivent le mauvais traitement infligé par Innana à Ebiḫ, et la traduction d'ETCSL est en conséquence contextuellement difficile.

1221 Sur (uš/uš$_7$) ze$_2$ guru$_5$, v. récemment J.J.A. van Dijk/M.J. Geller, TMH 6 (2003) 25; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 308 sq.; ead., CM 50 (2020) 637 avec n. 21. La traduction aujourd'hui usuelle de ze$_2$ guru$_5$ par «cracher de la bave/du fiel» (adoptée avec hésitation dans ces lignes) est essentiellement contextuelle. Elle soulève deux problèmes: a) le sens littéral de guru$_5$ (usuel «couper») est obscur; b) guru$_5$ est normalement au perfectif (par ex. dans muš ze$_2$ guru$_5$-a-gen$_7$), lequel s'explique mal si l'expression signifie «cracher de la bave/du fiel». Le seul argument philologique en sa faveur est l'alternance entre ze$_2$ guru$_5$ et ze$_2$ tub$_2$ (v. s.v.) dans Michalowski, ZA 71, 15:5. Rudik (op. cit. 309) en déduit une identité de sens, ce qui est possible sans plus. Ainsi le texte D a, au lieu de ze$_2$ guru$_5$/tub$_2$, E.NE.DAG si-il, qui signifie normalement «*se tordre*» et n'est donc pas un synonyme de R.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$guru_6$ = $guru_3$[(ru)].
$guru_6$ = ku_5-ra_2 (s.v. ku_5-d/r).
$guru_7$ = [(kuš)]$kuru_{14}$.

gurud[1222], rare $gurud_2$ (SP 7.12) vb. (I) Intrans./pass. «tomber» Elégie 1:11(?), Houe-araire114, Innana C 116, Lugale 306, Sînšamuḫ-Enki 47 (ou «être jeté (à terre)»); «être jeté (à terre), lancé» Dial. 2:108, Lugale 485, 592, Sînšamuḫ-Enki 47 (ou «tomber»), SP 1.76, SP 7.12; peu clair Elégie 2:9.

• *Non-st.* **gu-ru-ṭ** Innana C 116 O [Tell Ḥarmal]).

lu_2 gurud-da, lu_2 gurud-u-da (Houe-araire 115 HHHx) «*tombé (au champ d'honneur)*» Houe-araire 115.

$gurud_2$ → gurud.

gurum, girum[1223] vb. (I) Intrans./pass. «s'incliner, se prosterner, se courber, se baisser, se pencher, fléchir»; «être agenouillé» CKU 4:18; «être abaissé, asservi», fig. pour «être tué» InDesc. 47, 56, 64, 189, 203, 216, UN A 101; trans. «courber; faire se prosterner, soumettre, asservir»; fig. aussi pour «tuer» InDesc. [43], 52, 60, 185, 199, 212; «tordre, contracter (faim, les visages)» LSU 391.

• *Non-st. de gurum*: **gir_5-ru-m** (FI 74 A_4 [Tell Haddad]), **gur** (GiTa. Na 4' et 13' [Ur III, Ni.]), **ku-ru-m** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 9 dans ni-iš-ku-ru-me = ĝeš-gurum-ma [Tell Haddad]).

• *Non-st. de gurum-gurum*: **gi-gi-ru-m** (CLAM 547, PRAK C 121 iv 7 = Delnero, SANER 26, 345:102 K_1[1224]), **$guru_3$-$guru_3$** (InDesc. x 43, 185 [prov. inc.])[1225].

→ NIR.GAM-ma; comp. GIR.GIR(-na_2)-m.

du_{10} gurum «s'agenouiller (une posture de table), se mettre à table» Iddin-Dagan A 98, Mariage de Ĝardu 135, Oiseau-poisson 35, ŠA 56; «s'agenouiller (geste de prière/de respect)» Ammīṣaduqa 2001:19, Edubba'a R I 18 sq., 22, II 15, 31, N1:2 (JAOS 137, 107), Hyène-chien rev. 3'.

$maš_2$ gurum-gurum «rabattre les chevreaux» EnkNinḫ. 17.

1222 En contexte, gurud est écrit NUN.KI, pas NUN-*t*.KI. Egalement dans les textes lexicaux, NUN.KI est la graphie usuelle (PrEa 397 [après NUN-*t*.), MSL 14, 139 n° 17 [pB, Ur] 6, etc.); cf. Borger, MesZL (^{2}2010) 74 sq.

1223 La lecture de GAM soulève des problèmes considérables, qui ne peuvent pas être discutés en détails ici. PrEa 449 (gu-ru-um/rum [Ar et Ky] // ku-ru-um ou gu-ru-um [Bb; ku sur gu érasé ou inversément]) et les graphies non-standard gur, $guru_3$-$guru_3$ et ku-ru-m plaident pour gurum v.s., la plupart des autres graphies non-standard pour girum (cf. Krecher, Skly. [1966] 197 et K. Lämmerhirt, AOAT 348 [2010] 94 n. 613).

1224 Cf. Krecher, Skly. (1966) 197

1225 La lecture $gurum_2$ dans M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 48 iii 6 (= FI 74 C_3) est une coquille pour gurum.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ur_5 gurum «ployer (épis trop mûrs)», d'où libr. «être trop mûr (grain, orge)»[1226] Elégie 1:54 UM 29-15-600:7[1227].

gurum s. «vulve, parties génitales d'une femme»[1228] Lammasaga A 34.

GURUM s. «paralytique, paralysé».
→ ad_4 (SP 1.66) et n. ad loc.

$gurum_2$[1229] s. «inspection» Innana D 31, Išme-Dagan A 360, Našše A 97; obscur Alster, Proverbs 322 UET 6, 350[1230].
• *Non-st.* **ᵍᵘʳᵘᵐ₆** (Našše A 97 N [Ni.]).
→ $gurum_2$ AK.

$gurum_2$ AK → AK.

gurun, ancien **$gurun_7$**[1231] (Gud. Cyl. A 25:19, Cyl. B 5:15, ŠD 33, ŠE 226, ŠF 63) s. «fruit»; de métal précieux ELA 620.
• *Non-st.* **ᵍᵘ-ʳᵘ-ᵘᵐ** (Ludiĝira 37 Ug.).

1226 Sur ur_5 gurum, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 89 («The verb ur_5—gur_2 most likely corresponds to Akk. *qadādu*, taken in the technical sense of bending, said of overripe barley with shedding ears and breaking stems»); P. Attinger, ZA 95 (2005) 258; J. Peterson, NABU 2009/17; id., UF 42 (2010) 560 sq. La finale en -/m/ est assurée par [še] ur_5 gurum-ma-ᵍᵉⁿ₇ dans UM 29-15-600:7. Le sens de ur_5 ne m'est pas entièrement clair; peut-être a-t-on affaire au pronom (v. s.v.).

1227 Cf. Peterson, loc. cit.

1228 Sur gurum «vulve», v. C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 29.

1229 Sur les graphies de /gurum/, v. récemment, avec litt. ant., P. Attinger, ZA 95 (2005) 226; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 16 sq.; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 144. La graphie ancienne est IGI.NIĜ$_2$, concurrencée (à Ur III), puis remplacée (à l'ép. pB) par IGI.ERIM. En ce qui concerne la lecture, /guru(m)/ est la forme pB (PrEa 412: gu_2-ru [By] // bu-ru [Bb] // [...]-ru-um [De]; Diri Nippur 153: gu-ru-um), kur_7 la forme ppB (v. CAD P 389 s.v. piqittu et Borger, MesZL [²2010] 189 n° 730). /kurum/ est attesté lexicalement dans Antagal E 29' et en contexte dans Našše A 97 N (ᵏᵘʳᵘᵐ₆ [Ni.]).

1230 J. Peterson lit igi $erin_2$ plutôt que $gurum_2$ (StMes. 3 [2016] 180 n. 69).

1231 GURUN «fruit» est en général lu gurun, mais DUG $kurun_3$, ce qui n'est guère conséquent. Préférable serait gurun/$gurun_7$ (le système adopté) ou $kurun_6$/$kurun_3$ (probabl. plus précis). Les gloses offrent un tableau assez confus. PrEa a kur-ru-un (Jz) // g[u?-...] (Js) pour GURUN (913, probabl. pour /kur(r)un/ «fruit»), mais gu-ru-un pour DUG (363, pour $gurun_x$ «sang» [v. supra s.v. $gurun_x$[in]]). Ea et Aa ont inversément /guru(n)/ pour GURUN = *in-bu* (Ea II 124, Aa II/3 F 6', MSL 14, 279:9; comp. aussi Ea I 58, Aa I/2:200), mais /kurun/ pour DUG = *da-a-mu* (Ea V 33, Aa V/1:128). La même chose vaut dans Diri: gu-ru-un (// bu-ru) ĜIŠ.BADx4 = *inbu*, *illuru* (II 310 sq.), ku-ru-un BI.DIN = *kurunnu*, *šikaru*, *sību*, *karānu*, *dāmu* (V 233-237). Pour plus de détails, v. aussi CAD I/J 144 s.v. inbu et D 75 s.v. damu; ePSD2 s.v. gurun «fruit» et kurun «beer»; Borger, MesZL (²2010) 139 n° 499 (DUG) et 140 n° 503 (GURUN); M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 14 («Frucht») et 18 («Blut»). En m'orientant d'après PrEa 913 Jz et la graphie non-standard d'Ugarit ᵏᵘ-ʳᵘ-ᵘᵐ, j'aurais dû opté pour /kurun/ plutôt que /gurun/. J'ai renoncé à le faire, d'une part parce que $kurun_6$ serait également imprécis (Jz a kur-ru-un = /kurrun/), de l'autre parce que la tradition lexicale étant contradictoire, il m'a paru prématuré d'introduire une lecture assez inusuelle.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ gurun (...) il_2, gurun si_{12}-ga, pu_2-^{ĝeš}$kiri_6$ gurun-ba.
gurun ĝeš «*fruits d'arbres (fruitiers)*» ELA 620 (vs gurun ku_3 ou gurun ku_3-$^{r}si_{22}$ «fruits en métal précieux/or»).

(g)urun = u_{18}-ru-n adj.
gurun (...) il_2 → il_2.
$gurun_7$ → gurun.

$guruš_3^{(ru-)uš}$ vb. Fautif(?) pour $guru_5$ «couper».
gu_2 $guruš_3^{uš}$ Litt. «couper la nuque», d'où «être coupées (nervures centrales des palmes)» LSU 416 II // gu_2-$^{r}guruš_3^{\urcorner uš}$ d[u_{11}] (E) // gu_2-$GURU_5$(-x) du_{11} (O); → gu_2-$guruš_3^{uš}$ du_{11}-g.

$guruš_3^{(uš)}$, $guruš_3^{ru-uš}$ s. *Un type de coiffure ou une partie de la chevelure*[1232].
• *Non-st.* **gu-ru-uš** (Lipit-Eštar B 33 MS 2790, ŠA 68 N_{p2}), **gur_5-re** (ŠA 68 Ur_1), **ku-ru$^{?}$-uš** (ŠA 68 X_{16}, X_{17}).
→ $guruš_3^{(uš)}$ bur_2, $guruš_3^{ru-uš}$ e (s.v. du_{11}-g), $guruš_3^{uš}$ e_3-d (s.v. e_3), $guruš_3^{(uš)}$ i.

^{ge}guruš$_3$, ge-guruš$_3$, ^{ge}$guruš_3^{ru-uš}$, ge-$guruš_3^{ru-uš}$ (SP 3.47) s. Une natte de roseaux servant de porte ou utilisée dans la fabrication de portes[1233] Gud. Cyl. A 22:2, SP 3, 47, Skly. 56 iii 45 et passages //[1234].

^{ge}$guruš_3^{ru-uš}$ → ^{ge}guruš$_3$.
$guruš_3^{(uš)}$ bur_2 → bur_2.
$guruš_3^{ru-uš}$ e → du_{11}-g.
$guruš_3^{uš}$ e_3-d → e_3.
$guruš_3^{(uš)}$ i → i.

gurušta[1235] s. «engraisseur» Sulgi 71:1, Amar-Suen 20:3, Cuivre-argent D 77, SP Geneva rev. ii 13.
e_2 gurušda-k «maison d'engraissement» Oiseau-poisson 39.

1232 Sur le substantif /guruš/, v. Attinger, ELS (1993) 521 sq.

1233 Pour ^{ge}/guruš/ ou ge-/guruš/ (traduit en akk. par *ḫurdu*), v. A. Salonen, Türen (1961) 20 et 39; Krecher, Skly. (1966) 173 sq.; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 133; Attinger, ELS (1993) 521 avec n. 1466; N. Veldhuis, AfO 44/45 (1997-1998) 363 ad 176; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 71 et 242; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 179 sq.; P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 224.

1234 Pour les passages parallèles, v. Krecher, Skly. (1966) 173.

1235 Sur les gloses et/ou la lecture de KU_7 dans l'acception «engraisseur», cf. par ex. CAD K 582 s.v. kuruštû A et M/1, 316 s.v. mārû; ePSD2 s.v. kurušda «fattener»; Lieberman, SLOB (1977) 283 n° 273; P. Steinkeller, ZA 69 (1980) 185; K. Deller, BaM 16 (1985) 358 sq.; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 19; G. Rubio, JCS 51 (1999) 4; Borger, MesZL (^{2}2010) 82 n° 171. PrEa a guru-uš/us_2-ta (Bb) // gu-ru-sa_2 (Fn) // [k]u$^{?}$-ru-uš/us_2 (Gn). A l'ép. ppB, de nombreuses lectures sont attestées, derrière lesquelles pourraient se cacher plusieurs lexèmes: $kuš_6$, kuruš et kurušda (guruštum). La seule chose claire est que le terme a une finale consonnantique (G.J. Selz, FAOS 15/2 [1993] 91 sq. et T.E. Balke, AOAT 331 [2006] 177 n. 755). Pour l'ép. pB, /guruštaH/ me semble être le plus vraisemblable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

guz vb. (I) «être bloqués, sans force, paralysés (pattes, genoux)»[1236] Lugalb. II 165, Alster, Proverbs 334, P 374, SP 2.61.

1236 Sur guz, v. en dernier lieu P. Attinger, AoF 46 (2019) 163.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝ

ĝa$_2$, ES ma (dans ma-gu$_2$-en-na-k [Iddin-Dagan A 48 A(?), LU 25, 58], et probabl. ^{d}ma-ze$_2$-ze$_2$(-eb) = ^{d}ĝa$_2$-tum$_3$-du$_{10}$-g [LU 29]) s. «enclos» Ḫendursaĝa A 254'; «remise» pour une charrue Hymne à l'Ekur 27, Hymne à l'Ekur B 31; «chambre», dans ĝa$_2$-^{ĝeš}ŠUŠ$_2$-a (cella de Ninlil dans le Ki'ur de Nippur) passim; dans ma-gu$_2$-en-na-k (sanctuaire d'Abbabu à Ur) Iddin-Dagan A 78 A(?), LU 25, 58; cf. ^{d}ĝa$_2$-tum$_3$-du$_{10}$-g (étym. populaire)?

ĝa$_2$ u$_3$-šub-ba-k Litt. «remise/enclos du moule à briques», un endroit délimité (comprenant une remise?) où sont déposés les moule à briques et où sont modelées les briques[1237] Gud. Cyl. A 13:16, 20, 18:17, 19:13, St. C ii 20.

ĝa$_2$ udu-k «bergerie, enclos» Code d'Ur-Namma § c4, DuDr. 35, 60 sq., 63, 140a, Ezinam-brebis 89, InEnki I i 3, iii 14, iv 23, II vi 3; • *non-st.* ĝa$_2$ ⌜u$_4$⌝-du-uk (DuDr. O' 56b, 60 [Suse]).

ĝa$_2$ udu ur$_4$ «enclos pour la tonte des moutons» Ukg. 1 ii 4.

ĝa$_2$ → ĝe$_{26}$(-e).
ĝa$_2$ = ĝal$_2$.
ĝa$_2$ = ĝar.
ĝa$_2$-l = ĝal$_2$.
ĝa$_2$-r = ĝar.
ĝa$_2$-a → ĝe$_{26}$(-e).
ĝa$_2$-al = ĝal$_2$.
ĝa$_2$-al-ga = ĝalga.
ĝa$_2$-ar → ĝar.

ĝa$_2$-ge$_{17}$-g, gana$_2$-ge$_{17}$-g (Enlil A 127 N$_{l1}$) adj. «avorton» agneau[1238] Enlil A 127.

ĝa$_2$-ĝa$_2$ // ĝa$_2$-nu (v. ĝen).
ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

ĝa$_2$-la (?) «…».
• *Non-st.* **ĝal$_2$** (ŠB 61 S [Ni.]), **ĝal$_2$-la** (Lipit-Eštar A 95 N$_{p1}$).
→ ĝa$_2$-la dag.

ĝa$_2$-la = ĝal$_2$ «…».

1237 Sur ĝa$_2$ u$_3$-šub-ba-k, v. W. Heimpel, JNES 46 (1987) 207; P. Steinkeller, Iraq 52 (1990) 22 n. 37; D.O. Edzard, RIME 3/1 (1997) 39; D.A. Foxvog, NABU 1998/7; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 72 s.v. ĝá šub-ba.

1238 Pour sila$_4$ ĝa$_2$/gana$_2$ ge$_{17}$ (litt. «agneau qui infecte la maison/le champ»?), cf. Attinger, ELS (1993) 517; M. Stol, CM 14 (2000) 27 avec n. 4; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 264 sq.; P. Attinger, CM 50 (2020) 90.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝa$_2$-la dag → dag «*arracher*».

ĝa$_2$-la-dag-ga adj. «paresseux, négligent» Edubba'a C 34.

ĝa$_2$-la-dag-ge-d s. «paresseux, personne paresseuse, négligente» Instr. Šur. 177.

ĝa$_2$-la-nu-dag-ge-d adj. «qui ne se fatigue jamais, infatiguable» Išme-Dagan A 48, 179, Išme-Dagan H 37, Išme-Dagan AB 109, LUruk 12:36.

ĝa$_2$-la-nu-dag-ge-d s. «personne qui ne se fatigue jamais, infatiguable» Lipit-Eštar A 66, ŠB 243.

• *Non-st.* **ĝa$_2$-la-nu-dag$_2$-ge** (Lipit-Eštar 66 X$_2$).

(-ĝ)a$_2$-li-m = alim.
ĝa$_2$-nam-ma → ĝen.
ĝa$_2$-nam-ma(-an)-ze$_2$-en → ĝen.
ĝa$_2$-nam-ma-an-ze$_2$-er = ĝa$_2$-nam-ma-an-ze$_2$-en (v. ĝen).
ĝa$_2$-nam-ma-da → ĝen.

ĝa$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra[1239] s. Un type d'entrepôt, de grenier, de trésor ŠY 23, TplHy. 222 A et peut-être K[1240].

Comp. e$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra.

ĝa$_2$-nu → ĝen.

ĝa$_2$-nun, ĝanun s. «grenier, magasin, entrepôt»; nam-ĝa$_2$-nun.

ĝa$_2$-nun maḫ «immense grenier» ELA 323, LSU 398; fig. Nisaba est le R d'Enlil Išbi-Erra E 57; NT (v. J. Peterson, StMes. 3 [2016] 161 sq.).

ĝal$_2$, ES ma-al vb. (I) Intrans./pass. «être présent, être là, être à disposition»; avec com. «avoir sur soi, avec soi, avoir à disposition»[1241]; ša$_3$-bi-ta «être inclus(es) (frais, dépenses)» SEpM 17:12; «être en cours, être utilisé» Edubba'a A 49; «exister» ELA 504, LU 65, 66 G$_1$, SgLeg. B 53; «être attribué, assigné, imparti» LU 88, 90-92, 96;

1239 Confondu dans la littérature secondaire avec e$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra; v. la note s.v.

1240 Comp. ĝa$_2$-niĝ$_2$-ĝa$_2$-ra à Ur III dans Nisaba 11, 41 ii 5 et peut-être SAT 2, 1001 rev. i 21 et SNAT 409, rev. i 25, s'il faut lire non pas e$_2$- (ainsi les éditeurs; pas de copie ou de photo), mais ĝa$_2$-. Formellement et contextuellement, ma-aĝ$_2$-ĝa$_2$-ra (Black, ASJ 7, 71:13) et ma-aĝ$_2$-ma-re (id. 70:30) pourraient être des formes ES de R, mais à en juger par les passages parallèles p(p)B, où l'on a ma-niĝar^{ĝar}-ra (id. 70:6 [pB] et 22:163 [ppB, rendu en akkadien par E$_2$ *nig$_2$-ga$_2$-ru*]), on semble avoir plutôt affaire à des graphies non-standard de ma-niĝar^{ĝar}-ra. Il est toutefois loin d'être exclu qu'un ancien *ma-aĝ$_2$-ma-ra = ĝa$_2$-niĝ$_2$-ĝa$_2$-ra ait été réinterprété en ma-nimar^{mar}-ra = e$_2$-niĝar^{ĝar}-ra.

1241 Dans cette acception, on a partiellement des formes verbales transitives; cf. surtout SP 2.66 ka$_5$^{a}-a (A et JJ // ka$_5$^{a} [N 5177] //) ^{ĝeš}ĝešduru$_x$(PA) an-da-ĝal$_2$ et Veldhuis, JAOS 120, 395 sq., CBS 6565:5' sq. muš-laḫ$_5$-e / muš-laḫ$_5$ an-da-ĝa[l$_2$] (comp. SN$_{erg.}$ (…) an-da-tuku au III^{e} mill.). Dans les autres cas de an-da- ĝal$_2$ à l'ép. pB (GiEN 204, InDesc. 234 et 2[61] et Dial. 2:94), tant une forme transitive qu'une forme intransitive sont en principe possibles.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

«être transformé en (term.)» Alster, Proverbs 314, UET 6, 289:3[1242]; avec nég. «ne pas être là»; «disparaître» LSU 295; trans.[1243] «placer, mettre à disposition»; avec com. litt. «avoir placé sur soi», d'où ««avoir sur soi, avec soi, avoir à disposition» Veldhuis, JAOS 120, 395 sq., CBS 6565:5' sq., SP 2.66 (v. la note supra à propos de ĝal$_2$ intrans.); «*convoquer (à une assemblée)*» LU 152 N$_{19}$, N$_{36}$.

• *Non-st.* **ĝa$_2$** (Išbi-Erra E 94 X3 dans ku$_3$-ĝa$_2$ [prov. inc.], Lipit-Eštar B 14 BM 96970), **ĝa$_2$-l** (Išbi-Erra E 57 sq. K1, NFT 202 iii 4' sq. dans ḫu-lu-ĝa$_2$-l(a) = ḫulu-ĝal$_2$-l(a), NFT 203 rev. i 4 dans ⌜ḫu⌝-ul-⌜ĝa$_2$⌝-la = ḫulu-ĝal$_2$-la, UN B 58 et 60 B dans ḫu-ur-ĝa$_2$-la = ḫulu-ĝal$_2$-la [prov. inc.]), **ĝa$_2$-al** (UN B 63 et 65 B dans i-ri-ĝa$_2$-al = erim$_2$-ĝal$_2$ [prov. inc.], 70 B), **m[a-la(?)]** = ĝal$_2$-la (UN B [52] sq. B [prov. inc.][1244]). → a-na ĝal$_2$-la(-bi) (s.v. a-na pr. rel.), bar-šu-ĝal$_2$, erim$_2$-ĝal$_2$, erim$_2$-ĝal$_2$(-la), gu$_2$-erim$_2$-ĝal$_2$, gu$_2$-erim$_2$-ĝal$_2$(-la), ĝeš-ge$_4$-ĝal$_2$, ḫe$_2$-ĝal$_2$, *KA-ku$_3$-ĝal$_2$, ka-mud-ĝal$_2$, ki-ĝal$_2$, ki-ĝal$_2$-la, ki-saĝ-ĝal$_2$-la, ku$_3$-ĝal$_2$, niĝ$_2$-ĝal$_2$-la, nu-ĝal$_2$-la, ša$_3$-KA(enim)-ĝal$_2$, šakanka ĝal$_2$-la, zi su$_3$-ud ĝal$_2$ (s.v. sud(-ra$_2$/da)).

a-la ĝal$_2$ «jubliler» Oiseau-poisson 127 Cu // a-la AK.

a-NIR ĝal$_2$ «élever des plaintes, élever une lamentation» Man God 121; → a-NIR-ĝal$_2$ AK.

a$_2$ ĝal$_2$[1245] «être puissant, avoir autorité sur» Našše A 21, Ninurta C 57'; au caus. «imposer (sa) puissance, l'emporter sur, vaincre» Lugalb. I 325 (le sommeil, Lugalbanda), Našše A 157(?) (<a$_2$>), Ur-Ninurta E 30; → a$_2$-ĝal$_2$, a$_2$-ĝal$_2$-la.

1242 Ce sens est assuré par le texte parallèle Gadotti/Kleinerman, NABU 2015/7:7 sq., qui a ḫulu-ši ku = ḫulu-še$_3$ ku$_4$, rendu en akk. par *ana lemnētim târum* D.

1243 ĝal$_2$ transitif est souvent conjugué comme un perfectif même s'il a une valeur imperfective (comp. tum$_3$) (cf. M. Ceccarelli, AoF 45 [2018] 67 n. 11):
— Dans šu ĝal$_2$-ĝal$_2$ «prendre grand soin de qqc., se dépenser sans compter pour qqn, se donner beaucoup de peine pour qqn/qqc.» šu mu-da-ĝal$_2$-ĝal$_2$ (Gud. Cyl. A 18:16, 3^e sing. pers.), šu ḫu-mu-da-ĝal$_2$-ĝal$_2$ (Išme-Dagan A 86, 3^e sing. pers.), šu ḫe$_2$-em-da-ĝal$_2$-ĝal$_2$ (Lipit-Eštar C 49, 3^e sing. pers. à valeur collective/distributive), šu ḫe$_2$-me-de$_3$-⌜ni⌝^{17}-ĝal$_2$-ĝal$_2$ (Ur-Ninurta C 46, 2^e sing.).
— Dans giri$_{17}$ šu ĝal$_2$ «prier, adresser une prière, implorer, rendre (humblement) hommage»: cf. surtout giri$_{17}$ šu ḫe$_2$-na(-še$_3$)-ĝal$_2$ «puisse (un dieu familial) adresser une prière à (un dieu) pour la vie (d'un roi)» (En. I 5 iv 8, 10 iii 10, Ent. 17 iv 10, 27 iv 9, Ukg. 6 v 5, 8 v 4), giri$_{17}$ šu mu-na-ĝal$_2$ (Gud. Cyl. A 8:14, 3^e sing. pers.; un discours direct suit), giri$_{17}$ šu (ḫu-)mu-na-ab-ĝal$_2$/ḫu-mu-ra-ĝal$_2$ (ELA 76, 111, 167, 3^e non-pers.), giri$_{17}$ šu ⌜ša-ra-ab⌝-ĝal$_2$ «on te rend hommage» (Marchesi, HANES 10, 134:30), giri$_{17}$ šu ḫe$_2$-bi$_2$-ib$_2$-ĝal$_2$-la (Edubba'a C 44 Q, 3^e non-pers. à valeur collective) // ⌜šu⌝ ḫa-⌜ma-ĝal$_2$-le-eš⌝ (MS 3416) // giri$_{17}$ šu ḫa-ra(-ab)-ta$_3$-ge-ne (x 3) // giri$_{17}$ šu ḫa-ra-ab-ge-ge-ne (M et N).
— Dans nir ĝal$_2$. Cf. Ceccarelli, loc. cit.; il voit dans la plupart des exemples possibles des perfectifs à valeur affirmative, ce qui n'est pas exclu, mais pas non plus assuré.
Il y a des exceptions (type ḫu-mu-un-ĝal$_2$-e-en dans Enlilbāni A 29), mais elles sont rares (v. Ceccarelli, loc. cit.).

1244 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 593 sq. (dans les lamentations cultuelles).

1245 Sur a$_2$ ĝal$_2$, cf. P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 106.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a$_2$ nu-ĝal$_2$-la-še$_3$ «sans justification, sans motif, sans raison» Charpin, OPSNKF 14, 13 rev. 6' (traduit par *ina lā idim*); comp. a$_2$ nu-ĝar-ra-ta (et la note ad loc.).

a$_2$ + suff. poss. ĝal$_2$ «l'emporter sur» SP 22 vii 32 = 236 (les passages // ont a$_2$ ĝar).

a$_2$ bad ĝal$_2$ Litt. «être un bras étendu»; → a$_2$-bad-ĝal$_2$.

a$_2$ nun ĝal$_2$ «être d'une force princière, avoir la force d'un prince, déborder de force, être très puissant», au caus. «accorder une force princière, faire déborder de force» ELA 182, 235b, Enlilbāni 1001 i 12 sq., Ibbi-Sîn D 24, Iddin-Dagan B 46, Iddin-Dagan C 4, Išme-Dagan Ma 32, Lipit-Eštar B 14, Man God 138, Nanna L 51, Ur-Ninurta A 92; • *non-st.* an na ĝa$_2$ (Lipit-Eštar B 14 BM 96970); → a$_2$-nun-ĝal$_2$ adj. et s.

aĝ$_2$-ge$_{17}$-ga ma-al, ĝal$_2$ → *niĝ$_2$-ge$_{17}$-ga ĝal$_2$.

an (abl.) ĝal$_2$, ES an (abl.) ma-al «être au-dessus de, être supérieur à» Ezinam-brebis 161; litt. «être placé d'en haut/du ciel», d'où libr. «s'appesantir en venant du ciel» LU 110 (la main de l'orage); contexte cassé Sulpae A 55; → an-ta-ĝal$_2$; comp. ki (abl.) ĝal$_2$.

an-dil$_2$ ĝal$_2$ «se mettre à l'abri (des regards)» SP 26.a5; comp. an-dil$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

AN.KU ĝal$_2$ «…» Našše A 19 (rigoles).

aš$_2$ + suff. poss. ĝal$_2$ Litt. «placer son/… injure», d'où «placer une injure contre qqn, injurier qqn» SP 1.78.

da ĝal$_2$ «être à disposition» FI 22; comp. da AK.

du-lum (…) ĝal$_2$, ES du-lum (…) ma-al «être infligée (peine)» LU 105.

du$_{10}$[1246] ĝal$_2$ «se mettre à l'aise, s'installer confortablement, se reposer, se prélasser» Lugalb. I 45, 251; «être couché (sur les *me*)» Rīm-Sîn I 2:2, UN B 33; «se camper» ou «se mettre à l'aise» (avant une joute oratoire) Hiver-été 285; au caus. «installer confortablement qqn» Warad-Sîn 16:21[1247].

du$_{10}$ (adv.) ĝal$_2$ Litt. «être là agréablement», d'où «être agréable, suave» ŠX 138; «rendre agréable, suave» Oiseau-poisson 74 Dn.

1246 Il n'est pas clair si du$_{10}$ est le substantif «genou» (comp. du$_{10}$ ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$) ou un adv. non-marqué «bien, agréablement».

1247 Dans Išme-Dagan S 9, lire probabl. šar$_2$-ĝal$_2$. Une acception «courir» ou «combattre» de du$_{10}$ ĝal$_2$ a souvent été postulée, mais elle n'est nulle part attestée sûrement. Sur le terme, v. par ex. Civil, La houe et l'araire (1965) 134 sq.; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 36 n. 67; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 202; J. Black, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 17 avec n. 16; A. Westenholz/J.G. Westenholz, CM 33 (2006) 103; Peterson, Faunal conception (2007) 419 avec n. 1683; K. Wagensonner, Kaskal 8 (2011) 29; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 174; M. Maiocchi/G. Visicato, Administration at Girsu in Gudea's time (= Antichistica 17 = Studi orientali 10, 2020) 241.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dugud ĝal$_2$ Intrans. litt. «être là lourdement», d'où «peser de tout son poids», libr. «remplir/être rempli à craquer» Ezinam-brebis 57, LU 407c, Našše A 12; • *non-st.* dugud$_2$ [ĝal$_2$] (Našše A 12 R [Ni.]).

dur$_2$ ĝal$_2$ «prendre place» Nungal A 86 N$_{III14}$.

dur$_2$ an (term.) ĝal$_2$ «s'asseoir 'haut'» Išme-Dagan AB 64.

e-ne su$_3$-ud ĝal$_2$ «faire s'accoupler, permettre de s'accoupler» EWO 332.

eme (abl.) ĝal$_2$, eme$^-$ (abl.) ĝal$_2$ (Našše A 83 N) Litt. «*se trouver loin de la langue*», d'où «*ne pas être mentionné nommément*» v.s. Našše A 83.

en$_3$-tar + suff. poss. ĝal$_2$ «s'enquérir de qqn, s'intéresser à qqn» Oiseau-poisson 96.

enim ĝal$_2$ → *KA(enim) ĝal$_2$.

gaba ĝal$_2$ Litt. «avoir une poitrine», d'où «être puissant, vigoureux» v.s. Instr. Šur. 204[1248]; → gaba-ĝal$_2$.

ge$_{17}$ (term.) ĝal$_2$ «être une cause de maladie» Instr. Šur. 184 N$_7$, I$_{14}$; comp. ge$_{17}$ (term.) ĝar.

giri$_{17}$ šu ĝal$_2$, ES giri$_{17}$ šu ma-al Litt. «placer la main devant le nez (geste de prière)», d'où «prier, adresser une prière, implorer, rendre (humblement) hommage»; • *non-st.* ki-ri šu ĝal$_2$ (glose dans TplHy. 266 Ur$_1$); comp. šu (+ suff. poss.) giri$_{17}$ + suff. poss. (loc.) ĝal$_2$; → giri$_{17}$-šu-ĝal$_2$(-la).

giri$_{17}$ šu (abl.) ĝal$_2$ «être exprimé dans des prières» CKU 24 B 35 X1.

giri$_{17}$ šu ma-al (ES) → giri$_{17}$ šu ĝal$_2$.

gu$_2$ ĝal$_2$ «*assujettir, soumettre*» Metcalf, CUSAS 38, 71 n° 14:16, EnmEns. 144 R // gu$_2$ ĝar (ou «rassembler»).

*gu$_2$ (com.) ĝal$_2$; → gu$_2$-da-ĝal$_2$.

gu$_2$ (dir.?) ĝeš ĝal$_2$ Litt. «mettre du bois sur la nuque (en signe de soumission)», d'où «se charger de bois, livrer du bois (en tribut)», au caus. «faire livrer du bois (en tribut)»[1249] Urn. 2c:6, 5b ii 6, 17 v 5, 20 iv 3, 22:18, 23:18, 25:3', Gud. St. D iv 11, Gud. Cyl. A 15:8, Keš Hy. 65; • *non-st.* gu$_2$ ĝe$_9$ ĝal$_2$ (Keš Hy. 65 X$_1$).

gu$_2$ (…) (loc.) ĝeš ĝal$_2$ Litt. «faire mettre du bois sur la nuque (en signe de soumission)», d'où «assujettir, soumettre» ELA 576.

gu$_2$ ki (term./Ø) ĝal$_2$ «se résigner, se soumettre» ELA 234, LSU 446, LN 62.

1248 Dans ce passage, gaba-ĝal$_2$ a souvent été rapproché de gaba-ĝal$_2$ «tablier (d'un char)» (en premier lieu par C. Wilcke, ZA 68 [1978] 209 et comm. p. 227: v. récemment Alster, Wisdom [2005] 403). Quoique tentante (comp. surtout Išme-Dagan I 34, dont le vocabulaire est très proche de celui d'Instr. Šur. 204), cette hypothèse soulève deux difficultés: le double génitif ne serait explicité graphiquement dans aucun duplicat et, ce qui est plus grave, gaba-ĝal$_2$ en 205 ED$_1$ ne peut s'expliquer ainsi.

1249 Pour une interprétation différente, cf. P. Steinkeller, dans: S. Laursen/P. Steinkeller, MC 21 (2017) 21 sq. avec n. 59 («to submit oneself»). Cette hypothèse, en soi séduisante, rend toutefois mal compte de ma$_2$ delmun kur-ta dans les inscriptions d'Ur-Našše.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu$_2$ za$_3$ (loc.) ĝal$_2$ Litt. «placer le cou/la nuque sur l'épaule», d'où libr. «avoir la tête tombant sur les épaules» un blessé comme un homme ivre LU 224 N$_{11}$ // gu$_2$ za$_3$ (loc.) la$_2$/me.

ĝešbun (…) ĝal$_2$ «servir un festin» Gud. Cyl. B 19:17, Iddin-Dagan A 202 B, C, D; comp. ĝešbun (…) ĝar.

ĝeš-tu$_9$ĝeštu + suff. poss. ĝal$_2$, ES mu-uš-tu$_9$muštu + suff. poss. ma-al «être attentif à qqc., être à l'affût de qqc., être à la recherche de qqc.»[1250] Dial. 5:115, SEpM 17:16.

ĝiri$_3$ ĝal$_2$ «poser le pied»[1251] LSU 272, Lugale 371; «passer par, fréquenter» (rue, porte, rive d'un fleuve) LSU 328, LU 213, 215.

ḫulu ĝal$_2$ Intrans. «être méchant, mauvais; devenir mauvais»; pain «se gâter, devenir rance» SP 1.21; → ḫulu-ĝal$_2$, ḫulu-ĝal$_2$(-la).

igi (+ suff. poss.) ĝal$_2$ «poser les yeux, fixer les yeux, avoir les yeux fixés sur, observer, scruter»; → igi-ĝal$_2$, igi-ĝal$_2$-la.

igi (+ suff. poss.) (loc.) ĝal$_2$ Intrans. «être devant, être sous les yeux de qqn»; «être à la portée de» SP 5.96; trans. «placer devant qqc.».

im(-)šeĝ$_3$ (dir.) ĝal$_2$, ES im(-)šeĝ$_3$ (dir.) ma-al «être exposé aux bourrasques et aux pluies, être exposé aux intempéries» LU 129 N$_{14}$ et G$_2$; comp. im(-)šeĝ$_3$ (dir., rar, loc.) ĝar.

in ĝal$_2$ «placer une injure, une insulte, insulter, injurier, lancer une insulte, une injure» SP 3.69 C, SP 11.22; comp. in ĝar.

*KA(enim) ĝal$_2$ Litt. «*faire être la parole*», d'où «*prendre une initiative*»; → KA(enim)-ĝal$_2$, ša$_3$-KA(enim)-ĝal$_2$.

KA ĝal$_2$ «…» EnmEns. 229.

ki (abl.) ĝal$_2$ «être au-dessous de, être inférieur à» Ezinam-brebis 161; comp. an (abl.) ĝal$_2$.

ki (dir.) ĝal$_2$, ES ki (dir.) ma-al «se tenir en un lieu»; comp. ki-ĝal$_2$.

kiĝ$_2$ (loc.) ĝal$_2$ «être prêt à être travaillé (sol humide)» Houe-araire 81; • *non-st.* ki -ĝa$_2$$^{?}$-a ĝ[al$_2$] (Houe-araire 81 Fn).

lib ĝal$_2$, ES lib ma-al «régner (tranquilité, silence, calme)» LU 100 U$_2$, G$_2$.

me-lim$_4$ ĝal$_2$ «placer, couvrir d'un éclat redoutable» ELA 272.

me-te ĝal$_2$ «être un ornement, être un ornement pour, être l'ornement de» Enlil A 159, Ur-Ninurta A 38(?); SN-ra me-te ĝal$_2$ «qui est un ornement pour qqn», d'où libr. «le joyau de qqn» Lugalb. II 15 sq.; «parer, orner qqc. (abs.)» EJN 33, ELA 143(?), Houe-araire 34 Hn (// me-te (adv.) ĝal$_2$), 58 (x 4(?) // me-te (adv.) ĝal$_2$), Lipit-Eštar B 58, LSU 194 N (me-te (adv.) ĝal$_2$).

1250 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 336 avec litt. ant.

1251 Sur ĝiri$_3$ ĝal$_2$, cf. Attinger, ELS (1993) 561 et N. Samet, MC 18 (2014) 102. La traduction de ĝiri$_3$ par «pied» (et non «chemin») est assurée par LU 215: e-sir$_2$-e-sir$_2$ ĝiri$_3$ ĝal$_2$-la-ba. Noter aussi la traduction de ĝiri$_3$ par *še-e-pa* dans Lugale 371.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

me-te (adv.) ĝal$_2$ Litt. «être comme ornement», d'où «être l'ornement de qqc., parer, orner qqc.; être bien à sa place dans/sur» («de qqc.» normalement dir. ou loc., parfois aussi abs.: EWO 352, Houe-araire 34, 58, LSU 194, Lipit-Eštar B 8)[1252]; comp. me-te (adv.) du$_{11}$-g, me-te (adv.) ĝar.

$^{mu\text{-}uš\text{-}tu_9}$muštu + suff. poss. ma-al (ES) → $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. ĝal$_2$.

ni$_2$ ĝal$_2$ «inspirer la crainte» LN 322; • *non-st.* ne-er ĝa$_2$-al (Sulpae A 11 D [prov. inc.]).

niĝ$_2$-a$_2$-zi ka (loc.) ĝal$_2$ Litt. «mettre la violence dans la bouche», d'où «*parler avec violence*» Išme-Dagan K 33.

*niĝ$_2$-ge$_{17}$-ga ĝal$_2$, ES aĝ$_2$-ge$_{17}$-ga ma-al, ĝal$_2$ Litt. «être placée (*infamie*) pour qqc.», d'où «plonger qqc. dans *l'infamie*» LU 102.

NIĜEN[1253] ĝal$_2$ «*être rassemblé au complet*» Ur-Ninurta B 36; → NIĜEN-ĝal$_2$.

nir ĝal$_2$[1254], ES še-er ma-al/ĝal$_2$ (Dial. 5:202, Alster, Proverbs 326, UET 6, 386 sq., SP 19.d11) «avoir confiance, faire confiance, mettre sa confiance, être sûr de, mettre ses espoirs dans»; «*avoir confiance en soi, être sûr de soi, se sentir sûr de soi*» Hiver-été 155(?), 260; «inspirer la confiance, être respecté» ou «avoir de l'autorité, du charisme, être plein d'autorité, établir (son) autorité» Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 124 RS 34, Enlil-bāni A 29, Iddin-Dagan A 21, Iddin-Dagan B 78, Išme-Dagan B 57, Išme-Dagan D 21, Našše A 181, Sulpae A 16; «être une source de confiance pour (dat.)» Ur-Ninurta B 22; «avoir de l'autorité sur qqn» Alster, Proverbs 326, UET 6, 386 sq., SP 19.d11; → nir-ĝal$_2$, nir-nu-ĝal$_2$.

peš$_{10}$ ĝal$_2$ «être puissant» Houe-araire 64; • *non-st.* peš ĝal$_2$ (Houe-araire 64 HHHx); → peš$_{10}$-ĝal$_2$.

pu-uḫ$_2$-ru(-um)/rum (…) ĝal$_2$ «être convoquée (assemblée), convoquer l'assemblée» LU 152.

sa$_6$-ga ĝal$_2$ «accorder la satisfaction, le bonheur» SP 14.2.

sa$_6$-ga (term.) ĝal$_2$ «tourner (tout) en bien, rendre (tout) favorable» Alster, Proverbs 329, NBC 0972.

1252 Cf. en dernier lieu M. Ceccarelli, OBO 256 (2012) 107.

1253 Ecrit NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ (sans ligature).

1254 Pour nir ĝal$_2$, v. M. Ceccarelli, Aof 45 (2018) 66-93 et id., WZKM 109 (2019) 160 sq. avec n. 104. D'après lui, le sens de base serait «Autorität/Herrschergewalt vorhanden sein lassen», d'où «Autorität ausstrahlen»; «Autorität/Herrschergewalt etablieren/beweisen»; «angesehen sein» (p. 67). L'acception «vertrauen» serait secondaire et influencée par l'akk. *takālu*. Dans les exemples discutés, il traduit le plus souvent par «Autorität ausstrahlen» et «(seine/…) Autorität etablieren». Cette hypothèse rend bien compte de la construction transitive de nir ĝal$_2$, mais l'absence systématique d'un suff. poss. après nir n'est pas sans faire difficulté (avant tout pour «(seine/…) Autorität etablieren»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ ĝal$_2$, ES saĝ ma-al (Löhnert, AOAT 365, 179:11)[1255] «être rempli à ras bord, être bien rempli, être rempli généreusement» Löhnert, AOAT 365, 179:11; «*être en tête, marcher en tête*» Houe 96[1256]; avec term. «tourner la tête vers, lever la tête vers» Rudik, FSB 29 A 03.02 (// saĝ ĝar dans 04.13); peu clair Gud. Cyl. A 22:2[1257]; contexte partiel. cassé Dial. 2:154 N_Q[1258].

saĝ-gu$_2$ ĝal$_2$ → *saĝ-ku$_3$ ĝal$_2$.

*saĝ-ki ĝal$_2$ «être tenace, opiniâtre»; → saĝ-ki-ĝal$_2$(-la).

*saĝ-ku$_3$ ĝal$_2$, saĝ-gu$_2$ ĝal$_2$ «*être auguste, noble, se montrer plein de noblesse*»[1259] Iddin-Dagan A 214; → saĝ-ku$_3$-ĝal$_2$ adj. et s.

ser$_3$ (loc.) ĝal$_2$ «mettre dans un chant, célébrer dans un chant» Iddin-Dagan A 147 B(?), F, J(?), 160 B(?), C(?), 217 B(?), C(?), ŠE 46.

su + suff. poss. (loc./dir.) ĝal$_2$ Litt. «être/rester dans/sur le corps», d'où fig. «toucher, remuer, émouvoir» Dial. 1:115.

su-zi ĝal$_2$ «donner la chair de poule, susciter la crainte» Ezinam-brebis 74 Yn (// su-zi ri), UN B 27.

ša$_3$ (loc.) ĝal$_2$ «être dans le cœur».

enim ša$_3$-ga ĝal$_2$(-la) «pensée intime» Enlil A 105, Lipit-Eštar B 32, Našše A 121.

ša$_3$ su$_3$-ga ĝal$_2$, ša$_3$ su$_3^-$-ga ĝal$_2$ Intrans. litt. «être dans l'intérieur vide», d'où «avoir le ventre vide, être affamé, avoir faim» EnmEns. 204, 209; «être vide (canal)» LSU 127, 327; comp. ša$_3$ su$_3$-ga du$_3$, ša$_3$ su$_3$-ga ĝar.

šu ĝal$_2$ (le plus souvent redoublé) «prendre (grand) soin de qqc., se dépenser (sans compter) pour qqn, se donner (beaucoup de) peine pour qqn/qqc.» Gud. Cyl. A 18:16, Išme-Dagan A 86, Lipit-Eštar A 59, Lipit-Eštar C 49, Ninimma B 2, Ur-Ninurta C 46(?); «se consacrer sans relâche à qqc.» ŠB 170; → giri$_{17}$ šu ĝal$_2$.

šu zi ĝal$_2$ «*bien prendre soin de qqc.*» UN B 70; • *non-st.* […] ĝa$_2$-al (UN B 70 B [prov. inc.]).

šu + suff. poss. (abs.) ĝal$_2$ «poser la main sur, détenir» Išme-Dagan K 8.

šu + suff. poss. (abl.) ĝal$_2$ «être dans les mains, être à disposition» CKU 21:28.

1255 Sur saĝ ĝal$_2$, v. par ex. M. Civil, AOAT 25 (1976) 90; id., JCS 28 (1976) 74 sq. («to measure adding a supplementary amount, to fill generously»); id., AulOr.-S 5 (1994) 161 sq. et 166 n. 32; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 43 n. 32; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 206; M. Jaques, OBO 273 (2015) 143 avec n. 129.

1256 Ou «remplir le plus généreusement» (ainsi Civil, JCS 28, 74 et Jaques, AOAT 332, 43 n. 92)?

1257 Pour une hypothèse subtile, mais très incertaine, v. ETCSL (acceptée par C.E. Suter, ZA 87 [1997] 8 avec n. 31).

1258 Jaques (AOAT 33, 43 n. 32) propose «ruminer, fomenter?».

1259 Pour la litt. sec., v. la note à propos de saĝ-ku$_3$ ĝal$_2$/saĝ-gu$_2$ ĝal$_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu + suff. poss. (loc., rare dir.) ĝal$_2$ Intrans. «être dans les mains de, être à la disposition de, avoir dans les mains, tenir dans les mains, détenir»; «être accordé» EnmEns. 172.

šu + suff. poss. (term.) ĝal$_2$ «être dans les mains, être à disposition» CKU 24 A 11, CKU 24 B 16, SEpM 5:7a (lire šu-zu$^{!}$(ŠA$_3$)-še$_3$); «prendre dans les mains» InDesc. 15 C$_1$ ([šu-ni]-^{r}še$_3$$^{\urcorner}$).

šu (+ suff. poss.) giri$_{17}$ + suff. poss. (loc.) ĝal$_2$ Litt. «placer (sa) main devant son nez (geste de prière)», d'où «rendre hommage» Houe 22; «prier, supplier» EnmEns. 262; comp. giri$_{17}$ šu ĝal$_2$.

šu-si (…) ĝal$_2$ «pointer un doigt (accusateur)» Alster, Proverbs 315, UET 6, 289:5.

šu zi ĝal$_2$ → šu ĝal$_2$.

teš$_2$ ĝal$_2$ Avec nég. litt. «ne pas être là (pudeur, retenue)», d'où «être sans retenue, sans pudeur, n'avoir aucune retenue, aucune pudeur» LU 398, Lugale 30.

tu$_6$ ĝal$_2$ Litt. «faire être les incantations», d'où «*créer* les incantations» Ur-Ninurta B 3 B (// tu$_6$ ĝar).

u$_4$ (dir., rar. loc.) ĝal$_2$ «être exposé au soleil» LU 218.

^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc./dir.) ĝal$_2$ «appartenir à qqn, être à qqn»[1260] Dial. 5:94.

us$_2$ gid$_2$-da ĝal$_2$ Litt. «se placer *sur le long côté*», d'où «*s'étendre de tout* (son) *long*» Lugalb. I 411 HH, Našše A 172; comp. us$_2$ gid$_2$-da nu$_2$.

zi ĝal$_2$ → niĝ$_2$-zi-ĝal$_2$, zi-ĝal$_2$.

zi ša$_3$ ĝal$_2$ «insuffler le souffle vital, insuffler la vie» Gud. Cyl. A 3:13, Ezinam-brebis 35; → zi-ša$_3$-ĝal$_2$.

ĝal$_2$ (?) «…».
• *Non-st.* **ĝa$_2$-la** (Nungal A 20 N$_{l1}$).
→ ĝal$_2$ taka$_4$.

ĝal$_2$ s. «existence» ELA 256, 258.

ĝal$_2$ = gal adj.
ĝal$_2$ = ĝa$_2$-la.
ĝal$_2$ da$_{13}$-da$_{13}$ → taka$_4$.
ĝal$_2$-ga = ĝalga.

ĝal$_2$-la adj. «existant» LN 102.

ĝal$_2$-la = ĝa$_2$-la.
ĝal$_2$ taka$_4$ → taka$_4$.

1260 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 326.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝalga, ancien et ES **ma-al-ga**[1261] s. «intelligence, esprit; conseil»; ĝalga ur(-ra-k) «à l'intelligence canine» CA 156, CKU 24 A 31, CKU 24 B 51.

• *Non-st.* **ĝa$_2$-al-ga** et **ĝal$_2$-ga** (Ur III, dans ^{d}ba-bu$_{11}$-ĝa$_2$-al-ga/ĝal$_2$-ga-su$_3$[1262]).

→ ĝalga su$_3$-g, ĝalga šum$_2$, ĝalga + suff. poss. šum$_2$, ĝalga zu.
ĝalga niĝ$_2$ arata^{ki}-k «conseil de poids» LU 394, Našše A 18.

ĝalga su$_3$-g → su$_3$-g.

ĝalga-su$_3$-g, ancien **ma-al-ga-su$_3$-g**[1263] adj. «riche en conseils, ne tarissant pas de conseils» Ukg. 57:1, Išme-Dagan X 12, Sadarnuna A 3; NT e$_2$-ĝalga-su$_3$-g TplHy. 265 et fréq.[1264].

ĝalga šum$_2$ → šum$_2$.
ĝalga + suff. poss. šum$_2$ → šum$_2$.
ĝalga zu → zu.
ĝanun → ĝa$_2$-nun.

ĝar, ĝa$_2$-ar[1265], ES mar, ma-r vb. (II) B. *m*. ĝa$_2$-ĝa$_2$, rare ĝar (Edubba'a D 65 N, SEpM 5:13), ĝa$_2$-r (GiEN 194 N38), ES ma-ma Intrans./passif «être placé, posé, établi, exister, régner»; humanité Išbi-Erra E 22; «être aménagé (ville, bâtiment, chemin)»; avec com. «*être placé au côté de, être uni à*» LU 208, 210 N$_1$, Y$_2$; us$_2$-(s)a litt. «être placé dans la trace», d'où «suivre à la trace» Houe-araire 87; avec abl. «être placé hors de, être écarté» LU 210 N$_{47}$, N$_{49}$, P; avec -ta et préf. du dir./loc. «s'installer dans» LU 407; «être à disposition» Innana B 137 NiC, UnP (// ĝal$_2$), ŠX 150; «être mis à disposition, être investi (argent)» CKU 21:6; «être incrusté» CKU 1:15, 26; «être placé en (loc./dir.)», d'où «devenir, être transformé en» Ezinam-brebis 173, LSU 347, LU 337, 342, 348; trans. «poser, placer; aménager (ville, bâtiment, chemin); instaurer»; «mettre en place qqn» CKU 2:22, CKU 15:24; «désigner qqn pour qqc. (term.)» Instr. Šur. [215], Našše A 62 sq.; «*se mettre sur pied d'égalité avec qqn* (com.)» ŠX 107; «réaliser (un ordre)» ŠX 135; litt. «placer qqc. vers qqc. (term.)», d'où «préparer, aménager qqc. avec qqc.» Iddin-Dagan A 177 (une couche avec de l'alfa); litt. «placer à/vers (dir./dat.)», d'où «livrer à, remettre à» LSU 140 N, 180, Našše A 166 sq.; «destiner à, remettre à (term.)» Ur-Ninurta B 25 A; «*rassembler*» CKU 24 A 22, CKU 24 B 27; «*entasser* (mauvaises herbes)» Houe-araire 85; «évoquer, peindre» LN 122 (ma lassitude, dans des pleurs), 130 (l'anéantissement de

1261 Emprunt à l'akkadien *milkum*. Sur ma-al-ga, v. par ex. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 24 sq.; Schretter, Emesal-Studien (1990) 206 sq.; C. Wilcke, BaBi. 4/1 (2010) 9 n. 15; J. Keetman, CRRAI 56 (2013) 449.

1262 V. K. Focke, AOAT 53 (2015) 171 avec n. 1609.

1263 Pour la lecture su$_3$-g (pas sud), v. la note à propos de ĝalga su$_3$-g.

1264 Sur é-ĝalga-su$_3$-g, v. M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 155 avec litt. ant. ma-al-ga-su$_3$-g et /ĝalga/-su$_3$-g sont par ailleurs fréquents dans les NP au III^{e} mill.; v. par ex. T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 278 sq. avec n. 871 et 339 avec n. 1119 (présarg.) et K. Focke, AOAT 53 (2015) 171 avec n. 1609 (Ur III, dans ^{d}ba-bu$_{11}$-ĝa$_2$-al-ga/ĝal$_2$-ga-su$_3$).

1265 ĝar ne doit pas être confondu avec gar «entasser» (v. s.v.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mon pays, dans des pleurs); «sortir, extraire» (avec préf. de l'abl.) Gud. Cyl. A 6:16, 7:14, LN 251 N_3(?), 252, 253 X_1, 259; litt. «placer en (dir.)», d'où «transformer en» DuDr. 53; «placer en (dir.)», d'où «*rassembler comme*» LSU 419; «cesser, cesser de» CA 202-206, LSU 300; «faire cesser, mettre fin à» LN 187, SP 11.25; obscur CKU 1:29 X7 // $KARA_2.KARA_2$ «…» //.

• *Non-st. de ĝar*: **ga** (CKU 15:20 [Suse]), **ga-r** (CKU 15:4 et 24 [Suse]), **ˈĝa$_2$ˈ** (Innana B 69 UnU), **ĝa$_2$-r** (GiEn 193 N38, Sulpae A 52 C [prov. inc.], ŠP b 6 et 15 [Ni.], ŠY 23 A [prov. inc.]).

→ a-sila$_3$-ĝar-ra-k(?), ^{ĝeš}al-ĝar(?), e$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra, eĝar, enim ka (term.) nu-ĝar-ra e (s.v. du$_{11}$-g), ĝa$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra, in-ĝar(?), kuĝ$_2$-ĝar(?), kur-ĝar-ra, mud$_5$-me-ĝar, ^{iti}NE.NE-ĝar, niĝ$_2$-me-ĝar, niĝin$_3$-ĝar(?), nu-ĝar-ra, saḫar-ĜAR(?),$^{(ĝeš)}$si-ĝar(?), sila$_3$-ĝar-ra-k(?), $^{(dug)}$sila$_3$-ĝar(-ra)-k(?), u$_3$-nu-ĝar-ra, unken ĝar-ra (s.v. unken), za-lam-ĝar.

a ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «*rendre étanche* (toit, maison)» Houe-araire 16, 125[1266]; • *non-st.* e$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ (Houe-araire 16 An, Fn et 125 JJn(?) [ou réinterprétation?]).

a-NIR (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$, ES a-še-er (…) ĝar «élever une plainte, une lamentation, se lamenter, se désoler, gémir» GiEN 155, 161a, Gilgameš et la mort N$_2$ 15' sq., M 13 sq., LSU 140 F, LU 40 sq., 43 sq. N_{11}, N_{16} et N_{77}, 48-62, 85, Lugalb. II 78, 81, NinTu. 6, Sînaddinam-Ninisina 44; «répandre des plaintes, des lamentations» LUruk 1:17 (ir$_2$ a-NIR ĝar «répandre pleurs et lamentations»); au caus. «faire se désoler» TplHy. 459.

1266 Le sens de a ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ dans Houe-araire 16 et 125, traduit usuellement par «submerger» v.s., reste problématique. Une expression comparable est attestée à Ĝaršana (W. Heimpel (CUSAS 5 [2009] 277-279): ur$_3$ (…)-Ø a ĝa$_2$-ĝa$_2$. Pour rendre compte du «double absolutif», Heimpel a proposé d'y voir un «true compound verb […], where the second absolute case stands in indirect relation to the verb with its case supressed, thus creating the impression of a double accusative» (op. cit. 277). A en juger d'après le contexte des textes de Ĝaršana, l'expression signifierait «rendre étanche» («to seal»), littéralt «'to set/place a roof for water', that is to prepare it for rain». Remarquer toutefois que l'existence des «true compound verbs» est tout sauf assurée, car dans la plupart des exemples possibles (type ki ta$_3$, etc.), l'élément nominal a une finale vocalique et pourrait donc être au directif (pour za$_3$ ta$_3$, cf. Attinger, ELS [1993] 721 n. 2103). Ce n'est naturellement pas le cas avec a ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ (a = /eH!). Heimpel traduit Houe-araire 16/125 par «you do not seal the roof of a good man» (p. 277) et admet que «[t]he original construction was no longer understood» (ibid.). A mon sens, le problème est moins le «double absolutif» dans les textes de Ĝaršana (où le phénomène est assez fréquemment attesté et peut s'expliquer par des akkadismes ou la mise en évidence de l'oblique), que la réinterprétation supposée de l'ép. pB (attendu ur$_3$ lu$_2$ zi-da a(-e) nu-um-ĝa$_2$-ĝa$_2$(-an) ou a-e ur$_3$ lu$_2$ zi-da nu-um-ĝa$_2$-ĝa$_2$(-an)). K. Lämmerhirt (AOAT 348 [2010] 513 et n. 504) suppose une évolution sémantique «wässern» o.ä. > «*verputzen*» (sans justification philologique). Dans un mail du 1er décembre 2018, W. Sallaberger écrit: «a ĝar bedeutet 'befeuchten' (gut belegt); also: 'auf dem Dach Wasser anbringen' = 'das Dach befeuchten' (zum Versiegeln)». V. en dernier lieu C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 352. Elle traduit (pp. 347 et 349) par «abdichten».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-ra$_2$ (term.) ĝar[1267], ES a-ra$_2$ (term.) mar Litt. «placer en direction du (bon) chemin», d'où «gérer de manière experte (e$_2$ le ménage/la maison)» Dial. 5:41; «apprêter comme il faut, bien cuisiner (des mets)» Dial. 5:64; lu$_2$/m[u]-˹lu˺ a-ra$_2$-še$_3$ nu-˹mar-ra˺ «personne *qui n'a (rien) fait/géré de manière experte, qui n'a rien fait de bien*» ou «personne *(qui n'est pas placée en direction du (bon) chemin =) qui sort du droit chemin*» Dial. 5:146; • *non-st.* a-ra-še$_3$ ĝar (Dial. 5:41 K$_1$ et X$_3$).

a (…) ša$_3$ (loc.) ĝar «mettre, placer, introduire la semence dans la matrice» Išbi-Erra E 49 X3 // a (…) ša$_3$-ga ri.

a-še-er (…) ĝar → a-NIR (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$.

a$_2$ ĝar «poser le bras sur» InEb. 84; «porter la main contre» LSU 405 QQ; «l'emporter (par la ruse ou la violence), être plus fort que» Edubba'a D 64 sq., EnmEns. 123, Enlilbāni A 95, LSU 388, 402 QQ; «vaincre, mettre en échec, faire obstacle, contrecarrer» Alster, Proverbs 310, UET 6, 260, SP 2.28; → niĝ$_2$-a$_2$-ĝar.

a$_2$ nu-ĝar-ra-ta «sans justification, sans motif, sans raison»[1268] Code de Lipit-Eštar § c22; comp. a$_2$ nu-ĝal$_2$-la-še$_3$.

a$_2$ + suff. poss. ĝa$_2$-ĝa$_2$ Avec nég.[1269] intrans. «ne pas se reposer (bras)», d'où «ne pas cesser» LU 184 version d'Ur et G$_1$(?), Sîniddinam-Utu 30; trans. «ne pas (re)poser ses bras», d'où «ne pas se reposer, ne pas s'arrêter» LU 184, Oiseau-poisson 35.

a$_2$-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «prendre la/une décision, décréter» CKU 24 B 45; a$_2$-aĝ$_2$-ĝa$_2$ nam-lugal-la les décisions touchant à la royauté Išbi-Erra E 76 N1 et X3.

a$_2$ ĝeš ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝeš ĝar.

a$_2$-ḫulu ĝar «être traité avec méchanceté, être la victime de mauvais coups» Man God 16.

ad ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «piailler, chanter (oiseau)» SP 8.c3, ŠR 29; «résonner (voix)» dans le NP ^{d}ad-ĝar-ki-du$_{10}$ Mariage de Ĝardu 5[8], [96], 104, [1]11, 140; «*gronder (vague)*» Iddin-Dagan D 22; «donner des conseils» TplHy. 539 O.

ad-ša$_4$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ «*prononcer, énoncer*» ŠC a 39(?), TplHy. 539.

$^{(a)}$akkil ĝar, ˹akkil˺ ĝa$_2$-r (Oiseau-poisson 73 Cms) «pousser un cri» oiseau Oiseau-poisson 73.

^{ĝeš}al (dir.) ĝar «être livré aux pioches, être démoli» LU 340.

1267 Sur a-ra$_2$ (term.) ar/mar, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 307.

1268 Sur a$_2$ nu-ĝar-ra-ta et a$_2$ nu-ĝal$_2$-la-še$_3$, cf. PSD A/II 61 s.v. a$_2$—gar 4; D. Charpin, OPSNKF 14 (1992) 16 sq.; C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 499 n. 74 avec litt. ant.

1269 Sur a$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ dans cette acception, cf. PSD A/II 55 (pour Sîn-iddinam Utu 30, v. N. Brisch, AOAT 339 [2007] 161; noter que dans Oiseau-poisson 35, Asi glose a$_2$-ni nu-ĝa$_2$-ĝa$_2$ par *u$_2$-ul i-na-*˹*aḫ*˺).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ama(-ar)-ge$_4$ (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «être placé/placer le retour à la mère», d'où «être décrété(e) (le retour au statut antérieur, l'exemption d'obligations, la libération), être accordée (la liberté), décréter le retour au statut antérieur, l'exemption d'obligations, la libération, accorder la liberté» Ent. 4 iii 10-iv 1, iv 4 sq., v 7 sq., Ent. 26 v 2-4, Ukg. 1 xii 21 sq., Ukg. 2 vii 4' sq., Gud. St. R ii 8, Code d'Ur-Namma N$_1$ iii 40 // S 10, §§ 4, 7, Code de Lipit-Eštar 68 sq., § f35, Samsuiluna année 2; • *non-st.* [ama-a]r-gi$_8$ ĝar (Code d'Ur-Namma § 7 X).

ame$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ «installer une maison des femmes, un gynécée» CA 11.

an-dil$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ «se mettre à l'abri (des regards)» SP 3.8; comp. an-dil$_2$ ĝal$_2$.

asila$_{(3)}$ ĝar «faire régner l'allégresse, plonger dans l'allégresse, remplir de joie» Ḫamm. 2:69, van Dijk, JCS 19, 8 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 153, Ninšubur A B 8.

^{ĝeš}bansur (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ «mettre la table, dresser la table» SP 8.e5.

dele-bad-re$_6$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «placer la luminosité, la brillance», d'où «*être visible, briller, illuminer*» v.s. Lugale 101 I (Ni.)[1270].

diri ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «placer en plus, ajouter» Našše A 124, 134.

du + suff. poss. (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «placer son/… aller», d'où «se rendre» Angim 75.

du$_6$-du$_6$ ĝar → *DUN$_5$.DUN$_5$ ĝar.

du$_6$-du$_6$ (loc./copule) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$, ES du$_6$-du$_6$ (loc./copule) mar Intrans./pass. «être mis en ruines, être réduit en ruines»; trans. «mettre en ruines, réduire en ruines».

du$_6$-un [ĝar] → *DUN$_5$.DUN$_5$ ĝar.

du$_8$-du$_8$ ĝar Litt. «être placé (l'être empilé) dans qqc. (loc.)», d'où «remplir qqc. à profusion» Iddin-Dagan A 114a.

du$_{10}$ ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «poser/placer les genoux», d'où «s'agenouiller; se coucher, se reposer (animaux)» ELA 101, Houe-araire 38 (épis), 40 (moyettes comparées à des moutons), Oiseau-poisson 26.

du$_{10}$ (adv.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ «aménager (tout) pour le mieux» Iddin-Dagan A 141; contexte partiel. cassé Oiseau-poisson 162, 175.

du$_{10}$-bi ĝa$_2$-ĝa$_2$, du$_{10}$-ga ĝa$_2$-ĝa$_2$, ⌜du$_{10}$⌝-ga (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (EJN 17, Ur$_1$), [d]u$_{10}$-bi (adv.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (EJN 61 Ur$_1$) «donner son meilleur, offrir son meilleur», dans une exécution musicale (v.s.) Gud. Cyl. B 10:13, EJN 17, 61; dans d'autres contextes Gud. Cyl. B 8:12, Rīm-Sîn D 4 (contexte cassé), TplHy. 373.

du$_{10}$-bi (adv.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → du$_{10}$-bi ĝa$_2$-ĝa$_2$.

du$_{10}$-ga ĝa$_2$-ĝa$_2$ → du$_{10}$-bi ĝa$_2$-ĝa$_2$.

du$_{10}$-ga (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → du$_{10}$-bi ĝa$_2$-ĝa$_2$.

1270 Pour les nombreuses graphies non-standard de dele-bad-re$_6$, v. s.v. dele-bad-re$_6$-d(?).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

du_{14} ĝar, du_{14}- ĝar «entrer en contestation» Dial. 2:218, Dial. 5:117, Hiver-été 112, 15[4], Houe-araire 6.

*DUN_5.DUN_5 ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «ébranler, faire trembler» GiEN 194 N38 (avec -$ĝa_2$-ra-an, néologisme pour -$ĝa_2$-$ĝa_2$-an); • *non-st.* [d]u_6?-du_6-un [ĝar](?) (GiEN 216 N44), du_6-du_6 ĝar(?) (GiEN 216 N37).

dur_2 ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «prendre place, s'installer, s'asseoir»; • *non-st.* dur ĝar (Enlil A 11 X_1); → $^{(ĝeš)}dur_2$-ĝar.

dur_2 an (term.) ĝar «s'asseoir 'haut'» Nungal A 36.

dur_2-ĝar ĝar «prendre place, s'installer» Gudam B 43.

dur_2 ki (dir.) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ki ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$.

eme (+ suff. poss.) (loc.) $ĝa_2$-r, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «articuler» CA 87, 93a, SargLeg. B 4, 50, 52, ŠC a 110.

eme (abs.) ĝar → eme (dir.) ĝar.

eme (dir.) ĝar «articuler» Cohen, New treasures 24:13, Rīm-Sîn G 4; peu clair Iddin-Dagan A 204 (ou eme abs.?), Plowing Oxen 28 (ou eme abs.?).

en-nu-u$ĝ_3$ (loc.) ĝar «mettre sous surveillance» CKU 23:32 N3 (// en-nu-u$ĝ_3$-$ĝa_2$-ni ĝar «mettre en place sa garnison»); «mettre, placer en surveillance» des troupes de garde van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 60; comp. en-nu-u$ĝ_3$ (loc.) lu_2 ĝar «mettre des gens en surveillants» CKU 23:32 N1.

en-nu-u$ĝ_3$ + suff. poss. (abs.) ĝar «placer, mettre en place sa/… garnison» CKU 23:32.

enim ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «porter plainte, revendiquer»; → enim-ĝar.

enim-ĝar ĝar «*porter plainte*» Našše A 119.

enim (+ suff. poss./…) ki-bi-$še_3$ ĝar, ki-bi-eš ĝar (Enlil A 167 N_{16}) Intrans. «être posés à fond (mots)», d'où «être sûres, bien étayées (paroles)» Lipit-Eštar C 15, Šuilīšu B 15''; trans. «dire des choses sûres, bien étayées, étayer (ses) paroles» ELA 568, Enlil A 167, ŠD 316.

$eš_2$-gar_3 $ĝa_2$-$ĝa_2$ «accomplir la tâche assignée» Houe-araire 193.

ga (…) ki$ĝ_2$ (loc.) ĝar «*faire cailler le lait*» DI X 67-70[1271].

gaba ĝar «*résister, défier*» v.s. Alster, CUSAS 2, 119, MS 3279 n° 33, id. 132, MS 3298 B 4, Alster, Proverbs 311, UET 6, 265, SP 1.6.

gaba šu $ĝa_2$-$ĝa_2$ «affronter» Iddin-Dagan D 36, Lugale 660; → gaba-šu-ĝar.

$gana_2$ (…) ĝar, gan_2-ne_2 ĝar (Ezinam-brebis 44 // $gana_2$-e ĝar //) «préparer, aménager, cultiver un champ» Ezinam-brebis 44, Ḫendursaĝa A 21, SP 2 + 6.159, UN G 13-15; → $gana_2$-ĝar.

gar_3-dar-a + suff. poss. ĝar «remporter la victoire sur, infliger une défaite à» Ḫamm. année 30, Michalowski/Beckman, OLA 220, 428, K 4709:8 (ppB).

1271 Sur ga ki$ĝ_2$-$ĝa_2$ ĝar, traduit en akkadien par *šizba kasāmum*, v. Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 269 avec n. 14 et comp. aussi la littérature secondaire donnée pour ki-si-im-m[a?].

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ge_{17} (term.) ĝar «être une cause de maladie» Instr. Šur. 184 TCL, Ur_4, Alster, Proverbs 299, TIM 9, 19:1[2](?), id. 324, UET 6, 367; «*être une cause d'amertume, de souffrance*» Barton Cylinder 4:5, 7, 9, 5:2, 4; comp. ge_{17} (term.) $ĝal_2$.

GIG.GIG-ma ĝar → sim_y-ma ĝar.

gu_2 ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «être rassemblé, amassé»; «rassembler»; «se rassembler (préf. du dir. autour de qqn)» EnmEns. 38, 68, 112 P; «faire cercle (term. autour de qqc.)» GiEN 210 N49 et peut-être N36 (// $NIĜEN_2$.$NIĜEN_2$); «soumettre» EnmEns. 144(?) // 160(?) (ou «rassembler»), 147(?) // 163(?) (ou «rassembler»); «se soumettre (préf. du dat. à qqn)» ELA 225 sq., 293, EnmEns. 25 sq., 56 sq., 112 C + L et probabl. K, 133, Innana B 113 UrB (// gu_2 ĝeš ĝar); caus. avec -/b/-$ĝa_2$-$ĝa_2$(-an) «faire se soumettre» Enlil A 87, Houe 103; • *non-st.* gu_3 ĝar (CA 100 Y_2 [Ni.]).

zi gu_2 ĝar Litt. peut-être «*rassembler les vies*» ou «*rassembler les se lever*», d'où «*mobiliser, lever*» CA 101, Iddin-Dagan A 136; • *non-st.* zi gu_3 ĝar (CA 101 R_3 [Ni.] et Z_4 [prov. inc.], Lugalb. I 24 B [Ni.]).

gu_2 (dir./loc.) ĝeš ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «se soumettre, faire preuve de soumission» ELA 48, 79, Ḫendursaĝa A 263', Innana B 113, Išme-Dagan Wb 17.

gu_2 ki (term.) ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ki (term.) ĝar.

gu_2 + suff. poss. ki (loc.) ĝar → ki (loc.) ĝar.

gu_2 + suff. poss. ki (term.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ki (term.) ĝar.

gu_2(-)x ĝar Litt. «*mettre en place les nuques* …», d'où «*coiffer les nuques*» InDesc. 336 y.

gu_3 ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «pousser un cri, crier» DuDr. 6, 8, GiEN 194 Ur2; • *non-st.* $ĝu_{10}$ ĝar (DuDr. 6 O' [Suse]).

gu_3 ḫul$_2$ $ĝa_2$-$ĝa_2$ «pousser des cris joyeux» SP 2.146.

gu_2-$giri_{16}$ ĝar, gu_3-$giri_{16}^-$ ĝar Intrans./pass. «être ouvertes, béer (brèches)» LEridu II 2[1272], LU 212; «faire une/des brèches» LSU 330, LU 212 N_1 et la version d'Ur, LUruk 2:[2][1273], 5:1[3].

gu_3-gu_3 ĝar «faire beaucoup de bruit, faire un grand bruit, faire un grand tapage» George, CUSAS 32, 149 n° 7 vii 14 et 24 // n° 8 iv 7, GEN 216 Ur11(?) ([ĝar]), UḪ 16:88, 121', 148'.

gud_3 ĝar «*être installé* (nid)» Oiseau-poisson 104, 112, [151].

gug_6 ĝar Litt. «placer la dent», d'où «mordre (chien)» EnmEns. 127.

ĝarza$_2$ (term.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ «soumettre à des règles, imposer des règles à» ni_2 + suff. poss. «se soumettre à des règles, s'imposer des règles» SP 13.40.

ĝeš ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «attribuer, distribuer (des tâches, des instructions)» Edubba'a C 4.

1272 Cf. J. Peterson, NABU 2009/69, CBS 8018 f. 4'.

1273 V. Peterson, NABU 2009/69:4'.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2 ĝeš ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «attribuer le travail à exécuter» Edubba'a C 4 Erm. 15540, SP 11.25 (épigr. incertain); → a_2-ĝeš-ĝar-ra.

ĝeš-gid$_2$-da ĝar «toucher de la lance» LU 221 N_1 // ĝeš-gid$_2$-da ra «frapper de la lance».

ĝešbun (…) ĝar, ĝešbun$_2$ ĝar «servir un festin» Iddin-Dagan A 202 A, Lugalb. I 367, SP 3.41 et passages // (v. la note à ĝešbun), SP 28.25; comp. ĝešbun (…) ĝal$_2$.

ĝešgem ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «poser les signes à qqn», d'où «identifier, reconnaître qqn (à un/des signe(s))» InŠuk. 152 Cn$_2$, Lugalb. I 33; comp. ĝešgem zu.

ĝešgem (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ «fixer un signe» Rīm-Sîn G 42.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu ĝar, ĝa$_2$-˹ar˺ (Lugalb. II 160 A), ĝa$_2$-ĝa$_2$ «être attentif, prêter attention, écouter (attentivement)» Edubba'a B 114, ELA 304, 322, Lugalb. II 160 A (// $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu AK), Nisaba A 11 A et H(?); «*faire attention, considérer*» ŠB 177; «appliquer (son) esprit, tourner (son) attention vers, s'occuper de» Gud. Cyl. A 1:12, SP 2.53, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 398:12; «instruire» Cavigneaux, Mém. Bottéro 5:43'.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. ĝar «prêter l'oreille, prêter attention» CKU 24 B 36 X1.

ĝiri$_3$ ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$, ES [me-ri(?)] mar «poser le pied sur, fouler (un chemin, une route)» LSU 39, 495, LN 289; (avec préf. de l'abl.) «*s'en aller loin de, s'éloigner de*» LN 81 N_3 et N_4 // Ø sur «*s'écarter, s'éloigner*» (N_1).

ĝiri$_3$ (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «poser le pied sur qqn/qqc. (de manière agressive)» LSU 405 II.

ĝiri$_3$ + suff. poss. ĝar avec loc. «poser les pieds» sur un escabeau CKU 1:19, CKU 2:19; «poser le pied sur qqc. (en signe de possession)» Ur-Ninurta E 9; «fouler aux pieds» ŠX 86 (toutes les grandes montagnes).

ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) ĝar, ĝa$_2$-ar «mettre à ses/… pieds, placer sous ses/… pieds, soumettre, subjuguer» à ses propres pieds ŠD Ni 4511:9; aux pieds de qqn d'autre Iddin-Dagan B 4, Lugalb. II 119, Nanna E 11, Samsuiluna F A 13.

ŋar-ra-an ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «aménager un chemin, une route» CA 265, 274, LU 368; avec préf. du datif «*se diriger vers/d'après qqn*» Iddin-Dagan A 137.

ŋulu ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «faire du mal, agir méchamment» (un dieu comme) un démon Ku-Nanna-Ninšubur rev. 7', Warad-Sîn 17 vi 11.

i-bi$_2$ + suff. poss. (…) mar, ma-r (ES) → igi (+ suff. poss.) (…) ĝar.

i-bi$_2$-za ĝa$_2$-ĝa$_2$ «faire des pertes, occasionner des pertes (financières)» Dial. 5:50.

i-lu ĝar «élever un *ilu*» DuDr. [4 D], 5-7, 8 O'; • *non-st.* lu ĝar (DuDr. 7 sq. O' [Suse]), (r)i-lu ˹ĝar˺ (DuDr. 8 O' [Suse]).

i-si-iš ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «être placées dans (loc.) (plaintes, lamentations)» Lugale 284; «exaler des plaintes, élever des plaintes, des lamentations» InEnki I iii 2, iv 3, II v 58, LU 422, Lugalb. I 138, Našše C B12(?), ŠB 173.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi (+ suff. poss.) (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$, ES i-bi$_2$ + suff. poss. (…) mar, ma-r «poser son regard, poser les yeux, jeter les yeux» Rudik, FSB 29:04.14 (// igi ĝal$_2$ en 03.03), CA 223, DI D 7, Enlil A 43 N$_{III25}$ // igi bar, InŠuk. 274, van Dijk, JCS 19, 8 (= Kärki, StOr. 49, 70) ll. 144-146, LN 71, LSU 20, 23, 243; «se tourner vers» Edubba'a A 19; «tourner son attention dans sa/… direction» CKU 23:48, CKU 24 A 7, CKU 24 B 12; «présenter les choses (de la manière suivante)» (disc. direct suit) CKU 18:4, 34, CKU 23:5.

im(-)šeĝ$_3$ (dir., rar. loc.) ĝar «être exposé aux bourrasques et aux pluies, être exposé aux intempéries» LU 129; comp. im(-)šeĝ$_3$ (dir.) ĝal$_2$.

in ĝar «placer une injure, une insulte, insulter, injurier, lancer une insulte, une injure» SP 3.69 A; comp. in ĝal$_2$.

in (loc.) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «placer, dire (qqc.) dans une injure/insulte; tourner en insulte» Dial. 3:b26/106, b35/115(?), SP 2.3[1274].

ir-si-im (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «placer une odeur», d'où «sentir, puer» Ḫendursaĝa A 88 A.

ir$_2$ (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$, ES ir$_2$ (…) mar-mar «élever une/des lamentations» CA 207 sq., InDesc. 34, 176, 316, LN 132, 305.

ir$_2$ ge$_{17}$ (…) [ĝ]a$_2$-ĝa$_2$ Litt. «placer des larmes amères», d'où «remplir de larmes amères» Ḫendursaĝa A 88 C.

ir$_2$ (dir., rar. loc.) ĝar, ES ir$_2$ (dir.) mar (LU 125 G$_2$) «être plongé dans les pleurs» LU 77, 125, 135, 338.

izi ĝar «*répandre de la lumière*»[1275] Ninurta A 15'; → izi-ĝar.

izim (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ «*organiser une fête*» Innana C 39, 43 sq.[1276].

ka-aš-bar ĝa$_2$-ĝa$_2$ «être prises (décisions)» Keš Hy. 56j.

ki (abl.) ĝar «poser qqn par terre» SEpM 7:19.

ki (dir.) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «être fondé, posé, établi; fonder, poser (les fondements), établir»; «être posé à terre, mis à terre» LU 86 (balaĝ); «être mis en terre, enterré» Alster, CUSAS 2, 59, MS 3327, Alster, Proverbs 316, UET 6, 299 (<ki>); «*instaurer* (une lamentation)» Innana B 97; → ki-ĝar vb., ki-ĝar s.

dur$_2$ ki ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «être bien établis (fondements)» CA 13(?); «installer sa résidence, s'installer» dans une ville etc. Avila et al., CRRAI 60, 384 rev. i 19', Nanna C 12 (-[ĝar]), Nanna I 6 sq., Nanna L 35; dans/au milieu de/sur les *me* Lugale 686 I$_4$, b$_3$ (ppB), Nuška A iv 22(?) (<me> ga-lam-galam-ma), Ur-Ninurta 1 B et C; «assurer le fondement de qqc.», d'où «*assurer la bonne marche de qqc.*» Ḫendursaĝa A 256'; employé absolument «*s'installer, se mettre à l'aise*» ou «*mettre en place des résidences*» v.s. Oiseau-poisson 5, Ur-Ninurta B 1 A.

1274 Comprendre «Je veux raconter mon destin à ma voisine, (elle me le place dans une insulte =), elle le tourne en insulte pour moi.»

1275 Sur ce sens incertain de izi ĝar, cf. Å.W. Sjöberg, OrSuec. 22 (1973) 121 ad 15'.

1276 V. la note à propos de ser$_3$ (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

uš ki ĝar-ra-k Litt. «ceux des fondements posés», d'où «ceux qui étaient là lorsque les fondements furent posé, anciens»[1277] EnmEns. 141, 157.

ki (loc.) ĝar «être fondé, fonder» Enlil A 110 N_{13} (// ki (dir.) ĝar), Oiseau-poisson 10; «être posé à terre, mis à terre» LU 86 N_{11} (balaĝ) // ki (dir.) ĝar; «mettre par terre» Ezinam-brebis 156; • *non-st.* gi-a […] (Ezinam-brebis 156 Nn).

gu_2 + suff. poss.ki (loc.) ĝar «*s'incliner bien bas*» Dial. 1:106.

ki (term.) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «précipiter au sol» CA 230.

gu_2 ki (term.) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «terrasser, soumettre, asservir» CA 111, 118 T et V (contamination par la l. 111), Šu-Sîn 1 ii 6; «baisser (la nuque =) la tête vers le sol» (position pour attaquer ou affronter une attaque)[1278] GiĤ A 88, Oiseau-poisson 82; • *non-st.* **gu_2 kiše$_4$ ĝar** (Oiseau-poisson 82 Du), **gu_2 kuš$_2$$^-$ ĝar** (GiĤ A 88 NiQQ), **gu_2 kuš$_8$ ĝar** (GiĤ A 88 NiOO), **gu_3 ki $ĝa_2$-$ĝa_2$** (CA 111 Y_2 [Ni.]).

gu_2 + suff. poss. ki (term.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ «*se soumettre*» Ezinam-brebis 174.

ki + suff. poss. (term.) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «être bien établi, établi solidement; être/(re)mettre à sa place, établir solidement, restaurer, sauvegarder (ordonnances, ordres, décisions, etc.)» Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 122 RS 10, 16, Edubba'a C 9, Išme-Dagan D 3, Išme-Dagan Wb 12(?), LN 168, 267, 269, 280, Ninimma B 36; → enim (+ suff. poss./…) ki-bi (term.) ĝar.

ki-bala ĝar «entrer en conflit avec, se révolter contre (com.)» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 70, id. 8 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 143.

ki-nu_2 (…) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «préparer une couche, installer une couche» Iddin-Dagan A 175, 187 C et F; «faire son nid (serpent)» LSU 145.

ki-še-er ĝar «tirer profit, être tiré (profit)» Alster, Proverbs 325, UET 6, 380 et 381.

ki-tuš (…) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «établir sa demeure».

ki-ur_5-sa_6 ĝar «faire régner la satisfaction» Ḫendursaĝa A 98.

ki-us_2 $ĝa_2$-$ĝa_2$ «*placer sur une file, mettre sur une file*» Gud. Cyl. B 6:10.

ki$ĝ_2$ (loc.) ĝar → ga (…) ki$ĝ_2$ (loc.) ĝar.

li-li $ĝa_2$-$ĝa_2$ «assurer la descendance» Ninisina A 74.

lib ĝar, ES lib mar «régner (tranquilité, silence, calme)» LU 100 N_{30} et peut-être N_1; $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu $ša_3$ + suff. poss. (abl.) R litt. «le calme est placé loin de son/… attention et de son/… cœur» = libr. «il a/… perdu la tranquilité d'esprit et de cœur» SEpM 18:16.

lil_2 (dir., rar. loc.) ĝar «livrer au vent» LU 37 et 348; abrégé lil_2-(l)e/la_2 aux ll. 1-35.

1277 Sur uš ki ĝar-ra-k, v. C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 (2020) 258.

1278 Sur cette acception de gu_2 ki-$še_3$ ĝar, cf. C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 275.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lul ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «placer le mensonge vers qqc. (term.)», d'où «tourner qqc. en mensonge» Man God 38.

maš-ĝe$_6$ (…) ĝar «donner un rêve, envoyer un rêve» SP 18.15.

me ĝar Litt. «placer le silence dans qqc», d'où «plonger qqc. dans le silence» LSU 59, LU 200; → me-ĝar di-d (s.v. du$_{11}$-g), mud$_5$-me-ĝar, niĝ$_2$-me-ĝar.

me-ri mar (ES) → ĝiri$_3$ ĝar.

me-te (adv.) ĝar Litt. «être placé comme ornement», d'où «être l'ornement de qqc., parer, orner qqc.» Houe-araire 165 Fn et peut-être Hn et RRn, Oiseau-poisson 74 Cu (me-te-am$_3$-aš); comp. me-te (adv.) du$_{11}$-g, me-te (adv.) ĝal$_2$.

me$_3$ ĝar Litt. «être placé(e)s (batailles, combats)», d'où «se déchaîner (batailles, combats)» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 71.

mi-tum ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ^{ĝeš}mitum ĝa$_2$-ĝa$_2$.

^{ĝeš}mitum ĝa$_2$-ĝa$_2$, mi-tum ĝa$_2$-ĝa$_2$ «*recourir aux armes, utiliser les armes, déployer les armes*» Lugalb. I 20.

mu (…) ĝar «établir la renommée, rendre célèbre» En. I 3 iii 6(?), GiEN 10; «restituer, rétablir, redonner un nom» Ukg. 1 xii 34 sq.

mu + suff. poss. (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «établir son nom, se faire un nom»; «mettre son nom sur qqc. (de manière frauduleuse)» Gud. St. B viii 23; avec abl. «enlever, effacer le nom (de qqn)» Gud. St. B viii 22.

na-de$_5$ ĝar «donner des conseils, des instruction»[1279] Gud. Cyl. A 12:22, Cyl. B 4:2.

nam-da$_6$ (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «infliger une punition» Našše A 209, SP 3.121, SP 23.8 A.

nam-ĝa$_2$-nun (…) (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «placer qqc. (abs.). en fonction d'entrepôt», d'où «faire de qqc. un entrepôt» CKU 23:11.

nam-gilim (…) ĝar «être causé, accompli (destruction, anéantissement)» Adapa 5; comp. niĝ$_2$-gilim-ma ĝar.

ne-saĝ ĝar «instituer des libations» Našše A 76, SP 3.121.

niĝ$_2$-gilim-ma ĝar «être causé, accompli (destruction, anéantissement)» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 74; «causer des dégâts» YOS 11:69:5 dans peš$_2$-niĝ$_2$-gilim-ma-⌜ĝar⌝ (v. s.v. niĝ$_2$-gilim-ma un petit rongeur nuisible).

nuĝun ĝa$_2$-ĝa$_2$ «semer, planter des semences» SP 2.87 sq., SP 26.d5.

nuĝun (adv.) ĝar Intrans./pass. «être semé comme de la graine, être éparpillé comme de la graine», trans. «semer comme de la graine, éparpiller comme

1279 W. Sallaberger traduit na-de$_5$ ĝar dans Gud. Cyl. B 4:2 par «put the consecration» (Mél. Klein [2005] 240). Cette interprétation est possible dans ce passage, mais pas dans Cyl. A 12:22.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

de la graine»[1280] CA 189, LEridu 2:5 CBS 8018:7'[1281], EWO 445, LU 214, Šu-Sîn 3 iii 19; • *non-st.* (fautif) nuĝun-e ĝar LU 214 N_{11}, N_{48}.

^{ĝeš}rab$_3$ ĝar «placer un carcan», d'où «mettre dans un carcan» Iddin-Dagan A 68, Innana D 88.

sa$_2$ (…) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «donner des conseils, conseiller» Ibbi-Sîn 12, (17), Išme-Dagan S 12, Išme-Dagan X 27, Rīm-Sîn I 6:4, 17:6, Šu-Sin D 19[1282], ŠB 139, ŠV 21; → sa$_2$-ĝar.

sa$_6$ (dir.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ Litt. «placer en bien», d'où «rendre belle (écriture)» (Edubba'a A 75), «mettre (un bienfait) au crédit de qqn» (Edubba'a A 88 Bn et peut-être DDDn).

sa$_6$-ga (dir.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ «être transformé en bien» LN 259 N_2.

saĝ ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «s'avancer contre, s'opposer à, affronter, attaquer»; «tourner la tête vers, lever la tête vers» Rudik, FSB 29:04.13 (// saĝ ĝal$_2$ dans 03.02).

saĝ-keše$_2$ ĝar «prêter attention, faire attention, observer (un ordre)» ELA 105 Uu, 160 Kn, InDesc. x 6[7a], 12[4], 175.

*saĝ šu ĝar «…»; → saĝ-šu-ĝar.

saḫar ĝar[1283] «*être recouvert (d'une fine couche) de terre* (malt)» Ninkasi A 21, 23; → saḫar-ĝar-ra.

saḫar-tu$_{11}$ (dir.) ĝar «transformer en un tas de poussière» LEridu II 14.

ser$_3$ (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ «*exécuter un chant*» Innana C 39, 43 sq.[1284]; terme technique de sens pas entièrement clair, litt. «poser un chant» (vs. ser$_3$ zi-zi, litt. «monter un chant»)[1285] DI J 30, 35.

ser$_3$ (loc.) ĝar «mettre dans un chant, célébrer dans un chant» Iddin-Dagan A 217 A, H.

si-a ĝar Litt. «placer le 'Tais-toi!'», d'où «réduire au silence, faire se taire» Lipit-Eštar B 56; • *non-st.* sa$_2^+$ ĝar (Lipit-Eštar B 56 BM 96970).

si-a ĝar Litt. peut-être «*placer l'être comblé*», d'où «*combler*» DI D 16.

1280 Sur nuĝun (adv.) ĝar, v. en dernier lieu W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 131 sq. et N. Samet, MC 18 (2014) 102 sq.

1281 Cf. J. Peterson, NABU 2009/69.

1282 V. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 303.

1283 Sur le difficile saḫar ĝar, v. récemment, avec litt. ant., C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 346 sq.; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 27; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 477.

1284 Dans Innana C 39 et 43 sq., il n'est pas clair s'il faut lire ser$_3$ (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ ou izim (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ «organiser une fête» (ainsi M. Civil, AulOr. 5 [1987] 336 et A. Cavigneaux, RA 114 [2020] 71).

1285 Sur ser$_3$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ vs ser$_3$ zi-zi, v. T.J.H. Krispijn, Akkadica 70 (1990) 5 sq. et 22 n. 33; A.D. Kilmer, OPSNKF 14 (1992) 106; Attinger, ELS (1993) 693; K. Volk, dans: W. Fähndrich (ed.) Improvisation II (1994) 186 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

si_{12}-si_{12} $ĝa_2$-$ĝa_2$, ES *si_{12}-si_{12} ma-ma «sangloter»[1286]; • *non-st.* ES si-si ma-ma (CT 44, 13:8').

silig ĝar «*déborder de force*» v.s. EWO 375.

sim_y(GIG.GIG)-ma ĝar «couvrir de plaies, blessures» Lugale 177.

su ĝar «…» LU 202 N_{46} // su dar «déchirer la/les chair(s)» (x 3) // bar tab_2 «enflammer le corps» (U_3).

*su-lim $ĝa_2$-$ĝa_2$, su_2-lim $ĝa_2$-$ĝa_2$ «répandre un éclat *surnaturel*» Innana E 30, (34).

sur-sur ĝar → sur_3-sur_3 ĝar.

sur-sur-ra ĝar → sur_3-sur_3 ĝar.

sur_3-sur ĝar → sur_3-sur_3 ĝar.

sur_3-sur_3 ĝar, sur-sur ĝar, sur_3-sur ĝar (LU 217 N_{11}, P), sur-sur-ra ĝar (Oiseau-poisson 8 Bms) «être mis en place, être installés (fossés), mettre en place, installer (fossés)»[1287] LU 217, Oiseau-poisson 8.

*$ša_3$ ĝar → $ša_3$-ĝar.

$ša_3$ su_3-ga ĝar Intrans./pass. litt. «être placé dans l'intérieur vide», d'où «être vide, vidé» LSU 199 EE, LN 12 ([du_3] ou [ĝar]); trans. litt. «placer un/dans un intérieur vide», d'où «laisser improductif, sans rendement» (un champ) Code d'Ur-Namma § 41; comp. $ša_3$ su_3-ga du_3, $ša_3$ su_3-ga $ĝal_2$.

$ša_3$ zalag(-ga) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «illuminer le cœur» Išme-Dagan K 19, LN 151.

$ša_3$-zu_2-$keše_2$ (…) $ĝa_2$-$ĝa_2$ «garder rancune» CKU 2:27, CKU 3:18'.

$šer_7$-da (…) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «imposer une punition, punir» EnmEns. 274, Išme-Dagan AB 52.

šu (…) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$, ES šu (…) mar, šu ma-r[1288] «être posée sur (la main)» G. et W. Farber, Mél. Wilcke 104 iv 8'; «poser, placer la main sur» d'où «*prendre soin de*» Išbi-Erra E 7, Innana E 9, 11, Išme-Dagan AB 73; «se mettre à l'ouvrage, s'occuper de» InEb. 70, LSU 473; $kiĝ_2$-$še_3$ «travailler à un ouvrage» SEpM 5:13; «assaillir, attaquer» Gud. Cyl. A 26:29, SEpM 8:4; → gaba šu $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar), saĝ šu ĝar, šu-ĝar, šu-ĝar-ĝar-ra.

šu zi ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «se mettre proprement à l'ouvrage, prendre bien soin de qqc., cultiver à la perfection qqc. (dir.)» LN 238, LSU 474, ŠX 152; «réaliser, exécuter comme il faut» Gud. St. B vii 9, CKU 15:5(?); «ac-

1286 Sur si_{12}-si_{12} $ĝa_2$-$ĝa_2$, v. récemment A.R. George, CRRAI 47/I (2002) 141 sqq.; J. Black, Mél. Wilcke (2003) 39 avec n. 27; Peterson, Faunal conception (2007) 390 sq.; A. Zgoll/K. Lämmerhirt, dans: A. Nitschke et al. (ed.), Überraschendes Lachen, gefordertes Weinen: Gefühle und Prozesse, Kulturen im Vergleich (2009) 461 sq.; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 271.

1287 Sur $sur_{(3)}$-$sur_{(3)}$ ĝar-ĝar, cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 64.

1288 Sur šu ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$, cf. par ex. Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 136 sq.; K. Volk, FAOS 18 (1989) 251 avec n. 389; G. et W. Farber, Mél. Wilcke (2003) 114 avec n. 40; Peterson, Faunal conception (2007) 409 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

corder, octroyer à qqn (datif)»[1289] Edubba'a A 83, Ḫamm. B 9', Rīm-Sîn B 51, Sîniqīšam 1 rev. iv 6' (ba-ni-!) et 10' (bi_2-!), Ur-Ninurta E 4, Warad-Sîn 21:47; comp. šu zi $ĝal_2$.

šu + suff. poss. (abl.) ĝar «placer entre les mains, remettre entre les mains» CKU 8:25.

šu + suff. poss. (loc.) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «prendre dans la/les mains» ELA 399, GiEN 191, 213; «s'emparer de» CKU 24 B 43 X1; «remettre entre les mains, placer dans les mains» ELA 434, Išme-Dagan K 23a, Našše A 235, 242.

šu + suff. poss. (term.) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «placer, remettre entre les mains, remettre, confier (fonctions, qualités, les *me*)» Iddin-Dagan A 24, Išme Dagan K 27, Išme-Dagan S 2, van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 190, Nungal A 66, Rīm-Sîn C 26, Ur-Ninurta A 73, Ur-Ninurta B 16; «(re)prendre le contrôle de» CKU 24 B 14 X1 // šu + suff. posss. (term.) ge_4 (X2).

šu-ĝar ĝar (ppB) «rendre la pareille, se venger» Angim 14 o (nA); comp. šu-ĝar (+ suff. poss./gén.) ge_4.

šu-luḫ(-ḫa) ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «accomplir les lustrations, les rites de lustration»; // šu-luḫ AK «curer, entretenir (un canal)» Oiseau-poisson 8 Bms.

šu (…) mar (ES) → šu (…) ĝar.

šu nam-sa_6-ga ĝar «poser une main bienfaisante sur», d'où peut-être «*accueillir avec bienveillance, complaisance*», «*accorder, montrer de l'estime*» v.s. Edubba'a A 87.

šu zi ĝar, $ĝa_2$-$ĝa_2$ → šu ĝar.

šudum (loc., rar. dir.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ «faire figurer dans les comptes» LU 413.

tu_6 ĝar Litt. «placer les incantations», d'où «*créer* les incantations» Ur-Ninurta B 3 A et C (// tu_6 $ĝal_2$).

$TUKU_4$.$TUKU_4$ ĝar «ébranler, faire trembler» GiEN 216 N49.

^{ĝeš}tukul da-ga $ĝa_2$-$ĝa_2$ Litt. «placer l'arme tout près», d'où libr. «mettre le couteau sous la gorge» Ḫendursaĝa A 87.

u_3 du_{10} ĝar «s'appesantir (doux sommeil)» Gud. Cyl. B 4:21, Iddin-Dagan A 113 A.

u_3-gul ĝar, $ĝa_2$-r, $ĝa_2$-$ĝa_2$ «supplier, implorer, adresser une demande instante, des suppliques» Anam A 27 (u_3-gul zi), Angim 107, DI P iii 17, Edubba'a A 84, Enlil A 83, Heron and Turtle A 22, 32, Hiver-été 310, Ibbi-Sîn D 16, LN 186, 311, Lugale 20, 388 F_5, Rīm-Sîn E 49, TplHy. 306, Warad-Sîn 21:66; • *non-st.* u_2-gu-ul ĝar (glose dans TplHy. 306 Ur_1).

1289 Pour šu zi ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ «accorder, octroyer», cf. W.W. Hallo apud S.M. Paul, JANES 5 (1973) 352; Michalowski, RCU (1976) 181 sq.; P. Attinger, ZA 91 (2001) 139 sq.; T.J.H. Krispijn, PIHANS 89 (2001) 253 sq.; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 92 sq.; P. Michalowski, MC 15 (2011) 338 sq.; A. Bartelmus, UAVA 12 (2016) 526.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u$_3$-sa$_2$ (erg.) ĝa$_2$-ĝa$_2$-ĝa$_2$ «s'apesantir (sommeil profond)» ŠN 11[1290].

u$_4$ ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ → la note à propos de zalag ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$.

^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc.) ĝar «verser sur le compte de» ANL 9:22.

usu ĝar «mettre à disposition des forces (armées)» CKU 18:41.

uš ĝar «poser les fondations, établir les fondements» Gud. Cyl. A 20:26.
uš ĝar-ra «fondements établis» Našše A 139 V // uš-a ĝar-ra-a (B$_1$).

UŠ$_7$.UŠ$_7$ ĝar «jeter des sortilèges» Našše A 116.

za-pa-aĝ$_2$ ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$ «faire du bruit, être bruyant, faire du tumulte, causer du tumulte, émettre une clameur» Dial. 3:d8/169, Lugale 303, UN A 79 sq.; «chanter, gazouiller, roucouler» (oiseaux) LN 82, Oiseau-poisson 30.

zalag ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$[1291] «illuminer» (propre et fig.) Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:6, 20, 74 n° 16:8', Edubba'a C 71, Gilgameš et la mort N v 5, 11, M 179, Ibbi-Sîn D f. 2, Išbi-Erra E 75, LN 151, Lugalb. I 177, 229b, Rīm-Sîn I 11:5, UN E 10', UN F 15; • *non-st.* za-ˈlaˀ-ag ĝa$_2$-ĝa$_2$ (Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16:8' [prov. inc.]).

zalag (adv./term.) ĝar, ĝa$_2$-ĝa$_2$[1292] «rendre lumineux, éclairer» (normalement l'obscurité) Gilgameš et la mort M 181, Innana C 210', 253', Ninšatapada-Rīm-Sîn 26[1293], Sînniddinam-Utu 7, Sînšamuḫ-Enki 48 YOS 22, 37.

zalag (loc.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ «illuminer» Išme-Dagan K 19.

zi-ga ĝar «faire une levée» Gud. Cyl. A 14:7, 10, 13, CA 101, GiḪ B 51, Lugalb. I 24.

zi gu$_2$ ĝar → gu$_2$ ĝar.

ĝar = eĝar.

ĝar = mar adj.(?)/s.(?).

ĝar-ra adj. «placé, posé».
→ sa-ĝar-ra.

ĝar-ra = ĝa$_2$-ra (v. ĝe$_{26}$(-e)).

ĝar$_7$-du$_2$[1294] s. «ouest».

1290 Que l'on traduise par «s'apesantir (sommeil profond)» ou «faire s'apesantir le sommeil profond», le -/e/ suivant u$_3$-sa$_2$-g est inattendu. La même chose vaut pour u$_3$-sa$_2$-ge ku$_4$-ku$_4$-ku$_4$ à la ligne précédente. On pourrait avoir affaire à des structures du type de celles discutées par A. Cavigneaux/F. Al-Rawi (Iraq 62 [2000] 8 sq. n. 369) et par moi-même (Tableau grammatical [2009] 21 sq.).

1291 La graphie non-standard za-ˈlaˀ-ag ĝa$_2$-ĝa$_2$ assure pratiquement la lecture zalag (plutôt que u$_4$); v. aussi la note suivante.

1292 Dans U$_4$ (adv./term.) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$, la lecture zalag est assurée par la graphie zalag-ge-eš$_2$ (Innana C 210' et 253'); v. aussi la note précédente.

1293 Cf. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 195.

1294 Pour la lecture ĝar$_7$-du$_2$ au lieu de mar-tu, v. P. Attinger, NABU 2011/58 et G. Marchesi dans G. Marchesi/N. Marchetti, Or. 88 (2019) 22 avec n. 110. Elle est assurée par le NP ĝa$_2$-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ tumu ĝar$_7$-du$_2$.

ĝarza, ĝarza$_2$, ES mar-za s. «rite, rituel; ordonnance cultuelle»; «prébende, charge, fonction» CKU 2:21; «symbole, insigne (d'une fonction)»[1295] SP 8.b20:9.

→ ĝarza$_2$ (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), nam-ĝarza$_2$; comp. beluda, mar-za.

ki ĝarza-k «lieu de rituel» LSU 324.

lu$_2$ ĝarza$_2$-k, lu$_2$ ĝarza-k (Innana D 197) «prébendier, 'fonctionnaire'» CKU 2:21, CKU 3 B 13', CKU 19:15, Hiver-été 267, Innana D 197.

u$_4$ ĝarza-k «jour des rites» Iddin-Dagan A 174, Našše A 94.

ĝarza$_2$ → ĝarza.
ĝarza$_2$ (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

ĝe$_6$[1296] s. «nuit».

• *Non-st.* **ge-e** (CKU 14:38 Su1), **ĝe$_{26}$** (Sulpae A 32 B [prov. inc.]), **ĝe$_{26}$-e** (Gilgameš et la mort M 18, Houe 36 X$_1$), **ki** (Nisaba B 16 PRAK C 39 rev. 3').

→ ĝe$_6$-da, ĝe$_6$ (com.) gub, ĝe$_6$ sa$_2$, ĝe$_6$ sa$_9$, ĝe$_6$ (…) zal, maš$_2$-ĝe$_6$-k.

ĝe$_6$ an-bar$_7$-ba «nuit et jour» CKU 3 B 9', Edubba'a C 46, Išme-Dagan S 11, LN 93.

ĝe$_6$-da «*avec la nuit, lorsque la nuit tombera*» (mais voir ĝe$_6$-da «*début, tombée de la nuit*») Abusch/Schwemer, AMD 8/1, 115 sq. texte 7.1:3, SP 5.102:6(?).

ĝe$_6$-še$_3$ Litt. «jusqu'à la nuit», d'où «*jusqu'en pleine nuit*» LU 96.

ĝe$_6$ = ĝen.
ĝe$_6$-n = ĝen.
ĝe$_6$-a-n → ĝe$_6$-an.
ĝe$_6$-a/e$_4$-u$_3$-na = ĝe$_6$-u$_3$-na.
ĝe$_6$-am$_3$ = ĝe$_6$-an.

ĝe$_6$-an, ĝe$_6$-a-n (Ukg. 2 vi 11, Gud. Cyl. A 11:26)[1297] s. Litt. «*nuit haute*», d'où «*nuit profonde*» Ukg. 1 xi 6, 2 vi 11, Gud. Cyl. A 11:26, 17:8, CA 199 D, G$_3$, A$_5$ et peut-être O, Cuivre-argent D 69, Jaques, OBO 273, 35:25.

• *Non-st.* **ĝe$_6$-am$_3$** (CA 199 C$_1$ [Ni.]).

---

ar-[d]u$_2$-i$_3$-sa$_6$ dans F. d'Agostino/J. Politi, Nisaba 16, 172:8 (Marchesi, op. cit. n. 110).

1295 Comp. *parṣu* «symbol, insignia» (CAD P 201 s.v. parṣu 4).

1296 Sur la lecture de MI dans l'acception «nuit», cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 43 et V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 208 sq. avec n. 281. Dans PrEa 670, deux duplicats ont MI-i (Ix et Jd), un seul MI-ʿeˀ (Jc), mais les texte lex. tardifs et les graphies non-standard plaident clairement pour ĝe$_6$ plutôt que ĝi$_6$ à l'ép. pB. La forme originelle pourrait être toutefois ĝi$_6$ (Meyer-Laurin, loc. cit.).

1297 Sur ĝe$_6$-an/a-n, v. par ex. M. Bonechi, NABU 1988/58; R.K. Englund, JESHO 31 (1988) 180 sq.; M.G. Biga, Mél. Fronzaroli (2003) 60 sq. (^{d}ĝe$_6$-an); D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 257; A Catagnoti, NABU 2009/42 (^{d}ĝe$_6$-an). A en juger d'après CA 199 (cinq duplicats ont ĝe$_6$-an/am$_3$), ce n'est pas une graphie non-standard pour ĝe$_6$-u$_3$-na (ainsi en dernier lieu M. Jaques, OBO 273 [2015] 38 ad l. 25), car il n'y a pas d'alternance entre R et ĝe$_6$-u$_3$-na.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ĝe_6$-ba s. «milieu de la nuit» Ukg. 1 xi 4, Adapa 2, EnmEns. 43 C + L et K, ŠC b 55.
→ a_2-$ĝe_6$-ba, u_4-ten $ĝe_6$-ba.
$ĝe_6$-ba-a-k «pleine nuit, juste le milieu de la nuit» Geller/Panayotov, BaM 10, 2:5, Rudik, FSB 102:01.11.

$ĝe_6$-ba-r = ^{ĝe_6}ĝepar.

$ĝe_6$-da s. Litt. «*flanc/côté de la nuit*», d'où «*début, tombée de la nuit*» Abusch/Schwemer, AMD 8/1, 115 sq. texte 7.1:13 (ou «*avec la nuit*»), LU 96 et 98 U_2(?), OBGT 1:802 ($ĝe_6$-da-ta = *ina kaṣâtim* «dans la fraîcheur (de la nuit)»), SP 5.102:6 (ou «*avec la nuit*»); gén. sans régent «*quelque chose du début de la nuit*», d'où «*un instant depuis le début de la nuit*» van Dijk, Sagesse 129:40[1298].

$ĜE_6$-de_3(-na) = $ĜE_6$-eden(-na).
$ĝe_6$-e_4/a-u_3-na = $ĝe_6$-u_3-na.

$ĜE_6$-eden s. Litt. «*nuit*-steppe», d'où libr. «*très sombre*»[1299].
• *Non-st.* **$ĜE_6$-de_3** (Innana FLP 2627 iii 9 [Ur III]), **$ĜE_6$-de_3-na** (CT 42, 3 v 3).
IZI $ĜE_6$-eden-na-k «*feu très sombre*» (rel. génitivale) LSU 80, LU 188.
^{ĝeš}$kiri_6$ $ĜE_6$-eden «jardin *ombreux*» (apposition) Gud. Cyl. A 28:23, GiEN 139b, GiḪ A 56[1300].
sila $ĜE_6$-eden «rue *très sombre*» Innana FLP 2627 iii 9 (Ur III), CT 42, 3 v 3; comp. sila-a $ĜE_6$-eden-na (loc.) dans DI I 1-6; • *non-st.* sila $ĜE_6$-de_3 (Innana FLP 2627 iii 9 [Ur III]), sila $ĜE_6$-de_3-na (CT 42, 3 v 3).

$ĝe_6$-eš-ge-en = ĝešgem.
$ĝe_6$ (com.) gub → gub.
$ĝe_6$-pa-r = ^{ĝe_6}ĝepar.
$ĝe_6$-par_3 → ^{ĝe_6}ĝepar.
$ĝe_6$ sa_2 → sa_2.

$ĝe_6$-sa_9 s. «milieu de la nuit» EnmEns. 43 D et G, Lugalb. I 454, Lugalb. II 345, SP 8.b20[1301].

1298 Dans en-nu-u$ĝ_3$-$ĝa_2$ nu-me-a $ĝe_6$-da-kam u_3 nu-mu-un-^{r}x^{1}-ku-ku = *a-na la ma-ṣar-ti-ia ka-la mu-ši-im u_2-ul aṣ-x-il*$^{?}$, «Sans garde, je ne (peux) dormir (*c'est quelque chose du début de la nuit* =) *un seul instant depuis le début de la nuit*» (akk. «(…) *je n'ai pas dormi* durant toute la nuit»).

1299 Sur MI.EDIN, lu en général $ĝe_6$/$ĝi_6$/eden, v. par ex., avec litt. ant., C. Wilcke, AS 20 (1976) 301 sq.; M. Civil, OrAnt. 22 (1983) 4 avec n. 9; Å.W. Sjöberg, JCS 40 (1988) 177; P. Michalowski, MC 1 (1989) 79; Sefati, Love songs (1998) 168; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 126; U. Steinert, AoF 38 (2011) 316 avec n. 35; K. Focke, AOAT 53 (2015) 665 avec n. 6447; A. Greco, BPOA 12 (2015) 142 sq., 182 et 201; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 78. D'après Focke, $ĝe_6$-eden(-na) pourrait désigner «eine Gartenpflanze […] (Baum, Strauch; kaum Gemüse)» (op. cit. 665 n. 6447). Une telle hypothèse laisse toutefois IZI $ĜE_6$-eden-na-k et sila $ĜE_6$-eden inexpliqués.

1300 Attesté aussi dans les documents adm. d'Ur III; cf. Focke, op. cit. 665 et Greco, loc. cit.

1301 Traduire litt. $ĝe_6$-sa_9-bi(-$še_3$) par «jusqu'à son (du renard) milieu de nuit».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝe$_6$-sa$_9$-a-k «pleine nuit»[1302] SP 8.b3, SP 21.c6.

ĝe$_6$-u$_3$-na s. «nuit».

• *Non-st.* **ĝe$_6$-A(a/e$_4$)-u$_3$-na** (Innana B 56 NiBB, 139 NiU), **ĝe$_6$-u$_4$-na** (Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16:7' [prov. inc.], Išme-Dagan K 5 A [Ni.]), **ĝe$_6$-u$_5$-na** (Innana B 139 UrE).

→ ki-nu$_2$ ĝe$_6$-u$_3$-na-k.

ĝe$_6$-u$_3$-na-k s. «nuit profonde»[1303] ELA 158, 161, Ḫendursaĝa A 44, Našše A 115.

ĝe$_6$-u$_4$-na = ĝe$_6$-u$_3$-na.
ĝe$_6$-u$_5$-na = ĝe$_6$-u$_3$-na.
ĝe$_6$ (…) zal → zal.
ĝe$_9$ = ĝeš.
ĝe$_9$-n = ĝen.
ĝe$_9$-pa-ar = ^{ĝe_6}ĝepar.
ĝe$_9$-pa$_3$-r = ^{ĝe_6}ĝepar.
ĝe$_9$-ri = me-ri (ES) → ĝiri$_3$.
ĝe$_{26}$ → ĝe$_{26}$(-e).
ĝe$_{26}$ = ĝe$_6$.
ĝe$_{26}$ = ĝen.

ĝe$_{26}$(-e), ĝa$_2$(-a), ES me(-e), ma(-a) pr. pers. «je, moi»[1304].

• *Non-st.* **ĝar-ra** = ĝa$_2$-ra (Houe-araire 59 An, Oiseau-poisson 124 An), **me-a** = me-e (LU 302 sq. N$_{55}$).

→ u$_3$ e-ne (u$_3$) ĝe$_{26}$-e/ĝa$_2$-a (s.v. e-ne pr. pers.).

ĝa$_2$-a-gen$_7$-nam, ĝe$_{26}$-e-gen$_7$-nam, ĜA$_2$-gen$_7$-nam Litt. «c'est comme moi», d'où «comme moi» CKU 2:17, Dial. 1:13, Dial. 2:33; «comme je l'avais ordonné» CKU 2:16a, CKU 19:4(?), 24; comp. niĝ$_2$ ĝe$_{26}$-e/ĜA$_2$-gen$_7$-nam.

ĝa$_2$(-a)-kam «est mien, m'appartient».

ĝe$_{26}$-n = ĝen.
ĝe$_{26}$-e = ĝe$_6$.
ĝe$_{26}$-e → ĝe$_{26}$(-e).
ĝe$_{26}$-e-nam-ma = ĝa$_2$-nam-ma (v. ĝen).
ĝe$_{26}$-e-nam-ma-ze$_2$-en = ĝa$_2$-nam-ma-ze$_2$-en (v. ĝen).
ĝe$_{26}$-en = ĝen.
ĝedru → ĝešduru$_x$.

1302 Comp. an-bar$_7$-k et la note ad loc.

1303 Comp. an-bar$_7$-k et la note ad loc.

1304 Sur le pronom personnel de la 1re pers. sing., v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 101 (2011) 173-190 et J. Keetman, NABU 2012/9.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝen[1305], ES men_3 vb. (IV) B. *m*. sing. du, B. *ḫ*. pl. er_{14}, e-r (Ibbi-Sîn année 23 et fréq. dans les textes adm. d'Ur III à côté de er), pB aussi (e-)re_7, er_{14}-re/re_7[re1306] B. *m*. pl. su_8-b[1307], su_8-ub (ELA 479) Intrans. «aller; venir; s'en aller»; litt. «aller pour qqn (préf. du datif) vers qqc. (préf. du dir.)», d'où «agréer qqc.» LN 190, 309, 318; trans. «faire aller; envoyer, dépêcher»; «laisser aller» Innana B 106; «faire s'en aller» d'où «emporter» Houe-araire 132; «faire venir» EnlNinl. 41 sq.

• *Non-st. de ĝen*: **ge** (CKU 15:12 [Suse]), **gen$_7$** (GiḪ A 161 KiA, Volk, FAOS 18, 143:63 [ppB]), **ĝe$_6$** (glose dans Innana I 23 sq. [prov. inc.]), **ĝe$_6$-n** (CLAM 56:94 [sq.] A [prov. inc.]), **ĝe$_9$-n** (Alster, ASJ 14, 13:108-113 [prov. inc.]), **ĝe$_{26}$** (Adapa 135 [Tell Haddad], SEpM 18:19 Ur2?), **ĝe$_{26}$-n** (Adapa 184 B [Tell Haddad]), **ĝe$_{26}$-en** (CUSAS 3, 222:5 [Ur III, Ĝaršana]), **ĝi$_6$-in** (VS 2, 27 rev. ii 7 sq.).

• *Non-st. de du*: **da** (CA 187 Y_2 [Ni.]), InEb. 104 N_{l4}), **˹du$_2$˺**[?] (CA 162 C_5 [prov. inc.]), **˹du$_3$˺**[?] (InEb. 73 W_1), **du$_8$** (Innana C 3 C(?) [Tell Ḥarmal]), **du$_{11}$** (Innana B 25 UrB, 106 NiQ et UnB), **du$_{24}$(?)** (Innana B 106 NiA(?), NiG et NiH).

• *Non-st. de er_{14}, /(er)re/*: **-de$_3$-re-eš** = -de_3-er_{14}-eš (LN 209 N_1), **e-re$_7$**[(re)] (Innana G 19 [prov. inc.]), **er$_2$** (Samsuiluna F B 5'(?) [prov. inc.]), **ere** = {i_3 + er_{14}} devant /e/ (Lugalb. I 130 B [Ni.]), **(i)r-˹re$_7$˺**[re] (Lugalb. I 130 L [Ni.]), **re** (CKU 11:14 [prov. inc.], DuDr. 129 U' [prov. inc.], GiḪ A 65 UrF, VS 2, 4 rev. ii 39 sq. et iii 1-6[1308]), **-še-re-ša$_4$** = -ši-er_{14}-eš-am_3 (InDesc. y 356b, 359 sq. [prov. inc.]).

• *Non-st. de men_3*: **me** (Krecher, ZA 58, 39:59 E [prov. inc.]), **me-en** (LU 265-268 et 270 N_{54}), **[me]men$_3$[en]** (Krecher, ZA 58, 39:59 B [prov. inc.]).

1305 A l'ép. pB, la lecture ĝen (pas ĝin) ne fait pas de doute; cf. la glose ĝe$_6$-en dans PrEa 499 et MSL 14, 139 n° 17 (pB, Adab) rev. 7' sq., les graphies non-standard gen$_7$, ĝe$_6$, ĝe$_9$-n, ĝe$_{26}$, ĝe$_{26}$-n et ĝe$_{26}$-en, enfin la forme ES men_3 (non-standard me, me-en et [me]men_3[en]). La seule exception que je connaisse est ĝi$_6$-in dans VS 2, 27 rev. ii 7 sq. A l'ép. ppB en revanche, gloses et graphies non-standard plaident pour ĝin (plus précisément gin); cf. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 290 sq. n° 285; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 21; M. Viano, The reception of Sumerian literature in the western periphery (= Antichistica 9 = Studi orientali 4, 2016) 198 sq. et 214.

1306 Avant l'ép. pB, la lecture /er/ ne fait pas de doute (cf. surtout e-r/er à Ur III). A l'ép. pB, PrEa 511 a re-e (re_7). En contexte, on a probabl. deux allomorphes: /er/ (er_{14}) et /erre/ (er_{14}-re) ou /re/ (re_7[re]). A l'origine, il est vraisemblable que /(er)re/ était la forme devant /e/ (type -er_{14}-re-eš ou -re_7[re]-eš, etc.), mais on la trouve ensuite dans d'autre contextes. Le meilleur exemple est e-re_7[(re)]-da-ĝu$_{10}$-ne dans Innana G 19. La question de savoir s'il faut lire er_{14}-re ou re_7[re] est le plus souvent impossible à trancher. Dans Lugalb. I 130 L (ir-˹re_7˺[re]-a-me-en-de_3, // ˹i_3˺[?]-re_7-en-[de_3-en] [F] // ere-a-me-de_3-en [B])), seule la seconde possibilité entre en considération, mais e-re_7[(re)]- prouve aussi la réalité de /**e**r(r)e/. Dans mon corpus, er_{14}-re/re_7[re] est attesté dans les compositions suivantes: *DuDr.* 89 sq., 110, 119, 122, 124, 126, 128 sq., 140, 181 textes a (Ur), e (Ur), r (Ni.), U' (prov. inc.) et C'' (prov. inc.); *GiEN* 145 Ur3; *GiḪ A* 115 NiXX et UrA, 116 NiXX et KiA; *InDesc.* 295 sq. U (prov. inc.), 305c S (Ur), 348 U, 356b S; *LU* 236 N_{50} et U_5; *DumĜešt.* 58 (Ur); *Lugale* 74 A (prov. inc.).

1307 Pour la lecture su_8-b plutôt que sub_2, cf. PrEa 512 (su-u/u_2/u_4), MSL 14, 120 n° 7 (pB, prov. inc.) ii 7 (su_4-u_2, pour *re'ûm*), Idu II 372 cité par CAD A/1, 300 s.v. alāku ([su]-˹u_2˺).

1308 Cf. P. Attinger, NABU 2001/41.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ du + suff. poss. (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), erim$_2$-du, ĝiri$_3$-ĝen-na, ĝiri$_3$-ĝen-na-k, ḫe-en-du, ḫulu-du (adj. et s.), ki-ĝen-na, ki-in-du(?), lu$_2$-DU(du), lu$_2$-DU-kaskal-e, zi-du; comp. ES di «aller».

DU(ĝen) «va!, allons!, viens!» CKU 24 B 34, DI B 4, 6, 8, [10], DI D 20, EnlSud 24[1309], SP 5.x7; comp. ĝen-na.

DU.DU «*allers et venues*» v.s. Enlil A 154.

ĝa$_2$-ĝa$_2$ InDesc. 145 x // ĝa$_2$-nu «viens!»

ĝa$_2$-nam-ma «viens!», ĝa$_2$-nam-ma(-an)-ze$_2$-en «venez!» Dial. 2:185, Dial. 3:b52/132, DuDr. 140, 181, 216, 239 J' et D'', 249, DumĜešt. 2, 6[6], GiḪ A 115, 119, GiḪ B 137, [15]6, Mariage de Ĝardu 55, SEpM 3:18, SgLeg. C 4; • *non-st.* **ga-na[m- ...]** (DuDr. 216 N' [Ni.]), **ĝa$_2$-nam-ma-an-ze$_2$-er** (DuDr. 140 C'' [prov. inc.]), **ĝe$_{26}$-e-nam-ma** (DuDr. 181 D'' [prov. inc.]), **ĝe$_{26}$-e-nam-ma-ze$_2$-en** (DuDr. 140 D'' [prov. inc.]).

ĝa$_2$-nam-ma-da «viens avec moi!» SP 2.69.

ĝa$_2$-nu «viens!»

ĝen-na «va!, allons!» CKU 24 B 47, InŠuk. 296; comp. DU(ĝen).

an (abl.) DU «aller sur, *se mêler à*» CA 192.

an (abl.) ĝen «être réalisé (désir), réaliser (un désir)» ŠA 83 X$_{17}$ // an (abl.) ge$_4$; comp. an (abl.) ge$_4$.

AŠ DU «aller seul».

dur$_3$$^{(ur_3)}$ AŠ DU «âne sauvage, ânon sauvage» EnmEns. 45, Lugalb. I 267, ŠA 71.

deb-deb-be$_2$ ĝen, rare deb-deb ĝen (SP 3.15 M) Litt. «*aller en passant/s'avançant*», d'où «*aller son chemin*» v.s. SP 3.15, SP 22 vii 10 = 217, SP Geneva rev. ii 6; • *non-st.* de$_{10}$-de$_{10}$-ˈba$^{?}$ ĝen (SP 22 vii 9 = 216 [prov. inc.]).

dur$_2$ + suff. poss. 3^{e} non-pers. (term.) ĝen, du Litt. «aller à leur (des autres) fondement», d'où «occuper la dernière place, être pire que les autres»[1310] LSU 71(?); au caus. «faire occuper la dernière place», d'où libr. «conduire à la ruine» Instr. Šur. 177, 220.

egir + suff. poss. (term./dir.) du «aller derrière qqn», libr. «devenir le subalterne de qqn» CKU 21:27.

enim (loc.) DU Litt. «*aller pour qqn* (datif) *dans une affaire*» «*prendre une affaire en main*» Edubba'a A 51 NNNx // enim-ma ge$_4$.

gaba-ri + suff. poss. (term.) ĝen «aller à la rencontre, affronter» CKU 18:17.

gar$_3$-dar-ra (loc.) DU «s'avancer victorieusement» Ent. 1 iii 32.

1309 Cf. E. Jiménez, CHANE 87 (2017) 91 n. 242.

1310 Sur dur$_2$-bi-še$_3$ DU, v. M. Civil, JNES 43 (1984) 285 sq.; Alster, Wisdom (2005) 150 sq. et 172; K. Volk, CUSAS 17 (2011) 80; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 305.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2-za_3-bi (term.) ĝen Litt. peut-être «*aller jusqu'à cette limite du bord*», d'où «*aller jusqu'à cette extrémité*» Dial. 5:186; • *non-st.* gu-du-bi-$še_3$ ĝen[i] (Dial. 5:186 X_6).

gud su_8-su_8-b «conduire les bœufs».

gud su_8-su_8-b «conducteur de bœufs, bouvier» Iddin-Dagan A 138b, LSU 43.

ĝeš-la_2-bi DU(du/ĝen), rare ĝeš-la_2-a-bi DU (Enlil A 64 N_{III28}) Litt. «venir (le silence régnant sur cela)», d'où «régner (un profond silence/un silence de mort)» UN A 44; au caus. «faire régner un profond silence, un silence de mort, laisser un pesant silence s'approcher» Enlil A 64, Našše A 176.

ĝiri$_3$ DU.DU[1311] «*marcher à grandes enjambées*» v.s. SP 3.97 // Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:6; comp. ĝiri$_3$ + suff. posss. min-a-bi DU.DU.

ĝiri$_3$ ĝen «diriger ses pas, aller, se rendre» Angim 84 nA; → ĝiri$_3$-ĝen-na-k, ki-ĝiri$_3$-ĝen-na.

ĝiri$_3$ (loc.) DU «être en route, faire chemin» Gud. Cyl. A 3:21, Lammasaga A 4(?); • *non-st.* MIRI-a ˹DU˺ (Lammasaga 4 MS 3329?).

ĝiri$_3$ kur_2 DU «s'éloigner de qqn» SEpM 19:15 N57 (// ĝiri$_3$ kur_2 dab_5).

ĝiri$_3$ + suff. posss. min-a-bi DU.DU «*marcher à grandes enjambées*» InEb. 138, Cuivre-argent A_3 6 (= A 87); comp. ĝiri$_3$ DU.DU.

kaskal (loc.) du «aller en expédition» ou «aller en voyage» Iddin-Dagan A 137.

ki $ša_3$ + suff. poss. (term.) du (CKU 14:10 Su1, LN 290a, 290b), ki $ša_3$ + suff. poss. + gén. (term.) du (Code de Lipit-Eštar § 16, CKU 3 B 3') «aller où l'on veut» Code de Lipit-Eštar § 16, CKU 3 B 3', CKU 14:10 Su1, LN 290a, 290b.

ki $ša_3$ + suff. poss. + gén. (term.) du → ki $ša_3$ + suff. poss. (term.) du.

mu (…) ĝen «s'écouler (année)» Gud. Cyl. B 3:5, InŠuk. 68 Dn.

mu ĝen-na «année en cours» InŠuk. 68.

nam-tab-ba + suff. poss. ĝen «assister, venir à l'aide» CKU 18:14(?).

sa-ma-ne_2-$eš_2$/$še_3$ ĝen Litt. «*aller*[1312] vers la maladie *samana*», d'où «être atteint par la maladie *samana*» FI 71 A_4 // sa-ma-na (term.) ge_{17}-g, de sens identique.

saĝ ĝen, du «aller en tête, être prééminent» Enlil A 169.

saĝ + suff. poss. 3[e] non-pers. (loc.) ĝen Litt. «aller à leur[1313] tête», d'où «aller en tête, ouvrir la marche» Gud. Cyl. B 15:22, Lugalb. I 35, 37, Ninĝešzida A 28; «être prééminent» George, CUSAS 17, 113 n° 53:3, Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:11, Išme-Dagan H 22, Ku-Nanna-Ninšubur f. 5, ŠR 70, ŠY 6.

saĝ ki (loc.) ĝen → saĝ ki (loc.) DU s.v. gub.

1311 Sur ĝiri$_3$ DU.DU, v. P. Attinger, AoF 46 (2019) 167.

1312 ĝen (au lieu de ge_{17}-g) est soit une réinterprétation conditionnée phonétiquement, soit une graphie non-standard inusuelle (confusion de /g/ et /ĝ/) de ge_{17}-g.

1313 -ba ne réfère normalement pas à un constituant explicite de la phrase.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za$_3$ (com.) DU «*aller au côté de, être l'égal de*» Innana C 3 C et MS 3077 // za$_3$ ša$_4$ «rivaliser» (B et D) //; • *non-st.* za$_3$-da du$_8$ (Innana C 3 C [Tell Ḥarmal]).

za$_3$ (term.) DU «*aller jusqu'aux frontières, pousser jusqu'aux frontières*» InEb. 73; • *non-st.* za$_3$ (term.) ˹du$_3$˺? (InEb. 73 W$_1$).

ĝepar → ^{ĝe_6}ĝepar.

^{ĝe_6}ĝepar^{1314}, ĝepar (ŠX 53?) s. Résidence du prêtre/de la prêtresse *en*.

• *Non-st.* **ĝe$_6$-ba-r** (NFT 209 i 8), **ĝe$_6$-pa-r** (Cavigneaux, ASJ 17, 78/85:10 A [Tell Haddad]), **ĝe$_6$-par$_3$** ou **^{ĝe_6}ĝepar$_x$** (LSU N 183 sq., 191 sq. [Ni.], OO 192 [Ni.]), **ĝe$_9$-pa-ar** (Nanna VS 2, 75:9'), **ĝe$_9$-pa$_3$-r** (Nanna M 15 et 18 B [prov. inc.]).

^{ĝe_6}ĝepar$_x$(DAG) → ^{ĝe_6}ĝepar.

ĝessal$^{sal_4 1315}$ s. «attention».

non-st[1316]. **ĝeš-sa-al** (Schwemer, Wettergottgestalten 185:12 D [prov. inc.]), **ĝeš-zal** (InEnki I iii 14, I iv 19 et II v 74 [Ni.], Schwemer, Wettergottgestalten 185:12 A [prov. inc.], Incantation à Utu 104 C + E [cass.], Veldhuis, JCS 60, 39 C iii 23' [cass.][1317]), **ĜIŠ.TUG$_2$.NI = ĝezzal$_x^{zal}$** ou **ĝessal$_x^{sal_3}$** (Išme-Dagan A 135 D [Ni.]), **ĜIŠ.TUG$_2$.PI.AL = ĝessal$_y^{al}$** (GiḪ A 22 UnA).

→ ĝessal^{sal_4} AK.

ĝessal^{sal_4} AK → AK.

ĝessal$_x$(ĜIŠ.TUG$_2$)^{sal_3} = ĝessal^{sal}.

ĝessal$_y$(ĜIŠ.TUG$_2$.PI)^{al} = ĝessal^{sal}.

ĝessu-ĝ → ĝessu-n.

ĝessu-n, ĝessun^{1318} s. «ombre»; personne «ombre (protectrice)» SP 19.c7 et passages // (Alster, Proverbs 245).

1314 A l'origine, MI(ĝe$_6$) est un indicateur phonétique (v. P. Steinkeller, ZA 75 [1985] 46 et M. Krebernik, ZA 76 [1986] 194). Pour /ĝepar/ plutôt que /ĝipar/, cf. les graphies non-standard ĝe$_9$-ba-r, ĝe$_9$-pa-ar et ĝe$_9$-pa$_3$-r; v. aussi s.v. ĝe$_6$ «nuit».

1315 L'interprétation de la graphie n'est pas entièrement claire (NU$_{11}$/ŠIR-vertical), mais SILA$_3$ est probabl. un indicateur phonétique; pour Ebla, v. M. Krebernik, QdS 18 (1992) 117 avec litt. ant. Pour les gloses et la lecture, cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 49 et ePSD II s.v. ĝizzal. Diri Nippur 206 a ĝe$_6$-sa-al (comp. Ea II 16: sa-al NI ša ĜIŠ.NI = *qa-a-lu*), Diri III 64 sq. gi-iz-za-al (// ĝeš-za-al) pour ĜIŠ.TUG$_2$.PI.ŠIR(-vertical).SILA$_3$ et gi-iz-zal (// ĝeš-za-al) pour ĜIŠ.NI.

1316 Afin d'éviter les argumentations circulaires, je donne aux signes leurs valeur usuelles (donc zal, pas sal$_3$, ĝeš, pas ĝes, etc.). Ceci dit, il est tout à fait possible que ĜIŠ.ZAL recouvre, selon les époques, soit ĝes-sal$_3$ (pB), soit giz-zal (ppB).

1317 ĝeš-zal est fréquent, avant tout dans les textes lexicaux; v. par ex. ePSD2 s.v. ĝizzal; Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 174 n. 77; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 77 avec litt. ant.

1318 La lecture ĝessu-n plutôt que ĝissu-n repose sur l'hypothèse que ĜIŠ est vraisemblablement un indicateur phonétique. Un argument contre cette lecture est toutefois la graphie non-standard KIŠ.MI dans YOS 1, 11 v 20 (ép. d'Agadé; cf. J. Bauer, CM 46 [2014] 13).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ĝessu-ĝ** (Innana B 71 UnV), **ĝessu-u$_4$-n** (Innana B 71 NiA, UrG, LaB et UnS [gr. conditionnée par la l. précédente]).
→ ĝessu sig (s.v. sig adj.).

ĝessu-u$_4$-n = ĝessu-n.
ĝessun → ĝessu-n.

ĝeš[1319], ES mu s. «bois»; «*boiseries*» GiEN 251 Ur13; «*barre* (d'une porte?)» ELA 273; «manche», d'un fouet ELA 405.
• *Non-st.* **ĝe$_9$** (Keš Hy. 65 X$_1$), **ĝi$_6$-iš** (Gungunum A 12 MS 3075 dans ĝi$_6$-iš-ḫu-ur = ĝeš-ḫur, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 14 [Tell Haddad]), **ĝu$_{10}$-uš** (FI 85a C$_3$ après /u/ [prov. inc.]), **ḫe-eš** (MDP 18, 53), **ne$_2$-eš** (CLAM 57:b+111 dans ne$_2$-eš-ke = ĝeš-ge [prov. inc.]), **ni-iš** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 10 dans ni-iš-ḫu-ur = ĝeš-ḫur [Tell Haddad], id. 32 iv 15 dans ni-iš-ka-an-ka-na-ak$^?$ = ĝeš-kan$_4$-na-k et ni-iš-ku-ru-me = ĝeš-gurum-ma).
→ ĝeš an-dil$_2$, *ĝeš (…) du$_{11}$-g, *ĝeš e$_3$, ĝeš ge$_4$, ĝeš (…) gub, ĝeš ĝar, ĝeš ĝeš (dir.) la$_2$, ĝeš ĝeš (term.) la$_2$, ĝeš-ḫaš (term./dir./loc.) AK, ĝeš ḫulu ta$_3$-g, ĝeš (…) ḫur, ĝeš keše$_2$-d/r, ĝeš (…) ra, ĝeš ra(-aḫ), ^{ĝeš}/ĝeš-saḫar, ĝeš šub, ĝeš šub-šub (s.v. šub), ĝeš šudum-ma-k, ĝeš ta$_3$-g, ĝeš $^{(kuš)}$ummu$_3$-da-k, ĝeš UR (dir.) la$_2$, ĝeš UR.UR (dir./term.) la$_2$, ĝeš ur$_3$, $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar, ^{ĝeš}ĝešpa (s.v. ^{ĝeš}RU), ĝeštin, ^{ĝeš}ĝušur, anše-ĝeš, gu$_2$ (…) (loc.) ĝeš ĝal$_2$, gu$_2$ (dir./loc.) ĝeš ĝar, gurun ĝeš, i$_3$-ĝeš, u$_2$-ĝeš.

ĝeš, ES mu-uš s. «…».
→ ĝeš KARA$_2$.KARA$_2$ (s.v. kara$_2$-g «briller»), ĝeš la$_2$, ĝeš tuku.

ĝeš = ĝeš$_3$.

ĝeš-ab-ba-k s. «'arbre de la mer'»[1320] Gud. Cyl. A 15:16, EnkNinḫ. 51d, Houe-araire 3, Innana D 58.

ĝeš-akan$_2$-na-k → ĝeš-kan$_4$-na-k.

ĝeš-bad(-ra$_2$), rare ĝeš-bad-da(-a) (FI 97 A$_3$ et A$_4$) s. «traîneau *à dépiquer*»[1321] FI 97, FI B$_3$ iv 11, Ninisina A 117, VS 10, 197 iii 2' // (Fields of Ninurta 83').

ĝeš-bad-da(-a) → ĝeš-bad(-ra$_2$).

1319 Sur les gloses et la lecture de ĝeš, cf. CAD I/J 215 s.v. iṣu; Liberman, SLOB (1977) 292; J. Krecher, Mél. Matouš (1978) 21. PrEa 641 a ĝe$_6$-eš, Ea IV 201 ge-eš, etc. Les graphies non-standard de Tell Haddad plaident en revanche pour ĝiš.

1320 Cf. M. Civil, JAOS 120 (2000) 675: «a large bush or tree, providing pieces of wood fifty to one hundred cm long, or more, often imported from the Gulf, but also cultivated in southern Mesopotamia, and used for hoes, stools, handles, etc.». D'après S. Laursen/P. Seinkeller, on aurait «unquestionably» affaire au «mangrove» (MC 21 [2017] 85 avec n. 24).

1321 Sur ĝeš-bad(-ra$_2$), v. P. Steinkeller, Iraq 52 (1990) 19 sq.; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 95; Veldhuis, EEN (1997) 185 sq.; M. Stol, Mém. Hruška (2011) 250 ad 10; M. Civil, JCS 65 (2013) 47 avec n. 93; J.-P. Grégoire, dans: S.J. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22–24 July 2010 (2013) 277 avec n. 49.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš-bala → ^{ĝeš}bala.
ĝeš-bu → ĝeš-bu-um (s.v. $^{(ĝeš)}$mu-bu-um).
ĝeš-bu-n = ĝešbun.
ĝeš-bu-um → $^{(ĝeš)}$mu-bu-um.
ĝeš-bu$_{10}$ → ĝešpa.
ĝeš-bur = ĝeš-bur$_2$.

ĝeš-bur$_2$[1322] s. «piège liens, rets» v.s. pour transporter un prisonnier LSU 35; pour attraper des gazelles Gilgameš et la mort N$_2$ 19' // M 17, LU 220, Lugalb. I 78, 486; pour Sumer, les pays en révolte Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:3(?), LU 195, LUruk 4:12, Sjöberg, Mél. Klein 291:8'; dans d'autres contextes ELA 244; un motif apotropaïque que l'on trouve sur la porte des temples LSU 420, Nungal A 32.

• *Non-st.* **ĝeš-bur** (Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:3(?) [prov. inc.], LSU 35 BB [Ur], Warad-Sîn 13, 29 ex. 1 [Ur]).

→ ĝeš-bur$_2$ (…) nu$_2$.

ĝeš-bur$_2$ (…) nu$_2$ → nu$_2$.

ĝeš-dele s. «rang de pierres précieuses, collier»[1323].

→ ^{NA_4}gug ĝeš-dele, ^{NA_4}za-gin$_3$ ĝeš-dele.

ĝeš-dim$_2$ s. «sculpteur sur bois»[1324] Lugalb. II 181, 198.

ĝeš-dim$_2$-gal s. «sculpteur sur bois en chef, grand sculpteur sur bois» EnlNinl. 37.

ĝeš-du$_3$ = /ĝeštu/ (s.v. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g).
*ĝeš (…) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
ĝeš-dub-dim$_2$ → $^{(ĝeš)}$dub-dim$_2$.
*ĝeš e$_3$ → e$_3$.
ĝeš-e$_3$ «portier» → lu$_2$-ĝeš-e$_3$.

***ĝeš-e$_3$** s. «clé».

→ lu$_2$-ĝeš-e$_3$.

1322 Sur ĝeš-bur$_2$, v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 129 sq.; D. Charpin, Le Clergé d'Ur (1986) 290 sq.; P. Michalowski, MC 1 (1989) 74; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 263; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 284 sq.; C. Ambos, OLZ 110 (2015) 103; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 245 avec n. 727 (il propose «Hirtenstab(?)», ce qui est invraisemblable).

1323 Sur ĝeš-dele, v. en dernier lieu C. Ambos, Der König im Gefängnis und das Neujahrsfest im Herbst: Mechanismen der Legitimation des babylonischen Herrschers im 1. Jahrtausend v. Chr. und ihre Geschichte (2013) 221 ad 25'.

1324 Sur ĝeš-dim$_2$ «sculpteur sur bois», cf. H. Neumann, PIHANS 78 (1996) 12; W. Farber, WZKM 97 (2007) 190 avec n. 3; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 47 sqq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš-gana$_{2}$[na][1325] s. «pilon» Houe-araire 181, LSU 317, Alster, Proverbs 302, YBC 8713:5; une barre (permettant de fermer une porte)[1326] v.s. Lugalb. I, 6 N-T 638 i 5 (Ur III), Lugalb. I 454.

ĝeš-gana$_{2}$ → ĝeš-KIN$_{2}$.

ĝeš-gana$_{2}$-ur$_{3}$ s. «herse» Cuivre-argent A$_{2}$ 3 (= A 53), Ezinam-brebis 113, InEb. 76, 169, LSU 80β, LUruk 3:5, Plowing Oxen 120; métaph. pour la queue du renard SP 2.61, SP 8.b26(?).

ĝeš-gaz → [geš]gaz.

ĝeš-ge, ES mu-ge s. Litt. «bois et roseaux», d'où «cannaie».

• *Non-st.* **ĝeš-ge-ge** = ĝeš-ge-ĝeš-ge (Oiseau-poisson 64 Cu et Cms), **ĝeš-ge$_{4}$** (Houe-araire 69 An, LSU 50 PP [prov. inc.], SP 5.57 A [Ni.], M [Ur] et YBC 4604, SP 5.60 YBC 4604), **ĝešgem** (Sulpae A 34 B [prov. inc.]), **ne$_{2}$-eš-ke** (CLAM 57:b+111 [prov. inc.]).

→ ka-ĝeš-ge, šaḫa$_{2}$ ĝeš-ge-k, peš$_{2}$ ĝeš-ge-k.

ĝeš-ge = ĝeš-ge-na.
ĝeš-ge-em = ĝešgem.
ĝeš-ge-en-na → ĝeš-ge-na.
ĝeš-ge-ge = ĝeš-ge-ĝeš-ge.
ĝeš-ge-ge-en-na → ĝeš-ge(-en)-ge-na.
ĝeš-ge-ĝal$_{2}$ = ĝeš-ge$_{4}$-ĝal$_{2}$.

ĝeš-ge(-en)-ge-na, ĝeš-ge-ge-en-na s. «membres» Ku-Nanna-Ninšubur rev. 8', Ninisina B 23, UḪF 711 B et C; gén. sans régent libr. «ce qui reste des os/ membres» Lugalb. I 129[1327].

• *Non-st.* **ĝeš-gen$_{7}$-ge-na** Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181 MA 62 [Tell Haddad]). Comp. ĝeš-ge-na.

1325 Que le lexème est ĝeš-/gan**a**/ (pas ĝeš-gan) ressort clairement de passages tels LSU 312 (absolutif ĝeš-gana[na]) et Houe-araire 181 (ĝeš-gana[na]-ta //). Comme NA fait parfois défaut (par ex. dans l'expression ĝeš-gana[na] bala «faire passer sur le pilon»; v. PSD B 53 et récemment, avec litt. ant., P. Notizia/I. Schrakamp, AoF 37 [2010] 246 et G. Spada dans A.R. George/ G. Spada, CUSAS 43 [2019] 76 sq.), ĝeš-gana[na] est la lecture la plus vraisemblable. ĝeš-gen$_{7}$-na ba-ra-a-bala-eš (Steinkeller, FAOS 17, 319 n° 121:18 [prov. inc.]) plaide toutefois pour une translittération ĝeš-gan-na. D'interprétation délicate est enfin Steinkeller, FAOS 17, 215 n° 41:8 (Ni.): ĝeš-gen$_{7}$(-)NI(-)na-ra-bala. Steinkeller lit giš-gin$_{7}$ i$_{3}$-na-ra-bala, le PSD B 5 3 giš-gin$_{7}$-ni na-ra-bal. L'interprétation la plus plausible me semble être ĝeš-gen$_{7}$-ne$_{2}$ (-)na-ra-bala, sandhi pour ĝeš-gen$_{7}$-na(-e) i$_{3}$-na-ra-bala.

1326 Sur cette acception de /ĝešgana/ (qui peut être rendu en akkadien par *sikkuru*), cf. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 113 avec n. 69 et P. Attinger, BiOr. 66 (2009) 140. Elle n'est pas rare dans les textes lexicaux, mais en contexte, elle n'est attestée que dans les deux passages cités.

1327 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 (1993) 195.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš-ge-na, rare ĝeš-ge-en-na (Ezinam-brebis 22 LLLx, UḪF 711 E), ES mu-ge-na (Cohen, CM 46, 38 ii 6'[1328]) s. «membre(s)» Rudik, FSB 28:01.05, 30:01.06, 42:01.04, 43:02.08, 90:01.05', Ezinam-brebis 22, Lammasaga A UET 6, 72 rev. 2', UḪF 529, 711 E; «ensouple de chaîne, ensouple d'enroulement du tissu» («cloth beam», «Tuchbaum»)[1329] Šu-Sîn A 5.

• *Non-st.* **ĝeš-ge** (George, CUSAS 32, 87 n° 12 v 10 [prov. inc.].

Comp. ĝeš-ge(-en)-ge-na.

ĝeš ge_4 → ge_4.
ĝeš-ge_4 = ĝeš-ge.

ĝeš-ge_4-ĝal$_2$ s. Une rubrique (trad. standard «refrain», préférable peut-être «répons»).

• *Non-st.* **ĝeš-ge-ĝal$_2$** (Abīešuḫ A 13 [prov. inc.], Iddin-Dagan A 19 B [Ni.], Lipit-Eštar G 24 [Ni.], LU 39 N_2, 387 K_3, Rīm-Sîn B 60 Ur 1 et Ur 2), **ĝeš-ki-ĝal$_2$** (Būr-Sîn A [2]7 et [4]9 [Ni.], LU 253 N_{50}, Nanna H rev. 18' [Ni.], ŠG 34 et 65 [prov. inc.]), ŠQ 49' [Ni.], Šu-Sîn D 31 [Ni.]).

ĝeš-gen_7-ge-na = ĝeš-ge-en-ge-na.
ĝeš-gI-Im = ĝešgem.

ĝeš-gid$_2$-da[1330], ES mu-gid$_2$-da (Alster, CUSAS 2, 85, MS 2625 n° 1:3) s. «lance».

→ ĝeš-gid$_2$-da ĝar, ĝeš-gid$_2$-da ra.

ĝeš-gid$_2$-da ĝar → ĝar.
ĝeš-gid$_2$-da ra → ra.

ĝeš-gim$_7$[1331] s. Un saule(?)[1332].

ĝeš-gu$_2$-k s. «carcan» DuDr. 82, DumĜešt. 15, Ezinam-brebis 87, Ninĝešzida aux enfers 39, Alster, Proverbs 332, YBC 7693.

1328 Cf. M. Ceccarelli, WO 46 (2016) 108.

1329 Sur ĝeš-ge-na/^{ĝeš}ge-na «ensouple de chaîne», v. Waetzoldt, UNT (1972) 133-135; R.D. Freedman, JANES 9 (1977) 16; P. Steinkeller, FAOS 17 (1989) 38 n. 79; Veldhuis, EEN (1997) 179; J. Bauer, OLZ 98 (2003) 530; H. Watzoldt, CUSAS 6 (2011) 411.

1330 Pour la lecture ĝeš-gid$_2$-da (pas ^{ĝeš}gid$_2$-da), v. I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 123 sq.

1331 Pour la lecture -gim$_7$ plutôt que -kim$_3$, cf. UET 6, 677 + rev. iii 20' ĝeš-^{gi}gim$_7$ / ĝeš-^{gi}gim$_7$ meš$_3$; Herrero/Glassner, IrAnt. 31, 79 n° 282:10 ĝeš-gi-im (mB); MSL 14, 526:89 MIN (gi-im) BU ša ĜIŠ.BU *ḫi-l*[*e-pu*]. Diri II 242 a en revanche ĝeš-ki-im ĜIŠ.BU = *ḫilēpu*. Ma lecture ĝeš-gim$_7$ (au lieu du plus fréquent ^{ĝeš}kim$_3$/gim$_7$) est basée avant tout sur ce passage.

1332 Le terme n'est pas attesté sûrement dans mon corpus. J'ignore sur quoi repose l'hypothèse que l'obscur mu-ĝen dans Nisaba B 10 est une forme ES de ĝeš-gim$_7$ (ainsi M.E. Cohen, JAOS 95 [1975] 604 et Schretter, Emesal-Studien [1990] 223 sq., et après eux bien d'autres). Indépendamment du fait qu'une correspondance g/k (EG) ĝ (ES) serait très inusuel, il est question dans ce passage des u_2 mu-ĝen-na-ke$_4$, des «herbes du mu-ĝen» (ša$_3$-ba u_2 mu-ĝen-na-ke$_4$ šu mu-un-ni$_{10}$-ni$_{10}$-e), ce qui ne donne pas de sens avec «saule».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš-gu$_2$-k s. Litt. «arbres de la rive», d'où «*rive boisée*»[1333] CA 166.

ĝeš-gu$_3$-di-d → ^{ĝeš}gu$_3$-di-d.
ĝeš (…) gub → gub.

ĝeš-gurum-ma[1334] s. «*anneau* (de la porte)» UḪF 516, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 15, UḪ 6:134'; «poignée (d'un seau)» Maul, ZA 103, 25:38' et textes // (ppB)[1335].
• *Non-st.* **ni-iš-ku-ru-me** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 15 [Tell Haddad]).

ĝeš ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

ĜEŠ.ĜEŠ s. «…» CKU 21:15 (P. Michalowski, MC 15 [2011] 418 traduit par «*beam*»).

ĝeš-ĝeš-e-la$_2$ → ĝeš-ĝeš-la$_2$.
ĝeš ĝeš (dir.) la$_2$ → la$_2$.
ĝeš ĝeš (term.) la$_2$ → la$_2$.

ĝeš-ĝeš-la$_2$, rar. ĝeš-ĝeš-e-la$_2$ (Innana C 19 E) s. «mêlée, combat» Gilgameš et la mort N v 24, Innana C 19, 54, 164, LUruk 3:19, Ninšatapada-Rīm-Sîn 9 Un 2, Samsuiluna B 25'.
→ ki-ĝeš-ĝeš-la$_2$(-a).

ĝeš-ĝiri$_2$ = ĝeš-ĝiri$_3$.

ĝeš-ĝiri$_3$-k s. «entrave pour les pieds» Rudik, FSB 26:01.06; Gud. Cyl. A 12:24.
• *Non-st.* **ĝeš-ĝiri$_2$** (Gud. Cyl. A 12:24).

ĝeš-ĝiri$_3$-gub → $^{(ĝeš)}$ĝiri$_3$-gub.
ĝeš ra(-aḫ) → ra-aḫ.
ĝeš-ḫaš (term./dir./loc.) AK → AK.

ĝeš-ḫe$_2$ s. «firmament, voûte du ciel» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:7, Ibbi-Sîn A 2, Ibbi-Sîn C 32, 37, 67, Ibbi-Sîn D 1, Išme-Dagan Ma 25, Peterson, StMes. 3, 154:2, Šu-Sîn F 45, TplHy. 324.

ĜEŠ.ḪI s. «…» InDesc. Y + Z rev. 13'(?).

ĝeš ḫulu ta$_3$-g → ta$_3$-g.

ĝeš-ḫum s. «cabine (d'un bateau), dunette, rouf»[1336] Našše B 17', ŠD 359, ŠR 19.

ĝeš (…) ḫur → ḫur.

1333 Pour ĝeš-gu$_2$-k, litt. «arbres de la rive» d'où «*rive boisée*», cf. J.-M. Durand, AEPHE 1974/75, 170 et n. 1 (cite Nabnītu VII 69: ĝeš-gu$_2$ = *a-aḫ na-a-ri* (// I$_7$)) et en dernier lieu K. Focke, AOAT 53 (2015) 347 avec n. 3349 («'Ufer-Baum(bestand)' o.ä.», d'où (pour R i$_7$) «'Fluß-' bzw. 'Kanalufer-Baum(bestand)'»). Dans J. Bauer, Or. 84 (2015) 149:2 (comm. p.151), il ne faut pas lire ˹ĝeš˺-gu$_2$, mais ^{ĝeš}ĝeštin (v. P. Steinkeller, JANER 19 [2019] 143).

1334 Sur ĝeš-gurum-ma, v. CAD K. 397 sq. s.v. kippatu et S.M. Maul, ZA 103 (2013) 31.

1335 V. PSD A/I 103 s.v. a-la$_2$ C Bil.

1336 Sur ĝeš-ḫum, v. la littérature secondaire mentionnée dans I. Schrakamp, BiOr, 65 (2008) 686; ajouter par ex. W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 183; Molina, SCTRAH (2014) 114; J.L. Dahl, CUSAS 39 (2020) 140 n. 324. Dans les textes littéraires sumériens, R ne semble pas

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš-ḫur s. «règle, ordonnance; plan»; «*modèle*» Edubba'a A 32.

• *Non-st.* **ĝi$_6$-iš-ḫu-ur** (Gungunum A 12 MS 3075), **ni-iš-ḫu-ur** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 10 [Tell Haddad]).

→ ĝeš-ḫur ḫur.

lu$_2$ ĝeš-ḫur-ra-k «homme (chargé) des modèles (d'écriture)» Edubba'a A 37.

ĝeš-ḫur ḫur → ḫur.

ĝeš-i$_3$ s. «sésame».

→ še-ĝeš-i$_3$.

ĝeš-KA$_2$-an-na-k → ĝeš-kan$_4$-na-k.

ĝeš-kan$_4$-na-k, ĝeš-akan$_2$-na-k, ĝeš-kankan-na-k s. «huisserie», «montants de porte» v.s. Gud. Cyl. A 21:13, 15, 25:9, CA 122, Innana B 150, Rīm-Sîn I 18:37, UḪF 516, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 15.

• *Non-st.* **ĝeš-KA$_2$-an-na-k** (Gud. Cyl. A 25:9, Innana B 150 UrB), **ni-iš-ka-an-ka-na-ak**? (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 15 [Tell Haddad]).

ĝeš-kankan-na-k → ĝeš-kan$_4$-na-k.
ĝeš KARA$_2$.KARA$_2$ → kara$_2$-g «briller».
ĝeš-ke-em = ĝešgem.
ĝeš keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.

ĝeš-kiĝ$_2$-ti s. «artisan» Ukg. 1 vi 28, xi 14; «atelier, fabrique, (maison des) artisans»[1337] GiAk. 30, 107, Gilgameš et la mort N$_4$ 11(?), LN 224, Lugale 528, LUruk 1:4[1338], Krecher, Skly. 55 ii 30; contexte cassé Renard-chien ii 7'.

ĝeš-kim$_3$ → ĝeš-gim$_7$.

ĝeš-KIN$_2$, ĝeš-gana$_2$ s. Un arbre associé à Enki et Eridu et jouant un rôle important dans les rituels[1339] Gud. Cyl. A 21:22, Amar-Suen A A 14(?) (ĝeš-KIN$_2$.KIN$_2$),

---

désigner un banc pour les rameurs (ainsi en dernier lieu Dahl, loc. cit.). Il est comparé à un palais (ŠD 359), est un «haut trône» dans l'Abzu (ŠR 19).

1337 Sur cette acception de ĝeš-kiĝ$_2$-ti, v. Krecher, Skly. (1966) 140; B.R. Foster, Umma in the Sargonic period (1982) 11; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 191; ead., OBO 256 (2012) 273 avec n. 8; P. Notizia, CM 50 (2020) 527; sur le terme en général, v. en dernier lieu P. Paoletti, RlA 15 (2016-2017) 56-61 passim.

1338 Cf. A. Cavigneaux, ZA 103 (2013) 6 n. 10.

1339 Sur ĝeš-gana$_2$/ĝeš-KIN$_2$, v. récemment Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 262; P. Attinger, NABU 2008/71 à propos de la l. 225; W. Heimpel, CUSAS 6 (2011) 135 sq.; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 28 avec n. 119; P. Espak, Philippika 87 (2015) 38; K. Focke, AOAT 53 (2015) 410; A. Greco, BPOA 12 (2015) 141 sq. avec n. 501; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 94; A. Perdibon, LAOS 11 (2019) 156-159. A en juger d'après les graphies ĝeš-gana$_2$ (Gud. Cyl. A 21:22, EnkNinḫ. 225, Lugale 314(?), 323(?), Warad-Sîn 13:80), ĝeš-gunu$_3$ (R.L. Zettler, BBVO 11 [1992] 161 avec n. 14 [Ur III Ni.]), ainsi que d'après l'akk. *kiškanû*, KIN$_2$ doit avoir une finale vocalique. Diri II 221 glose ĜIŠ.ḪAR ĝeš-gu-nu. Pensable serait une forme ancienne /ĝešganu/ v.s., qui aurait, selon les cas, succombé à l'harmonie vocalique progressive (/ĝešgana/) ou régressive (/ĝešgunu/).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

EnkNinḫ. 225, Kusu A 10 (R babbar), Lugale 314(?), 323(?), Michalowski, Mél. Hallo 153 A 11 (R gegge, R babbar), NJN 28 sq. (R gegge, R babbar), Warad-Sîn 13:80.

ĝeš la$_2$ → la$_2$.

ĝeš-la$_2$, rare ĝeš-la$_2$-a (Enlil A 64 N$_{III28}$, Innana D 87 A) s. «silence, silence pesant, silence de mort» Enlil A 64, Innana D 87, Našše A 176.
→ ĝeš-la$_2$-bi DU(ĝen/du).

ĝeš-la$_2$-a → ĝeš-la$_2$.
ĝeš-la$_2$-bi DU(ĝen/du) → ĝen.

ĜEŠ(.)MAŠ s. «…» Ḫendursaĝa A 33, 189, 192.

ĝeš-nu = ĝešnu$_4$.

ĝeš-nu$_2$-d, ^{ĝeš}**ĝešnu$_3$-d**, **ĝešnu$_3$-d** (Gud. Cyl. B 14:22, 16:19)[1340], rare ĝeš-nud (GiEN 148 Ur3, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 198 MC 7' [Tell Haddad]), ES mu-nu$_2$-d s. «lit».
• *Non-st. de ĝeš-nu$_2$-d*: **ĝeš-nu** (Jaques, OBO 273, 218:1 [prov. inc.]).
• *Non-st. de mu-nu$_2$-d*: **mu-nu** (VS 2, 32 i 8[1341]).
→ ĝeš-nu$_2$ $^{ge/ge_4}$gerin, ĝeš-nu$_2$ gub.
ki ĝeš-nu$_2$-d Litt. «lieu lit», d'où «lieu de repos» GiEN 302.
ki mu-nu$_2$-da-k (ES) «lieu où il y a un lit» Šu-Sîn B 6, 8[1342].

ĝeš-nu$_2$ gub → gub.
ĝeš-nud → ĝeš-nu$_2$-d.
ĝeš-pa = ĝešpa.
ĝeš-pa$_3$ = ĝešpa.

ĝeš-pa$_4$-ḫal-la-k s. Un type de piège(?) SP 2 + 6.c7[1343].

ĝeš peš → peš «faire une troisième fois».
ĝeš-peš = ĝeš-peš$_3$.

ĝeš-peš$_3$[1344], ES mu-peš$_3$ (DI F$_1$ 18, Kramer, Mém. Finkelstein 140-141:27 sq.) s. «figuier» DI F$_1$ 18, Houe-araire 148 RRn, ŠD 226, 342, ŠN 94; «figue» Gud. Cyl. B 3:19, Gud. St. E v 12, vi 26, Gud. St. G iv 36, v 20, EnlSud 118, Hiver-été 96, Lugalb. I 89, SP Geneva rev. ii 15, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 396:2[1345].

1340 Pour $^{(ĝeš)}$ĝešnu$_3$-d, cf. PrEa 843: ĝeš-nu NA$_2$ et v. en général J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 48 et J. Bauer, WO 30 (1999) 170. Pour des raisons pratiques, j'ai conservé ĝeš-nu$_2$ au lieu du plus exact ^{ĝeš}ĝešnu$_3$.

1341 Cf. K. Volk, BaM 37 (2006) 101 ad Z. 9.

1342 Comp. ki ĝeš-nu$_2$-da-n[a-ke$_4$(?) …] dans UḪF 790.

1343 Sur ĝeš-pa$_4$-ḫal-la-k, v. N. Veldhuis, JAOS 120 (2000) 391.

1344 Pour la lecture ĝeš-peš$_3$ plutôt que ^{ĝeš}peš$_3$, cf. M. Civil, Or. 56 (1987) 233 n. 2 et A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, RA 87 (1993) 110 n. 21. Elle est basée sur l'alternance ^{ĜEŠ}ḫašḫur, mais mu-peš$_3$ dans Falkenstein, Mém. Finkelstein 140-141:26-28 (ES). Comp. aussi Diri Sippar 3:22 sq.: ne-eš-pe$_2$-ša ĜIŠ.MA = *ti-tum* / ḫa-aš-ḫu-ur ĜIŠ.ḪAŠḪUR = *ḫa-aš-ḫ*[*u-r*]*u*.

1345 V. P. Attinger, NABU 2017/36.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ĝeš-peš** (SP Geneva rev. ii 15).
→ ĝeš-peš$_3$ še-er-gu (s.v. še-er-gu).
ĝeš-peš$_3$ ĝeštin-ba «*figues dans (leurs =) des boissons alcoolisées*» ELA 621(?).

ĝeš-pu = ĝešpa.
ĝeš (…) ra → ra.

ĝeš-rin$_2$(-na), **$^{(ĝeš)}$erin$_2$(-na)**, ES mu-rin$_2$, ^{mu}erin$_2$ (Löhnert, AOAT 365, 179:11 = 408:8) s. «balance»[1346] SP 3.64, SP 17.b7.
• *Non-st.* **e-ri-na** (Guichard. OBO 278, 357/360:4 [Mari]).
a$_2$ ĝeš-rin$_2$-na-k «bras de la balance» Ḫendursaĝa A 248’ A.
ki ĝeš-rin$_2$-na-k «lieu de la pesée» Ḫendursaĝa A 233’, 248’ E$_2$.

ĝeš-sa-al = ĝessal^{sal}.

ĝeš-saĝ-du s. «ensouple de trame» («warp beam», «Kettbaum»)[1347] Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65:15, Šu-Sîn A 6.
Comp. $^{(ĝeš)}$saĝ-du.

ĝeš-sar, **^{ĝeš}sar** s. «jardin»; v. la note à propos de pu$_2$-$^{(ĝeš)}$kiri$_6$.

ĝeš-šu-k s. «menotte» Gud. Cyl. A 12:24, DuDr. 81, Ezinam-brebis 87, Ninĝeszida aux enfers 38.
→ ĝeš-šu dab$_5$.

ĝeš-šu dab$_5$ → dab$_5$.
ĝeš šub → šub.

ĝeš-šub s. «lot, part, portion» Anam A 37, Išme-Dagan Wa 55, Alster, Proverbs 288, CT 58, 30 rev. 2’.5, Rīm-Sîn B 49, SP 18.7, UḪF 593(ou ĝeš-šub-ba?), Warad-Sîn 21:111.
→ ĝeš-šub us$_2$.

ĝeš-šub-ba s. «lot (attribué), destin, destinée» Abīešuḫ B B 8’, Enlilbāni A 153, Išme-Dagan A 64, LN 152, Alster, OLP 21, 11 sq. n° 1:9, [18], 21, 24, Rīm-Sîn E 39, Sîniddinam A 18, UḪF 593(ou ĝeš-šub?), Ur-Ninurta D 16; contexte partiel. cassé van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 97.

ĝeš šub-šub → šub.
ĝeš-šub us$_2$ → us$_2$.
ĝeš ta$_3$-g → ta$_3$-g.
$^{mu-uš}$GEŠ.TU$_9$ = $^{mu-uš-tu_9}$muštu (s.v. $^{ĝeš-tu_9}$ĝeštu-g).
ĝeš-tu$_9$-g = $^{ĝeš-tu_9}$ĝeštu-g.

1346 Sur les balances, v. en dernier lieu V. Bartash, SANER 23 (2019) 139-151. La lecture traditionnelle est ĝeš-rin$_2$(-na) (comp. l’akkadien *gišrinnu*); à en juger d’après la graphie non-standard mariote e-ri-na, il existait à côté de ĝeš-rin$_2$(-na) une forme ^{ĝeš}erin$_2$-na.

1347 Sur ĝeš-saĝ-du/$^{(ĝeš)}$saĝ-du, v. Waetzoldt, UNT (1972) 133 sq.; R.D. Freedman, JANES 9 (1977) 16; Veldhuis, EEN (1997) 179; H. Waetzoldt, CUSAS 6 (2011) 411 avec n. 28.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš tuku → tuku.

ĝeš-tuku adj. «attentif, obéissant»[1348] roi Abīsarē 1 i 23', Code de Lipit-Eštar 22, George, CUSAS 17, 109 n° 51:14, Lipit-Eštar 7:10, Lipit-Eštar B 47, Rīm-Sîn I 13:10, 17:21, Rīm-Sîn E 18, Ur-Ninurta A 55, Ur-Ninurta C 20, Ur-Ninurta D 20; «obéissantes» villes CKU 3 A 10, «écouté de» Šu-Sîn J 8.

ĜEŠ.U$_2$.me-ĝar =(?) mud$_5$-me-ĝar.
ĝeš UR (dir.) la$_2$ → la$_2$.
ĝeš UR.UR (dir./term.) la$_2$ → la$_2$.
ĝeš ur$_3$ → ur$_3$.
ĝeš-zal = ĝessal^{sal}.

ĝeš$_2$-d, aussi **ĝeš$_2$(?)**, ES mu-uš-d(?) (SBH 50, rev. 24 sq. dans mu-uš ia$_2$/u-bi) num. «soixante»[1349].
→ ĝeši$_x$(5xDIŠ).

ĝeš$_2$-u num. «600» CKU 15:10(?), CKU 21:13, CKU 22 X1 16', InŠuk. 155 Cn$_2$, 277, Lugalb. I 68, NJN 186, 190, 194, 294, 298, [30]2, SP 2.69.

1348 Lorsque ĝeš-tuku est suivi d'un ND au génitif, il n'est pas toujours clair s'il signifie «obéissant à ND, attentif (aux désirs) de ND» ou «écouté de ND»; ce deuxième sens est vraisemblable dans Šu-Sîn J 8 dili-ni ĝeš-tuku ^{d}en-lil$_2$-la-kam a$_2$ maḫ šum$_2$-ma-am$_3$ (S.N. Kramer, OPSNKF 11 [1989] 307: «Who alone has the ear of Enlil, who has become endowed with majestic power»; accepté par ETCSL). L'acception «obéissant à» ne fait en revanche pas de doute dans CKU 3 A 10: iri^{ki}-iri^{ki} ĝeš-tuku lugal-ĝu$_{10}$ «toutes les villes obéissant à mon roi» (lugal-ĝu$_{10}$-k est un néologisme pour lugal-ĝa$_2$-k; v. P. Attinger, Or. 81 [2012] 358).

1349 Sur ĝeš$_2$-d, v. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 53; id., Visible Language 6 (1972) 17 sq.; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 42; P. Steinkeller, ZA 69 (1979) 176-187 passim; R.K. Englund, OBO 160/1 (1998) 78 n. 161; A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic (2003) 872 sq.; D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 106; W.H.P. Römer, UF 37 (2005) 542; C. Wilcke, PIHANS 102 (2005) 432 sq.; T.E. Balke, WOO 6 (2011) 718 sq.; W. Heimpel, CUSAS 6 (2011) 80 sq. avec n. 11; J. Keetman, NABU 2014/74. D'après V. Meyer-Laurin (mns. non publié), /ĝešd/ serait l'allomorphe de /ĝešed/ devant voyelle (type /kešed/r/, mais /kešd/ra/). Keetman (sans connaissance du travail de Meyer-Laurin) a remis en question avec prudence la finale en -/d/ de /ĝešd/ et proposé de voir dans le -da de ĝeš$_2$-da un comitatif ou «eine Kurzform für 'eine 60', so wie bei der Grundzahl 100 auch in einigen Sprachen oft 'einhundert' anstelle von einfachem 'hundert' auftaucht» (op. cit. p. 122). Sa principale critique à l'hypothèse traditionnelle est que dans d'autres contextes (que ceux cités normalement: ugula ĝeš$_2$-da, etc.), on n'a pas de dentale devant voyelle. Il cite à titre d'exemple ERIN$_2$ 60-am$_3$ dans Ent. 1 iii 19, auquel on pourrait ajouter Ukg. 3 iv 26' (ERIN$_2$ 60-am$_3$) et Dial. 3:d21/183 (^{ĝeš}tukul 60-am$_3$ [dans 4 dupl.] «60 (coups de) bâton)». Un passage où la finale en -/d/ semble toutefois assurée est Code d'Ur-Namma § 26 (v. C. Wilcke, BaBi. 8 [2014] 545): (…) deš a$_2$-si 60-dam i$_3$-ra-ra «on lui donnera soixante (coups de) lanière» (litt. «il sera frappé avec une lanière — c'est soixante». Noter aussi ge-eš-tu dans CKU 15:10 (Suse), qui est une graphie non-standard soit de ĝeš$_2$-u (/ĝešd-u/) (le plus vraisemblable), soit de ĝeš$_2$-d (cf. la version akkadienne, qui a «60»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ge-eš-tu** (RCU 15:10 [Suse][1350]).

ĝeš$_3$[1351], ES mu s. «pénis».

• *Non-st.* **ĝeš** (Gud. Cyl. A 8:9, CLAM 660:e+122' sq. [prov. inc.], Metcalf, CUSAS 38, 32 n° 3:2 [prov. inc], Dial. 1:11 K'n, DI B$_1$ 40, 46, [4]8 [prov. inc.]), **ni-iš** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 18 A et B [Tell Haddad]).

→ ĝeš$_3$ du$_3$, ĝeš$_3$ (…) du$_{11}$-g, ĝeš$_3$ + suff. poss. nir, ĝeš$_3$ per, ĝeš$_3$ SUD (s.v. sud), ĝeš$_3$ + suff. poss. sur, ĝeš$_3$ zi-g, ĝeš$_3$ zu, mu-bi i-i.

ĝeš$_3$ du$_3$ → du$_3$.
ĝeš$_3$ (…) du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
ĝeš$_3$ + suff. poss. nir → nir.
ĝeš$_3$ SUD → sud.
ĝeš$_3$ + suff. poss. sur → sur.
ĝeš$_3$ zi-g/zi-zi → zi-g.
ĝeš$_3$ zu → zu.

ĝešba$_2$[1352] s. «poing, coup de poing» Code d'Ur-Namma §§ 19, 21 sq., Dial. 1:82; une forme de lutte, d'épreuve de force («boxe, pugilat» v.s.) Gilgameš et la mort N$_2$ 7', N$_1$ v 9 //, GiTa. Nb 6 // ShM 5, Mariage de Ĝardu 68, Klein, Mél. Hallo 126 ii 8', SP 13.46, ŠC a 131, 141.

• *Non-st.* **ĝešba$_x$(BULUĜ$_3$)** (GiTa. ShM 5 [prov. inc.]).

→ ĝešba$_2$ a$_2$-suku$_{5/6}$ (abl.) ḫe-ḫe (s.v. ḫe).

e$_2$ ĝešba$_2$-k «salle de lutte» Mariage de Ĝardu 63.

lu$_2$-ĝešba$_2$ et/ou lu$_2$ ĝešba$_2$-k «boxeur, lutteur de pugilat»[1353] v.s. Lugalb. I 346, 356.

ĝešba$_2$ a$_2$-suku$_{5/6}$ (abl.) ḫe-ḫe → ḫe.
ĝešba$_x$(BULUĜ) = ĝešba$_2$.

1350 Mais v. la note précédente.

1351 Pour la lecture ĝeš$_3$ plutôt que ĝiš$_3$, cf. surtout PrEa 517 (ĝe$_6$-eš), MSL 14, 120 n° 7 ii 13 sq. (ĝeš) et la fréquente graphie non-standard ĝeš. /ĝiš/ est en revanche attesté à Tell Haddad (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 18 A et B: ni-iš) et à l'ép. ppB. V. en général CAD I/J 226 s.v. išaru s.; Lieberman, SLOB (1977) 291 sq. n° 286; Schretter, Emesal-Studien (1990) 219.

1352 La lecture ĝešba$_2$ repose sur la graphie ĝešba$_2^{ba}$ à Ur III (v. W. Sallaberger, UAVA 7/1 [1993] 178 n. 838). Les textes lexicaux ppB plaident en revanche pour g/ĝešbu$_2$ (Diri III 1: ge-eš-bu // ĝ/geš-bu; Lu exc II 217: ge-eš-bu).

1353 Comme dans Lugalb. I 346 et 356, lu$_2$(-)ĝešba$_2$ est parallèle à lu$_2$-lirum (W 346 et Y 356)/lu$_2$ lirum-ma (W 356) et que lu$_2$-lirum$_{(3)}$ est la forme attestée à Ur III et dans les textes lexicaux (v. s.v.), il est assez probable que lu$_2$(-)ĝešba$_2$ recouvre plutôt lu$_2$-ĝešba$_2$ que lu$_2$ ĝešba$_2$-k.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝešbun[1354], ancien ĝešbun$_2$ (Gud. Cyl. B 19:17[1355], Cuivre-argent B 12, D 16, 42, SP 3.41 et passages //[1356, 1357], ŠR 66) s. «festin».

• *Non-st.* **ĝeš-bu-n** (VS 2, 26 ii 7'), **ne$_2$-eš-bu-n** (VS 2, 44 rev. 3' sq.).

→ ĝešbun (…) (loc.) dur$_2$-ru(-(u)n) (s.v. tuš), ĝešbun (…) ĝal$_2$, ĝešbun (…) ĝar.

ĝešbun (…) (loc.) dur$_2$-ru(-(u)n) → tuš.
ĝešbun (…) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
ĝešbun (…) ĝar → ĝar.
ĝešdan → ĝešdana.
ĝešdan$_2$ → ĝešdana.
ĝešdan$_3$ → ĝešdana.
geštan$_x$(PI) = ĝešdan(a) (s.v. ĝešdana).
ĝešdan$_x$(PI)-n = ĝešdan(a) (s.v. ĝešdana).

ĝešdana, ĝešdan, ĝešdana$_2$, ĝešdan$_2$, ĝešdana$_3$, ĝešdan$_3$ (Išme-Dagan J A 5, Lipit-Eštar A 37 NI$_{II1}$, N$_{III13}$, N$_{P1}$, Ninisina A 100, Ninisina F rev. ii 5'), ES mu-ud-na, mu-da-na (Dial. 5:140 N$_8$ et X$_7$), mu-ud-da-na (Lugale 378 N$_1$)[1358] s. «conjoint, époux, épouse (de statut égal à celui de mari)»; «*élu, bien-aimé, chéri, amoureux*» SP 1.125 et passages // (Alster, Proverbs 27; aussi id., Wisdom 399:18).

• *Non-st.* **ĝešdan$_x$(PI)-n**[1359] (Gud. Cyl. B 5:14, DI I 29 B [Kiš]), **ĝešdan(a)$_x$(PI)** (Code d'Ur-Namma § 9 U, § e4 X, ELA 586(?) [Ni.]), **NE(ne/ĝe$_9$)-ta-na** (VS 2, 31 i 9'), **[x]-iš-ta-na** (VS 10, 192:8)[1360].

1354 Sur la lecture ĝešbun plutôt que ĝišbun, cf. surtout les graphies non-standard ĝeš-bu-n et ne$_2$-eš-bu-n; pour les gloses ppB, v. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 47. Avant l'ép. pB, /ĝešbun/ est écrit KI.BI (= KI.KAŠ «lieu» + «bière»), ensuite KI.BI.NIĜ$_2$ (= KI.KAŠ.ĜAR «lieu où la bière est placée»), sporadiquement aussi KI.BI.NIĜ$_2$.RA = KI.KAŠ.ĜAR.RA (par ex. dans Lugalb. II 12 a$_1$ [nA]). Sur cette graphie, cf. M. Civil, JAOS 92 (1972) 271; contrairement à ce qu'affirme J. Pfitzner dans WZKM 107 (2017) 269, elle ne prouve pas que KI.BI.NIĜ$_2$ puisse avoir une finale en -/r/.

1355 Lire ĝešbun$_2$ niĝ$_2$ du$_{10}$ (comp. par ex. Išme-Dagan A 202 A et H et Hiver-été 235 et 312), pas ĝešbun du$_{10}$.

1356 V. Alster, Proverbs (1997) 88; id., Wisdom (2005) 398:17 et comm. p. 402; id., CUSAS 2 (2007) 94.

1357 Dans SP 3.41 //, cette graphie pourrait s'expliquer par le ĝar qui suit (haplologie), s'il faut lire ĝešbun$_2$ ĝar-ma (SP 3.41 A) // ĝešbun$_2$ ĝar-ma-n[i] (SP 19.d9) // ĝešbun$_2$ ĝar-˹ra˺-ma (Alster, Wisdom 398:17) // ĝešbun$_2$ NI-ma (SP 3.41 V; fautif pour ĝar-ma-ni?) «Sers-moi un festin!». Dans SP 28.25 en revanche, qui a réinterprété le passage et a remplacé bi$_2$-in-tuš par bi$_2$-in-ĝar, l'interprétation usuelle ĝešbun-ni bi$_2$-in-ĝar «elle se servit un festin» semble assez vraisemblable, quoique ĝešbun$_2$ gar-ni bi$_2$-in-ĝar ne soit pas non plus totalement exclu («'Sers un banquet!', et elle (la maîtresse) le servit»).

1358 Je ne puis discuter ici les problèmes très complexes soulevés par la lecture de MUNUS.UŠ.DAM et variantes graphiques. En faveur de ĝešd/tan(a), cf. F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 82; sur les formes ES, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 203 et 345.

1359 Pour PI = ĝešd/tan$_x$, cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 43 et Wiggermann, loc. cit.

1360 Cf. F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 82 sq. et G. Conti, MARI 8 (1997) 263 et comm. p. 265 (interprétation différente).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ĝešdana (term.?/adv.?) šum$_2$, nam-ĝešdana, niĝ$_2$-ĝešdana.

ĝešdana (term.(?)/adv.(?)) šum$_2$ → šum$_2$.
ĝešdana$_2$ → ĝešdana.
ĝešdana$_3$ → ĝešdana.
ĝešdana$_x$(PI) = ĝešdana.

$^{(ĝeš)}$ĝešduru$_x$(PA), ES /muduru/[1361] écrit mu-du-ru (Sjöberg, Nanna-Suen 44:18), mu-dur$_2$ (PRAK C 70:7'), mu-dur$_2$-ru(-na) (Cohen, Eršemma 106, n° 166.1:13), mu-dur$_2$-ru-un (CLAM 644:a+23), mu-duru$_5$ (CLAM 647:20, Cohen, Eršemma 108 n° 166.2:16), ^{mu}PA (Innana F 13), ppB mu-du-ru (v. Schretter, Emesal-Studien 222 et Maul, Ešḫ. 432; aussi CLAM 577:c+373)[1362] s. «bâton; sceptre».

→ ĝešduru$_x$ kid$_7$, ĝešduru$_x$ (term.) nu$_2$.

ĝešduru$_x$ kid$_7$ → kid$_7$.
ĝešduru$_x$ (term.) nu$_2$ → nu$_2$.

ĝešgal[1363] s. «demeure, poste» Instr. Šur. 56 K$_1$(?) et Ur$_3$(?) (// e$_2$ [P] // ki-tuš [Ur] //), Išme-Dagan A 281(?)[1364], Rīm-Sîn I 18:2; «*siège*» Gud. Cyl. B 16:18, Angim 156, EnmEns. 150(?), Lugale 24.

→ ĝešgal ^{ge}gerin-na.

ĝešgal-ĝiri$_2$ = ĝešgal-ĝiri$_3$.

***ĝešgal-ĝiri$_3$** s. Litt. «*poste/siège-pieds*» ou «*poste/siège pour les pieds*», d'où «*repose-pieds*» v.s.; attesté peut-être indirectement dans ĝešgal$^{-?}$-ĝiri$_2$ (Angim 58 E' // ^{ĝeš}ki-ĝiri$_3$).

→ la note s.v. ^{ĝeš}ki-ĝiri$_3$.

1361 Les formes mu-dur$_2$-ru(-na) et mu-dur$_2$-ru-un sont énigmatiques (contamination par dur$_2$-ru-u(n)?), mais rien ne plaide sinon en faveur d'une finale -/n/ de /ĝešduru/ ou /muduru/.

1362 Sur la lecture, cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 44 (ĝidru); Schretter, Emesal-Studien (1990) 222 (ĝedru); G. Marchesi, MC 14 (2011) 113 n. 158 (ĝešduru$_x$). Tant la forme ES /muduru/ que la glose pB(?) ĝeš-tu-ru (MSL 14, 113 n° 3 [Ur]; comp. [ĝ]eš-tu-ru dans Aa I/7, C iii 12') plaident pour /ĝešd/turu/. A l'ép. ppB sont encore attestés ge-ed-ru (Ea I 314), ge-ed-ra/ge-da-ar (ḪḪ III 104, VI 221) et [ge-di]-ir (ḪḪ XV 105). La lecture usuelle ĝidri ne repose sur rien.

1363 Pour la lecture ĝešgal de ĜIŠGAL, cf. avant tout PrEa 547 (ĝeš-gal) et SL-E 15 (*ĝeš-ga*[*l-lum*]. S^{b}B 265 a en revanche gi-iš-gal, Emar VI/4, 16:249 na-aš-gal (harmonie vocalique régressive; traduit par *na-aš-gal-lu*).

1364 Cf. S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 64.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝešgem[1365] s. «signe, signe distinctif»; «signe, présage» ELA 421(?), 496(?); «mot de passe»[1366] (v. ĝešgem + suff. poss./gén. zu).

• *Non-st.* **ĝe$_6$-eš-ge-en** (MSL 13, 169 ad ii 21' citant Ni 9628 ii' 26 [= Lipit-Eštar F]), **ĝeš-ge-em** (NATN 511:13 [Ur III adm., Ni.]), **ĝeš-ke-em** (CKU 15:7 et 25 [Suse]).

→ ĝešgem AK, ĝešgem du$_{11}$-g, ĝešgem e$_3$ (s.v. du$_{11}$-g), ĝešgem ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), ĝešgem (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), ĝešgem ḫulu-a, ĝešgem (…) šum$_2$, ĝešgem (…) til$_3$, ĝešgem tuku, ĝešgem zu, ĝešgem + suff. poss./gén. zu.

ĝešgem = ĝeš-ge.
ĝešgem AK → AK.
ĝešgem du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
ĝešgem e$_3$ → ĝešgem du$_{11}$-g/e (s.v. du$_{11}$-g).
ĝešgem ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ĝešgem (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ĝešgem (…) šum$_2$ → šum$_2$.
ĝešgem (…) til$_3$ → til$_3$.

ĝešgem-til$_3$ s. «objet de confiance, personne ou chose en qui l'on met sa confiance, qui inspire la confiance, digne de confiance»[1367] Ean. 5 ii 10, 6 ii 13, Abīsarē 1 i 16', Angim 149, Būr-Sîn A 3, CKU 23:25, Ibbi-Sîn D rev. 7', Iddin-Dagan B 40, Išme-Dagan Fa 25, Išme-Dagan I 73, Lipit-Eštar B 13, Lipit-Eštar C 31, Nanna F 42, Šuilīšu A 37, Šu-Sîn D 34, 37; «soutien, aide»[1368] Ḫamm. 10:10, Iddin-Dagan C rev. 22', 24'.

ĝešgem tuku → tuku.
ĝešgem zu → zu.

1365 Sur la lecture de IGI.DUB dans l'acception «signe», v. Lieberman, SLOB (1977) 295 n° 294; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 48.; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 109. En ce qui concerne les époques d'Ur III et pB, les gloses et les graphies non-standard plaident pour /ĝešgem/. Cf. surtout Diri Nippur 132: (IGI.DUB) = *glš-gl$_{(4)}$-im-mu-um*; NATN 511:13 (cf. p. 40): ĝeš-gI-Im (interprétation différente, mais invraisemblable, dans S.J. Garfinkle, CUSAS 22 [2012] 240 sq.); Ni 9628 ii' 26 (= Lipit-Eštar F) cité par MSL 13, 169 ad ii 21': ĝe$_6$-eš-ge-en. Inversément, ĝešgem est une graphie non-standard de ĝeš-ge dans Sulpae A 34 B (prov. inc.).

1366 Sur cette acception de ĝešgem, v. M. Civil, Mél. Lambert (2000) 109.

1367 Si un génitif suit, il peut avoir une valeur aussi bien subjective qu'objective, et seul le contexte permet éventuellement de trancher. Ainsi ĝešgem-til$_3$ aia-na, litt. «objet de confiance de son père» (Išme-Dagan I 73, Šu-Sîn D 34, 37, Ur-Ninurta C 13), signifie certainement «en qui son père met sa confiance» (subjectif), d'où libr. peut-être «soutien de son père», pas «qui met sa confiance en son père» (objectif). Avec un ND en revanche, une valeur objective est plus vraisemblable si R est l'épithète d'un roi, une valeur subjective si c'est celle d'un dieu. La même ambivalence vaut avec les suffixes possessifs.

1368 Probabl. calque de l'akkadien *tukultu*, qui peut prendre ce sens. Dans un certain nombre d'exemples enregistrés s.v. «personne ou chose en qui l'on met sa confiance», une traduction par «soutien, aide» serait aussi possible (cf. par ex. ĝešgem-til$_3$ aia-na discuté dans la note précédente).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝešgem + suff. poss./gén. zu → zu.

ĝeši$_x$(5xDIŠ)[1369] num. «300» InŠuk. 155 Cn$_2$, 277, Lugalb. I 67.

(ĝeš)ĝešnimbar, (ĝeš-)nimbar[1370], ES mu-nim-mar[1371] (DI T 3 sq., DI Y 36, ŠN 90, [9]3, TIM 9, 15 rev. 28' [comp. CLAM 671:20]), mu-nim-bar (PRAK D 45:8) s. «palmier dattier, dattier».

• *Non-st. de ĝešnimbar*: **ge$_2$-eš-ni-in-ba-ar** (Civil/Biggs, RA 60, 9:8' D [Ni.]), **ni-mi-mar$^{\text{I}}$(RAD)** (Black, Mél. Klein 57 iv 13 [Kiš])[1372].

• *Non-st. de mu-nim-mar*: **mu-ne-in-ma-ar** (Alster, ASJ 14, 8:10 [prov. inc.]), **mu-ni-ba-ar** (VS 2, 38:3'), **ʳmu-ni-in-barʾ** (Skly. 55 ii 52, 57 iv 53 [prov. inc.]).

ĝešnu$_3$-d → v. ĝeš-nu$_2$-d.
^{ĝeš}ĝešnu$_3$-d → ĝeš-nu$_2$-d.
^{ĝeš}ĝešnu$_3$ gub → gub.

(ĝeš)ĝešnu$_4$[1373] s. «lumière, rayon» Innana FLP 2627 i 10 (Ur III), George, CUSAS 1, 109 n° 51:6, Déluge 208, Ibbi-Sîn C 31, Ibbi-Sîn D 6, Innana D 8, Lugale 101, Ninurta A 17', Rīm-Sîn I 18:2, ŠB 107; «vue, regard (lumineux)»[1374] EnkNinm. b 26 sq., 74, LUruk 3:7; obscur UN A 103 Sb$_2$.

→ ^{ĝeš}ĝešnu$_4$ il$_2$.

^{NA_4} ^{ĝeš}ĝešnu$_4$ → $^{(NA_4)}$ $^{(ĝeš)}$ĝešnugal^{gal}.

(ĝeš)ĝešnu$_4$(mušen) s. Un rapace[1375] EnmEns. 234 sq., Lugale 286, 500.

• *Non-st.* **ĝeš-nu** (EnmEns. 2[34] sq. R [Ni.]).

^{ĝeš}ĝešnu$_4$ il$_2$ → il$_2$.

(NA$_4$) (ĝeš)ĝešnugal^{gal}, ancien aussi **(NA$_4$)ĝešnugal** (Krebernik, AoF 21, 7:5, Gud. Cyl. A 16:24, 24:16, Lugale 38 I [ou ^{NA_4}ĝešnu$_4$]), rare ^{NA_4} ^{ĝeš}ĝešnugal ou ^{NA_4} ^{ĝeš}ĝešnu$_4$ (Lugale

1369 Comme je lis le terme pour «cinq» i$_2$ (pas ia$_2$), j'ai donné la préférence à ĝeši$_x$ sur ĝešia$_x$, la lecture attestée à l'ép. ppB (cf. Ea II 252 et MSL 14, 262:34').

1370 Sur la lecture, v. en dernier lieu K. Focke, AOAT 53 (2015) 27 n. 190 avec litt. ant. PrEa 515b a pour SA$_6$ ĝeš-nim-bar (x 2) // ĝe$_6$-eš-ni-[...] (Lf).

1371 A en juger entre autres choses d'après mu-nim-mar suivi de ^{ĝeš}šeneg dans DI Y 36 sq., mu n'est pas un déterminatif.

1372 A Ur III est attesté ne-me-mar (J. Bauer, WO 39 [2009] 254). En faveur de /nimbar/, cf. Cavigneaux, Mém. Bottéro 10:64: igi ḫu-mu-ši-NIMBAR-re, où NIMBAR semble recouvrir /inbar/, lequel pourrait remonter à /nim/nbar/ par dissimilation.

1373 Pour la lecture ^{ĝeš}ĝešnu$_4$ plutôt que ĝeš-nu$_{11}$, cf. G. Marchesi, SEL 16 (1999) 9 sq. avec n. 29. L'argument principal est que, avant tout à époque ancienne, ĜIŠ peut faire défaut (aussi dans le terme /ĝešnugal/ «albâtre»).

1374 Pour l'acception «vue, regard lumineux» de $^{(ĝeš)}$ĝešnu$_4$, cf. Peterson, Faunal conception (2007) 140 avec n. 666 et 462 sq. n. 1818; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 47 sq.

1375 Pour /ĝe/ušnu/^{mušen}, v. M. Bonechi, Topoi Suppl. 2 (2000) 264; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 276; P. Attinger, AfO 52 (2011) 228 (lecture); C. Wilcke, AOS Essay 12 (2012) 29 sq. n. 88.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

38 I_3 et D_4, 515 pB, 523 [ppB])[1376] s. «albâtre» Krebernik, AoF 21, 7:5 (DA IIIa), Gud. Cyl. A 16:24, 24:16, St. B vi 15, Gud. 56 ii 4, Angim 126, Cuivre-argent D 68, DI B 32, DI T 22, Lugale 38, 513, 515, 523 (ppB), UN A 123.

• *Non-st.* $^{\lceil NA_4 \rceil}$**nu** (Angim 126 N' [Ni.]).

***ĝešpa, ĝeš-bu$_{10}$** (Urn. 32 = Rudik, FSB 81 iii 6 sq.) s. «incantation»[1377].

• *Non-st.* **ĝeš-pa** (George, CUSAS 32, pp. 9/105 citant pl. 21-26 n° 7 iii 7' [ou faute pour nam-ĝeš-pa?] [prov. inc.]; dans nam-ĝeš-pa: id. iv 30', v 5 et v 18), **ĝeš-pa$_3$** (George, CUSAS 32, p. 9 citant pl. 123 n° 54:3 dans nam-ĝeš-pa$_3$ [prov. inc.]), **ĝeš-pu** (YOS 11, 32:10 dans nam-ĝeš-pu).

→ nam-$^{(ĝeš)}$ĝešpa (s.v. nam-šub).

^{ĝeš}ĝešpa → ^{ĝeš}RU.

ĝeštin[1378], $^{\lceil}$ĝeštin$^{\rceil SAR}$ (CA 174 A_5), ES mu-tin (Kramer, Mém. Finkelstein 140:25, Skly. 57 iv 10) s. «raisin, grappe de raisin; boisson alcoolisée, vin»; «vigne» Hiver-été 55, Ur-Ninurta B 11.

→ ^{ĝeš}peš$_3$ ĝeštin-ba.

ĝeštin duru$_5$ «grappe de raisin fraîche, raisins frais»[1379] DI B 3 (la bien-aimée).

ĝeštin^{SAR} → ĝeštin.

ĝeštin-ka$_5^{a\ SAR}$-k s. Litt. «raisin du renard», une plante Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30 rev. 2'.1.

^{ĝeš}ĝeštu^{tu_9}-g → $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g.

1376 Pour la lecture $^{(NA_4)\ (ĝeš)}$ĝešnugal(NU$_{11}$)^{gal} plutôt que $^{(NA_4)\ (ĝeš)}$ĝešnu$_4$-gal (ou $^{(NA_4)}$ĝeš-nu$_{11}$-gal), cf. G. Marchesi, SEL 16 (1999) 10 n. 29; comp. aussi M. Civil, ARES 4 (2008) 58. Dans les inscriptions de Gudea sont attestés aussi bien NU$_{11}$ (Cyl. A 16:24 et 24:16) que $^{(NA_4)}$NU$_{11}$.GAL (St. B vi 15 et Gud. 56 ii 4), et il ne semble pas qu'on ait affaire à deux pierres différentes. En contexte, NU$_{11}$ se rencontre encore dans Krebernik, AoF 21, 7:5 (DA IIIa), $^{NA_4\ (ĝeš)}$NU$_{11}$ dans la version pB de Lugale 38 et 515 (ppB $^{NA_4\ ĝeš}$NU$_{11}$.GAL), et même à l'ép. ppB dans Lugale 523. La nature et la raison d'être de cette graphie(?) ne sont pas évidentes. Dans Lugale 513, Ninurta se plante devant la $^{NA_4\ (ĝeš)}$NU$_{11}$.GAL, mais il s'adresse à elle en la nommant $^{NA_4\ ĝeš}$NU$_{11}$ (515). Un diminutif d'affection (la pierre est bénie) n'est guère vraisemblable, car Ninurta n'y recourt sinon pas. Quelle qu'en soit l'explication, cette alternance semble plutôt se situer à un niveau de langue que de graphie.

1377 Avant A.R. George (CUSAS 32 [2016] 9), ĝeš-bu$_{10}$ était rapproché de ĝeš-bu$_{10}$ = *kippatu* et traduit par «cercle (magique)». Sur ĝeš-bu$_{10}$ désignant un objet concret (pas attesté dans mon corpus), v. CAD K 397 sq. s.v. kippatu («loop, handle of an object, loop-shaped symbol») et récemment Veldhuis, EEN (1997) 180 («it probably refers to the wooden brim of a circular object») et P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 138 («Ringscheibe(?)»). La lecture ĝeš-bu$_{10}$ est conventionnelle. Comme le terme est enregistré dans Diri (Diri II ligne d'appel et Diri III 1), ĝešbu$_x$ serait préférable (V. Meyer-Laurin, mns. non publié).

1378 Sur la lecture de ĜEŠTIN, v. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 42.

1379 Sur ĝeštin duru$_5$, v. en dernier lieu K. Focke, AOAT 53 (2015) 208 avec n. 1965 (frische Trauben) et 221-227 et M. Stol, RlA 15 (2016-2017) 38 (Weinstock im ersten Wachstumsstadium).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš-tu$_9$ĝeštu-g, ancien aussi souvent **ĝeš ĝeštu^{tu_9}-g**[1380], ES mu-uš-tu$_9$muštu-g s. «oreille, attention; entendement, intelligence».

• *Non-st. de ĝeš-tu$_9$ĝeštu-g*: **ĝeš-du$_3$** (Frayne, RIME 3/2, 421, anonyme 1040:7'[1381]), **ĝeš-tu$_9$-g** (Cat. Y1 25 [Ur III, prov. inc.], Lipit-Eštar A 35 QQ [Ni.])[1382], **ĝeš-tu$_9$ĝeštu -k** (Dial. 5:115 U_5 et X_2, GiḪ A 1 sq. Si_1 et MS 5090, InDesc. 1-3 y [prov. inc.], ni$\hat{g}_2$-nam D 11 [Ni.], Alster, Proverbs 172, UET 6, 217), **ni-iš-tu** (CT 58, 44:16 et 18).

• *Non-st. de mu-uš-tu$_9$muštu-g*: **mu-uš GEŠ.TU$_9$** (InDesc. 65 C_1 [Ni.]), **ʿuš-tuʾ** (NFT 206 rev. iii 4), **uš-tu$_9$PI** (Dial. 5:140 M_1 et N_8).

→ ĝeš-tu$_9$ĝeštu AK, ĝeš-tu$_9$ĝeštu bad (s.v. bad-d/r vb. et bad(-ra$_2$)), ĝeš-tu$_9$ĝeštu de$_5$-g, ĝeš-tu$_9$ĝeštu (loc.) de$_5$-g, ĝeš-tu$_9$ĝeštu (dir.) deb, ĝeš-tu$_9$ĝeštu gub, ĝeš-tu$_9$ĝeštu + suff. poss. gub, ĝeš-tu$_9$ĝeštu + suff. poss. ĝal$_2$, ĝeš-tu$_9$ĝeštu ĝar, ĝeš-tu$_9$ĝeštu + suff. poss. ĝar, ĝeš-tu$_9$ĝeštu ḫa-mun, ĝeš-tu$_9$ĝeštu i-i (s.v. i), ĝeš-tu$_9$ĝeštu la$_2$, ĝeš-tu$_9$ĝeštu(dir.(?)/erg.?) pa$_3$-d, ĝeš-tu$_9$ĝeštu (loc.) ri, ĝeš-tu$_9$ĝeštu (+ suff. poss.) RI (s.v. ri), ĝeš ĝeštu^{tu_9} + suff. poss. (loc.) ru-g, ĝeš-tu$_9$ĝeštu šum$_2$, ĝeš-tu$_9$ĝeštu šuš$_2$, ĝeš-tu$_9$ĝeštu (…) tuku, ĝeš-tu$_9$ĝeštu (erg.) tuku, ĝeš-tu$_9$ĝeštu u$_{18}$-lu, ĝeš-tu$_9$ĝeštu + suff. poss. (dir.) u$_{18}$-lu, ĝeš-tu$_9$ĝeštu (+ suff. poss.) (loc.) u$_{18}$-lu, E$_2$.ĝeš-tu$_9$ĜEŠTU.^{d}NISABA-k, UŠ-ĝeš-tu$_9$ĝeštu-g.

e$_2$ ĝeš-tu$_9$ĝeštu-k, e$_2$ ĝeš-tu$_9$ĝeštu-ga-k «maison de la sagesse, maison de sagesse» Gud. Cyl. A 17:15, Išme-Dagan A 329, Nisaba A 46, Rīm-Sîn I 6:25 (dans le NT R-šu-du$_7$), ŠC a 35, Ur-Ninurta B 36.

enim-ĝu$_{10}$-še$_3$ ĝeš-tu$_9$ĝeštu-zu «Prête attention à mes paroles!, Prête attention à ce que je dirai!»

ni$_2$-zu (term.) ĝeš-tu$_9$ĝeštu-zu «Prends soin de toi, fais attention à toi!» Angim 80 sq.

ĝeš-tu$_9$ĝeštu -k = ĝeš-tu$_9$ĝeštu -g.
ĝeš-tu$_9$ĝeštu AK → AK.
ĝeš-tu$_9$ĝeštu bad → bad-d/r vb. et bad(-ra$_2$).
ĝeš-tu$_9$ĝeštu de$_5$-g → de$_5$-g.
ĝeš-tu$_9$ĝeštu (loc.) de$_5$-g → de$_5$-g.
ĝeš-tu$_9$ĝeštu (dir.) deb → deb.
ĝeš-tu$_9$ĝeštu gub → gub.

1380 Pour la lecture /ĝeštu-g/ plutôt que /ĝeštug/, cf. avant tout Diri Nippur 204 sq.: ĝe$_6$-eš-tu ĜIŠ.TUG$_2$.PI = *uz-nu-um* / ĝe$_6$-[eš]-tu ĜIŠ.PI.TUG$_2$ = *uz-nu-um*. Elle est aussi déductible des graphies non-standard ĝeš-du$_3$ et ni-iš-tu et du fait que TUG$_2$ recouvre tu$_9$-g (v. la note ad loc.).

1381 V. C. Wilcke, dans: M. Mindlin et al. (ed.), Figurative language in the ancient Near East (1987) 96 n. 36. Cette graphie est aussi attestée dans NATN 239:6.

1382 ĝeš-tu$_9$-g est également fréquent dans les lettres. du III^{e} mill. dans l'expression ĝeš-tu$_9$-ga ru(-gu$_2$)-dam (et variantes); v. par ex. C. Wilcke, dans: M. Mindlin et al. (ed.), Figurative language in the ancient Near East (1987) 95 sq. n. 36; id., Mél. Moran (1990) 487 avec n. 69; id., SBAW 2000/6, 35, 66 et 74; M. Molina/M. Such-Gutiérrez, Nisaba 9 (2005) 116 sq.; T.E. Balke, OLZ 103 (2008) 346 avec n. 27; C. Wilcke, ORA 5 (2010) 12 n. 60; J. Bauer, OLZ 106 (2011) 387.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. gub → gub.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. ĝar → ĝar.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu i-i → i.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu la$_2$ → la$_2$.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-la$_2$ s. «sourd» Innana C 177; «personne obtuse» Dial. 1:10.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu(dir.(?)/erg.?) pa$_3$-d → pa$_3$-d.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (loc.) ri → ri.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (+ suff. poss.) RI → ri.
^{ĝeš}ĝeštu^{tu_9} + suff. poss. (loc.) ru-g → ru-g.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĜEŠTU-ša$_3$-b → $^{*ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-ša$_3$-g.

$^{*ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-ša$_3$-g, ES $^{mu\text{-}uš\text{-}tu_9}$muštu-ša$_3$-b «intérieur de l'oreille»; gén. sans régent litt. «cela de l'intérieur de l'oreille», d'où «cerumen» Dial. 5:140(?).

• *Non-st. de $^{mu\text{-}uš\text{-}tu_9}$muštu-ša$_3$-b*: **$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĜEŠTU-ša$_3$-b** (Dial. 5:140 N$_{29}$)[1383], **$^{uš\text{-}tu_9}$PI-ša$_3$-b** (Dial. 5:140 M$_1$ et N$_8$).

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu šum$_2$ → šum$_2$.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu šuš$_2$ → šuš$_2$.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (…) tuku → tuku.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (erg.) tuku → tuku.
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu u$_{18}$-lu → u$_{18}$-lu «oublier».
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. (dir.) u$_{18}$-lu → u$_{18}$-lu «oublier».
$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (+ suff. poss.) (loc.) u$_{18}$-lu → u$_{18}$-lu «oublier».
ĝezzal$_x$(ĜIŠ.TUG$_2$)^{zal} = ĝessal^{sal}.
ĜI$_6$ = uĝnim.
ĝi$_6$-in = ĝen.
ĝi$_6$-iš = ĝeš «bois».
ĝi$_6$-iš-ḫu-ur = ĝeš-ḫur.
ĝI$_6$-rI = ĝiri$_2$ «poignard».
$^{(ĝeš)}$ĝidru → $^{(ĝeš)}$ĝešduru$_x$.
ĝili$_3$ → meli$_2$.

ĝir$_2$[1384] vb. (I) «lancer des éclairs» Išme-Dagan S 14(?), Lugale 221(?), 452.

• *Non-st.* **mir-mir** = ĝir$_2$-ĝir$_2$ (ŠA 61 X$_{12}$).

1383 Comme dans le contexte, on attend une forme ES (cf. aussi ša$_3$-b), il est assez vraisemblable que la graphie EG $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu recouvre /muštu/, raison pour laquelle je translittère $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĜEŠTU-ša$_3$-b.

1384 La lecture ĝir$_2$ (pas ĝiri$_2$) est assurée par le fréquent ĝir$_2$(-ĝir$_2$)-re. Un contre-exemple tardif est Idu II 9: ([gi]-ri ĜIR$_2$ *gi-ru-u$_2$*) = *bir-ʳqu*ˀ (cf. CAD 258 s.v. birqu et DCCLT, CT 11, 29-32 i 9).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nim ĝir$_2$ «lancer des éclairs» Barton Cylinder i 8, GiḪ A 43 KiA, Iddin-Dagan D N 4335 rev. ii 2[1385], LUruk 3:7, Sulpae A 30, ŠA 61, Ur-Ninurta F 8; • *non-st.* **niĝ$_2$ ĝi[r$_2$]** (LUruk 3:7 M [Ni.]), **nim mir-mir** (ŠA 61 X$_{12}$), **nin ĝir$_2$-ĝir$_2$** (Barton Cylinder i 8 dans nin na-ĝir$_2$-ĝir$_2$).

nim (équatif) ĝir$_2$ «étinceler, flamboyer, foudroyer comme un éclair, frapper comme la foudre» Gud. Cyl. B 14:5, GiḪ A 43 UrA, GiḪ B 44, Išme-Dagan I 70, Išme-Dagan AB 4, Lipit-Eštar A 74, Lugalb. I 56, 456, Lugalb. II 173, 190, Ninurta C 59', ŠB 107, ŠD 181, UN C 9; • *non-st.* nam-gen$_7$ ĝir$_2$-ĝir$_2$ (ŠD 181 A [Ni.] et D [Ni.]).

ĝir$_2$-ĝir$_2$ adj. «*étincelant*» jour LU 188 N$_{42}$.

ĜIR$_2$(-*g*.) s.(?) «…».
→ muš ĜIR$_2$(-g.).

ĝiri$_2$[1386], ES me-ri (ou me-re)[1387] s. «poignard».
• *Non-st.* **ĝI$_6$-rI** (Bergmann, ZA 56, 14:5 [Ni.]), **ĝiri$_3$** (InEb. 139 N$_{I7}$, N$_{III18}$ et X$_7$).
→ ĝiri$_2$ AK, ĝiri$_2$ saga$_{11}$.
ĝiri$_2$ gal «grand poignard, grand couteau» ou «épée» Angim 140.
ĝiri$_2$ maḫ «glaive» Nungal 15.

ĝiri$_2$, ES peut-être mi-ri, mi-ir, me-er[1388] s. «scorpion» Lugalb. II 37, Nungal A 16.

ĝiri$_2$ s. «*os*» Kramer, Mém. Finkelstein 140:17 (ou ĝiri$_2$ pour ĝiri$_3$ «pied»?).

ĝiri$_2$ = ĝiri$_3$.
ĝiri$_2$-a = miri-a.
ĝiri$_2$ AK → AK.
ĝiri$_2$-bad-da = ĝiri$_3$-pad-ra$_2$.

ĝiri$_2$-la$_2$ s. «boucher» Ukg. 2 ii 16, 3 v 22', 7:22, Sulgi 2:2.

ĝiri$_2$-nun s. «… princier»[1389].

1385 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 186.

1386 Pour la lecture ĝiri$_2$ plutôt que ĝir$_2$ à l'ép. pB, cf. avant tout ĝI$_6$-rI dans PrEa 796 et PrAa 796:1, les graphies non-standard ĝI$_6$-rI et ĝiri$_3$ et la forme ES me-ri. En ce qui concerne le vocalisme, l'ES me-ri/e pourrait plaider pour /ĝere/ ou /ĝeri/. J'ai conservé par souci de simplicité ĝiri$_2$.

1387 Pas attesté sûrement dans mon corpus; pour des références ppB, v. CAD P 279 s.v. patru; Schretter, Emesal-Studien (1990) 211 sq.; Maul, Ešḫ. (1988) 293.

1388 Cf. Krecher, Skly. 141-144; mi-ir aussi dans SP 3.104, mi-[ir/ri] dans SP 7.73.

1389 Sur ĝiri$_2$-nun, v. récemment G. Marchesi, HANES 10 (2006) 119 n. 590 («Great/Noble Sword (?)», un autre nom ou une épithète de l'Eninnu); J. Bauer, Or. 77 (2008) 414 («Hoher Weg», «Bezeichnung der Prozessionstrasse des Ningirsu»); G. Marchesi, MC 14 (2011) 162 avec n. 50 (= ± HANES 10); J. Andersson, Kingship in the early Mesopotamian onomasticon 2800–2200 BCE (= Studia Semitica Upsaliensia 28, 2012) 158 avec n. 913 («a stretch of road located to the east of the city-center of Girsu»); Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 138 («ein Kulttoponym 'Hoher Weg (?)'»); T.E. Blake, dubsar 1 (2017) 184 sq. (dans les NP, «Der

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ anše-ĝiri$_2$-nun-na(-k?).

ĜIRI$_2$.PA, ĜIRI$_2$.PA-na s. Un lieu où sont engraissés petit et gros bétail Gud. Cyl. A 28:7, LSU 312.

ĜIRI$_2$.PA-na → ĜIRI$_2$.PA.
ĝiri$_2$-pa$_3$-da = ĝiri$_3$-pad-ra$_2$.
ĝiri$_2$ saga$_{11}$ → saga$_{11}$.

ĝiri$_2$-tab s. Litt. «au double poignard», d'où «scorpion» CBS 3922 ii' 3[1390], EWO 255, Hiver-été 92.

ĝiri$_3$[1391], ES me-ri (ou me-re) s. «pied, patte»; «(trace de) pattes» Oiseau-poisson 46; «chemin» passim; «route, itinéraire» SEpM 17:6.

• *Non-st.* de l'*EG*: **ĝiri$_2$** (Gud. Cyl. A 8:5, 12:24 [dans ĝeš-ĝiri$_2$], 15:21, 16:5, 18:14, Cyl. B 4:16, Angim 58 E' [Ni.] dans ĝešgal$^{-?}$-ĝiri$_2$ // ^{ĝeš}ki-ĝiri$_3$, Kramer, Mém. Finkelstein 140:17(?)[1392] [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 95, 197 MA 29 dans ĝiri$_2$-bad-da = ĝiri$_3$-pad-ra$_2$ [Tell Haddad], ibid. MB 3' dans ĝiri$_2$-pa$_3$-da = ĝiri$_3$-pad-ra$_2$ [Tell Haddad]), **mi-rI-e** (UN B 55 et 57 B [prov. inc.]), **miri** (Lammasaga A 4 MS 3329).

• *Non-st. de l'ES*: **ĝe$_9$-ri/e** (VS 2, 4 rev. iii 4).

→ ĝiri$_3$ bala, ĝiri$_3$ dab$_5$, ĝiri$_3$ + SN (gén.)/suff. poss. dab$_5$, ĝiri$_3$ + suff. poss. DU(de$_6$) (s.v. de$_6$), ĝiri$_3$ (loc.) DU (s.v. ĝen), ĝiri$_3$ DU.DU (s.v. ĝen), ĝiri$_3$ du$_3$, ĝiri$_3$ du$_7$, ĝiri$_3$ + suff. poss. du$_{11}$-g, ĝiri$_3$ (dir.?) ge$_4$, ĝiri$_3$ gub, ĝiri$_3$ + suff. poss. (…) gub, ĝiri$_3$ gur, ĝiri$_3$ ĝal$_2$, ĝiri$_3$ ĝar, ĝiri$_3$ (…) ĝar, ĝiri$_3$ + suff. poss. ĝar, ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) ĝar, ĝiri$_3$ ĝen, ĝiri$_3$ ḫum, ĝiri$_3$ il$_2$-il$_2$-la gub-gub (s.v. gub), ĝiri$_3$ ki (loc.) si-g, ĝiri$_3$ ki (loc.) si$_3$-g, ĝiri$_3$ + suff. poss. ki (dir.) us$_2$, ĝiri$_3$ (+ suff. poss.) ku$_5$-d/r, ĝiri$_3$ kur$_2$, ĝiri$_3$ + suff. poss. kur$_2$, ĝiri$_3$ kur$_2$ dab$_5$, ĝiri$_3$ kur$_2$ DU (s.v. ĝen), ĝiri$_3$ + suff. posss. min-a-bi DU.DU (s.v. ĝen), ĝiri$_3$ (…) nu$_2$, ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) nu$_2$, ĝiri$_3$ ra, ĝiri$_3$ ru-g, ĝiri + suff. poss. ru(-g?), ĝiri$_3$ saga$_{11}$, ĝiri$_3$ + suff. poss. (loc., rar.dir.) si$_3$-g, ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) šub, ĝiri$_3$-ta$_3$ du$_{11}$-g, ĝiri$_3$ + suff. poss. TAR, ĝiri$_3$ ul$_4$, ĝiri$_3$-URUDU.KIN du$_{11}$-g, ĝiri$_3$ us$_2$, ĝiri$_3$ + suff. poss. us$_2$, ĝiri$_3$ ze$_2$-er, ĝiri$_3$ + suff. poss. ze$_2$-er, ĝiri$_3$ zukum$_{(2)}$, a$_2$-šu-ĝiri$_3$, ĝeš-ĝiri$_3$-k, KA-ĝiri$_3$, ^{ĝeš}KI.ĜIRI$_3$-Ø, ša$_3$-tur$_3$ + suff. poss. (abl./loc.) ĝiri$_3$ ze$_2$-er.

ĝiri$_3$ = erim$_2$.
ĝiri$_3$ = ĝiri$_2$ «poignard».

'hohe (Prozessions-)Weg'»); M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 124 («House of the Princely Path»). Vue la régularité de ĝiri$_2$ (pas ĝiri$_3$) à époque ancienne, une traduction par «voie haute» est à peine vraisemblable.

1390 Cf. Peterson, Faunal conception (2007) 39.

1391 Sur les gloses et la lecture de ĜIR$_3$ «pied», v. par ex. CAD Š/2 294 s.v. šēpu; Lieberman, SLOB (1977) 300 n° 301; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 46; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 19 sq. A époque ancienne, /ĝiri/ (ou /ĝere/) ne fait pas de doute (e.g. PrEa 565 ĝI$_6$-rI); /ĝir/ est de date récente.

1392 Plus vraisemblablement ĝiri$_2$ «*os*»; v. s.v.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĜIRI$_3$ vb. «*faire aller à pied, faire marcher*» Alster, Proverbs 315, UET 6, 295[1393].

ĜIRI$_3$, ANŠE, UG «…» dans diĝir R: Nungal A 47 (ĜIRI$_3$), 63 (ĜIRI$_3$ // ANŠE), 119 Si$_1$ (ANŠE), Warad-Sîn 24:4 (ĜIRI$_3$ // UG).

ĝiri$_3$-babbar$_2$-ra s. «*veille, état de veille*»[1394] EnmEns. 32, 63, ŠO 43.

ĝiri$_3$ bala → bala.

ĝiri$_3$-bala s. «col» GiḪ B 48.

ĝiri$_3$-bala-a ra → ra.
ĝiri$_3$-bala ra → ra.
ĝiri$_3$ dab$_5$ → dab$_5$.
ĝiri$_3$ + SN (gén.)/suff. poss. dab$_5$ → dab$_5$.
ĝiri$_3$ (loc.) DU → ĝen.
ĝiri$_3$ + suff. poss. DU(de$_6$) → de$_6$.
ĝiri$_3$ DU.DU → ĝen.
ĝiri$_3$ du$_3$ → du$_3$.
ĝiri$_3$ du$_7$ → du$_7$.
ĝiri$_3$ + suff. poss. du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
ĝiri$_3$ (dir.?) ge$_4$ → ge$_4$.
ĝiri$_3$ gub → gub.

$^{(ĝeš)}$ĝiri$_3$-gub, ĝeš-ĝiri$_3$-gub[1395], ES mu-me-ri-gub (Kramer, Mém. Finkelstein 141:35) s. «escabeau, tabouret, repose-pieds» CKU 1:19, CKU 2:19; dans un char

1393 Comp., dans un contexte comparable, ĝiri$_3$ DU.DU «*marcher à grandes enjambées*» v.s. dans SP 3.97 // Alster, Wisdom 397:6.

1394 V. en dernier lieu C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 (2020) 256 sq. A. Zgoll (AOAT 333 [2006] 66-68; accepté par Mittermayer, OBO 239 [2009] 20 avec n. 87 et Mittermayer/Attinger, loc. cit.) a proposé de traduire ĝiri$_3$-babbar-ra (et le correspondant akkadien *munattu*, expliqué par *šēp ūmi* (*āliktu*) dans *malku = šarru* VI 209 sq.) par «Morgendämmer(traum)» (pour *munattu*, comp. déjà K. Deller/W.R. Mayer, Or. 53 [1984] 121 sq.: «Halbschlaf am frühen Morgen, […] (Dämmer-)Zustand zwischen Schlafen und Wachen»; v. maintenant aussi T. Oshima, ORA 14 [2014] 273 sq. [p. 274: «it is quite plausible that the word *munattu* denotes a stage of sleep, probably just before waking up in the morning, or a dream seen in this state»] et A.R. George, JNES 74 [2015] 4 sq., qui parle d'une «period of wakefullness or drowsing» souvent associée aux rêves et aux révélations divines). Il est vrai que dans certains passages, une acception «aube» pour *munattu* semble préférable à «(état de) veille» (par ex. Erra V 43, où l'opposition *šāt mūši*/*munatti* n'est pas sans rappeler celle entre ĝe$_6$-u$_3$-na et an-bar$_7$-ka dans Innana B 139 sq.), le suff. poss. -/ani/ (dans ĝiri$_3$-babbar-ra-na) ici et dans ŠO 43 fait toutefois difficulté. D'après Zgoll, il renverrait originellement à Utu (littéralt «an seinem strahlendem Fuß»), mais serait par la suite devenu une «fest gefügte Wendung» (p. 67). Les exemples sont provisoirement trop peu nombreux (outre ceux cités par Zgoll, cf. peut-être encore EDPC 119) pour permettre de trancher. C. Wilcke traduit EnmEns. 32 // par «in the early dawn light she creates» (AOS Essay 12 [2012] 76 avec n. 130), mais une telle interprétation est exclue par ŠO 41-43.

1395 J'ai conservé la lecture traditionnelle $^{(ĝeš)}$ĝiri$_3$-gub, parce que ĝeš peut (très rarement) faire défaut. L'alternance ^{ĜEŠ}gu-za vs. mu-me-ri-gub dans Kramer, Mém. Finkelstein 141:35 (ES)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

«repose-pieds» ou «marchepied» Išme-Dagan I 39, Angim 58 ppB (= *man-za-*[*z*]*i*) // ^{ĝeš}ki-ĝiri$_3$ (pB).

ĝiri$_3$ + suff. poss. (…) gub → gub.
ĝiri$_3$ gur → gur.
ĝiri$_3$ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
ĝiri$_3$ ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ĝiri$_3$ (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ĝiri$_3$ + suff. poss. ĝar → ĝar.
ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) ĝar → ĝar.
ĝiri$_3$ ĝen → ĝen.

ĝiri$_3$-ĝen-na s. «voyageur» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 81.

ĝiri$_3$-ĝen-na-k s. «*collection, série*» Cat. N1 8, 16, 19 sq., ŠB 132, 318; «*liste*» Sulgi 2031:7.

ĝiri$_3$ ḫum → ḫum.
ĝiri$_3$ il$_2$-il$_2$-la gub-gub → gub.
ĝiri$_3$ ki (loc.) si-g → si-g.
ĝiri$_3$ ki (loc.) si$_3$-g → si$_3$-g.
ĝiri$_3$ + suff. poss. ki (dir.) us$_2$ → us$_2$.

ĝiri$_3$-ki-us$_2$-sa s. Litt. «pied touchant au sol» ou «l'avoir fait toucher le pied au sol», d'où «faculté de marcher» Lugalb. I 124, 224.

ĝiri$_3$ (+ suff. poss.) ku$_5$-d/r → ku$_5$-d/r.
ĝiri$_3$ kur$_2$ → kur$_2$.
ĝiri$_3$ + suff. poss. kur$_2$ → kur$_2$.
ĝiri$_3$ kur$_2$ dab$_5$ → dab$_5$.
ĝiri$_3$ kur$_2$ DU → ĝen.

ĜIRI$_3$.LAM, ancien **KIŠ.LAM** s. *Une corbeille* pour les œufs[1396] EnmEns. 35, 66, 110, NJN 182, 290; contenu non précisé Ḫendursaĝa A 199, 202.

ĜIRI$_3$-ma adj.(?) «…» EnlNinl. 146, 149a.

ĜIRI$_3$-ma-an gal-la(-k?) s. *Un type de récipient ou de bassin* EnkNinḫ. 46, 57.

---

plaide toutefois pour ĝeš-ĝiri$_3$-gub.
Le sens usuel de $^{(ĝeš)}$ĝiri$_3$-gub est «escabeau, tabouret, repose-pieds»; $^{(ĝeš)}$ĝiri$_3$-gub gigir-k (= *manzāzu*, cf. Ḫḫ. V 34-36 et 85-87) peut signifier aussi bien «repose-pieds» que «marchepied» (d'un char). Comme les /ĝirigub/ ne sont pas rarement destinés à des enfants (cf. par ex. RTC 221-223 et v. à ce propos K. Volk, Saeculum 47 [1996] 201 sq. n. 146) ou associés à des lits (à Mari et Alalaḫ; v. A. Salonen, Möbel [1963] 25 sq.; CAD K 362 s.v. kilzappu 1a; O. Rouault, ARMT 18 [1974] 158 n. 221), ils devaient aussi être utilisés comme marchepieds.

1396 Mais cf. R.L. Zettler/W. Sallaberger (ZA 101 [2011] 3 sq. avec n. 9), qui proposent «bundle, portion». Dans les textes litt. pB, cette acception semble à peine possible. V. en dernier lieu K. Focke, AOAT 53 (2015) 621-624 et D.I. Owen, Mél. Sasson (2020) 255 (Owen traduit par «basket», mais cite une comm. pers. de M. Molina, qui propose «wreath»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝiri$_3$ + suff. poss. min-a-bi DU.DU → ĝen.
ĝiri$_3$ (…) nu$_2$ → nu$_2$.
ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) nu$_2$ → nu$_2$.
ĝiri$_3$-PAD-a → ĝiri$_3$-pad-ra$_2$.

ĝiri$_3$-pad-ra$_2$[1397], rare ĝiri$_3$-pad-a (GiEN 282 Me2) s. «os, ossature» Ent. 1 iii 23, Code d'Ur-Namma §§ 17 sq., Cuivre-argent E$_4$ 2 (= E 1), Alster, CUSAS 2, 50, MS 3222 (sic) l. 4, id. 86, MS 2625 n° 5, Elégie 1:82, GiEN 282, Home of the Fish 85', Alster, Proverbs 307, UET 6, 230, SEpM 20:6, SP 1.42, SP 5.51, 75, 84, SP 13.22, ŠN 43; «arête (de poisson)» SP 1.125 et passages // (Alster, Proverbs 27; aussi id., Wisdom 399:18).

• *Non-st.* **ĝiri$_2$-bad-da** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 95, 197 MA 29 [Tell Haddad]), **ĝiri$_2$-pa$_3$-da** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 197 MB 3' [Tell Haddad]).

ĝiri$_3$ ra → ra.
ĝiri$_3$ ru-g → ru-g.
ĝiri + suff. poss. ru(-g?) → ru-g.
ĝiri$_3$ saga$_{11}$ → saga$_{11}$.
ĝiri$_3$ + suff. poss. (loc., rar. dir.) si$_3$-g → si$_3$-g.

ĝiri$_3$-si$_3$-ga s. «personnel, équipe» Edubba'a C 38, EnmEns. 118, Gilgameš et la mort N$_3$ 5.

ĝiri$_3$-suḫub$_2$, ĝiri$_3$-zuḫub$_2$ s. Un type de sabot(?) SP 2.65[1398].

ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) šub → šub.
ĝiri$_3$-ta$_3$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
ĝiri$_3$ + suff. poss. TAR → tar.

^{u_2}ĝiri$_3$-^{u_2}uga$_3^{ga}$-k s. Litt. «pied de corbeau», une plante Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30 rev. 2'.1[1399].

ĝiri$_3$ ul$_4$ → ul$_4$.
ĝiri$_3$-URUDU.KIN du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
ĝiri$_3$ us$_2$ → us$_2$.

ĝiri$_3$-us$_2$ s. «chemin» Innana C 118 (traduit par *kibsu* dans O).

ĝiri$_3$-us$_2$ s. «assistance»[1400].

1397 Comme ĝiri$_2$-bad-da/ĝiri$_2$-pa$_3$-da dans Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 127 MA 29 // MB 3' ne peuvent guère être que des graphies non-standard de ĝiri$_3$-PAD-ra$_2$, cela assure la lecture pad de PAD, ce qui n'est pas sans faire difficulté à l'ép. présarg., où PAD peut avoir une finale en -/d/ (cf.pad-da dans Ean. 11 f. 4 ii 7' et iv 1'; la lecture pa$_3$-da de Frayne est une coquille). Je n'ai pas d'explication satisfaisante à la chose. On voit mal pourquoi un ancien ĝiri$_3$-bu$_{15}$-ra$_2$ aurait été réinterprété en ĝiri$_3$-pad-ra$_2$ à l'ép. pB.

1398 Mais cf. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 147 n. 13: «footprints».

1399 V. Peterson, Faunal conception (2007) 109 avec n. 511.

1400 V. la note à propos de ĝiri$_3$ us$_2$ «assister».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝiri$_3$ + suff. poss. us$_2$ → us$_2$.
ĝiri$_3$ + suff. poss. ze$_2$-er → ze$_2$-er.
ĝiri$_3$-zuḫub$_2$ → ĝiri$_3$-suḫub$_2$.
ĝiri$_3$ zukum$_{(2)}$ → zukum.

^{ĝeš}ĝisal[1401] s. «rame».
• *Non-st.* **ge-šal/sal** (GiTa Ma i 11 sq.).
→ ^{ĝeš}ĝisal si$_3$-g.

^{ĝeš}ĝisal si$_3$-g → si$_3$-g.
ĜIŠ.TUG$_2$.NI = ĝessal$_x^{sal_3}$/ĝezzal$_x^{zal}$ (s.v. ĝessal^{sal}).
ĜIŠ.TUG$_2$.PI.AL = ĝessal$_y^{al}$ (s.v. ĝessal^{sal}).
ĝu$_{10}$ = gu$_3$.
ĝu$_{10}$ = ku$_4$.
(ĝ)u$_{10}$ = ur$_2$.
ĝu$_{10}$-la = ĝulla.
ĝu$_{10}$-ru-uš = ĝuruš.
ĝu$_{10}$-su-ur = ^{ĝeš}ĝušur.
ĝu$_{10}$-ul-[x] = ĝulla.
ĝu$_{10}$-ur-gu = ĝurgu$_2$.
ĝu$_{10}$-uš = ĝeš «bois».

ĝulla[1402] s. Un démon malfaisant; «policier».
• *Non-st.* **ĝulla-n** (InDesc. y 334, 342, 344 [prov. inc.]), **MU(ĝu$_{10}$/mu)-la** (SP 23.18 [prov. inc.]), **MU(ĝu$_{10}$/mu)-ul$^{?}$-[x]** (Oiseau-poisson 61 Gnbc)[1403].
ĝulla gal s. «grand démon *ĝulla*» DuDr. 59, 63, 135, Ninĝešzida aux enfers 22 F, 53, 59, 76', SP 3.16; «policier/policière en chef» Gud. Cyl. B 6:21, Ḫend.Hy. 38, 160, Nungal A 96; comp. ĝulla gu-la.
ĝulla gu-la «grand démon *ĝulla*» DuDr. 133, DumĜešt. 1, 48, 65; comp. ĝulla gal.
ĝulla tur, ĝulla tur-ʳraˀ (DuDr. 59 O'), pl. ĝulla TUR.TUR (InDesc. 293) «petit démon *ĝulla*» DuDr. 59 O', 133, DumĜešt. 1, 48, 65, InDesc. 293.

1401 ĝisal est conventionnel, ĝesal$_x$ serait probabl. préférable (cf. J. Bauer, WO 39 [2009] 249). Dans la «Sign-list» d'Ebla 142, le nom du signe est curieusement *mu-ša-lum* (A. Archi, Eblaitica 1 [1987] 99), qui semble refléter une forme ES de R et plaider pour une étymologie ĝeš + šal «bois mince». PrEa a toutefois MI-sa-al (355; cf. aussi MSL 14, 115 n° 4:72), mais ša-al pour MUNUS (424).

1402 Sur la lecture de TE.LAL, v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 303 n° 305; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 49; Schretter, Emesal-Studien (1990) 225; P. Attinger, BiOr. 62 (2005) 284; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 200 ad 289. R étant écrit TE aux époques d'Uruk et de Fāra (Krecher, loc. cit. et J. Bauer, AfO 48/49 [2001/2002] 171), LAL est originellement un indicateur phonétique. Malgré la glose mul-[x] dans An-Anum III 116 B (v. la note suivante), /ĝulla/ (cf. l'akk. *gallû*) est nettement plus vraisemblable que /mulla/.

1403 Noter aussi la glose MU-ul-la dans An-Anum III 116 textes H et SbTU III 107:104 (// mul-[x] dans An-Anum III 116 B).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝulla-n = ĝulla.
ĝulla-gal → ĝulla gal.
ĝulla-tur → ĝulla tur.
ĝur$_{23}$-gu$_2$ → ĝurgu$_2$.
ĝur$_{24}$-gu$_2$ → ĝurgu$_2$.
ĝurgu → ĝurgu$_2$.

ĝurgu$_2$, ĝurgu, rare ĝur$_{24}$-gu$_2$ (Edubba'a A 64 et 67 Bn, GiḪ A 4 UrB), ĝur$_{23}$-gu$_2$ (Dial. 5:191 X$_2$, Edubba'a A 64 et 67 Pn, GiḪ A 30 KiA, ŠA 66 X$_{22}$)[1404] s. «épaules et (haut du) dos» Dial. 5:33, 191, DI B$_1$ 44 sq., 52 sq., DuDr. 161, 188, 223, Edubba'a A 64, 67, EnkNinm. b 59, EnmEns. 186 sq., 200 sq., GiḪ A 150, Lammasaga A 32, Lugalb. II 122, SP 5.48, ŠA 66, ŠD 86; «(*crête =) fin dernière (de la vie)*» LSU 403, GiḪ A 4, 30.

• *Non-st.* **ĝu$_{10}$-ur-gu** (Rudik, FSB 64:01.02 [Ur III, Ni.], Cavigneaux, ASJ 17, 81:2 sq. [Tell Haddad], glose dans van Dijk, Or. 44, 63:18 [prov. inc.][1405]).

→ gu$_2$-ĝurgu.

ĝurgu$_2$ (…)-še$_3$ «derrière» (avec mouvement) SgLeg. C 4(?).

1404 Sur la lecture /ĝurgu/ plutôt que /gurgu/ ou /murgu/, cf. Attinger dans Mittemayer, aBZL (2006) 199 ad 242. Elle repose sur l'existence concomitante de la graphie non-standard MU-ur-gu (déjà à Ur III) et du nom du signe *gur-gi-num$_2$* dans SL-E 89 B. Deux faits font toutefois difficulté: a) la glose mur-gu dans Aa V/1:84; b) dans Bartash, CUSAS 35, 283 n° 308 passim est attesté gu-mur(-)gu$_2$. Au cas où ce vocable se révélerait être une graphie de gu$_2$-MURGU (ce qui est contextuellement sans autre possible; comp. Bartash, loc. cit. et v. s.v. gu$_2$-ĝurgu), il faudrait alors donner la préférence à l'usuel /murgu/. En ce qui concerne MURGU2/SIG$_4$-gu$_2$, je lis ĝur$_{24/23}$-gu$_2$ parce que je pense qu'on n'a non pas affaire à une graphie avec indicateur phonétique (ĝurgu$_{(2)}^{gu_2}$), mais à une graphie étymologiseante (gu$_2$ «cou»). Sur le terme, v. récemment Peterson, Faunal conception (2007) 573-579; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 229 sq. et 233; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 232 sq.; H. Brunke, OBO 256 (2012) 42 avec n. 13; K. Focke, AOAT 53 (2015) 530 avec n. 5133; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 344.

1405 Cf. aussi VS 10, 161:4'; comme le texte pourrait être en ES, une lecture mu-ur-gu-ĝ[u$_{10}$] est également envisageable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝuruš[1406], ES mu-ru-uš (Dial. 5:156[1407]), mu-ru-š (OECT 5, 40 rev.(?) 7) s. «jeune homme, garçon; homme».

• *Non-st. de ĝuruš*: **[ĝ]u$_{10}$-ru-uš** (Cohen, New treasures 104:5 [comp. ll. 4 et 6][1408]).

• *Non-st. de mu-ru-uš*: **mu-ru** (PRAK C 121 i 3' = Delnero, SANER 26, 327:35 K$_1$[1409]).

→ nam-ĝuruš.

ĝuruš tur «tout jeune homme, jeune homme» Dial. 5:129 X$_2$ (// ki-sikil tur), EnlNinl. 10, GiEN 275.

ĝuruš tur-ra «tout jeune homme, jeune homme» DI E$_1$ 18' (// ki-sikil tur-ra).

ĝešĝušur[1410], ES ^{mu}mušur$_x$(UR$_3$) (Dial. 5:40 X$_1$)[1411] s. «poutre (de toit)» Gud. Cyl. A 26:28, St. B v 52, vi 2, CA 251, Alster, CUSAS 2, 58, M 3326, Dial. 5:40, EJN 28 sq., GiEN 251, 270, Gilgameš et la mort M 255, Našše A 31, Ninurta G 170, SP 2.61, SP 8.b27.

• *Non-st.* **ĝu$_{10}$-su**[1412]**-ur** (CLAM 57:b+112 [prov. inc.]).

→ peš$_2$ ĝešĝušur-ra-k, šeg$_{12}$ ĝešĜUŠUR-ra-k.

1406 Sur la lecture de ĜURUŠ, v. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 50; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 20; Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 266. A en juger d'après le nom du signe *nu-rí$_2$-šum$_2$* à Ebla (SL-E 46), ĝuruš (PrEa 344: ĝu$_{10}$-ru-uš, etc.) remonte à *ĝuriš (cf. M. Civil, Bilinguismo [1984] 81 et D.O. Edzard cité dans C.P. Boisson, Mél. Shevoroshkin [1997] 40 sq.; comp. aussi M. Civil, AS 27 [2007] 28). A l'ép. ppB, on a /guruš/ et /kuruš/ (v. en dernier lieu Sjöberg, loc. cit. et M. Viano, The reception of Sumerian literature in the western periphery [= Anticistica 9 = Studi orientali 4, 2016] 199, 200, 201). Sur le terme, v. récemment J.G. Westenholz/I. Zsolnay, dans: I. Zsolnay (ed.), Being a man: Negotiating ancient constructs of masculinity (2017) 15-17/34 n. 27-30, 19-24 passim, 27 sq.; V. Bartash, AOAT 440 (2018) 65 sqq.; id., JCS 70 (2018) 13-15; T.J.H. Krispijn, dans: S. Burmeister et al., BAR 2923 (2019) 65 sq. (signe, spéculations étymologiques); M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 96 sq. (signe).

1407 Pour l'ép. ppB, cf. Maul, Ešḫ. (1988) 111 sq.

1408 Cohen voit [g]u-ru-uš, mais [ĝ]u$_{10}$- me semble possible sur la photo.

1409 Cf. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 39.

1410 Pour la lecture ĝešĝušur plutôt que ĝeš-ur$_3$ ou ĝešur$_3$, v. G. Marchesi, Or. 68 (1999) 105. Pour ĜIŠ.UR$_3$, Diri Ni 211 a ĝu$_{10}$-šu-[x] et Diri Emar 5:14 gu-šu-ur (ĜIŠ.UR$_3$ restitué). Pour UR$_3$, S^{b}A 324 a gu-šur et Emar V/4, 16:230 gu-šu-ur. A distinguer de R est naturellement ur$_3$ «toit».

1411 Pour l'ép. ppB, cf. Krecher, Skly. (1966) 171 sq. et Schretter, Emesal-Studien (1990) 238. Ma lecture ^{mu}mušur$_x$ de MU.UR$_3$ est purement déductive, mais mu-ur$_3$ laisserait la chute du /š/ intervocalique inexpliquée, et ^{mu}ur$_3$ impliquerait une confusion entre «toit» et «poutre (de toit)».

1412 Ainsi la copie; Cohen lit -šu- (CLAM 57).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

h

ḪA-m(a) (?) «…» (dans ^{d}nin-e$_2$-ḪA-ma LSU 216).

ḪA.AḪ → ^{ĝeš}kišeg-AḪ.
ḫa-al-ḫa-al = ḫa(-lam)-ḫa-lam.

ḫa-al-ma s. Probabl. ethnique LSU 255.

ḫa-am-bu-r = ḫenbur.

ḫa-an vb. (I?) «*puer*»[1413] (v. ḫa-an adj.); «*souiller, polluer*» Maul, ZA 103, 23:2' et 4' (ppB).

ḫa-an adj. «*puant*».
• *Non-st.* **ḫa-ni** (Oiseau-poisson 58 Gnbc dans [i]r nu-du$_{10}$-ga(-)ḫa-ni ši- = ir nu-du$_{10}$-ga a-ḫa-an ši-).
→ a-ha-an, ir-ḫa-an.

ḫa-an-du-ur = ḫendur.
ḫa-aš-ku-r = ^{ĝeš}ḫašḫur.
ḫa-aš$_2$-ḫu-r = ^{ĝeš}ḫašḫur.

ḫa-az adj. «*enflé, gonflé*»[1414] nez Dial. 5:141; yeux Lugale 614 T (sul igi ḫa-az-za // sul igi ḪA.A/saḫ$_6$ [T$_2$]).
• *Non-st.* **ḫas** (Dial. 5:141 S-A$^{?}_1$; ou lire ḫaš «cassé»?).

ḫa-bu$_3$-ur$_2$ = ḫenbur.
^{še}ḫa-bur = ḫenbur.
ḫa-ḫa-za → ḫa-za.
ḫa-ḫa-ze$_2$ = ḫa-ḫa-za (s.v. ḫa-za).

ḫa-ḫa-la s. «drèche»[1415] DumEnk. 55 (saga$_{10}$/sa$_6$-^{r}ga^{1} «de bonne qualité»).

ḫa-ḫa-lam → ḫa-lam.

ḫa-la (ḫal) vb. (II) B. *m*. ḫal-ḫa, (ḫal-ḫa-l LN 216), red. ḫal-ḫal Trans. «distribuer, faire la distribution»; «dispenser (la raison)» LN 216; «*faire la charité, faire l'aumône*» SP 3.108.
• *Non-st.* **ḪAL.ḪAL-ḫa-al** = ḪAL.ḪAL-ḫal (Ur-Ninurta B 31 C [prov. inc.]).
→ ^{ge}ḫal-ḫal-la(?).

1413 Sur ḫa-an, v. Attinger, ELS (1993) 550 sq. avec litt. ant.

1414 Sur ḫa-az, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 346 sq.

1415 Sur ḫa-ḫa-la, cf. M. Civil, CTMMA 2 (2005) 239; il est attesté en contexte encore dans SET 188 (cf. J. Carnahan/K. Hillard, ASJ 15 [1993] 218-223) i 4, iii 11, iv 22, rev. ii 23 et UTI 3, 2279:6.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫa-la + suff. poss. ḫa-la «diviser les parts, attribuer les parts» SP 5.x5 (épigr. incertain).

ḫa-la adj. «…» bouche d'un oiseau Oiseau-poisson 84.

ḫa-la s. «part, part d'héritage» Alster, Proverbs 316, UET 6, 298, id. 300 sq., UM 29-16-519 rev. 5', SEpM 21:14, SP 4.43, SP 5.x5(?)[1416]; «lot, sort, destin» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:16, Alster, Proverbs 307, UET 6, 230, SP 2 + 6.c6, SP 3.55, SP 7.48, SP 11.5, SP Geneva ii' 1; contexte obscur Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30:5.2.

• *Non-st.* **[ḫa]l-la** (UET 6, 230).

→ ḫa-la ba, ḫa-la + suff. poss. ḫa-la, ḫa-la $šum_2$.

ḫa-la = ḫa-lam.
ḫa-la-am = ḫa-lam.
ḫa-la ba → ba.

ḫa-la-ba s. «lot» Išme-Dagan A 99, LU 127, Man God 47, Alster, Proverbs 298 sq., TIM 9, 19:14.

• *Non-st.* **ḫa-la-ba(-)ab** (LU 127 N_{14}, dans ḫa-la-ba(-)ab(-)bi-a pour ḫa-la-ba-bi-a).

ḫa-la-ba(-)ab = ḫa-la-ba.
ḫa-la + suff. poss. ḫa-la → ḫa-la.
ḫa-la-ḫa-lam → ḫa-lam.
ḫa-la $šum_2$ → $šum_2$.

ḫa-lam, ES ge_{16}-le-e$ĝ_3$, gele$ĝ$(GILIM), ge_{16}-le (LU col. N_{39} et N_{72}), partiel. aussi ḫa-lam (cf. surtout a$ĝ_2$ ḫa-lam-ma), red. ḫa-lam-ḫa-lam, ḫa-la-ḫa-lam, ḫa-ḫa-lam vb. (I) Intrans./pass. «être détruit» LN 137; avec nég. «ne pas être détruit», d'où libr. «être inaltérable» LU 424; «tomber en oubli, être oublié» InŠuk. 296, LSU 1 (ou «oublier»), 27 (ou «oublier»), 356, LU 370, LN 54, 56, 217; «*disparaître*» LSU 68; trans. «détruire»; «*gaspiller* (argent)» DuDr. 136; «oublier» Lamasaga A 30, LSU 1 (ou «tomber en oubli»), 27 (id.), LN 74, Nungal A 46, 90; au caus. «laisser tomber en oubli» LSU 448 (ou «oublier»).

• *Non-st.* **ḫa-al-ḫa-al** = ḫa(-lam)-ḫa-lam (Nungal A 46 N_{III6}), **ḫa-la** (LSU 44 PP [prov. inc.]), **ḫa-la-m** (CKU 21:40 X1, VS 2, 94:53), **ḫa-la-am** (DuDr. 136 U' [prov. inc.]).

Comp. ĝiliĝ (EG?).

lu_2 ḫa-lam-ma Litt. «homme qui a détruit», lu_2 ḫa-lam-ma-k litt. «homme du détruit», d'où «destructeur» Šu-Sîn 1 v 25, Išme-Dagan A 212, LEridu 4:10, LSU 33 BB, 230, LU 244.

lu_2 ḫa-lam-ma-k → lu_2 ḫa-lam-ma.

1416 Ici, «partage, distribution» serait aussi possible.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$ ḫa-lam-ma, ES aĝ$_2$ ḫa-lam-ma (LN 191) «chose détruite; destruction»; lu$_2$ niĝ$_2$ ḫa-lam-ma-k «destructeur» CKU 21:40; • *non-st.* niĝ$_2$ ḫa-la-˹ma˺ (CKU 21:40 X1); → niĝ$_2$ ḫa-lam-ma AK.

u$_4$ ḫa-lam(-ma-k) «jour de destruction, jour destructeur» Lugale 105, Nungal A 52.

ĝeš ḫa-lu-b = ĝeš ḫa-lu-ub$_2$.

(ĝeš) ḫa-lu-ub$_2$[1417] s. Un arbre, conv. «chêne»[1418] En. I 3 iii 2, Gud. Cyl. A 7:18, 12:3, 15:16, St. B vi 47, DI D$_1$ 45, EnlSud 119, GiEN 27, 70, 114, GiḪ A 57, InEnki I vi 8, Innana G 17.

• *Non-st.* **ĝeš ḫa-lu-b** (Löhnert, AOAT 365, 186:51 S7), **ĝeš ḫa$^{!?}$-lu-ub$_4$** (GiEN 27 Ur1), **ḫu-lu-ub** (NFT 207 iii 8[1419]).

ḫa-lu-ub$_2$-ḫa-ra-an = ĝeš ḫa-lu-ub$_2$-ḫar-ra-na.
ĝeš ḫa-lu-ub$_2$-ḫar-ra-an = ĝeš ḫa-lu-ub$_2$-ḫar-ra-na.

ĝeš ḫa-lu-ub$_2$-ḫar-ra-na[1420], ĝeš ḫa-˹lu-ub$_2$˺-ḫar-˹ra˺-an (Angim 39 y [nB]), ḫa-lu-ub$_2$-ḫa-ra-an (Enmerkara de Barnett 60) s. Un arbre, litt. «*ḫalub* (conv. «chêne») sur le/du chemin» Angim 39, Enmerkara de Barnett 60, CLAM 488:d+148 (ppB).

ĝeš ḫa-lu-ub$_4$ = (ĝeš) ḫa-lu-ub$_2$.
ḫa-luḫ → ḫu-luḫ.
ḫa-mu = ḫa-mun.
ḫa-mu-n = ḫa-mun.

ḫa-mun adj. «diversifié, contrasté, allant dans des directions opposées».

• *Non-st.* **ḫa-mu** (ŠV 27, dans dal-ḫa-mu = dal-ḫa-mun [Ni.]), **ḫa-mu-n** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 9 sq. A et B dans e-me ḫa-mu-n et dal/da-˹al˺-ḫa-mu-n [Tell Haddad]).

1417 Plus précis serait peut-être (ĝeš) ḫa-lub$_x^{ub_2}$ (v. la note à propos de kuš lu-ub$_2$); noter aussi ĝeš TUG$_2^{ḫa\text{-}lu}$ (M. Civil, ARES 4 [2008] 106 n° 227) et le ND d ĝeš ḫa-LU (Bartash CUSAS 35, 241 n° 267 [sarg.] 4').

1418 Sur ĝeš ḫa-lu-ub$_2$, v. en dernier lieu M. Civil, JCS 65 (2013) 30 («oak» et peut-être aussi «acorn»); K. Focke, AOAT 53 (2015) 411 sq. («Eiche(?)»); I. Schrakamp, AfO 53 (2015) 395 («oak» incertain); S. Laursen/P. Steinkeller, MC 21 (2017) 84 sq. n. 23 («oak»); A. Perdibon, LAOS 11 (2019) 141-143; J. Keetman, BiOr. 77 (2020) 219 avec n. 38. On a proposé aussi d'y voir le saule (en dernier lieu J. Keetman, BiOr. 64 [2007] 26-29 et W. Heimpel, CUSAS 6 [2011] 132 sq.), le peuplier (par ex. D.R. Frayne, RIME 1 [2008] 173 sq.) et un type de prunier, le *Prunus mahaleb* (A. Gadotti, «Gilgamesh, Enkidu and the Netherworld» and the Sumerian Gilgamesh Cycle. Ph.D. diss., The Johns Hopkins University [2005] 69-133; N.F. Miller/A. Gadotti, Mél. Hillman [2009] 239-243; A. Gadotti, UAVA 10 [2014] 27-49). Sur les difficultés soulevées par cette dernière identification, v. Gadotti elle-même (en dernier lieu UAVA 10, 48). La plus considérable est que le *Prunus mahaleb* est un petit arbre d'environ trois mètres de haut, ce qui ne correspond pas du tout à l'imposant végétal décrit dans GiEN.

1419 Cf. A. Poebel, ZA 37 (1927) 162 et 261.

1420 V. en dernier lieu A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 42-44.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ da-ḫa-mun, dal-ḫa-mun, im ḫa-mun (s.v. im), ser$_3$-ḫa-mun.

eme ḫa-mun «langues *harmonieuses*»[1421] Rudik, FSB 104:02.08', ELA 142, TplHy. 153, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 9[1422]; • *non-st.* e-me ḫa-mu-n (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 9 sq. A et B [Tell Haddad]).

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu ḫa-mun «intelligence *aux nombreuses facettes*» 6N-T 780:3 cité par Peterson, StMes. 3, 146 n. 29.

im ḫa-mun «argile *sombre*» → im.

KA(gu$_3$) ḫa-mun «*voix* harmonieuse, mélodieuse» d'un instrument de musique Rudik, FSB 103:3.

ḫa-ni = ḫa-an.
ḫa-ra-an = ḫar-ra-an.
ḫa-re-eš-ta → ḫa-ri-iš-tum.
ḫa-ri-iš-ta → ḫa-ri-iš-tum.

ḫa-ri-iš-tum, ḫa-ri-iš-ta, ḫa-re-eš-ta s. «femme en couches» LU 222.

1421 La littérature secondaire consacrée à eme ḫa-mun est considérable; cf. en dernier lieu par ex. J. Klein, Mém. Cagni (2000) 567 sq. n. 26 («bilingual»); S. Seminara, MVS 8 (2001) 460-462; A. Cavigneaux/F. al-Rawi, ZA 92 (2002) 39 sq. («correspondances verbales»); Peterson, Faunal conception (2007) 525 sq. n. 2047 (pas «bilingual»); T.J.H. Krispijn, Mél. Stol (2008) 179-181 («multi/bilingual»); C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 242-244 («*ineinander übersetzbare* Sprachen»); J. Keetman, ZA 100 (2010) 22-25 («harmonische Sprache»; cf. p. 20); S. Alaura/M. Bonechi, SMEA 54 (2012) 41 sq. avec n. 181 («linguaggio armoniose»); C.J. Crisostomo, dans: A.M. Butts (ed.), Semitic Languages in Contact (2015) 165; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 145 sq. (traduit «'[h]armonious speech'» à la p. 144 i 19'); C.J. Crisostomo, JCS 69 (2017) 57 («distinctly tongued»); J. Keetman, NABU 2018/56 («harmonische Sprache»); C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 36 sq. n. 60; G.J. Selz, Mél. Pedersén (2019) 196 avec n. 59 sq. («contrastive tongues» ou «opposing voices»); I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 142 ad Vs. I 18'. A en juger d'après Cavigneaux/al-Rawi, op. cit. 24 i 9 sq. (e-me ḫa-mu-na suivi de da-al/dal-ḫa-mu-na; comp. eme dal-ḫa-mun = *lišān saḫmaštim* «langue de confusion» dans Saĝ A iv 40), c'est très vraisemblablement un concept positif. Il est souvent associé au *mašmaš* et à l'exorcisme (cf. surtout Cavigneaux/al-Rawi, loc. cit. et Krispijn, loc. cit.; pour Ni 2177, v. maintenant Rudik, Beschwörungsliteratur [2015] 486-490 [FSB 104]; ajouter ead., FSB 87 i 9 [paléoakk., contexte partiellement cassé]). Les eme ḫa-mun sont les langues «civilisées», s'opposant au «charabia» des langues «barbares». En ce qui concerne la traduction, on peut hésiter entre «*langues (mutuellement) traduisibles*», qui est un peu lourd, et «*langue harmonieuse*». Cette seconde traduction est assez libre, mais a l'avantage de rendre mieux compte de TMH 6, 51 n° 14 (nouvelle édition dans Krispijn, op. cit. 173-193 et Rudik, op. cit. 481-485 [FSB 103]) ll. 2 sq.), où il est dit d'un instrument de musique qu'il est le KA (gu$_3$ [pas eme$^-$ vu la l. 11]) ḫa-mun, «*la voix* mélodieuse», de ^{d}BAḪAR$_2$.UN.ZA.KU. Ce passage ne peut être dissocié de Rudik, FSB 104:02.08' (cf. Cavigneaux/al-Rawi, op. cit. 39 sq. et Krispijn, op. cit. 180): ^{d}BAḪAR$_2$.UN.ZA.KU lugal nam-isib-ba-ke$_4$ eme ḫa-mun-na-ni ḫa-mu-ri$_2$-us$_2$ «Le dieu B., le maître de l'art du purificateur, *t'a assisté* de son/ses *eme ḫamun*» (litt. «a approché de toi son/ses *e.*»; vu -us$_2$, pas -us$_2$-e, un précatif est moins vraisemblable).

1422 Sur ce passage difficile, v. F. Simons, RA 112 (2018) 129 avec n. 33.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫa-šu-r = ^{ĝeš}ḫašḫur.

$^{(ĝeš)}$ḫa-šu-ur$_2$ s. Un conifère, souvent traduit par «cyprès».

ḫa-u$_3$-n, **im-ha-um** (ou ^{im}ḫa-um) s. Un type de terre ou d'argile Gud. Cyl. A 16:7, St. B 6:57[1423].

^{im}ḫa-um → ḫa-u$_3$-n.

ḫa-za, ḫa-ḫa-za, ḫa-ḫa-a-za (InEb. 71 N$_{l2}$, N$_{l7}$, W$_1$ et X$_6$) vb. (I) Intrans. «rester attaché (au joug), rester sous (le joug)» SEpM 7:6; trans. «tenir» Dial. 3:22, Rīm-Sîn B 2; «se saisir de qqn, (re)tenir qqn» Gilgameš et la mort N$_2$ 17, M 15, InDesc. 286, 375, 379; caus. «faire se saisir de» Samsuiluna B 29'; «faire s'agripper, se cramponner (au mur)» Lugale 184.

- *Non-st.* **ḫa-ḫa-ze$_2$** (InEb. 71 Ur$_3$), **ḫa-za-ḫa-[za(?)]** (InEb. 71 Np$_1$).

  ki (dir.?) ḫa-ḫa-za, ḫa-ḫa-a-za «*tenir la route*» InEb. 71; • *non-st.* ki ḫa-ḫa-ze$_2$ (InEb. 71 Ur$_3$), ki ḫa-za-ḫa-[za(?)] (InEb. 71 Np$_1$).

  ki (loc.) ḫa-za «maintenir, tenir à terre» Innana C 71, ŠB 97.

  saĝ (…) ḫa-za, ḫa-ḫa-za «*être à disposition*» Nanna E 41; «*s'intéresser à*» SP 2.107.

  saĝ (+ suff. poss.) (loc./dir.) ḫa-za «être à disposition, être là, être prêt pour» FI 20, 34, Lugale 529, Warad-Sîn 17 vi 6; par ext. «se soucier de, s'intéresser à» UN A 177.

  saḫar ḫa-za Litt. «*faire tenir la poussière*», d'où «*recouvrir d'une épaisse couche de poussière*» ELA 118, 190 (partiel. restitué).

  ši$_5$ ḫa-za «retenir (ses) fèces» Edubba'a D 223 (cité par Peterson, BPOA 9, 253[1424]), SP 1.120.

  šu + suff. poss. ḫa-za «saisir la main, tenir par la main» CKU 4:26.

  te + suff. poss. ḫa-za «*offrir, tendre la joue*» Alster, Proverbs 316, UET 6, 301, SP 1.143.

ḫa-za-ḫa-za = ḫa-ḫa-za (s.v. ḫa-za).
^{uruda}ḫa-zi-n = ^{uruda}ḫa-zi-in.

^{uruda}ḫa-zi-in, ḫa-zi-in^{uruda}, ancien **^{uruda}ḫa-zi-n** (Gud. Cyl. B 15:14[1425]) s. «hache».

- *Non-st.* **$^{(uruda)}$ḫa-zi$_2$-in** (InEb. 45 Ur$_2$, LU 243 P [prov. inc.]).

→ ḫa-zi$_2$-in du$_{11}$-g.

1423 Gud. Cyl. A 16:6-12 est si proche de Gud. St. B vi 51-63 (ainsi par ex. H. Steible, FAOS 9/2 [1991] 26 avec litt. ant. et en dernier lieu W. Heimpel, JCS 61 [2009] 26 sq.) qu'il est raisonnable de voir dans /ḫaun/ et /ḫaum/ deux variantes d'un seul et même lexème. K. Butz (WZKM 67 [1975] 292) et M. Civil (ARES 4 [2008] 138, avec hésitation) rapprochent im-ḫa-um de im-ḫa-mun.

1424 Peterson lit še$_3$, mais je vois ši$_5$ dans F et H (sigles de M. Civil, Mél. Birot [1985] 68).

1425 Fréquent en dehors de mon corpus à l'ép. (pré)sargonique et, à côté du plus fréquent $^{(uruda)}$ḫa-zi-in, dans les textes administratifs d'Ur III.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(uruda)ḫa-zi$_2$-in = uruda ḫa-zi-in.
ḫa-zi$_2$-in du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

ḫab$_2$ vb. (I?) «être puant, puer» SP 8.b15, SP 12.a12.

ḫab$_2$ s. «puanteur» LSU 50, SEpM 8:14.

ḫab$_2$(-ba) adj. «puant, nauséabond» Alster, CUSAS 2, 108, MS 3279 n° 10, DuDr. 120, Hiver-été 249, Našše C D10, Old Man 31, SP 10:12, SP 17.b3, SP 19.a1.
→ lal$_3$ ḫab$_2$(?), ta-ḫab$_2$(?).

ḫab$_2$-bur = ḫenbur$_2$.

ḫabrud s. «trou; tanière, terrier» Hyène-chien 2' sq., NinTu. 43, Renard-Enlil 19', SP 8.b20:5; fig. bouche du poissson est un R Oiseau-poisson 56 Au.

ḫad$_2$ adj. «*clair, brillant, pur*»[1426].
→ lal$_3$-ḫad$_2$.

ḫal → ḫa-la.

ḫal-bi, ḫalbi$_2$ (DI R A 26)[1427] adj. «frais, froid» lieu DI R A 26, C 13'; «rafraîchissantes» mains George, CUSAS 32, 105 n° 7 iii 15' // n° 8 i 19', Išme-Dagan B 7; aussi dans le ND (d)šu-ḫal-bi et (d)ama-šu-ḫal-bi[1428].
→ e$_2$-ḫal-bi(?).

ḫal-bi s. «froid, gel».
→ e$_2$-ḫal-bi(?).

ḫal-ḫa → ḫa-la vb.
ḫal-ḫal → ḫa-la vb.
ḪAL.ḪAL-ḫa-al = ḪAL.ḪAL-ḫal (s.v. ḫa-la vb.).

ge ḫal-ḫal-la (ou ge-ḫal-ḫal-la) s. Un type de roseau[1429] Asalluḫi A 20, EWO 16, Našše A 173.

1426 Sur ḫad$_2$, signifiant «clair, brillant, pur» (pas «sec»), v. H. Waetzoldt, UNT (1972) 111 n. 278; Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 16 sq.; J. Bauer, AfO 36/37 (1989/1990) 87 («roh/naturweiß», mais aussi «trocken sein/werden, trocknen»); D.A. Foxvog, JCS 46 (1994) 12-14 («(rituellement) pur, parfait»?); A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 44 sq.

1427 La littérature consacrée à /ḫalbi/ (adj. et s.) est très considérable; v. par ex. CAD Ḫ 49 s.v. ḫalpû A et B; Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 44; Lieberman, SLOB (1977) 305 sq. n° 309; H. Waetzoldt, BSA 6 (1992) 142 n. 82; D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 99 sq.; Sefati, Love songs (1998) 245; W. Heimpel, CUSAS 6 (2011) 134; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 170 sq. (v. à ce propos J. Bauer, OLZ 109 [2014] 296); ead., OBO 256 (2012) 285 sq. et 288; K. Focke, AOAT 53 (2015) 410 sq. Avant l'ép. ppB, la graphie ḫal-bi est usuelle, mais ḫalbi$_2$ est déjà attesté dans DI R A 26.

1428 Sur šu ḫal-bi, (d)šu-ḫal-bi et (d)ama-šu-ḫal-bi, v. Römer, SKI (1965) 245; M. Ceccarelli, Mél. Saporetti 2 (2009) 36; M. Krebernik, RlA 13 (2011-2013) 259; B. Böck, CHANE 67 (2014) 15 avec n. 62; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 106; M. Ceccarelli, NABU 2020/37.

1429 Sur ge ḫal-ḫal-la/geḫal-ḫal-la, v. en dernier lieu Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 361 sq. (il traduit par «cannaie», mais le sens doit être plus spécifique).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫal-la = ḫa-la s.
ḫalbi$_2$ → ḫal-bi adj.

ḫalib s. «devant, façade, front du monde infernal», par ext. «monde infernal»[1430].

ḫar s. «bracelet».
→ ḫar (…) DU$_8$, ḫar (…) la$_2$, ḫar (…) TUḪ.

ḫar s. «*trou*»[1431] Houe-araire 56 An (// sur$_{(3)}$), 62 An (// sur$_{(3)}$), 159 Hn (// sur$_{(3)}$).

ḪAR s. «…».
u$_2$ ḪAR-ra-k, u$_2$ ḪAR.ḪAR (ou ^{u_2}ḪAR.ḪAR?) «…» DuDr. 140a.

ḪAR → ^{ĝeš}kišeg-ḪAR s.v. ^{ĝeš}kišeg-AḪ.
ḪAR → zi-ḪAR AK.

^{ĝeš}ḪAR s. Un anneau de fixation(?) ŠR 16.

^{NA_4}ḪAR, ^{NA_4}kinkin[1432] s. «meule, meule inférieure» Dial. 5:98, Ezinam-brebis 153, Houe-araire 180, LSU 317, Cavigneaux, OBO 256, 85 B 6', Alster, Proverbs 297, Ni 9832 ii 2', id. 333, YBC 9906, SP 5.82, SP 7.4, SP 12.c5.
→ e$_2$-^{NA_4}kinkin-na-k, lu$_2$-^{NA_4}kinkin.
^{NA_4}ḪAR an-na «meule supérieure» SP 3.45.
^{NA_4}ḪAR šu-šu «meule (inférieure) avec sa pierre supérieure»[1433] Home of the Fish 98'.

ḫar (…) DU$_8$ → du$_8$ «être empilé».

^{ĝeš}ḫar-ḫar s. Un instrument à cordes[1434] EJN 63, Išme-Dagan A 372, ŠB 165.

^{u_2}ḪAR.ḪAR → u$_2$ ḪAR.ḪAR (s.v. ḪAR «…»).

ḪAR.ḪAR-ra s. «*gale*» ANL 7:18.

ḫar (…) la$_2$ → la$_2$.

1430 V. la note à propos de ganzer$_3$ (s.v. ganzer). Sur ḫalib (= *pa-ni er-ṣe-tim*), cf. récemment Katz, Netherworld (2003) 85-87; ead., Mél. Klein (2005) 191-193; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 77 avec n. 6; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 271; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 112 et 239. Le terme n'est pas sûrement attesté dans mon corpus.

1431 La lecture ḫar (pas ḫur ou sur$_x$) de ḪAR dans l'acception «dépression» v.s. est assurée; cf. Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 246 avec n. 16.

1432 Sur la/les lectures de ^{NA_4}ḪAR(.ḪAR) «meule», v. par ex. Civil, La houe et l'araire (1965) 181 sq.; Lieberman, SLOB (1977) 517 sq. n° 691; M. Stol, On trees, mountains and millstones in the ancient Near East (= MEOL 21, 1979) 89 sqq.; L. Milano, RlA 8 (1993-1997) 395; Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 246; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 323 sq. /kinkin/ est de loin la mieux attestée (PrEa 384, etc.).

1433 Sur ^{NA_4}ḪAR šu-šu, cf. M. Civil, ARES 4 (2008) 77 («millstone (and) its muller above it») et I. Schrakamp, BiOr. 65 (2008) 698 (abrégé de ^{NA_4}ḪAR šu-šu si$_3$-ga).

1434 Sur ^{ĝeš}ḫar-ḫar, v. Attinger, ELS (1993) 552 avec litt. ant.; Peterson, Faunal conception (2007) 111 sq. avec n. 531; T.J.H. Krispijn, ICONEA 2008 (2010) 146.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(ĝeš)ḫar-mušen-na(-k) s. Un piège à oiseaux (partiel. pas gén. interne) Heron and Turtle 60, 100, Houe-araire 78, 177.

ḪAR-ra → ḪAR.ḪAR-ra.
ḫar-ra-n → ḫar-ra-an.

ḫar-ra-an, ḫar-ra-n (Adapa 32, CA 162 X_4, ŠA 33 X_6) s. «chemin, route»; «campagne militaire» InEb. 73(?).

• *Non-st.* **ḫa-ra-an** (Enmerkara de Barnett 60 [prov. inc.], Innana C 117 O [Tell Ḥarmal]).

→ ḫar-ra-an (…) ĝar, ḫar-ra-an kaskal (dir./loc.) si sa_2, ḫar-ra-an kaskal (loc./abs.) si sa_2, ḫar-ra-an (…) ku_5-d/r, ḫar-ra-an (…) (dir.) si sa_2, ^{ĝeš}ḫa-lu-ub_2-ḫar-ra-na, lu_2-DU-ḫar-ra-an-na(-k?).

ḫar-ra-an-gur s. «chemin circulaire»[1435] ELA 334 Mn, FI 91.

→ ḫar-ra-an-gur (dir./abs.) si sa_2.

ḫar-ra-an-gur (dir./abs.) si sa_2 → sa_2.
ḫar-ra-an (…) ĝar → ĝar.
ḫar-ra-an kaskal (dir./loc.) si sa_2 → sa_2.
ḫar-ra-an kaskal (loc./abs.) si sa_2 → sa_2.
ḫar-ra-an (…) ku_5-d/r → ku_5-d/r.
ḫar-ra-an (…) (dir.) si sa_2 → sa_2.
ḫar (…) TUḪ → tuḫ.

(u_2)ḫaruba(ba) s. «*caroube*»[1436] DI W 26, Krebernik, dubsar 17, 135:15, Kramer, RA 84, 146 (= CT 58, 7) l. 38, SP 4.45, VS 10, 123 iii' 10'.

• *Non-st.* **$u_3$gu-ur_2-ba** ou **u_3 gu-ur_2-ba** (Civil, Mél. Reiner 47 sq. C [prov. inc.])[1437].

ḫas = ḫa-az.

ḫaš[1438] vb. (I) «briser».

→ ĝeš-ḫaš (term./dir./loc.) AK.

a ḫaš «être écartées (eaux), écarter l'eau» Hiver-été 174, Houe-araire 80.

ḫaš (?) «…».

→ gu_2-ḫaš.

ḫaš = ḫuš adj.

1435 Sur ḫar-ra-an-gur, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 93.

1436 Sur (u_2)ḫaruba(ba), v. en dernier lieu M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 141 sq. avec litt. ant. D'après lui, BA ne serait pas un indicateur phonétique, mais la marque du génitif (il lit u_2 ḫarub-ba = {u_2 + ḫarub + ak}). Je ne connais pas d'autres cas où u_2 serait suivi d'un génitif, mais je n'ai pas étudié le problème. Si mon hypothèse est correcte, /ḫaruba/ serait un emprunt à l'akkadien *ḫar(r)ūbu*.

1437 V. Krebernik, dubsar 17, 133 avec n. 12.

1438 Dans les documents administratifs d'Ur III, ḫa-aš semble plus fréquent que ḫaš — lequel pourrait toutefois souvent être lu à tort ku_5/kud.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫaš$_2$, ḫaš$_4$ s. «cuisse».
• *Non-st.* **ḫu(-s)** (SP 28.27 dans ḫu-su = ḫaš$_2$-zu [Ur]).
→ ḫaš$_2$/ḫaš$_4$ + suff. poss. (loc./dir.) dab$_5$, ḫaš$_2$/ḫaš$_4$ + suff. poss. (loc., rare dir.) gur, ḫaš$_2$/ḫaš$_4$ (…) ra, haš$_4$ dab$_5$, ḫaš$_4$ du$_{11}$-g.

ḫaš$_2$-ba s. «cuisse …» LUruk 3:12 M // ib$_2$-ba-ab-bi (K) // saba$_x^{ba}$-bi-a ou saba$_x$-ba-bi-a (L).
Comp. ib$_2$-ba.

ḫaš$_2$/ḫaš$_4$ + suff. poss. (loc./dir.) dab$_5$ → dab$_5$.
ḫaš$_2$/ḫaš$_4$ + suff. poss. (loc., rare dir.) gur → gur.
ḫaš$_2$/ḫaš$_4$ (…) ra → ra.

ḫaš$_2$-gal, ḫaš$_4$-gal s. «aine, entre-jambe» Metcalf, CUSAS 38, 54 n° 7:11, DuDr. 244, DI J 15, InDesc. 38, 180, 320, Innana C 77, LUruk 3:13.

ḫaš$_2$-ra s. «fait de se frapper la cuisse (par colère)» Oiseau-poisson 118a Ams // ib$_2$-ba «colère».

ḫaš$_4$ → ḫaš$_2$.
haš$_4$ dab$_5$ → dab$_5$.
ḫaš$_4$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
ḫaš$_4$-gal → ḫaš$_2$-gal.
ḫaš$_4$ (…) ra → ra.

ĝeš ḫašḫur s. «pommier; pomme».
• *Non-st.* **ḫa-aš-ku-r** (Alster, ASJ 14:5 sq. [prov. inc.]), **ḫa-aš$_2$-ḫu-r** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 15 [Tell Haddad]), **ḫa-šu-r** (VS 10, 113 rev. 4'[1439]).
→ ĝeš ḫašḫur še-er-gu (s.v. še-er-gu).

ḫe[1440] vb. (I) Intrans. «être mêlé, se mêler»; trans. «mélanger».
• *Non-st.* **ḫ[e$_2$]-ḫe$_2$** (Arnaud, AulOr.-S 23, 79 n° 21:92' [Ug.]).
Comp. šar$_2$.
ĝešba$_2$ a$_2$-suku$_{5/6}$ (abl.) ḫe-ḫe[1441] Litt. «*se mêler avec les poings et les avant-bras*», d'où «*se battre, en venir aux mains*» Dial. 1:47[1442].

ḫe → ḫe$_2$ «…».

1439 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 594.

1440 Pour la lecture de ḪI, cf. CAD B 39 s.v. balālu et Lieberman, SLOB (1977) 311 n° 320; /ḫe/ est mieux attesté que /ḫi/. PrEa 364 a ḫe$_2$ (x 3) // ḫi-i (Bb), S^a 81 ḫi-i et S^{b}A 25 ḫe-e; noter aussi les graphies non-standard ḫe$_2$(-ḫe$_2$) (s.v. ḫe et ḫe-a).

1441 La lecture ḫe (pas šar$_2$) est pratiquement assurée par la variante (fautive) ḫi-ˈliˀ-ḫi-li de C$_{Sip}$.

1442 Pour une interprétation différente, v. M. Civil, CUSAS 17 (2011) 264 avec n. 81. Il renvoie à A$_2$.ˈSUKU$_5$ˈˀ ḫi-ḫi = *ḫurrušu ša ammati* dans Nabnītu XX 231. Une acception «lier» de ḫi n'est sinon pas attestée, raison pour laquelle j'ai adopté l'interprétation de J. Matuszak (ZA 109 [2019] 23), mais il est vrai que ne pas tenir compte de cette équation n'est pas non plus méthodologiquement très satisfaisant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫe-a, ḫe-ḫe-a adj. «varié»; marque du pluriel après un non-pers. CKU 8:15[1443], SP 5.46, 55:9, x5, 110(?).

• *Non-st.* **ḫe$_2$-a** (DuDr. 110 a [Ur]).

ḫe-bu-ur$_2$ = ḫenbur.

ḪE-da adj. «pas pur, mêlé, produit par alliage».

u$_4$ ḪE-da «lumière brouillée, trouble»[1444] LU 190, Man God 70, Sînšamuḫ-Enki 24.

ḫe-en-du s. «chemin» Innana C 117, InŠuk. 217, 227.

• *Non-st.* **ḫi-in-du** (Innana C 117 O [Tell Ḥarmal]).

ḫe-er-ḫe-er = ḫer-ḫer (s.v. ḫer).
ḫe-eš = ĝeš «bois».
ḫe-ḫe-a → ḫe-a.

ḫe-me s. «…» DuDr. 123 C'' (// ḫe-me-da «laine pourpre»).

ḫe-me-da, ḫe$_2$-me-da (Lugale 181) adj. «pourpre (laine)» Lugale 181 version ppB; «rouge (branche de fruits)» Ludiĝira 51.

ḫe-me-da, he$_2$-me-da (DuDr. 123 D'') s. «laine pourpre» DuDr. 123, Lugale 181; «fil pourpre (pour un sceau)» STVC 16, rev. 1.

• *Non-st.* **ḫe-me-du** (DuDr. 123 U' [prov. inc.]).

ḫe-me-du = ḫe-me-da s.
ḫe-mu-ur$_2$ = ḫenbur.
ḫe-ši → ḫe$_2$-ši vb.

ḫe$_2$ vb. «qu'il soit!» Ean. 3 iii' 3; «il est vraiment» En. I 5 v 3; «soit!, c'est OK!» SP 3.68; ḫe$_2$ … ḫe$_2$ (… ḫe$_2$ …) «soit … soit» Ent. 1 vi 17 sq., Ukg. 2 iv 26-29, Code d'Ur-Namma § e3b.

ḫe$_2$, ḫe «…».

→ ĝeš-ḫe$_2$, ul$_4$-ḫe$_2$, ut$_6$-ḫe.

ḫe$_2$ = e$_3$.
ḫe$_2$ = ḫe$_2$-a.

ḫe$_2$-a vb. «qu'il devienne!, qu'il soit!, soit!»; «il deviendra certainement, il sera certainement» InŠuk. 301; «c'est/il est vraiment, c'est/il est certainement!» GiḪ A 93, InŠuk. 244 Cn$_1$.

• *Non-st.* **ḫe$_2$** (GiḪ A 93 KiA).

1443 Lire erin$_2$ ḫi-a (K. Volk, courriel du 11 avril 2019).

1444 Sur (u$_4$) ḪE-da, cf. N. Samet, MC 18 (2014) 98 avec litt. ant. et P. Attinger, Or. 84 (2015) 62 sq. ḪE-da est amplement attesté à Ur III (ku$_3$-si$_{22}$, lu$_2$, gud, etc.); pour ku$_3$-si$_{22}$ ḪE-da, v. en dernier lieu P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 161 («legiert, vermischt, veredelt») et A. Hauptmann et al., ZA 108 (2018) 113 sq. («mixed gold»). Un u$_4$ ḪE-da est donc un jour qui n'est pas pur, qui est le produit d'un «alliage». Ma traduction par «lumière brouillée, trouble» est assez libre.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ḫe$_2$-a e (s.v. du$_{11}$-g), nam-ḫe$_2$-a(?) (s.v. nam-ḫe$_2$).

ḫe$_2$-a = ḫe-a.
ḫe$_2$-a = ḫe$_2$-am$_3$ (s.v. me vb.).
ḫe$_2$-a e → du$_{11}$-g.

ḫe$_2$-am$_3$ s. «désir» EnkNinḫ. 172.
Comp. ḫe$_2$-am$_3$ (s.v. me vb.).

ḫe$_2$-am$_3$ → me vb.
ḫe$_2$-am$_3$ du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.

ḫe$_2$-dab$_5$ s. «détenu», pouvant être réquisitionné pour différents travaux Cuivre-argent A$_3$ 22 (= A 103).
ḫe$_2$-dab$_5$ tur-ra «jeune détenu» SP 3.73.

ḫe$_2$-du$_7$ s. «ornement».
• *Non-st.* **ḫe$_2$-du$_8$** (Oiseau-poisson 167 Asi), **ḫe$_2$-du$_{10}$** (NFT 202, AO 4327 ii' 3').
Comp. SN (dir.) ḫe$_2$-du$_7$ «il est fait pour SN» (s.v. du$_7$(-d/r?)).
e$_2$ ḫe$_2$-du$_7$(-k?) «temple d'apparat» Gud. St. H ii 3; «chambre d'apparat» ŠX 131.

ḫe$_2$-du$_7$ → gan-du$_7$.
ḫe$_2$-du$_8$ = ḫe$_2$-du$_7$.
ḫe$_2$-du$_{10}$ = ḫe$_2$-du$_7$.
ḫe$_2$-em → me vb.

ḫe$_2$-ĝal$_2$, ES ḫe$_2$-ma-al s. «abondance, profusion».
→ ḫe$_2$-ĝal$_2$ (loc.) du$_3$, ḫe$_2$-ĝal$_2$ (loc.) du$_8$, ḫe$_2$-ĝal$_2$ si.
a ḫe$_2$-ĝal$_2$(-la)-k «eau d'abondance, eaux (source) d'abondance» EnkNinḫ. 47 sq., 58 sq., Hiver-été 10, 289, Liste royale de Lagas [2]5, Numušda 48, Nūr-Adad 7:52, Rīm-Sîn I 15:20, 41, Ur-Ninurta B 9.

ḫe$_2$-ĝal$_2$ (loc.) du$_3$ → du$_3$.
ḫe$_2$-ĝal$_2$ (loc.) du$_8$ → du$_8$ «être empilé».
ḫe$_2$-ĝal$_2$ du$_8$-du$_8$ → du$_8$ «être empilé».
ḫe$_2$-ĝal$_2$ si → si.
ḫe$_2$-ḫe$_2$ = ḫe-ḫe (s.v. ḫe).
ḫe$_2$-ma-al (ES) → ḫe$_2$-ĝal$_2$.
ḫe$_2$-me-da → ḫe-me-da.

ḫe$_2$-nun s. «abondance».
Comp. ḫi-nun.

ḫe$_2$-ši, ḫe/ḫi-ši vb. (I?) «être, devenir sombre» (propre et fig.)[1445] Dial. 3:41, Elégie 2:29, LUruk 1:12.

1445 Sur ḫe$_{(2)}$-ši, v. en dernier lieu M.-C. Ludwig/C. Metcalf, ZA 107 (2017) 15.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫe$_2$-ši s. «obscurité» Išme-Dagan AB 8.

ḫe$_2$-uš$_7$[mušen] → gan-uš$_2$[mušen].

ḫenbur, ḫenbur$_2$[1446] s. «semis, jeune pousse» FI 63 sq.

• *Non-st.* **ḫa-am-bu-r** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 16 A et B [Tell Haddad]), **ḫa-bu$_3$-ʳur$_2$ˀ** (Gud. Cyl. B 12:2), **ḫab$_2$[!?]-bur** FI 63 A$_4$ [Tell Haddad]), **ḫe/i-bu-ur$_2$** (VS 2, 3 i 7'; ES), **ḫe/i-mu-ur$_2$** (VS 2, 1 ii 2; ES), **še ḫ[a-bu]r** ou **[še]ḫ[a-bu]r** (FI 63 B$_4$ [Tell Haddad]), **ŠE.IGI.GAG** (FI 63 MS 3284).

→ ḫenbur AK; comp. še-du$_3$-a.

ge ḫenbur ou [ge]ḫenbur s. «jeune roseau» Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:76, DI D$_1$ 54, EWO 275, Hiver-été 32, Innana raubt den «großen Himmel» 61, LSU 502, Lugalb. II 299, 365, Nanna B 13', Nanna K rev. [6'], Ninurta B i 18, Ninurta F 27, NJN 184, 292, 335, 344, Oiseau-poisson 13, ŠF 9, TplHy. 41; • *non-st.* mu ḫe/i-bu-ur$_2$ (VS 2, 3 i 7'; ES), mu ḫe/i-mu-ur$_2$ (VS 2, 1 ii 2; ES).

[ge]ḫenbur → ge ḫenbur (s.v. ḫenbur).
ḫenbur$_2$ → ḫenbur.

ḫendur s. «…» (dans [d]ḫendur-saĝ-ĝa$_2$-k).

• *Non-st.* **ḫa-an-du-ur** (Bergmann, ZA 56, 14:4 dans ḫa-an-du-ur-sa-ĝa$_2$ = [d]ḫendur-saĝ-ĝa$_2$-k [Ni.]).

ḫenzer s. «jeune enfant, petit»[1447] Metcalf, CUSAS 38, 54 n° 7:4, 15 (et textes //), SLTNi 38 rev. 4', UET 6, 144 + 574:22, 3N-T 360 + iv 10', v 5'[1448].

ḫer vb. (?) Intrans. «être pressé contre, être empêtré»[1449] Iddin-Dagan A 68 B, LN 45; «*s'attacher, chercher (à faire qqc.)*» SP 1.23; trans. «serrer (fort), comprimer, entraver, empêtrer» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 22 MA 14 // = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137:14.

• *Non-st.* **ḫe-er-ḫe-er** = ḫer-ḫer (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 22 MA 14 // = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137:14 [Tell Haddad]).

1446 A en juger avant tout d'après ḫa-bu$_3$-ʳur$_2$ˀ dans Gudea (v. aussi les graphies non-standard de Tell Haddad et la glose ḫa-bu-ur dans Karpeles 01 rev. i 32 [pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994]), la forme ancienne pourrait avoir été /ḫa(n/m)bur/ ou /ḫa[m]bur/, qui a évolué ensuite en /ḫen/mbur/ v.s. La plupart des textes lexicaux plaident pour /ḫe(n)bur/ (avec harmonie vocalique aussi > /ḫubur/). PrEa 87 a ḫe-en-bu-ur (Ck, Cx) // ḫe-en-bur (Dm) // ḫe-en-bu-ru (Ec) // [ḫ]e-bu-ur (Du) // ḫe-bur (Ea, Eb) // ḫu-bu-ur (Ar, Dg, Is) // (ḫu)-mu-(ur) (Kl) // ḫu-bur (Dz) // (…), Ea II 5 a [ḫe-e]n-bur, Diri V 203 ḫe$_{(2)}$-en-bur, etc. V. aussi CAD B 14 sq. s.v. ḫabburu et Lieberman, SLOB (1977) 308 n° 312.

1447 Sur ḫenzer, v. récemment Å.W. Sjöberg, CM 31 (2006) 425; G.J. Selz, NABU 2011/70, 2.1.1; Molina, SCTRAH (2014) 149 sq.; V. Bartash, JCS 70 (2018) 11 sq.; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 55; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 111.

1448 V. Metcalf, loc. cit.

1449 Sur ḫer, cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 34 sq.; P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 47; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 188 sq.; pour la lecture, comp. aussi KEŠE$_2$ = ḫar$_x$ à Ur III (v. M. Sigrist/T. Ozaki, BPOA 6 [2009] 245).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. gir$_{11}$, ser$_3$ «tresser».

ḫeš$_5$ → LU$_2$xKAR$_2$.

ḪI adv. «…».

ḪI-gen$_7$ «…» CA 180 S, Q$_2$ et C$_5$[1450] // ir$_9$-[gen$_7$] «ainsi» (M$_4$, Ur III); comp. ur$_5$-gen$_7$ (s.v. ur$_5$ adv.).

ḫi-bu-ur$_2$ = ḫenbur.
ḫi-ši → ḫe$_2$-ši vb.
ḫi-in-du = ḫe-en-du.

ḫi-iz$^{(SAR)}$ s. Une sorte de laitue DI D$_1$ 58, Nanna K rev. 10', Alster, Proverbs 294, Ni 4166 rev. iii 2', ŠN 24, 26; métaph. pour la toision pubienne Šu-Sîn C 1, 8 (comp. l. 2); aussi dans un contexte sexuel DI E 1-4, 10.

ḫi-iz gakkul, ḫi-iz gakkul$_3^{SAR}$, ḫi-iz^{SAR} gakkul Une sorte de laitue en forme de *gakkul* (un récipient pansu utilisé pour la fermentation de la bière) ŠN 25, ŠZ rev. 24'; métaph. pour la toision pubienne Šu-Sîn C 2 (comp. ll. 1 et 8).

ḫi-iz-ur-bar-ra^{SAR}-k s. Litt. «laitue du loup», une plante Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30 rev. 2'.1.

ḪI.KA(-g?) s. «…».
→ ḪI.KA(-)ge gib$^{(ib)}$, ḪI.KA(-)ge gilim.

ḪI.KA(-)ge gib$^{(ib)}$ → gib$^{(ib)}$.
ḪI.KA(-)ge gilim → gilim.

ḫi-li vb. (I) «être attirante, séduisante, belle» BM 35966 rev. 14[1451], Dial. 5:11; «être charmant, charmeur» Instr. Šur. 164; «se rendre attirante, séduisante, se faire belle» Dial. 5:12; «jouir (sexuellement), prendre son plaisir» EnlSud 149, Innana D 99.
→ ḫi-li-ḫi-li-a, nam-ḫi-li, niĝ$_2$-ḫi-li.

ḫi-li s. «grâce, charme, attrait»; a ḫi-li «voluptueuse semence» EnlNinl. 21; un ornement (bandeau?) pour la tête ou une perruque(?)[1452] Sulgi 2031:11, EWO 34, Ḫendursaĝa A 76(?), InDesc. 18, 106, 163b, TLB 2, 3:17(?)[1453], ŠX 10; un objet

1450 ur$_5$-gen$_7$ n'est attesté sûrement dans aucun duplicat; il est à la limite possible dans Z + et C$_3$ (dans les deux cas plutôt ˹ḪI˺-); la photo de A$_5$ ne m'est pas claire.

1451 Cf. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 254.

1452 Sur ḫi-li comme objet concret, v. en dernier lieu T.W.P.H. Tanaka, Dress and identity in Old Babylonian texts, Ph.D. diss., University of California, Berkeley, 2013, 29-35 (a headdress); M. Stol, Women in the ancient Near East (2016) 49-51 («wig»); C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 383 («headdress»). A en juger d'après BM 91075 (excellente photo dans Tanaka, op. cit. 32), c'était soit une sorte de bandeau pour la tête, soit une perruque (si ḫi-li désigne l'ensemble de l'objet). Un passage tel ŠX 10, où Sulgi dit mettre un ḫi-li sur sa tête en guise de couronne (ḫi-li men-ŠE$_3$ saĝ-ĝa$_2$ mi-ni-ĝal$_2$), pourrait plaider en faveur de la première possibilité.

1453 Sur ce passage, cf. Å.W. Sjöberg, ZA 54 (1961) 51/53 et comm. pp. 65; une traduction (litt.) par «couronne de *ḫili*» est toutefois plus vraisemblable (comp. ŠD 8 sq. lugal saĝ-men-na

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

concret pour la face (igi) (make up?) DumĜešt. 9; associé au prêtre gudu$_4$[1454] Löhnert, AOAT 365, 326:22, GiḪ A 174b, GiḪ B 142, LU 347.

→ ḫi-li AK, ḫi-li du$_3$, ḫi-li gu$_2$ e$_3$, ḫi-li guru$_3^{(ru)}$, ḫi-li KU.DU, ḫi-li (dir./loc.) pa$_3$-d, ḫi-li su$_3$-g, ḫi-li te, ḫi-li til, ḫi-li + suff. poss. til, $^{NA_4\ ge}$gerin-ḫi-li-ba, ul (dir.) hi-li (term./adv.) si$_{12}$-g, za$_3$ ḫi-li.

ḫi-li AK → AK.
ḫi-li du$_3$ → du$_3$.
ḫi-li gu$_2$ e$_3$ → e$_3$.
ḫi-li guru$_3^{(ru)}$ → guru$_3^{(ru)}$.

ḫi-li-ḫi-li adj. «très attirante, très séduisante» Elégie 2:49.

ḫi-li-ḫi-li-a s. «grande séduction» Innana C 136.

ḫi-li KU.DU → KU.DU.
ḫi-li (dir./loc.) pa$_3$-d → pa$_3$-d.
ḫi-li su$_3$-g → su$_3$-g.
ḫi-li te → te.
ḫi-li til → til.
ḫi-li + suff. poss. til → til.
ḫi-mu-ur$_2$ = ḫenbur.

ḫi-nun s. «*parfum, senteur, effluves odorantes, parfumées*; *abondance(?)*»[1455] Gud. Cyl. A 22:6, DI H 21, EWO 270, Ḫamm. 2:66, Nisaba A 10 A et H, 33, Rīm-Sîn E 9, ŠG 51, TplHy. 305, 310; chevelure TplHy. 194; associé aux vaches EnmEns. 10 (aussi dans le nom du *tigi* de Našše ab$_2$-ḫi-nun: Ḫendursaĝa A 20, Našše A 40).

Comp. ḫe$_2$-nun.

ḫi-li-bi / sul-gi aga zi-da ḫe$_2$-du$_7$-bi). Dans ce cas, ḫi-li aurait son sens habituel de «grâce, charme, attrait».

1454 Lorsque ḫi-li est associé au prêtre gudu$_4$, la traduction usuelle par «bandeau(?)» ou «perruque(?)» a été remise en question par Löhnert et Tanaka. Löhnert (op. cit. 340-342) propose «Reiz, Üppigkeit, Pracht, Sex-Appeal» (p. 341). Cela a l'avantage de rendre compte de la traduction akkadienne par *ina ku-uz-bi* (AOAT 365, 326:22; cf. aussi *ina du-uš-ši* cité à la p. 341), mais n'est contextuellement pas entièrement satisfaisant (surtout dans GiḪ A 174b et GiḪ B 142, où il est dit que le gudu$_4$ revient vers le ḫi-li [sans suff. poss.]). Tanaka (op. cit. 33 sq. n. 135, apparemment sans connaissance de Löhnert 2009) admet que ḫi-li désigne dans ces cas «a place in a temple». Cette hypothèse est contextuellement excellente, d'autant plus que ḫi-li est parallèle à $^{ĝe_{26}}$ĝepar dans presque tous les passages, mais n'est étayée par aucune donnée lexicale et contredite par les traductions akkadiennes.

1455 Sur ḫi-nun, v. en dernier lieu C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 (2020) 255 sq. Comme l'a justement souligné Å.W. Sjöberg (AOAT 274 [2003] 555 sq. n. 42), ḫi-nun n'est pas une graphie de ḫe$_2$-nun, mais un lexème différent, dont le sens n'est pas encore entièrement clair. Sjöberg lui-même propose «abundance», W. Sallaberger (comm. pers.; v. aussi H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen [2010] 47) «parfum» v.s. (dans i$_3$ ḪI-nun-na-k). Cette acception va souvent bien, et l'alternation possible entre $^{(d)}$ab$_{(2)}$-ḫi-nun (à partir d'Ur III) et $^{(d)}$AB-ir-nun (EDIIIb) (v. W. Heimpel, dans: J.C. Franklin, Kinyras: The divine lyre [= Hellenic Studies 70, 2015] 608) pourrait plaider en sa faveur. V. aussi la note suivante.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i_3 ḪI-nun-na-k «huile *parfumée*» (une huile très précieuse)[1456] Gud. Cyl. A 18:20, 22:5, Cyl. B 3:15, EnkNinḫ. 86, 106 sq., 125 sq., 127z, 127aa, EWO 336, Hiver-été 16, LN 306, Nisaba A 10 C, F, I et J, NJN 205, 216, 227, 238, 249.

ḪI.SUḪUR^{ku_6}, ḪI+SUḪUR^{ku_6}, rare ku_6 ḪI+SUḪUR (Gud. Cyl. B 12:1), SUḪUR.ḪI^{ku_6} (EWO 274) s. Une carpe[1457] Gud. Cyl. B 12:1, 14:26, EWO 274, N 3381:6[1458], Nanna K rev. 5', Ninurta B i 16, Ninurta F 26, NJN 334 X (// ku_6-da dans U; comp. ku_6-da en 343 U et CC).

ḪI+SUḪUR^{ku_6} → ḪI.SUḪUR^{ku_6}.
^{u_2}ḫirin$^{ḫi\text{-}ri_2\text{-}in}$ → ^{u_2}ḫurin$^{ḫu\text{-}ri_2\text{-}in}$.

ḪU s. Une mesure pour les figues[1459] Gud. St. E v 12, vi 26.
ḫu = ḫulu adj.
ḫu = ḫur adv.
ḫu = ug.
ḫu-ĝ = ḫuĝ «louer».
ḫu-ĝ = ḫuĝ «se calmer».
ḫu-l = $ḫul_2$ vb.
ḫu-l = ḫulu vb.
ḫu-m = ḫum.
ḫu-r = ḫur.
ḫu(-s) = $ḫaš_2$.
ḫu-s = ḫuš adj.
ḫu-š = ḫuš vb. et adj.
ḫu-ge_{17} = ḫulu-ge_{17}.

ḫu-ḫu-bu-uš vb. (I) Intrans./pass. «être brisé, anéanti»[1460] SEpM 18:10.

ḫu-ḫu-luḫ → ḫu-luḫ.
ḫu-ḫu-nu → ḫu-nu.
ḫu-ḫu-uz → ḫu-uz.

1456 Sur i_3-ḪI-nun-na, v. en dernier lieu H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen (2010) 47 et X. Ouyang, BPOA 11 (2013) 132 sq.; c'est une huile précieuse utilisée avant tout comme parfum, mais d'après C. Wilcke aussi comme lubrifiant (AfO 24 [1973] 6). V. aussi la note précédente.

1457 Sur ḪI./+SUḪUR^{ku_6}, cf. A.J. Ferrara, StPohl SM 2 (1973) 152; id., JNES 54 (1995) 102; R.K. Englund, OBO 160/1 (1998) 133 n. 293 et 139 n. 306; U. Gabbay et al., ZA 110 (2020) 26 avec n. 6. Le fait que R alterne avec ku_6-da(-suḫur) dans une ligne (NJN 334 et 343) ou dans le topos discuté en dernier lieu par Gabbay et al. (op. cit. 25 sqq.) pourrait plaider pour une lecture /kuda(suḫur)/ de R (comp. Gabbay et al., op. cit. 26 n. 6).

1458 Cf. J. Peterson, NABU 2008/53.

1459 Pour ḪU, comp. ^{ĝeš}ḪU dans Z. Niederreiter, Akkadica 135 (2014) 75:9 (Ur III adm.). Niederreiter traduit par «*strings*» (v. aussi le comm. p. 76 avec n. 5).

1460 Sur ḫu-ḫu-bu-uš, v. A. Kleinerman, CM 42 (2011) 168.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫu-ḫub$_2$ s. «*vitesse*» Innana E 2, 4 (ʳḪULʾ?-ḫub$_2$).
• *Non-st.* ʳḪULʾ?-ḫub$_2$ (Innana E 4 [prov. inc.], mais ḫu-ḫub$_2$ à la l. 2).

ḫu-la = ḫul$_2$-la (s.v. ḫul$_2$(-la) adj.).
ḫu-la = ḫul$_2$-la s.
ḫu-lu = ḫulu adj. et s.
ḫu-lu-ḫ = ḫu-luḫ.
ḫu-lu-ĝa$_2$-l(a) = ḫulu-ĝal$_2$-l(a) (s.v. ḫulu-ĝal$_2$ s.).
ḫu-lu-ub$_2$ = ^{ĝeš}ḫa-lu-ub$_2$.
ḫu-lu-uḫ$_2$ = ḫu-luḫ.

ḫu-luḫ, ancien **ḫa-luḫ** (IAS 327 rev. iii 5, Gud. Cyl. A 12:13, MDP 27, 265 f. et rev. 1), **ḪULUḪ(ḫaluḫ$_x$/ḫuluḫ)** (Gud. Cyl. B 10:20, ŠD 345[1461]) red. **ḫu-ḫu-luḫ** (Iddin-Dagan A 135 A, ŠC b 48)[1462] vb. (I) Intrans. «être pris de peur, avoir peur, être saisi de crainte, craindre»; trans. «effrayer, frapper de crainte, frapper de peur, plonger dans l'effroi, terrifier».
• *Non-st.* **ḫu-lu-ḫ** (George, CUSAS 32, 101 n° 41:2 [prov. inc.], MDP 27, 274:1, NFT 207 iv 2), **ḫu-lu-uḫ$_2$** (Wilcke, CUSAS 17, 40 n° 22 iii 08'a-08'b [Gud., copie pB, prov. inc.])[1463].

ḫu-luḫ-ḫa adj. «effrayant, terrifiant»; vague LSU 456 (ḫu-luḫ-ḫa-<<ʳḫaʾ>>-za), Nungal A 33, Sîniqīšam A 14.

ḫu-mu = ḫum.

ḫu-mu-un-si-ir, ḫu-mu-un-zi-ir s. «souris» Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 24 (bi-iš R = peš$_2$ R), Angim 128 e (ppB).

ḫu-mu-un-zi-ir → ḫu-mu-un-si-ir.
ḫu-na = ḫu-nu-a (s.v. ḫu-nu).

ḫu-nu, rare ḫu-nu-a (SP 5.55), red. ḫu-ḫu-nu adj. Animal «faible, affaibli» ANL 7:7, SP 2.74, SP 5.55, 118, SP Geneva ii 10.
• *Non-st.* **ḫu-na** (SP 5.55 L [Ur]).

1461 V. aussi M. Jaques, AOAT 332 (2006) 512 sq.

1462 Sur la lecture de /ḫaluḫ/, /ḫuluḫ/, v. Klein, TŠH (1981) 116; Å.W. Sjöberg, Mél. Klein (2005) 300 avec n. 14; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 512 sq. La forme ancienne est /ḫaluḫ/, que l'on trouve à AbṢ, chez Gudea (à côté de /ḫuluḫ/?) et encore dans MDP 27, 265. Au plus tard à l'ép. de Sulgi, /ḫuluḫ/ semble être devenu standard (ŠF 41(?), ŠO 24, ŠR 62, ŠV 15). Une attestation du temps de Gudea (mais dans une copie de date plus tardive) est Wilcke, CUSAS 17, 40 n° 22 iii 08'a-08'b. Comme ḪULUḪ (sans ḫa-/ḫu-) est sporadiquement attesté (Gud. Cyl. B 10:20, ŠD 345), il est possible qu'originellement, ḪA et ḪU aient été des indicateurs phonétiques (^{ḫa}ḫaluḫ$_x$, ^{ḫu}ḫuluḫ). En ce qui concerne l'ép. pB, une telle translittération serait toutefois artificielle.

1463 D'après C. Wilcke/U. Gabbay (NABU 2012/71), ḫu-lu-uḫ$_2$ serait une glose/un indicateur phonétique à Ḫul$_3$^{i}.Ḫul$_3$^{i}. Le détail m'échappe, mais les signes lus Ḫul$_3$^{i}.Ḫul$_3$^{i} sont deux LAM, et Ḫul$_3$ pour ḪULUḪ serait très inattendu. Par ailleurs, la forme redoublée de /ḫuluḫ/ devrait être /ḫuḫuluḫ/.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ niĝ$_2$-ḫu-ḫu-nu.

lu$_2$ ḫu-nu, lu$_2$ ḫu-ḫu-nu «personne (très) faible, le (très) faible» Edubba'a B 152, Hiver-été 257, 270, Išme-Dagan A 96, 206, SP 2.74.

ḫu-nu-a → ḫu-nu.
ḫu-ra = ḫu-ru.

ḫu-ri$_2$-in$^{(mušen)}$ s. Un aigle Gud. Cyl. A 25:6, Cyl. B 5:3, Samana 1:4, 19, CKU 4:3, Conseils de sagesse 91, ELA 245, 247, Enlil A 27, EnmEns. 234 sq., GiḪ A 37, 59, Innana C 31, Lugalb. II 47, LUruk 3:14, Našše C A39 sq., Numušda 20, Nungal A 19, Oiseau-poisson 109, Šu-Sîn 1 v 43, UḪF 306, UN B 25, Utu B 30.

• *Non-st.* **ur$_2$-in^{mušen}** (EnmEns. 2[34] sq. R [Ni.]).

^{ĝeš}**ḫu-ri$_2$-in** s. Un arbre imposant[1464] Bois-roseau 208, Lugalb. II 28.

• *Non-st.* ^{ĝeš}**TE-ḫi-in** (Lugalb. II 28 DD [Ni.][1465]).

Comp. $^{(ĝeš)}$eren.

ḫu-ru → ḫu-ru-um (adj. et s.).

ḫu-ru-um, ḫu-ru adj. «grossier, lourdaud, borné, rustre»[1466] Edubba'a C 10, Alster, Proverbs 304, 2N-T 496, SP 2.42, SP Geneva rev. ii 13.

• *Non-st.* **ḫu-ra** (Oiseau-poisson 120 Ams).

→ galam-ma ḫu-ru.

kaš hu-ru-um «bière vulgaire, grossière» Hiver-été 249.

ḫu-ru-um, ḫu-ru s. «personnage grossier, lourdaud, borné, rustre» Innana C 140, Alster, Proverbs 306, UET 6, 226(?), SP 2.41, SP 3.102 sq., SP Geneva rev. ii 16, Krebernik, ZA 94, 231 v 5.

→ lil ḫu-ru(-um); comp. a-ḫur-rum.

ḫu-saĝ = ḫur-saĝ.

ḫu-ub vb. (I) «…» SP Geneva rev. ii 15.

ḫu-ul = ḫulu adj.
ḫu-ul-ĝa$_2$-la = ḫulu-ĝal$_2$-la (s.v. ḫulu-ĝal$_2$ s.).
ḫu-ul-ge = ḫulu-ge$_{17}$-g.
ḫu-un = ḫulu adj.

1464 Sur ^{ĝeš}ḫu-ri$_2$-in, cf. C. Wilcle, Das Lugalbandaepos (1969) 141 ad l. 28 («Adlerbaum»); M. Civil, OrAnt. 22 (1983) 3 sq. (forme ancienne de ^{ĝeš}eren); J. Bauer, AoN 36 (1987); A. Perdibon, LAOS 11 (2019) 143 sq.

1465 TE (ou ḪI.DIŠ) est parfaitement clair sur la photo, si bien qu'une correction ḫi^{i}-, aussi tentante soit-elle, serait un peu arbitraire.

1466 Sur ḫu-ru(-um), v. par ex., avec litt. ant., M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 123 sq.; B. Alster/T. Oshima, Or. 75 (2006) 60; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 232; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 291; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 189 sq.; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 134.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫu-ur = ḫulu adj.
ḫu-ur-ĝa$_2$-la = ḫulu-ĝal$_2$-la (s.v. ḫulu-ĝal$_2$ s.).
ḫu-ur-sag-g = ḫur-saĝ.
ḫu-ur$_2$ = suḫur$^{(ku_6)}$.
ḫu-ur$_2$-sa$_2$-ĝ = ḫur-saĝ.
ḫu-uš = ḫuš adj.
ḫu-ut-pa → ḫutpa(PA.GAG).

ḫu-uz, ḫu-ḫu-uz vb. (I?).

šu ḫu-uz, ḫu-ḫu-uz «brûler, rôtir»[1467] LSU 416, Lugale 94.

ḫub$_2$ vb. (I?) «…».

šu ḫub$_2$-ḫub$_2$ «*tournoyer, danser, sauter*» v.s Home of the Fish 89'[1468].

u$_2$ ḫub$_2$ «rendre sourd, assourdir» les oreilles SP 5.57 et textes // (Alster, Proverbs 129); • *non-st.* u$_3$ ˹ḫub$_2$˺ (SP 5.57 H [Ni.]); → u$_2$-ḫub$_2$.

ḫub$_2$ s. «plante (des pieds)»; dénote probabl. aussi une position des jambes caractéristique lors du saut et de la course.
→ *ḫub$_2$-dar, ḫub$_2$ DU, ḫub$_2$ sar, ḫub$_2$ si-g, ḫub$_2$ šub, ḫub$_2$ šuš$_2$, ḫu-ḫub$_2$(?).

ḫub$_2$-be$_2$ s. «danseur, saltimbanque»[1469] SP 13.39.

ḫub$_2$ dar → dar.

ḫub$_2$-dar s. «*course*» Lazy Slave Girl 4.
→ ḫub$_2$-dar AK, nam-ḫub$_2$-dar.

*ḫub$_2$-dar AK → AK.
ḫub$_2$ DU → DU.
ḫub$_2$ sar → sar.
ḫub$_2$-sar AK → AK.
ḫub$_2$ si-g → si-g.
ḫub$_2$ šub → šub.
ḫub$_2$ šuš$_2$ → šuš$_2$.
ḫub-ta = ḫub-dar.
ḫudba(PA.GAG) → ḫutpa(PA.GAG).

1467 Sur šu(-)ḫu-uz, v. par ex. W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 444; Attinger, ELS (1993) 714; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 91; P. Attinger, ZA 95 (2005) 253 avec n. 175; M. Civil, AS 27 (2007) 32; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 163.

1468 Dans Kramer, Mém. Finkelstein 141:49 et TIM 9, 15:10', il faut lire šu BALAĜ.

1469 Sur $^{(lu_2)}$ḫub$_2$(-be$_2$/bu) et/ou l'accadien *ḫuppû*, v. récemment par ex. J.M. Durand, Dossiers d'Archéologie 310 (2006) 48 sq.; J.G. Westenholz, CM 33 (2006) 33 sq. et 69 sq.; N. Ziegler, FM 9 (2007) 261-275; D. Shehata, GBAO 3 (2009) 49-51; C. Ambos, RlA 13 (2011-2013) 445 sq.; N. Ziegler, dans: S. Emerit (ed.), Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne […] (2013) 63-65; A. Seri, SANER 2 (2013) 133 sq. et 189 sq.; T.J.H. Krispijn, ICONEA 2011 (2013) 116; R. Pruzsinszky, dans: A. Garcia-Ventura et al. (ed.), The study of musical performance in antiquity: Archaeology and written sources (2018) 47 avec n. 38.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫudba$_2$(PA.A) → ḫutpa$_2$ s.v. ḫutpa(PA.GAG).
ḫudbu(PA.GAG) → ḫutpa(PA.GAG).
ḫudbu$_2$(PA.A) → ḫutpa$_2$ s.v. ḫutpa(PA.GAG).

ḫuĝ[1470] vb. (I) Trans. «louer, engager, embaucher, recruter»; «se mettre à la solde de qqn» van Dijk, JCS 19, 8 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 148; «introniser».

• *Non-st.* **ḫu-ĝ** (CLAM 57:b+117-b+121[1471]), **ḫuĝ**^{uĝ_3} (van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 202 [prov. inc.]).

ḫuĝ vb. (I) Intrans./pass. «se calmer, s'apaiser, être apaisé»; trans. «apaiser, calmer».

• *Non-st.* **ḫu-ĝ** (NFT 204 i '-4', VS 2, 51 rev. 7').

bar ḫuĝ «soulager, apaiser le corps»; → bar-ḫuĝ-e-d «bien-être» LN 303.

ša$_3$ (…) ḫuĝ Intrans./pass. «se calmer, s'apaiser, être calmé (cœur); être calme, être serein (cœur)» Angim 182-184, LN 37, 197 sq., 264, LU 430, Nungal A 106; trans. «calmer, apaiser (cœur)» Gud. Cyl. A 18:2, Cyl. B 10:16, LU 151 P, 161 P et peut-être G$_1$, Nungal A 105.

za$_3$ ḫuĝ «*louer* …» Našše A 106.

ḫuĝ^{uĝ_3} = ḫuĝ.

ḫuĝ-ĝa$_2$ adj. «embauché, loué» Code d'Ur-Namma § e2.

lu$_2$ ḫuĝ-ĝa$_2$ «homme embauché, personne embauchée, mercenaire» Dial. 1:99, Dial. 2:79, GiḪ A 177, Hiver-été 152, Instr. Šur. 119, SP 13.11, SP Geneva rev. iii 8.

ḫuĝ-ĝa$_2$ s. «homme embauché, personne embauchée, mercenaire».
→ ḫuĝ-ĝa$_2$ (term.) di-d (s.v. du$_{11}$-g).

ḫuĝ-ĝa$_2$ (term.) di-d → du$_{11}$-g.
ḫul = ḫul$_2$ vb.
ḫul → ḫulu vb.
ḫul = ḫulu adj.
ḪUL-ḫub$_2$ = ḫu-ḫub$_2$.
ḫul-la = ḫul$_2$-la (s.v. ḫul$_2$(-la) adj.).
ḫul-la = ḫulu adj.
ḫul-la = ḫulu-a adj. et s.
ḫul-lu = ḫulu vb.

ḫul$_2$ vb. (I) Intrans. «se réjouir, exulter»; «jouir» Šu-Sîn B 12; «*prendre son plaisir (sex.)*» DI D 9; trans. «réjouir».

1470 Sur la lecture ḫuĝ (pas ḫun), v. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 50. Elle est assurée par ex. par le fréquent ḫuĝ-ĝa$_2$ (dans lu$_2$ ḫuĝ-ĝa$_2$).
1471 Cf. A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 254.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ḫu-l** (Alster, ASJ 14, 11:76 [prov. inc.], CKU 15:3 [Suse], Innana C 160 R [Tell Ḥarmal], Sulpae A D rev. 7 [prov. inc.]), **ḫul** (Innana B 40 NiN, UrA, Innana C 160 Q [Tell Ḥarmal], InEb. 61 N$_{III7}$, Išbi-Erra E 34 K1).

→ in-ga-ḫul$_2$.

su ḫul$_2$ «réjouir le corps, être une source de bien-être».

ki su ḫul$_2$-le-d Litt. «lieu qui réjouit le corps», d'où «lieu de détente» TplHy. 296 Pa (// ki ša$_3$ ḫul$_2$-la-d).

ša$_3$ (+ suff. poss.) ḫul$_2$ Intrans. «avoir le cœur joyeux, se réjouir (cœur), être heureux»; trans. «réjouir le cœur»; • *non-st.* ša$_3$ ḫul (Innana B 40 NiN, UrA).

ki-ša$_3$-ḫul$_2$ «source de joie, source de réjouissance» Šu-Sîn B 20; comp. ki-ur$_5$-sa$_6$-g(e-d) (s.v. sa$_6$-g).

ki ša$_3$ ḫul$_2$-la-d → ki ša$_3$ ḫul$_2$-le-d.

ki ša$_3$ ḫul$_2$-le-d, ki ša$_3$ ḫul$_2$-la-d (TplHy. 296 P) «lieu qui réjouit le cœur», d'où lieu de réjouissances» Home of the Fish 4, Lipit-Eštar A 102, TplHy. 296 P (// ki su ḫul$_2$-le-d dans Pa); comp. ki ša$_3$ ḫul$_2$-la-k.

ḫul$_2$ = ḫulu adj.

ḫul$_2$(-la) adj. «joyeux».

• *Non-st.* **ḫu-la** (Samsuiluna F A 4 et B 6' [prov. inc.][1472]), **ḫul-la** (Išbi-Erra E 54 K1).

→ e-ne/a-ne ḫul$_2$-la du$_{11}$-g, gu$_3$ ḫul$_2$ de$_2$, gu$_3$ ḫul$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$, igi ḫul$_2$(-la) bar.

ḫul$_2$ adv. «joyeusement» LN 276.

ša$_3$ ḫul$_2$-la «cœur joyeux, cœur réjoui, joie du cœur», d'où «joie, bonheur»; N ša$_3$ ḫul$_2$-la-k litt. «N du cœur joyeux», d'où «N qui réjouit le cœur, plonge le cœur dans la joie, l'allégresse, la liesse» Iddin-Dagan A 179, 207, LSU 106, Sînkāšid 8:12 sq., Warad-Sîn 21:103; • *non-st.* ša ḫu-la (Samsuiluna F A 4 et B 6' [prov. inc.], ša$_3$ ḫul-la (Išbi-Erra E 54 K1).

ki ša$_3$ ḫul$_2$-la-k Litt. «lieu du cœur réjoui», d'où «lieu de réjouissances»[1473] Amar-Sîn 5:15, Šu-Sîn 9 12:9, Abīešuḫ B B 30', Lipit-Eštar A 102 S; comp. ki ša$_3$ ḫul$_2$-le-d.

ša$_3$ ḫul$_2$-la + suff. poss. -ta «rempli de joie, de bonheur, débordant de joie».

ḫul$_2$ s. «joie» LN 193(?).

Comp. ḫul$_2$-ḫul$_2$.

ḫul$_2$-e s. «réjouissance» LN 92 N$_4$ (// ḫul$_2$-la [N$_9$]).

ḫul$_2$-ḫul$_2$ s. «grande joie».

→ ḫul$_2$-ḫul$_2$ (dir.) ša$_4$.

ḫul$_2$-ḫul$_2$ (dir.) ša$_4$ → ša$_4$.

1472 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 605 et 609 (dans les lamentations cultuelles).

1473 Sur le ki ša$_3$ ḫul$_2$-la-k à Ur III, cf. R.L. Zettler, BBVO 11 (1992) 199 avec n. 38; M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 286 sq.; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 129.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫul$_2$-ḫul$_2$-la s. «très grande joie» GiEN Ur6 rev. 4'.

ḫul$_2$-la s. «joie, réjouissance, cause de joie»; dans le topos ḫul$_2$-la-gen$_7$ -/b/-ĝar litt. «être placé comme (qqc. qui) a réjoui», d'où «causer une vive joie, être une cause de joie»[1474] Gud. Cyl. A 17:28, 20:4, 12, EnmEns 166, GiḪ A 46 sq., Samsuiluna 3:23 sq.; a ḫul$_2$-la-k «eaux de joie» SgLeg. A 3'[1475].

• *Non-st.* **ḫu-la** (Alster, ASJ 14, 9:20 et 22 A [prov. inc.]), **ḫul-la** (Ninšatapada-Rīm-Sîn 29 Un 3, ŠB 23 M [Ni.]), **ḫulu** (GiḪ A 46 sq. KiA).

ḫul$_2$-la-da «joyeusement»[1476] DI H rev. 7', EWO 39, NJN 309-317, PJN C 4' sq., ŠF 70; comp. ḫul$_2$-la-ta.

ḫul$_2$-la-ta «joyeusement» DI H rev. 5'; • *non-st.* ḫu-la-[t]a$^?$ (Alster, ASJ 14, 9:20 et 22 A [prov. inc.]); comp. ḫul$_2$-la-da.

ḫul$_3$ s. «*rênes, laisse*» et/ou «*collier*» (pour les chiens et les équidés)[1477] SP 5.80(?). → ḫul$_3$ la$_2$.

ḫul$_3$-la$_2$ s. «*rênes*» Hiver-été 191 (ou ḫul$_3$ la$_2$); une sangle (pour tenir un petit enfant) Geller, Mél. Wilcke 132:9 A.

ḫul$_3$ = ḫulu adj.
ḫul$_3$-ge$_{17}$-ga = ḫulu-ge$_{17}$-ga.
ḫul$_3$ la$_2$ → la$_2$.

1474 Sur ce topos, v. W.H.P. Römer, UF 37 (2005) 531 et M. Jaques, AOAT 332 (2006) 459 sq.

1475 Dans Lugalzagesi 1 ii 20, lire probabl. a<-ne> ḫul$_2$-la mu-da-e; comp. id. ii 36 sq.

1476 Sur ḫul$_2$-la-da, v. en dernier lieu M. Jaques, AOAT 332 (2006) 359 sq.

1477 Sur ḫul$_3$(-la) et/ou l'akkadien *ḫullu*, v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 315 sq. n° 330; G. Conti, QdS 19 (1997) 40-42; M. Krebernik, ZA 91 (2001) 249; P. Steinkeller, IrAnt. 37 (2002) 365 avec n. 20; M. Molina/M. Such-Gutiérrez, Nisaba 9 (2005) 185 sq.; C. Woods, AS 27 (2007) 329 sq.; P. Attinger, BiOr. 66 (2009) 140 n. 20; S. Alaura/M. Bonechi, SMEA 54 (2012) 28 avec n. 125; I. Arkhipov, ARM 32 (2012) 77 sq.; id., BaBi. 6 (2012) 8 sq.; I. Schrakamp, JCS 64 (2012) 161; Molina, SCTRAH (2014) 68, 149, 166 sq.; E. Roßberger, QS 4 (2015) 282 sq., 284 sq., 326 sq.; M. Weszeli, RlA 15 (2016-2017) 225; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 384, 476. A l'ép. sarg., la lecture /ḫula/ plutôt que /ula/ est assurée par la graphie ḫu-la (v. Molina, loc. cit.). Pour l'ép. pB, cf. PrEa 643 (ḫu-ul ĜIŠxĜIŠ), PrAa 643:1 (ḫu-ul ĜIŠxĜIŠ *ḫu-u*[*l-lu-um*]) et MSL 14, 114 n° 4 (pB(?), prov. inc.) 3 (ḫu-ul ĜIŠxĜIŠ). La forme ancienne est ḫul$_3$-la (passim à Ur III; sarg. aussi ḫu-la), mais à partir de l'ép. pB, ḫul$_3$ n'est pas rare (par ex. dans ḫul$_3$ la$_2$). C'est donc le sumérien qui est un emprunt à l'akkadien, et non l'inverse, car on attendrait alors **ḫullû*. En ce qui concerne le sens, l'on tend aujourd'hui vers «collier» plutôt que «rênes, laisse». Dans les cas où R est mentionné par paires (cf. Arkhipov, BaBi. 6, 8 sq., dans les documents de Mari) ou qu'il est question du R droit et du R gauche (Wassermann, ASJ 19, 262:1sq. [ppB]), seul «rêne» est possible. Avec la$_2$, quel qu'en soit le sens exact («tendre» entre sérieusement en considération), cette acception semble également préférable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫulu[1478] vb., red. aussi ḫul(u)-ḫul-lu (LSU 215 et 263) (I) Intrans. «être mauvais»; «*être dommageable*» CKU 24 B 31; trans. «détruire, mettre à sac»; «anéantir (personne)».

• *Non-st.* **ḫu-l** (CKU 15:26 [Suse], Wilcke, CUSAS 17, 40 n° 22 iii 10'b [copie pB d'une inscr. de Gud., prov. inc.[1479]), **ḫul** (SP 13.57 A [Ni.]), **ḫul-lu** (Dial. 2:83 et 119 UN_A, LSU 157 EE [Ur], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170:2 MA et probabl. MB [Tell Haddad]).

enim-ĝar ḫulu-ḫulu «donner une très mauvaise réputation» Warad-Sîn 17 vi 4.

igi ḫulu «aveugler» CKU 2:23, CKU 19:25; «être regardé de travers, avec envie» Lugalb. II 261.

$inda_3$ ḫulu «avarier, gâter le pain» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170:2 (// u_2 ḫulu «avarier, gâter *la nourriture/l'herbe*»); • *non-st.* $inda_3$ ḫul-lu (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170:2 MA et probabl. MB [Tell Haddad]).

mu (…) ḫulu-ḫulu Litt. «être rendu mauvais (nom)», d'où «être ruinée (réputation)» SP 13.41.

$ša_3$ ḫulu «être mauvais (cœur)» SP Geneva rev. i 14; «*rendre le cœur mauvais*» SP Geneva rev. i 14.

u_2 ḫulu «avarier, gâter *la nourriture/l'herbe*» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170:2 (// $inda_3$ ḫulu/ḫul-lu «avarier, gâter le pain»); → u_2 ḫulu (s.v. ḫulu adj.).

ḫulu adj. «méchant, mauvais; hostile»; arbre SEpM 7:21.

• *Non-st.* **ḫu** (Instr. Šur. 138 et 203 ED 1 dans ḫu-ge_{17} = ḫulu-ge_{17} [AbṢ]), **ḫu-lu** (InDesc. 75 E [Ni.], NFT 202 iii 4' sq. dans ḫu-lu-$ĝa_2$-l(a) = ḫulu-$ĝal_2$-l(a), Sulgi 38:7 [dans ni-im-ḫu-lu = $niĝ_2$-ḫulu] [Tell Ḥarmal], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 11 dans $niĝ_2$-huˈ-lu = $niĝ_2$-ḫulu [Tell Haddad]), **ḫu-ul** (Innana C 160 R dans ḫu-ul-ge = ḫulu-ge_{17} [Tell Ḥarmal], NFT 203 rev. i 4 dans ˹ḫuˈ-ul-˹$ĝa_2$ˈ-la = ḫulu-$ĝal_2$-

1478 La lecture ḫulu de ḪUL est assurée. Elle ressort non seulement de nombreuses gloses et graphies non-standard (e.g. PrEa 407: ḫu-lu [x 5] // ḫu-ul [De]), mais encore et surtout du fait que suivi de /'a/, ḪUL est écrit avant l'ép. pB toujours (-)ḫulu-a (la seule exception possible est NG 2, 203:14, mais elle est épigraphiquement tout sauf assurée), alors que $ḪUL_2$ est presque aussi régulièrement écrit (-)$ḫul_2$-la (une exception notable est toutefois $ḫul_2$-a dans Gud. Cyl. B 10:10; Gudea a sinon $ḫul_2$-la). A partir de l'ép. pB en revanche, les (-)ḫul-la se multiplient (14 attestations dans ma banque de données), mais restent malgré tout clairement minoritaires (76 (-)ḫulu-a dans ma banque de données). Dans les «bons» textes (ceux qui ont probablement ou certainement été fixés par écrit déjà à Ur III), les ḫul-la sont rarissimes. Cf. par ex Innana B 89 (12 x ḫulu-a, 1 x ḫul-la), CA 142 (8 x ḫulu-a), 151 (6 x -ḫulu-a), 212 (6 x -ḫulu-a), etc. Dans d'autres contextes, les exemple anciens de /ḫul/ pour /ḫulu/ sont rares. Cf. avant tout ḫu-ge_{17} pour ḫulu-ge_{17} dans Instr. Šur. 138 et 203 ED 1 (AbṢ) et a_2-ḫu-ul-$ĝal_2$, pour autant qu'il recouvre a_2-ḫulu-$ĝal_2$, ce qui n'est pas prouvé (sur ce terme, v. en dernier lieu R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 [1997-1998] 286).

1479 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 605.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

la, VS 2, 146:4' dans ḫu-ul-ge = ḫulu-ge$_{17}$[1480]), **ḫu-un** (CKU 15:15 dans ḫu-un na-an-ge-ga [Suse]), **ḫu-ur** (UN B 58 et 60 B dans ḫu-ur-ĝa$_2$-la = ḫulu-ĝal$_2$-la [prov. inc.]), **ḫul** (LSU 449 KK [Ur], SP 2.69 KK et PPP [Ni.]), **ḫul-la** (Instr. Šur. 207 TCL dans ˹lu$_2$˺ ḫul-la-ra = lu$_2$ ḫulu-ra), **ḫul-lu** (Dial. 5:134 X$_2$, LSU 170 EE [Ur], 244 FF [Ur], 372 II [Ur], UḪF 714 E dans ḫul-lu-bi = ḫulu-bi [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 2 et 14 et MB 2 [partiel. cassé; Tell Haddad]), **ḫul$_2$** (SEpM 7:21 X8), **ḫul$_3$** (George, CUSAS 17, 111 n° 52:8 [prov. inc.], ŠO 105 B dans ḫul$_3$-ge$_{17}$-ga = ḫulu-ge$_{17}$-ga [Ni.]), **hus/š** (InEb. 136 X$_7$ dans im-ḫus/š zi-ga).
→ ḫulu dim$_2$, ḫulu ge$_{17}$-g, ḫulu ĝar, ḫulu til$_3$, a$_2$-ḫulu, ge saĝ ḫulu (s.v. ge), gu$_3$ ḫulu de$_2$, ĝeš ḫulu ta$_3$-g, im-ḫulu, ki-ḫulu, nam-ḫulu, niĝ$_2$-ḫulu, šu ḫulu du$_3$, šu ḫulu (…) du$_3$, u$_4$ ḫulu du$_3$.

ḫulu-bi adv. «méchamment, de méchante façon, mauvaisement» Houe-araire 52, InEb. 161, LEridu 5:9 (ḫul]u-bi]), LN 230, Oiseau-poisson 31; • *non-st.* ḫul-lu-bi (UḪF 714 E [prov. inc.]).

a-la$_2$ ḫulu «le méchant *ala*, l'*ala* malfaisant, l'ange méchant» (un démon) UḪF passim; • *non-st.* a$_2$-la$_2$ ḫulu (YOS 11, 81:9 sq.).

kitim ḫulu «le méchant spectre/fantôme, le spectre/fantôme malfaisant» LUruk 2:7, UḪF passim.

^{d}lamma ḫulu[1481] «la méchante *lamma*, la *lamma* malfaisante» (une démone) Konstantopoulos, dans: S. Bhayro/C. Rider (ed.), Demons and Illness […] 33 rev. 6, Innana D 190, Ninisina A 46, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85 170:4.

lu$_2$ ḫulu «méchant»; • *non-st.* ˹lu$_2$˺ ḫul-la (Instr. Šur. 207 TCL dans ˹lu$_2$˺ ḫul-la-ra = lu$_2$ ḫulu-ra).

maškim ḫulu Litt. «méchant *gardien*», un démon George, CUSAS 32, 81 n° 39:2, UḪF 164, 683; • *non-st.* maš-g/kim$_4$ ḫulu (George, CUSAS 32, 81 n° 39:2 [prov. inc.]).

niĝ$_2$ ḫulu, * niĝ$_2$ ḫulu-a «méchantes choses», d'où libr. «méchantes créatures» SP 2.60; • *non-st.* niĝ$_2$ ḫul-la (SP 2.69 KK et PPP [Ni.]).

ša$_3$ ḫulu «cœur mauvais, cœur torturé»; • *non-st.* ša$_3$ ḫul (LSU 449 KK [Ur]); → ša$_3$ ḫulu (…) dim$_2$, ša$_3$ ḫulu du$_3$.

u$_2$ ḫulu «mauvaise herbe» LSU 38.

udug ḫulu, rare ^{d}udug ḫulu (Innana D 190 [^{d} restitué], Išme-Dagan N 20, Ninisina A 46) «le méchant *udug*, l'*udug* malfaisant» (un démon) Innana D 190, Išme-Dagan N 20, Ninisina A 46, UḪF passim.

ḫulu s. «méchant, mauvais» Nungal A 7, SP 11.68; «mal» LN 64; «malheur» Alster, Proverbs 314, UET 6, 289:3, SEpM 8:24, SP 2.121, 125, SP 7.97, SP 11.67.

• *Non-st.* **ḫu-lu** (Gadotti/Kleinerman, NABU 2015/7:7 [prov. inc.]).

1480 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 605 et 609.

1481 Sur la rare ^{d}lamma ḫulu, v. G. Konstantopoulos, dans: S. Bhayro/C. Rider (ed.), Demons and illness: Theory and practice from antiquity to the early modern period (= Magical and Religious Literature of Late Antiquity 5, 2017) 31-34.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ḫulu (term.) ku$_4$-r, ḫulu tuku.

ḫulu = ḫul$_2$ vb.

ḫulu = ḫul$_2$-la s.

ḫulu-a adj. «détruit»; «mauvais, terrible» CA 224, LU 433 S, Lugale 343, SP 2.69 KK, UḪF 510.

• *Non-st.* **ḫul-la** (Elegie 1:78 dans a$_2$-ḫul-la = a$_2$-ḫulu-a [prov. inc.], Innana B 89 NiXX, LU 125 N$_{23}$, LU 433 S [prov. inc.], Lugale 343 F$_1$ [Ni.][1482], SP 2.69 KK et PPP dans niĝ$_2$ ḫul-la [Ni.]), UḪF 510 G [prov. inc.]).

ĝešgem ḫulu-a «mauvais présages» Kramer, Mém. Finkelstein 140:14.

ḫulu-a s. «méchant» UḪF 50.

• *Non-st.* **ḫul-la** (UḪF 50 [Ni.]).

ḫulu-da = ḫulu-du adj.
ḫulu-de-ĝa$_2$ (ES) → ḫulu-dim$_2$-ma.
ḫulu-de$_3$-eĝ$_3$-ĝa$_2$ (ES) → ḫulu-dim$_2$-ma.
ḫulu-de$_3$-ĝa$_2$ (ES) → ḫulu-dim$_2$-ma.
ḫulu dim$_2$ → dim$_2$.

ḫulu-dim$_2$-ma, ES ḫulu-de$_3$(-eĝ$_3$)-ĝa$_2$, ḫulu-de-ĝa$_2$ (Dial. 5:143) adj. «malfaisant, méchant, pernicieux, mauvais» Dial. 2:84, Dial. 5:143, Elégie 1:22, SP 1.114[1483], SP 12.a16, UḪF 684, YOS 11, 90:19.

enim-ĝar ḫulu-dim$_2$-ma «mauvaise réputation» ou «énoncé oraculaire, oracle défavorable» Išme-Dagan AB 115.

ḫulu-du adj. Litt. «qui va méchant», d'où «méchant, ennemi, hostile» InEb. 45, 104, Išbi-Erra A iv 15, Nungal 39.

• *Non-st.* **ḫulu-da** (InEb. 104 N$_{14}$).

ḫulu-du s. «méchant, ennemi, malfaiteur» Iddin-Dagan C rev. 29', Iddin-Dagan D 33, Išbi-Erra A ii 7', iv 5, Išme-Dagan G 25, Lipit-Eštar D 47, Lipit-Eštar E rev. 8, Sîniddinam 13:14, ŠE 232, Šuilīšu A 32, 46, 60, Ur-Ninurta C 18, Warad-Sîn 13:27.

ḫulu du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.
ḫulu-ge$_4$ = ḫulu-ge$_{17}$(-g).
ḫulu ge$_{17}$-g → ge$_{17}$-g.

ḫulu-ge$_{17}$-g adj. «haineux»; fig. tempête LU 203(?), 326(?), 406(?).

• *Non-st.* **ḫu-ge$_{17}$** (Instr. Šur. 138 et 203 ED 1 [AbṢ]), **ḫu-ul-ge** (Innana C 160 R [Tell Ḥarmal], VS 2, 146:4'[1484]), **ḫulu-ge$_4$** (Innana B [9]3 NiEE, Instr. Šur. 303 T$_{19}$), **ḫulu-ge$_{18}$** (Innana B 93 LaB, UnS).

1482 Dans H$_1$, on a en revanche ḫulu-a (corriger en conséquence J. van Dijk, LUGAL UD ME-LÁM-bi NIR-ĜÁL [...] II [1983] 99).

1483 Cf. Alster, Wisdom (2005) 393 et M. Civil, CM 31 (2006) 56 n. 8.

1484 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 605 et 609.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫulu-ge$_{17}$-ga adj. «détesté, haï».
• *Non-st.* **ḫul$_3$-ge$_{17}$-ga** (ŠO 105 B [Ni.]).

ḫulu ĝal$_2$ (vb.) → ĝal$_2$.

ḫulu-ĝal$_2$, rare ḫulu-ĝal$_2$-la (Nungal A 5 [ou loc.?], NFT 203 rev. i 4, UN B 58 et 60 [ou -la pour la-am$_3$?]) s. «méchant, malfaisant».
• *Non-st.* **ḫu-lu-ĝa$_2$-l(a)** (NFT 202 iii 4' sq.), **˹ḫuˀ-ul-˹ĝa$_2$ˀ-la** (NFT 203 rev. i 4), **ḫu-ur-ĝa$_2$-la** (UN B 58 et 60 B [prov. inc.]).

ḫulu-ĝal$_2$(-la), ˹ḫuluˀ-ĝal$_2$-la-a (Innana B 39 UrA) adj. «(devenu) méchant, mauvais, malfaisant, ennemi»; «néfaste (jour)» GiEN 221a.
lu$_2$ ḫulu-ĝal$_2$ «méchant».

ḫulu-ĝal$_2$-la → ḫulu-ĝal$_2$ s.
ḫulu-ĝal$_2$-la-a → ḫulu-ĝal$_2$ adj.
ḫulu ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ḫulu (term.) ku$_4$-r → ku$_4$-r.
ḫulu til$_3$ → til$_3$.
ḫulu tuku/du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.
ḫuluḫ → ḫu-luḫ.

ḫum vb. (I?) «*plier, tordre (jusqu'à casser), briser*»[1485].
• *Non-st.* **ḫu-m(u)** (FI 79 A$_4$ dans ḫu-mu(-)na-ke$_4$ // (šu-)ḫum na-an-AK-e [Tell Haddad]).
→ ḫum AK.
giri$_{17}$ ḫum «*froncer* le nez»[1486] Našše A 155 (désigne une manifestation de mépris ou de colère).
ĝiri$_3$ ḫum Litt. «tordre les pieds», d'où «*avoir les jambes arquées, les pieds tordus*» v.s.[1487] Lugale 629.
*šu ḫum «*tordre avec la main, briser avec la main*»; → šu-ḫum AK.

ḫum AK → AK.

1485 Sur le difficile ḫum, v. par ex. M.E. Cohen, JAOS 95 (1975) 601 («to flow»); W.G. Lambert, Or. 52 (1983) 244 («reclining place»); P. Attinger, ZA 95 (2005) 253 («briser(?)»); G. Marchesi, HANES 10 (2006) 76 n. 403 et 77 n. 409 («to bend»); Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 269 (du$_{10}$ ḫum «abnormale Knie»); J.C. Johnson, dans: J.Z. Wee (ed.), The comparable body: Analogy and metaphor in ancient Mesopotamian, Egyptian, and Greco-Roman medicine (= Studies in Ancient Medicine 49, 2017) 103 n. 59 («to paralyze (of flesh)»); C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 406 (= *ittaḫum, natuḫḫu*, sens inconnu).

1486 Sur giri$_{17}$ ḫum, cf. Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 525 avec litt. ant. (attesté aussi dans Sag B 135 sq., où il est traduit par *ḫummuṣu* et *ḫamšu*, tous deux de sens obscur); P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 114.

1487 Sur ĝiri$_3$ ḫum, v. J.J.A. van Dijk, SGL 2 (1960) 88 sq. ĝiri$_3$-ḫum désigne par ailleurs une maladie (le pied bot d'après G. Rubio, Mél. Sasson [2020] 275).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫur vb. (I) Intrans./pass. «*être gratté, raclé (four)*»[1488] LSU 130, LU 274; trans. «inciser»; «tracer» un plan sur le sol Enlil A 65; «(se) gratter; (se) lacérer»; «piaffer» SP 5.37.

• *Non-st.* **ḫu-r** (GiEN 272 N22), **ḫu-ur** (Gungunum A 12 MS 3075 dans ĝi$_6$-iš-ḫu-ur = ĝeš-ḫur).

ĝeš (…) ḫur «dessiner»; «être données (directives), être fixées (règles), donner des directives» Dial. 3:d25/187, Edubba'a C 34, Enlil A 170(?); → ĝeš-ḫur.

ĝeš-ḫur ḫur «marquer, faire une marque» GiEN 159, 161; «dessiner un modèle» Edubba'a A 32, Edubba'a R, Ur2:12.

ki ḫur «gratter le sol, fouiller le sol» DuDr. 38, 68, NinTu. 43; «piaffer» Gud. Cyl. A 5:10, 6:12 sq.

me ḫur «tracer, fixer les *me*» UN B 7.

nam-da$_6$(-ga) ḫur «fixer par écrit une punition» Dial. 2:230.

ḫur adv. Suivi de nu- «ne … jamais»[1489] Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:26, Gilgameš et la mort N$_2$ 1'-14', M 1-12, LSU 252 sq., LU 168, Lugale 378, SEpM 6:7, SP 1.155, SP 7.93, ŠB 314 sq., UN A 43 Sb$_1$; suivi de nam- (prohibitif) «ne … jamais»[1490] LU 407.

• *Non-st.* **ḫu** (SEpM 6:7 X1 et X21), **kur$_2$** (ŠB 314 sq. Ar [Ni.] et Au [Ni.]).
Comp. kur-kur // ḫur (SEpM 6:7 Ur4).

ḫur-sa-ĝ = ḫur-saĝ.

ḫur-saĝ s. «montagne, mont»; fig. temple LU 242 (cf. aussi ḫur-saĝ-kalam-ma-k); vantaux Nungal 20; tas de gerbes Houe-araire 42.

• *Non-st.* **ḫu-saĝ** (VS 10, 131:5), **ḫu-ur-sag-g** (CKU 14:3 Su1), **ḫu-ur$_2$-sa$_2$-ĝ** (Jaques, OBO 273, 245:3 [prov. inc.], Bergmann, ZA 57, 31 rev. 5-7 [prov. inc.]), **ḫur-sa-ĝ** (George, CUSAS 32, n° 33:11 [cf. p. 49] [prov. inc.]), **uḫ-saĝ** (Rīm-Sîn I 3:19 ex. 2 et 3 [prov. inc.]).
→ ḫur-saĝ galam-ma (s.v. galam(-ma)), gaba ḫur-saĝ-ĝa$_2$-k, maš$_2$ ḫur-saĝ-ĝa$_2$-k, TUMU-ḫur-saĝ (s.v. tumu), zizi ḫur-saĝ-ĝa$_2$-k.

ḫur-ša$_3$-g = kur-ša$_3$-g.
ḫur-ša$_3$-ab = kur-ša$_3$-(a)b (s.v. kur-ša$_3$-g).

1488 Sur cette acception incertaine de ḫur, cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 66.

1489 Sur ḫur nu-, cf. W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 123 ad 168-169 avec litt. ant.; K. Wagensonner, dans: J. Braarvig/M.J. Geller (ed.), Multilingualism, lingua franca and lingua sacra (= Max Planck Research Library for the History and Development of Knowledge, Studies 10, 2018) 250.

1490 Sur ḫur nam-, cf. J. Krecher, ZA 60 (1970) 203.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{u_2}ḫurin$^{ḫu\text{-}ri_2\text{-}in}$, ^{u_2}ḫirin$^{ḫi\text{-}ri_2\text{-}in}$ (DuDr. 241f, Houe 106 Ur_1, Cuivre-argent A 115?) s. Une mauvaise herbe; Cuivre-argent A 115, DuDr. 241f, ELA 327, Houe 106; aussi une plante pour la production de parfums[1491]?

Comp. ^{u_2}KI.KAL.

ḫus = ḫulu.

ḫuš[1492] vb. (I) Intrans. «être furieux, redoutable».

• *Non-st.* **ḫu-š(i)** (VS 10, 192:5[1493] dans i-ḫu-ši(-)i-zi = i_3-ḫuš izi).

ḫuš, ḫuš$^-$, ppB aussi ḫuš-a adj. «furieux, terrible, déchaînée (tempête, bataille, etc.), redoutable, terrifiant (face, yeux, *me,* etc.)».

• *Non-st.* **ḫaš** (Angim 155 U [Ni.]), **ḫu-s** (ŠV 15 [Ni.]), **ḫu-š** (UN B 62 et 64 B [prov. inc.]), **ḫu-uš** (Cavigneaux, ASJ 17, 92 A 20 [Tell Haddad], Michalowski, Mél. Hallo 153 C 1 [prov. inc.], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 ii 5 [Tell Haddad]).

→ $erin_2$-ḫuš, ki ḫuš-a aĝ$_2$(?), muš-ḫuš, ni_2 ḫuš, $šum_2$ ḫuš.

ḫuš-bi «furieusement, avec courroux» Innana B 129, Išme-Dagam Wa 85(?).

a ḫuš «eaux furieuses, flots déchaînés» dans R ge_4-a épithète de Ninĝirsu (Gudea) ou de Nergal (CUSAS 17, 8)[1494] Gud. Cyl. A 8:15, 9:20, Cyl. B 2:17, Steinkeller, CUSAS 17, 8 n° 8 i 2; nom d'un sanctuaire de Ninĝirsu à Lagas Ent. 4 ii 4, 12 iii 2, 16:11, 17 i 20, 30:2, Ukg. 5 ii 2; dans d'autres contextes Išme-Dagan N 11, UḪF 590[1495].

huš «jaune-orange» → ḫuš-a.
ḫuš = ḫulu.

1491 Derrière /ḫu/irin/ se cachent probabl. deux plantes: une mauvaise herbe et une plante utilisée dans la production de parfums («nard» a souvent été proposé; pas attesté sûrement dans mon corpus); v. en dernier lieu H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen (2010) 51; M. Civil, JCS 65 (2013) 58 sq.; K. Focke, AOAT 53 (2015) 269 avec n. 2595; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 65; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 511.

1492 Sur les gloses et les graphies non-standard de ḫuš (vb. et adj.), v. Lieberman, SLOB (1977) 317 n° 334; J. Klein, Beer-Sheva 2 (1985) 17* n. 53; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 200 ad 294; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 527. Klein (loc. cit.) pose pour l'ép. d'Ur III une lecture /ḫus/, mais les indices en sa faveur sont ténus, car derrière ku_3 hu-ZA ne se cache pas ku_3 ḫuš-a (cf. P. Paoletti, BPOA 10 [2012] 153 s.v. ku_3-ḪU.ZA «ein Golddekorationsteil»); en faveur de /ḫuš/, cf. BE 3, 13 (Ur III adm., Umma), tabl. rev. 5 (NP a-ḫuš-a), mais env. rev. 3 (al-ḫu-ša).

1493 Cf. Conti, MARI 8, 263:5b.

1494 Traduit en général par «qui a fait retourner les flots déchaînés» et compris comme une allusion à un mythe. Pour une interprétation différente, v. P. Steinkeller, CUSAS 17 (2011) 9: «a ḫuš gi_4-a denotes literally the turbulent waters of the Tigris that return to Girsu during the flood season from the great mountain ranges». Il traduit «fierce waters that returned (or: were sent back) (during the flood season)».

1495 V. collations dans M.J. Geller, BAM 8 (2016) 243.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫuš-a, rare aussi ḫuš (CKU 1:26 N1 et Ur1) adj. «jaune-orange, jaune soutenu»[1496].
→ ki ḫuš-a aĝ$_2$(?).
ku$_3$ ḫuš-a «or jaune soutenu» Enlil A 70.
ku$_3$-si$_{22}$ ḫuš-a, ku$_3$-si$_{22}$ ḫuš (CKU 1:26 N1 et Ur1, Warad-Sîn 15 Frgm. 16:2') «or jaune soutenu» CKU 1:26, Urdukuga année B/b, Warad-Sîn 13:60, 15 Frgm. 16:2'.

ḫuš-a «furieux» → ḫuš adj.

ḫutpa(PA.GAG), ḫutpa$_2$(PA.A), ḫu-ut-p[a] (Lugale E 580 Y$_3$ + E$_5$[1497]), ppB ḫutpu, ḫutpu$_2$(PA.A) «pointe de flèche»[1498] Lugale 580 (N$_2$; PA.GAG; P$_2$: PA.A; Y$_3$ + E$_5$: ḫu-ut-p[a]; n$_1$: ḫu-ut-pu).

ḫutpa$_2$(PA.A) → ḫutpa(PA.GAG).
ḫutpu(PA.GAG) → ḫutpa(PA.GAG).
ḫutpu$_2$(PA.A) → ḫutpa$_2$ s.v. ḫutpa(PA.GAG).

1496 Sur ḫuš-a et *ḫ/ruššû*, v. en dernier lieu S. Thavapalan, CHANE 104 (2020) 122-127 (p. 127: «[I]t [*ḫ/ruššû*] primarily describes the light-reflective quality of certain warm-toned metals like gold and bronze, the glow of molten glass as well as the translucence of honey, beer and urine. These very referents likewise confirm that *ḫ/ruššû* delineates hue, namely yellow-orange colors with reddish tones. It can therefore be understood as glowing+orange.»)

1497 Lecture de M.J. Geller (BSAOS 48 [1985] 221), pas déductible de la copie.

1498 Sur /ḫutpa/u/, etc., v. CAD H 264 s.v. ḫutpu; ePSD2 s.v. ḫutpu; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 196 ad 143. La lecture /ḫutpa/ plutôt que /ḫudba/ repose sur ḫu-ut-p[a] dans Lugale 580 Y$_3$ + E$_5$. Si SA$_6$.ME dans ED Metals 64 sq. recouvre bien ḫud$_4$-ba$_{13}$ (ainsi ePSD2 et N. Veldhuis, GMTR 6 [2014] 121 pour CUSAS 12, 6.3.1 viii 4'), /ḫudba/ serait peut-être préférable. A l'ép. ppB, /hud/pa/ a évolué en /ḫud/pu/ (harmonie vocalique; aussi Civil, CUSAS 12, 48 Iz12.3:6').

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i

i vb. (I) Intrans. «sortir, apparaître»; litt. «*sortir/apparaître devant qqn* (dir.)», d'où «*être à disposition de qqn*» CKU 4:26 (ma vie); trans. «exalter, louer, porter aux nues» Innana E 50, 55, Cohen, Mél. Klein 75:45, UN E 8', 12', 19', 23'; au caus. «faire exalter, faire louer» Našše A 43.

• *Non-st. de i*: **e** (Cohen, Eršemma 33, VS 2, 72:9-[11] [Abū Ḥabbah?], PBS 12, 27:3'-6' [Ni.]), **i$_3$** (LSU 87 UU [Ni.]).

• *Non-st. de i-i*: **i$_2$-i$_2$** (Rudik, FSB 21:04.03' [Ur III, Ni.], 32:03.08 [Ur III, Ni.], 50:02.01[1] [Ur III, Ni.]), **i$_3$-i$_2$** (Rudik, FSB 18:02.01 [Ur III, Umma]).

a ge$_{17}$-ga i «pousser des cris douloureux, amers, gémir amèrement»[1499] GiEN 276 Me2, Lugale 88, 185 ppB, YOS 11, 90:5, Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 115:12 (ppB); au caus. «faire gémir amèrement» GiEN 256; • *non-st.* a ge-ga i-i (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 115:12 a [ppB]), a$_2$ ge$_{17}$-ga i-i (Lugale 88 B$_5$ [Uruk], YOS 11, 90:5, Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 115:1[2] b [ppB]).

ge$_{17}$ i GiEN 278 Me2 au lieu de a ge$_{17}$-ga i «pousser des cris douloureux, amers, gémir amèrement» (cf. l. 276); faute (précédé de AK-a) ou abrègement?

guruš$_3^{(uš)}$ i «*se déchaîner*» LSU 87, Lugale 87; • *non-st.* guruš$_3$ i$_3$ (LSU 87 UU [Ni.]); comp. guruš$_3^{uš}$ e$_3$-d (s.v. e$_3$).

*ĝeš$_3$-bi i-i → mu-bi i-i.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu i-i (participe) «qui dispense la sagesse, d'où émane la sagesse» LN 216.

me-teš$_2$ i «louer, entreprendre l'éloge, porter aux nues»; • *non-st.* ˹me˺-te i-˹i˺ (InEb. 110 X$_2$); comp. teš$_2$ i-i.

me-teš$_2$ (dir.) i «louer, entreprendre l'éloge, chanter, chanter les louanges, élever des louanges, porter aux nues»; • *non-st.* **me-deš$_2$-še$_3$ i$_2$-i$_2$** (Rudik, FSB 21:04.03' [Ur III, Ni.], 32:03.08 [Ur III, Ni.], 50:02.01[1] [Ur III, Ni.]), **me-te-iš-e e** (Cohen, Eršemma 33, VS 2, 72:10-[11] [Abū Ḥabbah?]), **me-teš$_2$-še$_3$ i$_3$-i$_2$** (Rudik, FSB 18:02.01 [Ur III, Umma]), **me-ti-eš-še e** (PBS 12, 27:3'-6'), **mi-te-iš-e e** (Cohen, Eršemma 33, VS 2, 72:9 [Abū Ḥabbah?]).

mim (…) i «parler aimablement à/de, faire l'éloge de»[1500] NinTu. 15, UN F 26 sq.; «traiter avec soin» Lugale 644 P$_2$; «*(se) caresser tendrement*» Iddin-Dagan A 188.

mu-bi i-i (ES) «*avoir une érection*» EnlNinl. 20.

1499 Sur a$_{(2)}$ ge$_{17}$-ga i(-i), v. PSD A/I 30 s.v. a B 3; Attinger, ELS (1993) 416; W. Schramm, GBAO 2 (2008) 221.

1500 Sur mim (…) i, cf. Attinger, ELS (1993) 612 et Sefati, Love songs (1998) 105 n. 174.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nuĝun (…) i Intrans. «apparaître, se propager (semence)» Gud. Cyl. B 13:6, St. B viii 28, CKU 21:34 X1, EWO 52, Ibbi-Sîn C 48, Ibbi-Sîn D 21, ŠB 333, ŠE 197, ŠO 39; trans. «faire apparaître la semence»[1501] Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:2, Išme-Dagan B 19, 22, Išme-Dagan S 10, Išme-Dagan X 7, LN 252, LSU 53, Lugale 405, Ninisina F rev. i 6', ŠO 3, Šuilīšu B 5'', TplHy. 263, Ur-Ninurta B 6; «propager (sa) semence, se propager, se reproduire, avoir des petits, des descendants (animaux et humains)» Enlil A 130 Si$_1$ (partiel. cassé, // nuĝun e$_3$), Iddin-Dagan 2:36, Išme-Dagan Mb 16', LN 17, Lipit-Eštar C 4, LSU 146; comp. nuĝun e$_3$.

ser$_3$-ku$_3$ + suff. poss. i-i «exécuter son/… 'chant sacré' (un type de chant)» Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:3.

teš$_2$ i-i «louer, porter aux nues» SP 5.x6; comp. me-teš$_2$ i[1502].

u$_6$ (…) i «admirer, regarder avec admiration, regarder avec complaisance»[1503] Iddin-Dagan B 19, Išme-Dagan J A 26, Lugale 496 version ppB; • *non-st.* u$_4$ (…) i (Houe-araire 32 Fn // u$_6$ e); comp. u$_6$ (…) du$_{11}$-g.

i interj. «hélas!».
• *Non-st.* **ia** (ŠB 267 Ax [Ni.]).
→ i-^{d}utu.

i = i$_7$-d.
i-d = i$_7$-d.
i-l = il$_2$.
i-r = ir (ES); → de$_6$.
i-r = ir$_2$.
i-bi (ES) = i-bi$_2$ (s.v. igi).
i-bi$_2$ → ^{i}ibbi$_2$.
i-bi$_2$ (ES) → igi.
i-bi$_2$ bar (ES) → bar.
i-bi$_2$- du$_3$ (ES) → du$_3$.
i-bi$_2$ du$_8$ (ES) → du$_8$/du$_8$-r.
i-bi$_2$ du$_{11}$-g (ES) → du$_{11}$-g.
i-bi$_2$ KARA$_2$.KARA$_2$ (ES) → kara$_2$-g «briller».
i-bi$_2$ kur$_2$ (ES) → kur$_2$.
i-bi$_2$-nim (ES) → igi-nim.
i-bi$_2$ + suff. poss. (…) ma-r (ES) → ĝar.
i-bi$_2$ + suff. poss. (…) mar (ES) → ĝar.

i-bi$_2$-za s. «dommage, perte (financière)» Dial. 5:48, Innana C 123, Alster, Proverbs 309, UET 6, 253, SP 5.78, SP 18.4.

1501 Dans nombre des passages enregistrés ici, i(-i) pourrait être intransitif.
1502 V. aussi teš$_2$ mu-zu ḫe$_2$-i-i dans UN E 8', 12', 19' et 23', peut-être «Il (Ur-Namma) *révèle/loue* ta vitalité et ton nom».
1503 Sur u$_6$ (…) i, v. Attinger, ELS (1993) 745.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ i-bi$_2$-za ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

i-bi$_2$-za ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
i-bi$_2$ (+ suff. poss.) (…) zi-zi-zi (ES) → zi-g.

i-da-al, i-da-lam adv. «maintenant»[1504] DI C 39 sq., Edubba'a B 45 Ni$_{14}$ (// a-da-al/lam), InEnki II i 6.

Comp. a-da-al.

i-da(-al)-la-ba, i-da-la$_2$-ba (Lugalb. II 370 W), i-dal-a-ba (Lugalb. II 306 et 370 T), i$_3$-ʳdaʾ-la-ʳbaʾ (Lugalb. II 306 TT) Litt. «dans ce maintenant», d'où «mais maintenant» Lugalb. II 306, 370; comp. a-da-al-la-bi.

i-da-al-la-ba → i-da-al.
i-da-la-ba → i-da-al.
i-da-la$_2$-ba → i-da-al.
i-da-lam → i-da-al.
i-dal-a-ba → i-da-al.
i-de$_3$ = i-deb (s.v. i-dub).
i-deb → i-dub.
i-di-m = idim.
i-du$_8$ = i$_3$-du$_8$.

i-dub, i-deb (EJN 32, Gilgameš et la mort M 253, Innana B 24 NiA et peut-être NiVVV), **i-deb**$^{-}$ (Dial. 5:111 N$_{28}$ et S-Jʔ$_1$ // i-de$_3$, EJN 32 X1, Innana B 24 NiN, Kramer, OPSNKF 9, 245:46, SP 1.77 [x 4], ŠB 374 Au, UḪF 349, et probabl. aussi 8[0], 115 et 559)[1505] s. «seuil» Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:9 // UET 6, 144 + 574 rev. 1, Dial. 5:111, EJN 32, Gilgameš et la mort 253, Innana B 24, Nungal A 14, Kramer, OPSNKF 9, 245:46, ŠB 374, UḪF 8[0], 115, 349, 559; fig. la bouche SP 1.77[1506]; dans le NT de Numušda à Kazallu (e$_2$-)i-deb-sa-du$_2$ «(temple) seuil de la montagne» Numušda A 39, TplHy. 404[1507].

• *Non-st.* **i-de$_3$** (Dial. 5:111 U$_3$).

i-ge$_4$-en-zu = i-gi$_4$-in-zu.

1504 V. la note à propos de a-da-al.

1505 Il n'est toujours facile de distinguer i-deb$^{(-)}$ «seuil» de kun$_4$ «échelle, escalier». Je lis kun$_4$ (souvent précédé de ^{ĝeš}) dans l'acception «échelle, escalier», i-deb$^{(-)}$ (jamais précédé de ^{ĝeš}) dans l'acception «seuil». Pour la présence/l'absence de ^{ĝeš}, comp. Dial. 5:27 (les huit dupl. ont ^{ĝeš}kun$_4$) et id.111 (i-deb^{-} [x 2] // i-[deb^{-}] // i-de$_3$). Certains auteurs admettent qu'on n'a affaire qu'à un seul terme en sumérien, à savoir kun$_4$/kuĝ$_4$ (par ex. Veldhuis, EEN [1997] 97 avec n. 85; C. Ambos, RlA 14 [2014-2016] 122 sq.; G. Spada, TMH 11 [2018] 16). La chose peut être correcte en ce qui concerne les textes lexicaux, mais probabl. pas en contexte.

1506 Les quatre duplicats ont I.LU, lequel a généralement été lu «kun$_4$» (kuĝ$_4$). Tant l'absence de ^{ĝeš} que le sens plaident toutefois pour i-deb^{-}.

1507 Lu généralement (e$_2$-)kun$_4$-sa-tu (par ex. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 [1969] 126 et A.R. George, MC 5 [1993] 116), mais tant la régularité de I.DIB (v. Sjöberg, loc. cit.; aussi Numušda A 39) que l'absence de ^{ĝeš} plaident pour i-deb.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i-gi = igi.
i-gi-in-zu = i-gi_4-in-zu.
i-gi-li-ib-bi = igi-lib.
i-gi-tu-ul-la = igi-tum_3-la_2.
i-gi_4 = igi.
i-gi_4-in-su_{17} = i-gi_4-in-zu.
i-gi_4-in-ŠUB = i-gi_4-in-zu.

i-gi_4-in-zu, i_3-gi_4-in-zu adv.(?) et conj.(?) «*peut-être, vraiment, en vérité; même si, comme si*»[1508] Dial. 2:150, DI C_1 ii 4-8, Elégie 1:26, Ezinam-brebis 81, LN 150, LU 222, 308, Lugalb. I 197, 374, Lugalb. II 225c, 246, Oiseau-poisson 52, SP 3.158, SP 8.a4, SP 8.b21, SP 22 v 1[3] = 1[50], ŠB 347, ŠC b 40, EnlSud 23 version ppB; «au cas où, admettons que» Old Man 19.

• *Non-st.* **e-˹gi-in˺-[zu]** (Oiseau-poisson 52 Au), **e-gi_4-in-zu** (LU 222 version d'Ur), **i-ge_4-e[n-zu]** (SP 8.a4 A [Ni.]), **i-gi-in-zu** (Oiseau-poisson 52 Bu), **i-gi_4-in-su_{17}** (DI C_1 ii 4-8 [Ni.], Lugalb. II 246 QQ [Ni.]), **i-gi_4-in-ŠUB** (SP 8.b21 [prov. inc.]), **i-gi_4-zu** (LU 222 N_{49}, 308 N_{11}).

i-gi_4-ten = igi-te-en.
i-gi_4-zu = i-gi_4-in-zu.
i-ib_2-ba → ib_2-ba adj.
i-im-men_3 (ES) → min_3.
i-in = in «insulte».
i-ir = ir (ES); → de_6.
i-le = I_3-le.

i-lim s. «éclat redoutable, splendeur redoutable»[1509] Išbi-Erra A iv 1, Nanna L 2, Hall, Nanna/Suen 848:6, Šu-Sîn J 19, Warad-Sîn 15 Frgm. 16:11', Sîniddinam D YOS 22, 23:35.

→ i-lim (…) di-d (s.v. du_{11}-g), i-lim (+ suff. poss.) $KARA_2$.$KARA_2$, i-lim si, i-lim (…) šu si, i-lim u_5.

i-lim (…) di-d → du_{11}-g.
i-lim (+ suff. poss.) $KARA_2$.$KARA_2$ → $kara_2$-g «briller».
i-lim si → si.
i-lim šu si → si.
i-lim u_5 → u_5.

1508 Sur $i_{(3)}$-gi_4-in-zu, l'article de base reste celui de C. Wilke (JNES 27 [1968] 229-242; à compléter par id., Das Lugalbandaepos [1969] 188 sq. n. 466a). V. plus récemment M. Civil, JAOS 103 (1983) 62; M.-L. Thomsen, Mesop. 10 (1984) 85; J. Black, ASJ 17 (1995) 33 sq. avec n. 56; M. Krebernik/M.P. Streck, Mél Denz (2001) 58 (étymologie). Dans la plupart des attestations, le sens est difficile à cerner.

1509 Sur i-lim, v. Attinger, ELS (1993) 554 sq. avec litt. ant.; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 227; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 201 sq. La lecture i-lim (pas i-ši) est assurée par la graphie non-standard e-l[i-…] dans KAR 158 iii 4 (v. Attinger, op. cit. 555).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i-lu s. ou interj. Un cri ou un chant exprimant le plus souvent la tristesse, rarement la joie.

• *Non-st.* **lu** (DuDr. 7 sq. O' dans ki-ri-lu = giri$_{16}$-i-lu [Suse]), **(r)i-lu** (DuDr. 8 O' [Suse]).

→ i-lu DU.DU (s.v. ša$_4$), i-lu du$_{10}$-ga, i-lu (…) du$_{11}$-g, i-lu ĝar, i-lu (…) ra, giri$_{16}$-i-lu.

i-lu ša$_3$-ga-k, ES i-lu ša$_3$-ba-k «*ilu* (venant) du cœur», d'où libr. «chants de joie» ELA 61[2], Lipit-Eštar B 51 (// mu bala sa$_6$-ga «années de règne propices»), Nanna N 1542 + N 1577 rev. 12'.

i-lu-balaĝ-ĝa$_2$-k s. Une flûte[1510] DI X 31.

i-lu DU.DU → ša$_4$.
i-lu (…) du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.
i-lu ĝar → ĝar.

i-lu-lam-ma s. ou interj. Un cri ou un chant d'allégresse DI T 34, EWO 29, InEb. 21, LSU 46, ŠC b 74.

• *Non-st.* **˹e˺-lu-lam-ma** (LSU 46 DD [Ur]).

i-lu-lu s. ou interj. Un chant de travail Alster, CUSAS 2, 30 MS 2065[1511].

i-lu (…) ra → ra.
i-ma-š = e$_2$-maš.
i-ne-em = enim.
i-ne-em-ĝar = enim-ĝar.
i-ne$_2$-še = i$_3$-ne-še$_3$.
i-ne$_2$-še$_3$ = i$_3$-ne-še$_3$.
i-ni-ĝar = enim-ĝar.
i-ni-in = en.
i-ni-ir = e-ne-er (s.v. e-ne pr. pers.).
i-ra = ir$_9$-ra (s.v. ir$_9$(-ra)).
i-ri → e-ri.
i-ri = erim$_2$.
i-ri = iri.
i-ri-d = e-re-d(a) (ES); → urdu$_2$-d.
i-ri-n = $^{(ĝeš)}$eren.
i-ri-DU = e-re-d(a) (ES); → urdu$_2$-d.
i-ri-ga-al = irigal.
i-ri-im-m[a-la(?)] = erim$_2$-ĝal$_2$-la (s.v. erim$_2$-ĝal$_2$(-la)).
i-ri-ma = erim$_2$.
i-ri-ma-ĝal$_2$(-la) = erim$_2$-ĝal$_2$ s.
^{ĝeš}i-ri$_2$-a-num$_2$ → ^{ĝeš}e-ra-num$_2$.
i-ru = uru$_4$.

1510 Sur i-lu-balaĝ-ĝa$_2$-k (= *kisurratu*), v. Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 268.
1511 Cf. J. Matuszak, SANER 13 (2016) 235 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i-si = ^{ĝeš}esi.
i-si-ib = isib.
i-si-ib$_2$ = isib.
i-si-ig = i-si-iš.

i-si-iš s. «plainte, gémissement»; avec suff. poss. à valeur objective «plaintes à son/… sujet, à cause de lui/…» InBil. 27 sq., 30, LU 37, 88, 91 sq., Ninšatapada-Rīm-Sîn 43, SEpM 18:12; «*pleurs*» Nungal A 55.

• *Non-st.* **i-si-ᵍig⁷** (SEpM 18:12 X22 [ppB?]).

→ i-si-iš (erg.) gu$_7$, i-si-iš ĝar, i-si-iš (erg.) kuš$_2$, i-si-iš (…) la$_2$.

i-si-iš (erg.) gu$_7$ → gu$_7$.
i-si-iš ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
i-si-iš (erg.) kuš$_2$ → kuš$_2$.
i-si-iš (…) la$_2$ → la$_2$.
i-ši-en = izim.
i-te-er-da → i$_3$-ti-ir-da.
i-ti = iti$_6$.
i-ti-ir-da → i$_3$-ti-ir-da.

i-^{d}utu, ancien **i$_3$-^{d}utu** (Ukg. 3 ii 14', Gud. Cyl. B 18:11) s. Litt. «hélas, Utu!» (un cri de désespoir), d'où «appel à Utu, appel à la justice, plainte» Abīsarē 1 v 17, CKU 24 B 35, Code de Lipit-Eštar 27, h3, GiEN 163, 199, 221, Ninšatapada-Rīm-Sîn 29, SEpM 8:3 (ou «injustice»), Sîniddinam 6:27 (ou «injustice»), UN C 91 (ou «injustice»), Warad-Sîn 20:45 (ou «injustice»), 21:102 (ou «injustice»); par ext. «injustice»[1512] Gud. Cyl. B 18:11, Code d'Ur-Namma S$_1$ 49, Enlil A 22, Nūr-Adad 3:29, 4:25.

• *Non-st.* **ia-^{d}utu** (ŠB 267 Ax [Ni.]).

→ i-^{d}utu e (s.v. du$_{11}$-g).

lu$_2$ i-^{d}utu-k «oppresseur» ŠB 267, UN C 35; • *non-st.* lu$_2$ ia-^{d}utu (ŠB 267 Ax [Ni.]).

i-^{d}utu e/di-d → du$_{11}$-g.
i-zi (ES) = e-ze$_2$ (s.v. udu).
i-zi = izi.

i-zi(-g?), ancien **i$_3$-si$_3$(-g?)** (ŠF 48, ŠO 24, ŠR 61) s. «vague» (propre et fig.) Gud. Cyl. A 8:24, DuDr. 51, EJN 77, EWO 290, 304, Innana D 120, Išme-Dagan AB 10, LSU 456, Man God 119, Nergal B 45, Ninkasi A 26, 28, Nungal 33, Numušda A 14, ŠF 48, ŠO 24, ŠR 61, TplHy. 279.

• *Non-st.* **is-si$_{21}$** ou **iz-zi$_8$** (Gud. Cyl. A 8:24), **izi** (EJN 77 N$_{III11}$, N$_{III18}$, X$_4$).

1512 Cette acception est pratiquement assurée dans Gud. Cyl. B 18:11 et Enlil A 22. J'ai également rangé ici les attestations où R est associé à des termes signifiant «méfait», «violence»; dans ces cas, «appel à la justice, plainte» n'est toutefois pas exclu (conséquence).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i-zi(-g?)^{mušen} s. Un oiseau[1513] Gud. St. E vii 7, St.G vi 5.

i-zi-ga-na = a-za$_3$-gunu$_3$^{mušen}.
i-zi-iĝ$_3$ (ES) → izim.
i-zi-in = izim.

i$_2$[1514] num. «cinq».
→ aš$_3$, ĝeši$_x$, ilimmu, umun$_7$.
i$_2$-kam(-ma) «cinquième».
i$_2$-kam-ma-aš/še$_3$ «une cinquième fois».
i$_2$ (…) u «cinq (…) dix», dénotant probabl. une grande quantité DI C 23 sq., DuDr. 10 sq., ELA 251(?), ŠB 113; dénotant une petite quantité CA 66, GiAk. 48, GiEN (40) // 83// 127(?), SEpM 12:11; indécidable ELA 425, InŠuk. 107, 155 Dn, SgLeg. B 40, 46.

i$_2$-i$_2$ = i-i (s.v. i).

i$_3$, ES u$_5$ s. «huile, graisse, produit gras, crème».
• *Non-st.* **/a/** (dans an-e // i$_3$-ni (DumEnk. 18 C [Ni.]), **e$_2$** (Innana E 28 [prov. inc.], ŠA 49 Su$_1$), **i** (Alster, ASJ 14, 13:124 A [prov. inc.]), **ia** (Cohen, RA 70, 138:44 [prov. inc.]).
→ i$_3$ a-ra$_2$, i$_3$ du$_{10}$-ga, i$_3$ guru$_3$^{ru}, i$_3$ ḪI-nun-na-k, i$_3$ ki (dir.) daĝal, i$_3$ su$_3$, i$_3$ sur, i$_3$ tub$_2$, NIĜ$_2$-i$_3$-de$_2$-a, še-ĝeš-i$_3$.
i$_3$ NUNUS-te «graisse …»[1515] R NUNUS-te-a šeĝ$_6$-ĝa$_2$ Lugalb. I 93; • *non-st.* i$_3$ NUNUS-ta (Lugalb. I 93 B [Ni.]); comp. ga NUNUS-te.

i$_3$ = i.
i$_3$ = i$_7$-d.
i$_3$ = u$_2$.
^{usu_3}I$_3$ → ^{usu_3}sul$_2$.

i$_3$-ba s. «ration d'huile, attribution d'huile» Code de Lipit-Eštar § f37, Edubba'a C 39.

i$_3$-bi$_2$ → ^{i_3}ibbi$_2$ s.v. ^{i}ibbi$_2$.
i$_3$-bi$_2$ (ES) → igi.
i$_3$-bi$_2$-la → ibila.

1513 Sur i-zi(-g?)^{mušen} v.s., cf. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 239 sq. («a domesticated bird, approximately the size of a francolin»). Il est écrit i-zi^{mušen} avant Ur III et à l'ép. pB dans les textes lexicaux, e-zi^{mušen} à partir d'Ur III (aussi dans UET 3, 118 et 141 [coll. W. Sallaberger]), enfin e-si$_{22}$^{mušen} dans Owen, ZA 71, 30:14.

1514 Au moins à époque ancienne, i$_2$ (= /yi/) est préférable à ia$_2$ (V. Meyer-Laurin, mns. non publié [sur la base des textes lexicaux et de šu-i$_2$ // šu-i] et J. Keetman, NABU 2020/3). Noter aussi la fréquente graphie i$_2$-i$_2$ (une fois i$_3$-i$_2$) pour i-i à Ur III (v. s.v. i). PrEa 90 a i.

1515 Sur i$_3$ NUNUS-te, v. M. Civil. JCS 28 (1976) 75; M. Stol, BSA 7 (1993) 108; id., RlA 8 (1993-1997) 200; Peterson, Faunal conception (2007) 607 sq.; M.-C. Ludwig, AfO 53 (2015) 264 ad 12-14.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i_3-da-la-ba → i-da-al.
i_3-du = i_3-du_8.
i_3-du_2 = i_3-du_8.

i_3-du_8[1516] s. «portier» En. I 3 iii 3, Dial. 1:92, Innana F 19, InDesc. 76 et passim dans cette composition, Išme-Dagan Fa 35, LEridu 3:3, LEridu UET 6, 142 + 754:9, NJN 259-264 et passim dans cette composition, Oiseau-poisson 88, Rīm-Sîn D 9, Sîniqīšam 1 v 2'.

• *Non-st.* **e_2-du** (Incantation à Utu 239 sq. C [cass.]), **i-du_8** (TIM 9, 74:3 [prov. inc.]; cf. George, JNES 74, 6), **i_3-du** (Rudik, FSB 83:02.04 [Lagas II?]), **i_3-du_2** (Westenholz, OSP 2, 114:4 [Ni.]), **u_2-du** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 198 MA 42, dans u_2-du-gal [Tell Haddad][1517]).

i_3-du_8-gal s. «portier en chef» InDesc. 77 x et y, 78 et passim dans cette composition, UN A 76, 76a.

• *Non-st.* **u_2-du-gal** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 198 MA 42 [Tell Haddad][1518]).

i_3-ga-ra = i_3-$gara_2$.

i_3-$gara_2$ s. Litt. «graisse et crème», d'où «crème» (un seul produit)[1519] Gud. Cyl. B 17:15, DI J 5, Enlil A 51, EWO 359, Išbi-Erra E 31, Išme-Dagan J A 22, LSU 44, Lulal A i 5, Nūr-Adad 7:49, Old Man 34, Warad-Sîn 26:23.

• *Non-st.* **i_3-ga-ra** (DI J 4 [Ur et prov. inc.], Enlil A 51 X_1, Old man 34 [prov. inc.]), **i_3-$kara_2$** (Išbi-Erra E 31 K1).
→ i_3-$gara_2$ su_3.

i_3-$gara_2$ su_3 → su_3.
i_3-ge = i_3-ge-en.

i_3-ge-en adv. «en vérité, vraiment, effectivement» DI A 49, ELA 285, 290, 307.

• *Non-st.* **i_3-ge** (ELA 285 An), **ˈi_3-ge_4ˈ-e[n]**? (ELA 307 Qn).

i_3-ge_4-en = i_3-ge-en.
i_3-gi_4-in-zu → i-gi_4-in-zu.
i_3-gi_4-la = ibila.
i_3 $guru_3$[ru] → $guru_3$[(ru)].

i_3-ĝeš, ES u_5-mu (Dial. 5:44) s. «huile de sésame».

1516 Sur l'étymologie de i_3-du_8, cf. P. Attinger, BiOr. 64 (2007) 664 avec n. 14. Pour des raisons tant phonétiques (la lecture /du/ de du_8 est assurée) que sémantiques (tuḫ ne signifie pas «ouvrir (une porte)», mais «laisser aller»), le terme n'a certainement rien à voir avec tuḫ = *paṭārum*.

1517 Précédé de bi-tu (= [d]bi_2-du_8); u_2-du s'explique soit par un phénomène de sandhi, soit par l'harmonie vocalique.

1518 V. la note précédente.

1519 Cf. H.P. Martin et al., The Fara tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology (2001) 92. Dans Lulal A i 5, le veau (= Lulal) est dit avoir avalé(?) l'i_3-$gara_2$ de la splendide vache.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i_3-i_2 = i-i (s.v. i).
i_3-in-si = ensi$_2$.
i_3-in-še$_3$ = i_3-ne-še$_3$.
i_3-kara$_2$ = i_3-gara$_2$.
i_3 ki (dir.) daĝal → daĝal.

i_3-ku$_6$[1520] s. «huile de poisson» SP 2 + 6.d14.

I_3-le adj.(?) «*vives* (eaux)».
• *Non-st.* **i-le** (ŠA 55 X_{12}).
→ a I_3-le.

i_3-li s. «huile fine» DI R C 7', ELA 432, EnkNinḫ. 86, 106 sq., 125 sq., Hiver-été 314, Iddin-Dagan B 20, Išbi-Erra C 37, Išme-Dagan Wb 12, Išme-Dagan AB 118, Ninisina B 1, 18, 20-22, 24, Rīm-Sîn E 16, ŠB 234, Warad-Sîn 15 Frgm. 14:6'; fig. «baume (pour le cœur)» Enlil A 161.
→ i_3-li AK, i_3-li (adv.) AK; comp. u_2-li$_2$(?).

i_3-li AK → AK.
i_3-li (adv.) AK → AK.

i_3-li$_2$, ES u_5-li$_2$ (SP 1.150) s. Une huile pressée de bonne qualité[1521] DI C 32, 48[1522], ELA 432, Nungal A 113, SP 1.150, SP 11.7, SP 13.17.
• *Non-st. de u_5-li$_2$*: **u_5-li$_9$** (SP 11.7 [Ni.]).
→ ^{tu_9}bar-si i_3-li$_2$ (dir.) AK.

^{tu_9}bar-si i_3-li$_2$ (dir.) AK → AK.
i_3-ne = i_3-ne-še$_3$.
i_3-ne-eš = i_3-ne-še$_3$.

i_3-ne-še$_3$, ne-še$_3$ (GiEN 240 X1, Lugalb. II 387/389 W, SargLeg. B 33, SEpM 5:7b [ou ne-še$_3$ «à cause de cela»?]), **e-ne-še$_3$** (Gilgameš et la mort M 78, 121, 168, Houe-araire 79 Fn, Innana raubt den «großen Himmel» 158, LU N_{53} 333, 335, 337, 349, N_{60} 345, N_{63} 333, 335, 337, 345, 348, Sînšamuḫ-Enki 13), ancien **e_3-ne$_2$-še$_3$**[1523] (Kienast/Volk, FAOS 19, 48 Ad 8:7, 103, Gir 26:18, Cuivre-argent D 9)[1524] adv. «maintenant, alors».

1520 i_3-ku$_6$ n'est probabl. pas un génitif interne (v. la note à propos de la lecture de ku$_6$).
1521 Sur i_3-li$_2$ (qui doit être distingué de i_3-li), v. en dernier lieu P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 34.
1522 Lire i_3-li$_2$ ga-bi plutôt que dig-dig-ga-bi.
1523 Sur e_3-ne$_2$-še$_3$, v. C. Wilcke, dans: C. Wilcke (ed.), Das geistige Erfassen der Welt im Alten Orient. Sprache, Religion, Kultur und Gesellschaft (2007) 223 n. 51.
1524 La lecture i_3-ne-še$_3$ plutôt que l'habituel i_3-ne-eš$_2$ repose avant tout sur la quasi-absence de graphies en -eš (la seule exception pB que je connaisse est [i_3-n]e-eš dans Lugale 433 A_2; pour l'ép. ppB, cf. la glose ne$_2$-eš à i-ne-ŠE$_3$ dans Erimḫ. I 14). Elle est aussi étayée par les graphies non-standard e-ne-eš-še, i-ne$_2$-še et ne-e-še.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **e-ne-eš-še** (CKU 14:19 Su1), **i-ne$_2$-še** (VS 10, 183 tr. ii 1), **i-ne$_2$-še$_3$** (Krecher, ZA 58, 37:38 E [prov. inc.]), **i$_3$-in-še$_3$** (Alster, Wisdom 337:25' [Emar]), **i$_3$-ne** (CA 272 Q [Ni.]), **[i$_3$-n]e-eš** (Lugale 433 A_2 [Ni.]), **ne-e-še** (CKU 15:29 [Suse]).

i$_3$-nun s. «beurre, beurre clarifié, ghee».

i_3-ru = uru_4.
i_3-sa_6-g = i_3-si_3-g.
i_3-si-na = $isina^{(na)}$.
i_3-si_3(-g?) → i-zi(-g?).

i$_3$-si$_3$-g s. «*concordance*» CA 98.
• *Non-st.* **i$_3$$^{!?}$-sa$_6$-g** (CA 98 Z_4 [prov. inc.]).

i_3 su_3 → su_3.
i_3 sur → sur.

i$_3$-šaḫa$_2$ s. «saindoux» Volk, CUSAS 17, 73 n° 37 iv 9, Sîniddinam 6:65, Sîniddinam Maškan-šāpir ii 16.

i$_3$-šem s. «huile odorante» Ezinam-brebis 106, Ninisina B 14.

i_3-šim = u_2-šem.
i_3-te-er-da → i_3-ti-ir-da.
i_3-ti → iti_6.

i$_3$-ti-ir-da, ga i$_3$-ti-ir-da, **ga i-ti-ir-da** (EnlSud 115, Kramer, RA 84, 146 [= CT 58, 7] [4]0, VS 10, 123 iii' 12', rev. i 4), **i-te-er-da** (VS 2, 30 rev. 2' [-da cassé]), **i$_3$-te-er-da** (Nanna K 15), **ga i-te-er-da** (Alster, CUSAS 2, 61, MS 3344:4, DumEnk. 56 D, Krebernik, dubsar 17, 135:19), **ga i$_3$-te-er-da** (SP 3.7 H) s. «*babeurre*»[1525] Alster, CUSAS 2, 61, MS 3344:4, DumEnk. 56 (produit lacté de dernière qualité), EnlSud 115, Lammasaga A Ni. 4369:28, Nanna K 15, Kramer, RA 84, 146 (= CT 58, 7) l. [4]0, SP 3.7, VS 10, 123 iii' 12', rev. i 4.
• *Non-st.* **ga te-er-da** (SP 3.7 D [Ni.]).
Comp. ga KI.TIR.DA(?).

i_3-ti zal → zal.
i_3 tub_2 → tub_2.

i$_3$-tub$_2$(-tub$_2$) s. «huile …» Ezinam-brebis 106.

1525 Sur /iti/erda/ (emprunt à l'akkadien *itirtum*), v. par ex. M. Stol, BSA 7 (1993) 100, 103 et 108; id., RlA 8 (1993-1997) 197 sq.; J. Bottéro, MC 6 (1995) 100 sq.; M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 143. La traduction fréquente par «babeurre» ou «petit-lait» rend mal compte du fait que R peut être comparé à la boue (Stol, et plus explicitement Krebernik), mais «beurre» (ainsi Stol avec hésitation) est exclu vu que dans DumEnk. 56, c'est le produit lacté de dernière qualité.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(usu_3)}I_3$.UDU, $^{(usu_3)}$libi$_x$[1526] s. «graisse de mouton, suif»[1527] Alster, CUSAS 2, 133, MS 3298 B 6 (partiel. cassé), Innana C 63, LU 218, Lugalb. I 343, Lugalb. II 55, Molina, Mém. Cagni 755, MM 1134, SP 1.190, SP 5.85, SP 8.b16, SP 19.c9.

i_3-^{d}utu → i-^{d}utu.
i_3-^{d}utu e → du_{11}-g.
i_3-zi = izi.
i_3-zi-iĝ$_3$ (ES) → izim.
i_7 = a «eau».

i_7-d[1528] s. «fleuve, canal»; i_7-da «*par voie fluviale*» CKU 21:16.

• *Non-st.* **i** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:24 [Tell Haddad]), **i-d** (CT 58, 44:13 [Abū Ḥabbah?], DuDr. 8 O' [Suse], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 21, 30 iii 4 [Tell Haddad][1529]), **i_3** (CKU 13:17 Ki1), **i_x(A.SUG)** (DuDr. 131 e [Ur], Houe-araire 168 CCCu, Innana B 45 UnH, Alster, Proverbs 312, UET 6, 271), **i(m)** (EJN 59 X_3 et X_4 dans i(m)-maḫ = i_7 maḫ), **id** (Delnero, SANER 26, 329:46 K1 dans id(-)de-pa = i_7-da deb-ba)[1530].

→ i_7 ku_5-d/r, i_7 kur-ra-k, ku_3-ĝal$_2$ i_7-da-k, saḫar-GAR i_7-da-k.

i_7 a-ba, i_7 a bi-a (InDesc. 273 y) «fleuve en crue» DuDr. 131, 142, InDesc. 246, 273.

i_7-d = e_{11}-d.
i_7 ku_5-d/r → ku_5-d/r.

$^{(d)}i_7$-lu$_2$-ru-gu$_2$-d s. Litt. «rivière que l'homme doit affronter» (fleuve de l'ordalie) Asalluḫi A 13, Code d'Ur-Namma § 13, Conseils de sagesse 26, Ibbi-Sîn B A 41, B 3, Iddin-Dagan A 168, Iddin-Dagan D 76, Našše A 130, Nungal 8, 59, Alster, Proverbs 331, YBC 7331, Sîniddinam-Ninisina 16, 52, TplHy. 53, 264.

i_x(A.SUG) = i_7.
ia = i interj.
ia-^{d}utu = i-^{d}utu.

1526 Pour la lecture libi$_x$ de I_3.UDU (emprunt à l'akkadien *lipium*), cf. Karpeles 01 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994) rev. i 9 sq.: li-^{r}bi$^?$ NI.LU *li-pu-u$_2$-^{r}um$^?$* / ^{r}li-gi$^?$ NI.LU *li-pu-u$_2$-^{r}um$^?$*. A l'ép. ppB, on a lib$_x$ (cf. M. Civil, AulOr. 5 [1987] 30; J. Bauer, WO 24 [1993] 163; M. Molina, Mém. Cagni [2000] 755). Ouverte est la question de savoir s'il existait à côté de $^{(usu_3)}$libi$_x$ un correspondant d'origine sumérienne $^{(usu_3)}i_3$-udu ou (moins probabl.) $^{(usu_3)}i_3$ udu-k.

1527 Sur $^{(usu_3)}I_3$.UDU, v. ePSD2 s.v. lib [fat]; M. Stol, RlA 8 (1993-1997) 194; R.K. Englund, Or. 64 (1995) 64 n. 45; récemment v. par ex. J.L. Dahl, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien (2006) 36 sq. et U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 323 avec n. 1087.

1528 A l'ép. pB, la lecture i_7-d (pas id_2) ne fait pas de doute; pour les gloses et les graphies non-standard, cf. par ex. CAD N/1 368 s.v. nāru et Lieberman, SLOB (1977) 310 n° 340. PrEa 39 a i (x 9) // e (Bf), PrAa 39:1 i, Diri Sippar vi 3 i, etc.

1529 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 582 (dans les lamentations cultuelles).

1530 Pour les graphies non-standard à Kiš, cf. aussi Bowen, Kish (2017) 282 n. 582 et 283.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ia_2 → i_2.
ia_4 → na_4.

ib s. Un type de sanctuaire; dans le NT ib-gal.
ib-muḫaldim «Sanctuaire (du) cuisinier»[1531] Urn. 6b iii 4.

(i)b-du = tub_2-bu (s.v. tub_2).
(i)b-la = bala vb.
-(i)b-ra-aš → /braš/.

ib_2 vb. (I?) «se mettre en colère, être irrité, en colère» InEb. 129, Man God 35, 43, LN 75.
→ ib_2 du_{11}-g.

ib_2 adj. «*colérique*» Našše A 155 (regards).

ib_2 s. «taille, hanche».
→ $^{(tu_9)}$$ib_2$-ba-RU; comp. ib_2-ba «hanche …».

ib_2-ba, rare ib_2-ba-a (Innana B 38 NiS, UrA, UrC) adj. «irrité, en colère (cœur)» Iddin-Dagan D [3]6, Innana B 38, Išme-Dagan AB 10, Ku-Nanna-Ninšubur rev. 6', Nisaba B 12, Nungal A 57, Rīm-Sîn I 23:49, SP 3.44, Warad-Sîn 7 iii 1, 15 Frag. 20:2' (partiel. cassé).
• *Non-st.* **i-˹ib_2-ba˺** (Innana B 38 UnE).

ib_2-ba s. «colère» Innana B 41, 142, LU 117, Našše A 160, Oiseau-poisson 118a.

ib_2-ba s. «hanche …» GiEN 155 N1 (ou lire $ḫaš_2$-ba?; // ˹ib_2˺[?] dans Ur2 et $ḫaš_2$ dans N24), LUruk 3:12 K.
• *Non-st.* **ib_2-ba-ab** (LUruk 3:12 K [Ur], dans ib_2-ba-ab-bi; // $ḫaš_2$-ba-bi [M] et $saba_x$(ŠAB)^{ba}-bi-a ou $saba_x$-ba-bi-a [L]).
Comp. $ḫaš_2$-ba.

ib_2-ba-a → ib_2-ba adj.
ib_2-ba-ab = ib_2-ba «hanche …».

$^{(tu_9)}$$ib_2$-ba-RU s. Désigne un ceinturon qui protégeait les reins et permettait de porter des armes, «ceinturon», libr. «baudrier» GiEN 136, GiTa. M 93.

$IB_2.DU_3$ s. «…» Našše A 61 H (R šal-la).

ib_2 du_{11}-g → du_{11}-g.

$^{(tu_9)}$$ib_2$-la$_2$ s. Une (large?) ceinture(?), une écharpe pour la taille(?) v.s.[1532] Cuivre-argent A_3 25 (= A 106), Kramer, Mém. Finkelstein 141:33, Lugale 302, Geller, Mél. Wilcke 132:7 B.

-(i)b_2-ra-aš → /braš/.

1531 Sur ib-muḫaldim, v. G. Selz, OPSNKF 13 (1995) 220 sq. avec n. 1051, 397.

1532 R peut être enlevé par jours de chaleurs(?) (Cuivre-argent A_3 25 [= A 106]) et doit être fixé par une cordelette(?) (Kramer, Mém. Finkelstein 141:33).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ib$_2$-taka$_4$ s. «reste», d'où «le dernier» GiḪ A 200; par ext. libr. «survivants (à une catastrophe)» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69 sq.) ll. 77, 82.

^{i}ibbi$_2$ (i-bi$_2$), ancien **^{i_3}ibbi$_2$ (i$_3$-bi$_2$)** (Gud. Cyl. A 8:12, 13:27, Cuivre-argent A$_3$ 24 = A 105 An et Cn, Alster, Proverbs 304, 3N-T 242 = IM 58400)[1533] s. «fumée» Adapa 52, Sjöberg, AOAT 253, 347 iii 5', Cuivre-argent A$_3$ 24 = A 105, Alster, CUSAS 2, 109 n° 12, GiEN 306, Houe-araire 113, LSU 338, Lugale 467, Alster, Proverbs 304, 3N-T 242 = IM 58400, SP 10.13, SP 15.50.

→ ^{i}ibbi$_2$ du$_3$, ^{i}ibbi$_2$ du$_{11}$-g, ^{i}ibbi$_2$ dugud, ^{i}ibbi$_2$ mu$_2$.

^{i}ibbi$_2$ du$_3$ → du$_3$.
^{i}ibbi$_2$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
^{i}ibbi$_2$ mu$_2$ → mu$_2$.
^{i_3}ibbi$_2$ → ^{i}ibbi$_2$.

ibila, Lagas II/Ur III aussi **i$_3$-bi$_2$-la** (Gud. Cyl. B 18:9 et St. B vii 45; passim dans les di-til-la) s. «fils héritier».

• *Non-st.* **i$_3$-gi$_4$-la** dans nam-i$_3$-gi$_4$-la (NATN 920:4).

ibila ki-in-dar(-k?) «fils aîné *des crevasses*» (une désignation poétique du palmier)[1534] InŠuk. 76 Dn (épigr. incertain); comp. ibila ki-in-du(-k?).

ibila ki-in-du(-k?) «fils aîné *de la terre*» (une désignation poétique du palmier) InŠuk, 76 Cn$_1$ (épigr. incertain); comp. ibila ki-in-dar(-k?).

id = i$_7$-d.

idim s. «source» Enlil A 143 sq., Keš Hy. 51, Rīm-Sîn E 83[1535], UḪF 402, [404].

• *Non-st.* **i-di-m** (Civil/Biggs, RA 60, 9:7 [prov. inc.]).

idim = eden.

IDIM adv. ou s. «…» Nungal A 74.

idim(-ma) adj. «important, respecté, honoré» EWO 199, Houe 76, Lipit-Eštar C 5, SEpM 8:5; «lourd(e)» massue Angim 134.

→ ur-idim.

$^{(ĝeš)}$ig s. «vantail, battant (de porte), porte»; de bateau CKU 21:15.

→ ^{ĝeš}ig sila (loc.) gub, ig + suff. poss. za.

1533 La lecture ^{i}ibbi$_2$ plutôt que l'usuel i$_3$-bi$_2$ repose sur PrIzi I Bil. sect A 10 (MSL 13, 36): ib-bi-i NE *qu$_2$-ut-ru-u*[*m^{i}*]. D'après G. Rubio (JCS 64 [2012] 5), i-bi$_2$ «smoke» est probabl. dérivé du verbe bil$_2$ «to burn» et devrait donc être lu i-bil. I.BI$_2$-ni (GiEN 306 dans 4 dupl.) et I$_3$.BI$_2$-a (Cuivre-argent A$_3$ 24 = A 105 dans 2 dupl.) rendent toutefois cette hypothèse peu vraisemblable (on aurait attendu i$_3$-bil$_{(2)}$-la-ni, i$_3$-bil$_{(2)}$-la).

1534 Sur TUR.UŠ ki-in-dar = *gišimmaru*, cf. K. Volk, Santag 3 (1995) 163 et I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 110. La lecture ibila repose sur *malku* = *šarru* II 132 et exp. III 63: *apil erṣeti* = *gišimmaru* (cf. I. Hrůša, AOAT 50 [2010] 60 sq. et 180 sq.); d'après Hrůša/Weihershäuser (loc. cit.), elle pourrait être secondaire.

1535 V. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 185.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)}$ig gal «grand vantail, grande porte (d'une ville ou d'une maison)» Gud. Cyl. B 6:21, St. B v 46, Anam 2:22, CA 252, Cuivre-argent D 57, ELA 224, LSU 432, Lugalb. II 102, UN A 11; caractérisant une réalité géographique (probabl. un col) UN 30 Frgm. 1 ii' 2'; fig. le roi, dans la ville ŠX 121.

(i)g-ru = guru$_3^{(ru)}$.
^{ĝeš}ig sila (loc.) gub → gub.

^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ s. «verrou» Gilgameš et la mort N_2 17', M 15, LSU 60.
→ ^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ AK, ^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ ge$_4$, ^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ gub.

^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ AK → AK.
^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ ge$_4$ → ge$_4$.
^{ĝeš}ig-šu-ur$_2$ gub → gub.
ig + suff. poss. za → za.

igi, ES i-bi$_2$, i$_3$-bi$_2$ (ŠX 19) s. «œil; regard; visage»; «façade (d'un bâtiment)» Enlil A 14; «front (de la bataille)» Innana B 26, Innana G 25; «front (de la tempête)» LU 187; «surface (de l'eau)» SEpM 11:4; «maille» ELA 328 (comp. igi-te-en).

• *Non-st. de igi*: **gi** (Lugalb. II 261 Z [Ni.]), **gi(m)** (DuDr. 139 e dans gim(-)mu- [Ur]), **i-gi** (CKU 15:27 [Su.], Innana C 162 R dans i-gi-li-ib-bi = igi-lib [Tell Ḫarmal], Instr. Šur. 135 S_1 dans i$^{!?}$-gi$^{!?}$-tu-ul-la = igi-tum$_3$-la$_2$, Nanna M 26 B [prov. inc.], Jaques, OBO 273, 45:25' sq. [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 171 MB 3 [Tell Haddad], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 ii 6 [Tell Haddad][1536]), **i-gi$_4$** (SP 5.1 YBC 9886 dans i-gi$_4$-ten = igi-te-en), **igi^{gi}** (CKU 14:3 et 34 Su1, CKU 15:21 et 26 [Su.]), **^{i}igi** (ELA 314 et 317 An), **in$^{?}$-gi** (Innana C 164 Ra dans in$^{?}$-gi-sa-aḫ = igi.SAḪ$_4$ [Tell Ḫarmal][1537]), **ki** (Houe-araire 82 Kn).

• *Non-st. de i-bi$_2$*: **i-bi** (InDesc. 354 y [prov. inc.], Nanna VS 2, 75:9').

→ igi (+ suff. poss.) bad, igi (…) bad$_5$, igi bala, igi (…) (+ suff. poss.) bar, igi dar, igi du$_3$, igi (…) du$_8$, igi + suff. poss. (Ø, plus rar. loc.) du$_8$, igi-du$_8$-a bar, igi du$_{11}$-g, *igi dul$_2$, igi + suff. poss. (Ø/loc.) e$_3$, igi + suff. poss. (term.) e$_3$, igi ge$_4$, igi ge$_{17}$-g/geg, igi + suff. poss. gid$_2$, igi + suff. poss. (abl.) GIR$_5$.GIR$_5$ (s.v. gir$_5$), igi (loc.) gub, igi (+ suff. poss.) ĝal$_2$, igi (+ suff. poss.) (loc.) ĝal$_2$, igi (+ suff. poss.) (…) ĝar, igi ḫulu, igi hulu(-bi) dim$_2$, igi-igi + suff. poss. kur$_2$-kur$_2$ (s.v. kur$_2$), igi (…) il$_2$, igi + suff. poss. kar, igi kara$_2$-g (s.v. kara$_2$-g «briller»), igi kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ (s.v. kiĝ$_2$), igi(-)KIN ra, igi + suff. poss. KU$_4$ (s.v. ku$_4$-r), igi kur$_2$, igi la$_2$, igi lib, igi NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ (s.v. niĝen), igi PA.PA + suff. poss. il$_2$-il$_2$ (s.v. il$_2$), igi pa$_3$-d, igi ri, igi sa$_6$-g, igi + suff. poss. sag$_3$, igi sag$_3$-sag$_3$ (s.v. sag$_3$), igi saĝ$_5$, igi si-g, igi si$_3$-g, igi (+ suff. poss.) SIG$_7$, igi suḫ, igi SUḪ (s.v. suḫ), igi tab, igi tuku, igi tum$_2$ (s.v. de$_6$), igi tum$_3$ (s.v. de$_6$), igi-tur (+ suff. poss.) gid$_2$, igi tur-tur (s.v. tur), igi + suff. poss. tur-tur (s.v. tur), igi URIN, igi (+ suff. poss.) zalag, igi (+ suff. poss.) (…) zi-zi-zi (s.v. zi-g), a-igi-k, dub $^{(i)}$igi im me-a, ^{NA_4}nir$_7$ igi, u$_3$-sa$_2$ igi + suff. poss. (abl.) dag, ub-igi, ugur$_2$-igi(-k?).

1536 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 595 (dans les lamentations cultuelles).
1537 V. la n. s.v. igi-SAḪ$_4$.SAḪ$_4$(.SAḪ$_4$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i-bi$_2$ … (gén./suff. poss.) + loc. (ES) → igi … (gén./suff. poss.) + loc.

i-bi$_2$ … (gén./suff. poss.) + term. (ES) → igi … (gén./suff. poss.) + term.

i-bi$_2$-še$_3$ (ES) → igi-še$_3$.

igi … (gén./suff. poss.) + dir. «devant»; «*aux yeux de*» DI D 21 A.

igi … (gén./suff. poss.) + loc., ES i-bi$_2$ … (gén./suff. poss.) + loc. «devant»; «aux yeux de, à l'avis de» ANL 9:7, DI D 21.

igi … (gén./suff. poss.) + term., ES i-bi$_2$ … (gén./suff. poss.) + term. «devant (le plus souvent avec mouvement)»; libr. aussi «avant» Houe-araire 82; • *non-st.* ki-zu-še$_3$ = igi-zu-še$_3$ (Houe-araire 82 Kn).

igi-še$_3$, ES i-bi$_2$-še$_3$ «devant, en tête».

igi … (gén./suff. poss.) + abl. «de devant» LSU 410, 422; // igi-bi(-še$_3$) «devant» LSU 298 GG; «devant» (valeur locative) Palmier-tamaris 5, 10.

igi an-na-k «*yeux/face du ciel*» ou «*yeux/face d'An*»; qualification d'un bol ELA 314; • *non-st.* ^{i}igi an-na (ELA 314 An).

igi → egi$_2$-r.
igi^{gi} = igi.
^{i}igi = igi.
igi (+ suff. poss.) bad → bad-d/r.
igi (…) bad$_5$ → bad$_5$.
igi bala → bala.

igi-bala s. «regard oblique, regard torve» Enlil A 23.
Comp. igi bala.

igi (…) (+ suff. poss.) bar → bar.

igi-bar-ra s. «élection, choix».
→ zu$_2$-keše$_2$ igi-bar-ra-k.

lu$_2$ igi-bar-ra-k Litt. «homme de l'élection», d'où «favori, élu» CKU 2:24.

igi dar → dar.

igi-diri-g s. «(nombre) inverse, réciroque» Dial. 1:6, 55, Dial. 3:35, Edubba'a E 27.

IGI.DU[1538] adj.(?)[1539] «premier (dans le temps)» EnkNinm. a 17; précédent (dans le temps), devancier, prédécesseur» Rīm-Sîn I 23:24, Samsuiluna 3:45, Sînniddinam 10:10, Warad-Sîn 15 Frgm. 25:2'.

IGI.DU (igištu, palil)[1540] s. «leader, meneur, conducteur, chef» Ukg. 14m, Abīešuḫ A 2, Būr-Sîn A 3, Būr-Sîn B A 2, Edubba'a A 77, EWO 79, Gilgameš et la mort M 81, 171,

1538 Pour la lecture, v. la note à propos de IGI.DU s.

1539 Dans les exemples cités, un nom en apposition serait aussi possible.

1540 Sur les lectures de IGI.DU, v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 324 n° 349; Schretter, Emesal-Studien (1990) 192; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 198; J. Pfitzner, WZKM 107 (2017) 267 sq.; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 114.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Gungunum A 6, Ninĝešzida A 27, Nungal A 116, Nuška A i 19, Rīm-Sîn D 2, TplHy. 225; suivi d'un ND litt. «premier de ND», d'où «premier (aux yeux) de ND, leader (choisi) par ND» v.s. Samsuiluna F A 1 sq., TplHy. 75, UḪF 868; «supérieur, premier, devancier (de deux)» Oiseau-poisson 168, 176, 198; «prédécesseur, devancier» (v. IGI.DU adj.(?); peu clair LSU 270 ($maš_2$ IGI.DU-gen_7).

→ ŠU.IGI.DU adj. et s.

lu_2 IGI.DU-k «homme marchant en tête» ou «chef de file, leader» Alster, Proverbs 351, YBC 7347 (vs lu_2 egir-ra-k).

IGI.DU s. «primauté, précellence» Oiseau-poisson 128.

igi du_3 → du_3.
igi-$du_3$$^+$-$la_2$ = igi-tum_3-la_2.

igi-du_8 s. «vue».

→ igi-du_8-a bar.

igi-du_8 s. «cadeau de bienvenue» Adapa 166, Gilgameš et la mort N_3 9.

igi-du_8(-a) s. «*observatrice, voyante*» (une prêtresse)[1541] Ukg. 1 iii 26', Gilgameš et la mort N_3 26, Innana D 86, Rīm-Sîn I 20:11(?), CLAM 571:c+296 (ppB).

igi (…) du_8/du_8-r → du_8 «*ouvrir*».
igi + suff. poss. (Ø, plus rar. loc.) du_8 → du_8 «*ouvrir*».
igi-du_8-a ba-r → bar.
igi-du_8-a bar → bar.
igi du_{11}-g → du_{11}-g.
*igi dul_2 → dul_2.
igi-dul_2 AK → AK.

igi-dul_2-la_2 s. Une maladie des yeux Charpin, OPSNKF 14, 13 rev. 7' (traduit par *imrum*)[1542].

igi + suff. poss. (Ø/loc.) e_3 → e_3.
igi + suff. poss. (term.) e_3 → e_3.

Dans UḪF 868 et passages // ppB, on a IGI.DU.RA, qui pourrait plaider pour une lecture maḫra, dérivée de l'akkadien *maḫru(m)* (cf. M.J. Geller, FAOS 12 [1985] 138).

1541 La forme ancienne est igi-du_8, mais à l'ép. pB, igi-du_8-a est probabl. attesté dans Innana D 86 et Rīm-Sîn I 20:11. Sur le prêtre/la prêtresse igi-du_8(-a), v. par ex. J. Bauer, StPohl 9 (1972) 353 avec litt. ant.; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 90-92; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 17 avec n. 19, 117; H. Waetzoldt, NABU 1998/60; A. Cavigneaux/F.N.H. al-Rawi, ZA 92 (2002) 2 sq. avec n. 3; W. Heimpel, Kaskal 6 (2009) 43 sq.; K. Focke, AOAT 53 (2015) 112 avec n. 1042; U. Lehmann, AOAT 330 (2016) 278 sq.; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 288-296, 454-460, index p. 504; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 112 sq.

1542 Sur igi-dul_2-la_2, v. D. Charpin. OPSNKF 14 (1992) 17; J.-M. Durand, LAPO 16 (1997) 108 sq.; Alster, Wisdom (2005) 145; P. Attinger, ZA 95 (2005) 230. On a probablement affaire à une graphie non-standard de (ou une faute pour) igi-tum_3-la_2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi-esir$_2$ s. Un type de bitume («bitume de surface»?)[1543] Gud. Cyl. A 16:8.

igi ge$_4$ → ge$_4$.
igi ge$_{17}$-g → ge$_{17}$-g.
igi geg → ge$_{17}$-g.
igi + suff. poss. gid$_2$ → gid$_2$.
igi + suff. poss. (abl.) GIR$_5$.GIR$_5$ → gir$_5$.
igi-giri$_{17}$ → igi-KA(giri$_{17}$/ka).
igi (loc.) gub/su$_8$-g → gub.

igi-ĝal$_2$ adj. Personne «observateur, réfléchi, pénétrant, intelligent» Iddin-Dagan D 73, Išme-Dagan X 16; kiĝ$_2$ («*tâche, mission*») «intelligente, judicieuse» Iddin-Dagan B 15.

igi-ĝal$_2$ s. «observateur, scrutateur, sage, personne perspicace, intelligente» ELA 151, Innana B 62, Nisaba A 13, Nuška B 15, UN A 44.

igi-ĝal$_2$ s. «sagesse, intelligence, perspicacité» Išbi-Erra C 4, Ninšatapada-Rīm-Sîn 4, Nanna C 6, Samsuiluna 5:34, ŠC a 35, UN A 56.
→ igi-ĝal$_2$ (…) šum$_2$, igi-ĝal$_2$ tuku.

igi (+ suff. poss.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
igi (+ suff. poss.) (loc.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

igi-ĝal$_2$-la adj. «observateur, attentif» chien/serviteur ELA 569, 577; paysan SP 3.162; maîtresse (Innana) Išme-Dagan AB 102.

igi-ĝal$_2$ (…) šum$_2$ → šum$_2$.
igi-ĝal$_2$ tuku → tuku.

igi-ĝal$_2$-tuku adj. «sage, intelligent» Lipit-Eštar B 10, Rīm-Sîn B 14, SP 4.46.

igi-ĝal$_2$-tuku s. «personne sage, personne intelligente, sage, intelligent» Asalluḫi A 17, Hiver-été 186, Išme-Dagan G 8, Rīm-Sîn I 15:27, ŠR 7.

igi-ĝal$_2$-tuku s. «possession de la sagesses, de l'intelligence, sagesse, intelligence» SP 9.a6 et passages // (Alster, Proverbs 178 et CUSAS 2 [2007] 105), UN C 60.

igi (+ suff. poss.) (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
igi ḫulu → ḫulu.
igi hulu(-bi) dim$_2$ → dim$_2$.
igi-igi + suff. poss. kur$_2$-kur$_2$ → kur$_2$.
igi (…) il$_2$ → il$_2$.
$^{(i)}$igi im me-a → dub $^{(i)}$igi im me-a.

1543 Sur igi-esir$_2$, v. M. Civil, NABU 1989/62 («perhaps […] the 'surface crude bitumen,' namely the naturally dried upper crust, in contrast to esir$_2$ UD, which would be dried by manual compression») (accepté par ex. par M. Stol, BiOr. 69 [2012] 56 avec n. 106). V. aussi F. D'Agostino/F. Pomponio, Nisaba 7 (2005) 141 avec n. 22 (valeur) et W. Heimpel, JCS 61 (2009) 56 citant G.L. Bell «It could have been the 'pitch' that 'flows out over the desert and dries into an asphalt pavement.'»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi-KA(giri$_{17}$/ka) s. Litt. «yeux et nez/bouche», d'où «face»[1544] Dial. 1:82, UḪ 8:8.

igi-kal, rare igi-kal-la (Dial. 2:100 N_{GG}) s. «*animal/personne sauvage, brutal, dangereux*» v.s.[1545] Dial. 2:100, Edubba'a D 76 (ISET 2, 95, Ni 9618^{i}:1' // non publ.), SP 2.108[1546].

Comp. su-kal.

igi-kal-la → igi-kal.
igi + suff. poss. kar → kar.
igi kara$_2$ → kara$_2$-g «briller».
igi kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.
igi(-)KIN ra → ra.
igi + suff. poss. KU$_4$ → ku$_4$-r.
igi kur$_2$ → kur$_2$.
igi la$_2$ → la$_2$.

igi-la$_2$-bi adv. «plein de désirs, avec convoitise, avec envie» SEpM 19:14, SP 3.150.

igi lib → lib.

igi-lib s. «insomnie» Innana C 162.
• *Non-st.* **i-gi-li-ib-bi** (Innana C 162 R [Tell Ḥarmal]).
→ igi-lib AK.

igi-lib AK → AK.

igi-niĝen$_2$, igi-NIĜEN.NIĜEN (LSU 299 GG, HH), igi-NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ (LSU 299, X) s. «vertige» Early Rulers 18, LSU 299, SP 3.135, ŠB 178(?).
→ igi-niĝen$_2$ TUM$_2$ (s.v. tum$_2$).

igi-NIĜEN.NIĜEN → igi-niĝen$_2$.
igi NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ → niĝen$_2$.

igi-NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ s. «scrutateur, observateur attentif» Asalluḫi A 25.

igi-NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ s. «vigilance, attention (soutenue)» LEridu 1:18.
lu$_2$ igi-niĝen-na-k Litt. «*l'homme de la vigilance*», d'où «*l'homme à qui rien n'échappe*» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178 MA 20.

igi-NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ → igi-niĝen$_2$.
igi-niĝen$_2$ TUM$_2$ → tum$_2$.

igi-nim, igi-nim^{+}, ES i-bi$_2$-nim s. «haut; nord, Nord, haut (pays)».
→ a-ab-ba igi-nim, a-ab-ba igi-nim(-ma)-k.

1544 Sur igi-KA(giri$_{17}$/ka), v. J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 206 sq.

1545 Sur igi-kal (= *akṣu*, *šakṣu*), cf. Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 258 n. 40; J. Peterson, ZA 109 (2019) 57; P. Attinger, AoF 46 (2019) 164 sq.; K. Boddy, CM 52 (2021) 378 sq. V. aussi SbTU IV n° 187 I 7 et les dictionnaires akkadiens s.v. *akṣu/wakṣu* et *šakṣu*.

1546 A distinguer de igi-kal est igi kal-kal dans Peterson, ZA 109, 52 ii' 14'' (contexte cassé, mais sens positif).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi PA.PA + suff. poss. il_2-il_2 → il_2.
igi pa_3-d → pa_3-d.
igi ri-ri → ri.
igi sa_6-g → sa_6-g.
igi + suff. poss. sag_3 → sag_3.
igi sag_3-sag_3 → sag_3.
igi $saĝ_5$ → $saĝ_5$.

igi-saĝ$_5$ adj. «de choix, trié» EnkNinḫ. 51l.

lu_2 igi-$saĝ_5$ «homme d'élite, homme hors du commun» ironique Diatribe B, segment B 8'.

igi-SAḪ$_4$.SAḪ$_4$(.SAḪ$_4$)[1547] s. «mêlée; chaos» Innana C 18, 164, ExaltIn. IV B 9 (ppB).
• *Non-st.* **in**$^{?}$**-gi-sa-aḫ** rendu par *ša-aḫ-ma-*^{r}*aš$_2$*$^{\urcorner}$*-tum* (Innana C 164 Ra [Tell Ḥarmal][1548]).

igi si-g → si-g.
igi si_3-g → si_3-g.
igi (+ suff. poss.) SIG_7 → SIG_7.
igi suḫ → suḫ.
igi SUḪ → suḫ.
igi-ta = igi-te-en.
igi tab → tab.
igi-tab → $^{(ĝeš)}$igi-tab.

$^{(ĝeš)}$**igi-tab**[1549] s. «œillères»; fig. «guide (maintenant dans le bon/droit chemin)» Ukg. 2 ii 8, 3 v 20', Lugalb. I 243, Lugalb. II 100; igi(-)tab (sans ^{ĝeš}) «*guide*» ou «*point de mire*» Išme-Dagan A 242, Išme-Dagan N 51, Lipit-Eštar A 77, Lugalb. I 227 sq.; peu clair LUruk 4:29.

igi te → igi kar s.v. kar.

1547 Sur igi-SAḪ$_4$.SAḪ$_4$(.SAḪ$_4$), v. CAD S 65 s.v. saḫmaštu A; Å.W. Sjöberg, Or. 39 (1970) 82 sq.; id., ZA 65 (1975) 218. A distinguer de igi-SAḪ$_4$.SAḪ$_4$ = *saḫmaštu* est igi SAḪ$_4$(.SAḪ$_4$) dans les textes médicaux; cf. J.C. Fincke, Augenleiden nach keilschriftlichen Quellen. Untersuchungen zur altorientalischen Medizin (2000) 96 sq.

1548 Cf. B. Alster, NABU 1990/100 (lit i(?)-gi sa-aḫ) et K. Volk, FAOS 18 (1989) 218 (lit ^{r}lu$_2$$^{\urcorner}$-gi-^{r}sa-aḫ$^{\urcorner}$, sans commenter l'expression).

1549 Sur igi tab et/ou $^{(ĝeš)}$igi-tab, v. par ex., avec litt. ant., C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 83 n. 344, 162; J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 111; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 143; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 281; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 229; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 269 n. 120; F. Vukosavović, JANES 32 (2011) 142 sq.; N. Linder, Frühgeschichtliche Untersuchungen zur 'Schutzgottheit' LAMMA (Diplomarbeit, Wien 2013) 196-198; A. Bartelmus, UAVA 12 (2016) 226 avec n. 904; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 248 avec n. 743 et 332 sq. avec n. 1095; T. Richter/H. Dohmann, marru 1 (2018) 237 n. 11; J. Bauer, Or. 88 (2019) 88 sq.; G.J. Selz, dans: A.C. Gunter (ed.), A Companion to ancient Near Eastern art (2019) 364/375 n. 14.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi-te-en, rare igi-ten (Innana C 85 D, TplHy. 190 A)[1550] s. «proportion» SP 5.1; «maille» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:4, Innana C 66, 85, Lulal A i 1[3], Nungal A 6, 38; par ext. «filet à mailles (fines)» TplHy. 190; peu clair ou contexte cassé Dial. 3:b8/88, LSU 251 OO, Lugale 125 ppB[1551].

• *Non-st.* **i-gi$_4$-ten** (SP 5.1 YBC 9886), **igi-ta** (LSU 30 DDa [Ur]).

→ igi-te-en (…) si-il; comp. igi «maille».

igi-te-en (…) si-il → si-il.
igi tuku → tuku.
igi tum$_2$ → de$_6$.
igi tum$_3$ → de$_6$.

igi-tum$_3$-la$_2$, igi-tum$_3$$^{-}$-la$_2$ s. «*larmoiement, pleurnicherie*» (v. R AK); «envie, convoitise»[1552] Enlil A 55, Instr.Šur. 135, Išbi-Erra E 60(?), SEpM 16:7, SP 3.15, 150(?), 175, SP 14.18.

• *Non-st.* **i$^{!?}$-gi$^{!?}$-tu-ul-la** (Instr. Šur. 135 S$_1$[1553]), **igi-du$_3$$^{+}$-la$_2$** (Išbi-Erra E 60 X3).

→ igi-tum$_3$-la$_2$ AK, igi-tum$_3$-la$_2$ (erg.) gu$_7$; comp. igi-dul$_2$-la$_2$.

igi-tum$_3$-la$_2$ AK → AK.
igi-tum$_3$-la$_2$ (erg.) gu$_7$ → gu$_7$.
igi-tur (+ suff. poss.) gid$_2$ → gid$_2$.
igi tur-tur → tur.
igi + suff. poss. tur-tur → tur.
igi URIN → URIN.
igi (+ suff. poss.) zalag → zalag.
igi-zi-d → egi$_2$-zi-d.
igi (+ suff. poss.) (…) zi-zi-zi → zi-g.
IGIxA.IGIxA = še$_{22}$-še$_{22}$ (s.v. šeš$_4$).

igira$_2$^{mušen} s. «héron»[1554] Heron and Turtle A passim.

igištu → IGI.DU.

iku s. Une mesure de superficie (3600 m^2).

il = il$_2$.

IL$^{(ku_6)}$ s. Un poisson Cuivre-argent D 80.

1550 Sur igi-te-en, v. par ex., avec litt. ant., van Dijk, SGL 2 (1960) 86 n. 16; Krecher, Skly (1966) 34 avec n. 93; Lieberman, SLOB (1977) 325 sq. n° 351; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 89; P. Michalowski, MC 1 (1989) 73; Å.W. Sjöberg, Mél. Hallo (1993) 216 sq.

1551 Cf. A.R. George, Iraq 57 (1995) 221.

1552 Sur igi-tum$_3$-la$_2$, v. récemment P. Attinger, ZA 95 (2005) 230, 231; J. Klein/T.M. Sharlach, ZA 97 (2007) 12; R. Pientka-Hinz, CM 41 (2010) 178 avec n. 36; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 159; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 199.

1553 Lecture de M. Civil, JNES 43 (1984) 291.

1554 Sur igira$_2$^{mušen}, v. récemment N. Veldhuis, CM 22 (2004) 255 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 341-346; J. Keetman, BiOr. 73 (2016) 8 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

il-du$_2$-(u)b = ildum$_2$.

il$_2$ vb. (I) Intrans./pass. «s'élever, se dresser» InEb. 152, Innana E 14, 16, InŠuk. 8, 15-18, 20, LU 66, Lugalb. II 173, 190, Cohen, Mél. Klein 75:38, Nungal A 4; «se lever, se dissiper (brume, brouillard)» LU 189; a-ta il$_2$ «émerger de l'eau» Gud. Cyl. A 3:19, Ḫendursaĝa A 102, Našše A 4; «être transporté» ELA 16 sq.; «*être supporté*» Alster, Proverbs 315, UET 6, 295; trans. «lever, élever, faire s'élever, soulever»; «tenir (après avoir soulevé), tenir» Angim 9-[15a]; «transporter» ELA 279; «supporter» ANL 7:19; «être frappé (d'une maladie)» SP 3.121; «élever; élever, promouvoir (à une fonction)» CKU 24 A 14, CKU 24 B 19 X2(?), Enlil A 85, van Dijk, JCS 19, 7 (= Kärki, StOr. 49, 70) ll. 106 sq., Nungal A 89, Oiseau-poisson 11, Ur-Ninurta B 7; «introniser (roi, prêtre(sse))» Enlil A 112, Išbi-Erra E 24; «multiplier» d'où «*additionner*» Houe-araire 190; «*emporter*» LSU 419; peu clair DI B 17 (un vêtement).

• *Non-st.* **el** (Nanna N 1[1], 15 [prov. inc.], Samsuiluna F A 12 dans e$_2$-saĝ-el-la-ak-ki-im = e$_2$-saĝ-il$_2$-la-ka-ni [prov. inc.], Samsuiluna G 4 [prov. inc.]), **i-l** (Alster, ASJ 14, 13:122-[125] A [prov. inc.], Lugalb. I 221 A [Ni.][1555]), **il** (glose dans Innana C 137 P [Tell Ḥarmal], Sînšamuḫ-Enki 14 [prov. inc.]), **(n)i** (UN B 68 B devant /l/ [prov. inc.]).

→ ga-IL$_2$; comp. guru$_3$[(ru)].

a (…) il$_2$ «monter (eau)» FI 4, Ninisina A 103.

a$_2$ (…) il$_2$ I «lever les bras» Angim 85; [ĝeš]mitum (loc.) litt. «lever les bras dans/avec la masse d'armes», d'où «brandir la masse d'armes» ŠX 62; «lever les cornes, dresser les cornes» Angim 110, ŠX 5.

a$_2$ (…) il$_2$ II Litt. «(sou)lever le bras», d'où «écarter le bras» Našše A 210 (de la lourde punition).

dam il$_2$ «entretenir une épouse» SP 1.153 et passages // (Alster, Proverbs 80 sq.; ajouter id., CUSAS 2, 93, MS 2892 rev. 5); comp. dumu il$_2$.

*di lul-la il$_2$ Litt. «(sup)porter un jugement mensonger», d'où «être la victime d'un faux jugement» Sînšamuḫ-Enki 14; • *non-st.* di lul-la il (Sînšamuḫ-Enki 14 [prov. inc.]).

[(ĝeš/ge)]dubsig il$_2$ «porter le couffin, servir, être au service de, fournir la corvée» CKU 18:16, CKU 13:27 X4, EnmEns. 25, 56, SP 16.e4.

dumu il$_2$ «entretenir un enfant» SP 1.153 et passages // (Alster, Proverbs 80 sq.; ajouter id., CUSAS 2, 93, MS 2892 rev. 6); comp. dam il$_2$.

giri$_{17}$-zal (dir.) il$_2$ Litt. «être élevé vers *la joie/splendeur*», d'où libr. «connaître *la joie*» ou «connaître *la prospérité*» SP 1.153 et passages // (Alster, Proverbs 80 sq.).

gun$_2$[un] (…) il$_2$ «être livré (tribut), livrer un tribut» Išme-Dagan B 52, Warad-Sîn 21:19; «porter un fardeau» SP 27 b.3.

1555 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 606 et 609.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gun_2^{un} + suff. poss. il_2 Litt. «livrer pour qqn son tribut», d'où «livrer à la place de qqn un tribut, prendre sur soi la charge de qqn» Ur-Ninurta année A/a/b[1556]; au caus. «faire livrer à qqn un tribut, imposer à qqn un tribut» Volk, CUSAS 17, 71 n° 37 iii 50 sq.

gun_2^{un} (term./adv.) il_2 «être livré (en tribut), livrer en tribut» Išme-Dagan A 264.

gurun (…) il_2, $gurun_7$ (…) il_2 «porter des fruits» Gud. Cyl. A 25:19, Cyl. B 5:15, ANL 7:12, DI B 29, DI E 4, ELA 216, 266, 534, Enlil A 123, InEb. 120 M_1, SEpM 7:21, Sînšamuḫ-Enki 36, ŠF 63; au caus. «faire porter des fruits, faire livrer des fruits» Hiver-été 55, Lugale 363.

$gurun_7$ (…) il_2 → gurun (…) il_2.

^{ĝeš}ĝešnu$_4$ il_2 «irradier la lumière» Šu-Sîn J 20; «lever un regard lumineux» Enlil A 4; «lever les yeux sur, poser son regard sur» EnkNinm. b 6.

ĝiri$_3$ il_2-il_2 Litt. «lever les pieds»; → ĝiri$_3$ il_2-il_2-la gub-gub.

igi (…) il_2 «lever les yeux, fouiller du regard; lever les yeux sur, choisir»; «avoir les yeux bien ouverts» DuDr. 78, 83 D'', 101.

igi PA.PA + suff. poss. il_2-il_2 «lever ses/… yeux …» ELA 555.

izi-ĝar (…) il_2 «brandir une torche» Šu-Sîn D 46, 49.

men (…) il_2 «être portée (couronne), porter une couronne» Gud. Cyl. A 21:14, 24:10, Ezinam-brebis 16, Lammasaga A 24, Ninurta B ii 11'.

nam-da$_6$ (…) il_2, nam-dag (…) IL_2.IL_2 «(sup)porter une punition» Dial. 2:207, 217, Dial. 3:b65/144, b71/150; «porter une faute (sur sa nuque)» Ukg. 5 ix 2 sq.; au caus. «infliger une punition» CKU 8:11, 21, Dial. 3:b65/145, Išme-Dagan AB 99; passif «être infligée (lourde punition)» LUruk A 3.

ni$_2$ il_2 «se dresser haut»[1557] LN 236 (épigr. incertain), LSU 423 E et probabl. T, Nanna L 2, SP 22 vi 10 = 188, ŠA 53, ŠC a 26, TH 334, UN C 80.

niĝdaba (…) il_2 «apporter des offrandes» «Lipit-Eštar C 49, ŠE 122.

niĝdaba (adv.) il_2 «apporter comme offrande» Našše A 74.

saĝ il_2 «lever la tête (signe de contentement et de fierté), lever (fièrement) la tête, se tenir tête haute», libr. «se dresser fièrement»; caus. «faire dresser la tête», d'où libr. «*établir dans toute sa grandeur*» UN B 68 B (un trône); • *non-st.* saĝ el (Samsuiluna F A 12 dans e_2-saĝ-el-la-ak-ki-im = e_2-saĝ-il_2-la-ka-ni [prov. inc.], Samsuiluna G 4 [prov. inc.]), saĝ (n)i (UN B 68 B devant /l/ [prov. inc.]).

saĝ il_2-la, saĝ il_2 (LU 308 P) «tête haute».

saĝ an (term.) il_2 «lever (fièrement) la tête vers le ciel» personne, divinité Gud. Cyl. A 4:5, ŠA 86, ŠX 156, Ur-Ninurta A 37; ville, temple Luzag.

1556 Cf. C. Wilcke, Or. 54 (1985) 310.

1557 Pour ni$_2$ il_2 «se dresser haut» vs ni$_2$ guru$_3$ «susciter la crainte», cf. P. Attinger, ZA 91 (2001) 139.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

1 ii 31 sq. (Ur comme un bœuf), Gud. Cyl. A 1:2, 21:23; céréales dans les sillons Gud. Cyl. B 11:20; caus. «faire lever (fièrement) la tête vers le ciel» personne Gud. Cyl. B 6:18; temple UN B 10; houe Houe 68.

saĝ zi il$_2$ «lever droit la tête» Ezinam-brebis 50.

saĝ an (term.) il$_2$ → saĝ il$_2$.

saĝ zi il$_2$ → saĝ il$_2$.

si il$_2$ «lever les cornes» CA 80, SP 1.109, SP 11.39; caus. métaph. «faire lever les cornes» au temple Gud. Cyl. A 21:21.

si-mul il$_2$ «lever (ses) cornes étincelantes» Enlil A 71 N_{III12}, X_5 et X_6(?) // si-mul du$_{11}$-g/e «donner des coups de (ses) cornes étincelantes».

su-lim il$_2$, ancien su$_2$-lim il$_2$ (Gud. Cyl. B 16:10) «être revêtu d'un éclat *surnaturel*» Gud. Cyl. B 16:10, TplHy. 328 R; comp. su-lim guru$_3^{(ru)}$.

su-zi il$_2$ «inspirer le respect, susciter l'effroi» Nungal A 13; comp. su-zi guru$_3^{(ru)}$.

su$_3$-ud(-bi) il$_2$ Litt. «s'élever au loin (feu)», d'où «illuminer au loin» Išme-Dagan K 5(?), Innana D 4.

sul-a-lum (…) il$_2$ «(sup)porter la punition pour qqc.» SP 4.5, SP Uruk B 4.

šer$_7$-da (…) il$_2$, ES še-er-da (…) il$_2$ «infliger une punition» CKU 6:5, 8, CKU 8:21, Dial. 5:32.

šu an (term.) il$_2$ → šu (…) il$_2$.

šu (…) il$_2$ Litt. «lever la main sur (loc.)», d'où «mettre la main sur, prendre dans les mains» une cuirasse GiḪ A 86 NiA, NiDD et NiRR[1558]; «lever la/les main(s)», geste associé à la danse Elégie 2:56; geste associé au serment Išme-Dagan A 379 (v. aussi šu zi il$_2$); «être levées (mains), lever les mains (en signe de prière) Cohen, New treasures 25:14, Rīm-Sîn G 5 (v. aussi šu-il$_2$-la$_{(2)}$)»; fig. sujet non-pers. «*se mettre à disposition de qqn, seconder qqn* (dat.), *livrer, apporter à qqn (beaucoup de choses)*» sujet grandes choses Gud. Cyl. A 16:14; champs, moisson Gud. Cyl. B 11:15, ŠC a 43; cours d'eau Rīm-Sîn G 38[1559].

šu an (term.) il$_2$ «lever les mains vers le ciel» fig. temple EWO 208.

šu zi il$_2$ Litt. «*lever droit la main*» au lieu du serment (en signe de promesse?) Iddin-Dagan D 51[1560].

u$_2$ (…) il$_2$ «ramasser du petit bois» Jaques, CM 46, 66:25, InŠuk. 133, [172], SP 1.186, UN C 56; «apporter *des plantes*» SP 14.43[1561]; «apporter *de la nourriture*» ŠE 13; → u$_2$-il$_2$; comp. u$_2$ guru$_3^{ru}$.

1558 V. J. Peterson, NABU 2018/3.

1559 Sur ce passage, cf. Alster, Proverbs (1997) 423 et G. Marchesi, Or. 70 (2001) 317.

1560 K. Lämmerhirt comprend «ein Šu-ila *richtig* ausführen» (AOAT 348 [2010] 93); pour šu il$_2$ associé au serment, cf. encore Išme-Dagan A 379 sq.

1561 Sur SP 14.43 et passages //, cf. P. Attinger, NABU 2017/36 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zi + suff. poss. il_2-il_2 «emporter, ravir la vie» ANL 7:10.

il_2 adj. «supérieur, élevé, éminent» Ninimma B 11.

il_2-ki-de_3-en (ES) = $ulutim_2$.

il_2-la adj. Litt. «qui s'est dressé», d'où «haute (montagne)» Enlil A 38, Sînniddinam 4:27, Warad-Sîn 18:16, 19:13; «*fière(ment)*» Išme-Dagan K 4.

il_2-la s. «apport, rapport, produit» Houe-araire 104.

il_2-la_2 s. «hauteurs» vs du_5-la_2 «dépressions» DI Y 65, Innana C 141, Oiseau-poisson 126a (// $du_6^{!?}$-la_2).

il_2-la_2 = la_2.
IL_2-ra-$eš_2$ → UR_2-ra-$eš_2$.
ĝeš ilar → ĝeš illar.
$ildu_2$-m → $ildum_2$.

$ildum_2$, $ildu_2$-m[1562] s. «clan, tribu; meute, foule» Peterson, BPOA 293 n° 266:21, Diatribe C 13, Home of the Fish 22, LSU 245, Ninĝešzida A 28, Alster, Proverbs 332, YBC 7348, Samsuiluna A 51, ŠB 72.

• *Non-st.* **il-du_2-(u)b** (TLB 2, 6 iv 9 [prov. inc.][1563]).

ilimmu num. «neuf» (< i_2 + /limmu/)[1564].

ilimmu-kam-ma «neuvième».

ĝeš illar, ĝeš ilar, ĝeš ella$_x$(?)[1565] s. Un bois recourbé utilisé comme arme de jet («Krummholz»), «bâton de jet» et ou «boomerang»[1566] GiEN 189, 211.

• *Non-st.* **el-la** (CT 58, 8:12' // ĝeš RU dans Kramer, RA 84, 145 [= CT 58, 7] 22)[1567], **ĝeš ella$_2$** (SP 3.95 A [Ni.] et SP 5.93 A et P [Ni.]).

1562 La graphie ancienne est NAĜAR.BU = $ildu(m)_3$ (cf. W. Farber, WO 8 [1975] 120 n. 7 et M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 [2020] 117, citant il_3-du dans ED Word List F 90 texte K). La lecture /ildum/ n'est pas attestée directement dans les textes lexicaux pB (Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 92 iii 41) et ppB, qui glosent IGI.NAĜAR.BU par il-du (cf. CAD I/J 82 s.v. illatu A). $ILDUM_2$-na «dans sa tribu» (Diatribe C 13) plaide également pour /ildu/. A en juger toutefois d'après sipa $ildum_2$-ma dans ŠB 72, le lexème a une finale en /-m/, raison pour laquelle j'ai opté pour $ildum_{2/3}$. Rappelons que dans le ND ^{d}nin-(IGI.)NAĜAR.BU, il faut lire (IGI.)NAĜAR.BU $dulum_{(2)}$ (v. la note s.v. dulum).

1563 Cf. A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 257.

1564 Sur ilimmu, v. D.O. Edzard, StEb. 3 (1980) 125 sq. et 127; M. Civil, OrAnt.21 (1982) 6 sq.; D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 103.

1565 /il(l)ar/ est la lecture attestée à époque ancienne dans les textes lexicaux (PrEa 599, PrAa 599:1, MSL 14, 110 n° 1.1 [Kiš] iii' 5', Diri Nippur 198). En faveur de /ella/, cf. a) la gr. non-st. el-la (CT 58, 8:12'); b) ĝeš RU // ĝeš $ella_2$ dans SP 3.95 // 5.93; c) lu_2 ĝeš ILLAR ra-a, litt. «ceux que le ĝeš ILLAR a frappés» (GiEN 190 et 212), où ĝeš ILLAR a apparemment une finale vocalique.

1566 Sur ĝeš illar et ĝeš RU, v. en dernier lieu O. Tammuz, JANES 54 (2017) 91-101 (l'acception «sickle sword» est à mon sens discutable).

1567 Cf. B. Alster, RA 85 (1991) 8.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ĝeš ILLAR (erg.) ra, ĝeš illar (…) sag_3; comp. ĝeš RU.

ĝeš ILLAR (erg.) ra → ra.
ĝeš illar (…) sag_3 → sag_3.

illu s. «hautes eaux, vague, inondation»[1568] CLAM 804, UḪF 552, Maul, WVDOG 155, 212 n^{os} 40-44:32 (ppB).

im[1569] s. «pluie, pluie d'orage, bourrasque, rafale pluvieuse»[1570].
→ im-bar-šeĝ$_3$ (s.v. bar-šeĝ$_3$).
im an-na-k «pluie du ciel» Gud. St. B ix 19, ŠA 64, UN G 18; • *non-st.* im(-)ma(-) an-na (ŠA 64 X_{12}(?), X_{22}, X_{25})[1571]; comp. im-a an-na-k.
im(-)šeĝ$_3$ «bourrasques et pluies», d'où libr. «intempérie, mauvais temps»[1572] CA 121 D, Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:73, LU 129, 189 U_3 et U_4; → im(-)šeĝ$_3$ (dir.) ĝal$_2$, im(-)šeĝ$_3$ (dir., rar. loc.) ĝar.

im s. «boue; argile; tablette»; «*pommade* (pour les soins du corps)»[1573] ŠX 17.
→ *im du_3, im du_8, IM + suff. poss. (loc.) dub, im ge_{17}-g (s.v. ge_{17}(-ga)), im gid_2, im (loc.) gub, im (…) ku_7-ku_7-d (s.v. ku_7-d), im (…) lu, im lu_3, im $para_{10}$, im sar, im

1568 Sur illu, v. par ex. Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 275; C. Wilcke, BBVO 18 (1999) 314 sq.; J. Pfitzner, WZKM 107 (2017) 267. Pour la lecture, cf. Diri Ug. II 37 (i-lu), Diri III 129 (il-lu) et Antagal C 103 (e-la; comp. I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 [2020] 180 ad Rs. I' 2'); peu clair est Ea IV 306: la-a KAL (…) *ša$_2$* A.KAL$^{il\text{-}lu}$ *ni-'-lu ša$_2$* A.ME.

1569 Sur la lecture de im, v. en dernier lieu P. Attinger, NABU 2020/45. Le soi-disant «i-mi» dans PrEa 660 (ainsi MSL 9, 119) n'existe pas, si bien que la lecture imi postulée par Lieberman (SLOB [1977] 328, n° 356) et récemment par J. Keetman (NABU 2020/3) ne repose que sur le témoignage des textes lexicaux ppB (pour l'absence du directif après IM dans Gud., Cyl. A 11:23, où Keetman voit un argument en faveur d'une lecture imi/ime$_x$, cf. Attinger, ELS [1993] 182 rem. 2). Dans NABU 2020/86, Keetman est revenu sur le problème, mais ses arguments n'emportent pas la conviction. Dans Gud. Cyl. A 11:22 sq., tumu est l'obet second de si sa_2 et tumu mir-e l'agentif (pas non plus entièrement exclu par Keetman), tumu et tumu mir-e ne sont donc pas parallèles. Par ailleurs, tumu «vent» n'est pas une forme ES (v. ad loc.). Une finale en /m/ pour im «pluie» est attestée dans im-hulu im-ma-gen_7 (Ean. 1 x 3), im-me-eš (Lugale 274 D_1 et F_1) et im(-)ma(-)an-na = im an-na-k (ŠA 64 X_{12}(?), X_{22}, X_{25}). En ce qui concerne im «boue», qui est étymologiquement certainement apparenté à im «pluie», /im/ est assuré par le très fréquent im-ma.

1570 Dans l'acception «vent», IM doit être lu tumu. Sur cette distinction, v. en dernier lieu A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 188-190 n. 11; M. Krebernik, OBO 160/1 (1998) 277 avec n. 468; Schwemer, Wettergottgestalten (2001) 12; comp. aussi K.V. Zand, CM 41 (2010) 426 sq. et C. Lecompte, Akkadica 136 (2015) 147 sqq.

1571 Noter toutefois que ši an-na-[…] (N_{III6}) plaide pour šeĝ$_7$ an-na.

1572 Cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 59 et M. Molina, Mél. Remesal Rodríguez (2020) 23 sq. (il traduit par «lluvia, tormenta»). Dans les textes litt. pB, le sens étymologique «bourrasque et pluie» est en principe possible, mais à en juger d'après les textes d'Ur III, on a plutôt affaire à un terme, «intempérie, mauvais temps» v.s.

1573 Etymologiquement parlant, im «boue» est certainement le même mot que im «pluie». J'ai distingué les deux entrées pour des raisons purement pratiques.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

si-g, im (loc., rare dir.) ta$_3$-g, im (loc.) taka$_4$, im ur$_3$, dub $^{(i)}$igi im me-a(?), dub-sar im-ma-k.

im da-ḫa-mun «argile *sombre*»[1574] Houe-araire 129; comp. im ḫa-mun.

im ḫa-mun «argile *sombre*» Gud. Cyl. A 27:20; comp. im da-ḫa-mun.

im nam-til$_3$-la-k «tablettes de la vie» Enlilbāni 46, Ninimma A 5, Nungal A 77, Rīm-Sîn B 52.

im pa mušen(-na-k) Litt. «argile 'plumes (d')oiseaux/d'oiseaux'», un état de l'argile(?); → lu$_2$ im pa mušen-na-k (s.v. pa) et la note ad loc.

im si$_{12}$-g «argile ocre» Houe-araire 129; • *non-st.* im sig (Houe-araire 131 Fn).

im sir$_2$ Un type d'argile[1575] Houe-araire 132, TplHy. 213 B et M; • *non-st.* im sur (TplHy. 213 A [Ni.]); comp. im su$_3$-ga.

im su$_3$-ga Un type d'argile TplHy. 213 (UET 6, 599 ii 4') // im sir$_2$.

im su$_4$, rare im su$_4$-ᵀaᵀ (Houe-araire 129 JJn) «argile rouge» Houe-araire 129.

im sur → im sir$_2$.

Im = emmen$_2$.
i(m) = i$_7$-d.
im → im-ma.
im = in «insulte».

im-a s. Litt. probabl. «pluie eau», d'où «pluie, *pluie d'orage, pluie orageuse*»[1576] Gud. Cyl. A 3:4, 11:7, ELA 10, LSU 499, Rīm-Sîn E 83, UN C 20.

im-a an-na-k «pluie du ciel» Bois-roseau 19, ELA 357, van Dijk, Or. 44, 57:42, Rīm-Sîn C 23, ŠA 64 Ur$_1$ (// im an-na-k); comp. im an-na-k.

im-ba s. Litt. «cela diminue», d'où «perte, dommage» perte financière SP 3.38; contexte obscur SP 24.6.

• *Non-st.* **ib$_2$-ba** (niĝ$_2$-nam B 8, Ni 2763 dans ku$_3$-ib$_2$-ba).

→ ku$_3$-im-ba, niĝ$_2$-im-ba.

IM.BABBAR$_{(2)}$(.RA), sidar[1577] s. «gypse, chaux, *juss*[1578]» Ninurta G 153; un ennemi défait par Ninurta/Ninĝirsu Gud. Cyl. A 16:8, Angim 37 et 59 ppB (// niĝ$_2$-babbar-ra

1574 Il est généralement admis que im da-ḫa-mun (dans six duplicats) recouvre im dal-ḫa-mun = *ḫāpu* «a dark colored earth used as dye» (CAD Ḫ 86); cf. Civil, La houe et l'araire (1965) 168 et id., ARES 4 (2008) 138. A mon sens, il est plus vraisemblable que le rare da-ḫa-mun ait été réinterprété par dal-ḫa-mun dans les textes lexicaux ppB. H.L.J. Vanstiphout propose «streaked wash» (dans: W.W. Hallo [ed.], The context of Scripture I [...] [1997] 580)/«*weerkaatsende* klei» (id., Eduba [...] [2004] 163; cf. pp. 162 sq. n. 37), ETCSL «decorative(?) clay», C. Mittermayer «dunkle[r] Ton» (UAVA 15 [2019] 349).

1575 Sur im sir$_2$, cf. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 95 sq. et Civil, La houe et l'araire (1965) 168.

1576 Sur im-a, v. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 190 sq. n. 12 et C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 221 sq.

1577 En faveur de /sidar/, cf. Diri Ug. III 73.

1578 Cf. D. Charpin, RA 83 (1989) 94.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dans la version pB); fig. pour cheveux blancs Old Man 2[9] C // SP 10.10 // SP 17.b3 // SP 19.a1 // SLTNi 128 iii 2.

im-bar = $^{(ge)}$en$_3$-bar.
im-bar-šeĝ$_3$ → bar-šeĝ$_3$.
im-da-an = inda.
*im du$_3$ → du$_3$.
im-du$_3$-a → im-du$_8$-a.
im-du$_3$-a (…) DUR$_2$ → dur$_2$.
im du$_8$ → du$_8$ «être empilé».

IM.DU$_8$ s. «*rosée*» Bois-roseau 18, ELA 159, 208, Ĝardu B rev. 6', Falkenstein, ZA 56, 115:18 = Geller, CRRAI 47, 136:16.

IM.DU$_8$ an-na-k «*rosée du ciel*» Hiver-été 119; ép. d'Iškur CLAM 288:e+251.

im-du$_8$-a, im-du$_3$-a (à partir de l'ép. pB) s. «pisé, mur en pisé» Gud. Cyl. A 22:6, Cuivre-argent B 4, Houe-araire 143, Lugale 237, 297, SP 8.c2, SP 22 vii 15 = 220.
→ im-du$_3$-a (…) DUR$_2$ (s.v. dur$_2$).

IM + suff. poss. (loc.) dub → dub.

im-dub-ba s. Un type de tablette ANL 4:9.

im-dub-ba → in-dub(-ba).

im-gid$_2$-da s. Litt. «longue tablette», d'où «tablette à une colonne».

im (loc.) gub → gub.
im-ḫa-um → ḫa-u$_3$-n.

im-ḫulu s. «mauvais vent».
• *Non-st.* **im-ḫus** ou **im-ḫuš** (InEb. 136 X$_7$ dans im-ḫus/š zi-ga).

im-ḫus = im-ḫulu.
im-ḫuš = im-ḫulu.
im (…) ku$_7$-ku$_7$-d → ku$_7$-d.

im-LAGAB s. «*morceau* d'argile, *motte* d'argile» EnkNinm. b 46 D.

im (…) lu → lu.
IM-lum-ĝar = su-lum-mar.
im lu$_3$ → lu$_3$.

im-ma, im s. «année précédente, année dernière»[1579].
→ mu im-ma.

im-ma-al → immal$_2$.
Im-me = emmen$_2$.

1579 Sur im-ma. v. récemment, avec litt. ant., Å.W. Sjöberg, Mém. Jacobsen (2002) 237 avec n. 16, 238; C. Wilcke, OBO 256 (2012) 395; J.J.W. Lisman, AOAT 409 (2013) 232; comp. aussi K. Wagensonner, JNES 79 (2020) 57.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

im para$_{10}$ → para$_{10}$.
IM-ra = IM-ri-a.

IM-ri-a, ancien **IM-ru(-a)**[1580] s. «famille, clan» Gud. Cyl. A 14:16, 21, 26, CKU 18:24, Dial. 3:52, Elégie 1:109, Elégie 2:32, Geller, FAOS 12, 141:56', InEnki I iii 18, I iv 3[2], II vi 12, Ninšatapada-Rīm-Sîn 54, Sînšamuḫ-Enki 40, ŠB 99.
• *Non-st.* **[IM]-ra**? (Ninšatapada-Rīm-Sîn 54 Me 1).

IM-ru(-a) → IM-ri-a.
im sar → sar.
im-sar → im-sar-ra.

im-sar-ra, rare im-sar (CKU 2:31, CKU 9:12)[1581] s. «tablette écrite, tablette» CKU 2:31, CKU 9:12, Rīmuš 18:21, ŠA 83a.

Im-si = ensi.
im si-g → si-g.
Im-sig = ensi$_2$.
im(-)šeĝ$_3$ (dir.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
im(-)šeĝ$_3$ (dir., rar. loc.) ĝar → ĝar.
im(-)šeĝ$_3$ (dir.) ma-al (ES) → ĝal$_2$.

im-šu-k s. Litt. «tablette de main», d'où «tablette lenticulaire»[1582] ANL 4:9, Edubba'a A 7, 10, 76, Edubba'a R I 12.

im (loc., rare dir.) ta$_3$-g → ta$_3$-g.
im (loc.) taka$_4$/da$_{13}$-da$_{13}$ → taka$_4$.
im ur$_3$ → ur$_3$.

im$_2$, im$_2$ $^-$ vb. (I) Intrans. «galoper (animaux et par ext. personne)»; «se hâter, sortir en hâte» EnmEns. 40, Nungal A 16; au caus. «mettre en déroute (les troupes ennemies)» Lambert/Weeden, RA 114, 31 ii 22.
→ KAŠ4 (dir.) kiĝ$_2$.

/imgaga/ → imĝaĝa$_2$.

imĝaĝa$_2$, imĝaĝa$_3$[1583] s. Un produit dérivé du blé amidonnier[1584] Oiseau-poisson 76.

1580 La lecture de IM est incertaine. G.J. Selz a proposé, pour des raisons purement sémantiques, ni$_2$-ru/ri-a (AOAT 325 [2005] 584 et OLA 149 [2006] 89 sq.).

1581 Ou im-sar-(r)e, si -e n'est pas le démonstratif.

1582 Sur im-šu-k, v. récemment C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 300.

1583 Pour la lecture /imĝaĝa/, cf. im-ĝa$_2$-ĝa$_2$ dans Diri V 222 et 229 et Nabnītu XXI 113; la glose ga-ga dans Kramer, Mém. Finkelstein 140:24, plaide en revanche pour /imgaga/.

1584 Cf. H. Brunke, Essen in Sumer [...] (2011) 23 n. 37: «Insgesamt ergibt sich somit ein Bild, das der gängigen Interpretation von **imĝaĝa$_3$** als «basic processed form» des Emmers «'husked' emmer after the kernels have been separated from the chaff» [...] widerspricht und stattdessen die Deutung von **imĝaĝa$_3$** als ein in seiner Feinheit bzw. Qualität den Mehlsorten **zi$_3$**-KAL und **eša** entsprechendes Emmerderivat nahelegt.»

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* glose **ga-ga** à imĝaĝa$_2$ (Kramer, Mém. Finkelstein 140:24 [prov. inc.]).
→ ^{kaš}dida-imĝaĝa$_2$.

imḫur$_4$ s. «*écume*»[1585] Kramer, Mém. Finkelstein 140:9[1586].

imma$_3$ s. «…» (dans ^{d}nin-imma$_3$).

immal$_2$, immal$_2^-$, ancien et partiel. p(p)B **im-ma-al**[1587] s. Ancien «vache domestique» Gud. Cyl. B 4:8, Rudik, FSB 32:03.03; p(p)B «*vache sauvage*»[1588] *pB* Kramer, AulOr. 5, 73:69, CLAM 544:98 et 108, 552 VS 17, 51:3 (partiel. cassé), 554:20, Cohen, Eršemma 118 n° 35.1:15, Houe 50, SP 5.62(?), SRT 47 rev.(?) 7; *ppB* Cohen, Eršemma 119 n° 35.2:19 = CLAM 66:[1]9, CLAM 562:130, 711:b+129 sq.= Black, ASJ 7, 25:221-222, Maul, CTMMA 2, 55 n° 6:17'.

Comp. šilam.

in s. «insulte, raillerie; blâme»; si un suff. poss. suit, il peut avoir tant une valeur subjective («son/… injure» = l'injure qu'il adresse) que subjective «son/… injure» = l'injure qui lui est adressée).

• *Non-st.* **en** (Oiseau-poisson 51 Gnbc), **i-in** (Cuivre-argent D 48 sq. Fn et Gn), **im** (Ezinam-brebis 171 OOOx, Houe-araire 159 JJJx).
→ in (term.) AK, in (term.) de$_2$, in (loc.) di-d (s.v. du$_{11}$-g), in du$_{11}$-g, in (loc.) ĝar, in (…) si-g, in + suff. poss. 2^{e} sing. (…) til, in (…) tub$_2$, in (term.) tub$_2$.

lu$_2$ in-na-k «insulteur» Sîšamuḫ-Enki 31.

in s. «*remblai de terre marquant une frontière*» («Grenzwall»), «*démarcation*»[1589].

• *Non-st.* **en** (Wilcke, CUSAS 17, 39 n° 22 ii 03'a dans en-dub-ba [Gud., copie pB]).

1585 Sur la lecture /imḫur/ (pas /aḫḫur/) et/ou le terme en général, v. K. Volk, Santag 3 (1995) 157 n. 702; M.J. Geller/J.C. Johnson, CM 47 (2015) 241 sq.; T. Richter/H.Dohmann, marru 1 (2018) 9 sq.; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 111 sq.

1586 Traduire les ll. 8 sq. ku-li-li a zi-ga i$_7$-de$_3$ diri-ga-zu / imḫur$_4$ ḫur-saĝ-e diri-diri-ga-zu par «ton éphémère des eaux en crue qui (surplombe/dérive sur =) rase le fleuve, ton écume qui (dépasse =) gicle plus haut que les montagnes»; comp. l'association de A.ZI.GA avec *ḫurḫummatu* (CAD Ḫ 250 s.v. *ḫurḫummatu*).

1587 Sur im-ma-al et immal$_2^{(-)}$, v. par ex. W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 198-200, 202 sq., 206 sq.; J. Krecher, OrAnt. 22 (1983) 187; Schretter, Emesal-Studien (1990) 170 sq.; P. Steinkeller, ZA 91 (2001) 69 sq. n. 205; N. Veldhuis, JCS 54 (2002) 69-74; G.J. Selz, WZKM 100 (2010) 194; C. Wilcke, BaBi. 4/1 (2010) 10 sq. avec n. 23; U. Gabbay, HES 2 (2015) 42; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 227; M. Schretter, dubsar 2 (2018) 180.

1588 Je ne mentionne ici que les cas où R est écrit im-ma-al, car il est sinon difficile de savoir si on a affaire à immal$_2$ ou šilam; pour une vision plus optimiste, v. Veldhuis, loc. cit. Mis à part dans le tardif Cohen, Eršemma 119 n° 35.2:19 = CLAM 66:[1]9, où il est question de im-ma-al edin-na, le sens de «vache sauvage», proposé par Veldhuis (loc. cit.) et accepté avec prudence dans ces lignes, ne ressort pas clairement des exemples cités.

1589 En contexte, in n'est attesté, autant que je sache, que dans in dub et in-dub(-ba). Si in-dub(-ba) remonte à im-dub-ba (v. s.v. in-dub(-ba)), cela impliquerait que le verbe in dub est dérivé du substantif in-dub(-ba), et que, selon l'étymologie de celui-ci, il remonte soit au substantif im «argile» soit au préfixe im-.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ in dub.

in = en «seigneur».
in = en_3 s.
in (term.) AK → AK.

in-bu_5-bu_5 s. «balle de grain, menue paille»[1590] Dial. 1:39, Našše A 196, 214, Alster, Proverbs 302, YBC 4677:5, id. 313, UET 6, 279, SP 3.25.
→ in-bu_5-bu_5 (loc.) AK.

in-bu_5-bu_5 (loc.) AK → AK.
in-da = $inda_3$.
in-da_3 = $inda_3$.
in-dal → in-RI.
in (term.) de_2 → de_2.
in-di = in-di_3.
in (loc.) di-d → du_{11}-g.

in-di_3(-n?)[1591] s. «chemin» UN A 73 A; fig. «voie, chemin, agissements; conduite» InEb. 50, 109, Innana C 6, 98, Lugale 416, 571, CLAM 617:c+234 H et L (ppB // e[n_3]-du «chant» [A; contaminé par la ligne suivante?]), Maul, Ešḫ. 100 n° 5:38 (ppB); peu clair in-di_3-in-di_3-ba Lugalb. I 16, 50.
• *Non-st.* **an-di_3** (IV R^2 20 n° 1 rev. 36 [ppB])[1592], **en-te** (InEb. 50 // 109 M_1), **in-di** (InEb. 50 X_{10}, Innana C 98 H [Ni.]).

in-du = en_3-du.
in-DU_3 = $inda_3$.
in du_{11}-g/e → du_{11}-g.

1590 Sur /inbubu/, v. par ex. P. Steinkeller, RA 73 (1979) 91; Lafont, DAS (1985) 39; W.H.P. Römer, OMRO 66 (1986) 39; id., OMRO 68 (1988) 7; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 204 avec n. 1050; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 96; P. Steinkeller, NABU 2001/35; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 75. Il est écrit avant l'ép. pB in-bu_{14}-bu_{14} (pour les variantes graphiques, v. Lafont et Sallaberger, loc. cit.), à partir de l'ép. pB in-bu_5-bu_5. La lecture fréquente in-$bul_{(5)}$-$bul_{(5)}$ (par ex. ePSD2 s.v. inbulbul) repose sur l'étymologie in «paille» + /bulbul/ «souffler», mais est contredite par les graphies in-bu_5-bu_5-a(-ni) dans Našše A 196 et 214 et SP 4.43. Comme l'a souligné Steinkeller (RA 73, 91), $BUL_{(5)}$.$BUL_{(5)}$ recouvre /bubbu/; cf. Diri Nippur 87, etc. (v. les gloses citées dans le PSD B 171 s.v. bu_5).

1591 La lecture de in-TI soulève un double problème:
— Lecture de TI: Les textes lexicaux oscillent entre /Vndi/ et /Vnti/; étant donné la graphie non-standard pB in-di (InEb. 50 X_{10} et Innana C 98 H) et l'entrée di-i TI *ša* IN.TI *a-lak-tu* dans Ea II 97, in-di_3 semble plus probable pour l'ép. pB; en-te (InEb. 50 // 109 M_1) et peut-être ^{d}nin-in-te/TI-na (v. infra) plaident toutefois pout -ti.
— Si in-te/TI dans ^{d}nin-in-te/TI-na = *bēlet qur*-[*di*] (sur ce nom d'Innana, cf. Maul, Ešḫ. [1988] 105 et M. Krebernik, RlA 9 [1998-2001] 386) est le même lexème que R, cela impliquerait que celui-ci a une finale en -/n/. Si tel est le cas, in-di-a-ni dans CLAM 617:c+234 H et L (ppB) serait alors inattendu.

1592 Cf. CAD Q 317 s.v. qurdu A.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

in-dub(-ba), présarg. **im-dub-ba**[1593] s. «remblai (de terre, marquant souvent une frontière entre les champs), démarcation (entre les champs)» Ent. 1 ii 11, iv 4, Ĝešakidu 2:20, 7[7], Gud. 25:3 et passim dans l'épithète de Našše nin in-dub-ba, UN 1 v 12', Code de Lipit-Eštar 14, Wilcke, CUSAS 17, 39 n° 22 ii 03'a, Volk, CUSAS 17, 71 n° 37 iii 52, Našše A 139, Nūr-Adad 7:83, Sîniddinam 2:43, 11:6; fig. Našše A 223.

• *Non-st.* **en-dub-ba** (Wilcke, CUSAS 17, 39 n° 22 ii 03'a [Gud., copie pB]).

in-ga-ḫul$_2$ s. Litt. «il/elle se réjouit aussi/de son côté», d'où «*joie partagée, bonheur partagé*» v.s. SP 5.29(?), SP 15.a5-a8.

→ in-ga-ḫul$_2$ + suff. poss. (…) e (s.v. du$_{11}$-g).

in-ga-ḫul$_2$ + suff. poss. e → du$_{11}$-g.
in-gi = igi.
in-gi-sa-aḫ = igi-SAḪ$_4$ (s.v. igi-SAḪ$_4$.SAḪ$_4$(.SAḪ$_4$)).
in (loc.) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

in-ĝar s. «excréments»[1594] Innana C 42, Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 65 n° 7.12:14 (ppB); fig. d'un temple «déjections» LU 320.

in-na = en-na (s.v. en$_3$ adv.).
in-nin → in-nin$_9$.

in-nin$_9$, in-nin, in-nin$^+$ (InEb. 1 Ur$_1$) s. «maîtresse …»[1595].

• *Non-st.* **innin** (TplHy. 212 Ur$_3$).

in-nu-d s. «paille» Alster, CUSAS 2, 109, MS 3279 n° 12, Hiver-été 143, 145, Houearaire 49, Alster, Proverbs 307, UET 6, 235, SP 2 + 6.157 et passages // (v. Alster, Proverbs [1997] 147 sq. [aussi SP Geneva rev. iii 3]), SP 10.14.

1593 Sur im-dub-ba et in-dub(-ba), v. par ex. A. Falkenstein, ZA 56 (1964) 87; Römer, SKI (1965) 219; Å.W. Sjöberg, Or. 39 (1970) 79-81; H. Behrens/H. Steible, FAOS 6 (1983) 173 sq.; H. Steible, FAOS 9/2 (1991) 35; F.N.H. Al-Rawi, Iraq 64 (2002) 248; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 117. L'étymologie de im-dub-ba est controversée. Envisageables sont im + dub-ba litt. «argile entassée» (semble le plus naturel) et une forme verbale nominalisée (Satznomen; im- serait alors le préfixe). Si in-dub(-ba) remonte à im-dub-ba, comme cela est généralement admis, ce serait toutefois un argument en faveur de la seconde hypothèse, car il semble un peu difficile que im «argile» évolue en in. Quoi qu'il en soit, in a été réinterprété(?) en un élément nominal dans le verbe in dub (v. la note à propos de in «*remblai de terre*») et a été traduit dans les textes lexicaux par *miṣrum* et *pilkum*.

1594 Pour in-ĝar = *paršu* «excréments», cf. D.A. Foxvog, OPSNKF 11 (1989) 172 et C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 361.

1595 Sur in-nin$_{(9)}$, v. M. Jaques, ZA 94 (2004) 219-223. Elle traduit par «furie» (p. 205) et dérive le terme de *enēnu* «être furieux» (221 n. 22). Problématique dans cette hypothèse est que in-nin$_{(9)}$ se rencontre souvent dans des contextes où une épithète guerrière serait inattendue (e.g. DI A 3) ou se rapporte à des déesses qui ne sont pas associées à la guerre (par ex. Našše; cf. EWO 306, Ḫendursaĝa A 15, 19, 28, Našše A 164 et Našše C A7 et A17).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

in-nu-ḫa, še in-nu-ḫa (ou ^{še}**in-nu-ḫa**) s. Une céréale[1596] EWO 328, OECT 5, 19:17, TMH NF 3, 5:8, 1[9], 26, YOS 11, 78:11, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 24 MA 32 // = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139:34, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 286 C 52 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 141:59, UḪ 9:4[5]', 73', Maul, WVDOG 155, 215 n^{os} 40-44:61 (ppB).

$^{(u_2)}$**in-nu-uš,** ^{u_2}**in-uš** (CT 58, 11:32, George, CUSAS 32, 60 v 10', 24', 36', DI R A 25) s. Une saponaire aux vertus purifiantes[1597] George, CUSAS 32, 60 v 10', 24', 36', DI R A 25, C 14', Cohen, Eršemma 88 n° 165:30 // CT 58, 11:32, SP 23.3, UḪF 671, [785].

• *Non-st.* **en-nu$^{?}$-uš** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:22 [Tell Haddad]).

in-RI(dal/ri) s. «balle de grain»[1598] Iddin-Dagan C 7, 9, LSU 258, Šuilīšu A 50.

in-si = ensi.
in (…) si-g → si-g.
in + suff. poss. 2^{e} sing. (…) til → til.
in (…) tub$_2$ → tub$_2$.
in (term.) tub$_2$ → tub$_2$.
^{u_2}in-uš → $^{(u_2)}$in-nu-uš.
inbir → gigam.

inda[1599] s. «taureau reproducteur», libr. «taureau en rut», propre et fig. Išme-Dagan Wa 74, Keš Hy. 28, Lipit-Eštar C 4, van Dijk, Or. 44, 53:2, 55:19, Rīm-Sîn B 36, ŠX 78, TplHy. 101, 163, 170(?), 331, 398, VS 17, 33:1 sq.; «géniteur» d'un mulet/d'une mule Alster, Proverbs 307, UET 6, 233; d'un cochon SP 8.a2; «homme, mâle» EnkNinm. b [6] sq.[1600].

• *Non-st.* **im-da-an** (VS 17, 33:1 sq.).

1596 Sur (še) in-nu-ḫa/$^{(še)}$in-nu-ḫa, v. par ex. CAD I/J 151 s.v. inninu; M.A. Powell, BSA 1 (1984) 59; A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 59 sq. («ITT 4 7129 = MVN 6 128 proves that it is grown in the fields. Thus, ^{še}in-nu-ḫa is not a groat. Since […] *inninu* is listed along with *še'u* in Kassite administrative texts, it is not a variant word for ordinary barley [… b]ut maybe it denotes specific stage of ripeness of barley»).

1597 Sur $^{(u_2)}$in(-nu)-uš, v. récemment Sefati, Love songs (1998) 244 sq.; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 59-61 (dans les incantations); S.V. Panayotov, AMD 15 (2018) 208 sq. (sur *maštakal*); A. Perdibon, LAOS 11 (2019) 139-141 et 164-166.

1598 Sur in-RI et in-nu-RI, v. par ex. W.H.P. Römer, UF 28 (1996) 536 sq. = ± AOAT 276 (2001) 44 sq.; P. Steinkeller, NABU 2001/35; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 362. R est aujourd'hui souvent lu in(-nu)-de$_5$, à mon sens sans argument décisif. En faveur de in(-nu)-dal, on pourrait invoquer la séquence im in-nu-RI / im (nu-)dul dans ḪḪ. X 485-487 (association phonétique dal/dul?).

1599 Pour la lecture inda plutôt que ninda$_2$, cf. PrEa 609 (in-da), Civil, CUSAS 12, MS 3178 (mB, Ea VII) i 3 (in-da = *a-bu-*[*um*]) et la graphie non-standard im-da-an (-/n/ final inexplicable). /ninda/ est toutefois attesté dès l'ép. pB (PrEa 609 Q = PrAa 609:1-4: [n]in-da NINDA$_2$ = *mi-i-ru-um*, etc.). Les gloses éblaïtiques (SL-E 80, Word List D 3) plaident pour un plus ancien /enda/; cf. M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 5 et en dernier lieu V. Bartash, SANER 23 (2019) 74 sq. avec n. 240.

1600 Sur cette acception de inda, v. M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 167 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

inda gud «taureau reproducteur» Ean. 1 rev. i 40, Išme-Dagan Mb 16.

(ĝeš)inda s. «semoir» Ur-Babu 5 3:1, Houe-araire 114.

inda$_3$[1601] s. «pain»; «subsistence» LSU 466.

• *Non-st.* **en-du** (glose à ⌜inda$_3$⌝ dans Innana G 53 [prov. inc.]), **in-da** (Alster, ASJ 14, 13:113 dans ki-in-da-gu = ki-inda$_3$-gu$_7$ [prov. inc.], VS 2, 4 rev. iii 16 dans k[i-i] n-da-du), **in-DU$_3$(da$_3$/du$_3$)** (Houe 38 N$_{III4}$).

→ NIĜ$_2$(niĝ$_2$/inda$_3$) (…) du$_{10}$-g, *inda$_3$ du$_{11}$, inda$_3$ ŋulu (vb.), inda$_3$ ŋulu (adj.), inda$_3$ pad, inda$_3$ si$_3$-g/k, KA-inda$_3$-k, ki-inda$_3$-gu$_7$.

inda$_3$ gug$_2$, inda$_3$ gug$_2$-gug$_2$ (Kramer, Mém. Finkelstein 140:21) «cake» Iddin-Dagan A 156 C et J, Lugalb. I [283c], 286, 291, Kramer, Mém. Finkelstein 140:21, NJN 320 sq., 325, SP 1.52, SP 26.c4.

inda$_3$ saga$_{10}$, [inda$_3$] ⌜sa$_6$[!?]-ga[!?]⌝ (DumEnk. 57 D) «bon pain, pain de bonne qualité» DumEnk. 57.

inda$_3$-ba s. «ration de pain» Mariage de Ĝardu 20-24 et 35-39 (ou niĝ$_2$-ba?), NJN 322; par ext. «offrande» Nanna N 22, 25, Sînîddinam-Ninisina 15 Ur 1 (// niĝdaba), UN F 20 (// niĝdaba dans UN E 15).

Comp. niĝdaba.

inda$_3$ (…) du$_{10}$-g → du$_{10}$-g.
*inda$_3$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
inda$_3$ ŋulu (vb.) → ŋulu.
inda$_3$ pad → pad.
inda$_3$ si$_3$-g/k → si$_3$-g.

inda$_3$-si$_3$-ga s. «offrande» InDesc. 88 E // ki-si$_3$-ga.

innin = in-nin$_9$.

ir vb. (II? [cf. SgLeg. B 11]).

zi ir, zi + suff. poss. ir-ir (SEpM 19:18 Ur10) «avoir le souffle court, être oppressé, angoissé, être plongé dans l'angoisse, être dans la détresse, être très soucieux» CKU 21:23, ELA 236, Lugalb. II 269, Oiseau-poisson 88, SEpM 19:18, SgLeg. B 11; «*s'essouffler à*» faire des recherches SEpM 18:18; → zi-ir.

zi + suff. poss. ir-ir → zi ir.

ir s. «odeur, parfum, senteur».

→ ir ur$_5$.

ir (ES) → de$_6$.
ir = ir$_2$.

1601 A l'ép. pB, la lecture inda$_3$ (pas ninda) est assurée; cf. PrEa 210 (in-da [x 3] // i-da-a [Fu] // in-ta [v. MSL 14, 40 n. ad 210]), PrAa 210:1 ([i]n-da) et les graphies non-standard en-du, in-da et in-DU$_3$. V. en général Lieberman, SLOB (1977) 417 sq. n° 519; M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 9; Attinger, ELS (1993) 144 n. 145; M. Civil, AS 27 (2007) 13 n. 8.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ir-da, e_2-ir-da s. «porcherie»[1602] Dial. 5:96, SP 8.b2.

(i)r-re_7^{re} = /erre/ (s.v. ĝen).

ir-ḫa-an s. «puanteur, mauvaise odeur».
→ ir-ḫa-an du_{11}-g.

ir-ḫa-an du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.

ir-nun s. Litt. «senteur princière», un parfum et/ou une résine odorante[1603] Ukg. 1 x 11, Rudik, FSB 76:02.01[1604].

i_3 ir-nun-k «huile de résine odorante», pour enduire des clous de fondation Gud. St. C iii 8, St. E iii 14, St. F iii 4.

ir-ru = uru_4.
ir-si = ir-si-im.

ir-si-im, rare ir-sim (GiEN 188 Ur2, 210 Ur11, Ur-Ninurta D 18[1605]) s. «odeur; bonne odeur, parfum, senteur» DI R A 12, GiEN 188, 210, Home of the Fish 11, LSU 425, Rīm-Sîn I 7:9'.
• *Non-st.* **ir-si** (GiEN 188 N37, Home of the Fish 11 A).
→ ir-si-im AK, ir-si-im (…) $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar).

ir-si-im AK → AK.
ir-si-im (…) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
ir-sim → ir-si-im.
ir ur_5 → ur_5.

ir_2, ir_2-ir_2 vb. (?) «pleurer»[1606] Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:6 // UET 6, 144 + 574:35, GiEN 249.
→ mu-lu ir_2-re(?).
i[r_2] (…) ir_2-ir_2 «verser des larmes, pleurer» GiEN 221c Me1; comp. ir_2 (…) $šeš_4$.

1602 Sur ir-da(m), v. J. Matuszak, SANER 13 (2016) 234 sq. avec n. 20 et ead., UAVA 16 (2021) 326.

1603 Sur ir-nun, fréquent avant tout dans les NP, v. par ex., avec litt. ant., J. Bauer, AoN 9 (1980); A. Archi, SMS 5/2 (1993) 17; G. Conti, MARI 8 (1997) 259; M. Krebernik, AOAT 296 (2002) 18; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 270 sq.; D.A. Foxvog, Mél. Kilmer (2011) 76 avec n. 69; J.Bauer, Or. 81 (2012) 69 sq.; id., CM 46 (2014) 17; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 400; K.Wagensonner, CDLN 2015:8 p. 8.

1604 D'après Conti et Rudik (loc. cit.), ir-nun (dans ^{ĝeš}li ir-nun) serait un déterminatif. Sans vouloir exclure la chose, j'ai quelques doutes; comp. šem ^{ĝeš}li dans Lugalb. I, 6 N-T 638 ii 12.

1605 Dans Gud. Cyl. A 8:11 et 13:27, on peut hésiter entre šem eren ir-sim diĝir-ra-kam et šem eren ir nam-diĝir-ra-kam. Un argument en faveur de la seconde possibilité est Ezinam-brebis 105 i_3 du_{10}-ga ir nam-diĝir-ra (//); dans ce cas, ir-sim diĝir-ra semble peu probable, car cela impliquerait que six duplicats recourent au plutôt rare ir-sim au lieu de l'habituel ir-si-im (à titre de comparaison: dans GiEN 188 ± // 210, les cinq duplicats de Nippur ont ir-si-im, seule la version d'Ur ayant ir-sim).

1606 ga-ir_2-ra (UET 6, 144 + 574:35) assure la lecture ir_2, pas $šeš_x$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ir$_2$[1607] s. «larme, lamentation, pleurs»; avec suff. poss. à valeur objective «larmes (versées) sur lui/…, à son/… sujet, à cause de lui/…».

• *Non-st.* **e-r(i)** (DuDr. 2 sq. O' [Suse]), **e$_4$-r** (CA 268 G$_4$]Ni.]), **i-r** (passim; v. la note à propos de la lecture), **ir** (passim[1608]), **ir$_2$-ra** (Innana B 96 NiRR et UrA, LU 420 U$_6$).

→ ir$_2$ BIL$_2$.BIL$_2$, ir$_2$ (…) DU (s.v. de$_6$), ir$_2$ (…) du$_{11}$-g, ir$_2$ e$_3$, ir$_2$ ge$_{17}$-g, ir$_2$ (term.) gul, ir$_2$ (…) ĝar, ir$_2$ (dir., rar. loc.) ĝar, ir$_2$ (…) ir$_2$-ir$_2$ (s.v. ir$_2$ vb.), ir$_2$ pa$_3$-d, ir$_2$-ra (abs.) (…) tum$_2$, ir$_2$ sig, ir$_2$ su$_3$, ir$_2$ (…) šeš$_4$, balaĝ ir$_2$-ra-k, ge-ir$_2$-ra-k.

ir$_2$-eš$_2$ adv. «en pleurant» LN 41, 131 N$_{11}$.

ir$_2$ ša$_3$-ne-ša$_4$-k «pleurs de supplication» Išme-Dagan AB 95, LU 343, Man God 144.

mu-lu ir$_2$-ra «homme, femme en pleurs, en larmes» LU 46 sq. // 63 sq. // (71)-72 N$_{17}$ (l. 47), N$_{77}$ (l. 46) et U$_2$ (ll. 46 sq., 63 sq. et 72); les autres dupl. ont mu-lu ir$_2$-re.

mu-lu ir$_2$-re «homme, femme en pleurs, en larmes»[1609] LSU 517, LU 46 sq., 63 sq., 71 sq., PBS 10/2, 2:32; comp. mu-lu ir$_2$-ra.

ir$_2$ (ES) = ir (s.v. de$_6$).
ir$_2$ BIL$_2$.BIL$_2$ → BIL$_2$.BIL$_2$.
ir$_2$ (…) DU → de$_6$.
ir$_2$ (…) du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
ir$_2$ e$_3$ → e$_3$.
ir$_2$-eš$_2$ → ir$_2$.
ir$_2$ ge$_{17}$ (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ir$_2$ (term.) gul → gul.
ir$_2$ (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ir$_2$ (dir., rar. loc.) ĝar → ĝar.
ir$_2$ (…) ir$_2$-ir$_2$ → ir$_2$ vb.
ir$_2$ (…) mar (ES) → ĝar.
ir$_2$ (dir.) mar (ES) → ĝar.
ir$_2$ pa$_3$-d → pa$_3$-d.
ir$_2$-ra = ir$_2$.
ir$_2$-ra (abs.) (…) tum$_2$ → tum$_2$.
ir$_2$-se-ma = ir$_2$-sem$_5$-ma-k.

1607 Malgré Diri III 149 (e-er) et Diri Ug. II 28 (e-er), je donne la préférence à ir$_2$ vu la fréquence de i-r; v. en général Cavigneaux, Zeichenlisten 83-86; Krecher, Skly. (1966) 88 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 502 sq.; P. Delnero, SANER 26 (2020) 606, 609 et 633.

1608 V. Krecher, Skly. (1966) 88 sq. et M. Jaques, AOAT 332 (2006) 502.

1609 Sur mu-lu ir$_2$-re, v. en dernier lieu P. Attinger, Or. 84 (2015) 54 sq. Pour ir$_2$-re, on peut hésiter entre un participe imperfectif du verbe ir$_2$ «pleurer» (v. s.v.) et un directif adnominal.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ir$_2$-sem$_5$-ma-k[1610] s. Un type de composition, litt. «pleurs (au son) des *cymbales*».
• *Non-st.* **ir$_2$-se-ma** (Limet, Akkadica 117, 5:16 [prov. inc.], Dossin, RA 35, 6 rev. iii 14 [Mari]).

ir$_2$ sig → sig.
ir$_2$ su$_3$ → su$_3$.
ir$_2$ (…) šeš$_4$/še$_{22}$-še$_{22}$ → šeš$_4$.

ir$_9$(-ra) adj. «fort, puissant» personne Abīešuḫ A 2, Ibbi-Sîn B A 12, 38, 40; Innana G 2, Išme-Dagan S 9, Išme-Dagan Wb 27, 29, Išme-Dagan Wc 13, 15, Išme-Dagan W N 3544:8', 10', Lugale 382, Rīm-Sîn I 19:4, Šuilīšu A 64, Warad-Sîn 23:2, 24:4; force «débordante» Numušda A 28, Warad-Sîn 3:2; bataille, combats, tempête, feu «déchaîné» Iddin-Dagan C 3, Innana C 53 sq., ŠT 19.
• *Non-st.* **i-ra** (glose dans Innana G 2 [prov. inc.]).
→ ni$_2$-ir$_9$ adj. et s.

ir$_9$-a, ir$_9$-ra s. «force, puissance» Innana E 21, 23, Sînniddinam 15:4.

ir$_9$-gen$_7$ = ur$_5$-gen$_7$ (s.v. ur$_5$).
ir$_9$-ra adj. → ir$_9$(-ra).
ir$_9$-ra s. → ir$_9$-a.

iri(ki), iri$^+$(GIŠGAL, par ex. LU passim dans U$_5$)[1611], ES uru$_2$(ki), uru(ki) s. «ville».
• *Non-st.* **e-ri/e** (Houe 74 X$_1$ dans e-ri-gal = /irigal/, Klein, Mél. Wilcke 142 BT 9:19' [Ni.], Nanna M 2 et 5 [prov. inc.], Cohen, New treasures 3 rev. 9'(?), 13' sq., 26' [prov. inc.]), **erin$_2$** (Instr. d'Ur-Ninurta 66 C [prov. inc.]), **i-ri** (Bergmann, ZA 56, 14:1 dans i-ri-ga-al = /irigal/ [Ni.]), **ra^{ki}** (Dial. 2:169 U$_F$), **ri/re** (George, CUSAS 10, 88:47 [prov. inc.]), **URU$_2^{(ki)}$** (Angim 171 f [nA], 173 Y [Ni.] et f, 175 Y, CA passim X$_4$ [prov. inc.], 36 I [Ni.], Innana B 51 NiCC(?), LSU 5 U [Ni.], SEpM 4:8 N81), **URU$_2^{ri/re}$** (Nanna N 28 et 31 [prov. inc.]).
→ iri de$_6$, iri(ki) du$_3$-a (s.v. du$_3$), iri DUL.DUL-d, iri(ki) gibil, iri lil$_2$-la$_2$(-k?), iri (com.) mu$_2$-a, iri si-ga, irigal, ab-ba iri(ki)-k, ad-da gal-gal iri(ki)-k (s.v. ad-da), ad-da iri-k, ki-iri.
iri(ki) ama du$_2$-da(-k?) Litt. «*ville de la mère qui a enfanté*», d'où «'ville maternelle'» ('Mutterstadt'), «ville d'origine» EnmEns. 100 C, GiḪ A 125, 174.
iri^{ki} e$_2$-gal-la-k «ville royale» Houe-araire 130.
iri gu-la «grande ville» Našše A 199, 217, Alster, Wisdom 400:25.
iri lu$_2$-lu$_7$-k, ES uru LU$_2$-lu$_7$-k, uru$_{(2)}$ LU$_2$-k «ville (peuplée) de gens» LU 308, Ninšatapada-Rīm-Sîn 52.

1610 Pour la lecture ir$_2$-sem$_5$-ma plutôt que l'usuel er$_2$-šem$_3$-ma, v. les notes à propos de ir$_2$ et de sem$_5$.

1611 Sur la lecture e/iri de URU, v. en dernier lieu I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 206 avec litt. ant. PrEa 538 (i-ri [x 2] // i-UD [Ij]) et la graphie non-standard i-ri (Ni.) plaident pour iri, e-ri/re (Ni., prov. inc.) et erin$_2$ (prov. inc.) pour eri/ere.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

iri nam-en(-na-k) Litt. «ville de/(de) la seigneurerie», d'où libr. «ville royale» Ḫamm. 14:27[1612], Ḫamm. D 5', van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 98, Warad-Sîn 14 fragm. 14:11'.

iri saĝ-an-na-k «haute ville, citadelle» SEpM 4:7.

uru$_{(2)}$ LU$_2$-k (ES) → iri lu$_2$-lu$_7$-k.

iri-bad$_3$, URU$_2$-bad$_3$ s. «*ville fortifiée*»[1613] Šuilīšu A 48[1614].

iri-bad$_3$-da, URU$_2$-bad$_3$-da[1615] s. «*ville haute*» Sulpae A 1-3.

iri-bar, iri^{ki}-bar (GiEN 286a X1), URU$_2$-bar (Instr. Šur. 271 T$_{23}$, SP 13.28 A, 35 C), ES uru$_2$-bar, uru-bar (DI B 14, LU 261, 263) s. «faubourgs, extérieur de la ville» GiEN 286a, Instr. Šur. 271, LSU 167, 345, LU 261, 263, SP 13.28, 35, ŠE 114.

iri de$_6$ → de$_6$.
iri$^{(ki)}$ du$_3$ → du$_3$.
iri-gal = irigal.
iri laḫ$_4$/laḫ$_5$/laḫ$_6$ → de$_6$.
iri (com.) mu$_2$-a → mu$_2$.

iri-ša$_3$-g, iri^{ki}-ša$_3$-g, ES uru$_2$-ša$_3$-b, uru$_2$-ša$_3$-ab s. «centre de la ville, cœur de la cité».

irigal, irigal$_2^{(gal)}$, irigal$_3^{gal}$ s. «Grande Cité» (une désignation du monde infernal) EWO 376, GiḪ B 11, Gilgameš et la mort N v 25, M 190, 202, 205, Houe 74, Zólyomi, Mém. Black 416 seg. B 1, Nungal A 9, 68, Rīm-Sîn I 10:3, SP 14.19, UḪF 802 sq., [8]15, UN A 110, 134, Bergmann, ZA 56, 14:1.

• *Non-st.* **e-ri-gal** (Houe 74 X$_1$) **i-ri-ga-al** (Bergmann, ZA 56, 14:1 [Ni.]), **iri-gal** (EWO 376[1616], Gilgameš et la mort 190, 202 et 205 M$_1$), **irigal$_x$(UNUGxGAL)** (Zólyomi, Mém. Black 416 seg. B 1 [prov. inc.]), **URUxKAR$_2$-gal** (Gilgameš et la mort 202 et 205 M$_2$).

irigal$_2^{(gal)}$ → irigal.
irigal$_3^{gal}$ → irigal.

1612 iri nam-en-na-ka-na est rendu dans la version akkadienne par URU *be-lu-ti-šu* (cf. F. Simons, NABU 2018/70).

1613 Je distingue (peut-être à tort) iri-bad$_3$ litt. «ville murailles», d'où «ville fortifiée», de iri-bad$_3$-da «ville haute». Sur iri-bad$_3$(-da), v. A. Falkenstein, ZA 55 (1962) 42; Å.W. Sjöberg, ZA 63 (1973) 11; K. Radner, SAAS 6 (1997) 277; M.E. Cohen, New treasures of Sumerian literature (2017) 55.

1614 Dans Šuilīšu A 48 iri-bad$_3$ a$_2$-dam-bi «ville … et ses agglomérations», l'acception «ville forte, ville fortifiée» est préférable à «ville haute».

1615 Sulpae A 1-3 B a curieusement iri-bad$_3$-da à la l. 2, mais URU$_2$-bad$_3$-da aux ll. 1 et 3. Les raisons de cette alternance m'échappent.

1616 ad-da iri-gal (dans les quatre duplicats) ki u$_4$ (// ^{d}utu) e$_3$-a niĝir gal an ku$_3$-ga. L'unité de la tradition est surprenante, mais que iri-gal désigne bien la «Grande Cité» est vraisemblable vu irigal (// irigal$_2^{gal}$) kur ^{d}utu e$_3$-a dans Nungal A 9 et 68); sur ces passages, v. N. Artemov, OBO 256 (2012) 15-18.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

irigal$_x$(UNUGxGAL) → irigal.

irimma$^{(ma)1617}$ s. «magasin, entrepôt; contenu des magasins, trésors».

• *Non-st.* **i-ri-ma** (NFT 204, AO 4330 rev. i' 1', OECT 5, 16 rev. 6'(?) [Kiš], PRAK C 66 rev. 2, 121 rev. iv 6 = Delnero, SANER 26, 352-353:118 K), **iri-ma** (CT 42, 3 v 17, VS 2, 64 ii 15)[1618].

$^{ĝeš\ (i)}$irina$_3$$^{(na)1619}$, rare ^{ĝeš}erina$_8$ (TplHy. 498 B[1620]), erina$_x$(RI$_8$) (ŠP a 17), ^{ĝeš}erina$_x$(RI$_8$)^{na} (ŠP b 1[1621]), $^{ĝeš\ e}$erina$_x$(RI$_8$)^{na} (Lugalb. I, 6 N-T 638 iv 4[1622], Rudik, FSB 102:01.08) s. «racine, souche» Rudik, FSB 102:01.08, Lugalb. I, 6 N-T 638 iv 4, Houe-araire 86, 94, Lugalb. I 305, 308c, 315b, Lugalb. II 34, ŠN 4, ŠP a 17, b 1, TplHy. 498.

Comp. e$_4$-ri$_2$-na^{SAR}.

irsaĝ^{mušen} → irsaĝ$^{saĝ\ (mušen)}$.

irsaĝ$^{saĝ\ (mušen)}$, irsaĝ^{mušen} (ELA 115 Hn, SP 2 + 6.c13 MDP 27)[1623] s. Un type de pigeon DI X 124, ELA 115, 187, 487, SP 2 + 6.c13 et passages // (v. Alster, Proverbs [1997] 150).

1617 La lecture irimma$^{(ma)}$ (pas erim$_3$(-ma)) repose d'une part sur le fait que MA peut faire défaut et est donc un indicateur phonétique, de l'autre sur PrEa 542 (i-ri-im-ma URUxNIĜ$_2$) et les graphies non-standard.

1618 D'après P. Delnero (SANER 26 [2020] 592), la graphie non-standard e-ri-im serait bien documentée dans les lamentations cultuelles; aucun des passages ne m'est toutefois clair. En ce qui concerne i-ri-im, la référence à «X$_1$ o. 2'» est fausse; j'ignore où cette forme est attestée.

1619 Translittéré normalement i-ri$_9$/rin$_5$-na, mais i et na sont des indicateurs phonétiques qui peuvent faire défaut; cf. e.g. ^{ĝeš}irina$_3$/erina$_3$ (TplHy. 498 A) et ^{ĝeš}irina$_3$/erina$_3$^{na} (PRAK B 425^b:3' et 5'). Sur /erina/, /irina/ «souche, racine», cf. par ex. M. Civil, JCS 15 (1961) 125 sq.; id., La houe et l'araire (1965) 153; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 144; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 141 sq.; J. Bauer, AoN 7 (1978); M. Stol, RlA 6 (1980-1983) 535; J. Klein, TAPS 71/7 (1981) 39; id., TŠH (1981) 108; J. Bauer, WO 13 (1982) 150; W. Sallaberger, UAVA 7/I (1993) 75 avec n. 332; P. Steinkeller, BiOr. 52 (1995) 699; G. Rubio, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 210 avec n. 27; M. Jaques, CM 46 (2014) 64 sq. avec n. 13; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 249 sq. Il est généralement admis que R et /erina/ (avec les déterminatifs u$_2$, ĝeš ou SAR), une plante utilisée dans la préparation et le tannage des peaux (v. e$_4$-ri$_2$-na^{SAR}), sont un seul et même terme. La chose est possible, mais il est notable que dans les textes littéraires d'Ur III ou conservant une orthographe d'Ur III, ils sont graphiquement distingués l'un de l'autre: la plante est écrite e$_4$-ri$_2$-na^{SAR} (ŠD 226 et 342), la racine $^{(ĝeš)}$erina$_x$(RI$_8$)$^{(na)}$ (ŠP a 17 et b 1) ou $^{ĝeš\ e}$erina$_x$(RI$_8$)^{na} (Lugalb. I, 6 N-T 638 iv 4, Rudik, FSB 102:01.08).

1620 Cf. Mittermayer, aBZL (2006) 110 et 200 n° 276: RI$_8$xA.NA; A et NA sont des indicateurs phonétiques (e$_4$ et na pour /erina/) inscrits dans RI$_8$ (MUŠxMUŠ).

1621 Cf. Mittermayer, aBZL (2006) 200 à propos du n° 276: A$^?$ est inscrit dans RI$_8$, NA suit.

1622 Cf. G. Rubio, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 210 avec n. 27.

1623 Sur la lecture irsaĝ$^{(saĝ)}$ plutôt que ir$_7$(-saĝ), cf. van Soldt, PIHANS 74, 284, HMM 86-06 C i 25 (version bilingue de PrEa de Tell Hammam): ⌜ir-saĝ⌝ KASKAL = *u*[*r-ša-nu*]. Noter aussi l'alternance sporadique entre KASKAL et KASKAL.SAĜ. A l'ép. ppB en revanche, KASKAL est glosé ir = ir$_7$, mais toujours pour KASKAL.SAĜ (v. CAD U/V 250 sq. s.v. uršānu B). Derrière KASKAL et KASKAL.SAĜ ne se cachent donc pas deux oiseaux différents (ir$_7$ et ir$_7$-saĝ), mais

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

is-ḫab$_2$ s. «gredin, coquin, misérable, fripon, crapule, chenapan» Alster, CUSAS 2, 114, MS 3279 n° 22, Dial. 1:120, Dial. 2:102, 213, Diatribe B, segm. A 6, Oiseau-poisson 57 Gnbc, 122, Alster, Proverbs 298, TIM 9, 18:11, id. 328, UET 6, 464 = 870, SP 9.a10, d3, SP 19.e3.

is-si$_{21}$(-g?) = i-zi(-g?).
(i)s$_3$-ki = sikil (s.v. sikil(-la)).

isib[1624] s. «purificateur».

• *Non-st.* **i-si-ib** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181 MA 54 [Tell Haddad]), **i-si-ib$_2$** (glose dans LU 351 K$_2$).

→ nam-isib.

isib maḫ «grand purificateur» Gud. Cyl. B 4:4, Ninĝeszida A 6.

$^{(ĝeš)}$**isimu$_2^{SAR}$** s. «pousse, rejeton» (arbre, personne) Abīsarē 1 vi 17 sq., Sjöberg, AOAT 253, 354 CBS 1760 ii 12, Alster, CUSAS 2, 111, MS 3279 n° 15, Metcalf, CUSAS 38, 32 n° 3:5, 9, Gilgameš et la mort N$_3$ 40, Išme-Dagan A 254, Išme-Dagan N 40, Keš Hy. 56l, Lipit-Eštar A 3, Alster, Proverbs 335, MDP 27, 96[1625], id. 337, MDP 27, 258[1626], SEpM 7:22, Sîniddinam C 11', ŠV 9.

• *Non-st.* ^{ĝeš}**isimu$_2^{mu}$** (SEpM 7:22 X8).

→ isimu$_2^{SAR}$ šum$_2$.

^{ĝeš}isimu$_2^{mu}$ = $^{(ĝeš)}$isimu$_2^{SAR}$.
isimu$_2^{SAR}$ šum$_2$ → šum$_2$.

isina$^{(na)}$[1627] s. «épis» DI W 12, DumEnk. 77, Ezinam-brebis 124, Houe-araire 35, LSU 8.

---

deux graphies d'un seul et même terme (irsaĝ, sans ou avec indicateur phonétique ^{saĝ}). Sur /irsaĝ/, v. en général, avec litt. ant., N. Veldhuis, CM 22 (2004) 257 sq.; Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 273 avec n. 27; K. Focke, AOAT 53 (2015) 760 avec n. 7361; E. von der Osten-Sacken, OBO 272 (2015) 296-298 et index p. 639.

1624 A l'ép. pB, la lecture /isib/ est pratiquement assurée. PrEa 72 a i-ZI-ib (x 9 // i-ZI [x 2] // ZI [Dc] //), Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 94 (pB, prov. inc.) iv 28 i-ZI-ib, MSL 14, 112 n° 3 (Ur) i 2 ZI-ib, id. 128 n° 10 (Sippar) i 21 i-si-ib. Alors que i-ZI-ib (etc.) peut recouvrir tant /izib/ que /isib/, i-si-ib$_{(2)}$ à Sippar et dans les graphies non-standard n'est pas ambigu. Contrairement à une opinion encore largement répandue, isib n'est pas un emprunt à *(w)āšipu* (v. Attinger, ELS [1993] 621 sq.; A. Cavigneaux, AUWE 23 [1996] 11 n. 50; W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 [2003-2005] 631; W. Sommerfeld, PIHANS 106 [2006] 666 avec n. 21; P. Attinger, BiOr. 64 [2007] 666 avec n. 21). Sur les fonctions de R, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) (passim à Ur III; index p. 504), surtout 63, 111 sq., 132, 133, 140 sq., 184 sq., 210, 262-270, 311 sq., 320-322, 334-336 et 391 sq.

1625 Cf. Malayeri, Schülertexte aus Susa (2014) 307, T.435.

1626 Cf. Malayeri, op. cit. 284 sq., T.430.

1627 Sur la lecture isina$^{(na)}$ plutôt que is/šin, cf. M. Civil, AulOr-S 5 (1994) 173; P. Attinger, ZA 88 (1998) 165 avec n. 6; W. Sallaberger, BBVO 18 (1999) 388 n. 47.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **e-si-na** (Civil, AulOr-S 5, 187, A3305 [Ur III adm., Umma], ITT 5, 6993:5 [Ur III adm., Lagas]), **i$_3$-si-na** (BCT 2, 139 rev. 6' [Ur III adm., Umma], MVN 18, 325:2 et 367:6 [Ur III adm., Umma]).

→ buru$_{14}$ isina-ba/bi-a.

$^{(NA_4)}$isla → $^{(NA_4)}$isli.

$^{(NA_4)}$isli, $^{(NA_4)}$isla[1628] s. «coquillage» Gilgameš et la mort N vii 7, M 248, Krecher, ZA 58, 34:14.

• *Non-st.* **e-si$_2$-la** (Krecher, ZA 58, 34:14 E [prov. inc.]), **^{NA_4}isla^{la}** (Gilgames et la mort M 248).

iš, iši s. «dune de sable»[1629] ELA 436, Innana D 84[1630], LSU 36, Lugalb. I 191, Lugalb. II 2.

iš-gar$_3$ = ešgar$_x$.
(i)š-ke-el = sikil (s.v. sikil(-la)).
(i)š-ki-il = sikil (s.v. sikil(-la)).
(i)š-ki-il$_2$ = sikil (s.v. sikil(-la)).
iši → iš.
iti = iti$_6$.

iti-d, rare itid[1631] s. «mois».

→ iti-da za$_3$-mu-bi (s.v. za$_3$-mu-k), iti nam-munus(-a-k), iti za$_3$-mu-k, iti (…) zal, ša$_3$-gal iti-da-k.

iti-da «mensuellement, chaque mois, par mois» Gud. Cyl. A 10:17, Code de Lipit-Eštar 90, Volk, CUSAS 17, 70 iii 1, id. 72 iii 84, DI J 23, Enlilbāni 1001 vi 17, Iddin-Dagan A 27, Innana E 48, 53, NinTu. 23, Ninurta A 18, Sînniddinam Maškan-šāpir i 39, SP 3.113, Šu-Sîn F 11, TplHy. 531.

iti (…) zal → zal.

1628 Sur la lecture isli/a, v. Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 204 et M. Civil, CUSAS 12 (2010) 15 ad 158. PrEa 654 et CUSAS 12, 11:158 (Ea VII) ont is-li (sic, corriger Civil, loc. cit.), MSL 14, 135 n° 13 iii 27 iš-la. En faveur d'une finale en /a/ (isli < isla sous l'influence de l'harmonie vocalique), cf. aussi les graphies non-standard e-si$_2$-la et ^{NA_4}isla^{la}.

1629 Sur iš(i), v. P. Steinkeller, AS 27 (2007) 219-222. Les lectures iš et iši sont attestées à l'ép. pB, mais iš est mieux représenté. On le trouve dans PrEa 247 Bb et Lb et van Soldt, PIHANS 74, 281, HMM 86-O A ii 21 sq., alors que seul PrEa 247 Eu a iši; pour les textes lex. ppB, v. Steinkeller, op. cit. 219 sq. n. 3. L'emprunt akkadien *issû* «fosse (d'argile)» plaide pour une finale vocalique, mais je ne suis pas sûr qu'on ait affaire au même terme (différemment Steinkeller, op. cit. 219). MSL 12, 105:48 sq. distingue dans tous les cas i-ši IŠ = *ba*-[*aṣ-ṣu*] de i-si IŠ = *i-s*[*u-u$_2$*]. Ceci dit, une évolution phonétique /iši/ > /iš/ s'explique plus facilement que /iš/ > /iši/ (comp. bala > bal, ḫulu > ḫul, etc.).

1630 Cf. M. Civil, JAOS 120 (2000) 675.

1631 Mis à part i-tu dans S^{b}B 84 E, les textes glosent ITI i-ti (PrEa 161, Ea III 169, S^{b}B 84 Q et S$_3$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

iti$_6$, iti$_7$, i$_3$-ti[1632] s. «clair-de-lune, lumière de la lune»; «lever de la lune» DI H 20, DI X 158.

• *Non-st.* **i-ti** (UN C 57 [prov. inc.]), **⌜iti⌝** (Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16:4' [prov. inc.]).

→ iti$_6$ (…) e$_3$, i$_3$-ti sa-sa (s.v. sa-sa(-ḫa), i$_3$-ti zal.

iti$_6$-ka «*juste au lever de la lune*»[1633] SP 5.43 (-ka épigr. pas assuré).

iti$_6$ (…) e$_3$ → e$_3$.
iti$_7$ → iti$_6$.

itima$^{(ma)}$-k s. «chambre à coucher» CA 129, 209, ELA 390, 442, Enlil A 76, SgLeg. B 3, 51, UN A 12.

iz-ḫu s. «ficelle, corde» mesure pour des oiseaux et des poissons[1634] Gud. St. E v 18, 20, vii 9, 11, St. G iv 12, 14, vi 7, 9.

iz-zi-d[1635] s. «paroi, mur» Déluge 153 sq., Old Man 33, Alster, Proverbs 316, UET 6, 296.

iz-zi$_8$ = i-zi(-g?).

izi s. «feu»; une série lexicale ANL 9:26.

• *Non-st.* **i-zi** (VS 10, 192:5 [cf. G. Conti, Mari 8, 1997, 263:5 b]), **i$_3$-zi** (Rudik, FSB 64:02.04 [Ur III, Ni.]), **zi** (Michalowski, Mél Hallo 153, BM 29383:1 et 4, dans ge-zi-la = ge-izi-la$_2$).

→ izi bar$_7$, izi (erg.?) bil (s.v. bil$_2$), izi dab$_5$, izi deb, izi du$_{11}$-du$_{11}$-g (s.v. du$_{11}$-g), izi (erg.) gu$_7$, izi ĝar, izi la$_2$, izi (abs.) ra, izi (dir.) ra, izi ri, izi sag$_3$, izi (abs.) si$_3$-g, izi (abs.?) si$_3$-k, izi sud, izi šub, izi šum$_2$, izi ta$_3$-g, izi te, izi ten, ge-izi-la$_2$, KA.IZI(ka-izi-k).

1632 Si je comprends bien Hall (Nanna/Suen [1985] 666 sq.), il n'y aurait d'après lui qu'un seul terme /iti(d)/ qui signifierait tout à la fois «mois» et «(lumière de la) lune». Indépendamment du fait que Gudea distingue iti «mois» (Cyl. B 3:5, 7 sq.) de i$_3$-ti «(lumière de la) lune» (Cyl. A 11:26, etc.), le locatif iti$_6$-a dans SP 5.99 plaide clairement contre iti$_6$-d.

1633 Comp. an-bar$_7$-k et la note ad loc.

1634 Sur iz-ḫu (emprunt à l'akkadien), cf. M. Civil, Or. 56 (1987) 243 sq. et J. Bauer, AfO 40/41 (1993/1994) 95.

1635 La lecture iz-zi-d (pas ĝeš-zi, comme l'avait suggéré M.A. Powell, BSA 6 [1992] 112) est assurée par les graphies e$_2$-zi (OB Izi Ni. I 357 sq.; cf. C.J. Crisostomo, SANER 22 [2019] 345 et 350), i-zi (Veldhuis, EEN [1997] 173 et ePSD2 s.v. iz-zi; attesté aussi en contexte dans les textes sargoniques [Edzard, SR 103 n° 54:47 et Bartash, CUSAS 35, 194 n° 202 i 1]), (i-)izi (Isin, Emar; cf. Veldhuis, loc. cit. et ePSD2 s.v. izzi) et izim (Veldhuis, loc. cit. et ePSD2 s.v. izzi). Pour la probable finale en -/d/, cf. le locatif iz-zi-da dans Déluge 153 sq. On a souvent vu dans -da le lexème pour «côté» («side-wall», par ex. dans ePSD2 s.v. izzida), mais la variante ⌜iz-zi-de$_3$⌝ dans MS 3026 semble exclure la chose. Le sens littéral du terme n'est pas clair. G.J. Selz a proposé pour «ĝiš-zi bzw iz-zi» «etwa eine 'sich erhebende Holz(konstruktion)' > 'Wand'» (ASJ 17 [1995] 268). Tant la finale en -/d/ que iz (pas ĝeš) seraient alors inexplicables.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

izi bar_7 → bar_7.
izi (erg.?) bil → bil_2.
izi dab_5 → dab_5.
izi deb → deb.
izi du_{11}-du_{11}-g → du_{11}-g.
izi (erg.) gu_7 → gu_7.
izi ĝar → ĝar.

izi-ĝar s. «torche, flambeau» ELA 286, Iddin-Dagan A 4, 12, Innana C 210', Lugalb. I 453, 460, Alster, Proverbs 287, CT 58, 30:4, ŠQ 7'.
• *Non-st.* **izi-ĝar-ra** (ELA 286 An).
→ izi-ĝar (…) il_2, ^{iti}NE.IZI-ĝar.

izi-ĝar (…) il_2 → il_2.
IZI $ĜE_6$-eden-na-k → $ĜE_6$-eden.
izi la_2 → la_2.
izi (abs.) ra → ra.
izi (dir.) ra → ra.
izi ri → ri.
izi (abs.) si_3-g → si_3-g.
izi (abs.?) si_3-k → si_3-g.
izi sud → sud.
izi šub → šub.
izi $šum_2$ → $šum_2$.
izi ta_3-g → ta_3-g.
izi te → te.
izi ten → ten.

izim[1636], ES i($_3$)-zi-i$ĝ_3$ (LU 117 N_{19}, LN 14, Samsuiluna A 36, 53) s. «fête».
• *Non-st.* **i-ši-en** (Ludiĝira 41 Ug.), **i-zi-in** (glose à izim dans ExaltIn. IV B 27), **zE$_2$** (George, CUSAS 10, 86:26 [prov. inc.])[1637].
→ izim (…) AK, izim (équatif) (…) du_3, izim (loc.) du_3, izim du_{10}-g, izim (…) $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar).
e_2 izim-ma-k «maison de fête» LU 355.
ki izim-ma-k «place de fête» CA 17.
kisal izim-ma-k «cour pour les fêtes» Ibbi-Sîn 3:39, LU 355 N_{53}, U_6.

1636 Pour la lecture d'EZEM, cf. par ex. M. Civil, AS 20 (1976) 149; Lieberman, SLOB (1977) 332 sq. n° 366; Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 15. Les textes lexicaux anciens (PrEa 759, SL-E 29) plaident pour /izin/ (forme à la pause d'après Civil., loc. cit.). En contexte, R suivi du génitif ou du locatif est régulièrement écrit izim-ma avant l'ép. ppB, et le correspondant ES $i_{(3)}$-zi-i$ĝ_3$ plaide également pour izim. A l'ép. ppB, on a une initiale /e/ dans e-ze-en (S^a 383 A), mais une initiale /i/ dans i-ši-en (Ludiĝira 41 Ug)., i-zi-[…] (Emar VI/4, 365 n° 768 A ii 4) et i-zi-in (ExaltIn. IV B 27 et peut-être S^a 383 I).

1637 Peut-être aussi i_3-zi dans les NP d'Ebla et de Mari (P. Steinkeller, Mél. Hallo [1993] 245).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

izim (…) AK → AK.
izim (équatif) (…) du_3 → du_3.
izim (loc.) du_3 → du_3.
izim du_{10}-g → du_{10}-g.
izim (…) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.

^{iti}izim-^{d}nin-a-zu s. VI^{e} mois à Ur.
• *Non-st.* $^{\lceil iti \rceil}$**izim$^{\rceil}$-ni-na-zu** (CKU 1:31 X8).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

k

ka s. «…».

• *Non-st.* **ga** (Sînaddinam-Utu 19 Ni 1).

→ ka ša-an-ša-ša (s.v. ša-an-ša).

KA(gu$_3$/ka) onom. (cri du corbeau) EnkNinḫ. 13.

KA s. «…».

→ KA giri$_{16}$, KA ĝal$_2$, KA sa$_6$-g, KA si$_3$-g, KA + suff. poss. (loc.) si$_3$-g, niĝ$_2$-KA «*avis*».

KA s. «…».

→ ^{ĝeš}asar$_2$(-)KA (s.v. ^{ĝeš}asar$_2$).

KA = aĝ$_2$.
ka = AK.
KA = ki.
ka = taka$_4$.

ka-g/k[1638] s. «bouche, gueule» (propre et fig.); d'un poignard aiguisé (ĝiri$_2$ saga$_{11}$(-a)) Enlil A 16, Lipit-Eštar B 34; «entrée» de la salle d'accueil/du vestibule (pa-paḫ) Fowler and his Wife 5 (SP 24.11, 3-5), Innana Ha i 5', Innana Hb 14; de la 'maison' d'une hirondelle Ezinam-brebis 172; «'bouche' (de la montagne)» Angim 37 y (nB), Ninurta G 151; ka ĝeš-ge-a-k «'bouche' (de la cannaie)»[1639] Oiseau-poisson 23 Asi (v. aussi ka-ĝeš-ge); «embranchement, prise d'eau (d'un canal)» («intake, inlet»)[1640]; «bec» InŠuk. 74, 75(?).

• *Non-st.* **ga** (Cuivre-argent D 42 Gn dans ša$_3$-ga-tab).

→ ka + suff. poss. AK, ka ba, ka-ba AK, ka bad-d/r, ka bar$_7$-ra, KA(enim/ka) bur$_2$-ra, ka (dir.) deb, KA(ka/giri$_{17}$) du$_3$, KA (ka/giri$_{17}$) + suff. poss. du$_3$-du$_3$ (s.v. du$_3$), ka du$_{10}$-g, ka (abl.) e$_3$, ka garaš$_2$(-a)-k, KA ge-n, ka-ka-na-k la$_2$, ka kala-ga, KA(ka/giri$_{17}$) ki (dir./loc.) su-ub, KA(ka) kur$_2$, ka + suff. poss. la$_2$, ka lal$_3$, ka lulla, ka (erg.?) pa$_3$-d, ka sag$_3$, KA saḫar (loc.) us$_2$, KA se$_{25}$ ra, ka SIS (s.v. sis), ka siškur$_2$-ra-k, ka su-ub, ka šal, ka šer$_7$-da-k, *ka šu du$_{11}$-g, ka + suff. poss. (dir.?) šum$_2$, ka ta$_3$-g, ka tab, ka (dir.) tab, ka (abl.) taka$_4$, ka tal$_2$, ka tar, ka (…) tuḫ, ka + suff. poss. tuḫ, ka u$_2$ gu$_7$, e$_3$-a-ka-ka-k, enim ka (term.) nu-ĝar-ra e (s.v. du$_{11}$-g),

1638 Sur l'alternance g/k de ka-g/k «bouche», v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 95 (2005) 48.

1639 ka ĝeš-ge-k pourrait désigner l'entrée de la cannaie (comp. CAD P 469 sq. s.v. pû A 9).

1640 V. récemment S. Rost, Watercourse management and political centralization in third-millennium B.C. southern Mesopotamia: A case study of the Umma province of the Ur III Period (2112-2004 B.C.). Ph.D. diss., Stony Brook University (2015) 111-116; comp. *pûm* en akkadien (v. en dernier lieu H. Reculeau, FM 16 [2018] 197-200).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi-KA(giri$_{17}$/ka), MUŠ$_3$.KA.DU$_7$(?), niĝ$_2$-ka(-g/k?), šu ka (abl.) sa$_2$, umbin-KA-su-ug-ga(-k?)(?) (s.v. umbin).

ka a ki-a DU.DU «'bouche' d'où l'eau jaillit sans cesse sur la terre» (une expression métaphorique pour «source») EnkNinḫ. [45], 56.

ka me$_3$-k[1641] Litt. «bouche de la bataille», d'où «première ligne de la bataille» Innana G 23, Innana I 8, Lugalb. I 465, ŠD 183; comp. ka me$_3$ šen-šen-na «première ligne de la bataille et des combats» van Dijk, JCS 19, 8 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 155.

ka-r = kar vb.
ka-š = kaš.
ka-ab = AK-ab (s.v. AK).
ka-ab-gaz = gab$_2$-gaz.
ka-ab-us$_2$ = ga-ab-us$_2$.
ka-aĝ$_2$-ka(-an) = kan$_4$-kan$_4$ (s.v. kan$_4$).
KA AK → AK.
ka + suff. poss. AK → AK.

ka-al-k s. «carrière d'argile, fosse d'argile»[1642] Gud. Cyl. A 13:18, 21, 18:19, 19:4, St. C ii 21, St. E iii 3, St. F ii 14.

ka-am-ka-am = gam$_3$-gam$_3$[mušen].
ka-an-ka-n = kan$_4$-kan$_4$ (s.v. kan$_4$).
ka an-ša-ša → ša-an-ša.
ka-an-zi = ganzer.

ka-aš s. «décision».
• *Non-st.* **˹kaš˺** (Innana C 14 MS 2367/1 iii 14).
→ ka-aš (…) bar, ka-aš du$_{11}$-g.

ka-aš (…) bar → bar.

ka-aš-bar s. «décideur, personne ayant le pouvoir de décider».
• *Non-st.* **ka-aš-pa-ar** (Samsuiluna F B 4 [prov. inc.]).

ka-aš-bar s. «décision» CKU 17:5, CKU 24 B 45, Volk, CUSAS 17, 68 n° 37 i 24, Gungunum A 6, Iddin-Dagan A 32a.
• *Non-st.* **ka-aš-pa-ar** (Gungunum A 6 MS 3075).
→ ka-aš-bar (…) bar, ka-aš-bar ĝa$_2$-ĝa$_2$.

1641 Sur ka$_2$ me$_3$-k, v. par ex. J. van Dijk, JCS 19 (1965) 17; Klein, TŠH (1981) 101; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 441.

1642 Sur ka-al-k (à Ĝaršana ka-la$_{(2)}$-k, ka-al-la-k), v. par ex. W. Heimpel, JNES 46 (1987) 207 sq.; Y. Gong, JAC 5 (1990) 15 sqq.; J. Bauer, AfO 40/41 (1993/1994) 95; D.A. Foxvog, NABU 1998/7; W. Heimpel, JNES 60 (2001) 141; J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 653 avec n. 1880; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 239-241; H. Brunke, OBO 256 (2012) 42 avec n. 12, 47, 52 sq.; N. Rudik, OBO SA 40 (2018) 405; J. Tudeau, SVAr 14 (2019) 51.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ka-aš-bar (…) bar → bar.
ka-aš-bar ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ka-aš du$_{11}$-g/di-d → du$_{11}$-g.
ka-aš-pa-ar = ka-aš-bar «décideur».
ka-aŠ$_2$ = kaš$_4$ vb.
ka ba → ba.

ka-ba-a s. Litt. «l'avoir ouvert la bouche», d'où «parler, dire, parole» Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:10, EWO 21, Iddin-Dagan D 41, Rīm-Sîn I 18:5, Rīm-Sîn E 31.

ka-ba AK → AK.
ka-ba-ra → ga-ba-ra.
ka bad-d/r → bad-d/r.
KA(gu$_3$) bala → bala.
ka-bar → ga-ba-ra.
KA-bulug(-ga-k?) → KA bulug(-ga-k?) s.v. (uruda)bulug.
ka (dir.) deb → deb.

KA-dim$_3$ s. Litt. «bouche(ka)-bibelot»[1643]? Elégie 1:5, 2:50.

ka du$_3$ → du$_3$.
KA du$_3$ → du$_3$.
ka-du$_3$-a → KA(ka/giri$_{17}$)-du$_3$-a.

KA(ka/giri$_{17}$)-du$_3$-a s. «insolence, impertinence, irrespect»[1644] Našše A 136.
→ KA(ka/giri$_{17}$)-du$_3$-a du$_{11}$-g.

KA(ka/giri$_{17}$)-du$_3$-a du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
KA (ka/giri$_{17}$) + suff. poss. du$_3$-du$_3$ → du$_3$.
ka du$_{10}$-g → du$_{10}$-g.
ka (abl.) e$_3$ → e$_3$.

KA-enim-ma(-Ø?)[1645] s. Litt. peut-être «mot à mot» (lire enim-enim-ma?), d'où «*vocabulaire*» ANL 9:12 et 19 (ou ka-enim-ma-k «incantation»?), Dial. 1:7, 57, Dial. 2:65, Dial. 3:2, 18, 20 Dn, 40, Edubba'a A 45, 49, Edubba'a C 70, Edubba'a R I 30.

ka-enim-ma-k s. «incantation, formule magique»; «*contenu, mot à mot d'un message*» (v. KA-enim-ma si-si(-g?)).
→ KA-enim-ma si-si(-g?) (s.v. si-g), ka-enim-ma šum$_2$.

1643 Sur KA-dim$_3$, v. Å.W. Sjöberg, JAOS 103 (1983) 319.

1644 Pour la litt. sec. sur KA-du$_3$-a, v. la note à propos de KA du$_3$.

1645 Sur KA-enim-ma(-Ø?) et KA-enim-ma(-k?), v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 273 sq.; M. Molina, BaBi.8 (2014) 404 sq.; J. Peterson, AulOr. 33 (2015) 87 sq.; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 27; M. Ceccarelli, SANER 25 (2020) 39 avec n. 21. D'après W. Sallaberger, KA-enim-ma à Ur III doit probabl. être lu ka enim-ma et signifier litt. «Wortlaut des Rechtfalls, Aussage des Rechtfalls», d'où «Aussage» (mails du 10 et 12 octobre 2015). En ce qui concerne les textes de l'edubba'a, J. Matuszak propose de traduire «Lernstoff», Ceccarelli «curricular material».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

KA-enim-ma(-k?)[1646] s. «*éloquence*» ou «*autorité*» CA 30, 70, Dial. 2:65; «*décision impérative, règle impérative*» LSU 438, Našše A 124, 135, 208.

KA-enim-ma si-si(-g?) → si-g.
ka-enim-ma $šum_2$ → $šum_2$.
KA ge-n → ge-n.
KA $giri_{16}$ → $giri_{16}$.
KA gu_7 → gu_7.
KA $ĝal_2$ → $ĝal_2$.

KA(enim)-ĝal$_2$ s. Litt. «*qui fait être la parole*», d'où «*initiative*» v.s. UN B 9.
→ $ša_3$-KA(enim)-$ĝal_2$

ka-ĝeš-ge s. «'bouche' (de) la cannaie»[1647] Oiseau-poisson 23 Bn, Cms et peut-être Bab // ka ĝeš-ge-a-k (Asi).

KA-ĝiri$_3$ s. «sentier, chemin» Michalowski, Annali di Napoli 41, 388:3, Innana C 118, Instr. Šur. 16, Ludiĝira 5; fig. SEpM 3:16.

KA ḫer → KA SER_3 (s.v. ser_3).

KA-inda$_3$-k s. «responsable de la distribution des rations de pains»[1648] Edubba'a A 27.

ka-iz = ki-iz.

KA.IZI(ka-izi-k)[1649] s. «*gueule de feu*» (Feuerschlund) LSU 171; «*embrasement*» Rudik, FSB 47 01.05, FSB 50 01.06.

ka-ka-na-k la_2 → la_2.
KA ki (dir./loc.) su-b → su-ub.
KA ki (dir./loc.) su-ub → su-ub.
KA ki-su-ub AK → AK.
KA-ku-$ĝal_2$ = KA-ku_3-$ĝal_2$.

***KA-ku$_3$-ĝal$_2$** s. «exorciste».
• *Non-st.* **KA-ku-ĝal$_2$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 16 [Tell Haddad]).

KA(ka) kur_2 → kur_2.
kab_2-ku_5-d/r = kab_2-ku_5-d/r.

ka-kuru$_{13}$-k s. «responsable des greniers, chef des greniers, superintendant des greniers» Ukg. 1 viii 26, Steible, FAOS 5/I, 359 AnLag. 2:5, Sulgi 2015:5.

ka-la = $kana_6$ (s.v. $kana_5$).

1646 V. la note à propos de KA-enim-ma(-Ø?).

1647 Relation non génitivale. R pourrait désigner l'entrée de la cannaie (comp. CAD P 469 sq. s.v. pû A 9).

1648 Sur KA-$inda_3$-k, cf. Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 245-250.

1649 Sur KA.IZI, v. G.J. Selz, ASJ 14 (1992) 266 n. 56; J.J.A. van Dijk/M.J. Geller, TMH 6 (2003) 23; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 307; comp. aussi KA.IZI(-$še_3$) «à rôtir/rôti» à Ur III.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ka-la-m = kalam.
ka + suff. poss. la_2 → la_2.
(k)a-ma = ama.

ka-mud-ĝal$_2$ s. «conseiller»[1650] Nuška A i 4, Sînaddinam 15:3, ŠX 51, UN A 33 sq., Peterson, ZA 106, 34:10', 40:4.

ka-na-ĝ = kalam.
ka-na-m = kalam.
ka-na-aĝ$_2$ (ES) → kalam.
ka-naĝ (ES) → kalam.
ka (erg.?) pa_3-d → pa_3-d.

ka-pirig̃[1651] s. Litt. «gueule-lion», un exorciste UḪF 146, 217.

KA sa_6-g → sa_6-g.
ka sag_3 → sag_3.
KA saḫar (loc.) us_2 → us_2.
KA se_{25} ra-ra → ra.
KA SER_3 → ser_3.
ka-ses-a = kissa.
KA si_3-g → si_3-g.
KA + suff. poss. (loc.) si_3-g → si_3-g.

ka-silim[1652] s. «éloge» (v. ka-silim du_{11}-g); «vantardise» (v. ka-silim du_{11}-g, ka-silim $šum_2$).
→ ka-silim du_{11}-g, ka-silim $šum_2$.
ka-silim-ma-k, rare ka-silim (Hall, Nanna/Suen 849 rev. 14) Litt. «cela de l'éloge» (gén. sans régent), d'où «ce qui suscite l'éloge», libr. «ce qui fait la fierté de, fierté de» DumĜešt. 8, Gungunum B ii 13', Išme-Dagan A c 11, Lugale 151, Hall, Nanna/Suen 849 rev. 14, Samsuiluna B 33'[1653], Sînaddinam 15:69.

ka-silim du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
ka-silim $šum_2$ → $šum_2$.
ka SIS → sis.
ka su-ub → su-ub.

1650 Sur ka-mud-ĝal$_2$, v. van Dijk, SGL 2 (1960) 114; P. Michalowski, OPSNKF 9 (1988) 272; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 165; J. Peterson, ZA 106 (2016) 38. La lecture ka de KA est assurée par la place de l'entrée dans Proto-Saĝ (x 15'; cf. MSL SS 1, 9).

1651 Pour la lecture ka-pirig̃, cf. Lu IV 150 (glose ka-ap-ri-ig) et A. Cavigneaux, OBO 256 (2012) 77 B iii 8' (glose gi-pi-ri-qa à PI:PI; cf. commentaire p. 78).

1652 Cf. Attinger, ELS (1993) 568-570 et AfO 46/47 (1999/2000) 262. J. Taylor, Or. 70 (2001) 216 ii 17' sq. (v. le commentaire de Taylor p. 223) pourrait plaider en faveur de gu_3-silim, mais ka-silim semble assuré par Izi C i 26' (glose ka-si-li) et la place de l'entrée dans Proto-Saĝ (x 4'; cf. MSL SS 1, 9).

1653 Cf. J.-M. Durand, AEPHE 1976/77, 159 et 163 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{NA_4}ka-sur-ra → ^{NA_4}ga-sur-ra.
ka-ša = ga-ša-an (s.v. nin).
ka-ša-n = ga-ša-an (s.v. nin).
ka-ša-an = ga-ša-an (s.v. nin).
ka ša-an-ša-ša → ša-an-ša.
ka šal → šal.
*KA šu du_3 → du_3.

KA-šu-du_3 s. «…»[1654] Cat. N6 8, Metcalf, CUSAS 38, 38 n° 4:56, 58.

KA-šu-du_3-du_3 s. «espion, délateur, dénonciateur»[1655] Diatribe C 9, Edubba'a B 171.
Comp. KA-šu-du_{11}-du_{11}-g.

*KA šu du_{11}-g → du_{11}-g.

KA-šu-du_{11}-du_{11}-g, lu_2 KA-šu-du_{11}-g s. «dénonciateur, délateur, indicateur, rapporteur» Alster, Proverbs 314, UET 6, 289:1 (-šu- épigr. mauvais), Gadotti/Kleinerman, NABU 2017/7:1.
Comp. KA-šu-du_3-du_3.

^{NA_4}ka-šur-ra → ^{NA_4}ga-sur-ra.

ka-ta-e_3-a s. «(paroles, discours, mots) sortant de la bouche» Būr-Sîn B A 3, Code de Lipit-Eštar h2, Conseils de sagesse 87, Volk, CUSAS 17, 68 n° 37 i 13, Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:12, Enlil A 2, 169, Ibbi-Sîn D 30, Iddin-Dagan B 34, LU 169, Ur-Ninurta A 25, Ur-Ninurta B 17, Ur-Ninurta D 11, Ur-Ninurta E 48 et fréq.
Comp. e_3-a-ka-ka-k.

ka (erg.) ta_3-g → ta_3-g.
ka tab → tab.
ka (dir.) tab → tab.

ka-tab s. «bouchon, fermeture»[1656]; fig. dieu est un 'bouchon' pour le roi sur le champ de bataille, d'où libr. «couverture, paravent, bouclier» Ur-Ninurta A 62.

ka (abl.) $taka_4$ → $taka_4$.
ka tal_2 → tal_2.
ka tar → tar.

ka-tar s. «crainte (que l'on ressent)»[1657]; «louange, hymne» ANL 9:19; contexte peu clair Innana C 187, Ninisina A 55.

1654 KA-šu-du_3 doit dénoter une qualité positive, mais le sens n'est pas clair. C. Metcalf (CUSAS 38 [2019] 44) propose avec hésitation «informer».

1655 Sur KA-šu-du_3(-du_3), v. Å.W. Sjöberg, JCS 24 (1972) 111.

1656 Ce sens premier de $^{(kuš)}$ka-tab est fréquent dans les textes administratifs d'Ur III, mais pas attesté dans mon corpus.

1657 Sur ka-tar et ka-tar-ra, v. par ex. Attinger, ELS (1993) 569 sq. avec litt. ant.; Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 135 sq.; Alster, Wisdom (2005) 116 sq.; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ka-tar bala, ka-tar (loc./dir.) bala, ka-tar (term.) si-il, ka-tar + suff. poss. (…) si-il, ka-tar tuku.

ka-tar bala → bala.
ka-tar (loc./dir.) bala → bala.

ka tar-ra s. «crainte (que l'on inspire)»[1658] Gud. Cyl. A 20:16, EnmEns. 11; «*gloire*» Houe 55.

→ ka-tar-ra si-il, ka-tar-ra + suff. poss. si-il.

ka-tar-ra si-il → si-il.
ka-tar-ra + suff. poss. si-il → si-il.
ka-tar (term.) si-il → si-il.
ka-tar + suff. poss. (…) si-il → si-il.
ka-tar tuku → tuku.
ka (…) $tuḫ$ → $tuḫ$.
ka + suff. poss. $tuḫ$ → $tuḫ$.

ka-tuku adj. «bavard» Cotsen 62.

ka-tuku s. «grande gueule, fort en gueule, bavard, phraseur» Instr. Šur. 106, Alster, Proverbs 314, UET 6, 281, SP 3.103.

Comp. eme-tuku.

ka u_2 gu_7 → gu_7.
KA(enim/gu_3) u_4-da-k + suff. poss. (loc.) tum_3 → de_6.
KAxMU = mu_7-ĝ/m.

KAxŠE s. «…» Enlil A 48 (Lire peut-être tu_6-tu_6 «incantations»).

KAxŠU = $uš_{11}$.

$ka_5^{(a)}$ s. «renard»[1659].

→ ĝeštin-$ka_5^{a\ SAR}$-k.

278 sq. avec n. 171; J. Peterson, AulOr. 33 (2015) 86 sq. avec n. 42; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 217 avec n. 594.

1658 Pour la litt. sec., v. la note à propos de ka-tar.

1659 Cf. PrEa ka-a LUL, etc. Comme A (dans LUL.A) peut sporadiquement faire défaut, c'est un indicateur phonétique et il faut lire en conséquence ka_5^a, pas ka_{10}. $ka_5^{(a)}$ a parfois été traduit par «chacal» (v. en dernier lieu W. Heimpel, dans: J.C. Franklin, Kinyras: The divine lyre [= Hellenic Studies 70, 2015] 590 avec n. 38). Un argument contre cette identification est l'importance attribuée à la queue du $ka_5^{(a)}$. Ainsi en SP 2.61 //, il est dit qu'elle est lourde, qu'elle est une «herse suspendue», ce qui pourrait s'expliquer moins par sa forme que par le fait qu'elle traîne sur le sol (cf. par ex. CA 257 et Ḫendursaĝa A 78, et v. plus généralement A. Löhnert, AOAT 365 [2009] 344 sq.; J. Klein, BaBi. 8 [2014] 286 sq.; L. Verderame, SANER 12 [2017] 399 sq.; P. Attinger, AoF 46 [2019] 163 sq.). En akkadien également, la queue du *šēlebu* joue un rôle important; cf. surtout ABB 555 rev. 3-6, où il est dit qu'un homme ayant saisit la queue d'un lion a coulé dans le fleuve, mais que celui ayant saisit la queue d'un *šēlebu* a été sauvé (v. en dernier lieu Y. Cohen, Wisdom from the Late Bronze Age [2013] 220 avec litt. ant.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

e$_2$ ka$_5^a$-k «tanière (de renard)»; → e$_2$ ka$_5^a$ du$_3$, e$_2$ ka$_5^a$ TUM$_2$.

ka$_6$-ĝ(?) (ES) → ^{d}nin-ka$_6$-ĝ(?) s.v. ^{d}nin-gilin.
ka$_6$-m → ^{d}nin-ka$_6$-m s.v. ^{d}nin-gilin.
ka$_9$-d → niĝ$_2$-ka$_9$-d.
kab → kab$_2$.
KAB-bar → ga-ba-ra.
KAB-bar tur → ga-ba-ra tur (s.v. ga-ba-ra).

kab$_2$, rare kab (Déluge 92, 98, 156, 202) s. «*mesure*» DuDr. 102.
→ kab$_2$ du$_{11}$-g, niĝ$_2$-kab$_2$.

kab$_2$-di AK → AK.
kab$_2$ du$_{11}$-g/di-d → du$_{11}$-g.
kab$_2$-ku = kab$_2$-ku$_5$-d/r.

kab$_2$-ku$_5$-d/r s. Un partiteur, moins vraisemblablement un réservoir (pour redistribuer l'eau en excédent[1660] SEpM 11:6; non-standard KA-ku$_5$ (SEpM 11:6 MS 2041[1661]), kab$_2$-ku (SEpM 11:6 N35 et probabl. X13).

kab$_2$-me AK → (kab$_2$-di) AK.

kad$_4$, kad$_5$ vb. (I) Trans. «ficeler» LSU 195, 412a; «tisser (finement)» Nungal A 38 (mailles); fig. «finement agencer, savamment composer» chant, parole ŠB 363; peu clair Rīm-Sîn B 3[1662].
→ sa-al-ḫub$_2$-kad$_4$, sa-al-kad$_4$.
*^{ge}bešeĝ kad$_5$ «tisser un panier»; → ^{ge}bešeĝ-kad$_5$.
galam kad$_5$ Intrans. «bien agencer, tisser finement» EWO 195, Nungal A 6; → galam-kad$_5$.

1660 Sur kab$_2$-ku$_5$-d/r dans l'acception «réservoir» ou «partiteur», v. par ex. P. Steinkeller, BSA 4 (1988) 74 sqq.; H. Waetzoldt, BSA 5 (1990) 4-7; P. Steinkeller, NABU 1991/4; W. Sallaberger, NABU 1991/47; J. Bauer, AoN 46 (1992); G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 172 sq.; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 132-134; R.(J.W.) Dight, NABU 1998/85; id., AulOr. 20 (2002) 115 sqq., surtout 118 et 121 sq.; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 147; G.J. Selz, Mém. Hruška (2011) 224; W.R. Bodine, How Mesopotamian scribes learned to write legal documents: A study of Sumerian model contracts in the Babylonian Collection at Yale University (2014) 119 sq.; S. Rost, Watercourse management and political centralization in third-millennium B.C. southern Mesopotamia: A case study of the Umma province of the Ur III Period (2112-2004 B.C.). Ph.D. diss., Stony Brook University (2015) 137-157 («flow divider»); H. Reculeau, FM 16 (2018) 222-230 à propos de *appum* un partiteur (pour R, cf. 223 sq. avec n. 1671 sq.: un réservoir ou un partiteur); S. Rost, dans: C. Michel/K. Chemla (ed.), Mathematics, administrative and economic activities in ancient worlds (= Why the sciences of the ancient world matter 5) 171 sqq. passim. Pour la lecture kab$_2$- (pas naĝ), v. Sallaberger, loc. cit.; pour -ku$_5$, cf. la graphie non-standard kab$_2$-ku.

1661 Cf. A. Kleinerman, CDLN 2014:3. KA est plus probabl. une graphie défective de kab$_2$ qu'une graphie non-standard.

1662 Cf. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 178 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kad$_5$ → kad$_4$.

kadra$_2$^{a1663}, ppB aussi kadra$_3$ (Angim 191) s. «cadeau (offert à un supérieur)»; «pot-de-vin» SP 3.123.

• *Non-st.* **NIĜ$_2$.ŠA$_3$.NIĜ$_2$** LU 430a N$_{75}$.

→ kadra$_2$^{a} a se$_{25/29}$ su$_3$, maš$_2$ kadra$_2$^{a}-k.

kadra$_2$^{a} a se$_{25/29}$ su$_3$ → su$_3$.
kadra$_3$ → kadra$_2$^{a}.

kal vb. (I) Intrans. «être précieux; être estimé, cher, considéré; être/devenir rare»; (avec préf. du datif) «être l'objet de considération, d'estime, être considéré, estimé par qqn» Dial. 1:124(?), Dial. 2:72(?), SP 3.156(?), SP 7.16(?); trans. «respecter, honorer, révérer, estimer» Alster, CUSAS 2, 59 sq., MS 3327, Alster, Proverbs 316, UET 6, 299, SP 28.9; «avoir de la considération pour qqn» (avec préf. du datif) Dial. 2:119(?), Innana C 86; «rendre estimable» SP 18.7; «rendre rare» EnmEns. 223 X, 219, 263.

• *Non-st.* ⌜**gal**⌝ (CKU 21:34 X3?).

saĝ kal «être estimé, apprécié, préféré» SP 2.161, SP 3.165; «donner sa préférence, choisir» SP 1.148; «estimer» Edubba'a C 47, 60, Lugale 457; → saĝ-kal.

saĝ + suff. poss. kal «être estimé, apprécié» Cuivre-argent E$_4$ 1 (v. Peterson, UF 42, 555).

*saĝ-ki kal «être obstiné»; → saĝ-ki-kal-la.

kal-m = kalam.

kal(-la) adj. «précieux; rare, choisi»; «chère, estimée (personne)» InDesc. 390 sq., Innana B 109; métaph. personne diĝir kal-la «dieu estimé» SEpM 18:4.

→ igi-kal, NA$_4$ kal-la, nam-kal(-la), saĝ-kal, $^{(NA_4)}$saĝ-kal, ser$_3$-kal-kal, su-kal, šu-kal-(l)e-du$_2$-da.

ki kal-kal(-la) → ki ku$_3$ ki kal-kal(-la) (s.v. ku$_3$(-ga)).

lu$_2$ kal-la «personne estimée, considérée, personne de bonne réputation, homme d'honneur» Conseils de sagesse 179, Dial. 1:129, Dial. 5:31a, Diatribe B, segm. A 7, SP 26.c6 sq.

niĝ$_2$ kal(-la), niĝ$_2$ kal-kal-la s. «chose (très) précieuse, délicatesse»; Enlil A 50 (rites), Instr. Šur. 13, 82a et 152a (conseils d'un père), Nungal A 94 (du cœur joyeux; peu clair).

kal-gan = kankan (s.v. kan$_4$).
kal-kan$_4$ = kankan (s.v. kan$_4$).

kal-la s. «(personne) chère, estimée» SEpM 7:15, SEpM 19:15; «précieux» (désignation du bien-aimé) DI D 12, 18, Šu-Sîn B 10, 14.

1663 Dans NIĜ$_2$.ŠA$_3$.A = /kadra/, A est originellement un indicateur phonétique. A l'ép. pB, il ne fait toutefois que très rarement défaut (cf. Heron and Turtle A 32 N$_{I\text{-}1}$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kal-la → kal(-la).
kal-la-g → kala-g.
kal-la-g(a) → kala(-ga).
kal(a)-m = kalam.

kala-g, sporadiquement kal-la-g (souvent dans les proverbes) vb. (I) Intrans./pass. «être fort, puissant»; avec préf. de l'abl. et $^{u}ugu_{6}$ «être plus fort que» CKU 21:12; «être reprisé (vêtement)» SP 12.b4; trans. «renforcer, consolider»; «repriser (un vêtement), rapiécer, raccommoder» Alster, CUSAS 2, 146, MS 3426 n° 9, SP 2.29, Alster, Wisdom 399:20; «*renforcer*» ou «*apprêter*» (un vêtement d'apparat) DI P i 30; «*se rendre fort*» SP 2.28.

kala(-ga), rare kal-la-g(a) (ELA 210, 528) adj. «fort, puissant; dur»; eaux ELA 100, Lugale 354; «*solide*» bateau CKU 21:14; «ferme, forte (étreinte)» LU 230, TCL 16, 89:10, YOS 11, 86:33.

→ uruda niĝ$_2$ kala-ga.

ka kala-ga Litt. «bouche forte», d'où «bouche *disposée à discuter*» v.s SP 18.6, [SP 26.c2].

ku$_3$ kala-ga «argent *durement gagné, difficile à obtenir*» SP 18.6, SP 26.c2.

kala-ga s. «puissant» Angim 160, 207, LN 288 (vs si-ga «faible»); «puissance» CKU 24 B 59; «force, mérite, valeur» Oiseau-poisson 90 (vs si-ga «faiblesse»).

→ nam-kala-ga.

NA$_4$ kala-ga Une pierre dure, «pierre dure» Gilgameš et la mort N$_1$ vii 12, M 253 sq., Innana C 63, Alster, Proverbs 329, YBC 1993.

kalam, **kanam**, ES ka-na-aĝ$_2$, ppB aussi ka-naĝ[1664] s. «pays, pays de Sumer».

• *Non-st. de kalam/kanam*: **ga-lam** (Schwemer, Wettergottgestalten 192 A 6' [Bogh.]), **ka-la-m** (Pientka, Imgula 2, 164 citant BM 79807:11 [Ammīṣaduqa année 10], Schwemer, Wettergottgestalten 193 C 15 [Bogh.]), **ka-na-ĝ** (Sulpae A 66 C [prov. inc.]), **ka-na-m** (Cavigneaux/Al-Rawi ZA 83, 197 MA 2 [Tell Haddad], Jaques, OBO 273, 249:8 [Ni.], UN B 68 B [prov. inc.]), **kal(a)-m** (Arnaud, Syria 59, 209:7 [Ug.]).

• *Non-st. de /kanaĝ/*: **ka-na-m** (v. la note à propos de kalam).

→ ame$_2$ kalam-ma-k.

1664 A l'ép. pB, la lecture de KALAM semble osciller entre /kanam/ et /kalam/. PrEa 596 a ka-lam, et les textes lex. du I^{er} mill. ainsi que les graphies non-standard ga-lam (Bogh.), ka-la-m (Ammīṣaduqa, Bogh.) et kal(a)-m (Ug.) plaident également pour /kalam/. Ea IV 51 sq. en revanche distingue ka-nam = *mātum* de ka-lam = *šub*[*tum*], et tant ka-na-m, la graphie non-standard la mieux attestée à l'ép. pB, que l'ES /kanaĝ/ supposent une forme EG /kanam/. Noter aussi le nom du signe gi-**ne**-mu-um dans SL-E 45. En ce qui concerne l'ES, P. Delnero (SANER 26 [2020] 268, 534 et 644) cite toute une série de formes reflétant /kanam/; la plupart des passages sont toutefois de lecture et/ou d'interprétation difficile.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kam-kam-ma-tum s. un bracelet[1665] Lammasaga A 25.

kam$_3$ vb. (I) «changer»[1666].
→ nu-kam$_3$-me-d.

kan$_4$, akan$_2$, kankan[1667] s. «porte (de ville, d'un palais).
• *Non-st.* **a-ga** (UET 6, 140:25 dans a-ga-ag-al = kan$_4$-gal), **a-ga-ag** (UET 6, 140:24[1668]), **ka** (InDesc. 75 y, dans ka-ga = kan$_4$-gal [prov. inc.]), **ka-aĝ$_2$-ka(-an)** (Alster, ASJ 14, 9:19 et 21 A [prov. inc.]), **ka-an-ka-n** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 15 dans ni-iš-ka-an-ka-na-ak[?] = ĝeš-kankan-na-k [Tell Haddad]), **kal-gan** (Houe-araire 130 Fn), **kal-kan$_4$** (CKU 1:24 X8).
→ ĝeš-kan$_4$-na-k.
kan$_4$ bar «porte extérieure, porte donnant sur l'extérieur» Cohen, New treasures 25:34, Rīm-Sîn F 37.
kan$_4$ maḫ «grande porte (d'une ville)» EnmEns. 220, Hymne à l'Ekur 6, Hymne à l'Ekur B 7, UN B 22.
kan$_4$ u$_4$-e$_3$ «porte du jour levant», d'où «porte donnant sur l'orient» Ḫendursaĝa A 11, ŠR 21.
lu$_2$ kan$_4$-na-k «portier, homme responsable de la porte» Edubba'a A 38.

kan$_4$-gal → abulla$^{(a/la)}$.

kana$_5$, kana$_6$ s. «assombrissement, tristesse, morosité»[1669] Elégie 1:71, Innana C 160.
• *Non-st.* **ka-la** (Innana C 160 R [Tell Ḥarmal]).

kana$_6$ → kana$_5$.
kanam → kalam.
kankan → kan$_4$.

kar vb. (I) Intrans./passif «s'enfuir, prendre la fuite; échapper à»; «être écarté, être expulsé»; trans. «ravir, emporter, enlever, arracher à soi»; avec suff. du datif «spolier» van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69 sq.) l. 78; «écarter» SEpM 7:18 (le sein maternel de la bouche); «…» (un ceinturon à la taille)» GiEN 136 N1, Ur2 et Ur3 (//

1665 V. en dernier lieu E. Roßberger, QS 4 (2015) 282 sq.; I. Arkhipov, RA 111 (2017) 152; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 28; B. Fiette, Mémoires de NABU 20 (2020) 430.

1666 Attesté exclusivement dans les formes verbales non-conjuguées nu-kam$_3$-me(-da/dam/de$_3$).

1667 Sur KA$_2$ = /(a)kan/ et /kankan/ (forme redoublée de kan$_4$), cf. par ex. Krecher, Skly. (1966) 170 sq.; id., Or. 54 (1985) 138 avec n. 13; J.A. Black, ASJ 7 (1985) 42; W.H.P. Römer, OPSNKF 11 (1989) 477 sq.; K. Volk, BiOr. 49 (1992) 768; P. Attinger, ZA 88 (1998) 165; A. Cavigneaux/F. al-Rawi, ZA 92 (2002) 54 sq.; M. Civil, AS 27 (2007) 19.

1668 -ag fautif (attiré par a-ga-ag-al = akan$_2$-gal de la l. suivante).

1669 Sur kana$_5$/kana$_6$, v. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 180 et ePSD2 s.v. kana (mais remarquer que dans LU «185» [= 186], tous les textes [probabl. huit] ont KAxŠE, pas KAxKAR$_2$; pour un essai de traduction, v. P. Attinger, Or. 84 [2015] 61 sq.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$du_{(3)}$ «passer, sangler (un ceinturon à la taille)»)[1670]; «*faire disparaître*», d'où «*recouvrir, cacher*» un pagne/haillon, le corps Houe-araire 5; caus. «*faire s'échapper*», d'où «*mettre en lieu sûr*» SEpM 7:10 X2 (ou «*faire accoster*»).

• *Non-st.* **ka-r** (Innana C 115 O [Tell Ḫarmal]).

→ lu_2-kar-ra.

igi + suff. poss. kar «écarter les yeux, détourner les yeux» ANL 7:15 (ou lire igi te-a?).

$kaš_4$ kar «se hâter» Houe-araire 92, Lugalb. I 388, Našše B 7', SP 2.75; «apporter en hâte (les prémices)» Enlilbāni A 115; «précipiter» la tête contre les parois Lugale 100; • *non-st.* ka-a$Š_2$ ka-r (Innana C 115 O [Tell Ḫarmal]).

$ki\text{-}ur_3$ kar «emporter, arracher les fondements» SEpM 6:13.

šu (…) kar «échapper à» Gilgameš et la mort Ni. v 24 et M 189; «*s'enfuir, disparaître*» GiEN 143 Ur2, $niĝ_2$-nam A 8, SP 8.a4; au caus. «sauver, être le salut de» Code de Lipit-Eštar § c'25, Houe-araire 175.

šu (abl.) kar «échapper à l'emprise» CKU 21:38, Cohen, New treasures 34:9; «sauver de l'emprise» Sînniddinam-Ninisina 43.

kar vb. (I) «*accoster*» CKU 21:19(?), Ninurta G 101; «*faire accoster*» SEpM 7:10 X2 (ou «*faire s'échapper*», d'où «*mettre en lieu sûr*»).

kar s. «quai».

→ kar babbar, kar nun, ma_2 (…) kar (loc.) dab_5.

kar-kar = $KARA_2$.$KARA_2$.

kar-ke_3-d → kar-ke_4-d.

kar-ke_4-d, ancien **kar-ke_3-d** s. Litt. «qui fait le quai», d'où «prostituée»[1671].

→ nunus kar-ke_4.

kar_2 vb. (I) «…» ELA 616.

kar_2 → $KARA_2$ vb. «…».

kar_2-kar_2-re = $KARA_2$.$KARA_2$ (s.v. $kara_2$-g «dénigrer»).

kar_2-ke_3 → $KARA_2$ vb. «…».

kar_2-ra-ga = $kara_2$-ga.

1670 Dans ce passage, le sens de kar m'échappe. «Il *emporta* pour ses hanches» serait à peine crédible, car kar signifie normalement «enlever, emporter (par la force)», pas «emporter/prendre avec soi» (cf. tout au plus EnlSud 146: «emmener, prendre qqn avec soi»). Gadotti (UAVA 10 [2014] 262 sq.) propose d'y voir une graphie non-standard de $kar(a)_2$ = *karāsu* «to fasten, to tie». Indépendamment du fait que ce sens ne me semble pas attesté en contexte, la chose est exclue par le nombre de duplicats ayant kar. L'hypothèse la moins invraisemblable est celle de C. Mittermayer (UAVA 15 [2019] 351 à propos de Houe-araire 5) qui traduit kar litt. par «verschwinden lassen» et rapproche ce sens de l'acception «to absorb» de *ekēmu* (CAD E 68 sq.). La chose n'est toutefois possible que si ib_2-ba-ni est l'objet de kar et $^{tug}ib_2$-ba-ru (…) ma-na-am_3 sémantiquement un instrumental; ib_2-ba-na en Ur2 plaide toutefois contre cette supposition.

1671 Sur kar-ke_4-d, v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 111 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kara$_2$[1672] vb. (II?) Intrans./pass. «*être emporté*»[1673] Našše A 92 (*me*).

KARA$_2$ vb. (II?) «…» CKU 1:29 dans nu-KARA$_2$.KARA$_2$-da/de$_3$ (N1, Ur1) // nu-kar$_2$-kar$_2$-re-de$_3$ (X8) // nu-kar(a)$_2$-ke$_3$-de$_3$ (N6) // nu-ĝa$_2$-ˈĝa$_2$ˀ-de$_3$ (X7).

KARA$_2$ → KURU$_{13}$ vb.

kara$_2$-g[1674] vb. (II) Intrans./pass. (avec dat. de détriment) «*être dénigré, dédaigné, méprisé*» Dial. 1:107[1675], Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 122 RS 10(?) (ordres); trans. dénigrer, dédaigner, mépriser»; KA kara$_2$-ge litt. «*bouche pour le dénigrer/ dédaigner/ mépriser*», d'où «*bouche dénigrante, dédaigneuse, méprisante*» (*me* 86) InEnki I iii 18, iv 31, II vi 11.

• *Non-st.* f.*m*. **kar$_2$-kar$_2$-re** (Edubba'a B 36 Ni$_{14}$).

šu kara$_2$-g, šu KARA$_2$.KARA$_2$ «être dénigré; dénigrer, salir la réputation»[1676] Dial. 2:150, 183, Dial. 3:b48/128, Edubba'a B 36, Edubba'a C 35, EnlSud 18, 137, SP 23.16; • *non-st.* f.*m*. šu kar$_2$-kar$_2$-re (Edubba'a B 36 Ni$_{14}$); → šu-kara$_2$-g.

kara$_2$-g vb. (II) B. *m*. KARA$_2$.KARA$_2$, *m*. pl. KARA$_2$.KARA$_2$-ka Intrans. «briller»; trans. «faire briller, faire resplendir, rendre brillant, illuminer».

• *Non-st.* **kar-kar** (VS 2, 64 ii 13), **kara$_2$-k** (FI 22 F [Ni.]).

→ a$_2$-an-kara$_2$(?), an-bar$_7$-GANA$_2$(?), $^{(ĝeš)}$enkara(?), $^{(ĝeš)}$šu-kara$_2$(?).

ĝeš KARA$_2$.KARA$_2$ «*tourner son attention vers* (term.)»[1677] InEnki I v 11, 13.

i-lim (+ suff. poss.) KARA$_2$.KARA$_2$ «resplendir d'un éclat redoutable» George, CUSAS 17, 109 n° 51:1, UET 6, 74:5'.

1672 Pour la lecture kara$_2$ plutôt que kar$_2$ (indépendamment du sens), cf. la glose ka-ra dans MSL 14, 115 (pB?, prov. inc.) 44, Ea I 186 (pour ŠE$_3$-*t*.) et Ea IV 299 (pour GAN$_2$-*t*. = KAR$_2$); S^{b}A a en revanche ka-ar.

1673 Sur kara$_2$ «*être emporté, éloigné*» v.s., cf. M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 153 sq. avec n. 417; J. Bauer, CM 46 (2014) 14 sq. («wanken, aufhören (dazusein)»); P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 111; J. Bauer, Or 88 (2019) 90 (= CM 46); J. Matuszak, ZA 109 (2019) 35.

1674 Sur kara$_2$-g «dénigrer», v. récemment par ex. ePSD2 s.v. kar «insult»; P. Michalowski, MC 15 (2011) 257; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 321 sq. avec n. 1059, 323 avec n. 1065 et 335 avec n. 1102; cf. aussi la litt. sec. donné pour šu kara$_2$-g.

1675 Traduire peut-être (litt.) «*Ton toi-même, qui n'a pas reconnu/ne reconnaît (même) pas sa main, est dénigré à ton détriment*», d'où très libr. «*Pour toi, qui ne vois rien, il n'y a que mépris*». Pour ni$_2$-zu šu nu-zu-a/am$_3$ au sens figuré de «ne rien (sa)voir, ne rien remarquer», v. s.v. (šu) zu et cf. par ex. Diatribe C 2 amar giri$_{17}$ šu nu-zu (// šu nu-dim$_2$) «petit d'une hyène qui ne sait rien».

1676 Sur šu kara$_2$-g, v. par ex. Å.W. Sjöberg, JCS 25 (1973) 138; M. Civil, JAOS 103 (1983) 46 avec n. 8; Karahashi, Compound verbs (2000) 162 sq.; P. Attinger, NABU 2004/79; Alster, Wisdom (2005) 271; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 161 n. 365; M. Viano, The reception of Sumerian literature in the western periphery (= Antichistica 9 = Studi orientali 4, 2016) 326 avec n. 1787; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 244 sq.; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 107.

1677 Sur ĝeš KARA$_2$.KARA$_2$, v. G. Farber-Flügge, StPohl 10 (1973) 224. On a peut-être affaire à un croisement entre ĝeš tuku et igi kara$_2$-g.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi kara$_2$-g, KARA$_2$.KARA$_2$, kar(a)$_2$-ke$_3$ (Iddin-Dagan A 172 B, C et F?), ES i-bi$_2$ KARA$_2$.KARA$_2$ «inspecter, examiner» CKU 8:9, DI D$_1$ 14, ELA 424(?), 449, Iddin-Dagan A 172 A, InŠuk. 7, 127 sq., 240 sq., Našše A 96 sq., Alster, Proverbs 336, MDP 27, 101; • *non-st.* i-bi$_2$ kar-kar (VS 2, 64 ii 13), igi kara$_2$-k (FI 22 F [Ni.]).

sud-ra$_2$-aĝ$_2$ KARA$_2$.KARA$_2$ «dispenser de la lumière, briller» Ninimma A 6' (épigr. incertain).

ni$_2$ KARA$_2$.KARA$_2$-ka «*être saisi de panique*» ELA 442.

kara$_2$-da adj. «étincelant, brillant» un turban InDesc. 17 s, 130 h et i.
Comp. KARA$_2$.KARA$_2$-ka-d.

kara$_2$-ga adj. «méprisé, dédaigné» Dial. 1:127, Dial. 2:92.
• *Non-st.* **kar$_2$-ra-g[a]** (Dial. 1:127 Y$_{Ur}$).

KARA$_2$-kar$_2$-ra-ka → KARA$_2$.KARA$_2$-ka-d.
KARA$_2$.KARA$_2$-a-ka → KARA$_2$.KARA$_2$-ka-d.
KARA$_2$.KARA$_2$-ka → kara$_2$-g «briller».

KARA$_2$.KARA$_2$-ka-d adj. «brillant, resplendissant» EJN 7, UN B 42, 48.
• *Non-st.* **KARA$_2$-kar$_2$-^{r}ra$^{?}$-ka** (EJN 7 X$_2$), **KARA$_2$.KARA$_2$-a-ka** (EJN 7 Ur$_1$).
Comp. kara$_2$-da.

kara$_2$-ke$_3$ → KARA$_2$ vb. «…», kara$_2$-g.
kara$_6$ → kuru$_{13}$.
kara$_6^{ra}$ = kara$_6$ (s.v. kuru$_{13}$).
kas$_4$-s = kaš.
kas$_4$ → kaš$_4$.

kaskal[1678] s. «chemin; expédition, voyage»; avec term. (compl. adnominal) «voyage à» CKU 21:3; «trajet» EnmEns. 88; «service militaire» Išme-Dagan 5:10, 6 ii 2, v 2' (v. aussi kaskal (abl.) zi-g).
• *Non-st.* **kaskal-r** (CKU 1:3 N8, LSU 39 BB [Ur]).
→ kaskal (loc.) du (s.v. ĝen), kaskal gaz, kaskal sa$_9$, kaskal (…) (dir., rare term., loc., abs.) si sa$_2$, ḫar-ra-an kaskal (dir./loc.) si sa$_2$, ḫar-ra-an kaskal (loc./abs.) si sa$_2$, lu$_2$-DU-kaskal-e, lukur (…) kaskal-la-k.

e$_2$ kaskal-la-k, rare e$_2$ kaskal-a (CKU 1:14 X7), e$_2$ kaskal-e (CKU 1:14 X8) «maison de voyage»[1679] CKU 1:14.

1678 D'après M.A. Powell (ZA 68 [1978] 180 sq.), KASKAL devrait probabl. être lu /kaškal/, le signe étant utilisé dans les textes présargoniques pour kaš «bière» (kaš$_2$); /kaškal/ pourrait remonter à /kaš + gal/ «'big trip' or some such meaning» (p. 180). La glose ka-as-kal dans Ea I 278 et S^{b}B 76 plaide toutefois contre cette étymologie.

1679 Sur e$_2$ kaskal-la-k, v. P. Michalowski, MC 15 (2011) 254; P. Attinger, Or. 81 (2012) 366; D. Patterson, Elements of Neo-Sumerian military (Ph.D. diss., Univ. of Pennsylvania, 2018) 392 sqq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kaskal bar-ra-k Litt. «route de l'extérieur», d'où «route étrangère, route à l'étranger» Kramer, Mém. Finkelstein 140:6.

kaskal-r = kaskal.
kaskal (loc.) du → ĝen.
kaskal gaz → gaz.
kaskal sa$_9$ → sa$_9$.
kaskal (…) (dir., rare term., loc., abs.) si sa$_2$ → sa$_2$.
kaskal (abl.) zi-g → zi-g.

kaš s. «bière»; de la bien-aimée (métaph. sex.) DI B 7.
• *Non-st.* **ka-š** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170:13 [Tell Haddad]), **kas$_4$-s** (YOS 11, 70 iii 26).
→ kaš (…) de$_2$, kaš DU$_8$ (s.v. du$_8$ «être empilé»), kaš hu-ru-um, kaš si$_3$-g, kaš sur.
e$_2$ kaš(-a)-k «brasserie, taverne, cabaret» Cohen, Eršemma 83, n° 165:21 et 25 // CT 58, 11:22 et 26, InDesc. 401, Innana I 16, Instr. Šur. 67, Mariage de Ĝardu 56, Plowing Oxen 146.
kaš GEGGE-g Litt. «bière noire/sombre[1680]», d'où «bière brune» Lugalb. I 103, 368, ŠY 29.
kaš sa ge$_4$-a Litt. «bière préparée», une bière assez faible[1681] DumEnk. 51 (troisième qualité après kaš saĝ et kaš saga$_{10}$); • *non-st.* kaš sa$_2$ ge$_4$-a (DumEnk. 51 A [Ni.]).
kaš saga$_{10}$, rare kaš sag$_{10}$-ga (NJN 323 X) «bonne bière» DumEnk. 49 (seconde qualité après kaš saĝ), Edubba'a A 63, 66, Home of the Fish 12, NJN 323 U et V.
kaš saĝ «bière de première qualité, bière la plus forte» DumEnk. 47, Našše A 75, ŠX 26.
kaš si-im «bière filtrée» Ninkasi A 45, 47.

kaš = ka-aš.
kaš (…) de$_2$ → de$_2$.

kaš-de$_2$-a s. «banquet» Conseils de sagesse 89, 184, Alster, Proverbs 307, UET 6, 230, SP 5.116.
→ kaš-de$_2$-a (…) šum$_2$.

kaš-de$_2$-a (…) šum$_2$ → šum$_2$.
kaš DU$_8$ → du$_8$ (s.v. du$_8$ «être empilé»).
kaš si$_3$-g → si$_3$-g.

kaš-si$_3$-ga s. «offrande de bière» InDesc. 89.

1680 «sombre», au cas où il faudrait lire MI kukku$_5$. Comme il existe également une kaš babbar, «bière blanche», d'où «bière blonde» (pas attestée dans mon corpus), la lecture gegge-g est toutefois plus vraisemblable.

1681 M. Civil (CTMMA 2 [2005] 239) traduit kaš sa ge$_4$-a par «second sparging beer».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kaš sur → sur.

^{kaš}KAŠ.UD$_2$.DURU$_5$ s. Une bière à base d'ud$_2$-duru$_5$ (une sorte de blé amidonnier?) Iddin-Dagan A 152 sq. A(?) et H.

kaš$_2$ = kaš$_4$ «*messager*».

kaš$_3$ s. «urine» Lugalb. I 252, Old Man 33, SgLeg. B 10, SP 2.67, SP 5.52.

→ kaš$_3$ sur.

kaš$_3$ sur → sur.

kaš$_4$, kas$_4$[1682] vb. (I) Intrans. «courir» CT 58, 38:47-51 // VS 2, 3 rev. i 33-38[1683], Innana C 115, ŠV 23; caus. «*faire courir*» EnlNinl. 16, Alster, Proverbs 315, UET 6, 295.

- *Non-st.* **ka-s** (VS 2, 3 rev. i 33-38), **ka-aŠ$_2$** (Innana C 115 O [Tell Ḫarmal]).

eme kaš$_4$-kaš$_4$ «parler couramment, fluidement une langue» SP 2.48.

ku$_6$ (com.) kaš$_4$ Litt. «courant avec du poisson», d'où «livreur de poisson» Našše A 79.

kaš$_4$ s. «*messager*» Rudik, FSB 61 A01.07 (Fāra), Kramer, Mém. Finkelstein 140:1 et passim dans cette composition ± // TIM 10, 15:1', 6'[1684].

- *Non-st.* **kaš$_2$** (Rudik, FSB 61 A01.08 [Fāra]).

kaš$_4$, kas$_4$, kaš$_4^-$, kas$_4^-$ s. «course».

→ kaš$_4$ du$_{11}$-g, kaš$_4$ (…) (abl.) e$_3$, KAŠ$_4$ GUNU$_3$.GUNU$_3$ (s.v. gunu$_3$), KAŠ$_4$ (dir.) GUNU$_3$.GUNU$_3$ (s.v. gunu$_3$), kaš$_4$ kar, KAŠ$_4$ (dir.) kiĝ$_2$, lu$_2$-kaš$_4$-a-k, lu$_2$-kaš$_4$-e.

kaš$_4$-a s. «coureur» SP 13.23 D (// lu$_2$-kaš$_4$-e «courrier»).

1682 La nature de la sifflante finale de KAŠ$_4$ n'est pas claire. PrEa 506 et S^{b}B 19 ont ka-aŠ$_2$, qui peut recouvrir aussi bien /kas/ que /kaš/. Diri Ug. II a en revanche ka-aš, qui n'est pas ambigu, mais naturellement tardif. Les graphies (non-standard) ka-s (VS 2, 3 rev. i 33-38), kas$_4$-s (BIN 8, 202:4 cité par P. Steinkeller, Mél. Hallo [1993] 238, SP 1.128(?), YOS 11, 70 iii 26 [kas$_4$-sa$_3$ pour kaš-a]), et, dans une moindre mesure, kas (Rudik, FSB 61 A 01.07 [Fāra]) plaident pour /kas/, lu-kaš$_2$-ša$_4$ = lu$_2$-kaš$_4$-a-k (Steinkeller, op. cit. 237 A 16 et comm. p. 238 [Ebla] et lu$_2$-kaš$_4$-še$_3$ pour lu$_2$-kaš$_4$-e (CKU 1:34 N6) pour /kaš/.

1683 Cf. Attinger, ELS (1993) 581.

1684 Contrairement à ce qui est le cas à Ur III, kaš$_4$ (au lieu de lu$_2$-kaš$_4$-e) est un peu inattendu à l'ép. pB, d'où mes cursives. Cf. en faveur de cette interprétation la l. 5, où le kaš$_4$ est dit un mu-lu ki bad-ra$_2$, «un homme (des lieux éloignés =) venant de contrées/régions lointaines/de loin», une épithète qui n'est pas sans évoquer le ra-gaba ki bad-ra$_2$ «messager venant de contrées/régions lointaines» qualifiant les menteurs (Dial. 1:64, Dial 2:69 et SP 2.72; v. J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 [2015] 177 sq.). Mais ki bad-ra$_2$ pourrait aussi re référer au monde des morts (ainsi D. Katz, en dernier lieu dans The image of the netherworld in the Sumerian sources [2003] 10 n. 28). D'après T. Richter/H. Dohmann (marru 1 [2018] 233), «Läufer» serait un euphémisme pour «Sterbender». Ils citent à l'appui de leur hypothèse GiEN 186 et 208, où le danger serait d'après eux qu'Enkidu soit tenu pour un mourant. Comme le montre la traduction akkadienne par *ubāru*, il faut toutefois lire gir$_5$ «étranger».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kaš$_4$ du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.
kaš$_4$ (…) (abl.) e$_3$ → e$_3$.
KAŠ$_4$ GUNU$_3$.GUNU$_3$ → gunu$_3$.
KAŠ$_4$ (dir.) GUNU$_3$.GUNU$_3$ → gunu$_3$.
kaš$_4$ kar → kar.

kaš$_4$-kaš$_4^{ku_6}$ s. Un poisson[1685] Našše B 7'.

KAŠ$_4$ (dir.) kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.

ke = ge «roseau».
ke$_3$-d → AK.
ke$_3$-ke$_3$ = ge$_4$-ge$_4$ (s.v. ge$_4$).
ke$_4$ = AK.
ke$_4$ = AK-e.
ke$_4$ = AK-eš.
(k)e$_4$/(g)e$_2$ = e$_2$.
ke$_4$ = ke$_3$-d (s.v. AK).
ke$_4$ = ki-g.
ke$_4$-eš = AK-eš.
ke$_4$-ke$_4$ = AK.AK (s.v. AK).
ke$_4$-ne = ke$_3$-ne (s.v. AK).
^{ĝeš}ke$_4$-me = ^{ĝeš}e-ke$_4$-ma.
^{ĝeš}ke$_4$-me-e = ^{ĝeš}e-ke$_4$-ma.
ken-gal → kiĝgal.
kengal → kiĝgal.

keše$_2$-d/r[1686] vb. (I) Intrans./pass. «être attaché, être enchaîné»; «être un lien, une chaîne, une limite pour» ŠX 85; trans. «lier, attacher»; «assembler» Houe-araire 21; au caus. litt. «*faire se lier à*», d'où «*pousser à s'engager dans/à*» (Edubba'a A 46; épigr. incertain).

→ niĝ$_2$-keše$_2$-d/r, ^{ĝeš}niĝ$_2$-keše$_2$-d/r, šu-keše$_2$ AK.

a keše$_2$-d/r Litt. «lier les eaux», d'où «bloquer les eaux» LSU 61.

$^{(kuš)}$a-ĝa$_2$-la$_2$ keše$_2$-d/r Litt. «lier des sacs/sacoches de cuir», d'où «empaqueter des provisions» SP 12.c4.

1685 Sur kaš$_4$-kaš$_4^{ku_6}$/ku$_6$ kaš$_4$-kaš$_4$, v. récemment N. Veldhuis, CM 22 (2004) 146; B. Alster, Mél. Klein (2005) 14; Peterson, Faunal conception (2007) 61 avec n. 178; D.I. Owen, Mél. Sasson (2020) 255.

1686 Cf. PrEa 760 (ki/e-še) et Krebernik, ZA 94, 230 ii 4 (ki/e-še$_3$-r); la lecture kešda (par ex. S^{b}B 347) est tardive et probabl. dérivée de {keše$_2$-d/r + ʾa}. Devant voyelle, /kešed/r/ > /kešd/r/, précédé d'une voyelle probabl /Vkšed/r/ (cf. P. Steinkeller, JNES 46 [1987] 57; Attinger, ELS [1993] 586 n. 1657; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 [1995] 36 avec n. 8). Pour les nombreuses graphies non-standard, cf. M.J. Geller, FAOS 12 (1985) 114-116 et Cavigneaux/Al-Rawi, loc. cit. Ajouter par ex. erin$_2$ zu$_2$-keše$_2^{še_3}$ dans CKU 4:6 MAH 16043 (v. I. Deubelbeiss, AoF 47 [2020] 168).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(kuš)}$a-ĝa$_2$-la$_2$ keše$_2$-da «provisions empaquetées, provisions» SEpM 2:9, SEpM 4:14.

gu$_2$ keše$_2$-d/r «lier la nuque».

gu$_2$ keše$_2$-da(-k(?) Litt. «*ceux des nuques liées*», d'où «'*lieurs de nuques*'» (démons?) DuDr. 88.

ĝeš keše$_2$-d/r «barrer, endiguer (un fleuve)» Abīešuḫ année 19?/o, 20?/o + 1[1687].

$^{(ĝeš)}$ig keše$_2$-d/r Litt. «être liés (battants d'une porte), lier les battants d'une porte», d'où «être refermés (battants), refermer les battants» LU 412.

kuš keše$_2$-d «être recouvert de cuir, de peau» un alabastre(?) UN A 97.

MUŠ$_2$ (…) keše$_2$-d/r, MUŠ$_3$ (…) keše$_2$-d/r[1688] «attacher le *MUŠ* (une parure pour la tête)»; • *non-st.* glose su-ba ou su-ku à MUŠ$_2$ (Mort de Dumuzi 79 ([prov. inc.][1689]), glose(?) su-bu à MUŠ$_2$ (ŠE 10 YOS 22, 13[1690]).

1687 V. M.J.A. Horsnell, The year-names of the First Dynasty of Babylon 2 […] (1999) 260 sq. et T. Blaschke, LAOS 6 (2018) 471 sq.

1688 Je ne puis, dans le cadre de cet ouvrage, discuter les problèmes très complexes soulevés par la lecture der MUŠ$_{2/3}$ (…) keše$_2$-d/r (v. en dernier lieu M. Civil, ARES 4 [2008] 67 sq. et G. Rubio, JCS 62 [2010] 29-34) et me contente de faire queslques observations:
— En ce qui concerne MUŠ$_{2/3}$, Civil (loc. cit.), propose de le lire /suba/u/ ou /šuba/u/, et les gloses su-bu et peut-être su-ba (s'il ne faut pas lire su-ku [v. la note ad Mort de Dumuzi 79]) plaident en faveur de son hypothèse. MUŠ$_{2/3}$ et ZA.MUŠ$_{2/3}$/ MUŠ$_{2/3}$.ZA ne seraient d'après lui que des variantes graphiques d'un seul et même lexème (/subi/ dans le système adopté dans cet ouvrage), ZA étant un «fossilized stone classsifier» (p. 67). Historiquement parlant, il a certainement raison, mais il n'en reste pas moins qu'à l'ép. pB, /subi/ est écrit le plus souvent ZA.MUŠ$_3$ = subi$_2$ (v. $^{(NA_4)}$subi et la note à propos de kur-subi), alors qu'avec keše$_2$-d/r, ni ZA.MUŠ$_{2/3}$ (…) keše$_2$-d/r ni MUŠ$_{2/3}$.ZA (…) keše$_2$-d/r ne sont attestés. S'il est vrai que dans kur-/subi/, la graphie archaïque kur-subi$_4$(MUŠ$_3$) est fréquente même à l'ép. pB (v. ad loc.), cela s'explique probabl. par le fait que le kur- précédant désambiguïse la lecture. A côté de /subi/a/u/, il existe également des arguments en faveur de /suku/ (en premier lieu PrEa 755 et la glose su-ku dans la Mort de Dumuzi 79 [pour autant qu'il ne faille pas lire su-ba; v. ad loc.]), de /suḫ/ (PrEa 754, etc.) et même de /muš/ (cf. SP 3.164: **muš**-da-kur$_4$ **MUŠ$_2$** am$_3$-KEŠE$_2$.KEŠE$_2$ «Le *mušdakur* [un lézard, conv. «gecko»] porte un *MUŠ*» où il y a probabl. un jeu de mots entre muš-da-kur$_4$ et le complexe verbal [ainsi Peterson, Faunal conception 105 avec n. 489]; cf. aussi ŠX 155, où muš désigne certainement une parure). Il ne fait à mon sens guère de doute que derrière MUŠ$_2$/MUŠ$_3$ se cachent plusieurs termes de sens probabl. voisin.
— En ce qui concerne le complexe verbal, keše$_2$-d/r est assuré. MUŠ$_3$ za-gin$_3$ im-ˈšiˀ-ib-KEŠE$_2$.RI-de$_3$-ne (Lugalb. I 399) ne peut pas être invoqué en faveur d'une lecture MUŠ$_2$/ MUŠ$_3$ (…) gir$_{11}$/ser$_3$/ḫer, car comme il ressort des lignes 395 sqq. et 402, les formes verbales transitives ne sont pas précédées de {ed}. KEŠE$_2$.RI-d (kešd$_2$-re-d; comp. Innana B 3 UrB) est donc une graphie non-standard de keše$_2$-d/r.

1689 La copie a su-ku, mais d'après G. Rubio citant une collation de I.Finkel, il faudrait lire su-ba (JCS 62 [2010] 34 n. 12).

1690 su-bu écrit sur la ligne avant MUŠ$_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sa $keše_2$-d/r «tresser un filet» DuDr. 157, 184 o et D'', 219 J' et D'', 239b; • *non-st.* SAĜ(sa_{12}/saĝ) ke[$še_2$] (DuDr. 157 s [Ni.]).

saĝ $keše_2$-d/r «surveiller, garder»; → saĝ-$keše_2$, saĝ-$keše_2$ AK, saĝ-$keše_2$ ĝar.

za_3 $keše_2$-d/r «attacher au côté, s'équiper de, se munir de, se ceindre de» avec suff. du loc. ELA 579, 591, Innana E 10, 12, ŠX 65; avec suff. du directif «mettre côte à côte» InDesc. 14, 10[2].

zu_2 $keše_2$-d/r «nouer, mettre ensemble; rassembler, lever (une troupe), enrôler (des soldats); organiser, engager»; «former une barrière» Lugalb. II 264; «conclure (un accord)» LU 153; «*être crispé, stressé*» ou libr. «*en rester sans voix*» Dial. 5:185, 210(?); → $ša_3$-zu_2-$keše_2$-d/r, zu_2-$keše_2$-d/r, zu_2-$keše_2$ AK; comp. KA SER_3(ser_3/ḫer).

aga-us_2 zu_2 $keše_2$-d/r «soldat d'élite» CKU 4:6 version non nippurite.

$erin_2$ zu_2 $keše_2$-d/r «troupe d'élite» CKU 4:6 version nippurite, CKU 6:3, CKU 7:3, CKU 8:14, ŠC b 46; comp. zu_2-$keše_2$-d/r.

$keše_2$-d/r adj. «lié».

gu-du $keše_2$-d/r Litt. «anus lié», d'où «*constipé*» Dial. 1:11, Diatribe B, segm. A 12.

$keše_2$-da s. «*attache* (sens figuré)» («Bindung») CA 155.

$keše_2$-da → ĝeš$keše_2$-da.

ĝeš$keše_2$-da, $keše_2$-da (Houe-araire 151 JJx), **ĝeš$keše_2$-ra_2** ((pré)sarg., Ur III) s. Une construction en briques destinée à réguler le débit des eaux («réservoir, bassin»)[1691] Ean. 5 vii 10, En. I 9 v 8, Ent. 26 iv 2, vii 5, viii 4; «écluse, barrage» Houe-araire 151; «réservoir, bassin» ou «écluse, barrage» Pirigme 1:16, Sulgi 16:7, 18:7; fig. le temple est le R du pays TplHy. 457[1692].

tu$_9$$keše_2$-da s. Une coiffe pour la tête InDesc. 17 y // tu$_9$šu-gur-ra «turban».

$keše_2$-ra_2 s. «(aliment) *réservé pour le culte*»[1693] Našše A 150 sq.

ĝeš$keše_2$-ra_2 → ĝeš$keše_2$-da.

1691 Sur ĝeš$keše_2$-ra_2/da, v. par ex. J. Bauer, WO 7 (1973-1974) 9-11 («Staubecken»); M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 139 n. 50 («dam»); R.J.W. Dight, AulOr. 20 (2002) 115-122 («regulator»); S. Rey, For the gods of Girsu: City-state formation in ancient Sumer (2016) 32-34 (avec hésitation «bridge»); A. Greco, BiOr. 74 (2017) 598 (à propos de Rey, loc. cit.); H. Reculeau, FM 16 (2018) 230-235 (à propos de *erretum*, «vanne»).

1692 Le récipient à huile ĝeš$keše_2$-da n'existe pas. Dans UN A 97, le nouveau duplicat MS 3278 a clairement kuš $keše_2$-da, et kuš est également possible dans A et Sb_2 (courtoisie Sophie Cohen). Pas attesté dans mon corpus est ĝeš$keše_2$-ra_2/da «toiture en bois» (v. CAD T 284 s.v. taṣliltu; N. Veldhuis, JAOS 120 [2000] 386 avec n. 15; A. Goddeeris, TMH 10 [2016] 99 et 488; G. Spada, ZA 107 [2017] 300 avec n. 14; ead., CUSAS 43 [2019] 138).

1693 Sur l'acception incertaine «tabou, réservé» de $keše_2$-da/ra_2, cf. B. Alster, Mesopotamia 2 (1974) 79, 100 et 127 n. 9 avec litt. ant.; C. Wilcke, ZA 68, (1978) 22; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 142 n. 323; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 114.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki s. «terre; lieu, endroit»; ki-ki «toutes les terres» Innana E 38, (42); ki + NL «province (de) NL, pays (de) NL»; ki N (pers.) «lieu où se trouve N» (rel. non-génitivale) InDesc. 394a, 395, 396a, 397; ki ses «lieu frère», d'où «lieu où se trouve le frère» DuDr. 138, DumĜešt. 59, Cohen, Eršemma 88 n° 165:24; «*territoire*» Innana B 43 (v. aussi ki + suff. poss. 2^{e} sing. (loc., rare dir.) *de_6); «monde infernal» InDesc. 81 y (v. aussi ki gal); devant num. «*fois*» InŠuk. 107, 155, 277.

• *Non-st.* **gi** (Ezinam-brebis 156 Nn, UN E 11' dans gi-$ša_3$ =(?) ki-sa_2 [Lagas], UN F 16 dans ⌜$gi^{?}$-sa_2⌝ =(?) ki-sa_2 [prov. inc.]), **gid_2(?)** (Oiseau-poisson 7 Ams), **KA(ka/gu_3)** (Innana B 53 NiA), **kiĝ$_2$** (FI 64 B_4 dans ⌜kiĝ$_2$⌝(-)ĝa_2-da-re-⌜da⌝ // ki im-ma-ab-dar-ra-ta // [Tell Haddad], Innana B 69 NiRR dans kiĝ$_2$-sig-ga = ki-si_3-ga), **kiše$_4$** = ki-$še_3$ (Oiseau-poisson 82 Du), **KU(?)** (Našše A 9 R [Ni.]), **kuš$_2^{-}$** = ki-$še_3$ (GiĦ A 88 NiQQ), **kuš$_8$** = ki-$še_3$ (GiĦ A 88 NiOO), **si** (Ezinam-brebis 58 GGGu).

→ ki ab (s.v. ab «fenêtre»), ki ba-al, ki bur_2-bur_2-ra (s.v. bur_2-ra), ki $buru_{14}$, ki (…) dar, ki de_5-de_5-g, ki + suff. poss. 2^{e} sing. (loc., rare dir.) *de_6, ki du_{10}(-ga), ki dul-dul-(l)a (s.v. dul-la), ki dur_{11}-ra, ki ge_4-ge_4 (s.v. ge_4), ki + suff. poss. (dir.) ge_4, ki + suff. poss. (loc.) ge_4-ge_4 (s.v. ge_4), ki + suff. poss. (term.) ge_4, ki ge_{17}-g, ki gu-za(-k?), ki gub, ki (dir.?) gub, ki gul, ki + suff. poss. (term.) gur, ki (abl.) ĝal_2, ki (dir.) ĝal_2, ki (abl.) ĝar, ki (dir.) ĝar, ki (loc.) ĝar, ki (term.) ĝar, ki + suff. poss. (term.) ĝar, ki ĝarza-k, ki ĝeš-rin_2-na-k, ki (dir.?) ŋa-ŋa-za (s.v. ŋa-za), ki (loc.) ŋa-za, ki ŋur, ki izim-ma-k, ki kal-kal(-la), ki kiĝ$_2$, ki + suff. poss. kiĝ$_2$, ki kur_2, ki la_2, ki mar-za-k, ki me_3-k, ki mu-nu_2-da-k (s.v. ĝeš-nu_2-d), ki-nam-dub-sar (s.v. nam-dub-sar), ki nam-dub-sar-ra-k, ki nam-$erim_2$-ma-k, ki nam-ninta(-a)-k, ki nam-tar-ra-k, ki nim, ki + suff. poss. (term.) sa_2 du_{11}-g, ki sa_6-ga (s.v. sa_6(-ga)), ki saŋ$_6$(-saŋ$_6$), ki su-ub, ki (dir./loc.) su-ub, ki su_3, ki (dir.) su_3, ki sur, ki $ša_3$ + suff. poss. (term.) du (s.v. ĝen), ki $ša_3$ + suff. poss. + gén. (term.) du (s.v. ĝen), ki-$ša_3$-ŋul_2 (s.v. ŋul_2), ki $ša_3$ ŋul_2-la-k, ki $ša_3$ ŋul_2-le-d, ki-$ša_3$-$kuš_2$(-u_3-d) (s.v. $kuš_2$), ki šen-šen-na-k, ki (dir.?) šu AK, ki (dir.?) šu bala, ki (dir./loc.) ta_3-g, ki (loc.) $taka_4$, ki (dir.) te, ki (dir.) tum_2, ki u_4 e_3, ki-umum (s.v. umum), ki ur_3, ki-ur_5-sa_6-g(e-d) (s.v. (ur_5) sa_6-g), ki (abs.) us_2, ki (dir.) us_2, ki (loc.) us_2, ki ^{d}utu e_3(-a), ki (loc. ou dir.) za, a du_{10} ki-ta (s.v. (a) du_{10}(-ga)), an-ki, an-ki-$šu_2$-a, diĝir ki-k/ki-a, du_{10} ki (loc.) za-za (s.v. za), du_{14} ki (dir.) us_2, e_2-NIĜ$_2$-ki-SI_3, $giri_{17}$ ki (term.) te, gu_2 ki (term.) ĝar, gu_2 (…) ki (term.) la_2, ĝiri_3 ki (loc.) si-g, ĝiri_3 ki (loc.) si_3-g, i_3 ki (dir.) daĝal, ka a ki-a DU.DU (s.v. ka-g), lu_2-ki-enim-ma, niĝ$_2$-ki(-Ø/k?), niĝ$_2$-ki-a, nunus ki ta_3-g, saĝ-ki, saĝ ki (loc.) DU (s.v. gub), saĝ (…) ki (dir.) su-ub.

ki -$še_3$ «en bas, vers le bas»; → ki (term.) tuš.

ki … (gén./suff. poss.) + term. «vers».

ki-ta «d'en bas»; «en bas, inférieur»; litt. «depuis le bas», d'où «*de tout son corps*» DI D 16; «en-dessous» Ezinam-brebis 161; → ki (abl.) ĝar, a ki-ta, niĝ$_2$-gilim ki-ta (s.v. niĝ$_2$-gilim-ma), niĝ$_2$-gilim-ma ki-ta e_{11}-de_3 (s.v. niĝ$_2$-gilim-ma); comp. ki-ta adj.

ki-bi-$še_3$, ki-bi-eš (Enlil A 167 N_{16}) «*à fond, en allant au fond des choses*»; • *non-st.* ki-be_7-eš (Enlil A 167 X_1); → di (…) ki-bi (term.) ku_5-d/r, enim-enim +

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

suff. poss. ki-be$_7$-eš bar, enim + suff. poss. ki-bi (term.) ĝar, ^{ga}garaš$_6^{SAR}$ (…) ki-bi (term.) bar, ka-aš-bar (…) ki-bi (term.) bar, ka-aš (…) ki-bi (term.) bar, nam ki-bi (term.) tar.

ki gal «grande terre» (une désignation du monde infernal); «grande place» (épithète du ki-ur$_3$: «Ki'ur-la-Grande-Place»[1694]).

ki maḫ D'une montagne «lieu(x) le(s) plus élevé(s)» Lugalb. II 32; du ciel Volk, CUSAS 17, 69 n° 37 ii 1, Sînniddinam Maškan-šāpir i 28; «'lieu sublime'» d'une divinité: d'An DI F 43, EJN 106, Iddin-Dagan A 128, Iddin-Dagan B 1, ŠX 157; de Nanna Nanna E 25, Nanna I 11; de Ninisina Ninisina A 45; contexte cassé Gudea A 18, [22], Išme-Dagan Mb 19'.

ki = ge$_4$.
ki = ge$_{17}$ (s.v. ge$_{17}$(-ga)).
ki = ĝe$_6$.
ki = igi.

ki-g, ki-k ES ki-g, ki-ig, ki-ig-ga (toujours suivi de aĝ$_2$) s. «*faveur*»[1695] DI D 7.
• *Non-st.* **ke$_4$** (Angim 108 K [Ni.]), **ki-i** (Išme-Dagan Mb 30' [Ni.]).
→ ki (…) aĝ$_2$; cf. ^{d}en-ki-g/k(?).

ki-ĝ = kiĝ$_2$ s.
ki-k → ki-g.
ki-z = ki-iz.

ki-a-naĝ s. «endroit, lieu des libations» Gud. Cyl. A 22:15, Lugale 478, LUruk 4:30; «endroit, lieu des libations funéraires» Gud. Cyl. A 26:16, GiEN Ur4 rev. 8', 12'; indécidable Gud. St. B vii 55, Instr. Šur. 241.

ki-a-ne-di-d → ki-e-ne-di-d.

KI.A.NE.SI-ĝal$_2$ s. «…» TplHy. 9 A$_1$ (.NE.SI- épigr. incertain) // NIĜEN-ĝal$_2$ «*lieu de rassemblement*».

KI.AD.NIĜ$_2$ → uĝnim.
ki (…) aĝ$_2$ → aĝ$_2$.

ki-aĝ$_2$ adj. «aimant».
• *Non-st.* **ke$_4$-[aĝ$_2$]** (Angim 108 K [Ni.]).
ša$_3$ ki-aĝ$_2$ + suff. poss. (abl.) «dans son/… cœur aimant» Angim 108, Išme-Dagan A 278, Nanna A 25; • *non-st.* ša$_3$ ke$_4$-[aĝ$_2$-…] (Angim 108 K [Ni.]).

1694 Sur ki gal comme épithète de ki-ur$_3$, cf. Krecher, Skly. (1966) 81 sq. avec litt. ant. et S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 132.

1695 Sur ki-g «faveur»; v. E. Sollberger, TCS 1 (1966) 141 n° 393; Schretter, Emesal-Studien (1990) 199 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 123 sq. avec n. 275; U. Gabbay, HES 1 (2014) 35 («heart»); P. Espak, Philippika 87 (2015) 140-143; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 3 sq.; id., dubsar 17 (2020) 41 sq. Le lexème est au III^{e} mill. probabl. *ki-k (Ceccarelli, dubsar 17, 42).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-aĝ$_2$, rare ki-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (Angim 182 sq. Z, GEN 195 N36, Innana B 111 NiRR), ES ki-ig-aĝ$_2$, ki-ig-ga-aĝ$_2$ adj. «bien-aimé».
• *Non-st.* **ki-ig-ga** (DI D 8 B [prov. inc.]).

ki-aĝ$_2$, ES ki-ig-ga-aĝ$_2$ s. «bien-aimé(e)»; «amour» (cf. ki-aĝ$_2$ šum$_2$).
→ ki-aĝ$_2$ šum$_2$.

ki-aĝ$_2$-ĝa$_2$ → ki-aĝ$_2$ adj. «bien-aimé(e)».
ki-aĝ$_2$ šum$_2$ → šum$_2$.

ki-ba s. «petite branche, brindille, fétu»[1696] Innana C 61.

ki ba-al → ba-al.
ki-ba-la = ki-bala.

ki-bala s. «pays en révolte, pays rebelle».
• *Non-st.* **ki-ba-la** (Sulpae A 11 D [prov. inc.]), **ki-ib-la** (UN B 62 et 64 B [prov. inc.]), **ki-ʳibʾ-la-aš**!? = ki-bala-a devant /š/ (UN B [52] sq. B [prov. inc.]).
→ ki-bala ĝar, ki-bala tum$_3$-tum$_3$ (s.v. de$_6$); comp. kur-bala.

ki-bala ĝar → ĝar.
ki-bala tum$_3$-tum$_3$ → de$_6$.

ki-be$_5$-d s. «derrière, postérieur» SP 9.d3, SP 19.e3, Alster, Proverbs 328, UET 6, 464 = 870:2 (partiel. cassé).

ki-bi-še$_3$ → ki.

ki-bur$_2$ s. «solution (d'un problème)» Civil, AulOr. 5, 19-35 passim, Dial. 3:40, Edubba'a D 16, UET 6, 655:5'; «explication» d'un songe Gilgameš et la mort M 237.

ki-bur$_2$(-re/ru-d) s. «*lieu de relaxation, lieu de détente*»[1697] Lugale 594, Plowing Oxen 147; «*source de détente, source de relaxation, source de plaisir*» Oiseau-poisson 66[1698].

ki bur$_2$-bur$_2$-ra → bur$_2$-ra.
ki-bur$_2$-re-d → ki-bur$_2$(-re/ru-d).
ki-bur$_2$-ru-d → ki-bur$_2$(-re/ru-d).

1696 Sur ki-ba, v. CAD Ḫ 258 sq. s.v. ḫuṣābu; A. Cavigneaux, RA 114 (2020) 81; K. Boddy, CM 52 (2021) 417 sq.

1697 Sur ki-bur$_2$(-re/ru-d), v. M. Civil, AOAT 25 (1976) 95 et C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 213.

1698 Pour cette traduction très incertaine de ki-bur$_2$, comp. ki-ša$_3$-ḫul$_2$ «source de joie, source de réjouissance» et ki-ur$_5$-sa$_6$-g(e-d) «source de satisfaction, source de joie» (sur l'«Abstrakt-präfix» ki, v. en dernier lieu W.H.P. Römer, AOAT 276 [2001] 31 sq. et M. Jaques, AOAT 332 [2006] 448; comp. aussi C. Wilcke, BaBi. 4/1 [2010] 26 n. 96). Un sens dérivé de «solution» (ainsi C. Mittermayer, AoF 41 [2014] 206 ii 24 et comm. p. 213 et ead., UAVA 15 [2019] 270) est toutefois aussi envisageable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-buru$_3$-d, rare ki-buru$_3$-da (Early Rulers Syr. 8 [ppB]) Litt. «lieu profond», d'où «profondeurs de la terre»[1699] Urn. 32 = Rudik, FSB 81 ii 2, Ukg. 15 i 5, Early Rulers Syr. 8 (ppB); dans les NP présarg. peut-être une désignation du monde infernal[1700].

ki-buru$_3$-da → ki-buru$_3$-d.
ki-daĝal = kindaĝal.
ki-dar = ki-in-dar.
ki (…) dar → dar.
ki de$_5$-de$_5$-g → de$_5$-g.
ki + suff. poss. 2^e sing. (loc., rare dir.) *de$_6$/tum$_3$ → de$_6$.
ki-du-ru = ki-duru$_5$.
ki dul-dul-(l)a → dul-la.

ki-duru$_5$ s. «sol humide, terrain humide, terrain détrempé, terre irriguable» DumEnk. 65-68, 76 (herbe du *kiduru* pour les moutons), Houe-araire 81, 160, Oiseau-poisson 46; indication temporelle «(temps) où les sols sont humides, irrigués» Cuivre-argent D 24.

• *Non-st.* **ki-du-ru** (FI 6 D [Ni.]).

ki-e-ne-di-d, ki-a-ne-di-d s. «place de jeu; lieu de détente».

• *Non-st.* **[ki]-ʳe¹-ne-di-de$_3$** (CA 31 H$_4$ [Ni.])[1701].
→ ki-e-ne-di di-d (s.v. du$_{11}$-g).

ki-e-ne-di-de$_3$ = ki-e-ne-di-d.
ki-e-ne-di di-d → du$_{11}$-g.

ki-e$_3$ s. «sortie» Alster, Proverbs 307, UET 6, 237.

ki-en-du → ki-in-du.

KI.EN.DU-n, šiten$_y$(?) s. «cours d'eau, ruisseau»[1702] EWO 150, ŠD 32, ŠF 61, ŠZ rev. 15' (gl. KI.EN.DU sous šiten$_2$), rev. 22'.

1699 Sur ki-buru$_3$-d, v. PSD B 201 s.v. buru$_3$ B 2; G. Conti, MARI 8 (1997) 271 avec litt. ant.; J. Bauer, OBO 160/1 (1998) 517; Å.W. Sjöberg, Mém. Jacobsen (2002) 233; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 419 sq.; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 219.

1700 V. Bauer et Balke, loc. cit.

1701 Comp. ki-e-ne-di(-)di dans GiEN 171 (v. ki-e-ne-di di-d s.v. du$_{11}$-g).

1702 Sur KI.EN.DU, qui doit être distingué de ki-in-du (à une exception près [EWO 150], il n'y a pas d'alternance entre les deux lexèmes; v. par ex. Houe 17, où 13 duplicats ont ki-in-du et aucun KI.EN.DU), cf., avec litt. ant., Klein, TŠH (1981) 92 sq.; P. Michalowski, AION 41 (1981) 389; A. Cavigneaux, Mél. Boehmer (1995) 66 avec n. 81; K. Volk, Santag 3 (1995) 162 n. 740 et 199; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 79; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 42. En faveur d'une lecture šiten$_y$, cf.CAD M/1, 158 s.v. mālaku A, la glose KI.EN.DU à šiten$_2$ dans ŠZ rev. 15' et la finale en -/n/ dans ŠZ rev. 22'. Déconcertant est toutefois le -ta suivant KI.EN.DU dans Michalowski, AION 41, 388:3, qui doit être rapproché de ʳšiten$_2$-ta¹ dans ŠZ rev. 15'. A en juger d'après ce dernier passage, -ta ne peut être ni un ablatif, ni le locatif ou le génitif d'un lexème en -/t/ (lesquels sont de toute façon pratiquement inconnus en sumérien), mais doit être un constituant du lexème.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. šiten$_2$.

ki-en-ge-d/r → ki-en-gi-r.
ki-en-ge-r → ki-en-gi-r.
ki-en-ge-en = ki-en-gi-r.
ki-en-ge-er = ki-en-ge-r (s.v. ki-en-gi-r).
ki-en-ge$_4$-r = ki-en-ge-r (s.v. ki-en-gi-r).
ki-en-gi-d/r → ki-en-gi-r.

ki-en-gi-r, ki-en-ge-r[1703], ancien ki-en-gi/ge-d/r (Gud. Cyl. A 11:16, 21:25, Cyl. B 22:20, Utuḫeĝal 4:5, 7, 41) s. «Sumer».

• *Non-st.* **[ki-en]-ˈgeˀ-en** (LU 195 N$_{44}$, suivi de ĝeš-bur$_2$-[…]; peut-être sandhi entre -ge et ĝeš-), **ki-en-gi-ir/ki-en-ge-er** (ŠO 19 [Ni.]), **ki-en-gi$_4$/ge$_4$** (UN 27:7 [Badtibira], CA 45 G [Ni.] et MS 3176/1, Iddin-Dagan B texte A 7, 9, 29, 76 [prov. inc.], Innana D 5 A [Ni.], Lipit-Eštar B 38 et 40a A [Larsa], LU 195 N$_{42}$ et P [prov. inc.], Rīm-Sîn I 6:21 ex. 7 [prov. inc.]), **ki-gi/ge-r** (VS 2, 64 i 14), **ˈkiˀ-gi-ir/ˈkiˀ-ge-er** (VS 2, 64 i 16), **ki-i-in-gi/ge** (EnlSud 11 V [ppB]), **ki-i$_3$-ki** (Sulgi 38:4[1704] [Tell Ḥarmal]), **ki-in-gi/ge** (Lipit-Eštar B 38 BM 96970; fréq. à l'ép. ppB, v. e.g. CAD M/1, 414 s.v. mātu), **ki-in-ĝi$_6$/ĝe$_6$** (Samsuiluna G 11' [prov. inc.]), **kiN(kin/kiĝ$_2$)-gi/ge** (Iddin-Dagan B 9 cité par P. Steinkeller, Mél. Klein [2005] 309 n. 37).

ki-en-gi-ir = ki-en-gi-r.
ki-en-gi$_4$ = ki-en-gi-r.

KI.EN.GUB s. Lieu cultuel où le seigneur(?) offrait sacrifices et libations, «lieu d'offrandes, lieu de libations»[1705] Rīm-Sîn E 25.

Comp. EN.DU, KI.LUGAL.GUB-l.

ki-enim-ma-k «tribunal, lieu du procès» Lugale 539, Alster, Proverbs 313, UET 6, 276, id. 317, UET 6, 310:4; obscur Cuivre-argent A$_3$ 24 (= A 105) (ki(-)enim-ma-e).

→ lu$_2$-ki-enim-ma(?).

ki-gal s. «plateforme, terrasse (pour un temple)» Cat. N6 16, InEb. 69(?), Išbi-Erra E 92(?), Keš Hy. 86, Rīm-Sîn F 6, UN C 4, 109; «base, socle, piédestal» Angim 157, Lugale 495, Sargon 1, col., Sargon 11, col. 1 et 2, Šu-Sîn 3 vii 18, xiv 10, Šu-Sîn 7 col. 2, ŠY 21; obscur Rīm-Sîn F 39, SP 3.53.

• *Non-st.* **ki-ĝal$_2$** (Angim 157 O [Ni.])[1706].

1703 ki/ke-en-ge-r est probabl. préférable à ki-en-gi-r (v. la note à propos de gi$_7$-r).

1704 Incertain, car on peut hésiter entre ki-i$_3$-ki <ki->uri et ki-i$_3$<-x> ki-uri.

1705 Sur KI.EN.GUB, v. H. Steible, FAOS 1 (1975) 52 sq.; N. Brisch, AOAT 339 (2007) 64 sq.; A. Bartelmus, UAVA 12/1 (2016) 140. Pour le sens de EN, on peut hésiter entre «seigneur» et «prêtre/prêtresse *en*»; la traduction par *manzāz bēli(m)* (Bartelmus, loc. cit.) plaide pour la première possibilité, celle par *manzāz ini* (Antagal G 40 pour KI.EN.GAG = murum$_6$) pour la seconde.

1706 ki(-)ĝal$_2$-la dans Sümû-El 2001:10 est en général considéré (implicitement) comme une graphie non-standard de ki-gal et rendu par «support (du pot)» (ainsi d'abord M. Civil, NABU 1988/46; v. en dernier lieu D. Charpin, La vie méconnue des temples mésopotamiens [2017]

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ki-gal (…) dub, ki-gal si_3-ki; comp. ki-gal-lum.

ki-gal (…) dub → dub.

ki-gal-lum s. «socle» ŠC a 46.
Comp. ki-gal.

ki-gal si_3-ki → si_3-ki.
kI-ge = ge_4-ge_4 (s.v. ge_4).
kI-ge-k = gegge-g adj.
ki-ge-r = ki-en-ge-r (s.v. ki-en-gi-r).
ki-ge-er = ki-en-ge-r (s.v. ki-en-gi-r).
ki ge_4-ge_4 → ge_4.
ki + suff. poss. (dir.) ge_4 → ge_4.
ki + suff. poss. (loc.) ge_4-ge_4 → ge_4.
ki + suff. poss. (term.) ge_4 → ge_4.

ki-ge$_{17}$-g s. «maladie»[1707] Rudik, FSB 3 A 03.04 // B 03.03 (Ebla), FSB 15 A 04.04 // B 03.09, B 04.04, A 04.08 // B 04.05 (Fāra), FSB 18:01.04 (Ur III), SEpM 20:8, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 22 MA 17 sq. = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137 sq.:17 sq.
• *Non-st.* **gI-ge** (Rudik, FSB 3 A 03.04 [Ebla]), **ki-ge** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 22 MA 17 sq. = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137 sq.:17 sq. a [Tell Haddad]).

ki-ge$_{17}$-ga s. «endroit malade» Rudik, FSB 50:02.02 (Ur III); «lieu rendant malade, endroit morbide» Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 65:9 (= *ašar marušti* [ppB]) (ou ki-ge_{17}-g); fig. «mal, peine, blessure» LUruk 12:26.

ki-gi-r = ki-en-gi-r.
ki-gi-ir = ki-en-gi-r.
ki gub → gub.

ki-gub s. «lieu de séjour, séjour»; «poste, emploi, charge»[1708] Dial. 1:137, InDesc. 33 E et x (ou ki gub «être à son poste»), Našše A 109 (ou ki gub «être à son poste»), 118, Oiseau-poisson 20 Bn (// ki-gub-ba).
Comp. ki-gub-ba.

55; Z. Niederreiter, Akkadica 139 [2018] 134 n. 9; Charpin, Münchener Abhandlungen zum Alten Orient 4 [2019] 217). Civil (loc. cit.) rapproche par ailleurs ki(-)ĝal$_2$-la de [ki]-ĝal$_2$ = *maškanu* (Nabnītu XVI 220), mais une acception «stand (for a pot)» de *maškanu* (ainsi le CAD M/1, 369 s.v. maškanu, en-tête, 3) ne me semble être attestée ni en contexte, ni dans les textes lexicaux. Le -la (dans ki(-)ĝal$_2$-la) ferait de toute façon difficulté. Préférables sont soit l'interprétation de K. Lämmerhirt (AOAT 348 [2010] 474) qui traduit [u]r zi ki ĝal$_2$-la <<u_2>> / u_2 nam-til_3-la (nom du chien) par «Rechter Hund, der hingestellt ist (für) das Kraut des Lebens», soit «Bon chien, (lieu où se trouvent les plantes de vie =) emplacement des plantes de vie»; comp. infra ki-ĝal$_2$-la.

1707 Sur ki-ge_{17}-g, v. par ex. Römer, SKI (1965) 273 sq.; Krebernik, BFE (1984) 29; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 35; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 177; T. Abusch/D. Schwemer, AMD 8/2 (2016) 67.

1708 Pour ki-gub renvoyant à la position professionnelle, cf. B. Böck, AoF 23 (1996) 13 avec n. 18.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki (dir.?) gub → gub.

ki-gub-ba s. «place, emplacement; lieu de séjour».
Comp. ki-gub.

ki gul → gul.

ki-gul-la s. Litt. «celui/celle au lieu détruit» (pas génitif interne), d'où «réfugié(e), sans-abri»[1709] Geller, ASJ 17, 110:24', Incantation à Utu 37 (pB et ppB), 72 (ppB), Cavigneaux, Mém. Bottéro 9:16, Našše A 166, SP 2.9.
• *Non-st.* **ki-ᵍᵘˡ-la₂** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 9:16 B [Tell Haddad].
Comp. lu_2-ki-gul-la.

ki-gul-la_2 = ki-gul-la.
ki + suff. poss. (term.) gur → gur.
ki (abl.) ĝal_2 → ĝal_2.
ki (dir.) ĝal_2 → ĝal_2.

ki-ĝal_2, ES ki-ma-al s. «lieu où se trouve/s'élève (une ville)» LU 108; obscur Išme-Dagan N 21.

ki-ĝal_2 = ki-gal.

ki-ĝal_2-la s. «lieu où l'on se trouve, emplacement, place» Lugalb. II 306, 370, Sūmû-El 2001:10(?)[1710].

ki-ĝar vb. (I?) «fonder» Anam 2:19.

ki-ĝar s. «terrain»[1711] CA 13(?), 56(?), Home of the Fish 29; «lieu, aire, surface où est située/s'élève (un bâtiment, une ville)» LU 108 U_2 // ki-ĝal_2, Rīm-Sîn F 4, 16, 25, Warad-Sîn 20:18.
→ ki-ĝar du_{11}-g; comp. ki-ĝar-ra.

ki (abl.) ĝar → ĝar.
ki (dir.) ĝar/ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.
ki (loc.) ĝar → ĝar.
ki (term.) ĝar → ĝar.
ki + suff. poss. (term.) ĝar/ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.
ki-ĝar du_{11}-g/e → du_{11}-g.

ki-ĝar-ra s. «emplacement, place».
→ ki-ĝar-ra AK; comp. ki-ĝar.

1709 Sur ki-gul-la, v. par ex., avec litt. ant., B. Alster, ASJ 13 (1991) 82; K. Volk, dans: A. Kunz-Lübcke/R. Lux (ed.), «Schaffe mir Kinder …». Beiträge zur Kindheit im alten Israel une in seinen Nachbarkulturen (= Arbeiten zur Bibel und ihrer Geschichte 21, 2006) 59 n. 62; A. Cavigneaux, Mém. Bottéro (2009) 12; J. Klein, CRRAI 60 (2017) 31 avec n. 31; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 479. Le terme (sous la forme ki-gul) est déjà attesté à AbṢ (cf. M. Krebernik, Iraq 71 [2009] 19).

1710 V. la note à propos de ki-gal.

1711 Sur ki-ĝar, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 70.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-ĝar-ra AK → AK.

ki-ĝen-na s. Litt. «lieu où l'on va/est allé», d'où «expédition, campagne» ŠB 301 Ar et X_1 // ki-ĝiri$_3$-ĝen-na.
Comp. ki-ĝiri$_3$-ĝen-na.

ki-ĝeš-ĝeš-la$_2$(-a)[1712] s. «champ de bataille» SP 27.b8.

^{ĝeš}ki-ĝiri$_3$[1713] s. Litt. «lieu-pieds/lieu pour les pieds», d'où «repose-pieds» ou (moins vrais.) «marchepied» Angim 58 (// ĝešgal$^{-?}$-ĝiri$_2$ dans E').

ki-ĝiri$_3$-ĝen → ki-ĝiri$_3$-ĝen-na.

ki-ĝiri$_3$-ĝen-na, rare **ki-ĝiri$_3$-ĝen** (ŠB 110 [x 4] // ki-ĝiri$_3$-ĝen-na [V et Ae) s. Litt. «lieu où l'on dirige/a dirigé ses pas, lieu où l'on va/est allé», d'où «expédition, campagne»[1714] ŠB 110, 287, 301 (// ki-ĝen-na), 329, ŠE 28.
Comp. ki-ĝen-na.

ki (dir.?) ḫa-ḫa(-a)-za → ḫa-za.
ki (loc.) ḫa-za → ḫa-za.

ki-ḫulu s. Lieu où reposaient les morts avant d'être enterrés et où étaient élevées des lamentations, par ext. «cérémonie funéraire»[1715] GiEN Ur6 rev. 11' sq.

ki-ḫulu s. «*mauvaise action, méchanceté*»[1716] Sînniddinam-Ninisina 18 Ur 1 (// niĝ$_2$-ḫul-lu).
→ ki-ḫulu kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ (s.v. kiĝ$_2$).

ki ḫur → ḫur.
ki-i = ki-g.
ki-i-in-gi/ge = ki-en-gi-r.

1712 Comme on attend un locatif ou un directif dans SP 27.b8, on n'a probabl. pas affaire à un génitif interne.

1713 L'hapax ^{ĝeš}ki-ĝiri$_3$ désigne plutôt un «repose-pieds» qu'un «marchepied». Dans Angim 58, E' semble avoir substitué à R ĝešgal^{-}-ĝiri$_2$ (sic), litt. «poste/siège-pieds» ou «poste/siège pour les pieds». Les versions mA et nA d'Angim 58 ont remplacé ^{ĝeš}ki-ĝiri$_3$ par $^{(ĝeš)}$ĝiri$_3$-gub gigir-k = *manzāzu* (comp. Išme-Dagan I 39 et Ḫḫ. V 34-36 et 85-87), lequel pourrait signifier aussi bien «repose-pieds» que «marchepied» (v. la note s.v.).

1714 Sur ki-ĝiri$_3$-ĝen-na, v. S.F.C. Richardson, CDLJ 2006:3 § 3.

1715 Sur ki-ḫulu, v. en dernier lieu A. Cavigneaux/F. Al-Rawi, Iraq 62 (2000) 3; B. Jagersma, BiOr. 64 (2007) 293 avec n. 15; I. Schrakamp, AVO 15 (2015) 313 avec n. 76; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 100 n 425.

1716 Si cette traduction est correcte, ki- serait l'«Abstraktpräfix» postulé par J. Krecher (v. la note à propos de ki-bur$_2$(-re/ru-d)).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-ib^{mušen} s. Un oiseau aquatique[1717] Lugalb. II 159, Home of the Fish 146''[1718].

ki-ib$_2$ = ge$_{17}$-g s.
kI-Ig = ge$_{17}$-g vb.
ki-ig (ES) → ki-g.
ki-ig-aĝ$_2$ (ES) → ki-aĝ$_2$ adj.
ki-ig-ga (ES) → ki-g.
ki-ig-ga = ki-ig(-ga)-aĝ$_2$ (ES) → ki-aĝ$_2$ adj.
ki-ig-ga-aĝ$_2$ (ES) → ki-aĝ$_2$ adj. et s.
ki-il$_2$-ki-de$_3$-en (ES) → ki-ulutim$_2$.

ki-im-DU (?) «...»; dans ^{d}en-ki-im-DU[1719].

ki-in-da(-a) = ki-in-du.
ki-in-da-du = ki-inda$_3$-du$_{11}$-g.

ki-in-dar s. «crevasse»; «faille» ELA 335.
• *Non-st.* **ki-dar** (ELA 15 Yn, 87 Dn, InEb. 82 N$_{l7}$, ŠE 252 [Ni., prov. inc.]).
→ ibila ki-in-dar(-k?), ku$_3$ ki-in-dar-ra-k, muš ki-in-dar-ra-k.

ki-in-du, rare ki-en-du (EWO 150) s. Litt. «*lieu (où) l'on va*», d'où «sol, terre (ferme)»[1720] GiEN 306 X1 (du monde infernal), Ḫendursaĝa A 94, Innana C 28, UḪF 247, 367, Geller, ZA 91, 231:47, Alster, Proverbs 289, N 3395 rev. 2 (cass.); »lit (d'un cours d'eau)» Ḫamm. 2:63; «région» MHET 2/6, 889 rev. 13 (année d'Abīešuḫ), Lambert/Weeden, RA 114, 32 iii 23, 36, 34 vi 21'; «terre, monde» Alster, CUSAS 2, 104, MS 3279 n° 3, Alster, Proverbs 327, UET 6/3, 80 = 653:13, SP 9.a4, SP 10.5, SP 22 vi 16 = 190, vi 40 = 204; «chemin» Ĝardu A 52, UN A 73 Sb$_2$; fig. «chemin, sentier (de la vie)» SEpM 19:21.
• *Non-st.* **ki-in-da(-a)** (Alster, Proverbs 327, UET 6/3, 80 = 653:13, UḪF 367 [Tell Ḫarmal?]).
→ a$_2$ ki-in-du-k, ibila ki-in-du(-k?).

1717 Sur ki-ib^{mušen}, v., avec litt. ant., M. Civil, Iraq 23 (1961) 175; W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 406 sq.; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 177 sq.; D.I. Owen, ZA 71 (1981) 39; J.A. Black/F.N.H. Al-Rawi, ZA 77 (1987) 125; J.A.Black, Reading Sumerian poetry (1998) 94 sq. avec n. 245; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 260 sq.; C. Woods, AS 27 (2007) 332 avec n. 48; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 100.

1718 Dans CT 36, 38 rev. ii 22', lire buru$_5^{mušen}$ (S.N. Kramer, AulOr. 5 [1987] 77:424), pas kib^{mušen} (W. Heimpel, StPohl 2 [1968] 407 et N. Veldhuis, CM 22 [2004] 260); comp. le KIB de la ligne précédente.

1719 Hors de mon corpus, ki-im-DU est attesté aussi dans ^{d}nin-ki-im-DU (A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 [1998-2001] 448) et aša$_5$ (KA-)ki-im-DU (A. Westenholz, OSP 2 [1987] 201).

1720 Sur ki-in-du, v. récemment P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 67; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 173; W.G. Lambert/M. Weeden, RA 114 (2020) 38. La lecture -du de -DU est de loin la plus vraisemblable, mais il n'est pas exclu que ki-in-DU recouvre parfois ki-in-gub (cf. Lambert/M. Weeden, op. cit. et ajouter ki-in-gub-ba dans N. Veldhuis, JCS 60 [2008] 43 D iv 11'-15' et comm. p. 49 [cass.]).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-en-du maḫ Litt. «chemin sublime», pourrait désigner une voie processionnelle; du temple d'Enki à Eridu EWO 150.

ki-in-DU s. Un ornement pour la tête(?)[1721] Houe 17, van Dijk, HSAO [1] 252:17, Ninazu A 7.

ki-in-gi = ki-en-gi-r.
ki-in-ĝe$_6$/ĝi$_6$ = ki-en-gi-r.

ki-inda$_3$-du$_{11}$-g s. Litt. peut-être «*lieu où les pains sont décrétés*», d'où «*lieu d'offrandes*» Nanna O rev. 20', TplHy. 17 A$_1$(?)[1722] // kir$_{13}$ inda$_3$ il$_2$-e (D$_1$ et probabl. C), VS 2, 4 rev. iii 16.

• *Non-st.* **k[i-i]n-da-du** (VS 2, 3 rev. iii 16).

ki-inda$_3$-gu$_7$ s. «salle à manger»[1723] Alster, ASJ 14, 13:113, CLAM 352:81, 572:c+312 (ppB), EWO 360, Instr. Šur. 237, TplHy. 17 A$_1$(?)[1724] // kir$_{13}$ inda$_3$ il$_2$-e (D$_1$ et probabl. C), 384.

• *Non-st.* **ki-in-da-gu** (Alster, ASJ 14, 13:113).

ki-ir = $^{(ĝeš)}$kiri$_6$.
ki-ir-ga → di-ir-ga.

ki-iri s. Litt. «lieux-ville», d'où «territoire (de) la ville, ville et territoires adjacents» Angim 173 version pB, Houe-araire 130 RRn et IIIx (// iri$^{(ki)}$).

• *Non-st.* **ki-URU$_2$** (Angim 173 Y [Ni.]).

ki-is-sa-a = kissa.
ki-is$_3$-ki = ki-sikil.
ki-iš-ke-el = ki-sikil.
ki-iš-ki-il = ki-sikil.
ki-iš-ki-il$_2$ = ki-sikil.

ki-iz vb. (I?) «tailler, couper, enlever, dégager de (cheveux, mauvaises herbes)»[1725].

• *Non-st.* **[g]i-iz$_3$** (FI 59 B$_4$[1726] dans [ab-g]i-iz$_3$ = ab-ki-iz [Tell Haddad]), **ˈka-izˈ** (FI 59 D$_3$ dans ˈx-ka-izˈ = ab-ki-iz [prov. inc.]), **ki-z** (FI 59 MS 3284 dans ab-ki-z = ab-ki-iz).

→ ab-ki-iz.

1721 Sur ki-in-DU, v. J. van Dijk, HSAO [1] (1967) 254 et K. Volk, Santag 3 (1995) 163.

1722 ki-inda$_3$-ˈgu$_7$ˈ serait ici aussi possible; cf. s.v.

1723 Sur ki-inda$_3$-gu$_7$, v. en dernier lieu Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 258 sq. avec litt. ant.

1724 V. la note à propos de ki-inda$_3$-du$_{11}$-g.

1725 Sur ki-iz, v. M. Civil. AulOr.-S 5 (1994) 174.

1726 Ainsi A. Cavigneaux (AulOr. 9 [1991] 42). M. Civil lit le passage différemment (AulOr.-S 5 [1994] 60).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš KI.KAL, u₂ KI.KAL[1727] (Išme-Dagan I 35) s. «plancher (d'un char(iot)» Išme-Dagan I 35, Angim 55 b (ppB, = *sa*-[*as-si*]) // saĝ-dur$_2$-ra-k (pB), Lambert, Mél. Böhl 279:10 (ppB, = [*sa-as-s*]*i*).

u₂KI.KAL «plancher (d'un char(iot)» → ĝeš KI.KAL.

u₂ KI.KAL, u₂ bad₄ ou u₂ bad₄ (Houe 51), **u₂ KI.KAL-g** (Houe D 25, Cuivre-argent D 25) s. Désigne différents types de (mauvaises) herbes[1728] Rudik, FSB 78:01.06, FSB 82:04.11, FSB 102:02.02, Cuivre-argent D 25, DI W 28, Houe 25, LSU 10, Lugalb. I 299, 311, Lugale 99.

Comp. u₂ḫurin$^{ḫu\text{-}ri_2\text{-}in}$.

u₂KI.KAL-g → u₂KI.KAL.
ki kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.
ki + suff. poss. kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.
ki la$_2$ → la$_2$.

ki-la$_2$ s. «poids» Dial. 3:72, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65:13, SP 2.104 sq., Warad-Sîn 15 Frgm. 16:3'.

ĝeš ki-la$_2$ s. Un type de clepsydre(?)[1729] Dial. 3.55 (précédé de ĝeš deb-deb).

KI.LAM → šakanka-k.
ki-lu$_2$-la = ki-lul-la.
ki-lugal-gub → ki lugal gub-b(a)/-bu.

(uruda) KI.LUGAL.GUB(.BA)[1730] s. Un grand récipient cultuel Ammīditāna année 15, Ammīṣaduqa années 13, 14, 17+a, Būr-Sîn année D, Ḫamm. année 13, Samsuiluna année 8.

KI.LUGAL.GUB-l[1731] s. Lieu cultuel où le roi offrait sacrifices et libations, «lieu d'offrandes royal, lieu de libations royal» Ibbi-Sîn E 4', Išme-Dagan B 37, Išme-Dagan E b

1727 Pour une lecture sas de KI.KAL, v. en dernier lieu F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 88 et comp. aussi Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 511. Elle repose sur la glose sa-as dans BM 64377 (citée par M. Civil, JAOS 88 [1968] 11) et l'akkadien *sassu*.

1728 Sur u₂KI.KAL, v. M. Civil, AOS 67 (1987) 48; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 410; F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 88. R ne désigne pas toujours une mauvaise herbe (cf. surtout les attestations dans FSB).

1729 Sur ĝeš ki-la$_2$, v. en dernier lieu E. Jiménez, CHANE 87 (2017) 199 avec n. 533.

1730 Sur (uruda)KI.LUGAL.GUB(.BA), cf. M.J.A. Horsnell, Or. 53 (1984) 33; D.R. Frayne, BiOr. 45 (1988) 351; A. Cavigneaux, Mél. Boehmer (1995) 65 sq.; D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 372; R. Pientka, Imgula 2 (1998) 66 sq. avec n. 264; M.J.A. Horsnell, The year-names of the First Dynasty of Babylon 2 [...] (1999) 118 sq. n. 34. La graphie (rare) urudaKI.LUGAL.GUB.BA ne prouve pas la lecture (uruda)ki-lugal-gub(-ba), car BA peut très bien être un constituant du logogramme.

1731 Sur KI.LUGAL.GUB(-l), v. par ex. Klein, TŠH (1981) 162 sq. avec litt. ant.; D.R. Frayne, BiOr. 45 (1988) 351; P. Michalowski, MC 1 (1989) 102 sq.; M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 201 sq. n. 477; A. Cavigneaux, Mél. Boehmer (1995) 65 sq.; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 221; J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

4', Lipit-Eštar G rev. 10', LN 24, 174, 312, Ninisina C 22, Rīm-Sîn E 20, ŠA 53, ŠE 117, Šu-Sîn D 11, ŠX 131.

Comp. a-lal$_3$, KI.EN.GUB, ki lugal gub-b(a)/-bu.

ki-lul → ki-lul-la.

ki lugal gub-b(a)/-bu s. «lieu de séjour royal, place royale»[1732] LSU 435, LUruk 12:14 et Nergal C 62 et 71.

Comp. KI.LUGAL.GUB-l.

ki-lul-la, plus rare **ki-lul** s. Litt. «lieu faux, lieu traître, lieu de mort» (un lieu associé à l'hostilité, à la violence et au meurtre)[1733] ANL 7:25 («être répandu comme de l'eau dans le *k.*»), Conseils de sagesse 167, GiEN Ur4 rev. 14', 16', Innana B 101, LSU 223, LU 341 (population d'Ur emmenée dans le *k.*), Man God 10, NinTu. 38, UN A 58; «*massacre*» (v. ki-lul-la ug$_5$ [s.v. uš$_2$]).

• *Non-st.* **ki-lu$_2$-la** (Innana B 101 NiBB).

→ ki-lul-la (dir.?) sag$_3$, ki-lul-la ug$_5$ (s.v. uš$_2$), a-gen$_7$ ki-lul-la (dir.?) e (s.v. du$_{11}$-g).

ki-lul-la (dir.?) e → (a-gen$_7$ ki-lul-la) du$_{11}$-g.
ki-lul-la (dir.?) sag$_3$ → sag$_3$.
ki-lul-la ug$_5$ → uš$_2$.
ki (dir.) ma-al (ES) → ĝal$_2$.
ki-ma-al (ES) → ki-ĝal$_2$.
ki-ma-an-ze-er → ki-ma-an-ze$_2$-er.

ki-ma-an-ze$_2$-er, rare ki-ma-an-ze-er (SP 25.8, UET 6, 310)[1734] s. «terrain glissant, terre glissante, instable, lieu glissant», d'où libr. «terrain dangereux» le palais SP 2 + 6.156, SP 14.2[3], SP 25.8; personne «fourbe, traître» Dial. 1:129, Dial. 5:31, 31a, Diatribe B, segm. A 7; autres contextes ANL 2:12, Jaques, OBO 273, 248, L 1493:2, Alster, Proverbs 317, UET 6, 310.

ki-maḫ s. «tombeau»; Ukg. 1 vi 4, ix 26, 2 v 6', Gilgameš et la mort M 235, 250; «cimetière» Gud. St. B v 1; fig. SP 19.f2(?).

Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 795-812 et 919 sqq.; K. Wagensonner, WZKM 98 (2008) 89; J. Andersson, Kingship in the early Mesopotamian onomasticon 2800–2200 BCE (= Studia Semitica Upsaliensia 28, 2012) 155 sq.; J. Peterson, JCS 67 (2015) 59; M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 156 sq. Pour la finale en -l, cf. UN C 13 et la discussion de Flückiger-Hawker, loc. cit. Un rapprochement avec /alal/ (cf. a-lal$_3$) est possible. KI.LUGAL.GUB doit être distingué de ki lugal gub-b(a)/-bu «lieu de séjour royal, place royale» (v. s.v.).

1732 V. en dernier lieu E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 221.

1733 Sur ki-lul-la, v. en dernier lieu K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 276 et 660 sq.; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 304; T. Oshima, ORA 14 (2014) 211 sq.; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 117.

1734 Sur ki-ma-an-ze$_2$-er, v. récemment, avec litt. ant., A. Kleinerman/A. Gadotti, ZA 103 (2013) 154; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 283 sq.; J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 366; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 129; K. Wagensonner, JNES 79 (2020) 61 sq.; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 302.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. ki maḫ (s.v. ki).

ki-me$_3$-šen-šen s. «lieu des batailles et des combats, champ de bataille» Ḫamm. 1001:15', Samsuiluna B 25, Angim 151 Aa(?) (ppB; // ki-šen-šen).

ki-mu$_2$ → ki-SAR(mu$_2$).
ki-nam-dub-sar → nam-dub-sar.

ki-nam-dumu s. Litt. «lieu-enfantéïté», «lieu-enfants», d'où «*créations, œuvres*» Lugale 445.

ki-nam-erim$_2$ → nam-erim$_2$.
KI.NE → gunne s.v. gun$_2$-ne, nemur s.v. ne-mur.

ki-ni$_2$-tub$_2$-bu-d, rares ki-tub$_2$-bu-d (ŠA 30 X$_{19}$, UḪF 805), ki-tub$_2$ (ŠA 30 X$_{22}$) s. «place de repos, lieu de repos»[1735] Innana D 18, Išme-Dagan Mb 21', LSU 347, Lugale 591, Nanna L 35, Abrahami. RA 102, 42:9 sq., Skly. 55 ii 28, ŠA 30, Warad-Sîn 22:14; fig. «soutien, appui» fils Lugale 190.

• *Non-st.* **ki-ri-ib-du** (ŠA 30 Su$_1$).

ki-nu$_2$, rare ki-nu$_2$-a (Nungal A 93 KN$_{l1}$) s. «place de repos (d'humains et d'animaux), couche, tanière».

→ ki-nu$_2$ AK, ki-nu$_2$ du$_{10}$-g (adj.), ki-nu$_2$ (…) du$_{10}$-g (vb.), ki-nu$_2$ (…) ĝar, ki-nu$_2$ (dir.) šub, e$_2$-ki-nu$_2$.

ki-nu$_2$ ĝe$_6$-u$_3$-na-k «couche pour le repos nocturne» LU 100.

ki-nu$_2$ AK → AK.

ki-nu$_2$-da s. «place de repos (d'humains et d'animaux), couche, tanière» Ezinam-brebis 170 IIIu (// ki-nu$_2$), Hiver-été 184, Lipit-Eštar G f. 19.

ki-nu$_2$ (…) du$_{10}$-g → du$_{10}$-g.
ki-nu$_2$ (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ki-nu$_2$ (dir.) šub → šub.
ki-nu$_2$ (…) ze$_2$-b (ES) → du$_{10}$-g.
ki-ri = giri$_{17}$.
ki-ri = $^{(ĝeš)}$kiri$_6$.
ki-ri-m = girim$_2$.
ki-ri-ib-du = ki-ni$_2$-tub$_2$-bu-d.
ki-ri-lu = giri$_{16}$-i-lu.

ki-ru-gu$_2$-d s. Une rubrique.

ki-sa-l = kisal.

ki-sa-ar s. «*tas*» SP 2 + 6.d14 Ni 4422 // ma-sar «*pile, tas*» (v. la note ad loc.); non-st. pour *ki-sar «*tas*»?

ki-sa$_2$ → ki-sa$_2$-a.

1735 Sur ki-ni$_2$-tub$_2$-bu-d, v. Krecher, Skly. (1966) 139 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-sa_2-a, rare ki-sa_2 (Gud. St. B vi 55, TplHy. 450 A) s. «*plateforme, terrasse (de fondation)*»[1736] Ur-Babu 5 iii 4 sq.; «*mur de soutènement, contrefort*» Innana D 50; «*plateforme*» ou «*mur de soutènement*» Gud. St. B vi 55, TplHy, 450, UN E 11'(?), UN F 16(?); fig. «*étendue, superficie, surface, circonférence* (d'une ville)» Warad-Sîn 19:9, 20:16, 21:62.

• *Non-st.* **ᵍᵢ⁷-sa_2** (UN F 16 [prov. inc.]), **gi-$ša_3$** (UN E 11' [Lagas])[1737], **ki-si-a** (Rīm-Sîn F 16 [Ur]).

Comp. kissa(-k).

ki-sa_2-al = kisal.
ki-sa_2-al-ma-ḫ = kisal-maḫ.
ki + suff. poss. (term.) sa_2 du_{11}-g → du_{11}-g.

1736 Sur ki-sa_2-a (qui n'est probabl.pas identique à kissa(-k) [v. s.v.]), cf. par ex. W.H.P. Römer, UF 28 (1996) 541; C.E. Suter, ZA 87 (1997) 6 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 49 sq. (version actualisée de UF 28, 1996); J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 342 sq. avec n. 105; W. Heimpel/K. Hillard, Mél. Sigrist (2008) 72-74; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 158 et 171; P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 193 sq. avec n. 209; J. Tudeau, SVAr 14 (2019) 79 (sur *kisû*); P. Attinger, CM 50 (2020) 84 sq.; N. Borrelli, Subartu 43 (2020) 48 avec n. 2; P. Steinkeller, NABU 2020/106. Si la majorité des chercheurs s'accordent sur le fait que R peut désigner aussi bien une plateforme qu'un mur de soutènement, ils divergent en revanche quant au sens premier. Notables sont les points suivants:
— Dans Ur-Babu 5 iii 4 sq., «*plateforme, terrasse (de fondation)*» est pratiquement assuré.
— S'il est question de portes dans R (Steinkeller, loc. cit. [aussi Innana D 50]; comp. A. Bartelmus, UAVA 12 [2016] 140 pour kissa/*kisû*), «mur de soutènement» pourrait sembler à première vue préférable, mais les choses sont plus complexes qu'il n'y paraît. Dans un courriel du 8 avril 2020, Sallaberger écrit à propos de la structure des temples au III^e et au début du II^e mill.: «uš ist der Baugrund, der planiert und vorbereitet wird. Ich vermute, dass eine entscheidende Frage ist, ob terminologisch zwischen der Plattform und dem unteren Teil der Mauern unterschieden wird [… und] ob sich die Mauern innerhalb der Plattform bis unten durchziehen.» En ce qui concerne ce dernier point, la réponse est affirmative. Il renvoie à M. van Ess, CDOG 7 (2013) 70: «Der Grundriss eines Tempels […] wurde schon im Fundament vorgegeben und, teils über mehrere Meter, im massiv ausgeziegelten Fundament hochgeführt». Si donc ki-sa_2-a inclut la base des murs, l'existence de portes ne soulève plus de problème.
— Dans Warad-Sîn 19:9 et passages parallèles il est dit que Nanna a permis au roi d'agrandir Ur, d'élargir (šu peš$^-$) son ki-sa_2-a et de la rendre célèbre. L'acception «plateforme» est exclue, «mur de soutènement» peu convaincant. Je penche pour «*superficie, surface*» v.s.
— Dans Sigrist, Mél. Greenfield 616 n° 5 rev. 1, il est question du ki-sa_2-a d'un jardin qui a été attribué aux plaignants. Le détail m'échappe, mais je n'excluerais pas «*superficie*». L'idée pourrait être qu'un terrain d'une grandeur égale à celle de l'objet du litige leur a été accordé.
— Au niveau étymologique, et pour autant que sa_2 ait son acception première «être égal, se correspondre» (comp. Suter, op. cit. 5 sq.), un sens de base «*plateforme*» > «*mur de soutènement*» semble plus vraisemblable que l'inverse. Il ne fait par ailleur guère de doute que ki-sa_2-a a été rapproché de kissa(-k), ce qui a pu favoriser une telle évolution sémantique.

1737 Il est tout sauf assuré que gi-$ša_3$ et ᵍᵢ⁷-sa_2 soient des graphies non-standard de ki-sa_2-a. Avant tout gi pour ki et l'absence de -a dans les deux duplicats seraient inattendus.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-sa$_6$-ga[1738] s. «lieu plaisant» Iddin-Dagan A 142; «bonheur, succès» Edubba'a C 59 (vs niĝ$_2$-ḫulu); euphémisme pour ki-si$_3$-ga «offrande funéraire»[1739] Innana B 69 UrB, LaB et UnV.

→ ki-sa$_6$-ga (…) igi du$_8$, ki-sa$_6$-ga (…) la$_2$.

ki-sa$_6$-ga =(?) ki-si$_3$-ga.
ki-sa$_6$-ga (…) igi du$_8$ → (igi) du$_8$.
ki-sa$_6$-ga (…) la$_2$ → la$_2$.

ki-saĝ-ĝal$_2$-la s. Un lieu associé aux larmes et aux troubles, peut-être «*lieu de servitude*»[1740] CKU 6:19, LN 209, LU 236.

ki-saĝ-ki-k[1741] s. «*lieu des décisions, lieu où sont prises les décisions*»; précédé de /puḫru(m)/ «assemblée» Gilgameš et la mort M 49, M 140, LU 152, Nergal C 12, 17; par ext. «lieu menaçant, effrayant» Lugalb. I 152, SP 15.c2, SP 26.b3, SP 28.7, UN A 62 (l'*arali*).

ki-saĝ-ki ĝal$_2$-la «*assemblée siégeante*» LU 236 Y$_2$, CKU 6:19 N1.

*ki-sar → ki-sa-ar.

ki-SAR(mu$_2$) s. «*jardin potager*»[1742] Hiver-été 56, Enlil A 123.

ki-si-a = ki-sa$_2$-a.

ki-si-im-m[a$^?$] (DumEnk. 50 D), ga ki-⌜si⌝-[im(-ma)] (DumEnk. 50 A) s. Un produit lacté liquide («versé») de bonne qualité[1743] (DumEnk. 50, après ga SIG$_7$-a).

1738 Sur ki sa$_6$-ga, v. en dernier lieu M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 209 sq.; A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 374; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 382 et n. 822; M. Molina, Mél. Charpin (2019) 695 sq.

1739 V. en dernier M. Molina, Mél. Charpin 695 sq. (à propos de e$_2$-ki-sa$_6$-ga, euphémisme pour e$_2$-ki-si$_3$-ga «tombe»).

1740 Pour ki-saĝ-ĝal$_2$-la, un lieu associé aux pleurs, cf. W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 136 avec litt. ant.; P. Attinger, Or. 81 (2012) 371; M. Civil, JCS 65 (2013) 24; P. Attinger, Or. 84 (2015) 65; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 73 et 315 (interprétation différente).

1741 Sur ki saĝ-ki-k, v. récemment P. Attinger, Or. 81 (2012) 371 (littérature secondaire); M. Civil, JCS 65 (2013) 23 sq. («place where deliberations take place; place of mourning»); N. Samet, MC 18 (2014) 94 («solemn place»); P. Attinger, Or. 84 (2015) 60; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 73.

1742 Pour ki-SAR(mu$_2$) «*jardin potager*», cf. W. Sallaberger, UAVA 7/I (1993) 302; P. Attinger, ZA 92 (2002) 125; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 268; P. Attinger, CM 50 (2020) 89; comp. aussi ĝeš ki-mu$_2$-a-ba šid «compter les arbres là où ils ont poussé» (K. Focke, AOAT 53 [2015] 419 avec n. 4129; une lecture $^{ĝeš\ ki}$kiri$_6$ serait exclue à l'époque pB.)

1743 D'après J. Bottéro (MC 6 [1995] 38), le *kisimmu* «devait être un 'produit nauséabond du lait' [cf. le sumérogramme GA.ḪAB] — fermenté, ou peut-être plus ou moins caséifié — comestible par lui-même […] et sans doute assez humide et triturable pour que l'on pût le 'presser', afin d'en tirer un extrait liquide, ou une purée […]». Dans DI X 67-70, *šizba kasāmu* rend le sumérien ga kiĝ$_2$-ĝa$_2$ ĝar et semble signifier «*faire cailler le lait*» (v. ad loc.). Cf. aussi Å.W. Sjöberg, JCS 25 (1973) 138; M. Stol, BSA 7 (1993) 100 et 106 sq.; id., RlA 8 (1993-1997) 198; Alster, Proverbs (1997) 462; M. Civil, AS 27 (2007) 25; Sefati, Love songs (1998) 339.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-si-ki = ki-sikil.

ki-si_3-ga s. «offrande mortuaire, offrande funéraire»[1744] GiEN 290 Ur5, InDesc. 88 (ou «cérémonie funéraire») Innana B 69, LN 58, SP 5.119; «cérémonie funéraire, repas funèbre» CA 39 B, S_1 et Y_2 (// ki sa_6-ga; incertain), Gilgameš et la mort M 103, 193, InDesc. 88 (ou «offrande funéraire»), 89 E.

• *Non-st.* **ki-sa_6-ga** (Innana B 69 UrB et LaB [ou euphémisme?]), **ki-sig** (Gilgameš et la mort M 193 M_2 [Tell Haddad]), **ki-sig-ga**[!?] (LN 58 N_1), **ki-sig_5-ga** (Innana B 68 UrG), **ki-$ĝ_2$-sig-ga** (Innana B 69 NiRR).
→ e_2-NI$Ĝ_2$-ki-SI_3(?).

ki-sig = ki-si_3-ga.
ki-sig-ga = ki-si_3-ga.
ki-sig_5-ga = ki-si_3-ga.

ki-sikil s. «vierge; jeune femme».

• *Non-st.* **ki-is_3-ki** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 MA 5 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136 a 5 [Tell Haddad]), **ki-iš-ke-el** (PRAK C 121 i 2' = Delnero, SANER 26, 327:34 K_1), **ki-iš-ki-ˈilˈ** (TLB 2, 6 iv 14[1745]), **ki-iš-ki-il_2** (PRAK D 40:2), **ki-si-ki** (Alster, ASJ 14, 8-9:14 et 26 A [prov. inc.]).
→ ki-sikil lil_2-la_2-k, nam-ki-sikil.

lu_2 ki-sikil «jeune femme» (souvent parallèle à ^{d}innana; lu_2 semble fonctionner partiel. comme un article indéfini) DI I 7, DI Q 13, B 9', DI R [A 1, 3], 5, 7, DI X 78, DumEnk. 1, 86, EnlNinl. 38, 70e (= *ardatu*), InEnki I ii 5, 7, 17, 19, InŠuk. 4, Išme-Dagan J A 3, Išme-Dagan J B 3, Nanna B 21', 27', SgLeg. B 22, ŠC b 90'; comp. lu_2 munus.

ki-sikil tur, pl. ki-sikil tur-tur (Old Man 41) «jeune fille, toute jeune femme» Rudik, FSB 34 A 01.07 // B 01.08, Cavigneaux, AUWE 23, 117:7'(?), Alster, CUSAS 2, 130, MS 3298 A 7, Dial. 5:129, EnlNinl. 11, GiEN 163, 277 Me2 (// ki-sikil), Innana C 75, LEridu 6:3, Old Man 41, SP 1.12.

ki-sikil tur-ra «jeune fille, toute jeune femme» DI E_1 17', Old Man 19.

ki su-ub → su-ub.
ki (dir./loc.) su-ub → su-ub.
ki-su-ub AK → AK.
ki-su-ur = ki-SUMUR.
ki su_3 → su_3.
ki (dir.) su_3 → su_3.

1744 Sur ki-si_3-ga, v. A. Tsukimoto, AOAT 216 (1985) passim, surtout 23 sqq. avec litt. ant. et récemment par ex. H. Behrens, FAOS 21 (1998) 106 avec n. 196; A.C. Cohen, AMD 7 (2005) 106-108; J. Peterson, ZA 99 (2009) 242 sq.; J.A. Lynch, Gilgamesh's ghosts: The dead, textual variation, and the Mesopotamian scribal tradition (Ph.D. diss., UCLA 2010) 140 sqq. et 145 sqq.; J. Krul, CHANE 95 (2018) 244 sq.

1745 Cf. A. Falkenstein, ZA 53 (1959) 100 avec n. 24.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-su$_7$-r(?)[1746] s. «aire de battage, de dépiquage, aire à battre» Ezinam-brebis 149-149a(?).

ki-SUMUR, ki-SUMUR$^-$ (ki-sumur, ki-sur$_2$ ou ki-šur$_2$)[1747] s. Litt. «*lieu redoutable*», un trou où se terrent les serpents, probabl. «tannière (d'un serpent)» Gud. Cyl. A 10:20, Rudik, FSB 50:02.05, Nungal A 24, ŠC a 79, TplHy. 89; «*tannière (de petits rongeurs)*» FI 33; pour un oiseau (bibra^{mušen}) Peterson, BPOA 9, 293:24; une qualification de l'arali Katz, Netherworld 2:36.

• *Non-st.* **[ki-s]u-ur** ou **[ki-š]u-ur** (Nungal A 24 N$_{p1}$).

ki-sun$_5$-na s. «entrée»[1748] Cohen, New treasures 66:65(?), NinTu. 37.

ki sur → sur.

ki-sur-ra s. «bords, frontières d'un district, territoires-frontière, frontière».

ki-ša-ar = ki-šar$_2$.
ki ša$_3$ + suff. poss. (term.) du → ĝen.
ki ša$_3$ + suff. poss. + gén. (term.) du → ĝen.
ki-ša$_3$-ḫul$_2$ → ḫul$_2$.
ki-ša$_3$-kuš$_2$(-u$_3$-d) → kuš$_2$.

ki-šar$_2$ s. «pourtour de la terre, ensemble de la terre, univers, monde entier»[1749], avec gén./loc./abl. aussi «(de) partout» Gud. Cyl. A 4:22, 5:19 sq., Cyl. B 18:13, Gud. 69:4', Angim 36, 125, ELA 326, Enlil A 88, Gungunum B ii 2', LSU 20, Lugalb. II 156 sq.

• *Non-st.* **ki-ša-r** (Gud. Cyl. A 5:20, Cyl. B 18:13, Gud. 69:4'), **ki-ša-ar** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169:1 MA et 170:20 MA [Tell Haddad]).

→ an-šar$_2$ ki-šar$_2$, en ki-šar$_2$ (s.v. en$_3$).

niĝ$_2$ ki-šar$_2$-ra-k «*partout*» Angim 8[6](?), 125 e (ppB), Lugale 360 M$_1$; comp. en ki-šar$_2$ (s.v. en$_3$), en šar$_2$-ra (s.v. en$_3$).

u$_4$-da niĝ$_2$ ki-šar$_2$-ra-bi «*à jamais*» ou «*aujourd'hui et partout*» Lugale [36]0 K$_1$.

ki-še = kiši$_6$.

1746 La finale -r n'est pas déductible de l'unique attestation dans mon corpus. A Ur III, on a ki-su$_7$-r, mais dans les textes présarg. de Lagas ki-su$_7$-g (v. G.J. Selz, FAOS 15/2 [1993] 614 sq. et M. Civil, AulOr.-S 5 [1994] 94); ki-su$_7$-g signifie aussi «jachère» (v. en dernier lieu T.E. Balke, AOAT 331 [2006] 28, n. 141).

1747 Sur ki-SUMUR, v. par ex. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 78; P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 26; Katz, Netherworld (2003) 2 avec n. 3, 332; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 448 sq. avec n. 975; Peterson, Faunal conception (2007) 633 avec n. 2441; id., BPOA 9 (2011) 294.

1748 Sur ki-sun$_5$-na, v. J. Peterson, Faunal conception (2007) 458 sq. et M.E. Cohen, New treasures of Sumerian literature (2017) 64 et 70.

1749 La traduction usuelle par «horizon» donne souvent un sens excellent, mais elle est difficilement déductible du sens littéral de l'expression.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-še-er s. «borne, limite»[1750].
→ ki-še-er du_{11}-g, ki-še-er tuku; comp. $^{(ki)}$kišer[1751].

ki-še-er s. «profit»[1752].
→ ki-še-er ĝar.

ki-še-er du_{11}-g → du_{11}-g.
ki-še-er ĝar → ĝar.
ki-še-er tuku → tuku.
ki-$še_3$ → ki.
ki-$še_3$ = $kuš_2$ s.

ki-šen-šen s. «lieu (des) combats, champ de bataille»[1753] Angim 151 pB.
Comp. ki-me_3-šen-šen, ki šen-šen-na-k.

ki-ši-g = ^{ĝeš}kišeg.

ki-šu-k s. «lieu de culte»[1754] Innana C 98, ŠE 58, 158, 223, 253, Westenholz, Mél. Klein 355 iv 88 (cass.?).
• *Non-st.* **ki-$šu_2$-k** (Westenholz, Mél. Klein 355 iv 88 [Ni. cass.(?)]).

ki (dir.?) šu AK → AK.
ki (dir.?) šu bala → bala.

ki-šu-peš, ki-šu-peš$^{-}$, ki-šu-$peš_5$ (Ḫamm. D 29' [Ni.], ExaltIn. IV 39) s. «lieu de culte, sanctuaire»[1755] Ḫamm. D 29', Innana C 98, 125, Cavigneaux, Mém. Bottéro 4:37', Numušda A 38, Rīm-Sîn B 37, Samsuiluna 3:7, 7:2[3''], Peterson, StMes. 3, 143 i 12', UET 6, 28:3, ExaltIn. IV 39[1756].

1750 Sur ki-še-er «borne, limite», v. M. Civil, JCS 20 (1966) 123 sq.; id., AulOr.-S 5 (1994) 69 sq.; id., BBVO 18 (1999) 260; id., AS 27 (2007) 25 (étymologie); Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 205.

1751 Pour ma distinction entre ki-še-er et $^{(ki)}$kišer, v. la note à propos de ki-še-er tuku.

1752 Emprunt à l'akk. *kušīru*, avec harmonie vocalique (ke-še-er serait en conséquence peut-être plus exact); sur le terme, cf. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 100 n. 12.

1753 Il est rendu par [*ašar qab*]*li* et [*ašar t*]*āḫāzi* dans Kagal C iv 163 sq.

1754 Sur ki-šu-k, v. J. Klein, Mém. E.Y. Kutscher (1980) X-XIV et J.G. Westenholz, Mél. Klein (2005) 368.

1755 Sur ki-šu-/peš/, v. par ex. CAD M/1, 85 s.v. māḫāzu; H. Steible, Ḫaja (1967) 132 sq.; J.S. Cooper, Or. 43 (1974) 84-86; M.A. Dupret, Or. 43 (1974) 340; J. Klein, Mém. E.Y. Kutscher (1980) X-XIV. Le sens littéral n'est pas assuré. Envisageable serait «lieu où l'on répand (des offrandes/victuailles)» (comp. surtout Nergal C 23 sq. // 28 sq.). D'après Cooper (op. cit. 86), šu /peš/ pouvait signifier «prier». Pour étayer son hypothèse, il cite EWO 330, où šu peš (H) serait d'après lui parallèle à šu mu_2-mu_2 (A). En fait, on a plutôt affaire à deux versions différentes; A: ^{d}en-ki-ra uĝ$_3$-e ḫ[$e_2$$^{?}$-… mu-u]n-di-ni-ib-$mu_2$-$mu_2$; H: ^{d}en-$lil_2$-da uĝ$_3$-e ḫ$e_2$-ĝ$al_2$-la šu mu-un-da-an-peš-e. Avant tout le remplacement de ^{d}en-ki-ra par ^{d}en-lil_2-da change nécessairement le sens.

1756 Pour d'autres attestations ppB, v. CAD M/1, 85 s.v. māḫāzu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **bi-iš** (gl. à peš$^{-}$ dans Innana C Oa [Tell Ḥarmal]), **ki-šu$_2$-be$_2$-eš$_2$** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 4:37' [Tell Haddad]).

[ki-šu-p]eš saĝ-ĝa$_2$ ville «premier lieu de culte, lieu de culte prééminent» Samsuiluna 7:10.

ki-šu-peš$_5$ → ki-šu-peš.

ki-šu-ta$_3$-g, rare ki-šu-ta$_3$-ga (LEridu 7:3) s. «sanctuaire, chapelle, lieu de culte» Amar-Suen 9:5, Iddin-Dagan A 144, UN A 135 MS 3278; associé à la musique Ur ki-šu-ta$_3$ za-ˈnaˈ-ru ND-e «lieu où l'on joue de l'instrument *z.*[1757] pour ND» Rīm-Sîn I 20:13.

ki-šu-ta$_3$-ga → ki-šu-ta$_3$-g.
ki-šu-ur = ki-SUMUR.
ki-šu$_2$ → ki-ŠUŠ$_2$.
ki-šu$_2$-k = ki-šu-k.
ki-šu$_2$-be$_2$-eš$_2$ = ki-šu-peš.

ki-šub-ba s. «lieu abandonné, lieu en ruine» Išbi-Erra E 3, UN A 4.

ki-ŠUŠ$_2$ s. Une rubrique, peut-être «*conclusion, fin*»[1758] Ibbi-Sîn C 12, Išme-Dagan AB 123a, Nanna L 52, Ninurta G 184, NJN texte U subscript.

ki-ta adj. «inférieur, de basse classe» SP 2.44.
Comp. ki-ta s.v. ki.

ki (dir./loc.) ta$_3$-g → ta$_3$-g.
ki (loc.) taka$_4$ → taka$_4$.
ki (dir.) te → te.
ki-ti = $^{(d)}$kitim.
ki-ti-im = $^{(d)}$kitim.

1757 A en juger d'après ce passage, šu ta$_3$-g (dans ki-šu-ta$_3$-g) pourrait signifier «jouer d'un instrument de musique» (pour cette acception fréquente de šu ta$_3$-g, v. s.v.). J'ai un peu de peine à croire que «lieu où l'on joue d'un instrument» soit le sens étymologique du terme, mais la chose ne peut être exclue. Une alternative plus simple serait «lieu orné» (cf. J. Bauer, AfO 36/37 [1989/1990] 83), quoique šu-ta$_3$ (au lieu de šu-ta$_3$-ga, attesté seulement dans LEridu 7:3) soit un peu inattendu. Sur le terme, v. par ex., avec litt. ant., Attinger, ELS (1993) 722 n. 2106 et D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 253 sq.

1758 Sur ki-ŠUŠ$_2$ (lu toujours ki-šu$_2$), v. récemment, avec litt. ant., J.G. Westenholz, Mél. Klein (2005) 368 («ki-šú (Akk. *kīlum*) designates the final part of song that comes at the end of certain compositions and seems to indicate the descending coda and finale»); G. Rubio, dans: C.S. Ehrlich (ed.), From an antique land: An introduction to ancient Near East literature (2009) 24/72 n. 6 («The term *kišu* (ki-šu$_2$) probably refers to the cadence at the end of composition and is translated into Akkadian as *kīlu*, which means both 'enclosure, confinement' and 'closing'. […] so ki-šu$_2$ can be understood as 'place of *the fall*, place of modulation, cadence'» [p. 24]); D. Shehata, GBAO 3 (2009) 348-351; M. Jaques, OBO 273 (2015) 17 («une division dans une composition musicale, peut-être une forme de cadence»). Remarquer que ki-ŠUŠ$_2$ se rencontre dans des compositions qui n'étaient probabl. pas chantées (par ex. NJN).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

KI.TIR.DA s.(?) «…».
ga KI.TIR.DA «*lait* …» ŠX 150; comp. ga i_3-ti-ir-da (s.v. i_3-ti-ir-da)(?).

ki-tu-š = ki-tuš.
ki-tub_2 → ki-ni_2-tub_2-bu-d.
ki-tub_2-bu-d → ki-ni_2-tub_2-bu-d.
ki (dir.) tum_2 → tum_2.

ki-tum_2 s. «tombe, tombeau»; fig. Cuivre-argent D 23, 41, 46; par ext. «*monde des morts, monde inférieur*» Rudik, FSB 28:01.08(?)[1759].
→ ki-tum_2 + suff. poss. (dir.) ze_2-er.

ki-tum_2 + suff. poss. (dir.) ze_2-er → ze_2-er.
ki + suff. poss. 2^e sing. (loc., rare dir.) tum_3 → de_6.

ki-tuš s. «demeure, résidence»; «place (où l'on se trouve)» Edubba'a A 31, SEpM 5:12.
• *Non-st.* **ki-tu-š** (VS 10, 131:3' [ki-tuš à la l. précédente]), **ku-tu-uš** (CKU 14:8 Su1).
→ ki-tuš (…) ĝar.
ki (term.) tuš → tuš.
ki-tuš (…) ĝar/ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.
ki u_2-us_2 → us_2.
ki-u_3-r = ki-ur_3.

ki-u_4-d s. «époque, moment» («Zeitpunkt») Lugale 72[1760].
ki-u_4-ba «alors» CA 4; «alors, à cette époque, autrefois, jadis, naguère» Gilgameš et la mort M 58, Lugalb. II 294, 358.
ki-u_4-bi «alors» SgLeg. A 10'.

ki-u_4-d conj. de subord. «à l'instant où, au cas où»[1761] Code de Lipit-Eštar § a9.

ki-ulutim$_2$, ES ki-il_2-ki-de_3-en (CT 15, 8:29)[1762] «lieu où l'on est engendré, lieu de naissance, lieu où l'on grandit» Ninisina A 89; par ext. «lieu où l'on séjourne normalement, lieu de séjour, résidence» Ezinam-brebis 25 (ou «lieu de naissance»?), InBil. 138, 168, LEridu 6:24, Nanna O 8, 12[1763], Ninisina A 97, Skly. 62 viii 51.

ki-ur = ki-ur_3.
ki ur_3 → ur_3.

1759 La lecture ki-tum_2 de ki-DU est tout sauf assurée, car ki-tum_2-⌜a⌝ (au lieu de ki-tum_2-ma) fait difficulté.
1760 Lire plutôt ki-u_4 ba-$kukku_2$ que ki-u_4-ba $kukku_2$.
1761 Sur ki-u_4 dans cette acception, v. C. Wilcke, BaBi. 8 (2012) 584 n. 370.
1762 Sur le difficile ki-$ulutim_2$, v. B. Landsberger, WO 3 (1964-1966) 77-79; Krecher, Skly. (1966) 219; A.R. George, OLA 40 (1992) 370-372; J.J.W. Lisman, AOAT 409 (2013) 277 sq.
1763 Pour le passage parallèle Nanna N 8, v. la note à propos de $ulutim_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-ur$_3$ s. «demeure (*secondaire*), gîte, repaire (dieux, humains et animaux)» Gud. St. I i 7, St. P i 7, Déluge 40, EWO 203, 372, Hiver-été 266, Innana D 10 //, Oiseau-poisson 163, ŠA 46, UN A 157 et fréq.; «fondement, fondations» SEpM 6:13; une cour de l'Ekur EnlNinl. 54 sq., 58; un sanctuaire de Ninlil passim.

• *Non-st.* **ki-u$_3$-r** (CLAM 57:b+119 [prov. inc.]), **ki-ur** (CA 184 C$_5$ [prov. inc.], TLB 2, 6 iii 1, 7, 11[1764]).

→ ki-ur$_3$ + suff. poss. (term.) ge$_4$-ge$_4$ (s.v. ge$_4$), ki-ur$_3$ kar.

ki-ur$_3$ + suff. poss. (term.) ge$_4$-ge$_4$ → ge$_4$.
ki-ur$_3$ kar → kar.
ki-ur$_5$-sa$_6$-g(e-d) → sa$_6$-g.
ki-URU$_2$ = ki-iri.
ki (abs.) us$_2$ → us$_2$.
ki (dir.) us$_2$ → us$_2$.
ki (loc.) us$_2$ → us$_2$.

ki-us$_2$ s. «chemin» Ninimma B 23, 37; «*marche à suivre, procédure* (pour résoudre un problème math.)» Dial. 1:55.

→ ki-us$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

ki-us$_2$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ki-uz-ga → uz-ga.
ki-uz-ge$_4$ = ki-uz-ga (s.v. uz-ga).
ki (loc. ou dir.) za → za.

ki-za-za s. «prosternation» Frayne, OPSNKF 11, 181:5; «soumission, humilité» Edubba'a C 22.

ki-za$_3$-g s. Litt. «*limite de la terre*», d'où «*surface de la terre*».

→ gaba ki-za$_3$ DU.

$^{(ĝeš)}$kibir$_2$, ^{uruda}kibir$_2$[1765] s. Un instrument agricole(?) SP 2.139[1766]; une arme DumĜešt. 16.

^{ĝeš}KID-da s. «*branche*» utilisée pour faire un manche de fouet ELA 405.

kid$_2$ → kid$_7$.

^{tu_9}KID$_2$[?] s. *Un vêtement protégeant la vulve* InŠuk. 118 sq.[1767]

1764 Cf. P. Delnero, SANER 26 (2020) 562 et 583.

1765 Sur $^{ĝeš/uruda}$ /kibir/, v. CAD K 330 s.v. kibirru A et ePSD2 s.v. kibir «implement»; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 17; Alster, Proverbs (1997) 374; cf. aussi la note à propos de ^{ĝeš}gibil$_2$.

1766 Dans SP 3.87, les artisans/artistes sont associés à ce qu'ils produisent, pas à leur instrument de travail. Pour cette raison, je lis (avec hésitation) ^{ĝeš}gibil$_2$ «éclats de bois, copeaux», pas ^{ĝeš}kibir$_2$.

1767 K. Volk (Santag 3 [1995] 104 et comm. pp. 118 sq.) lit dara$_4$[?] et y voit une graphie non-standard de dara$_2$ (accepté par la plupart). Comme $^{(tu_9)}$dara$_4$ serait attesté dans deux duplicats, la chose ne semble toutefois guère vraisemblable. Je vois plutôt un (mauvais) KID$_2$, mais le sens m'échappe.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kid$_7$, kid$_2$ vb. (I?) «couper, détacher».

enim + suff. poss. kid$_2$ Litt. «*être coupée (sa parole)*», d'où peut-être «*être privé de parole*» Warad-Sîn 14 rev. 19'[1768].

ĝešduru$_x$(PA) kid$_7$, kid$_2$ «se faire un sceptre (d'une branche coupée)» ELA 344, 386, 409.

kiĝ$_2$[1769] vb. (II) B. m. kiĝ$_2$-kiĝ$_2$(-e), rare kiĝ$_2$ (van Dijk, HSAO [1], 261:40, Peterson, JANER 9, 131:8, SEpM 20:15) Intrans. «*être à la recherche, partir à la recherche (de qqc.)*» v.s. ELA 351; trans. «chercher, rechercher, aller à la recherche de, se mettre à la recherche de»; «se mettre au travail, se mettre à l'ouvrage» ANL 7:20(?) (plutôt «se mettre à la recherche), Dial. 2:55, Alster, Proverbs 313, UET 6, 277.

a$_2$ (…) kiĝ$_2$, kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ «se mettre à un travail, faire un travail, exécuter un travail» InŠuk. 69, 85, Nergal B 16; → a$_2$-kiĝ$_2$.

a$_2$-ḫulu kiĝ$_2$, kiĝ$_2$-kiĝ$_2$, *a$_2$-ḫulu-a (…) kiĝ$_2$ «comploter des mauvais coups, des mauvais tours, des méchancetés» Elegie 1:78, Man God 36; • *non-st.* a$_2$-ḫul-la kiĝ$_2$ (Elegie 1:78 [prov. inc.]).

enim kiĝ$_2$, kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ «chercher (ses) mots» EnmEns. 117, GiAk. 4, 19; «*instruire une affaire*» Našše A 205.

enim kiĝ$_2$ «(*personne*) *chargée d'instruire les affaires judiciaires*» Našše A 205.

*eš-bar kiĝ$_2$, *eš$_2$-bar kiĝ$_2$ Litt. «chercher une décision», d'où «mûrir une décision»; → eš-bar kiĝ$_2$ (s.v. eš-bar).

eš-bar (dir.) (…) kiĝ$_2$ Litt. «*chercher après* une décision», d'où «*chercher* une décision» Ibbi-Sîn C 56, Nuška A iv 14.

igi kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ Litt. «*chercher des yeux*», d'où «*faire des investigations*» CKU 21:32.

KAŠ$_4$ (dir.) kiĝ$_2$ Litt. «chercher après la course», d'où «aller à toute allure» EnmEns. 47, Lugalb. I 269, ŠA 18.

ki kiĝ$_2$, kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ «aller à la recherche de, partir à la recherche de, chercher, rechercher» InŠuk. 38, LSU 12, LU 370, Našše A 25 et fréq.

ki + suff. poss. kiĝ$_2$, kiĝ$_2$-kiĝ$_2$, rare *m*. kiĝ$_2$ (SEpM 20:15) «chercher; faire des recherches sur, enquêter sur; s'intéresser à, se préoccuper de, prendre soin de» CKU 21:32, Man God 100, Oiseau-poisson 91, RīmSîn I 20:39, SEpM 20:15, Sîniddinam 15:74, Sîniddinam Maškan-šāpir i 23.

ki-ḫulu (term.) kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ «comploter des mauvais coups, des méchancetés» Sîniddinam-Ninisina 18 Ur 1 (// niĝ$_2$-ḫul-lu kiĝ$_2$-kiĝ$_2$).

1768 Le sens exact n'est pas clair; j'ignore sur quoi repose la traduction usuelle par «calomnier».

1769 La lecture kiĝ$_2$ (pas kin) est assurée; cf. Lieberman, SLOB (1977) 346 n° 389 et J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 51. PrEa 870 a ki-iĝ$_3$/ke-eĝ$_3$, de même Civil, CUSAS 12, 9 MS 3178 (mB) 57.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-KA kiĝ$_2$ «chercher *un conseil*» van Dijk, HSAO [1], 261:40, Peterson, JANER 9, 131:8.

saĝ u$_2$ (…) (loc.) kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ «rechercher parmi les … (…)» DuDr. 145, 147, 149; comp. saĝ u$_2$ (…) (loc.) šub.

u$_2$ kiĝ$_2$, kiĝ$_2$-kiĝ$_2$ «chercher des pâturages (pour faire paître le bétail), chercher de la nourriture (pour le bétail, et, métaph., pour les hommes)» Instr. Šur. 44, Išme-Dagan X 25, SP 3.134, UḪF [3]75.

kiĝ$_2$ s. «travail»; «fruit(s) du travail» Cuivre-argent A 89; «lieu où sont effectués des travaux, chantier» CKU 8:8 sq., 16.

• *Non-st.* **ki-ĝ** (Houe-araire 81 Fn).

→ kiĝ$_2$ AK, kiĝ$_2$ du$_3$-du$_3$ (s.v. du$_3$), kiĝ$_2$ (loc.) du$_3$-du$_3$ (s.v. du$_3$), KIN du$_{11}$-g(?), kiĝ$_2$ (loc.) ĝal$_2$, kiĝ$_2$ (loc.?/dir.?) ri, kiĝ$_2$ sa$_6$-g, kiĝ$_2$ si$_3$-g, kiĝ$_2$ (dir.) šu sa$_2$, kiĝ$_2$ TUKU.TUKU (s.v. tuku), ga (…) kiĝ$_2$ (loc.) ĝar, ĝeš-kiĝ$_2$-ti.

kiĝ$_2$ s. «message»; «*décision oraculaire*» (dans ^{iti}kiĝ$_2$-^{d}innana-k, nom du VI^{e} mois à Nippur).

→ kiĝ$_2$ (…) ge$_4$.

^{uruda}kiĝ$_2$[1770] s. «faucille» Ibbi-Sîn 3:28, Cuivre-argent D 34, 64, Houe-araire 37b, Išbi-Erra E 90, SP 2.54.

→ ĝiri$_3$-URUDU.KIN du$_{11}$-g.

lu$_2$ kiĝ$_2$(-a)-k «fabricant de faucilles» SP 2.54.

^{uruda}kiĝ$_2$ = ^{uruda}giĝ$_4$.

kiĝ$_2$ AK → AK.

kiĝ$_2$ du$_3$ → du$_3$.

kiĝ$_2$ (loc.) du$_3$-du$_3$ → du$_3$.

kiĝ$_2$-gal → kiĝgal.

kiĝ$_2$ (…) ge$_4$ → ge$_4$.

kiĝ$_2$-ge$_4$-a s. «message»; «tâche (à effectuer/faire, à attribuer)»[1771] Dial. 2:110[1772] (v. aussi kiĝ$_2$-ge$_4$-a ge$_4$, kiĝ$_2$-ge$_4$-a (term./adv.) ge$_4$); «présage» CKU 24 B 39, SP 5.82(?).

1770 Sur la lecture ^{uruda}kiĝ$_2$ plutôt que ^{uruda}gur$_{10}$, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 90 (variante gin$_2$ dans ḪḪ. XI 413 [= DCCLT section 3, 173, BM 33426 rev. ii' 8']); G. Beckman, NABU 2000/46 (variante ^{iti}še-gin$_2$-ku$_5$ de ^{iti}še-KIN-ku$_5$); M. Such-Gutiérrez, CRRAI 56 (2013) 337 sq. n. 71. En ce qui concerne la variante de BM 33426, l'argument doit être un peu relativisé, car la ligne est suivie de […]giĝ$_4$-bar = *pa-a-šu$_2$ nim-gal*; une contamination de KIN (173) par GIN$_2$ (174) n'est donc pas exclue.

1771 Sur cette acception de kiĝ$_2$-ge$_4$-a, v. en dernier lieu G. Spada, TMH 11 (2018) 62. On a certainement affaire à un akkadisme (*šiprum* signifie aussi bien «message» que «tâche (à faire)»).

1772 Traduire nam-nar-e nu-ub-tum$_2$/du$_7$ kiĝ$_2$-ge-a-aš la-ba-ab-du$_7$ par «Il ne convient pour la musique, en ce qui concerne les tâches à assigner, il n'est pas à la hauteur»; comp. Dial. 3:b34 sq./114 sq.: dub-sar nu-me-en kiĝ$_2$-ge$_4$-a ge$_4$-ge$_4$-de$_3$ / la-ba-ab-du$_{(7)}$-un (…) «Tu n'es pas un (vrai) scribe, tu n'es pas à la hauteur pour attribuer les tâches (…)».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ kiĝ$_2$-ge$_4$-a ge$_4$, kiĝ$_2$-ge$_4$-a (term./adv.) ge$_4$.

kiĝ$_2$-ge$_4$-a s. «envoyé, messager».
Comp lu$_2$ kiĝ$_2$ ge$_4$-a (s.v. (kiĝ$_2$) ge$_4$).

kiĝ$_2$-ge$_4$-a ge$_4$/ge$_4$-ge$_4$ → ge$_4$.
kiĝ$_2$-ge$_4$-a (term./adv.) ge$_4$ → ge$_4$.
kiĝ$_2$ (loc.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

^{iti}**kiĝ$_2$-^{d}innana-k** VI^{e} mois à Nippur.

kiĝ$_2$-nim s. «petit déjeûner» Code de Lipit-Eštar 91, Išme-Dagan A 406, Nanna E 33, Našše C B9, Nūr-Adad 3:45, ŠE 256, ŠV 25.

kiĝ$_2$ (loc.(?)/dir.?) ri → ri.
kiĝ$_2$-sa$_2$ = kiĝ$_2$-ša$_4$.
kiĝ$_2$ sa$_6$-g → sa$_6$-g.
kiĝ$_2$ si$_3$-g → si$_3$-ki.

kiĝ$_2$-si$_3$(-ga) s. «égal, équivalent, image»[1773] EnkNinm. a 23, NinTu. 21.

kiĝ$_2$-sig s. «repas du soir, dîner» Gud. Cyl. A 25:14, Cyl. B 1:17, 3:27, Adapa 9, 107, 125, Code de Lipit-Eštar 91, ELA 5, EnmEns. 270 sq., EWO 31, Išme-Dagan A 406, LEridu 6:21, 27, 33, 7:4, LN 24, LSU 310, Nanna E 33, Ninurta B iv 5', Nūr-Adad 3:45, Oiseau-poisson 172, ŠE 256, ŠY 30; «en fin d'après-midi, le soir»[1774] Edubba'a A 7 MMMx // kiĝ$_2$-sig-gen$_7$.
• *Non-st.* **kiĝ$_2$-sig$_7$** (LN 24 N$_4$), **kiĝ$_2$-sig$_{17}$** (Gud. Cyl. A 25:14[1775]), **kiĝ$_2$-sig$_x$(SAR)** Gud. Cyl. B 1:17, 3:27.
kiĝ$_2$-sig-gen$_7$ «en fin d'après-midi, le soir» Edubba'a A 7.

kiĝ$_2$-sig-ga = ki-si$_3$-ga.
kiĝ$_2$-sig$_7$ = kiĝ$_2$-sig.
kiĝ$_2$-sig$_{17}$ = kiĝ$_2$-sig.
kiĝ$_2$-sig$_x$(SAR) = kiĝ$_2$-sig.

kiĝ$_2$-ša$_4$ s. «travail, tâche».
• *Non-st.* **kiĝ$_2$-sa$_2$**$^{?}$ (Dial. 5:45 X$_4$), **kiĝ$_2$-še$_3$** (Edubba'a B 82 Ur$_3$).
→ kiĝ$_2$-ša$_4$ AK.

kiĝ$_2$-ša$_4$ AK → AK.
kiĝ$_2$-še$_3$ = kiĝ$_2$-ša$_4$.

1773 Pour la litt. sec., v. la note à propos de kiĝ$_2$ si$_3$-g (s.v. si$_3$-ki).

1774 Cette acception rare de kiĝ$_2$-sig pourrait s'expliquer par un akkadisme (le sens usuel de *kinsigu* est «fin de l'après-midi»). La même chose vaut peut-être pour l'absolutif (au lieu du locatif attendu); cf. nim-sig-bi = *ka-ṣa-tam u$_3$ li-li-a-tam* dans OBGT I 812. Des compléments de temps à l'absolutif sont par ailleurs attestés sporadiquement dans les textes littéraires pB; cf. par ex. e$_2$-me-eš «*en été*» (Ḫendursaĝa A 46) et en-te-en «en hiver» (Cuivre-argent A 107).

1775 Cf. A. Cavigneaux, ASJ 9 (1987) 45.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kiĝ$_2$ (dir.) šu sa$_2$ → sa$_2$.
kiĝ$_2$ TUKU.TUKU → tuku.

kiĝ$_2$-tur$^{(ku_6)}$ s. Une grenouille[1776] Heron and Turtle A 29, 76, Lugalb. II 391.

^{uruda}**kiĝ$_2$-tur** s. Un instrument de musique, litt. une grenouille Našše A 43.

kiĝgal, kengal, kiĝ$_2$-gal, ken-gal[1777] s. «chef, commandant, leader, chef (du personnel), directeur» Nuška Enlil A 104, EnlSud 44, Išme-Dagan Wc 16(?), Lipit-Eštar G f. 14 (kiĝgal // kiĝ$_2$-gal), Nuška A i 11, iv 24, Nuška B rev. 21', Sadarnuna A 11, TplHy. 58; autres occurrences Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:96 (Ara), Houe 79 N$_{III15}$, Ur$_1$, Ur$_3$, X$_8$ (Gilgameš avec la houe), LU 177 (dans le NP kiĝ$_2$-gal-u$_4$-da «Chef des tempêtes»), Alster, Proverbs 336, MDP 112, TplHy. 224 (Ninšubur kiĝ$_2$-gal du ciel), UET 6, 74:11 (Ninšubur, kiĝgal des Anuna).

• *Non-st.* **kiĝgal-r** (Houe 79 Ur$_1$).

kiĝgal-r = kiĝgal.
kilib-ba → kilib$_3$-ba.

kilib$_3$-ba, kilib-ba s. «totalité»; kilib$_{(3)}$-ba-bi «leur totalité, tous ensemble, tous les/ses»; «tout cela» Išme-Dagan K 34.

KIN vb.(?) «…».
→ a KIN, giri$_{17}$(-)KIN ra, igi(-)KIN ra.

KIN du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
kiN-ge/gi = ki-en-gi-r.
kin-ne = ke$_3$-ne (s.v. AK).
KIN ra → giri$_{17}$(-)KIN ra et igi(-)KIN ra (s.v. ra).
KIN$_2$ → ĝeš-KIN$_2$.
kinda$^{(da)}$-gal → kindagal.

kinda$_2$[1778] s. «*chambellan*» Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:94[1779] (// kiĝgal à la l. 96).

1776 Sur kiĝ$_2$-tur$^{(ku_6)}$, une grenouille, et ^{uruda}kiĝ$_2$-tur, un instrument de musique, v. par ex. M. Civil, NABU 1987/48; Å.W. Sjöberg, ZA 86 (1996) 226 avec n. 7; Peterson, Faunal conception (2007) 355-357; U. Gabbay, HES 1 (2014) 110 n. 271; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 108.

1777 La lecture kengal (< *unkengal) proposée par J. Keetman (CM 50 [2020] 345 sq.) trouve une certaine confirmation dans Wilson, Education in the earliest schools 129:4 (cf. K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] [Ph.D. diss., Wien 2016] 373 sq. et 574): ke-en-gal-la GAL.URUxBAR *un-ke-en da-ga-al* (pB). Comme à l'ép. pB, KIN recouvre normalement /kiĝ/ ou /keĝ/ (v. la note ad loc.), j'ai préféré ne pas trancher entre /kiĝgal/ et /kengal/.

1778 J'ai conservé pour des raisons pratiques la lecture traditionnelle kinda$_2$; PrEa 145b a ke-en-ˈdaˀ (Lb a iii 23; cf. DCCLT s.v. kinda «barber»), qui plaide pour kenda$_x$.

1779 Comme R est parallèle à kiĝgal à la l. 96, le terme signifie plus vraisemblablement «chambellan» que «barbier»; cela pose toutefois un problème si ma distinction entre /kindagal/ «grand barbier» et /kindaĝal/ «*grand chambellan*» est correcte (v. la note à propos de kindaĝal).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kindagal, kindagal$_2$[1780] s. «grand barbier» Houe 79 MS 2423/1, LN 242.
• *Non-st.* **kinda$^{(da)}$-gal** (Houe 79 MS 2423/1).

$kindagal_2$ → kindagal.

kindaĝal, kindaĝal$_2$[1781] s. «*grand chambellan, grand inspecteur*» Enlil A 104 N_{I1}, Houe 79 X_1, MS 2423/5 et probabl. N_{I5}, N_{III11}, N_{III14} et X_2, Nungal 93.
• *Non-st.* **ki-daĝal** (Houe 79 X_1, et MS 2423/5).

$kindaĝal_2$ → kindaĝal.

kinkin vb. (I?) «moudre»[1782].
→ ^{NA_4}ḪAR; comp. ar_3.

^{NA_4}kinkin → ^{NA_4}ḪAR.

kir$_3$ vb. (II?) *m*. kir_3-kir_3 «découper un pâton d'argile» Dial. 1:85, EnkNinm. a 32, šumunda 56.

kir$_{11}$ s. «agnelle» Cuivre-argent D 36, Instr. Šur. 256, ŠC b 90'; aussi dans le nom de canal ^{i7}kir_{11}-sig «canal *toute jeune/faible* agnelle»[1783].

1780 Mieux serait $kendagal_x$ (cf. supra à propos de $kinda_2$).

1781 Non sans hésitation, je distingue entre /kindagal/ «grand barbier» et /kindaĝal/ «*grand chambellan, grand inspecteur*» (v. J. Krecher, Mél. Matouš II [1978] 51 et 70 n. 73 et P. Attinger dans Mittermayer, aBZL [2006] 198 ad 213). MSL 14, 134 ii 16 (pB, prov. inc.) a ki-in-da-**ĝal$_2$** = *mu-wa-su$_2$-u$_2$-um*. Diri VI A_2 1-5 distingue entre [GAL.K]INDA = *mu-ir-rum*, *mas-su-u* et *mu-wa-su-u* (lecture cassée) et GAL.KINDA = *a-kil gal-la-bi* et *a-kil ḫa-rim-tum* (lecture [kin-d]a-gal). Dans Diri Ug. III 172, kin-da-gal KINDA (sic) réfère probabl. au grand barbier, mais la traduction est cassée. La lecture inattendue ki-in-da-$ĝal_2$ dans MSL 14, 134 ii 16 est confirmée par la graphie non-standard ki-daĝal dans Houe 79 X_1 et MS 2423/5. Dans ce passage, tout le monde admet qu'on a affaire au «grand barbier», mais la chose est infirmée par le fait que quatre duplicats (N_{III15}, Ur_1, Ur_3, X_8) ont kiĝgal «chef, commandant, leader, chef (du personnel), directeur», un terme donc sémantiquement proche de /kindaĝal/ «*grand chambellan, grand inspecteur*». Seul MS 2423/1 a /kindagal/, écrit kinda-gal (si i_7 kinda da gal est une faute pour i_7-da kinda-gal) ou kinda^{da}-gal. A Nippur, la version la mieux attestée est GAL.KINDA (N_{I5}, N_{III11}, X_2?)/GAL.URI (N_{III14}), qui recouvrent soit /kindagal/ «grand barbier», soit (plus probablement) /kindaĝal/ «grand chambellan». Sur ces deux termes, v. récemment M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 147 avec n. 603; M. Civil, JCS 65 (2008) 35 sq.; C. Lecompte, Nisaba 25 (2013) 105; P. Steinkeller, RA 107 (2013) 137 n. 12 (il propose de lire gal-Uri «commander of Uri»; en ce qui concerne l'ép. pB, la chose est invraisemblable).

1782 Dans mon corpus, kinkin n'est attesté (indirectement) que dans ^{NA_4}ḪAR-n = ^{NA_4}kinkin. D'après L. Milano (RlA 8 [1993-1997] 395), la différence entre ar_3 et kinkin «could be a difference between fine and coarse grinding, as is *ṭênum* versus *samādum* in Akkadian».

1783 Sur kir_{11} sig, cf. M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 355; plus généralement pour sig «*tout jeune*» et/ou «*faible*» (qualifiant un animal), cf. récemment T.E. Balke, AOAT 281 (2002) 44 sq. et V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 380. Pour le canal ^{i7}kir_{11}-sig, v. en dernier lieu P. Michalowski, MC 15 (2011) 141. Il existe également une divinité ^{d}NIN(eriš)-kir_{11}-sig, associée à Ninisina, Ninkarrak et Gula (v. Such-Gutiérrez, loc. cit. avec litt. ant.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kir$_{13}$[1784] s. «four» (pour l'asphalte) Houe-araire 139; pour le pain, la viande, la nourriture Kusu A 24, 26, Našše A 51, 57, Nanna E 32(?), 40, TplHy. 17, 19; indécidable Hiver-été 158, 268, 270, 275, LSU 130, LU 274.

• *Non-st.* gl. ˹**gi**˺**-ir** (LU 274 K$_1$), **GIR** (Rudik, FSB 33:01.02 [Ur III, Ni.])[1785].

kir$_{13}$ maḫ «immense four» (pour produits comestibles) Gud. Cyl. A 28:5, Išme-Dagan A 154, LSU 313, Nūr-Adad 3:38; fonction indécidable SgLeg. A 1'.

e$_2$ kir$_{13}$ maḫ (pas génitif interne) Litt. «maison immense four», d'où «immense fournil» ŠY 26.

kiri$_3$ = $^{(ĝeš)}$kiri$_6$.

$^{(ĝeš)}$kiri$_6$ s. «jardin».

• *Non-st.* **ki-ir** (VS 10, 113 rev. 4'), **ki-ri** (Alster, ASJ 14, 8:3 et 6 sq., 10:44-46 et 52 sq. [prov. inc.], Sulpae A 34 C dans pu-ki-ri = pu$_2$-$^{(ĝeš)}$-kiri$_6$ [prov. inc.], VS 2, 3 i 12' [s]q. dans pu-ki-ri, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 15 [Tell Haddad][1786]), **kiri$_3$** (George, CUSAS 32, 146 n° 9 vi 12' [prov. inc.]).

→ ^{ĝeš}kiri$_6$ gub, ^{ĝeš}kiri$_6$ ĜE$_6$-eden, nu-^{ĝeš}kiri$_6$-k, pu$_2$-$^{(ĝeš)}$kiri$_6$.

^{ĝeš}kiri$_6$ gub → gub.

^{ĝeš}kirid[1787] s. «*épingle à cheveux*»[1788] Rudik, FSB 58:04.11, CKU 3 B 4', CKU 14 MB 11, EWO 434, VS 17, 33:24.

• *Non-st.* **gi-ri-i(š)** (CKU 14:11 Su1 devant /š/), **^{ĝeš}kirit-t** (Rudik, FSB 58:04.11 [prov. inc.]).

^{ĝeš}kirit-t = ^{ĝeš}kirid.

kisal s. «cour»[1789].

1784 La lecture kir$_{13}$ plutôt que gir$_4$ repose exclusivement sur PrEa 692 (ki-ir). Les textes ppB ont en revanche gi-ir (v CAD K 415 s.v. kīru A), et /gir/ est déjà attesté à l'ép. pB (glose ˹gi˺-ir dans LU 274 K$_1$). La graphie non-standard GIR (Ur III Ni.) peut recouvrir aussi bien gir que kir.

1785 Cf. W. Sallaberger, AOAT 325 (2005) 562.

1786 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 596.

1787 Pour la lecture kirid, cf. CAD K 407 s.v. kirissu. PrEa 763 a k[i-...].

1788 Sur ^{ĝeš}kirid, v. CAD K 407 s.v. kirissu et récemment, avec litt. ant., Å.W. Sjöberg, Mél. Wilcke (2003) 254; M. Civil, ARES 4 (2008) 64; P. Michalowski, MC 15 (2011) 297. La traduction par «épingle à cheveux» est aujourd'hui généralement admise, mais reste malgré tout dans une certaine mesure hypothétique. En sa faveur, noter avant tout l'association de R avec $^{ĝeš\ ga}$gariĝ$_2$ «peigne» dans UN A 111 et probabl. Oelsner, FuB 24, 63-65, légende l. 5 (v. A. Cavigneaux, Mél. Boehmer [1995] 56 n. 25); pour Ebla, v. Sjöberg, loc. cit., pour les exemples en akkadien, v. CAD K 407 s.v. kirissu b. Usuel est par ailleurs la séquence ^{ĝeš}bala-g («quenouille») R comme symbole de la féminité (cf. PSD B 64 sq. s.v. bala A). Cavigneau (loc. cit.) propose avec hésitation «dé à coudre». Cela irait bien avec «quenouille», mais mal avec «peigne».

1789 D'après J. Bauer (AfO 36/37 [1989/1990] 91), kisal remonterait étymologiquement à ki + sal$_4$ «weit». Comme dans cette acception, SILA$_3$ doit probabl. être lu šal$_2$, cette étymologie

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ki-sa-l** (Delnero, SANER 26, 596 citant BM 78983 iv 6', 9', 14', VS 2, 3 rev. i 1 sq.), **ki-sa$_2$-al** (Nanna N 22 et 25 dans ki-sa$_2$-al-ma-ḫ = kisal-maḫ [prov. inc.]). → kisal izim-ma-k, *kisal luḫ.

lu$_2$ kisal-la$_2$-k «responsable de la cour» Edubba'a A 31, Edubba'a R I 17, 23, 27, 34, II 4, 31, 41, III 17.

*kisal luḫ → luḫ.

kisal-luḫ s. «nettoyeur de la cour, balayeur de la cour» SEpM 19:23.

kisal-luḫ tur «jeune balayeur de la cour» Oiseau-poisson 37a, 87.

kisal-maḫ s. «grand'cour, grande cour».

• *Non-st.* **ki-sa$_2$-al-ma-ḫ** (Nanna N 22 et 25 [prov. inc.]).

kislaḫ s. «terrain nu, terre en friche» Code de Lipit-Eštar §§ c13, c16, EnkNinḫ. 156, Ezinam-brebis 149 Nn (// ki-su$_7$), FI 90; fig. la vulve d'Innana DI P ii 22; «aire à battre, aire de battage» Hiver-été 144, Našše C D8; «espace vide» à côté d'une maison SP 2.144.

kissa(-k) (KI.URIN.DU$_3$(.A))[1790] s. «*revêtement en briques cuites d'un ouvrages de briques crues; socle de briques cuites entourant un temple, mur de soutènement*»[1791]

---

est tout sauf assurée. Pour la lecture /kisal/ (pas */kišal/), cf. PrEa 220 (ki-sa-al [x 3] // kis$^?$-al [Fu]), Emar VI/4, 23:544' (ki-sal), S^{b}B 229 (ki-sal), les graphies non-standard ki-sa-l et ki-sa$_2$-al et les emprunts akkadiens *kisallu*, *kisalluḫḫatu*, etc.

1790 Dans Löhnert, AOAT 365, 181:18 = 409:15, kissa semble avoir une finale en -k, dans CLAM 285:e+218 = 360 sq. a+234, une finale en -Ø. Je n'ai pas d'explication à la chose.

1791 Le sens de kissa(-k) reste difficile à cerner. A en juger d'après la signification littérale du diri (KI.URIN.DU$_3$(.A)), c'est le «lieu où sont plantés les étendards», ce qui convient parfaitement dans Enlil A 45 et Löhnert, AOAT 365, 181:18 = 409:15 (pour une opinion divergente à mon sens invraisemblable, cf. P. Steinkeller, NABU 2020/106). Sur le terme, v. par ex. CAD K 429 sq. s.v. kisû («supporting wall along a building, a terrace or a city wall»); R.L. Zettler, BBVO 11 (1992) 239 sq. («revetment»); J. Bauer, AfO 40/41 (1993/1994) 94 («Grund-, Stützmauer»); W. Allinger-Csollich, BaM 29 (1998) 146-153 (146 sq.: «Unter einem Kisû versteht man demnach die (auch nachträgliche) Verkleidung eines Lehmziegelmauerwerkes mit gebranntem Ziegelwerk. Vor allem ist er auch Bezeichnung für den Sockel aus gebrannten Ziegeln, der sich rund um einen Tempel ziehen kann»); A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 209 sq. (= Allinger-Csollich); A. Bartelmus, UAVA 12 (2016) 140 («Stützmauer»; dans les textes lexicaux, peut avoir une «porte»); C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 33; P. Attinger, CM 50 (2020) 84 sq.; P. Steinkeller, NABU 2020/106. Peu clairs sont également les rapports qu'entretiennent kissa(-k) et ki-sa$_2$-a (rare ki-sa$_2$), dont l'acception première semble être «*plateforme, terrasse (de fondation)*», mais qui peut prendre le sens de «*mur de soutènement, contrefort*» (v. s.v.). Il est en général admis qu'on a affaire à deux graphies d'un seul et même terme (ainsi par ex. Lieberman, SLOB [1977] 354 sq. n° 403 et en dernier lieu M. Civil, CUSAS 12 [2010] 229 n. 43 et P. Steinkeller, NABU 2020/106). Il est vrai que tous deux sont associés à *kisû*, mais kissa(-k) et ki-sa$_2$-a n'alternent jamais l'un avec l'autre dans les textes littéraires, ce qui plaide pour des sens de base différents. Je n'excluerais pas que l'acception «*mur de soutènement*» de ki-sa$_2$-a soit le produit d'une contamination par kissa.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Löhnert, AOAT 365, 181:18 = 409:15, CLAM 285:e+218 = 360 sq. a+234, Enlil A 45 (orné d'étendards)[1792]; fig. // lugal Metcalf, CUSAS 38, 32 n° 3:5.

• *Non-st.* **ka-ses-a** (Enlil A 45 N_{16}), **˹ki-is˺-sa-a** (Löhnert, AOAT 365, 181:18 = 409:15 U3 [ppB]), **ki-sa-a** (CLAM 285:e+218 U = 360 sq. a+234 O [prov. inc.]), **sa-k** (PRAK B 239:3'[1793]).

KIŠ[a-lim] = alim.

KIŠ.ARAD-m[1794] s. «gouverneur; général».

• *Non-st.* **SAĜ.DU** (CKU 15:25 [Suse]; lire saĝ-ĝen?).

KIŠ.LAM → ĜIRI$_3$.LAM.

kiše$_4$, kiše$^+$, $^{\lceil ki \rceil}$kiše$_4{}^+$ (Code d'Ur-Namma § 25)[1795] s. «tonsure de la moitié de la tête» EnmEns. 150; «moitié de la tête (tondue, à tondre)» Dial. 5:139, 192; un bandeau pour la tête Lammasaga A 9[1796].

→ kiše$_4$ AK.

kiše$_4$ = ki-še$_3$ (s.v. ki).
^{ki}kiše$_4$ → kiše$_4$.
kiše$_4$ AK → AK.

kišeb[1797] s. «sceau».

1792 Traduire «*Sur ses murs de soutènement, où scintillent les étendards*».

1793 V. Bowen, Kish (2017) 287.

1794 Sur la lecture de KIŠ.ARAD, v. en dernier lieu I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 199-201 (/šagana(k)/, litt. «der des šagan-Equiden»); id., JCS 65 (2013) 156 sq. (šagana(-k)); J. Keetman, NABU 2019/6 (emprunt à l'akk. *šakanakkum*, en sum. /šakkanak/, /šakkanakkum/); W.G. Lambert/M. Weeden, RA 114 (2020) 37 sq. (šagana). Dans les textes littéraires pB du II^e mill., tous les exemples, à une exception près, sont à la limite compatibles avec une finale en -/m/: + -/ene/ KIŠ.ARAD-e-ne (passim); + gén. + -/ene/ KIŠ.ARAD-ma-ke$_4$-ne (CA 34 H_1, U_2 et peut-être Y_2), KIŠ.ARAD-ke$_4$-ne (version principale de CA 34; -/m/-ke$_4$ est fréquent, -/m/-ke$_4$-ne en revanche pratiquement inconnu, mais cela pourrait être dû au hasard des découvertes). L'exception est Lugalb. I 65 B (Ni.): KIŠ.ARAD-**a**-ke$_4$-eš KIŠ.ARAD-**a**-me-eš. Ce texte ne prouve pas une finale en -/k/ pour KIŠ.ARAD (on a ugula-a-ke$_4$-eš à la l. 64 et NU-banda$_3$-a-ke$_4$-eš à la l. 66), mais semble quasi exclure une finale en -/m/: -/m/-a-ka est très rare, et le -a-me-eš (aussi aux ligne 64 et 66-69) ne s'explique qu'après -/a/. Des phénomènes de contamination ne sont pas impossibles, mais restent des *dei ex machina*. En ce qui concerne les textes littéraires du III^e mill., la seule forme intéressante est KIŠ.ARAD-ni dans Gud. Cyl. B 7:22. Elle est compatible avec un lexème en -/a/ ou en -/m/, mais pas avec un lexème en -/k/. Une finale en -/k/ est en revanche attestée à l'ép. sargonique et à Ur III (Schrakamp, Krieger und Waffen 200).

1795 Pour KIŠI$_4$, on peut hésiter à l'ép. pB entre kiše$_4$ et keše$_4$. Cf. PrEa 295 (ki/e-še) et Civil, CUSAS 12, 24, MS 2845 4 (ki/e-še). Dans Oiseau-poisson 82 Du, KIŠI$_4$ est une graphie non-standard de ki-še$_3$. En faveur de l'usuel kiši$_4$, cf. toutefois la glose ki-ši dans Karpeles 01 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994) rev. ii 33.

1796 Sur cette acception de kiše$_4$, v. C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 26.

1797 A l'ép. pB, kišeb est préférable à kišib. Cf. PrEa 189 (ki-še-eb), MSL 14, 111 n° 1.2 (pB Kiš) (ki-še-eb) et la glose $^{\lceil}$ki$^{\rceil}$-še$^{!?}$-eb à kišeb-la$_2$ dans DI D_1 34. Notable est par ailleurs qu'on a

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ᵍᵉ⁶ki¹-še**[!?]**-eb** (DI D_1 34, gl. à kišeb-la_2).
→ kišeb la_2, kišeb ra, KIŠEB ri-ri (s.v. ri), kišeb tuḫ, NIĜ$_2$.DUB/KIŠEB.

kišeb-ĝa_2-l = kišeb-ĝal_2.

kišeb-ĝal_2 s. «'préposé aux sceaux'»[1798] EWO 72, Išbi-Erra E 57, LSU 445, Lugale 522, Ninimma A 1, Nisaba A 53, Rīm-Sîn B 7, TplHy. 71.
• *Non-st.* **kišeb-ĝa_2-l** (Išbi-Erra E 57 K1).

kišeb la_2 → la_2.

kišeb-la_2, ppB aussi kišeb-la_5 (Angim 93 c) s. «poignet», libr. aussi «main» Angim 151; «poigne, vigueur, force» Angim 93 (ou «préposé aux sceaux»?), Lugale 236 (id.)[1799], ŠC b 138 (v. aussi kišeb-la_2 tuku).
• *Non-st.* gl. **ᵍᵉ⁶ki¹-še**[!?]**-eb** dans DI D_1 34 (prov. inc.).
→ kišeb-la_2 zi-da + suff. poss. (dir.(?)/abs.(?), rar. loc.) dab_5, kišeb-la_2 tuku.

kišeb-la_2 s. «préposé aux sceaux»[1800] Nisaba A 53 version d'Ur (// kišeb-ĝal_2); v. aussi kišeb-la_2 «poignet».

kišeb-la_2 zi-da + suff. poss. (dir.(?)/abs.(?), rar. loc.) dab_5 → dab_5.
kišeb-la_2 tuku → tuku.
kišeb-la_5 → kišeb-la_2.
kišeb ra → ra.
KIŠEB ri-ri → ri.
kišeb tuḫ → tuḫ.

ĝeškišeg, ĝešgišeg$_2$ (DuDr. 120 D'' et peut-être U', LEridu 4:7 D, LU 273 N_{11}, N_{55}, U_5, K_1 et P, 368 [x 4], Lugalb. II 264 T) s. Une plante épineuse[1801] DuDr. 120, Houe-araire 94, SP 4.45, SP 8.b29.

---

aussi ki-še-eB en contexte akkadien (v. D. Charpin, NABU 2015/15). V. en général G. Marchesi, Or. 68 (1999) 112.

1798 Sur kišeb-ĝal_2, cf. par ex. Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 113 sqq. et 387-389 (dans les textes littéraires comparable à aĝrig «intendant(e)») et en dernier lieu K. Focke, ZA 88 (1998) 201 sq. («Siegelbewahrer(in)»), U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 262, J. Bauer, Or. 88 (2019) 87 («Siegelbewahrer»)) et B. Fiette, Mémoires de NABU 22 (2020) 326 sq. (litt. «le gardien du sceau», dans les textes littéraires équivalent au titre de *abarakkum*).

1799 Dans les deux passages, kišeb-la_2/la_5 est traduit dans la version akk. ppB par *umāšu*, soit «vigueur» soit «arme *umāšu*».

1800 L'acception «préposé aux sceaux» de kišeb-la_2 est rare (J.S. Cooper, AnOr. 52 [1978] 117 et K. Focke, ZA 88 [1998] 201 avec n. 10). Elle est assurée dans Nisaba A 53 version d'Ur (kišeb-la_2 rendu librement par [*ka*]-*ni-ik-ta-šu* dans D; // kišeb-ĝal_2 [A]), Proto-Lu 244 et An-Anum III 58.

1801 Sur les problèmes complexes soulevés par la lecture de ĜIR$_2$-*g*., ĝešĜIR$_2$-*g*., U$_2$.ĜIR$_2$-*g*. et ĝešU$_2$.ĜIR$_2$-*g*., v. par ex., avec litt. ant., M. Molina/M. Such-Gutiérrez, JNES 63 (2004) 9 sq.; P. Attinger, ZA 95 (2005) 263 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 91. Plus généralement, cf. en dernier lieu W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 298-301; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 207; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 55-57; K.V. Zand, AOAT 460 (2020) 467. La préférence

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ki-še-eg** (VS 2, 2 ii 36), **ki-ši-g** (Civil, AOS 67, 48 texte C [prov. inc.])[1802], **U_2.ĜEŠ.GIR$_2$** (LU 368 N_{61}).

Comp. (ĝeš)ad$_2$.

ĝeš kišeg kur-ra-k, ĝeš kišeg$_2$ kur-ra-k (LU 273 N_{11}, N_{55}, U_5, K_1 et P, 368 [x 4], Lugalb. II 264 T) Une plante épineuse des montagnes, libr. «ronce des montagnes» Diatribe C 39' (= 7'), Innana B 106 NiW, NiQQQ, UrA, UrB, UrF, LEridu 4:7 sq., LU 273, 368, Lugalb. II 264; • *non-st.* U_2.ĜEŠ.GIR$_2$ kur-ra (LU 368 N_{61}).

ĝeš kišeg-AḪ, ĝeš kišeg-ḪAR, ĝeš kišeg$_2$-ḪAR, ĝeš kišeg$_2$-ḪA.AḪ (Innana B 106 LaC, Cuivre-argent D 68) s. Une plante épineuse[1803] Cuivre-argent D 68, Innna B 106 (R kur-ra-k // kišeg-ḪAR? kur-ra-k [UnS] // ĝeš kišeg kur-ra-k), Lugalb. II 264 (ĝeš kišeg-AḪ kur-ra-k // ĝeš kišeg$_{(2)}$ kur-ra-k).

ĝeš kišeg-ḪAR → ĝeš kišeg-AḪ.
ĝeš kišeg$_2$ → ĝeš kišeg.
ĝeš kišeg$_2$-ḪA.AḪ → ĝeš kišeg-AḪ.
ĝeš kišeg$_2$-ḪAR → ĝeš kišeg-AḪ.

(ki) kišer s. «limite».

→ (ki)kišer tuku; comp. ki-še-er[1804].

kiši$_6$, rare kiši$_8$ (Lugalb. II 83 A), kiši$_9$ (ELA 335 Mn)[1805] s. «fourmi» ELA 335, Lugalb. II 83, Našše C D4, D9, ŠD Ni 4511:7, ŠO 74 sq.[1806, 1807].

• *Non-st.* **ki-še** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 14 [Tell Haddad]).

kiši$_6$-bar^{mušen} s. Un oiseau aquatique[1808] Home of the Fish 143'', Našše C C9.

kiši$_6$-bar^{mušen}-gu$_2$-ru-ug^{mušen} s. Un oiseau aquatique[1809] Našše C C10.

---

donnée à /kišeg/ plutôt que /kišig/ est purement conventionnelle. Diri II 251 a [k]i-ši // ki-iš, et les graphies non-standard ki-še-eg et ki-ši-g ne permettent pas de trancher.

1802 Cf. M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 133 avec n. 12 et 135.

1803 Sur ĝeš kišeg$_{(2)}$-AḪ/ḪAR v.s., cf. PSD A/III 26 sq. et Veldhuis, EEN (1997) 170.

1804 Pour ma distinction entre ki-še-er et (ki)kišer, v. la note à propos de ki-še-er tuku.

1805 Pour la lecture /kiši/à l'ép. ppB, v. CAD K 501 sq. s.v. kulbābu. Si la graphie non-standard ki-še de Tell Haddad est à prendre au sérieux, /kiši/ pourrait remonter à /kiše/ (harmonie vocalique). Inattendu est PrEa 835 ki-si$_2$ pour KIŠI$_8$. On a affaire soit à kiši$_8$ avec une sifflante distincte (cf. Ea IV 61), soit à kisim$_4$ avec chute du -/m/ final.

1806 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 174.

1807 Pour Keš Hy. 88, cf. J. Peterson, NABU 2017/93; le passage ne m'est pas clair.

1808 L'identification du kiši$_6$-bar^{mušen} avec l'aigrette (N. Veldhuis, CM 22 [2004] 262 sq.) repose dans une large mesure sur la traduction de ĝiri$_3$ niĝ$_2$ zi-zi (Home of the Fish 141'') par «haut sur pattes» (ainsi M. Civil, Iraq 23 [1961] 165 et comm. p. 174; accepté par exemple par ETCSL et, avec hésitation, par Veldhuis, loc. cit., et M. Jaques, AOAT 332 [2006] 70 avec n. 153), laquelle est tout sauf assurée (pour des interprétations divergentes, v. B. Alster, RA 67 [1973] 110 et Peterson, Faunal conception [2007] 58 avec n. 161).

1809 Sur kiši$_6$-bar^{mušen}-gu$_2$-ru-ug^{mušen}, v. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 262 sq. («a kind of heron»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kiši$_8$ → kiši$_6$.
kiši$_9$ → kiši$_6$.
kitim = ku-dun.

$^{(d)}$**kitim**[1810] s. «esprit (d'un mort), fantôme, spectre» Ammīṣaduqa 1:24', Alster, CUSAS 2, 59, MS 3327 et textes // (cf. Alster, op. cit. 59 sq.), GiEN 192, 214, 229, 236, 290, 298, 300, 306, Ur4 rev. 11', Gilgameš et la mort N v 10, vi 20, M 80 sq., 170 sq., InDesc. y rev. iii 17', Innana D 106, InŠuk. 103, 151, [273].

• *Non-st.* **ki-ti** (Ammīṣaduqa 1:24' [Ni.]), **ki-ti-im** (VS 2, 94 rev. 30, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 12 [Tell Haddad])[1811].

→ kitim ḫulu.

lu$_2$ kitim «homme-fantôme» SP 3.168[1812].

ku vb. (I) Intrans./pass. «être jeté (à terre), gésir (à terre)» CA 188, DuDr. 39 sq., 64, 259, 260, Iddin-Dagan A 53 B(?), LSU 80α, 317; trans. «jeter sur», d'où «mettre sur» Houe-araire 103(?); u$_3$-sa$_2$-gen$_7$ «jeter/ déverser (…) comme le sommeil» GiḪ A 68, Lugalb. I 195.

• *Non-st.* **ku$_4$-ku$_4$** (CA 188 Y$_2$ [Ni.] et K$_4$ [Ni.], DuDr. 64 O' [Suse]).

DUR$_2$ + suff. poss. (dir.?) (…) KU.KU Enlil A 129 X$_1$(?) // DUR$_2$ + suff. poss. (dir.?) (…) nu$_2$-nu$_2$ «*faire se coucher sur son arrière-train*» (une position pour mettre bas?).

ša$_3$ KU.KU «*retourner (son) cœur*»[1813] ANL 7:27.

*uš$_{7/11}$ + suff. poss. ku, ancien uš + suff. poss. ku «lancer du venin» FSB 29 A 03.02, 04.13; comp. uš u$_3$-KU dans Gud. Cyl. A 10:23.

ku, ancien **ku$_4$** vb. (II) B. *m*. ku-ku, ancien ku$_4$-ku$_4$ «…».

1810 A l'ép. pB, GIDIM doit être lu kitim. Ce n'est que postérieurement que gloses et graphies non-standard plaident pour gidim. V. en général Lieberman, SLOB (1977) 353 n° 401 et M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 17 sq. PrEa 253 a ki-ti-im (Gk) // ki-tim (x 2) // ki-ti (Eu) // ki-te (Lb). Les deux seule graphies non-standard pB assuréee que je connaisse sont ki-ti (Ni.) et ki-ti-im (Tell Haddad et prov. inc.). Dans van Dijk/Geller, TMH p. 35, YBC 6706:6 et 8, il est tout sauf prouvé que gI-dim recouvre kitim; $^{(uruda)}$ge$_2$-dim entrerait aussi en considération. Noter enfin qu'à en juger d'après le nom du signe à Ebla *nu-ga-t*[*i*]-*mu-u*[*m*] (nu- = lu$_2$), kitim pourrait remonter à un ancien /katim/. Dans ces conditions, les hypothèses avancées quant à l'étymologie du terme perdent beaucoup en vraisemblance, parce que mises à part celle de M. Civil (AS 27 [2007] 24: < ki + idim?) et celle de G. Marchesi (MC 14 [2011] 182: < **qādimum* «predecessor»?), elles partent de /gidim/.

1811 Pour van Dijk/Geller, TMH p. 35, YBC 6706:6 et 8, v. la note précédente.

1812 Ou comprendre lu$_2$-kitim-ma-k «nécromancien» (ainsi Falkowitz, Rhetoric collections [1980] 243; accepté par W.W. Hallo, JQR 76 [1985] 29 et M.J. Geller, JCS 42 [1990] 108)? Comme dans ce proverbe, qui reflète un topos, lu$_2$ kitim remplace l'usuel kitim (OECT 5, 19:16, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 23 MA // 30 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:32, UḪ 7:89), j'ai admis que ce n'était pas le cas, d'autant plus qu'on attendrait alors (en principe du moins) lu$_2$-kitim-ma-ka-ka. Ceci dit, le sens précis de lu$_2$ kitim reste mystérieux.

1813 Cf. P. Attinger, NABU 2014/40 à propos de la l. 27.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_3 (…) ku/ku_4, ku-ku/ku_4-ku_4 «dormir, s'endormir, trouver le sommeil»; → u_3-ku-ku^{mušen}.

u_3 lul-la ku-ku «dormir d'un sommeil trompeur, feindre de dormir» SP3.79; dans u_3 lul-la ku-ku «qui feint de dormir» (ép. d'Enlil) CLAM 274:8, Cohen, Eršemma 111 n° 1.1:9, Kutscher, YNER 6, 133:245; passim à l'ép. ppB.

u_3-sa_2 ku, ku-ku[1814] «être gagné d'un sommeil profond, dormir d'un sommeil profond» George, CUSAS 32, 144:23, SP 9.e6, TMH NF 3, 5:29 sq.; comp. u_3-sa_2-gen_7 ku, litt. «être gagné comme d'un sommeil profond» GiḪ A 68, au caus. Lugalb. I 195.

u_3-sa_2 (erg.) ku_4-ku_4-ku_4 «être gagné d'un sommeil profond, dormir d'un sommeil profond» ŠN 10[1815].

ku = gu «(fibre de) lin».
ku = gu_7.
KU =(?) ki.
KU → KU gub.
ku = ku_3 s.
ku = ku_3 (s.v. ku_3(-ga)).
ku = ku_4-r.
ku = ku_5-d/r.
ku = ku$\hat{g}_2$.
ku-r = gur vb.
ku-r = ku_4-r.
ku-š = ku$š_2$.
ku-t = ku_5-d/r.
$^{a\text{-}ga}$KU-bi = ^{ugu}ugu_4-bi.
$^{A.UGU}$KU-bi = ^{ugu}ugu_4-bi.

ku-bu-ul-lum, gu-bu-ul-lum (Lugalb. I 95 E) s. Un gâteau[1816] Iddin-Dagan A 155a, Lugalb. I 95.

ku-da = $gudu_4$-g.
ku-da-ḫu-ur_2 = ku_6-da-suḫur.

1814 Vu u_3-sa_2 KU.KU-nam (forme conj. sans préfixe 2^e sing. imperf.; v. C. Wilcke, Das Lugalbandaepos [1969] 69 n. 279) dans TMH NF 3, 5:29 sq. et u_3-sa_2-ge ku_4-ku_4-ku_4 dans ŠN 10, la lecture ku est plus vraisemblable que dab_5 (ainsi J. Klein, JAOS 91 [1971] 298; cf. aussi Alster, Proverbs [1997] 185 ad SP 9.e6). u_3-sa_2 nu-mu-un-dab-be_2-en (Black, ASJ 7, 24:197) est un contre-exemple, mais le texte est tardif.

1815 Que l'on traduise par «être gagné par un sommeil profond» ou par «faire s'endormir d'un sommeil profond», le -/e/ suivant u_3-sa_2-g est inattendu. La même chose vaut pour u_3-sa_2-ge ĝa$_2$-ĝa$_2$-ĝa$_2$ à la ligne suivante. On pourrait avoir affaire à des structures du type de celles discutées par A. Cavigneaux/F. Al-Rawi (Iraq 62 [2000] 8 sq. n. 369) et par moi-même (Attinger, Tableau grammatical [2009] 21 sq.).

1816 Sur ku-bu-ul(-lum), v. M. Civil, MSL SS 1 (1986) 98.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

KU.DU(ku-ra$_2$) vb. (I?) «*donner en partage, accorder (nourriture et boisson)*»[1817] Išbi-Erra E 116 K1[1818]; obscur SP 5.87.

• *Non-st.* **KU-re** (Išbi-Erra E 116 S1).

ḫi-li KU.DU Litt. «*être accordée (grâce)*», d'où «*être plein d'attraits, de grâce*» Alster, ASJ 14, 8:6.

ku-dun, ku$_3$-dun (FI 73 Q, Innana C 123) s. «gain, profit»[1819].

• *Non-st.* **kitim** (FI 73 A$_4$ et B$_4$ [Tell Haddad]), **ˈkuˈ-du-[un]** (gl. dans Innana C 123 Oa [Tell Ḥarmal]).

→ ku-dun du$_{11}$-g, ku-dun du$_{12}$-du$_{12}$ (s.v. tuku).

ku-dun du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
ku-dun du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.
KU gub → gub.

KU-ĝa$_2$-nun-ter-ra^{mušen} s. Un criquet ou un locuste associé au tamaris[1820] Alster, Proverbs 330, YBC 7297.

ku-ku = gur$_4$-gur$_4$.
ku-ku = ku$_4$-ku$_4$ (s.v. ku$_4$-r).
ku-ku-gu = ku$_3$-ku$_3$-ga (s.v. ku$_3$(-ga).
ku-kur → kur-ku(-d/r?) vb. et s.
ku-kur → kurku$_2$.
ku-kur e → du$_{11}$-g.

ku-li-li s. «*éphémère*» ou «*libellule*»[1821] Kramer, Mém. Finkelstein 140:8.

ku-na = ku-nu.

ku-nu vb. (I) «être proche, (s')approcher» CKU 13:23 sq., Namzitara 20, Ninšatapada-Rīm-Sîn 48 Un 4, SP 1.15; «être simple, facile, vite dit» Instr. Šur. 97.

• *Non-st.* **gunu$_3$** (Instr. Šur. 97 Cop.), **ku-na-a** = ku-nu-a (CKU 13:23 sq. Ki1).

ku-nu = gunu$_3$ (adj.).
KU-re = KU.DU.
ku-ru = kuru$_{13}$.
ku-ru-um = gurun.

^{tu_9}ku-ru-um (ou tu$_9$ ku-ru-um) s. Un vêtement de deuil(?) SP 12.b3.

ku-ru-uš = guruš$_3$$^{(uš)}$.

1817 Sur KU.DU, v. Reisman, TNSRH (1969) 145 sq. et B. Alster, ASJ 14 (1992) 25. La graphie non-st. KU-re plaide pour KU-re$_6$, -KU.DU-na (au lieu de -KU.DU-ne) dans Išbi-Erra E 116 K1 pour -KU-ra$_2$.

1818 Inexplicable est TUG$_2$.[x] dans X5 et X6.

1819 Sur ku$_{(3)}$-dun, v. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 234.

1820 Cf. N. Veldhuis, JAOS 120 (2000) 394 sq. et Peterson, Faunal conception (2007) 77 sq. avec n. 282.

1821 Sur ku-li-li, v. T. Richter/H. Dohmann, marru 1 (2018) 234.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ku-tu-uš = ki-tuš.
ku-u_2 = gu_7.

KU-ub vb. (?) «…» LU 434a.

ku-ud-ki = ku_3-si_{22}-g.
ku-ur-ku → $kurku_2$.
ku-us-ki = ku_3-si_{22}-g.
ku-uz-zi = $^{(ĝeš)}$gu-za.
ku-uz-zi = ku_3-si_{22}-g.
ku-zi = ku_3-si_{22}-g.
KU_2 = ku_3(-ga).

ku_3-g[1822] vb. (I) Intrans. «être splendide, magnifique, brillant; être pur, sacré»; trans. «purifier, sanctifier, débarasser de toute impureté» LN 170 (lustrations), 277 (nourriture), 300 (rites); «faire resplendir, rendre resplendissant» Išme-Dagan K 38.

• *Non-st.* **ku_3-ug** (Man God 110 [Ni.], Nanna E 35 [Ur]), **ku_3-ku_3-ug** = ku_3-ku_3(-ge) (Asalluḫi A 35 [Ur], Ibbi-Sîn E 12' [Ni.], Rīm-Sîn I 11:7).

naĝa ku_3-g «nettoyer, purifier avec de l'alcali, de la potasse, du savon»[1823] un animal ELA 183, 235c, Nisaba A 3[1824]; une personne TplHy. 540; eau VS 17, 15:3.

ku_3-g[1825] s. «métal précieux»; en app. à un substantif «de métal précieux, d'argent»; «prix» SEpM 17:7 sq., 13 sq.; «*payement*» SEpM 17:17.

• *Non-st.* **gu_3** (DI J 38 dans gu_3-dim_2 = ku_3-dim_2 [Ur]), **ku** (CKU 15:10 dans ku-us-ki = ku_3-si_{22} [Suse], id. 16 dans ku-ud-^{r}ki$^{?}$ = ku_3-si_{22}, id. 21 dans ku-uz-zi = ku_3-si_{22}, Bergmann, ZA 56, 14:5 [Ni.][1826]), **ku_6** dans ku_6-$^{r}si_{22}{}^{?}$ = ku_3-si_{22} (SEpM 6:2 X17d 1).

→ ku_3 AK, ku_3 ḫuš-a, ku_3 kala-ga, ku_3 (…) la_2, ku_3 sa_6-ga, ku_3 tuku.

ku_3 ki-in-dar-ra-k «filon d'argent» ELA 15, 56, ŠE 252; • *non-st.* ku_3 ki-dar-ra (ELA 15 Yn, ŠE 252 [Ni., prov. inc.]).

1822 Pour la lecture, v. infra ku_3-g. s.

1823 Sur naĝa ku_3-g, v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 247.

1824 L'animal est $šeg_9$ dans la version pB; B (Ur III) a GI, à lire peut-être ge «roseau», d'où «calame».

1825 Les textes lexicaux plaident clairement pour ku_3-g, pas kug (PrEa 218 ku-u_2 // ^{r}ku$^{?}$-u, etc.; cf. CAD E 102 s.v. ellu et Liberman, SLOB [1977] 358 n° 410), les graphies non-standard pour kug si on a affaire au verbe, pour ku_3-g sinon (je ne connais qu'un seul exemple sûr de ku_3-ug adj.: Man God 124 C [Ni.] et peut-être E [Ur]; en contexte akkadien, cf. toutefois le NP ku-ug-^{d}ištaran dans TCL 10, 70 B 16 [pB adm., Larsa]).

1826 V. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 338 et id., SANER 26 (2020) 583 (dans les lamentations cultuelles).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ku_3 me(-a) s. «*argent pur*»[1827] ELA 407, EnmEns. 12, Houe 13, Ibbi-Sîn 3:19, Lammasaga A 20, Lugalb. I 53, Lugalb. II 18, Samsuditāna année 7(?)[1828], UN A 120 Sb_2, UN B 23; • *non-st.* ku_3 ma (Houe 13 X_4), ku_3 mi-a (Ibbi-Sîn 3:19). ku_3 me-a saḫar-ba «*argent pur* dans sa gangue»[1829] ELA 125, 197.

ku_3(-ga) adj. «splendide, radieux, magnifique, brillant, scintillant, étincelant»; «rougeoyante (braise)» DuDr. 31, 52; «pur, sacré, saint».

• *Non-st.* **[g]a** (LSU 447 JJ, après /ga/ [Ur]), **/ka/(?)** dans a_2-$KARA_2$. $KARA_2$($karka_x$?) // a_2-an-$kara_2$ ku_3 (InEb. 2 Su_1), **gu_2** (GiTa. M 25 et 37), **ku** (DuDr. 56 O' [Suse], Nanna N 19 [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 15 dans KA-ku-ĝal$_2$ [Tell Haddad][1830]), **ku-ku-gu** = ku_3-ku_3-ga (Nanna N 3 [prov. inc.]), **ˈKU_2ˈ** (InEb. 2 Ur_1), **ku_3-ug** (Man God 124 C [Ni.] et peut-être E [Ur]).

→ bar-ku_3-g, du_6-ku_3-g, $^{iti}du_6$-ku_3-g, *KA-ku_3-ĝal$_2$, $^{NA_4}nir_7$ ku_3(-ga), saĝ-ku_3(-g?) (?), ser_3-ku_3-g, taraḫ ku_3 abzu-k.

ku_3 gal «la grande resplendissante» (ép. d'Innana) EnmEns. 106.

enim ku_3-g, enim ku_3-ga (Man God 122, UN A 8) «commandement, ordre sacré, sainte parole» d'une divinité ELA 105(?), 568(?), Innana B 15, 53, LSU 454, UN A 8, 13(?), Ur-Ninurta B 22; d'un homme Man God 122.

ki ku_3 ki kal-kal(-la) «lieu splendide/sacré, lieu très estimé/apprécié/considéré» Eridu EWO 138, 145, 172; désignation euphémistique pour le monde infernal Ezinam-brebis 95[1831], Lugalb. I 93, 128.

niĝ$_2$ ku_3 $ša_3$(-ga) Litt. «choses sacrées du/(du) cœur», d'où «pensées les plus secrètes, pensées intimes» v.s. Innana B 57.

$ša_3$ ku_3-g «cœur pur» Innana B 110, 145, LN 197 sq.; «pures entrailles» Innana B 61, Nanna C 5, Ur-Ninurta A 21; → $ša_3$ ku_3-ta (s.v. $ša_3$-g).

ku_3-š = $kuš_2$.
ku_3 AK → AK.

ku_3-babbar s. «argent».

ku_3-dam-taka$_4$ s. «prix du divorce, argent du divorce» («Scheidungsgeld»)[1832] Dial. 5:189 sq., van Dijk, ZA 55, 72:19 (pB jur.).

ku_3-dim_2 s. «orfèvre».

1827 Sur ku_3 me(-a), v. par ex., avec litt. ant., C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 138; S. Cohen, ELA (1973) 191 et 270; A. Berlin, OPBF 2 (1979) 63; K. Reiter, AOAT 249 (1997) 84 sq.; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 237.

1828 ku_3-ˈ$me^{?!?}$-a/ku_3-m[e]-a me semble plus vraisemblable que la lecture usuelle ku_3-ˈ$luḫ^{?}$-a; luḫ-a (au lieu de luḫ-ḫa) serait orthographiquement inattendu.

1829 Sur ku_3 me-a saḫar-ba, v. C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 237 sq.

1830 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 583 (ku et ku-g dans les lamentations cultuelles).

1831 Probabl. seulement connotativement (trait humoristique); cf. C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 226.

1832 Sur ku_3-dam-$taka_4$, v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 122-125.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **gu$_3$-dim$_2$** (DI J 38 [Ur]).

ku$_3$-dun → ku-dun.
ku$_3$-ĝa$_2$ = ku$_3$-ĝal$_2$.
ku$_3$-ĝa$_2$-l = ku$_3$-ĝal$_2$.

ku$_3$-ĝal$_2$ s. «inspecteur des canaux» Gud. Cyl. B 15:1, Šu-Sîn 32:1[3], 33:11, CKU 13:21, EnlSud 160, EWO 315, Ḫendursaĝa A 29, Hiver-été 305, Ibbi-Sîn A 9, Išbi-Erra E 94, LUruk 2:13, Sînniddinam 15:31, Sînkāšid 12:2, TplHy. 347, UN A 22, Ur-Ninurta F rev. 14' sq.; peu clair SP 5.51.

• *Non-st.* **ku$_3$-ĝa$_2$** (Išbi-Erra E 94 X3), **ku$_3$-ĝa$_2$-l** (Delnero, SANER 26, 352:116 K$_1$), **ku$_6$-gal** (Ibbi-Sîn D 17 [Ni.]).

Comp. gu$_2$-gal.

ku$_3$-ĝal$_2$ i$_7$-da-k «inspecteur des canaux» (ép. d'Enbilulu) EnlNinl. 142, EWO 272.

ku$_3$-ib$_2$-ba = ku$_3$-im-ba.

ku$_3$-im-ba s. «perte financière, déficit»[1833] Innana C 123, niĝ$_2$-nam B 8.

• *Non-st.* **ku$_3$-ib$_2$-ba** (niĝ$_2$-nam B 8, Ni 2763).

ku$_3$-ku$_3$(-ga) = kukku$_2$(-ga).
ku$_3$-ku$_3$-ug = ku$_3$-ku$_3$(-ge) (s.v. ku$_3$-g vb.).
ku$_3$ (…) la$_2$ → la$_2$.
ku$_3$ me(-a) → ku$_3$-g s.

ku$_3$-NE(-a) s. Un métal[1834] Gud. Cyl. A 4:25, 5:22, 6:9, 16:21, 27:8, Cyl. B 14:13, Michalowski, JCS 40, 158 A 9'' (Ur III); fig. le cœur ŠP b 18.

ku$_3$-si$_{22}$-g s. «or».

• *Non-st.* **gu$_2$-si$_{22}$** (Rudik, FSB 61 B 02.01/C 01.07 [Ebla]), **ku-ud-ʳki**ʾ? (CKU 15:16 [Suse]), **ku-us-ki** (CKU 15:10 [Suse]), **ku-uz-zi** (CKU 15:21 [Suse][1835]), **ku-zi** (Bergmann, ZA 56, 15:5 [Ni.]), **ku$_3$-zi** (CKU 1:26 Ur1, InDesc. x [4]4, 61, 186, 200 et [21]3 [prov. inc.], Lipiteštar B 22 BM 96970, Lugalb. II 18 AA [Ni.], Oiseau-poisson 70 Ams, Rīm-Sîn F 17 [Ur], Sînniddinam D YOS 22, 23:12, ŠA 84 X$_4$,

1833 Sur ku$_3$-im-ba, v. Å.W. Sjöberg, RA 60 (1966) 92; id., ZA 65 (1975) 234; T.J.H. Krispijn, PIHANS 89 (2001) 257; P. Attinger, ZA 95 (2005) 234; K. Wagensonner, dans: J. Braarvig/M.J. Geller (ed.), Multilingualism, lingua franca and lingua sacra (= Max Planck Research Library for the History and Development of Knowledge, Studies 10, 2018) 243 sq. avec n. 119.

1834 Sur ku$_3$-NE(-a), v. par ex. P. Michalowski, JCS 40 (1988) 163; K. Reiter, AOAT 249 (1997) 85; Sefati, Love songs (1998) 204; J.C. Ross, The golden ruler: Precious metals and political development in the third millennium B.C. Near East. Ph.D. diss., Ann Arbor (1999) 110 sq.; J. Bauer, CM 46 (2014) 18 (dans les NP). Une lecture ku$_3$-BAR$_7$(-a) «métal/argent flamboyant» est en principe possible, mais étayée par aucune glose. L'alternance entre ku$_3$-NE et ŠUM (v. Michalowski et Reiter, loc. cit.) m'est inexpliquable.

1835 Précédé de ku-uz-zi = gu-za.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

TplHy. 306 Ur$_1$, etc.[1836]), **[k]u$_3$-ZIxZI** (Innana FLP 2627 ii 4 [Ur III]), **ku$_6$-ˀsi$_{22}$ˀ?** (SEpM 6:2 X17d 1).
→ ku$_3$-si$_{22}$ ŋuš(-a) (s.v. ŋuš-a), ku$_3$-zi saga$_{10}$.
ku$_3$-si$_{22}$ u$_3$-du$_2$-da-ba Litt. «or dans sa naissance», d'où «or brut»[1837] ELA 124, 196.

ku$_3$-tuŋ(-a) s. «rançon» SP 3.38.

ku$_3$ tuku → tuku.

ku$_3$-tuku adj./s. «riche, homme riche»[1838] UN D *5.

ku$_3$-ug = ku$_3$-g vb.
ku$_3$-ug = ku$_3$-g (s.v. ku$_3$(-ga)).
ku$_3$-zi = ku$_3$-si$_{22}$-g.
ku$_3$-ZIxZI = ku$_3$-si$_{22}$-g.

ku$_3$-zu adj. «savant, sage; ingénieux, astucieux, subtile».

ku$_3$-zu s. «savant, sage».
→ nam-ku$_3$-zu.

ku$_3$-zu s. «sagesse» Alster, Proverbs 316, UET 6, 297, id. 317, UET 6, 310[1839].

ku$_4$, ku$_4$-ku$_4$ → ku/ku$_4$.
ku$_4$ = ku$_5$-d/r.
ku$_4$-d/r → ku$_4$-r.

ku$_4$-r (kur$_9$)[1840], (pré)sarg. **ku$_4$-d/r, ku$_x$(DU)-d/r**[1841] vb. (II) B. *m*. sing. ku$_4$-ku$_4$ (rare ku$_4$-re: CKU 1:24 N6, X3 et peut-être N1 et X7, SgLeg. B 42), B. pl. sun$_5$ (Enlil A 8, Ezinam-brebis 59, Lugalb. I 49, 139 [v. également ki-sun$_5$-na]; aussi B. sing.

1836 Bien attesté aussi à Mari; cf. I. Arkhipov, ARM 32 (2012) 10 sq. Sur ku$_3$-zi, v. plus généralement K. Reiter, AOAT 249 (1997) 16.

1837 Sur ku$_3$-si$_{22}$ u$_3$-du$_2$-da-ba, v. K. Reiter, AOAT 249 (1997) 64 sq. et C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 237.

1838 Sur ku$_3$-tuku, cf. E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 254 et J. Bauer, CM 50 (2020) 131 ad v' 8.

1839 V. aussi la note à propos de ku$_3$ AK pour deux attestations supplémentaires possibles.

1840 Les gloses plaident *uni sono* pour la lecture ku$_4$-r plutôt que kur$_9$ (glose ku-u$_{(2)}$ dans PrEa 687, Aa VII/4:73, S^a 162, S^{b}A 196, etc., ku dans Civil, CUSAS 12, MS 3178 [Ea VII]:207). En ce qui concerne les graphies non-standard, les choses sont moins claires; on a d'une part gu$_3$, ĝu$_{10}$, ku, ku-r et peut-être ku$_5$ (mais kud est aussi possible), de l'autre gur, kur et peut-être kud (mais ku$_5$ est aussi possible; noter également kur$_9$ = kur dans SEpM 10:15 N28).

1841 Sur /ku/-d/r et/ou DU = ku$_x$, v. par ex. J. Krecher, ZA 77 (1987) 7-21; W. Sallaberger, ZA 84 (1994) 307 sq.; G.J. Selz, ASJ 17 (1995) 266 n. 64; J. Keetman, RA 108 (2014) 6 avec n. 23; K. Focke, AOAT 53 (2015) 126 avec n. 1146. Des critiques ont été avancées par G. et W. Farber (AOAT 240 [1995] 74), J. Bauer (WO 30 [1999] 170, ZA 94 [2004] 16 sq. et Or. 88 [2019] 85) et C. Wilcke (BaBi.4/1 [2010] 7 n. 10), à mon sens sans argument décisif (en ce qui concerne Wilcke, lire dans DP 83 i$_3$-er$_x$-ra-am$_6$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dans SgLeg. B 18[1842]?) Intrans./pass. «entrer; s'enfoncer dans (une montagne, etc.), pénétrer; se rendre parmi»; «être introduit» LN 146; + com. «entrer avec (des cadeaux, des offrandes, etc.)»; + loc. «passser, enfiler (un vêtement)» LSU 459; + dir. «se changer en, se transformer en, devenir» LU 190 version d'Ur, 359 U$_6$; + loc. «se changer en, se transformer en, devenir» LU 359 sq., SEpM 7:12 sq.; trans. «faire entrer, introduire; livrer»; «installer (comme gouverneur dans une ville)» CKU 23:44; avec loc. «transformer en, faire de».

• *Non-st. de ku$_4$-r*: **gu$_3$** (Innana B 89 LaB), **gur** (Innana B 89 UrA), **ĝu$_{10}$** (CA 209 Y$_2$ [Ni.]), **ku** (InDesc. 128 x [prov. inc.], Gadotti/Kleinerman, NABU 2015/7:7 [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 179 MA 33 [Tell Haddad]), **ku-r** (CKU 15:25 [Suse], Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:16 [Tell Haddad]), **ku$_5$/kud** (LU 359 sq. N$_{66}$), **kur** (CKU 21:7 X4, Alster, CUSAS 2, 94, MS 2892 rev. 11, GiḪ A 18 UnA[1843]).

• *Non-st. de ku$_4$-ku$_4$*: **ku-ku** (Innana C 120 O [Tell Ḥarmal], Sulgi 38:11 [Tell Ḥarmal]), **ku$_5$-ku$_5$** (GiḪ A 4b UrB), **ku$_7$-ku$_7$** (SP 8.b20:5 C [prov. inc.]), **kur$_2$** (glose dans Lugalb. I 168 [Ni.]: nam-ba-an-ku$_4$^{kur_2}-ku$_4$-d[e$_3$(-en)]).

→ AN-ku$_4$-ra, mu-ku$_x$(DU)-d/r, uku$_2$-r(?), ki-sun$_5$-na.

a$_2$-taḫ (suff. poss.) (loc., rar. dir. ou term.) ku$_4$-r, ku$_4$-ku$_4$ «faire venir au secours, à la rescousse» LN 261, LU 180, Šu-Sîn 1 ii 12 sq.

ab (loc.) ku$_4$ «se glisser par la fenêtre» Dial. 5:47.

bar (loc.) ku$_4$-ku$_4$ «entrer de(puis) l'extérieur» Gud. Cyl. B 9:11, Našše A 84; • *non-st.* ba-ra k[u$_4$-ku$_4$] (Našše A 84 HH [Ni.]; comp. S).

igi + suff. poss. KU$_4$ «…» CKU 2:15 Ur2 // igi (+ suff. poss.) zalag «*être serein, être de bonne humeur*».

ḫulu (term.) ku$_4$-r «être transformé en malheur, transformer en malheur» Gadotti/Kleinerman, NABU 2015/7:7, SEpM 8:28 N76[1844]; • *non-st.* ḫu-lu-ši ku (Gadotti/Kleinerman, NABU 2015/7:7 [prov. inc.]).

ki + suff. poss. 3^e non-pers. (term.) ku$_4$-ku$_4$ «*remettre en place, remettre en ordre*» LN 274 (maisons, trésors).

nu-ĝal$_2$-la ku$_4$ «vouer au néant» Lipit-Eštar D 32, LN 102 (iri ĝal$_2$-la «une ville existante»).

sa$_6$ (dir.) ku$_4$-r Litt. «faire entrer en bien», d'où «mettre (un bienfait) au crédit de qqn» Edubba'a A 88 ZZn et probabl. KKKn.

sa$_6$-ga (dir.) ku$_4$-ku$_4$ «être transformé en bien» LN 259.

sa$_6$-ga (term.) ku$_4$-r «transformer en bien» LN 191; «rendre favorable» SP 9.e4.

1842 A l'ép. ppB, cf. CAD E 260 et K. Boddy, CM 52 (2021) 163 avec n. 46.

1843 Interprétation assurée par nam-ku$_4$-ku$_4$-de$_3$ dans MS 5090:6.

1844 V. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 310.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu ku_4-ku_4[1845] «toucher à (souvent les *me*, la splendeur)» EWO 194, Innana C 213', Lugale 43, Nungal A 120, Alster, Proverbs 301 sq., YBC 4677:4, SP 1.7; «être atteint, atteindre (haute muraille v.s.)» Ibbi-Sîn 1:15, Warad-Sîn 18:16, 19:14; contexte obscur Brisch, SANER 12, 3:37.

šu + suff. poss. (dir.) ku_4-ku_4 «remettre dans les mains, livrer» Nungal A 21.

šu + suff. poss. (loc.[1846]) ku_4-ku_4 Litt. «faire entrer qqn dans sa/… main», d'où «mettre la main sur qqn» DuDr. 55, 61 J'; au caus. «remettre dans les mains, livrer» Nungal A 21.

tab ku_4-r (kur_9) Litt. «*entrer en étant à côté*», d'où «*entrer au côté de*» Innana B 90.

zalag (term.) ku_4-r[1847] «rendre lumineux, éclairer» (l'obscurité) Elégie 1:89, Sînšamuḫ-Enki 48 YOS 22, 38 (// zalag-$še_3$(KU) ˹ĝar˺ dans YOS 22, 37).

ku_4-r = kur_2 (s.v. kur_2 vb.).
ku_4-AN-ku_4 = ku_7-ku_7 (s.v. ku_7-d).
ku_4-ku_4 = ku-ku «jeter».
ku_4-ku_4 = ku_7-ku_7 (s.v. ku_7-d).

ku_4-kur adj. «*craintif*» Cuivre-argent D 39.
Comp. kur-ku(-d/r?) vb.

ku_4-kur → kur-ku(-d/r?) s.
ku_5 = gud/r.
ku_5 = ku_4.

ku_5-d/r, kud[1848] vb. (I) Intrans./pass. «être coupé, tranché»; «être supprimées (offrandes)» LU 322 P; «être détourné» grain Löhnert, AOAT 365, 183:29 = 412:27, CA 123, Hymne à l'Ekur 11, Hymne à l'Ekur B 1[5](?), UN B 22; «être arraché à, être séparé de»; petit de sa mère LN 68; fig. agneau de la ville LU 67, chevreau d'Ur LU 68 L(?); trans. «couper, trancher, abattre (arbre)»; «casser (dent)» Houe-araire 95 (ou

1845 Sur šu ku_4-ku_4 (souvent lu šu TU.TU), v., avec litt. ant., N. Veldhuis, ASJ 20 (1998) 204 sq.; id., JAOS 120 (2000) 394; P. Attinger, NABU 2004/79.

1846 Dir. dans Nungal A 21 N_{i1}.

1847 La lecture zalag-$še_3$ ku_4 (plutôt que u_4-$še_3$ ku_4) est rendue assez vraisemblable par l'alternance U_4-$še_3$ ku_4/zalag-$še_3$ ĝar dans Sînšamuḫ-Enki 48; dans U_4 (adv./term.) ĝar/ĝa_2-ĝa_2, la lecture zalag est assurée par la graphie zalag-ge-$eš_2$ (Innana C 210' et 253').

1848 Sur la lecture de ku_5-d/r/kud, cf. CAD P 165 s.v. parāsu et Liberman, SLOB (1977) 366 sq. n° 424. PrEa Lb distingue ku-ud (194a) de ku (195). Bb et Dl omettent 194a et ont ku-u_2 à la l. 195, de même PrAa 195:1. Le texte de Tell Hammām publié par W. van Solt dans PIHANS 74 (1995) 279-286 et 289-291 («secondary branche of Proto-Aa») a [ku-u_2] pour *parāsum* et *parās dīnim* et ku-ud pour *nakāsum*, *nakās qaqqadī*, *erērum*, *parāsum*, *parās dāmi* et *parās dīnim* (295 B ii 1-8). A l'ép. ppB, tant ku-u (Aa III/5:29, Izi D iii 13) que ku-ud (Aa III/5:54, S^a 327, Emar VI/4, 24:591', Izi D iii 28) et ku-ru_3 (Aa III/5:93) sont attestés. Les graphies non-standard favorisent ku_5 sur kud, lequel n'est toutefois pas rare (cf. gu_4-d/gud, kur-kur et kur_2). Noter aussi que, contrairement par ex. à /sud/, écrit aussi bien sud que SUD.UD (= sud^{ud} ou su_3-ud), KUD.UD est inconnu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

intrans.), 96 DDn(?); «cueillir (plante)» EnkNinḫ. 202, 206, [210], [214]; «supprimer» (offrandes, livraisons de nourriture) Šu-Sîn 7:26, EnmEns. 271; «*sauter (une ligne)*» Edubba'a A 26; «*ouvrir* (un canal, une rigole)»[1849] Houe-araire 71.

• *Non-st.* **gu-d** (Klein, Mél. Wilcke 142 BT 9:15' [Ni.]), **gu$_4$-d/gud** (Cavigneaux, ASJ 17, 94:9 [prov. inc.]), **gur(u)$_6$** = ku$_5$(-ra$_2$) (VS 17, 2:6; v la n. à propos de zu$_2$ ku$_5$-d/r), **ku** (Löhnert, AOAT 365, 183:29 S4, SEpM 11:6 MS 2041 dans kab$_2$-ku = kab$_2$-ku$_5$-d/r [v. la note s.v.][1850]), **ku-t** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 13 [Tell Haddad]), **ku$_4$** (GiḪ A 12 UnA, GiḪ B 130 B [Ni.]), **ku$_5$-t** (CA 123 C), **kur-kur** = ku$_5$-ku$_5$ (Innana C Su), **kur$_2$** (TplHy. 53 A [Ni.]).

→ kab$_2$-ku$_5$-d/r, lu$_2$-ku$_5$(-ra$_2$/da), niĝ$_2$-ku$_5$-d/r, ^{iti}še-KIN-ku$_5$-d/r.

di (…) ku$_5$-d/r «rendre un/des jugement(s), prononcer, rendre un verdict, juger, rendre la justice»; caus. «faire rendre la justice, faire décider du droit» Našše A 191; • *non-st.* di (…) kur$_2$ (TplHy. 53 A [Ni.]); → di-ku$_5$-d/r.

di (…) ki-bi (term.) ku$_5$-d/r «trancher des affaires, rendre des jugements *en allant au fond des choses*»[1851] Iddin-Dagan A 32, ŠX 143, UM 29-16-785:7'[1852].

di-ku$_5$ (+ suff. poss.) ku$_5$-d/r «rendre un jugement»; InDesc. 167 x // di ku$_5$-d/r; avec suff. poss. «rendre un jugement sur qqn» Elégie 1:89.

^{ge}dur ku$_5$-d/r, rare dur ku$_5$-d/r (Ninimma B 6) «couper le cordon ombilical» Enlilbāni A 141 D, EWO 398, Gilgameš et la mort N v 18, M 183, Išme-Dagan A 45, Ninimma B 6, Ninisina A 75, Nungal A 72; comp. en$_3$-dur ku$_5$-d/r.

e-sir$_2$ ku$_5$-d/r «couper, obstruer le chemin, la route» GiTa. 30a (A i 11); comp. ĝiri$_3$ (+ suff. poss.) ku$_5$-d/r, ḫar-ra-an (…) ku$_5$-d/r.

en$_3$-dur ku$_5$-d/r, rare ^{ge}en$_3$-dur ku$_5$-d (Enlilbāni A 141 A) «couper le cordon ombilical» Enlilbāni A 141 A (// ^{ge}dur [ku$_5$] dans D), VS 17, 33:26; comp. ^{ge}dur ku$_5$-d/r.

gu$_2$ + suff. poss. ku$_5$-d/r «couper le cou» Dial. 5:227, GiḪ A 179, SP 1.3.

ĝiri$_3$ (+ suff. poss.) ku$_5$-d/r «couper les chemins, les accès à qqc.» CKU 18:5, ŠB 70; comp. e-sir$_2$ ku$_5$-d/r, ḫar-ra-an ku$_5$-d/r.

ḫar-ra-an (…) ku$_5$-d/r «être coupé(e) (chemin, route)» ŠE 233; comp. e-sir$_2$ ku$_5$-d/r, ĝiri$_3$ (+ suff. poss.) ku$_5$-d/r.

i$_7$ ku$_5$-d/r «*ouvrir* un canal» Houe-araire 71; comp. pa$_5$ ku$_5$.

ki-bi (term.) ku$_5$-d/r → di (…) ki-bi (term.) ku$_5$-d/r.

mu (…) nam-erim$_2$ ku$_5$-d/r → nam-erim$_2$ ku$_5$-d/r.

na-aĝ$_2$-erim$_2$ ku$_5$-d/r (ES) → nam-erim$_2$ ku$_5$-d/r.

1849 Sur ce sens de ku$_5$, comp. H. Waetzoldt, BSA 5 (1990) 15/24 sq. n. 91 et 97 (avec kuĝ$_2$-zi-da et kab$_2$-ku$_5$).

1850 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 583 (ku, ku-d et ku-r dans les lamentations cultuelles).

1851 Sur di (…) ki-bi-še$_3$ ku$_5$-d/r, cf. P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 42.

1852 Cf. PSD B 112.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam ku_5-d/r, ES na-aĝ$_2$ ku_5-d/r «maudire»; • *non-st.* na ku_5-d (Innana B 95 NiEE, InEb. 48 X_6); → nam-ku_5(-ra_2).

nam-$erim_2$ ku_5-d/r, nam-ne-ru ku_5-d/r[1853], ES na-aĝ$_2$-$erim_2$ ku_5-d/r, na-aĝ$_2$-ne-ru ku_5-d/r «jurer, prêter serment» (serment assertif); • *non-st.* ⌜nam-e_4⌝-ne-ru ku_5 ou ⌜nam-^{e_4}⌝$erim_2$ ku_5 (Zettler, CM 31, 504: 5 [Ur III adm., Ni.], ⌜nam-$erim_2$⌝ ku_4 (GiḪ B 130 B [Ni.]).

mu (…) nam-$erim_2$ ku_5-d/r, mu (…) nam-ne-ru ku_5-d/r «jurer par le nom (de …)» (serment promissif) EnkNinḫ. 218, Išme-Dagan A 380.

niĝ$_2$-du_{10} ku_5-d/r Litt. «couper le bon», d'où «priver de tout ce qui est bon» LN 64, LU 395.

pa_5 ku_5-d/r «*ouvrir* un canal (secondaire), une rigole» Houe-araire 71, Našše A 19; comp. i_7 ku_5.

saĝ ku_5-d/r, saĝ kud «(fra)casser la tête» DuDr. 125, VS 10, 197 iii 13' // (Fields of Ninurta).

UMBIN ku_5-d/r «raser»[1854] van Dijk, ZA 55, 72:22 (pB juridique), Klein/Sharlach, ZA 97, 7:17 (id.) et fréq.; → UMBIN-ku_5(-ku_5)-d/r.

zi KU_5 «être tranchée (vie)» LU 358.

zu_2 ku_5-d/r «être mordu» par un serpent» VS 17, 2:6[1855]; «mordre» serpent FSB 50 2.1[2], 51 2.9, 52 3.3, 53 4.2, 54 5.4 (Ur III); chien, SP 4.17, SP 5.x12, 120, UET 6, 224[1856]; destin comme un chien SP 2.11; démon YOS 11, 86:35; contexte cassé UḪF 592, 75[2], 75[4]; • *non-st.* zu_2 $gur(u)_6$ = zu_2 ku_5(-ra_2) (VS 17, 2:6)[1857].

ku_5-d/r adj. «estropié, invalide; mutilé, amputé» hanches (ib_2, $tugul_x$) Dial. 1:12, Oiseau-poisson 57; membres (a_2-šu-ĝiri$_3$) Dial. 1:112, Oiseau-poisson 57.

ku_5-d = gid_2 vb.
ku_5-r = kur_2.
ku_5-t = ku_5-d/r.

ku_5-da, ku_5-ra_2 adj. «brisé».

šika ku_5-da/ra_2 «tesson brisé» Gilgameš et la mort M_2 i 4', LU 211.

1853 V. la note à propos de $erim_2$ adj.

1854 Cf. CAD G 129 s.v. gullubu; N. Veldhuis, JAOS 120 (2000) 391 (lecture sig_x pas exclue); J. Klein/T.M. Sharlach, ZA 97 (2007) 9; Peterson, Faunal conception (2007) 537 n. 2089; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 123.

1855 V. I.L. Finkel, AMD 1 (1999) 232.

1856 Cf. Alster, Proverbs (1997) 140 ad 5.106.

1857 Lu en général à tort zu_2 gur_{17} ou zu_2 kur_4.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ku_5-$da^{(ku_6)}$ s. Un animal aquatique[1858]; Cohen, Eršemma 109 n° 166.2:19[1859], Home of the Fish 148'', Šu-Sîn A 17.

• *Non-st.* **gud-de$_3$** (Cohen, Eršemma 109 n° 166.2:19 [prov. inc.]).

ku_5-da tur, ku_5-da^{ku_6} tur «petit *kuda*» Cohen, Eršemma 109 n° 166.2:19, Nanna B 21', NJN [170], 278[1860]; • *non-st.* gud_3-de_3 tur_3 (Cohen, Eršemma 109 n° 166.2:19 [prov. inc.]).

ku_5-ku_5 = ku_4-ku_4 (s.v. ku_4-r).

ku_5-ku_5-ra_2 s. «estropié, mutilé» SP 13.22-25[1861].

→ nam-ku_5-ku_5-ra_2; comp. lu_2-ku_5-d/r.

ku_5-ra_2 → ku_5-da.
ku_5-ru = $guru_5$.
ku_5-ru = kur_2 adj.

ku_6[1862], $ku_6$$^+$ (Houe-araire 77 IIIx) s. «poisson».

→ ku_6 $dara_2$, ku_6 (com.) $kaš_4$, i_3-ku_6.

ku_6 ab-ba-k «poisson marin» Dial. 2:68 U_C (// gir (a-)ab-$ba^{(ku_6)}$-k), SP 2 + 6.d13.

ku_6 za_3-ga-k «poisson *soumis à une taxe*, poisson *taxé*» Našše A 70.

ku_6 = ku_3.
ku_6-da → ku_6-da-suḫur$^{(ku_6)}$.

1858 Sur ku_5-$da^{(ku_6)}$, v. récemment, avec litt. ant., Peterson, Faunal conception (2007) 60 avec n. 166, 163 sq., 217-224 (peut-être «otter») et Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 280 (peut-être «Schildkröte»); «loutre» est certainement préférable à «tortue», mais cette identification reste très incertaine.

1859 Cf. Peterson, Faunal conception 220 n. avec 963.

1860 Cf. Peterson, Faunal conception 220 avec n. 962.

1861 Le sens de KU_5.KU_5(-a) dans SP 11.85 // Alster, Proverbs 331, YBC 7345 n'est pas clair.

1862 Cf. PrEa 266 ($ku\text{-}u_2$), etc. La lecture kua (S^bA 38) est probabl. déjà attestée à l'ép. pB (v. infra). A en juger d'après ku_6-e (passim dans Oiseau-poisson) et ku_6-a/am_3 (pas rare à l'ép. pB), une finale en -ř, envisagée avec prudence par R.K. Englund (BBVO 10 [1990] 228 sq.) et G.J. Selz (ASJ 17 [1995] 263 n. 53]), est exclue; autant que je sache, ku_6 «poisson» n'est jamais suivi de DU (-ra_2/re_6). ePSD2 pose une finale en -/d/ et cite à l'appui de cette hypothèse six attestations de ku_6-da. Dans cinq cas sur six, on a toutefois certainement affaire soit à ku_6-da dénotant une carpe (v. s.v. ku_6-da-suḫur$^{(ku_6)}$), soit à ku_6 + comitatif (par ex. dans Našše A 79). Le seul exemple où ku_6 + génitif/locatif entre en considération est I_3.KU_6-da dans Cuivre-argent A_3 23 (= A 104). Un passage non mentionné par le ePSD2, mais important dans le cadre de cette discussion, est MVN 3, 186:4 sq., où uruda-a sa_{10}-a est suivi de I_3.KU_6-da sa_{10}-a. I_3.KU_6-da est clairement le locatif de I_3.KU_6. A en croire CBS 13922 (+) CBS 14130 iii 18' (pB lex.; cf. CDLI P227772 et K. Wagensonner, Subartu 43 [2020] 23), I_3.KU_6 était prononcé i-ku-u_2-a. Comme ku_6 est probabl. en apposition à i_3 (comp. par ex. ĝeš dans i_3-ĝeš et eren dans i_3-eren), une lecture i_3-ku_6/kua-d serait en principe possible dans ces passages, quoique contredite par les fréquents ku_6-e et ku_6-a/am_3 (v. supra). L'alternative plus vraisemblable est que tel $^{(usu_3)}$$I_3$.UDU, qui recouvre $^{(usu_3)}$$libi_x$ (emprunt à l'akkadien *lipium*), mais peut-être aussi $^{(usu_3)}$$i_3$-udu (moins probabl. $^{(usu_3)}$$i_3$ udu-k), I_3.KU_6 avait une double lecture: i_3-ku_6 (terme sumérien) et un emprunt avec une finale en -/d/.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ku_6-da-suḫur$^{(ku_6)}$, ku_6-da s. Une carpe(?)[1863] Römer, BiOr. 49, 646 (= AOAT 276, 197) B 15, Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:76, NJN 334 (// ḪI.SUḪUR^{ku_6} en X), 343, Alster, Proverbs 298, TIM 9, 18 rev. 4, SP 19.d8, VS 2, 1 ii 1, VS 2, 3 i 5'.

• *Non-st.* **ku-da-ḫu-ur$_2$** (VS 2, 3 i 5'), **šu-da-aš-ḫu-r** (VS 2, 1 ii 1).

ku_6-gal = ku_3-$ĝal_2$.
ku_6-li = gu_5-li.
ku_6-si_{22} = ku_3-si_{22}-g.

ku_7-d vb. (I) Intrans. «être doux, suave»; trans. litt. «rendre qqn doux, suave», d'où «combler de douceurs» DI E 5-8 (comp. aussi $ša_3$ ku_7-ku_7-d); «parler de qqn en termes exquis» InŠuk. 298.

• *Non-st. de ku_7-ku_7*: **ku_4-ku_4** (GiḪ A 95 UrA, Išbi-Erra E 35 K1), **ku_4-AN-ku_4** (GiḪ A 95 KiA).

im (…) ku_7-ku_7-d Litt. «*adoucir l'argile, rendre l'argile douce*» (sens exact peu clair) Ninisina A 19[1864].

$ša_3$ ku_7-ku_7-d «adoucir le cœur, combler le cœur de douceurs» Išbi-Erra E 35;
• *non-st.* $ša_3$ ku_4-ku_4-d (Išbi-Erra E 35 K1).

ku_7-ku_7 = ku_4-ku_4.

ku_7-ku_7-d(a) adj. «(très) doux, exquis».

ku_{10}-g → $kukku_2$-g.
ku_x(DU)-d/r → ku_4-r.
kud = gud/r.
kud → ku_5-d/r.

KUD-lugud$_2$-da s. «…» FI 57 C_3 // gu_2-ru-lu «…» (non-st. gud-ku-ru, etc.) // dur-tu-lu «…».

Comp. dur-tu-lu, gu_2-tu-lu.

$kuĝ_2$[1865] s. «queue»; «embouchure (d'un cours d'eau)»[1866] Ḫendursaĝa A 184, 187.

• *Non-st.* **gun$_2$** (Išme-Dagan B 45 A [Ni.], SP 2.113 BBB [Ni.]), **ku** (Cavigneaux, ASJ 17, 79/87:14 A [Tell Haddad]).

→ $kuĝ_2$ $GUNU_3$.$GUNU_3$, $kuĝ_2$ + suff. poss. RU (s.v. ru), $kuĝ_2$ (+ suff. poss.) sud, $kuĝ_2$ ur_3, kuĝgala-n(?).

$kuĝ_2$ = $^{(ĝeš)}kuĝ_4$.

1863 Sur ku_6-da-suḫur$^{(ku_6)}$, v. A. Falkenstein, AfO 16 (1952) 62 et A.J. Ferrara, StPohl SM 2 (1973) 152.

1864 Comp. aussi im ku_7 dans Hymnes Zame 107.

1865 Pour la lecture $kuĝ_2$ de KUN, cf. Lieberman, SLOB (1977) 359 n° 412; ajouter SL-E 59 *gu_2-gu_2-um* (nom du signe) et a-$ša_3$ a $kuĝ_2$-$ĝa_2$ (PSD A/I 98 s.v. a-kun-ga_2 citant ḪḪ XX-XXII Ni. Forerunner 87).

1866 Plus précisément «kun served to designate the point where a river or canal joined another body of water — either the sea, a storage basin or another canal» (D.R. Frayne, AOS 74 [1992] 34); v. en dernier lieu H. Reculeau, FM 16 (2018) 198 avec n. 1495.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kuĝ$_2$ GUNU$_3$.GUNU$_3$ → gunu$_3^{(nu)}$.

kuĝ$_2$-ĝar s. Un type de composition[1867] DI I 46, DI T 48, Išme-Dagan A 337, ŠE 30, 55.

kuĝ$_2$ + suff. poss. RU → ru.
kuĝ$_2$ (+ suff. poss.) sud → sud.
kuĝ$_2$ ur$_3$ → ur$_3$.

kuĝ$_2$-zi$^{(ku_6)}$[1868] s. Un poisson Cuivre-argent D 80.

$^{(ĝeš)}$kuĝ$_4$(I.LU), $^{(ĝeš)}$kuĝ$_5$(TUR.ŠE$_3$)[1869] s. «échelle, escalier»[1870] Gud. Cyl. A 23:5, 28:19, 21, CA 107, Dial. 5:27, Instr. Šur. 222, SP 8e.10.
• *Non-st.* **kuĝ$_2$** (Gud. Cyl. A 23:5, 28:19, 21[1871]).

$^{(ĝeš)}$kuĝ$_5$ → $^{(ĝeš)}$kuĝ$_4$.

kuĝgala-n(?)[1872] s. «mouton à grosse queue».
→ kuĝgala sa$_6$-ga.

kukku$_2$-g, kukku$_5$-g (aussi ku$_{10}$-g?) vb. (I) Intrans. «être sombre, s'assombrir» (sens propre et fig.).

kukku$_2$, kukku$_2$-ga (CKU 24 B 44) s. «obscurité» CKU 24 B 44, Išme-Dagan K 14.

kukku$_2$(-ga), kukku$_5$(-ga) (aussi ku$_{10}$(-ga)?) adj. «sombre, plongé dans l'obscurité»; matrice (ša$_3$) Ninimma B 5; «*sinistre*» EnmEns. 18 sq.
• *Non-st.* **ku$_3$-ku$_3$(-ga)** (Gilgameš et la mort M 181 et 184).
→ niĝ$_2$-kukku$_2$-g.

kukku$_2$-ga s. → kukku$_2$ s.
kukku$_5$-g → kukku$_2$-g.
kukku$_5$(-ga) → kukku$_2$(-ga).
^{zi_3}kukkuš → ^{zi_3}milla.

1867 Sur kuĝ$_2$-ĝar, v. en dernier lieu D. Shehata, GBAO 3 (2009) 298 sq.

1868 La finale, et donc l'étymologie, sont inconnues.

1869 Le lexème a une finale en -/ĝ/ (de même G. Spada, TMH 11 [2018] 16 et C.J. Crisostomo, SANER 22 [2019] 329); cf. la graphie non-standard kuĝ$_2$ dans Gudea, à Ur III et à Isin (pour les documents administratifs d'Ur III et d'Isin, v. P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson [ed.], Labor in the ancient world [2015] 179 sq. et n. 162 avec litt. ant.; noter aussi e$_2$ kuĝ$_2$-ĝa$_2$ dans BIN 9, 426:23). Diri Sippar iv 13 a gu-ug, Diri II 300 ku-UN.

1870 Sur la distinction entre i-deb$^{(-)}$ «seuil» et kuĝ$_4$ «échelle», v. la note à propos de i-dub «seuil».

1871 Aussi dans les documents administratifs d'Ur III et d'Isin; v. la note à propos de la lecture.

1872 Sur cette lecture très incertaine au lieu de kuĝgal (gukkal), cf. Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 203 n° 416 et comp. aussi Lieberman, SLOB (1977) 360 n° 414 et R.K. Englund, AfO 52 (2011) 232 ad 14. A Ur III, R a une finale en -/n/; cf. T. Ozaki, AfO 51 (2005-2006) 270 sq.; Attinger, loc. cit.; T. Ozaki/M. Sigrist, BPOA 1 (2006) 77.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kul vb. (I) Trans. «collecter»[1873]; dénote une manière de travailler la cornaline Lugale 432 pB (la version ppB a $buru_3$-d «percer»)[1874].

• *Non-st.* **gul** (Lugale 432 O_1 [Ni.]).

→ saĝ-kul(?), $^{(ĝeš)}$saĝ-kul(?).

gug kul «prendre avec le bec, picorer, picoter» Ḫendursaĝa A 80.

kul vb. (I?) «venir en courant, courir, se hâter»[1875] Ninĝeššzida C 13'(?), ŠN 14.

kul → ^{u_2}kul.

^{ĝeš}**kul** s. «*manche* (d'un instrument de musique)» SP 5.124.

^{u_2}**kul**, rare kul (Houe-araire 85 Hn) s. «mauvaise herbe»[1876] Houe-araire 85.

KUM s.(?) «…».

→ KUM sur.

KUM sur → sur.

kum_2 vb. (I?) «(ré)chauffer» un liquide Cuivre-argent A_3 23 (= A 104), SP 5.66.

Comp. bil s.v. bil_2.

kum_2(-ma) adj. «chaud».

• *Non-st.* **ku** (Löhnert, AOAT 365, 300:15 S6[1877]).

$niĝ_2$ kum_2 «plats chauds» Našše A 50.

ur_2 kum_2(-ma) «chaud giron, giron ardent» SP 1.147, SP 19.c5, ŠN 33.

kum_x(PA), kun_2 vb. (I?) «*briller*»[1878] ŠD 356, UN C 9[1879].

1873 Sur kul «collecter», etc., v. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 66; Peterson, Faunal conception (2007) 530 sq.; L. Verderame, SANER 12 (2017) 403 sq. avec n. 40 («The verbal root **kul** expresses the idea of a vertical movement both upwards (to pick, to collect, to remove, etc.) and downwards (to pick, to beat, to pierce, etc.)»); V. Bartash, SANER 23 (2019) 146 («a verb that describes a metallurgical process exercised with copper»).

1874 On voit généralement dans kul (lu gul_2) une graphie non-standard de gul. Comme kul est attesté dans trois duplicats, et gul seulement dans O_1, une telle hypothèse n'est pas crédible. Il est probable que kul (dans gug kul) doive être rapproché du kul décrivant une manière de travailler le cuivre (cf. Bartash, SANER 23, 146), mais le sens exact est inconnu.

1875 Sur kul = *lakādu*, v. Å.W. Sjöberg, StOr. 46 (1975) 316.

1876 Sur $^{(u_2)}$kul, v. par ex. Civil, La houe et l'araire (1965) 151 sq.; M. Molina/M. Such-Gutiérrez, JNES 63 (2004) 11; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 332 (mais remarquer que dans OB Izi Ni. I 189, il faut lire u_2-nuĝun «semence»; cf. Civil, op. cit. 151); J. Peterson, JCS 72 (2020) 135. La lecture ^{u_2}kul (plutôt que u_2-kul) ne repose que sur l'absence de u_2 dans Houe-araire 85 Hn.

1877 Pour ce passage, cf. aussi A. Cavigneaux, AUWE 23 (1996) 66 n° 125:8'.

1878 Sur kum_x/kun_2, v. Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 121; K. Reiter, AOAT 249 (1997) 271; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 220; Y. Sefati/J. Klein, Mél. Skaist (2012) 320.

1879 Peut-être aussi adjectif dans ŠC a 7 et Š P b 31, s'il faut lire avec ePSD2 (s.v. kun «shine»), Sefati/Klein (loc. cit.) et K.V. Zand (AOAT 460 [2020] 466) ^{tu_9}tuba PA.PA (ŠC a 7) et ^{tu_9}tuba PA-a (ŠP b 31) ^{tu_9}tuba kun_2-kun_2/kun_2-a. La chose est possible, quoique j'aurais plutôt attendu kun_2-na. tuba PA.PA est déjà attesté à Fāra (cf. Zand, op. cit. 464 et 465 sq.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kun$_2$ → kum$_x$(PA).

$^{(ĝeš)}$kun$_{4/5}$ → $^{(ĝeš)}$kuĝ$_4$.

^{anše}**kunga$_2$**, rare ^{anše}kunga (Hiver-été 191 A)[1880] s. «mule, mulet»[1881] Hiver-été 191 (// ANŠE.KI [D]), Lazy Slave Girl 3, Alster, Proverbs 307, UET 6, 233, UN A [19]0 MS 3278 (// ANŠE.KI [A]).

Comp. ANŠE.KI.

kur s. «montagne; pays étranger, ennemi; monde infernal, au-delà»; «grand tas, montagne» ELA 481, Houe-araire 45, 112; «repaire, tanière» CKU 24 A 14(?), CKU 24 B 19(?), InEb. 83.

• *Non-st.* **ḫur** (LSU 155 EE dans šeg$_{12}$-ḫur-ša$_3$-g[a ...] [Ur] et LN 230 S$_1$ dans ŠEG$_{12}$-ḫur-ša$_3$-ab^{ki}-ba-ka), **kur$_2$** (CA 48 Q [Ni.], Innana B 51 NiMM).

→ kur (loc.) AK, kur si-si-g (s.v. si-g «être enfoncé»), kur sig, kur šem $^{(ĝeš)}$eren-na-k (s.v. šem), anše kur-kur-ra-k, dubur kur-ra-k, e$_2$-kur, ^{ĝeš}kišeg kur-ra-k, maš$_2$ gal kur-ra-k, muš kur-ra-k, saĝ kur-ra-k, še kur-ra-k, taraḫ kur-ra-k, udu kur-ra-k.

kur gal «grande montagne, vaste montagne» ELA 4, SgLeg. B 48; épithète de Sumer ELA 142; une ép. d'Enlil passim; une désignation du monde infernal[1882] Sjöberg, OrSuec. 23/24, 167, 6 N-T 636:6 (Ur III), Šuilīšu A 39.

kur nu-ge$_4$ «Pays-sans-retour» (une désignation du monde infernal) InDesc. 83.

i$_7$ kur-ra-k «fleuve du *kur*, fleuve infernal» EnlNinl. [93], [9]4, 9[8], 9[9], 101, 113, Ninĝešzida aux enfers 31.

saĝ kur-ra-k «*sommet du kur*» GiEN Ur4 rev. 8', 12'.

1880 Ma translittération ^{anše}kunga$_{(2)}$ (plutôt que kunga$_{(2)}$) est dans une certaine mesure conventionnelle, et au moins à l'ép. pB, ANŠE.ŠU$_2$.AN/MUL pourrait être un diri (ainsi Peterson, Faunal conception [2007] 44 n. 90). ANŠE.ŠU$_2$.AN est en effet enregistré dans Diri Ur 26 (glose illisible, traduit par = *parû*), mais on a aussi kun-gi ŠU$_2$.MUL (...) = *parû* dans Ea I 347. En ce qui concerne la lecture, Ea I 347 a kun-gi pour ŠU$_2$.MUL, ḪḪ. XIII 357 (= Ura 13, Seg. 2, 6) kun-ga pour ŠU$_2$.MUL. J. Bauer a remis en question la lecture kunga$_2$ de BAR.AN (dans anše BAR.AN) et proposé de lire anše suḫub$_x$ (OBO 160/1 [1998] 539; v. en dernier lieu H. Steible/F. Yıldız, WVDOG 143 [2015] 68 sq. avec hésitation). Au moins à l'ép. pB en contexte, /suḫub/ est toutefois écrit MUL (suḫub$_2$), et donc distingué de kunga$_{(2)}$.

1881 Probabl. croisement entre un onagre et un âne. La littérature secondaire consacrée à /kunga/ est immense. Je me contente de mentionner quelques titres pour la plupart récents: J. Krecher, ZA 63 (1973) 246; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 142; W. Heimpel, BSA 8 (1995) 89-91; F. van Koppen, AoF 29 (2002) 27 et 29; A. Pruß/W. Sallaberger, AfO 50 (2003-2004) 302 sq.; P. Michalowski, Mél. Machinist (2013) 303 sq.; J. Zarins, CUSAS 24 (2014) 149, 164, 171-174, 179-187 passim, 208-217, 222, 225 sqq., 368 (index des matières), 370 s.v. BAR.AN; H. Steible/F. Yıldız, WVDOG 143 (2015) 68 sq.; K. Maekawa, NABU 2018/4 passim; N. Postgate, OBO SA 40 (2018) 12; A. Archi, SANEM 3 (2020) 45-48; id., Asia Anteriore Antica 2 (2020) 45-51 passim.

1882 Sur cette acception de kur gal, v. Å.W. Sjöberg, ZA 63 (1973) 10; id., OrSuec. 23/24 (1974/1975) 177; Katz, Netherworld (2003) 414.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kur = ku_4-r.
kur = kur_2 vb.
kur = kur_2 «étranger».
kur = kur_2 (s.v. kur_2(-ra)).
kur = uku_2-r.
kur (loc.) AK → AK.

kur-bad$_3$ s. «sommet de la montagne» (vs kur-ur_2 «base de la montagne»)[1883] ELA 182, 235b, InŠuk. 12, Lugalb. II 49 A, 342, Našše C A42, ŠF 278.

kur-bala s. «pays outre-mer» Déluge 260; «pays en révolte, pays rebelle» Innana B 125 UrA, UnP (// ki-bala).

KUR.BU s. «…» CA 153 X_4 // ḫur-saĝ «montagne».

kur-ge$_4$^{mušen}, kur-ge$_{16}$^{mušen} s. «oie (domestique)»[1884] Gud. St. E v 16, vii 6, St. G iv10, vi 4, EnmEns. 33-35, 37, 64-66, 68, 108-110, 112, Oie-corbeau passim, Alster, Proverbs 322, UET 6, 349 SP 15.c15.

kur-ge$_{16}$^{mušen} → kur-ge$_4$^{mušen}.

kur-ĝar-ra, ES kur-mar-ra (SLTNi 45:7'[1885], Volk, FAOS 18, 79:19 et 84:58 [ppB]) s. Une catégorie de personne associée au culte d'Innana.

kur-ku → kurku$_2$.

kur-ku(-d/r?), kur-ku-ˈkuˈ (InEb. 50 N_{III27}, UN A 216) vb. (I) Trans. «*observer attentivement; (se) louer*»[1886] InEb. 50, 109, Lugale 416, 571, ŠE 242, ŠG 32(?).

• *Non-st.* **gu-kur** (ŠE 242 [prov. inc.]), **ku-kur** (InEb. 50 // 109 X_6, Ur_5 et probabl. Ur_2, 165 Ur_7, Lugale 416 S_1 [Ur], ŠG 32(?) [prov. inc.]), **ˈkur-ku$_3$ˈ** (InEb. 50 // 109 M_1).

Comp. ku_4-kur.

ni_2 (…) kur-ku(-d/r?) «*louer (sa) splendeur (…)*» EWO 61, 87, InEb. 165; comp. (sans ni_2) ŠE 242 et ŠG 32; • *non-st.* […] ku-kur (InEb. 165 Ur_7).

1883 Comme kur-bad_3 est fréquemment parallèle à kur-ur_2 «pied de la montagne», il signifie plutôt «sommet de la montagne» (type an-$ša_3$) que «haute montagne» (de même par ex. Katz, Netherworld [2003] 65-67; ead., Mél. Klein [2005] 182 sq.; C.J. Crisostomo, SANER 22 [2019] 320).

1884 Sur kur-ge_4/ge_{16}^{mušen}, cf. en dernier lieu N. Veldhuis, CM 22 (2004) 263 sq. («oie domestique», par extension aussi «oie» (en général)).

1885 V. I. Peled, AOAT 435 (2016) 189.

1886 Sur kur-ku(-d/r?), «*observer attentivement*; *louer*» et «*(faire) déferler, submerger*», cf., avec litt. ant., P. Attinger, ZA 88 (1999) 185; A. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 181; P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 29 avec n. 70; M. Jaques, ZA 94 (2004) 223-225; G. Cunningham, dans: J. Ebeling/ G. Cunningham (ed.), Analysing literary Sumerian: Corpus-based approaches (2007) 83; T.J.H. Krispijn, Mél. Stol (2008) 185 sq. (interprétation différente).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kur-ku(-d/r?), kur-ku-ku vb. (I?) Trans. «*submerger, déferler sur*»[1887] Išme-Dagan AB 10, Ibbi-Sîn Frgm. A 49, Ur-Ninurta C 11(?).

kur-ku(-d/r?)[1888], kur-ku$_4$ (Gud. Cyl. A 2:6, ŠF 48), **ku-kur, ku$_4$-kur** (Ḫendursaĝa A 230'), **kurku$_2$** (écrit aussi KA.AN.NA.SI.A [InEb. 142 N$_{l4}$] et KA.AN.NE$_2$ [InEb. 142 N$_{l7}$]) s. «vague» (litt. «la déferlante»?) Gud. Cyl. A 2:6, EWO 304, Ibbi-Sîn B A 25, Innana C 112, InEb. 142, Ḫendursaĝa A 230', ŠF 48, ŠR 14; fig. déesse, roi, temple Rudik, FSB 73:01.06, Ibbi-Sîn B A 11, 22, Iddin-Dagan C rev. 27' sq., Lipit-Eštar A 71, Našše B 4, 8, Nergal C 56, 65, Nungal A 4; sommeil Lugalb. I 320; contexte cassé GiḪ A 69, Innana raubt den «großen Himmel» 73, 117.

• *Non-st.* **kur-kur** (Nungal A 4 NI$_{ll19}$).

kur^{ur_2}-ku-r = kurku$_2$.
kur-ku e → du$_{11}$-g.
kur-ku-ku → kur-ku(-d/r?) vb.
kur-ku$_3$ = kur-ku(-d/r?) vb.
kur-ku$_4$ = kur-ku(-d/r?) s.
kur-ku$_4$ = kurku$_2$.
kur-kur = ku$_5$-ku$_5$-d/r (s.v. ku$_5$-d/r).
kur-kur = kur-ku(-d/r?) s.
kur-mar-ra (ES) → kur-ĝar-ra.

kur-muš s. «Montagne-Serpent»[1889] Gud. Cyl. A 27:19, Innana FLP 2627 ii 3 (Ur III), Rudik, FSB 49 i 2, ŠX 93.

kur-MUŠ$_2$ → kur-subi.
kur si-si-g → si-g «être enfoncé».

kur-subi, kur-subi$_2$, kur-subi$_3$, kur-subi$_4$, rare kur-subi$_x$(MUŠ$_2$) (ELA 230 sq. Mn)[1890] s. Litt. «montagne brillante, étincelante, 'Montagne étincelante'»; un lieu

1887 V. la note précédente.

1888 Pour la finale en -/ř/, cf. surtout kur-ku-ra$_2$-a-ni dans Rudik, FSB 73:01.06 (Ur III, Suse).

1889 Ce sens de kur-muš est assuré par van Dijk/Geller, TMH 6, 12 (= Rudik, FSB 49) l. 2: **muš**-e kur-**muš**-ta še$_{26}^{-}$ nam-ge$_4$ (la lecture šuba$_x$ de MUŠ, soutenue en dernier lieu par Rudik, op. cit. p. 298 [translit.] et 299 sq. [commentaire; v, aussi ead., OBO SA 40, 2018, 401], est dans ce contexte invraisemblable). Dans ŠX 93 sq., c'est le lieu de naissance de Ninazu, dont l'association avec les serpents est bien connue (cf. par ex. F.A.M. Wiggermann, RlA 9 [1998-2001] 331). Dans Gud. Cyl. A 27:19, c'est l'aigle Anzu qui se tient serres écartées sur le kur-muš. Un a-ša$_3$ kur-muš est enfin attesté dans AUCT 1, 290:31' et Owen, Nisaba 15, 268:85 et 116.

1890 Les deux graphies les plus fréquentes sont subi$_4$ et subi$_2$. subi$_4$ est la graphie archaïque (SF 60 v 21, Urn. 32 = Rudik, FSB 81 ii 7, Rudik, FSB 23:11.02, Lugalb. I, 6N-T 638 i 3, 5), mais est également bien attesté à l'ép. pB (ELA 34 Dn, InEb. 17 X$_1$, X$_7$, X$_{10}$, Lugalb. II 295 AA, 359 [x 4], Ninĝešzida C 9', Utu B 30). subi$_2$ est la graphie la plus fréquente à l'ép. pB, avant tout à Nippur (ELA 34 et 230-232 An, InEb. 15 [5 dupl., dont 4 de Ni.], AUWE 23, 109:4', Cat. N2 40, Gilgameš et la mort N$_4$ 10, TplHy. 318 [3 dupl. de Ni.]). Plus rares sont kur-subi (ELA 231 En,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

souvent associé à Innana, parfois aussi à d'autres divinités[1891] SF 60 v 21[1892], Urn. 32 = Rudik, FSB 81 ii 7 (roseau venant de R), Rudik, FSB 23:11.02 (Enki), Lugalb. I, 6N-T 638 i 3, 5, AUWE 23, 109:4', Cat. L 25, Cat. N2 40, ELA 34, 230 sq., 432 EnmEns. 1 B(?), Gilgameš et la mort N_4 10, InEb. 17, Lugalb. I 444, 446, Lugalb. II 295, 359, Ninĝešzida C 9' (Ninĝešzida), Peterson, StMes. 3, 154:12 (Larsa), TplHy. 318, Utu B 30 (Utu).

kur-subi$_2$ → kur-subi.
kur-subi$_3$ → kur-subi.
kur-subi$_4$ → kur-subi.
kur-subi$_x$ → kur-subi.
kur-ša$_3$-b (ES) → kur-ša$_3$-g.

kur-ša$_3$-g, ES kur-ša$_3$-b (Kramer, Mém. Finkelstein 141:49; v. aussi kur-ša$_3$-(a)b dans še-eb/ŠEG$_{12}$-R, également en contexte EG) s. «cœur de la montagne»; dans Šegkuršaga, un temple de Šara à Umma[1893]; «cœur du *kur*» Kramer, Mém. Finkelstein 141:49 // TIM 9, 15:6'.

• *Non-st.* **ŋur-ša$_3$-g** (LSU 155 EE [Ur], dans šeg$_{12}$-ŋur-ša$_3$-g[a ...]), **ŋur-ša$_3$-ab** (LN 230 S$_1$, dans ŠEG$_{12}$-ŋur-ša$_3$-ab^{ki}-ba-ka).

kur-ša$_3$-ab (ES) → kur-ša$_3$-g.
kur-ur = kur-ur$_2$.

kur-ur$_2$ s. «pied de la montagne» Gungunum A 14, InEb. 80, InŠuk. 11, Lugalb. II 48, 49 AA et H, ŠF 279, UN B 45, 51.

• *Non-st.* **kur-ur** (Gungunum A 14 MS 3075), **kur-ur$_3$** (Lugalb. II 48 DD [Ni.], 49 AA [Ni.], 342 AA et Z [Ni.], ŠB [8]5 Ab [Ni.]).

kur-ur$_3$ = kur-ur$_2$.

KUR(.)ZA.ᵍKURᵀ s. «...» GiEN 225 Me1 (R zi-da // ganzer$_{(3)}$; lire kur za-gin$_3$ zi-da «'bon' *kur* bleu sombre» [euphémisme]?), InDesc. 73 C$_1$ // ganzer$_3$/ganzer$_x$ (lire ganzer$_x$ ou kur za-gin$_3$ «*kur* bleu sombre»).

kur-za$_3$-til → kur-za$_3$-til-la.

InEb. 17 N$_{III25}$, Cat. L 25), kur-subi$_3$ (ELA 230 Vu, Xunb, 231 Vu, TplHy. 318 Ur$_1$ et Ur$_2$; noter que trois textes sur quatre proviennent d'Ur) et kur-subi$_x$ (ELA 230 sq. Mn).

1891 Sur kur-/subi/, v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 113; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 200-202; Klein, TŠH (1981) 157; Å.W. Sjöberg, JCS 40 (1988) 172 sq. n. 6; G. Cunningham, StPohl SM 17 (1997) 10 sq. et 13; A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 (1998-2001) 474; G. Rubio, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 210 n. 28; J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 183 avec n. 511; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 224 sq.; G. Rubio, JCS 62 (2010) 34; J. Peterson, StMes. 3 (2014) 156; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 182 sq. et 299 sq.; A. Zgoll/C. Zgoll, CM 50 (2020) 780 sq. avec n. 88.

1892 Cf. M. Krebernik, BFE (1984) 59.

1893 D'après (H. Waetzoldt, Mél. Klein [2005] 338 sq.), ce serait nom de la ziggurat de l'Emaḫ.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kur-za$_3$-til-la, rare kur-za$_3$-til (Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:2) s. «limites, confins des pays» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:2, Išme-Dagan 6 i 5, Išme-Dagan A 409, Išme-Dagan B 52, Rīm-Sîn 50, ŠE 26, ŠG 6, Ur-Ninurta B 18.

• *Non-st.* **kur-za-di$_7$-il-^{r}x^{1}** (Ur-Ninurta B 18 C [prov. inc.]).

kur$_2$ vb. (I) Intrans./pass. «être/devenir autre, étranger, changer, être changé, dénaturé»; «être détournées, aliénées (offrandes)» LSU [102](?), 435(?), LU 322; «se détériorer, se dégrader; être étranger, exotique; être/devenir hostile»; trans. «changer, modifier, altérer, dénaturer»; «détourner, aliéner (offrandes)» LSU 31.

• *Non-st.* **gur** (Dial. 5:19 N$_4$), **ku$_4$-r** (Našše A 139 W [Ni.]), **ku$_5$-r** (Enlil A 168 N$_{III37}$), **kur** (Innana C 159 R dans ne-en$_6$-kur = niĝ$_2$-kur$_2$ [Tell Ḥarmal]).

→ nu-kur$_2$-ru-d.

aĝ$_2$ kur$_2$ (ES) → niĝ$_2$ kur$_2$.

ĝiri$_3$ kur$_2$, ES me-ri kur$_2$ «changer, aliéner» dim$_2$-ma «intelligence» LN 103; rites Alster, Proverbs 323, UET 6, 356:4, SP 2.1:4 et 7.

ĝiri$_3$ + suff. poss. kur$_2$ Litt. «changer les pieds», d'où «remuer les pieds, bouger les pieds», libr. peut-être «se bouger, se remuer», d'où «se mettre debout» (expression populaire?) CKU 1:20.

igi-igi + suff. poss. kur$_2$-kur$_2$ → igi kur$_2$.

igi kur$_2$, rare igi-igi + suff. poss. kur$_2$-kur$_2$ (SP 3.152), ES i-bi$_2$ kur$_2$ (Krecher, ZA 58, 38:53 = Cohen, Eršemma 98 n° 171:67) «détourner les yeux, avoir le regard fuyant» (signe de malhonnêteté) EDPC 1:5, Alster, CUSAS 2, 91, MS 2892:4 (épigr. incertain), SP 3.152, SP 22 vii 27 = 232, Krecher, ZA 58, 38:53 = Cohen, Eršemma 98 n° 171:67.

KA(ka) kur$_2$ Litt. «*rendre la bouche hostile*», d'où «*parler de manière hostile*» Dial. 2:123, 158a, Dial. 5:104.

me-ri kur$_2$ (ES) → ĝiri$_3$ kur$_2$.

niĝ$_2$ kur$_2$, ES aĝ$_2$ kur$_2$ (Dial. 5:104 S-J$^{?}_1$) Litt. «*faire des choses hostiles*», d'où «*agir de manière hostile*» Dial. 2:123, Dial. 5:104 S-J$^{?}_1$; → niĝ$_2$-kur$_2$.

šu kur$_2$ «modifier, altérer, aliéner» SgLeg. A 8'.

kur$_2$ s. «hostilité» (litt. «l'être hostile»).

→ kur$_2$ (…) AK, kur$_2$ du$_{11}$-g.

kur$_2$ s. «étranger; ennemi».

• *Non-st.* **kur** (LSU 278 L [Ni.], 446 KK [Ur]).

kur$_2$ = ḫur adv.
kur$_2$ = ku$_4$(-ku$_4$) (s.v. ku$_4$-r).
kur$_2$ = ku$_5$-d/r.
kur$_2$ = kur.

kur$_2$(-ra) adj. «autre; étranger; exotique; hostile, ennemi».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **gu-ur** (Sulgi 38:16 [Tell Ḫarmal]), **˹ku$_5$˺-ru** = kur_2 (Innana B 117 UnQ), **kud** (SEpM 7:12 X25), **kur** (CA 48 Q [Ni.], LSU 33 N [Ni.], 255 L [Ni.], 278 L et X [Ni.]).

→ gu_3 kur_2 us_2.

eme kur_2-kur_2 «langues étrangères, parlers étrangers» ELA 154.

gu_3 kur_2 «voix hostile»; InDesc. 75 x et y; v.gu_3 kur_2 di-d (s.v. du_{11}-g), gu_3 kur_2 us_2.

ki kur_2 «terre étrangère, pays étranger» Innana B 98, LSU 20 U, 23, 243, 375, LN 71; «autre lieu, autre endroit» Rīm-Sîn I 23:43; «*lieu étranger à* (SN au gén.)» Innana B 117 UnP; contexte cassé Conseils de sagesse 98, Instr. d'Ur-Ninurta 39.

lu_2 kur_2(-ra) «étranger, étrangère, ennemi, personne hostile»; • *non-st.* **lu_2 gu-ur** (Sulgi 38:16 [Tell Ḫarmal]), **lu_2 kur-ra** (LSU 33 N [Ni.], 255 L [Ni.], 278 L et X [Ni.]), **lu_2 kur_2-ra-k** (LSU 255 C [Ni.]), **lu_2 kur_2-ru** (LN 227 X_1).

u_4 kur_2-ra «*dans le futur*» LU 416.

$uĝ_3$ kur_2 «peuples hostiles» Išme-Dagan K 13 A.

kur_2 (…) AK → AK.
kur_2 du_{11}-g → du_{11}-g.

kur_4[1894] vb. (I) Intrans./pass. «être/devenir épais, massif, important»; «être rendu important» CKU 2:17; «être plein à craquer (grenier)» LN 252; trans. «rendre important»; «remplir à craquer (grenier)» Išbi-Erra E 66, 67 X4; «remplir à ras bords (un récipient)» EJN 108, InEnki I ii 29.

gu_2 kur_4-kur_4 Litt. «rendre la nuque épaisse», d'où «rendre vigoureux, fort» animaux Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 118:6.

ni_2 (+ suff. poss.) kur_4 «se rengorger, faire l'important» Dial. 2:34, Hiver-été 265.

$niĝ_2$ kur_4 «exagérer» Dial. 1:48.

$ša_3$ + suff. poss. kur_4 «être orgueilleux, hautain, arrogant» Dial. 5:43, ka ḫulu-a 26; → $ša_3$-kur_4.

$udug_2$ kur_4, $šita_2$ kur_4 Litt. «faire la masse massive/importante», d'où «*user de la masse sans ménagement*» InEb. 18 // $udug_2$/$šita_2$ mu_4-mu_4-r.

kur_4(-ra) adj. «épais, massif».

1894 Cf. P. Attinger, NABU 2020/4. Je lis, non sans hésitation, kur_4 si GUR_4 signifie «(être) épais», etc. (gur_4 seulement s'il signifie «se tordre, rouler»). PrEa 27 a kur. Dans Ea I 23-25, B a kur pour *kabru* et *rabû*, mais gur pour KA.KA.SI.GA. C distingue en revanche gu-ur = *kabru*, qu-ur = KA.KA.SIG.GA et ku-ur = *rabû*; avant tout l'opposition entre gu-ur = *kabru* et ku-ur = *rabû* est suspecte. Emar VI/4, 21:452' a ku-ur [GUR_4 …]. Diri Nippur 66-69 enfin a (pour GUR_4.GUR_4) gu-ur-gu-ur aussi bien pour «(être) épais» que pour «se tordre»; v. aussi CAD K 22 s.v. kabru. Les graphies non-standard de kur_4 plaident plutôt pour kur_4 (v. ad loc.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **gi$_7$-r** (Ezinam-brebis 168 IIIu dans nam-gi$_7$(-[r]a)), **ku-r** (Innana C 1 C [Ni.]), **kur$_6$** (Ninisina D 7 B dans nam-kur$_6$ [Ur]).
→ muš-da-kur$_4$, nam-kur$_4$(-ra), ^{dug}niĝ$_2$-kur$_4$-ra.

ša$_3$ kur$_4$(-ra) «(au) cœur orgueilleux, hautain»[1895], d'où «orgueilleux, hautain, arrogant», «orgueil, arrogance», Cat. B4 1, Cat. L 40, Dial. 5:132, Innana C 1, 58, 181a, Oiseau-poisson 55, 125a; «homme courageux» GiAk. 54 MS 2652/1; • *non-st.* ša ku-ra (Innana C 1 C [Ni.]).

kur$_4$-ra s. «suffisance, fatuité, présomption, arrogance, orgueil» Houe-araire 62a IIIx, Oiseau-poisson 98; «importance» Oiseau-poisson 140.

kur$_6$ = kur$_4$ (s.v. kur$_4$(-ra)).
kur$_9$ → ku$_4$-r.
kurin$_x^{in}$ → gurin$_x^{in}$.

kurku$_2$[1896]**, kur-ku$_4$** (Gud. Cyl. 20:18), **kur-ku** (Ezinam-brebis 129 NNn, SSn, UUn et probabl. IIn, InEnki I iv 26), **ku-kur** (Ezinam-brebis 129 [x 6], InEnki II vi 6)[1897] s. «désir, aspiration» Innana D 51(?); /kurku/ umun litt. «les sept *désirs*», d'où «tous les *désirs*» TplHy. 202, 391, Bergmann, ZA 56, 14:2; dans ama /kurku/-k «la mère *des désirs*»[1898]; attente anxieuse» InEnki I iv 26, II vi 6; «silence oppressant» UḪ 13-15:20 (= *qūlu*); obscur MUŠ$_3$ kurku$_2$ za-gin$_3$(-na) TplHy. 206.

• *Non-st.* **ku-ur-ku** (glose à kurku$_2$ dans TplHy. 319 Ur$_1$, Bergmann, ZA 56, 14:2 [Ni.]), **kur-ku** (VS 2, 4 rev. ii 11), **kur^{ur_2}-ku-r** (VS 2, 4 i 33 sq.)[1899].
→ kurku$_2$ du$_{10}$-g vb., ku-kur e (s.v. du$_{11}$-g), ša$_3$ kur-ku-da.

kurku$_2$-a, kur-ku$_4$-a (Gud. Cyl. A 20:18) Litt. «dans le désir», d'où «*avec allant, avec entrain*, *avec enthousiasme*»[1900] EWO 405 (ou «*tout à loisir*»), Nanna O rev. 29', TplHy. 319, 320(?), 391(?); «*selon le désir*» ou «*avec allant, avec entrain, avec enthousiasme*» Gud. Cyl. A 20:18, EnlSud 162; • *non-st.* kur-ku-a (VS 2, 4 rev. ii 11).

kurku$_2$ → kur-ku(-d/r?) s.
kurku$_2$ du$_{10}$-g → du$_{10}$-g vb.

KURU$_{13}$, KARA$_2$ vb. (?) «…».
→ ša$_3$-ge-KURU$_{13}$(-a).

1895 Il est souvent difficile de savoir si on a affaire à un adjectif ou à un substantif.
1896 Ecrit KA.AN.NI.SI ou KA.AN.NI.SI.A. Le diri signifie litt. «voix qui remplit le ciel». Dans le cas de KA.AN.NI.SI.A, il n'est pas toujours clair si on a affaire à kurku$_2$ ou kurku$_2$-a.
1897 J'ai regroupé ici deux termes normalement, mais peut-être à tort, pas distingués: kurku$_2$ (finale vocalique) et /kurku-r/, /kukur/. V. Attinger, ELS [1993] 589 sq. avec litt. sec. (ajouter Green, Eridu [1975] 208 sq. et Averbeck, Ritual [1987] 658); M. Jaques, ZA 94 (2004) 223-225; ead., AOAT 332 (2006) 40 n. 83; U. Gabbay, Iraq 73 (2011) 165 ad rev. 1'-10'.
1898 Sur ama /kurku/-k, v. Å.W. Sjöberg, AS 16 (1965) 67 sq. et Krecher, Skly. (1966) 126-128 (interprétation différente).
1899 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 596.
1900 Sur /kurku/-a «avec enthousiasme», cf. M. Jaques, ZA 94 (2004) 223 sq. n. 26.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kuru$_{13}$, kara$_6$[1901] s. «pile de grains, tas de grains».

• *Non-st.* **kara$_6^{ra}$** (Sînkāšid 11:9 [Uruk]), **ku-ru** (DI I 28 B [Kiš], Bergmann, ZA 56, 14:9 [Ni.][1902]).

→ kuru$_{13}$ dub, kuru$_{13}$ (adv./term.) dub, ka-kuru$_{13}$-k.

kuru$_{13}$-du$_6$-d/r s. Litt. «tas de grains-colline», d'où «immense tas de grains» (à de rares exceptions près [par ex. Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 125 RS 40, InBil. 86, Išme-Dagan D 27 et Lugale 364] suivi de kuru$_{13}$-maš)[1903]; • *non-st.* kuru$_{13}$-du$_{10}$ (SEpM 11, MS 2041:18).

kuru$_{13}$-maš s. Un type de tas de grains, peut-être un petit tas de grains (toujours précédé de kuru$_{13}$-du$_6$[1904]).

kuru$_{13}$-du$_6$ → s.v. kuru$_{13}$.
kuru$_{13}$-du$_{10}$ = kuru$_{13}$-du$_6$-d/r (s.v. kuru$_{13}$).
kuru$_{13}$ dub → dub.
kuru$_{13}$ (adv./term.) dub → dub.
kuru$_{13}$-maš → s.v. kuru$_{13}$.

(kuš)kuru$_{14}$[1905] s. «ceinture; courroie» CA 252 sq., CKU 23:46.

• *Non-st.* **guru$_7$** (CKU 23:46 N4).

kurum$_6$ = gurum$_2$.
kurum$_6$ → kurum$_6$-ma.

kurum$_6$-ma, kurum$_6$[1906] s. «ration, ration alimentaire» Dial. 1:88, Edubba'a R IV 7 sq., EnkNinm. a 8, SP 2.105, SP 3.115, Trois amis 79.

1901 Sur la lecture de GUR$_7$ «tas», v. G. Marchesi, HANES 10 (2006) 111 n. 569, qui pose kara$_6$. Son argumentation est toutefois partiellement viciée par le fait qu'il n'a pas pris en considération PrEa 806. En bref: PrEa 806 sq. a ku-ru GUR$_7$ / ka-ra GUR$_7$; Ea I 221 gu-ru SIKI.LAM.AḪ.ME.U (//) (…) *ka-ru-u*; S^{b}A 172 gu-ur GUR$_7$ *ka-ru-u$_2$*; Kagal Bogh. I sect. D 9 (MSL 13, 151) E$_2$.GUR$_7$ e-ga/ka$_3$-ra *bi-it ka$_3$-re-e*. En ce qui concerne les graphies non-standard, ku-ru plaide pour kuru$_{13}$, GUR$_7^{ra}$ pour kara$_6$. A en juger d'après l'akkadien *karûm* et la graphie non-standard d'AbṢ ka-du$_6$ (Hymnes Zame 49 C et E) la forme ancienne était */karu/ (comp. M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 [2020] 101, qui posent */garu/), qui a évolué en /kuru/ (harmonie vocalique régressive) ou /kara/ (harmonie vocalique progressive); le détail m'échappe.

1902 Cf. comm. pp. 25 sq. et A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 40 avec n. 15.

1903 Sur kuru$_{13}$-du$_6$ kuru$_{13}$-maš, cf. van Dijk, SGL 2 (1960) 137 sq.; A. Falkenstein, ZA 56 (1964) 51; Civil, La houe et l'araire (1965) 136 sq.; P. Michalowski, MC 1 (1989) 96; Sefati, Love songs (1998) 311.

1904 kuru$_{13}$ kuru$_{13}$-maš dans Gud. Cyl. B 11:22 est fautif; comp., dans un contexte identique, kuru$_{13}$-du$_6$ kuru$_{13}$-maš dans Gud. Cyl. B 15:3. Pour la litt. sec., cf. la note précédente.

1905 Pour la lecture kuru$_{14}$, cf. Diri Nippur 9:41: ku-ru KUŠ.E.IB$_2$ = *miserrum*. La graphie non-standard guru$_{17}$ et la glose gu-ru dans VAT 9523:3 (ppB, Assur; cf. MSL 7, 130 et CAD M/2, 110 s.v. miserru) plaident toutefois pour l'usuel (à côté de gur$_{21}$) guru$_{21}$. Le diri E.IB$_2$ signifie litt. «cuir + hanches» (J. Bauer, WO 39 [2009] 253).

1906 V. la note à propos de šuku-d/r. Je lis normalement šuku-d/r, kurum$_6$ seulement si le terme est // à kurum$_6$-ma (par ex. dans SP 2.105 et 3.115). /kurum(ma)/ remonte à l'akkadien

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. šuku-d/r.

kurun, kurun$_2$ s. Une bière.

• *Non-st.* **gu-ru-un** (Ninisina C 49 pB [prov. inc.]).

→ kurun (abl.) dab$_5$, lu$_2$-kurun-na-k.

kurun babbar «bière blonde» Iddin-Dagan 151.

kurun gegge-g «bière brune» Iddin-Dagan 150, 152.

kurun (abl.) dab$_5$ → dab$_5$.
kurun$_2$ → kurun.

kuš s. «peau; fourrure; cuire»; «pièce de cuir» Houe-araire 103; «écorce (d'un arbre)» GiEN 41, 84 et 128.

• *Non-st.* **kuš$_2$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 sq. MA 40, 46, 51 et 61 [Tell Haddad][1907]; id., ZA 85, 186 MA 12 = Schramm, GBAO 2, 158:10 m [Tell Haddad]), **kuš$_2$-u$_3$**[1908] (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 sq. MC [1]2', MB 5' et 6'' [Tell Haddad], id. ZA 85, 186 MB 14 = Schramm, GBAO 2, 158:10 m$_1$ [Tell Haddad]), **kuš$_3$** (Dial. 1:112 C$_{Sip}$, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 17 [Tell Haddad]), **kušu$_2$** (gl. à kuš dans Dial. 1:79 Kn).

→ kuš (+ suff. poss.) du$_3$, kuš keše$_2$-d, KUŠ la$_2$.

KUŠ piriĝ sa piriĝ-ĝa$_2$-k[1909] «fourrure et *tendons/muscles* de lion» ELA 579, ŠC b 11; fig. dieu/roi «avec (*une fourrure* =) *un corps* et *une musculature* de lion» Angim 120, Innana A 4, Išme-Dagan A 303.

sa KUŠ piriĝ Fig. roi «avec *une musculature et* (*une fourrure* =) *un corps* de lion» Išme-Dagan S 3[1910].

**kurummum* (comp. *kurummatum*).

1907 Les textes parallèles ont kuš (George, CUSAS 32, 85 n° 12 i 9', 86 n° 46:2 et 87 n° 12 v 8), lu curieusement par George su.

1908 Sur cette graphie (toujours devant /(a)ne/), cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 (1993) 190 sq., qui hésitent entre /kušw/ et une contamination par la forme imperfective kuš$_2$-u$_3$ du verbe kuš$_2$.

1909 Pour kuš/su piriĝ sa piriĝ-ĝa$_2$ et sa kuš/su piriĝ (Išme-Dagan S 3), cf. J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 119 sq.; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 (1993) 204; J. Klein/Y. Sefati, dans: S.B. Noegel (ed.), Puns and pundits: Word play in the Hebrew Bible and ancient Near Eastern literature (2000) 47 sq. avec n. 88; M.E. Cohen, Mél. Klein (2005) 77; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 310. kuš est plus vraisemblable que su (Cohen, loc. cit. avec litt. ant.; cf. surtout ELA 579: KUŠ piriĝ sa piriĝ-ĝ[a$_2$ z]a$_3$ mu-ni-in-keše$_2$ «il avait attaché à son côté la fourrure *et les tendons/muscles* d'un lion»). L'expression est en général rendue par «avec un corps de lion, avec des muscles de lion», mais Cavigneaux/Al-Rawi ont proposé de traduire R zi-zi dans Innana A 4 par «susciter une terreur *panique*». Comp. aussi Cavigneaux/V. Donbaz, Or. 76 (2007) 309/311:63, où les auteurs lisent su$^{!}$ *pi-ri-ig i$_3$-ĝal$_2$ et comprennent «il y aurait la panique (?)», ce qui n'est pas sans faire difficulté tant épigraphiquement (su$^{!}$) qu'orthographiquement (-ig au lieu de -iĝ$_3$). «panique» irait bien dans Angim 120, mais est exclu dans ELA 579, Išme-Dagan S 3 et ŠCb 11.

1910 V. la note précédente.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kuš → nu-mu-un-kuš.
kuš-š = kuš$_2$.
kuš (+ suff. poss.) du$_3$ → du$_3$.
kuš keše$_2$-d → keše$_2$-d/r.
KUŠ la$_2$ → la$_2$.

KUŠ-la$_2$, rare KUŠ$^{-}$(ZU)-la$_2$ (Gud. Cyl. B 6:19) s. «(re)vêtu de peau/cuir» (une catégorie de prêtre)[1911] Gud. Cyl. B 6:19, Cyl. B 16:13, Našše A 102, 104.

kuš$_2$, kuš$_2^{-}$ vb. (I) Intrans. «être las, être épuisé; se tourmenter, se préoccuper; être oppressé»; «se lasser de (faire qqc.)» ŠX 137; «*se dépenser*» Innana B 31; trans. «lasser, fatiguer»; «oppresser (larmes, plaintes)» LU 46 sq., 63 sq., 71 sq. (comp. i-si-iš (erg.) kuš$_2$); «importuner» Innana B 84; en$_3$-tar-re litt. «faire que le questionner fatigue qqn», d'où «presser qqn de questions» GiEN 244, Lugalb. 226, 234; comp. aussi InŠuk. 38; «*user* (qqc.)» Houe-araire 102.

• *Non-st.* **ku-š** (CT 44, 13:25' sq.), **ku$_3$-š** (Ur-Ninurta B 19 C [prov. inc.]), **kuš-š** (Houe-araire 102 JJJx).

→ a$_2$-kuš$_2$-a, ^{ĝeš}nu-kuš$_2$(-u$_3$-d), nu-kuš$_2$-u$_3$-d, nu-mu-un-kuš(?).

a$_2$ kuš$_2$, a$_2$ kuš$_2^{-}$ «(se) fatiguer» Hiver-été 244, InEnki [I iii 18], I iv 30, II vi 10, Nanna J rev. 4', ŠD 371, ŠE 225; → a$_2$-kuš$_2$-a.

a$_2$ + suff. poss. kuš$_2$ «*se mettre à la tâche, se dépenser, se donner du mal*» Alster, CUSAS 2, 76, MS 2108 f. n° 1, Alster, Proverbs 315, UET 6, 291, SP 1.2.

i-si-iš (erg.) kuš$_2$ «oppresser (gémissements)», d'où libr. «être oppressé, consumé par les gémissements» InBil. 27 sq., 30, LU 37, 91 U$_2$.

ša$_3$ kuš$_2$, ša$_3$ kuš$_2^{-}$ «être réfléchi; se consulter, délibérer, discuter»; fig. avec un objet inanimé (instrument de musique, tablette, calame, etc.) Išbi-Erra E 8, 28, Nisaba A 31; «s'entretenir tendrement, intimement» Iddin-Dagan A 103, 191; «*se tourmenter, se préoccuper*» LSU 369 II (// kuš$_2$); • *non-st.* ša kus$_2$ (Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 307:9 A [prov. inc.]); → ša$_3$-kuš$_2$, ša$_3$-kuš$_3$-u$_3$-d.

ki-ša$_3$-kuš$_2$(-u$_3$-d) «*lieu de repos, lieu de détente*» Gud. Cyl.A 26:12, TplHy. 212; fig. «source de détente, source de bien-être» Ibbi-Sîn B B 7.

ša$_3$ (term.) kuš$_2$ «se consulter, délibérer, discuter» Enlil A 163 dans ša$_3$-še$_3$ mu-(…)-kuš$_2$-u$_3$ (x 4?) // ša$_3$ ši-mu/me-(…)-kuš$_2$-u$_3$ (x 3) (comp. l. 164).

1911 Pour KUŠ-la$_2$ et gada-la$_2$ (deux catégories de «prêtre»), cf. W. Heimpel JCS 33 (1981) 111; J.G. Westenholz, dans: B. Heininger (ed.), Ehrenmord und Emanzipation. Die Geschlechterfrage in Ritualen von Parallelgesellschaften (2009) 80; ead., dans: H. Crawford (ed.), The Sumerian world (2013) 264; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 111. KUŠ-la$_2$ est rendu en akkadien par *aguḫḫu*, qui pourrait désigner la matière du kaunakès (ainsi J.-M. Durand, ARM 30 [2009] 29). Dans Amherst 25:1 sq., un ^{tu_b}a$_2$-gu$_4$-ḫu-um lugal pèse 1,3 kg, dans UET 3, 1671 rev. 13' sq. un ^{tu_b}a$_2$-gu$_4$-ḫu-um tab-ba tal$_2$ lugal 1,8 kg. Cela semble beaucoup pour un châle, une écharpe ou une ceinture (la traduction usuelle de *aguḫḫum*).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kuš$_2$ s. «*fatigue, épuisement, lassitude*» CA 54, Man God 105, Alster, Proverbs 324, UET 6, 368.

• *Non-st.* **ki-še$_3$** (CA 54 B [prov. inc.]).

Comp. kuš$_2$-a.

kuš$_2^-$ = ki-še$_3$ (s.v. ki).
kuš$_2$ = kuš.

kuš$_2$-a, kuš$_2^-$-a s. «fatigue, lassitude» EnmEns. 50, InŠuk. 116 // 164 // [286] (ou kuš$_2$), LN 41, 121, 139(?).

Comp. kuš$_2$.

kuš$_3$ s. «goulotte; moule»[1912] CA 128, Home of the Fish 5(?), Išme-Dagan A 297, LSU 229, LUruk 1:13, SgLeg. 34, 36, 45, UET 6, 657:4'.

kuš$_3$ s. «coudée».

→ a$_2$-deš-kuš$_3$.

kuš$_3$ = kuš.
kuš$_3$ → kušu.

kuš$_7$ s. «dévastation».

→ kuš$_7$ (…) su, kuš$_7$ su$_3$-su$_3$ (s.v. su$_3$).

kuš$_7$ (…) su → su.
kuš$_7$ su$_3$-su$_3$ → su$_3$.

kuš$_8$[1913] s. «concombre» Gud. St. E vii 3, St. G vi 1, EnkNinḫ. [148, [165], 172, 175, Hiver-été 102[1914], Lugalb. II 138, SP 3.36 et passages //.

kuš$_8$ ti-ki-il «*coloquinte*»[1915] DI W 16.

kuš$_8$ = ki-še$_3$ (s.v. ki).

1912 Sur kuš$_3$(-kuš$_3$), «goulotte» et par extension peut-être «moule», v. en dernier lieu A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic (2003) 824 sq. La traduction de J.G. Westenholz par «large vat» (CHANE 42 [2010] 480) est purement contextuelle.

1913 Sur la lecture de UKUŠ$_2$, v. Lieberman, SLOB (1977) 426 n° 534 et K. Focke, AOAT 53 (2015) 267 n. 2578. A époque ancienne, kuš$_8$ (cf. PrEa 252: ku-uš) est préférable à ukuš$_2$ (qui remonte à u$_2$ + kuš$_2$), à l'ép. ppB en revanche, u$_2$-ku-uš/kuš est bien attesté (cf. Focke, loc. cit.; la translitt. ^{u_2}ku-uš de Focke est trompeuse). Les rapports qu'entretiennent kuš$_8$ et l'akk. *qiššû* ne sont pas clairs. Au cas où ils seraient étymologiquement parents, cela pourrait plaider pour une finale vocalique (/kušV/). Une telle hypothèse est toutefois contredite par kuš$_8$-a (gén.) dans Lugalb. II 138. kuš$_8$ pour ki-še$_3$ dans GiḪ A 88 NiOO (après gu$_2$) ne prouve pas grand chose, car à l'ép pB, la prononciation de ki-še$_3$ semble osciller entre /kiš/ (cf. kuš$_2^-$ dans GiḪ A 88 NiQQ) et /kiše (cf. kiše$_4$ dans Oiseau-poisson 82 Du).

1914 Dans les textes publiés, on a kuš$_8$, pas u$_2$-kuš$_8$ (ainsi ETCSL).

1915 Sur kuš$_8$ ti-ki-il, cf. CAD T 397 s.v. tigilû et M. Civil, AOS 67 (1987) 43 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kušu[1916]**, kuš$_3$** (Innana C 5 MS 3077[1917]) s. Un animal CA 23 (// taraḫ «*chèvre sauvage*»), 267, 276.

• *Non-st.* **KUŠU+PA** (CA 267 et 276 L$_1$ [Ni.]), **kušu$_x$(PIRIĜ)** (EnlSud 104 S$_1$), **$^{ku\,r}$kušu$_x$$^{\,\urcorner}$(PIRIĜ)** (Innana C 4 C [Tell Ḥarmal]).

→ kušu gal-bi ta$_3$-g, kušu ta$_3$-g.

kušu gal-bi ta$_3$-g → ta$_3$-g.
kušu ta$_3$-g → ta$_3$-g.
KUŠU+PA = kušu.
kušu$_2$ = kuš.

kušu$_2$$^{(ku_6)}$ s. «*crocodile*»[1918] Diatribe C 2, Ḫendursaĝa A 84, Lugalb. II 47, Lugale 39, IV R^2 30 n° 1:15 sq. et passages parallèles (ppB)[1919].

kušu$_x$(PIRIĜ) = kušu.
^{ku}kušu$_x$(PIRIĜ) = kušu.

1916 Sur /kušu(m)/, v. M. Civil, AS 20 (1976) 134-136. PrEa a ku-šu, S^{b}A 210 ku-uš (x 3) // ku-šu (B) // ku-šu-um (MSL 4, 206), Erimḫ. II 9 ku-uš (glose dans S$_6$) et Nabnītu B 146 ku-šum (glose dans A). Pour d'autres gloses, v. Civil, loc. cit. Les graphies non-standard PIRIĜ =(?) kušu$_x$ (EnlSud 104 S$_1$) et KU.PIRIĜ =(?) ^{ku}kušu$_x$ (Innana C 5 C) pourraient plaider pour une lecture ^{šu_4}kušu$_x$ de U.PIRIĜ; vu šu$_4$ (pas šu$_2$), ce serait à l'ép. pB une graphie historique.

1917 kuš$_3$ est bien attesté dans les textes lexicaux ainsi qu'à l'ép. ppB; cf. CAD P 234 s.v. pašālu.

1918 Sur kušu$_2$$^{(ku_6)}$, v. récemment, avec litt. ant., par ex. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 66 (un animal aquatique, pas requin); Peterson, Faunal conception (2007) 163 sq. et 213-217; H. Steible/F. Yıldız, MDOG 140 (2008) 160; L. Feldt, OLA 189 (2011) 137 avec n. 26 (requin); A. Loktionov, NABU 2014/103 (sur *kušû*, crocodile?); L. Verderame, SANER 12 (2017) 408-411 (requin). Le fait que R vive dans les eaux stagnantes et qu'on puisse lui marcher dessus exclut l'indélogeable «requin».

1919 Cf. Attinger, ELS (1993) 537 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

l

la = la_2.
la = lag.
la = $sila_4$.
la-l = lil_2.
la-aḫ = laḫ.

la-bar (ES) → $lagar_3$ (s.v. MUNUS.ḪUB$_2$).

la-bi s. Terme affectueux de nature probabl. onomatopéique DI B 2.
Comp. lu-bi.

la-ga adj. «*brutal*»[1920] injure, insulte Bois-roseau 244, Cuivre-argent A_3 19 (= A 100), Hiver-été 154; peu clair ville, temple (uru_2, e_2 ma) Cohen, Eršemma 67 n° 32:40 sq., Black, ASJ 7, 69 i 23 sq., id. 22:147 sq. (ppB), Cohen, Eršemma 159 citant K 58 16 sq.[1921].

• *Non-st.* **lu_5-ga** (CA 106 Y_2 [Ni.], Delnero, SANER 26, 350-351:112 X_1).

lu_2 la-ga «bandit» CA 106, CKU 3 B 2', Ezinam-brebis 128, Ḫendursaĝa A 35, Išme-Dagan A 218(?), Delnero, SANER 26, 350-351:112, SP 13.3; • *non-st.* lu_2 lu_5-ga (CA 106 Y_2 [Ni.], Delnero, SANER 26, 350-351:112 X_1[1922]).

la-ga-ar = lagal.
la-gal = lagal.

la-ḫa-ma[1923] s. Créatures d'Enki résidant dans l'Abzu EWO 186, InEnki II ii [7], 28, Lugalb. II 221; statues en forme de *laḫama* associées aux *dubla* («redans»), un génie protecteur des portes Gud. Cyl. A 24:27, CA 131, 229; ge-$guna_4$[na] («chapelle-haute») est un *laḫama* Keš Hy. 97.

la-la s. «plénitude».

• *Non-st.* **lal_3** (Innana B 146 sq. UrE).

1920 Les rapports qu'entretiennent ce terme et le substantif la-ga, qui semble désigner différentes éruptions de la peau (v. par ex. Couto Ferreira, Ugumu [2009] 193 et 243 sq.), ne sont pas clairs.

1921 Sur ce topos, cf. P. Delnero, SANER 12 (2017) 96 sq.; il traduit la-ga par «robbed».

1922 Le duplicat ppB $X1_1$ a mu-lu lu_5-la-ga = *sa-ar-ru*.

1923 Sur la-ḫa-ma/*laḫmu*/Laḫmu, v. par ex., avec litt. ant., F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 164-166; R.S. Ellis, Iraq 57 (1995) 159-165; W. Heimpel, AOAT 253 (1998) 129-156 (résumé pp. 144 sq.); J. Azize, JANER 2 (2002) 1 sqq., surtout 10 sqq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 80 sq.; M. Guichard, OBO 286 (2017) 6 sq. et 11 sqq.; M. Jaques, dans: Y. Volokhine et al. (ed.), Barbe et barbus. Symboliques, rites et pratiques du port de la barbe dans le Proche-Orient ancien et moderne (2019) 18 sq. et 23-28.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ la-la du_8-du_8 (s.v. du_8 «être empilé»), la-la + suff. poss. 3^e sing. ge-en (s.v. ge-n), la-la (+ suff. poss. 3^e sing.) (…) ge_4, la-la $guru_3^{(ru)}$, la-la su_3; comp. a-la.

la-la du_8-du_8 → du_8 «être empilé».
la-la + suff. poss. 3^e sing. ge-en → ge-n.
la-la (+ suff. poss. 3^e sing.) (…) ge_4 → ge_4.
la-la $guru_3^{(ru)}$ → $guru_3^{(ru)}$.
la-la su_3 → su_3.
la ra-aḫ → ra-aḫ.

la-ra-aḫ s. «détresse»[1924] George, CUSAS 17, 113 n° 53:27, Innana C 40[1925], 251', Rīm-Sîn I 23:6.

• *Non-st.* **la_2-ra-aḫ** (Innana C 40 MS 2423/2).

→ la ra-aḫ s.v. šika ra-aḫ.

la_2[1926], $suru_5$[1927] vb. (I) Intrans./passif «être suspendu, pendre; s'étendre; (se) charger»; «pendre, être dénoués, défaits (cheveux)» DI C 11, Rīm-Sîn B 8, SEpM 7:14; «être pendu, être attaché à (com.)» CKU 24 B 42 (filament); «être attaché à (une personne ou un animal), rester près de, être ensemble (com.)» Lugalb. II 307, 371, SEpM 7:7; «être lié à qqn/qqc., partager le destin de qqn/qqc. (com.)» Lugalb. II 312, 314, 376, 378; «être tendu (filet)» Nungal A 25, 38; «*se pendre (au cou de qqn)*» InŠuk. 246; «surplomber» ou «s'étendre le long de» (dans i_7-de_3 la_2) Gud. Cyl. A 2:7, LSU 144, 196, ŠN 7, TplHy. 376; «être étendue, s'étendre sur, recouvrir (ombre)» Angim 85, Metcalf, CUSAS 38, 39:64, 66, Enlil A 79, GiḪ A 77, LSU 82; «s'étirer jusqu'à (term.), atteindre (le ciel)» GiḪ A 28, Iddin-Dagan A 85 B, 122, 134, 163, 165, 223, niĝ$_2$-nam A 5, niĝ$_2$-nam D 19; «dépendre de» Houe-araire 174, 176 sq.; «être payé (en retour)» LN 63; «*être aux aguets, être sur le qui-vive*» EnkNinḫ. 90, [110], 127d, 131 [sq.], 196, Nungal A 102(?), SgLeg. B 9, 45, 49; «*être paralysé*» Dial. 1:130, Diatribe B, segm. A 11, LSU 404; «être moindre, diminuer», avec la_2-[la_2] litt. «diminuer beaucoup/complètement», d'où «disparaître» ELA 360; «être amputé de, être privé

1924 Dans les textes lexicaux, terme associé au travail des parturientes (cf. ePSD2 s.v. laraḫ «straits»).

1925 Deux nouveaux duplicats importants sont MS 2423/2:1 et MS 2647:10.

1926 Dans les textes lexicaux pB (et ppB), /lal/ est bien mieux représenté que /la/ = /laH/ (J. Krecher, ASJ 9 [1987] 88 n. 39); cf. par ex. PrEa 74 la-al (x 17 // la-^{r}a$^{?\urcorner}$ [Dm]); Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 94 (pB, prov. inc.) iv 33 la-al; MSL 14, 112 n° 3 (pB, Ur) 4 la^{i}(E)-al; MSL 14, 128 n° 10 (pB, Sippar) 31 [la-a]l, etc. Au vu de l'absence de LA_2-lV (*lal-la, etc.) et la très grande fréquence de la pour la_2, il ne fait pas de doute que LA_2 recouvre normalement /laH/. La valeur lal est attestée dans deux graphies non-standard: ^{d}lu_2-lal pour ^{d}lu_2-lal_3 (InDesc. 340 sq. y) et lal-ḫar pour lal_3-ḫar (EJN 38 N_{iii29}; lal est sûr sur la copie, assez vraisemblable sur la photo).

1927 Sur $suru_5$ v.s., v. par ex. Civil, La houe et l'araire (1965) 156 sq.; P. Steinkeller, NABU 1990/12; Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 10; J. Klein, Mél. Wilcke (2003) 145; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 231. La distribution des lectures la_2 et $suru_5$ n'est pas claire; par convention, je lis normalement LA_2 la_2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

de» NinTu. 4; «être déficient, insuffisant, faible, mauvais» Dial. 5:68, SP 2.50, SP 7.44, Alster, Wisdom 397:11; trans. «pendre, suspendre»; «accrocher, fixer, attacher» des cornes SP 8.b20; «charger (sur des ânes de bât)» ELA 127, 199, 282, 330 «charger de, imposer de» CA 58, LSU 240(?); «accuser» Code d'Ur-Namma § 13 N_1, § 14, Dial. 5:118, 225; «tendre; attacher, atteler»; «lier» CKU 4:19; «lier à qqn/qqc., faire partager le destin de qqn/qqc. (com.)» LU 166-167a; «faire s'étendre (ombre)» ELA 494; «*étendre sur*» LSU 94; «*accrocher à, empêtrer dans* (dir./loc.)» Houe-araire 94; «payer, rénumérer» CKU 8:12; litt. «faire/rendre plus petit/diminuer», avec la_2-la_2 «*faire arrêter de, empêcher de*» Dial. 5:54 (v. aussi ka + suff. poss. la_2 et ka-ka-na-k la_2); «dépouiller, priver (une statue de ses offrandes/ des *me* de son dieu)»[1928] Gud. St. B i 16, St. E ix 12, St. K iii' 10'.

• *Non-st.* **-(a)l-a** (Oiseau-poisson 7 Au dans ba-al-a // ba(-an)-la_2), **bala** = -ab-la_2 (ŠA 64 N_{p1}, X_{12} et X_{25}), **il$_2$-la$_2$** (GiEN 266 Me2 dans [$^{(ĝeš)}$apin](-)il_2-la_2 = $^{(ĝeš)}$apin la_2), **la** (CA 34 Y_2 [Ni.], DuDr. D'' [prov. inc.] 65, 163, 190, 225 [dans a_2-la = a_2-la_2], Edubba'a C 31 I [Ni.], Houe 69 X_1, Houe-araire 96 JJJx, InDesc. 336 y [prov. inc.], InEb. 120 N_{l7} et X_4, Innana C 6 et 159 R [Tell Ḥarmal], Michalowski, Mél Hallo 153, BM 29383:1 et 4, dans ge-zi-la = ge-izi-la_2, Našše A 148 B_{1+2} [Ni.], NFT 207 iv 2-4, Nisaba B 18-21 PRAK C 97 rev. 5'-8'[1929], Jaques, OBO 273, 45:10' = Guichard, OBO 278, 357/361:8 [Mari et prov. inc.], Rīm-Sîn C 21 [Ur], SEpM 7:6 X2, Sulpae A 49 C dans gu-za-la [prov. inc.], ŠA 64 X_1, VS 2, 3 i 20', ii 9', VS 2, 31 i 14, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 1-14 A et 28 ii 11, etc. [Tell Haddad]; fréquent à Kiš et dans les lamentations cultuelles[1930]), **le** (George, CUSAS 32, 44/pl. 59 n° 19:45 dans le-de_3 = la_2-de_3 [prov. inc.], 101 sq. n° 41:7 sq. [id.], Cavigneaux, OBO 256, 80:8 dans le-e = la_2-e [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 MA 6 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:6 a dans -le-e-ne = -la_2-e-ne [Tell Haddad]), **li-li** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 14 dans -li-li(-in)-ni = la_2-la_2-e-ne [Tell Haddad]), **ra-ra** =(?) la_2-la_2 (CA 224 Y_2 [Ni.].

→ a-la_2, $^{(kuš)}$$a_2$-$la_2$, ^{NA_4}bur-saman$_4$-$la_2$, dub-$la_2$, e_2-LA_2, eme$_2$-da-la_2, $^{(ĝeš)}$gu-za-la_2, ĝiri$_2$-la_2, $^{(tu_9)}$ib$_2$-la_2, kišeb-la_2, lu$_2$-apin-la_2, lu$_2$-gud-apin-la_2, $^{(ĝeš)}$ma$_2$-da-la_2, maš$_2$ za(-)la_2 (s.v. za-la_2), $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-la_2, ^{tu_9}nig$_2$-la_2, niĝ$_2$-la_2-a, NUN(nun)-la_2, saman$_4$-la_2 «agent du marchand», saman$_4$-la_2 «fiole», su-la_2-a.

a (dir.) la_2 «…»[1931] LSU 196 B (// a-e BU), 318.

1928 Sur cette acception de la_2, cf. G. Zolyómi, CM 50 (2020) 812.

1929 Cf. Bowen, Kish (2017) 228 sq. et P. Delnero, SANER 26 (2020) 583.

1930 Cf. Bowen, op. cit. 282 sq. avec n. 583.

1931 Le sens de l'expression m'échappe, -e faisant problème. Le PSD (A/I 6 s.v. a A 2.1), s'inspirant probabl. d'une suggestion de M. Yoshikawa (Or. 44 [1975] 449 sq.), propose pour «the water of the canal», mais attendu serait alors a eg_2-ga (comp a i_7-da-k dans par ex. Ḫendursaĝa A 173 et 176, Houe-araire 168 et UḪF 339). J. Keetman (NABU 2020/1) cite une incantation de Fāra où a eg_2 «eau de canal» est assuré (Rudik, FSB 57 A 08.03), mais à cette époque, l'absence du génitif ne soulève pas de difficulté. M. Jaques (AOAT 332 [2006] 63 n. 135) essaye de tourner la difficulté en traduisant LSU 196 par «il (= le bateau) est enlisé dans la vase(?)»; à la l. 196, il n'est toutefois pas encore question de bateau.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-tar la_2 Litt. «suspendre (à qqn) des plaisanteries mordantes», d'où «faire des plaisanteries mordantes, cribler (qqn) de railleries» Innana C 159; • *non-st.* a-ta-ar la-e // a-tar la_2-la_2 (Innana C 159 R [Tell Ḫarmal]).

a_2 (+ suff. poss.) la_2 Intrans./pass. litt. «être attaché, enchaîné SP 5.15; «*être liés (bras)*», d'où «*être bien ficelée* (houe)» Houe-araire 176 sq.; «*être liées (ailes)*» Oiseau-poisson 43; trans. «lier les bras, enchaîner»; «*tendre les bras*» Houe-araire 53 On (ki$ĝ_2$-$ĝa_2$ la_2-a réinterprété en ki$ĝ_2$[!?](UR_4) a_2 la_2-e); → a_2-la_2.

a_2[(-)] + suff. poss. (loc.) la_2 «pendre, être suspendu au côté de qqn» EWO 414; «suspendre (qqc.) à son/… côté» ŠG 25, ŠN 98; «se pendre au bras de qqn», d'où «s'agripper à qqn» DumĜešt. 20 (les démons à Dumuzi); litt. «(sus) pendre qqn à son/… côté», d'où libr. «*ne pas (re)lâcher qqn*, *ne pas déserrer son étreinte*» Dial. 2:66, Dial. 5:223.

ab-$ša_3$ (loc.) la_2 «(faire) atteindre le milieu, le fond de la mer, (faire) s'étendre jusqu'au milieu, fond de la mer» un canal Ukg. 1 ii 12 sq., EWO 105; l'ombre d'un temple EJN 53, Nanna G 14'[1932]; l'ombre du ki-DU.DU d'Enki Rudik, FSB 73 i 9.

[(ĝeš)]apin la_2 «atteler une charrue» GiEN 266; • *non-st.* [[(ĝeš)]apin](-)il_2-la_2 = [(ĝeš)]apin la_2 (GiEN 266 Me2); → apin-la_2.

asila la_2, asila$_3$ la_2 Litt. «être suspendus (cris de joie)», d'où «être plein de cris de joie»; «bouillonner joyeusement (eaux)» Ḫendursaĝa A 184, 187.

bar la_2 «Variante» de para$_{10}$ la_2 «charger» (bepacken) ELA 199[1933]; → bar-la_2(-a); comp. para$_{10}$ la_2.

anše bar la_2 «âne de bât» ELA 282 et 330 Mn, Šu-Sîn 3 v 13.

*da la_2 Litt. «se lier au côté», d'où «venir à la rescousse, assister, venir en renfort»; v. la note à propos de da-la_2.

da (loc.) la_2 «être, s'étendre l'un près de l'autre» fleuves Oiseau-poisson 7.

dal la_2 «pendre/être pendu à une poutre» InDesc. 172 P(?), x(?), 275 M(?).

[(ĝeš)]dal (abl./loc.) (…) la_2 «pendre/être pendu à une poutre» le corps d'Innana InDesc. 172 M(?), P(?), 275 M(?); une charrue Plowing Oxen124.

du_{14} la_2 Houe-araire 6 Dn // du_{14} ĝar «entrer en contestation».

e_2 (abl.) NE(izi) la_2 → izi la_2.

eše$_2$ la_2 «être tendue (corde)» ŠG 7; «être attaché» bateau DI P ii 20; «être entravées» mains CKU 4:19; «attacher, lier avec des cordes, entraver» Lugalb. I, 6N-T 638 iv 9 (Ur III), Innana C 17, Lugalb. I 316; contexte peu

1932 C'est probablement ainsi que s'explique le nom du temple de Ninmarki à Guaba, e_2-ab-$ša_3$-ga-la_2-a.

1933 D'après J. Keetman (NABU 2020/86), bar la_2 serait une graphie non-standard de para$_{10}$ la_2 (lu par lui bára la_2). Le fait que trois duplicats sur quatre aient dans ELA 199 bar la_2 rend toutefois la chose peu vraisemblable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

clair Rīm-Sîn G 28; • *non-st.* ši la_2 (Innana C 17 E [Ni.], Bil. 1 [cass.]), ⌜uš⌝ la_2 CKU 4:19 N7; → $eše_2$-la_2.

ga la_2 Litt. «tendre le lait»; • *non-st.* ga la (CA 34 Y_2 dans e[me_2]$^{?}$-ga-la [Ni.]); → eme_2-ga-la_2.

gada la_2 → gada-la_2, $ša_3$ gada la_2.

$^{(ĝeš)}$gag (loc.) la_2 «pendre à un crochet» fouet neuf FI 16.

$^{(ĝeš)}$gag (…) (abl.) la_2 «pendre/être pendu à un crochet, à un clou» DuDr. 33, 56, 257, FI 16 A_2, InDesc. 172, 248, 251, 275, 279, LU 414 P, SP 8.b28; «*transpercer d'un pieu/d'une flèche*» ŠB 96[1934].

$giri_{17}$ (term.) la_2 Litt. «attacher (un animal) au nez», d'où «attacher à une longe» ŠX 77.

gu (…) la_2 «être tendu (filet), tendre un filet, tendre des rêts» Gud. Cyl. A 14:24, Frayne, RIME 3/2, 405, anonyme 1016 rev. iii' 1, George, CUSAS 32, 44/pl. 59 n° 19:45, 101 sq. n° 41:7 sq., EWO 281, Mariage de Ĝardu 15-17, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 1-14 et 28 ii 11; • *non-st.* **gu la** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 2-14 A et 28 ii 11 [Tell Haddad]), **gu le** (George, CUSAS 32, 101 sq. n° 41:7 sq. dans gu le-de_3 = gu la_2-de_3 [prov. inc.]), **gu li-li** = gu la_2-la_2 (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 14 A et B dans gu(-)um-li-li(-in)-ni = gu im-la_2-la_2(-e)-ne [Tell Haddad]), **gu_2 la** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 24 i 1 A [Tell Haddad]), **ku le** (George, CUSAS 32, 44/pl. 59 n° 19:45 dans ku le-de_3 = gu la_2-de_3 [prov. inc.]).

gu_2 la_2 → saĝ-ki gu_2 la_2.

gu_2 (abs.) la_2 «tendre le cou vers qqc. (le plus souvent term.)» Old Man 31 et textes // (v. Alster, CUSAS 2, 108 et id., Proverbs 238); fig. «embrasser» batailles et combats Ninimma B 22.

gu_2 (com.) la_2 «enlacer, étreindre, embrasser, prendre, serrer dans ses bras»; • *non-st.* **gu_2 la** (ŠA 64 X_1), **gu_3 -bala** = gu_2 -ab-la_2 (ŠA 64 X_{12} et X_{25}), **[…] -bala** = […] -ab-la_2 (ŠA 64 N_{p1}).

gu_2 + suff. poss. gu_2 (com.) la_2 «enlacer, étreintre, prendre, serrer dans ses bras» Krebernik, dubsar 17, 136 rev. 8', EnkNinḫ. 158, GiEN 244.

gu_2 + suff. poss. (loc.) gu_2 (com.) la_2 «enlacer, étreintre, prendre, serrer dans ses bras» DI H 8, Ninisina C 39 pB; • *non-st.* gu_2-un-ni-a gud/gu_4-da la_2 = gu_2-ni-a gu_2-da la_2 (Ninisina C 39 pB [prov. inc.]).

gu_2 + suff. poss. la_2 «tendre le cou» GiAk. 66, 89[1935], GiḪ A 25, Alster, Proverbs 307, UET 6, 235.

gu_2-ḫaš la_2 «baisser la nuque» Instr. Šur. 218.

1934 Cette traduction standard est purement contextuelle; je ne connais pas d'argument en faveur de la_2 «(trans)percer».

1935 Deux duplicats ont gu_2-na (L et O), A a gu_2; gu_2-na est probabl. une forme néologique pour gu_2-ni (cf. provisoirement Attinger, ELS [1993] 173; les exemples sont plus fréquents que je ne le pensais).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_2-ḫaš la_2 «coiffer la nuque» v.s. TplHy. 311; → gu_2-ḫaš-la_2.

gu_2 (…) ki (term.) la_2 Litt. «laisser pendre la nuque vers le sol», d'où «se prosterner» Oiseau-poisson 77, 134; «tomber face au sol» CA 111 R_1 et T_1, 118 sq.; au caus. «plier la nuque vers le sol, précipiter au sol» LSU 54, ŠX 153.

gu_2 za_3 (loc.) la_2 Litt. «laisser pendre le cou/la nuque sur l'épaule», d'où libr. «avoir la tête tombant sur les épaules»[1936] un blessé comme un homme ivre CLAM 377:a+25, LU 224, Lugale 103; au caus. Rudik, FSB 20:01.08; • *non-st.* gu_2 ⌜za⌝-ga la_2 (Rudik, FSB 20:01.08 [Ur III, prov. inc.]); comp. gu_2 za_3 (loc.) ĝal_2, gu_2 za_3 (loc.) me.

ĝeš la_2, ES mu-uš la_2 (LU 101) «être/devenir silencieux, régner (silence)» EWO 100, LU 101; «prêter attention, être attentif» Edubba'a C 31, 67 sq., Ninimma B 17, UN A 186; • *non-st.* [ĝeš] ⌜la⌝ (Edubba'a C 31 I [Ni.]); → ĝeš-la_2.

ĝeš ĝeš (dir.) la_2 Litt. «*être tendu* (bois contre bois)», «être engagé(e) (mêlée, combat)» Šuilīšu A 59 C (// ĝeš UR (dir.) la_2), ŠB 46; «engager la mêlée, le combat» Išme-Dagan K 9; → ĝeš-ĝeš-la_2.

ĝeš ĝeš (term.) la_2 Litt. «*être tendu* (bois contre bois)», «être engagé(e) (mêlée, combat)» Šu-Sîn 1:42.

ĝeš UR (dir.) la_2 «être engagé(e) (mêlée, combat)» Šuilīšu A 59 A et B (// ĝeš ĝeš-e la_2).

ĝeš UR.UR (dir./term.) la_2 «se mesurer par les armes, engager le combat» Ean. 1 ix 1, Ent. 1 iii 10.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu la_2 «prêter attention» Adapa 162 A.

*$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu la_2 «être malentendant, sourd; être obtus»; → $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-la_2(-a).

ḫar (…) la_2 Litt. «pendre un/des bracelet(s)» d'où «accrocher un/des bracelet(s)» InDesc. 24 E.

ḫul$_3$ la_2 «*mettre les rênes, tendre les rênes, tenir les rênes*»[1937] Hiver-été 191 (ou s. ḫul$_3$-la_2), Lugalb. I 243, Sîniddinam C 19', Sîniddinam-Ninisina 34; → ḫul$_3$-la_2.

i-si-iš (…) la_2 Intrans. litt. «être suspendues (plaintes)», d'où libr. «être rempli de plaintes, être lourd de plaintes» LEridu 6:9, 7:7, LU 88, 9[0] P, 91, Man God 121, Ninšatapada-Rīm-Sîn 43, UN A 14; trans. litt. «suspendre les plaintes dans qqc.», d'où «remplir qqc. de plaintes» LSU 105.

1936 Sur gu_2 za_3-ga la_2, v. W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 134; N. Samet, MC 18 (2014) 104 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 169 sq.

1937 Pour le sens de ḫul$_3$, v. la note ad loc.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi la_2 Litt. «laisser pendre les yeux sur qqc.», d'où «regarder avec envie, avec convoitise»[1938] ANL 7:13, LSU 305, SEpM 8:15; «être sur ses gardes, être aux aguets, être sur le qui-vive» SP 8.b11; → igi-la_2-bi.

izi la_2 Litt. «suspendre/être suspendu le feu à (abl., rar. dir.)», d'où «purifier/être purifié par le feu»[1939] Gud. Cyl. A 13:13, St. B iii 12, St. C iii 7, St. E ii 22, iii 12, St. F iii 2, Houe 69, Innana C 211'[1940], Kusu A 17; autre construction Ur-Babu 5 ii 8; «mettre le feu à (préf. /ba/- dans les forme vb. conj.)» šumunda 14, 22, 51-53, VS 10, 192:5 // VS 17, 18:5[1941]; • *non-st.* i-zi […] (VS 10, 192:5), izi la (Houe 69 X_1); → ge-izi-la_2.

e_2 (abl.) NE(izi) la_2 «*purifier* le temple *par le feu* (un rite)»[1942] Sulgi 2031:48.

ka + suff. poss. la_2 Litt. «*être amoindrie/diminuée* (sa/… bouche)» ou «*être liée* (sa/(…) bouche)», d'où «être muselée (sa/… bouche» Edubba'a C 16 (avec ba-la_2); «museler sa bouche, se tenir coi, se taire»[1943] Edubba'a C 16 (avec ba-an-la_2); au caus. «réduire au silence, faire se taire» Dial. 5:38.

ka-ka-na-k la_2 Litt. peut-être «*diminuer cela de sa bouche*» (gén. sans régent), d'où «réduire au silence, faire se taire»[1944] Dial. 5:38 N_8 et X_3 (// ka-ka-ni la_2).

ki la_2[1945] «s'incliner, se prosterner» FSB 83:02.04, Išme-Dagan B 16, LN 310; «*s'enfoncer*» CA 116 (ou «*être creusé, excavé*»); «*se creuser (sich eingraben), s'enfoncer*», Oiseau-poisson 7 Ams(?) et Bms, Plowing Oxen 122 sq.; peu clair LSU 418 MM; • *non-st.* gid_2 la_2(?) (Oiseau-poisson 7 Ams); → ki-la_2, ^{ĝeš}ki-la_2.

ki (term.) la_2 → gu_2 (…) ki (term.) la_2.

1938 Pour cette acception, usuelle en contexte à l'époque pB, cf. Falkowitz, Rhetoric collections 234 sq.; Alster, Proverbs (1997) 391; P. Attinger, ZA 95 (2005) 230; A.R. George, CUSAS 10 (2009) 95; P. Attinger, NABU 2014/40 ad 13; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 167; P. Michalowski, SANER 12 (2017) 223. Le sens «regarder» n'est fréquent que dans les textes tardifs et les listes lexicales (pace A. Kleinerman, CM 42 [2011] 139 et A. Kleinerman/A. Gadotti, ZA 103 [2013] 160).

1939 Sur izi la_2, cf. récemment, avec litt. ant., J. Peterson, StMes. 1 (2014) 303 et I. Schrakamp, AfO 53 (2015) 396.; v. aussi infra la note à propos de e_2-ta NE(izi) la_2.

1940 Cf. P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 109 avec n. 161.

1941 Cf. F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 82 sq. et G. Conti, MARI 8 (1997) 263:5 et comm. pp. 264 sq.

1942 Sur e_2-ta NE(izi) la_2 (attesté aussi dans les documents adm. d'Ur III), cf. M. Civil, OPSNKF 11 (1989) 57 sq. («to carry fire out of the temple»); W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 240 sq. («im Tempel (reinigendes) Feuer ausbreiten»); T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 134 avec n. 562 («über den Tempel Rauch [bi_2 = /ibbi/] hinwegziehen»). En ce qui concerne l'interprétation de Civil, remarquer que «porter» n'est pas une signification usuelle de la_2.

1943 Sur ka + suff. poss. la_2, c. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 305.

1944 Sur ka-ka-na-k la_2, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 305.

1945 Sur ki la_2, v. M. Civil, AOAT 25 (1976) 94 sq. et C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 206 avec n. 14.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-sa_6-ga (…) la_2 «faire connaître le bonheur, le succès» Volk, CUSAS 17, 74 n° 37 iv 53-56.

kiĝ$_2$ (dir.) la_2 «être défaillant dans (son) travail» Dial. 1:97.

kišeb la_2 «pendre (sceau)» UN A 120, SP 2.66 (libr. «porter, avoir un sceau»); → kišeb-la_2.

ku_3 (…) la_2 «peser de l'argent, payer en argent, verser en argent» CKU 8:13, Našše A 234, [241].

*KUŠ la_2 «se revêtir de cuir»; → KUŠ-la_2.

$^{(ĝeš)}ma_2$ la_2 avec suff. du term. Litt. «*lier des bateaux jusqu'à*», d'où «*former un convoi de bateau jusqu'à*» ou litt. «*pendre des bateaux à/étendre des bateaux jusqu'à*», d'où «*faire que des bateaux atteignent (un but)*» EnmEns. 149, 165; → $^{(ĝeš)}ma_2$-la_2.

mu + suff. poss. (term.) la_2 «accoler comme surnom, donner comme surnom» (le nom précède) Alster, Proverbs 313, UET 6, 318; comp. mu + suff. poss. (term.) du_{11}-g.

^{tu_9}mu-ge_4 la_2 «revêtir un vêtement …» (un mauvais vêtement?) LU 285 P; comp. ^{tu_9}mu-un-GID_2 la_2.

^{tu_9}mu-un-GID_2 la_2 «revêtir un vêtement …» (un mauvais vêtement?) LU 285 N_{53}; comp. ^{tu_9}mu-ge_4 la_2, ^{tu_9}mu-un-GID_2 AK.

mu-uš la_2 → ĝeš la_2.

ni_2 la_2 «laisser planer la crainte» CA 240.

niĝ$_2$ la_2 «se charger de marchandises» CA 50; «(ra)mener qqc. avec soi» Alster, Proverbs 299, UM 29-15-748:4, SP 14.45, ŠB 111.

$^{(tu_9)}$niĝ$_2$-la_2 la_2 «*bander*» LU 221 (ou «*se ceindre d'un baudrier*»), 223 version d'Ur (// šu-bil la_2 «*panser*»)[1946].

$^{(tu_9)}$niĝ$_2$-la_2 (dir.) la_2 «se ceindre d'un baudrier» Mariage de Ĝardu 74.

$para_{10}$ la_2 Litt. «suspendre un/des sac(s)», d'où «charger» (bepacken) ELA 127, 199 An; → bara-la_2(-a); comp. bar la_2.

anše $para_{10}$ la_2 s. «âne de bât» CA 50, ELA 282, 330 An, 354; comp. anše bar la_2.

sa la_2, rare ^{ĝeš}sa la_2 (Edubba'a R III 15 sq., 33) Litt. «attacher/lier une/des corde(s) à qqc.», d'où «attacher qqc. avec une/des corde(s)» Houe 13, Houe-araire 1, Innana D 33(?); «entourer (un grand récipient) d'un filet» (pour le tirer)» Edubba'a R III 15 sq., 33; «mettre en bottes, empaqueter» Ukg. 1 v 10, ŠF 9; «ranger, mettre en ordre; balayer»[1947] Gud. Cyl. A 27:2, Dial. 5:90, Diatribe B, segm. A 18, FI 10, Našše A 179, Oiseau-poisson 37a, 87; peu clair FI D_3 i 4; • *non-st.* sa(-)bala = sa ab-la_2 (Dial. 5:90 S-$J^?_2$).

1946 Sur $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-la_2 la_2, v. P. Attinger, Or. 84 (2015) 64 sq.

1947 Sur cette acception de sa la_2, v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 324.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ la_2-la_2 «…» Une action destructice des flots sur un homme Kramer, Mém. Finkelstein 140:18.

saĝ-ki gu_2 la_2 «*laisser pendre … sur le front*».

saĝ-ki gu_2 la_2-e «*(femmes) laissant pendre … sur le front*» (une catégorie de femme de basse condition) Iddin-Dagan A 70; • *non-st.* saĝ-ki gu la_2-e (Iddin-Dagan A 70 A [Ni.]); comp. saĝ-ki-gul.

/saman/ (dir.) la_2 «attacher à la laisse» Lugalb. I 307.

/saman/ (…) la_2 «attacher à la laisse, mener au licol» EnlSud 110, SP 3.3[3], SP 7.100.

siki (+ suff. poss.) (…) $suru_5$[1948] «pendre (cheveux/chevelure), laisser pendre les cheveux/la chevelure», en signe de tristesse LU 154[1949], SEpM 7:14; dans d'autres contextes DI C 11, Rīm-Sîn B 8 (bar-ra «dans le dos»); métaph. un arbre Lugalb. II 31.

$^{(NA_4)}$subi la_2, $^{(NA_4)}$$subi_2$ la_2 «porter un/des collier(s) de) coquillages» Cat. N6 10, DumEnk. 17, Innana D 196, Ninurta A 4' (su[bi la_2]), TplHy. 315, VS 2, 3 i 20', 31 i 14, VS 10, 117:4, 182:5[1950]; • *non-st.* **su-bi$_2$ lal$_3$-la$_2$** (Archi, Or. 58, 124 B ix 4 [Ebla]), **subi$_2^{be_2/bi}$ la$_2$-la$_2$** (VS 10, 182:5), **˹šu˺-be$_2$/bi la** (VS 2, 31 i 14), **zu-˹be$_2$˺/˹bi˺ [la]** (VS 10, 117:4), **zu-bi$_2$ la** (VS 2, 3 i 20').

suḫur $SURU_5$[1951] «pendre, être en désordre (chignon?)» SP 1.188, SP 16.e8.

sum_4/sum_4^- (…) la_2 Litt. «être attachée, pendre (barbe)», d'où «être pourvu d'une barbe, porter une barbe, porter la barbe» personnes SEpM 6:1, Utu EWO 378, TplHy. 173, 489, Utu B 3; chevreau, bouc EnlSud 112, SP 8.b4, b5 UET 6, 240; métaph. barbe de la haute steppe EWO 350; comp. $maš_2$ za(-) la_2 (s.v. za-la_2).

sum_4/sum_4^--mu_2 (…) la_2 «porter une barbe fournie» personnes SEpM 6:1 N40 et X17.

$ša_3$ la_2 «se revêtir, se draper (d'un vêtement)» ŠX 61.

$ša_3$ gada la_2 «se revêtir d'un vêtement de lin, être revêtu de lin» LU 352, Našše C D14, NJN 36, Nuška B rev. 14', UN C 73; → gada-la_2, $ša_3$-gada-la_2; comp. ^{tu_9}tuba (…) la_2.

*$ša_3$ la_2 «être compatissant»; → $ša_3$-la_2 adj. et s.

še la_2 «vanner le grain» CKU 4:13 Ur1, FI 102.

še (…) la_2 «porter, transporter du grain, charger du grain (sur un bateau)» FI 89, UN C 88; peu clair Alster, Proverbs 287, CT 58, 30:4.

1948 Pour la lecture $suru_5$ dans cette expression, cf. Sjöberg, ZA 83, 3 ii 11'.

1949 V. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 179.

1950 V. J. Krecher, WO 4 [1968] 255:4 F.

1951 Pour la lecture probable $suru_5$, comp. supra la note à propos de siki (+ suff. poss.) (…) $suru_5$. Les rapports qu'entretienent notre lexème et suḫur-la_2 (lecture la_2 assurée?), dénotant un type de coiffure et une personne portant cette coiffure (= *kezertu, kezru*), ne me sont pas clairs.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu la_2 «tendre les mains vers (loc.), atteindre avec les mains» SP 17.b2, SP 21 vi 38 sq. = 203.

šu la_2 «être frappé de paralysie» Code of Lipit-Eštar § f38; «être inutilisable» LSU 330; «être/devenir fainéant» Našše A 148; «paralyser, bloquer; souiller, profaner» passim; «*supprimer*» LSU 310; • *non-st.* šu la (Našše A 148 B_{1+2} [Ni.]).

šu (loc.) la_2 «tenir en laisse» ŠX 6.

šu (term.) la_2 «prendre dans les mains, s'emparer de» Home of the Fish 138'', 140'', 143'', 146''; «avoir dans les mains, porter, avoir sur soi» Innana FLP 2627 i 14 (Ur III), DI C_1 i 25', Dial. 1:98, Hiver-été 27, 193, Oiseau-poisson 6, SP 22 vi 12 = 188.

šu + suff. poss. (abl.) la_2 «remettre dans les mains, livrer» CKU 8:24.

šu + suff. poss. (term.) la_2 «être suspendu à ses mains», «suspendre à ses mains, prendre dans ses mains» Houe-araire 96, InDesc. 15 E, Innana B 7, Išbi-Erra G 1[7], SP 22 vi 14 = 189; «prendre dans ses serres, pattes» Lugalb. II 65, TplHy. 439; • *non-st.* ⌜šu-zu⌝-uš la (Houe-araire 96 JJJx).

šu-bil la_2, šu$^{?}$-bil$_2$ la_2 (LU 222 N_{11}) «*panser*» LU 223; comp. šu-bil/bi-li AK, šu-bil du_{11}-g.

$taka_4$ la_2 «ouvrir»[1952] maison, temple NJN 310, 312, 314; le verrou du ciel Sîniddinam-Utu 7 Ni 1 // $taka_4$ (Un 1); fig. les tétons du ciel Rîmsîn I 1:6; «libérer, laisser aller» l'eau (de =) amenant la vie Hiver-été 90.

tu_9 la_2 «*être étendue (étoffe)*» Dial. 5:77; v. ^{tu_9}tuba tu_9 la_2-la_2 s.v. ^{tu_9}tuba (…) la_2.

^{tu_9}tuba (…) la_2 «se revêtir (le corps, $ša_3$) d'un vêtement d'apparat, être revêtu d'un vêtement d'apparat» Innana F 12, InŠuk. 20, Keš Hy. 108, Našše B 6', ŠC a 31; comp. $ša_3$ gada la_2.

^{tu_9}tuba tu_9 la_2-la_2 «être revêtu d'un vêtement d'apparat» Rīm-Sîn B 18.

$tuba_4$ (dir.?) la_2 Litt. «*fixer qqc. à une ceinture de grimpage*», d'où «*s'attacher, s'accrocher à qqc. avec une ceinture de grimpage*» InŠuk. 73(?); → $tuba_4$-la_2.

tukul la_2 Intrans. «être suspendues (armes)» Gud. Cyl. A 25:24; trans. «porter les armes»[1953] ŠX 50.

^{ĝeš}tukul (…) ur_2 (loc.) la_2 «attacher une massue au/à son côté, porter une massue à la ceinture» DuDr. 125, InDesc. 292; • *non-st.* ^{ĝeš}tukul (…) ur_3-ra [la_2] (DuDr. 125 D'' [prov. inc.]).

ubur (…) + suff. poss. la_2 «tendre son sein» Ean 1, 4:28 [sq.], EnmEns. 95, PRAK C 123 rev. 3' et 5' // VS 2, 3 ii 9' et 11'$^{!?}$; non st. u_3-bu-ur (…) la (VS 2, 3 ii 9', 11'$^{!?}$), u_3-bur (…) la (PRAK C 123 rev. 3', 5').

1952 Sur $taka_4$ la_2, v. Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 161; M. Civil, AulOr. 8 (1990) 111; S.M. Maul, CTMMA 2 (2005) 71.

1953 Pour tukul la_2, «porter les armes», comp. lu_2 $^{(ĝeš)}$tukul la_2 «homme d'arme» v.s. (v. W. Sommerfeld, BaBi 2 [2005] 189 et V. Bartash, CUSAS 35 [2017] 341).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

umbin la_2 «tendre les serres, les griffes» Heron and Turtle 64, 104, Oiseau-poisson 116.

unu_2 (…) la_2 «porter des bijoux, un collier» DumEnk. 17, Innana D 196, Ninurta A 4', TplHy. 315, VS 2, 3 i 20, 31 i 14, VS 10, 117:4; • *non-st.* u_3-nu la (Archi, Or. 58, 124 B ix 4 [Ebla], VS 2, 3 i 20, 31 i 14, VS 10, 117:4), unu l[a_2] (TplHy. 315 Ur_2).

za_3 (dir.) la_2 «*s'allonger sur le côté, s'étendre sur le côté*» Houe-araire 134.

*za_3 (loc.) la_2 «être, s'étendre côte à côte» fleuves Oiseau-poisson 7 Au; • *non-st.* za_3-ga (a)l-a (Oiseau-poisson 7 Au).

la_2 = lu «être nombreux».
la_2-ra-aḫ = la-ra-aḫ.
la_2-i_3 → la_2-u_{24}.
la_2-NI → la_2-u_{24}.

la_2-u_{24}[1954] s. «arriérés» Lipit-Eštar années E/e, F/f.

la_7 → laḫ.

1954 La littérature secondaire consacrée à la lecture de la_2-NI est très considérable. Je me contente de mentionner quelques travaux, avant tout récents: D.C. Snell, YNER 8 (1982) 228; P. Steinkeller, AulOr. 2 (1984) 137-139; H. Neumann, Handwerk in Mesopotamien (1987) 56 n. 244; R.K. Englund, BBVO 10 (1990) 27 n. 94; W. Heimpel, BSA 8 (1995) 138 n. 79; W. Sallaberger, BiOr. 52 (1995) 445; B. Jagersma, AfO 42/43 (1995/1996) 223; G.J. Selz, AfO 46/47 (1999-2000) 8 n. 35; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 84 avec n. 372; J.L. Dahl, BaBi. 5 (2010) 278 avec n. 14; I. Schrakamp, JCS 64 (2012) 149; K. Focke, AOAT 53 (2015) 173 n. 1625; A. Cavigneaux, CM 50 (2020) 246 sq. Les points suivants semblent relativement certains:
— A l'ép. présarg., on n'a non pas la_2-NI, mais la_2-a, lequel est probabl. un participe perfectif de la_2 «ce qu'il y a en moins, ce qui manque» (comp. Jagersma, loc. cit.). Sans être exclu, un impératif «Soustraits!» (ainsi Balke, loc. cit.) semble moins vraisemblable. L'essai d'harmoniser la_2-A et la_2-NI en lisant la_2-ia_{10}/ia_3 (par ex. Selz, loc. cit.) semble très artificiel et laisse par ailleurs la structure morphologique de la forme inexpliquée (le pendant de zi-ga devrait être la_2-a).
— A partir de l'ép. sarg. est substitué à la_2-a la_2-NI, qui, à en juger par la graphie non-standard sarg. la_2-u_5 (Steinkeller, op. cit. 138), était prononcé /la'u/. A l'ép. pB, la lecture /la(')u/ ne fait plus aucun doute (PrEa/Aa 79, etc.; v. Steinkeller, op. cit. 137). Au niveau morphologique, la_2-NI semble être un impératif (la_2-i_3; v. Sallaberger, loc. cit.), mais on voit mal pourquoi /la(')i/ aurait évolué en /la(')u/ (serait parallèle à /la(')u/). Deux explications sont à priori envisageables: 1) /la(')u/ est un impératif en /-u/ (Heimpel. loc. cit.; pour les impératifs en -/u/, v. Attinger, ELS [1993] 299 avec litt. ant.); 2) /la(')u/ est une forme dialectale de /la(')i/ (comp. Steinkeller, op. cit. 139). Dans les deux cas, la graphie la_2-NI serait une graphie historique, qui ne reflèterait pas la prononciation réelle. Que /la(')u/ soit anciennement la forme ES de /la(')i/, qui aurait été utilisée dès l'ép. sarg. en contexte EG (ainsi Steinkeller, op. cit. 139) laisse sans réponse la question de savoir pourquoi, dans le cas d'un terme technique employé avant tout dans des contextes administratifs, l'ES aurait supplanté l'EG. D'après Cavigneaux (loc. cit.), la prononciation ancienne de la_2 pourrait être /la'u/, mais son argumentation ne m'est pas claire.
— En ce qui concerne la translittération, on a le choix entre la-u_{24} ou la'u_6, reflétant la prononciation à l'ép. pB, la_2-i_3 (prononciation originelle?) et le prudent la_2-NI.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lag s. «motte (de terre)» InŠuk. 70 sq. et 86 sq. (servant de contrepoids dans le chadouf?); «morceau (de pain)», d'où libr. «taille (du pain)» SP 2.104 sq.

• *Non-st.* **la** (FI 60 A_4 [Tell Haddad].

→ lag (dir.) a tu_5, lag bu-r, lag (…) de_5-g.

lag (dir.) a tu_5 → tu_5.
lag bu-r → bu-r.
lag (…) de_5-g/de_5-de_5 → de_5-g.

lagab vb. Intrans. «être massif» Houe-araire 10, 19, 126b.

lagab s. «bloc».

→ im-LAGAB.

$^{(ĝeš)}$LAGAB «bloc de bois, morceau de bois» Houe-araire 60 (injurieux pour désigner la houe).

^{NA_4}lagab «bloc de pierre».

$^{(NA_4)}$lagab za-gin_3-na-k, lagab ^{NA_4}za-gin_3-na-k «bloc de lapis-lazuli Gud. Cyl. B 14:13, CA 27, ELA 18, SP 3.66, SP 22 vi 29 = 197, Alster, Wisdom 400:26.

^{NA_4}lagab za-gin_3-$duru_5^{ru}$ «bloc de (lapis-lazuli humide/acqueux = peut-être) lapis-lazuli clair» DI T 13.

LAGAB vb.(I) «…».

$ša_{(3)}$-$ĝa_2$ (adv.) LAGAB «*maltraiter*»[1955] ŠX 145.

lagab-ba s. «massivité» Houe-araire 10, 19, [126b].

lagal, nagal[1956] s. Un prêtre de haut rang souvent associé à en[1957] Gud. Cyl. A 20:21, Enlil A 57, Enlilbāni année D/d, Gilgameš et la mort N_3 23, M 1[04], 194, NFT 202 ii 6', Nintur A 8, 11.

• *Non-st.* **la-ga-ar** (Incantation à Utu 45a D [cass.]), **la-gal** (Gud. Cyl. A 20:21), **lugal** (NFT 202 ii 6').

1955 Sur $ša_{(3)}$-$ĝa_2$-aš-$še_3$ LAGAB, v. Klein, TŠH (1981) 164 et Attinger, ELS (1993) 597.

1956 Sur la lecture de LAGAR, v. par ex. G. Farber-Flügge, StPohl 10 (1973) 240 sq. avec litt. ant.; Lieberman, SLOB (1977) 402 n° 493; F.A.M. Wiggermann, ZA 78 (1988) 238 sq.; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 201 ad 308. PrEa 165 a na-ga-al // na-gal, SL-E 38 ***nu***-gu_2-*lum* (nom du signe). En faveur d'une initiale en /l/ (/lagal/, etc.), cf. PrAa 165:1 (la-gal) et les graphies non-standard la-gal (Gud. Cyl. A 20:21) et lugal (NFT 202 ii 6'). A l'ép. ppB, on a /lagar/. Faut-il poser un ancien *nugal (= {nu + gal}) > /nagal/ (à Ebla /nugul/) > /lagal > lagar v.s.?

1957 Sur lagal, v. récemment, avec litt. ant., W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 (2003-2005) 626 et 628; J.G. Westenholz, dans: B. Heininger (ed.), Ehrenmord und Emanzipation […] (2009) 78 sq.; A. Cavigneaux/F. Wiggermann, CM 46 (2014) 29 sq.; N. Veldhuis, GMTR 6 (2104) 75 sq.; M. Jaques, OBO 273 (2015) 216 sq.; M. Schretter, dubsar 2 (2018) 182 sq.; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 60 sq. (v. aussi index p. 504). A en juger d'après ses emplois, la-bar n'est pas la forme ES de lagal (il ne désigne pas un prêtre de haut rang), mais de $lagar_3$, «serviteur admis dans l'intimité de son seigneur, confident» (v. $lagar_3$ s.v. MUNUS.ḪUB$_2$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ nam-lagal; comp. lagar$_3$ (s.v. MUNUS.ḪUB$_2$).

lagar$_3$ → MUNUS.ḪUB$_2$.

laḫ vb. (I) Intrans. «s'assécher, se déssécher»[1958] eaux Fowler and his Wife 8, Lugale 216, SP 1.106; avec ga «se vider de son lait» (mamelles) SP 2.59; comp. ISET 2, 106, Ni 3318:3' (v. ETCSL 6.2.1, Ni 3318); «se sécher, être (de nouveau) sec» SP 8.b20:9; contexte partiel. cassé Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 119:72''; tr. «assécher, déssécher» les eaux Lugale 176, 277; obscur Rīm-Sîn G 26 (positif).

• *Non-st.* **la-aḫ** (glose à laḫ dans Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 119:72'' [prov. inc.])[1959].

laḫ, la$_7$ adj. «sec»; bar UD(laḫ) «*flancs désséchés*» (d'Arata) ELA 549[1960].

→ kislaḫ.

laḫ$_{4\text{-}6}$ → de$_6$, tum$_2$.

^{dug}**laḫtan** s. «pithos».

• *Non-st.* ^{la}**laḫtan** (Edubba'a R II 1 et 3 [prov. inc.]).

lu$_2$ $^{(dug)}$laḫtan-na-k «homme (chargé) du pithos» Edubba'a A 39, Edubba'a R II 1, 3; • *non-st.* lu$_2$ ^{la}laḫtan-na-k (Edubba'a R II 1 et 3 [prov. inc.]).

^{la}laḫtan = laḫtan.

lal = lal$_3$.

lal-ḫur = lal$_3$-ḫur.

LAL./xSAR-bar, naĝa$_y$(?)-bar s. «district extérieur»[1961] Sulgi 2031:57.

• *Non-st.* **na-ĝa$_2$-bar** (TCTI 1, 950 i 16, dans le NP lu$_2$-R = lu$_2$-LAL$_2$./xSAR [Ur III adm., Lagas][1962]).

1958 Sur laḫ, v. par ex. CAD A/1, 29 s.v. abālu B et ePSD2 s.v. laḫ «dry»; Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 17; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 69 et 72; B. Lafont, RA 88 (1994) 99 sq.; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 44 sq.; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 201; B. Lafont, Mél. Owen (2010) 168; G. Spada, CUSAS 43 (2019) 83 sq. avec n. 3. Il existait plusieurs termes traduits par *abālu*, qu'il ne nous est normalement pas possible de distinguer. PrEa 155-156a a a / (a-)aḫ / la (Eu) // la-UD^7 (Fn), Aa III/3, 96-109 la-aḫ, aḫ, e, a-a et [ḫa]-a; pour la-aḫ(-ḫa), v. aussi ePSD2. Le seul point relativement sûr est qu'il n'existe pas de terme à finale en -/d/ signifiant «s'assécher» ou «sec» (Cavigneaux, Zeichenlisten 17 et Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 44 sq.; pour ḫad$_2$, v. la n. supra s.v.).

1959 Noter aussi UD.UD^{la} dans les textes adm. d'Ur III (v. en dernier lieu P. Steinkeller, NABU 2015/61), qui peut recouvrir aussi bien /lala/ (la$_7$-la$_7$^{la}) que /laḫla/ (laḫ-la$_7$^{la} ou laḫla$_x$^{la}).

1960 Sur bar-UD, v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 302 et C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 399.

1961 Sur naĝa$_y$(?)(LAL.SAR), v. la note à propos de niĝen$_5$.

1962 Cf. J. Bauer, OBO 256 (2012) 35.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lal_3 s. «sirop (de datte)», «datte»[1963]; aussi «miel»[1964]?; dans pu_2-lal_3, litt. «puits-sirop» (un puits dans l'Ekur) EnlNinl. 7; «'arbre à sirop'» Hiver-été 55, Ur-Ninurta B 11; de la bien-aimée (sex.) Šu-Sîn B 10, 14; dans le ND $^{d}lu_2$-lal_3.

• *Non-st.* **lal** (InDesc. 341 y dans $^{d}lu_2$-lal [prov. inc.]).

→ ga-ara_3 lal_3-a-k, u_2-lal_3.

ka lal_3, rare ka lal_3-a-k (Išme-Dagan A 331) «bouche de miel, bouche melliflue» Innana B 72, Instr. Šur. 105, Lipit-Eštar B 15, ŠE 238, ŠP b 44; «à la bouche de miel, à la bouche melliflue» Išme-Dagan A 331, Ninĝešzida A 34, SEpM 18:1; ka lal_3 ama-na «bouche de miel de sa mère», métaph. pour la bien-aimée DI B 3, 5, 7, 9, 11.

lal_3 ḫab_2, lal_3 ḫab_2-ḫab_2 (Hiver-été 98) «*sirop épais*» ou «*miel épais*»[1965] EnlSud 116, Hiver-été 98; qualifie le lit/la *chambre à* coucher où un couple fait l'amour DI D 11, DI F_1 2, Šu-Sîn B 11; → lal_3 ḫab_2 du_{11}-g.

lal_3-a-$ša_3$-ga → lal_3-e-$ša_3$-ga.
lal_3-e → lal_3-e-$ša_3$-ga.

lal_3-e-$ša_3$-ga, lal_3-a-$ša_3$-ga, lal_3-e s. Une prêtresse appartenant au clergé de Ninḫursaĝa à Keš, associée à a-du_2 et TU (v. s.v.)[1966] Keš Hy. 111.

1963 Il est le plus souvent difficile de savoir si lal_3 ĝeštin signifie «sirop (de dattes) et boissons alcoolisées» ou «dattes et raisins». Lorsque lal_3 et ĝeštin sont associés au verbe mu_2 «pousser» (par ex. LU 273, Lugale 398 et Ninisina A 104), seul le second sens entre en considération.

1964 Pour l'acception probable «miel», v. en dernier lieu M. Cammarosano et al., Mesop. 54 (2019) 126 sqq. Dans son courriel du 6 juin 2011, H. Brunke m'écrit: «Dass lal_3 auch schon Ur III-zeitlich auch noch etwas anderes als Sirup bezeichnet haben muss, schliesse ich aus den recht zahlreichen Belegen für die relativ extrem hohen Preise (siehe z.B. Snell, Ledgers and Prices) in Händlerabrechnungen. Das deutet auf ein sehr kostbares Produkt, das ziemlich sicher importiert wurde. Damit ist die Deutung als «Honig» zwar noch nicht absolut zwingend, aber m.E. aufgrund der Identifizierung in späterer Zeit plausibel. Ich vermute, dass es sich bei lal_3 um einen übergeordneten Begriff handelt, der allgemein süsses, klebriges, hochviskoses…, also sowohl Honig wie auch Sirup bezeichnen kann. Welche dieser beiden Substanzen in den Rezepten tatsächlich vorliegt, ist damit zwar noch nicht eindeutig klar, aber für Honig spricht m.E. erstens, dass es sich um eine sehr erlesene Süssspeise handelt, zweitens die verglichen mit den anderen, ebenfalls kostbaren Zutaten recht geringen Mengen von lal_3 in den Rezepten, und drittens (wenngleich weit weniger zwingend), dass eigentlich alle Früchte, aus denen man Sirup hätte herstellen können, bereits «unversirupt» in den Rezepten vorkommen…»

1965 Le sens de lal_3 ḫab_2 n'est pas entièrement clair; cf. par ex. M. Civil. JAOS 103 (1983) 63 ad 116 (traduit «dry honey» à la p. 60); Attinger, ELS (1993) 79 («vieux miel» ou «miel durci»); Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 130; Sefati, Love songs (1998) 160 sq. (traduit p. 153 «dripping with honey»); J. Peterson, AulOr. 28 (2010) 256 avec n. 14; J.N. Reid/K. Wagensonner, JNES 76 (2017) 257 (traduisent pp. 253 et 255 par «thick honey»).

1966 Sur lal_3-e(-$ša_3$-ga)/lal_3-a-$ša_3$-ga, v. récemment N. Veldhuis, JCS 60 (2008) 30 sq.; F. Huber Vulliet, Mém. Black (2010) 141-143; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 267; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 258 et 260 sq. Dans les textes littéraires, lal_3-e-$ša_3$-ga n'est attesté que dans Keš

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **lal_3-e_2** (Keš Hy. 111 Ur_6), **lal_3-e_2-$ša_3$-ga** (Huber Vulliet, Mém. Black 147 iii 24 A [pB adm., Ni.] // lal_3-e-[$ša_3$-ga] dans B).

lal_3-e_2 = lal_3-e (s.v. lal_3-e-$ša_3$-ga).
lal_3-e_2-$ša_3$-ga = lal_3-e-$ša_3$-ga.
lal_3 ḫab$_2$ du_{11}-g → du_{11}-g.

lal_3-ḫad$_2$ s. «*miel blanc*»[1967] EnlSud 116, Rīm-Sîn E 14.

lal_3-ḫur s. «*rayon, rayon de miel*»[1968] Ninkasi A 5, 7; métaph. désignant la peau écailleuse d'un poisson Oiseau-poisson 70; peu clair EJN 38.
• *Non-st.* **lal-ḫur** (EJN 38 N_{III29}).

lam vb. (I) Intrans. «prospérer, exubérer, être luxuriant» DI E 1, ELA 615, ŠN 51; trans. «faire prospérer, faire exubérer» InEnki I i 18 (ou intrans.?), ŠN 50.

lam s. «*prospérité*»[1969] SgLeg. A 8' (épigr. incertain).

lam(a) = $^{(d)}$lamma.

^{ĝeš}**lam** s. «*amandier*»[1970] Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:3 // UET 6, 144 + 574:17, EnlSud 119, Našše A 72.
Comp. $eš_{22}$.

^{dug}**lam-di-r** s. Un récipient pour la bière (récipient collecteur?)[1971] Iddin-Dagan A 154, Lugalb. II 18, Ninkasi A 50, 52, 55.

Hy. 111 X_{10}, mais c'est la forme enregistrée dans Proto-Lu 228. Les autres duplicats ont lal_3-e (x 6, dont 3 de Nippur) et lal_3-a-$ša_3$-ga (x 4, dont trois de Nippur).

1967 Sur lal_3-ḫad$_2$, v. M. Civil, JAOS 103 (1983) 63 (traduit «white honey à la p. 60 l. 116); J. Bauer, OLZ 107 (2012) 370a ad 25 («kandierte[r](?) Honig»); F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 204 («ausgetrochneter Sirup (oder Honig)»). Sur ḫad$_2$ ne signifiant pas «sec», mais» *clair, brillant, pur*», v. la note ad loc. Avant tout dans Rīm-Sîn E 14, lal_3 babbar (au lieu de lal_3-ḫad$_2$) entre aussi en considération.

1968 Sur lal_3-ḫur, v. récemment, avec litt. ant., Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 216; W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 301; K. Volk, RlA 14 (2014-2016) 608 sq.; P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 191 n. 204. La lecture -ḫur (pas -ḫar) repose sur An-Anum II 40: ^{d}lal_3-ḫur$^{(ḫu\text{-}ur)}$.

1969 Pour lam (s.), v. en dernier lieu G.J. Selz, AOAT 325 (2004) 583 avec n. 23 («Lebenskraft») et G. Marchesi, HANES 10 (2006) 75 sq. n. 399 et 86 avec n. 487 («prosperous», etc.). D'après K. Focke, il pourrait désigner plus concrètement un jeune arbre, une jeune plante (AOAT 53 [2015] 427 avec n. 4179 et 446 n. 4364).

1970 Sur $^{(ĝeš)}$lam, v. par ex. P. Steinkeller, MC 4 (1992) 58-60; Veldhuis, EEN (1997) 168; M. Nesbitt/J.N. Postgate, RlA 9 (1998-2001) 633 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 103 sq.; K. Focke, AOAT 53 (2015) 206 avec n. 1951 (LAM = $eš_{22}^{-}$); C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 53; J. Peterson/N. Wasserman, Mél. Sigrist (2020) 404 n. 7.

1971 Sur ^{dug}lam-di-r, v. par ex. M. Civil, Mél. Oppenheim (1964) 83 n. 18, 84 sq.; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 72 sqq., 100 s.v. ^{dug}ellaĝ-si-sá; M. Civil, ARES 4 (2008) 83; V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 45 avec n. 84.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lam-ma, lam-lam-ma adj. «épanoui, exubérant» DI G 1 (cœur), Ninisina B 22 (membres).
→ i-lu-lam-ma(?).

lam-lam-ma → lam-ma.

(d)lamma-r, (d)lammar[1972] s. Un génie protecteur, un bon génie, une divinité protectrice.
• *Non-st.* **la-ma** (N. Ziegler, FM 4 [1999] 92 [Mari, dans les NP]), **lam(a)** (Rudik, FSB 83:01.08 [Lagas II?]), **li-mu** (Ziegler, loc. cit. [Mari, dans les NP]).
→ dlamma ḫulu.

(d)lammar → (d)lamma-r.
la'u_6 → la_2-u_{24}.
le = la_2.
le-e-l = lil_2.
le-el = lil_2.
le-um → li-um.
ĝešle-um → ĝešli-um.
lel_2 → lil_2.
li → (ĝeš)li.

LI s. «...» ELA 478.

li → gu_5-li.
li → i_3-li, u_2-li.
li = li_2 vb.

(ĝeš)li s. «genévrier, genièvre»[1973] Gud. Cyl. A 8:10, 13:26, Ibbi-Sîn 3:30, Rudik FSB 75:01.14, 16, 02.03', 5', FSB 76:02.01' (li ir nun «genévrier, senteur princière»[1974]),

1972 Sur la lecture /lammar/, v. en dernier lieu G. Marchesi, MC 14 (2011) 168 et S. Parpola, Mél. Charpin (2020) 805. A en juger par la séquence u_2-du_{11} (= udug) AN.KAL (Gud. Cyl. A 3:20 sq., Cyl. B 2:9 sq., ŠD 221, 337) et par le fait que si *lamassu* est écrit syllabiquement, il n'est jamais précédé de d (v. D. Foxvog et al., RlA 6 [1980-1983] 447), AN.KAL était originellement un diri et AN n'était pas le déterminatif divin. Toutefois dès l'ép. pB, AN.KAL a été réinterprété en dKAL et /udug/ précédé de d (cf. e.g. Lugalb. II 330 sq., Nungal 87 et UN A 176).
A partir de l'ép. pB, AN.KAL recouvre également d$alad_2$. Je suis la coutume de lire dlamma si AN.KAL n'est pas redoublé, et d$alad_2$ dlamma s'il l'est.

1973 Sur (ĝeš)li et šem (ĝeš)li, v. récemment J.N. Postgate, BSA 6 (1992) 180 sq.; G. Conti, MARI 8 (1997) 255; G. Cunningham, StPohl SM 17 (1997) 75 sq. et 80-82 (dans les incantations); H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen (2010) 51; R. Middeke-Conlin, CDLJ 2014:1 § 6.1 s.v. *bu-ra-ša*, šimli; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 94 et 400; A. Perdibon, LAOS 11 (2019) 159 sq.; M.J. Geller/S.V. Panayotov, BaM 10 (2020) 250 (sur *burāšu*); Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 296 (sur *burāšu*).

1974 D'après Rudik (p. 400), ir nun serait un déterminatif (de même ir dans ir li-am_3 dans FSB 78:01.02).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

2', 8', 03.01, FSB 77:02.01, FSB 78:01.02 (ir li), FSB 82:04.11, Wilcke, AfO 24, 11:23 B, 14:23, EWO 149, Lugalb. II 42, SP 26.b2.

šem li, šem ^{ĝeš}li «genévrier (odorant)»[1975] Lugalb. I, 6N-T 638 ii 12, Conti, MARI 8, 254:[1'-3], 9, 13; Wilcke, AfO 24, 11:23 C (// ^{ĝeš}li dans B); • *non-st.* še-em l[i] (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 121:24'' [Bogh.]).

li-b[1976] vb. (I) «jubiler» CLAM 101:140, 133:e+205, PRAK C 32:11', Delnero, SANER 26, 327:35, Skly. 54 i 21, ŠR 76(?)[1977], CLAM 542:35 (ppB), CLAM 711:b+125 = Black, ASJ 7, 25:217 (ppB), CLAM 716:b+230 = Black, ASJ 7, 28:323 // Maul, CTMMA 2, 59:19' (ppB), Gabbay, HES 2, 68 n° 8:14.

• *Non-st.* **lib** (CLAM 542:35 [ppB]).

li-b s. «jubilation» UN A 20.

• *Non-st.* **lib** (UN A 20 Sb_1).

li-l = lil_2.
li-be-ra = libir-ra s.
li-bi-da = ^{uruda}lib-bi-da (s.v. ^{uruda}lib-bi(-da/du)).
li-bi-ir (ES) → niĝir.
li-bi-ir-si (ES) → niĝir-si.
li-bi-ša = libiš.
li-bi_2-du = ^{uruda}lib-bi-du (s.v. ^{uruda}lib-bi(-da/du)).
li-bi_2-$iš_{11}$ = libiš.

$^{(im)}$**li-gi_4-in** s. «tablette d'exercice» Dial. 3.63, SEpM 6, col. d'Uk1 et d'Uk2, SP 3.132.

li-ib = lib vb.
li-ib = lib s.
li-id-da = ^{ĝeš}li_2-id-ga.
li-id$^{(-)}$-ga = ^{ĝeš}li_2-id-ga.
li-im → li-mu-um.

$^{ĝeš/u_2}$**li-la-an-gi_4**, $^{(ĝeš)}$**li-la-gi** (VS 10, 113 rev. 7', VS 10, 176:6', Gabbay, HES 2, 257 n° 97:16) Une plante[1978] DI W 36; lieu où croît la plante *l.* NJN [53], 73, VS 10, 113 rev. 7', VS 10, 176:6', Gabbay, HES 2, 257 n° 97:16.

$^{(ĝeš)}$li-la-gi → $^{ĝeš/u_2}$li-la-an-gi_4.
li-li = la_2-la_2 (s.v. la_2).
li-li = li-li-a.
li-li = li-li-iS_3.

1975 šem est généralement considéré comme un déterminatif. La graphie non-standard (il est vrai tardive) še-em-l[i] plaide toutefois contre cette hypothèse.

1976 Sur li-b, v. Krecher, Skly. (1966) 93 sq., 96; Y. Wu, NABU 1990/107; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 165; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 133; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 38-43, 55, 545 sq.; J. Taylor, dans: E. Porada/D. Collon, WACS 4 (2016) 62.

1977 IB_2 mi-ni-ib_2-LI-e est obscur. Si on avait affaire à li-b, j'aurais attendu -li-be_2.

1978 Sur /lilangi/, v. M. Civil, AOS 67 (1987) 50 sq. et U. Gabbay, HES 2 (2015) 258.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

li-li-a s. «descendance, postérité» Cat. N1 12(?), 16(?) (Ur III), Elégie 1:83, Lugale 427, Peterson, NABU 2011/9 i 17', IV R^2 12 rev. 33.
• *Non-st.* **li-li** (Ninisina A 74 [Ni.]).
→ li-li ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

li-li ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

li-li-iS$_3$[(zabar)1979] s. «timbale» CA 201, Ḫamm. 11:31, Iddin-Dagan A 38, 41, InEb. 173, InEnki II vi 24, Īterpīša année A/a, A/b, Warad-Sîn 1002 iii 8'.
• *Non-st.* **li-li** (CA 201 Y$_2$ [Ni.]).

li:me → ME.LI.
li-mu = limmu$_2$ (s.v. liummu$_5$).

li-mu-um, li-im (CKU 1:21 X6, GiEN Ur4 rev. 11') num. «mille»[1980] CKU 1:21, SEpM 5:8-10.
• *Non-st.* **li-um** (CKU 1:21 X3).
Comp. ME.LI.

li-mu-um = li-um.

li-um, **le-um** rare ˈĝeš'ʔli/e-um (CA 20 Y$_1$) s. «tablette (de bois, recouverte de cire)»[1981] Gud. Cyl. A 5:3, 6:4, CA 20.
• *Non-st.* **GUD.AN.NA** = *lī'um* (CA 20 W$_1$ [Ni.]), **li-mu-um** (Lipit-Eštar B 24 G [Ni.]).

li-um = li-mu-um.
li-um → ĝeš li-um.

ĝeš li-um, ĝeš le-um, rare(?) li/e-um (Lipit-Eštar F 28 STVC 75 ii 1) s. «aileron (d'un araire)» FI 43 A, 45.

1979 Sur la lecture de li-li-iS$_3$, v. CAD L 186 s.v. lilissu; ePSD2 s.v. lilis; Lieberman, SLOB (1977) 376 n° 441. La nature de la sifflante finale n'est pas assurée (v. la note à propos de EŠ$_3$); li-li-iš (TCL 5, 6055 ii 9 [Ur III adm., Umma]) plaide pour /liliš/, la glose li-li-is (S^{b}B II 258), la forme tardive akkadisée li-li-su (v. ePSD2 s.v. lilis) et l'akkadien *lilissu* pour /lilis/. Sur le terme, v. récemment, avec litt. sec., A.D. Kilmer, RlA 10 (1998-2001) 369, 370 sq.; T. Krispijn, ICONEA 2008 (2010) 146; S. Mirelman, NABU 2010/43; D. Shehata, dans: J.G. Westenholz et al. (ed.), Music in antiquity: The Near East and the Mediterranean (= Yuval 8, 2014) 115 sq.; U. Gabbay, ibid. 133 sq. avec n. 11, 134 sqq.; id., HES 1 (2014) 7, 87 avec n. 56, 98 sqq., 102 n. 79, 118-139; id., JANER 18 (2018) 1-47 passim.

1980 Sur li-mu-um/li-im, cf. CAD L 197 s.v. līmu B et Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 6.

1981 li/e-um et ĝeš li/e-um sont étymologiquement un seul et même terme («planche»). Je les traite séparément vu que ĝeš n'est pas sûrement attesté avec li/e-um «tablette», mais semble être quasi la règle avec ĝeš li/e-um «aileron». Dans ce cas et probabl. dans bien d'autres, il serait préférable de donner à LI sa valeur le. Par souci de conséquence, j'y ai toutefois renoncé.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2 (ĝeš)li/e-um-ma(-k?) «*côté* de l'aileron»[1982] Lipit-Eštar F 28[1983], Plowing Oxen 126[1984].

ĝeš]li-um → li-um.

li₂ vb. (?) «…».

zu_2 li_2 «faire rire»[1985] Innana C 159 Q; • *non-st.* su li (Innana C 159 R [Tell Ḥarmal]).

li₂ s. Une huile; v. i_3-li_2.

• *Non-st.* **li₉** (SP 11.7 dans u_5-li_9 (ES) = u_5-li_2 [Ni.]).

ĝeš li₂-id-ga, ĝešli_2-id⁻-ga (Cuivre-argent D 55) s. Un récipient de mesure pour céréales[1986] Cuivre-argent D 55, ELA 324, TCL 15, 29:11'.

• *Non-st.* **li-id-da** (CT 15, 10:23)[1987], **li-id(-)-ga** (ELA 324 Mn, TCL 15, 29:11').

li_9 = li_2.

lib vb. (?) «*être hébété*».

• *Non-st.* **li-ib** (Innana C 162 R dans i-gi-li-ib-bi = igi-lib-be_2 [Tell Ḥarmal]).

igi lib «rester (r)éveillé, souffrir d'insomnie; être (r)éveillé»[1988] Lugalbanda-Ninsumun i 4; «tenir éveillé» Innana C 251'; → igi-lib.

lib s. «torpeur, silence; calme, tranquilité» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 MA 50 // (aussi George, CUSAS 32, 86 n° 46:7').

• *Non-st.* **li-ib** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 MA 50 et MB 4' [Tell Haddad] // George, CUSAS 32, 86 n° 46:7' [prov. inc.]).

→ lib ĝal$_2$, lib ĝar, lib si-g.

lib = li-b vb.
lib = li-b s.

1982 Malgré la traduction akkadienne par *a-ḫi* u_3 *le-e-*[u_2(?)] dans Plowing Oxen 126, li-um-ma est selon toute vraisemblance au génitif, ce qui exclut une interprétation du type «les mancherons et les ailerons (de la charrue)» (comp. Civil, La houe et l'araire [1965] 19). Dans AOAT 25 (1976) 89, Civil traduit par «side-boards» (de même PSD A/II 13 s.v. a_2 A 7 pour a_2 li-um-ma et ĝeš li-um seul).

1983 Cf. Civil, La houe et l'araire (1965) 18 sq. et PSD A/II 12 sq. s.v. a_2 A 7.

1984 Traduit en akkadien par *a-ḫi* u_3 *le-e-*[u_2(?)] (v. A. Livingstone, ZA 70 [1980] 56:9).

1985 Je lis zu_2 (…) NE(.NE) normalement zu_2 (…) bar_7(-bar_7) (v. la note ad loc.).

1986 Sur /lidga/, v. par ex. M.A. Powell, ZA 63 (1973) 103 sq.; Westenholz, ECTJ (1975) 71; M. Civil, AS 20 (1976) 132 avec n. 23; id., JCS 28 (1976) 76; M.A. Powell, RlA 7 (1987-1990) 495; G. Visicato, SEL 9 (1992) 3-10 passim; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 103; Veldhuis, EEN (1997) 182; M. Civil, Mém. Jacobsen (2002) 67; J. Keetman, CRRAI 56 (2013) 449.

1987 Cf. Civil, JCS 28, 76.

1988 Sur igi lib, v. par ex. Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 536; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 214 sq. et 529 sq.; A. Guinan, RlA 12 (2009-2011) 198; N. Linder, Frühgeschichtliche Untersuchungen zur 'Schutzgottheit' LAMMA (Diplomarbeit, Wien 2013) 35 sq. L'acception «to wake somebody up» postulée par J.J.W. Lisman pour Lugalbanda-Ninsumun i 4 (JEOL 47 [2018-2019] 81) n'est sinon pas attestée.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lib-ba, lib-a adj. «*hébété, somnolent, privé de sommeil*» regard ELA 238.
Comp. igi-lib.

lib-ba-ke = lib-bar-ke$_3$-d.

lib-bar s. «attention»[1989].
• *Non-st.* **lib-ba** (SEpM 18:15 X22 dans lib-ba-ke = lib-bar-ke$_3$-d).
→ lib-bar AK; comp. ni$_2$-bar.

lib-bar AK → AK.
lib-bar-ke-d = lib-bar-ke$_3$-d.

lib-bar-ke$_3$-d, lib-bar-ke-d s. «attention, concentration» SEpM 18:15.
• *Non-st.* **lib-ba-ke** (SEpM 18:15 X22).
→ lib-bar-ke$_3$/ke + suff. poss. (abl.) šu dag; comp. ni$_2$-bar-ke$_3$-d.

lib-bar-ke$_3$/ke + suff. poss. (abl.) šu dag → dag.

^{uruda}lib-bi(-da/du)[1990] s. Un outil agricole; une arme GiEN 204, InDesc. 234, 261, VS 10, 118 ii' 2'.
• *Non-st.* **li-bi-da** (InDesc. 261 y [prov. inc.]), **li-bi$_2$-du** (VS 10, 118 ii' 2').

lib ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
lib ĝar → ĝar.
lib ma-al (ES) → ĝal$_2$.
lib mar (ES) → ĝar.
lib si-g → si-g.
$^{(usu_3)}$libi$_x$ → $^{(usu_3)}$I$_3$.UDU.

libir(-ra) adj. «âgé; ancien».
še libir(-ra) «vieille orge, orge qui est vieille» ELA 325.

libir-ra s. «personne âgée, personne ayant atteint un âge avancé, ancien» CKU 15:9, EnmEns. [141], 157; «grand âge» SP 3.31(?) et passages //[1991], 35, ŠN 65(?); «temps anciens» Gilgameš et la mort N iv 7, ŠB 272.
• *Non-st.* **li-be-ra** (CKU 15:9 [Suse]).

1989 Pour la littérature secondaire consacrée à lib-bar, v. la note à propos de lib-bar AK.

1990 Les formes ^{uruda}lib-bi-da/du ne sont attestées que lexicalement, mais -da/du est confirmé par les graphies non-st. li-bi-da et li-bi$_2$-du, qui plaident par ailleurs pour une lecture /libbi/ de LUL.BI à l'ép. pB. Sur ^{uruda}lib-bi(-da/du), cf. B. Alster, ASJ 5 (1983) 4 («pickaxe»); A. Cavigneaux, NABU 1992/109 («sans doute un objet allongé, peut-être crochu»); M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 149 («axe»); Molina, SCTRAH (2014) 228; V. Bartash, SANER 23 (2019) 140 sq. («a crooked wooden or metal tool that I would compare to the modern weeding hoe used in gardening. It has one or several crooked nails»).

1991 V. Alster, Proverbs (1997) 86. Dans SP 3.31 //, «temps anciens» donnerait un meilleur sens, mais libir-ra-ni dans SP 3.35 plaide pour «âge avancé».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

libiš[1992] s. «ventre; cœur; colère»; «courage», d'où «personne qui donne du courage» Ezinam-brebis 77.

• *Non-st.* **li-bi-ša** (Cavigneaux, AMD 1, 258:17 [Tell Haddad][1993]), **li-bi$_2$-iš$_{11}$** (Rudik, FSB 6:02.02 [Ebla]).

→ libiš bala, libiš sumur ta$_3$-g, libiš + suff. poss. 3^e non-pers. ta$_3$-g, libiš tuku.

libiš bala → bala.

libiš-bala s. «colère débordante» DuDr. 79 W et D''.

libiš sumur ta$_3$-g → ta$_3$-g.
libiš + suff. poss. 3^e non-pers. ta$_3$-g → ta$_3$-g.
libiš tuku → tuku.

libiš-tuku adj. «impétueux, fougueux, ardent» taureau GiḪ A 132, 166, GiḪ B 3, GiTa. A rev. ii 20[1994]; poisson Oiseau-poisson 79.

libiš-tuku s. «homme impétueux, fougueux» ou «(homme) brave, homme vaillant» Išme-Dagan P 5', Išme-Dagan AB 18, ŠC c 6(?), ŠD 20, ŠO 31, ŠX 85.

ligima[1995] s. «bourgeon» LSU 88.

lil adj. «fou, idiot».

lu$_2$ lil «fou, idiot» EnkNinm. b 33 sq., [7]6, Instr. Šur. 111 sq., Alster, Proverbs 313, UET 6, 318; • *non-st.* lu$_2$ lil$_2$ (Alster, Proverbs 313 UET 6, 318).

lil s. «fou, idiot».

lil[1996] ḫu-ru(-um), lil$^-$ ḫu-ru(-um) «idiot et grossier» Dial. 1:72, Dial. 3:66.

1992 Pour la lecture libiš plutôt que lipiš à époque ancienne, cf. les graphies non-standard li-bi$_2$-iš$_{11}$ (Ebla) et li-bi-ša (pB). A l'ép. ppB, li-Piš (S^{b}B 253) peut recouvrir tant li-biš que li-piš.

1993 Cf. le commentaire p. 271.

1994 La version de Meturan (M 122) a libiš ša$_3$ tuku, combinant libiš-tuku et ša$_3$-tuku.

1995 Pour la lecture ligima, cf. li-gi-ma dans Diri Nippur 150 (pas de variante li-gi-in mentionnée); le terme est écrit li$_2$-gi$_4$-ma au III^e mill. (J. Bauer, BiOr. 50 [1993] 179 et I. Schrakamp, JCS 65 [2013] 216). Sur ligima, v. CAD L 183 s.v. ligimmû; Lieberman, SLOB (1977) 374 n° 436; P. Michalowski, MC 1 (1989) 80; K. Volk, Santag 3 (1995) 157 avec n. 703; Veldhuis, EEN (1997) 118 sq.; M. Civil, AS 27 (2007) 26.

1996 Dans cette expression (v. en dernier lieu M. Ceccarelli, ORA 16 [2016] 60 avec n. 359 et J. Matuszak, ZA 109 [2019] 34), la lecture lil (pas galam) est pratiquement assurée non seulement par la fréquence de LIL, mais encore par Krebernik, ZA 94, 231 v 5-8, où ḫu-ru = *a-*^{r}*ḫu*^{1}*-ru-um* est suivi de lil = *li-lu-um*. A distinguer de lil ḫu-ru(-um) est galam-**ma** ḫu-ru // dans Oiseau-poisson 120 (galam, pas LIL dans les trois duplicats).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lil_2, lel_2[1997] s. «vent; fantôme, esprit»[1998].

• *Non-st.* **la-l** (UN B 59 et 61 B [prov. inc.]), **le-e-l** (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 114:2 [Bogh.], 121 KUB 30, 2 ii 9' dans lu-le-e-la = lu_2-lil_2-la_2), **le-el(?)** (CLAM 381:32 = Kutscher, YNER 6, 115 sq. l. 183 [prov. inc.]), **li/e-l** (NFT 202 ii 9' sq.[1999], UET 6, 207:24 dans li-li-a-a [ou le-le-a-a] = lil_2-la_2-am_3 [ppB][2000]).

→ lil_2 (…) bu-bu, lil_2 (loc.) du_3, lil_2 (adv.) du_3, lil_2 (dir., rar. loc.) ĝar, lil_2 (erg.) laḫ$_5$ (s.v. de_6), lil_2 (erg.) sag_3, lil_2 (dir./loc.) sag_3, lu_2-lil_2-la_2, šu lil_2-la_2 du_{11}-g, ub-lil_2-la_2(?); comp. lil_2-lu.

eden-lil_2 «steppe ouverte à tous les vents» LSU 222, LUruk 2:26', 2:27' D.

e$š_3$-lil_2 «sanctuaire ouvert aux vents» LSU 347, LU 348; → e$š_3$-lil_2 (loc./dir.) sag_3.

iri lil_2-la_2(-k?) «ville vouée à l'abandon» SgLeg. A 5'; comp. iri-lil_2-la^{ki} dans Alster, CUSAS 22, MS 1941/1:2.

ki-sikil lil_2-la_2-k «la demoiselle du vent, des souffles» (une démone) GiEN 44, 87, 131, 142, UḪF 223, YOS 11, 88:4, 17.

lil_2 = lil adj.
lil_2 (…) bu-bu → bu.
lil_2-am_3 du_3 → du_3.
lil_2 (adv.) du_3 → du_3.
lil_2 (loc.) du_3 → du_3.
lil_2 (dir., rar. loc.) ĝar → ĝar.
lil_2 (erg.) laḫ$_5$ → de_6.

lil_2-lu s. «fantôme» LN N_6 2, 6, 11 (// lil_2).
Comp. lil_2.

lil_2 (dir./loc.) sag_3 → sag_3.
lil_2 (erg.) sag_3 → sag_3.

1997 Sur la lecture de lil_2, v. par ex. E. Bergmann, ZA 56 (1964) 5 avec n. 10d; Krecher, Skly. (1966) 179 sq.; Lieberman, SLOB (1977) 375 n° 439; Attinger, ELS (1993) 709 sq.; Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 7 sq. PrEa 245 a li-il (x 3?) // le-el (Lb, var. mentionnée dans ePSD2 s.v. lil «ghost»), Idu II 239 li-il (cf. CAD L 190 s.v. lilû), Emar VI/4, 23:528' lal, S^a 277 le-el. Les graphies non-st. (souvent ppB) plaident pour lel_2. Dès l'ép. pB est attestée par ailleurs une forme lil_2-la_2 (v. Krecher et Attinger, loc. cit.), dont la structure n'est pas entièrement claire.

1998 Sur lil_2, v. récemment, avec litt. sec. ant, par ex. D.O. Edzard, Mél. Fronzaroli (2003) 173 sq., 179-183; B. Böck, AfO 51 (2005-2006) 355-357; J. Keetman, BiOr. 64 (2007) 6 avec n. 2, 18-20; A.R. George, Mém. Black (2010) 114 sq.; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 189 avec n. 55; X. Wang, AOAT 385 (2011) 14 sqq.; U. Steinert, CM 44 (2012) 320 sq., 347 sqq., 359 sqq., 363 sqq.; D. Katz, PIHANS 124 (2014) 427.

1999 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 31 sq.

2000 Cf. U. Gabbay, HES 2 (2015) 341 V-VI a+9.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lilib s. «voleur, criminel, bandit»[2001] CKU 1a:10, CKU 2:13; «aventurier» Gilgameš et la mort N_2 11', M 8; obscur SP 13.31.

lillan[2002] s. «maturité (d'une céréale)» FI 70.

lim adj.(?) «…».
→ i-lim, su-lim; comp. lim_4.

lim_4 adj.(?) «…»[2003].
→ me-lim_4, ni_2 me-lim_4, ^{tu_9}$niĝ_2$-LIM_4; comp. lim.

limmu → $limmu_5$.
$limmu_2$ → $limmu_5$.

$limmu_5$, limmu, $limmu_2$[2004] num. «quatre».
• *Non-st.* **li-mu** (Sulpae A 35 C dans ne-$ĝu_{10}$-li-mu = $niĝ_2$-ur_2-$limmu_2$ [prov. inc.]).
→ ilimmu, $niĝ_2$-ur_2-$limmu_2$.
$limmu_5$-kam-ma, limmu-kam(-ma) «quatrième».
$limmu_5$-kam-ma-aš «une quatrième fois».

lirum, ancien **$lirum_3$** (CA 104 R_3 [Ur III], Klein, Mél. Hallo 126 ii 8', ŠC 131, 140)[2005] s. «force; épreuve de force, épreuve athlétique» CA 104, Gilgameš et la mort N_2 7', N v 9, N vi 11, GiTa. Nb 6, Lugalb. II 169, 186, Lugale 425 N_3, 634, Mariage de Ĝardu 68, Klein, Mél. Hallo 126 ii 8', ŠC a 131, 140; «prise, étreinte (d'une nourrice)» LU 230, TCL 16, 89:10, YOS 11, 86:33.
→ lirum AK, lirum (abl.) e_3, lirum (dir.) $ŠUM_2$, lirum(-lirum) tuḫ.
lirum-ma-k (gén. sans régent) Litt. «celui de la force» ou «celui de l'épreuve de force», d'où «fort» ou «lutteur» Lipit-Eštar A 4[2006].
lu_2-lirum, lu_2 lirum-ma-k «lutteur»[2007] Lugalb. I 346, 356.

lirum AK → AK.
lirum (abl.) e_3 → e_3.

2001 Sur lilib, v. en dernier lieu M. Molina, Mél. Charpin (2019) 703 avec litt. ant.

2002 Sur lillan, v. CAD L 188 s.v. lillânu; Lieberman, SLOB (1977) 375 sq. n° 440 ($lillian_x$); Civil, AulOr.-S 5 (1994) 88 et 105 n. 88; S. Paulus, TUAT NF 9 (2020) 148 avec n. 52. Alors que la forme akkadienne est normalement non contractée, la forme sumérienne l'est le plus souvent. La seule exception que je connaisse est Civil, CUSAS 12, 10:99 (Ea): li-il-li-a.

2003 Sur la lecture lim_4 plutôt que lam_2 ou lem_4, v. la note à propos de me-lim_4.

2004 Sur /limmu/, v. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 33 sq.; M. Civil, OrAnt. 19 (1980) 6 sq.; D.O. Edzard, SEb. 3 (1980) 123 et 127; id., Mél. Klein (2005) 101. PrEa 169 sq. a li-im-mu (x 3) // li-mu (Fi 169; li-im-mu à la ligne suivante) // li-im (Ft).

2005 Sur les graphies, v. C. Woods, AS 27 (2007) 334 sq. $lirum_3$ est la graphie d'Ur III, conservée dans les textes de Sulgi non modernisés.

2006 Glosé *ša₂ a-ba-ri* dans G. Dans le contexte de Lipit-Eštar 4, «fort» semble plus vraisemblable que «lutteur».

2007 Sur lu_2-lirum, v. Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 135 et P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 300-302.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lirum (dir.) ŠUM$_2$ → šum$_2$.
lirum(-lirum) tuḫ → tuḫ.
lirum$_3$ → lirum.

lu vb. (I) Intrans. «être nombreux, abonder, proliférer, pulluler»; trans. «faire abonder, faire proliférer, multiplier» LN 257 sq., 282, Oiseau-poisson 10; «faire paître»[2008] Kutscher, Brockmon Tablets 105:24, DI X 156-159, DumEnk. 4(?), [67](?), 68, InŠuk. 300, SP 5.27.

• *Non-st.* **la$_2$** (Enlil A 93 et 128 X$_1$), **lu$_2$** (Barton Cylinder 14:3-7, Michalowski, JCS 40, 157:9' B [Ur III litt., Ni.][2009], UN D *39 U$_1$ et U$_2$).

→ a-za-lu-lu, $^{(NA_4)}$na-lu-a.

a-igi lu-lu, ES a-i-bi$_2$ lu-lu Litt. «multiplier les larmes», d'où «verser d'abondantes larmes» LN 108.

im (…) lu «brasser de l'argile» Gud. St. E iii 5 sq.; comp. im lu$_3$.

ni$_2$-ba lu, ni$_2$-bi-a lu Litt. «pulluler ensemble», d'où «grouiller (de gens/animaux)» ELA 77, 112, 168, Enlil A 128, InEb. 123, LSU 123.

ni$_2$-ba lu-a «multitudes grouillantes» Enlil A 93 N$_{III10}$ // teš$_2$-ba lu-a.

teš$_2$-ba lu «pulluler ensemble», d'où «grouiller».

teš$_2$-ba lu-a «multitudes grouillantes» Enlil A 93; • *non-st.* teš$_2$-pa la$_2$-a (Enlil A 93 X$_1$).

lu vb. (I?) «…» dans nin an-še$_3$ lu-a (Iddin-Dagan A 124 et 163 A), au lieu de nin an-še$_3$ la$_2$-a «la maîtresse *qui s'étire jusqu'au/atteint* le ciel».

lu adj. → lu-a.
lu = lu$_2$.
lu = u$_{18}$-lu «oublier».
lu-g → lug.
lu-ḫ = luḫ.

lu-a, rare lu (Ninimma B 6) adj. «nombreux, pullulant».

a-na lu(-a) «aussi nombreux/nombreuses qu'ils/qu'elles soient» (créatures, etc.) Cohen, New treasures 12:12, Ninimma B 6, Samsuiluna E 18.

u$_2$ lu-a «herbe drue» InEb. 124.

lu-bi s. Terme affectueux de nature probabl. onomatopéique DI B 1.

2008 P. Steinkeller (SEL 1 [1984] 8), P. Michalowski (id. 20/22 n. 4) et Kogan/Krebernik (ed.) (EDA 1/1 [2020] 522) admettent que LU dans l'acception «(faire) paître» doit être lu /luk/ (v. infra s.v. lug$^{(ug)}$). Ea I 189-191 distingue toutefois lu-u$_2$ = *dešû* D et *re'û* de lu-ug = *man-za-zu ša$_2$* GUD *u* UDU, et la chose semble être confirmée par Kutscher, Brockmon Tablets 105:24 où in-ne-en-lu-ˈunˀ-na-aš est rendu par *ana* (…) *re-je-em*. Cf. aussi SP 5.27: gud al-lu-lu-un šurum-bi al-de$_5$-de$_5$-ge-e[n], où lu «faire paître» semble plus vraisemblable que lu «rendre nombreux, multiplier».

2009 Pour d'autres occurrences de lu$_2$ = lu dans les textes littéraires d'Ur III, cf. G. Rubio, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 209.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. la-bi.

(tu$_9$)lu-bu-uš-tum s. Un vêtement royal[2010] Amar-Suen A A12; comme tenue de combat Angim 29.

lu-ga-l = lugal.
lu-ga-m = lugam$_x$.
lu-ga-al = lugal.

lu-gu$_2$-d vb. (I) Trans. «tordre, nouer»[2011] LSU 391 (faim, les muscles).

lu-gu$_2$(-da) adj. «tordu, de travers, pas droit» sillon FI 58[2012].
• *Non-st.* **lu-gud/gu$_4$** (FI 58 A$_3$ [prov. inc.]), **lugud$_2$-da** (FI 58 C$_3$ [prov. inc.]).

lu-gud/gu$_4$ = lu-gu$_2$-d (s.v. lu-gu$_2$(-da)).
lu-ḫa = luḫ-ḫa (s.v. luḫ(-ḫa) s.).

lu-ḫu-um s. «boue»[2013].
→ lu-ḫu-um (Ø/loc.) su$_3$, lu-ḫu-um (abl.) su$_3$.

lu-ḫu-um (Ø/loc.) su$_3$ → su$_3$.
lu-ḫu-um (abl.) su$_3$ → su$_3$.
lu-le-e-la = lu$_2$-lil$_2$-la$_2$.

lu-lim, lulim[2014] s. «*cerf*»[2015] Angim 27, DI R A 3 sq., Dial. 1:22, EnlSud 107, EWO 12, Hiver-été 52, 72, InEb. 123, Keš Hy. 46, 81, Ninurta B i 20, SP 8b.10, TplHy. 216.
→ maš$_2$-lu-lim.
lu-lu = lu$_2$-lu$_7$.

2010 Sur lu-bu-uš-tum (un emprunt à l'akkadien *lubuštum*), cf. J. Krecher, ZA 60 (1970) 196 sq. et J. Peterson, BPOA 9 (2011) 61. Dans les textes lexicaux, *lubuštum* peut être la traduction de /zulumḫi/, un vêtement d'apparat («kaunakès» v.s.).

2011 Sur lu-gu$_2$-d, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 175; Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 268 n. 66; P.A. Beaulieu, Mél. Sigrist (2020) 111 n. 3.

2012 Pour la littérature secondaire consacrée à ab-sin$_2$ lu-gu$_2$(-da), v. la note précédente.

2013 Sur lu-ḫu-um, v. CAD L 289 s.v. luḫummû; Å.W. Sjöberg, JCS 21 (1967) 277 sq.; M.P. Streck, Mél. Fales (2012) 789.

2014 Au III^e mill., lulim est la graphie standard (pour le signe et les différents indicateurs phonétiques, v. en dernier lieu C. Mittermayer, AOAT 319 [2005] 49-52, 87 sq. et 128; T.E. Balke, OLZ 109 [2014] 15 sq.). Il est remplacé par lu-lim à l'ép. pB, lulim devenant alors une rareté (e.g. Dial. 1:22); noter aussi lululim$^-$ dans Hiver-été 52 et 72 (v. I. Deubelbeiss, AoF 47 [2020] 170 avec n. 119). Sur la possibilité que ĜIR$_3$ recouvre sporadiquement lulim$_x$, v. J. Peterson, JCS 70 (2018) 39 avec n. 8.

2015 Le sens de /lulim/ n'est pas assuré et la traduction usuelle par «cerf» dans une certaine mesure conventionnelle. Sur le terme, par ex. W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 62 sq. et 249-251; id., RlA 4 (1972-1975) 418-421 passim; Lieberman, SLOB (1977) 379 n° 449; K. Maekawa, ASJ 1 (1979) 56 sq.; H. Limet, BiOr. 51 (1994) 104; M. Civil, ARES 4 (2008) 82; G.J. Selz, WZKM 100 (2010) 190 sq.; Y. Wu, JAC 25 (2010) 13 sqq.; M. Such-Gutiérrez, dans: R. Mattila et al. (ed.), Animals and their relation to gods, humans and things in the ancient world (2019) 441 sq.; P. Steinkeller, Mél. Charpin (2019) 994 sqq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu-lu = lul-la (s.v. lul(-la) adj.).
^{KUŠ}LU:LU.ŠIR → ^{KUŠ}LU.UB$_2$:^{KUŠ}LU.UB$_2$.ŠIR.
^{KUŠ}LU:^{KUŠ}LU.ŠIR → ^{KUŠ}LU.UB$_2$:^{KUŠ}LU.UB$_2$.ŠIR.
lu-u$_2$ = lu$_2$.
lu-u$_2$-a-pil-la$_2$ = lu$_2$-apin-la$_2$.

^{kuš}lu-ub$_2$[2016] s. «sac de cuir, sacoche de cuir» CA 246, Instr. Šur. 106 sq., 119-121, Mariage de Ĝardu 132, Plowing Oxen 16, 24, 31, UN A 89, 92.
• *Non-st.* **^{kuš}lu-ub$_4$** (CKU 19:33, dans uĝnim écrit KI.SU.LU.PU$_2$.NIĜ$_2$ = ki ^{kuš}lu-ub$_4$ ĝar [prov. inc.]).

lu-ub$_2$^{SAR}, ancien **lu^{SAR}** rare ^{u_2}lu-ub$_2$$^{(SAR)}$ (SP 3.85) s. «navet»[2017] Gud. St. E v 21, vii 12, St. G iv 15, vi 10, Cuivre-argent D 74, DI Q 10, 16, 22, Hiver-été 79, 103, SP 2.1, SP 3.68, 85, SP 13.4.

^{u_2}lu-ub$_2$$^{(SAR)}$ → lu-ub$_2$^{SAR}.
^{KUŠ}LU.UB$_2$:$^{(KUŠ)}$LU.UB$_2$ → ^{KUŠ}LU.UB$_2$:^{KUŠ}LU.UB$_2$.ŠIR.

^{KUŠ}LU.UB$_2$:$^{(KUŠ)}$LU.UB$_2$.ŠIR, ^{KUŠ}LU.UB$_2$:^{KUŠ}LU.UB$_2$, ^{KUŠ}LU:^{KUŠ}LU.ŠIR, ^{KUŠ}LU:LU.ŠIR s. Un sac[2018] Dial. 2:142, GiTa. ShM 33 // Nf 10', ShM 37, Hiver-été 93.
→ ^{KUŠ}LU.UB$_2$:^{KUŠ}LU.UB$_2$.ŠIR-ra AK.

^{KUŠ}LU.UB$_2$:^{KUŠ}LU.UB$_2$.ŠIR-ra AK → AK.

lu$_2$, ES mu-lu, rare mu-lu$_2$ (Alster, CUSAS 2, 85, MS 2625 n° 1:3, DI D$_1$ 10, Innana G 2, 65, 73 sq.) s. «être humain, homme, gens»; lu$_2$ (…) lu$_2$ «mari (…) père/parents» InDesc. 303 sq., 390 sq., UḪF 371 sq.; «*on*» LU 77, 78 N$_{11}$, U$_2$, P, 334 [N$_{53}$], P; fonc-

---

2016 Plus précis serait peut-être ^{kuš}lub$_x$^{ub_2} (P. Steinkeller, MC 4 [1992] 84 à propos de lu(-ub$_2$)^{SAR} et, avec hésitation, K. Focke, AOAT 53 [2015] 268 n. 2583). Cela aurait l'avantage d'expliquer l'absence de ŠE$_3$ dans LU(.ŠE$_3$), fréquente dans lu(-ub$_2$)^{SAR}, rare sinon; cf. par ex. ^{ĝeš}TUG$_2$-ḫa-LU (M. Civil, ARES 4 [2008] 106 n° 227), ^{d} ^{ĝeš}ḫa-LU (Bartash, CUSAS 35, 241 n° 267 [sarg.] 4') et ^{KUŠ}LU:^{KUŠ}LU.ŠIR (dans trois duplicats de CA 137). Ceci dit, il est vrai qu'avant Ur III, les consonnes finales ne sont pas rarement graphiquement omises (v. par ex. Civil, op. cit. 60) et que la valeur ub$_2$ de ŠE$_3$ n'est attestée que dans la séquence LU.ŠE$_3$ (raison pour laquelle Lieberman translittère lub$_x$ pour LU.ŠE$_3$ [SLOB 377 sq. n° 444 avec n. 615]; cf. aussi W. Sallaberger dans ZA 84 [1994] 147). Dans URUxŠE$_3$-*t.* = probabl. urub$_x$ (v. en dernier lieu K. Volk, RlA 14 [2014-2016] 445 sq.), ŠE$_3$-*t.* est une graphie archaïque de GANA$_2$-*t.*

2017 Sur les problèmes soulevés par la lecture de lu(-ub$_2$)^{SAR}, v. la note à propos de ^{kuš}lu-ub$_2$; sur le terme, v. récemment K. Focke, AOAT 53 (2015) 268 sq.

2018 Sur ^{KUŠ}LU.UB$_2$:$^{(KUŠ)}$LU.UB$_2$.ŠIR et variantes graphiques, v. par ex. M. Civil, MSL 12 (1969) 199 sq.; S. Cohen, ELA (1973) 191; C. Wilcke, ZA 68 (1978) 229; M. Civil, JCS 65 (2013) 45 sq.; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 48. A en juger d'après GiTa. ShM 33 // Nf 10' et ShM 37, et pour autant que $^{\lceil KUŠ\rceil r}$LU$^{\rceil}$.UB$_2$.ŠIR-me-eš soit un adverbiatif (ce qui est assez vraisemblable), R aurait une finale en -/m/. PA 3, 7 et 11 a su$_8$-be$_2$-eš (Klein/Sefati, op. cit. 62 sq.), Ns 8' et 12' su-^{r}x$^{\rceil}$-[…] (Klein/Sefati, op. cit. 62 sq.) et A i 14 SUR.SUR-me-eš. Ces trois versions semblent être des graphies syllabiques ou des réinterprétations de R (différemment Klein/Sefati, op. cit. 48). Si tel est le cas, le lexème pourrait être /su(su)-m/b/ v.s.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tionne comme un «article indéfini» (cf. lu$_2$ ki-sikil, lu$_2$ munus); «homme (dans le sens plein du terme), homme bien éduqué, gentleman, homme d'honneur» (normalement lu$_2$-lu$_7$[lu]) Dial. 2:120 W; «*adulte*» CKU 3 B 11', CKU 24 B 6; suivi d'un nom de ville ou de pays au gén. «souverain, maître»; «souveraine».

• *Non-st.* **lu** (CA 156 X$_4$ dans lu-lu = lu$_2$-lu$_7$ [prov. inc.], FI 82 H$_3$ [proc. inc.], Instr. Šur. 136 S$_1$ [lu écrit KU], Sulgi 38:7 [Tell Ḥarmal], id. 20 dans n[a-am-l]u-li = nam-lu$_2$-lu$_7$, UN B 63 et 65 B [prov. inc.], 66 B dans na-lu-ga-l = nam-lugal [prov. inc.]; et fréq.), **lu-u$_2$** (CKU 14:14, 20 et 22 Su1, CKU 15:22 et 26), **nu** (Alster, CUSAS 2, 63, MS 3350:4, Instr. Šur. 69 sq. K$_1$]).

→ lu$_2$ a bala-a-k (s.v. bala vb.), lu$_2$ a$_2$ u$_4$-da-ka-k, lu$_2$ abulla[la](-Ø/k?), lu$_2$ bala(-a)-k, lu$_2$ [ĝeš]bala(-a)-k, lu$_2$ banda$_3$[da], lu$_2$ bar-ra(-k?), lu$_2$ bešeĝ-dub-ba-k (s.v. bešeĝ-dub(-ba-k)), lu$_2$ da-be$_2$-RI:RI (s.v. da-be$_4$-ri-ri), lu$_2$ daĝal-la, lu$_2$ dam tuku (s.v. (dam) tuku), lu$_2$ di-da-k, lu$_2$ di tuku (s.v. (di) tuku), lu$_2$ di in-tuku (s.v. (di) tuku), lu$_2$ dim$_3$-ma, lu$_2$ du$_{14}$-da-k, lu$_2$ dub-ba-k, lu$_2$ dub-saĝ-ĝa$_2$-k, lu$_2$ [ge]dub-sig, lu$_2$ DUN-a, lu$_2$ dur$_{11}$-ra, lu$_2$ [(ĝeš)]dur$_{10}$-tab-ba-k, lu$_2$ en-nu-uĝ$_3$-ĝa$_2$-k, lu$_2$ egir-ra-k, lu$_2$ eme-gi$_7$-ra-k, lu$_2$ enim du$_{11}$-ga-k (s.v. (enim) du$_{11}$-g), lu$_2$ erim$_2$, lu$_2$ erim$_2$-k, lu$_2$ erim$_2$-ĝal$_2$(-la), lu$_2$-gašam (s.v. gašam), lu$_2$ ge-di-da-k, lu$_2$ ge-na, lu$_2$ ge-SU$_3$$^-$(-a)-k, lu$_2$ ge$_4$, lu$_2$ GI.AN, lu$_2$ gud e$_{11}$-da-k (s.v. e$_{11}$-d), lu$_2$ gurud-da, lu$_2$ ĝarza$_2$-k, lu$_2$ ĝeš-ḫur-ra-k, lu$_2$ ĝešba$_2$-k, lu$_2$ ḫa-lam-ma, lu$_2$ ḫa-lam-ma-k, lu$_2$ ḫu-nu, lu$_2$ ḫulu, lu$_2$ ḫu-lu-ĝal$_2$, lu$_2$ i-[d]utu-k, lu$_2$ IGI.DU-k, lu$_2$ igi-niĝen-na-k, lu$_2$ igi-saĝ$_5$, lu$_2$ in-na-k, lu$_2$ KA sa$_6$-ga, lu$_2$ KA sa$_6$-ge-d, lu$_2$ KA-šu-du$_{11}$-g (s.v. KA-šu-du$_{11}$-du$_{11}$-g), lu$_2$ kan$_4$-na-k, lu$_2$ ki-sikil, lu$_2$ kiĝ$_2$(-a)-k, lu$_2$ kiĝ$_2$ ge$_4$-a (s.v. (kiĝ$_2$) ge$_4$), lu$_2$ kisal-la$_2$-k, lu$_2$ kitim, lu$_2$ kur$_2$(-ra), lu$_2$ kur$_2$ di-d (s.v. (kur$_2$) du$_{11}$-g), lu$_2$ la-ga, lu$_2$ [(dug)]laḫtan-na-k, lu$_2$ lil, lu$_2$ lul(-la), lu$_2$ ma-an-zi-le, lu$_2$ [ĝeš]ma$_2$-[(a)]addir$_3$[(dir)]-ra-k, lu$_2$ mar-za-k, lu$_2$ min$_3$-kam-ma, lu$_2$ [ĝeš]mud(-e) ĝeš e$_3$ (s.v. e$_3$), lu$_2$ munus, lu$_2$ muzug$_5$-ga (s.v. muzug$_2$), lu$_2$ na-me, lu$_2$ nam-da$_6$-ga-k, lu$_2$ ni$_2$-zu, lu$_2$ ni$_2$-zuḫ, lu$_2$ niĝ$_2$-ḫulu, lu$_2$ niĝ$_2$ si-ke (s.v. si$_3$-g), lu$_2$ nu-tuku, lu$_2$ pa mušen-na-k (s.v. pa), lu$_2$ [ĝeš]pana-k, lu$_2$ pe-el-la$_2$, lu$_2$ sa-gaz, lu$_2$ sa$_2$-du$_{11}$-ga-k, lu$_2$ ser$_3$-ra-k, lu$_2$ [ĝeš]si-ĝar-ra(-k/Ø?), lu$_2$ si-sa$_2$, lu$_2$ si tur-k (s.v. si-g «être silencieux»), lu$_2$ sikil-du$_3$-a, lu$_2$ sipa-d, lu$_2$ [ĝeš]suḫub$_4$(-a/am$_3$), lu$_2$ še sa-sa(-a), lu$_2$ šer$_7$-da-k, lu$_2$ šuku-ra$_2$-k, lu$_2$ šukud$_2$, lu$_2$ [ĝeš]šukur(-k) (s.v. [(ĝeš/uruda)]šukur), lu$_2$ ta$_3$-ta$_3$-ge-da-k, lu$_2$-tab-ba, lu$_2$ tuš-a, lu$_2$ ur$_3$-ra-k, lu$_2$ zi-d, lu$_2$ zu, lugal, mu-lu ir$_2$-ra, mu-lu ir$_2$-re, mu-lu tuš, [(d)]i$_7$-lu$_2$-ru-gu$_2$-d, nam-dumu lu$_2$-k, uru$_{(2)}$ LU$_2$-k (s.v. iri).

lu$_2$ gal-gal «dignitaires» CKU 2:9, CKU 18:33, CKU 19:9, 12.

lu$_2$ gu-la «notable» Ukg. 1 xi 32, 35, xii 8, Innana B 87 (dit d'une divinité), Instr. Šur. 191, 261, Alster, Proverbs 291 sq., N 5225:2.

lu$_2$ lu$_2$ «l'un, l'autre, les uns, les autres»; comp. lu$_2$-lu$_7$ lu$_2$-lu$_7$.

lu$_2$-*šu*, lu$_2$-*ša* (ANL 9:26) Nom de la série lexicale lu$_2$ = *ša* ANL 9:26, Dial. 1:4 (x 4 // lu$_2$-gašam), 52 (x 4 // lu$_2$-gašam), Edubba'a D 14 A (// lu$_2$-gašam).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu_2 tur «petit, enfant, adolescent»; «novice» (v. nam-lu_2-tur AK)[2019]; lu_2 tur-ĝu_{10} «mon petit»; → nam-lu_2-tur.

lu_2 interj. «*bigre!, diantre!*» («Mensch!») Houe-araire 183(?), LU 275-279 P(?).

lu_2 = lu «être nombreux».
lu_2 = u_{18}-lu.
LU_2 → LU_2xKAR_2.
lu_2 a_2 u_4-ka-k = lu_2 a_2 u_4-da-ka-k (s.v. a_2 «bras»).
lu_2-al-e_3-de_3 → lu_2-e_{11}-d.
lu_2-apin → lu_2-$^{(ĝeš)}$apin-na.

lu_2-$^{(ĝeš)}$apin-na, lu_2-apin (SEpM 13 Ur 7) s. Litt. «homme de la charrue», d'où «laboureur, agriculteur» SEpM 13 Ni. 13, Ur 7.
Comp. lu_2-apin-la_2.

lu_2-apin-la_2 s. Litt. «homme qui attèle la charrue», d'où «métayer, agriculteur en fermage» CKU 14 MB 14.
• *Non-st.* **lu-u_2-a-pil-la_2** (CKU 14:14 Su1).
Comp. lu_2-$^{(ĝeš)}$apin-na, lu_2-gud-apin-la_2.

LU_2-di (ES) → lu_2-DU(du).

lu_2-di-d s. Litt. «parleur», d'où «annonceur (de nouvelles)»[2020] SEpM 16:1.

LU_2-di (ES) → lu_2-DU(du).

lu_2-DU(du), ES LU_2-di, mu-lu-di s. «messager»[2021] Kramer, AulOr. 5, 73:63 sq., Krebernik, dubsar 17, 134:2, 4, 6, Cohen, Eršemma 63 n° 79:11, Ninĝeszida-Ninazimua 48, 64, 73, SEpM 15:10, SEpM 16:1 N74 (// lu_2-di-d «annonceur (de nouvelles)»), VS 2, 29 rev. 30, VS 10, 123 iii' 18', Volk, FAOS 18, 87:79 (ppB).

lu_2-DU-ḫar-ra-an-na(-k?) s. «courrier» ou «voyageur» Ludiĝira 6 X_3 (// lu_2-DU-kaskal-e/la).

lu_2-DU-kaskal → lu_2-DU-kaskal-e.

2019 Pour l'acception «novice» de lu_2 tur, v. G. et W. Farber, Mél. Wilcke (2003) 113; sur le terme plus généralement, v. en dernier lieu J.G. Westenholz/I. Zsolnay, dans: I. Zsolnay (ed.), Being a man: Negotiating ancient constructs of masculinity (2017) 26 sq. et V. Bartash, JCS 70 (2018) 18-20.

2020 Sur lu_2-di-d, v. A. Kleinerman, CM 42 (2011) 158 sq. Le terme ne doit pas être confondu avec l'ES LU_2-di «messager» (v. s.v. lu_2-DU(du)).

2021 Sur lu_2-DU(du) et LU_2/mu-lu-di, v. M.E. Cohen, Or. 45 (1976) 272 sq.; M.A. Powell, ZA 68 (1978) 174 sq.; K. Volk, FAOS 18 (1989) 128 sq.; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 158 sq.; M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 138. Le sens souvent postulé de «passant» n'est attesté sûrement nulle part et contextuellement souvent exclu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu_2-DU-kaskal-e, lu_2-DU-kaskal-la(-k?), lu_2-DU-kaskal s. «courrier» SEpM 16:10; «courrier» ou «voyageur»[2022] Ludiĝira 6.

lu_2-DU-kaskal-la → lu_2-DU-kaskal-e.
lu_2-du_5-MU = lu_2-tu-MU (ES); → lu_2-tumu.
lu_2 dur_{11}-ra → dur_{11}-ra adj.
lu_2-e_3-d → lu_2-e_{11}-de_3-d.
lu_2-e_3-de_3-d → lu_2-e_{11}-de_3-d.
lu_2-e_{11}-d → lu_2-e_{11}-de_3-d.

lu_2-e_{11}-de_3-d, lu_2-e_{11}-d, lu_2-e_3-d, lu_2-e_3-de_3-d, lu_2-al-e_3-de_3, ES mu-lu-e_{11}-de_3-d s. Litt. «homme 'montant'/'sortant'» v.s., d'où «*homme entrant en trance, extatique*», par ext. «*dément, fou, insensé*»[2023] BE 30, 10:6 (lu_2-⌜e_{11}⌝-de_3), Dial. 5:103 (mu-lu-e_{11}-de_3 // lu_2-i_7-da), Diatribe C 7 (lu_2-e_{11}-de_3), Edubba'a B 165 Ni_9 (lu_2-e_3-de_3) et Ni_{50} (lu_2-e_{11}-de_3) (// lu_2-mu_2-da), Innana C 88 (lu_2-al-e_3-de_3), LEridu 6:6 (lu_2-e_{11}-de_3), LN 47 (lu_2-e_{11}-d [N_8] // ⌜lu_2-e_3⌝-d [N_6]).

• *Non-st.* **lu_2-i_7-da** (Dial. 5:103 S-J$^{?}_{1}$).

lu_2-enim-ma-k s. «témoin» Dial. 2:21 sq., 102a, Diatribe B, segm. A6, Našše A 107 L et V, 108, SEpM 14:12 N35, X24 et UM 29-13-503, ŠB 362.

• *Non-st.* **lu_2-enim-e** (Našše A 108 B_2 [devant e_2] [Ni.]).

→ lu_2-enim-ma (term.) e_3, nam-lu_2-enim-ma-k; comp. lu_2-ki-enim-ma-Ø.

lu_2-enim-ma (term.) e_3 → e_3.
lu_2-ga-al = lugal.
lu_2-gal = lugal.
lu_2 ge_4 → ge_4.

lu_2-gub-ba s. Litt. «homme qui se présente, se campe»; désigne un prophète ou un extatique SP 13.41-43(?)[2024].

2022 Sur lu_2-DU-kaskal-e v.s., cf. F.A. Ali, Sumerian letters. Two collections from the Old Babylonian schools (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1964) 123; M. Civil, JNES 23 (1964) 5; M.A. Powell, ZA 68 (1978) 174 et 180 sq.; Attinger, ELS (1993) 582 n. 1637. Le sens de «courrier» est assuré dans SEpM 6:10. Dans Ludiĝira 6, «courrier» ou «voyageur» sont contextuellement possibles.

2023 Sur lu_2-e_{11}(-de_3)-d v.s., v. Å.W. Sjöberg, JCS 24 (1972) 110 sq.; id., JCS 25 (1973) 140 sq.; S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 140; P. Attinger, BiOr. 66 (2009) 135; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 185 avec n. 44; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 330.

2024 lu_2-gub-ba signifie 1) «homme qui se présente, se campe» (un prophète ou un extatique); 2) «homme qui se trouve/tient (là)», d'où a) «homme de service»; b) désigne un type de «témoin»; c) désigne un type de portier(?). Pour 1), cf. J.G. Westenholz/A. Westenholz, CM 33 (2006) 33 et 73 avec litt. ant.; E. Frahm, RlA 11 (2006-2008) 11; pour 2a), cf. M. Molina, STCRAH (2014) 102; pour 2b), cf. L.E. Culbertson, Dispute resolution in the provincial courts of the Third Dynasty of Ur (Ph.D. diss., University of Michigan 2009) 137-140; pour 2c), cf. V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 247.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu_2-gud-apin-la_2 s. Litt. «homme qui attèle les bœufs de labour», d'où «métayer, agriculteur en fermage» CKU 3 B 7'.

Comp. lu_2-apin-la_2.

lu_2 gud e_{11}-da-k → e_{11}-d.

lu_2-$ĝe_6$-sa_2-sa_2 s. Litt. «l'homme qui passe sans cesse/toute la nuit (dehors)», d'où «celui qui hante la nuit» (un démon)[2025] UḪF 174, 186.

lu_2-$ĝeš$-e_3, rare $ĝeš$-e_3 (NJN 263 U) s. «portier»[2026] NJN 262 U, 311 et 313 U et V.

lu_2-$ĝešba_2$ → $ĝešba_2$.

lu_2-I_2, lu_2-I_2.U (NJN 263 L[2027]) s. Une désignation du «portier»[2028] NJN 262 sq. L, 310 sq. P et 314 W[2029].

lu_2-I_2.U → lu_2-I_2.
lu_2-i_7-da = lu_2-e_{11}-de_3-d.

lu_2-kar-ra s. «fugitif; réfugié» Angim 176, GiAk. 105, LSU 187, 407, 431, LU 226, Našše A 24, SP 15.a5, Lugale 98 version ppB.

lu_2-$kaš_4$-a-k s. «messager» SP 2.119.

lu_2-$kaš_4$-e, lu_2-$kaš_4$-e-k (Alster, Proverbs 334, UIOM 1999) s. «messager» CKU 1:34, CKU 8:18, Alster, Proverbs 334, UIOM 1999, SP 1.66, SP 2.119 BBB (partiel. cassé), SP 13.23 A.

• *Non-st.* **lu_2-$kaš_4$-$še_3$** (CKU 1:34 N6).

lu_2-$kaš_4$-e-k → lu_2-$kaš_4$-e.
lu_2-$kaš_4$-$še_3$ = lu_2-$kaš_4$-e.
lu_2-ki-e-ne-e$ĝ_3$-$ĝa_2$ (ES) → lu_2-ki-enim-ma.

2025 Sur lu_2-$ĝe_6$-sa_2-sa_2, v. M.J. Geller, FAOS 12 (1985) 95. Malgré le parallélisme superficiel avec lu_2-$ĝe_6$-a-du-du «celui toujours en route durant la nuit, celui qui rôde la nuit» (v. à ce propos, Geller, loc. cit.; Å.W. Sjöberg, Mél. Limet [1996] 124; J. Peterson, StMes. 3 [2014] 169; A.R. George, JNES 74 [2015] 3 sq.; M.J. Geller, BAM 8 [2016] 290 ad 12), la lecture -sa_2-sa_2 (pas -di-di) est pratiquement assurée; d'une part di(-di) est une forme normalement ES, de l'autre on attendrait alors un locatif ($ĝe_6$-a).

2026 Sur lu_2-$ĝeš$-e_3, v. Sjöberg, Nanna-Suen 157 et A.J. Ferrara, StPohl SM 2 (1973) 131. Litt., il signifie soit «l'homme qui sort le bois» (comp. lu_2 ^{ĝeš}mud(-e) $ĝeš$ e_3 s.v. ($ĝeš$) e_3), soit l'homme de la clé» ($ĝeš$-e_3 = *namzaqu*).

2027 L a lu_2-I_2 à la ligne précédente).

2028 Sur lu_2-I_2(.U), v. A.J. Ferrara, StPohl SM 2 (1973) 131. Le sens général est assuré par le parallélisme avec (lu_2)-$ĝeš$-e_3 «portier», mais le sens littéral n'est pas clair. Il serait à priori tentant de lire avec Ferrara (loc. cit.) I_2 $ĝešia_x$ (cf. Ea II 252 et MSL 14, 262:34') ou $ĝeši_x$ (v. s.v.), mais une graphie non-standard si particulière de $ĝeš$-e_3 dans trois duplicats semble peu vraisemblable. La variante lu_2-I_2.U plaide pour «l'homme des cinq, des dix (choses)», faisant peut-être allusion aux «petits cadeaux» que le portier attend de ceux qui demandent à être introduits; pour i_2 (…) u «cinq (…) dix» dénotant une grande ou une petite quantité, v. s.v. i_2.

2029 Sur NJN 310-314, v. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 359 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu$_2$-ki-enim-ma-Ø, ES lu$_2$-ki-e-ne-eĝ$_3$-ĝa$_2$ (Dial. 5:74) s. «témoin»[2030] Code d'Ur-Namma §§ e3b sq., Dial. 3:b69/149, Dial. 5:74, Instr. Šur. 23, SEpM 14:12.
→ lu$_2$-ki-enim(-ma) e$_3$, lu$_2$-ki-enim-ma (term.) e$_3$; comp. lu$_2$-enim-ma-k.

lu$_2$-ki-enim(-ma) e$_3$ → e$_3$.
lu$_2$-ki-enim-ma (term.) e$_3$ → e$_3$.

lu$_2$-ki-gul-la s. Litt. «homme au lieu détruit» (pas génitif interne), d'où «réfugié(e), sans-abri»[2031] Houe-araire 46, 178, Nūr-Adad 7:55.
• *Non-st.* **˹lu$_2$-ki-gu-la˺** (Houe-araire 178 Fn).
Comp. ki-gul-la.

lu$_2$-KID$_2$ s. «…» CA 106 R$_3$ // lu$_2$ la-ga «bandit».

lu$_2$-^{NA_4}kinkin[2032]**, [lu$_2^N$]^{A_4}kinkin-na-k** (Ezinam-brebis 166 CCCn) s. «meunier» Ezinam-brebis 166.

lu$_2^{NA_4}$kinkin-na-k → lu$_2^{NA_4}$kinkin.

lu$_2$-kitim-ma-k s. «nécromancier»; v. la note à propos de lu$_2$ kitim (s.v. kitim).

lu$_2$-ku$_5$-d/r, lu$_2$-ku$_5$-ra$_2$/da s. «estropié, mutilé»[2033] Būr-Sîn 2001:3, SEpM 19:9, 24.
Comp. ku$_5$-ku$_5$-ra$_2$.

lu$_2$-ku$_5$-da → lu$_2$-ku$_5$-d/r.
lu$_2$-ku$_5$-ra$_2$ → lu$_2$-ku$_5$-d/r.
lu$_2$ kur$_2$-ru = lu$_2$ kur$_2$-ra (s.v. kur$_2$(-ra)).

lu$_2$-kurun-na-k, lu$_2$-kurun$_2$-na-k (Dial. 1:70 P$_{Ur}$), ^{munus}lu$_2$-kurun(-na)-k (Code d'Ur-Namma § d9) «brasseur, brasseuse; cabaretier, cabaretière, aubergiste» Code d'Ur-Namma § d9, Dial. 1:70, Hiver-été 193, Alster, Proverbs 317, UET 6, 307.
→ nam-lu$_2$-kurun-na-k.

lu$_2$-la = lul-la (s.v. lul(-la) adj.).

lu$_2$-lil$_2$-la$_2$ s. Litt. «homme-vent», d'où «homme (des régions) ouvertes aux vents, soufflées par les vents»[2034] une désignation dépréciative des Amorrites Išme-Dagan

2030 Alors que pour lu$_2$-enim-ma-k «témoin» (cf. par ex. J. Krecher, ZA 63 [1973] 160 avec n. 21) et ki-enim-ma-k «tribunal» (par ex. Lugale 539), la relation génitivale est assurée, lu$_2$-ki-enim-ma a apparemment une finale vocalique; cf. lu$_2$-ki-enim-ma-ni (Code d'Ur-Namma § e3b) et lu$_2$-ki-enim-ma-ne-ne (Dial. 3:b69/149). Je n'ai pas d'explication raisonnable à proposer.

2031 Pour la litt. sec., cf. la note à ki-gul-la.

2032 Pour la lecture lu$_2$-^{NA_4}kinkin, cf. I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 223 et noter [lu$_2^N$]^{A_4}kinkin-na dans Ezinam-brebis 166 CCCn.

2033 Sur lu$_2$-ku$_5$(-da/ra$_2$), v. en dernier lieu W.H.P. Römer, Mél. Wilcke (2003) 246.

2034 Malgré la traduction par *a-wi-il zi-qi$_2$-qi$_2$*-[*im*] dans OB Lu B vi 26 (MSL 12, 186), lu$_2$-lil$_2$-la$_2$, contrairement à ki-sikil lil$_2$-la$_2$-k, ne semble pas être un génitif interne (cf. surtout l'akkadien *lilû*). Sur R, cf. par ex. M. Stol, CM 2 (1993) 46-49 passim; D.O. Edzard, Mél. Fronzaroli

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

A 267; par ext. «rustre, grossier personnage» Diatribe B, segm. A 1; un démon UḪF 222.

• *Non-st.* **lu-le-e-la** (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 121 KUB 30, 2 ii 9').

lu_2-lirum → lirum.
lu_2-lu = lu_2-lu_7.
lu_2-lu_2 = lu_2-lu_7.

lu_2-$lu_7^{(lu)}$, lu_2-$lu_7^{-(lu)2035}$ s. «être humain, homme, hommes, humanité»; «homme (dans le sens plein du terme), homme civilisé, homme bien éduqué, gentleman, homme d'honneur» Dial. 2:75, 120 A, Dial. 5:55, 60, 95, 120, Edubba'a B 91.

• *Non-st.* **lu-lu** (CA 156 X_4 [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 197 MA 3 dans nam-lu-lu [Tell Haddad], 198 MB 9 [Tell Haddad]), **lu_2-lu** (Löhnert, AOAT 365, 420:91 S8, Volk, FAOS 18, 34 SK 29 rev. 29, LU K_3 425 et 433, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178 MA 14, 16 [Tell Haddad], id., ZA 85, 170 MA 14 sq. [Tell Haddad]), **lu_2-lu_2** (George, CUSAS 32, 98 ii 5 [présarg., prov. inc.], Ḫendursaĝa A 231'b A [Ni.], 258' E_1 [Ni.], Houe-araire 164 Mn, Instr. d'Ur-Ninurta A 19, 36, 44 [dans nam-lu_2-lu_2] [Tell Ḥarmal], TCL 16, 75:11' [dans nam-lu_2-lu_2]).
→ iri lu_2-lu_7-k, nam-lu_2-$lu_7^{(lu)}$.

lu_2-lu_7 lu_2-lu_7 «l'un, l'autre, les uns, les autres» Ḫendursaĝa A 231'b A, 258' E_1 [Ni.], InŠuk. Bn_2 10, 14, [2]2, 58 (lu_2-˹lu_7 lu_2˺-r[a]?); • *non-st.* lu_2-lu_2 lu_2-lu_7 (Ḫendursaĝa A 258' E_1 [Ni.], [l]u_2-lu_7 lu_2-lu_2 (Ḫendursaĝa A 231'b A [Ni.]); comp. lu_2 lu_2.

lu_2-maḫ s. «grand-prêtre, pontife», souvent suivi de ereš-diĝir[2036] CKU 23:20, Damiqilīšu année 4, 7, Enlil A 113, EnmEns. 118, Iddin-Dagan année d, Innana D 72, LEridu 3:15, LU 352, Gilgameš et la mort N_3 23, M 105, 195, Sūmû-El 2001:7, ŠB 135, UN A 78; épithète d'un souverain Luzag. 1 i 7, 11.

lu_2-mu-da = lu_2-mu_2-da.

lu_2-mu_2-da s. «*sauvage, fou, enragé*» ou «*extatique*»[2037] Edubba'a B 150, 165 Ur_5 et X_4 (// lu_2-e_3/e_{11}-de_3).

(2003) 180 sq.; A.R. George, Mém. Black (2010) 114; U. Steinert, CM 44 (2012) 347 n. 193; E. Frahm, AMD 14 (2018) 280.

2035 Toutes les graphies non-standard de lu_2-$ULU_3^{(lu)}$ avant l'ép. ppB plaident pour lu_2-$lu_7^{(lu)}$, pas pour lu_2-$ulu_3^{(lu)}$ (ou lu_2-u_{18}-lu). Pour les gloses tardives, v. CAD A/2 48 sq. s.v. amīlu et 58 s.v. amīlūtu; Lieberman, SLOB (1977) 380 n° 452. L'étymologie du terme n'est pas claire. P. Steinkeller (BSA 8 [1995] 67 n. 67) propose *lu_2-lu_2, mais on voit mal pourquoi le deuxième lu_2 aurait été écrit ULU_3. Une autre possibilité, également très incertaine, serait *lu_2 u_3 lu_2, litt. «l'un et l'autre».

2036 Sur lu_2-maḫ, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 129 sq., 238-246 et index p. 504.

2037 lu_2-mu_2-da dans l'acception «*extatique*» pourrait être attesté dans Sigrist/Ozaki, CUSAS 40/2, 1617:8, Nisaba 15/2, 1066:4 (précédé de eriš-diĝir et $gudu_4$ et suivi de lu_2 nar et $^{munus}qa_2$-di_3-iš-tum) et 1066:8. Sur le terme en général, v. par ex. Å.W. Sjöberg, JCS 24 (1972)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **lu_2-mu-da** (Edubba'a B 150 dans 4(!) dupl. // lu_2-m[u_2-da] [Ur_5])[2038].

lu_2-mu_7-mu_7-ĝ/m[2039] s. «exorciste, conjurateur» Alster, Proverbs 312, UET 6, 267:3 (épigr. incertain), SP 2.54, UḪF 74, 567, Alster, Wisdom 397:7.

lu_2 ^{ĝeš}mud(-e) ĝeš e_3 → (ĝeš) e_3.
lu_2 ni_2-zuḫ → ni_2-zuḫ.

lu_2-šaḫa_2-šum$_2$-ma s. «boucher de cochon» SP 8.a2.

LU_2.ŠEM[2040] s. «brasseur» Cuivre-argent E_4 9 = E8, Hiver-été 212, Oiseau-poisson 88.

• *Non-st.* **niĝen$_2$/niĝin$_2$** (Cohen, Eršemma 88 n° 165:21, 25 dans e_2- niĝen$_2$/ niĝin$_2$-na-k [prov. inc.]).
Comp. e_2-ŠEMxNIĜ$_2$.

lu_2-*ša* → lu_2.
lu_2-*šu* → lu_2.

lu_2-tab s. «pair, compagnon» CKU 24 A 24, CKU 24 [B 29].
Comp. lu_2-tab-ba, tab-ba.

lu_2-tab-ba s. «allié» CKU 23:49; «égale» Dial. 5:180, 196[2041].

---

110 sq.; id., JCS 25 (1973) 136 et 140 sq.; Y. Wu, JAOS 121 (2001) 38 sq.; P. Attinger, BiOr. 66 (2009) 135; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 266 avec n. 95; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 185 avec n. 44; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 164.

2038 Que lu_2-mu-da soit attesté dans quatre duplicats est inexplicable, mais vu le na-ĝa_2-aḫ qui précède, il ne fait guère de doute que c'est une graphie de lu_2-mu_2-da; sur la séquence na-ĝa_2-aḫ / lu_2-mu_2-da dans les textes lexicaux et Edubba'a B 150, cf. N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 164.

2039 Pour la lecture, v. la note à propos de mu_7-ĝ/m «grondement».

2040 Sur la lecture de LU_2.ŠEM(xNIĜ$_2$), cf. CAD S 306 sq. s.v. sirāšû; M. Civil, Mél. Oppenheim (1964) 88; P. Steinkeller, FAOS 17 (1989) 291; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 195 ad 083 (mais corriger niĝen en niĝen$_2$). Dans les textes littéraires pB, la graphie usuelle est LU_2.ŠEM, pas LU_2.ŠEMxNIĜ$_2$ (c'est dans le terme pour «brasserie» [e_2-ŠEM(x NIĜ$_2$)] que ŠEM alterne avec ŠEMx NIĜ$_2$) ou ŠEM (pour ŠEM «brasseur», cf. Steinkeller, loc. cit.). Contrairement à ce qui est le cas au III^e mill., il n'est pas sûr que LU_2.ŠEM soit une relation génitivale; cf. LU_2.ŠEM-e dans Oiseau-poisson 88 Du (-e toutefois inexplicable) // LU_2.ŠEM (x 4). La lecture de ŠEM(xNIĜ$_2$) dans l'acception «brasseur» soulève des problèmes provisoirement insolubles. MSL 14, 116 n° 4 (pB, prov. inc.) 80 a ni-in, Ea V 51 [x-u]n-gi, Civil, CUSAS 12, 4, MS 1811 (Ea V) 8' lu-un-ga, Aa V/1:197 sq. lu-um-gi et ni-in-gi, S^{b}A 176 (pour ŠIMxA) du-um-gal (F) // lu-un-gu (L) // lu-un-ga (ST) (cf. MSL 9, 152 sq.). Il existe enfin une graphie non-standard pB niĝen$_2$/niĝin$_2$ (Cohen, Eršemma 88 n° 165:21, 25 [prov. inc.], dans e_2-niĝen$_2$-na-k). /nin/ pourrait être une graphie abrégée de /niĝin/ (type sumun$_2$ > sun$_2$), quoique je ne connaisse pas de cas parallèle avec un /ĝ/ intervocalique. /lungi/ (et variantes) pourrait remonter à {lu_2 + niĝin + ak} (Meyer-Laurin, mns. non publié; comp. Steinkeller, loc. cit.), mais le détail m'échappe. Remarquer enfin que dans Steinkeller, FAOS 17, 300 sq. n° 108:3 et 6 (Ur III adm., Ur) est attesté un terme LU_2-ŠEM-ma, qui ne se laisse pas harmoniser avec les graphies précédentes.

2041 Dans Dial. 5:180 et 196, le lexème peut être aussi bien lu_2-tab que lu_2-tab-ba.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. lu_2-tab, tab-ba.

lu_2-tu-MU (ES) → lu_2-tumu.

lu_2-tumu, ES mu-lu-tu-MU, lu_2-tu-MU[2042] s. Litt. «homme vent», d'où «menteur, fourbe; présomptueux, idiot»[2043] CKU 24 A 15, CKU 24 B 20, Dial. 1:10, 14, 24, 40, 48, 60, 64, 68, 74, 93, 111, 142, Dial. 2:4, 45, 87a, 89a, 90, 167(?), 211, Dial. 3:26, Dial. 5:5, 74, 146, SP 4.58, SP 13.52 sq., SP 15c.10.

• *Non-st. de lu_2-tu-MU (ES)*: **lu_2-du_5-MU** (Dial. 5:5 K_1, 6 sq. K_1 dans na-aĝ$_2$-lu_2-du_5-MU), **lu_2-˹TUMU$^{dumu?}$˺** (Dial. 5:5 X_2), **lu_2-TUMU^{MU}** (Dial. 5:74 U_3 dans ˹na-aĝ$_2$-lu_2-TUMU^{MU}˺).
→ *nam-lu_2-tumu.

lu_2-TUMU^{dumu} = lu_2-tu-MU (ES); → lu_2-tumu.
lu_2-TUMU^{MU} = lu_2-tu-MU (ES); → lu_2-tumu.

lu_2-u_5(-a) s. «cavalier» SP 5.38.

lu_2-ur = lu_2-ur_3-ra-k.
lu_2(-)ur_3-ra-Ø → lu_2-ur_3-ra-k.

lu_2-ur_3-ra-k s. Un type de boucher et/ou de cuisinier spécialisé entre autres dans la préparation des sauces[2044] Innana D 34; peu clair lu_2(-)ur-ra-Ø CT 58, 13:6.

• *Non-st.* **lu_2-ur** (Innana D 34 A [Ni.]).

Comp. lu_2 ur_3-ra-k.

lu_2-zu s. «homme de sens, connaisseur, expert, savant, sage» Dial. 1:117, LUruk 3:22, Nergal B 14(?), UN A 123; «connaissance, familier, intime» CA 18 Y_1, GiḪ B 138, Nungal A 54, SP 2.143, SP 14.17.

lu_2-zu-k s. «celui des connaissances», d'où «celui qui a des connaissances» CA 18 A et U_2.

2042 Lire probabl. -MU -ĝu$_{10}$ (de même J. Matuszak, UAVA 16 [2021] 207 sq.).

2043 Sur lu_2-tumu, v. Civil, La houe et l'araire (1965) 144; B. Landsberger/M. Civil, MSL 9 (1967) 120 sq.; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 266 avec n. 91 et 662 sq. avec n. 104; A. Cavigneaux/M. Jaques, CM 41 (2010) 10 n. 28; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 104-106; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 27; H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 253 avec n. 1218; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 207 sq. et 288 sq. Schaudig lit lu_2 im, voyant dans tumu la forme ES de im (ainsi dans MSL 9, 121). Au vu des nombreuses graphies non-standard EG de tumu (v. s.v.), la chose est toutefois indéfendable. En ES, tumu est écrit normalement tu-MU = probabl. /tuĝu/(de même maintenant, Matuszak, loc. cit.).

2044 Sur lu_2-ur_3-ra-k, v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 130 sq.; P. Attinger, AfO 46/47 (1999/2000) 266; R. de Maaijer, BiOr. 57 (2000) 104; M. Civil, JAOS 120 (2000) 675; B. Lion/M. Michel, Topoi Suppl. 2 (2000) 91 sq.; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 113 avec n. 77; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 168 avec n. 194 sq.; H. Brunke, Essen in Sumer […] (2011) 198 sq.; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 359 avec n. 597; D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 396 n. 714 et 446 avec n. 852; A. Seri, SANER 2 (2013) 191; K. Focke, AOAT 53 (2015) 281 sq. n. 2704; C. Lecompte, SANER 13 (2016) 39 avec n. 58.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu$_2$-zu-a s. «relation, connaissance, familier, intime» ANL 7:14a, 15, Nungal A 47, Sînšamuḫ-Enki 29, SP 5.60, ŠA 30a.

lu$_2$-zu$_2$-bar$_7$ s. Litt. «le faisant rire», d'où «homme chargé de distraire, d'égayer, d'amuser» (probabl. pas «bouffon»)[2045] ANL 7:5, SEpM 18:8.

lu$_2$-zuḫ(-a), rare lu$_2$(-)zuḫ-zuḫ-a (SP 13.9) s. «voleur» Instr. Šur. 39 S$_2$, SP 5.88, SP 13.4-10, 40, 59, SP 27.a2.

Comp. lu$_2$ ni$_2$-zuḫ (s.v. ni$_2$-zuḫ), ni$_2$-zu, ni$_2$-zuḫ, nu-zuḫ.

lu$_2$(-)zuḫ-zuḫ-a → lu$_2$-zuḫ(-a).
LU$_2$xBAD = LU$_2$xKAR$_2$.

LU$_2$xKAR$_2$ vb. «*faire prisonnier*» Angim 136(?).

Comp. LU$_2$xKAR$_2$-d.

LU$_2$xKAR$_2$, LU$_2$xKAR$_2$$^-$ (LU$_2$)**,** ancien **LU$_2$xŠE$_3$**, **ḫeš$_5$$^{(-)}$, šaĝa$^{(-)}$, še$_{29}$$^{(-)}$** s. «maltraité»; «capturé, prisonnier»[2046].

• *Non-st.* **LU$_2$xBAD** (Innana B 50 UrB), **saĝ-a$_2$$^-$** (Lipit-Eštar B 37 BM 96970 dans saĝ-a$_2$$^-$-še // LU$_2$xKAR$_2$-eš$_2$), **ša-ĝa$_2$** (ŠX 145 B), **ša$_3$-ĝa$_2$** (ŠX 145 C et D [Ni.]).
→ LU$_2$xKAR$_2$ (loc.) AK, LU$_2$xKAR$_2$ (loc.) dab$_5$, LU$_2$xKAR$_2$ (adv.) du$_{11}$-g, ša$_{(3)}$-ĝa$_2$ (adv.) LAGAB, šaĝa (adv.) dab$_5$.

LU$_2$xKAR$_2$ = /ad/ (s.v. ad$_6$).

LU$_2$xKAR$_2$-d s. «*maltraité*» EnmEns. 70.

LU$_2$xKAR$_2$ (loc.) AK → AK.
LU$_2$xKAR$_2$ (loc.) dab$_5$ → dab$_5$.
LU$_2$xKAR$_2$ (adv.) du$_{11}$/e/di-d → du$_{11}$-g.
LU$_2$xŠE$_3$ → LU$_2$xKAR$_2$.

lu$_3$ vb. (I) Intrans. «être troublé»; fig. «être troublé, sens dessus dessous» Dial. 1:125; trans. «troubler».

im lu$_3$ «mélanger, brasser l'argile» Houe-araire 13 et 122 (// im para$_{10}$); comp. im (…) lu.

lu$_3$-a adj. «trouble» GiEN Ur4 rev. 14' (eau).

2045 Sur lu$_2$-zu$_2$-bar$_7$, cf. A. Kleinerman, CM 42 (2011) 168; il pourrait être également attesté dans Goddeeris, TMH 10, 274 sq. n^{os} 183 sq., sceau.

2046 Sur LU$_2$xKAR$_2$, etc., v. par ex., avec litt. ant., M. Bonechi, SEL 7 (1990) 23 sq. n. 18; Attinger, ELS (1993) 593-597; A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 257; M.J. Geller, ASJ 17 (1995) 122; S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 180 sq.; A. Zgoll, AOAT 246 (1997), 355 sq.; Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 557; P. Attinger, ZA 95 (2005) 235; A. Archi, Mél. Owen (2010) 32; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 253; P.Michalowski, MC 15 (2011) 445; P. Steinkeller, RA 107 (2013) 136; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 37; W.G. Lambert/A. Weeden, RA 114 (2020) 40; A. Westenholz, CM 50 (2020) 694. Il ne fait pas de doute que LU$_2$xKAR$_2$ est la graphie de plusieurs termes différents ayant des lectures différentes, mais le détail n'est pas clair.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu_5-ga = la-ga.

lug$^{(ug)2047}$ vb. (I) Intrans. «vivre dans, se trouver (animaux)» InEb. 122(?), LSU 301, 407a, SgLeg. B 11; «*être parqué (prisonniers)*» Nungal A 46 N_{III10}; trans. «faire vivre, installer» (animaux) Oiseau-poisson 14[2048].

lugal, ES u_3-mu-un s. «roi»; «maître»; «propriétaire» Code d'Ur-Namma §§ b4 sq., Code de Lipit-Eštar §§ c16, c23 sq., Houe-araire 120, 142, SP 12.a6 sq., SP 13.9, 12, SP 21.d3.

• *Non-st.* **lu-ga-l** (UN B 66 B dans na-lu-ga-l = nam-lugal [prov. inc.]), [**lu$_{(2)}$-ga-a]l** (UN B 52 B [prov. inc.]), **lu$_2$-gal** (CKU 14:2 Su1, 15:2 [Suse], Nanna M 16 et 19 [prov. inc.], Nanna N [13] et 17 [prov. inc.], Sulgi 38:2 sq., 18 et 22 [Tell Ḥarmal], Sulpae A C 36, 38 et 40 [prov. inc.] et D rev. 8' [prov. inc.], UN B 68 B [prov. inc.][2049])[2050].

→ a-da-lugal, an-dil$_2$-e lugal-la-k/lugal-e, $^{(uruda)}$KI.LUGAL.GUB(.BA), KI.LUGAL.GUB-l, ki lugal gub-b(a)/bu, nam-dumu lugal-la-k, nam-lugal.

lugal = lagal.

lugam$_x$(DIM$_3$) s. «mort», dans le nom de temple/de bâtiment (a-)ša$_3$-e$_2$-lugam$_x$-ma[2051] Löhnert, AOAT 365, 185:42 = 413:40, Hymne à l'Ekur 23, Hymne à l'Ekur B 29, Skly. 53 i [1]0.

• *Non-st.* **lu-ga-m** (MS 3071:6).

Comp. gam, ES de ga$_6$-ĝ(?).

lugud s. «pus, sanie» Innana C 45, Ninisina A 20, SEpM 18:17, SgLeg. B 10.

• *Non-st.* **lugud$_2$** (SEpM 18:17 Ur2 et X22).

2047 Sur /lug/, /luk/, cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 48 et Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 522 avec litt. ant. Avant Ur III on a lu$_5$-k, à Ur III lu$_5$-k (dans le NP ḫa-ba-lu$_5$-ke$_4$; ḫa-ba-lu$_5$-ge$_2$ est toutefois aussi envisageable) ou lu$_5$/lu(g)-g, à l'ép. pB enfin lug/lu-g. La question de savoir s'il faut lire à l'ép. pB lug$^{(ug)}$ ou lu(-ug) n'est pas entièrement claire. En faveur de /lu-g/, cf. MSL 14, 141 n° 19 (prov. inc.) 40-48, qui glose lu-u$_2$ aussi bien pour pour *dešûm* G/D, etc. que pour *uzuzzum* et *rabāṣum*, en faveur de lug, cf. Ea I 189-191, qui a lu-u$_2$ pour *dešû* D et *re'û*, mais lu-ug pour *man-za-zu ša$_2$* GUD *u* UDU.

2048 Pour l'acception «faire paître», v. supra lu et la note ad loc.

2049 V. aussi P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 323 n. 15 et id., SANER 26 (2020) 596 (dans les lamentations cultuelles).

2050 Pour la graphie lugal-la$_2$, v. la note à propos de nam-lugal.

2051 Sur (a-)ša$_3$-e$_2$-lugam$_x$-ma, v. Krecher, Skly. (1966) 83 sq.; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 233 sq.; A.R. George, AMD 15 (2018) 151 sq. avec n. 2 (lecture lugam$_x$ de DIM$_3$); C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 43.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lugud$_2$(-da)[2052] adj. «court»; nuit Lugalb. I 396 sq.; «petit, de petite taille» kiĝ$_2$ lugud$_2$-lugud$_2$-da litt. «*ouvrage minuscule*»; métaph. pour un bébé EnkNinm. b 8[2053].
→ KUD-lugud$_2$-da(?).

lugud$_2$ = lu-gu$_2$-d (s.v. lu-gu$_2$(-da)).
lugud$_2$ = lugud.

luḫ vb. (I) Trans. «laver, nettoyer; purifier».
• *Non-st.* **lu-ḫ** (Cavigneaux, ASJ 17, 91:17 [Tell Haddad]).
→ nam-luḫ, nu-luḫ-ḫa$^{(SAR)}$.

*kisal luḫ «nettoyer la cour, balayer la cour»; → kisal-luḫ.

saḫar luḫ (avec préf. de l'abl.) «laver de sa poussière» Nungal A 108; comp. saḫar (…) zalag.

šu luḫ «se laver les mains» EnlSud 82, SP 3.8; → šu-luḫ(-ḫa).

ur$_5$ luḫ Litt. «être lavée(s) (dette(s))», d'où «être payée(s), acquittée(s) (dette(s))» SP 11.133.

luḫ(-ḫa) s. «…».
→ luḫ-ḫa si, luḫ-ḫa su$_3$.

luḫ-ḫa adj. «pur, purifié».

luḫ-ḫa si → si.
luḫ-ḫa su$_3$ → su$_3$.

lukur[2054] s. «*compagne, assistante*»[2055] Ukg. 3 v 17 et 7:[27] (Ganĝiri, de Ninĝirsu), Gud. Cyl. B 11:3 (les sept jumelles de Babu, dont Ganĝirinuna, de Ninĝirsu); titre d'une épouse d'un roi (divinisé) OIP 115, 460, Sulgi 70:2, 72:11, 73:2, 74:1, 75:6,

2052 Pour la lecture /lugud/, cf. surtout PrEa 32: lu-gu$_{(2)}$-ud (x 10?) // lu-gu$_4$-ud (x 3?) //; PrAa 32: lu-gu-ud; etc. A côté de /lugud/ semble avoir existé une lecture avec aphérèse /gud/ (gud$_8$) (cf. K. Volk, FAOS 18 [1989] 187). L'hypothèse de M. Civil (OrAnt. 21 [1982] 10 et AS 27 [2007] 29) que R a une finale en /d^r/ est exclue par le très fréquent lugud$_2$-da au III^e mill.

2053 Pour cette acception de lugud$_2$-da, comp. maš$_{(2)}$/udu lugud-da au III^e mill.

2054 lukur est la lecture usuelle dans les textes lexicaux ppB (v. CAD N/1, 63 s.v. nadītu A et Borger, MesZL [^{2}2010] 225), mais PrEa a seulement la-ga-ar = lagar$_2$ (l. 437). Comme les faits ne sont pas clairs, j'ai conservé le traditionnel lukur.

2055 La littérature secondaire consacrée à lukur est immense et je me contente de citer quelques travaux récents importants: T.M. Sharlach, Mél. Sigrist (2008) 177-183; F. Weiershäuser, GBAO 1 (2008) 207, 234, 237-240; F. Huber Vulliet, Mém. Black (2010) 127 sq. n. 17, 137 sq., 139, 140; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 279-281; M. Such-Gutiérrez, CRRAI 54 (2012) 327-345; K. Focke, AOAT 53 (2015) 125 sq. avec n. 1145; M. Stol, Women in the ancient Near East (2016) 165, 178 sq., 195, 478 sq., 483 sqq., 586 sqq.; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 112-124, 283-288, 340-343, 442-448 (v. aussi index p. 505). La traduction fréquente par «seconde épouse» ou «jeune épouse» est souvent, mais pas toujours possible. Ainsi dans Gud. Cyl. B 11:3-12, les sept jumelles de Babu sont les «petites» (banda$_3^{da}$) du seigneur Ninĝirsu et ses *lukur* bien-aimées.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

76:2, 77:5, 78:2, 79:2, 85:6, Šu-Sîn 28:2, 29:2; une religieuse (= *nadītum*) Code de Lipit-Eštar § e30, Dial. 1:88 sq., Elégie 1:34, Sîniddinam-Utu 24, SP 3.148, SP 7.88.

→ nam-lukur.

lukur (...)[2056] kaskal-la-k Epouse accompagnant le souverain dans ses déplacements, «compagne de voyage»[2057] Sulgi 69:6 (la reine Sulgi-simtī), 75:6 et 81:8' (Eaniša, aussi lukur), Būr-Sîn 3:9, Sînmāgir 2:10.

lukur-gal s. «religieuse *lukur* en chef» Šu-Sîn 30:3.

lul s. «menteur» Alster, CUSAS 2, MS 2892:6, SP 22 vii 22 = 227.

lul(-la) adj. «faux, mensonger»; «*fausse* (pierre)» cornaline ELA 453 (comp. 372); «criminel» CA 106 X_4 et probabl. Z_4 (ninta lul(-la)- // lu_2 la-ga «bandit»).

• *Non-st.* **lu-lu** = lul-la (Römer, AOAT 276, 198 A 130-135 [prov. inc.] et C 16'-17' [prov. inc.]), **lu_2-la** (Innana B 101 NiBB).

→ lul du_{11}-g, *di lul-la il_2, ki-lul-la, nam-lul(-la), $niĝ_2$-lul(-la).

enim lul-la «propos mensongers»; → enim lul-la bala.

lul-e-eš, lul-eš (LU 126P) adv. «frauduleusement» LU 126, LN 128.

ka lul-la «bouche mensongère» Oiseau-poisson 137; → ka lul-la bala-bala (s.v. bala).

lu_2 lul(-la)[2058] s. «homme faux, fourbe, malfaiteur» ANL 7:22, CA 192, Cuivre-argent C 7, Alster, CUSAS 2, 50, MS 3222[!], id. 86, MS 2625 n° 2, id. 93 sq., MS 2892:12 et rev. 8, Iddin-Dagan D 52, Instr. Šur. 136, 179, 219, Išme-Dagan A 215, LSU 110 sq., Lugalb. I 244, Nungal A 103, Alster, Proverbs 310, UET 6, 260, id. 314, UET 6, 289, SP 1.158, SP 2.142, SP 13.3, SP 22 vi 9 = 187, vii 43 = 247, SP 23.7, SP 25.7.

lu_2 lul-la-k «menteur»[2059] Instr. Šur. 67, Man God 30, 39; «malfaiteur» Ezinam-brebis 128 IIIu // lu_2 la-ga.

u_3 lul-la «sommeil feint» Römer, AOAT 276, 198 A 130-135 //; • *non-st.* **u_2 lul-la** (CLAM 726:6 [Kiš]), **u_2-lu-lu** (Römer, AOAT 276, 198 C 16'-17' [prov. inc.]), **u_8 lu-lu** (Römer, AOAT 276, 198 A 130-135 [prov. inc.]); → u_3 lul-la ku-ku (s.v. ku/ku_4).

2056 ki-a$ĝ_2$ dans lukur ki-a$ĝ_2$ kaskal-la-k (Būr-Sîn 3:9 et Sînmāgir 2:10).

2057 D'après M.T. Sharlach (SANER 18 [2017] 66 sq.), une lukur kaskal-la-k serait plutôt «a woman taken as booty from a conquered area» et pourrait désigner «a lower-order lukur» (op. cit. 67). La chose n'est toutefois possible que si Sulgisimtī, qui est dite «sa (de Sulgi) lukur kaskal-la-k» (Sulgi 69:6), n'était pas une reine (ainsi Sharlach, op. cit. 119-125; pour une opinion différente, v. par ex. M. Hilgert, RlA 13 [2011-2013] 280-282 avec litt. ant.). Par ailleurs, le fait qu'une seule et même personne (Sulgisimtī, Eaniša) puisse être tout à la fois une lukur kaskal-la-k et une lukur ki a$ĝ_2$ fait un peu difficulté dans le cadre de cette hypothèse.

2058 Sur lu_2 lul(-la) et lu_2 lul-la-k, v. en dernier lieu K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 263-271.

2059 Il n'est pas toujours facile de savoir si on a affaire à lu_2 lul-la ou lu_2 lul-la-k; enregistrés ici ne sont que les cas sûrs (lu lul-la-ka/ke_4).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lul(-la) s. «mensonge» CKU 24 A 27, CKU 24 B 47, DI H 14, ELA 371, 452, InŠuk. 8, Nungal A 37, 91; «*tromperie*» ELA 450, 478; «fausseté» Oiseau-poisson 101.

• *Non-st.* **ul** (Nungal A 91 N_{III14}).

→ lul du_{11}-g, lul-la (adv.) gub, lul $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar), lul si_3-g/k.

LUL.AŠ adv. «très, beaucoup; vraiment»[2060] Dial. 2:182, EnkNinm. b 46 D, NinTu. 5, SEpM 15:7, SEpM 21:3, SP 13.42; «toujours, régulièrement» Sînšamuḫ-Enki 12.

lul du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.
lul-eš → lul(-la) adj.
lul-e-eš → lul(-la) adj.

LUL.GU s. «*restitution, remplacement, remboursement*»[2061] Cuivre-argent B 30(?), C6.

lul $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
lul-la → lul(-la) adj. et s.
lul-la (adv.) gub → gub.
lul si_3-g/k → si_3-g/k.
lulim → lu-lim.

lum vb. (I?) Intrans. «être prospère, luxuriant, prospérer, florir»; trans. «rendre prospère, faire prospérer» Houe 67, 94.

za-pa-$aĝ_2$ (…) LUM.LUM «*crier à tue-tête*» Oiseau-poisson 142.

2060 Sur LUL.AŠ, v. récemment, avec litt. ant., M. Stol, CM 10 (1998) 349; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 253 n. 2; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 157; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 178.

2061 Sur LUL.GU (AK), v. récemment, avec litt. ant., P. Attinger, ZA 95 (2005) 235; V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 54 avec n. 154; I. Schrakamp, RlA 13 (2011-2013) 162 sq.; V. Bartash, CUSAS 23 (2013) 169.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

m

ma vb. (I) «...».
→ mar (dir.) ma s.v. mar (dir.) e.

-ma conj. «et».

ma (ES) → ĝa$_2$ «enclos».
ma (ES) → ĝe$_{26}$(-e).
ma = ma$_2$.
ma = mar adj.(?)/s.(?).
ma = me-a (s.v. me(-a)).
ma = mu$_2$.
ma-ḫ = maḫ (s.v. maḫ adj.).
(m)a-n = an «ciel».
ma-r (ES) → ĝar.
ma-s = amaš.
ma-a (ES) → ĝe$_{26}$(-e).

ĝeš ma-a-a-al-tum, ĝeš ma-aia-al-tum (= /majāltum/) s. Un véhicule (peut-être un type de litière)[2062] Houe 88[2063].

ma-a-lu = ma-al-lu.
ĝeš ma-a-nu = ĝeš ma-nu.
ma-aĝ$_2$-ĝa$_2$-ra (ES) → la note à propos de ĝa$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra.
ma-aĝ$_2$-ma-re (ES) → la note à propos de ĝa$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra.
ĝeš ma-aia-al-tum → ĝeš ma-a-a-al-tum.
ma-al (ES) → ĝal$_2$.
ma-al-ga → ĝalga.
ma-al-ga-su$_3$-g → ĝalga-su$_3$-g.

ma-al-ga-tum s. Un type de composition[2064] Išme-Dagan A 335, ŠC b 75, ŠE 22, 53.

ma-al-la-tum → (ĝeš) ma-al-tum.

ma-al-lu interj.
• *Non-st.* **ma-a-lu** (Plowing Oxen 21 C [Ni.]).
→ e-el-lu ma-al-lu.

2062 Sur ĝeš ma-a(-a)-al-tum, v. par ex. N. Ziegler, Ktema 22 (1997) 51 sq. avec n. 36; I. Arkhipov, ARM 32 (2012) 146 sq.; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 363.

2063 Pour la distinction entre R et ĝeš ma-al-tum, v. infra la note à propos de ĝeš ma-al-tum.

2064 Sur ma-al-ga-tum, v. en dernier lieu D. Shehata, GBAO 3 (2009) 299 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(ĝeš)ma-al-tum, rare ma-al-la-tum (Houe 87 Ur_1) «coupe, bol» Houe 87[2065].
→ $UTUL_2$ ma-al-tum-ma (s.v. (dug)$utul_2$).

ma-an → ĜIRI$_3$-ma-an gal-la(-k(?).
ma-an-BU(su_3^-)-a = ma-an-si-um.
ma-an-si-u_2 = ma-an-si-um.
ma-an-si-u_4 = ma-an-si-um.

ma-an-si-um s. Un insigne de la royauté CA 68, InEb. 68.
• *Non-st.* **ma-an-si-u_2** (InEb. 68 N_{17}), **ma-an-si-u_4** (CA 68 Y_2 [Ni.]), **ma-an-su-um^{ki}** (InEb. 68 X_8 et probabl. X_6), **ma-an-BU(su_3^-)-a** (InEb. 60 X_{11}), **˹ma˺-an-u_5-um** (InEb. 68 W_1).

ge$_6$ma-an-sim s. «tamis» Houe-araire 182, Kramer, Mél. Birot 122:156.

ma-an-su-um^{ki} = ma-an-si-um.
ma-an-su_3^--a = ma-an-si-um.
ma-an-u_5-um = ma-an-si-um.
ma-an-zi-la_2 → ma-an-zi-le.

ma-an-zi-le, ma-an-zi-la_2[2066] s. «sabot; pied bot»; «avec un/des pied(s) bot(s)» Edubba'a D 87 (ISET 2, 95, Ni 9618^{i} ii 12'), Hiver-été 281 A.
• *Non-st.* **ma-an-zil-la_2-a** (Edubba'a D 87 [Ni.]).
lu_2 ma-an-zi-le, lu_2 ma-an-zi-la_2 «homme avec un/des pied(s) bot(s)» Hiver-été 281, Lazy Slave Girl 9.

ma-an-zil-la_2-a = ma-an-zi-la_2 (s.v. ma-an-zi-le).

ma-az s. «exubérance» (le plus souvent précédé de ḫi-li «charme»)[2067] DI A 5, Išme-Dagan AB 75, Samsuiluna A 3.
• *Non-st.* **ma-ra-az$^-$** (Innana B 146 UrE).
→ ḫi-li ma-az du_8.

ma-da, rare ma-da^{ki} (CKU 23:17 N9, 26 N4, 40 N5) s. «pays frontière; pays; plaine, campagne».
→ gun_2(un) ma-da-k.

ma-dam s. «riche produit, abondance» Rīm-Sîn I 1:7, Rīmsīn B 15, Rīm-Sîn E 8, Samsuiluna B 35', ŠP a 16.
mu ma-dam «années (d')abondance» Ninimma B 48.

2065 Houe 87 sq. distingue clairement deux termes souvent confondus dans la littérature secondaire: ĝešma-al-tum «coupe, bol», et ĝešma-a-a/aia-al-tum (= /majāltum/) un véhicule (v. s.v.). Sur le terme, v. récemment par ex. P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 148 et T. Richter/H. Dohmann, marru 1 (2018) 239.

2066 Sur (lu_2) ma-an-zi-le v.s., Alster, Proverbs (1997) 443 sq. et Couto Ferreira, Ugumu (2009) 322 sq.

2067 Sur ma-az, v. récemment M. Jaques, AOAT 332 (2006) 251 n. 519 et 548 et C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 427.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_4 ma-dam «jours (d')abondance» Ḫamm. F 19; «grande lumière, intense lumière» Gud. Cyl. A 11:27.

ma-e = me-a (s.v. me adv.).
ma-gan-na = ama-gan (s.v. eme_4-gan).
ma-gu-ur_5 = (ĝeš)ma_2-gur_8.

ma-la-g s. «amie» Alster, CUSAS 2, 108-111, MS 3279 n^{os} 11, 14, 16(?), DI E_1 19', rev. 17', 20', DuDr. 85, 87, DI H 15, EnlNinl. 34, InEnki I ii 12, 24, Innana I 22, LU 403, Mariage de Ĝardu 139 sq., SP 1.91, 106, 170, 173, SP 2.63, SP 11.149.
→ nam-ĜA_2-la.

ma-la-ga → mu-lu-ug(-ga).
ma-ma (ES pour ĝa_2-ĝa_2) → ĝar.
ma-mu-d → ma-mu_2-d.
ma-mu-ge_7 (ES) = ama-mu-ge_{17} (s.v. ama-nu-ge_{17}-g).

ma-mu_2-d, ma-mu-d (avant tout ancien) s. «rêve»[2068].
→ ma-mu_2 (…) bala, ma-mu_2 (…) bur_2.

ma-mu_2 (…) bala → bala.
ma-mu_2 (…) bur_2 → bur_2.

ma-na s. «mine».

(ĝeš)**ma-nu** s. Un bois très dur[2069]; un bâton fait de ce bois.

2068 Sur (d)ma-$mu_{(2)}$-d, v. par ex., avec litt. ant., S.A.L. Butler, AOAT 258 (1998) 73-77, 85 sqq.; S.M. Chiodi/G. Pettinato, Mél. Saporetti 1 (2000) 204 sq.; J. Myers, The Sippar pantheon: A diachronic study (Ph.D. diss., Havard University 2002) 81-85; A. Zgoll, WO 32 (2002) 80 sq.; P. Steinkeller, Mém. Moran (2005) 36 sq.; M. Such-Gutiérrez, AfO 51 (2005-2006) 23; A. Zgoll, AOAT 333 (2006) 60-62; J. Peterson, JANER 9 (2009) 134 sq.; J.G. Westenholz, Mém. Hurowitz (2015) 598 avec n. 39. D'après Zgoll, R désignerait le rêve provoqué par incubation, le rêve omineux, tandis que maš$_{(2)}$-ĝe_6-k serait le terme général pour «rêve». Cette hypothèse pourrait être correcte, mais soulève un double problème: a) en contexte, maš$_{(2)}$-ĝe_6-k est rare et ma-$mu_{(2)}$-d est fréquent (l'inverse serait attendu); b) maš$_{(2)}$-ĝe_6-k signifie étymologiquement probabl. «oracle de la nuit» (de même Zgoll, WO 32, 80 sq. et AOAT 333, 58). Ceci dit, il est juste que les rêves provoqués sont nommés ma-$mu_{(2)}$-d, et une telle distinction rendrait bien compte de Man God 76 sq. (v. Peterson, loc. cit.): ma-mu_2-da sa_6-ga igi li-bi$_2$-du_8-ru-u[n?] / u_4-šu$_2$-uš-e maš$_2$-ĝe_6 nu-ĝar-ra ĝa_2-la nu-mu-ta-dag-ge «Je n'ai vu aucun *mamuda* favorable, journellement, les *mašĝe* trompeurs (ne cessent pas sur moi =) ne cessent de m'assaillir». L'idée pourrait être que le protagoniste de l'histoire n'a pas pu provoquer de rêves favorables, mais qu'il est journellement la proie de songes de mauvais augure.

2069 Pour (ĝeš)ma-nu, «saule», «frêne» (v. en dernier lieu E. Jiménez, CHANE 87 [2017] 217-223, surtout 222 sq.) ou «cornouiller» (v. en dernier lieu M. Stol, BiOr. 70 [2013] 730 sq.) sont les identifications les plus fréquemment avancées; c'est dans tous les cas un bois très dur. La traduction par «saule» a été récemment remise en doute par J.N. Postgate (RlA 15 [2016-2017] 23) et Jiménez (op. cit. 220 sq.); v. aussi J. Keetman, BiOr. 64 (2007) 26 sq., surtout p. 27: «Gemeint ist offenbar ein Schaft aus Pappelholz und ein Zinken aus einem anderen

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* ^{ĝeš}**ma-a-nu** (GiEN 213 Ur11).

ma-ra-az^{-} = ma-az.
ma-ru = ^{mar}maru.
ma-sa-r → ma-sar.

$^{uruda/ĝeš}$**ma-sa-dum,** ⌜**ma-sa$_2$-dum**⌝ (ŠD 189) Un type de lance[2070] ŠB 34, ŠD 189.
• *Non-st.* ^{ĝeš}**ma-^{sa}sa$_2$-dum** (ŠB 34 P [Ni.])[2071], **ma-ŠAL$_2$-Tum** (ŠB 34 M [Ni.])[2072].

$^{(ge)}$**ma-sa$_2$-ab** s. Une corbeille[2073] Innana B 68, Nanna C 20', SP 3.87.

ma-sa$_2$-dum → $^{uruda/ĝeš}$ma-sa-dum.
^{usu_3}ma-^{sa}sala$_x$(SILA$_3$)^{la_2} = ^{usu_3}ma-sila$_3$.

ma-sar s. «*pile, tas*»[2074]; SP 2 + 6.d14, Ni 1300 (// ma$^{(!?)}$-sar-re-eš$_{(2)}$ dans Ni 5098 et Cavigneaux dans Proust, TMN 354/pl. 44, Ni 10204).
• *Non-st.* ⌜**ma**⌝**-sa-r** (CBS 13381 + N 3343 rev. iii 32', Enlil A 92 Ur$_4$).
→ sar «*pile, tas*»; comp. zar.
ma-sar-re-eš$_{(2)}$ «*par tas, en grande quantité*» Enlil A 92, SP 2 + 6.d14, Ni 5098 et Cavigneaux dans Proust, TMN 354/pl. 44, Ni 10204; • *non-st.* ⌜ma⌝-sa-re-š (Enlil A 92 Ur$_4$), ma-sa-re-eš (CBS 13381 + N 3343 rev. iii 32').

Holz. Das weiche und elastische Holz der Weide wäre hierzu denkbar ungeeignet.» Il propose avec hésitation «laurier» (p. 29).

2070 Sur /masadum/, v. M. Civil, RA 81 (1987) 187 sq.; P. Abrahami, BAR IntSer. 1855 (1995) 12; I. Hrůša, AOAT 50 (2010) 227.

2071 Lecture de M. Civil (RA 81 [1987] 188).

2072 Probabl. contaminé par l'obscur ma-QA-tum de la l. 109. Si tel est le cas, cela plaiderait pour la lecture ma-šal$_2$-tum de ma-QA-tum.

2073 Sur $^{(ge)}$ma-sa$_2$-ab, v. récemment M. Civil, AS 27 (2007) 20; id., ARES 4 (2008) 60; I. Schrakamp, BiOr. 65 (2008) 702; V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 63 avec n. 219; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 148; K. Focke, AOAT 53 (2015) 624; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 340.

2074 Pour ma-sar «*pile, tas; grande quantité*», cf. M. Civil, AS 27 (2007) 20 («pile, large amount(?)»); F.N.H. Al-Rawi/L. Verderame, Nisaba 11 (2006) 178 et 237 («una zona fluviale o un deposito di pesce»); C. Lecompte, Nisaba 25 (2013) 139 sq. avec n. 289 (nom de personne); N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 101 avec n. 197 («a building or institution, mentioned in connection with fish»); P. Attinger, CM 50 (2020) 88. Dans Nisaba 11 n° 45:22 sq. et rev. 5-7, «*tas*» serait possible. Pour ku$_6$ ma-sar, on pourrait penser à «poissons *en tas/vrac*» v.s. Ce sens serait aussi envisageable dans OIP 99, 23 + 24 viii 12-14 // SF 8 v 18 sq. // SF 67 rev. v 13 (translittération de Veldhuis, GMTR 6, 101): ma-sar / ma-sar ĝeš DU / ma-sar lu$_2$-lu$_7^{ku_6}$. L'acception «en *grande quantité*» pour ma-sar-re-eš est vraisemblable dans SP 6.49 (lecture correcte d'A. Cavigneaux déjà dans C. Proust, Tablettes mathématiques de Nippur [2007] 345, Ni 10204:6). Dans Trouvailles 81:12, ma-sar pourrait être un nom de personne (comp. Lecompte, loc. cit.), quoiqu'il ne soit sinon pas attesté à Ur III.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(usu_3)}$**ma-sila$_3$** s. «cheville, talon»[2075] Dial. 1:79, Edubba'a D 208(?)[2076]; fig. peu clair Lammasaga A 28[2077], TplHy. 172.

• *Non-st.* ^{usu_3}**ma-^{sa}sala$_x$(SILA$_3$)^{la_2}** (Dial. 1:79 Kn).

ma-ŠAL$_2$-Tum = $^{uruda/ĝeš}$ma-sa-dum.

ma-zu, ma-zum, ma$_2$-zu, mas-su s. «…» pour un bateau SEpM 17:10.

ma-zum → ma-zu.

$^{(ĝeš)}$**ma$_2$** s. «bateau».

• *Non-st.* **ma** (Jaques, OBO 273, 45:15', 19', tr. [prov. inc.]), Nanna VS 2, 75:3', 13', Cohen, RA 70, 136:12, 14, 16, 18, 22 [prov. inc.], SP 5.2 YBC 9886, VS 2, 1 ii 26[2078]). → ma$_2$ ba-al, $^{(ĝeš)}$ma$_2$ diri-g, $^{(ĝeš)}$ma$_2$ gid$_2$, $^{(ĝeš)}$ma$_2$ gub, ma$_2$ (…) kar (loc.) dab$_5$, $^{(ĝeš)}$ma$_2$ la$_2$, ma$_2$ nisaĝ(-ĝa$_2$-k?), $^{(ĝeš)}$ma$_2$ us$_2$.

$^{(ĝeš)}$ma$_2$ an-na-k «bateau céleste»[2079] InEnki passim, Išme-Dagan AB 49, Keš Hy. 26; métaph. pour la vulve DI P ii 20.

ma$_2$ GEGGE «bateau *noir*», Métaph. pour la vulve recouverte de poils pubiens(?) ŠX 32.

$^{(ĝeš)}$ma$_2$ gu-la «gros bateau, grand bateau» EnlNinl. 43.

ma$_2$ šal-la «bateau *fuselé*» métaph. pour la vulve(?) ŠX 33.

$^{(ĝeš)}$ma$_2$ tur «petit bateau, barque» EnlNinl. 42, GiEN 21, 64, 108, Innana raubt den «großen Himmel» 115.

^{ĝeš}ma$_2$-ad-la$_2$ = ^{ĝeš}ma$_2$-da-la$_2$.

^{ĝeš}**ma$_2$-$^{(a)}$addir$_3$$^{(dir)}$** s. «bac, ferry-boat» Ent. 27 iii 9, Innana B 9', 21', Alster, Proverbs 312, UET 6, 270, SP 1.86, 187, SP 4.63, SP 5.86, SP 7.74.

• *Non-st.* **ma$_2$-PAD.BI.ĜIŠ+SI** (Ent. 27 iii 9).

lu$_2$ ^{ĝeš}ma$_2$-$^{(a)}$addir$_3$$^{(dir)}$-ra-k «passeur» EnlNinl. 119 sq., 124 sq., Alster, Proverbs 312, UET 6, 271; • *non-st.* lu$_2$ ^{ĝeš}ma$_2$-PA.BI.ĜIŠ.PAD.DIRI.GA (EnlNinl. 119 K + Ka [Ni.]), lu$_2$ ma$_2$-ĜISAL.PAD.DIRI.GA (Alster, Proverbs 312, UET 6, 271).

ma$_2$ ba-al → ba-al.

2075 Sur $^{(usu_3)}$ma-sila$_3$, v. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 87; Peterson, Faunal conception (2007) 437 et 563 n. 2168; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 228 sq.; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 28.

2076 V. Peterson, op. cit. 437 et Couto Ferreira, op. cit. 228.

2077 C. Metcalf propose «embracing», un sens dérivé de «épaule» (CUSAS 38 [2019] 28). Remarquer toutefois qu'en contexte sumérien, l'acception «épaule» n'est pas assurée; dans Dial. 1:79, R est associé à $^{(usu_3)}$sa-šal, où l'on voit en général le tendon d'Achille.

2078 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, RA 87 (1993) 110 n. 22.

2079 Probabl. pas «bateau d'An» (ainsi J. Peterson, StMes. 1 [2014] 319 avec n. 2, 319 sqq. passim).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)}$ma$_2$-da-la$_2$, rare ma$_2$-ta-la$_2$ (Alster, CUSAS 2, 90, MS 2892:1, Alster, Wisdom 398:15) s. «bateau de renfort, bateau envoyé en renfort»[2080] Alster, CUSAS 2, 90, MS 2892:1, Volk, CTMMA 2, 4 n° 1:8, Diatribe C 10, GiḪ A 106, 114 NiXX (// ^{ĝeš}ma$_2$, ma$_2$-la$_2$), HAV 15 iii 5[2081], Alster, Wisdom 398:15.

• *Non-st.* **^{ĝeš}ma$_2$-ad-la$_2$** (GiḪ A 114 KiA).

$^{(ĝeš)}$ma$_2$ diri-g → diri-g.
ma$_2$-e = me-a «où» (s.v. me adv.).

$^{(ĝeš)}$ma$_2$-egir, rare ma$_2$-egir-ra-k (Ninĝeszida aux enfers 11 C et H, 16 C et H[2082], SP 13.11) s. «poupe» GiEN 25, 68, 112, Ninĝeszida aux enfers 11 C et H, 16, 16a, 54, SP 13.11, ŠR 38.

ma$_2$-egir-ra-k → $^{(ĝeš)}$ma$_2$-egir.
ma$_2$-gan-la$_2$ = ama-gan (s.v. eme$_4$-gan).
$^{(ĝeš)}$ma$_2$-gi-lum → $^{(ĝeš)}$ma$_2$-gi$_4$-lum.

$^{(ĝeš)}$ma$_2$-gi$_4$-lum, $^{(ĝeš)}$ma$_2$-gi-lum[2083] s. Un bateau EWO 128, Houe-araire 140; un bateau mythique GiḪ A 113; un ennemi (défait par Ninĝirsu/Ninurta) Gud. Cyl. A 26:13, Angim 34, 56, Lugale 131, Ninĝeszida B 17.

ma$_2$-gid$_2$ s. «bateau de halage»; contexte peu clair Utuḫeĝal 4:128.

$^{(ĝeš)}$ma$_2$ gid$_2$ → gid$_2$.

ma$_2$-gin$_2$ s. «*constructeur de bateaux, réparateur de bateaux, travailleur dans un arsenal*»[2084] Gud. St. L iv 12'', Cuivre-argent A$_3$ 23 (= A 104).

$^{(ĝeš)}$ma$_2$ gub → gub.
ma$_2$-Gur$_4$ = $^{(ĝeš)}$ma$_2$-gur$_8$.

$^{(ĝeš)}$ma$_2$-gur$_8$ s. Un bateau d'apparat, utilisé aussi pour le transport de marchandises.

• *Non-st.* **ma-gu-ur$_5$** (PRAK D 38:8'), **ma$_2$-Gur$_4$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181 MA 60 [Tell Haddad]), **^{ĝeš}ma$_2$-gur$_8$-(TE)** (CA 90 X$_4$ [prov. inc.]).

ma$_2$ (…) kar (loc.) dab$_5$ → dab$_5$.

2080 Sur $^{(ĝeš)}$ma$_2$-da-la$_2$, v. récemment M. Civil, Mél. Wilcke (2003) 81 sq.; W.H.P. Römer, UF 37 (2005) 540; W.G. Lambert/M. Weeden, RA 114 (2020) 36 sq.

2081 Cf. Civil, Mél. Wilcke 82 avec n. 19.

2082 Ecrit fautivement ma$_2$-egir-zu-ra au lieu de ma$_2$-egir-ra-zu.

2083 Sur $^{(ĝeš)}$ma$_2$-gi$_4$-lum, v. récemment L. Feldt, Mém. Black (2010) 88.

2084 Sur ma$_2$-gin$_2$, v. récemment G.J. Selz, Mém. Hruška (2011) 235; S. Alivernini, RSO 86 Supplemento n° 1 (2013) 24 avec n. 53 et 37 sq. (traduit par «maestri d'ascia» maître charpentier); E. Cripps, CDLJ 2013:3 § 6.6; K. Focke, AOAT 53 (2015) 58 avec n. 458; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 292; J. Bauer, Or. 88 (2019) 89. La lecture -gin$_2$ repose sur dumu PN ma-gin$_2$-na dans BPOA 1, 1086:6 (Ur III adm., Umma). Bauer s'est insurgé contre la traduction, aujourd'hui encore fréquente, «calfateur de bateaux» («Der 'Schiffsverpicher' ist leider unausrottbar» [loc. cit.]), notable est toutefois que dans Cuivre-argent A$_3$ 23 (= A 104), la première activité mentionnée de R est de «calfater les bateaux» (ma$_2$ du$_8$)!

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)}ma_2\ la_2 \rightarrow la_2$.

$^{(ĝeš)}ma_2$-la_2 s. Un type d'embarcation utilisé pour le transport de marchandises, probabl. «*radeau*»[2085] Hiver-été 205, GiḪ A 114 UrA (// $^{ĝeš}ma_2$, ma-da-la_2), Houe-araire 109.

ma_2-laḫ$_4$, ma_2-laḫ$_5$, rares $^{ĝeš}ma_2$-laḫ$_5$ (Houe-araire 139 et 141 An, SP 1.87?) ma_2-laḫ$_6$ (Houe-araire 139 JJn, TTn, 141 JJn), [^{ĝeš}]ma_2-laḫ$_6$ (Houe-araire 139 QQn) s. «batelier» Houe-araire 139, 141.

ma_2-laḫ$_5 \rightarrow ma_2$-laḫ$_4$.
$^{ĝeš}ma_2$-laḫ$_5 \rightarrow ma_2$-laḫ$_4$.

ma_2-laḫ$_5$-gal s. «batelier en chef, chef batelier» Code d'Ur-Namma N_1 ii 42, iii 25.

ma_2-laḫ$_6 \rightarrow ma_2$-laḫ$_4$.
$^{ĝeš}ma_2$-laḫ$_6 \rightarrow ma_2$-laḫ$_4$.

$^{(ĝeš)}ma_2$-saĝ, rare ma_2-saĝ-ĝa_2-k (Ninĝešzida aux enfers 10 H, SP 13.11) s. «proue» GiEN 23, 66, 110, LEridu UET 6, 142 + 754:4, LSU 319, Ninĝešzida aux enfers 10 C et H, 11 B, 14 H, 15, 54, NJN 207, 218, 229, 240, 251, SP 13.11, ŠR 37.

ma_2-saĝ-ĝa_2-k $\rightarrow$ $^{(ĝeš)}ma_2$-saĝ.
ma_2-ta-$la_2 \rightarrow$ $^{(ĝeš)}ma_2$-da-la_2.
$^{(ĝeš)}ma_2\ us_2 \rightarrow us_2$.
$^{ge}MA_2$.ŠA$_3$.GA $\rightarrow$ $^{ge}GE_2$.MA_2.ŠA$_3$.GA.

ma_2-u_5 s. «cargo» Code de Lipit-Eštar §§ 8 sq.; un bateau d'apparat LEridu UET 6, 142 + 754:4[2086].

ma_2-zu $\rightarrow$ ma-zu.

ma_5, ma_5^- vb. (II?) B. *m*. ma_5-ma_5, ma_5^--ma_5^- «moudre» farine SP 3.13; «broyer» pays, têtes comme de la farine ELA 181, 235a, Sîniddinam-Utu 19; les méchants

2085 Sur $^{(ĝeš)}ma_2$-la_2, v. en dernier lieu K. Focke, AOAT 53 (2015) 675 sq. avec n. 6550 («Floß»). La traduction de $^{(ĝeš)}ma_2$-la_2(-a) par «radeau» a été remise en question par W. Heimpel, qui a d'abord proposé «boat train», «cargo boat» (CUSAS 5 [2009] 203 sq. avec n. 144) et ensuite «bundle load» (CUSAS 6 [2011] 170-174, plus précisément «a boat load that consisted of bundled plant material» [p. 170]), l'acception «cargo boat» n'étant attestée que dans les lettres paléobab. (p. 174). Cette hypothèse a été adoptée par C. Mittermayer (UAVA 15 [2019] 353 sq.); v. aussi E. Jiménez, CHANE 87 (2017) 185 sq. (à propos de *ma(la)llû*), surtout 185 n. 491: «In Ur III documents má-lá-a is, etymologically, a 'bundle load, (…) a boat load that consisted of bundled plant material,' mostly bundled reed (Heimpel 2011b: 170-174). In Old Babylonian texts from Mari and Babylonia, however, *mallû* is rather a cargo boat (ibid.) […]». Quel que soit le sens exact de $^{(ĝeš)}ma_2$-la_2**-a** à Ur III ($^{(ĝeš)}ma_2$-la_2 est rare), ce terme doit être distingué de $^{(ĝeš)}ma_2$-la_2, qui, dans Hiver-été 205, désigne sans doute possible un type d'embarcation utilisé pour le transport de marchandises.

2086 $^{ĝeš}ma_2$-u_5 est rendu en akkadien par *rukūbu* (cf. CAD R 409-411 s.v.), qui désigne aussi bien un cargo qu'un bateau d'apparat; comp. $^{(ĝeš)}ma_2$-gur_8.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Nungal A 56; «consumer, dévorer, anéantir (associé au feu)» Angim 152, Ninĝeszida A 24; peu clair ku$_3$ ma$_5$ // ku$_3$ tukur$_2$ SP 2.31.

ga-an-ze-er ma$_5$-ma$_5$ «consumer par les flammes» Nuška A iv 7.

ma$_8$ vb. (II?) «broyer, hacher».

→ ma$_8$ du$_{11}$-g.

ma$_8$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

maḫ, ancien **maḫ$_2$** vb. (I) «être le plus grand, immense, colossal; être sublime, illustre, éminent» Angim 5 sq., ELA 271, Enlil A 1 N$_{III2}$ et Ba$_1$, Innana B 79, 134, Išme-Dagan Fb 23, Išme-Dagan H 9, 27, 37, Išme-Dagan Qa 11', Išme-Dagan X 17, Išme-Dagan AB 69, 121, Ninlil A 12, Nungal 11, Sînniddinam 15:9, Sînniddinam-Utu 25 Ni 3[2087], 42; caus. «rendre très grand, magnifique, sublime, illustre, éminent, magnifier» Enlilbāni 1001 iv 6, Išbi-Erra D 1, 7, Išme-Dagan A 410, Išme-Dagan B 12, UN B 11, Ur-Ninurta D 29, Ur-Ninurta E 12.

a$_2$ maḫ Litt. «faire la force immense», d'où «déployer une très grande/immense force, faire peuve d'une très grande force» ŠA 87; «octroyer une immense puissance, force» UN B 38; «*rehausser grandement la force par* (loc.)» Ĝardu A 9[2088]; contexte cassé Nanna L 41.

mu (+ suff. poss.) (…) maḫ «être illustre (nom)» Ur-Ninurta E 31; «rendre illustre le/son/… nom, glorifier le/son/… nom» DI P i 24a, Išme-Dagan B 50, Lipit-Eštar B rev. 10, Numušda A 36, Rīm-Sîn I 20:19, Samsuiluna B 66.

pa-e$_3$ maḫ «faire se déployer dans toute sa grandeur» Ibbi-Sîn C 45.

maḫ, ancien **maḫ$_2$** adj. «immense, énorme, le plus grand; auguste, très haut, imposant, sublime, illustre, éminent»; tablette ELA 455; libr. «très difficile» Innana B 39; nég. «hautain» Houe-araire 104.

• *Non-st.* **ma-ḫ** (UN B 52 sq., 59 et 61 B [prov. inc.], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 13 [Tell Haddad]).

→ maḫ du$_{11}$-g, a maḫ, a maḫ e$_3$-a (s.v. e$_3$), a$_2$ maḫ, ab$_2$ maḫ, aĝrig(-)maḫ, dalla maḫ e$_3$, dub-sar-maḫ, dumu maḫ, engar-maḫ, gala-maḫ, ĝa$_2$-nun maḫ, ĝiri$_2$ maḫ, kan$_4$ maḫ, ki-en-du maḫ (s.v. ki-in-du), ki-maḫ, ki maḫ (s.v. ki), kir$_{13}$ maḫ, kisal-maḫ, lu$_2$-maḫ, mar-maḫ, (ĝeš)mar maḫ, mas-su maḫ, mer maḫ, mu maḫ, muš-maḫ, na-de$_5$ maḫ (s.v. na-de$_5$ «conseiller»), na maḫ, nam-maḫ, NU-banda$_3$-maḫ, para$_{10}$-maḫ, sagi-maḫ, saĝ-du$_5$-maḫ, šanga$_x$-maḫ, šu maḫ, ur-maḫ.

maḫ adv. «immensément, en immense quantité»; «totalement» (inconnu) Nungal A 48 (comp. maḫ-bi); «*grandement, sans retenue*» Houe-araire 171.

maḫ-a adv. «majestueusement» assis (tuš) InDesc. 349, Mort de Dumuzi 49.

maḫ-bi adv. «parfaitement, pleinement, totalement» connu GiḪ A 133 sq., 168 sq., GiTa. A rev. ii 22 sq.; «magnifiquement, splendidement» SP 3.15, SP 22 vii 9 = 216, SP Geneva rev. ii 6; «majestueusement» faire prendre place

2087 Contamination par la l. 42.

2088 Ou «octroyer une immense force (dans l'héroïsme =) dans des actions héroïques»?

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 72) l. 223; «avec munificence» CKU 8:12; «excessivement, terriblement, souverainement» Houe-araire 187 sq.; → maḫ(-bi) gu_7(-gu_7).

maḫ-da adv. «majestueusement» InDesc. 349 Y + Z (-ʳda⁷?) // maḫ-a.

maḫ gal «immensément, excessivement grand, de loin le plus grand» Angim 150(?), Ĝardu A 14, Iddin-Dagan A 131, 224; NP en-maḫ-gal-an-na.

maḫ s. «grand, personne au haut de l'échelle sociale, supérieur» Išme-Dagan O 16, LSU 302 (vs tur), LN 285 (id.); «grandeur» ELA 445, 557, Ur-Ninurta B 46; «hauteur, présomption, arrogance» SEpM 18:13.

maḫ-bi gu_7(-gu_7) → gu_7.

maḫ-di-d adj. «très renommé, éminent» Cat. L 32, Cat. N2 42, Enlilbāni A 24, EWO 1, Iddin-Dagan D 57, Lipit-Eštar C 31 B, Ninisina C 1, TplHy. 130, UN B 31, Warad-Sîn 1:2.

maḫ-di-d s. «personne très renommée, éminente» Enlil A 167, EnlSud 34, Innana C 2, 59, Išme-Dagan O 27, Šu-Sîn D 50, 53, Ur-Ninurta D 12; litt. «(chose) très importante que l'on dit», d'où «parole, ordre de la plus grande importance» ŠV 34.

• *Non-st.* **maḫ-te** (Innana C 2 C [Tell Ḥarmal]).

maḫ du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.
maḫ gu_7(-gu_7) → gu_7.
maḫ-te = maḫ-di-d s.
$maḫ_2$ → maḫ vb. et adj.

mar vb. (I) «…».

gu_2 mar Litt. «… la nuque», d'où «*être au mieux/au sommet de sa forme, être en pleine santé, accomplir des prouesses; (faire) prospérer, fructifier*» v.s.[2089]; le peuple, dans l'abondance UN B 16, UN G 9; Innana avec Ur-Ninurta sur le lit Ur-Ninurta D 19; de l'orge SP 7.96; un bateau (précédé ou suivi de a_2 sud «filer à toute allure») EWO 110, Lugale 676, ŠR 60; dans d'autres contextes Kramer, Mél. Birot 126:251 et 266; → gu_2-mar-mar-re di-d; comp gu_2 me-er-me-(e)r.

su-lum mar «*dénigrer, traiter avec mépris, dédain*» Alster, Proverbs 313, UET 6, 27[9], id. 314, UET 6, 286, id. 327, UET 6, 653:5(?); • *non-st.* zu_2-lum [mar] (Alster, Proverbs 313, UET 6, 279); → sulummar$_2$.

mar adj.(?)/s.(?) «…».

• *Non-st.* **ĝar** (Oiseau-poisson 29 Au dans IM(tu_{15})-lum-ĝar = su-lum-mar), **ma** (Oiseau-poisson 29 An dans […]-ma = su-lum-mar).

→ su-lum-mar.

mar (ES) → ĝar.

2089 Pour le difficile gu_2 mar(-mar), cf. Klein, TŠH (1981) 90; id., Mél. Artzi (1990) 124; Attinger, ELS (1993) 525; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 200.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(ĝeš)mar s. «charriot»[2090] Cuivre-argent A_3 29 = A 110, Trois amis 5 et passim dans cette composition; fig. (contexte sex.) DI P ii 19.
→ mar (dir.) e (s.v. du_{11}-g).

ĝešmar s. «pelle» Liste royale de Lagas 1[1], 54, Našše A 52, SP 3.184.
(ĝeš)mar maḫ «très grande pelle» Ninkasi A 13, 15.

mar (dir.) e → du_{11}-g.

mar (dir.) ma → du_{11}-g s.v. mar (dir.) e.

ĝešmar-gid$_2$-da[2091] s. Litt. «long charriot» un type de chariot[2092] FI 92 sq.

mar-maḫ s. Un prêtre (identique à ou proche de $gudu_4$-g)[2093] Ninimma B 49, VS 2, 12 ii 18'.

mar-za s. «charge, fonction, office» Gud. Cyl. B 6:9, Cuivre-argent E_4 9 = E 8, EWO 394, 423, Lugale 493 H_2, 506 pB (// ĝarza dans la version ppB), Našše A 243, Ninimma A 3, Ninisina E 20; «*rite*» ŠE 223.
Comp. ĝarza.
ki mar-za-k «…» Cuivre-argent A_3 5 = A 86.
lu_2 mar-za-k «titulaire d'une (haute) charge, homme en charge»[2094] Hiver-été 267, Išme-Dagan A 207[2095].

mar-za (ES) → ĝarza.
marmar$_x$(GUR$_8$)-ra = (ĝeš) marmaru.
marmara$_x^{ra}$ = (ĝeš) marmaru.

marmaru, marmaru[2096] s. «tempête, ouragan, orage».
• *Non-st.* **ma-ru** (DuDr. 67 O' [Suse]).
Comp. a-ma-ru-k.

2090 Sur (ĝeš)mar, v. en dernier lieu H. Waetzoldt, RlA 14 (2014-2016) 619 avec litt. ant.

2091 La graphie non-standard ĝešma-ra-gid$_2$-da dans Sjöberg, ZA 86, 222 rev. 7 (pB, Ur lex.) est isolée et difficilement explicable (cf. le commentaire de Sjöberg p. 229).

2092 Sur ĝešmar-gid$_2$-da, v. par ex., avec litt. ant., M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 93; M. Stol, BSA 8 (1995) 185; Å.W. Sjöberg, ZA 86 (1996) 229; A. Arkhipov, ARM 32 (2012) 145 sq.; J.-P. Grégoire, dans: S.J. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22–24 July 2010 (2013) 276 avec n. 43; H. Waetzoldt, RlA 14 (2014-2016) 619.

2093 Sur mar-maḫ, v. en dernier lieu C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 49 avec litt. ant.

2094 Sur lu_2 mar-za-k, v. récemment M. Molina, ZA 103 (2013) 129-132 et P. Steinkeller, JANER 19 (2019) 139 sq.

2095 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 188.

2096 Pour la lecture marmaru(–) plutôt que l'usuel mar-ru$_{10}$/uru$_5$, cf. M. Civil, Bilinguismo (1984) 80 avec n. 8 et M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 102.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)\ mar}$**maru** s. «carquois» Gud. Cyl. A 6:20, Angim 142, Ezinam-brebis 101 KKx (// e$_4$-ma-ru //), Ĝardu A 11, Houe 66, InEb. 40, 99, LUruk 4:9, Ninĝešzida B 4, Šu-Sîn 1 i 32; fig. «vagin»[2097] InEnki I v 29, [II v 36].

• *non-st.* ^{mar}**mar$_x$(GUR$_8$)-ra** ou ^{mar}**mara$_x^{ra}$** (InEb. 40 N$_{III4}$ et N 3210(?), 99 N$_{I2}$ et N$_{I6}$?).

Comp. e$_2$-^{mar}maru.

mas-su, rare mas-su$_2$ (Enlil A 94 N$_{III15}$ et N$_{P2}$, Houe 28 N$_{U7}$, MS 2423/1, MS 3293, MS 3332) s. «leader, guide»[2098] Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 119:74'', ELA 152, Enlil A 94, Enlilbāni A 20, 67, Ḫendursaĝa A 158, Houe 28, Našše A 236, ŠC a 85, c 5, TplHy. 419, UN A 35, Ur-Ninurta B 2.

• *Non-st.* **[mas]-su$_{11}$/zu$_2$** (TplHy. 419 U [Ni.]).

Comp. maš-zu.

mas-su maḫ «guide suprême» Oiseau-poisson 3, Ur-Ninurta B 37.

mas-su → ma-zu.
mas-su = maš-zu.
mas-su$_2$ → mas-su.
mas-su$_{11}$/zu$_2$ = mas-su.
maš → kuru$_{13}$-maš (s.v. kuru$_{13}$), zar-maš (s.v. zar).
maš → maš$_2$.
maš «demi» → sa$_9$ adj.
maš «moitié» → sa$_9$ s.
maš-a-ši = maš$_2$-anše.
maš-da-ri-a → maš$_2$-da-ri-a.
maš-dab$_5$-ba = maš-tab-ba s.

maš-dara$_2$, maš$_2$-dara$_3$ s. «inscription»[2099] ŠC b 46.

2097 Cf. F.A.M. Wiggermann, RlA 12 (2009-2011) 410.

2098 Il faut distinguer MAŠ-su «leader» de MAŠ-zu «expert» (v. récemment R. Nurullin, BaBi. 6 [2012] 219 sq. et n. 38 avec des conclusions en gros analogues, mais différentes dans le détail). Dans l'acception «leader», la graphie MAŠ-su est standard et MAŠ-zu plutôt rare. C'est exactement l'inverse pour «expert»: MAŠ-zu est usuel et MAŠ-su attesté à ma connaissance seulement dans Išme-Dagan AB 102. Il est par ailleurs frappant que dans mon corpus, toutes les attestations de MAŠ-zu datent de l'ép. d'Isin. Comme MAŠ a été prononcé à l'ép. pB probablement /mas/ (v. la note à propos de amaš), il est possible que les deux termes aient été homophones (si mas-zu > /massu/) ou quasi-homophones. Conformément au système utilisé dans cet ouvrage, je translittère pour «leader» mas-su (rare mas-su$_2$), pour expert maš-zu (une fois mas-su). En akkadien, les deux termes semblent n'avoir plus été distingués orthographiquement l'un de l'autre. Ils sont écrits soit logographiquement MAŠ.SUD, soit phonétiquement le plus souvent *mas-su-u$_2$*, etc. En ce qui concerne la graphie MAŠ.SUD, je ne connais pas d'attestation sûre en contexte sumérien avant l'ép. ppB (Wilcke, CUSAS 17, 39 n° 22 ii 07'b est par trop incertain).

2099 Sur maš$_{(2)}$-dara$_3$, v. J. Klein, RA 80 (1986) 3; M. Yoshikawa, ASJ 11 (1989) 353-355; K. Radner, Santag 8 (2005) 162 avec n. 871. Dans UET 3, 770 rev. 2 et UET 3, 1498:17, R dénote un objet en ivoire, probabl. un support pour une inscription.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

MAŠ.EN.GAG[2100] s. «sujet, homme du commun» (une classe sociale) Enlilbāni 1001 vi 16.

maš-GAG = maškim.

maš-gana$_2$ s. «agglomération (de moindre importance), agglomération rurale, (petit) village, campement» CKU 3 B 6', CKU 14 MB 13, Code d'Ur-Namma S$_1$ 5, Išme-Dagan Fa 26, Lipit-Eštar C 40, LSU 186, LUruk 4:25, 5:9, SgLeg. A 5', Ur-Ninurta C 42; aussi dans les NG, par ex. maš-gana$_2$-šabra^{ki} (passim).

maš-gi-i = maškim.
maš-gi-in = maškim.
maš-gim$_4$ = maškim.
^{mu}maš-gu-ru-um (ES) = ^{ĝeš}maš-gurum.

^{ĝeš}maš-gurum, ES ^{mu}maš-gurum s. Une plante[2101] CA 175, CT 15, 26:18, Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:78, DI D$_1$ 55, LSU 506, Peterson, NABU 2008/53:9', Nanna K rev. 8', Ninurta F 29, NJN 337, 346, VS 2, 1 ii 4, VS 2, 3 i 11', Gabbay et al., ZA 110, 29:12.

• *Non-st.* **$^{mu r}$maš-gu$^{\lceil}$-ru-um** (VS 2, 1 ii 4; ES), **$^{ĝeš r}$maš-$^{gur\rceil}$gurum** (CA 175 C$_5$ [prov. inc.]), **^{mu}maš-ku-nu-um** (VS 2, 3 i 11'; ES).

^{ĝeš}maš-^{gur}gurum = ^{ĝeš}maš-gurum.
maš-ĝe$_6$-k → maš$_2$-ĝe$_6$-k.
maš-ka$_{15}$ = maškim.

2100 Sur les graphies et la lecture de MAŠ.EN.GAG/MAŠ.GAG.EN, etc., v. par ex., avec litt. ant., P. Steinkeller, MC 4 (1992) 20; M. Stol, RlA 8 (1993-1997) 492 sq.; A. Livingstone, NABU 1995/72; M. Krebernik, OBO 160/1 (1998) 269 avec n. 411; J. Klein/K. Abraham, HSAO 9 (2004) 95 avec n. 11 sq.; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 194; J. Bauer, WO 39 (2009) 252; J. Keetman, CRRAI 56 (2013) 441 n. 4; D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 107 avec n. 243; 448 sq. A époque ancienne, il est probabl. écrit MAŠ.GAG (v. Steinkeller, loc. cit.) ou MAŠ.GAG.EN (une graphie encore attestée dans les documents administratifs pB; v. Klein/Abraham, loc. cit.). A partir d'Ur III, MAŠ.EN.GAG devient usuel, si ce n'est à Irisaĝrig, où l'on recourt à ENxMAŠ.GAG, rarement aussi à ENxAN.GAG (v. Owen, loc. cit.). Malgré la glose ma-aš$_2$-da pour MAŠ.GAG et MAŠ.EN.GAG = *muškēnu* dans Aa I/6:130 sq. (jugée correcte par J.I. Crisostomo, SANER 22 [2019] 369), il est généralement admis aujourd'hui que derrière MAŠ.GAG.EN/MAŠ.EN.GAG se cache un emprunt au sémitique (cf. VE 1306': MAŠ.GAG.EN = *mu-sa-ga-i-num*). MAŠ.GAG.EN pourrait être en principe lu maš-ka$_{15}$-en (Livingstone et Bauer, op. cit.; pour GAG = ka$_{15}$, cf. aussi maš-GAG = maškim dans Lipit-Eštar B 44 BM 96970). Pour MAŠ.EN.GAG, etc., il faudrait alors poser maškaen$_x$ = /maškajen/ ou /maškaHen/ (pour la finale en -/en/, cf. Diri Nippur 9:21 sq.: [x-g]e-en [MAŠ].GAG = *ṣa-bi-tum* / [...-e]n [MAŠ.EN].G[AG] = *mu-uš-ke-nu-um*; pour EN = /Hen/, comp. V. Meyer-Laurin, WO 41 [2011] 206 avec n. 269). Sur le terme, v. en dernier lieu E. von Dassow, CRRAI 55 (2014) 291-308 passim (à propos de *muškēnum*).

2101 Sur ^{ĝeš}maš-gurum, v. en dernier lieu M.-C. Ludwig, JCS 58 (2006) 35 avec n. 29 et C. Lecompte, Listes lexicales, paysages, travaux agricoles et géographie, dans: H. Alarashi et al. (ed.), Regards croisés sur l'étude archéologique des paysages anciens. Nouvelles recherches dans le Bassin méditerranéen, en Asie centrale et au Proche et au Moyen-Orient (2010) 244 avec n. 12.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

maš-kim$_4$ = maškim.
^{mu}maš-ku-nu-um (ES) = ^{ĝeš}maš-gurum.

maš-maš s. «exorciste» Cat. N1 7, EnmEns. 135 et passim dans cette comp., Ḫamm. A A 18', Ninĝešzida B 8 sq., TplHy. 153, UḪF 869.
→ nam-maš-maš.

maš-maš-gal s. «chef exorciste» UḪF 837.

maš-saĝ-ĝa$_2$-k s. «bouc meneur, bouc de tête» Ukg. 1 vi 9, ix 30, Ukg. 2 v 10'.
Comp. maš$_2$-saĝ.

maš-tab-ba adj. «jumeau» Adapa 18.

maš-tab-ba, rare maš$_2$-tab-ba (SP 8.b25[2102]) s. «jumeau» Adapa 108, 126, Cohen, Eršemma 52, n° 23.1:6, Cohen, New treasures 12:1 sq., SP 8.b25; contexte partiel. cassé Nanna N 20.
• *Non-st.* **maš-dab$_5$-ba** (Nanna N 20 [prov. inc.]).

maš-zu s. Litt. peut-être «*qui connaît les oracles/signes*», d'où «expert, savant, sage»[2103] Iddin-Dagan 2:15, Iddin-Dagan D 73, Išme-Dagan B 5, Išme-Dagan I 4, Išme-Dagan Ma 30, Mb 30', Išme-Dagan AB 102, Lipit-Eštar D 41, Lipit-Eštar rev. 3', Ninisina E 13, [21].
• *Non-st.* **mas-su** (Išme-Dagan AB 102).
Comp. mas-su.

maš$_2$, maš[2104] s. «bouc; chevreau»; «*petit (d'un renard)*» SP 8.b25; «oracle».
→ amaš, maš$_2$ (erg.) dab$_5$, maš$_2$ (loc.) dab$_5$, maš$_2$ gurum-gurum (s.v. gurum), maš$_2$ (…) (loc./dir.) šu gid$_2$, taraḫ-maš.
maš$_2$ gal «bouc adulte, bouc» EnlSud 112, SP 8.b5, Šu-Sîn 6:9'.
maš$_2$ gal kur-ra-k «bouc des montagnes» UN A 102.
maš$_2$ ḫur-saĝ-ĝa$_2$-k «bouc des montagnes» Lugalb. I, 6N-T 638 iii 5, CKU 4:2, Kusu A 12, ŠA 46.
maš$_2$ kadra$_2^a$-k «agneau d'offrande» Hiver-été 105(?) (ou sens dérivé «offrandes, dons»?), Išme-Dagan A 299, Cuivre-argent A$_3$ 9 (= A 90), Ur-Ninurta 2 vi 8'; métaph. se rapportant à des bois et autres produits Bois-roseau 29 (ou sens dérivé «offrandes, dons»?).
maš ninta, maš$_2$ ninta «bouc»; «gazelle mâle» LU 220 version d'Ur et P (// mašda), Gilgameš et la mort M 17 (// mašda dans N$_2$ 19').
maš$_2$ ud$_5$-da-k s. Litt. «bouc de la chèvre», d'où «bouc pour la reproduction, bouc de monte, bouc»[2105] George, CUSAS 32, 124 iv 22', DuDr. 37, 66,

2102 S'explique par un jeu de mots sur maš$_2$ qui précède.
2103 V. la note à propos de mas-su.
2104 Pour la lecture de MAŠ$_{(2)}$, v. la note à propos de amaš. /mas/ (au lieu de /maš/) entre sérieusement en considération.
2105 Sur maš$_2$ ud$_5$-da-k, v. C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 (2020) 259 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

EnmEns. 206, Ninurta F 12, Alster, Or. 41, 352:4; • *non-st.* **maš$_2$ u$_2$-da-k** (George, CUSAS 32, 124 iv 22' [prov. inc.]), **maš$_2$ UD(u$_4$/ud)-da** (Alster, Or. 41, 352:4 [prov. inc.]), **ʳmaš$_2$ˀ ud$_5$** (DuDr. 37 C [prov. inc.], 66 P' [Uruk]), **maš$_2$ ud$_5$-a(-k)** (DuDr. 66 O' [Suse]).

maš$_2$ za(-)la$_2$ Un type de chevreau; → la discussion s.v. za-la$_2$.

maš$_2$ = amaš.

maš$_2$-anše s. «bétail (sauvage et domestique)».

• *Non-st.* **maš-a-ši** (Sulpae A 36 C [prov. inc.]).

maš$_2$-da-ri-a, maš-da-ri-a[2106] s. Litt. «chevreau conduit», une taxe Enlil A 89; un don offert à un roi ou à une personne de sang royal, rarement aussi à une divinité, «don votif» GiḪ A 14, Rīm-Sîn E 37, Ur-Ninĝirsu I 4:12.

• *Non-st.* **maš$_2$-de$_2$ˀ-ri-a** (Enlil A 89 X$_1$), **maš-de$_5$-ri-ʳaˀ** (GiḪ A 14 MS 5090).

maš$_2$ (erg.) dab$_5$ → dab$_5$.
maš$_2$ (loc.) dab$_5$ → dab$_5$.
maš$_2$-dara$_3$ → maš-dara$_3$.
maš$_2$-de$_2$-ri-a = maš$_2$-da-ri-a.
maš$_2$ gurum-gurum → gurum.

maš$_2$-ĝe$_6$-k, maš-ĝe$_6$-k (Gud. Cyl. A 1:17, 27, Gilgameš et la mort M 238) s. Litt. peut-être «oracle de la nuit», d'où «rêve»[2107]; Gud. Cyl. A 1:17, 27, CA 86, Gilgameš et la mort M 238, Man God 77, SP 5.76, SP 9.e4, SP 11.57.

→ maš-ĝe$_6$ (…) ĝar.

maš-ĝe$_6$ (…) ĝar → ĝar.

maš$_2$-lu-lim, maš$_2$-lulim s. «*biche*»[2108] Gud. Cyl. V 6:4, 7:5, 10:4, 7, Gud. Frag. 8+ iv' 4'; peu clair Lulal A i 6.

maš$_2$-lulim → maš$_2$-lu-lim.

2106 La littérature secondaire consacrée à maš$_{(2)}$-da-ri-a est considérable; v. récemment, avec litt. ant., par ex. W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 160-170; G.J. Selz, ASJ 17 (1995) 251-274 passim, surtout 264 sqq.; F. D'Agostino/F. Pomponio, ZA 95 (2005) 184 sqq. passim; F. Weiershäuser, GBAO 1 (2008) 219 sq.; R. Prentice, AOAT 368 (2010) 187-198; I. Schrakamp/P. Paoletti, RlA 13 (2011-2013) 163 sq.; V. Bartash, CUSAS 23 (2013) 116; X. Ouyang, BPOA 11 (2013) 99-101 et fréq. (v. index p. 321); Molina, SCTRAH (2014) 218; K. Focke, AOAT 53 (2015) 239 sq. avec n. 2237; W. Sallaberger, Kaskal 15 (2018) 173-175, 181-198 passim; A. Bramanti, dans: J. Mynářová/S. Alivernini (ed.), Economic complexity in the ancient Near East: Management of resources and taxation (third-second millennium BC (2020) 31.

2107 Sur maš$_{(2)}$-ĝe$_6$-k, v. par ex., avec litt. ant., A. Zgoll, WO 32 (2002) 81 sq.; ead., AOAT 333 (2006) 55-60; J. Peterson, JANER 9 (2009) 134 sq.; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 76. Sur la différence entre R et ma-mu$_{(2)}$-d, v. la note à propos de ma-mu$_{(2)}$-d.

2108 V. A. Glenn/J. Peterson, AoF 45 (2018) 176.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

maš$_2$-saĝ s. «bouc meneur, bouc de tête», d'où «chef, conducteur» une divinité George, CUSAS 17, 113 n° 53:2(?), Innana I 9 (Innana, de tous les pays), Ur-Ninurta 2 ii 14' (Ninlil, du pays); une ville Déluge 93[2109].

Comp. maš-saĝ-ĝa$_2$-k.

maš$_2$ (…) (loc./dir.) šu gid$_2$ → gid$_2$.

maš$_2$-šu-gid$_2$-gid$_2$ s. «aruspice» Sulgi 2052:9', SP 1.70, SP 7.[1]21, ŠB 131, 144, Zabāia 3:10.

maš$_2$-tab-ba → maš-tab-ba.

mašda[2110] s. «gazelle».

maškim, maškim^{-} («maškim$_3$»)[2111] s. Un fonctionnaire chargé de percevoir des taxes/impôts Ukg. 1 viii 31, ix 5; «garant, gardien, surveillant (de l'ordre établi, de ce qui a été décidé)» un dieu Šu-Sîn 3 vii 16, 9 concluding formula 3', Abīsarē 1 vi 27, Code de Lipit-Eštar § l7, Iddin-Dagan 2:40, Sulpae A 50, Ur-Ninurta 2 tr. 5, Warad-Sîn 17 vi 11; «gardien, protecteur (de qqn/d'une ville)» un dieu Išbi-Erra G 19', Lipit-Eštar B 44, LUruk 2:24, Man God 131, LN 161, Šu-Sîn D 52, 55 (v. aussi maškim (term.) šum$_2$); fig. (le chien est juge, sa queue est) R SP 5.83; un démon Ku-Nanna-Ninšubur rev. 7' (v. aussi maškim ḫulu); contexte peu clair Gilgameš et la mort N v 13[2112].

• *Non-st.* **maš-GAG(ka$_{15}$[2113])** (Lipit-Eštar B 44 BM 96970 dans maš-GAG kala-g[a]), **maš-gi-i** (UN E 30' et 32' [Lagas]), **maš-gi-in** (Sulpae A 50 C [prov. inc.]), **maš-g/kim$_4$** (George, CUSAS 32, 81 n° 39:1 [prov. inc.]).

→ maškim (…) e/di-d (s.v. du$_{11}$-g), maškim ḫulu, maškim (term.) šum$_2$.

2109 J'admets que maš$_2$-saĝ détermine eridu^{ki} qui précède. On y voit généralement une apposition à ^{d}nu-dim$_2$-mud qui suit, ce qui n'est pas non plus exclu.

2110 Souvent translittéré maš-da$_3$, mais «da$_3$» n'étant attesté avant l'ép. ppB que dans «maš-da$_3$», mašda (< maš-du$_3$ avec harmonie vocalique?) semble préférable. Noter par ailleurs que la lecture mašda ne repose pas seulement sur Aa I/6:126 ma-aš$_2$-da MAŠ.GAG (…) *ṣa-bi-tum*, lequel pourrait être fautif (ainsi M. Civil, ARES 4 [2008] 88 n. 195), mais aussi sur les graphies non-standard du III^{e} mill. maš-da (TCL 2, 5558:2) et maš-da$_5$ (OSP 1, 123 xi 20', xv 10', 42 i 1, FAOS 17, 223 n° 47:1 et ib. 249 n° *66:8'; cf. P. Steinkeller, FAOS 17 [1989] 224). Dans Diri Nippur 9:21 sq., [x-g]e-en [MAŠ].GAG = *ṣa-bi-tum* pourrait avoir été contaminé par le […-e]n [MAŠ.EN].G[AG] = *mu-uš-ke-nu-um* qui suit. Noter enfin que, comme du$_3$, mašda a une finale en -/H/ (cf. l'ergatif mašda-e dans par ex. dans SP 3.80).

2111 Les textes lexicaux plaident pour /maškim/ (cf. surtout Diri Sippar 7:21 ma-aš$_2$-ki-im; de même à l'ép. ppB S^{b}B 214), UN E 30' et 32' et Sulpae A 50 C pour /mašgi(n)/; maš-GAG recouvre probabl. maš-ka$_{15}$ (mais maš-ga$_x$/gag n'est pas exclu), maš-KAŠ$_4$ maš-gim$_4$ ou maš-kim$_4$. Rappelons enfin que W.G. Lambert voyait dans MAŠKIM(.E).GI$_4$ une variante graphique de MAŠKIM, (E.)GI$_4$ étant des indicateurs phonétiques (MAŠKIM$^{(e-)gi_4}$) (RlA 7 [1987-1990] 455 sq.). Cette hypothèse a toutefois été à juste titre remise en question par D.O. Edzard/F.A.M. Wiggermann (RlA 7, 451 § 2.2; v. en dernier lieu E. Cripps, CDLJ 2013:3 § 10 ad obv. v 4'-5'). Dans ces conditions, j'ai conservé la lecture traditionnelle maškim.

2112 V. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 70.

2113 Pour ka$_{15}$, cf. la note à propos de MAŠ.EN.GAG.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

maškim da-ga Litt. «*surveillant de la demeure*[2114]», d'où «*majordome*» v.s. Gud. Cyl. B 9:23.

maškim (…) e/di-d → du_{11}-g.
maškim (term.) $šum_2$ → $šum_2$.

me, am_3 vb. (I) Intrans. «être; exister[2115]»; «être (ici)» Rudik, FSB 83:02.08, LU 372 U_6, Alster, Proverbs 304, N 6194(?); «*se trouver*» InDesc. 172 x.

→ a-na me-a-bi (s.v. a-na), a-na nu-me-a-bi (s.v. a-na), dub [(i)]igi im me-a(?), me-a, ta-am_3 me-a (s.v. a-na pr. et adv. inter.).

am_3-ga-am_3 → an-ga-am_3.

am_3 ne-e «Qu'est-ce que cela (signifie)?» InDesc. y 141 et 151.

an-ga-am_3, am_3-ga-am_3 «c'est/il est aussi» Instr. Šur. 195, LSU 462; «lui aussi, lui de son côté» CKU 2:5; «moi de mon côté» Dial. 2:26; «une nouvelle fois, à nouveau» SP 5.102:7, Dial. 2:70(?); • *non-st.* GIM dans niĝ$_2$ nam(-)GIM = niĝ$_2$ a-na an-ga-am_3 (CKU 2:5 Ur1).

ga-nam-me-am_3 «cela devait être, il se pourrait bien que c'était, j'imagine que c'était»[2116] Gud. Cyl. A 5:17, 25, 6:8.

ḫe$_2$-a-na-nam → ḫe$_2$-en-na-nam.

ḫe$_2$-am_3, rare ḫe$_2$-a (Innana C 208' Bil. 2, InŠuk. 250 Cn_1, LU 151 et 161 version d'Ur) «soit!, (ainsi) soit-il!»; → ḫe$_2$-am_3 du_{11}-g, nam-ḫe$_2$-am_3(?); comp. ḫe$_2$-am_3 «désir».

ḫe$_2$-em «qu'il soit!, qu'il y ait!»

ḫe$_2$-en-na-nam, ḫe$_2$-na-nam, ḫe$_2$-a-na-nam (InŠuk. 91 MS 4508), dans mu-ni (…) ḫe$_2$-en-na-nam (//), litt. soit «que son nom soit …!», d'où «nommons-le …» soit «son nom était vraiment», d'où «il se nommait …» EnmEns. 15 sq., 218 sq., InŠuk. 91, Mariage de Ĝardu 12, 14.

ḫe$_2$-en-na-nam → ḫe$_2$-en-na-nam-ma(-am_3).

ḫe$_2$-en-na-nam-ma(-am_3), [ḫe$_2$]-en-na-nam-am_3 (Lugale 434 W_1), ḫe$_2$-na-nam-ma, ḫe$_2$-en-na-nam (Lugale 462 C_2), ḫe$_2$-en$_6$-na-na-nam (Innana raubt den «großen Himmel» 148 et probabl. 158 A), dans ur_5 ḫe$_2$-en-na-nam-ma(-

2114 da-g est très vraisemblablement une graphie non-standard de dag «demeure».

2115 Sur me «exister», v. par ex. Attinger, ELS (1993) 313 avec litt. ant.; M. Streck, Or. 71 (2002) 202 avec n. 41; C. Woods, Mél. Machinist (2013) 510-512; P. Attinger, NABU 2014/4; S. Fink, Philippika 70 (2015) 123-125.

2116 Comp. ga-nam et la littérature secondaire donnée s.v. Pour mon interprétation plutôt que l'usuel «c'était certainement, c'était en fait», cf. la traduction akkadienne de ga-nam-me-a par *pīqamma* (Izi V 164) et celles de ga-nam par *minde*, *pīqam*, *tuša*, *tušāma* et comp., dans un contexte comparable, *minde* dans Gilgameš P i 17. D.O. Edzard écrit à propos de ce passage (OBO 160/4 [2004] 498 n. 49): «*mindē* hat oft die Funktion, eine direkte und als solche u. U. aufdringlich wirkende Aussage oder Antwort höflich abzumildern»; v. en dernier lieu N. Wasserman, Most probably: Epistemic modality in Old Babylonian (2012) 43 sq. et plus généralement 43-63 sur *minde/midde*.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

am_3) (//) «il en fut/est vraiment ainsi»; CA 272, ELA 396, 505 sq., EnkNinḫ. 64, InBil. 111, InDesc. 403, Innana raubt den «großen Himmel» 148, 158, Instr. Šur. 133, Lugalb. II 216, Lugale 181 et fréq. dans cette composition, PJN B 4'; • *non-st.* ir_9 $ḫe_2$-en_6-na-na-nam (Innana raubt den «großen Himmel» 148 et probabl. 158 A [Ni.]).

$ḫe_2$-en_6-na-na-nam → $ḫe_2$-en-na-nam-ma(-am_3).

$ḫe_2$-me-a, dans ur_5-$še_3$ $ḫe_2$-me-a[2117] «si seulement c'était ainsi, si seulement il en allait ainsi» (irréel) GiḪ A 27; «si seulement il pouvait en aller ainsi» (potentiel) InDesc. 89 F.

$ḫe_2$-me-en-na «alors que tu étais» Edubba'a C 54, LU 376 sq.

$ḫe_2$-na-nam → $ḫe_2$-en-na-nam.

$ḫe_2$-na-nam-ma → $ḫe_2$-en-na-nam-ma(-am_3).

na «*il n'est pas*» InBil. 88, 97, 104, 115; «il ne reste plus rien, il n'y a plus rien» SP 4.2.

na-am_3 «il est vraiment» SEpM 5:6 X5.

na-nam «il est/était/sera vraiment, il est/était/sera»; • *non-st.* na-MU (Houearaire 189 ZZn), n[a?]-na-a (Oiseau-poisson 4 Ams), na-na-am_3 (Instr. Šur. Ur_2 30 et 69 sq., Išbi-Erra E 93 X4).

nam-me-a «si ce n'était pas, s'il n'y avait pas» irréel InŠuk. 244 Dn, SP 1.142; potentiel EnlSud 64, 93.

nu-me-a «quoique n'étant pas, sans être», libr. «comme s'il était»[2118]; rare SN (abs.) nu-me-a «sans SN»[2119] ELA 251.

SN (com.) nu-me-a «sans SN, sans la permission de SN»; comp. SN (com.) nu (s.v. nu).

nu-me-en-na «bien que je ne sois pas, bien que tu ne sois pas» EnmEns. 99, EWO 439, Man God 36, 78 sq., 126, Sîniddinam-Ninisina 19, ŠB 217; «comme je ne suis pas, comme tu n'es pas» Dial. 2:12, Dial. 3:b34/114, ŠB 271.

ši-in-ga-me-en-na «je suis/tu es alors»[2120] Ḫendursaĝa A 164; «c'est toi qui es en vérité» Ninimma B 21.

gu_2 za_3 (loc.) me Litt. «faire être le cou/la nuque sur l'épaule», d'où libr. «avoir la tête tombant sur les épaules» LU 224 version d'Ur (me, pas la_2 pratiquement assuré) // gu_2 za_3 (loc.) la_2/ĝal$_2$.

2117 Sur (ur_5-$še_3$) $ḫe_2$-me-a, v. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 68 avec n. 144 sq.

2118 Sur nu-me-a, cf. en dernier lieu M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 139 sq. (R prend le sens de «wie»; parallèles typologiques).

2119 Usuel est SN (com.) nu-me-a.

2120 Sur ši-in-ga-me-en-na v.s., cf. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 68 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

me s. «*me*, essences, puissances, potentialités»; «rite, ordonnance cultuelle»; un objet concret (un emblème, un symbole)[2121] Ezinam-Brebis 98, ŠR 25.
→ me (…) DU (s.v. de_6), me du_{10}(-ga), me $guru_3^{ru}$, me ḫur.

me s. «silence».
→ me ĝar, me tal_2, mud_5-me-ĝar, $niĝ_2$-me-ĝar.

me s. «virilité, plénitude (sexuelle)» (= *dūtu*, *lalû*).
• *Non-st.* **mi** (Cohen, Eršemma 33, VS 2, 72:9 dans mi-te-iš = $me\text{-}teš_2$ [Abū Ḥabbah?]).
→ $me\text{-}teš_2$.

me adv. inter. «où?, quand?».
→ $en\text{-}na\text{-}me\text{-}še_3$ (s.v. en_3).
me (dir.?) → me tum_3 (s.v. de_6).
$me\text{-}a$[2122] «où?»; • *non-st.* ma-e (ELA 450 Rn), ma_2-e (ELA 107 Hn; ou réinterprétation?), MI_2-[…] (Nanna A 1 B [prov. inc.]).
$me\text{-}am_3$ «où?» Elégie 2:48-56, Houe-araire 114 Fn, IIIx, InDesc. 392, Alster, Proverbs 331, YBC 7347, SP 8.d2, SP 23.9(?).
me-da → me-da tum_3 (s.v. de_6), u_4 me-da.
me-da-aš «jusqu'à quand?» ELA 451; → u_4 me-da-aš.
me-na «quand?» LN 2, 6, 11, Ninurta G 167, 169, 171; «combien de temps?, pour combien de temps?» LEridu 6:41, SP 5.x7.
me-na me-na-am_3 «*quand?, c'est pour quand?*» Dial. 2:28, Elégie 1:56.
me-na-am_3 «c'est quand que?» CKU 4:28, GiEN 38 sq., 81 sq., 125 sq., 252 Ur13 et probabl. X1, Lugalb. II 329, $niĝ_2$-nam B [2], $niĝ_2$-nam C 2, $niĝ_2$-nam D 2, SP 4.[4]2; • *non-st.* **me-e-a-na-am$_3$** (CKU 4:28 Ur1), **me-en-a** (CKU 4:28 X2), **ᵐe-en-am$_3$ᵑ** (GiEN 125 N19?), **me-en-na-a** (CKU 4:28 Ur3), **me-ᵐenᵑ-na-am$_3$** (CKU 4:28 X3); → me-na me-na-am_3.
$me\text{-}še_3$ «où (avec mouvement)?»; → $me\text{-}še_3$ tum_3 (s.v. de_6).
me-ta «d'où?» EnlNinl. 74, 100, [1]26; «d'où (pourrais-je?), comment (pourrais-je?)» SP 2.35; → me-ta s.

me (ES) → $ĝe_{26}$(-e).
me = {m + e_3}.
ME → me-at.
me = men.

2121 Cf. J. Klein, AoF 24 (1997) 211-218. Il est souvent difficile de savoir si me désigne un «abstrait» ou une représentation figurée de cet «abstrait», un objet concret.

2122 D'après J. Keetman (BiOr. 75 [2018] 276 avec n. 18), me-a devrait être lu ma_6-a ou ma_6^a. Dans la n. 18 (lire CAD A I 23**3**b), il renvoie à OBGT I 661, où l'on a toutefois me-a (pas ma-a). ma-a(-a) est une forme exclusivement ES (cf. Krecher, Skly. [1966] 192 et Schretter, Emesal-Studien [1990] 205). La seule attestation EG citée par Krecher (J. van Dijk, SAA 15:10 = SEpM 19:12) doit être lue différemment (cf. A. Kleinerman, CM 42 [2011] 171 et 295).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

me (ES) = men$_3$ (s.v. ĝen).
me = mim.

me(-a) adj. (participe de me?) «*pur*»[2123]; non-standard ma (Houe 13 X$_4$), mi-a (Ibbi-Sîn 3:19).
→ ku$_3$ me(-a) (s.v. ku$_3$-g s.).

me-a adv. → me adv.
me-a (ES) = me-e (v. ĝe$_{26}$(-e)).

me-a-am, rare me-am (Alster, ASJ 14, 8:6(?), Cat. N4 D 5) (ES) s. «berger, pâtre» (un terme d'affection)[2124] Alster, ASJ 14, 8:6(?), Cat. N3 3, Cat. N4 D 5, DI H 9, DI I 44, DI X 108, 153, 156, Sefati, Mél. Klein 278, HS 1457:11' et 18' (DI X?), Nanna A «62» (ligne d'appel), Nanna B [1], 3[0'], 38'.

me-am → me-a-am.
me-am$_3$ → me adv. inter.

me-at, ME (SEpM 4:5 X8) num. «cent» SEpM 4:5.

me-da-aš adv. inter. → me adv. inter.
me-da tum$_3$ → de$_6$.
me-de$_3$ → me-en-de$_3$(-en).
me-deš$_2$ = me-teš$_2$.

me-dim$_2$ s. «membres».
→ alan me-dim$_2$ (abl.) si$_3$-ga (s.v. si$_3$-ki), me-dim$_2$ (abl.) nir-ra.

me-dim$_2$ (abl.) nir-ra → nir-ra.
me (…) DU → de$_6$.
me-e (ES) → ĝe$_{26}$(-e).
me-e = me$_3$.
me-e-a-na-am$_3$ = me-na-am$_3$.
me-en = men$_3$ (ES) → ĝen.

me-en-de$_3$(-en), me-de$_3$ (Houe-araire 174 BBBn) pr. pers. «nous» CKU 18:35, DI H 20, ELA 371, 452, Houe-araire 174, InDesc. 333 S, 343 S, LSU 240 et fréq.

me-en-a = me-na-am$_3$.
me-en-am$_3$ = me-na-am$_3$.
me-en-na-a = me-na-am$_3$.
me-en-na-am$_3$ = me-na-am$_3$.

2123 Sur me(-a) «*pur*», cf. récemment C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 237; v. aussi la litt. sec. donnée à propos de ku$_3$ me(-a).

2124 Sur me-a-am, v. par ex., C. Wilcke, AS 20 (1976) 303; Hall, Nanna/Suen (1985) 681; K. Volk, FAOS 18 (1989) 171; Schretter, Emesal-Studien (1990) 211; B. Alster, ASJ 14 (1992) 25; Sefati, Love songs (1998) 76 sq. et 191; P. Attinger, AfO 46/47 (1999/2000) 263; M.M. Fritz, AOAT 307 (2003) 279 avec n. 1145; Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 271 avec n. 20.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

me-en-ze$_2$-en pr. pers. «vous» CKU 2:30 N1.
• *Non-st.* **mi-ze$_2$** (CKU 2:30 X3).

me-en-ze$_2$-er (ES) → mu-dur$_7$.

me-er vb. (II?) «*livrer (en abondance)*» Kramer, Mém. Finkelstein 140-141:22-30, 32-37.

gu$_2$ me-er-me-(e)r «(faire) prospérer, faire fructifier»[2125] Gungunum B ii 5', Lugalb. I 41, Ninurta B i 10, Nuška B rev. 15', Peterson, StMes. 3, 156:3, 159:3', TplHy. 83; comp. gu$_2$ mar.

me-er s.(?) «…» (dans le NP en-me-er-kara$_2$).

me-er (ES) → ĝiri$_2$ «scorpion».
me-er = mir «tempête».
me-er (ES) → mir «tempête».
me-er-a = miri-a (s.v. miri(-a)).

me-er-bi adv. «…» ŠD 169[2126].
Comp. miri-bi.

me guru$_3^{ru}$ → guru$_3^{(ru)}$.
me ĝar → ĝar.
me-ĝar di-d → du$_{11}$-g.
me ḫur → ḫur.
me-lam = me-lim$_4$.

ME.LI num.(?) CKU 1:21 X4 // li-mu-um «mille»; lire probabl. li:me.

me-li-e-a Interj. marquant la douleur morale InDesc. 406, LSU 175, 397, LU 284, 286, 292, 294 sq., 302, 304, 306, 315, 321, UN A 61, 165, 193.

me-lim = me-lim$_4$.

me-lim$_4$[2127] s. «terrible éclat, splendeur, rayonnement».

2125 Sur gu$_2$ me-er-me-(e)r, v. par ex. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 67 et 151; Å.W. Sjöberg, ZA 63 (1973) 30; Hall, Nanna/Suen (1985) 658 sq.; Attinger, ELS (1993) 525; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 161.

2126 Contextuellement, la traduction usuelle par «violemment, furieusement» est possible, quoique j'aurais alors attendu miri-a-bi (cf. s.v. miri(-a)).

2127 La fréquence des graphies non-standard en mi- plaide pour me-lim$_4$ (> /milim/sous l'influence de l'harmonie vocalique) plutôt que me-lem$_4$. Il est dans ces conditions difficile d'admettre qu'un ancien /melam/ (cf. la graphie non-standard me-lam et l'akkadien *melammu*) ait évolué en /melem/, car on voit mal pourquoi /melem/ serait devenu /melim/. Sur la lecture de me-LAM$_2$, v. par ex. J. Krecher, ZA 63 (1973) 199; Lieberman, SLOB (1977) 390 n° 472; W.H.P. Römer, BiOr. 49 (1992) 678 = AOAT 276 (2001) 166; P. Attinger, NABU 2008/72. D'après Lieberman (SLOB 390 n° 472 avec n. 632), me serait un indicateurs phonétique et il faudrait lire ^{me}melim$_x$. Le seul exemple clair possible en faveur de cette hypothèse est NE au lieu de me-lim$_4$ dans Ukg. 6 ii 3 (une erreur n'est toutefois pas exclue). Certainement fautif est en revanche ni$_2$ NE dans Enlil A 78 N$_{III10}$ (mais v. ma partition dans

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **me-lam** (Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 124 RS 33 [prov. inc.]), **me-li-im** (VS 2, 74:4'), **me-lim** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181 MA 61 [Tell Haddad][2128]), **mi-li** (Nanna N 2 [prov. inc.]) **mi-li-im** (Innana C 161 R [Tell Ḥarmal], Nanna N 11, 15 [prov. inc.])[2129].
→ me-lim$_4$ guru$_3$$^{(ru)}$, me-lim$_4$ ĝal$_2$, me-lim$_4$ (…) mu$_4$-mu$_4$ (s.v. mu$_4$-r), ni$_2$ me-lim$_4$ (s.v. ni$_2$).

me-lim$_4$ guru$_3$$^{(ru)}$ → guru$_3$$^{(ru)}$.
me-lim$_4$ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
me-lim$_4$ (…) mu$_4$-mu$_4$ → mu$_4$-r.
me-na adv. inter. → me adv. inter.
me-na-am$_3$ adv. inter. → me adv. inter.
me-re/i (ES) → ĝiri$_2$ «poignard».
me-re/i (ES) → ĝiri$_3$.
me-re/i = miri vb.
me-re/i = miri (s.v. miri(-a)).
me-re/i-a = miri-a (s.v. miri(-a)).
me-ri = mir «tempête».
me-ri ki (loc., rar. dir.) si$_3$-g (ES) → si$_3$-g.
me-ri kur$_2$ (ES) → kur$_2$.
me-ri mar (ES) → ĝar.
me-saĝ = ne-saĝ.
me-še$_3$ adv. inter. → me adv. inter.

me-ta s. Litt. «le d'où», d'où «lieu d'où l'on vient», par ext. peut-être «*lieu où l'on est, lieu de séjour*» ŠN 6.

me-ta adv. inter. → me adv. inter.
me-ta = me-te.
me tal$_2$ → tal$_2$.

me-te s. «ce qui est propre à, convient à; ornement, parure»; «parangon» de l'art d'écrire SEpM 18:5.
• *Non-st.* **me-ta** (Iddin-Dagan A 110 B [Nippur], Oiseau-poisson 48 Gnbc).
→ me-te (adv.) du$_{11}$-g, me-te (adv.) ĝal$_2$, nam-me-te.

me-te = me-teš$_2$.
me-te (adv.) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
me-te ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

Attinger, TTS ad loc.) // ni$_2$ me-lim$_4$ dans dix duplicats. Cf. aussi la note à propos de «ni$_2$-lim$_4$».

2128 Cf. A.R. George, CUSAS 32 (2016) 87 n° 12f v 8 et comm. p. 88.

2129 P. Delnero (SANER 26 [2020] 597) cite une graphie non-standard ne-la$_2$-am dans VAT 608+ (= VS 2, 1) i 21 et 24; à en juger toutefois d'après le duplicat CBS 8003, cette lecture est peu vraisemblable (cf. Å.W. Sjöberg, JCS 34 [1982] 74).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

me-te (adv.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
me-te-iš = me-teš$_2$

me-teš$_2$ «puissance et vitalité» v.s.
• *Non-st.* **me-deš$_2$** (Rudik, FSB 21:04.03' [Ur III, Ni.], 32:03.08 [Ur III, Ni.], 50:02.01[1] [Ur III, Ni.]), **ʳmeˀ-te** (InEb. 110 X$_2$), **me-te-iš** Cohen, Eršemma 33, VS 2, 72:10 sq. [Abū Ḥabbah?]), **me-ti-eš** (PBS 12, 27:3'-6' [Ni.], **mi-te-iš** (Cohen, Eršemma 33, VS 2, 72:9 [Abū Ḥabbah?]).
→ me-teš$_2$ i, me-teš$_2$ (dir.) i.

me-teš$_2$ i → i.
me-teš$_2$ (dir.) i → i.
me-ti-eš = me-teš$_2$.

me-ze$_2$ s. «mâchoire»[2130] Dial. 1:12, Dial. 4 C. 12', Home of the Fish 107', Lammasaga A 17.
→ gu$_2$-me-ze$_2$(?).

me-ze$_2$ s. «*sistre*»[2131] CA 201, InEnki II vi 24.
• *Non-st.* **me-ze$_2$-eĝ$_3$** (CA 201 Z et G$_3$ [Ni.]).

me-ze$_2$-r (ES) → mu-dur$_7$.
me-ze$_2$-eĝ$_3$ = me-ze$_2$ «*sistre*».
me-ze$_2$-er (ES) → mu-dur$_7$.

me$_3$ s. «bataille, combat»; gén. sans régent «(cela) de la bataille», d'où «ce qui touche à la bataille» Angim 153(?).
• *Non-st.* **me** (Cat. L 37, GiAk. 43 MS 2652/1, InEb. 3 N$_{III23}$ et Ur$_1$, 22 N$_{I4}$(?), 39 N 3210, Innana C 20 F [Ni.], Šuilišu A 6 A [Ni.]) **me-e** (Cohen, Eršemma 122 n° 163.1:5 C [prov. inc.], Sulpae 6 D [prov. inc.]), **mi** (Nanna VS 2, 75:12').
→ me$_3$ (…) DU (s.v. de$_6$), me$_3$ ĝar, me$_3$ saḫar (adv.) AK, a$_2$ me$_3$-k, egir me$_3$-k, ka me$_3$-k, ki-me$_3$-šen-šen, saḫar me$_3$-k, ŠILAM me$_3$-a, zu$_2$-keše$_2$ me$_3$-k (s.v. zu$_2$-keše$_2$-d/r).
e$_2$ me$_3$-k s. «arsenal» InEb. 130.
ki me$_3$-k, ki me$_3$-a-k (GiEN 287 Ur6) «champ de bataille» EWO 224, Ezinambrebis 79, GiEN 287 Ur6, Houe 85, Ninurta G 89, 94, Rīm-Sîn I 5:24, Sîniddinam 15:29, Sîniqīšam 1 iv 30, ŠC a 133, UḪF 774, Ur-Ninurta A 62.

me$_3$ (…) DU → de$_6$.
me$_3$-ga = eme$_2$-ga.

2130 Sur me-ze$_2$ «mâchoire», v. récemment Couto Ferreira, Ugumu (2009) 169-171; U. Gabbay, ICONEA 2008 (2010) 25 sq.; id., HES 1 (2014) 144 sq.; M. Stol, AMD 14 (2018) 754.

2131 Sur me-ze$_2$ «*sistre*», v. récemment par ex. A.D. Kilmer, RlA 10 (2003-2005) 369, 370 sq.; D. Shehata, GBAO 3 (2009) 73 sq. avec n. 390; ead., RlA 12 (2009-2011) 557; U. Gabbay, ICONEA 2008 (2010) 25 sq.; T.J.H. Krispijn, ICONEA 2008 (2010) 146; D. Shehata, dans: J.G. Westenholz et al. (ed.), Music in antiquity: The Near East and the Mediterranean (= Yuval 8, 2014) 113 sqq.; U. Gabbay, HES 1 (2014) 144-150; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 385.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

me$_3$ ĝar → ĝar.
me$_3$ saḫar (adv.) AK → AK.

me$_3$-saḫar-ra-k, me$_3$ ˹saḫar-a˺-k (ELA 289 Mn) s. «*champ de bataille*» ou «*bataille sur la terre ferme*»[2132] ELA 289, Ninĝešzida C 10'.

megida$_2$ s. «truie»[2133] SP 8.b2 sq.(?).

meḫida → muḫaldim.

meli$_2$[2134] s. «gorge» SP 2.43.

men s. «tiare, couronne»; faite de textile (un type de turban?) Ezinam-brebis 16; men eden-na-k «coiffe pour la steppe» Ḫamm. B 1'(?), InDesc.17, 105, 130, InEnki I i 2.

• *Non-st.* **me** (Cat. L 41).

→ men guru$_3^{ru}$, men (…) il$_2$, men (…) si$_{12}$-g, saĝ-men.

men guru$_3^{ru}$ → guru$_3^{(ru)}$.
men (…) il$_2$ → il$_2$.
men (…) si$_{12}$-g → si$_{12}$-g.
men$_3$ (ES) = ĝen.
^{me}men$_3^{en}$ = men$_3$ (s.v. ĝen).
mer → mir «tempête».
mer (ES) → mir «tempête».
mer → muš-mer.

meš$_3$[2135] s. «jeune homme».

2132 Sur me$_3$-saḫar-ra-k, v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 258. Le sens de l'expression est problématique. Il est en général rendu par «champ de bataille» et a été rapproché par Cohen (ELA [1973] 241) de *ina mitḫuṣ tūšāri* (traduit par «in the fray of the battlefield» dans le CAD T 496 s.v. tūšāru 2) et de *ina tāḫaz* EDIN (cf. CAD Ṣ 246 s.v. ṣēru A 3, i). C. Mittermayer propose avec hésitation «die Schlacht auf Erden», qui s'opposerait aux combats dans le ciel (loc. cit.); attendu serait toutefois ki, pas saḫar. Deux hypothèses sont envisageables: soit l'expression signifie «champ de bataille», quel que soit le sens littéral (le plus probable), soit elle désigne une bataille livrée sur la terre ferme (et non une bataille navale).

2133 Sur /megida/, v. par ex., avec litt. ant., Peterson, Faunal conception (2007) 623 sq. avec n. 2419; M. Civil, CUSAS 12 (2010) 187; B. Lion/C. Michel, BaBi. 4/1 (2010) 425 sq.; A. Goddeeris, TMH 10 (2016) 238.

2134 Lu en général ĝili$_3$, mais les gloses à *nemlû* plaide clairement pour /mele/ ou /meli/; v. par ex. J. Krecher, Mél. Matouš (1978) 44 sq.; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 201; M. Civil, AS 27 (2007) 24; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 164 sq.; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 102. Problématique reste toutefois PrEa 327 Bb ĜA$_2$-li (// MI-li // [M]I-ri // me$^{?}$-li).

2135 Au III^{e} mill., à en juger d'après mes-sa(-), MES recouvre mes (cf. T.E. Balke, dubsar 1 [2017] 290 avec n. 925 et 930). A l'ép. pB, je ne connais pas de glose ou de gr. non-st. plaidant clairement pour mes ou meš$_3$ (me-eŠ$_3$ dans PrEa 187, etc., peut recouvrir aussi bien /mes/ que /meš/). Seul ^{ĝeš}MES ša$_3$-gan (EnkNinḫ. 51d) pourrait être un indice en faveur de meš$_3$, pour

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(ĝeš)meš$_3$ s. «*micocoulier, bois de micocoulier*»[2136] Rudik, FSB 22:10.06 (Fāra), 66 A 03.05 (id.), Gud. Cyl. A 7:17, DI B 29, DI F 14, 16, 25, 31, 36, DuDr. 69 R' (// ĝešdašgari), ELA 27 An, 243, EnkNinḫ. 51d (de Magan[2137]), EWO 4, Heron and Turtle A 21, Išme-Dagan A 239, Išme-Dagan U 7', Keš Hy. 51a X_1 et X_8(?), Mariage de Ĝardu 7, Ninurta G 40, 55, SP 5.61, ŠD 56, ŠE 222, ŠF 60, 63, ŠT 2, UḪF 264[2138].

→ ĝešmeš$_3$ gibil.

(ĝeš)meš$_3$ babbar «*micocoulier* blanc» ELA 27 Dn, UN I ii 3'.

mezeĝ s. «tuyau, canalisation, gouttière»[2139] du toit SP 5.x7, van Dijk, Or. 44, 57:43; d'étain pour le sang LU 217; autre contexte LUruk 12:13.

Comp. (ĝeš)alal et les notes ad loc.

mi = /m/ + e (s.v. du$_{11}$-g).
mi = me «virilité».
mi = me$_3$.
mi = mim.
mi-a = me-a (s.v. me(-a)).
mi-da = (ĝeš)mitum.
uruda mi-da = (ĝeš)mitum.
mi-i-ri-a = miri-a (s.v. miri(-a)).
mi-im = mim.
mi-ir (ES) → ĝiri$_2$ «scorpion».
mi-ir (ES) = mir «tempête».
mi-ir-ri-a = miri-a (s.v. miri(-a)).

---

autant qu'il recouvre ĝešMES ma$_2$-gan (ainsi P. Steinkeller, ZA 72 [1982] 248 n. 37 et en dernier lieu S. Laursen/P. Steinkeller, MC 21 [2017] 85 avec n. 26). G. Marchesi en revanche traduit par «best *mes* wood» (Kaskal 11 [2014] 52) et pense donc à ša$_3$-gan (= *gitmālu*) «(physiquement) parfait, vigoureux» (v. en dernier lieu J. Peterson, Sumerian Faunal conception [2007] 472 sq.), ce qui n'est pas non plus exclu. Il est vrai que comme l'akkadien *gitmālu*, ce terme est normalement associé à des humains (Innana B 48 LaC$_1$ // a$_2$-tuku, id. 50, Lu$_2$ I 69 [MSL 12, 95]) ou à des animaux (Hiver-été 72), lexicalement, il l'est toutefois aussi à ĝeš (ĝeš-ša$_3$-gan = ŠU-*ku* dans ḪḪ VIIB 300 [MSL 6, 134]), à ge ([g]e-ša$_3$-gan = MIN ⌜*šak*⌝-*ka*-⌜*nu*⌝) dans Nabnītu XVI 218 [cf. CAD Š/1, 177 s.v. šakkanu, a reed object]) et à e$_2$ (e$_2$-ša$_3$-gan-daĝal-[x] = *šaḫūru*, une construction légère, dans Nabnītu IX 229).

2136 Sur (ĝeš)meš$_3$, v. récemment, avec litt. ant., par ex. G. Marchesi, Or. 73 (2004) 197 avec n. 253 (R comme un symbole de fertilité); W. Heimpel, CUSAS 6 (2011) 81 et 130 sq. («hackberry»); M. Stol, BiOr. 70 (2013) 731; K. Focke, AOAT 53 (2015) 21 n. 138 et 414 («Zürgelbaum(?)»). L'arbre *meš* est l'arbre par excellence auquel se compare le roi.

2137 Mais v. la note à propos de la lecture de meš$_3$.

2138 Cf. M.J. Geller, BAM 8 (2016) 542.

2139 Sur mezeĝ, v. par ex. E.I. Gordon, JCS12 (1958) 52 sq.; M. Civil, AS 20 (1976) 149; Lieberman, SLOB (1977) 181 sq. n° 106; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 51, 70 n. 44 sq.; P. Steinkeller, OrAnt. 20 (1981) 247 n. 23; W.G. Lambert, NABU 1993/82; M. Krebernik, RlA 8 (1993-1997) 151; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 15; v. aussi la note à propos de (ĝe)bešeĝ.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

MI.NE (?) «...» EnkNinḫ. 27[2140].

^{AN}mi-ra = mir «tempête».
mi-ri (ES) → ĝiri$_2$ «scorpion».
mi-ri = mir «tempête».
mi-rI-e = ĝiri$_3$.
mi-ri$_2$ → miri.
mi-ri$_2$(-a) → miri(-a).

^{ĝeš}mi-ri$_2$-za[2141] s. Un type de planches fines/de lattes(?) utilisées dans la construction d'un bateau ou «*aviron*» NJN 45, 65; «*aviron*» ŠR 14.

mi-si-r = mi-si-IŠ-r.

mi-si-IŠ-r s. «sac»[2142] Instr. Šur. 59, 257.
• *Non-st.* **mi-si-r** (CA 136 M_2 [Ur]).
→ mi-si-IŠ (loc.) AK.

mi-si-IŠ (loc.) AK → AK.
mi-te-iš = me-teš$_2$.
$^{(ĝeš)}$mi-tum → $^{(ĝeš)}$mitum.
^{d}mi-tum → $^{(ĝeš)}$mitum.
^{uruda}mi-tum → $^{(ĝeš)}$mitum.
mi-uš$_2$ = /ammuš/ (ES) (s.v. eš$_5$).
mi-ze$_2$ = me-en-ze$_2$-en.
MI_2-[...] = me-a (s.v. me adv. inter.).

2140 «Cette nuit!» est en principe possible, mais quel serait le sens? Pour l'association entre la traversée d'un canal et l'ombre (ĝessu), cf. toutefois A. Cavigneaux/V. Donbaz, Or. 76 (2007) 298:15' et passages parallèles. C. Woods lit MI.NE dugud^{I}(MI)-de$_3$ et traduit «No man dredging the canals said, 'it (i.e., the work) is too heavy!'» (Mél. Machinist [2013] 520 sq.) et précise dans la note 56 que les signes MI et DUGUD «are easily conflated». A l'époque pB, la chose n'est vraie que dans la graphie archaïque anzu$_2$ pour anzu, où le contexte exclut toute ambiguïté. La seule autre attestation de dugud$_2$(MI) que je connaisse est NH 12 R. Comp. inversément dugud sans variante dans CA 82 (x 7), Enlil A 32 (x 10), 89 (x 10), etc. Par ailleurs, on attendrait i$_7$ ba-al (PSD B 11 sq. s.v. ba-al 2.1.2), pas i$_7$-da/de$_3$ bala (PSD B 52 sq. s.v. bal D 1.3.2).

2141 Sur ^{ĝeš}mi-ri$_2$-za, v. par ex., avec litt. ant., J. Klein, Mél. Artzi (1990) 114 («oar»); W.H.P. Römer, AOAT 232 (1993) 383 sq.; R.K. Englund, Mél. Owen 108 sq. avec n. 20 (jusqu'à 195 R pour la construction d'un bateau de 120 gur); K. Focke, AOAT 53 (2015) 424 avec n. 4162 («Seitenspanten»); S. Laursen/P. Steinkeller, MC 21 (2017) 107 avec n. 18 («punting pole»); Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 217 et 304 sq. (< *parīsu* «picket, plank»). A propos des vantaux faits en R, v. récemment G. Kalla, Mém. Tóth (2008) 194 avec n. 28 («Leistentür») et N. Ait Said-Ghanem/D. Charpin, Mémoires de NABU 22 (2020) 122 (vantail fait de rondins).

2142 Sur mi-si-IŠ-r, v. B. Alster, Mésop. 2 (1974) 82 sq.; C. Wilcke, ZA 68 (1978) 229; J.S. Cooper, The Curse of Agade (1983) 248; B. Alster, AfO 38/39 (1991/1992) 30; P. Attinger, ZA 95 (2005) 236. A en juger par la graphie non-standard mi-si-r et mi-si-ir-AK = *nēpeštu*, qui désigne entre autres choses un sac destiné à contenir des métaux précieux (Nabnītu E 145), mi-si-IŠ-r recouvre probabl. /misiš^{r}/.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{zi_3}milla, ^{zi_3}kukkuš s. Des farines de qualité inférieure[2143] Dial. 1:37, Dial. 5:145, SP 12.c6; métaph. sexuelle(?) Innana Ha i 1', Hb 10.

mim[2144] s. «…».

• *Non-st.* **me** (Cat. U2 5), **mi** (Civil, JNES 26, 206 C 13 = CLAM 54:82 A [prov. inc.], glose dans ExaltIn. IIII 27 et 91), **mi-im** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 16 [Tell Haddad]), **min** (FI 84 H_3 [prov. inc.]), **NI_2** (CKU 1:17 X8, EJN 18 X_2, GiEN 5 N27).
→ mim (…) du_{11}-g, mim (adv.) du_{11}-g, mim (…) i, mim zi-d (vb.), za_3-mim(?).

mim = en «seigneur».
mim (…) du_{11}-g/e → du_{11}-g.
mim (adv.) du_{11}-g, e, di-d → du_{11}-g.
mim (…) i → i.
mim zi-d → zi-d (vb.).
min = mim.
min → min_3.
min-a → min_3.
min-na → min_3.

min_3, min[2145]**, min_3-na, min_3-a** (Cuivre-argent A_3 6 (= A 87), **min-na, min-a**, ES i-im-men_3[2146] (Dial. 5:116, Kramer, AulOr. 5, 76:363) num. «deux».

2143 Sur ^{zi_3}milla/^{zi_3}kukkuš, v. par ex. CAD K 500 s.v. kukkušu; Liberman, SLOB (1977) 361 n° 416; P. Steinkeller, ZA 69 (1979) 186; L. Milano, RlA 8 (1980-1983) 26; Alster, Proverbs (1997) 427; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 225; J. Matuszak, SANER 13 (2016) 236 avec n. 28; O. Boivin, SANER 20 (2018) 150 sq. La lecture milla ne soulève pas de problème (v. Anonymus 0572 [pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l'en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]]) rev. i 23, Diri V 154 et Nabnītu XIV 26). En ce qui concerne kukkuš(da), les choses sont moins claires. Seul Diri V 155 (ku-ku-d[a]) plaide pour une finale vocalique. En faveur de /kukkuš/, cf. Ḫḫ. XXIII v 26 (glose [ku-ku-u]š), Nabnītu XIV 27 (glose ku-uk-kuš) et l'emprunt akkadien *kukkušu* (pas **kukkušû*). J'ignore si $kuzun_x$(IŠ) dans Anonymus 0572 rev. i 24 doit être ou non rapproché de /kukkuš/.

2144 Pour la lecture de MI_2, cf. Lieberman, SLOB (1977) 393 sq. n° 478; Krecher, Mél. Matouš II 31 n. 24; Attinger, ELS (1993) 611; M. Krebernik, AOAT 296 (2002) 14 n. 43; P. Attinger, NABU 2020/45. Les textes lexicaux plaident pour /mim/n/ et/ou /mem/n/ (PrEa 423 ˹me˺-em, etc.; v. Lieberman et Krecher, loc. cit.). En ce qui concerne les graphies non-standard, tant /me/i/ (me, mi) que /mim/n/ (mi-im, min) sont attestés. Le pas rare NI_2 enfin peut recouvrir aussi bien im (comp. /nVn/ > /Vn/, type ninda/$inda_3$, etc.) que ni_2. V. aussi infra à propos de $^{ĝeš}za_3$-mi_2 et de za_3-mim. Noter en passant que la valeur mi_2 de MUNUS, pas attestée lexicalement, est assurée dans $^{ĝeš}za_3$-mi_2 (v. ad loc.). Les graphies du type mi_2 = me dans le NP mi_2-sag_3-nu-di (DP 135 i 10; v. Krebernik, loc. cit.), mi_2-˹a˺ = me-a (Nanna A 1 B [prov. inc.]) et [M]I_2 am_3-mi_2 (TMH NF 4, 79 rev. 15'; v. Atttinger, ELS [1993] 286 ex. 126), plaident en revanche pour me_x (v. J. Keetman, NABU 2020/3).

2145 Sur les gloses et la lecture de $min_{(3)}$, v. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 23-26; D.O. Edzard, SEb. 3 (1980) 122 et 127; M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 6 sq.; I.M. Diakonoff, JAOS 103 (1983) 84 sq.; H. Hunger, AOAT 253 (1998) 182; D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 100.

2146 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 336 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ a-da-min$_3$, a$_2$ min(-a/na)-bi (s.v. a$_2$), bar-min, eme min(-na), ešemen$_2$, gu$_2$ tab min(-a) (s.v. gu$_2$), ša$_3$-min, ^{NA_4}šu-min$_3$, umun$_7$.

lu$_2$ min$_3$-kam-ma «*second (en rang)*» CKU 8:24.

min$_3$-a-bi, min-a-bi «tous deux» (non-pers.); → a$_2$ min(-a/na)-bi (s.v. a$_2$).

min-kam(-ma), min$_3$-kam(-ma), ES i-im-men$_3$-kam-ma (Kramer, AulOr. 5, 76:363) «deuxième».

min-kam-ma-bi «une deuxième fois, à nouveau» SEpM 19:12; peu clair Sulgi 2056:9'.

min-kam-ma-še$_3$/aš, min$_3$-kam-ma-še$_3$/aš «pour la seconde/deuxième fois, une deuxième fois, à nouveau, derechef»; libr. «plus encore» CA 266, 275.

min$_3$-na-ne-ne, min-na-ne-ne «tous deux» (pers.) EnlSud 142, EnmEns. 220, 232, Ezinam-brebis 90, 183, GiEN Ur4 rev. 16', GiḪ A 152c UrG (R-bi, dans un contexte cassé), Hiver-été 107, 285, Ibbi-Sîn B B 2, Cohen, New treasures 12:3, Ninisina D 7', Oiseau-poisson 139, SP 12.a9, Šu-Sîn 2 ii 14, Ur-Ninurta A 74; • *non-st.* [min$_{(3)}$(-na)]-a-ne-ne (GiEN Ur4 rev. 16').

min-ta-am$_3$ «une deuxième fois, à nouveau» SEpM 19:12 Ur10.

min$_3$-a → min$_3$.
min$_3$-na → min$_3$.

mir, mer[2147], ES mer, me-er (NFT 207 iii 6[2148]) s. «tempête (soufflant du nord), ouragan» Angim 142[2149], Innana B 49, InŠuk. 253, Išme-dagan S 23, ŠA 60.

• *Non-st. de mir/mer (EG)*: **me-er** (InŠuk. 253 Cn), **me-ʳri¹** (InŠuk. 253 Dn, devant /i/), ^{AN}**mi-ra** (glose dans DI D$_1$ 43 [prov. inc.]), **mi-ri** (Adapa 54 [Tell Haddad]), **ner/nir** (Houe-araire 75 Kn).

• *Non-st. de mIr (ES)*: ***mi-ir** dans *tu mi-ir = tu$_{15}$/tumu mIr (CBS 145 + 170 rev. 9'(?)[2150]).

→ A.MIR(?), tumu mir.

mir «être furieux» → miri «être furieux».

MIR s.(?) «…» → A.MIR.

2147 Dans l'acception «tempête», les deux lectures mir et mer sont attestées. En faveur d'un vocalisme en /i/, cf. PrEa 591 ([m]i-ir), MSL 14, 134 n° 13 (pB, prov. inc.) iii 11 (mi-ir), Veldhuis, Mél. Klein 314 rev. 3 (mi-ir, traduction cassée [cass.(?), Ni.]), ainsi que les graphies non-standard ^{AN}mi-ra et mi-ri; en faveur d'un vocalisme en /e/, cf. Aa VIII/1:133 (me-er) et les graphies non-standard me-er, me-ʳri¹ et probabl. NIR (v. la note à propos de nir).

2148 Pour des attestations ppB, cf. Schretter, Emesal-Studien (1990) 213 (ajouter mer dans Volk, CTMMA 2, 5 n° 1 rev. 13').

2149 Malgré la traduction par *šibbu* (dans mir lu$_2$-ra te-a-ta = *šibba ša amēli iṭṭeḫḫû*), «tempête» est plus vraisemblable que «serpent». Bb a ulu$_3$, et lu$_2$-ra te-a détermine u$_{18}$-lu également dans Ninĝešzida B 6 et Sulpae A 19 A // u$_3$-lu lu$^{!?}$-ra te-a (C; comp. aussi [u$_4$]-ʳta¹!?/ʳte¹-u$_{18}$-lu lu$_2$-ra te-a-me-ʳen¹ à la l. 23).

2150 Ecrit TU NI MI; cf. la note à propos de tu = tu$_{15}$/tumu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mir-du s. Un serpent[2151] Frank, StrKt. 3 = DCS 155:2, Lugale 3, 127, Cohen, New treasures 35:49, ŠA 42 Ni_{III13}, Ur_3, X_2; obscur Ninisina A 134 B (// mer dans A).

• *Non-st.* **mir-du$_{10}$** (Lugale 3 D_4 [Ni.]), **mir-TU(du$_2$/tu)** CLAM 414:27 C [ppB] // mir-du [A]).

Comp. muš-mer, nir-du.

mir-mir = ĝir$_2$-ĝir$_2$ (s.v. ĝir$_2$).
mir-mir-ra → miri(-a).
mir-du$_{10}$ = mir-du.
mir-TU(du$_2$/tu) = mir-du.

miri, ancien **mi-ri$_2$** (Gud. Cyl. A 10:22), ppB aussi **mir**[2152] vb. (I) «être furieux» Gud. Cyl. A 10:22.

• *Non-st.*[2153] **gur$_3$-gur$_3$-ra** =(?) MIRI.MIRI-a (SP 8.b20 C [prov. inc.]), **me-re/i** (TCL 16, 77:5 sq.), **nar-nar** = MIRI.MIRI (Innana B 135 UnP).

tumu miri «se déchaîner (vents)» SP 8.b20(?)[2154], Alster, Proverbs 287, CT 58, 30:1; • *non-st.* tumu gur$_3$-gur$_3$-ra =(?) tumu MIRI.MIRI-a (SP 8.b20 C [prov. inc.]); comp. tumu mir(?).

miri s. «colère» Angim 23(?), 48, InEb. 169, Išme-Dagan AB 77.

miri = ĝiri$_3$.

miri(-a), ancien **mi-ri$_2$(-a)** (Gud. Cyl. B 8:5, ŠD 28), red. **MIRI.MIRI(-a), mir-mir-r** (Išme-Dagan AB 87(?), LUruk 3:8 M?)**, mir-mir-ra** (Nungal A 81 N_{I1} et N_{III17}, Ur-Ninurta F rev. 2') adj. «furieux» (voix, cœur, etc.) Gud. Cyl. B 8:5, Iddin-Dagan C 19, Iddin-Dagan D 35, Innana raubt den «großen Himmel» 134, InEb. 141, ŠD 28,

2151 Sur mir-du, v. par ex. CAD Š/2, 375 s.v. šibbu A; M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 298 sq. avec litt. ant.; W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 508-512; J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 126 sq.; Frayne, Historical correlations (1981) 432-434; Klein, TŠH (1981) 210; G.J. Selz, WZKM 91 (2001) 264 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 391 avec n. 842; R. Pientka-Hinz, RlA 12 (2009-2011) 208; M.E. Cohen, New treasures of Sumerian literature (2017) 42; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 328. Malgré la glose mi-ir-ša$_2$ à mir-DU dans Erimḫ. V 193, je lis R mir-du vu les graphies non-standard mir-du$_{10}$ et mir-TU et l'alternance mir-du // nir-du (variante principale) // nir-da (x 5) dans ŠA 42. Pour la traduction par *šibbu*, cf. la note à propos de muš-mer.

2152 La lecture miri plutôt que mir repose sur la graphie ancienne mi-ri$_2$ et la fréquence de MIR-a (adj.), qui ne peut recouvrir mir-a. Les graphies non-standard ĝiri$_2$ (adj.), me-re/i (vb. et adj.), mi-i-ri (adj.) et mi-ir-ri-a (adj.) plaident également pour une finale vocalique. Ce n'est que si miri est redoublé et suivi de -/'a/ que mir-mir-ra est attesté déjà à l'ép. pB. La constatation de M. Jaques que «mer-ra est la graphie la plus fréquente» (AOAT 332 [2006] 552) ne vaut pas avant l'ép. ppB.

2153 Pour de nombreuses graphies non-standard de miri (verbe et adjectif), cf. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 550-552, à compléter par C. Mittermayer, OLZ 105 (2010) 427 sq.

2154 im-mir-mir (au lieu de tumu MIRI.MIRI) n'est pas non plus exclu; on aurait alors affaire à un verbe dénominatif de mir «tempête».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

173, ŠE 218, Lugale 681 ppB; fig. «déchaînée (tempête)» Iddin-Dagan D 3, LU 188 U_3, U_4, G_1, P; peu clair aura (me-lim_4) Rīm-Sîn E 36[2155].

• *Non-st.*[2156] **ĝiri$_2$-a** (InEb. 141 N_{14}), **me-er-a** (ppB)[2157], **me-re/i** (Innana G 31 [prov. inc.]), **me-re/i-a** (Michalowski, JCS 39, 43 rev. 27 [prov. inc.]), **mi-i-ri-a** (NFT 206, AO 4328 rev. ii 2'(?)-4'), **mi-ir-ri-a** (Kramer, ASJ 3, 2:18 sq. [prov. inc.]).

→ gu_3 miri-a ra.

miri-a «furieusement, rageusement, en se déchaînant» Sînaddinam 15 i 7(?).

miri-bi «furieusement» (ppB) Angim 205 mA; comp. me-er-bi.

saĝ-ki mi-ri$_2$-d «*décision sans appel*»[2158] ELA 540, Enmerkara de Barnett 81.

$^{(ĝeš)}$mitum, ^{ĝeš}mitum$_2$, $^{(ĝeš)}$mi-tum, rare ^{uruda}mi-tum (Angim 100 L, Lugale 79 M), ^{d}mi-tum (Angim 100 F) s. «masse d'armes» Gud. Cyl. B 7:14, 24, 13:23, Angim 100, 131, 151 sq., Būr-Sîn année E/e, Ĝardu A 11, Innana E 10, 12, Išme-Dagan 7:8, Išme-Dagan AA 14', LSU 139, 256, LU 223, Lugalb. I 445, Lugale 5, 79, 257, 302, 579, Lulal A i 4, Alster, Proverbs 317, UET 6, 305, ŠD 158, 190, ŠE 196, ŠR 50, ŠX 62, TplHy. 63, 451, UN 88, 92.

• *Non-st.* **mi-^{r}da^{1}** (YOS 11, 83:1), **$^{uruda r}$mi-da$^{1?}$** (Angim 131 Bb [ppB]), ^{ĝeš}**mitum^{tum}** (Angim 152 P [Ni.]).

→ ^{ĝeš}mitum ĝa$_2$-ĝa$_2$.

^{ĝeš}mitum^{tum} = ^{ĝeš}mitum.

^{ĝeš}mitum ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

^{ĝeš}mitum$_2$ → $^{(ĝeš)}$mitum.

mu[2159] s. «année».

→ mu giri$_{17}$-zal(-la)-k, mu (…) ĝen, mu (…) zal, za$_3$-mu-Ø, za$_3$-mu-k.

mu-da eš$_5$-kam-ma-ta «depuis trois ans» ANL 9:6.

mu im-ma «année précédente, année dernière»[2160].

mu im-ma «l'année dernière, l'année précédente» SP 5.x7.

2155 Cf. J. Peterson, StMes. 3 (2014) 184.

2156 Pour de nombreuses graphies non-standard de miri (verbe et adjectif), cf. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 550-552, à compléter par C. Mittermayer, OLZ 105 (2010) 427 sq.

2157 Sur me-er-a, v. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 550.

2158 La traduction de mi-ri$_2$-d par «*impérieux, sans appel*» suit la suggestion de J.-J. Glassner (Ecrire à Sumer [2000] 33 sq.), mais elle est essentiellement contextuelle; «wütende *Willensäusserung*» (C. Mittermayer, OBO 239 [2009] 147) est plus proche du sens de base de miri (j'aurais toutefois attendu mi-ri$_2$/miri-a). Au niveaux sémantique, une telle interprétation irait bien dans ELA 540, mais serait problématique dans Enmerkara de Barnett 81.

2159 Remarquer que PrEa 171 sq. distingue deux MU, le premier glosé mu-u$_2$ et le second mu-u/u$_4$. A en juger d'après PrAa III/4:1-3, mu «année» précédait mu «nom». Il y a donc certaines chances que mu «année» était prononcé /mu/ et mu «nom» /mo/ (ainsi Liberman, AOAT 203 (1979) 24 sq.).

2160 Pour la litt. sec., v. la note à propos de im-ma.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mu-u_2-a (loc.) Litt. «dans cette ({e} dém.) année», d'où «cette année» SP 5.x7, Jiménez, Iraq 76, 115:21 sq. (ppB)[2161].

mu s. «nom; réputation»; «serment» (dérivé de mu pa_3-d) DI B 26, SP 5.x10:6.

• *Non-st.(?)* **mu-un** (InEb. 82 X_9).

→ mu (…) bala-bala, mu + suff. poss. (term.) du_{11}-g, mu (term.) du_{12}-du_{12} (s.v. tuku), mu (…) ĝar, mu + suff. poss. (…) ĝar, mu-ni (…) ḫe_2-en-na-nam (s.v. me vb.), mu (…) ḫulu-ḫulu (s.v. ḫulu), mu + suff. poss. (term.) la_2, mu (+ suff. poss.) (…) maḫ, mu (…) pa_3-d, mu (…) pa_3-da-d, mu (…) sud, mu (+ suff. poss.) (…) gub/su_8-g, mu $še_{21}$, mu + suff. poss. $še_{21}$, mu (term.) $še_{21}$, mu tuku.

mu prép. et conj. «à cause de» CKU 21:11; «parce que» CKU 18:40.

mu … (gén.) + dir. «à cause de, concernant, à propos de» SEpM 5:4; «eu égard à» ANL 9:9.

mu … (gén.)-$še_3$ «à cause de».

mu … -(C)a-$še_3$/aš «parce que».

mu … B-a «parce que» InDesc. 87.

mu bur-ge_4-a «nom des/(des) offrandes *burgea*» PBS 5, 76 rev. vii 23'[2162].

mu maḫ «nom illustre».

mu nam-en(-na) Litt. «nom de/(de) la seigneurerie», d'où libr. «nom royal, nom de souverain» PBS 5, 76 rev. vii 25'.

mu nam-tur-ra «nom de/(de) jeunesses» PBS 5, 76 rev. vii 21'.

mu s. «ligne».

mu gub-ba «lignes assignées, devoir»[2163] Edubba'a A 6, Edubba'a E 5, Edubba'a R III 20, 26, N1 ll. 4, 6 (Gadotti/Kleinerman, JAOS 137, 107).

mu (ES) → ge «roseau».

mu (ES) → ĝeš.

2161 Pour mu(-u_3)-a à l'ép. d'Ur III, v. C. Wilcke, OBO 256 (2012) 395 sq. mu-u_2/u_8 est attesté aussi dans a_2 mu-u_2/u_8-a-$še_3$ (pB adm. et lex.; v. a ce sujet C. Wilcke, Mél. Sasson [2020] 319-353, qui traduit «als Gegenleistung für in diesem Jahr erbrachte Arbeit/Mietzahlung» [p. 322], «[f]ür Arbeitsentgelt für dieses Jahr» [323 et passim]); dans d'autres contextes, cf. W.R. Bodine, How Mesopotamian scribes learned to write legal documents: A study of Sumerian model contracts in the Babylonian Collection at Yale University (2014) 37, NBC 7800 vii 31 et comm. p. 121 avec n. 417.

2162 Dans PBS 5, 76 rev. vii 21'-25', trois noms selon les étapes de la vie d'un souverain sont mentionnés: mu nam-tur-ra-ni «son nom de jeunesse», mu bur-ge_4-a-ni «son nom des offrandes *burgea*» et mu nam-en-na-ni «son nom de souverain»; dans les trois cas, -ni pourrait recouvrir -ni-k (néologisme pour -na-k; v. P. Attinger, Or. 81 [2012] 358). A en croire ce texte, c'était une des prérogatives du prince héritier de présenter les offrandes *b*.

2163 Sur mu gub-ba, v. en dernier lieu K. Volk, Saeculum 47 (1996) 198 avec n. 125 (peut-être «Wortliste»); D.O. Edzard, OBO 160/4 (2004) 532 n. 178 («die vom Meister vorgeschriebenen und vom Schüler abzuschreibenden Zeilen»); P. Delnero, Variation in Sumerian literary compositions: A case study based on the Decad (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2006) 76 avec n. 244 («assigned lines»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mu (ES) → ĝeš$_3$.
mu = mu$_2$.
mu = mu$_4$-r.
mu = muš.
mu-r = mu$_4$-r.
mu-r = mur vb.
mu-r = mur adv. (s.v. ur$_5$).
mu-r = mur «poumon».
mu (…) bala-bala → bala.
mu-bi i-i → i.

(ĝeš)mu-bu-um, ĝeš-bu(-um) s. Un arbre[2164] InEb 70 (// ĝeš al-la «*chêne*» en X$_8$), ŠE 234.

mu-da-na (ES) → ĝešdana.
mu-du-r = mu-dur$_7$.
mu-du-la$_2$-e = mu-du-li-a.

mu-du-li-a, ppB aussi mu-du-li-e (Lugalb. II 60 a$_1$) s. «viande salée»[2165] Lugalb. II 60, 96.

• *Non-st.* **mu-du-la$_2$-e** (Lugalb. II 96 MS 2919).

mu-du-li-e → mu-du-li-a.
mu-du-ru (ES) → (ĝeš)ĝešduru$_x$.
mu (…) du$_{11}$-g (ES) → *ĝeš (…) du$_{11}$-g (s.v. du$_{11}$-g).
mu + suff. poss. (dir.) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
mu (term.) du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.
mu-dur$_2$ (ES) → (ĝeš)ĝešduru$_x$.
mu-dur$_2$-ru(-na) (ES) → (ĝeš)ĝešduru$_x$.
mu-dur$_2$-ru-un (ES) → (ĝeš)ĝešduru$_x$.

2164 Pour l'obscur (ĝeš)mu-bu-um (// ĝeš-bu(-um) dans InEb. 70 N$_{I7}$ et N$_{III10}$), cf. P. Attinger, AfO 51 (2005-2006) 256 sq. A en juger d'après InEb. 70 X$_8$ (ĝeš al-la-gen$_7$ «tel un *chêne*» au lieu de (ĝeš)mu-bu-um-gen$_7$), il doit désigner un arbre. Dans M. Sigrist, ASJ 2 (1980) 156/159 ii 2-4 (= Rudik, FSB 77 ii 2-4; v. comm. pp. 404 sq.), ki ĝeš ḫa-l[u-ub$_2$-bi(?)] / e$_2$-an-na-k[a] mu-bu gurum-ma-bi «chêne de la terre, *mubu* recourbé/plié de l'Eana» semble déterminer le genévrier (li); noter ici aussi l'association de mu-bu au chêne. Dans NABU 2020/44, J. Keetman propose de lire mu-bu-um mu mudulum$_x$ um et rapproche le terme de /mudul/ «Deichsel». J'ai de sérieux doutes quant à la justesse de cette hypothèse.

2165 Sur mu-du-li-a, v. CAD M/2, 162 s.v. muddulu; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 154; M. Such-Gutiérrez, JCS 72 (2020) 5 n. 17. Aux époques sargonique et d'Ur III, on a mu-du-lum (cf. récemment K. Hillard, ZA 85 [1995] 10; M. Hilgert, Imgula 5 [2002] 81 avec n. 111; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 [2009] 122 sq.; C. Liu, NABU 2013/39; D.I. Owen, Nisaba 15/I [2013] 395 avec n. 709). mu-du-li-a est clairement un emprunt à l'akkadien *muddulum*, mais -li-a (au lieu de -la) est curieux, car rien ne plaide en akkadien pour un ancien **muddulium*.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mu-dur$_7$, ES me-ze$_2$-(e)r (SP 1.175, SP 7.49[2166])[2167] s. «saleté, crasse» CKU 4:18, Heron and Turtle A 171, InDesc. 222 sq., LU 358, SP 7.75; siki-saĝ (// saĝ-siki) mu-dur$_7$(-ʳxˡ) «cheveux sales» SEpM 7:14.

• *Non-st.* **mu-du-r** (Adapa 146 B et 156a [Tell Haddad], InDesc. 341 y [prov. inc.]). tu$_9$ mu-dur$_7$-ra-k, ES tu$_9$ me-ze$_2$-er-ra-k (SP 1.175, SP 7.75) «haillon, vêtement de deuil» Amar-Suen A A12, CA 88, CKU 4:20, InDesc. 308, 331, 341, LSU 459, SP 2.11, SP 3.124, SP 7.14, 70; • *non-st.* tu$_9$ ʳmuˡ-du-ra (Adapa 146 B et 156a [Tell Haddad], InDesc. 341 y [prov. inc.]).

mu-duru$_5$ (ES) → [(ĝeš)]ĝešduru$_x$.
mu-ga-r (ES) = mu-un-gar$_3$ (s.v. engar).
mu-gar$_3$ (ES) → engar.
mu-ge (ES) → ĝeš-ge.
mu-ge-na (ES) → ĝeš-ge-na.

[tu$_9$]mu-ge$_4$ (LU 285 P), [tu$_9$][mu]-un-ge$_4$ (LU 285 N$_{56}$), [tu$_9$]mu-ge$_{17}$ (LU 285 K$_1$) Un mauvais vêtement(?)[2168].

→ [tu$_9$]mu-ge$_4$ la$_2$; comp. [tu$_9$]mu-un-GID$_2$.

[tu$_9$]mu-ge$_4$ la$_2$ → la$_2$.
[tu$_9$]mu-ge$_{17}$ → [tu$_9$]mu-ge$_4$.
mu-gid$_2$-da (ES) → ĝeš-gid$_2$-da.

mu-gu$_2$ s. «pilier (d'un chadouf)»[2169] Houe-araire 145.

mu (…) gub (ES) → ĝeš (…) gub (s.v. gub).
mu (+ suff. poss.) (…) gub/su$_8$-g → gub.
mu (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
mu + suff. poss. (…) ĝar → ĝar.

mu-ĝen s. «…» Nisaba B 10[2170].

mu (…) ĝen → ĝen.
mu (…) ŋulu-ŋulu → ŋulu.

mu-ku$_x$(DU)-d/r, mu-un-ku$_x$-d/r[2171] s. «livraison, apport» LSU 316.

2166 La photo a me-ze$_2$-er (AN raturé(?) entre me et ze$_2$), pas me-en-ze$_2$-er.

2167 La lecture mu-dur$_7$ (pas mu-sir$_2$) est assurée par la graphie non-standard mu-du-r dans Adapa 146 B, 156a et InDesc. 341 y.

2168 Sur [tu$_9$]mu(-un)-ge$_4$/ge$_{17}$, v. N. Samet, MC 18 (2014) 113. Remarquer que dans LU 285 N$_{52}$ et N$_{53}$, il ne faut pas lire «tug$_2$ mu-un-dur$_7$» (ainsi Samet, op. cit. 68, 113 et 204, qui y voit une «variante» de tu$_9$ mu-dur$_7$-ra-k), mais [tu$_9$]mu-un-GID$_2$; l'absence du génitif, et plus encore le -un-, seraient en effet inexplicables.

2169 Sur mu-gu$_2$, v. CAD M/1 143 s.v. makūtu et ePSD2 s.v. mugu «water-lift»; Civil, La houe et l'araire (1965) 175 sq.; K. Volk, RlA 12 (2009-2011) 247.

2170 V. la note à propos de ĝeš-gim$_7$.

2171 Sur la lecture mu-ku$_x$-d/r de mu-DU, v. la note à propos de ku$_x$-d/r s.v. ku$_4$-r.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

MU-la = ĝulla.
mu + suff. poss. (term.) la_2 → la_2.
mu-lu (ES) → lu_2.
mu-lu-di (ES) → lu_2-DU(du).
mu-lu-e_{11}-de_3-d (ES) → lu_2-e_{11}-de_3-d.
mu-lu-ug = $^{(uruda)}$bulug.

mu-lu-ug(-ga), ma-la-ga, ba-la-ga (Volk, BaM 37, 99 citant Vorläufer H2, Kirugu 21:5, VS 2, 32 i 6) s. Un ornement pour la nuque(?)[2172] DI C_1 ii 15, NFT 206, AO 4328 rev. iii 2' Song of the millstone B_2 7', VS 2, 32 i 6, Volk, BaM 37, 94:5 (= [*pu*]*lukku*; ppB); contexte cassé Gilgameš et la mort M_4 4.

mu-lu-ug-ga → mu-lu-ug(-ga).
mu-lu-tu-MU (ES) → lu_2-tumu.
mu-lu_2 (ES) → lu_2.
mu (+ suff. poss.) (…) maḫ → maḫ.
mu-me-ri-gub (ES) → $^{(ĝeš)}$ĝiri$_3$-gub.
mu-mu = mu_2-mu_2 (s.v. mu_2).
mu-mu = mu_4-mu_4 (s.v. mu_4-r).
mu-mu = mu_7-mu_7 (s.v. mu_7-ĝ/m).
mu (…) nam-$erim_2$ ku_5-d/r → ku_5-d/r.
mu-ne-in-ma-ar = mu-nim-mar (s.v. $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar).
mu-ni-ba-ar = mu-nim-mar (s.v. $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar).
mi-ni-in-ba-ar = mu-nim-mar (s.v. $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar).
mu-nim-bar (ES) → $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar.
mu-nim-mar (ES) → $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar.
mu-nu-UŠ(us_2/uš) = munus.
mu-nu_2-d (ES) → ĝeš-nu_2-d.
mu-nu_{10}-d (ES) → unu_3-d.
mu-nu_{12}-d (ES) → unu_3-d.
mu (…) pa_3-d → pa_3-d.

mu-pa_3-da s. Un cadeau[2173]; associé à $niĝ_2$-de_2-a «cadeau de marriage» EnlSud 33, 67, 96.

mu (…) pa_3-da-d → pa_3-da-d.
mu-$peš_3$ (ES) → ĝeš-$peš_3$.
mu-ra = mur-ra (s.v. ur_5 adv.).

2172 Sur mu-lu-ug(-ga)/ma-la-ga/ba-la-ga, v. Sefati, Love songs (1998) 298; M. Civil, AulOr.-S 22 (2006) 128 sq.; K. Volk, BaM 37 (2006) 99 sq.; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 244. R a toutes les apparences d'être un emprunt.

2173 Sur mu-pa_3-da, v. par ex. J. Renger, Or. 42 (1973) 266-273 passim; Wilcke, Familiengründung (1985) 264-266; S. Greengus, HUCA 61 (1990) 58 sq.; M. Civil, JAOS 103 (1983) 62 («personal gift», «gift in someone's name»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mu-ra^{ku_6}, rare mur^{ku_6} (Home of the Fish 94' D) s. «*murène*»[2174] Maul, Ešḫ. 12 iv 4', Home of the Fish 94', Jaques, OBO 273, 35:18, 39:19.

mu-rin$_2$ (ES) → ĝeš-rin$_2$(-na).
mu-ru = murub$_4$.
mu-ru (ES) = mu-ru-uš (s.v. ĝuruš).
mu-ru-š (ES) → ĝuruš.
mu-ru-ub = murub$_4$.
mu-ru-um = murum.
mu-ru-uš (ES) → ĝuruš.
mu-sa$_2$ = mussa.

mu-sar-ra s. «inscription».
→ mu-sar-ra (…) sub$_6$-sub$_6$ (s.v. sub$_6$).

mu-sar-ra (…) sub$_6$-sub$_6$ → sub$_6$.
mu-sir$_2$ → mu-dur$_7$.
mu-su-ur = ^{u_2}munzur.
mu (…) sud → sud.

mu-ša-lum s. Un récipient[2175] SP 3.34.

mu-še = mušen.
mu-še-n = mušen.
mu-še$_3$ = mušen.
mu-še$_{21}$ = mušen.
mu (…) še$_{21}$ → še$_{21}$.
mu (term.) še$_{21}$ → še$_{21}$.
mu + suff. poss. še$_{21}$ → še$_{21}$.
mu-še$_{21}$-e$_4$ = mušen.
mu-ši-n = mušen.
mu-ši-in = mušen.

mu-šid s. «nombre de lignes».

mu-te-en (ES) = mu-ti-in.

mu-ti-in, mu-tin (ES) s. «jeune homme, jeune fille» DI C 29, 41, DI J 12, DI R A 20, 27, C 8', DI Y 38, Dial. 5:153, Šu-Sîn B 1, 6, 9, 12a, 15, 19, 22a.
• *Non-st.* **mu-te-en** (Šu-Sîn B 19 B [prov. inc.]), **mu-u$_4$-ti[n]** (DI J 12).

2174 Sur mu-ra^{ku_6}, v. M. Civil, Iraq 23 (1961) 171 sq. et Peterson, Faunal conception (2007) 596.

2175 Sur /mu/ašalum/, v. récemment, avec litt. ant., C. Pappi, RlA 12 (2009-2011) 645; J.G. Westenholz, CHANE 42 (2010) 463-484, surtout 469 sqq.; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 154; V. Bartash, CUSAS 23 (2013) 181; D.I. Owen, Nisaba 15/1 (2013) 393 avec n. 698; id., RA 107 (2013) 37 avec n. 54; E. Markina, BaBi. 9 (2016) 248; M. Such-Gutiérrez, dubsar 2 (2018) 147. Les auteurs hésitent entre «miroir» et un récipient. Comme R ne peut être dissocié de zabar-šu (cf. surtout Paoletti, loc. cit.) et que ce dernier désigne plutôt un récipient qu'un miroir (v. s.v.), la seconde possibilité est la plus vraisemblable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mu-tin (ES) s. «faucon»[2176] CLAM 658:c+54, Volk, FAOS 18, 43 H 2 xxix 32 (pB), id. 199:56 (ppB), Innana F 14, Innana I 27.

mu-tin (ES) → ĝeštin.
mu tuku → tuku.
mu-u_4-sa_2 = mussa.
mu-u_4-tin = mu-tin (s.v.mu-ti-in).
mu-ud-da-na (ES) → ĝešdana.
mu-ud-na (ES) → ĝešdana.
MU(ĝu_{10}/mu)-ul-[x] = ĝulla.
mu-un = mu «nom».
mu-un = mur «poumon».
mu-un-gar_3 (ES) → engar.
mu-un-gar_3 (ES) = mu-un-gur_{11} (s.v. niĝ$_2$-gur_{11}).
^{tu_9}mu-un-ge_4 → ^{tu_9}mu-ge_4.

^{tu_9}mu-un-GID$_2$ s. Un mauvais vêtement(?)[2177].
→ ^{tu_9}mu-un-GID$_2$ AK, ^{tu_9}mu-un-GID$_2$ la_2; comp. ^{tu_9}mu-ge_4.

^{tu_9}mu-un-GID$_2$ AK → AK.
^{tu_9}mu-un-GID$_2$ la_2 → la_2.
mu-un-gur_{11} (ES) → niĝ$_2$-gur_{11}.
mu-un-ku_5-d/r (ES) → enku-d/r.
mu-un-ku_x(DU)-d/r → mu-ku_x-d/r.
mu-un-$kuš_2$ = nu-mu-un-kuš.
mu-ur = mur (s.v. murum).
mu-ur_2-ru = $muru_9$.
mu-ur_5 = mur (s.v. ur_5 «ainsi»).
mu-us_2-a = mussa.
mu-uš (ES) → ĝeš «…».
mu-uš-d(?) (ES) → ĝeš$_2$-d.
mu-uš la_2 (ES) → (ĝeš) la_2.
mu (…) zal → zal.
mu-zuḫ (ES) → nu-zuḫ.

mu_2 vb.(I/II) B. *m*. intrans. mu_2(-mu_2), B. *m*. trans. mu_2-mu_2 Intrans. «croître, pousser»; profusion, de la terre Enlil A 149; fig. brebis, chèvre lors de la création du monde Ezinam-brebis 6 sq. En, Fn et Gn; ville, bâtiment(?) LU 333, 335, 337, 345, 348, 349; avec com. «*se fondre dans, se fondre entre, ne faire qu'un avec, être aussi grand que*»; «*se dégager, se propager, se répandre*» Iddin-Dagan A 194 (le na-li «… *genévrier*»); «*entrer en trance*» Iddin-Dagan A 74 H (épigr. incertain) // e_{11}-d;

2176 Sur mu-tin «faucon», v. W.H.P. Römer, Or. 38 (1969) 106; K. Volk, FAOS 18 (1989) 233 sq.; Schretter, Emesal-Studien (1990) 237; J.A. Black, CM 6 (1996) 31 n. 27; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 155.

2177 Sur ^{tu_9}mu-un-GID$_2$, v. la note à propos de ^{tu_9}mu-ge_4.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

trans. «faire croître, faire pousser, élever (bâtiments); attiser»; fig. «'faire croître' (l'ombre)» Nungal A 84; «faire monter (des volutes de fumée)» InEb. 148, Lugalb. I 373; «*livrer, fournir*» (dans le topos ge $uš_2$ ge-ḫenbur mu_2, litt. «faire pousser des roseaux morts et de jeunes roseaux») DI D_1 54, Lugalb. II 299, 365, LSU 502, Ninurta F 27, Oiseau-poisson 13.

• *Non-st.* **ma** (Löhnert, AOAT 365, 441:11' N1 dans ma-a = mu_2-a), **mu** (Edubba'a B 150 dans lu_2-mu-da = lu_2-mu_2-da [x 4(!), Ni.] // lu_2-m[u_2-da] [Ur_5][2178], Marchesi, HANES 10, 40 A 7 [prov. inc.]), VS 2, 71:4', Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 185 MA 10 = Schramm, GBAO 2, 158:9 m [Tell Haddad][2179]), **mu-mu** = mu_2-mu_2 (DuDr. 27 O' [Suse], Ninisina C 22 pB [prov. inc.], VS 2, 4 rev. iii 13), **mu_4** (Išbi-Erra E 80 K1). → ki-SAR(mu_2).

an (com.) mu_2-a Litt. «qui a crû avec le ciel», d'où libr. «*qui se fond dans le ciel, qui ne fait qu'un avec le ciel, qui est aussi haut que le ciel*» ville, montagne, arbre Hymnes Zame 1, ELA 243, Išme-Dagan Mb 13'; roi Šu-Sîn F 39.

an-ki (com.) mu_2[2180] Litt. «(faire) croître avec le ciel et la terre», d'où «*(faire) se fondre entre ciel et terre*» Gud. Cyl. B 1:2, 24:14, CKU 21:35, EnmEns. 2, ELA 520, TplHy. 1.

du_{14} (…) mu_2, mu_2-mu_2, du_{14}- mu_2 (Conseils de sagesse 85 C), du_{17} mu_2-mu_2 (Home of the Fish 32) «éclater (querelle); engager une querelle, attiser une querelle»[2181] Dial. 1:45, Dial. 2:65, Dial. 3:24, 31, 43, d28/190, Dial. 5:114, 132, Diatribe B, segm. A 10, DumEnk. 72 sq., Enlilbāni A 103, Ezinam-brebis 68, 83, Heron and Turtle A 47-58, 89, Hiver-été 301, Home of the Fish 32, InEnki I iii 2[2], I iv 34, II vi 14, Oiseau-poisson 180, 182, Alster, Proverbs 292, N 5225:2, SP 1.196; • *non-st.* du_7 mu_2-mu_2 (Instr. Šur. 35 ED_1).

du_{14} (…) mu_2-a-bi-eš «en se disputant» Oiseau-poisson 139.

du_{14} (loc.) mu_2-mu_2 «*sortir de ses gonds* dans une dispute» Oiseau-poisson 159.

e_2 (com.) mu_2-a, iri (com.) mu_2-a Litt. «qui a crû avec le temple/ville», d'où libr. «*qui ne fait qu'un avec le temple/ville, indissociable du temple/de la ville*» Gud. St. A i 2, Gud. 67:4, Enlil A 56, Liste royale de Lagas 165.

$^{i}ibbi_2$ mu_2 «faire monter des volutes de fumée» InEb. 148, Lugalb. I 373.

iri (com.) mu_2-a → e_2 (com.) mu_2-a.

*nir mu_2 «être barbu, avoir une barbe»[2182]; → nir-mu_2, nir-mu_2-a.

2178 V. la note à propos de lu_2-mu_2-da.

2179 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 584 (dans les lamentations cultuelles).

2180 Sur an-ki-da mu_2 v.s., v., avec litt. ant., Römer, SKI (1965) 201; D.O. Edzard, dans: M. Mindlin et al. (ed.), Figurative language in the ancient Near East (1987) 15 sq.; A.R. George, OLA 40 (1992) 298 sq. et 318 sq.

2181 Sur du_{14} (…) mu_2(-mu_2), v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 49 sq.

2182 Sur nir mu_2 et nir-mu_2(-a), v. D.O. Edzard, ZA 55 (1962) 96; Å.W. Sjöberg, Or. 39 (1970) 94; S. Seminara, SEL 21 (2004) 28 n. 149; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 332.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

si mu_2 «croître (cornes)» Lugale 143 (à Ninĝirsu comme à Sîn); → si-mu_2 s., si-mu_2(-a) adj.

sud-ra_2-a$ĝ_2$ mu_2-mu_2 Litt. «faire croître (sa) lumière (le dieu de la lune)»[2183] Ibbi-Sîn C 1, 6.

sum_4/sum_4^- mu_2 «être pourvu d'une barbe, porter la barbe» Lugalb. I 432, SEpM 6:1 N40, X17a et X17b, Sîniddinam-Utu 6, VS 2, 71:4'; • *non-st.* su mu (VS 2, 71:4'); → sum_4-mu_2.

šem mu_2 «faire pousser, produire des plantes aromatiques» Lugale 397; → šem-mu_2.

šu mu_2, mu_2-mu_2 personnes «saluer, prier qqn, adresser des prières à qqn» Ninimma B 17, Enlil A 108; choses «prendre soin de qqc.»; • *non-st.* šu mu-mu (Ninisina C 22 pB [prov. inc.]).

u_3-TU mu_2-mu_2-d (-d dans LN 218) «qui promeut l'enfantement» Išme-Dagan Fb 20, LN 218 (maîtresse d'Adab(u)).

mu_2 = mu_4.

mu_2-da adj. «furieux, enragé»[2184].
→ lu_2-mu_2-da, ur-mu_2-da.

«mu_2-sar» Lire sar-sar «plates-bandes» (v. la note à propos de sar «plate-bande»).
mu_4 = mu_2.

mu_4-r vb. (II) B. *m*. mu_4-mu_4 Trans. «se vêtir, revêtir»; une épingle à vêtement InDesc. 23 y (mu_2 = mu_4); «se revêtir de (loc. ou dir.) InEb. 155; «*se munir (d'une arme)*» InEb. 18 (// kur_4); «draper, envelopper (une chaise d'un vêtement)» Kramer, Mém. Finkelstein 141:47; au caus. «vêtir, revêtir».

• *Non-st. de mu_4-r*: **mu** (CKU 4:20 MAH 16043, CT 44, 13:6'(?)[2185], Išme-Dagan B 20 A [Ni.], Incantation à Utu 231 C [cass.]), **mu-r** (Cohen, Eršemma 99 n° 171:94 [prov. inc.]), **mu_2** (CA 88 T_2 [Ni.], GiEN Ur6 rev. 3'(?), InDesc. 23 et 341 y [prov. inc.], 39 et 181 x [prov. inc.], LSU 376 II(?) [Ur]).

• *Non-st. de mu_4-mu_4*: **mu-mu** (Išbi-Erra E 78 K1).

*da-da-ra (term.) mu_4-r «*s'équiper*»; • *non-st.* da-da-ra-$še_3$ m[u_2]? GiEN Ur6 rev. 3'.

me-lim_4 (…) mu_4-mu_4 «être revêtu d'un éclat terrible, être revêtu de splendeur» Išbi-Erra E 78, Samsuiluna C 11; • *non-st.* me-lim_4 mu-mu (Išbi-Erra E 78 K1).

tu_9 (…) mu_4-r, mu_4-mu_4 «revêtir un vêtement».

2183 Image de la lune croissante; sur sud-ra_2-a$ĝ_2$ mu_2-mu_2, v. Å.W. Sjöberg, OrSuec. 19/20 (1970/1971)166 sq.

2184 Sur mu_2-da, cf. Å.W. Sjöberg, JCS 25 (1973) 136 et 140 sq.; id., ZA 65 (1975) 227; J. Bauer, CM 46 (2014) 21 s.v. sar-da; v. aussi les notes à propos de lu_2-mu_2-da et ur-mu_2-da.

2185 V. M.M. Fritz, AOAT 307 (2003) 129 n. 496.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mu_5 adj. «gras (mouton, bœuf)»[2186] Gud. Cyl. A 8:8, Cyl. B 5:20, St. E v 5, vi 20, St. G iii 9, v 14, Išme-Dagan A 152, LUruk 12:12, Nungal 114.

mu_7(-ĝ/m?) vb. (I) «(faire) crier, beugler, (faire) faire du tapage»[2187] personne Ean. 1 ix 6, Dial. 1:102(?); oiseau comme un bœuf/mouton Oiseau-poisson 40.

mu_7-ĝ/m s. normalement redoublé mu_7-mu_7-ĝ/m[2188] «grondement, cris, vacarme»; «gazouillement» Oiseau-poisson 71 Ams et Cms, 72, 167; dans un contexte exorcistique «incantation, exorcisme» ou «grondement» Cavigneaux, ASJ 17, 79/90 A 15, Ninisina D 12, PBS 1/2, 127 vi 30, Samana 2:21, SEpM 19:4, Sîniddinam-Ninisina 8, SP 2.106, TIM 9, 64:12.

• *Non-st.* **KAxMU** (GiEN 42 Ur1), **mu-mu** (Cavigneaux, ASJ 17, 79/90:15 A [Tell Haddad], Samana 2:21 [Ni.]), **mu_{11}-mu_{11}-ĝ** (Cavigneaux, ASJ 17, 79/90:15 B [Tell Haddad]).

→ lu_2-mu_7-mu_7-ĝ/m; comp. tu_6.

mu_7-mu_7-ĝ/m s. «*exorciste, conjurateur*» Edubba'a C 30, VS 17, 29:4 // YOS 11, 80:4.

Comp. lu_2-mu_7-mu_7-ĝ/m.

mu_{11}-mu_{11}-ĝ = mu_7-mu_7-ĝ (s.v. mu_7-ĝ/m).

mud vb. (I) Intrans./pass. «être engendré» UN A 140 Sb_3; trans. «créér», dans le NT e_2-mud-kur-ra-k (passim)[2189] et e_2-mud-kalam-ma-k (InDesc. 49 C_2 // e_2-mud-kur-ra-k)?.

→ ka-mud-ĝal$_2$.

2186 La lecture i_3 (dans udu/gud-NI) est moins vraisemblable, mais pas exclue. Pour mu_5, cf. PrEa 95 mu(-u_2/u_4) NI (v. aussi Sommerfeld, Isin IV 151, D 2.1. rev. 3'); MSL 14, 136 n° 14 (Sippar) ii 13': mu-u_2 NI = [*ba-nu-u_2*]; Ea II 19 sq.: mu-u_2 NI = *kab-ru*, *ba-nu-u_2*.

2187 Sur mu_7 (vb.), cf. Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 203; A. Glenn/J. Peterson, AoF 45 (2018) 175 sq. La détermination de la classe du verbe ne repose que sur Oiseau-poisson 40: gud udu-gen_7 mi-ni-ib-mu_7-e-ne «ils le (l'oiseau) font crier comme les bœufs et les moutons».

2188 Sur mu_7(-mu_7)-ĝ/m «grondement», etc., v. par ex. M. Civil, AOAT 25 (1976) 95; M. Krebernik, BFE (1984) 322; A. Cavigneaux, RA 88 (1994) 160 n. 12; id., ASJ 17 (1995) 90 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 36-38; A.-C. Rendu-Loisel, Les Chants du monde. Le paysage sonore de l'ancienne Mésopotamie (2016) 200-204; ead., Parcours anthropologiques 13 (2018) 94 sq.; A. Johandi, The god Asar/Asalluḫi in the early Mesopotamian pantheon (= Dissertationes Theologiae Universitatis Tartuensis 37, 2019) 202-204; A. Cavigneaux/E. Clevenstine, ZA 110 (2020) 69. Pour la finale en -ĝ/m, cf. par ex. Cavigneaux, ASJ 17, 79/90:15 A (mu-mu-ĝe_6[?](LUM)) et B (mu_{11}-mu_{11}-ĝe_{26}) «cette incantation» (comp. mu_7-mu_7-e dans PBS 1/2, 127 vi 30, TIM 9, 64:12 et Cooper, ZA 61, 16:33 A, dans un contexte comparable), Ninisina D 12 (mu_7-mu_7-ĝa_2-ni), SP 2.54 CC ([lu_2]-mu_7-mu_7-ma-kam), SEpM 19:4 (mu_7-mu_7-ma/ĝa_2(-a)-ni //), VS 17, 10 i 4 (NIN mu_7-mu_7-ma). Dans Diri Nippur 30-33, on a mu-un TU_6.TU_6 = *rigmum*, *šiptum*, *wāšipum*; Diri Ug. I 48 a en revanche [mu]-mu.

2189 Sur l'e_2-mud-kur-ra-k, v. par ex. A.R. George, MC 5 (1993) 128; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 255; D. Charpin, OBO 160/4 (2004) 338 sq. avec n. 1762; id., NABU 2019/19 = Mémoires de NABU 22 (2020) 480 sq.; P. Michalowski, Mél. Charpin (2019) 672 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mud vb. (I) Intrans. «être pris de crainte, prendre peur» CKU 1:12, Dial. 3:b47/127, b56/136.

mud adj. «sombre» jour LSU 80α, LU 190 version d'Ur (opposé à u_4 zalag(-zalag)), Nungal A 3.

Comp. mud-a.

mud s. «sang» InEb. 2, SgLeg. 14, 24, 28, 42.

$^{(ĝeš)}$mud, ^{ĝeš}mud$_2$ (Houe-araire 86 IIIx), ^{ge}mud$_2$ (Houe-araire 86 EEEu) s. «manche (d'un outil)» FI 17, 34; «souche» Houe-araire 86; une partie du verrou (v. lu$_2$ ^{ĝeš}mud(-e) ĝeš e$_3$ s.v. (ĝeš) e$_3$).

mud$_2$ → uš$_2$ s.

mud-a adj. «effrayé» Išme-Dagan AB 77, LN 137.

$^{ge/ĝeš}$mud$_2$ → $^{(ĝeš)}$mud.

mud$_5$ s. «*joie*»[2190] SP 5.76[2191].

mud$_5$-me-ĝar[2192] s. «*joie, jubilation*; *joyeux brouhaha*» CA 37, Lugalb. II 20, Šu-Sîn 1 i 34; «stupeur, lourd silence» Išme-Dagan AB 6, Šu-Sîn D 19[2193].

• *Non-st.*(?) **GEŠ.U$_2$-me-ĝar** (CA 37 Y$_2$ [Ni.]).

mug (?) «…» (dans ^{d}nin-mug).

muḫaldim, meḫida[2194] s. «boulanger; cuisinier» Cuivre-argent A$_3$ 24 = A 105, Dial. 2:169, Dial. 5:86, Hiver-été 213, Oiseau-poisson 88.

→ e$_2$-muḫaldim, ib-muḫaldim (s.v. ib).

muḫaldim-gal s. «chef cuisinier» GiTa. M 130.

mul vb. (I) Intrans. «étinceler».

pa mul Litt. «ramifier les branches», d'où libr. «donner un vaste feuillage» ŠP a 6; fig. «étendre (ses) branches vers qqn (dat.)» «abstrait» la stabilité, la loyauté (niĝ$_2$-ge-na) Išme-Dagan Fa 16[2195]; → pa mul-mul-la (s.v. mul(-la)).

si mul[2196] «*ramifier les 'cornes'* (d'un étendard)» ou «*faire scintiller/briller les 'cornes'* (d'un étendard)» Gud. Cyl. A 24:22; → si-mul(-mul).

2190 Sur mud$_5$, v. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 206 sq. avec n. 441.

2191 Cf. Jaques, loc. cit. et A. Zgoll, AOAT 333 (2006) 58 sq. Il n'est pas clair si mud$_5$ dans SP 5.76 dénote la joie ou la peur.

2192 Sur mud$_5$-me-ĝar, v. récemment M. Jaques, AOAT 332 (2006) 205-207, 210 sq., 552 sq.; M.-C. Ludwig/C. Metcalf, ZA 107 (2017) 14.

2193 V. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 303.

2194 Sur la lecture de MU dans l'acception boulanger; cuisinier», v. Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 193 et id., NABU 2007/37 (p. 39 haut). Il est loin d'être exclu que l'on ait affaire à deux lexèmes de sens voisin.

2195 V. Klein, ŠP p. 39.

2196 V. la note à propos de si-mul du$_{11}$-g/e/di-d.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

urin mul «*scintiller (étendards), faire scintiller les étendards*»[2197] Gud. St. C ii 23, St. E iii 4, St. F ii 15, ELA 133, 205, Enlil A 45; «*étinceler (comme) un étendard*» Lugalb. I 57; → urin mul-la (s.v. mul(-la)).

urin (adv.) mul «*faire scintiller comme un étendard*» Gud. Cyl. A 13:23.

mul s. «étoile».

mul dele-bad «étoile Vénus» Iddin-Dagan A 133.

mul usan «étoile crépusculaire» LU 191 P.

mul = ul adj. (s.v. ul(-la)).

mul(-la) adj. «étincelant, scintillant» EnlNinl. 7, Našše A 48; «resplendissant, radieux» ELA 632, EnlNinl. 38 sq., 70e, 70g, Oiseau-poisson 68 Ams.

bar mul «corps moiré» CA 267(?), 276(?); • *non-st.* bar mu_2-ul_4 (CA 267 P_2 [Ni.]).

munus mul-mul-la «femme très radieuse» Nisaba Frayne, RIME 3/2, 431:4[2198].

pa mul-mul-la, pa mul-la (InEb. N_{I7} et N_{III12}), pa mul (EnlNinl. 8 A) «branches ramifiées», libr. «vaste feuillage, lourd feuillage» ELA 342, 384, Lugalb. II 43, Ninazu A 9, ŠD 392, ŠF 61 sq.; «aux branches ramifiées», libr. «au vaste feuillage, au lourd feuillage» Heron and Turtle A 21, InEb. 122, Išme-Dagan A 239, Išme-Dagan U 7′, Nanna J 8, ŠP a 15, ŠT 2; «(canal) ramifié» EnlNinl. 8 A (réinterprétation de pa_5 mul «rigole, chemin d'eau scintillant»).

urin mul-la «*étendard étincelant*» Lugalb. I 443.

mul a$\hat{g}_2$-$\hat{g}a_2$ = mul-an.

mul-an, rare mul(-)an-na (FI 38, Plowing Oxen 49, 67)[2199] s. «étoile céleste»[2200] Gud. Cyl. A 4:26, 5:23 (<-an>), 9:10, FI 38, Lugale 726[2201], Nisaba A 31, Rīm-Sîn E 68,

2197 Sur urin(-e$š_2$) mul, v. par ex., avec litt. ant., W. Heimpel, JNES 46 (1987) 209 et G. Conti, MARI 8 (1997) 272 avec n. 62.

2198 Pour des parallèles, v. K. Wagensonner, CDLN 2015:13 p. 5 et id., Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] (Ph.D. diss., Wien 2016) 325 sq.

2199 Dans les trois cas, un locatif dépendant du verbe (cassé dans Plowing Oxen 49 et 67) n'est pas exclu.

2200 La question de savoir si mul-an peut prendre le sens d'«écriture céleste», d'où par extension «nouvelle», est controversée. En ce qui concerne les textes littéraires, cette acception est souvent possible (par ex. dans les cylindres de Gudea, ŠB 307, 309 Ar [// mul], 364, ŠE 246, 248, Lugale 726, Nisaba A 31), mais ne s'impose jamais (l'exemple le plus vraisemblable me semble être ŠB 364; v. aussi *ni$\hat{g}_2$-mul-an-na-k). En faveur de cette hypothèse, cf. par ex. P. Michalowsi, RlA 9 (1998-2001) 577 sq.; M. Civil, Mél. Wilcke (2003) 78 avec n. 5; W. Sallaberger, Mél. Fronzaroli (2003) 600-625, surtout 613-616; J.C. Fincke, dans: J.C. Fincke (ed.), Divination as science: A workshop conducted during the 60th Rencontre Assyriologique International (Warsaw, 2014) 112; J.G. Selz, Mél. De Meis (2014) 56-59; K.V. Zand, CM 50 (2020) 741 sq. Contre cette hypothèse, cf. J. Klein/Y. Sefati, CM 46 (2014) 85-102 et J.-J. Glassner, AfO 53 (2015) 302.

2201 Cf. M. Civil, Mél. Wilcke (2003) 78 n. 5.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ŠB 307, 309 Ar (// mul), 364, ŠE 246, 248; fig. roi (Sulgi), déesse (souvent Nisaba) (avec ou sans -gen_7) Cat. U1 17, Cat. U2 1, Išbi-Erra C 8, Lugale 715, Nisaba A 1, Nuška B rev. 22', ŠB 197, ŠC 19 // (refrain), ŠG 4; ville (avec ou sans -gen_7) LU 424, TplHy. 480; peu clair ŠV 33.

• *Non-st.* **mul aĝ$_2$-ĝa$_2$** (ŠB 197 Au [Ni.]).

→ *niĝ-mul-an-na-k.

mul(-)an-na → mul-an.

MUL.GANA$_2$.MUL^{SAR} s. Une mauvaise herbe LU 272 U_5 // MUL.$GANA_2$-pe-el/pel_2 une mauvaise herbe croissant sur les sols salins.

MUL.GANA$_2$-pe-el, MUL.GANA$_2$-pel$_2$ s. Une mauvaise herbe croissant sur les sols salins[2202] LU 272.

Comp. MUL.$GANA_2$.MUL^{SAR}.

MUL.$GANA_2$-pel_2 → MUL.$GANA_2$-pe-el.

mul-ĝal$_2$ = mul-ma-al.

mul-ma-al Onom. marquant le clapotement, le bruissement, le froufroutemement.

• *Non-st.* **mul-ĝal$_2$** (Ezinam-brebis 109 AAn), **mul-mal$_x$(MUL)** (YOS 11, 47:20[2203]).

→ mul-ma-al za.

mul-ma-al za → za.

mul-SIG$_7$(-a) s. «obscurité»[2204] Innana C 49, 178, Cohen, New treasures 50:21'.

mun[2205] s. «sel».

a mun(-na) «eau salée» Peterson, BPOA 9, 293:22, CA 269, 278, CKU 3:5 (a mun ou a SIS), SgLeg. B 11.

mun-zu_2 = ^{u_2}munzur.

mun$_4$(-na) adj. «saumâtre (eau)» UN A 83.

→ šu mun_4-(n)a su_3.

2202 Sur MUL.$GANA_2$-pe-el/pel_2, v. A. Falkenstein, ZA 49 (1950) 323; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 142; S. Maul, CTMMA 2 (2005) 71 («This plant grew wild when the ground was salinated […].»); P. Attinger, Or. 84 (2015) 66. Dans Maul, CTMMA 2 64 n° 8:13, MUL.$GANA_2$.PEL_{2E} ba-an-mu_2^A est rendu librement par *id-ra-an-nu* (…) *a-ṣi*.

2203 Cf. G. Conti, MARI 8 (1997) 254.

2204 Sur mul-SIG_7(-a), cf. M.E. Cohen, New treasures of Sumerian literature (2017) 54 et C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 318. mul-SIG_7-a est attesté dans OB Izi Ni. I 40 (-a dans tous les duplicats), Cohen, New treasures 50:21' (prov. inc.) et peut-être Innana C 178 Q (Ni.), mul-SIG_7 dans Innana C 49 D (Ni.) et MS 2647 et ib. 178 D.

2205 La finale en -/n/ de MUN est assurée dès les textes présargoniques de Lagas, mais dans les textes lexicaux ppB, la glose mu-nu (Aa VIII/2 130, S^bB 164, Diri Ug. I 75 et Nabnītu R 177 et 179; pour ĜA$_2$xMUN, v. aussi Ea IV 292) est plus fréquente que mu-un (Aa VIII/2 128 et Nabnītu R 178).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a mun_4-na «eau saumâtre» LSU 9, šumunda 27 (a-a mun_4-na, syntaxiquement pas très clair).

*/mun/(?) (ES) → en s.

munsub$_x$(PA.USAN$_{(2)}$)[2206] s. «administrateur des troupeaux, pâtre (en chef), chef-berger»[2207] DI T 28, Nanna I A 33, 37, B 22, 26, UN A 117.

munu$_4$[2208] s. «malt».

→ $munu_4$ (dir.?) a si-g, u_5-$munu_4^{mušen}$, zi_3 $munu_4$.

$munu_4$ gu-la «*gros* malt» Alster, CUSAS 2, 133, MS 3298 B 8, Alster, Proverbs 309, UET 6, 249, UET 6, 885:5'.

$munu_4$ si_{12}-si_{12}-g «malt vert» → si_{12}-si_{12}-g.

MUNU$_4$.SAR-d[2209] s. «malteur» Cuivre-argent A_3 26 (= A 107).

munus[2210], ES nu-nus s. «femme, femelle».

• *Non-st.* **mu-nu-UŠ(us$_2$/uš)** (Innana C 120 O [Tell Ḫarmal], Klein, Mél. Wilcke 141, BT 9:7' [Ni.], glose dans van Dijk, Or. 44, 63:18 [prov. inc.]), **munuš-š** (CKU 14:11 Su1).

→ munus mul-mul-la (s.v. mul(-la)), munus sikil-du_3-a, munus sul(-la), munus zi-d, $^{(nu)}$nunus$_x$(MUNUS)$^{(nus)}$-zi $^{(d)}$nanna$^{(na)}$ (s.v. zirru), diĝir munus, dumu munus, gu_2-MUNUS, nam-munus.

lu_2 munus, ES LU_2 nu-nus «une femme» LU 90, 249, 255, 299 (lu_2 semble fonctionner comme un article indéfini); comp. lu_2 ki-sikil.

2206 La lecture de PA.USAN$_{(2)}$ n'est pas assurée. Diri V 30 a [mu-su]-^{r}ub$^{?}$, Aa VIII/1 82 su-ub GU_2xNUN *ša$_2$* PA.GU_2xNUN (= *re-e$_2$-um*), S^bB 366 mu-su-ub (F) // mu-un-su-ub (Q et S_6), SL-E 35 enfin *en-ša-bu$_3$* pour $USAN_2$ (nom du signe). V. Meyer-Laurin écrit à ce propos: «Aus der Angabe in SL-E 35 geht hervor, dass offensichtlich ein Element /mun/ anzusetzen ist, das in Ebla wohl gemäß der Entsprechung von en zur ES-Form /umun/ […] interpretiert wurde, vgl. auch engar, ES /mungar/» (Belegstellenverzeichnis zu den suffigierten Wörtern und Eigennamen p. 109 [manuscrit non publié]). Selon toute vraisemblance donc, un ancien */muns/šab/ a évolué en /munsub/ (harmonie vocalique), puis en /mus(s)ub/. Comme une valeur /sub/ de USAN$_{(2)}$ n'est pas attestée en dehors de R, qui est un composé diri, la translittération usuelle mu_6-sub_3 est indéfendable.

2207 Sur munsub$_x$, v. par ex., avec litt. ant., J. Bauer, StPohl 9 (1972) 498; J. Krecher, ZA 63 (1973) 202; G.J. Selz, FAOS 15/1 (1989) 343; J. Bauer, AfO 36/37 (1989/1990) 84; I.J. Gelb et al., OIP 104/I (1991) 99; H. Steible/F. Yıldız, AOAT 274 (2003) 591 sq.; J.L. Dahl/L.F. Hebenstreit, RA 101 (2007) 42; K. Focke, AOAT 53 (2015) 138 n. 1240; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 295 avec n. 952; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 233.

2208 A en juger d'après zi_3-$munu_4$ > *(i)simmānu/ûm* (*sim(m)anûm* serait la forme attendue), $munu_4$ remonte à un ancien /manu/ (v. Lieberman, SLOB [1977] 386 n° 464). A l'ép. pB, on a toutefois /munu/ (cf. surtout PrEa 479). [(x)-x-m]a-nu zi_3-$munu_4$ = *i-*[*sim-ma-nu*] dans S^bA 67e est plus probabl. une forme influencée par l'akkadien qu'un archaïsme.

2209 Pour la finale en -d, v. T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 60 avec n. 267.

2210 Sur la question de savoir si MUNUS recouvre munus ou munuš, v. en dernier lieu P. Attinger, Or. 81 (2012) 374 (avec hésitation pour munuš) et I. Schrakamp, AVO 15 (2015) 331 sq. (contre munuš). Je conserve provisoirement la lecture munus, car les faits ne sont pas clairs.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

MUNUS.ḪUB$_2$ (lagar$_3$, sugal$_x$), ES la-bar (Cohen, Eršemma 63 n° 79:6, Volk, FAOS 18, 27 H 2 xxiii 20-22, Jaques, OBO 273, 212:32', Gabbay, HES 114 n° 22 Ia+14) «serviteur/servante admis(e) dans l'intimité de son seigneur/maîtresse, confident(e)» (lagar$_3$/la-bar), «vizir» (sugal$_x$)[2211] Ninšubur (féminin et masculin) Volk, FAOS 18, 27 H 2 xxiii 20-22, Innana D 213, Ku-Nanna-Ninšubur 7, Lambert, NABU 1995/104:2[2212]; Nuška Gabbay/Boivin, ZA 108, 29:24'; Ningirgilu Cohen, Eršemma 63 n° 79:6; en général Jaques, OBO 273, 212:32', Gabbay, HES 114 n° 22 Ia+14; «*favorite*» Elégie 2:26[2213].

Comp. lagal.

MUNUS.LAGAR, emeš, emezi, murub$_2$, usuḫ, ušuḫ s. La grande prêtresse d'Enki[2214] Asalluḫi A 32, InEnki II vi 58 et 60[2215].

• *Non-st.* **MUNUS.LAGAR.ME**=(?) emeš^{me} (Asalluḫi A 32 [Ur]), **MUNUS.LAGAR.BAD**=(?) ušuḫ^{uš_2} (Asalluḫi A 32 [Ur]).

munuš = munus.

^{u_2}**munzur**, ancien aussi munzur$_x$(AN.ŠEŠ.KI) (Rudik, FSB 82:03.08) s. Une herbe (traduction usuelle «réglisse» [«licorice»])[2216] DI W 24, SP 3.131, UN D *39.

• *Non-st.* **mu-su-ur** (UN D *39 U$_2$), **mun-zu$_2$** (SP 3.131 H [Ni.]).

→ ab$_2$ ^{u_2}munzur, ^{u_2}ab$_2$-munzur$_x$.

munzur$_x$(AN.ŠEŠ.KI) → ^{u_2}munzur.

mur vb. (I) «…».

• *Non-st.* **mu-r** (Cohen, Eršemma 58 n° 184:27 = Schwemer, Wettergottgestalten 185:16 D [prov. inc.], Instr. Šur. 136 S$_1$, Oiseau-poisson 28 Cms).

2211 Sur MUNUS.ḪUB$_2$, v. en dernier lieu, avec litt. ant., J.G. Westenholz, PIHANS 118 (2011) 318-325; A. Cavigneaux/F. Wiggermann, CM 46 (2014) 25-35; U. Gabbay/O. Boivin, ZA 108 (2018) 23 et 31; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 60-63 (v. aussi index p. 506); M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 130. Le plus souvent, R doit probabl. être lu lagar$_3$, mais sugal$_x$ semble assuré dans Gabbay/Boivin, ZA 108, 29:24' (Nuška, suggal$_x$ maḫ d'Enlil). Sur l'ES /labar/, v. aussi récemment M. Schretter, dubsar 2 (2018) 182 sq.

2212 V. en dernier lieu Cavigneaux/Wiggermann, op. cit. 33 et Gabbay/Boivin, op. cit. 31.

2213 V. Cavigneaux/Wiggermann, op. cit. 29 sq. et Westenholz, op. cit. 320 sq.

2214 Sur MUNUS.LAGAR désignant la grandre prêtresse d'Enki et de Nisaba, v., avec litt. ant., J. Renger, ZA 58 (1967) 114 sq.; Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 363; F.A.M. Wiggermann, ZA 78 (1988) 238 n. 45; J.G. Westenholz, OPSNKF 14 (1992) 300 sq.; P. Steinkeller, AOAT 274 (2003) 636 n. 37; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 35.

2215 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 33-35.

2216 Sur $^{(u_2)}$munzur, v. par ex. M. Civil, JCS 20 (1966) 122 sq.; J. Krecher, OrAnt. 22 (1983) 187; M. Civil, AOS 67 (1987) 45 sq.; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 257 sq.; G. Rubio, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 213 avec n. 41; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 70 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 425, 427. Les textes lexicaux plaident pour /munzer/ ou /menzer/ (Diri Sippar me-il-z[e-er](!), ḪḪ. XIII 337 mu-un-zer$_3$), les graphies non-standard pour /mu(n)zur/ v.s. (mu-su-ur, mun-zu$_2$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu_3 mur «crier, gronder» personne Instr. Šur. 136; âne SP 2.76(?); poisson Oiseau-poisson 28; orage Cohen, Eršemma 53 n° 23.1:30 = Schwemer, Wettergottgestalten 185:16 // Cohen, Eršemma 58 n° 184:27 = Schwemer, Wettergottgestalten 185:16; • *non-st.* gu_3 mu-r (Cohen, Eršemma 58 n° 184:27 = Schwemer, Wettergottgestalten 185:16 D [prov. inc.], Instr. Šur. 136 S_1, Oiseau-poisson 28 Cms); → gu_3-mur AK, GU_3.MUR $ša_4$.

mur, gur$_{14}$ adj. «épais»[2217].

numdum mur, gur_{14}, ES šu-um-du(-um) mur, gur_{14} «lèvres épaisses» Dial. 1:12, Dial. 5:141.

pe-ze_2-er MUR «*grosse* vulve, chatte» Dial. 5:149.

mur s. «poumon» EnkNinm. b 58.

• *Non-st.* **˹mu˺-r(?)** (GiEN Me2 rev. 27), **mu-un** (Incantation à Utu 145 F [cass.]).

→ mur $uš_2$.

mur s. «fourrage» FI 93, GiEN Me2 284 et f. 33 (ou lire $eḫe_2$[!?]?), SP 3.116.

mur s. → murum.
mur → ne-mur.
mur adv. → ur_5.
mur^{ku_6} → mu-ra^{ku_6}.
mur-bi → ur_5-bi (s.v. ur_5 pr. pers.).

mur-ma-ra s. Une onomatopée marquant la fatigue EnmEns. 48, LN 120.

mur $uš_2$ → $uš_2$ «mourir».

mur-$uš_2$-a[2218] s. «désespoir» LEridu 4:1, LN 36, LU 120, Man God [2]6, 71.

$muru_5$ → $murum_5$.

$muru_9$ s. «nuage, nuée»; aussi métaph. pour «nuée de gens» LSU 473 KK, Lugalb. I 30, Sîniddinam-Utu 22[2219].

• *Non-st.* **mu-ur_2-ru** (Ur-Ninurta B 29 C [prov. inc.]).

→ $muru_9$ dugud(-da), $muru_9$ šeĝ$_3$, an-$muru_9$.

$muru_9$ šeĝ$_3$ → šeĝ$_3$.
$^{ge}muru_{12}$ → $^{ge}GE_2$.MA_2.$ŠU_2$.A.

$^{ge}muru_x$(GE$_2$.MAḪ) s. Une grande(?) natte[2220]; pour un bateau ŠR 11; fig. dans un contexte peu clair ŠF 49(?); ppB fig. la parole d'Enlil, la tempête CLAM 123:17, 385:a+24, 506:a+82, 528:50, 608:a+32, 615:c+203.

2217 Cf. J. Matuszak, ZA 109 (2019) 28.

2218 Souvent lu ur_5-ug_7-a; pour la litt. sec., v. la note à propos de mur $uš_2$.

2219 Cf. L. Vacín, OLZ 108 (2013) 363.

2220 Sur ^{ge}/muru/, v. M. Civil, Mél. Oppenheim (1964) 80; M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 79; Lieberman, SLOB (1977) 187 sq. n° 113; J. Klein, Mél. Artzi

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. ^{ge}GE2.MA$_2$.ŠU$_2$.A.

murub$_2$ s. vagin» ou «derrière»[2221] SP 3.40(?); par ext. «*fermoir, attache*» (d'un collier)[2222] DI C 18, DI E$_1$ rev. 14'.

murub$_2$ (une prêtresse) → MUNUS.LAGAR.

murub$_4$ s. «milieu, centre».

• *Non-st.* **mu-ru** (Gud. Cyl. A 26:17, 30:16), **mu-ru-ub** Ḫamm. A F 5' [prov. inc.], Ḫamm. D 28' [Ni.] (Ḫamm. 1001 rev. 13' [Sippar], Rīm-Sîn I 2:27 [Larsa?], Samsuiluna 1001 ii 2' [Ni.], VS 10, 209 rev. 5', Gabbay/Boivin, ZA 108, 29:36' [cass.])[2223].

murum, mur onom.(?).

• *Non-st.* **mu-ur** (ŠA 60 X$_{12}$), **mu-ru-um** (VS 2, 32 i 11).

→ murum (…) ša$_4$.

murum (…) ša$_4$ → ša$_4$.

murum-ša$_4$[2224] s. «grondement» Cohen, Eršemma 52 n° 23.1:14, Išme-Dagan AB 7, Lipit-Eštar D 17, Sîniddinam 15:15; «cri, chant (d'un oiseau)» Oiseau-poisson 74 Ams, 172.

murum$_4$ → UR$_2$.

murum$_5$, muru$_5$, urum$_x$, uru$_x$[2225] s. «frère de l'épouse, beau-frère» DuDr. 165, 192, 227, Home of the Fish 21, InDesc. 370 U, SP 5.47.

Comp. UR$_2$.

murum$_x$ → UR$_2$.

(1990) 113; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 217. Je distingue R de ^{ge}GE$_2$.MA$_2$.ŠU$_2$.A (muru$_{12}$), car les deux termes n'alternent pas l'un avec l'autre.

2221 Sur murub$_2$ «vagin; derrière», v. A. Cavigneaux, WO 25 (1994) 141; M. Civil, CM 31 (2006) 58; id., AS 27 (2007) 29; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 35; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 265 sq.; C. Lecompte, SANER 13 (2016) 37.

2222 Sur cette acception de murub$_2$, v. Sefati, Love songs (1998) 144 et C. Ambos, Der König im Gefängnis und das Neujahrsfest im Herbst: Mechanismen der Legitimation des babylonischen Herrschers im 1. Jahrtausend v. Chr. und ihre Geschichte (2013) 220:15' et comm. p. 221 ad 16'.

2223 Dans tous ces passages, mu-ru-ub pourrait signifier «assemblée» (ainsi C.J. Crisostomo, SANER 22 [2019] 335 sq.).

2224 Pour la lecture murum-ša$_4$ (pas ur$_5$-ša$_4$), v. la note à propos de murum (…) ša$_4$.

2225 Ecrit MUNUS.UD.EDIN = MUNUS$^{u_4\text{-}ru_6}$. Les problèmes soulevés par /(m)uru(m)/ sont complexes et ne peuvent être discutés ici. V. en dernier lieu T.J.H. Krispijn, PIHANS 89 (2001) 255 sq. et M. Civil, CUSAS 17 (2011) 235.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mussa[2226] s. «beau-fils, gendre»; «mari de la sœur, beau-frère» DuDr. 165, 192, 227, InDesc. 370 U; fautif pour ĝešdana InDesc. y rev. iii 6' sq., Innana B 111 UnP, Išbi-Erra E 110 X6.

• *Non-st.* **mu-sa$_2$** (DI G 9 E [Ni.]), **mu-u$_4$-sa$_2$** (CT 58, 10:23), **mu-us$_2$-a** (CT 42, 43:8)[2227].

→ niĝ$_2$-mussa.

mussa-dam s. «mari de la sœur, beau-frère» DuDr. D'' 192, 227 (// mussa).

→ niĝ$_2$-mussa-dam.

musub$_x$(PA.USAN$_{(2)}$) → munsub$_x$.

muš s. «serpent».

• *Non-st.* **mu** (Lugale 534 G$_2$ [Ni.]), **muš$_3$** (SF 56 v 23, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 123 RS 21 [prov. inc.], van Dijk, HSAO [1], 255:22 [prov. inc.][2228]).

→ $^{(ĝeš)}$ge-muš, kur-muš, sug-muš(?).

muš ki-in-dar-ra-k «serpent de crevasse» InEb. 82; • *non-st.* muš ki-dar (InEb. 82 N$_{l7}$).

muš kur-ra-k «serpent de montagnes» Gud. Cyl. A 22:2, LSU 145.

muš saĝ umun$_7$ «serpent à sept têtes», un ennemi défait par Ninurta Angim [39a], 62, Lugale 133.

muš su$_3$-ud/ra$_2$ Un serpent; • *non-st.* mu su$_3$-ud (Lugale 534 G$_2$ [Ni.]); → ^{NA_4}nir$_7$ muš su$_3$-ud/ra$_2$.

muš = /m/ + uS$_2$ (s.v. us$_2$ vb.).
muš = muš$_2$ «*aire (sacrée)*».
muš = MUŠ$_2$ une parure pour la tête.
muš → muš$_3$ s.(?) «…».

muš-da-kur$_4$, rare muš-da-kur$_4$-ra (SP 7.[2]9) s. Litt. «serpent aux côtés épais» un lézard, conv. «gecko»[2229] Dial. 1:15a, SP 3.164, SP 7.29, ŠN 46.

muš-da-kur$_4$-ra → muš-da-kur$_4$.

2226 Sur la lecture mussa (plus précis serait mussa$_x^{sa_2}$), v. P. Steinkeller, MC 4 (1992) 37 sq.; T.J.H. Krispijn, PIHANS 89 (2001) 255 avec n. 32; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 204 (mais lire en BIN 7, 173:8 niĝ$_2$-^{mu}MUNUS.UŠ^{sa_2}-a). Contrairement à ce que pense J. Pfitzner, on n'a pas affaire à une «phonetische Schreibung *mi$_2$-us$_2$-sa$_2$» (WZKM 107 [2017] 275), mais à un diri classique MUNUS.UŠ suivi d'un indicateur phonétique sa$_2$. MUNUS.UŠ pourrait en principe signifier «qui suit la femme» (MUNUS-us$_2$), mais la prononciation /mussa/ plaide contre cette étymologie, sans toutefois l'exclure (si MUNUS = mu$_{10}$).

2227 Noter aussi la graphie non-standard nu-us-s[a$_2$] dans en-nu-us-s[a$_2$] (Nisaba 11, 31 ii 8 [Ur III adm.]), où le /m/ initial est assimilé au /n/ de en-.

2228 Dans les trois attestations dans sug-muš$_3$; v. la note ad loc.

2229 Sur muš-da-kur$_4$, v. par ex. CAD P 451 sq. s.v. pizallūru; Alster, Proverbs (1997) 392 sq.; J. Klein/Y. Sefati, dans: S.B. Noegel (ed.), Puns and pundits: Word play in the Hebrew Bible and ancient Near Eastern literature (2000) 60 avec n. 143; Peterson, Faunal conception (2007) 77 avec n. 276.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

muš(-)ĜIR$_2$(-g.) s. Un serpent[2230] CA 267, 276, Ezinam-brebis 128 (ou muš ĝiri$_2$ «serpents et scorpions»), Lugalb. I 351, 361, ŠE 230, Utuḫeĝal 4:2, 124.

→ ^{NA_4}nir$_7$ muš-ĜIR$_2^{(ki)}$.

muš-ḫuš s. Litt. «serpent terrifiant, redoutable» (une créature mythique); propre et métaph. (pour une divinité, le roi) Gud. Cyl. A 10:20, 26:24, Cyl. B 14:6, Geller, Mél. Wilcke 1 sq., Numušda A 18, Ninĝešzida B 5, 15, ŠC a 16, ŠD 1 sq., 180, 308, TplHy. 418; de la mer Angim 139 (ppB).

muš-laḫ$_5$ s. «charmeur de serpents»[2231] Diatribe B, segm. A 16, segm. B 11', Diatribe C 44' (= 12'), Veldhuis, JAOS 120, 395, CBS 6565:5'.

muš-laḫ$_5$-gal s. «charmeur de serpents en chef» Urn. 2 d ii 1 (<muš->laḫ$_5$<-gal>), 4 fig. 2.

muš-maḫ s. «immense serpent»[2232] Gud. Cyl. A 15:26, 22:1, Angim 138, Ninĝešzida A 2.

muš-mer[2233]**, mer** (ELA 466, PJN A 13[2234]) s. Un serpent[2235] PJN A 13, ŠD 173, ŠE 208; obscur Ninisina A 134 A (// mir-du dans B).

Comp. mir-du.

mer maḫ «immense serpent *mer*» ELA 466.

2230 Sur muš(-)ĜIR$_2$, v. par ex. A. Falkenstein, ZA 57 (1965) 48 n. 18b, 123 sq.; W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 471; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 118; J.S. Cooper, The Curse of Agade (1983) 256 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 66; R. Pientka-Hinz, RlA 12 (2009-2011) 206; J.J.W. Lisman, AOAT 409 (2013) 33 sqq., 159 sq., 239; N. Artemov, OBO SA 40 (2018) 33 avec n. 8. Pour ĜIR$_2$, on peut hésiter entre ĝiri$_2$ «scorpion» («serpent-scorpion»; ainsi en dernier lieu Pientka-Hinz) et ul$_4$ (ainsi d'abord Falkenstein et en dernier lieu Artemov). Dans certains contextes, il est préférable de lire muš ĝiri$_2$ serpents et scorpions» (par ex. Nungal A 102 et peut-être Ezinam-brebis 128; cf. Peterson, loc. cit.).

2231 Sur le muš-laḫ$_5$, v. récemment par ex. W. Sallaberger, ZA 92 (2002) 301 sq. et F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 195 sq. et 308 sq. (cf. aussi index p. 505).

2232 Considéré comme un lexème à cause de l'emprunt akkadien *mušmaḫḫu* (un serpent mythique). Sur muš-maḫ, v. par ex. W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 480-483; P. Fronzaroli, MARI 8 (1997) 286 avec n. 26 (à Ebla); R. Pientka-Hinz, RlA 12 (2009-2011) 208.

2233 Le lecture mer ne repose que sur Aa VIII/1:133 (me-er MIR = *šib-bu*) et est donc tout sauf assurée.

2234 Pour Angim 142, cf. la note ad loc. s.v. mir «tempête».

2235 Sur muš-mer/mir, v. par ex. CAD Š/2, 375 s.v. šibbu A; W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 508-512 (avec mir-du); Klein, TŠH (1981) 100; C. Wilcke, CM 35 (2006) 216 n. 32; R. Pientka-Hinz, RlA 12 (2009-2011) 208; J.J.W. Lisman, AOAT 409 (2013) 239 (graphie de muš-ĜIR$_2$; à mon sens exclu). L'interprétation par litt. «serpent-ceinture» (un boa) a été critiquée à juste titre par Wilcke (loc. cit.). Pientka-Hinz (loc. cit.) propose «zornige (S[chlange])», ce qui, sans être exclu, soulève un problème orthographique: pour «furieux», on attendrait dans ŠD non pas miri, mais mi-ri$_2$ (ainsi à la l. 28), la graphie ancienne utilisée par ex. aussi dans Gud. Cyl. A 10:22 et B 8:5. Comme à une exception près (Ninisina A 134), (muš-)mer n'alterne pas en contexte avec mir-du (v. s.v.), j'ai distingué les deux termes, même s'ils sont tous deux rendus par *šibbu*.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

muš-saĝ-kal s. Un serpent[2236] DumĜešt. 31, 35, ELA 181, 235a, GiḪ A 41, InEb. 83, Lugalb. II 34, Lugale 175, Nungal A 23, ŠD 289, TplHy. 498.

muš-ša$_3$-tur$_3$, ša$_3$-tur$_3$ (InEb. 145 N$_{I7}$) s. Un serpent[2237] Gud. Cyl. A 26:24, Rudik, FSB 51:02.04, FSB 53:03.10, FSB 54:04.13, GiḪ A 38, InEb. 145, Lugalb. II 185, Numušda A 12, Nungal 24, ŠO E$_2$ 1, ŠR 12, ŠT 4, TplHy. 418.

muš$_2$, muš$_3$ s. «*aire (sacrée), surface*»; peu clair Angim 34 (MUŠ$_3$ abzu-k semble désigner l'endroit dans l'Abzu où se trouve normalement le *magilum*).

• *Non-st.* **muš** (TplHy. 13 A$_2$ [Ni.] et passim dans les textes d'Ur de TplHy. [67, 75, 81, 85, 95, 99, etc.]).

→ e$_2$-muš$_3$(?); comp. muš$_3$ «visage».

muš$_2$ → muš$_3$ «visage».
muš$_2$ → muš$_3$ s.(?) «…».
muš$_2$ → si-muš$_2$ (s.v. si-muš$_3$).

MUŠ$_2$, MUŠ$_3$, muš$_2$, muš$_3$, suku$_5$, suku$_6$ et/ou suḫ, suḫ$_{10}$ et/ou subi$_x$, subi$_4$ s. Une parure pour la tête («couronne, diadème» v.s.) et pour le cou[2238]; fig. pour un fromage (ga-ara$_3$) EnmEns. 181, 195; un élément architectural appartenant aux parties hautes d'un temple («créneaux» v.s.) EJN 28, Enlil A 80, Keš Hy. 35, UN B 42, 48.

2236 Sur muš-saĝ-kal, v. par ex., avec litt. ant., W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 489-494; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 142; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 144 sq.; Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1973) 38; Klein, TŠH (1981) 111; R.S. Falkowitz, JAOS 103 (1983) 110; G. Conti, MARI 8 (1997) 271 avec n. 51; F.A.M. Wiggermann, CM 7 (1997) 37 n. 34; J.A. Black, Reading Sumerian poetry (1998) 132 sqq.; R. Pientka-Hinz, RlA 12 (2009-2011) 208; J. Pfitzner, WZKM 107 (2017) 403. La lecture est assurée par par ex. muš-saĝ-kal-la dans VS 17, 1 iv 21. Le terme signifie litt. «serpent tête estimée».

2237 Sur muš-ša$_3$-tur$_3$, litt. «serpent matrice», v. par ex., avec litt. ant., W. Heimpel. StPohl 2 (1968) 494-498; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 69 sq.; Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1973) 38 sq.; F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 168 (v. aussi index p. 213); id., CM 7 (1997) 35, 39-41, 48 sqq.; J.A. Black, Reading Sumerian poetry (1998) 145 sq.; W.H.P. Römer, UF 37 (2005) 530; R. Pientka-Hinz, RlA 12 (2009-2011) 209 et 214; V. Bartash, CUSAS 23 (2013) 199 (sarg., écrit ŠA$_3$.MUŠ.TUR$_3$); R.M. van Dijk, The form, function and symbolism of standards in ancient Mesopotamia during the third and fourth millennia BCE: An iconographical study (Ph.D. diss., Stellenbosch University 2016) 178 sq.

2238 Sur MUŠ$_2$/MUŠ$_3$ «couronne, diadème», v. en dernier lieu G. Rubio, JCS 62 (2010) 29-34. PrEa 752-756 distingue MUŠ$_3$ = mu-uš et mu-uš-ku (v. la note suivante) de MUŠ$_3$-*g*. (MUŠ$_2$) = su-uḫ$_2$, su-ku et se-e. Cette manière de faire à certaines chances d'être artificielle, car les alternances entre MUŠ$_3$ et MUŠ$_3$-*g*. sont fréquentes.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **muš** (Innana FLP 2627 ii 12 [Ur III], GiM M 260, ŠD 29 [Ni.], ŠX 155 C et D [Ni.][2239]), **su-ba** ou **su-ku** (glose à MUŠ$_2$ dans Mort de Dumuzi 79 [prov. inc.][2240]), **su-bu** (glose(?) à MUŠ$_2$ dans ŠE 10 YOS 22, 13:10[2241]).
→ MUŠ$_2$ (…) keše$_2$-d/r, saĝ-MUŠ$_2$; comp. muš$_3$ «visage», suku$_5$ «*peigne*».

muš$_2$-am$_3$ = muš$_3$-am$_3$.
muš$_2$ ga (ES) → ga s.v. tum$_2$.
muš$_2$-me → muš$_3$-me.

muš$_3$, muš$_2$ s. «visage, face» Enlil A 96, 138, Išbi-Erra E 84 K1 (// muš$_3$-me).

muš$_3$, muš, muš$_2$ s.(?) «…».
→ muš$_3$ tum$_2$; comp. muš$_3$-am$_3$.

MUŠ$_3$ vb. (?) Une activité touchant au travail du lait LSU 336.

MUŠ$_3$ (?) «…».
→ SER$_3$.MUŠ$_3$.

muš$_3$ = muš.
muš$_3$ → muš$_2$ «*aire (sacrée)*».
muš$_3$ → MUŠ$_3$ s.v. MUŠ$_2$ une parure pour la tête.
muš$_3$ → si-muš$_3$.

muš$_3$-am$_3$, muš$_2$-am$_3$ interj. Exclamation destinée à exprimer ou provoquer la compassion.
→ muš$_3$-am$_3$ + suff. poss. e (s.v. du$_{11}$-g).

muš$_3$-am$_3$ + suff. poss. e → du$_{11}$-g.
muš$_3$ ga (ES) → ga s.v. tum$_2$.

MUŠ$_3$.KA.DU$_7$ s. Un titre de Sargon (glosé par *x* SAGI *x* (GUL) «échanson …» dans SgLeg. B 6)[2242] «…» SgLeg. B 6, 12, 19 (DU$_7$ écrit GA), 29, 33.

muš$_3$-me, rare muš$_2$-me (Ninšatapada-Rīm-Sîn 37 Ni 1 et Un 4, SEpM 18:20 Ur2) s. «visage, traits (du visage)» Rīm-Sîn I 23:4, SEpM 18:20; d'une statue Ammīṣaduqa 2001:20, Ḫamm. 2002:9, Sîniqīšam 1, rev. v 8', Warad-Sîn 15 Frgm. 18:4'; «apparence» Išbi-Erra E 84 (ou «traits du visage»), Ninšatapada-Rīm-Sîn 37 (ou «traits du visage»), Ur-Ninurta 2 vi 7'.

2239 Cf. Klein, TŠH 166 avec litt. ant. Noter aussi la curieuse lecture mu-uš-ku de MUŠ$_3$ dans PrEa 153, qui pourrait refléter le fréquent MUŠ$_3$ ku$_3$, et SP 3.164 (muš-da-kur$_4$ MUŠ$_2$(muš$_2$) am$_3$-KEŠE$_2$.KEŠE$_2$), où il y a probabl. un jeu de mot entre le nom du serpent et la «couronne» qu'il porte (v. Peterson, Faunal conception [2007] 105 avec n. 489). Cela implique que derrière MUŠ$_2$/MUŠ$_3$ désignant une parure se cachent plusieurs termes de sens probabl. voisins.

2240 La copie a su-ku, mais d'après G. Rubio citant une collation d'I.Finkel, il faudrait lire su-ba (JCS 62 [2010] 34 n. 12).

2241 su-bu écrit sur la ligne avant MUŠ$_2$.

2242 Sur le difficile MUŠ$_3$.KA.DU$_7$, v. J.S. Cooper/W. Heimpel, JAOS 103 (1983) 79 et P. Attinger, NABU 1994/99 n. 5.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

muš$_3$ tum$_2$ → tum$_2$.

mušen s. «oiseau»; fig. pour une déesse LU 339; fig. pour les habitants d'une ville LU 282.

• *Non-st.* **mu-še** (Houe 83 X$_1$), **mu-še-n** (UN D *35-*37 U$_1$), **mu-še$_3$** (Instr. Ur-Ninurta 42 A [Tell Ḫarmal]), **ʳmuʾ?-še$_{21}$** (Houe 83 N$_{U9}$), **mu-še$_{21}$-e$_4$** (Marchesi, HANES 10, 44 rev. ii 9 [prov. inc.])[2243], **mu-ši-n** (UN D *36 sq. U$_2$), **mu-ši-in** (VS 2, 1 iv 10').

→ mušen ša$_3$-sag$_3$-ga-k, (s.v. ša$_3$-sag$_3$), gu mušen-na-k, ^{ĝeš}ḫar-mušen-na(-k), pa mušen(-na-k).

$^{mu\text{-}uš\text{-}tu_9}$muštu-g (ES) → $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g.
$^{mu\text{-}uš\text{-}tu_9}$muštu + suff. poss. ma-al (ES) → ĝal$_2$.
$^{(mu\text{-})uš\text{-}tu_9}$muštu-ša$_3$-b (ES) → *$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-ša$_3$-g.
$^{mu\text{-}uš\text{-}tu_9}$muštu ze$_2$-eĝ$_3$ (ES) → šum$_2$.
^{mu}mušur$_x$(UR$_3$) (ES) → ^{ĝeš}ĝušur.
muzug$_2$ → muzug$_6$ adj. et s.
muzug$_3$-ga → muzug$_6$ s.
muzug$_5$-ga → muzug$_6$ adj.

muzug$_6$, muzug$_2$, muzug$_5$-ga (Gud. St. B iii 15)[2244] adj. «impur, pollué, souillé» nourriture SP 1.40, SP 2.110, SP 19.f4 Ni 4469.

lu$_2$ muzug$_5$-ga «personne impure» Gud. St. B iii 15.

muzug$_6$, muzug$_2$, rare muzug$_3$(SAĜxU$_2$)-ga (Gud. Cyl. A 13:14)[2245] s. «personne (cultuellement) impure» Gud. Cyl. A 13:14, EnlNinl. 59 sq.; «tabou» Klein, Mél. Hallo 125 i 10'.

→ nam-muzug$_6$.

2243 Mais mušen dans id. 42 rev. iii' 10.

2244 Pour la lecture, v. la note à propos de muzug$_6$ s.

2245 La lecture fréquente /uzug/ (u$_2$-zug$_4$, etc.) (v. par ex. P. Steinkeller, MC 4 [1992] 21) repose essentiellement sur le rapprochement de R et de U$_2$(.)SIG/KAxUD dans Gud. St. B vii 34 et Cyl. B 18:1. Les contextes sont toutefois différents, et ce rapprochement a été rejeté par ex. par H. Behrens (StPohL SM 8 [1978] 154) et H. Steible (FAOS 9/2 [1991] 12 et 30). Tant l'akk. *musukku* que la plupart des gloses plaident en faveur de /muzug/ ou de /musug/ (de même Liberman, SLOB [1977] 400 sq. n° 490). Cf. Diri Oxford 184 (U$_2$.KA = *mu-su$_2$-uk-*[*kum*]), Diri Ug. II 77 (ʳmu-zu-ugʾ), Diri Emar 3:3' (mu-su-ug), Ea III 78 (mu-su-ug). Seul Diri IV 44-46 a [u$_2$]-zu-ug = *usukku*.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

n

na s. «stèle»; peu clair Westenholz, Mél. Klein 355 iv 89[2246]; s. na du_3.
Comp. $^{(NA_4)}$na.

na maḫ s. «*sublime stèle, haute stèle*» EnmEns. 229.

na s. «*encens*» YOS 11, 49:15.
→ $niĝ_2$-na-g/k(?); comp. na-de_3.

na → me «être».
na = {n + AK} (s.v. AK).
na = {na + AK} (s.v. AK).
na = naĝ.
na = nam.
na = /n/ + u_5.
na = nu_2.
na = nun adj.

$^{(NA_4)}$**na** s. Une pierre[2247] Gud. Cyl. A 12:8, 22:24, St. B vi 7, ELA 425, Lugale 480, 483.
Comp. na «stèle».

na(-g?), ES $ša_3$(-g?) (EnlNinl. 13 sq., 22?) s. «…».
• *Non-st. de $ša_3$(-g?)*: **ša** (EnlNinl. 13 sq. A [Ni.]).
→ na-de_3, na de_5-g, na-li(?), $niĝ_2$-na-g(?).

na-ĝ = naĝ.
na-m = nam.
na-a-me = na-me.
(n)a-$aĝ_2$ = $aĝ_2$.
na-$aĝ_2$ = naĝ.
na-$aĝ_2$ (ES) → nam.
na-$aĝ_2$-da (ES) = na-$aĝ_2$-da_6 (s.v. nam-da_6-g).
na-$aĝ_2$-da_6-g (ES) → nam-da_6-g.
na-$aĝ_2$-du_5-$ĝu_{10}$ (ES) → nam-dumu.
na-$aĝ_2$-du_5-mu (ES) → nam-dumu.
*na-$aĝ_2$-ensi (ES) → *nam-ensi.
na-$aĝ_2$-$erim_2$ (ES) → nam-$erim_2$.

2246 Rendu en akkadien par *šumu* «nom» (iii 58). Sur ce passage difficile, v. en dernier lieu S. Jáka-Sövegjártó, CM 50 (2020) 317 sq. Pour la traduction de na par *šumu*, comp. A.R. George, CUSAS 10 (2009) 88:53 et commentaire p. 102.

2247 Sur la pierre na, v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 276-279 et S. Jáka-Sövegjártó, CM 50 (2020) 317 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

na-aĝ$_2$-erim$_2$ ku$_5$-d/r (ES) → ku$_5$-d/r.
na-aĝ$_2$-ga-ša-an (ES) → nam-NIN.
na-aĝ$_2$-ge$_4$-me-eš$_3$ AK (ES) → AK.
na-aĝ$_2$-gin$_4$-in (ES) → nam-geme$_2$.
na-aĝ$_2$-in-si (ES) = nam-ensi.
na-aĝ$_2$-ku$_3$-zu (ES) → nam-ku$_3$-zu.
na-aĝ$_2$ ku$_5$-d/r (ES) → ku$_5$-d/r.
na-aĝ$_2$-lu$_2$-du$_5$-MU = na-aĝ$_2$-lu$_2$-tu-MU (ES); → *nam-lu$_2$-tumu.
na-aĝ$_2$-lu$_2$-tu-MU (ES) → *nam-lu$_2$-tumu.
na-aĝ$_2$-lu$_2$-TUMU (ES) → *nam-lu$_2$-tumu.
na-aĝ$_2$-lu$_2$-TUMU^{MU} = na-aĝ$_2$-lu$_2$-tu-MU (ES); → *nam-lu$_2$-tumu.
na-aĝ$_2$-ma-la-g (ES) → nam-ĜA$_2$-la-g.
na-aĝ$_2$-ma-la *du$_3$ (ES) → du$_3$.
na-aĝ$_2$-mu-lu-tu-MU (ES) → *nam-lu$_2$-tumu.
na-aĝ$_2$-mu-lu-TUMU (ES) → *nam-lu$_2$-tumu.
na-aĝ$_2$-munus (ES) → nam-munus.
na-aĝ$_2$-nu-nus (ES) → nam-munus.
na-aĝ$_2$-sipa-d (ES) → nam-sipa-d.
na-aĝ$_2$-ša-ga-n(a) (ES) → *nam-ša$_3$-gan.
na-aĝ$_2$-tar (ES) → nam-tar.
na-aĝ$_2$ (+ suff. poss.) (…) tar (ES) → nam (…) tar (s.v. tar).
na-aĝ$_2$-til$_3$ (ES) → nam-til$_3$.
na-aĝ$_2$-ušur (ES) → nam-ušur.
na-AK(-…) = {n + AK (+ …)} (s.v. AK).
na-am = nam.
na-am-lu-li = nam-lu$_2$-lu$_7$.
na-am-ni-r = nam-nir.
na-an-ga → na-an-ga-ma.

na-an-ga-ma, na-an-ga adv. «en outre, qui plus est» Dial. 3:3, Diatribe B, segm. B 2'(?), SEpM 22:7.
→ u$_4$ na-an-ga-ma.

na-an-na conj. «sans, sauf, mis à part (que), outre (que), excepté (que), indépendamment du fait que»[2248] Amar-Suen 9:8, Dial. 2:41 sq., 60, 161, 174, InEnk MAH rev. 4 sq.(?), Išme-Dagan Mb 8, Sîniddinam-Ninisina 32 Ni 1.

na-da = nam-da$_6$-g.

2248 Sur na-an-na, v. par ex. P. Attinger, ZA 92 (2002) 128 avec n. 16; D.O. Edzard, Sumerian grammar (= HdO 71, 2003) 158 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 399 n. 864; J. Bauer, OLZ 103 (2008) 513; T.E. Balke, NABU 2009/64 n. 10 sq.; R. Veenker/J.C. Johnson, AoF 36 (2009) 361; C. Wilcke, BaBi. 4/1 (2010) 25 sq. avec n. 95; A. Bartelmus, UAVA 12 (2016) 511 sq.; R. Jiménez Zamudio, Nueva gramática de Sumerio (2017) 88, 239; F. D'Agostino et al., La lingua dei Sumeri (2019) 80.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

na-de$_3$[2249] s. «encens» Home of the Fish 4.
• *Non-st.* **na-de$_5$** (Kusu A 22 [prov. inc.]).
→ na-de$_3$ si-g; comp. na.

na-de$_3$ si-g → si-g.
na-de$_5$ = na-de$_3$.
na de$_5$-g/de$_5$-de$_5$ → de$_5$-g.

na-de$_5$-g s. «conseiller» personne BE 31, 7:6, Būr-Sîn A 8, ISET 1, Ni 9789 rev. 8', Išme-Dagan Qa 10', Nuška A i 5, Sîniddinam-Ninisina 2; temple «conseiller, qui fixe les normes» Enlilbāni A 180, Iddin-Dagan A 167, TplHy. 51.

na-de$_5$ maḫ «conseiller suprême» Rīm-Sîn I 16:4, Rīm-Sîn I 18:10, Rīm-Sîn 2007:5'.

na-de$_5$-g s. «conseil; directive; norme; purification»[2250].
• *Non-st.* **na-de$_6$** (Gud. Cyl. B 6:14).
→ na-de$_5$ + suff. poss. dab$_5$, na-de$_5$ ĝar, na-de$_5$ šum$_2$, niĝ$_2$-na-de$_5$-g, niĝ$_2$-na-de$_5$-ga; comp. na-de$_5$-ga.

na-de$_5$-ga s. «conseil donné, instructions données, conseil, instructions»[2251] Déluge 155, Edubba'a C 10, 57, FI 108 F$_1$ et probabl. G$_1$ (// na-de$_5$), InDesc. 175a, 314, Instr. Šur. 11, 81, 151, SgLeg. 32.

na-de$_5$ + suff. poss. dab$_5$ → dab$_5$.
na-de$_5$ ĝar → ĝar.
na-de$_5$ šum$_2$ → šum$_2$.
na-de$_6$ = na-de$_5$ «conseil».
na du$_3$ → du$_3$.

na-du$_3$-a s. «stèle érigée, stèle».

na-gada s. «pâtre, éleveur».

na-gu$_4$-u$_8$ = nam-gu$_2$.
na-ĝa$_2$ = na-ĝa$_2$-aḫ.

2249 Sur la lecture na-de$_3$ plutôt que na-izi, cf. N. Veldhuis, CDLN 2003:2; M.B. Dick, JNES 64 (2005) 272 n. 7; P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 53. Elle repose sur la graphie non-standard na-de$_5$ dans Kusu A 22 et Lu$_2$ II iii 22'. Elle a été remise en question par M. Civil (ARES 4 [2008] 70 avec n. 146), qui propose de lire na-ibi «smoke stone», parce que le terme est traduit par NA$_4$ *gu$_2$-da-ri-im* = /*aban qutārim*/ à Ebla.

2250 Pour la littérature secondaire, v. la note à propos de na de$_5$-g (s.v. de$_5$-g).

2251 Le conseil ou les instructions précèdent normalement, mais ce n'est pas une règle (cf. par ex. Déluge 155 et SgLeg. 32).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

na-ĝa$_2$-aḫ s. «balourd, rustre, butor»[2252] Dial. 1:118, Dial. 2:92, Dial. 3:62, Edubba'a B 150, Alster, Proverbs 314, UET 6, 288, id. 324 sq., UET 6, 371, Sînšamuḫ-Enki 25, SP 15.a3, ŠB 144, 271.

• *Non-st.* **na-ĝa$_2$** (Instr. Šur. 142 T$_6$ et peut-être K$_1$, Alster, Proverbs 314, UET 6, 288, ŠB 144 Ao et Ap [Ni.], 271 Bd [Ni.]).

→ na-ĝa$_2$-aḫ di-d (s.v. du$_{11}$-g).

na-ĝa$_2$-aḫ di-d → du$_{11}$-g.
-na-ke$_4$ = /n/ + {-AK + e} (s.v. AK).

na-li s. «… *genévrier*» Iddin-Dagan A 194.

$^{(NA_4)}$**na-lu-a** s. «*gravier*»[2253] Gud. Cyl. A 16:7, St. B vi 60.

na-lu-ga-l = nam-lugal.
na-ma (ES) → naĝa.

na-ma-ru-um s. Un vêtement[2254] Lammasaga A 11.

na-ma-kuš → nu-mu-un-kuš.

na-me adj. «quelconque».

• *Non-st.* **na-a-me** (ŠB 274 U$_4$ [Ur]), **na-ma** (Nungal A 119 N$_{III18}$?)[2255], **˹na˺-me-˹en˺** (CA 161 X$_4$ [prov. inc.]), **na-me-˹in˺** (CA 160 X$_4$ [prov. inc.]), **[na]m-ĝe$_{26}$** (EnmEns. 132 Q [Ni.]).

→ a-ra$_2$ na-me-ka, u$_4$ na-me, u$_4$ na-me-ka.

na-me + suff. poss. «son quoi que ce soit», d'où «quoi que ce soit de lui/…» Nungal A 119 N$_{I3}$; • *non-st.* na-ma-ni = na-me-ni (Nungal A 119 N$_{III18}$?)[2256].

lu$_2$ na-me «n'importe qui», avec nég. «personne».

niĝ$_2$ na-me «n'importe quoi», avec nég. «rien»; • *non-st.* ni-ig na-me (CKU 15:23 [Suse]).

na-me s. «un quelconque», avec nég. «personne».

na-me-en = na-me (adj.).
na-me-in = na-me (adj.).
na-na = na$_8$-na$_8$ (s.v. naĝ).
na-silig = nam-silig.
(n)a-zu = a-zu.

2252 Sur na-ĝa$_2$-aḫ, v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg, JCS 25 (1973) 135 sq.; Lieberman, SLOB (1977) 403 n° 495; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 52; Attinger, ELS (1993) 620; M. Civil. AS 27 (2007) 20 avec n. 17; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 266 avec n. 99; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 164 avec n. 344; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 264; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 38.

2253 Sur $^{(NA_4)}$na-lu-a, v. H. Steible, FAOS 9/2 (1991) 26 sq.

2254 Sur na-ma-ru-um, v. en dernier lieu C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 26 avec litt. ant.

2255 na-ma-ni est plus vraisemblablement une graphie non-standard de nam-ma-ni.

2256 Mais v. la note précédente.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

na_2 = a-na pr. rel.

na_4, za_2, ia_4[2257] s. «pierre; pierre précieuse»; une pierre utilisée par le forgeron comme marteau pour travailler sur une enclume Alster, Proverbs 317, UET 6, 307 (comp. NA_4-šu-k); «pierre (à fronde)» LSU 386; «grêlon» GiEN 19(?) sq. // 62(?) sq. // 106(?) sq.[2258]; «poids» Našše A 142, 234 (ge-na «standardisé»), [241] (id.).

NA_4 gu-la «grand poids» Našše A 142.

NA_4 ŋur-saĝ-ĝa_2-k «pierre de montagne» ELA 50, 81, 491 (ou ŋur-saĝ-ĝa_2 loc.), Houe 93.

NA_4 kal-la s. «pierre précieuse» EnkNinŋ. 51f.

NA_4 šu-k, NA_4 šu-a-k (GiEN 19 // 62 Si1 et Ur1; ou NA_4-šu-k?) Litt. «*grêlon d'une main*», d'où «*grêlon de la grosseur d'une main*» GiEN 19 // 62 // 106 (ou NA_4-šu-k?), ŠD 185 (ou NA_4-šu-k?); comp. NA_4-šu-k.

NA_4 tur «petit poids» Našše A 142.

NA_4-si_{12}-g = nisi-g.

NA_4-šu-k, NA_4-šu-a-k (GiEN 19 // 62 Si1 et Ur1; ou NA_4 šu-a-k?) s. Une pierre utilisée comme marteau pour travailler sur une enclume[2259] GiEN 19 // 62 // 106 (ou NA_4 šu-k?), ŠD 185 (ou NA_4 šu-k?).

• *Non-st.* NA_4-$šu_4$-k (EnkNinŋ. 51i; inc.).

Comp. NA_4 šu-k.

NA_4-šu-a-k → NA_4-šu-k.
NA_4-$šu_4$-k = NA_4-šu-k.
na_8-na_8 → naĝ.
na_8-na_8 = ni_{10}-ni_{10} (s.v. niĝen_2).
nagal → lagal.
nagga → naĝĝa.

naĝ, naĝ$^-$ vb. (II) B. *m*. na_8-na_8, na_8^--na_8^-, rare naĝ(-e) (GiEN Ur4 rev. 8' et probabl. 14' et 16', SP 3.3 sq.) Trans. «boire, s'abreuver», au caus. «abreuver, donner à boire».

• *Non-st. de naĝ*: **na** (Guichard, OBO 278, 358/362 sq. ll. 16 et 19 [Mari]), **na-ĝ** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:34 [Tell Haddad], Išbi-Erra E 115 K1, PRAK D 41 ii 21[2260]), **na-aĝ$_2$** (Jaques, OBO 273, 45:7' [prov. inc.], PRAK D 41 ii 21), **niĝ$_2$** (ŠA 80 X_{17} dans niĝ$_2$-bi-a).

• *Non-st. de na_8-na_8*: **na-n[a]** (Sulpae A 42 C [prov. inc.**), ne$_2$-na$_8$**[!?] (Innana B 45 UnH [incertain]).

2257 Sur les problèmes soulevés par les différentes lectures de NA_4, v. en dernier lieu M. Civil, ARES 4 (2008) 52. et V. Bartash, SANER 23 (2019) 114 sq.

2258 Dans cette acception, noter la graphie non-standard (i-)ia (Schwemer, Wettergottgestalten 185:8-10 F), qui plaide pour NA_4 = ia_4.

2259 Pour NA_4 šu-k, cf. en dernier lieu M. Civil, AulOr.-S 22 (2006) 132 sq.; id., ARES 4 (2008) 77 et 78; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 246.

2260 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 606.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a (…) naĝ, na_8-na_8 «boire de l'eau», caus «abreuver d'eau, abreuver»; → a-naĝ, ki-a-naĝ; comp. a-naĝ vb.

a ne-ḫa naĝ Litt. «boire de l'eau tranquille», d'où «boire en paix» CT 44, 27:10; comp. u_2 ne-ḫa gu_7.

$EMMEN_2$ (loc.) naĝ Litt. «*boire dans la soif*», d'où «*boire sans pouvoir étancher sa soif*» GiEN Ur4 rev. 8'.

naĝ s. «le boire, boisson» EWO 417, ŠE 98.

naĝa, ES na-ma (DI C 3, 5, DI E_1 rev. 7', DI P i 27) s. «alcali, soude, potasse; savon»[2261]. → naĝa ku_3-g, naĝa sikil, naĝa (…) su-ub, naĝa sub_6, naĝa tub_2.

naĝa ku_3-g → ku_3-g.
naĝa sikil → sikil.
naĝa (…) su-ub → su-ub.
naĝa sub_6 → sub_6.
naĝa tub_2 → tub_2.

naĝa-tub_2 s. «bouchonnage, étrillage (d'un animal)» SP 2.79. → naĝa-tub_2 du_{11}-g.

naĝa-tub_2 du_{11}-g → du_{11}-g.

$^{(ĝeš)}$**naĝa$_3$**, ancien **naĝa$_4$** s. «*mortier*»[2262] Houe-araire 180, LSU 317. → $^{(ĝeš)}$naĝa$_3$ gur_4-gur_4 (s.v. gur_4).

$^{(ĝeš)}$naĝa$_3$ gur_4-gur_4 → gur_4.
naĝa$_4$ → $^{(ĝeš)}$naĝa$_3$.
naĝa$_x$(LAL_2.LAGAB) → niĝen$_5$.
naĝa$_y$(LAL.SAR) → niĝen$_5$.
naĝa$_y$(LAL.SAR)-bar → LAL.SAR-bar.

naĝar[2263] s. «travailleur du bois, menuisier».

2261 Cf. J.N. Postgate, CM 50 (2020) 624: «All agree that these are halophytic plants whose ashes provide an alkaline substance serving as an essential component of soap. Quite which plants are incolved is unclear […]».

2262 J'ai accepté avec hésitation cette traduction aujourd'hui généralement admise, avant tout parce que le mortier en pierre Ean. 11 est nommé naĝa$_4$ (iii 7'), mais SP 3.39 // Alster, Proverbs 320, UET 6, 335 fait sérieusement difficulté. Dans ce passage, naĝa$_3$ bi_2-ib_2-gur-gur-re est rendu par *e-si-ˈta-am tu-uš-ta-naˈ-aq-ra-ar* (= *qarāru* Štn). Même si l'on essaye de tourner la difficulté en rendant le sum. non pas, comme cela semble naturel, par «faire tourner les pilons (dans les mortiers)», mais par «faire tourner (les pilons) sur/dans (bi_2-) les mortiers», d'où «moudre dans des mortiers», force serait d'admettre que l'akk. a mésinterprété l'expression, ce que j'ai de la peine à croire. Dans ŠB 90 par ailleurs, les têtes des animaux abattus par Sulgi touchent le sol (ki ta_3) comme des méchants $^{(ĝeš)}$GAZ; «pilon» donnerait un meilleur sens que «gourdin» ($^{(ĝeš)}$gaz).

2263 Dans ZA 63 (1973) 219 n° 8:17, J. Krecher lit naĝar, mais le lexème n'a pas été inclu dans son article consacré au phonème /ĝ/ (Mél. Matouš II [1978] 7-73). Les faits sont contradictoires. En faveur de /naĝar/, cf. surtout la graphie non-standard na-ĝa$_2$-r dans Cavigneaux/

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **na-ĝa$_2$-r** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 25 MA 44 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139 46 a [Tell Haddad]).

e$_2$ naĝar-ra-k «menuiserie» InDesc. 46 B et x, 63 f et x, 188 x, 202 x, 215 x; «*maison du menuisier*» ou «*menuiserie*» GiEN 172.

naĝĝa/nagga[2264], ES aĝ-ĝu$_{10}$ (Volk, FAOS 18, 37 H2 K xxvii 26, VS 10, 201:10), aĝ$_2$-u (ppB, v. K. Volk, FAOS 18 [1989] 177 sq. et Schretter, Emesal-Studien [1990] 145 sq.) s. «étain».

Comp. an-na-k.

nam, ES na-aĝ$_2$ s. «être, nature, manière d'être» Nungal A 119 N$_{I2}$, Si$_1$, SEpM 18:12; «destin» Innana B 74, 77, LN 90(?), LU 82-85, 311-316, Nungal A 65; «charge, responsabilité» CKU 2:21 X6.

• *Non-st.* **na** (Innana B 95 NiEE, InEb. 48 X$_6$, UN B 66 B dans na-lu-ga-l = nam-lugal [prov. inc.]), **na-m** (Nungal A 119 N$_{III18}$[2265]; v. aussi niĝ$_2$-na-m = niĝ$_2$-nam), **na-am** (Gungunum A 11 MS 3075, UN B 54 et 56 B dans nu-na-am-ni-r [prov. inc.]).

→ nam du$_{10}$, nam ku$_5$-d/r, nam (+ suff. poss.) (…) tar, nam (…) (adv.) tar, niĝ$_2$-nam.

nam … V-a-še$_3$ «parce que».

nam …-da «à cause de» Ean. 1 v 14, Gud. Cyl. A 10:1, Ibbi-Sîn 1:6 sq., EWO 86.

nam…-(C)e «à la place de» EnlNinl. 139; «à cause de» ELA 574.

nam …-ra «à la place de» EnlNinl. 87(?).

nam … (+ gén)-še$_3$, ES na-aĝ$_2$ … (+ gén)-še$_3$ «à cause de»; «*grâce à*» Angim 7 sq., 31.

nam …-ta «à cause de» SP 5.88, Šuilīšu 3:4 sq.

nam-bi-še$_3$, ES na-aĝ$_2$-bi-še$_3$ «à cause de lui (non-pers.), à cause de cela, suite à cela, pour cette raison, pour cela, dans ce but» CA 209, ELA 390, Ḫamm. 1:25, LEridu 5:1, LU 89, 100, 101 U$_2$, LN 142, Rīm-Sîn I 2:20, 13:27, 14 ii 12', 15:55, 18:30, 19:20, 23:20, Samsuiluna 8:77, SEpM 20:3, Sîniddinam Maškan-šāpir i 26, Sîniddinam-Utu 34, ŠG 15, Warad-Sîn 10:25, 13:47, 21:42, 26:20, 27:30.

Al-Rawi, ZA 85, 25 MA 44 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139 46 a et na-an-ĝar = *nam-ga-ri* dans Civil, CUSAS 12, 21 vi 33' (= S^{b}A 350). S^a 233 a en revanche na-ga-ar // na-ĝar // na-gar$_3$ (= *na-an-ga-ri*) et le nom du signe dans SL-E 40 est *na-ga-lum*. Sur cet artisan, v. en dernier H. Waetzoldt, RlA 15 (2016-2018) 290-293, qui propose «Holzhandwerker» plutôt que l'usuel «Zimmermann». Pour l'étymologie, v. W. Sommerfeld, PIHANS 106 (2006) 64 avec litt. ant. et M. Civil, AS 27 (2007) 20 (à rapprocher de *nqr* «to drill, to hew out»).

2264 Sur la lecture de AN.NA (finale vocalique, à distinguer de an-na-k [v. s.v.]), v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 149 sq. n° 51; J. Krecher, Mél. Matouš (1978) 52; Schretter, Emesal-Studien (1990) 145 sq.; K. Reiter, AOAT 249 (1997) 259. Sur l'archaïque NI.NA (ni-na) (à partir de Fāra jusqu'à l'ép. paléoakk.), v. en dernier lieu, avec litt. ant., Å.W. Sjöberg, ZA 55 (1962) 258; Reiter, op. cit. 259 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 87; Molina, SCTRAH (2014) 178. Il est possible qu'un ancien *niĝĝa ait évolué d'une part en naĝĝa (assimilation régressive), de l'autre en niĝĝi (assimilation progressive).

2265 Ou na-ma-ni est-il une graphie non-standard pour na-me-ni?

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam = a-na pr. rel.
nam = nam-MU.
nam = ni_2.
nam = nim «éclair».

nam-a-zu s. «médecine, art du médecin» Löhnert, AOAT 365, 439:4', Ninisina A 12, 15 sq., 27 sq.

• *Non-st.* **nam-mu-zu** (Löhnert, AOAT 365, 439:4' N1).

nam-a_2-ĝal$_2$ s. «force, puissance» LIH 60 = CT 21, 41 ii 4', Lambert, Mél. Garelli 417:20, Michalowski/Beckman, OLA 220, 427:7 (comp. id. 428:8), Alster, Proverbs 304, CBS 14213, Samsuiluna 8:40, Samsuiluna année 28, TLB 2, 3:27[2266], UET 1, 146 v-vi 7 // YOS 9, 53:2.

nam-ab-ba s. «vieillesse, âge avancé; vieillards» Conseils de sagesse 152, Heron and Turtle A 17, InEnki I v 33, II v 52, Ninšatapada 39.

→ nam-ab-ba AK, nam-ab-ba sud.

nam-ab-ba AK → AK.
nam-ab-ba sud → sud.

nam-an s. (ppB) «dignité d'An» Angim 131 e (nA), 140 nA.

nam-aslag$_7$ s. «art, travail du foulon» InEnki I [iii 10], iv 15, II v 70.

nam-ašgab s. «art, travail du corroyeur, travail du cuir» InEnki I iii 10, iv 14, II v 69.

nam-BUL s. «…» Edubba'a A 86 JJJn // nam-kur$_4$(?) «importance».

nam-bur$_2$-ra s. «*fait de s'être laissé aller*», d'où «*dérèglement*» Oiseau-poisson 93 Du et Dms // nam-da$_6$-g «faute, péché».

nam-da = nam-da$_6$-g.

nam-da-la$_2$ s. «renfort, assistance»[2267].

→ nam-da-la$_2$ (term.) AK, nam-da-la$_2$ + suff. poss. RI.

nam-da-la$_2$ (term.) AK → AK.
nam-da-la$_2$ + suff. poss. RI → ri.
nam-da$_6$-g = nam-da$_6$-g.

nam-da$_6$-g[2268], nam-dag, nam-da$_6$-ga (Dial. 3 Bn b64 sq./144 sq., b70/150, Hn d24/185, Edubba'a C 23, GiĶ A 123 NiMM, NiNN, NH 209 Y, Alster, Proverbs 324,

2266 Cf. Å.W. Sjöberg, ZA 54 (1961) 52/54 et comm. pp. 68 sq.

2267 Sur nam-da-la$_2$, v. W.G. Lambert/M. Weeden, RA 114 (2020) 36 sq. et comp. la note à propos de da-la$_2$.

2268 La lecture -da$_6$-g (pas -tag) de TAG dans nam-da$_6$-g est assurée par la graphie ancienne nam-dag et les graphies non-standard na-da, nam/na-aĝ$_2$-da et nam-da-g; cf. aussi Ea V 58 ([da]-a TAG (…) *ša$_2$* NAM.TAG.GA *ar$_2$-ni*) et Aa V/1 235 sq. (da-a TAG *šuk-lu-lu* / *ša$_2$* NAM.TAG.GA *ar$_2$-nu*).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

UET 6, 368:4), nam-da$_6$-da$_6$-g (InDesc. 356 U), ES na-aĝ$_2$-da$_6$-g (ppB) s. «faute; punition».

• *Non-st. de nam-da$_6$-g*: **na-da** (CKU 13:31 Ki1), **nam-da** (Jaques, OBO 273, 45:28' [Sippar], 249:7 [Ni.]), **nam-da-g** (NFT 212, AO 4332 ii 9, VS 2, 77:9').
• *Non-st. de na-aĝ$_2$-da$_6$-g*: **na-aĝ$_2$-da** (Jaques, OBO 273, 45:29' et 46:32' [Sippar]).
→ nam-da$_6$ AK, nam-da$_6$ dugud, nam-da$_6$ (…) ĝar, nam-da$_6$(-ga) ŋ̇ur, nam-da$_6$ (…) il$_2$, nam-da$_6$ sag$_3$, nam-da$_6$ (loc./abs.) su$_3$-g, nam-da$_6$ (…) tuŋ̇.

lu$_2$ nam-da$_6$-ga-k, lu$_2$ nam-da$_6$ (CKU 8:11) s. «pécheur, coupable, fautif» CKU 8:11, Dial. 2:207, NFT 212, AO 4332 ii 9, Nungal A 10, UN A 140; • *non-st.* lu$_2$ nam-da-ga (NFT 212, AO 4332 ii 9 = *be-li$_2$ ar-ʳni*ˀ-[*im*] [ii 11]).

nam-da$_6$ AK → AK.
nam-da$_6$-da$_6$-g → nam-da$_6$-g.
nam-da$_6$ dugud → dugud vb.
nam-da$_6$-ga → nam-da$_6$-g.
nam-da$_6$ (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
nam-da$_6$(-ga) ŋ̇ur → ŋ̇ur.
nam-da$_6$ (…) il$_2$ → il$_2$.
nam-da$_6$ sag$_3$ v, sag$_3$.
nam-da$_6$ (…) tuŋ̇ → tuŋ̇.
nam-dag → nam-da$_6$-g.

nam-dam s. «mariage» Innana FLP 2627 ii 11 (Ur III), GiŊ̇ A 139, Našše A 187.
→ nam-dam (term.) tuku.

NAM(nam/sim)-dam s. «…».
→ NAM(nam/sim)-dam AK.

NAM(nam/sim)-dam AK → AK.
nam-dam (term.) tuku/du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.

nam-dam-gar$_3$-ra s. «commerce» SP 3.66.

nam-de$_{10}$-de$_{10}$-la$_2$ s. «enfants» Heron and Turtle A 12.

nam-diĝir s. «divinité»; «les dieux» Ezinam-brebis 105.

nam-du-ra = nam-dur$_{11}$-ra.

nam-DU(ra$_2$)[2269] s. «*comportement, manière d'agir*».
→ nam-DU(ra$_2$) ŋ̇ulu AK.

nam-DU(ra$_2$) ŋ̇ulu AK → AK.

nam-du$_{10}$-ga, nam-du$_{10}$-ge[2270] (InEnki I iii 6) «bonté» InEnki I iii 6, I iv 7, II v 6[2].

2269 La lecture ara$_x$, sans être exclue, n'est pas très vraisemblable; v. Attinger, ELS (1993) 424.

2270 A distinguer de nam du$_{10}$, qui signifie normalement «bon destin». Je ne connais aucun exemple où une acception «bonté» soit assurée; elle n'est pas exclue dans Nanna E 5 et EJN 124 (cf. M. Ceccarelli, OBO 256 [2012] 113).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-du$_{10}$-ge → nam-du$_{10}$-ga.

nam-du$_{10}$-sa s. «camaraderie, amitié», d'où «témoignage d'amitié» Hiver-été 314.

nam-dub-sar s. «art du scribe, art d'écrire».

nam-dub-sar-ra-k (gén. sans régent) «œuvres, corpus de l'art du scribe»[2271] ANL 9:11, 17, 25, Dial. 1:2, 51, Dial. 3:8, d14/176, EnlSud 165, SP 2.53 AA (// nam-dub-sar)[2272], ŠB 14 B (// nam-dub-sar).

ki-nam-dub-sar (Dial. 1:59), ki nam-dub-sar-ra-k (Iddin-Dagan B 70) Litt. «lieu art du scribe/de l'art du scibe», d'où «lieu de l'apprentissage de l'art du scribe, école» Dial. 1:59, Iddin-Dagan B 70.

nam-dugud s. «importance» CA 82, Edubba'a A 75; «masse, puissance» des troupes Lambert/Weeden, RA 114, 32 iii 20, 34 vi 16'.

nam-dumu, ES na-aĝ$_2$-du$_5$-mu/ĝu$_{10}$ s. «état de fils, qualité de fils» ELA 293, Nanna E 8; «statut de prince (héritier)» Išme-Dagan 11:14; «enfants» («Kindschaft») Ukg. 1 vii 9 sq., ix 17 sq., Elégie 1:13(?), Hymne à l'Ekur 56 sq., 59, 61, 63, 65, 67; «*enfantement*» VS 17, 33:8; «*ascendance, naissance*» Dial. 3:50, Dial. 5:10(?)[2273]; contexte obscur SP 9.g4.

→ ki-nam-dumu.

nam-dumu lu$_2$-k «ascendance, (bonne) naissance»[2274] Dial. 2:29, 31, 37, 39, Dial. 3:50.

nam-dumu lugal-la-k «*ascendance royale*» SP Geneva rev. ii 9.

nam-dumu-e$_2$-dub-ba-a-k s. «curriculum scolaire» Dial. 1:7, 57.

nam-dumu-gi$_7$-r «nobles, noblesse» (concret) ŠB 15; «*noblesse*» (abstrait) LSU 179.

nam-dumu-zi s. Litt. «enfantéïté-vie», d'où «accouchement» Nungal A 71.

• *Non-st.* **nam-^{d}dumu-zi** (Nungal A 71 N$_{III25}$), **nam-dumu-zu-a** (Nungal A 71 N$_{III30}$).

***nam-dur$_{11}$-ra** s. «maladie».

• *Non-st.* **nam-du-ra** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55:100:12, 102:22 [Tell Haddad])[2275].

nam-e-n = nam-en.

nam-e$_4$-ne-ru → nam-erim$_2$.

2271 Cf. J. Matuszak, ZA 109 (2019) 27 ad l. 2.

2272 Dans ce passage, «choses de l'art du scribe», d'où «ce qui concerne l'art du scribe» est aussi possible.

2273 Dans ce passage, il n'est pas clair s'il faut analyser na-aĝ$_2$-du$_5$-mu + lu$_2$ AŠ «une seule personne» ou na-aĝ$_2$-du$_5$-mu LU$_2$-k + AŠ «un(e) seul(e)»; je penche pour la première possibilité, car AŠ n'est normalement pas un substantif.

2274 Sur nam-dumu-lu$_2$, v. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 292.

2275 Hors de mon corpus, v. aussi na-am-du$_2$-ra à Ĝaršana (W. Heimpel, CUSAS 5 [2009] 60).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-eme-sig s. «fait de médire, médisance» InEnki I v 31, II v 42.

nam-en, <nam->en-na(-k?) (CKU 24 A 31 N4) s. «fonction, charge de prêtre/prêtresse *en*, dignité de prêtre/prêtresse *en*»; «seigneurerie, statut de seigneur, de maître».

• *Non-st.* **nam-e-n** (Innana B 107 NiQ).

→ nam-en (+ suff. poss.) AK, *nam-me-en-na AK, iri nam-en(-na-k), mu nam-en(-na-k).

nam-en (+ suff. poss.) AK → AK.
nam-en-na(-k?) → nam-en.
*nam-me-en-na AK → AK.

***nam-ensi**, ES *na-aĝ$_2$-ensi s. «mantique, art de l'oniromantien» Löhnert, AOAT 365, 441:13'.

• *Non-st.* **na-aĝ$_2$-in-si** (Löhnert, AOAT 365, 441:13' N1).

nam-ensi$_2$-k s. «charge de gouverneur, fonction de gouverneur» CKU 2:20, CKU 24 A 4, CKU 24 B 3; «souveraineté» Ean. 5 vi 3, Ent. i iii 35, Liste royale de Lagas 8.

→ nam-ensi$_2$ AK.

nam-ensi$_2$ AK → AK.

nam-erim$_2$, nam-ne-ru-m, ES na-aĝ$_2$-erim$_2$, na-aĝ$_2$-ne-ru-m s. «serment».

• *Non-st.* **ᶠnam-e$_4$ˀ-ne-ru** ou **ᶠnam-^{e_4}ˀerim$_2$** (Zettler, CM 31, 504: 5 [Ur III adm., Ni.][2276]).

→ nam-erim$_2$ ku$_5$-d/r.

ki-nam-erim$_2$, ki-nam-ne-ru-m, (Gud. St. B v 8), ki nam-erim$_2$-ma-k, ki nam-ne-ru-ma-k «lieu du serment» Gud. St. B v 8, Iddin-Dagan D 51, Našše A 140.

ki nam-erim$_2$-ma-k → ki-nam-erim$_2$ (s.v. nam-erim$_2$).

nam-^{e_4}erim$_2$ → nam-erim$_2$.
nam-erim$_2$ ku$_5$-d/r → ku$_5$-d/r.

nam-eriš[2277], ES na-aĝ$_2$-ga-ša-an s. «souveraineté, seigneurerie (d'une reine)».

→ nam-eriš AK.

e$_2$ nam-eriš(-a)-k, ES e$_2$ na-aĝ$_2$-ga-ša-an-na-k «demeure de souveraineté, demeure royale» Išme-Dagan B 25, Išme-Dagan K 28, Išme-Dagan U 6', LU 113, Sînkāšid 11:12.

nam-eriš AK → AK.

nam-^{ga}gaeš(KASKAL) s. «commerce de longue distance, commerce à longue distance» UN 17:13, Code d'Ur-Namma N$_1$ ii 41, iii 25.

→ nam-^{ga}gaeš AK.

2276 V. la note à propos de erim$_2$ adj.

2277 Pour la lecture nam-eriš (pas nam-nin), v. la note à propos de nin.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-^{ga}gaeš AK → AK.

nam-gal s. «grandeur» Iddin-Dagan A 10, 15, 40 B, Išme-Dagan Qa 9', LUruk 12:1, Nanna E 5, Ninšatapada 14, Nuška A i 21, Rīm-Sîn B 30, 44, Ur-Ninurta B 44, Warad-Sîn 21:60, 26:27 et fréq.

nam-gal-an-zu s. «grandes connaissances» Ur-Ninurta B 36.

nam-gala s. «fonction de chanteur (de lamentations), fonction, charge de chantre»; «répertoire du chanteur (de lamentations)» ANL 9:20.

nam-galam(-ma) s. «ingéniosité, habileté, subtilité, finesse» George, CUSAS 17, 96 n° 44:21, Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:12, EWO 84, Išme-Dagan A 359, Nanna H rev. 15', Ninisina A 5-7, Nisaba A 35.

nam-galam-ma(-k?) Litt. «(choses) de l'ingéniosité» (gén. sans régent), d'où «choses demandant de l'ingéniosité», peut-être dans le sens «arts et métiers» EWO 67.

nam-galam-galam-ma s. «subtilité, finesse» Edubba'a A 60.

nam-galam-ma → nam-galam(-ma).

nam-gašam s. «art du maître artisan, maître-artisanat».

e_2 nam-gašam-k «maison du maître-artisanat», d'où «maison des maîtres artisans» Houe-araire 99.

nam-ge$_4$-me(-a)-aš, nam-ge$_4$-me-eš$_3$, ES na-aĝ$_2$-ge$_4$-me-eš$_3$ (Dial. 5:76) s. «collégialité» SP 3.17 sq.
→ nam-ge$_4$-me-eš$_3$ AK.

nam-ge$_4$-me-eš$_3$ → nam-ge$_4$-me(-a)-aš.
nam-ge$_4$-me-eš$_3$ AK → AK.

nam-geme$_2$, ES na-aĝ$_2$-gi$_4$-in s. «servitude» LSU 275 sq.; «servantes» Šu-Sîn 3 iv 23.

nam-gi$_7$(-ra) = nam-kur$_4$(-ra).

nam-gilim s. «catastrophe, anéantissement, destruction».
→ nam-gilim (…) ĝar; comp. niĝ$_2$-gilim-ma.

nam-gilim (…) ĝar → ĝar.

nam-gir$_5$ s. «statut d'étranger, d'exilé» SP 22 vii 31 = 236.

nam-gu-za-la$_2$ s. «fonction, charge de *guzala* (un fonctionnaire chargé d'activités policières [dans le sens large du terme])» Ninĝešzida aux enfers 77'.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-gu$_2$[2278] s. Litt. «'nuquéïté'», d'où positif (d'un dieu, d'un roi) «combativité, pugnacité, agressivité» v.s. TplHy. 338; dans les NP cf. Sjöberg, Mél. Hallo 217; négatif «violence, oppression» ŠO 104, ŠO C rev. 5(?), UN B 59, 61[2279].

• *Non-st.* **na-gu$_4$-u$_8$** (UN B 59 et 61 B [prov. inc.]), **nam-gu$_7$** (TplHy. 338 Ur$_2$).

Comp. nam-gu$_2$-ga.

nam-gu$_7$ = nam-gu$_2$.

nam-gu$_2$-ga, nam-gu$_2$-ka s. Positif (d'un dieu, d'un roi) «combativité, pugnacité, agressivité» v.s. Išbi-Erra A iv 20, ŠE 204; négatif «violence, oppression»; kur nam-gu$_2$-ga/ka-k litt. «pays *de l'oppression*», d'où «pays *de la/imposant la soumission*», libr. «monde *invincible*» GiḪ B 11 (le monde infernal), Lugalb. I 319 (le rêve), ŠB 180 (le monde après la mort?).

Comp. nam-gu$_2$.

nam-gu$_2$-ka → nam-gu$_2$-ga.

nam-gu$_5$-li s. «amitié» SP 3.17, Alster, Proverbs 302, YBC 8713:6, id. 313, UET 6, 276.

nam-ĜA$_2$-la-g, rare nam-ma-la-g (Ezinam-brebis 82 CCn), ES na-aĝ$_2$-ma-la-g (Dial. 5:116) s. «amitié (entre femmes)» Dial. 5:116, Ezinam-brebis 82[2280].

→ na-aĝ$_2$-ma-la *du$_3$.

nam-ĝa$_2$-nun s. Litt. «fonction/état d'entrepôt».

→ nam-ĝa$_2$-nun (…) (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$.

nam-ĝa$_2$-nun (…) (term.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

nam-ĝarza$_2$ s. «prébende, charge, fonction» CKU 2:21 Ur2 et X4 (// ĝarza$_2$).

nam-ĝe$_{26}$ = na-me.
nam-ĝeš-pa = nam-(ĝeš)ĝešpa (s.v. nam-šub).
nam-ĝeš-pa$_3$ = nam-(ĝeš)ĝešpa (s.v. nam-šub).
nam-ĝeš-pu = nam-(ĝeš)ĝešpa (s.v. nam-šub).
nam-ĝeš-šub → nam-(ĝeš)ĝešpa (s.v. nam-šub).

nam-ĝešdana s. «qualité d'époux, d'épouse» DumEnk. 80(?).

nam-(ĝeš)ĝešpa → nam-šub.

2278 Sur nam-gu$_2$, v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 118; Å.W. Sjöberg, Mél. Hallo (1993) 217; J.G. Westenholz, Mél. Klein (2005) 359; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 80; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 257, 300; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 391.

2279 V. aussi nam-gu$_2$(-še$_3$) AK (pas attesté dans mon corpus); cf. récemment PSD A/III 118 bil. 39, 126 lex. 134; P. Attinger, ZA 95 (2005) 238; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 153 n. 345; J.Klein/T.M. Sharlach, ZA 97 (2007) 12; M. Civil, JCS 65 (2013) 36-39; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 146.

2280 -ĜA$_2$- dans trois duplicats (seul CCn a sûrement -ma-) est énigmatique.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-ĝuruš s. «qualité, état de jeune homme» Išme-Dagan K 22; «jeunesse, force de l'âge» Conseils de sagesse 151, Ninĝešzida C 10', Old Man 20, Samsuiluna A 25 (ou «virilité»?); «virilité» Ḫamm. F 2, Lugale 136 (ou «jeunes hommes»?), Old Man 28 et textes // (v. Alster, CUSAS 2, 105 et id., Proverbs 238), SP 9.a8; «(jeunes) hommes, jeunes gens» Code d'Ur-Namma X x 10 // S_2 iii' 17', Heron and Turtle A 14, Innana E 31, (35), ŠB 81 (ou «jeunesse»?), Šu-Sîn 3 iv 15; «forces de travail» Ezinam-brebis 103, Houe 97; contexte cassé Ḫamm. A A 22'.

nam-ḫe$_2$, nam-ḫi, **nam-ḫe$_2$-a** (Klein, Mél. Hallo 125 i 6', Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16 rev. 8, Hiver-été 68, Išme-Dagan J B 35(?), TplHy 495 [x 4], UN B 15), rare **nam-ḫi-a** (Cohen, Mél. Klein 75:75:43)[2281] s. «prospérité, abondance, profusion»; «plénitude» DI H 22.

→ nam-ḫe$_2$-a AK, niĝ$_2$ nam-ḫe$_2$-a du$_{11}$-g, u$_4$ nam-ḫe$_2$-a/am$_3$ du$_{11}$-g.
nam-ḫe$_2$-a (loc.) «en abondance, à profusion» Iddin-Dagan A 201 A, I(?).

nam-ḫe$_2$-a → nam-ḫe$_2$.
nam-ḫe$_2$-a AK → AK.

nam-ḫe$_2$-am$_3$ s. Abstrait de ḫe$_2$-am$_3$ «Qu'il soit!», libr. «*promesse de futur*» v.s.(?)[2282].
→ niĝ$_2$ nam-ḫe$_2$-a du$_{11}$-g, u$_4$ nam-ḫe$_2$-a/am$_3$ du$_{11}$-g.

nam-ḫi → nam-ḫe$_2$.
nam-ḫi-a → nam-ḫe$_2$.

nam-ḫi-li s. «*grâce, beauté, attrait*» d'une déesse Rīm-Sîn H 7; d'un sanctuaire ŠO 13.

nam-ḫub$_2$-dar s. «*fait de bondir*» (dans des danses?) InEnki I v 29, II v 40.

nam-ḫulu s. «malheur, mal, ce qui est déplaisant, désagréable»; vs nam-sa$_6$-ga «plaisir, bonheur», SP 2.123, SP 7.98.

nam-isib s. «art de l'*isib*, art du purificateur/de la purificatrice» InEnki I v 21, II v 13, InŠuk. 51, [60], Išme-Dagan AB 46, Ninisina A 36, 122, Ninurta B iii 6'; «rite(s) de purification, purification» Gud. Cyl. B 5:23, ŠB 133, ŠC a 29, ŠG 46, TplHy. 55, 230, Geller, ZA 91, 227:28, 232:62.

→ nam-isib AK, nam-isib (…) e (s.v. du$_{11}$-g).

nam-isib AK → AK.
nam-isib (…) e → du$_{11}$-g.

nam-KA-šu-du$_3$ s. «*délation, dénonciation*» SP 13.48.

2281 Si nam-ḫe$_2$-a est un génitif (passim), nam-ḫe$_2$ (au cas où nam-ḫe$_2$ = /namḫeH/) et nam-ḫe$_2$-a sont également envisageables. Dans Angim 192, nam-ḫe$_2$-a (x 4) est parallèle à nam-ḫe$_2$-am$_3$ (x 2). Cette alternance pourrait nous inciter à voir dans nam-ḫe$_2$-a non pas une variante de nam-ḫe$_2$ «abondance», mais un abstrait de ḫe$_2$-a «Qu'il devienne!», «Qu'il soit!», que l'on pourrait traduire librement par «promesses de futur».

2282 V. la note précédente.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-kal(-la) s. «*estime*», attesté dans le gén. sans régent(?) nam-kal-la(-k?) litt. «*celui de l'estime*», d'où peut-être «*personne très estimée*» Iddin-Dagan B 62 // (?) Alster, Proverbs 328, U. 8814 = UET 6, 872[2283].

nam-kala-ga s. «force, puissance».

nam-ki-sikil s. «qualité, état de jeune femme» Išme-Dagan K 23; «jeunes femmes» Code d'Ur-Namma X x 9 // S$_2$ iii' 18', Heron and Turtle A 13.

nam-ku$_3$-zu, ES na-aĝ$_2$-ku$_3$-zu (EnkNinm. a 22) s. «sagesse, intelligence, ingéniosité; savoir-faire, compétence, habileté» Ammīditāna 1 ii 6, 2:19', CKU 21:35 X1 (-zu écrit SU), Volk, CUSAS 17, 72 n° 37 iii 60, EnkNinm. a 22, Innana C 84, SP 1.19, Samsuiluna 5:16, ŠB 16, 231, 286, 337, 349, Warad-Sîn 21:105.

→ nam-ku$_3$-zu AK.

nam-ku$_3$-zu AK → AK.
nam ku$_5$-d/r → ku$_5$-d/r.

nam-ku$_5$(-ra$_2$) s. «malédiction» EnkNinm. b 10(?), Cohen, Mél. Klein 74:13, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 10.

nam-ku$_5$-ku$_5$-ra$_2$ s. «fait d'être estropié, état d'estropié» SP 13.25.

nam-kur$_4$(-ra) s. «puissance, importance» CKU 6:18, EnmEns. 261, Ḫamm. F 5, Iddin-Dagan D 44, Išme-Dagan F$_A$ 7, Ku-Nanna-Ninšubur rev. 11', Hall, Nanna/Suen 848:5, Ninisina D 7, Numušda A 22, SEpM 20:15; «présomption, arrogance, orgueil» Ezinam-brebis 168, Oiseau-poisson 55 Dn (// kur$_4$-ra), 98 Cu (// kur$_4$-ra); peu clair Edubba'a A 86.

• *Non-st.* **nam-gi$_7$(-[r]a)** (Ezinam-brebis 168 IIIu), **nam-kur$_6$** (Ninisina D 7 B [Ur]).

nam-kur$_6$ = nam-kur$_4$.

nam-lagal, nam-nagal s. «fonction, charge dignité du prêtre *lagal*» InDesc. 6, InEnki I v 17, II v 2.

nam-lu-lu = nam-lu$_2$-lu$_7$.
nam-lu$_2$ = nam-lu$_2$-lu$_7^{(lu)}$.

nam-lu$_2$-abulla^{la} s. «fonction, charge de portier»; gén. sans régent» litt. «celui de la fonction de portier», d'où «portier» EnlNinl. 87(?).

nam-lu$_2$-enim-ma-k s. «témoignage» SP 4.45.

nam-lu$_2$-kurun-na-k s. «activité, fonction de cabaretier, d'aubergiste».

→ nam-lu$_2$-kurun-na AK.

nam-lu$_2$-kurun-na AK → AK.
nam-lu$_2$-lu$_2$ = nam-lu$_2$-lu$_7$.

2283 V. J. Peterson, CDLI Preprint 17 (2019) ad UET 6, 872.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-lu$_2$-lu$_7$$^{(lu)}$, nam-lu$_2$-lu$_7$$^{-(lu)}$[2284] s. «humanité, gens, population»; «êtres humains» DuDr. 73 J'; «fait d'être un homme (dans le sens plein du terme), d'être bien éduqué, de se conduire en gentleman, *humanitas*» Dial. 2:45 sq., 115, Dial. 3:47.

• *Non-st.* **n[a-am-l]u-li** (Sulgi 38:20 [Tell Ḫarmal]), **nam-lu-lu** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 197 MA 3 [Tell Haddad]), **nam-lu$_2$** (Metcalf, CUSAS 38, 70 n° 14:12 [prov. inc.], Edubba'a C 33 I [Ni.]), **nam-lu$_2$-lu$_2$** (Houe-araire 58 An, Instr. d'Ur-Ninurta 44 A [Tell Ḫarmal], TCL 16, 75:11').

→ nam-lu$_2$-lu$_7$$^{(lu)}$ AK, ^{im}šu-rin-na nam-lu$_2$-lu$_7$$^{(lu)}$-k.

nam-lu$_2$-lu$_7$$^{(lu)}$ AK → AK.

***nam-lu$_2$-tumu**, ES na-aĝ$_2$-mu-lu-tu-MU/TUMU, na-aĝ$_2$-lu$_2$-tu-MU/TUMU[2285] «fausseté, duplicité» Dial. 5:6-9, 74.

• *Non-st.* **na-aĝ$_2$-lu$_2$-du$_5$-MU** (Dial. 5:6 sq. K$_1$), **ʳna-aĝ$_2$-lu$_2$-TUMU^{MU}ˀ** (Dial. 5:74 U$_3$).

nam-lu$_2$-tur s. «qualité, état d'enfant, d'adolescent».

→ nam-lu$_2$-tur AK.

nam-lu$_2$-tur AK → AK.

nam-lugal s. «royauté»; nam-lugal-la-k (gén. sans régent) «ce qui touche à la royauté» CA 6 A, W$_2$ et U$_3$ (// nam-lugal), CKU 24 A 16, CKU 24 B 21 X2, Ku-Nanna-Ninšubur 11, Iddin-Dagan A 24, ŠD 387.

• *Non-st.* **na-lu-gal** (UN B 66 B [prov. inc.])[2286].

→ nam-lugal (…) AK, ša$_3$-bala-bala nam-lugal-la-k.

e$_2$ nam-lugal(-la)-k «maison royale» Gud. Cyl. A 11:4, LU 124, Nanna E 59; «chambre royale» ŠX 131.

nam-lugal (…) AK → AK.

nam-luḫ s. «purification» SP 3.18.

nam-lukur s. Litt. «office de *lukur*», d'où «*compagne*» GiḪ A 143.

nam-lul(-la) s. «tromperie» SP 8.b33, SP 13.1 sq.

nam-ma-la-g → nam-ĜA$_2$-la-g.

nam-maḫ s. «sublimité, grandeur».

→ nam-maḫ + suff. poss. si-il.

nam-maḫ + suff. poss. si-il → si-il.

2284 Pour la lecture nam-lu$_2$-lu$_7$$^{(lu)}$ plutôt que nam-lu$_2$-ulu$_3$/u$_{18}$-lu, v. la note à propos de lu$_2$-lu$_7$$^{(lu)}$.

2285 Pour la lecture de nam-lu$_2$-tumu, ES probabl. /naĝmulutuĝu/, v. la note à propos de lu$_2$-tumu.

2286 Pour le pas rare nam-lugal-**la$_2$**-k, cf. P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 42. Il est attesté dans les hymne de Sulgi (ŠC a 28, ŠD 390, ŠE 199, ŠP b 6, 21, 41, ŠX 28), rarement sinon (CA 91 L$_2$ [Ni.] et Iddin-Dagan A 24 H [Ni.]). Sans nam- précédant, cf. aussi Išme-Dagan D 17' (nam-šita lugal-la$_2$ [Ni.]).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-maš-maš s. «art de l'exorciste, art d'ensorceler» EnmEns. 138, 254.
→ nam-maš-maš AK.

nam-maš-maš AK → AK.
nam-me = nam-MU.

nam-me-te s. «fait d'être opportun, judicieux, justesse».
→ nam-me-te (loc.) AK.

nam-me-te (loc.) AK → AK.

nam-MU[2287] interj.(?) «Qu'en ai-je à faire?, qu'ai-je à faire?»; «Qu'a-t-on à faire?» LSU 397; «*A quoi bon?*» InŠuk. 296.
• *Non-st.* **nam** (Innana B 103 NiQ), **˹nam˺-me** (Innana B 103 NiG).

nam-mu-zu = nam-a-zu.

nam-munus, ES na-aĝ$_2$-munus, na-aĝ$_2$-nu-nus (Dial. 5:66) s. «féminité» Dial. 5:66, Sulgi 2030:11, InEnki II vi 20, Lammasaga A 34, Rīm-Sîn H 7, SgLeg. C 2, UN A 111.
iti nam-munus-a-k, iti nam-munus «*mois de la grossesse*» ou «*mois de l'enfantement*» EnkNinḫ. 85, 105, 124, 127y.

nam-muzug$_2$ → nam-muzug$_6$.

nam-muzug$_6$, nam-muzug$_2$ s. «impureté» Alster, Proverbs 325, UET 6, 382 (épigr. incertain).
→ nam-muzug$_2$ (loc.) AK, nam-muzug$_6$ AK.

nam-muzug$_2$ (loc.) AK → AK.
nam-muzug$_6$ AK → AK.
nam-nagal → nam-lagal.

nam-naĝar s. «art, travail du menuisier» InDesc. 55 C$_2$, 63 C$_1$, InEnki I iii 10, I iv 10, II v 65.

nam-nar s. «art du musicien, art de la musique, musique»[2288] Gud. Cyl. B 15:20, Dial. 2:94, 110, Edubba'a B 112, Elégie 1:19, EnkNinm. b 28, InEnki I v 33, II v 51, Išme-Dagan A 367, 373, ŠB 155, 157, 162, ŠE 155, 162 sq.

2287 La lecture usuelle nam-ĝu$_{10}$ «En quoi cela me concerne-t-il?», «C'est mon affaire» (ainsi en dernier lieu P. Steinkeller, CRRAI 60 [2017] 7 n. 14) a été remise en question par moi (ZA 99 [2009] 132), parce que dans LSU 397, -MU (dans nam-MU) se comporte comme un élément invariable: me-li-e-a du$_{11}$-ga-me («notre») nam-MU taḫ-me nam-MU. Remarquer aussi que nam + un autre suffixe possessif dans cette acception n'est pas attesté. R doit probabl. être rapproché de nam-MU(-u) dans les textes lexicaux, qui est rendu en akkadien par *mīnu* et *mīnšu* «pourquoi?» et en hittite par nu-uš-ši ku-it «et quoi pour lui?» (Erimḫ. I 24, Erimḫ. Bogh. A 24, NBGT I 426, III i 16 et 21).

2288 nam-nar est un terme qui a souvent été discuté; v. récemment par ex. K. Volk, dans: T. Ertelt et al. (ed.), Geschichte der Musiktheorie 2. Vom Mythos zur Fachdisziplin: Antike und Byzanz (2006) 5 («Diese Abstraktbildung beinhaltet alles der Musikausübung Zugehörige: Mensch, Instrument, Material; instrumentale und vokale Kunst; Literatur, die […] im Zu-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ šu nam-nar-ra-k.

e$_2$ nam-nar-ra-k «chambre de musique» SP 3.150 JJ (// e$_2$ nar-ra-k), UN A 188.

nam-ni$_2$-zuḫ s. «vol» Code de Lipit-Eštar § c14.

nam-nin → nam-eriš.
NAM.NIN.AM$_3$ = pala.

nam-ninta s. «masculinité» GiTa. A rev. i 26.

ki nam-ninta(-a)-k Litt. «lieu de la masculinité», d'où «champ de bataille»[2289] GiEN 228, 236, Instr. Šur. 68; obscur Barton Cylinder 20:9.

nam-nir s. «autorité, prestige, charisme; pouvoir»[2290].

• *Non-st.* **na-am-ni-r** (UN B 54 et 56 B dans nu-na-am-ni-r [prov. inc.]); aussi dans le ND ^{d}nu-nam-nir.

nam-nir-ĝal$_2$ s. «noblesse, dignité, grandeur»[2291].

nam-nu-ba-r = nam-nu-bar.

nam-nu-bar s. «activités, fonction, charge de la 'prêtresse' *nubar*» Samana 1:15, 29.

• *Non-st.* **nam-nu-ba-r** (Samana 1:15 [Ur III, prov. inc.]).

nam-nu-ge$_{17}$-g s. «activités, fonction, charge de la 'prêtresse' *nuge*» Code d'Ur-Namma § e2, Samana 1:14, 28.

nam-nu-zu(-a) s. «ignorance» Oiseau-poisson 85, 125 Cu.

nam-nun s. «profondeur» Gud. Cyl. A 10:16, EnmEns. 6; «hauteur» LN 232; «principat» Enlil A 12 N$_{I1}$, 95, Oiseau-poisson 11, LN 314, ŠX 2, UN B 2; nam-nun-na-k (gén. sans régent) «ce qui touche au principat» Enlil A 6(?), 12(?).

---

sammenhang der Musikausübung exitiert; Organisationsformen der Musiker, wozu auch Ausbildung und fachspezifisches Curriculum zählen»); D. Shehata, GBAO 3 (2009) 1 sq. («'Handwerkerkunst' des Musizierens», «Gesangkunst», «Musizieren», «Musik»); P. Michalowski, WOO 8 (2010) 204 n. 11 («musical skill and knowledge, not music or singing»); R. Pruzsinszky, dans: S. Emerit (ed.), Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne […] (2013) 42 («music»); S. Mirelman, dans: J.G. Westenholz et al. (ed.), Music in antiquity: The Near East and the Mediterranean (= Yuval 8, 2014) 157 («music»); A. Goddeeris, TMH 10 (2016) index p. 495 («office of musician»); P. Michalowski, Mél. Bieliński (2019) 453 sq. («that word designated the musician's skillfulness and craft, in the broadest sense, rather than the detached abstract notion of music» [p. 454]); D. Sánchez Muñoz, dans: A. Bellia (ed.), Musical and choral performance spaces in the ancient world (2020) 36 («music»).

2289 Sur ki nam-ninta(-a)-k, v. Alster, Wisdom (2005) 133 et récemment J.G. Westenholz/I. Zsolnay, dans: I. Zsolnay (ed.), Being a man: Negotiating ancient constructs of masculinity (2017) 31.

2290 Sur nam-nir, v. en dernier lieu M. Ceccarelli, AoF 45 (2018) 66 sq. et M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 131.

2291 Sur nam-nir-ĝal$_2$, v. en dernier lieu S. Seminara, AVO 15 (2015) 424-427.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-para$_{10}$-g s. «souveraineté»[2292] Ḫamm. D 16', Houe-araire 57, Ibbi-Sîn E 10', Išme-Dagan A 253, Samsuiluna 3:90.

nam-ra s. «pillage, butin».
• *Non-st.* **nam-ˈraˈ** (CKU 23:35 N3).
→ nam-ra AK, nam-ra (adv.) AK, nam-ra (adv.) laḫ$_5$ (s.v. de$_6$), nam-ra (adv.) šum$_2$.

nam-ra AK → AK.
nam-ra (adv.) AK → AK.

nam-ra-AK s. «butin, prisonniers de guerre» Steible, FAOS 5/I, 359, AnLag. 1:2', Gud. St. B vi 66, Frayne, RIME 3/2, 409 anonyme 1022:4', CKU 23:12, Rīm-Sîn I 9:34, 10:35.
• *Non-st.* **nam-ra-ka** (CKU 23:12 Ur2 et X3).
→ nam-ra-AK + suff. poss. (abs./loc.) AK.

nam-ra-AK + suff. poss. (abs./loc.) AK → AK.
nam-ra-ka = nam-ra-AK.
nam-ra (adv.) laḫ$_5$ → de$_6$.
nam-ra (adv.) šum$_2$ → šum$_2$.
nam-ra$_2$ → nam-DU(ra$_2$).

nam-sa$_6$-ga s. «beauté» Rīm-Sîn I 3:3; «bien» (dans šu nam-sa$_6$-ga); «plaisir, satisfaction, bien-être, bonheur, ce qui est plaisant, agréable, le plaisant, l'agréable» SP 5.4, 78 A; vs nam-ḫulu «malheur, mal, ce qui et déplaisant, désagréable» SP 2.123, SP 7.98.
→ nam-sa$_6$-ga du$_2$-ud.

nam-sa$_6$-ga du$_2$-ud → du$_2$-d.

nam-saĝ s. «prééminence, supériorité» Elégie 1:107, Išme-Dagan R 4.
→ nam-saĝ-ĝa$_2$ AK.

nam-saĝ-du$_5$-k s. «office du cadastre, cadastre» Išme-Dagan B 18, Ninisina E 16.

nam-saĝ-en$_3$-tar s. «fait de pourvoir aux besoins (d'un temple)» Nū-Adad 7:27 (partiel. cassé).

nam-saĝ-ĝa$_2$ AK → AK.

nam-ses s. «fraternité» SP 13.a7' (Peterson, BPOA 9, 280 sq. n° 260 rev. 7'); par ext. «témoignage de fraternité» Hiver-été 314.
→ nam-ses AK, nam-ses (dir.) dim_2-dim_2 (s.v. dim_2).

nam-ses AK → AK.
nam-ses (dir.) dim_2-dim_2 → dim_2.

2292 Sur nam-para$_{10}$-g, v. en dernier lieu C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 367.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-ses-gal s. «statut de/fait d'être 'grand frère' (à l'école)» (un étudiant avancé responsable des jeunes écoliers?) Dial. 3:7 sq., Edubba'a A 46; // nam-ge$_4$-me-aš «collégialité» SP 3.18 C.

nam-SI.LU.IGI s. «état de …, fonction de …»[2293] EnlNinl. 139.

nam-silig s. «force, violence»[2294] Instr. Šur. 15(?), 259(?).
• *Non-st.* **na-silig** (Instr. Šur. 61 Ur$_2$).
→ nam-silig AK.

nam-silig AK → AK.

nam-sipa-d, ES na-aĝ$_2$-sipa-d (Išme-Dagan G 62', ŠX 40) s. «fonction, charge de berger, activité de berger, pastorat».

nam-sis-a s. «amertume, acidité» SP 4.61.

nam-sul s. «juvénilité»; nam-sul-ba gub «déborder de vigueur» ŠX 84 (jeune vache sauvage).
→ nam-sul (…) AK.

nam-sul (…) AK → AK.

nam-sun$_5$-na s. «humilité» Déluge 147, Oiseau-poisson 128, SP 9.e7, Warad-Sîn 4:6.

nam-sun$_7$-na s. «arrogance» Dial. 2:111, SP 3.63.

***nam-ša$_3$-gan**, ES na-aĝ$_2$-ša-ga-n(a)(?) (ŠX 20) s. «perfection (physique)» ŠX 20.

nam-ša$_3$-tam s. «fonction d'inspecteur, de surveillant, de contrôleur» SP 11.162.

nam-šidim, nam-šitim s. «art, travail du maçon, du constructeur, art de la construction, architecture» InEnki I iii 10, I iv 16, II v 71.

nam-šita s. «prière, supplication»[2295] Gud. Cyl. B 8:10, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17:124 RS 3[0], Ibbi-Sîn C 59, Išme-Dagan D 17', Išme-Dagan AB 93, Lipit-Eštar 6:20, Lipit-Eštar G 12, Rīm-Sîn I 8:7, 20:20, Sîniddinam 11:20, ŠG 28, Šu-Sîn D 11 sq.[2296], Warad-Sîn 16:4.
• *Non-st.* **nam-šita$_4$** (Sulgi année 28, Iraq 22, pl. 18, 6N-T rev. 5', Nisaba 6, 17 rev. ii 13 [Ur III adm., Umma]).
→ nam-šita (+ suff. poss.) du$_{11}$-g, nam-šita (…) dir./term. gub, nam-šita sa$_6$-ga; comp. šita «prière», nam-šita$_4$ «*rite*».

nam-šita = nam-šita$_4$ «…».

2293 SI.LU.IGI est soit un NP, soit un substantif.
2294 Sur nam-silig, v. Alster, Wisdom (2005) 108.
2295 Sur nam-šita, v. par ex. Attinger, ELS (1993) 623 sq. avec litt. ant.; W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 (2003-2005) 631; P. Steinkeller, SANER 15 (2017) 100 avec n. 284; id., JANER 19 (2019) 118, 137 sq., 139.
2296 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 302 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-šita (+ suff. poss.) du_{11}-g/e → du_{11}-g.
nam-šita (…) dir./term. gub → gub.

nam-šita$_4$ s. «*rite*»[2297] Asalluḫi A 36[2298]; peu clair Sulgi 2031:61[2299].
Comp. nam-šita.

nam-šita$_4$ s. «…» (ePSD2 «weaponry»).
• *Non-st.* **nam-šita** (Ezinam-brebis 99 CCn).
a_2 nam-šita$_4$(-a)-k «…»[2300] Ezinam-brebis 99, InEb. 70, Cuivre-argent G 5;
• *non-st.* a_2 nam-šita-k (Ezinam-brebis 99 CCn).

nam-šita$_4$ = nam-šita.
nam-šitim → nam-šidim.
nam-šu-ub = nam-šub.

nam-šub, nam-$^{(ĝeš)}$ĝešpa[2301] s. «*chant du sort, charme, sortilège*»[2302] Gud. Cyl. A 27:12, EJN 122 (nam-$^{(ĝeš)}$ĝešpa), ELA 134 sq., 206 sq., EWO 106, Šu-Sîn 9 12:12, UḪF 48, UN B 19 (nam-$^{(ĝeš)}$ĝešpa); «incantation» passim.
• *Non-st. de nam-$^{(ĝeš)}$ĝešpa*: **nam-ĝeš-pa** (George, CUSAS 32, p. 9 citant pl. 21-26 n° 7 iv 30', v 5 et v 18 [prov. inc.]), **nam-ĝeš-pa$_3$** (George, CUSAS 32, p. 9 citant pl. 123 n° 54:3 [prov. inc.]), **nam-ĝeš-pu** (YOS 11, 32:10).
• *Non-st. de nam-šub*: **nam-šu-ub** (Cat. B1 7 sq., et rev. 7' et 11' dans ser_3-nam-šu-ub [prov. inc.], Nisaba B 34(?) dans ser_3-nam-šu-ub[!?] [prov. inc.]).
→ nam-šub si_3-g, ser_3-nam-šub.

nam-šub si_3-g → si_3-g.

2297 Sur nam-šita$_4$, v. en dernier lieu P. Steinkeller, JANER 19 (2019) 138 sq. Dans les années 28 sq. de Sulgi, nam-šita$_4$ est une graphie plus rare/non-standard de nam-šita «prière». Je ne suis pas sûr que ce soit le cas dans Asalluḫi A 36 et Sulgi 2031:61, où «prière» semble difficile.

2298 Comme d'après D. Charpin, «nam-šita$_4$» dénotant une fonction devrait être lu nam-kir_{13} «(charge de) cuisinier» (NABU 2014/14 et Mémoires de NABU 22 [2020] 165) et que šita$_4$ (pas kir_{13}) est assuré dans ce passage, j'ai opté pour le sens de «*rite*» (comp. nam-šita). Contextuellement, un terme dénotant un prêtre serait aussi possible.

2299 Ici aussi, nam-šita$_4$ (pas nam-kir_{11}) est assuré sur la photo (R.L. Zettler, OPSNKF 11 [1989] 66; ligne omise dans la copie de M. Civil, id.63).

2300 Cf. C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 226.

2301 Sur nam-$^{(ĝeš)}$ĝešpa, écrit (nam-)ĝeš-pa dans A.R. George, CUSAS 32 (2016) pl. 21-26 n° 7 iii 7', iv 30', v 5 et v 18, cf. George, op. cit. pp. 9 sq., où d'autres graphies non-standard sont mentionnées. Ce serait d'après lui «an archaic synonym of nam-šub» (op. cit. 10). L'ancienne lecture nam-ĝeš-šub (ainsi en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 [2009] 74-77 et 240 sq. et C. Metcalf, CUSAS 38 [2019] 35 sq. et 44), sans être exclue, est moins vraisemblable.

2302 Cette acception de nam-ŠUB n'est pas assurée. Mis à part dans Šu-Sîn 9 12:12, «incantation» serait toujours possible. Sur nam-ŠUB, v. en dernier lieu A. Johandi, The god Asar/Asalluḫi in the early Mesopotamian pantheon (= Dissertationes Theologiae Universitatis Tartuensis 37, 2019) 198-201 et M. Worthington, AoF 46 (2019) 284-295 (le sens usuel est «incantation», mais dans Šu-Sîn 9 12:12 et ELA 124 // 206, «hymn», «eulogy» semble préférable).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-tab-ba s. «assistance; association».
→ nam-tab-ba + suff. poss. ĝen.

nam-tab-ba + suff. poss. ĝen → ĝen.
nam (…) tar → tar.
nam (+ suff. poss.) (…) (adv.) tar → tar.

nam-tar, ES na-aĝ$_2$-tar s. «destin»; un démon.
→ nam-tar te.
ki nam-tar-ra-k, ki nam-tar-k (SEpM 18:19 Ur2) «lieu du (dernier) destin»; avec ĝen «aller à son dernier destin, mourir» SEpM 18:19.

nam tar-ra → tar.
nam-tar te → te.
nam-ti-il = nam-til$_3$.
nam-til = nam-til$_3$.

nam-til$_3$, ES na-aĝ$_2$-til$_3$ s. «vie».
• *Non-st.* **nam-ti-il** (Gud. St. I v 5, UN B 28:31 [Lagas, prov. inc.], Sulgi 2039:4 [prov. inc.], George, CUSAS 32, 162 n° 56:15 sq. [prov. inc.], Charpin, OPSNKF 14, 9:6 [Mari], Sulgi 2050:10' [pB Ni.]), **nam-til** (Alster, CUSAS 2, 76 MS 2108 f. n° 1:1 [prov. inc.], GiḪ B 10 A [Ni.], SEpM 20:7 X11, ŠB 179 Ab [Ni.]).
→ a nam-til$_3$-la-k, u$_2$ nam-til$_3$-la-k.
zi nam-til$_3$-la-k «souffle de vie» Ammīṣaduqa 2001:16, EnmEns. 277, ŠP b 42, Warad-Sîn 13:83, 15 fragm. 4:3'.

nam-tur(-ra) s. «jeunesse» EnlSud 17, Alster, Proverbs 331, YBC 7320.
→ mu nam-tur-ra.

nam-ugula s. «supervision» Gud. St. B iv 19, SLTNi 120, rev. 5'; «charge, office, fonction de surveillant» SP 3.62 (ou «supervision»?); contexte cassé Cuivre-argent E$_4$ 10 (= E 9).

nam-uku$_2$(-ra) s. «pauvreté» Alster, Proverbs 310, UET 6, 260, SP 1.15, SP 2.28, 34a, SP 3.106, SP 28.26 (écrit nam-UŠUR).

nam-um-ma s. «état, condition de femme âgée, de femme d'expérience» SP 3.153; «femmes âgées, classe des femmes âgées» Ukg. 1 x 33, 2 vi 31, Heron and Turtle A 18.

nam-ur-saĝ s. «héroïsme, courage»; «*forces héroïques*» Išme-Dagan K 10; nam-ur-saĝ-ĝa$_2$-k litt. «(choses) d'héroïsme» (gén. sans régent), d'où «qualités, vertus d'héroïsme» Angim 201 P' et probabl. CC, CKU 2:29.
→ a$_2$ nam-ur-saĝ-ĝa$_2$-k.

nam-urdu-d s. «esclavage».

nam-uš$_2$ s. «mort».

nam-ušbar → nam-ušbur.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam-ušbur s. «état, statut de beau-père» Alster, Proverbs 327, UET 6, 653:3.

nam-ušur, ES na-aĝ$_2$-ušur (Dial. 5:88) s. «voisinage» Ezinam-brebis 82, Lugalb. I 16.
→ *nam-ušur du$_3$.

*nam-ušur du$_3$ → du$_3$.

nar s. «musicien, chanteur, aède».
→ nam-nar.
nar tur «apprenti musicien/chanteur, jeune musicien/chanteur» InŠuk. 298.

nar-gal s. «grand chantre» Steinkeller, CUSAS 17, 8 n° 8 i 8, ANL 10:3, EnkNinm. b 29, Išme-Dagan A c 6, LUruk 12:27, Našše A 44, ŠE 155.
e$_2$ nar-gal-la-k «maison du grand chantre» SEpM 16:6.

nar-nar = MIRI.MIRI (s.v. miri vb.).

ne, ES še s.(?) «…»[2303].
• *Non-st.* **ne-e** (DuDr. 168 o [Ur]), **ne-en** (EnlNinl. 89 J, 114 et [14]0 A), **ne$_2$** (DuDr. 154 c et q, 155 c), **ni$_2$** (EnlNinl. 70f [néobab.]).
→ ne du$_{11}$-g, ne (…) su-ub.

ne → ša$_3$-ne ša$_4$.
ne → ne$_2$-e.
ne → ne-en.
ne pr. pers. = e-ne.
ne = {n + e$_3$} (s.v. e$_3$).
ne = ne$_3$.
ne = niĝ$_2$.
ne = nu$_2$.

NE(-a) adj.(?) «…».
→ ku$_3$-NE(-a).

NE(-un) vb. (?) «…» LU 345, 347 et 349 P // mu$_2$ «*grandir, croître (ville)*».

ne-ĝ = niĝ$_2$.
(n)e-r (ES) = ir (s.v. de$_6$).
ne-bur$_2$ = ni$_2$-bur$_2$.
ne du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
ne-e = ne «…».
ne-e → ne-en.
NE.E → NE.ŠE$_3$.
(n)e-e-d = e$_{11}$-d.

2303 Au cas où ne su-ub serait un emprunt à l'akkadien *našāqum* (ainsi C.J. Crisostomo, dans: R. Hasselbach-Andee [ed.], A companion to ancient Near Eastern languages [2020] 413), ne n'aurait pas d'existence propre.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ne-e-še$_3$ = i$_3$-ne-še$_3$.
(n)e-e$_3$ = e$_3$.

ne-en, ne-e, ne (DumEnk. 7, EnlNinl. 39 K, LU 139 U$_3$, InDesc. 310 T(?), 327 S, 337 S, V, y, 346 S, y) pr. dém. «celui-ci, celle-ci, ceci»[2304] Rudik, FSB 45:01.07, DI P ii 18-24, DumEnk. 7, EnkNinḫ. 199, Innana G 76, LU 137, 139, Lugalb. II 105, Lugale 135, Mort de Gilgameš Ni. v 17 sq., M 182 sq., SP 5.x5, 77, 116, SP 8.b34 et fréq.

→ a-na-am$_3$ ne(-e), am$_3$ ne-e (s.v. me vb.); comp. NE.E s.v. NE.ŠE$_3$ s., ne$_2$-e.

ne-en-nam «est ainsi» SP 5.38.

ne-še$_3$ «pourquoi?» SP 8.b35.

ne-še$_3$(-am$_3$) «pour cette raison, grâce à cela» GiAk. 43, Houe-araire 79, SEpM 5:7b (ou «maintenant»?), SP 5.44(?); comp. NE.ŠE$_3$ s.

ne-ta «suite à cela, à cause de cela» ŠN 6, Šu-Sîn B 29a.

ne-en = ne «…».
ne-en$_6$ = ni$_2$.
ne-en$_6$ = niĝ$_2$.
ne-en$_6$-ge-ga = niĝ$_2$-ge$_{17}$-ga.
ne-en$_6$-kur = niĝ$_2$-kur$_2$.
ne-er = nir s.
ne-er-ĝa$_2$-al = nir-ĝal$_2$ s.

NE.GI-bar s. Une sorte de roseau[2305] Gud. Cyl. A 3:12, St. E v 22, vii 13, St. G iv 16, vi 11[2306].

ne-ĝa$_2$-r = niĝar^{ĝar}.
NE ĜE$_6$-eden-na-k → IZI ĜE$_6$-eden-na-k (s.v. ĜE$_6$-eden).

ne-ḫa vb. (I?) Intrans. «reposer» roi à sa naissance dans la crème et le lait ŠC a 5; aire de battage FI 94; «laisser reposer» gerbes FI 86; peu clair Cuivre-argent D 84[2307], Hiver-été 191.

• *Non-st.* **ni$_2$-ḫa**[2308] (FI 86 C$_3$ [prov. inc.]).

2304 Sur le pr. dém. ne-e(n), v. récemment C.E. Woods, The deictic foundations of the Sumerian language (Ph.D. diss., Harvard University 2001) 61-86.

2305 Sur NE.GI-bar, v. en dernier lieu A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 67-69 et 73 et M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 133 avec n. 516. Dornauer lit zaḫ-ge-bar et propose avec hésitation «giant cane/*Arundo donax*» (p. 73). La lecture zaḫ-ge-bar est possible, mais loin d'être assurée. Sur les rapports entre R et $^{(ge)}$en$_3$-bar, v. la note à propos de $^{(ge)}$en$_3$-bar.

2306 Dans les textes présargoniques de Lagas, NE.GI-bar ne désigne pas un roseau, mais une céréale; cf. Krebernik/Lisman, loc. cit.: «**NE.GI.BAR** occurs in combination with grain (mostly **še** 'barley', but also **ziz$_2$** 'emmer', **kib$_3$** 'wheat'); **še NE.GI.BAR** is usually subcategorised by the addition of **babbar$_2$** 'white' and **gegge** 'black, dark'. […] Perhaps a certain 'reed-like' state of the crops is meant in these contexts.»

2307 ne-ne-ḫa est probabl. une forme redoublée de ne-ḫa, mais le sens n'est pas très clair.

2308 Il serait préférable de lire ne$_{x/9}$-ḫa (v. la note à propos de ni$_2$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ne-ḫa adj. «paisible (demeure)» Ammīditāna 2:15', CKU 14 MB 8, Volk, CUSAS 17, 67-74 n° 17 i 48, ii 41, iv 32, Ḫamm. 2:18, 12:29, LN 317, Ninimma B 48, Numušda A 46, Samsuiluna 8:61, Sîniddinam 14:22, Sînniddinam Maškan-šāpir ii 36, Warad-Sîn 6:15.

→ a ne-ḫa naĝ, u_2 ne-ḫa gu_7.

^{ĝeš}**NE-ḫa-an** s. «...» Gud. Cyl. A 12:4 (-an$^{!?}$)[2309].

^{iti}**NE.IZI-ĝar** s. V^{e} mois[2310].

ne-ĝu_{10}-li-mu = niĝ$_2$-ur$_2$-limmu_2.

ne-mur, KI.NE(nemur?) (DuDr. J' 31, 256a), ES še-mur[2311] (BE 30, 6 i 12, BE 30, 7 i 8, DI X 162) s. «braise»[2312] BE 30, 6 i 12, BE 30, 7 i 8, DI X 162, DuDr. 31, 52, 256a, Innana B 136, LSU 338.

• *Non-st.* **ne-ur$_3$** (Innana B 136 UnP).

ne-ne = ni$_{10}$-ni$_{10}$ (s.v. niĝen$_2$).
ne-ne-ta = ^{d}nin-ninni$_4^{mušen}$-ta.
ne-ra → ne-ri.

ne-ri, rare ne-ra (Dial. 5:174) interj. «*soit, bien, maintenant*»[2313] Dial. 5:174 (traduit par *ulla*), 197.

ne-ru-m → erim$_2$.

2309 Sur ^{ĝeš}NE-ḫa-an, v. en dernier lieu W.H.P. Römer, AOAT 376 (2010) 87 avec litt. ant. La lecture (-an$^{!?}$) est assurée par ^{ĝeš}NE-ḫa-an tur-tur dans VS 25, 75 i 3 et VS 27, 26 i 3 (sur ces deux textes, v. G.J. Selz, AfO 46/47 [1999/2000] 38-42).

2310 Sur ce nom de mois, cf. par ex. W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 125-127 (NE.NE-ĝar, sens incertain) et en dernier lieu M.E. Cohen, Festivals and calendars of the ancient Near East (2015) 135-140, surtout 135 sq. (ne-izi-ĝar «(the month of) brazier(s) and torch(es)»).

2311 Sur še-mur, ES pour ne-mur, v. par ex. G. Farber-Flügge, StPohl 10 (1973) 242-244; Schretter, Emesal-Studien (1990) 253; Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 277; U. Gabbay, HES 2 (2015) 265 n° 100 rev. 7 sq. et comm. p. 266.

2312 Sur ne-mur, v. par ex. W.W. Hallo, JAOS 103 (1983) 179; P. Michalowski, MC 1 (1989) 98; P. Steinkeller, BSA 8 (1995) 62 n. 7; Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 277; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 356. La lecture ne-mur (pas de$_3$-mur) est assurée par l'ES še-mur et et les gloses dans les textes lexicaux (cf. CAD T 472 s.v. tumru; ajouter nim-mur KI.NE = *tum-ru* dans Diri Ug. III 171).

2313 Sur ne-re ou ne-ri, v. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 357.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ne-saĝ s. «libation»[2314] Gud. Cyl. B 17:5, Gungunum A rev. 9', Ibbi-Sîn 3:27, Lugalb. I 367 W, Nisaba A 22, VS 2, 4 rev. iii 12, Volk, BaM 37, 95:22 (ppB)[2315]; «*lieu de libation*» Gud. Cyl. A 28:10; «offrande» Rudik, FSB 23:10.07 (Fāra), Nammaḫani 6 ii 7, ŠO 5 B; contexte cassé Abīešuḫ 1001 i 5'.

• *Non-st.* **me-ˈsaĝˈ** (OECT 5, 37:1'[2316]).

→ ne-saĝ du_{11}-g, ne-saĝ (loc.) gub, ne-saĝ ĝar, ne-saĝ si-g, ne-saĝ si_3-g, gun_2-ne-saĝ-$ĝa_2$-k.

ne-saĝ du_{11}-g → du_{11}-g.
ne-saĝ (loc.) gub → gub.
ne-saĝ ĝar → ĝar.
ne-saĝ si-g → si-g «être enfoncé».
ne-saĝ si_3-g → si_3-g.
ne (…) su-ub → su-ub.

NE.ŠE$_3$, NE.E (EnlNinl. 108 Q) s. «…» EnlNinl. 82, 108, 134.

Comp. ne-e, ne-$še_3$(-am_3) (s.v. ne-en).

ne-$še_3$ → i_3-ne-$še_3$.
ne-$še_3$ → ne-en.
ne-ta = ni_2-te adj.
NE-ta-na = ĝešdana.
NE-un → NE(-un).
ne-ur_3 = ne-mur.
ne_2 = /n/ + a_5 (s.v. AK).
ne_2 = /n/ + e (s.v. du_{11}-g).
ne_2 = ne «…».
ne_2 = ni_2.
ne_2 = $niĝ_2$.
ne_2-… = $niĝ_2$-…; → s.v. $niĝ_2$-…

2314 Sur ne-saĝ, v. récemment par ex., avec litt. ant., Attinger, ELS (1993) 626; W. Heimpel, NABU 1994/83; G.J. Selz, SEL 13 (1996) 3-8; D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 371 sq.; P. Attinger, ZA 88 (1998) 186 avec n. 76; Molina, SCTRAH (2014) 573; M. Such-Gutiérrez, dans: E. Ferrer Albelda/Á. Pereira Delgado (ed.) Los negocios de Plutón: La economía de los santuarios y templos en la Antigüedad (= Spal monogafías arqueología 28, 2018) 25 sq. Comme je l'ai déjà souligné dans ZA 88, ne-saĝ n'est pas une graphie de /nisaĝ/ (v. aussi les notes à propos de $niĝ_2$-saĝ et nisaĝ). Cela ressort clairement d'Išme-Dagan A 149/193. A la ligne 149, **A**, B, **C**, F, **H** et J ont nisaĝ/$niĝ_2$-saĝ, à la l. 193, **A**, **C** et **H** ont ne-saĝ. Dans InEb. 60, 8 duplicats ont ne-saĝ, un seul, de qualité par ailleurs douteuse, nisaĝ (X_{11}). Plus généralement, les alternances entre ne-saĝ et nisaĝ/$niĝ_2$-saĝ sont une rareté; outre InEb. 60, je ne connais que Lugalb. I 367 et ŠO 5. En ce qui concerne la signification, ne-saĝ semble désigner au III^e mill. un type d'offrande. Dans les textes pB, il a le plus souvent le sens plus étroit de «libation», et peut être «versé» (par ex. Lugalb. I 367 et Nisaba A 22). Noter aussi la traduction par *šikara* dans le texte ppB Volk, BaM 37, 95:22.

2315 ne-saĝ est traduit par *šikara* (cf. le commentaire de Volk p. 108).

2316 Cf. Bowen, Kish (2017) 206.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ne$_2$-n = nin.
ne$_2$-n = nin$_9$.
ne$_2$-r = nir.

ne$_2$-e, ne pr. dém.(?) «*celui-ci, celle-ci*» LU 333, 335, 337, 345, 347-349 N$_{55}$ et P // e.
Comp. e pr. dém., ne-en.

(n)e$_2$-e = e$_3$.
ne$_2$-e-ĝe$_6$-na-a = neĝen$_2$-na (s.v. niĝen$_2$-na).
ne$_2$-eg = niĝ$_2$.
ne$_2$-eĝ$_3$-ĝar = niĝar^{ĝar}.
ne$_2$-em = niĝ$_2$.
ne$_2$-er = nir s.
ne$_2$-eš = ĝeš.
ne-eš-bu-n = ĝešbun.
ne$_2$-eš-ke = ĝeš-ge.
ne$_2$-ĝa$_2$-r = niĝar^{ĝar}.
ne$_2$-ĝa$_2$-ar = niĝar^{ĝar}.
ne$_2$-ĝar = niĝar^{ĝar}.
ne$_2$-ma-ar (ES) = nimar^{mar} (s.v. = niĝar^{ĝar}).
ne$_2$-na$_8$ = na$_8$-na$_8$ (s.v. naĝ).
ne$_2$-ne$_2$ = ni$_{10}$-ni$_{10}$ (s.v. niĝen$_2$).

ne$_3$ s. «force».
• *Non-st.* **ne** (ŠX 85 A [prov. inc.] et B [Ni.]).

ne$_3$ = ni$_2$.
ne$_3$ = niĝ$_2$.
ne$_x$ → ni$_2$.
ne$_x$-ne$_x$ → ni$_{10}$-ni$_{10}$ (s.v. niĝen$_2$).
neĝ$_x$ → niĝ$_2$.
neĝ$_x$/niĝ$_2$ = nen/nin.
neĝ$_x$-ĝar = niĝar^{ĝar}.
neĝ$_x$-na-m = nenem.
neĝen$_2$ → niĝen$_2$.
nemur → ne-mur.

nemur$_2$[2317] s. «léopard» propre et fig. Gud. Cyl. A 21:6, EnmEns. 247 R et S +, Iddin-Dagan D 17, Innana C 73, Innana D 30 (ou pirig̃ tur), Lugale 424 S$_1$, ŠB 21, 340, ŠE 207, ŠF e.37, TplHy. 141.

2317 Il est probable que derrière PIRIĜ(.)TUR se cachent deux lexèmes différents: pirig̃ tur «jeune lion» (par ex. SP 13.5) et nemur$_2$ «léopard» v.s. (le plus souvent?); cf. surtout Ḫḫ. XIV 134-136: pirig̃ tur = *mi-ra-nu lab-bi* / PIRIĜ$^{(nim-ri)}$.TUR = *ni-im-ri* / PIRIĜ.TUR banda$_3^{da}$ = MIN *ekdu*. Pour la lecture /nemur/, cf. surtout PrEa 573 (ne-mur PIRIĜ.TUR) et Diri Nippur 9:17 ([ne]-mur [PIRIĜ].TUR *ni-im-ru-um*); pour les gloses, cf. aussi N. Veldhuis, JAOS 123 (2003) 631. Sur nemur$_2$, traduit le plus souvent par «léopard» et/ou «panthère», v. W. Heimpel, StPohl

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ nemur$_2$ banda$_3$[da].

nemur$_2$ gal «grand léopard» Sjöberg, Mél. Klein 292:3'.

nemur$_2$ ḫur-saĝ(-ĝa$_2$) «léopard des montagnes» EnmEns. 246, 242 X et AA +, Innana C 24.

nemur$_2$ tur «jeune léopard» Gud. Cyl. A 26:27.

nenem[2318] s. «jalousie» Innana C 189.

• *Non-st.* **niĝ$_2$-na-m** (Innana B 90 NiBB).

→ nenem te, nenem + suff. poss. te.

nenem te → te.
nenem + suff. poss. te → te.
ner = mir «tempête».
nesaĝ → nisaĝ.
(n)i = il$_2$.
ni = ni$_2$.
ni = niĝ$_2$.
ni-n = nin.
ni-n = nin$_9$.
ni-r = nir adj.

ni-du-tum s. «*terre en friche*»[2319] Alster, CUSAS 2, 92, MS 2892:9.

ni-gi-n = nuĝun.
ni-gu$_2$-ur = niĝ$_2$-gur$_{11}$.
ni-ĝa$_2$-r = niĝar[ĝar].
ni-ĝar = niĝar[ĝar].
ni-ĝen = niĝen$_2$.
ni-ig = niĝ$_2$.
ni-ig-na-m = niĝ$_2$-nam.
ni-ig-nam = niĝ$_2$-nam.
ni-iĝ$_3$-ĝar = niĝar[ĝar].
ni-im = niĝ$_2$.

---

2 (1968) 330-334 («Leopard» et «Löwenjunges»); Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 79; Heimpel, RlA 6 (1980-1983) 600 sq. («Leopard»); G. Marchesi, SEL 16 (1999) 8 avec litt. ant. («panther»); Sjöberg, AOAT 274 (2003) 563 («panther»); id., HSAO 9 (2004) 279; id., Mél. Klein (2005) 295 («panther, leopard»); Peterson, Faunal conception (2007) 44 sq. avec n. 91 et 48 avec 106 («leopard»).

2318 Pour les gloses de lecture de nenem, cf. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 557. PrEa 657 a nI-nIm (Iw) // nI-nI-Im (Ix, nI-nI- écrit BI), MSL 14, 135 n° 13 iii 25 ne-nIm, MSL 14, 117 n° 6 i' 5 [na-n]am, Civil, CUSAS 12, 11:161 (Ea VII) na-an-nam. La seule graphie non-standard connue est neĝ$_x$/niĝ$_2$-na-m (Innana B 90 NiBB). Il est possible qu'il faille poser une forme originelle *nenam, nenem succombant à l'harmonie vocalique progressive, nanam à l'harmonie vocalique régressive. Sur le terme, v. M. Civil, NABU 1990/59; A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 402; M. Jaques, op. cit. 249 sq. et 557; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 363.

2319 Sur ni-du-tum, cf. B. Alster, CUSAS 2 (2007) 92.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni-im-ḫu-lu = niĝ$_2$-ḫulu.
ni-im-ˈxˈ = niĝ$_2$-gur$_{11}$.
ni-in = nin.
ni-in = nin$_9$.
ni-in-gal = nin$_9$-gal.
ni-in-ni-in-ta = ^{d}nin-ninni$_4$^{mušen}(-ta).
ni-in-si = nisi-g.
ni-in-ta = ninta.
ni-ip-pa-a = ni$_2$-ba (v. ni$_2$).
ni-ir = nir s.

NI-Ir-da s.(?) «…» Edubba'a A 63 et 66 Bn et Pn.

ni-is-ku(m), niskum[2320] adj. «de choix».

anše ni-is-ku(m), anše niskum[2321] «âne de choix» CA 247, ŠB 22, ŠD 31, ŠF e.36, ŠO E$_1$ b 9 (mB), UN A 115.

ni-is-ku(m), niskum (Cyl. A 7:20, Cyl. B 9:16[2322]) s. «animal de choix, âne de choix» Gud. Cyl. A 6:13, 7:20, 14:25, Cyl. B 9:16; une classe de personnes, litt. «les choisis»[2323] Code d'Ur-Namma N$_1$ ii 39.

ni-iš = ĝeš «bois».
ni-iš = ĝeš$_3$.
ni-iš-ḫu-ur = ĝeš-ḫur.
ni-iš-ka-an-ka-na-ak = ĝeš-kan$_4$-na-k.
ni-iš-ku-ru-me = ĝeš-gurum-ma.
ni-iš-tu = $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g.
ni-ku = nuĝun.

2320 Quoique /niskum/ soit un emprunt à l'akkadien *nisqum*, la fréquente graphie ni-is-ku plaide pour /nisku(m)/ en sumérien.

2321 Ou ^{anše}ni-is-kum/niskum. Sur ce terme, v. récemment, avec litt. sec. antérieure, Peterson, Faunal conception (2007) 52 sq. avec n. 123; S. Alaura/M. Bonechi, SMEA 54 (2012) 14 sq.; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 90.

2322 Sur la lecture niskum plutôt que piriĝ, v. J. Bauer, Mél. Klein (2005) 28.

2323 Sur cette acception de /niskum/, v. CAD N/2, 272 s.v. nisku A; C. Wilcke, Mém. Jacobsen (2002) 306 n. 54 avec litt. ant.; id., HdO 72 (2003) 156 sq.; id., Early ancient Near Eastern law: A history of its beginnings: The Early Dynastic and Sargonic periods (2003 [= SBAW 2003/2], ^{2}2007) 50; P. Abrahami, BAR 1855 (2008) 3, 4 avec n. 30 sq., 5; M. Maiocchi, CUSAS 13 (2009) 139 sq.; B.R. Foster, Mél. Donbaz (2010) 149; I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 145-151; id., dans: A.K. Scholz et al. (ed.), RessourcesCultures: Sociocultural dynamics and the use of resources – Theories, methods, perspectives (= RessourcenKulturen 5, 2017) 108 sq. («Die *nisqū* waren demnach eine Gruppe, die in der Landwirtschaft und im Militär tätig und unmittelbar dem König verpflichtet war und im Gegenzug durch hohen sozialen Status und materiellen Wohlstand entlohnt wurde, dessen Grundlage die Zuweisung königlichen Ackerlandes gebildet haben dürfte»); M. Such-Gutiérrez, dubsar 2 (2018) 147; I. Schrakamp, OHANE 1 (2020) 644 sq. avec n. 140.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni-ma-a-ar (ES) = nimar^{mar} (s.v. niĝar^{ĝar}).
ni-mi-ir (ES) → niĝir.
ni-mi-mar = $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar.
ni-su-ub = niĝ$_2$-su-ub.
ni-ta-aḫ = ninta.
ni-zi-ĝa$_2$-^{r}x$^{⌝}$ = niĝ$_2$-zi-ĝal$_2$.

ni$_2$, ne$_x$[2324] s. «aura, rayonnement, splendeur; peur, crainte; propre personne»; + suff. poss. ni$_2$-ĝu$_{10}$, ni$_2$-zu, ni$_2$-te(-a)-ni, ni$_2$-bi pronom réflexif.

• *Non-st.* **nam** (Enlil A 12 X$_2$), **ne** (Alster, ASJ 14, 11:73 [prov. inc.], DuDr. 214 sq. J' [prov. inc.], Enlil A 76 N$_{l1}$, Innana raubt den «großen Himmel» 151 sq. A [Ni.], niĝ$_2$-nam A 7 [Ni.]), **ne-en$_6$** (Innana C 115 O [Tell Ḥarmal]), **ne$_2$/ni** (Houe-araire 42 Ln, UN B 68 B [prov. inc.][2325]), **ne$_3$** (Innana B 18 UnT), **ni$_3$** (Išbi-Erra E 60 K1), **ri** (ŠA 30 Su$_1$).

→ ni$_2$ + suff. poss. 2^{e} sing. (dir./loc.) ad ge$_4$, ni$_2$ + suff. poss. AK, ni$_2$ + suff. poss. ba, ni$_2$-buluĝ$_3$ AK, ni$_2$ (+ suff. poss.) buluĝ$_5$, ni$_2$ bur$_2$, ni$_2$ dar-dar (s.v. dar), *ni$_2$-du$_{11}$ du$_{11}$-du$_{11}$-g (s.v. du$_{11}$-g), ni$_2$ + suff. poss. e (s.v. du$_{11}$-g), ni$_2$ gid$_2$, ni$_2$ + suff. poss. gul-gul (s.v. gul), ni$_2$ guru$_3^{ru}$, ni$_2$ ĝal$_2$, ni$_2$ KARA$_2$.KARA$_2$-ka (s.v. kara$_2$-g), ni$_2$ (…) kur-ku(-d/r?), ni$_2$ (+ suff. poss.) kur$_4$, ni$_2$ la$_2$, ni$_2$ pa-e$_3$(-a) AK, ni$_2$ pa-e$_3$-a (adv./term.) AK, ni$_2$ (…) ri, ni$_2$ + suff. poss. (…) ri, ni$_2$ (…) ru, ni$_2$ ru-ru-g (s.v. ru-g), ni$_2$ + suff. poss. 3^{e} non-pers. sar, ni$_2$ si, ni$_2$ si$_3$-si$_3$-g (s.v. si$_3$-ki), ni$_2$-silim du$_{11}$-g, ni$_2$ su-a ru-ru-g (s.v. ru-g), ni$_2$ su-ub, ni$_2$ su-zi guru$_3^{ru}$, ni$_2$ sun$_5$, ni$_2$ + suff. poss. sun$_5$, ni$_2$ šu (loc.) ge$_4$, ni$_2$ te, ni$_2$ + suff. poss. te, ni$_2$ ten/te-en, ni$_2$ tub$_2$, ni$_2$-TUG$_2$ tug$_2$-tug$_2$ (s.v. du$_{11}$-g), ni$_2$ tuku, ni$_2$ tur-tur (s.v. tur), ni$_2$ + suff. poss. 3^{e} non-pers. ur$_3$-ur$_3$ (s.v. ur$_3$), ni$_2$ ze$_2$-eĝ$_3$ (ES) (s.v. šum$_2$), ni$_2$ + suff. poss. zi-g, ni$_2$ zi-ir (…) šum$_2$, ni$_2$-zu (term.) $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-zu, en ni$_2$-te-na-k.

ni$_2$ + suff. poss. (gén.) «de lui/…-même, son/… propre» Enlil A 66, Innana B 27, 117.

ni$_2$ + suff. poss. (loc.) «par lui/…-même, de soi/…-même»; v. aussi infra ni$_2$-ba.

ni$_2$(-te) + suff. poss. (term.) «pour soi-même, à voix basse» ŠX 12(?); «seul(e)» Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:7 sq. // UET 6, 144 + 574:36 sq.; comp. ni$_2$-te-na.

ni$_2$-ba, ni$_2$-bi-a «de son propre chef, spontanément, de soi-même, par soi-même, tout seul; (tous) ensemble»; • *non-st.* [ni(?)]-ip-pa-a (DuDr. 30 O' [Suse]); → ni$_2$-ba lu.

ni$_2$-bi «de son propre chef, spontanément, par soi-même, tout seul» ELA 550 sq., InEb. 32 Np$_1$ (// ni$_2$-bi-ta); «(tous) ensemble» Innana B 46 NiC et UnH (// ni$_2$-bi-a), 47 (x 4, // ni$_2$-bi-a/ba), 48 NiE (// ni$_2$-bi-a).

ni$_2$-bi-ta «de son propre chef, spontanément, par soi-même».

2324 J'ai conservé la lecture ni$_2$ pour des raisons pratiques; préférable serait ne$_{x/9}$ (cf. B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian [Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010] 237 et P. Attinger, NABU 2014/3 n. 13).

2325 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 584 (dans les lamentations cultuelles).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(e_2) ni_2-te(-a)-bi-a/ta anomal pour (e_2) ni_2-bi-a/ta «chez eux (loc.), de chez eux» LSU 67, 69; • *non-st.* (⌜e_2⌝) ni_2-ta-bi-a (LSU 67 BB [Ur] et DDa [Ur]).

ni_2-te-na «pour soi-même, à voix basse»; comp. ni_2 + suff. poss. (term.).

ni_2 diĝir-ra-k «crainte de/des dieu(x), respect des dieux» SP 28.3.

ni_2 gal «profond respect»; → ni_2 gal $guru_3^{ru}$, ni_2 gal (…) ri, ni_2 gal + suff. poss. ri, ni_2 gal ḫuš ri.

ni_2 ḫuš «splendeur redoutable»; → ni_2 ḫuš $guru_3^{ru}$, ni_2 ḫuš ri, ni_2 ḫuš + suff. poss. ri, ni_2 ḫuš gal ri.

ni_2 me-lim_4 «splendeur et rayonnement»; → ni_2 me-lim_4 $guru_3^{ru}$.

ni_2 = e-ne «*plaisir*».
NI_2 = mim.
ni_2 = ne «…».
ni_2 + suff. poss. 2^e sing. (dir./loc.) ad ge_4 → ge_4.
ni_2 + suff. poss. AK → AK.
ni_2 + suff. poss. ba → ba.

ni_2-bar s. «attention, concentration»[2326].
→ *ni_2-bar AK; comp. lib-bar.

*ni_2-bar AK → AK.
ni_2-bar-ke-d → ni_2-bar-ke_3-d.

ni_2-bar-ke_3-d, ni_2-bar-ke-d s. «attention, concentration» SEpM 18:15 N52 et N100 // lib-bar-ke/ke_3 «attention, concentration».
→ ni_2-bar-ke_3/ke + suff. poss. (abl.) šu dag; comp. lib-bar-ke_3-d.

ni_2-bar-ke_3/ke + suff. poss. (abl.) šu dag → dag.
ni_2-bulu$ĝ_3$ AK → AK.
ni_2 (+ suff. poss.) bulu$ĝ_5$ → bulu$ĝ_5$.

ni_2-bulu$ĝ_5$ s. «vantardise, fanfaronnade, forfanterie» Enlil A 24.
→ ni_2-bulu$ĝ_5$ di-d (s.v. du_{11}-g), ni_2-bulu$ĝ_5$ e_3.

ni_2-bulu$ĝ_5$ di-d → du_{11}-g.
ni_2-bulu$ĝ_5$ e_3 → e_3.
ni_2 bur_2 → bur_2.

ni_2-bur_2 s. «*parade, ostentation*»[2327] Innana raubt den «großen Himmel» 151 sq.
• *Non-st.* **ne-bur_2** (Innana raubt den «großen Himmel» 151 sq. A [Ni.]).

ni_2 dar-dar → dar.
*ni_2-du_{11} du_{11}-du_{11}-g → du_{11}-g.

2326 Pour ni_2-bar, cf. UET 7, 94:2: ⌜ni_2⌝-$bar_3^{ni\text{-}bar}$ = *pu-uq-qum* «faire attention» (v. M. Civil, AulOr.-S 25 [2009] 66 sq.; P. Attinger, ZA 95 [2005] 235 s.v. lib-bar AK; A. Kleinerman, CM 42 [2011] 169).

2327 Pour la litt. sec., v. la note à propos de ni_2 bur_2.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni$_2$ + suff. poss. e → du$_{11}$-g.
ni$_2$ gal guru$_3^{ru}$ → guru$_3^{ru}$.
ni$_2$ gal (…) ri → ri.
ni$_2$ gal + suff. poss. ri → ri.
ni$_2$ gal ḫuš ri → ri.
ni$_2$-ge-k = gegge-g adj.
ni$_2$ gid$_2$ → gid$_2$.
ni$_2$ + suff. poss. gul-gul → gul.
ni$_2$ guru$_3^{ru}$ → guru$_3^{(ru)}$.
ni$_2$ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
ni$_2$-ḫa = ne-ḫa vb.
ni$_2$ ḫuš gal ri → ri.
ni$_2$ ḫuš guru$_3^{ru}$ → guru$_3^{ru}$.
ni$_2$ ḫuš ri → ri.
ni$_2$ ḫuš + suff. poss. ri → ri.

ni$_2$-ir$_9$ adj. «puissant, fort» ŠT 18.

ni$_2$-ir$_9$ s. «puissant, fort» Ur-Ninurta A 46.

ni$_2$ KARA$_2$.KARA$_2$-ka → kara$_2$-g.
ni$_2$ (…) kur-ku(-d/r?) → kur-ku(-d/r?) «*observer attentivement*».
ni$_2$ (+ suff. poss.) kur$_4$ → kur$_4$.
ni$_2$ la$_2$ → la$_2$.

«ni$_2$-lim$_4$» s. «terrible éclat, splendeur, rayonnement»[2328].

ni$_2$ me-lim$_4$ guru$_3^{ru}$ → guru$_3^{(ru)}$.
ni$_2$ pa-e$_3$(-a) AK → AK.
ni$_2$ pa-e$_3$-a (adv./term.) AK → AK.
ni$_2$ (…) ri → ri.
ni$_2$ + suff. poss. (…) ri → ri.

ni$_2$-ri-a s. «respect que l'on impose» Ur-Ninurta B 44.

ni$_2$ (…) ru → ru.
ni$_2$ ru-ru-g → ru-g.
ni$_2$ + suff. poss. 3^e non-pers. sar → sar.
ni$_2$ si → si.
ni$_2$ si$_3$-si$_3$-g → si$_3$-ki.
ni$_2$-silim du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
ni$_2$ su-a ru-ru-g → ru-g.
ni$_2$ su-ub → su-ub.

2328 Lexème dont l'existence a été postulée par Å.W. Sjöberg/E. Bergmann (TCS 3 [1969] 59) et S. Lieberman (SLOB [1977] 390 n° 472 avec n. 632 [lu ni$_2$-melim$_x$]). Dans Enlil A 78 N$_{III10}$, on a certainement une faute pour ni$_2$ me-lim$_4$. Gud. Cyl. A 28:24 et Cyl. B 21:20 ne me sont pas clairs.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni_2-su-ub(-ba)[2329] s. «extatique» Innana C 87; «insensé, fou» Dial. 1:74, Dial. 5:103, Diatribe B, segm. A2.

ni_2 su-zi $guru_3^{ru}$ → $guru_3^{(ru)}$.
ni_2 sun_5 → sun_5.
ni_2 + suff. poss. sun_5 → sun_5.
ni_2 šu (loc.) ge_4 → ge_4.

NI_2-šub «… tombe(r)».
→ NI_2-šub (…) AK.

NI_2-šub (…) AK → AK.
*ni_2 $šum_2$ → $šum_2$.
ni_2-ta-bi-a → (e_2) ni_2-te(-a)-bi-a/ta (s.v. ni_2).
ni_2 te/te$ĝ_3$ → te.
ni_2 + suff. poss. te → te.

ni_2-te (adj.) «effrayé, apeuré» regard DuDr. 214 sq., 247 [sq.]; cœur Išme-Dagan AB 83, LUruk 2:20.
• *Non-st.* **ne-ta** (DuDr. 214 sq. J' [prov. inc.]).

ni_2-te s. *«*crainte*».
Comp. ni_2-te$ĝ_3$(-$ĜA_2$).
ni_2-te-ni_2-te-a «*en toute légitimité*» CKU 2:22; • *non-st.* ni_2-te-ni_2-ta CKU 2:22 X6.

ni_2-te pr. réflexif → ni_2.
ni_2-te(-a) → (e_2) ni_2-te(-a)-bi-a/ta (s.v. ni_2).

ni_2-te-a adj. «effrayé».

ni_2-te(-a)-ni/na → ni_2.
ni_2-te-ni_2-ta = ni_2-te-ni_2-te-a (s.v. ni_2-te s.).

ni_2-te$ĝ_3$(-$ĜA_2$) s. «crainte (des dieux)» SP 26.a12.

ni_2 ten/te-en/TE.EN.TE(.EN) → ten.
ni_2 tub_2 → tub_2.
ni_2-TUG_2 tug_2-tug_2 → du_{11}-g.
ni_2 tuku → tuku.

ni_2-tuku adj. «respectueux».

ni_2 tur-tur → tur.

ni_2-ul_4(-la) s. «panique»[2330] Innana C 161, LSU 159(?).

2329 Sur ni_2-su-ub(-ba), v. par ex. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 227; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 193 sq.; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 34; ead., UAVA 16 (2021) 330.

2330 Sur ni_2-ul_4, cf. Maul, Ešḫ. (1988) 260; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 581; P. Michalowski, MC 15 (2011) 475; P. Attinger Or. 81 (2012) 384.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ni$_2$-ul$_4$(-la) te.

ni$_2$-ul$_4$(-la) te → te.
ni$_2$ + suff. poss. 3^e non-pers. ur$_3$-ur$_3$ → ur$_3$.
ni$_2$ ze$_2$-eĝ$_3$ (ES) → šum$_2$.
ni$_2$ + suff. poss. zi-g/zi-zi → zi-g.
ni$_2$ zi-ir (…) šum$_2$ → šum$_2$.

ni$_2$-zu, lu$_2$ ni$_2$-zu (SP 22 vi 4 = 182) s. «voleur» Instr. Šur. 30, Išme-Dagan A 218, SP 22 vi 4 = 182.
Comp. lu$_2$-zuḫ(-a), ni$_2$-zuḫ, nu-zuḫ.

ni$_2$-zuḫ, lu$_2$ ni$_2$-zuḫ s. «voleur» Code d'Ur-Namma §§ 37, e3b, Dial. 2:77, 167(?), Diatribe C 12, SP 8.e8, SP 16.e14, UN C 35.
→ nam-ni$_2$-zuḫ; comp. lu$_2$-zuḫ(-a), ni$_2$-zu, nu-zuḫ.

ni$_3$ = ni$_2$.
ni$_3$-ig = niĝ$_2$.
ni$_3$-gi-n = nuĝun.
ni$_9$-ĝar → niĝar^{ĝar}.
ni$_{10}$ = ne (/n/ + e); → du$_{11}$-g.
ni$_{10}$-ni$_{10}$(-n?) → niĝen$_2$.

nida (?) «…».
→ gu$_2$-nida.

nig s. «chienne» SP 5.117-125, N 3521:4'[2331].

nig$_2$-g = niĝ$_2$.

niga[2332] adj. «engraissé».

niĝ$_2$, neĝ$_x$[2333], ES aĝ$_2$, rare še-en[2334] s. «chose».
• *Non-st. de niĝ$_2$*: **ne** (Innana C 162 R [Tell Ḥarmal], Nanna N 23 [prov. inc.], Sulpae A 52 C [prov. inc.][2335]), **ne-ĝ** (Sulpae A 35 C dans ne-ĝu$_{10}$-li-mu = niĝ$_2$-ur$_2$-

2331 V. Peterson, Faunal conception 623 (2007) n. 2417.

2332 PrEa 690 a ni-ga-a, Civil, CUSAS 12, 12, MS 3178 (Ea VII) l. 199 ni-in-ga, etc. La finale en -/n/, postulée sur la base de Urzage 1:5, est probabl. incorrecte; cf. D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 427 et G.J. Selz, WZKM 100 (2010) 427. A en juger d'après la forme ES (ppB) aĝ$_2$-gu$_7$-a dans Emesal Voc. II 90, niga pourrait remonter à niĝ$_2$-gu$_7$-a (ainsi B. Landsberger, MSL 4, 18). Le nouveau duplicat (N. Veldhuis, ASJ 18 [1996] 230 rev. i 2' et comm. p. 231) a aĝ$_2$-ĝa$_2$ au lieu de aĝ$_2$-gu$_7$-a, avec assimilation du /g/ de gu$_7$ au /ĝ/ de aĝ$_2$.

2333 Sur la lecture niĝ$_2$ plutôt que ni$_3$, cf. surtout PrEa 208 (ni-iĝ$_3$/ne$_2$-eĝ$_3$), MSL 14, 110 n° 1.1 (pB, Kiš) ii' 8' ([ni]-ʳiĝ$_3$ˀ/[ne$_2$]-ʳeĝ$_3$ˀ) et MSL 14, 130 n° 10 (pB, Sippar) rev. ii' 11' (ni-iĝ$_3$/ne$_2$-eĝ$_3$). A en juger d'après les graphies non-standard, neĝ$_x$ serait préférable (comp. aussi M. Stol, Mél. Sasson [2020] 283-285 à propos de l'emprunt akkadien *nendabbum* remontant à niĝ$_2$-dab$_5$).

2334 Sur še-en, v. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 209 sq.

2335 ne est fréquent aussi à Ebla; cf. par ex. VE 94, 100 et 107.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

limmu$_2$ [prov. inc.]), **ne-en$_6$** (Innana C 119 O [Tell Ḥarmal], 159 R dans ne-en$_6$-kur = niĝ$_2$-kur$_2$ [Tell Ḥarmal], 160 R dans ne-en$_6$-ge-ga = niĝ$_2$-ge$_{17}$-ga, Nanna N 26 [prov. inc.]), **ne$_3$**? (DuDr. 59 U [Ni.]), **ni/ne$_2$** (Houe 39 X$_1$, InDesc. 277 y [prov. inc.], Innana C 121 Oa [glose à niĝ$_2$; Tell Ḥarmal], Alster, Proverbs 331 YBC 7320, Sulpae A 36 C dans ni-zi-ĝa$_2$-˹x˺ = niĝ$_2$-zi-ĝal$_2$ [prov. inc.], id. 63 C dans ni/ne$_2$-su-ub = niĝ$_2$-su-ub), **ni-ig/ne$_2$-eg** (CKU 15:14 dans ni-ig-na-m = niĝ$_2$-nam [Suse], 18 dans ni-ig-nam = niĝ$_2$-nam, 23), **ni$_3$-ig** (Alster, ASJ 14, 9:26 A [prov. inc.]), **nig$_2$-g** (CKU 15:6 et 29 dans nig$_2$(-)ga-na = niĝ$_2$ a-na [Suse]), **ni-im/ne$_2$-em** (Sulgi 38:7 dans ni-im-ḫu-lu = niĝ$_2$-ḫulu [Tell Ḥarmal], 10 dans ni-im-˹x˺ = niĝ$_2$-gur$_{11}$), **nir/ner** (Houe-araire 148 JJJx).

• *Non-st. de aĝ$_2$*: **AN** (NFT 207 rev. i 3).

→ aĝ$_2$ mu nu-tuku, niga(?), niĝ$_2$ asila$_3^{la_2}$, niĝ$_2$ ba, niĝ$_2$ (adv.) ba, niĝ$_2$ babbar$_{(2)}$(-ra), niĝ$_2$ (…) dim$_2$, niĝ$_2$ diri-g, NIĜ$_2$(niĝ$_2$/inda$_3$) (…) du$_{10}$-g, niĝ$_2$ du$_{10}$(-du$_{10}$)-ga, niĝ$_2$ du$_{11}$-g, niĝ$_2$ galam-galam-ma, niĝ$_2$ galam-ma, niĝ$_2$ galam-ma-galam-ma, *niĝ$_2$ ge-r, niĝ$_2$ giri$_{17}$-zal, niĝ$_2$ ḫa-lam-ma (s.v. ḫa-lam), niĝ$_2$ ka-k(?), niĝ$_2$ kal(-la), niĝ$_2$ ki-šar$_2$-ra-k (s.v. ki-šar$_2$), niĝ$_2$ ku$_3$ ša$_3$(-ga) (s.v. ku$_3$(-ga)), niĝ$_2$ kum$_2$, niĝ$_2$ kur$_2$, niĝ$_2$ kur$_4$, niĝ$_2$ la$_2$, niĝ$_2$ mu še$_{21}$-a, niĝ$_2$ na-me, niĝ$_2$ nam-ḫe$_2$-a du$_{11}$-g, niĝ$_2$ ra, niĝ$_2$ sa$_6$-ga, niĝ$_2$ si$_3$-g, niĝ$_2$(-)sig (s.v. sig adj.), *niĝ$_2$ sikil-du$_3$-a, niĝ$_2$ šu du$_{11}$-ga (s.v. du$_{11}$-g), niĝ$_2$ te-en-te-en (s.v. ten(-na)), niĝ$_2$ tuku, niĝ$_2$ tur zu$_2$ gub, niĝ$_2$ u$_4$-da-k, niĝ$_2$ ul (s.v. ul(-la)), niĝ$_2$ zu, niĝdaba, nisaĝ, nisi-g, e$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra, e$_2$-NIĜ$_2$-ki-SI$_3$, enim niĝ$_2$ galam TUKU.TUKU (s.v. tuku), ĝa$_2$-niĝ$_2$-ĝar-ra, uruda niĝ$_2$ kala-ga, usu$_3$ niĝ$_2$ sag$_3$-ga.

niĝ$_2$ a-na «tout ce que/qui» CKU 2:5, 15:6, 29, Ezinam-brebis 9[0] HHHu (// a-na), 93, 142 et 167 IIIu (// a-na), George, CUSAS 109 n° 51:3, Gilgameš et la mort N v 6, vi 17, M 85, 175, Išme-Dagan A 70, Sîniqīšam 1 i 7, Sînšamuḫ-Enki 13; • *non-st.* **nig$_2$(-)ga-na** (CKU 15:6 et 29 [Suse]), **niĝ$_2$ na$_2$** (Gilgameš et la mort M 85 et 175 [Tell Haddad]), **niĝ$_2$ nam** dans niĝ$_2$ nam(-)GIM = niĝ$_2$ a-na an-ga-am$_3$ (CKU 2:5 Ur1).

niĝ$_2$ arata^{ki}-k Litt. «chose d'Arata», d'où «chose importante»; → ĝalga niĝ$_2$ arata^{ki}-k.

niĝ$_2$ gal «grande(s) chose(s)» CKU 3 B 15', Innana E 18, 20, 38, (42), ŠB 260, Šuilīšu B 6''.

niĝ$_2$ gal-gal, rare niĝ$_2$ gal-gal-la (Išbi-Era E 67 B, Oiseau-poisson 98 Asi) «grandes choses, grandes richesses» Išbi-Era E 67, Našše A 11; «exploits, prouesses» (v. niĝ$_2$ gal-gal (…) dim$_2$); «prétentions exagérées, insolences»[2336] EnmEns. 130.

niĝ$_2$ gal-gal-la → niĝ$_2$ gal-gal.

2336 Pour le sens péjoratif de niĝ$_2$ gal-gal (= *rabâti*, *atrāti*), cf. surtout Å.W. Sjöberg, JCS 25 (1973) 129 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$ gal-gal-la-k Litt. «(cela) de grandes choses» (génitif sans régent) ou «choses des grands (collectif)», d'où librement «choses incomparables» Enlil A 52 (verdicts).

niĝ$_2$ ĝe$_{26}$-e-gen$_7$-nam, niĝ$_2$ ĜA$_2$-gen$_7$-nam, niĝ$_2$ ĜA$_2$-gen$_7$ (CKU 2:6 X6) Litt. «c'est une chose comme moi», d'où «ce que j'avais moi ordonné» CKU 2:6; comp. ĝa$_2$-a-gen$_7$-nam (s.v. ĝe$_{26}$(-e)).

niĝ$_2$ = naĝ.
niĝ$_2$ = nim.
niĝ$_2$ = nin.

^{ĝeš}**niĝ$_2$** s. «objets tressés (avec des feuilles/fibres de palmier)»[2337] InŠuk. 79.

niĝ$_2$-a$_2$-ba-k s. «*moment propice, juste moment, bon moment*» SP 2 + 6.d3 // SP 7.30(?)[2338].

Comp. u$_4$-a$_2$-ba-k.

niĝ$_2$-a$_2$-ĝar s. «fait de l'emporter (par la ruse ou la violence), recours à la ruse» Enlil A 23[2339].

→ niĝ$_2$-a$_2$-ĝar (term.) AK.

niĝ$_2$-a$_2$-ĝar (term.) AK → AK.

niĝ$_2$-a$_2$-zi-g s. «violence».

• *Non-st.* **niĝ$_2$-a$_2$-zi-da** (Našše A 136 V [Ni.]).

→ niĝ$_2$-a$_2$-zi AK, niĝ$_2$-a$_2$-zi dim$_2$, niĝ$_2$-a$_2$-zi du$_{11}$-g, niĝ$_2$-a$_2$-zi ka (loc.) ĝal$_2$; comp. niĝ$_2$-a$_2$-zi-ga-k.

niĝ$_2$-a$_2$-zi AK → AK.
niĝ$_2$-a$_2$-zi-da = niĝ$_2$-a$_2$-zi-g.
niĝ$_2$-a$_2$-zi dim$_2$ → dim$_2$.
niĝ$_2$-a$_2$-zi du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

niĝ$_2$-a$_2$-zi-ga-k s. «acte de violence» Gud. St. B vii 56.

→ niĝ$_2$-a$_2$-zi-ga du$_{11}$-g; comp. niĝ$_2$-a$_2$-zi-g.

niĝ$_2$-a$_2$-zi ka (loc.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

niĝ$_2$-AK, niĝ2-AK.AK (EnkNinm. b 14, Ḫamm. 12:6, 23), **niĝ$_2$-AK-a** (ANL 1:8, Enlil A 136 N$_{l1}$ et Si$_1$, Gilgameš et la mort M 182, ŠB 52, 77 S, 150 Aj, UḪF 603) s. «action, acte; manipulation» ANL 1:8, EnkNinm. b 14, Enlil A 136, Gilgameš et la mort M 182, Ḫamm. 12:6, 23, Išme-Dagan A 27, Man God 66, Nungal A 78, Oiseau-poisson 91,

2337 Sur ^{ĝeš}niĝ$_2$, v. K. Volk, Santag 3 (1995) 166 avec n. 769.

2338 La version ppB a u$_4$-a$_2$-ba-ka = *ina si-ma-ni-ša$_2$* (BWL 256 ii 14-16).

2339 Dans ce passage, niĝ$_2$-a$_2$-ĝar est associé à igi-bala «regard oblique, torve» et eme-sig gu$_7$-gu$_7$ «médisances». Cela plaide plus pour le recours à la ruse et à la tromperie (cf. M. Civil, CUSAS 17 [2011] 256 sq.) qu'à la violence (ainsi C. Wilcke, BaBi. 8 [2014] 499-503); v. déjà P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 146.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Abrahami, RA 102, 42-43:20 sq., Sîniddinam 5:19, ŠB 52, 77, 114, 150, Ur-Ninurta C 35, Warad-Sîn 3:35, 6:25, 10:40, 11:14, 20:51, 21:108, 22:32.

• *Non-st.* **niĝ$_2$-ag-ga** (YOS 11, 70 iii 23[2340]).

→ niĝ$_2$-AK AK, niĝ$_2$-AK ša$_5$-ša$_5$ (s.v. šaš$_x$); comp. niĝ$_2$-ke$_3$-ke$_3$-da.

niĝ$_2$-AK AK → AK.
niĝ$_2$-AK.AK → niĝ$_2$-AK.
niĝ$_2$-AK ša$_5$-ša$_5$ → šaš$_x$.

niĝ$_2$-al-di-d s. «désir; chose convoitée» EnkNinḫ. 51c; «*nécessaire, outils nécessaires*» FI 34.

• *Non-st.* **niĝ$_2$-ĝa$_2$-al-da** (FI 34 A$_4$ [Tell Haddad]).

niĝ$_2$-ar$_3$-ra, ES aĝ$_2$-ar$_3$-ra (CLAM 378:a+65)[2341] s. «grains broyés, gruau» Gud. St. B i 11, St. K iii' 8', Nanna C 16', NJN [163], 271, SP 5.64.

niĝ$_2$ ba → ba.

niĝ$_2$-ba s. «cadeau».

→ niĝ$_2$-ba ba, niĝ$_2$-ba-aš ba.

niĝ$_2$ (adv.) ba → ba.
niĝ$_2$-ba ba → ba.
niĝ$_2$-ba-aš ba → ba.

niĝ$_2$-babbar$_{(2)}$(-ra)[2342] s. «plâtre, gypse»; un ennemi défait par Ninurta Angim 37, 59, Lugale 129; fig. pour «cheveux blancs» Alster, CUSAS 2, 106, MS 3279 n° 8 (// ˹IM˺.BABBAR dans SP 10.10), Old Man 29 B (// IM.BABBAR$_{(2)}$(.RA)); peu clair Išme-Dagan A 324 (ou niĝ$_2$ babbar «objets brillants»); contexte cassé Peterson, NABU 2011/73:3'' (ou niĝ$_2$ babbar$_2$(-ra) «objets brillants»).

Comp. IM.BABBAR$_{(2)}$(.RA), niĝ$_2$ babbar$_{(2)}$(-ra).

niĝ$_2$-babbar-ra → niĝ$_2$-babbar$_{(2)}$(-ra).
niĝ$_2$-babbar$_2$(-ra) → niĝ$_2$-babbar$_{(2)}$(-ra).

niĝ$_2$-bala-a s. «rebellion».

→ niĝ$_2$-bala-a AK.

niĝ$_2$-bala-a AK → AK.

^{dug}niĝ$_2$-banda$_3{}^{da}$ s. Un petit récipient pour l'huile et le lait DI C$_1$ i 27 (vs. ^{dug}niĝ$_2$-kur$_4$-ra un gros récipient)[2343].

2340 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 32.

2341 La forme ne-eĝ$_3$-ar$_3$-ra (ainsi en dernier lieu Schretter, Emesal-Studien[1990] 246) n'existe pas. Il faut lire dans Kutscher, YNER 6, 114:*179 (= CLAM 378:a+65) ud$_5$-de$_3$ aĝ$_2$-ar$_3$-ra (comp. Cohen), pas ud$_5$ ne-eĝ$_3$-ar$_3$-ra (comp. Kutscher et Schretter).

2342 Sur ce terme, v. par ex. PSD B 27 sq.; J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 149 sq.; Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 130; L. Feldt, Mém. Black (2010) 89; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 128 avec n. 9.

2343 Dans le contexte des ll. i 26-28, la lecture ^{dug}niĝ$_2$-banda$_3{}^{da}$ (pas ga niĝ$_2$-banda$_3{}^{da}$) est assurée: ^{d}dumu-zi-de$_3$ i$_3$ ˹ga˺ za$_3$-še$_3$ mu-un-la$_2$ / i$_3$ ^{dug}niĝ$_2$-banda$_3{}^{da}$ za$_3$-še$_3$ mu-un-la$_2$ / ga

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-bar-sur-ra s. Un outil du foulon («*piquet à tordre*» ou «*bâton à foulon*»)[2344] Houe-araire 101.

Comp. ze$_2$-da niĝ$_2$-bar-sur-bar-sur-ra.

$^{(tu_9)}$niĝ$_2$-bara$_3$-g, ES $^{(tu_9)}$aĝ$_2$-bara$_3$-g s. «couverture» CT 15, 18:38 // CBS 145:5'[2345], Iddin-Dagan A 178 sq., Lugalb. I 88, LUruk 3:24'.

niĝ$_2$-bu-na = niĝ$_2$-bun$_2$-na.

niĝ$_2$-bun$_2$-na, ES še-en-bun$_2$-na s. Une tortue GiEN 22, 65, 109, Heron and Turtle 47 et passim dans cette composition, Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:12.

• *Non-st.* **niĝ$_2$-bu-na** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:12 [Tell Haddad]).

Comp. ba-al-gi$_4$.

niĝ$_2$-bur$_2$-ra s. «*laisser-aller, relâchement, négligence*» Edubba'a B 140; «*révélation, déclaration*» Man God 107, Alster, Proverbs 323, UET 6, 365 rev. 3(?).

niĝ$_2$-dab$_5$ s. Litt. «choses prise», d'où «allocation, attribution, nécessaire pour» Sulgi 2031:58, 73, 82, Šu-Sîn 7, socle 6, 12, 25, Warad-Sîn 26:24.

Comp. niĝdaba.

niĝ$_2$-daĝal(-la) s. «étendue, vastitude» CKU 3 B 5', EWO 137, 307, Ḫendursaĝa A 13, 230', Ibbi-Sîn A 15, Iddin-Dagan A 94, Išme-Dagan O 27, LSU 78, Numušda A 36, Nuška A i 5, ŠA 63, ŠP a 12, ŠU 9', UN A 5.

$^{(tu_9)}$niĝ$_2$-dara$_2$[2346], ES $^{(tu_9)}$aĝ$_2$-dara$_2$ (Dial. 5:51, Lazy Slave Girl 10) s. «bande» Ezinam-brebis 177; «chiffon» Cuivre-argent D 19; un sous-vêtement ou un type de pagne (souvent dépréciatif: «haillon, chiffon») Dial. 1:34, 37, 44, Dial. 2:76, Dial. 5:51, Edubba'a B 163, Houe-araire 5, Lazy Slave Girl 8, 10, Alster, Proverbs 301 sq., YBC 4677:6, SP 1.176, SP 3.24, 187, SP 7.52, 99, SP 13.44.

$^{du[g(-)]}$[n]iĝ$_2^{[?]}$-kur$_4$-ra za$_3$-še$_3$ mu-un-la$_2$ (gloses laissées de côté). Sur ce terme, v. récemment, avec litt. ant., par ex. W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 56 et 104; Y. Wu, NABU 1998/103; Sefati, Love songs (1998) 296 sq.; A. Archi, ZA 92 (2002) 194; Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 533; J. Pasquali, QdS 23 (2005) 44 sqq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 84; I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 221; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 136 avec n. 284; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 176.

2344 Sur le difficile $^{(ĝeš)}$niĝ$_2$-bar-sur-ra = *ma-zu-ru*, cf. Civil, La houe et l'araire (1965) 160-163 («piquet à tordre»); Waetzoldt, UNT (1972) 161 (v. aussi 161-164 pour sur: «[d]ie letzte Behandlung, welche die Stoffe durch die 'Walker' erfahren» [161]); Peterson, Faunal conception (2007) 480-483; C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 353 (elle traduit par «*Walkstock*» à la p. 349).

2345 V. M. Civil, AOAT 25 (1976) 94.

2346 $^{(tu_9)}$niĝ$_2$-dara$_2$, v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 310.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-de$_2$-a s. «cadeau, cadeau de mariage offert à une épouse»[2347] Būr-Sîn année D/d, Elégie 2:26, EnlSud 33, 67, 96, 130, ŠB 307, 326[2348], ŠE 246.

niĝ$_2$ (…) dim$_2$ → dim$_2$.

niĝ$_2$-dim$_2$-dim$_2$-ma s. «créature(s)» Déluge 39, 140, LSU 24, 147, ŠE 93.

niĝ$_2$-dim$_2$-dim$_2$-ma → niĝ$_2$-dim$_2$-ma.

niĝ$_2$-dim$_2$-ma, pl. niĝ$_2$-dim$_2$-dim$_2$-ma (Šu-Sîn 9 14:5, 18) «ouvrage, œuvre» Abīsarē 1 v 23, Code de Lipit-Eštar i4, i8, Iddin-Dagan 2:2[6], 3:32, Šu-Sîn 1 vii [1]6'', 3 v 12, vii 5, 9 xiv 5, 18, Ur-Ninurta 2 vi [17'], Warad-Sîn 13:[9]2, 1002 iii 2', iv 5.

niĝ$_2$ diri-g → diri-g (adj.).
niĝ$_2$ diri AK → AK.

niĝ$_2$-DU(tum$_2$) s. «*chose convenable*».
→ niĝ$_2$-DU(tum$_2$) (+ suff. poss.) e (s.v. du$_{11}$-g).

niĝ$_2$-DU(tum$_2$) (+ suff. poss.) e → du$_{11}$-g.

niĝ$_2$(-)du$_{10}$-g[2349] s. «bon, ce qui est bon, bonnes choses» EWO 333 J (// niĝ$_2$ kal), Ezinam-brebis 34 (v. aussi niĝ$_2$-du$_{10}$ ku$_5$-d/r); «faveur, bienfait» Elégie 1:68.
→ niĝ$_2$-du$_{10}$ ku$_5$-d/r.

NIĜ$_2$(niĝ$_2$/inda$_3$) (…) du$_{10}$-g → du$_{10}$-g.
niĝ$_2$-du$_{10}$-ḫum = niĝ$_2$-tuḫ-ḫum.
niĝ$_2$-du$_{10}$ ku$_5$-d/r → ku$_5$-d/r.

NIĜ$_2$.DU$_{10}$-mar s. Oiseau-poisson 29 Cms // su-lum-mar // une sorte de longe(?).
→ su-lum-mar.

niĝ$_2$ du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.

NIĜ$_2$.DUB/KIŠEB s. «…» LSU 541 KK.

niĝ$_2$-e$_3$(-a) s. «sortie(s) (de marchandises ou d'argent), dépenses» Instr. Šur. 96, SP 12.a9, TplHy. 250.

niĝ$_2$-e$_3$-niĝ$_2$-e$_3$ s. Un démon, peut-être l'«épieur» v.s.[2350] UḪF 377, UḪ 5:142.

2347 Sur niĝ$_2$-de$_2$-a, v. par ex. J. Renger, Or. 42 (1973) 266-273 passim; Wilcke, Familiengründung (1985) 261-267 (à propos de *biblum*); S. Greengus, HUCA 61 (1990) 77 sqq.; Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 528; M. Fritz, dans: B. Heininger (ed.), An den Schwellen des Lebens. Zur Geschlechterdifferenz in Ritualen des Übergangs (= Geschlecht — Symbol — Religion 5, 2008) 40; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 233; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 46.

2348 Dans ŠB 307 et 326, niĝ$_2$-DE$_2$-a est en général lu niĝ$_2$-umum/umun$_2$-a, ce qui est orthographiquement invraisemblable; umum + gén./loc. est régulièrement écrit umum-ma.

2349 Dans la grande majorité des cas, niĝ$_2$ du$_{10}$(-ga), litt. «bonne chose», est en apposition à un nom précédent.

2350 Sur niĝ$_2$-e$_3$-niĝ$_2$-e$_3$, v. M.J. Geller, FAOS 12 (1985) 108 et id., BAM 8 (2016) 205 ad 142. Il est rendu en akkadien par [*ḫa*]-ʿ*a*ʾ-*a-ṭu ḫa-a-a-i-ṭu*, litt. «le gardien qui surveille» v.s. (UḪ

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-e$_4$-ne-ru = niĝ$_2$-erim$_2$.

niĝ$_2$-erim$_2$, niĝ$_2$-ne-ru-m s. «méchanceté, hostilité, fraude».
• *Non-st.* **niĝ$_2$-e$_4$-ne-ru** ou **niĝ$_2$-^{e_4}erim$_2$** (Utuḫeĝal 4:8, 13 [prov. inc.]).
→ la note à propos de erim$_2$ adj.).

niĝ$_2$-^{e_4}erim$_2$ = niĝ$_2$-erim$_2$.
niĝ$_2$ gal-gal (...) dim$_2$ → dim$_2$.
niĝ$_2$-ge → niĝ$_2$-ge-na.
niĝ$_2$-ge = niĝ$_2$-ge$_{17}$-g.

niĝ$_2$-ge-na, rare niĝ$_2$-ge (Metcalf, CUSAS 38, 70 n° 14:4 (sq.), 9) s. «stabilité; «loyauté, droiture, probité».
→ niĝ$_2$-ge-na di-d (s.v. du$_{11}$-g), niĝ$_2$-ge-na ge$_4$-ge$_4$ (s.v. ge$_4$).

niĝ$_2$-ge-na di-d → du$_{11}$-g.
niĝ$_2$-ge-na ge$_4$-ge$_4$ → ge$_4$.
*niĝ$_2$ ge-r/ge$_4$-ge$_4$ → ge-r.

niĝ$_2$-ge$_{17}$(-ga), ES aĝ$_2$-ge$_{17}$(-ba/ga) s. «chose interdite, interdit, tabou»; «choses repoussante, dégoûtante, détestable»; «infamie, honte, abomination».
• *Non-st.* **ne-en$_6$-ge-ga** (Innana B 160 R [Tell Ḥarmal]), **niĝ$_2$-ge** (Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 309:59 [prov. inc.]).
→ niĝ$_2$-ge$_{17}$(-ga) AK, *niĝ$_2$-ge$_{17}$-ga ĝal$_2$.

niĝ$_2$-ge$_{17}$(-ga) AK → AK.
*niĝ$_2$-ge$_{17}$-ga ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
niĝ$_2$-gi-n = nuĝun.
niĝ$_2$-gilim → niĝ$_2$-gilim-ma (un petit rongeur nuisible).

niĝ$_2$-gilim-ma s. «catastrophe, anéantissement, destruction».
→ niĝ$_2$-gilim-ma ĝar; comp. nam-gilim.

niĝ$_2$-gilim-ma, rare dans les textes littéraires peš$_2$-niĝ$_2$-gilim-ma (SP 3.82 C et Y), niĝ$_2$-gilim (Déluge 49, SP 7.13), peš$_2$-niĝ$_2$-gilim-ma-ˈĝarˈ (YOS 11, 69:5) s. Un petit rongeur nuisible («mulot» v.s.), litt. «(souris qui place) des dégâts/la destruction»[2351] Déluge 259, SP 3.82, SP 7.13, YOS 11, 69:5.

niĝ$_2$-gilim ki-ta, niĝ$_2$-gilim-ma ki-ta e$_{11}$-de$_3$ Litt. «destruction (montant)/montant de la terre», dénote peut-être les insectes nuisibles, éventuellement aussi certains reptiles et petits rongeurs Déluge 49, 253.

niĝ$_2$-gilim-ma ĝar → ĝar.
niĝ$_2$-giri$_{17}$-zal → niĝ$_2$ giri$_{17}$-zal.
niĝ$_2$ giri$_{17}$-zal si → si.

5:142).

2351 Sur (peš$_2$-)niĝ$_2$-gilim-ma (etc.), v. Peterson, Faunal conception (2007) 55 sq. et n. 144 avec litt. ant. (ajouter A. Cavigneaux, SMEA 31 [1993] 98 sqq.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-gu$_3$-de$_2$ s. «matériel de travail, ustensiles de travail» Edubba'a R I 12.

niĝ$_2$-gu$_3$-na-ra s. «…» (dans ^{d}NIN-niĝ$_2$-gu$_3$-na-ra Ḫendursaĝa A 97).

niĝ$_2$-gu$_7$, rare niĝ$_2$-gu$_7$-u$_3$-d (Dial. 1:108 // niĝ$_2$-gu$_7$, Ezinam-brebis 163, Oiseau-poisson 102 Cn et Asi // niĝ$_2$-gu$_7$) s. «chose à manger, chose comestible, nourriture».

niĝ$_2$-gu$_7$-u$_3$-d → niĝ$_2$-gu$_7$.

$^{(ĝeš)}$**niĝ$_2$-gul** s. Un type de maillet[2352] FI 33 sq.
→ $^{(ĝeš)}$niĝ$_2$-gul + suff. poss. AK.

$^{(ĝeš)}$niĝ$_2$-gul + suff. poss. AK → AK.
niĝ$_2$-gur = niĝ$_2$-gur$_{11}$.

niĝ$_2$-gur$_{11}$[2353], ES mu-un-gur$_{11}$ (LU 275-279, LN 101) s. «possession, bien, trésor».
• *Non-st. de niĝ$_2$-gur$_{11}$*: **ne$_2$/ni-gu$_2$-ur** (Cavigneaux/Al-Rawi, CM 19, 69:10', 12', 14' [prov. inc.]), **ne$_2$-em-˹x˺/ni-im-˹x˺** (Sulgi 38:10 [Tell Ḥarmal]), **niĝ$_2$-gur** (Veldhuis, JAOS 120, 395/399, N 4909:2').
• *Non-st. de mu-un-gur$_{11}$*: **mu-un-gar$_3$** (LU 276-279 N$_{19}$).
→ saĝ-niĝ$_2$-gur$_{11}$-ra-k.
e$_2$ niĝ$_2$-gur$_{11}$, e$_2$ niĝ$_2$-gur$_{11}$-ra-k «maison (du) trésor, magasin».
niĝ$_2$-gur$_{11}$ tuku «propriétaire, riche» DI O 26, LSU 98.

niĝ$_2$-ĝa$_2$-r = niĝar^{ĝar}.
niĝ$_2$-ĝa$_2$-al-da = niĝ$_2$-al-di-d.

niĝ$_2$-ĝa$_2$-la-dag-ga s. «paresse, négligence» Edubba'a C 37.

niĝ$_2$-ĝal$_2$-la s. «possession, biens, biens à disposition» Dial. 1:29, EWO 261, 299, 368.

niĝ$_2$-ĝešdana s. «cadeau de fiançailles, cadeau nuptial».
→ niĝ-ĝešdana AK.

niĝ-ĝešdana AK → AK.
niĝ$_2$ ḫa-lam-ma AK → AK.
niĝ$_2$ ḫa-lam-ma di-d → du$_{11}$-g.

niĝ$_2$-ḪAR-ra s. «…» Dial. 1:61.

2352 Sur $^{(ĝeš)}$niĝ$_2$-gul, v. récemment, avec litt. ant., P. Attinger, ZA 95 (2005) 242; W. Farber, WZKM 97 (2007) 190; M. Civil, ARES 4 (2008) 92; M. Such-Gutiérrez, dans: M. Perna/F. Pomponio (ed.), The management of agricultural land and the production of textiles in the Mycenaean and Near Eastern economies (= Studi Egei e Vicinorientali 4, 2008) 34 sq. avec n. 5; K. Focke, AOAT 53 (2015) 737 sq. avec n. 7174; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 58.

2353 Sur la lecture niĝ$_2$-gur$_{11}$ (pas niĝ$_2$-ga/GA), v. en dernier lieu K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 63 sq. avec n. 10 et I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 223 (litt. ant.). Un argument en sa faveur est également Innana B 73 LaC$_2$, qui a niĝ$_2$(-)gur$_{11}$ au lieu de niĝ$_2$ ur$_5$ (x 17).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-ḫi-li s. «*volupté, jouissance*» Alster, Proverbs 298, TIM 9, 18 [rev. 11], id. 319, UET 6, 325, SP 3.36.

niĝ$_2$-ḫu-ḫu-nu s. «grande faiblesse» SP 2.33.

niĝ$_2$-ḫu-lu = niĝ$_2$-ḫulu.

niĝ$_2$-ḫulu s. «méchanceté».
• *Non-st.* **ne$_2$-em-ḫu-lu/ni-im-ḫu-lu** (Sulgi 38:7 [Tell Ḥarmal]), **ni$_2$-ḫu^{i}-lu** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 11 [Tell Haddad]).
→ niĝ$_2$-ḫulu dim$_2$.
lu$_2$ niĝ$_2$-ḫulu «misérable» LSU 296 et 492 (dans les deux cas en app. à «faim»).

niĝ$_2$-ḫulu dim$_2$ → dim$_2$.

niĝ$_2$-ḫuš s. → UB$_4$(-)niĝ$_2$-ḫuš$^{(-)}$-a-k.

NIĜ$_2$-i$_3$-de$_2$-a s. Une purée à tartiner faite de produits gras (beurre, ghee, huile de sésame), de dates, parfois de raisins, de fromage et de farine d'orge ou d'épeautre[2354]; un biscuit tartiné avec cette purée Lugalb. II 56.

niĝ$_2$-im-ba s. «perte, dommage»; de nature non financière SP 2 + 6.150, SP 11.70.

niĝ$_2$-KA s. «*conseil, avis*»[2355] NinTu. 20'.
→ niĝ$_2$-KA kiĝ$_2$, niĝ$_2$-KA + suff. poss. šum$_2$.

niĝ$_2$-KA s. «*casse-croûte*» Edubba'a A 4 MMMx // niĝ$_2$-zu$_2$-gub «casse-croûte, encas»; lire probabl. niĝ$_2$-zu$_2$<-gub>.

NIĜ$_2$.KA s. «...» Ur-Ninurta B 8 B // ka ku$_3$ «bouche pure».

NIĜ$_2$.KA s. «...».
→ NIĜ$_2$.KA si.

niĝ$_2$-ka = niĝ$_2$-ka$_9$-d.

niĝ$_2$-ka-k(?) s. «enseignement oral» du maître (um-mi-a)[2356] Edubba'a D 6.

niĝ$_2$-KA kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.
NIĜ$_2$.KA si → si.
niĝ$_2$-KA + suff. poss. šum$_2$ → šum$_2$.

niĝ$_2$-ka$_9$-d, ancien niĝ$_2$-ka$_9$-d/r[2357] s. «compte, bilan» ANL 4:7, 14, Dial. 1:6, Dial. 3:34, Edubba'a A 48, 61, Išme-Dagan A 360, Išme-Dagan année g/E/e, LU 414, SP 4.46, ŠB 17, ŠC a 48, ŠE 32.

2354 Sur NIĜ$_2$-i$_3$-de$_2$-a, v. récemment H. Brunke, Essen in Sumer [...] (2011) 200-209; id., WOO 6 (2011) 380, 391 sqq.; id., Nisaba 15/I (2013) 209 avec n. 443; K. Focke, AOAT 53 (2015) 190 n. 1808.

2355 Sur niĝ$_2$-KA «*conseil*», cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 60 sq.

2356 sur niĝ$_2$-ka-k(?), cf. M. Civil, Mél. Birot (1985) 73.

2357 Sur la lecture de niĝ$_2$-ŠID, v. M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 182-185. Une finale en -/d/ est attestée dans l'expression šid niĝ$_2$-ŠID-d, rendue en akkadien par *minūt nikkassī* (cf. CAD

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ne$_2$-eg-SA$_2$-[...]/ni-ig-SA$_2$-[...]** (Civil, Mél. Lambert 110:6 D [ppB, Ug.]), **niĝ$_2$-ka** (BPOA 6, 983:10 [Ur III adm., Umma]).
→ niĝ$_2$-ka$_9$ (...) AK, niĝ$_2$-ka$_9$ šid.

šid niĝ$_2$-ka$_9$-d «*calcul et bilan*»[2358] Edubba'a A 48, 61, Edubba'a D 37, Išme-Dagan A 360, ŠB 17, ŠC a 48, ŠE 32, Civil, Mél. Lambert 110:6 (ppB); • *non-st.* šid ne$_2$-eg-SA$_2$-[...]/ni-ig-SA$_2$-[...] = *mi-nu-ut* NIĜ$_2$.ŠID (Civil, Mél. Lambert 110:6 D [ppB, Ug.]).

niĝ$_2$-ka$_9$-d/r → niĝ$_2$-ka$_9$-d.
niĝ$_2$-ka$_9$ (...) AK → AK.
niĝ$_2$-ka$_9$ šid → šid.

niĝ$_2$-kab$_2$ s. «*contrôle, inspection*».
→ niĝ$_2$(-)kab$_2$(-a) di-d (s.v. du$_{11}$-g).

niĝ$_2$(-)kab$_2$(-a) di-d → du$_{11}$-g.

niĝ$_2$-ke$_3$-ke$_3$-da s. «actions, actes»[2359] Innana C 7, Warad-Sîn 15 Frgm. 11:[1]0', 16:45[2360], 19:20, 23:31, 27:44[2361]; «manipulations, actions» (dans un rituel) Geller, ZA 91, 227-232:15, 22, 32, 51, 57, [68].
Comp. niĝ$_2$-AK.

niĝ$_2$-keše$_2$-d/r s. «bandage» SEpM 20:8; «nœud, lien» EWO 280; en argent Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65:21.

M/2, 98 s.v. minûtu et N/2, 224 s.v. nikkassu A). L'expression a été traduite par «the figuring of accounts» (CAD), «le calcul des bilans» (M. Civil, Mél. Birot [1985] 72:37), etc., mais on n'a pas de relation génitivale en sumérien (le directif est šid niĝ$_2$-ŠID-de$_3$; cf. Edubba'a A 48, ŠB 17, ŠE 32), raison pour laquelle «calculs et bilans» est probabl. préférable (de même par ex. M. Civil, Mél. Lambert [2000] 113 pour la ligne 6: «calculations and accounts»). En ce qui concerne la lecture de niĝ$_2$-ŠID, deux hypothèses sont envisageables: a) Derrière niĝ$_2$-ŠID se cachent deux termes sumériens, tous deux traduits par *nikkassu* en akkadien (ainsi Ludwig, op. cit. 185, qui distingue niĝ$_2$-ka$_9$ «Abrechnung» de niĝ$_2$-ŠID «Zählobjekt»). Un argument en faveur de cette hypothèse est la graphie non-standard d'Ugarit šid nI-Ig-SA$_2$-[...]. b) niĝ$_2$-ka$_9$ a une finale en -/d/ (ancien en -d/r; pour la correspondance entre niĝ$_2$-ka$_9$-**d/r** et *nikkassu*, cf. B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian [Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010] 43 sq. et Kogan/Krebernik [ed.], EDA 1/1 [2020] 16). Problématique reste la graphie non-standard ni-ig-SA$_2$-[...]. J'ai malgré tout opté pour cette seconde possibilité.

2358 V. la note précédente.

2359 Sur niĝ$_2$-ke$_3$-ke$_3$-da, cf. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 458 sq.; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 171 avec n. 745; Z.J. Földi/G. Zólyomi, AoF 47 (2020) 62 sq.

2360 Pour niĝ$_2$(-)ke$_3$-ke$_3$-da-ĝa$_2$ dans Warad-Sîn 16:45 et passages //, il est loin d'êtres exclu qu'il faille plutôt comprendre «parce que je faisais (ces) choses» (ainsi Földi/Zólyomi, AoF 47, 62 sq.). J'aurais toutefois attendu alors plutôt niĝ$_2$ ke$_3$-ke$_3$-ĝa$_2$ (comp. par ex. pa-e$_3$ ke$_3$-za dans EnlSud 159; pour les structures B (+ ed) + suff. poss. + loc. [type si-a-na, etc.], cf. P. Attinger, NABU 2014/41).

2361 niĝ$_2$-ke$_3$-ke$_3$-da-ĝa$_2$(-)ne-e-še$_3$ est d'interprétation délicate; cf. Jaques, AOAT 332, 458 n. 984 et Földi/Zólyomi, AoF 47, 63; pour (-)ne-e-še$_3$, «à cause de cela, de cela» (cf. ḫa-ma-**ši**-ḫul$_2$) me semble être la traduction la plus vraisemblable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ $niĝ_2$-keše$_2$ AK, $niĝ_2$-keše$_2$ bad-bad (s.v. bad-d/r).

ĝeš$niĝ_2$-keše$_2$-d/r s. «…» Hiver-été 244.

$niĝ_2$-keše$_2$ AK → AK.
$niĝ_2$-keše$_2$ bad-bad → bad-d/r.

$niĝ_2$-ki(-Ø/k?) s. «insectes, vermine»[2362] Enlil A 152, Alster, Proverbs 304, 3N-T 232 + 244.

$niĝ_2$-ki-a s. «bêtes, animaux (sauvages)» George, CUSAS 17, 111 n° 52:8 sq., Angim 27(?) o (ppB; précédé de [š]eg$_9$ ˹lu˺-lim-˹ma˺$^{?}$), Borger, JCS 21, 3:8 (ppB).

$niĝ_2$(-)KID s. «…» pendant à une poutre InDesc. 172.

NIĜ$_2$.KIŠEB → NIĜ$_2$.DUB/KIŠEB.

$niĝ_2$-ku$_5$-d/r s. «taxe».
→ $niĝ_2$-ku$_5$ AK.

$niĝ_2$-ku$_5$ AK → AK.
$niĝ_2$ kur$_4$ → kur$_4$.

$niĝ_2$-kukku$_2$-g «noirceur» LN 293.

$niĝ_2$ kur$_2$ → kur$_2$.

$niĝ_2$-kur$_2$, ES $aĝ_2$-kur$_2$ s. «choses hostiles, hostilité, animosité» Conseils de sagesse 5, 27, 41 sq., Enlil A 21, LSU 455(?), LN 107 N$_{10}$ (comp. N$_4$), SP 1.87, SP Geneva rev. i 11; «*changement, altération*» Alster, Proverbs 323, UET 6, 365 rev. 5.
• *Non-st.* **ne-en$_6$-kur** (Innana C 159 R [Tell Ḥarmal]).
→ $aĝ_2$-kur$_2$ (dir.) AK (ES), $niĝ_2$-kur$_2$ du$_{11}$-g.

$niĝ_2$-kur$_2$ du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.

dug$niĝ_2$-kur$_4$-ra s. Litt. «chose grosse/épaisse»; un gros récipient pour le lait DI C$_1$ 28 (vs dug$niĝ_2$-banda$_3$^{da} un petit récipient).

$niĝ_2$ la$_2$ → la$_2$.

(tu$_9$)$niĝ_2$-la$_2$ s. «lien» EnmEns. 110; «bandage, pansement» Nanna-manšum-Ninisina 6, 19, SEpM 20:7 Ma1 (// $niĝ_2$-keše$_2$), Sînîddinam C 17', Sînîddinam-Ninisina 26.
→ (tu$_9$)$niĝ_2$-la$_2$ AK, (tu$_9$)$niĝ_2$-la$_2$ la$_2$; comp. $niĝ_2$-la$_2$-a.

tu$_9$$niĝ_2$-la$_2$ s. «baudrier, ceinturon» DI E' 18', Iddin-Dagan A 55.
→ (tu$_9$)$niĝ_2$-la$_2$ la$_2$, (tu$_9$)$niĝ_2$-la$_2$ (dir.) la$_2$.

$niĝ_2$-la$_2$-a s. «bandage, pansement» Adapa 189.

(tu$_9$)$niĝ_2$-la$_2$ AK → AK.

2362 Sur $niĝ_2$-ki, v. par ex. A. Cavigneaux, SMEA 31 (1993) 99; Å.W. Sjöberg, WO 27 (1996) 20-22; A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 (1998-2001) 446 sq.; Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 516; Peterson, Faunal conception (2007) 55 avec n. 142; M. Civil, JCS 65 (2013) 46 avec n. 86; K. Focke, AOAT 53 (2015) 540 avec n. 5223; J. Peterson, JCS 70 (2018) 44.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(tu_9)}$niĝ$_2$-la$_2$ la$_2$ → la$_2$.
$^{(tu_9)}$niĝ$_2$-la$_2$ (dir.) la$_2$ → la$_2$.
^{tu_9}niĝ$_2$-LAM$_2$ → ^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$.

^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$, ES ^{tu_9}aĝ$_2$-LIM$_4$ s. Un vêtement d'apparat[2363] Hiver-été 198, 231, Innana Hb 6.

^{tu_9}aĝ$_2$-LIM$_4$ šal-la (ES) → ^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$ šal-la.

^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$ banda$_3^{da}$ «vêtement *n*. court» revêtu lors d'une course ŠA 41.

^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$ gid$_2$-da «vêtement *n*. long» AWEL 304 ii 1 (présarg. Lagas).

^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$ šal-la, ES ^{tu_9}aĝ$_2$-LIM$_4$ šal-la «vêtement *n*. *fin/ample*» AWL 304 i 6 (présarg. Lagas), DI D 17.

niĝ$_2$-lul(-la) s. «mensonge, fausseté, tromperie» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:6, EnlSud 64, 93, Rīm-Sîn I 18:11, SP 9.e3, ŠB 187, 327, 352, ŠE 44.

niĝ$_2$-me-ĝar s. «(profond) silence, stupeur»; employé adverbialement «*en silence, silencieusement*» Innana B 22.
→ niĝ$_2$-me-ĝar su$_3$-g.

niĝ$_2$-me-ĝar su$_3$-g → su$_3$-g.

***niĝ$_2$-mul-an-na-k**, ES aĝ$_2$-mul-an-na-k s. Litt. «chose des étoiles célestes», d'où «*nouvelle (concernant le destin)*»[2364] Kramer, Eretz Israel 16, 142* = CT 58, 5:15-17, CLAM 696:a+33 (ppB; traduit par *mim-ma ša$_2$ ki-ma-kab-kab* [*šamê*(?)]).

niĝ$_2$-mussa s. «cadeau de fiançailles, cadeau nuptial».
→ niĝ$_2$-mussa AK.

niĝ$_2$-mussa AK → AK.

niĝ$_2$-mussa-dam s. «cadeau de fiançailles, cadeau nuptial».
→ niĝ$_2$-mussa-dam AK.

niĝ$_2$-mussa-dam AK → AK.

niĝ$_2$-MUŠ$_3$ s. «*joyau*» ELA 103.

2363 La littérature secondaire consacrée à ^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$ (lu généralement ^{tug_2}niĝ$_2$/ni$_3$-lam$_2$) est très considérable; v. récemment par ex. J.-M. Durand, ARM 30 (2009) 57; H. Waetzoldt, dans: C. Michel/M.-L. Nosch (ed.), Textile terminologies in the ancient Near East and Mediterranean from the third to the first millennia BC (= Ancient textile series 8, 2010) 203 sq., 205 sq., 207; id., RlA 13 (2011-2013) 193; R. Firth/M.-L. Nosch, JCS 64 (2012) 74-76, 78 sqq.; Molina, SCTRAH (2014) 71; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 377 sq.

2364 J. Klein/Y. Sefati ont remis cette traduction en cause et pensent que dans les deux passages, R (rendu librement par *mim-ma ša$_2$ ki-ma-kab-kab* [*šamê*(?)] dans CLAM 696:a+33) «seems to refer to a concrete (magnificent) gift rather than to 'message'» (CM 46 [2014] 93 n. 73). Indépendamment du fait qu'un «cadeau» ne donne guère de sens dans ce contexte, la traduction usuelle par «quelque chose semblable à une étoile céleste» v.s. ne rend compte ni de l'absence de -gen$_7$ ni de mul-an-na-k (mul-an n'est normalement pas une relation génitivale). Je vois mal comment «la/une chose des étoiles célestes pourrait prendre le sens de «cadeau». Pour la littérature secondaire, v. s.v. mul-an.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-na = niĝ$_2$-nam.

niĝ$_2$-na-g/k(?), aussi niĝ$_2$-na-a (OECT 5, 22:20, YOS 11, 47:27, 49:1 sq.) s. «encensoir»[2365] Home of the Fish 10, Innana C 35, OECT 5, 21:1, 22:20, Rīm-Sîn F 43, YOS 11, 47:27[2366], 49:1 sq., 9, 15, 21, 25.

niĝ$_2$-na-m = nenem.
niĝ$_2$-na-a → niĝ$_2$-na-g/k(?).

niĝ$_2$-na-de$_5$-g s. «*instance de contrôle, garde*»[2367] Ḫendursaĝa A 10.

niĝ$_2$-na-de$_5$-ga s. «*purification*»[2368] Rudik, FSB 75:02.07', Conti, MARI 8, 260 rev. 7', ŠC a 102.

niĝ$_2$-nam s. «n'importe quoi, tout», avec nég. «rien».
• *Non-st.* **ne$_2$-eg-na-m/ni-ig-na-m** (CKU 15:14 [Suse]), **ne$_2$-eg-nam/ni-ig-nam** (CKU 15:18 [Suse]), **niĝ$_2$-na-m** (Innana B 85 NiY, NiBB, UrA et UrD, Išbi-Erra E 105 X1).

niĝ$_2$ nam-ḫe$_2$-a du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
NIĜ$_2$-NIĜ$_2$(-e) = ni$_{10}$-ni$_{10}$ (s.v. niĝen$_2$).
niĝ$_2$-niĝen$_2$ = niĝen$_2$-niĝen$_2$ (s.v. niĝen$_2$).
niĝ$_2$ ra → ra.

niĝ$_2$-ra-aḫ-a s. «blessure, lésion»[2369].
→ niĝ$_2$-ra-aḫ-a du$_{11}$-g.

niĝ$_2$-ra-aḫ-a du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.

niĝ$_2$-sa-ḫa, rare niĝ$_2$-sa-sa-ḫa (Palmier-tamaris 8), ppB niĝ$_2$-sa-sa-ḫi-a (Lugale 400 ppB), ES aĝ$_2$-sa-sa-ḫa (Kramer, Mém. Finkelstein 140:22) s. «fruits»[2370] Houe-araire

2365 Sur niĝ$_2$-na-g/k(?), v. par ex. M. Civil, Iraq 23 (1961) 167; Lieberman, SLOB (1977) 415 sq. n° 515; G. Conti, MARI 8 (1997) 253 et 257; M. Such-Gutiérrez, HSAO 9 (2004) 308 avec n. 27; N.M. Brisch, AOAT 339 (2007) 233. La finale du lexème n'est pas assurée. L'akkadien *nignakku* plaide pour niĝ$_2$-na-k ou niĝ$_2$-na-g, niĝ$_2$-na-ga dans Rīm-Sîn F 43 pour niĝ$_2$-na-g (mais une faute pour niĝ$_2$-na(-)de$_5$-ga n'est pas exclue), niĝ$_2$-na-e dans Home of the Fish 10 enfin pour un terme à finale non-occlusive. Au cas où na seul pouvait désigner l'encens (ainsi apparemment dans YOS 11, 49:15), niĝ$_2$-na-k, litt. «chose de l'encens», serait l'hypothèse la plus vraisemblable, quoique niĝ$_2$-na-e reste curieux.

2366 Cf. G. Conti, MARI 8 (21997) 254.

2367 Sur niĝ$_2$-na-de$_5$-g, v. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 62.

2368 Sur niĝ$_2$-na-de$_5$-ga, v. récemment W. Sallaberger, Mél. Klein 237 (2005) et Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 397. Sallaberger et Rudik proposent avec hésitation «encensoirs empilés», mais on voit mal le sens. J'ai adopté la traduction de G. Conti (MARI 8 [1997] 260), laquelle reste toutefois très incertaine. Au cas où niĝ$_2$-na pourrait signifier aussi «encens» (ainsi ePSD2 s.v. niĝna «incense»), alors «encens collecté/entassé» serait préférable.

2369 Sur niĝ$_2$-ra-aḫ(-a), v. Couto Ferreira, Ugumu (2009) 362 et A. Kleinerman, CM 42 (2011) 177.

2370 Sur niĝ$_2$-sa-ḫa, v. par ex., avec litt. ant., M. Civil, JNES 23 (1964) 8 sq.; id., La houe et l'araire (1965) 177; A. Alberti/F. Pomponio, StPohl SM 13 (1986) 44-46; A. Cavigneaux, Mél. Wilcke

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

148 sq., Iddin-Dagan A 148, Lugale 400, Palmier-tamaris 8; «fruits des champs» Kramer, Mém. Finkelstein 140:22.

• *Non-st.* **niĝ$_2$-sa-ḫa$_6$** (Houe-araire 148 On, IIIx, 149 On?, Lugale 400 O$_1$ [Ni.]), **nir-sa-ḫa** (Houe-araire 148 JJJx).

niĝ$_2$-sa-ḫa$_6$ = niĝ$_2$-sa-ḫa.
niĝ$_2$-sa-sa-ḫa → niĝ$_2$-sa-ḫa.
niĝ$_2$-sa-sa-ḫi-a → niĝ$_2$-sa-ḫa.

niĝ$_2$-sa$_6$-ga s. «plaisir, satisfaction, bien-être, bonheur» SP 5.78 UET 6, 264 (// (nam-)sa$_6$-ga).

Comp. niĝ$_2$ sa$_6$-ga s.v. sa$_6$(-ga).

niĝ$_2$-sa$_{10}$-am$_3$ → niĝ$_2$-sam$_2$-ma-k.

niĝ$_2$-sag$_3$ s. «…» Našše A 141.

niĝ$_2$-saĝ, ES aĝ$_2$-saĝ s. «meilleurs produits, le meilleur»[2371] Iddin-Dagan A 149 A et H (// nisaĝ), Išme-Dagan A 170, Lammasaga A CBS 10986 rev. 13, Ninisina A 123, Nungal A 113 sq., ŠO 5.

NIĜ$_2$.SAĜ.LAL.MUNUS s. Une coiffe ou un bandeau[2372] Ukg. 1 x 10.

niĝ$_2$-sam$_2$^{am_3} → niĝ$_2$-sam$_2$-ma-k.
niĝ$_2$-sam$_2$-am$_3$ → niĝ$_2$-sam$_2$-ma-k.

niĝ$_2$-sam$_2$-ma-k, rare niĝ$_2$-sam$_2$-am$_3$, niĝ$_2$-sa$_{10}$-am$_3$ ou niĝ$_2$-sam$_2$^{am_3} (SEpM 17:14 N15) s. «marchandise»[2373] SEpM 17:14, SP 1.26, 26.c3.

niĝ$_2$-si-la-a-ĝ = niĝ$_2$-sila$_{11}$-ĝ.

(2003) 56 sq.; Molina, SCTRAH (2014) 148; M.E. Cohen, Festivals and calendars of the ancient Near East (2015) 76 sq.

2371 Il faut distinguer niĝ$_2$-saĝ «meilleurs produits» de nisaĝ «prémices», car les deux termes n'alternent normalement pas l'un avec l'autre; v. P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 54.

2372 Sur $^{(tu_9)}$NIĜ$_2$.SAĜ.LAL.MUNUS et ses nombreuses variantes graphiques, ainsi que sur ses relations avec ^{tu_9}balla$_{(2)}$, v. par ex. Edzard, SR (1968) 70; H. Waetzoldt, BiOr. 30 (1973) 432; id., RlA 6 (1980-1983) 200; H. Behrens/H. Steible, FAOS 6 (1983) 259 sq.; Lafont, DAS (1985) 73; P. Steinkeller, FAOS 17 (1989) 276 sq.; J. Bauer, WZKM 81 (1991) 276; I.J. Gelb et al., OIP 104/I (1991) 294; Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 514; H. Waetzoldt, MVS 7 (2001) 54 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 61; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 256; M.G. Biga, dans: C. Michel/M.-L. Nosch (ed.), Textile terminologies in the ancient Near East and Mediterranean from the third to the first millennia BC (= Ancient textile series 8, 2010) 159; I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 221; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 256 avec n. 569; N. Palmiro/G. Visicato, CUSAS 33 (2016) 199; N.A. al-Mutawalli/W. Sallaberger, ZA 107 (2017) 173. La graphie $^{(tu_9)}$NIĜ$_2$.SAĜ.LAL.MUNUS est typique de Lagas. R (et ses variantes graphiques) a souvent été rapproché de ^{tu_9}balla$_{(2)}$, attesté lexicalement à l'ép. ppB (v. PSD B 81) et probabl. déjà à l'ép. pB dans Diri Sippar section 2:19' (^{tug_2}NIĜ$_2$.SAĜ.^{r}KEŠE$_2$$^{?}$.MUNUS = *ḫ*[*u-pu-ru-um*]). Sans être exclue, cette hypothèse n'est étayée par aucune glose ni aucune graphie non-standard.

2373 Litt. génitif sans régent «cela du prix»; sur niĝ$_2$-sam$_2$-ma-k, v. récemment, avec litt. ant., G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 454-456 et K. Focke, AOAT 53 (2015) 572 avec n. 5545.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-si-sa$_2$ s. «justice, ordre».

niĝ$_2$ si$_3$-g → si$_3$-g.

***niĝ$_2$-si$_3$-ga**, ES aĝ$_2$-si$_3$-ga (SP 4.44) s. «*cadeau*» SP 4.44.

niĝ$_2$-sig(-ga), ES aĝ$_2$-sig-ga[?] (Dial. 5:97a(?), 125) Litt. «mince chose», d'où «mince *natte*» (servant de lit), «mince paillasse»[2374] Dial. 5:97a(?), 125, SP 2.141; obscur Iddin-Dagan A 53 A.

niĝ$_2$-sila$_{11}$-ĝ s. «pâte» Ḫendursaĝa A 34, 188, 191, Našše A 114, SP 1.52, SP 26.c4, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 171 MA 35; pour nourrir des porcelets(?) Cuivre-argent D 78.
• *Non-st.* **niĝ$_2$-si-la-a-ĝ** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 171 MA 35 [Tell Haddad]).

niĝ$_2$-silim s. «salutation» (v. niĝ$_2$-silim e); «réconciliation»[2375] George, CUSAS 10, 84:13, SP 1.196.
→ niĝ$_2$-silim e (s.v. du$_{11}$-g).

niĝ$_2$-silim e → du$_{11}$-g.

niĝ$_2$-su-ub s. «polissage».
• *Non-st.* **ne$_2$-su-ub/ni-su-ub** (Sulpae A 63 C [prov. inc.]).
→ niĝ$_2$-su-ub AK.

niĝ$_2$-su-ub AK → AK.

niĝ$_2$-sun$_5$-na s. «humilité» LN 285.

niĝ$_2$-ša$_3$-g, s. «désir, chose désirée, objet de désir» GiḪ A 119, UN A 60; «projet» Innana E 38, (42); «contenu, ingrédients» SP 3.140, SP 7.95.
• *Non-st.* **niĝ$_2$-^{sa_2}ša$_3$** (Innana E 38 [prov. inc.]).
→ niĝ$_2$-ša$_3$ si; comp. niĝ$_2$ ša$_3$ + suff. poss. (gén.) AK.

niĝ$_2$-ša$_3$ + suff. poss. (gén.) s. «fœtus» Code d'Ur-Namma §§ 33 et 35, YOS 1, 28 §§ 1' sq. (Roth, Law collections 43).

niĝ$_2$-^{sa_2}ša$_3$ = niĝ$_2$-ša$_3$-g.
niĝ$_2$ ša$_3$ + suff. poss. (gén.) AK → AK.

niĝ$_2$-ša$_3$-ĝar-ra-k s. «famine» LSU 400.

niĝ$_2$-ša$_3$ si → si.

niĝ$_2$-šal-la, niĝ$_2$-ŠAL$_2$ s. «*ruban*»[2376] DI T 14, Iddin-Dagan A 47 A, Lammasaga A 10.

2374 Sur niĝ$_2$-sig(-ga), v. maintenant J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 339; comp. aussi Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 117 sq. Pour sig dans l'acception «mince, étroit», cf. H. Waetzoldt, CUSAS 6 (2011) 440 sq. (entre autres niĝ$_2$ sig-sig); pour niĝ$_2$-sig, v. aussi Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 257 avec n. 2 et P. Attinger, AoF 46 (2019) 165.

2375 Pour cette acception de niĝ$_2$-silim, cf. A.R. George, CUSAS 10 (2009) pp. 93 sq. (traduit par *sullumātum*) et P. Attinger, AoF 46 (2019) 162.

2376 Sur niĝ$_2$-šal-la/niĝ$_2$-ŠAL$_2$, v. P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 44 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-ŠAL$_2$ → niĝ$_2$-šal-la.

***niĝ$_2$-šeĝ$_6$-ĝa$_2$**, ES aĝ$_2$-šeĝ$_6$-ĝa$_2$ s. «aliment cuit (prêt-à manger)»[2377] Dial. 5:49, 54.

niĝ$_2$-šu s. «biens, produits».

niĝ$_2$ šu du$_{11}$-ga → du$_{11}$-g.

niĝ$_2$-šum-ma s. «viande» (litt. «chose abattue»)[2378] Našše A 53.

niĝ$_2$-tab s. Désigne une partie du four, peut-être le foyer[2379] GiEN 7.
→ niĝ$_2$-tab AK.

niĝ$_2$-tab AK → AK.
niĝ$_2$-tu-ḫu-um = niĝ$_2$-tuḫ-ḫu-um.

niĝ$_2$-tuḫ-ḫum s. «fruits, produits du jardin»[2380] Ludiĝira 37 X$_3$, Oiseau-poisson 75.
• *Non-st.* **niĝ$_2$-du$_{10}$-ḫum** (Oiseau-poisson 75 Cms), **niĝ$_2$-tu-ḫu-um** (Ludiĝira 37 X$_3$).

niĝ$_2$ tuku/du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.

niĝ$_2$-tuku adj. «riche».
lu$_2$ niĝ$_2$-tuku «riche, homme riche, fortuné».

niĝ$_2$-tuku s. «riche» Išme-Dagan A 206(?), Lammasaga A CBS 10986:9'.

niĝ$_2$-tuku s. «richesse» Išbi-Erra E 62, Volk, CUSAS 17, 74 n° 37 iv 54.

niĝ$_2$-tum$_2$ → niĝ$_2$-DU(tum$_2$).
niĝ$_2$ tur zu$_2$ gub → gub.

niĝ$_2$-u$_2$-ma-am, ES aĝ$_2$-u$_2$-ma-am (Alster, ASJ 14, 12 C ii 3'[2381]) s. «animaux (sauvages)» Lulal A 6 sq., Alster, ASJ 14, 12 C ii 3'.

niĝ$_2$-u$_2$-rum s. «chose appartenant en propre, propriété» Cat. Y1 45 (Ur III), Enlilbāni A 122, Instr. Šur. 101, Sînniddinam-Ninisina 39, ŠG 40.
• *Non-st.* **niĝ$_2$-u$_4$-rum** (Enlilbāni A 122 [prov. inc.]).

^{u_2}niĝ$_2$-u$_2$-rum s. Litt. «propriété», une plante Alster, Proverbs 287 sq., CT 58, 30 rev. 2'.2.

niĝ$_2$-u$_4$-rum = niĝ$_2$-u$_2$-rum.
niĝ$_2$ ul → ul(-la).

2377 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 309.
2378 Sur niĝ$_2$-šum-ma, v. V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 288 et P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 109.
2379 Pour niĝ$_2$-tab (= *nappašu*, *naṣraptu*, *našrap(t)u*), cf. A. Salonen, BaM 3 (1964) 121 sq.; A. Shaffer, Sumerian sources of tablet XII of the Epic of Gilgameš (Ph.D. diss., Univ. of Pennsylvania 1963) 126; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 105.
2380 Sur niĝ$_2$-tuḫ-ḫu-um, cf. M. Civil, JNES 23 (1964) 8 sq.; M.A. Powell, ZA 62 (1972) 201 n. 93; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 218.
2381 Cf. A. Glenn/J. Peterson, AoF 45 (2018) 176.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-ur$_2$-limmu$_2$ s. «quadrupède» Adapa 14, Alster, CUSAS 2, 80, MS 2108:5 4, Déluge 50, Enlil A 130, EnlSud 105, Home of the Fish 147'', Iddin-Dagan A 94, Išbi-Erra B ii 33', LSU 48, 131 sq., Lugale 405, Rīm-Sîn G 37, SP 2 + 6.c4, SP 3.23 et passages //, Sulpae A 35, ŠB 107.

• *Non-st.* **ne-ĝu$_{10}$-li-mu** (Sulpae A 35 C [prov. inc.]), **niĝ$_2$-ur$_3$-limmu$_2$** (Iddin-Dagan A 94 A [Ni.]).

niĝ$_2$-ur$_2$-ra(-k?), ES aĝ$_2$-ur$_2$-ra(-k?) (Dial. 5:99) s. «...» (quelque chose de négatif)[2382] Išme-Dagan A 210.

→ niĝ$_2$-ur$_2$-ra gu$_7$-gu$_7$ (s.v. gu$_7$).

niĝ$_2$-ur$_2$-ra gu$_7$-gu$_7$ → gu$_7$.
niĝ$_2$-ur$_3$-limmu$_2$ = niĝ$_2$-ur$_2$-limmu$_2$.

niĝ$_2$-za-ḫa-am/an s. Un métal de moindre valeur[2383] CA 243.

• *Non-st.* **niĝ$_2$-zaḫan$_2$** (CA 243 C$_4$ [Isin]).

niĝ$_2$-zaḫan$_2$ = niĝ$_2$-za-ḫa-am/an.

niĝ$_2$-zi-d s. «droit».

niĝ$_2$-zi-ĝal$_2$ s. «êtres vivants, créatures» (normalement animaux)[2384] Enlil A 94, 152, Enlilbāni A 21, Išme-Dagan A 21, LN 218, 253, 293, LSU 47, LU 410, Rīm-Sîn G 37, Samsuiluna C 20, ŠO 39, Ur-Ninurta A 68.

• *Non-st.* **ne$_2$-zi-ĝa$_2$-ˈxˀ/ni-zi-ĝa$_2$-ˈxˀ** (Sulpae A 36, C [prov. inc.]).

Comp. niĝ$_2$-zi-ša$_3$-ĝal$_2$, zi-ĝal$_2$.

niĝ$_2$-zi-ĝal$_2$ eden-na-k «animaux de la steppe»[2385] Gud. Cyl. B 4:18, Iddin-Dagan A 93, Ninurta B i 19, Sulpae A 36, ŠB 58; «listes thématiques, commentaires» Dial. 1:4, 52, Edubba'a D 14.

niĝ$_2$-zi-pa → niĝ$_2$-zi-pa-an-pa-d.

niĝ$_2$-zi-pa-an-pa-d, niĝ$_2$-zi-pa (Rudik, FSB 28:01.12 [Ur III], Ludiĝira 29 X$_3$) s. «êtres vivants, créatures vivantes»; bétail Rudik, FSB 28:01.12 (Ur III), Oiseau-poisson 15; personne Ludiĝira 29.

• *Non-st.* **niĝ$_2$$^{!?}$-zi-pa-an^{aĝ_2}-pa-an^{aĝ_2}** (Ludiĝira 29 X$_1$[2386]), **niĝ$_2$-zi-pa-an-pa-ne-d** (Oiseau-poisson 15 Au).

2382 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 328 sq.

2383 Pour la litt. sec., v. s.v. za-ḫa-am/an.

2384 Pour niĝ$_2$-zi-ĝal$_2$ référant avant tout aux animaux, v. S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 167 sq. et J. Keetman, BiOr. 75 (2018) 273 sqq.

2385 Sur cette acception de niĝ$_2$-zi-ĝal$_2$ eden-na-k, v. par ex. M. Civil, Mél. Birot (1985) 74; id., AulOr.-S 25 (2009) 68; E. Frahm, GMTR 5 (2011) 41; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 8-10.

2386 aĝ$_2$ écrit sur la ligne. Pour ce passage, v. en dernier lieu A. Gadotti, Mél. Owen (2010) 123; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 188; M. Viano, The reception of Sumerian literature in the western periphery (= Antichistica 9 = Studi orientali 4, 2016) 262.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$-zi-pa-an-pa-ne-d → niĝ$_2$-zi-pa-an-pa-d.

niĝ$_2$-zi-ša$_3$-ĝal$_2$ s. «êtres vivants, créatures» Steinkeller, CUSAS 17, 111 n° 52:11, Enlil A 94 N_{III18}(?).

niĝ$_2$-zu s. «ce que l'on sait, connaissance, savoir» George, CUSAS 10, 86:28, Edubba'a C 16 sq., Man God [2]8, SP 3.118[2387], SP 4.10, SP 26.a8.

niĝ$_2$-zu$_2$-gub s. «casse-croûte, en-cas»[2388] CKU 1:22 version nippurite, Edubba'a A 4, 20, 22 MMMx, 27, SP 1.45, SP 2.107 SSSS et UM 29-13-88[2389].

Comp. niĝ$_2$-KA, zu$_2$-gub.

niĝ$_6$^{niĝ_2}-ĝar = niĝar^{ĝar}.

niĝar^{ĝar}, neĝar$_x$^{ĝar}, niĝar, neĝar$_x$ (GiEN 303 Me2, TCL 16, 69 rev. 8'), ES nimar^{mar} (ISET 1, 227 rev. 16, Nanna O rev. 28', TCL 15, 16:32[2390]), **niĝin$_3$[2391]** s. «mort-né» GiEN 303; aussi dans le ND ^{d}pa$_5$- niĝar^{ĝar}-ra-k[2392]?; un lieu cultuel Iddin-Dagan D 23, InEnki [I v 33], II v 4[7], Innana I 29'(?), Nanna O rev. 28'[2393], Ninisina A 76, TplHy.

2387 Le suff. poss. de niĝ$_2$-zu-a-ni a ici une valeur objective: «ce que l'on sait concernant qqn».

2388 Sur niĝ$_2$-zu$_2$-gub, v. en dernier lieu P. Attinger, Or. 81 (2012) 366 avec litt. ant.

2389 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 264 sq.

2390 Sur la forme ES /nimar/, cf. Krecher, Skly. (1966) 128-131 passim et Schretter, Emesal-Studien (1990) 246.

2391 Derrière NIĜIN$_3$ se cachent deux lexèmes, probabl. de sens voisin: niĝin$_3$ et niĝar (dans ce cas souvent suivi de NIĜ$_2$ = ^{ĝar}). Alors que les textes lexicaux (tous de date ppB) plaident pratiquement uni sono pour /nigin/ (v. CAD K 487 s.v. kūbu et 533 s.v. kummu A et I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 208; seul Ea III 172 a nin-^{r}gi-in^{1} // ni-^{r}ga^{1}), les graphies non-standard (pB et ppB), elles, plaident à une exception près (EnkNinm. a 25; niĝen$_2$ = niĝin$_3$) pour /niĝar/ (plus exactement /neĝar/). Il est assez probable (mais improuvable) que si NIĜIN$_3$ n'est pas suivi de NIĜ$_2$, il doit être le plus souvent lu /niĝin/. Sur la lecture /niĝar/, v. par ex. Krecher, Skly. (1966) 128-131; H. Waetzoldt, BiOr. 32 (1975) 383 ad 109; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 52 sq.; J. Bauer, WO 13 (1982) 150; id., WZKM 81 (1991) 275; M. Krebernik, QdS 18 (1992) 112; A.R. George, MC 5 (1993) 133; A. Zgoll, ZA 87 (1997) 190 avec n. 58; A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 (1998-2001) 477; M. Krebernik, RlA 10 (2003-2005) 326; J.L. Dahl, PIHANS 108 (2007) 47 n. 183; A. Cavigneaux/M. Jaques, RA 108 (2014) 16 avec n. 3; I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 206 ad 21 i 6. Sur /niĝin/ et/ou /niĝar/ en général, v. aussi Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 92 sq.; J.G. Westenholz, Harvard Theological Review 82 (1989) 258; M. Stol, CM 14 (2000) 29 avec n. 21, 112 avec n. 19; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 134; T.E. Balke, OLZ 103 (2008) 343 avec n. 6; B. Böck, CHANE 67 (2014) 32 avec n. 123; M.E. Couto-Ferreira, RSO 91 (2018) 24 sq. avec n. 42; ead., dans: M.E. Couto-Ferreira/L. Verderame (ed.), Cultural constructions of the uterus in pre-modern societies, past and present (2018) 43 avec n. 38; N. Rudik, CM 50 (2020) 640 sq.; G.J. Selz, Mél. Sigrist (2020) 422 avec n. 46.

2392 Cf. M. Krebernik, RlA 10 (2003-2005) 325 sq. s.v. Pa(p)-niĝara.

2393 Cf. P. Attinger, NABU 2001/41.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

206, 388; aussi dans les NT e_2-niĝar^{ĝar}(-ra) (ES e_2-nimar^{mar}(-ra))[2394] et (e_2-)niĝar^{ĝar}-ku_3 (nom du temple d'Innana à Šuruppag[2395]), ainsi que dans le NP ur-niĝar$^{(ĝar)}$.

• *Non-st. de niĝar^{ĝar}*: **[n]a-ĝar$^{?}$** (glose à niĝar dans TCL 16, 69 rev. 8'), **ne-ĝa$_2$-r** (VS 2, 4 rev. iii 10), **ne$_2$-eĝ$_3$-ĝar/ni-iĝ$_3$-ĝar** (CLAM 661:e+140' A [prov. inc.]), **ne$_2$/ni-ĝa$_2$-r** (VS 2, 53:5), **ne$_2$/ni-ĝa$_2$-ar** (VS 2, 53:6[2396]), **ne$_2$/ni-ĝar** (CT 42, 38:7 [prov. inc.]), **neĝ$_x$-ĝa$_2$/niĝ$_2$-ĝa$_2$-r** (Limet, Akkadica 117, 4:3 [prov. inc.]), **niĝ$_6$^{niĝ_2}-ĝar**[2397] (Sîniddinam-Ninisina 7 Un 2).

• *Non-st. de nimar^{mar}*: **ne$_2$/ni-^{r}ma^{1}-r**[2398] (Limet, Akkadica 117, 5 rev. 12 [prov. inc.]), **ne$_2$/ni-[ma(?)]-a-[a]r** (CLAM 657 UET 6, 200:18 [ppB][2399]).

• *Non-st. de niĝin$_3$*: **niĝen$_2$** (EnkNinm. a 25 A [Ni.]).

niĝdaba, ES aĝ$_2$-da-ba (Skly. 57 iv 12, Maul, Ešḫ. 313 rev. 3) s. «offrande» (< niĝ$_2$ + dab$_5$-ba)[2400].

→ niĝdaba (…) il$_2$, niĝdaba (adv.) il$_2$, eš$_3$ niĝdaba-k; comp. inda$_3$-ba, niĝ$_2$-dab$_5$.

niĝdaba (…) il$_2$ → il$_2$.
niĝdaba (adv.) il$_2$ → il$_2$.
niĝdana$_x$ → NINDA.
niĝen = nuĝun.
NIĜEN ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

2394 Cf. A.R. George, MC 5 (1993) 133 avec litt. ant.; M. Krebernik, RlA 10 (2003-2005) 326; G. Zólyomi, Mél. Klein (2005) 406-408; F. Weiershäuser, GBAO 1 (2008) 157 sq.

2395 Cf. Krecher, Skly. (1966) 130; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 92 sq.; C. Wilcke, RlA 5 (1976-1980) 78; A.R. George, MC 5 (1993) 133; J. Klein, BiOr. 70 (2013) 610.

2396 Cf. Krecher, Skly. (1966) 128 n. 384.

2397 Dans ce cas, le scribe a certainement lu NIĜIN$_3$ niĝ$_6$, pas niĝar.

2398 Ainsi la copie et P. Delnero, SANER 26 (2020) 598; Limet lit ni-gá-r (Akkadika 117, 5).

2399 Cf. A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 253 sq.

2400 Sur la lecture niĝdaba, cf. Krecher, Skly. (1966) 187 sq. et Schretter, Emesal-Studien (1990) 168; sur la forme ES, v. aussi Maul, Ešḫ. (1988) 316. /niĝdaba/ n'est pas directement attesté par des gloses ou des graphies non-standard, mais repose sur l'ES aĝ$_2$-da-ba (aĝ$_2$ = niĝ$_2$). Les textes lexicaux (tardifs) ont nidba (pour *nindabû*) et ninnim$_7$ v.s. (pour *taklīmu*) (v. CAD N/2, 236 s.v. nindabû et CAD T 81 s.v. taklīmu). L'emprunt akkadien *nindabû* enfin semble plaider pour nindaba. Alors qu'une évolution /niĝdaba/ > /nidaba/ > /nidba/ ne soulève pas de gros problèmes, /nindaba/ s'explique à première vue plus difficilement. D'après W. von Soden (OLZ 79 [1984] 34) et après lui M. Stol (Mél. Sasson [2020] 283-286), il faudrait toutefois distinguer en akkadien *nendabbum*/*nigdabbum* (< niĝ$_2$-dab$_5$) de *nindabû* (< ninda-ba). Les faits ne sont pas très clairs, mais au moins à l'ép. pB, où NINDA recouvrait très vraisemblablement inda$_3$, *nen/nin-da-bu-u$_2$* traduisant PAD.AN.MUŠ$_3$ (niĝdaba) ne peut remonter qu'à NIĜ$_2$-dab$_5$-ba. Comme une correspondance /ĝ/ (sum.) — /n/ (akk.) n'est pas rare (v. par ex. Kogan/Krebernik. [ed.], EDA 1/1 [2020] 16) et est assurée pour niĝ$_2$-dab$_5$ (mieux neĝ$_x$-dab$_5$ [v. la note à propos de niĝ$_2$]) > *nendabbum* (v. Stol, loc. cit.), une évolution niĝdaba > *ne/indabûm* ne ferait pas difficulté.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

NIĜEN[2401]**-ĝal$_2$** s. «*lieu de rassemblement*» Samsuiluna B 32', TplHy. 9, Warad-Sîn [20:28], Warad-Sîn 21:71.

Comp. KI.A.NE.SI-ĝal$_2$.

niĝen$_2$, neĝen$_2$ vb. (II) B. *m*. ni$_{10}$-ni$_{10}$ (-n?), ne$_x$-ne$_x$(-n?)[2402], 3^e sing. souvent -ni$_{10}$-ni$_{10}$-e (DuDr. 67 O, ELA 78 Fn, 113 Fn et Hn, 169 Kn, 393, Ezinam-brebis 42 GGGu, Houe-araire 99 EEn et EEEu, SP 5.5, UḪF 549, etc.) Intrans./pass. «faire le tour de, faire une ronde; tournoyer»; «faire cercle autour de qqn/qqc.» GiEN 188, 190, 210, 212; «aller de-ci de-là, errer de-ci de-là» CA 263, Išme-Dagan J B 2(?); «rôder autour» Ḫendursaĝa A 35; «sillonner (le pays)» CA 19, CKU 24 B 20; «*être clôturé, enfermé*» InDesc. 409 y; trans. «faire le tour de»; bad$_3$ «*faire le tour des murailles (dans des processions)*» LU 66 N$_{90}$(?) et U$_2$(?)[2403]; «entourer (murailles, une ville)» LSU 380, LU 66 N$_{90}$(?) et U$_2$(?)[2404], ŠO 17; «entourer (d'une clôture, de murailles), clôturer» Ezinam-brebis 42, Houe-araire 127(?), 145, Ḫendursaĝa A 243', 254'; «tourner autour» EnmEns. 208(?); «*tournoyer*» ELA 565; «*faire cercle*» Houe-araire 99; «aller de-ci de-là, baguenauder» Dial. 5:16; «entourer qqn» DuDr. 156, 183, 218; «entourer» d'où «contenir (eaux)» Houe-araire 74; «*rendre, retourner*» SEpM 17, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/6, rev. 17.

• *Non-st. de niĝen$_2$*: **⌜ne$_2$/ni-ĝen⌝** (ŠA 73 N$_{III22}$)[2405].

• *Non-st. de niĝen$_2$-niĝen$_2$*: **niĝ$_2$-niĝen$_2$/neĝ$_x$-neĝen$_2$**[2406] (Išme-Dagan J B 2 [prov. inc.]).

• *Non-st. de ni$_{10}$-ni$_{10}$*: **na$_8$-na$_8$** (ŠA 59 N$_{III18}$), **ne-ne** (Gud. Cyl. A 29:10, Cyl. B 22:18, STVC 32:6'; v. aussi la note à propos de ni$_{10}$-ni$_{10}$), **ne$_2$-ne$_2$** (CLAM 55:91 A [prov.

2401 Dans tous les cas où la chose est vérifiable, NIĜEN est écrit NIĜEN$_2$+NIĜEN$_2$.

2402 La translittération niĝen$_2$/ni$_{10}$-ni$_{10}$ est dans une certaine mesure conventionnelle; préférable serait probabl. neĝen$_2$/ne$_x$-ne$_x$.
— Pour ne/iĝen$_2$ plutôt que niĝin$_2$, cf. PrEa 30: ne$_2$/ni-ĝe$_6$-en (x 11) // (ne$_2$/ni)-ge-en (Bn$^?$, Bp) // (ne$_2$/ni)-ĝI$_6$-Iĝ$_3$ (Bv); PrAa 30:1 ne$_2$/ni-ĝe$_6$-en; PrEa 918: šu-ne$_2$/ni-ĝe$_6$-en ŠU.LAGAB.LAGAB. Les gloses ppB plaident en revanche pour /nigin/. V. en général CAD S 38 s.v. saḫāru; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 53/71 n. 80; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 22 sq.
— Pour ne$_x$-ne$_x$, cf. provisoirement P. Attinger, ZA 88 (2008) 165 n. 5. En ce qui concerne la graphie non-standard ne-ne, cf. encore par ex. Gud. A 29:10 [lire im-ne-ne] et Cyl. B 22:18 [lire ḫe$_2$-em-ši-ne-ne]); B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian (Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010) 313 citant BM 18305:12; U. Gabbay, CUSAS 6 (2011) 71 avec n. 29; W. Sallaberger, id. 340. Une finale en -/n/ est sporadiquement attestée; un exemple sûr est PRAK C 97:2' (šu mu-ni$_{10}$-ni$_{10}$-ne) // Nisaba B 10 (šu mu-un-ni$_{10}$-ni$_{10}$-e).

2403 Sur ce passage, v. mon commentaire dans TTS ad loc.; «*faire le tour des murailles (dans des processions)*» entre également en considération.

2404 V. la note précédente.

2405 Contrairement à ce que pense P. Delnero (SANER 26 [2020] 598), ni-MI-in (X$_{46}$ rev. 7 = Löhnert, AOAT 365, 439:6' N1) n'est pas une graphie non-standard de «niĝin», mais de niĝen$_6$.

2406 Pour NIĜ$_2$ = neĝ$_x$, v. la note à propos de niĝ$_2$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

inc.], VS 2, 48:14', VS 2, 85, rev.(?) 6'[2407]), **NIĜ$_2$.NIĜ$_2$(-e)** (PRAK D 41 i 14)[2408], **nen/nin-ne-ne** (Houe-araire 99 JJJx // ni$_{10}$-ni$_{10}$-e).

→ NIĜEN ĝal$_2$, a-niĝen$_2$.

a$_2$ + suff. poss. (term.) niĝen$_2$, a$_2$$^{-}$ + suff. poss. (term.) niĝen$_2$ Litt. «tourner qqc. vers ses/… bras», d'où «prendre qqc. dans ses bras» v.s. LSU 352-354.

ĝiri$_3$ ni$_{10}$-ni$_{10}$ Litt. «*faire tourner les pieds* (dans une affaire)», d'où «*ruminer* (une affaire)» ELA 393.

igi niĝen$_2$, ni$_{10}$-ni$_{10}$ «avoir les yeux partout, être toujours aux aguets, observer tout attentivement, scruter» Dial. 4 A.IV' 34', EnlSud 61, 90, Lugalb. I 272, 317, Lugale 723; → igi-NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ «scrutateur», igi-NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ «vigilance».

igi NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ Intrans. «être pris de vertige» EnmEns. 227, SgLeg. B 41; → igi-niĝen$_2$.

saḫar NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ Intrans. «*s'accumuler dans qqc.* (dir./loc.) (terre)», d'où libr. «être comblé de terre (canaux)» LU 269.

saḫar (loc.) niĝen$_2$, ni$_{10}$-ni$_{10}$ «rouler dans la poussière» tête Ninĝešzida aux enfers 84', 86'; «se rouler dans la poussière» ELA 78, 113, 169.

šu niĝen$_2$, ni$_{10}$-ni$_{10}$[2409] «faire un tour, faire un aller et retour» DI O 5, EnmEns. 88 (ou «totaliser», d'où «couvrir une distance»?), ŠA 73 (id.); fig un loquet comme un messager Rudik, FSB 83:01.07; «*aller et venir, tourbillonner*» LSU 294 (les gens comme de l'eau), 301 X(?) (les gens comme des poissons); «entourer (d'une clôture)» LSU 45, Oiseau-poisson 9; «s'entourer, se revêtir» d'une cuirasse GiḪ A 86 NiOO, NiQQ et IsA[2410]; «*être partout*» Nisaba B 10, (11), 12 sq.; → šu-niĝen$_2$-na, ša$_3$-šu-niĝen$_2$.

niĝen$_2$, neĝen$_2$ adj. «tout, dans son ensemble» an-ki niĝen$_2$ «tout l'univers» Šu-Sîn 9 10:17, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 122 RS 13[2411], ELA 145, EWO 236(?), LSU 513.

Comp. an-ki niĝen-na-bi/ba s.v. niĝen$_2$-na.

niĝen$_2$ = a-niĝen$_2$.

niĝen$_2$ = niĝin$_3$ (s.v. niĝar^{ĝar}).

2407 Cf. P. Delnero, SANER 26 (2020) 584.

2408 Probabl. /ne(ĝ)neĝ(e)/ v.s.

2409 Sur šu niĝen$_2$/ni$_{10}$-ni$_{10}$, v. par ex. J. Klein, Mél. Hallo (1993) 129 sq.; W. Sallaberger, Mél. Fronzaroli (2003) 621 avec n. 23; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 264 n. 17; P. Steinkeller, Mél. Wilhelm (2010) 381 avec n. 43; L. Vacín, WZKM 101 (2011) 441; L. Milano/M.V. Tonietti, Eothen 20 (2012) 41 sq. n. 37; D.A. Foxvog, BaBi. 8 (2014) 220; F. Huber Vulliet, PIHANS 124 (2014) 38 avec n. 48; A. Catagnoti, dans: N. Laneri (ed.), Defining the sacred: Approaches to the archaeology of religion in the Near East (2015) 137/140 n. 51; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 431 avec n. 780 sq.; W.V. Tonietti, AOAT 436 (2016) 80.

2410 V. J. Peterson, NABU 2018/3.

2411 -ke$_4$ est probabl. fautif.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝen$_2$ = LU$_2$.ŠEM.

niĝen$_2$-na, neĝen$_2$-na s. «totalité» EnlSud 11, Gungunum A 14, Lugalb. II 303, 368, Cohen, New treasures 12:5; an-ki niĝen-na-bi/ba «(dans) tout l'univers» EWO 380, Ibbi-Sîn D 26, Išme-Dagan H 9.

• *Non-st.* **ne$_2$-e-ĝe$_6$-na-a** (Gungunum A 14 MS 3075).

Comp. an-ki niĝen$_2$ s.v. niĝen$_2$ adj.

niĝen$_5$, niĝen$_x$(LAL./xSAR), naĝa$_x$(LAL$_2$.LAGAB), naĝa$_y$(LAL./xSAR)[2412] s. «district» Lugalb. II 115 sq.(?) (v. aussi LAL./xSAR-bar); «*étang*» CKU 4:24 Ur1(?) (// a-niĝen$_2$).

niĝen$_x$(LAL.SAR) → niĝen$_5$.
niĝin$_2$ = LU$_2$.ŠEM.
niĝin$_3$ → niĝar^{ĝar}.
niĝin$_3$-ĝar → niĝar^{ĝar}.

2412 Pour la lecture niĝen$_5$ plutôt que niĝin$_5$ à l'ép. pB, cf. la glose ni-ĝe$_6$-en dans PrEa 78 et PrAa 78.1. Ea I 255 a revanche ni-gi-in (= *nagû*), SbB 146 na-an-ga (= *nagû*); pour /nanga/, comp. aussi MSL 3, 72 R 10' (pour LAL$_2$.GAG). Ce nanga pourrait être dérivé d'un ancien /naĝa/, attesté à Ur III dans le NP lu$_2$-na-ĝa$_2$-bar // lu$_2$-LAL$_2$xSAR-bar(-ra) (v. J. Bauer, OBO 256 [2012] 35). Il n'est pas entièrement clair si on a affaire à un seul terme */neĝan/ ou */naĝen/, évoluant par harmonie vocalique progressive ou régressive en /ne/iĝen/ et /naĝan/ (ainsi Lieberman, SLOB [1977] 403 n° 496), ou à deux termes plus ou moins synonymes, /niĝen/ et /naĝa/; la graphie LAL$_2$.LAGAB-a dans Lugalb. II 115 sq. (au moins cinq duplicats) plaide clairement contre une finale en -/n/, et donc pour naĝa$_x$. Sur R(-bar) «district (extérieur)», cf. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 144-146; id., Or. 43 (1974) 399-403; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 53; H. Neumann, Handwerk in Mesopotamien (1987) 95 n. 510; M. Civil, AS 27 (2007) 26; D.A. Foxvog, Mél. Kilmer (2011) 81 avec n. 97; Bauer, loc. cit.; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 312 sq. avec n. 1024.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝir[2413], ES li-bi-ir[2414], ni-mi-ir (Bergmann, ZA 56, 14:4)[2415] s. «patrouilleur de nuit, veilleur de nuit, rondier, garde, gardien; héraut»[2416].

niĝir-gal, GAL.NIĜIR s. «patrouilleur de nuit en chef, veilleur de nuit en chef, rondier en chef» En. I 2 i 2, EWO 376, Ḫendursaĝa A 161, Keš Hy. 80, ŠB 224.

niĝir-si, ES li-bi-ir-si (DI C_1 i 3, 5, 21, iii 24) s. «garçon d'honneur» DI C_1 i 3, 5, 21, iii 24, Innana D 115; aussi dans le ND ^{d}niĝir-si EWO 113, 184, Ezinam-brebis 17.
→ niĝir-si AK.

niĝir-si AK → AK.

nim adj. «en haut; au commencement».
• *Non-st.* **ni-in** (Instr. d'Ur-Ninurta 59 A dans šu-ni-in = šu-nim [Tell Ḥarmal]).
→ igi-nim, kiĝ$_2$-nim, še-nim, šu-nim, ur-nim.
ki nim «lieu élevé» Ibbi-Sîn C 21.

nim s. «nord, haut (pays)» InŠuk. 102, 150, [272], LSU 255, 258.

nim s. «mouche» ELA 436, InDesc. 228, 255, 394, 394a, 396, 399 sq., SP 3.119.
• *Non-st.* **nam** (InDesc. y 2[55](?), 394, 394a, 396, rev. iii 16' [prov. inc.]).
nim saḫar-ra-k «mouche des sables» Dial. 1:15, ELA 298.

nim s. «éclair».
• *Non-st.* **nam** (ŠD 181 A [Ni.] et D [Ni.]), **niĝ$_2$** (LUruk 3:7 M [Ni.] dans niĝ$_2$ ĝi[r]-re), **nin** (Barton Cylinder 1:8 dans nin na-ĝir$_2$-ĝir$_2$).
→ ĝir$_2$.

nimar^{mar} (ES) → niĝar^{ĝar}.
$^{(ĝeš)}$nimbar → $^{(ĝeš)}$ĝešnimbar.

2413 Sur la lecture niĝir et sur les rapports qu'entretiennent R et *nāgiru*, v. par ex. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 54; D.O. Edzard, ZA 71 (1981) 284 sq.; W. von Soden, ZA 74 (1984) 226 n. 44; F.A.M. Wiggermann, ZA 78 (1988) 240; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 12; L. Sassmannshausen, BaM 26 (1995) 91-96; W. Sommerfeld, PIHANS 106 (2006) 64. PrEa 591a a ni-ĝe$_6$-en (sic) (Ip; [m]i-ir en Iq n'est pas une faute pour <ni>-mi-ir [ainsi MSL 14, 55 avec hésitation], mais correspond à mi-ir = *meḫûm* dans MSL 14, 134 n° 13 iii 11), MSL 14, 134 n° 13 (pB, prov. inc.) iii 10 mi-gi-ir, S^{b}B 8 nim-gir$_2$. Le nom du signe à Ebla est ne-gi-ru$_{12}$-um (SL-E 28). La lecture niĝir (emprunt à l'akk. *nāgiru*?) repose donc sur des bases assez fragiles. Les deux arguments en sa faveur sont la forme ES (sic) inusuelle ni-mi-ir (au lieu de li-bi-ir) dans ZA 56, 14:4 et le nom du signe à Ebla (qui plaide stricto sensu pour /negi/er/ ou /neĝi/er).

2414 Sur li-bi-ir, cf. Schretter, Emesal-Studien (1990) 202; A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 255 avec n. 1; D. Katz, BaBi. 5 (2010) 70-76; v. aussi li-bi-ir-si s.v. niĝir-si.

2415 On ne peut pas exclure qu'il faille lire ni-ĝi$_6$-ir et y voir une graphie non-standard de niĝir, mais le texte est écrit en ES.

2416 Pour cette traduction de niĝir, v. A.R. George, JNES 74 (2015) 1-8, surtout 3 avec n. 12.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nimin num. «quarante» (< *niš-min)[2417].

nin, nin$_{-2}$[2418], **eriš**[2419] ES ga-ša-an (dans l'acception «maîtresse, reine, souveraine») s. «maîtresse; reine, souveraine»; dans les NP aussi «seigneur».

• *Non-st. de nin*: **neĝ$_x$/niĝ$_2$**[2420] (présarg., dans les NP théophores[2421]), **ni/ne$_2$-n** (CKU 1:31 X8, dans ni-na-zu = ^{d}nin-a-zu), **ni-in** (Houe 78 N_{III4} dans ni-in-sumun$_2$ = ^{d}nin-sumun$_2$).

• *Non-st. de ga-ša-an*: **ga-ša** (OECT 5, 40 rev.(?) 3, 5 [Kiš][2422]), **ga-ša-n** (OECT 5, 40 rev.(?) 5 [Kiš]), **ka-ša** (Alster, ASJ 14, 8:2, 4, 9:21, 24, 11:62, 13:109 [prov. inc.], InDesc. y 264, 266 [prov. inc.]), **ka-ša-n** (Alster, ASJ 14, 13:110 [prov. inc.], Bowen, Kish 202:2' [Kiš]), **ka-ša-an** (Alster, ASJ 14, 8-17 passim [v. index p. 38; prov. inc.], Maul, CTMMA 2, 79:7'-9b' B [Tell Ḥarmal], PRAK B 123 rev. 3', Bowen, Kiš 202 rev. 4'-6' [Kiš], Alster, Wisdom 398:17 [prov. inc.]).

→ NIN banda$_3^{da}$, in-nin$_9$(?), ^{iti}izim-^{d}nin-a-zu, nam-eriš.

⌜NIN⌝ tur-ra Litt. «petite reine» Innana B 114 NiRR // NIN banda$_3^{da}$ «reine de second rang»; comp. NIN banda$_3^{da}$.

nin = nim «éclair».

nin (nin$_9^{+}$) → nin$_9$.

nin-e → nin$_9$-e$_5$.

2417 Sur nimin, v. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 40; D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 105; T.E. Balke, WOO 6 (2011) 716, 717 n. 61.

2418 Pour nin (et nin$_9$), /nin/ et /nen/ sont également possibles. PrEa 419 a ni-in (Bb) // ne-en (Bl) // [x]-un (Hu). La graphie non-standard ni-in plaide pour /nin/; en faveur de /nen/, cf., outre PrEa 419 Bl, par ex. ne$_2$-en-ku-um pour ninkum dans Diri Ug. II 93 et Diri IV 68 et la graphie non-standard NIĜ$_2$ = neĝ$_x$ (v. la note à propos de la lecture de niĝ$_2$).

2419 Pour les gloses de lecture et les graphies non-standard de eriš, cf. Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 16; G. Marchesi, Or. 73 (2004) 188; J. Bauer, Or. 88 (2019) 90 (ergatif eriš-še$_3$); I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 240. Quoique /ereš/ (avec harmonie vocalique) soit déjà attesté à l'ép. pB, /eriš/ est de loin la forme la plus fréquente. PrEa 420 a e-ri-iš (Bb) // e-re-eš (Hu).
Il n'est pas toujours facile de savoir si NIN recouvre eriš ou nin. D'après G. Marchesi (op. cit. 188 sq.), eriš signifierait «'lady' or 'queen'», nin «'mistress' or 'proprietess'» (cf. aussi id., HANES 10 [2006] 73 avec n. 382); v. en dernier lieu T.M. Sharlach, SANER 18 (2017) 64 et J. Bauer, Or. 88 (2019) 90. En ce qui concerne nam-NIN, la lecture nam-eriš est assurée:
— à l'ép. présarg. par la graphie nam-eriš-e (dans le NP nam-eriš-e-an-na-GAM.GAM [T.E. Balke, dubsar 1, 2017, 302]; dans d'autres contextes, cf. VS 27, 72 rev. vi 1); si NIN recouvrait nin, on attendrait à cette époque *nam-nin-ne$_2$ (comp., avec nin = nin$_9$, ^{d}nin-ĝir$_2$-su nin-ne$_2$-ĝar(-ra)) (v. G. Marchesi, Or. 73 [2004] 188 sq.).
— à l'ép. pB par la régularité de nam-NIN-a (jamais nam-nin-na dans mon corpus) vs nam-en-na (jamais nam-en-a).

2420 Pour neĝ$_x$, v. la note à propos de la lecture de niĝ$_2$.

2421 Cf. J. Bauer, AfO 36/37 (1989/1990) 83; id., OBO 160/1 (1998) 435; T.E. Balke, OLZ 108 (2013) 375 ad Nr. 43.

2422 Pour d'autres attestations de ga-ša, v. P. Delnero, SANER 9 (2015) 374.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nin-e_5 → nin_9-e_5.

^{d}nin-gilin, ancien ^{d}nin-gilin$^{gi_4\text{-}li}$ (Ukg. 1 v 4), **^{d}nin-gi_4-li_2-in** (Išbi-Erra année 30/24 et Iddin-Dagan année H7/8[2423]), **^{d}nin-ka_6-m**, ^{d}nin-ka_5-m (Diatribe C 2, Alster, Proverbs 321 sq., UET 6, 339 + 649 B 2, SP 1.9 D, SP 23.9), ES še-en-gilin/ka_6-ĝ(?) (Dial. 5:24, ŠN 45) s. «mangouste»[2424] Dial. 5:24, Diatribe C 2, FI 65, Alster, Proverbs 308, UET 6, 238, id. 321 sq., UET 6, 339 + 649 B 2, SP 1.9, SP 8.b36, SP 15.c13, SP 17.b3, SP 23.9, SP 28.3, ŠN 45, UḪF 608; métaph. pour «bouche» Old Man 31 et textes // (v. Alster, CUSAS 2, 108 et id., Proverbs 238).

- *Non-st. de de še-en-ka_6-ĝ(?)*: **⌜še⌝-en-ka** (Dial. 5:24 K_1).

  tu_9 ĝeštu-^{d}nin-gilin$^{gi_4\text{-}li}$-na-k, ^{tu_9}ĝeštu-^{d}nin-gilin$^{gi_4\text{-}li}$-na-k Litt. «Oreille de mangouste», un vêtement Ukg. 1 v 4.

^{d}nin-gilin$^{gi_4\text{-}li}$ → ^{d}nin-gilin.
^{d}nin-$imma_3$$^{ama\ mušen}$-ta → ^{d}nin-$ninni_4$^{mušen}-ta.
^{d}nin-ka_5-m → ^{d}nin-gilin.
^{d}nin-ka_6-m → ^{d}nin-gilin.
^{d}nin-LAGABxMU-ta = ^{d}nin-$ninni_4$^{mušen}-ta.

^{d}nin-LAGABxX^{mušen} s. Un oiseau de nuit Ḫendursaĝa A 83.

nin-ne-ne = ni_{10}-ni_{10}-e (s.v. niĝen$_2$).
^{d}nin-NIĜIN$_2$^{mušen}-ta = ^{d}nin-$ninni_4$^{mušen}-ta.

^{d}nin-$ninni_4$^{mušen}(-ta), ^{d}nin^{-}-$ninni_4$^{mušen} Un gros oiseau de proie[2425] Peterson, BPOA 9, 321:29, DuDr. 35, 60, Nungal A 50, ŠA 57 N_{I1}, Ur_3; autres graphies: ne-ne-ta (Nungal A 50 X_2), [ni(?)-i]n-ni-in-ta (DuDr. O' 56b et 60), ^{d}nin-$imma_3$$^{ama\ mušen}$-ta (DuDr. 35 M), ^{d}nin-LAGABxMU-ta (Nungal A 50 N_{III6}[2426]) ^{d}nin-NIĜIN$_2$^{mušen}-ta (DuDr. O 35 et 60), ^{d}nin-$ninni_4$-UŠ^{mušen} (DuDr. 60 J' et R'?), ^{d}nin-SU-ta (Nungal A 50 N_{III23}[2427]).

2423 Pour des variantes syllabiques plus rares, v. aussi Krebernik, BFE 293.

2424 La littérature secondaire consacrée à ^{d}nin-gilin et ^{d}nin-ka_6-m est considérable; je me contente de citer quelques travaux importants: W. Heimpel, StPohl 2 (1973) 370-372 et 419; M. Krebernik, BFE (1984) 260 sqq., 287-297; A. Cavigneaux, SMEA 31 (1993) 99 avec n. 12; W. Heimpel, RlA 8 (1993-1997) 423-425; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 87; G. Selz, OPSNKF 13 (1995) 255 sq.; A.R. George, BBVO 18 (1999) 291-299, surtout 296-299; M. Krebernik, RlA 9 (1998-2001) 366 sq.; N. Veldhuis, JCS 54 (2002) 67-69; B. Alster, CUSAS 2 (2007) 108; M. Such-Gutiérrez, AfO 51 (2005-2006) 27; Peterson, Faunal conception (2007) 84 n. 332; 188 sq. avec n. 582; A.R. George/J. Taniguchi, Iraq 72 (2010) 80; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 360 n. 604; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 123 sq.; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 30 ad. Z. 20; ead., UAVA 16 (2021) 198 et 298. Ces termes désignent la mangouste et autres petits rongeurs apparentés.

2425 Sur ^{d}nin-$ninni_4$^{mušen}(-ta), v. par ex. récemment, avec litt. ant., E. von der Osten-Sacken, CRRAI 47 (2002) 481 sq.; P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 31; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 272-275; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 329; L. Verderame, SANER 12 (2017) 228.

2426 D'après P. Delnero (Variation in Sumerian literary compositions: A case study based on the Decad [Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2006] 2379), aussi N_{III10} et N_{III25}.

2427 Ainsi N. Veldhuis (CM 22 [2004] 274) et P. Delnero (op. cit. 2379).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{d}nin-ninni$_4$-UŠ^{mušen} = ^{d}nin-ninni$_4{}^{mušen}$(-ta).
^{d}nin-SU-ta = ^{d}nin-ninni$_4{}^{mušen}$-ta.

^{d}nin-šara$_2$ s. Un oiseau de proie[2428] ŠA 57.
• *Non-st.* **^{d}nin-TUG$_2{}^{(-)}$** (ŠA 57 X$_1$, X$_{12}$(?), X$_{23}$), **^{d}nin-ZAR** (ŠA 57 N$_{III22}$).

nin-ta = ninta.
^{d}nin-TUG$_2{}^{(-)}$ = ^{d}nin-šara$_2$.
^{d}nin-ZAR = ^{d}nin-šara$_2$.

nin$_9$, nin$_9{}^{+2429}$ s. «sœur»; aussi une désignation pour la bien-aimée.
• *Non-st.* **ni/ne$_2$-n** (Krecher, ZA 58, 34:16 E [prov. inc.]), **ni-in** (Cavigneaux/Al-Rawi, CM 19, 68:23' [prov. inc.]), Instr. Šur. 172 S$_3$ dans ni-in-gal = nin-gal).
→ in-nin$_9$.

nin$_9$-banda$_3{}^{da}$, nin$_9{}^{+}$-banda$_3{}^{da}$ s. «petite sœur, sœur cadette» DI J 33, DuDr. 14, GiEN 174, GiḪ A 143, GiTa. M 99, 102, Ninĝešzida aux enfers 10, Alster, Proverbs 316, UET 6, 301, SP 1.143.

nin$_9$-e → nin$_9$-e$_5$.

nin$_9$-e$_5$, nin$_9{}^{+}$-e$_5$, nin$_9$-e (EWO 403, 406, 412, Innana Hc-d 2', 4', 8' sq., Lugalb. II 358 U, 373 et 384 W, SgLeg. B 27), nin^{+}-e (Lugalb. II 309 TT, 358 W) s. «*sœur princière*»[2430].

nin$_9$-gal s. «sœur aînée» GiḪ A 139, InDesc. 86, Instr. Šur. 172, 174, Išme-Dagan A 95, Lugale 413, Ninĝešzida aux enfers 11.
• *Non-st.* **ni-in-gal** (Instr. Šur. 172 S$_3$).
Comp. nin$_9$-gu-la.

nin$_9$-gu-la s. «sœur aînée» InDesc. 86 E // nin$_9$-gal.

2428 Sur ^{d}nin-šara$_2$, v. récemment, avec litt. ant., N. Veldhuis, CM 22 (2004) 273-275 (propose de lire ^{d}nin-imma$_x$); G.J. Selz, WZKM 100 (2010) 197; P. Attinger, AfO 52 (2011) 228.

2429 Sur la lecture de nin$_9$, v. la note à propos de nin. PrEa 421 a ni-in (x 2) // ne-en (Bl). Remarquer qu'avant l'ép. sargonique, /nin/ «sœur» est écrit nin, et n'est donc pas distingué de nin «maîtresse» (cf. J. Bauer, OLZ 83 [1988] 160; P. Steinkeller, Mél. Klein [2005] 306 n. 23; G. Marchesi, HANES 10 [2006] 73 n. 382).

2430 Sur nin$_9$-e$_5$ et variantes graphiques, v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 94 sq. n. 51a; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 200; Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 244; id., JCS 29 (1977) 23; Y. Sefati, Mél. Artzi (1990) 55 n. 36; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 157 n. 350; J. Keetman, ZA 100 (2010) 20 n. 28; id., NABU 2020/3; P. Attinger, NABU 2020/45. J. Keetman (loc. cit.) a remis en question la justesse de la lecture nin$_{(9)}$-e$_5$ et proposé diverses explications selon les passages (ereš^{e}, nin$_9$ nin-ĝu$_{10}$ «my sister and ruler», nin$_9$-e-ĝu$_{10}$ «cette mienne sœur»). Dans les cas où il lit «nin$_9$ nin-ĝu$_{10}$» (Lugalb. II 294 ± // 309 ± // 321 ± // 360 ± // 375, 387, dans «nin$_9$ nin-ĝu$_{10}$» ku$_3$ ^{d}innana-ke$_4$/ra), il ne mentionne toutefois ni la graphie non-standard nin$_{(9)}$-e-ĝu$_{10}$ (Lugalb. II 360 U et W, 375 et 387 W), ni le fait que le signe lu par lui nin est pratiquement toujours écrit NIN$_9$. Ceci dit, je n'excluerais pas que dans EWO 403, 406 et 412, «cette mienne sœur» soit effectivement l'interprétation correcte.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. nin$_9$-gal.

NINDA (niĝdana$_x$, nindana$_x$), ancien **NINDA.DU**[2431] s. Une mesure de longueur (6 m.).

• *Non-st.* **NINDA.DU^{na}** (Zólyomi, Mém. Black 415 seg. A 19 B [Ni.]).

→ ge deš NINDA.

NINDA.DU → NINDA.
NINDA.DU^{na} = NINDA.
nindana$_x$ → NINDA.
ningi(-n?) → LU$_2$.ŠEM.
ninim → nenem.

ninkum s. Une purificatrice, divine et humaine Asalluḫi A 31, EnkNinm. b 107, EWO 104, Našše A 133 (dans le temple de Našše), UḪF 57, UN B 18 (lors de la construction de l'Ekur).

Comp. enkum.

ninni$_4$ → ^{d}nin-ninni$_4{}^{mušen}$(-ta).

ninnu, ninu[2432] num. «cinquante».

ninta, ninta$_2$[2433] s./adj. «homme, mâle»[2434].

2431 Régulièrement avant Ur III, sporadiquement ensuite. Sur NINDA(.DU), v. par ex. M.A. Powell, ZA 62 (1972) 198-201 et en dernier lieu C. Proust, TMH 8 (2008) 15 et U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 312 n. 1045. Il est généralement admis que *nindanu* est un emprunt au sumérien nindan (par ex. CAD N/2, 238 s.v. nindanu). A en juger toutefois d'après niĝ$_2$-da-na // [NIĜ$_2{}^{x\text{-}d}$]$^{a\text{-}na}$.NA dans Nabnītu IV-IVa 212 et la graphie non-standard NINDA.DU^{na}, c'est l'inverse qui pourrait être vrai.

2432 Sur nin(n)u, v. en dernier lieu D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 106. Les gloses oscillent entre /ninū/ (Ea II 175, 188, V 85) et /ninnū/ (Aa II/4:201, S^{b}A 187). Si l'étymologie proposée par M.A. Powell (Sumerian numeration and metrology. Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 50 est correcte (ninnu < /niš/ «vingt» + /min/ «deux» + /u/ «dix» > /niminu/ > /ninnu/), il faudrait lire ninnu plutôt que ninu.

2433 La lecture ninta$_{(2)}$ (= /nintaH/) est à l'ép. p(p)B de loin la mieux attestée; cf. PrEa 789, PrAa 789.1, Ea VIII 139, Aa VIII/2:211, ḪḪ. I 130 et les graphies non-standard ni-in-ta et [ni]n$^{?}$-ta. Elle est concurrencée avant tout à l'ép. ppB par /nita/ (Nabnītu IV-IVa 297 [pour ARAD], ḪḪ. X 412, XIII 224 et Lu$_2$ I 13; déjà à l'ép. pB pour AN.UŠ/^{d}UŠ ni-ta dans Diri Nippur 10:20) et /nitaḫ/ (Nabnītu IV-IVa 296 [pour UŠ], graphie non-standard ni-ta-aḫ à Emar). Noter enfin ni-it-ta dans Erimḫ. IV 20 (pour UŠ = *ti-i-rum*). La distinction faite dans Nabnītu entre UŠ = nitaḫ vs ARAD = nita$_2$ (tous deux traduits par MIN = *zikaru*) est certainement artificielle. A en juger d'après ninta-ra dans Ukg. 3 iii 14', le lexème a une finale consonnantique (/H/), mais le datif ni-in-ta-ar-ra dans Innana C 120 O exclut que ce soit un -/ḫ/ (dont on attendrait d'ailleurs qu'il ait été noté aussi à l'ép. pB).

2434 La distinction entre UŠ = ninta et ARAD = ninta$_2$ n'est faite qu'à partir de l'ép. sarg. (I.J. Gelb, Mél. Diakonoff [1982] 82 sq.; J. Bauer, AfO 36/37 [1989/1990] 79). Il existe alors une tendance marquée à noter le substantif avec ninta et l'adjectif avec ninta$_2$ (ninta$_2$ kala-ga est pratiquement inconnu), mais les exceptions sont assez nombreuses.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ni-in-ta** (Innana C 120 O [Tell Ḥarmal], Sulgi 38:3 [id.]), **ni-ta-aḫ** (Emar VI/4, 776:3'), **[ni]n$^{?}$-ta** (Cohen, RA 70, 138:54 [prov. inc.][2435]), **ninta$_2^{ta}$** (RCU 14:9 sq. Su1).
→ dumu ninta, nam-ninta.

ninta$_2$ → ninta.
ninta$_2^{ta}$ = ninta.
ninu → ninnu.

nir[2436] vb. (I) Intrans. «être pur», trans. «purifier»[2437].
→ nu-nir-ra.

du$_{10}$ nir «éjaculer»[2438] EWO 253, Bois-roseau 6; → du$_{10}$-nir, du$_{10}$-nir-ra.

ĝeš$_3$ + suff. poss. nir[2439] «faire l'amour, pénétrer (sexuellement)» EnlSud 149.

še nir «nettoyer, purifier, vanner le grain»[2440] FI 105; → še nir-ra, še nu-nir-ra.

nir adj. «noble» EnmEns. 169 sq.[2441], Ninimma B 11.
• *Non-st.* **ne$_2$/ni-r** (UN B 54 et 56 B dans nu-na-am-ne$_2$/ni-r [prov. inc.]).
→ nam-nir, $^{(ĝeš)}$šu-nir(?).

2435 Mais cf. M. Civil (ARES 4 [2008] 134 n. 367), qui parle de ni-in-ta sur collation.

2436 Sur la lecture de NIR (nir ou ner), cf. J. Bauer, WO 39 (2009) 249. En faveur de ner, cf.
— van Soldt, PIHANS 74, 280, HMM 86-06 A ii 11-13 (version bilingue de PrEa de Tell Hammam) ne-er NIR = *e-te-el-lum, ta-ka-lum, tu-ku-ul-tum*.
— Sulpae A 11 D ne-er-ĝa$_2$-al; comp. id. 16 D ne$_2$-er/ni-ir ĝa$_2$-al.

2437 Sur le verbe nir, v. par ex. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 95; Å.W. Sjöberg, AOAT 253 (1998) 360; T.J.H. Krispijn, PIHANS 89 (2001) 254 n. 24; M. Molina, HSAO 9 (2004) 179; S. Seminara, SEL 21 (2004) 20; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 151 sq.

2438 Sur du$_{10}$ nir, v. Å.W. Sjöberg, HSAO [1] (1967) 209 n. 11; M. Civil, JAOS 103 (1983) 63; Karahashi, Compound verbs (2000) 81; S. Seminara, SEL 21 (2004) 20 avec n. 106 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 254 n. 523; Peterson, Faunal conception (2007) 419; J.G. Westenholz, Mél. Abusch (2010) 301 avec n. 32; C. Mittermayer, OBO 256 (2012) 253 avec n. 24; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 166.

2439 Sur ĝeš$_3$ + suff. poss. nir, v. M. Civil, JAOS 103 (1983) 63 et M. Jaques, AOAT 332 (2006) 254 avec n. 523.

2440 Sur še nir et še nir-ra, cf., avec litt. ant., Reisman, TNSRH (1969) 144; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 95; K. Volk, Santag 3 (1995) 169; S. Seminara, SEL 21 (2004) 20; A. Bartelmus, SAAB 16 (2007) 289 n. 12; J.-P. Grégoire, dans: S.J. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22–24 July 2010 (2013) 280 avec n. 61.

2441 u$_2$/a nir au lieu de u$_2$/a nir-ĝal$_2$ «noble nourriture/boisson, nourriture/boisson princière» fait jeu de mots sur a-NIR «lamentation»)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nir[2442] s. «*arc*» (v. NIR e_3, NIR-an-na-k); «barbe» (v. *nir mu_2); «confiance (en soi), autorité»; «puissant, noble»[2443] Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:5, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 122 RS 18, Išme-Dagan D 5, Peterson, JANER 8, 173:5', Nanna L 1, Šuilīšu A 44, TplHy. 70.

• *Non-st.* **ne-er** (Sulpae A 11 D dans ne-er-ĝa$_2$-al = nir-ĝal$_2$ [prov. inc.]), **ne$_2$-er/ni-ir** (Sulpae A 16 D dans ne$_2$-er/ni-ir ĝa$_2$-al = nir ĝal$_2$ [prov. inc.]).

→ NIR e_3, nir ĝal$_2$, *nir mu_2, nir šum$_2$.

nir = a-NIR.
nir = mir «tempête».
nir = /n/ + ur$_3$ (s.v. ur$_3$ vb.).
nir = niĝ$_2$.
nir = $^{(NA_4)}$nir$_7$.

NIR-an-na-k s. «arc céleste» Gud. Cyl. A 25:8, EWO 346 E (// ^{d}ter-an-na)[2444].

nir-da → nir-du.

nir-du, nir-da s. Un serpent(?) ŠA 42[2445].

Comp. mir-du.

NIR e_3 → e_3.

nir-ĝal$_2$, ES še-er-ma-al adj. «digne de confiance, en qui l'on met/peut mettre sa confiance, sûr; noble, princier, respecté».

Comp. nir «noble».

nir-ĝal$_2$-bi, rare nir-ĝal$_2$-^{r}la-bi^{1} (Oiseau-poisson 63 Cu), ES še-er-ma-al-bi (EnlSud 18) «avec confiance, plein de confiance en soi, fièrement» EnlSud 12a (ppB), 18, Išme-Dagan A 221, Oiseau-poisson 63, UN C 55; «superbement, de manière princière» Ammīditāna 2:24', Ur-Ninurta B 46(?).

2442 Sur le substantif nir, v. récemment, avec litt. sec. ant., S. Seminara, MVS 8 (2001) 217 sq.; id., SEL 21 (2004) 3 avec n. 12, 10 n. 54, 16 n. 86, 19 sqq.; J. Peterson, JANER 8 (2008) 176; J. Andersson, Kingship in the early Mesopotamian onomasticon 2800–2200 BCE (= Studia Semitica Upsaliensia 28, 2012) 99 sq.; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 151 sq.; M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 161.

2443 Sur cette acception de nir (s.), v. J. Peterson, JANER 8 (2008) 176.

2444 Sur NIR-an-na-k, v. par ex. A. Falkenstein, ZA 56 (1964) 85; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 118; Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1973) 38; comp. peut-être aussi ^{d}ama-NIR-an-na (v. M. Krebernik, RlA 8 [1993-1997] 509). R est généralement lu, peut-être à juste titre, ter$_x$/ter^{i}-an-na. Problématique serait toutefois l'absence du déterminatif divin ^{d}. Noter enfin que M.A. Powell lit le terme pour «arc-en-ciel» (^{d}ter-an-na-k) an-še-šer$_7$ an-na (BSA 6 [1992] 111). En s'inspirant de cette hypothèse, on pourrait envisager $^{d\,še}$šer$_7$-an-na, NIR-an-na-k s'expliquant alors par l'absence des déterminatifs. Problématique serait toutefois še au lieu de l'usuel še$_3$ comme indicateur phonétique de šer$_7$.

2445 Sur nir-du/da, v. Klein, TŠH (1981) 210. Dans ŠA 42, la variante principale est nir-du (x 10). Cinq duplicats ont nir-da ($N_{III}20$, X_6, X_{11}, X_{12} et X_{21}), trois mir-du ($Ni_{III}13$, Ur_3 et X_2), qui dénote un serpent (v. s.v.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nir-ĝal$_2$, ES še-er-ma-al (Lugale 377), še-er-ma-al-la (Lugale 377 ppB) s. «personne ayant du crédit, de l'autorité, puissant, noble, prince, princesse»; «*noblesse, grandeur*» (v. nir-ĝal$_2$ sa$_2$).

• *Non-st.* **ne-er-ĝa$_2$-al** (Sulpae A 11 D [prov. inc.]).

→ nir-ĝal$_2$ sa$_2$, nam-nir-ĝal$_2$.

nir-ĝal$_2$ sa$_2$ → sa$_2$.

NIR.GAM-ma s. «voûte (d'une porte)»[2446] EJN 30, EWO 346, Nungal A 18.

*nir mu$_2$ → mu$_2$.

nir-mu$_2$ s. «barbu, homme barbu» Peterson, StMes. 3, 143 rev. i' 11'.

nir-mu$_2$-a adj. «barbu» Lugale 30 version ppB.

nir-nu-ĝal$_2$ s. «domestique»[2447] Našše A 149.

nir-ra, ES red. še(er)-še-er-ra adj. «*élancée/s* (stature, membres: alan, me-dim$_2$, ulutim$_2$, etc.)»[2448] Cat. N6 3, MS 3294:3, Rīm-Sîn H 4(?) ([ni]r$^{?}$-^{r}nir$^{\neg ?}$[2449]), Peterson, StMes. 3, 150:1, Ur-Ninurta A 78, Peterson, ZA 106, 34:3.

me-dim$_2$ (abl.) nir-nir-ra «aux membres *élancés*» Enlilbāni A 15.

ulutim$_2$ (abl.) nir-ra «d'allure *élancée*» Cavigneaux, AUWE 23, 59 n° 113:9, Enlil A 157.

nir-ra adj. «purifié».

še nir-ra «grain purifié, vanné»[2450] FI D$_3$ iii 28/113, FI 101 B$_3$, 105 A$_2$, B$_3$, InŠuk. 83, Išbi-Erra E 93, ŠN 59; comp. še nu-nir-ra.

udu nir-ra «mouton *velu*» GiTa. 11.

nir-sa-ḫa = niĝ$_2$-sa-ḫa.

nir šum$_2$ → šum$_2$.

$^{NA_4}nir_2$ → $^{NA_4}nir_7$.

2446 Sur NIR.GAM-ma, v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 118; Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1973) 38; M.A. Powell, BSA 6 (1992) 111; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 333. OB Nippur Izi I 194-200 plaide pour une lecture šer$_7$ de NIR (de même Powell, loc. cit.): nir ĝal$_2$ / nir ĝal$_2$ / nir-nir / nir-nir / nir-nir / šer$_7$-da / NIR.GAM-ma. La traduction usuelle par «voûte» a été remise en question par Crisostomo, qui voit dans R «something like 'power'» et envisage un rapprochement avec les *me*. Les contextes de Nungal A 118 et d'EJN 30 excluent toutefois une telle interprétation.

2447 Sur nir-nu-ĝal$_2$ = *kinattu* «domestique», cf. par ex. J. Krecher, ZA 58 (1967) 61; Schretter, Emesal-Studien (1990) 256; S. Seminara, SEL 21 (2004) 25 sq. avec n. 139; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 113; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 119 et 200.

2448 Pour nir(-nir)-ra (traduit par *turruṣūtum* dans Cavigneaux, AUWE 23, 59 n° 113:9), v. en dernier lieu J. Peterson, StMes. 3 (2016) 151 sq. et id., ZA 106 (2016) 36 (mais remarquer que dans Lipit-Eštar D 7 B, mu-un-nir est une graphie non-standard de mu-un-ir$_9$ [ainsi A] «elle a rendu puissant»).

2449 Comp. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 190 et ZA 106 (2016) 36.

2450 Pour la litt. sec., v. la note à propos de še nir.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{NA_4}nir$_7$, rare $^{(NA_4)}$nir$_2$ s. «agate zonée»[2451] CKU 1a:17, CKU 12:16(?), GiḪ A 148ll, Išme-Dagan A 262, Lammasaga A 27, Lugale 532, 542, Šu-Sîn 3 v 6, Šu-Sîn D 56; fig. sur le corps du poisson Oiseau-poisson 70 Ams.

• *Non-st.* **nir** (Lugale 542 K$_2$ [Ni.]).

^{NA_4}nir$_7$ babbar-dili «agate à un (ruban) blanc»[2452] CKU 12:15.

^{NA_4}nir$_7$ igi «agate œillée»[2453] Išme-Dagan A 288, SEpM 17:15.

^{NA_4}nir$_7$ ku$_3$(-ga) «agate zonée brillante/pure» TplHy. 147, Warad-Sîn 15 Frgm. 16:1′.

^{NA_4}nir$_7$ muš-ĜIR$_2$, ^{NA_4}nir$_7$ muš-ĜIR$_2^{ki}$ (Lugale 534 F$_1$ et F$_2$) Une variété d'agate[2454] Lugale 534, SEpM 17:15.

^{NA_4}nir$_7$ muš su$_3$-ud/ra$_2$ Une variété d'agate SEpM 17:15; • *non-st.* [^{NA_4}n]ir$_7$ mu su$_3$-ud (Lugale 534 G$_2$ [Ni.]).

^{NA_4}nir$_7$ saĝ-kal Litt. «agate zonée (serpent) *saĝkal*» ou «agate zonée la plus estimée» Šu-Sîn 9 11:27.

nisaĝ, nesaĝ s. «prémice»[2455].

Comp. niĝ$_2$-saĝ.

ma$_2$ nisaĝ(-ĝa$_2$-k?) s. Litt. «bateau (des)/des prémices», d'où «bateau apportant les prémices, bateau chargé des prémices» LSU 325, 343, ŠF 15.

2451 Sur ^{NA_4}nir$_7$/nir$_2$, v. récemment par ex. A. Schuster-Brandis, AoF 30 (2003) 262-265; ead., AOAT 46 (2008) 436-438 («wohl meist Bandachat»); P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 142 («Band-Achat»); I. Arkhipov, RA 111 (2017) 153 («agate»); C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 28 ad 27 (une pierre «characterized by black and white stripes»).

2452 Sur ^{NA_4}nir$_7$ babbar-dili, v. A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 403; P. Michalowski, MC 15 (2011) 350 sq.; I. Arkhipov, dans: S. Léon (ed.), Chagar Bazar (Syrie) VI (2018) 50.

2453 Sur ^{NA_4}nir$_7$ igi, v. par ex. A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 436 sq.; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 165; M. Stol, OLZ 111 (2016) 463 n° 23.

2454 Sur ^{NA_4}nir$_7$ muš-ĜIR$_2$, cf. A. Cavigneaux, AUWE 23 (1996) 30 et A. Kleinerman, CM 42 (2011) 165; comp. ^{NA_4}muš-ĜIR$_2$ = *muššarrum* (v. à ce propos récemment A. Schuster-Brandis, AOAT 246 [2008] 433 sq. et I. Arkhipov, dans: S. Léon [ed.], Chagar Bazar (Syrie) VI [2018] 57 sq. et 63 sq.).

2455 Sur nisaĝ (qui doit être distingué de niĝ$_2$-saĝ [v. la note à propos de ce terme] et de ne-saĝ), v. par ex. J.J.A. van Dijk, JCS 19 (1965) 18-24; R.K. Englund, BBVO 10 (1990) 185 avec n. 589; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 154 sq.; G.J. Selz, SEL 13 (1996) 3 sqq. passim; W. Sallaberger, RlA 9 (1998-2001) 292 sq.; M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 67 avec n. 207; P. Paoletti, RlA 13 (2011-2013) 164; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 4-9 et 71; T.E. Balke, OLZ 108 (2013) 375 sq.; A. Kleinerman/A. Gadotti, ZA 103 (2013) 153 sq.; J. Matuszak, OLZ 111 (2016) 17. Sur la lecture de NISAĜ, v. CAD N/2, 265 sq. s.v. nisannu; Lieberman, SLOB (1977) 416 sq. n° 517; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 54. L'emprunt *nisannu* et toutes les gloses ppB plaident pour nisaĝ, le seul témoignage pB de Nippur (Sjöberg, ZA 83, 4 rev. i 17) en revanche pour nesaĝ: ne-saĝ-ĝa$_2$-al nesaĝ-ĝal$_2$ = *ne-sa-a-*^{r}*ga$_2$-al-x-x*^{1}. Je conserve malgré tout provisoirement la lecture nisaĝ.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-nir (…) nisaĝ(-ĝa$_2$)-k Litt. «emblème des prémices», d'où «emblème pour la fête des prémices» Gungunum année 10, van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 206.

nisi-g[2456] s. «verdure, plante; légume» Dial. 1:76, InEb. 120, InŠuk. 55, 64, 66, 94, 142, [264], SP 3.21; dans le ND ^{d}nin-SAR-g, lire soit ^{d}nin-nisi, soit ^{d}nin-si$_x$/sig$_x$.

• *Non-st.* **NA$_4$-si$_{12}$-g** (Wagensonner, Akkadika 141, 119:7 [prov. inc.][2457]), **ni-in-si** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 16 [Tell Haddad]).

→ sar nisi-ga-k (s.v. sar «plate-bande»).

niskum → ni-is-ku(m) adj. et s.

niš num. «vingt»[2458].

→ ušu$_3$(?).

nu[2459] vb. (II) B. *m*. nu-nu «filer» DI A 17-21, DI C$_1$ iv 15'.

^{ĝeš}bala nu, nu-nu «tourner la quenouille, filer avec la quenouille» Dial. 5:67, EWO 443; comp. Instr. Šur. 65 igi ^{ĝeš}bala-gen$_7$/ge$_2$ nu-nu «'tourner' les yeux comme une quenouille» (signe de fausseté).

nu vb. «ne pas être» ANL 9:10, CKU 2:3, CKU 24 A 5, CKU 24 B 4, Dial. 1:135, ELA 12, SP 1.52.

nu «n'est pas» Ean. 1 rev. x 25, Gud. Cyl. A 4:23, Gud. St. B vii 50-52, Cuivre-argent D 17, 40, 42, Innana C 188, LSU 95-97, SP 3.107, ŠB 55, 80, 117, 153; «il n'a pas, il n'y a pas» Dial. 1:37, DumĜešt. 53, 70, Innana C 181(?), SEpM 12:9, UN F 47; «sans, mis à part, excepté» Sîniddinam-Ninisina 32 Un 3 // na-an-na (Ni 1); «sans» (précédant le subst.) SP 1.65, 2.118.

SN (com.) nu «sans SN, sans la permission de SN» Gilgameš et la mort M 179, Ḫamm. F 4, 13, Innana C 114 D (// nu-me-a), Keš Hy. 56j, Ku-Nanna-Ninšubur 11, Ninimma B 20, Rīm-Sîn B 25, Ur-Ninurta A 14; • *non-st.* **nu$_2$** (Gilgameš et la mort M 179 M$_6$); comp. SN (com.) nu-me-a.

nu «conj.» «avant que» FI B$_3$ iv 12 (= *lāma*), Gilgameš et la mort M 246.

nu-a «sans» SP 2.43, 79.

2456 nisi-g remonte à niĝ$_2$-si$_{12}$-g (cf. B. Landsberger, JCS 21 [1967] 141 sq. n. 14 et J. Krecher, ZA 60 [1970] 197 n. 4). Pour la lecture nisi-g plutôt que l'habituel nisig, cf. Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 95 (pB, prov. inc.) v 31 ([n]i-si$_2$), S^a 206 (ni-si) et la graphie non-standard ni-in-si; v. aussi la note à propos de si$_{12}$-g et plus généralement K. Focke, AOAT 53 (2015) 16 avec n. 107

2457 V. le commentaire de Wagensonner p. 120. Il n'est pas clair si on a affaire à une graphie non-standard ou à une réinterprétation.

2458 Sur niš, v. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 48; R.K. Englund, OBO 160/1 (1998) 78 n. 161; D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 104 sq.; T.E. Balke, JCS 62 (2010) 48 avec n. 11; id., WOO 6 (2011) 716 avec n. 58, 719 n. 66.

2459 Sur la lecture nu (pas s/šir$_5$), v. P. Attinger, AfO 46/47 (1999/2000) 262 avec n. 13; cf. aussi gu (…) / šu-na mu-ni-in-nu-uš dans Finkel, AfO 27, 40 iii 13 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nu … nu «ni … ni» Alster, Proverbs 309, UET 6, 251:2, id. 331, YBC 7344[2460].

a-na nu-um Exclamation de sens peu clair, litt. peut-être «*Qu'est-ce que cela n'est pas?*» ou «*Comme cela n'est pas!*» =(?) «*Ce qu'il ne faut pas voir!*» v.s. (comp. all. «Was es nicht gibt!») ANL 7:15.

nu «conj.» → nu vb.
(n)u = e_3.
nu = lu_2.
nu = nu_2.
nu = nun adj.
nu = unu_2 «salle de séjour».
^{NA_4}nu → $^{(NA_4)\ (ĝeš)}$ĝešnugal^{gal}.
-(n)u-s → us_2.
nu-ba-r = nu-bar.
nu-ba-ra = nu-bar.

NU-banda$_3$[2461] s. «inspecteur»; militaire «lieutenant»[2462] CKU 8:5.

NU-banda$_3$-gud s. «responsable/contremaître des bœufs (de labour)» SEpM 11, MS 2041:3.

NU-banda$_3$-maḫ s. «inspecteur en chef» EWO 173, Nungal 88.

2460 Sur ces passages, v. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 70 avec n. 151.

2461 Sur la lecture de NU-banda$_3$, cf. CAD L 99; D.O. Edzard, ZA 55 (1962) 100 sq.; Attinger, ELS (1993) 157; J. Bauer, WO 39 (2009) 252; I. Schrakamp, BiOr. 69 (2012) 277 et 278; id., JCS 65 (2013) 208 haut. Si *laputtûm* est un emprunt à R, cela signifierait qu'au plus tard. à l'ép. sargonique (date à laquelle nu-ba- > la-ba-; cf. Attinger, ELS [1993] 288 et B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian [Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010] 554 sq., mais v. infra), un ancien /nubanda/ a évolué en /labanda/, et qu'en conséquence NU-banda$_3$ à l'ép. pB est une graphie historique, raison pour laquelle je lis NU- plutôt que nu-. Contrairement à Bauer (loc. cit.), je ne pense pas qu'une translittération «là-bu(d)da$_x$» soit très heureuse, car elle «phonétiserait» une graphie qui n'est pas en essence phonétique. Cette reconstruction des faits pourrait toutefois être remise en question par lu_2-ban[da_3^{da}] dans CUSAS 13, 17:6, un document de l'époque sargonique provenant d'Adab qui énumère des noms de profession (n NPf.). Au cas où lu_2-banda$_3^{da}$ serait une graphie non-standard de R (ainsi M. Such-Gutiérrez, dubsar 2 [2018] 139 n. 44 et, avec hésitation, Schrakamp, BiOr. 69, 277 et 278), cela impliquerait soit que l'évolution de /nubanda/ en /labanda/ est postérieure à la date de ce document (moyen sarg. ou sarg. classique d'après les éditeurs), soit que *laputtûm* n'est pas un emprunt à NU-banda$_3$, ce qui est possible, mais contre-intuitif.

2462 P. Steinkeller propose de traduire «colonel» (Mél. Postgate [2017] 540 avec n. 14). Cette hypothèse pourrait être correcte à époque ancienne. Dans les textes littéraires pB en revanche, les séquences ra-bi si_2-ik-ka-tum/ugula/NU-banda$_3$ (CKU 8:5) et $ensi_2$/ugula$^{(a)}$ uĝnim/ NU-banda$_3$ $erin_2$-na (Gilgameš et la mort 112-114 // 202-204) plaident pour un grade bas. Le fait que le NU-banda$_3$ soit à la tête de 600 hommes dans Lugalb. I 68 ne prouve rien, car on a clairement affaire à un chiffre rond. Comp. la l. 67, où l'ugula est dit commander 300 hommes (IA_2 = ĝeši(a)$_x$; cf. Ea II 252 et MSL 14, 262:34'), et la l. 69, où le šagana mène 7 $šar_2$ de soldats.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nu-bar, rare nu(-u$_8$)-bar-ra (CA 241 D$_2$ et G$_4$ dans ama-nu-bar-ra, DI I 38) s. Une «prêtresse»[2463] Samana 1:15, 29, Sînaddinam-Utu 24 Ni 2, TplHy. 390, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 185 MA 9 // = Schramm, GBAO 2, 158:8; une épithète d'Innana DI C 38.

• *Non-st.* **nu-ba-r** (Samana 1:15 dans nam-nu-ba-r [Ur III, prov. inc.]), **nu-ba-ra** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 185 N 10' = Schramm, GBAO 2, 158:8 n [Ni.]).

→ ama-nu-bar, nam-nu-bar.

nu-bar-ra → nu-bar.

-(n)u-du = u$_3$-du$_2$ (s.v. du$_2$-d).

-(n)u-du$_2$ = u$_3$-du$_2$ (s.v. du$_2$-d).

nu-du$_{10}$(-ga), ES nu-ze$_2$-ba, nu-ze$_2$-eb-ba adj. «mauvais, mécontent» Houe-araire 103, LN 110; «inguérissable (maladie)» (comp. du$_{10}$(-ga) UḪF 224, Saĝba I 21 sq. (ppB).

nu-erim$_2$, nu-ne-ru-m s. «étranger; ennemi»; «(plante) intruse» InŠuk. [6]7 et 72 (sur une plate-bande).

nu-eš$_3$-k s. Litt. «celui du sanctuaire», d'où «desservant»[2464]; d'Enlil ANL 7:5, Enlil A 59, Keš Hy. 106, SEpM 18:8; non précisé Biga, Mél. Klein 30 ii 9 // Steinkeller, CUSAS 17, 16 n° 13 ii 9 (sarg.).

nu-ge-na adj. Personne «sur qui on ne peut pas compter, pas digne/indigne de confiance» Dial. 5:46, SP 3.9, SP 16.b5; choses «pas stable, pas fixe» SP 3.137; «pas digne de confiance» Dial. 2:166.

nu-ge$_{17}$-g (nu-geg), nu-u$_8$-ge$_{17}$-g, ES mu-ge$_{17}$-(e)b, mu-ge-(e)b, mu-geb$_3$(GIG)[2465] s. Litt. peut-être «celle qui rend malade (celui qui la touche)», d'où libr. «intouchable»[2466]; une «prêtresse», pas rarement associée à la lukur (par ex. Code de Lipit-Eštar § e30, Samana 1:14 sq. et 23 sq., Sînaddinam-Utu 24, etc.; v. aussi F. Huber

2463 Sur nu-bar, v. récemment, avec litt. ant., R.A. Henshaw, Female and male. The cultic personnel: The Bible and the rest of the ancient Near East (= Princeton Theological Monograph Series 31, 1994) 201-203; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 193 sq.; A. Zgoll, ZA 87 (1997) 184 et n. 25; D. Shehata, GBAO 3 (2009) 100; T. Rodin, The world of the Sumerian mother goddess: An interpretation of her myths (= Acta Universitatis Upsaliensis. Historia religionum 35, 2014) 68; C. Lecompte, SANER 13 (2016) 49 avec n. 102; M. Stol, Women in the ancient Near East (2016) 615 sq.

2464 Sur nu-eš$_3$-k, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 68-79 et index p. 505 et D. Charpin, Mél. Sigrist (2020) 171-173.

2465 Sur /mugeb/, v. K. Volk, FAOS 18 (1989) 113; Schretter, Emesal-Studien (1990) 222 sq.; B. Alster, ASJ 14 (1992) 28 (dans ama-/mugeb/); P. Delnero, SANER 26 (2020) 583 sq. Dans mon corpus, mu-ge$_{17}$-eb est la forme usuelle.

2466 Cf. Attinger, ELS (1993) 157 n. 215.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Vulliet, Mém. Black [2010] 136), jouant un rôle important lors de la naissance des enfants; une épithète d'Innana[2467].

- *Non-st. de nu-ge$_{17}$-g*: **nu-kI-Ig** (Sînaddinam-Utu 24 Em 1).
- *Non-st. de /mugeb/ (ES)*: **ʳmuˀ-ge$_4$-eb** (NFT 203 v 2).

→ nam-nu-ge$_{17}$-g.

nu-geg → nu-ge$_{17}$-g.

nu-ĝal$_2$-la s. «chose inexistante».

→ nu-ĝal$_2$-la ku$_4$.

nu-ĝal$_2$-la ku$_4$ → ku$_4$.

nu-ĝar-ra adj. «*trompeur, fourbe, intriguant, fallacieux, traître*»[2468] personne LN 231, SP 1.151, 154, SP 14.40, 44, SP 23.7:10, SP 28.17; rêve Man God 77; «inique, injuste, immérité» malédiction, jugement Alster, Proverbs 300 sq., UM 29-16-519 // Peterson, BPOA 9, 284-287 et pl. 54, N 3330 + iii' 3' sq.; «mauvais, sale» chose George, CUSAS 32, 70 n° 6 vi 37.

nu-ĝu$_{10}$ = nuĝun.
nu-ĝu$_{10}$-n = nuĝun.
nu-ḫa-la^{SAR} = nu-luḫ-ḫa$^{(SAR)}$.
nu-ḫa-ra^{SAR} = nu-luḫ-ḫa$^{(SAR)}$.

nu-kam$_3$-me-d adj. «qui ne peut être changé, inaltérable, irrévocable».

nu-kI-Ig = nu-ge$_{17}$-g.

nu-^{ĝeš}kiri$_6$-k s. «jardinier».

nu-kur$_2$-ru-d adj. «qui ne peut être changé, immuable, inaltérable, irrévocable»; personne un dieu est un gardien (maškim) «inflexible» Code de Lipit-Eštar § l7, Iddin-Dagan 2:40 (nu-kur$_2$-bi = nu-kur$_2$-ru-bi), Ur-Ninurta 2 tr. 5.

nu-kuš$_2$-e-d → nu-kuš$_2$-u$_3$-d.

2467 La littérature secondaire consacrée à nu-ge$_{17}$-g est très considérable; v. par ex. récemment A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 193 sq.; A. Zgoll, ZA 87 (1997) 181-195; M. Stol, CM 14 (2000) 173, 177, 186-188; W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 (2003-2005) 633; F. Huber Vulliet, Mém. Black (2010) 136; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 281-283; T. Rodin, The world of the Sumerian mother goddess: An interpretation of her myths (= Acta Universitatis Upsaliensis. Historia religionum 35, 2014) 67 sq.; G. Spada, CDLJ 2014:2 §§ 2.2.2.5, 2.2.2.6, 2.2.3 ad ll. 3-4; C. Lecompte, SANER 13 (2016) 31 avec n. 18; M. Stol, Women in the ancient Near East (2016) 608 sqq., 612 sq.; F. Karahashi, SANER 12 (2017) 159-166 passim; M. Maiocchi, AOAT 440 (2018) 156 n. 37; P.A. Bird, Harlot or holy women? A study of Hebrew *qedesah* (2019) 433 sqq.; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 227 sq.

2468 Sur nu-ĝar-ra, v. par ex. Å.W. Sjöberg, JCS 25 (1973) 142; S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 171; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 118 avec n. 106; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 286; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 389; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 348 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{ĝeš}nu-kuš$_2$(-u$_3$-d), ^{ĝeš}nu-kuš$_2$$^{-}$(-u$_3$-d) s. Une partie de porte[2469] LSU 431, Nungal A 19[2470].

• *Non-st.* **^{ĝeš}nu-u$_3$-kuš$_2$$^{-}$-[...]** (Nungal A 19 N_{III5}).

nu-kuš$_2$-u$_3$-d, nu-kuš$_2$-e-d (Innanna B 32 UnF) s. «inépuisement» Innana B 32.

nu-luḫ-ḫa$^{(SAR)}$ s. Litt. «l'impure, la malpropre» (une herbe médicinale, conv. «ase fétide»)[2471] Rudik, FSB 35:01.04, CKU 24 A 15, CKU 24 B 20.

• *Non-st.* **nu-ḫa-la^{SAR}** (CKU 24 A 15 Ki1), **nu-ḫa-ra^{SAR}** (CKU 24 B 20 X2).

nu-ma-kuš → nu-mu-un-kuš.
nu-mu-kuš → nu-mu-un-kuš.
nu-mu-kuš$_8$ = nu-mu-un-kuš.

nu-mu-un-kuš, nu-mu-kuš, nu-mu-un-kuš$^{-}$(ZU) (EnkNinḫ. 19 A), ancien **nu-ma-kuš** (Ukg. 1 xii 23, Gud. Cyl. B 18:7 [partiel. cassé], Code d'Ur-Namma §§ 10 sq.), rare na-ma-kuš (Gud. St. B vii 43) s. «veuve»[2472] Ukg. 1 xii 23, Gud. Cyl. B 18:7, St. B vii 43, Code d'Ur-Namma N_1 iv 25, §§ 10 sq., CKU 4:27, DI W 13, Elégie 1:23, EnkNinḫ. 19, GiEN 154, 162, GiḪ A 65, Houe-araire 46, GiTa. A rev. ii 9, M 137, Išme-Dagan A 216, Našše A 20, 22, 30, 159, 165, 192, 192a, Ninšatapa-Rīm-Sîn 30, Nūr-Adad 7:55, Alster, Proverbs 305, 3N-T 731, SP 2.33, 80.

• *Non-st.* **mu-un-ku[š$_2$]** (GiTa. M 111 Ma), **nu-mu-kuš$_8$** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 9:15 A [Tell Haddad]), **nu-mu-un-kuš$_2$** (GiTa. M 137 Ma), **nu-mu-un-˹kuš$_3$˺** (ka ḫulu-a 7 B_U), **nu-mu-un-kuš$_8$** (GiTa. M 137 Mb), **u$_2$-mu-un-ku-šu** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 9:15 B [Tell Haddad]).

nu-mu-un-kuš$_2$ = nu-mu-un-kuš.
nu-mu-un-kuš$_3$ = nu-mu-un-kuš.
nu-mu-un-kuš$_8$ = nu-mu-un-kuš.

nu-nir-ra adj. «non purifié».

2469 $^{(ĝeš)}$nu-kuš$_2$ (littéralt «qui n'est jamais fatigué»), traduit traditionnellement par «gond», n'est pas très clair; v. en dernier lieu W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 175 («a metal or wooden spike whose point was anchored in the door frame and whose other end held the doorpost upright») et G. et W. Farber, Mém. Hruška (2011) 88 citant M.A. Powell («obere[r] und untere[r] Querbalken, mit dem die Tür am Türpfosten befestigt wurde»); D.I. Owen, CUSAS 15/I (2013) 402 («part of a door»). Dans Nungal 19, il est comparé à un «aigle dont les serres ont saisi quelque chose».

2470 Pour les bilingues ppB, v. CAD N/2, 332 sq. s.v. nukuššû.

2471 Sur nu-luḫ-ḫa$^{(SAR)}$, v. récemment J.J.A. van Dijk/M.J. Geller, TMH 6 (2003) 72; T. Abusch/D. Schwemer, AMD 8/2 (2011) 36; P. Michalowski, MC 15 (2011) 477; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 239.

2472 Tant les textes lexicaux (v. CAD A/1, 362 s.v. almattu) que les nombreuses graphies non-standard de Tell Haddad montrent clairement qu'il faut lire -kuš, pas -su. Le sens littéral du terme m'échappe. L'hypothèse que kuš est une graphie pour kuš$_2$ est problématique tant grammaticalement (un comitatif serait de mise; comp. le NP (nin-)mu-da-kuš$_2$ au III^{e} mill.) que sémantiquement (mis à part peut-être dans le NP (nin-)mu-da-kuš$_2$, kuš$_2$ ne signifie pas «se préoccuper de, se soucier de»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

še nu-nir-ra «grain non purifié, non vanné»[2473] FI 101; comp. še nir-ra.

nu-nus (ES) → munus.

nu-RA$_2$-zu(-k?) s. «*femme de prières, orante,* '*prieuse*'*, femme qui prie*» Gud. Cyl. A 3:2[2474].

nu-sa = nu-sa$_6$ (s.v. nu-sa$_6$(-ga)).

nu-sa$_6$(-ga) adj. «mauvais, maléfique» SP 3.4, UḪF 167, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 20 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:1; «mauvaise, laide, vilaine» šu «main», d'où «écriture» Dial. 3:b26/106.

• *Non-st.* **nu-sa** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 20 MA 1 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:1 a [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 23 MA 25 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:25 a [Tell Haddad]).

nu-si-gI = nu-siki-k.
nu-SIG$_{11}$ = nu-siki-k.

nu-siki-k[2475] s. «enfant sans père», libr. «orphelin» Ukg. 1 xii 23, Gud. Cyl. B 18:6, St. B vii 42, Code d'Ur-Namma N$_1$ iv 23, Cat. N6 21, DI W 13, Houe-araire 46, Išme-Dagan A 216, Našše A 20 sq., 165, 191, Našše C D13, Ninšatapada-Rīm-Sîn 30, Rīm-Sîn A 13.

• *Non-st.* **nu-si-gI** (M. Maiocchi, AOAT 440 [2018] 154 sq. avec litt. ant. [Ebla]), **nu-SIG$_{11}$** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 9:14 A [Tell Haddad]), **nu-uŠ-ki** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 9:14 B [Tell Haddad], VS 2, 69 rev. 9').

nu-silim adj. «en mauvaise santé» Ku-Nanna-Ninšubur 14.

nu-še → nu-še-ga.

2473 Pour le litt. sec., v. la note à propos de še nir.

2474 Comp. peut-être le NP nin-nu-nam-šita, s'il faut traduire «La maîtresse est une 'femme de prières'» (pour des interprétations différentes, v. D.O. Edzard, CDOG 3 [2004] 9 «(Wenn) die Herrin nicht ist, (gibt es dann) das Gebet?»; T.E. Balke, dubsar 1 [2017] 345 «Eine Herrin ist nichts (ohne) ein Gebet»). On a souvent vu dans nu-DU-zu une graphie non-standard de «niĝ$_2$-du$_7$-zu» «qui connaît ce qui convient»; comme «niĝ$_2$-du$_7$» doit être normalement lu niĝ$_2$ ul (v. la note s.v.), cette explication a peu de chance d'être correcte.

2475 Pour la lecture nu-siki-k plutôt que nu-sig$_2$/sik$_2$, v. s.v. siki. Que nu-siki-k est une relation génitivale ressort clairement de passages tels Našše A 21 et 165 (gén. nu-siki-ka) et Utu F 53 sq. (nu-siki-ke$_4$). La chose avait été remise en doute par D.O. Edzard (ZA 55 [1962] 107) à cause de nu-siki-kam (au lieu de *nu-siki-ka-kam) «es ist von einer Waisen» dans les textes présarg. de Lagas, mais comme il l'envisageait lui-même dans une incise («zumindest bei vollständiger graphischer Darstellung der grammatischen Elemente»), on a affaire a une graphie «abrégée» (/nusikikakam/ > /nusikikkam/?). Sur nu-siki-k, v. récemment Y. Wu, Mél. Klein (2005) 383; K. Volk, dans: A. Kunz-Lübcke/R. Lux (ed.), «Schaffe mir Kinder …». Beiträge zur Kindheit im alten Israel und in seinen Nachbarkulturen (= Arbeiten zur Bibel und ihrer Geschichte 21, 2006) 58 sqq.; K.H. Garroway, Children in the ancient Near Eastern household (= Explorations in Ancient Near Eastern Civilizations 3, 2014) 92-112 (avant tout en akkadien); M. Stol, RlA 14 (2014-2016) 634 sq.; V. Bartash, JCS 70 (2018) 8 avec n. 20 (enfant sans père).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nu-še-ga, rares nu-še (Innana B 131 // nu-še-ga //), nu-še-ga-a (Innana B 131 UnP) adj. «désobéissant».

nu-še-ga-a → nu-še-ga.

nu-šeĝ$_6$-ĝa$_2$ adj. «pas cuit, cru» Mariage de Ĝardu 136.

nu-tuku adj. «pauvre».

lu$_2$ nu-tuku, ES mu-lu nu-tuku «pauvre, pauvresse» InDesc. 39, 181, 321; • *non-st.* [mu-lu] nu$^{!?}$-tuku-a (InDesc. 321 W [Ni.] // mu-lu/lu$_2$ nu-tuku).

nu-tuku s. «pauvre, va-nu-pieds» (Habenichts) EnmEns. 108, InDesc. 39 et 181 x.

nu-tur s.(?) «…» Dans le NT (e$_2$-)nu-tur(-ra-k).

^{ĝeš}nu-u$_3$-kuš$_2^{-}$-[…] = ^{ĝeš}nu-kuš$_2$(-u$_3$-d).

nu-u$_3$-TU adj. «infertile» EnkNinm. b 39 sq., 78, GiEN 273.

nu-u$_8$-bar-ra → nu-bar.
nu-u$_8$-ge$_{17}$-g → nu-ge$_{17}$-g.
nu-un = nun adj.
nu-un-du-un = numdum.
nu-un-ku = nuĝun.
-(n)u-us$_2$ = us$_2$.
nu-uŠ-ki = nu-siki-k.
nu-ze$_2$-ba (ES) → nu-du$_{10}$(-ga).
nu-ze$_2$-eb-ba (ES) → nu-du$_{10}$(-ga).

nu-zu, rare nu-zu-a (Dial. 1:95 Tn, C'n, Dial. 5:224 N$_8$) adj. «inconnu», par ext. aussi «rare» ANL 7:24, CA 19, Dial. 1:128, Dial. 5:107, Instr. Šur. 167 Sch$_3$, 276 sq., LEridu 3:17, Lugalb. I 161-163, Song of the millstone B$_2$ 6' et passages //[2476]; insultes (in) «jamais ouïes» Dial. 1:95, Dial. 5:224.

nu-zu(-a) s. «ignorant» ANL 9:16, Alster, CUSAS 2, 113, MS 3279 n° 21, SP 9.a9, h3; «inconnu» Instr. Šur. 167 UM$_1$.

nu-zu-a s. «ignorance, incompétence» Oiseau-poisson 125.

nu-zu-a → nu-zu, nu-zu(-a).

nu-zuḫ, ES mu-zuḫ (Dial. 5:23)[2477] s. «voleur»[2478] Instr. Šur. 30 ED$_1$ et ED$_2$ // ni$_2$-zu (pB), Cuivre-argent D 69, Diatribe B, segm. B 2'.

Comp. ni$_2$-zu, ni$_2$-zuḫ.

2476 V. M. Civil, AulOr-S 22 (2006) 128.

2477 Sur mu-zuḫ, v. J. Matuszak, SANER 13 (2016) 243 avec n. 55; ead., Barcino Monographica Orientalia 10 (2018) 61 avec n. 13; ead., UAVA 16 (2021) 208 sq.

2478 Sur nu-zuḫ, v. récemment Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 543; Alster, Wisdom (2005) 217 sq.; C. Wilcke, Early ancient Near Eastern law: A history of its beginnings. The Early Dynastic and Sargonic periods (revised edition) (2007) 119 n. 386; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 75.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nu_2[2479] vb. (I) Intrans./pass. «être couché, se coucher»; cadavre GiEN 289; «être embusqué» Nungal A 14; «être tendu (piège, filet, qqc. comme un filet/piège)»[2480] Iddin-Dagan D 18, Lugalb. II 121 (v. aussi eme-sig (loc.) nu_2, $^{(ĝeš)}$eš-ad (…) nu_2, ĝeš-bur_2 (…) nu_2, sa-par_4 (…) nu_2); trans. «coucher, étendre», «faire se coucher, faire s'étendre»; «tendre (un filet, un piège)» (v. $^{(ĝeš)}$eš-ad (…) nu_2, ĝeš-bur_2 (…) nu_2, sa nu_2, sa-du_3 nu_2).

• *Non-st.* **na** (FI 83 A_4, dans na-a // nu_2-a-ab // [Tell Haddad; assimilation], Gilgameš et la mort M 106 sq. et 196 sq., ka ḫulu-a 34 HS dans na-ad-da-a-ni = nu_2-da(-a)-ni), **ne** (CT 15, 30:16[2481], FI 83 H_3 dans ne-a // nu_2-a-ab // [prov. inc.; assimilation partielle?], Gilgameš et la mort M 67 M_2 dans [i]m-ma-ab-ba-e-ne [assimilation au /bē/ qui précède], LU 229 version d'Ur dans ne-a // nu_2-a [assimilation partielle?]), **nu** (Rudik, FSB 10:13.07 et 14.01 [Ebla], CKU 14:7 Su1, George, CUSAS 32, 126 n° 7 v 14 // n° 8 iv 22 [prov. inc.], DuDr. 15 sq. O' [Suse], Ezinam-brebis 170 OOOx [glose à nu_2], Bowen, Kiš 209:5 sq. K_1 et X_1, Black, Mél. Klein 58 v 5 [Kiš], NFT 202 ii 9' sq.[2482], OECT 5, 57 v 11' [Kiš], PRAK D 41 i 24, 26, 28, 30, Alster, Proverbs 287, CT 58, 30:2.2, Skly. 59 vi 9-11 [prov. inc.], VS 2, 27 ii 1', 3', 5' et passim, VS 2, 30:3' sq. + N 100 +[2483], VS 2, 32 i 8 [dans mu-nu], Kutscher, YNER 6, 115:*183 B [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 177:7 [Tell Haddad], id., ZA 85, 198 MA 52 // MB 29' [Tell Haddad][2484]), **nu_5** (CA 209 Y_2 [Ni.]).

→ a_2-nu_2-da-k, e_2-ki-nu_2, ĝeš-nu_2-d, ki-nu_2, ki-nu_2-da.

an (abl.) nu_2 Intrans. «être couché dessus, se coucher dessus» CA 191, LSU 110, Skly. 55 iii 1 (partiel. cassé), 59 vi 12 et passages //[2485].

da nu_2 «être couché au côté de qqn»[2486] DI G 15, SP 12.a5.

dur_2 (…) (loc.) nu_2 «faire reposer dans des demeures» CKU 24 B 44.

DUR_2 + suff. poss. (dir.?) nu_2-nu_2 «*faire se coucher sur son arrière-train*» (une position pour mettre bas?) Enlil A 129.

eme-sig (loc.) nu_2 «être en embuscade» Lulal A i 13, TplHy. 143, 511 A.

$^{(ĝeš)}$eš-ad (…) nu_2 «être tendu (piège, filet), tendre un piège, un filet» Nungal A 5, ŠB 91; comp. Iddin-Dagan D 18.

2479 Pour NA_2, /nu/ est à l'ép. pB la lecture de loin la plus fréquente; cf. PrEa 842 sq. (^{r}nu$^{}$-[u_2] NA_2 / ĝeš-nu NA_2) et la graphie non-standard très courante nu. /na/ est toutefois attesté dès l'ép. pB, et peut-être même déjà à Ebla (cf. M. Civil, ARES 4 [2008] 106).

2480 Pour l'acception «être tendu (filet, piège), tendre (un filet, piège)» de nu_2, v. P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 27 avec litt. ant. et Å.W. Sjöberg, Mél. Klein (2005) 297.

2481 Cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 67 n. 58.

2482 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 31 sq.

2483 Cf. M. Civil, AulOr-S 5 (1994) 108 n. 131.

2484 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 584 (dans les lamentations rituelles).

2485 V. Krecher, Skly. (1966) 157.

2486 Malgré da-ga-na nu_2 dans EnlNinl. 87, 113 et 13[9], da recouvre plutôt da «côté» que da-g «proximité immédiate».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš-bur_2 (…) nu_2 «être tendu (piège), tendre un piège» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:3(?), Sjöberg, Mél. Klein 291:8', Nungal A 32, Oie-corbeau E i 22' // H rev. 3', TplHy. 103; • *non-st.* ⌜ĝeš^{17}⌝-bur nu_2 (Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:3 [Ur]).

ĝešduru$_x$(PA) (term.) nu_2 Litt. «coucher (le grain) vers le bâton (pour une mesure préliminaire)», d'où «mesurer (le grain) au moyen d'un bâton»[2487] FI 105, Ḫendursaĝa A 194, 197; par ext. «être mis en tas» v.s. Krebernik, dubsar 17, 135:2[2] // VS 10, 123 iii 14'.

ĝiri$_3$ (…) nu_2 Litt. «coucher les pieds», d'où «glisser les pieds en avant»[2488] InDesc. 227.

ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) nu_2 «se coucher aux pieds de qqn (signe de soumission)» Innana B 78, Šu-Sîn A 18; au caus. «faire se coucher à ses pieds» Utuḫeĝal 4:122, ŠG 59.

ki nu_2 «coucher» CA 182 C_5; → ki-nu_2, ki-nu_2-da.

nunus nu_2 «frayer» Enlil A 118, Hiver-été 54.

sa nu_2 «jeter un filet (sur un oiseau)» Fowler and his Wife 6, Oie-corbeau 6, 24, E i 20 // H rev. 1'.

sa-du_3 nu_2 «tendre un filet» DI C_1 i 15.

sa-par_4 (…) nu_2 «être tendu (filet)» Išme-Dagan I 15.

šu + suff. poss. 3^e non-pers. (loc.) nu_2 «être couché sur ses pattes, reposer sur ses pattes» animal Gud. Cyl. A 24:19 ('dragon(s)' du/des *dubla* comme un/des lion(s)), ELA 264 (temple comme un lion), Keš Hy. 91 (temple // porte comme un lion); autres contextes ŠR 12 (le bois de construction comme un serpent *šatur*; sens?), IV R^2 25 i 16 (les rames comme des lions de la steppe; ppB; sens?).

u_2-šal (loc.) nu_2 «reposer dans de gras pâturages».

u_2-šem (dir., rare loc.) nu_2 «être couché sur l'herbe, se coucher sur l'herbe» (idée de «rester sans manger»[2489]) CA 249, Alster, CUSAS 2, 137, MS 3298 C 4, LSU 312, Alster, Proverbs 293, Ni 3981:2, SP 2.93, SP 7.81; • *non-st.* i_3-šim-ma nu_2-nu_2 (SP 7.81 [Ni.]).

u_4 nu_2 Litt. «*se coucher (lumière)*», d'où «*disparaître (lumière (de la lune)*» DI D_1 13; → u_4-nu_2-a.

2487 Sur ĝešduru$_x$-še$_3$ nu_2, v. récemment M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 96 sq. et J.-P. Grégoire, dans: S.J. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22–24 July 2010 (2013) 283 n. 73.

2488 V. D.O. Edzard, ZA 90 (2000) 296; P. Attinger, BiOr. 62 (2005) 283; N. Artemov, OBO 256 (2912) 24 avec n. 79.

2489 Cf. la traduction libre de u_2-šem-e nu_2 par *birīš nâlu* [CAD B 249 s.v. birīš]). V. aussi la note à propos de u_2-šem.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

us_2 gid_2-da nu_2 Litt. «se coucher *sur le long côté*», d'où «se coucher *de tout* (son) *long*» Lugalb. I 411 sq., Našše A 171; comp. us_2 gid_2-da $ĝal_2$.

nu_2 = nu vb.
nu_5 = nu_2.

nuĝun[2490] s. «semence, graine; descendance»; «(temps des) semailles» Cuivre-argent D 27; nuĝun nun-na-k «ceux de semence princière» ELA 498.

• *Non-st.* **ni-gi-n** (VS 9, 183 rev. 17 dans [iti]šu-ni-gi-na [pB adm.]), **niĝ$_2$/ni$_3$-gi-n** (CT 45, 31:19 dans [iti]šu-niĝ$_2$/ni$_3$-gi-na [pB adm.]), **niĝen** (YOS 12, 7:25 dans [iti]šu-niĝen-na [pB adm.]), **ni-ku** (Ludiĝira 33 Ug.), **nu-ĝu$_{10}$** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 16 [Tell Haddad]), **nu-ĝu$_{10}$-n** (DI I 27 B [Kiš]), **nu-ĝu$_{10}$-un** (Enlil A 130 X_1), **nu-un-ku** (Sîniddinam-Utu 25 Em 1).
→ nuĝun e_3, nuĝun ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), nuĝun (adv.) ĝar, nuĝun (…) i, nuĝun zi-d (s.v. zi-d adj.), [(iti)]šu-nuĝun, u_2-nuĝun.

nuĝun e_3 → e_3.
nuĝun ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
nuĝun (adv.) ĝar → ĝar.
nuĝun (…) i → i.

nuĝun-saĝ s. «première semence» CKU 3 A 18, EnmEns. 173, FI 68, Lugalb. I 32; fig. «excellente origine, meilleure origine» Oiseau-poisson 129 An.

• *Non-st.* **ni-ku-sa$_3$-an-ka-ak-ke** (Ludiĝira 33 Ug.).

numdum, numdum$^-$, nundum, nundum$^-$[2491], ES šu-um-du-um s. «lèvre».

2490 La lecture nuĝun plutôt que numun repose sur le nom du signe à Ebla *nu-gu$_2$-num$_2$* (SL-E 127), la glose niĝ$_2$/ni$_3$-gu-u_2 (Civil, CUSAS 12, 20, MS 1810 v 27' [S^{b}A]; comp. aussi ni-ˀguˀ dans Izi E 245 pour NUMUN = *lamû*) et les graphies non-st. pB ni-gi-n et niĝ$_2$/ni$_3$-gi-n/niĝen (dans [iti]šu-niĝ$_2$/ni$_3$-gi-na/niĝen-na), et ppB ni-ku et nu-un-ku. nu-mun (Rec. Ea B 9 [MSL 14, 530] et probabl. déjà PrEa 178 Fu) plaident en revanche pour numun; cf. aussi [u$_2$]numun = [u$_2$]numun$_2$ (Houe 104 X_4). Les autres gloses ne permettent pas de trancher. PrEa a nu-MU-un (x 4) // nu-MU (Ft) // [x-m]un (Fu), Ea II 103 sq. nu-u_2 et nu-MU-un = *zēru*, Izi E 243/245 nu-MU pour *zērum* et ni-ˀguˀ pour *lamû*. M. Schretter enfin cite une glose ni-im dans VAT 10754 i 5 (ActOr. 54 [1993] 14). Les alternances i/u sont surprenantes et pourraient en principe plaider pour une forme ancienne *niĝun évoluant en nuĝun (assimilation régressive) ou niĝin (assimilation progressive). J'ai opté provisoirement pour nuĝun, qui me semble être la lecture la plus vraisemblable dans les textes pB (de même J. Krecher, Mél. Matouš II [1978] 19).

2491 Cf. PrEa 321: nu-um-du-um (x 3) // (nu)-um-du (Gp) // (nu)-un-du (Gk); MSL 14, 137 n° 16 (pB, Adab) 17: [nu]n-du-um; Civil, CUSAS 12, 24, MS 2845 (branche secondaire de PrAa) 7: nu-un-du-um; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 89 i 17' (pB, prov. inc.): nam-du; Saĝ Bil. A iii 49: glose nun-du. A l'ép. ppB, Ea III 75 et S^{b}A 260 ont /nundun/, Landsberger, JAOS 88, 144 b (= UM «29-13-644» [v. p. 135], cass.) ii 8 a nun-du-um. En contexte devant -/ani/ ou -/ana/, on a numdum-ma-ni/na dans Lugalb. I 117 I (// numdum-a-na //) et ŠCa 53. En bref, PrEa et l'ES šu-um-du-um plaident pour la forme non assimilée numdum, la plupart des gloses et des graphies non-standard pB en revanche pour nundum/n. En ce qui concerne la finale, on a certainement -/m/ devant voyelle. Devant

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **nu-un-du-un** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 26, MA 48 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:51 a [Tell Haddad]), **nun-du** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 26 MB 3' = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:51 b [Tell Haddad]).
→ numdum bur_2-re $bulug̃_5$, numdum mur, numdum saḫar (loc.) ur_3, numdum za_3 (loc.) bar-bar (s.v. bar), šu-um-du-um dim_4-dim_4 (s.v. dim_4).

numdum bur_2-re $bulug̃_5$ → $bulug̃_5$.
*numdum dim_4 → šu-um-du-um dim_4-dim_4 (s.v. dim_4).
numdum saḫar (loc.) ur_3 → ur_3.
numdum za_3 (loc.) bar-bar → bar.
^{u_2}numun = ^{u_2}$numun_2$ (s.v. $^{(u_2)}$$NUMUN_2$).

$NUMUN_2$ s. «femme»[2492] EnkNinm. b 6 sq.

$^{(u_2)}NUMUN_2$ $^{(u_2)}$ aški (noter ^{u_2} ^{a}aški dans EnkNinḫ. [191], 207), **$^{(u_2)}gin_4$, $^{(u_2)}gug_4$, $^{(u_2)}numun_2$, $^{(u_2)}šub_5$**; ES de $^{(u_2)}$$numun_2$: $^{(u_2)}$šu-mu(-un) (CLAM 841, NCBT 688:54[2493], Cohen, Eršemma 119 n° 35.2:19 = Gabbay, HES 2, 171 n° 50:19, Nisaba B 8, Delnero, SANER 26, 330-331:54, 56)[2494] s. Différents types de joncs, entre autres «alfa»[2495].
• *Non-st.* **^{u_2}numun** (Houe 104 X_4).
→ ur-$šub_5$(?).

^{u_2}$numun_2$-bur → $^{(u_2)}$$numun_2$-$bur_2$.

$^{(u_2)}numun_2$-bur_2, $^{(u_2)}numun_2$-bur, ES ^{u_2}šu-mu-bur_2 (Mort de Dumuzi 19) s. Un jonc (herbe alfa v.s.) Iddin-Dagan A 176, LU 299, Lugalb. I 298, 310, Mort de Dumuzi 19, SEpM 9:12.

nun adj. «haut (propre et fig.), puissante (voix), princier; profond».
• *Non-st.* **na** (Lipit-Eštar B 14 BM 96970 dans an na = a_2 nun), **nu** (Cohen, Eršemma 122 n° 163.1:4 C [prov. inc.], ŠA 27 X_{10}), **nu-un** (Löhnert, AOAT 365, 440:9' N1, Bergmann, ZA 56, 14:2 [Ni.]).
→ E_2.NUN, $ĝa_2$-nun, $ĝiri_2$-nun, $ḫe_2$-nun(?), $ḫi$-nun, i_3-nun, ir-nun, nam-nun.
a_2 nun «d'une force princière, puissant»; • *non-st.* a nu-un (Bergmann, ZA 56, 14:2 [Ni.]), a_2 nu (Cohen, Eršemma 122 n° 163.1:4 C [prov. inc.], ŠA 27 X_{10});
→ *a_2 nun ge_4, a_2 nun $ĝal_2$.

consonne et en finale absolue, -/n/ est possible (cf. surtout la gr. non-standard nu-un-du-un). Isolée est la glose nam-du, qui donne l'impression que numdum > *namdum.

2492 Sur $NUMUN_2$ «femme», v. M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 167.

2493 V. M.E. Cohen, JAOS 95 (1975) 604.

2494 Cf. peut-être aussi šu-mu_2-un dans NFT 205, AO 4336 + 4337 rev. ii' 3'. Pour des raisons qui ne me sont pas claires, P. Delnero y voit une graphie non-standard de $^{(u_2)}$šumunda (SANER 26 [2020] 600).

2495 Sur $^{(u_2)}$$NUMUN_2$, v. par ex. M. Civil, AOS 67 (1987) 49 sq.; W.H.P. Römer, BiOr. 49 (1992) 673 sq.; id., BiOr. 50 (1993) 167; id., AOAT 276 (2001) 127; J. Peterson, UF 38 (2006) 586 sq. n. 53; U. Gabbay, HES 2 (2015) 174.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

kar nun «quai princier», dans le nom du bateau de Ninĝirsu/Ninurta ($^{(ĝeš)}$ma$_2$-)kar-nun-ta-e$_3$-a (Gud. St. D iii 4, Lugale 90, 651, 677) et le ND ^{d}nin-kar-nun-na-k (Angim 180, 189).

nun s. «prince»; rare «princesse»[2496] Hymnes Zame 89, Lugale 142[2497] (aussi dans le ND ^{d}nun-gal).

→ a-da-nun.

a nun-na-k «semence princière» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:3, Angim 189 nA; «(personne) de sang princier» ou «(personne) de vieille souche» Innana FLP 2627 iv 9(?) (Ur III), Iddin-Dagan C 10, UN E 39', UN F [4]4; cf. ^{d}a-nun-na-k «les Anuna».

anše nun-na(-k?) «âne princier» ŠA 16 X$_1$, X$_2$, X$_4$ (réinterprétation de anše-ĝiri$_2$-nun-na).

dur$_3$ nun-na(-k?) «ânon princier» ŠA 16 Su$_1$, X$_8$ (réinterprétation de anše-ĝiri$_2$-nun-na).

nun s. *Un hameçon ou un harpon*[2498] EnmEns. 232, 236, 241, 244, 248; une arme de Ninurta Angim 135 nA (// NUN(nun)-la$_2$ dans les versions pB et mB).

nun-du = numdum.

NUN(nun)-la$_2$ s. Une arme de Ninurta[2499] Angim 135 pB et mB (// nun = *nūnu/nunnu* dans la version nA).

nundum → numdum.

nunus, nus[2500] s. «œuf».

→ nunus ki ta$_3$-g, nunus nu$_2$.

nunus dalla(-k(?) «*œuf de* ...» Našše A 152, SP 1.41 (suivi dans SP 1.42 sq. de ĝiri$_3$-pad-ra$_2$ dalla et de usu$_3$ dalla)[2501].

2496 Sur cette acception de nun, v. M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 115 avec n. 362.

2497 Rendu dans d$_3$ par *r*[*u-b*]*a-*^{r}*tum*^{1}.

2498 Sur le difficile nun, v. en dernier lieu Peterson, Faunal conception (2007) 398-402. Le terme «represented a metal object that was involved with catching marine animals, either as a lure, hook, or spear» (401).

2499 B.R. Foster propose «grappling (lá) hook» (NABU 2020/41).

2500 Cf. PrEa 727: nu-us$_2$; PrAa 727:1-3: nu-us/z; Civil, AulOr.-S 5, 205:7 sq. (lentille pB; copie de N. Veldhuis dans Mél. Klein [2005] 321): nus *pi-lu-u$_2$* / nu-$^{nu-us/z}$nus *li-bu*. Ea VIII 226-229 et Aa VIII/4:131-135 distinguent entre nu-nu (traduction(s) partiellement ou entièrement cassée(s)) et nu-nu-us/z (Ea)/nu-us/z (Aa) = *pelû*, *per'u* et *erimmatu* (largement ou entièrement cassé). S^{b}B a nu-nu-us/z = *pelû* et *per'u*. Noter enfin la graphie non-standard munus pour nunus dans un texte lexical ppB (Sallaberger, MHEM 3, 107 s.v. ^{dug}šagan nunuz ga-nu$_{11}$^{mušen}). nunus remonte certainement à *nusnus (forme redoublée).

2501 Le sens de nunus dalla (v. en dernier lieu B. Alster, CUSAS 2 [2007] 14 avec n. 58; Peterson, Faunal conception [2007] 608 sq.; M. Civil, JCS 65 [2013] 33 n. 49; P. Attinger, Mél. Charpin [2019] 114) n'est pas clair. Dans Proto-Lu 738, il se trouve dans un contexte de sorcellerie: il est précédé de (munus) uš$_7$ zu «sorcier/sorcière», niĝ$_2$-gal AK «...» (v. P. Attinger, ZA 95

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nunus → ^{NA_4}nunus.

$^{(NA_4)}$**nunus,** ^{NA_4}**nus**, rare nunus (InDesc. 140 y) s. «perle ovoïde, perle».
→ ^{NA_4}gu$_2$-nunus.
nunus kar-ke$_4$ «(collier de) perles de prostituées» InDesc. 135 x, Innana D 112.
^{NA_4}nunus tab-ba, rare nunus tab-ba (InDesc. 140 x) «collier double rang, collier constitué d'une double rangée de perles»[2502] InDesc. 20, 108, 140.

nunus ki ta$_3$-g → ta$_3$-g.
nunus nu$_2$ → nu$_2$.
NUNUS-ta = NUNUS-te.

NUNUS-te s. «…»[2503]; i$_3$ NUNUS-te NUNUS-te-a šeĝ$_6$-ĝa$_2$ Lugalb. I 93.
• *Non-st.* **NUNUS-ta** (Lugalb. I 93 B [Ni.]).
→ ga NUNUS-te, i$_3$ NUNUS-te.

$^{(nu)}$nunus$_x$(MUNUS)$^{(nus)}$-zi $^{(d)}$nanna$^{(na)}$ → zirru.
nus → nunus.
^{NA_4}nus → $^{(NA_4)}$nunus.

[2005] 242) et suivi de uš$_7$ ri-a «qui a jeté un sort». Dans SP 1.42 sq., dalla détermine par ailleurs ĝiri$_3$-pad-ra$_2$ et usu$_3$. Egalement troublant est le (-)KA qui suit dalla dans Našše A 152; s'il faut lire -ka (construction locative de gu$_7$), cela impliquerait que nunus dalla est une relation génitivale. Civil (loc. cit.) voit dans dalla une variante de tal$_2$(-la) «huge». Il est vrai que dalla peut être traduit par *rpš*, mais un tel sens ne me semble sinon pas être attesté en contexte et laisserait le génitif inexpliqué. nunus dalla doit certainement être rapproché du non moins obscur niĝ$_2$-dalla = *pišḫum* dans Niĝga 46, Niĝga Bil. A i 8' et B 39, qui se rencontre pareillement dans un contexte de sorcellerie (v. Kogan/Krebernik [ed.], EDA 1/1 [2020] 423).

2502 Pour cette traduction plutôt que «une paire de perles» (ainsi par ex. J. Klein, ZA 73 [1983] 277 et en dernier lieu H. Waetzoldt dans K. Volk [ed.] Erzählungen aus dem Land Sumer [2015] 379), cf. surtout Ḫh. XVI 191-193: ^{NA_4}nunus gu$_2$ = *ni-i-ri* / ^{NA_4}nunus tab-ba = MIN / ^{NA_4}nunus 3 tab-ba = *ṣip-re-e-ti*; pour *nīru*, le CAD propose «a braided string?» (N/2, 265 s.v. nīru B), entre autres «used for necklaces» (id.). D'après T.W.P.H. Tanaka (Dress and identity in Old Babylonian texts, Ph.D. diss., University of California, Berkeley [2013] 47 sq.), R désignerait «a segmented bead». Elle précise (p. 47): «These segmented beads can have two, three, or more segments.»

2503 Pour la littérature secondaire, v. la note à propos de ga NUNUS-te.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

p

pa, rare $^{\hat{g}e\check{s}}$pa[2504] s. «branche; faîte, sommet»; «sommet (d'un tas)» ELA 623; «'ramure' (d'un sceptre)» ELA 341, 383; «*palme*» InŠuk. 82; «*baguette* (pour jouer du tambour)» DI H 16; «aile (d'un oiseau)» Lugalb. II 120[2505].

→ pa e_3, pa mul, pa mul-mul-la, an-pa, siki-pa.

pa [x (x)]-gur-ra «'*feuilles enroulées*'» (une désignation du spadice du palmier?) InŠuk. 75.

pa mušen(-na-k) «aile, plume (d')oiseau» associées à la préparation de l'argile (sens propre ou fig.)[2506] Edubba'a R I 21, 34, 36.

lu_2 im pa mušen-na-k → lu_2 pa mušen-na-k.

lu_2 pa mušen-na-k, ⌜lu_2 im⌝ pa mušen-na-k (Edubba'a R I 18 X2) Litt. «homme *des* plumes (d')oiseau/de l'argile 'plumes (d')oiseaux'» Edubba'a A 36, Edubba'a R I 18[2507].

(p)a = a_5 (s.v. AK).

PA s.(?) «…».

→ saĝ-PA.

PA → PA-a.

^{mu}PA (ES) → /muduru/ s.v. $^{(\hat{g}e\check{s})}$ĝešduru_x.

pa-d = pa_3-d.

pa-l(e) = bala vb.

PA(-na) → ĜIRI_2.PA.

pa-r = pa_5-r.

2504 Seulement dans l'acception «branche» v.s.

2505 Dans e_2-PA, lu en général e_2-ĝidru (par ex. A.R. George, MC 5 [1993] 94; l'absence systématique de $^{\hat{g}e\check{s}}$ fait un peu difficulté), je n'exclurais pas que PA recouvre pa et désigne l'aile d'un bâtiment. L'e_2-PA de Ninĝirsu est en effet souvent qualifié par e_2 ub $umun_7$ «maison aux sept coins/niches» (Gud. St. D ii 11 et passim dans Gudea).

2506 V. la note à propos de lu_2 im pa mušen-na-k s.v. lu_2 pa mušen-na-k.

2507 Dans Edubba'a A 36, un «maître des cérémonies» donnerait un bon sens, mais comme dans Edubba'a R I 22, 34 et 36 l'argile (im) est associée aux plumes d'oiseaux (sens propre ou figuré), le lu_2 pa mušen-na-k doit être le responsable de cette procédure. D'après A. Gadotti/A. Kleinerman citant un «reviewer» anonyme, «'the clay used for school tablets was finely macerated' and this may be what is happening in the present context: the clay was finely 'feathered' and used to make tablets. As such, the lu_2 pa-mušen-na would be the man in charge of macerating the clay» (JAOS 137 [2017] 113). Si tel est le cas, on voit mal pourquoi il est apparemment responsable du maintien de l'élève dans Edubba'a A 36.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

PA-a, PA.PA adj. «…»[2508] ^{tu_9}tuba un vêtement d'apparat ŠC a 7, ŠB b 31.

PA-a, PA s. «…» GiEN 291 (nourriture des morts n'ayant personne pour prendre soin d'eux, // inda$_3$ pad-pad-ra$_2$ «morceaux de pain»), Alster, Proverbs 335, MDP 18, 48(?).

PA-a (ua$_x$-a?) s./interj. Un chant SP 3.87; interj. marquant probabl. la tristesse SP 7.77[2509].

^{ĝeš}**pa-a-šu** s. «hache» GiEN Ur6 rev. 3'.

pa-aĝ$_2$ s. «narine».
→ pa-aĝ$_2$ ze$_2$.

pa-aĝ$_2$ → pa-an.
pa-aĝ$_2$ ze$_2$ → ze$_2$.

pa-an, ancien **pa-aĝ$_2$**[2510] vb. (II) B. *m*. PA.AN.PA(.AN) Intrans.(?) «souffler, exhaler» Lugale 217.
→ niĝ$_2$-zi-pa-an-pa-d, za-pa-aĝ$_2$.
GIRI$_{17}$ + suff. poss. pa(-an), pa-an-pa-an, pa-aĝ$_2$ «*renifler, souffler bruyamment*»[2511] GiTa. A i 15 sq. // ShM 34 //[2512].
zi (…)pa-an, PA.AN.PA(.AN) «respirer, souffler» Instr. Šur. 130, Lugale 444, 697, LUruk 2:8; ge$_{17}$ «péniblement, difficilement» LSU 34 U(?), 69, 393; du$_{10}$-ga/du$_{10}$-ge-eš «haleter de plaisir (lors de la copulation)» Enlil A 153; → zi-pa-aĝ$_2$.

pa-an-su-ur$_2$ = bansur.
pa-ar = bar vb.
PA.BI.ĜIŠ.PAD.DIRI.GA = addir$_3^{(dir)}$.
pa-bil-ga → pa-bil$_2$-ga.

pa-bil$_2$-ga, pa-bil-ga, pa-bil$_3$-ga, rare pa$_4$-bil$_2$-ga (Home of the Fish 16 A) s. «ancêtre (aussi fém. dans Gungunum A 11), grand-père, oncle paternel» Ean. 5 viii 4, Ent. 1 i 35, Abīešuḫ A 6, Gilgameš et la mort M 108, Gungunum A 11, Home of the Fish 16, Lipit-Eštar C 2, Lugalb. II 118, Samsuiluna 5:55, SP 8.a2; «descendant» EnlSud 34.

2508 V. la note à propos de kum$_x$(PA).

2509 Dans un contexte identique, SP 3.179 a u$_3$-u$_8$-a; v. en dernier lieu U. Gabbay, JCS 63 (2011) 53 et J. Peterson, AulOr. 33 (2015) 87 n. 44.

2510 A l'ép. pB, mis à part dans za-pa-aĝ$_2$ et zi-pa-aĝ$_2$, pa-aĝ/pa-ĝ (ainsi à Ur III) est presque complètement supplanté par pa-an; pour de rares exceptions, cf. Lugale 217 et GiTa. PA 4 // pa-an(-pa-an) (v. Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe [2020] 62).

2511 Sur GIRI$_{17}$ + suff. poss. pa(-an), v. Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 48. Pour la lecture giri$_{17}$ de KA, cf. pa-aĝ$_2$/an(-ta) giri$_{17}$-ĝu$_{10}$ dans Ugu-mu (v. à ce propos Couto Ferreira, Ugumu [2009] 153 sq.).

2512 Cf. Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 62 et commentaire p. 48.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **pa-pi-i-la-ga** (Gungunum A 11 MS 3075), **[p]a$_4$-bi-ga-a** (Gilgameš et la mort M 108 M$_3$), **pa$_4$-bil-ga-a** (Gilgameš et la mort M 198 M$_2$).

pa-bil$_3$-ga → pa-bil$_2$-ga.
pa e$_3$ → e$_3$.
pa-e$_3$ AK → AK.
pa-e$_3$ e$_3$ → e$_3$.
pa-e$_3$ maḫ → maḫ.
pa-e$_3$ šaš$_x$ → šaš$_x$.
pa-ḫal-la = pa$_4$-ḫal-la adj. et s. «malade».

pa-ḫar, pa$_4$-ḫar s. «*totalité*» SP 3.92, SP 14.18.

pa-la = bala vb.
pa-la-aG = para$_{10}$ «*appartement royal*».
pa mul → mul.
pa mul-mul-la → mul.

PA.PA s. «…» CKU 2:13 (suivi de lilib «voleur»); lire sag$_3$-sag$_3$ «*cogneurs*», d'où librement «*violents*»?

PA.PA → igi PA.PA + suff. poss. il$_2$-il$_2$ (s.v. il$_2$).
PA.PA → PA-a adj.
pa-pa-d = bad-bad (s.v. bad/r).

(ĝeš)pa-pa-al s. «jeune pousse, jeune branche»[2513] DI P iii 8, DI V 14, Cohen, Eršemma 12:79, 63 n° 79:1, 7-9, Kramer, Mém. Finkelstein 140:25.

[a]PA.PAD = [a]addir$_3$[(dir)].

pa-paḫ, e$_2$-pa-paḫ[2514] s. «vestibule, salle d'accueil, salle, pièce de réception» DI R A 18, Dial. 5:96, Fowler and his Wife 5, Innana D 1[5]0, Innana Ha i 5', Innana Hb 4, 14; «salle de réception» ou «sanctuaire, cella» Sînkāšid 7:10, ŠY 12.

• *Non-st.* **pa$_4$-paḫ** (Fowler and his Wife 5 Iowa), **pap-paḫ** (Dial. 5:96 S-J$^{?}_1$).

pa-pi-i-la-ga = pa-bil$_2$-ga.
pa-ra = para$_{10}$ «*appartement royal*».
pa-ra-g = para$_{10}$ «*appartement royal*».
pa-ri-m = [pa]parim (s.v. [bar]barim).

2513 Sur [(ĝeš)]pa-pa-al, v. par ex. CAD P 105 s.v. papallu et ePSD2 s.v. papal «bud»; Sefati, Love songs (1998) 259; T. Richter/H. Dohmann, marru 1 (2018) 236; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 389.

2514 Sur (e$_2$-)pa-paḫ, v. récemment par ex. B. Jahn, Altbabylonische Wohnhäuser. Eine Gegenüberstellung philologischer und archäologischer Quellen (= Orient-Archäologie 16, 2005) 127-131, 147; D. Charpin, RA 103 (2009) 136; M. Gruber, AOAT 397 (2012) 178-183; M. Gruber/M. Roaf, RA 110 (2016) 38 sqq.; A. Jacquet, Mémoires de NABU 22 (2020) 404 ad 5; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 385 sq.; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 327. Le sens ancien est «vestibule»; l'acception plus récente «sanctuaire, cella» n'est pas attestée sûrement dans mon corpus.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

pa-siki s. Partie haute de la coiffure/chevelure[2515] EnkNinḫ. 255.
Comp. siki-pa.

pa_3-d (pad_3)[2516] vb. (I) Intrans./pass./pass. «apparaître; être révélé»; «apparaître sur qqn (préf. du dir.)», d'où «devenir le lot de qqn» SEpM 7:5, SEpM 8:9; trans. «faire apparaître», d'où «(re)trouver, découvrir; amener à l'existence, concevoir; montrer, révéler, mettre en lumière; choisir»; «invoquer qqn» Iddin-Dagan A 129, Palmier-tamaris 15; au caus. «faire exalter qqn» Iddin-Dagan A 207 A, H; *forcer qqn à se découvrir*» InŠuk. 255.

• *Non-st.* **ba-d** (Nanna N 18 [prov. inc.], Ur-Ninurta B 4 C [prov. inc.], TplHy. 420 Ur_2)[2517], **pa** (George, CUSAS 32 n° 38:6-9 [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, MHEO 2, 73 sq. 7-13 [Sippar], Guichard, OBO 278, 358/362 sq. 15-17, 19 [Mari]), **pa-d** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 10:66 A [Tell Haddad], Sulpae A 17 sq. D [prov. inc.], Bowen, Kiš 208 sq. 1-4 [Kiš])[2518].

Comp. pa_3-da-d.

a pa_3-d «*choisir* l'eau (pour des libations funéraires)»[2519] Innana D 71[2520], Alster, Proverbs 335, MDP 27, 91 sq.

enim pa_3-d, ES e-ne-eĝ$_3$ pa_3-d «révéler le fond des choses» Iddin-Dagan 2:15, Išme-Dagan B 5; «mettre au grand jour une affaire» Dial. 5:80 sq.

ad pa_3-d[2521] «*entonner un youyou*» TplHy. 319, 3[91](?); «*accorder* (un instrument de musique)» ŠB 171.

$giri_{16}$-lu pa_3-pa_3-d «*élever une plainte, une lamentation*» Man God 67; comp. $giri_{16}$-i-lu.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu(dir.(?)/erg.?) pa_3-d, dans $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-ge pa_3-da «*choisi pour (veiller sur) l'intelligence*» ou (litt.) «*que l'intelligence à choisi*», d'où «*choisi pour (son) intelligence*» ELA 153.

2515 Sur pa-siki, v. P. Attinger, ZA 74 (1984) 46.

2516 Pour pa_3-d plutôt que pad_3, cf. PrEa 410 (pa-a), Ea V 186 (pa-a) et les graphies non-standard pa(-d) et ba-d.

2517 ba-d pour pa_3-d est sporadiquement attesté à Ur III; cf. Leemans, JCS 11, 41:9 (Ni.), Pomponio/Visicato, SEL 17, 4 rev. 7 (prov. inc.), TCL 2, 5541:6 (Puzriš-Dagan), TIM 3, 150 rev. 7 sq. (v. S.J. Garfinkle, CUSAS 22 [2012] 189 n° 76), YOS 4, 14:2.

2518 pa(-d) pour pa_3-d n'est pas rare à partir de l'époque sargonique. Pour l'ép. sarg., cf. par ex. H. Limet, Etudes de documents de la période d'Agadé appartenant à l'Université de Liège (= Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège 260, 1973) 64 sq.; Friberg, A Remarkable Collection of Babylonian Mathematical Texts 403, DPA 36:3 et 404, DPA 37:3; Edzard, SR 84:14 et 85:4; Pomponio et al., TCCBI 2, 48 n° I-56, tr.; B.R. Foster/E. Robson, ZA 94 (2004) 6; pour Ur III, cf. C. Wilcke, SBAW 2000/6, 72 sq.

2519 Sur a pa_3-d, cf. Alster, Proverbs (1997) 480.

2520 mu- (dans mu-pa_3-da) est le préfixe (Alster, loc. cit.).

2521 Sur ad pa_3-d, v. PSD A/III 4 s.v. ad A 2.10; T.J.H. Krispijn, Akkadica 70 (1990) 14; id., apud O.R. Gurney/M.L. West, Iraq 60 (1998) 223 sq.; M. Jaques, ZA 94 (2004) 223 n. 26.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ḫi-li (dir./loc.) pa$_3$-d «être choisi pour (son) charme, pour ses attraits»[2522] EnlSud 41, Gud. A 17, Išbi-Erra C 38, 41, ŠA 15.

igi pa$_3$-d «distinguer (œil), distinguer de l'œil» Enlil A 133.

ir$_2$ pa$_3$-d Litt. «faire apparaître les larmes», d'où «monter aux yeux (larmes)»[2523]; • *non-st.* ir$_2$-ra pa$_3$(-pa$_3$) (Innana B 96 NiRR, UrA et UnS).

dumu ir$_2$ pa$_3$-da «enfant qui a les larmes aux yeux, enfant sur le point de pleurer» Home of the Fish 82', Innana B 96, Man God 72; • *non-st.* dumu ir$_2$-ra pa$_3$(-pa$_3$)-da (Innana B 96 NiRR et UrA).

ka (erg.?) pa$_3$-d «…» Ur-Ninurta B 26 C // ša$_3$-ge pa$_3$-d «choisir» (A).

maš (dir.) pa$_3$-d → maš$_2$ (dir.) pa$_3$-d.

maš$_2$ (dir.) pa$_3$-d, rare maš (dir.) pa$_3$-d (Gud. St. B iii 14, Ur-Ninĝirsu I 2 ii' 8') «choisir au moyen d'un oracle» Gud. Cyl. A 13:17, St. B iii 14, Šu-Sîn 7 socle 32, Ur-Ninĝirsu I 2 ii' 8', SEpM 9:29, UN C 58, passim dans les noms d'années.

mu (…) pa$_3$-d «invoquer le nom (de …), mentionner le nom (de …); jurer par le nom (de …)» (serment promissif); «appeler, choisir élire» Ninurta F 2, 4; comp. mu (…) pa$_3$-da-d.

mu pa$_3$-da ND «l'appelé de ND, l'élu de ND».

sa$_2$ pa$_3$-d Litt. «faire apparaître, trouver un plan/des conseils», d'où «(savoir) trouver des conseils, donner des conseils, assister de ses conseils»[2524] Cavigneaux, AUWE 23, 110:4, Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:10, Enlilbāni A 55, Išme-Dagan E a 8, Išme-Dagan O 23, Cohen, Mél. Klein 74:23, Našše A 23, Oiseau-poisson 165, TplHy. 420, Ur-Ninurta B 4; • *non-st.* sa ba-d (TplHy. 420 Ur$_2$), ša$_3$ ba-d (Ur-Ninurta B 4 C [prov. inc.]).

sa$_2$ gal pa$_3$-d «trouver d'excellents conseils auprès de qqn» ŠR 5; «offrir d'excellents conseils, les meilleurs conseils» Nuška A iv 15, ŠG 3.

sa$_2$ gal (dir.) pa$_3$-da Litt. «choisi pour de grands conseils», d'où «fait pour donner les meilleurs conseils» Rīm-Sîn B 1.

sa$_2$ (…) + suff. poss. pa$_3$-d Litt. «trouver ses/… conseils», d'où «deviner les conseils que qqn va/peut donner» Išme-Dagan A 28.

ša$_3$ (…) (abl.) pa$_3$-d «élire, choisir en (son) cœur» SEpM 6:4 Ur4 et Uk2.

ša$_3$ (…) (dir.) pa$_3$-d «élire, choisir en (son) cœur, agréer»; • *non-st.* ša-ge ba-d (Nanna N 18 [prov. inc.]).

2522 Sur ḫi-li(-a) pa$_3$-d, v. P. Attinger, Or. 84 (2015) 70.

2523 Sur ir$_2$ pa$_3$-d, rendu inexactement en akkadien par *bakû*, v. par ex., avec litt. ant., Attinger, ELS (1993) 505 avec n. 1393; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 166 avec n. 375, 325; A. Zgoll/K. Lämmerhirt, dans: A. Nitschke et al. (ed.), Überraschendes Lachen, gefordertes Weinen: Gefühle und Prozesse, Kulturen im Vergleich (2009) 453 sq., 461 sq., 464.

2524 Sur sa$_2$ pa$_3$-d, cf. H. Steible, ḪAJA (1967) 19 et Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 130.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zi (…) pa_3-d Litt. «invoquer la vie (de …)», d'où «jurer par la vie (de …)» (serment promissif) EnkNinḫ. 72; au caus. «faire jurer par la vie (de …)» InDesc. 244, 271.

pa_3-d = pad.
pa_3-an-su-r = bansur.

pa_3-da-d vb. (I) «révéler» Innana FLP 2627 ii 11 (Ur III)[2525].
Comp. pa_3-d.
mu (…) pa_3-da-d «invoquer le nom» Ninurta F 5 A, 7, 10, 13, 16, 1[9]; comp. mu (…) pa_3-d.

pa_4[2526] s. «ancêtre, aîné» Ḫendursaĝa A 23.
Comp. pa-bil_2-ga.

pa_4-r → pa_5-r.
pa_4-bi-ga-a = pa-bil_2-ga.
pa_4-bil-ga-a =pa-bil_2-ga.
pa_4-bil_2-ga → pa-bil_2-ga.

pa_4-gal s. «aîné, premier» Gungunum A 2, Ibbi-Sîn A 25, 28, Išme-Dagan Fb 27 sq.

pa_4-ḫal-la adj. «malade»[2527] Dial. 5:149 (ou s. «malade»); lu_2-lu_7 pa-ḫal-la «malade, patient» passim dans les incantations.
• *Non-st.* **pa-ḫal-la** (PBS 13, 33:10[2528]).
→ šu pa_4-ḫal-la zi-zi (s.v. zi-g).

pa_4-ḫal-la s. «malade, patient» Dial. 5:149 (ou adj.).

2525 Pour pa_3-da-d, comp. encore nu-mu-un-da-an-pa_3-da-e-[ne] = PE-*ta-a ul i-le-'e-u*$_2$ (Volk, FAOS 18, 202:89 et comm. pp. 251 sq.) (courtoisie M. Ceccarelli), nu-mu-un-pa_3-da-e-ne = *la ut-tu-u* (fréquent à l'époque ppB; cf. CAD A/2, 518 s.v. atû), n[u-u]m-pa_3-da-e-ne = *la uk-tal-l*[*a-mu*] (UVB 15, 36:13 [ppB]), in-pa_3-da-de_3-eš = *it-mu*-[*u*] (Ai. VI ii 5), in-pa_3-da-meš (Spada, AION 72, 138:29 [ppB]) et in-pa_3-da-e-meš = *iz-qa-ru* (Ḫḫ. I 314). D'après F. Al-Rawi/J. Black (ZA 90 [2000] 38), -pa_3-da-de_3 pourrait remonter à {pad_3 + ed + en}, mais les formes verbales transitives ne sont normalement pas pourvues de {ed}. J'ai plutôt l'impression que pa_3-d est «remplacé par» pa_3-da(-d), mais je ne puis expliquer l'origine de ce phénomène.

2526 Pour la lecture pa_4 plutôt que pap, cf. avant tout PrEa 81 (pa-a [x 17] // pa [A = PrAa 81:1] // pa_4-a [Cl]) et Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 95 (pB, prov. inc.) v 32 (pa-a); pap est toutefois déjà attesté dans PrAa 81:1 E (pa-ap) // pa = pa_4 dans A. Sur les lectures de PAP, v. en dernier lieu T.J.H. Krispijn, HSAO 9 (2004) 106.

2527 Sur pa_4-ḫal-la (adj. et s.) = *muttalliku* «allant de-ci de-là, toujours en mouvement, agité», où l'on voit soit la «personne en détresse», le «malade» (probabl. correct), soit la personne «(naguère) ingambe», v. par ex. M.J. Geller, FAOS 12 (1985) 87 sq.; B. Böck, AfO Beih. 27 (2000) 167 n. 598; M.J. Geller, Mél. Wilcke (2003) 123; W. Schramm, GBAO 2 (2008) 205; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 215 sq.; M.J. Geller, BAM 8 (2016) 513 ad 51; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 58; J. Matuszak, SANER 13 (2016) 248 sq. avec n. 80; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 386; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 351.

2528 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, MHEO 2 (1994) 77.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **pa-ḫal-la** (Rudik, FSB 30 i 6 [Ur III, Ni.]; passim à Tell Haddad, cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 [1995] 216).

pa$_4$-ḫal-la s. «cuisse, jambe»[2529] SgLeg. B 10.
→ ĝeš-pa$_4$-ḫal-la-k(?).

pa$_4$-ḫar → pa-ḫar.
pa$_4$-paḫ = pa-paḫ.

pa$_4$-ses[2530] s. Litt. «frère aîné»; «*premier*» Ninurta A 8' (ou un prêtre?), Trois amis 95; «*préféré*» Ninurta C 72' sq., Ninurta D 17; désigne un prêtre[2531] Ezinam-brebis 110, Keš Hy. 113.

dumu pa$_4$-ses «fils aîné» Warad-Sîn 3:4.

pa$_4$-šiš → pa$_4$-ses.
pa$_4$-ugur$_2$ → PAP.SIG$_7$.

pa$_5$-r, pa$_4$-r[2532] (Gud. Cyl. A 11:13, 16, Samama 1:31 [Ur III], Samana 4:20 [Ur III, Tell Asmar], TplHy. 5 A$_1$ [Ur III], Našše A 19 DD, Numušda A 47) s. «(petit) canal d'irrigation, rigole, canal secondaire»[2533].

• *Non-st.* **pa-r** (Löhnert, AOAT 365, 441:13 N1, CLAM 56:94 A [prov. inc.]).
→ pa$_5$ AK, pa$_5$ ku$_5$-d/r; comp. a-pa$_4$/pap.

pa$_5$ AK → AK.
pa$_5$ ku$_5$-d/r → ku$_5$-d/r.

pad, pad-d/r[2534] vb. (I) Trans. «briser».

2529 Emprunt à l'akkadien *paḫallu* (et non l'inverse, car on attendrait alors **paḫallû*); cf. M. Civil, AS 27 (2007) 20 et Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 128 sq. Sur le terme, v. par ex. T.J.H. Krispijn, HSAO 9 (2004) 108; W. Farber, MC 17 (2014) 206 sq.; M.J. Geller, BAM 8 (2016) 513 ad 51; Kogan/Krebernik (ed.), op. cit. 386.

2530 Sur pa-ses, cf. par ex. Å.W. Sjöberg, HSAO [1] (1967) 216 sq.; id., OrS 22 (1973) 120; W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 (2003-2005) 630; T.J.H Krispijn, HSAO 9 (2004) 105-112; L. Feldt, dans: K. Eksell/L. Feldt (ed.), Readings in eastern Mediterranean literature (= Arbeitsmaterialien zum Orient 18, 2006) 122; W. Sommerfeld, PIHANS 106 (2006) 57; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 407 sq. Sur R à Ebla, v. en dernier lieu M.G. Biga, SEL 23 (2006) 21 sq. et 25-28 et A. Archi, AOAT 460 (2020) 63-65 («servant»).

2531 Il n'est pas sûr que pa-SES désignant un prêtre soit le même terme que pa$_4$-ses «frère aîné». Au cas où il remonterait à *pašīšu*, il faudrait lire pa$_4$-šiš (critique Krispijn, loc. cit.; indécis Kogan/Krebernik (ed.), loc. cit.).

2532 Mis à part l'akkadien *pattu* «canal», rien ne plaide pour une finale en -ř; -r est amplement attesté à l'ép. pB, aussi dans des textes remontant probabl. à un original d'Ur III (Urnamma A, Sulgi B, Cuivre-argent, etc.); v. en dernier lieu Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 481 sq.

2533 Sur pa$_5$/pa$_4$-r, v. en dernier lieu H. Reculeau, FM 16 (2018) 168-172; il propose de traduire «canal de distribution» (p. 168).

2534 — A l'ép. présarg., PAD a une finale en -/d/ (cf.pad-da dans Ean. 11 f. 4 ii 7' et iv 1'; la lecture pa$_3$-da de Frayne est une coquille), et PAD-ra$_2$/re$_6$ recouvre normalement bu$_{15}$-ra$_2$/re$_6$

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **bad** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 95, 197 MA 29 dans ĝiri$_2$-bad-da = ĝiri$_3$-pad-ra$_2$ [Tell Haddad]), **bad-bad** = pad-pad (GiEN 294 Me2), **pa$_3$-d** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 95, 197 MB 3' dans ĝiri$_2$-pa$_3$-da = ĝiri$_3$-pad-ra$_2$ [Tell Haddad]).
→ ĝiri$_3$-pad-ra$_2$, tun$_3$-pad.

*enim pad-pad, ES e-ne-eĝ$_3$ pad-pad (Dial. 5:76) «être brisée (parole)» Dial. 5:76.

inda$_3$ pad «rompre du pain».

inda$_3$ pad-ra$_2$ «morceau de pain» GiEN 291 (nourriture des morts n'ayant personne pour prendre soin d'eux), SP 1.58 // SP 19.f5 (servis à l'école), SP 1.59, SP 5.107 // (dévoré par un chien), SP 8.a6 (emportés par un cochon); • *non-st.* inda$_3$ bad-bad-de$_3$ // inda$_3$ pad-pad-ra$_2$-ni (GiEN 294 Me2).

PAD(pad) s. Une mesure ou une corbeille pour les dattes[2535] Gud. St. E v 9, vi 23, St. G iv 3, v 17.

pad-d/r → pad.

pag[2536] vb. (I?) «*être pénible, difficile*» Old Man 25; obscur Rudik, FSB 69:02.02.

pala, pala$_2$, pala$_3$[2537] s. Un vêtement d'apparat.
• *Non-st.* **NAM.NIN.AM$_3$** (InDesc. 21 x [prov. inc.]), **ʳTUG$_2$ˀ.NIN.A** (InDesc. 21 y).

pala$_2$ → pala.
pala$_3$ → pala.
palil → IGI.DU.

(ĝeš)pana[2538] s. «arc» Angim 142, Ezinam-brebis 101, LSU 384, SEpM 4:12, ŠX 64.

(v. s.v. bu-r); problématique est toutefois ĝiri$_3$-PAD-ra$_2$, où, pour l'ép. pB, la lecture pad est assurée (v. s.v.).
— A l'ép. pB en revanche, PAD est suivi de DU (ra$_2$/re$_6$) aussi dans des cas où la lecture pad ne fait pas de doute (cf. inda$_3$ bad-bad-de$_3$ // inda$_3$ pad-pad-ra$_2$-ni dans GiEN 294 Me2 et -pad-re$_6$ // -bad-re$_6$ dans DuDr. 32 T' et 54 S).

2535 Pour PAD, comp. peut-être ge-pad = *gipû*, un panier pour les dattes; sur ce dernier terme, v. CAD G 85 sq. s.v. gipû; S. Greengus, HUCA 61 (1990) 51 n. 103; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 291 n. 1357; J. Bauer, AfO 40/41 (1993/1994) 95; K. Focke, AOAT 53 (2015) 624 sq. avec n. 6039; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 142 ad Vs. I 13'.

2536 Sur pag, v. Alster, Wisdom (2005) 389; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 337; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 181 et 428.

2537 Comme dans /pala/, TUG$_2$ ne fait jamais défaut et que dès l'ép. pB, TUG$_2$.NAM.NIN est concurrencé par TUG$_2$.NAM.NIN.A (= tug$_2$ nam-ereš-a-k!) (par ex. DumĜešt. 7, InDesc. 21 D, InEb. 53 Ur$_2$ et Ur$_3$, Ninkasi A 77, etc.) et TUG$_2$.NAM.EN par TUG$_2$.NAM.EN.NA (InDesc. 160 P; fréquent à l'ép. ppB), TUG$_2$ n'est pas un déterminatif, mais un constituant du diri.

2538 Pour la lecture pana de PAN, cf. en dernier lieu M. Civil, JCS 55 (2003) 50 sq.; I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 154 sq.; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 355 sq. On trouve pa-na dans Diri Nippur 197, Sjöberg, ZA 83, 5 rev. ii 25 (pa-na gi-da pana gid$_2$ = *qa$_2$-aš-tu*; pB Ni.), Aa VIII/4:83 et S^{b}B 288 (cf. Civil, op. cit. 50 avec n. 17), pa-a-na à Boghazköy (Civil. NABU 1987/47:4'). Dans RTC 221 iv 1 et 222 iv 12 en revanche, il ne faut

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ba** (ŠB 83 Aa dans ^{ĝeš}gag-ba [Ni.]).
→ ^{ĝeš}gag-pana(-k?).
lu$_2$ ^{ĝeš}pana-k «archer» SEpM 5:9.

pap-paḫ = pa-paḫ.

PAP.SIG$_7$, pa$_4$-ugur$_2$ s. «*champ irrigué*»[2539] Rīm-Sîn G 38, SP 11.41.
Comp. a-gar$_3$.

par$_3$ → sa-par$_3$ (s.v. sa-par$_4$).
par$_4$ → sa-par$_4$.
par$_4$-par$_4$-ra-g = bara$_3$-bara$_3$-g.

para$_{10}$ vb. «…».
im para$_{10}$ «…» Houe-araire 13 An, IIIx, 122 Fn (// im lu$_3$ «brasser l'argile»).

para$_{10}$-g[2540] s. «*appartement royal, demeure sacrée*[2541]; trône; podium, estrade, piédestal»; «souverain(e)» EnmEns. 14, ŠX 88 (comp. para$_{10}$-k).
• *Non-st.* **pa-la-aG** (Alster, ASJ 14, 15:152 [prov. inc.], Samsuiluna F B 6' [prov. inc.]), **pa-ra** (Nanna M 16, 19 [prov. inc.], UN B 66 B [prov. inc.][2542]), **pa-ra-g** (cf. P. Delnero, SANER 26 [2020] 589 et 640 [dans les lamentations cultuelles]).
→ para$_{10}$-k, para$_{10}$ (…) du$_3$, para$_{10}$ (…) ri, para$_{10}$ (…) (dir.) si, ^{ĝeš}gu-za para$_{10}$-g, nam-para$_{10}$-g.

---

probabl. pas lire pa-na (ainsi Civil, op. cit. 50 et avec hésitation Lehmann, op. cit. 355 sq. et 647 sq. avec n. 1992), mais kun$_2$-na (v. en dernier lieu Schrakamp, op. cit. 155). /pan/ est attesté dans Ant. C 247 (glose). Fréquente est à l'époque sargonique (rarement aussi à Ur III) la graphie $^{(ĝeš)}$ba-na. D'après Civil, elle s'expliquerait par l'«underdifferentiation of stops» avant l'ép. d'Ur III. Elle se rencontre encore dans Civil, CUSAS 12, 20 v 17', suivie de ba-an-du-ur PAN.GAM (S^{b}A, nB); cf. aussi ^{ĝeš}gag-ba = ^{ĝeš}gag-pana dans ŠB 83 Aa (Ni.).

2539 Sur PAP.SIG$_7$, v. G. Marchesi, Or. 70 (2001) 316 sq.

2540 Pour la lecture para$_{10}$-g plutôt que bara$_2$-g (v. en dernier lieu P. Attinger, NABU 2020/45 et Kogan/Krebernik [ed.], EDA 1/1 [2020] 262 sq.), cf. MSL 14, 113 n° 3 (pB, Ur) ii 9 (pa-ra) et les graphies non-standard pa-la-aG, pa-ra et pa-ra-g. Les textes lexicaux tardifs ont soit une initiale /b/ (ba-ar dans S^{a} 400, ba-ra dans S^{b}B 352), soit une initiale /p/ (pa-ra dans CT 11, 43 i' [2'(?)]-8' [Idu], glose pa-ra-aG pour para$_{10}$-k = *šarru* dans MSL 12, 93:29 [Lu short 29]). Dans NABU 2020/86, J. Keetman, en réponse à ma note dans NABU 2020/45, a essayé de prouver l'existence de /bara/ déjà à l'ép. pB, mais ses arguments n'emportent pas la conviction. bar la$_2$ n'est pas une graphie non-standard de para$_{10}$ la$_2$, car il est attesté dans trois duplicats sur quatre dans ELA 199 (v. la note ad loc.). En ce qui concerne la variante «^{ĝeš}ba-ra$^{!}$-ne» dans Keš Hy. «66» (= 65) C (Gragg)/N$_{i6}$ (Delnero), elle n'existe selon toute vraisemblance pas (v. infra la note ad para$_{10}$-k).

2541 Pour ce sens de para$_{10}$-g, cf. M. Civil, AS 27 (2007) 21 avec n. 18 et P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 42; comp. aussi Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 262 sq.

2542 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 589.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

para$_{10}$ za-gin$_3$ «trône étincelant» ou «trône (incrusté de) lapis»[2543] Lugalb. I, 6N-T 638 i 9 (Ur III), Innana C 260', Nungal 36.

para$_{10}$-g s. «sac» ELA 278, SP 2.73.
→ para$_{10}$ la$_2$, para$_{10}$ ur$_3$.

para$_{10}$-g = bara$_3$-g.

para$_{10}$-k s. «souverain»[2544] Luzag. ii 21, Enlil A 81, EWO 38, 70, 141, Ezinam-brebis 77, Ḫendursaĝa A 8, LN 34, Ninlil A 8, Rīm-Sîn D 2, Šu-Sîn 3 ii 4, iii 22, Šu-Sîn J 39, Ur-Ninurta A 46, Ur-Ninurta C 17.
• *Non-st.* **PARA$_{10}$.PARA$_{10}$-ra-k** (Keš Hy. 65 N$_{I9}$ et N$_{III30}$[2545, 2546]).
Comp. para$_{10}$-g «souverain(e)».

para$_{10}$ (…) du$_3$ → du$_3$.
para$_{10}$ la$_2$ → la$_2$.

para$_{10}$-la$_2$(-a) s. «charge, chargement, fardeau» SP 5.39.
Comp. bar-la$_2$(-a).

para$_{10}$-maḫ s. «haut trône» passim; «immense piédestal» (v. ^{ĝeš}gu-za para$_{10}$-maḫ).
→ ^{ĝeš}gu-za para$_{10}$-maḫ.

PARA$_{10}$.PARA$_{10}$-ra-k = para$_{10}$-para$_{10}$-k (s.v. para$_{10}$-k).
para$_{10}$ (…) ri → ri.
para$_{10}$ (…) (dir.) si → si.

2543 Sur para$_{10}$ za-gin$_3$, cf. S.M. Maul, 'Herzberuhigungsklagen' (1988) 139; I.J. Winter, dans: Cornaline et pierres précieuses. La Méditerranée, de l'Antiquité à l'Islam. Actes du colloque organisé au musée du Louvre par le Service culturel les 24 et 25 novembre 1995, 48 («dark, lustrous dais»); J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 193 avec n. 548 et 544 sq. n. 1576 («dais of lapis lazuli»). L'akkadien *parakku ellu* ne prouve pas grand chose, car il traduit normalement para$_{10}$ ku$_3$-ga.

2544 para$_{10}$-k «souverain» est pratiquement toujours redoublé (dans mon corpus, les deux seules exceptions sont Enlil A 81 N$_{I1}$ et Šu-Sîn J 21). para$_{10}$-para$_{10}$-k pourrait remonter à para$_{10}$-para$_{10}$-ga-k (génitif sans régent).

2545 Comp. la graphie tardive ba-ab-ra-k pour para$_{10}$-para$_{10}$-g dans UET 6, 200:14 sq. (mais para(-ke$_4$) = para$_{10}$ à la l. 16).

2546 J. Keetman (NABU 2020/86) cite une graphie non-standard «^{ĝeš}ba-ra$^{!}$-ne» dans Keš Hy. «66» (= 65) N 1992 (= C dans l'édition de Gragg et N$_{I6}$ dans la partition de Delnero). La copie (de Langdon(!); pas de photo dans CDLI) a ĜIŠ BA ˹x˺ (RA exclu) NE, que Gragg lit ^{giš}ba-ra-ne (TCS 3, 171) et Delnero bara$_2$-bara$_2$-ke$_4$-ne (Variation in Sumerian literary compositions: A case study based on the Decad [Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2006] 2210). Tant ^{ĝeš} (pas attesté avec para$_{10}$ dans mon corpus) que l'absence de ke$_4$ rendent la lecture de Gragg et de Keetman plus que suspecte.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

para$_{10}$-si-ga[2547] s. «socle (d'une statue)» Amar-Suen 10:16; «autel» Sargon 16:10; fig. une ville TplHy. 382.

para$_{10}$ ur$_3$ → ur$_3$.
^{pa}parim → ^{bar}barim.
pe = be$_2$ (s.v. du$_{11}$-g).
pe-e = pa-e$_3$ (s.v. e$_3$).

pe-el, rare pel$_2$ (LU 272 N$_{11}$, N$_{55}$, P, Kramer, Mém. Finkelstein 141:44, LN N$_2$ 278 et 280) vb. (I) Trans. «avilir, abaisser, dégrader».
→ MUL.GANA$_2$-pe-el.
šu pel$_2$ Intrans./pass. «être avili» LN N$_2$ 278(?) et 280; → šu pe-el AK, šu pe-el-la$_{(2)}$ du$_{11}$-g.

pe-el-la$_2$, rare pe-el-la (LN 13, 144 N$_{11}$(?)), LSU 29 DDa, LU 305 N$_{11}$, ⌜pel⌝-la$_2$ (LN 144 N$_{12}$), pe-el (LU 85 U$_2$) adj. «avili, abaissé, dégradé, déchu» LN 144, LU 85 U$_2$, 305, SP 2.54, Alster, Wisdom 397:7.
→ šu pe-el AK, šu pe-el-la$_{(2)}$ du$_{11}$-g.
lu$_2$ pe-el-la$_2$ Litt. «homme avili, déchu», d'où «homme de rien» Dial. 1:126, Diatribe B, segm. A 2.

pe-el-pe-le = pi-li-pi-li.

pe-en-ze$_2$-er, pe-ze$_2$-er s. «vulve, chatte, con» (peut-être terme vulgaire)[2548] Dial. 4 C.IV' 24', Dial. 5:149, SP 14.43, Alster, Wisdom 399:19[2549].
→ pe-ze$_2$-er MUR (s.v. mur adj.).

pe-le-pe-le → pi-li-pi-li.
pe-ze$_2$-er → pe-en-ze$_2$-er.
pel-la$_2$ → pe-el-la$_2$.
pel$_2$ → pe-el.

per[2550] vb. (I?) «être recroquevillé, flasque, mou».

2547 Sur para$_{10}$-si-ga, v. par ex., avec litt. ant., CAD B 107 s.v. barasigû; PSD B 145 s.v. bara$_2$-si-ga; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 122; M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 121 avec n. 473; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 321 sq. Le sens littéral de l'expression n'est pas entièrement clair; «podium fiché, enfoncé» est une possibilité sans plus.

2548 Sur /penzer/ (< *biṣṣūru*), v. M. Civil, CM 31 (2006) 55-61; id., AS 27 (2007) 23; I. Hrůša, AOAT 50 (2010) 219; J. Matuszak, SANER 13 (2016) 248 avec n. 80; M.E. Couto-Ferreira, dans: M.E. Couto-Ferreira/L. Verderame (ed.), Cultural constructions of the uterus in pre-modern societies, past and present (2018) 35; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 353; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 377, 378 et 442 sq.; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 350.

2549 V. P. Attinger, NABU 2017/36.

2550 Pour la lecture per (ou pir) plutôt que bir$_2$, cf. PrEa 154 (pI-Ir) et S^a 133 (pI-[Ir] // pa-ar). Les textes lexicaux ppB ont sinon bI-Ir (v. PSD B 158 s.v. bir$_2$ D).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš$_3$ per «rendre le pénis mou, flasque, faire que le pénis se recroqueville»[2551] EDPC 1:79; → ĝeš$_3$ per s.v. per adj.

per adj. «recroquevillé, flasque».

ĝeš$_3$ per «pénis recroquevillé, flasque, mou» Gud. St. B iv 2, Civil, AulOr. 5, 29 n° 15, Dial. 1:11, Edubba'a B 161 Ni$_{51}$, SP 2.117, SP 5.44; → ĝeš$_3$ per s.v. per vb.

peš, peš$^{-}$ vb. (I) Intrans. «être/devenir large, s'élargir»; trans. élargir, rendre large»; «*répandre, étaler*» de l'huile parfumée Innana E 27 sq.

• *Non-st.*: **be$_2$-eš** (Cavigneaux, Mém. Bottéro 4:37' dans ki-šu$_2$-be$_2$-eš$_2$ = ki-šu-peš [Tell Haddad]), **bi-iš** (gl. à ki-šu-peš$^{-}$ dans Innana C 125 Oa [Tell Ḥarmal]).

gu$_2$ peš, peš$^{-}$ Litt. «élargir la nuque», d'où «engraisser, devenir robuste, vigoureux, fort, arriver dans la force de l'âge, arriver à maturité»[2552] animaux (aussi métaph. pour le roi) Hiver-été 74, Lulal A i 5, ŠC a 6[2553]; fruits en hiver EnlSud 122; été et hiver comme un grand aurochs Hiver-été 18; «être robuste, vigoureux, fort» Išme-Dagan A 109, ŠL l. d'appel; avec un loc. litt. «être vigoureux, fort dans qqc.», d'où «l'emporter, dominer par qqc.» Ur-Ninurta A 59; au caus. «faire arriver à maturité» orge dans les sillons Hiver-été 58, 109, 291; contexte cassé Išme-Dagan G 12(?), Išme-Dagan I 16, Išme-Dagan N 5, UN F 18[2554].

gu$_2$ gal peš, peš$^{-}$ avec un loc. Litt. «être grandement fort, vigoureux dans qqc.», d'où «l'emporter, dominer grandement par qqc.» Lipit-Eštar A 5, ŠB 246.

šu peš, peš$^{-}$ «s'étirer, se prélasser» Gud. Cyl. A 11:9, Cyl. B 19:15, Ĝardu A 4[5], Nanna L 22, Našše A 33, LN 34; «être répandu devant qqn (datif)» cornaline Gud. Cyl. A 16:23; «répandre» (devant qqn: com.) victuailles sur la table Nergal C 24, 29; lin et dattes Išme-Dagan A 265; «élargir» (avant tout dans les inscr. royales pB) Warad-Sîn 19:9, 20:16, 21:62; peu clair EnlSud 131;
• *non-st.*: be$_2$-eš (Cavigneaux, Mém. Bottéro 4:37' dans ki-šu$_2$-be$_2$-eš$_2$ = ki-

2551 Sur ĝeš$_3$ per, v. par ex., avec litt. ant., J. Klein, Mél. Wilcke (2003) 148 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 64 n. 204; J.G. Westenholz, dans: B. Heininger (ed.), Ehrenmord und Emanzipation. Die Geschlechterfrage in Ritualen von Parallelgesellschaften (2009) 88 sq. avec n. 32; N. Linder, Frühgeschichtliche Untersuchungen zur 'Schutzgottheit' LAMMA (Diplomarbeit, Wien 2013) 40-43; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 27 sq.

2552 gu$_2$ peš correspond assez exactement à *kabāru* en akkadien (noter la glose [...] *kab-rum* dans Lipit-Eštar A 5 N$_{U1}$).

2553 Je comprends «veau qui a grandi/est arrivé à maturité parmi des vaches blanches».

2554 A distinguer de notre expression est le nom de profession gu$_2$-GIR attesté à Ur III. Il est parfois lu gu$_2$-peš (ainsi par ex. L.B. Allred, Cooks and kitchens: Centralized food production in late third millennium Mesopotamia [Ph.D. diss., University of Baltimore 2006] 109 avec n. 183 et 234:11-14 et A. Goetze/R.B. Foster, YOS 15 [2009] 52 sq. [traduit par «carrier»]), mais gu$_2$-g/kir est assuré par le rare gu$_2$-g/kir-ra (six attestations dans BDTNS).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-peš [Tell Haddad]), bi-iš (gl. à ki-šu-peš$^{-}$ dans Innana C 125 Oa [Tell Ḥarmal]); → ki-šu-peš.

peš vb. (I?) «avoir des crampes», d'où «se tordre, se convulser»[2555] ELA 546.

peš vb. (I) Trans. «faire une troisième fois»[2556]; «*faire trois fois, faire une fois de plus*» Ḫendursaĝa A 10; «parler une troisième fois, ajouter encore» Ninšatapada-Rīm-Sîn [15], SEpM 18:7.

ĝeš peš «passer une troisième fois la herse» FI 32, Civil, Mél. Lambert 112:9 (ppB); • *non-st.* ĝeš$^{!?}$ be$_2$-eš$_2^{-}$-be$_2$-eš$_2^{-}$ = ĝeš peš-peš (FI 32 A$_4$ [Tell Haddad]).

peš = peš$_{10}$.

peš-tur-zi-d s. «rejeton, progéniture»[2557] Lugalb. I 60.

$^{(ĝeš)}$**peš-tur-zi-d** s. «surgeon» InŠuk. 80, ŠN 91.

peš$_2$ s. «(grosse) souris comestible» Angim 127, SP 11.44.

peš$_2$ ĝeš-ge-k «souris des cannaies, rat d'eau» ELA 76 Dn et Fn(?), 111 Hn, NJN [167], 275, SP 2 + 6.c4, d7, SP 11.26.

peš$_2$ ^{ĝeš}ĝušur-ra-k Litt. «souris des poutres» (peut-être «muscardin») Alster, Proverbs 308, UET 6, 238, YOS 11, 69:5.

peš$_2$ tur «petite souris» ELA 76, 111, 167, Alster, Proverbs 314, UET 6, 285, id. 317, UET 6, 308.

peš$_2$-niĝ$_2$-gilim-ma(-ĝar) → niĝ$_2$-gilim-ma un petit rongeur nuisible.
^{ĝeš}peš$_3$ → ĝeš-peš$_3$.

peš$_6$ vb. (I) Trans. «peigner» Dial. 1:19, Dial. 5:67; «*lustrer (le pelage)*» EnkNinḫ. 226.

peš$_{10}$[2558] s. «rivage, rive, grève» Cuivre-argent D 56, Fowler and his Wife 9, Instr. Šur. 170, Išme-Dagan AB 10, Keš Hy. 27, Lugalb. II 236, 240, 389, Lugale 146, Nungal

2555 Sur peš «avoir des crampes», v. Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 17 sq. et C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 302.

2556 Sur peš «trois; faire une troisième fois», v. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota 1971) 28-32; W.W. Hallo, Mél. Frerichs (1998) 205 sq.; P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 63; M. Civil, CTMMA 2 (2005) 247; C. Wilcke, PIHANS 102 (2005) 435 n. 20; Å.W. Sjöberg, CM 31 (2006) 427; D. Arnaud, AulOr.-S 23 (2007) 192 ad 9 (comp. Civil, Mél. Lambert 112:9); T.E. Balke, JCS 62 (2010) 46 sqq. passim; id., WOO 6 (2011) 720 sqq. avec n. 87.

2557 Sur peš-tur-zi-d et/ou $^{(ĝeš)}$peš-tur-zi-d, v. par ex. K. Volk, Santag 3 (1995) 166 sq. avec litt. ant.; Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 534 n. 13; M.P. Streck, ZA 94 (2004) 270-272 (sur les surgeons de palmier en général); K. Focke, AOAT 53 (2015) 203 n. 1934; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 449.

2558 Pour peš$_{10}$ plutôt que piš$_{10}$ (ainsi Attinger dans Mittermayer, aBZL [2006] 203 sq.), v. en dernier lieu C.J. Crisostomo, RA 112 (2018) 110. Seuls bi-iš (Delnero, SANER 26, 330:50 K$_1$) et pi-iš (Diri IV 240) plaident clairement en faveur de piš$_{10}$. Pour peš$_{10}$, cf. Cavigneaux, AUWE 23, 82 n° 166:3' (glose pe-eš [pB Uruk]), Diri Ug. III 161 (glose peš), MSL 15, 102 = Veldhuis,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

A 33, SP 4.16, SP 15.b5, SP 25.1:4, TplHy. 277, Alster, Wisdom 396:2[2559], 398:16; «côte, littoral» SP 1.84[2560], Alster, CUSAS 2, 77, MS 2108 n° 3:2; «*bord de l'eau*» Nanna s'y baigne Nanna E 45; contexte peu clair CKU 16:7, Home of the Fish G 6', ŠC b 66, Geller, ZA 91, 232:62[2561].

• *Non-st.* **be$_2$-eš$_3$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 186 MA 20 = Schramm, GBAO 2, 159:12 m [Tell Haddad]), **bi-(i)š** (Delnero, SANER 26, 330:50 K$_1$), **peš** (Houearaire 64 HHHx, dans peš ĝal$_2$).

→ peš$_{10}$ ĝal$_2$(?).

peš$_{10}$ tur «*petite crique*» EnlNinl. 50.

peš$_{10}$ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

peš$_{10}$-ĝal$_2$ s. «puissant» Gud. Cyl. A 14:19, EWO 9, Ibbī-Sîn E 10', Ninisina A 125, Šu-Sîn F 14, Šu-Sîn J 34.

peš$_{13}$, peš$_{13}^{-}$(ŠA$_3$) (SP 1.194 QQQ) vb. (I) «être enceinte, tomber enceinte» SP 1.193 sq. VV et peut-être A, WW et QQQ[2562].

peš$_{13}$, peš$_{13}^{-}$(ŠA$_3$) (SP 1.194 QQQ) s. «fait d'être enceinte» SP 1.193 sq.(?) (v. s.v. peš$_{13}$ vb.).

pi-li-pi-li ou **pe-le-pe-le** s. Une catégorie de personnes associées au culte d'Innana[2563] BE 30, 10:7, InEb. 174, Innana C 81, 88, InŠuk. 189, 201, LEridu 6:7, Samsuiluna A 53.

• *Non-st.* **pe-el-pe-le** (Samsuiluna A 53 B [Ni.]).

pi-ša = bešeĝ.

$^{uš\text{-}tu_9}$PI-ša$_3$-b (ES) → *$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-ša$_3$-g.

pi-ša$_3$-du-ba = bešeĝ-dub-ba-k «archiviste».

˹pi˺-za-za = bi$_2$-za-za.

piriĝ[2564] s. Un lion.

Mél. Klein 317 sq. l. 1 (glose pe-eš [mB Haft Tepe]), Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 186 MA 20 = Schramm, GBAO 2, 159:12 m (graphie non-standard vraisemblable be$_2$-eš$_3$-te = peš$_{10}$-ta).

2559 Cf. P. Attinger, NABU 2017/36.

2560 Lire peš$_{10}$-peš$_{10}$(-e) im-ta/da-GAZ.GAZ(gaz-gaz/gum-gum)(-e) (cf. Alster, CUSAS 2, 63, MS 3350:3 [comm. p. 64] et comp. ibid. 77, MS 2108 f. n° 3:2); l'idée est probabl. que le bateau s'écrase sur la côte.

2561 Le sens de «marshy space, marshy area» proposé par C.J. Crisostomo (RA 112 [2018] 110) n'est pas attesté sûrement dans mon corpus. Crisostomo renvoie à EnlNinl. 50 et Lugale 146, mais j'ignore comment il interprète ces passages.

2562 Dans ces trois duplicats, un substantif est aussi possible.

2563 Sur le/la pi-li-pi-li, v. en dernier lieu I. Peled, NABU 2013/3; id., JNES 73 (2014) 291 sq.; id., AOAT 435 (2016) 67sq., 72-74, 267-270; K. McCaffrey, CRRAI 60 (2017) 85-87; S. Svärd/M. Nissinen, dans: S. Svärd/A. Garcia-Ventura (ed.), Studying gender in the ancient Near East (2018) 391; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 198 sq. et 224.

2564 Sur les gloses, les graphies non-standard et la lecture de PIRIĜ, cf. J. Krecher, Mél. Matouš II 54 et M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 16; ajouter le nom du signe *ba-ri-gum$_2$/num$_2$* dans SL-E

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **bi-ri-ĝe$_9$** (Nanna M 12 [prov. inc.]), **bi$_2$-ri-ĝe$_9$** (Nanna M 8 [Sippar][2565]), **pi-ri-iĝ$_3$** (VS 17, 3:2).
→ piriĝ banda$_3^{da}$, ka-piriĝ, KUŠ piriĝ, sa KUŠ piriĝ (s.v. kuš), sa piriĝ-ĝa$_2$-k.
piriĝ gal «gros lion».
piriĝ tur «jeune lion» Innana D 30 (ou nemur$_2$), SP 13.5; comp. nemur$_2$ et la note ad loc.

^{NA_4}piriĝ-gunu$_3$ s. Une pierre, litt. «lion tacheté» (probabl. un léopard)[2566] Lugale 623, Rīm-Sîn I 2002:8.

pu = pu$_2$.

pu-ud-pa-ad onom.
→ pu-ud-pa-ad za.

pu-ud-pa-ad za → za.
pu-uḫ-ru-m = pu-uḫ$_2$-ru-um.

pu-uḫ$_2$-ru-um, **pu-uḫ$_2$-rum, pu-uḫ$_2$-ru(-m)**, rare pu-uḫ$_2$-rum^{ki} (CKU 24 A 17) s. «assemblée» CKU 4:17, CKU 24 A 17, CKU 24 B 22, Déluge 158, Dial. 5:71, 78, 163, Gilgameš et la mort N$_2$ 13'', M 49, Innana C 70, Išbi-Erra B iii 31', LSU 364, LU 152, Lugale 541, SEpM 14:2, ŠB 226.
• *Non-st.* **pu-uḫ-ru-m** (CKU 4:17 MAH 16043)[2567].
→ pu-uḫ$_2$-ru-um (…) ĝal$_2$.
e$_2$ pu-uḫ$_2$-ru-um-ma-k «maison de l'assemblée» LSU 199.

pu-uḫ$_2$-ru(-m) → pu-uḫ$_2$-ru-um.
pu-uḫ$_2$-ru-um (…) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
pu-uḫ$_2$-rum → pu-uḫ$_2$-ru-um.
pu-uḫ$_2$-rum^{ki} → pu-uḫ$_2$-ru-um.

pu$_2$[2568] s. «puits».

---

87. Les textes lexicaux ppB plaident pour /pirig/ ou /piri/, dans PrEa 572 en revanche, Lh n'a pas p[i-ri-i]g (ainsi Civil, MSL 14, 54), mais pi^{i7}(KI)-ri-iĝ$_3$ (photo dans https://hilprecht.mpiwg-berlin.mpg.de/search3d). La finale en /ĝ/ est par ailleurs assurée par les graphies non-standard pi-ri-iĝ$_3$ et bi$_{(2)}$-ri-ĝe$_9$ et par les très fréquentes occurrences de piriĝ-ĝa$_2$.

2565 Attendu serait bi$_{(2)}$-ri-iĝ$_3$, mais -NE semble sûr aussi sur la photo.

2566 Sur ^{NA_4}piriĝ-gunu$_3$, cf. M. Civil, dans: L. Cagni (ed.), Ebla 1975-1985 (1987) 151, 154; P. Steinkeller, ZA 77 (1987) 92-95; M. Bonechi, Mél. Fronzaroli (2003) 85; Peterson, Faunal conception (2007) 109 avec n. 514, 112 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 66; A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 450; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 149; K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] (Ph.D. diss., Wien 2016) 576; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 272. Les objets retrouvés en R (sceau, bol) sont de diorite hornblende.

2567 V. I. Deubelbeiss, AoF 47 (2020) 168.

2568 La lecture pu$_2$ (plutôt que bu$_4$) est purement conventionnelle.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **pu** (Sulpae A 34 C [prov. inc.], glose dans TMH NF 3, 26 rev. 6'[2569], Ur-Ninurta B 11 C(?) [prov. inc.], VS 2, 3 i 12', Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 171 MA 27 [mais pu$_2$ à la l. 29] [Tell Haddad], id. MB 3' [Tell Haddad], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 15 [Tell Haddad]).
→ PU$_2$ du$_7$-du$_7$; comp. dul$_2$.
da pu$_2$(-k?) «*bordure de puits*»[2570] InŠuk. 94, 142, [264], ŠF G ii 14 (cf. Lämmerhirt, TMH 9, 126)[2571].

PU$_2$-ĝ s. Désigne un type de citerne ou une quelconque nappe d'eau Ḫendursaĝa A 173, 176.

PU$_2$ du$_7$-du$_7$ → du$_7$.

pu$_2$-$^{(ĝeš)}$kiri$_6$ s. «verger (irrigué)»[2572].
• *Non-st.* **pu-ki-ri** (Sulpae A 34 C [prov. inc.], Ur-Ninurta B 1[1] C(?) [prov. inc.], VS 2, 3 i 12' [s]q.), **pu$_2$-^{ĝeš}kiri$_6$-k** (CA 174 X$_4$).
pu$_2$-^{ĝeš}kiri$_6$ gurun-ba Litt. «verger dans ses fruits», d'où «verger plein de fruits» LSU 88.

pu$_2$-^{ĝeš}kiri$_6$-k = pu$_2$-^{ĝeš}kiri$_6$.
pu$_2$-saĝ → dul$_2$-saĝ.
puzur$_5$ s. «secret» SP 1.82.

2569 Cf. C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 81 n. 337 et M.M. Fritz, AOAT 307 (2003) 126 n. 478.

2570 Sur da pu$_2$(-k?), v. K. Volk, Santag 3 (1995) 174; Alster, Proverbs (1997) 443; J. Bauer, Or. 83 (2014) 268 sq.

2571 Dans Lazy Slave Girl 6, da pu$_2$ ne me semble être attesté nulle part. C a sur la copie clairement da-da-bi, MS 3426 n° 2:3 (cf. B. Alster, CUSAS 2 [2007] 140 et 143) probabl. da-ʳta$^{?}$-bi (suggestion de M. Ceccarelli). Dans SLTNi 131 ii 6 et ISET 2, 113, Ni 4360 ii 8', le signe suivant da n'est pas clair, mais ne ressemble pas à pu$_2$. Il s'ensuit que contrairement à ce que pensait J. Bauer (Or. 83, 268 sq.), une lecture da dul$_2$ (Bauer da-tul$_2$) ne peut pas être déduite de ce passage.

2572 A côté de pu$_2$-$^{(ĝeš)}$kiri$_6$ existait un synonyme pu$_2$-ĝeš-sar/pu$_2$-^{ĝeš}sar, attesté sûrement seulement à l'ép. ppB, mais souvent possible à l'ép. pB; cf. S. Maul, WVDOG 155 (2019) 93 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

q

qa (ES) = /gam/ (s.v. ga_6-ĝ).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

r

ra vb. (II) B. *m*. ra-ra[2573] Trans. «frapper»; «frapper, atteindre, affliger, affecter (une maladie, qqn ou une partie du corps)» SP 4.61; «lancer, jeter»; «pousser (prisonniers)» Nungal A 46 N_{III6} etc; «*enfoncer (un poteau d'amarrage)*» GiEN 292; «souffler (la poussière dans [dir.])» InŠuk. 98, 146, [268]; peu clair LSU 338 HH (des braises).

→ ga-ba-ra, gab_2-ra, nam-ra; comp. ra-aḫ.

a ra-ra (avec -ta-) «jeter l'eau loin de», d'où «priver d'eau»[2574] CA 239, SP 2.99; (avec -ni-) litt. «frapper les eaux sur qqc.», d'où «inonder qqc. de (ses) flots» GiEN 31, 74, 118.

a (dir.) ra, ra-ra «jeter à l'eau» Heron and Turtle A 62, 102.

$^{(ĝeš)}$al (erg./dir.) ra, rare ^{ĝeš}al (Ø) ra (LU 258 U_5) Litt. «frapper (la houe, la pioche)», «faire frapper la houe, la pioche, livrer à la houe, aux pioches»[2575] CA 125, LN 97, LU 245 U_5, LU 258; comp. $^{(ĝeš)}$al (erg./dir.) ra-aḫ, $^{(ĝeš)}$al (dir.) ri.

bar-us_2 ra Litt. «frapper l'aiguillon dans qqc.», d'où «frapper qqc. d'un aiguillon» Lugale 252.

^{ĝeš}ella$_2$ ra «lancer une balle/boule, frapper avec une balle/boule» SP 3.95 A (// ^{ĝeš}illar ra), SP 5.93 A.

$giri_{17}$(-)KIN ra «se frapper le nez …» InDesc. 37, 42 et 179 x // $giri_{17}$ ḫur «se lacérer le visage»; comp. igi(-)KIN ra.

gu_2 ra-ra Litt. «frapper la nuque», d'où «assaillir (dit d'un lion)» EnkNinḫ. 15 B.

gu_3 (…) ra, ra-ra, gu_3^+ ra-ra (Innana B 29 UrC) «hurler, gronder»; «brailler» cochon SP 5.57; → $^{u_2}gu_3$-i_3-ra-k, si gu_3 ra; comp. gu_3 ra-aḫ.

gu_3 miri-a ra, gu_3 mi-ri_2-a ra (ŠD 28), gu_3 mi-ri_2 + suff. poss. ra (Gud. Cyl. B 8:5), gu_3 miri-a-bi ra (InEb. 141 N_{III18}) «hurler furieusement, crier furieusement» Gud. Cyl. B 8:5, Iddin-Dagan C 19(?), InEb. 141,

2573 Les rapports qu'entretiennent ra et ra-aḫ ne sont pas clairs. Dans CUSAS 17 (2011) 262, M. Civil voit dans ra-aḫ la forme perfective et dans ra-ra la forme imperfective d'un verbe ra-aḫ/ra-ra, mais aussi tentante soit elle, cette hypothèse est contredite par le fait que ra et ra-aḫ n'alternent que très rarement dans un seul et même passage. B. Alster/T. Oshima distinguent ra-aḫ «to beat» de ra «to throw» (Or. 75 [2006] 53 sq.), mais ra/ra-ra signifie aussi souvent «frapper». M. Jaques (AOAT 332 [2006] 179 n. 396) propose de voir dans ra-aḫ un emprunt à l'akkadien *raḫāṣu* «noyer, envahir», mais ce n'est pas le sens usuel de ra-aḫ.

2574 Cf. P. Attinger, RA 78 (1984) 120.

2575 ^{ĝeš}al-e ri/ra, litt. «jeter à la houe», se rencontre toujours dans des images de destruction; cf. par ex. PSD A/III 139 s.v. al A 12; C. Wilcke, ZA 62 (1972) 54 avec litt. ant.; M. Civil, AOAT 25 (1976) 94 (aussi dans LU 272); P. Michalowski, MC 1 (1989) 79; S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 149; N. Samet, MC 18 (2014) 111 (inexact); P. Attinger, Or. 84 (2015) 65 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Innana raubt den «großen Himmel» 134, ŠD 28; • *non-st.* gu_3 $ĝiri_2$-a [ra] (InEb. 141 N_{I4}).

gug ra-ra-ra Litt. «frapper la canine», d'où «mordre»[2576] ŠD 158.

ĝeš (…) ra, ra-ra «battre» CA 217 (ĝeš ḫulu ra); comp ĝeš ra(-aḫ).

ĝeš-gid_2-da ra «frapper de la lance» LU 221.

$ĝiri_3$ ra «*ruer* (chèvre)» SP 8.b8.

$ĝiri_3$-bala ra Litt. «*frapper les pieds sens dessus dessous*», d'où «*renverser*» GiEN 283 Ur4; comp. $ĝiri_3$-bala-a ra.

$ĝiri_3$-bala-a ra «*renverser, mettre sens dessus dessous*» LEridu 6:17; comp. $ĝiri_3$-bala ra.

$ḫaš_2$/$ḫaš_4$ (…) ra «se frapper la cuisse» (geste marquant la colère et/ou la résolution) Gudam B 23, InDesc. 114, Innana raubt den «großen Himmel» 143, Lugale 73, 225; → $ḫaš_2$-ra.

i-lu (…) ra «entonner un *ilu*, entonner une lamentation» Römer, AOAT 276, 195 A 64-71 // B 1-8 // CT 58, 9 ii 12-14[2577], Ninĝeszida aux enfers, Gabbay, AoF 47, 71:3 (= texte H), Cohen, Eršemma 147 n° 59:1 sq. = Gabbay, HES 2, 228 sq. I 1sq. // II 1 sq. (partiel. cassé) (ppB).

igi(-)KIN ra «se frapper le visage …» InDesc. 37, 42 et 179 x // igi ḫur «se lacérer le visage»; comp. $giri_{17}$(-)KIN ra.

^{ĝeš}ILLAR (erg.) ra «être frappé par un *bâton de jet*» GiEN 190, 212, SP 3.95 (// ^{ĝeš}$ella_2$ ra).

izi (abs.) ra Intrans./pass. «être mis en feu» LU 240 Y_2; trans. «mettre le feu à» InEb. 148 N_{III13}, N_{III15}, N_{III17}, N_{III19}.

izi (dir.) ra «jeter au feu» DuDr. 251, 253.

KA se_{25} ra-ra Litt. «*frapper des dents froides*», d'où «*claquer des dents de froid*» Ḫendursaĝa A 208'.

kišeb ra, ra-ra «être apposé (sceau), apposer un sceau».

$niĝ_2$ ra, ra-ra Litt. «jeter des choses sur», d'où «battre» (en général une personne); • *non-st.* ne_3[?] ra-ra (DuDr. 59 U [prov. inc.]Ni.]).

saĝ ra-ra «charger avec la tête, charger» SP 8.b6; «tuer» Enlil A 125 N_{I3} et N_{III32} (// saĝ ĝeš ra-ra).

saĝ ĝeš ra, ra-ra Litt. «frapper le bois (sur) la tête», d'où «vaincre au combat, vaincre par les armes, tuer, massacrer» le roi, ses ennemis CKU 24 B 43, Volk, CUSAS 17, 71 n° 37 iii 25 (saĝ ĝeš-bi), 36, Warad-Sîn 3:15 et fréq.; «exécuter (prisonnier)» Nungal A 97; «commettre un meurtre» Code d'Ur-Namma § 1; «briser le crâne, abattre, tuer» Angim 138 (agent un immense serpent), CKU 4:23 (agent un 'dragon'), Enlil A 125 N_{III16} et X_1 (Nintur, lors de la nais-

2576 Sur gug ra, v. Å.W. Sjöberg, Or. 39 (1970) 94; Klein, TŠH (1981) 97 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 531 avec n. 2064.

2577 Cf. U. Gabbay, HES 2 (2015) 232 avec n. 66 et AoF 47 (2020) 72.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sance), GiEN 140 (agent un serpent), InnanaB 126 (Innana), SP 3.15 (l'envie, un homme); «assaillir, se jeter sur» EnkNinḫ. 15 A (agent un lion), GiEN 26, 69, 113 (agent les flots comme un lion); → saĝ-ĝeš-ra-a.

ser_3 ra «entonner un chant» ŠX 12.

ser_3 (adv.) ra «entonner comme un/des chants» InEb. 20.

si gu_3 ra «souffler dans le cor, jouer du cor» (normalement le hérault pour faire une proclamation) Dial. 5:194 N_{36}, GiḪ A 48, GiḪ B 52, Gilgameš et la mort M 240 M_1, Ḫendursaĝa A 266', Lugalb. I 25, SEpM 14:3; • *non-st.* si gu_4 ra (GiḪ A 48 KiA); comp. si gu_3 e (s.v. du_{11}-g), si gu_3 ri, si gu_3 sa.

$ša_3$-an-sur ra-ra → $ša_3$-sur ra-aḫ.

šu ra «former, pétrir (de l'argile), faire une tablette d'argile» Dial. 3:63, ELA 503, EnmEns. 76; «éraser (une inscription)» Išme-Dagan S 30, Warad-Sîn 13:111; «frapper de la main» LUruk 2:11'; avec préf. de l'abl. «*repousser de la main*» GiEN Ur4 rev. 11'; obscur Amar-Suen A 18.

ti ra «tirer, décocher une flèche contre qqn» Ean. 1 ix 3[2578]; comp. ti ri.

tibir ra, $tibir_2$ ra «donner un coup de poing, frapper du poing, avec le poing»[2579] Dial. 5:57, GiḪ A 151 NiA, IsC, GiḪ B 124 A, Innana raubt den «großen Himmel» 143, Šu-Sîn 1 iv 25.

tibir (loc.) ra, $tibir_2$ (loc.) ra «frapper du poing, avec le poing» GiḪ A 151, Gudam B 23, Lugale 73, 584.

ur_5 ra, ra-ra Litt. «frapper le foie» «affliger, accabler»; → ur_5-ra(-ra).

us_2 (loc.) ra, ra-ra Litt. «frapper (qqc.) dans le chemin (à suivre)», d'où «*faire* (*de qqc.*) *une règle de conduite*» Našše A 86.

$usan_3$ ra-ra «donner des coups de fouet» Code d'Ur-Namma § 22.

usu ra «jeter (ses) forces contre (com.)» EnmEns. 126.

zu_2 ra → zu_2 ra-aḫ.

zu_2 ra-ra «mordre» SP 5.106 Y, 107; comp. zu_2 ra-aḫ.

ra s. «empoignade» CKU 1:35 X8.

ra onom.(?).
→ ra du_{11}-g, ra ge_4.

ra^{ki} = $iri^{(ki)}$.

ra(-ḫ) → ra-aḫ.

ra-aḫ, rare ra(-ḫ) (Cuivre-argent D 55 Fn [dans ^{ĝeš}še/u_{20}-ĝeš-ra], SP Geneva rev. i 12) vb. (II?) «frapper»; peu clair SgLeg. B 15.
→ $niĝ_2$-ra-aḫ-a; comp. ra.

2578 Comp. ti-zu_2 lu_2 ra-ra-bi dans Lugalb. II 145.

2579 Sur $tibir_{(2)}$ ra, v. M. Civil, RA 70 (1976) 189, P. Michalowski, NABU 2013/23 (p. 38); J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 312.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)}$al (erg./dir.) ra-aḫ «frapper (la houe, la pioche)», «faire frapper la houe, la pioche, livrer à la houe, aux pioches» LSU 80β, 264; comp. $^{(ĝeš)}$al (erg./dir.) ra, $^{(ĝeš)}$al (dir.) ri.

gu_3 ra-aḫ «crier, hurler, beugler» bœuf Dial. 1:66, 122 (x 7 // gu_3 ra [E'n]), SP 26.d9; oiseau Oiseau-poisson 85; l'hiver Hiver-été 161; personne Dial. 1:122, SP 1.185 (// gu_3 ra), SP 2.52; «*se lamenter*» Ur-Nammu A 41; comp. gu_3 (…) ra.

ĝeš ra(-aḫ) «battre (le grain)» Hiver-été 144; → še ĝeš ra(-aḫ); comp. ĝeš (…) ra.

la ra-aḫ → šika ra-aḫ.

$ša_3$-sur ra-aḫ, $ša_3$-an-sur ra-ra (Alster, CUSAS 2, 118, MS 3279:32) «secouer un crible» Alster, CUSAS 2, 118, MS 3279 n° 32, SP 3.174.

še ĝeš ra(-aḫ), ra-ra, u_{20} ĝeš ra(-aḫ), ra-ra «dépiquer, battre le grain»[2580] FI 85a; • *non-st.* ŠE $ĝu_{10}$-uš ra-ra (FI 85a C_3 [prov. inc.])[2581]; → ^{ĝeš}še-ĝeš-ra(-aḫ).

šika ra-aḫ Litt. peut-être «*frapper des écailles*», d'où «*rendre la peau écailleuse*» ANL 7:18[2582].

zu_2 ra-aḫ, zu_2 ra (Oiseau-poisson 32 Cms et probabl. Ams) «picorer (de grandes quantités de grain), engloutir en picorant» Oiseau-poisson 32, SP 3.182, SP 7.92; par ext. homme, dans un panier de légumes Dial. 1:80; comp. zu_2 ra-ra (s.v. ra).

ra-bi si_2-ik-ka-tum, ra-bi si_2-ka_3-tum, ra-bi si_2-ka-tum (SEpM 3:1 X8), **ra-bi_2 si_2-ka_3-tum** (SEpM 4:2 N86) s. «*commandant de ville*»[2583] CKU 8:5, SEpM 2:2, SEpM 4:2, SEpM 5:1, SEpM 3:1.

ra-bi si_2-ka-tum → ra-bi si_2-ik-ka-tum.
ra-bi si_2-ka_3-tum → ra-bi si-ik-ka-tum.
ra-bi_2 si_2-ka_3-tum → ra-bi si-ik-ka-tum.
ra du_{11}-g → du_{11}-g.

2580 Sur še ĝeš ra(-aḫ), v. par ex. J.W. Turner, Early Mesopotamian agriculture: A quantitative model for Ur III Umma (Ph.D. diss, Yale University 1981) 122-124; R.K. Englund, BBVO 10 (1990) 60 sq. n. 202; K. Maekawa, ASJ 14 (1992) 209 et 221 sq. n. 43; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 95; K. Maekawa, ASJ 17 (1995) 191; A. Bramanti, Subartu 43 (2020) 40 avec n. 9.

2581 Cette graphie plaide pour la lecture u_{20} dans ŠE ĝeš ra(-aḫ)/ra-ra; v. infra à propos de še.

2582 Ou lire la ra-aḫ «être dans la détresse»? Cf. P. Attinger, NABU 2014/40 à propos de la l. 18.

2583 Sur ce titre de sens controversé, v. par ex. M. Stol, OBO 160/4 (2004) 666 sq.; R. Pientka-Hinz, Mél. Haase (2006) 53-70; D. Charpin, RA 102 (2008) 188; K.R. Veenhof, OBO 160/5 (2008) 227-229; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 116 sq.; P. Michalowski MC 15 (2011) 336; A. Cavigneaux, OBO 256 (2012) 82; D. Charpin, RA 111 (2017) 167; G. Spada, TMH 11 (2018) 84. Ses fonctions sont avant tout civiles, mais parfois aussi militaires. Ma traduction par «*commandant de ville*» s'inspire de Stol et de Cavigneaux.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ra-gaba, ra_2-gaba[2584] s. «envoyé, courrier, messager» par bateau CA 163, Code de Lipit-Eštar T ii 7'; mode de locomotion non précisé Gud. Cyl. B 12:3, Sulgi 67:5, 68:6, 92:4, 95:6, Šu-Sîn 30:5, CKU 4:11, Metcalf, CUSAS 38 n° 2:3, Dial. 1:60, Dial. 2:69, ELA 363, InDesc. 31, 174b, 292, 313, InEnki II i 32 et fréq. dans cette composition, Nungal A 90, SEpM 13 Ni. 9, SEpM 13 Ur 12, SP 2.72, UḪF 751.

ra ge_4 → ge_4.
ra-ra = la_2-la_2.
ra-zu = ra_2-zu (s.v. a-ra-zu).

ra_2[2585] vb. (I) «parfumer»[2586].
→ a-ra_2 adj.

ra_2 → a-ra_2.
«ra_2» → $ša_4$.
ra_2 = $uř a_x$ (s.v. udu).
ra_2-gaba → ra-gaba.
ra_2-zu → a-ra-zu.

^{ĝeš}**rab$_3$**, rare **rab$_3$** (Ur-Ninurta A 24 B, UN F 13), ppB **rab**[2587] s. «carcan» EnmEns. 71, Nungal A 31; fig. Angim 92, 163, Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:99, ELA 221, Iddin-Dagan A 167, Išme-Dagan K 30, Nungal A 2, 88, 119, UN E 7', UN F 13.
• *Non-st.* **a-la-ab** (Lugale 57 H [Ni.]), **a-$ra_2$$^{!?}$-ab** (UN E 7' [Lagas]).
→ ^{ĝeš}rab$_3$ ĝar.

^{ĝeš}rab$_3$ ĝar → ĝar.
(r)e = e_2.
re = re_7 (s.v. ĝen).
re-d(a) = e-re-d(a) (ES); → $urdu_2$-d.
(r)e-ge_{18} = ke_3-d (s.v. AK).
(r)e-mu-$eš_5$ = am-mu-uš.
re_7 = ri.
$re_7^{(re)}$ → ĝen.

2584 D'après B. Jagersma (ASJ 22 [2000, paru en 2005] 85), ra-gaba serait la graphie ancienne (il renvoie à Gud. Cyl. B 12:3), ra_2-gaba étant «a secondary spelling», beaucoup moins fréquente («[e]ven in the Ur III period the spelling **ra-gaba** outnumbers **řa_2-gaba** by ten to one»). Le recours à DU pourrait s'expliquer par «a play on the logographic value of DU and the meaning of the noun **ra-gaba** 'courier'» (ibid.). Il pourrait y avoir du vrai en ce qui concerne le choix de DU- au lieu de ra-, mais ra_2-gaba est déjà attesté à l'ép. sargonique (USP 35:22 et 36:23), et à en juger d'après BDTNS, massivement plus fréquent que ra-gaba (720 attestations vs 228). A l'ép. pB en revanche, ra-gaba est la graphie usuelle.

2585 Plus exactement $ř a_2$.

2586 Sur ra_2 «parfumer, v. H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen (2010) 53 sq.

2587 Pas précédé de ^{ĝeš}, probabl parce que le signe n'est, contrairement à rab_3, pas ambigu; cf. par ex. Angim 92, 163, Lugale 57 (lire [ra]b dans j), 188.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ri[2588] vb. (I) Intrans./pass. «élire domicile, s'installer» ANL 7:19; «s'abattre sur» GiEN 17 sq., 60 sq., 104 sq.; «souffler en rafale» Ḫendursaĝa A 228', LSU 155, 207 EE, 491(?), LU 194; «*être jeté dans/sur* (loc.)» LU 388 K_3, U_6, P (ou «*se jeter dans/sur*»?); «*être jeté loin de* (préf. de l'abl.)», d'où librement «*échapper à l'emprise*» CKU 24 A 19 N4 et peut-être N3); «*être jeté avec*», d'où «*appartenir à*» CKU 18:24 (un clan); obscur EnmEns. 15, etc. (dans le NP an-si_{12}-ga-ri-a) trans. «jeter»; «diriger (un bateau)» EnkNinḫ. 97, 117, 127j (v. aussi ma_2 ri); «mettre (au travail)» Houe-araire 70; «*se mettre (au travail), s'attaquer à qqc.*» Houe-araire 110; avec abl. «faire venir de, aller chercher dans» Edubba'a A 52, Lugalb. II 14; «*abattre*» InDesc. 384c; «*se jeter sur, s'abattre sur*» Innana B 18 NiP et probabl. NiAA (réinterprétation de ni_2 ri par Ø nam-…ri), LU 388 K_3, U_6, P (ou «*être jeté dans/sur* «?).

• *Non-st.* **re_7** (GiEN 17 Si1, Houe-araire 70 Hn, Lugalb. II 14 AA [Ni.]), **ri_2** (CKU 1:18 X8, SP 2.95 GGGG dans gud-da-ri_2 [Ni.]), **ru** (Nungal A 18 X_3 [ou synonyme]).

→ e_2-ri-a(?), gu_3-ri-a, IM-ri-a, in-RI, tumu-ri.

a ri «faire déferler les eaux» Houe-araire 72.

a (…) ri «engendrer»; → a-ri(-a); comp. a ru.

a (…) $ša_3$(-ga) ri «être épanchée (semence dans le sein), épancher (sa) semence dans le sein» EnkNinḫ. 75, 101, 121, 127o, 184, EnlNinl. 53, [9]0. 116, 142, VS 17, 33:4; «mettre, introduire la semence dans la matrice» Išbi-Erra E 49; comp. a $ša_3$ (…) (loc.) ru.

a_2 + abl. ri; → a_2-ta-ri-a adj.(?) et s.

$^{(ĝeš)}$al (Ø) ri → $^{(ĝeš)}$al (dir.) ri.

$^{(ĝeš)}$al (dir.) ri, rare $^{(ĝeš)}$al (Ø) ri (LU 272 U_5) «livrer à la houe, aux pioches»[2589] LSU 346, LU 272, SgLeg. A 4'; comp. $^{(ĝeš)}$al (erg./dir.) ra, $^{(ĝeš)}$al (erg./dir.) ra-aḫ.

da ri «soutenir, assister, aider (enfant, veuve)»[2590] DI W 13, GiAk. 26[2591]; «conduire (animal)»; • *non-st.* **da ri_2** (SP 2.95 GGGG dans gud-da-ri_2 [Ni.]), **de_2[?] ri** (Enlil A 89 X_1 dans $maš_2$-de_2[?]-ri-a = $maš_2$-da-ri-a)[2592], **de_5 ri** (GiḪ A

2588 ri (plus exactement ři, finale vocalique) doit être distingué de de_5-g (plus exactement ře-g; v. s.v.). Sur la lecture ri plutôt que re à l'ép. pB, cf. surtout PrEa 129 (ri-i [x 6] // re-e [At] //) et PrAa 129:1 ([ri]-ˈiˈ = *ra-mu-u*[*m*]), etc. A époque plus ancienne, l'alternance de ri avec re_6 dans maš-da-RI/re_6-a plaide pour re (ře) (cf. G.J. Selz, ASJ 17 [1995] 255 sq.).

2589 Sur $^{(ĝeš)}$al (dir.) ri, cf. la note à propos de $^{(ĝeš)}$al (erg./dir.) ra.

2590 Sur da ri, v. par ex., avec litt. sec. ant., G.J. Selz, ASJ 17 (1995) 251 sqq.; M. Stol, BSA 8 (1995) 192 sq.; Alster, Proverbs (1997) 365, 371, 376; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 135; Å.W. Sjöberg, Mém. Jacobsen (2002) 246 sq.; J. Keetman, BaBi. 6 (2012) 18 avec n. 13; G. Rubio, CRRAI 56 (2013) 10 n. 23; J. Peterson, NABU 2013/70 à propos du proverbe 2.

2591 CBS 8030 (Peterson, BPOA 9, 269 n° 248) est selon toute vraisemblance un duplicat de GiAk. 25 sq. (pas de SP 3.1).

2592 Il n'est pas exclu que de_2(-)de_2-de_3 dans SP 3.1 A repose sur une réinterprétation de da ri-de_3 > da de_5-de_3 (RI lu de_5) > de_2 de_2-de_3 (harmonie voc.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

14 MS 5090 dans $maš_2$-de_5-ri-ra = $maš_2$-da-ri-a); → da-be_4-ri-ri(?), gud-da-ri, $maš_2$-da-ri-a.

gaba ri «aller à la rencontre, venir à la rencontre; affronter»[2593]; «remettre à» CA 65; au caus. «envoyer à la rencontre» Angim 78 nA(?); → gaba-ri, gaba(-)ri(-a) e_3.

$gabu_2^{bu}$ + suff. poss. (…) ri Litt. «jeter sa gauche vers (term.)», d'où «prendre dans son bras/sa main gauche» DI B 22.

gu_2 ri Litt. «… la nuque», d'où «*soumettre, mater*» v.s. SEpM 3:6[2594]; «*courber, incliner la tête*» les céréales dans les sillons (image des épis inclinant la tête lorsqu'ils sont mûrs) van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 64.

gu_3 ri → gu_3-ri-a, si gu_3 ri.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (loc.) ri «avoir à l'esprit», avec nég. «ne plus avoir à l'esprit, oublier»[2595] Innana C 183, 247', Alster, Proverbs 323, UET 6, 365 rev. 4; comp. $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (loc.) de_5-g.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (+ suff. poss.) RI «prêter l'oreille, prêter attention» ANL 7:20, CKU 24 B 36 X2.

igi ri-ri «jeter les yeux» Ḫendursaĝa A 163.

izi ri «mettre le feu» DuDr. 251et 253 D''(?) (// izi (dir.) ra «jeter au feu»), InEb. 148, Innana B 44, Išme-Dagan AB 54.

$kiĝ_2$ (loc.(?)/dir.?) ri «mettre au travail» Houe-araire 93.

KIŠEB ri-ri «…» InEb. 168.

ma_2 ri «diriger un bateau, naviguer»[2596] Gud. Cyl. A 2:5, CT 58, 13:40, Ninisina C 15 (version pB), UN C 104 sq.

nam-da-la_2 + suff. poss. RI Litt. «jeter (ri)/ramasser (de_5) en son renfort», d'où «mobiliser comme troupe(s) de renfort» Lambert/Weeden, RA 114, 32 ii 20 sq.; comp. nam-da-la_2 (term.) AK.

2593 Dans l'acception «aller à la rencontre de», gaba ri est le plus souvent intrans. (cf. C. Wilcke, ZA 78 [1988] 8 n. 36; id., dans: K. Raaflaub [ed.], Anfänge politischen Denkens in der Antike [= Schriften des Historischen Kollegs, Kolloquien 24, 1993] 33 n. 24; M. Jaques, AOAT 332 [2006] 68 et n. 146; aussi DI H 6), trans. seulement dans SgLeg. B 43 et SP 2.10 (4 x a_2-sag_3-e // 4 x a_2-sag_3).

2594 Le sens général de $erin_2$-na gu_2 bi_2-ri est assuré par la version divergente $erin_2$-bi ^{ĝeš}tukul-bi sab(-)in-du_{11}-ga (= sa_2 bi_2-in-du_{11}-ga), litt. «Il a fait que son arme atteigne les troupes», d'où «Il a atteint les troupes avec son arme» (A. Cavigneaux, OBO 256 [2012] 80-82 l. 7). Dans ce passage, une traduction littérale par «*il a jeté (sa) nuque dans les troupes (ennemies)*», d'où «*il a affronté les troupes (ennemies)*» serait envisageable, mais elle ne rendrait pas compte de la seconde attestation de gu_2 ri (dit des céréales dans les sillons).

2595 Sur $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (loc.) ri, cf. M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 156, 158.

2596 Sur ma_2 ri, v. par ex. W.H.P. Römer, AOAT 232 (1993) 352 sq.; J.J.A. van Dijk, CM 10 (1998) 26 sq.; C. Wilcke, BaBi. 4/1 (2010) 12 n. 29 (aussi ma_2 (…) ru); U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 250 sq. avec n. 899.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni_2 (…) ri «imposer le respect, la crainte; terrifier, être recouvert de terreur»; • *non-st.* ne_3 ri = ni_2 ri (Innana B 18 UnT); → ni_2 + suff. poss. (…) ri, ni_2-ri-a.

ni_2 gal (…) ri «imposer un profond respect, une profonde crainte (envers soi-même ou envers qqn d'autre)» Angim 169, Ibbi-Sîn B A 21, Keš Hy. 56i, Lipit-Eštar A 34, Nungal A 12.

ni_2 gal (adv.) ri «être grandement respecté» Išme-Dagan AA 11', Lipit-Eštar C 5.

ni_2 gal ḫuš ri «être revêtu d'une grande et redoutable splendeur» George, CUSAS 17, 113 n° 53:5 (Rīm-Sîn I), Rīm-Sîn I 19:4 ([ri]).

ni_2 ḫuš ri «être recouvert d'une splendeur redoutable, être revêtu d'une splendeur redoutable» Angim 4, InEb. 115, Ibbi-Sîn B A 11, LEridu 2:16, Lugalb. II 86, Lugale 147, Nanna L 39, Nungal A 18, Rīm-Sîn I 2006:2, ŠR 27, Šuilīšu A 14, UN B 6; «insuffler à qqc. une splendeur redoutable» TplHy. 68; • *non-st. ou synonyme* ni_2 [ḫ]uš ru (Nungal A 18 X_3 // ni_2 ḫuš ri); comp. ni_2 ḫuš + suff. poss. ri.

ni_2 ḫuš gal ri «être revêtu d'une redoutable et (grande =) immense splendeur» TplHy. 453.

ni_2 + suff. poss. (…) ri Intrans./pass. «être répandu(e) dans, recouvrir, s'étendre (respect, crainte que l'on inspire)» Iddin-Dagan D 29, Ninurta G 43 sq., 47, 49, 51, Sulpae A 1-3 D, UN B 28; trans. «imposer le respect, la crainte de qqn, faire que l'on respecte quelqu'un» InEb. 65, Lugale 489; «imposer le respect envers soi» Nergal C 3, 8.

ni_2 gal + suff. poss. ri Intrans./pass. «être répandu(e) dans, recouvrir, s'étendre (profond respect, profonde crainte que l'on inspire)» Gud. Cyl. A 9:17[2597]; trans. «imposer un profond respect, une profonde crainte envers quelqu'un» InEb. 166; → ni_2 gal (…) ri.

ni_2 ḫuš + suff. poss. ri Intrans./pass. «être répandu(e) dans, recouvrir, s'étendre (sa/… splendeur redoutable)» Lugale 392; trans. «répandre sa/… splendeur redoutable» Samsuiluna 1001 i 5'; comp. ni_2 ḫuš ri.

$para_{10}$ (…) ri «être élevé, établi, érigé, dressé (trône, podium, estrade), élever, établir, ériger, dresser un trône, un podium, une estrade», peut-être aussi «*être établie (résidence, demeure)*, *établir (sa) résidence, demeure*» (dit d'une divinité ou d'un roi) Abīsarē 1 i 11', Iddin-Dagan A 169, Innana D 76, Išbi-Erra A i 12', Išme-Dagan B 25, LN 23, 204, Lugalb. I 378, Lugale 41, Nungal A 68, Šuilīšu A 25.

si gu_3 ri «souffler dans le cor, jouer du cor» Gilgameš et la mort M 240 M_7 (épigr. incertain), SEpM 14:3 N35, Ma1, X27; comp. si gu_3 e (s.v. du_{11}-g), si gu_3 ra.

si $teš_2$-a ri «croiser les cornes» Bois-roseau 45.

2597 Dans e_2-ĝa$_2$ ni_2 gal-bi (génitif inversé) ri.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

si-a ri Litt. «jeter le 'Tais-toi!'», d'où réduire au silence, faire se taire» Lipit-Eštar B 56 MS 2790 // si-a ĝar.

su-lim ri «être revêtu d'un éclat *surnaturel*» George, CUSAS 17, 111 n° 52:10 (sumur su-lim ri).

su-lim + suff. poss. (…) ri «être répandu sur (son/… éclat *surnaturel*)» Ninisina A 128 A (// su-zi + suff. poss. ri).

su-zi ri «susciter la crainte, être revêtu de terreur» Būr-Sîn B A 5 (ni_2 su-zi ri), Ezinam-brebis 74, Išme-Dagan A 27, Išme-Dagan X 30, Lipit-Eštar C 36, «Nanna TCL 15, 17»:11 (ni_2 su-zi ri), Rīm-Sîn I 1:3 (su-zi maḫ ri), TplHy. 39 (ni_2 su-zi ri); «revêtir de crainte» EJN 81, Išme-Dagan K 29.

su-zi + suff. poss. (…) ri «reposer sur, être répandue sur (la crainte qu'il/… inspire)» Ninisina A 128 B (// su-lim + suff. poss. ri).

še-er-zi-da ri «jeter un (grand) éclat, rayonner» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:8.

šu RI «*être fermement maintenu*» Lammasaga A 32; «être maîtrisé, enserré (dans/comme dans un carcan), maîtriser, enserrer (dans/comme dans un carcan)»[2598] EnmEns. 71, Ḫamm. 4 i 20, Innana C 9, Išme-Dagan I 14, Ninisina A 133, Nungal A 31 N_{III4}, 61, Ur-Ninurta A 24, Ur-Ninurta E 34; «*avoir bien en mains, avoir, tenir fermement en mains*» (propre et fig.) EWO 400, Išme-Dagan A 231, Išme-Dagan K 31, Ur-Ninurta D 31; «*s'agripper, se cramponner*» Conseils de sagesse 46(?), SP 5.42[2599], SP 12.a8(?); «se prendre le ventre ($ša_3$) dans les mains» Lugale 88, 182.

šu (abl.) ri Intrans. «…» UN A 179, [23]5; trans. litt. «jeter loin de la main», d'où «repousser de la main, chasser de la main» ELA 290.

šu (+ suff. poss.) gu_2 + suff. poss. (term.) ri-ri Litt. «jeter ses/les mains vers sa nuque», d'où «se prendre la nuque dans les mains» LSU 395, Lugale 264.

šu $teš_2$-a ri «se tordre les mains» ELA 374; comp. šu + suff. poss. (…) $teš_2$-ba/bi ri.

šu + suff. poss. (…) $teš_2$-bi/ba ri Litt. «jeter les mains ensemble», d'où «*se frotter les mains l'une contre l'autre, se presser les mains l'une contre l'autre, se tordre les mains*» DuDr. 241f, Lugale 99; comp. šu $teš_2$-a- ri.

šutur (dir./abs.) ri «*être surmonté d'un dais*» CKU 1:18, 26 X3, CKU 2:18; • *non-st.* ⌜šutur-[x] ri_2-a⌝ (CKU 1:18 X8).

ti ri, ti-zu_2 ri «tirer, décocher une flèche (dentée)» ŠB 83 (ti), 86 A (ti-zu_2).

ti-zu_2 ri → ti ri.

2598 Lu généralement šu ri(-ri); problématique est toutefois šu …-RI.RI-e dans Innana C 9 (x 4), Nungal A 61 (x 5), Ur-Ninurta A 24 (x 1), Ur-Ninurta D 31 (x 1) et Ur-Ninurta E 34 B. Ḫamm. 4 i 20 a šu $ḫe_2$-eb_2-RI.RI-ge, mais cette forme est isolée et probabl. incorrecte.

2599 Cf. le commentaire d'Alster dans Proverbs of Ancient Sumer (1997) 402. Cette traduction présuppose que le chien s'agrippe à l'âne qui se laisse porter par le fleuve. Au cas où le chien se trouverait sur le rivage (cf. UET 6, 315:1 cité par Alster, Proverbs 126), traduire «Le chien *cherchait à l'attraper*».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{ĝeš}tukul ri «armer d'une massue» InEb. 167.

ri vb. → e-ri.
ri/e = iri$^{(ki)}$.
ri = ni$_2$.
ri-b → rib.
(r)i-lu = i-lu.
ri$_2$ = ri.

rib, Gud. **ri-b** (Cyl. A 4:14 sq. et 5:13; aussi Cohen, Eršemma 130 n° 34.1:5-7) vb. (I) Intrans. «surpasser» Ḫendursaĝa A 100, Lugalb. I 453, 460.

(X) Y-gen$_7$ rib-ba «qui (X) est aussi … (propriété caractéristique de Y) que Y», par ex. Išme-Dagan AB 116 enim du$_{10}$-ga niĝ$_2$ lal$_3$-gen$_7$ rib-ba «une parole suave, qui est aussi douce que le miel»; Gud. Cyl. A 14 sq. (an-gen$_7$, ki-gen$_7$), Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:4 (an maḫ-gen$_7$), Cohen, Eršemma 130 n° 34.1:5-7 (ki-ge), 143 n° 45:10 (an-gen$_7$, ki-gen$_7$), 145 n° 53:14 (an-gen$_7$, ki-gen$_7$), Išme-Dagan AB 116 (lal$_3$-gen$_7$), Keš Hy. 18-20 et passim (refrain) (keš$_3$^{ki}-gen$_7$, ND-gen$_7$), Lugalb. I 250 (i$_3$-gen$_7$), ŠE 238 (ka lal$_3$$^{?}$-gen$_7$), TplHy. 191 ($^{(ĝeš)}$eš-ad-gen$_7$).

rib-ba adj. «qui surpasse (tout), incomparable» Volk, CUSAS 17, 68 n° 37 i 17, Gungunum A rev. 8', Lugalb. I 163, Lugale 135, Ninurta G 174, ŠB 354, Šu-Sîn D 44, 47, 56, 59[2600]; «qui surpasse qqn (dat.)» Ibbi-Sîn B A 38.

^{u_2}**rib-ba** s. une plante[2601] DI R A 26, C 13'.

rig$_7$ vb. (I).

saĝ (adv.) rig$_7$ «donner, octroyer, offrir, donner en cadeau, attribuer en cadeau»[2602]; • *non-st.* sa-gi-iš […] (UN B 69 B [prov. inc.]); → saĝ-rig$_7$.

saĝ-rig$_7$ + suff. poss. (term.) rig$_7$ «offrir comme son don»[2603] GiEN 13, 56, 100.

saĝ-rig$_7$-ga (term.) rig$_7$ «offrir en cadeau» GiEN 56 N26 et probabl. N39.

2600 Lire kiĝ$_2$$^{?}$ gal-le-eš rib-ba (comp. Šu-Sîn D 44, 47, 56 et 59).

2601 Sur ^{u_2}rib-ba, v. ePSD 2 s.v. ribba «plant» et Sefati, Love songs (1998) 245.

2602 Sur saĝ rig$_7$, v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 105 (2015) 244, où je critique l'opinion de A. Gadotti (UAVA 10 [2014] 245) que saĝ rig$_7$ «refers almost exclusively to gifts given to the divinity or to a woman in occasion of her marriage» (comp. aussi A. Falkenstein, NGU 1 [1956] 128 avec n. 3; M. Civil, CUSAS 17 [2011] 270 sq.; M. Molina, BaBi. 8 [2014] 404; B. Lafont, SANER 13 [2016] 165) et que dans les cas où il renvoie à un don votif, «it always implies a gift from a person of lower state to a person of higher state, which is not the case here» [Gadotti, ibid.]). Pour l'acception «'dot'», v. la note à propos de saĝ-rig$_7$; pour les équations akkadiennes, cf. I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 209.

2603 Si saĝ-rig$_7$ signifiait ici «dot» (ainsi A Gadotti, UAVA 10 [2014] 245 et JANER 20 [2020] 12-14), on attendrait qu'il soit offert par un dieu, pas par deux; v. aussi infra la note à propos de saĝ-rig$_7$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

rin$_2$ vb. (II?) «…»[2604] Gud. Cyl. A 19:18(?)[2605], Cyl. B 5:22, 9:15, 12:10.

rin$_2$ → ĝeš-rin$_2$(-na).

ru vb. (I) Intrans. «*s'entasser*» EnmEns. 225; var. de ri «souffler en rafale» LSU 207 VV; trans. «jeter»; «*entasser*» DuDr. 100 sq. D''.

→ $^{(tu_9)}$ib$_2$-ba-RU.

a ru «engendrer»; → a-ru-a; comp. a ri.

a ša$_3$ (…) (loc.) ru «épancher sa semence dans le sein» Išme-Dagan A 43, ŠX 93; comp. a (…) ša$_3$(-ga) ri.

kuĝ$_2$ + suff. poss. RU «… sa/… queue» SP Geneva rev. ii 5.

ni$_2$ (…) ru «être recouvert de terreur» Nungal A 18 X$_3$ // ni$_2$ (…) ri (gr. non-standard ou synonyme).

saĝ ru «*se rengorger*» EnkNinḫ. 21.

ša$_3$ RU «*retourner (son) cœur*»[2606] ANL 7:27 X1.

tibir + suff. poss. (…) RU «frapper du poing» EnmEns. 275.

ru = du$_3$.
ru = ri.

^{ĝeš}**RU** (^{ĝeš}illar? ^{ĝeš}ĝešpa?) s. Un arc composite(?)[2607]; associé à ^{kuš}/egur/ «bouclier» Angim 143, InEb. 43 Ur$_2$, 143 Ur$_5$, LSU 384 (précédé de ^{ĝeš}pana gal-gal), Lugale 163, ŠD 188, ŠE 224, ŠX 65; dans d'autres contextes CKU 21:14.

Comp. ^{ĝeš}illar.

^{ĝeš}RU(-k?) Litt. «celui d'un arc composite», d'où «porteur d'un arc composite» InEb. 43(?) // 102(?) (dans ^{ĝeš}RU ^{ĝeš}tukul(-(l)a)-k).

ru-g, rare rug$_x$ (RU) (Lugalb. I, 6N-T 638 i 10) vb. (I[2608]) Intrans. «aller à la rencontre, s'approcher de» EnmEns. 87, LSU 42.

• *Non-st.* **nu-ur$_2$-gu** = nu-ru-gu$_2$ (Gilgameš et la mort M 186 M$_2$ et peut-être M$_1$).

→ ki-ru-gu$_2$-d, $^{(d)}$i$_7$-lu$_2$-ru-gu$_2$-d.

2604 «resplendir» (ainsi par ex. J.J.A. van Dijk, SGL 2 [1960] 68; A. Falkenstein, ZA 55 [1962] 63; id., AS 16 [1965] 71) va mal en Cyl. 5:22, «se trouver» (comp. W. Heimpel/E. Salgues, dans: K. Volk [ed.], Erzählungen aus dem Land Sumer [2015] 138, etc.) est possible, mais peu vraisemblable. On attend un sens plus spécifique.

2605 J. Keetman (NABU 2018/37) propose de lire sur$_x$-sur$_x$-dam et de voir en sur$_x$ une graphie non-standard de sur «aufleuchten».

2606 Sur ša$_3$ RU, v. P. Attinger, NABU 2014/40 à propos de la l. 27.

2607 Lorsque ^{ĝeš}RU est associé à ^{kuš}/egur/ «bouclier» (traduit en akk. par *tilpānu/a u kabāba* [CAD T 414]), il désigne très vraisemblablement un arc (composite), pas une arme de jet (^{ĝeš}illar/ella$_x$). Seule cette interprétation rend en effet compte de ŠE 224, où il est dit que le ^{ĝeš}RU et le ^{kuš}/egur/ «sont appuyés/reposent sur le sol» (ki us$_2$) comme un u$_4$ gal (image de la tempête fondant sur la terre). V. aussi la note à propos de ^{ĝeš}illar.

2608 La forme imperfective est régulièrement écrite ru-gu$_2$(-…). Dans GiAk. 39, nu-mu(-un)-da-ru-gu$_2$-uš (//) est une 3^e pl. intransitive.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gaba ru-g, gaba rug_x (Lugalb. I, 6N-T 638 i 10) «affronter» Gilgameš et la mort N v 21, M 186, Numušda A 14, Šuilīšu A 14; «aller, venir à la rencontre» Lugalb. I, 6N-T 638 i 10, Lugale 113; «rencontrer, croiser» un bateau remontant le courant SP 25.13; • *non-st.* gaba nu-ur_2-gu = gaba nu-ru-gu_2 (Gilgameš et la mort M 186 M_2 et peut-être M_1).

^{ĝeš}ĝeštu^{tu_9} + suff. poss. (loc.) ru-g Litt. «approcher qqn dans l'oreille de qqn», d'où «attirer l'attention de qqn sur qqn, rappeler qqn à la mémoire de qqn» v.s. Thureau-Dangin, SKI 64 f ii 4 sq.[2609].

ĝiri$_3$ ru-g «*aller à la rencontre*» NinTu. 33.

ĝiri$_3$ + suff. poss. ru(-g?) Litt. «*avancer son pied à la rencontre*», d'où «*bloquer du pied*» SgLeg. B 41.

ni$_2$ ru-ru-g Litt. «approcher la peur», d'où «insuffler la peur, la terreur» ŠF e.34, Šu-Sîn D 40, 43.

ni$_2$ su-a ru-ru-g «insuffler la terreur dans le corps» Iddin-Dagan D 7, Išme-Dagan O 6, Nungal A 3; • *non-st.* ni$_2$ su ru-[...] (Nungal A 3 N_{p1}).

šu teš$_2$-a ru-g «*acclamer, applaudir*» ŠB 353.

RU_5 vb. (?) «*soulager, apaiser*» SEpM 19:9, 24[2610].
Comp. du_7(-d/r?).

rug_x → ru-g.

2609 Cette expression doit être rapprochée du fréquent /ĝeštu/-ga ru-g dans les lettres du III^e mill., signifiant soit «garder à l'esprit, prendre note de», soit «donner connaissance de»; cf. par ex. C. Wilcke, dans: M. Mindlin et al. (ed.), Figurative language in the ancient Near East (1987) 95 sq. n. 36; id., Mél. Moran (1990) 487 avec n. 69; id., SBAW 2000/6, 35, 66 et 74; M. Molina/M. Such-Gutiérrez, Nisaba 9 (2005) 116 sq.; T.E. Balke, OLZ 103 (2008) 346 avec n. 27; C. Wilcke, ORA 5 (2010) 12 n. 60; J. Bauer, OLZ 106 (2011) 387; M. Sigrist/T. Ozaki, CUSAS 40/2 (2019) 276.

2610 Pour DU_7/RU_5 = *kaṣāru*, litt. «(re)nouer (les tendons/...)», d'où par extension «*soulager*» v.s., cf. B. Böck, AoF 23 (1996) 8 avec n. 11 et CHANE 67 (2014) 27 sq. avec n. 105. Ea IV 151-152 distingue du_7 = *nakāpu*, *asāmu* de ru_5 = *rakāsu*, mais j'ignore dans quelle mesure cette distinction est artificielle. Dans SEpM 19:9 et 24, on obtient un bon sens aussi bien avec du_7-d/r, litt. «rendre parfait» d'où «*guérir complètement*» qu'avec ru_5 «*soulager*». M. Stol envisage également «to bind up» (Women in the ancient Near East [2016] 445 n. 64).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

S

sa vb. (II) *m*. sa-sa «rôtir».

še sa «rôtir de l'orge» Dial. 5:44.

lu_2 še sa-sa(-a) «rôtisseur/rôtisseuse d'orge» employé de manière injurieuse Dial. 1:83, Dial. 2:172.

še sa-a, rare še sa (SP 28.22) «orge rôtie» Dial. 2:173, Hiver-été 194, Kramer, Mém. Finkelstein 140:23, SP 1.192; métaph. pour la peau brûlée par le soleil(?) Old Man 11, 17.

sa vb. (I?) «…».

gu_3 sa «…» «*crier*»; → gu_3-sa.

si gu_3 sa «*jouer du cor*» ŠB 224; comp. si gu_3 e (s.v. du_{11}-g), si gu_3 ra, si gu_3 ri.

si gu_3 sa → gu_3 sa.

sa, rare ^{ĝeš}sa (Edubba'a R III 15 sq., 33) s. «corde; nerf, muscle, tendon»; «filet»; sa nam-en-na «*filet* de la seigneurerie» CA 67; «*rayon*»[2611] InEb. 15, ŠH 2, 4.

• *Non-st.* **sa**$^{\lceil sa_4 \rceil}$ (LSU 79 A [prov. inc.]; sa_4 écrit sur la ligne), **sa-a** (DuDr. 184 r [prov. inc.]), **sa_2** (DumEnk. 51 A [Ni.]), **sa_{12}** ou **saĝ** (DuDr. 157 s [Ni.]), **si** (FI 14 MS 3284, InEb. 133 X_7), **$še_3$** (GiAk. 43 MS 2652/1).

→ sa AK, sa (term./adv.) AK, sa ge_4, sa gid_2, sa gub, sa $keše_2$-d/r, sa KUŠ piriĝ (s.v. kuš), sa la_2, sa nu_2, sa sa_2, sa SER_3 (s.v. ser_3), gu_2-sa, KUŠ piriĝ sa piriĝ-ĝa$_2$-k, SU-sa, SU (…) sa.

sa-k = kissa-k.
sa = sa_2 s.
sa = saĝ.
sa = $saman_4$.
sa = si «corne».
sa = su «couler».
sa = sug.
^{ĝeš}sa → sa.
sa$^{\lceil sa_4 \rceil}$ = sa.
sa-g = saĝ «…».
sa-ĝ = saĝ «tête».
sa-r = sar «écrire».
sa-r = sar «plate-bande».
sa-r = sar «*pile, tas*».

2611 Sur cette acception de sa, v. P. Attinger, BiOr. 66 (2009) 141.

Table des matières **Recherche avancée**

A B D E G Ĝ H I K L M N P Q R S Š T U Z

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sa-a = sa.
sa-ag = sag_3.
sa-aĝ = saĝ.
sa-aḫ = $saḫ_4$.
sa AK → AK.
sa (term./adv.) AK → AK.
sa-al-ḫ$ab_2^{(-)}$ → $^{(ĝeš)}$sa-al-ḫub_2.
sa-al-ḫab_2^{-}-ba → $^{(ĝeš)}$sa-al-ḫub_2.

$^{(ĝeš)}$sa-al-ḫub_2, sa-al-ḫ$ab_2^{(-)}$, ppB aussi sa-al-ḫab_2^{-}-ba (Angim 136 e)[2612] s. Un filet[2613] N 3556:6', UḪF 864, Angim 136 ppB.

sa-al-ḫub_2-kad$_4$ s. Un filet Išme-Dagan A 31.

sa-al-kad$_4$, sa-al-kad$_5$[2614] s. Un filet (*à grosses mailles*) pour transporter de l'orge ELA 281, 328; pour capturer les ennemis Angim 136.

sa-an = saĝ.
sa-an-du = saĝ-du.
sa-ar = sar «*être pointu, tranchant*».
sa-ba-tuku = $ša_3$-ba-tuku.

sa-bil$_2$-la$_2$ s. «...».
→ sa-bil$_2$-la$_2$ AK.

sa-bil$_2$-la$_2$ AK → AK.

sa-du$_2$ s. «montagne» dans le nom du temple de Numušda à Kazallu (e_2-)i-deb-sa-du$_2$ «(temple) seuil de la montagne» Numušda A 39, TplHy. 404[2615]; fig. un élément architectural de la toiture d'un temple Gud. Cyl. A 22:3.

sa-du$_3$, rare ^{ĝeš}sa-du$_3$ (ŠB 62 M) s. Un filet (pour les poissons, les oiseaux, les grands félins [ŠB 62] et même les humains [Rudik, FSB 26:01.03])[2616] Rudik, FSB 26:01.03, DI C$_1$ i 15, 18(?), Innana C 65, ŠB 62.
→ sa-du$_3$ nu$_2$.

^{ĝeš}sa-du$_3$ → sa-du$_3$.
sa-du$_3$ nu$_2$ → nu$_2$.

2612 La graphie d'Ur III sal$^{(al)}$-ḫu-b (v. P. Steinkeller, ZA 75 [1985] 44 n. 11) prouve que, malgré l'akkadien *alluḫappu*, sa n'était originellement pas un déterminatif; cf. aussi Sjöberg, ZA 83, 4 rev. ii 15: [sa-a]l-ḫu-ub šu$_2$ = sa-al-ḫub$_2$ šu$_2$ = *u$_3$ šu-uš-kal-lam sa$_3$-ḫa-pa*.

2613 Sur $^{(ĝeš)}$sa-al-ḫub$_2$, v. CAD A/1, 359 s.v. alluḫappu et PSD A/III 149 s.v. al-ḫab$_2$; P. Steinkeller, ZA 75 (1985) 44 n. 11; W. Heimpel, RlA 9 (1998-2001) 239; P. Attinger, ZA 95 (2005) 271 (mais remarquer que la traduction de sa-al-ḫab$_2$/ḫub$_2$ par *alluḫappu* est déjà attestée à l'ép. pB dans UḪF 864).

2614 Pour sa-al-kad$_4$/kad$_5$ v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 256 avec litt. ant.

2615 V. la note à propos de i-dub, i-deb.

2616 Sur sa-du$_3$, v. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 221; Sefati, Love songs (1998) 295; W. Heimpel, RlA 9 (1998-2001) 238.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sa-dur$_2$ s. «partie arrière, arrière, dos, derrière»; partie arrière et basse d'un champ[2617] SEpM 13, Ni 6; «*fin, bout* (d'une route, d'un chemin)» ŠB 360; fig. sa-dur$_2$ kala-ga «dos solide, puissant», d'où «puissant support, soutien» v.s. Išme-Dagan B 13, SP 3.60, SP 7.80.

→ abzu-sa-dur$_2$.

sa-ga = sa$_6$-ga (s.v. sa$_6$(-ga)).
sa-ga = saga$_{11}$.

sa-gaz s. «brigand».

→ sa-gaz AK, sa-gaz (term./adv.) AK.

lu$_2$ sa-gaz «brigand»[2618] Code d'Ur-Namma § e1, CA 167, CKU 3 B 2', Dial. 2:134, Išme-Dagan A 219, Nergal B [4]1.

sa-gaz AK → AK.
sa-gaz (term./adv.) AK → AK.
sa ge$_4$ → ge$_4$.
sa-gi = sagi.
sa gid$_2$ → gid$_2$.

sa-gid$_2$-da s. Une notation musicale.

sa gub → gub.

sa-ĝar-ra s. Une notation musicale.

sa-ḫa adj. «…».

• *Non-st.* **sa-ḫa$_6$** (Houe-araire 148 On, IIIx, 149 On?, Lugale 400 O$_1$ [Ni.]).

→ niĝ$_2$-sa-ḫa; comp. sa-sa(-ḫa).

sa-ḫa-ar = saḫar.
sa ḫer → SER$_3$.

sa-ḫer s. Un filet (utilisé entre autres choses pour transporter le blé)[2619] Gilgameš et la mort N vi 11, Hiver-été 145; fig. personne «filet de méchanceté» Dial. 2:157.

sa-ḫi-in s. «*ferment, levure*»[2620] Našše A 10.

2617 Sur sa-dur$_2$ (sens propre et figuré), v. par ex. Falkowitz, Rhetoric collections (1980) 188; J. Klein, Mél. Tadmor (1991) 307 sq.; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 125 sq., 128 sq., 139 n. 45, 181; Alster, Proverbs (1997) 383; J. Klein/Y. Sefati, CM 46 (2014) 101 avec n. 110; M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 153.

2618 L'acception «*manouvrier, main d'œuvre, subalterne*» n'est pas attestée dans mon corpus; sur ce sens, v. en dernier lieu M. Béranger, Mémoires de NABU 22 (2020) 257-259.

2619 Sur sa-ḫer, v. CAD Š/1, 80 sq. s.v. šaḫarru; Lieberman, SLOB (1977) 444 n° 568; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 34 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 117; Molina, SCTRAH (2014) 143.

2620 Sur sa-ḫi-in (à Ur III saḫ$_7$-ḫi-in) et/ou sa-ḫi-in-du$_{(3)}$, v. W. Heimpel, JCS 33 (1981) 102; W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 309 sq. et 311 sq.; A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 136; M. Maiocchi/G. Visicato, Administration at Girsu in Gudea's time (= Antichistica 17 = Studi orientali 10, 2020) 337 (une fois saḫ$_7$-in-nu-na à Ur III).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sa-ka-ra = sakar-ra (s.v. saḫar$_2$(-ra)).
sa-ka-ri = sakar-ra (s.v. saḫar$_2$(-ra)).
sa-kar = sakar (s.v. saḫar$_2$(-ra)).
sa keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.
sa la$_2$ → la$_2$.
sa-ma-n = saman.
sa-ma-an = saman.

sa-ma-na, à partir de l'ép. pB aussi **sa-ma-na$_2$**[2621] s. Un démon; une maladie provoquée par ce démon.
→ sa-ma-na (term.) ge$_{17}$-g, sa-ma-ne-eš$_2$/še$_3$ ĝen.

sa-ma-na (term.) ge$_{17}$-g → ge$_{17}$-g.
sa-ma-ne-eš$_2$/še$_3$ ĝen → ĝen.
sa nu$_2$ → nu$_2$.
sa-pa = sipa-d.
sa-par$_3$ → sa-par$_4$.

sa-par$_4$, sa-par$_3$ s. Un filet.
• *Non-st.* **ušbar** (Houe 77 X$_1$[2622]).
→ sa-par$_4$ (...) nu$_2$.

sa-par$_4$ (...) nu$_2$ → nu$_2$.
sa-sa = sa$_2$-sa$_2$.

sa-sa(-ḫa), saḫ$_6$-saḫ$_6$ (TplHy. 110) adj. «*radieux*»[2623].
Comp. sa-ḫa.
i$_3$-ti sa-sa, iti$_6$ saḫ$_6$-saḫ$_6$ «*radieux* clair-de-lune» Gud. Cyl. B 3:10, TplHy. 110.
u$_4$ sa-sa-ḫa «lumière *radieuse*» Rīm-Sîn I 20:6.

sa sa$_2$ → sa$_2$.
sa-sar = sar-sar (s.v. sar «plate-bande»).
sa SER$_3$ → ser$_3$.

2621 Sur sa-ma-na$_{(2)}$, v. en dernier lieu M. Stol, RlA 11 (2006-2008) 609-611; B. Böck, CHANE 67 (2014) 41 sq., 99-101, 159 sq.; S. Beck, Sāmānu. Ein vorderasiatischer Dämon in Ägypten (= Ägypten und Altes Testament 83, 2015) passim (index p. 259; graphies etc. pp. 171 sqq.); ead., JMC 26 (2015) 33-46. Avant l'ép. ppB, sa-ma-na est la graphie usuelle, mais sa-ma-na$_2$ est sporadiquement attesté (par ex. FI 71 Q). A partir de l'ép. ppB, sa-ma-na est supplanté par sa-ma-na$_2$.

2622 Cf. J. van Dijk, AfO 20 (1963) 162 citant une collation de J. Nougayrol.

2623 Sur sa-sa(-ḫa), cf. Å.W. Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 128; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 76; M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 252 sq. (Cohen ne distingue toutefois pas clairement sa-sa(-ḫa) de saḫ$_6$ «disparaître»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(usu_3)}$**sa-šal**[2624] s. «tendon du sabot» Code de Lipit-Eštar § g45; «tendon d'Achille» Dial. 1:79.

sa-šu-si s. Litt. «*corde des doigts*» ou «*corde et doigts*» (un terme musical)[2625] Išme-Dagan A 370.

$^{(ĝeš)}$sa-šu-uš-kal → sa-šu-$uš_2$-gal.

sa-$šu_2$-uš-gal, sa-šuš-gal, ppB aussi **sa-šu-uš-kal**, rare et tardif ^{ĝeš}sa-šu-uš-kal (Lugale 13 d [ppB], Maul, WVDOG 155, 215 n^{os} 40-44:56 [ppB]) s. Un grand filet Angim 137, Iddin-Dagan D 62, Innana raubt den «großen Himmel» 7[2], 116 B, Išme-Dagan I 33, Lugalb. II 152, Sjöberg, Mél. Klein 292:10', SP 2 + 6.155 et passages // (v. Alster, Proverbs 147; aussi Geneva rev. ii 19), Šuilīšu A 46, TLB 2, 3:8[2626].

• *Non-st.* $^{(ĝeš)}$**sa-uš-gal** (Lugalb. II 15[2] Y [Ur] et peut-être A [Ni.], SP 28.24$^{!}$ (gal écrit SA) [Ur]), **$šu_2$-uš-gal** (Šuilīšu A 46 C [prov. inc.]).

sa-šuš-gal → sa-$šu_2$-uš-gal.
$^{(ĝeš)}$sa-uš-gal = sa-$šu_2$-uš-gal.

sa_2 vb. (I) Intrans. «être égal, comparable; rivaliser avec»; «être l'égal de qqn», d'où libr. «en imposer à qqn» Našše A 156; par ext. «rivaliser avec/être égal à qqc. (com.)», d'où «se répandre jusqu'à, s'élever jusqu'à, atteindre» CA 227, InEb. 121, LSU 193, 380; «parvenir, arriver jusqu'à» CKU 21:20, Metcalf, CUSAS 38, 54 n° 7:13-16 et textes // (suff. du term.), Iddin-Dagan A 201 B (suff. du term.); «*venir, arriver*» InDesc. 408 sq. S; trans. «faire venir, faire parvenir» CKU 1:28, EnkNinḫ. 51e, [51n], Houe-araire 98(?), SEpM 17, CUNES 47-10-07 rev. 15 sq., 23; «diriger» InEb. 39, 98; «rivaliser avec» DumEnk. 75; avec suff. de l'abl. obscur LU 203 U_3 // ba «enlever à qqc., diminuer, retrancher de qqc. (abl.)» (objet non explicité), d'où libr. «*affaiblir qqc.*».

• *Non-st.* **sa** (CKU 2:14 Z [prov. inc.], Dial. 1:35 Rn; glose à sa_2], Innana B 136 UnS, InEb. 133 N_{I2}, 134 X_5 et X_7, LU 375 N_{11}[2627]), **sa-sa** = sa_2-sa_2 (InŠuk. 99 Gu_1), **sa_2-a** = sa_2 (InEb. 4 N_{I7}), **sa_3** (glose dans Innana E 41 [prov. inc.]), **sa_9** (Houe-araire 97 JJJx, 154 HHHx), **SAR.SAR** =(?) sa_2-sa_2 (InEb. 98 Ur_5; ou lire mu_2-mu_2?), **si** (CA 12 Q [Ni.], Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16 rev. 5 [prov. inc.], Enlil A 82 N_{III14}, EnmEns. 9 D [Ni.], Houe-araire 60 et 90 HHHx, InEb. 121 N_{I7}, M_1 et X_2 [ou si-g «s'enfoncent»?], 162 Ur_7(?), Išbi-Erra E 24 X3, 112 X6, LSU 193 EE [Ur], LU 375 N_{55}?), **si-SA_2(sa_2/si_8)** = sa_2-sa_2 (Dial. 1:1 G''unb), **su** (Alster, Proverbs 337, MDP 27, 215), **šu** (CKU 1:23 Ur1), **ze_2** (InEb. 133 X_7).

2624 Sur $^{(usu_3)}$sa-šal, v. récemment Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 261; Peterson, Faunal conception (2007) 437 avec n. 1731; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 337 sq.; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 201 sq.; G. Spada, RSO 91 (2018) 16; M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 (2020) 174 sq.; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 355.

2625 Sur l'obscur sa-šu-si, v. J. Klein, Mél. Artzi (1990) 75 avec n. 51 et A.D. Kilmer, RlA 8 (1993-1997) 471 («'fingerstring' (techniques on stringed instruments)»).

2626 V. Å.W. Sjöberg, ZA 54 (1961) 51/53 et comm. p. 60.

2627 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 585 (dans les lamentations rituelles).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ sa_2 du_{11}-g, sa_2 (adv.) du_{11}-g, sa_2 e_3-d (s.v. e_3), sa_2 galam(-ma), sa_2 us_2(?), ki-sa_2-a.

ešemen$_2$ (…) sa_2 «… corde à sauter» InEb. 97 Np_1(?) (// ešemen$_2$ (…) sar «jouer à la corde à sauter»); • *non-st.* [e]-šen sa_2 (InEb. 97 N_{I7}); comp. ešemen$_2$ (…) sar.

gaba (com.) sa_2 → gaba + suff. poss. (loc.) sa_2.

gaba + suff. poss. (loc.) sa_2, gaba (com.) sa_2 «*être confronté à*» LU 375; • *non-st.* gaba-za sa (LU 375 N_{11}), […] si (LU 375 N_{55}).

ĝe$_6$ sa_2 «tomber (nuit)» DI Y 14, Home of the Fish 26, 27a[2628], 28; être surpris (par la nuit)» Houe-araire 154, SP 8.b28:12, ŠA 33; «marcher de nuit, cheminer de nuit, passer la nuit (dehors)» UḪF 158; • *non-st.* ĝe$_6$ sa_9 (Houe-araire 154 HHHx); → lu_2-ĝe$_6$-sa_2-sa_2; comp. u_4 sa_2.

ĝe$_6$ sa_2-a «à la tombée de la nuit, la nuit tombée» UḪF 198, 708.

ĝe$_6$ sa_2-a-še$_3$ «jusqu'à la tombée de la nuit» DI H 4, UḪF 692 sq., 733.

kiĝ$_2$ (dir.) šu sa_2 «*maîtriser une tâche, être à la hauteur d'une tâche*» Dial. 5:68.

nir-ĝal$_2$ sa_2 «*atteindre la noblesse, la grandeur*», d'où «*atteindre à la grandeur*» Innana E 41, (45); • *non-st.* nir-ĝal$_2$ $^{sa_3}sa_2$ (Innana E 41 [prov. inc.]).

sa sa_2 «encocher» InEb. 40 X_{10} et probabl. N_{I7}, N_{III4}, N_{III5} et N_{III27}, 133, ŠB 82; • *non-st.* [sa] sa (InEb. 133 N_{I2}), si ze$_2$ (InEb. 133 X_7).

saĝ (…) sa_2 Litt. peut-être «se correspondre (têtes)»[2629], au caus. «rendre les têtes égales, faire les têtes se correspondre», d'où «*tenir tête, rivaliser*» Gud. Cyl. B 3:12, Angim 116(?), ŠA 64 N_{p2}.

si sa_2 «être droit, aller droit; se tenir en ordre»; «*se tenir droit*» ou «*se dresser*» InŠuk. 67 Fu (une plante comme un pied de poireau); «se rendre directement à (loc.)» ŠP a 10; «*arriver directement de* (abl.)» Našše A 64 A_1; «être préparé selon les règles, être bien exécuté, être exécuté dans toutes les règles de l'art»; «être préparé, être organisé» ĝiri$_3$ «itinéraire» SEpM 17:6; «être fait pour, convenir» ta langue pour le sumérien Dial. 1:53; au caus. «diriger vers/contre; préparer selon les règles, exécuter dans toutes les règles de l'art; mettre en ordre, ordonner, maintenir en ordre; ordonner, disposer, aligner»; «pacifier (territoires ennemis)» UN B 14; «diriger (peuple)»; «mettre, tenir en ordre» ĝiri$_3$ «chemin» Luzag. 1 ii 10 sq., Našše A 113; «faire droit, tracer droit (rue, plate-bande)» Houe-araire 17, 126, 146; «décocher avec précision (flèches)» InEb. 40 N_{III1} et Ur_2, 99, ŠX 64(?); «dûment atteler (des bœufs au joug)» Gud. Cyl. B 15:10, Gud. St. F iii 12 sq., Houe-araire 30; «démêler, débrouiller (fils)» Enlil A 132; eš-bar «assurer

2628 Cf. A. Gadotti, NABU 2017/39:5.

2629 Comp. saĝ sa_2 «petits côtés égaux/se correspondant, largeurs égales/se correspondant» (J. Bauer, StPohl 9 [1972] 77 sq.; G.J. Selz, FAOS 15/1 [1989] 197); C. Lecompte, dans: C. Michel/K. Chemla (ed.), Mathematics, administrative and economic activities in ancient worlds [= Why the sciences of the ancient world matter 5] 292

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

de justes décisions» EWO 19 (eš-bar-ki$\hat{g}_2$), LN 21, Rīm-Sîn I 17:5 (di eš-bar-bi), SEpM 7:2; di «conduire correctement (un procès)» Išme-Dagan K 32, LSU 439; «*appliquer correctement*, *déterminer correctement* (*le règlement en vigueur*)» Našše A 208; • *non-st.* **sa sa_2-sa_2** = si sa_2-sa_2 (Ezinam-brebis 101 KKKx et peut-être HHHu), **sa_2 sa_2** = si sa_2 (Iddin-Dagan A 208 C [Ni.] et 209 B [Ni.]), **si sa** (Innana B 136 UnS), **si si** = si sa_2 (Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16 rev. 5 [prov. inc.], Enlil A 82 N_{III14} ([si] si), EnmEns. 9 D [Ni.], InEb. 162 Ur_7(?), Išbi-Erra E 24 X3, 112 X6), **si su** (Alster, Proverbs 337, MDP 27, 215); → ^{iti}gud-si-sa_2, si-sa_2; comp. si-sa_2 vb.

ḫar-ra-an (…) (dir.) si sa_2 «se mettre en route, prendre la route», au caus. «faire prendre la route, mettre en route» ELA 324 An (ou «préparer les chemins»?), Išme-Dagan Fa 15; comp. ḫar-ra-an kaskal (loc./abs.) si sa_2.

ḫar-ra-an-gur (dir./abs.) si sa_2 «tracer, préparer les chemins circulaires» FI 91; «préparer les chemins» ou «faire prendre la route» ELA 334 Mn (// ḫar-ra-an (…) (dir.) si sa_2).

ḫar-ra-an kaskal (dir./loc.) si sa_2 «préparer, aménager chemins et routes» Iddin-Dagan B 24.

ḫar-ra-an kaskal (loc./abs.) si sa_2 «se mettre en route» CKU 1:3; comp. ḫar-ra-an (…) (dir.) si sa_2, ḫar-ra-an kaskal (dir./loc.) si sa_2.

kaskal (…) (dir., rare term., loc., abs.) si sa_2 «préparer, aménager, mettre en ordre les routes, chemins» LSU 472, ŠA 28; comp. ḫar-ra-an kaskal (dir./loc.) si sa_2.

saĝ si sa_2 «*se diriger directement*» ELA 593.

šu si sa_2 «tendre la main» Iddin-Dagan A 208 sq. (avec qqc. [com.], d'où «*mettre qqc. à disposition*»); • *non-st.* šu sa_2 sa_2 (Iddin-Dagan A 208 C [Ni.] et 209 B [Ni.]).

šu-kin si sa_2 «se prosterner comme il faut» ELA 440, Man God 17.

šu sa_2 «atteindre de la main» InŠuk. 99 Dn et MS 4508; «*rivaliser avec*» Nintur A 23, [27], 31, 35; obscur Ningublaga A 10, Nuška A i 24; • *non-st.* [šu] sa-sa (InŠuk. 99 Gu_1); → ki$\hat{g}_2$ (dir.) šu sa_2, šu sa_2-bi e (s.v. du_{11}-g).

šu + suff. poss. sa_2 «s'emparer de» CKU 24 A 30, CKU 24 B 50.

šu ka (abl.) sa_2 «rivaliser avec la bouche, égaler la bouche, être à la hauteur de la bouche (main)», d'où libr. «suivre la bouche (= la dictée) (main)» Dial. 3:12, 53, SP 2.40; «rivaliser avec la bouche» d'où libr. «être plus prompt que la bouche (main), passer immédiatement aux coups» Našše A 138.

u_4 sa_2 «arriver, se lever (jour)» CT 58:24[2630]; → u_4-sa_2; comp. $\hat{g}e_6$ sa_2.

2630 B. Alster et M.J. Geller (CT 58, p. 11) y voient une graphie pour u_4 sa_9, ce qui n'est pas non plus exclu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za_3 sa_2[2631] «être l'égal de, être comparable à, se comparer à» EnlSud 2 ppB (// za_3 $ša_4$ dans la version pB), Lugale 19 d (ppB, // za_3 $ša_4$); comp. za_3 $ša_4$.

za_3 nu-sa_2 «sans égal, incomparable» Būr-Sîn A 1, George, CUSAS 17, 113 n° 53:7, Volk, CUSAS 17, 68 n° 37 i 21, Innana C 272' T (// za_3 nu-$ša_4$ dans Bil. 2), Rīm-Sîn I 16:5, Sînaddinam 15:32, Sînaddinam-Utu 8, Sînšamuḫ-Enki 1, TplHy. 443, Ur-Ninurta A 1.

sa_2 s. «carré»[2632].

→ SA_2 SI_3 (s.v. si_3-g).

sa_2 s. «plan; conseil»; peu clair Našše A 180 (SA_2-e-bi).

• *Non-st.* **sa** (TplHy. 420 Ur_2), **$ša_3$** (Ur-Ninurta B 4 C [prov. inc.]).

→ sa_2 AK.AK (s.v. AK), sa_2 (…) ĝar, sa_2 pa_3-d, sa_2 (…) + suff. poss. pa_3-d, sa_2 si_3-g/k (s.v. si_3-ki), sa_2 zu.

sa_2 = sa.
sa_2 = sag_3.
sa_2 = saĝ.
sa_2 = si «corne».
sa_2/si_8 = si «être plein».
sa_2^+ = si-a (s.v. si-g «être, devenir silencieux»).
sa_2 = $ša_3$-g.
sa_2 = $ša_4$.
sa_2-g → u_3-sa_2-g.
sa_2-g = si_3-g.
sa_2-ĝ = saĝ.
sa_2-a = sa_2 vb.
sa_2 AK.AK → AK.
sa_2-ar-sa_2-r = sar-sar (s.v. sar «plate-bande»).
sa_2-ba = $saba_x$(ŠAB)[(ba)].
sa_2-di_3-um = sa_{12}-di_3-um.
sa_2-du_5 = saĝ-du_5-k.
sa_2-du_{11}-Ø → sa_2-du_{11}-g.

sa_2-du_{11}-g, sa_2-du_{11}-Ø[2633] (Ukg. 1 ii 2, Gud. St. B i 17, CKU 21:11a) s. «livraison (régulière), ration; offrande (régulière)»; sa_2-du_{11} e_2-gal-$še_3$ «livraisons pour le palais» SgLeg. B 2, 5; sa_2-du_{11}-ge $taka_4$-a «surplus des offrandes» Našše A 69.

e_2 sa_2-du_{11}-k «sanctuaire pour les livraisons/offrandes» le *bursaĝ* Ukg. 1 ii 2, 6 iv 3, 7:32, 10 ii' 5'.

2631 Lu souvent (mais à tort) za_3 di; sur za_3 sa_2, v. par ex. Attinger, ELS (1993) 755 et N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 235.

2632 Sur sa_2 «carré», v. C. Suter, ZA 87 (1997) 5 avec n. 19.

2633 Sur sa_2-du_{11}-Ø, v. Attinger, ELS (1993) 641 n. 1843.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

lu_2 sa_2-du_{11}-ga-k, rare lu_2 sa_2-du_{11}-k (Našše A 197 B_1) «responsable des offrandes, homme chargé des offrandes» Našše A 197, 215.

sa_2 du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
sa_2 (adv.) du_{11}-g → du_{11}-g.
sa_2 e_3-d → e_3.
sa_2-ga = sa_6-ga adj.
sa_2 gal pa_3-d → pa_3-d.
sa_2 gal (dir.) pa_3-d → pa_3-d.
sa_2 (…) ĝar/ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.

sa_2-ĝar s. «conseiller» Lugale 717, Šu-Sîn D [34], 37.

sa_2-ĝar s. «conseil» Elégie 1:80, Elégie 2:52.

sa_2 pa_3-d → pa_3-d.
sa_2 (…) + suff. poss. pa_3-d → pa_3-d.
sa_2 sa_2 = si sa_2.
sa_2-sa_2/si_8-si_8 = si-si(-g) (s.v. si-g «être enfoncé»).
SA_2 SI_3 → si_3-g.
sa_2 si_3-g/k → si_3-ki.
sa_2 us_2 → us_2.
sa_2 zu → zu.

sa_2-zu s. «homme de bons conseils»[2634] Enlil A 10, Išme-Dagan S 1, Ninlil A 4, UN B 13.

sa_3 = sa_2 (vb.).
sa_3 = sa_6 (s.v. sa_6(-ga) adj.).
sa_3 = sa_{10}.
sa_3-sa_3 = sa_6-sa_6 (s.v. sa_6(-ga) adj.).
sa_6 = za_3.

sa_6-g[2635] vb. (I) Intrans./pass. «être beau, plaisant»; «plaire, plaire à»; «être favorable, de bon augure» DuDr. 42 sq. (rêve); i_3-sa_6 «C'est bon!» InŠuk. 250, LU 151, 161; «être adéquat, convenable, approprié» ANL 9:7; «être content de» Edubba'a A 11; avec datif «se montrer bienveillant, bon» LN 298 N_5(?), SEpM 20:16a; «être traité gentiment, avec bienveillance» SP 5.97; «guérir, se rétablir» SEpM 19:24, SEpM 20:12, SP 5.51 (ou «se sentir bien»); «*être confortable* (siège)» SP 13.22; trans. «faire bien (les choses)» Dial. 1:131, SEpM 5:5, SP 5.4; «bien faire (un bandage)»

2634 Au lieu de sa_2-zu, di zu «expert en droit» est également envisageable.

2635 Sur la lecture de sa_6-g et de ses dérivés, v. en général M. Jaques, AOAT 332 (2006) 587 sq. La lecture de loin la mieux représentée est /sa-g/ (e.g. PrEa 515 sa_3-a // sa_6-a), mais déjà à l'ép. pB sont attestées des graphies plaidant pour /si-g/k/ ou /sig/. Pour la tendance très générale de /sag/ (qu'elle qu'en soit la signification) à évoluer en/alterner avec /sig/, v. Attinger, ELS (1993) 642 n. 1855; M. Civil/G. Rubio, Or. 68 (1999) 255; J.C. Johnson, AoF 37 (2010) 236 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

SEpM 20:7; «guérir» SEpM 20:2, 9, 11, 16; «satisfaire, *combler*» EnlNinl. 70h, 76 sq., 102 sq., 128 sq., InEnki I i 11, Šu-Sîn A 23-25.

• *Non-st.* **sag_{10}** (FI 63 A_4 [Tell Haddad]), **si-g** (VS 2, 4 rev. iii 13), **si_3-g** (EnlSud 164 S_2), **si_3-k** (Lugalb. I BB 452, 459 et 468 [prov. inc.]).

→ nu-sa_6(-ga).

enim sa_6 «prononcer des mots/paroles propices» Ninisina A 9, ŠN 61; → enim sa_6-ge-d; comp. KA sa_6-g.

enim-ĝar sa_6 «donner des présages favorables» Samsuiluna A 9, Warad-Sîn 13:69; → enim-ĝar sa_6(-ga).

igi sa_6-g «réjouir la vue» Houe-araire 92.

KA sa_6-g «prier» Abīsarē 1 v 15, Metcalf, CUSAS 38, 71 n° 14 rev. 5', Déluge 147 MS 3026 (// KA si_3-si_3-g en A), Dial. 5:228(?), Innana C 186, Rīm-Sîn E 24, Sîniddinam 2:24, Sîniddinam 4:20; comp. enim sa_6-g.

lu_2 KA sa_6-ga, lu_2 KA sa_6-ge-d «intercesseur, personne qui intercède, prie pour qqn/qqc.»[2636] Išbi-Erra C 16, 27[2637], van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 182.

ki$ĝ_2$ sa_6-g «être bon (travail), faire du bon travail, du beau travail» Dial. 1:33, Lazy Slave Girl 1[2638].

ki$ĝ_2$ sa_6-ga «beau travail» Oiseau-poisson 69.

saĝ sa_6-g «*polir la surface* (d'un bois)»[2639] Gud. Cyl. A 7:17.

$ša_3$ (+ suff. poss.) sa_6-g Intrans. «être bien disposé (cœur), avoir le cœur bien disposé» Innana B 40 LaC (// $ša_3$ $ḫul_2$) et UnH (// ur_5 sa_6); trans. «rendre le cœur bien disposé» DI C 31 (ou intrans.).

$ša_3$ + SN (gén.) (dir.) sa_6-g «être agréable, plaisant au cœur de, plaire à» Angim 195, Ezinam-brebis 63.

ur_5 sa_6-g, rare ur_5 + suff. poss. sa_6-g (Elégie 1:87, GiAk. 41 MS 2652/1, LN 183, Ninkasi A 63) Intrans. «être de bonne humeur, satisfait, heureux»; trans. «mettre de bonne humeur, satisfaire, rendre heureux»; • *non-st.* gur_{11} sa_6 (Innana B 73 LaC dans ni$ĝ_2$(-)gur_{11} sa_6-sa_6-$ĝu_{10}$ = ni$ĝ_2$ ur_5 sa_6-sa_6-$ĝu_{10}$ [sandhi]), ur_5 si_3-g (EnlSud 164 S_2); → ur_5-sa_6-ge-d.

ki-ur_5-sa_6-g(e-d) «source de satisfaction, source de joie»[2640] Ḫendursaĝa A 98, Iddin-Dagan A 206, Lammasaga A 30, LU 116, Šu-Sîn B 18, UN C 51; → ki-ur_5-sa_6 ĝar; comp. ki-$ša_3$-$ḫul_2$ (s.v. $ḫul_2$).

2636 Le génitif/suff. poss. qui suit se rapporte à la personne/chose pour qui l'on prie (v. aussi la note suivante).

2637 Comprendre «Išbi-Erra, puissses-tu être à jamais (son [valeur objective] intercesseur) = celui pour qui elle intercède!»

2638 Cf. Alster, CUSAS 2, 139/143, MS 3246 n° 1:1 et n° 2:1.

2639 T.E. Balke propose «die Spitze(n) *begradigen*» (AOAT 331 [2006] 181 n. 769).

2640 sur ki-ur_5-sa_6, v. en dernier lieu M. Jaques, AOAT 332 (2006) 448 sq. («source de la bonne humeur»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sa_6-g s. «bon, bien».
→ sa_6 (dir.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar), sa_6 (dir.) ku_4-r.

sa_6(-ga) adj. «beau, plaisant, bon, bienfaisant (regard)»; ad-ge_4 sa_6 «aux bons conseils» SEpM 18:1; mu sa_6-ga «bonne réputation» CKU 24 B 60.
• *Non-st.* **sa-ga** (Löhnert, AOAT 365, 439:6' N1), **sa_2-ga** (VS 2, 4, rev. iii 3), **sa_3** (Samsuiluna F B 3' [prov. inc.], Samsuiluna H 17 [prov. inc.], SEpM 18:1 N91), **sa_3-sa_3** = sa_6-sa_6 (Elégie 5 B [Ni.]), **sa_6-ge** (Nanna O rev. 8' dans sa_6-ge-$še_3$ = sa_6-ga-$še_3$ [Ni.]), **si_3-g** (SEpM 20:9 X11), **sig-ga** (CT 58, 1-3, 10, 13(?), 20), **ša** (Krebernik, dubsar 17, 134:3 [Ni.]).
→ $inda_3$ sa_6-ga, ki-sa_6-ga, nam-sa_6-ga, $niĝ_2$-sa_6-ga; comp. $saga_{10}$.
i_3-sa_6-g «C'est bon!», suivi de $ḫe_2$-am_3 «Soit!» InŠuk. 250, LU 151, 161.
bala sa_6-ga «règne propice».
*egir sa_6-ga «bonne nouvelle» → egir si_3-ga (s.v. si_3-g).
enim, e-ne-$eĝ_3$ sa_6(-sa_6)-ga «belles paroles, paroles élégantes» InDesc. 30, 174a, 312; «bonnes paroles, paroles propices» Angim 179; comp. enim sa_6-ge-d.
enim-ĝar sa_6(-ga)[2641] «oracle, énoncé oraculaire, présage favorable» Gud. Cyl. A 20:3, George, CUSAS 17, 111 n° 52:12, DI D_1 7, Enlil A 49, Išme-Dagan B 35, Alster, OLP 21, 11 sq. n° 1:12 et 27; «décision favorable» Ninimma B 42 (-$ĝu_{10}$ «en ma faveur»); «bonne réputation» Innana I 5' et 17', Nanna O rev. 8', Samsuiluna B 38', SP 14.2, VS 2, 4 rev. iii 3; • *non-st.* enim-ĝar sa_6-ge (Nanna O rev. 8' dans enim-ĝar sa_6-ge-$še_3$ = enim-ĝar sa_6-ga-$še_3$ [Ni.]), i-ne-em-ĝar sa_2-ga (VS 2, 4, rev. iii 3).
ku_3 sa_6-ga «bon argent, bel argent» Edubba'a C 51, InDesc. 44, 53, 61, [186], 200, 213, Išme-Dagan AB 106, Nungal A 107, ŠE 47.
kuĝgala sa_6-ga «beau mouton à grosse queue» EnkNinḫ. 51k(?).
nam-šita sa_6-ga «prières favorables» Gud. Cyl. B 11:13, ŠP b 47.
$niĝ_2$ sa_6-ga «bonne chose (à manger)» CA 39 A(?), 249, Ḫendursaĝa A 218', LSU 304, LN 288, Palmier-tamaris 19, SP 5.102:5, ŠP b26; comp. $niĝ_2$-sa_6-ga.
u_4 sa_6-ga «jours heureux, propices (d'un règne)» DI Y 57, LU 95, ŠN 62.
$^{(NA_4)}za_3$-gin_3 sa_6-ga «beau lapis-lazuli» InDesc. 45, 54, 62, 187, 201, 214; comp. za-gin_3 $saga_{10}$.

sa_6-ga, rare sag_9-a (SP 11.149) s. «bon, bien»; «bonne chose, bonheur» Alster, Proverbs 314, UET 6, 289:3(?), SEpM 8:24, SP 2.121, 125, SP 7.97, SP 11.67; «beauté» Oiseau-poisson 50, SP 2.124 (ou «plaisir»[2642]?); «plaisir, satisfaction, bien-être,

2641 Les deux acceptions «oracle, énoncé oraculaire, présage favorable» et «bonne réputation» sont souvent dificiles à distinguer.

2642 Comprendre alors «pour son plaisir», d'où «pour le plaisir qu'elle donne» (valeur objective du possessif).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

jouissance» Alster, Proverbs 301 sq., YBC 4677:2, SP 5.78 P(?), SP 9.a13, SP 19.[b]2, SP 24.2; «*bienfaiteur*» SP 12.a16.

• *Non-st.* **si_3-˹ga˺** (Oiseau-poisson 50 Gnbc).

→ sa_6-ga e (s.v. du_{11}-g), sa_6-ga (dir.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ (s.v. ĝar), sa_6-ga $ĝal_2$, sa_6-ga (term.) $ĝal_2$, sa_6-ga (dir.) ku_4-ku_4 (s.v. ku_4-r), sa_6-ga (term.) ku_4-r.

sa_6-ga e → du_{11}-g.
sa_6-ga (dir.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
sa_6-ga $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
sa_6-ga (term.) $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
sa_6-ga (dir.) ku_4-ku_4 → ku_4-r.
sa_6-ga (term.) ku_4-r → ku_4-r.
sa_6-ge = sa_6-ga adj.

sa_6-ge-d adj. «propice».

enim sa_6-ge-d «paroles propices» CKU 4:17a(?), Išme-Dagan AA 5', Nungal A 72; comp. enim/e-ne-e$ĝ_3$ sa_6(-sa_6)-ga.

sa_6-ge-d s. «bien» LN 295.

sa_6 (dir.) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
sa_6 (dir.) ku_4-r → ku_4-r.

sa_6-sa_6-ge-d s. «la plus belle, très belle» EnlSud 140.

• *Non-st.* **˹si_3-si_3˺-ke** (EnlSud 140 T [prov. inc.]).

sa_9 vb. (I) Intrans. «atteindre le milieu» Ḫendursaĝa A 10.

en-nu-u$ĝ_3$ sa_9 «être à son milieu (veille)» LUruk 1:112.

$ĝe_6$ sa_9 «atteindre minuit, être minuit»[2643]; → $ĝe_6$-sa_9.

kaskal sa_9 «avoir couvert la moitié du chemin» Lugalb. I 75.

kaskal sa_9-a-k «moitié du chemin» SP 13.28.

u_4 sa_9 «atteindre midi, être midi» CKU 1:35, FI 107, GiEN Ur6 rev. 10', Hiver-été 274; → u_4-sa_9; comp. u_4 sa_2.

sa_9, maš adj. «demi, à moitié» jour Lugalb. I 141, SP 18.5; année InDesc. 407.

• *Non-st.* **(u)s_2-SAR(sa_x)** (InDesc. 407 y [prov. inc.]).

SA_9?-bi «*à demi, à moitié*» InDesc. 120 et 126 c (ou bar?-bi).

sa_9, maš s. «moitié» SP 1.53, 166, SP 4.3, SP 13.20, SP 26.c5, SP 27.b10.

sa_9 = sa_2.

sa_{10}[2644] vb. (II) B. *m*. sa_{10}-sa_{10} «échanger; acheter».

2643 Dans Houe-araire 154 HHHx, $ĝe_6$ sa_9 est une gr. non-standard de $ĝe_6$ sa_2 «être atteint (par la nuit)».

2644 Sur la lecture de $ŠAM_2$ dans l'acception «acheter», v. P. Steinkeller, FAOS 17 (1989) 153-155 et R.K. Englund, BBVO 10 (1990) 18 avec n. 61.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **sa_3** (CA 180 M_4 [Ur III, Ni.][2645]).
→ ga-ab-sa_{10}, $niĝ_2$-sam_2-ma-k; comp. SA_{10}-r.

SA_{10}-r vb. (I) «acheter» CKU 21:6 N2 et N3 // sa_{10}-sa_{10}.

sa_{10}-sa_{10} s. «vendeur» CKU 24 A 15.

sa_{12} = sa.

sa_{12}-di_3-um s.(?)/adj.(?) «est».
• *Non-st.* **sa_2-ʳdi_3ˀ-[um]** (Alster, CUSAS 2, 136, MS 3298 C 3).
→ tumu sa_{12}-di_3-um.

sab[2646] vb. (I) trans. «s'arracher (les cheveux)» CA 205; «couper (avec un poignard)» Lugalb. I, 6 N-T 638 iv 5 (Ur III), Lugalb. I 306, 315c; «scier, trancher (avec une scie)» LUruk 3:14; fig. «faucher (avec une faucille les jeunes gens comme de l'orge)» Sînniddinam-Utu 15[2647].

$^{(dug)}$sab s. Un récipient (arrondi?) pour l'huile[2648] Gud. St. E v 10, vi 24, St. G iv 4, v 18.

$saba_x$(ŠAB)$^{(ba)}$ s. «centre» GiEN 44, 87, 131, 142[2649].
• *Non-st.* **sa_2-ba** (Rudik, FSB 1:02.04 [Fāra]).

sag_3[2650] vb. (I) Intrans./pass./pass. «être ébranlée (terre) LSU 81; trans. «frapper; abattre (un arbre)»; «*précipiter* (les *laḫama* dans le feu)» CA 133; «ébranler (la terre)» Išme-Dagan K 7, UḪF [459], UN A 205; «*abattre (animal)*» ELA 444; «*pousser* (lag, une motte de terre servant de contrepoids dans un chadouf?)» InŠuk. 70 sq., 86 sq.; «tirer (un projectile avec une fronde)» Cohen, Eršemma 97 n° 171:16, ŠB 35 sq.

2645 Cette graphie est très fréquente à Ur III (v. par ex. C. Wilcke, SBAW 2000/6, 73).

2646 La lecture de ŠAB dans l'acception «arracher, couper» n'est pas assurée. Les textes lexicaux ppB plaident pour šab (cf. Diri Bogh. 7.1:6, Diri V 61, S^bB 217, etc.). En ce qui concerne le récipient $^{(dug)}$sab en revanche, la lecture /sab/ ne fait pas de doute (v. s.v.); cf. aussi sab = sa ab- (Dial. 1:65 P_{Ur}) et sab-in-du_{11}-ga = sa_2 bi_2-in-du_{11}-ga (A. Cavigneaux, OBO 256 [2012] 80:7 et 10 et n. 20 [prov. inc.]).

2647 Sur cette ligne, cf. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 173.

2648 Sur $^{(dug)}$sab, v. en dernier lieu W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 48 sqq., 52, 71, 83, 105 sq. La lecture sab est assurée par la graphie ancienne sa_2(-ab) (M. Stol, RlA 8 [1993-1997] 196; M. Civil, ARES 4 [2008] 69; E.L. Crips, BAR 2135 [2010] 97; Molina, SCTRAH [2014] 80).

2649 Sur les problèmes soulevés par la lecture de ŠAB dans l'acception «centre; hanche», cf, provisoirement P. Attinger, NABU 2007/37 à propos de la p. 56. On peut hésiter entre $saba_x^{(ba)}$ et $saba_x$(-ba) (comp. $ḫaš_2$-ba, ib_2-ba).

2650 Sur les gloses et les graphies non-standard, v. Lieberman, SLOB (1977) 460 n° 594; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 566; P. Attinger, NABU 2008/72 n. 1; P. Delnero, Mél. Charpin (2019) 332 et id., SANER 26 (2020) 607 (dans les lamentations rituelles). Les textes lexicaux pB ont /sag/ (PrEa 490 et MSL 14, 113 n° 3 i 9), ceux du I^{er} mill. /sig/ (Ea I 298, MSL 14, 200:21', Idu II 367 cité par le CAD Ṣ 102 s.v. ṣarāpu A). En ce qui concerne les graphies non-standard, tant /sag/ que /sig/ sont également bien attestés, et ceci dès le III^e mill.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **sa-ag** (EDPC 1:2 SS_3 version syll. [Ur]), **sa_2** (EDPC 1:2 B, C et D [Fāra]), Biggs, OIP 99, 282 vii 5'[2651]), **sa_6-g** ou **sag_9** (Gilgameš et la mort 297 M_2, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:14 [Tell Haddad]), **$sag_3^{sa_2}$** (ELA 582 [Ni.]), **$^{sag_3}SAG_7$** = sag_3-ge (LN 187 X_1), **saĜ-g** (PRAK C 34:5'), **si-g** (M. Krebernik, AOAT 247 [1997] 187 sq. [Ebla], SEpM 12:5 N6, ŠB 204 Av [Ni.]), **si_3-g** (GiḪ A 64 H 151[2652]), **sig** (Gilgameš et la mort M 211 M_2), **siki** = sag_3 + {en} (M. Krebernik, AOAT 247 [1997] 187 sq. [Ebla]), **SUGAL$_7$(saga$_x$?)** = sag_3-ga (InDesc. y 275, 277), **$ša_3$-ak** (DuDr. O' 28, 46 sq., 55 [Suse]).

→ a_2-sag_3, niĜ$_2$-sag_3, PA.PA(?), usu_3 niĜ$_2$ sag_3-ga.

$^{kuš}a_2$-si sag_3 «être fouetté avec une lanière de cuir» Gud. St. B iv 11.

enim + suff. poss. sag_3 «frapper de sa parole (magique)» EnmEns. 275 X.

$eš_3$-lil_2 (loc./dir.) sag_3 «transformer en un (sanctuaire =) lieu ouvert aux vents, hanté» Oiseau-poisson 104, 151.

gaba + suff. poss. (…) sag_3 «se frapper la poitrine, se marteler la poitrine» Metcalf, CUSAS 38, 54 n° 7:9, DuDr. 241c, LU 300.

igi sag_3-sag_3 Intrans. «cligner (yeux)», trans. «cligner des yeux» signe de fourberie Dial. 2:158, Diatribe A 55 = segm. 4, 14' (TMH NF 3, 42 viii 15'), Lugale 55; «*se faire des signes avec les yeux*» (par moquerie) Dial. 1:105.

igi + suff. poss. sag_3 «se frapper le visage» EnmEns. 211; comp. igi ni_2 + suff. poss. (gén.) sag_3 «se frapper le visage (en signe de honte)» SP 2.37 et passages // (v. Alster, Proverbs 52 et id., Wisdom 397:8; igi ni_2-za/zu sag_3).

^{ĝeš}illar (…) sag_3 «frapper avec un *bâton de jet*» GiEN 189, 211, ŠB 102.

izi sag_3 «incendier, mettre le feu» InEb. 44, 103, SP 26.d11; peu clair SP 5.43.

ka sag_3 Litt. «*ébranler* la bouche», d'où «*avoir la bouche toujours ouverte, se vanter*»[2653] Dial. 2:122, Dial. 5:37, 91 (= *alālum* Gt).

ki-lul-la (dir.?) sag_3 «*faire de qqc. un lieu de mort*» LUruk 4:31[2654].

lil_2 (dir./loc.) sag_3 «rendre hanté, faire de qqc. un lieu hanté» Innana D 62, LN 104, Šuilīšu A 7.

lil_2 (erg.) sag_3 «devenir un lieu hanté» LN 2, 6, 11.

nam-da_6 sag_3 «infliger une punition» ŠB 204; • *non-st.* nam-da_6 si-g (ŠB 204 Av [Ni.]).

saĜ sag_3 I[2655] Litt. «secouer/frapper sa (propre) tête», d'où «*incliner* la tête» ou «*trembler* de la tête, secouer la tête» (signe de peur), libr. «trembler de

2651 V. en dernier lieu M. Krebernik, AOAT 247 (1997) 187 sq. et M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 120 avec n. 408.

2652 Cf. D.O. Edzard, Mél. Wilcke (2003) 96 avec n. 21.

2653 Sur ka sag_3, v. récemment I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 312 («prahlender[?] Mund») et J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 305 («großsprecherisch sein», «Großsprecher»).

2654 Cf. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 201.

2655 Sur les différents sens de saĜ sag_3, cf. Klein, TŠH (1981) 159; Karahashi, Compound verbs (2000) 142 (partiellement imprécis); N. Brisch, AOAT 339 (2007) 252; K. Focke, AOAT 53

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

peur»; «*hocher (dubitativement) la tête*» InDesc. 352, SP 3.89, SP 11.25; • *non-st.* saĝ $^{sag_3}SAG_7$ = saĝ sag_3-ge (LN 187 X_1), saĝ $ša_3$-ak (DuDr. O' 28, 46 sq., 55 [Suse]).

saĝ sag_3 II[2656] Litt. «frapper la tête (de qqn d'autre)», d'où (libr.) «faire rouler les têtes» LSU 381.

su sag_3, rare su_2 sag_3 Intrans. «trembler (corps, chair)» Iddin-Dagan D 9, UN C 32; «*se frapper le corps*» Keš Hy. 113; caus. «faire trembler» InEb. 7 (ou intrans.), Lugale 45, LUruk 3:17, PBS 12/1, 6 rev. 14 sq. // UET 6, 391:11[2657].

$ša_3$ sag_3 «être abattu, être chagrin (cœur), être affligé»; • *non-st.* ⌜ša⌝ sag_3 (GiĤ A 23 UnA); → $ša_3$-sag_3.

še sag_3 «dépiquer, battre le grain» CKU 21:11 N1[2658].

šu sag_3 «battre des mains (en signe de joie), applaudir» EnkNinḫ. 178, Išme-Dagan A 37, ŠB 295.

šu sag_3 «frapper, mettre en pièces» Alster, Proverbs 312, UET 6, 270, Lugale 441 version ppB.

šu (abl.) sag_3-sag_3 «battre des mains» en guise de salutation ou d'approbation DumĜešt. 56, Lugale 308; sens exact peu clair, Iddin-Dagan D 67.

^{ĝeš}tukul sag_3 Litt. «frapper l'arme contre qqn/qqc.», d'où «frapper qqn/qqc. avec une arme, frapper par les armes» LSU 412; «croiser les armes, livrer bataille» CKU 18:15, 17, 23, 32, 39.

$^{(kuš)}$usan$_3$ (…) sag_3 «être fouetté» Gud. St. B iv 10; «fouetter» Alster, Proverbs 321 sq., UET 6, 339 + 649 ii 4' sq.(?)[2659].

sag$_3$ s. «*ce qui est en morceaux*» ELA 432.

sag$_3$ s.(?) «…» Našše A 141 B_1 // niĝ$_2$-sag_3.

SAG_3 = $^{sag_3}sag_7$.
$sag_3^{sa_2}$ = sag_3.
SAG_3-gI = $^{sag_3}sag_7$.
sag_3-sag_3 = su_3-su_3 (s.v. su_3-g).

^{sag_3}sag$_7$[2660] (I) vb. «disperser» Innana C 205, Išme-Dagan Wa 24.

(2015) 59 n. 469 (d'arbres).

2656 V. la note à propos de saĝ sag_3 I.

2657 Cf. Å.W. Sjöberg, Or. 35 (1966) 291 et CAD N/1 348 s.v. narāṭu.

2658 Comprendre še-ba(-k?), litt. «(*quelque chose*) *de ce grain*», d'où «*la plus petite quantité de ce grain*».

2659 V. J. Peterson, CDLI Preprint 16 (2019) ad loc.

2660 Pour la lecture de PA.GAN, v. Attinger, ELS (1993) 660 sq. avec n. 1923; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 21 sq. avec. n. 115.; J. Pfitzner, WZKM 107 (2017) 275. Avant l'ép. pB, on peut hésiter entre /sag/ et /saga/, à partir de l'ép. pB, les textes lexicaux et les graphies non-standard plaident plutôt pour /sig/ki/; cf. Diri Sippar 7:22 (si-ki); Enlil A 41 X_1 et X_4 (SAG_3-gI =

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **SAG$_3$** (CA 85 S$_3$ [Ni.], LSU 78 PP [prov. inc.] et TT [Larsa]), **SAG$_3$-gI** (Enlil A 41 X$_1$ et X$_4$; v. la note à propos de la lecture), **saĝ** (Löhnert, AOAT 365, 179:9 X2), **si-[x]** (LSU 78 A [prov. inc.]).
→ $^{sag_3}sag_7$ du$_{11}$-g.

$^{sag_3}SAG_7$ = sag$_3$-ge (s.v. sag$_3$).
$^{sag_3}sag_7$ du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.
sag$_9$ = sag$_3$.
sag$_9$-a → sa$_6$-ga.
sag$_9$/sig$_6$-bar = šeg$_9$-bar.
sag$_{10}$ = sa$_6$-g vb.
sag$_{10}$-ga → saga$_{10}$.

saga$_{10}$, sag$_{10}$-ga[2661] adj. «bon».
• *Non-st.* **sig-ga** (Adapa 182 B [Tell Haddad], Home of the Fish 12 A [prov. inc.]).
→ inda$_3$ saga$_{10}$, kaš saga$_{10}$; comp. sa$_6$-ga.
^{kaš}dida saga$_{10}$ «bonne ‘bière en poudre’» Išme-Dagan A 162.
ku$_3$-zi saga$_{10}$ (= ku$_3$-si$_{22}$ saga$_{10}$) «bon or» InDesc. x [4]4, 61, 186, 200, [2]13 // ku$_3$ sa$_6$-ga.
za-gin$_3$ saga$_{10}$ «beau lapis-lazuli» InDesc. x [45], 62, 187, 201, [2]14; comp. za-gin$_3$ sa$_6$-ga.

saga$_{11}$[2662] vb. (I) Trans. «frotter»[2663].
• *Non-st.* **sa-ga** (ŠX 88 A [prov. inc.] et B [Ni.]), **si-ga**$^?$ (FI 31 D$_3$ [prov. inc.]), **si-g(I)** (George, CUSAS 10, 84:8 dans i-ib-si-gI-eš [prov. inc.][2664]), **˹(u)šˀ-k[a]** (FI 31 B$_4$

probabl. sig$_3$-ge/i, // $^{sag_3}saga_7$ [version principale]); LN 187 X$_1$ ($^{sag_3}SAG_7$ // sag$_3$/sig$_3$-ge). En faveur de /sag/, cf. toutefois saĝ dans Löhnert, AOAT 365, 179:9 X2, avec confusion entre /g/ et /ĝ/. Les faits n’étant pas encore très clairs, j’ai conservé la lecture d’aBZL $^{sag_3}sag_7$.

2661 Sur les problèmes soulevés par la lecture de SIG$_5$, cf. P. Attinger, NABU 2008/72 et Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 110. Le texte édité par ces auteurs (pB, prov. inc.) a sa$_6^!$-ga et sig$_{15}$/si$_{21}$-ga en iii 9 sq. (p. 92).

2662 Pour la lecture saga$_{11}$ de KIN, cf. tu$_9$-sa-ga-še$_3$ dans Nik, 2, 430:1 (Ur III, Umma), sa-ga dans ŠX 88 (Ni., prov. inc.) et sa-ka dans Anonymus 0572 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l’en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]) rev. ii 14 et Civil, CUSAS 12, 9, MS 3178:58 (Ea). En faveur de /siga/ v.s., cf. si-ga$^?$ et zi-ka (dans les deux cas pB, prov. inc.), en faveur de /sig(i)/, cf. si-g(I) (pB, prov. inc.). Un peu inattendue est enfin al-sa-sa // al-SAGA$_{11}$.SAGA$_{11}$ dans OBGT III 169 (v. M. Civil, CM 10 [1998] 5). Comme on a al-gu$_2$-gu$_2$ // al-GUNU$_3$.GUNU$_3$ à la ligne précédente, il n’est pas exclu que sa-sa recouvre /sagsa/, comme gu$_2$-gu$_2$ pourrait recouvrir /gungu/. V. aussi la note à propos de tu$_9$-saga$_{11}$.

2663 Sur saga$_{11}$, v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg, JCS 40 (1988) 174 ad 4; Attinger, ELS (1993) 538-540; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 9 n. 24; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 169 sq.; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 175 sq. avec n. 4; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 423 n. 777.

2664 V. le commentaire de George aux pp. 91 sq. Mis à part le fait que si-g(I) = sig(i)$_{18}$, la forme verbale est opaque. On attendrait dans le contexte un impératif ou une 2^e sing. imperfective (v. la note suivante).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

[Tell Haddad] dans ˹da-uš˺-k[a] = tu_9-$saga_{11}$), **˹(u)š-ka-a˺** (FI 31 A_4 [Tell Haddad] dans tu-˹uš-ka-a˺ = tu_9-$saga_{11}$), **zi-ka** (UN B [5]5 et 57 B [prov. inc.]).
→ KIN du_{11}-g(?), tu_9-$saga_{11}$.

ĝiri$_2$ $saga_{11}$ «aiguiser un poignard» CA 206.
ĝiri$_2$ $saga_{11}$(-a) «poignard aiguisé» Enlil A 16, Lipit-Eštar B 34.
ĝiri$_3$ $saga_{11}$ «écraser du pied» un crachat SP 3.8[2665]; → ĝiri$_3$-$saga_{11}$ du_{11}-g.
šu $SAGA_{11}$ «se frotter (les yeux)» DuDr. 18.
za$_3$ $saga_{11}$ «(se) bousculer, (se) renverser»; → za$_3$-$saga_{11}$, za$_3$-$saga_{11}$ di-d (s.v. du_{11}-g).
za$_3$ $saga_{11}$-bi-eš (adv.) «en se bousculant» Oiseau-poisson 139.

$saga_{11}$ du_{11}-g → KIN du_{11}-g (s.v du_{11}-g).
$saga_x(SUGAL_7)$ = sag$_3$-ga (s.v. sag$_3$).

sagi, sagia[(a)2666] s. «échanson»[2667] Šarkališarrī 4:6, Biga, Mél. Klein 30 ii 10 // Steinkeller, CUSAS 17, 16 n° 13 ii 10 (sarg.), Gilgameš et la mort N_3 3, Išbi-Erra 2003:7, Lugalb. II 21, Ninkasi A 70, Nuška A i 22, SP 3, 86.
• *Non-st.* **sa-gi** (PRAK D 41 i 29'[2668]).

sagi-maḫ s. «grand échanson» Sulgi 2052:8'.

saĝ s. «tête»; «cime (d'un arbre)» LSU 415 sq.; «tête (d'un lit)» EnmEns. 82; «*tête (d'une rue)*», d'où «*issue*» Ḫendursaĝa A 210', 221'; «début, commencement» Edubba'a A 71; «personne, individu»; «serviteur, esclave» Iddin-Dagan A 172, LSU 265, LU 308, Našše A 71, 97, 101, 109-111, SEpM 7:14; libr. «substitut, remplacement» InDesc. 289, 410; «corps» CA 188 sq.(?), 214, LSU 80α(?), LU 196(?), 214(?); «capital» SEpM 17:17.
• *Non-st.* **sa** (CLAM 380:15 dans sa-ge-ke-ga = saĝ-gegge-ga [prov. inc.]), **sa-ĝ** (Bergmann, ZA 56, 14:4 dans ḫa-an-du-ur-sa-ĝa$_2$ = ^{d}ḫendur-saĝ-ĝa$_2$-k [Ni.][2669]), **sa-aĝ** (Klein, Mél. Wilcke 142 BT 9:15' [Ni.]), **sa-an** (CLAM 380:16 [prov. inc.], id.

2665 Comp. uš$_7$ ĝiri$_3$-za-am$_3$ i-ib-si-gI-eš$_2$ = *ki-ma ru-uḫ-tim i-na ši-pi$_2$-ka ṣe$_2$-er* dans George, CUSAS 10, 84:8 (comm. pp. 91 sq.).

2666 La lecture sagia[(a)] proposée par J. Taylor (NABU 2002/29) a de bonnes chances d'être correcte (noter que SILA.ŠU.DU_8.A = probabl. $sagia_x$[a] est déjà attesté à l'ép. sarg.; cf. A. Westenholz, CUSAS 26 [2014] 51 et V. Bartash, CUSAS 35 [2017] 334). Jusqu'à preuve définitive, j'ai conservé toutefois le traditionnel sagi, lequel repose exclusivement sur la graphie non-standard sa-gi dans PRAK D 41 i 29'. Cette lecture a été remise en doute, mais sans argument décisif, par J.-J. Glassner (RlA 8 [1993-1997] 420) et P. Michalowski (JCS 58 [2006] 52 avec n. 12).

2667 Sur les fonctions de l'échanson au III^{e} millénaire, qui dépassaient largement celles que l'on associe normalement à ce terme, v. P. Michalowski, Mél. Beckman (2013) 173-193; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 79-85 (cf. aussi l'index p. 506); W. Sallaberger, JANER 19 (2019) 90-111. Il n'existe pas d'étude comparable pour le II^{e} millénaire.

2668 V. M. Krebernik, AOAT 281 (2002) 295 n. 31.

2669 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 607 et 610 (dans les lamentations cultuelles).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

20 dans sa-an[!?]-du = saĝ-du), **sa_2** (SP 1.67 C dans sa_2-du_5 = saĝ-du_5 [Ni.]), **sa_2-ĝ** (VS 10, 118 ii 3'[2670]), **si-im** (UN B [52] sq. B [prov. inc.]).
→ saĝ AK, saĝ an (term.) il_2, saĝ an (dir.) us_2, saĝ bala, saĝ de_6, saĝ du_3, saĝ du_3-du_3, saĝ du_{11}-g, saĝ + suff. poss. 3[e] non-pers. (term.) e_3, saĝ en_3 tar, saĝ ešemen$_2$ (adv./Ø) di-d (s.v. du_{11}-g), saĝ gaz, saĝ ge_4, saĝ ge_{17}-g, saĝ gegge(-ga), saĝ gid_2, saĝ ĝal$_2$, saĝ ĝar, saĝ + suff. poss. 3[e] non-pers. (loc.) ĝen, saĝ ĝeš ra, saĝ (…) ḫa-za, saĝ (+ suff. poss.) (loc./dir.) ḫa-za, saĝ il_2, saĝ kal, saĝ + suff. poss. kal, saĝ keše$_2$-d/r, saĝ ki (loc.) DU (s.v. gub), saĝ (…) ki (dir.) su-ub, saĝ ki (dir., rare loc.) tum_2, saĝ ku_5-d, saĝ kur-ra-k, saĝ la_2-la_2 (s.v. la_2), saĝ ra-ra (v. ra), saĝ ru, saĝ (…) sa_2, saĝ sa_6-g, saĝ sag_3, saĝ saḫar-ge_4-k, saĝ SAR, saĝ SAR.SAR (s.v. SAR «briller»), saĝ si_3-g, saĝ šu-bala AK, saĝ šu-bala gid_2, saĝ šu du_3, saĝ šu + suff. poss. (loc.) du_{11}-g, saĝ šu ĝar, saĝ šu zi du_{11}-g, saĝ (…) $šum_2$, saĝ + suff. poss. $šum_2$, saĝ tu-lu, saĝ tu_9 AK, saĝ tub_2, saĝ TUḪ (s.v. tuḫ), saĝ tuku, saĝ $tuku_4$, saĝ + suff. poss. $tuku_4$, saĝ u_2-a (…) (loc.) šub, saĝ u_2 (…) (loc.) kiĝ$_2$, saĝ u_2 (…) (loc.) šub, saĝ ug_5-ga (s.v. uš$_2$ «mourir»), saĝ (…) us_2, saĝ ze$_2$-r (s.v. ze$_2$-er «glisser»), saĝ zi-d, saĝ (+ suff. poss.) zi-g, saĝ-ˈxˈ AK, ab$_2$-saĝ, aga-us_2 saĝ-ĝa(-na), amar saĝ, amar-saĝ([mušen]), bur-saĝ, dub-saĝ (s.v. dub et dub-saĝ), dul$_2$-saĝ, dumu-saĝ, e$_2$-saĝ, erin$_2$-saĝ, ge saĝ ḫulu (s.v. ge), gu-saĝ, gu$_2$-saĝ, gu$_2$-saĝ-ĝa$_2$-k, kaš saĝ, ki-saĝ-ĝal$_2$-la, ki-šu-peš saĝ-ĝa$_2$, ma$_2$-saĝ, maš-saĝ-ĝa$_2$-k, maš$_2$-saĝ, nam-saĝ, ne-saĝ, niĝ$_2$-saĝ, nisaĝ, nuĝun-saĝ, siki-saĝ, še-saĝ, šeg$_9$ saĝ aš$_3$, šu saĝ-ĝa$_2$ du_{11}, ud_5-saĝ, ur-saĝ.

saĝ-bi-še$_3$ «complètement, entièrement» Dial. 2:164.

saĝ kur-ra-k «esclave étranger» Ezinam-brebis 146, Inst. Šur. 158.

saĝ s. «…»[2671].
→ saĝ (adv.) rig_7, saĝ-rig_7 + suff. poss. (term.) rig_7, saĝ-rig_7-ga (term.) rig_7.

SAĜ = sa.
saĜ-g = sag_3.
saĝ = [sag3]sag_7.
saĝ = šal (s.v. šal(-la)).
saĝ = šanga$_x$(SANGA$_2$).
saĝ-a$_2$[-] = šaĝa (s.v. LU$_2$xKAR$_2$).
saĝ AK → AK.
saĝ an (term.) il_2 → il_2.

saĝ-an-na-k s. «haut, partie supérieure».
→ iri saĝ-an-na-k.

saĝ an (dir.) us_2 → us_2.
saĝ bala → bala.

2670 Cf. A. Cavigneaux, NABU 1992/109.

2671 Au cas où saĝ /rig/ serait un emprunt à *šarik* (statif de *šarāku*), saĝ n'aurait pas d'existence propre; v. en dernier lieu Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 100.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ-bar s. Un type de coiffure(?) (pour hommes et femmes) qualifiée le plus souvent par $gunu_3$(-$gunu_3$) «bariolée, multicolore, chatoyante»[2672] 6 N-T 637 iii 5' (Ur III)[2673], Metcalf, CUSAS 38, 70 n° 14:6, EWO 331, Išbi-Erra C 6, Išme-Dagan Fb 3, ŠC a 4, ŠP b 29 (sa_6), VS 2, 28:6.

saĝ(-)BU-r s. «…» LU 358 U_6 // $mu\text{-}dur_7$ «saleté».

saĝ-bur-ru, saĝ-bur-u_3 s. «…»; dans le NP saĝ-bur-ru/u_3 EnmEns. 231 et passim dans cette composition.

saĝ-bur-u_3 → saĝ-bur-ru.

saĝ-bur_2 s. «…»[2674] Dial. 1:124 (x 4? // saĝ-kul [E'n et peut-être Y'n]).

saĝ-da = saĝ-du.
saĝ de_6 → de_6.

saĝ-dele adj.(?) «célibataire» Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:6 // UET 6, 144 + 574:35, GiḪ A 51, 53, Houe-araire 178, Mariage de Ĝardu 24, 39, SEpM 12:11 X23.

saĝ-du[2675] s. «crâne, tête (partie du corps)»; d'une personne ou d'un animal Dial. 5:57, 139, GiḪ A 183, 185, GiTa. A rev. ii 13, Home of the Fish 84', 98', Lugalb. I 348, 358, Lugale 584, Ninĝešzida aux enfers 84', 86', SP 2 + 6.d6, SP 7.27, Warad-Sîn 13:27; d'une plante šumunda 62; de l'araire FI 34 A_4 et B_4, Houe-araire 103; par ext. de pays Šu-Sîn 1 iv 24, ŠT 20.

• *Non-st.* **sa-an$^{!?}$-du** (CLAM 380:20 [prov. inc.]), **saĝ-da** (Jaques, CM 46, 66:20 [prov. inc.], Houe-araire 103 JJJx, ka ḫulu-a 8 B_U), **saĝ-DU_3(?)** (Lugalb. I 466 BB [prov. inc.] et QQ [Ni.]).

→ saĝ-du tuku, ĝeš-saĝ-du.

SAĜ.DU = KIŠ.ARAD-m.
saĝ-du = saĝ-du_5-k.

$^{(ĝeš)}$**saĝ-du** s. «*tête (d'un poteau d'amarrage)*» GiEN 294.

Comp. ĝeš-saĝ-du.

saĝ-du-g, plus rare **saĝ-du_3-g** (Abīešuḫ année bb, Enlilbāni A 148, Samsuiluna B 24') «créateur»[2676] Abīešuḫ année bb, George, CUSAS 17, 109 n° 51:15, Enlilbāni A 148, Išme-Dagan A 46, 409, LIH 98 = 99 ii 50 sq., Lipit-Eštar 8:3, Ninurta A 5, Rīm-

2672 Sur saĝ-bar, cf. PSD B 100 s.v. bar A 4.1.4 («hair»). Pour une interprétation différente encore largement acceptée aujourd'hui, v. A. Falkenstein, ZA 56 (1964) 82 («Haupt (und) Leib»).

2673 Cité par le PSD B 100 s.v. bar A 4.1.4.

2674 Sur le difficile saĝ-bur_2, v. en dernier lieu J. Matuszak, ZA 109 (2019) 38.

2675 Autant que je sache attesté pour la première fois à l'ép. sarg. (cf. M. Such-Gutiérrez, dubsar 2 [2018] 138 sq. avec n. 42).

2676 Sur saĝ-du/du_3-g, v. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 54; H. Behrens, StPohl SM 8 (1978) 210; Attinger, ELS (1993) 653 sq.; W.G. Lambert, CRRAI 43 (1998) 191 sq.; U. Steinert, CM 44 (2012) 180 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Sîn I 5:22, 9:32, 10:30, Samsuiluna 5:42, Samsuiluna B 24', Samsuiluna année 5, Sînabūšu 2001 iv 6, Urdukuga 1:3.

saĝ-du tuku → tuku.
saĝ du_3 → du_3.

saĝ-du_3 s. «triangle; tête de clou, signe cunéiforme», par ext. «écriture» Cuivre-argent D [5]4(?), Dial. 3:37, Edubba'a E 28, Išbi-Erra E 5.

saĝ-DU_3 = saĝ-du.
saĝ-du_3-g → saĝ-du-g.
saĝ du_3-du_3 → du_3.

saĝ-du_3-du_3 s. «prudence, circonspection, intelligence (pratique)»[2677] Abīešuḫ année 11?/r, ANL 1:5.
→ saĝ-du_3-du_3 tuku.

saĝ-du_3-du_3 tuku → tuku.

saĝ-du_5-k s. «arpenteur»[2678] Gud. Cyl. B 11:24, CA 52, Liste royale de Lagas 159, Nisaba A 12, SP 1.67.
• *Non-st.* **sa_2-du_5** (SP 1.67 C [Ni.]), **saĝ-du** (Skly. 54 ii 8 [contexte ES; prov. inc.]).
→ nam-saĝ-du_5-k.

saĝ-du_5-maḫ s. «grand chef du cadastre» Code d'Ur-Namma épilogue X x 8 (partiel. cassé), S_2 iii' [2]0', Hiver-été 176, Houe-araire 22, Sîniddinam-Ninisina 4.

saĝ du_8 → tuḫ.
saĝ du_{11}-g → du_{11}-g.

saĝ-dul_5, ^{tu_9}saĝdul_x(U.KA) (LU 219 N_1) s. «heaume»[2679]; par ext. pour recouvrir les parties génitales d'une femme Lammasaga A 33.
→ saĝ-dul_5 dul; comp. ^{tu_9}SAĜŠU.

saĝ-dul_5 dul → dul.

2677 Sur saĝ-du_3(-du_3) «intelligence», v. par ex. M. Civil, JCS 28 (1976) 78; Attinger, ELS (1993) 654 n. 1896 avec littt. ant.; M. Jaques, OBO 273 (2015) 203 n. 224.

2678 /saĝdu/ est écrit anciennement SAĜ.TUN_3, mais dès Ur III aussi SAĜ.GIN_2 (fréquent par ex. dans TENS). Il est généralement admis que l'akkadien *šassukku* est un emprunt au sumérien, mais la chose est tout sauf assurée. En ce qui concerne la lecture, il n'est pas exclu que derrière SAĜ.TUN_3 se cachent deux termes de sens identique: /saĝdu/, la forme originelle sumérienne, et /šasug/k/, une forme (tardive?) influencée par l'akkadien *šassukku*; comp. d'une part les graphies non-standard sa_2-du_5 et saĝ-du, de l'autre la graphie $ša_3$-$^{r}SUG_5^{\urcorner}$ (Weiershäuser/Hrůša, WVDOG 153, 195 rev. i 12' [ḪḪ. XXII]) et la glose $ša_2$-su-ug/k dans Antagal fragment c_1 2'). En ce qui concerne SAĜ, on peut hésiter entre sa_{12} (un peu artificiel, mais étayé par sa_2-du_5 dans SP 1.67 C) et saĝ-du_5 (adopté ici).

2679 Sur saĝ-dul_5/^{tu_9}saĝdul_x, cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 55 et 73 n. 95 et P. Attinger, Or. 84 (2015) 64.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ-dur$_2$-ra-k s. «siège (dans un char(iot))»[2680] Angim 55.

saĝ + suff. poss. 3^e non-pers. (term.) e$_3$ → e$_3$.
saĝ en$_3$ tar → tar.

saĝ-en$_3$-tar s. «personne s'enquérant de, soutien, assistant, personne qui veille, personne pourvoyant (aux besoins d'un temple)» Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:47, 61 n° 9:6, 74 n° 16 rev. 13, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 122 RS 13, Gungunum A 14, Našše A 22, 85, 163, Ninimma B 36, Nungal 89, Nūr-Adad 3:13, 4:9, Rīm-Sîn I 6:16, 10:4, 11, Sîniddinam-Utu 2.

• *Non-st.* **saĝ-in-tar** (Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16 rev. 13 [prov. inc.]).
→ nam-saĝ-en$_3$-tar.

saĝ ešemen$_2$ (adv./Ø) di-d → du$_{11}$-g.
saĝ gaz → gaz.
saĝ ge$_4$ → ge$_4$.

saĝ-ge$_4$-a[2681] adj. «irrésistible» Lugale 83, Lulal A 1 sq.; fig. «impénétrable, mystérieux» choses ŠB 197; nombril Lammasaga A 31; «bouché, idiot» Dial. 1:121.

saĝ ge$_{17}$-g → ge$_{17}$-g.
saĝ gid$_2$ → gid$_2$.
saĝ-gu$_2$ → saĝ-ku$_3$(-g?).
saĝ-gu$_2$ ĝal$_2$ → saĝ-ku$_3$ ĝal$_2$ (s.v. ĝal$_2$).
saĝ-gu$_2$-ĝal$_2$(-la) → saĝ-ku$_3$-ĝal$_2$.
saĝ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
saĝ ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
saĝ + suff. poss. 3^e non-pers. (loc.) ĝen/du → ĝen.
saĝ ĝeš ra → ra.

saĝ-ĝeš-ra-a s. «meurtrier» Ukg. 1 xii 13.

saĝ (…) ḫa-za → ḫa-za.
saĝ (+ suff. poss.) (loc./dir.) ḫa-za → ḫa-za.
saĝ il$_2$ → il$_2$.
saĝ-in-tar = saĝ-en$_3$-tar.
saĝ ir (ES) → de$_6$.
saĝ kal → kal.
saĝ + suff. poss. kal → kal.

2680 Sur saĝ-dur$_2$-ra-k, v. par ex. J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 110; J. Klein/Y. Sefati, dans: S.B. Noegel (ed.), Puns and pundits: Word play in the Hebrew Bible and ancient Near Eastern literature (2000) 37 sq. avec n. 49; J. Bauer, Or. 77 (2008) 73; L. Feldt, Mém. Black (2010) 92; G.J. Selz, Mém. Hruška (2011) 223.

2681 Sur saĝ-ge$_4$-a, v. récemment J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 269 sq.; A. Bartelmus, UAVA 12 (2016) 526; A. Glenn/J. Peterson, AoF 45 (2018) 174, D. Shibata, dubsar 2 (2018) 200 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ-kal[2682], rare saĝ-kal-la (DIO 25) adj. «premier, le plus estimé» ANL 7:28, Innana B 12; dans le NT e_2-saĝ-kal-la[2683] LSU 262.

• *Non-st.* **saĝ-ka-a[l]** (VS 10, 192:9[2684]).

→ muš-saĝ-kal.

saĝ-kal s. «le plus estimé» Edubba'a A 78, Houe 29, Cohen, Mél. Klein 74:30, Ninisina E 14, 22, Nungal 120.

→ ^{NA_4}nir$_7$ saĝ-kal.

$^{(NA_4)}$**saĝ-kal** s. Une pierre, probabl. «la première, la plus estimée»[2685] Lugalb. I 190, Lugale 37, 448, 455; fig. comme personnification du roi Lipit-Eštar A 76.

saĝ-kal-la → saĝ-kal adj.
saĝ keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.

saĝ-keše$_2$-d/r s. «gardien(ne), protecteur, protectrice»[2686] Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 121 RS 5, Innana B 6, Išme-Dagan D 4, Išme-Dagan AB 70, Cohen, Mél. Klein 74:6.

→ saĝ-keše$_2$ (…) šum$_2$.

saĝ-keše$_2$ AK → AK.

saĝ-keše$_2$-da s. «garde».

→ saĝ-keše$_2$-da (…) šum$_2$.

saĝ-keše$_2$-da (…) šum$_2$ → šum$_2$.
saĝ-keše$_2$ ĝar → ĝar.
saĝ-keše$_2$ (…) šum$_2$ → šum$_2$.

saĝ-ki s. «front»; fig. Nisaba R d'Enlil Išbi-Erra E 18.

→ saĝ-ki gid$_2$, saĝ-ki + suff. poss. (loc.) gid$_2$, saĝ-ki gu$_2$ la$_2$, *saĝ-ki gul, *saĝ-ki ĝal$_2$, *saĝ-ki kal, saĝ-ki zalag, saĝ-ki zalag(-ga), saĝ-ki zalag-ga + suff. poss. bar.

2682 Pour la lecture saĝ-kal (pas saĝ-rib), v. CAD S 25 s.v. sagkallu et M. Civil, MSL 14 (1979) 388 note ad 299; elle est assurée par la graphie non-standard saĝ-ka-a[l] dans VS 10, 192:9.

2683 Sur les différents e_2-saĝ-kal(-la), cf. A.R. George, MC 5 (1993) 140; dans les textes d'Ur III, un e_2-saĝ-kal-la est attesté à Umma et à Lagas (aussi NP, littéralt «Celui-de-l'E.»).

2684 Cf. F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 82 et G. Conti, MARI 8 (1997) 263:11 b.

2685 Sur $^{(NA_4)}$saĝ-kal, cf. CAD S 25 s.v. sagkallu; A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 441; K. Simkó, NABU 2013/71 avec n. 14-16. M. Civil traduit par «hard stone(s)» (AulOr.-S 22 [2006] 133, pour Lugale 448 et 455), ce qui va très bien dans tous les contextes, mais est difficilement déductible du sens littéral «tête/personne estimée» (noter le jeu de mots saĝ nu-kal-la «personne méprisée» dans Lugale 457). Son statut est ambigu dans la littérature sumérienne. D'un côté, elle est rangée parmi les pierres maudites par Ninurta dans Lugale, mais de l'autre, Lipit-Eštar se dit être une pierre *saĝkal*, qui «peš$_{(5)}$-peš$_{(5)}$ les (autres) pierres» (Lipit-Eštar A 76); le sens de peš$_{(5)}$-peš$_{(5)}$ n'est malheureusement pas clair.

2686 Sur saĝ-keše$_2$-d/r, v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 95 (2005) 246.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ-ki GAR Litt. peut-être «front *tassé*», d'où «front *épais*»[2687] Dial. 5:141 (x 3) // saĝ-ki kur$_4$ «front épais, carré» (N$_8$)[2688].

saĝ-ki s. «*décision*»[2689].
→ ki-saĝ-ki-k, saĝ-ki mi-ri$_2$-d (s.v. miri(-a)).

saĝ-ki gid$_2$ → gid$_2$.
saĝ-ki + suff. poss. (loc.) gid$_2$ → gid$_2$.
saĝ ki (loc.) DU → gub.
saĝ-ki-GAR → saĝ-ki GAR s.v. saĝ-ki.
saĝ-ki gu$_2$ la$_2$ → la$_2$.
*saĝ-ki gul → gul.

saĝ-ki-gul s. Un type de prostituée[2690] Innana D 86.
Comp. saĝ-ki gu$_2$ la$_2$-e (s.v. la$_2$).

*saĝ-ki ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

saĝ-ki-ĝal(-la) s. «*personne tenace, opiniâtre*»[2691] Išbi-Erra E 58; «personne obstinée, têtue, forte tête» Examenstext A 48 N // saĝ-ki-kal-la (ppB).
• *Non-st.* **saĝ-ki-ĝa$_2$-l(a)** (Išbi-Erra E 58 K1).
Comp. saĝ-ki-kal-la.

*saĝ-ki kal → kal.

saĝ-ki-kal-la s. «personne obstinée, têtue, forte tête»[2692] Examenstext A 48 (ppB).
Comp. saĝ-ki-ĝal-la.

saĝ (…) ki (dir.) su-ub → su-ub.
saĝ ki (dir., rare loc.) tum$_2$ → tum$_2$.
saĝ-ki-tum$_2$ → saĝ-ki-tum$_3$.

saĝ-ki-tum$_3$, saĝ-ki-tum$_3$$^{-}$, rare saĝ-ki-tum$_2$ (Dial. 3:d10/171 Gu, Alster, Proverbs 328, UET 6, 864) s. «fossoyeur»[2693] Alster, CUSAS 2, 132, MS 3298 B 3, Dial.

2687 Sur saĝ-ki GAR, v. maintenant J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 346.

2688 Dans Ugugû 7, saĝ-ki GAR-ĝu$_{10}$ suit saĝ-ki šal-la-ĝu$_{10}$ «mon front étroit».

2689 A. Cavigneaux/F.N.H. al-Rawi (CM 19 [2000] 40) proposent avec hésitation que saĝ-ki «front» puisse être une «expression métaphorique de la volonté impérieuse, de l'autorité qui inspire le respect». Les rapports qu'entretiennent R et saĝ-ki «rite» (cf. CAD S 78 sq. s.v. sakkû A, et en dernier lieu M. Avila et al., CRRAI 60 [2017] 391 avec n. 35) ne me sont pas clairs.

2690 Sur saĝ-ki-gul, v. CAD K 316 s.v. kezēru; Römer, SKI (1965) 165; Reisman, TNSRH (1969) 195 sq.; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 117; P. Attinger, ZA 95 (2005) 246.

2691 Sur saĝ-ki-ĝal$_2$(-la) et saĝ-ki-kal-la, cf. Reisman, TNSRH (1969) 136; Å.W. Sjöberg, ZA 64 (1975) 166; D. Reisman, AOAT 25 (1976) 365; J. Taylor, RA 99 (2005) 33.

2692 Pour la littérature secondaire, v. la note à propos de saĝ-ki-ĝal$_2$(-la).

2693 Sur saĝ-ki-tum$_3$, dont le sens reste disputé, cf. Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 562; B. Alster, CUSAS 2 (2007) 132; P. Attinger, AoF 46 (2019) 166 sq.; M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 (2020) 175 n. 27.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

3:d10/171, Alster, Proverbs 328, UET 6, 864, Sînšamuḫ-Enki 52, SP 3.88 Cavigneaux dans Proust, TMN 336/pl. 15, Ni 3678 +, SP 18.13[2694].

saĝ-ki zalag-ga + suff. poss. bar → bar.

saĝ-ku$_3$(-g?), **saĝ-gu$_2$** (Iddin-Dagan A 214, Išme-Dagan X 8, UN A 42 Sb$_1$) s. Litt. «*tête splendide*».
→ *saĝ-ku$_3$ ĝal$_2$.

*saĝ-ku$_3$ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

saĝ-ku$_3$-ĝal$_2$, saĝ-gu$_2$-ĝal$_2$(-la) (Išme-Dagan X 8) adj. «*auguste, noble*»[2695] Išme-Dagan X 8, Ur-Ninurta B 13.

saĝ-ku$_3$-ĝal$_2$, saĝ-gu$_2$-ĝal$_2$ (UN A 42 Sb$_1$) s. «*homme auguste, noble*» Bursîn B A 5, Ĝardu B 8', Ḫamm. F 5, UN A 42.

saĝ ku$_5$-d → ku$_5$-d/r.

saĝ-kul s. «…» Dial. 1:124 E'n et peut-être Y'n // saĝ-bur$_2$ «…» (x 4?).

$^{(ĝeš)}$**saĝ-kul** s. «barre (permettant de fermer une porte)» (propre et fig.)[2696] Gud. Cyl. A 26:22, DI Y 17, EJN 26, Gilgameš et la mort M 253, InEnki I vi 4, Išbi-Erra B ii 24', Išme-Dagan I 19, Keš Hy. 95, LEridu 2:17, LSU 432, Nungal A 22, Rīm-Sîn D 26, Rīm-Sîn F 15, TMH NF 3, 5:10, TplHy. 352.

saĝ la$_2$-la$_2$ → la$_2$.
saĝ ma-al (ES) → saĝ ĝal$_2$.
saĝ-maḫ = šanga$_x$-maḫ.

saĝ-men s. Une couronne associée à l'*en*, libr. «couronne de souveraineté»[2697] ELA 29 (en or), 60, 91, EWO 198, 411, TplHy. 503; associée au roi ŠD 8; pour un dieu Keš Hy. 7, Nanna E 67; pour Eridu TplHy. 13.

saĝ-MUŠ$_2$, saĝ-MUŠ$_3$ s. «*diadème*»[2698] CLAM 648:41, ELA 274.

2694 Cf. Attinger, AoF 46, 166 sq. Dans SP 18.13 et passages //, traduire saĝ-ki-tum$_3$/tum$_2$(-e) a$_2$(-)aĝ$_2$-ĝa$_2$ še-ba-e-da(-am$_3$) // par «Le fossoyeur *ne tient pas compte des instructions (du mort)* ou «Le fossoyeur: *ce dont il a été instruit, (c'est) (la négligence =) d'être négligent*»; v. la notre à propos de še-ba-e-da s.

2695 Sur saĝ-ku$_3$-ĝal$_2$/saĝ-gu$_2$-ĝal$_2$(-la) (adj. et s.), cf. Römer, SKI (1965) 200; Å.W. Sjöberg, Mél. Widengren (1972) 71; id., JCS 29 (1977) 7 sq.; F.A.M. Wiggermann, ZA 78 (1988) 58; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 166; J.A. Black, CDOG 3 (2004) 180 sq. avec n. 31; P. Attinger, BaBi. 8 (2012) 58.

2696 Sur $^{(ĝeš)}$saĝ-kul, v. récemment par ex. A. Fuchs, RlA 11 (2006-2008) 361; M. Civil, ARES 4 (2008) 106 n. 272; J. Bauer, Or. 81 (2012) 69; M. Rutz/P. Michalowski, JCS 68 (2016) 36; L. Verderame, SANER 12 (2017) 403; J. Tudeau, SVAr 14 (2019) 93 n. 24 (à propos de *sikkūru*).

2697 Sur saĝ-men, v. récemment J.M. Asher-Greve, AOAT 42/43 (1995/1996) 183 avec n. 18 et 188 et C. Mittermayer, AOAT 239 (2009) 224.

2698 Sur saĝ-MUŠ$_{2/3}$, v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 255.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ-MUŠ$_3$ → saĝ-MUŠ$_2$.

saĝ-niĝ$_2$-gur$_{11}$-ra-k s. «capital, biens à disposition» SP 4.60.

saĝ-PA s. Un sac de cuir pour transporter des métaux précieux[2699].
→ saĝ-PA (term.) dim$_2$-dim$_2$ (s.v. dim$_2$).

saĝ-PA (term.) dim$_2$-dim$_2$ → dim$_2$.
saĝ ra-ra → ra.

saĝ-rig$_7$ s. «cadeau» Alster, Proverbs 310, UET 6, 258(?)[2700]; SP 8.b5 et passages //; un cadeau fait à une fille à l'occasion de son mariage et restant entre ses mains, «'dot'»[2701] Code d'Urnamma § b8; Code de Lipit-Eštar § f34, SP 4.54.
→ saĝ-rig$_7$ + suff. poss. (term.) rig$_7$.

saĝ (adv.) rig$_7$ → rig$_7$.
saĝ-rig$_7$-ga (term.) rig$_7$ → rig$_7$.
saĝ-rig$_7$ + suff. poss. (term.) rig$_7$ → rig$_7$.
saĝ ru → ru.
saĝ (…) sa$_2$ → sa$_2$.
saĝ sa$_6$-g → sa$_6$-g.
saĝ sag$_3$ → sag$_3$.
saĝ sakar → SAR «briller».
saĝ SAR → SAR «briller».
saĝ SAR.SAR → SAR «briller».
saĝ si$_3$-g → si$_3$-g.

saĝ-si$_3$-g «soin, attention, application».
→ saĝ-si$_3$ taḫ.

saĝ-si$_3$-ga s. «sollicitude, bienveillance, attention» Elégie 1:110 E et F.
• *Non-st.* **saĝ-sa$_6$/sig$_6$-ga**[2702] (Elégie 1:110 A [prov. inc.]).

saĝ-si$_3$ taḫ → taḫ.

2699 Sur saĝ-PA, v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 238 et I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 151 ad Vs. II 46.

2700 Dans ce passage, saĝ(-)rig$_7$-ga (sic) peut être aussi bien le substantif saĝ-rig$_7$ + copule qu'un participe de saĝ rig$_7$.

2701 Sur cette acception de saĝ-rig$_7$, v. en dernier lieu M. Civil, CUSAS 17 (2011) 270 sq. («It is very similar to a dowry, but there is an important difference: the dowry […] is brought to the husband in marriage and he can dispose of it more or less freely, while the sag-rig$_7$ remains the property of the wife, in other words is *paraphernal* or *extradotal* property»; cursives de Civil); M. Molina, BaBi. 8 (2014) 404 (= Civil); C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 557 n. 263 (renvoie à Civil et traduit p. 556 par «Geschenke»); B. Lafont, SANER 13 (2016) 165 («dowries»); A. Gadotti, JANER 20 (2020) 12-14 («dowry»); comp. aussi P. Steinkeller, Mél. Postgate (2017) 558.

2702 Il n'est pas clair s'il faut lire SA$_6$ sa$_6$ (/saĝsiga/ > /saĝsaga/ sous l'influence de l'harmonie vocalique) ou sig$_6$/si$_x$ (correspondant à l'usuel si$_3$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ-siki s. «chevelure de la tête, chevelure»[2703] Adapa 146, 156a, SEpM 7:14 N23 et N67 (// siki-saĝ).

saĝ šu-bala AK → AK.
saĝ šu-bala gid_2 → gid_2.
saĝ šu du_3 → du_3.
saĝ šu + suff. poss. (loc.) du_{11}-g → du_{11}-g.
saĝ šu ĝar → ĝar.

saĝ-šu-ĝar(-ra) s. «*coup de main*, *aide*» ou «*bienfait*»[2704] v.s SP 19.c7 et SP 24.8 (// saĝ-$šum_2$-ma «*empressement, diligence*» ou «*personne empressée, diligente*» dans SP 23.18), Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181:66 // George, CUSAS 32, 87 n° 12 rev. v 13.

saĝ šu zi du_{11}-g → du_{11}-g.
saĝ (…) $šum_2$ → $šum_2$.

saĝ-$šum_2$ s. Litt. «qui se hâte», d'où «*personne empressée, diligente, serviable*» Lammasaga A 5.
Comp. saĝ-$šum_2$-ma.

saĝ + suff. poss. $šum_2$ → $šum_2$.

saĝ-$šum_2$-ma s. Litt. «*s'être hâté*» ou «*qui s'est hâté*», d'où «*empressement, diligence*» ou «*personne empressée, diligente, serviable*» SP 23.18.
Comp. saĝ-$šum_2$.

saĝ-ta_3-g → $santa_3$-g.
saĝ tu-lu → tu-lu.
saĝ tu_9 AK → AK.
saĝ tub_2 → tub_2.
saĝ TUḪ → tuḫ.
saĝ tuku → tuku.

saĝ-tuku adj. «de première qualité, superbe, magnifique»[2705] animaux Cohen, Eršemma 88 n° 165:25, Maul, CTMMA 2, 75:13', 15'.

saĝ-tuku s. «notable» GiEN Ur6 rev. 5', 13', Iddin-Dagan A 51; peu clair George, CUSAS 17, 111 n° 52:12[2706].

2703 Sur saĝ-siki, v. P. Attinger/A. Glenn, NABU 2018/95 à propos de la f. 19.

2704 Sur saĝ-šu-ĝar(-ra), v. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 (1993) 195 et Alster, Proverbs (1997) 440.

2705 Sur saĝ-tuku = *šarḫu*, v. CAD Š/2, 61 s.v. šarḫu; Å.W. Sjöberg, RA 60 (1966) 91; Reisman, TNSRH (1969) 190 sq.; M.E. Cohen, Eršemma (1981) 170; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 109 avec n. 206.

2706 «notable» n'est pas exclu. A.R. George (CUSAS 17 [2011] 112) traduit par «protective spirit» et renvoie à saĝ-tuku = *mukīl rēši*. Une telle équation n'est toutefois qu'indirectement attestée (du_{12}-du_{12} = *kullu(m) ša rēši*). Pour *mukīl rēši*, v. CAD M/2, 184 sq. s.v. En sumérien, on attendrait plutôt saĝ (+ suff. poss.) (loc./dir.) ḫa-za ou saĝ (…) us_2 (v. s.v.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ $tuku_4$ → $tuku_4$.
saĝ + suff. poss. $tuku_4$ → $tuku_4$.
saĝ u_2-a (…) (loc.) šub → šub.
saĝ u_2 (…) (loc.) kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.
saĝ u_2 (…) (loc.) šub → šub.

saĝ-ur-saĝ s. Un type de guerrier; un acteur rituel Gud. St. B iv 6, Innana FLP 2627 iv 10 (Ur III), Ezinam-brebis 73, Iddin-Dagan A 45, Innana C 88, InEnki I v 25, InEnki N 6278 ii' 6', Išme-Dagan AB 74, ŠA 74, ŠC b 62, Šu-Sîn 3 iii 12, UN C 84.

saĝ-us$_2$ s. «qui se soucie constamment de, protecteur, soutien, serviteur attentionné».

saĝ (…) us_2 → us_2.
saĝ ze_2-r → ze_2-er «glisser».
saĝ (+ suff. poss.) zi-g/zi-zi → zi-g.
saĝ-ˈxˀ AK → AK.

saĝ$_5$ vb. (II?[2707]).
→ bar-saĝ$_5$(?).
igi saĝ$_5$ «choisir, sélectionner, trier; vérifier, contrôler» Conseils de sagesse 19', GiAk. 53 P et MS 2652/1, SEpM 20:7, ŠV 16; → igi-saĝ$_5$.

saĝ$_5$ adj. «de choix, choisi» les *me* ŠG 5.

^{tu_9}saĝdul$_x$(U.KA) → saĝ-dul$_5$.

saĝĝa[2708] s. «administrateur (en chef) d'un temple»; «supérieur du temple» (fonctions religieuses) Našše A 120 sq.; «administrateur en chef» (d'une ville) CKU 23:33.

saĝĝa$_2$ → šanga$_x$.
saĝta$_3$-g → santa$_3$-g.

^{tu_9}SAĜŠU(saĝšu, mieux **^{šu_2}saĝšu$_x$),** présarg. **saĝšu$_x^{šu_4}$**[2709] s. «coiffe (royale)» ELA 578, UN A 123; «heaume» Ukg. 1 v 11, Lugalb. II 150; un élément architectural du toit d'un temple En. I 3 ii 5[2710].

2707 Cf. J. Krecher, AOAT 240 (1995) 169.

2708 Pour la lecture saĝĝa, cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 55 sq. PrEa 559 a saĝ-ĝa$_2$ (x 2) // sa-ĝa$_2$ (Il), PrIzi I 247 sa-aĝ$_2$-ĝa$_2$ (glose), Ea VII iii 15' [sa]ĝ-ĝa$_2$, etc. V. aussi CAD 377 s.v. šangû. Sur les fonctions du personnage, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) passim (index p. 107), surtout 41-52, 309-312 et 346 sq. Elle traduit «maître du temple».

2709 Sur les graphies et les lectures de SAĜŠU, v. I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 191 sq. Attestés sont U.SAĜ = ^{šu_4}saĝšu$_x$ (Fāra, UrIII-ppB), SAĜ.U = saĝšu$_x^{šu_4}$ («saĝ-šu$_4$») (présarg-Ur III) et une fois SAĜxU (Molina, SCTRAH [2014] 142). SAĜŠU est glosé saĝ-du-ul dans PrEa 302 Eu (// saĝ-tu-ul [Gl] // sa-an-tu [Lb] // saĝ-tu-urˀ [Ld] //), saĝ-tuš dans Diri Nippur 9:39 et saĝ-šu dans S^{b}A 251. La lecture originelle est /saĝšu/, mais à en juger d'après les textes lexicaux, R pouvait aussi recouvrir /saĝdul/ et /saĝtuš/.

2710 Mais pas dans Gud. Cyl. B 16:11, car /saĝšu/ n'a pas une finale en -/g/. Sur ce passage difficile, v. M. Civil, Or. 52 (1983) 237.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. saĝ-dul$_5$.

^{šu_2}saĝšu$_x$ → ^{tu_9}SAĜŠU.
saĝšu$_x^{šu_4}$ → ^{tu_9}SAĜŠU.

saḫ$_4$ vb. (I) Intrans./pass./pass. «être sens dessus dessous, être mis sens dessus dessous»; «se brouiller, devenir indistinct, confus»: jour LSU 82; montagnes GiḪ A 77; esprit EnmEns. 252, LN 48 (v. aussi ĝalga saḫ$_4$); trans. «emmêler (fils)»; «mettre en désordre, sens dessus dessous, bouleverser»: rites LN 167, 279; coiffure, tête SP 21.d3, ŠX 28(?); «jeter la confusion, brouiller»: esprit LN 104.

• *Non-st.* **in$^?$-gi-sa-aḫ** = igi.SAḪ$_4$ (Innana C 164 Ra [Tell Ḥarmal]; v. la n. s.v. igi-SAḪ$_4$.SAḪ$_4$(.SAḪ$_4$)).

→ igi-SAḪ$_4$.SAḪ$_4$(.SAḪ$_4$), šu saḫ$_4$-a du$_{11}$-g.

saḫ$_4$ adj. «confus»; «emmêlés (fils)» Geller, ZA 91, 232:56.

ĝalga saḫ$_4$ «avis confus» Innana C 70; «esprit confus» Oiseau-poisson 120.

saḫ$_4$-a adj. «sens dessus dessous»; «emmêlés (fils)» Enlil A 132, EWO 287, 441.

SAḪ$_4$.SAḪ$_4$ s. «mêlée» Innana E 25 sq.

Comp. igi.SAḪ$_4$.SAḪ$_4$(.SAḪ$_4$).

saḫ$_6$[2711], rare saḫ$_7$ (Code d'Ur-Namma § [1]6, ANL 11:5, SEpM 12:10) vb. (I) Intrans. «disparaître» Ĝešakidu 2:86, InBil. 109, 120, SP 21.c14 (v. aussi u$_4$ saḫ$_6$); «s'enfuir, déserter» ANL 11:5, Code de Lipit-Eštar § c17, Dial. 1:102, Našše A 108; trans. «faire disparaître» Hiver-été 243.

• *Non-st.* **sa-ḫ** (InBil. 109, 120 [Ni.]), **ZA(sa$_3$/za)** (TCS 1, 5 i 6 et 10 [Ur III adm., Ur]), **za-aḫ** (Horowitz, Mém. Hurowitz 285:3-5 [ppB], Tsukimoto, dans Watanabe (ed.) Priests and officials 193:37 [ppB]).

saḫ$_6$-bi «…»[2712] CKU 13:10, Dial. 2:23, SEpM 12:10.

u$_4$ saḫ$_6$ «temps d'absence» Houe-araire 107 (vs u$_4$ gub-ba «temps de présence»).

saḫ$_6$, rare saḫ$_7$ (Cuivre-argent D 23 Fn) adj. «caché, dérobé, secret».

ki saḫ$_6$(-saḫ$_6$), rare ki saḫ$_7$-saḫ$_7$ (Cuivre-argent D 23 Fn) «lieu secret, caché, dérobé» Cuivre-argent D 23, 41.

saḫ$_6$-saḫ$_6$ → sa-sa(-ḫa).

2711 Pour la lecture saḫ$_6$/saḫ$_7$ plutôt que zaḫ$_2$/zaḫ$_3$ à l'ép. pB, cf. PrEa 7 (sa-aḫ), PrAa 7 (id.) et la graphie non-standard sa-ḫ dans InBil. 109 et 120. A l'ép. ppB en revanche, /zaḫ/ ne fait pas de doute, aussi bien dans les textes lexicaux qu'en contexte; cf. Ea IV 13, S^{b}A 2 (v. Civil, CUSAS 12, 19, MS 1810 i 2 et Geller, ZA 87, 75 n° 8:2), Diri VI B 1, etc. (v. ePSD2 s.v. zaḫ) et la graphie non-standard za-aḫ. ZA dans TCS 1, 5 i 6 et 10 peut recouvrir aussi bien sa$_3$ que za.

2712 M. Civil (AulOr.-S 5 [1994] 179) propose «to the end» (pour SEpM 12:10), «to the bitter end» (pour Dial. 2:23). Un tel sens n'entre toutefois pas en considération dans CKU 13:10. P. Michalowski traduit dans ce dernier passage «as a deserter» (MC 15 [2011] 353), ce qui est contextuellement excellent, mais grammaticalement un peu difficile, les adverbes en -bi n'étant normalement pas dérivés de substantifs.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saḫ$_7$ → saḫ$_6$ vb. et adj.

saḫar s. «terre, poussière; sol»; «gangue (d'un minerai précieux)» Gud. Cyl. A 16:20, St. B 6:33, 38, ELA 125, 197, Išme-Dagan A 251, ŠD 160; «ouvrage en terre» Enlil A 69 (ou «terre»).

• *Non-st.* **sa-ḫa-ar** (UN B [5]2 sq. B [prov. inc.]), **ša$_3$-ḫa-r** (DuDr. 66 O' [Suse])[2713]. → saḫar (loc.) bala, saḫar du$_8$, saḫar dub, saḫar (adv.) dub, saḫar ge$_4$, saḫar ĝar, saḫar ḫa-za, saḫar (erg.) laḫ$_5$ (s.v. de$_6$), saḫar luḫ, saḫar NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ (s.v. niĝen$_2$), saḫar (loc.) niĝen$_2$, saḫar sis(-a), saḫar su$_3$, saḫar tu$_{11}$-b, saḫar tuḫ, saḫar (…) zalag, KA saḫar (loc.) us$_2$, ku$_3$ me-a saḫar-ba (s.v. ku$_3$-g s.), me$_3$ saḫar (adv.) AK, nim saḫar-ra-k, numdum saḫar (loc.) ur$_3$, sum$_4$ saḫar ur$_3$.

saḫar me$_3$-k «poussière de la bataille» Angim 35.

u$_4$ saḫar-ra-k «*tempête de sable*», attesté peut-être dans le ND ^{d}u$_4$-saḫar-ra(-k?)[2714] LU 21.

saḫar(-ra) = saḫar$_2$(-ra).

^{ĝeš}**saḫar, ĝeš-saḫar** s. «garde-boue d'un char»[2715] Angim 54 b (ppB, = *sa-ḫar-*[*ge-e*]) // saḫar-ge$_4$ (pB), Lambert, Mél. Böhl 279:9 sq. (ppB, = [*sa-ḫar-g*]*u-u$_2$*).

Comp. saḫar-ge$_4$.

saḫar (loc.) bala → bala.

SAḪAR-bar s. «sol/poussière …» Gud. Cyl. A 30:7, Cohen, Eršemma 93 n° 164:10.

saḫar-du = saḫar-du$_8$.
saḫar du$_8$ → du$_8$ «être empilé».

saḫar-du$_8$ s. «*nuage de poussière*» InEb. 74 (ou saḫar-tuḫ «poussière tourbillonnante»?)[2716].

• *Non-st.* **saḫar-du** (InEb. 74 N$_{I7}$, X$_8$(?) et X$_9$).

saḫar-du$_{10}$-ub = saḫar-dub.
saḫar dub → dub.
saḫar (adv.) dub → dub.

saḫar-dub(-ba) s. «tas de terre» Oiseau-poisson 48.

2713 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 599 (sa-ḫa, sa-ḫa-r, sa-ḫa-ar dans les lamentations cultuelles).

2714 Sur ^{d}u$_4$-saḫar-ra(-k?), v. Å.W. Sjöberg, StOr. 46 (1975) 318; F. Huber Vulliet, RlA 12 (2009-2011) 31 sq.; P. Attinger, BiOr. 68 (2011) 107; N. Samet, MC 18 (2014) 80; N. Rudik, RlA 14 (2014-2016) 504; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 146.

2715 Sur ^{ĝeš}saḫar/ĝeš-saḫar, v. Å.W. Sjöberg, Mél. Wilcke (2003) 254 (lire W.G. Lambert, Mél. Böhl 279:9 sq.) et L. Kogan/N. Koslova, BaBi. 1 (2004) 461.

2716 Trois(?) duplicats ayant saḫar-DU (N$_{I7}$, X$_9$ et peut-être X$_8$), saḫar-du$_8$ = *akāmu* «nuage de poussière» (cf. C. Jay Crisostomo, SANER 22 [2019] 347) est plus vraisemblable que saḫar-tuḫ «poussière tourbillonnante» (pour saḫar tuḫ «soulever des tourbillons de poussière», cf. Lugalb. II 208 et peut-être CT 15 24:13', où saḫar du$_8$ «amonceler la poussière» est toutefois aussi possible).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **saḫar-du$_{10}$-ub** (Oiseau-poisson 48 Gnbc).

saḫar ge$_4$ → ge$_4$.

saḫar-ge$_4$ s. «garde-boue»[2717] Angim 54, Išme-Dagan I [2]8.
Comp. ^{ĝeš}/ĝeš-saḫar.
saĝ saḫar-ge$_4$-k «partie avant du garde-boue» Išme-Dagan I 29.

saḫar ĝar → ĝar.

saḫar-ĜAR s. «sédiment, alluvion».
saḫar-ĜAR i$_7$-da-k «sédiment, alluvion du fleuve»[2718] Home of the Fish 36, Našše A 16, Skly. 55 ii 40.

saḫar-ĝar-ra s. Litt. «terre placée» (travaux de terrassement); math. «volume, calcul de volume»[2719] Dial. 1:6, 56, Dial. 3:36, 73.

saḫar ḫa-za → ḫa-za.
saḫar (erg.) laḫ$_5$ → de$_6$.
saḫar luḫ → luḫ.
saḫar (loc.) niĝen$_2$/ni$_{10}$.ni$_{10}$ → niĝen$_2$.
saḫar NIĜEN$_2$.NIĜEN$_2$ → niĝen$_2$.
saḫar su$_3$ → su$_3$.

saḫar-šub-ba s. Une grave maladie de la peau[2720] GiEN 285.
lu$_2$ saḫar-šub-ba(-k?) «homme (malade) de la *saḫaršuba*» GiEN 285.

saḫar tu$_{11}$-b → tu$_{11}$-b.

saḫar-tu$_{11}$-b s. «tas de poussière»[2721] EnmEns. 221, Volk, FAOS 12, 29 H2 K xxiv 14, šumunda 21.
→ saḫar-tu$_{11}$ (dir.) ĝar.

saḫar-tu$_{11}$ (dir.) ĝar → ĝar.
saḫar tuḫ → tuḫ.

2717 V. la note à propos de ^{ĝeš}/ĝeš-saḫar. D'après N. Veldhuis, le ^{ĝeš}saḫar-ge gigir pourrait être «the canopy or a special kind of canopy» (EEN [1997] 93); *malku-šarru* II 211, où *saḫargû* est rendu par *bīt eperi*, est un argument en faveur de son hypothèse.

2718 Sur saḫar-ĜAR i$_7$-da-k, v. M. Civil, RA 54 (1960) 67; A. Falkenstein, ZA 56 (1964) 82; Krecher, Skly. (1966) 144 sq.; M. Civil, JAOS 120 (2000) 675; P. Steinkeller, AS 27 (2007) 221 avec n. 9.

2719 Sur saḫar-ĝar-ra, v. récemment C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 346 sq.; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 27; Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 477.

2720 Sur saḫar-šub-ba, v. en dernier lieu A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 294 et I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 180.

2721 Sur saḫar-tu$_{11}$-b, v. par ex. M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 261 sq.; M.W. Green, JCS 30 (1978) 147; K. Volk, FAOS 18 (1989) 98. La lecture usuelle saḫar-ḫub$_{(2)}$ ne repose sur rien. Dans l'acception «entasser» v.s. (= *kamāru*), tout plaide en faveur de tu$_{11}^{(+)}$-b (v. s.v.). saḫar-tu$_{11}$-b reste toutefois une conjecture.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saḫar (…) zalag → zalag.

saḫar$_2$(-ra), s/šakar(-ra) adj. «*fraîchement cuit* (pot)»[2722] George, CUSAS 32, 57 n° 5:30', 39'GiTa. No rev. 6, LSU 406, SP 8.d2, UḪF [3]1, 257, 283.

• *Non-st.* **sa-ka-ra** (Incantation à Utu 76 B [nB]), **sa-ka-ri** (CT 58, 76:1 dans du-ug sa-ka-ri [nB]), **[s]a-kar** (glose dans UḪ 4:12 u), **saḫar(-ra)** (SP 8.d2 E [Ni.], Incantation à Utu 76 E [cass., Ni.]), **(u)š-ka-ar** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92 34 iv 22 dans du-ku(-)uš-ka-ar = dug saḫar$_2$ [Tell Haddad]).

sakar → u$_4$-sakar.
sakar vb. → SAR «briller».
sakar(-ra) → saḫar$_2$(-ra).

SAL.MA s. «…» ŠX 126.

^{sa}sala$_x$(SILA$_3$)^{la_2} = sila$_3$ «pièce de viande».

sam$_2$ s. «prix»[2723]; Code de Lipit-Eštar g47.
→ niĝ$_2$-sam$_2$.

saman, saman$_2$, /saman/[2724] s. «longe, licol» Lugalb. I, 6 N-T 638 iv 8 (Ur III), GiTa. A rev. i 26 //, Hiver-été 192, Innana raubt den «großen Himmel» 129, Išme-Dagan G 60', Nanna A 8, 12, 46.

• *Non-st.* **sa-ma-n** (Schwemer, Wettergottgestalten 186:32 D [prov. inc.]), **sa-ma-an** (Schwemer, Wettergottgestalten 186:32 C [prov. inc.] et D [prov. inc.]), **saman$_4$** (GiTa. A rev. i 26 [prov. inc.])[2725].

2722 Sur saḫar$_2$(-ra) (dans dug R), v. par ex. CAD Š/1, 80 š.v. šaḫarru; Lieberman, SLOB (1977) 450 n° 577; W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 47 sq. avec n. 217, 106; A. Cavigneaux/F.N.H. al-Rawi, ZA 92 (2002) 55; T. Abusch/D. Schwemer, AMD 8/2 (2016) 130 ad 23; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 57; A.-C. Rendu-Loisel, Les Chants du monde. Le paysage sonore de l'ancienne Mésopotamie (2016) 163-165. En ce qui concerne la lecture, l'emprunt akkadien *šaḫarru* et la graphie non-standard pB/cassite saḫar(-ra) plaident pour /saḫar/, la graphie non-standard pB du-ku(-)uš-ka-ar (= dug saḫar$_2$), ainsi que la majorité des graphies non-standard et des gloses ppB, pour /s/šakar/. Ma traduction par «*fraîchement cuit* (pot)» s'inspire de Cavigneaux/al-Rawi (loc. cit.) et de Rendu-Loisel (op. cit. 165).

2723 Sur sam$_2$, v. par ex. J. Krecher, RlA 5 (1976-1980) 496 sq.; Lieberman, SLOB (1977) 452 sq. n° 582; P. Steinkeller, FAOS 17 (1989) 153-157 et 161; W. Sommerfeld, PIHANS 106 (2006) 57 sq.; E.L. Cripps, WZKM 104 (2014) 220-222; sam$_2$ n'est pas un emprunt à *šâmu* (en dernier lieu Sommerfeld, loc. cit.), mais remonte probabl. à sa$_{10}$-a-am$_6$ «(es) ist gekauft» (Krecher, loc. cit.).

2724 Sur la lecture et/ou les très nombreuses graphies de /saman/, cf. par ex. CAD Š/3, 279 sq. s.v. šummannu A; Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 20 sq.; Lieberman, SLOB (1977) 454 n° 584; Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 530; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 203. A en juger d'après l'akkadien *šummannu*, /saman/ remonte à un plus ancien /suman/ (comp. la glose sa-mu-un dans Nabnītu IV-IVa 375 G!). Déjà à l'ép. pB, /saman/ est assuré par les graphies non-standard sa-ma-n/sa-ma-an. Pour l'ép. ppB, cf. sa-ma-an dans Diri V 152.

2725 Pour ^{d}saman$_4$ = ^{d}saman$_3$, v. la note à propos de la lecture de $^{(dug)}$saman$_4$; noter aussi la réinterprétation de /saman/ «longe» par ^{dug}saman$_4$ dans Schwemer, Wettergottgestalten 186:32 B.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ /saman/ (dir.) la_2, /saman/ (…) la_2, /saman/ (…) šub, $saman_2$ + suff. poss. dab_5.

/saman/ (dir.) la_2 → la_2.
/saman/ (…) la_2 → la_2.
/saman/ (…) šub → šub.
$saman_2$ → saman.
$saman_2$ + suff. poss. dab_5 → dab_5.

$^{(dug)}saman_4$, $^{(dug)}šagan^{2726}$, $^{ĝeš}saman_4$ (GiTa. M 139 Ma) s. «fiole pour l'huile» Cuivre-argent C 2, GiTa. A rev. ii 10 // , GiTa. M 1[13], 139, Našše A 27, Nergal B 24, SP 1.55, SP 2.111, YOS 11, 90:25.

• *Non-st.* **sa** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 28 D 44 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:53* d, dans ^{NA_4}bur-sa = ^{NA_4}bur-$saman_4$ [prov. inc.]).
→ $^{(NA_4)}$bur-$saman_4$.

$saman_4$ = saman.
$^{ĝeš}saman_4$ → $^{(dug)}saman_4$.

$saman_4$-la_2 s. «agent, assistant, adjoint du marchand» Alster, CUSAS 2, 78 sq. MS 2108 f. nos 5:1-3, Dial. 1:69, InEnki II vi 42, SP 5.102:2, SP 22 vi 25 = 194.

• *Non-st.* **sumun$_2$-la_2** (InEnki II vi 42 [Ni.]).

$saman_4$-la_2 s. «fiole» GiTa. M 139 Mb // $^{ĝeš}saman_4$ (Ma).
Comp. ^{NA_4}bur-$saman_4$-la_2.

$santa_3$-g, Ur III **saĝ-ta_3-g** (UET 3, 770 rev. 1, 1498:16, ŠC a 46[2727])[2728] s. «clou (signe cunéiforme)» ŠC a 46; $SANTA_3$ $GANA_2$ «50 sar» (1800 m²) EnlNinl. 9.

2726 Sur la lecture de $^{(dug)}$ŠAGAN, v. en dernier lieu U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 389. /saman/ ($saman_4$) v.s. est la lecture la mieux attestée; cf. PrEa 695 (sa-ma-an), MSL 14, 484:2 = Ea VIII mA (sa-ma-an), Aa VIII/1:8 ($ša_2$-man), la graphie $^{d}ŠU_4$/U.GAN pour $^{d}saman_3$ (v. J. Bauer, AoN 38 [1987]; P. Steinkeller, FAOS 17 [1989] 203; G.J. Selz, OPSNKF 14 [1992] 224; M. Krebernik, RlA 11 [2006-2008] 608 et 611 sq.) et la réinterprétation de saman «longe» par ^{dug}ŠAGAN (Schwemer, Wettergottgestalten 186:32 B). En faveur de /šagan/ v.s., cf. Aa VIII/1:7 ($ša_2$-ka-an), S^{b}B 364 ($ša_2$-gan) et le fait que ŠAGAN = $ŠU_4$.GAN, lequel devait recouvrir originellement /šugan/ (> /šagan/ par harmonie vocalique); noter aussi le nom du signe *sa-ga-tum* (= akk. *šikkatum*) dans SL-E 145 (cf. M. Bonechi, NABU 1998/82). L'hypothèse la plus vraisemblable est qu'il faut distinguer deux récipients, $saman_4$ = *šappatu* et šagan = *šikkatu* (ainsi Aa VIII/1:7 sq.); un peu problématique est toutefois l'alternance *ki-i pu-ri šap-pa-ti* (GE XII 30) // [*k*]*i-ma pu-ur šik-ka-ti* (GE XII 50), qui représente certainement le sumérien $^{(NA_4)}$bur-ŠAGAN-gen_7. Dans ces lignes, j'ai adopté par souci de simplicité la lecture $saman_4$.

2727 Duplicats pB dont l'orthographe n'a pas été modernisée.

2728 Sur la lecture de $SANTAG_{1-4}$, v. CAD S 149 s.v. santakku; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 56; J. Klein, RA 80 (1986) 3; sur le terme, v., avec litt. ant., Klein, op. cit. 3-6; M. Yoshikawa, ASJ 11 (1989) 353-355; E. Cancik-Kirschbaum/J. Kahl, Erste Philologien: Archäologie einer Disziplin vom Tigris bis zum Nil (2018) 14 avec n. 5. A en juger d'après PrEa 101-102a, où la grande majorité des duplicats ont sa-an-ta, l'ancien /saĝta(g)/ (écrit saĝ-ta_3-g; v. aussi saĝ-ta-ag dans PrAa 101:1 et comp. saĝ-an-ta dans PrEa 101 sq. Db) a évolué en /santa-g/ dès

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

santana-k[2729] s. «jardinier en chef, administrateur des vergers, des palmeraies»[2730] Code d'Urnamma N_1 iv 22 // S_1 29.

sar vb. (I) Trans. «écrire»; «inscrire (une stèle)» CKU 4:15, Edubba'a E 24.

• *Non-st.* **sa-r** (Sulgi 38:14 [Tell Ḥarmal]).

→ mu-sar-ra.

dub sar «écrire une tablette»; → dub-sar.

im sar «écrire une tablette»; → im-sar-ra.

sar vb. (I) Intrans. «se hâter»; «suivre qqn, poursuivre qqn, se hâter derrière qqn» EnlNinl. 64, 92, 118; trans. «poursuivre» EnmEns. 83-86, LSU 86; «chasser devant qqn (dat.)», d'où «pousser devant qqn» Innana B 48 UrB, 50; «chasser, expulser» Ezinam-brebis 125, Innana B 91, Oiseau-poisson 32, SEpM 5:12, SP 5.x2, 88; «envoyer en hâte, envoyer d'urgence» SEpM 5:10; «laisser courir, laisser partir (un coupable)» Dial. 5:82.

• *Non-st.* **sa-sa-r** = sar-sar (Krecher, ZA 58, 39:61 [prov. inc.][2731]), **sa_2** (InEb. 97 N_{I7}).

a sar «…» dans kar-a-sar, un canal à Nippur EnlNinl. 6[2732].

ad_6 sar Litt. «poursuivre des cadavres», d'où «être à la recherche de cadavres» chien ELA 290.

$aš_2$ sar «injurier; couvrir de malédictions, proférer des malédictions, maudire» Dial. 3:b61/141, d7/168, d16/178, Lugale 104, 418, 437 ppB, 481, 526, 548, 559 ppB, 57[1a], [5]83 ppB.

$eše_2$ (…) sar «(faire) jouer à la corde à sauter» Lugalb. I 451(?); en signe d'inactivité, de perte de temps GiḪ A 83; fig. «*faire tournoyer une corde*»[2733] pour chasser un oiseau Oiseau-poisson 37a, 87.

---

l'ép. pB. En ce qui concerne le sens, remarquer que dans UET 3, 770 rev. 1 et 1498:16, saĝ-ta_3-g désigne un objet en ivoire, peut-être un clou. Du sens de «clou (vertical)» pourrait être dérivée l'acception «à plein temps» qualifiant le plus souvent ĝuruš, très rarement $geme_2$ (pour d'autres explications, v. par exemple W. Heimpel, CUSAS 5 [2009] 86 et T.E. Balke, OLZ 109 [2014] 14).

2729 Pour la lecture santana-k, cf. MSL 14, 134 n°13 (pB. prov. inc.) ii 15: sa-an-ta-na.

2730 Sur santana, v. par ex. Edzard, SR (1968) 116 (finale en -k); M.A. Powell, JCS 25 (1973) 183 n. 25 (essai d'étymologie); Lieberman, SLOB (1977) 456 n° 587 (lecture /santanag/); P. Steinkeller, BiOr. 52 (1995) 706 (graphies); A. Seri, SANER 2 (2013) 193 sq.; K. Focke, AOAT 53 (2015) 805-807; A. Greco, Or. 83 (2014) 348 sqq.; ead., BPOA 12 (2015) 88 sqq., 237 sqq. et passim (index p. 361); ead., CRRAI 57 (2015) 168, 174-178.

2731 Cf. J. Black, CM 6 (1996) 33.

2732 Vu kar-ušur/usar en C (néobab.), la lecture kar-a-sar est vraisemblable, mais le sens m'échappe. A. Zgoll (Fundamente des Lebens. Vom Potential altorientalischer Mythen, dans: A. Zgoll und R.G. Kratz [ed.], Arbeit am Mythos: Leistung und Grenze des Mythos in Antike und Gegenwart [2013] 88) propose «Der Hafen, wo sich die Wasser jagen», mais comme il s'agit d'un embarcadère, le nom serait curieux.

2733 Sur $eše_2$ (…) sar, v. Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 201.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ešemen$_2$ (…) sar «jouer à la corde à sauter» InEb. 38, 97; • *non-st.* e-šen (…) sar (InEb. 38 N$_{III27}$(?), 97 Ur$_5$?), šen (…) sar (InEb. 38 X$_{10}$); comp. ešemen$_2$ (…) sa$_2$.

ḫub$_2$ sar Trans. «courir, se précipiter, se hâter» InEb. 38 N$_{III4}$ et Ur$_2$, 97, Innana C 38[2734], ka ḫulu-a 34, SP 13.22, SP 13.a5' (cf. Peterson, BPOA 9, 281 n° 260:5'), ŠA 46; caus. «faire se précipiter» Innana C 19; peu clair niĝ$_2$-nam A 9; → ḫub$_2$-sar, hub$_2$-sar AK.

KAŠ$_4$ sar-sar «*courir de-ci de-là*» Home of the Fish 142''[2735], NinTu. 56.

ni$_2$-bi sar «se sauver» Lugalb. II 48, 49 AA.

zi-bi sar «se sauver»[2736] Lugalb. II 49; fig. les vents «*se poursuivre l'un l'autre, se chasser l'un l'autre*» EWO 311(?).

sar vb. (I?) «*être pointu, tranchant*».

• *Non-st.* **sa-ar** (CA 114 S$_3$ dans u$_3$-sa-ar AK [Ur III, Ni.]).

u$_3$ sar, u$_4$ sar «aiguiser» Instr. Šur. 154; → u$_3$-sar AK.

sar s. «plate-bande»[2737]; une mesure de superficie (36 m²)[2738].

• *Non-st. de sar(-sar)* **sa-r** (Cohen, Eršemma 58 n° 184:39 = Kramer, Mél. Moran 358 rev. (ii) 106 [prov. inc.], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 16 [Tell Haddad]), **sa-sar** (N 3520 rev. 2' = Lipit-Eštar F 88[2739]), **sa$_2$-ar-sa$_2$-r** (VS 2, 3 i 14), **ša$_3$-al-[...]** (Sulpae A 34 C [prov. inc.][2740]).

→ gu sar-ra-k.

sar nisi-ga-k «plate-bande de légumes» InŠuk. 55, 64.

sar s. «*pile, tas*»[2741].

• *Non-st.* **sa-r** (Enlil A 92 N$_{I2}$).

→ ki-sa-ar, ma-sar; comp. zar.

2734 Lire in-nin eden-na gu erin$_2$-ḫuš sul-sul eše$_2$ šen-šen ḫub$_2$ sar-ra/ʳre⁾⁽?⁾.

2735 Lu en général a bar-bar-ta KAŠ$_4$/gir$_5$ im sar-sar-re «[w]ho comes from far away waters, writes in the mud», mais indépendamment du fait que im (au lieu de im-ma/e) serait inexplicable, il est difficile de séparer ce passage de NinTu. 56, où on a probabl. aussi KAŠ$_4$ im-sar-[sar(?)]-ʳre⁾⁽?⁾.

2736 Sur zi-bi sar, v. C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 151 sq.

2737 La forme redoublée sar-sar est souvent lue à tort mu$_2$-sar. Pour la lecture sar-sar, cf. Civil, La houe et l'araire (1965) 177; P. Attinger, AfO 46/47 (1999-2000) 262 avec n. 11 sq.; A. Cavigneaux/F.N.H. al-Rawi, ZA 92 (2002) 52; J. Peterson, Faunal conception 381 sq.; id., BPOA 9 (2011) 297; M. Ceccarelli, BiOr. 74 (2017) 110.

2738 J'admets avec quelques hésitations que sar «plate-bande» et sar désignant une unité de superficie sont un seul et même terme (ainsi en dernier lieu G.J. Selz, FAOS 15/2 [1993] 603 sq.). A en juger par la finale, *muṣ/šarû* et *mušaru* sont en revanche en akkadien deux mots distincts.

2739 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 207.

2740 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. al-Rawi, ZA 92 (2002) 52 n. 154; ša$_3$ pourrait plaider pour une origine susienne de la tablette.

2741 Sur sar «pile, tas», cf. P. Attinger, CM 50 (2020) 88; v. aussi la note à propos de ma-sar.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

˹sar-re˺-eš «*par tas*» Enlil A 92 N_{III11}; • *non-st.* sa-re-˹eš˺ (Enlil A 92 N_{I2}).

SAR(sakar) vb. (I) «briller» étoile Lugalb. I 200.

saĝ SAR[2742] «se raser la tête» SP 2.134, SP 5.121.

saĝ SAR.SAR Intrans. «*étinceler, briller, resplendir*» Lugalb. I 55, LN 249, Ur-Ninurta D 26; au caus. «faire *étinceler, briller, resplendir*» TplHy. 323.

imšu-rin-na SAR «allumer un four» Alster, Proverbs 304, 3N-T 242.

SAR → en_3-tukun-$še_3$ SAR (s.v. en_3 adv.).
SAR s. «plante» → nisi-g.
SAR(sa_x) = sa_9 adj.
sar = zar.
ĝešsar → ĝeš-sar.
SAR.SAR =(?) sa_2-sa_2

SAR-šub-ba s. Un type de tablette (tablette d'exercice?)[2743] Edubba'a R III 20, 26, N1 ll. 4, 6 (Gadotti/Kleinerman, JAOS 137, 107).

se = se_9-d.
se = (uruda)šen.
se(-e) = se_9-d.
se-m = sem_5.
se-r = ser_3 «chant».
se-r = zar.
se-s = ses.
se-de-e = /se/-de_3 (s.v. se_9(-da).
se-DU = /se/-de_3 (s.v. se_9-d).
se-ed-li = (uruda)šen-$dili_2$.
(uruda)se-em → sem_5.

2742 Sur saĝ SAR et saĝ SAR.SAR, v. par ex. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 114 sq.; B. Alster, ASJ 13 (1991) 79; Å.W. Sjöberg, Mél. Wilcke (2003) 253 sq.; M. Stol, RlA 11 (2006-2008) 262; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 86; J. Peterson, StMes. 3 (2014) 128 n. 9. Il n'est pas clair si saĝ SAR «se raser la tête» et saĝ SAR.SAR «*étinceler*» sont un seul et même lexème. La chose est pensable si saĝ SAR signifie litt. «se faire briller la tête». Dans l'acception «se raser la tête», R a clairement une finale en -/r/. Dans saĝ SAR.SAR en revanche, on a une finale vocalique pratiquement assurée dans Lugalb. I 55, ce qui plaide plutôt pour deux termes différents. En ce qui concerne la lecture de SAR, Erimḫuš V 185 plaide pour sakar. La lecture saĝ $ḫis_x$-$ḫis_x$ proposée par B. Alster (loc. cit.) repose sur une mésinterprétation de TplHy. 323 Ur_1; v. J. Peterson, CDLI Preprint 15 (2019) ad UET 6, 112, rev. 10'.

2743 Sur SAR-šub-ba, v. en dernier lieu K. Volk. Saeculum 47 (1996) 198 avec n. 124 («Exzerpt»). SAR-šub-ba doit toutefois être distingué de SAR.RU à l'ép. présarg., qui a probabl. une finale vocalique (SAR.RU-am_6); sur ce terme, v. en dernier lieu I. Schrakamp, BiOr. 65 (2008) 683 sq. («zu buchhalterischen Zwecken angelegte Exzerpte oder Abschriften») et G.J. Selz, PIHANS 118 (2011) 283 («summarising excerpts»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

se-em-da s. Un instrument de musique[2744] Gud. Cyl. B 15:20, ŠE 101.
Comp. sem_5.

se-er = ser_3 «chant».
se-se-d = /sese/-d (s.v. se_9-d).
se-se-ta = /sese/-da (s.v. se_{10}-da).

se_9-d, sed, se_{25}-d, sed_4, se_{26}-d, sed_5, se_{27}-d (Innana B 137 UnP), **se_{29}-d**[2745] vb. (I) Intrans./pass. «être frais, froid»; «s'apaiser, se calmer, être apaisé (cœur)» Innana B 80, 121, 137, Oiseau-poisson 118, Nungal A 81 sq., LN 145; trans. «rafraîchir, raviver; apaiser, calmer» Innana B 96, LU 151, 161, LN 131; «faire refroidir, laisser refroidir» un aliment SP 28.28.

• *Non-st.* **se** (Innana B 96 NiC, UN A 160 MS 3278), **se(-e)** (Innana B 121 UnP), **se-DU** = /se/-de_3 (George, CUSAS 32, 126 v 15 [prov. inc.]), **se-se-d** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 32 iv 7 [Tell Haddad]).

→ KA se_{25} ra; comp. se_{25}-d s.

a se_9-da sed, a se_{25} sed_4 Litt. «rafraîchir l'eau froide sur qqc. (dir.)», d'où «rafraîchir qqc. avec de l'eau fraîche» CA 211 S(?) et A_5; dans CA 211 E_1, litt. peut-être «rafraîchir qqc. (abs.) (avec) de l'eau froide».

a se_{25} sed_4 → a se_9-da sed.

2744 se-em-da semble être une «variante» de se-em = sem_5 «*cymbales*», raison pour laquelle je lis se-em-da et non si-im-da. Dans les textes d'Ur III, $^{(uruda)}$si-im-da est un terme pour «fer à marquer».

2745 La lecture de $MUŠ_3$.DI (etc.) soulève des problèmes complexes. Je lis /se-d/, /sed/ seulement dans les formes du type R-e. En bref:
Aa VIII/1:171-177 distingue še-e ($MUŠ_3$xA = *kuṣṣu*, etc.) de se-ed ($MUŠ_3$xDI = *kuṣṣu*, etc.; comp. la reconstruction de Ea VIII 63-65). C'est probabl. une surdifférentiation artificielle, mais la chose mérite malgré tout d'être notée. Dans les textes lexicaux, on a encore:
se MSL 3, 51 Fgt. A 4' pour $MUŠ_3$xA+DI et «Proto-Diri 215a» pour ZA.$MUŠ_3$.DI (ainsi le CAD N/1 s.v. nâḫu A; cette entrée ne me semble pas enregistrée dans MSL 15 et est donc probabl. fautive).
še-e-de S^bA A 21-23 pour $MUŠ_3$xA+DI // **še-e-ṭu** pour ˹$MUŠ_3$xDI˺ (Civil, CUSAS 12, 19, MS 1810 i 21).
še-e Diri III 113-116 pour A.$MUŠ_3$/$MUŠ_3$.DI // ZA.$MUŠ_3$.DI, Idu II 270-274 pour $MUŠ_3$xA+DI et Erimḫ. III 63 pour A.M[$UŠ_3$].
[x]-ed Rec. Ea 183 pour ˹$MUŠ_3$xA+DI˺.
Les graphies non-standard de moi connues sont se, se-e, se^{17}-de-e, se-DU, se-se-d, se-se-ta et ši (pour les références, v. s.v. se_9-d, se_9(-da) et se_{10}-da).
En ce qui concerne la sifflante initiale, on a donc normalement /s/ à l'ép. pB, /š/ ou /s/ à l'ép. ppB. Moins claire est la question de savoir si l'opposition entre /se-d/ et /sed/ est purement graphique ou reflète une différence phonologique. Si /sed/-e n'est parfois qu'une variante minoritaire de /se/-de_3 (par ex. Innana B 121 NiA), dans d'autres cas, la majorité des duplicats ont /sed/-e(-ne/en) (par ex. CA 211, Edubba'a C 18, Innana B 96 et Instr. Šur. 141). Je n'ai provisoirement pas d'explication à ce phénomène (si ce n'est purement spéculative: accent, etc.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bar se_{25}-d, sed Intrans./pass. «être rafraîchi, calmé (corps)» LN 264; trans. «rafraîchir le corps, calmer le corps» Nungal A 105.

se_9(-da), se_{25}(-da) adj. «frais, froid; rafraîchissant».

• *Non-st.* **se**[!?]**-de-e** (Löhnert, AOAT 365, 300:15 S6 // a se_{25}-de_3/a sed_4-e), **ši** (ŠA 32 Su_1).

a se_9(-da), a $se_{25/29}$, ppB aussi a se_9-de_3 (Angim 191 nA) «eau fraîche» Ezinam-brebis 104, Oiseau-poisson 41, Našše A 54, 75; → a se_9-da sed, a se_{25} sed_4, $kadra_2$[a] a $se_{25/29}$ su_3.

a_2 se_9, a_2 se_{25}, a_2 se_{25}-de_3 (LU 192 version d'Ur) «force rafraîchissante»[2746] LU 192, ŠA 32; • *non-st.* a ši (ŠA 32 Su_1).

u_4 se_{25}-d «jour frais» Ninlil A 9.

u_4 $se_{29/25}$-da-k «jours les plus froids»[2747] Dial. 1:110.

se_{10}-da s. «rafraîchissement» Instr. Ur-Ninurta 53 (se_{10}-d[a?] // se-se-ta).

• *Non-st.* **se-se-ta** (Instr. Ur-Ninurta B 53 A [Tell Ḥarmal]).

se_{12}-g → si_{12}-g.
se_{25} = suḫ.
se_{25}-d → se_9-d.

se_{25}-d s. «fraîcheur» Houe-araire 133.

se_{25}(-da) → se_9(-da).
se_{26}-d → se_9-d.
se_{27}-d → se_9-d.
se_{29}-d → se_9-d.
sed → se_9-d.
sed_4 → se_9-d.
sed_5 → se_9-d.

sem_5, sem_5[zabar], [kuš]sem_5, ancien [(uruda)]**se-em** (Gud. Cyl. A 18:18, 28:18, ŠD 33)[2748] s. «*cymbales*»[2749].

2746 Sur a_2 /se/-d, cf. PSD A/II 29 s.v. a_2 C 4, mais remarquer que le plus souvent, il ne signifie pas «time when it gets cool» (PSD; comp. C.J. Crisostomo, SANER 22 [2019] 335), mais «force rafraîchissante (de qqc.)» (P. Attinger, Or. 84 [2015] 63); cf. e.g. ŠA 32: a_2 se_{25}(//)-bi-$še_3$ ni_2 $ḫe_2$-eb-ši-TE.EN.TE(.EN), litt. «Puisse-t-il (le voyageur) se rafraîchir à leur (des jardins) force rafraîchissante!» («may he refresh himself when it gets cool» [ainsi le PSD] ne rend pas compte de -bi-$še_3$).

2747 Comp. an-bar_7-k et la note ad loc.

2748 [(uruda)]se-em est fréquent à Ur III; v. récemment R. de Maaijer, PIHANS 89 (2001) 305 avec n. 39; S. Mirelman, NABU 2010/43; D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 405 avec n. 754; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 372-374.

2749 Sur sem_5, v. récemment M. Civil, ARES 4 (2008) 101; U. Gabbay, ICONEA 2008 (2010) 24-26; T.J.H. Krispijn, ICONEA 2008 (2010) 147; S. Mirelman, NABU 2010/43; U. Gabbay, HES 1 (2014) 139 sq., 143 sq., 146-151; D. Shehata, dans: J.G. Westenholz et al. (ed.), Music in antiquity: The Near East and the Mediterranean (= Yuval 8, 2014) 104-108, 112 sqq.;

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **se-m** (Limet, Akkadica 117, 5:16 dans ir$_2$-se-ma [prov. inc.], Dossin, RA 35, 6 rev. iii 14 dans ir$_2$-s[e-m]a [Mari]).
→ ir$_2$-sem$_5$-ma-k; comp. se-em-da.

ser$_3$ vb. (I) Trans. «tresser».
Comp. gir$_{11}$, ḫer.

KA SER$_3$(ser$_3$/ḫer) «nouer ensemble (branches d'arbre)» GiḪ A 147, 148b, 148m, 148w, 148gg, GiEN 146; comp. zu$_2$ keše$_2$-d/r.

sa SER$_3$(ser$_3$/ḫer) «tresser un filet» DuDr. [157](?) (// sa keše$_2$-d/r), 184 U et probabl. N'; → sa-ḫer; comp. sa keše$_2$-d/r.

ser$_3$[2750] vb. (?) «chanter» LN 139(?).

ser$_3$[2751] s. «chant».
• *Non-st.* **se-r** (Bowen, Kiš 184 K$_1$ f. 1), **se-er** (Alster, ASJ 14, 11:80 [prov. inc.].
→ ser$_3$ (…) (adv.) aĝ$_2$, ser$_3$ dim$_2$, ser$_3$ (…) du$_{11}$-g, ser$_3$ (loc.) ĝal$_2$, ser$_3$ (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), ser$_3$ (loc.) ĝar, ser$_3$ ra, ser$_3$ u$_3$-TU (s.v. du$_2$-d), ser$_3$ zi-zi (s.v. zi-g).

ser$_3$-re-eš, ser$_3$-e-eš (Iddin-Dagan A 16 G, LN 131 N$_{12}$) «en chantant»; → ser$_3$ (adv.) e (s.v. du$_{11}$-g), ser$_3$ (adv.) ra.

lu$_2$ ser$_3$-ra-k, ES mu-lu ser$_3$-ra-k «chanteur» LN 117, Rīm-Sîn B 54 sq.; • *non-st.* mu-lu ⌜se⌝-ra (Bowen, Kiš 184 K$_1$ f. 1).

ser$_3$ = sir$_2$ adj.
ser$_3$ (…) (adv.) aĝ$_2$ → aĝ$_2$.

ser$_3$-da s. «*timon (d'un char), brancards (d'une chaise à porteurs/d'une litière/d'un palanquin); chaise à porteurs, litière, palanquin*»[2752]; obscur Lugale 601[2753].

U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 372-374. A l'ép. pB, /sem/ est écrit AB$_2$xKAR$_2$ (KIR$_6$), pas AB$_2$xŠA$_3$ (KIR$_2$); cf. Mittermayer, aBZL (2006) 139 n° 354 et le commentaire p. 202. En ce qui concerne la lecture, la graphie ancienne sI-Im assure le /s/. J'ai donné la préférence à /sem/ plutôt que /sim/ sur la base du tardif še-em dans S^{b}B 256. Pour le sens, notable est que R est souvent mentionné par paires dans les documents d'Ur III; «*cymbales*» (Mirelman, Gabbay) semble le plus vraisemblable.

2750 Pour la lecture, v. la note à ser$_3$ «chant».

2751 Pour la lecture ser$_3$, cf. PrEa 757 (sI-Ir), Aa VIII/1 ligne de rappel (sI-Ir) et les graphies non-standard sI-r et sI-Ir. S^{b}B 348 et Erimḫ. VI 107 ont en revanche še-er, qui plaident (indirectement) pour ser$_3$ plutôt que sir$_3$. La lecture usuelle šir$_3$ est donc doublement malheureuse: /š/ (au lieu de /s/ à l'ép. pB) et /i/.

2752 Sur ser$_3$-da «*timon (d'un char)*», etc., v. par ex. CAD S 312 sq. s.v. sirdû A; B. Alster, ZA 80 (1990) 18; T.M. Sharlach, JAOS 124 (2004) 347 sq.; L. Verderame, AION 72 (2012) 156 sq.; K. Focke, AOAT 53 (2015) 457 avec n. 4493; I. Arkhipov, dans: J.M. Evans/E. Roßberger (ed.), Ancient Near Eastern temple inventories: Integrating archaeological, textual and visual sources. Proceedings of an international conference held at the LMU Centre of Advanced Studies Munich, November 14–15, 2016 (= Münchner Abhandlungen zum Alten Orient 4) 132 avec n. 6; M. Maiocchi/G. Visicato, Administration at Girsu in Gudea's time (= Antichistica 17 = Studi orientali 10, 2020) 61. Cette acception n'est pas attestée dans mon corpus.

2753 V. F.N.H. Al-Rawi, Iraq 57 (1995) 220 et A.R. George, ibid. 223.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ser$_3$ dim$_2$ → dim$_2$.
ser$_3$ (…) du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
ser$_3$ (adv.) e → du$_{11}$-g.
ser$_3$-e-eš → ser$_3$ s.

ser$_3$-gid$_2$-da s. Un type de composition Angim 210, Dial. 2:112, Ĝardu A 60, Išme-Dagan A 336, Lulal A rev. ii 4', Ninisina A 136, Ninšubur A B 9, Ninurta A 23', Nuška A iv 25, Ninurta B iv [2]1', Nuška B rev. 24', ŠB 277, ŠE 29, 54.

• *Non-st.* **ser$_3$-gid$_2$-ra$_2$** (Ninurta A 23' [prov. inc.]).

ser$_3$-gid$_2$-ra$_2$ = ser$_3$-gid$_2$-da.
ser$_3$ (…) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ser$_3$ (loc.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
ser$_3$ (loc.) ĝar → ĝar.

ser$_3$-ḫa-mun s. «chant *à plusieurs voix*»[2754] Gud. Cyl. A 27:12; précédé de ser$_3$-ku$_3$ «chant sacré» LEridu 3:10, Našše A 42, TplHy. 298.

ser$_3$-kal-kal s. Un type de composition[2755] DuDr. 261 (dox.).

ser$_3$-ku$_3$-g s. Litt. «chant sacré» (un type de chant)[2756] ELA 134, 206, Innana B 63, 99, Išme-Dagan Wb 31, LSU 437 (récité par des a-u$_3$-a), Našše A 46, 121, 131; suivi de ser$_3$-ḫa-mun «chant *à plusieurs voix*» LEridu 3:10, Našše A 42, TplHy. 298.

→ ser$_3$-ku$_3$ + suff. poss. i-i (s.v. i).

ser$_3$-ku$_3$ + suff. poss. i-i → i.

SER$_3$.MUŠ$_3$ s. Un prêtre(?) Našše A 132.

ser$_3$-nam-šu-ub = ser$_3$-nam-šub.

ser$_3$-nam-šub s. Un type de composition, peut-être «*chant (du) sort*»[2757] Cat. B1 7 sq., rev. 7', 11', DI M 5' sq., Innana G 77, Innana I 30', Nanna K rev. 28', Ninisina B 25, Ninisina C col., Ninurta G 185, Nisaba B 34, UN F 1.

• *Non-st.* **ser$_3$-nam-šu-ub** (Cat. B1 7 sq., rev. 7', 11' [prov. inc.], Nisaba B 34(?) [prov. inc.]).

2754 Sur ser$_3$-ḫa-mun, v. récemment G. Rubio, dans: C.S. Ehrlich (ed.), From an antique land: An introduction to ancient Near East literature (2009) 66; T.J.H. Krispijn, Mél. Stol (2008) 180 sq.; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 75 avec n. 222; D. Shehata, GBAO 3 (2009) 262, 265; S. Alaura/M. Bonechi, SMEA 54 (2012) 41 avec n. 180.

2755 Sur ser$_3$-kal-kal, v. en dernier lieu D. Shehata, GBAO 3 (2009) 281 sq.

2756 Sur ser$_3$-ku$_3$-g, v. en dernier lieu D. Shehata, GBAO 3 (2009) 266-268; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 15; M. Worthington, AoF 46 (2019) 270-300. D'après ce dernier, le terme signifierait normalement «hymn», mais dans quelques passages probabl. «incantation» (Gud. Cyl. B 4:6, Našše A 131, EWO 106, UḪF 48, UḪ III 70).

2757 Sur ser$_3$-nam-šub, v. récemment A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 4 avec n. 16, 7 sq.; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 74-77, 240 sq.; D. Shehata, GBAO 3 (2009) 270-272; ead., WOO 8 (2010) 177 avec n. 27, 179-181; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 35-37 avec n. 4; M. Worthington, AoF 46 (2019) 285 avec n. 117, 288 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. nam-šub.

ser$_3$ ra → ra.
ser$_3$ (adv.) ra → ra.
ser$_3$-re-eš → ser$_3$ s.

$^{(uruda/ĝeš)}$ser$_3$-ser$_3$ s. «chaîne»[2758] Lipit-Eštar F 28[2759].
→ $^{(uruda)}$ser$_3$-ser$_3$ (…) si$_3$-g/k.

$^{(uruda)}$ser$_3$-ser$_3$ (…) si$_3$-g/k → si$_3$-g.
ser$_3$ u$_3$-TU → du$_2$-d.
ser$_3$ zi-zi → zi-g.

ses[2760] s. «frère»; aussi une désignation pour le bien-aimé.
• *Non-st.* **se-s** (Cavigneaux/Al-Rawi, CM 19, 68:26' [prov. inc.], PRAK C 121 rev. i' 5 = Delnero, SANER 26, 352-353:118 K$_1$, Krecher, ZA 58, 34:17 E [prov. inc.]), **se-es$_3$** (Cavigneaux/Al-Rawi, CM 19, 68:26' [prov. inc.][2761]), **seš-š** (VS 2, 1 rev. i 9' sq.), **si-iš** (NRVN 226:16 dans SI-iš-ga-la = ses-kal-la [Ur III adm.][2762]), **še-eš** (Instr. Šur. 172 S$_3$ dans še-eš-gal).
→ pa$_4$-ses.
ses ses-ra, ses ses-da, ses ses-a-ni v.s. «l'un à l'autre»[2763] Adapa 150, 161 (partiel. cassé), CA 216 W$_1$, Dial. 3:d27/189, Lugalb. I 34 B, 255 B (ses ses-a-ni-a), Nungal A 52 (6 dupl.).

ses-banda$_3$^{da} s. «petit frère, frère cadet».

ses-gal s. «frère aîné»; «grand frère (à l'école)» (étudiant avancé responsable des jeunes écoliers?).
• *Non-st.* **še-eš-gal** (Instr. Šur. 172 S$_3$).
→ nam-ses-gal.

2758 Sur $^{(uruda/ĝeš)}$ser$_3$-ser$_3$, cf. CAD Š/2, 320 s.v. šeršerratu et ePSD2 s.v. šeršer «chain»; Lieberman, SLOB (1977) 464 n° 603; W.H.P. Römer, BiOr. 49 (1992) 677 = AOAT 276 (2001) 225; W. Farber, AS 27 (2007) 71.

2759 Cf. Civil, La houe et l'araire (1965) 18 sq. et id., AulOr.-S 5 (1994) 81.

2760 Sur la lecture de ŠEŠ, cf. J. Krecher, ZA 58 (1967) 50 (ses); J. Bauer, AoN 21 (1985) p. 2 (ses): T.J.H. Krispijn, HSAO 9 (2004) 106 sq. (ancien /šeš/ ou /šiš/, bayblonien /sis/, assyrien (šeš/). PrEa 623 a sE-Es$_3$ (comp. 516 še-eš pour ŠEŠ$_2$); pour d'autres gloses, cf. Krecher et Krispijn, loc. cit. Dans les textes présarg. de Lagas, la finale /s/ est assurée par ses-sa-ni (DP 177 i 6, vi 2, Selz, FAOS 15/1, 117 Nik 14 ii 9, 542 Nik 314 iii 3). Cela vaut aussi pour l'ép. pB (cf. se-s et se-es$_3$), mais une finale en /š/ est également attestée (cf. še-eš et seš-š), laquelle se rencontre également à Ur III (cf. si-iš).

2761 Lecture -es$_3$ assurée par [e$_2$ s]e-sa-ta dans la même ligne.

2762 M. Krebernik attire mon attention sur le fait qu'a la l. 18, on a *si-bu-tum* pour *šībūtum*; «gemäß der Orthographie dieses Textes liegt also wohl /šiš/ zugrunde» (courriel du 29 juillet 2019). La chose devrait être un peu relativisée. Que SI recouvre /ši/ (ši$_2$) à la l. 18 implique seulement que cette valeur est possible dans SI-iš-ga-la, mais pas que c'est la seule envisageable.

2763 Je ne cite que les cas où l'ergatif fait défaut (ses au lieu de ses-e).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

seš-š = ses.

si[2764] vb. (II) B. *m*. si-si, rare (I) si (EnlNinl. 79, 105, 131) Intrans./pass. «se remplir, être rempli, être plein, déborder de»; «suffir, être suffisant»; «être en plus, être de trop, être en excédent» SP 5.x5; «être satisfait, comblé»; «se rassasier» Ezinam-brebis 30, 33; «occuper un lieu, une fonction, s'installer», libr. aussi «régner sur, être le maître de»[2765]; litt. «se remplir ($ša_3$-g «cœur»)», d'où libr. «être envahi (par la lassitude)» Edubba'a B 64 (suivi de diri-g «être submergé»); sans $ša_3$-g «devenir beaucoup» Innana B 138 et SEpM 19:17 (suivi de diri-g «déborder», d'où «devenir trop»); «remplir qqc., recouvrir qqc. (dir.)»; «remplir qqc., recouvrir qqc. (loc.)» Enlil A 121 N_{I3}, N_{U7}(?) et X_1 (// dir.), InŠuk. 131 (x 4^{2766}); trans. «remplir qqc. (abs.)» CKU 2:10 N1; «*satisfaire, combler* (qqn)» EnlNinl. 79, 105, 131.

• *Non-st.* **sa_2/si_8** (Nungal A 42 N_{III23}), **[s]i-si-ig** = si-si (CA 262 C_4 [Isin]), **si_3** (Oiseau-poisson 99 En), **su_3** (InEb. 35 N_{I7}?), **ši** (DuDr. 1-3 O' [Suse]).

→ si-a ĝar «*combler*».

a si, si-si «se remplir d'eau», au caus. «remplir d'eau» EnkNinḫ. 153-156, Ḫendursaĝa A 183, 186, Houe-araire 68; «faire le plein d'eau» Dial. 5:61, InŠuk. 134, [173], Trois amis 7.

a (…) $ša_3$ (dir.) si «épancher (sa) semence dans le sein» EnlNinl. 21.

an (dir.) si Litt. «remplir le ciel (rayon, torche)», d'où «illuminer le ciel, embraser le ciel» Iddin-Dagan A 4, 12, Nanna L 16.

gu_2 si, si-si «se rassembler» Iddin-Dagan A 28, LSU 471(?), Našše A 233; «rassembler» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:15.

gu_2 si-a «rassemblé», d'où «au complet, tous ensemble»; → gu_2-si-a.

gu_2 (dir.) si «pendre au cou, être au cou» LU 281.

ḫe$_2$-ĝal$_2$ si Litt. «l'abondance remplit X (dir.)», d'où «X nage dans l'abondance» ŠX 148.

i-lim si «être plein d'un éclat redoutable» Rīm-Sîn I 23:4; comp. i-lim šu si.

2764 V. la note à propos de si-g «être enfoncé, enfoncer».

2765 Sur cette acception de si, v. Å.W. Sjöberg, OrSuec. 23/24 (1974/1975) 176 avec litt. ant; M. Krebernik, AOAT 296 (2002) 23-32; A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic […] (2003) 121 sq.; P. Michalowski, Mél. Wilcke (2003) 200 sq.; C. Mittermayer, OBO 239 [2009] 313 sq.; C. Lecompte, dans: T.E. Balke/C. Tsouparopoulou (ed.), Materiality of writing in early Mesopotamia (= MTK 13, 2016) 144 avec n. 56 sq.; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 19 sq. avec n. 4, 30 n. 51 et 66 n. 18; J. Keetman, CM 50 (2020) 356 sq. Particulièrement instructif est Sjöberg, OrSuec. 23/24, 167, 6 N-T 636 (Ur III), où on a la structure ND (…) SN-e am_3-si «ND (…) est le maître de/règne/préside sur SN»; SN est le nom d'un temple ou d'une ville aux ll. 1 sq. et 5, d'un lieu aux ll. 3 (an «le ciel»), 4 (kur-kur «tous les pays»), 6 (kur gal «le 'Grand pays'/la 'Grande montagne'» [une désignation du monde infernal; v. s.v.]), 8 ($para_{10}$ ku_3 «le splendide trône/la splendide *demeure sacrée*») et 10 (kalam «le pays»), enfin d'un «abstrait» aux ll. 7 (šen-šen «combats») et 9 (nam-en «seigneurerie»).

2766 Recherche de parallélisme avec la l. suivante? Dans la répétition en 170 sq., on a le directif dans les deux lignes!

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

luḫ-ḫa si Dénote un stade de croissance de l'orge FI 71 // luḫ-ḫa su_3; • *non-st.* lu-ʳḫaˀ si (FI 71 A_2 [Ur]).

ni_2 si «*remplir de splendeur, de majesté*» une ville par sa présence Gud. St. E iii 20.

$niĜ_2$ $giri_{17}$-zal si «être plein de charmes, de délices» ŠV 35; «remplir de luxuriance» Ur-Ninurta B 8.

$NIĜ_2$.KA si «…» LU 344 (ou lire $NIĜ_2$.KA diri?).

$niĜ_2$-$ša_3$ si «satisfaire les désirs, combler les désirs» EnkNinḫ. 273.

$para_{10}$ (…) (dir.) si «occuper le trône, s'installer, être installé sur le trône», au caus. «installer sur le trône».

sug (dir.) si Litt. «remplir le marais», d'où «disparaître, être dissipé» LU 133 U_3 // sug (erg./dir.) gu_7.

$ša_3$ si[2767] Intrans./pass. «être satisfait (cœur)»; «se rassasier, être rassasié» Conseils de sagesse 154, Alster, Proverbs 307, UET 6, 235, SP 1.101 II, SP 2.59; avec nég. «être vide (estomac)» LSU 299; trans. «*satisfaire le cœur*» SP Geneva rev. i 14; «rassasier» SEpM 20:5; «remplir le cœur» Rīm-Sîn E 63; précédé d'une forme verbale non-conj. «se rassasier de faire qqc.», d'où «ne pas se lasser, ne pas cesser de faire qqc.» Edubba'a A 80; comp. $ša_3$ su (s.v. su_3-g «être plein»).

$ša_3$ + suff. poss. si-si Litt. «remplir son/… intérieur», d'où «étancher sa soif» GiTa. A rev. i 30 //; comp. $ša_3$ + suff. poss. te(n)-te-en.

šu si «être plein».

i-lim (…) šu si «être plein d'un éclat redoutable» Warad-Sîn 3:25 (i-lim ni_2 šu si-a); comp. i-lim si.

šu (term.) si «*prendre en mains, se charger de*» InDesc. 405; obscur Oiseau-poisson 125 Ams.

šu (…) + suff. poss. (dir.) si Intrans./passif «remplir les mains de qqn» LU 280; trans. «remplir les/ses main» LU 280 U_5; «prendre en main, maîtriser» Angim 126(?), InEb. 35, 94; «livrer aux mains de qqn» Nungal A 42; «confier aux mains (fonction, charge)» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:18, Išme-Dagan K 34(?); litt. «remplir qqc. dans les mains de qqn», d'où «revaloir qqc.» Oiseau-poisson 99 Du et peut-être Asi); • *non-st.* šu (…) sa_2/si_8 (Nungal A 42 N_{III23}), šu + suff. poss. (dir.) su_3 (InEb. 35 N_{I7})[2768].

šu + suff. poss. (loc.) si Intrans./passif «remplir les mains de qqn» LU 280 N_{19}; trans. litt. «remplir qqc. dans les mains de qqn», d'où «revaloir qqc.» Oiseau-poisson 99; • *non-st.* [šu]-ʳzaˀˀ si_3 (Oiseau-poisson 99 En).

2767 Pour $ša_3$ si(-si), cf. CAD Š/2, 251 sq. s.v. *šebû*; F.A. Ali, Sumerian letters. Two collections from the Old Babylonian schools (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1964) 147 n. 8; Römer, SKI (1965) 206 n. 105; M. Civil. CUSAS 12 (2010) 249 ii 67-74 et comm. p. 255.

2768 Ou synonyme de šu (…) + suff. poss. (dir.) si?

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu (…) + suff. poss. (term.) si «remplir ses mains de, prendre en main» InEb. 94 N_{l6} et peut-être N_{l3} (// šu (…) + suff. poss. (dir.) si «remplir ses mains de, prendre en main»).

$urgu_2$ si «remplir de colère» EnlSud 23 V (ppB)[2769].

za_3 (Ø) si «s'installer au côté de, être installé au côté de» Iddin-Dagan A 200 B et C.

za_3 (…) (dir.) si «s'installer au côté de, être installé au côté de» Iddin-Dagan A 200 A, Nungal 28, 85; cf. le NP lugal-za_3-ge_4-si.

si s. «corne»; partie d'un bateau CA 90 S_1.

• *Non-st.* **sa** (Ezinam-brebis HHHu et KKKx dans sa sa_2-sa_2 = si sa_2-sa_2), **sa_2** (Iddin-Dagan A 208 C [Ni.] et 209 B [Ni.] dans sa_2 sa_2 = si sa_2), **šu** (Enlil A 71 N_{l2} dans šu-mul = si-mul).

→ si du_7, si-gal, si gu_3 e (s.v. du_{11}-g), si gu_3 ra, si gu_3 ri, si gu_3 sa, si il_2, si mu_2, si mul, si sa_2, si si-sa_2, si sur-sur, si $teš_2$-a ri, si tu_{11}-b (s.v. tu_{11}-b «être frappé»), si (…) + suff. poss. tu_{11}-b (s.v. tu_{11}-b «être frappé»), am-si, bad_3-si, dag-si(?), $^{(ĝeš)}$gud-si-AŠ, šu-si, umbin-si, za_3-si.

si am-Ø «cornes d'un aurochs» SP 8.b20:1, 3[2770]; comp. šeri am-Ø.

si gal «grande corne» LUruk 1:15, Šuilīšu A 49, Asalluḫi A 20; «intense *rayonnement*» Iddin-Dagan A 8; comp. si-gal.

si s. «…» LSU 269 sq. ([s]i gal-gal, si tur-tur).

si = ki.
si = sa.
si = sa_2 vb.
si = si-ig.
si = si_3-g/k.
si = sig «en bas».
si = sum_4.

si^{ku_6} s. Litt. «*poisson cornu*» SP 2 + 6.c8.

si-g[2771], rare sig_9 (UN B 17) vb. (I) Intrans./pass. «être enfoncé dans, fiché dans (loc.)»; «(re)couvrir» Iddin-Dagan A 149, LU 211, Nungal A 45; «être enfoncé avec qqc. (com.)», d'où libr. «*ancrer* qqc.» ŠX 122; «remplir» Ninurta F 24, 26, 28, 30; trans. «enfoncer, fourrer dans, remplir dans, mettre dans (un récipient) (loc.)»; «s'enfoncer dans» LSU 385; «incruster de (loc.)» (v. ul (loc.) si-g); «*déprécier, dévaluer*» une ville comme les prix sur le marché ELA 117 Fn, 189 (comp. si-ig).

• *Non-st.* **sa_2-sa_2/si_8-si_8** = si-si (CA 214 D_4 [Ur]), **si-si-ig** (ELA 278 An et En), **sig_3** (EnkNinḫ 178 C [prov. inc.], Incantation à Utu 54 [Ni.]), **šu-g** (Našše A 65 II [Ni.]).

2769 Cf. Attinger, ELS (1993) 571.

2770 Comp. si am(-ma)-k dans Keš Hy. 115.

2771 Il faut distinguer si-Ø «remplir» de si-g «enfoncer»; le premier est construit normalement avec le dir., le second avec le loc. (cf. P. Attinger, ZA 98 [2008] 12 avec n. 2).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ^{tu_9}bar-si-g(?), para$_{10}$-si-ga.

a si-g → munu$_4$ (dir.?) a si-g.

a-a si-g «enfoncer dans l'eau, immerger» Ḫendursaĝa A 165.

a-ša$_3$ si-g «marquer, délimiter un champ»[2772] Dial. 3:22, 30, 70, Examenstext A 27 (= *eqla palāku*).

bulug (…) si-g Litt. «enfoncer une borne», d'où «marquer une frontière (à l'aide d'une borne)» Steinkeller, CUSAS 17, 26 n° 20 i 14 (UN 21), EnlSud 167 S$_2$ // bulug si$_3$-k (Q)[2773].

bulug-ga si-si «enfoncer *une borne*», d'où «*marquer une frontière (à l'aide d'une borne)*»[2774] EWO 370.

bulug-ga si-si → bulug (…) si-g.

^{ĝeš}dala$_2$ si-g «être enfoncée (épingle)» Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:2 // UET 6, 144 + 574:16.

^{kuš}e-sir$_2$ (…) si-g «mettre des sandales (à ses pieds, loc. ou dir.), enfiler des sandales» GiEN 193, 215, Innana C 20, Innana F 11, Našše B 2'; comp. SP 2.69.

gu (…) si-g Litt. «enfoncer un/des fil(s) dans (loc.)», d'où «passer un/des fil(s) dans» la langue d'un serpent Rudik, CM 50, 633 ii 2.

ĝiri$_3$ ki (loc.) si-g «avoir les pieds (bien) posés sur le sol, garder les pieds (bien posés) au sol» Lugale 138; comp. ĝiri$_3$ ki (loc.) si$_3$-g.

ḫub$_2$ si-g «*sauter, bondir* devant qqn (dat.)» EnkNinḫ. 178 A; «*courir dans, marcher dans* (loc.)» George, CUSAS 32, 70 n° 6 vi 38; • *non-st.* ḫub$_2$ sig$_3$ (EnkNinḫ 178 C [prov. inc.]).

igi si-g «mettre sous les yeux, montrer» Edubba'a A 61.

im si-g «Litt. «enfoncer de l'argile (dessus)», d'où «mettre (une tablette) dans une enveloppe» SgLeg. B 53.

in (…) si-g Litt. «enfoncer une injure», d'où «lancer une injure» Oiseau-poisson 133.

KA-enim-ma si-si(-g?) Litt. peut-être «*déverser la bouche d'un message*», d'où «*transmettre un message mot à mot*» v.s. ELA 419.

kur si-si-g «élever des montagnes (de grains)» Houe-araire 45.

lib si-g «être silencieux, se taire, se tenir coi» EnkNinm. b 96, SP 2.85.

munu$_4$ (dir.?) a si-g litt. «enfoncer de l'eau sur le malt», d'où «humidifier le malt, malter» ELA 32[6], 362, Ninkasi A 21, 23.

2772 Sur a-ša$_3$ si-g. v. Å.W. Sjöberg, ZA 64 (1974) 162 sq. avec n. 17; id., AS 20 (1976) 162 sq. avec n. 17; K. Volk, Saeculum 47 (1996) 190 avec n. 74; M. Ceccarelli, SANER 25 (2020) 45 n. 46.

2773 Il n'est pas clair si si$_3$-k est une variante sémantique (litt. «jeter une borne») ou une graphie non-standard de si$_3$-g.

2774 bulug-ga (au lieu de bulug) dans les quatre duplicats fait difficulté. Je ne vois pas quel sens aurait un génitif sans régent dans ce contexte.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

na-de$_3$ si-g «être entassée (encens), entasser de l'encens»[2775] Gud. Cyl. B 4:5, Iddin-Dagan A 145, 194, Dick, JNES 64, 272:5, Kusu A 22, Lugalb. I 373; • *non-st.* na-de$_5$ si-g (Kusu A 22 [prov. inc.]).

ne-saĝ si-g «… des libations»[2776].

ša$_3$ si-ga si-g InEb. 158 Ur$_7$ // ša$_3$ (term.) si$_3$-g «*faire rentrer au sein (de la terre*)».

še si-g «verser de l'orge, empiler de l'orge» Ukg. 1 xi 16, Cuivre-argent C 12, Ḫendursaĝa A 194, 197, Našše A 65, SP 7.50, ŠF 1; • *non-st.* še šu-g (Našše A 65 II [Ni.]).

temen (…) si-g, temen (…) sig$_9$ (UN B 17) «être enfoncés (clous de fondation), enfoncer les clous de fondation», par ext. «être enfoncés (fondements)»[2777] Lu-Utu 1:10, Gud. Cyl. A 11:18, 20:15, 30:5, Cyl. B 13:3, EJN 22, Keš Hy. 36, Nūr-Adad 7:73, UN B 17; fig.(?) sens exact uncertain Rudik, FSB 37:01.04 = Beck, Sāmānu 15:4; «enfoncer les piquets (d'un métier à tisser)», d'où libr. «monter un métier à tisser»[2778] Ezinam-brebis 5; • *non-st.* temen sig$_3$ (Incantation à Utu 54 [Ni.]).

tu$_9$ (…) si-g «couvrir d'une étoffe» un trône Išbi-Erra E 73; employé absolument Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 298:25' (comm. p. 301).

ul (loc.) si-g «*incruster* de rosettes»[2779] UN B 26.

za$_3$ (loc.) si-g «être entassé à côté» InŠuk, 83.

zu$_2$ si-g «être pourvu d'une dent» la houe EWO 337[2780].

si-g vb. (I) (impér. si-a) Intrans. «être, devenir silencieux»; trans. «faire taire» SP 1.185; «rendre silencieux» SEpM 18:12.

• *Non-st.* **sa$_2$**$^+$ = si-a (Lipit-Eštar B 56 BM 96970), **sig$_3$** (SEpM 18:12 X22).

→ si-a ĝar «réduire au silence», si-a ri, si-ga-bi du$_3$.

lu$_2$ si tur-k Litt. «homme du petit être silencieux», d'où «homme (chargé) de (faire régner) le silence» Edubba'a A 35.

2775 Sur na-de$_3$ si-g, v. récemment N. Veldhuis, CDLN 2003:2; P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 53; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 396, 397.

2776 Comme les deux duplicats ont si-g, une graphie non-standard pour si$_3$-g n'entre pas en considération; contextuellement, «offrir des libations» serait satisfaisant.

2777 Sur temen (…) si-g, v. par ex. M. Civil, JCS 28 (1976) 187 n. 8; S. Dunham, RA 80 (1986) 31-64, surtout 55 sq.et 63 sq.; B. Alster/H. Vanstiphout, ASJ 9 (1987) 32; M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 124; W. Horowitz, MC 8 (1998, ²2011) 308 sq.; Steinkeller, Mashkan-shapir (2004) 136 avec n. 6; W.H.P. Römer, AOAT 376 (2010) 86 sq.; R.E. Averbeck, AOAT 401 (2014) 61 avec n. 55; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 247; P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 193 n. 208; R.E. Averbeck, AOAT 460 (2020) 83.

2778 Sur cette acception de temen (…) si-g, v. B. Alster/H. Vanstiphout, ASJ 9 (1987) 32.

2779 Sur ul-la si-g, v. E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 201.

2780 Pour la traduction de zu$_2$ (dans ^{ĝeš}al zu$_2$ si-ga) par «dent» plutôt que «lame», v. la note à propos de $^{(ĝeš)}$zu$_2$. ^{ĝeš}al zu$_2$ si-ga n'est pas rare à Ur III (10 attestations dans BDTNS).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

si-g = sa_6-g vb.
si-g = sag_3.
si-g → si-ig.
si-g = si_3-g (s.v. si-ki).
si/$še_2$-ĝ = $šeĝ_6$.
si-l = si-il.
si-q = si_3-g.
si-r = sir_2.

si-a adj. «plein».
→ šu si-a DU(de_6), šu si-a gid_2.

SI.A → ge-SI.A.
si-a ĝar → ĝar.
si-a ri → ri.
si-ba = si-ga «silencieusement» (s.v. si-ga «silencieux»).
si-bi-ir = $sibir_2$ (s.v. sibir).
si du_7 → du_7.

si-du_{11}-g, si-dug_4 s. «trou, creux, dépression; fosse, piège»[2781] EWO 14, Lugalb. I 349, 359, 365.

si-dug_4 → si-du_{11}-g.

si-ga adj. «silencieux, devenu silencieux».
• *Non-st.* **si-ig-ga** (VS 10, 192:6 [partiel. cassé] // VS 17, 18:6[2782]), **si-si-ig-ga** = si-si-ga (CA 255 L_1 et R_4 [Ni.], EnmEns. 209 R [Ni.]).
si-ga adv. «silencieusement» Oiseau-poisson 101; • *non-st.* si-ba (Oiseau-poisson 101 Asi).
e_2 si-ga «maison, temple (devenu(e)) silencieux/silencieuse» DuDr. 53, EnmEns. 202, 210, LU 87, 420.
ki si-ga «lieu silencieux» CA 255, 263, Ezinam-brebis 126, Oiseau-poisson 103, 124.
iri si-ga, ES uru_2 si-ga, uru si-ga «ville (devenue) silencieuse» LU 87 U_2, 131, UḪF 866.

si-ga adj. «claire, pure (eau)».
• *Non-st.* **si-ig-ga** (GiEN Ur6 rev. 9' et 16'), **sig** (Rudik, FSB 83:01.02 et 01.03 dans a sig = a si(-ga) [Lagas II?]).

si-ga, si-ig-ga (Išme-Dagan A 96, 203, Samsuiluna F B 2'), si-ig (Ezinam-brebis 173, SP 2.32) s. «faible» LU 227 (vs. kala-ga «fort, puissant»), LN 288 (vs kala-ga), Našše A 25, ŠX 145 (vs a_2-tuku «puissant»); «faiblesse» Oiseau-poisson 90 (vs kala-ga).

2781 Sur /sidug/, v. Attinger, ELS (1993) 665 sq. avec litt. ant.; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 355.
2782 Cf. F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 82 et G. Conti, MARI 8 (1997) 263:6.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **si-qa** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 15 [Tell Haddad]).
→ šu si-ga du_{11}-g; comp. si-ig adj., sig-ga adj.

si-ga = $saga_{11}$.
si-ga → sig-ga adj.
si-ga-bi du_3 → du_3.

si-gal s. Un type de croissant Gud. Cyl. A 28:6.
Comp. si gal (s.v. si «corne»).

si-g(I) = $saga_{11}$.
si gu_3 e → du_{11}-g.
si gu_3 ra → ra.
si gu_3 ri → ri.
si gu_3 sa → sa «…».

$^{(ĝeš)}$si-ĝar s. «verrou» (propre et fig.) Gud. Cyl. A 26:24, George, CUSAS 17, 106 n° 50:3, 109 n° 51:6, Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:[10] // UET 6, 144 + 574 rev. 2, EJN 27, EWO 314, Home of the Fish 10, LEridu 2:4, Lugale 616, Ninurta D 10, Nungal A 24, Rīm-Sîn F 14, SP 2.61, SP 8.b27, Sîniddinam-Utu 7, ŠU 9', TplHy. 71, UN F 31, Utu B 17, Sîniddinam D YOS 22, 23:24; un type de carcan[2783] pour les personnes Sargon 1:27, Samsuiluna 7:4'', TplHy. 190; pour les animaux[2784] Cat. Y1 37(?).
→ ^{ĝeš}si-ĝar gid_2, ^{ĝeš}si-ĝar sud^{-}, $^{(ĝeš)}$si-ĝar (…) us_2.
lu_2 ^{ĝeš}si-ĝar-ra(-k/Ø?), ES mu-lu ^{ĝeš}si-ĝar-ra(-k/Ø?) Litt. «homme du/au verrou», d'où «responsable du verrou» (qualification d'un portier) EnlNinl. 66, 67 (^{ĝeš}si-ĝar ku_3-ga), 70b, 70c (^{ĝeš}si-ĝar ku_3-ga), 7[2], 7[3] (^{ĝe}[^{š}si-ĝar ku_3-ga]).

^{ĝeš}si-ĝar gid_2 → gid_2.
^{ĝeš}si-ĝar sud^{-} → sud.
$^{(ĝeš)}$si-ĝar (…) us_2 → us_2.
si-id = šid vb.

si-ig, si-g, red. si-si-ig(?) (Déluge 201) vb. (I) Intrans./passif «être décroché» DuDr. 33, 56, 257, LU 414; trans. «arracher»; «retirer, enlever (un vêtement)» DuDr. 115, GiEN 275, 277, InDesc. 301, 364, Iddin-Dagan A 63, InŠuk. 304(?); «*déprécier, dévaluer*» une ville comme les prix sur le marché ELA 117 An, 489 (comp. si-g).
• *Non-st.* **si** (CA 90 Y_2 [Ni.]), **sig** (GiTa. M 112 et 138 Ma dans su-sig = su-si-ig), **sig_3** (DuDr. 115 D'' [prov. inc.]), **zi-ig** (DuDr. O' 33 et 56 [Suse]).
a si-ig «…» SEpM 17:11.
su si-ig «arracher les chairs, les tissus (des os)»[2785]; • *non-st.* su sig (GiTa. M 112 et 138 Ma dans su-sig = su-si-ig); → su-si-ig.

2783 Pour cette acception de ^{ĝeš}si-gar, comp. CAD Š/2, 410 sq. s.v. šigaru 2 («neck stocks»).
2784 Comp. CAD Š/2, 411 s.v. šigaru 2, b.
2785 Sur su si-ig, v. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 (1993) 203 avec n. 32; M. Such-Gutiérrez, JCS 72 (2020) 4 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu si(-ig) «…» CKU 3 B 4’ N4 et X2 (// […] si_3-g dans N6), Našše A 203.

si-ig vb. → sig «être/devenir faible».

si-ig adj. «faible» Cuivre-argent B 32.
Comp. si-ga s., sig adj., sig-ga adj.

si-ig s. → si-ga s. «faible».
si-ig = sig s.
si-ig-ga = si-ga «silencieux».
si-ig-ga → si-ga «faible».
si-ig-ga = si-ga «claire (eau)».
si-ig-si-ig = si-si-ig «esprit des songes».

si-il vb. (I) Intrans./pass. «être expulsé, chassé» CKU 21:41; trans. «fendre; déchirer»; lapis-lazuli InDesc. 45, 54, 6[2], 187, 201, 214; «démembrer (des troupes)» Innana B 47; «mettre en pièces, démolir (une ville)» Innana B 94; fig. «fendre (les flots, la montagne)» Gud. Cyl. A 2:6, EnmEns. 45, Lugalb. I 267; «expulser, faire partir» comme/à la manière d’un rot (bu-lu-uḫ$_2$-gen$_7$/še$_{(3)}$ //) Geller/Steinert, Mél. Geller 721:20 (pB), 734, AMT 30:6+ 8’ // (ppB), OECT 5, 23:17, Michalowski, ZA 71, 16:17, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 MA 49 // (aussi George, CUSAS 32, 86 n° 46 rev. 6’) (comp. bu-lu-uḫ$_2$ si-il).

• *Non-st.* **si-l** (Innana B 94 UrA, InEb. 142 N_{I8}, Išbi-Erra E 99 X1 et X6, Nungal A 43 N_{III9}).

a-NIR si-il «*entonner une plainte*» Sînšamuḫ-Enki 20.

bu-lu-uḫ$_2$ si-il «éructer, roter, faire un rot, lâcher un rot» Lugalb. I, 6N-T 638 ii 11 // iii 11 (partiel. cassé; Ur III), Alster, CUSAS 2, 147, MS 3426 n° 14, Lugalb. I 301, 313, SP 1.101, SP 2.16; dans les incant., → PSD B 168; • *non-st.* **bu-lu si-[il]** (SP 1.101, N 5754 [v. Peterson, BPOA 9, 246 n° 223), **bu-lu-uḫ$_3$ ˹si$^{?}$-il˺** (Alster, CUSAS 2, 147, MS 3426 n° 14), **buluḫ si-il-si-il** (Lugalb. I, 6N-T 638 ii 11 // iii 11 [partiel. cassé; Ur III]).

E.NE.DAG si-il «*se tordre, se tortiller*»[2786]; (comme un) serpent: Lugalb. I 77 (Lugalbanda malade comme un serpent), Ninisina A 34 (malade des intestins comme un serpent), Nungal A 23; obscur Michalowski, ZA 71, 15:5 D (la bile comme un serpent).

giri$_{17}$ si-il «respirer bruyamment, souffler, renâcler» v.s. (âne) ELA 413 (messager comme un âne), Hiver-été 190; «gronder» vague Lugale 11 (v. aussi giri$_{17}$ gal si-il).

giri$_{17}$ gal si-il «*gronder haut*» (Innana comme une vague) InEb. 142.

2786 Sur E.NE.DAG si-il, v. Å.W. Sjöberg, AS 16 (1965) 67 n. 3; W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 467; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 142 avec n. 94, 154; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 145 avec n. 397; Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1973) 38; Veldhuis, EEN (1997) 128 avec n. 110; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 125; P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 28. Comme c’est une activité typique non seulement des serpents, mais aussi des malades comparés aux serpents, «*se tordre, se tortiller*» est plus vraisemblable que «*siffler*».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu-gen$_7$ si-il «être tranché/trancher comme un fil»[2787] une faute, un destin malheureux Man God 59, 68, Sînšamuḫ 50; les paroles d'un ennemi Lugale 118; peu clair Man God 3, ŠC a 40.

igi-te-en (…) si-il Litt. «déchirer les mailles», d'où «briser l'unité»[2788] Išbi-Erra A ii 7', LSU 30, 101; • *non-st.* igi-ta si-l (LSU 30 DDa [Ur]).

ka/KA si-il → giri$_{17}$ si-il.

ka-tar (term.) si-il «chanter les louanges, louer»[2789] EnkNinm. b 108, Innana C 254' D (ka-tar-še$_3^-$ ga-si-il // ka-tar-zu ga-si-il), Samsuiluna 8:65.

ka-tar + suff. poss. (…) si-il «chanter les louanges»[2790] EnmEns. 267, InEb. 51, 110, InEnki II iv 50, Innana C 188, 254', Ninšatapada-Rīm-Sîn 28, 53, Nungal 111, Sîniddinam-Utu 43, Sînšamuḫ-Enki 49[2791].

ka-tar-ra si-il, rare ka-tar-ra + suff. poss. si-il (InEb. 110 Ur$_5$) «louer, chanter les louanges» InEb. 110 Ur$_5$ (// ka-tar + suff. poss. si-il dans 7 dupl.), Innana C 209a', ŠB 353.

ka-tar-ra + suff. poss. si-il → ka-tar-ra si-il.

nam-maḫ + suff. poss. si-il «chanter sa/… grandeur» Išbi-Erra E 99; • *non-st.* nam-maḫ + suff. poss. si-l (Išbi-Erra E 99 X1 et X6).

šu si-il «…»[2792] Nungal A 43, ŠC b 13; • *non-st.* šu si-l (Nungal A 43 N$_{III9}$).

teš$_2$ + suff. poss./dém. si-il Litt. «*arracher son teš*», d'où «*se réconcilier*» ou «*louer*»[2793] Hiver-été 303.

2787 Pour «trancher» (plutôt que l'usuel «dérouler»), cf. Lugale 118, où l'expression est rendue par *kīma qê salā*[*tu*] dans w$_2$.

2788 Sur igi-te-en (…) si-il, v. P. Michalowski, MC 1 (1989) 73 et Å.W. Sjöberg, Mél. Hallo (1993) 216 sq. Dans LSU 30 (rdnanna u$_8$-gen$_7$ lu-a-na igi-te-en-bi si-il-le-de$_3$ //), traduire (litt.) «que les 'mailles' du peuple de Nanna (…) seraient déchirées», l'idée étant que le peuple de Nanna formait (avant la catastrophe) comme un vêtement de laine (u$_8$-gen$_7$ lu-a-na); comp. Išbi-Erra A ii 7': ḫulu-du-zu igi-te-e[n z]u$_2$-keše$_2$-bi ḫu-mu-ra-ab-si-il<-si>-il-le, litt. «Puisse-t-elle (Innana) déchirer pour toi à ton méchant ses mailles serrées» (associativement, cf. zu$_2$-keše$_2$ «troupes d'élite»). LSU 101 plaide en revanche plutôt pour un sens dérivé «*unité*» de igi-te-en: kur-kur(-re) du$_{10}$-us$_2$ AŠ dab$_5$-ba-bi igi-te-en-bi ba-si-il «Après que tous les pays avaient suivi une seule trace, leur *unité* fut déchirée»; «mailles» n'est toutefois pas exclu.

2789 Sur ka-tar-še$_3$ si-il, v. M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 197 («lobend besingen»); le sens littéral de l'expression n'est pas clair.

2790 Pour la litt. sec., v. la note à propos de ka-tar.

2791 Comp. aussi Man God 115 ĝuruš-me-en ka-tar nam-da$_6$-ĝu$_{10}$ igi-zu-še$_3$ ga-si-il, litt. peut-être «Moi, le (jeune) homme, je veux arracher devant toi ma crainte et ma faute». Le sens exact n'est pas clair; la traduction fréquente par «je veux déclarer publiquement mes péchés devant toi» n'est pas déductible du sumérien.

2792 D'après M. Civil (Mél. Hallo [1993] 74), «it must describe some way of immobilizing the forelegs(?) of a wild animal, perhaps 'forcibly spread'?».

2793 Sur teš$_2$ + suff. poss./dém. si-il, v. P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 116.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$teš_2$-bi si-il Litt. «*arracher ensemble*», d'où «*écarter l'un de l'autre*» Našše A 188.

$teš_2$-bi-da si-il «se déchirer, se lacérer l'un l'autre» Bois-roseau 46.

si-il-le = asila$^{(la_2)}$.

si il_2 → il_2.

si-im, ancien **sim** (Gud. Cyl. A 22:1, Lugalb. I, 6 N-T 638 ii 9, iii 9 [Ur III], Lugalb. I 299 et 311 P) vb. (I) «renifler, flairer» Lugalb. I, 6 N-T 638 ii 9, iii 9, Lugalb. I 299, 311, SP 2.109.

• *Non-st.* **si-im-si_8-i[m]** (SP 2.109 B [Ni.]).

→ si-im(-si-im) AK, si-im-si-im + suff. poss. AK, sim, ir-si-im.

si-im → (I) «filtrer»[2794].

→ kaš si-im.

si-im = saĝ.

si-im(-si-im) AK → AK.

si-im-la-aḫ s. «…» Passion de Lillu 19, 26.

Comp. si-la-aḫ et v. la note ad loc.

si-im-si-im + suff. poss. AK → AK.

si-im-si_8-im = si-im-si-im (s.v. si-im «renifler»).

si-ik-la = sikil-la.

si-ir = sir_2.

SI-iš = ses.

si-iš-ku-r = $šiškur_2$.

si-ke_4 = siki.

si-ki = siki.

si-ki = sikil (s.v. sikil(-la)).

si-ki-l = sikil vb.

si-ki-il = sikil (s.v. sikil(-la)).

si-ki-ir = $^{(dug)}$$šakir_3$.

si-la-m = silim s.

si-la-a-ĝ = $sila_{11}$-ĝ.

si-la-aḫ s. «…» Passion de Lillu rev. 18, 25.

Comp. si-im-la-aḫ[2795].

2794 Sur /sim/ «filtrer», v. CAD N/1, 327 s.v. napû et Š/1, 77 s.v. šaḫālu; ePSD2 s.v. sim «sieve»; M. Civil, Mél. Oppenheim (1964) 82. La graphie sim, usuelle dans les textes lexicaux, n'est pas attestée dans mon corpus.

2795 si-la-aḫ et si-im-la-aḫ sont en général considérés comme un seul et même terme, mais j'ai quelques doutes, car dans Passion de Lillu 18 sq. et 25 sq., si-la-aḫ est suivi de si-im-la-aḫ. D. Katz (en dernier lieu dans The image of the netherworld in the Sumerian sources [2003] 206 avec n. 25) y voit un emprunt à l'élamite si-i-la «statue». Pour la litt. sec., v. P. Attinger, BiOr. 62 (2005) 284.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

si-li = silim vb.
si-li-m = silim s.
si-lim = silim vb.
si-li-g = silig.

SI.LU.IGI NP(?) ou s.(?) «…» EnlNinl. 119 sq., 127.
→ nam-SI.LU.IGI.

si-ma s. «*attache*»[2796] ELA 413; obscur Sînniddinam A 20, VS 2, 77 rev. 4.

si-ma-aš = si-muš$_3$.
si-mu-uš = si-muš$_3$.
si mu$_2$ → mu$_2$.

si-mu$_2$ s. Un serpent (une vipère?)[2797] Biggs, JNES 32, 28 i 9 (présarg.).

si-mu$_2$(-a) adj. «cornu» bovidés Angim 26(?), TplHy. 152, CLAM 508:a+125 (ppB).

si mul → mul.

si-mul(-mul) s. Probabl. «corne étincelante», moins vrais. «corne ramifiée»[2798]; associé à Nanna/Suen Ibbi-Sîn E 13', Nanna E 48, 67, Šu-Sîn F 42; dans d'autres contextes Old Man 10, 16, STVC 11 rev. 3'.
• *Non-st.* **šu-mul** (Enlil A 71 N$_{I2}$).
→ si-mul du$_{11}$-g, si-mul il$_2$.

si-mul du$_{11}$-g/e/di-d → du$_{11}$-g.
si-mul il$_2$ → il$_2$.
si-mul-mul → si-mul.
si-muš = si-muš$_3$.
si-muš$_2$ → si-muš$_3$.

si-muš$_3$, si-muš$_2$[2799] s. «corne …» bovidés (aussi dans comparaisons) EnmEns. 187 sq., Lulal A i 9, LSU 411, Nergal C 35, 46, TIM 9, 30:4, VS 2, 69:1', VS 2, 73 + 10, 152:14; cervidés TCL 16, 89:14; capridés EnmEns. 200 sq., ŠD 29, TplHy. 152; fig. le nom d'Uruk EnmEns. 4; désigne un élément architectural(?) d'un temple ELA 132 // 204 (ou «rayon»?), TplHy. 172 (précédé de gu$_2$, suivi de sum$_4$); «rayon, éclat» ELA 132 // 204(?), Lugalb. I 229[2800].

2796 Sur si-ma, v. C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 272 sq.
2797 Sur si-mu$_2$, litt. «à qui des cornes croissent», v. R.D. Biggs, JNES 32 (1973) 31 ad i 8.
2798 V. la note à propos de si-mul du$_{11}$-g/e/di-d.
2799 Sur si-muš$_2$/muš$_3$, v. Peterson, Faunal conception (2007) 563 n. 2168; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 240; A. Annus, AOAT 390 (2011) 1-4; C. Wilcke, AOS Essay 12 (2012) 17 sq. n. 44; J.Z. Wee, JNES 73 (2014) 29-31; J. Peterson, JCS 67 (2015) 58; A. Glenn/J. Peterson, AoF 45 (2018) 178; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 140 sq.
2800 si-/muš/ «rayon, éclat» n'est pas rare à l'ép. ppB; cf. par ex. F. Bruschweiler, Inanna (1987) 138 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **si-ma-aš** (TIM 9, 30:4 [Tell Ḥarmal]), **ʿsi-mu-ušʾ** (VS 2, 69:1'), **si-muš** (ŠD 29 [Ni.], TCL 16, 89:14).
→ si-muš$_3$ GUNU$_3$.GUNU$_3$.

si-muš$_3$ GUNU$_3$.GUNU$_3$ → gunu$_3$.
si-pa = sipa-d.
si-qa = si-ga «faible».

si-sa$_2$ vb. (I) Intrans. «être droit, aller droit» Ninšatapada-Rīm-Sîn 11, Rīm-Sîn G 19; trans. «diriger» InEb. 39 Ur$_2$, Išbi-Erra E 67 K1; «disposer correctement» InEb. 56 Ur$_2$, Ninkasi A 42, 44.

Comp. si sa$_2$.

a$_2$-aĝ$_2$-ĝa$_2$ si-sa$_2$ «*donner des instructions claires*» Išbi-Erra E 114.

si si-sa$_2$, si si-sa$_2$-sa$_2$ «diriger» InEb. 40 Ur$_2$, 43 X$_6$ et X$_9$(?); «mettre en ordre, ordonner» InEb. 55 Ur$_2$ et X$_{10}$; sila daĝal-la «faire des avenues droites» Houe-araire 17 et 126 HHHx; sar-sar «faire des plates-bandes droites» Houe-araire 146 sq. HHHx; ĝiri$_3$ «tracer un chemin droit» Houe-araire 151 HHHx; niĝ$_2$-sa-ḫa «*prendre soin des* fruits» Houe-araire 148 HHHx.

si-sa$_2$, rare si-sa$_2$-a adj. «droit, en bon état; juste».
→ niĝ$_2$-si-sa$_2$, tumu si-sa$_2$.

si nu-sa$_2$ «pas droit», d'où «captieux, fallacieux, fourbe (langue, parole)» Dial. 2:158, Enlil A 20.

si-sa$_2$-bi adv. «droitement, tout droit, directement» Dial. 5:89, Lugalb. I 216, Renard-Enlil 15', SP 9.e5; «*d'un pas sûr*» GiEN 264, Ḫendursaĝa A 43, Instr. d'Ur-Ninurta 24; «avec justesse, comme il se doit, comme il faut» Dial. 2:117.

eme si-sa$_2$-bi(-še$_3$) «en langage correct, en bon langage», libr. «en bon sumérien» SEpM 22:4.

lu$_2$ si-sa$_2$ «(homme) juste, homme droit, homme loyal» Gud. St. B ix 24, St. D ii 4, St. I ii 6, St. P ii 7, Enlilbāni 1001 vii 15, Ĝardu A 34, Nungal A 103, SP 12.c5, ŠC a 80.

tun$_3$ si-sa$_2$ «lèvre bien proportionnée» ou «lèvre bien dessinée» Lammasaga A 17.

si-sa$_2$ s. «ce qui est juste, le juste» Nungal A 60; «(homme) juste» Iddin-Dagan A 117(?), 119.

si-SA$_2$(sa$_2$/si$_8$) = sa$_2$-sa$_2$.
si-sa$_2$-a → si-sa$_2$ adj.
si-si = si$_3$-si$_3$.
si-si = si$_{12}$-si$_{12}$.
si-si-g → si-si-ig «*tempête*».

si-si-ig vb. (I?) «se déchaîner (tempête), souffler (vent)» Fowler and his Wife 7 Iowa et Kroch-05 n° 16.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

si-si-ig s. «esprit des songes»[2801] GiEN 243, Gilgameš et la mort N v 4, M 180, SP 18.15 et passages // (v. Alster, Proverbs 242).
• *Non-st.* **[si]-ʳigˀ<-si(?)>-ʳigˀ** (GiEN 243 N25), **sig-sig** (SP 11.57 [Ni.]).

si-si-ig, si-si-g (Alster, CUSAS 2, 120, MS 3279 n° 37) s. «*vent*» Lugalb. I 400; fig. «*tempête, vent*» Fowler and his Wife 7.
tumu si-si-ig Litt. «*vent tempétueux, tempête*» Déluge 201.

si-si-ig = si-si «remplir» (s.v. si).
si-si-ig = si-si-g (s.v. si-g).
si-si-ig-ga = si-si-ga (v. si-ga).
si si-sa_2 → si-sa_2 v.
si sur-sur → sur vb. «retordre».
si $teš_2$-a ri → ri.
si tu_{11}-b → tu_{11}-b «être frappé».
si (…) + suff. poss. tu_{11}-b → tu_{11}-b «être frappé».
si-un-na = si-un_3-na.

si-un_3-na s. «zénith» ELA 271, UN A 13, Lugalb. I 206, Nanna J 2, ŠD 247.
• *Non-st.* **si-un-na** (ŠD 247 [Ni.]).

si-[x] = $^{sag_3}sag_7$.

si_2-ik-ka-tum, si_2-ka_3-tum, si_2-ka-tum (SEpM 3:1 X8) s. «cheville».
→ ra-bi si_2-ik-ka-tum.

si_2-ka-tum → si-ik-ka-tum.
si_2-ka_3-tum → si_2-ik-ka-tum.
si_3 = si «(se) remplir».
si_3 = si_{12}-g.

si_3-g (si_3-k)[2802], vb. (I) Intrans./pass. «*être imposé, être infligé*» Alster, Proverbs 324, UET 6, 368 (l'épuisement, la fatigue); «*être éprouvé par, être abîmé par, être mis à mal par, être ruiné par, souffrir de*»[2803] (avec suff. de l'abl.) SP 1.196; trans. «jeter, verser»; «abattre, niveler (ville, pays, etc.)» CA 171, EWO 446, LU 137 (comp. si-ki «aplanir»); «*frapper*» LN 155; «*malmener, mettre à mal*» SP 5.75; «*faire mal*»

2801 Sur /sigsig/, en akk. *zaqīqu*, «esprit des songes», cf. récemment U. Steinert, CM 44 (2012) 347-365; A. Zgoll, dans: B. Janowski (ed.), Der ganze Mensch. Zur Anthropologie der Antike und ihrer europäischen Nachgeschichte (2012) 95 sqq.; ead., BaBi. 8 (2014) 622-627; P. Attinger, ZA 105 (2015) 237.

2802 Les textes lexicaux plaident *uni sono* pour la lecture si_3-g (pas sig_{10}), plus rarement se_3-g; cf. PrEa 274 (si_2(-i)), Anonymus 0572 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l'en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]) ii 22 (se_2-e), Ea IV 124 sq. (se-e = *mašālum*, si-i = *sapānu*), Aa IV/2 B ([si]-i), S^a 274 (si-i), S^bA 201 (si-i = *nadānu*). La même chose vaut, à de rares exceptions près (ki$ĝ_2$-sig/sig_5-ga = ki-si_3-ga), pour les graphies non-standard (sa_2-g, sa_6-g, si(-si), si-q, si_{12}, ši et zi).

2803 Sur cette acception incertaine de si_3-g, v. P. Attinger, AoF 46 (2019) 162.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

SP 2.65[2804]; «*confier*» Innana B 14 NiA (me si$_3$-k, // me šum$_2$), SgLeg. B 6 (glosé par *paqādu*); «*se souvenir*»[2805] CKU 4:17.

• *Non-st.* **sa$_2$$^+$(KI)-g** (VS 2, 4 rev. iii 4), **sa$_6$-g** (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:50a(?) [prov. inc.], Elégie 110 A[2806], Innana B 69 UrB et LaB dans ki-sa$_6$-ga =(?) ki-si$_3$-ga, Innana I 6' [prov. inc.], SEpM 22:7 N24), **si** (SP 2.71 A [Ni.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:21 MA [Tell Haddad], id., ZA 85, 23:23 MA = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:23 a [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170:18, 186 MA 13, 196 MA 11 [Tell Haddad], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 ii 6 [Tell Haddad]), **si-q** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 25 MA 47 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:50 a [Tell Haddad]), **si-si** = si$_3$-si$_3$ (LU 137 G$_1$, TMH 10, 188 n° 101:16 [pB Ni. jur.]), **si$_{12}$** (George, CUSAS 32, 75 n° 10 i 16' [prov. inc.], 105 n° 8:16' [prov. inc.], 123 n° iv 9' [prov. inc.], 124 n° 7 iv 32', 149 n° 7 vii 15, 25, 149 n° 8 v 8 [prov. inc.]), **sig** (Innana B 69 NiRR dans kiĝ$_2$-sig-ga = ki-si$_3$-ga, LN 58 N$_1$ dans ki-sig-ga[!?]), **sig$_5$** (Innana B 69 UrG dans ki-sig$_5$-ga), **ši** (George, CUSAS 32 n° 9 ii 8', iv 20[!?] [prov. inc.]), **zi** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:21 MB [Tell Haddad]).

→ ki-si$_3$-ga.

a si$_3$-g, si$_3$-k «arroser, abreuver (des plates-bandes)» Houe-araire 147 (si$_3$-g), InŠuk. 93 // [263] ± // 141 (si$_3$-k; recherche de parallélisme avec la l. suivante?).

aga$_3$-kara$_2$ si$_3$-g(/k)[2807], aga-kara$_2$ si$_3$-g «vaincre, défaire, infliger une défaite, massacrer (population), conquérir» passim à l'ép. (pré)sarg. (v. PSD A/III 49 sq.), Ĝardu A 18, Išme-Dagan AB 59, LUruk 4:27, ŠB 136, 202(?), ŠG 33[2808], ŠL A 7', Šu-Sîn 1 ii 45, Šu-Sîn 3 iii 11, TplHy. 525[2809], Utuḫeĝal 4:102; → aga$_3$-kara$_2$-si$_3$-ga.

bulug si$_3$-k → bulug (…) si-g.

da + suff. poss. (loc.) si$_3$-g «placer à son/… côté» ELA 283, 331.

egir si$_3$-g «…».

egir si$_3$-ga «…» ELA 464[2810].

2804 Pour des interprétations divergentes, cf. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 147 n. 13 et S. Sövegjártó, NABU 2019/91.

2805 Pour si$_3$ = *ḫasāsum* (attesté en contexte déjà à l'époque pB), cf. A.R. George, CUSAS 10 (2009) 88:50 sq. et comm. p. 102.

2806 V. la note à propos de saĝ-si$_3$-ga.

2807 OB Izi Ni. I 341 et 405 a bad$_3$ aga-kara$_2$ si$_3$-ki/aga-kara$_2$ si$_3$-ki, et plaide donc pour un composé de si$_3$-ki; en contexte, le seul exemple possible que je connaisse est LUruk 4:27.

2808 lu[gal-x] aga$_3$-kara$_2$ ^{d}innana ki-bala-a bi$_2$-si$_3$; c'est le seul cas où des compléments sont insérés entre aga$_3$-kara$_2$ et si$_3$.

2809 Lire me$_3$ šar$_2$-ra aga-kara$_2$ si$_3$ e-ne di (v. J. Peterson, BPOA 9 [2011] 232).

2810 šeg$_{12}$ kul-aba$_4$^{ki}-ke$_4$ egir si$_3$-ga-gen$_7$ enim ˹mu˺-un-ge$_4$ «Il apporta la nouvelle à l'ouvrage en briques de Kulaba comme un …». C. Mittermayer propose «wie (wenn sie) eine gute Zukunft (verheissen würde)» (OBO 239 [2009] 143). eger si$_3$-ga serait une graphie non-standard de

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

enim si_3-g Litt. peut-être «*jeter un mot sur qqc.* (préf. du dir.)», d'où «*ébaucher, concevoir, imaginer un plan à propos de qqc.*» v.s. Lugalb. II 7.

enim (loc.) si_3-g Litt. «concevoir, mettre en mots, formuler»[2811] des incantations(?) Ur-Ninurta B 3[2812]; employé absolument «*(bien) mettre en mots, formuler*», d'où «*être éloquent*» Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 124 RS 32[2813], Išme-Dagan D 1[9]; «*concevoir (en pensées)*» Enlil A 156.

enim $ša_3$-ga si_3-g/k «révéler (ses) intentions, (ses) désirs» Lugalb. II 163.

gu_3 si_3 → gu_3 $šum_2$.

gud_3 (…) u_2 si_3-si_3-g «*être construit avec des branches* (nid)» Oiseau-poisson 104, 112, [1]51.

$ĝiri_3$ + suff. poss. (loc., rar. dir.) si_3-g Intrans. «se jeter aux pieds de, être/se mettre au service de» Išme-Dagan C 10, Išme-Dagan I 91, LN 310; trans. «jeter aux pieds de, soumettre» Lugalzagesi 1 i 44 sq.; comp. $ĝiri_3$-si_3-ga(?).

$ĝiri_3$ ki (loc.) si_3-g, ES me-ri ki (loc., rar. dir.) si_3-g «avoir les pieds fichés au sol, sur la terre, avoir les pieds (bien) posés sur le sol, garder les pieds (bien) au sol»[2814] Innana I 6', 18', Nanna O rev. 10', Našše B 20, SP 3.15, SP Geneva rev. ii 6, VS 2, 4 rev. iii 4, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 25 MA 47 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:50 a; • *non-st. EG*: **$ĝiri_3$ ki si-q** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 25 MA 47 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:50 a [Tell Haddad]); • *non-st. ES*: **$ĝe_9$-ri ki-a sa_2^+(KI)-g** (VS 2, 4 rev. iii 4), **me-ri ˹ki˺ sa_6-g** (Innana I 6' [prov. inc.]); comp. $ĝiri_3$ ki (loc.) si-g.

^{ĝeš}ĝisal si_3-g «*ramer*» CKU 4:14.

igi + suff. poss. si-sa_2 si_3-g → igi + suff. poss. si_3.

igi si_3-g «remarquer, apercevoir» InŠuk. 117, 287, Oiseau-poisson 115 Ems (// igi du_8); «remarquer, apercevoir, prendre connaissance (du mal)» passim dans les incantations; • *non-st.* **i-gi si** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 ii 6 [Tell Haddad]), **igi si** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:21 MA [Tell Haddad], id., ZA 85, 23:23 MA = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:23 a [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170:18, 186 MA 13, 196 MA 11 [Tell Haddad]), **igi si-si** = igi si_3-si_3 (TMH 10, 188 n° 101:16 [pB Ni. jur.]), **igi si_{12}-g** (George, CUSAS 32, 75 n° 10 i 16' [prov. inc.], 105 n° 8:16' [prov. inc.], 123 n° iv 9' [prov. inc.], 124 n° 7 iv 32', 149 n° 7 vii 15, 25, 149 n° 8 v 8 [prov. inc.]), **igi ši** (George, CUSAS 32 n° 9 ii 8', iv 20[!?] [prov. inc.]), **igi zi** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:21 MB, 179:[3]2 MB [Tell Haddad]).

---

egir sa_6-ga (p. 287 avec n. 658). La chose n'est pas exclue, quoique on voie mal pourquoi ce message serait une bonne nouvelle.

2811 Pour enim-ma si_3-g, cf. M. Civil, Mél. Birot (1985) 75.

2812 Il est possible que enim-ma si_3-ga soit employé ici absolument, comme c'est le cas dans Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 124 RS 32 et Išme-Dagan D 1[9].

2813 Le participe perfectif si_3-ga fait difficulté.

2814 Sur $ĝiri_3$ ki-a si_3-g, v. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 40.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

igi + suff. poss. si$_3$-g.

igi + suff. poss. si-sa$_2$ si$_3$-g «avoir les yeux dirigés droit sur qqc.» Išme-Dagan Wb 15.

inda$_3$ si$_3$-g/k «faire une offrande» Avila et al., CRRAI 60, 384 rev. i 11' (ou «revaloir qqc.»?), GiEN 290 (ou «revaloir qqc.»?), SP 1.38; → inda$_3$-si$_3$-ga; comp. niĝ$_2$ si$_3$-g.

lu$_2$ inda$_3$ si$_3$-ke, lu$_2$ inda$_3$ si$_3$ (GiEN 290 X1) «*donneur d'offrandes*» GiEN 290[2815].

izi (abs.) si$_3$-g «mettre le feu» Innana B 44 UnH (// izi ri), Išme-Dagan N 40.

izi (abs.?) si$_3$-k Litt. «*jeter le feu sur qqn*», d'où «*jeter (qqn) au feu*» LU 228.

KA si$_3$-g «prier» Déluge 147 A // KA sa$_6$ (MS 3026), Ḫamm. 10:4, 11:2[0], van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 69) l. 45.

KA + suff. poss. (loc.) si$_3$-g «…» EnlNinl. 7[8], 10[4], 130.

kaš si$_3$-g «faire une offrande de bière»; → kaš-si$_3$-ga.

lul si$_3$-g/k, lul-lul si$_3$-k «tromper, mentir»[2816] CKU 12:11, Dial. 5:128, GiEN Ur4 rev. 6', GiḪ A 152b, GiḪ B 130, SEpM 22:7, SP 2.71, SP 7.89; • *non-st.* [lul] sa$_6$-g (SEpM 22:7 N24), lul si (SP 2.71 A [Ni.]).

nam-šub si$_3$-g «lancer, dire une incantation, réciter une formule magique» Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:68, 70, Ninisina A 38, UḪF 631, 672, 725, 82[5].

ne-saĝ si$_3$-g «*répandre* (une libation)» Iddin-Dagan A 193.

ni$_2$ si$_3$-si$_3$-g → ni$_2$ si$_3$-si$_3$-g s.v. si$_3$-ki.

niĝ$_2$ si$_3$-g «offrir quelque chose» Conseils de sagesse 172 sq.; → *niĝ$_2$-si$_3$-ga; comp. inda$_3$ si$_3$-g/k.

SA$_2$ SI$_3$ «*marquer un carré*»[2817] Gud. Cyl. A 20:27, 21:1, 3, 5, 7, 9, 11.

sa$_2$ si$_3$-g/k → sa$_2$ si$_3$-g/k s.v. si$_3$-ki.

saĝ si$_3$-g[2818] «être confié» Gud. Cyl. A 1:26; «être bien traité, être bien entretenu, être traité avec sollicitude, prendre soin de, bien s'occuper de, bien entretenir, traiter avec sollicitude» Ninkasi A 46, 48, ŠR 28; «préparer soigneusement, avec soin» Ḫendursaĝa A 199, 202, Lugalb. II 52; → saĝ-si$_3$-g, saĝ-si$_3$-ga.

2815 Ou lire lu$_2$ niĝ$_2$ si$_3$-ke «personne qui revaut qqc.»?

2816 Sur lul(-lul) si$_3$-g/k. cf. par ex. K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 288 («tromper» à mon sens aussi dans Dial. 5:129); A. Kleinerman, CM 42 (2011) 183 sq.; P. Attinger, Or. 81 (2012) 372; C. Wilcke, BaBi. 8 (2014) 499; P. Attinger, ZA 105 (2015) 248; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 178 sq.

2817 Sur SA$_2$ SI$_3$ «*marquer un carré*», le «carré» étant l'étage d'une ziggurat, v. C.E. Suter, ZA 87 (1997) 1-10; cette interprétation a été remise en question par R.E. Averbeck (AOAT 366 [2010] 25-27), mais sa propre traduction «to mark out (the line for) an (outside) wall» (comp. p. 26) n'entraîne pas la conviction.

2818 Sur saĝ si$_3$-g, v. récemment P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 70 sq.; J. Keetman, ZA 100 (2010) 21 avec n. 32; H. Brunke, Essen in Sumer […] (2011) 211.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ si_3-ga «traités avec sollicitude (peuples)» ELA 145, LN 320, LSU 513, ŠA 89, ŠB 223, Šu-Sîn 9 10:18; «bien entretenus (magasins)» LN 320, LU 133 G_1 et G_2.

$^{(uruda)}ser_3$-ser_3 (…) si_3-g/k «mettre dans les chaînes» Dial. 3:d22/184.

$ša_3$ (term.) si_3-g Litt. «jeter à l'intérieur», d'où «*faire rentrer au sein (de la terre)*» InEb. 158.

še si_3-g «… le grain» CKU 4:13 Ur3 et Su2 (// še la_2 «vanner le grain», še AK «*vanner* le grain»).

u_2 si_3-si_3-g → gud_3 (…) u_2 si_3-si_3-g.

u_3-bu-bu-ul si_3-g «jeter, lancer du feu, des flammes» LU 260 N_{11}.

si_3-g = sa_6-g vb.
si_3-g = sa_6-g (s.v. sa_6-ga adj.).
si_3-g = sag_3.
si_3-g «être comparable» → si_3-ki.
si_3-g = si_{12}-g.
si_3-g = sig «en bas».
si_3-g = $ša_3$-g.
si_3-k = sa_6-g vb.
si_3-k → si_3-g, si_3-ki.
si_3-ga = sa_6-ga.
si_3-gi = si_3-ki.
si_3-ig = si_3-ki.

si_3-ki, si_3-g, si_3-k vb. (I) Intrans. «être comparable» (à qqc. suff. du loc.) CA 154; «être digne de qqn» avec suff. du datif Alster, ASJ 14, 9:26, 28, DumEnk. 86; avec préf. du dir. Našše A 156(?); «trans. «rendre comparable» d'où «transformer en» DuDr. 169 sq., 176 sq., 197 sq., 201 sq., 232 sq., 236 sq., InDesc. 373 sq., 377 sq.; «*faire de qqn qqn*» Innana E 17, 19; «égaler» Lammasaga A 18, ELA 260, Ibbi-Sîn B A 10; «*revaloir*» InŠuk. 242, 247 (ou si_3-g), GiEN 290 (ou si_3-g); «rendre la pareil, prendre sa revanche, se venger» Oiseau-poisson 107 (ou si_3-g); «aplanir» InEb. 76, LSU 462 (v. aussi ki-gal si_3-ki; comp. si_3-g «abattre, niveler»).

• *Non-st.* **sa_6-g** (CA 98 Z_4 [prov. inc.]), **si-g** (Alster, ASJ 14, 9:26 et 28 A [prov. inc.], Oiseau-poisson 70 Ams), **si_3-gi** (CKU 2:32 X6, Houe-araire 143 An), **si_3-ig** (Išbi-Erra E 102 X3), **si_{12}** (DuDr. D'' 170 sq., [176] sq., 197 sq., 201 sq. [prov. inc.], Enlil A 157 N_{l1}), **sig_7** (Enlil A 157 X_1).

→ i_3-si_3-g, si_3-ki AK.

alan me-dim_2 (abl.) si_3-ga Litt. «*égal par* la stature et les membres», d'où «à la stature et aux membres *bien proportionnés*» Enlil A 157; • *non-st.* ⌜x x x⌝ si_{12}-ga (Enlil A 157 N_{l1}), alan x x sig_7-$a^{!?}$ (Enlil A 157 X_1).

gu_3-bi $teš_2$-a si_3-g → gu_3 $teš_2$-a si_3-ki.

gu_3 $teš_2$ si_3-g → gu_3 $teš_2$-a si_3-ki.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu$_3$ teš$_2$-a si$_3$-ki, si$_3$-g, rare gu$_3$-bi teš$_2$-a si$_3$-g (CKU 1:7 X8), gu$_3$ teš$_2$ si$_3$-g (Išbi-Erra E 102 X6) «tomber d'accord» Houe-araire 143, LSU 403; au caus. «faire régner l'entente, pacifier» Abīešuḫ 1:[1]2', CKU 1:7, CKU 2:7 N1, 32, CKU 3 B 19', CKU 10:4, Ḫamm. 4:5 sq., 9:7, Išbi-Erra E 102, Samsuiluna 5:32, ŠV 11, UN C 28, 39; • *non-st.* gu$_3$ teš$_2$-a si$_3$-gi (CKU 2:32 X6), gu$_3$ teš$_2$-x si$_3$-ig (Išbi-Erra E 102 X3); comp. teš$_2$-a si$_3$-ki, teš$_2$-bi-še$_3$ si$_3$-ki.

ki-gal si$_3$-ki, si$_3$-g «*aplanir les terrasses*» InEb. 69[2819].

kiĝ$_2$ si$_3$-g «faire un travail équivalent, comparable, faire qqc. de comparable»[2820] Oiseau-poisson 70; • *non-st.* kiĝ$_2$ si-g (Oiseau-poisson 70 Ams); → kiĝ$_2$-si$_3$(-ga).

ni$_2$ si$_3$-si$_3$-g[2821] «élaborer, ourdir un plan, comploter» Innana C 139 (traduit par *ṣu$_2$*$^{!?}$*-mu-rum*), Oiseau-poisson 100 Asi (glosé par *u$_2$-ṣa-mar*), Sînniddinam-Ninisina 17 Un 2 (// sa$_2$ si$_3$-si$_3$-ge).

sa$_2$ si$_3$-g/k[2822] «combiner, élaborer des plans, ourdir un plan, machiner» InEb. 5, Innana C 139 MS 3364 (// ni$_2$ si$_3$-si$_3$-g), Išme-Dagan Fb 15, Oiseau-poisson 100, Sînniddinam-Ninisina 17, TplHy. 257.

teš$_2$-a si$_3$-ki, teš$_2$-a si$_3$-g «être égal, identique, comparable» Dial. 2:29, SP 14.19(?); «*régner (entente)*» Dial. 2:212; «faire régner l'entente» Dial. 2:212 U$_6$; → gu$_3$ teš$_2$-a si$_3$-ki, teš$_2$-a si$_3$-ga-bi ba.

teš$_2$-bi-še$_3$ si$_3$-ki «faire régner la paix, l'entente» Enlilbāni 1001 iv 7 sq.

si$_3$-ki-n(a-k?) s.(?) «...» Šu-Sîn B 29 A (dans EŠE$_2$ ^{ĝeš}ba-an si$_3$-ki-na-gen$_7$ // EŠE$_2$ ^{ĝeš}ba-an tukun-na-ba/gen$_7$$^{!?}$[B]).

si$_3$-ki AK → AK.
si$_3$-si$_3$ = su$_3$-su$_3$ (s.v. su$_3$-g).
si$_3$-si$_3$-ke = sa$_6$-sa$_6$-ge-d.

si$_7$[2823] s. «forgeron, fondeur» Gud. Cyl. A 16:29, Code d'Ur-Namma § d1b, CA 141, Dial. 3:60, GiḪ A 54, Alster, Proverbs 317, UET 6, 307, SP 2.54, 112, SP 3.87.

2819 si-ki (neuf duplicats, dont six de Nippur) est certainement primaire; seuls trois textes de la collection Schøyen (X$_6$, X$_7$ et X$_9$) ont si$_3$-ge.

2820 Sur kiĝ$_2$ si$_3$-g, v. récemment W.G. Lambert, MC 16 (2013) 503; J.J.W. Lisman, AOAT 409 (2013) 302 sq.; C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 213; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 150; J. Peterson, JCS 72 (2020) 122 sq. (interprétation différente).

2821 V. la note à propos de sa$_2$ si$_3$-g/k.

2822 Sur sa$_2$ si$_3$-g/k et ni$_2$ si$_3$-si$_3$-g, cf. Å.W. Sjöberg, AS 16 (1965) 65; id., TCS 3 (1969) 103 sq.; id., ZA 65 (1975) 237; N.M. Brisch, AOAT 339 (2007) 156; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 226 sq. Il n'est pas clair si ces expressions doivent être rangées ici ou s.v. si$_3$-g. J'ai opté pour la première solution pour deux raisons:
— Le sumérogramme pour *ṣummirātu* est ŠA$_3$.SI$_3$.SI$_3$.KE (v. CAD Ṣ 245 sq.).
— Dans Lugale 117, la version pB a si-ki AK, la version ppB ša$_3$ si$_3$-si$_3$-ga-ke$_4$, traduit par *ṣamāru*.

2823 Pour la lecture si$_7$ (pas simug), cf. Ea IV 180 (si-i = *nappāḫu*), Aa IV/3:161' (id.), S^{b}B 90 (si-i [C et E] // si-u [Q] // si-mu-ug [S$_3$] = *nappāḫu*). Je ne connais aucune attestation de SIMUG-g.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

si_7-gal, GAL.SI_7 (SgLeg. B 30, 38, 43-45) «chef forgeron, forgeron en chef» SgLeg. B 30, 38, 43-45.

si_8/sa_2 = si «être plein».
si_8 = $še_{25}$-g(?).
si_8-si_8/sa_2-sa_2 = si-si(-g).
si_{12} → til_3.

si_{12}-g, se_{12}-g[2824] vb. (I, mais souvent redoublé à la f *m*.) Intrans. «être/devenir vert, jaune, vert, verdoyer»; trans. «faire verdoyer»; «faire, rendre jaune (la queue d'une chienne)» SP 5.123 A; métaph. «*rendre, redonner des couleurs*» Houe-araire 113.

- *Non-st.* **si_3** (Enlil A 96 N_{l1}), **si_3-g** (CA 17 H et S_1 [Ni.]).

  ^{ge}gerin (loc.) si_{12}-g Litt. «*être verdoyant dans les fleurs*» $šeg_9$-bar «*daim*» Peterson, JCS 72, 132:12'[2825].

  gurun (loc.) si_{12}-ga Litt. «*verdoyant dans les fruits*», d'où «*aux fruits verdoyants, dont les fruits verdoient*»[2826] Keš Hy. 39, Ninurta A 17[2827], TplHy. 199, 494.

  men (…) si_{12}-g Litt. «*faire verdoyer une couronne*», d'où soit «*pourvoir une couronne d'éléments végétaux, orner une couronne de verdure*», soit «*embellir une couronne*» v.s.[2828] ELA 59 (comp. 90), Enlil A 96; comp. men si_{15}-ga (s.v. si_{12}(-ga)).

A Ur III, R se comporte le plus souvent comme un lexème à finale vocalique (e.g. 30 occurrences de SIMUG-ne(-…) dans BDTNS). Pour l'ép. pB, cf. la non-notation de l'ergatif dans CA 141: 139) ku_3-dim_2-e / 140) za-dim_2-e / 141) SIMUG (dans les six duplicats). Quelques formes plutôt rares pourraient toutefois plaider pour une finale en /H/: SIMUG-⌜e⌝ (NRVN 247:1) et SIMUG-e-ne (6 occurrences dans BDTNS).

2824 Pour les gloses de SIG_7, cf. Borger, MesZL (^{2}2010) 152 n° 564 et Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 116 sq. PrEa 413 et Klein/Sefati, op. cit. 93 [pB, prov. inc.] iv 14 ont se_2-e, Aa V/3 177' (si-i), S^bA 362 si-ig, etc. Les graphies non-standard si_3 et si_3-g plaident pour si_{12}-g, sig et sig-ga (s.v. si_{12} (-ga)) pour sig_7. Ma translittération si_{12}-g plutôt que se_{12}-g est conventionnelle. Elle trouve une certaine confirmation dans les graphies non-standard si_3 et si_3-g, mais à en juger d'après se_2-e dans les textes lexicaux pB, se_{12} serait préférable.

2825 Il ne fait guère de doute que ^{ge}gerin-na si_{12}-g est une variation sur le plus fréquent gurun-na si_{12}-ga «*aux fruits verdoyants*», mais le sens exact m'échappe.

2826 Sur gurun-na si_{12}-ga, cf. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 91 et C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 224.

2827 Cf. J. Peterson, UF 42 (2010) 607.

2828 Pour men si_{12}-g, v. P. Attinger, CM 50 (2020) 88. Dans Lugale 140, ur-saĝ men-na gal-bi si_{12}-ga-na est rendu en akkadien par *qar-ra-du ša$_2$ ina a-gi-i ra-bi-iš (//) ba-nu-u/u$_2$* (version ppB; la version pB a ur-saĝ men-na (// aga-na) gal si_{12}-ga). men est associé par ailleurs à si_{12}-g dans InBil. 144 et Lugalb. I 461. Pour si_{12}-g, on peut envisager soit le sens dérivé «embellir» (cf. la traduction akkadienne de Lugale 140), soit le sens de base «(faire) verdoyer». La chose s'expliquerait par le fait que les «couronnes» étaient souvent pourvues d'éléments végétaux (cf. par ex. J.M. Asher-Greve, AfO 42/43 [1995/1996] 189 et v. déjà Jacobsen, The harps that once…: Sumerian poetry in translation [1987] 107 n. 18; avec $MUŠ_3$, cf. Hymnes Zame 21-24).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ul (dir.) hi-li (term./adv.) si$_{12}$-g Litt. «*faire verdoyer vers l'épanouissement pour le charme/de manière charmante*», d'où libr. «*créer épanoui(e) pour le charme (de tous)*» v.s. Innana E 1, 3.

ul si$_{12}$-g «bourgeonner», d'où «être plein de sève» personne Ninimma B 1, Šu-Sîn D 1; au caus. «faire éclore, faire bourgeonner» métaph. un temple UN B 19; cf. ^{d}ul-si$_{12}$-ga, un nom d'Innana[2829].

ul (loc.) si$_{12}$-g Litt. «*être faite verdoyer dans l'épanouissement/les fleurs/les bourgeons*», d'où «*être créée épanouie*» Išme-Dagan E b 9' (ligne d'appel).

si$_{12}$-g = si$_3$-g.

si$_{12}$(-ga), ancien aussi si$_{15}$/sig$_x$(SAR)(-ga) (Gud. Cyl. A 21:8, 14, Cyl. B 1:4, 5:15, 6:18, 12:2) adj. «vert, jaune; verdoyant»; ki-sikil (= Ezinam!) Ezinam-brebis 49; «*glauque* (crépuscule)» Lugab. I 472, Nungal A 13, Šu-Sîn D 40, 43; par ext. «belle» Metcalf, CUSAS 38, 70 n° 14:1 (Nanaia); dans le ND ^{d}nin-SAR-g, lire soit ^{d}nin-nisi, soit ^{d}nin-si$_{15}$/sig$_x$.

• *Non-st.* **sig** (Houe-araire 129 Fn), **sig-ga** (Keš Hy. 17 X$_4$).

→ im si$_{12}$-g, nisi-g; comp. si$_{22}$(-ga).

an si$_{12}$-ga, ancien an si$_{15}$-ga (Gud. Cyl. A 21:8, 14) «ciel *azur*» Gud. Cyl. A 21:8, 14, EnmEns. 15 et passim (dans le NP an-si$_{12}$-ga-ri-a).

gurun si$_{12}$-ga «fruit plein de sève, épanoui» l'intérieur du *ĝepar* ELA 27.

men si$_{15}$-ga «*couronne verdoyante, couronne de verdure*» Gud. Cyl. B 6:18; comp. men (…) si$_{12}$-g.

u$_2$ si$_{12}$(-ga) «*plante verte*» Našše A 72 (précédé de ^{ĝeš}lam «*amandier*»), Enlil-bāni 1001 5:18(?).

si$_{12}$-si$_{12}$ s. ou onom. «*sanglot*» Išme-Dagan AB 83.

• *Non-st.* **si-si** (CT 44, 13:8').

→ si$_{12}$-si$_{12}$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar).

si$_{12}$-si$_{12}$-g adj. «vert».

Dans CUSAS 38 (2019) 25 avec n. 2, C. Metcalf a rapproché Enlil A 96 (men MUŠ$_3$ ku$_3$-ga mu-ni-in-si$_{12}$ «(Enlil) *(plaça) sur (sa) tête splendide une couronne ornée de verdure*») de Lammasaga A 9 [MU]Š$_3$ saĝ si$_{12}$ ḫi-li guru$_3^{ru}$ kiše$_4$-kiše$_4$ ^{NA_4}za-gin$_3$-a (U 16868)/MUŠ$_3$ saĝ si$_3$ ˹ḫi-li-na$^{?}$˺ kiše$_4$-˹kiše$_4$˺-a ^{NA_4}za-gin$_3$-a (MS 3329), peut-être (litt.) «(toi) au diadème ornant la tête dans sa(!) beauté, aux bandeaux de lapislazili». Il propose de comprendre Enlil A 96 «(Enlil) made the crown, the holy diadem beautiful» (p. 25). Les deux interprétations soulèvent des difficultés. Ma traduction de MUŠ$_3$ par «*tête*» est douteuse à la lumière de CUSAS 38, 21-23 n° 2:9, où il désigne un diadème. Celle de Metcalf ne rend compte ni de ku$_3$-ga au lieu de ku$_3$ (comp. MUŠ$_{2/3}$ ku$_3$ dans par ex. EnmEns. 177, 190, EJN 9, 28 et Išme-Dagan Mb 9'), ni de -ni-. En ce qui concerne -ni-, une hypothèse à la limite envisageable serait qu'on a affaire à un causatif, litt. «*il fit que quelqu'un fasse beaux la couronne*, le splendide *diadème*», d'où «*il se fit faire une belle couronne*, un splendide *diadème.*» Je ne connais toutefois pas de structure comparable, et ku$_3$-ga plaide très fortement pour un -ni- locatif (pas un directif).

2829 Sur ^{d}ul-si$_{12}$-ga, cf. M. Krebernik, RlA 14 (2014-2016) 311.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

munu$_4$ si$_{12}$-si$_{12}$-g «malt vert» Dial. 1:17.

si$_{12}$-si$_{12}$ ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
*si$_{12}$-si$_{12}$ ma-ma (ES) → ĝar.
si$_{15}$(-ga) → si$_{12}$(-ga).

si$_{22}$(-ga)[2830] adj. «vert, jaune; verdoyant»; «noisette» chèvre CA 164(?)[2831].
• *Non-st.*: → s.v. ku-si$_{22}$-g; attestés sont (u)d-ᵏⁱ⁷, (u)s-ki, (u)z-zi, zi et ZIxZI.
→ buru$_4^{mušen}$-SI$_{22}$, ku$_3$-si$_{22}$-g; comp. si$_{12}$(-ga).

sibir, sibir$_2$[2832] s. «houlette, bâton».
• *Non-st.* **si-bi-i[r]** (glose à sibir$_2$ dans DI D$_1$ 17 [prov. inc.]), **sipa-r** (Išbi-Erra E 28 X3 dans sipa-ra = sibir$_{(2)}$-ra).
→ sibir$_2$ (…) AK.

sibir$_2$ → sibir.
sibir$_2$ (…) AK → AK.
sidar → IM.BABBAR$_{(2)}$(.RA).

sig, rare si-ig (SP 8.b14 UET 6, 241), si-g (Šu-Sîn 3 iii 15) vb. (I) Intrans. «être/devenir faible, s'affaiblir, perdre ses forces» SP 5.38, SP 8.b14 UET 6, 241; «être étroit» Dial. 1:22(?), FI 62; trans. «*tempérer, réduire (une punition)*» Nungal A 80.
• *Non-st.* **si-q** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 15 [Tell Haddad]).
ir$_2$ sig Litt. «devenir faibles (larmes)», d'où «s'arrêter, cesser de couler (larmes)» Gud. Cyl. B 10:17.

sig adj. «en bas; au sud; à la fin; faible»[2833]; «léger» fardeau SP 27.b3.
• *Non-st.* **si** (Alster, CUSAS 2, 92, MS 2892:8 dans enim-ᵏˢⁱ, Dial. 5:5 K$_1$ dans e-ne-eĝ$_3$-si, Instr. Šur. 33 Ur$_2$ dans enim-si), **si$_3$-g** (Instr. Šur. 65 Ur$_2$ dans enim-si$_3$-g), **sig$_7$** (LN 24 N$_4$ dans kiĝ$_2$-sig$_7$), **sig$_{17}$** (Gud. Cyl. A 25:14 dans kiĝ$_2$-sig$_{17}$), **sig$_x$(SAR)** (Gud. Cyl. B 1:17 et 3:27 dans kiĝ$_2$-sig$_x$).

2830 Pour la lecture si$_{22}$-g plutôt que sig$_{17}$, cf. les graphies non-standard enregistrées s.v. ku$_3$-si$_{22}$-g ((u)d-ᵏⁱ⁷, (u)s-ki, (u)z-zi, zi et ZIxZI). Elles plaident toutes pour un -/g/ s'amuïssant à la finale. Ceci dit, il ne fait pas de doute que GI peut aussi recouvrir sig$_{17}$, surtout à époque ancienne (v. A. Cavigneaux, ASJ 9 [1987] 45 avec litt. ant.).

2831 La variante [ud$_5$] ᵍᵉ GE$_4$ᵗᵘ (X$_4$) plaide toutefois pour la lecture traditionnelle ud$_5$ ge «bonne chèvre, chèvre fidèle». Dans cette acception, usuel est toutefois ud$_5$ zi, et ge (au lieu du plus fréquent ge-na) serait inattendu. ud$_5$ si$_{22}$ est sporadiquement attesté à Ur III (sept attestations dans BDTNS).

2832 Sur les gloses et les graphies (non-standard) de /sibir/, v. CAD Š/2, 377 s.v. šibirru; Lieberman, SLOB (1977) 459 sq. n° 593; Veldhuis, EEN (1997) 175 sq. En faveur de la lecture /sibir/ plutôt que /šibir/ à l'ép. pB, cf. la glose si-bi-i[r] et la graphie non-standard sipa-ra pour sibir$_{(2)}$-ra. On la trouve encore dans Ea IV 281 (si-bir). La plupart des textes ppB plaident toutefois pour /šibir/ (Diri III 77, Ḫḫ IV 429, Ant. VII 158, SbTU II 54:5). Veldhuis (op. cit. 175) a remis en cause la lecture sibir$_2$ de BURU$_{14}$ (ENxKAR$_2$). Elle est effectivement rarement attestée, mais elle l'est dans DI D$_1$ 17 (glose si-bi-i[r] à BURU$_{14}$) et Ea IV 281 (ĝa$_2$-si-bir ĜA$_2$xBURU$_{14}$ (…) E$_2$ *si-bir-rum*).

2833 Sur sig (adj.) «en-bas» et sens dérivés, cf. en dernier lieu T.E. Balke, AOAT 281 (2002) 44-47.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ a sig, a-ab-ba sig, eme-sig, enim-sig, ge-sig(-ga)(?), kiĝ$_2$-sig, ^{i_7}kir$_{11}$-sig (s.v. kir$_{11}$), niĝ$_2$-sig(-ga), ša$_3$-sig, še-sig; comp. si-ga s., si-ig adj., sig-ga.

ĝessu sig «ombre basse, ombre *profonde*» Hymnes Zame 66, InŠuk. 110, 158, 280.

kur sig «*retraite profonde*» associé à itima «chambre à coucher» Enlil A 76, TplHy. 187; dans d'autres contextes Peterson, NABU 2011/10 rev. 2', Cohen, New treasures 66:71[2834].

sig s. «sud, Sud, bas (pays)».

• *Non-st.* **si-ig** (Ur-Ninurta B 16 C [prov. inc.]).

→ a-ab-ba sig-ga-k.

sig = sag$_3$.
sig = si-g (s.v. si-ga).
sig = si-ig.
sig = si$_3$-g «jeter».

SIG.AN s. *Un type de grenier* LSU 407c.

sig-bar = šeg$_9$-bar.

sig-ga, si-ga (Innana C 140 MS 3364) adj. «basse (ombre)» InŠuk. 110, 158, 280 Kn.

lu$_2$ sig-ga, lu$_2$ si-ga (Innana C 140 MS 3364) «homme faible» Innana C 140; comp. si-ga s., si-ig adj.

sig-ga = sa$_6$-ga (s.v. sa$_6$(-ga)).
sig-ga = saga$_{10}$.
sig-ga = si$_{12}$-ga.
sig-sig = si-si-ig «esprit des songes».
sig$_3$ → sag$_3$.
sig$_3$ = si-g «être silencieux».
sig$_3$ = si-ig.
sig$_3$-sig$_3$ = su$_3$-su$_3$ (s.v. su$_3$-g).
SIG$_4$ → še$_{25}$-g(?).
sig$_5$ = si$_3$-g.
sig$_6$/sag$_9$-bar = šeg$_9$-bar.

SIG$_7$(ze$_x$?) vb. (I?) «*débarasser de la végétation*» Našše A 19 DD (les rigoles).

Comp. ze$_2$.

igi (+ suff. poss.) SIG$_7$ «*s'aveugler*»[2835] EnkNinḫ. 168; NP [i]gi-SIG$_7$.SIG$_7$ // igi-SIG$_7$-a InŠuk. 92.

2834 Glosé KUR *ša-ʳap⁷-...*¹ (lecture de Cohen, op. cit. 66). D'après A. Falkenstein (SGL 1 [1959] 57), il pourrait désigner «ein unterirdisches Heiligtum». V. aussi Cohen, op. cit. 71 et P. Attinger, CM 50 (2020) 87 et 103.

2835 Sur igi SIG$_7$.SIG$_7$/ze$_2$-ze$_2$, v. P. Steinkeller, JCS 65 (2013) 69-71. En ce qui concerne EnkNinḫ. 168, la traduction par «s'aveugler» est incertaine, car SIG$_7$ (se$_{12}$/ze$_x$) pour ze$_2$ serait très

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

SIG$_7$ vb. (I?).

ga SIG$_7$ «*rendre le lait crémeux*»[2836] DI P iii 18, 20; → ga SIG$_7$-a.

sig$_7$ = sig adj.
SIG$_7$(-a) → mul-SIG$_7$(-a).

SIG$_7$-a adj.

ga SIG$_7$-a «*lait crémeux, lait gras*»; → s.v. ga.

SIG$_7$-a s. Un nom d'occupation ou de statut[2837] SP 13.27 sq.

sig$_9$ → si-g «être enfoncé».
sig$_{17}$ = sig adj.
sig$_x$(SAR) = sig adj.
sig$_x$(SAR)(-ga) → si$_{12}$(-ga).

siki[2838] s. «cheveux, chevelure; toison pubienne, poils pubiens» DI C 40, Šu-Sîn C 1, 5(?), 8; laine».

• *Non-st.* **si-ke$_4$** ou **se-ke$_4$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181 MA 58 [Tell Haddad]), **si-ki** (Alster, ASJ 14, 13:118 et 125 A [prov. inc.], GiTa. Na 1' et 11' [Ur III, Ni.], VS 10, 118 ii 3, Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 18 A [Tell Haddad]), **siki[ki]** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 18 B [Tell Haddad]).
→ siki bar (loc.) du$_8$, siki bar + suff. poss. (dir.) du$_8$, siki sur, siki (+ suff. poss.) (…) suru$_5$ (s.v. la$_2$), siki + suff. poss. (…) šu tub$_2$-tub$_2$ (s.v. tub$_2$), siki + suff. poss. (…) tub$_2$, nu-siki-k, pa-siki, saĝ-siki.

siki tun$_3$-na-k, siki dun$_3$-na-k «moustache» MS 2865:8[2839].

siki = sag$_3$ + {en}.
siki = šika.
siki[ki] = siki.

---

inusuel à l'ép. pB dans un texte littéraire (le seul exemple possible que je connaisse est Našše A 19 DD). Un argument important en faveur de cette hypothèse est toutefois le nom du père de Šukaleduda igi-SIG$_7$-a (pas si$_{12}$-ga!) // igi SIG$_7$.SIG$_7$ dans InŠuk. 92, MS 4508. Pour SIG$_7$-a à Ur III, noter aussi la position très prudente de K. Focke (AOAT 53 [2015] 826-828) qui constate que bien des activités où des SIG$_7$-a sont attestés ne pouvaient guère être effectuées par des aveugles. De même, A Greco penche plutôt pour une «metaphorical reference to the 'unskilled condition'» (BPOA 12 [2015] 304; cf. aussi pp. 49 sq. avec n. 161 sq.). La plupart des chercheurs admettent toutefois avec W. Heimpel (Kaskal 6 [2009] 43-48) qu'on a bien affaire à des travailleurs aveugles/aveuglés (v. en dernier lieu I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 [2020] 41 ad 11' et 167 sq.).

2836 Sur ga SIG$_7$ «*rendre* le lait *crémeux*», cf. R.K. Englund, Or. 64 (1995) 419 sq. avec n. 75 sq.; v. aussi la note à propos de ga SIG$_7$-a (s.v. ga).

2837 Cf. la note à propos de igi (+ suff. poss.) SIG$_7$.

2838 Pour la lecture siki plutôt que sig$_2$ ou sik$_2$, cf. PrEa 911 (si-ki), Ea I 205 (si-ki // si-iG; le nom du signe *si-k**u**-u$_2$* plaide aussi pour une finale vocalique), S^{b}A 168 (si-ki // si-iG), ainsi que les graphies non-standard si-ke$_4$, si-ki et siki[ki].

2839 V. J. Matuszak, Barcino Monographica Orientalia 10 (2018) 263 avec n. 36.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

siki-ba s. «ration de laine, attribution de laine» Code de Lipit-Eštar § f37.

siki bar (loc.) du_8 → du_8 «être empilé».
siki bar + suff. poss. (dir.) du_8 → du_8 «être empilé».
siki (+ suff. poss.) (…) $suru_5$ → la_2.

siki-pa s. «haut de la coiffure/chevelure» (s'oppose à siki-ur_2)[2840] LSU 458 (R nam-en-na-k «de la fonction d'*en*»), Ninisina B 20, ŠX 29.
Comp. pa-siki.

siki-saĝ s. Litt. «chevelure principale, première», d'où «chevelure de la tête»[2841] SEpM 7:14 (// saĝ-siki), DI T 14.

siki sur → sur.
siki + suff. poss. (…) šu tub_2-tub_2 → tub_2.
siki + suff. poss. (…) tub_2 → tub_2.

siki-ur$_2$ s. «bas de la coiffure/chevelure» (s'oppose à siki-pa)[2842] Ninisina B 20, ŠX 28.

sikil vb. (I) Intrans. «être vierge, inviolé, pur, immaculé, sans tache»; trans. «purifier, débarasser de toute impureté».
• *Non-st.* **si-ki-l** (Cohen, New treasures 3:21' [prov. inc.]).
naĝa sikil «nettoyer, purifier avec de l'alcali, de la potasse, du savon» divinité George, CUSAS 32, 67 n° 6 iv 36; eau Gud. Cyl. B 9:6, George, CUSAS 32, 64 n° 6 iii 28, 36, 50.

sikil → sikil(-la) adj. et s.

sikil s. «…».
→ sikil du_3.

sikil(-la) adj. «vierge, pur, inviolé, inaltéré; pur, purifié».
• *Non-st.* **(i)s_3-ki** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 MA 5 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136 a 5 dans ki-is_3-ki-ra = ki-sikil-ra [Tell Haddad]), **(i)š-ke-el** (PRAK C 121 i 2' = Delnero, SANER 26, 327:34 K_1 dans ki-iš-ke-el = ki-sikil), **(i)š-ki-˹il˺** (TLB 2, 6 iv 14 dans ki-iš-ki-˹il˺ = ki-sikil), **(i)š-ki-il$_2$** (PRAK D 40:2 dans ki-iš-ki-il_2 = ki-sikil), **si-ik-la** (Cohen, New treasures 3 rev. 31' [prov. inc.]), **si-ki** (Alster, ASJ 14, 8-9:14 et 26 A dans ki-si-ki = ki-sikil [prov. inc.], **si-ki-il** (Alster, ASJ 14, 11:75 [prov. inc.]), **zi-kir** (Rudik, FSB 3, A 01.02 et B 01.03 [Ebla]).
→ a_2-sikil(-la), e_2-sikil, ki-sikil, $šum_2$-sikil(SAR).
e_2(-)sikil-la «temple/maison pure», un bâtiment à Kiš SargLeg. B 34, 36, 40, 42; comp. e_2-sikil.

2840 Pour siki-pa et siki-ur_2, cf. Klein, TŠH (1981) 458 et Couto Ferreira, Ugumu (2009) 108.
2841 «[H]air of the (human) head» (ainsi M. Bonechi et A. Catagnoti, CM 50 [2020] 181) est également envisageable, quoique j'eusse alors plutôt attendu siki saĝ-ĝa_2-k.
2842 V. la note à propos de siki-pa.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sikil(-la) s. «pureté» InEb. 46 Ur$_2$, LU 241 U$_5$.

sikil-du$_3$-a adj. «insultant, offensant»[2843].

sikil-du$_3$-a-bi «de manière insultante, offensante» Dial. 2:8 sq., 11, 215, 217, Dial. 3:b31/111, d26/188.

aĝ$_2$ sikil-du$_3$-a (ES) → *niĝ$_2$ sikil-du$_3$-a.

lu$_2$ sikil-du$_3$-a «homme insultant, offensant, insulteur» Dial. 1:119, Dial. 2:101, Edubba'a B 149.

munus sikil-du$_3$-a, nu-nus sikil-du$_3$-a «femme insultante, offensante, insulteuse» Dial. 5:56.

*niĝ$_2$ sikil-du$_3$-a, ES aĝ$_2$ sikil-du$_3$-a «chose insultante, offensante, blasphématoire» LN 91.

sila s. «rue».

→ sila (...) dab$_5$, sila daĝal(-la)), sila ĜE$_6$-eden, sila kur$_2$ dab$_5$, sila saĝ ge$_4$-a, sila sir$_2$(-ra), sila ur$_3$, ^{ĝeš}ig sila (loc.) gub.

sila (...) dab$_5$ → dab$_5$.
sila kur$_2$ dab$_5$ → dab$_5$.
sila ur$_3$ → ur$_3$.

sila-ur$_3$ s. «rue aplanie», libr. «*large* rue» EWO 365 J (// sila daĝal), GiEN 151 sq., Ḫendursaĝa A 161, Nungal A 46 (// sila daĝal-la).

sila$_3$ s. «litre».

→ ^{dug}sila$_3$ bur-zi s.v. $^{(dug)}$bur-zi.

sila$_3$ s. «pièce de viande»; «*placenta*»[2844] DI X 118.

• *Non-st.* ^{sa}**sala$_x$(SILA$_3^{2845}$)^{la_2}** (Dial. 1:79 Kn).

→ $^{(usu_3)}$ma-sila$_3$.

^{dug}**sila$_3$** s. Un récipient d'une capacité d'un litre.

^{dug}**sila$_3$ bur-zi** Un récipient cultuel (coupe?), le plus souvent(?) d'une capacité d'un litre[2846] Thomsen, JNES 51, 31 TCL 16, 89:17.

sila$_3$-ĝar-ra-k(?) s. «utérus, matrice».

2843 Sur (lu$_2$/enim/ka) sikil-du$_3$-a, v. Å.W. Sjöberg, JCS 65 (1973) 134 sq.; Attinger, ELS (1993) 669; M. Civil, AS 27 (2007) 26; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 266 avec n. 97; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 164; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 265-267; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 311 sq.

2844 Sur sila$_3$ «placenta», v. W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 133; Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 273; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 330.

2845 Pour la lecture possible sala$_x$ de sila$_3$ «pièce de viande, cf. M. Civil, ZA 74 (1984) 161-163.

2846 Sur ^{dug}sila$_3$ bur-zi, v. récemment W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 98 sq.; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 107 sq. avec n. 70; H. Brunke, CUSAS 6 (2011) 42 avec n. 16; id., Essen in Sumer [...] (2011) 172, 183 avec n. 228. Ces coupes(?) n'avaient pas toujours une capacité d'un litre (v. Heimpel et Brunke, loc. cit.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ a-sila$_3$-ĝar-ra-k(?).

$^{(dug)}$sila$_3$-ĝar(-ra)-k s. Un récipient en forme de matrice(?), souvent en *zaginduru* (un type de lapis-lazuli); utilisé lors de la mise au monde des enfants[2847] Rudik, FSB 90:02.08'(?), EWO 399, H 0002 xxi 14 (v. ePSD2 s.v. silaŋarra), Ninisina A 75, SLTNi 53:8' (restitué)[2848], VS 2, 32 i 10[2849], Volk, BaM 37, 94:12 (ppB, largement restitué); dans d'autres contextes George, CUSAS 32, 58 n° 5 iii 41', Samsuiluna A 47, YOS 11, 49:10 et 18[2850].

• *Non-st. ES* **sila$_4$-mar$_2$-ra** pour *sila$_3$-mar-ra (VS 2, 32 i 10).

*sila$_3$-mar-ra (ES) → $^{(dug)}$sila$_3$-ĝar(-ra)-k.

sila$_4$ s. «agneau».

• *Non-st.* **la** (SEpM 7:8 X8, dans u$_8$ la-bi // u$_8$ sila$_4$-bi).

sila$_4$-mar$_2$-ra (ES) = *sila$_3$-mar-ra (s.v. $^{(dug)}$sila$_3$-ĝar(-ra)-k).

sila$_{11}$-ĝ[2851] vb. (I) Trans. «pétrir».

• *Non-st.* **si-la-a-ĝ** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 171 MA 35 [Tell Haddad]).

→ niĝ$_2$-sila$_{11}$-ĝ.

sila$_{11}$-ĝa$_2$ s. «*pâte*» Ezinam-brebis 156, Ninkasi A 56[2852]; contexte cassé SP 12.a2.

silig, ancien **silig$_5$** (Gud. Cyl. A 29:6, Cyl. B 17:8)[2853] vb. (I) Intrans. «cesser»; avec dat. «*cesser (d'être), prendre fin devant qqn*», d'où «*cesser d'exister pour qqn*» EnlNinl. 34; ^{ĝeš}tukul-ta «cesser de combattre» CKU 18:41; trans. «cesser».

2847 L'on y voit en général un récipient utilisé pour déposer le placenta (ainsi en dernier lieu K. Volk, BaM 37 [2006] 101 et ePSD2 s.v. silaŋarra). Sur $^{(dug)}$sila$_3$-ĝar(-ra)-k, v. par ex., avec litt. ant., W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 106; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 133; K. Volk, OBO 203 (2004) 86 avec n. 99; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 59; M.E. Couto-Ferreira, dans: M.E. Couto-Ferreira/L. Verderame (ed.), Cultural constructions of the uterus in pre-modern societies, past and present (2018) 38 sq.

2848 V. B. Alster, RA 67 (1973) 109.

2849 Cf. K. Volk, BaM 37 (2006) 101.

2850 Il serait tentant de poser deux termes différents: $^{(dug)}$sila$_3$-ĝar-ra-k (contextes d'accouchement) et sila$_3$-ĝar (autres contextes). Dans George, CUSAS 32, 58 n° 5 iii 41', on a toutefois sila$_3$-ĝar-ra, lequel est par ailleurs déterminé par za-gin$_3$-duru$_5$ (comme l'est fréquemment $^{(dug)}$sila$_3$-ĝar-ra-k), ce qui rend cette hypothèse peu probable.

2851 Pour la lecture sila$_{11}$-ĝ, cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 56. PrEa 560 a si-la // si-la$_2$, Ea VII 10' sq. si-la = *lâšu* suivi de si-la-aĝ$_2$ = *nuttû*, Nabnītu IV-IVa 24 enfin une glose ˹si-la˺ à sila$_{11}$ = *lâšu*; noter aussi la graphie non-standard si-la-a-ĝ.

2852 Cf. PSD B 172 s.v. bugin 2.1.

2853 Sur la lecture de SILIG, cf. Lieberman, SLOB (1977) 452 n° 581 (/salig/); M. Civil, JAOS 103 (1983) 63 (/zilig/; comp. zalag, zulug); Peterson, Faunal conception (2007) 440 n. 1746 (/zilig/; non-standard zalag à Emar). SL-E 14 a *si-la-ga-um* (nom du signe), PrEa 548a si-li-ig, MSL 14, 120 n° 7 (pB, prov. inc.) ii 30 si[sic]-li-ig, S^{b}A 265a et S^{b}B 266 ši-li-ig. En ce qui concerne les graphies non-standard, si-li-g, ši-li$_9$-k et šilig^{ši} sont attestés. Le nom du signe *si-la-ga-um* plaide pour un ancien /silag/, *agasali/akku* (à côté du plus rare *agasilikku*; cf. I. Arkhipov, ARM 32 [2012] 132) pour un ancien /salig/.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **si-li-g** (Nanna N 20 [Sippar ?], Samsuiluna F A 12 [prov. inc.]), **ši-li$_9$-k** (Conseils de sagesse 170 H [Sippar]), **šilig^{ši}** (CKU 18:41 X2).

nu-silig-ge-d «sans fin, qui ne cesse pas»; «éternels» Enlil A 42 (rites de purification, comme la terre); «qui ne tarit pas (eau)» Gud. Cyl. A 29:6, Cyl. B 17:8, Našše 14; «toujours à disposition, toujour plein (magasin)» Nungal A 74.

^{ĝeš}**silig** s. «hache d'armes» InEb. 67, SP 3.151, ŠC a 12, ŠO 82.

→ $^{(uruda)}$aga-silig.

silig(-ga) adj. «puissant, majestueux, imposant»[2854] Lugale 5, Samsuiluna 7:1'' (presque entièrement cassé), ŠF e37.

→ silig ĝar, nam-silig.

silig-bi adv. «majestueusement» Išme-Dagan AB 14.

silig ĝar → ĝar.

silig$_5$ → silig.

silim[2855] vb. (I) Intrans. «être sain, en bonne santé»; «*recouvrer la santé*» LU 104 U$_2$; trans. «guérir» UḪF 159; «*rasséréner*» v.s. Innana B 96 LaB et UnB (un enfant sur le point de pleurer; // /se(d)/ «calmer»); «réparer (un objet)» SEpM 10:11; «mener à bon terme, achever (avec succès)» Dial. 2:98 (un chant), Namzitara 5 (période/temps de service).

• *Non-st.* **si-li** (ŠA 81 X$_4$), **si-lim** (BE 3, 71:14 [Ur III adm.][2856]).

→ silim-ma du$_{11}$-g, niĝ$_2$-silim.

silim s. «santé».

• *Non-st.* **si-la-m** (Steinkeller, Mél. Hallo 237:25 A et comm. p. 239 [Ebla]), **si-li-m** (Steinkeller, Mél. Hallo 235:25 B [Ebla], Ammīṣaduqa année 15 YOS 13, 424:8, Innana C 117 O [Tell Ḥarmal]), **si-lim** (Kienast/Volk, FAOS 19, 63 Du 1:11 [sarg., Dūrum][2857]).

→ SILIM du$_{11}$-g, silim (adv./term.) du$_{11}$-g, silim (adv.) gu$_3$ de$_2$, silim-silim di-d (s.v. du$_{11}$-g), ka-silim, ni$_2$-silim du$_{11}$-g, šu-silim-ma; comp. silim-ma «santé».

silim-ma «en toute sécurité» ou «en paix» ŠX 90.

^{dug}silim = ^{dug}silim(a)$_2$.

silim(-ma) adj. «paisible» CKU 24 B 44.

2854 Sur silig(-ga) «puissant», cf. CAD Š/1, 65 s.v. šagapūru et ePSD2 s.v. silig «mighty».

2855 PrEa 262, MSL 14, 134 n° 13 i 24 et S^{b}B 184 ont si-li-im, Ea IV 93 si-lim. Pour les graphies non-standard, v. s.v. silim vb., silim s. et silim-ma. si-lam (Ebla) plaide pour un ancien /silam/ (> /silim par harmonie vocalique). Entre autres pour cette raison, l'hypothèse que R remonte à /*šlm*/ est discutable. On a plutôt affaire à un lexème sumérien silim, influencé par le sémitique /*šlm*/ (cf. W. Sommerfeld, PIHANS 106 [2006] 73). Kogan/Krebernik (ed.) (EDA 1/1 [2020] 16 et 100) plaident en revanche pour un ancien *šalim* «he is well» > silim «well-being», mais ne discutent pas les réticences de Sommerfeld.

2856 Cf. K. Radner, Santag 8 (2005) 273 n. 1396.

2857 Cf. W. Sallaberger, OLZ 91 (1996) 401 sq. et id., CM 16 (1999) 91 n. 130.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

silim-ma-bi(-$še_3$) «sain et sauf» EnmEns. 264, InDesc. 287.
$erin_2$ silim-ma «bonnes troupes, troupes valides» UN C 72.

silim du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.
SILIM du_{11}-g/e → du_{11}-g.
silim (adv./term.) du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
silim (adv.) gu_3 de_2 → de_2.

silim-ma s. «santé, bien-être, salut» CKU 1:10, CKU 8:6, CKU 24 B 39 (ou silim).
• *Non-st.* **ši-li-ma** (CKU 14:18 Su1).
Comp. silim.

silim-ma du_{11}-g/e → du_{11}-g.
silim-silim di-d → du_{11}-g.
silim zi-de_3-eš e → du_{11}-g.

^{dug}silim(a)$_2$ s. Un récipient[2858] Dial. 1:32, Dial. 2:49.
• *Non-st.* **^{dug}silim** (Dial. 1:32 W'$_{Sip}$).

^{dug}silima$_2$ → ^{dug}silim(a)$_2$.
sim vb. → si-im «renifler».

sim s. «odeur» Ninisina B 10, SP 3.68.
→ sim sis.

sim-dam → NAM(nam/sim)-dam.

sim$_x$(GIG)-ma, sim$_y$(GIG.GIG)-ma (Adapa 187, Lugale 177 A et U, Nanna-manšum-Ninisina 5, Ninisina A 21, Ninisina D 12, SEpM 20:6 N79)[2859] s. «blessure, plaie» (emprunt à l'akk. *simmum*) Adapa 187, Dial. 1:87, Nanna-manšum-Ninisina 5, Ninisina A 21, Ninisina D 12, SEpM 20:6; sim$_y$-ma ĝar.

sim$_y$-ma → sim$_x$-ma.
sim$_y$-ma ĝar → ĝar.

sin$_2$$^{(mušen)2860}$ s. «hirondelle».

2858 Sur ^{dug}silim(a)$_2$, v. récemment W. Sallaberger, MHEM 3 (1996) 106 sq.; Veldhuis, EEN (1997) 18 avec n. 27; M. Civil, AS 27 (2007) 23; id., ARES 4 (2008) 76; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 131 sq.

2859 Sur sim$_x$, cf. par ex. Å.W. Sjöberg, JCS 34 (1982) 66; A. Cavigneaux, ASJ 9 (1987) 45; Å.W. Sjöberg, AulOr. 9 (1991) 223 n. 6; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 123; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 176 sq.; B. Böck, CHANE 67 (2014) 22 sq.; J. C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 215; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 459; U. Steinert, BAM 9 (2018) 221 avec n. 22.

2860 La lecture de SIM$^{(mušen)}$ est incertaine. Les textes lexicaux plaident tous pour sim (PrEa 485, PrAa 485:1, MSL 14, 111 n° 1.2 [pB, Kiš] 3', etc.; cf. CAD S 295 s.v. sinuntu). En faveur de sin$_2$, cf. sin$_2$-na dans OIP 115, 483:16 (2 eme sin$_2$-na uruda [Ur III adm.]) et les formes ES še-en/na$^{(mušen)}$ (Schretter, Emesal-Studien [1990] 253).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sipa-d[2861], ES su_8-ba-d s. «berger, pâtre» (souvent désignation du souverain).

• *Non-st. de sipa-d*: **sa-pa** (Kutscher, YNER 6, 95:*102 B = CLAM 380:15 [prov. inc.]), **si-pa** (UN B texte B 53, 56, 60, 64 et 68 [prov. inc.][2862]), **si-pa$_3$-d** (VS 2, 31 iv 1 sq.[2863]).

• *Non-st. de su$_8$-ba-d*: **su-ba** (CT 58, 8:4'[2864]), **su$_4$-ba** (Alster, ASJ 14, 16:161 [prov. inc.], ŠX 16(?) et 23 A [prov. inc.]).

→ nam-sipa-d.

lu_2 sipa-d ou ^{lu_2}sipa-d, ES LU_2 su_8-ba-d ou $^{LU_2}su_8$-ba-d[2865] «pâtre» CT 58, 8 rev. 11', DI B_1 3, 22, DI C_1 i 11, 25, DI V 4, Krebernik, dubsar 17, 134:7, 11, DumEnk. 15, 17b, 69, 80, Houe-araire 38, LU 132.

LU_2 su_8-ba-d (ES) → lu_2 sipa-d.

sipa gal «pâtre en chef» (titre d'un souverain) Išbi-Erra E 97 S1 (// $ensi_2$-gal).

sipa tur «pastoureau» InŠuk. 300, Lugale 431, Lulal A rev. i 3', SP 3.6, 12, SP 14.4 et passages // (v. Alster, Proverbs 217).

sipa tur-ra «pastoureau» Išbi-Erra E 30.

^{lu_2}sipa-d → lu_2 sipa-d.

sipa-r = $sibir_{(2)}$.

sir$_2$ vb. (I) Trans. «arracher» Houe-araire 52.

• *Non-st.* **si$^{?}$-r** Houe-araire 52 JJJx), **⌜si⌝-ir** (Houe-araire 52 KKKx).

→ saĝ(-)BU-r; comp. bu-r.

sir$_2$ vb. (I) Intrans. «être dense», au caus. «rendre dense, amasser».

duggu sir_2 «s'amasser (nuages)» Našše A 186 B_1; «amasser les nuages, les nuées» Sînaddinam 15:6; → duggu sir_2(-ra).

sir$_2$ adj. «…».

• *Non-st.* **sur** (TplHy. 213 A [Ni.]).

→ im sir_2.

sir$_2$(-ra) adj. «dense, épais».

• *Non-st.* **ser$_3$** (Ur-Ninurta B 9 C [prov. inc.]), **sila** = sir_2-ra (Rīm-Sîn I 1:5 [Ur]).

2861 La lecture sipa-d (pas sipad) est assurée par la glose fréquente si-pa (Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 96 [pB, prov. inc.] vi 20, Ea I 318, Aa I/7 D ii 8 et MSL 14, 200:23'; comp. aussi si-ba dans S^{b}B 211), les graphies non-standard sa-pa et si-pa et la forme ES su_8-ba.

2862 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 599 (dans les lamentations cultuelles).

2863 Cf. M.M. Fritz, AOAT 307 (2003) 159 avec n. 643.

2864 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 585 (dans les lamentations rituelles).

2865 Sur lu_2 sipa-d/^{lu_2}sipa-d, v. M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 139. Le fait qu'on ait en ES LU_2 su_8-ba (pas mu-lu su_8-ba) plaide pour ^{lu_2}sipa/$^{LU_2}su_8$-ba (Krebernik, op. cit. n. 20).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

duggu sir_2(-ra), rare duggu sir_2-sir_2(-ra) (Innana C 101) «épais nuage, lourd nuage»[2866] Enlil A 120, Innana C 101, Išme-Dagan I 12, Našše A 186, Rīm-Sîn I 1:5, TplHy. 335 Ur_2, Ur-Ninurta B 9, Ur-Ninurta F rev. 4'; • *non-st.* duggu sila (Rīm-Sîn I 1:5 [Ur]), ˹x-x˺ ser_3 (Ur-Ninurta B 9 C [prov. inc.]).

sir_2(-ra) adj.

sila sir_2(-ra) «rue étroite, ruelle» DI H 24; aussi dans le NT e_2-sila-sir_2-sir_2[2867].

sir_2-deb = še-er-tab.

sis[2868] vb. (I) Intrans. «être amer»; «se fâcher, le prendre mal» Dial. 3:3, EnmEns. 261, Hiver-été 266; trans. «rendre amer».

su sis «être amer, en colère, hors de soi» Dial. 5:28[2869].

sis (-a) adj. «amer»; ail «piquant» DuDr. 117, InDesc. 305a.

→ nam-sis-a.

a SIS(-a)[2870] «eau saumâtre» CKU 3:5 (a mun_4 ou a SIS), CLAM 267 v 15, EnkNinḫ. 49, 60, GiEN 286a X1, 300, UḪF 338.

ka SIS(zaḫ$_x$?)[2871] Litt. «bouche amère», d'où «*mauvais goût dans la bouche*» Ḫendursaĝa A 174, 177.

saḫar sis(-a) «sol saumâtre, poussière saumâtre» Išme-Dagan AB 90, Lugalb. I 165, Našše A 221, ŠD 176, UN A 69.

sim sis «odeur amère, âcre» SP 3.68, 85.

u_2 sis «nourriture amère» GiEN 286a X1, 300.

2866 Sur duggu sir_2(-ra), v. par ex., avec litt. ant., Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 118; Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 228; M. Krebernik, ZA 94 (2004) 235; K. Wagensonner, Kaskal 8 (2011) 22; M.J. Geller, BAM 8 (2016) 504.

2867 La lecture sila est assurée par la «forme akkadienne» si-la-si-ra dans LU 57 S_2 (cf. L. Vacín, ArOr. 85 [2017] 470 sq. et comm. p. 476); v. en dernier lieu M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 155 avec litt. ant.

2868 Sur ŠEŠ, v. en général la note à propos de ses «frère». Ma lecture sis dans l'acception «(être) amer» repose sur la glose si-is dans Ḫh. III 334 et Erimḫ. VI 71. Les gloses également tardives si-iš et ši-eš à $ŠEŠ^{mušen}$ (v. CAD M/1 285 s.v. marratu B et P. Steinkeller, NABU 2020/106) plaident en revanche pour /siš/ et/ou /šeš/.

2869 Sur su sis, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 300.

2870 La lecture de ŠEŠ dans a ŠEŠ-a n'est pas assurée; si $šukud_2$ a DUN-a dans les textes présarg. de Lagas (DP 177 viii 7, RTC 34 iii 1, TSA 48 iv 3) est une variante graphique de $šukud_2$ a ŠEŠ-a, il faudrait lire ŠEŠ zaḫ$_x$ v.s. (ainsi M.E. Cohen, The cultic calendars of the ancient Near East [1993] 147 sq. et id., Festivals and calendars of the ancient Near East [2015] 95; accepté par P. Steinkeller, NABU 2007/18). Un fait pourrait cependant plaider contre cette hypothèse, à savoir l'alternance ± -a ($šukud_2$ a DUN-**a**(-k) vs $šukud_2$ a ŠEŠ-Ø(-k)). Non précédé de $šukud_2$, a DUN alterne toutefois parfois avec a DUN-a (comp. par ex. CT 50, 33 xii 3 et AWAS 123, 18:21').

2871 Sur la lecture assez vraisemblable ka zaḫ$_x$, cf. M.E. Cohen, The cultic calendars of the ancient Near East (1993) 147. Elle repose sur Kagal D sect. 4:16' ([KA ŠEŠ(?)] qa-a za-aḫ = *pu-u mar-*[*ru*]) et Erimḫ. V 179 ($KA^{i\,zaḫ(?)}$.ŠEŠ = *a-da-ru*).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zu_2 sis(-a) Litt. «dent amère», sens exact peu clair[2872]; d'une masse d'armes (/mitum/) Lugale 257, ŠD 158 (comparée à un chien); d'une lance ŠB 65; d'un animal non identifié[2873] InEnki I iii 18 // I iv 27 // II vi 7, Lugale 275.

sisi → zizi.
$siškur$ → $siškur_2$.

$siškur_2$, siškur[2874] s. «prière (accompagnée de sacrifices), offrande; rite».

• *Non-st.* **da-aš-gu[r]** (Ludiĝira 42 Ug.; comp. l. 41), **[si-i]š-ku-r** (Kutscher, YNER 6, 103:*142 B = CLAM 380:26 [prov. inc.]), **ŠEŠ-ku-r** (Jaques, OBO 263, 45:30' [prov. inc.]), **ŠEŠ-kur** (YOS 11, 66:25), **šu-uš-kur** (Cooper, ZA 62, 74:24 ST), **uš-uš-kur** (Cooper, ZA 62, 74:23 ST).

→ $siškur_2$ (…) du_{11}-g, $siškur_2$ gub, $siškur_2$ (loc.) gub.

enim $siškur_2$-ra-k «mots, paroles de prière»; accompagnant l'exécution d'un rite Enlil A 48, ŠB 143; dans d'autres contextes Angim 190(?)[2875].

ka $siškur_2$-ra-k → enim $siškur_2$-ra-k.

lu_2 $siškur_2$-ra-k «responsable des rites, des offrandes» Lammasaga A 6, LU 426, 431 N_{71}, N_{75}, U_6.

$siškur$ (…) du_{11}-g/e → du_{11}-g.
$siškur_2$ (…) du_{11}-g/e → du_{11}-g.
$siškur_2$ gub → gub.
$siškur_2$ (loc.) gub → gub.

su vb. (II) B. *m*. su-su Intrans. «couler, sombrer»; «échapper à, ne pas être compris de» le sens d'un message au messager ELA 500; trans. «couler, submerger, inonder».

• *Non-st.* **sa** (SP 5.2 YBC 9886 dans sa-a = su-a), **su_3-su_3** = su-su (Alster, CUSAS 2, 90, MS 2892:1).

$kuš_7$ (…) su, su-su[2876] «dévaster» ville, pays Angim 76, ELA 123, 195, LSU 491; fig. «ruiner» avenir ELA 123, 195; personne «être submergée, être balayée,

2872 Sur zu_2 sis(-a), v. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 135 sq. («sharp teeth» ou «sharp-toothed»). Une traduction par «acérée» irait toutefois mal dans le cas de /mitum/ «masse d'armes»; comp. en akkadien *marāru* (rendu très librement par le CAD M/1, 268 s.v. marāru A, 2 par «(with *kakku*) to prevail (said of military force)») et *marru* (CAD M/1, 287 s.v. marru c «biting (said of weapons, wind)»). On a probabl. affaire à une métaphore dérivée du sens gustatif (goût piquant) ou tactile (vent mordant).

2873 Ni dans InEnki I iii 18 //, ni dans Lugale 275, le signe n'est piriĝ (différemment Veldhuis, CM 22, 136). LUL semble dans tous les passages possible, mais vu l'absence systématique d'un indicateur phonétique ^{a}, $ka_5{}^a$ est pratiquement exclu.

2874 Pour la lecture /siškur/ plutôt que /siskur/, cf. PrEa 704 ([s]i_2-iš-ku-ur // [s]i_2-iš-kur // se_2-eš-ku-ur_2 //) et la graphie non-standard [si-i]š-ku-r (pB, prov. inc.). Diri Nippur 89 (si_2-is-kur), les textes lexicaux ppB (Ea VIII 20, Aa VIII/1:39, MSL 14, 484:7, S^bB 156) et les graphies non-standard ŠEŠ-kur/ku-r plaident en revanche pour /siskur/.

2875 Ou lire ka $siškur_2$-ra-k «bouche de prières», d'où «bouche implorante»?

2876 Sur $kuš_7$ (…) $su_{(3)}$(-$su_{(3)}$), v. par ex. Å.W. Sjöberg, JCS 21 (1967) 277; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 140 avec n. 93; Cohen, ELA (1973) 190; Å.W. Sjöberg, AOAT 25 (1976)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

submerger, balayer» LUruk 3:30, Šu-Sîn D 33, 36; contexte cassé Ninĝešzida C 2'; comp. kuš$_7$ su$_3$-su$_3$ (s.v. su$_3$).

SU adj.(?) «…» dans saḫar SU InEb. 135 Ur$_6$ (// saḫar ḫulu$^{!?}$ «poussière mauvaise» ou saḫar U$_3^{?}$ «poussière …»).

su, pB rare su$_2$ (Lugale 45) s. «corps, chair»; d'un arbre GiEN 41, 84 et 128; «famille, proches» GiḪ A 144, UnC 148i, 148j, 148s, 148t, 148cc, 148dd, 148nn, 148oo, UnD 148j, 148l, SP 8.e1.

• *Non-st.* **su$_2$** (Enlil A 67 X$_1$ et X$_5$, GiTa. A rev. ii 8 dans su$_2$-si-g = su-si-ig [prov. inc.], Lugale 45 I [Ni.][2877] et dans la version ppB, ŠA 67 N$_{III23}$ et Ur$_1$), **su$_{17}$** (ELA 139 Wk), **šu** (Ur-Ninurta B 30 C dans šu-zu = su-zi [prov. inc.]).

→ su dar, su (+ suff. poss.) (dir./loc.) du$_{10}$-g, su gu$_7$, su + suff. poss. (loc./dir.) ĝal$_2$, su ĝar, su ḫul$_2$, su sag$_3$, su si-ig, su sis, su (…) tub$_2$, su zi-g, umbin-KA-su-ug-ga(-k?)(?) (s.v. umbin).

su-ba «*corps à corps*»[2878] Ḫendursaĝa A 269', Lipit-Eštar A 9, Nungal 17.

SU (…) sa Litt. «*corps (…) muscles*», d'où «(un quelconque) parent consanguin, (une quelqconque personne) du lignage» (libr. «famille (…) parents»)[2879] Ezinam-brebis 80; comp. SU-sa.

su = sa$_2$ vb.
su = su$_3$.
su = su$_3$-g «être plein».
su = su$_7$-r.
su = sud.
su = sul.
su = sum$_4$.
su = šu.
su = zu.
su = zu$_2$.
su = ZU$_2$.
su = ^{NA_4}zu$_2$.
su-b → su-ub.

su-g vb. (II) B. *m*. su-su «remplacer, rendre».

ur$_5$-ra su-su «payer ses dettes» SP 2.30.

su-g vb. (I?) «être nu» Ezinam-brebis 22.

423; J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 113; K. Volk, FAOS 18 (1989) 215; R.H. Beal, NABU 1992/48; B.L. Eichler, Mél. Hallo (1993) 93; T.J.H. Krispijn, JEOL 32 (1993) 16; H. Behrens, FAOS 22 (1998) 116 avec n. 228; Schwemer, Wettergottgestalten (2001) 60; W. Schramm, GBAO 2 (2008) 236; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 346.

2877 Dans S$_4$, on peut hésiter entre ⌜su$_2$⌝ et ⌜su⌝.

2878 Sur su-ba, v. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 73.

2879 Sur SU (…) sa, v. la note à propos de SU-sa.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **su$_3$** (Ezinam-brebis 22 LLLx).
Comp. su$_3$-g «*dénuder*».

su-g = su$_3$-g «être plein».

su(-ga) adj. «nu, dénudé».
bar su-g «corps nu» Ḫendursaĝa A 209'.

su-l = sul.

su-a s. Un félidé sauvage[2880] EnlSud 108[2881]; un félidé sauvage ou domestique («chat») SP 8.b16-18, SP 15.c13.

su-a-ri s. Un félidé sauvage[2882] EnlSud 108[2883].

su-ba = MUŠ$_2$.
su-ba = su$_8$-ba (s.v. sipa-d).
su-ba-ra = su-bar-ra (s.v. su-bar(-ra)).

su-bar(-ra), rare su$_2$-bar (Oiseau-poisson 74 Cu) s. «corps, personne»[2884] Rudik, FSB 14 A 05.05, 15 A 04.04 // B 03.08, 16:02.03, 03.07, 17:06.01, Cohen, Eršemma 97 n° 171:29, Išme-Dagan N 10, Oiseau-poisson 74, Nanna E 49; d'une ville Išme-Dagan Wa 60.
• *Non-st.* **su-ba-ra** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198 MA 17 // MB [1]8 [Tell Haddad]).

su-be$_2$/bi = subi.
su-be$_2$/bi = $^{(NA_4)}$subi.
su-bi$_2$ = $^{(NA_4)}$subi.

su-bur$_2$ s. «boue, bourbier»[2885] SP 4.12.

su-da-aĝ$_2$ = sud-da-aĝ$_2$ (s.v. sud-aĝ$_2$).
su dar → dar.
su (+ suff. poss.) (dir./loc.) du$_{10}$-g → du$_{10}$-g.
su-gid$_2$ = šu-gid$_2$ «*mendicité*».

2880 Sur su-a (lex. aussi sa-a, avec harmonie vocalique), v. CAD Š/3, 339 s.v. šurānu A et ePSD2 s.v. sua «cat»; W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 369; id., RlA 5 (1976-1980) 488 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 80 avec n. 304.

2881 M. Civil traduit par «lynx» (JAOS 103 [1983] 60).

2882 Sur su-a-ri (lex. aussi sa-a-ri, avec harmonie vocalique), v. ePSD2 s.v. suari «cat»; W. Heimpel, RlA 5 (1976-1980) 488 sq.

2883 M. Civil traduit par «wild cat» (JAOS 103 [1983] 60).

2884 Sur su-bar(-ra), v. par ex. PSD B 99 sq. s.v. bar A 4.1.3 et 105 bil. 12; M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 133 sq.; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 (1993) 202-205; Peterson, Faunal conception (2007) 579 n. 2221; W. Schramm, GBAO 2 (2008) 206 sq.; J.G. Westenholz, Mém. Hurowitz (2015) 596-600; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 402.

2885 Sur su-bur$_2$, v. CAD R 432 s.v. rušumtu et ePSD2 s.v. subur «quicksand»; B. Alster, Mesop. 2 (1974) 77-79; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 215.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

su-gu$_2$ = su-gu$_7$.

su-gu$_7$ s. Litt. «qui mange/consume le corps», d'où «faim, famine»[2886] Man God 46, VS 17, 35:2; une maladie de la peau Man God 12 (ou «faim»?), Alster, Proverbs 324, UET 6, 367:2.

• *Non-st.* **su-gu$_2$** (Zomer, LAOS 9, 296:33' [ppB]).

su + suff. poss. (loc./dir.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
su ĝar → ĝar.
su-ḫu-ul = zu-ḫu-ul.
su-ḫu-uš = suḫuš.
su ḫul$_2$ → ḫul$_2$.

su-kal, rare su-kal-la (Dial. 2:100 N$_{GG}$) «*sauvage, brute, personne brutale*» v.s. (= *akṣu, šakṣu*)[2887] Dial. 2:100.

Comp. igi-kal.

su-kal-la → su-kal.
su ki-in-dar di = šu ki-in-dar di.
su-ku = suku$_{5/6}$ (s.v. MUŠ$_2$).

su-la$_2$-a s. Une pièce de viande séchée ou salée[2888] SP 26.d8.

su-li$_2$-im = su-lim.

su-lim, rare su$_2$-lim (Gud. Cyl. A 21:8, Cyl. B 16:10, Innana E 30) s. «éclat, éclat *surnaturel*», associé avant tout aux dieux[2889] Gud. Cyl. A 21:8, Cat. Y1 8 (Ur III), Angim 21, Cuivre-argent E$_2$ 6, George, CUSAS 17, 113 n° 53:4, Ibbi-Sîn A 3, Ibbi-Sîn D 6, 13 sq., Innana C 19, 64 A, Nanna L 14, Rīm-Sîn I 11:4, Šu-Sîn D 18, 46, 49, 56, 59, Šu-Sîn F 46, Utu B 12.

• *Non-st.* **su-li$_2$-im** (Cat. Y1 8 [Ur III, prov. inc.]).

→ su-lim du$_8$-du$_8$ (s.v. du$_8$ être empilé»), su-lim guru$_3$[(ru)], *su-lim ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), su-lim il$_2$, su-lim ri, su-lim + suff. poss. (…) ri, ge su-lim-ma-k.

su-lim du$_8$-du$_8$ → du$_8$ être empilé».

2886 Sur su-gu$_7$ (= *ḫušaḫḫu, kissatu, rišītu, sugû*), cf. ePSD2 s.v. sugu «need» et sugu «redness»; B. Böck, CHANE 67 (2004) 30 avec n. 115; E. Jiménez, Iraq 76 (2014) 117; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 402.

2887 La glose li-ru à SU.KAL = *ak-ṣu* dans von Weiher, SbTU IV, 187 i 6 (= Erimḫ. II 6) repose sur une confusion avec ŠU.KAL.

2888 Sur su-la$_2$(-a) v.s., v. par ex. M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 2 et 25 sq.; id., ZA 74 (1984) 163; P. Steinkeller, AfO 42/43 (1995/1996) 212 sq. avec n. 5; M. Civil, CUSAS 12 (2010) 127; Molina, SCTRAH (2014) 62 sq.; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 95; M. Such-Gutiérrez, JCS 72 (2020) 5 avec n. 17; K. Wagensonner, Subartu 43 (2020) 20 sq.; R doit être selon toute vraisemblance distingué de ^{usu_3}sul$_2$ (v. la note s.v.).

2889 Sur su-lim., v. récemment M. Jaques, AOAT 332 (2006) 201 sq.; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 279; I. Slobodzianek, Acquérir, exprimer et transmettre les «pouvoirs divins»: une comparaison entre Aphrodite et Inanna/Ištar (thèse de doctorat de l'Université de Toulouse, 2012) 256.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

su-lim $guru_3^{(ru)}$ → $guru_3^{(ru)}$.
*su-lim $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
su-lim il_2 → il_2.
su-lim ri → ri.
su-lim + suff. poss. (…) ri → ri.

su-lum s. Une sorte de longe en cuir[2890].
→ e_2-su-lum-ma-k; comp. su-lum-mar.

su-lum s. «…».
• *Non-st.* **zu-lum** (DI B_1 55 dans zu-lum-ma-r = su-lum-mar [v. s.v. $sulummar_2$] [prov. inc.]), **zu_2-lum** (Alster, Proverbs 313, UET 6, 279).
→ su-lum mar, $sulummar_2$.

su-lum-ma = su-lum-mar.
su-lum mar → mar.

su-lum-mar s. Une sorte de longe[2891] Oiseau-poisson 29 Cn(?).
• *Non-st.* **IM(tu_{15})-lum-ĝar** (Oiseau-poisson 29 Au), **[…]-ma** (Oiseau-poisson 29 An).
Comp. $NIĜ_2.DU_{10}$-ĝar, su-lum.

su-lum-mar → $sulummar_2$.
su-mu-n = $sumun_2$.

su-mu-ug, su_2-mu-ug, su-mu-ug-ga (LU 117, TMH 8, 84, HS 1836:10' [lex.][2892]) s. «assombrissement, tristesse, détresse»[2893] Innana C 17, 127, «132», LN 123, LU 117, Man God 112, Našše A 161, Ninšatapada-Rīm-Sîn 37.

$ša_3$ su_2-mu-ug-ga(-k?) Litt. «cœur d'assombrissement» ou «cœur assombri», d'où «cœur sombre» LSU 456.

su-mu-ug-ga → su-mu-ug.
su-mu-un = $sumun_2$.
SU.NI = $^{usu_3}sul_2$.
su-qa-al = $sugal_7$.
su-sa = $šuš_3$.

SU-sa s. Litt. «*corps et muscles*», d'où «(un quelconque) parent consanguin, (une quelqconque personne) du lignage»[2894] UḪF 57'.

2890 Sur su-lum, cf. I. Arkhipov, BaBi. 6 (2012) 11 sq.; v. aussi la note à propos de e_2-su-lum-ma-k.
2891 Sur $^{(ĝeš)}$su-lum-ma(r), v. en dernier lieu C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 208 avec litt. ant.
2892 Sur su-mu-ug-ga (au lieu de su-mu-ug), v. P. Attinger, Or. 84 (2015) 58.
2893 Sur su-mu-ug(-ga), v. récemment M. Jaques, AOAT 332 (2006) 116 sq., 177 sq., 571 sq.; M. Civil, AS 27 (2007) 31; M.J. Geller, BAM 8 (2016) 510; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 409.
2894 Pour SU(su)-sa, v. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 83 (1993) 204. La lecture su de SU n'est pas assurée; en faveur de kuš, v. Cavigneaux/Al-Rawi, op. cit. 204 n. 34 et la note à propos de KUŠ piriĝ sa piriĝ-$ĝa_2$-k.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. SU (…) sa (s.v. su «corps»).

su sag_3 → sag_3.
su si-ig → si-ig.

su-si-ig s. Litt. «qui arrache les chairs, les tissus (des os)», d'où «préparateur des peaux (pour le tannage), pelletier»; aussi «équarrisseur»?[2895] GiTa. A rev. ii 8, M 112, 138.

• *Non-st.* **su-sig** (GiTa. Ma 112 et 138), **su_2-si-g** (GiTa. A rev. ii 8 [prov.inc.]).

su-sig = su si-ig.
su sis → sis.
su-su = su_3-su_3.
su-te-en = su-$tin^{(mušen)}$.
su-$ten_2^{(mušen)}$ → su-$tin^{(mušen)}$.

su-tin s. Partie du joug d'un char[2896] Išme-Dagan I 12.

su-$tin^{(mušen)}$, su-$ten_2^{(mušen)}$[2897] s. «chauve-souris» Innana B 35, Išme-Dagan AB 57, ŠD 182, UḪF 861.

• *Non-st.* **su-te-en** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 17 [Tell Haddad]).

su (…) tub_2 → tub_2.

su-ub, su-b[2898] vb. (I) Intrans./pass. «être frotté»; fig. «être poli, être rendu brillant (jour)» LN 147; trans. «frotter»; caus. «faire éradiquer, effacer» UN B 59 et 61 (l'immense oppression par le vent).

• *Non-st.* **du** (UN B 59 et 61 B [prov. inc.]), **su_2-ub** (DuDr. 154 b [Ni.], Ezinam-brebis 185 BBBn).

→ ni$ĝ_2$-su-ub; comp. sub_6.

$GIRI_{17}$ ki (dir./loc.) su-ub, su-b → ki (dir./loc.) su-ub.

$ĝeš_3$ (…) su-ub Faute pour ne (…) su-ub «embrasser» EnlNinl. 52 et 115 A et K.

ka su-ub Litt. «frotter le bec sur qqc.», d'où «*enduire qqc. avec le bec*» InŠuk. 75(?).

KA ki (dir./loc.) su-ub → ki (dir./loc.) su-ub.

ki su-ub Litt. «frotter le sol» ou «frotter sur le sol», d'où «baiser le sol» Innana B 116 NiA(?) (avec les lèvres; // ki-su-ub AK); → ki-su-ub AK.

2895 Sur su-si-ig, v. récemment, avec litt. ant., S. Alivernini, RSO 86 Supplemento n° 1 (2013) 41; A. Seri, SANER 2 (2013) 194; Molina, SCTRAH (2014) 176; J.G. Westenholz, Mém. Hurowitz (2015) 590 sq. avec n. 16; M. Such-Gutiérrez, JCS 72 (2020) 3-21; M. Béranger, Mémoires de NABU 22 (2020) 254 sq.

2896 Pour la lecture su-tin, v. la note à propos de su-$tin^{(mušen)}$. Sur le terme, cf. M. Civil, JAOS 88 (1968) 13; Peterson, Faunal conception (2007) 112 avec n. 535; M. Civil, ARES 4 (2008) 123 sq.

2897 La lecture su-$tin^{(mušen)}$ est un compromis entre l'usuel su-$din^{(mušen)}$ et le probabl. plus correct su-$ten_2^{(mušen)}$; cf. la graphie non-standard su-te-en et infra la note à propos de tin.

2898 Sur la distinction entre su-ub et sub_6, v. la note à propos de sub_6.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki (dir./loc.) su-ub.

GIRI$_{17}$ ki (dir./loc.) su-ub, su-b Litt. «frotter le nez/la bouche sur le sol», d'où libr. «se prosterner face contre terre, baiser le sol» Déluge 210 (dir.), 255 (dir.), EnlSud [8]7(?), GiḪ A 182 (dir.), Innana C 109 (loc.), LN 311 (dir.); → KA(ka/giri$_{17}$) ki-su-ub AK.

saĝ (…) ki (dir.) su-ub «se prosterner face au sol» Lugale 518 version pB.

naĝa (…) su-ub, ES na-ma (…) su-ub «se savonner» DI C 3, 5, DI E$_1$ rev. 6' sq., DI P i 27, Iddin-Dagan A 183, DI E$_1$ rev. 6'; comp. naĝa sub$_6$.

ne (…) su-ub, ES še su-ub «embrasser»[2899]; • *non-st.* **ne-e su-ub** (DuDr. 168 o [Ur]), **ne-en su-ub** (EnlNinl. 89 J, 114 et [1]4[0] A [Ni.]), **ne su$_2$-ub** (DuDr. 154 b [Ni.], Ezinam-brebis 185 BBBn), **ne$_2$ su-b** (DuDr. 154 sq.(?) c [Ni.]), **ne$_2$ [su-ub]** (DuDr. 154 q [Ni.]), **ni$_2$ su-ub** (EnlNinl. 70f [néobab.]).

ne-bi su-ub «embrasser» (sujet collectif) EnlNinl. 45, 47, 49, 51 A (contamination par 45 //).

ni$_2$ su-ub «…».

lu$_2$ ni$_2$ su-ub-ba «homme devenu insensé, fou»[2900] Dial. 1:84; comp. ni$_2$-su-ub(-ba).

saĝ (…) ki (dir.) su-ub → ki (dir./loc.) su-ub.

še su-ub (ES) → ne (…) su-ub.

šu su-ub «nettoyer, polir»; fig. Nungal A 107 (le pécheur comme du bon argent); «*gratter* (le fond des casseroles)» GiEN 291; «collecter, rammasser (de l'orge), cueillir (des fruits)» EnlSud 121, Hiver-été 101, SP 4.47.

su-ub = sub$_6$.
su-ud = sud (s.v. sud(-da/ra$_2$)).
su-ul = sul.

su-ul-su-ul adj. «déformés, mutilés (pieds)»[2901] Oiseau-poisson 84.

su-um = sum$_4$.
su-ur = sumur.
su-ur$_2$ = su$_7$-r «aire de battage».
su-uS$_2$ = šuš$_3$.

su-zi(-g?) s. «chaire de poule, frisson de peur, peur, crainte, effroi, terreur»; «*éclat effrayant*» Ur-Ninurta B 38.

• *Non-st.* **su-zu** (Innana C 64 Su), **šu-zu** (Ur-Ninurta B 30 C [prov. inc.]).

→ su-zi du$_8$, su-zi guru$_3$$^{(ru)}$, su-zi ĝal$_2$, su-zi il$_2$, su-zi ri, ni$_2$ su-zi guru$_3$^{ru}.

su zi-g/zi-zi → zi-g.

2899 D'après C.J. Crisostomo (dans: R. Hasselbach-Andee [ed.], A companion to ancient Near Eastern languages [2020] 413), ne su-ub est un emprunt à l'akkadien *našāqum*.

2900 Pour la litt. sec., v. la note à propos de ni$_2$-su-ub(-ba).

2901 Sur su-ul-su-ul, v. Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 220.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

su-zi du_8 → du_8 «être empilé».
su-zi $guru_3^{(ru)}$ → $guru_3^{(ru)}$.
su-zi $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
su-zi ri → ri.
su-zu = su-zi.
su-˹x˺-[...] → la note à propos de $^{KUŠ}LU.UB_2$:$^{(KUŠ)}LU.UB_2$.ŠIR.
su_2 = su «corps».
su_2 = sul.
su_2-bar → su-bar(-ra).
su_2-lim → su-lim.
su_2-mu-ug → su-mu-ug.

su_2-mu-ug-ga adj. «*assombri*».
→ $ša_3$ su_2-mu-ug-ga(-k?) s.v. su-mu-ug.

su_2-si-g = su-si-ig.
su_2-ub = su-ub.

su_3, su_3^- vb. (I) Intrans./pass. «être aspergé, être éclaboussé»[2902]; trans. «asperger, éclabousser; répandre»; de l'huile, des essences odorantes Gud. Cyl. A 18:27 sq., 20:20, Cyl. B 3:15, Iddin-Dagan A 184, Ninisina B 18, 20 sq., Peterson, ZA 109, 54 rev. iv' 7-9.

• *Non-st.* **su** (CA 211 Y_2 [Ni.], Dial. 5:90 N_{24}(?), SP 8.a5 UET 6, 300), **su-su** = su_3-su_3 (SP 3.133 CBS 8017), **su_3-ud** (Nungal A 81 N_{III32}).

Comp. su_3-g «être rempli», sud.

a (...) su_3, su_3^- «être aspergée (eau), asperger de l'eau, asperger d'eau» Rudik, FSB 83:01.04, Angim 191, CA 211 F_1, ELA 575, Našše A 178, Nungal A 81, SP 8.d2; ppB «dévaster» Angim 76 ppB // $kuš_7$ (...) su-su (comp. infra $kuš_7$ su_3-su_3); • *non-st.* a su (CA 211 Y_2 [Ni.], Dial. 5:90 N_{24}?), a (...) su_3-ud (Nungal A 81 N_{III32}); comp. $kadra_2^a$ a $se_{25/29}$ su_3.

ga (...) su_3 «répandre du lait, faire ruisseler le lait» DI J 6, Išme-Dagan J B 26.

$giri_{17}$-zal su_3[2903] Litt. «être aspergée (luxurience), être aspergé de luxurience, asperger de luxurience» Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:43 ($^{gi}giri_{17}$-˹zal-la˺ (...) ˹su_3˺), Išme-Dagan J A 23 ($giri_{17}$-zal-la), Lammasaga A CBS 10986 rev. 5, ŠX 149.

ḫi-li su_3 → ḫi-li su_3-g.

i_3 su_3, ES u_5 su_3 (Išme-Dagan J B 26) «répandre de la crème, faire ruisseler la crème» Išme-Dagan J B 26.

2902 Il est souvent difficile de distinguer entre su_3-Ø «être aspergé/asperger», su_3-g «être plein/combler» et sud «être éloigné/éloigner». Le meilleur critère est le participe perfectif SUD-a; il recouvre le plus souvent su_3-a (su-Ø), rarement sud-a, mais normalement pas «sug_4-a».

2903 su_3 (pas su_3-g) est assuré par Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:43: šuruppag^{ki} $^{gi}giri_{17}$-˹zal-la˺ $asila_3$ ḫa-ra-˹su_3˺-e.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

i_3-$gara_2$ su_3 «être ruisselant/ruisseler de crème, abonder (crème)» fête Enlil A 51 (ou i_3-$gara_2$ su_3-g «rassasier de crème»?); • *non-st.* i_3-ga-ra ⌜su_3⌝ (Enlil A 51 X_1).

ir_2 su_3 «répandre des larmes»; passim à Ur III dans ir_2 su_3-a, qui désigne une cérémonie de lamentation.

$kadra_2^a$ a $se_{25/29}$ su_3, ppB $kadra_3$ a se_9-de_3 su_3 Litt. «asperger un cadeau d'eau fraîche», d'où «asperger d'une offrande d'eau fraîche» Angim 191.

$kadra_3$ a se_9-de_3 su_3 → $kadra_2^a$ a $se_{25/29}$ su_3.

ki su_3 «asperger le sol» DI H rev. 9 et 11'.

ki (dir.) su_3 «répandre (un liquide) sur le sol, asperger le sol (d'un liquide)» sang comme une pluie d'orage LN 67 (// si dans N_9); de l'huile parfumée Gud. Cyl. B 3:15, Iddin-Dagan A 184; de la crème Išme-Dagan J B 25, 28.

$kuš_7$ su_3-su_3 «dévaster» Nergal B 19[2904]; comp. $kuš_7$ (…) su.

la-la su_3 → la-la su_3-g.

lu-ḫu-um (Ø/loc.) su_3 «*se vautrer dans la boue*» ou «*être souillé de boue*» Dial. 2:126, Diatribe B, segm. A 8 A et B, SP 8.a5; • *non-st.* lu-ḫu-um-ma su (SP 8.a5 UET 6, 300); comp. lu-ḫu-um (abl.) su_3.

lu-ḫu-um (abl.) su_3 «*être souillé de boue*» ou «*se vautrer dans la boue*» Diatribe B, segm. A 8 C // lu-ḫu-um (loc.) su_3.

luḫ-ḫa su_3, su_3^- Dénote un stade de croissance de l'orge FI 71 Q et B_4 // luḫ-ḫa si.

saḫar su_3 «*recouvrir de poussière, de terre*» SP 3.133; • *non-st.* saḫar su-su = saḫar su_3-su_3 (SP 3.133, CBS 8017); comp. $kuš_7$ su_3-su_3 et la note ad loc.

šu urin (loc.) su_3 «*être souillée de sang (main)*» ou «*souiller (ses) mains de sang*» Dial. 5:25.

šu $uš_2$ (loc.) su_3 «être souillée de sang (main), souiller (ses) mains de sang» Diatribe C 11, Oiseau-poisson 125; comp. šu urin (loc.) su_3.

urin (…) su_3 «répandre le sang, faire gicler le sang» Iddin-Dagan A 76, LN 67.

$uš_2$ (loc.) su_3 → šu $uš_2$ (loc.) su_3.

su_3 = si vb.

su_3 = su-g «être nu».

su_3 =(?) zu_2.

$su_3^{(-)}$, rare su_3-g (Lugalb. I 112 I [Ni.]) adj. «…».
→ AN.BAR-su_3.

2904 Cf. Å.W. Sjöberg, AOAT 25 (1976) 423; saḫar su_3-su_3 n'est toutefois pas exclu. Pour la littérature secondaire, v. la note à propos de $kuš_7$ (…) su(-su).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

su_3-g, su_3^{-}-g, rare sug_4[2905] vb. (II?) B*m*. su_3-su_3 (cf. surtout u_2 (…) su_3-g/su_3-su_3) Intrans./pass. «être plein, rempli», d'où «être inondé» CA 173; «être recouvert (de laine)» DI A 54; «se rassasier» Cohen, Eršemma 88 n° 165:4, 6 (su), 8, 10, 12 (su), GiEN 171; trans. «rassasier, combler» Iddin-Dagan A 189 sq.(?) (la couche avec [loc.] son giron).

• *Non-st.* **⌜sag$_3$-sag$_3$⌝** ou **⌜sig$_3$-sig$_3$⌝** = su_3-su_3 (GiḪ A 164 KiA), **si$_3$-si$_3$** = su_3-su_3 (Innana B 146 Ur I), **su** (SP 2.59 CC [Ni.] et 2N-T 382), **su-g** (Cohen, Eršemma 88 n° 165:6 et 12 [prov. inc.], GiEN 171 X2?).

e-ne su_3-g Litt. «*faire le plein de plaisirs*», d'où «*déborder de joie, exulter, se réjouir*» Houe-araire 135.

giri$_{17}$-zal su_3-g → giri$_{17}$-zal su_3.

ĝalga su_3-g, su_3^{-}-g, ancien ma-al-ga su_3-g[2906] Litt. «être plein de conseils/remplir de conseils», d'où «être riche en conseils, ne pas tarir de conseils»; dans dim$_2$-ma ĝalga su_3 «être plein d'intelligence et de (bons) conseils» Lipit-Eštar A 84, Lugale 717, LUruk 1:5 (contexte cassé); → ĝalga-su_3-g.

ḫi-li su_3-g «être plein de grâce, d'attraits»[2907] ANL 7:3.

i$_3$-gara$_2$ su_3-g → i$_3$-gara$_2$ su_3.

la-la su_3-g, su_3^{-}-g «respirer la plénitude»[2908] Innana B 146; • *non-st.* la-la si$_3$-si$_3$ = la-la su_3-su_3 (Innana B 146 Ur I).

nam-da$_6$ (loc./abs.) su_3-g Litt. «être plein de punition», d'où libr. «être lourd de condamnation» GiḪ A 123, InDesc. [170] l, 356 S.

niĝ$_2$-me-ĝar su_3-g, su_3^{-}-g «régner (silence)» DuDr. 18, GiḪ A 72, Nungal 112; «plonger dans l'étonnement, frapper de stupeur, imposer le silence» Enlil A 131.

*ša$_3$ su_3-g «se rassasier» SP 2.59 CC et 2N-T 382 (ša$_3$ su, // ša$_3$ si; comp. su_3-g/su-g «se rassasier»); • *non-st.* ša$_3$ su (SP 2.59 CC [Ni.] et 2N-T 382); comp. ša$_3$ si.

*ša$_3$-la$_2$ su_3-g, ša$_3$-la$_2$ sug_4 (Ammīṣaduqa 2001:15) «avoir pitié, se montrer indulgent, miséricordieux» Ammīṣaduqa 2001:15; → ša$_3$-la$_2$-su_3-g.

ša$_3$-šu-niĝen$_2$ su_3-g «être plein de compassion, de miséricorde» Išme-Dagan AB 102, 122 sq., LU 432.

2905 Pour la lecture su_3-g plutôt que sug_4, cf. PrEa 476 (su_2-$u_{(2)}$ // su_2), MSL 14, 143 n° 22 (Ugarit) 8' ([s]u, dans l'acception «être vide»), S^a 24 (su-u_2 // [š]u-u_2 [E]).

2906 Souvent translittéré à tort ĝalga/ma-al-ga(-)sud. La finale -g de SUD est assurée par ^{d}ba-bu$_{11}$-ma-al-ga-su_3-ge (ergatif) dans Ukg. 57:1 (cf. V. Meyer-Laurin, WO 41 [2011] 65 avec n. 240 et T.E. Balke, dubsar 1 [2017] 278 sq. avec n. 871 et 339 avec n. 1118). Un peu surprenant est toutefois ĝalga-SUD-e dans Lipiteštar A 84 X_2 et peut-être LUruk 1:5, qui plaide clairement pour ĝalga sud.

2907 Ou ḫi-li su_3-Ø, litt. «être aspergés (attraits), être aspergé d'd'attraits»?

2908 Ou la-la su_3-Ø, litt. «être aspergée (plénitude), être aspergé de plénitude»?

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ši_5$ su_3-su_3-g[2909] «répandre (ses) excréments», «remplir de (ses) excréments» Oiseau-poisson 37 Au et Bu // $ši_5$ si-si (Cn).

šu + suff. poss. (dir.) su_3-g «remplir ses mains de, prendre en main» InEb. 35 N_{I7} // šu + suff. poss. (dir.) si[2910].

u_2 (…) su_3-g, su_3-su_3 «dîner (copieusement)»[2911] EWO 204, LN 205, Rīm-Sîn B 26, TplHy. 430, Peterson, ZA 109, 54 rev. iii' 2'; → u_2-su_3-su_3-g(?).

u_3-luḫ (loc.) su_3-su_3, su_3^{-}-su_3^{-} «être paré du bâton (de commandement)»[2912] GiḪ A 130, 164, GiḪ B 1, GiTa. A rev. ii 18 //, M 120, Našše A 181, ŠC a 7; • *non-st.* u_2-luḫ-ḫa su_3-[su_3] (GiTa. M 120), u_3-luḫ-ḫa ˹sag_3-sag_3˺/˹sig_3-sig_3˺ (GiḪ A 163 KiA).

su_3-g vb. (I?) «*dénuder*».

• *Non-st.* **su_3-ug_7** (EnlNinl. 105 L [Ni.]).

Comp. su-g «être nu».

$ša_3$ su_3-g Litt. «*se dénuder le ventre*», d'où «se mettre nu»[2913] EnlNinl. 79, 105, 131; • *non-st.* $ša_3$ su_3-ug_7 (EnlNinl. 105 L [Ni.]); → $ša_3$ su_3-g «ventre nu».

su_3-g adj. → $su_3^{(-)}$ adj.

su_3(-ga) adj. «vide» ANL 7:20 (mains), Edubba'a C 24 (id.), LN 33 (e_2-ri-a «lieu désert»), LSU 348 [sq.] (id.).

→ im su_3-ga(?).

$ša_3$ su_3-g, $ša_3$ sug_4, $ša_3$ su_3^{-}-g «ventre nu, corps nu»[2914] Peterson, AulOr. 28, 254 11', Innana Ha i 8' // Hb:19 // Hc-d:23', Lammasaga A 31, Lugalb. II 124, Našše A 203 A_1 et MM (// […s]$u_3^{(-)}$-ga [B_1]); «plastron» VS 17, 12:6; obscur LN 123 N_1; comp. $ša_3$ su_3-g litt. «*se dénuder le ventre*».

2909 Ou $ši_5$ su_3-su_3-Ø, litt. «asperger (ses) excréments»?

2910 Ou su_3 non-st. pour si?

2911 Sur u_2 (…) su_3-g et le substantif u_2-su_3-su_3-g(?) «repas copieux», v. par ex. H. Steible, Ḫaja (1967) 109 sq.; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 54 et 151; D.O. Edzard, Or. 43 (1974) 110; M. Civil. AS 20 (1976) 151; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 408; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 110. Dans cette expression, la lecture u_2 de U_2 n'est pas assurée; Erimḫ. II 297 plaide pour $kuš_3$ (v. en dernier lieu Hrůša/Weihershäuser, loc. cit.).

2912 Pour u_3-luḫ-ḫa su_3-su_3, v. en dernier lieu G. Marchesi, Mém. Cagni (2000) 673-684 («adorned with the staff of command») et P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 115. Remarquer en passant que la gr. non-standard u_2-luḫ-ḫa ˹sag_3-sag_3˺/˹sig_3-sig_3˺ (GiḪ A 164 KiA; v. Marchesi 674) plaide clairement pour su_3-g, et non pour sud, qui est à la base de la plupart des traductions. Pour l'acception «sceptre» de u_3-luḫ (remise en question par M. Civil, Mél. Wilcke [2003] 83), v. la note ad loc.

2913 Pour la litt. sec., v. la note à propos de $ša_3$ su_3-g «ventre nu».

2914 Sur $ša_3$ su_3-g et $ša_3$ su_3-ga, v. récemment Peterson, Faunal conception (2007) 425 sqq., 582-584; id., AulOr. 28 (2010) 255 sq.; id., UF 42 (2010) 602 sq.; N. Samet, MC 18 (2014) 120; Z. Niederreiter, Akkadica 139 (2018) 136 avec la n. 13; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 28.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$ su_3-ga «intérieur vide, ventre vide» Niederreiter, Akkadica 139, 135:13 (Pirigme); → $ša_3$ su_3-ga du_3, $ša_3$ su_3-ga ĝal_2, $ša_3$ su_3-ga ĝar.
$ša_3$ su_3-ga(-bi) adv. «le ventre vide, affamé» Elégie 1:10, Nungal A 45 N_{III16}, SP 5.32.

su_3-ga s. «*(paroles) creuses*» ELA 371, 452.
→ su_3-ga e (s.v. du_{11}-g).

su_3-ga e → du_{11}-g.
su_3-su_3 = su-su.
su_3-su_3-g = su_8-su_8-g.
su_3-ud = su_3.
su_3-ud → sud.
su_3-ud → sud(-da/ra_2).
su_3-ud-aĝ$_2$ → sud-aĝ$_2$.
su_3-ud-da → sud(-da/ra_2).
su_3-ud-da-aĝ$_2$ → sud-aĝ$_2$.
su_3-ud(-bi) il_2 → il_2.

su_4 vb. (I) «être rouge-brun, fauve» ELA 458, 472.

su_4 adj. «rouge, rouge-brun, brun» (souvent am «aurochs» et $maš_2$ «chevreau»).
→ im su_4.

su_4-n = sun_5 «être humble».
su_4-ba-d (ES) = su_8-ba-d (v. sipa-d).
su_4-na = sun_5-na.
su_4-un-su_4-un = sun_5-sun_5; → sun_5 «être humble».
su_5 → tuš.

su_7-r s. «aire de battage, aire à battre»[2915] FI 94 sq., SP 2.85-87, SP 26.d6(?).
• *Non-st.* **su-ur$_2$** (VS 2, 30, rev. 3' sq. + N 100 +[2916, 2917]).
→ ki-su_7-r(?).

su_7-r s. «*tas de gerbes*» ou un type de gerbe[2918].
• *Non-st.* **su** (Houe-araire 41 Fn).
→ su_7 (…) du_8.

su_7 (…) du_8 → du_8 «être empilé».
su_8-b → ĝen.

2915 Sur su_7-r «aire de battage», v. récemment M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 94; M. Stol, RlA 13 (2011-2013) 587 sq.; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 348.

2916 Cf. M. Civil, AulOr-S 5 (1994) 108 n. 131.

2917 Pour cette graphie non-standard, comp. su_2-ul dans PrEa 164 Fi (la majorité des duplicats a $su_{(2)}$(-u_2)) et su-u[l] dans S^bA 238 A // su-lu-ul (G).

2918 Sur su_7-r «*tas de gerbes*», cf. CAD M 46 s.v. magrānu et K. Maekawa, Mém. Hruška (2011) 129-144 passim (sur su_7 (…) du_8).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

su_8-b → la note à propos de $^{KUŠ}LU.UB_2$:$^{(KUŠ)}LU.UB_2$.ŠIR.
su_8-g → gub.
su_8-ba = subi.
su_8-ba-d (ES) → sipa-d.
su_8-be_2/bi = subi.
su_8-ub → ĝen.
su_8-ug → su_8-g (s.v. gub).
su_{17} = su s.
su_x(DU)-g = su_8-g (v. gub).

sub vb. (I) «sucer» Ninĝešzida A 5, Rīm-Sîn A 18, UḪF 249.
• *Non-st.* **sub_x(KAxKAR$_2$)** (Ninĝešzida A 5 [prov. inc.]).
šu sub Litt. «sucer *avec* les mains», d'où «*vider (le contenu d'un récipient)*» PJN D 6'(?), 19'(?), Rīm-Sîn A 12.

sub_6 vb. (I) Trans. «frotter; enduire»[2919] Rudik, FSB 34 A 02.05, Code d'Ur-Namma § 30; «essuyer» EnkNinḫ. 187.
Comp. su-ub.
$^{e_4}esir_2$ sub_6 «être fixé avec du bitume» FI 97.
mu-sar-ra (…) sub_6-sub_6 «éraser une inscription» Ean. 11 ii 8' sq.
naĝa sub_6 «être enduit de savon» Rudik, FSB 30:01.09; comp. naĝa (…) su-ub.

sub_6 s. «enduit» CA 251.

sub_x(KAxKAR$_2$) = sub.

subi, $subi_2$, $subi_3$, $subi_4$ (/sube/ ou /subi/)[2920] adj. «brillant, étincelant, splendide»; champ (d')Uruk DumEnk. 78.

2919 Ma distinction entre sub_6 et su-ub est probabl. artificiel. J'ai jugé bon de la faire, parce que la répartition chronologique et/ou géographique entre sub_6 et su-ub n'est pas entièrement claire. sub_6 semble plutôt être la graphie archaïque, mais su-b est déjà attesté dans les textes présargoniques de Lagas (v. J. Bauer, WO 8 [1975-1976] 4). Dans les documents administratifs d'Ur III, on a su-ub/su-b (à Ĝaršana šub [dans $esir_2$ šub-ba], rarement aussi su_3-ub), mais dans les documents administratifs d'Isin curieusement sub_6 (M. Van De Mieroop, OLA 24 [1987] 150). Dans les textes littéraires pB, su-ub est usuel, mais sub_6 sporadiquement attesté (par ex. FI 97, dans tous les duplicats). Sur le terme, v. en dernier lieu M. Stol, BiOr. 69 (2012) 51 sq.

2920 Sur les graphies non-standard et la lecture de $subi_{1\text{-}4}$, v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 465 sq. n° 607 (/subi/); Å.W. Sjöberg, JCS 40 (1988) 172 sq. avec n. 6; B. Alster, ASJ 14 (1992) 29 sq.; G. Rubio, JCS 62 (2010) 33 sq. avec n. 10; M. Such-Gutiérrez, AfO 51 (2005-2006) 33 n. 349; M. Civil, ARES 4 (2008) 67 sq.; G. Marchesi, MC 14 (2011) 229 avec n. 85 (/sube/); P. Notizia, Nisaba 32 (2019) 63 (/s/šubi/). Les graphies non-standard pB plaident clairement pour /sube/ ou /subi/, pour /suba/ seulement dans le fréquent du_6-su_8-ba, lequel pourrait avoir été influencé par su_8-ba «pâtre». D'interprétation délicate est $SUBI_{(2)}$.BI, qui doit être rapproché du fréquent $SUBI_{(3)}$.BI à Ur III (dans les NP R et amar-R). L'hypothèse la plus vraisemblable est que BI est un indicateur phonétique, à lire probabl. be_2 (comp. Krecher, WO 4, 255:4 texte F et Notizia, loc. cit.). Deux points méritent encore d'être relevés:

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **su-be$_2$/bi** (VS 2, 1 rev. i 11 dans a-ra-li R-ši), **su$_8$-ba** (fréq. dans du$_6$-R), **su$_8$-be$_2$/bi** (VS 2, 32 rev. i' 5' dans du$_6$-R), **subi$_2^{be_2/bi}$** (Ninĝeszida aux enfers 6 et 18 B dans i-bi$_2$ R [Ni.]).
→ du$_6$-suba$_{(2)}$, kur-subi.

$^{(NA_4)}$subi, $^{(NA_4)}$subi$_2$ (/sube/ ou /subi/) s. «coquillage, (collier de) coquillage»[2921].
• *Non-st.* **su-be$_2$/bi** (CLAM 54:82 A [lire su-, pas šu-] [Ni.], TplHy. 216 M [Ni.]), **su-bi$_2$** (Archi, Or. 58, 124 B ix 4 [Ebla]), **subi$^{be_2/bi}$** (DI I 26-28 et 32-35 B [Kiš]), **subi$_2^{be_2/bi}$** (VS 10, 182:5; cf. Krecher, WO 4, 255:4 F), **˹šu˺-be$_2$/bi** (VS 2, 31 i 14[2922]), **zu-˹be$_2$˺/˹bi˺** (VS 10, 117:4), **zu-bi$_2$** (VS 2, 3 i 20').
→ $^{(NA_4)}$subi la$_2$.

subi$^{be_2/bi}$ = $^{(NA_4)}$subi.
$^{(NA_4)}$subi la$_2$ → la$_2$.
subi$_2$ → subi.
$^{(NA_4)}$subi$_2$ → $^{(NA_4)}$subi.
subi$_2^{be_2/bi}$ = subi.
subi$_2^{be_2/bi}$ = $^{(NA_4)}$subi.
subi$_3$ → subi.

subi$_3$ s. «personne rayonnante, lumineuse» ŠX 55.

subi$_4$ → subi.
subi$_4$ → MUŠ$_3$ s.v. MUŠ$_2$ une parure pour la tête.
subi$_x$ → MUŠ$_2$ une parure pour la tête.

subur[2923] s. «serviteur» (litt. «le Subaréen») ELA 232, EnkNinm. b 33 sq., EnlSud 63, 92, GiAk. 42 B et I, GiEN 221b, 221d, [226a], 241, 243, Ninšubur B 1 sq., 5 sq., 8, 25; aussi dans le ND ^{d}nin/ga-ša-an-subur-ra-k.
• *Non-st.* **su-bu-r** (Guichard, OBO 278, 357/360:6 [Mari, prov. inc.], TCL 16, 77 rev. 4', Bergmann, ZA 56, 15 rev. 3 [Ni.]).

sud-d/r, sud^{-}-d/r, su$_3$-ud-d/r, su$_3^{-}$-ud-d/r[2924] vb. (I) Intrans. «être éloigné; être long»; «*faire défaut*» Našše A 66(?); «*s'allonger sur qqn, recouvrir qqn*» Nungal A

---

a) su-bi$_2$ est déjà attesté à Ebla (Archi, Or. 58, 124 B ix 4 dans u$_3$-nu la$_2$ su-bi$_2$ lal$_3$-la$_2$). b) A Ur III en revanche, la sifflante initiale est probabl. /š/ (cf. les graphies šu-be$_2$/bi$_{(2)}$ citées par Notizia, loc. cit.); comp. ˹šu˺-be$_2$/bi dans VS 2, 31 i 14.

2921 Pour ce sens assez vraisemblable de ^{NA_4}/subi/, v. A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 446-448. Plus fréquemment, on y voit l'agate (cf. en dernier lieu P. Abrahami, RA 102 [2008] 44 n. 26 et plus généralement 44-47 et M. Civil, ARES 4 [2008] 54 et 67 sq.).

2922 Comp. à Ur III šu-bi$_{(2)}$ pour /subi/ «brillant» (P. Notizia, Nisaba 32 [2019] 63).

2923 Pour la lecture subur plutôt que šubur, cf. M. Civil, Or. 56 (1987) 239 avec n. 28. Dans PrEa 869, [s]u-bur (au lieu de [š]u-bur) «is perfectly possible» (Civil, loc. cit.). Remarquer qu'un texte UGN de AbṢ a -su:bar pour -subur (cf. F.A.M. Wiggermann, RlA 9 [1998-2001] 490 avec litt. ant.).

2924 Ma lecture sud (= /suř/) plutôt que su$_3$-d/r repose sur la graphie très fréquente SUD.UD, qui recouvre soit sud^{ud} (le plus vraisemblable à l'origine), soit su$_3$-ud. Elle n'est autant que je

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

40, TplHy. 243, UḪF 171, 183, 649, 659, 685; trans. «éloigner, écarter, supprimer»; «remiser, ranger» fouet et aiguillon dans leur étui Angim 99; «enlever, défaire (ceinture)» CKU 23:46 N4 (// ku_5-d/r «couper»); «allonger»; «*faire s'étendre*» ou «*(a)grandir*» vergers comme des forêts Ur-Ninurta B 11; «servir, tendre (une boisson)» LSU 306 (ou gid_2?), ŠE 61; «se draper (d'un vêtement)» EWO 383, ŠG 50, ŠX 60.

• *Non-st.*, **su** (InEb. 106 Ur_5, 125 X_7), **sud-š** (Enlil A 116 N_{III17} dans -sud-$ŠE_3$ // -sud-e), **šid** (Enlil A 34 Ur_2).

Comp. su_3.

a sud, su_3-ud → a su_3.

a_2 (+ suff. poss.) sud[2925] Litt. «faire les ailes éloignées», d'où «voler à tire d'ailes» N 4180:16[2926], Alster, Proverbs 308, UET 6, 246, ŠA 42 (Sulgi comme une colombe), ŠC b 39 (flèches(?) comme un oiseau), ŠR 22, UM 29-15-336 rev. 2[2927] (homme comme un oiseau; écrit a_2 zu); «filer à grande allure (bateau)» EWO 110, LSU 323, ŠR 5; «s'avancer à grands pas, à vive allure» Lugalb. II 170 et 187, Lugale 350 (Ninurta comme un gros nuage), Lulal A 10 (Lulal comparé à un grand aurochs), Nungal A 96; «se propager rapidement (renom)» ŠB 53 //.

a_2 daĝal sud-sud «avancer d'un pas vif, bras largement écarté» InEb. 12.

*arḫuš sud Litt. «être longue, atteindre le lointain (compassion)»; → arḫuš-sud.

gu_3 (…) sud-sud «faire crier (un nouveau-né) d'une voix portant au loin Ninisina A 77; → gu_3 sud-ra_2.

$ĝeš_3$ SUD «avoir une érection, pénétrer» SP 1.199[2928].

izi sud, sud^{-}, $su_3^{(-)}$-ud «se propager (feu)» Rudik, FSB 32 i 8 sq., Išme-Dagan K 5(?), Lugale 86.

$kuĝ_2$ (+ suff. poss.) sud, kuĝ (+ suff. poss.) sud^{-}[2929] Litt. «faire la/sa queue éloignée» (réfère norm. au déplacement rapide d'animaux [le plus souvent poissons et quadrupèdes]), «nager à grands coups de queue, courir queue au vent, galoper la queue en panache» Wagensonner, Akkadika 141,

sache pas attestée avant l'ép. pB.

2925 Sur a_2 sud, v. en dernier lieu Peterson, Faunal conception (2007) 16 avec n. 25, 561 sq., 565 sq.

2926 Cité par Peterson, op. cit. 562 avec n. 2164.

2927 Cité par Peterson, op. cit. 562 avec n. 2165.

2928 Cf. C. Wilcke, HSAO 9 (2004) 346 sq.

2929 Sur $kuĝ_2$ (+ suff. poss.) sud, v. récemment P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 64 avec n. 132; Peterson, Faunal conception (2007) 354 sq. avec n. 1451, 592, 597-600; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 176 n. 99; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 189; M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 158; K. Wagensonner, Akkadika 141 (2020) 121. Contre la traduction standard «battre de la queue», cf. l'étymologie et Lugale 171.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

119:[1]1, EJN 76, EWO 98, 165, Išme-Dagan S 17, LSU 131[2930], Lugalb. II 393; «*se ramifier au loin/serpenter au loin* (canal)»[2931] Enlil A 116, Ḫendursaĝa A 29, Išme-Dagan B 45, PJN B 5'; au caus Rīm-Sîn I 15:42; • *non-st.* gun_2-bi sud (Išme-Dagan B 45 A [Ni.]).

nam-ab-ba sud, su_3-ud «atteindre un âge avancé» Enlil A 34; • *non-st.* nam-ab-ba šid (Enlil A 34 Ur_2).

mu (…) sud, sud^{-} Litt. «éloigner un nom», d'où libr. «rendre un nom célèbre jusqu'à (-$še_3$)» Ezinam-brebis 75 Xn, KKKx et MMMx.

^{ĝeš}si-ĝar sud^{-} «éloigner, arracher les verrous»[2932] LSU 404 QQ; comp. ^{ĝeš}si-ĝar gid_2.

sum_4 (…) sud, sum_4 (…) sud^{-}, sum_4^{-} (…) sud, sum_4 + suff. poss. sud «laisser traîner (sa)/sa barbe» personne Šu-Sîn J 17, UN E 24', UN F 5, 45; bouc DuDr. 37, 66; carpe EWO 97, 163, ŠR 77.

šu sud «tendre la main (vers un cadeau)» DuDr. 114 a (lire šu gid_2^{+}?).

šu + suff. poss. sud «étendre les mains» Houe-araire 79; fig. «avoir du succès, intervenir, agir avec succès» (comp. fr. «avoir le bras long) Lugalb. II 401.

u_4 sud, u_4 su_3^{-}-ud Litt. «être longs (jours)» Išme-Dagan J A 24, Išme-Dagan J B 34; «faire les jours longs», d'où «passer, vivre, connaître de longs jours» DI D_1 37, Iddin-Dagan A 213, LSU 515, ŠX 70, Ur-Ninurta D 36; «accorder de longs jours» Enlil A 18; → u_4 sud-ra_2.

urin (…) sud «répandre le sang, faire gicler le sang» Iddin-Dagan A 76, LN 67.

sud-š = sud.

sud(-da/ra_2), sud^{-}(-da/ra_2), **su_3-ud, su_3^{-}-ud**, rares su_3-ud-da (Enlil A 44 N_{III7}), sud-ra (Innana B 65 NiU), sud-u_3 (Enlil A 44 X_5) adj. «loin, lointain, éloigné, reculé»; mer «s'étendant au loin» Conseils de sagesse 31, Enlil A 44; «longues» années LN 314.

• *Non-st.* **abzu-ta** = ab-sud-da (Enlil A 44 N_{III1}), **su-ud** (Gungunum A 14 MS 3075, Nanna N 30, 33 [prov. inc.]), **sud-ta** (Cat. U2 29, Gilgameš et la mort M 57 M_1, M [6]9-[7]1 M_1 [Tell Haddad]), **sur-ra** (Innana B 65 NiBB et UnF), **sur-ta** (Elégie 1:4 B [Ni.]).

2930 Cf. Peterson, Faunal conception (2007) 592 avec n. 2303.

2931 Pour $kuĝ_2$ sud dit d'un canal, cf. P. Attinger/M. Krebernik, loc. cit. et J. Peterson, StMes. 3 (2016) 189.

2932 Pour ^{ĝeš}si-ĝar /sud/, cf. surtout Cohen, Eršemma 122 n° 163.1:16: ^{ĝeš}si-ĝar an-na-ke_4 im-sud^{-}/su_3^{-}-[x]-en (A) // […]-su_3^{-}-ud-e-en (B) // (…) bi_2-ib-su-de_3 (C). Il est traduit librement par *nasāḫu* D dans ib. 125 n° 163.2:a+17 = ± CLAM 404:31 (cf. W. Heimpel, JCS 38 [1986] 135 et A. Cavigneaux, JAOS 113 [1993] 253). Dans InEb. 77, six duplicats ayant BU (^{ĝeš}si-ĝar BU-de_3 //) une lecture sud^{-}-de_3 de BU-de_3 est exclue. bu = *nasāḫu* (comp. Cavigneaux, loc. cit.) semble également à peine crédible (on attendrait bu-re). Pour cette raison, la lecture la plus vraisemblable est gid_2 (v. s.v.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ su$_3$-ud(-bi) il$_2$, a-sud-ra$_2$/ra-k, bar-sud(?), e-ne-su$_3$-ud-bi AK, e-ne-sud-bi du$_3$, e-ne-su$_3$-ud e (s.v. du$_{11}$-g), muš su-ud/ra$_2$.

sud-ra$_2$(-a)-še$_3$, sud^{-}-ra$_2$-še$_3$, su$_3$-ud-ra$_2$(-a)-še$_3$, su$_3$-ud-da-aš (Angim 188 et 200 Bb [mB]) adv. «durablement, pour longtemps, à jamais, pour toujours».

arḫuš sud «profonde compassion, profonde pitié» Sînniddinam-Utu 37; → arḫuš-sud adj. et s.

gu$_3$ sud-ra$_2$ «voix portant au loin», d'un veau Išme-Dagan J A 1, Išme-Dagan J B 1.

ša$_3$ sud-ra$_2$/da, ša$_3$ sud^{-}-ra$_2$/da, rare ša$_3$ sud-ra (Innana B 65 NiU, UN C 92 «cœur insondable, impénétrable», «au cœur insondable, impénétrable» Iddin-Dagan D 58, Innana B 65, Išbi-Erra C 9, Išme-Dagan A 328, Išme-Dagan Fb 27, Išme-Dagan X 15, Lipit-Eštar A 86, Nanna L 31, Ninĝešzida A 25, Nūr-Adad 7:19, UN C 92, Utu B 11; • *non-st.* ša$_3$ sur-ra (Innana B 65 NiBB et UnF); → ša$_3$ daĝal su$_3$-ud (s.v. daĝal(-la)).

u$_4$ sud-ra$_2$/da, u$_4$ su$_3$-ud-da «longs jours».

u$_4$ sud-ra$_2$-še$_3$, ppB aussi u$_4$ sud-da-še$_3$ (Angim 188 et 200 nA) «jusque dans un avenir lointain, pour toujours»; • *non-st.* u$_4$ su-ud-šu (Nanna N 30, 33 [prov. inc.]).

zi su$_3$-ud ĝal$_2$, zi sud ĝal$_2$ Litt. «vie existant/étant longtemps», d'où «longue vie» DI D$_1$ 59, DI P iii 36, Ḫamm. B 7', Ibbi-Sîn C 61, Ninurta F 31, NJN 339, 348, Nuška A i 7, Rīm-Sîn E 84, Sînniddinam A 17, Sînniddinam-Utu 45, Šuilīšu 66 B, Šu-Sîn 3 i 19, 4 i 12', Ur-Ninurta D 40.

sud-aĝ$_2$ → sud-ra$_2$-aĝ$_2$.

sud-aĝ$_2$, su$_3$-ud(-da)-aĝ$_2$ (ppB) adj. «brillant» ciel Cohen, Eršemma 130 n° 34.1:1, Ninurta A 11, Rīm-Sîn C 23, Gabbay, HES 2, 152 n° 42:1.

• *Non-st.* **su-da-aĝ$_2$** (Cohen, Eršemma 130 n° 34.1:1 [prov. inc.]).

Comp. sud-ra$_2$-aĝ$_2$.

sud-da, sud^{-}-da s. «personne grande, de haute taille» GiḪ B 12.

Comp. sukud(-ra$_2$) s.

sud-ra$_2$-aĝ$_2$, sud-aĝ$_2$ s. Un métal précieux, UN B 23 (suivi de ku$_3$ me(-a) «*argent pur*»); «le brillant» ou «brillant», app. ou adj. suivant $^{(NA_4)}$za-gin$_3$ «lapis-lazuli» Michalowski, JCS 40, 157 A i 4 // B i 3 (Ur III), Išme-Dagan A 289, Šu-Sîn 9 11:29; désignation du lapis-lazuli ELA 483; «éclat (du lapis-lazuli clair)» ELA 41; «lumière, luminaire»: du ciel Ibbi-Sîn D 3, Ibbi-Sîn E 13', Iddin-Dagan A 5, ŠX 42; autres contextes, propre et fig. Frayne, RIME 3/2, 403 anonyme 1014 ii' 5', DI P iii 31, Elégie 1:4, Elégie 2:53, Ezinam-brebis 72, Ibbi-Sîn 2:2, Cohen, Mél. Klein 75:40, Nanna C 39(?), Nanna L 8, 16, Nanna N 1542 + N 1577:3, Nuška B 7, 19, TplHy. 397, Utu B 12.

→ sud-ra$_2$-aĝ$_2$ KARA$_2$.KARA$_2$ (s.v. kara$_2$-g «briller»), sud-ra$_2$-aĝ$_2$ mu$_2$-mu$_2$ (s.v. mu$_2$); comp. sud-aĝ$_2$.

sud-ra$_2$-aĝ$_2$ KARA$_2$.KARA$_2$ → kara$_2$-g «briller».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sud-ra$_2$-aĝ$_2$ mu$_2$-mu$_2$ → mu$_2$.
sud-ta = sud-da/ra$_2$ (s.v. sud(-da/ra$_2$)).
sud-u$_3$ → sud(-da/ra$_2$).

sud$_2$ vb. (II?) «écraser, broyer»[2933].

umbin sud$_2$-sud$_2$ «piaffer (le sol)» ELA 183, EnlSud 112; comp. umbin suḫ-suḫ.

zu$_2$ (…) sud$_2$-sud$_2$ «grincer des dents, montrer les dents»[2934] Lugale 258 ppB, 454, Alster, Proverbs 305, UM 55-21-278.

sug s. «marais».

• *Non-st.* **sa** (Ninšatapada-Rīm-Sîn 54 Me 1 dans sa-IG ku = sug-ge$_4$ gu$_7$).

→ sug (erg.) DU (s.v. tum$_2$), sug (erg./dir.) gu$_7$, sug (dir.) si, sug za$_3$ (erg.) DU (s.v. tum$_2$), sug za$_3$ (erg./dir.) gu$_7$.

sug (erg.) DU → tum$_2$.
sug (erg./dir.) gu$_7$ → gu$_7$.

sug-muš s. «marais *(aux) serpents*»[2935]; SF 56 v 23, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 123 RS 21, EWO 96, 168, van Dijk, HSAO [1], 255:22, Išme-Dagan D 8', Lugalb. I 51, Nanna I 3, TplHy. 112.

• *Non-st.* **sug-muš$_3$** (SF 56 v 23, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 123 RS 21 [prov. inc.], van Dijk, HSAO [1], 255:22 [prov. inc.]).

sug-muš$_3$ = sug-muš.
sug (dir.) si → si.
sug za$_3$ (erg.) DU → tum$_2$.
sug za$_3$ (erg./dir.) gu$_7$ → gu$_7$.
sug$_2$ → su$_8$-g s.v. gub.
sug$_4$ → su$_3$-g.

sugal$_7$[2936] s. «homme de confiance, femme de confiance, 'vizir'»; «messager».

• *Non-st.* **su-qa-al** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 ii 5 [Tell Haddad]).

2933 Sur sud$_2$, v. en dernier lieu C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 248.

2934 Sur zu$_2$ (…) sud$_2$-sud$_2$, v. Alster, Proverbs (1997) 465; Karahashi, Compound verbs (2000) 181; W. Schramm, GBAO 2 (2008) 243; M. Stol, AMD 14 (2018) 763.

2935 Sur sug-muš, v. par ex. J.J.A. van Dijk, HSAO [1] (1967) 256; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 76 et 152; Å.W. Sjöberg, ZA 63 (1973) 16; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 351 sq. La lecture sug (pas abbar) est assurée par la place de l'entrée dans OB Izi I 367 (suit sug = *ṣuṣû* en 366). R n'est pas une relation génitivale. Malgré muš$_3$ déjà à Fāra, muš est probabl. primaire, mais le sens «marais *(aux) serpents*» n'est pas assuré. Dans Proto-Izi I bil. D i 3', il est rendu par le seul *ṣuṣûm*.

2936 Pour la lecture sugal$_7$ plutôt que l'usuel sukkal, cf. PrEa 235 (su-ga-al // su-gal) et le nom du signe *su-gal-lu*[*m*] dans SL-E 90. Les textes lexicaux du I^{er} mill. ont en revanche /sukkal/ (cf. Lieberman, SLOB [1977] 467 sq. n° 609 et M. Schretter, ActOr. 54 [1993] 14). Une forme /suggal(a)/ est attestée dans Wilson, Education in the earliest schools 129:6 sq. (cf. K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] [Ph.D. diss., Wien

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. $sugal_x$ (s.v. MUNUS.ḪUB$_2$).

$SUGAL_7$ = sag_3-ga (s.v. sag_3).

$sugal_7$-maḫ s. «grand vizir» Ukg. 3 ii 20', 27', Luzag. 1 i 21, Sulgi 2023:2, Šu-Sîn 13:11, Angim 78, Enlil A 104, Lipit-Eštar B 45, Rīm-Sîn I 10:24 et fréq.

suḫ, $suḫ_{10}$ vb. (I) Intrans./pass. «être choisi» ELA 566 («parmi» suff. de l'abl.); trans. «arracher»; «détacher (des soldats/troupes du gros des troupes)» CKU 24 A 4, CKU 24 B 3; «choisir» LN 87(?) («parmi» suff. du loc., préf. de l'abl.), 220(?) («parmi» suff. de l'abl.).

• *Non-st.* **se_{25}** (Houe-araire 111 HHHx).

a suḫ, $suḫ_{10}$ «*s'éponger (le visage)*» Houe-araire 111.

du_{10} suḫ-suḫ Dénote probabl. un verbe de mouvement[2937] LUruk 5:21.

igi suḫ «choisir»[2938] GiAk. 53.

igi SUḪ[2939] «regarder avec irritation, colère, lancer des regards pleins de reproche» Edubba'a C 17, Innana C 178.

umbin suḫ-suḫ // umbin sud_2-sud_2 «piaffer (le sol)» ELA 183 et 235c Vu.

suḫ s. → MUŠ$_2$.

$suḫ_3$-$saḫ_4$ s. Une onomatopée.

→ $suḫ_3$-$saḫ_4$ za.

$suḫ_3$-$saḫ_4$ za → za.

$suḫ_{10}$ s. → MUŠ$_3$ s.v. MUŠ$_2$.

(kuš)suḫub$_2$, (kuš)zuḫub$_2$[2940] s. «botte(s)» Hiver-été 215, Lazy Slave Girl 9.

• *non-st* ^{šu_2}šuḫub$_2$ (FI 7 A_2 et A_3).

→ gud-suḫub$_2$(?), ĝiri$_3$-suḫub$_2$(?).

ĝeš**suḫub$_4$** s. «loquet»[2941] Gilgameš et la mort N vii 12, Keš Hy. 94, LSU 432, Nungal A 23, SP 5.102:2, Rīm-Sîn D 26, UḪF 369, 732, 738.

2016] 373 sq.): su-ug-gal-la GAL.SUKKAL *su-ug-ga-al da-ga-al-la*$^?$ / su-ug-ga-al me-ed GAD:SUKKAL *ga-da su-ug-ga-la-ak*$^?$*-x* (pB).

2937 Sur du_{10} suḫ-suḫ, v. M.W. Green, JAOS 104 (1984) 279 et I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 164.

2938 Sur igi suḫ «choisir» et igi SUḪ (lu en général igi suḫ) «regarder avec colère, reproche», cf. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 218; M. Civil, AulOr. 17-18 (1999-2000) 127 sq.; Karahashi, Compound verbs (2000) 127 sq.; P. Attinger, ZA 95 (2005) 230 sq.; G. Rubio, JCS 62 (2010) 29 sq.

2939 La lecture suḫ de SUḪ est pratiquement assuré par mu-un-SUḪ.SUḪ-u_3-ne dans Edubba'a C 17 K, L et Da.

2940 Pour la lecture /suḫub/ ou /zuḫub/, cf. PrEa 140 (ZU(su_2/zu)-ḫu-ub) et PrAa 140:1 (ZU-ḫub$_2$), ainsi que les graphies non-standard d'Ur III su-ḫub (TMH NF 1/2, 223:1) et ^{kuš}zu-ḫub$_2$ (TMH NF 1/2 230:9). Dès l'ép. pB (FI 7 A_2 et A_3), mais avant tout à l'ép. ppB, on a une forme à initiale en /š/- ^{šu_2}šuḫub$_2$ («KUNGA»), glosé šu-ḫu-ub v.s. (cf. CAD Š/3, 210 s.v. šuḫuppatu).

2941 Sur ^{ĝeš}suḫub$_4$, v. par ex. CAD M/2, 2 s.v. mēdelu et ePSD2 s.v. suhub «bolt»; Krecher, Skly. (1966) 178; W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 492 sq.; M. Civil, JNES 28 (1969) 71; J.S. Cooper,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. ze$_2$-ḫi.

lu$_2$ ^{ĝeš}suḫub$_4$(-a/am$_3$), ES mu-lu ^{ĝeš}suḫub$_4$-a/am$_3$/be$_2$ Litt. «homme au loquet», d'où «responsable du loquet» EnlNinl. 67, 70c, 73.

suḫur s. Un type de chignon(?)[2942] DI Y 34-40, SP 1.188, Šu-Sîn A 7; du jardinier Alster, CUSAS 2, 93, MS 2892 rev. 4, SP 3.9, SP 16.b4, SP 23.7.

→ suḫur SURU$_5$ (s.v. la$_2$).

suḫur gakkul Un chignon(?) en forme de *gakkul* (un récipient pansu utilisé pour la fermentation de la bière) DI Y 42, 44.

suḫur$^{(ku_6)}$, rare ku$_6$ suḫur ou ^{ku_6}suḫur (Gud. Cyl. B 12:1, Gud. St. E v 19, vii 10, St. G iv 13, vi 8) s. Une carpe.

• *Non-st.* **(a)š-ḫu-r** (VS 2, 1 ii 1 dans šu-da-aš-ḫu-r = ku$_6$-da-suḫur), **ḫu-ur$_2$** (VS 2, 3 i 5' dans ku-da-ḫu-ur$_2$ = ku$_6$-da-suḫur).

→ ab-suḫur^{ku_6}, TUN$_3$-^{ku_6}suḫur.

^{ku_6}suḫur → suḫur$^{(ku_6)}$.

suḫur-gal^{ku_6}, suḫur^{ku_6}-gal s. Une grande carpe EnmEns. 233, 235, Home of the Fish 70'.

SUḪUR.ḪI^{ku_6} → ḪI.SUḪUR^{ku_6}.
suḫur SURU$_5$ → la$_2$.
SUḪUR+ŠE-si → ˹e$_2$˺-SUḪUR+ŠE-si.
^{ku_6}suḫur-TUN$_3$ → TUN$_3$-^{ku_6}suḫur.

suḫuš, suḫuš$^{-}$ s. «racine, fondation, fondement», propre et fig.

• *Non-st.* **su-ḫu-uš** (CT 58, 44:12' [Abū Ḥabbah?]), **SUḪUŠ-s** (Rīmuš 18:24 ex. 1 [copie pB, Ni.] et 3 [copie pB, prov. inc.][2943]).

SUḪUŠ-s = suḫuš.

suku$_5$ s. «*peigne*» ou un type de coiffure[2944].

• *Non-st.* **šu-˹ku˺** (VS 2, 69 rev. 6'[2945]).

→ suku$_5$ bur$_2$, suku$_5$ (…) dub; comp. MUŠ$_2$ une parure pour la tête.

suku$_5$ → MUŠ$_2$.
suku$_6$ → MUŠ$_3$ s.v. MUŠ$_2$.

Iraq 32 (1970) 67; Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1973) 38; Veldhuis, EEN (1997) 118, 128, 177 sq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 431. La lecture attestée le plus anciennement est /suḫub/ (Diri Nippur 214), à l'ép. ppB on trouve aussi /saḫab/.

2942 Sur suḫur désignant une coiffure, v. par ex. Sefati, Love songs (1998) 275; J.G. Westenholz/A. Westenholz, CM 33 (2006) 32 avec n. 35; M. Civil, AS 27 (2007) 30; id., JCS 65 (2013) 31.

2943 Je ne connais pas d'autre indice en faveur d'une lecture /suḫus/, mais la glose et graphie non-standard su-ḫu-UŠ (PrEa 504, MSL 14, 139 n° 17 [pB, Ur] rev. 9', SbB 18 Q, CT 58, 44:12') ne l'exclut pas; [su-ḫ]uš dans SbB 18 S$_1$ est en revanche sans ambiguïté.

2944 Pour la litt. sec., cf. la note à propos de suku$_5$ bur$_2$.

2945 Cf. P. Attinger, NABU 2015/31 citant J. Peterson, comm. pers.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sukud-d/r vb. (I) Intrans. «être/devenir haut, élevé, s'élever»; trans. «rendre haut» des silos comme des fondations Išbi-Erra E 92.

ni$_2$ sukud «se vanter, se magnifier» Oiseau-poisson 137.

sukud(-da/ra$_2$) adj. «haut, élevé; grande (personne)» ELA 268, GiḪ A 28, 170, InDesc. 98, SargLeg. B 22.

sukud(-ra$_2$) s. «personne grande, de haute taille» niĝ$_2$-nam A 5, SP 17.b2, SP 22 vi 38 = 203.

Comp. sud-da s.

sukud-ra s. «…» CKU 21:39 (sukud-ra nu-tuku-a).

sul[2946] s. «jeune preux, jeune homme».

• *Non-st.* **su** (Nanna O 9 [prov. inc.][2947], Sulpae A 2 D [prov. inc.], 40 C [prov. inc], VS 2, 4 rev. iii 1), **su-l** (Cohen, New treasures 3 rev. 25' [prov. inc.]), **su-l(u)** (Cohen, Eršemma 33:2 dans su-lu(-)^{d}utu [prov. inc.]), **su-ul** (Gungunum A 10 MS 3075, Sulpae A D rev. 7 [-ul écrit MI; prov. inc.]), **su$_2$** (Lipit-Eštar B 7 C [Ni.]).

→ sul zi-d, nam-sul.

sul(-la) adj. «valeureux».

munus sul(-la) «femme valeureuse» Ninisina A 83, 110, ŠX 44; comp. sul-la.

sul-a-la = sul-a-lum.

sul-a-lum s. «faute, péché» Elégie 1:101, Elégie 2:58, SEpM 8:8.

• *Non-st.* **sul-a-la** (Innana C 87 H [Ni.]).

→ sul-a-lum AK, sul-a-lum (…) il$_2$, sul-a-lum tuḫ.

sul-a-lum AK → AK.
sul-a-lum (…) il$_2$ → il$_2$.
sul-a-lum tuḫ → tuḫ.

sul-la s. «femme valeureuse» Ninisina A 130.

Comp sul(-la).

$^{su}sul_2$ = $^{usu_3}sul_2$.

^{usu_3}sul$_2$, sul$_2$ (Lugalb. I 343 W?) s. «*graisse (animale ou humaine)*»[2948] ANL 7:19, Alster, CUSAS 2, 133, MS 3298 B 6, Lugalb. II 55, SP 1.48, 190, SP 19.c9, f6.

2946 Pour sul au lieu de l'usuel šul, cf. Aa VIII/3 comm. l. 23 (su-ul) et S^{b}B 316 (su-ul). L'ensemble des graphies non-standard plaident également pour un /s/ initial; v. G. Marchesi, Or. 73 (2004) 191 sq. n. 218 et K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 65 n. 23.

2947 Cf. P. Attinger, NABU 2001/41.

2948 Sur $^{usu_3}sul_2$, cf. C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 153; F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 218 ad I 3' (lire NI sul$_2$). Les rapports qu'entretiennent R et su-la$_2$-a (v. s.v.) ne sont pas entièrement clairs, mais les deux termes doivent être probabl. distingués l'un de l'autre, car il n'y a pas d'alternance en contexte (cf. surtout Lugalb. II 55, où au moins six duplicats ont $^{usu_3}sul_2$ et aucun su-la$_2$-a). R est par ailleurs normalement traduit par *šēmu* ou *šēmētu* (cf. CAD Š/2, 276 et 287), ^{usu_3}su/sul$_2$-la$_2$ v.s. par *muddulu* (CAD M/2, 162 s.v.; noter

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **SU.NI** (Lugalb. II 55 H [Ni.][2949]).

sul_2-li_2 = sul_2.
sulummar → $sulummar_2$.

$sulummar_2$, sulummar[2950]**, su-lum-mar** s. «objet de dérision, de risée, honte (pour les autres)» Lugalb. I 168, SP 2.2, Alster, Proverbs 314, UET 6, 286, id. 315, UET 6, 292, Sînšamuḫ-Enki 31, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 396:4.

• *Non-st.* **zu-lum-ma-r** (DI B_1 55 [prov. inc.]).

Comp. su-lum-mar.

sum_4, sum_4[-2951] s. «barbe»; de l'orge qui a germé ELA 327; «*barbu*» Angim 66.

• *Non-st.* **si** (SEpM 6: 1 X17c), **su** (VS 2, 1 ii 23[2952], VS 2, 71:4' dans su mu = sum_4 mu_2), **su-um** (CLAM 54:80 A [prov. inc.]), **še-eb** (DuDr. 66 O' [Suse]), **za** (ŠX 7 [prov. inc.]).

→ sum_4 (…) la_2, sum_4 mu_2, sum_4 saḫar ur_3, sum_4 (…) sud.

SUM_4 = ZU_2.
sum_4 (…) la_2 → la_2.
sum_4 mu_2 → mu_2.

sum_4-mu_2, sum_4-mu_2 s. Litt. «barbe crue», d'où «barbe fournie», «homme à la barbe fournie, barbu» Lugalb. I 432, SEpM 6:1 N40, X17a, X17b, Sîniddinam-Utu 6.

sum_4 saḫar ur_3 → ur_3.
sum_4 (…) sud → sud.

$sumun_2$[2953] s. «vache sauvage».

---

toutefois su-ul NI = *mu-du-lu* dans Ea II 13). La plupart des passages ne permettent pas de préciser le sens, mais au moins dans ANL 7:19, il ne peut pas désigner un morceau de viande; le sens de «graisse» semble en revanche possible.

2949 SU.NI est d'interprétation incertaine; envisageables sont sul_2-li_2 et $^{su}sul_2$, ^{su} étant soit un indicateur phonétique, soit une graphie non-standard de ^{usu_3}.

2950 Il est souvent difficile de distinguer $sulummar_2$ (KI.KIŠI$_4$.DU) de sulummar (KI.SAĜ.DU); v. provisoirement Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 204 ad 432. Le diri signifiait probabl. à l'origine «lieu où il y a une tonsure de la moitié de la tête» (signe caractéristique des esclaves) (lire ki kiše$_4$ gub).

2951 Sur la lecture de SU_6, cf. M. Civil, AulOr. 28 (2010) 145 sq. (la forme de base est sum_4). Aux gloses/graphies non-standard citées par Civil, ajouter maintenant Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 89 (pB, prov. inc.) i 27' (su^{i}-um) et sum_4 = sum/$šum_2$ dans George, CUSAS 32, 70 n° 6 vi 38 (incertain).

2952 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, RA 87 (1993) 110 n. 22.

2953 Sur la lecture $sumun_2$ plutôt que sun_2, cf. PrEa 588 (su_2-mu-u[n] [Io] // KU-mu-nu [Im]), SL-E 39 (*su-me-num$_2$* [nom du signe]) et les graphie non-standard su-mu-n et su-mu-un. *su-me-num$_2$* assure la lecture /m/ (et non /ĝ/) dans $sumun_2$ (hésitant K. Lämmerhirt, TMH 9 [2012] 65).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **AB$_2$.TUG$_2$** = sumun$_x$ (Gilgameš et la mort N$_4$ 13 dans ^{d}nin-AB$_2$.TUG$_2$ = ^{d}nin-sumun$_2$[2954]), **su-mu-n** (VS 2, 31 i 9 dans ka-ša-an-su-mu-na [ES] = ^{d}ga-ša-an-sumun$_2$-na), **su-mu-un** (BL 6, rev. 18 dans ga-ša-an-su-mu-un-na [ES] = ^{d}ga-ša-an-sumun$_2$-na), **ŠE$_3$** = sumun$_2$ (GiTa. M 30 dans ^{d}nin-ŠE$_3$ = ^{d}nin-sumun$_2$[2955]).
→ am-sumun$_2$, gud-sumun$_2$, u$_3$-sumun$_2$.

sumun$_2$ = šumun.
sumun$_2$-la$_2$ = saman$_4$-la$_2$ «agent du marchand».

sumur[2956] vb. (I) «être en colère, mettre en colère» Conseils de sagesse 93, Hiver-été 182, Houe-araire 187.

šu sumur «tendre la main (de manière menaçante)»[2957] UḪF 551 (comp. UḪ 6:11); → šu-sumur.

sumur s. «fureur, colère» ELA 416, SEpM 7:13 X25(?).
• *Non-st.* **sumur$_3$** (SEpM 7:13 X25?).
→ libiš sumur ta$_3$-g.

sumur(-ra), sumur$^-$(-ra), rare sumur-ra$_2$ (Išme-Dagan A 29, Cuivre-argent A$_2$ 8 [= A 58]) adj. «furieux, en colère»; «déchaînée, démontée (mer, masse d'eau)» Nungal A 4, 33 N$_{III2}$.
• *Non-st.* **[s]u-ur** ou **[š]u-ur** (Nungal A 24 N$_{p1}$ dans [ki s/š]u-ur = ki-SUMUR).
→ ki-SUMUR.

sumur-bi «cruellement, sauvagement, furieusement» Angim 205, Išme-Dagan AB 105, ŠF e.44, Lugale 15 ppB; «éperdument, avec l'énergie du désespoir» ŠA 42; contexte cassé Iddin-Dagan D 68.

sumur-re-eš adv. «de manière furieuse» Houe-araire 183 IIIx // IL$_2$/UR$_2$-ra-eš$_2$ (obscur).

sumur$_2$ → sumur$_3$.

sumur$_3$, sumur$_2$ (Bois-roseau 70, 73, 225, Alster, Proverbs 324, UET 6, 367[2958]) s. Une tente ou une construction légère sur un bateau[2959] Gud. Cyl. B 16:5, Bois-ro-

2954 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, RA 87 (1993) 109 sq. A en juger d'après la graphie ŠE$_3$ = sumun$_x$, il est possible qu'il faille plutôt translittérer AB$_2$.ŠE$_3^-$.

2955 V. la note précédente.

2956 Pour la lecture sumur plutôt que sur$_2$ ou šur$_2$ à l'ép. pB, cf. PrEa 294 (su-mu-ur) et Karpeles 01 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994) rev. ii 42(-45) (su-mu-ur pour *ezzum*, *šamrum*, *miriqtum* et *ka-lu-ṣu$_2$-um*). Elle est encore attestée à l'ép. ppB dans S^{b}A 252 I; comp. aussi šu-mur dans Emar VI/4, 18:339. sur$_2$ et šur$_2$ dans l'acception «(être) en colère» sont de date ppB. Dans Karpeles 01 rev. ii 42-45, c'est la lecture donnée curieusement pour *ṣulūlum* (attendu (an-)dil$_2$ ou (an-)dul$_3$), *abbuttum*(?), *pinzurum* et *sekrum*.

2957 Sur šu sumur, cf. W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 123; v. aussi la note à propos de šu-sumur-ra.

2958 V. Peterson, CDLI Preprint 16, 2019, ad loc.

2959 Sur sumur$_{3/2}$, v. par ex. M. Civil, RA 61 (1967) 63-67; W.H.P. Römer, AOAT 232 (1993) 388; D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 46; P. Attinger, ZA 92 (2002) 125 avec n. 4; N. Veldhuis, CM 22

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

seau 73, 225, CA 90, LEridu UET 6, 142 + 754:3; pour protéger de la vaisselle Bois-roseau 70; dans un lieu de culte Ukg. 5 v 2; en remplacement d'une maison SEpM 7:13 X25(?); contexte peu clair Alster, Proverbs 324, UET 6, 367; obscur $sumur_3$(-)SI? CA 90 Z_4 // $sumur_3$.

$sumur_3$ = sumur «fureur».

sun_5 vb. (I) «être humble, se tenir humblement».

• *Non-st.* **[d]u_7-n** (LU 419 N_{70}), **su_4-n** (Išme-Dagan A 95 D [Ni.], Išme-Dagan B 16 [dans su_4-na = sun_5-na] [Ni.], Išme-Dagan UM 29-16-549 // v 5), **su_4-un-su_4-un** (Išme-Dagan B 4 dans su_4-un-su_4-un-na [Ni.]).

→ $ni\hat{g}_2$-sun_5-na.

ni_2 sun_5 «faire preuve d'humilité, se montrer humble»[2960] LN 286, 290b, Oiseau-poisson 91; • *non-st.* ni_2 su_4-n (Išme-Dagan A 95 D [Ni.], Išme-Dagan UM 29-16-549 // v 5).

ni_2 + suff. poss. sun_5 «s'abaisser soi-même» LN 60; «se montrer humble» Oiseau-poisson 55.

sun_5 → ku_4-r.

sun_5(-na) adj. «humble».

sun_5-na «humblement» Enlil A 34, LN 84, Ninimma B 45.

sun_5-na s.(?) «*humilité*» Išme-Dagan B 16, LN 310.

• *Non-st.* **su_4-na** (Išme-Dagan B 16 [Ni.]).

sun_5-na = sun_7-na s.

sun_7 vb. (I) «être fier, arrogant, querelleur» Alster, CUSAS 2, 92, MS 2892:6, Dial. 2:211, Instr. Šur. 164, SP 22 vii 22 = 227.

→ nam-sun_7-na.

sun_7-na adj. «arrogant, fier, querelleur» Alster, CUSAS 2, 34, MS 2183:2, Dial. 5:107, 132.

sun_7-na (adv.) «avec arrogance, fatuité, en se pavanant» v.s. SP 13.41.

sun_7-na s. «arrogance, fierté, esprit de querelle» Enlil A 24, Innana C 136, Išme-Dagan AB 75, UET 6, 383.

• *Non-st.* ⌜**sun_5-na**⌝ (Enlil A 24 N_{11}).

sun_7-na s. «personne arrogante, querelleuse, arrogant» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:3, Instr. Šur. 54, Oiseau-poisson 99, SP 3.121.

sur vb. (I) Trans. «presser (qqc. pour en faire sortir un liquide), faire sortir (un liquide en pressant qqc.)»; «dégoutter».

(2004) 147; B. Alster, Mél. Klein (2005) 15; P. Attinger, AfO 51 (2005-2006) 257.

2960 Sur ni_2 sun_5, v. Å.W. Sjöberg, AOAT 253 (1998) 358 et Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 210.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a (…) sur[2961] «dégoutter (eaux)» Innana I 8', 20' (v. aussi a-sur-ra-k); «dégoutter (semence)»[2962] EnkNinm. b 36 sq., [77]; «*baver*» Lugale 172; → a-sur-ra-k.

ĝeš$_3$ + suff. poss. sur «uriner» SP 2.67.

i$_3$ sur «presser de l'huile» SP 8.e5.

kaš sur «filtrer la bière» Ḫendursaĝa A 170, 172, InEnki II vi 31, Lammasaga A CBS 10986 rev. 12, Našše A 147; comp. ŠY 29.

kaš$_3$ sur «uriner» Alster, Proverbs 306, UET 6, 216; comp. kaš$_3$ niĝ$_2$ ki^{i7}(DI) i$_3$-ib-sur-ra «urine, chose qui dégoutte sur *le sol*» dans Lugalb. I 252.

KUM sur-sur «…» CA 135.

sur vb. (I) Trans. «retordre; tresser»[2963] DuDr. 157 sq., 184 sq., 219 sq., [239b-239c], Ezinam-brebis 100, InEb. 41(?), 100(?).

→ gu$_2$-sur-ra^{ku_6}, gu$_2$-sur-ra^{mušen}, niĝ$_2$-bar-sur-ra.

si sur-sur «…» InEb. 41 N_{III1} (faute pour Ø sur-sur?).

siki sur «être retordue (laine), retordre de la laine» Lammasaga A 22.
siki sur-ra «laine retordue» SP 5.56(?).

ša$_3$ sur «*vider* (un poisson)»[2964] NJN 176 (// ša$_3$ gul «*ouvrir le ventre* (d'un poisson)»), 284.

ša$_3$ (…) sur «avoir la diarrhée, souffrir de diarrhée»[2965] Edubba'a D 224 (JCS 4, 137 rev. 9 // CBS 13872 rev. 4'; → PSD B 150), Oiseau-poisson 31, SP 2.92.

še sur, še (équatif) sur «être/faire … (comme) de l'orge» Cuivre-argent C 16, Nanna A 5, SP 7.96, TplHy. 135.

tu$_9$ (…) sur «*décrasser* une étoffe, un tissu»[2966] InEb, 177(?).

sur vb. (I) Intrans./pass. «être écarté, séparé, éloigné» Lugalb. II 236, 240; «être séparé, tranché, délimité» GiEN 9; «*s'écarter, s'éloigner*» LN 81 N_1 // ĝiri$_3$ …-ta-ĝar/mar «*s'en aller loin*» (N_3 et N_4); trans. «pourfendre» Nungal A 15; «mettre en pièces, faire voler en éclat» EnmEns. 74; «briser (qqn)» SEpM 18:13.

2961 Sur a sur, v. par ex. PSD A/I 166 sq. s.v. a-sur-ra A-C et a-sur-sur; M. Civil, Mél. Oppenheim (1964) 81; P. Attinger, ZA 85 (1995) 133; Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 243 n. 7; Peterson, Faunal conception (2007) 432 avec n. 1719; A.R. George, Iraq 77 (2015) 97 sq.; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 145 sq. et 175 sq.

2962 Sur cette acception de a sur (plutôt que «uriner»), v. M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 175 sq.

2963 Je distingue sur «presser (qqc. pour en faire sortir un liquide)» de sur «retordre» pour des raisons purement pratiques. Eymologiquement parlant, on a probabl. affaire à un seul et même lexème.

2964 Sur ša$_3$ sur «*vider* (un poisson)», cf. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 180 avec n. 70.

2965 Sur ša$_3$ (…) sur «avoir la diarrhée», v. récemment Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 539 sq. et Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 196.

2966 Sur sur (dans tu$_9$ sur), cf. Waetzoldt, UNT 161 sqq. et en dernier lieu M. Civil. ARES 4 (2008) 95: «The term seems to include the operations that result in finished cloth, such as fulling, washing, and sizing (subsumed, e.g., in French *apprêt*)».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki sur «être délimitée, tracée (frontière), délimiter, tracer une frontière» Ent. 1 i 7, 42, EWO 416, Iddin-Dagan B 42, Išme-Dagan A 355, Lugab. I 4; → ki-sur-ra.

sur vb. (I) «…» EnkNinḫ. [148], [165], 175.

SUR vb.(?) «…» CA 220 Y_2 ([(N)] SUR // $niĝ_2$ ra «battre»).

sur = sir_2 (adj.).
sur → sur_3.
sur → šur.

sur-ra s. «*dégouttement, dégoulinement*» SP 1.196.

sur-ra = $sud\text{-}ra_2$ (s.v. sud(-da/ra_2)).
sur-ra = ur_5-ra(-am_3) (s.v. ur_5 adv.).
SUR.SUR-m → la note à propos de $^{KUŠ}LU.UB_2$:$^{(KUŠ)}LU.UB_2$.ŠIR.
sur-ta = sud-da/ra_2 (s.v. sud(-da/ra_2)).
sur_2 → ki-SUMUR.

sur_2-$du_3^{(mušen)}$, sur_2^{-}-$du_3^{mušen}$ s. «faucon».
• *Non-st.* **sur_2^{-}-du_3^{+}** (InEb. X_7).

sur_3, sur s. «fossé, dépression, oued»[2967] Peterson, BPOA 9, 291:8, Houe-araire 56, 62, 169, Šuilīšu A 52; un type de sillons pour le sésame(?) Cuivre-argent D 72, SP 2.91(?).
→ sur_3 (…) DU (s.v. tum_2), sur_3-sur_3 ĝar; comp. u_3-sur.

sur-sur ĝar → (sur_3-sur_3) ĝar.
sur_3 (…) DU → tum_2.
sur_3-sur ĝar → (sur_3-sur_3) ĝar.
sur_3-sur_3 ĝar → ĝar.

sur_9 s. Un chanteur (de lamentations)[2968] EJN 62, Našše A 41; un poisson Našše B 4'[2969].
→ ^{ĝeš}al-ĝar-sur_9(-da/ra)(?).

sur_x(ERIM) s. «attelage; joug»; v. la note à propos de $erin_2$ «troupe; attelage; joug».

$suru_5$ → la_2.
$susbu_2^{bu}$ → $susbu_4^{bu}$.
$susbu_4$ → $susbu_4^{bu}$.

2967 Sur sur_3, v. par ex., avec litt. ant., M. Civil, The Sumerian Flood Story (1969) 171 sq.; Klein, TŠH (1981) 104; P. Steinkeller, MC 4 (1992) 15-19; P. Attinger, ZA 85 (1995) 133 n. 29; Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 246 avec n. 16; M. Hilgert, HSAO 9 (2004) 81 sq. avec n. 39; G. Rubio, JCS 62 (2010) 30; J.Z. Wee, AMD 14 (2018) 840 n. 12; M. Molina, Mél. Charpin (2019) 695.

2968 Sur sur_9, v. N.C. Veldhuis, AfO 44/45 (1997-1998) 117-122; K. Volk, BaM 37 (2006) 104; T. Oshima, ORA 14 (2014) 320.

2969 Cf. P. Attinger, AfO 51 (2005-2006) 257 et id., AfO 52 (2011) 227.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

susbu$_4$^{bu}, susbu$_2$^{bu}, rare susbu$_4$ (DI J 22) s. Un prêtre[2970] d'Enki TplHy. 14, UḪF 218; de Našše Našše A 119 (dans le temple de Našše); de Ninimma Ninimma A 10'; non précisé DI J 22, Lipit-Eštar G 9; Nuška est R Nuška A i 23.

suš → tuš.

2970 Sur /susbu/, v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 546 n° 743; K. Focke, ZA 88 (1998) 218 sq.; Å.W. Sjöberg, AOAT 253 (1998) 359; G. Rubio, JCS 62 (2010) 32.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Š

ša = sa_6 (s.v. sa_6(-ga)).
ša (ES) = $ša_3$(-g?) → na(-g?).
ša = $ša_3$-g.
ša = $ša_4$.
ša = šal (s.v. šal(-la)).
ša = $šaš_x$(AK).
ša-g = $ša_3$-g.

ša-an-ša vb. (B. *m*. et rédupl. libre ša-an-ša-ša).

- *Non-st.* **ša-an-$ša_5$-$ša_5$** (Nungal A 16 N_{I2}).

  ka ša-an-ša-ša, ka an-ša-ša[2971] (Sînîddinam-Utu 19, Ninurta C 69' sq., Šuilīšu A 45 C) «*se déchaîner, assaillir*»[2972] Ḫendursaĝa A 81, Iddin-Dagan D 12, Ninurta C 69' sq., Nungal A 16, Sînîddinam-Utu 19, Šuilīšu A 45, UḪF 694, 703; ppB CT 16, 25 i 46, Schramm, GBAO 166 n° 14:5, Šurpu V-VI 15, UḪ 7:29; • *non-st.* ga an-ša-ša (Sînîddinam-Utu 19 Ni 1), ka ša-an-$ša_5$-$ša_5$ (Nungal A 16 N_{I2}).

  šu ša-an-ša, šu ša-an-ša-ša Litt. «assaillir avec la main» v.s., d'où «tendre fébrilement, avidement la main, saisir avidement»[2973] Dial. 2:106, Išme-Dagan O 26, LU 371, SEpM 8:18, SP 9.d3, SP 13.29, SP 19.e3.

ša-an-ša-ša → ša-an-ša.
ša-an-$ša_5$-$ša_5$ = ša-an-ša-ša (s.v. ša-an-ša).
ša-ar = šar s.
ša-aš = $ša_4$-aš (s.v. $ša_4$).
ša-aš = $šaš_x$.
ša-ba-du-ga = $ša_3$-ba-tuku.
ša-ba-e-da = še-ba-e-da.
ša de_5-de_5 (ES) → de_5-g.
ša du_3 → du_3.
ša-ga-ba-ta → ša-ka-ba-ta.

2971 Il n'est pas clair si an-ša-ša est une forme tronquée de ša-an-ša-ša ou recouvre /an/- (préfixe) + ša-ša. Au cas où l'hypothèse classique voyant dans ka ša-an-ša-ša un emprunt à l'akkadien *kašāšu* est correcte, une telle réanalyse ne serait pas particulièrement surprenante.

2972 Sur ka ša-an-ša-ša, v. par ex., avec litt. ant., B. Kienast, Or. 26 (1957) 44-50; W.W. Hallo, JANES 5 (1973) 168 avec n. 37; Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1973) 46; Alster, Proverbs (1997) 420; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 23 avec n. 68; L. Verderame, SANER 12 (2017) 405 avec n. 50 sq.

2973 Sur šu ša-an-ša(-ša), v. récemment W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 160; N. Samet, MC 18 (2014) 123; P. Attinger, Or. 84 (2015) 71.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{NA_4}ša-ga-ra s. Une pierre utilisée pour battre le roseau afin de l'assouplir[2974] Lugale 584.

ša-ĝa$_2$ = šaĝa.
ša-ĝa$_2$ (adv.) LAGAB → LAGAB.

ša-ka-ba-ta, ša-ga-ba-ta adv. «depuis hier»[2975] DI H 1 sq., Lugalb. II 125, 129.

ša-mu-ša$_4$ → šumun-ša$_4$.
ša-ne$_2$-ša = ša$_3$-ne-ša$_4$ s.
ša-ra = šar$_9$-ra (s.v. šar$_9$(-ra)).

ša-ra-g, ancien **šara$_9^{šar}$-g** (Cuivre-argent A_3 25 [= A 106] Bn et Cn)[2976] vb. (I) Intrans. «être sec, sécher, se déchesser»; «rapetisser» ANL 7:18, SP 1.178(?), SP 26.d1(?); trans. «sécher, laisser sécher, se dessécher» GiḪ B 88.

• *Non-st.* **šar$_2$-ra-g** (GiḪ B 88).

DU$_8$ ša-ra-g Litt. «*(faire) sécher/rapetisser (l'entasser)*», d'où libr. «*tarir (la rentrée/le flot des biens)*», au caus. «*laisser tarir la rentrée/le flot des biens*»[2977] Gungunum A rev. 12', Išme-Dagan A 168, Išme-Dagan Mb 18', UM 29-13-234 + N 2362 + N 2618 + N 3163 rev. 2 (cité par Peterson, StMes. 3, 163).

ša-ra-g adj. «*sec*» Našše A 200, 218.
Comp. šu-ru-ug.

ša-ra-ab-du$_7$ → šar$_2$-ra-ab-du.
ša-ša = ša$_5$-ša$_5$ (s.v. šaš$_x$).
$^{(NA_4)}$ša-u$_{18}^{-}$-ša → ^{uruda}ša-u$_{18}$-ša.

^{uruda}ša-u$_{18}$-ša, $^{(NA_4)}$ša-u$_{18}^{-}$-ša s. Un gobelet Alster, CUSAS 2, 65, MS 3360, Rīm-Sîn I 2004:8, 2006:14[2978].

ša$_3$ = sa$_2$ s.
ša$_3$ = ša$_4$.
ša$_3$ = še «orge».
ša$_3$ = še$_{25}$-g(?).

2974 Sur ^{NA_4}ša-ga-ra, v. K. Simkó, JCS 72 (2020) 25-27 et 30.

2975 Sur ša-ka/ga-ba-ta, v. Attinger, ELS (1993) 682 avec litt. ant.

2976 Sur UD.SAR-g = /šarag/, cf., avec litt. ant., M.A. Powell, ZA 62 (1972) 189 sq. n. 57 et J. Bauer, WO 18 (1987) 171.

2977 Sur DU$_8$ ša-ra-g, v. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 163. Peterson lit DU$_8$ gaba, mais j'ignore sur la base de quelles raisons.

2978 Derrière /šauša/ se cachent plusieurs termes: un gobelet, une arme et un outil. En contexte, on a normalement affaire au gobelet (comp. M. Stol, OLZ 111 [2016] 463 ad 31). Cela vaut probabl. aussi pour les testaments et les inventaires pB, quoique dans ce cas, la chose ne soit pas assurée (pour une opinion divergente, v. CAD S 166 sq. s.v. sappu B [a lance]; G. Kalla, Mém. Tóth [2008] 195 avec n. 31 [«Es ist wahrscheinlich, dass es sich um ein Werkzeug mit Schneide handelt.»]; A. Goddeeris, TMH 10 [2016] 37 [«scraper»]). V. aussi A. Catagnoti, Mél. Fleury (1992) 27 et Veldhuis, EEN (1997) 183.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$ = $ši_5$.
$ša_3$ = šu-a (s.v. šu).
$ša_3$(-g?) (ES) → na(-g?).
$ša_3$-b (ES) = $ša_3$-g.
$ša_3$-b = šub.

$ša_3$-g[2979], ES $ša_3$-ab[2980], $ša_3$-b, rare $ša_3$-ba (EnkNinḫ. 186) s. «cœur, intérieur»[2981]; «sein, giron»; «ventre»[2982] Edubba'a A 64, 67; «lit (d'un canal, d'un fleuve)» LU 270, 367; «flot, courant (d'un fleuve)»[2983] Ukg. 1 xii 42, Gud. Cyl. A 1:5, 7, EWO 451, 453; «*graine* (*de l'amande*), *contenu d'une gousse*» Našše A 72; «teneur (d'un ordre, d'une décision), «contenu» (d'un message); sens (profond)»; «*intention*» SgLeg. C 5.

• *Non-st.* **sa_2** (Rudik, FSB 61 B 02.01 sq. [Ebla] et C 01.06 et 02.02 [Ebla], gl. à $ša_3$ dans Innana E 38 [prov. inc.]), **si_3-g** (Instr. Šur 66 Ur_3 [dans si_3-ge = $ša_3$-ge]), **ša** (Alster, ASJ 14, 10:47 et 15:151 [prov. inc.], CLAM 204:24 sq. [prov. inc.][2984], GiḪ A 23 UnA, Ḫendursaĝa A 86(?) [Ni.], Innana C 1 C [Tell Ḥarmal], 160 R [Tell Ḥarmal], Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:16 et 30 [Tell Haddad], Nanna N 18 [prov. inc.], Guichard, OBO 278, 357/361:11 [Mari], Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 307:9 A [prov. inc.], Samsuiluna F A 4 [prov. inc.][2985]), **ša-g** (Nanna N 18 [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 24:34 et 38 MA = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139:36 et 40 a [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 10, 185 MA 4 [Tell Haddad], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 16 [Tell Haddad][2986]), **šu** (CA 133 M_2 [Ur]).

→ $ša_3$ bala, $ša_3$ + suff. poss. bur_2, $ša_3$ dab (s.v. dab_5), $ša_3$ dab_5, $ša_3$ daĝal, $ša_3$ daĝal su_3-ud (s.v. daĝal(-la)), $ša_3$ dar, $ša_3$ + suff. poss. dar, $ša_3$ (…) de_6 (s.v. tum_2), $ša_3$ (loc.) de_6, $ša_3$ (+ suff. poss.) (…) de_6/tum_2 (s.v. tum_2), $ša_3$ diri-g, $ša_3$ diri-ga, $ša_3$ + suff. poss. (…) du_3, $ša_3$ + SN (gén.)/suff. poss. du_{10}-g, $ša_3$ + SN (gén.) (dir.) du_{10}-g, $ša_3$ (abl.) e_3, $ša_3$ (loc.) e_3, $ša_3$ gada la_2, $ša_3$ ge-na + suff. (abl.), $ša_3$ + suff. poss. ge_{17}-g, $ša_3$ (term.) gid_2, $ša_3$ gu_2 + suff. poss. 3e non-pers. (dir.) ge_4, $ša_3$ gul, $ša_3$ gur, $ša_3$ (loc.) ĝal$_2$, $ša_3$ (…) ḫuĝ, $ša_3$ (+ suff. poss.) ḫul$_2$, $ša_3$ ḫul$_2$-la (s.v. ḫul$_2$(-la) adj.), $ša_3$ ḫulu (s.v. ḫulu vb.), $ša_3$ ḫulu (s.v. ḫulu adj.), *$ša_3$ ka tab, $ša_3$ ki-aĝ$_2$ + suff. poss. (abl.), $ša_3$ KU.KU (s.v. ku), $ša_3$ ku_7-ku_7-d (s.v. ku_7-d), $ša_3$ + suff. poss. kur_4, $ša_3$ $kuš_2$, $ša_3$ (term.) $kuš_2$, $ša_3$ la_2, *$ša_3$ la_2, $ša_3$-ne $ša_4$, $ša_3$ (…) (abl.) pa_3-d, $ša_3$ (…) (dir.)

2979 Pour la lecture $ša_3$-g plutôt que $šag_4$, cf. PrEa 652 (ša-a // $ša_3$-a // ˹x˺-a), MSL 14, 135 n° 13 (pB, prov. inc.) iii 23 (ša-a) et la très grande fréquence de la graphie non-standard ša.

2980 D'après J. Bauer, plus précis serait $ŠA_3$[ab] (WO 13 [1982] 151).

2981 Siège des sentiments et des pensées, mais aussi des connaissances (e.g. SP 4.46; v. plus généralement J.N. Wolfe, ZU: The life of a Sumerian verb in early Meopotamia [Ph.D. diss., University of California 2015] 112 sqq.).

2982 Sur $ša_3$ // bar, cf. la note à propos de bar.

2983 Sur cette acception de $ša_3$-g, v. par ex. G. Zolyómi, OLZ 94 (1999) 180 avec n. 6.

2984 Cf. J. Peterson, NABU 2013/68.

2985 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 585 (dans les lamentations rituelles).

2986 Pour des attestations plus anciennes (Fāra, Ur III), cf. J. Bauer, Or. 81 (2012) 250.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

pa_3-d, $ša_3$ RU, $ša_3$ (+ suff. poss.) sa_6-g, $ša_3$ + SN (gén.) (dir.) sa_6-g, $ša_3$ sag_3, $ša_3$ si, $ša_3$ + suff. poss. si, $ša_3$ si-ga si-g, $ša_3$ (term.) si_3-g, $ša_3$ su (s.v. su_3-g «être plein»), $ša_3$ su_2-mu-ug-ga(-k?) (s.v. su-mu-ug), $ša_3$ su_3-g (s.v. su_3-g «*dénuder*»), $ša_3$ su_3-g (s.v. su_3(-ga) «vide»), $ša_3$ su_3-ga, $ša_3$ sud-ra_2, $ša_3$ sur, $ša_3$ (…) sur, $ša_3$ še-ga (s.c. še-g), $ša_3$ (+ suff. poss.) (abs.) šub, *$ša_3$ tam, $ša_3$ + suff. poss. te(n)-te-en, $ša_3$ tuku, $ša_3$ (+ suff. poss.) (…) (sujet) tum_2/de_6/tum_3/tum_2-mu (s.v. tum_2), $ša_3$ $^{(d)}$usan, $ša_3$ uš gu_7, $ša_3$ (…) zalag, $ša_3$ zalag(-ga) ĝar, $ša_3$ zi-d (s.v. zi-d adj.), a-$ša_3$-g(?), a (…) $ša_3$ (loc.) ĝar, a (…) $ša_3$(-ga) ri, a $ša_3$ (…) (loc.) ru, ab-$ša_3$-g, an-$ša_3$-g, $^{(ĝeš)}$DUB-du_3-$ša_3$-ga-k, eden-$ša_3$-g, ^{ge}GE_2.MA_2.$ŠA_3$.GA, *$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-$ša_3$-g, i-lu $ša_3$-ga-k, iri-$ša_3$-g, ki $ša_3$ + suff. poss. (term.) du (s.v. ĝen), ki $ša_3$ + suff. poss. + gén. (term.) du (s.v. ĝen), ki-$ša_3$-$ḫul_2$ (s.v. $ḫul_2$), ki $ša_3$ $ḫul_2$-la-k, ki $ša_3$ $ḫul_2$-le-d, kur-$ša_3$-g, lal_3-e-$ša_3$-ga, $niĝ_2$ ku_3 $ša_3$(-ga) (s.v. ku_3(-ga)), $niĝ_2$-$ša_3$-g, $niĝ_2$-$ša_3$ + suff. poss. (gén.), zi-$ša_3$-$ĝal_2$.

$ša_3$ … (+ gén.) + abl. «dans, sur» SEpM 7:19.

$ša_3$ … + gén. + loc. «au cœur de, au plus profond de; dans».

$ša_3$ … + gén. + term. «vers, à» SEpM 17:4.

$ša_3$-bi a-na ab-AK «*quel sens cela fait-il?*» InEb. 112-114; • *non-st.* $ša_3$-bi a-na ap-pa InEb. 112-114 M_1; comp. $ša_3$-bi a-na ab-be_2.

$ša_3$-bi a-na ab-be_2 «*quel sens cela fait-il?*» InEb. 112-114 Ur_5; comp. $ša_3$-bi a-na ab-AK.

$ša_3$-da «*de bon cœur*» SP 1.22.

$ša_3$ dub-ba-k s. «contenu d'une tablette» Dial. 3:b24/104, Edubba'a A 61, Išme-Dagan A 360, Rīm-Sîn B 20, Civil, Mél. Lambert 110:6 (ppB); par ext. «tablette» (pratiquement synonyme de dub)[2987] Lipit-Eštar B 21, Dial. 3:40; → $ša_3$-dub-ba-k.

$ša_3$ enim-ma-k «*fond des choses*» DuDr. 23, ELA 525, Lugalb. I 414, ŠB 233(?)[2988].

$ša_3$-ga(-k?) Litt. «(cela) du cœur» (gén. sans régent) ou «(cela) dans le cœur», d'où libr. «ce qu'on a dans/sur le cœur, ce qu'on a dans la tête» Angim 187, 199; comp. bar-ra(-k?) (s.v. bar).

$ša_3$ ku_3-ta «depuis qu'il/qu'elle était dans une pure matrice/de pures entrailles» Ibbi-Sîn D 28, Ninimma B 2, Rīm-Sîn I 20:3, Rīm-Sîn E 3, Samsuiluna D 1.

$ša_3$ kur-ku-da «désir, aspiration du cœur, ce à quoi le cœur aspire»[2989] Samsuditāna année 16, Samsuiluna 5:79.

2987 Sur cette acception de $ša_3$ dub-ba-k, v. M. Civil, Mél. Birot (1985) 76 sq.

2988 Dans les quatre passages, une traduction plus littérale par «*sens des mots*» est également envisageable. Elle ne diffère que superficiellement de celle choisie, car dans l'optique mésopotamienne, connaître le «sens des mots» revient à maîtriser les réalités qu'ils recouvrent.

2989 Sur $ša_3$ kur-ku-da, v. en dernier M. Jaques, AOAT 332 (2006) 40 n. 83 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$-ta(-am_3) «depuis la conception, depuis la naissance» CKU 21:43 X3 et peut-être X2, Išme-Dagan B 4, Lipit-Eštar A 1, Lulal A i 3, ŠA 1, ŠD 15 // (refrain), ŠX 142 et fréq.

$niĝ_2$ $ša_3$ + suff. poss. (gén.) «désir, intention, objet de désir» Dial 3:5, Innana E 38 et 42, Lugale 298, Ninurta B iv 15'-20'; comp. $niĝ_2$-$ša_3$-g; → $niĝ_2$ $ša_3$ + suff. poss. (gén.) AK.

$ša_3$-A → $ša_3$-min.
$ša_3$-a-ne_2-$ša_3$ = $ša_3$-ne-$ša_4$ s.
$ša_3$-ab (ES) → $ša_3$-g.
$ša_3$-ab-bala-bala = $ša_3$-bala-bala.
$ša_3$-ab-ra-a = šabra.
$ša_3$-ak = sag_3.
$^{ge}ša_3$-an-sur → $^{(ge)}ša_3$-sur.
$^{ge}ša_3$-an-ZAR → $^{(ge)}ša_3$-sur.
$ša_3$-ba (ES) → $ša_3$-g.

$ša_3$-ba-tuku s. Une rubrique.
• *Non-st.* **sa-ba-tuku** (Sjöberg, AOAT 253, 354 CBS 1760 i 14), **ša-ba-du-ga** (Išbi-Erra C 23 [prov. inc.]).

$ša_3$ bala → bala.

$ša_3$-bala-bala s. «rejeton, descendant» Abīešuḫ 1:1' (largement cassé), Abīešuḫ A 4, Ammīditāna 1 i 7, Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:3, Elégie 1:69, Ḫamm. 10:5 (partiel. cassé), Ḫamm. 11:21, Išme-Dagan A 399, ŠB 6.
• *Non-st.* **$ša_3$-ab-bala-[bala]** (Ḫamm. 11:21 [prov. inc.]).
$ša_3$-bala-bala nam-lugal-la-k «descendant royal» Lipit-Eštar C 34.

$ša_3$ + suff. poss. bur_2 → bur_2.
$ša_3$ dab → dab_5.
$ša_3$ dab_5 → dab_5.

$ša_3$-dab_5 s. «colère» Alster, CUSAS 2, 80, MS 2108 f. n° 5:5.

$ša_3$ dar → dar.
$ša_3$ + suff. poss. dar → dar.
$ša_3$ de_5-de_5 (ES) → de_5-g.
$ša_3$ (loc.) de_6 → de_6.
$ša_3$ (+ suff. poss.) (…) de_6/tum_2 → tum_2.
$ša_3$ diri-g → diri-g.
$ša_3$-du-bu-la-k → $ša_3$-du-bu-ul-la-k.

$ša_3$-du-bu-ul-la-k, **[$ša_3$]-du-bu-la-k** (ŠB 162 Ao), **$ša_3$-du-gu-la-k** (ŠB 162 M et peut-être A'') «*caisse de résonance* (d'un instrument de musique)»[2990] ŠB 162.

2990 Sur $ša_3$-du-bu-ul-la-k v.s., v. T.J.H. Krispijn, Akkadica 70 (1990) 8 et J. Black, Mél. Wilcke (2003) 48 avec n. 69.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$-du-gu-la-k → $ša_3$-du-bu-ul-la-k.
$ša_3$ + suff. poss. (…) du_3 → du_3.
$ša_3$-b + suff. poss. (…) du_3 (ES) → du_3.
$ša_3$ + SN (gén.)/suff. poss. du_{10}-g → du_{10}-g.
$ša_3$ + SN (gén.) (dir.) du_{10}-g → du_{10}-g.

$ša_3$-dub-ba-k s. «*connaisseur des tablettes, archiviste*»[2991] Dial. 3:68.
Comp. bešeĝ-dub-ba-k.

$ša_3$ (abl.) e_3 → e_3.
$ša_3$ (loc.) e_3 → e_3.
$ša_3$-enim-ĝal$_2$ → $ša_3$-KA(enim)-ĝal$_2$.

$ša_3$-ga-du_3, rare $^{gada}ša_3$-ga-du_3 (SEpM 17:8 Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65), $ša_3$-ga-$du_3^{tu_9}$ (SEpM 15:9 N76) s. Un vêtement couvrant les hanches, «écharpe»[2992] SEpM 15:9, SEpM 17:8.

$ša_3$-ga-tab = $ša_3$-ka-tab.
$ša_3$ gada la_2 → la_2.

$ša_3$-gada-la_2 s. «(prêtre) revêtu de lin» EWO 143, Gilgameš et la mort N_3 25, Lipit-Eštar G 9, LSU 447, Rīm-Sîn B 9, ŠD 320.

$ša_3$-gal s. «nourriture; approvisionnement; frais d'entretien» CKU 21:28, Dial. 1:94, Hiver-été 152, Oiseau-poisson 65; «*estomac*»[2993] Oiseau-poisson 86 En, 121, SP 2.53(?), 138, SP 15.a9, SP 19.f3(?), SP Geneva rev. i 8.

$ša_3$-gal iti-da-k «approvisionnement pour un mois, provisions pour un mois» Dial. 1:42.

$ša_3$-gan adj. «(physiquement) parfait, vigoureux»[2994] Hiver-été 72 (animaux sauvages), Innana B 48 LaC (ĝuruš $ša_3$-gan // ĝuruš a_2-tuku), 50 (ĝuruš).
→ *nam-$ša_3$-gan.

$ša_3$-gan s. «(personne) vigoureuse» Bois-roseau 140 (contexte pas entièrement clair).

$ša_3$-ge-$guru_7$(-a) → $ša_3$-ge-$KURU_{13}$(-a).

2991 Sur $ša_3$-dub-ba-k, v. la note à propos de bešeĝ-dub-ba-k.

2992 Sur $ša_3$-ga-du_3 v.s., v. P. Steinkeller, Or. 51 (1982) 362 et récemment par ex. J.-M. Durand, ARM 30 (2009) 162; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 175 sq.; B.R. Foster, dans: C. Michel /M.-L. Nosch (ed.) Textile terminologies in the ancient Near East and Mediterranean from the third to the first millennia BC (= Ancient textile series 8, 2010) 134-136; Molina, SCTRAH (2014) 71; K. Focke, AOAT 53 (2015) 943 avec n. 9372; V. Bartash, SANER 23 (2019) 224; D.I. Owen, Mél. Sasson (2020) 249 (R niĝ$_2$-LIM_4); N. Ait Said-Ghanem/D. Charpin, Mémoires de NABU 22 (2020) 138 avec n. 12 sq.

2993 V. Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 264 avec n. 19. Dans la plupart des exemples, «nourriture» n'est pas exclu.

2994 Sur $ša_3$-gan, v. en dernier lieu Peterson, Faunal conception (2007) 472 sq.; cf. aussi la note à propos de $meš_3$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$-ge-$KARA_2$ → $ša_3$-ge-$KURU_{13}$(-a).

$ša_3$-ge-$KURU_{13}$($kuru_{13}$/$guru_7$)(-a)[2995]**, $ša_3$-ge-$KARA_2$** s. «désir»; un type de sacrifice ou d'offrande, litt. «impulsion du cœur»[2996] Code d'Ur-Namma [N_1 155] // S_1 2[6].

$ša_3$ + suff. poss. ge_{17}-g → ge_{17}-g.
$ša_3$ (term.) gid_2 → gid_2.
$ša_3$ gu_2 + suff. poss. 3^e non-pers. (dir.) ge_4 → ge_4.

^{dug}**$ša_3$-gub** s. Un récipient pour la bière Iddin-Dagan A 154, Ninkasi A 54.

$ša_3$-gud s. «bouvier» SEpM 13 Ni. 13.

$ša_3$ gur → gur.
$ša_3$ gul → gul.

$ša_3$-gur-ra adj. «indulgent, clément, miséricordieux» SEpM 19:6 N76, Ur-Namma F 10.

$ša_3$-gur-ru-d adj. «indulgent, clément, miséricordieux» Sîniddinam 15:27.

$ša_3$-gur-ru-d s. «indulgence, clémence, miséricorde» Innana C 252', Rīm-Sîn I 23:5, Sîniddinam-Utu 4; «personne indulgente, clémente, miséricordieuse» SEpM 19:6.

$ša_3$-ĝa$_2$ = šaĝa.
$ša_3$-ĝa$_2$ (adv.) LAGAB → LAGAB.
$ša_3$ (loc.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.

$ša_3$-ĝar, šaĝar, avant tout ancien **še-ĝar** (Gud. St. B ix 22, Cuivre-argent D 68, F 6 et H 7 [Ni.], van Dijk, JCS 19, 6 [= Kärki, StOr. 49, 69] l. 66 [Larsa][2997], ŠE 84, 90 et 95 [Ni. et prov. inc.][2998]) s. «faim; famine»; «assouvissement de la faim» Ḫendursaĝa A 168, Oiseau-poisson 95[2999].
→ $ša_3$-ĝar tuku, $ša_3$-ĝar (abl.) uš$_2$, niĝ$_2$-$ša_3$-ĝar-ra-k.

$ša_3$-ĝar tuku → tuku.

2995 Les graphies non-standard d'Ur III plaident plutôt pour -$kuru_{13}$ (cf. $ša_3$-ge-ku-ru-a dans BRM 3, 15 B 3, CT 7, 16, BM 17765 ii 17 et UET 3, 876:2) que pour -$guru_7$ ($ša_3$-ge-gu-ru-a dans CTNMC 9:2).

2996 Sur $ša_3$-ge-$KURU_{13}$/$KARA_2$, v. récemment G. Marchesi, HANES 10 (2006) 111 n. 569; M. Maggio, AOAT 393 (2012) 135; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 273; E.A. Braun-Holzinger/W. Sallaberger, RlA 15 (2016-2017) 26; M. Maggio, Münchener Abhandlungen zum Alten Orient 4 (2019) 107 sq. et 111.

2997 Ecrit $ša_3$-ĝar à la l. 77, raison pour laquelle J. van Dijk juge le rapprochement entre še-ĝar et $ša_3$-ĝar invraisemblable (JCS 19 [1965] 14 sq.). De telles inconséquences ne sont toutefois pas rares dans les textes sumériens.

2998 Comp. aussi še-mar à Ebla (v. en dernier lieu M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 [2020] 183 n. 34).

2999 A distinguer de /šaĝar/ «faim» est $ša_3$-ĝar «entrailles, tripes» (pas attesté dans mon corpus); sur ce terme, v. récemment P. Steinkeller, Mél. Sigrist (2008) 186 sq. et D.I. Owen, Mél. Sasson (2020) 251.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$-ĝar (abl.) $uš_2$ → $uš_2$.
$ša_3$-ḫa-r = saḫar.
$ša_3$ (…) ḫuĝ → ḫuĝ.
$ša_3$ (+ suff. poss.) $ḫul_2$ → $ḫul_2$.
$ša_3$ ḫulu → ḫulu vb. et adj.
$ša_3$ ḫulu (…) dim_2 → dim_2.
$ša_3$ ḫulu du_3 → du_3.

$ša_3$-KA(enim)-ĝal$_2$ s. Litt. «*cœur qui fait être la parole*» ou «*cœur où est la parole*», d'où «*cœur plein d'initiatives/de décisions*» et/ou «*personne prenant les ordres à cœur*»[3000] Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:41, Nungal A 70, Rīm-Sîn B 11, Warad-Sîn 27:25; peu clair Enlilbāni A 73 ($ša_3$-ge); comp. UN B 9 s.v. KA(enim)-ĝal$_2$.

$ša_3$-ka-tab s. «absence de désir, absence d'appétit[3001]» Cuivre-argent D 42, LSU 305.
• *Non-st.* **$ša_3$-ga-tab** (Cuivre-argent D 42 [Ni.]).

$ša_3$-ka-tab(-ba) adj. «sans désir, sans rien désirer»[3002] CA 209, ELA 390, EnmEns. 206, 209, LEridu 7:7, UET 6, 143 + 515 rev. 16', UN A 12.

$ša_3$ KU.KU → ku.
$ša_3$ ku_7-ku_7-d → ku_7-d.
$ša_3$ + suff. poss. kur_4 → kur_4.
$ša_3$ $kuš_2$ → $kuš_2$.

$ša_3$-$kuš_2$ s. «*délibération*».
• *Non-st.* **šu-$kuš_2$** (UN A 150 Sb_3 [Suse]).
→ $ša_3$-$kuš_2$ AK.

$ša_3$ (term.) $kuš_2$ → $kuš_2$.
$ša_3$-$kuš_2$ AK → AK.

$ša_3$-$kuš_2$-u_3-d s. «conseiller, personne de bons conseils».

$ša_3$ la_2 → la_2.
*$ša_3$ la_2 → la_2.

$ša_3$-la_2 adj. «compatissant»[3003] Black, Mél. Klein 57 iii 5.

$ša_3$-la_2 s. «pitié, compassion».
→ *$ša_3$-la_2 su_3-g, $ša_3$-la_2 tuku.

*$ša_3$-la_2 su_3-g → su_3-g.

3000 Sur $ša_3$-KA(enim)-ĝal$_2$, v. par ex. H. Steible, ḪAJA (1967) 48-50 et Å.W. Sjöberg, AfO 24 (1973) 43.
3001 Sur $ša_3$-ka-tab (s.) et $ša_3$-ka-tab(-ba) (adj.), v. S. Cohen, AOAT 25 (1976) 106-110 et C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 270.
3002 Avec $ša_3$-ka-tab-ba, un nom au loc. est aussi possible.
3003 Sur $ša_3$-la_2, v. Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 550 n. 38.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$-la_2-su_3-g adj. «compatissant, indulgent, miséricordieux»[3004].

$ša_3$-la_2-su_3-g s. «personne compatissante, indulgente, miséricordieuse» SEpM 19:6.

$ša_3$-la_2 tuku → tuku.

$ša_3$-la_2-tuku s. «femme compatissante» Išme-Dagan B 8.

$ša_3$-lam = šilam.

$ša_3$-min[3005] s. Litt. «cœur double», d'où «cœur fourbe, fourberie» Dial. 2:165, Diatribe C 37' (= 5'), Enlil A 20; écrit $ša_3$-A dans Dial. 2:165 U_F, Enlil A 20 X_9(?).
Comp. bar-min.

$ša_3$-na_4 = $gana_2$.

$ša_3$-ne s. «*supplication*».
→ $ša_3$-ne $ša_4$.

$ša_3$-ne-ša = $ša_3$-ne-$ša_4$ s.
$ša_3$-ne-$ša_3$ = $ša_3$-ne-$ša_4$ s.
$ša_3$-ne $ša_4$ → $ša_4$.

$ša_3$-ne-$ša_4$ adj. «miséricordieux, compatissant» ANL 7:4, SEpM 19:5.

$ša_3$-ne-$ša_4$ s. «supplication, prière; compassion, pitié» Nungal A 75, 83, 104, SP 5.62; $ša_3$-ne-$ša_4$ + suff. poss. «compassion pour lui/…» CKU 24 B 38.
• *Non-st.* **ša-ne_2-ša** (TCL 16, 77:26, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181 MA 64 [Tell Haddad]), **$ša_3$-a-ne_2-⌜$ša_3$⌝** (George, CUSAS 32, 87 n° 12 v 12 [prov. inc.]), **$ša_3$-ne-ša** (ŠE 18 CBS 10402:6' et probabl. ISET 1, 158, Ni 4504 + id. 147, Ni 4378:15'), **$ša_3$-ne-$ša_3$** (ŠE 18 TCL 15, 14 i 18 et peut-être Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181 MB 9'' [Tell Haddad][3006])[3007].
→ $ša_3$-ne-$ša_4$ AK, $ša_3$-ne-$ša_4$ (…) tuku, ir_2 $ša_3$-ne-$ša_4$-k.

$ša_3$-ne-$ša_4$ AK → AK.
$ša_3$-ne-$ša_4$ (…) tuku → tuku.
$ša_3$-nuĝun = še-nuĝun.
$ša_3$ (…) (abl.) pa_3-d → pa_3-d.
$ša_3$ (…) (dir.) pa_3-d → pa_3-d.
$ša_3$ RU → ru.
$ša_3$ (+ suff. poss.) sa_6-g → sa_6-g.

3004 Sur $ša_3$-la_2-su_3-g (sic, pas -sud; cf. par ex. $ša_3$-la_2-su_3-ga(-am_3) dans LN 297), v. récemment M. Jaques, AOAT 332 (2006) 239-241, 244-246, 319, 563 sq.; M. Ceccarelli, Mél. Saporetti (2009) 37 sq. avec n. 41 et 43.

3005 Sur $ša_3$-min, v. la note à propos de bar-min.

3006 Cf. aussi LU 146 N_{19} et LN 265 N_7 (dans les deux cas, -$ša_3$ est épigraphiquement incertain).

3007 Noter aussi la curieuse graphie $ša_3$-NE-$ša_4$, avec glose di sous NE et glose $ša^{I?}$ sur la ligne accolée à $ša_4$ (ŠE 18 YOS 22, 13:18).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$ + SN (gén.) (dir.) sa_6-g → sa_6-g.
$ša_3$ sag_3 → sag_3.

$ša_3$-sag_3 s. «abattement».

mušen $ša_3$-sag_3-ga-k, mušen $ša_3$-sag_3 (InEb. 164 N_{l2} et N_{l7}) «oiseau du cœur chagrin» en app. à u_3-ku-ku^{mušen} «oiseau-sommeil» CA 259, LEridu 4:5; autres contexte InEb. 164.

$ša_3$ si → si.
$ša_3$ + suff. poss. si → si.
$ša_3$ si-ga si-g → si-g.
$ša_3$ (term.) si_3-g → si_3-g.

$ša_3$-sig[3008] s. Litt. «intérieur bas»; désigne un lieu encaissé et tortueux où règne l'obscurité Innana C 51, Lugalb. I 271, [283]b, 285, 295, Nanna G 16', SP 25.4, TplHy. 90, 379; «boyaux (propre et fig.)» Nungal A 45 (dans une prison).

$ša_3$ su → su_3-g «être plein».
$ša_3$ su_3-g → su_3-g «*dénuder*».
$ša_3$ su_3-ga du_3 → du_3.
$ša_3$ su_3-ga $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
$ša_3$ su_3-ga ĝar → ĝar.
$ša_3$ sur → sur.
$ša_3$ (…) sur → sur.

$^{(ge)}$$ša_3$-sur, ^{ge}$ša_3$-an-sur, [^{ge}]$ša_3$-˹zar˺? (Houe-araire 182 IIIx), [^{ge}]$ša_3$-an-zar (Houe-araire 182 CCCu) s. Un type de crible[3009] Houe-araire 182, Kramer, Mél. Birot 122:156, Song of the millstone B_1 4'.

→ $ša_3$-sur ra-aḫ.

$ša_3$-sur ra-aḫ → ra-aḫ.
$ša_3$-šu-niĝen → $ša_3$-šu-$niĝen_2$.

$ša_3$-šu-$niĝen_2$, $ša_3$-˹šu-niĝen˺ (Innana C «132»/127 M) s. «compassion, miséricorde»[3010] Elégie 1:100, Innana C «132»/127, Ninisina D 9.

→ $ša_3$-šu-$niĝen_2$ su_3-g.

$ša_3$-šu-$niĝen_2$ su_3-g → su_3-g.
$ša_3$ (+ suff. poss.) (abs.) šub → šub.

3008 Sur $ša_3$-sig, qui désigne aussi bien un lieu encaissé et obscur que les boyaux (aux sens propre et figuré), v. par ex. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 70 sq. et 151 sq.; P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 30; Peterson, Faunal conception (2007) 582 n. 2239; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 273; J. Peterson, UF 42 (2010) 600.

3009 Sur $^{(ge)}$$ša_3$(-an)-sur, v. Civil, La houe et l'araire (1965) 183 sq.; id., AulOr.-S 22 (2006) 128; B. Alster, CUSAS 2 (2007) 119.

3010 Sur $ša_3$(-šu)-$niĝen_2$, cf. Å.W. Sjöberg, JCS 34 (1982) 66; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 241 sq. et 560; P. Attinger, BiOr. 68 (2011) 104; id., NABU 2011/57; K. Wagensonner, Kaskal 8 (2011) 27; P. Attinger, Or. 84 (2015) 73 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

*$ša_3$ tam → tam.

$ša_3$-tam s. «inspecteur, surveillant, contrôleur» ELA 363, SEpM 18:6; «*confident*» ELA 443.
→ nam-$ša_3$-tam.

$ša_3$ + suff. poss. te(n)-te-en → ten.
$ša_3$ tuku/TUKU.TUKU → tuku.

$ša_3$-tuku s. «brave, homme courageux, vaillant» GiAk. 54.

$ša_3$-tum_2 s. «pâturage» DumĜešt. 31, 35, EWO 14, Ĝardu A 31, Hiver-été 18, Innana C 51, Peterson, JCS 72, 132:9', LN 220, Lugale 397, LUruk 2:28, Nanna A 48, Nanna I A 34, 38, Ninĝešzida A 1, Ninurta A 15', PJN A 16-19, Rīm-Sîn E 9, ŠC b 41, ŠD 94, TplHy. 188, 522.

$ša_3$ (+ suff. poss.) (…) (sujet) tum_2/de_6/tum_3/tum_2-mu → tum_2.
$ša_3$-tur = $ša_3$-tur_3.

$ša_3$-tur_3 s. «ventre (d'une femme), matrice»; dépréciatif «entrailles (d'une brebis)» Ezinam-brebis 176.
• *Non-st.* **ʿ$ša_3$-turʾ** (Ezinam-brebis 176 IIIu).
→ $ša_3$-tur_3 + suff. poss. (abl./loc.) ĝiri$_3$ ze_2-er, muš-$ša_3$-tur_3.

$ša_3$-tur_3 + suff. poss. (abl./loc.) ĝiri$_3$ ze_2-er → ze_2-er.
$ša_3$ uš gu_7 → gu_7.
$ša_3$ (…) zalag → zalag.
$ša_3$ zalag(-ga) ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
$^{ge}ša_3$-zar → $^{(ge)}ša_3$-sur.

$ša_3$-zu s. «sage-femme» Enlil A 129, EWO 401, Ninisina A 22; «connaisseur des cœurs» Marduk Abīešuḫ A 5.

$ša_3$-zu_2-$keše_2$-d/r s. Litt. «cœur noué», d'où «cœur rancunier, rancune»[3011] Elégie 1:101, Gilgameš et la mort N v 25 //, M 190.
→ $ša_3$-zu_2-$keše_2$ (…) $ĝa_2$-$ĝa_2$.

$ša_3$-zu_2-$keše_2$ (…) $ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.

$ša_4$, $ša_4$-aš vb. (I) *verbe léger/auxiliaire* (comp. za)[3012]; «*amener, livrer*» UN B texte B 63, 65, et 68(?).
• *Non-st.* **sa_2** (Keš Hy. 28 X_7 [prov. inc.]), **ša** (OECT 5, 16 rev. 9' [Kiš], ŠR 30 [Ni.], TplHy. 44 F_1 [Ur], VS 2, 4 rev. iii 7-11[3013]), **ša-aš** (UN B texte B 63, 65, 68(?) [prov.

3011 Sur $ša_3$-zu_2-$keše_2$-d/r, v. par ex. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 36; id., CM 19 (2000) 46; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 114-116, 534 sq.; D. Schwemer, Or. 78 (2009) 55; M. Jaques, OBO 273 (2015) 114 avec n. 83.

3012 Sur $ša_4$(-aš), v. par ex. Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 46 sq.; id., ASJ 9 (1987) 50; J. Klein, ASJ 11 (1989) 56; J. Black, Mél. Wilcke (2003) 39; P. Attinger, ZA 95 (2005) 52 avec n. 14.

3013 Cf. P. Attinger, NABU 2001/41.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

inc.]), **$ša_3$** (Dial. 2:96 N_{AA} dans ad-⌜$ša_3$⌝, Instr. Šur. 49 Ur_2, NFT 207 iv 3, Ninisina C 4 et 38 pB [prov. inc.]), **šu** (VS 2, 32 i 11), **$šu_2$** (Edubba'a A 82 Un).
→ šumun-$ša_4$.

ad $ša_4$ «*faire des trémolos, chanter avec des trémolos*»[3014] DI H 17; «faire résonner, jouer d'un instrument de musique» ŠC b 75; → ad-$ša_4$.

ad (adv.) $ša_4$ «*chanter en faisant des trémolos, chanter avec des trémolos dans la voix*» LN 71, Peterson, ZA 109, 53 rev. iii' 2 sq.

GU_3.MUR $ša_4$ «mugir»[3015] bateau ŠR 72(?); comp. murum (…) $ša_4$.

$ḫul_2$-$ḫul_2$ (dir.) $ša_4$ Litt. «être amené vers la joie», d'où «être transporté de joie»[3016] EnlSud 212, Iddin-Dagan A 212, Lugale 217, 650, Ninisina C 38; • *non-st.* $ḫul_2$-$ḫul_2$-e $ša_3$ (Ninisina C 38 pB [prov. inc.]).

i-lu DU.DU «pousser des *ilu*» DuDr. 4 A.

mur $ša_4$ → murum $ša_4$.

murum (…) $ša_4$, mur $ša_4$[3017] «crier, hurler, gronder, mugir»; «dire à très haute voix (des *ilu*)» Išme-Dagan J A 12, Išme-Dagan J B 14; «chanter (un *šumunša*)» ŠB 173; • *non-st.* **mu-ru-um ša** (VS 2, 74:5'[3018]), **mu-ru-um šu** (VS 2, 32 i 11, VS 2, 27 ii 12'), **murum sa_2** (Keš Hy. 28 X_7 [prov. inc.]), **murum ša** (Rudik, FSB 37:01.03 et 02.01 = Beck, Sāmānu 15:3 et 12 [Ur III, Tell Asmar], ŠR 30 [Ni.]); → murum-$ša_4$; comp. GU_3.MUR $ša_4$.

$ša_3$-ne $ša_4$ «*prier, supplier*» ou «*prendre pitié*» Man God 118 (arḫuš $ša_3$-ne(-) $ša_4$-a-⌜ĝu$_{10}$⌝), Nungal A 75 N_{III26} et N_{III30}(?) (arḫuš $ša_3$-ne(-) $ša_4$-a // arḫuš $ša_3$-ne-$ša_4$), ŠE 18 ($ša_3$-ne $ša_4$-a); → $ša_3$-ne-$ša_4$.

še $ša_4$ «gémir»; • *non-st.* **še ša** (OECT 5, 16 rev. 9' [Kiš]), **še $ša_3$** (NFT 207 iv 3); → še-$ša_4$.

šudu$_3$ $ša_4$, šudu$_3$⁻ $ša_4$, šudu$_3$ $ša_4$-aš[3019] «adresser une prière» Gud. Cyl. A 2:9, 4:7, 8:13, Cyl. B 1:21, 2:15, EnmEns. 262, Utuḫeĝal 4:87, 94; «bénir, adresser

3014 Sur ad(-)$ša_4$, v. récemment par ex. PSD A/III 5 s.v. ad A 2.12, Bil. 3 et Lex. 5; 24 sq. s.v. ad-$ša_4$; T.J.H. Krispijn, Akkadica 70 (1990) 15; S.M. Maul, CTMMA 2 (2005) 63; J.G. Westenholz, Mél. Klein (2005) 357 sq.; P. Attinger, ZA 95 (2005) 260 ad 2.12; 262; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 14 avec n. 39; D. Shehata, WZKM 97 (2007) 526 avec n. 29; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 332 avec n. 926; D. Shehata, GBAO 3 (2009) 231 sq.; ead., dans: A. Garcia-Ventura et al. (ed.), The study of musical performance in antiquity: Archaeology and written sources (2018) 68.

3015 Sur GU_3.MUR $ša_4$, v. J. Klein, Mél. Artzi (1990) 126 sq. qui, sur la base de MSL 2, 153:1' sq., propose de lire $murum_x$ $ša_4$.

3016 La lecture $ša_4$, pas DU/gub (ainsi encore P. Attinger, BaBi. 8 [2012] 58 et M. Ceccarelli, OBO 256 [2012] 111) est assurée par Ninisina C 38: šu-un-ni-a šu im-ma-an-du $ḫul_2$-$ḫul_2$-e im-$ša_3$ «Il (Pabilsaĝ) la (Ninisina) prit par la main, fut transporté de joie».

3017 Pour la lecture mur(um) $ša_4$ (pas ur_5 $ša_4$) à l'ép. pB, cf, N. Veldhuis, CM 22 (2004) 138; K. Volk, BaM 37 (2006) 102; M. Ceccarelli, OBO 256 (2012) 107; N. Samet, MC 18 (2014) 97; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 247.

3018 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 563 et 597 citant Ad 753 rev. 2'.

3019 Pour la lecture $ša_4$, cf. P. Attinger, NABU 2001/41 n. 9.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

une bénédiction; saluer» Edubba'a A 69, 82, 85, EnlSud 150, Innana B 149; • *non-st.* **šu-du ša** (Samsuiluna G 3 [prov. inc.], VS 2, 4 rev. iii 7 sq.), **šudu$_3$ ša$_3$** (Ninisina C 4 pB [prov. inc.]), **ŠUD$_3$-de$_3$ ša$_4$-aš** (Innana B 149 UrG et peut-être UrI), **[šudu$_3$] šu$_2$** (Edubba'a A 82 Un).

ur$_5$ (…) ša$_4$ → murum (…) ša$_4$.

za$_3$ ša$_4$ «être l'égal de, rivaliser avec»[3020] Gud. Cyl. B 17:21, Būr-Sîn B A 10, EnkNinm. b 112, EnlSud 2, Ĝardu A 1[2](?), Iddin-Dagan D 27, Innana C 3 B et D, Lugale 19, Ninlil A 1 (partiel. cassé), 14, TplHy. 44, 70; employé absolument «être sans égal» EWO 137; • *non-st.* za$_3$ ša (TplHy. 44 F$_1$ [Ur][3021]); → za$_3$-ša$_4$; comp. za$_3$ sa$_2$.

zu$_2$-ur$_5$ ša$_4$ Fig. «*déchirer, mettre en pièces, mettre en charpie* (qqn)»[3022] Instr. Šur. 49; • *non-st.* zu-ur$_2$ ša$_3$ (Instr. Šur. 49 Ur$_2$).

ša$_4$-aš → ša$_4$.
ša$_4$-ša$_4$ = ša$_5$-ša$_5$ (s.v. šaš$_x$).
ša$_5$-ša$_5$ → šaš$_x$.

šabra s. «intendant, majordome, administrateur en chef, préfet» Amar-Suen 2008:16, Šu-Sîn 32:12, 33:12, 2011:4, Ibbi-Sîn 6:4, CKU 13:17, CKU 14 OB 1a:12, CKU 14 MB 15, 22, SEpM 11:3, Sînmāgir 2002:3, SP 5.28.

• *Non-st.* **ša$_3$-ab-ra-a** (CKU 14:15 et 22 Su1).

šabra$_2$ → ugula-e$_2$(-k?).
$^{(dug)}$šagan → $^{(dug)}$saman$_4$.
šagana → KIŠ.ARAD-m.
šaĝa → LU$_2$xKAR$_2$.
šaĝa (adv.) dab$_5$ → dab$_5$.
šaĝar → ša$_3$-ĝar.
šaĝar tuku → tuku.

šaḫa$_2$, šaḫi$_x$[3023] s. «cochon».

3020 Sur za$_3$ ša$_4$, v. récemment M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 198; C. Mittermayer, ZDMG 167 (2017) 501; M.E. Cohen, New treasures of Sumerian literature […] (2017) 79.

3021 Cf. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 209.

3022 Pour la litt. sec., v. la note à propos de zu$_2$ ur$_5$.

3023 Mis à part dans les textes lexicaux tardifs, /šaḫa/ est écrit avec ŠUL, pas avec ŠUBUR; sur le signe, v. A. Cavigneaux, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien (2006) 15 sq. et 24 et U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 661. Pour la lecture, cf. E.I. Gordon, Sumerian proverbs: Glimpses of everyday life in ancient Mesopotamia (1959) 515; Lieberman, SLOB (1977) 450 sq. n° 578 (saḫi$_x$); M. Civil, JCS 50 (1998) 12 avec n. 8 (/saḫ/); Cavigneaux, op. cit. 17 sq. (sur R et zeḫ$_x$ [ŠUL]). En ce qui concerne la finale, il ne fait pas de doute que R remonte à un ancien /šaḫi/ ou /saḫi/ > par harmonie vocalique /šaḫa/ ou /saḫa/ (cf. les graphies akkadiennens du type *ša-ḫi-a-am*). Pour l'initiale, on peut hésiter entre /š/ et /s/. La seule graphie non-standard pB que je connaisse est u$_2$-zI-EŠ$_3$-ḫi, traduit en akkadien par *ši-ir* ŠAḪ (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:14), qui peut recouvrir soit uzu (usu$_3$) + /š/saḫi/ > /uziš/sḫi/ (/š/saḫi/ > /š/siḫi/

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **(E)Š$_3$-ḫi** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:14 [Tell Haddad]).
→ dim$_3$-šaḫa$_2$(?), i$_3$-šaḫa$_2$, lu$_2$-šaḫa$_2$-šum-ma; comp. zeḫ$_x$(ŠUL)$^{ze_2\text{-}eḫ}$-tur.

šaḫa$_2$ ĝeš-ge-k «cochon de cannaie» (un type de sanglier) LEridu UET 6, 142 + 754 rev. 4', Lugalb. I 464, SP 5.57; • *non-st.* šaḫa$_2$ ĝeš-ge$_4$ (SP 5.57 A [Ni.], M [Ur] et YBC 4604).

šaḫa$_2$ ze$_2$-eḫ-tur → zeḫ$_x$(ŠUL)$^{ze_2\text{-}eḫ}$-tur.

šakanka-k^{3024} s. «marché»; «cours, prix sur le marché» CKU 21:5.

e$_2$ šakanka-ka «échoppe, magasin» ou «magasin, entrepôt» SP 5.102(?) (šakanka-še$_3$ // e$_2$ […]).

šakanka ĝal$_2$-la «prix courant sur le marché» ELA 117, 189, [489].

šakar → u$_4$-sakar.
šakar(-ra) → saḫar$_2$(-ra).
^{dug}šakir → $^{(dug)}$šakir$_3$.

$^{(dug)}$šakir$_3$, ^{dug}šakir^{3025} s. «baratte».

• *Non-st.* **ĜIŠGALxNI.GA** (Rudik, FSB 30 01.04 et FSB 96 01.11 [Ur III, Ni.]), **si-ki-ir** (DuDr. 64 O' [Suse], PRAK C 8:13), **ši-ki-ra** (Išbi-Erra E 30 K1).
→ *šakir du$_3$.

*šakir du$_3$ → du$_3$.

^{u_2}šakira^{ra}^{3026} s. Une plante Rudik, FSB 82 04.10, FSB 102 01.13, DI W 14, ŠN 5.

> /š/sḫi/) (le plus vraisemblable), soit uzu + zeḫ$_x$ (le -/i/ final est alors problématique). Les gloses et graphies non-standard du I^{er} millénaire ne nous aident pas beaucoup. Pour ŠUBUR, S^{b}B 318 a ša$_2$-a[ḫ] (I) // sa-aḫ (Q), Pract. Voc. Assur 385 ŠAḪ$^{ša_2\text{-}ḫa}$ (cf. CAD Š/1, 102); notables sont aussi la graphie [dug] ŠAḪ pour dug saḫar$_2$/sakar à Alalaḫ (MSL 7, 115 i 4; comp. i 16 etc.; v. W. Sallaberger, MHEM 3 [1996] 47 n. 217) et le recours à ŠAḪ$_{(2)}$ pour écrire le dieu Šaḫan (cf. Aa VIII/3:26 ša$_2$-ḫa-an = *ša$_2$-ḫa-nu* : ^{d}[ŠUL] et v. plus généralement M. Krebernik, RlA 11 [2006-2008] 535). Peux clairs sont enfin les rapports qu'entretienent R et zeḫ; d'après Cavigneaux (loc. cit. 17 sq.), zeḫ désignait peut-être le porcelet, mais est devenu ensuite un synonyme de R, d'après J. Bauer (WO 13 [1982] 151), zeḫ serait une forme dialectale de R.

3024 Sur la lecture šakanka-k v.s. de KI.LAM (pas ganba), v. P. Attinger, NABU 2008/72; P. Michalowski, MC 15 (2011) 389; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 292 sq. avec n. 677; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 209 sq. avec n. 33; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 35.

3025 Contrairement à ce que suppose M. Civil (AOS 67 [1987] 42), le récipient et la plante ne sont probabl. pas homophones. En ce qui concerne la plante, tant l'indicateur phonétique ra que l'emprunt akk. *šakir***û** montrent clairement qu'il faut lire /šakira/ (v. aussi CAD Š/1, 167 s.v. šakirû). Pour le récipient en revanche, la grande majorité des gloses (PrEa 549 [š]a-ki-ir, Diri Ur 17 sa-ki-ir, etc.; cf. CAD Š/1, 167 s.v. šakirru; M. Schretter, ActOr. 54 [1993] 15; W. Sallaberger, MHEM III [1996] 107) et l'emprunt *šakirrum/šakīrum* plaident en faveur de /šakir/. Pour les graphies, qui ont varié au cours du temps, v. Civil, loc. cit.; D.R. Frayne, AOS 74 (1992) 40; M. Stol, RlA 8 (1993-1997) 194 sq.; N.Veldhuis, GMTR 6 (2014) 77 avec n. 128. A l'ép. pB, URUxGA est standard, mais le plus tardif URUxGU sporadiquement déjà attesté.

3026 Pour la lecture, v. la note à propos de $^{(dug)}$šakir$_3$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* ^{u_2}**URUxNI.GA**$^{(ra)}$ (Rudik, FSB 82 04.10 et 102 01.13 [Ur III, Ni.]).

šal[3027] vb. (I) Intrans. «être mince, fin»; trans. «rendre mince, fin; étaler (souvent gerbes)».

gaba šal «*gonfler, bomber la poitrine*»[3028] InŠuk. 187, 199, NJN 203, 214, 225, 236, 247.

ka šal «ouvrir grand la bouche (pour manger/boire)» Dial. 5:40 K_1 (// ka tal_2).

saĝ (...) šal Litt. «*amincir la personne*», d'où «discréditer»[3029] Dial. 2:92, Diatribe B, segm. A 7, GiEN 297 X1, 299, Instr. Šur. 20, Lugale 459, LUruk 3:22, Warad-Sîn 10:16 sq.

še-zar šal → zar šal.

zar šal «étaler des gerbes»[3030].

še-zar šal «étaler de l'orge (en) gerbes» Ḫendursaĝa A 193, 196.

zar (adv.) šal «étaler comme des gerbes» Ibbi-Sîn B A 55, Išme-Dagan AB 11, LEridu 2:5, Lipit-Eštar E rev. 8, LN 66, LSU 93(?), LUruk 3:16, Šuilišu A 32, Ur-Ninurta A 63, Ur-Ninurta C 25[3031].

šal(-la), rare $šal_2$(-la) (Iddin-Dagan A 47?) adj. «fin»; «étroit» EnlNinl. 4 (dans i_7-šal-la, un canal de Nippur)[3032].

• *Non-st.* **saĝ** (FI 9 MS 3284), **˹ša˺** (Lugalb. II 242 A dans ˹u_2-ša˺ = u_2-šal [Ni.]).

→ ge-šal-la, ma_2 šal-la, ^{tu_9}niĝ$_2$-LIM$_4$ šal-la, niĝ$_2$-šal-la, niĝ$_2$-ŠAL$_2$ (s.v. niĝ$_2$-šal-la), $^{(usu_3)}$sa-šal, u_2-šal; comp. $šal_2$-la.

$dur_3^{(ur_3)}$ šal-la «âne *de race*» EnmEns. 47, Lugalb. I 269 O, ŠB 94.

eme šal-šal «langue très mince, très fine» Oiseau-poisson 84 (injure adressée à un oiseau).

3027 Pour la lecture šal plutôt que sal à l'ép. pB (mais /sal/ à l'ép. ppB), cf. PrEa 424 ša-al (comp. Ea V 225 sq.); pour les gloses, v. en général Lieberman, SLOB (1977) 451 sq. n° 580 (aussi SbTU II 54:12-14). En ce qui concerne les graphies non-standard (v. s.v. šal(-la)), saĝ (prov. inc.) plaide pour une initiale en /s/, ˹ša˺ (Ni.) pour une initiale en /š/.

3028 Sur gaba šal, v. K. Volk, Santag 3 (1995) 193 sq.

3029 Sur saĝ šal = *qullulu* (Lugale 459), cf. B. Alster, Mésop. 2 (1974) 80 et AulOr. 5 (1987) 205 (aussi Warad-Sîn 10:16-18); Couto Ferreira, Ugu-mu (2009) 85 sq.; K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 664 avec n. 117; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 299 sq.; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 175 avec n. 66.

3030 Sur zar šal, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 91; P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 70; K. Maekawa, Mém. Hruška (2011) 129-144, surtout 137 sqq.

3031 Cf. aussi x-re(-eš) šal (// du_6/su_7/zar (adv.) du_8) dans LU 216, version d'Ur.

3032 Plus probabl. «canal étroit» (ainsi J.S. Cooper, JCS 32 [1980] 180 et A. Zgoll, dans: A. Zgoll und R.G. Kratz [ed.], Arbeit am Mythos: Leistung und Grenze des Mythos in Antike und Gegenwart [2013] 88) que «large canal» (ainsi T. Jacobsen The Harps that Once… Sumerian Poetry in Translation [1987] 171 n. 6 et H. Vanstiphout Helden en goden van Sumer [1998] 166 n. 2). Remarquer en passant que contrairement à ce qu'écrit H. Behrens (StPohl SM 8 [1978] 62; accepté par J. Oelsner/P. Stein, AfO 52 [2011] 111 sq.), l'i_7-šal-la n'est pas identique à l'i_7-$ša_3$-iri$^{(ki)}$ (cf. M.W. Green, BiOr. 39 [1982] 342). Au I^{er} millénaire, un Nār-Šalla est attesté à Nippur (RGTC 8, 383).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

siki šal(-šal) Litt. «cheveux fins», d'où péj. «cheveux clairsemés, rares» Dial. 5:139, ka ḫulu-a 32.

šal$_2$-ḫi → šul-ḫi (s.v. bad$_3$-šul-ḫi).

šal$_2$-la adj. «*large*»[3033] planches ŠR 52.
→ ^{ĝeš}GAG-šal$_2$; comp. šal(-la).

šal$_2$-pa$_4$-ar = a-šal-bar.

šanga$_x$(SANGA$_2$) s. Un purificateur[3034] Rīm-Sîn B 19.
• *Non-st.* **saĝ** (UḪF 215 A [Ni.] dans saĝ-maḫ = šanga$_x$-maḫ[3035]).

šanga$_x$-maḫ s. «grand purificateur, purificateur en chef» Asalluḫi A 19[3036], UET 6, 665:9', UḪF 215, 567, 867.
• *Non-st.* saĝ-maḫ (UḪF 215 A [Ni.]).

šar$_2$, šar$_2^{ar}$ (ŠX 127 sq.) vb. (I) Intrans. «être nombreux, abonder, pulluler»; trans. «rendre nombreux, abondant, multiplier»; «offrir en grande quantité, abattre en grande quantité (bétail)» LN 173, LUruk 12:12 (v. aussi udu šar$_2$); «mélanger, mêler» (comp. aussi ḫi) Iddin-Dagan A 155, InDesc. 44, 53, 61, 186, 200, [213]; peu clair DuDr. 83 U'.

enim šar$_2$[3037] Intrans. «aller bon train (discussions)» ELA 391; trans. «discuter chaudement, débattre» («heftig diskutieren») Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:10, Dial. 2:148, Edubba'a E 23, Išme-Dagan Wb 11, LSU 396, ŠB 225, 227, Trois amis 3.

udu šar$_2$ «offrir des moutons en grande quantité, abattre des moutons en grande quantité» Déluge 211, EJN 90, Houe-araire 25, InEnki II iv 45, LUruku 12:12 (gud mu$_5$ udu mu$_5$), Ninisina C 48, ŠA 49a N$_{III7}$ (// šum), UN A 81.

3033 Sur šal$_2$-la «*large*», v. T.E. Balke, AoF 41 (2014) 12. Que šal$_2$-la puisse signifier tout à la fois «étroit, mince» et «*large*» pourrait s'expliquer par le sens littéral «étalé». Ce qui est «étalé» est mince, mais occupe une large surface.

3034 Sur šanga$_x$, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 63-67 (pour LAK 175, v. aussi C. Lecompte, Akkadica 136 [2015] 148 avec n. 56) et index p.506. J'ai admis avec hésitation la lecture šanga$_x$, mais avant tout la nature de la sifflante initiale n'est pas assurée. Diri VI A$_2$ 42 sq. (ša-an-gu) et les graphies du III^e mill. (v. Huber Vulliet, op. cit. 64) plaident pour /š/, S^{b}A 193 (sa-an-ga/gu) et la graphie non-standard pB saĝ (dans saĝ maḫ = šanga$_x$-maḫ) pour /s/.

3035 M.J. Geller (FAOS 12 [1985] 32) voit sag-gam-maḫ, mais à en juger d'après la copie, le signe lu GAM n'est que le clou initial du MAḪ écrit de manière oblique.

3036 Cf. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 199.

3037 Sur enim šar$_2$, v. Å.W. Sjöberg, ZA 64 (1975) 155 sq. et C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 270.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ul šar$_2$ «être heureux, se réjouir, être en liesse», au caus. «rendre heureux, plonger dans la liesse»[3038] Samsuiluna année 27, TplHy. 81, 128; contexte cassé DI V 13.

šar$_2$ s. «multitude(s)»; en-šar$_2$ «seigneur multitude» (ND) InEb. 18.
• *Non-st.* **ša-ar** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169: 1 MA et 170:20 MA [Tell Haddad]).
→ an-šar$_2$, ki-šar$_2$; comp. šar$_2$-ra.

šar$_2$(-ra) adj. «nombreux, innombrable».
→ en šar$_2$-ra (s.v. en$_3$).

šar$_2$-ra s. «multitude(s)» Ezinam-brebis 185.
Comp. šar$_2$.

šar$_2$-ra-ab-du (Hiver-été 293 A et Y), šar$_2$-ra-ab-du$_8$ (Hiver-été 195 T), šar$_2$-ra-ab-du$_{11}$ (Hiver-été 293 J), šar$_2$-ra-ab-tum$_3$ (Hiver-été 195 D), ˹ša˺-ra-ab-du$_7$ (Hiver-été 195 O) s. Un agronome[3039] Hiver-été 195, 293.

šar$_2$-ra-ab-du$_8$ → šar$_2$-ra-ab-du.
šar$_2$-ra-ab-du$_{11}$ → šar$_2$-ra-ab-du.
šar$_2$-ra-ab-tum$_3$ → šar$_2$-ra-ab-du.

šar$_2$-gaz, ppB aussi **^{d}šar$_2$-gaz** s. Litt. «qui abat des multitudes, des myriades», une arme de Ninĝirsu/Ninurta Gud. St. B v 39, Angim 130.

^{d}šar$_2$-gaz → šar$_2$-gaz.
šar$_2$-ra-g = ša-ra-g.
^{d}šar$_2$-ur$_3$ → $^{(ĝeš)}$šar$_2$-ur$_3$.

$^{(ĝeš)}$šar$_2$-ur$_3$, ppB aussi **^{d}šar$_2$-ur$_3$**, **^{d}šar$_2$-ur$_4$** (Angim 129, Lugale 23, 121, 192, 264) s. Litt. «qui nivèle (ur$_3$)/rassemble, amasse (ur$_4$) des multitudes, des myriades», une arme de Ninĝirsu/Ninurta Gud. Cyl. A 9:24, 15:23, 22:20, Cyl. B 7:19, 8:2, St. B v 37, vi 49[3040], Angim 129, Lugale 23 et fréq. dans cette composition, TplHy. 242; une arme de Gudam Gudam 24'.

3038 Sur ul šar$_2$, cf. Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 134; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 67; H. Steible, FAOS 1 (1975) 22 avec n. 77; Y. Sefati, Love songs (1998) 259; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 44 sq.; A. Bartelmus, UAVA 12 (2016) 520, 524.

3039 Sur /šarabdu/, v. récemment S. Garfinkle, ZA 93 (2003) 171; L. Allred/A. Gadotti, CDLB 2007:2 § 2.4a; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 333; S. Alivernini, JCS 66 (2014) 5-9 (résumé p. 9: «To sum up, until Š 42, in Girsu the measurements of agricultural fields were performed by two kinds of officials: the saĝ-TUN$_3$, who measured the sizes of the fields, and the šar$_2$-ra-ab-du, who quantified the seed. After Š 42 these officials are no longer recorded as performing measurements, but they carry on their activities as persons responsible for the management of parcels of land and their production (especially barley).»); J.L. Dahl, CUSAS 39 (2020) 109 avec n. 275; N. Ait Said-Ghanem/D. Charpin, Mémoires de NABU 22 (2020) 126.

3040 Cf. J. Bauer, Mél. Klein (2005) 27.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šar$_9$(-ra) adj.(?) «…»[3041].

• *Non-st.* **ša-ra** (VS 2, 8 ii 30 = CLAM 352:95).

→ ab$_2$-šar$_9$(-ra).

šara$_9$[šar]-g → ša-ra-g.

šaš$_x$(AK) vb. (II?) *m*. ša$_5$-ša$_5$ Verbe de sens proche de AK[3042]; «faire» PRAK D 41 ii 29, VS 2, 27 iii 10' sq.[3043]; litt. «faire, agir», d'où libr. «se déchaîner» UN B 52 sq. (la massue dans le pays rebelle).

• *Non-st. de šaš$_x$*: **ša** (PRAK D 41 ii 29, VS 2, 27 iii 10' sq.), **ša$_?$-aš** (UN B 67 B [prov. inc.]).

• *Non-st. de ša$_5$-ša$_5$*: **(a)š-ša$_?$-š[a]$_?$** (UN B [52] sq. B [prov. inc.]), **ša-ša** (UN B 52 [sq.] D [Ni.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 MA et MB 7 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:7 a et b [Tell Haddad]), **ša$_4$-ša$_4$** (YOS 11, 70 iii 23[3044]).

Comp. AK.

niĝ$_2$-AK ša$_5$-ša$_5$ «opérer, faire des manipulations» Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 C 6 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:7 c; • *non-st.* niĝ$_2$-ag-ga ša$_4$-ša$_4$ (YOS 11, 70 iii 23[3045]), niĝ$_2$-AK ša-ša (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 MA et MB 7 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 136:7 a et b [Tell Haddad]); comp. niĝ$_2$-AK AK.

pa-e$_3$ šaš$_x$ «resplendir» UN B 67; • *non-st.* pe-e ša$_?$-aš (UN B 67 B [prov. inc.]).

še, u$_{20}$[3046] s. «orge; grain».

3041 Sur šar$_9$, v. par ex. PSD A/II 162 3.6.3 et 168 lex. 57; T.J.H. Krispijn, JEOL 27 (1981-1982) 49; J. Krecher, OrAnt. 22 (1983) 183; M. Krebernik, BFE (1984) 40; id., ZA 74 (1984) 168 sq.; M. Civil, NABU 1988/42; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 297 n. 1378; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 107 sq. avec n. 455; R. Pientka-Hinz, WOO 6 (2011) 330-333; ead., CRRAI 55 (2014) 778 sq.; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 86 avec n. 157; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 323 sq.; K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. […] (Ph.D. diss., Wien 2016) 200; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 121.

3042 Les attestations de AK ne sont enregistrées s.v. šaš$_x$/ša$_5$-ša$_5$ que dans les cas où des graphies non-standard plaident pour une telle lecture. Sur le terme, v. par ex. M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 82 sq.; A. Cavigneaux, ASJ 9 (1987) 49-51; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85 (1995) 32 sq.; Alster, Wisdom (2005) 121 n. 49d; P. Attinger, ZA 95 (2005) 51-53; A. Bartelmus, UAVA 12 (2016) 523.

3043 Sur ces deux passages, cf. Alster, loc. cit.

3044 Cf. Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 32.

3045 V. la note précédente.

3046 Pour des raisons purement pratiques, je lis ŠE še (pas u$_{20}$), même dans les cas où les graphies non-standard plaident pour u$_{20}$; cf. par ex. FI 73 (še // u dans A$_2$ et C$_3$) et FI 85a C$_3$ (ŠE **ĝu$_{10}$-uš** na-ab-ra-ra // ŠE ĝeš na-ab-ra-ra), où la graphie non-standard ĝu$_{10}$-uš de ĝeš ne s'explique que par un u$_{20}$ précédant. Sur u$_{20}$, v. par ex. Liberman, SLOB (1977) 508 sq. n° 678; M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 15; A. Cavigneaux, NABU 1989/52; M. Civil, AulOr-S 5 (1994) 6 n. 1; A. Livingstone, JSS 42 (1997) 1-5; W.R. Mayer, Or. 66 (1997) 171-173.; M.P. Streck, BiOr. 54

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

non-st de še: **ša$_3$** (FI 49 MS 3284 dans ša$_3$-nuĝun = še-nuĝun), **še$_3$**$^{-}$ (FI 82 H$_3$ [prov. inc.], **ši** (Alster, ASJ 14, 13:116, 123 [prov. inc.], Išbi-Erra E X1 83 et 85 dans ši-du$_3$ = še-du$_3$-a), **šu** (LU 271 N$_{86}$?).
• *Non-st. de u$_{20}$*: **u** (FI 73 A$_2$ [Ur] et C$_3$ [prov. inc.]).
→ še AK, še-ba, še bad, še-biri AK, še biri-a AK, še (…) de$_5$-g, še du$_8$, še (…) e$_3$, še (…) e$_{11}$-d, še gu$_7$, še ĝeš ra(-aḫ), še in-nu-ḫa (s.v.in-nu-ḫa), še la$_2$, še (…) la$_2$, še libir(-ra), še nir, še sa, še sag$_3$, še si-g, še si$_3$-g, še (équatif) sur, še šeĝ$_6$-ĝa$_2$, še (…) ur$_4$, še us$_2$, še-zar-maš (s.v. zar), še-zar šal, a-ša$_3$ še-ba.

še de$_{10}$-de$_{10}$-la$_2$ «orge *fine*» EnkNinḫ. 51r; comp. še TUR.TUR (s.v. še).

še duru$_5$ «*orge fraîche*»[3047] Adapa 56; • *non-st.* še du$_7$-ru (Adapa 56 [Tell Haddad]).

še kur-ra-k Litt. «orge de la montagne» (un type d'orge) Ezinam-brebis 14[3048].

še TUR.TUR Litt. «petite orge» (un type d'orge) Ezinam-brebis 14; comp. še de$_{10}$-de$_{10}$-la$_2$ (s.v. še).

še onom.(?).
→ še ša$_4$.

še, še$_3$ $^{(-)}$ (ŠA 27 X$_4$, X$_9$, X$_{10}$, X$_{19}$, X$_{21}$, TplHy. 487 Q, R) s. ou adj. «*pointe*» ou «*pointu*».
→ umbin-še, za$_3$-še.

še = eš (s.v. du$_{11}$-g).
še (ES) → ne «…».
še = še$_{25}$-g(?).
še = ši$_5$.
še-d = šid vb.
še-d(a) = še$_{25}$.

še-g vb. (I) Trans. «consentir, obéir, accéder au désir»; «permettre» SEpM 5:13(?).
→ nu-še-ga.

ša$_3$ še-ga Litt. «cœur agréé (d'un dieu)», d'où «aux désirs de qui (un dieu) accède»[3049] Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:6, Ḫamm. C 4', Rīm-Sîn E 77, Rīm-Sîn G 25, Warad-Sîn 15 Frgm. 9:3'; par ext. peut-être «personne aux désirs de qui (un dieu) accède» (gén. sans régent?) niĝ$_2$-nam D 17 (contexte difficile).

še-ĝ = šeĝ$_3$.

(1997) 147 sq.; id., NABU 1998/53; Y. Gong, AOAT 268 (2000) 92 avec n. 10; M. Weeden, WO 39 (2009) 77 sqq.; A. Cavigneaux, NABU 2010/94; M. Civil, JCS 65 (2013) 49.

3047 Sur še duru$_5$, cf. W. Heimpel, JCS 61 (2009) 52 et H. Brunke, Essen in Sumer […] (2011) 228 sq. Derrière še(-)A se cachent deux lexèmes différents: še duru$_5$ «*orge fraîche*» (cf. la graphie non-standard še du$_7$-ru) et še-a, abrégé de ga še-a «lait *crémeux*» ou «lait *aigre*» (v. la note à propos de ga SIG$_7$-a).

3048 Sur še kur(-ra-k), v. M.A. Powell, BSA 1 (1984) 60 et en dernier lieu Å.W. Sjöberg, Mél. Wilcke (2003) 257.

3049 Sur ša$_3$ še-ga, v. Z.J. Földi/G. Zólyomi, AoF 47 (2020) 60 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

še-m = šem.
še AK → AK.
še-an → an «épis».

še-aštub s. Litt. «grain-carpe», une céréale (probabl. une sorte de millet commun)[3050] EWO 328 H (// še-EN$_3$-bar), Hiver-été 181.

še-ba s. «ration d'orge, attribution d'orge» CKU 21:24, Code de Lipit-Eštar § f37.

še-ba = še-be$_2$-de$_3$.

še-ba-e-da, ša-ba-e-da (Dial. 3:d10/171, UET 6, 151), ši-ba-e-da (UET 6, 864:5), <še->be$_2$[!?]-da (Alster, CUSAS 2, 132, MS 3298 B 3) s. «*négligence*» Alster, CUSAS 2, 132, MS 3298 B 3, Dial. 3:d10/171, SP 3.88 AA et Cavigneaux dans Proust, TMN 336/pl. 15, Ni 3678 +, SP 18.13, UET 6, 864:5[3051].
→ še-be$_2$-de$_3$ (vb.).

še-ba-e-da → še-be$_2$-de$_3$.
še-ba-e-de$_3$ → še-be$_2$-de$_3$.
še bad → bad-d/r.
še-be$_2$ → še-be$_2$-de$_3$.
še-be-da s. → še-ba-e-da.
še-be$_2$-da vb. → še-be$_2$-de$_3$.
še-be$_2$-da s. → še-ba-e-da.

še-be$_2$-de$_3$, še-be$_2$-da, še-ba-e-de$_3$, rare še-ba-e-da (VS 17, 35:1), še-be$_2$ (SEpM 5:13 N39 et N76 [dans les deux cas épigraphiquement incertain], CKU 14 OB 1a:7'), še-ba (Alster, Proverbs 315, UET 6, 291) vb. (I) «pécher; être négligent»[3052] Sjöberg, AOAT 253, 346, UM 29-16-549 ii 10' (Išme-Dagan), CKU 14 OB 1a:7', CKU 24 A 35, CKU 24 B 61, Conseils de sagesse 166, Alster, CUSAS 2, 76, MS 2108 f. n° 1 (partiel. cassé), Volk, CUSAS 17, 70 n° 37 ii 60, Išme-Dagan AB 96, van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 191, Alster, Proverbs 315, UET 6, 291 (= SP 1.2 GGG), SEpM 4:18, SEpM 5:13(?), Sînniddinam-Ninisina 13 Un 2, VS 17, 35:1.
→ še-ba-e-da (s.).

še-biri AK → AK.
še biri-a AK → AK.
še (…) de$_5$-g → de$_5$-g.

še-du$_3$-a s. «jeune pousse d'orge, semis d'orge»[3053] Išbi-Erra E 83.
• *Non-st.* **še-du$_3$-e** (Išbi-Erra E 83 N2), **ši-du$_3$** (Išbi-Erra E X1 83 et 85).

3050 Sur še-aštub, v. en dernier lieu A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 29 sq., 45-61, 63 sq., 66 sq., 85, 87-90, 94; résumé p. 141: «a spring-sown, low-land proso millet having very high heat tolerances».

3051 Sur les problèmes soulevés par ces passages, v. P. Attinger, AoF 46 (2019) 166 sq.

3052 Sur še-be$_2$-de$_3$, etc. «être négligent», v. P. Attinger, AoF 46 (2019) 167.

3053 Cf. ^{ĝeš}še-du$_3$-a = *niplu*, *šedû*, *šitlu*, *ziqpu*.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Comp. ḫenbur$_{(2)}$.

še-du$_3$-e = še-du$_3$-a.
še du$_8$ → du$_8$ «être empilé».
še (…) e$_3$ → e$_3$.
še (…) e$_{11}$-d → e$_{11}$-d.
še-eb (ES) → šeg$_{12}$.
še-eb = sum$_4$.
še-eg = še$_{25}$-g(?).
še-em = šem.
še-en (ES) → niĝ$_2$.
še-en = $^{(uruda)}$šen.
še-en-bun$_2$-na (ES) → niĝ$_2$-bun$_2$-na.
še-en-di-li = $^{(uruda)}$šen-dili$_2$.
še-en-ka (ES) = še-en-ka$_6$ (s.v. ^{d}nin-gilin).
še-en-ka$_6$-ĝ(?) (ES) → ^{d}nin-ka$_6$-m (s.v. ^{d}nin-gilin).

še-EN$_3$-bar s. Une céréale (probabl. une sorte de millet commun)[3054] EWO 328 A et J // še-aštub (H).

Comp. $^{(ge)}$en$_3$-bar.

še-en$_6$ = šeĝ$_3$.
še-er-da (ES) → šer$_7$-da.
še-er-da (…) il$_2$ (ES) → il$_2$.
še-er-ga = še-er-ka-an.
še-er-du$_8$-na-k → še-er-gaba-na-k.
še-er-ga-an → še-er-ka-an.

še-er-ga-an-du$_{11}$-ga s. «décoration» Ibbi-Sîn 2:21.

še-er-gaba-an-na-k → še-er-gaba-na-k.

še-er-gaba-na-k, še-er-gaba-an-na-k s. Une partie du timon/de la flèche ou des brancards, des limons Angim 56[3055].

3054 Sur še-EN$_3$-bar, cf. A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 29, 49, 64 et 74 et la note à še-aštub.

3055 Sur še-er-gaba(-an)-na-k, anciennement aussi $^{(še_3)}$šer$_7$-gaba(-an)-na-k, cf. par ex. M. Civil, JAOS 88, 10 et 13; J.S. Cooper, AnOr. 52 (1978) 110; P. Steinkeller, Iraq 52 (1990) 22; M.A. Powell, BSA 6 (1992) 110 sq. et 116; J. Bauer, OLZ 98 (2003) 530; D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 411 avec n. 777; N. Veldhuis, Mél. Charpin (2019) 1114 sq. (graphie non-standard še-er-ga-ba-na). Dans DP 482 ii 1-4, R désigne une partie du ^{ma}madul, le «draft pole of a vehicle» d'après M. Civil, ARES 4 (2008) 108 et Veldhuis, op. cit. 1117 sq. (v. en dernier lieu J. Keetman, NABU 2020/44: «Deichsel»). Il est par ailleurs dans le voisinage de ad-tab «rênes, brides» dans Pomponio/Visicato, FTP 64 sq. n° 84 i 1'-3', Nisaba 15/II n^{os} 488:1-5 et 569:1-5 et Nisaba 26, 26:16-19. Ces deux faits semblent pratiquement exclure la traduction de Steinkeller (loc. cit.) par «vehicle's frame» et l'interprétation «a part of the canopy» de Veldhuis (loc. cit.) et plaider pour une pièce du timon/de la flèche ou des brancards, en bois ou en *cordes tressées* (tu$_9$-du$_8$; comp. Veldhuis, loc.cit.). Dans Angim 56, la version nA a

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

še-er-gan = še-er-ka-an.
še-er-gan$_2$ → še-er-ka-an.

še-er-gu, rare še-er-gum (Kusu A 11) s. «ficelle où sont enfilés des chapelets de fruits»[3056] Bois-roseau 219, Hiver-été 96.

ĝeš-peš$_3$ še-er-gu «chapelet de figues (enfilées sur une ficelle)» Sulgi 2031:70, Kusu A 11 (-<gum>), Lugalb. I 386; comp. še-er-gu mu-peš$_3$-a Kramer, Mém. Finkelstein 141:28.

^{ĝeš}ḫašḫur še-er-gu «chapelet de pommes (enfilées sur une ficelle)» Sulgi 2031:71, Kusu A 11.

še-er-gum → še-er-gu.
še-er ĝal$_2$ (ES) → nir ĝal$_2$.
še-er-ḫa-an → še-er-ka-an.
še-er-ka = še-er-ka-an.

še-er-ka-an, še-er-gan$_2$/kan$_2$, ancien **še-er-ga-an** (Ibbi-Sîn 2:21, SLTNi 72:17', ŠP b41), rare še-er-ḫa-an (ŠR 25, Izi D i 32', 34') s. «ornement» ELA 561, EWO 435, Ibbi-Sîn B C 3.

• *Non-st.* ⌜**še-er-ga**?⌝ (InEb. 54 X$_{11}$), **še-er-gan** (Löhnert, AOAT 365, 412:26 Ki4), **še-er-ka** (InEb. 54 N$_{l8}$ et X$_6$, Ludiĝira 8 N$_2$ et Cavigneaux, RA 114, 89:5 [ppB]), **še-ga-an** (UET 6, 140:25), **še-ka-an** (InEb. 54 Ur$_2$).

→ še-er-ka-an AK, še-er-ka-an du$_{11}$-g.

še-er-gan$_2$(-na)-k, še-er-kan$_2$(-na)-k s. «(lit) d'apparat», EnmEns. 30, 60, 80.

še-er-ka-an AK → AK.
še-er-ka-an du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
še-er-kan$_2$ → še-er-ka-an.
še-er-kan$_2$(-na)-k → še-er-gan$_2$(-na)-k (s.v. še-er-ka-an).
še-er ma-al (ES) → nir ĝal$_2$.
še-er-ma-al (ES) → nir-ĝal$_2$ adj. et s.
še-er-ma-al-la → nir-ĝal$_2$ s.
še-er-še-er-ra (ES) → nir-ra «*élancé*».

še-er-tab[3057] s. «clôture, palissade» Home of the Fish 104' (d'un piège pour poissons), Innana D 46 (d'un temple), ŠB 63; un type de gerbe Instr.Šur. 186.

---

substitué à še-er-gaba(-an)-na-k še-er-tab-ba-k = *limītu* (sur ce terme, v. infra s.v. še-er-tab et še-er-tab-ba-k).

3056 Sur še-er-gu, v. par ex. I.J. Gelb, Mél. Kraus (1982) 67 sqq.; M. Civil, Or. 56 (1987) 234 sq.; P. Michalowski, Mél. Hallo (1993) 155; B. Alster/T. Oshima, Or. 75 (2006) 61; H. Brunke Essen in Sumer […] (2011) 224-226; id., HANEM 14 (2014) 349 sq.; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 387.

3057 Sur še-er-tab(-ba) et še-er-tab-ba-k, v. par ex. M. Civil, Iraq 23 (1961) 173; id., JCS 20 (1966) 124 n. 17; M. Civil/R.D. Biggs, RA 60 (1966) 4 avec n. 2; B. Alster, Mesop. 2 (1974) 107 sq.; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 94 avec n. 164; Alster, Wisdom (2005) 156; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 387. En contexte, še-er-tab désigne soit une clôture, une palissade (Home

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **sir$_2$-deb** (Instr. Šur. 186 ED$_1$ rev. iii 12).

še-er-tab-ba-k s. Une partie de la roue («*moyeu*», «*jante*», v.s.) Angim 56 b (ppB, = *li-me-ti*).

še-er-zi-d, rare še-er-zi-da (Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:8)[3058] s. «rayonnement, éclat».

• *Non-st.* **ši-ir-zi** (Gungunum A 3 MS 3075).

→ še-er-zi-da ri, še-er-zi e$_3$, še-er-zi guru$_3^{ru}$.

še-er-zi-da-k «le rayonnant» (gén. sans régent) UḪF 800, 813.

u$_4$ še-er-zi «lumière rayonnante» InEb. 14, Nanna J 3 sq., «Nanna TCL 15, 17»:5, ŠD 296.

še-er-zi-da → še-er-zi.
še-er-zi-da-k → še-er-zi.
še-er-zi-da ri → ri.
še-er-zi e$_3$/e$_3$-d → e$_3$.
še-er-zi guru$_3^{ru}$ → guru$_3^{(ru)}$.
še-eš = ses.
še-eš-gal = ses-gal.
še-eš-[…] = še$_{22}$-še$_{22}$.
še-ga-an = še-er-ka-an.

še-gin$_2$ s. «colle, glu»[3059] DumEnk. 87 (métaph. sex.?).

še-gu-nu s. «*produits des champs, fruits de la terre*» ou un type d'orge d'excellente qualité[3060].

• *Non-st.* **še-gunu$_3^{\lceil gu\text{-}nu\rceil}$** (EnlNinl. 12 C [néobab.] dans ^{d}nun-bar-še- gunu$_3^{\lceil gu\text{-}nu\rceil}$), **še-gunu$_3^{nu}$** (EnlNinl. 14 C [néobab] dans ^{d}nun-bar-še- gunu$_3^{nu}$).

---

of the Fish 104', Innana D 46 et ŠB 63), soit un type de gerbe (Instr. Šur. 186). Dans les textes lexicaux, še-er-tab-ba est rendu par *limītu* (probabl. «palissade»), *pariktu* («palissade») et *kurullu* (un type de gerbe). Dans *malku-šarru* II 224 sq., *limītu* est par ailleurs associé aux roues («*jante*», «*moyeu*», v.s.; cf. I. Hrůša, AOAT 50 [2010] 221 sq. et v. infra s.v. še-er-tab-ba-k).

3058 Ecrit anciennement $^{(še_3)}$šer$_7$-zi (J. Bauer, ASJ 12 [1990] 354; id., AfO 36/37 [1989/1990] 80; G.J. Selz, FAOS 15/2 [1993] 233; T.E. Balke, dubsar 1 [2017] 349 avec n. 1157). A partir de Gudea, la graphie še-er-zi est standard.

3059 Sur še-gin$_2$ (à Ur III aussi še-gin$_3$, à Mari et sporadiquement dans les textes lexicaux še-gin$_7$/gen$_7$), v. par ex. M. Stol, RlA 6 (1980-1983) 529; M. Sigrist, JCS 33 (1981) 157-159; J.-M. Durand, ARMT 21 (1983) 377-380; F. Joannès, ARMT 23 (1984) 134-139; G.T. Ferwerda, TLB 5 (1985) 22 sq.; M. Civil, Or. 56 (1987) 240 sq.; M. Van De Mieroop, OLA 24 (1987) 151 sq.; A. Archi/F. Pomponio, VO 8/1 (1989) 38; D.A. Foxvog, ZA 85 (1995) 3 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 142 sq.; C. Liu/C. Lecompte, Akkadica 134 (2013) 90.

3060 Sur še-gu-nu, v. CAD Š/2, 260 sq. s.v. šegunû et récemment par ex. M. Civil, ARES 4 (2008) 131 n. 357; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 222; W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 313; A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 78; M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 160; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 114 sq. avec n. 354.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

še gu_7 → gu_7.

še-gub-ba s. Un montant d'orge devant être versé par un métayer après la moisson[3061] Ean. 1 i 23, Ukg. 1 iii 15, viii 24, 2 iv 18, 3 i 6', 8'.

še-$gunu_3^{(gu-)nu}$ = še-gu-nu.
še-ĝar → $ša_3$-ĝar.

še-ĝeš-i_3 s. «sésame» Cuivre-argent D 72, Alster, Proverbs 303, CBS 7867, id. 333, YBC 9912, Sînaddinam 6:53, SP 3.75, SP 7.17.

še ĝeš ra(-aḫ) → ra-aḫ.

^{ĝeš}še-ĝeš-ra(-aḫ), ^{ĝeš}u_{20}-ĝeš-ra(-aḫ)[3062] s. Un instrument pour battre le grain Cuivre-argent D 55.

še ha-bur = ḫenbur$_2$.
ŠE.IGI.GAG = ḫenbur$_2$.
še-ka-an = še-er-ka-an.

^{iti}še-KIN-ku_5-d/r[3063] s. XII^{e} mois.

še la_2 → la_2.
še (…) la_2 → la_2.
še-mu-š = še-$muš_5$
še-mur (ES) → ne-mur.
še-muš = še-$muš_5$.

3061 Sur še-gub-ba, v. en dernier lieu A. Bramanti, dans: J. Mynářová/S. Alivernini (ed.), Economic complexity in the ancient Near East: Management of resources and taxation (third-second millennium BC (2020) 30.

3062 Pour la lecture probable u_{20} dans l'expression ŠE ĝeš ra(-aḫ), v. la note à propos de la lecture de še.

3063 Lecture et interprétation de ^{iti}še-KIN-ku_5-d/r sont controversées; v. par ex., avec litt. ant., M.E. Cohen, The cultic calendars of the ancient Near East (1993) 119-124 (^{iti}še-kin-ku_5); W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 9 avec n. 24 (še-KIN-ku_5); J. Bauer, Or. 67 (1998) 122; G. Beckman, NABU 2000/46 (graphie non-standard ^{iti}še-gin_2-ku_5 [ainsi Beckman; mieux -giĝ$_4$-]); D. Lacambre, FM 6 (2002) 505-511 (^{iti}še-kin-ku_5 se lit *niggallum* en akkadien); D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 71 (še-kiĝ$_2$-ku_5); M. Such-Gutiérrez, CRRAI 56 (2013) 337-339 (iti-še-KIN-ku_5(-a) «Monat (der) (mit) der Sichel geschnittenen Gerste»); M.E. Cohen, Festivals and calendars of the ancient Near East (2015) 157-159 et passim (v. index p. 497) (še-kiĝ$_2$-ku_5, litt. «grain work: cutting», d'où «reaping»). Il n'est pas exclu que KIN signifie «faucille» et doive être lu kiĝ$_2$ (cf. la graphie non-standard giĝ$_4$), mais deux faits font difficulté: a) KIN n'est jamais précédé du déterminatif ^{uruda}. b) La variante ŠE/ŠE+KIN à l'ép. sarg. (v. Such-Gutiérrez, loc. cit.) plaide plutôt pour /gur/ que pour /kiĝ/. Noter par ailleurs que dans le nom du 12^{e} mois à Adab avant Ur III (^{iti}ŠE/ŠE.KIN-a; cf. Such-Gutiérrez, op. cit. 339 et Cohen, Festivals 202 sq.), ŠE/ŠE.KIN ne peut recouvrir ni gur_x ni kiĝ$_x$ (gur_x-a et kiĝ$_x$-a seraient orthographiquement à peine crédibles); $saga_x$ (comp. KIN = $saga_{11}$) serait en revanche en principe possible.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

še-muš$_5$ s. Une céréale (probabl. une sorte de millet commun)[3064]; Ezinam-brebis 12-13, OECT 5, 19:16, SP 3.168, UḪF 789, YOS 11, 78:11, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 23 MA 30 // = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:32, Maul, WVDOG 155, 210 sqq. n^{os} 40-44:18, 59.

• *Non-st.* **še-mu-š** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 23 MA 30 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:32 a [Tell Haddad]), **še-muš^{3065}-š** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 23 U 10' = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:32 e [Ur]).

še-na = ^{d}ezinam$_2$.
še-ne$_2$$^{-}$-eg = šeneg.

še-nim s. «orge hâtive, escourgeon»[3066] Hiver-été 222, ŠZ 14.
Comp. še-sig.

še nir → nir.

še-nuĝun s. «grain de semence, semence» FI 49, 52, 68 A$_4$ et B$_4$, Liste royale de Lagas 62, Oie-corbeau 7, 25.

• *Non-st.* **ša$_3$-nuĝun** (FI 49 MS 3284).

-še-re-ša$_4$ = -ši-er$_{14}$-eš-am$_3$ (s.v. ĝen).
še sa/sa-sa → sa «rôtir».
še sag$_3$ → sag$_3$.

še-saĝ s. «jeune orge, nouvelle orge»[3067] EnlSud 181, Alster, Proverbs 335, MDP 27, 99, Sîniddinam A 4, 19, ŠC a 44.

še-se-ra = še-zar-ra (s.v. zar).
še si-g → si-g.
še si$_3$-g → si$_3$-g.

še-sig s. «orge tardive»[3068] Hiver-été 222, ŠZ 15.

3064 Sur še-muš$_{(5)}$, cf. en dernier lieu A. Dornauer, BBVO 27 (2018) 29 sq., 41, 42, 43 sq., 45-61, 64 sq., 66 sq., 85, 87-90, 94; résumé p. 141: «a very fast maturing autumn-sown, low-land proso millet with very high heat tolerances and with relatively high humidity demands». La lecture še-muš$_{(5)}$ est la plus vraisemblable, mais še-ĝuš$_x$ n'est pas non plus exclu (T.J.H Krispijn, HSAO 9 [2004] 107 avec n. 16 et M. Krebernik dans C. Proust, TMH 8 [2008] 79 avec hésitation). še-«muš$_3$» à Fāra et Ebla n'est pas un contre-argument sérieux, le signe lu muš$_3$ étant tout sauf assuré (cf. Å.W. Sjöberg, HSAO 9 [2004] 266 sq.).

3065 Au III^{e} millénaire, še-muš est la graphie standard.

3066 Sur še-nim, v. B. Landsberger, AfO 3 (1926) 165 et 167; A. Falkenstein, IF 60 (1952) 126; M.E. Cohen, The cultic calendars of the ancient Near East (1993) 123 n. 1; B. Hruška, ArOr. 63 (1995) 236.

3067 Sur še-saĝ, v. M.E. Cohen, The cultic calendars of the ancient Near East (1993) 123 n. 1; B. Hruška, Šulmu 4 (1993) 110 sq.; id., ArOr. 63 (1995) 236; A. Archi, ArOr. 67 (1999) 506; K. Wagensonner, WZKM 97 (2007) 550; M. Such-Gutiérrez, CRRAI 56 (2013) 337 n. 71.

3068 Sur še-sig, v. B. Landsberger, AfO 3 (1926) 165 et 167; A. Falkenstein, IF 60 (1952) 126; M.E. Cohen, The cultic calendars of the ancient Near East (1993) 123 n. 1; N. Borelli, Subartu 43 (2020) 54 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

še su-ub (ES) → su-ub.
še (équatif) sur → sur «presser».
še-ša = ša-$ša_4$.
še $ša_4$ → $ša_4$.

še-$ša_4$ s. «gémissement» BE 30, 5 rev. ii' 1 sq., Ḫamm. 1001 rev. 17', Innana C 87, Išme-Dagan AB 83, Sîiddinam-Ninisina 40.

• *Non-st.* **še-ša** (BE 30, 5 rev. ii' 1 sq.).

še-še = $še_{22}$-$še_{22}$ (s.v. $šeš_4$).
še-še-er-ra (ES) → nir-ra «*élancé*».
še-te(n) = $šiten_2$.
ŠE.UR_4 → gu_2-ŠE.UR_4 du_{11}-g (s.v. du_{11}-g).
še (…) ur_4 → ur_4.
še us_2 → us_2.
še-zar → zar.
še-zar-maš → zar.
še-zar šal → šal.
$še_2$/si-ĝ = $šeĝ_6$.
$še_3$ = sa «corde».
$ŠE_3$ = $sumun_2$.
$še_3^{(-)}$ = še «*pointe*».
$še_3^{-}$ = še «orge».
$še_3$ = $ši_5$.
$še_3$-g = su_8-g (s.v. gub).
$še_{10}$ → $ši_5$.
$še_{14}$ = $šeĝ_3$.

$še_{21}$[3069] vb. (II) B. *m*. $še_{21}$-$še_{21}$ Intrans. «reposer, être couché, gésir, se trouver» (non-pers. ou collectif) Gud. Cyl. A 4:19 ($še_{21}$-$še_{21}$ écrit NA_2.NA_2), 5:16, LU 222, Lugalb. II 35, 41, 93, Našše C D28; trans. «coucher, déposer dans» LSU 245, Lugalb. II 57, Našše C C14.

3069 Sur les gloses et les graphies non-standard de SA_4, cf. CAD N/1 32 sq. s.v. nabû A; ePSD2 s.v. še «call»; Lieberman, SLOB (1977) 480 n° 624; N. Veldhuis, JCS 54 (2002) 75. A l'ép. pB, $še_{21}$ (pas sa_4) ne fait pas de doute; cf. PrEa 844 (še(-e)) et Diri Nippur 7:7 (še-e), ainsi que les graphies non-standard ša (pour $še_{21}$-a!) et še; noter aussi mu-$še_{21}$-am_3/a $še_{21}$ et mu-$še_x$(NA_2) $še_{21}$ pour mu-$še_3$ $še_{21}$, où le remplacemenr de -$še_3$ par $še_{21}$/$še_x$ est conditionné par la base verbale $še_{21}$. Sur la base de SL-E 72, où le nom du signe NA_2 (sic, pas SA_4) est *še$_3$-tum*, Veldhuis (loc. cit. et CM 22 [2004] 284) en déduit que $še_{21}$ à une finale en -/d/. La chose est toutefois exclue par $še_{21}$-a (passim à toutes les époques, jamais *$še_{21}$-da). La lecture sa_4 pourrait être attestée une fois à Ur III (Steinkeller, FAOS 17, 220 n° 43:2 [prov. inc.] dans mu-ne ba-$sa^?$ =(?) mu-ne_2 ba-$še_{21}$). Elle est usuelle à l'ép. ppB, mais $še_{21}$ se trouve encore dans Diri VIa A_2 41. Sur le terme, v. Veldhuis, JCS 54, 74-76; id., CM 22, 284; N. Samet, MC 18 (2014) 104.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ša** (Sulgi 38:20 dans ša = $še_{21}$-a [pB, Tell Ḥarmal]), **še** (UN D *31 et *33 version d'Ur), **$še_{21}$-$še_x$(NA$_2$)** (Houe-araire 97 HHHx).

mu (…) $še_{21}$, $še_{21}$-$še_{21}$ «être nommé; nommer»; • *non-st.* mu še (UN D *31 et *33 version d'Ur), Ø ša (Sulgi 38:20 dans Ø ša = mu $še_{21}$-a [pB, Tell Ḥarmal]).

niĝ$_2$ mu $še_{21}$-a «n'importe quoi, toute chose» Alster, Proverbs 309, UET 6, 251:8, id, UET 6, 252:9, Sîniqīšam 1 iv 13, v 25.

mu (term.) $še_{21}$, $še_{21}$-$še_{21}$ «donner comme nom, nommer de (ce) nom» (le nom précède); • *non-st.* mu-$še_{21}$-am$_3$/a $še_{21}$ (CKU 23:28 et 31 N1), mu-$še_x$(NA$_2$) $še_{21}$-$še_x$ (Houe-araire 97 HHHx), mu-šu $še_{21}$ (CKU 23:28 Ur2).

mu + suff. poss. $še_{21}$ Litt. «faire nommer son/… nom», d'où «le/… faire nommer de (ce) nom» (le nom précède) SEpM 19:25 Ur1 et Ur10.

$še_{21}$-$še_x$ → $še_{21}$.

$še_{25}$-g(?), $še_{26}$-g(?), $še_{30}$-g(?) (Innana B 10 [au moins 4 dupl.], 30 NiA, NiBB(?) et LaA(?), InEb. 7 Ur$_1$?) (pré)sarg., Lagas II, Ur III **SIG$_4$**, Ur III aussi **ŠID** (dans des copies pB d'inscriptions d'Ur III: Ibbi-Sîn 2:14, 3:14, Šu-Sîn 3 iv 10)[3070] s.(?) «*hurlement*» InDesc. 170 M.

• *Non-st.* **si$_8$** (ŠA 50 X$_{12}$ et peut-être X$_{25}$), **ša$_3$** (UET 6, 203:18 dans ša$_3$ ga-bi = /še/ ge$_4$-a-bi [ép. perse]), **še** (Rudik, FSB 45:01.03, 01.010 [Ur III, Puzriš-Dagan], PRAK B 471b:18'), **še-d(a)** (Sjöberg, ZA 83, 3 ii 7' [texte scolaire pB, Ni.]), **še-eg** (UET 6, 203:17 [ép. perse]), **šu** (Innana B 30 UrC, šu suivi de mu-).

→ $še_{25}$ ge$_4$.

diĝir ⌜$še_{26}$⌝-ga-k Epithète d'Iškur, libr. «dieu du tonnerre» van Dijk, JCS 19, 7 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 122.

$še_{25}$ ge$_4$ → ge$_4$.
$še_{26}$-g(?) → $še_{25}$-g(?).
$še_{26}$ ge$_4$ → ($še_{25}$) ge$_4$.
$še_{29}$ → LU$_2$xKAR$_2$.
$še_{30}$-g(?) → $še_{25}$-g(?).
$še_{30}$ ge$_4$ → ($še_{25}$) ge$_4$.

3070 Sur les graphies et la lecture de KAxŠID, etc. (dans R ge$_4$), v. par ex., avec litt. ant., Civil, La houe et l'araire (1965) 113-115; J. Krecher, WO 4 (1967/1968) 261 sq.; G. Farber-Flügge, StPohl. 10 (1973) 250 sq.; M.J. Geller, FAOS 12 (1985) 120 sq.; Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 8 et 14; id., AOAT 267 (1999) 546 sq.; M.J. Geller, ASJ 22 (2000, paru en 2005) 72; J.J.W. Lisman, AOAT 409 (2013) 233. ŠID (copies pB d'inscriptions d'Ur III) et la graphie non-standard pB še-d(a) plaident pour /šed/, SIG$_4$ ((pré)sarg., Lagas II, Ur III), diĝir ⌜$še_{26}$⌝-ga-k (épithète d'Iškur dans van Dijk, JCS 19, 7 [= Kärki, StOr. 49, 70] l. 122) et les graphies d'ép. perse pour /šeg/.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$šeg_9$[3071] s. «*mouton sauvage*» Angim 27, Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:78, DI D_1 56, EnlSud 107, EnmEns. 245, 247, EWO [13], 353, Hiver-été 52, 72, InEb. 123, Nanna K rev. 7', Ninurta F 28, NJN 336, 345.

• *Non-st.* **zi-ig** (Löhnert, AOAT 365, 441:12' N1[3072])[3073].

$šeg_9$ saĝ $aš_3$ «*mouton sauvage* à six têtes», un ennemi défait par Ninĝirsu/Ninurta Gud. Cyl. A 25:25, Angim 32 (// $šeg_9$ ˹saĝ˺ min [EE]), 54, Lugale 130.

$šeg_9$-bar s. «*daim, daine*» Metcalf, CUSAS 38, 39 n° 4:78, DI D_1 56, EnlSud 107, EnmEns. 40, 240, 242, EWO 13, 353, Hiver-été 52, 72, Peterson, JCS 72, 132:12', Keš Hy. 47 sq., Nanna K rev. [7'], Ninurta F 28, NJN 336, 345, ŠB 95; dans le ND $^{d}saman_{3/4}$-$šeg_9$-bar[3074]; un nom de l'Abzu[3075] EJN 47.

• *Non-st.* **sag_9/sig_6-bar** (George, CUSAS 32, 102 n° 41:10[3076] [prov. inc.]), **sig-bar** (Löhnert, AOAT 365, 441:12' S4), **^{še_3}$šeg_9$-bar** (Rudik, FSB 44 01.02 et 01.09 [Ur III, Ni.]), **ši-bar** (VS 2, 1 ii 3, VS 2, 3, i 9', Gabbay et al., ZA 110, 29:11 [prov. inc.]), **ši-in-ba-ar** (Löhnert, AOAT 365, 441:12'[3077]).

^{še_3}$šeg_9$-bar = $šeg_9$-bar.

$šeg_{12}$, ES še-eb[3078] s. «brique; construction de briques, ouvrage en briques»; associée à l'accouchement (brique d'accouchement, Gebärziegel. birth-brick)[3079] Hymnes Zame 74, EWO 397, TplHy. 94; obscur $šeg_{12}$ ^{ĝeš}ĜUŠUR-ra-k GiEN 270.

→ $šeg_{12}$ du_3, $šeg_{12}$ (…) du_8.

3071 Pour la lecture de $ŠEG_9$, cf. Å.W. Sjöberg, WO 27 (1996) 10 et M. Such-Gutiérrez, dans: R. Mattila et al. (ed.), Animals and their relation to gods, humans and things in the ancient world (2019) 444 n. 150. $šeg_9$ est probabl. correcte dans les textes du III^{e} millénaire. Les graphies non-st. pB plaident en revanche pour un vocalisme en /i/. Comp. d'une part $še_3$-bar-ru_{12} (MEE 4, 116 i 4; v. Sjöberg, loc. cit.), ^{še_3}$šeg_9$-bar (Rudik, FSB 44 01.02 et 01.09), še-bar (TPTS 61 i 8 sq.) et le nom du signe à Ebla *še$_3$-gu-um* (SL-E 95), de l'autre zi-ig, sig-bar, sig_6/sag_9-bar, ši-bar et ši-in-bar (pour les références, v. s.v. $šeg_9$ et $šeg_9$-bar). La graphie non-standard ši-gi envisagée avec hésitation par C. Lecompte dans La Figure aux Plumes face figurée iii 3 (CM 50 [2020] 423) est trop incertaine pour être utilisée dans cette discussion.

3072 Suivi de ši-in-ba-ar = $šeg_9$-bar!

3073 Pour d'autres graphies non-standard de $šeg_9$, v. $šeg_9$-bar.

3074 Sur $^{d}saman_{3/4}$-$šeg_9$-bar, v. J. Bauer, AoN 38 (1987) et M. Krebernik, RlA 11 (2006-2008) 611 sq.

3075 Cf. A.R. George, MC 5 (1993) 26.

3076 Lire sag_9/sig_6-, pas sag_6-.

3077 Précédé de zi-ig = $šeg_9$!

3078 Pour la lecture $šeg_{12}$ à l'ép. pB, cf. MSL 14, 115 n° 4 (prov. inc.) l. 62 (še-eg) et la forme ES še-eb. A l'ép. ppB, la lecture sig_4 est en revanche correcte (Aa V/1:98; comp. si-qa dans S^{b}A 215). Pour l'ép. d'Ur III, les faits ne sont pas clairs. La graphie non-standard še plaide pour $šeg_{12}$ (T.E. Balke, AOAT 331 [2006] 24 n. 128), sig et sig_2 en revanche pour sig_4 (J. Bauer, OLZ 109 [2014] 295).

3079 Cf. par ex. M. Krebernik, RlA 8 (1993-1997) 513; M. Stol, CM 14 (2000) 118-122; K. Volk, OBO 203 (2004) 84 sq. avec n. 86 sq.; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 379 sq. (dans les NP présargoniques); M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 110 sq. avec n. 313.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$šeg_{12}$ al-ur_3-ra, $šeg_{12}$ al-ur_5-ra, (pré)sarg. $šeg_{12}$ ur_x($BAḪAR_2$)[3080] «brique cuite» Urn. 6b ii 3, Ean. 9 iii 3, En. I 2 vi 2, 8 iv 5', 9 v 2, 10, Ent. 26 iv 4, 27 ii 6, Ukg. 8 iv 3, Anam 4:11, Išme-Dagan 7:10, Rīm-Sîn I 2005:17, Sînniddinam 6:36; comp. ur_x s.

$šeg_{12}$ al-ur_5-ra → $šeg_{12}$ al-ur_3-ra.

$šeg_{12}$ nam tar-ra, ES še-eb na-a$ĝ_2$ tar-ra «brique choisie par le destin» Gud. Cyl. A 1:15, 5:7, 6:7, LN 3 N_6 // ˹še˺-eb na-a$ĝ_2$ tar-˹re˺ (N_{17}; incorrect), Ninkasi A 64.

$šeg_{12}$ ur_x($BAḪAR_2$) → $šeg_{12}$ al-ur_3-ra.

$šeg_{12}$ du_3 → du_3.
$šeg_{12}$ (…) du_8 → du_8 «être empilé».

$šeĝ_3$, $šeĝ_{14}$ (Innana B 13 LAC, ŠD 184[3081]) vb. (I) Intrans. «tomber (pluie), pleuvoir»; feu Innana B 13, Išme-Dagan AB 4; abondance, du ciel Enlil A 147, EWO 90; trans. «faire pleuvoir» les nuages Ur-Ninurta B 9.

• *Non-st.* **še-ĝ** (SEpM 6:8 X21[3082]), **še-en$_6$** (BPOA 1, 720:9 [Ur III adm., Umma][3083]), **še$_{14}$** (CA 175 C_5 [prov. inc.]), **ši** (Wilcke, AfO 24, 15:1 sq. [prov. inc.][3084], Lugalb. II 256 MS 2988, Schwemer, Wettergottgestalten 184:10 F [prov. inc.]), **ši-im-ši-im** (Schwemer, Wettergottgestalten 193 C 14 [Bogh.]).

$muru_9$ $šeĝ_3$ «tomber (pluie d'orage)» SP 8.b20:7 D.

$muru_9$ $šeĝ_3$-$ĝa_2$ Litt. «pluie d'orage plue», d'où «pluie d'orage» EnlSud 129, LN 67, LSU 385.

«$šeĝ_7$ an-na-k» → im an-na-k.

$šeĝ_3$ s. «pluie».

3080 A en juger d'après $šeg_{12}$(-)ga-lu-ra (NRVN 1, 197:3), $šeg_{12}$ n'est pas un déterminatif (cf. P. Attinger, ZA 95 [2005] 271 et M. Stol, RlA 15 [2016-2017] 273; différemment P. Steinkeller, RA 72 [1978] 74 n. 6). Pour les graphies standard et non-standard de R, v. A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 19 avec n. 6; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 193; Stol, loc. cit. Avant Ur III, le terme pour «brique cuite» est $šeg_{12}$ ur_x, à partir d'Ur III, on trouve $šeg_{12}$ al-lu_5-ra, $šeg_{12}$ al-ur_3-ra (déjà à Ur III à Irisaĝrig), $šeg_{12}$ al-ur_x($BAḪAR_2$)-ra (Ur III Ĝaršana), etc. Pour plus de détails, v. Stol, loc. cit. La lecture ur_x de $BAḪAR_2$ est pratiquement assurée par $šeg_{12}$ al-la-ra dans CUSAS 3, 148 rev. 3', qui remplace l'usuel $šeg_{12}$ al-$BAḪAR_2$-ra. /ur/ signifie probabl. «cuire (une brique)» (mais v. la note ad loc. pour une interprétation différente).

3081 IM A.AN doit être lu normalement im(-)$šeĝ_3$ litt. «bourrasques et pluie», d'où libr. «intempérie, mauvais temps» (v. s.v.), pas $šeĝ_{14}$ (P. Attinger, Or. 84 [2015] 59 et M. Molina, Mél. Remesal Rodríguez [2020] 23 sq.).

3082 Fréquent à Ĝaršana dans l'expression a im-še-$ĝa_2$, litt. «eau qui a plu» (A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 [2009] 1; W. Heimpel, CUSAS 5 [2009] 66 avec n. 38 [interprétation légèrement différente]).

3083 Lire avec M. Molina (AOAT 436 [2016] 327) im ba-a-še-en_6.

3084 Cf. U. Gabbay, HES 2 (2015) 70.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ši** (ŠA 64 N_{III6})[3085].

šeĝ$_6$[3086] vb. (I)[3087] Intrans./pass. «être cuit, rôti» Lugalb. I 93, 288, SP 1.107, SP 28.28; «sécher (sol dans un champ)» FI 13; trans. «cuire, rôtir» Gud. Cyl. B 17:6(?), EnkNinm. b 11, Lugalb. II 399; fig. «*consumer*» Man God 108.

• *Non-st.* **si/še$_2$-ĝ** (CUSAS 3, 65:21' [Ur III adm., Ĝaršana]), **ši-ĝ** (AAICAB 1/3, Bod. S 267:1 [Ur III adm., Umma], Hallo, PIHANS 89, 161:1 [id.]), **ši-še$_3$**$^{-}$ = šeĝ$_6$-šeĝ$_6$ (FI 13 A_4 [Tell Haddad]).

→ nu-seĝ$_6$-ĝa$_2$.

šeĝ$_6$-ĝa$_2$ adj. «cuit, rôti» EnlSud 115.

→ *niĝ$_2$-šeĝ$_6$-ĝa$_2$.

še šeĝ$_6$-ĝa$_2$ «grain mûr» Houe-araire 37, 185, Lugale 294, Sîniddinam-Utu 15, Nin.

šeĝ$_{14}$ → šeĝ$_3$.

šem[3088] s. «substance aromatique, herbe aromatique; résine».

• *Non-st.* **ᵍᵉ²šeᵍᵉ²-m** (Cohen, RA 70, 136:12 [prov. inc.]), **še-em** (Cohen, RA 70, 136:12 et 16 [prov. inc.], Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 120, 2.a rev. 10' dans u$_3$-še-em [Bogh.]), **ši-im** (Löhnert, AOAT 365, 441:12' N1 dans u$_2$-ši-im, Farber, JNES 43,

3085 Pour les autres duplicats, v. la note à propos de im an-na-k.

3086 Pour NE dans l'acception *bašālu*, les textes lexicaux pB et mB plaident clairement pour šeĝ$_6$ (v. en général ePSD2 s.v. šeĝ «cook»). On a še-eĝ$_3$ dans PrEa 615d, Karpeles 01 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994) rev. i 57, Civil, CUSAS 12, 13 citant PAS 28:12', Proto-Izi Bil. A 7, Civil, CUSAS 12, 8 MS 3178 (Ea VII) 33, etc. še-e n'est pas attesté avant l'ép. ppB. Les graphies non-standard si/še$_2$-ĝ (Ur III adm.), ši-ĝ (Ur III adm.) et ši-še$_3$$^{-}$ = šeĝ$_6$-šeĝ$_6$ (pB, Tell Haddad) parlent en revanche en faveur de še$_6$-ĝ.

3087 Les formes imperfectives de šeĝ$_6$ sont rares. Dans FI 13, al-ŠEĜ$_6$.ŠEĜ-e-de$_3$/da (A, A_3) // al-ŠEĜ$_6$.ŠEĜ$_6$-e-a-da (B) // al- ŠEĜ$_6$.ŠEĜ$_6$-e-ᵉa¹ (E) // al-ŠEĜ$_6$.ŠEĜ$_6$-de$_3$ (D_3) // aš-ši-še$_3$$^{-}$-de$_3$ (A_4) pourraient plaider pour une base imperfective de classe II /šeše/. La même chose vaut pour i-im-ŠEĜ$_6$.ŠEĜ$_6$ dans EnkNinm. b 11 (forme verbale trans.) et peut-être mi-ni-ib$_2$-NE.NE dans Gud. Cyl. B 17:6, s'il faut lire mi-ni-ib$_2$-ŠEĜ$_6$.ŠEĜ$_6$. Cette hypothèse est toutefois contredite par al-ŠEĜ$_6$.ŠEĜ$_6$-**ĝe$_{26}$**-ᵉdam¹ dans FI 13 A_2, na-mu-šeĝ$_6$-ĝe$_{26}$ dans Man God 108 (sens toutefois pas assuré), et surtout par si/še$_2$-ĝe$_{26}$-de$_3$ dans CUSAS 3, 65:21' (Ur III adm.; v. W. Sallaberger, CUSAS 6 [2011] 340 avec n. 9).

3088 La lecture de ŠIM pourrait être anciennement /šem/, mais dès l'ép. pB, /šim/ est très bien attesté. En bref:
— En faveur de /šem/, cf. *še$_3$-mu-um* dans SL-E 81 (nom du signe, Ebla), *še$_3$-bi* dans EDPV-A 90 (v. aussi l. 81 et le comm. de M. Civil dans ARES 4 [2008] 74) še-em-bi-zi (MSL 14, 116 n° 4:76 pour ŠIM [pB]), še-em (AaV/1:186, S^{b}A 68 F) et les graphies non-standard e-šem = u$_2$-šem (Ur III), še-m et še-em (pB (et ppB), rare).
— En faveur de /šim/, cf. ši-im (CBS 13922 (+) 14130 iii 7' sq. [CDLI P227772; v. DCCLT s.v. SLT 11], S^{b}A 68 H et peut-être Civil, CUSAS 12, 4:3' [Ea V 46]), la fréquente graphie non-standard pB ši-im, i$_3$-šim = u$_2$-šem (pB) et la réinterprétation de ši-im-da-PA.AN.PA.AN par u$_2$-še/im im-da-PA.AN.PA.AN dans Enlil A 153 N_{I6}.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

313:4 [prov. inc.], VS 2, 74 rev. 7' dans u_3-ši-⸢im⸣, VS 10, 149:7', 9' dans ši-im-ge = šim-ge$_{17}$-g)[3089].

→ šem li, šembi, i_3-šem, u_2-šem.

šem $^{(ĝeš)}$eren «résine de cèdre» Gud. Cyl. A 8:11, 13:27, 20:20, Iddin-Dagan A 176 A(?), 184; «cèdre résineux, cèdre odorant», dans kur šem $^{(ĝeš)}$eren-na-k (EnmEns. 147, 163, Hymne à l'Ekur 44, 46, 48, 50, 52, Hymne à l'Ekur B 41, Innana E 27 sq., Nanna K rev. 20', NJN [48a], 68a, TMH NF 3, 5:6) et $^{(ĝeš)}$ter šem $^{(ĝeš)}$eren(-na)-k (Löhnert, AOAT 365, 180:17 = 409:14, EnlSud 148, Home of the Fish 11, Iddin-Dagan A 145, 176 B et C, Išme-Dagan A 166, Išme-Dagan I 10, LSU 425, Ninisina A 91, NJN [51], 71, Rīm-Sîn F 5, ŠQ 38').

šem ^{ĝeš}eren-na-k «résine de cèdre» Ĝardu B rev. 10, CKU 11:4(?) et 7(?)[3090].

ŠEM s. Un bassin Gud. Cyl. A 23:6, 29:5 (NA_4 «en pierre»), Gud. 58 a i 2' (maḫ «immense»).

šem = u_2-šem.

^{ĝeš}**ŠEM** s. Un arbre aromatique ELA 401.

šem-bi-zi-d → šembi^{-}-zi-d.
šem-bi-zi (loc.) $gunu_3$ → $gunu_3$.

^{ĝeš}**šem-ge$_{17}$-g** s. Un résineux odorant, souvent identifié à l'«arbre à encens»[3091] Lugalb. I, 6 N-T 638 ii 7, iii 7 (Ur III), ELA 400, Lugalb. I 106, 297, 309, Ninisina B 11.

• *Non-st.* **ši-im-ge** (VS 10, 149:7', 9').

šem mu_2 → mu_2.

šem-mu$_2$ s. Litt. «qui fait croître les herbes aromatiques», anciennement probabl. «*herboriste*», ensuite aussi «*incantateur*, *exorciste*» Išme-Dagan B 7, Ku-Nanna-Ninšubur 13, LN 240, Nanna-manšum-Ninisina 7, SEpM 20:9, Sînkāšid 11:2, UḪF 93, 867.

šem-mu$_2$-gal s. «*incantatrice* en chef, *exorciste* en chef» Frayne, RIME 3/2, 306 Unattr. 1006:2.

ŠEMxPI s. Une essence odorante Gud. Cyl. A 18:21, 19:6[3092].

3089 V. aussi P. Delnero, SANER 9 (2015) 113.

3090 Si sa_{10}-sa_{10} est construit avec le locatif, šem ^{ĝeš}eren-na pourrait recouvrir non pas šem ^{ĝeš}eren-na-k, mais šem ^{ĝeš}eren + loc.

3091 Sur ^{ĝeš}šem-ge$_{17}$-g, v. par ex. CAD K 135 sq. s.v. kanaktu; J. Bauer, StPohl 9 (1972) 330 et 652; D.C. Snell, YNER 8 (1982) 164 et 234; M. Krebernik, ZA 73 (1983) 17; id., ZA 76 (1986) 202; G.J. Selz, FAOS 15/1 (1989) 531; P. Steinkeller, MC 4 (1992) 79; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 271; H. Brunke/W. Sallaberger, Mél. Owen (2010) 50 sq.; W. Heimpel, CUSAS 6 (2011) 134 sq.; R. Middeke-Conlin, CDLJ 2014:1 §§ 6.1 et 6.2; K. Focke, AOAT 53 (2015) 416.

3092 Sur ŠEMxPI, cf. P. Steinkeller, MC 4 (1992) 58 (v. la note à propos de šembi) et M. Civil, ARES 4 (2008) 105.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šembi, šembi$^-$, šembi$_3$ (Ean. 1 xvi [44] // xviii 3 // [xix 11] // xxi 15 // rev. i 34), šem-bi (Lugale 639[3093])[3094] s. «fard, khôl»; «*huile parfumée*»[3095] Ukg. 3 ii 22'.

šembi$^-$-zi-d, šem-bi-zi-d s. «fard, khôl» DI C 9 C, DI E$_1$ rev. 4, InDesc. 22 x et y // šembi$^-$, InŠuk. 51, 60, ŠX 19; «*huile parfumée*»[3096] Gud. Cyl. A 27:24, DI V 1 sq., ELA 66.

→ šembi$^-$-zi (loc.) (…) gunu$_3$.

šembi$^-$-zi (loc.) (…) gunu$_3$ → gunu$_3$.
šembi$_3$ → šembi.
šen = ešemen$_2$.
šen → šen-šen.

šen vb. (I) «être pur» Nanna E 63; «purifier, faire resplendir, rendre resplendissant, faire étinceler» Išme-Dagan K 38, Zólyomi, NABU 2003/88 A 20, Nanna E 27 sq., 32, 35; contexte cassé Heron and Turtle A 190.

šen(-na) adj. «pur, resplendissant, magnifique».

→ dub-šen.

(uruda)**šen** s. «chaudron» Gud. Cyl. B 14:14, Dial. 2:130, EnmEns. 36, 66, 111, Nungal 107 N$_{p1}$ et N$_{U6}$, Alster, Proverbs 290, UET 6, 315 rev. 3, SP 3.57, ŠE 92(?).

• *Non-st.* **se** (OECT 5, 49:1 dans se-ed-li = šen-dili$_2$ [Kiš]), **še-en** (Bergmann, ZA 56, 15 rev. 10 dans še-en-di-li = šen-dili$_2$ [Ni.]).

šen-a$_5$-la = (uruda)šen-al-lu$_5$.
šen-al-la = (uruda)šen-al-lu$_5$.

(uruda)**šen-al-lu$_5$**[3097] s. Une hache Gud. St. B v 43, Houe 85, Innana C 46, Angim 136 Aa (mB).

3093 Dans SP 1.150, -bi est plutôt le démonstratif. Il est notable qu'à l'ép. pB, la graphie šem-bi n'est fréquente que dans šem-bi-zi-d.

3094 D'après P. Steinkeller (MC 4 [1992] 58), ŠEMxPI (Gud. Cyl. A 18:21, 19:6 et dans le NP ama-ŠEMxPI) serait une graphie de /šembi/, PI étant un indicateur phonétique. Comme à côté de ama-ŠEMxPI est attesté ama-ŠEM (MVN 2, 176 ii 4 et SACT 2, 285:2), lequel pourrait recouvrir ama-šembi$^-$, la chose n'est pas exclue. Pour les graphies de /šembi/, v. J. Krecher, WO 4 (1967-1968) 257 sq.

3095 V. la note à propos de šembi$^-$-zi-d

3096 Pour cette traduction très incertaine de šembi$^-$-zi, cf. T. Mařík, WZKM 93 (2003) 154 sq. n. 30 et C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 229; pour l'acception usuelle «fard, khôl», v. en dernier lieu Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 453.

3097 La lecture šen (pas dur$_{10}$) est assurée par la graphie šen-na-al-lu$_5$ (cf. J. Bauer, OLZ 106 [2011] 386 et id., Or. 81 [2012] 250). Sur le terme, v. par ex. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 217; H. Steible, FAOS 9/2 (1991) 19 sq.; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 150; W. Sallaberger, OLZ 89 (1994) 541 sq. avec n. 8; P. Attinger, ZA 95 (2005) 271; K. Volk, BaM 37 (2006) 108 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 112 avec n. 539; K. Focke, AOAT 53 (2015) 480 n. 4710; P. Notizia, Nisaba 32 (2019) 73.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **šen-a$_5$-la** (Houe 85 MS 2423 // (uruda)šen-al-lu$_5$-am$_3$), **šen-al-la** (Houe 85 N$_{l1}$ dans šen-al-la-am$_3$ // (uruda)šen-al-lu$_5$-am$_3$), **[...]-˹x˺-lu$_2$** (Houe 85 X$_4$).
Comp. ĝeš al-lu$_5$.

(uruda)šen-dili$_2$[3098] s. Une bassine pour se laver Löhnert, AOAT 365, 440:9', CLAM 289, e+255 = 364, a+271, CLAM 557, VS 2, 29:17, CLAM 619:d+[2]57, Alster, CUSAS 2, 65, MS 3360, DI C 4, DI E$_1$ rev. 8', Innana G 35, OECT 5, 49:1, Alster, Proverbs 290, UET 6, 315, rev. 6.

• *Non-st.* **se-ed-li** (OECT 5, 49:1 [Kiš]), **še-en-di-li** (Löhnert, AOAT 365, 440:9' N1).

šen-šen, rare šen (CKU 1:35 N6, Alster, Proverbs 322, UET 6, 350:4) s. «combats, mêlée».

ki šen-šen-na-k «lieu des combats, champ de bataille» Lipit-Eštar E rev. 7; comp. ki-me$_3$-šen-šen, ki-šen-šen.

ĝeš**šeneg**[3099] s. «tamaris» Rudik, FSB 1:01.02 et 04 (Fāra), FSB 2:01.04 et 03.02 (Ebla), FSB 3 passim (Ebla), FSB 74 B 01.02, Gud. Cyl. B 4:10, Cuivre-argent D 65, DI Y 37, Houe-araire 3, Lugalb. II 395a, 397 sq., Lugale 176, Ninĝešzida aux enfers 35, PBS 1/2, 123:2, Alster, Proverbs 330, YBC 7297, UḪF 671, UN C 100.

• *Non-st.* **še-ne$_2$$^-$-eg** (Cavigneaux, ASJ 17, 94 D 9 [prov. inc.]), **ši-in-ni-ig** (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 121 a rev. 31'' et [3]9'' (Bogh.).

šennu, ancien **šennu$_x$(ME.AD.KUG)** s. Grand-prêtre de Našše[3100] Sulgi 2032:1[1], Ibbi-Sîn 2005:11, Ur-Našše 1:5, Ur-Ninĝirsu 1:3, 2:3, Našše A 34.

ŠER$_3$ vb. (I?) «*briller* (soleil)»[3101] Alster, Proverbs 324, UET 6, 368 (traduit par *it-ta-am-ra-at*$^{!?}$), Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:5.

3098 uruda šen-dili$_2$-na-ke-eš dans Alster, Proverbs 290, UET 6, 315 rev. 6 plaide pour dili$_2$-n/dilin$_x$, mais pourrait avoir été contaminé par uruda šen-na-ke$_4$-eš de la ligne précédente. R est souvent lu uruda šen-šu$_2$, mais les graphies non-standard se-ed-li- et še-en-di-li assurent uruda šen-dili (v. M. Civil, JCS 65 [2013] 54 avec n. 122 et J. Bauer, OLZ 109 [2014] 296 ad 149).

3099 Pour la lecture ĝeš šeneg plutôt que ĝeš šinig à l'ép. pB, cf. Diri Nippur 226 (še-ne$_2$-eg) et la graphie non-standard še-ne$_2$$^-$-eg; noter aussi le nom du signe à Ebla *ša-na-gum$_2$* (SL-E 93). A l'ép. ppB, on a en revanche šinig (S^{b}A 233, Diri II 243); comp. la graphie non-standard de Bogh. ši-in-ni-ig.

3100 Sur šennu, v. en dernier lieu A. Cavigneaux, RA 85 (1991) 63 sq.; D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 218; P. Steinkeller, dans: K. Watanabe (ed.), Priests and officials in the ancient Near East (1999) 119 sq. avec n. 48 sq.; J.G. Westenholz CRRAI 54 (2012) 296; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 352-359, surtout 352-354.

3101 Comp. šer$_2$ = *namāru* (Aa VI/1:197), šer$_2$, še-er = *šarūru* (CAD Š/2, 140 sq.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šer$_7$-da[3102], ES še-er-da (Dial. 5:32) s. «faute, offense; punition, châtiment»[3103] Gud. Cyl. A 12:26, Cavigneaux, AUWE 23, 121:3', CKU 6:8, CKU 7:11, CKU 8:10, 23, 25, Dial. 5:32, Enlilbāni A 84, Ḫamm. 1001 rev. 16', Iddin-Dagan D 76, Innana C 80, 250', Lugale 598, Nungal 10, 95, SP 2.82, SP 3.93, ŠB 229, ŠE 110, UN C 32.

→ šer$_7$-da (…) ĝar, šer$_7$-da (…) il$_2$.

ka šer$_7$-da-k «gueule du châtiment» Lipit-Eštar B 34, Nungal A 97.

lu$_2$ šer$_7$-da-k «coupable» CKU 8:10[3104].

šer$_7$-da ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
šer$_7$-da (…) il$_2$ → il$_2$.

šeri s. «testicule»[3105] Dial. 1:11, Edubba'a D 225[3106], SP 8b.21, SP 23.7.

→ šeri (…) tu-lu (s.v. tu-lu adj.).

šeri am-Ø «testicules d'un aurochs» SP 8.b21; comp. si am-Ø.

ŠEŠ-ku-r = siškur$_2$.
ŠEŠ-kur = siškur$_2$.

šeš$_4$ vb. (II) B. *m*. še$_{22}$-še$_{22}$[3107], très rare šeš$_4$-e (Cohen, Eršemma 74 n° 97:19) Trans. «enduire, oindre; s'enduire, se oindre».

• *Non-st. de še$_{22}$-še$_{22}$*: **IGIxA.IGIxA** (Cavigneaux/Al-Rawi, RA 87, 108:132 Mb [Tell Haddad]), **še-eš-[…]** (DuDr. 14 O' [Suse]), **še-še** (VS 2, 27 v 9, Cavigneaux/Al-Rawi, RA 87, 108:132 Ma [Tell Haddad]), **ši-ši** (CT 44, 13:10 et 14 [Abū Ḥabbah?], VS 2, 30 ii 18, rev. i, VAT 1351:1'-3').

ir$_2$ (…) šeš$_4$, še$_{22}$-še$_{22}$, très rare ir$_2$ (…) šeš$_4$-e (Cohen, Eršemma 74 n° 97:19) «verser des larmes, verser des pleurs»; • *non-st. de ir$_2$ (…) še$_{22}$-*

3102 Il n'existe pas de glose attestant directement la lecture (en EG) de NIR dans NIR.DA. Cf. tout au plus Aa V/1:251 (comp. Ea V 63): še-ri-id TAG KA.KA.SI.GA, qui pourrait s'expliquer par l'équation šer$_7$-da = *šērtum* = nam-da$_6$(-ga) (M.A. Powell, OPSNKF 11 [1989] 448 n. 6).

3103 Sur šer$_7$-da, v. en dernier lieu C. Mittermayer, ORA 10 (2013) 33 sq. et J. Peterson, JCS 70 (2018) 48, dans les deux cas avec litt. ant. A la suite de M. Civil (Mél. Hallo [1993] 75-78), l'on voit souvent dans šer$_7$-da un «crime capital» (cf. par ex. Peterson, loc. cit.). Sans nier que cette acception soit souvent possible, elle ne s'impose pratiquement jamais (P. Attinger, Mél. Wilcke 27 [2003] avec n. 63). Notable est également que dans Mém. Vargyas (2014) 196, B. Lafont traduit par «crime capital», mais remarque que «[l']exemple est en tout cas ici tout à fait unique d'un défaut de remboursement qui serait considéré comme un crime».

3104 A Ur III, cf, TUT 199:2.

3105 Sur šeri, v. par ex. Å.W. Sjöberg, ZA 88 (1998) 245; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 193 sq.; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 246-248; M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 (2020) 185. La lecture šeri repose sur la glose pB še-ri dans Civil/Biggs, RA 60, 9:11 D (Ni.). Aa VIII/4:84 a si-rum/ru$_3$, Civil, CUSAS 12, 20, MS 1810 (S^b A, NB) v 22' si-ir (traduction akkadienne cassée).

3106 Cité par Couto Ferreira, Ugumu 247.

3107 Sur les graphies de /šeš/, /šeše/, v. en général J. Krecher, AOAT 240 (1995) 195 sq.; sur la distinction entre ŠEŠ$_4$ et EREN dans les textes de Fāra et d'Abū Ṣalābīḫ, v. M. Krebernik, OBO 160/1 (1998) 279 sq. Le signe šeš$_2$/še$_8$ (SIK$_2$.LAM) n'a été développé qu'à l'ép. ppB.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

še$_{22}$: **ir ši-ši** (CT 44, 13:10 et 14 [Abū Ḥabbah?], VS 2, 30 ii 18, rev. i, VAT 1351:1'-3'), **ir$_2$ (...) IGIxA.IGIxA** (Cavigneaux/Al-Rawi, RA 87, 108:132 Mb [Tell Haddad]), **ir$_2$-ʳra¹ še-eš-[...]** (DuDr. 14 O' [Suse]), **ir$_2$ (...) še-še** (Cavigneaux/Al-Rawi, RA 87, 108:132 Ma [Tell Haddad], VS 2, 27 v 9); comp. ir$_2$ (...) IR$_2$.IR$_2$ (s.v. IR$_2$).

ši = eše$_2$.
ši = se$_9$ (s.v. se$_9$(-da)).
ši = si «être plein».
ši = si$_3$-g.
ši = še «orge».
ši = šeĝ$_3$.
ši = ši$_5$.
ši = šu.
ši = ti (vb.); → te.
ši (ES) → zi «vie».
ši-d = šid vb.
ši-ĝ = šeĝ$_3$.
ši-ĝ = šeĝ$_6$.
ši-ba-e-da s. → še-ba-e-da.
ši-bar = šeg$_9$-bar.
ši-du$_3$ = še-du$_3$-a.
ši-il-la-m = šilam.
ši-im = šem.
ši-im-ge = šem-ge$_{17}$-g.
ši-im-ši-im = šeĝ$_3$-šeĝ$_3$ (s.v. šeĝ$_3$ vb.).
ši-in-ba-ar = šeg$_9$-bar.
ši-ir-zi = še-er-zi-d.
ši-ki-ra = $^{(dug)}$šakir$_3$.
ši-li-ma = silim-ma.
ši-li$_9$-k = silig.
ši-pa-aĝ$_2$ (ES) → zi-pa-aĝ$_2$.
ši-še$_3^-$ = šeĝ$_6$-šeĝ$_6$ (s.v. šeĝ$_6$).
ši-ši = še$_{22}$-še$_{22}$ (s.v. šeš$_4$).
ši-te(n) = šiten$_2$.

ši$_5$, še$_{10}$[3108] s. «excrément; pet, vent» Hiver-été 144, Oiseau-poisson 86, 122, SP 2.92.

3108 Sur l'opposition entre ši$_5$/še$_{10}$ (s.) vs be$_5$-d (vb.), v. la note à propos de be$_5$-d. En ce qui concerne la lecture du substantif, PrEa 16 a ši-i, les autres textes lexicaux še(-e) (MSL 14, 141 n° 19 [pB, prov. inc.] 24, Ea I 153, MSL 14, 127:181, S^a 26, Erimḫ. III 67). Les graphies non-standard plaident plutôt pour /še/ (ša$_3$, še, še$_3$) que pour /ši/ (ši).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ša$_3$** (OECT 1, 13 i 7 [prov. inc.]), **še** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:16 [Tell Haddad]) **še$_3$** (SP 2.80 PP [Ni.]), **ši** (Klein, Mél. Wilcke 142, BT 9:14' [Ni.]).
→ ši$_5$ dur$_2$, ši$_5$ ḫa-za, ši$_5$ su$_3$-su$_3$-g (s.v. su$_3$-g), *e$_2$-ši$_5$-k; comp. be$_5$-d s.

ši$_5$ dur$_2$ → dur$_2$.
ši$_5$ ḫa-za → ḫa-za.
ši$_5$ su$_3$-su$_3$-g → su$_3$-g.

šid[3109] vb. (I) Trans. «compter»; avec suff. du loc. «compter au nombre de qqc., compter pour qqc.»; «réciter»; «calculer» SEpM 17:13; peu clair Našše A 29[3110].
• *Non-st.* **si-id** (Maul, Ešḫ. 150:25 (ppB), **še-d** (NATN 65:6 et 9), **ši-d** (Gilgameš et la mort 121 M$_6$), **šu-d** (Houe 59 X$_6$).
→ mu-šid.
niĝ$_2$-ka$_9$ šid «faire les comptes, tenir la comptabilité» EnlSud 166.

šid s. «calcul» Edubba'a A 48, 61.
→ šid du$_{12}$-du$_{12}$ (s.v. tuku), šid niĝ$_2$-ka$_9$-d (s.v. niĝ$_2$-ka$_9$-d).

šid s. «nombre» FI 83; passim dans les colophons.
Comp. šid-da.
ŠID.ŠID «*en grand nombre*» CA 158[3111].

šid = sud.

ŠID s. «...» LN 5 (ŠID nibru^{ki}), ŠX 150(?).

ŠID s. «...» InDesc. 229 et 256 // lil$_2$ «souffle» (229 Q // lu$_2$ =(?) u$_{18}$-lu «tempête» [256 y]); attendu serait un vent, un démon ou un animal.

3109 Pour la lecture de ŠID, cf. CAD M/2, 98 s.v. minûtu; Borger, MesZL (^{2}2010) 133; Lieberman, SLOB (1977) 483 sq. n° 631. PrEa 558 a ši-id (x 2) // še-ed (Ik). Les textes lexicaux ppB oscillent entre šed et še$_{14}$(-d), les graphies non-standard enfin plaident pour še$_{14}$-d (Ur III) ou ši-d (pB); šu-d est inexplicable (mais comp. šu-ud ŠID = *mi-nu-tu* dans MSL 14, 454:21' [Ea VII; Assur]).

3110 V. P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 107.

3111 La traduction de ŠID.ŠID dans CA 158 par «innombrable» est usuelle, mais difficilement justifiable philologiquement. En contexte, še/id signifie normalement «compter», pas «être nombreux». še/id «nombre» (= *minûtu*) est bien attesté, mais il n'est pas redoublé (on attendrait par ailleurs ici un locatif). A. Cavigneaux/F. al-Rawi (ZA 92 [2002] 49) comprennent «comme des moineaux dans leurs ébats il[s] frôlent la terre» (comp. C.J. Crisostomo, SANER 22 [2019] 340 sq.); pour un essai de justification philologique, cf. A. Cavigneaux, WO 25 (1994) 143 et Crisostomo, loc. cit. Indépendamment du fait que šid = *rakābu* reste une équation isolée, l'ordre des mots ferait difficulté (attendu buru$_5^{mušen}$ šed-šed-gen$_7$ «comme des moineaux s'ébattant»). Noter enfin que ŠID.ŠID est associé à buru$_5$-aza^{mušen} dans EDPC 1:100 sq., un passage de sens malheureusement peu clair (cf. en dernier lieu Crisostomo, op. cit. 382 sq. avec n. 492 sq.). En 2015, Cavigneaux rend ŠID.ŠID par «Vogelgarn» (dans K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer [2015] 329) et pense probabl. à šudum = *šutû*, «chaîne» («Kettenfaden, warp»); autant que je sache, le terme ne désigne toutefois jamais un filet.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ŠID s. «...».
→ ŠID du_3.

ŠID = $še_{25}$.

ŠID-b vb. (I) «lécher»[3112] SP 2.107.
eme ŠID-b, eme⁻ ŠID-b «lécher»[3113] Edubba'a B 160, SEpM 8:18, SP 2.117, SP 5.82 Q, Geller, ZA 91, 227:14; → eme-ŠID-b.

šid-da s. «nombre» FI 83 A_3 // šid.
Comp. šid «nombre».

ŠID du_3 → du_3.

ŠID-du_3 s. «comptable» Ḫendursaĝa A 159.

šid du_{12}-du_{12} → tuku.

šidim, šitim[3114] s. «maçon, bâtisseur, constructeur, architecte, maître d'œuvre[3115]» Code d'Ur-Namma § d1, Gilgameš et la mort M 235(?), Hiver-été 209, SP 2.54.
→ nam-šidim.

šidim-gal, šitim-gal s. «maçon en chef, chef maçon, constructeur en chef, architecte en chef, maître d'œuvre en chef» EWO 347, Hiver-été 214, Sînmāgir 2001:2.

$šig_5$-$šig_5$[3116] s. «silence» TplHy. 96.

3112 Sur $ŠID_6$-b, v. H. Behrens, FAOS 21 (1998) 98; Peterson, Faunal conception (2007) 266-268. L'ancienne lecture $šub_6$ repose sur une mésinterprétation de PrEa 555 (Behrens, op. cit. 98 n. 171).

3113 Sur eme ŠID-b, v. récemment, avec litt. ant., Peterson, Faunal conception (2007) 525 et A. Kleinerman, CM 42 (2011) 139.

3114 Pour les gloses et la lecture de DIM_2 dans l'acception «maçon», v. par ex. CAD I/J 296 s.v. itinnu A; Lieberman, SLOB (1977) 484 n° 632; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 20; G. Marchesi, HANES 10 (2006) 31 avec n. 131; N.N. May, OBO SA 40 (2018) 255-257. Les textes lexicaux oscillent entre /šidim/, /šitem/ et /šitim/ (v.s.). PrEa a ši-di-im (If, Ih?) // ši-te-em (Lg et probabl. Lf; pour Lf, cf. G. Spada, TMH 11 [2018] 80, mais lire le -TA- plutôt -$te^{i?}$- que -di^{i}-), Anonymus 0572 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l'en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]) rev. i 5 ši-te-em, S^a 57 ši-dim, Civil, CUSAS 12, 20, MS 1810 v 21' = S^bA 292 ši-ti-im, Emar VI/4, 15:181 ši-ti et Erimḫ. III 5 sq. ši-ti-im. En ce qui concerne l'étymologie, M. Lambert a proposé de dériver le terme de «sig_4» ($šeg_{12}$) + dim_2 (RA 67 [1973] 172 avec n. 2), et il a été suivi, avec hésitation ou non, par exemple par G. Rubio (JCS 51 [1999] 4), M. Civil, (AS 27 [2007] 27) et J. Keetman (BaBi. 7 [2014] 89 avec n. 15). D'après W. Heimpel en revanche, il remonterait vraisemblablement au «compound verb šu dím, which means generally 'to build' and specifically refers to masonry work» (CUSAS 5 [2009] 47). Au cas où la lecture /šadim/ proposée par Marchesi (loc. cit.) se révélerait correcte (ce dont je doute), ces deux hypothèses seraient caduques. Aucune des étymologies proposées ne rend compte du pas rare /šitem/.

3115 Pour cette traduction, cf. D. Charpin, Mémoires de NABU 22 (2020) 100.

3116 Pour la lecture de KAxTU, cf. CAD Š/3, 127 s.v. šiššiktu; B. Landsberger, MSL 8/2 (1962) 141 ad 274; B. Landsberger/E. Reiner/M. Civil, MSL 10 (1970) 26 ad 320; M. Civil, MSL 12 (1969) 73 ad 846. Les graphies non-standard et les gloses des époques d'Ur III et pB

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šig$_5$-šig$_5$^{mušen} s. Un oiseau[3117] Našše C C16.

^{NA_4}šig$_x$-šig$_x$(URUxGU.URUxGU) s. Une pierre[3118] Lugale 621.

šika s. «tesson».

• *Non-st.* **^{siki}šika** (LSU 79 PP [prov. inc.]).

→ šika bar$_7$-bar$_7$(-ra) (s.v. bar$_7$(-ra)), šika bar$_7$-bar$_7$(-re)-d (s.v. bar$_7$(-ra)), šika ra-aḫ.

šika ra-aḫ → ra-aḫ.

šilam, šilam^{-3119} s. «vache (domestique)».

• *Non-st.* **ša$_3$-lam** (Rudik, FSB 39, 02.11 [Ur III, Ni.]), **ši-ʳilʾ-la-m** (Cohen, RA 70, 138:44 [prov. inc.]), **šu-lum** (CT 58, 10:15).

Comp. immal$_2$.

ŠILAM me$_3$-a (ppB) «vache de combat» Angim 136 nA.

---

plaident pour /šig/. PrEa a ši-ig (If, Lf) // si(-ig) (Lg), et l'oiseau šig$_5$-šig$_5$^{mušen} est écrit ši-ši-ig^{mušen} à Ur III (Owen, ZA 71, 31:24) et ši-ig-ši-ig^{mušen} dans la liste pB de Šaduppum (Veldhuis, CM 22, 197 rev. iv 27). A l'ép. ppB en revanche, /šeg/ ne fait pas de doute (S^{b}B 262, MSL 14, 528:191, Diri IV 114 sq., etc.). La même chose pourrait valoir à Fāra, si dans la graphie URUxŠE.URUxŠE^{mušen} (Veldhuis, CM 22, 164:147), ŠE est un indicateur phonétique. Sur le terme, v. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 73; M. Krebernik, RlA 8 (1993-1997) 506.

3117 Sur šig$_5$-šig$_5$^{mušen}, v. M. Civil, MEE 3 (1981) 277; D.I. Owen, ZA 71 (1981) 39; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 284. Pour la lecture et les graphies non-standard, v. la note à propos de šig$_5$-šig$_5$ «silence». D'après Veldhuis (loc. cit.), «the name probably represents an onomatope». Si tel est le cas, le recours au signe complexe URUxTU serait curieux. Je n'exclurais pas qu'on ait plutôt affaire à l'oiseau «silence», quelles que soient les raisons de cette dénomination.

3118 Sur ^{NA_4}šig$_x$-šig$_x$, v. CAD Š/3, 126 sq. s.v. šiššiktu; B. Lansberger/E. Reiner/M. Civil, MSL 10 (1970) 26 ad 320; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 284; A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 444. Comme l'oiseau šig$_5$-šig$_5$^{mušen} (v. s.v.) et la pierre ^{NA_4}šig$_x$-šig$_x$ sont tous deux rendus en akkadien par *šiššiktu*, et que la pierre est écrite ^{NA_4}šig$_5$-šig$_5$ dans les textes lexicaux ppB, il est généralement admis qu'oiseau et pierre sont étymologiquement identiques. Le recours à deux logogrammes différents (URUxTU vs URUxGU) est toutefois notable. Pour la lecture šig$_x$, v. la note à propos de šig$_5$-šig$_5$.

3119 Sur /šilam/, v. J. Krecher, OrAnt. 22 (1983) 187 et en dernier lieu N. Veldhuis, JCS 54 (2002) 69-74. La lecture de TUR$_3$, ŠILAM (TUR$_3$xMUNUS) et TUR$_3$xBAR varie considérablement selon les époques et les lieux. Attestés sont /šilam/ v.s., /šillam/, /šalam/ (harmonie vocalique régressive), /šallam/, /šele/im/ (harmonie vocalique progressive) et /šulum/!

— /šilam/: Aa V/3:84, S^{b}B 132; comp. še$_3$-lam dans Cattle A 43 sq. D (Ebla; cf. Krecher, OrAnt. 22, 183 et comm. 187 sq.) et le nom du signe à Ebla *si-la-mu-um* (SL-E 11).

— /šillam/: ab ši-ʳilʾ-la-ma dans Cohen, RA 70, 138:44 (prov. inc.).

— /šalam/: ab$_2$ ša$_3$-lam-ma dans Rudik, FSB 39, 02.11 (Ur III, Ni.) et Aa V/3:86 (pour TUR$_3$xBAR).

— /šallam/: Ea V 148 pour TUR$_3$xBAR.

— /šele/im/: Cattle A 27 sq. D (Ebla; cf. Krecher, OrAnt. 22, 182 et 187); D a še$_3$-lam aux ll. 43 sq.

— /šulum/: ab šu-lum-ma (CT 58, 10:15; suivi de šu).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ab_2 šilam, ab_2 šilam^{-} «vache (domestique)»; • *non-st.* **ab ši-˹il˺-la-ma** (Cohen, RA 70, 138:44 [prov. inc.]), **ab šu-lum-ma** (CT 58, 10:15), **ab_2 $ša_3$-lam-ma** (Rudik, FSB 39, 02.11 [Ur III, Ni.]).

šilam-za, šilam zar (ELA 183 Nn), šilam-za_3 (ELA Vu 183(?) et 235c) s. «vache …» ELA 183, 235c, TplHy. 103.

šilam-za_3 → šilam-za.
šilam-zar → šilam-za.
šilig^{ši} → silig.

šita s. «prière, sacrifice, rite, *cérémonie cultuelle*» Enlil A 59, 108, LU 351, LN 310; «récipient cultuel»[3120] Lugalb. I 471, 475.
→ nam-šita.

šita s. Un prêtre[3121] LN 276 (Išme-Dagan), Nuška A i 23 (Nuška, de l'Abzu), iv 14 (Nuška), TplHy. 182 (Ninazu, du monde infernal), 193 B (Ninĝešzida, d'Innana).

šita-AB s. Un prêtre[3122] Lipit-Eštar 2001:6, 2004:6.

šita-$eš_3$-a-k s. Un prêtre de Našše, litt. «prêtre du/des sanctuaire(s)» Našše A 117 (dans le temple de Našše)[3123].

$^{(ĝeš)}$šita$_2$ → $^{(ĝeš)}$udug$_2$.
šita$_4$ s. → a_2-šita$_4^{(a)}$, nam-šita$_4$.
šitan → šiten$_2$.

šiten$_2$, šitan s. «cours d'eau, rigole, ruisseau»[3124] FI B_3 iv 20, Heron and Turtle A 20, ŠZ rev. 15'.
• *Non-st.* **še-te(n)** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 177 MA 7 [Tell Haddad]), **ši-te(n)** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 177 MB 7 [Tell Haddad])[3125].
→ gereš-šiten$_2$-na-k; comp. EN.DU, KI.EN.DU.

3120 Sur cette acception de šita, cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 70; remarquer toutefois que dans Lugalb. I 471 et 475, C. Wilcke traduit šita par «Keule» (dans C. Volk [ed.], Erzählungen aus dem Land Sumer [2015] 250), mais Našše A 48 plaide contre cette interprétation (v. mon commentaire dans Mél. Charpin [2019] 108).

3121 Dans mon corpus titre d'un dieu ou (dans LN 276) d'un roi. Sur le terme, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 199-203 (avec šita-AB et šita-AB-a).

3122 Sur šita-AB, v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 199-203 et index p. 506; M. Béranger, Mémoires de NABU 22 (2020) 268 avec n. 179; M. Béranger/D. Charpin, NABU 2020/54 = Mémoires de NABU 22 (2020) 490 avec n. 4; D. Charpin, Mémoires de NABU 22 (2020) 218; d'après Huber, šita-ab est plus vraisemblable que šita-$eš_3$ (id. 199). En ce qui concerne šita-AB-a (Našše A 117, dans quatre duplicats), une telle lecture est toutefois exclue et šita-$eš_3$-a-k pratiquement assuré. Béranger propose «prêtre des chapelles».

3123 V. la note précédente.

3124 Sur šiten$_2$, v. par ex., avec litt. ant., A. Cavigneaux, Mél. Boehmer (1995) 66 avec n. 81; Peterson, Faunal conception (2007) 338 sq.; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 79. Pour ˹šiten$_2$-ta˺ dans ŠZ rev. 15', v. la note à propos de KI.EN.DU-n.

3125 Noter aussi la glose KI.EN.DU écrite sous šiten$_2$ dans ŠZ rev. 15' (Ni.), à lire peut-être šiten$_y$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šitim → šidim.
šitim-gal → šidim-gal.

šu s. «main»; fig. de l'orage LU 110; «de la main» (gén.), d'où «*propre*» SgLeg. 33, 38, 44; «poignet» Edubba'a A 65, 68; «écriture, manière d'écrire, main» Edubba'a A 41, Dial. 1:59, 134, Dial. 3:b23/103, b26/106, Išme Dagan A 363; «main de NP» passim dans les col.; «*signe de main*» Nungal A 80; šu + SN (gén.) litt. «main de», d'où «vengeance contre» SP 3.106, SP 28.26 (comp. šu + SN (gén.)/-bi ge_4).

• *Non-st.*: **(a)š** (Oiseau-poisson 57 Gnbc dans a-aš-ĝiri$_3$ = a_2-šu-ĝiri$_3$), **su** (Enlil A 55 N_{14}, LSU 49 U [Ni.]), **⌜ša$_3$⌝** = šu-a (CA 98 Y_2 [Ni.]), **ši** (CA 94, 96 dans ši gid_2 [x 5]), **šu$_4$** (EnkNinḫ. 51i(?) [Ur]), **šub** (George, CUSAS 32, 83 v 24 devant /b/ [prov. inc.]), **zu** ou **su$_2$** (LU 103 U_2).

→ šu AK, šu an (term.) il_2, šu bad, šu bala, šu (loc.) bala, šu-bala AK, šu-bala bala, šu BALAĜ, šu bar, šu $bara_3$-g, šu-bi-li AK (s.v. (šu-bil) AK), šu-bil AK, šu-bil du_{11}-g, šu-bil la_2, šu-bil_2 la_2, šu bu-r, šu bur_2, šu (abs.) dab_5, šu (dir.) dab_5, šu + suff. poss. (loc.) dab_5, šu dag, šu daĝal, šu + suff. poss. daĝal, šu daĝal du_{11}-g, šu daĝal-la du_{11}-du_{11}-g (s.v. du_{11}-g), šu daĝal ta_3-g, šu dar, šu (dir.?) de_6, šu dim_2, šu DU(de_6/gub) (s.v. de_6), šu + suff. poss. DU(de_6) (s.v. de_6), šu du_3, šu (+ suff. poss.) du_3, šu du_7, šu du_8, šu + suff. poss. (loc.) du_8, šu du_{11}-g, šu + suff. poss. du_{11}-g, šu e_3, šu (+ suff. poss.) (abl.) e_3, šu + suff. poss. (loc.) e_3, šu + suff. poss. (abs.) ge (s.v. ge_4), šu ge_4, šu (dir.?) ge_4, šu (loc.) ge_4, šu (…) (term.) ge_4, šu + SN (gén.)/-bi ge_4, šu + suff. poss. (dir.) ge_4, šu + suff. poss. (loc.) ge_4, šu + suff. poss. (term.) ge_4, šu gibil, šu-$gibil_{(4)}$ AK, šu gid_2, šu (+ suff. poss.) $giri_{17}$ + suff. poss. (loc.) ĝal$_2$, šu (+ suff. poss.) gu_2 + suff. poss. (term.) ri-ri (s.v. ri), šu (+ suff. poss.) gu_4-ud-gu_4-ud (s.v. gu_4-ud), šu gub, šu + suff. poss. (loc.) gub, šu gul, šu gur, šu + suff. poss. gur, šu GUR_{10} (s.v. gur_{10}), šu ĝal$_2$, šu + suff. poss. (abl.) ĝal$_2$, šu + suff. poss. (loc., rar. dir.) ĝal$_2$, šu ĝar, šu (…) ĝar, šu + suff. poss. (abl.) ĝar, šu + suff. poss. (loc.) ĝar, šu + suff. poss. (term.) ĝar, šu + suff. poss. ḫa-za, šu ḫu-uz, šu ḫub$_2$-ḫub$_2$ (s.v. ḫub$_2$), šu ḫulu DU(de_6) (s.v. de_6), šu ḫulu du_3, šu ḫulu (…) du_3, šu ḫulu du_{11}-g, šu ḫum, šu (…) il_2, šu ka (abl.) sa_2, šu (…) kar, šu (abl.) kar, šu $kara_2$-g (s.v. $kara_2$-g «dénigrer»), šu-keše$_2$ AK, šu ki-in-dar di-d (s.v. du_{11}-g), šu ku_4-ku_4 (s.v. ku_4-r), šu + suff. poss. (loc.) ku_4-ku_4 (s.v. ku_4-r), šu kur_2, šu la_2, šu (loc.) la_2, šu + suff. poss. (abl.) la_2, šu + suff. poss. (term.) la_2, šu lil_2-la_2 du_{11}-g, šu luḫ, šu maḫ gid_2, šu mu_2, šu nam-sa_6-ga ĝar, šu niĝen$_2$, šu + suff. poss. 3^e non-pers. (loc.) nu_2, šu pa_4-ḫal-la zi-zi (s.v. zi-g), šu pe-el AK, šu pe-el-$la_{(2)}$ du_{11}-g, šu pel$_2$ (s.v. pe-el), šu peš, šu ra, šu RI, šu (abl.) ri, šu sa_2, šu + suff. poss. (dir.?) sa_2, šu sa_2 du_{11}-g, šu + suff. poss. (loc./dir.? ou erg.?) sa_2 du_{11}-g, šu sag_3, šu (abl.) sag_3-sag_3 (s.v. sag_3), šu $SAGA_{11}$ (s.v. $saga_{11}$), šu saĝ (loc., rar. Ø) du_{11}, šu saḫ$_4$-a du_{11}-g, šu (term.) si, šu (…) + suff. poss. (dir.) si, šu + suff. poss. (loc.) si, šu (…) + suff. poss. (term.) si, šu si-a DU (s.v. de_6), šu si-a gid_2, šu si(-ig), šu si-il, šu si sa_2, šu su-ub, šu + suff. poss. (dir.) su_3 (s.v. su_3-g), šu sub, šu sud, šu + suff. poss. sud, šu sumur, šu ša-an-ša, šu + suff. poss. (loc.) šu du_3, šu šu-gid_2, šu (abl.) šub, šu + suff. poss. (Ø) šub, šu + suff. poss. (dir.) šub, šu + suff. poss. (loc.) šub, šu $šum_2$, šu + suff. poss. (dir.) $šum_2$, šu + suff. poss. (loc.)

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$šum_2$, šu + suff. poss. (term.) $šum_2$, šu ta-ḫab_2 du_{11}-g, šu ta_3-g, šu-ta_3 (dir.) du_{11}-g, šu-ta_3-ga e (s.v. du_{11}-g), šu $taka_4$, šu TAR, šu te, šu (dir.) te, šu $teš_2$-a ri, šu + suff. poss. (…) $teš_2$-bi/ba ri, šu + suff. poss. tu-lu, šu tub_2, šu tuku, šu $tuku_4$, šu u_3-du_2-d (s.v. du_2-d), šu-u$ḫ_2$-a du_{11}-g, šu-u$ḫ_3$-a du_{11}-g, šu-u$ḫ_3$-a tum_3 (s.v. de_6), šu ur_3, šu ur_4, šu urin (loc.) su_3, šu us_2, šu + suff. poss. us_2, šu $uš_2$ (loc.) su_3, šu (abl.) ze_2-e$ĝ_3$ (s.v. $šum_2$), šu zi-g, šu + suff. poss. zi-g, šu zi $ĝal_2$, šu zil_2-zil_2 (s.v. zil_2), a šu (abl.) du_{11}-g, a_2-šu-$ĝiri_3$, bar-šu-$ĝal_2$, $giri_{17}$ šu $ĝal_2$, $giri_{17}$ šu (abl.) $ĝal_2$, ĝeš-šu-k, ^{NA_4}ḪAR šu-šu (s.v. ^{NA_4}ḪAR), im-šu-k, ki-šu-k(?), NA_4-šu-k, NA_4 šu-k (s.v. NA_4), NA_4-šu-a-k (s.v. NA_4-šu-k), NA_4 šu-a-k (s.v. NA_4), ni_2 šu (loc.) ge_4, ni$ĝ_2$-šu, saĝ šu du_3, saĝ šu + suff. poss. (loc.) du_{11}-g, saĝ šu ĝar, saĝ šu zi du_{11}-g, zabar-šu.

šu gal «main puissante, robuste» Houe-araire 21 (précédé de a_2 gal «bras puissant»).

šu maḫ «immense main» (pas «immense force») Ent. 1 vi 24, Angim 162, Nungal 42; → šu maḫ gid_2.

šu nam-nar-ra-k Litt. «main de l'art du musicien/de la musique», d'où peut-être «*répertoire* du musicien»[3126] ŠB 279.

šu = sa_2.
šu = su s.
šu = $ša_3$-g.
šu = $ša_4$.
šu = še.
šu = $še_{25}$.
šu = $šu_2$/$šuš_2$.
šu = $šum_2$.

^{ĝeš}**šu** s. «manche (de bois)» Houe-araire 57 On.

^{NA_4}**šu** s. «meule supérieure» Dial. 5:98 S-J$^{?}_1$.
Comp. ^{NA_4}šu-šu.

^{zabar}šu → zabar-šu.
šu-d = ši-d vb.
šu-d = $šudu_3$-d.
šu-g = si-g.
šu-m = $šum_2$.
šu AK → AK.
šu an (term.) il_2 → il_2.
šu bala → bala.
šu (loc.) bala → bala.
šu ba(-r) → bar.

3126 Sur šu nam-nar-ra-k, v. G.R. Castellino, StSem. 42 (1972) 213 sq.; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, CM 19 (2000) 42 avec n. 95 («art musical»); D. Shehata, GBAO 3 (2009) 254; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 196.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu bad → bad-d/r.
šu-bala AK → AK.
šu-bala bala → bala.
šu BALAĜ → BALAĜ.
šu bar → bar.
ŠU.BAR+NAĜA → ŠU.$ŠU_2$+NAĜA.
šu-bar(-)ši (ES) → šu-bar(-)zi.
šu-bar-ši AK (ES) → AK.

šu-bar(-)zi[3127], ES šu-bar(-)ši (Maul, Ešḫ. 257 n° 53:23' [ppB]) vb. (I?) «sauver, accorder la vie sauve» Sînšamuḫ-Enki 52 A.
→ šu-bar-zi AK.

šu-bar-zi AK → AK.
šu $bara_3$-g → $bara_3$-g.
šu-be_2/bi = $^{(NA_4)}$subi.
šu-bi-li = šu-bil.
šu-bi-li AK → AK.

šu-bil, šu'-bil_2 (LU 222 N_{11}) s. Litt. «*main chaude/brûlante*», peut-être un type de cataplasme ou de pansement.
• *Non-st.* **šu-bi-li** (SLTNi 131 rev. ii 12').
→ šu-bil AK, šu-bil du_{11}-g, šu-$bil_{(2)}$ la_2.

šu-bil AK → AK.
šu-bil du_{11}-g/e → du_{11}-g.
šu-bil la_2 → la_2.
šu-bil_2 → šu-bil.
šu-bil_2 la_2 → la_2.
ŠU.BU → dulu.
šu bu-r → bu-r.
šu bur_2 → bur_2.
šu-da = šu-du_3.
šu-da-aš-ḫu-r = ku_6-da-suḫur.
šu-da-ma = šu-dim_4-ma.
šu da_{13}-da_{13} → $taka_4$.
šu (abs.) dab_5 → dab_5.
šu (dir.) dab_5 → dab_5.
šu + suff. poss. (loc.) dab_5 → dab_5.
šu dag → dag «piétiner».
šu daĝal → daĝal.
šu + suff. poss. daĝal → daĝal.
šu daĝal du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.

3127 Sur la structure du lexème, v. P. Attinger, ZA 95 (2005) 252 avec n. 168.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu daĝal-la du_{11}-du_{11}-g → du_{11}-g.
šu daĝal ta_3-g → ta_3-g.
šu DAR/DAR.DAR/DAR.DAR.DAR → dar.
šu (dir.?) de_6 → de_6.
šu-deb-ba = šu-dim_4-ma.
šu dim_2 → dim_2.

^{ĝeš}**šu-dim_2** s. «bois de construction» ŠR 12[3128].

šu-dim_3-ma = šu-dim_4-ma.

šu-dim_4-ma adj. «obéissant, loyal»[3129] Anam 2:6, Alster, CUSAS 2, 104, MS 3279 n° 2, van Dijk, Or. 44, 63:25, Alster, Proverbs 298, TIM 9, 19:2, SP 3.60, SP 7.80, SP 9.a3, SP 10.3.

• *Non-st.* **di-im** (gl. à šu-dim_4-ma dans van Dijk, Or. 44, 63:25 [prov. inc.]), **šu-da-m** (SP 9.a3 MDP 27, 216), **šu-deb-ba** (Alster, Proverbs 298, TIM 9, 19:2, SP Geneva iii' 5), **šu-dim_3-ma** (Alster, CUSAS 2, 104, MS 3279 n° 2).

šu-du = šudu_3-d.
šu DU(de_6/gub) → de_6.
šu + suff. poss. DU(de_6) → de_6.
šu-du_2-bu-ul → šu-TU(du_2)-bu-ur.
šu-du_2-bu-ur → šu-TU(du_2)-bu-ur.
šu-du_2-bu-ur_2 → šu-TU(du_2)-bu-ur.
šu du_3 → du_3.
šu (+ suff. poss. du_3) → du_3.

šu-du_3 s. «menotte» DuDr. 65, 162, 189, [224], 239g.

• *Non-st.* **šu-da** (DuDr. 65 O' [Suse]), **šu-du_8** (DuDr. o 162 et 189 [Ur]), **šu-du_{12}** (DuDr. 189 w [Ni.]).

šu-du_3 → šu-du_8-a.
šu-du_3-a → šu-du_8-a.

šu-du_3-du_3-a s. «accusation» GiEN 162.

šu du_7 → du_7.
šu-du_7 = šudu_3-d.

3128 Il faut probabl. distinguer $^{(ĝeš)}$šu-dim_2 «bois de construction» de $^{(ĝeš)}$giraḫ(ŠU.DIM_2) une partie de bateau. Sur ces deux termes, v. par ex. W.H.P. Römer, AOAT 232 (1993) 376 avec litt. ant.; Veldhuis, EEN (1997) 174 (il traduit «giš girah» par «building material for a boat» à la p. 157); I. Schrakamp, BiOr. 65 (2008) 687; W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 237; K. Focke, AOAT 53 (2015) 424 avec n. 4160; S. Laursen/P. Steinkeller, MC 21 (2017) 74 avec n. 20 et 107 (giraḫ pourrait dénoter «the ribs or frames that were attached to the vessel's keel» [p. 107]). Dans ŠR 12, la lecture /šudim/ semble plus vraisemblable, sans que /giraḫ/ soit exclu.

3129 Sur šu-dim_4-ma, v. Alster, Proverbs (1997) 419.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-du$_7$(-a) adj. «accompli, parfait»; «parachevé avec, rehaussé de (pierres et métaux précieux)» Angim 149; «révolu (année, mois, jour)» EWO 18, Išme-Dagan Ma 19, Išme-Dagan AB 60, ŠC b 112''.

šu-du$_7$-a s. (ppB) «perfection» Angim 15-15a o (nA).

šu du$_8$ → du$_8$.
šu-du$_8$ = šu-du$_3$.
šu + suff. poss. (loc.) du$_8$ → du$_8$.

šu-du$_8$-a, **šu-du$_3$-a** (Instr. Šur. 19 sq. Ur$_1$)[3130], ancien aussi šu-du$_3$ (Instr. Šur 19 ED$_1$)[3131] s. «caution, garant» Instr. Šur. 19.
→ šu-du$_8$-a AK.

šu-du$_8$-a AK → AK.
šu du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
šu + suff. poss. du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
šu-du$_{12}$ = šu-du$_3$.
ĝeš šu-dul$_5$ = ĝeš (šu$_2$)šutul$_4$.
šu e$_3$ → e$_3$.
šu (+ suff. poss.) (abl.) e$_3$ → e$_3$.
šu + suff. poss. (loc.) e$_3$ → e$_3$.
šu + suff. poss. (abs.) ge → ge$_4$.
šu ge$_4$ → ge$_4$.

šu-ge$_4$ adj. «retiré, mis de côté», d'où par ext. «vieux» animal Alster, Proverbs 330, YBC 7301 // Peterson, BPOA 9, 291 n° 265:1, ŠE 27.

šu-ge$_4$ s. «vieillard» Ku-Nanna-Ninšubur 14.

šu (dir.?) ge$_4$ → ge$_4$.
šu (loc.) ge$_4$ → ge$_4$.
šu (…) (term.) ge$_4$ → ge$_4$.
šu + SN (gén.)/-bi ge$_4$ → ge$_4$.
šu + suff. poss. (dir.) ge$_4$ → ge$_4$.
šu + suff. poss. (loc.) ge$_4$ → ge$_4$.
šu + suff. poss. (term.) ge$_4$ → ge$_4$.
šu gi-d = šu gid$_2$.
šu gibil → gibil.
šu-gibil$_{(4)}$ AK → AK.
šu-gibil e → du$_{11}$-g.
šu gid$_2$ → gid$_2$.

3130 Cette graphie est attestée sporadiquement dès l'ép. d'Ur III (TIM, 66 rev. 2) et n'est pas rare à l'ép. pB (cf. CAD Q 168 s.v. qātātu; P. Steinkeller, CHANE 9 [2001] 50 sq.; W.R. Bodine, How Mesopotamian scribes learned to write legal documents: A study of Sumerian model contracts in the Babylonian Collection at Yale University [2014] 52).

3131 ED$_2$ a en revanche [šu]-du$_8$-a.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-gid$_2$ vb. (I).

šu šu-gid$_2$ «accepter (un cadeau)» DuDr. 142 sq. C''; comp. šu gid$_2$.

šu-gid$_2$ s. «*mendicité*»[3132] Enlil A 55, SP 14.18.

• *Non-st.* **su-gid$_2$** (Enlil A 55 N$_{l4}$).

šu (+ suff. poss.) giri$_{17}$ + suff. poss. (loc.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
šu (+ suff. poss.) gu$_2$ + suff. poss. (term.) ri-ri → ri.
šu (+ suff. poss.) gu$_4$-ud-gu$_4$-ud → gu$_4$-ud.
šu gub → gub.
šu + suff. poss. (loc.) gub → gub.
šu gul → gul.
šu gur → gur.
šu-gur = $^{(ĝeš/uruda)}$šukur.
šu + suff. poss. gur → gur.
^{tu_9}šu-gur = ^{tu_9}šu-gur-ra.

^{tu_9}šu-gur-ra s. Un turban[3133]; pour Innana Rudik, FSB 89:01.07', InDesc. 17, 105, 130.

• *Non-st.* **[^{tu_9}š]u-gur** (InDesc. 17 s [Ur]), **^{tu_9r}šu'-gur$_4$-a** (Rudik, FSB 89:01.07' [Ur III, Ni.]).

^{tu_9}šu-gur$_4$-a = ^{tu_9}šu-gur-ra.
šu GUR$_{10}$ → gur$_{10}$.
šu ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
šu + suff. poss. (abs.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
šu + suff. poss. (abl.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
šu + suff. poss. (loc., rar. dir.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
šu ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.

šu-ĝar s. «faveur, bienfait; vengeance, représaille».

• *Non-st.* **šu-um-ĝar** (CKU 15:28).

→ šu-ĝar (+ suff. poss./gén.) ge$_4$, šu-ĝar ĝar.

šu (…) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
šu + suff. poss. (abl.) ĝar → ĝar.
šu + suff. poss. (loc.) ĝar → ĝar.
šu + suff. poss. (term.) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
šu-ĝar-ge = šu-ĝar-ge$_4$.
šu-ĝar (+ suff. poss./gén.) ge$_4$/ge$_4$-ge$_4$ → ge$_4$.

3132 Sur šu-gid$_2$, v. P. Attinger, CM 50 (2020) 85 sq.

3133 Sur ^{tu_9}šu-gur-ra, cf. G. Farber-Flügge, StPohl 19 (1973) 251 avec litt. ant.; Sladek, Inanna's descent (1974) 75-77; H. Waetzoldt, RlA 6 (1980-1983) 201; P. Charvát, Mém. Cagni (2000) 102 sq.; M. Maiocchi, CUSAS 13 (2011) 172; T.W.P.H. Tanaka, Dress and identity in Old Babylonian texts (Ph.D. diss., University of California, Berkeley, 2013) 27-29; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 447.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

***šu-ĝar-ge$_4$** s. «vengeance, représaille».
• *Non-st.* **šu-ĝar-ge** (Oiseau-poisson 118 Ams).
→ *šu-ĝar-ge$_4$ ge$_4$.

*šu-ĝar-ge$_4$ ge$_4$ → ge$_4$.
šu-ĝar ĝar → ĝar.

šu-ĝar-ĝar-ra s. «*soumission*» Angim 14[3134].

šu + suff. poss. ḫa-za → ḫa-za.
šu ḫu(-ḫu)-uz → ḫu-uz.
šu ḫub$_2$-ḫub$_2$ → ḫub$_2$.
šu ḫulu de$_6$ → de$_6$.
šu ḫulu DU(de$_6$) → de$_6$.
šu ḫulu du$_3$ → du$_3$.
šu ḫulu (…) du$_3$ → du$_3$.
šu ḫulu du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
*šu ḫum → ḫum.
šu-ḫum AK → AK.

šu-i[3135] s. «barbier» Cuivre-argent A$_3$ 28 (= A 109), InEb. 174 M$_1$(?), SP 16.e8.

ŠU.IGI.DU adj. «précédent, antérieur, passé»[3136] SEpM 21:6 (ou s.), Sîniddinam Maškan-šāpir ii 29, Warad-Sîn 12:13.
Comp. IGI.DU.

ŠU.IGI.DU s. «prédécesseur» SEpM 21:6 (ou adj.), ŠB 273.

šu (…) il$_2$ → il$_2$.

šu-il$_2$-la$_{(2)}$[3137] s. Litt. «main levée» (en signe de prière) un rite et un type de prière Ukg. 1 vi 29, xi 15[3138], Išme-Dagan U 2', Rīm-Sîn I 9:39, 17:24, Rīm-Sîn E 52, Warad-Sîn 13:73.

3134 Litt. peut-être «*la main sans cesse mise (sur)*» (pour ce sens de šu ĝar, cf. supra s.v. šu (…) ĝar et la note ad loc.). Pas exclu non plus, mais moins probable vu la nature guerrière de Ninurta dans Angim, serait «*la sollicitude constante*». La version nA a réinterprété šu ĝar-ĝar par šu-ĝar ĝar (au lieu de l'usuel šu-ĝar ge$_{(4)}$) = *gimilla šakānu* «rendre la pareille».

3135 Sur šu-i (à partir de Fāra) et šu-i$_2$ (présarg. Lagas, sarg. Adab, Ĝirsu et Nippur, sporadiquement à Ur III, surtout à Umma) v. en dernier lieu E. Markina, BaBi. 9 (2016) 247 et T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 338 avec n. 1116; pour la graphie non-standard šu-i$_3$ à Ur III, cf. H. Sauren, ZA 59 (1969) 26.

3136 Sur ŠU.IGI.DU, cf. F.R. Kraus, WO 8 (1975-1976) 193; P. Steinkeller, JESHO 24 (1981) 115 n. 10; H. Neumann, Handwerk in Mesopotamien (1987) 83 n. 440; M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 51 n. 124; H. Neumann, Šulmu 4 (1993) 230 n. 52; G. Farber/W. Farber, AOAT 240 (1995) 75 sq.; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 179.

3137 šu-il$_2$-la(-a)-ni dans par ex. Rīm-Sîn I 9:39 et 17:24 prouve que le terme est šu-il$_2$-la$_{(2)}$, pas šu-il$_2$-la$_{(2)}$-k, comme l'emprunt tardif *šuillaku* pourrait le laisser croire.

3138 Pour inda$_3$ šu-il$_2$-la «pain (du =) pour le rite *šuila*», cf. D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 254.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki šu(-)il$_2$-la «lieu (de) prières, lieu où l'on adresse des prières» Lipit-Eštar D 36, Warad-Sîn 24:15, 25:10.

šu-il$_2$-la$_2$ → šu-il$_2$-la$_{(2)}$.
šu ka (abl.) sa$_2$ → sa$_2$.

šu-kal-(l)e-du$_2$-da s. Litt. «qu'une main précieuse a façonné» (euphémisme); désigne une maladie de naissance provoquant de graves lésions de la peau(?) (= *šullānum*)[3139]; NP InŠuk. 91 et passim.

šu (…) kar → kar.
šu (abl.) kar → kar.

$^{(ĝeš)}$šu-kara$_2$ s. «outil, instrument, ustensile; équipement, accessoires» Amar-Suen 9:35, 42, Šu-Sîn 9 11:[34], 12:4, [1]7, Ezinam-brebis 114, FI 14, 19, 93a, GiEN Ur6 rev. 4', Houe-araire 116, Instr. d'Ur-Ninurta 55, Išme-Dagan I 10, 82, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65:19, Alster, Proverbs 327, UET 6, 653:11, SP 1:54; d'instruments de musique ŠB 158, ŠC b 76[3140]; «matériel de combat, attirail de combat» GiAk. 43.

šu kara$_2$-g/KARA$_2$.KARA$_2$ → kara$_2$-g «dénigrer».

šu-kara$_2$-g[3141] s. «dénigrement, détraction, médisance» Dial. 2:82 N$_{BB}$(?), Dial. 3:79.
→ šu-kara$_2$ ge$_4$.

šu-kara$_2$ ge$_4$ → ge$_4$.
šu-keše$_2$ AK → AK.
šu ki-in-dar di-d → du$_{11}$-g.

šu-kin s. «révérence, prosternation» (v. šu-kin dab$_5$, šu-kin si sa$_2$); «*service, charge, devoir*»[3142] Hiver-été 212.
• *Non-st.* **šu-ku-un** (Instr. d'Ur-Ninurta 67 A [Tell Ḥarmal]).
→ šu-kin dab$_5$, šu-kin si sa$_2$.

^{uruda}šu-KIN s. Une faucille[3143] SP 23.7[3144], BWL 255, K 8338:10 (ppB).

šu-kin dab$_5$ → dab$_5$.

šu-kin-dab$_5$ s. «révérence, prosternation».

3139 Sur šu-kal-(l)e-du$_2$-da, v. par ex. D. Lacambre, FM 2 = Mémoires de NABU 3 (1994) 276 n. a; K. Volk, Santag 3 (1995) 171 sq.; T. Mařík, WZKM 93 (2003) 163 n. 53; J. Keetman, BiOr. 64 (2007) 22 sq. avec n. 75; K. Volk, RlA 13 (2011-2013) 266 sq.

3140 // à ^{ĝeš}gu$_3$-di (variante citée par J. Klein, Mém. Kutscher [1980] XXVII).

3141 Pour la finale en -/g/ de šu-KAR$_2$, cf. šu-kara$_2$-ga dans Dial. 3:79 (x 2); šu-kara$_2$-^{r}a^{1} dans Dial. 2:82 N$_{BB}$ fait toutefois difficulté. Pour la litt. sec. consacrée à ce terme, v. la note à propos de šu kara$_2$-g.

3142 Sur cette acception de šu-kin, v. Å.W. Sjöberg, JAOS 93 (1973) 353 avec litt. ant.

3143 Sur $^{(uruda/ĝeš)}$šu-KIN, v. M. Civil, JCS 28 (1976) 186 et en dernier lieu I. Schrakamp, RlA 12 (2009-2011) 444.

3144 ^{uruda} (pas $^{ĝeš!}$) est assuré sur la copie et la photo.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ šu-kin-dab_5 + suff. poss. AK.

šu-kin-dab_5 + suff. poss. AK → AK.

šu-kin-dab_5.be_2-d s. «révérence, prosternation» Warad-Sîn 21:7.

šu-kin si sa_2 → sa_2.
šu-ku = $suku_5$ «*peigne*».
šu-ku-un = šu-kin.
šu ku_4-ku_4 → ku_4-r.
šu + suff. poss. (loc.) ku_4-ku_4 → ku_4-r.
šu kur_2 → kur_2.
šu-$kuš_2$ = $ša_3$-$kuš_2$.
šu la_2 → la_2.
šu (loc.) la_2 → la_2.
šu + suff. poss. (abl.) la_2 → la_2.
šu + suff. poss. (term.) la_2 → la_2.
šu lil_2-la_2 du_{11}-g → du_{11}-g.
^{ĝeš}ŠU.LU_2 → ^{ĝeš}$giri_{19}$.

ŠU.LU_2^{mušen} s. Un oiseau caractérisé par son croassement[3145] SP 2.70.

šu luḫ → luḫ.

šu-luḫ(-ḫa), Gud. $šu_4$-luḫ (Cyl. B 6:24, 7:9) s. «purification, lustration, rite de purification, rite de lustration».
→ šu-luḫ AK, šu-luḫ(-ḫa) ĝar.

šu-luḫ AK → AK.
šu-luḫ(-ḫa) ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
šu-lum = šilam.
šu ma-r (ES) → šu (…) ĝar.
šu maḫ gid_2 → gid_2.
šu (…) mar (ES) → šu (…) ĝar.

^{NA_4}šu-min_3, ^{NA_4}šu-min s. Un outil typique du forgeron désignant soit un type de marteau en pierre, soit l'enclume[3146] Gud. Cyl. A 16:31, EnkNinḫ. 51i, SP 2.112.

$^{(u_2)}$šu-mu(-un) (ES) → $^{(u_2)}$$numun_2$.
^{u_2}šu-mu-bur_2 (ES) → $^{(u_2)}$$numun_2$-$bur_2$.
šu mu_2 → mu_2.

3145 Sur ŠU.LU_2^{mušen}, cf. Alster, Proverbs (1997) 367 sq.; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 96 et 285; Peterson, Faunal conception (2007) 71.

3146 Littéralt «pierre à deux mains»; v. en dernier lieu M. Civil, AulOr.-S 22 (2006) 133; P. Attinger, NABU 2008/71; M. Civil, ARES 4 (2008) 78 sq. (78: «Sum. šu-mìn 'the two stones,' or 'the double-stone,' presumably the hammer stone and the anvil, or even 'a stone tool with two (cutting edges)'»); T. Rodin, The world of the Sumerian mother goddess: An interpretation of her myths (= Acta Universitatis Upsaliensis. Historia religionum 35, 2014) 128 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ŠU.NAĜA → ŠU.$ŠU_2$+NAĜA.
šu nam-sa_6-ga ĝar → ĝar.
^{iti}šu-ni-gi-na = ^{iti}šu-nuĝun.
^{iti}šu-niĝ$_2$/ni_3-gi-na = ^{iti}šu-nuĝun.
^{iti}šu-niĝen-na = ^{iti}šu-nuĝun.
šu niĝen$_2$ → niĝen$_2$.

šu-niĝen$_2$-na adj. «tout(e), tous» gu_3 šu-niĝen$_2$-na(-ni) «tous ses cris»[3147] Metcalf, CUSAS 38, 54 n° 7:7, DuDr. 241, Ninĝešzida aux enfers 59, van Dijk, Or. 44, 62:10, Volk, FAOS 18, 57:31 (ppB); im šu-niĝen$_2$-na-(ni) «toute l'argile/son argile» ELA 538 et 541 (incertain), EnkNinm. b 46 A.

šu-nim s. «printemps, début de la saison, tôt dans la saison»[3148] Hiver-été 180, Instr. d'Ur-Ninurta 59; personne šu-nim «de bonne heure à l'ouvrage, travaillant tôt» Plowing Oxen 63, SP 19.g7.

• *Non-st.* **šu-ni-in** (Instr. d'Ur-Ninurta 59 A [Tell Ḥarmal]).

→ a šu-nim.

$^{(ĝeš)}$**šu-nir**, ES šu-še-er (Veldhuis, ASJ 18, 230 rev. ii 6' sq. [pB, lex.]) s. «emblème, étendard»; fig. «pénis»[3149] InEnki I v 29, [II v 35].

→ šu-nir (…) nisaĝ(-ĝa$_2$)-k.

šu + suff. poss. 3^{e} non-pers. (loc.) nu_2 → nu_2.

$^{(iti)}$**šu-nuĝun** s. IV^{e} mois.

• *Non-st.* ^{iti}**šu-ni-gi-na** (VS 9, 183 rev. 17 [pB adm.]), ^{iti}**šu-niĝ$_2$/ni$_3$-gi-na** (CT 45, 31:19 [pB adm.], ^{iti}**šu-niĝen-na** (YOS 12, 7:25).

šu pa_4-ḫal-la zi-zi → zi-g.
šu pe-el AK → AK.
šu pe-el-$la_{(2)}$ du_{11}-g/di-d → du_{11}-g.
šu pel_2 → pe-el.
šu peš → peš «être/devenir large».
šu ra → ra.
šu RI → ri.
šu (abl.) ri → ri.
šu-ri-b = šu-ru-ub (s.v. šu-ru-ug).
šu-rim = šurum.

^{im}**šu-rin-na** s. «four (culinaire)» pour les aliments (avant tout pour le pain, mais aussi pour la soupe, etc.) Alster, CUSAS 2, 146, MS 3426 n° 9:2, Dial. 1:76 sq., Dial.

3147 Cf. Volk, FAOS 18, 57:31 (comm. p. 68), où gu_3 [šu-niĝen$_2$]-na-ni est rendu par ⌜*nap-ḫar*⌝ [*ri-i*]*g-mi-ša*$_2$.

3148 Sur šu-nim, cf. M. Civil, AOAT 25 (1976) 93; B. Alster, Or. 60 (1991) 155; id., Wisdom (2005) 239.

3149 Cf. F.A.M. Wiggermann, RlA 12 (2009-2011) 410.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

5:36, DI X 149, Ezinam-brebis 158 sq., GiEN 7, Kusu A 14, Lugalb. I 283c, 286, 291, Alster, Proverbs 313, UET 6, 277, SP 1.53, SP 2.29, SP 2 + 6.d5, SP 3.171, SP 26c.5.

→ ^{im}šu-rin-na SAR («briller»).

^{im}šu-rin-na nam-lu$_2$-lu$_7{}^{(lu)}$-k Litt. «four de l'humanité/des gens», d'où peut-être «*four public*» Dial. 1:76[3150].

^{im}šu-rin-na SAR → SAR «briller».
šu-ru-b → šu-ru-ug.
šu-ru-g → šu-ru-ug.
šu-ru-ub → šu-ru-ug.

šu-ru-ug, šu-ru-g, šu-ru-ub, šu-ru-b adj. «*désséché*»[3151].

• *Non-st.* **šu-ri-b** (DuDr. 120 U' [prov. inc.]).

→ $^{(ĝeš)}$eme-šu-ru-ug; comp. ša-ra-g vb. et adj.

a šu-ru-ug, a šu-ru-g, a šu-ru-ub, a šu-ru-b «*eaux asséchées*» ou «*trou d'eau*»[3152] DuDr. 120; • *non-st.* Ø šu-ri-b (DuDr. 120 U' [prov. inc.]).

šu sa$_2$ → sa$_2$.
šu + suff. poss. (dir.?) sa$_2$ → sa$_2$.
šu sa$_2$-bi e → du$_{11}$-g.
šu sa$_2$ du$_{11}$-g → (sa$_2$) du$_{11}$-g.
šu + suff. poss. (loc./dir.? ou erg.?) sa$_2$ du$_{11}$-g/e → (sa$_2$) du$_{11}$-g.
šu sag$_3$ → sag$_3$.
šu (abl.) sag$_3$-sag$_3$ → sag$_3$.
šu SAGA$_{11}$ → saga$_{11}$.
šu saĝ (loc., rar. Ø) du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
šu saḫ$_4$-a du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
šu si → si vb.

šu-si s. «doigt» DuDr. 69, GiAk. 75, GiEN 204, InDesc. 234, 261, InEb. 78 MS 3176/1 (// šu), Innana C 60[3153], Lammasaga A 26, Lipit-Eštar A 15, NJN 204a, 215a, 226a, 237a, 248a, Alster, Proverbs 310, UET 6, 260, id. 314 sq., UET 6, 289:5, Rīm-Sîn A 11, ŠC a 132; une mesure de longueur (1,67 cm) Rīm-Sîn I 20:32[3154], SP 8.c2.

→ šu-si (…) ĝal$_2$, aga-šu-si, sa-šu-si.

min šu-si-ta(-am$_3$), šu-si min$_3$-ta(-am$_3$) (FI 50 A$_4$ et MS 2935) «tous les deux doigts» (valeur distributive) FI 50[3155].

3150 V. le commentaire de J. Matuszak, ZA 109 (2019) 34.

3151 Sur le difficile šu-ru-(u)g, peut-être une «variante apophonique» de ša-ra-g, v. M. Civil, JNES 32 (1973) 61; Schretter, Emesal-Studien (1990) 259; K. Volk, Santag 3 (1995) 165 sq.; M. Civil, AS 27 (2007) 32.

3152 Cf. M. Civil, AS 27 (2007) 32.

3153 La lecture šu-si-ni est assurée dans MS 2423/2.

3154 Cf. W. Heimpel, CUSAS 5 (2009) 268 n. 184.

3155 Cf. M.A. Powell, HSAO 9 (2004) 223-225 et K. Maekawa, Orient Suppl. I (2019) 138 (apparemment sans connaissance de Powell 2004).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-si num. «soixante».

šu (term.) si → si vb.
šu (…) + suff. poss. (dir.) si → si vb.
šu + suff. poss. (loc.) si → si vb.
šu (…) + suff. poss. (term.) si → si vb.
šu-si-g = su_8-su_8-g (s.v. gub).
šu si(-ig) → si-ig.
šu si-a DU → de_6.
šu si-a gid_2 → (šu) gid_2.
šu-si (…) $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
šu si-il → si-il.
šu si sa_2 → (si) sa_2.

šu-silim-ma s. «*prière*» ou «*bénédiction*»[3156] Ammīṣaduqa années 12, 15, Enlil A 57; non-st šu s[i]-li-ma (Ammīṣaduqa année 15 YOS 13, 424:8).

šu su-ub → su-ub.
šu + suff. poss. (dir.) su_3-g → su_3-g.
šu sub → sub.
šu sud → sud.
šu + suff. poss. sud → sud.
šu sumur → sumur.

šu-sumur, šu-sumur$_2$ s. «main rapace», d'où «rapacité»[3157] Enlil A 55, SP 14.18.

šu ša-an-ša → ša-an-ša.

šu-še-er s. «chemin»[3158].
→ šu-še-er kur_2 dab_5.

3156 Aujourd'hui, je pense avec F. Huber Vulliet (BPOA 14 [2019] 31) que dans Enlil A 57, šu silim-ma doit décrire la fonction de la prêtresse *en* et du prêtre *lagal* (traduire les lignes 56 sq. «Du temple: sa prêtresse *en*, *qui est indissociable de lui*, et son prêtre *lagal* sont faits pour *la prière*»). Comme du_7 est construit avec le directif, cela implique que šu silim-ma n'est pas une relation génitivale (malgré la glose ˹*ša*˺ *ka-ra-bi* dans N_{14}), mais doit signifier litt. «main qui a salué», d'où soit «*bénédiction*», soit «*prière*». La première hypothèse est plus proche du sens premier, mais contextuellement moins satisfaisante. En faveur de «*prière*», cf, aussi le parallèlisme entre Ammīṣaduqa année 15 ($^{(uruda)}$alan-a-ni šu silim-ma ab-DI.DI(-e)-ne-a //) et Ammīditāna année 7 (alan-a-ni $šudu_3$(-$šudu_3$-de_3) an-DI.DI-a //). Noter enfin que dans UḪF 159, šu silim signifie «main qui guérit», mais une telle acception n'entre pas en considération dans Ammīṣaduqa années 12 et 15 et Enlil A 57. Sur šu-silim-ma, v., avec litt. ant., Attinger, ELS (1993) 320 avec n. 970 et M.J.A. Horsnell, The year-names of the First Dynasty of Babylon 2 […] (1999) 340 n. 55.

3157 Sur šu-sumur, cf. Reisman, TNSRH (1969) 82-84 et P. Attinger, CM 50 (2020) 85 sq.; v. aussi la note à propos de šu sumur.

3158 Sur šu-še-er, v. W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 145; N. Samet, MC 18 (2014) 113; A. Cavigneaux, CM 50 (2020) 246 n. 15. Dans OBGT XII 23 sq., il est traduit par *ḫarrānum* «chemin» et *nasīkātum* «pays lointain» (pour une interprétation différente, v. Cavigneaux, loc. cit.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-še-er (ES) → šu-nir.
šu-še-er kur_2 dab_5 → dab_5.
^{NA_4}šu-$še_3$ → ^{NA_4}šu-šu.

^{NA_4}šu-šu (Dial. 5:98 N_{27}(?), Ezinam-brebis 154), **^{NA_4}šu-$še_3$** (Ezinam-brebis 154 Nn et KKKx?), **^{NA_4}šu-$šu_2$** (Dial. 5:98) «meule supérieure»[3159] Dial. 5:98, Ezinam-brebis 154.

Comp. ^{NA_4}šu.

šu + suff. poss. (loc.) šu du_3 → du_3.
šu šu-gid_2 → šu-gid_2.
^{NA_4}šu-$šu_2$ → ^{NA_4}šu-šu.

ŠU.$ŠU_2$+NAĜ, **ŠU.BAR+NAĜ** (Enlil A 142 Si_1), **ŠU.ʳNAĜ¹** (Enlil A 142 N_{l2}) s.(?) «…».

→ ŠU.$ŠU_2$+NAĜA AK.

ŠU.$ŠU_2$+NAĜA AK → AK.
šu (abl.) šub → šub.
šu + suff. poss. (Ø) šub → šub.
šu + suff. poss. (dir.) šub → šub.
šu + suff. poss. (loc.) šub → šub.
šu $šum_2$ → $šum_2$.
šu + suff. poss. (dir.) $šum_2$ → $šum_2$.
šu + suff. poss. (loc.) $šum_2$ → $šum_2$.
šu + suff. poss. (term.) $šum_2$ → $šum_2$.
šu ta-ḫab_2 du_{11}-g → du_{11}-g.
šu ta_3-g → ta_3-g.
šu-ta_3 du_{11}-g/e → du_{11}-g.
šu-ta_3-ga e → du_{11}-g.
šu-ta_3 (dir.) du_{11}-g → du_{11}-g.
šu $taka_4$/da_{13}-da_{13} → $taka_4$.
šu TAR → tar.
šu (abs.) te/teĝ$_3$/ti → te.
šu (dir.) te/teĝ$_3$ → te.
šu $teš_2$-a ri → ri.
šu + suff. poss. (…) $teš_2$-bi/ba ri → ri.
šu-TU(du_2)-bu-ul → šu-TU(du_2)-bu-ur.
šu TU(du_2)-bu-ur → TU(du_2)-bu-ur.

3159 Sur ^{NA_4}šu-$šu_{(2)}$/$še_3$, cf. J. Matuszak, SANER 13 (2016) 235 n. 22; C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 227; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 327 sq. Les rapports qu'entretiennent R et ^{NA_4}šu-u ne sont pas très clairs (v. la note ad loc.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu-TU(du_2)-bu-ur, šu-TU(du_2)-bu-ul (Iddin-Dagan A 155 J), **šu-TU(du_2)-bu-ur_2** (Iddin-Dagan 155 H) s. Un gâteau[3160] Iddin-Dagan A 155.

šu-TU(du_2)-bu-ur_2 → šu-TU(du_2)-bu-ur.
šu + suff. poss. tu-lu → tu-lu.
šu tub_2 → tub_2.
šu tuku/du_{12}-du_{12} → tuku.
šu $tuku_4$ → $tuku_4$.

^{NA_4}**šu-u**, ppB aussi ^{NA_4}su-u s. Une pierre[3161] Lugale 37, 435, 438; un bloc de cette pierre Gilgameš et la mort N vii 14 sq.
Comp. ^{NA_4}šu-šu.

šu u_3-du_2-d → du_2-d.
šu-ud = $šudu_3$-d.
šu-uḫ$_2$-a du_{11}-g → du_{11}-g.
šu-uḫ$_3$-a du_{11}-g → du_{11}-g.
šu-uḫ$_3$-a tum_3 → de_6.
šu-um = $šum_2$.
šu-um = $šum_2^{SAR}$.
šu-um-du-um (ES) → numdum.
šu-um-du-um dim_4-dim_4 (ES) → dim_4.
šu-um-ĝar = šu-ĝar.
šu-ur = sumur.
^{ĝeš}šu-ur_2-me → $^{(ĝeš)}$šu-ur_2-min_3.

$^{(ĝeš)}$šu-ur_2-min_3, ^{ĝeš}šu-ur_2-me s. «cyprès».

šu ur_3 → ur_3.
šu-ur_3 e → du_{11}-g.
šu ur_4 → ur_4.
šu urin (loc.) su_3 → su_3.
$šu_2$-uš-gal = sa-$šu_2$-uš-gal.
šu-uš-kur = $šiškur_2$.
šu us_2 → us_2.

3160 Sur šu-TU(du_2)-bu-$ur_{(2)}$/ul, cf. Reisman, TNSRH (1969) 205; Å.W. Sjöberg, Or. 39 (1970) 85; M. Stol, RlA 8 (1993-1997) 197; v. aussi la litt. sec. donnée à propos de šu TU(du_2)-bu-ur.

3161 Sur ^{NA_4}šu-u, cf. CAD S 337 s.v. sû A et Š/3, 161 sq. s.v. šû; B. Landsberger, MSL 10 (1970) 27 sq.; M. Stol, On trees, mountains and millstones in the ancient Near East (= MEOL 21, 1979) 95 sq.; B. Alster/H. Vanstiphout, ASJ 9 (1987) 38; A. Degraeve, Akkadica 99-100 (1996) 16-18; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, CM 19 (2000) 38; M. Civil, AulOr.-S 22 (2006) 132; A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 443 et 448 sq.; J. Matuszak, SANER 13 (2016) 235 n. 22. Les rapports qu'entretiennent R et ^{NA_4}šu-$šu_{(2)}$/$še_3$ ne sont pas très clairs, mais l'emprunt akkadien *šû* plaide contre une lecture $šu_4$ ou šuš de U (différemment Civil et Matuszak, loc. cit. avec hésitation). R est maudite conjointement à ^{NA_4}ga/ka-s/šur-ra, peut-être «basalte», dans Lugale 435 sqq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu + suff. poss. us_2 → us_2.
šu $uš_2$ (loc.) su_3 → su_3.
šu zi-g/zi-zi → zi-g.
šu + suff. poss. zi-g → zi-g.
šu zi $ĝal_2$ → $ĝal_2$.
šu zi ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
šu (abl.) ze_2-$eĝ_3$ (ES) → $šum_2$.
šu zil_2-zil_2 → zil_2.
šu-zu = su-zi.

$šu_2$/$šuš_2$, ancien **$šu_4$/šuš** vb. (II) B. *m*. $šu_2$-$šu_2$-r, $šu_2$-uš-r Intrans. «(s')assombrir (ciel, jour)»[3162]; trans. «rendre sombre, assombrir (jour)» EnmEns. 203.

• *Non-st.* **šu** (NFT 207 iii 5 dans u_4-tu-šu = ^{d}utu-$šu_2$), **$šu_2$-˹uš˺** (InŠuk. 102 Gu_1 dans ˹u_4˺-$šu_2$-˹uš˺-$še_3$).
→ u_4-$šu_2$, ^{d}utu-$šu_2$.

u_4 $šu_2$, ancien u_4 $šu_4$ «se coucher (jour)»; → u_4-$šu_2$.

ki u_4 $šu_2$, ancien ki u_4 $šu_4$ Litt. «lieu où le jour se couche», d'où «occident, ouest, jour couchant» Lu-Utu 2:2, Nergal C 34, 45, Šuilīšu A 25.

^{d}utu $šu_2$, ancien ^{d}utu $šu_4$ «se coucher (soleil)»; → ^{d}utu-$šu_2$.

ki ^{d}utu $šu_2$-a Litt. «lieu où le soleil se couche», d'où «occident, ouest, soleil couchant» Ammīditāna 2:29'.

$šu_2$ = $ša_4$.

$ŠU_2$ vb. (II) B. *m*. $šu_2$-$šu_2$ «toucher à, goûter à (de la nourriture ou de la boisson)»[3163] Elégie 1:10, GiEN 6, Alster, Proverbs 295, Ni 4469 i 1, SP 1.40, SP 19.f4, UḪ 4:175', 5:71, 6:184'.

$ŠU_2$ = eš (s.v. du_{11}-g).
$šu_2$-b = šub.
$šu_2$-$šu_2$ «couvrir» → $šuš_2$.
$šu_4$ → $šu_2$/$šuš_2$.
$šu_4$-g → gub.
$^{(ĝeš)}$$šu_4$-$dul_5$ → $^{ĝeš\ (šu_2)}$$šutul_4$.
$šu_4$-luḫ → šu-luḫ(-ḫa).
$šu_4$-$šu_4$ «couvrir» → $šuš_2$.

šub, $šub^{ub}$ (CKU 23:51 N1, SP 5.41, 58 CT 58, 67, UN A 45 A) vb. (I) Intrans./pass. «tomber, s'effondrer», «tomber (au champ de bataille), mourir» GiEN 221g, 228,

3162 Les problèmes soulevés par $šu_2$/$šuš_2$ «(s')assombrir» et $šuš_2$ «couvrir» (v. s.v.) sont très complexes et ne peuvent être discutés dans le cadre de cet ouvrage. La distinction faite par moi est tout sauf assurée.

3163 Sur $ŠU_2$/$šu_2$-$šu_2$ «toucher à (de la nourriture ou de la boisson)», cf. A. Shaffer, Sumerian sources of tablet XII of the Epic of Gilgameš. Ph.D. diss., Univ. of Pennsylvania (1963) 125 et 131; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 70 n. 30; Klein, TŠH (1981) 100; Å.W. Sjöberg, JAOS 103 (1983) 319.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

236, 287, LN 42, LSU 404, UN A 139 Sb_3; «être abandonné dans (loc.)» Alster, CUSAS 2, 59 sq., MS 3327, Alster, Proverbs 316, UET 6, 299; «être abandonné, être rejeté, écarté de» LN 36, LU 235, 421; «renoncer, abandonner» CKU 21:54; «tomber sur, assaillir, se jeter sur, déferler dans»; «s'appesantir» CKU 2:11 (mon bras, sur le pays); «se jeter dans (loc.)», d'où «se dissimuler dans» DuDr. 94-94b, 106-[106b], 150 (v. aussi saĝ u_2 (…) (loc.) šub); avec suff. de l'erg., mais forme verbale intrans. «se précipiter, se jeter (aux pieds)»[3164] GiEN Ur6 rev. 11'(?), InDesc. 307, 330, 340; avec nég. et subord. en -de_3 «ne pas cesser de» CKU 18:23; trans. «faire tomber, jeter à terre; laisser tomber, abandonner, quitter; jeter»; «avorter, perdre (son fœtus), faire une fausse couche»[3165] EnkNinm. b 54, Enlil A 126; «renoncer, abandonner» CKU 23:51(?), CKU 24 A 8(?), CKU 24 B 13(?); «laisser, céder» DumEnk.62 sq. (aussi 61 B?); «négliger (des instructions, des ordres)» CKU 8:28; peu clair ki ses šub DuDr. 138 D'' (réinterprétation probabl. fautive de ki ses-am_3/e pa_3).

• *Non-st.* **$\check{s}a_3$-b** (SEpM 19:12 N58 et Ur10), **šu-b** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178 MA 17 dans u_2-šu-b = $^{(ĝeš)}u_3$-šub [Tell Haddad]), **šu-ub** (Cat. B1 7 sq. et rev. 7' et 11' dans ser_3-nam-šu-ub [prov. inc.], CKU 14:8 Su1, Civil, JNES 26, 207 sq. C 22 sq. = CLAM 55-56:92 sq. A [prov.inc.], Nisaba B 34 dans ser_3-nam-šu-ub[!?] [prov. inc.], TCL 16, 77:31[3166], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 sq. MA 17 et 32-34 [Tell Haddad][3167]), **$\check{s}u_2$-b** (Samana 2:8-10, 14-17 [Ni.]).

→ $^{(tu_9)}ib_2$-ba-RU, nam-šub, NI_2-šub, saḫar-šub-ba, SAR-šub-ba, $^{(ĝeš)}u_3$-šub.

a_2 + suff. poss. šub «être négligent» (ppB) Examenstext D 6 (// gu_2 + suff. poss. šub dans CT 58, 66); comp. gu_2 (+ suff. poss.) (…) šub.

a_2 + suff. poss. (Ø) šub «échapper à son/… bras, échapper» Angim 146.

bar-bi šub → bar (term.) šub.

bar(-)šu šub «…» Enlil A 49 N_{I6}, N_{III9}, N_{III10}, X_5[3168]; comp. bar (term.) šub.

bar šub → bar (term.) šub.

bar (term.) šub, «(laisser s')échapper» Lambert/Weeden, RA 114 31 ii 25, 34 v 15'; «laisser de côté, négliger» ŠB 249; bar (term.) šub (Enlil A 49 N_{U1} et probabl. N_{I1} et X_1) // bar šub (Enlil A 49 N_{III24}) // bar-bi šub (Enlil A 49 $_{NIII1}$) Litt. «*faire tomber dehors*», d'où «*faire entendre dehors* (oracles)» Enlil A 49; comp. bar(-)šu šub.

da-ra šub «être négligent»[3169] ANL 9:23; → da-ra-an-šub.

3164 Sur cette structure, cf. A. Cavigneaux/F. Al-Rawi, Iraq 62 (2000) 8 sq. n. 36 et Attinger, Tableau grammatical (2009) 21 sq.

3165 Sur cette acception de šub, v. M. Stol, CM 14 (2000) 27 avec n. 3 et M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 63 avec n. 373.

3166 Cf. U. Gabbay, HES 2 (2015) 122.

3167 V. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 600 (dans les lamentations cultuelles).

3168 Cf. P. Attinger, CM 50 (2020) 85; peut-être pour bar-$še_3$ šub litt. «*faire tomber dehors*», d'où «*faire entendre dehors* (oracles)».

3169 Sur da-ra šub, cf. Alster, Proverbs (1997) 438; P. Attinger, ZA 87 (1997) 116; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 382.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

dim$_2$-ma šub Litt. «*tomber loin de la raison*», d'où «perdre la raison» Dial. 1:139.

enim (…) šub «*donner des instructions, des ordres*» Oiseau-poisson 38; «*intervenir* (dans une assemblée)» CKU 4:17.

ĝeš^{ĝeš}eš-ad šub «jeter un filet sur qqn» DumĜešt. 15.

gu$_2$ (+ suff. poss.) (…) šub «être négligent» Iddin-Dagan A 168 C(?) et F(?), InDesc. 72, 118, 175b, 315, van Dijk, JCS 19, 9 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 192; «dédaigner, être dédaigneux, mépriser, 'laisser tomber'» Edubba'a A 43, Houe-araire 184, 18, Našše A 200, 218, SP 1.21; «se mettre en colère» LN 157; • *non-st.* gu$_3$ + suff. poss. ⌜šub⌝ (Edubba'a A 43 Bn); comp. a$_2$ + suff. poss. šub.

ĝeš šub «tirer au sort, se partager par le sort» Lugale 483[3170]; → ĝeš-šub-ba.

ĝeš šub-šub «abattre des arbres» Cat. N3 30, Ninurta D 1 sq.

ĝiri$_3$ + suff. poss. (term.) šub «se jeter aux pieds de» (sujet partiel. à l'ergatif[3171]) Metcalf, CUSAS 38, 54 n° 7:19, InDesc. 307, 330, 340.

ḫub$_2$ šub «*se précipiter*» InEb. 97 Ur$_5$ (// ḫub$_2$ sar «courir, se précipiter»); comp. ḫub$_2$ šuš$_2$.

izi šub «jeter, lancer le/du feu sur, mettre le feu à» BE 31, 16 i 11', LSU 168 I(?), LU 259; comp. izi u$_3$-bu-bu-ul-bi šub Litt. «jeter du feu ses flammes/sa chaleur», d'où «jeter *des flammes brûlantes*» v.s. dans ŠE 219.

ki-nu$_2$ (dir.) šub «s'aliter, prendre le lit» SEpM 19:12[3172]; • *non-st.* ki-nu$_2$ ša$_3$-b (SEpM 19:12 N58 et Ur10).

saĝ u$_2$-a (…) (loc.) šub → saĝ u$_2$ (…) (loc.) šub.

saĝ u$_2$ (…) (loc.) šub, rare saĝ u$_2$-a (…) (loc.) šub (DuDr. 146 sq. m, o, J') Litt. «se jeter parmi les … (…)», d'où «se dissimuler parmi les … (…)»[3173] DuDr. [89]-93, 103-105, 144-144a, 146, 148; comp. saĝ u$_2$ (…) (loc.) kiĝ$_2$.

3170 La traduction usuelle par «jeter un sort» (en dernier lieu E.S. Gerstenberger, ORA 28 [2018] 247 avec n. 147) est purement contextuelle et probabl. fausse.

3171 Sur cette structure, cf. A. Cavigneaux/F. Al-Rawi, Iraq 62 (2000) 8 sq. n. 36 et Attinger, Tableau grammatical (2009) 21 sq.

3172 A distinguer de ki-nu$_2$ (dir.) šub est ki-nu$_2$-za ḫe$_2$-bi$_2$-šub-be$_2$ dans Lugale 587, litt. «puisse-t-il (le vannier) te (la pierre *šagara*, une pierre utilisée pour battre le roseau afin de l'assouplir) jeter dans ta place de repos», dont le sens exact n'est pas très clair; v. en dernier lieu K. Simkó, JCS 72 (2020) 26 sq.

3173 La traduction usuelle de saĝ(-)u$_2$-a šub dans DuDr. par (litt.) «jeter la tête dans les herbes» peut sembler à première vue évidente (et est peut-être correcte), mais elle soulève de très nombreux problèmes philologiques:
— L'ordre des mots serait inusuel (on attendrait u$_2$-a saĝ šub).
— Si saĝ était l'objet de šub et u$_2$-a un locatif, un préfixe -ni- dans le SV aux ll. 91-93 // (ga-an-šub) et plus encore en 144 // (ḫe$_2$-en-šub) aurait été de mise. En fait, šub semble être traité ici comme un verbe intransitif (avec /n/ = {ni}).
— Aux ll. 145 // ^{d}dumu-zi-de$_3$ saĝ(-)u$_2$(-a) mu-ni(-in)-kiĝ$_2$-kiĝ$_2$-ne (//), saĝ(-)u$_2$(-a) semble désigner le lieu où les démons recherchent Dumuzi. S'il s'agissait de la «tête de Dumuzi»,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

/saman/ (…) šub «être passé (licol), passer le licol» Angim 158, GiḪ A 152a SiA et probabl. UnB, GiḪ B 126, 133, Innana D 96, LSU 54, 424, Schwemer, Wettergottgestalten 186:32; • *non-st.* sa-ma-an šub (Schwemer, Wettergottgestalten 186:32 C [prov. inc.] et D [prov. inc.]).

$ša_3$ (+ suff. poss.) (abs.) šub Litt. «tomber (cœur)», libr. «perdre tout allant» InDesc. 384c(?), SEpM 18:11.

šu (abl.) šub[3174] «s'échapper» Išbi-Erra B iii 24', Nungal A 50, Ur-Ninurta 2 ii 12'; «tomber en oubli, être négligé» Išme-Dagan A 140, Zólyomi, NABU 2003/88 A 17, ŠB 278; comp. šu + suff. poss. (Ø) šub.

šu + suff. poss. (Ø) šub Litt. «laisser tomber de ses/… mains», d'où «laisser s'échapper» Angim 137 (// šu + suff. poss. (loc.) šub dans e [nA] et peut-être Bb [mB]).

šu + suff. poss. (dir.) šub «jeter dans les mains» InEb. 78 X_8; «*se laisser tomber sur les mains*» LSU 394 II.

šu + suff. poss. (loc.) šub (ppB) «laisser tomber de ses/… mains», d'où «laisser s'échapper» Angim 137 Bb(?) (mB) et e (nA) (// šu + suff. poss. (Ø) šub dans la version pB).

$šutug_3$ (+ suff. poss.) šub Intrans./pass. «être érigé (*chapelle*)», trans. «ériger *une/des chapelle(s)*»[3175] AS 9:6, Išme-Dagan K 37, LN 23, 58, 281, Lugale 126; • *non-st.* šutug šub-šub (LN 58 N_{18}).

-de_3 dans 5 duplicats (au lieu de -da ou de -Ø; noter toutefois que Ø est attesté dans m [145; -de_3 en 147 et 149], J' et D'') et l'absence de possessif après saĝ seraient surprenants (pour un essai d'explication, cf. J.C. Johnson, Unaccusativity [2010] 75 sq.).

— Aux ll. 94-94b // 106-106b // 150, le lieu où se dissimule Dumuzi (eg_2 a-ra-li-ka, etc.) remplace saĝ(-)u_2-a, ce qui montre bien que saĝ ne désigne pas la tête de Dumuzi, mais est un élément constitutif d'un terme pour «cachette» v.s.

— Dans les textes lexicaux, (saĝ) u_2-a šub est traduit par *ḫesû*, *marqītu* (racine *raqû*) et *narqû* (id.) (Erimḫ. V 213 sq. et Izi E 320). Il n'est question en akkadien ni de «tête» ni d'«herbe».

Ceci dit, il est indéniable que saĝ(-)u_2(-a) de_{10}-de_{10}-la_2/gal-gal-la aux ll. 92 sq. // plaide en faveur de l'hypothèse traditionnelle, mais même dans ce cas, il y a aux ll. 148 sq. une anomalie en m (Nippur), o (Ur) et J' (provenance inconnue), qui ont saĝ u_2-**a** de_{10}-de_{10}-la_2/gal-gal-la, avec une double notation du locatif; 7 duplicats (+ J' en 105) ont toutefois la forme attendue u_2.

En bref, je n'excluerais pas qu'il y ait aux ll. 92 sq. // un «jeu étymologique» sur une expression qui, au moins en synchronie, n'avait plus rien à voir avec la tête et l'herbe, mais signifiait simplement «se cacher». Que le sens littéral de «cachette» soit originellement «tête dans l'herbe» (locatif adnominal) est en revanche possible.

3174 Sur šu-ta šub, v. Lieberman, SLOB (1977) 497 n° 657; P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 31; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 177; P. Attinger, NABU 2017/35 avec n. 5.

3175 Pour $šutug_3$ šub «ériger *une chapelle*», cf. P. Attinger, ZA 91 (2001) 135 (v. aussi George, CUSAS 32, 31 (d) et (f) et 34 (w) et (x)); comp. ^{ge}ŠUTUG(.MEŠ) *nadû* en akkadien (CAD Š/3, 411 sq. s.v. šutukku).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u$_3$-bu-bu-ul šub «jeter, lancer du feu/des flammes» BE 31, 16 i 14', LU 260; comp. izi u$_3$-bu-bu-ul-bi šub litt. «jeter du feu ses flammes/sa chaleur», d'où «jeter *des flammes brûlantes*» v.s. dans ŠE 219.

uš$_{11}$ šub «lancer de la bave, du venin» Innana C 28.

zi + suff. poss. šub Litt. «*se jeter/précipiter vers sa vie*», d'où «*chercher à s'échapper*» DumĜešt. 36, ŠB 88, 122(?).

zi-ir šub «causer de la tristesse, du tourment, plonger dans l'angoisse» Dial. 2:105, Sulpae A 31.

šub = šu.

šub-ba adj. «tombé»; «abandonné» LN 99, 280.
→ an-šub-ba, ki-šub-ba.

$^{(u_2)}$šub$_5$ → $^{(u_2)}$NUMUN$_2$.
«šub$_6$» → ŠID-b.

šubtum(KASKALxPU$_2$/PU$_2$, KASKALxPU$_2$**)** s. «embuscade»[3176].
→ šubtum (abl.) zi-g.

šubtum (abl.) zi-g/zi-zi → zi-g.
ŠUD$_3$-de$_3$ = šudu$_3$-d.

šudu$_3$-d, šudu$_3$$^{-}$-d[3177] s. «prière».
• *Non-st.* **šu-d** (Išbi-Erra E 69 K1), **šu-du** (Samsuiluna G 3 [prov. inc.], VS 2, 3 rev. i 3, VS 2, 4 rev. iii 7 sq., 13 sq.[3178]), **šu-du$_7$** (CT 42, 3 v 13), **šu-ud** (CLAM 279:e+161 B [Kiš]), **ŠUD-de$_3$** (Innana B 149 UrG et UrI, Ammīṣaduqa année 5 et fréq.).
→ šudu$_3$ du$_{11}$-g, šudu$_3$ ša$_4$.

enim šudu$_3$-da-k, enim šudu$_3$-da-Ø (Enlil A 47 N$_{III1}$), enim šudu$_3$$^{(-)}$-de$_3$ (Enlil A 47, Instr. Šur. 140 K$_1$ et UM$_1$) Litt. «paroles de/pour la prière», d'où «paroles de prière, paroles d'invocation» Gud. Cyl. A 27:16, Enlil A 47, Instr. Šur. 140, ŠE 238, ŠX 105, TplHy. 184.

šudu$_3$ du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
šudu$_3$ ša$_4$ → ša$_4$.
šudu$_3$ ša$_4$-aš → ša$_4$.

3176 Sur šubtum, cf. W.R. Mayer, Or. 56 (1987) 253-258; P. Michalowski, AION 41 (1981) 388 sq.; Å.W. Sjöberg, Mél. Klein (2005) 295 avec n. 5; id., CM 31 (2006) 422 sq. avec n. 39; P. Michalowski, MC 15 (2011) 411; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 117; M.E. Cohen, New treasures of Sumerian literature (2017) 81; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 337.

3177 La lecture šudu$_3$-d (plutôt que šud$_3$) est étayée tant par les textes lexicaux (šu-du dans PrEa 329, Civil, CUSAS 12, 24, MS 2845 [branche secondaire de PrAa] 21, Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 89 [pB, prov. inc.] i 31', Ea III 97, MSL 14, 331:3' et S^{b}A 266) que par les graphies non-standard šu-du et šu-du$_7$; le directif šu-de$_3$ (Išbi-Erra E 69 K1) et le locatif šu-ud-da «en prières» (CLAM 279:e+161) plaident en revanche pour šud$_3$, mais pourraient s'expliquer par la chute d'une voyelle atone.

3178 Cf. P. Attinger, NABU 2001/41.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš(šu$_2$)šudul$_4$ → ĝeš(šu$_2$)šutul$_4$.
ĝeš(šu$_2$)šudul$_5$ → ĝeš(šu$_2$)šutul$_5$ (s.v. ĝeš(šu$_2$)šutul$_4$).

šudum s. «compte» SP 2.50, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:11.
• *Non-st.* **ši-du$_2$-m** (FI 83 H$_3$ [prov. inc.][3179]).
→ šudum (loc., rar. dir.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), dub-sar šudum-ma-k.
ĝeš šudum-ma-k «bâton à compter» «Cuivre-argent I$_2$ 19» (= I 19), Ezinam-brebis 131.

šudum (loc., rar. dir.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
šu$_2$šuḫub$_2$ = suhub$_2$.

šuku-d/r[3180] s. «'ration', allocation»; «champ de subsistance, champ alimentaire, parcelle alimentaire» UN 21, Steinkeller, CUSAS 17, 26 n° 20 i 13, Houe 31, Innana D 36, Instr. Šur. 273[3181], SEpM 13 Ur 4; «subsistance, moyen de subsistance, nourriture, entretien» Išme-Dagan B 14, Ninisina E 18, 26, SEpM 20:4, ŠN 57 (une épouse); «distribution de nourriture» Gud. Cyl. A 27:17, 28:9, Ezinam-brebis 112; v. bur šuku-ra$_2$-k.
• *Non-st.* **šuku-ud** (Našše A 119 N [Ni.]).
Comp. kurum$_6$-ma.
a-ša$_3$ šuku-d/r «champ alimentaire, parcelle alimentaire» Houe 31 Wilson, Education in the earliest schools 246 n° 154:3, Lammasaga A CBS 10986 rev. 17.
lu$_2$ šuku-ra$_2$-k «rationnaire» Našše A 119; • *non-st.* lu$_2$ šuku-ud-ra$_2$ (Našše A 119 N [Ni.]).
šuku u$_4$-d «ration journalière» Lugalb. I 290 P et probabl. S$_1$.

šuku-ud = šuku-d/r.

3179 Incertain; les autres duplicats ont ŠID «nombre», A$_3$ šid-da (ce qui rend la lecture šid de ŠID assez vraisemblable).

3180 Sur la lecture de PAD dans l'acception «'ration', allocation», v. par ex. CAD K 573 s.v. kurummatu et id. Š/3, 235 s.v. šukūsu A (pour PrAa 211:2, *šu-ku-su$_2$* [MSL 9, 210 et CAD] me semble préférable à *šu-ku-lu* [MSL 14, 97]); Lieberman, SLOB (1977) 365 sq. n° 423 (kuruma$_x$) et 491 sq. n° 647 (šukuř$_x$); P. Steinkeller, MC 4 (1992) 69 (lit probabl. à tort pad-d/r au lieu de šuku-d/r); W. Sallaberger, ZA 84 (1994) 147 (pour šuku-d/r > šuku-r, comp. ku$_4$-d/r > ku$_4$-r); G.J. Selz, WO 26 (1995) 197 (R pourrait remonter à šu kur$_2$; cette étymologie ne rend pas compte de la finale ancienne en -d/r); K. Focke, AOAT 53 (2015) 123 n. 1125; S. Parpola, Mél. Charpin (2019) 805. Derrière PAD se cachent deux lexèmes de sens identique: šuku-d/r, le terme ancien, et kurum$_6$/kurumma$_x$, l'emprunt à l'akkadien **kurummum* (*kurummatum*); cf. PrEa 211/213, PrAa 211/213, etc. A l'ép. pB, la lecture šuku-ra$_2$ (pas pad-ra$_2$) est assurée par Našše A 119 N: šuku-ud-ra (N) // šuku-ra$_2$ (x 3).

3181 Connotativement aussi «source d'approvisionnement».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šukud$_2$-d/r, šukud$_3$-d[3182] (Dial. 1:81 Kn et Xn, Houe-araire 77 dans tous les dupl., LU 365 dans la plupart des dupl.) s. «pêcheur».

geme$_2$ šukud$_2$ «pêcheuse» Dial. 1:67.

lu$_2$ šukud$_2$, lu$_2$ šukud$_3$ «pêcheur» Home of the Fish 152, Houe-araire 77.

šukud$_3$-d → šukud$_2$-d/r.

šukur s. «…».

→ ge-šukur-ra-k; comp. $^{(ĝeš/uruda)}$šukur?

$^{(ĝeš/uruda)}$**šukur**[3183] s. «lance» DI X 160, DumĜešt. 16, Innana C 46, 82, 86, Lugale 63, LUruk 5:18, Alster, SP 301 sq., YBC 4677:5, SP 2.105, 116, SP 3.25, SP 15.b6, ŠB 34, 65, 339; «*pieu, piquet*» CKU 1:14, CKU 1a:16.

• *Non-st.* **šu-gur** (CKU 1:14 X8).

lu$_2$ ^{ĝeš}šukur(-k) «lancier» SEpM 5:8.

šul-ḫi → bad$_3$-šul-ḫi.

šum vb. (I) Trans. «abattre, égorger».

• *Non-st.* **šum$_2$** (SP 28.7 [Ur]).

→ ga-šum, lu$_2$-šaḫa$_2$-šum-ma, niĝ$_2$-šum-ma.

šum = šum$_2$.
šum = šum$_2^{SAR}$.

^{uruda}**šum** s. Une scie(?) Hymnes Zame 94, Cuivre-argent D 66.

^{uruda}**šum-me** s. Une scie FI 19, LUruk 3:14.

• *Non-st.* **[^{uru}]^{da}u$_3$-šum-me** (FI 19 A$_2$ [Ur]).

šum$_2$[3184], ES ze$_2$-eĝ$_3$ vb. (I) Trans. «donner, livrer»; šer$_7$-da «au châtiment» Nungal A 95; «*se rendre, se livrer*» CKU 21:26 N3; «permettre» CKU 19:39 sq., CKU 24 A 12, CKU 24 B 17, SEpM 4:7.

3182 Sur la lecture de ŠU.ḪA-d/r, v. par ex. M. Civil, StOr. 46 (1975) 39 sq.; M.A. Powell, JCS 27 (1975) 183; J. Bauer, WO 8 (1975-1976) 7; R.K. Englund, BBVO 10 (1990) 232-234; G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 69 sq.; B. Jagersma, AfO 42/43 (1995/1996) 223; J. Bauer, ZDMG 146 (1996) 183; Å.W. Sjöberg, Mél. Limet (1996) 126; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 198; H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 380 sq.; /šukud/r/ est le plus vraisemblable, sans être totalement assuré. Problématiques sont avant tout les graphies non-standard ša-ga-dam (pB lex., Tell Asmar) et šu-kam-ma (ppB lex.) (v. Attinger, loc. cit.).

3183 Il est parfois difficile de savoir si on a affaire à $^{(ĝeš/uruda)}$šukur ou à ^{ĝeš}dala$_2$. Sur la lecture de IGI.GAG dans l'acception «lance», v. par ex. CAD Š/3, 233 sq. s.v. šukurru; Lieberman, SLOB (1977) 491 n° 646; Veldhuis, EEN (1997) 119 sq.; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 111. La lecture /šukur/ est la mieux attestée (Diri Nippur 144, etc.; v. récemment Klein/Sefati, op. cit. 92 iii 13), mais on rencontre sporadiquement aussi /šugur/ (Emar, Nuzi); noter ausssi le pseudo-sumérogramme šu-gur-ra à Mari (D. Charpin, ARM 26/2 [1988] 58).

3184 Pour la lecture šum$_2$ plutôt que sum à l'ép. pB, cf. PrEa 275 (šu-um) et les graphies non-standard šu, šu-m, šu-um et šum. D'après J. Bauer (Or. 85 [2016] 97 ad 418), il faudrait probabl.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st. de šum$_2$*: **šu** (CKU 15:4 [Suse], DI D$_1$ 17 [glose à šum$_2$, prov. inc.], van Dijk, Or. 44, 62:4 [glose à šum$_2$, prov. inc.], UN B 54 et 56 B [prov. inc.]), **šu-m** (CKU 15:14 [Suse], Išbi-Erra E 55 K1, Samsuiluna F B 8 [prov. inc.]), **šu-um** (CKU 14:5 Su1), **šum** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 181:63 MA [Tell Haddad]).
• *Non-st. de ze$_2$-eĝ$_3$*: **zi** (InDesc. y 337 et 346).
• *Non-st. de ze$_2$-eĝ$_3$-ze$_2$-eĝ$_3$*: **ze$_2$-ze$_2$** (Dial. 5:59 U$_4$).

a (dir., rare loc.) ze$_2$-eĝ$_3$ (ES) «livrer aux flots, jeter à l'eau» CLAM 543:87, Cohen, Eršemma 74 sq. n° 97:25, Kramer, Mél. Kraus 139:25-29, SP 2.99 A, Gabbay, HES 2, 141 n° 31:7.

a-ra$_2$ šum$_2$ «dicter les (justes) comportements Ninimma B 21.

a$_2$ (…) šum$_2$ «octroyer la puissance».

a$_2$ ŠUM$_2$ «*imposer (sa) puissance*» InEb. 6[3185].

a$_2$-aĝ$_2$-ĝa$_2$ šum$_2$ «donner des instructions, des ordres» ANL 3:7, Volk, CUSAS 17, 68 n° 37 i 10, Ninimma B 16, Rīm-Sîn I 8:5.

an-dil$_2$ šum$_2$ «accorder sa protection» Išbi-Erra E 108.

apin-la$_2$ (term.) šum$_2$ «donner (une terre) en fermage» Code d'Ur-Namma §§ 41 sq., d12.

ba-an-ge$_4$ šum$_2$ «donner une réponse» Metcalf, CUSAS 38, 32 n° 3:11(?), Rīm-Sîn I 13:6.

dam šum$_2$ «être donné en mariage l'un à l'autre» Metcalf, CUSAS 38, 32:3.

dam (…) (term./adv.) šum$_2$ «donner comme époux» Išme-Dagan K 36; donner (une femme) à un époux» FLP 1287 iv 19 sq[3186].

dumu šum$_2$ «donner un enfant» van Dijk, Or. 44, 53-57:4, 21, VS 17, 33:4[3187].

e-ne *šum$_2$, ze$_2$-eĝ$_3$-ze$_2$-eĝ$_3$ (ES) «*livrer au plaisir, à la débauche*» Dial. 5:59; «*s'adonner au plaisir, à la débauche*» Dial. 5:59 N$_9$.

enim gaba-ri šum$_2$, ES e-ne-eĝ$_3$ gaba-ri-ka ze$_2$-eĝ$_3$ Litt. «donner des répliques, avec des répliques», d'où «répliquer, faire une/des objection(s), objecter qqc.» Dial. 1:40, Dial. 5:39, 5[5] N$_{17}$(?).

gu$_2$ (+ suff. poss.) šum$_2$ «se consacrer à, s'intéresser à, prêter attention à»[3188] Diatribe B, segm. A 6, Išme-Dagan Z TCL 15, 27:11[3189], Oiseau-poisson 53, ŠB 155.

---

lire sum à Ur III (il renvoie à su-mu-dam = sum-mu-dam); noter toutefois šu-m pour šum$_2$ est déjà attesté à Ebla (M. Krebernik, AOAT 247 [1997] 187 A III 4).

3185 Dans Innana B 17, plus probabl. «donner de la force».

3186 Cf. Roth, Scholastic tradition (1979) 40 et ead., Law collections from Mesopotamia and Asia Minor (= Writings from the Ancient World 6 [^{2}1997]) 50.

3187 V. en dernier lieu C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 33 avec litt. ant.

3188 Sur gu$_2$ + suff. poss. šum$_2$, cf. M. Civil, JCS 65 (2013) 39 et J. Keetman, NABU 2019/7.

3189 Cf. A. Cavigneaux, ASJ 18 (1996) 40 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gu$_3$ šum$_2$[3190] «dire à haute voix, parler à haute voix, dire en criant, hurler; crier, gronder» CKU 21:42, EJN 20, 68b, ELA 303, GiḪ A 88(?).

ĝalga šum$_2$ «donner un/des conseil(s)» ELA 307; «accorder la raison» Ibbi-Sîn C 56, Keš Hy. 56c[3191]; avec umuš ĝalga «dispenser entendement et raison» Rīm-Sîn I 6:6, Ur-Ninurta B 4.

ĝalga + suff. poss. šum$_2$ «*communiquer ses intentions*» DI B$_1$ 16.

ĝešdana (term.?/adv.?) šum$_2$ «donner comme époux/épouse» Išme-Dagan B 21, Išme-Dagan I 93.

ĝešgem (…) šum$_2$ «donner les signes omineux» Gud. Cyl. A 9:9; «donner un signe de reconnaissance, indiquer un signe caractéristique» Ludiĝira 9, 21, 32, 40, 47.

ĝeš-tu$_9$ĝeštu šum$_2$, ES mu-uš-tu$_9$muštu ze$_2$-eĝ$_3$ (EnlNinl. 22 A) «accorder la sagesse, l'intelligence» ELA 420, EnlNinl. 22.

ḫa-la šum$_2$ «donner, attribuer un/des lots» Hiver-été 12, Išbi-Erra E 55 X3, Rīm-Sîn I 6:11.

igi-ĝal$_2$ (…) šum$_2$ «donner, accorder l'intelligence» Išme-Dagan W N 2176 + 6276:5[3192], Lipit-Eštar B 24, Sînaddinam 15:41, Sînaddinam B v 27'; «jeter de la lumière sur, rendre intelligible» ŠC a 49.

isimu$_2$[SAR] šum$_2$ «donner un rejeton, une descendance» Gilgameš et la mort M 303.

izi šum$_2$ «être mis (feu), mettre le feu» Ean. 11 iv 8', Ent. 1 ii 37, Ukg. 5 i 3 et passim dans ce texte, Lugale 689, Nuška A iv 7, ŠB 236, ŠL B 4', šumunda 26.

ka + suff. poss. (dir.?) šum$_2$ «*promettre*»[3193] CKU 23:6.

3190 La lecture gu$_3$ šum$_2$ (plutôt que gu$_3$ si$_3$-g) n'est assurée que dans EJN 20. Sur le terme, v. par ex. Al-Fouadi, EJN (1969) 119 sq.; M. Civil, Mél. Birot (1985) 74 sq.; H.L.J. Vanstiphout, Visible Religion 6 (1988) 152 sq.; Karahashi, Compound verbs (2000) 111 sq.

3191 Cf. G.B. Gragg, TCS 3 (1969) 188 ad 3'.

3192 Cf. S. Tinney, OLZ 90 (1995) 18.

3193 ka + suff. poss. šum$_2$, «faire une promesse, promettre», est encore attesté dans FLP 1287 ii 32 sq. ([k]a-ka-ni ˹ba-an˺-šum$_2$; cf. Roth, Scholastic tradition [1979] 34 [discussion p. 62] et ead., Law collections from Mesopotamia and Asia Minor [= Writings from the Ancient World 6, ²1997] 48); W.R. Bodine, How Mesopotamian scribes learned to write legal documents: A study of Sumerian model contracts in the Babylonian Collection at Yale University (2014) 37, N 7800 vii 24 (˹KA.KA˺ ba-˹an˺-šum$_2$-eš; forme probabl. fautive pour ka-ka-ne-ne) et id. 39, NBC 7800 viii 18 = SEpM 14, X15 lignes supplémentaires après 6 (ka-ka-ne-˹ne˺ ba-an<-šum$_2$>-me-eš; cf. Bodine, op. cit. 126 sq.); Spada, TMH 11, 53 n° 4, rev. ii 17' (ka-ka-ni ba-an-šum$_2$); ead., CUSAS 43, 95-104 n° 40 iv' 44 (ka-ka-ne-˹ne ba-an˺-šum$_2$), v' 32 (ka-ka-ni ba-an-šum$_2$), rev. ii 14 (id.), 110 n° 46 rev. 1 sq. (ka-ka-ne-ne ba-an-˹šum$_2$˺-mu-uš), 121 n° 59:4' (ka-ka-ni ba-an-šum$_2$). A en juger d'après CKU 23:6 (^{d}en-lil$_2$ lugal-ĝu$_{10}$ nam-sipa kalam-ma ka-ka-ni ba/ma-an-šum$_2$ //), ka + suff. poss. ne peut guère être l'objet de šum$_2$, car on attendrait alors nam-sipa kalam-ma-ke$_4$/ka ou nam-sipa-de$_3$/da kalam-ma dans au moins quelques duplicats (cinq textes ont Ø; que kalam-ma soit un locatif adnominal [«pastorat dans le pays»] est exclu par les syntagmes du type nam-sipa kalam-ma-še$_3$, etc.). Cela

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ka-enim-ma šum$_2$ «livrer à qqn une incantation» UḪF 535; «lancer une incantation sur» SP 4.49.

ka-silim šum$_2$ «*cultiver la vantardise, se vanter*» SP 3.135.

kaš-de$_2$-a (…) šum$_2$ «donner un banquet» SP 8.b34.

ki-aĝ$_2$ šum$_2$ «donner de l'amour, entourer d'amour, traiter avec amour» Išbi-Erra E 51.

lirum (dir.) ŠUM$_2$ Litt. «être livré à la force», d'où libr. «être sans défense» le pays en révolte comme un mouton sans un berger ŠC b 59.

maškim (term.) šum$_2$ «être donné, donner comme gardien, comme protecteur» Utuḫeĝal 4:64, ŠY 6; fig. la méchanceté ŠE 81.

na-de$_5$ šum$_2$ «donner des conseils; fixer les normes, établir les normes» Gud. Cyl. B 6:14, 12:9, Nungal 32; «purifier» InŠuk. 82; • *non-st.* na-de$_6$ šum$_2$ Gud. Cyl. B 6:14.

nam-ra (adv.) šum$_2$ «donner comme butin» Išme-Dagan K 12.

ni$_2$ zi-ir (…) šum$_2$ «semer la peur et l'angoisse» ŠB 39.

ni$_2$ ze$_2$-eĝ$_3$ (ES) «*accorder (son) respect*» Šu-Sîn B 16.

niĝ$_2$-KA + suff. poss. šum$_2$ «*donner son avis, communiquer l'avis de qqn*» LU 165.

nir šum$_2$ Litt. «être donnée (confiance (en soi), autorité)», d'où «avoir reçu de l'autorité» Innana C 73; «donner de la confiance en soi, conférer de l'autorité» Abīsarē 1 i 3', Ur-Ninurta B 35.

saĝ (…) šum$_2$ «se hâter vers, se précipiter vers, dans (souvent, mais pas exclusivement, avec des intentions hostiles); se précipiter contre, affronter, s'attaquer à» Gud. Cyl. A i 26, Angim 125, Būr-Sîn A 30, ELA 253 sq., Ĝardu A 7, InEb. 175, Lipit-Eštar C 16, LSU 389, Lugale 147, 162, 468, LUruk 5:19, Numušda A 21, ŠV 21; «laisser se précipiter vers, laisser attaquer» CKU 22 X1 10'; «se hâter de» Ezinam-brebis 169, Houe 4 sq.; «se précipiter de (faire qqc.), être prêt à (faire qqc.), oser (faire qqc.)» Iddin-Dagan D 75, Lugalb. II 267; → saĝ-šum$_2$, saĝ-šum$_2$-ma.

saĝ + suff. poss. šum$_2$ «donner de la tête dans, se précipiter dans (term.)» l'esclavage CKU 21:26.

saĝ-keše$_2$ (…) šum$_2$ «confier la garde» Ur-Ninurta B 7.

saĝ-keše$_2$-da (…) šum$_2$ «confier la garde» Abīešuḫ A 7.

šu šum$_2$ «confier, délivrer» un message ELA 455; «livrer» šer$_7$-da «au châtiment» CKU 8:10(?).

---

implique presque nécessairement que nam-sipa kalam-ma est l'objet de šum$_2$ et ka-ka-ni au directif (noter ba- dans trois duplicats, ainsi que dans FLP 1287, NBC 7800, TMH 11, 53 n° 4 et CUSAS 43, n^{os} 40, 46 et 59), que donc l'expression ne signifie pas (litt.) «donner sa bouche vers qqc.» (= «promettre»), mais «donner qqc. vers sa bouche».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šu + suff. poss. (dir.) $šum_2$ «remettre dans/entre les mains» InDesc. 358 b, InEb. 78, Išme-Dagan Wb 21, LN 239, LU 177.

šu + suff. poss. (loc.) $šum_2$, ES šu + suff. poss. (loc.) ze_2-e$ĝ_3$ «remettre dans/entre les mains, livrer dans les mains» InDesc. 358 U, LU 177 N_{11}; fig. «confier (un message)» ELA 455; «confier, montrer, faire la démonstration» Edubba'a A 56, Edubba'a C 36; au caus. «faire livrer dans les mains, faire remettre entre les mains» InŠuk. 248 Cn_1, Dn.

šu + suff. poss. (term.) $šum_2$ «remettre entre les mains de qqn» Edubba'a A 72, EnmEns. 273; avec rejet de šu-$ĝu_{10}$-uš Innana E 18, 20.

šu (abl.) ze_2-e$ĝ_3$ (ES) caus. «faire livrer» («herausrücken lassen») InŠuk. 248 En.

u_3-sa_2 $šum_2$ «*donner, accorder le sommeil*» SP 8.b14.

u_4-za-ḫa-al (dir.) $šum_2$ «livrer à la perdition» Asalluḫi A 11.

$uš_{11}$ $šum_2$, $uš_7$ $šum_2$ (Innana B 9 NiU) «cracher de la bave, du venin» Innana B 9, Išbi-Erra A iv 5, TplHy. 432, 511; • *non-st.* KAxŠU $šum_2$ (Innana B 9 NiA(?) et UrB), uš $šum_2$ (ŠD 171 [Ni.]).

zi $šum_2$ «donner la vie, vivifier» Ur-Ninurta F rev. 14' sq.; «accorder la vie sauve» EnmEns. 274.

zi + suff. poss. $šum_2$ «accorder la vie sauve» Gudam 36'.

$šum_2$ = šum.

$šum_2$^{SAR} s. «ail», suivi d'un adj. aussi «oignon» et autres plantes appartenant à la famille des alliacées[3194].

• *Non-st.* **[š]u'-um** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:8 [Tell Haddad]), **šum** (Civil/Biggs, RA 60, 8 sq. 3', 8' et 11' D [Ni.]).

$šum_2$ ḫuš «oignon rouge» Cuivre-argent D 73.

$šum_2$ za-ḫa-tin → za-ḫa-tin^{SAR}.

$šum_2$-ma adj. «donné, gratuit» Našše A 75.

$šum_2$-sikil$^{(SAR)}$ s. «oignon blanc» Hiver-été 78, Cuivre-argent D 73.
→ $šum_2$-sikil zil_2-la_2.

šumun[3195] adj. «vieux».

3194 Sur le chaudement discuté $šum_2$^{SAR} («ail» ou «oignon»), v. par ex. CAD Š/3, 298-300 s.v. šūmū; Lieberman, SLOB (1977) 492 sq. n° 649; J. Bottéro, RlA 6 (1980-1983) 39-41; M. Stol, BSA 3 (1987) 57-80 passim, surtout 57-59; H. Waetzoldt, BSA 3 (1987) 23-56 passim, surtout 38 sq.; P. Steinkeller, MC 4 (1992) 76; Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 542 sq.; M.A. Powell, RlA 10 (2003-2005) 20 sq.; W. Sommerfeld, PIHANS 106 (2006) 64 sq.; R. Prentice, Mém. Black (2010) 255-267; K. Focke, AOAT 53 (2015) 270-272, 357 sqq., 363 sq. et 595.

3195 Pour la lecture de BAD «vieux» et de ^{ĝeš}BAD/ĝeš BAD (^{ĝeš}su(n)gin, ^{ĝeš}su(mu)n/ĝeš su(mu)n), v. par ex. CAD L 27 s.v. labīru et S 378 s.v. sumkinnu; ePSD2 s.v. sumun «old» et sugin «rot»; Lieberman, SLOB (1977) 544 n° 738 sq.; J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 19; Veldhuis, EEN (1997) 185 sq.; F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 57; C.J. Crisostomo, SANER 22

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **sumun$_2$** (FI 85 D$_3$ [prov. inc.], SP 26.d11 [prov. inc.]), **šumun^{mu}** (Houearaire 124 HHHx).
→ ge UŠ$_2$ (s.v. ge).

šumun^{mu} = šumun.

^{ĝeš}šumun-ge$_4$ s. Un ustensile ou un outil[3196] Cuivre-argent D 54.

šumun-ša$_4$, ancien **ša-mu-ša$_4$** s. Un type de composition[3197] Išme-Dagan A 335, ŠB 173, ŠC b 89', ŠE 30, 55, 187.

šumunda^{SAR} s. Une plante[3198] šumunda passim.

šur s. «*demi-pain*» («Halbbrot»)[3199] Našše A 51.

(2019) 330. Pour šumun plutôt que sumun ou sun, cf. PrEa 106 (šu-mu-un [x 4?] // šu-mu-u$_4$ [Et et peut-être De] // šu-mu-[x] [x 2] // su-ˈxˈ [Ep]) et PrAa 106:1 (šu-mu-un). En faveur de /sumun/, cf. la graphie non-standard pB sumun$_2$ et les textes lexicaux ppB (Ea II 79, Ḫḫ. VI 58, 60 sq., 63, etc.). /sun/ est attesté par ex. dans MSL 3, 75 U 13' et id. 76 V 5' (v. aussi ePSD2 s.v. sumun); noter enfin šu-um^{i} dans Emar VI/4, 29 Annexe VI 4. Partant de l'hypothèse que R et le difficile ^{ĝeš}su(n)gin = *sumkinnu/sukkinnu* (souvent traduit par «bois pourri» v.s.; différemment CAD S 378) sont étymologiquement apparentés, Krecher (loc. cit.) a proposé de lire BAD «vieux» suĝun$_x$, et Crisostomo (loc. cit.) avance l'hypothèse que sumun «rotten» remonte à /sumkun/ et que sugin «rotten» «is likely the same word with reversed assimilation» (id.). Sans vouloir exclure ces suppositions, il convient de remarquer que R a une initiale en /š/ dans PrEa et PrAa. Ce n'est pas le cas de /su(n)gin/ (pour lequel nous ne possédons il est vrai pas de glose de date pB) ou de *sum/kkinnu*. Noter enfin que la graphie non-standard sumun$_2$ plaide contre le /suĝun/ de Krecher.

3196 Sur ^{ĝeš}šumun-ge$_4$, v. par ex. CAD Š/3, 266 s.v. šumekkû; ePSD2 s.v. sumungi «tool»; Lieberman, SLOB (1977) 493 n° 650; id., AJA 84 (1980) 347-349; Veldhuis, EEN (1997) 171; G.J. Selz, Mém. Hruška (2011) 226.

3197 Sur šumun-ša$_4$, cf. J. Klein, Mém. Kutscher (1980) XXIII-XXVI et en dernier lieu D. Shehata, GBAO 3 (2009) 300 sq.

3198 Sur šumunda^{SAR} et/ou $^{(u_2)}$šumun-dar, v. par ex. CAD Š/3, 301 s.v. šumuttu; ePSD2 s.v. šumundar «beetroot»; Lieberman, SLOB (1977) 494 sq. n° 653; J.A. Black, Mém. Jacobsen (2002) 56 sq.; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 196 ad n° 146; K. Wagensonner, WZKM 99 (2009) 360 sq.; M. Civil, JCS 65 (2013) 46 sq.; K, Focke, AOAT 46 (2015) 272; R.D. Biggs, Mél. Postgate (2017) 33 sq.; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 144. Quoique šumunda^{SAR} et ^{u_2}šumun-dar soient tous deux traduits par *ša/umuttu(m)*, šumunda^{SAR} ne semble pas avoir une finale en -/r/ (pour les gloses, cf. Civil, op. cit. 46 n. 90; dans šumunda 20, šumunda + -/e/ (erg.) est écrit šumunda). Il est généralement admis que *ša/umuttum* est un emprunt à šumunda^{SAR}, mais on attendrait alors **šumuttûm*. En fait, c'est plutôt l'inverse qui pourrait être vrai, car /šumunda/ a toutes les apparences d'être un emprunt à un vocable sémitique **šamundu*; *šamunda aurait évolué en šumunda suite à l'harmonie vocalique. Si tel est le cas, la graphie $^{(u_2)}$šumun-dar (attestée en contexte?) serait artificielle.

3199 Sur šur, v. par ex. J. Bauer, StPohl 9 (1972) 228 avec litt. ant.; M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 9 sq.; B. Alster, CUSAS 2 (2007) 53; H. Brunke Essen in Sumer […] (2011) 106 et 146; P. Attinger, Mél. Charpin (2019) 108. Pour la lecture šur plutôt que sur ou SUR, cf. Brunke, op. cit. 106. Elle repose sur l'hypothèse très incertaine que inda$_3$ šu-ra (Ur III) et (inda$_3$) SUR (avant tout présarg.) dénotent tous deux un «demi-pain» et que /šur(a)/ est étymologiquement apparenté à šu-ri-a «moitié».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

šur$_2$ → ki-SUMUR.

šurum[3200] s. «excrément, crotte, bouse».
• *Non-st.* **šu-ʳrimʾ** (PRAK C 72 14 dans ^{d}en-da-šu-ʳrimʾ-ma).

šuš → šu$_2$/šuš$_2$.
šuš → šuš$_2$.

šuš$_2$/šuš vb. (II) B. *m*. šu$_2$-šu$_2$/šu$_4$-šu$_4$ Intrans./pass. «couvrir, recouvrir; s'abattre sur»; coiffe, la tête ELA 578; un sanctuaire, le ciel et la terre CKU 21:39; «être caché» SP 4.10; «envahir» CKU 18:7 Ur1; «s'effondrer» LSU 51, 410; «se répandre/déverser par (loc.)», d'où «se glisser par», dans ab-ba-šu$_2$-šu$_2$, une créature démoniaque d'Innana (litt. «qui se répand/déverse dans la fenêtre», d'où «qui se glisse par la fenêtre» v.s.[3201]) Geller/Vacín, AOAT 441, 86:40, Innana D 106, InŠuk. 190, 202; trans. «couvrir, recouvrir» GiEN 22 N3, Si1 et Ur1(?), SP 4.59; «submerger (qqn)» GiḪ A 108, GiEN 292 N22; «jeter (des œufs dans la mer)» Oiseau-poisson 106; au caus. «laisser recouvrir (le pays), laisser déferler (sur le pays)» CKU 18:7 X3.
→ ki-ŠUŠ$_2$, sa-šu$_2$-uš-gal.

an-ki šuš$_2$ «couvrir le ciel et la terre, l'univers»; → an-ki-šuš$_2$-a.

ešemen$_2$ (…) šuš$_2$ «*jouer à la corde à sauter*» InEb. 38 N$_{III4}$ (// ešemen$_2$ (…) sar «jouer à la corde à sauter»).

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu šuš$_2$ «*se boucher les oreilles*» Dial. 3:66 sq.

ḫub$_2$ šuš$_2$ «*se précipiter*» InEb. 38 N$_{III1}$ et NI$_{II27}$ (// ḫub$_2$ sar «courir, se précipiter»); comp. ḫub$_2$ šub.

su šuš$_2$ Litt. peut-être «*faire s'effondrer le corps*», d'où «*se jeter à terre*» InEb. 7 N$_{III1}$ (// su sag$_3$ «trembler (corps, chair)» ou «faire trembler»).

za$_3$ ŠU$_2$.ŠU$_2$ «marquer (d'une marque identificatrice)»[3202] Rudik, FSB 38:01.13 et 02.12 = Beck, Sāmānu 11:13 et 27[3203].

šuš$_2$ «(s')assombrir» → šu$_2$.

3200 Sur les gloses et la lecture de ŠURUM/U$_8$ dans l'acception «excrément», v. CAD K 28 s.v. kabû et R 395 s.v. rubṣu; M. Schretter, ActOr. 54 (1993) 20; Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 9 sq. La forme avec harmonie vocalique (/šurum/, etc.) est nettement mieux représentée que celle sans harmonie vocalique (/šurim/). PrEa 50 et Sjöberg, ZA 83, 3 ii 8 (pB, Ni.) ont šu-ru-um/šu-rum, Ea I 106 šu-ru. Aa I/2 295 sqq. distingue /šurun/ (295-297) de /šurim/ (298 sqq.), les deux termes étant rendus de manière presque identique. La seule graphie non-standard que je connaisse (šu-ʳrimʾ) plaide toutefois pour šurim.

3201 Sur ab-ba-šu$_2$-šu$_2$, cf. CAD T 9 sq. s.v. tabāku 11b; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 127; F.A.M. Wiggermann, dans: B. Groneberg/H. Spieckermann (ed.), Die Welt der Götterbilder (2007) 112 avec n. 9 sq., 113 sq. n. 13; M. Geller/L. Vacín, AOAT 441 (2017) 90 sq.; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 210; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 309.

3202 Sur za$_3$ šuš$_{(2)}$, v. récemment, avec litt. ant., R. de Maaijer, PIHANS 89 (2001) 301-324, surtout 303 sqq. et 311 sqq.; Molina, SCTRAH (2014) 209; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 258; M. Ditchey, JANEH 3 (2017) 5 sq.; V. Bartash, JNES 77 (2018) 274-276.

3203 Le sens de za$_3$ ŠU$_2$.ŠU$_2$ dans ce passage est très incertain; v. Rudik, op. cit. 258 et Beck, op. cit. 14.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš$ŠUŠ_2$-a s. «tabouret»; dans ĝa$_2$-ĝeš$ŠUŠ_2$-a (cella de Ninlil dans le Ki'ur de Nippur)[3204].

šuš$_3$[3205] s. «écuyer, palefrenier» (aussi épithète de rois ou de divinités) Ammīṣa-duqa 1:22', DI G 7, DI T 28 sq., Ezinam-brebis 170, Innana D 109, Išbi-Erra E 12, ŠB 125, ŠX 50.

• *Non-st.* **su-sa** (Incantation à Utu 92 C + E [cass. Ni.]), **su-uS$_2$** (Incantation à Utu 92 D [cass. Ni.]), **šu-uš** (glose dans An-Anum III 93 et SbTU III 107:85).

šutug$_3$ s. «*chapelle (en roseaux)*»[3206].

• *Non-st.* **šutug** (LN 58 N$_{18}$).

→ šutug$_3$ (+ suff. poss.) šub.

šutug$_3$ (+ suff. poss.) šub → šub.

ĝeš (šu$_2$)**šutul$_4$,** ĝeš (šu$_2$)**šutul$_5$,** ĝeš (šu$_2$)**šudul$_4$,** ĝeš (šu$_2$)**šudul$_5$,** ancien (ĝeš)**šu$_4$-dul$_5$** (Gud. Cyl. B 15:10, LUruk 3:22 M[3207], ŠD 150)[3208] s. «joug».

• *Non-st.* (ĝeš)**šu-dul$_5$** (Rudik, FSB 69:01.03 [Ur III, Ni.], SP 5.104 Y [Ni.; -dul$_5$ écrit KU]).

→ ĝeš$šutul_5$ tuḫ.

3204 Sur ĝa$_2$-ĝeš$ŠUŠ_2$-a, cf. par ex. A.R. George, MC 5 (1993) 86; M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 136; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 225 sq., P. Attinger, Or. 84 (2015) 55.

3205 Sur la lecture de IŠ (kuš$_7$ ou šuš$_3$), cf. par ex. G.J. Selz, FAOS 15/1 (1989) 87; R.H. Breal, NABU 1992/48; A. Cavigneaux, NABU 1992/103; R. de Maaijer, JEOL 33 (1993/1994) 117; G.J. Selz, CM 7 (1997) 192 n. 101; M. Such-Gutiérrez, MVS 9/1 (2003) 73 avec n. 222; Alster, Wisdom (2005) 104; F. Weiershäuser, GBAO 1 (2008) 39 avec n. 107; I. Schrakamp, JCS 64 (2012) 154 ad 23; id., JCS 65 (2013) 204 ad 12; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 74 avec n. 120; K. Focke, AOAT 53 (2015) 58 avec n. 462. Sans être assurée, la lecture /šuš/ v.s. est la plus probable. A côté de šuš$_3$, il existe un nom de métier IŠ-r (v. en dernier lieu de Maaijer, loc. cit. et Focke, loc. cit.). On a soit affaire à un terme différent, soit /šuš/ «écuyer» est comparable phonétiquement à šu$_2$/šuš$_2$, B. *m.* šu$_2$-šu$_2$-r, šu$_2$-uš-r intrans. «(s')assombrir (ciel, jour)».

3206 Sur šutug$_{(3)}$ «*chapelle (en roseaux)*», cf. en dernier lieu P. Attinger, ZA 91 (2001) 135; P. Taracha, AoF 28 (2001) 132-146 passim; W. Sallaberger, AfO 51 (2005-2006) 62 sq. avec n. 12 (*šutukku* «Schilfschrein»); C. Ambos, Der König im Gefängnis und das Neujahrsfest im Herbst: Mechanismen der Legitimation des babylonischen Herrschers im 1. Jahrtausend v. Chr. und ihre Geschichte (2013) 96-99; A.R. George, CUSAS 32 (2016) 32 («a temporary reed booth erected inside the cordon to shelter the patient of the ritual»).

3207 Cf. P. Attinger, ZA 95 (2005) 223 ad gaba-šu$_4$-dul$_5$ AK.

3208 La lecture /šutul/ repose exclusivement sur PrEa 650: šu-tu-ul (x 4) // [šu-d]u(-ul) (Iw); šu-tu-ul dans Falkenstein, ZA 45, 18 n° 3:5 (Bogh.) ne prouve naturellement rien. La graphie ancienne (ĝeš)šu$_4$-dul$_5$ (sporadiquement encore à l'ép. pB; non-st. aussi (ĝeš)šu-dul$_5$) et les gloses šu-du-ul/dul des textes lexicaux ppB plaident pour /šudul/ (Diri Bogh. 4:3, Ea I 171, 352, Aa I/4:4, I/8:188; probabl. déjà dans PrEa 650 Iw). Dans les textes lexicaux ppB (mais pas en contexte) est attestée par ailleurs la lecture /šudun/ (Ea I 352 A, Aa I/8:190, S^{b}B 43). En ce qui concerne la finale, /šuTul/ + loc./gén. est écrit normalement /šuTul/-a (comp. par ex. la fréquence de (ĝeš)tukul-a), mais /šuTul/-la se rencontre dans Gud. Cyl. B 15:10, St. F iii 12, Rudik, FSB 69:01.03 et Ezinam-brebis 45 Qn.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{ĝeš}šutul$_5$ tuḫ → tuḫ.
^{šu_2}šutul$_6$ → a$_2$-^{šu_2}šutul$_6$ (s.v. a$_2$-šita$_4$[a]).

šutum, šutum$_2$, Ur III e$_2$-šu-tum (UN B 37:7)[3209] s. «grenier» DI B 11.

šutum$_2$ → šutum.

šutur[3210] s. (partiel. aussi tu$_9$(-)maḫ[3211]?) Une étoffe d'apparat, un vêtement d'apparat EnkNinḫ. 51n, Hiver-été 230, 240, InEb. 177, InEnki I v 19, II v 8; «*dais*» CKU 1:18, CKU 2:18.
→ šutur (dir./abs.) ri.

šutur (dir./abs.) ri → ri.

3209 Sur la question de savoir s'il faut lire /šutum/ ou e$_2$-/šutum/, v. P. Attinger, NABU 2007/37 ad pp. 43 et 195. Seul e$_2$-šu-tum (passim à Ur III) plaide clairement pour la seconde possibilité. A l'ép. pB, E$_2$ est plus probablement un constituant du diri. Pour les graphies de manière plus générale, v. récemment P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 159 n. 84.

3210 Il n'est pas clair s'il faut lire ^{tu_9}šutur (ainsi la plupart) ou šutur. Comme le terme est enregistré dans Diri (Diri V 139-141), j'ai opté pour la seconde possibilité dans aBZL (p. 166), mais renoncé à introduire une valeur šutur$_2$/šutur$_x$. Un problème identique se pose pour toute une série de diri en TUG$_2$ (comp. par ex. la note à propos de pala$_{1-3}$).

3211 L'existence de tu$_9$(-)maḫ est assurée par l'emprunt akkadien *tumaḫḫu* (v. CAD T 470 s.v.), mais j'ignore quand il faut lire quoi. La lecture usuelle tu$_9$(-)maḫ-ʿḫeʾ dans LEridu 3:19 est orthographiquement invraisemblable (v. P. Attinger, NABU 2008/71 avec n. 12); préférable est probabl. šutur/tu$_9$(-)maḫ ʿdu$_{10}$ʾ.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

t

ta (ES) → a-na pr. et adv. inter.
ta = dar.
ta = du_{11}-g.
ta = ta_3-g.
ta-g = ta_3-g.
ta-ḫ = taḫ.
ta-k = ta_3-g.
ta-q = ta_3-g.
ta-r = tar.
ta-a-r = tar.
ta-a-aš (ES) → a-na pr. et adv. inter.
ta-aG = ta_3-g.
TA(da_2/ta)-aĝ$_2$ (ES) = *daĝ (s.v. dam).
ta-al-ta-al = tal_2-tal_2 (s.v. tal_2(-la)).
ta-am_3 (ES) → a-na pr. et adv. inter.
ta-aš (ES) → a-na pr. et adv. inter.
ta-gen_7-nam (ES) → a-na pr. et adv. inter.

ta-ḫab$_2$, ta-ta-ḫab$_2$ vb. «…»[3212] résine, X comme de la résine DI W 23, Išme-Dagan A 163, Išme-Dagan X 14, Ninkasi A 14, 16.
→ šu ta-ḫab$_2$ du_{11}-g.

ta-la adj.(?) «…» dans bar-saĝ$_5$ ta-la // bar-saĝ$_5$ «calomnies» SEpM 18:14 Ur2.

ta-ta-ḫab → ta-ḫab$_2$.
ta-še (ES) → a-na pr. et adv. inter.
ta-ta = ta_3-ta_3 (s.v. ta_3-g).
ta-tub_2 = tub_2-tub_2 (s.v. tub_2).

ta_3-g[3213] (tag) vb. (I) Intrans. «être en contact, toucher, se toucher»; «frapper, atteindre, affecter, affliger» LU 79 U_2(?); trans. «toucher»; «*peloter* (les cuisses)» EnkNinḫ. 181.

3212 Sur le difficile ta(-ta)-ḫab$_2$, v. par ex. Å.W. Sjöberg, ZA 63 (1973) 45 sq.; M. Civil, AOS 67 (1987) 45 («to soak, to saturate»); Attinger, ELS (1993) 718-720 avec litt. ant. («*s'épaissir*»); S. Tinney, OLZ 90 (1995) 19 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 277 n. 573; M. Civil, AS 27 (2007) 22 («to soak(?)»); W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 302 («einweichen»); J. Peterson, ZA 109 (2019) 58 (traduit par «soaking» à la p. 55); Kogan/Krebernik (ed.), EDA 1/1 (2020) 89 («to soak(?)»).

3213 Pour ta_3-g plutôt que tag à l'ép. pB, cf. surtout MSL 14, 116 n° 4:85 sq. (ta suivi de da) et les graphies non-standard ta, ta-g, ta-k, ta-q et ta-ta. ta-aG est en revanche la lecture usuelle

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **dag-dag** = ta_3-ta_3-g (InDesc. 353 y [prov. inc.]), **ta** (George, CUSAS 32, 60 v 24' [ta_3 en v 26'-28'], 70:8 sq.[3214], 11, 13 [prov. inc.], Cohen, Eršemma 58 n° 184:21 = Kramer, Mél. Moran 258 rev. ii 88 = Schwemer, Wettergottgestalten 185:8 D [prov. inc.; ta_3 à la ligne suivante]), **ta-g** (Rudik, FSB 30:01.07 [Ur III, Ni.]), **ta-k** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 13 [Tell Haddad]), **ta-q** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 14 [Tell Haddad]), **t[a-a]G** (Oiseau-poisson 60 Gnbc), **ta-ta** = ta_3-ta_3 (Adapa 13 [Tell Haddad], Instr. d'Ur-Ninurta 62 [Tell Ḫarmal]), **ta_3-k** (Adapa 10 [Tell Haddad]), **teĝ$_3$** (Innana C 5 MS 2367/1 et MS 3077 dans -teĝ$_3$-e-ne = -ta_3-ge-ne), **tu$_{22}$** (InEb. 4 X_{10}).
→ gu-ta_3(?).

lu_2 ta_3-ta_3-ge-da-k Litt. peut-être «l'homme du 'toucher' (= cogner?)», d'où «*responsable de la discipline*» Edubba'a A 29, Edubba'a R IV 21.

a_2 + suff. poss. ta_3-g «toucher le bras» (sens exact peu clair) LN 112 et 115 (// en_3-bi tar)[3215].

al ta_3-g «*étendre avec la houe*» Gud. Cyl. A 18:20.

daĝal ta_3-g Intrans. «s'étendre au loin» Nungal A 3, UN B 28; trans. «faire s'étendre au loin» Hiver-été 2, LN 258; «*chasser au loin*» SP 8.b13; → šu daĝal ta_3-g.

e-ne-ba ta_3-g «… *dans ses 'Pourquoi?'*» ou «*affecter/toucher dans ses plaisirs*» LU 376 sq.[3216]

eḫe$_2$ ta_3-g «être infesté de vermine» GiEN 252.

eme ta_3-g Litt. «faire que la langue touche (une vache/chèvre)» ou «faire qu'(une vache/chèvre) touche la langue» = donner la parole (à une vache/chèvre)»[3217] EnmEns. 177 et 191 U et S + // enim du_{11} «faire parler» (R); «*frapper d'un enchantement*» EnmEns. 145, 161.

giri$_{17}$ ta_3-g → giri$_{17}$ šu ta_3-g.

giri$_{17}$ šu ta_3-g, giri$_{17}$ ta_3-g (LU 421 P) «adresser des prières avec humilité, prier humblement; rendre hommage» Edubba'a C 44, Innana D 158, LU 421; «saluer» Lugale 545, LUruk 12:15.

gu ta_3-g Litt. «*faire que les fils touchent qqc.*», d'où peut-être «*ajuster*» ou «*consolider*»[3218] Plowing Oxen 125; comp. gu-ta_3(?).

ĝeš ta_3-g «sacrifier».

---

dans les textes lexicaux ppB, et déjà attestée à l'ép. pB dans Crisostomo, ZA 106, 27 ii 23' et 25' (ta-ak-k) et Oiseau-poisson 60 Gnbc; cf. aussi les graphies non-standard dag-dag et teĝ$_3$.

3214 A la l. 8, lire ĝeš(-)ʳšiˀ-ta = ĝeš im-ta_3.

3215 Pour a_2 ta_3 à Ebla (sens exact inconnu), v. en dernier lieu M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 (2020) 161.

3216 Cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 71.

3217 Sur eme ta_3-g, v. C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 (2020) 258.

3218 Sur gu ta_3-g, v. Attinger, ELS (1993) 723 avec n. 2109 et M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 80.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš ḫulu ta$_3$-g Litt. «faire toucher par un mauvais bâton», d'où «*battre cruellement*» LSU 244.

*ĝiri$_3$ ta$_3$-g «…»; → ĝiri$_3$-ta$_3$ du$_{11}$-g.

im (loc., rare dir.) ta$_3$-g «*être enregistré sur une tablette*» SEpM 17:17, SEpM 17, Kleinerman/Gadotti, NABU 2014/65 rev. 30.

izi ta$_3$-g «passer au feu, rôtir au feu, griller» Ḫendursaĝa A 189, 192.

ka (erg.) ta$_3$-g Litt. «toucher (bouche)», d'où «consommer» Našše A 73.

ki (dir./loc.) ta$_3$-g Intrans. litt. «toucher à/dans la terre», d'où «s'enfoncer dans la terre (semence)» LSU 42; trans. «poser sur le sol», d'où «fonder, édifier sur des bases solides, ancrer» bâtiment Enlil A 68; «planter (semence)» InŠuk. 55, 64; «planter» (arbre, vigne, lin) Hiver-été 55, 63, ŠH iv 2', 6', 10', Ur-Ninurta B 11; «planter (un bâton) dans la terre» Ezinam-brebis 131; «mettre à terre, laisser tomber sur la terre» LSU 48, 394; «*déposer (des victuailles) sur le sol*» Kramer, Mém. Finkelstein 140:21; «mettre bas, donner naissance à» Krebernik, dubsar 17, 134-135:13 sq., VS 10, 123 iii 8' sq.[3219]; → kušu ki ta$_3$-g.

nunus ki ta$_3$-g «pondre (ses) œufs, déposer (ses) œufs, frayer» (poissons, oiseaux) Heron and Turtle 34, 38a-46, 80-88, Oiseau-poisson 22, 147.

kušu ta$_3$-g «galoper, se hâter»[3220] DI P i 20, ELA 414, EnmEns. 46, EnlSud 104, Innana D 45, 114, Lugalb. I 268, Oiseau-poisson 143; • *non-st.* kušu$_x$(PIRIĜ) ta$_3$-ta$_3$-g (EnlSud 104 S$_1$).

kušu gal-bi ta$_3$-g «*venir dans la plus grande hâte*» v.s. LUruk 3:2[3221].

kušu gal-bi ta$_3$-g → kušu ta$_3$-g.

kušu ki ta$_3$-g «ramper»[3222] Innana C 5[3223]; • *non-st.* kuš$_3$ ki^{-} teĝ$_3$ (Innana C 5 MS 3077 dans kuš$_3$ ki^{-} -teĝ$_3$-e-ne = kušu ki -ta$_3$-ge-ne), kušu ki teĝ$_3$ (Innana C 5 MS 2367/1 dans kušu ki -teĝ$_3$-e-ne = kušu ki -ta$_3$-ge-ne), ^{kur}kušu$_x$(PIRIĜ) ⌜ki ta$_3$-g⌝ (Innana C 5 C [Tell Ḫarmal]).

libiš + suff. poss. 3^{e} non-pers. ta$_3$-g Litt. «faire que la colère sur qqc. (-bi) touche qqn (préf. du datif)», d'où «faire sentir à qqn sa colère à propos de qqc.» Ukg. 1 xi 30 sq., xii 10 sq.

3219 Cf. M. Krebernik, dubsar 17 (2020) 134.

3220 Sur kušu ta$_3$-g, v. en dernier lieu J. Taylor, Or. 70 (2001) 228 sq.; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 138 avec n. 21; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 108.

3221 Cf. Peterson, BPOA 9 (2011) 138 avec n. 21.

3222 Sur kušu ki ta$_3$-g, cf. CAD P 234 s.v. pašālu; M. Civil, AS 20 (1976) 135 sq.; Å.W. Sjöberg, AOAT 25 (1976) 425; M. Civil, JAOS 103 (1983) 62 zu 104; Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 538 sq.

3223 Pour des attestations ppB, v. CAD P 234 s.v. pašālu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

libiš sumur ta_3-g Litt. «la colère et la fureur touchent à qqn (préf. du dir.)», d'où «être plein de colère et de fureur» Lugale 107[3224].

nunus ki ta_3-g → ki ta_3-g.

šu ta_3-g «couvrir; orner»; «toucher (partout)» (sens sexuel) EnkNinḫ. 181, Šu-Sîn B 27 (membre viril); «jouer (d'un instrument de musique)» Iddin-Dagan A 35, 38, InDesc. 353, LSU 441, Našše A 44; • *non-st.* **šu dag-dag** = šu ta_3-ta_3 (InDesc. 353 y [prov. inc.]), **šu ta** (Cohen, Eršemma 58 n° 184:21 = Kramer, Mél. Moran 258 rev. ii 88 = Schwemer, Wettergottgestalten 185:8 D [prov. inc.; šu ta_3 à la ligne suivante]), **šu tu$_{22}$** (InEb. 4 X_{10}); → šu-ta_3 du_{11}-g, šu-ta_3 (dir.) du_{11}-g, šu-ta_3-ga e (s.v. du_{11}-g), $giri_{17}$ šu ta_3-g, ki-šu-ta_3-g.

šu daĝal ta_3-g «être doté richement, doter richement, donner sans restriction» Innana C 155, TplHy. 317.

u-$gunu_3$ ta_3-g «être appliquées (incrustations)» Oiseau-poisson 69; «servir à des travaux d'incrustation» Lugale 600; • *non-st.* u_3-$gunu_3$ ta_3 (Oiseau-poisson 69 Ams et Cms).

u_3-bu-bu-ul ta_3-g «rôtir» LU 260 U_5.

$^{kuš}usan_3$ (…) ta_3-g, tag «frapper (fouet), frapper avec un fouet» Išme-Dagan AB 89, 105.

za_3 ta_3-g (tag) «être bousculé, repoussé, écarté; bousculer, repousser, écarter» CKU 24 A 33 (ou «défaire»), CKU 24 B 56 (ou «défaire»), GiEN Ur6 rev. 15', LSU 24, LU 376 sq. N_{11} et U_6, LN 91; «renverser (un ennemi), défaire (une armée)» Lambert/Weeden, RA 114, 31-34 ii [1]7, iii 41, 47, 54, iv 56, v 10'; caus. «faire s'écarter» Našše A 221; litt. «écarter, éloigner (un bateau du rivage/quai)», d'où «gagner le large» InEnki I v 8, SP 1.54; «*descendre de, dévaler de*» Hiver-été 221; • *non-st.* za_3 ta-g (Rudik, FSB 30:01.07 [Ur III, Ni.]).

za_3 ta_3-ta_3-g «mettre côte à côte» Hiver-été 290.

ta_3-g = dag (vb.).
ta_3-g = du_{11}-g.
ta_3-k = ta_3-g.
ta_3-r = tar.

tab vb. (I) Intrans./pass. «être côte à côte» InEb. 122; «être pressé contre, se presser contre, s'unir à, se mêler à (préf. du com.)» LSU 80 RR(?), LU 190, 192 sq., Nungal 74(?) (ou «être multiplié»?); «être pressé contre (préf. du com.)» d'où «accabler» LN 4, 123, LU 117; employé absolument «coller (au corps), serrer (le destin comme des haillons)» SP 2.11; «*être oppressé* (foie)» LN 212 (ou «être nivelé»?); «être multiplié» ELA 11; trans. «redoubler»; «retordre (le lin) DI A 22-26; «accomplir le double (de sa tâche)» CKU 8:12; «placer côte à côte» ELA 310, EWO 329; «placer à côté de qqn/qqc., joindre à» ELA 311, Man God 131; «presser contre»; «presser contre

3224 La version ppB (cf. F.N.H. Al-Rawi, Iraq 57 [1995] 210) a réinterprété le texte: (…) *uz-zu ṣur-ra-šu$_2$ ma-l*[*i*] «son cœur est plein de colère».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

(la face de la montagne)», d'où libr. «faire interdir l'accès à la montagne» ELA 224, Lugalb. II 102; peu clair // bar tab «*se joindre à*» LU 79 N_{23} et probabl. N_{21}, N_{22} et N_{24}; «aplanir, raser» LU 392, LSU 6.

• *Non-st.* **dab_5** (GiĤ A 14 NiT, Nanna N 20 dans maš-dab_5-ba = maš-tab-ba [prov. inc.]), **tab_2-tab_2** (LN 123 N_4; ou tab_2-tab_2 «brûler»?), **$tuba_4$** = tab-ba (InEb. 122 M_1).

→ tab ku_4-r, *tab us_2, ad-tab, gu_2 tab min(-a) (s.v. gu_2), lu_2-tab, lu_2-tab-ba, $niĝ_2$-tab, še-er-tab, še-er-tab-ba-k.

a tab «*se trouver côte à côte, couler parallèlement (eaux)*» ELA 11 Cn ([a]) // a bar-bar «*être séparées (eaux)*» (Yn et probabl. Bn).

bar tab I[3225] «*se joindre à*» LU 79 N_{11}, N_{14}, G_2, P; «*se mêler à*» LU 188.

bar tab II «exiler, bannir» Ezinam-brebis 146.

da tab Litt. «*être pressé (côté), presser le côté contre qqc.*», d'où «*avoir au côté, être porté au côté, être tenu au côté*» un bouclier Sjöberg, Mél. Klein 292:12'; une hache ŠD 191.

gaba (dir.) tab «presser, serrer (qqn) contre la poitrine» EnkNinḫ. 100, 120; «presser contre la poitrine (un animal apporté en offrande)» Lipit-Eštar A 53 (// gaba (dir.) dab_5/dab); comp. gaba (loc.) tab, gaba + suff. poss. (loc./dir.) tab.

gaba (loc.) tab «presser, serrer contre la poitrine (un animal apporté en offrande)» ŠX 7; comp. gaba (dir.) tab, gaba + suff. poss. (loc./dir.) tab.

gaba + suff. poss. (loc./dir.) tab, rare gaba + suff. poss. (term.) tab (Innana B 8 UrB) «être pressé, serré, presser, serrer qqc. (souvent un animal apporté en offrande) contre sa poitrine» Cuivre-argent A_3 9 sq. = A 90 sq., Edubba'a C 25, GiĤ A 14, Innana B 8 (les *me*), Išme-Dagan B 35, Lugalb. II 151, UN I iv 1; • *non-st.* ga[ba]-˹x˺ dab_5 (GiĤ A 14 NiT [mais v. gaba (dir.) dab_5]); comp. gaba (dir.) tab, gaba (loc.) tab.

gaba + suff. poss. (term.) tab → gaba + suff. poss. (loc./dir.) tab.

igi tab «fixer, regarder fixement, regarder avec attention» Angim 65, ELA 441, Hiver-été 223, Oiseau-poisson 108, 155; → $^{(ĝeš)}$igi-tab.

ka tab «être bloqué, obstrué, fermé»; «*être obstrué, former des obstacles*» sol FI 62; • *non-st.* ga tab (Cuivre-argent D 42, dans $ša_3$-ga-tab [Ni.]); → ka-tab.

*$ša_3$ ka tab «être sans désir, sans appétit»; → $ša_3$-ka-tab, $ša_3$-ka-tab(-ba).

ka (dir.) tab «…» SP 3.21.

za_3 (loc.) tab Litt. «presser qqc. dans le côté», d'où «se presser contre qqc.» LSU 407 II (ou tab = dab_5?); comp. za_3 (+ suff. poss.) dab_5.

tab = tab_2.

tab-ba adj. «redoublé, double».

→ dur_{10}-tab-ba, $^{NA_4}gu_2$-nunus tab-ba, maš-tab-ba, ^{NA_4}nunus tab-ba.

3225 Sur bar tab, cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 56.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2-taḫ tab-ba «double support» van Dijk, JCS 19, 7 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 124.
$eš_5$ tab-ba «plié en trois (tissu)» GiEN 276, GiḪ A 107.
gu tab-ba «fil redoublé, fil double, fil retors» Gud. St. L iii 9', Dial. 5:42; fig. la parole d'Innana Innana E 39, (43).

tab-ba s. «compagnon» GiEN 221d, 226a, Ninimma B 38, SP 5.55.
→ nam-tab-ba; comp. lu_2-tab-ba.

tab ku_4-r → ku_4-r.
*tab us_2 → us_2.

tab-us_2 s. «celui qui vient juste après, qui ne le cède qu'à» Gilgameš et la mort M 122, 213, Cavigneaux, Mém. Bottéro 10:70.

tab_2 vb. (I) Intrans. «brûler».
• *Non-st.* **tab** (LN 37 N_6).
bar tab_2[3226] Intrans./passif «être enflammé (corps)» LN 37; trans. «enflammer le corps» LU 202 U_3; • *non-st.* bar tab (LN 37 N_6).

tag → ta_3-g.

taḫ[3227] vb. (I) Intrans./pass. «s'ajouter, être de plus; être ajouté»; trans. «ajouter, donner en plus; ajouter, dire de plus».
• *Non-st.* **ta-ḫ** (CT 58, 10:11, George, CUSAS 32 n° 19:21 et 23 [v. p. 44] [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 179:37 MA [Tell Haddad], id., ZA 85, 23:27 sq. MA = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 138:28 sq. a [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170:22 sq., 196:15 sq. [Tell Haddad]).
→ taḫ du_{11}-du_{11}-g (s.v. du_{11}-g).
a_2 taḫ «aider» InŠuk. 247 Dn(?).
saĝ-si_3 taḫ Litt. «ajouter du soin, de l'attention», d'où «redoubler d'attention» Lugalb. II 52.

taḫ du_{11}-du_{11}-g → du_{11}-g.

3226 Sur bar tab_2, cf. P. Attinger, Or. 84 (2015) 56.
3227 La lecture taḫ (plutôt que daḫ) est étayée par les textes lexicaux (cf. la glose ta-aḫ dans PrEa 175, MSL 14, 118 n° 6 unjoined fragment ii' 2', S^a 60 et SbA 302) et la graphie non-standard pB ta-ḫ; à Ur III est attesté en revanche da-ḫ (MVN 14, 479 rev. 1 [Umma] et TCS 1, 363:2 [Ur]) qui plaide pour daḫ.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

taka$_4$ vb. (II) B. *m*. da$_{13}$-da$_{13}$[3228] Intrans./pass. «être épargné» CA 161, 196-198; «éviter, échapper à (loc./abs.)» SP 2 + 6.157 et passages //[3229] (v. Alster, Proverbs 147 sq. [aussi SP Geneva rev. iii 3]); «rester» CKU 4:24; «être laissé, abandonné» Innana B 98, SEpM 18:10 version d'Ur(?); «être répudié» SP 2.124; «être mis de côté» CKU 4:23; «perdre, avoir le dessous» Ezinam-brebis 192; trans. «laisser; abandonner; laisser de reste; laisser en paix, épargner»; «laisser (un bateau au quai)» SEpM 7:10; «éviter, échapper à»[3230]; «*arrêter, arrêter de*» SP 3.135.

• *Non-st. de taka$_4$*: **da** (SEpM 18:10 Ur2), **ka** (Gilgameš et la mort M 247 M$_2$), **tuku** (InEb. 130 M$_1$, Ninšatapada-Rīm-Sîn 39 Un 4, SEpM 5:4 X5), **(u)D-ku** (Innana C 117 O [Tell Ḥarmal]).

→ taka$_4$ la$_2$, ib$_2$-taka$_4$, sa$_2$-du$_{11}$-ge taka$_4$-a (s.v. sa$_2$-du$_{11}$-g).

dam (…) taka$_4$, da$_{13}$-da$_{13}$ «être répudiée (épouse), répudier (son) épouse» Ukg. 3 ii 15', Code d'Urnamma §§ 9, b7, Code de Lipit-Eštar § f40, Dial. 5:152; «faire quitter (son) époux» Dial. 5:162, 171, 181; → ku$_3$-dam-taka$_4$.

di (loc., rare dir.) da$_{13}$-da$_{13}$ «se retirer d'un procès, renoncer à poursuivre un procès» Dial. 1:120, Dial. 2:102.

ĝal$_2$ taka$_4$, da$_{13}$-da$_{13}$, impér. ĝal$_2$-lu, ĝal$_2$-u$_3$ «ouvrir»; avec a$_2$ + suff. poss. «ouvrir les bras (semble dénoter un geste/comportement solennel précédant une activité jugée importante)[3231] Dial. 2:112, GiEN 264, ŠB 350(?); «s'ouvrir, être ouvertes (portes)» Nungal A 20 sq.; «*s'ouvrir sur, déboucher sur*» Nungal A 49; «ouvrir, creuser, percer (une ouverture ab-lal$_3$)» GiEN 240, 242; «défricher» Ḫendursaĝa A 94, Houe-araire 83 Kn; ab-sin$_2$ «être ouvert (sillon), ouvrir des sillons» Išme-Dagan I 11, Išme-Dagan AB 114; • *non-st.* ĝa$_2$-la da$_{13}$-da$_{13}$ (Nungal A 20 sq. N$_{l1}$), [ĝal$_2$] tuku (InEb. 130 M$_1$).

ĝal$_2$ TAKA$_4$.TAKA$_4$ s. «ouverture (d'une porte)» Nungal A 51.

im (loc.) taka$_4$, da$_{13}$-da$_{13}$ «ne pas enregistrer sur une tablette, omettre d'une tablette» Našše A 112 (vs im (loc.) gub «enregistrer sur une tablette»); // im (loc.) ta$_3$-g «être enregistré sur une tablette» SEpM 17:17 N75[3232].

ka (abl.) taka$_4$ Litt. «laisser loin de la bouche», d'où «ne pas dévorer» CKU 4:23.

3228 Pour la lecture de taka$_4$/da$_{13}$-da$_{13}$, cf. CAD E 416 s.v. ezēbu. A l'ép. pB, les textes lexicaux plaident clairement pour taka$_4$ (perf.) et da$_{13}$-da$_{13}$ (imperf.; = /dadda/); cf. PrEa 204 (da(-a)), 207 (ta-ka) et Diri Nippur 54 (da-ad-ʳda¹). /taka/ est encore attesté (à côté de tag/k$_4$) à l'ép. ppB dans Izi H 168. Les graphies non-standard des textes littéraires sont en revanche un peu déroutantes. Je connais da, ka, tuku et (u)Dku. Avant tout la fréquence de /tuku/ est notable (pour l'ép. ppB, cf. aussi M. Viano, The reception of Sumerian literature in the western periphery [= Antichistica 9 = Studi orientali 4, 2016] 211 s.v. tu-ku-ut-t[a] [Emar]).

3229 Avec l'absolutif, taka$_4$ est probabl. transitif.

3230 V. supra la note à propos de SP 2 + 6.157 et passages //.

3231 Sur a$_2$ ĝal$_2$ taka$_4$, cf. P. Attinger, ZA 105 (2015) 246.

3232 Soit graphie non-standard de ta$_3$ soit fautif.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki (loc.) taka$_4$ Intrans./pass. «être de reste, être laissé de reste» ELA 364, EnmEns. 37, 67, 112.

šu taka$_4$, da$_{13}$-da$_{13}$, rare šu + suff. poss. taka$_4$ (CKU 6:4, 14) «envoyer, dépêcher» ELA 474, SEpM 2:9, SEpM 5:4, SEpM 16:10, SgLeg. B 56; • *non-st.* šu tuku (SEpM 5:4 X5).

taka$_4$ = tuku$_4$.
taka$_4$ la$_2$ → la$_2$.

TAKA$_4$.TAKA$_4$ adj. Litt. «*laissés, abandonnés* (champs)», d'où peut-être «*à l'abandon, en friche*» Houe-araire 83.

tal$_2$ vb. (I) Intrans. «être large»; trans. «étendre, déployer».
• *Non-st.* **dal-dal** (FI 45 A$_4$ [Tell Haddad]), **til-til** (Lugalb. I 105 E [prov. inc.]).
→ ^{u_2}aš-tal$_2$-tal$_2$(?).

ka tal$_2$ «ouvrir grand la bouche (pour manger/boire)» Dial. 5:40.

me tal$_2$ «répandre le silence» InEb. 149.

ur$_2$ tal$_2$-tal$_2$ «écarter les cuisses» EnmEns. 93, ŠX 139; fig. avec suff. poss. (ur$_2$-bi) «disposer, étaler (des boissons à la tête de Lugalbanda malade)» Lugalb. I 105.

tal$_2$(-la) adj. «large, ample».
• *Non-st.* **ʿdalʾ-dal-l[a]** (FI 45 MS 2935), **ta-al-ta-al** (Cohen, Eršemma 88 n° 165:30 dans $^{u_2!?}$aš-ta-al-ta-al).
→ ^{u_2}aš-tal$_2$-tal$_2$(?).

a$_2$ bad tal$_2$(-la)[3233] «bras largement étendu» fig. en signe de protection OECT 5, 31:41 (Nanna-manšum-Rīm-Sîn), Rīm-Sîn B 59, Peterson, StMes. 3, 143 rev. i' 5'; comp. a$_2$-bad-ĝal$_2$.

tam[3234] vb. (I) «être sûr, digne de confiance»; «*être constant, durable*», d'où «*rester durablement*» Code d'Ur-Namma N$_1$ 86; «*reconnaître, discerner*» Enlilbāni A 75, Išme-Dagan K 32.

bar tam «examiner; choisir» Anam A 5, Metcalf, CUSAS 38, 70 n° 14:4 (sq.), Išbi-Erra G 6', Išme-Dagan X 6, Sîniqīšam A 32, Sîniddinam 5:4, Sîniddinam-Utu 5, Ur-Namma 28:17, Ur-Ninurta 2 ii 9'.

*ša$_3$ tam «confier»; → ša$_3$-tam.

^{ĝeš}tam = ^{ĝeš}dam.
tam-ga-ra = dam-gara$_3$.

3233 Sur a$_2$ bad tal$_2$(-la), v. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 146.

3234 Sur tam, v. par ex. W.W. Hallo, JANES 5 (1973) 165-172 passim; Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 16; W.H.P. Römer, BiOr. 45 (1988) 48 sq.; id., AOAT 276 (2001) 77; C. Wilcke, Mém. Jacobsen (2002) 306 n. 52; A. Bartelmus, SAAB 16 (2007) 291 n. 30, 296 sqq.; D. Charpin, Mémoires de NABU 22 (2020) 200 n. 79.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tam-ma adj. «préféré, favori» Sū-Sîn G 9; frère Rīm-Sîn I 20:22, Warad-Sîn 15, Frgm. 11:4' (partiel. restitué); «digne de confiance, sûr» Rīm-Sîn B 7; šu tam-tam-ma «mains *sûres, exercées*» Išme-Dagan A 363, ŠB 167, ŠE 31.

→ dam-tam(-ma).

tan_2 → tan_3.
tan_2-na → tan_3-na.

tan_3, tan_2, tan_4, tan_6[3235] vb. (II), B. *m*. TAN_3.TAN_3 «purifier, laver, blanchir» Code d'Ur-Namma § d7b, DI A 37-41.

• *Non-st.* **ta-n** (TMH NF 1-2, 286:6 [Ur III, adm.][3236]).

tan_3-na, tan_2-na, tan_4-na, rare ˹tan_6-a-na˺ (CKU 4:20 N7), tan_6-na-a (CKU 4:20 N4, Cuivre-argent A_3 23 [= A 104]) adj. «propre, nettoyé (vêtement, étoffe)» CKU 4:20, Cuivre-argent A_3 23 (= A 104), DI E_1 rev. 10', DuDr. 127, Enlil A 31 X_1, Kramer, Mém. Finkelstein 141:34, Nungal 100 N_{III16}, Geller, ZA 91, 232:55[3237].

• *Non-st.* **˹da˺-ni** (OECT 5, 49:4, dans ˹da˺-ni-in-ni = /tan/-na-ni[3238] [Kiš]), **den_x(EDIN)-na** (DuDr. 127 e [Ur]).

tan_3-tan_3-na, tan_2-tan_2-na, tan_4-tan_4-na «très propre (vêtement, étoffe)» Enlil A 31, GiEN 185, 207, Nungal 100.

tan_4 → tan_3.
tan_4-na → tan_3-na.
tan_6 → tan_3.
tan_6-a-na → tan_3-na.
tan_6-na-a → tan_3-na.

tar, ancien **tar^{ar}**[3239] vb. (I), avec tripl. de la B aussi tar-ta-ta (ELA 487) Intrans./passif «être dispersé, mis en fuite» Lugale 72[3240]; trans. «couper; mettre en pièces»; «arracher» LSU 171(?); «écarter (un oiseau de son arbre)» ELA 487; «disperser, mettre

3235 /tan/ est probabl. la lecture ancienne (cf. surtout ta-n dans TMH NF 1-2, 286:6; PrEa 518d a [t]a$^?$-na), mais /dan(a)/ est déjà attesté à l'ép. pB (cf. ˹da˺-na dans MSL 14, 143 n° 21 [Ni.] 7' ainsi que les graphies non-standard da-ni et den_x-na = /tan/-na), et peut-être même à Ur III, si da-n recouvre /tan/ dans Rudik, FSB 101:01.08 (ainsi Rudik p. 475, mais le contexte est tout sauf clair).

3236 Cf. M. Civil, JCS 32 (1980) 229.

3237 Lire tu_9 tan_4-na.

3238 Cf. Bowen, Kish (2017) 182.

3239 Dans mon corpus, toujours dans les hymnes de Sulgi dont l'orthographe n'a pas été modernisée. Cette graphie est également attestée dans les textes juridiques d'Ur III.

3240 Dans Lugale 72 (cf. R. Borger, Or. 55 [1986] 447 sq. et CAD P 162 s.v. parāru A), lire kur ba-gul ki(-)U_4 ba-kukku$_2$ ^{d}a-nun-na ba-tar-(r)a-aš (pB) // kur(-ra) ba-gul-gul u_4 ba-kukku$_2$ ^{d}a-nun-na ba-tar(-tar)-re-eš (ppB; ba-tar(-tar)-re-eš rendu par *it-ta-pa-ar-ru*$^?$ [f_2 +] // *it-tap-ri-*[*ru*] [s_2] // *it-*[...] [u_2]). C. Wilcke propose de traduire «Das Bergland wurde zerstört, der helle Ort wurde ganz dunkel, die Anuna (= das Pantheon) wurden auseinander getrieben» (dans: K. Raaflaub [ed.], Anfänge politischen Denkens in der Antike [= Schriften des Historischen Kollegs, Kolloquien 24, 1993] 11). *i-tar-ru* dans Angim 86 est soit un prét. Gt de

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

en fuite» Angim 86 ppB[3241] (version pB cassée), 121, Dial. 5:42, 106, Renard-chien ii 19' ± // Renard-Enlil 19'(?); «*éviter une question, ne pas poser une question*» GiEN Me2 rev. 24.

• *Non-st.* **ta-r** (cf. P. Delnero, SANER 26 [2020] 607 et 610 [dans les lamentations cultuelles]), **ta-a-r** (Gungunum A 11 MS 3075), **ta$_3$-r** (LSU 55 PP [prov. inc.]).
→ $^{(ĝeš)}$al-tar adj., $^{(ĝeš)}$al-tar s.

bar + suff. poss. (loc./dir.) en$_3$ tar → en$_3$ tar.

DUR$_2$ + suff. poss. (loc.) tar «…» EnlNinl. 78, 104, 130 (// DU$_{10}$ + suff. poss. [dir.?] ⌜x⌝ dans T).

en$_3$ tar «s'informer, s'enquérir, poser une/des questions»; «s'intéresser à qqn, à la cause de qqn» CKU 4:27, SEpM 7:12, SEpM 19:16; «ouvrir une enquête, mener une enquête» Iddin-Dagan A 171 A, Nungal A 59; • *non-st.* en tar (ANL 1:10 Su2, CKU 1:24 X8), in tar dans saĝ-in-tar (Metcalf, CUSAS 38, 74 n° 16 rev. 13 [prov. inc.]); → en$_3$-tar, saĝ en$_3$ tar.

bar + suff. poss. (loc./dir.) en$_3$ tar «s'occuper de son/… affaire/cas, mener des investigations sur son/… affaire/cas, examiner son/… affaire/cas, s'intéresser à lui/…, mener des investigations sur lui/…» ANL 1:10 Su2, CKU 12:12, Dial. 1:41, Oiseau-poisson 89, [1]34 Bsi(?), SEpM 6:10, SEpM 17:6; • *non-st.* ba-ar-ĝe$_6$ en tar (ANL 1:10 Su2).

en$_3$ + suff. poss. tar «interroger, poser des questions à son/… sujet, s'enquérir de lui/…, de son/… cas, examiner son/… cas».

ĝiri$_3$ + suff. poss. TAR Litt. «*écarter son/… pied/chemin*», d'où «*se tenir éloigné de*» v.s. Sînšamuḫ-Enki 12.

ka tar «craindre; louer»; «chanter des louanges» Ninisina A 112; «se louer, se vanter» Iddin-Dagan D 40, Innana C 57[3242], Instr.Šur. 37, 67, passim dans sul ka tar-ra «le jeune homme qui s'est vanté, a fait le fanfaron»[3243]; → ka-tar, ka-tar-ra.

ki-bi (term.) tar → nam ki-bi (term.) tar.

na-aĝ$_2$ (…) tar (ES) → nam (…) tar.

nam (+ suff. poss.) (…) tar, nam (+ suff. poss.) (…) tar^{ar}, ES na-aĝ$_2$ (+ suff. poss.) (…) tar, na-aĝ$_2$ (…)tar^{ar} «fixer le destin»; • *non-st.* na-am (…) ta-a-r (Gungunum A 11 MS 3075), nam ta$_3$-r (LSU 55 PP [prov. inc.]); → nam-tar, šeg$_{12}$ nam tar-ra.

nam tar-ra s. «destin fixé, destin décidé».

---

arāru «être frappé de panique» (le plus simple), soit une faute (dans les deux duplicats!) pour *i-tar-ru<-ru>* (ainsi le CAD T 207 s.v. tarāru).

3241 V. la note précédente.

3242 Vu -ra- (pas -ra$_2$) dans cinq duplicats, la lecture zu$_2$ ku$_5$-ra (ainsi A. Cavigneaux, RA 114 [2020] 78) est invraisemblable.

3243 Sur sul ka tar-ra, v. A.R. George, NABU 1994/26 avec litt. ant.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nam (…) (adv.) tar, ES na-aĝ$_2$ (adv.) tar «fixer comme destin»; «fixer le destin» Enlil A 164 N$_{I1}$, N$_{III31}$ (probabl. fautif pour nam ši-(…)-tar).

nam ki-bi (term.) tar «fixer les destins *en allant au fond des choses*» Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 121 RS 2, Išme-Dagan D 2, Išme-Dagan Ma 24, ŠR 44.

saĝ en$_3$ tar «prendre soin de, seconder» Nungal A 89; «remarquer» SP 5.36; → saĝ-en$_3$-tar.

šu TAR «casser avec les mains (les branches d'un arbre)» GiEN 144 Ur3 (// dar «fendre» et suḫ$_{(10)}$ «arracher»).

TAR(tar) s. Litt. «'*arracheur*'», d'où «*pointe, piquant* (d'une arme)» Angim 135.

tar = dar vb.

TAR^{mušen} s. Un oiseau[3244] Alster, Proverbs 332, YBC 7693.

tara$_4$ → taraḫ$_x$.

taraḫ[3245] s. «*chèvre sauvage*» DI R A 3 sq., EnlSud 106, Hiver-été 72, InEb. 125, Lugalb. II 49, Našše C A42, ŠF e.40.

taraḫ-abzu-k «*chèvre sauvage* de l'Abzu», un nom du bateau *magur* d'Enki EWO 107, 115, 152, 170, Ku-Nanna-Ninšubur 6, LEridu UET 6, 142 + 754:3[3246]; comp. taraḫ ku$_3$ abzu-k.

taraḫ an-na-k «*chèvre sauvage* du ciel», une épithète ou un surnom de Ninurta Lugale 58.

taraḫ ku$_3$ abzu-k «splendide *chèvre sauvage* de l'Abzu», une créature de l'Abzu, un nom du bateau *magur* d'Enki ou un surnom d'Enki Gud. Cyl. A 24:21; comp. taraḫ abzu-k (s.v. taraḫ).

taraḫ kur-ra-k «*chèvre sauvage* de la montagne» CA 23, Lugalb. I 18, Kramer, Mém. Finkelstein 140:11.

3244 Sur TAR^{mušen}, cf. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 286 et M. Civil, CUSAS 17 (2011) 268 n. 94. Ce dernier propose «the egret, or a similar bird, that typically accompanies cattle and can be seen in some cylinder seals that have plowing scenes» (loc. cit.). Cette identification repose toutefois sur la lecture -^{r}ag$^{!}$-ge dans YBC 7693:4, laquelle est difficile aux niveaux tant épigraphique qu'orthographique.

3245 La lecture de DAR$_3$ et les rapports qu'il entretient avec DARA$_4$ soulèvent des problèmes complexes qui ne peuvent être discutés en détail ici. SL-E 58 a *de$_3$-ri$_2$-ḫum*, PrEa 846 ta-ra-aḫ, MSL 14, 135 n° 19 (pB, prov. inc.) iii 19 du-ra-aḫ, et SbB 375 da-ra; noter aussi la glose da-ra dans SbTU I 125 7' et l'emprunt maš-dara$_3$ «inscription» (< *mašṭarum*). L'akkadien *turāḫum* peut remonter aussi bien à /duraḫ/ qu'à /turaḫ/. En bref, la forme ancienne était /d/turaḫ/, lequel a évolué en /d/taraḫ/ (harmonie vocalique), puis en /dara/. J'ai opté pour la forme taraḫ de PrEa. V. aussi la note à propos de taraḫ$_x$, où la littérature secondaire est enregistrée.

3246 taraḫ-abzu-k est aussi un surnom d'Enki; cf. Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 373 sq. et F.A.M. Wiggermann, CM 1 (1992) 160.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a_2 taraḫ «corne de *chèvre sauvage*» TMH NF 3, 5:4; un instrument de musique Našše A 44.

taraḫ-maš, taraḫ-maš$_2$ (Kusu A 12[3247]) s. «*bouquetin*»[3248] ELA 182, [23]5b, InŠuk. 12(?), Keš Hy. 47 sq., Kusu A 12, Ninurta B i 20.

taraḫ-maš$_2$ → taraḫ-maš.

taraḫ$_x$(DARA$_4$), tara$_4$, dara$_4$[3249] vb. (I) «être marron, brun sombre, rouge sombre» ELA 458, 472.

taraḫ$_x$(DARA$_4$), tara$_4$, dara$_4$ adj. «marron, brun sombre, rouge sombre» Barton Cylinder 14:7.

te/ti[3250] vb. (III) B. *m*. teĝ$_3$, ancien tiĝ$_4$[3251] Intrans. «s'approcher»; «s'approcher (jour, laps de temps)» CKU 1:31 Ur1, 35, ELA 98, Ḫendursaĝa A 77, LSU 264, Mariage de Ĝardu 19, 34, SargLeg. B 1; trans. «approcher»; peu clair Innana E 13, 15.

• *Non-st. de te/ti*: **de$_5$** (Houe-araire 47 JJJx(?)), **ši** (InEb. 140 X$_7$), **ta** (CKU 2:22 X6, DuDr. 214 sq. J' [prov. inc.], Iddin-Dagan A 110 B [dans me-ʳtaˀ = me-te] [Ni.],

3247 Dans ŠF 279, on a taraḫ zi, pas taraḫ-maš$_2$[!?] (coll. sur photo de K. Lämmerhirt, 20 février 2013).

3248 Sur taraḫ-maš, v. par ex. W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 248 sq.; id., RlA 4 (1972-1975) 419 sq.; K. Butz, BiOr. 34 (1977) 288; K. Volk, Santag 3 (1995) 141 sq.; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 275 n. 34; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 136; G.J. Selz, WZKM 100 (2010) 186 sq. La traduction par «cerf» (Heimpel, Butz, Volk) a été remise en question par Veldhuis, vu l'association de R avec les montagnes.

3249 Sur la lecture de DARA$_4$, v. par ex. P. Steinkeller, SEL 6 (1989) 3-7; Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 3 ii 10' et comm. p. 10; id., AOAT 252 (2000) 411 avec n. 9; Peterson, Faunal conception (2007) 103 avec n. 484. Les graphies non-standard da-ra (Ebla) et eš-dara$_4$ = eš-dara$_2$ (LU 244 U$_5$) plaident pour dara$_4$, la glose ta-ra dans ZA 83, 3 ii 10' (pB lex., Ni.) pour tara$_4$. Le problème est compliqué par le fait qu'à Ur III, DARA$_4$ et DAR$_3$ dénotent tous deux le même animal (probabl. la chèvre sauvage), et qu'il semble en conséquence un peu artificiel de distinguer tara$_4$ (DARA$_4$) «marron, brun/rouge sombre» de taraḫ (DAR$_3$) «*chèvre sauvage*» (ainsi Attinger dans Mittermayer, aBZL [2006], où j'admettais implicitement que DARA$_4$ «*chèvre sauvage*» reposait sur une étymologie secondaire [comp. Peterson, loc. cit.]). Comme pour DAR$_3$, /taraḫ/ (< /turaḫ/) est la lecture attestée dans PrEa 846 (v. en général s.v. taraḫ), j'ai suivi la suggestion de W. Sallaberger (communication personnelle) de translittérer DARA$_4$ taraḫ$_x$, quoique une telle lecture ne soit étayée par aucune glose. L'alternative serait de négliger le témoignage de PrEa et de ZA 83, 3 ii 10' et de donner la préférence à /dara/ (dara$_3$, dara$_4$), comme le fait par ex. J. Bauer (WO 39 [2009] 255 et CM 50 [2020] 131); v. aussi maš-dara$_3$.
En ce qui concerne le sens, l'hypothèse de R. Pientka-Hinz (WOO 6 [2011] 339-341 et CRRAI 55 [2014] 774 sq.) que DARA$_4$ signifie «chevelu, bouclé» est clairement infirmée par ELA 458 et 472. Pour le terme, v. en dernier lieu S. Thavapalan, CHANE 104 (2020) 89-96 (sur R et *da'mu*).

3250 A l'ép. pB, ti n'est fréquent que dans šu ti, qui pourrait être une graphie historique.

3251 ETCSL et ePSD2 translittèrent TE «approcher» par teĝ$_3$ aussi dans les cas où on a affaire à une forme perfective, ce qui est certainement erroné.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

InEb. 88, 90 N_{I3}, 156 N_{III20}), **te-n** (SgLeg., VS 24, 75:2 [Bab.]), **tu** (Schwemer, Wettergottgestalten 185:8 sq. F [prov. inc.]).
• *Non-st. de teĝ$_3$*: **te-en** (Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:12 [prov. inc.]), **teg$_3$-g** (InEb. 47 X_{10}), **teĝ$_3$-m** (InEb. 47 Ur_2), **tu$_9$** (InDesc. 18 y [prov. inc.]), **tug$_2$** (InEb. 106 M_1).
→ me-te.

arḫuš (…) + gén./suff. poss. šu te/ti «prendre pitié, être miséricordieux» Sînaddinam-Utu 37, Sînšamuḫ-Enki 47 A // arḫuš tuku (C).

enim te Intrans. «parvenir à qqn (paroles, message)» Elégie 1:16, EnmEns. 226; trans. «donner connaissance d'un message» EnmEns. 116.

giri$_{17}$ (+ suff. poss.) ki (term.) te «se prosterner face contre terre» InEb. 33, 92, 155, Innana C 110 sq.; • *non-st.* giri$_{17}$ ki (term.) ta (InEb. 156 N_{III20}).

gu$_3$ te Litt. «*approcher la voix de qqn* (préf. du datif)», d'où «lancer un cri contre qqn» InDesc. 170 x // gu$_3$ de$_2$ (ou non-st. pour gu$_3$ de$_2$?).

ḫi-li te «s'éprendre (de qqn), avoir du goût (pour qqc.)» DI A 6 sq., DI D 9, Išme-Dagan AB 56, Šu-Sîn B 1[2a], 15[3252].

igi + suff. poss. te → igi + suff. poss. kar.

izi te «mettre le feu» LSU 168; peu clair SP 3.132[3253].

*ḫi-li kar → la note à propos de ḫi-li te.

ki (dir.) te «terrasser» InEb. 161; (pieds) «*trépigner*» ou «*piétiner*» Našše A 155.

nam-tar te «s'approcher (destin) de qqn (dat.)», d'où «être atteint par son destin, mourir» Alster, Proverbs 299, UM 29-15-748:4, SP 14.45.

nenem te Litt. «s'approcher (jalousie) de qqn (dat.)», d'où «devenir jaloux (qqn)» Hiver-été 112.

nenem + suff. poss. te/ti Litt. «approcher sa/… jalousie de qqn (dir.)», d'où «devenir jaloux de qqn» Innana B 90.

ni$_2$ te, teĝ$_3$ Intrans./passif «s'approcher (crainte)» LSU 178; trans. «prendre peur, avoir peur, être effrayé, craindre» (qqn norm. datif, dans Innana B 87 com./abl.; qqc. com., loc., rar. dir., dans GiEN 32 sq. ± // 75 sq. // 119 sq. abl.); «respecter, révérer, vénérer»; au caus. «effrayer, plonger dans l'effroi» (qqc. dir.); • *non-st.* ne ta (DuDr. 214 sq. J' [prov. inc.]); → ni$_2$-te adj. et s., ni$_2$-te-a adj., ni$_2$-teĝ$_3$(-ĜA$_2$).

3252 Sur ḫi-li te, v. P. Attinger, AfO 46/47 (1999/2000) 262 ad DI A 6 sq. et M. Jaques, AOAT 332 (2006) 256-258; -te-a est plus vraisemblable que kar. Reid/Wagensonner parlent des «*examples* in Sumerian literature where TE.A [dans ḫi-li TE.A] is followed by -ra» (JNES 76 [2017] 258, mes cursives), mais n'en citent aucun. Le seul de moi connu est Exalt Innana III 13 et 17, où -ra est le datif et ne prouve donc rien (V. T. Jacobsen, JANES 5 [1973] 207).

3253 Tout le monde traduit te par «s'éteindre», mais -TE-a-aš (au lieu de -ten-na-aš/-te-en-na-aš) dans les deux duplicats ferait difficulté.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ni$_2$ + suff. poss. te «témoigner sa/(…) (valeur objective) crainte», d'où «témoigner de la crainte envers lui/(…)» InEb. 88-90; • *non-st.* ni$_2$ + suff. poss. ta (InEb. 88 et 90 N$_{I3}$).

ni$_2$-ul$_4$(-la) te «se répandre (panique), répandre la panique» CKU 24 B 16, Šuilīšu A 48 A (// ni$_2$ te), UN A 3.

šu (abs.) te/ti, teĝ$_3$ «approcher la main» InEb. 47, 106, LU 242.

šu (dir.) te/ti Litt. «approcher qqc. (abs.) de la main (dir.)», d'où «recevoir, réceptionner»; «accepter, agréer (prière, supplication, paroles)» Gud. Cyl. A 2:21 sq., 4:1 sq., 7:3, Cyl. B 3:3 sq., DuDr. 174, 200, 235, GiḪ A 34, Innana B 144, InDesc. 376, LN 140, SP 2.27, SP 5.62; «recevoir (ordres, instructions)» CKU 2:4; «saisir, prendre» InEb. 140, SP 5.81; «relever (un piège)» Houe-araire 78; • *non-st.* **šu de$_5$** = šu ti (Houe-araire 47 JJJx?), **šu ši** = šu ti (InEb. 140 X$_7$), **šu te-en** = šu teĝ$_3$ (Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:12 [prov. inc.]), **šu teg$_3$-g** = šu teĝ$_3$ (CKU 1:13 X8), **šu tu** = šu ti (Schwemer, Wettergottgestalten 185:8 sq. F [prov. inc.]), **šu tu$_9$** = šu ti (InDesc. 18 y [prov. inc.]), **šu tug$_2$** = šu teĝ$_3$ (InEb. 106 M$_1$).

ul te/ti «être d'humeur euphorique, se sentir bien» après avoir bu de l'alcool EnkNinm. b16, Lugalb. II 24 sq., Sjöberg, Nanna-Suen 45:14, Ninkasi A 74, Plowing Oxen 146; fig. «être ivre (de bonheur), être en ivresse, exulter, être heureux» Anam A 7(?), EnkNinḫ. 179, DumEnk. 65, Nanna I 18, 22.

***TE** vb. (II?) *m*. te-te, ti-ti[3254] «percer (lance)» LUruk 5:18, Alster Proverbs 301 sq., YBC 4677:5, SP 2.105, SP 3.25, SP 19.c1 (partiel. cassé); «transpercer, pénétrer» (les 'dents'(?)/la bouche(?) de l'oiseau // la salive de l'oiseau, le poisson pour le manger) Oiseau-poisson 62; «importuner, tourmenter, agacer» Samsuiluna A 49, SP 3.102, SP Geneva rev. ii 16, Krebernik, ZA 94, 231 v 5/7.

• *Non-st.* **[d]e$_3$$^{?}$-^{r}de$_3$^{1}** (Oiseau-poisson 62 Ams), **du$_{12}$-du$_{12}$** (SP Geneva rev. ii 16), **[T]E.EN.TE.EN** (Oiseau-poisson 62 Gnbc)[3255].

Comp. te-te-ḫ(e$_2$).

te *s.* «joue» CT 58, 10:15, DumĜešt. 39, DuDr. 61 U, 69, GiḪ A 151, ŠN 46.

→ te + suff. poss. ḫa-za.

te = de$_2$.
te = di-d (s.v. du$_{11}$-g).
te (ES) → e-ne adv. inter. et excl.
te = teš$_2$.
te-l = til$_3$.

3254 Il es possible qu'on ait affaire à deux verbes différents: te-te «percer» et ti-ti «importuner, tourmenter, agacer». Sur R, v. par ex. Falkowitz, Rhetoric collections (1980) 171; P. Attinger, ZA 75 (1985) 175 sq.; W.H.P. Römer, AfO 40/41 (1993/1994) 30 sq. avec n. 66; M. Krebernik, ZA 94 (2004) 236; B. Alster/T. Oshima, Or. 75 (2006) 62 sq.; J. Klein, BaBi. 8 (2014) 290; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 403.

3255 Comp. te-en = *is-ḫul* dans CLAM 563:150.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

te-n = te vb.
te-š = deš.
te-e-r = $^{(ĝeš)}$ter.
te-e-š = deš.
te-eb = deb vb.
te-eb-te = te-en-te (s.v. ten).
te-eḫ = deḫi$_2$.
te-em-ma = dimma (s.v. dim$_2$-ma «bon sens»).
te-en → ten.
te-en = teĝ$_3$ (s.v. te).
te-en = tin.
TE.EN.TE.EN = te-te (s.v. *TE).
te-er = $^{(ĝeš)}$ter.
te-er-te-er = ter-ter (s.v. $^{(ĝeš)}$ter).
te-er-da = i$_3$-ti-ir-da.

te-eš onom.(?)[3256].
→ te-eš du$_{11}$-g.

te-eš du$_{11}$-g/di-d → du$_{11}$-g.
te + suff. poss. ḫa-za → ḫa-za.
te-iš = teš$_2$ «pudeur».
TE(te/ten)-na = dana$^{(na)}$.
te-ri-ta = ti-ri$_2$-da.
^{ĝeš}TE-ḫi-in = ^{ĝeš}ḫu-ri$_2$-in.

TE(.)SI adj./s.(?) «…» ELA 439.

te-te-ḫ(e$_2$) vb. «épuiser, fatiguer»[3257] Krebernik, ZA 94, 231 v 6/8; comp. *TE.
→ deḫi$_2$(?).

TE.TE-m s. «…»[3258] Gud. Cyl. A 19:25.

te$_8^{mušen}$ → ti$_8^{mušen}$.
te$_8$-uz$^{(mušen)}$ → ti$_8$-uz$^{(mušen)}$.
teg$_3$-g = teĝ$_3$.
teĝ$_3$ → te «s'approcher».
teĝ$_3$ = ta$_3$-g.
teĝ$_3$ = ten.
teĝ$_3$-m = teĝ$_3$.
teḫe$_2$/teḫi$_2$ → deḫi$_2$.
^{ĝeš}teḫe$_3$ → ^{ĝeš}teḫi$_3$.

3256 Sur te-eš, v. Attinger, ELS (1993) 728 sq. avec litt. ant.
3257 Sur te-te-ḫ(e$_2$), v. M. Krebernik, ZA 94 (2004) 236.
3258 V. Averbeck, Ritual (1987) 655 n. 329. Aucune des interprétations proposées n'entraîne la conviction.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš teḫi$_3$, ĝeš teḫe$_3$[3259] s. Une plante épineuse Peterson, BPOA 9, 205:7' (Lipit-Eštar F), DI W 8, Hiver-été 149.

teme$^{(SAR)}$, ^{u_2}teme$_2^{SAR}$(Volk, CTMMA II 5 n° 1 rev. 19')[3260] s. «soude brûlée» Volk, CTMMA II 5 n° 1 rev. 19'[3261], DI W 30, LU 367, Black, Mél. Klein 57 iv 17, PRAK B 471 rev. 18'.

• *Non-st.* **de-me** (Black, Mél. Klein 57 iv 17 [Kiš]), **ʳde˺-me^{SAR}** (PRAK B 471 rev. 18').

^{u_2}teme$_2^{SAR}$ → teme$^{(SAR)}$.

temen s. «fondations, fondement; clou de fondation, dépôt de fondation»; fig. temple, R («fondement») du ciel et de la terre Rīm-Sîn II année b.

→ temen (…) si-g.

temen → ten.
temen (…) si-g → si-g.

ten, te-en (ten^{en})[3262] vb. (II) B. *m*. TE.EN.TE(.EN)[3263] Intrans. «être froid, frais»; «se calmer, s'apaiser (cœur, humeur, etc.)» Innana B 41, 142; trans. «rafraîchir»; «calmer, rasséréner (cœur)» EWO 292, Iddin-Dagan D 35, InEnki I ii 10, Innana B 38 sq., Nanna A 27; «éteindre, anéantir» InEb. 9, Nungal A 103.

• *Non-st.* **de$_3$-de$_3$** = TE.EN.TE.EN (Oiseau-poisson 118a Ams), **de$_6$-en** (Rudik, FSB 64:02.06 [Ur III, Ni.]), **te-eb-te** = te-en-te (Innana B 39 UrA), **teĝ$_3$** (SP 3.8 C [Ni.]). giri$_{17}$ ten, te-en Litt. «faire se relaxer le nez»[3264], d'où «moucher (son) nez, se moucher» SP 3.8; • *non-st.* giri$_{17}$ teĝ$_3$ (SP 3.8 C [Ni.])[3265].

3259 ĜIŠ.NIM = te-ḫi/e étant enregistré dans Diri (Diri Ug. 165, Diri II 245), ĜIŠ n'est probablement pas un déterminatif, mais une partie constituante du diri (ĝeš elam «plante élamite»?). Comme NIM = /tiḫi/, /diḫ/ est également attesté (Emar VI/4, 79:527' et Aa VIII/3:12), j'ai conservé la translittération usuelle ĝeš teḫi$_3$ (plutôt que teḫi$_x$). Sur le terme, cf. par ex. M. Civil, AOS 67 (1987) 41 sq.; id., SAOC 46 (1987) 40 et 44; W.H.P. Römer, BiOr. 48 (1991) 564; H. Neumann/B. Hruška, ArOr. 62 (1994) 236; Veldhuis, EEN (1997) 108 sq.; M. Molina/M. Such-Gutiérrez, JNES 63 (2001) 11; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 207.

3260 Pour la lecture /teme/, cf. PrEa 680 (te-me NAĜA-inv.) et v. plus généralement K. Volk, NABU 1990/54 et Borger, MesZL (²2010) 101 n° 293. Les graphies non-standard de-me et ʳde˺-me^{SAR} plaident en revanche pour /deme/. Sur le terme, v. par ex. M. Civil, AOS 67 (1987) 48 sq.; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 159; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 116.

3261 Cf. Bowen, Kish (2017) 270.

3262 /ten/ remonte à un ancien /temen/ (v. la note à propos de ten(-na)).

3263 D'après J. Krecher (AOAT 240 [1995] 176 sq.), TE.EN.TE(.EN) = /tente/ < /tetne/ < /tetene/; un peu gênant dans cette hypothèse est la grande fréquence de TE.EN.TE.EN, qui doit être alors considéré comme une graphie morphologique de /tente/.

3264 Cf. la traduction de te-en par *napāšu* D (CAD N/1, 288); v. aussi M.J. Geller, JCS 42 (1990) 106 sq. avec n. 10 et Couto Ferreira, Ugumu (2009) 155 (à propos de giri$_{17}$-ten-na/giri$_{17}$-teĝ$_3$-ĝa$_2$ «morve»).

3265 Remarquer que giri$_{17}$-teĝ$_3$-ĝa$_2$ «morve» est attesté lexicalement; v. Couto Ferreira, Ugumu (2009) 155.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

izi ten, te-en «être éteint (feu), éteindre le feu» Alster, CUSAS 2, 90, MS 2892:2, Déluge 44, GiḪ A 109, InEnki [I iii 18], iv 29, II vi 9, Alster, Wisdom of Sumer 398:15; comp. Alster, CUSAS 2, 55, MS 3324[3266].

ni_2 ten/te-en, TE.EN.TE(.EN) «se rafraîchir; se reposer»; • *non-st.* ne[!?] te-te-˹en˺(-˹x˺) (Enlil A 76 N_{I1}).

$ša_3$ + suff. poss. te(n)-te-en Litt. «rafraîchir son/… intérieur», d'où «étancher sa soif» GiTa. A rev. i 30 (// $ša_3$ + suff. poss. si-si).

ten = tin.

ten(-na), te-en(-na)[3267] adj. «froid, frais».

→ a_2-u_4-te-en, en-te-en, igi-te-en(?), u_4-te-en.

$niĝ_2$ te-en-te-en «plats froids» Našše A 50.

ten-na = dana$^{(na)}$.

ten_2 → tin.

ter s.(?) «…».

→ a_2-ter.

$^{(ĝeš)}$**ter**[3268] s. «forêt».

• *Non-st.* **te-e-r** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 30 iii 13 [Tell Haddad]), **te-er** (VS 10, 113, tr. 1 sq.[3269]), **te-er-te-GI** (VS 2, 3 i 8'), **te-er-te-er** (CLAM 57:b+111 [prov. inc.]), **ti-r** (VS 10, 149:4' sq.), **˹x-x˺-te-r** (VS 2, 3 i 9')[3270].

→ $^{(ĝeš)}$ter šem $^{(ĝeš)}$eren(-na)-k (s.v. šem), KU-$ĝa_2$-nun-ter-ra^{mušen}.

^{d}**ter-an-na-k**[3271] s. «arc-en-ciel» Enlil A 98, EnmEns. 3, EWO 346, InŠuk. 252, Keš Hy. 34, Lugale 9, Nungal A 18.

• *Non-st.* **ter-ra-an-na** (Keš Hy. 34 Ur_2, Nungal 18 X_3)[3272].

ter-ra-an-na = ^{d}ter-an-na.

teš → deš.

$teš_2$ s. «pudeur, retenue, dignité; honte; vitalité».

3266 Pour SP 3.132, v. la note à propos de izi te.

3267 /ten/ remonte à un ancien /temen/ (attesté dans u_4-te-me-n «soir» à l'ép. présarg.; v. récemment Å.W. Sjöberg, Mém. Jacobsen [2002] 233 avec n. 7). A Lagas II et Ur III, on peut hésiter entre temen et ten.

3268 Pour la lecture ter plutôt que tir à l'ép. pB, cf. surtout PrEa 457 (te-er), Diri Nippur 196 (te-er) et les graphies non-standard te-e-r, te-er, te-er-te-GI, te-er-te-er et ˹x-x˺-te-r; /tir/ est toutefois attesté dans VS 10, 149:4' sq. (ti-ra). Pour les textes ppB, cf. CAD Q 272 s.v. qištu A (aussi S^{a} 397). D'après D.O. Edzard, sur la base de *ti-i-ru$_{12}$-um* à Ebla, ter pourrait remonter à un ancien /tiyir/ (Mél. Fronzaroli [2003] 176 avec n. 114).

3269 Sur ce passage, v. A. Falkenstein, ZA 56 (1964) 121 sq. avec n. 40 et U. Gabbay, HES 2 (2015) 342. Au rev. 4, lire avec Falkenstein ˹ki˺-ir = $kiri_6$, pas ˹di˺[?]-ir = ter (ainsi Gabbay).

3270 Attendu serait dans VS 2, 3 i 8' sq. te-er-te-re; cf. A. Falkenstein, AfO 16 (1952) 60 et 63.

3271 Pour les lectures an-še-$šer_7$ an-na et $^{d\,še}$$šer_7$-an-na, v. la note à propos de NIR-an-na-k.

3272 Pour Gud. Cyl. A 25:8, v. NIR-an-na-k.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **de$_3$-eš** (EJN 123 N$_{l3}$), **deš$_2$** (Rudik, FSB 21:04.03' [Ur III, Ni.], 32:03.08 [Ur III, Ni.] et 50:02.01[1] [Ur III, Ni.] dans me-deš$_2$ = me-teš$_2$), **te** (InEb. 110 X$_2$), **te-iš** (Cohen, Eršemma 33, VS 2, 72:9-11 dans me-te-iš = me-teš$_2$ [Abū Ḥabbah?]), **ti-eš** (PBS 12, 27:3'-6' dans me-ti-eš = me-teš$_2$ [Ni.]).
→ teš$_2$ ĝal$_2$, teš$_2$ i-i (s.v. i), teš$_2$ tuku, teš$_2$ zu, me-teš$_2$ i, me-teš$_2$ (dir.) i.

teš$_2$ s. «unité, uniformité; uniforme»; «tous ensemble» CA 186 sq.
→ teš$_2$-a si$_3$-ga-bi ba, teš$_2$-a si$_3$-ki, teš$_2$-ba/bi gar, teš$_2$ + suff. poss./dém. si-il, UR(teš$_2$/ur) gu$_7$, gu$_3$ teš$_2$-a si$_3$-ki, si teš$_2$-a ri, šu teš$_2$-a ri.

teš$_2$-a «dans (son) ensemble, indistinctement» CA 149[3273], LU 388.

teš$_2$-ba, teš$_2$-bi-a «ensemble»; • *non-st.* teš$_2$-pa (Enlil A 93 X$_1$); → teš$_2$-ba lu.

teš$_2$-bi «ensemble, en commun; pêle-mêle, indistinctement»; «en même temps» EJN 40; comp. ur-bi; → teš$_2$-bi du$_{10}$-g, teš$_2$-bi si-il, UR(teš$_2$/ur)-bi gu$_7$.

teš$_2$-bi-a-še$_3$ → teš$_2$-bi-še$_3$.

teš$_2$-bi-da, teš$_2$-bi-ta (Ezinam-brebis 181 IIIu, Išme-Dagan K 10 B) «ensemble» Ezinam-brebis 181, ĝeš-ge 46, Išme-Dagan K 10.

teš$_2$-bi-še$_3$, teš$_2$-bi-a-še$_3$ (EJN 40 N$_{iii23}$) «(tous) ensemble» Gud. Cyl. A 4:19, Innana D 118, Innana E 31, (35), ŠU 24, 26; «en même temps» EJN 40 (x 4) // teš$_2$-bi (x 9); peu clair InEb. 48 Ur$_2$ (épigr. incertain); → teš$_2$-bi-še$_3$ si$_3$-ki.

teš$_2$-bi-ta → teš$_2$-bi-da.

teš$_2$-a si$_3$-ga-bi ba → ba.
teš$_2$-a si$_3$-ki → si$_3$-ki.
teš$_2$-ba lu → lu.
teš$_2$-ba/bi gar → gar.
teš$_2$-bi du$_{10}$-g → du$_{10}$-g.
teš$_2$-bi gar → gar.
teš$_2$-bi gu$_7$ → gu$_7$.
teš$_2$-bi si-il → si-il.
teš$_2$-bi-še$_3$ si$_3$-ki → si$_3$-ki.
teš$_2$ ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
teš$_2$ i-i → i.
teš$_2$ + suff. poss./dém. si-il → si-il.
teš$_2$ tuku/du$_{12}$-du$_{12}$ → tuku.
teš$_2$ zu → zu.
ti (vb.) → te «s'approcher».

ti s. «côte» EnkNinḫ. 265, GiEN 274.
→ ti bala, ti + suff. poss. (loc.) bala.

ti «...».

3273 Un locatif dépendant de ĝar-ra est aussi possible.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ ĝeš-kiĝ$_2$-ti.

ti = de_2.
ti = dim_2.

$^{(ĝeš)}$ti s. «flèche» InEb. 75, Angim 142 version mB; partie d'une porte d'un temple Gud. Cyl. A 25:7.

→ $^{(ĝeš)}$ti bad, ti ra, ti ri, ^{ĝeš}gag-ti.

$^{(ĝeš)}$ti-zu_2-k[3274] s. «flèche dentée» Angim 23[3275], LSU 385, Lugalb. I 56, Lugalb. II 143, 145, ŠB 86, ŠD 181, Šu-Sîn D 32, 35; • *non-st.* ti-SU_3 (ŠX 64 [prov. inc.]; ou ti sud «longue flèche»?), $^{(ĝeš)}$ti-zu-k (Houe 66 Ur_1, LSU 385 II [Ur], Lugalb. I 56 B [Ni.], Lugalb. II 143 DD [Ni.], 145 AA [Ni.] et Z [Ni.], ŠB 86 Ab [Ni.]); → ti-zu_2 ri.

ti-r = ter.
ti bad → bad-d/r.
ti bala → bala.
ti + suff. poss. (loc.) bala → bala.

ti-BU^{mušen} s. Un oiseau Gud. Cyl. A 5:9, 6:10[3276].

3274 ti-zu_2 n'est souvent pas précédé du déterminatif ^{ĝeš}; cf. par ex. Houe 66 Ur_1 (ti-zu), Lugalb. I 56 (ti-$zu_{(2)}$), Lugalb. II 143 et 145 (x 4), ŠB 86 (ti-$zu_{(2)}$), ŠD 181 A, ŠX 64(?) (ti(-)SU_3) et Šu-Sîn D 32 et 35.

3275 Pour la lecture ti-zu_2 «flèche dentée» plutôt que ti du_{11}, v. Attinger, ELS (1993) 729.

3276 Ces deux passages parallèles ont fait couler beaucoup d'encre depuis que A. Salonen (AASF B 180 [1973] 270) et après lui M. Civil (NABU 1987/48) ont rapproché ti-BU^{mušen}(-)lu_2(-)a de ti-gi_4-lu^{mušen} (et variantes graphiques). D'après Civil, il existerait par ailleurs un rapport étymologique entre l'oiseau ti-gi_4-lu et l'instrument de musique /tig/kidla/ v.s. (écrit $ŠA_3$.MIN.DI et $ŠA_3$.TAR); pour une critique de ces hypothèses, v. J. Bauer, Mél. Klein (2005) 19-22. Très problématiques sont les trois points suivants:
— la place du déterminatif (l'essai d'explication de N. Veldhuis dans CM 22 [2004] 132 et 288 n'emporte pas la conviction).
— le a suivant lu_2. Même si a remontait à a-a (ainsi Civil), a-a u_4 zal n'est jamais attesté alors que i-lu-a u_4 zal l'est fréquemment.
— le fait que l'oiseau et l'instrument de musique soient non seulement écrits différemment, mais pas non plus homophones. Des explications phonétiques sont naturellement possibles (/dl/ > /l(l)/), mais restent dans une large mesure ad hoc.
Dans AoN 28 (1985), Bauer a essayé de réconcilier les hypothèses de A. Falkenstein (AnOr. 29 [^{2}1978] 105 n. 1: lu_2-a = i-lu-a) et de Salonen (loc. cit.: ti-gid_2^{mušen}-lu_2 = ti-$gi_{(4)}$-lu^{mušen}) en reconstruisant un original (en orthographe standard) *ti-gi_4-lu^{mušen} i-lu-a. La chute d'un /ilu/ s'expliquerait par un phénomène d'haplologie, ti-BU^{mušen} devrait être lu ti-gi_{27}^{mušen}. Dans les Mél. Klein, il précise qu'il «bleibt […] bei seiner Erklärung» (p. 19) et essaye de la justifier en citant d'autres cas d'haplologies (pp. 21 sq.). Cette conjecture est certainement supérieure à celle de Civil, mais reste très incertaine. Elle présuppose une faute dans les deux passages. Par ailleurs, une valeur gi_{27} de BU n'est jamais attestée dans Gudea et est donc purement ad hoc.
Dans ces conditions, et sans vouloir nier que le rapprochement opéré par Salonen et Civil est tentant, il me semble plus prudent d'en rester à l'hypothèse de Falkenstein et de lire ti-BU^{mušen} lu_2-a (= i-lu-a) u_4 mi-ni-ib_2-zal-zal-e/mi-ni-ib_2-zal-a-$še_3$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ti-el-la = til$_3$-la (s.v. til$_3$(-la)).
ti-eš = teš$_2$ «pudeur».
ti-ge/i = tigi$_2$.
ti-ge$_4$ = tigi$_2$.
ti-gid$_2$^{mušen}-lu$_2$ → ti-BU^{mušen}.
ti-il-la = til$_3$-la (s.v. til$_3$(-la)).

ti-ki-il adj. «protubérant, saillant»[3277]; ventre (ša$_3$) Dial. 5:147.
→ kuš$_8$ ti-ki-il.

ti-me(-en) = tum$_2$-mu-un (s.v. tum$_2$).

ti-na adv. «agressivement, belliqueusement»[3278] dans me$_3$-še$_3$ ti-na gub «se tenir belliqueusement (prêt) pour la bataille» Cohen, Eršemma 122 n° 163.1:5 A, Lugale 4; comp. me$_3$ šen-šen-na ti-na gub «se tenir belliqueusement/être belliqueux dans la bataille et les combats» CLAM 403:22 (ppB).

ti ra → ra.
ti ri → ri.
ti-ri-da = ti-ri$_2$-da.
ti-ri$_2$ → ti-ri$_2$-da.

ti-ri$_2$-da[3279]**, ti-ri$_2$, ti-ri$_2$-ga** (SP 3.5**), ti-ri$_2$-ig** (SP 3.5) s. «*hors-la-loi, outlaw*» Anam A 3, Edubba'a D 81, Našše C D28, SP 3.5, SP 16.e14, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 22 MA 12 // = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137:12; contexte cassé ou obscur: v. Civil, Mém. Jacobsen 67.

• *Non-st.* **di-ri$_2$-da** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 22 C 11 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137:12 c [prov. inc.]), **te-ri-ta** (ibid. MA 12 = 12 a), **ti-ri-da** (ibid. D 7' = 12 d), **ti-ri$_2$-gal** = ti-ri$_2$-ig/ga al- (SP 3.5 B et C [Ni.]).

ti-ri$_2$-da^{mušen} s. Un oiseau, litt. «*hors-la-loi, outlaw*» Našše C D28.

ti-ri$_2$-ga → ti-ri$_2$-da.
ti-ri$_2$-ga(l) = ti-ri$_2$-ig/ga (s.v. ti-ri$_2$-da).
ti-ri$_2$-ig → ti-ri$_2$-da.
ti-ti → *TE.
$^{(ĝeš)}$ti-zu$_2$-k → $^{(ĝeš)}$ti.
ti-zu$_2$ ri → ri.

3277 Sur ti-ki-il, v. M. Civil, AS 27 (2007) 27; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 142; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 165; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 349.
3278 Sur ti-na, v. CAD D 105 s.v. dapniš; Sjöberg, Nanna-Suen (1960) 79 n. 11; A. Falkenstein, ZA 55 (1962) 47 n. 140; Römer, SKI (1965) 63 n. 161.
3279 V. M. Civil, Mém. Jacobsen (2002) 65-68 et N. Veldhuis, CM 22 (2004) 142, 288.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ti_8^{mušen}$, $te_8^{mušen3280}$ s. Un oiseau de proie[3281] Gud. Cyl. A 21:4, Ḫendursaĝa A 81, Našše C A54 sq., SP 28.5.

ti_8-uz$^{(mušen)}$, te_8-uz$^{(mušen)}$ s. Un oiseau de proie[3282] Gud. St. E v 14, vii 4, St. G iv 8, vi 2, Našše C A55.

tibir, $tibir_2$ s. «poing»; «coup de poing» SP 2.23', SP 17.b4.

• *Non-st.* **$tibir_x$(TAGxNE)** (Warad-Sîn 13:28 ex. 1 [Ur]), **$tibir_x$(TAGxŠE)** (Warad-Sîn 13:28 ex. 2 [Ur]).

→ tibir ra, tibir (loc.) ra, tibir (loc.) RU, tibir + suff. poss. (…) RU.

tibir ra → ra.
tibir (loc.) ra → ra.
tibir (loc.) RU → ru.
tibir + suff. poss. (…) RU → ru.
$tibir_2$ → tibir.
$tibir_x$ (TAGxNE, TAGxŠE) → tibir.

$tidab_2$[3283] s. «drêche, gâteau de drêches»[3284] Dial. 5:36, Ezinam-brebis 118, Ninkasi A 29, 31.

$tige_2$ → $tigi_2$.
$tige_x(E_2.BALAĜ)$ → $tigi_2$.
$tige_y(NAR.E_2.BALAĜ)$ → $tigi_2$.
tigi → $tigi_2$.

$tigi_2$, $tige_2$, tigi/tige (Našše A 40 B_3), ancien **$tigi_x$/$tige_x$**(E_2.BALAĜ) (ŠD 367 E et G, ŠE passim), $tigi_x^{gi_4}$/$tige_x^{ge_4}$ (PDT 1, 545:15)[3285], $tigi_y$/$tige_y$(NAR.E_2.BALAĜ) (Šu-Sîn 9 12:14)[3286] s. Un instrument de musique (anciennement «*lyre*», ensuite un tam-

3280 Les textes lexicaux oscillent entre ti_8 et te_8. En faveur de /ti/, cf. Sjöberg, ZA 83, 3 rev. i 10' (pB Ni.), Diri VI B 54, S^bB 33 et MSL 3, 71:41; en faveur de /te/, cf. Veldhuis, CM 22, 182:129' sq. Ni III-02 (pB), MDP 18, 58 (v. N. Veldhuis, CM 22 [2004] 287) et Ḫg. C I 26.

3281 Sur $ti_8^{mušen}$, v. par ex. Å.W. Sjöberg, ZA 83 (1993) 13; M. Bonechi, Topoi Suppl. 2 (2000) 274-277; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 286 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 172 sq.; M. Civil, ARES 4 (2008) 16; P. Attinger, AfO 52 (2011) 229; E. Jiménez, CHANE 87 (2017) 361; L. Verderame, SANER 12 (2017) 404 sq.

3282 Sur ti_8-uz$^{(mušen)}$, cf. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 286 sq. avec litt. ant.; Peterson, Faunal conception (2007) 99; P. Attinger, AfO 52 (2011) 229.

3283 Pour $tidab_2$ plutôt que l'usuel $titab_2$, cf. Civil, OrAnt. 21, 4:38 (glose ti-dab_6, Ebla); VE 668 ŠE.GUG_2 = *du-da-bu$_3$-um/du-du-bu$_3$/da-da-bu$_{16}$* (= *titāpum*); Diri V 157 (ti-da-[ab]). SbA 67d (cf. MSL 9, 151) et Ḫḫ XXIII iii 27' (MSL 11, 72) ont en revanche ti-tab.

3284 Sur $tidab_2$, v. en dernier lieu W. Sallaberger, OBO 256 (2012) 318-322 («Treberkuchen») et T. Paulette, Subartu 43 (2020) 78.

3285 Cf. W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 142, qui hésite entre $tigi_x$ - gi_4 (sens peu clair) et $tigi_x^{gi_4}$ (à mon sens de loin le plus vraisemblable).

3286 Sur les graphies archaïques (NAR.)E_2.BALAĜ v.s., v. par ex. Klein, TŠH (1981) 120; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 142 n. 668; D.A. Foxvog, Mél. Kilmer (2011) 79 n. 88, 83; J. Andersson, Kingship in the early Mesopotamian onomasticon 2800–2200 BCE (= Studia Semitica

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

bour)[3287] et un type de composition[3288] Gud. Cyl. B 10:9, 15:18, CA 36, 260, Dial. 2:113, EJN 122, EWO 438, Hiver-été 237, Iddin-Dagan A 79, InEnki II iv 48, Išbi-Erra E 34, Išme-Dagan A 335, Keš Hy. 116a, LSU 436, LU 356, 360, LUruk 12:17 sq., Mariage de Ĝardu 11, Nanna N 23 sq., 26 sq., Našše A 40, ŠA 51, 78, ŠB 157, 273, 276, ŠC b 75, ŠD 367, ŠE 22, 34, 53, 160, 255, Šu-Sîn 9 12:14, TplHy. 7, UN A 187; passim dans les rubriques.

• *Non-st.* **ti-ge/i** (Nanna N 23 sq. et 26 sq. [prov. inc.], glose à $tigi_2$ dans Nintur A 45 B [ppB]), **ti-ge$_4$/gi$_4$** (Gud. Cyl. B 10:9, 15:8, ŠT [3]1(?) [prov. inc.]).

$tigi_x$(E_2.BALAĜ) → $tigi_2$.

$tigi_y$(NAR.E_2.BALAĜ) → $tigi_2$.

$^{(ĝeš)}$tigidla$_x$, $^{(ĝeš)}$tigidlu$_x$ (DI.TAR) s. Un instrument de musique à cordes[3289] Roth, JAOS 103, 276:24, SP 5.124.

$^{(ĝeš)}$$tigidlu_x$ → $^{(ĝeš)}$$tigidla_x$.

$tiĝ_4$ → te/ti.

til vb. (I) Intrans./passif «s'achever, arriver à terme, cesser; être anéanti»; «être exterminé (peuple)» LU 149, 159; «être abattu (animal)» LU 67 U_2, 68; «être épuisé (subsistence, rations)» CKU 21:24; trans. «terminer, achever; consommer entièrement, user, utiliser entièrement; anéantir, exterminer»; «*finir par, en arriver à*» SEpM 7:5; «*faire s'épanouir*» ŠX 33.

• *Non-st.* **di$_7$-il** (Ur-Ninurta B 18 C [prov. inc.]), **til$_3$** (Dial. 1:9 G''unb, 31 sq. Jn, Houe-araire 97 Pn, Innana B 117 UnS, LN 226 S_1, SEpM 7:5 X12 et fréq.).

Upsaliensia 28, 2012) 148 avec n. 835 sq., 185 avec n. 1160; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 270 sq. avec n. 835 sq., 351 sq. avec n. 1164; F. Weiershäuser/I. Hrůša, WVDOG 153 (2018) 239; P. Michalowski, Mél. Bieliński (2019) 468-471. Sur la lecture de R, v. Lieberman, SLOB (1977) 503 sq. n° 669 et Attinger, ELS (1993) 730 avec n. 2127. On peut hésiter entre /tige/ et /tigi/.

3287 D'après P. Michalowski (Mél. Bieliński [2019] 454 sq. et 457-471 passim), /tigi/ ne désignerait, avant l'ép. ppB, jamais un instrument de musique, mais souvent un «joueur de tambour». Je ne remets pas en doute l'acception «joueur de tambour» (déjà au III^e mill.; v. en dernier lieu Michalowski, op. cit. 468 sq.), mais elle n'est à mon sens pas sûrement attestée dans les textes littéraires. Un argument en faveur de l'hypothèse de Michalowski est que /tigi/ n'est jamais précédé d'un déterminatif, mais le fait que le signe dépeint clairement un instrument à cordes ne peut pas non plus être ignoré.

3288 Dans bien des passages, il n'est pas clair si on a affaire à l'instrument de musique ou à une composition, raison pour laquelle j'ai renoncé à distinguer ces deux acceptions l'une de l'autre.

3289 Sur $^{(ĝeš)}$$tigidla/u_x$ (DI.TAR, $ŠA_3$.TAR), v. M. Civil, NABU 1987/48; N. Veldhuis, WO 27 (1996) 28 n. 14; id., EEN (1997) 187; id., AfO 44/45 (1997-1998) 119 sq. et 123 sq.; id., NABU 1999/19; A. Archi, NABU 2000/64; Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 560; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 288; D. Shehata, WZKM 97 (2007) 524; P. Michalowski, WOO 8 (2010) 222 sq.; T.J.H. Krispijn, ICONEA 2008 (2010) 148; N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 289; G. Spada, CUSAS 43 (2019) 117.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

di til «clore une affaire, un procès» Code d'Ur-Namma § c7, Mariage de Ĝardu 126; → di til-la (s.v. di-d).

di + suff. poss. til «faire trancher son/… cas (par qqn)» Oiseau-poisson 138 Is et Ems.

enim-enim (com.) til «être au bout de ce que l'on a à dire, finir de parler» Edubba'a R I 6.

ḫi-li til Intrans. «arriver à maturité (attrait)» LSU 226; caus. «mener au plein épanouissement» UN A 153.

ḫi-li + suff. poss. til «être épuisé(s) (charmes, attrait)» Lugalb. II 306, 370; caus. «épuiser les charmes de qqc.» Innana B 88, UN A 189.

in + suff. poss. 2e sing. (…) til «réfuter les insultes que tu m'as dites» Dial. 1:9, 96, Dial. 2:131, 164.

u_4 + suff. poss. (loc.) til Litt. «*arriver à terme dans ses jours*» v.s. (obscur) ELA 589.

usu + suff. poss. til «achever de mobiliser ses forces, concentrer ses forces»[3290] CKU 13:13, 24, LN 226; • *non-st.* usu til_3 (LN 226 S_1).

za_3 til «acquérir la maîtrise parfaite de qqc.»[3291] Išme-Dagan A 366, 374 3N-T 727 + 925, 506, ŠB 17, 324, ŠE 49; → za_3-til, za_3-til-la; comp. za_3 + suff. poss. 3e non-pers. (term.) til.

za_3 + suff. poss. 3e non-pers. (term.) til «acquérir la maîtrise parfaite de qqc.» Edubba'a A 71, ŠE 35; comp. za_3 til.

TIL vb. «…» LSU 254.

til = til_3.

TIL-lu-ug s. Un éléphant[3292] ŠB 58, Alster, Proverbs 289, N 3395:2 (cass.; traduit par *pīrum*).

til-til = tal_2-tal_2 (s.v. tal_2).

til_3[3293] vb. (IV) B. pl. SIG_7 (probabl. ze_x)[3294] (Dial. 5:178, Ezinam-brebis 26, 38, GiEN Ur4 rev. 15') Intrans. «vivre, être vivant, être en vie; vivre, séjourner, habiter»; trans.

3290 Sur usu til, v. P. Michalowski, MC 15 (2011) 355.

3291 Sur za_3 til, v. M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 188 sq.

3292 Sur TIL-lu-ug, v. Alster, Proverbs (1997) 461; Peterson, Faunal conception (2007) 90 avec n. 392; M. Civil, CUSAS 12 (2010) 164.

3293 Pour til_3 plutôt que ti-l, cf. PrEa 272a (ˈtiˈ-el), Cavigneaux, AUWE 23, 161 ii' 6 (ti-il), Ea II 98 sq. (til = *bašû*, ti-il = *balāṭu*) et les graphies non-standard ti-el-la (s.v. til_3(-la) «vie»), ti-il et til. S^bB 106 a en revanche ti-i. La très grande fréquence de til = til_3 (et inversément) plaide pour une homonymie (ou quasi-homonymie) des deux lexèmes, donc plutôt pour une lecture /til/ que /tel/ (dans PrEa 105, la glose ti-il à BAD est clairement majoritaire face à ti-el et ti-e; PrEa 272a [ˈtiˈ-el pour T[I]] est une ligne présente dans un seul duplicat [Gk]).

3294 SIG_7 doit être lu probabl. ze_x (cf. M. Molina/M. Such-Gutiérrez, JNES 63 [2004] 4 sq.; V. Meyer-Laurin, WO 41 [2011] 50 avec litt. ant.; P. Attinger, NABU 2020/45) et n'a pas de

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

«faire vivre, rendre la vie, rappeler à la vie, vivifier»; «sauver» DuDr. 153, Nungal A 83(?); «enhardir, donner du courage à» Innana I 19.

• *Non-st.* **te-l** (Jaques, OBO 273:8' sq., 13', 23' sq.[prov. inc.][3295]), **ti-il** (fréquent dans nam-ti-il = nam til_3, v. s.v.), **til** (DuDr. 40 D [Kiš] et O [Ni.], 134 D'' [prov. inc.], 153 p [Ni.] et D' [prov. inc.]', Enlil A 162 N_{III37}, EnmEns. 102 sq. et 118 P [Ni.], Houe 47 N_{III30}, Instr. Šur. 4 sq. Ur_1, Lipit-Eštar B 35 F [Ni.], LU 331 sq. N_{60}, 332 N_{19}, 349 N_{55}, Lugalb. II 65 AA [Ni.], Oiseau-poisson 88 Bsi, SP 1.55 Y [Ni.] et passim; v. aussi nam-til s.v. nam-til_3).

→ ga-til_3(-la), nam-til_3, si_{12}-a, u_4 til_3-la.

til_3-la-$še_3$ «*aussi longtemps qu'il vit, qu'il est vivant*» Ur-Ninurta B 39.

ĝešgem (…) til_3 «avoir confiance dans, mettre sa confiance dans» Būr-Sîn B B 10, Ḫamm. D 14:25, Lugale 215, Man God 138(?), Šu-Sîn D 46, 49, Ur-Ninurta A 62; «avoir confiance que, être sûr que» Lugale 54; contexte cassé SP 4.42; • *non-st.* ĝeš-ge-em til_3 (NATN 511:13 [Ur III adm., Ni.][3296]); → ĝešgem-til_3.

ḫulu til_3 Intrans. «être mal, abattu, misérable»[3297] Cuivre-argent D 49, LSU 170, UN A 15; • *non-st.* ḫul-lu til_3 (LSU 170 EE [Ur]).

til_3 → til_3(-la).
til_3 = til.

til_3(-la) s. «vie» Oiseau-poisson 130, 174.

• *Non-st.* **ti-el-la** (Michalowski, Mél. Hallo 153 C 4 [prov. inc.]), Samsuiluna F A 8 [prov. inc.]), **ti-il-la** (George, CUSAS 32, 162 n° 56:15 [prov. inc.]).

til_3-la adj. «vivant».

til_3-la s. «vivant» SEpM 19:8.

til_4 s. «plainte»[3298] SEpM 7:13(?).

→ til_4 AK.

til_4-a s. «cris, plaintes» Innana C 163, SEpM 8:9 N12.

$tilla_2$, rare $tilla_3$ (Lu-Utu 1:7), $tilla_4$ (UḪF 521, EnlSud 12a [ppB]) s. «place; rue» Lu-Utu 1:7, Dial. 5:194, Diatribe B, segm. B 3', GiḪ A 83, Innana C 78, Lambert, MC 16, 360 rev. 10, Alster, Proverbs 296, Ni 5327 // UET 6, 247:1, SP 2.105, 111, Trois

finale en -g; cf. le fréquent sila-a SIG_7-a à Ur III et par ex. me-a an-SIG_7-eš dans Dial. 5:178 (x 4), mu-un-SIG_7-eš-am_3/a // dans Ezinam-brebis 26 et um-ma-da-an-SIG_7-eš-a // dans ibid. 38; um-ma-da-an-SIG_7-ga dans Ezinam-brebis 38 GGGu est une exception. A Nippur à l'ép. (pré)sarg., ze_x est remplacé par še (P. Steinkeller, ASJ 7 [1985] 195; Meyer-Laurin, op. cit. 52 n. 136 avec litt. ant.; J. Keetman, NABU 2020/3).

3295 Cf. aussi pp. 343 et 345.

3296 Interprétation différente, mais invraisemblable, dans S.J. Garfinkle, CUSAS 22 (2012) 240 sq.

3297 Sur ḫulu til_3, v. C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 140.

3298 Sur til_4 (AK) et til_4-a, v. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 239; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 138; P. Attinger/M. Ceccarelli, ZA 108 (2018) 148; P. Attinger/A. Glenn, NABU 2018/95 avec n. 12; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 83.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

amis 75, UḪF 521, EnlSud 12a (ppB); dans le NT e$_2$-tilla$_2$-maḫ Hymne à l'Ekur 26, Hymne à l'Ekur B 30.

tilla$_3$ → tilla$_2$.
tilla$_4$ → tilla$_2$.

tin, din, ten$_2$[3299] s. «boisson alcoolisée»; dans ^{d}nin-tin-ug$_5$-ga originellement peut-être «boisson alcoolisée», ensuite rapproché de til$_3$ «vie».

• *Non-st.* **te-en** (dans $^{(d)}$pa-te-en-du$_{10}$ = ^{d}pa$_{4/5}$-tin-du$_{10}$[3300]), **ten** (Gud. Cyl. B 18:21).
→ ĝeštin.

tirum s. Un courtisan sexuellement déficient («eunuque» v.s.)[3301] EnkNinm. b 44, GiEN 271.

titab$_2$ → tidab$_2$.

TU(du$_2$) s. Un prêtre/une prêtresse appartenant au clergé de Ninḫursaĝa à Keš souvent associé à a-du$_2$ (v. s.v.)[3302] Keš Hy.109.

tu → du$_2$-d.
tu = dub vb.
tu = ti (s.v. te/ti).
tu (ES) = tu- MU (s.v. tumu).
tu = tu$_9$-g.

3299 tin plutôt que din repose sur ĝeštin, dont la lecture est pratiquement assurée (v. J. Krecher, Mél. Matouš II [1978] 42). Les textes lexicaux, qui ont di-in (PrEa 199, PrAa 199:1, S^{a} 157), de-en (MSL 14, 485 rev. 8' et Aa VIII/4:150) et ti-in (Aa VIII/4:149 et S^{b}B 151), plaident pour /din/ à l'ép. pB, les graphies non-standard te-en et ten pour /ten/. Une évolution /d/ > /t/ après /š/ est pensable, mais je ne vois pas ce qui conditionne la variation dans le vocalisme. Un peu mystérieuse est enfin la glose **i**-ti(-in) à tin dans CBS 13922 (+) 14130 (CDLI P227772; v. DCCLT s.v. SLT 11) ii 9' et iii 2'-5'.

3300 Sur $^{(d)}$pa-te-en-du$_{10}$, cf. M. Krebernik, RlA 10 (2003-2005) 365.

3301 Ainsi A.R. George (NABU 1997/97 et The Babylonian Gilgamesh Epic [2003] 903 sq.; accepté par T. Rodin, The world of the Sumerian mother goddess: An interpretation of her myths [= Acta Universitatis Upsaliensis. Historia religionum 35, 2014] 291; M. Ceccarelli, ORA 16 [2016] 53 et 177; I. Peled, AOAT 435 [2016] 252-257; id., NABU 2017/16 avec n. 4). Deux faits plaident en faveur de l'hypothèse que tirum désigne un courtisan sexuellement déficient: le contexte où il est enregistré dans GiEN 271 (tous les personnages des ll. 269 sq. et 273-278 ont une «vie sexuelle» insatisfaisante) et EnkNinm. 75-78, où une créature sans pénis et sans vulve est nommée tirum et mise au service du roi. Gadotti (UAVA 10 [2014] 290) préfère la traduction plus neutre «courtier»; comp. aussi K. Wagensonner, Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. [...] (Ph.D. diss., Wien 2016) 179 n. 585.

3302 Sur TU, v. par ex., avec litt. ant., W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 (2003-2005) 635 sq.; N. Veldhuis, JCS 60 (2008) 30 sq.; F. Huber Vulliet, Mém. Black (2010) 141-143; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 328; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 259-261. Comme TU est souvent associé à a-du$_2$ (lecture assurée) et que dans Proto-Lu 226-228, on a une séquence a-TU / a-TU / lal$_3$-e-ša$_3$-ga, il est assez vraisemblable que le premier (ou le second) a-TU «représente» TU, ce qui plaide pour une lecture du$_2$ de TU.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tu = tu_{15} (s.v. tumu).
tu = tum_2.
tu = tum_3.
tu-b = dub vb.
tu-b = tu_{11}-b «être frappé».
tu-b = tub_2.
tu-ḫ = tuḫ vb.
tu-M (ES) = tu-MU (s.v. tumu).
tu-m = tum_2.
tu-p = tub_2.
tu-r = tur_3.
tu-š = tuš.
TU(du_2)-bu-ul = TU(du_2)-bu-ur.

TU(du_2)-bu-ur vb. (I?).
• *Non-st.* **du-bu-[ur]** (Lugale 89 I [Ni.]), **TU-bu-ul** (Iddin-Dagan A 155 J [Ni.]), **TU-bu-ur$_2$** (Iddin-Dagan A 155 H [Ni.]).
šu TU(du_2)-bu-ur «*être remué, agité*»[3303] Lugale 89; • *non-st.* šu du-bu-[ur] (Lugale 89 I [Ni.]); → šu-TU(du_2)-bu-ur.

TU(du_2)-bu-ur_2 = TU(du_2)-bu-ur.
TU(tu/du_2)-di-da → TU(tu/du_2)-di-tum.

TU(tu/du_2)-di-tum, TU(tu/du_2)-di-da s. Une épingle, une broche servant à fermer le vêtement des femmes, «épingle de vêtement» InDesc. 23, 145, UN A [10]5a, 121.
• *Non-st.* **du-di-da** (UN A 121 Sb_2 [Suse]).
→ TU(tu/du_2)-di-tum GID_2.

TU(tu/du_2)-di-tum GID_2 → gid_2.
tu-ka = tuku.
tu-ku = tuku.
tu-ku-ul = tukul.

tu-lu vb. (I) Intrans. «être lâche, relâché, desserré»[3304] (v. dur tu-lu); «relâcher» Conseils de sagesse 102, 160; «diminuer, réduire, amoindrir» EnlSud 163; «tempérer, diminuer, adoucir» (faute, punition) Enlilbāni A 83; tristesse Innana C

3303 Sur šu TU(du_2)-bu-ur, cf. Reisman, TNSRH (1969) 205; Å.W. Sjöberg, Or. 39 (1970) 85; Karahashi, Compound verbs (2000) 16; S. Seminara, MVS 8 (2001) 245; M.J. Geller, Or. 74 (2005) 127; M. Civil, AS 27 (2007) 32 («to mix ingredients (at least one of them a liquid)»). Le terme remonte probabl. à *šutābulum*; v. aussi la litt. sec. donnée à propos de šu-TU(du_2)-bu-ur.

3304 Sur tu-lu (vb. et adj.), v. par ex. Å.W. Sjöberg, Or. 39 (1970) 85-87; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 175; O.R. Gurney, Iraq 56 (1994) 101 avec n. 5; N. Wasserman, ASJ 19 (1997) 264; K. Volk, dans: K. Volk et al., Vom Mythos zur Fachdisziplin: Antike und Byzanz (= Geschichte der Musiktheorie 2 [2006]) 43; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 108; M.J. Geller, BAM 8 (2016) 326; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 27.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

«132»/127; «détendre» les cordes d'un instrument de musique ŠB 171; contexte cassé Wasserman, ASJ 19, 262 rev. 4'.

dur tu-lu «être lâche, relâché, desserré (lien, attache)» FI 24, 54; comp. dur-tu-lu.

saĝ tu-lu «*(faire) laisser pendre la tête, (faire) baisser la tête*» LUruk 1a:6.

šu + suff. poss. tu-lu «relâcher son étreinte» Conseils de sagesse 156.

tu-lu adj. «lâche, relâché, détendu» bras Lugale 41.
→ dur-tu-lu(?), gu_2-tu-lu(?).

šeri (…) tu-lu «testicule flasque» Dial. 1:11.

tu-mu = tum_2-mu (s.v. tum_2).
tu-MU (ES) → tumu.
tu-MU = tumu.
tu-tu-ur = tur-tur (s.v. tur adj.).
tu-ub = tub_2.
tu-ud-bu^+ = tub_2-tub_2-bu (s.v. tub_2).
tu-uḫ = tuḫ vb.
tu-uḫ$_2$ = tuḫ vb.
tu-ul = tur vb.
tu-ur = tur adj.
tu-ur = tur_3.
tu-uš = tuš.
tu-uš-ka-a = tu_9-$saga_{11}$.

tu_5, ancien **tu_{17}, tu_{22}** (aussi pB dans ELA 20) vb. (II) B. *m*. tu_5-tu_5, tu_{17}-tu_{17}.

a tu_5/tu_{17}, tu_5-tu_5/tu_{17}-tu_{17}/tu_{22}-tu_{22} «se baigner, se laver, faire des ablutions»; «baigner, laver»; caus. «*faire se baigner*» EnlNinl. 15, 15a; → a-tu_5-a.

lag (dir.) a tu_5, tu_5-tu_5 Litt. «laver les mottes de terre», d'où «*débarrasser des mottes de terre*» CKU 4:21.

tu_6 s. «incantation; charme».
→ tu_6 du_{11}-g, tu_6 ĝal$_2$, tu_6 ĝar; comp. KAxŠE, mu_7-ĝ/m.

tu_6 du_{11}-g → du_{11}-g.
tu_6 ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
tu_6 ĝar → ĝar.

tu_7 s. «soupe, potée, ragoût» Wilcke, CUSAS 17, 41 n° 22 v 05, Dial. 1:78, Dial. 5:40, 85, Lugalb. 1:198, Alster, Proverbs 318, UET 6, 311:4, SP 2.22, SP 3.112, SP 5.66, SP 17.b5 sq.
→ tu_7 gub.

tu_7 gub → gub.
tu_9 = du_3.
tu_9^- =(?) du_{12}.
tu_9 = ti (s.v. te vb.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tu_9 → tu_9 gur s.v. gur «…».
tu_9 = tur.
tu_9-b = tu_{11}-b «être frappé».
tu_9-b = tu_{11}-b «entasser».

tu_9-g[3305] s. «vêtement, étoffe»; «voile (d'un bateau)» SP 3.129.

• *Non-st.* **de_{10}** (InDesc. x 39 181 [prov. inc.]), **du** (CLAM 380:16 [prov. inc.]), **tu** (Löhnert, AOAT 365, 300:15 S6, CLAM 548, PRAK C 121 iv 1 = Delnero, SANER 26, 351:115 K_1, Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:30 [Tell Haddad]), **za** (Alster, ASJ 14, 10:40 et 42 [dans za-a$Š_2$ = tu_9-zu, prov. inc.), **zu-u(s_2)** (Instr. Šur. 136 S_1 dans zu(-)us_2(-)si-bi-ir-bi-re = tu_9 ši-bir_7-bir_7-re).
→ tu_9 du_8, tu_9 dun-na (s.v. dun «tendre les fils de chaîne»), tu_9 ĝeštu-^{d}nin-gilin$^{gi_4\text{-}li}$-na-k (s.v. ^{d}nin-gilin), tu_9 la_2, tu_9 mu-dur_7-ra-k (s.v. mu-dur_7), tu_9 (…) mu_4-r, tu_9 (…) si-g, tu_9 (…) sur, tu_9 tub_2, tu_9 + suff. poss. ur_3, ^{tu_9}tuba, saĝ tu_9 AK.

tu_9(-)maḫ → šutur.

tu_9-ba = ^{tu_9}tuba.
tu_9 du_8 → du_8.

tu_9-du_8, rare tu_9-du_8-a (Houe-araire 100 HHHx et probabl. Kn) s. «*cordier*»[3306] Code d'Ur-Namma § d1b, Houe-araire 100.

tu_9-du_8-a → tu_9-du_8.
tu_9 gur → gur «…».
tu_9 la_2 → la_2.
tu_9(-)maḫ, TU_9.MAḪ → šutur.
tu_9 (…) mu_4-r/mu_4-mu_4 → mu_4-r.

tu_9-$saga_{11}$ s. Un «araire de défrichement», utilisé pour ameublir le sol[3307] Innana C 56.

3305 Pour tu_9-g plutôt que tug_2, cf. tu(-$u/u_2/u_4$) dans PrEa 67, PrAa 67:1, Ea I 163, MSL 14, 528:230 et SbA 156, les graphies non-st. du, tu, za et zu-u(s_2) et l'emprunt akkadien *tû* (v. CAD T 442 s.v. tû B et S. Maul, WVDOG 155 [2019] 125 ad 57); /tug/ est beaucoup plus rare (v. CAD Ṣ 221 sq. s.v. ṣubātu) et n'est pas attesté avant l'ép. ppB.

3306 Sur tu_9-du_8, traduit le plus souvent soit par «cordier», soit par «fabricant de feutre, feutrier», v. récemment, avec litt. ant., H. Waetzoldt, dans: C. Gillis/M.-L. Nosch (ed.), Ancient textiles: Crafts and society (2007) 112 sqq.; R. Prentice, AOAT 368 (2010) 41 avec n. 200; K. Waetzoldt, CUSAS 6 (2011) 408, 428-438 passim; F. Karahashi, Orient 51 (2016) 48, 55 sq.

3307 Sur tu_9-$saga_{11}$, v. en dernier lieu M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 167-171; T. Maeda, ASJ 17 (1995) 333-337; P. Attinger, ZA 95 (2005) 255; C. Lecompte, Listes lexicales, paysages, travaux agricoles et géographie, dans: H. Alarashi et al. (ed.), Regards croisés sur l'étude archéologique des paysages anciens. Nouvelles recherches dans le Bassin méditerranéen, en Asie centrale et au Proche et au Moyen-Orient (2010) 247. Pour la lecture tu_9 plutôt que tug_2, v. supra la note à propos de tu_9-g. Noter aussi les graphie non-standard tu-ˈuš-ka-aˈ (FI 31 A_4) et du_{10}-$saga_{11}$ (Civil, CUSAS 12, 86 MS 4133:4). Pour $saga_{11}$ plutôt que sag_{11} ou sig(a/i)$_{18}$,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ᵀda-uš¹-k[a]** (FI 31 B$_4$ [Tell Haddad]), **tu-ᵀuš-ka-a¹** (FI 31 A$_4$ [Tell Haddad]).
→ ĝeš apin tu$_9$-saga$_{11}$ AK.

tu$_9$ (…) si-g → si-g.
tu$_9$ (…) sur → sur.
tu$_9$ tub$_2$ → tub$_2$.
tu$_9$ + suff. poss. ur$_3$ → ur$_3$.

tu$_{11}$-b, tu$_{11}$$^+$-b vb. Intrans./passif «être frappé, battu; être abattu» LSU 282(?), 517, LU 250 version de Nippur, 293 N$_{52}$, N$_{53}$, P; trans. «frapper, battre» Angim 110, 143 Bb et e (ppB); «battre (métal)» CA 141; «abattre» LU 410 N$_{72}$, K$_3$, UN B 55, 57.

• *Non-st.* **du$_{10}$** (Houe-araire 181 HHHx?), **tu-b** (NFT 203 v 12(?), UN B 55 et [57] B [prov. inc.]), **tu$_9$-b** (Löhnert, AOAT 365, 266:18 S6 [pB], B13 [ppB] et U3 [ppB], Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:1 [prov. inc.] // UET 6, 144 + 574:16, HAV 14:9').
→ tu$_{11}$ AK.

si tu$_{11}$-b «donner de la corne, charger»[3308] Išme-Dagan AB 51, Ninšatapada-Rīm-Sîn 22, Alster, Proverbs 327, UET 6, 80 = 653:9(?)[3309], SP 5.30, TAD 8/2, pl. 4, Ni 4159:3'.

si (…) + suff. poss. tu$_{11}$-b «frapper de ses cornes» Šuilīšu A 49; comp. aussi TplHy. 172[3310].

tu$_{11}$-b, tu$_{11}$$^+$-b vb. «entasser, mettre en tas».

• *Non-st.* **tu$_9$$^+$** (Cohen, Eršemma 64 n° 79:16 sq., glosé tu [prov. inc.]).

saḫar tu$_{11}$-b «entasser la poussière»; → saḫar-tu$_{11}$-b.

tu$_{11}$ AK → AK.
tu$_{15}$ → tumu.
tu$_{15}$-lum-ĝar = su-lum-mar.
tu$_{17}$ → tu$_5$.
tu$_{22}$ = ta$_3$-g.
tu$_{22}$ → tu$_5$.

tub$_2$, dub$_2$[3311] vb. (I) Intrans. «être pris de tremblement, trembler» LSU 81; trans. «frapper à coups répétés, frapper à coups redoublés, marteler; faire trembler»; avec

---

v. avant tout tu$_9$-sa-ga-še$_3$ dans Nik, 2, 430:1 (Ur III Umma); Ø si-ga$^?$ dans FI 31 D$_3$ (prov. inc.) plaide en revanche pour siga$_{18}$.

3308 Sur si tu$_{11}$-b, v. W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 92; N.M. Brisch, AOAT 339 (2007) 251; H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 339.

3309 Cf. J. Peterson, CDLI Preprint 17 (2019) ad loc.

3310 V. Couto Ferreira, Ugumu (2009) 228.

3311 La lecture /tub/ de DUB$_2$ est la mieux attestée dans les textes lexicaux (MSL 14, 114 n° 4 [pB$^?$, prov. inc.] et Ea IV 219 sq.). S^{b}B 153 a en revanche /dub/. Les graphies non-standard offrent un tableau assez confus, mais à en juger d'après le témoignage des lamentations cultuelles (cf. P. Delnero, SANER 26 [2020] 580, 591 et 604: dub [PRAK C 34:4'], tu-b, tu-p, tu-ub, tu-tu-b et tu-tu-ub), /tub/ l'emportait clairement sur /dub/.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

loc. «*marteler*» LU 123 (les flancs d'un temple); «démolir, abattre» comme une clôture de roseaux Angim 118, ŠB 323.

• *Non-st.***du** (TplHy. 452 Ur_2), **du-b** (ARET 5, 43 n° 24 A II b[3312], InEb. 82 N_{I7}, UET 6, 140:20), **du_8** (FI 42 C_3 [prov. inc.]), **dub** (PRAK C 34:4'[3313], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 MA 50 [Tell Haddad][3314]), **(i)b-du** = tub_2-bu[3315] (ŠA 30 Su_1 dans ki-ri-ib-du = ki-ni_2-tub_2-bu), **ta-tub_2** =(?) tub_2-tub_2 (Dial. 5:183 M_2), **tu-b** (Ezinam-brebis 171 OOOx, Innana C 115 O [Tell Ḥarmal][3316]), **tu-p** (CLAM 545, PRAK C 52 i 4 = Delnero, SANER 26, 318:6 K_1, PRAK C 92:11', Delnero, SANER 26, 333:65 K_1[3317]), **tu-ub** (Cavigneaux, ASJ 17, 92:18 [Tell Haddad], Cuivre-argent A_3 19 [= A 100] Bn, B 13 En et peut-être Bn(?)[3318]), **tu-ud-bu**$^+$ =(?) tub_2-tub_2-bu (Gilgameš et la mort M 136).

a_2 tub_2 «battre des ailes» CT 58, 31:16'[3319]; → a_2-tub_2, a_2-tub_2 AK.

du_{10} tub_2 Litt. «faire trembler les genoux (après un effort)» (désigne une manière de détendre, décontracter les genoux), d'où libr. «se détendre, se relaxer» ŠA 55.

gu tub_2[3320] «tendre un fil, un cordeau»; sur un ouvrage en briques, d'où «aligner un ouvrage en briques à l'aide d'un fil» Gud. Cyl. A 20:27; sur un champ Lipit-Eštar F 65; sur une charrue FI 42[3321]; avec $kiše_4$ «marquer avec un fil la moitié du cuir chevelu (pour le raser)» Dial. 5:192, Diatribe A 59 = segm. 4, 18' (TMH NF 3, 42 viii 19'); • *non-st.* [gu] du_8 (FI 42 C_3 [prov. inc.]), gu_2 tub_2 (FI 42 A_4), gu_3 tub_2 (Dial. 5:192 X_2).

gu_3 tub_2 «hurler, crier, gronder» Iddin-Dagan D 11 (la tempête), LU 111 (la déesse face à la tempête), 389 (la tempête), Oiseau-poisson 113 (l'oiseau),

3312 V. M. Krebernik, AOAT 247 (1997) 189.

3313 Cf. Bowen, Kish (2017) 215 n. 410.

3314 Lecture assurée par le passage parallèle George, CUSAS 32, 86 n° 46 rev. 8'.

3315 Remonte probablement à /(i)dbu/ par métathèse.

3316 Dans les lamentations cultuelles, cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 604.

3317 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 604 et 641.

3318 Dans les lamentations cultuelles, cf. P. Delnero, SANER 26 (2020) 591 et 604.

3319 Cf. K. Volk, NABU 1993/80.

3320 Sur gu tub_2, v. par ex. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 80; C. Suter, ZA 87 (1997) 4 sq. avec n. 16; A. Cavigneaux/F.N.H. al-Rawi, ZA 92 (2002) 36 sq. avec n. 86; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 119 avec n. 153; M. Civil, CUSAS 17 (2011) 262 sq.; P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 192 n. 205a; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 364. D'après Cavigneaux/al-Rawi, l'idée de base de R serait «tendre le cordeau si fort qu'il vibre» (op. cit. 36 n. 86).

3321 Le sens n'est pas très clair. M. Civil comprend «your plow should be properly adjusted» (AulOr.-S 5 [1994] 31); «to align», «to adjust» serait un sens dérivé de «to strike a string» (id. p. 80). S. Paulus de son côté propose «dann soll dein Pflug mit Schnüren gespannt sein» (TUAT NF 9 [2020] 145 avec n. 34). Si l'idée de Cavigneaux/al-Rawi mentionnée dans la note précédente est correcte, envisageable serait que les cordes utilisées dans l'assemblage de la charrue doivent être très bien tendues.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ŠA 63 (Iškur), ŠE 218 (gu_3 miri-a «d'une voix furieuse», Sulgi), ŠX 113 (Sulgi comme l'Anzu); • *non-st.* gu_2 tub_2-tub_2 (ŠA 63 X_{13}); → gu_3-tub_2 (term.) e (s.v. du_{11}-g).

i_3 tub_2 «… l'huile»; → i_3-tub_2(-tub_2).

in (…) tub_2 «lancer des insultes, insulter, railler[3322]»; • *non-st.* i-in tub_2 (Cuivre-argent D 48 [Ni.]), im tu-b (Ezinam-brebis 171 OOOx), in (…) tu-u[b?] (Cuivre-argent A_3 19 [= A 100] Bn).

in (term.) tub_2 «dire, lancer comme insulte» Hiver-été 153, 185, 259, 283, Houe-araire 62, 159, Oiseau-poisson 49, 78, 135.

naĝa tub_2[3323] «bouchonner, étriller (un animal)» SP 5.14; «*se purifier, se laver*» SEpM 7:5 (ou métaph. «*se bouchonner*»?); → naĝa-tub_2.

ni_2 tub_2 «se reposer; trouver le repos»; • *non-st.* ne-en_6 tu-b (Innana C 115 O [Tell Ḥarmal]); → ki-ni_2-tub_2-bu-d.

saĝ tub_2 I «frapper sur la tête (*à coups répétés*)» le maître son serviteur Gud. Cyl. A 13:7; «frapper, marteler le(s) crâne(s), broyer les têtes» InEb. 80, 82 N_{I7}, Ninĝeszida B 7, Ninurta D 7, Šuilīšu A 43, TplHy. 256; • *non-st.* saĝ du-b (InEb. 82 N_{I7}).

saĝ tub_2 II (avec préf. de l'abl.) Litt. «*secouer/hocher la tête loin de*», d'où «*se désintéresser de*» LN 70, Edubba'a B 52 (peu clair).

siki + suff. poss. (…) tub_2 «s'arracher les cheveux *par touffes*» Cohen, Eršemma 64 n° 79:35; comp. siki + suff. poss. (…) šu tub_2-tub_2.

su (…) tub_2 «faire trembler le corps, faire trembler» Innana C 17 Ga, 22 D, 52, Nungal A 5.

šu tub_2.

siki + suff. poss. (…) šu tub_2-tub_2 «s'arracher les cheveux *par touffes*» LU 299, Mort de Dumuzi 19, 39; comp. siki + suff. poss. (…) tub_2.

tu_9 tub_2 «*secouer (ses) vêtements*» («seine Kleider abklopfen») InEb. 82.

umbin tub_2 «…» ŠX 75 B (// umbin GUR_{10} «parer les sabots (d'un chevreau)»).

ur_2 (+ suff. poss.) tub_2-tub_2 Litt. «faire trembler les girons» (obscur)[3324] Dial. 5:93.

ze_2 tub_2 «cracher du venin» Michalowski, ZA 71, 15:5 A[3325].

zu_2-zu_2 tub_2 «*s'entrechoquer (dents)*» ELA 425.

^{tu_9}tuba[3326] s. Un vêtement d'apparat.

3322 Sur in (…) tub_2/in (term.) tub_2, v. en dernier lieu J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 50 sq. et 316.

3323 Sur naĝa tub_2, v. en dernier lieu P. Attinger/A. Glenn, NABU 2018/95.

3324 Sur ur_2 (+ suff. poss.) tub_2-tub_2, v. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 325 avec litt. ant.

3325 Une graphie non-standard de *ze_2 dub (ainsi B. Alster, Or. 41 [1972] 353 et Rudik, Beschwörungsliteratur [2015] 309) est également possible.

3326 Pour la lecture ^{tu_9}tuba plutôt que tu_9-ba_{13} ou $tuba_x$(TUG_2.ME), cf. la glose tu-ba à ME dans PrEa 73, MSL 14, 128 n° 10 (pB Sippar) i 23, MSL 14, 112 n° 3 (pB?, Ur) i 3 et Ea I 240 E (//

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **tu$_9$-ba**[!?] (Enlil A 157 X$_1$), $^{tu_9(-)}$**tuba$_4$** (InEb. 155 N$_{I4}$ et Ur$_7$).
→ ^{tu_9}tuba (…) la$_2$.

^{tu_9}tuba (…) la$_2$ → la$_2$.

tuba$_4$ s. «*ceinture d'escalade, ceinture de grimpage*».
→ tuba$_4$ (dir.?) la$_2$; comp. tuba$_4$-la$_2$.

tuba$_4$ = tab-ba (s.v. tab).
$^{tu_9(-)}$tuba$_4$ = ^{tu_9}tuba.
tuba$_4$ la$_2$ → la$_2$.

tuba$_4$-la$_2$ s. «ceinture d'escalade, ceinture de grimpage»[3327] InŠuk. 73(?).
Comp. tuba$_4$.

tug$_2$ = teĝ$_3$ (s.v. te).
tug$_2$(-tug$_2$) = du$_{11}$(-du$_{11}$-g).
TUG$_2$.NIN.A = pala.

tugul, tugul$_x$ (AD$_4$.NAĜAR) s. «hanche, os illiaque»[3328] Oiseau-poisson 57 Ams, SP Geneva rev. i 17.

tugul$_x$ → tugul.

tuḫ (du$_8$-ḫ)[3329] vb. (I) Intrans./pass. «(être/devenir) libre (jour, temps)» Edubba'a A 8; «*être lâché sur qqn* (dir.) (rêve)», libr. «*visiter* (rêve)» SgLeg. B 19; trans. «lais-

ma-a ME (…) *ša$_2$* TUG$_2$.BA/BAR.DUL *na-al-ba-šu$_{(2)}$* dans A et B [fautifs]). Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 94 iv 31 sq. (ba ME *na-al-ba-šu$^{!}$-*[*um*], *li-it-bu-*[*šum*(?)]) et Aa I/5:9 ([ba(?)]-a ME (…) *ša$_2$* TUG$_2$-ME *na-al-ba-šu$_2$*) plaident en revanche pour tu$_9$-ba$_{13}$. En contexte, cf. avant tout Keš Hy. 108, où la version d'AbṢ a ME (tuba) (// TUG$_2$.ME = ^{tu_9}tuba dans la version pB) et la graphie non-standard $^{tu_9(-)}$tuba$_4$. Un argument en faveur d'une lecture tuba$_x$ de TUG$_2$.ME est toutefois tu$_9$ TUG$_2$.ME/^{tu_9}TUG$_2$.ME dans Iddin-Dagan C rev. 6' et 8' et Išme-Dagan B 20. Sur le terme, v. en dernier lieu, avec litt. sec., Å.W. Sjöberg, JCS 40 (1988) 170 avec n. 4 et J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 881 sq.

3327 Sur tuba$_4$-la$_2$, v. CAD T 444 sq. s.v. tubalû A; ePSD2 s.v. tubala «harness»; K. Volk, Santag 3 (1995) 160.

3328 Sur /tugul/, v. en dernier lieu J. Klein, BaBi. 8 (2014) 284 et C. Mittermayer, AoF 41 (2014) 211.

3329 La lecture de GABA dans l'acception *paṭarum* soulève des problèmes épineux que je ne puis discuter dans le cadre de cet ouvrage. Rappelons seulement que PrEa 720-722 (cf. Lieberman, SLOB [1977] 206 n. 450) différencie du-u$_2$ DU$_8$ (8 clous finaux) de tu-uḫ$_2$ GABA (5 clous finaux) et de ga-ba GABA (6 clous finaux). Cette distinction se retrouve implicitement dans MSL 14, 126 n° 9 (pB Sippar, non publié) 808-818, qui a trois groupes: GABA («tuḫ») = *paṭārum*, *wuššurum* et *ṭuḫḫum*; GABA («du$_8$») = *ṭaḫādum*, *malû*, *pe$_2$-e-ḫi* ĜIŠ.MA$_2$, *dû* et *epû*; et GABA («gaba») = *irtum*, *meḫrum* et *mu-tum*. Sans entrer dans les détails de Aa VIII/1:134-158, qui a partiellement modifié les regroupements anciens, disons simplement qu'il a tu-uḫ pour *paṭārum* (l. 152) et du-ud-da (lu en général du-uḫ$_2$[!]) pour *tuḫḫū* (l. 151). Important dans ce contexte est aussi VS 17, 33:19 sq., qui glose du$_8$ (6 clous finaux, «être libéré» [cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, ZA 85, 1995, 190 n. 12]) par du, et tuḫ (4 clous

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ser aller»; «délivrer» Innana B 76; «libérer, mettre à disposition» CKU 21:13, CKU 22 X1:15' sq.; «détacher, démobiliser (des troupes)» CKU 18:16(?), 31, CKU 19:42 (du_8-r); «délier (un vêtement v.s.)» DuDr. 74 R' (// zi-g), InŠuk. 122(?); «ouvrir (menottes), enlever (carcans)» Ezinam-brebis 87; fig. «résoudre (un problème math.)» Dial. 1:55, Dial. 3:35, Edubba'a E 27; «*dénouer* (le destin)» Innana B 75; «éradiquer (le mensonge)» CKU 24 A 27.

• *Non-st.* **du** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 25 MA 42 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139:44 a [Tell Haddad]), **du_8-r** (CKU 19:42 [prov. inc.]), **du_{10}** (GiEN 277 [Gadotti 275] Me2, «délier»), **du_{11}** (EJN 48 L_1), **tu-ḫ** (Jaques, OBO 273, 45:29' et 46:32' [prov. inc.]), **tu-uḫ** (M. Stol, SEL 8 [1991] 197 sq. dans le NP pB ^{d}nanna-in-tu-uḫ [Sippar], Falkenstein, ZA 45, 18 n°3:5 [Bogh.]), **tu-$uḫ_2$** (glose à tuḫ dans VS 17, 33:20).

→ ^{iti}apin-tuḫ-a, ku_3-tuḫ(-a).

da-da-ra (…) tuḫ «enlever, se débarasser de sa cuirasse, de sa tenue de combat» Angim 29(?), Lipit-Eštar A 72.

^{kuš}e-sir_2 (+ suff. poss.) tuḫ «être déliées, enlevées (sandales), délier, enlever ses sandales» Lugalb. II 177, 194, SP 3.149 et passages //[3330].

gaba + suff. poss. TUḪ.TUḪ «*se retirer, se détourner*» CKU 4:22 Ur3 (// gaba + suff. poss. zi-zi).

gu_2 TUḪ «…» (non-standard pour gu_2 du_3 «haïr»?) ELA 453 Rn // dur_2-ru-n «*se tenir devant*».

gu_2 + suff. poss. (…) TUḪ «*dédaigner*» Houe-araire 184 HHHx (// gu_2 + suff. poss. (…) šub).

gun_2^{un} (…) tuḫ «supprimer les taxes» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58 rev. 5, Enlil-bāni année Aa/aa, Išme-Dagan 5:8 sq., 6 v 9' [sq.], Išme-Dagan A 187.

ḫar (…) TUḪ Litt. «*laisser aller* un/des bracelet(s)», d'où «*glisser* un/des bracelet(s)»[3331] InDesc. 24, 1[12](?).

ka (…) tuḫ «ouvrir la gueule» divinité dans les batailles Išme-Dagan K 9; arme Lugale 79; fig. du Tigre et de l'Euphrate Ur-Ninurta B 8; «ouvrir (grand) la gueule (pour parler)» Oiseau-poisson 136 (le poisson).

ka tuḫ-a «à la gueule béante» Ibbi-Sîn A 54, Lipit-Eštar A 7, LSU 423, Nungal A 14, Samana 1:9, 23, Samana 6:3, ŠA 14, UḪF 696, 705.

---

finaux, «être défait») par tu-$uḫ_2$. Les graphies non-standard ne confirment que très imparfaitement la lecture tuḫ de GABA dans l'acception «laisser aller; défaire», car à côté de tu-ḫ et tu-$uḫ_{(2)}$ sont également attestés du, du_8-r, du_{10} et du_{11}. Dans ces pages, j'ai opté pour la lecture tuḫ aussi bien pour le verbe «laisser aller; défaire» que pour le substantif «son» (sur la base du regroupement dans MSL 14, 126 n° 9, et malgré Aa VIII/1:151), donnant ici comme le plus souvent davantage d'importance aux textes lexicaux pB (reflétant directement l'enseignement scolaire) qu'aux graphies non-standard non-nippurites.

3330 V. B. Alster, Proverbs (1997) 105 sq. et id., Or. 75 (2006) 385-389.

3331 Lire plus vrais. ḫar (…) DU_8, litt. «entasser les bracelets» (v. la note ad loc.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ka + suff. poss. tuḫ «gronder» SP 5.14 (un chien); «ouvrir leurs vannes (nuages)» Enlil A 120.

kišeb tuḫ Intrans./pass. «être *brisé* (sceau)» (comp. akk. *kunukkam paṭārum*) LN 62.

lirum(-lirum tuḫ) «être relâchée (étreinte, prise), relâcher (sa) prise» CKU 21:25, LU 230, Geller, Mél. Wilcke 132:9 B, YOS 11, 86:33 sq., UḪ 13-15:33.

nam-da$_6$ (…) tuḫ, nam-da$_6$-ga (…) tuḫ (Edubba'a C 23) Litt. «être dénouée (faute), dénouer une faute», d'où «être absoute, pardonnée (faute), être délivré d'une faute, absoudre, pardonner une faute, délivrer d'une faute» Dial. 3:d24/186, Edubba'a C 23, Enlilbāni A 82, Išme-Dagan AB 119, LU 429, Alster, Proverbs 320, UET 6, 326, SP 26.a12, ŠB 204[3332].

saĝ TUḪ Litt. «*asperger* (d'essences odorantes)»[3333] Gud. Cyl. A 18:19, 19:7, Ibbi-Sîn 2:25, Nuška A i 23; incertain et obscur Gud. St. E ix 3[3334].

saḫar tuḫ «soulever des tourbillons de poussière»[3335] CT 15 24:13' (ou saḫar du$_8$ «amonceler la poussière»?), Lugalb. II 208; comp. saḫar du$_8$.

^{ĝeš}si-ĝar tuḫ-tuḫ «*desserrer* les verrous» LSU 404 II.

siki bar (loc.) tuḫ → siki bar (loc.) du$_8$.

siki bar + suff. poss. (dir.) tuḫ → siki bar + suff. poss. (dir.) du$_8$.

sul-a-lum tuḫ «être absout(e), pardonné(e) (faute, péché)» Sînšamuḫ-Enki 49.

3332 Pour nam-da$_6$ tuḫ dans les NP et les ND, cf. M. Jaques, OBO 273 (2015) 315 avec n. 397.

3333 La littérature secondaire consacrée au difficile saĝ TUḪ est considérable; cf. van Dijk, SGL 2 (1960) 133; P. Steinkeller, OrAnt. 23 (1984) 40; P. Fronzaroli, StEb. 1 (1979) 6 sq. (à Ebla); Averbeck, Ritual (1987) 652 avec n. 314; W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 243 (à Ur III); L. Viganò, AulOr.-S 12 (1996) 91 n. 87 (à Ebla); K. Focke, ZA 88 (1998) 219 avec n. 118; J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 653 sq. avec n. 1880; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 259 sq.; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 184 avec n. 782; W.H.P. Römer, AOAT 376 (2010) 92; M.E. Cohen, Mél. Owen (2010) 82 (nom de profession(?) à l'ép. sarg.). La lecture TUḪ plutôt que du$_8$ (qui serait sémantiquement bien plus simple) repose exclusivement sur saĝ tuḫ-ḫu-ba dans Ibbi-Sîn 2:25. Au cas où il faudrait lire dans ce passage ka^{i} (suggestions de Steinkeller, loc. cit.), je donnerais alors la préférence à saĝ DU$_8$. Le sens littéral de saĝ TUḪ est problématique; avec saĝ DU$_8$, «*asperger le meilleur*» ou «*asperger la tête*» seraient tous deux envisageables.

3334 Dans les textes administratifs d'Ur III, cf. Nisaba 11, 41 ii 2 (kisal-e), SAT 2, 1001 rev. i 19 (id.), SNAT 409 rev. i 23 (probabl. kisal-e), PPAC 5, 342:2 (ki-RI) et Sigrist, Mél. Levine 136 rev. i 17 (sur$_3$-ra). A l'ép. sarg., saĝ-TUḪ pourrait être un nom de profession (M.E. Cohen, Mél. Owen [2010] 82).

3335 Sur saḫar tuḫ, cf. C. Wilcke, Lugalbanda (1969) 184; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 128 avec n. 264; P. Attinger, ZA 88 (1998) 187; id., NABU 2015/31 n. 3; C. Jay Crisostomo, SANER 22 (2019) 347.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš$šutul_5$ tuḫ «être délié (joug)» Geller, Mél. Wilcke 129:4[3336]; • *non-st.* šu-tu-ul tu-u[ḫ] (Falkenstein, ZA 45, 18 n°3:5 [Bogh.]); comp. VS 17, 33:20.

tuḫ (duḫ)[3337] s. «son», résidus, sous-produits (d'articles divers, entre autres dans la production de la bière) («drêche, tourteaux, lie» v.s.) Dial. 1:37, 39, Ezinam-brebis 157, Sînniddinam 6:53.

TUḪ.TUḪ adj. «*immodéré, déréglé*» Oiseau-poisson 29.

tuku vb. (II) B. *m*. du_{12}-du_{12} (= /duddu/[3338]) Intrans./pass. «exister, avoir (impers.)» CKU 4:24; «être laissé à disposition, rester à disposition» CKU 4:23; «être épousé» SP 2.124; trans. «obtenir, avoir»; «épouser» (v. la note à propos de dam tuku); au caus. «faire avoir/obtenir», d'où «mettre à disposition, livrer» LN 249.

• *Non-st. de tuku*: **du-ga** (Išbi-Erra C 23 [dans ša-ba-du-ga = $ša_3$-ba-tuku] [prov. inc.]), **tu-ka** (SP 1.146 Malayeri, Schülertexte aus Susa 307, T.476:3, dans tu-ka-a-ba-ni-bi pour tuku-ba-ni-ib), **tu-ku** (cf. P. Delnero, SANER 26 [2020] 601 [dans les lamentations cultuelles]), **$tuku_4$** (GiḪ A 153, NiA).

• *Non-st. de TUKU.TUKU*: **TUKU.TUKU.KI** (pour /tutke/ ou /tutki/?) (LU 241 N_1).

• *Non-st. de du_{12}-du_{12}*: **da-at-ta** (CKU 14:32 Su1[3339]), **da_{13}-da_{13}** (FI 73 A_4 [Tell Haddad], SEpM 6:8 Is1), **du-du** (DumEnk. 12 C [Ni.], Krecher, ZA 58, 33:8 et 37:45 sq. E [prov. inc.]), **du_3-du_3** (SEpM 6:8 X9), **du_{11}-du_{11}** (Krecher, ZA 58, 33:8 B [prov. inc.]).

→ a_2-tuku, du_{10}-tuku, eme-tuku, gaba-ge_4 nu-tuku (s.v. gaba-ge_4), gu_2-tuku, ka-tuku, $niĝ_2$-gur_{11} tuku, nu-tuku (adj. et s.), saĝ-tuku, $ša_3$-ba-tuku(?).

a_2 tuku «avoir de la force, être puissant»; → a_2-tuku, a_2-nu-tuku.

a_2 + suff. poss. tuku avec nég. «*priver de sa force*» (ppB) Angim 146 e (nA).

arḫuš (…) tuku, du_{12}-du_{12} «avoir pitié, compassion, être pris de pitié, de compassion» GiḪ A 35 NiT, 159, Išbi-Erra E 42, LN 133, 158, 184, Sînniddinam-Ninisina 45-47, Sînšamuḫ-Enki 47, 55 A, Warad-Sîn 21:29; → arḫuš-tuku (adj. et s.).

dam tuku[3340], du_{12}-du_{12} «prendre un époux/une épouse, avoir un époux/une épouse»; • *non-st. de dam tuku*: **dam tu-ka** (SP 1.146 Malayeri, Schülertexte aus Susa 307, T.476:3, dans dam tu-ka-a-ba-ni-bi pour dam tuku-ba-ni-ib); • *non-st. de dam du_{12}-du_{12}*: **da-ma du-du** (Krecher, ZA 58, 37:45 E [prov.

3336 Lire im-tuḫ (pas nu-tuḫ) dans les deux duplicats.

3337 Pour la lecture, v. la note à propos du verbe tuḫ.

3338 Cf. surtout Diri Nippur 49. Dans Diri Sippar 2.1:9, tu-ut-ku est la lecture de la réduplication plurielle de TUKU.

3339 Cf. P. Attinger, Or. 81 (2012) 375.

3340 Dans l'acception «épouser», la lecture tuku (pas du_{12}, attesté lexicalement dans ḪḪ. I 358-360) est rendue vraisemblable par dam tu-ka-a-ba-ni-bi pour dam tuku-ba-ni-ib dans un nouveau duplicat de SP 1.146 (B.K. 1802; cf. Malayeri, Schülertexte aus Susa [2014] 307, T.476:3).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

inc.]), **dam du-du** (Krecher, ZA 58, 33:8 E [prov. inc.]), **dam $\mathbf{du_{11}}$-$\mathbf{du_{11}}$** (Krecher, ZA 58, 33:8 B [prov. inc.]).

lu_2 dam tuku «homme marié, femme mariée» Instr. Šur. 34 Ur_1, 185, Mariage de Ĝardu 22, 37, Našše A 159.

di tuku «avoir un procès, être en procès» Gud. St. B v 7, Code d'Ur-Namma § c7, Trois amis 2.

lu_2 di tuku, rare lu_2 di in-tuku (Dial. 5:78 X_2) «personne ayant un procès, personne en procès» Gud. St. B v 7, Dial. 5:78, 80.

diĝir tuku Litt. «avoir un dieu (personnel)», d'où «avoir de la chance, avoir du succès, réussir, prospérer» Ninĝešzida A 33, Ninisina A 57, Old Man 11, 17, Alster, Proverbs 315, UET 6, 295, SP 3.97 // Alster, Wisdom of Ancient Sumer 397:6, UḪF [480], 777.

du_{10} tuku Litt. «avoir des genoux», d'où «être rapide»; → du_{10}-tuku.

e-ne-e$ĝ_3$ tuku (ES) → *enim tuku.

egir tuku, dans egir nu-tuku «*sans importance sociale*» Dial. 2:121.

eĝar tuku Litt. «avoir une (haute) stature», d'où «être de (haute) stature» Lugale 423.

$emmen_2$ tuku «avoir soif» Edubba'a A 13, Houe-araire 162, Ninĝešzida aux enfers 51, Trois amis 6, 21.

*enim tuku, ES e-ne-e$ĝ_3$ tuku «régenter, commander» Dial. 5:18.

enim ni$ĝ_2$ galam TUKU.TUKU Litt. «avoir des propos choses subtiles», d'où «parler avec recherche» v.s. Ninimma B 47.

gaba-ge_4 tuku, du_{12}-du_{12} «avoir son égal», avec nég. «être sans égal» Gungunum A rev. 4, Ur-Ninurta B 22, Ur-Ninurta E 30; au caus. «faire avoir son égal, donner son égal», avec nég. «rendre sans égal» Ĝardu A 30, Išme-Dagan Fb 22, Išme-Dagan AB 117, Ur-Ninurta C 33; → gaba-ge_4 nu-tuku (s.v. gaba-ge_4).

gaba-ri tuku «avoir son égal», au caus. «faire avoir son égal, donner son égal», avec nég. «rendre sans égal»; → gaba-ri nu-tuku (s.v. gaba-ri).

gaba-šu-ĝar tuku «avoir son égal», au caus. «faire avoir son égal, donner son égal», avec nég. «rendre sans égal»; → gaba-šu-ĝar nu-tuku (s.v. gaba-šu-ĝar).

ĝeš tuku, du_{12}-du_{12} «entendre; écouter; écouter, exaucer (une prière); apprendre»; → ĝeš-tuku, $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g.

ĝešgem tuku[3341] «avoir, recevoir un/des signe(s) distinctifs, être identifiable» Dial. 2:51, 151, Sînniddinam-Ninisina 27a; «marquer (d'un signe distinctif)» CKU 22 X1:4', X2:10; «obtenir un présage, un signe» SP 5.46 H.

3341 Sur ĝešgem tuku, v. P. Attinger, Or. 81 (2012) 380.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (…) tuku «*avoir l'attention de qqn*», dans $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu $ša_3$ TUKU.TUKU litt. peut-être «*avoir l'attention et le cœur de qqn*», d'où «*avoir toute l'attention de qqn*» SEpM 18:16 Ur8.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (erg.) tuku-a Litt. «*dont l'intelligence a pris possession*», d'où «*pris d'une inspiration (subite)*» EnkNinḫ. 65 sq.

ḫulu tuku, du_{12}-du_{12} Litt. «(faire) avoir le mauvais», d'où «(faire) repérer les erreurs»[3342] Edubba'a A 76, Ḫendursaĝa A 211', 222'.

igi tuku «avoir de bons yeux, avoir des yeux perçants» ANL 1:7, CKU 4:10.

igi-$ĝal_2$ tuku «être sage, intelligent»; → igi-$ĝal_2$-tuku.

ka-tar tuku «ressentir de la crainte, avoir peur» Gud. Cyl. A 8:17.

ki-še-er tuku[3343] «être délimité, être marqué» FI 6; «y avoir une limite à qqc. (de négatif)» Ninĝeszida aux enfers 45-51 et peut-être [41-44]; avec nég. «ne pas connaître de limites, être sans mesure, être immodéré, ne pas connaître de frein» (négatif) Dial. 2:60, Dial. 5:66, Oiseau-poisson 44b; comp. $^{(ki)}$kišer tuku.

kiĝ$_2$ TUKU.TUKU «*avoir beaucoup de travail*», au caus. «*donner beaucoup de travail, faire beaucoup travailler*» InEb. 46 N_{I6}(?) et N_{III27}, 105 Ur_5(?), LU 241 N_1, N_{46} et Y_2[3344]; • *non-st.* [kiĝ$_2$] TUKU.TUKU.KI (pour /tutke/ ou /tutki/?) (LU 241 N_1).

kišeb-la_2 tuku «avoir de la poigne, de la force, de la vigueur» Cuivre-argent B 31, Šuilīšu A 8.

$^{(ki)}$kišer tuku «y avoir une limite à qqc. (de positif)» Dial. 3:20, Edubba'a C 51; avec nég. «ne pas connaître de limite, n'avoir pas de limite, n'être limité par rien, n'être entravé par rien» (positif) Anam A 3, Išme-Dagan G 5, Lipit-Eštar H 5'[3345], Cohen, New treasures 34:5 (feu), ExaltIn. IV 25, UḪ 13-15:210'; comp. ki-še-er tuku.

ku_3 tuku «avoir, posséder de l'argent»; → ku_3-tuku (adj. et s.).

ku-dun du_{12}-du_{12}, ku_3-dun du_{12}-du_{12} (FI 78 Q) «obtenir un profit» Našše A 249; litt. «obtenir un profit pour qqn (dat.)», d'où «accorder un profit à

3342 Sur ḫulu tuku, v. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 71.

3343 Sur ki-še-er tuku et $^{(ki)}$kišer tuku, cf. M. Civil, JCS 20 (1966) 123 sq.; id., AulOr.-S 5 (1994) 69 sq. et 100 n. 12; id., BBVO 18 (1999) 260; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 205; J. Peterson, ZA 109 (2019) 49 avec n. 5; J. Matuszk, UAVA 16 (2021) 315. Je distingue les deux expressions, car leurs implications semblent être différentes. Cela ressort particulièrement clairement dans les forme verbale négative: ki-še-er nég.(…)-tuku signifie «ne pas avoir de limite» dans l'acception «être sans mesure, être immodéré, ne pas connaître de frein», alors que $^{(ki)}$kišer nég.(…)-tuku dénote une qualité positive, le fait de n'être limité par rien. On a probabl. affaire à une distinction artificielle de nature purement graphique.

3344 Dans les trois passages, c'est une variante minoritaire de kiĝ$_2$ du_3-du_3 «*œuvrer sans cesse, sans repos, faire œuvrer sans cesse, sans repos*».

3345 Cf. J. Peterson, ZA 109 (2019) 49 avec n. 5.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

qqn» Našše A 27; «accroître le rendement» FI 73; • *non-st.* kitim da_{13}-da_{13} (FI 73 A_4 [Tell Haddad]).

*libiš tuku «être impétueux»; → libiš-tuku.

mu tuku, du_{12}-du_{12} «avoir un nom, être célèbre»; caus. «rendre célèbre».

aĝ$_2$ mu nu-tuku (ES) «chose innommable, infâme» LN 196.

mu (term.) du_{12}-du_{12} «rendre célèbre» CKU 23:11 N5 et Ur2 // mu du_{12}-du_{12}.

nam-dam (term.) tuku, du_{12}-du_{12} «prendre en mariage, prendre pour épouse» Code de Lipit-Eštar § f36, DumĜešt. 24, EnkNinm. a 5 (ppB), b 6, EnlSud 32, Old Man 19 ([tuku]).

ni_2 tuku «révérer»; → ni_2-tuku.

niĝ$_2$ tuku «acquérir des richesses, être riche»; → niĝ$_2$-tuku.

saĝ tuku «être un notable, être considéré, important» ANL 1:7; → saĝ-tuku.

saĝ + suff. poss. tuku Litt. «faire sa/… tête avoir qqn», d'où «mettre qqn à sa/… tête» LN 161.

saĝ-du tuku «être intelligent»[3346] Elégie 1:6; avec nég. «être incompétent, idiot».

saĝ-du nu-tuku «incompétent, idiot» CKU 22 X2:17, Instr. Šur. 115, ka ŋulu-a 8; • *non-st.* saĝ-da nu-tuku (ka ŋulu-a 8 B_U).

saĝ-du_3-du_3 tuku «être circonspect, intelligent»[3347] BWL 242:23 (ppB).

$ša_3$ tuku, TUKU.TUKU «être courageux, se montrer courageux» Lambert/Weeden, RA 114, 31 ii [4]1(?) (v. aussi $ša_3$-tuku); $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu $ša_3$ TUKU.TUKU litt. peut-être «*avoir l'attention et le cœur de qqn*», d'où «*avoir toute l'attention de qqn*» SEpM 18:16 Ur8; → $ša_3$-tuku.

$ša_3$-ĝar tuku, šaĝar tuku, ancien ⌜še⌝-ĝar tuku (Cuivre-argent D 68) «avoir faim» Cuivre-argent D 68, Edubba'a A 14, Ninĝešzida aux enfers 50, SP 5.x7, x10.

$ša_3$-la_2 tuku «avoir pitié, être compatissant» Maul, Ešḫ. 39, Rit. n1-n3:8 (ppB); → $ša_3$-la_2-tuku.

$ša_3$-ne-$ša_4$ (…) tuku «avoir pitié, compassion» Innana C 92, LN 133, 158 N_2(?), 184, 265, SEpM 8:11.

šid du_{12}-du_{12} Avec nég. litt. «ne pas avoir de calcul(er)», d'où «ne pas pouvoir être compté, être innombrable» SEpM 6:8; • *non-st.* šid da_{13}-da_{13} (SEpM 6:8 Is1), šid du_3-du_3 (SEpM 6:8 X9).

šu tuku, du_{12}-du_{12} «tenir la main sur, toucher de la main» GiḪ A 153 SiA, In Šuk. 147 Dn[3348]; «*prendre les choses en main*» SEpM 5:4 X5; • *non-st.* šu $tuku_4$ (GiḪ A 153, NiA).

3346 Sur saĝ-du (nu-)tuku, v. M. Jaques, AOAT 332 (2006) 366 sq. et ead., OBO 273 (2015) 203 n. 224.

3347 Sur saĝ-du_3(-du_3) tuku, v. en dernier lieu M. Jaques, OBO 273 (2015) 203 n. 224.

3348 Dn a šu sa_2-sa_2 «atteindre de la main» a la l. 99.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

teš$_2$ tuku, du$_{12}$-du$_{12}$ «avoir de la dignité, de la pudeur, de la retenue», avec nég. «n'avoir pas de pudeur, pas de honte, pas de dignité, avoir toute honte bue, être impudent».

u$_3$-ma tuku «avoir de l'ambition, être ambitieux» Edubba'a B 34.

^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc./term.) tuku «être sous la responsabilité de» CKU 21:19, 29, CKU 22 X1:24'.

usu tuku «être fort, puissant»; → usu-tuku.

za$_3$-saga$_{11}$ tuku Avec nég. litt. «ne pas avoir de bousculeur/renverseur», d'où «n'avoir personne qui puisse le renverser, le défaire» Ĝardu A 52, Innana raubt den «großen Himmel» 155 B.

za$_3$-ša$_4$ tuku «avoir son égal» Abīešuḫ A 9, 12, Ĝardu A 1[2](?), Rīm-Sîn B 35, Rīm-Sîn E 43, Samsuiluna 3:93.

za$_3$-še tuku «être rapide»; → za$_3$-še-tuku.

zi + suff. poss. 3^{e} non-pers. tuku Litt. «avoir son (valeur objective) souffle», d'où «avoir le souffle/courage (de faire qqc.)» GiAk. 28, Alster, Proverbs 334, TIM 10/1, 2, SP 3.1.

tuku = taka$_4$.

TUKU.TUKU adj. «experte, habile»[3349] Lugalb. II 15 sq. (Ninkasi).

TUKU.TUKU.KI = TUKU.TUKU (s.v. tuku).

tuku$_4$ vb. (I) Intrans. «trembler»; trans. «faire trembler, ébranler».
• *Non-st.* **taka$_4$** (Innana B 79 LaB).
→ TUKU$_4$.TUKU$_4$ ĝar.

ga TUKU$_4$ «*battre le lait, faire mousser le lait*»[3350] VS 10, 123 iii' 15', rev. i 3; → ga TUKU$_4$-a (s.v. ga).

saĝ tuku$_4$ Litt. «secouer la tête contre qqn (préf. du datif/com.)», d'où «secouer la tête avec désapprobation» GiḪ A 123, InDesc. 170 l, 356 S, Lugale 453, Alster, Proverbs 305, UM 55-21-278; associé à l'acceptation d'un serment(?)[3351] SP 3.88(?) et passages //[3352], ŠC a 99(?); contexte obscur Conseils de sagesse 112, SP 13.a6' (Peterson, BPOA 9, 280 sq. n° 260 rev. 6').

saĝ + suff. poss. tuku$_4$ «secouer la tête» NinTu. 58 (contexte peu clair).

šu tuku$_4$ «*faire trembler, semer l'effroi*» Innana B 79 UrD (// tuku$_4$), ŠE 28; pourrait désigner une manière de caresser Šu-Sîn B 29 B // šu DAR.DAR (A).

tuku$_4$ = tuku.

TUKU$_4$-a adj.

3349 Sur TUKU.TUKU = *e/itpušu*, cf. CAD I/J 299 s.v. itpušu et C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 137.

3350 Sur ga TUKU$_4$, v. Sefati, Love songs (1998) 340 avec litt. ant.

3351 Cf. J. Peterson BPOA 9 (2011) 158.

3352 V. Alster, Proverbs (1997) 96.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ga $TUKU_4$-a «*lait mousseux*»; → s.v. ga.

$TUKU_4.TUKU_4$ ĝar → ĝar.

tuku$_5$ vb. (II) B. *m*. $TUKU_5.TUKU_5$ (peut-être tuku$_5$ dans GiEN Ur6 rev. 10') Trans. «être tissé, tisser»[3353] Gud. St. L iii 10', DI A 32-36, Dial. 1:16, GiEN Ur6 rev. 10'(?), Ḫendursaĝa A 33, 189, 192, Hiver-été 211, Ninĝešzida aux enfers 33, Geller, ZA 91, 232:55.

→ AMA.TAG(-a).

(ĝeš)tukul s. «massue; arme»; fig. de l'ouragan LU 185 version de Nippur et textes de prov. inc.; «bâton (d'un berger, d'un bouvier)» DuDr. 4 C, EnmEns. 211, LSU 333, 440 M; pour battre des céréales «fléau» Ezinam-brebis 150; une marque sur le foie CKU 24 B 41 sq.

• *Non-st.* **tu-ku-ul** (Löhnert, AOAT 365, 439:41 N1).

→ ĝeštukul da-ga ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), ĝeštukul (dir., rar. loc.) gub, tukul la$_2$, ĝeštukul ri, ĝeštukul sag$_3$, a$_2$ (…) (ĝeš)tukul-(l)a/la$_2$-k/e, a$_2$-taḫ ĝeštukul-la-k.

ĝeštukul-k, ĝeštukul-(l)a-k Litt. «celui de la massue/de l'arme» (gén. sans régent), d'où «porteur de massue» ou «homme armé»[3354] InEb. 43, 102.

tukul-bi-da, tukul-bi-ta «en armes» SEpM 2:5.

ĝeštukul-k → ĝeštukul.
ĝeštukul-(l)a-k → ĝeštukul.
ĝeštukul da-ga ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
ĝeštukul (dir., rar. loc.) gub → gub.
tukul la$_2$ → la$_2$.
ĝeštukul ri → ri.
ĝeštukul sag$_3$ → sag$_3$.

tukum-bi[3355] conj. «si»[3356].

tukum-bi adv. «*à l'instant, certainement, de suite*» (faute pour tukun) DuDr. 207 sq. Ab et w, 209 J'.

3353 Sur tuku$_5$ «tisser» (lu encore souvent tag), v. par ex., avec litt. ant., M.A. Powell, OLZ 71 (1976) 463; Attinger, ELS (1993) 721 n. 2105; W. Sallaberger, AfO 40/41 (1993/1994) 60; P. Attinger, AfO 46/47 (1999/2000) 262; M. Maiocchi, AOAT 440 (2018) 157 n. 44; J. Peterson, JCS 70 (2018) 46.

3354 Comp. Erimḫ. VI 96: ĝeštukul-la = *kiṣru* «troupe (armée)»; sur cette entrée, v. I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 127.

3355 tukum-bi remonte à *tukun-bi (/n/ > /m/ devant la labiale /b/). Il pourrait signifier littéralement «son (de l'action) certainement/bientôt» (Attinger, ELS [1993] 310).

3356 Sur tukum-bi «si», v. récemment B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian (Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010) 619-621 et B. Lafont, Mém. Vargyas (2014) 181-197.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tukun, ancien aussi **tukun$_x$(ŠU.TUR)**[3357] adv. «*à l'instant, certainement, de suite*»[3358] Luzag. 1 iii 13, DuDr. 207 sq., Sînniddinam-Ninisina 27 Un 3(?), šumunda 25; obscur DI E 9, Ninisina A 79.

→ tukum-bi, en$_3$-tukun-še$_3$.

tukun-na-ba/gen$_7$[!?] … Šu-Sîn B 29 B (dans EŠE$_2$ ^{ĝeš}ba-an tukun-na-ba/gen$_7$[!?] // EŠE$_2$ ^{ĝeš}ba-an si$_3$-kI-na-gen$_7$ [A]).

tukun-še$_3$ «*à l'instant, certainement, de suite*» ŠE 231.

tukun$_x$(ŠU.TUR) → tukun.

tukur$_2$ vb. (I) «mâcher, mastiquer» LU 186, Lugalb. I 297, 309; litt. «faire mâcher», d'où «donner à manger» un type de farine(?) à des sangliers(?) Cuivre-argent D 79; «ronger (un os)» SP 5.84; peu clair ku$_3$ tukur$_2$ // ku$_3$ ma$_5$ SP 2.31.

→ tukur$_2$ AK, tukur$_2$ du$_{11}$-g.

šu tukur$_2$ «*se ronger les ongles*» SP 1.101.

tukur$_2$ AK → AK.
tukur$_2$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
TUL$_2$-r = tu$_9$ gur (s.v. gur «…»).

tum s. Une partie arrière du char Angim 62.

tum = tum$_2$.

tum$_2$, ES ga (dans muš$_{2/3}$ ga, Metcalf, CUSAS 38, 54 n° 7:2-[4] // SLTNi 38:8' sq.) vb. (IV) B. *m*. sing. tum$_2$-mu, tum$_3$(-mu), tum$_3$$^{-}$, ES ga-ga (dans muš$_3$ ga-ga, Ur-Ninurta A 85), B. pl. laḫ$_4$/laḫ$_5$/laḫ$_6$[3359] Intrans./pass. «être emporté» SEpM 7:22; «convenir à, être fait pour, être convenable pour (non-pers. loc., rare aussi dir. [Angim 148, Innana B 64 // loc.], à Larsa aussi term., pers. datif)»; «…» // mud «être pris de crainte» CKU 1:12 N9 et X3; trans. «amener; emmener»; (peuple, pays) laḫ$_5$ «conduire, guider» Enlilbāni A iv 18, Išme-Dagan A 343, Išme-Dagan B 43, Išme-Dagan F$_B$ 18, Lipit-Eštar B 11, Lipit-Eštar D 41, Ur-Ninurta E 15, Warad-Sîn 13:41; «soumettre (une affaire)» Iddin-Dagan A 116; «diffuser (un nom)» InŠuk. 300 (ou -tum$_2$-tum$_2$-mu B. *m*. de de$_6$?); avec -de$_3$/da «*amener que*», d'où «*faire en sorte que*» CKU 24 A 27; «apporter»

3357 Sur la lecture tukun plutôt que tukum, cf. Diri II 119 sq.: tu-ku-un ŠU.NIĜ$_2$.TUR.LAL = *s/šurru* / tu-ku-um-bi ŠU.NIĜ$_2$.TUR.LAL.BI = *šumma*; comp. aussi Nabnītu IX 13: ŠU. NIĜ$_2$.TUR.LAL$^{tu\text{-}kun\text{-}di}$.ᶠDIᵀ = *za-mar* (pour tukun-di(-di), cf. Erimḫ. II 281 sq. // SbTU IV n° 187 iv 5 sq.). Sur la graphie ŠU.TUR, v. C. Wilcke, Mél. Moran (1990) 489 n. 73 et T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 387 avec n. 1291. Sur R, v. récemment D.O. Edzard, Sumerian grammar (2003) 163 et T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 387 avec n. 1291.

3358 Dans Luzag. 1 iii 13-18 et šumunda 25, tukun (suivi d'une forme imperfective) pourrait introduire une conditionnelle (au lieu de tukum-bi, suivi le plus souvent du perfectif).

3359 Sur la conjugaison de de$_6$ (base imperfective tum$_3$) et de tum$_2$ (base imperfective tum$_2$-mu), v. V. Meyer-Laurin, ZA (2010) 1-14; sur l'opposition entre de$_6$ (l'objet doit être porté) et tum$_2$ (l'objet se déplace par lui-même), qui recouvre grosso modo celle entre «apporter» et «amener» en français, v. W. Sallaberger, AOAT 325 (2005) 557-576.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Oiseau-poisson 43; avec nég. «rendre (pas convenable =) inutilisable» Oiseau-poisson 59 Ams, Cms, Gnbc.

• *Non-st. de tum_2*: **du_3** (SEpM 9:15 N98), **tu-m** (EnkNinm. a 18 C [prov. inc.], SP 5.2 YBC 9886), **tum** (Houe 75 Ur_3, InEb. 176 X_5), **tum_3** (DuDr. K 238 [Ni.], r 179 [ou B. *m*.?] [prov. inc.], z 199 [Ni.], Aa 199 [ou B. *m*.?] [Ni.], Ac 204 et 238 [ou B. *m*.?] [Ni.], J' 238 [ou B. *m*.?] [prov. inc.], N' 179 [ou B. *m*.?] [Ni.], D'' 173, 179 [ou B. *m*.?], 199 [prov. inc.], EnmEns. 265 R(?) [Ni.]), GiTa. ShM 31 sq. [prov. inc.], Iddin-Dagan A 116 A [Ni.], LU 229 Y_2, Lugale 259 P [Ni.] et E_1 [ou B. *m*.?] [Ni.], Oiseau-poisson 7 An, Au, Ams, Nungal A 118 N_{III18}, SEpM 9:5, 10, 15, 20, 25 N101, id. 10 N86).

• *Non-st. de tum_2-mu(-un)*: **ti-me(-en)** (Adapa 153 sq. [Tell Haddad] // tum_2-me-en), **tu-mu** (GiḪ A 45 KiA, Keš Hy. 53 X_9), **tum_3-mu** (Keš Hy. 53 X_3 et X_5).

• *Non-st. de tum_3*: **tu** (Išbi-Erra E K1 36 et 64).

→ ma_2-laḫ$_4$, muš-laḫ$_5$, niĝ$_2$-DU(tum_2); comp. de_6.

a tum_2 Intrans./passif «être charriées (eaux)»; «*être déversées (eau) sur qqn* (dir.?)», d'où libr. «*être submergé par les eaux*» LU 229; trans. «amener de l'eau, apporter de l'eau; charrier de l'eau»; • *non-st.* a tum_3 = a tum_2 (LU 229 Y_2, Oiseau-poisson 7 Au).

$asila_3^{la_2}$ tum_2 «être une source de joie» ANL 7:2.

e_2 ka_5^a TUM_2, e_2 ka_5^a tum_3 Litt. «transporter/amener une tanière de renard dans (dir./loc.)» LU 269 U_5 et P // e_2 ka_5^a du_3 «creuser une tanière (de renard) dans».

ki (dir.) tum_2, tum_2-mu/$tum_3^{(-)}$ «être porté en terre, être enterré» SP 28.9, UN A 70 (sq.); «porter en terre, enterrer» CA 182, Cuivre-argent D 23, SEpM 8:21; → ki-tum_2.

saĝ ki (dir., rare loc.) tum_2 «mettre un mort en terre, enterrer un mort»[3360] Houe 74; → saĝ-ki-tum_3.

igi-niĝen$_2$ TUM_2 «donner le tournis, donner le vertige» SP 3.135.

ir_2-ra (abs.) (…) tum_2 «présenter les lamentations» EnkNinm. a 18; • *non-st.* […] tu (EnkNinm. a 18 C [prov. inc.]); comp. ir_2 (…) DU s.v. de_6.

muš tum_2 → $muš_3$ tum_2.

$muš_2$ ga (ES) → $muš_3$ ga s.v. $muš_3$ tum_2.

$muš_2$ tum_2 → $muš_3$ tum_2.

$muš_3$/muš/$muš_2$ tum_2, tum_3(-mu)/tum_2-mu (B. *ḫ*. tum_2: Našše A 69), ES $muš_3$ ga(-ga) (LU 1-35, Ur-Ninurta A 85), rare $muš_2$ ga (LU N_9 20, 22 sq., 26, N_{12} 17 sq., 20 sq., N_{13} 24 sq., 27) «cesser», norm. avec nég. «ne pas cesser»; libr. (avec nég.) «ne pas cesser de se trouver dans, ne pas cesser d'œuvrer dans (loc./dir.)»; «quitter, abandonner» LU 1-35, SgLeg. B 7, 39; «quitter son poste (ki-gub)» Našše A 109 (ou «cesser d'être à son poste (ki gub)»), 118.

3360 Pour la litt. sec., v. la note à propos de saĝ-ki-tum_3.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ ki (dir., rare loc.) tum_2 → ki (dir.) tum_2.

sug (erg.) DU Litt. «être emporté par les marais» = être dissipé, disparaître» LU 133 N_{21} // sug (erg./dir.) gu_7; comp. sug za_3 (erg.) DU s.v. tum_2.

sug za_3 (erg.) DU Litt. «être emporté par les marais et les versants», d'où «être inutilisable, être en panne» Houe-araire 116 Hn // sug za_3 (erg./dir.) gu_7; comp. sug (erg.) DU s.v. tum_2.

sur_3 (…) tum_2, sur_3-sur_3 tum_2 Litt. «être amené, conduit (fossé), amener, conduire un fossé», d'où libr. «être aménagé (fossé), aménager un fossé» LU 217 N_1 et peut-être N_{49} (//$sur_{(3)}$-$sur_{(3)}$ ĝar «être mis en place, être aménagés (fossés)»), Lugale 259; • *non-st.* sur_3 (…) tum_3 = sur_3 (…) tum_2 (Lugale 259 P et E_1 [ou B. *m.*?] [Ni.]).

$ša_3$ (+ suff. poss.) (…) (sujet) tum_2/de_6, tum_3/tum_2(-mu) «pousser (cœur) qqn (abs.) à, inciter à; décider» EnmEns. 132 (tum_3), InDesc. 84[3361], 383, 38[5], Išbi-Erra E 36 (tum_3-mu // tum_2-mu-a //), 64 (tum_3 //), LN 282 (de_6), 314 N_3 (de_6), SP 1.53, SP 26.c5, UN B 9 (de_6 ou tum_2); • *non-st.* $ša_3$ (…) tu // tum_3 // (Išbi-Erra E K1 36 et 64).

ur_2 (loc.) tum_2 «accueillir qqn dans (son) giron, prendre dans (son) giron» GiAk. 105, Našše A 24; «déposer quelqu'un dans le giron de qqn» Innana D 89, ŠO 101.

zi + suff. poss. tum_2/de_6, tum_3 «s'échapper, sauver sa vie», libr. «chercher un lieu sûr» EnmEns. 206, LSU 301, 407a, Sîniddinam-Ninisina 42; «se réfugier à/vers» DuDr. 173, 179, 199, 204, 234, 238, EnmEns. 265, 267 X, Houe-araire 156, 162; par ext. «*trouver une échappatoire*» LSU 308; • *non-st. de zi + suff. poss. de*$_6$: **zi + suff. poss. de$_2$** (EnmEns. 265 V [Ni.], Lugalb. II 125 MS 2919), **zi + suff. poss. ti** (DuDr. D'' 238 [prov. inc.]); • *non-st. de zi + suff. poss. tum*$_2$: **zi + suff. poss. tum$_3$** (DuDr. K 238 [Ni.], r 179 [ou B. *m.*?] [prov. inc.], z 199 [Ni.], Aa 199 [ou B. *m.*?] [Ni.], Ac 204 et 238 [ou B. *m.*?] [Ni.], J' 238 [ou B. *m.*?] [prov. inc.], N' 179 [ou B. *m.*?] [Ni.], D'' 173, 179 [ou B. *m.*?], 199 [prov. inc.], EnmEns. 265 R(?) et X [Ni.], 262 X).

tum_2 = tum_3 (s.v. de_6).

tum_3 → de_6, tum_2.

tum_3^- = du_3.

tum_3 = tum_2 (B. *ḫ.*).

tum_3-la_2, tum_3^--la_2 (?) «…».
→ igi-tum_3-la_2.

tum_3-mu = tum_2-mu (s.v. tum_2).

3361 Dans $ša_3$-zu a-gen_7 tum_2-mu-un, $ša_3$-zu peut aussi bien être le sujet que l'objet ou un directif; -un plaide plutôt pour la deuxième ou la troisième possibilité, tum_2-mu pour la première.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tum$_{12}$ $^{\text{mušen}3362}$ s. «colombe (sauvage)».

tum$_{12}$-gur$_4$ $^{\text{mušen}}$ s. «pigeon (domestique), pigeon biset»[3363] GiTa. M 131, Lugalb. II 243, Našše C D8.

tumu (tu$_{15}$), ES tu-MU[3364] (Volk, CTMMA 2, 5 rev. 13', NFT 207 iii 6; aussi dans mu-lu/lu$_2$-tu-MU = lu$_2$-tumu [v. s.v. lu$_2$-tumu]) s. «vent»[3365]; «*souffle, esprit*» Kramer, Mém. Finkelstein 141:48, Passion de Lillu rev. 24.

• *Non-st. de tumu (EG)*: **dam-mu** (glose dans DI D$_1$ 43 [prov. inc.][3366]), **dumu** (CKU 4:13 Su2), **tu-mu** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:16 [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 26 MA 50 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 140:53 a [Tell Haddad], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 171 MA 38, 185 MA 8, 187 MA 23, 199 MA 56).

• *Non-st. de tu-MU (ES)*: **du$_5$-MU** (Dial. 5 K$_1$ l. 5 dans lu$_2$-du$_5$-ʳMUˀ = lu$_2$-tu-MU et ll. 6 sq. dans na-aĝ$_2$-lu$_2$-du$_5$-MU = na-aĝ$_2$-lu$_2$-tu-MU), **dumu** (NFT 207 iii 6[3367]), **tu** (CBS 145 + 170 rev. 9'(?)[3368]), **tu-M** (CBS 145 + 170 rev. 8'[3369]), **ʳTUMU$^{\text{dumu?}}$ˀ** (Dial. 5:5 X$_2$ dans lu$_2$-ʳTUMU$^{\text{dumu?}}$ˀ = lu$_2$-tu-MU), **TUMU$^{\text{MU}}$** (Dial. 5:74 U$_3$ dans ʳna-aĝ$_2$-lu$_2$-TUMU$^{\text{MU}}$ˀ).

→ tumu AK, tumu gub, tumu miri (s.v. miri vb.), giri$_{17}$ + suff. poss. tumu (loc.) zi-zi-zi (s.v. zi-g), lu$_2$-tumu.

3362 Sur la lecture tum$_{12}$$^{\text{mušen}}$ plutôt que tu$^{\text{mušen}}$, v. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 291 sq. Sur le terme, v. récemment Veldhuis, op. cit. 140 sq. et 289-292; M.G. Biga, Mél. Saporetti 2 (2009) 11-16; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 280-282; K. Focke, AOAT 53 (2015) 760 n. 7361; E. von der Osten-Sacken, OBO 272 (2015) 298-307 passim; A.-C. Rendu-Loisel, Les Chants du monde. Le paysage sonore de l'ancienne Mésopotamie (2016) 84-87 (sur *summu*/*summatu*); M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 111.

3363 Sur tum$_{12}$-gur$_4$$^{\text{mušen}}$, cf. par ex. récemment N. Veldhuis, CM 22 (2004) 140 sq. et 289-293 passim; Peterson, Faunal conception (2007) 78 avec n. 291; K. Focke, AOAT 53 (2015) 760 n. 7361; E. von der Osten-Sacken, OBO 272 (2015) 213-218 et 292-302 (v. aussi index p. 640). Comme tum$_{12}$-GUR$_4$$^{\text{mušen}}$ est souvent écrit tum$_4$-gur$_8$$^{\text{mušen}}$ à Ur III (31 occurrences dans BDTNS), une lecture tum-kur$_4$$^{\text{mušen}}$ «pigeon gras» (pour laquelle pourraient plaider les textes lexicaux; cf. Veldhuis, op. cit. 292) n'est pas très vraisemblable. L'étymologie du terme n'est pas claire.

3364 On attendrait que tu-MU recouvre tu-ĝu$_{10}$. Il y a toutefois deux contre-exemples assez vraisemblables: ʳTUMU$^{\text{dumu?}}$ˀ dans Dial. 5:5 X$_2$ et dumu(-)ĜU$_{10}$ (probabl. ES pour tumu u$_5$) dans NFT 207 iii 6; sur tu-MU, v. maintenant J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 207 sq.

3365 Sur la distinction entre tumu «vent» et im «pluie», v. la note à propos de im.

3366 Cette glose est lue en générale tu$^{(\text{l})}$-mu, mais la copie a plutôt dam-mu (de même E. Bergmann, ZA 56 [1964] 34).

3367 Dans l'obscur dumu(-)ĜU$_{10}$ =(?) tu-MU u$_5$.

3368 Cf. Civil, La houe et l'araire (1965) 144; B. Landsberger/M. Civil, MSL 9 (1967) 120; M.E. Cohen, Eršemma (1981) 173. La tablette a TU NI MI RI, que l'on peut lire soit tu mi:ir¯-re (comp. Civil et Landsberger/Civil), soit tu-NI mi-re, avec tu-NI = TUMU (comp. Cohen). J'ai adopté non sans hésitation la première solution, car le texte a à la ligne précédente tu-M (v. la note suivante).

3369 Dans tu-MI (erg.) = peut-être tu-ĝe$_6$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tumu ĝar$_7$-du$_2$ «vent de l'ouest» UN 21 ex. 1 i 12, iii 11, ex. 2 ii 16, iv 28, Alster, CUSAS 2, 136, MS 3298 C 3, SP 4.9.

TUMU-ḫur-saĝ, rare TUMU-ḫur-saĝ-ĝa$_2$-k (Enlil A 97 N$_{III16}$) «Vent(-de)/de-la-Montagne» (une épithète d'Enlil) Enlil A 97[3370].

tumu mir, pB rare tumu mir-ra(-a) (DI D$_1$ 43, Houe-araire 75 Fn), ES tu-MU mIr/me-er (Volk, CTMMA 2, 5 rev. 13', NFT 207 iii 6) «vent du nord» Gud. Cyl. A 11:20, 22, Adapa 54, Volk, CTMMA 2, 5 rev. 13', DI D$_1$ 43, Ezinam-brebis 152, Houe-araire 75, Išme-Dagan A 244, NFT 207 iii 6, ŠA 60 X$_3$, TplHy. 339 sq.; • *non-st. de tumu mir (EG)*: **dam-mu ^{AN}mi-ra** (glose dans DI D$_1$ 43 [prov. inc.][3371]), **tumu mi-ri** (Adapa 54 [Tell Haddad]), **tumu nir** (Houe-araire 75 Kn); • *non-st. de tu-MU-/mir/ (ES)*: ***tu mi-ir** (CBS 145 + 170 rev. 9'(?)[3372]); comp. mir, tumu miri (s.v. miri vb.)(?).

tumu sa$_{12}$-di$_3$-um «vent de l'est» UN 21, Steinkeller, CUSAS 17, 26 n° 20 ii 1[0], id. ex. 1 i 6, ii 3, iv 18 sq., Alster, CUSAS 2, 136, MS 3298 C 3, SP 4.9; • *non-st.* tumu sa$_2$-˹di$_3$˺-[um] (Alster, CUSAS 2, 136, MS 3298 C 3).

tumu si-sa$_2$ Litt. «vent normal», c.-à-d. «vent du nord-ouest» Alster, CUSAS 2, 136, MS 3298 C 3, SP 4.9.

tumu u$_5$, ES TUMU(.)MU/ĜU$_{10}$ (Cohen, Eršemma 57 n° 184:6 = Kramer, Mél. Moran 257 rev. ii 73[3373]), ES non-st. dumu(-)ĜU$_{10}$ (NFT 207 iii 6[3374])[3375] «vent du sud» Rudik, FSB 15 A 04.01 // et A 04.05 //, FSB 16:01.04 et 03.03, FSB 17:05.05; «sud» Cohen, Eršemma 57 n° 184:6 = Kramer, Mél. Moran 257 rev. ii 73.

tumu u$_{18}$-lu, tumu u$_{18}$˜-lu, tumu ulu$_3$ (Ezinam-brebis 152 KKKx, Houe-araire 75 IIIx, ŠA 60 N$_{I5}$) «vent du sud»; peu clair DuDr. 15 W' (sens métaphorique?); • *non-st.* dam-mu ul-lu (glose dans DI D$_1$ 43 [prov. inc.][3376]); comp. u$_{18}$-lu.

tumu si-si-ig → si-si-ig «*vent*».

TUMU^{dumu} = tu-MU (ES) → tumu.
TUMU^{MU} = tu-MU (ES) → tumu.

3370 Pour $^{(d)}$TUMU-ḫur-saĝ, une épithète d'Enlil postérieurement divinisée, cf. Reisman, TNSRH (1969) 92; pour l'(e$_2$-)TUMU-ḫur-saĝ, une ziggurat à Nippur, cf. A.R. George, MC 5 (1993) 105. Si x-ḫur-saĝ dans Enlil A 97 X$_1$ doit être lu e$_2$-ḫur-saĝ (v. la note ad loc. dans ma partition en ligne [Attinger, TTS]), cela pourrait plaider pour une lecture im-ḫur-saĝ.

3371 V. la note à propos de dam-mu = tumu.

3372 Ecrit TU NI MI; comp. la note supra à propos de tu = tu$_{15}$/tumu.

3373 Le contexte assure le sens de «sud» ([TUMU] me-er-ta TUMU(.)MU-še$_3$).

3374 Dans dumu(-)ĜU$_{10}$-da TU-mu me-er-ta. Pour la forme de ĜU$_{10}$ (vs. MU), v. J. Krecher, Mél. Matouš II (1978) 16 sq.; cf. aussi la note suivante.

3375 Les formes ES TUMU(.)MU et dumu(-)ĜU$_{10}$ semblent recouvrir TUMU u$_5$, mais la chose est surprenante, puisque tumu u$_5$ n'est sinon pas attesté à l'ép. pB (cf. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 [1969] 103 n. 58); formes archaïques?

3376 V. la note à propos de dam-mu = tumu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tumu AK → AK.
tumu gub → gub.
tumu miri → miri vb.

tumu-ri s. «rafale de vent, coup de vent»[3377] InŠuk. 97, 145, [267].

TUMU(.)MU (ES) = TUMU u_5 (s.v. tumu).

tun$_3$, dun$_3$[3378] s. Désigne l'espace situé entre la base de la narine et la lèvre supérieure, d'où «lèvre» Lammasaga A 17, Rīm-Sîn I 2004:9; par extension «moustache» Bois-roseau 63; une partie du bec InŠuk. 54, 63.

• *Non-st.* **du** (InEb. 121 X_2).
→ tun_3 DU (s.v. gub), tun_3 si-sa_2, siki tun_3-na-k.
tun_3 an-na-k «… du ciel» InEb. 121; • *non-st.* du an-na (InEb. 121 X_2).

tun$_3$, dun$_3$ s. «sac, sacoche» d'un médecin Sînniddinam C 4'-6'.

tun$_3$, dun$_3$ s. «totalité» SP 2.67 (// du_3-a).

TUN$_3$ s. Un objet non identifié associé aux barattes et aux (cabines de) bateau, qui peut être retiré ou brisé[3379] DuDr. 32, 54, 255, Ninĝeszida aux enfers 11 A, SP 2.98.

tun_3 DU → gub.

tun$_3$-pad, dun$_3$-pad s. Un morceau de viande SP 1.46, SP 3.144.

TUN$_3$-^{ku_6}suḫur, **^{ku_6}suḫur-TUN$_3$**[3380] s. Une carpe, peut-être «carpe lippue» Gud. St. E v 19, vii 10, St. G iv 13, vi 8[3381].

tur vb. (I) Intrans. «être petit, jeune; décroître»; «être insuffisant» a_2 forces à disposition SEpM 11:12, SEpM 12:11; «force» d'où «aptitude, habileté, talent» Dial.

3377 Sur tumu-ri = *ṣibit šāri*, cf. CAD Š/2 s.v. šāru A, 133 et CAD Z 64 sq. s.v. zâqu; la lecture ri est assurée par la régularité de RI-a et par la graphie TUMU.RA dans Arnaud, AulOr.-S 23, 115 n° 33:16.

3378 La lecture de TUN_3 n'est pas entièrement claire. En faveur de tun_3, cf. MSL 14, 134 n° 13 (pB, prov. inc.) iii 13 (tu-un TUN_3 *ša-ap-*[*tum*]) et S^bA 94-96 (ṭu-un // [ṭ]u-mu). Aa VIII/1:101 sqq. distingue du-u (= *šuplu* et équations non préservées), du-un (= *šuplu*, *ḫuppu*) et tu-un (nombreuses équations, dont *tākaltum* et *šaptum*). Anonymus 0572 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l'en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]) ii 20 a du-u_2 (sans traduction). La lecture du est étayée en contexte par la graphie non-standard du.

3379 Proposés ont été «cover» (B. Alster, dans T. Jacobsen/B. Alster, Mél. Lambert [2000] 332 avec litt. ant.) et «(Schutz)abdeckung(?)» (D. Shehata, GBAO 3 [2009] 82). V. aussi K. Focke (AOAT 53 [2015] 428 avec n. 4184 et 461 avec n. 4517) qui, à la suite de Heimpel, propose de lire dans les textes administratifs d'Ur III ^{ĝeš}MA ma_2 (usuel ^{ĝeš}$peš_3$ ma_2) ^{ĝeš}TUN_3 ma_2 et de traduire «'Schiffsbeile' (Deisseln?)» (op. cit. 428).

3380 Ou TUN_3-ku_6-suḫur; sur ce poisson, cf. G.J. Selz, NABU 1997/36.

3381 A Ur III, la séquence la plus fréquente est TUN_3 suivi de suḫur (TUN_3-^{ku_6}suḫur, ^{ku_6}TUN_3-suḫur, TUN_3-suḫur^{ku_6}, TUN_3-suḫur), mais $^{(ku_6)}$suḫur suivi de TUN_3 est également attesté (^{ku_6}suḫur-TUN_3: MVN 16, 739, rev. 21; suḫur-TUN_3: SET 247, rev. 2 [incertain]; ^{ku_6}suḫur-gal-TUN_3: MVN 16, 739 rev. 7).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

5:2; «manquer de, être à court de» d'orge CKU 21:21 X4; employé absolument («être dans le besoin, être réduit à rien» v.s.) Dial. 1:89, SP 2.29 sq. ± // Alster, CUSAS 2, 146, MS 3426 n° 9 ± // Alster, Wisdom of Ancient Sumer 399:20[3382], SP Geneva rev. ii 8 (épigr. incertain); «*être serré, être à l'étroit*» ANL 9:8; trans. «rendre petit, diminuer»; «épuiser (nourriture)» CKU 21:21 X1, SP 19.f3(?); «éroder (le vent, les demeures)» LN 128; «*rabaisser, réduire à rien*» Ḫendursaĝa A [206'], Alster, Proverbs 309, UET 6, 251 et 252, id. 331, YBC 7344; «décimer» LSU 47, 72; litt. «se faire petit contre qqc. (loc.)», d'où «*se serrer contre qqc., serrer qqc. contre soi*» un agneau d'offrande Išme-Dagan A 299, Ur-Ninurta 2 vi 8' sq.; autre contexte InŠuk. 254.

• *Non-st.* **tu-ul** (CKU 14:16 Su1).

igi tur-tur «rétrécir les mailles (d'un filet)» ELA 328.

igi + suff. poss. tur-tur «mépriser, avoir du dédain, regarder avec dédain»[3383] SP 12.a12; → igi-tur (+ suff. poss.) gid_2.

ni_2 tur-tur Litt. «se faire petit», d'où «prier, supplier»[3384] Išme-Dagan A 299, Išme-Dagan AB 94, Oiseau-poisson 177.

u_4 tur-ra + suff. poss. (gén.) Litt. «temps de son/… être petit», d'où «jeunesse» SP 19.g7; comp. u_4 tur-ra + suff. poss. s.v. tur-ra.

tur adj. «petit; de peu d'importance, maigre»; «novice»; «jeune» EnlNinl. 30 sq., ŠX 84; en tur «jeune seigneur» GiEN 135a, 135e, GiḪ A 167, GiḪ B 4, 75, Gilgameš et la mort N_3 [3]7, M_8 1', M_{14} 5', M 45 et fréq. dans cette composition, GiTa. Nb 4, A rev. ii 21[3385].

• *Non-st.* **tu-ur** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92 26 ii 2 [Tell Haddad]), **tu-tu-ur** = tur-tur (Civil, JCS 26, 206 C 7 [prov. inc.], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 22, 30 iii 16 [Tell Haddad]), **tu_9** (InEb. 37 N_{I5}), **tur_3** (Cohen, Eršemma 108 n° 166.2:19[3386]). → tur du_{11}-g, tur gu_7, amar tur, dam tur, dub-sar tur, dumu tur, ga-ba-ra tur, gala tur, ĝulla tur, ĝuruš tur, igi tur + suff. poss. gid_2, ki-sikil tur, $kiĝ_2$-$tur^{(ku_6)}$, $^{uruda}kiĝ_2$-tur, kisal-luḫ tur, lu_2 si tur-k (s.v. si-g «être silencieux»), lu_2 tur, $^{(ĝeš)}ma_2$ tur, NA_4 tur, nar tur, $nemur_2$ tur, $niĝ_2$ tur zu_2 gub, nu-tur(?), peš-tur-zi-d, $^{(ĝeš)}$peš-tur-zi-d, $peš_2$ tur, sipa tur, še TUR.TUR, u_4 tur (…), $u_5{}^{mušen}$ tur, u_5-$tur^{mušen}$ (s.v. $u_5{}^{(mušen)}$); comp. tur-ra.

3382 V. P. Attinger, AoF 46 (2019) 163. Le sens de tur dans ces passages n'est pas très clair. On peut hésiter entre «*être dans le besoin*, *être réduit à rien*» (-tur-re = {tur + ed}) et «*rabaisser, réduire à rien* (-tur-re = {tur + e}; pour cette acception possible, v. infra). i-im-tur (Alster, Wisdom 399:20) plaide pour la première possibilité, mu-un-tur-re (SP 2.29 et Alster, CUSAS 2, 146, MS 3426 n° 9) plutôt pour la seconde.

3383 Sur igi + suff. poss. tur-tur, v. Alster, Proverbs (1997) 426; J.C. Fincke, Augenleiden nach keilschriftlichen Quellen. Untersuchungen zur altorientalischen Medizin (2000) 30; M. Jaques, ZA 94 (2004) 211 sq. n. 13; J. Taylor, RA 99 (2005) 31 ad 12 Sec. B 12.

3384 Sur ni_2 tur-tur, v. récemment M. Jaques, OBO 273 (2015) 118 et M.-C. Ludwig/C. Metcalf, ZA 107 (2017) 18.

3385 Cf. A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic […] (2003) 11 n. 34 (lire tur, pas gal).

3386 Cf. Peterson, Faunal conception (2007) 220 avec n. 963.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tur-bi adv. «chichement» SP 3.15 version b, SP 22 vii 8 = 216, SP Geneva ii' 6; «*à voix basse*» Našše A 134.

tur-bi-eš$_2$ adv. «*à voix basse*» Našše A 134 U ([tur]-; // tur-bi).

tur s. «petit, personne au bas de l'échelle sociale, inférieur» Houe-araire 70, LSU 302 (vs maḫ), LN 285 (id.).

tur du_{11}-g → du_{11}-g.
tur gu_7 → gu_7.
tur = tur_3.

tur-ra adj. «petit».

→ gala tur-ra (s.v. gala tur), gašam tur-ra, ĝulla tur-ra (s.v. ĝulla tur), ĝuruš tur-ra, ḫe$_2$-dab$_5$ tur-ra, ki-sikil tur-ra, nin tur-ra, sipa tur-ra, u_4 tur(-ra)-gen_7; comp. de_{10}-de_{10}(-la_2), tur.

u_4 tur-ra (loc.) → u_4 tur s.v. u_4-d.

u_4 tur-ra + suff. poss. «jeunesse»; comp. u_4 tur-ra + suff. poss. (gén.) s.v. tur vb.

u_4 tur-ra + suff. poss. (abl.) «depuis/dès son/… enfance, sa/… jeunesse» ANL 8:3, CKU 3 B 10', Ludiĝira 13, Plowing Oxen 64, Sîniddinam-Ninisina 30, Examenstext A 4 (ppB).

u_4 tur-ra-gen_7 → u_4 tur(-ra)-gen_7 s.v. u_4-d.

tur-ra = dur_{11}-ra adj.

tur-tur(-ra) adj. «petit» EJN 84 N_{III19}, Ur_1, X_6 (roseaux), Oiseau-poisson 8 (canaux); «*étroits* (lieux)»[3387] EnmEns. 50.

→ da tur-tur; comp. de_{10}-de_{10}(-la_2).

tur-tur-bi «à voix très basse» LU 87.

TUR.TUR-ma s. «…» // TUR.TUR(dumu-dumu) «*enfants*» CKU 23:24[3388].

TUR.UZ.ZA^{mušen} s. Un canard(?) associé aux marais[3389] Alster, Proverbs 330, YBC 7330.

Comp. bebad^{mušen}.

tur_3 s. «parc à bestiaux, enclos», libr. «étable».

• *Non-st.* **du-ur** (Cavigneaux/Donbaz, Or. 76, 308:16 [prov. inc.]), **tu-r** (Guichard, OBO 278, 361:12 D [= Jaques, OBO 273:7] [prov. inc.]), **tu-ur** (P. Delnero, SANER 26 [2020] 601 [dans les lamentations cultuelles]), **⌜tur⌝** (Ezinam-brebis 176 IIIu dans ⌜$ša_3$-tur⌝).

3387 Sur cette acception de tur, cf. C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 (2020) 257.

3388 Pour un essai d'explication, v. H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 259 n. 1250 et 261 (lire dumu-dumu-ma = dumu-dumu-ĝa$_2$ «my grand-children»).

3389 Sur TUR.UZ.ZA^{mušen}, v. Alster, Proverbs (1997) 476. Comp. TUR.UZ à Tuttul (E. von der Osten-Sacken, OBO 272 [2015] 261 sq. avec n. 1012) et à Mari (F. Joannès, MARI 7 [1993] 269). TUR.UZ pourrait être une graphie de bebad (UZ.TUR), mais cela ne vaut pas pour TUR.UZ.ZA^{mušen}.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ e$_2$-tur$_3$, ša$_3$-tur$_3$.

tur$_3$ = tur adj.
tur$_3$-saĝ = dul$_2$-saĝ.

tur$_5$ s.(?) «…» (dans ^{d}nin-tur$_5$[3390]).

tur$_8$ s.(?) «…» (dans ^{d}tur$_{(8)}$-tur).

tuš vb. (IV) B. *m*. sing. su$_5$/suš ou tuš[3391], B. pl. durun$_x$(KU.KU) (présarg.)[3392], du$_2$-ru-n (Gud., Ur III adm.), dur$_2$-ru-(u)n (Ur III adm, pB[3393]) Intrans. «s'asseoir, être assis, se tenir assis; résider, séjourner, habiter, demeurer; se trouver, se tenir dans, devant»; «*rester là, ne pas bouger, ne pas se remuer*» SP 8.b2; avec non-pers. + com. «se tenir près de, au bord de» Hiver-été 158, SP 2.149 et passages // (cf. Alster, Proverbs 73); «installer (son) campement, bivouaquer» SEpM 2:8 et 10 X16; «*être/rester cloué chez soi*» SEpM 19:14(?) (ou «*être réduit/condamné à l'inactivité*»); «être inactif, être réduit/condamné à l'inactivité» CKU 21:12, SEpM 19:14(?) (ou «*être/rester cloué chez soi*»); litt. «*s'asseoir (sur un accord)*», d'où «*respecter, maintenir (un accord)*» LU 153 (comp. enim (loc.) tuš, enim + suff. poss. (term.) tuš); TUŠ «couvrir une surface» CKU 1:16; trans. «faire s'asseoir, faire prendre place, faire demeurer, installer»; «*faire que qqn reste assis*», d'où «*faire que qqn reste à attendre*» Šu-Sîn B 5, 7.

• *Non-st. de tuš*: **tu-š** (cf. P. Delnero, SANER 26 [2020] 608 [dans les lamentations cultuelles]), **tu-uš** (CKU 14:8 Su1dans ku-tu-uš = ki-tuš[3394]), **tuš^{uš}** (Dial. 1:121 A'n).

• *Non-st. de dur$_2$-ru-n*: **du$_8$-ru-n** Dial. 2:190 U$_{|1}$), **dur$_2$-ra-n** (EJN 106 N$_{|4}$), **dur$_2$-ru** (LU 269 et 362 N$_{11}$), **dur$_2$-u$_3$-n** (SEpM 22:5 N64 et probabl. N24 et X4), **dur$_2$-un** (SEpM 22:5 N76).

→ ga-an-tuš, ki-tuš, u$_4$-da-tuš-a.

daĝal-bi tuš «s'installer dans toute sa majesté» Enlil A 4, Lugale 18.

enim (loc.) tuš «respecter, écouter les paroles de qqn» Dial. 1:121; • *non-st.* [e]nim-ma tuš^{uš} (Dial. 1:121 A'n).

3390 Sur ^{d}nin-tur$_5$, v. par ex. T. Jacobsen, Or. 42 (1973) 274-298; M. Krebernik, RlA 8 (1993-1997) 506 sq. (pour la lecture -tur$_5$, ajouter ^{d}nin-tir dans ŠA 11 X$_1$); G. Selz, OPSNKF 13 (1995) 266 sq. et index 408; A. Cavigneaux/M. Krebernik, RlA 9 (1998-2001) 507 sq.; M. Stol, CM 14 (2000) 75 sq. et 80; M. Such-Gutiérrez, AfO 51 (2005-2006) 6 avec n 51-53 et 29 sq.; J.M. Asher-Greve/J.G. Westenholz, OBO 259 (2013) 50 sq., 88 et index 372; T. Rodin, The world of the Sumerian mother goddess: An interpretation of her myths (= Acta Universitatis Upsaliensis. Historia religionum 35, 2014) 90-109 passim; M. Jaques, OBO 273 (2015) 247-251 passim; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 23 sq. avec n. 152 sq. et 72-78 passim; M.A. Avila et al., CRRAI 60 (2017) 387-389.

3391 La base *marû* de tuš n'est probabl. pas dur$_2$; cf. P. Attinger, NABU 2010/65.

3392 Sur durun$_x$, v. J. Krecher, AOAT 240 (1995) 161 sq. avec n. 46 et T.E. Balke, UF 30 (1998) 915 avec n. 12.

3393 B. sing. dans SgLeg., VS 24, 75:3 (fautif).

3394 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 601.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

enim + suff. poss. (term.) tuš «respecter les paroles de qqn» Dial. 2:190, Edubba'a A 70 BBn, OOn et probabl. TTn, LN 287; • *non-st.* enim-še$_3$ du$_8$-ru-n (Dial. 2:190 U$_{J1}$).

ĝešbun (…) (loc.) dur$_2$-ru(-(u)n) «faire prendre place à un festin» Lugalb. I 365, Lugalb. II 12, UN A 82.

ki (term.) tuš Litt. «faire prendre place en bas», d'où «*faire (re)descendre* (lag, une motte de terre servant de contrepoids dans un chadouf?)»[3395] InŠuk. 70, 86.

lu$_2$ tuš-a, ES mu-lu tuš «résident, qui réside (quelque part)»[3396] Home of the Fish 32, LU 310, Rīm-Sîn I 2005:13; «sédentaire» SP 2.28.

mu-lu tuš (ES) → lu$_2$ tuš-a.

tuš s. «résident» LU 340.

tuš[uš] = tuš vb.

3395 Sur ki-še$_3$ tuš, v. K. Volk, Santag 3 (1995) 159.

3396 Sur lu$_2$ tuš(-a), cf. A. Hattori, Text and impressions: A holistic approach to Ur III cuneiform tablets from the University of Pennsylvania Expeditions to Nippur (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 212 avec n. 686.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u

u s. «doigt» SgLeg. B 28.

u num. «dix»[3397].
• *Non-st.* **u_4** (FI 39 A_4 [Tell Haddad], Gilgameš et la mort 246 M_1 et M_2).
→ ĝeš$_2$-u, i_2 (…) u (s.v. i_2), lu_2-I_2.U (s.v. lu_2-I_2).
u-kam-ma «dixième».

u = u_{20} (s.v. še).

u-gunu$_3$ s. «ornement(s), décoration(s), incrustation(s), broderie(s)» v.s.[3398] Išbi-Erra E 82.
• *Non-st.* **$u_2$$^{!?}$-gunu$_3$** (Alster, Wisdom of Ancient Sumer 399:19 [prov. inc.][3399]), **u$_3$-gunu$_3$** (Oiseau-poisson 69 Ams et Cms[3400]).
→ u-gunu$_3$ AK, u-gunu$_3$ du$_{11}$-g, u-gunu$_3$ ta$_3$-g.

u-gunu$_3$ AK → AK.
u-gunu$_3$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
u-gunu$_3$ ta$_3$-g → ta$_3$-g.

u$_2$ s. «herbe, plante»; «petit bois» LSU 251 sq., 293 (v aussi u_2 (…) il_2); «nourriture».
• *Non-st.* **i$_3$** dans i$_3$-šim = u$_2$-šem (SP 7.81 [Ni.]), **u$_3$** (ISET 1, 182 Ni 9764:2[3401], Sulpae A 41 C [prov. inc.], VS 2, 74 rev. 7' dans u$_3$-ši-ʳimʾ = u$_2$-šem), **u$_4$** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178:15 MA [Tell Haddad], id., ZA 85, 24 U 15 = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 139:38 e [Ur]).
→ u_2 bil_2-la_2, u_2 de_5-g, u_2 du_{10}(-ga), u_2 gid_2-da, u_2 gu_7, u_2 $guru_3$[ru], u_2 ḪAR.ḪAR (s.v. ḪAR s.), u_2 ḪAR-ra-k (s.v. ḪAR s.), u_2 ḫulu (vb.), u_2 ḫulu (adj.), u_2 (…) il_2, u_2 kiĝ$_2$, u_2 lu-a, u_2 si_{12}(-ga), u_2 sis, u_2 (…) su$_3$-g (s.v. su$_3$-g «être plein»), ga u_2, gud$_3$ (…) u_2 si$_3$-si$_3$-g, ka u_2 gu_7, saĝ u_2 (…) (loc.) kiĝ$_2$, saĝ u_2 (…) (loc.) šub.

3397 Sur la lecture de u «dix», v. en dernier lieu D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 103 sq.; J. Keetman, BaBi. 3 (2006) 25 et 28; T.E. Balke, WOO 6 (2011) 706 et 723 avec n. 93.

3398 Sur u-gunu$_3$ (à Ur III u$_3$-gunu$_3$), v. par ex. A.R. George, Iraq 57 (1995) 222 sq.; Alster, Proverbs (1997) 431 sq.; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 216; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 162 sq.; ead., dans: S.J. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22–24 July 2010 (2013) 337 sq. Etymologiquement, il remonte probabl. à u$_3$-gunu$_3$, litt. «après qu'il a été rendu chatoyant» v.s.

3399 Cf. P. Attinger, NABU 2017/36.

3400 C'est la graphie standard à Ur III, mais c'est une graphie non-standard à l'ép. pB.

3401 Cf. M. Civil, JNES 43 (1984) 296 avec n. 28.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_2 nam-til_3-la-k «herbes de vie, plantes de vie» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:25, InDesc. 66, 216a, 224, 226a, 252, 280, Lugalb. I 261, 263, Ninisina D 14, Sînîddinam C 3', 5', Sînîddinam-Ninisina 50, Sūmû-El 2001:11; «nourriture de vie» Išme-Dagan Wa 42.

u_2 za-gin_3 «herbe luisante» Gud. Cyl. B 9:8, 17:1, DI T 41, EnmEns. 81, LSU 443, TplHy. 210, UN A 159.

u_2 s. «…».
• *Non-st.* **u_3** (SP 5.57 H [Ni.]).
→ u_2 ḫub$_2$.

u_2 «…».
→ u_2 a e_3-a (s.v. (a) e_3).

u_2 → u_3 s. «…».
u_2 = u_3 «sommeil».
u_2 = u_3 conj.
u_2 = u_4.
u_2 = u_5/u_3 (vb.).
u_2 = u_8.
u_2 = ud_5.
u_2-d = u_4-d.
u_2-d = ud_5.
u_2-n = un_3 s.

u_2-a s. «pourvoyeur» (litt. «nourriture eau»[3402]); rare «nourriture et eau, manger et boire» ANL 7:14, Sînîddinam-Ninisina 38.

u_2-bi-ur = ubur.
u_2-bu-r = ubur.
u_2 de_5-g → de_5-g.
u_2-du-l → u_2-dul_2.
u_2-du-gal = i_3-du_8-gal.
u_2-du-ug = ^{d}udug.
u_2-du_2-ug = $^{(ĝeš)}$$udug_2$.
u_2-du_{11}-g/dug_4 = ^{d}udug.
u_2-du_{11}/dug_4 = $^{(ĝeš)}$$udug_2$.

u_2-dul_2 (pB, ppB), **u_2-dul_4** (Fāra), **u_2-du-l** ((pré)sarg., Ur III), rare aussi $udul_4$ (Code d'Ur-Namma N_1 iii 1, 27), $udul_5$ (TplHy. 306) s. «administrateur des troupeaux,

3402 D'après, G.J. Selz, u_2-a serait un génitif sans régent: «der, der Pflanze» (ASJ 17 [1995] 273 n. 101) ou «([d]er,) der Nahrung/des Futters» (AOAT 253 [1998] 301 n. 93). Indépendamment du fait qu'on attendrait en principe u_2-k, pas u_2-a-k, u_2-a a une finale vocalique (cf. e.g. sul u_2-a-ni-$eš_2$/$še_3$ dans LN 162).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

pâtre (en chef), chef-berger, chef éleveur»[3403] Ukg. 1 iii 7, 9, viii 19, Ukg. 2 iv 13, Code d'Ur-Namma N_1 iii 1, 27, Ḫendursaĝa A 32; peu clair TplHy. 306.

• *Non-st.* **u_2-˹dul_5˺** (TplHy. 306 glose dans Ur_1).

u_2-dul_4 → u_2-dul_2.
u_2-$ga^{mušen}$ = $^{u_2}uga_3{}^{(ga)\ mušen}$.

u_2-gu, AbṢ u_4-gu (Instr. Šur. 274 ED_1), présarg. u_2-gu_x(PAD) (Ukg. 3 iii 12'), Gud. u_2-gu_3 (St. E i 9) s.(?) «…».

• *Non-st.* **GUL** (SP 28.21), **˹u_3˺-[g]u** (LU 231 Y_2), **u_3-˹gub?˺** (DuDr. 58 O' [Suse]).
→ u_2-gu de_2.

u_2-gu de_2 → de_2.
u_2-gu-ug → u_2-gug.
u_2-gu-ul = u_3-gul.
u_2-gu_3 → u_2-gu.
u_2 gu_7 → gu_7.

u_2-gu_7 s. «le manger, nourriture» Amīditāna 2:23', EnlSud 171, Home of the Fish 113'(?), Išme-Dagan W N 3544:5', Rīm-Sîn I 15:52, Samsuiluna C 27, UḪF 848.

u_2-gu_x(PAD) → u_2-gu.

u_2-gug u_2-gu-ug vb.(?) «*brûler*»[3404].
→ u_2-gug du_{11}-g.

u_2-gug du_{11}-g → du_{11}-g.
$u_2{}^{!?}$-$gunu_3$ = u-$gunu_3$.
u_2 $guru_3{}^{ru}$ → $guru_3{}^{ru}$.

U_2.$GURU_5$ s. «…»[3405] Gud. Cyl. A 12:25.

u_2-ĝeš s. Litt. «plante-bois»[3406] EnkNinḫ. [188], 201.

u_2 ḫub$_2$ → ḫub$_2$.

3403 L'article de base consacré à /udul/ reste celui de H. Waetzoldt, Mél. Kraus (1982) 386-397. V. plus récemment par ex. M. Weszeli, RlA 11 (2006-2008) 400; A. Seri, SANER 2 (2013) 196 sq.; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 657 avec n. 2026; M. Béranger, Mémoires de NABU 22 (2020) 234 avec n. 5 sq. La lecture /udul/ (pas /utul/) ne fait pas de doute avant l'ép. ppB.; v. les graphies u_2-dul_4 et u_2-du(-l), ainsi que la glose u_2-˹dul_5˺. Pour la graphie pB u_2-dul_2, comp. la note à propos de dul_2 «*trou d'eau*». Dans les textes lexicaux (p)pB (v. CAD U/W 342 et ePSD2 s.v. udul), /udul/ est de loin la lecture la mieux attestée (dans Ea IV 58, lire u-dul, pas u-tul); la seule glose plaidant clairement pour /utul/ est u_2-tu-ul dans Lu III 24.

3404 Sur u_2-gug/gu-ug «*brûler*», v. Attinger, ELS (1993) 734. Ce terme doit être distingué de u_2-gug «faim, famine» (v. à ce propos Attinger, loc. cit.), pas attesté dans mon corpus.

3405 Sur l'obscur U_2.$GURU_5$, v. M. Civil, Mél. Hallo (1993) 76 n. 12 (lire peut-être bu_{11}-gur_5 = *puqquru*).

3406 Sur u_2-ĝeš, v. B. Böck, Medicina nei secoli arte e scienza 30 (2018) 509. Ce terme doit être distingué du composé copulatif u_2-ĝeš «broussailles» (litt. «herbes et bois»), attesté une fois à l'ép. sarg. et pas rarement à Ur III (v. en dernier lieu Molina, SCTRAH [2014] 64).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_2-ḫub$_2$ s. «sourd, malentendant»; «personne obtuse, bouchée»[3407] Dial. 1:10, Dial. 3:10, Edubba'a B 60, Oiseau-poisson 120; peu clair Alster, Proverbs 321 sq., UET 6, 339 + 649 iii(?) 6'[3408].

Comp. u_2-pil$_7$.

u_2 ḫulu (vb.) → ḫulu.
u_2 (…) il$_2$ → il$_2$.

u_2-il$_2$ s. «ramasseur de petit bois» Jaques, CM 46, 66:25, Našše A 80, 198, 216.

u_2 kiĝ$_2$ → kiĝ$_2$.

u_2-lal$_3$ s. Litt. «plante-sirop»[3409] associée aux carpes EJN 78, EWO 97, Heron and Turtle A 27, 74, Home of the Fish 69', Lugalb. II 390, Nanna D 24, UN D *39, *41 sq.; autres contextes Cat. N6 11, EnkNinḫ. [189], 203, Instr. Šur. 105, Išbi-Erra E 80 (croissent dans la steppe), van Dijk, Or. 44, 53:5, 54:7, VS 17, 33:5 sq.

u_2-li s. Une huile/graisse de bonne qualité(?)[3410] Alster, Proverbs 319, UET 6, 319, TplHy. 149.

• *Non-st.* **li** (TplHy. 149 J [Ni.]).

Comp. i$_3$-li(?).

u_2-lu-um-ši-en = ulušin$_3$.
u_2-lu$_5$-ši = ulušin$_3$.
u_2-luḫ = u$_3$-luḫ.

u_2-lum-a-lam(-ma) Interj. de sens peu clair[3411] ELA 463, Mariage de Ĝardu 142.

3407 Sur u_2-ḫub$_2$, v. par ex. M. Civil, AulOr. 5 (1987) 26; P. Steinkeller, NABU 1993/9; H. Waetzoldt, dans: M. Liedtke (ed.), Behinderung als pädagogische und politische Herausforderung: Historische und systematische Aspekte (= Schriftenreihe zum Bayerischen Schulmuseum Ichenhausen, Zweigsmuseum des Bayerischen Nationalmuseums 14, 1996) 84 sq.; A. Westenholz, BiOr. 53 (1996) 122; Alster, Wisdom (2005) 103; P. Attinger, ZA 95 (2005) 256; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 232; K. Rohn, OBO SA 32 (2011) 130 sq. n. 1165; J.G. Westenholz, PIHANS 118 (2011) 317 sq.; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 106 sq.; C. Lecompte, SANER 13 (2016) 36 n. 35; J. Bauer, Or. 85 (2016) 262; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 27 ad 10; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 41. La signification généralement admise «sourd», d'où par extension «stupide», a été remise en question par A. Westenholz (loc. cit.), qui remarque que R «is too common as a personal name to mean 'deaf' or 'stupid'»; v. aussi J.G. Westenholz, loc. cit.

3408 J. Peterson, CDLI Preprint 16 (2019) ad loc.

3409 Sur la plante u_2-lal$_3$, v. par ex., avec litt. ant., E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 257; M. Stol, CM 14 (2000) 9 sq. et 54 n. 35; K. Volk, OBO 203 (2004) 81 sq. n. 69; Alster, Wisdom (2005) 140; D. Katz, BiOr. 65 (2008) 330 n. 46; B. Böck, Medicina nei secoli arte e scienza 30 (2018) 509-511.

3410 Cf. l'akk. *ulû* (CAD U/W 88 s.v.) et v. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 81 avec litt. ant. et B. Ḫruška, ArOr. 37 (1969) 513 sq. La variante li dans TplHy. 149 J pourrait plaider pour une lecture $^{(u_2)}$li, mais on a plus probabl. affaire à une faute.

3411 Sur u_2-lum-a-lam(-ma), v. par ex., avec litt. ant., P. Attinger, ZA 85 (1995) 138; J. Klein/Y. Sefati, dans: S.B. Noegel (ed.), Puns and pundits: Word play in the Hebrew Bible and ancient

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_2-ma = u_2-ma-am.

u_2-ma-am s. «animaux (sauvages)» CA 21, Lulal A i 6 sq., Sînniddinam-Utu 27, SP 28.19.
• *Non-st.* **⌜u_2⌝-ma** (CA 21 Y_2 [Ni.]), **u_4-ma** (SP 28.19' [Ur]), **u_4-ma-am** (CA 21 A [Kiš]).
→ niĝ$_2$-u_2-ma-am.

u_2-mu-un = umun$_3$ (s.v. eḫe$_2$).
u_2-mu-un-ku-šu = nu-mu-un-kuš.
u_2-nu = unu$_2$ «ornement».
u_2-nu = unu$_2$ «joue».
u_2-nu = unu$_2$ «salle de séjour».

u_2-nuĝun s. «semence» ANL 7:11(?); «descendant» Diatribe C 1, Elégie 1:83; «*pâturage (recouvert de jeunes pousses)*» EWO 255, 353, Bois-roseau 16.

u_2-pil$_7$, u_2-UG[3412] s. «personne obtuse, bouchée» Dial. 3:10.
Comp. u_2-ḫub$_2$.

u_2-ri-n = urin «sang».
u_2-ri-in = urin «sang».
u_2-ru = uru$_2$.

u_2-rum[3413] adj. «propre, appartenant en propre» Ean. 5 v 12.
• *Non-st.* **u_4-rum** (Enlilbāni A 122 [prov. inc.]).
→ niĝ$_2$-u_2-rum, ^{u_2}niĝ$_2$-u_2-rum.

$^{(an/d)}u_2$-si$_4$-an → $^{(an/d)}$usan$^{(an)}$.
u_2-si$_4$-an-an → $^{(an/d)}$usan-an (s.v. $^{(an/d)}$usan$^{(an)}$).
u_2 (…) su$_3$-g/su-su → su$_3$-g «être plein».

u_2-su$_3$-su$_3$-g(?) s. «repas (copieux)»[3414] LN 205 N_3, 275, Nūr-Adad 3:39, TplHy. 17.

u_2-ša = u_2-šal.

u_2-šal s. Litt. «herbe fine», d'où «gras pâturage»; fig. pour la toison pubienne Lammasaga A 33.
• *Non-st.* **⌜u_2-ša⌝** (Lugalb. II 242 A [Ni.]).
→ u_2-šal (loc.) nu$_2$.

u_2-šal (loc.) nu$_2$ → nu$_2$.

Near Eastern literature (2000) 44 sq.; J. Black, ZA 92 (2002) 74 sq.; id., Mél. Wilcke (2003) 38; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 287.

3412 u_2-pil$_7$ et u_2-UG sont difficiles à distinguer l'un de l'autre. Sur R, v. M. Civil, MSL 12 (1969) 72; P. Steinkeller, NABU 1993/19; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 235.

3413 Sur la lecture, cf. W. Sommerfeld, PIHANS 106 (2006) 42-44.

3414 Pour la litt. sec., v. la note à propos de u_2 (…) su$_3$-g.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_2-šem s. Litt. «herbes et herbes aromatiques», libr. aussi «herbe(s) odorante(s)»[3415].

• *Non-st.* **e-šem** (MVN 14, 360:2 [Ur III, Umma][3416]), **i_3-šim** (SP 7.81 [Ni.]), **še[m]** (LSU 312 GG, dans gu_7(-)še[m…] [Ur]), **u_2-ši-im** (Löhnert, AOAT 365, 441:12' N1), **u_3-ši-˹im˺** (VS 2, 74 rev. 7', Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 120, 2.a rev. 10' [Bogh.]).

→ u_2-šem (dir., rare loc.) nu_2.

u_2-šem (dir., rare loc.) nu_2 → nu_2.
u_2-ši-im = u_2-šem.
u_2-šu-b = $^{(ĝeš)}u_3$-šub.
u_2-te-n = u_4-te-en.

$^{tu_9}u_2$-tu-gu-um s. Un abaque en tissu Dial. 1:16[3417].

u_2-TU(du_2/tu)-ug = $^{(ĝeš)}udug_2$.

$U_2.U_2^{SAR}$ s. LU 367 U_6 // $teme^{SAR}$ «soude brûlée».

u_2-u_8-a-a-e → u_2-u_8-a-u_8.

u_2-u_8-a-u_8 (SEpM 19:13 N62, N76, X19, Šuilīšu A53 A), **u_3-u_8-a-u_8** (Gilgameš et la mort N_2 14', M 12, SEpM 8:17 N34, SEpM 19:13 N57?), **u_2-u_8-a-a-e** (Sînšamuḫ-Enki 20), **u_2-u_8-e-˹a˺(-[…])** (SEpM 19:13 N58), **u_2-u_8-e-˹u_8-e˺** (Šuilīšu A 53 C), **u_8-e-a-e** (SEpM 19:13 Ur10), **u_8-a-e** (SEpM 8:17 N85) interj. «las et hélas!», libr. «cris et soupirs», «maux et peines» SEpM 19:13, Gilgameš et la mort N_2 14', M 12, SEpM 8:17, Sînšamuḫ-Enki 20, Šuilīšu A 53.

Comp. u_3-u_8.

u_2-u_8-e-a(-[…]) → u_2-u_8-a-u_8.
u_2-u_8-e-u_8-e → u_2-u_8-a-u_8.
u_2-UG → u_2-pil_7.

U_2.URUxA s. «…»[3418] Gud. Cyl. A 8:26.

3415 Il n'est pas exclu que u_2-šem prenne le sens de «abstinence de nourriture, jeûne», qui serait dérivé de u_2-šem (…) (dir.) nu_2 «être couché sur l'herbe, se coucher sur l'herbe» (idée de rester sans manger), traduit librement en akkadien par *birīš nâlu* (CAD B 249 s.v. *birīš*). Un tel sens pourrait rendre compte de l'e_2 u_2-šem attesté à Ur III dans le contexte d'une lamentation à l'occasion d'un deuil (Maeda, ASJ 9, 325 i 23; cf. B. Jagersma, BiOr. 64 [2007] 292 avec n. 11 [«sleeping room, sleeping quarters»] et F. Huber Vulliet, BPOA 14 [2019] 419 [«maison de verdure», avec une interprétation différente également envisageable]). Ce serait la «pièce où l'on a jeûné/jeûne (en signe de deuil)». Les allocations de nourriture qui précèdent sont naturellement destinées à la défunte, pas aux occupants de l'e_2 u_2-šem.

3416 Cf. G. Marchesi, Or. 71 (2002) 169 n. 87.

3417 Ecrit dans les textes lexicaux $^{ĝeš/tu_9}$NIĜ$_2$.ŠID = $^{ĝeš/tu_9}$uttuku; v. par ex. M. Civil, Mél. Lambert (2000) 116; C.J. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 116-118; C. Woods, SANER 12 (2017) 432-435.

3418 Sur la base du contexte, U_2.URUxA est le plus souvent considéré comme une graphie de uru-uru «villes» (ainsi par ex. avec hésitation J. Bauer, Mél. Klein [2005] 21). La séquence

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_2-us_2 → us_2.
u_2-za-an-du = usandu.
u_2-zI = usu_3.
u_2-zu-ug → uzug.

u_3 s. «sommeil».
• *Non-st.* **u_2** (Römer, AOAT 276, 198 C 16'-17' [prov. inc.], CLAM 726:6 [Kiš]), **u_8** (Römer, loc. cit. A 130-135 [prov. inc.]).
→ u_3 du_{10} ĝar, u_3 (…) ku/ku_4, u_3 lul-la.

u_3, u_2 s. «…» InEb. 176.

u_3 conj.[3419] «et», avec négation «ni»; devant pr. pers. souvent «quant à»; «alors» (introduit une principale) CKU 18:40(?), CKU 24 B 57, SEpM 19:22.
• *Non-st.* **u_2** (Houe-araire 95 JJJx(?), Alster, Proverbs 309, UET 6, 252:2 sq.), **u_4** (LU 249 U_5).
→ u_3 ur_5-re (s.v. ur_5).
u_3 … u_3 «et … et» (balance deux syntagmes) ANL 9:7 sq., Ḫendursaĝa A 206', LU 249, 292 K_1; • *non-st.* **u_2 … u_2** (Alster, Proverbs 309, UET 6, 252:2 sq.[3420]), **u_4 … u_4** (LU 249 U_5); → u_3 e-ne (u_3) ĝe_{26}-e/ĝa_2-a (s.v. e-ne).

u_3, u_4 (?) «…».
→ u_3 sar.

u_3 = u_2.
u_3 = u_2 (dans u_2 ḫub_2).
u_3 = u_4.
u_3 → u_5 vb.
u_3 → u_5 «haut niveau (des eaux), crue».
u_3 = u_6.
u_3 = ud_5.
u_3 = u$ĝ_3$.
$^{(ĝeš)}u_3$ → $^{(ĝeš)}u_5$.

$^{ĝeš}u_3$ s. «planches (d'un bateau)[3421] ŠR 16, 52, NJN [49], 69; à l'avant (d'un bateau) pour s'asseoir GiTa. Na 2', 12' (Ur III)[3422].

U_2.URUxA est encore attestée dans le NG U_2.URUxA.A^{ki} (passim à Ur III), lu souvent ^{u_2}URUxA$^{a\,ki}$ (ainsi par ex. BDTNS); sur U_2.URUxA.A^{ki}, v. W. Sallaberger, UAVA 7/1 (1993) 239 sq.

3419 Sur u_3 «et», etc., v. récemment P. Attinger, Or. 81 (2012) 381 et M. Such-Gutiérrez, dubsar 2 (2018) 143 avec n. 60.

3420 V. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 71 n. 151.

3421 On y voit en générale les planches latérales («Seitenplanken»). Sur $^{ĝeš}u_3$, v., avec litt. ant., D.A. Foxvog, ASJ 8 (1986) 66; W.H.P. Römer, AOAT 232 (1993) 382; G.J. Selz, Mém. Hruška (2011) 218; K. Focke, AOAT 53 (2015) 424 avec n. 4163; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 32.

3422 Cf. Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 20 et 56 sq. ll. 11a et 13a (comm. p. 32).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_3-g = ug_5 (s.v. $uš_2$ vb.).

u_3(-n?) «…».
→ $ĝe_6$-u_3-na.

u_3-r = ur_2.
u_3-r = ur_3 vb.

u_3-a interj. Iddin-Dagan 138 A texte B, ŠN 49 sq.
→ u_3-a-di-d, u_3-u_8-a-u_8 (s.v. u_2-u_8-a-u_8).

u_3-a → a-u_3-a.
u_3-a = u_5-a.

u_3-a-di-d s. Un type de composition[3423] Lipit-Eštar H rev. 5', Peterson, ZA 109, 54 rev. v' 6'.
• *Non-st.* **u_5-a_2-di** (Peterson, ZA 109, 54 rev. v' 6' [Ni.]).

U_3.BU.ḪU → U_3.BU.ḪUB.

U_3.BU.ḪUB$_2$ ou **U_3.BU.ḪU** s. «…» Angim 20 (épigr. incertain).

u_3-bu-bu-ul s. «feu, flamme»[3424] Volk, FAOS 18, 37 H2 K xxvii 20, Instr. Šur. 138; «inflammation» fig. Lugale 268.
• *Non-st.* **bu-bu$_7$** (Instr. Šur. 138 ED_1), **u_3-Dub$_2$-bu** (Oiseau-poisson 90 Dms).
→ u_3-bu-bu-ul si_3-g, u_3-bu-bu-ul šub, u_3-bu-bu-ul ta_3-g.
enim u_3-bu-bu-ul Litt. «parole feu», d'où «paroles acides, acerbes» Oiseau-poisson 90; • *non-st.* enim u_3-Dub_2-bu (Oiseau-poisson 90 Dms).

u_3-bu-bu-ul si_3-g → si_3-g.
u_3-bu-bu-ul šub → šub.
u_3-bu-bu-ul ta_3-g → ta_3-g.
u_3-bu-ur_2 = ubur.
u_3-bur = ubur.
u_3-du = ^{d}udug.
u_3-du_2-b = u_3-du_2-d (s.v. du_2-d).
u_3-du_2-d → du_2-d.
u_3-du_2-ba = u_3-du_2-da.

u_3-du_2-da, u_3-du_2-ud-da (Innana B 114 NiA) s. «naissance» Dial. 3:b58/138, ELA 180, Innana B 114, Šu-Sîn J 3; «enfant conçu (encore dans la matrice), fœtus» Išbi-Erra E 50; «enfant né de, rejeton, progéniture» d'une personne Dial. 5:100, EnlSud 34, 157 S_2, EWO 80, Gungunum 2:2, Ĝardu B 4', Išme-Dagan C 8 sq.,

3423 Sur u_3-a-di-d, v. D. Shehata, GBAO 3 (2009) 303 sq. et J. Peterson, ZA 109 (2019) 49.

3424 Sur u_3-bu-bu-ul, v. récemment W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 140; Alster, Wisdom (2005) 146; J. Scurlock/B.R. Andersen, Diagnoses in Assyrian and Babylonian medicine: Ancient sources, translations, and modern medical analyses (2005) 812; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 361 sq.; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 223; N. Samet, MC 18 (2014) 110.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Sadarnuna A 7, UḪF 360; d'une ville, d'un pays InBil. 143, Instr. d'Ur-Ninurta 12, Išme-Dagan A 195, Peterson, ZA 100, 170:4.

• *Non-st.* **u_3-du-ba** (Innana B 114 UnP; ou lire u_3-du_2-$zu^{!?}$?).

→ ku_3-si_{22} u_3-du_2-da-ba; comp. u_3-TU.

u_3-du_2-da-ta, u_3-du_2-ud-da-ta (Innana B 114 NiA) «de naissance» Innana B 114 (// u_4 du_2-da-ta); • *non-st.* u_3-du_2-ba-ta (Innana B 114 UnP; ou lire u_3-du_2-$zu^{!?}$-ta?); comp. u_4 du_2-da-ta.

u_3-du_2-da + suff. poss. -ta «dès sa/… naissance» ELA 180, van Dijk, JCS 19, 8 (= Kärki, StOr. 49, 71) l. 170, Šu-Sîn J 3.

u_3-du_2-ud → du_2-d.
u_3-du_2-ud-da → u_3-du_2-da.
u_3 du_{10} ĝar → ĝar.
u_3-Dub_2-bu = u_3-bu-bu-ul.
u_3-gu = u_2-gu.
u_3-gu = $^{u}ugu_6$ «crâne».
u_3-gub = u_2-gu.

u_3-gul s. «prière».

• *Non-st.* **u_3-gu-ul** (glose dans TplHy. 306 Ur_1).

→ u_3-gul ĝar.

u_3-gul ĝar/$ĝa_2$-$ĝa_2$ → ĝar.
u_3-$gunu_3$ = u-$gunu_3$.
u_3 (…) ĝar → (u_3 du_{10}) ĝar.
u_3-$ĝu_{10}$-un = uĝnim.
u_3-kitim = $uktim_x$ (s.v. $ulutim_2$).
u_3 (…) ku → ku/ku_4.

u_3-ku-ku^{mušen} s. «oiseau-sommeil» CA 259, LEridu 4:5, Našše C D24.

u_3 (…) ku_4 → ku/ku_4.
u_3-kud = uku_2-d/r (s.v. uku_2-r).

u_3-la s. «rien» Alster, Proverbs 311, UET 6, 265.

→ u_3-la AK.

u_3-la AK → AK.

u_3-li-li Interj. marquant la tristesse ou la joie[3425] CT 42, 3 v 54 sq., CT 58, 14 rev. 3'-6', Bowen, Kiš 233:5, PJN D 8, Utu B 25 sq., 86, VS 2, 26 rev. i 11[3426].

3425 Sur u_3-li-li, v. par ex., avec litt. ant., W.H.P. Römer, BiOr. 49 (1992) 677; id., AOAT 276 (2001) 225; S.M. Maul, CTMMA 2 (2005) 37; Bowen, Kish (2017) 234 sq.; D. Shehata, dans: A. Garcia-Ventura et al. (ed.), The study of musical performance in antiquity: Archaeology and written sources (2018) 66 sq.

3426 u_3-li-li est fréquent à l'ép. ppB; v. la litt. sec. donnée dans la note précédente.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)}u_3$-luḫ s. «branche, bâton»; désigne un type de sceptre[3427] Rīm-Sîn C 20 (niĝ$_2$-si-sa$_2$), Rīm-Sîn E 65 (id.).
• *Non-st.* **u_2-luḫ** (GiTa. M 120).
→ u_3-luḫ $^{ge/ge_4}$gerin, u_3-luḫ (loc.) su_3-g.

u_3-luḫ (loc.) su_3-g → su_3-g.

u_3-ma s. «désir (impérieux); victoire, triomphe»[3428].
• *Non-st.* **u_3-ma-a** (InEb. 178 sq. M_1), **u_4-ma** (Innana B 132 UnP).
→ u_3-ma (+ suff. poss.) gub, u_3-ma tuku.

u_3-ma-a = u_3-ma.
u_3-ma (+ suff. poss.) gub → gub.
u_3-ma tuku → tuku.
u_3-maš = amaš.
u_3-me-en = $umun_7$.
u_3-mu-un (ES) → en s., lugal.
u_3-mu-un → u_3-mun «sang» et u_3-mun une maladie.
u_3-mu-un-in-si (ES) = u_3-mu-un-si-k (s.v. ensi$_2$-k).
u_3-mu-un-si-k (ES) → ensi$_2$-k.

u_3-mun, rare u_3-mu-un (LU 217 N_{19}) s. «sang»[3429] ELA 247, LEridu 3:[2]1, LU 217, LUruk 3:13, ŠD 156, 196, ŠE 226, ŠX 120, Šuilīšu A 16, 52.

u_3-mun, u_3-mu-un s. Une maladie[3430] Löhnert, AOAT 365, 266:18, 267:23 S5, UḪF 22.

u_3-na adj. «qui s'est ramassé (pour attaquer), belliqueux».
• *Non-st.* **u_4-na** (Oiseau-poisson 118a Ams), **un_3-[n]a** (EWO 375 A [Ni.]).
→ u_3-na gub, u_3-na + suff. poss. gub, u_3-na + suff. poss. (loc.) gub.

u_3-na-a-du_{11}-g → u_3-na-du_{11}-g.

3427 Cette acception a été remise en question par M. Civil (Mél. Wilcke [2003] 83; comp. aussi A.R. George, Mém. Black [2010] 102 n. 2), mais ses raisons ne me sont pas claires. Le sens premier de $^{(ĝeš)}u_3$-luḫ est «branche; bâton», mais dans bien des passages, il désigne une forme de «sceptre» (cf. par ex. u_3-luḫ niĝ$_2$-si-sa$_2$ dans Rīm-Sîn C 20 et E 65). Comp. aussi l'akk. *uluḫḫu* A (CAD U/W 89 sq.).

3428 Sur u_3-ma, v. en dernier lieu Attinger, ELS (1993) 641 avec n. 1848 («désir, désir de combattre; victoire»); M. Jaques, ZA 94 (2004) 225 («désir impérieux (d'imposer sa volonté)»); J.G. Westenholz/A. Westenholz, CM 33 (2006) 100 («volition»; ils traduisent par «détermination» à la p. 99 ii 5); K. Boddy, CM 52 (2021) 333 sq.

3429 Sur u_3-mun «sang», cf. M.W. Green, JCS 30 (1978) 159 avec litt. ant. Il est probable que /umun/ «sang» et /umun/ désignant une maladie sont étymologiquement identiques.

3430 Sur u_3-mun (une maladie), cf. Krecher, Skly. (1966) 172; M.J. Geller, FAOS 12 (1985) 88; A. Löhnert, AOAT 365 (2009) 282.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_3-na-du_{11}-g, u_3-na-a-du_{11}-g s. «lettre» CKU 6:4, 14, CKU 13:32a, CKU 17:3, CKU 17:4 X1, Dial. 3:20, b46/125, Sînšamuḫ-Enki 55; lugal u_3-na-du_{11}, litt. «Parle (au) roi», d'où «lettre (au) roi» SEpM 5:4 N40(?).

u_3-na gub → gub.
u_3-na + suff. poss. gub → gub.
u_3-na + suff. poss. (loc.) gub → gub.
u_3-nu = unu_2 «ornement».
u_3-nu = unu_2 «joue».
u_3-nu = unu_2 «salle de séjour».

u_3-nu-ĝar-ra s. «*bassesse*» ou «*traîtrise*» ou «*inconvenance*»[3431] Enlil A 21, Instr. Šur. 42.

u_3-ri_2-in → urin «sang».
u_3-ru = ur_{11}-ru (s.v. uru_4).
u_3-ru-ur = ur_{11}-ur_{11} (s.v. uru_4).
u_3-sa-an = $usan_3$ (s.v. $^{(kuš)}usan_3$).
u_3-sa ar = u_3-sar (s.v. (u_3-sar) AK).

u_3-sa_2-g s. «sommeil profond»[3432] GiḪ A 68, GiḪ B 68, Gilgameš et la mort N_2 12''[3433], Instr. Šur. 112, Lugalb. I 195, 318 P et R, 319, 327, 331, Alster, Proverbs 287, CT 58 A 3, SgLeg. B 13; «hébétement, torpeur» Gud. Cyl. A 12:12, DuDr. 18, GiḪA 71, GiḪ B 79, Lugalb. I 352, ŠN 10-14, 53, 92, UḪF 374.

• *Non-st.* **u_2-sa** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 180 MA 50 [Tell Haddad] et peut-être Z [prov. inc.] // George, CUSAS 32, 86 n° 46 rev. 7' [prov. inc.]).
→ u_3-sa_2 (erg.) ĝa_2-ĝa_2-ĝa_2 (s.v. ĝar), u_3-sa_2 igi + suff. poss. (abl.) dag, u_3-sa_2 ku, u_3-sa_2 (erg.) ku_4-ku_4-ku_4 (s.v. ku), u_3-sa_2 $šum_2$.

u_3-sa_2 (erg.) ĝa_2-ĝa_2-ĝa_2 → ĝar.
u_3-sa_2 igi + suff. poss. (abl.) dag → dag «*arracher*».
u_3-sa_2 ku/ku-ku → ku «…».
u_3-sa_2 (erg.) ku_4-ku_4-ku_4 → ku «…».
u_3-sa_2 $šum_2$ → $šum_2$.
u_3 sar → sar.
u_3-sar AK → AK.
u_3-su = usu.
u_3-su-tuku = usu_3-tuku s.

3431 Pour u_3-nu-ĝar-ra, v. en dernier lieu K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 267 sq. n. 110.

3432 Sur u_3-sa_2-g, v. récemment par ex. M. Civil/G. Rubio, Or. 68 (1999) 255 sq. et 257; W.H.P. Römer, UF 37 (2005) 534; Y. Sefati, Mél. Klein (2005) 277; G. Rubio, OIS 2 (2006) 41; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 213 et 577 sq.; A. Zgoll, AOAT 333 (2006) 62-66; J. Peterson, JANER 9 (2009) 134; A. Guinan, RlA 12 (2009-2011) 195 sqq., surtout 197.

3433 Cf. A. Zgoll, AOAT 333 (2006) 102 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{ĝeš}**u_3-suḫ$_5$** s. Un pin Gud. Cyl. A 15:32 (-<suḫ$_5$>), St. B v 56, Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:3 // UET 6, 144 + 574:17, NJN [51], 71.

u_3-sumun$_2$ s. «vache sauvage»; u_3-sumun$_2$ zi-d «bonne vache sauvage» renvoyant à une déesse EnmEns. 185, 199, Ḫamm. F 6, 17, Iddin-Dagan A 20, Innana B 58, 61, TplHy. 299; renvoyant à un dieu Gungunum B ii 7'.

Comp. sumun$_2$.

u_3-sur s. «…»[3434] ŠD 195 (u_3-sur-sur).

Comp. sur$_3$.

u_3-sakar = u_4-sakar.
u_3-ši-im = u_2-šem.
u_3-šu = ušur.
u_3-šu-ur$_2$ = ušur.

$^{(ĝeš)}$**u_3-šub**, sarg. et Ur III (rare) aussi $^{(ĝeš)}$**u_5-šub** (Rudik, FSB 82:03.17, 03.19)[3435] s. «moule à briques».

• *Non-st.* **u_2-šu-b** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 178 MA 17 [Tell Haddad]).

→ ĝa$_2$ u_3-šub-ba-k.

^{uruda}u_3-šum-me = ^{uruda}šum-me.
u_3-ten = u_4-te-en.
u_3-tu → du$_2$-d.
u_3 TU → du$_2$-d.

u_3-TU s. «naissance» (v. u_3-TU mu$_2$-mu$_2$ s.v. mu$_2$); «nouveau-né» EnkNinm. b 7 C; «rejeton, progéniture, descendant» EnkNinm. b 33 sq. D; «produit» EnkNinm. b 49 A.

→ u_3-TU mu$_2$-mu$_2$ (s.v. mu$_2$); comp. u_3-du$_2$-da.

u_3-TU mu$_2$-mu$_2$-d → mu$_2$.

u_3-u_8 interj. «aïe!, hélas!» Innana raubt den «großen Himmel» 143, InDesc. 236, [238, 263, 265], Lugale 70 pB.

• *Non-st.* **u_4** (InDesc. S 236, 238 [Ur], y 263(?) [prov. inc.]).

Comp. u_2-u_8-a-u_8.

u_3-u_8-a interj. «hélas!» SP 3.179 CC[3436].

u_3-u_8-a-u_8 → u_2-u_8-a-u_8.

3434 Sur u_3-sur, v. Klein, TŠH (1981) 104 («wadi», forme originelle de sur$_3$); M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 132; P. Steinkeller, CUSAS 17 (2011) 28 («a part of the canal system or an irrigation device»). Dans le contexte de ŠD 195, on attend un quelconque type de dépression.

3435 Pour $^{(ĝeš)}$$u_3$-šub et ses variantes, v. récemment Peterson, Faunal conception (2007) 424 n. 1692 avec litt. ant. (ajouter P. Steinkeller, WZKM 77 [1987] 194). Les graphies anciennes sont ^{ĝeš}i$_3$-šub (présarg., Ur III) et ^{ĝeš}u_5-šub (sarg. rare aussi Ur III). La graphie standard à partir de Gudea est $^{(ĝeš)}$$u_3$-šub.

3436 Pour InDesc. 236 //, v. mon comm. en ligne dans Attinger, TTS ad loc.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_3/u_5 (loc.) zi-zi → zi-g.
u_4 = u num.
u_4 = u_2.
u_4 → u_3 «…».
u_4 = u_3.
u_4 = u_3-u_8.
u_4 = $u_5^{(mušen)}$.
u_4 = u_6.
U_4 = u$\hat{g}_3$.

u_4-d[3437] s. «jour, lumière, lumière du jour; orage, tempête, jour de tempête, jour tempétueux»; «terme (de la vie)»[3438] LSU 173 sq., Namzitara 20, Sînšamuḫ-Enki 38.

• *Non-st.* **a** (DuDr. 12 O'(?) [Suse], EJN 1 X_1, Ezinam-brebis 168 IIIu [par harmonie vocalique dans a-ba = u_4-ba), **ag** (FI 81 C_3 dans ag-ga = u_4-da [prov. inc.]), **e** (Cat. U1 118 [par harmonie vocalique dans e_2 e = e_2 u_4], Cat U2 14 [id.]), **u_2** (Alster, ASJ 14, 15:145 [prov. inc.], CKU 14:14 Su1, Instr. Šur. 48 I_3, Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 B 10' dans a-u_2-te-na = a_2-u_4-te-en-na [Tell Haddad], Samsuiluna F B 9' [prov. inc.]), **u_2-d** (CKU 15:19 dans u_2-da-da = u_4-da-ta [Suse]), **u_3** (Gud. Cyl. A 8:2, 17:29 dans u_3-ten = u_4-te-en, CKU 14:34 Su1, Houe 8 X_1, Lugalb. I 130 L [Ni.], Nanna N 13 et 17 [prov. inc.], Našše C D24 Ni_2-02, SEpM 7:17 N23 [dans u_3-sakar] et X25[3439]), **u_4-t** (Innana B 70 NiRR), **u(g)** (ŠB 125 U_3 dans ug-gen_7 = u_4-gen_7 [Ur]), **ug** (Ammīṣaduqa 1:11' et 20' [Ni.][3440]), **u$\hat{g}_3$** (Iddin-Dagan B 22 A [prov. inc]), **u(p)** (CKU 14:3 et 33 Su1 dans up(-)pa-ad = u_4 bad_3), **ur_5** (Schwemer, Wettergottgestalten 186:29 B dans ur_5-re = u_4-de_3 [prov. inc.]).

→ u_4 a-ga-$še_3$ (s.v. a-ga), u_4 babbar-ra, u_4 babbar-re-d, u_4 $buru_{14}$-Ø, u_4 $buru_{14}$-k, u_4-da ni$\hat{g}_2$ ki-$šar_2$-ra-bi (s.v. ki-$šar_2$), u_4 da-ri_2-$še_3$ (s.v. da-ri_2), u_4 (…) diri-g, u_4 du_2-da + suff. poss. (abl) (s.v. du_2-d), u_4 du_2-da-ta (s.v. du_2-d), u_4 du_{10}-g (s.v. du_{10}(-ga)), u_4 du_{11}-g, u_4 (…) e_3, u_4 eĝar (dir.) ge_4-a, u_4 $en_{(3)}$-$še_3$ (s.v. en_3 adv.), u_4 gub, u_4 (…) gub, u_4 (com.) gub, u_4 (dir.) gub, u_4 gul, u_4 (dir., rar. loc.) ĝal$_2$, u_4 ḫa-lam(-ma-k), u_4 ḪE-da, u_4 ḫulu du_3, u_4 kur_2-ra, u_4 me-da-aš (s.v. me adv.), u_4 nam-ḫe$_2$-a/am_3 du_{11}-g, u_4 nu_2, u_4 sa-sa-ḫa (s.v. sa-sa(-ḫa)), u_4 sa_2, u_4 sa_6-ga, u_4 sa_9, u_4 sah_6, u_4 se_{25}-d, u_4 sud, u_4 še-er-zi, u_4 $šu_2$ (s.v. $šu_2$/$šuš_2$), u_4 tur-ra + suff. poss. (s.v. tur-ra), u_4 tur-ra + suff. poss. (gén.) (s.v. tur vb.), u_4 ul (s.v. ul(-la)), u_4 ul-du_3-a (s.v. ul-li_2-a adj.?), u_4 ul-li_2-a, u_4 (…) zal, a-ga u_4-da-$še_3$ (s.v. a-ga), a_2 u_4-da-k, en-na u_4-bi-da-ke_4, gaba u_4-da-k, ki-u_4-d, šuku u_4-d.

3437 La lecture u_4-d plutôt que ud est assurée tant par les textes lexicaux (PrEa 151: u // u_2 // u_3 // U_4, etc.) que par la plupart des graphies non-standard (cf. surtout u_2, u_2-d et u_3). Inattendus sont ag, ug et u$\hat{g}_3$. Elles ne s'expliquent probablement pas par la lecture tardive ug_4 de UD.

3438 Cf. Attinger, Cf. ELS (1993) 646, n. 1864; u_4 désigne assez souvent le moment où une chose est accomplie, parachevée. Le «jour» de l'orge est le jour où elle est mûre, le «jour» d'un homme — ou d'un dieu! — celui de sa mort.

3439 Cf. aussi P. Delnero, SANER 26 (2020) 586 sq. (u_3 et u_3-d dans les lamentations rituelles).

3440 Cf. C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 181 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_4 … -(C)a(-a)-ba «après que, lorsque» (passé).

u_4 …-a-gen$_7$ «comme, après que» CKU 24 A 4(?), CKU 24 B 3.

u_4 …-(C)a(-a)-ta «après que»; comp. u_4 …-ta.

u_4 an (dir., rare loc.) «*lumière* au ciel» et/ou «*tempête* au ciel» Angim 65 (nom d'un emblème ou d'une divinité mineure accompagnant Ninurta), 163.

u_4 an-na-k «lumière du ciel» Angim 159, Nanna L 21 B; «orage, tempête au ciel» ŠC b 9.

u_4-ba[3441] «en ce jour, à cette époque, pendant ce temps, durant ce temps; alors; un jour, un beau jour»; • *non-st.* a-ba (Ezinam-brebis 168 IIIu).

u_4-bi-a «alors, mais alors, ensuite; (ainsi) donc».

u_4-bi-e «journalièrement» CKU 8:13.

u_4-bi-ta «auparavant, autrefois, en ces temps anciens; d'auparavant, d'autrefois, d'alors, des jours passés»; «depuis ce jour, désormais» CKU 8:28, ELA 586.

u_4-da adv. «aujourd'hui, maintenant».

- u_4-da egir-bi-še$_3$ «aujourd'hui et dans le futur, aujourd'hui et à jamais» ANL 9:27, Išme-Dagan 6 vii 11', LU 416, Sîniddinam 2:21, Šu-Sîn 3 v 24, Warad-Sîn 13:89; → u_4 me-da u_4-da egir-bi-še$_3$.
- u_4-da u_4-šu$_2$-uš-bi-še$_3$ Litt. «aujourd'hui jusqu'à son jour couchant» ou «du jour, jusqu'à son jour couchant», d'où «durant tout le jour d'aujourd'hui» Dial. 2:195, 221.
- u_4-da-ta «à partir d'aujourd'hui, à partir de ce jour, à partir de maintenant» CKU 15:19, Dial. 2:223, Dial. 3:d25/187, EnlSud 142, 156, 170, Innana raubt den «großen Himmel» 147, LN 264, 297, 303 N$_7$, Lugale 312, 327, SEpM 17:18; • *non-st.* u$_2$-da-da (CKU 15:19 [Suse]).

u_4-da conj. «lorsque, si».

u_4-da-k «du jour, coutumier» CKU 1:8; → KA(enim/gu$_3$) u_4-da-k (s.v. enim).

3441 Sur u_4-ba vs u_4-bi-a, v. C. Jay Crisostomo, JCS 69 (2017) 49-66 avec litt. ant.; p. 49: «[…] I argue that in Old Babylonian […] Sumerian literary discourse u_4-ba and u_4-bi-a serve different pragmatic purposes. Both provide narrative scenes with temporal markers—u_4-ba reflects the narrative, simultaneous time of the preceding through a point-of-view […] shift whereas u_4-bi-a indicates sequential or consequential time relative to the preceding. In narrative, u_4-ba could be translated 'meanwhile' or the like; u_4-bi-a could be translated 'then'. This complementary distribution may have been an OB literary innovation.» Alors que l'hypothèse de Crisostomo rend bien compte de u_4-bi-a, les u_4-ba «problématiques» sont fréquents. Dans les cas suivants, je traduirais par «alors» (avec séquence temporelle), mais «en ce jour» ne serait souvent pas exclu (en revanche pas «à cette époque» ou «pendant/durant ce temps»): Adapa 114 (x 2), Amar-Suen A A 26 (x 1), CA 193 (x 6), 210 (x 7), Cuivre-argent A$_3$ 8 (= A 89), B 15, I$_2$ 13, Déluge 140 (MS 3026:6', // u_4-bi-a), DI B$_1$ 22 (x 1), ELA 542 (x 1), GiḪ A 152 (x 3? // u_4-bi en K$_1$), InDesc. 114 (x 2), LSU 75(?) (x 6), LU passim (u_4-bi-a pas attesté), PJN A 21 et 24 (x 1,) Ezinam-brebis 36 (x 7), 168 (x 7), 179 (x 3) (u_4-bi-a pas attesté dans Ezinam-brebis). Mon impression est donc que u_4-ba a un sens plus large que celui postulé par Crisostomo.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_4-de_3 «de jour» Ḫendursaĝa A 45.

u_4 deš(-e) … u_4 deš(-e) «un jour … un autre jour, une fois … une autre fois» SP 2 + 6.158 et passages //[3442].

u_4 $en_{(3)}$-$še_3$ → en_3 adv.

u_4 gal «grande tempête»; «grande lumière» InEb. 132; un démon à la face de lion LSU 423 JJ (// ušumgal).

u_4 me-da «quand que ce soit»; u_4 me-da u_4-da egir-bi-$še_3$ «quand que ce soit, aujourd'hui et dans le futur, quand que ce soit, aujourd'hui et à jamais» Rīm-Sîn I 23:40, Sîniqīšam 1 iv 9, Warad-Sîn 1002 iv 1 sq. (partiel. restitué); u_4 me-da u_4 ul-li_2-a (term.) «quand que ce soit dans le futur, une fois dans le futur» Oiseau-poisson 181(!) (u_4-me-da u_4 ⌜ul⌝-a I_3-š[e_3?], probabl. fautif), ŠB 73 A, 283.

u_4 me-da-aš adv. «à jamais» Edubba'a A 88.

u_4 na-an-ga-ma «autrefois, autrefois déjà» CKU 24 B 18, Lugalb. II 74.

u_4 na-me «une fois», avec nég. «jamais» CKU 24 A 13, Edubba'a C 37, Man God 104, Alster, Proverbs 324, UET 6, 368, ŠB 274, ŠE 201, Šu-Sîn 7 socle 24, Šu-Sîn 9 13:7; • *non-st.* u_4 na-a-me (ŠB 274 U_4 [Ur]).

u_4 na-me-ka «*à jamais*» CKU 24 B 60; avec nég. «jamais» CKU 22 X1:13', Rīm-Sîn I 15:11.

u_4-ne «en ce jour».

u_4-ne-a, u_4-ne-e-a (ŠB 358 Bp et peut-être Au), u_4-ne-a-a (ŠB 358 Ar) «*par ce jour*», dans i_3-ne-$še_3$ ^{d}utu u_4-ne-a v.s. «alors, par Utu *et ce jour*»[3443] ELA 505, EnkNinḫ, 52, 64, ŠB 358; «en ce jour» CKU 24 B 54.

u_4-ri-a «en ces jours lointains, reculés».

u_4 …-ta «après que» CKU 18:38; comp. u_4 …-(C)a(-a)-ta.

u_4 til_3-la Litt. «jours où l'on est vivant», d'où «jours de vie, durée de vie».

u_4 tur «court moment, bref moment» SP 1.13.

u_4 tur-bi-$še_3$, u_4 tur-bi (LU 118 N_{19}) Litt. «pour son (de la chose considérée) petit moment», d'où «(même) pour un court instant, moment, (ne fût-ce que) pour un bref instant» LU 95, 101, 118.

u_4 tur(-ra)-gen_7 «tôt» FI 81; «vite, rapidement» Dial. 5:175 N_{21}.

u_4 tur-ra Litt. «*dans un petit moment*», d'où «vite» Dial. 5:175 N_4.

$niĝ_2$ u_4-da-k «*nécessaire quotidien*» Našše A 64, Innana C 211(?).

u_4-d = ud_5.

u_4-g = ug_5.

3442 V. Alster, Proverbs 74 (aussi Alster, CUSAS 2, 95, MS 2892 rev. 16-18).

3443 Cette traduction repose sur le parallèle akkadien ^{d}UTU u_3 U_4(-*mu*)-*um šu*-$u_{(2)}$ (J. van Dijk, RlA 3 [1957-1971] 536; J.G. Westenholz, MC 7 [1997] 242 sq. ad 21-22 [traduction inexacte; mieux M. Haul, GBAO 4, 2009, 321:22]; J.J.A. van Dijk, CM 10 [1998] 29; cf. C.E. Woods, The deictic foundations of the Sumerian language [Ph.D. diss., Harvard University 2001] 85).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_4-t = u_4-d.
u_4-z = us_2.

u_4-a_2-ba-k s. «moment propice, juste moment, bon moment» FI 75, Sînîddinam-Utu 15, Ludiĝira 33 N_2 et X_3.
Comp. $niĝ_2$-a_2-ba-k.

u_4-ba → u_4-d.
u_4-bi-e → u_4-d.
u_4-bi-ta → u_4-d.
u_4-$bi_2^{(mušen)}$ = u_5-$bi_2^{(mušen)}$.
$^{iti}u_4$-$bi_2^{mušen}$ = $^{iti}u_5$-$bi_2^{(mušen)}$-gu_7.
$^{iti}u_4$-bi_2-$gu_7^{-mušen}$ = $^{iti}u_5$-$bi_2^{(mušen)}$-gu_7.
u_4-da adv. et conj. → u_4-d.
u_4-da-k → u_4-d.
u_4-da-ta → u_4-d.

u_4-da-tuš-a s. «clown, bouffon»[3444] Peterson, BPOA 9, 297-299 n° 268 (N 4047 + N 4846) 3', 8', 10' (// Alster, Proverbs 292, N 6119:5'), 12' (// Alster, Proverbs 292, N 6119:9'), Alster, Proverbs 292, CBS 6855, SP 5.124[3445].

u_4-de = u_6-di-d.
u_4-de_3 → u_4-d.
u_4 (…) diri-g → diri-g.
u_4-du = udu.
u_4 du_{10}-g → du_{10}(-ga).
u_4 du_{11}-g → du_{11}-g.
u_4 (…) e_3 → e_3.

u_4-e_3 s. «jour levant, est, orient».
→ kan_4 u_4-e_3.

u_4-ga = $^{u_2}uga_3^{(ga)\ mušen}$.
u_4-gu = u_2-gu.
u_4 gub → gub.

3444 La littérature secondaire consacrée à u_4-da-tuš est très considérable; v. récemment par ex. D. Shehata, GBAO 3 (2009) 53; S. Alivernini/B.R. Foster, RSO 83 (2010) 345; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 297-299 n° 268 (proverbes traitant de R); F. D'Agostino, RA 106 (2012) 88-99; R. Pruzsinszky, dans: S. Emerit (ed.), Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne […] (2013) 40; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 448 avec n. 1509; M. Rumor, Kaskal 14 (2017) 188 sq., 193; R. Pruzsinszky, dans: A. Garcia-Ventura et al. (ed.), The study of musical performance in antiquity: Archaeology and written sources (2018) 47 avec n. 42. S'il est vrai que R est souvent associé aux ours à l'ép. d'Ur III, une traduction par «montreur d'ours» n'en est pas moins probabl. trop étroite. Les attestations pB ne suffisent pas pour permettre de quelconques conclusions générales. Les ours ne jouent aucun rôle. Notable est en revanche la mention de a-tar «plaisanterie mordante» dans Peterson, BPOA 9, 299, N 4047 + f. 8'.

3445 Cf. P. Michalowski, WOO 8 (2010) 223 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u$_4$ (…) gub → gub.
u$_4$ (com.) gub → gub.
u$_4$ (dir.) gub → gub.
u$_4$ gul → gul.
u$_4$ (dir., rar. loc.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
u$_4$ ḫulu du$_3$ → du$_3$.
u$_4$-lu$_7$ = u$_{18}$-lu.
u$_4$-ma = u$_2$-ma-am.
u$_4$-ma = um-ma.
u$_4$-ma-am = u$_2$-ma-am.
u$_4$-na = u$_3$-na.
u$_4$-ne → u$_4$-d.
u$_4$-ne-a → u$_4$-d.
u$_4$-nir = u$_6$-nir.
u$_4$-nu-u(ĝ$_3$) = u$_{18}$-lu «tempête».
u$_4$ nu$_2$ → nu$_2$.

u$_4$-nu$_2$-a s. «jour de la disparition de la lune» Adapa 164, Cat. N3 10, Elégie 1:90, Houe 81, Iddin-Dagan A 173, Išme-Dagan Ma 19, Alster, OLP 21, 11 sq. n° 1:11 et 26, ŠC b 112''.

U$_4$.PA$_3$ vb. «…» Innana B 31 UrC // kuš$_2$ «*se dépenser*».

u$_4$-ra$_2$-bu$^{(mušen)}$, a$_{12}$-ra$_2$-bu$^{(mušen)3446}$ s. Un oiseau d'eau comestible EWO 439, Našše C A43 sq., PBS 10/4, 5:1 sq., SP 2 + 6.[d]3, SP [7.30], TplHy. 513, VS 2, 8 rev. i 45.
• *Non-st.* ^{a}U$_4$-ra$_2$-bu (VS 2, 8 rev. i 45).

^{a}U$_4$-ra$_2$-bu = u$_4$-ra$_2$-bu$^{(mušen)}$.
u$_4$-rum = u$_2$-rum.
u$_4$ sa$_2$ → sa$_2$.

u$_4$-sa$_2$ s. «*arrivée du jour, apparition du jour, lever du jour*»[3447] Ukg. 1 xi 5.

u$_4$ sa$_9$ → sa$_9$.

u$_4$-sa$_9$ s. «midi, lumière de midi» TplHy. 111.
Comp. u$_4$-sa$_2$.

3446 Sur la lecture de U$_4$-ra$_2$-bu$^{(mušen)}$, v. par ex. Lieberman, SLOB (1977) 428 sq. n° 538; Z. Yang, JAC 2 (1987) 122-125; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 286; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 215 sq.; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 201 ad 332; id., AfO 52 (2011) 225 et 227; J. Keetman, NABU 2012/25. A l'ép. pB, U$_4$-ra$_2$-bu est une graphie historique recouvrant /arabu/ (cf. ^{a}U$_4$-ra$_2$-bu dans VS 2, 8 rev. i 45). En ce qui concerne la forme ancienne, les avis sont partagés. De Maaijer/Jagersma (loc. cit.) plaident pour /uřabu/. Keetman (loc. cit.) a remis en doute cette hypothèse, sans toutefois se prononcer clairement sur la lecture originelle.

3447 Comp. u$_4$ sa$_2$. D.R. Frayne (RIME 1 [2008] 257) y voit une graphie non-standard de u$_4$-sa$_9$ «midi», ce qui n'est pas non plus exclu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u$_4$-sakar[3448] s. «nouvelle lune»; «croissant lunaire» SEpM 7:17 (du sein [peu clair]).
• *Non-st.* **u$_3$-sakar** (SEpM 7:17 N23), **uš-kar** (Edubba'a E 29 E [KUB 57, 126 f.! 2']3449).

u$_4$-sakar gibil «lune commençant à croître, lune croissante» Gud. Cyl. A 24:10, 23, DI P ii 21, EnmEns. 5, Ninurta A 9.

u$_4$ sar → sar.
u$_4$-sar AK → AK.
u$_4$-si$_4$-an-na = u$_2$-si$_4$-an (s.v. (an/d)usan(an)).
u$_4$ su$_3^-$-ud → sud.
u$_4$ sud → sud.
u$_4$ šu$_2$ → šu$_2$/šuš$_2$.

u$_4$-šu$_2$ s. «jour couchant, soir; ouest, occident».
• *Non-st.* **˹u$_4$˺-šu$_2$-˹uš˺** (InŠuk. 102 Gu$_1$, devant -še$_3$).

u$_4$-šu$_2$-uš(-e) adv. «chaque jour, journellement, quotidiennement»; • *non-st.* u$_4$-šu$_2$/šuš$_2$-e (LSU 256 X).

u$_4$-šu$_2$-e → u$_4$-šu$_2$-uš(-e) (s.v. u$_4$-šu$_2$).
u$_4$-šuš$_2$-e → u$_4$-šu$_2$-uš(-e) (s.v. u$_4$-šu$_2$).

u$_4$-ta-u$_{18}$-lu Un nom de Ninurta (rarement aussi d u$_4$-ta-u$_{18}$-lu, par ex. Lugale 69, 683, NinTu. 12) Angim 201a, Išme-Dagan O 17, 53, Išme-Dagan P 11', Lipit-Eštar A 33, Lipit-Eštar D 14, 19, 36, Lipit-Eštar E rev. 7, Lugale 69, 683, NinTu. 12, Ninurta A 19', Sulpae A 23, Ur-Ninurta C 27, 46; «orage» Išme-Dagan AB 5.

u$_4$-te-en, u$_4$-ten, ancien aussi **u$_4$-temen**[3450] s. Litt. «jour frais, moment frais», d'où «soir», plus rarement aussi «petit matin» (v. ĝe$_6$-bi-ta u$_4$-te-en-še$_3$, u$_4$-ten ĝe$_6$-ba).
• *Non-st.* **u$_2$-te-n** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 99 B 10' dans a-u$_2$-te-na = a$_2$-u$_4$-te-en-na [Tell Haddad]), **u$_3$-ten** (Gud., Cyl. A 17:29).
Comp. a$_2$-u$_4$-te-en.

ĝe$_6$-bi-ta u$_4$-te-en-še$_3$ Litt. «de cette nuit jusqu'au *petit matin*»[3451], d'où «toute la nuit jusqu'au *petit matin*»[3452] Lugalb. I 270.

u$_4$-ten ĝe$_6$-ba «jour et nuit» CKU 18:39.

u$_4$-temen → u$_4$-ten (s.v. u$_4$-te-en).
u$_4$-ten → u$_4$-te-en.
u$_4$-tu-e = dutu-e$_3$.

3448 La nature de la sifflante n'est pas assurée; sakar et šakar semblent également possibles.
3449 Cf. M. Civil, NABU 1987/47.
3450 u$_4$-/ten/ remonte à un plus ancien u$_4$-/temen/ (cf. u$_4$-te-me-n à l'ép. présarg.; v. récemment Å.W. Sjöberg, Mém. Jacobsen [2002] 233 avec n. 7). A Lagas II et Ur III, on peut hésiter entre u$_4$-temen et u$_4$-ten.
3451 Cf. OBGT I 811, où ĝe$_6$-bi-ta u$_4$-te-en-še$_3$ est traduit par *mu-ša-am a-di ur-ri-im*.
3452 Moins vraisemblable, mais pas totalement exclu serait «de cette nuit jusqu'au *soir (du jour suivant)*», d'où «*nuit et jour*».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u$_4$-tu-šu = ^{d}utu-šu$_2$.
u$_4$ … u$_4$ = u$_3$ … u$_3$.
u$_4$ ul → ul.
u$_4$-us$_2$ = us$_2$.

u$_4$-za-ḫa-al s. «perdition»[3453].
• *Non-st.* **u$_4$-za-ḫal** (Enlilbāni A 79 A [prov. inc.]).
→ u$_4$-za-ḫa-al AK, u$_4$-za-ḫa-al (dir.) šum$_2$.

u$_4$-za-ḫa-al AK → AK.
u$_4$-za-ḫa-al (dir.) šum$_2$ → šum$_2$.
u$_4$-za-ḫal = u$_4$-za-ḫa-al.

u$_4$-za$_3$-g s. «*terme*» Houe-araire 105.

u$_4$ (…) zal → zal.

^{iti}**U$_4$.ZIZ$_2$** s. CKU 18, colophon de X2; fautif pour ^{iti}ud$_2$-duru$_5$?

u$_5$, **u$_3$** (gr. surtout archaïque) vb. (I) Intrans. «chevaucher; embarquer, monter à bord»; «*naviguer*» LSU 271 et 273 sq. («s'embarquer» pas non plus exclu); «s'en aller par bateau» GiEN 14-16, 57-59, 101-103; «monter, saillir» van Dijk, Or. 44, 53:2, 55:19, VS 17, 33:1 sq.; «copuler» Enlil A 152; trans. «embarquer» InEnki I v 7, LSU 269, ŠX 1; «monter sur, enfourcher (un nuage)» InŠuk. 187, 199; «chevaucher» Innana B 14 NiAA (v. aussi i-lim u$_5$).
• *Non-st.* **(n)a** (VS 17, 33:1 sq. dans ba-na = ba-an-u$_5$), **u$_2$** (Gilgameš et la mort M 247 M$_1$), **us$_2$** (Enlil A 152 N$_{l6}$?).
→ lu$_2$-u$_5$(-a), ma$_2$-u$_5$, tumu u$_5$(?).
a u$_3$ → a (…) u$_5$.
a (…) u$_5$, a u$_3$ Litt. «eaux montantes», d'où «eaux en crue, crue» Gud. Cyl. A 28:13, Cyl. B 5:13, Ibbi-Sîn C 47, SP 4.16, SP 25.1; • *non-st.* a u$_2$ (Gilgameš et la mort M 247 M$_1$); → a u$_3$-ba/bi e$_3$.
du$_{10}$ u$_5$ «monter, saillir, copuler» Išme-Dagan Mb 16'.
e-ne su$_3$-ud-bi u$_5$ «s'accoupler» Enlil A 130 N$_{III16}$.
i-lim(-)u$_5$ Litt. «*qui chevauche* un éclat redoutable», d'où «revêtu d'un éclat redoutable»[3454] Ibbi-Sîn A 1, Išbi-Erra F rev. 2' sq., Išme-Dagan O 53, Ninlil A 28', Šu-Sîn D 7, 26.

3453 Sur u$_4$-za-ḫa-al (AK), v. par ex. PSD A/III 107 s.v. u$_4$-za-ḫa—ak; M. Civil, Mél. Hallo (1993) 77 avec n. 19; Alster, Proverbs (1997) 369; P. Attinger, ZA 95 (2005) 257; J. Taylor, RA 99 (2005) 28; M. Civil, AS 27 (2007) 22; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 354.

3454 Sur i-lim(-)u$_5$, v. Å.W. Sjöberg, OrSuec. 19/20 (1970/1971) 162; id., ZA 63 (1973) 34; id., OrSuec. 23/24 (1974/1975) 173; id., AOAT 25 (1976) 422; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 202. J'admets que u$_5$ est construit ici transitivement; sur cette tournure plutôt rare, comp. e.g. InEnki I v 7 (^{d}innana (…) ma$_2$ an-na bi$_2$-in-u$_5$) et v. en général supra ad u$_5$ trans.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_5, u_3 s. Litt. «le monter (des eaux)», d'où «(le plus) haut niveau (des eaux), crue» Enlil A 115, EWO 91, Lugale 340; un terrain surélevé[3455] Gud. Cyl. A 13:24 sq.

→ u_3/u_5 (loc.) zi-zi (s.v. zi-g); comp. a (…) u_5 s.v. u_5 vb.

u_5 (ES) → i_3.

u_5 → u_5-a interj.

u_5 = u_6.

$^{(ĝeš)}u_5$, rare $^{(ĝeš)}u_3$ (Ninĝešzida aux enfers 3 et 10 sq. A et H [prov. inc. dans les deux cas]) s. «cabine (d'un bateau)» Ninĝešzida aux enfers 3, 10 sq., Klein, Mél. Artzi 92:13 (mB?).

$u_5^{(mušen)}$ s. «oie sauvage»[3456] CA 158 Y_2 (// $buru_5^{mušen}$), ELA 436, EWO 297, 418, Keš Hy. 49, Lugalb. II 220, Našše C A1, 3 sq., 6-10, 13, 20, 22, SP 2.d10, SP 19.d2.

• *Non-st.* **u_4** (Keš Hy. 49 X_2).

$u_5^{mušen}$ gal Une grande oie sauvage; associée aux eaux Cuivre-argent D 82, Našše C A10.

$u_5^{mušen}$ tur, rare u_5 tur (Keš Hy. 27 Ur_2), u_5-$tur^{mušen}$ (Keš Hy. 27 X_1, X_7) Une petite oie sauvage ou «*jeune* oie sauvage» Keš Hy. 27.

u_5(-n?) = u_3(-n?) (s.v. ĝe$_6$-u_3-na).

u_5-a, u_5 (LN 69 N_2 et N_9, 126 N_2?) Interj. typique des nurses, libr. «berceuse»[3457] LN 126, Oiseau-poisson 52, ŠN 1.

• *Non-st.* **u_3-a** (LN 69 N_3).

→ u_5-a di-d (s.v. du_{11}-g); comp. u_3-a.

u_5-a = ua_4.

u_5-a di-d → du_{11}-g.

u_5-a_2-di = u_3-a-di-d.

u_5-$bi_2^{(mušen)}$ s. Un oiseau, où l'on voit souvent le cygne ou un type d'oie («oie cendrée»?)[3458] Peterson, BPOA 9, 293:21 sq., CKU 1:33, Nanna B 15', 17', Našše C B9, NJN [172], 280.

3455 Sur cette acception de u_5, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 131 sq. et C.E. Suter, CM 17 (2000) 89 avec n. 88.

3456 Sur $u_5^{(mušen)}$, v. récemment N. Veldhuis, CM 22 (2004) 116 sq., 263 sq., 294 sq., 297 (oie (sauvage)); B. Alster, Mél. Klein (2005) 1 n. 2 (probabl. cygne); Peterson, Faunal conception (2007) 505 (oie); P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 148 (cormoran); N. Borrelli, Mesop. 54 (2019) 106 (oie).

3457 Sur u_5-a, v. par ex. Krecher, Skly. (1966) 114 avec n. 335; M.E. Cohen, An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972) 85 sq.; Attinger, ELS (1993) 737 avec n. 2147; J. Peterson, UF 42 (2010) 600 (u_5-a(-a)). Le sens de l'exclamation u_5-a(-a) dans Nanna G A ii 1, 3, 4, 6 (cf. Peterson, op. cit. 598) n'est pas entièrement clair, mais il ne dénote ni une berceuse, ni ne marque la douleur physique ou morale, comme le fait u_3-u_8(-a).

3458 Dans Peterson, BPOA 9, 292-294 n° 266:21, il est dit qu'il est un oiseau des eaux salées ($^{r}u_5^{?}$-$bi_2^{mušen}$ a mun-na-kam). Sur le terme, v. récemment N. Veldhuis, CM 22 (2004) 296 et M.E.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **u_4-$bi_2^{(ʳmušenʾ)}$** (CKU 1:33 N6 et X8)[3459].

$^{iti}u_5$-$bi_2^{(mušen)}$-gu_7, $^{iti}u_5$-$bi_2^{(mušen)}$-gu_7^{-} s. IV^{e} mois à Ur CKU 1:33.
• *Non-st.* $^{iti}u_4$-$^{r}bi_2^{mušen┐}$ (CKU 1:33 X8) $^{iti^{r}}u_4^{┐}$-bi_2-$^{r}gu_7^{-┐ʳmušenʾ}$ (CKU 1:33 N6), $^{iti}u_5$-$gu_7^{mušen}$ (CKU 1:33 Ur1).

u_5 di-d → du_{11}-g.
$^{iti}u_5$-$gu_7^{mušen}$ = $^{iti}u_5$-$bi_2^{(mušen)}$-gu_7.
u_5-li_2 (ES) → i_3-li_2.
u_5-li_9 = u_5-li_2 (ES) → i_3-li_2.
u_5-mu (ES) → i_3-ĝeš.

u_5-$munu_4^{mušen}$ s. Un oiseau[3460] Alster, Proverbs 296 sq., Ni 5327 // UET 6, 247.

u_5-na-a s. «…» InDesc. 87 y // u_3-mu-un «seigneur».

u_5 su_3 (ES) → su_3.
u_5-šu ur_2 = ušur.
$^{(ĝeš)}u_5$-šub → $^{(ĝeš)}u_3$-šub.
u_5 (loc.) zi-zi → zi-g.

u_6 s.(?) «*admiration*»[3461].
• *Non-st.* **u_3** (Gud. Cyl. A 20:23, InEnki II iv 65 sq., 68 [Ni.], UN D *21 U_2), **u_4** (Enlilbāni A 2[3462], Houe-araire 32 Fn, ŠA 45 Su_1, UN E 2' [Lagas]), **u_5** (Gud. Cyl. A 17:24 sq.(?), Innana FLP 2627 ii 2 [Ur III]).
→ u_6 (…) du_{11}-g, u_6 (…) e_3, u_6 (…) i; comp. u_6-ga.

u_6-di-d s. «admiration (que l'on suscite)».
• *Non-st.* **u_4-de_3** (CLAM 350:48 S [prov. inc.]).
→ u_6-di (…) e_3, u_6-di + suff. poss. (term.) (…) gub.

u_6-di (…) e_3 → e_3.
u_6-di + suff. poss. (term.) (…) gub → gub.
u_6-DU(ra_2/du) = $uř a_x$ ou udu (s.v. udu).
u_6 (…) du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
u_6 (…) e_3 → e_3.

u_6-ga adj. «*étonnant, impressionnant*» montagnes Ean. 5 iii 13, 6 iii 12, 8 iii 6. Comp. u_6 et la note ad loc.[3463].

Cohen, Festivals and calendars of the ancient Near East (2015) 96 sq.

3459 Pour les graphies non-standard d'Ur III, v. Cohen, op. cit. 96.

3460 Sur u_5-$munu_4^{mušen}$, cf. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 252 et Peterson, Faunal conception (2007) 103 avec n. 485.

3461 Sur le difficile u_6 et les rapports qu'il entretient avec u_6-ga (v. s.v.), v. Attinger, ELS (1993) 743 sq.

3462 Cf. S. Tinney, Iraq 61 (1999) 164 (texte non précisé).

3463 Le sens de u_6-ga dans OSP 1, 4 iii' 5' (u_6-e à la l. précédente), 10' et iv' 4' m'échappe. B. Alster y voit une graphie non-standard pour /uga/ «corbeau» (AOAT 25 [1976] 18 avec n. 24).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_6-ga = $^{u_2}uga_3^{(ga)\ mušen}$.
u_6 (...) i → i.

u_6-nir s. «haut temple, ziggurat» Amar-Suen 3:14, Sjöberg, OrSuec. 23/24, 167, 6 N-T 636:5 (Ur III), Heron and Turtle 167-169, LEridu 2:14, 16, Samsuiluna 3:11, 68, Samsuiluna 6:9, TplHy. 18, 26, 295.

• *Non-st.* **u_4-nir** (Cat. U2 21 dans e_2-u_4-nir), **un-nir** (Sjöberg, OrSuec. 23/24, 167, 6 N-T 636:5 [Ur III]).

e_2-u_6-nir, rare $eš_3$-u_6-nir (Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 123 RS 21, Išme-Dagan D 8 [partiel. cassé]) Nom du haut temple/de la ziggurat du temple d'Enki à Eridu Cat. L 31, Cat. N2 49, Cat. U2 21, Ḫamm. B 3', LEridu UET 6, 142 + 754:7, Rīm-Sîn B 9, TplHy. 1, 546; • *non-st.* e_2-u_4-nir (Cat. U2 21).

$eš_3$-u_6-nir → e_2-u_6-nir.

u_6-ra_2 = $uřa_x$ (s.v. udu).

u_8[3464] s. «brebis».

• *Non-st.* **u_2** (Rudik, FSB 56 A 08.01 [Ebla], Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 18 [Tell Haddad]), **u(m)** (CT 58, 8:10' dans um(-)mu-š = u_8 muš[3465]).

u_8, u_8-a Interj. marquant la douleur.
→ u_2-u_8-a-u_8, u_8 du_{11}-g.

u_8 = u_3 «sommeil».
u_8-a → u_8 interj.
u_8 du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.
u_8-a du_{11}-g/e → du_{11}-g.
u_8-a-e → u_2-u_8-a-u_8.
u_8-e-a-e → u_2-u_8-a-u_8.
u_9-lu = u_{18}-lu vb.
u_{11} = ug.

u_{18}-lu[3466] vb. (I) «oublier».

• *Non-st.* **lu** (SP 5.39 A [Ni.]), **u_9-lu** (Cuivre-argent D 38 [Ni.]).
→ u_{18}-lu s. «oubli».

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu u_{18}-lu «oublier»[3467] Peterson, NABU 2013/70, N 5680 + l. 5 (proverbe 2), SP 3.145.

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu + suff. poss. (dir.) u_{18}-lu Litt. peut-être «faire que l'oreille/l'attention oublie», d'où «oublier» Ezinam-brebis 86, SP 5.57 UET 6, 211.

3464 u_8 ne se contracte pas avec une voyelle subséquente (u_8-e, etc.). A en juger d'après ED Animal List A III 115 sq. (u_3-wa/u ki-ki/babbar), il pourrait remonter à *uwa/u. PrEa 51 a u_2-u_8 (x 13) // u_8 (x 4).

3465 Cf. J. Bauer, NABU 2005/79.

3466 Pour la lecture, v. la note à propos de u_{18}-lu «tempête».

3467 Pour $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu u_{18}-lu et variantes, cf. W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 139 avec litt. ant. (aussi Karahashi, Compound verbs [2000] 85 sq.) et P. Attinger, AoF 46 (2019) 169.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu (+ suff. poss.) (loc.) u$_{18}$-lu «oublier» Cuivre-argent D 38, Edubba'a C 69, SP 3.145, SP 5.39; caus. «faire que qqn soit oublié, tombe en oubli» Ninisina A 113; • *non-st.* $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-ĝa$_2$ lu (SP 5.39 A [Ni.]), $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-ga u$_9$-lu (Cuivre-argent D 38 [Ni.]).

u$_{18}$-lu, u$_{18}$$^{-}$-lu, rare ulu$_3$, ulu$_3$$^{-3468}$ s. «tempête (soufflant du sud), vent du sud, ouragan»; fig. CKU 2:12, UN B 63, 65, Angim 142 mB; peu clair DuDr. 15 sq. K (sens métaphorique?), Iddin-Dagan A 204.

• *Non-st.* **lu$_2$** (InDesc. 256 y(?) [prov. inc.]), **u$_2$-ru** UN B 63 et 65 B [prov. inc.]^{3469}), **u$_4$-lu$_7$** (Innana B 71 LaB), **u$_4$-nu-u(ĝ$_3$)** (Oiseau-poisson 63 Gnbc dans u$_4$-nu-uĝ$_3$-ĝu$_{10}$ = u$_{18}$-lu-ĝu$_{10}$).

→ tumu u$_{18}$-lu, u$_4$-ta-u$_{18}$-lu.

u$_{18}$-lu s. «défaillance de mémoire, oubli» Lettre à Zimri-lim 17'.

u$_{18}$-ru-n adj. «*immense, gigantesque, colossal; tout-puissant, omnipotent, incontournable*» façade (d'un temple), devant (d'une ville) TplHy. 221, 380; ouvrage en briques TplHy. 64 (ou s.?); vent TplHy. 130; divinité, roi Lipit-Eštar C 31, Rīm-Sîn I 11:6, Sîniqīšam 1:2, Šu-Sîn F 9 (ou s.), Ur-Ninurta D 25; cœur Išme-Dagan Wa 38 (ou s.); *me*, splendeur Lipit-Eštar C 1, Rīm-Sîn I 19:3; nom TplHy. 426; paroles, décisions Bursîn A 34 sq., Metcalf, CUSAS 38, 71 n° 14 rev. 6', Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 121 RS 1, id. 126 RS 45 sq., Išme-Dagan D 1, Išme-Dagan E A 3 (ou s.), Išme-Dagan Qa 14', Išme-Dagan S 1 (ou s.), Rīm-Sîn I 6:8 (ou s.), Ur-Ninurta A 5, Ur-Ninurta C 50 sq. (ou s.).

• *Non-st.* **(g)urun** (TplHy. 64 Ur).

Comp. u$_{18}$-ru-n s.

u$_{18}$-ru-n, u$_{18}$$^{-}$-ru-n, s. «*tourbillon*» (propre et fig.)^{3470} Ibbi-Sîn A 7, Iddin-Dagan 2:5, Išme-Dagan Wa 3, 38 (ou adj.), Išme-Dagan X 1(?), 21, Lugalb. II 30, Klein, Mél. Hallo

3468 L'interprétation de la graphie fait difficulté. J'ai opté pour u$_{18}$-lu plutôt que ulu$_3$^{lu}, car lu ne fait que très rarement défaut. Comp. par ex. Innana B 21 (u$_{18}$$^{(-)}$-lu dans les 17 textes) et 71 (u$_{18}$-lu dans 14 textes // u$_4$-lu$_7$ [LaB]). A la l. 21, la chose est d'autant plus frappante que u$_{18}$$^{(-)}$-lu est suivi de nam-lu$_2$-lu$_7$$^{(lu)}$, où 9 textes ont nam-lu$_2$-lu$_7$ et seulement 2 textes nam-lu$_2$-lu$_7$^{lu}. Les rapports qu'entretiennent l'ancien u$_5$ et u$_{18}$-lu (dans tumu u$_5$/u$_{18}$-lu) ne me sont pas clairs (v. aussi s.v. tumu).

3469 Ou non-st. pour uru$_2$?

3470 Le sens du substantif u$_{18}$-ru reste difficile à cerner (v. par exemple Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 [1969] 62-64 avec litt. ant.; C. Wilcke, Lugalbanda [1969] 142; Hall, Nanna/Suen [1985] 710 sq.; M.-C. Ludwig, Santag 2 [1990] 107-112; J. Klein, Mél. Hallo [1993] 126; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 [1999] 201 sq.; P. Attinger, CM 50 [2020] 82). Le plus souvent, «géant», «pilier, tour» et «tourbillon» sont également possibles. Quelques passage permettent toutefois de préciser le sens du terme. Dans InEnki II i 41 et 62, il est question des cinquante u$_{18}$-ru d'Eridu, qui doivent rattraper le bateau d'Innana; «géant» et «tourbillon» sont envisageables, «pilier, tour» est exclu. Dans Nanna L 6 ([^{d}]^{r}dele^{ʔ}-em$_2$-babbar u$_4$ gal an ku$_3$-ga u$_{18}$-ru daĝal ta$_3$-ga uĝ$_3$ šar$_2$-ra ba-^{r}dul$^{ʔ?}$ «Dele'embabbar, la grande *lumière/tempête* du ciel pur, un *uru* qui s'étend/se propage au loin, *recouvre* les nombreux peuples») et Ibbi-Sîn A 7 (u$_{18}$-ru ni giri$_{17}$-zal ki us$_2$-sa-[am$_3$] «Son (d'Ibbi-Sîn) *uru*, magnifique, fond

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

125 i 2, Nanna L 6, NJN 324, Šuilīšu A 9, Šuilīšu B 11''(?), Ur-Ninurta B 17; u_{18}-ru gal «grand *tourbillon*» Enlil A 10, Ibbi-Sîn A 20, Ibbi-Sîn D 15, Ibbi-Sîn E 7', Ur-Ninurta E 1; u_{18}-ru maḫ «immense *tourbillon*» EJN 56, Nuška A iv 19, TplHy. 440 (précédé de u_4 ḫuš), 453, UN B 30; les cinquante *tourbillons* d'Eridu InEnki II i 41, 62.

• *Non-st.* **uru** (EJN 56 Is_1, Enlil A 10 X_1), **uru_2** (EJN 56 X_4, Enlil A 10 Ba_1 et X_4), **uru_{16}** (TplHy. 453 Ur_2), **uru_{17}** (EJN 56 N_{III3}), **uru_{18}** (EJN 56 X_1).

Comp. u_{18}-ru adj.

u_{18}-ru-na adj. «gigantesque» Enlil A 15, TplHy. 160, 468.

• *Non-st.* **⌜uru_{17}⌝-na** (Enlil A 15 X_1).

Comp. URUxZA-na, u_{18}-ru-n adj.

u_{18}-ru_{12} s. Une rubrique.

u_{20} → še.

ua_4^{3471} s. «bélier» Ezinam-brebis 120 IIn, NNn et KKKx // udu ua_4, Geller, Mél. Wilcke 132:6.

• *Non-st.* **a-a** (DuDr. 68 O' [Suse]), **u_5-a** (Cohen, Eršemma 78 n° 97:95 A [prov. inc.]), **ua_4-a** (DuDr. 38 D [Kiš]).

udu ua_4 «bélier» DuDr. 38, 68, Cohen, Eršemma 78 n° 97:95, Ezinam-brebis 120, Ninurta F 9(?), NJN 187, 295, ŠD 356; • *non-st.* udu a-a (DuDr. 68 O' [Suse]), udu u_5-a (Cohen, Eršemma 78 n° 97:95 A [prov. inc.]), udu[!?] ua_4-a (DuDr. 38 D [Kiš]).

ua_4-a = ua_4.

ua_x-a → PA-a.

ub s. «coin».

→ ub (loc.) gub; comp. ub-da.

ub = ub_7.

---

sur le sol»), seul «tourbillon» semble possible, quoique la qualification par $giri_{17}$-zal soit inattendue.

3471 Sur les graphies de /ua/et /ud/tua/ (= udu + /ua/), v. par ex. B. Landsberger, MSL 8/1 (1960) 8; M. Civil/R.D. Biggs, RA 60 (1966) 11; M.W. Green, JNES 39 (1980) 4 sq.; A. Archi, MHEO 2 (1994) 321-327; P. Steinkeller, BiOr. 52 (1995) 711; M. Krebernik, OBO 160/1 (1998) 275 avec n. 460; H. Waetzoldt, MVS 7 (2001) 223; W.G. Lambert, MC 16 (2013) 412 sq.; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 231 et 268. A époque ancienne, il est écrit LAK 777 et signes apparentés. A l'ép. pB, on trouve dans les textes lexicaux $DAG.KISIM_5$xIR (Landsberger, loc. cit., Civil/Biggs, loc. cit. et Green, op. cit. 4), $DAG.KISIM_5$xUŠ = UTUA et $DAG.KISIM_5$xLU(+ MAŠ) = AMAŠ = $UTUA_2$. Dans les textes littéraires pB, seule cette dernière graphie semble usuelle. Il est normalement précédé de udu, mais il y a des exceptions (Ezinam-brebis 120 IIn, NNn et KKKx // udu ua_4). Dans ces cas, on peut hésiter entre ua_4 et $udua_x$ ou $utua_2$. Le lecture /ua/ est sinon assurée (v. surtout Å.W. Sjöberg, ZA 83 [1993] 12). Curieux est le fait que le UDU précédant était apparemment prononcé /utu/ (PrEa 828, Ea IV 56 et Sjöberg, op. cit. 3 ii 14'). L'étymologie est controversée. Envisagés ont été udu + a «semence» (Steinkeller, op. cit.) et udu + u_5-a = *rākibu* (en premier lieu par Landsberger, loc. cit.).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ub-da, pas rare **ub-ta**[3472] s. «coin»[3473] Našše A 82 (ub-ʳda⁷-a suivi de da(-a)), SP 3.148; «région (du monde)».

• *Non-st.* **ub$_4$-ta** (FI 12 A$_4$ [Tell Haddad]).

→ an-ub-da; comp. ub.

ub (loc.) gub → gub.

ub-igi s. (pas génitif interne) «commissure (de) l'œil»[3474] InŠuk. 99, 147, [269].

ub-li-li = ub-lil$_2$-la$_2$.

ub-lil$_2$-la$_2$ s. Petit sanctuaire, niche cultuelle en plein air[3475] PRAK C 50 ii' 3', 5', 7', 9', Skly. 58 v 20-22, SP 1.142.

• *Non-st.* **ub-li-li** (CT 42, 4 iv 43, VS 10, 150:8'?).

ub-šu-unken-na-k, ancien aussi ub-šu-ken-na-k (Gud. Cyl. A 8:14, ŠP a 10) s. Ubšuunkena (cour où se réunit l'assemblée).

ub-ta → ub-da.

ub$_3$ → $^{(kuš)}$ub$_7$.

ub$_4$ s. «fosse»[3476]; tendue/munie d'un filet Enlil A 17, ŠD 169.

UB$_4$(-)niĝ$_2$-ḫuš$^{(-)}$ → UB$_4$(-)niĝ$_2$-ḫuš$^{(-)}$-a-k.

UB$_4$(-)niĝ$_2$-ḫuš$^{(-)}$-a-k, UB$_4$(-)niĝ$_2{}^{(-)}$-ḫuš s. Litt. «fosse d'une chose terrible» // «fosse, chose terrible», d'où «terrible piège, terrible fosse»[3477] pour les lions SP 5.58,

3472 Fréquent dans an-ub-ta (v. s.v. an-ub-da); dans d'autres contextes, cf. FI 12 D$_3$ (prov. inc.), Ḫamm. D 14' (Ni.), Ḫamm. F 18 (Ni.), Lipit-Eštar B 5 A (Larsa) et MS 2790.

3473 L'hypothèse voulant que ub-da remonte étymologiquement à ub «coin» + da «côté» (ainsi par ex. J. Krecher, ASJ 9 [1987] 88 n. 39) semble à première vue raisonnable, mais elle se heurte aux cas où ub-da est suivi de da «côté» (par ex. dans Našše A 82; v. en général H. Behrens, FAOS 21 [1998] 114 sq.; P. Attinger, Mél. Charpin [2019] 111; C.J. Crisostomo, SANER 22 [2019] 321), et où donc il ne peut signifier que «coin».

3474 Sur ub-igi, cf. K. Volk, Santag 3 (1995) 176 avec n. 826 et C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 320.

3475 Sur ub-lil$_2$-la$_2$, v. par ex. Krecher, Skly. (1966) 189; A.R. George, OLA 40 (1992) 369; D.O. Edzard, Mél. Fronzaroli (2003) 181; K. De Graef, MDP 55 (2006) 95 sq.; A.R. George, Mém. Black (2010) 117; U. Steinert, CHANE 68 (2014) 133-135; Bowen, Kish (2017) 120 sq. avec n. 277 sq., 192, 220 sqq. avec n. 426 et 428 sq.; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 321.

3476 Sur ub$_4$, v. par ex., avec litt. ant., Attinger, ELS (1993) 750 et Peterson, Faunal conception (2007) 464; v. aussi la note suivante.

3477 Sur UB$_4$(-)niĝ$_2$-ḫuš$^{(-)}$(-a-k), v. CAD Š/3, 404 sq. s.v. šuttatu; Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 215 sq.; Alster, Proverbs (1997) 383 sq.; W. Schramm, GAAL 2 (2001) 71; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 354; M. Sigrist/T. Ozaki, CUSAS 40/II (2019) 379. Au moins en ce qui concerne l'ép. pB, la lecture ḫuš$^{(-)}$n'est pas assurée (pour de relativement bons ḫuš, v. toutefois SP 5.58 YBC 4604 et CBS 8019), mais ĝiri$_3$ (ainsi par ex. Alster, loc. cit. et S. Sövegjártó, NABU 2019/91 ad SP 5.58) serait orthographiquement difficile (le génitif de ĝiri$_3$ est ĝiri$_3$-k, pas ĝiri$_3$-a-k). Un argument en sa faveur pourrait être toutefois «^{ĝiš}pu$_2$ ni$_3$-gir$_{15}$-še$_3$» (CUSAS 40/II 379, 1912:10, translittération de Sigrist/Ozaki, pas de photo ou de copie).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

UET 6, 146:5; pour le désobéissant Innana C 26; pour les démons Saĝba I 97 (ppB); autres contextes SP 3.64[3478].

ub_4-ta = ub-da.

$^{(kuš)}$**ub$_7$**[3479] s. Un tambour CA 201, Iddin-Dagan A 38, LU 300, InEnki II vi 24, Ninisina C 44.

• *Non-st.* **ub** (Iddin-Dagan A 38 F et H [Ni.], Ninisina C 44 pB et ppB).

ubur, ancien ubur$_2$ (Ean. 1 iv 28, ŠP b16, b25), ubur$_4$ (Gud. Cyl. B 4:9), **akan** s. «sein; pis; mamelon»[3480]; fig. du ciel Luzag. 1 iii 27, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 125 RS 38, Išme-Dagan D 25', Nanna L 24, Rīm-Sîn C 23, TplHy. 332.

• *Non-st. de akan*: **a-ka-an** (glose à akan dans SEpM 20:5 N5).

• *Non-st. de ubur*: **bu-r** (Išme-Dagan J A 19 dans e$_2$-bu-ra-k = e$_2$-ubur-ra-k [prov. inc.]), **u$_2$-bi-ur** (Cohen. Eršemma 63 n° 79:5, gl. à ubur [prov. inc.]), **u$_2$-bu-ra** (Mort de Dumuzi 8, glose à ubur dans e$_2$-ubur-ra-ka [prov. inc.]), **u$_3$-bu-ur$_2$** (TCL 16, 75:31', VS 2, 3 ii 9' et 11'), **u$_3$-bur** (PRAK C 124 rev. 3' et 5').

→ ubur (…) + suff. poss. la$_2$, e$_2$-ubur-ra-k.

ubur (…) + suff. poss. la$_2$ → la$_2$.
ubur$_2$ → ubur.
ubur$_4$ → ubur.
UD = ud_5.
(u)d-ki = si$_{22}$ (s.v. si$_{22}$(-ga)).
(u)D-ku = taka$_4$.

ud$_2$-duru$_5$ s. Une sorte de blé amidonnier(?)[3481].

→ ^{kaš}KAŠ.UD$_2$.DURU$_5$; comp. ziz$_2$.

^{iti}**ud$_2$-duru$_5$** s. XI^{e} mois.

Comp. ^{iti}U$_4$.ZIZ$_2$.

ud$_5$[3482] s. «chèvre».

3478 Réinterprété en UB$_4$ niĝ$_2$-lul AK-a dans SP 17.b7 (s'il ne faut pas lire UB$_4$(-)niĝ$_2$-ḫuš^{i7}-ak-a, avec -ak-a pour -a-ka).

3479 $^{(kuš)}$ub$_3$ ne semble pas être attesté avant l'ép. ppB; cf. Mittermayer, aBZL (2006) 139 n° 354 et le commentaire p. 202 et comp. la note à propos de sem$_5$.

3480 Sur akan (= *ṣertu*) vs ubur (= *tulû*), v. par ex. P. Attinger, ZA 95 (2005) 269; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 223 sq.; A. Kleinerman, CM 42 (2011) 176; K. Lämmerhirt, TMH 9 (2012) 70; T. Rodin, Mél. Pedersén (2019) 162-183 passim. Le plus probable est non-humain (akan) vs humain (ubur), mais dans le terme pour litt. «maison du pis», d'où «endroit de la traite», on a e$_2$-ubur-ra-k, pas e$_2$-akan-na-k (cf. Rodin, op. cit. 171).

3481 Sur ud$_2$-duru$_5$, cf. P. Attinger, Or. 81 (2012) 360 avec litt. ant. et M. Civil, JCS 65 (2013) 31 («green emmer»).

3482 Pour la lecture de UZ$_3$, cf. par ex. Cavigneaux, Zeichenlisten (1976) 55 sq.; J. Bauer, AoN 31 (1987); P. Steinkeller, MC 4 (1992) 47; R.K. Englund, BSOAS 57 (1994) 589; W. Sallaberger, ZA 84 (1994) 146; G.J. Selz, WO 26 (1995) 196; W. Sommerfeld, PIHANS 106 (2006) 66; I. Schrakamp, BiOr. 65 (2008) 705; J. Bauer, Or. 85 (2016) 263 sq.; J.N. Postgate/M. Weszeli,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **u$_2$** (Delnero, SANER 26, 338:84 K$_1$), **u$_2$-d** (George, CUSAS 32, 124 iv 21', 22' [dans maš$_2$ u$_2$-da-k] [prov. inc.]), **u$_3$** (VS 2, 94:13), **UD(u$_4$/ud)-d** (Alster, Or. 41, 352:3, 4 dans maš$_2$ UD-da [prov. inc.]).
→ maš$_2$ ud$_5$-da-k.

ud$_5$-saĝ, rare us$_2$-saĝ (SP 3.137), ppB ud$_5$-saĝ-ĝa$_2$-k (Volk, FAOS 18, 136:16) s. «chèvre meneuse, chèvre de tête», d'où «chef, conducteur, meneur»[3483] George, CUSAS 17, 109 n° 51:2, Lugale 159[3484], SP 3.137, Volk, FAOS 18, 136:16 (ppB).

ud$_5$-saĝ, ^{ĝeš}**ud$_5$-saĝ** (ŠX 122), **us$_2$-saĝ** (EWO 168, Iddin-Dagan B 7 A, C, G // ud$_5$-saĝ [B], Išme-Dagan Wa 20, ExaltIn. IV B 35) s. «*pieu, piquet*» ou (moins vrais.) «*attache, lien*» (toujours sens figuré)[3485] ville Enlil A 13, Ibbi-Sîn D 9, Išme-Dagan Mb 13', Ninšatapada-Rīm-Sîn 22, ŠD Ni 4511 rev. 3, UN C 62; ppB ExaltIn. IV B 35 sq., UḪ 13-15:35; roi ŠX 122, UN C 62[3486]; ^{ĝeš}dimgul$_2$ «poteau d'amarrage» ŠR 35; autre contexte Iddin-Dagan B 7.

ud$_5$-saĝ-ĝa$_2$-k → ud$_5$-saĝ «chèvre meneuse».
ud$_6$-ḫe$_{(2)}$ → ut$_6$-ḫe.

RlA 15 (2016-2017) 262. PrEa 875 a UD (u$_4$/ud), PrAa 871:1 UD. Les textes du premier millénaire ont en revanche uz (Aa VIII/4:78 et SbB 284). La lecture /uzud/, proposée d'abord par E. Sollberger (TCS 1 [1966] 188) et acceptée par Steinkeller (loc.cit.) et Postgate/Weszeli (loc. cit.), est sans fondement. Steinkeller invoque «*a-sa-tum*» dans SL-E 67, mais la tablette a *a-E$_2$-tum*. Tant PrEa/Aa que les graphies non-standard u$_2$, u$_2$-d, u$_3$ et UD(u$_4$/ud)-d plaident clairement pour /u(d)/. La translittération la plus précise serait u$_x$-d; j'y ai renoncé pour des raisons pratiques.

3483 Sur ud$_5$-saĝ «chèvre meneuse», v. K. Volk, FAOS 18 (1989) 155 sq. et 212; I. Hrůša, AOAT 50 (2010) 200; H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 380.

3484 Cf. I. Hrůša, AOAT 50 (2010) 200; lire aussi dans la version pB ud$_5$-saĝ-gen$_7$ ki-bala-a ba-an-DU.

3485 Sur ud$_5$/us$_2$-saĝ, cf. M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 117-120; A.R. George, OLA 40 (1992) 261 sq.; H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 380; P. Attinger, CM 50 (2020) 82. A en juger par la fréquence de la graphie us$_2$-saĝ, le recours possible au déterminatif ^{ĝeš} et les passages où il est dit que R est enfoncé, fiché (EWO 168, ŠX 122) ou est rapproché de termes comme ^{ĝeš}dimgul$_2$ (EWO 168) ou dim gal (Išme-Dagan Wa 20-22), le sens le plus vraisemblable est «*pieu, piquet*». Les traductions akkadiennes par *markasu, riksu* et *šummannu* plaident en revanche pour «attache, lien». Quoi qu'il en soit, R n'est pas un sens dérivé de ud$_5$-saĝ «chèvre meneuse», mais un homonyme (ou quasi-homonyme, si /ussaĝ/ est la prononciation originelle), qui pourrait avoir été écrit ud$_5$-saĝ par jeu graphique.

3486 Je range ici (et pas s.v. ud$_5$-saĝ «chèvre meneuse») UN C 62 ([ki-en-g]i-ra ud$_5$-saĝ-bi ĝe$_{26}$-e-me-en «Je [UN] suis l'*udsaĝ* de Sumer»), car dans ŠX 122, il est dit que le roi est un ^{ĝeš}ud$_5$-saĝ qui est (litt.) «fiché avec le pays de Sumer» (ki-en-gi-da si-ga). L'idée est probabl. que Sulgi empêche son pays «d'aller à la dérive».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

udu[3487], ES e-ze$_2$, e-zi$_2$[3488] s. «mouton»; «ovin, brebis» LU 362.

• *Non-st. de udu*: **du** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 169:1, 170:20 [Tell Haddad]), **DU(ra$_2$/du)** = uřa$_x$ ou udu (Gud. Frag. 11(+)2 et 12 iv' 3' (dans gud DU = gud UDU), **u$_4$-du** (DuDr. O' 56b, 60 [incertain; Suse], NFT 207 ii 4), **u$_6$-DU(ra$_2$/du)** (GiTa. Na 11' [Ur III, Ni.]).

• *Non-st. de e-ze$_2$*: **i-zi** (CLAM 53:79 A [prov. inc.]).

→ udu šar$_2$ (s.v. šar$_2$ vb.), udu ua$_4$, ĝa$_2$ udu-k, [usu$_3$]I$_3$.UDU.

udu en-zi-de$_3$ «mouton *meneur*»[3489] ŠX 6.

udu kur-ra-k «mouton de montagne» ELA 101, EnlSud 108, GiTa. A i 12, Gudam B 38, 41; «mouton du monde infernal» Ninĝešzida aux enfers 33.

e$_2$ udu-k «bergerie» Diatribe C 10(?)[3490], Ezinam-brebis 89 BBn // ĝa$_2$ udu-k.

ĝa$_2$ udu-k → s.v. ĝa$_2$.

udu$^{u_3\text{-}du}$ = [d]udug.

udu-i$_3$ → mu$_5$.

udu šar$_2$ → šar$_2$ vb.

udu$_2$[3491] s. «demi-coudée, empan» Ean. 1 v 7, 12, Biga, Mél. Klein 30 ii 6 // Steinkeller, CUSAS 17, 16 n° 13 ii 7 (sarg.).

Comp. zipaḫ.

[d]udug, ancien **u$_2$-du$_{11}$-g** ou **u$_2$-dug$_4$** (Biggs, JNES 32, 31 xi 3' [présarg. Lagas], Gud. Cyl. A 3:20, B 2:9, Rudik, FSB 32, 01.07 [Ur III, Ni.], Innana raubt den «großen Himmel» 130, ŠD 221, 253, 337[3492]) s. Un démon malfaisant passim dans les incantations; un (bon) génie Biggs, JNES 32, 31 xi 3' (présarg.), Gud. Cyl. A 3:20, B 2:9, Innana raubt den «großen Himmel» 130, Našše A 177, Nungal A 87, ŠD 221, 253, 337 et passim.

3487 Tant les textes lexicaux p(p)B que les graphies non-standard pB plaident pour /udu/. Avant l'ép. pB, UDU pourrait recouvrir uřa$_x$ (R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 [1997-1998] 286 et B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian [Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010] 44 avec n. 10; accepté par la plupart, à l'exception toutefois de J. Keetman, qui pose l'existence d'une «Nebenform /uda/ oder /ada/» [NABU 2012/25]).

3488 e-ze$_2$ est la translittération usuelle. La graphie non-standard i-zi (CLAM 53:79 A; comp. la glose i-zi dans Ea I 194 A) plaide indirectement pour e-zi$_2$.

3489 Pour udu en-zi-de$_3$, comp. en-zi «mouton meneur» (P. Steinkeller, BSA 8 [1995] 55/68 n. 92).

3490 Cf. M. Civil, Mél. Wilcke (2003) 82.

3491 Sur udu$_2$, cf. M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 154. Comme dans Diri Bogh. 10:8, za-pa-aḫ n'est probabl. pas la lecture de 'ŠU.BAD' (cf. Krebernik/Lisman, op. cit.), il s'ensuit que ŠU.BAD doit être lu udu$_2$ (Diri Bogh. 10:3) pas zapaḫ ou zipaḫ$_2$. Noter que ŠU.BAD signifie litt. «main» ouverte, et correspond donc assez exactement au français «empan».

3492 Dans ŠO 102, u$_2$-du$_{11}$/dug$_4$ est plus probabl. une graphie non-standard de udug$_2$ (ainsi J. Klein, AOAT 25 [1976] 281 et comm. p. 291; accepté par ETCSL) que de udug (ainsi A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic […] [2003] 110 et T.J.H. Krispijn, Mél. Stol [2008] 187 avec n. 20).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **du-ug$^{!?}$(AZ)** (Cavigneaux/Al-Rawi, MHEO 2, 73:3 [après voyelle; Sippar]), **u$_2$-du-ug$^{!?}$(AZ)** (Cavigneaux/Al-Rawi, MHEO 2, 73:4 [Sippar]), **u$_3$-du** (Wilcke, ZA 75, 198:2(?) [Isin]), **udu$^{u_3\text{-}ʳdu^{ʾ}!?}$** (UḪF 510 G [prov. inc.][3493]).
→ udug ḫulu.

$^{(ĝeš)}$udug$_2$[3494]**, $^{(ĝeš)}$šita$_2$** s. «masse, massue» Rudik, FSB 103:01.10, Angim 134, 141, 151, 152 Aa (ppB), 165 nA, Houe 66, InEb. 56, Innana E 10, 12, 33, 37, Išme-Dagan Wb 23, ŠO 102(?), UN B 52 sq.
• *Non-st.* **u$_2$-du$_{11}$/dug$_4$** (Rudik, FSB 103:01.10 [Ur III, Ni.], ŠO 102 B(?) [Ni.][3495]), **u$_2$-TU(du$_2$/tu)-ug** (UN B 52 sq. B [prov. inc.]), **utu** (Houe 66 X$_1$), **utug$_2^{tug_2}$** (UN B 52 sq. D [Ni.]).
→ udug$_2$ kur$_4$.

udug$_2$ kur$_4$ → kur$_4$.
$^{(dug)}$udul$_2$ → $^{(dug)}$utul$_2$.
udul$_4$ → u$_2$-dul$_2$.
udul$_5$ → u$_2$-dul$_2$.

udun s. «four» pour la céramique, les briques Dial. 1:68, 85, Heron and Turtle A 55, 95; pour les aliments Sulgi 2031:84; pour le (pain au) levain (babir$_2$), les gâteaux de drêches» (titab$_2$) Ezinam-brebis 117 sq., Ninkasi A 17, 19; indécidable Dial. 5:96, Hiver-été 268, 270.

e$_2$ udun-na-k «salle du four, pièce au four» Amar-Suen A A25.

u(g) = u$_4$.

ug s. Un lion; fig. pour la tempête LU 206.
• *Non-st.* **[Ḫ]U$^{?}$([ḫ]u ou ʳu$_{11}$ʾ)** (InEb. 122 M$_1$).
→ ug banda$_3^{da}$, umbin-KA-su-ug-ga(-k?)(?) (s.v. umbin).

ug s. «force»[3496] (ppB) Angim 4 aA ([u]g$^{?}$-ug$^{!?}$ // ne$_3$), 162 cC (ug-ug // ne$_3$), 164 cC (ug gal // a$_2$ gal).

UG (dans diĝir UG) → ĜIRI$_3$.
ug = u$_4$-d.
ug$_4$ = uĝ$_3$.

3493 Pour la lecture -du$^{!?}$ plutôt que -ʳtuʾ (ainsi Geller, FAOS 12, 48), cf. Lieberman, SLOB (1977) 424 n° 531 et Klein, TŠH (1981) 106.

3494 Pour la lecture udug$_2$ plutôt que utug$_2$, cf. PrEa 429 Bb (u$_2$-du-ug), Ea II 35 (u$_2$-dug) et Diri II 255 (id.), ainsi que la graphie non-standard probable u$_2$-du$_{11}$/dug$_4$. utu et utug$_2^{tug_2}$ plaident en revanche pour utug$_2$. A en juger d'après *u$_3$-da$_5$-bu$_3$* // dans VE 458 (cf. H. Waetzoldt, OrAnt. 29 [1980] 21 et M. Civil, dans: L. Cagni [ed.], Ebla 1975-1985 [1987] 149), /udug/ pourrait remonter à un ancien /udag^{ḫ}/.

3495 V. la note à propos de ^{d}udug.

3496 Pour ug «force», cf. *malku* = *šarru* I 63 (*u$_2$-gu* = *e-mu-qu*), id. IV 225 (*u$_2$-gu* = *u$_2$/e-ma-šu*) et le commentaire de I. Hrůša dans AOAT 50 (2010) 200 («scheint […] ein Ausdruck für 'Kraft' zu sein»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ug_5 → $uš_2$.

ug_5-ga s. «mort» SEpM 19:8.

ug_7 → $uš_2$.

$^{u_2}uga_3$$^{(ga)\ mušen}$ s. «corbeau»[3497] Alster, CUSAS 2, 133, MS 3298 B 8, EnkNinḫ. 13, Ḫendursaĝa A 80, InŠuk. 49 sq., 59, 69, 72, 85, 88 Namzitara 13, 15, Oie-corbeau passim, Alster, Proverbs 308 sq., UET 6, 248 sq., SP 1.128 et passages //, SP 8.d2, šumunda 32, 34.

• *Non-st.* **u_2-ga^{mušen}** (SP 23.9 [prov. inc.][3498]), **u_4-ga** (PRAK C 121 i 10' = Delnero, SANER 26, 328:39 K_1[3499]), **u_6-ga** (OSP 1, 4 iii 4' et 10' [DA IIIb Ni.][3500])[3501].

→ ^{u_2}ĝiri-$^{u_2}uga_3{}^{ga}$-k.

ugu_2 = u_3-mu-un; → en s.
ugu_4 → $^{u}ugu_6$ vb.

^{ugu}ugu$_4$-bi, Ur III et sporadiquement pB **$^{a\text{-}gu_3}$agu$_x$(KU)-bi**[3502] (Ibbi-Suen année 23, CA 156 W [prov. inc.], CKU 24 A 14 N2, CKU 24 B 19 X1, Diatribe B, segm. A 5, Diatribe C 3 A) s. «singe» Ibbi-Sîn année 23, CA 21, EnlSud 108, SEpM 16:3, SP 3.150; dans des qualificatifs injurieux CA 156, CKU 22 X1:14', CKU 24 A 14, CKU 24 B 19, Dial. 1:74, Dial. 2:101, Diatribe B, segm. A 5, Diatribe C 3.

• *Non-st.* **$^{a\text{-}ga}$KU-bi** (CA 21 A [Kiš])[3503], **$^{A.UGU}$KU-bi** (CA 156 S_1 [Ni.], CKU 24 A 14 N4, Diatribe C 3 B [Ni.]).

^{u}ugu$_6$, ancien et mA[3504] **ugu$_4$**[3505] vb. (I?) Trans. «donner naissance»[3506].

• *Non-st.* **gu** (DuDr. 55 O' [Suse]), **uĝ$_3$** (SEpM 7:17 X25 dans [ama u]ĝ$_3$-ĝu$_{10}$).

3497 Sur /uga/$^{(mušen)}$, v. récemment M. Bonechi, Topoi Suppl. 2 (2000), 277 sq.; N. Veldhuis, CM 22 (2004) 299-301; M. Weszeli, RlA 11 (2006-2008) 210-213 (ajouts bibliographiques dans P. Attinger, BiOr. 66 [2009] 137); L. Verderame, SANER 12 (2017) 402 sq.; A. Guinan, AMD 13 (2018) 16; pour les graphies, v. Å.W. Sjöberg, WO 27 (1996) 13 sq. et Veldhuis, op. cit. 301.

3498 u_2-ga$^{(mušen)}$ est la graphie standard à Ur III; cf. récemment N. Veldhuis, CM 22 (2004) 300 sq.

3499 Cf. A. Cavigneaux, JAOS 113 (1993) 255.

3500 Cf. B. Alster, AOAT 25 (1976) 18 avec n. 24 et Å.W. Sjöberg, WO 27 (1996) 14.

3501 Pour les lamentations cultuelles, cf. encore P. Delnero, SANER 26 (2020) 602 (u_2-ga et u_3-ga).

3502 Pour la lecture vraisemblable /agu/ de KU, v. J. Klein, JCS 31 (1979) 154 avec n. 32. Klein lui-même n'exclut toutefois pas que A.KA puisse recouvrir à la fin de l'ép. d'Ur III /ugu/. Sur les différentes graphies et lectures du terme pour «singe», v. Klein, op. cit. 149-160; M. Krebernik, BFE (1984) 313 n. 60; Peterson, Faunal conception (2007) 51 n. 121 (aussi étymologie).

3503 Reflète une prononciation /agabi/, avec assimilation progressive (/agu/ > /aga/) au lieu de régressive (/agu/ > /ugu/).

3504 Angim 209 et Lugale 728 n_1.

3505 A époque ancienne (par ex. Gud. Cyl. A 10:1 et 11), KU recouvre probabl. /agu/ (v. la note à $^{a\text{-}gu_3}$agu$_x$-bi s.v. ^{ugu}ugu$_4$-bi).

3506 D'après P. Steinkeller (SANER 15 [2017] 142 n. 383), ama/aia /ugu/ signifierait litt. «mother/father of the head/cranium». Vu le très fréquent ama/aia ^{u}ugu$_6$-ni(-ir) (pas ama/aia ^{u}ugu$_6$-ka-ni(-ir) ou ama/aia ^{u}ugu$_6$-na(-ra)), cette hypothèse est toutefois invraisemblable.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ aia ^{u}ugu$_6$, ama ^{u}ugu$_6$.

^{u}ugu$_6$, ancien **^{a}agu$_2$**[3507] s. «crâne»; «surface (de l'eau)» SEpM 11:4 N32 (// igi).

• *Non-st.* **u$_3$-gu** (Schwemer, Wettergottgestalten 185:10 F [prov. inc.]).

→ ^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc./dir.) ĝal$_2$, ^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc.) ĝar, ^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc./term.) tuku.

^{u}ugu$_6$ (…) (dir.) «sur» CKU 21:15 X4; v. aussi ^{u}ugu$_6$ (…) (loc./loc. ou Ø).

^{u}ugu$_6$ (…) (loc./loc. ou Ø) «sur» GiEN 276, 278; «sur, plus que» SP 2.28 (ou ^{u}ugu$_6$ (…) (dir.)?); «concernant» CKU 1:6 N1 et N3, SgLeg. C 5 sq.

^{u}ugu$_6$ (…) + gén. (loc.) «sur» Našše A 209.

^{u}ugu$_6$ + suff. poss. «que» dans kala (avec préf. de l'abl.) ^{u}ugu$_6$-ĝu$_{10}$ «être plus fort que moi» CKU 21:12.

^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (abl.) «de dessus» LN 231.

^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc./dir.) «sur lui/…».

^{u}ugu$_6$ + suff. poss./(…) (term.) «chez, vers, dans sa/… direction» CKU 23:4, 48, CKU 24 A 7, 29, CKU 24 B 12, 49, SP 5.x5; «concernant» CKU 1:6 version non nippurite.

^{u}ugu$_6$ = a-gen$_7$.
^{u}ugu$_6$ = gu$_3$.

^{u}ugu$_6$-dilim$_2$ s. «sommet du crâne»[3508] EnkNinḫ. 252.

^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc./dir.) ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc.) ĝar → ĝar.
^{u}ugu$_6$ + suff. poss. (loc./term.) tuku → tuku.

ugula[3509], sporadiquement aussi ugula^{a} (Dial. 2:191 N$_{A1}$, GiAk. 102 L, Gilgameš et la mort M 203 M$_1$) s. «chef d'équipe, surveillant, contremaître»; militaire «lieutenant, officier, capitaine».

→ nam-ugula.

ugula^{a} → ugula.

ugula-e$_2$(-k?) s. «intendant du temple»[3510] ANL 6 A 2.

3507 Aujourd'hui, /ugu/ est translittéré normalement ugu (pas u-gu$_3$), mais /agu/ a-gu$_3$ (pas agu$_x$), ce qui n'est pas très logique. U+/.KA est enregistré aussi bien dans les listes de type Ea (PrEa 310, etc.) que de type Diri (Diri Bogh. 6.2:24-26 [seules les traductions sont conservées] et Diri III 143-148), ce qui montre que déjà à époque ancienne, le statut de R (un ou deux signes) n'était pas clair. Quoiqu'il en soit, il y a de bonnes chances que U soit originellement un indicateur phonétique, d'où ma lecture ^{u}ugu$_6$.

3508 Sur ^{u}ugu$_6$-dilim$_2$, cf. M. Civil, JNES 32 (1973) 58 et Couto Ferreira, Ugumu (2009) 79 sq.

3509 A l'ép. pB, la lecture ugula ne fait pas de doute (PrEa 492 u$_2$-gu-la, etc.). Comme R est un emprunt à *wak(i)lum*, ugula pourrait remonter à un plus ancien */ugila/ v. (Meyer-Laurin, mns. non publié).

3510 Sur les problèmes soulevés par la lecture de PA.E$_2$ (ugula-e$_2$(-k?) ou šabra$_2$), v. en dernier lieu F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 127.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ugur$_2$ = egir.

ugur$_2$-igi(-k?) s. «sourcil»[3511] Alster, CUSAS 2, 79, MS 2108 f. n° 5:3; «arc (d'une porte), cintre, linteau» Gud. Cyl. A 25:10, UN B 23.

uĝ$_3$[3512] s. «peuple».
• *Non-st.* **aĝ$_2$** (Dial. 5:37 X$_3$), **u$_3$** (Civil, JNES 26, 206 C 7 [prov. inc.]), **U$_4$(u$_4$/ug$_4$)** (Warad-Sîn 13:41 [Ur]).
→ uĝ$_3$ kur$_2$ (s.v. kur$_2$(-ra)), UN-gal(?).

uĝ$_3$ = u$_4$-d.
uĝ$_3$ = ^{u}ugu$_6$.

uĝ$_3$-ga$_6$-ĝ[3513] s. Travailleurs subalternes assignés de manière plus ou moins permanente à une maison (household) Hiver-été 209, SP 3.183, SP 7.105.
• *Non-st.* **uĝ$_3$-ga$_6$-ga$_6^{ga}$** (Cuivre-argent A$_3$ 20 = A 101 [Ni.]).

uĝnim[3514] s. «armée, troupe».
• *Non-st.* **KI.AD.NIĜ$_2$** (CKU 4:16 N8 // uĝnim), **KI.NIĜ$_2$.SU.ʳLUʾ?.[ŠE$_3$(?)].ʳ NIĜ$_2$ʾ** (SEpM 2:8 X16 // uĝnim), **KI.SU.LU.PU$_2$.NIĜ$_2$** = ki ^{kuš}lu-ub$_4$ ĝar (CKU 19:33), **KI.SU.LU.ŠE$_3$!?.BI.NIĜ$_2$** (SEpM 2:10 X16 // uĝnim), **ĜI$_6$-n** (CKU 15:11 [Su.]), **u$_3$-ĝu$_{10}$-un** (Lugalb. II 280, MS 2988[3515]), **um-ni-im** (CKU 14:17 et 19 Su1), **UNKIN** (Lipit-Eštar A 77 N$_{l7}$), **ʳxʾ-nu-um** (NFT 203, AO 4327 rev. ii 12)[3516].

uĝ$_3$-ga$_6$-ga$_6^{ga}$ = uĝ$_3$-ga$_6$-ĝ.
uḫ → eḫe$_2$.
uḫ-saĝ = ḫur-saĝ.
uḫ$_2$ → aḫ$_6$.

3511 Sur ugur$_2$-igi(-k?), v. par ex. M. Civil, BiOr. 40 (1983) 564 n. 1; J. Klein, ASJ 11 (1989) 54; J.C. Fincke, Augenleiden nach keilschriftlichen Quellen. Untersuchungen zur altorientalischen Medizin (2000) 17; M. Civil, ARES 4 (2008) 65; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 135 sq.; S. Dalley, Mél. Postgate (2017) 128 sq.; J. Tudeau, SVAr 14 (2019) 80; M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 (2020) 180; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 117. La lecture est assurée par la glose u$_2$-kur dans ḪḪ. X 247 (cf. M. Civil, MHEM 3 [1996] 146 sq.) et la graphie kur-gi-qu = UGUR$_2$.IGI.KU$_3$ (S. Dalley, op. cit. 128).

3512 Sur la lecture uĝ$_3$ de UN dans l'acception «peuple», cf. J. Krecher, Mél. Matouš II (1979) 15 sq. La finale -/ĝ/ est assurée par le fréquent uĝ$_3$-ĝa$_2$.

3513 Pour la lecture uĝ$_3$-ga$_6$-ĝ, v., avec litt. ant., R.K. Englund, BBVO 10 (1990) 29 sq. n. 103 et H. Waetzoldt, NABU 1992/16.

3514 La lecture uĝnim est déduite du rapprochement de ug-nim dans Diri IV 270 et des graphies non-standard u**m**-ni-im et u$_3$-**ĝ**u$_{10}$-un. A côté de uĝnim a du exister une forme avec harmonie vocalique /uĝnum/ (cf. u$_3$-ĝu$_{10}$-un et ʳxʾ-nu-un).

3515 Peut-être /uĝnim/ > /uĝnum/ (harmonie vocalique) > /uĝnun/ (alternance n/m en finale, type /izin/, mais /izima/) > /uĝ(ĝ)un/ (/ĝn/ > /ĝ(ĝ)/); pour des explications différentes, v. C. Wilcke, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer (2015) 431 ad II 280.

3516 N. Wasserman/U. Gabbay lisent [u]g$^{?}$-nu-um (JCS 57 [2005] 70), P. Delnero ug/^{r}ug$^{?}$-nu-um (SANER 26 [2020] 267, 336, 554, 602 et 631); [u]g- est exclu sur la copie de Thureau-Dangin.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

uḫ$_3$ «…»[3517].
→ šu-uḫ$_3$-a du$_{11}$-g.

uktim$_x$(SIG$_7$.ALAN) → ulutim$_2$.
uku$_2$-d/r → uku$_2$-r.

uku$_2$-r (ukur$_3$), présarg. **uku$_2$-d/r**[3518] s. «pauvre».
• *Non-st.* **kur** (Ezinam-brebis 58 GGGu), **u$_3$-kud** = /ukuř/ (Rudik, FSB 39 01.10 = Beck, Sāmānu 6:10 [Ur III, Ni.]).
→ nam-uku$_2$(-ra).

uku$_2$-ra s. «pauvreté» Houe-araire 57.

ukur$_3$ → uku$_2$-r.

ul s. «bourgeon, fleur; épanouissement»; «rosette, fleur (motif ornamental)» Gud. St. B v 48, UN B 26; «jours distants, éloignés (dans le passé ou le futur)».
→ ul AK, ul DU (s.v. de$_6$), ul du$_3$, ul guru$_3$[ru], ul (dir.) hi-li (term./adv.) si$_{12}$-g, ul (loc.) si-g, ul si$_{12}$-g, ul (loc.) si$_{12}$-g, ul šar$_2$, ul te, UL ur$_4$-ur$_4$ (s.v. ur$_4$).
ul-da «…» Enlil A 2 X$_4$ (// ul-še$_3$ «pour toujours»).
ul-la «dans les temps anciens» LU 416 U$_6$; «*bientôt, tantôt, tout de suite*»[3519] SP 3.6 C, D, SP 16.b7; comp. u$_4$ ul-la(-am$_3$).
ul-še$_3$ «à jamais, à tout jamais, pour toujours».
ul-ta «depuis toujours, de toute éternité, depuis l'aube des temps» Földi/Zólyomi, AoF 47, 58:1, LN 228, 236, 273, Man God 105, Alster, Proverbs 324, UET 6, 368.

ul = lul.
ul = ul$_4$.

ul(-la) adj. «distant, éloigné»; «antique (ville, ordonnances cultuelles)» Enlil A 46, EnmEns. 257.
• *Non-st.* **mul** (Enlil A 46 N$_{U1}$).
Comp. ul-li$_2$-a.
aĝ$_2$ ul (ES) → niĝ$_2$ ul.
en ul «seigneur des temps promordiaux»[3520] Išme-Dagan X 31(?), TplHy. 65, 531; dans les ND [(d)]en-ul et [d]nin-ul InEb. 18, Išme-Dagan A 112, LUruk 1:8, Nuška B 10, Sadarnuna A 4.

3517 Sur uḫ$_3$, v. la litt. sec. donnée à propos de šu-uḫ$_3$-a du$_{11}$-g.

3518 uku$_2$, comme ku$_4$, a anciennement une finale en -/d/r/, laquelle évolue en -/r/ à l'ép. pB (en ce qui concerne ku$_4$ déjà à Ur III). Pour le rapport étymologique possible entre ku$_4$ et uku$_2$, v. J. Krecher, ZA 77 (1987) 17; G.J. Selz, RA 87 (1993) 44 n. 105; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 262.

3519 V. la note à propos de u$_4$ ul a-ra-zu s.v. ul(-la).

3520 Sur en ul, v. en dernier lieu J. Peterson, JCS 72 (2020) 124 avec n. 19.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

niĝ$_2$ ul[3521], ES aĝ$_2$ ul «chose durable, éternelle «; aussi «état primordial, choses primordiales, ordre primordial, ordre ancien»?

u$_4$ ul(-la) «temps lointain, temps primordial, aube des temps, jours ancestraux»; «futur lointain, jours lointains (dans le futur)» LU 418 et 418 N$_{11}$, N$_{53}$, N$_{70}$, N$_{73}$.

u$_4$ ul a-ra-zu, rares u$_4$ ul-la a-ra-zu (InEnki, Ni 9841 + Ni 4502:4, Cuivre-argent A$_3$ 2 = A 83?), ul-la a-ra-zu (EnlSud 28 V [néoass.]) «*Toujours (à disposition)!* Que désires-tu?»[3522] EnlNinl. 36, EnlSud 28, Heron and Turtle A 107 N$_{I\text{-}4}$ (// u$_4$ ul a-ra-zu-ĝu$_{10}$ en N$_{I\text{-}1}$ [probabl. fautif]), InEnki I v 3 et passim dans cette composition.

u$_4$ ul-la(-am$_3$), u$_4$ ul-am$_3$, u$_4$ ul-la-a (Dial. 1:1 G''unb), ul-am$_3$ (Dial. 1:1 K'n) «*vite, dépêche-toi!*»[3523] Dial. 1:1, Edubba'a A 1, Edubba'a C 1,

3521 La lecture niĝ$_2$ ul (pas niĝ$_2$-du$_7$) est assurée; v. en dernier lieu J. Bauer, Mél. Klein (2005) 26 avec litt. ant.

3522 Cf. la note suivante; v. aussi J. Keetman, BiOr. 77 (2020) 216 n. 25.

3523 u$_4$ ul et u$_4$ ul-la ont été rendus de manière identique par l'ensemble des traducteurs (v. en dernier lieu N.V. Koslova, BaBi. 8 [2014] 316), mais ils doivent probabl. être distingués l'un de l'autre.
— Dans u$_4$ ul a-ra-zu, u$_4$ ul est la graphie standard, u$_4$ ul-la étant très rare et u$_4$ ul(-la)-am$_3$ jamais attesté. D'après H. Behrens, u$_4$ ul a-ra-zu serait une «Krasis-Form zu u$_4$-ul-la a-ra-zu» (StPohl SM 8 [1978] 115 n. 204; cf. aussi p. 103), mais la chose n'est guère plausible, car l'on attendrait alors u$_4$ ul-la-ra-zu. Sur ce topos, v. en dernier lieu Peterson, Faunal conception (2007) 393 et 395 et Koslova, op. cit. 315-317.
— u$_4$ ul-la(-am$_3$)/u$_4$ ul-am$_3$ de son côté est attesté dans Alster, CUSAS 2, 61 MS 3344, Dial. 1:1, Krebernik, dubsar 17, 134:12, Edubba'a A 1, Edubba'a C 1, Edubba'a E 1, EnlNinl. 37 et SP 3.6 //. dumu e$_2$-dub-ba-a u$_4$ ul-la(-am$_3$) dans Dial. 1:1 et Edubba'a C 1 a souvent été rendu par «Old school grad» v.s. (v. par ex. S.N. Kramer, Iraq 25 [1963] 173 et comp. déjà id., Schooldays [1949] 11), mais on attendrait alors u$_4$ ul-la(-kam). C. Wilcke a proposé d'y voir une incise «— es ist schon eine Ewigkeit —» (Konflikte [2002] 12 avec n. 15), mais le sens n'est guère convaincant. Koslova (op. cit. 305-317) rapproche u$_4$ ul-la(-am$_3$)/u$_4$ ul-am$_3$ de u$_4$ ul a-ra-zu et traduit par «*Immer (bereit)!*», ce qui n'est contextuellement pas entièrement satisfaisant, mais pas non plus exclu (différemment A. Cavigneaux, NABU 2019/59, qui propose «immer (zu Diensten)!»). J.C. Johnson/M.J. Geller rendent u$_4$ ul-la-am$_3$ dans Dial. 1:1 par «like in the old days» (CM 47 [2015] 43 et 91-93), une interprétation en principe possible dans ce passage, mais pas dans les autres contextes, et donc exclue. K. Volk enfin traduit Edubba'a A 1 (dumu e$_2$-dub-ba-a u$_4$ ul(-la)-am$_3$/la me-še$_3$ i$_3$-ĝen-ne-en) par «Schüler, wo bist du denn die ganze Zeit hingegangen?» (dans K. Volk [ed.], Erzählungen aus dem Land Sumer [2015] 101), mais Edubba'a C 1 (dumu e$_2$-dub-ba-a u$_4$ ul-la(-am$_3$) ĝa$_2$-nu ki-ĝu$_{10}$-še$_3$) par «Zukünftiger Schulabsolvent, komm zu mir!» (id. 110; cf. le comm. p. 420). Indépendamment du fait qu'on attendrait alors u$_4$ ul-la(-kam) dans Edubba'a C 1 (comp. supra), les deux passages sont à mon sens trop proches pour pouvoir être ainsi dissociés l'un de l'autre. L'hypothèse la moins invraisemblable est que l'expression signifie quelque chose comme «le jour *est (ancien =) avancé*», d'où peut-être «*vite, tout de suite, dépêche-toi*» v.s. (comp. M. Civil, JAOS 103 [1983] 59 ad EnlSud 28 [dans u$_4$ ul a-ra-zu, où je ne traduirais moi-même pas ainsi], H. Vanstiphout, Eduba [2004] 225 pour Edubba'a C 1 et M. Krebernik, dubsar 17 [2020] 139 [d'après lui, ul-la «gehört […] zu ul$_4$ = *ḫamaṭu* 'eilen'», mais il ne

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Edubba'a E 1; «*bientôt, tantôt, tout de suite*» Alster, CUSAS 2, 61 MS 3344, EnlNinl. 37(?), SP 3.6 A, E, H; comp. ul-la.

u_4 ul-la_2-ta, u_4 ul-(l)a-ta «depuis les temps les plus ancien» Adapa 2, DuDr. 139, Gilgameš et la mort M 299, Warad-Sîn 15 Frgm. 12:6'.

ul-am_3 → u_4 ul-la(-am_3).

ul-a = ul-li_2-a adj.(?).
ul-a-a = ul-li_2-a s.
ul AK → AK.

UL.BAD^{mušen} s. (Un oiseau habitant les marais[3524] Našše C D19, SP 8.[c]2 (ou [gan]-$uš_2{}^{mušen}$).

ul-da → ul s.
ul DU → de_6.
ul du_3 → du_3.
ul-du_3-a → ul-li_2-a.
ul $guru_3{}^{(ru)}$ → $guru_3{}^{(ru)}$.
ul (dir.) hi-li (term./adv.) si_{12}-g → si_{12}-g.
ul-la → ul(-la).
ul-la_2 = ul-li_2-a.
ul-la_2 = ul-li_2-a adj.
ul-li-a = ul-li_2-a adj.(?).

précise pas ce qu'il entend par «gehört zu»; une graphie non-standard est dans tous les cas exclue]). D'après J. Matuszak (ZA 109 [2019] 22 l. 1; cf. aussi p. 12 avec n. 38), l'expression devrait être prises au sens propre (elle traduit «*es ist schon spät*»; accepté par M. Ceccarelli, SANER 25 [2020] 41 avec n. 30). La chose est possible dans les dialogues et les textes de l'edubba'a, mais rend mal compte de EnlNinl. 37 et du passage suivant (SP 3.6 //; cf. aussi Krebernik, dubsar 17, 134:12): u_4-da ga-ĝen na-gada-kam (u_4) ul-la ga-ĝen sipa tur-ra-kam / ga-ĝen ga-ĝen-na-am_3 u_4 mi-ni-ib-zal-zal-e «'J('y) vais aujourd'hui!' (, c'est cela du pâtre =) c'est ce qu'un pâtre dit. 'J('y) vais *tantôt*!', c'est ce qu'un pastoureau dit. (On passe le temps dans les 'J('y) vais, j('y) vais!' =) C'est ainsi que l'on perd son temps avec des 'J('y) vais, j('y) vais!'» (conjectural).

3524 Sur UL.BAD^{mušen}, v. N. Veldhuis, CM 22 (2004) 235 sq. (lit du_7-$uš_2{}^{mušen}$, ES pour $ḫe_2$-$uš_2{}^{mušen}$); Peterson, Faunal conception (2007) 101 avec n. 476 (id.); P. Attinger, AfO 52 (2011) 227 (critique de l'hypothèse de Veldhuis: du_7- n'est jamais attesté pour $ḫe_2$- ou ga- en ES).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ul-li_2-a[3525] adj.(?), avant tout nA **ul-du_3-a** (version nA de Angim 193 et de Lugale 476)[3526] «distant, éloigné, ancien».

• *Non-st.* **ul-a** (Lipit-Eštar A 101 X_1 dans [...] ʳulʾ-a-aš), **ul-la_2** (Lipit-Eštar A 101 X_2 dans u_4 ul-la_2-am_3 // u_4 ul-li_2-a-aš //, Mort de Gilgameš M 55 M_1), **ul-li** (Mort de Gilgameš M 58, 258 et 304 M_1), **ul-li-a** (Instr. d'Ur-Ninurta 1 [Tell Ḫarmal], Mort de Gilgameš M 55 et 58 M_5, [2]58 M_2).

Comp. ul(-la).

u_4 ul-li_2-a (term.), nA u_4 ul-du_3-a (term.) (Angim 193, Lugale 476) «à jamais, à tout jamais, pour l'éternité»; • *non-st.* **[...] ʳulʾ-a-aš** (Lipit-Eštar A 101 X_1), **u_4 ul-la_2-$še_3$** (Mort de Gilgameš M 55 M_1), **u_4 ul-li-a-$še_3$** (Mort de Gilgameš M 55 et 58 M_5, [2]58 M_2), **u_4 ul-li-$še_3$** (Mort de Gilgameš M 58 et 258 M_1); → u_4 me-da u_4 ul-li_2-a + term.

u_4 ul-li_2-a (abl.) «depuis toujours, de toute éternité»; • *non-st.* u_4 ul-li-a-ta (Instr. d'Ur-Ninurta 1 [Tell Ḫarmal]), u_4 ul-li-ta (Mort de Gilgameš M 304 M_1).

ul-li_2-a s. «temps éloignés, temps anciens» Nūr-Adad 5:14.

• *Non-st.* **ul-a-a** (Lipit-Eštar A 101 N_{P1} dans ul-a-a-aš).

ul-li_2-a (term.) «à jamais» Lipit-Eštar A 101 N_{l1} et N_{P1}, ŠR 70; • *non-st.* ul-a-a-aš (Lipit-Eštar A 101 N_{P1}).

ul-lu-ul = ul_4-ul_4 (s.v. ul_4).
ul (loc.) si-g → si-g.
ul si_{12}-g → si_{12}-g.
ul (loc.) si_{12}-g → si_{12}-g.

3525 Sur ul-li_2-a, v. par ex., avec litt. ant., J. van Dijk, ActOr. 28 (1964) 33; C. Wilcke, dans: H. Müller-Karpe (ed.), Archäologie und Geschichtsbewußtsein (= Kolloquien zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie 3, 1982), 32; D.O. Edzard, CANE 4 (1995) 2112; B. Alster, AfO 50 (2003-2004) 6 n. 19; G.J. Selz, WZKM 94 (2004) 201; Alster, Wisdom (2005) 235; K. Radner, Santag 8 (2005) 11 n. 39; J. Keetman, WO 37 (2007) 32; V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 43 avec n. 72; N.V. Koslova, BaBi. 8 (2014) 306 n. 8; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 366 et 367; J. Keetman, CM 50 (2020) 342 avec n. 5. J'ai adopté la lecture usuelle ul-li_2-a, mais ul-i_3-a n'est pas non plus exclu; les graphies non-standard du type u_4 ul-a(-a)-aš pourraient plaider en sa faveur. ul-li-a/ul-la_2-a ne sont pas des contre-arguments de poids, car ces graphies pourraient aussi s'expliquer par des sandhis (/ul i'a/ > /ulia/ (> ula/)). En ce qui concerne l'étymologie, trois hypothèses ont été avancées: a) emprunt à l'akkadien **ullīʾum/*ull(ʾ)īa* (Edzard, suivi par ex. par Alster, Meyer-Laurin, Keetman 2020; pas exclu par Koslova); b) vb. $i_{(3)}$ «sortir» et sens dérivés (van Dijk [traduit u_4 R par «le jour où les fleurs s'épanouirent»], Keetman 2007); c) vb. e_3 (Wilcke, Selz, B. Jagersma [A descriptive grammar of Sumerian, Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010], 194, Koslova). La première possibilité est de loin la plus probable. Si on avait affaire au verbe e_3, on voit mal pourquoi il aurait évolué en /i/ dans ce contexte (noter toutefois le parallélisme entre e_3 [AbŞ] et i_3 [Ebla] mentionné par Meyer-Laurin).

3526 Mais ul-du_3-a est attexté lexicalement déjà à l'ép. pB; cf. OB Izi Ni. I 496 et le commentaire de C.J. Crisostomo dans SANER 22 (2019) 366 et 367.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ul šar$_2$ → šar$_2$.
ul-še$_3$ → ul s.
ul-ta → ul s.
ul te/ti → te.
UL ur$_4$-ur$_4$ → ur$_4$.

ul$_4$ vb. (I) Intrans. «se hâter, se ruer»; «aller trop vite» en récitant qqc. Dial. 1:132; trans. «faire se hâter; effaroucher, effrayer (aufscheuchen)».
• *Non-st.* **ul** (CA 226 Y$_2$ [Ni.], Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:5 [prov. inc.], Dial. 1:136 F'n dans ul-la-bi = ul$_4$-la-bi), **ul-lu-ul** = ul$_4$-ul$_4$ (Innana C 116 O [Tell Ḥarmal]), **ulu$_3$** (Dial. 1:132 W'$_{Sip}$).
→ ni$_2$-ul$_4$(-la).
ul$_4$(-ul$_4$)-la-bi «en (grande) hâte» LSU 54, 376; «bientôt, vite» CKU 13:27, 29 Ki1, CKU 21:24, Dial. 1:136, EnlSud 43, SEpM 3:18; • *non-st.* ul-la-bi (Dial. 1:136 F'n).
ul$_4$-ul$_4$-e, ul$_4$-ul$_4$-la «en grande hâte, en toute hâte» EnmEns. 49, LSU 218, 376, LU 366.
ĝiri$_3$ ul$_4$ «se hâter, se précipiter» Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:5, Iddin-Dagan A 140, Lugale 90, 138 (ppB); caus. «faire se hâter» Iddin-Dagan A 97(?); • *non-st.* ĝiri$_3$ ul (Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:5 [prov. inc.]).

ul$_4$-ḫe$_2$, ppB aussi **ul-ḫe$_2$**[3527] s. «firmament»[3528] Ean. 1 vii 22.
Comp. ut$_6$-ḫe.

ul$_4$-ul$_4$ s. «plaines, champs»[3529] ELA 466, InBil. 87, PJN A 13, Lambert/Weeden, RA 114, 31 ii 35, 32 ii [5]1(?)[3530].

ulu$_3$ → u$_{18}$-lu.
ulu$_3$ = ul$_4$.

ulušin$_3$ s. «bière d'amidonnier» Gud. Cyl. B 7:2, DI B$_1$ 34, EJN 97, Hiver-été 311, Iddin-Dagan 152 sq. C, F, Išme-Dagan A 157, Išme-Dagan E b 3', Liste royale de Lagas 33, Ninisina C 49 pB, Rīm-Sîn E 11, Warad-Sîn 14:26.

3527 Pour ul-ḫe$_2$, v. CAD Š/3, 323 sq. s.v. šupku. Il n'est pas attesté sûrement à l'ép. pB, mais il n'est pas exclu qu'il se cache dans des passages où il a été lu utaḫ-ḫe$_2$ (v. s.v. ud$_6$-ḫe$_2$).

3528 Sur ul$_{(4)}$-ḫe$_2$, v. CAD Š/3, 323 sq. s.v. šupku; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 115; Å.W. Sjöberg, AOAT 24 (1976) 422; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 127; W. Horowitz, MC 8 (2011) 240; J. Keetman, NABU 2019/88.

3529 Pour ul$_4$-ul$_4$ = *qerbetu*, cf. Cohen, ELA (1973) 282. Le sens «plaines, champs»est pratiquement assuré dans Lambert/Weeden, RA 114, 31 ii 35 (a-gar$_3$ ul$_4$-ul$_4$-la-ta ^{ĝeš}tukul sag$_3$-ge-de$_3$ «pour livrer batailles dans les champs et les plaines»; l'ablatif à valeur locative est fréquent dans cette inscription [cf. Lambert/Weeden, op. cit. p. 20, 4.1.4]). Dans les textes lexicaux, /ulul/ = *qerbetu* est normalement écrit KIB ou GANA$_2$xGANA$_2$, mais ul$_4$ est attesté dans Aa VIII/2:253.

3530 Lire probabl. [a-gar$_3$ u]l$_4$-ul$_4$-la-ta.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **u_2-lu-um-ši-en** (Ninisina C 49 pB [prov. inc.]), **u_2-lu_5-ši** (Gud. Cyl. B 7:2).

ulutim$_2$, **uktim$_x$**(SIG$_7$.ALAN), ES il$_2$-ki-de$_3$-en (CT 15, 8:29)[3531] s. «stature; apparence» CA 156, LSU 189, LU 358, Nungal A 54, UḪF 379 sq. et fréq.

• *Non-st.* **u_3-kitim** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 170 MA 3 et probabl. 7 [Tell Haddad]), **ZA-lim** (UḪF 379 M [Bogh.][3532]).

→ ulutim$_2$ (abl.) nir-ra (s.v. nir-ra), ki-ulutim$_2$.

u(m) = u$_8$.

um^{mušen} s. Un oiseau d'eau comestible se caractérisant par son aptitude à plonger («foulque» et «grèbe» ont été proposés)[3533] Hymnes Zame 113 (um), Našše C B8(?), SP 2 + 6.c2, c10-12, SP 19.d3-d5. SP 21.c14.

um-bi = umbin.
um-ke-n = unken.

um-ma s. «femme âgée; femme d'expérience (aussi jeune)»; «matronne»; «vieille» (nég.) Dial. 5:138.

• *Non-st.* **u_4-ma** (DuDr. 213 Ab [Ur]).

→ nam-um-ma.

^{kuš}um-ma = $^{(kuš)}$ummu$_3$-d.
um-mi = $^{(kuš)}$ummu$_3$-d.

um-mi-a s. «maître, maître d'école, savant, érudit, expert».

→ dumu um-mi-a-k.

um-ni-im = uĝnim.
uman → eḫe$_2$.

umbin s. «ongle, griffe, serre; sabot».

• *Non-st.* **um-bi** (Cavigneaux, ASJ 17, 78/81:5 A[3534] [Tell Haddad]).

3531 La lecture de SIG$_7$.ALAM est très incertaine. Diri VI B 87 a u$_2$-lu-tim // [x]-lu-tin = *nabnītu*, suivi de uk-tin = *bunnannû*. Erimḫuš II 12 sq. glose SIG$_7$.ALAN sa-lam pour *zīmu* (//) et uk-tin pour *bunnannû*. Sur la base de l'ES il$_2$-ki-de$_3$-en, A. Falkenstein a proposé de reconstruire une forme ancienne EG /ulkuden/ (AnBi. 12 [1959] 76; v. en dernier lieu Schretter, Emesal-Studien [1990] 196). La graphie non-standard u$_3$-kitim plaide pour uktim$_x$ (comp. uktin). Dans VS 2, 4 rev. ii 13, on a u$_3$-ku-ˀxˀ (le plus vraisemblable) ou u$_3$-lu$^{!?}$-ˀxˀ (v. P. Attinger, NABU 2001/41). La seule chose assurée est que SIG$_7$.ALAN a, devant voyelle, une finale en -/m/ (cf. DumĜešt. 34 et TplHy. 500).

3532 Probl. graphie non-standard du sumérogramme SIG$_7$.ALAN (SA$_7$.ALAN), contaminée par *ṣalmu*; comp. sa-lam dans Erimḫ. II 12.

3533 Sur um^{mušen}, v. récemment N. Veldhuis, CM 22 (2004) 302; Peterson, Faunal conception (2007) 505 sq. avec n. 1975; P. Attinger, AfO 52 (2011) 229; J. Peterson, BPOA 9 (2011) 294; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 123.

3534 -im effacé après -bi.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ umbin GUR_{10}, UMBIN ku_5-d/r, umbin la_2, umbin sud_2-sud_2 (s.v. sud_2), umbin suḫ-suḫ (s.v. suḫ), umbin tub_2.

umbin-KA-su-ug-ga(-k?) Un instrument/outil (fictif?) permettant à Innana de bloquer les chemins de Sumer (au moins connotativement, «griffes-gueule-corps-de-lion» pas exclu)[3535] InŠuk. 216, 218 (probabl. -ʳKAˀ- dans Cn_3), 226 (presque entièrement cassé), 228.

umbin GUR_{10} → gur_{10}.
UMBIN ku_5-d/r → ku_5-d/r.
UMBIN-ku_5-d/r → UMBIN-ku_5(-ku_5)-d/r.

UMBIN-ku_5(-ku_5)-d/r, UMBIN-ku_5-ru (SP 3.124) s. Un type de coiffeur[3536] InDesc. 336, SP 3.124, SP 7.14[3537].

UMBIN-ku_5-ru → UMBIN-ku_5(-ku_5)-d/r.
umbin la_2 → la_2.

umbin-si[3538] s. Litt. «ongle corne», d'où «pointe, bout des ongles» Heron and Turtle A 171, InDesc. 222 sq.; «pointe du sabot» ou «sabot» d'un mouton Rudik, FSB 39:02.03 = Beck, Sāmānu 7:15; par ext. «doigts de pied» Lugalb. I 265[3539].

Comp. umbin-še.

umbin sud_2-sud_2 → sud_2.
umbin suḫ-suḫ → suḫ.

umbin-še s. «griffe (d'un prédateur)»[3540] ŠE 215, TplHy. [40]0, Gabbay, HES 2, 179 n° 54:a+20; «pointe (d'un poignard)» Rudik, FSB 91:8, 92 rev. 5.

Comp. umbin-si.

umbin tub_2 → tub_2.

(kuš)ummu$_3$-d[3541] s. «outre».

• *Non-st.* **kuš um-ma** (Schramm, GBAO 2, 183:13 A20 [ppB]), **um-mi** (glose dans CT 58, 21:27).

3535 Sur umbin-KA-su-ug-ga(-k?), cf. K. Volk, Santag 3 (1995) 197 sq.

3536 Moins vrais. «manucuriste».

3537 N. Veldhuis propose «sheep shearer» (JAOS 120 [2000] 391), mais le passage fait clairement allusion à InDesc. 331/336, où une telle signification n'entre pas en considération.

3538 Sur umbin-si, v. Peterson, Faunal conception (2007) 541 sq.

3539 Moins vrais. «(bout des) ongles des pieds».

3540 Sur umbin-še, v. Peterson, Faunal conception (2007) 536 sq. avec n. 2087, 539 sqq. et Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 117.

3541 Pour les très nombreuses graphies de kuš/ummu-d/, v. par ex. PSD A/I 164-166; M. Stol, RlA 6 (1980-1983) 536 avec litt. ant.; M. Civil, dans: L. Cagni (ed.), Ebla 1975-1985 (1987) 148 sq.; R. de Maaijer/B. Jagersma, AfO 44/45 (1997-1998) 280; Alster, Wisdom (2005) 159; M. Civil, ARES 4 (2008) 120; I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 216; Molina, SCTRAH (2014) 70; U. Lehmann, AOAT 430 (2016) 387-389; P. Notizia/L. Verderame, RSO 89 (2016) 64.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš (kuš)ummu$_3$-da-k «support (en bois) d'une outre»[3542] EnmEns. 93, Lugalb. I 105, ŠX 139.

umuḫ s. «dépression humide, tranchée humide, trou humide»[3543] InŠuk. [5]5, 64 (tranchée de poireaux), Oiseau-poisson 14 (lieu d'habitat des poissons et des oiseaux), SP 3.3.

umum[3544] s. «instruction, sagesse»; «*création, opération créatrice*»[3545] Lugale 445.
→ umum AK, umum du$_{11}$-g.

ki-umum «lieu (de) l'instruction» (écriture, musique) Dial. 2:153, 183, 201, 203, 218, 223, 225, 227 sq., 231, Edubba'a A 90, Edubba'a C 65, ŠB 215; comp. ki-nam-dub-sar (s.v. nam-dub-sar).

umum AK → AK.
umum du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
umun$_3$ → eḫe$_2$.

umun$_7$[3546] num. «sept» (< i$_2$ + /min/); «toutes sortes de» Iddin-Dagan A 148; «les sept»(un groupe de démons) Ḫendursaĝa A 78, 85, 171, InDesc. 278 y, 352; aussi umun$_7$-na Ḫendursaĝa A 166; 167(?).

• *Non-st.* **u$_2$-mu-un** (InDesc. 278 y [prov. inc.]), **u$_3$-me-en** (Jaques, OBO 273, 45:28' [prov. inc.]).

umun$_7$-kam(-ma) «septième».

umuš s. «raison, entendement»; «état d'esprit, attitude» CKU 2:8.

3542 Sur ĝeš (kuš)ummu$_3$-da-k, cf. PSD A/I 65 s.v. A.EDIN.LA$_2$ 4 (à compléter par P. Attinger, ZA 85 [1995] 135 ad loc.); M. Civil, AOAT 25 (1976) 91 avec n. 33; M. Stol, RlA 6 (1980-1983) 536.

3543 Sur umuḫ, cf. K. Volk, Santag 3 (1995) 152 et Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 187 sq. La lecture avec harmonie vocalique /umuḫ/ (PrEa 38, PrAa 38:1) est curieusement attestée plus anciennement que la lecture sans harmonie vocalique /umaḫ/ (Ea I 66, etc.).

3544 Les textes lexicaux (il est vrai ppB) plaident *uni sono* pour /umun/ (Ea IV 174, Aa IV/3:131, S^{b}B 88, Nabnītu IV 41, Erimḫ. II 57, Ant. F 70), mais devant /(ʾ)a/, on a régulièrement -ma(-). Ce -/m/ final se retrouve dans nom du signe *nu-u$_9$-*^{r}*mu*^{1}*-um* de SL-E 12; d'après M. Civil (Bilinguismo [1984] 80 et 95), cette forme recouvrirait /nuʾm/. umum appartient donc probabl. au type izim: /izin/ à la pause et peut-être devant consonne, mais izim devant le /(ʾ)a/ du génitif et du locatif.

3545 Pour cette acception incertaine d'umum, cf. umum = *mummu* (CAD M/2, 197 s.v. mummu A) et v. à ce propos A.R. George, OLA 40 (1992) 280; A. Cavigneaux, ASJ 17 (1995) 91 n. 52; A. Cavigneaux/E. Clevenstine, ZA 110 (2020) 69. Comp. aussi umum-saĝ, un siège de Bēlet-ilī, traduit «Foremost Craft» par George (loc. cit. et MC 5 [1993] 156) et «Atelier-*mummu* sublime» par D. Charpin (La vie méconnue des temples mésopotamiens [2017] 176 sq.).

3546 Pour la lecture et les gloses/graphies non-standard du terme pour «sept», cf. par ex. M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 7; D.O. Edzard, SEL 3 (1980) 124 avec litt. ant.; id., Mél. Klein (2005) 102 sq.; F.A.M. Wiggermann, RlA 12 (2009-2011) 460; J. Keetman, BaBi. 7 (2014) 142. L'hypothèse aujourd'hui généralement admise est que /imin/ (litt. «5 (+) 2»; cf. le nom du signe *i-mi-na-a* dans Ea IV 170) > /umin/ (par analogie à ussa «huit»; cf. la graphie non-standard u$_3$-me-en) > /umun/ (harmonie vocalique).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ umuš du_{11}-g, umuš + suff. poss. zu.

umuš du_{11}-g → du_{11}-g.
umuš + suff. poss. zu → zu.
un = un_3 adj.

UN-gal s. «reine»[3547] Innana B 138, Keš Hy. 92, Ninimma B 9, Sulgi 2011:3, TplHy. 207.

un-nir = u_6-nir.

UN.TAR s. «…» Ḫendursaĝa A 49, 169.

un_3 adj. «haut, élevé».
• *Non-st.* **un** (ŠD 247 dans si-un-na = si-un_3-na [Ni.]).
→ ĝe$_6$-u_3-na(?), si-un_3-na.
an un_3-na-k s. «ceux du haut ciel» (une désignation des dieux célestes)[3548] InŠuk. 101 sq., 149 sq., [271 sq.]; Veldhuis, JCS 60, 33 A ii 7' sq. (cass.).
dubur un_3-na «haut horizon» Lulal A i 9.
ut_6/ud_6-ḫe un_3 «haut ciel» Rīm-Sîn I 20:5.

un_3-na = u_3-na.

un_3 s. «haut du ciel» Gungunum A MS 3075 9, «Nanna TCL 15, 17».
• *Non-st.* **u_2-n** (Gungunum A MS 3075 9).

un_4 (?) «…» → BIR-un_4-na(-k?).

unken[3549] s. «assemblée».
• *Non-st.* **um-ke-n** (VS 2, 3 rev. i 3 dans lugal um-ke-ne$_2$ = lugal unken-na[3550].
→ gal-zu unken-na-k, ub-šu-unken-na-k.

3547 Sur UN-gal, v. par ex. W.W. Hallo/J.J.A. van Dijk, YNER 3 (1968) 93; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 93; J. Krecher, ASJ 9 (1987) 77 (litt. «who is great *with respect to* the people»); M. Schretter, Mém. Cagni (2000) 942 avec n. 90.

3548 Sur AN un_3-na, v. par ex. K. Volk, Santag 3 (1995) 177; W. Horowitz, MC 8 (1998) 249; J. Peterson, StMes. 1 (2014) 304 sq. La lecture an un_3-na-k «ceux du haut ciel» (comp. Horowitz, avec une interprétation différente) plutôt que diĝir un_3-na-Ø «les hauts dieux» (ainsi en dernier lieu Peterson, loc. cit.) repose sur N. Veldhuis, JCS 60, (2008) 33 A ii 6' sq. (cass.): u_4 ^{d}nun-gal / an un_3-n**a-k**e$_4$-ne «Lorsque les grands princes, ceux du haut ciel (…)». Veldhuis (loc. cit.) traduit «When the herd of the Igigi, the high gods». C'est probabl. un essai de rendre compte du génitif tout en conservant la lecture diĝir un_3-na, mais il ne commente pas la chose dans sa discussion de la p. 44.

3549 A l'ép. pB, UKKIN doit être lu unken (PrEa 548: un-ke-en), une lecture encore attestée au I^{er} mill. à côté de ukkin (ḪḪ. II 14 [cf. CAD P 485 s.v. puḫru A]; comp. aussi la glose un-kI-na dans Izi C iv 17). La finale en -/n/ exclut l'étymologie /uĝ/ + /kiĝ/ avancée par G.J. Selz (AOAT 253 [1998] 301-303).

3550 Cf. B. Alster/M.J. Geller, CT 58 (1990) 18 ad 38:11.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

unken ĝar-ra «assemblée *réunie, convoquée*»[3551] EnmEns. 128, GiAk. 9, 24, Iddin-Dagan D 45, Lugalb. II 290, ŠB 223, ŠO 18, Ur-Ninurta E 21.

unu = unu_2 «ornement».

unu_2 s. «ornement, bijou, joyau», particulièrement «collier».
• *Non-st.* **u_2-nu** (CLAM 54:82 A [Ni.]), **u_3-nu** (Archi, Or. 58, 124 B ix 4 [Ebla], VS 2, 3 i 20, VS 2, 31 i 14, VS 10, 117:4), **unu** (TplHy. 315 Ur_2).
→ unu_2 (…) la_2.

unu_2 s. «pommette, joue»[3552] Cavigneaux, ASJ 9, 65:2, Maul, Ešḫ. 238 n° 74:15, Geller/van Dijk, TMH 6, 76, HS 1359:12[3553].
• *Non-st.* **u_2-nu** (Cavigneaux, ASJ 9, 65:2 [Kiš]), **u_3-nu** (Geller/van Dijk, TMH 6, 76, HS 1359:12 [Ni.]).

unu_2, unu_6, unu_7[3554] s. «salle de séjour; salle à manger».
• *Non-st.* **nu** (Adapa 107 et 125 B [Tell Haddad]), **u_2-nu** (glose dans TplHy. 304 Ur_1), **u_3-nu** (Nanna M 17 et 20 [prov. inc.][3555]).

unu_2 (…) la_2 → la_2.

unu_3-d[3556], ES mu-nu_{10}-d, mu-nu_{12}-d s. «bouvier, vacher, pâtre (pour le gros bétail)».

unu_6 → unu_2 «salle de séjour».
unu_7 → unu_2 «salle de séjour».
u(p) = u_4-d.

3551 Sur unken ĝar-ra, v. récemment D. Katz, LOT 1 (1993) 25 sq. et G.J. Selz, AOAT 253 (1998) 305 et 316 sqq.

3552 Sur unu_2 «pommette, joue», cf. CAD P 454 s.v. pû A et U/W 283 sq. s.v. usukku A; Å.W. Sjöberg, ZA 86 (1996) 224; id., AOAT 253 (1998) 364 sq.; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 206 sq. Dans les rares attestations sûres en contexte, unu_2 signifie «pommette, joue», pas «bouche».

3553 Cf. Peterson, Faunal conception (2007) 499 sq.

3554 unu_6 est la graphie ancienne. Elle est attestée avant tout chez Gudea (Cyl. A 3:8, 17:13, 25:14, Cyl. B 17:7 et St. F i 16) et à Ur III, sporadiquement aussi à l'ép. pB (par ex. Innana D 90 [copie et photo], Išme-Dagan I 91 et Abrahami, RA 102, 42:9). Les graphies usuelles pB sont unu_2 (68 attestations dans mon corpus) et unu_7 (18 attestations dans mon corpus). A Ur III, unu_2 n'est pas rare (16 attestations dans BDTNS), unu_7 attesté seulement dans PPAC 5, 1274 rev. 2 (Ĝirsu, AS 5).

3555 Pour les lamentations cultuelles, cf. encore P. Delnero, SANER 26 (2020) 602 (u_2-nu et u_3-nu).

3556 En contexte, AB_2.KU-d est bien attesté, mais pas AB_2.KU-l. Je lis en conséquence le diri unu_3-d, pas udul. /udul/ est écrit normalement u_2-du-l (avant l'ép. pB), u_2-dul_2 (à partir de l'ép. pB; v. s.v.). Pour unu_3-d plutôt que $unud_x$ (ainsi par ex. ePSD2), cf. PrEa 22: nu-u_2 (//) KU; PrAa 22:1: [nu]-u_2 KU *re-e-i-a-*u_2-[*um*]; Ea I 157: nu-u_2 (…) *ša*$_2$ AB_2.KU *u*$_2$-*tul-lu*; Lu III i 21-23 (MSL 12, 122): $^{u_2\text{-}nu}AB_2$.KU […] / $^{MIN}AB_2$.KU [*re-*ʾ]-*i*-[*u*$_2$] / $^{MIN}AB_2$.KU *u*$_2$-*tul*-[*lu*].

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ur s. «chien», fréq. dans des qualifications dépréciatives[3557]; «fauve»[3558] Innana B 14, Innana D 29; par ext. «serviteur»[3559] Houe-araire 138 JJn (// ĝuruš).

• *Non-st.* **ur$_2$** (Krebernik, Mél. Wilcke 175 E2 xi 2 [Fāra], Jaques, OBO 273, 245:5 dans ur$_2$-saĝ [prov. inc.]), **⌜ur$_4$⌝** (SEpM 18:6a X22 dans ⌜ur$_4$⌝-saĝ [ppB?]).

ur tur «chiot, jeune chien, petit chien» Heron and Turtle A 53, 93, Alster, Proverbs 308, UET 6, 242, SP 5.94, 97, 117 sq., SP Geneva rev. ii 10, 20.

ur adv.

ur(-e/re) adv. «*ensemble*» LSU 187; → UR(teš$_2$/ur) gu$_7$.

ur-bi adv. «ensemble, en commun; pêle-mêle, indistinctement»; → UR(teš$_2$/ur)-bi gu$_7$; comp. teš$_2$-bi.

ur = ur$_2$.
ur = ur$_3$ vb.
ur = ur$_3$ «toit».

ur-bar-ra-k[3560]**, ur-bar-ra** s. «loup».
→ ḫi-iz-ur-bar-ra^{SAR}-k.

ur-bi → ur adv.
UR(teš$_2$/ur)-bi gu$_7$ → gu$_7$.
ur-du = urdu$_2$.
ur-e → ur adv.
ur-ge$_7$-r → ur-gi$_7$-r.

ur-gi$_7$-r, ur-ge$_7$-r s. «chien (berger), molosse».
• *Non-st.* **ur-gir$_{15}$-a** (DuDr. D'' 97 et 109 [prov. inc.]).
→ ^{u_2}eme-ur-gi$_7$-ra-k.

ur-gir$_{15}$-a = ur-gi$_7$.

ur-gu-la s. Un lion EnkNinḫ. 15, Ninurta G 178.

3557 V. en dernier lieu H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 245.

3558 Sur cette acception de ur, cf. en dernier lieu M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 128 («[…] **ur** must not necessarily be the same as **ur-gir$_{15}$** 'dog', but could refer to a member of the genus Panthera, like a lion, tiger or panther»).

3559 Pour ce sens dérivé de ur «chien»; v. récemment, avec litt. ant., A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, CM 19 (2000) 48-52; M. Krebernik, AOAT 296 (2002) 11 sq.; G. Marchesi, HANES 10 (2006) 81 n. 464; D.A. Foxvog, Mél. Kilmer (2011) 62 n. 10; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 405 avec n. 1353.

3560 ur-bar-ra-**k** est assuré dans Dial. 1:19 (x 2) et EnkNinḫ. 16 A. Il est sinon souvent traité comme un syntagme à finale vocalique (agentif ur-bar-ra, génitif ur-bar-ra-k); cf. par ex. Diatribe C 1, EnmEns. 233, Alster, Proverbs 288 CT 58, 30 rev. 2'.1, SP 5.x3, 6 sq., 11, 13. Sur ur-bar-ra(-k) en général, v. par ex. W. Heimpel, StPohl 2 (1968) 345-348; P. Steinkeller, HANES 5 (1993) 112 n. 9 (essai d'étymologie); M. Weszeli, RlA 15 (2016-2017) 124-126; L. Verderame, SANER 12 (2017) 405-407.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(ĝeš)}$ur-gu-la s. Un instrument de musique[3561] ŠB 166.

UR(teš$_2$/ur) gu$_7$ → gu$_7$.

ur-GUG$_4$, ur-^{u_2}GUG$_4$ (EnmEns. 250 S +[3562]) s. Un grand félin (un type de léopard?) (= *gerru*)[3563] EnmEns. 250 sq.(?), EnlSud 108(?).

Comp. ur-šub$_5$.

ur-^{u_2}GUG$_4$ → ur-GUG$_4$.

ur-idim s. «chien enragé»[3564] CKU 21:40, DumĜešt. 10, Lugale 171, Peterson, StMes. 3, 129:18.

ur-maḫ s. Un lion; fig. roi lion de la royauté Ur-Ninurta A 39, Ur-Ninurta B 38; lion de la souveraineté Rīm-Sîn E 48.

ur-mu$_2$-da s. «chien furieux, chien enragé»[3565] Rudik, FSB 46:01.01 et 01.05, Veldhuis, ZA 83, 161:6 (Ur III), PBS 1/2, 107:4, Alster, Proverbs 319, UET 6, 324, SP 5.80, 98-101.

ur-nim s. Un grand félin (un type de léopard?)[3566] CA 23, EnmEns. 250 sq., Šu-Sîn A 18.

ur-re → ur adv.

ur-saĝ s. «preux, héros, guerrier, brave, champion»; des inspecteurs SEpM 18:6; montagne (= Aratta) ELA 268.

• *Non-st.* **ur$_2$-saĝ** (Jaques, OBO 273, 245:5 [prov. inc.]), **⌜ur$_4$⌝-saĝ** (SEpM 18:6a X22 [ppB?]).

→ nam-ur-saĝ, saĝ-ur-saĝ, ušum ur-saĝ.

3561 Sur $^{(ĝeš)}$ur-gu-la, cf. T.J.H. Krispijn, ICONEA 2008 (2010) 148 et N. Veldhuis, GMTR 6 (2014) 289.

3562 La lecture ur-GUG$_4$ (pas ur-šub$_5$) dans EnmEns. 250 sq. repose sur l'association de R avec ur-nim (v. C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 [2020] 259), mais la graphie ur-^{u_2}GUG$_4$ plaide pour ur-^{u_2}šub$_5$.

3563 Derrière ur-GUG$_4$ se cachent deux termes différents, rendus en akkadien d'une part par *gerru* (lecture inconnue), de l'autre par *mindinu* (ur-šub$_5$), où l'on voit en général le tigre (v. s.v.); cf. C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 (2020) 259.

3564 Sur ur-idim (aussi une créature mythologique), v. récemment par ex. Y. Wu, JAOS 121 (2001) 35 sq.; R.S. Ellis, CM 31 (2006) 111-126; W.G. Lambert, MC 16 (2013) 227 sqq.; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 135 avec n. 20.

3565 Sur ur-mu$_2$-da, v. par ex. Å.W. Sjöberg, JCS 25 (1973) 136; N. Veldhuis, ZA 83 (1993) 162; W.H.P. Römer, AOAT 240 (1995) 421; Alster, Proverbs (1997) 406; Y. Wu, JAOS 121 (2001) 32 et 38 sqq.; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 290.

3566 Sur ur-nim, v. en dernier lieu Peterson, Faunal conception (2007) 83 avec n. 329 («large quadruped predator of the highland (?)»), 160 sq. avec n. 755 et 219 avec n. 960; M. Such-Gutiérrez, dans: R. Mattila et al. (ed.), Animals and their relation to gods, humans and things in the ancient world (2019) 426 n. 54 («a sort of dog»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ur-šub$_5$[3567] s. Litt. peut-être «chien (des) joncs *š.*» (= *mindinu*), d'où «*tigre*»[3568] Edubba'a D 75[3569], EnmEns. 250 sq.(?)[3570], EnlSud 108(?).

Comp. ur-GUG$_4$.

ur$_2$ s. «base; giron; hanche; jambe, cuisse»; «fondations, soubassements (d'un édifice)» Houe-araire 15, 124, LN 97; «fonds (d'un bateau)» GiEN 21, 64, 108; «bas, base (d'un sceptre)» ELA 340, 382; «racine(s) (d'une plante)» SP 16.e5.

• *Non-st.* **(ĝ)u$_{10}$** dans ne-ĝu$_{10}$-li-mu = niĝ$_2$-ur$_2$-limmu$_2$ (Sulpae A 35 C [prov. inc.]), **u$_3$-r** (Alster, CUSAS 2, 109, MS 3279 n° 12), **ur** (Gungunum A 1 MS 3075 dans an-ur = an-ur$_2$, id. 14 dans kur-ur = kur-ur$_2$, InDesc. y rev. iii 9'(?) [prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:20 [Tell Haddad], Sulpae A 3 D [prov. inc.], UḪF 807 C [Ni.]), **ur$_3$** (Samana 4:16 [Ur III, Tell Asmar], DuDr. 125 U' et D'' [prov. inc.], Houe-araire 124 NNn et peut-être IIIx, Iddin-Dagan A 94 A dans niĝ$_2$-ur$_3$-limmu$_2$ [Ni.], Lugalb. II 48 DD, 49 AA et 342 AA et Z dans kur-ur$_3$ [Ni.], SEpM 7:19 N68).
→ ur$_2$ + suff. poss. 3^e non-pers. (loc.) bala, ur$_2$ DUN.DUN (s.v. dun), ur$_2$ GID$_2$.GID$_2$ (s.v. gid$_2$), ur$_2$ (…) gur, ur$_2$ gur(-gur)-ra (s.v. gur-ra), ur$_2$ kum$_2$(-ma), ur$_2$-ra(-k?), ur$_2$ tal$_2$-tal$_2$ (s.v. tal$_2$), ur$_2$ + suff. poss. tub$_2$-tub$_2$ (s.v. tub$_2$), a$_2$-ur$_2$, an-ur$_2$, kur-ur$_2$, niĝ$_2$-ur$_2$-limmu$_2$, niĝ$_2$-ur$_2$-ra(-k?), siki-ur$_2$, ^{ĝeš}tukul (…) ur$_2$ (loc.) la$_2$.

UR$_2$(urum$_x$, murum$_x$) s. «frère de l'épouse, beau-frère»[3571] DuDr. 165 o, r et D'', 192 o et D'', 227 D''.

Comp. murum$_5$.

ur$_2$ = ur «chien».
ur$_2$ = ur$_3$ vb.
ur$_2$ = ur$_3$ «toit».
ur$_2$ = ur$_5$ «*triturer*».
ur$_2$ + suff. poss. 3^e non-pers. (loc.) bala → bala.
ur$_2$ DUN.DUN → dun.
ur$_2$ GID$_2$.GID$_2$ → gid$_2$.
(u)r$_2$-gu = ru-gu$_2$ (s.v. ru-g).
ur$_2$-gu = urgu$_2$.
ur$_2$ (…) gur → gur.
ur$_2$-in^{mušen} = ḫu-ri$_2$-in^{mušen}.

3567 V. la note à propos de ur-GUG$_4$.

3568 L'ur-šub$_5$ est généralement identifié avec le tigre (par ex. ePSD2 s.v.), mais la chose a été remise en question par K. Butz (BiOr. 34 [1977] 288 sq.) et W.Heimpel (RlA 6 [1980-1983] 600 sq.), d'après qui le tigre était inconnu en Mésopotamie. Ils proposent «guépard». Sur ur-šub$_5$, v. aussi Peterson, Faunal conception (2007) 52 n. 127.

3569 Cité par Peterson, Faunal conception (2007) 52 n. 127.

3570 V. la note à propos de ur-^{u_5}GUG$_4$ s.v. ur-GUG$_4$.

3571 Les problèmes soulevés par /(m)uru(m)/ sont complexes et ne peuvent être discutés ici. V. en dernier lieu T.J.H. Krispijn, PIHANS 89 (2001) 255 sq. et M. Civil, CUSAS 17 (2011) 235.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ur_2-ra(-k?) s. «*bas de la jambe, pied*» (litt. génitif sans régent de ur_2 «jambe») SP 3.127[3572].

UR_2-ra-eš$_2$ ou **IL_2-ra-eš$_2$** adv. «…» Houe-araire 183 // ˹sumur-re˺-eš «de manière furieuse» dans IIIx.

ur_2-saĝ = ur-saĝ.
ur_2 tal_2-tal_2 → tal_2.
ur_2 + suff. poss. tub_2-tub_2 → tub_2.
ur_2-ur_2 = ur_3-ur_3 (s.v. ur_3 vb.).
ur_2 ze_2-ze_2 (ES) → ur_2 DUN.DUN (s.v. dun).

ur_3 vb. (I) Trans. «se traîner, se glisser; passer en nivelant»; trans. «traîner; niveler»; «*traîner à, s'éterniser à*» (avec -de$_3$) Dial. 5:119; «raser (des arbres)» Lugale 176[3573] (v. aussi ĝeš ur_3); «verouiller» InDesc. 119 L (épigr. incertain), 120 M(?).

• *Non-st.* **bur_4** = /b/ + ur_3 (Gilgameš et la mort M 72 M_{11}), **nir** = /n/ + ur_3 (Gilgameš et la mort M 72 M_2), **u_3-r** (CLAM 57:b+119 dans ki-u_3-r = ki-ur_3 [prov. inc.], Incantation à Utu 133 A dans -u_3-ru-ne = ur-+ /ene/ [Ni.]), **ur** (CA 184 C_5 dans ki-ur [prov. inc.], TLB 2, 6 iii 1, 7, 11 dans ki-ur[3574]), **ur_2** (Dial. 1:132 Kn), **ur_2-ur_2** = ur_3-ur_3 (Instr. Šur. 60 Ur_2), **ur_4** (InEb. 19 X_{10}), **ur_5** (Houe-araire 177 XXn, InEb. 19 Ur_1(?), Alster, Proverbs 323, UET 6, 365:3).

→ ^{ge}gur ur_3-ra, ĝeš-gana$_2$-ur_3, ki-ur_3, sila ur_3, $^{(ĝeš)}$šar$_2$-ur_3.

$du_{14}^{(-)}$ ur_3-ur_3[3575] Litt. peut-être «*laisser se glisser une querelle*», d'où «*risquer une querelle*» Instr. Šur. 60[3576]; • *non-st.* du_{14} ur_2-ur_2 (Instr. Šur. Ur_2).

ĝeš ur_3 «herser» FI 32, SEpM 13 Ni 14; «raser les arbres» Lugale 39[3577].

im ur_3 «enduire d'argile» des piles de grain ($kuru_{13}$)[3578] CA 28.

3572 V. P. Attinger, AoF 46 (2019) 167. ur_2-ra ĝal$_2$-la- $ĝu_{10}$ étant parallèle à ^{kuš}e-sir_2 ĝal$_2$-la- $ĝu_{10}$, ur_2-ra ne peut pas être un locatif de ur_2. Traduire le proverbe (litt.) «Un ongle douloureux: mon *pied* qui est là; un pied douloureux: ma sandale qui est là; mon cœur douloureux: qui (le) révélera?», d'où librement: «Un ongle douloureux, cela vient de mon *pied*; un pied douloureux, cela vient de ma sandale. Mais qui (me) révélera (d'où vient) mon cœur douloureux?»

3573 Cf. S. Mirelman, Iraq 79 (2017) 161.

3574 Cf. P. Delnero, SANER 26 (2020) 562 et 583.

3575 Sur $du_{14}^{(-)}$ ur_3-ur_3, v. Alster, Wisdom (2005) 127.

3576 Cf. Alster, Wisdom (2005) 127. L'expression est rendue en akkadien par *ṣa-˹al-ta˺ la ta-šakkan* (Akk. 2)/*ṣa-al-ta la tu-ma-ša-ra* (Akk. 3), litt. peut-être «placer une querelle» // «*donner libre champ à une querelle*».

3577 Cf. L. Verderame, SANER 12 (2017) 409 sq. n. 69; comp. ^{ĝeš}šeneg ur_3 à la l. 176.

3578 Sur $kuru_{13}$-a im ur_3, v. en dernier lieu C. Huber, Mém. Cagni (2000) 463-465; J.-P. Grégoire, dans: S.J. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22–24 July 2010 (2013) 287 avec n. 82; W. Sallaberger, AOAT 436 (2016) 240 sq.; N. Borrelli, Subartu 43 (2020) 48. Les tas de grain étaient recouverts de textiles ou de nattes de roseaux et enduits d'argile pour les rendre étanches, les protégeant ainsi de l'air (M. Novák, comm. pers. [2014]); comp. Sallaberger, op. cit. 241: «Die Getreidespeicher waren also zumindest

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki ur_3 «niveler, aplanir le sol»; → ki-ur_3.

ku$\hat{g}_2$ ur_3 «traîner la queue».

ni_2-bi ur_3-ur_3 «se glisser (serpent, dans sa tannière)»[3579] Nungal A 24 (// ni_2-ba ur_3-ur_3: N_{III4}).

numdum saḫar (loc.) ur_3 «balayer la poussière de ses lèvres» InEb. 34 Ur_1(?), Ur_2(?) et Su_2, 157; comp. sum_4 saḫar (loc.) ur_3.

$para_{10}$ ur_3 (avec préf. de l'abl.) Litt. «traîner les sacs hors (du bateau)», d'où «décharger les sacs, jeter les sacs par-dessus le bord» (pour éviter que le bateau coule) SP 1.88, 7.21.

sila ur_3 «aplanir une rue»; → sila-ur_3.

sum_4 saḫar (loc.) ur_3 «balayer la poussière de sa barbe» InEb. 34 N_{I4}(?), 93; comp. numdum saḫar (loc.) ur_3.

šu ur_3 «passer en nivelant (tout); raser, araser, aplanir; effacer (une inscription, une tablette)»; «*vider (une table des mets qui s'y trouvent), prendre tout ce qu'il y a (sur la table)*» SP 13.53; «frotter (avec de l'huile *parfumée*), imprégner (d'huile *parfumée*)» NJN 205 //; • *non-st.* [š]u ur_2 (Dial. 1:132 Kn); → šu-ur_3 e (s.v. du_{11}-g).

tu_9 + suff. poss. ur_3 Litt. peut-être «*faire passer son/... vêtement loin de qqc.*» ou «*frotter son/... vêtement loin de qqc.*», d'où «renoncer (à une plainte), retirer (une plainte)»[3580] Jaques, OBO 273, 117:16', SP 21.d3[3581].

ur_3 adj.(?) «...»[3582].
→ ab_2-ur_3.

ur_3 s. «toit».
• *Non-st.* **ur** (Innana D 34 A dans lu_2-ur = lu_2-ur_3-ra [Ni.]), **ur_2** (DI I 29 B [Kiš], Houe-araire 125 JJn et QQn).
→ ^{ĝeš}ĝušur, lu_2-ur_3-ra-k.

lu_2 ur_3-ra-k «homme du toit», d'où «homme se tenant sur le toit» Edubba'a B 164, SP 4.56; comp. lu_2-ur_3-ra-k.

ur_3 = ur_2.
ur_3 = ur_4 «être rassemblé».
ur_3-d = ur_{11}-u_3/ru (s.v. uru_4).

---

zum Teil aufgeschüttete Getreidehaufen, die mit Lehm ummantelt und so weitgehend luftdicht verschlossen wurden.»

3579 Sur ni_2-bi ur_3, v. P. Attinger, Mél. Wilcke (2003) 28.

3580 Sur tu_9 (+ suff. poss.) ur_3, v. par ex. Falkenstein, NGU 3 (1957) 167; M. Malul, AOAT 221 (1988) 337-340; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 147 sq. avec n. 634; M. Jaques, OBO 273 (2015) 119; P. Attinger, NABU 2018/68; G. Spada, CUSAS 43 (2019) 82 aveec n. 1.

3581 Cf. P. Attinger, NABU 2018/68.

3582 Sur le difficile ur_3, v. la note à propos de ab_2-ur_3.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ur_3-bad_3(-da) s. «*haut toit*»[3583] Innana FLP 2627 iii 8 (Ur III), Ḫendursaĝa A 6(?), 46, 48(?), 163, Iddin-Dagan A 143, van Dijk, Or, 44, 57:43.

• *Non-st.* **ᵀur_3ᵀ-bad-ᵀdaᵀ** (UḪF 368 [Tell Ḥarmal?]).

ur_3-ra-d = ur_{11}-ru-d (s.v. uru_4).
ur_3-ur_3 = ur_4-ur_4 (s.v. ur_4 «être rassemblé»).

ur_4 vb. (I) Intrans./pass. «être rassemblé» InŠuk. 68(?); trans. «rassembler, ramasser, collecter»; «prendre en poignées, empoigner (pour arracher)», d'où «tondre (un mouton)» Ukg. 1 ii 4, 3 i 17'; «s'arracher (les cheveux)» InDesc. 235, 262.

• *Non-st.* **ur_3** (FI 74 A_4 [Tell Haddad]), **ur_3-ur_3** = ur_4-ur_4 (Nungal A 26 N_{l2}).

→ ĝa$_2$ udu ur_4, ^{d}šar$_2$-ur_4 (s.v. $^{(ĝeš)}$šar$_2$-ur_3).

še (…) ur_4 «récolter, moissonner de l'orge» FI 74, Houe-araire 37 IIIx(?); «être trop mûr (grain, orge)» Elégie 1:54[3584].

šu ur_4 «ramasser» Išme-Dagan O 69, LU 198 (šu ur_4-ur_4 // šu ur_3-ur_3), Šuilīšu A 46 A, Angim 145 Bb et e (ppB)[3585].

UL ur_4-ur_4 «…» InDesc. 305 T et W rev. 22' (ou ur_4 «faire trembler»?).

ur_4 vb. (I) Intrans. «trembler, être agité»[3586] Dial. 5:79, GiEN 192, 214; trans. «faire trembler» LU 198 N_{46}(?), Angim 89 ppB.

• *Non-st.* **e-r(?)** (GiEN 214 Me1).

UL ur_4-ur_4 «…» InDesc. 305 T et W rev. 22' (ou ur_4 «rassembler»?).

UR_4 vb.(?) «…».

→ a UR_4(-a?) s.v. a KIN(-a?).

ur_4 = ur_3 vb.
ur_4 = uru_4.
ur_4-saĝ = ur-saĝ.
ur_4-ur_4 = ur_5-ur_5 (s.v. ur_5 «sentir»).

ur_5 vb. (I) Intrans. «sentir».

• *Non-st.* **$ur_4^{!?}$-ur_4** (Oiseau-poisson 58 Gnbc).

3583 Pour la lecture ur_3-bad_3 (pas ur_3-u_9-d, comme l'a proposé J. Bauer dans AoN 31 [1987]), cf. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 62 (graphie non-standard ᵀur_3ᵀ-bad-ᵀdaᵀ). Un argument en faveur de Bauer est toutefois ur_3-u_3-da dans UḪ 5:11 v, s'il ne faut pas lire avec M.J. Geller (BAM 8 [2016] 178) ur_3-pa_3^{l}-da.

3584 Le sens est assuré par le nouveau duplicat UM 29-15-600:7 (v. J. Peterson, NABU 2009/17), qui a [še] ur_5 gurum-ma-ᵀgen_7ᵀ; pour ur_5 gurum, v. s.v.

3585 Dans ^{d}kur-ra-šu-ur_4-ur_4 «Qui ramasse (tout) dans le pays (ennemi)» (nom d'une arme de Ninĝirsu) // kur-ra-šu-ur_3-ur_3 «Araseur-de-montagnes» (v. le commentaire en ligne de P. Attinger/A. Glenn à propos de Angim 145 [Attinger, TTS ad loc.]).

3586 Pour (ni$_2$) ur_4 «trembler», v. récemment M. Jaques, AOAT 332 (2006) 202 sq.; W. Schramm, GBAO 2 (2008) 198; V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 62; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 319.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

giri$_{17}$ ur$_5$ «*renifler, froncer le nez*» v.s. (en signe de dégoût, de désapprobation ou de mépris) Oiseau-poisson 58, SP 3.69, SP 11.22; • *non-st.* giri$_{17}$ ur$_4$[!?]-ur$_4$ (Oiseau-poisson 58 Gnbc).

ir ur$_5$ «sentir bon, dégager de bonnes odeurs» LSU 313.

ur$_5$ vb. (I) «*triturer, mâcher, couper, déchirer*»; Old Man 32, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 396:3 (// zu$_2$ ur$_5$ dans SP 2.19).

• *Non-st.* **ur$_2$** (Instr. Šur. 49 Ur$_2$).

Comp. ar$_3$.

zu$_2$ ur$_5$ «*triturer, déchirer avec les dents*»[3587] SP 2.19; comp. aussi Old Man 32; • *non-st.* zu ur$_2$ (Instr. Šur. 49 Ur$_2$ dans zu-ur$_2$ ša$_3$ = zu$_2$-ur$_5$ ša$_4$); → zu$_2$-ur$_5$ ša$_4$.

ur$_5$ s. «foie; humeur».

• *Non-st.* **gur$_{11}$** (Innana B 73 LaC dans niĝ$_2$(-)gur$_{11}$ = niĝ$_2$ ur$_5$).

→ ur$_5$ (+ suff. poss.) bur$_2$, ur$_5$ ra, ur$_5$ sa$_6$-g., ur$_5$ + suff. poss. zalag.

ur$_5$ «dette».

→ ur$_5$(-ra).

ur$_5$ pr. pers. «lui, eux»; ur$_5$-re «*cela (erg.)*» ou «*pour cela*» (v. ur$_5$-re s.v. ur$_5$ adv.) DI C 30 sq., Išme-Dagan J A 10, Išme-Dagan J B 10, 12, 27, 29.

→ ur$_5$ gurum(?).

ur$_5$-bi pr. dém. «*celui-ci*» EnmEns. 22 (ou «ensemble»?).

ur$_5$, mur adv. «ainsi».

• *Non-st.* **ir$_9$** (CA 180 M$_4$ [Ur III, Ni.], Innana raubt den «großen Himmel» A 148 et 158 A [Ni.]), **mu-ra** = mur-ra (Gilgameš et la mort M 66 M$_2$), **mu-ra-am$_3$** (GiTa. M 133 Ma), **mu-r(i)** (Instr. d'Ur-Ninurta 63 A [Tell Ḫarmal] dans mu(-)ri-me-am$_3$, sandhi pour mur i$_3$-me-am$_3$ [E]), **mu-ur$_5$**[!?] (Išme-Dagan A 235 A [prov. inc.].

→ ur$_5$ ḫe$_2$-en-na-nam-ma(-am$_3$) (s.v. me vb.).

ur$_5$-da «en conséquence, pour cette raison, ainsi» Dial. 2:154, DumĜešt. 36, Hiver-été 112, 155, 261.

ur$_5$-gen$_7$(-nam) «ainsi», libr. aussi «avec le message suivant» (disc. dir. suit); • *non-st.* ir$_9$-[gen$_7$] (CA 180 M$_4$ [Ur III, Ni.]; comp. ḪI-gen$_7$ s.v. ḪI.

ur$_5$-ra, mur-ra «ainsi» SEpM 7:22 X12 et X14.

ur$_5$-ra-am$_3$, mur-ra-am$_3$ «ainsi»; «*à ce point*» SP 2.30; • *non-st.* mu-ra (Gilgameš et la mort M 66 M$_2$), mu-ra-am$_3$ (GiTa. M 133 Ma), sur-am$_3$ (Oiseau-poisson 48 Gnbc).

ur$_5$-ra-ke$_4$-eš, mur-ra-ke$_4$-eš «pour cette raison, à cause de cela» LN 150.

3587 Sur zu$_2$ ur$_5$ et/ou zu$_2$-ur$_5$ ša$_4$, v. M. Civil, JNES 43 (1984) 295; id., Bilinguismo (1984) 80; Karahashi, Compound verbs (2000) 180; M. Krebernik, AOAT 247 (1997) 188 sq.; Alster, Wisdom (2005) 118 et 121; M. Stol, RlA 15 (2016-2017) 184; id., AMD 14 (2018) 751.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ur_5-re, mur-re, ur_5/mur-e-e (LN 155 N_2, 265 N_2) «ainsi» LSU 198, LN 91, 155, 265, SEpM 7:22; «pour cela» ŠF 4 sq. // (refrain); «*pour cela*» ou «*cela (erg.)*» (v. ur_5 pr. pers.) DI C 30 sq., Išme-Dagan J A 10, Išme-Dagan J B 10, 12, 27, 29.
u_3 ur_5-re, u_3 mur-re «et ainsi» Lugalb. I 297, 309, ŠB 87; «*cela aussi*» LSU 462.

ur_5-$še_3$-am_3, mur-$še_3$-am_3 «à cause de cela, pour cela, pour cette raison, c'est pour cette raison que» ELA 236 Mn, Išme-Dagan A 235, 397, Ninšatapada-Rīm-Sîn 34, Rīm-Sîn I 1:24, 3:20, 4:20, 5:20, Samsuiluna 3:89, 5:71; • *non-st.* mu-ur_5[!?]-$še_3$-a (Išme-Dagan A 235 A [prov. inc.]).

ur_5-ta(-am_3), mur-ta(-am_3) «suite à cela, c'est pourquoi, pour cette raison» Cuivre-argent D 26, 29, 32, 35, 37, Diatribe B, segm. B 5', DI B 25, Ibbi-Sîn 1:11, Oiseau-poisson 77, 134, van Dijk, Sagesse 129 rev. 36.

ur_5 = u_4-d.
ur_5 = ur_3 vb.

ur_5(-ra)[3588] s. «dette» Dial. 1:61, SP 8.b28(?).
→ ur_5 AK, ur_5 luḫ, ur_5-ra su-su (s.v. su-g «remplacer»).

e_2 ur_5-ra-k «prison pour dettes» LU 309 N_{53}, 310, SP 13.49; «détenu pour dettes» Lugalb. I 246, 330, SP 13.51; peu clair SP 13.50.

ur_5-ra-$še_3$ «comme/à titre de prêt» Code d'Ur-Namma §§ d10 sq.; «*pour cause de dettes*»[3589] SP 8.b28.

ur_5 AK → AK.

ur_5-ar_3 s. Une onomatopée.
→ ur_5-ar_3 za.

ur_5-ar_3 za → za.
ur_5-bi → ur_5 pr. pers.
ur_5 (+ suff. poss.) bur_2 → bur_2.

ur_5-da s. «*attention, sollicitude*»[3590] ELA 369.
→ ur_5-da AK.

ur_5-da → ur_5 adv.
ur_5-da AK → AK.
ur_5-e → ur_5-re s.v. ur_5 adv.
ur_5-gen_7(-nam) → ur_5 adv.
ur_5 gurum → gurum.

3588 ur_5-ra est la forme la plus récente, mais déjà de date pB. D'après J. Keetman (CM 50 [2020] 342 avec n. 3), on pourrait avoir affaire à un participe, ur_5 dérivant peut-être de ḫur «einritzen» et signifiant «aufgeschriebenes». Cette étymologie ne rend toutefois pas compte de la chute du /ḫ/ initial.

3589 Cf. P. Attinger, AoF 46 (2019) 169.

3590 Pour la litt. sec., v. la note à propos de ur_5-da AK.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ur$_5$ luḫ → luḫ.
ur$_5$ ra → ra.

ur$_5$-ra, ur$_5$-ra-ra s. Litt. «ce qui frappe le foie», d'où «prostation, affliction» LN 89, 192.

ur$_5$-ra → ur$_5$ «dette».
ur$_5$-ra-am$_3$ → ur$_5$ adv.
ur$_5$-ra-aš → uraš.
ur$_5$-ra-ke$_4$-eš → ur$_5$ adv.
ur$_5$-ra-ra → ur$_5$-ra.
ur$_5$-ra su-su → su-g «remplacer».
ur$_5$-re → ur$_5$ adv.
ur$_5$ sa$_6$-g → sa$_6$-g.

ur$_5$-sa$_6$-ge-d s. «bonne humeur» Išme-Dagan K 20, LN 160, 303.

ur$_5$-ša$_4$ → murum-ša$_4$.
ur$_5$-ta(-am$_3$) → ur$_5$ adv.
«ur$_5$ uš$_2$» → mur uš$_2$ (s.v. uš$_2$ «mourir»).
ur$_5$ + suff. poss. zalag → zalag.
ur$_{11}$-ru → uru$_4$.
ur$_{11}$-u$_3$ → uru$_4$.

ur$_x$(BAḪAR$_2$) vb. (I?) «cuire (briques)»[3591].
→ šeg$_{12}$ ur$_x$.

ur$_x$(BAḪAR$_2$) s. «*brique cuite*» Ukg. 3 iii 17' sq.[3592].
Comp. šeg$_{12}$ ur$_x$(BAḪAR$_2$) s.v. šeg$_{12}$ al-ur$_3$-ra.

uraš, hymnes de Sulgi non modernisé aussi **ur$_5$-ra-aš** (ŠP b 50, ŠQ 2', 8', ŠR 37, ŠX 157)[3593] s. «terre»; de l'Ekur Enlil A 74 (ou «*sanctuaire*»?)[3594].

urdu-d → urdu$_2$-d.

3591 Pour la lecture ur$_x$ de BAḪAR$_2$, v. la note à propos de šeg$_{12}$ al-ur$_3$-ra (s.v. šeg$_{12}$). Si je le comprends bien, W. Heimpel pense que ur$_x$ (dans šeg$_{12}$ ur$_x$) est une graphie pour ur$_3$ «to flatten» (CUSAS 5 [2009] 194). La chose est à peine vraisemblable, car šeg$_{12}$ al-ur$_3$-ra est une graphie relativement tardive (Ur III [Irisaĝrig] et pB).

3592 Le sens de «brique cuite» est assez vraisemblable, mais l'absence de šeg$_{12}$ est curieuse.

3593 En faveur de /uraš/, cf. PrEa 594 (u$_4$-ra-aš), Ea I 338 (u$_2$-ra-aš$_2$ pour *pirištu*), Aa I/8:26 (u$_2$-ra-aš$_2$), Emar VI/4, 24:567' (u$_2$-ra). La graphie non-standard ur$_5$-ra-aš utilisée dans les hymnes de Sulgi non modernisés plaide en revanche pour /urraš/.

3594 Dans les textes lexicaux, uraš peut aussi désigner un bâtiment (cf. CAD U/W 210 s.v. urāšu B), mais cette acception ne me semble pas être attestée en contexte. J. Peterson (CDLP 17 [2019] 741 à propos de UET 6, 566:2') envisage une lecture eb «oval» «with the exceptional divine determination [dans Enlil A 74 N$_{U5}$ et Ur$_4$] […] possibly reflecting an isolated error».

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

urdu$_2$-d, urdu-d[3595], ES e-re-d(a)[3596] (Dial. 5:99-101, Lazy Slave Girl 12, SP 4.51) s. «serviteur».

• *Non-st. de urdu$_2$-d*: **ur-du** CKU 14 Su1:21 et 37 (dans ur-du-um-gu = urdu$_2$-ĝu$_{10}$).

• *Non-st. de e-re-d(a)*: **e^{i}-ia-re-DU** (Dial. 5:101 S-J$^{?}_1$), **i-ri-d** (Dial. 5 U$_3$ 99 sq., S-J$^{?}_1$ 100), **i-ri-DU** (Dial. 5 99 S-J$^{?}_1$), **re-d(a)** (Dial. 5:99 K$_1$).

urgu$_2$[3597] s. «colère»[3598] Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 118:54', 120:91'', Edubba'a E 14, Innana C 17, Jaques, OBO 273, 248:7, 249:6, VS 17, 44 ii 13' // UM 29-16-10:1.

• *Non-st.* **ur$_2$-gu** (Jaques, OBO 273, 249:6 [Ni.]).

→ urgu$_2$ du$_{11}$-g, urgu$_2$ si.

urgu$_2$ du$_{11}$-g/e → du$_{11}$-g.
urgu$_2$ si → si.
uri → eme uri.
urim$_2^{ki}$ = urin «étendard».

URIN vb. (I) «protéger, faire protection».

igi URIN «être sur ses gardes, être vigilant»[3599] Alster, Proverbs 301 sq. YBC 4677:3, SP 1.16, SP 15.b4 (presque entièrement cassé), SP 16.c4.

3595 Sur la lecture /urdu-d/ plutôt que /arad/, cf. la glose ur-du à ARAD$_2$ dans PrEa 790 et PrAa 790:1 et la graphie non-standard ur-du. Noter inverséement à Ur III les NP $^{(ur)}$urdu$_2$-ku$_3$-ga = ur-du$_6$-ku$_3$-ga (J. Krecher, WO 18 [1987] 8 et T.E. Balke, OLZ 109 [2014] 13). A l'ép. ppB, Aa VIII/2, 213-218 enregistre toute une série de lectures pour ARAD et ARAD$_2$ = *ar-du*; pour ARAD: [a]r$_2$-da, ˹e˺-rum, su-bar-rum et a-rad; pour ARAD$_2$: MIN = a-rad et ur-da; v. aussi CAD A/II 243 sq. s.v. ardu. /urdu-d/ est attesté à partir de l'ép. sargonique et remplace (si ce n'est peut-être ponctuellement dans les NP) l'ancien «ir$_{11}$» (UŠxKUR) = er$_x$ (P. Steinkeller, FAOS 17 [1989] 130 avec n. 389; J. Bauer, WZKM 81 [1991] 274; V. Meyer-Laurin, WO 41 [2011] 217 avec n. 319; /er/ encore attesté lexicalement dans MSL 14, 134 n° 13 iii 14 [pB] et Aa VIII/2, 206; comp. aussi ˹e˺-rum dans Aa VIII/2, 214). Il est difficile de ne pas rapprocher /urdu-d/ de l'akk. *wardum*, mais le -/d/ final fait difficulté. Des explications ad hoc sont envisageables (type *wardum* > /urud(a)/, /urud(a)/ + -/e/ > /urde/, /urud(a)/ + /ane/ > /urdane/, etc.), mais restent du domaine de la pure spéculation et ne sont pas sans soulever certains problèmes (*waklum* > ugula, pas */ugul/!). Sur /urdu-d/ et/ou /er/ (pas attesté dans mon corpus), v. par ex. J. Krecher, op. cit. 7-10 et 14-16; P. Steinkeller, FAOS 17, 130 avec n. 389; id., HANES 5 (1993) 121 n. 38; W. Sommerfeld, PIHANS 106 (2006) 62.

3596 Sur /ere-d/, /iri-d/, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 203 sq. et 328.

3597 Pour la lecture urgu$_2$ plutôt que murgu$_3$ à l'ép. pB, cf. PrEa 323 (ur-gu$_2$) et la graphie non-standard ur$_2$-gu; à l'ép. ppB, on a en revanche murgu$_3$ (pour les attestations, v. M. Jaques, AOAT 332 [2006] 591; la lecture ur$_5$-gu$_{(4)}$ au lieu de mur-gu$_{(4)}$ semble un peu artificielle).

3598 Sur urgu$_2$, v. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 212; M. Civil, JAOS 103 (1983) 61 sq.; Attinger, ELS (1993) 571 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 95 sq., 109, 249, 365 n. 771, 590 sq., 654 (index); M. Viano, The reception of Sumerian literature in the western periphery (= Antichistica 9 = Studi orientali 4, 2016) 121 n. 798.

3599 Sur igi URIN, v. E.I. Gordon, Sumerian proverbs: Glimpses of everyday life in ancient Mesopotamia (1959) 49 sq. et T. Jacobsen, dans Gordon, op. cit. 454.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

urin[3600] s. «étendard, bannière».

• *Non-st.* **u_2-ri-im** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92 32 iv 5 [Tell Haddad]), **u_2-ri-in** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92 28 ii 8 [Tell Haddad]), **ur_2** (Cavigneaux, ASJ 17, 81:1 D [prov. inc.] dans ur_2-ra = urin-am_3)[3601], **ᵍᵉ$urim_2$**[ki] (Enlil A 45 N_{III24}).

→ urin du_3, urin mul, urin mul-la (s.v. mul(-la)).

urin, Ur III **u_3-ri_2-in** (CA 192 K_4) s. «sang» CA 192 K_4, Iddin-Dagan A 76, Innana B 72 NiRR(?), LN 67, LSU 111.

• *Non-st.* **u_2-ri-n** (VS 27 ii 6[3602]), **u_2-ri-in** (VS 2, 27 iii 4').

→ urin (…) su_3.

urin du_3 → du_3.
urin mul → mul.
urin (…) su_3 → su_3.
uru = u_{18}-ru-n.
uru = uru_2.
uru[ki] (ES) → iri[ki].
uru-bar (ES) → iri-bar.
URUxA-na → URUxZA-na.
URUxKAR_2-gal = irigal.

URUxZA-na, **URUxA-na** adj.(?) «…» EnlNinl. 146, 149a.

Comp. u_{18}-ru-na.

uru_2 s. «tempête, ouragan» Ezinam-brebis 134, 137, LU 99, 185, 252a, 318 P(?), UN B 58, 60.

• *Non-st.* **u_2-ru** (UN B 58 et 60 B [prov. inc.]; aussi 63 et 65 B?), **uru** (LU 99 N_{11}).

uru_2 = u_{18}-ru-n.
uru_2[ki] (ES) → iri[ki].
URU_2[ki] (EG) = iri[ki].
URU_2[ri/re] = iri[ki].
uru_2-bar (ES) → iri-bar.
URU_2-bar (EG) → iri-bar.
URU_2-bad_3-da (EG) → iri-bad_3-da.
uru_2-$ša_3$-b (ES) → iri-$ša_3$-g.
uru_2-$ša_3$-ab (ES) → iri-$ša_3$-g.

3600 Pour la lecture urin plutôt que uri_3, cf. avant tout PrEa 624 Iw (u_2-ri-in) et les graphies non-standard u_2-ri-im, u_2-ri-in et ᵍᵉ$urim_2$[ki] (dans l'acception «sang», noter aussi u_3-ri_2-in à Ur III). ur_2-ra pour urin-am_3 plaide en revanche pour uri_3.

3601 Pour une discussion de cette ligne et de passages parallèles avec d'autres graphies non-standard possibles de urin, v. Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 352.

3602 V. T. Jacobsen/B. Alster, Mél. Lambert (2000) 316 n. 16.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

uru_4 vb. (I?) B. *m*. ur_{11}-u_3, ur_{11}-ru[3603] «labourer», par ext. «cultiver» Ukg. 1 iv 12, Ukg. 3 i 25', Ukg. 5 vii 8, Steible, FAOS 5/I 363, AnLag. 10 i' 2, Code d'Ur-Namma §§ 39, 41, 43, FI 1, 31, 41, 48, 55 sq., 58 sq., Instr. Šur. 16, 282, Išme-Dagan I 86, SP 2.17, 20, 91, 140, 159, SP 3.74, SP 4.47, SP 26.d4; fig. dans les «chants d'amour» sens ou connotations sexuels DI 25 sq., 32 sq. 37-42[3604], DI P ii 26, 29-31, Innana Ha i 13', Innana Hb 22, ŠZ rev. 6', 8'.

• *Non-st. de la base ḫamṭu*: **i-ru** (Alster, ASJ 14, 15:146 et 159 A [prov. inc.]), **i_3-ru** ou **ir^{-}-ru** (Alster, ASJ 14, 15:146 C iv 6 sq. [Ni.]), **ir-ru** (Alster, ASJ 14, 15:146 C [Ni.]), **ur_4** (FI 55 sq. B_4 [Tell Haddad]).

• *Non-st. de la base marû*: **u_3-ru** (DI I [32] sq. et 37 sq. B [Kiš]), **ur_3-d** (FI 48 A_4 [Tell Haddad] dans ur_3-da-zu-un-ne = ur_{11}-ru-da-zu-ne), **ur_3-ra-d** (FI 41 A_4 [Tell Haddad] et peut-être B_4 [id.] dans ur_3-ra-da-zu-un-ne = ur_{11}-ru-da-zu-ne).

• *Non-st. de ur_{11}-ur_{11}*: **u_3-ru-ur** (DI I 32 sq. et 37 sq. B [Kiš]).

uru_{16} = u_{18}-ru-n.

uru_{16}(-na)[3605] adj. «massif; puissant, imposant; imperturbable; calme, étale (eau)»[3606].

• *Non-st.* **uru_{16}-nu** (Našše B rev. 2 [prov. inc.]).

→ EN-na.

3603 ur_{11}-u_3/ru remonterait d'après J. Krecher (AOAT 240 [1995] 158-160) à *uru_4-uru_4 et le verbe appartiendrait donc à la classe II. Cette reconstruction est toutefois loin d'être assurée, car un certain nombre de formes font difficulté. D'une part, on a des imperfectifs tels URU_4-de_3/da (8 textes administratifs d'Ur III dans BDTNS), nam-ba-ʳeʾ-[u]r_{11}-re (Instr. Šur. 16 Ur_1) et na-bi_2-ur_{11}-en (Instr. Šur. 16 Ur_6), de l'autre des perfectifs orthographiés URU_4.RU. Cf. avant tout les impératifs URU_4.RU(-a)-ab dans FI 55 sq. et 59, qui à en croire les graphies (non-standard) ur_{11}-ra-ab (55 I et 59 MS 3284), ur_{11}-ra (55 sq. et 59 MS 2935) et ur_4-ra-ab (55 sq. B_4), recouvraient probabl. /urrab/ remontant à /uruʾab/; v. aussi le participe URU_4.RU-a-bi dans DI P ii 26. Il est naturellement possible de translittérer uru_4[ru](-a)-ab comme le fait Civil, mais je ne vois pas pourquoi la forme perfective serait écrite ici uru_4[ru] plutôt que uru_4. La même chose vaut pour (i_3-)URU_4.RU-a (//) dans FI 55 sq. (des contaminations entre la première et la seconde moitié de la ligne sont vraisemblables, mais n'expliquent pas tout). Quelle que soit l'hypothèse proposée, cela implique que la bases *ḫamṭu* et la base *marû* peuvent être orthographiées identiquement URU_4.RU, et qu'il est assez artificiel de translittérer dans le premier cas uru_4[ru] et dans le second ur_{11}-ru.

3604 Pour [NA4]subi ur_{11}-ru dans DI I, comp. subi ur_{11}-ru dans Ninisina A 69 (sans connotations sexuelles).

3605 Pour la lecture un peu inattendue uru_{16}-n plutôt que $urun_x$ (ainsi par ex. M. Civil, OPSNKF 11 [1989] 55 et après lui bien d'autres.) à l'ép. pB, cf. PrEa 416b (u_4-ru), Anonymus 0572 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT sous l'en-tête CUSAS 12, 13 [P447997]) ii 15 (u_2-ru) et les gloses citées dans ePSD2. Noter aussi uru_{16} = u_{18}-ru dans Keš Hy. 114 Ur_6 et TplHy. 453 Ur_2.

3606 Sur uru_{16}(-na), v. par ex. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 62 sq. et 107 sq.; Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 399; M. Civil, OPSNKF 11 (1989) 55; P. Steinkeller, ZA 91 (2001) 43 sq. n. 91; B. Alster, Mél. Klein (2005) 10 sq.; T.E. Balke, AOAT 331 (2006) 152 n. 656; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 326 et 353 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

a-ĝe$_6$ uru$_{16}$-n «hautes vagues, puissantes vagues» propre et fig.[3607] Gud. Cyl. A 1:8, EWO 161, 303, Iddin-Dagan D 38, Lugalb. I 51, Našše C A14, TplHy. 276.

uru$_{16}$-nu = uru$_{16}$-na.
uru$_{17}$ = u$_{18}$-ru-n.
uru$_{17}$-na = u$_{18}$-ru-na.
uru$_{18}$ = u$_{18}$-ru-n.
uru$_x$ → murum$_5$.

uruda[3608] s. «cuivre».

Comp. a-ru$_{12}$-da.

uruda niĝ$_2$ kala-ga «cuivre dur, puissant cuivre» Cuivre-argent A$_2$ 5 (= A 55) et passim, EnkNinḫ. 51h, Heron and Turtle A 165, LSU 413, Lugale 473, TplHy. 162; dans les rituels désigne une cloche ou un gong[3609] UḪF 675, 679, 727, 786; un ennemi défait par Ninĝirsu/Ninurta Angim 38, 60, Lugale 130; contexte cassé ŠY 16.

urugal$_2$[(gal)] s. «tombe»[3610] Houe 74, Mort de Dumuzi 41[3611].

• *Non-st.* **e-ri-gal** (Houe 74 X$_1$ [prov. inc.]).

uruḫ$_x$(KUŠU$_2$.MUŠ$_3$) s. «*fossoyeur*»[3612] Ukg. 1 vi 11, 23, ix 31, x 5, Ukg. 2 v 11'.

urum$_x$ → murum$_5$.

3607 Pour a-ĝe$_6$ uru$_{16}$-n, v. la litt. sec. citée dans la note précédente et ajouter par ex. B. Alster, CM 35 (2006) 24 et T. Richter/H. Dohmann, marru 1 (2018) 235 sq. Pour les références, cf. PSD A/I 86 sq.

3608 PrEa 190 a u$_2$-ru-da (Bb et Ga), PrAa 190:1 u$_4$-ru-ud, les textes ppB u$_{(2)}$-ru-du (Aa III/5:11 et S^{b}B 112). A en juger d'après URUDU-da-ni (urud-da-ni; cf. PrAa 190:1) dans Gud. Cyl. A 15:12, la voyelle finale pouvait s'élider devant suffixe à initiale vocalique. D'après G. Rubio (JCS 51 [1999] 9 avec n. 20 et 10), urudu remonterait à **warūtum*, «a feminine form of the same root of Akkadian *werûm* 'copper'», laquelle serait reflétée «in the ED form a-ru$_{12}$-da» (op. cit. 9 n. 20). Cette hypothèse a été remise en question par G. Whittaker (PIHANS 102 [2005] 410 n. 4) et W. Sommerfeld (PIHANS 106 [2006] 60; attendu serait *warītum*, pas *warūtum*). L'identité supposée entre uruda et a-ru$_{12}$-da (ainsi récemment encore par ex. G. Marchesi, PIHANS 118 [2011] 191 et V. Bartash, SANER 23 [2019] 175) est par ailleurs sujette à caution (Sommerfeld, op. cit. 60 et n. 97 avec litt. ant.).

3609 V. par ex. D. Barbu/A.-C. Rendu Loisel, I Quaderni del Ramo d'Oro on-line 2 (2009) 323-325 et A.-C. Rendu-Loisel, Les Chants du monde. Le paysage sonore de l'ancienne Mésopotamie (2016) 187-196.

3610 UNUG(.GAL) dans l'acception «tombe» doit probabl. être lu /urugal/; cf. PrEa 289 u$_2$-ru-gal (pour URUGAL), CAD 17 sq. s.v. qabru et P. Attinger, BiOr. 62 (2005) 283. Un contre-exemple gênant est toutefois e-ri-gal dans Houe 74 X$_1$. Sur le terme, v. récemment D. Katz, The image of the netherworld in the Sumerian sources (2003) 338 sq. et A. Jordanova, Untersuchungen zur Gestalt einer Unterweltsgöttin: Ereškigal nach den sumerischen und akkadischen Quellentexten (Ph.D. diss., Universität Leipzig 2015) 44 sq.

3611 Pour des références ppB, cf. CAD Q 18.

3612 Sur uruḫ$_x$, v. M. Civil, MSL 12 (1969) 70 ad 254; id., NABU 1987/9; I.J. Gelb et al., OIP 104/I (1991) 95; R.L. Zettler, BBVO 11 (1992) 194 n. 33; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 253 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$urum_x$ → UR_2.
(u)s-ki = si_{22} (s.v. si_{22}(-ga)).

us_2, u_2-us_2[3613] vb. (I) Intrans./pass. «toucher à, se tenir tout près de, suivre»; avec term. «être au service de» Dial. 5:13; «poursuivre, talonner» ELA 508; «arriver jusqu'à» Houe-araire 15, 124; «piétiner» l'aire pour battre le grain SP 8.b23 UET 6, 215 (comp. še us_2); // si «remplir (une mesure *ban*)» CA 179 A_5 (cf. us_2 «broyer, concasser (des céréales)»?); «suivre; être le suivant, être le second (en importance), venir après»; «*être appuyé*» GiEN 272; «*être ajusté (vêtement)*» Edubba'a A 29(?); trans. «faire toucher à; appuyer; approcher»; «*joindre*» Našše A 192; «*faire se suivre à la queue leu leu*» Ḫendursaĝa A 169; «*se faire suivre*» Angim 67; «poursuivre, talonner» SP 8.b8; «broyer, concasser» céréales[3614] Dial. 5:62; fig. les têtes CA 188 C_5.

• *Non-st.* **-(b)u-us_2** (Edubba'a A 29 Bn et Pn, Oiseau-poisson 131 Ams), **muš** = /m/ + uS_2 (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 198:16 MA et MB [incertain] [Tell Haddad]), **-(n)u-s** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:22 [Tell Haddad]), **-(n)u-us_2** (Gilgameš et la mort M_2 i 7', InDesc. 74 y (-nu-[us_2]) [prov. inc.], Ninisina C 18 pB [prov. inc.]), **u_4 -z** (Išbi-Erra E 92a X4), **u_4-us_2** (Išme-Dagan K 4 A [Ni.]), **uš** (InEb. 3 Su_1, SP 26.d5 [prov. inc.],), **$uš_2$** (Volk, FAOS 18, 140:36 A [ppB][3615]).

→ $^{(ĝeš)}$ad-us_2, aga-us_2, du_{10}-sa(?), du_{10}-us_2, ga-ab-us_2.

bar us_2 → bar-us_2.

du_{14} ki (dir.) us_2 → ki (dir.) us_2.

dub us_2 → dub-us_2.

e_2 us_2 «établir (son) repaire» GiEN 87, 142 N1.

egir + suff. poss. (dir.) us_2, egir + suff. poss. (term.) us_2 (InŠuk. 18[9], 2[01], UḪF 110) «suivre derrière, suivre».

$giri_{17}$ saḫar (loc.) us_2 → KA saḫar (loc.) us_2.

gu_2 us_2 «*lever* la nuque», au caus. «faire *lever* la nuque» sujet ville, temple Angim 170, Išme-Dagan A 137, UN B 42 et 48 (ou Ur-Namma?); roi ŠD 388; peu clair Nanna F 18 A (vache).

gu_3 kur_2 us_2 Litt. «approcher une voix hostile», d'où «crier hostilement» InDesc. 74 y(?) (gu_3 kur_2 ḫa-ba-da-ʳnuˀ-[us_2] // šu us_2).

gud_3 us_2, gud_3 u_2-us_2 «faire un nid, bâtir un nid, nidifier, nicher»; fig. LN 270 (population); au caus. «faire nidifier» Angim 175 II.

3613 Les gloses à UŠ = *redû* plaident plutôt pour /uš/ que pour /us/ (v. CAD R 226 sq. s.v. redû A; comp. aussi $uš_2$ UŠ dans PrEa 518), et les graphies non-standard muš (= /m/ + uS_2 [incertain]), uš-š et $uš_2$ sont également des indices en faveur de /uš/. La très grande fréquence de us_2-s (us_2-sa(-am_3), etc.) prouve toutefois que la forme de base est à l'ép. pB /us/, pas /uš/.

3614 Pour us_2 «broyer, concasser (céréales)», cf. H. Brunke Essen in Sumer [...] (2011) 197-199, qui propose «zerstampfen, zerdrücken, (grob) zerdrücken, purieren» (entre autre de l'orge); accepté par J.L. Dahl, CUSAS 39 (2020) 141 avec n. 328 et J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 314.

3615 En contexte akkadien, cf. aussi Durand, Mém. Birot 106 n° 66:24 (pB Qaṭṭunān).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ĝeš-šub us_2 «*être attribué* (lot, part), *attribuer* un lot, une part»[3616] Mariage de Ĝardu 32, SP 1.145 et passages // (v. Alster, Proverbs 29; aussi SP Geneva rev. i 13).

ĝiri$_3$ us_2 I «poser le pied sur (le sol, etc.), marcher sur» EnlSud 144, Lugalb. II 23[0e], 334, UḪF 115, IV R^2 10:34[3617]; «poser le pied sur (en signe de victoire), marcher sur, fouler du pied, écraser» Gud. Cyl. B 18:11, GiḪ A 128, Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:22 [Tell Haddad][3618], ŠD 152, 155, ŠD Ni 4511 rev. 7, ŠO 59[3619]; • *non-st.* ĝiri$_3$ -(n)u-s (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 102:22 [Tell Haddad]); → ĝiri$_3$-us_2 «chemin».

ĝiri$_3$ us_2 II «assister, prêter assistance»[3620] Innana C 117 O[3621].

ĝiri$_3$ + suff. poss. us_2 «poser le pied sur qqc., écraser qqc. du pied» Rīm-Sîn I 8:28, 9:[2]4.

ĝiri$_3$ + suff. poss. ki (dir.) us_2 «se rendre vers (suff. du term.)» Gud. Cyl. A 6:15, 11:21, ŠD Ni 4511:5; → ĝiri$_3$-ki-us_2-sa.

KA(ka/giri$_{17}$) saḫar (loc.) us_2 Litt. «faire toucher la bouche/le nez dans la poussière», d'où «mordre la poussière» LU 220, Lugalb. I 78.

ki (abs.) us_2 «être approché (sol) de qqc.» d'où libr. «toucher le sol» InEb. 160; litt. «approcher le sol de qqc.», d'où «poser qqc. sur le sol»[3622] CA 200; peu clair lal$_3$-e ĝeštin-e ki us_2 Išme-Dagan B 47[3623].

ki (dir.) us_2, u_2-us_2 «toucher la terre, toucher au sol; fondre sur le sol»; «se déposer sur le sol (poussière)» Ezinam-brebis 58; «toucher au sol, se déposer sur le sol» nuée, nuage (sens propre et figuré, aussi dans des comparaisons)

3616 Sur ĝeš-šub us_2, v. C. Wilcke, ZA 59 (1969) 73 n. 39a; W.H.P. Römer, UF 21 (1989) 328; H.L.J. Vanstiphout, NABU 1996/54; Alster, Proverbs (1997) 354.

3617 V. Maul, EšḪ. (1988) 238.

3618 Rendu en akkadien par *ina šēpim* (…) *kabāsu*.

3619 Dans les textes administratifs du III^e mill., ĝiri$_3$-us_2 peut qualifier des poissons et s'oppose à dar-ra «fendu»; v. en dernier lieu I. Schrakamp, JCS 64 (2012) 157 sq. avec litt. ant. (aussi E.L. Cripps, BAR 2135 [2004] 101).

3620 Sur ĝiri$_3$-us_2 «assister», v. Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 232.

3621 Rendu en akkadien par *tappût* + gén. *alāku*. En sumérien, un substantif ĝiri$_3$-us_2 «assistance, fait de prêter assistance» serait aussi possible».

3622 Sur ki (abs.) us_2, v. M. Ceccarelli, WZKM 109 (2019) 159.

3623 Dans pu_2-^{ĝeš}kiri$_6$-ba lal$_3$-e ĝeštin-e ki ŋu-mu-ra-ni-ib$_2$-us_2, litt. «Dans ses vergers, puisse le sol toucher aux dattes et aux raisins». L'idée générale est probablement que dattes et raisins doivent croître dans les vergers (comp. M. Ceccarelli, NABU 2020/37 «In ihren Obstgärten möge dir der Boden (an die Datteln und die Weintrauben angrenzen =) *mit Datteln und Weintrauben überladen sein*»), mais l'expression est bizarre. Ce passage pourrait remettre en question l'interprétation de W. Sallaberger pour Ninkasi A 5 ± // 7 (^{d}nin-ka-si) iri-zu lal$_3$-ŋur-e ki us_2-sa «(Ninkasi,) deine Stadt, zu Honigwaben auf die Erde gesetzt» (OBO 256 [2012] 305 et TUAT NF 9 [2020] 164); P. Steinkeller (dans Steinkeller/Hudson [ed.], Labor in the ancient world [2015] 191 n. 204) comprend «(Ninkasi,) having set up your city on 'wax'», mais une telle traduction n'entrerait pas en ligne de compte dans Išme-Dagan B 47.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

GiAk. 33 A, 108 C, Hiver-été 220, LSU 473, Lugalb. I 30, 82, Lugale 272, Peterson, NABU 2020/110, N 2506 + 2507:3 // Ni 9627:2', Oiseau-poisson 80; «être approché du sol», d'où libr. «couvrir le sol» Našše A 16 (paniers de pains); fig. «se déposer sur le sol» Našše A 185 (les instructions du temple de Našše, comme une lourde fumée); «être (fermement) établie, être (bien) établie» abondance EWO 21, 361 DD, Ninkasi A 65, ŠO 3, ŠR 18, UN F 2; comp. aussi Ninisina A 92; «être fondé» temple, ville ELA 13; «être établie» (grandeur, pour/dans un temple) Angim 203; trans. «poser qqc. sur le sol, appuyer qqc. sur le sol, mettre au sol»; «faire toucher le sol, faire se déposer sur le sol» Oiseau-poisson 80 (la crainte comme un lourd nuage), Hiver-été 220 (l'abondance); «fonder» LU 115, SgLeg. B 48; «élever, bâtir» UN B 30 (le Ḫursaĝgalama comme un *tourbillon*); «établir» (grandeur, dans un temple) Angim 203 II, Bb (mB); «précipiter qqn sur le sol, abattre» Instr. Šur. 61; • *non-st.* ki uš (InEb. 3 Su_1), si us_2 (Ezinam-brebis 58 GGGu); → ki-us_2.

du_{14} ki (dir.) us_2 «entamer une dispute» Oiseau-poisson 141.

ki (loc.) us_2 «*poser (fermement) sur le sol, assurer*» UN B 66 (le trône royal).

$^{(ĝeš)}ma_2$ us_2 «accoster, aborder (bateau)», au caus. «faire accoster, aborder un bateau».

sa_2 us_2 Ninisina A 76 A // šu us_2 «peser sur, (re)pousser (le battant d'une porte)».

saĝ (…) us_2 «se soucier constamment de, soutenir»[3624] Edubba'a A 71, Išme-Dagan K 35, Išme-Dagan AB 76, LN 30, LSU 275 sq., LU 309; «*affronter, s'attaquer à*»[3625] Angim 117 Bb(?), Lugale 551[3626]; → saĝ-us_2.

saĝ us_2-sa «continuellement» Edubba'a B 158.

saĝ an (dir.) us_2 Litt. «faire que la tête touche au ciel», d'où «toucher le ciel de la tête» Išme-Dagan K 4, Nanna L 3; bâtiment, rempart Warad-Sîn 20:[3]1, Warad-Sîn 21:74; au caus. «faire toucher le ciel de la tête» bâtiment, rempart Warad-Sîn 5:18, 6:22; contexte partiel. cassé Išme-Dagan G 40'; • *non-st.* saĝ an-ne_2 u_4-us_2 (Išme-Dagan K 4 A [Ni.]).

$^{(ĝeš)}$si-ĝar (…) us_2 «être tiré (verrou), tirer un verrou» InDesc. 119, 12[0] c, 125, 126 c.

3624 Sur saĝ (…) us_2, v. par ex. D. Charpin, OPSNKF 14 (1992) 14 (calque probable de l'akkadien *qaqqadam ummudum*); Sefati, Love songs (1998) 229 sq.; E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 180; W.H.P. Römer, AOAT 276 (2001) 80; P. Attinger, NABU 2004/79; W.H.P. Römer, Mél. Klein (2005) 225; U. Gabbay, dans: U. Gabbay/S. Secunda (ed.), Encounters by the rivers of Babylon: Scholarly conversations between Jews, Iranians and Babylonians in antiquity (= Texts and Studies in Ancient Judaism 160, 2014) 336 sq. avec n. 6; N. Samet, MC 18 (2014) 116; G.J. Selz, Mém. Vargyas (2014) 262 n. 110.

3625 Sur cette acception rare de saĝ us_2, cf. H. Steible, FAOS 5/II (1982) 97; S. Seminara, MVS 8 (2001) 355; Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 562 n. 52.

3626 Cf. S. Seminara, MVS 8 (2001) 355 et Å.W. Sjöberg, AOAT 274 (2003) 562 n. 52.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

še us_2 «fouler l'orge (animaux), faire fouler l'orge (par des animaux)» (désigne une méthode de vannage)[3627] Išbi-Erra E 92a; • *non-st.* še u_4-z (Išbi-Erra E 92a X4).

šu us_2 Intrans./pass. «être repoussé (battant d'une porte)» InDesc. 120, [126]; trans. «peser sur, (re)pousser (le battant d'une porte)» George, CUSAS 32, 86 n° 46:12, InDesc. 74, InEb. 131, Instr. Šur. 163a(?), Ninisina A 76 B, UḪF 78; «faire sortir en poussant, pousser dehors», d'où «expulser (le fruit de ses entrailles), enfanter, accoucher de» Hiver-été 15; «*envoyer, livrer*»[3628] Oiseau-poisson 131 Ams; • *non-st.* šu -(b)u-us_2 (Oiseau-poisson 131 Ams); comp. sa_2 us_2.

šu + suff. poss. us_2 «peser sur, (re)pousser (le battant d'une porte)» Edubba'a R I 16(?), Krecher, ZA 58, 35:22.

*tab us_2 Litt. «toucher à en étant pressé contre» v.s., d'où «venir juste après, ne le céder qu'à»; → tab-us_2.

za_3 us_2[3629] Intrans. «être à côté de (dir.)» Ukg. 1 vii 11; trans. «mettre, placer à côté» ELA 125, 197; «mettre côte à côte, accumuler» Išme-Dagan A 151[3630]; «bousculer, heurter (involontairement)» YOS 1, 28 iv 2; «se tourner vers, se consacrer à (dir.)» Išme-Dagan A 374; → za_3-bi-us_2.

za_3 (loc.) us_2 «appuyer au côté, tenir à son côté» une lance DI X 160.

za_3 + suff. poss. us_2 Intrans. «être au côté de qqn, être tout près de qqn» Gud. Cyl. A 3:11; «s'appuyer au côté de qqc.» (v. ^{ĝeš}gu-za za_3-bi-us_2); trans. litt. «appuyer son côté sur (dir.)», d'où «s'appuyer sur» DI F 38, Lugalb. II 125; «*s'en prendre à*» Lugale 32; → ^{ĝeš}gu-za za_3-bi-us_2.

za_3 eĝar (dir.) us_2[3631] Litt. «appuyer le côté au mur» (signe d'inactivité), d'où «appuyer contre le mur» UN A 188 (instruments de musique); personne «s'appuyer/être appuyé au mur (sans rien faire)» ELA 374, Instr. Šur. 156.

3627 Sur še us_2, v. M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 95; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 365; A.R. George, CUSAS 10 (2009) 93.

3628 Sur cette acception de šu us_2, fréquente au III^{e} mill., v. en dernier lieu M. Paoletti, BPOA 10 (2012) 31 sq.

3629 Sur za_3(-)us_2 et expressions comparables, v. par ex. récemment Sefati, Love songs (1998) 175 sq.; R. Haase, ZAR 7 (2001) 384 sq.; D.R. Frayne, RIME 1 (2008) 255; L.E. Culbertson, Dispute resolution in the provincial courts of the Third Dynasty of Ur (Ph.D. diss., University of Michigan 2009) 203 n. 2; L. Feldt, OLA 189 (2011) 150 sq.; I. Schrakamp, CDOG 7 (2013) 455 avec n. 55; K. Simkó, AoF 41 (2014) 115 avec n. 11; M. Bonechi, dans: P. Abrahami/C. Wolff (ed.), *Kakkēka rukusma* («Ceins tes armes!»). 2^{e} Rencontre d'Histoire militaire du Proche-Orient ancien (Lyon, 17-18 octobre 2013) (= Revue internationale d'Histoire Militaire Ancienne 3, 2016) 17 sq. avec n. 4, 29-33, 40-48; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 462 sq. avec n. 1559; V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 433; A. Archi, ARET 20 (2018) 208 sq.

3630 Lire za_3 ḫa-ra-ni-u_2-us_2.

3631 Sur za_3 eĝar (dir.) us_2, v. récemment E. Flückiger-Hawker, OBO 166 (1999) 179; Alster, Wisdom (2005) 150; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 269.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

us$_2$ s. «trace, chemin» Houe-araire 87; fig. «voie, règle de conduite»; «longueur» SP 2.69; «côté» (v. us$_2$ gid$_2$-da).
→ us$_2$ gid$_2$-da, us$_2$ (loc.) ra, us$_2$ zi dab$_5$.

us$_2$ =(?) u$_5$.

us$_2$(-sa) adj. «suivant».
us$_2$-bi adv. «à son tour» Ḫendursaĝa A 175, 180, 185, 190, 195, 200.

us$_2$ gid$_2$-da ĝal$_2$ → ĝal$_2$.
us$_2$ gid$_2$-da nu$_2$ → nu$_2$.
us$_2$ (loc.) ra → ra.

us$_2$-sa s. «suivant, second» EnmEns. 282.

us$_2$-saĝ → ud$_5$-saĝ «chèvre meneuse» et ud$_5$-saĝ «*pieu*».
(u)s$_2$-SAR(sa$_x$) = sa$_9$ adj.
us$_2$ zi dab$_5$ → dab$_5$.

(an/d)usan(an), (an/d)usan$_6$(an), an/d u$_2$rusan$_{(6)}$] (InEb. 58 X$_{10}$), **(an/d)u$_2$-si$_4$-an**[3632] s. «crépuscule»[3633] EnmEns. 41, Ezinam-brebis 144, GiEN 158 N1, InŠuk. 111, 159, 281, LU 191, Nungal A 13; (an/d)usan$_{(6)}$ AN recouvre partiel. aussi (an/d)usan$_{(6)}$-an (v. *infra*).
• *Non-st.* **u$_2$-s[a$^?$-an]** (InEb. 58 N$_{I1}$), **u$_4$-si$_4$-an-na** (Nungal A X$_3$ 3(?) et 13).
→ an-an/dusan, mul usan.
(an/d)usan-an(-na-k), (an/d)usan$_6$-an, u$_2$-si$_4$-an-an Litt. «crépuscule (du) ciel», d'où «crépuscule du ciel, ciel crépusculaire» LSU 427, LU 191 U$_3$; «crépuscule» GiEN 158 N24 et Ur2; (an/d)usan$_{(6)}$ AN recouvre partiel. aussi (an/d)usan$_{(6)}$an; comp. an-an/dusan-an (s.v. an-an/dusan).
ša$_3$ dusan$_{(6)}$, ša$_3$ (d)u$_2$-si$_4$-an «intérieur crépusculaire» Nungal A 3, TplHy. 93; peu clair UN A 8.

(an/d)usan-an(-na-k) → (an/d)usan(an).

(kuš)usan$_3$ s. «fouet» Gud. Cyl. A 13:1, Angim 99, ANL 1:6, ELA 405, FI 16, 17, 20, Išme-Dagan I 32, ŠC a 9.
• *Non-st.* **u$_3$-sa-an** (Gud. Cyl. A 13:1).
→ usan$_3$ ra-ra (s.v. ra), (kuš)usan$_3$ (…) sag$_3$, kušusan$_3$ (…) ta$_3$-g.

usan$_3$ ra-ra → ra.
(kuš)usan$_3$ (…) sag$_3$ → sag$_3$.
kušusan$_3$ (…) ta$_3$-g → ta$_3$-g.
(an/d)usan$_6$(an) → (an/d)usan(an).
an/d u$_2$usan$_{(6)}$ → (an/d)usan(an).

3632 AN u$_2$-si$_4$-an recouvre non seulement (an/d)u$_2$-si$_4$-an, mais aussi an-u$_2$-si$_4$-an (v. s.v. an-an/dusan).

3633 Sur /usian/ et /usan/, v. Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 71, et récemment J. Taylor, Or. 70 (2001) 233; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 126; Rudik, Beschwörungsliteratur (2015) 247 sq. avec n. 472.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$^{(an/d)}$usan$_6$-an → $^{(an/d)}$usan-an(-na-k) (s.v. $^{(an/d)}$usan$^{(an)}$).

usandu[3634] s. «oiseleur» Alster, CUSAS 2, 120, MS 3279 n° 37, DI C$_1$ i 15, 22, Fowler and his Wife 1, 5, 10, Houe-araire 76, Innana C 66, LU 366, Ninĝešzida aux enfers 80', Oie-corbeau passim, Oiseau-poisson 43, SP 2 + 6.c7, Alster, Wisdom of Ancient Sumer 398:16.

• *Non-st.* **u$_2$-za-an-du** Emar VI/4, 365 n° 768:1.

ussa[3635] num. «huit».

ussa-kam-ma «huitième».

usu, ancien **u$_3$-su** (ŠC a 140, ŠF 68(?), e.36, ŠO C rev. 3, ŠV 16) s. «force; forces (militaires)».

→ usu DU (s.v. gub), usu ĝar, usu ra, usu + suff. poss. til, usu tuku, usu zi-g, usu + suff. poss. (dir., rar. loc.) zi-g.

usu-ta «dans la force» (ppB) Angim 206 nA.

usu de$_6$ → usu DU (s.v. de$_6$).
usu DU → de$_6$.
usu ĝar → ĝar.
usu ra → ra.
usu + suff. poss. til → til.
usu tuku → tuku.

usu-tuku adj. «puissant, fort, vigoureux, athlétique» FI B$_3$ iv 3, Innana D 40, Lipit-Eštar A 4, LUruk 5:10.

usu-tuku, ancien **u$_3$-su-tuku** (ŠC a 140, ŠO C rev. 3) s. «puissant, (homme) fort, vigoureux; athlète» CA 102 Z$_4$, Instr. Šur. 63 K$_1$, 110, Lugale 425, Alster, Proverbs 314, UET 6, 281, SP 18.8, SP 22 vi 15 = 190, ŠC a 140, ŠO C rev. 3.

3634 Pour la lecture usandu (= /usanduH/) de ḪU.GAG (MUŠEN.DU$_3$), cf. CAD U/W 274 s.v. usandû. Diri Nippur 7:5 et Diri VI A$_2$ 32 ont u$_2$-sa-an-du; noter aussi la graphie non-standard émariote u$_2$-za-an-du. D'après J. Bauer (OBO 160/1 [1998] 547), le terme aurait une finale en -ḫ. Son seul argument est usandu ḪU à l'ép. présarg., qu'il lit mušen-du$_3$-ḫu. Au niveau graphique, la chose est toutefois très peu vraisemblable, car un lexème à finale en -/ḫ/ suivi de -/e(d)/ est écrit Bḫ-e/u$_3$, pratiquement jamais Bḫ-ḫu (comp. (-)tuḫ-e/u$_3$, (-)luḫ-e, etc.). usandu ḪU recouvre probabl. usandu mušen, même si l'expression peut sembler à nos yeux un peu singulière (pour un essai d'explication, v. V. Bartash, CUSAS 35 [2017] 157: «references to a 'bird-catcher of birds' […] imply that mušen-du$_3$ might have become a general term for a person who snared animals»). Sur le terme, v. récemment Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 204; U. Gabbay, HES 2 (2015) 175 (Enlil comme R); E. von der Osten-Sacken, OBO 272 (2015) 161 sqq. passim; T.M. Sharlach, SANER 18 (2017) 214-216.

3635 Sur ussa, v. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 41 sq.; D.O. Edzard, StEb. 3 (1980) 125/127; M. Civil, OrAnt. 21 (1982) 6 sq.; D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 103; T.E. Balke, WOO 6 (2011) 710 sq. La lecture ussa est vraisemblable, mais pas assurée. La forme avec harmonie vocalique ussu est plus récente.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

usu zi-g → zi-g.
usu + suff. poss. (dir., rar. loc.) zi-g → zi-g.

usu_3[3636] s. «viande, pièce de viande, morceau de viande»; «entrailles (utilisées dans l'hépatoscopie)», d'où «signe, présage» CKU 24 B 39.

• *Non-st.* **u_2-su** (Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 122, KUB 30, 3 rev.? 7'), **u_2-zI** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 100:14 [Tell Haddad]).

usu_3 $gabu_2^{bu}$ Litt. «viande/entrailles gauche(s)», d'où «*pars hostilis*» CKU 24 B 40; comp. usu_3 zi-da.

usu_3 $niĝ_2$ sag_3-ga, rare usu_3 $niĝ_2$ sag_3 (InDesc. 171 C_2, 172 O, 278 V?), ES usu_3 $aĝ_2$ sag_3 (InDesc. 277 V) Litt. «viande, chose frappée» =(?) «*morceau de viande attendrie*» (le corps d'Innana) InDesc. 171 sq., 248, 249, 251, 275, 277, 278 V, 279; • *non-st.* usu_3 $niĝ_2$ $SUGAL_7(saga_x?)$(-a) InDesc. y 275, 277 [prov. inc.]).

usu_3 zi-da Litt. «viande/entrailles droite(s)», d'où «*pars familiaris*» CKU 24 B 40; comp. usu_3 $gabu_2^{bu}$.

usuḫ (une prêtresse) → MUNUS.LAGAR.

uš, $uš_8$ (Enlil A 70 dans la majorité des dupl., Houe-araire 14 HHHn, 125 DDDu, HHHx(?), IIIx(?), Nungal 12 X_1(?), UN B 17 A) s. «fondement, fondations»; de lapis-lazuli Enlil A 70.

→ uš (+ suff. poss.) du_{10}, uš ĝar, uš ki ĝar-ra-k.

uš (?) «...».

→ uš gu_7.

UŠ (?) «...».

→ bur UŠ.

uš = $eše_2$.
uš = us_2 vb.
uš V./= $uš_{11}$.

(munus)uš-bar s. «tisseuse» Gud. St. L iii 10', Abīešuḫ B 22', EnkNinm. b 41 D, Hiver-été 211, Alster, Proverbs 327, UET 6/3, 80 = 653:14, SP 3.183, SP 7.105; fig. un oiseau de proie Našše C A54 sq.; peu clair SP 8.e2 sq.

→ e_2-uš-bar.

$geme_2$ uš-bar «tisseuse» Code d'Ur-Namma §§ d7b, d8a, d8b, Dial. 3:59.

uš (+ suff. poss.) du_{10}-g → du_{10}-g.
uš gu_7 → gu_7.

3636 Pour la lecture usu_3, cf. PrEa 818 [u_2]-su et la graphie non-standard tardive u_2-su. Les autres textes ppB plaident en revanche pour uzu (MSL 14, 485 rev. 23' [mA] et S^bB 356), et /z/ est déjà attesté dans u_2-zI (Tell Haddad), une forme qui pourrait plaider pour un ancien /us/zI/ > /us/zu/ sous l'influence de l'harmonie vocalique (sur u_2-zI, v. aussi la note à propos de $šaḫa_2$).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

uš ĝar → ĝar.

UŠ-$^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g s. «*lobe de l'oreille*» DI T 16.

(u)š-ka = saga$_{11}$.
(u)š-ka-a = saga$_{11}$.
(u)š-ka-ar = šakar (s.v. saḫar$_2$(-ra)).
uš-tu (ES) → $^{ĝeš\text{-}tu_9}$ĝeštu-g.
uš-uš-kur = siškur$_2$.

uš$_2$ vb. (?) Intrans. «être bloqué, obstrué» LSU 128 (embranchement d'un canal); «être bouché, fermé» ouverture d'un récipient Cuivre-argent D 21; trans. «endiguer, bloquer (eaux)» Houe-araire 11.

uš$_2$ vb. (IV) B. pl. ug$_7$ (avant l'ép. pB), ug$_5$ (à partir de Gudea; pB aussi B. sing.)[3637] Intrans./pass. «mourir, périr»; «être tué» InDesc. 87; trans. «faire périr, tuer» (aussi fig.).

• *Non-st. de uš$_2$*: **-(b)u-uš$_2$** (SEpM 18:14 Ur2).
• *Non-st. de ug$_5$*: **u$_3$-g** (cf. P. Delnero, SANER 26 [2020] 608 et 610 [dans les lamentations cultuelles]), **u$_4$-g** (DuDr. 12 O' [Suse]).
→ ug$_5$-ga, gan-uš$_2^{mušen}$(?), ge uš$_2$ (s.v. ge), nam-uš$_2$.

ki-lul-la ug$_5$ «*mourir dans un 'massacre'*»[3638] Elégie 1:15 (glosé *i-na ša-ga-aš-ti*), 21, Veldhuis, JAOS 120, 397, CBS 12266:3' sq.[3639].

mur uš$_2$ (sic, pas ug$_7$), mur ug$_5$ (Gilgameš et la mort M 86, 120, 176, 211), rare mur + suff. poss. uš$_2$ Intrans. litt. «mourir (poumon)», d'où «être à bout de souffle, être exténué, être désespéré»[3640] GiḪ B 9, Gilgameš et la mort N v 16, M 86, 120, 176, 211, LEridu 7:6, 8 sq., LN 59, LSU 371 (dumu-gi$_7$-ra mur-ra-ni ba(-an)-uš$_2$), LUruk 6:5'[3641], Man God 33; • *non-st.* ⌜mu⌝-r[a$^?$]-⌜a-ni⌝ ba-uš$_2$ (GiEN Me2 rev. 27), mu-un uš$_2$ (Incantation à Utu 145 F [cass.]); → mur-uš$_2$-a.

saĝ ug$_5$-ga «individu mort» Ḫendursaĝa A 38, 160.

ša$_3$-ĝar (abl.) uš$_2$ «mourir de faim» Dial. 1:60, Dial. 5:123.

3637 Sur uš$_2$ vs /ug/, v. en dernier lieu P. Attinger, NABU 2011/6.

3638 Comme Nannaya est mort de maladie (Elégie 1:3 sqq.), ki-lul-la/*šaggaštum* doit être pris dans un sens figuré et renvoyer peut-être à une épidémie (comp. CAD Š/1, 69 sq. s.v. šaggaštu c, during plague).

3639 Cf. J. Peterson, NABU 2009/8.

3640 Sur mur uš$_2$/ug$_5$ (souvent lu à tort ur$_5$ ug$_5$/ug$_7$), v. par ex. S. Tinney, OPSNKF 16 (1996) 138; A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, CM 19 (2000) 43 sq.; Karahashi, Compound verbs (2000) 174; N. Veldhuis, JCS 53 (2001) 135 sqq.; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 116 sq.; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 219-222, 589 sq. La lecture mur plutôt que l'usuel ur$_5$ est assurée par la graphie non-standard ⌜mu⌝-r[a$^?$]-⌜a-ni⌝ ba-uš$_2$ dans GiEN Me2 rev. 27.

3641 Cf. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 139 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

uš$_2$-a diĝir-ra-na uš$_2$ (GiEN 301 N22), uš$_2$ diĝir-ra-ni ug$_5$ (GiEN 301 X1) Litt. «mourir du mourir de son dieu», d'où «mourir *par la volonté de* son dieu» ou «mourir *de mort naturelle*»[3642] GiEN 301.

uš$_2$, mud$_2$ s. «sang»[3643].
→ šu uš$_2$ (loc.) su$_3$.

uš$_2$ = us$_2$ vb.
^{ge}uš$_2$ → ge uš$_2$.
uš$_2$-a diĝir-ra-na uš$_2$ → uš$_2$ «mourir».
uš$_2$ diĝir-ra-ni ug$_5$ → uš$_2$ «mourir».
UŠ$_2$ (loc.) su$_3$ → su$_3$.
uš$_7$ → uš$_{11}$.
UŠ$_7$.UŠ$_7$ ĝar → ĝar.
uš$_7$ za$_3$ (loc.) bar-bar → bar.
uš$_8$ → uš.
uš$_8$ du$_{10}$-g → du$_{10}$-g.

uš$_{11}$, uš$_7$, ancien **uš** (Rudik, FSB passim [v. p. 581], ŠD 171, ŠL A 3') s. «salive, bave»; «venin» InEb. 145; «sortilège» GiEN 140 N33 et Ur3.
• *Non-st.* **KAxŠU** (Innana B 9 NiA(?) et UrB), **uš**[3644] (Oiseau-poisson 62 Gnbc, SP 3.8 I [Ni.], passim à Tell Haddad[3645]).
→ uš$_{11}$ bala, uš$_{11}$ de$_2$, uš$_7$ du$_{11}$-g, UŠ$_7$.UŠ$_7$ ĝar, *uš$_{7/11}$ + suff. poss. ku, uš$_{11}$ šub, uš$_{11}$ šum$_2$, uš$_7$ za$_3$ (loc.) bar-bar (s.v. bar), (uš$_7$/uš) ze$_2$ guru$_5$.

uš$_7$ du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
*uš$_7$/$_{11}$ + suff. poss. ku → ku.
(uš$_7$/uš) ze$_2$ guru$_5$ → guru$_5$.
uš$_{11}$ bala → bala.
uš$_{11}$ šub → šub.
uš$_{11}$ šum$_2$ → šum$_2$.
ušbar = sa-par$_4$.
ušbar → ušbur.

3642 Sur uš$_2$ diĝir-ra-na uš$_2$ v.s., v. A.R. George, The Babylonian Gilgamesh Epic (2003) 904; id., CUSAS 18 (2013) 65; J.C. Fincke, NABU 2013/75; P. Attinger, NABU 2014/5; A. Gadotti, UAVA 10 (2014) 300; P. Attinger, ZA 105 (2015) 248.

3643 Dans l'acception «sang», BAD peut recouvrir en principe tant uš$_2$ que mud$_2$. Dans les textes lexicaux, uš$_2$ est de loin la lecture la mieux attestée (PrEa 103, etc.), mud$_2$ n'apparaissant qu'à l'ép. ppB (Ea II 78, Reciprocal Ea F 9' [MSL 14, 532]). En contexte en revanche, mud$_2$ est assuré dans Lugale 259 D$_1$ (Ni.; // mud). $^{ĝeš/ge}$mud$_2$ est par ailleurs une graphie de ^{ĝes}mud «souche» dans Houe-araire 86 IIIx et DDDu. Noter enfin que dans CA 192, BAD est parallèle à u$_3$-ri$_2$-in (K$_4$ [Ur III Ni.]), ce qui pourrait plaider pour une lecture urin$_x$ de BAD (comp. BAD = uri$_4$).

3644 La graphie uš n'est non-standard que dans les textes pB (exception faite des hymnes de Šulgi reflétant une orthographe d'Ur III).

3645 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al.Rawi, ZA 85 (1995) 219 s.v. uš et uš-(…).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ušbar^{bar} = ušbar (s.v. ušbur).
ušbar$_6$ → ušbar.
ušbar$_7$ → ušbur.

ušbur, ušbar, ušbur^{-}/ušbar^{-} (Home of the Fish 21), **ušbur$_7$/ušbar$_7$,** ušbar$_6$ (ppB)[3646] s. «beau-père, belle-mère» Code de Lipit-Eštar § f39, Dial. 5:21, Enlilbāni A 40, EnlSud 68(?), 97(?), 137, InDesc. 305, 367, SP 1.169, SP 3.158, SP 14.46a, SP 22 v 12 = 149, UḪF 373.

• *Non-st.* **ušbar^{bar}** (Enlilbāni A 40 [prov. inc.], EnlSud 137 T [ppB]), **ušbar^{-bar}** (Alster, ASJ 14, 15:156 A [prov. inc.]).

→ nam-ušbur.
ušbur$_7$ → ušbur.

ušu$_3$ num. «trente»[3647].

ušuḫ (une prêtresse) → MUNUS.LAGAR.

ušum s. Un dragon, propre et fig. Gud. Cyl. A 21:27, 24:19, 26:2, 29, Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 121 RS 2, Išme-Dagan D 2, Šu-Sîn D 46, 49.

ušum ur-saĝ «dragon belliqueux», un ennemi défait par Ninurta Angim 33, 55[3648].

ušumgal s. «dragon»; aussi un animal réel CKU 4:23.

• *Non-st.*: Cf. P. Delnero, SANER 26 (2020) 588, 603 et 646 (dans ama-ušumgal-an-na-k).

3646 D'après M. Civil (CUSAS 17 [2011] 235), UR$_2$xU$_2$(.AŠ) et UR$_2$xNUN doivent être lus /ur(um)/ et non /ušbar/, au moins dans l'acception «beau-père». Il ne fait pas de doute que URxU$_2$+/.AŠ était originellement un logogramme pour /urum/ (U$_2$.AŠ = u$_2$-rum), mais déjà à l'ép. pB, il a été aussi utilisé pour /ušba/ur/; cf. Cf. PrEa 659: u$_2$-šu-bu-ur (Ix) // uš-bur (Iw) UR$_2$xU$_2$+AŠ. En faveur de /ušbar/, cf. aussi la graphie non-standard ušbar$^{(-)bar}$ (pB et ppB) et ušbar = sa-par$_4$ dans Houe 77 X$_1$.

3647 Sur ušu$_3$, v. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 48; I.M. Diakonoff, JAOS 103 (1983) 85 avec n. 22; D.O. Edzard, Mél. Klein (2005) 105; T.E. Balke, WOO 6 (2011) 716-719; V. Meyer-Laurin, WO 41 (2011) 67 sq. avec n. 257; J. Keetman, NABU 2014/74 n. 4. Trois étymologies ont été proposées: *eš-u «3 x 10» (Powell), *niš-û «20 + 10» (Diakonoff) et u + eše$_x$ «10 x 3» (Keetman).

3648 Comp. ^{d}ušum-ur-saĝ, un «conseiller» de Tišpak (F.A.M. Wiggermann, CM 7 [1997] 39 avec n. 58; R. Pientka-Hinz, RlA 12 [2009-2011] 210; M. Krebernik, RlA 14 [2014-2016] 510) et ^{d}ušum-ur-saĝ-kur-ra-deb-deb-be$_2$, un «conseiller» de Ninĝirsu (W.G. Lambert, MC 16 [2013] 204 n. 3 et Krebernik, op. cit. 511).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ušur s. «voisin, voisine[3649]» Metcalf, CUSAS 38, 52 n° 6:7 // UET 6, 144 + 574:36, Dial. 5:114, 206, 220, DI H rev. 9', 11', Ezinam-brebis 83, LU 403, Lugalb. I 158, SP 1.170, SP 2.3, 8 et fréq. dans les proverbes, EnlNinl. 6 C (néobab.)[3650].

• *Non-st.* **u$_3$-šu** (Alster, ASJ 14, 9:25 A tr. [prov. inc.]), **u$_3$-šu-ur$_2$** (Alster, ASJ 14, 9:24 A [prov. inc.]), **u$_5$-šu-ur$_2$** (DI H rev. 9', 11' [Ni.]).

→ nam-ušur.

ušur dag-ge$_4$-a-k «habitantes du quartier, voisines du quartier» Conseils de sagesse 183, 191; comp. dumu dag-ge$_4$-a-k.

ut$_6$-ḫe, ud$_6$-ḫe, rare ut$_6$-ḫe$_2$, ud$_6$-ḫe$_2$ (Rīm-Sîn B 19 Ur1 et Ur2)[3651] s. «firmament»[3652] George, CUSAS 17, 109 n° 51:6, id. 111 n° 52:3, Ibbi-Sîn D 7, Innana raubt den «großen Himmel» 130, Ku-Nanna-Ninšubur 10, Nanna N 1542 + N 1577:6, Rīm-Sîn I 1:6, Rīm-Sîn B 19, TplHy. 164, UET 6, 182:4, UET 6, 500:2.

→ ut$_6$/ud$_6$-ḫe un$_3$; comp. ul-ḫe$_2$ s.v. ul$_4$-ḫe$_2$.

ut$_6$-ḫe$_2$ → ut$_6$-ḫe.
utaḫ-ḫe$_{(2)}$ → ut$_6$-ḫe.
$^{ĝeš/tu_9}$uttuku → ^{tu_9}u$_2$-tu-gu-um.
utu = $^{(ĝeš)}$udug$_2$.

^{d}utu ND «Utu» (dieu du soleil), «soleil».

• *Non-st.* **u$_4$-tu** (NFT 207 iii 5 dans u$_4$-tu-e et u$_4$-tu-šu).

→ ^{d}utu e$_3$, ^{d}utu šu$_2$ (s.v. šu$_2$/šuš$_2$).

^{d}utu e$_3$ → e$_3$.

^{d}utu-e$_3$, plus rare ^{d}utu-e$_3$-a (Ezinam-brebis 186 BBBn et peut-être An et KKKx, Nungal A 51 N$_{III9}$, N$_{U2}$ [<utu>]) s. «soleil levant».

3649 Cf. P. Steinkeller, FAOS 17 (1989) 242 sq. et J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 53-55 et 323. Pour la lecture /ušur/ (v. en premier lieu M.A. Powell, Or. 43 [1974] 399 sq.) plutôt que /us/šar/ à l'ép. pB, cf. surtout PrEa 77: u$_2$-šu-ur$_{(2)}$ // u$_3$/u$_4$-šu-ur // et les graphies non-standard (ES?) u$_3$-šu, u$_3$-šu-ur$_2$ et u$_5$-šu-ur$_2$. Les textes lexicaux ppB ont en revanche u$_2$-š/sar (Ea I 256, S^{b}B 144). Au III^{e} mill., /ušur/ est écrit LAL$_{(2)}$.LAGAB (ušur$_3$/ušur$_4$) (Powell, op. cit, 400-402), ensuite LAL$_2$.SAR (ušur).

3650 Dans kar-usar, réinterprétation de kar-a-sar, un canal à Nippur.

3651 Pour la lecture ut$_6$/ud$_6$-ḫe$_{(2)}$ plutôt que l'usuel utaḫ-ḫe$_{(2)}$, cf. PrEa 483 (uD U.GA) et MSL 14, 119 n° 7 (pB, prov. inc.) i 32 sq. (u$_2$-uD ^{r}U^{1}.^{r}G^{1}A = *ša-mu-u$_2$*, *ši-*^{r}*ip*^{1}*-ku*). Ce n'est qu'à l'ép. ppB que utaḫ est attesté, à savoir dans S^{b}A 87: u$_2$-ta-aḫ (A) // u$_4$-da-aḫ (F) // u$_2$-diḫ (S$_1$) U.GA *ša$_2$-mu-u$_2$* // *šu-puk ša$_2$-mu-u*.

3652 Sur ut$_6$-ḫe$_{(2)}$, v. par ex. J. Krecher, ZA 60 (1970) 204; M. Civil, Or. 52 (1983) 237-240; Hall, Nanna/Suen (1985) 853 sq.; Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 199/202; K. Reiter/H. Waetzoldt, BaM 27 (1996) 401 sq.; W. Horowitz, MC 8 (1998) 232 et 240; J.J.A. van Dijk, CM 10 (1998) 27; Attinger dans Mittermayer, aBZL (2006) 202; A.R. George, CUSAS 17 (2011) 110 sq. ḫe$_{(2)}$ n'est pas, comme on le lit parfois, un indicateur phonétique (de R lu utaḫ), mais probabl. un constituant du radical, que l'on retrouve aussi dans ĝeš-ḫe$_2$ et ul$_{(4)}$-ḫe$_2$. Frappant est toutefois le fait qu'en contexte, /ḫe/ est écrit normalement -ḫe avec ut$_6$-, mais -ḫe$_2$ avec ĝeš- et ul$_{(4)}$-.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **u$_4$-tu-e** (NFT 207 iii 5).
Comp. ki ^{d}utu e$_3$(-a).

^{d}utu-e$_3$-a → ^{d}utu-e$_3$.
^{d}utu šu$_2$ → šu$_2$/šuš$_2$.

^{d}utu-šu$_2$, plus rare ^{d}utu-šu$_2$-a (Alster, Proverbs 328, UET 6/3 455 = 866[3653], UḪF 252, 847) s. «soleil couchant» DI D$_1$ 42, Ezinam-brebis 186, InŠuk. 150 Cn$_2$, Alster, Proverbs 328, UET 6/3 455 = 866, UḪF 252, 302, 847.
• *Non-st.* **u$_4$-tu-šu** (NFT 207 iii 5).
Comp. ki ^{d}utu šu$_2$-a.

^{d}utu-šu$_2$-a → ^{d}utu-šu$_2$.
utug$_2$^{tug_2} = udug$_2$.

$^{(dug)}$utul$_2$, $^{(dug)}$udul$_2$[3654] s. «marmite» Dial. 1:18, 77, Dial. 5:36, EnmEns. 36, 66, 111, GiEN 294, Našše A 53, PJN D 6', 19', SP 1.192, 196, SP 2 + 6.21[3655], SP 28.20, šumunda 57.
→ UTUL$_2$ gub.
UTUL$_2$ ma-al-tum-ma «*marmite et bol*» Kramer, Mém. Finkelstein 141:43[3656].

UTUL$_2$ gub → gub.
uz = aza.

uz$^{(mušen)}$[3657] s. «canard, cane (sauvage)» Cuivre-argent D 83, DI P ii 23, Ninisina C 17 pB, SP 15.c15.
→ ti$_8$-uz$^{(mušen)}$, TUR.UZ.ZA^{mušen}.
uz$^{(mušen)}$ amar-ra-k s. Litt. «cane du petit», d'où «cane mère» EnmEns. 99.

uz-ga s. *Un domaine sacré dans l'enceinte d'un temple et/ou d'un palais*[3658] EWO 153, LEridu 3:5, Nuška A i 12; «(responsable) de l'uzga (…)» (gén. sans régent) uz-ga

3653 Lire probabl. [^{d}]utu-šu$_2$-a-a[š].

3654 La lecture traditionnelle /utul/, conservée dans ces lignes pour des raisons pratiques, n'est pas attestée avant l'ép. ppB (cf. CAD D 157 sq. s.v. diqāru et Å.W. Sjöberg, ZA 86 [1996] 226). Karpeles 01 (pB Ea, prov. inc.; édité dans DCCLT P447994) ii 29 a u$_2$-ru-ul ḪIxAŠ = *di-qa$_2$-ru-um*, plaide donc pour udul$_2$ = /uřul/; comp. la glose u$_2$-dul dans Nabnītu XX 288.

3655 V. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 258.

3656 On peut hésiter entre tu$_7$ ma-al-tum-ma «soupe d'un/dans un bol» (qui rend bien compte de -ma) et utul$_2$ ma-al-tum-ma. Passion de Lillu rev. 29, où l'on a UTUL$_2$ kum$_2$-ma dans un contexte comparable, plaide pour tu$_7$ (cf. D. Katz, RA 93 [1999] 111 n. 13 et 112 sq. avec n. 26). En faveur de utul$_2$, cf. en revanche al-Rawi/Verderame, Nisaba 23, 28 rev. i 7-12 (v. T. Ozaki, AfO 53 [2015] 364): ingrédients maš-šu-gid$_2$-gid$_2$ / u$_3$ UTUL$_2$ ^{ĝeš}ma-al-tum, où, au vu du rev. ii 1-4 (ingrédients da-ag-zi-um u$_3$ ^{dug}utul$_2$), tu$_7$ n'est guère vraisemblable.

3657 La forme ancienne est certainement /uza/ (V. Meyer-Laurin, WO 41 [2011] 67 et 224 n. 349). En ce qui concerne l'époque pB, le génitif uz-a (Cuivre-argent D 83) plaide pour l'usuel uz.

3658 La littérature secondaire consacrée à (e$_2$-)uz-ga est immense; je me contente de citer quelques titres avant tout récents: P. Michalowski, MC 1 (1989) 104 sq.; P. Steinkeller, MC 4 (1992) 60; Y. Wu, JAC 11 (1996) 65-109 passim; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 123-125; R.K.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ku_3-ga-k Innana D 102, TplHy. 372; uz-ga ku_3 šu-luḫ dadag-ga-k LSU 447; un prêtre (peut-être gén. sans régent uz-ga-k) Gud. Cyl. A 20:14, 28:9, LU 350, Rīm-Sîn B 9.

• *Non-st.* **[u]z-ge$_4$** (CA 256 Y_2 [Ni.]).

Comp. uzug.

ki-uz-ga s. *Un domaine sacré dans l'enceinte d'un temple ou d'un palais* CA 256;

• *non-st.* [ki-u]z-ge_4 (CA 256 Y_2 [Ni.]).

uz-ge_4 = uz-ga.

UZ.TUR-g → bebad^{mušen}.

(u)z-zi = si_{22} (s.v. si_{22}(-ga)).

uzug s. «*aire (con)sacrée* (pouvant être entourée d'un mur)»[3659] Iddin-Dagan C [11(?)], 13(?), Innana C 16, Rīm-Sîn I 20:41, Rīm-Sîn F 37; «chapelle» UḪ 8:42, 9:6.

• *Non-st.* **u_2-zu-ug** Rīm-Sîn I 20:41, Rīm-Sîn F 37.

Comp. AN.ZA_3-g, uz-ga.

Englund, CDLJ 2002:1 § 4a; J.C. Johnson, CDLB 2004:2 § 3.2; W.H.P. Römer, AOAT 309 (2004) 156; W. Sallaberger, JEOL 38 (2004) 54 et 58; L.B. Allred, Cooks and kitchens: Centralized food production in late third millennium Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Baltimore 2006) 72-77; E.L. Cripps, BAR 2135 (2010) 117 sq.; X. Ouyang/W.R. Brookman, CDLJ 2012:1 § 4.36.2; Y. Wu /X. Li, dans: S.J. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22–24 July 2010 (2013) 445-449; Y. Wu/Y.S. Chen, JAC 28 (2013) 65-103 passim; Molina, SCTRAH (2014) 78; N. Samet, MC 18 (2014) 120; K. Focke, AOAT 53 (2015) 553 avec n. 5357; P. Steinkeller, dans: Steinkeller/Hudson (ed.), Labor in the ancient world (2015) 160 sqq.; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 187 n. 83.

3659 Sur le difficile /uzug/, v. CAD S 361 s.v. sukku; Lieberman, SLOB (1977) 521 n° 696; M. Civil, Or. 52 (1983) 236 sq.; Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 292 sq.; W.H.P. Römer, UF 28 (1996) 538 = AOAT 276 (2001) 46; J. Peterson, StMes. 3 (2014) 186 sq. A l'ép. ppB, R désigne certainement une chapelle (UḪ 8:42 et 9:6). Ce sens serait possible (sans s'imposer) dans Innana C 16, mais est exclu dans Rīm-Sîn I 20:47 et à peine vraisemblable dans Rīm-Sîn F 37. Cela implique soit que u_2-zu-ug n'est pas une graphie de uzug (ce qui ne saurait être exclu), soit qu'il avait originellement un sens différent. Charpin a proposé «mur d'enceinte» (op. cit. 289 et comm. 292 sq., accepté par N.M. Brisch, AOAT 339 [2007] 231), un sens possible pour u_2-zu-ug, mais pas pour uzug, J. Peterson a rapproché le terme de /(m)uzug/ «(cultuellement) impur» et traduit «(temporarily) impure area (that is to be purified)» (op. cit. 187). J'ai adopté avec hésitation l'interprétation de D. Frayne (RIME 4 [1990] 300).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Z

za vb. (I) Verbe léger/auxiliaire attesté avant tout dans les structures $C_1u(C_2)$ $C_1a(C_2)$ za v.s., dénotant des onomatopées[3660].

→ bi_2-za-za(?), ze_2-za(?).

du-bu-ul da-ba-al za Libr. «glouglouter (bière)» Iddin-Dagan A 154.

dub-ba za → $dub\text{-}dab_5$ za.

dub-da-ab za → $dub\text{-}dab_5$ za.

dub-dab za → $dub\text{-}dab_5$ za.

$dub\text{-}dab_4$ za → $dub\text{-}dab_5$ za.

$dub\text{-}dab_5$ za, $dub\text{-}dab_4$ za, dub-dab za, dub-da-ab za (ŠD 186), dub-ba za (InEb. 144 N_{I7}, N_{III18} et N_{III19}) Libr. «crépiter» InEb. 144, ŠA 66, ŠD 186.

dum-dam za «gronder» orage Angim 74; chien SP 3.95 (qqn comme un chien), SP 5.93; personne Lugale 281; «ronchonner, grogner, grommeler» personne EnlSud 27 (de désappointement), SP 3.40; autres contextes LUruk 2:27, SP 3.96.

ig + suff. poss. za «*s'étrangler, suffoquer, hoqueter*» Išme-Dagan AB 94.

mul-ma-al za[3661] Décrit le plus souvent le bruit que fait qqc. glissant sur/touchant qqc. d'autre (bateau sur l'eau, vêtements sur le corps, huiles et produits lactés ruisselant sur le corps, etc.), d'où «clapoter, frémir, bruisser, murmurer» eau ŠR 63; «froufrouter» (vêtement sur le corps) Ezinam-brebis 109; libr. «ruisseler»[3662] (diverses huiles et produits lactés sur le corps) Ninisina B 15; eau sur la poitrine de qqn Peterson, AulOr. 28, 254:10'; «glouglouter» (eau d'un) récipient YOS 11, 47:20[3663]; fig. «ruisseler en glougloutant» bonnes choses (à manger?) du $bar\text{-}ku_3$ ŠP b 27[3664]; «faire ronronner qqn de plaisir» LUruk 12:7; • *non-st.* $mul\text{-}ĝal_2$ za (Ezinam-brebis 109), $mul\text{-}mal_x$(MUL) za (YOS 11, 47:20).

pu-ud-pa-ad za Libr. «crépiter (pierres à fronde)» LSU 386.

$suḫ_3\text{-}saḫ_4$ za Dénote le bruit que font les pieds en courant sur des cailloux ELA 350; son de l'*alĝarsur(r/da)* Keš Hy. 116.

3660 Sur ces structures, v. récemment J. Black, Mél. Wilcke (2003) 35-52.

3661 Sur mul-ma-al za, v. récemment G. Conti, MARI 8 (1997) 258 avec litt. ant. (interprétation différente); J. Black, Mél. Wilcke (2003) 49 sq.; J. Peterson, AulOr. 28 (2010) 255; M. Viano, WO 42 (2012) 235 (interprétation différente).

3662 Décrit plus exactement le bruit provoqué par ce ruisselement (intraduisible en français).

3663 Cf. G. Conti, MARI 8 (1997) 254.

3664 Cf. C. Wilcke, dans: F.-R. Erkens (ed.), Die Sakralität von Herrschaft. Herrschaftslegitimierung im Wechsel der Zeiten und Räume (2002) 73 avec n. 31.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ur_5-ar_3 za «crisser» meules broyant de l'orge Ezinam-brebis 154.

za vb. (I) «…».
• *Non-st.* **zu** (CKU 1:11 X8).
du_{10} ki (loc.) za-za «se prosterner, s'incliner» Ezinam-brebis 184.
ki (loc. ou dir.) za «se prosterner»; «s'abaisser, s'humilier, ramper» comme un chien SP 5.92; • *non-st.* ki-˹a˺ zu (CKU 1:11 X8); → ki-za-za.

za vb. «…» Edubba'a A 27.

za s. «pierre (semi-)précieuse».
→ zadim.

za = tu_9-g.
za = za_3-g.
za → ze_4(-e).
za = zu.
za-g = za_3-g.
za-l = zal.
za-r = zar.
za-a → ze_4(-e).
za-a-ra = za-ra.
za-a-ra du_{11}-du_{11}-g → du_{11}-g.
za-al-za-al = zal-zal.
za-al-zu-le-g = ZALAG.ZALAG (s.v. zalag vb.).
za-am = za-am-za-am.
^{ĝeš}za-am-ma = ^{ĝeš}za_3-mi_2.
za-am-me-en = za_3-mim.
za-am-me-ni = za_3-mim.

^{ĝeš}za-am-ru-tum, ^{ĝeš}za-wi-˹ru$^{?}$-tum˺$^{?}$ (CKU 21:14 X4) Un type de javelot(?)[3665] CKU 21:14.

za-am-za-am s. Un tambour et un type de composition[3666] CA 36, Hiver-été 237, Išme-Dagan A 337, LUruk 12:17, ŠB 273, 276, ŠE 34, 38, 56, UN A 187.
• *Non-st.* **za-am** (CA 36 Y_2 [Ni.]).

3665 Sur $^{ĝeš/uruda}$$za_3$-mi-$ri_2$-tum et variantes, cf. la discussion très détaillée d'I. Schrakamp, Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien (2010) 215-218; résumé des résultats p. 218: «$^{(ĝeš/uruda)}$$za_3$-mi-$ri_2$-tum [bezeichnet] […] eine leichte Stangenwaffe, einen Wurfspeer […]. Da za_3-mi-ri_2-tum-Waffen aber zuweilen in einfacher Ausführung an Kämp[f]er ausgeteilt werden oder in identischer Stückzahl mit Schilden genannt werden, konnte diese leichte Waffe wohl auch im Nahkampf verwendet werden». V. aussi id., RlA 12 (2009-2011) 630 s.v. Speer und Lanze § 2.1 et 631 sq. § 3.1; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 160 (une arme); Molina, SCTRAH (2014) 235 («lance, javelin»); K. Focke, AOAT 53, 454 avec n. 4456 (une arme?).

3666 Sur za-am-za-am, v. récemment D. Shehata, GBAO 3 (2009) 257-259; T.J.H. Krispijn, ICONEA 2008 (2010) 148; S. Jáka-Sövegjártó, AOAT 460 (2020) 249 avec n. 15.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za-aZ = zalag vb.
ĝešza-ba-al = ĝešza-ba-lum.

ĝešza-ba-lum s. Un arbre, conv. «genévrier» Gud. Cyl. A 12:5, 15:30 sq., St. B v 55, CA 134, ELA 402, GiTa. M 8, Išme-Dagan A 270, Kusu A 9, Lugale 399.

• *Non-st.* **ĝešza-ba-al** (GiTa. M 8 [Tell Haddad]).

za-ba-ra = zabar.
za-dim$_2$ → zadim.
za-GE$_2$-da = zal-GE$_2$-da.
za-gi = za-gin$_3$.
za-gi-n = za-gin$_3$.
za-gi-in = za-gin$_3$.
za-gi-ru = za-gin$_3$-duru$_5$.

(NA$_4$)za-gin$_3$, rare **(NA$_4$)za-gin$_3$-na** s./adj. Litt. «pierre *gin*», d'où «lapis-lazuli»; «couleur de lapis-lazuli, bleu (sombre); brillant, magnifique, étincelant, flamboyant» temple (Ekur) passim; massue Innana E 33, (37), ŠC a 12; char Gud. Cyl. A 7:19, Cyl. B 16:15, Angim 51; siège, trône ŠX 58, ŠF 24; corde d'arpentage (eše$_2$-gana$_2$) «magnifique, étincelante» ou «de lapis-lazuli, couleur de lapis-lazuli, bleue»[3667] InDesc. 25, 113, 129a, 155, Lipit-Eštar B 23, UN A 125, Ninimma A 7; «luisante» barbe DuDr. 37, 66, ELA 209, 527, SEpM 6:1; datte CKU 4:4, EnlSud 120; «(au pelage) luisant» veau ELA 47, Nanna A 28, ŠX 69.

• *Non-st.* **za-gi** (Civil, JNES 26, 207 C 14 = CLAM 54:83 A [prov. inc.], SEpM 6:1 X17c 2 dans za-gi-ʳruˀ = za-gin$_3$-duru$_5$, TIM 9, 30:3 [Tell Ḥarmal]), **za-gi-n** (G. Farber, JNES 43, 314:6 [prov. inc.], Nanna VS 2, 75:8', 11', Cohen, RA 70, 136:18 [prov. inc.]; fréq. dans les lamentations cultuelles[3668]), **za-gi-in** (Cohen, RA 70, 136:18 [prov. inc.], VS 2, 1 ii 23[3669]).

→ za-gin$_3$ (loc.?) AK, KUR(.)ZA.KUR, (NA$_4$)lagab za-gin$_3$-na-k, para$_{10}$ za-gin$_3$, u$_2$ za-gin$_3$.

NA$_4$za-gin$_3$ de$_{10}$-de$_{10}$(-la$_2$) «(collier de) petites pierres de lapis-lazuli» InDesc. 19, 107, 135.

NA$_4$za-gin$_3$ ĝeš-dele «rang de lapis-lazuli, collier de lapis-lazuli» ELA 345, 387, 410, Ambos, der König im Gefängnis 220:25' (ppB).

za-gin$_3$ (loc.?) AK → AK.
za-gin$_3$-du-ru = za-gin$_3$-duru$_5$.

(NA$_4$)za-gin$_3$-duru$_5$(ru) s./adj. Une variété de lapis-lazuli, litt. «lapis-lazuli humide/acqueux» = peut-être «*lapis-lazuli clair*»; «*bleu clair; brillant*»[3670] Innana FLP 2627

3667 Sur eše$_2$-gana$_2$ za-gin$_3$, v. en dernier lieu K. Focke, ZA 88 (1998) 208 avec n. 50 sq.

3668 Cf. P. Delnero, SANER 26 (2020) 603.

3669 Cf. A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, RA 87 (1993) 110 n. 22.

3670 Sur (NA$_4$)za-gin$_3$-duru$_5$, v. par ex., avec litt. ant., B. Landsberger, JCS 21 (1967) 165 sq.; Lieberman, SLOB (1977) 526 n° 704; Å.W. Sjöberg, JCS 40 (1988) 171 sq.; M. Guichard, NABU

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ii 3 (Ur III), DI T 13, 41, ELA 40 sq., 622, EWO 399, Lugalb. II 17, 408, Nanna A 3, Nanna D 3, Nergal C 35, 46, Cohen, New treasures 3:32', SEpM 6:1 X17, TplHy. 173.

• *Non-st.* **za-gi-ʳruˀ** (SEpM 6:1 X17c 2), **ʳzaˀ-gin$_3$-du-ru** (VS 2, 32 i 10).

→ ^{NA_4}lagab za-gin$_3$-duru$_5^{ru}$.

$^{(NA_4)}$za-gin$_3$-na → $^{(NA_4)}$za-gin$_3$.

za-ḫa-am vb. «...»[3671] InEnki I i 19.

za-ḫa-am, za-ḫa-an adj.(?)/s.(?) «...»[3672].

• *Non-st.* **zaḫan$_2$** (CA 243 C$_4$ [Isin]).

→ niĝ$_2$-za-ḫa-am/an.

za-ḫa-tin^{SAR}, šum$_2$ za-ḫa-tin s. Une alliacée[3673] Cuivre-argent D 73, Hiver-été 78.

za-la-ag = zalag vb. et s.
za-la-am = za-lam-ĝar.
za-la-ku = zalag(-ga).

za-la$_2$, za$_3$-la$_2$ s. «...»[3674] Lammasaga A 21, UN C 84 (// šutul$_4$).

maš$_2$ za(-)la$_2$ Un type de chevreau[3675] Lugalb. I 308, ŠX 7.

1993/53; A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 455; N. Marchetti, RA 103 (2009) 86 n. 3; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 225; I. Arkhipov, NABU 2010/2; id., ARM 32 (2012) 39 n. 125; S. Thavapalan et al., ZA 106 (2016) 201 sqq.; J. Tudeau, SVAr 14 (2019) 112 avec n. 51; S. Thavapalan, CHANE 104 (2020) 199, 214, 355-366. D'après Thavapalan (accepté par Tudeau), R ne dénoterait pas une variété de lapis, mais le «bleu égyptien». Au moins en ce qui concerne les textes littéraires sumériens pB, la chose est invraisemblable, puisque qu'il est question de blocs de R dans ELA 40 et DI T 13. En ce qui concerne la couleur, «*bleu clair*» est le sens dérivé de l'étymologie, mais au moins Nanna A 3, où il est dit que les vaches noires de Suen sont R, fait difficulté. Dans ce passage, c'est probablement la brillance qui est soulignée. La même chose pourrait valoir dans DI T (herbe R), Nergal C 35 et 46 (cornes R) et TplHy. 173 (barbe R).

3671 M. Civil (AS 27 [2007] 22) propose avec hésitation «to make up (the eyes)».

3672 Sur za-ḫa-am/an, v. G. Farber-Flügge, StPohl 10 (1973) 254 sq. (255 «eine minderwertige Silbersorte»); J.S. Cooper, The Curse of Agade (1983) 255 («a common but flashy mineral such as pyrite»); C. Wilcke, Isin-Išān Baḥrīyāt III (1987) 103 n. 2 («ein Metall [...], das wesentlich billiger ist als Silber»); M. Civil, AS 27 (2007) 22 («a mineral or metal of a value between that of silver and that of copper», peut-être «manganese oxide ('khôl')»).

3673 Sur za-ḫa-tin, v. par ex. J. Bauer, StPohl 9 (1972) 246; M. Stol, BSA 3 (1987) 63; K. Waetzoldt, BSA 3 (1987) 36-38; G.J. Selz, FAOS 15/1 (1989) 219; P. Steinkeller, MC 4 (1992) 76 sq.; M. Civil, AulOr.-S 5 (1994) 164 n. 12; J. Bottéro, MC 6 (1995) 28 et 220.

3674 Sur za$_{(3)}$-la$_2$, v. en dernier lieu C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 27.

3675 «Chevreau à barbiche», au cas où cas où maš$_2$ za(-)la$_2$ remonterait à maš$_2$ sum$_4$ la$_2$ = *urīṣ ziqni* (Klein, TŠH [1981] 146 sq. avec litt. ant.). J'ai toutefois mes doutes quant à la correction de cette hypothèse. Dans les textes lexicaux, maš$_2$ za(-)la$_2$ est bien attesté et normalement suivi de maš$_2$ kur(-ra) et de maš$_2$ sa KEŠE$_2$.KEŠE$_2$-sa (MSL 8/I, 85:143-146, etc.; v. DCCLT maš$_2$ za-la$_2$). Cette même séquence se retrouve dans Lugalb. I 308, à la différence près que za est orthographié sa: maš$_2$ su$_4$ maš$_2$ ud$_5$ maš$_2$ sa(-)la$_2$ maš$_2$ sa KEŠE$_2$.KEŠE$_2$-sa maš$_2$ gu$_2$-e$_3$-gu$_2$-e$_3$. Lexicalement, maš$_2$ sum$_4$ la$_2$ n'est attesté que dans SLT 44 ii 33', dans un contexte

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za-lam-ĝar s. «tente» CKU 3 B 6', CKU 14 MB 13, EnkNinḫ. (kur za-lam-ĝar^{ki}), LU 128, LUruk 2:13[3676], Mariage de Ĝardu 133, Sîniddinam-Utu 26.

• *Non-st.* **za-la-am** (CKU 14:13 Su1).

ZA-lim → ulutim$_2$.

za-ma(-al)-li-li s.(?) «*babillage*» ŠN 17 sq.[3677].

za-mi = ^{ĝeš}za$_3$-mi$_2$.

za-na s. «chenille, larve»[3678] Ḫendursaĝa A 80, SP 5.50(?).

^{ĝeš}za-na s. «figurine» ou «pion, jeton»[3679] SP 12.a7(?)[3680].

za-na-ḪAR s. «chenille, larve»[3681] SP 5.108(?).

$^{(ĝeš)}$za-na-ru s. Un type de lyre(?)[3682] Išme-Dagan A 372, Rīm-Sîn I 20:13, ŠB 165, TplHy. 183.

za-pa(-ĝ) → za-pa-aĝ$_2$.

za-pa-aĝ$_2$, dans les hymnes de Sulgi non modernisés **za-pa(-ĝ)** (ŠC b 8, ŠD 242, ŠE 219 [Cohen, RA 70, 144 AUAM 73.2202:2'], ŠL A 10', ŠV 6) s. «cri, rugissement, grondement»[3683] d'une divinité, d'un roi passim; «bruit» des armes, de la bataille Lugalb. II 269, ŠB 66, Šu-Sîn 3 i 32, 4 i 24'; «grondement, clameur, voix (puissante)» d'un instrument de musique à percussion UḪF 676 sq., 680, 729, 787; «voix (puissante), cri (puissant)» (d'un chanteur) Dial. 2:96, SP 2.41, 57; «chant, cri» d'un oiseau LN 82, Oiseau-poisson 24, 30, 38, 47, 142, 169 sq., 175(?)[3684]; cri, bruit associé à un autre animal Home of the Fish 102' (entrailles d'un poisson), SP 5.57, SP 8b.31 (associé au renard); «bruit, brouhaha, remue-ménage» associé à une ville, un temple,

comparable, mais pas identique. Noter enfin que dans Lammasaga A 21 sq., on a ad(-)za$_{(3)}$-la$_2$ à la l. 21 et sa keše$_2$-ʿdaʾ à la l. 22 (sens obscur).

3676 Cf. A. Cavigneaux, ZA 103 (2013) 7 avec n. 18.

3677 Cf. M. Civil, MSL 13 (1971) 85. Le terme est enregistré dans ePSD2 s.v. mallili «murmuring».

3678 Sur za-na, v. récemment Å.W. Sjöberg, ZA 86 (1996) 230 n. 10; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 460-462 avec n. 1552 (dans les NP); L. Verderame, SANER 12 (2017) 403 avec n. 36.

3679 Sur $^{(ĝeš)}$za-na «figurine» et/ou «pion, jeton», v. B. Landsberger, WZKM 56 (1960) 118; A. Berlejung, OBO 162 (1998) 69 sq. n. 392; A. Attia, JMC 25 (2015) 13 n. 46; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 460-462 avec n. 1552 (dans les NP); L. Verderame, SANER 12 (2017) 403 n. 36; J.Z. Wee, AMD 14 (2018) 844 sq.; M.J. Geller/S.V. Panayotov, BaM 10 (2020) 257.

3680 Cf. Alster, Proverbs (1997) 426. Le sens de ^{ĝeš}za-na dans ce passage ne m'est pas clair.

3681 Sur za-na-ḪAR, cf. Å.W. Sjöberg, ZA 86 (1996) 230 n. 10.

3682 Sur $^{(ĝeš)}$za-na-ru, v. Attinger, ELS (1993) 754 avec litt. ant.; M. Civil, CUSAS 12 (2010) 254; T.J.H. Krispijn, ICONEA 2008 (2010) 125 et 148; P. Michalowski, id. 122.

3683 Sur za-pa-aĝ$_2$, v. récemment D. Barbu/A.-C. Rendu Loisel, I Quaderni del Ramo d'Oro on line 2 (2009) 323 sq.; Rendu-Loisel, Les Chants du monde. Le paysage sonore de l'ancienne Mésopotamie (2016) 188 sqq.; S. Fink, AOAT 434 (2017) 94 sq.

3684 Dans Oiseau-poisson souvent dépréciatif.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

un bâtiment, une porte LEridu 1:9, LN 32, 194, LSU 314, 433; «rugissement» venant des remparts Ibbi-Sîn 1:15[3685]; «tumulte» des écoliers Dial. 3:d8/169, d12/174.

• *Non-st.* **zi-pa-aĝ$_2$** (ŠB 66 M [Ni.]).

→ za-pa-aĝ$_2$ ĝar, za-pa-aĝ$_2$ (…) LUM.LUM (s.v. lum), za-pa-aĝ$_2$ zu.

za-pa-aĝ$_2$ = zi-pa-aĝ$_2$.
za-pa-aĝ$_2$ ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
za-pa-aĝ$_2$ (…) LUM.LUM → lum.
za-pa-aĝ$_2$ zu → zu.

za-ra s. «pivot (de porte)» Diatribe C 12, InDesc. 229, 256, Lugalb. I 332.

• *Non-st.* **za-a-ra** (Lugalb. I 332 P [prov. inc.]).

za-ra du$_{11}$-du$_{11}$-g → du$_{11}$-g.
^{ĝeš}za-wi-ru-tum → ^{ĝeš}za-am-ru-tum.
za$_2$ → na$_4$.

za$_3$-g[3686] s. «côté; bord; frontière, région frontière»; «limite, fin» InŠuk. 100, 135, 148, 174, [270], ŠX 89; «début (du plein été)» SP 5.103; «sanctuaire» Našše A 197(?), 215(?); «taxe» (cf. ku$_6$ za$_3$-ga-k?).

• *Non-st.* **du** dans gu-du = gu$_2$-za$_3$ (Dial. 5:186 X$_6$), **sa$_6$** (Iddin-Dagan A 126 A [Ni.]), **za** (Innana C 2 sq. C [Tell Ḥarmal], Ur-Ninurta B 18 et 24 C [prov. inc.][3687]), **za-g** (Rudik, FSB 20:01.08 [Ur III, prov. inc.], Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 83, 177 MA 3 sq. [Tell Haddad]), **/zu/** (Enlil A 44 N$_{III7}$ et X$_1$ dans anzu = an-za$_3$).

→ za$_3$ bur, za$_3$ (+ suff. poss.) (loc.) dab$_5$, za$_3$ deb, za$_3$ (loc./Ø) deb, za$_3$ (com.) DU (s.v. ĝen), za$_3$ (term.) DU (s.v. ĝen), za$_3$ du$_{11}$-g, za$_3$ (term.) e$_3$-d (s.v. e$_3$), za$_3$ gabu$_2^{bu}$, za$_3$ + suff. poss. (…) (dir.) ge$_4$, za$_3$ (…) + suff. poss. (abs.?/dir.?) ge$_4$, za$_3$ (com.) gub, za$_3$ gub-gub (s.v. gub), za$_3$ huĝ, za$_3$ keše$_2$-d/r, za$_3$ (dir.) la$_2$, *za$_3$ (loc.) la$_2$, za$_3$ sa$_2$, za$_3$ saga$_{11}$, za$_3$ (Ø) si, za$_3$ (…) (dir.) si, za$_3$ (loc.) si-g, za$_3$ + suff. poss. (abl.) su$_8$-g (s.v. gub), za$_3$ ša$_4$, za$_3$ ŠU$_2$.ŠU$_2$ (s.v. šuš$_2$/šuš), za$_3$ ta$_3$-g, za$_3$ ta$_3$-ta$_3$-g (s.v. ta$_3$-g), za$_3$ (loc.) tab, za$_3$ til, za$_3$ + suff. poss. 3^e non-pers. (term.) til, za$_3$ us$_2$, za$_3$ (loc.) us$_2$, za$_3$ + suff. poss. us$_2$, za$_3$ zi-da, za$_3$ + suff. poss. 3^e non-pers. (term.) (…) zu, a-za$_3$-gunu$_3^{mušen}$, an-za$_3$, gaba ki-za$_3$ DU, gu$_2$-za$_3$-g, gu$_2$ za$_3$ (loc.) ĝal$_2$, gu$_2$ za$_3$ (loc.) la$_2$, gu$_2$ za$_3$ (loc.) me, ki-za$_3$-g, sug za$_3$ (erg.) gu$_7$, u$_4$-za$_3$-g.

za$_3$ … (gén.)-še$_3$ «jusqu'à» ANL 9:20, Dial. 1:52, 86, Edubba'a A 45 sq.

za$_3$ … V'-a-še$_3$ «jusqu'à ce que» LSU 367.

3685 La traduction fréquente de za-pa-aĝ$_2$ par «meurtrière» (en dernier lieu avec hésitation par J. Klein, Mém. Black [2010] 180 avec n. 53) ne repose sur rien.

3686 Pour la lecture za$_3$-g plutôt que zag, cf. les graphies non-standard sa$_6$, za et za-g. L'entrée n'est pas conservée dans (Pr)Ea. Les textes ppB ont za-ag (S^a 393, S^{b}B 362).

3687 za pour za$_3$-g est attesté aussi dans les documents administratifs d'Ur III; cf. C. Wilcke, SBAW 2000/6, 73 et J. Bauer, Or. 81 (2012) 249.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za$_3$ an-ki-k «confins, limites de l'univers» Angim 168, Enlil-bāni A 10, EnlSud 11, Ibbi-Sîn B C 6, Ibbi-Sîn C 53, Išbi-Erra A iv 1', Išbi-Erra G 8', Išme-Dagan A 24, Lugalb. I 471, Ninazu A 11, Samsuiluna 5:70.

za$_3$ ḫi-li «… charme», dans za$_3$ ḫi-li an-na «… charme du ciel» (ép. d'Innana)[3688] Iddin-Dagan A 110, 126, Innana D 6; • *non-st.* sa$_6$ ḫi-li (Iddin-Dagan A 126 A [Ni.]).

za$_3$-l = zal.
^{ĝeš}za$_3$-a = ^{ĝeš}za$_3$-mi$_2$.
za$_3$-am$_3$ = za$_3$-mim.

za$_3$-bi-us$_2$, za$_3$-us$_2$, za$_3$-^{r}us$_2^{?}$-us$_2^{\urcorner}$ (Iddin-Dagan A 199 C) s. «accoudoir»[3689].
→ $^{(ĝeš)}$aš-te para$_{10}$ za$_3$-us$_2$-sa-k (s.v. $^{(ĝeš)}$gu-za), ^{ĝeš}dur$_2$-ĝar za$_3$-bi-us$_2$, ^{ĝeš}gu-za para$_{10}$ za$_3$-bi-us$_2$, ^{ĝeš}gu-za za$_3$-bi-us$_2$.

za$_3$ bur → bur.
za$_3$ (+ suff. poss.) (loc.) dab$_5$ → dab$_5$.
za$_3$ deb → deb.

za$_3$-deb, rare za$_3$-deb-ba (Lugale 655) adj. «prééminent, supérieur» personne Išme-Dagan B 27, Lugale 655, Ninurta B iii 25'; animal (dragon, lion) «(d'une force) supérieure», d'où libr. «indomptable» Būr-Sîn A 50 sq., Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 121 RS 2, Ĝardu B 2', Išme-Dagan D 2, Išme-Dagan E a 13(?), Išme-Dagan O 19, Lipit-Eštar A 6 N$_{l18}$ et X$_1$ (// za$_3$-til «parfait»), Ninlil A 30 sq.; contexte partiel. cassé Lipit-Eštar C 1.

za$_3$-deb, rare za$_3$-deb-ba (LN 232 X$_1$) s. «leader» LN 232, Nuška A i 19, Sîniqīšam 1:4, Sînšamuḫ-Enki 1, Ur-Ninurta A 6, Ur-Ninurta D 1; contexte partiel. cassé Išbi-Erra A iii 18'.

za$_3$ (loc./Ø) deb → deb.
za$_3$-deb-ba → za$_3$-deb adj. et s.
za$_3$ (com.) DU → ĝen.
za$_3$ (term.) DU → ĝen.

za$_3$-du$_8$ s. «jambage (de porte)»[3690] EJN 43, ELA 133, 205, Gilgameš et la mort N v 8, Home of the Fish 10, Nungal 15, Rīm-Sîn F 14, TplHy. 30.

3688 Cf. P. Attinger, BaBi. 8 (2014) 51.

3689 Sur za$_3$(-bi)-us$_2$, v. par ex., avec litt. ant., R. Pientka, Imgula 2 (1988) 30 avec n. 47; W. Röllig/H. Waetzoldt, RlA 8 (1993-1997) 328; M.J.A. Horsnell, The year-names of the First Dynasty of Babylon 2 […] (1999) 246 n. 28; Molina, SCTRAH (2014) 114.

3690 D'après G. Rubio (ASJ 22 [2000, paru en 2005] 207 et n. 14), za$_3$-du$_8$ «does not occur in the sections of ḪAR-ra dealing with door parts and all the contexts point to 'threshold'». Cette hypothèse me semble difficilement défendable. Dans les textes lexicaux, il est en général associé à des termes désignant la huisserie ou des parties hautes ou protubérantes d'un édifice (par ex. ^{ĝeš}gan-du$_7$, ĝeš-kan$_4$-na-k, ^{ĝeš}/ĝeš-ša$_3$-gan-na-k, zig, za$_3$-e$_3$ et u$_6$-nir; pour les références, cf. CAD S 300 s.v. sippu A). Il est rendu par *sippu* (v. la discussion détaillée de A.R.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za_3 du_{11}-g → du_{11}-g.
za_3 (term.) e_3-d → e_3.

za_3-e_3(-a) adj. «protubérant, faisant saillie»[3691] dub-la_2 «redans» Nungal A 17, TplHy. 31; «(pré)éminent, premier, en tête» personne, animal, ville Iddin-Dagan D 49, Išme-Dagan A 39 (ou s.), Rīm-Sîn I 20:12, ŠT 5, TplHy. 52.

za_3-e_3(-a) s. Un élément protubérant, faisant saillie, souvent au sommet d'un édifice ou d'un mur; «bastion»; «créneau», «tourelle» v.s. Gud. Cyl. B 19:2, Ezinam-brebis 100, Lugab. II 413, LUruk 5:13; personne éminente, supérieure, leader» InDesc. 345, Išme-Dagan A 39 (ou adj.).

za_3-e_3-za_3-$eš_5$ = za_3-$eš_5$-za_3-$eš_5$ (s.v. za_3-$eš_{(5)}$).

za_3-$eš_{(5)}$ s. «…»[3692] Lugalb. I 16 (ᶠza_3ᵀ-eš-za_3-eš-ba), Nanna F 27 (ab_2 ᶠza_3ᵀ-e_3-za_3-$eš_5$-bi // Ø [z]a_3-eš-za_3-eš-bi), ŠQ 12' (ᶠpiriĝᵀ za_3-eš-gen_7).
• *Non-st.* **ᶠza_3ᵀ-e_3-za_3-$eš_5$** (Nanna F 27 A [Ur]).

za_3-gal s. «place d'honneur» Gud. Cyl. B 19:18, Edubba'a A 53, EJN 105, InEb. 63, Innana C 59, 97, NinTu. 24, SP 3.155, SP [7.15].
Comp. za_3-gu-la «place d'honneur».

za_3 + suff. poss. (…) (dir.) ge_4 → ge_4.
za_3 (…) + suff. poss. (abs.?/dir.?) ge_4 → ge_4.

za_3-gu-la, za_3-gu-la_2 (CKU 23:18 Ur1 et X3), **za_3-gu_2-la_2** (Jaques, CM 46, 65:16) s. Un type de chapelle ou de sanctuaire[3693] CKU 23:18, Metcalf, CUSAS 38, 13 n° 1:39.
• *Non-st.* **za_3-gu-ᶠraᵀ?** (CKU 23:18 N9).

George dans Iraq 57 [1995] 182 sqq., qui propose «rabbeted jamb», (door) jamb») et est attesté dans des contextes où «seuil» semble difficile (par ex. le passage discuté par Rubio lui-même p. 207, qu'il traduit «Your threshold and your *asalbar* (are) a high mountain».

3691 Sur za_3-e_3(-a) (adj. et s.), v. par ex. Krecher, Skly. (1966) 161 avec n. 461; Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, TCS 3 (1969) 58; C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969) 221; Klein, ŠP (1981) p. 39; H. Behrens, FAOS 21 (1998) 88 avec n. 144 sq. et 156 ad «S. 76»; W. Heimpel, AOAT 253 (1998) 132; P. Steinkeller, Mél. Szarzyńska (1998) 91 avec n. 28 sq.; W.H.P. Römer, BiOr. 56 (1999) 372; J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 805 sq.; Å.W. Sjöberg, HSAO 9 (2004) 274 sq. avec n. 33; J. Bauer, Or. 81 (2012) 249; A. Glenn/J. Peterson, AoF 45 (2018) 169 avec n. 13, 170.

3692 Sur za_3-$eš_{(5)}$, cf. M.G. Hall, JCS 38 (1986) 162.

3693 Pour za_3-gu_2-la_2 (III^e mill., rare pB), za_3-gu-$la_{(2)}$ (pB), v. récemment par ex. F. Weiershäuser, GBAO 1 (2008) 65 sq.; A. Kleinerman/D.I. Owen, CUSAS 4 (2009) 220 sq.; P. Michalowski, MC 15 (2011) 443 sq.; D.I. Owen, Nisaba 15/I (2013) 420 avec n. 816; W. Meinhold, ZA 105 (2015) 17 n. 47; H. Schaudig, dubsar 13 (2019) 260. Des trois interprétations proposées (une chambre pour les ustensiles et/ou les récipients, un type de chapelle/sanctuaire ou une table d'offrande), la seconde est de loin la plus probable dans les rares attestations des textes littéraires pB. Dans les partages d'héritage pB en revanche, seul le troisième sens entre en considération. R ne doit pas être confondu avec za_3-gu-la «place d'honneur» (cf. P. Attinger, Or. 81 [2012] 380).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za$_3$-gu-la s. «place d'honneur» DI C$_1$ iii 13, Edubba'a A 53, EnkNinm. b 29, Nanna E 23(?).

Comp. za$_3$-gal.

za$_3$-gu-ra = za$_3$-gu-la un type de chapelle.
za$_3$-gu$_2$-la$_2$ → za$_3$-gu-la un type de chapelle.
za$_3$ (com.) gub → gub.
za$_3$ gub-gub → gub.
za$_3$-gunu$_3$$^{(mušen)}$ → a-za$_3$-gunu$_3$^{mušen}.

za$_3$-ḫi-li^{SAR}, za$_3$-ḫi-li-a$^{(SAR)}$ (SP 15.b7 [x 2], SP 25.2, UET 6, 879) s. «cresson» DI D$_1$ 58, Hiver-été 79, SP 15.b7, SP 25.2, UET 6, 879.

za$_3$-ḫi-li-a$^{(SAR)}$ → za$_3$-ḫi-li^{SAR}.
za$_3$ ḫuĝ → ḫuĝ.
za$_3$ keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.
za$_3$ (dir.) la$_2$ → la$_2$.
*za$_3$ (loc.) la$_2$ → la$_2$.
za$_3$-la$_2$ → za-la$_2$.
za$_3$-ma = za$_3$-mim.
za$_3$-me → za$_3$-mim.
za$_3$-me-en = za$_3$-mim.
za$_3$-mem$_x$ → za$_3$-mim.
za$_3$-mi = za$_3$-mim.
$^{(ĝeš)}$za$_3$-mi = ^{ĝeš}za$_3$-mi$_2$.

^{ĝeš}za$_3$-mi$_2$, ancien **za$_3$-me**[3694, 3695] s. «*lyre*».

3694 Rare à l'ép. pB; cf. par ex. ŠB 161 Ab.

3695 Sur la lecture de $^{(ĝeš)}$za$_3$-MI$_2$ et de za$_3$-MI$_2$, cf. Lieberman, SLOB (1977) 526 sq; Attinger, ELS 758; A. Cavigneaux/F. al-Rawi, ZA 92 (2002) 51; P. Michalowski, WOO 8 (2010) 218 sq.; P. Attinger, NABU 2020/45; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 86. Avec Michalowski et Krebernik/Lisman, j'admets que $^{(ĝeš)}$za$_3$-MI$_2$ et za$_3$-MI$_2$ ne sont pas homophones.
— En ce qui concerne $^{(ĝeš)}$za$_3$-MI$_2$ (ancien za$_3$-me), tout plaide pour une finale vocalique: les graphies non-standard za-mi (Ur III adm.), za$_3$-mi (pB adm.), za$_3$-me (ŠB 161 Ab), et ^{ĝeš}za-am-ma (Išbi-Erra E 35 X3); $^{(ĝeš)}$za$_3$-mi$_2$/me-a (loc.) dans ŠB 161 (x 4) ($^{(ĝeš)}$za$_3$-mim-a serait orthographiquement anomal); l'emprunt akkadien *sammû*. Pour MUNUS = mi$_2$, v. aussi supra à propos de mim.
— Le terme pour «éloge, louange» est probabl. /zamen/ (devant consonne et en en finale absolue), /zamem/ (devant voyelle) (type izin/m). Il est écrit anciennement za$_3$-me (UGN ZADIM-me), à partir d'Ur III za$_3$-MI$_2$ (à Ur III seulement dans les NP [8 attestations dans BDTNS]). Devant voyelle, le seul exemple que je connaisse est ^{ĝeš}ig za$_3$-MI$_2$-ma «une porte de louanges», d'où «une porte (chantant mes) louanges» dans Šuilīšu 1:15 (cf. M. Krebernik, ZA 87 [1997] 124 et Attinger, Tableau grammatical [2009] 38; v. supra 1.1, 3). Devant consonne et en finale absolue, za-am-me-en, za-am-me-ni et za$_3$-me-en plaident pour /zamen/, za$_3$-ma (harmonie vocalique) et za$_3$-mi pour une finale vocalique. Pour MUNUS = mem$_x$/mim, min$_2$, v. aussi supra à propos de mim. Par souci de commodité, je translittère za$_3$-mim/min$_2$ plutôt que za$_3$-mem$_x$/men$_x$, qui serait plus précis.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* ^{ĝeš}**za-am-ma** (Išbi-Erra E 35 X3), **za-mi** (Maekawa, ASJ 18, 165 rev. i 11 [Ur III adm., Umma][3696]), ^{ĝeš}**za_3-a** (Išbi-Erra E 35 K1), $^{(ĝeš)}$**za_3-mi** (pB adm. Isin[3697]).

za_3-mim, za_3-mem$_x$, ancien **za_3-me**[3698] s. «chant de louange», par ext. «éloge, louange», dans les doxologie libr. «loué(e) soit» (aussi Iddin-Dagan A 215?).

• *Non-st.* **za-am-me-en** (Samsuiluna F B 7' [prov. inc.]), **za-am-me-ni** (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 28 ii 12 [Tell Haddad]), **za_3-am** (Samsuiluna H 19 [prov. inc.], **za_3-ma** (Išbi-Erra E 118 X3), **za_3-me-en** (Ninisina C 43 [prov. inc.], ŠC b 19 [Ni.][3699]), **za_3-mi** (Išme-Dagan A 368 I [Ur]).

→ za_3-mim du_{11}-g.

za_3-mim du_{11}-g/e/di-d → du_{11}-g.

za_3-mu-Ø s. «*début (de) l'année*» EnlSud 161, Ludiĝira 37.

za_3-mu-k s. «point culminant de l'année; nouvel an» Gud. St. B viii 11, St. E v 1, St. G iii 5, Hiver-été 197, Ibbi-Sîn 2:23, Iddin-Dagan A 174, Innana D 66, Sîniddinam A 10, Našše A 94, ŠP b 8.

iti-da za_3-mu-bi «*début du mois*» ou «*point culminant du mois*»[3700] CA 53.

iti za_3-mu-k Litt. «*mois limite de l'année*», d'où «*mois (du) point culminant de l'année*» Ḫendursaĝa A 26, TplHy. 43.

za_3 sa_2 → sa_2.
za_3 $saga_{11}$ → $saga_{11}$.

za_3-$saga_{11}$ s. Litt. «bousculeur, renverseur» (v. za_3-$saga_{11}$ tuku); «le bousculer, renverser» (v. za_3-$saga_{11}$ di-d).

→ za_3-$saga_{11}$ di-d (s.v. du_{11}-g), za_3-$saga_{11}$ tuku.

za_3-$saga_{11}$ di-d → du_{11}-g.
za_3-$saga_{11}$ tuku → tuku.
za_3 (Ø) si → si.

za_3-si s. «extrémité de l'épaule, du côté» (litt. «côté corne»)[3701] Römer, BiOr. 49, 647 (= AOAT 276, 197) B 28 // C 9', Lammasaga A 23 MS 3329 // za_3-še (Ni 4369), Cohen, Eršemma 93 n° 164:20, Iddin-Dagan A 127, Instr. Šur. 219, Šu-Sîn 5, colophons 11 et 12 (sumérogramme).

Comp. za_3-še.

za_3 (…) (dir.) si → si.

3696 Cf. P. Michalowski, WOO 8 (2010) 222.

3697 Cf. M Van De Mieroop, OLA 24 (1987) 154 sq. et P. Michalowski, WOO 8 (2010) 219 (lire za_3-mi, pas za-mi). Remarquer que $^{ĝeš}za_3$-MI_2 est également attesté (BIN 9, 496:1 et 8).

3698 V. la note à propos de $^{ĝeš}za_3$-mi_2.

3699 Cf. G. R. Castellino, StSem. 42, 260 G 15.

3700 Sur iti-da za_3-mu-bi et iti za_3-mu-k, v. P. Attinger/M. Krebernik, AOAT 325 (2005) 64.

3701 Sur za_3-si, v. récemment, avec litt. ant., Couto Ferreira, Ugumu (2009) 283 sq.; P. Attinger, BaBi. 8 (2012) 52; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 27 ad 23.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

za$_3$ (loc.) si-g → si-g.
za$_3$ + suff. poss. (abl.) su$_8$-g → gub.
za$_3$ ša$_4$ → ša$_4$.

za$_3$-ša$_4$ s. «rival. égal»[3702] Rīm-Sîn I 20:5.
→ za$_3$-ša$_4$ tuku.

za$_3$-ša$_4$ tuku → tuku.

za$_3$-še, za$_3$-še$_3$ (ŠA 27 X$_4$, X$_9$, X$_{10}$, X$_{19}$, X$_{21}$, TplHy. 487 Q, R) s. «côté, hanche»[3703] Lammasaga A 23 Ni 4369 // za$_3$-si (MS 3329), ELA 71, 106, Hiver-été 108, 219, 294, Lugalb. II 168, 185, 241, ŠA 27, ŠB 124, ŠV 13, TplHy. 487.
→ za-še tuku; comp. za$_3$-si.

za$_3$-še tuku → tuku.

za$_3$-še-tuku adj. «rapide» ELA 71, 106.

za$_3$ ta$_3$-g → ta$_3$-g.
za$_3$ ta$_3$-ta$_3$-g → ta$_3$-g.
za$_3$ (loc.) tab → tab.
za$_3$ til → til.

za$_3$-til adj. «*parfait*» Lipit-Eštar A 6 (x 12 // za$_3$-deb «prééminent» dans N$_{l18}$ et X$_1$).

za$_3$ til-la adj. «achevé, complet»; dans les colophons DuDr. J', InDesc. S, ŠB B.
→ kur-za$_3$-til-la.

za$_3$ + suff. poss. 3^e non-pers. (term.) til → til.
za$_3$ us$_2$ → us$_2$.
za$_3$ (loc.) us$_2$ → us$_2$.
za$_3$-us$_2$ → za$_3$-bi-us$_2$.
za$_3$-us$_2$-us$_2$ → za$_3$-bi-us$_2$.
za$_3$ + suff. poss. us$_2$ → us$_2$.

za$_3$(-)ZU s. «…» Angim 100.

za$_3$ + suff. poss. 3^e non-pers. (term.) (…) zu → zu.

zabar[3704], ancien aussi **zabar$_3$** (Ukg. 1 v 11-13) s. «bronze»; «gobelet, vase à boire» EnlSud 82, InDesc. 401, Nungal A 108 (en or), SgLeg. B 33, 38, 44[3705].

3702 Sur za$_3$-ša$_4$, v. la note à propos de za$_3$ ša$_4$.

3703 Sur za$_3$-še, v. récemment Peterson, Faunal conception (2007) 541; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 230; M. Ceccarelli, ORA 16 (2016) 190; C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 395; C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 27.

3704 Anciennement /zubar/ (UD.KA.BAR = UD$^{zu_2\text{-}bar}$); cf. M. Krebernik, BaBi. 3 (2006) 83; B. Jagersma, A descriptive grammar of Sumerian (Ph.D. diss., Universiteit Leiden 2010) 61; J. Pfitzner, WZKM 107 (2017) 276 avec n. 83.

3705 zabar šu-ĝa$_2$/zabar šu lugal-la-ke$_4$ fait difficulté. Il serait tentant de le rapprocher de zabar-šu/^{zabar}šu (v. s.v.), mais -ĝa$_2$ (ll. 33 et 38) et plus encore lugal-la-ke$_4$, qui ne peut guère recouvrir que {lugal + ak + ak}, seraient inexplicables. J'admets en conséquence avec J.G.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **za-ba-ra** (Cavigneaux, ASJ 17, 78/81:5 A [Tell Haddad]).

zabar-dab$_5$ s. Litt. «qui (saisit =) tient le bronze», d'où probabl. «porte-coupe», libr. «sommelier, échanson» (responsable des sacrifices royaux et des consultations oraculaires, supérieur du sagi)[3706] Sulgi 2030:8, 2052 v 7', ANL 10:3, GiAk. 65, 84.

zabar-šu ou **^{zabar}šu** s. Un récipient[3707]; fig. le bien-aimé DI Y 59[3708].

zabar$_3$ → zabar.

zadim, za-dim$_2$ s. «lapidaire» Steible, FAOS 5/I 365, AnLag. 15:7', Gud. Cyl. A 16:27, Gud. 91:7, Frayne, RIME 3/2, 421 anonyme 1040:3', CA 140, InDesc. 43, 54, 62, 187, 201, 214, Lugalb. II 404, Lugale 530.

• *Non-st.* **[za-di]m** (CA 140 G$_1$ [Ni.]), **zadin$_x$(ZADIM)** (InDesc. x 45, 6[2], 187, 201, 214 [prov. inc.]).

zaḫ-ge-bar → NE.GI-bar.

zaḫ$_x$ adj. «amer»; v. les notes à propos de a SIS(-a) et ka SIS (s.v. sis(-a)).

zaḫan$_2$ = za-ḫa-am/an.

zal vb. (I) Intrans. «passer (temps)»; «pointer (jour)» LU 191 (v. aussi u$_4$ (…) zal); «passer, souffler (tempête sur un pays)» LU 390; «passer (vb. de mouvement)» Houe-araire 134(?) (la houe, au bord du feu), LSU 83 (poussière du *kur*, avec jeu de mots sur u$_4$ zal), Namzitara 1 (Namzitara(?) près d'Enlil(?)[3709]); «*baguenauder*»

Westenholz (CHANE 42 [2010] 479 sq.) que zabar šu-ĝa$_2$ signifie «my personal drinking vessel», mais l'expression reste bizarre.

3706 Sur zabar-dab$_5$, v. par ex., avec litt. ant., B. Lafont, RA 77 (1983) 97-118; Charpin, Le clergé d'Ur (1986) 158-161 et 236-240; D.R. Frayne, RIME 3/2 (1997) 215 (litt. sec.); W. Heimpel, JAOS 118 (1998) 391 sq.; W. Sallaberger, OBO 160/3 (1999) 186-188; W. Sallaberger/F. Huber Vulliet, RlA 10 (2003-2005) 635; M. Guichard, ARM 31 (2005) 43 sq.; H. Waetzoldt, ZA 96 (2006) 178-184 passim; C. Fischer, BPOA 5 (2008) 68 sqq.; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 77 et 290; K. Focke, AOAT 53 (2015) 764 avec n. 7400 (litt. sec.); T.M. Sharlach, SANER 18 (2017) 49 sq. avec n. 103; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019) 366-372. La traduction de Huber Vulliet par «porte-bronze» est plus prudente, mais incompréhensible pour un non-initié.

3707 Sur zabar-šu et/ou ^{zabar}šu, v. par ex. J.S. Cooper/W. Heimpel, JAOS 103 (1983) 80 sq.; P. Steinkeller, ASJ 9 (1987) 347-349; J. Bauer, AfO 36/37 (1989/1990) 304; Sefati, Love songs (1998) 278; G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 629; K. Markina/N. Roudik, dans Sommerfeld et al., BaBi. 2 (2005) 206 sq.; C. Pappi, RlA 12 (2009-2011) 645; R.N. Oreschko, BaBi. 4/1 (2010) 496, 498 sq.; M. Maiocchi, BaBi. 5 (2010) 144 avec n. 14; J.G. Westenholz, CHANE 42 (2010) 463-484 passim, surtout 469 sqq.; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 154; V. Bartash, CUSAS 23 (2013) 181; id., SANER 23 (2019) 195. Les auteurs hésitent entre «miroir à main» ou «miroir avec manche» (la plupart) et un récipient (avant tout Westenholz; hésitant Bartash). La seule attestation sûre dans mon corpus (DI Y 59), où R (employé de manière figurée) est associé aux fêtes, plaide pour la seconde possibilité.

3708 Pour zabar šu-ĝa$_2$/lugal-la-ke$_4$ dans SgLeg. 33, 38 et 44, v. la note s.v. zabar.

3709 La construction est difficile, car on attendrait qu'Enlil soit suivi d'un directif ou d'un datif. Grammaticalement parlant, la seule solution possible serait que Namzitara soit topicalisé et Enlil le sujet, ce qui n'est contextuellement pas très convaincant, sans être totalement exclu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Dial. 1:97, SP 3.125; «se dissoudre, se liquéfier, fondre»[3710] LU 218; fig. Išme-Dagan K 6 (v. aussi zi + suff. poss. zal); «*disparaître, se perdre, être égaré*» SP 3.148 H, II, SP 22 vi 22 = 193; trans. «faire passer/souffler (tempête sur un pays)» LSU 59, 486-490, LU 406; «consumer (feu)» Lugale 86, ŠB 280; «dissoudre» Innana C 63[3711] (v. aussi e_2 zal).

• *Non-st.* **za-l** (Cavigneaux/Al-Rawi, Iraq 55, 97:1 [Tell Haddad]), **za-al-za-al** = zal-zal (CKU 14:14 Su1), **za-˹x˺** (UN B 71 B dans gi-ir-za-˹x˺ = $giri_{17}$-zal [prov. inc.]), **za_3-l** (SP 28.27), **zil** (GiEN 142 Ur2).

→ $giri_{17}$-zal adj. et s.

e_2 zal, e_2 zal^{-} Litt. «dissoudre (sa) maison», d'où «lever le camp»[3712] GiEN 142; • *non-st.* e_2 zil (GiEN 142 Ur2).

$ĝe_6$ (…) zal «passer (nuit), passer la nuit» Gud. Cyl. A 13:29, Sulgi 2031:55 (dans $eš_3$(-)$ĝe_6$(-)zal «sanctuaire où l'on passe la nuit»[3713]), Alster, CUSAS 2, 85, MS 2625 n° 1:1, InDesc. 173 C_2, O, Innana E 13, 15, Ninisina C 34.

i_3-ti zal «*se déverser* (lumière de la lune)» ŠX 158.

iti (…) zal «s'écouler (mois)» Gilgameš et la mort M 245, InDesc. 173 M et P, Samsuiluna 8:42, Warad-Sîn 21:80; peu clair Ibbi-Sîn C 51.

mu (…) zal «s'écouler (année)» Frayne, RIME 2, 268 Lugal-ana-tuma 1:6 sq., Volk, CUSAS 37, 72 n° 37 iii 76 sq., ELA 429, GiEn 40, 83, 127, InDesc. 173 M, InŠuk. 68 Fu, ŠE 19, Šu-Sîn F 10[3714].

u_4 (…) zal, rare u_4 + suff. poss. zal (Enlil A 73 $N_{III}10$, $N_{III}11$) Intrans. «passer (jour)»; «pointer (jour)» ELA 308, 391, GiEN 47, 91, InŠuk. 126, 239; trans. «passer le jour, passer le temps, passer (ses) jours, couler (ses) jours»; «passer de (longs) jours, rester longtemps» SP 3.148 X; «être en retard» Edubba'a A 17, 23; au caus. «faire s'écouler des jours» ANL 7:3 (nam-$ḫe_2$-ta «dans l'abondance»).

u_4 zal «durant le jour» DI H 4.

D'après K. Lämmerhirt (CM 50 [2020] 397 sq.), zal (traduit par lui p. 396 par «*vorbeieilen*» [ses cursives]) serait ici transitif, ce que j'ai de la peine à croire.

3710 Sur zal «(se) dissoudre», v. par ex. Å.W. Sjöberg, JCS 25 (1973) 129 ad 123; W.H.Ph. Römer, AOAT 276 (2001) 65; Peterson, Faunal conception (2007) 431 sq. avec n. 1718; id., NABU 2012/8 ad i 5; P. Attinger, Or. 81 (2012) 368; id., ZA 105 (2015) 245 ad ll. 142 sq.; comp. aussi S.M. Maul, 'Herzberuhigungsklagen' (1988) 212 ad 21.

3711 Cf. A. Cavigneaux, RA 114 (2020) 79; la lecture zal est assurée dans MS 2423/2.

3712 Sur e_2 zal, v. P. Attinger, Or. 81 (2012) 368.

3713 Sur $eš_3$(-)$ĝe_6$(-)zal, v. par ex. W. Sallaberger, UAVA 7/I (1993) 178, 218, 287; 7/II (1993) T. 71a-b; W. Heimpel, JAOS 114 (1994) 280; J.G. Westenholz/A. Westenholz, CM 33 (2006) 24 et 78 sq.; P. Steinkeller, NABU 2013/65.

3714 Comp. ŠE 19.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

u_4 zal (dir.) «*au point du jour, à l'aurore*»[3715] ELA 298, Enlil A 53, GiEN 48 et 92; «durant (toute) la journée» InŠuk. 158 Dn (// u_4 zal-la aux ll. 110[3716] et 180); comp. u_4 zal-le-d.

u_4 zal (loc.) «durant (toute) la journée» InŠuk. 110 et 280 (// u_4 zal-e [dir.] en 158); Enlil A 53 X_5 // u_4 zal-(l)e «*au point du jour, à l'aurore*».

u_4 zal-la «soir».

u_4 zal-le-d «point du jour, aurore» EnmEns. 42; v. aussi la note à propos de u_4 zal (dir.) «*au point du jour, à l'aurore*».

zi + suff. poss. zal «*être consumée/'liquéfiée' (sa/… vie), consumer/'liquéfier' sa/… vie*» Sînniddinam-Ninisina 44[3717], Sînšamuḫ-Enki 23.

zal-GE$_2$-da (?) Qualifie un récipient (dug) GiEN 274.

• *Non-st.* **za-GE$_2$-ʳda**ˀ? (GiEN 274 N49).

zal-la-x = zalag(-ga).

zalag, ppB aussi **zalag$_2$** vb. (I) Intrans. «briller, étinceler, resplendir, être resplendissant»; «s'éclairer (an-ur$_2$ horizon)» GiEN 47, 91; trans. «faire resplendir, illuminer» (propre et fig.); «éclairer (horizon)» TplHy. 175.

• *Non-st.* **za-al-zu-le-g** = ZALAG.ZALAG (Innana C 160 R [Tell Ḥarmal]), **za-la-ag** (Sulpae A 65 C [prov. inc.]), **za-aZ** (Instr. Šur. 139 K_1 dans -za-aZ-ge = -zalag-ge). Comp. dadag.

igi (+ suff. poss.) zalag[3718] Intrans. «être brillant, lumineux (regard)»; «s'illuminer (face/visage)» Išme-Dagan A 342; par ext. «*être serein, être de bonne humeur*» CKU 2:15, SP 5.95; trans. «illuminer le regard».

saĝ-ki zalag «illuminer le front», d'où «illuminer le visage, rendre le visage lumineux» CKU 4:7; comp. saĝ-ki zalag(-ga).

saḫar (…) zalag (avec préf. de l'abl.) Trans. «*faire étinceler en débarassant de la poussière*» Išme-Dagan AB 106, Nungal A 107 N_{I2}; comp. saḫar luḫ.

$ša_3$ (…) zalag «illuminer le cœur» SEpM 8:1, SP 8.b1(?); → $ša_3$ zalag(-ga) ĝar.

ur_5 + suff. poss. zalag Litt. «être illuminé (son/… foie), illuminer son/… foie», d'où «être illuminée (humeur), être mis de bonne humeur, illuminer l'humeur, mettre de bonne humeur» DI B_1 4, GiAk. 41.

zalag s. «éclat, lumière» Išme-Dagan Gungunum A 2(?)[3719], K 14, SEpM 7:1.

• *Non-st*. **za-la-ag** (Gungunum A 2 MS 3075).

3715 Dans les quatre exemples, u_4 zal-le-d (compl. de temps à l'abs.) est également envisageable.

3716 Dans MS 4508.

3717 Probabl. pas zi ir (ainsi J. Peterson, StMes. 3 [2016] 172), car le suff. poss. suivant zi serait très atypique.

3718 Sur igi (+ suff. poss.) zalag, v. P. Attinger, Or. 81 (2012) 367 et A. Kleinerman/A. Gadotti, ZA 103 (2013) 153 («to be alert»).

3719 Une faute pour u_4 zalag n'est toutefois pas exclue (comp. la l. 9, où MS 3075 a za-la-ku-ke-e // u_4 zalag-gen$_7$ dans CBS 2135 +).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ zalag (term.) e_3, zalag (loc.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ (s.v. ĝar), zalag ĝar, zalag (adv./term.) ĝar, zalag (term.) ku$_4$-r.

zalag(-ga), ppB aussi **zalag$_2$(-ga)** adj. «brillant, lumineux» (propre et fig.).
• *Non-st.* **za-la-ku** (Gungunum A 9 MS 3075), **zal-ˈla-xˀ** (Innana C 49 H [Ni.]).
→ zalag e_3, ša$_3$ zalag(-ga) ĝar; comp. dadag(-ga).

saĝ-ki zalag(-ga), ppB aussi saĝ-ki zalag$_2$-ga Litt. «front lumineux», d'où «visage lumineux» Adapa 165, Angim 178, Code de Lipit-Eštar i6, Volk, CUSAS 17, 67 n° 37 i 3, 70 n° 37 iii 9, DI Y 58, Išme-Dagan A 104, Išme-Dagan B 41, Išme-Dagan S 27, Ninisina C 23, Rīm-Sîn I 20:16, Samsuiluna A 26, Sînidinam 6:72, ŠN 63, ŠR 83, ŠX 80, Warad-Sîn 20:46, Warad-Sîn 21:31, 103, Warad-Sîn 2001:32; → saĝ-ki zalag-ga + suff. poss. bar.

zalag e_3 → e_3.
zalag (term.) e_3 → e_3.
zalag (loc.) ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
zalag ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
zalag (adv./term.) ĝar/ĝa$_2$-ĝa$_2$ → ĝar.
zalag (term.) ku$_4$-r → ku$_4$-r.
zalag$_2$ → zalag (vb.).
zalag$_2$(-ga) → zalag(-ga).
zalag$_2$ e_3 → e_3.

zar s. «gerbe».
• *Non-st.* **sarˀ** (FI 87 D_3 [prov. inc.]), **se-r** (FI 86 D_3 [prov. inc.]), **za-r** (FI 76 sq. A_4 dans za-re-eš [Tell Haddad]), 83 H_3 dans za-re-eš [prov. inc.]).
→ zar (…) du$_8$, zar šal; comp. sar.

še-zar, še-zar-ra[3720] (FI 86 et peut-être 87) «orge (en)/en gerbes, gerbes» DI R 8, FI 76 sq. (x 5 // zar [x 3]), 83 A_2 (ˈše-zarˀ-re-eš // zar-re-eš //), 86 sq., Ḫendursaĝa A 193, 196; • *non-st.* še-se-r(a) (FI 86 D_3 [prov. inc.]); → še-zar-maš (s.v. zar), še-zar šal.

še-zar-maš → zar-maš (s.v. zar).

zar-maš, še-zar-maš (DI R A 5 sq., Houe-araire 39 JJJx?) «*moyette*» DI R A 5 sq., Houe-araire 39 (comparées à des moutons).

zar (…) du$_8$ → du$_8$ «être entassé».
zar-maš → zar.
zar šal → šal.

3720 M. Civil voit dans še un déterminatif (v. les références à FI), ce qui rend bien compte de l'alternance ± še, mais laisse inexpliqué le -/a/ dans še-zar-ra ne-ḫa-ab, traduit par lui «(but) let the sheaves have a rest» (AulOr.-S 5 [1994] 33); au moins cinq duplicats ayant -ra et aucun -ra-am$_3$, une forme abégée de la copule n'entre pas en considération. J'admets que še-zar signifie litt. «orge (en) gerbes» et še-zar-ra «orge en gerbes» (locatif adnominal), mais ne puis rendre compte de la différence de sens probable entre zar et še-zar(-ra) (tous deux attestes dans FI).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

^{ĝeš}zara$_x$(DU$_3$.A), ^{ĝeš}du$_3$-a s. «*timon*» ou éventuellement «*essieu*»[3721] Angim 52, Išme-Dagan I 31.

• *Non-st.* glose **za-ra** dans Išme-Dagan I 31 (Ni.).

zaraḫ s. «tristesse, désespoir»[3722] ANL 7:17, Innana C 196', Man God 79, 127, SEpM 8:16, Sînšamuḫ-Enki 17, ŠB 257.

→ zaraḫ AK.

zaraḫ AK → AK.

ze-r → ze-er.

ze-er, ze-r[3723], plus rare **ze$_2$-er[3724]** (Elégie 2:58 [ou ze$_2$-er «être effacé, supprimé»], LSU 189 B, J, W, LSU 230 et 242 C, Lugale 424 N$_3$, ŠB 301 [ou ze$_2$-er «être effacé, supprimé»], UḪF 253, 380 B)[3725], très rare ze$_2$-r (Lugale 578 pB) vb. (I) «mettre en pièces, briser, détruire, annihiler» œuvre, objet (artistique), statue[3726] Gud. St. C iv 7, Abīsarē 1 v 24, Iddin-Dagan 2:27, Rīm-Sîn I 23:41, Sîniqīšam 1 iv 15, Šu-Sîn 3 vii 6, 9, 14:6, Warad-Sîn 13:94, 1002 iv 6; inscription Gud. St. B viii 10; vêtement/ornement InDesc. P 145, 160, 163b et C$_1$ 150 // kar, zil (plus vrais. ze$_2$-er «*arracher*»); pierres Lugale 424 (= *pasāsu* D), PBS 12/1, 6 rev. 11, UET 6, 391:9 (= *pasāsu* D), UḪF 253 (cf. UḪ 4:7 = *pasāsu* D); comp. Lugale 578; os Code d'Ur-Namma § 18; branches(?) Houe 105 Ur$_3$ (// ze$_2$ «arracher»); personnes LSU 230, 242 (comme des bateaux); forme, stature LSU 189, UḪF 380 (cf. UḪ 5:145 = *pasāsu* D); faute Elégie 2:58 (ou ze$_2$-er «être effacée, enlevée»); contexte peu clair et/ou cassé Dial. 1:66, LSU 407c, Lugalb. I 11.

→ ga-an-ze-er, ganzer(?); comp. ze$_2$-er.

ze-er → ze$_2$-er.

3721 Pour ^{ĝeš}DU$_3$.A (glosé za-ra dans Išme-Dagan I 31), cf. M. Civil, JAOS 88 (1968) 8 («axle»); J. Bollweg, OBO 167 (1999) 52 sq. (^{ĝeš}(si-)DU$_3$.A, «Doppelbügel»); H. Watzoldt, RlA 11 (2006-2008) 216 (v. infra); Civil, ARES 4 (2008) 109 (*zarû*, «shaft of a wagon»). D'après Waetzoldt, il faudrait distinguer /kaka/ «Achse» dans Angim 52 de /zara/ «Deichsel, Stange» dans Išme-Dagan I 31. Cette hypothèse est toutefois peu vraisemblable, car le terme est associé dans les deux cas à a$_2$-ŠITA$_4^{(ra')}$/a$_2$-šu-du$_7$-a (//) (Angim 53 et Išme-Dagan I 30). Le sens le plus vraisemblable semble être «timon» v.s., mais «essieu» ne peut pas être exclu.

3722 Sur zaraḫ, v. récemment M. Jaques, AOAT 332 (2006) 178 sq., 364 n. 769, 591 sq.; M. Civil, AS 27 (2007) 23; E. Couto-Ferreira, Quaderni di Studi Indo-Mediterranei 3 (2010) 26; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 103 sq.

3723 Je lis ze-er/ze-r plutôt que zi-ir/zi-r vu l'alternance pas rare de R avec ze$_2$-er. Noter toutefois qu'il est loin d'être exclu qu'à l'ép. pB, ZI$_2$.IR recouvrait zi$_2$-ir (v. la note à propos de ze$_2$), auquel cas il faudrait donner la préférence à zi-ir/zi-r.

3724 Si ce n'est dans ga-an-ze$_2$-er «flamme», qui est aussi fréquent que ga-an-ze-er.

3725 ze$_2$-er est standard dans Ai.; cf. CAD P 219 s.v. pasāsu.

3726 Dans cette acception jamais ze$_2$(-er).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ze$_2$[3727] vb. (I) Trans. «arracher (herbes), cueillir» LSU 414; «débarasser de la végétation» Houe-araire 84, 85 Vn; «brouter» Bois-roseau 189, DumEnk. 77 (épigr. inc.); «épiler (peau)» Houe-araire 100; «arracher (la dent d'un serpent)» Veldhuis, JAOS 120, 395 CBS 6565:7'; «se raser (le crâne)» Dial. 1:60, Dial. 5:123 (v. aussi ze$_2$ adj.).
Comp. SIG$_7$.

pa-aĝ$_2$ ze$_2$ «*mutiler* les narines» Diatribe B, segm. B 4', SP 2.76.

ze$_2$ adj. «pelé» crâne[3728] Dial. 5:139.
→ ze$_2$-ze$_2$.

ze$_2$ s. «bave; bile, fiel».
→ (uš$_7$/uš) ze$_2$ guru$_5$, ze$_2$ tub$_2$.

ze$_2$ (ES) → dun «creuser», dun «tendre les fils de chaîne, ourdir».
zE$_2$ = izim.
ze$_2$ = sa$_2$ vb.
ze$_2$-b (ES) → du$_{10}$-g vb.
ze$_2$(-ba) (ES) → du$_{10}$(-ga) adj.

ze$_2$-d vb. «puer»[3729] SP 5.x7.

ze$_2$-d s. «puanteur» SP 2.79.
Comp. ze$_2$-da «puanteur».

ze$_2$-d (ES) → dud.
ze$_2$-r → ze-er, ze$_2$-er.
ze$_2$-ba (ES) → du$_{10}$-ga s.
ze$_2$-ba-bi (ES) → du$_{10}$-ga-bi (s.v. du$_{10}$-g).

ze$_2$-da s. «puanteur» SP 5.x7.
Comp. ze$_2$-d s.

ze$_2$-da s. Un porcelet(?), litt. «le puant/puanteur»[3730] Hiver-été 74, Cuivre-argent D 78.

ze$_2$-da niĝ$_2$-bar-sur-bar-sur-ra, ze$_2$-da niĝ$_2$-bar-bar-sur-ra «*porcelet* ...»[3731] NJN [165], 273.

3727 Non sans hésitation, j'ai adopté la lecture ze$_2$ de ZI$_2$ (v. en dernier lieu V. Meyer-Laurin, WO 41 [2011] 50-52 et 211 sq. et T.E. Balke, StMes. 2 [2015] 3 n. 10 sq., 4 n. 13, 6 sq. et 8 sq.), et ce faisant vais à l'encontre de PrEa 287: zi-i (x 3) // zi$_2$-i (x 2) // zI (x 2); cf. aussi zi$_2$-i dans Ea IV 168 et S^{b}B 192.

3728 Cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 344.

3729 Sur ze$_2$-d, v. J. Bauer, Or. 77 (2008) 74 et K. Lämmerhirt, AOAT 348 (2010) 57.

3730 Sur ze$_2$-da, v. récemment A. Cavigneaux, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien (2006) 18; B.R. Foster/E. Salges, id. 285 sq.; Peterson, Faunal conception (2007) 477 sq. et 480; J. Bauer, Or. 77 (2008) 74; M. Weszeli, RlA 13 (2011-2013) 50.

3731 Sur ze$_2$-da niĝ$_2$-bar-sur-bar-sur-ra/ niĝ$_2$-bar-bar-sur-ra, v. A.J. Ferrara, StPohl SM 2 (1973) 132; J. Bauer, Or. 77 (2008) 74; Peterson, Faunal conception (2007) 58 et 480 avec n. 1892 sq.;

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ze_2-e = ze_4-e (s.v. ze_4(-e)).
ze_2-eb (ES) → du_{10}-g vb.
ze_2-eb (ES) → du_{10}(-ga) adj.
ze_2-eb-ba (ES) → du_{10}(-ga) adj.
ze_2-eb_2 (ES) → du_{10}(-ga) adj.
ze_2-ed (ES) → dud.
ze_2-e$ĝ_3$ (ES) → $šum_2$.
ze_2-eḫ-tur → ze$ḫ_x$(ŠUL)$^{ze_2\text{-}eḫ}$-tur.
ze_2-en = zi-g.

ze_2-er, ze_2-r, rare ze-er (DumĜešt. 30, InDesc. 145 P [zi aux ll. 160 et 163b; moins vrais. = ze-er «détruire»], Innana B 54 LaB et LaC, Išme-Dagan AB 80 [gl. ze-er à ze_2-er], SP 25.8 et UET 6, 310 [dans ki-ma-an-ze-er], UḪ 5:143') vb. (I) Intrans./pass. «glisser» Conseils de sagesse 46(?), Mort de Dumuzi 40, SP 25.8, UḪ 5:143'; «disparaître» Ninĝešzida aux enfers 50 sq.; «s'échapper» DuDr. 172, 178, [203], DumĜešt. 30; «être effacée, supprimée» (ou ze_2-er «être annéantie») faute Elégie 2:58; parole ŠB 301; trans. «*arracher*» un vêtement/ornement InDesc. P 145, 160, 163b et C_1 150 // kar, zil (moins vrais. ze-er «détruire»); «*retirer (du feu)*» l'orge rôtie (še sa-a) SP 1.192; contexte cassé LUruk 1a:7.

→ ganzer(?), ki-ma-an-ze_2-er.

be_5-d(a) + suff. poss. ze_2-er Litt. «*enlever ce qu'on a déféqué*», d'où «*se torcher (le derrière)*» SP 2.100[3732].

$ĝiri_3$ ze_2-er «*glisser*»[3733] LUruk 1:21; → $ša_3$-tur_3 + suff. poss. (abl./loc.) $ĝiri_3$ ze_2-er.

$ĝiri_3$ + suff. poss. ze_2-er Litt. «glisser (pied), faire glisser son pied», d'où «glisser» ANL 2:11, Mort de Dumuzi 40, 42; «glisser ses pieds», d'où «remuer les pieds» CKU 1:20 X7 (// $ĝiri_3$ + suff. poss. kur_2); «faire glisser» Instr. Šur. 171[3734].

M. Weszeli, RlA 13 (2011-2913) 50. šaḫa ze_2-da bar-sur-ra est traduit par *burmānu* en akkadien (v. CAD B 330 s.v. burmānu), où l'on voit en général le porc-épic (mais noter les réticences de Ferrara et de Peterson). $niĝ_2$-bar(-sur)-bar-sur-ra doit certainement être rapproché de $niĝ_2$-bar-sur-ra désignant un outil du foulon (v. s.v.), mais le sens exact m'échappe.

3732 gala-e be_5-da-ni/na ḫa-ba-an-da-ze_2-er $aĝ_2$ ga-ša-an-an-na ga-ša-an-$ĝu_{10}$ ba-ra-zi-zi-de_3-en e-še (//), «Le chantre *se torcha le derrière* en disant: '(Je ne veux certes pas enlever les choses de ma maîtresse Innana =) Loin de moi l'idée d'enlever ce qui appartient à ma maîtresse Innana!'» (conj.; -$ĝu_{10}$-k pour -$ĝa_2$-k dans les trois dupl. est un peu surprenant). Ce proverbe est vraisemblablement satirique et doit faire allusion à InDesc. 130 //, où Innana est dépouillée (ze_2-er // ze(-er) // zil // kar) de ses vêtements et ornements. D'après U. Gabbay (JCS 63 [2011] 55 et HES 1 [2014] 76 n. 121 et 173 avec n. 172), ze_2-er signifierait ici «to lacerate», mais une telle acception est sinon inconnue.

3733 Sur $ĝiri_3$ ze_2-er et $ĝiri_3$ + suff. poss. ze_2-er, v., avec litt. ant., A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 360; Karahashi, Compound verbs (2000) 93; P. Attinger, NABU 2004/79; M.-C. Ludwig/C. Metcalf, ZA 107 (2017) 18.

3734 Trois duplicats ont $ĝiri_3$-ni, Peterson, UF 42, 561 n° 40:5' a $ĝiri_3$.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ki-tum$_2$ + suff. poss. (dir.) ze$_2$-er Litt. «glisser dans sa/… tombe», d'où «avoir un pied dans la tombe» Sînšamuḫ-Enki 24.

saĝ ze$_2$-r «laisser tomber la tête» CA 81.

ša$_3$-tur$_3$ + suff. poss. (abl./loc.) ĝiri$_3$ ze$_2$-er Litt. «*glisser (les pieds hors de la matrice de qqn)*», d'où «*faire une fausse couche*», au caus. «*provoquer une fausse couche*», libr. aussi «*devenir/rendre incapable de procréer*»[3735] Innana B 54, Išme-Dagan AB 80.

ze$_2$-er adj. «glissant»; gaba ze$_2$-er «poitrine tombante, seins tombants»[3736] Dial. 5:147.

ze$_2$-er → ze-er.
ze$_2$-ḫe → ze$_2$-ḫi.

ze$_2$-ḫi, ze$_2$-ḫe s. «*loquet*»[3737] Rudik, FSB 83:01.06.
Comp. ^{ĝeš}suḫub$_4$.

ze$_2$-mu/ĝu$_{10}$ (ES) = du$_5$-mu/ĝu$_{10}$ (s.v. dumu).

ze$_2$-na s. Une arme de siège[3738] Išme-Dagan AB 24, ŠC b 52(?), ŠO 55.

^{ĝeš}ze$_2$-na s. «nervure centrale d'une palme» LSU 416.

ze$_2$ tub$_2$ → tub$_2$.

ze$_2$-za s. «personne qui *coasse, braille, brailleur*»[3739] Dial. 1:125, Dial. 2:81, Dial. 5:133, Diatribe B, segm. A 3, Oiseau-poisson 30 Asi(?).

ze$_2$-ze$_2$ adj. dans igi ze$_2$-ze$_2$, ES i-bi$_2$ ze$_2$-ze$_2$ Une infirmité des yeux[3740] Dial. 5:141, SP 8.b35.

ze$_2$-ze$_2$ = ze$_2$-eĝ$_3$-ze$_2$-eĝ$_3$ (s.v. šum$_2$).
ze$_2$-ze$_2$-m = zil-zilim$_x$ (s.v. zilim$_x$).
ze$_2$-ze$_2$-ed (ES) → duggu-g.
ze$_2$-ze$_2$-le-m = zil-zilim$_x$ (s.v. zilim$_x$).

ze$_4$(-e), za(-a) pr. pers. «tu, toi»[3741].

3735 V. en dernier lieu M.-C. Ludwig/C. Metcalf, ZA 107 (2017) 18.

3736 Sur gaba ze$_2$-er, v. maintenant J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 349.

3737 N. Veldhuis (CDLB 2003:6 § 6), et après lui Rudik (Beschwörungsliteratur [2015] 431), rapprochent ze$_2$-ḫi/ḫe de suḫub$_4$. La chose n'est pas exclue, mais tout sauf certaine.

3738 Sur ze$_2$-na désignant une arme de siège, v. J. Klein, AOAT 25 (1976) 288; N. Veldhuis, Or. 74 (2005) 119; M.-C. Ludwig/C. Metcalf, ZA 107 (2017) 15 ad 24.

3739 Sur ze$_2$-za, v. en dernier lieu J. Matuszak, ZA 109 (2019) 38 sq. avec litt. ant.; M. Ceccarelli, SANER 25 (2020) 43 avec n. 33; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 342.

3740 Sur igi ze$_2$-ze$_2$, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 346.

3741 Sur le pronom personnel de la 2^e pers. sing., v. en dernier lieu P. Attinger, ZA 101 (2011) 173-190; J. Keetman, NABU 2012/9; S. Parpola, Mél. Charpin (2019) 799-811 passim.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

• *Non-st.* **ze** (Išbi-Erra E 67 K1 dans ze-me-en), **ze$_2$-e** (SEpM 6:6 X21[3742]).
→ za(-a)-ra du$_{11}$-du$_{11}$-g (s.v. du$_{11}$-g).

ze$_4$-e → ze$_4$(-e).
ze$_4$-e = zi-d adj.
ze$_4$-e-en-ze$_2$-en → ze$_4$-e-me-en-ze$_2$-en.

ze$_4$-e-me-en-ze$_2$-en, ze$_4$-e-en-ze$_2$-en pr. pers. «vous» InDesc. 240, 267, SP 5.x5.

ze$_x$(SIG$_7$) → til$_3$.
zeḫ$_x$(ŠUL) → la note à propos de šaḫa$_2$.
zeḫ$_x$-tur → zeḫ$_x$(ŠUL)$^{ze_2\text{-}eḫ}$-tur.

zeḫ$_x$(ŠUL)$^{ze_2\text{-}eḫ}$-tur, ze$_2$-eḫ-tur (Alster, CUSAS 2, 116, MS 3279 n° 25, George, CUSAS 10, 84:6, Dial. 5:34 N$_9$, N$_{11}$), zeḫ$_x$-tur (Dial. 1:90 P$_{Ur}$) «cochonnet, goret, porcelet»[3743] Alster, CUSAS 2, 116, MS 3279 n° 25, George, CUSAS 10, 84:6, Dial. 1:21, 90, Dial. 5:34, ka ḫulu-a 19, Alster, Proverbs 301, YBC 4677:2, SP 9.a13, SP 19.b2, SP 21.b5, SP 24.2.

zi, ES ši (Löhnert, AOAT 365, 440:8', Lugale 375, Samsuiluna A 35) s. «vie»; «gorge» EnkNinḫ. 261; par ext. «subsistance, moyen de subsistance»[3744] DI W 11, Ceccarelli, dubsar 17, 40:2, Lipit-Eštar A 43, Sînîddinam 15 ii 8, UN A 23.

• *Non-st.* **za** (dans za-pa-aĝ$_2$ = zi-pa-aĝ$_2$: InEb. 55 Ur$_2$), **zu-a** (Nungal A 71 N$_{III30}$).
→ zi + suff. poss. aĝ$_2$, zi + suff. poss. (…) AK, zi + suff. poss. e (s.v. du$_{11}$-g), zi ge$_4$, zi gu$_2$ ĝar(?), zi ĝal$_2$, zi + suff. poss. il$_2$-il$_2$ (s.v. il$_2$), zi ir, zi + suff. poss. ir-ir (s.v. (zi) ir), zi KU$_5$, zi nam-til$_3$-la-k, zi (…) pa-an, zi (…) pa$_3$-d, zi + suff. poss. 3^e non-pers. sar, zi su$_3$-ud ĝal$_2$ (s.v. sud(-ra$_2$/da)), zi + suff. poss. šub, zi šum$_2$, zi + suff. poss. šum$_2$, zi + suff. poss. 3^e non-pers. tuku, zi + suff. poss. tum$_2$/de$_6$, zi + suff. poss. zal, ge-zi(?), nam-dumu-zi, šu-bar(-)zi vb.

zi = izi.
zi = si$_3$-g.
zi = si$_{22}$ (s.v. si$_{22}$(-ga)).
zi (ES) = ze$_2$-eĝ$_3$ (s.v. šum$_2$).

zi-d[3745] vb. «être juste» SP 9.a2, SP 10.2.

3742 Ainsi la translitt. de Kleinerman; la copie (YOS 22, 48:7) a toutefois NE-e. Si elle est correcte, il faudrait probabl. lire de$_3$-e; comp. de = ze$_4$(-e) à Suse (P. Attinger, ZA 101 [2011] 179).

3743 Sur /zeḫtur/, v. récemment A. Cavigneaux, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien (2006) 18; Peterson, Faunal conception (2007) 94 avec n. 421, 172, 479 sq. avec n. 1886; P. Steinkeller, NABU 2007/18 (interprétation différente); P. Attinger, NABU 2007/37; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 124 sq.; J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 303.

3744 Sur cette acception de zi. V. M. Ceccarelli, dubsar 17 (2020) 40 sq. avec n. 27.

3745 Pour la lecture zi-d plutôt que zid, cf. les graphies non-standard ze$_4$-e et zi-i (s.v. zi-d adj.). PrEa 452 zi-i/ze-e ne prouve en revanche rien, car l'entrée renvoie à zi «vie» (cf. PrAa 452:1).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

mim zi-d[3746] «être bien traité, être traité avec amour, prendre soin de, traiter avec soin» (personnes et choses) DI D_1 15, Išbi-Erra E 29.

zi-d (zid) adj. «droit; juste, légitime; vrai; bonne (personne); sain, bon (animal, etc.)».

• *Non-st.* **ze$_4$-e** (Lipit-Eštar A X_1), **zi-i** (PRAK C 54:5'[!3747]), **zi$_3$**$^{-?}$ (Innana B 65 UnU), **zu** (FI 84 G_3 [Bab.]).

→ egi$_2$-zi-d, igi zi bar, niĝ$_2$-zi-d, $^{(nu)}$nunus$_x$(MUNUS)$^{(nus)}$-zi $^{(d)}$nanna$^{(na)}$ (s.v. zirru), peš-tur-zi-d, $^{(ĝeš)}$peš-tur-zi-d, saĝ šu zi du$_{11}$-g(?), saĝ zi il$_2$, še-er-zi-d, šembi^{-}-zi-d, šu zi ĝal$_2$, šu zi ĝar, udu en-zi-de$_3$, us$_2$ zi dab$_5$.

zi-de$_3$-eš «à juste titre, justement, dûment, comme il se doit; bien, comme il faut»; • *non-st.* zi-de$_3$-š (Enlil A 9 X_2); → silim zi-de$_3$-eš e (s.v. du$_{11}$-g).

a zi-d «bon sperme».

a zi(-zi)-da-k «(personne née/issue) d'un bon/excellent sperme» (gén. sans régent), libr. «personnes de bonne naissance» DI F 29, Ninurta F 1, 3.

aia zi-d «véritable père» ou «père juste» Ur-Ninurta B 19.

diĝir zi-d «dieu/déesse droit(e), juste».

e$_2$ zi-d «bonne, belle maison, bon, beau temple»; «belle *pièce*» LU 243.

eš-bar zi-d «décision juste» Ninurta B iii 4', UN B 40, 46, Ur-Ninurta A 91, Ur-Ninurta B 17, Warad-Sîn 13:8.

gana$_2$ zi-d «bon champ».

lu$_2$ zi-d «homme droit, homme juste»; comp. lu$_2$ zi-da.

munus zi-d, ES nu-nus zi-d «femme droite, femme juste, femme loyale, vraie femme».

nuĝun zi-d «bonne semence».

nuĝun zi(-zi)-da-k «(personne née/issue) d'une bonne/excellente semence» (gén. sans régent), libr. «personnes de bonne naissance» CKU 21:34 X2 et X3, DI F 29, Ninurta F 1, 3.

saĝ zi-d «belle tête» Ezinam-brebis 50; «bon, fidèle serviteur» Iddin-Dagan A 172, Iddin-Dagan D 20, Našše A 110 sq.; «homme droit, juste» Gud. St. B iii 3, CA 190, Houe 29, LUruk 3:21, ŠE 226, Šu-Sîn 3 iii 18.

sul zi-d «bon jeune homme» Gud. Cyl. A 3:5, Cyl. B 2:3, Lugale 456; désignation d'un dieu ou d'un souverain Išbi-Erra A i 10', iv 17', Lipit-Eštar b 7, Lugale 380, Sulpae A 9, Šu-ilīšu A 30, 57, UN B 34, 43, 49, UN D *6 Y.

ša$_3$ zi-d «bon sein, bon giron».

ša$_3$ zi-ta, rare ša$_3$ zi-da (UN D *9 Ur) Litt. «depuis un bon sein», d'où «alors qu'il était encore dans un bon sein, dès sa naissance d'un bon sein» v.s. Numušda A 1, Rīm-Sîn C 3, ŠB 12, UN D *9.

3746 Pour la lecture mim plutôt que l'usuel mi$_2$, v. la note à propos de mim.

3747 Cf. Bowen, Kish (2017) 202.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$ša_3$ zi-ta e_3-a «issu d'un bon sein, de bonne naissance» DI A 47, Warad-Sîn 14:7.

zi-d s. «vérité, vrai» InŠuk. 8, Nungal A 37, 91.
→ zi du_{11}-g.

zi-d = zi-g.

zi-g vb. (II) B. *m*. zi-zi, rare zi-g (Alster, Proverbs, UET 6, 216) Intrans./pass. «s'élever, se (re)lever, se (re)dresser; se cabrer»; «se dresser contre»; «prendre son envol; se précipiter sur, s'attaquer à» (oiseaux, locustes sur les/aux moissons») InEb. 75, LU 275, Lugalb. I 32; «(contre-)attaquer» SEpM 2:6; «être mobilisé» ELA 252 (v. aussi $erin_2$ (…) zi-g); «*se mettre en route*» ou «*se mettre à l'ouvrage, à la tâche*» CKU 18:8; «être en crue (fleuve), monter (eaux)» Gud. Cyl. A 19:10, EJN 59, Houeraire 72 (v. aussi a zi-g); «être arraché, extirpé» SEpM 19:20; trans. «faire se lever, faire sortir, faire jaillir, lever»; «faire que qqc. prenne son envol» LU 275 P (litt. pass. d'un caus.); «arracher, extirper, écarter»; «enlever, retirer, arracher (un vêtement)» DuDr. 74 sq.; «dépenser» Našše A 70; «redresser» LSU 415; «réveiller» (Edubba'a A 16); «*repousser*» Ḫendursaĝa A 268' sq.

• *Non-st. de zi-g*: **˹ze$_2$-en˺** (Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 21 U 7' = Abusch/Schwemer, AMD 8/2, 137:10 e [Ur]), **zi-d** (CKU 18:10 X3, SEpM 11, MS 2041:9), **zu** (CKU 1:11 X8, Innana C 64 Su dans su-zu = su-zi, ŠA 67 X_1 dans ˹su˺ ˹zu˺ = su zi, Ur-Ninurta B 30 C dans šu-zu = su-zi [prov. inc.]).

• *Non-st. de zi-zi*: **di-zi** (Sulgi 38:16 [Tell Ḥarmal]), **zi-iz-zi** (DuDr. 27 et 45 O' [Suse], Innana C 116 O [Tell Ḥarmal]).

→ zi gu_2 ĝar(?), i-zi(-g?).

a zi-g «monter (eau), être en crue».

a zi-ga «eau montante, crue» InEb. 177, Sjöberg, Mél. Klein 292:15', Kramer, Mém. Finkelstein 140:8, SEpM 11:8, SEpM 11, MS 2041:9, SP 15.c14, Sulpae A 19 D (// a-ĝe$_6$ zi-ga); • *non-st.* a zi-da (SEpM 11, MS 2041:9).

a_2 zi-g «lever le bras contre»; → a_2-zi-g, niĝ$_2$-a_2-zi-g, niĝ$_2$-a_2-zi-ga-k.

an (abl.) zi-zi «(faire) s'élever haut» Cohen, Eršemma 58 n° 184:30 = Kramer, Mél. Moran 258 rev. ii 97 = Schwemer, Wettergottgestalten 185:19; fig. «avoir une érection» Šu-Sîn B 29a.

$^{(ĝeš)}$dubsig (abl.) zi-g «exempter de la corvée» Ḫamm. 2:59, Išme-Dagan A 185.

dur_2 zi-g «lever (son) séant» CKU 1:11.

eme^{-}-sig (abl.) zi-g «surgir d'une embuscade» PJN A 15.

$erin_2$ (…) zi-g «être levées (troupes), lever des troupes» CKU 7:6, CKU 18:10, ŠO 22; • *non-st.* zi-d (CKU 18:10 X3).

gaba zi-g Litt. «dresser la poitrine», d'où «se dresser» (souvent dans des intentions hostiles) dieu, roi Ĝardu A 13, Klein, Mél. Hallo 125 i 4', Šuilīšu A 13, ŠT 5(?), 18; masse d'eau, vague Nungal A 33.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

gaba + suff. poss. zi-g «se retirer, se détourner, battre en retraite, faire demi-tour» CKU 4:22, LN 88 (avec préf. de l'abl.), LSU 483-485, Lugale 280, ŠB 66; «repousser» LU 112; «venir à la rescousse» LUruk 3:26.

$giri_{17}$ + suff. poss. tumu (loc.) zi-zi-zi Litt. «lever son/… nez dans le vent», d'où «aller/galopper le nez levé au vent» ELA 415.

gu_2 zi-g, zi-zi Litt. «lever la nuque», d'où «se lever (au petit matin)», par ext. libr. «être tôt à l'ouvrage» DI G 11(?)[3748], Edubba'a C 14 (comp. a_2-gu_2-zi-ga); «*faire se lever (au petit matin)*», d'où libr. «*faire se mettre à l'ouvrage*» Instr. d'Ur-Ninurta 71; «dresser la nuque» (signe de fierté) DI G 11, Innana C 137; • *non-st.* gu zi (Instr. d'Ur-Ninurta 71 A [Tell Ḥarmal]).

gu_2 + suff. poss. zi-g, zi-zi «(re)lever la nuque» InEb. 49, 108; métaph. eg_2 pa_4/pa_5-r «levées et canaux»[3749] Gud. Cyl. A 11:13, B 11:16 sq., Cuivre-argent I_1 5 (= I 34; comp. gu_2 an-$še_3$ [zi] dans Cuivre-argent I_1 15 = I 44); avec préf. du term. «lever la nuque vers» = libr. «s'approcher de» Našše A 136; «lever la (nuque =) tête dans (loc.)» ŠX 154 (dans la profusion); «se lever (au petit matin)» Edubba'a R I 10, IV 10 (comp. a_2-gu_2-zi-ga); • *non-st.* ⌜gu_3⌝ + suff. poss. ⌜zi-zi⌝ (InEb. 49 Ur_2); → a_2-gu_2-zi-ga.

gu_2 an (term.) zi-g, zi-zi Litt. «lever la nuque vers le ciel, lever haut la nuque», d'où «lever haut la tête» LN 248, LSU 470; métaph. eg_2 pa_4/pa_5-r «levées et canaux» Cuivre-argent I_1 15 (= I 44)[3750].

gu_2-zi zi-g, zi-zi Litt. «*lever la nuque droite*», d'où «*se tenir droit*» Edubba'a A 36.

$ĝeš_3$ zi-g, zi-zi «avoir une érection» EWO 253, 257.

i-bi_2 (+ suff. poss.) (…) zi-zi-zi (ES) → igi (+ suff. poss.) (…) zi-zi-zi.

igi (+ suff. poss.) (…) zi-zi-zi, zi-zi-i-zi, [zi]-i-zi-zi (LU 301 P), ES i-bi_2 (+ suff. poss.) (…) zi-zi-zi «lever les yeux»; ir_2-ra «dans les pleurs, en se lamentant» LN 181, LU 301.

kaskal (abl.) zi-g «exempter du service militaire» Išme-Dagan 5:10 sq., Išme-Dagan 6 ii 2 sq., v 2' (partiel. cassé).

ni_2 + suff. poss. zi-g, zi-zi Litt. «se dresser soi-même», d'où «*se dresser tout seul*, *pousser soudainement*» (arbre) v.s. DuDr. 30, 50; «*se lever, se dresser*» ou «*témoigner son respect*» Išme-Dagan AB 53.

3748 La lecture gu_2 zi-ga (pas gu_2 zi-bi) est assurée dans MS 3358 et possible dans les autres duplicats, mais le sens reste incertain, d'autant plus que MS 3358 n'a pas gu_2 zi(-ga)-me (x 3), mais gu_2 zi-ga TE, litt. «*qui s'approche la nuque dressée*», d'où peut-être «*qui s'avance fièrement*».

3749 V. à ce propos M. Ceccarelli, RA 112 (2018) 5: «In diesem Fall dürfte mit dem 'Nacken' der Wasserstand der Kanäle gemeint sein». La possibilité que GU_2 recouvre gun_2 «Ertrag» (Ceccarelli, id. 5 sq. à titre d'alternative) est également exclue par le fait que dans deux passages pratiquement identiques de Cuivre-argent, on a gu_2-bi zi-zi dans I_1 5 (= I 34), mais gu_2 an-$še_3$ [zi] dans I_1 15 (= I 44).

3750 V. la note précédente.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

saĝ (+ suff. poss.) zi-g, zi-zi «dresser la tête, lever haut la tête, se dresser» (sens propre et fig.).

saĝ-ki (…) + suff. poss. zi-g Litt. «lever son front», d'où «lever son visage» Išme-Dagan A 104, Samsuiluna 7:8'' sq., ŠX 80.

saḫar zi-g «enlever la terre, débarasser de la terre» SP 2 + 6.d15 Ni 5098, SP 7.78.

ser_3 zi-zi Terme technique de sens pas entièrement clair, litt. «monter un chant» (vs. ser_3 ĝa$_2$-ĝa$_2$, litt. «poser un chant»)[3751] DI J 30, 35.

su zi-g, zi-zi «avoir la chair de poule, avoir peur, être terrifié»; • *non-st.* su_{17} zi-zi (ELA 139 Wk); → su-zi(-g?).

šu zi-g, zi-zi I Litt. «faire se lever qqn (abs.) *avec* la main», d'où «inciter qqn (à faire qqc.)» (fréquent dans les malédictions); • *non-st.* šu di-zi = šu zi-zi (Sulgi 38:16 [Tell Ḥarmal]).

šu zi-g II «lever la main/patte sur/contre qqn/qqc.», d'où par ext. «être déchaîné; se déchaîner contre, agresser»[3752] van Dijk, JCS 19, 6 (= Kärki, StOr. 49, 70) l. 80, Našše A 142 sq.; «lever les mains (pour prier)» InDesc. 369 S // šu + suff. poss. zi-g.

šu + suff. poss. zi-g «lever ses mains (pour prier)» DuDr. 164, 191, 226, InDesc. 369; avec abl. «lever sa main de dessus qqn, écarter la main de qqn» Išme-Dagan AB 98.

šu pa_4-ḫal-la zi-zi Litt. «*lever une main malade*», d'où peut-être libr. «*tendre une main malade, tremblante*» (pour mendier) Dial. 1:108.

šubtum (abl.) zi-g, zi-zi «surgir d'une embuscade» DuDr. 45, Iddin-Dagan D 17, PJN A 14, SEpM 2:5.

u_3/u_5 (loc.) zi-zi Litt. peut-être «*faire se lever dans le haut niveau (de nourriture?)*», d'où «*faire se lever dans la satiété/après avoir mangé à satiété*», «*faire manger/nourrir à profusion*»[3753], v.s. Gud. Cyl. A 10:9, Cyl. B 6:7, 7:8, EnmEns. 185, 199.

u_5 (loc.) zi-zi → u_3/u_5 (loc.) zi-zi.

usu zi-g «élever (ses) forces» EnmEns. 122.

usu + suff. poss. (dir., rar. loc.) zi-g Litt. «se lever vers ses/… forces», d'où «mobiliser ses forces, son énergie, rassembler ses forces» ŠA 37.

zi + suff. poss. aĝ$_2$ → aĝ$_2$.

zi + suff. poss. (…) AK → AK.

3751 Sur ser_3 ĝa$_2$-ĝa$_2$ vs ser_3 zi-zi, v. T.J.H. Krispijn, Akkadica 70 (1990) 5 sq. et 22 n. 33; A.D. Kilmer, OPSNKF 14 (1992) 106; Attinger, ELS (1993) 693; K. Volk, dans: W. Fähndrich (ed.) Improvisation II (1994) 186 sq.

3752 Sur cette acception de šu zi-g, v. en dernier lieu M. Jaques, AOAT 332 (2006) 120 sq. (sens, exemples) et 567-569 (équations akkadiennes et graphies non-standard) et Peterson, Faunal conception (2007) 550.

3753 Sur u_3/u_5-a zi-zi, v. C. Mittermayer/P. Attinger, dubsar 17 (2020) 259.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zi-ba-tum → zi-ip-pa-tum.

zi-da adj. «à droite»; «juste, droit» (cf. lu_2 zi-da).
• *Non-st.* **zi_3-da** (gl. à zi-da dans Civil/Biggs, RA 60, 9:9' [Ni.]).
→ usu_3 zi-da (s.v. usu_3).
a_2 zi-da «côté droit»; fig. «bras droit»[3754].
lu_2 zi-da «homme droit, homme juste» SP 23.7, SP 25.7; comp. lu_2 zi-d.
za_3 zi-da «côté droit» ELA 305, EWO 431, Ḫamm. D 23, Samsuiluna 7:18'', SgLeg. B 39, ŠD 297, Šu-Sîn 7 col. 1:2.

zi-da s. «droite, côté droit» ELA 563, InEb. 56, 79, Išme-Dagan K 22, LSU 164, 421.

zi + suff. poss. de_6 → tum_2.

zi-du adj. Litt. «qui va droit», d'où «droit, juste» brique Rīm-Sîn I 20:31.

zi-du s. Litt. «qui va droit», d'où «homme droit» Ibbi-Sîn B B 6, Išme-Dagan A 93, Lugalb. I 42, 259, Našše 189, Nungal A 7, 11, 60, SP 3.56, ŠC a107 sq., TplHy. 54; «*chose juste, droite*» SP 3.176[3755].

zi du_{11}-g → du_{11}-g.
zi + suff. poss. e → du_{11}-g.

zi-ga adj. «extraites (lignes)» Dial. 1:3.

zi-ga s. «levée»; «prélèvement, dépense, frais» SEpM 17:12, SP 1.170(?).
→ zi-ga ĝar.

zi-ga ĝar → ĝar.

^{ĝeš}zi-gan s. «gouvernail, aviron de gouverne» Adapa 103, 121, EnmEns. 69, SP 13.11, ŠR 32, Šu-Sîn 9 11:3[3], xiv 3, UN A 67.
• *Non-st.* **$^{ĝeš?}$zi$^{?}$gan^{an}** (ŠR 32 A [Ni.]), **^{ĝeš}zi-ge/i** (Adapa 103 et 121 B [Tell Haddad][3756]).

^{ĝeš}zi-gan^{an} = ^{ĝeš}zi-gan.
^{ĝeš}zi-ge/i = ^{ĝeš}zi-gan.
zi ge_4 → ge_4.
^{ĝeš}zi-gu-um → ^{ĝeš}zi-ri_2-gum.
zi gu_2 ĝar → ĝar.
zi $ĝal_2$ → $ĝal_2$.

3754 Dans le sens «être le bras droit de qqn».

3755 V. la note à propos de $erim_2$-du s.

3756 En faveur de ^{ĝeš}zi-ge plutôt que ^{ĝeš}zi-gi, cf. la graphie $^{(ĝeš)}$zi-gen_7, qui concurrence à Ur III ^{ĝeš}zi-gan (10 textes dans BDTNS [translittérés $^{(ĝeš)}$zi-gen_7 ou $^{(ĝeš)}$zi-dim_2]); sur $^{(ĝeš)}$zi-gen_7, cf. N. Koslova, Santag 6 (2000) 365 avec litt. ant.; M. Civil, ARES 4 (2008) 132; J. Bauer, OLZ 106 (2011) 387 ad 1809.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zi-ĝal$_2$ s. «êtres vivants, créatures» (norm. humains) Metcalf, CUSAS 38, 61 n° 9:14, Iddin-Dagan A 98, Innana B 63, Cohen, New treasures 12:12, Ninimma B 6, LN 242, 253 X_1, Samsuiluna E 18.
Comp. niĝ$_2$-zi-ĝal$_2$.

zi-ḪAR (?) «…».
→ zi-ḪAR AK.

zi-ḪAR AK → AK.
zi-i = zi-d adj.
zi-ib (ES) → du_{10}(-ga) adj.
zi-ib-ba-tum → zi-ip-pa-tum.
zi-ig = si-ig.
zi-ig = $šeg_9$.

zi-ik-ru-um s. «cloîtrée, recluse»[3757] Old Man 13 sq., [1]8, 22, Trois amis 16 sq., 89.

zi-il «…» (dans le ND ^{d}NE-zi-il-la).

zi + suff. poss. il_2-il_2 → il_2.

zi-ip-pa-tum, zi-pa-tum, zi$_2$-ip-pa-tum, zi-ib-ba-tum, zi-ba-tum s. «*corde torsadée, cordage torsadé*»[3758] DuDr. 158, 185, 220, [239c].

zi ir → ir.

zi-ir s. «tourment, angoisse, affliction» Lugalb. I 467, SEpM 20:8.
→ ni_2 zi-ir (…) $šum_2$, zi-ir šub.

zi + suff. poss. ir-ir → ir.
zi-ir šub → šub.
zi-iz-zi = zi-zi (v. zi-g).
zi-ka = $saga_{11}$.
zi-kir = sikil (s.v. sikil(-la)).
zi KU_5 → ku_5-d/r.

3757 Sur zi-ik-ru-um, pseudo-logogramme pour *sekrum* (= *sekreteum*), v. par ex., avec litt. ant., CAD S 215-217 s.v. sekretu; B. Groneberg, WO 17 (1986) 27-29; A. Finet, LAPO 6 (^{5}2004) 168 sq.; Alster, Wisdom (2005) 389; G. Shehata, GBAO 3 (2009) 159 sq.

3758 Sur *z/ṣippatum*, v. en dernier lieu W.R. Mayer, Or. 72 (2003) 375-379 et 382-389 («eine pflanzliche Textilfaser»); Peterson, Faunal conception (2007) 396 sq. («a strong cord with ample strength and flexibility as well as a small diameter»); I. Schrakamp, BiOr. 65 (2008) 681 («[eine] Bezeichnung von Wolle oder Garn»); P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 167 («Schwanzwolle»); A. Cavigneaux, CM 50 (2020) 246 n. 15 (nombreux sens, dont «cordages […] torsadés de plusieurs brins entrelacés régulièrement»).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zi-le, zi-li adj. «…»[3759] dumu/du$_5$-mu zi-le Nanna N 1542 + N 1577 rev. 12', Rīm-Sîn I 3:4, 11:8, Warad-Sîn 21:4; dumu nun zi-le Šu-Sîn F 59; en zil-le Enlilbāni A 143, Išme-Dagan A 404; nun zi-le Ibbi-Sîn E 16'.

• *Non-st.* **zil-le** (Enlilbāni A 143 dans en zil-le [prov. inc.]).

zi-le s. «…» Nanna N 1542 + N 1577:2[3760].

zi-pa = zi-pa-aĝ$_2$.

zi-pa-aĝ$_2$, ES ši-pa-aĝ$_2$ s. «gorge (et haut de la poitrine)» DI I 34, ELA 103, EWO 304, InEb. 55, Lammasaga A 9, Ninisina B 16, Ninisina D 13, SEpM 20:13, Warad-Sîn 15 Frgm. 16:4'.

• *Non-st.* **za-pa-aĝ$_2$** (Finkel, AfO 27, 40 ii 16 [prov. inc.], InEb. 55 Ur$_2$), **zi-pa** (InEb. 55 X$_{10}$, devant /k/).

zi-pa-aĝ$_2$ = za-pa-aĝ$_2$.
zi (…)pa-an → pa-an.
zi-pa-tum → zi-ip-pa-tum.
zi (…) pa$_3$-d → pa$_3$-d.
^{ĝeš}zi-ri$_2$-gu-um → ^{ĝeš}zi-ri$_2$-gum.

$^{(ĝeš)}$zi-ri$_2$-gum, ^{ĝeš}zi<-ri$_2$>-gu-um (Houe-araire 146 HHHx) s. «chadouf»[3761] Houe-araire 146.

zi + suff. poss. 3^{e} non-pers. sar → sar.

zi-ša$_3$-ĝal$_2$ s. «souffle vital, vitalité, source de vitalité pour» Ent. 27 iv 2, Gud. Cyl. A 11:24, 24:6, St. B iii 1, St. D ii 2, Sulgi 2031:18, Angim 93, 166, Ezinam-brebis 54, Išme-Dagan A 238, Lipit-Eštar A 69, Oiseau-poisson 6 (en apposition à a «eau»), ŠD 394, ŠX 52 et fréq.

ki zi-ša$_3$-ĝal$_2$-la-k «lieu du souffle de vie» (sens exact peu clair)[3762] Innana B 92, ŠB 41[3763]; → niĝ$_2$-zi-ša$_3$-ĝal$_2$.

zi + suff. poss. šub → šub.
zi šum$_2$ → šum$_2$.
zi + suff. poss. šum$_2$ → šum$_2$.

3759 Sur zi-le (lecture conventionnelle; zi-li est aussi possible), v. A. Kapp, ZA 51 (1955) 86; Å.W. Sjöberg, OrSuec. 19/20 (1970/1971) 171; Hall, Nanna/Suen (1985) 649; M.-C. Ludwig, Santag 2 (1990) 223; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 465 avec n. 1567. Il est souvent rapproché de zil$_2$ et traduit par «bienfaisant», mais cette hypothèse ne repose sur rien si ce n'est le contexte.

3760 Une faute pour du$_5$-mu zi-le (v. rev. 12') est loin d'être exclue.

3761 Sur $^{(ĝeš)}$zi-ri$_2$-gum, v. en dernier lieu K. Volk, RlA 12 (2009-2011) 246-248, surtout 247; N. Borelli, Water History 12 (2020) 47; I. Hrůša/F. Weihershäuser, WVDOG 157 (2020) 144.

3762 Pour le difficile ki zi-ša$_3$-ĝal$_2$-la-k, v. A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 407 et J. Polonsky, The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia (Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2002) 401 avec n. 1197 («place of divine encouragement»).

3763 Pour Išbi-Erra C 29 et 31, v. P. Attinger, JCS 71 (2019) 195 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zi + suff. poss. 3^{e} non-pers. tuku → tuku.
zi + suff. poss. tum_2 → tum_2.
zi + suff. poss. tum_3 → tum_2.
zi + suff. poss. zal → zal.
zi-ze_2-le-m/zi-zi_2-li-m = zil-$zilim_x$ (s.v. $zilim_x$).
ZIxZI = si_{22}-g (s.v. si_{22}(-ga)).
zi_2-ip-pa-tum → zi-ip-pa-tum.
zi_2-zi_2-m = zil-$zilim_x$ (s.v. $zilim_x$).
zi_2-zi_2-li-m = zil-$zilim_x$ (s.v. $zilim_x$).
zi_3^{-} = zi-d adj.

zi_3-d, zi_3^{-}-d[3764] s. «farine».
→ zi_3 AK, zi_3 dub.
zi_3 $munu_4$ «farine et malt» (pour la préparation de la bière)[3765] Dial. 1:42, 70, Hiver-été 76; «*farine de malt*» mise au four Dial. 1:76.

zi_3 AK → AK.
zi_3-da = zi-da adj.
zi_3 dub → dub.

zi_3-gu s. Une farine d'orge de bonne qualité, libr. «farine fine» Ezinam-brebis 151, Gudam B 9, SP 1.47, 50.

zi_3-gum-gum s. Une farine d'orge Ezinam-brebis 151 IIIu // zi_3-gu (faute pour zi_3-gum?).

zi_x(SIG_7) → SIG_7.

zib_2, zib_2^{-} (IB_2) s. «brides, rênes»[3766].
→ zib_2 (…) dab_5, zib_2 gid_2.

zib_2 s. Une tache, marque rouge.
→ AN(an)-zib_2(-ba).

zib_2 (…) dab_5 → dab_5.
zib_2 gid_2 → gid_2.
zid → zi-d adj.

3764 Pour la lecture zi_3-d plutôt que zid_2, cf. PrEa 59 (zi-i), Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe 97 (pB, prov. inc.) vi 28 (zi) et v. en général CAD Q 204 s.v. qēmu et Borger, MesZL (^{2}2010) 207 n° 810. La quasi-totalité des gloses plaident pour zi_3-d; zid_2 n'est pas attesté dans les textes lexicaux.

3765 Sur zi_3 $munu_4$, v. par ex. CAD I/J 193 s.v. isimmānu; Lieberman, SLOB (1977) 334 sq. n° 369; M. Stol, RlA 7 (1987-1990) 326 sq.; L. Milano, RlA 8 (1993-1997) 26; D. Deheselle, Akkadica 86 (1994) 27 sq.; R.L. Zettler/W. Sallaberger, ZA 101 (2011) 28; Klein/Sefati, From the workshop of the Mesopotamian scribe (2020) 218.

3766 Sur zib_2, v. en dernier lieu N. Veldhuis, Mél. Charpin (2019) 1115 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zil vb. (I) Trans. «écorcher» SP 3.108; «*ébrancher, émonder*» Cuivre-argent D 65; «arracher» canalisations CA 120; une parure InDesc. 135 L.

Comp. zilim$_x$.

zil vb. «*être brûlé, ébouillanté*»[3767] Dial. 1:79, 112.

zil vb. (I) «…».

du$_{10}$ zil «*s'enfuir, déguerpir*»[3768] LSU 407.

zil → an-zil.
zil = zal.
zil-le = zi-le.

zil$_2$ vb. (II?) Intrans. «être plaisant» Elégie 2:60, Oiseau-poisson 46; trans. «rendre qqc. plaisant, agréable» VS 17, 12:10; «charmer» DI O 23, InDesc. 393(?), Šu-Sîn A 24; «réconforter, guérir» VS 17, 12:11, Cavigneaux/Al-Rawi, ZA 85, 182:23; «réparer un dommage»[3769] Dial. 5:190.

enim zil$_2$-zil$_2$-le/i Litt. «rendre plaisants les mots», d'où «bien parler, bien tourner ses phrases» Elégie 1:5.

šu zil$_2$-zil$_2$ «*bien traiter, approuver*»[3770] ELA 451.

zil$_2$-la$_2$ adj. «bon, savoureux, de bonne qualité».

šum$_2$-sikil zil$_2$-la$_2$ «oignon blanc savoureux/de bonne qualité» SP 1.58 sq., SP 19.f5.

zil$_2$-zil$_2$-i, zil$_2$-zil$_2$-le/li adj. «charmant» apparence (ulutim$_2$) et stature (alan)» SEpM 18:4.

zil$_2$-zil$_2$-le/li → zil$_2$-zil$_2$-i.
zilem$_x$ → zilim$_x$.

zilim$_x$, zilem$_x$(NUN) vb. (I?) «*dépouiller* (corps?)»[3771] InDesc. 122, 164, M f. ii 1 (avant l. 164); «*enlever* (vêtement?)» InDesc. 164 E (tu$_9$$^-$?).

• *Non-st. de zil(im$_x$)-zilim$_x$* **ze$_2$-ze$_2$-m/ zi$_2$-zi$_2$-m** InDesc. 164 P [Ur]), **ˈze$_2$-ze$_2$-leˀ-m/ ˈzi$_2$-zi$_2$-liˀ-m** (InDesc. 164 j [Ur]), **zi-ze$_2$-le-m/ zi-zi$_2$-li-m** (InDesc. 1[22] et 164 x [prov. inc.]).

zilulu s. «vagabond»[3772] Dial. 2:67, SP 3.108.

3767 Cf. /sil/, /zil/ = *salāqu* (CAD S 92 sq. s.v. salāqu A).

3768 Sur du$_{10}$ zil, v. P. Michalowski, MC 1 (1989) 101.

3769 Sur cette acception de zil$_2$, v. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 363.

3770 Sur šu zil$_2$-zil$_2$, v. S. Cohen, ELA (1973) 279; P. Attinger, NABU 2004/79; C. Mittermayer, OBO 239 (2009) 285.

3771 La lecture zilim$_x$/zilem$_x$ de NUN est pratiquement assurée par les graphies non-standard de NUN.NUN = /zilzilim/ v.s. dans InDesc. 122 et 164.

3772 Sur zilulu, v. T. Jacobsen, Mél. Pedersen (1953) 182 avec n. 37 (= TIT 224/426 sq. n. 37); P. Steinkeller, ZA 69 (1979) 181 sq.; I.J. Gelb et al., OIP 104 (1991) 99; Attinger, ELS (1993) 710; G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 546 sq.; R.A. Henshaw, Female and male. The cultic person-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

$zipaḫ_2$[3773] s. «demi-coudée, empan».
Comp. udu_2.

zirru(EN.NUNUZ.ZI.AN.ŠEŠ.KI), $zirru_x$((EN.)MUNUS.NUNUS.ZI.AN.ŠEŠ.KI, etc.), ancien peut-être $^{(nu)}$**$nunus_x$(MUNUS)$^{(nus)}$-zi $^{(d)}$nanna$^{(na)}$**[3774] s. Titre de la prêtresse *en* de Nanna[3775] Sargon 16:2, Ur-Babu 12:3, Gungunum 2:13, Innana C 219', Išme-Dagan 3:2, Nanna B 17', Nanna C 35; épithète de Ningal ($^{(d)}$zirru) CLAM 282:e+190, 358:a+206, Peterson, BPOA 9, 320:18, CLAM 235:c+268 (ppB), 304:c+142 (ppB).

ziz_2[3776] s. «blé amidonnier, amidonnier» Gud. Cyl. B 11:21, CA 25, Ḫendursaĝa A 21, 44.

---

nel: The Bible and the rest of the ancient Near East (= Princeton Theological Monograph Series 31, 1994) 165 sq.; Alster, Proverbs (1997) 387; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 251; J. Pfitzner, WZKM 107 (2017) 275.

3773 Sur $zipaḫ_2$, v. par ex. M.A. Powell, Sumerian numeration and metrology (Ph.D. diss., University of Minnesota [1971]) 298; M. Civil, Or. 56 (1987) 240; M.A. Powell, RlA 7 (1987-1990) 461 sq.; P. Steinkeller, MC 4 (1992) 89; G.J. Selz, FAOS 15/2 (1993) 395; Å.W. Sjöberg, AOAT 267 (1999) 533; M. Civil, AS 27 (2007) 23; M. Gruber/M. Roaf, RA 110 (2016) 42; M. Krebernik/J.J.W. Lisman, dubsar 12 (2020) 154; sur la forme éblaïtique, v. en dernier lieu M. Bonechi/A. Catagnoti, CM 50 (2020) 186. Comme dans Diri Bogh. 10:8, za-pa-aḫ n'est probabl. pas la lecture de ⌜ŠU.BAD⌝ (cf. Krebernik/Lisman, op. cit.), il s'ensuit que ŠU.BAD = udu_2 (Diri Bogh. 10:3; v. s.v.) et MAŠ = $zipaḫ$ (PrEa 117 et OB Izi I 512). R n'est pas attesté dans mon corpus.

3774 Sur les nombreuses graphies de /zirru/, v. par ex. J.G. Westenholz, OPSNKF 11 (1989) 541-544; G. Marchesi, Or. 73 (2004) 170 n. 109; C. Lecompte, Nisaba 25 (2013) 159 sq.; id., Akkadica 136 (2015) 145-147; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019)166-168. D'après Marchesi et Lecompte, il faudrait lire au moins jusqu'à la fin de l'ép. sarg. non pas /zirru/, mais $^{(nu)}$$nunus_x$(MUNUS)$^{(nus)}$-zi $^{(d)}$nanna$^{(na)}$, v.s. Lecompte écrit: «Il ne semble pas exister de distinction entre prêtresse $nunuz_x$-zi et zirru à époque présargonique ni même sans doute durant la majeure partie du III^{e} millénaire; le terme $nunuz_x$-zi reposerait quant à lui sur une signification se rapportant à l'idée d'une 'juste femme'. Si le titre sacerdotal ne saurait alors être transcrit durant les périodes présargoniques zirru, on ne peut déterminer à partir de quand s'opéra un changement de lecture aboutissant à celle proposée dans la liste Diri» (Akkadica 136, 147).

3775 Sur /zirru/, v. récemment par ex. J. Peterson, BPOA 9 (2011) 328; J.G. Westenholz, CRRAI 54 (2012) 295-299; ead., dans: H. Crawford (ed.), The Sumerian world (2013) 249 sqq. et 269 sq. n. 4 sqq.; M. Stol, Women in the ancient Near East (2016) 558 sq.; M. Krebernik, RlA 15 (2016-2017) 330; P. Steinkeller, SANER 15 (2017) 102 avec n. 288; F. Huber Vulliet, BPOA 14 (2019)164-181, surtout 166-170 (v. aussi index p. 506); D. Charpin, Mémoires de NABU 22 (2020) 196 sq. Le terme désigne littéralement la femelle d'un volatile non exactement identifié (v. en dernier lieu Charpin, loc. cit.).

3776 La lecture ziz_2 est dans une large mesure conventionnelle. Elle n'est étayée que par des gloses tardives (v. CAD K 459 s.v. kiššatu B et ePSD2 s.v.) et la graphie non-standard zi_2-za-an = ⌜*ki-iš*⌝-$ša_2$-*a*-⌜*te*⌝ dans STT 2, 197:30/33 (cf. J.S. Cooper, ZA 62, 72 sq. l. 18). Dans un courriel du 26 septembre 2007, G. Marchesi attire mon attention sur le fait que ZIZ_2 pourrait recouvrir /ziš/. Il renvoie d'une part à la graphie non-standard zi-iš-da de ZIZ_2-da «compensation» (SNAT 373:8; cf. C. Wilcke, NABU 1991/16), de l'autre à MSL 14, 113 n° 3 (pB(?), Ur) i 12, où il propose de lire zi-iš plutôt que zi-da? (ainsi Civil, qui dans une note envisage aussi

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ziz$_2$ babbar, ziz$_2$ babbar$_2$ «blé amidonnier blanc» CA 26, DI T 6, DumEnk. 45, Lugalb. I 103, 368.

ziz$_2$ gegge-g «blé amidonnier noir» DI T 5, DumEnk. 43.

ziz$_2$(-)gib$_3$ Litt. «amidonnier-froment», d'où «froment»[3777] Gadotti/Kleinerman, dubsar 17, 125 RS 39 (suivi de gu$_2$-nida), Houe-araire 44 (suivi de gu$_2$-nida dans IIIx), Išme-Dagan D 26' (suivi de gu$_2$-nida).

zizi (ANŠE.KUR(.RA)), sisi, rare ^{anše}zi-zi (Išme-Dagan S 17, ŠA 17 S$_{u1}$)[3778] s. «cheval».

zizi ḫur-saĝ-ĝa$_2$-k «cheval des montagnes» CKU 4:3.

zu[3779] vb. (II) B. *m*. zu-zu Trans. «apprendre; comprendre; être informé, prendre connaissance, reconnaître, connaître, savoir; connaître, être expert en» qqc. abs., rarement loc.[3780] EnkNinḫ. 217, Hiver-été 260 sq., Innana B 123-132, LSU 163, Ninurta G 174-183, Oiseau-poisson 90; «s'enquérir», avec nég. «ignorer»; ĝe$_{26}$-e (u$_3$-)nu-zu-ĝu$_{10}$-ta «sans que j'en sois informé» SEpM 5:7; ša$_3$-ga-ni-še$_3$ zu «comprendre dans son for intérieur» CA 87, 93a, SgLeg. B 4, B 50, B 52; au caus. «faire savoir, informer, instruire, enseigner, faire connaître, proclamer».

• *Non-st. de zu*: **su** (Houe-araire 170 XXn, InEb. 94 N$_{l6}$), **za** (GiḪ A 93 NiII et KiA, Innana B UrA 112 et 124-131, UnS 122), **zu$_2$** (CA 87 Y$_2$ [Ni.], EnmEns. 107 C + L [Ni.]).

• *Non-st. de zu-zu*: **ʳzuˀ-za** (CKU 2:8 X4).

→ a-zu, dub-zu, ku$_3$-zu, nam-nu-zu(-a), nu-zu, nu-zu(-a), nu-zu-a.

a$_2$-bi-še$_3$ zu «savoir à la perfection, maîtriser à la perfection»[3781] ŠC a 49, 56, 77, 102, Cb 89'.

ad zu Litt. «connaître les voix», d'où «bourdonner d'animation» LN 83; comp. za-pa-aĝ$_2$ zu.

ar$_2$ daĝal zu «répandre sa gloire au loin» Išme-Dagan AB 64.

banda$_3^{da}$ zu «être perspicace, plein de dicernement»[3782] Ninimma B 47.

di zu → sa$_2$ zu.

-id «or even iš»). Remarquer enfin que derrière ZIZ$_2$ se cache également ud$_2$ (v. ud$_2$-duru$_5$); cf. M. Civil, AulOr-S 5 (1994) 6 n. 1 et id., JCS 65 (2013) 31.

3777 Sur ziz$_2$-gib$_3$, cf. Z. Yang, Sargonic Inscriptions from Adab (1989) 164 sq. et V. Bartash, CUSAS 35 (2017) 164 (zi$_3$ R «a mixture of emmer and wheat flour»).

3778 Pour ANŠE.KUR(.RA), on peut hésiter entre zizi et sisi. Diri Ur 24 a ZI.IZ ANŠE.KUR = *si$_2$-i-su$_2$*, suivi de du-si$_2$ ANŠE.ʳLIBIRˀ = *a-ga-lum*; zi-iz et si$_2$-is sont également envisageables.

3779 Sur zu, v. en dernier lieu J.N. Wolfe, ZU: The life of a Sumerian verb in early Meopotamia (Ph.D. diss., University of California 2015).

3780 Sur zu + loc., v. P. Attinger, NABU 2014/40 ad 14 et BaBi 8 (2014) 41.

3781 Sur a$_2$-bi-še$_3$ zu, v. PSD A/II 9 sq. s.v. a$_2$ A 5.1.

3782 Sur banda$_3^{da}$ (zu), v. C. Metcalf, CUSAS 38 (2019) 51.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

enim zu «être éloquent, faire preuve d'éloquence»[3783] ELA 587, ŠB 196, ŠE 48; → enim-zu, enim-zu(-a).

gal zu «savoir beaucoup; très bien savoir»; → gal-zu.

ĝalga zu «être au courant de tout ce qui se dit»[3784] Dial. 5:112.

ĝeš$_3$ zu Litt. «connaître le pénis», d'où «avoir des relations sexuelles (avec un homme)» (dit d'une femme) Code de Lipit-Eštar § g44.

ĝeš$_3$ nu-zu «vierge» chèvre Gud. Cyl. A 8:9, Rudik, FSB 101:01.01 sq., Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 18; • *non-st.* ĝeš nu-zu (Gud. Cyl. A 8:9), ni-iš nu-zu (Cavigneaux/al-Rawi, ZA 92, 26 i 18 [Tell Haddad]).

ĝešgem zu Litt. «reconnaître les signes à qqn», d'où «identifier, reconnaître qqn (à un/des signe(s))»[3785] InŠuk. 104, 152 Dn, ŠC a 98, UḪF 630[3786]; «*apprendre, savoir par un présage, un signe*» SP 5.46 J; comp. ĝešgem ĝa$_2$-ĝa$_2$; «apprendre, savoir un mot de passe» CKU 13:12.

ĝešgem + suff. poss./gén. zu, zu-zu «être rendu connu, être fait savoir, être proclamé (son/… *présage, signe distinctif*)» ELA 496; «reconnaître son/… signe» Gud. Cyl. A 12:11.

igi (dir.) zu, zu-zu Litt. «faire connaître à l'œil», d'où «révéler (l'existence de qqc.)»[3787] objet lieux de culte, *me*, rites v.s. Asarluḫi A 19, Ḫaja B 37, Peterson, StMes. 3, 143 i 13', UET 6, 28:3[3788], UET 6, 88 + 538:2'; «*révéler (l'existence de qqn)*» Veldhuis, JCS 60, 33 A iii 7' sq. (cass.); contexte partiel. cassé N 1542 + N 1577:8, Peterson, ZA 106, 34:7'.

igi + suff. poss. (dir.) zu, zu-zu «être clair aux yeux de qqn»[3789] CKU 3 B 11; litt. «faire connaître à son/… œil», d'où «montrer, révéler, mettre sous les yeux,

3783 Sur enim(-)zu, cf. S. Cohen, ELA (1973) 175; B. Alster, Mésop. 2 (1974) 75 sq. et 125 n. 4; id., Proverbs (1997) 423; J.N. Wolfe, ZU: The life of a Sumerian verb in early Meopotamia (Ph.D. diss., University of California 2015) 76-79. Le plus souvent, c'est l'idée d'être éloquent, de trouver les mots justes qui prime (cf. e.g. ELA 71 et 106). Dans SBH 122 n° 70 rev. 12 sq., [a]b-ba e-ne-eĝ$_3$-zu est rendu par *ši-i-bi mu-de-e a-ma-ti*. Plus rarement, enim-zu pourrait signifier «expérimenté, sage» (cf. surtout Edubba'a C 60).

3784 Sur ĝalga zu, cf. J. Matuszak, UAVA 16 (2021) 335.

3785 Sur ĝešgem zu et/ou ĝešgem + suff. poss. zu, cf. Attinger, ELS (1993) 549; K. Volk, Santag 3 (1995) 218; J. Cooley, JANER 8 (2008) 84 avec n. 32; J.N. Wolfe, ZU: The life of a Sumerian verb in early Meopotamia (Ph.D. diss., University of California 2015) 59 sq.

3786 Cf. M.J. Geller, BAM 8 (2016) 543.

3787 Sur igi (dir.) zu et igi + suff. poss. (dir.) zu, v. par ex. Å.W. Sjöberg, ZA 63 (1973) 23; J.S. Cooper, Or. 43 (1974) 85; Å.W. Sjöberg, ZA 65 (1975) 235; N. Veldhuis, JCS 60 (2008) 45; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 191; J.N. Wolfe, ZU: The life of a Sumerian verb in early Meopotamia (Ph.D. diss., University of California 2015) 60-62 et 105 sq.; J. Peterson, StMes. 3 (2016) 145; id., ZA 106 (2016) 37. Alors quel'objet de igi zu est toujours (à l'ép. pB) les lieux de cultes (ki-šu-ta$_3$), les *me*, les rites, v.s., le sens de igi + suff. poss. zu est moins précis.

3788 Cf. Cooper, Or. 43, 85.

3789 V. la note à propos de igi (dir.) zu.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

faire reconnaître, faire faire l'expérience» CKU 2:29, Dial. 2:224, Išme-Dagan Qa 16', Man God 113, Oiseau-poisson 21.

lu_2 zu → lu_2-zu, lu_2 zu-k, lu_2 zu-a.

$niĝ_2$ zu «savoir qqc.»; → $niĝ_2$-zu.

sa_2 zu «être de bons conseils»; → sa_2-zu.

$ša_3$ ḫulu du_3-a zu Litt. «*qui connaît le cœur méchant planté*», d'où libr. «*qui a un cœur méchant*» LU 433 N_{75}, K_3, Man God 111.

šu zu[3790] Litt. «(re)connaître la main» concret un chien, la main (de son maître) CLAM 56:98 sq.[3791]; une action typique de l'animal ku_5-da$^{(ku_6)}$ (tur)[3792, 3793] Šu-Sîn A 17(?)[3794], Cohen, Eršemma 108 n° 166.2:19 sq., Nanna B 2[1'](?), NJN [170], 278; avec nég. «ne pas reconnaître (sa) main», d'où libr. «ne rien voir»; au sens propre: lorsque le soleil s'est couché, dans ni_2-zu šu nu-zu-a/ am_3 SP 3.26, SP 19.c2, SP 24.9; au sens fig. dans (ni_2-zu) šu nu-zu(-a) «ne rien voir, ne rien remarquer, être aveugle» Dial. 1:107, Diatribe C 2 B et C (personne comme le petit d'une hyène).

$teš_2$ zu «avoir de la pudeur, de la retenue; $teš_2$ nu-zu (adj. et s.) «(personne) sans retenue, sans pudeur» InDesc. 305 T (a-ra-zu $teš_2$ nu-zu[!?](BA)), Instr. Šur. 116 T_3, Oiseau-poisson 37, UḪF 4[89].

umuš + suff. poss. zu Avec nég. «ne pas *connaître sa/... (propre) raison*»[3795] LN 47, Sîniddinam-Ninisina 37 Ni 1.

za-pa-a$ĝ_2$ zu Litt. «connaître le bruit, le brouhaha», d'où «être plein d'animation» LN 32 (temple); comp. ad zu.

za_3-bi-$še_3$ (...) zu «savoir à la perfection, maîtriser à la perfection, savoir exactement» Dial. 1:6, 54, ŠB 76.

zu s. «connaissance» CA 215; Lugalb. I 33.
Comp. zu-a.

zu = du_8 (dans igi du_8).
zu = du_{10}-g (s.v. du_{10}(-ga)).
zu = šu.
zu = za vb.
/zu/ = za_3-g.

3790 Sur šu zu, v. A.J. Ferrara, StPohl SM 2 (1973) 136; M.E. Cohen, Eršemma (1981) 183; Peterson, Faunal conception (2007) 219 sq., 222 sq., 550; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 37 ad 107.

3791 Cf. M.E. Cohen, Eršemma (1981) 183.

3792 Cf. s.v. On a souvent identifié cet animal aquatique à la tortue (peu vraisemblable) ou à la loutre.

3793 Dans Šu-Sîn A 17, le contexte (cf. l. 18) pourrait plaider pour qqc. comme «*être docile, être apprivoisé*», une signification qui serait facilement déductible de «(re)connaître la main». Dans les autres passages, un tel sens est plus problématique.

3794 En lisant šu $ḫe_2$-eb_2-[z]u[?] (comp. Peterson, Faunal conception [2007] 219 avec n. 958).

3795 Sur umuš + suff. poss. nu(-ub)-zu, cf. J. Peterson, StMes. 3 (2016) 172.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zu = zi-d adj.
zu = zi-g.

zu-a s. «connaissance».
Comp. zu.

zu-a = zi «vie».
zu-be_2/bi = $^{(NA_4)}$subi.
zu-bi_2 = $^{(NA_4)}$subi.
zu-ga = du_{10}-ga (s.v. du_{10}(-ga)).

zu-ḫu-ul vb. (I) «*être déficient, insuffisant, médiocre*»[3796] la main d'un scribe Dial. 1:134.

zu-ḫu-ul adj. Litt. «percé», d'où «*déficient, inutilisable*» la main d'un scribe Dial. 3:11; la nuque SP. 3.180, SP 7.90; l'intelligence (ĝalga) Dial. 5:133.
• *Non-st.* **su-ḫ[u$^{?}$-ul]** (Dial. 1:134 W'$_{Sip}$).

zu-lu-m = zu_2-lum.
zu-lu-um = zu_2-lum.
zu-lum-ma-r = su-lum-mar (s.v. $sulummar_2$).
zu-u(s_2) = tu_9-g.
zu-za = zu-zu (s.v. zu).

zu_2 s. «dent».
• *Non-st.* **su** (Innana C 159 R [Tell Ḥarmal]), **su_3** (ŠX 64 [ou sud «long»?] [prov. inc.]), **zu** (CA 253 N_4 [glose, Uruk], Houe 66 Ur_1, Instr. Šur. 49 Ur_2, LSU 385 II [Ur], Lugalb. I 56 B [Ni.], Lugalb. II 143 DD [Ni.], 145 AA et Z [Ni.], ŠB 86 Ab [Ni.], glose dans VS 17, 33:5 sq., Bergmann, ZA 56, 14:5 [Ni.]).
→ zu_2 (…) bar_7, zu_2-zu_2 bar_7-bar_7 (s.v. bar_7), zu_2 $bir_5^{(mušen)}$, zu_2 $buru_5^{mušen}$, zu_2 du_3, zu_2 gaz, zu_2 GID_2, zu_2 gu_7 (s.v. KA(zu_2) gu_7), zu_2 gub, zu_2 keše$_2$-d/r, zu_2 li_2, zu_2 ra-ra (s.v. ra), zu_2 ra-aḫ, zu_2 sis(-a), zu_2 (…) sud_2-sud_2 (s.v. sud_2), zu_2 ur_5 (s.v. ur_5 «triturer»), zu_2-zu_2 tub_2, ^{ĝeš}al (…) zu_2 1/2/4, niĝ$_2$-zu_2-gub, $^{(ĝeš)}$ti-zu_2-k (s.v. $^{(ĝeš)}$ti).

zu_2 = zu.

ZU_2 s. «…» InEb. 147.
• *Non-st.* **su** (InEb. N_{I4}), **SUM_4** (InEb. 147 N_{III33}).

$^{(ĝeš)}zu_2$ s. «dent[3797]; lame, soc (de la charrue)».

3796 Sur le difficile zu-ḫu-ul (vb. et adj.), v. Falkowitz, Rhetoric collections (1980) 248; M. Civil, AS 27 (2007) 33; J.C. Johnson/M.J. Geller, CM 47 (2015) 290; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 40; ead., UAVA 16 (2021) 342.

3797 D'après R. de Maaijer/B. Jagersma (AfO 50 [2003/2004] 354) et M. Civil (ARES 4 [2008] 90 et 145), la $^{(ĝeš)}zu_2$ d'une houe désignerait plus vraisemblablement la lame que la «dent»; cette hypothèse rend difficilement explicables le fait qu'une houe peut apparemment avoir plusieurs zu_2 (cf. ll. Houe-araire 4 et 173; dans CUSAS 12 [2010] 83, MS 4131:5 sq., Civil traduit par «hoe with two/three-prong blade») et la comparaison de la zu_2 d'une houe avec un bélier (Houe 15).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

→ $^{(ĝeš)}zu_2$ + suff. poss. du_3, zu_2 si-g (s.v. si-g «être enfoncé»), KA bulug(-ga-k?) (s.v. $^{(uruda)}$bulug).

^{NA_4}zu$_2$ s. «pierre à feu, obsidienne»[3798] Innana B 27 UrA, LaC, SiA et UnU, Lugalb. I, 6 N-T 638 iv 11, Lugalb. I 284; fig. pour «barbe» sombre GiTa. 3.

• *Non-st.* **su** (GiTa. M 3 [Tell Haddad]).

zu$_2^{zabar}$ s. Litt. «dent de bronze», peut-être désignation métaphorique des outils agricoles DuDr. 102.

zu_2 (…) bar_7 → bar_7.
zu_2 du_3 → du_3.
$^{(ĝeš)}zu_2$ + suff. poss. du_3 → du_3.
zu_2 gaz → gaz.
zu_2 GID_2 → gid_2.
zu_2 gu_7 → gu_7.
zu_2 gub → gub.

zu$_2$-gub s. «casse-croûte, en-cas» CKU 1:22 version non-nippurite, Edubba'a A 27 Dn, SP 2.107 A et ZZ (// niĝ$_2$-zu$_2$-gub).

Comp. niĝ$_2$-zu$_2$-gub.

zu_2 keše$_2$-d/r → keše$_2$-d/r.

zu$_2$-keše$_2$-d/r s. «troupe d'élite» Ḫendursaĝa A 265', Innana B 47, Lugalb. II 223.

Comp. aga-us$_2$ zu_2 keše$_2$-d/r, erin$_2$ zu_2 keše-d/r.

zu_2-keše$_2$ igi-bar-ra-k Litt. «les enrôlés de l'élection», d'où «troupe d'élite» Ezinam-brebis 102, Lugalb. I 70, Lugalb. II 277, 283, Utuḫeĝal 4:70.

zu_2-keše$_2$ me$_3$-k «troupe d'élite (en formation) de bataille» Ḫendursaĝa A 265'.

zu$_2$-keše$_2$-d/r s. «articulations»[3799] Dial. 1:87.

zu_2-keše$_2$ AK → AK.
zu_2 li_2 → li_2.

zu$_2$-lum s. «datte».

• *Non-st.* **zu-lu-m** (Alster, ASJ 14, 8:9 dans an zu-lu-ma = a$_2$-an zu$_2$-lum-ma-k [prov. inc.]), **zu-lu-um** (PRAK C 5:5').

→ a$_2$-an zu$_2$-lum(-ma)-k, ge-zu$_2$-lum-ma-k(?).

zu_2 ra-ra → ra.
zu_2 ra-aḫ → ra-aḫ.
zu_2 si-g → si-g «être enfoncé».

3798 Sur $^{NA_4}zu_2$, v. par ex., avec litt. ant., A. Zgoll, AOAT 246 (1997) 336 sq.; P. Attinger, BiOr. 64 (2007) 658; A. Schuster-Brandis, AOAT 46 (2008) 457 sq.; P. Paoletti, BPOA 10 (2012) 145.

3799 Sur cette acception de zu$_2$-keše$_2$-d/r, v. récemment Peterson, Faunal conception (2007) 576 avec n. 2211; Couto Ferreira, Ugumu (2009) 327 sq.; J. Matuszak, ZA 109 (2019) 35.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zu_2 (...) sud_2-sud_2 → sud_2.
zu_2 ur_5 → ur_5 «*triturer*».
zu_2-zu_2 bar_7-bar_7 → bar_7.
zu_2-zu_2 tub_2 → tub_2.
zub-sig_3 = dubsig.

zubi-r s. Une arme recourbée[3800] Ammīṣaduqa année 9, Samsuditāna année 11[3801].
• *Non-st.* **zu-bi** (Samsuditāna année 11 MLC 725), **zu-bu** (glose dans CBS 7094 ii 3'[3802]), **zubi^{bi}** (Ammīṣaduqa année 9 BE 6/2, 129:4, etc.)[3803].

zuḫ vb. (II?[3804]), B *m*. ZUḪ.ZUḪ Intrans. «être volé», trans. «voler» Ukg. 1 xii 17, Ukg. 3 iii 10', UN 30 Frgm. 1 ii' 8', Alster, CUSAS 2, 120, MS 3279 n° 36, Dial. 1:108, Dial. 2:171, Dial. 5:34 sq., Instr. Šur. 28, 39, Lugalb. I 407, SP 3.42 sq., SP 12.b8, SP 13.9, 52, SP 21.d3, SP 22 viii 29 = 279.
→ lu_2-zuḫ(-a), lu_2 ni_2-zuḫ (s.v. zuḫ), ni_2-zuḫ.

$^{(kuš)}$zuḫub_2 → $^{(kuš)}$suḫub_2.

zukum, zukum$_2$, zukum$_x$ (ZUKUM$_2$xŠE) (ANL 7:21 Ur1) vb. «fouler (aux pieds), piétiner»[3805] Innana C 198', Innana D 59, Lugale 110, Oiseau-poisson 112, ŠB 57.
egir + suff. poss. zukum, zukum$_2$ Litt. «fouler, piétiner le derrière/l'arrière de qqc./qqn.», d'où «*découvrir le dessous/l'envers de qqc., reconnaître l'importance de qqc./qqn*»[3806], v.s. Oiseau-poisson 89, 13[4] Bsi(?), Warad-Sîn 20:21, 21:65.
ĝiri$_3$ zukum, zukum$_2$, zukum$_x$ (ZUKUM$_2$xŠE) (ANL 7:21 Ur1) «piétiner, fouler aux pieds» ANL 7:21, FI 7.

3800 Sur zubi-r, v. Attinger, ELS (1993) 514 avec litt. ant. (ajouter J.-M. Durand, ARM 21 [1983] 340-342); M.M. Fritz, AOAT 307 (2003) 93 avec n. 357; T. Blaschke, LAOS 6 (2018) 103 sq. n. 66; D. Charpin, OBO 287 (2019) 47 sq. (à propos de *gamlum*). /zubi/ (su-bi dans Ḫh. XIII 307) est de loin la lecture la mieux attestée (pour l'ép. pB, v. les graphies non-standard), mais /z/subu/ (avec harmonie vocalique) se rencontre déjà dans CBS 7094; à l'ép. ppB, v. Diri III 193 S_7 (// [x]-bi dans E) et S^bB 372 I (// zu-bi [Q] // zu-ub [S_6]); pour zu-ub, cf. aussi MSL 14, 116 n° 5 (pB, prov. inc.) 11.

3801 Dans CT 58, 15:8', la lecture «lú zubi-ra-ke$_4$» (ainsi B. Alster/M.J. Geller, CT 58 [1990] 13; v. aussi M.M. Fritz, AOAT 307 [2003] 93 avec n. 358) me semble très discutable.

3802 Cf. M. Civil/R.D. Biggs, RA 60 (1966) 8.

3803 Cf. R. Pientka, Imgula 2 (1988) 173.

3804 C'est avant tout nam-mu-ZUḪ.ZUḪ (//) dans Instr. Šur. 28 qui plaide en faveur de la classe II.

3805 Sur zukum, v. récemment H. Behrens, FAOS 21 (1998) 97 sq.; Karahashi, Compound verbs (2000) 94; C. Wilcke, Mém. Jacobsen (2002) 307 sq. n. 61; M. Civil, ARES 4 (2008) 97; Herrmann, Vogel und Fisch (2010) 222.

3806 Sur egir + suff. poss. zukum$_{(2)}$, v. C. Mittermayer, UAVA 15 (2019) 275. Comp. aussi egir-ra-ni ZUKUM dans Ai. VI ii 33-36, où l'expression est rendue par *arkassu parāsu* G et D; I. Hrůša/F. Weihershäuser proposent «über seinen Nachlaß entscheiden» (WVDOG 157 [2020] 57 et comm. p. 62; avec hésitation aussi aux pp. 292 et 368). Alors que le sens «héritage» semble assuré dans Ai., il ne conviendrait pas dans Oiseau-poisson et Warad-Sîn.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

zukum$_2$ → zukum.
ZUKUM$_2$xŠE → zukum.
zukum$_x$(ZUKUM$_2$xŠE) → zukum.

zulumḫi, zulumḫi^{-3807} s. «longue toison» Ezinam-brebis 107; «à la longue laine (ovins)» (s. en apposition ou adjectif) CA 23, ELA 416, Iddin-Dagan A 146.

zulumḫi → ^{tu_9}zulumḫi.

^{tu_9}zulumḫi, ^{tu_9}zulumḫi^{-}, zulumḫi (Lugalb. I 329 T) s. «vêtement de laine à longues mèches, kaunakès» EWO 24, 383, Išme-Dagan AB 62, Lugalb. I 245, 329, ŠX 60, UN A 98.

$^{ĝeš\ ga}$ZUM^{zu} → $^{(ĝeš)\ (ga)}$gariĝ$_2$.
$^{ĝeš\ ga}$ZUM.ZU → $^{(ĝeš)\ (ga)}$gariĝ$_2$.

zur vb. (II?) «briser, mettre en pièces» un bouclier Lugalb. II 320, 386.

zur vb. (II?) Intrans. «rire, se réjouir»[3808], d'où «*s'ébattre joyeusement, faire des cabrioles, gambader*» v.s animaux EnlSud 138; «*gronder, mugir* (eaux)» SP 3.149 et passages //[3809]; trans. «prendre soin de, choyer» Innana Hb 27, Innana Hc-d rev. 16'; «*flatter*» EnlSud 138; contexte cassé Alster, Proverbs 296, Ni 5271.

zur-zur-re-eš$_2$ adv. Litt. «de manière choyante», d'où «en la choyant, en prenant soin d'elle» Lammasaga A CBS 10986 rev. 10.

zur s. «tas».
→ zur (adv.) du$_8$.

zur (adv.) du$_8$ → du$_8$ «être empilé».

3807 Sur la lecture de SIK$_2$.SUD, cf. CAD S 371 s.v. sulumḫû et N. Veldhuis, JAOS 122 (2002) 129 avec n. 5. zulumḫi est probabl. la forme ancienne, /suluḫu/ (glose su-lu-ḫu) étant une forme akkadisée.

3808 Sur zur, v. récemment J. Klein, Mél. Wilcke (2003) 145; M. Jaques, AOAT 332 (2006) 74 n. 169, 142; B. Alster, Or. 75 (2006) 386 sq.; A. Cavigneaux, Mél. Borgeaud (2011) 496-498; T.E. Balke, dubsar 1 (2017) 466 avec n. 1574 (zur-zur «(Tier)pfleger»); C.J. Crisostomo, SANER 22 (2019) 383 sq.

3809 V. Alster, Proverbs 105 sq. et id., Or. 75, 385-389.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Bibliographie[3810]

Abraham, K. (2008): New evidence for Warad-Sîn's mu-Malgium-basig ('the destruction of Malgium') year name, RA 102, 27-38.

Abrahami, P. (2008a): L'armée d'Akkad, dans: P. Abrahami/L. Battini (ed.), Les armées du Proche-Orient ancien (III^{e}-I^{er} mill. av. J.-C.). Actes du colloque international organisé à Lyon les 1er et 2 décembre 2006, Maison de l'Orient et de la Méditerranée (= BAR IntSer. 1855) 1-22.

— (2008b): A propos d'une perle inédite: un élément de la parure-subi de Ninisina?, RA 102, 39-48.

Abusch, T./Schwemer, D. (2016): Corpus of Mesopotamian anti-witchcraft rituals. Volume 2 (= AMD 8/2).

Afanas'eva, V. (1987): Das sumerische Sargon-Epos. Versuch einer Interpretation, AoF 14, 237-246.

— (2014): Zu einigen literarischen Mitteln im Text é-u$_6$-nir, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 1-9.

Ait Said-Ghanem, N./Charpin, D. (2020): Chapitre 5: Les archives d'Aha-nirši à Ur de Gungunum à Sumu-El, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 119-152.

Alaura, S./Bonechi, M. (2012): Il carro del dio del sole nei testi cuneiformi dell'Età del Bronzo, SMEA 54, 5-115.

Alberti, A./Pomponio, F. (1986): Pre-Sargonic and Sargonic texts from Ur edited in UET 2 supplement (= StPohl SM 13).

Al-Fouadi, A.-H.A. (1969): Enki's journey to Nippur: The journeys of the gods. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.

Ali, F.A. (1964): Sumerian letters. Two collections from the Old Babylonian schools. Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1964.

Alivernini, S. (2013): La struttura amministrativa del mar-sa nella documentazione dela III Dinastia di Ur (= RSO 86 Supplemento n° 1).

— (2014): The Ur III surveying texts: Measurement techniques and officials in charge in the city of Girsu, JCS 66, 3-9.

Alivernini, S./Foster, B.R. (2010): Tablets from the Third Ur Dynasty, RSO 83, 335-364.

Alivernini, S./Greco, A. (2014): An Ur III tablet concerning garden plots and its 'sketch': MVN 22, 31, AoF 41, 2-9.

3810 Mentionnés ci-dessous ne sont que les travaux contenant une discussion, pas les références aux textes.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Allinger-Csollich, W. (1998): Birs Nimrud II. «Tieftempel» – «Hochtempel». Vergleichende Studien Borsippa – Babylon, BaM 29, 95-330.
Al-Rawi, F.N.H. (1995): Tablets from the Sippar library IV: Lugale, Iraq 57, 199-220.
— (2002): Tablets from the Sippar library X: A dedication for Zabaya of Larsa, Iraq 64, 247-248.
Al-Rawi, F.N.H./Black, J. (2000): A *balbale* of Ninurta, god of fertility, ZA 90, 31-39.
Al-Rawi, F.N.H./George, A.R (1991-1992): Enūma Anu Enlil XIV and other early astronomical tables, AfO 38-39, 52-73.
Al-Rawi, F.N.H./Verderame, L. (2006): Documenti amministrativi neo-sumerici da Umma conservati al British Museum (NATU II) (= Nisaba 11).
Allred, L. (2006): Cooks and kitchens: Centralized food production in late third millennium Mesopotamia. Ph.D. diss., University of Baltimore.
— (2008): Labor assignments from the city of Girsu, dans: P. Michalowski (ed.), On the Third Dynasty of Ur: Studies in honor of Marcel Sigrist (= JCS Suppl. Ser. 1) 11-19.
Allred, L./Gadotti, A. (2007): The cuneiform collection of the Clinton Historical Society, CDLB 2007:2.
Alster, B. (1971-1972): «Ninurta and the turtle», UET 6/1 2, JCS 24, 120-125.
— (1972a): Dumuzi's dream. Aspects of oral poetry in a Sumerian myth (= Mesop. 1).
— (1972b): A Sumerian incantation against gall, Or. 41, 349-358.
— (1973): An aspect of «Enmerkar and the Lord Aratta», RA 67, 101-110.
— (1974): The Instructions of Suruppak: A Sumerian proverb collection (= Mesop. 2).
— (1975a): Paradoxical proverbs and satire in Sumerian literature, JCS 27, 201-230.
— (1975b): On the Sumerian composition «The father and his disobedient son», RA 69, 81-84.
— (1975c): A new source for Dumuzi's dream, RA 69, 97-108.
— (1976): Early patterns in Mesopotamian literature, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 13-24.
— (1983): The mythology of mourning, ASJ 5, 1-16.
— (1985a): Additional fragments of The Instruction of Shuruppak, AulOr. 5, 199-206.
— (1985b): Geštinanna as singer and the chorus of Uruk and Zabalam: UET 6/1 22, JCS 37, 219-228.
— (1987): A note on the Uriah letter in the Sumerian Sargon Legend, ZA 77, 169-173.
— (1990a): Contributions to the study of Sumerian texts in the Iraq Museum, Baghdad: 1. Collations to In-nin-šà-gur$_4$-ra: TIM IX 20-26, NABU 1990/100.
— (1990b): The Sumerian poem of Early rulers and related poems, OLP 21, 5-26.
— (1990c): Shuruppak's Instructions – Additional lines identified in the Early Dynastic version, ZA 80, 15-19.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1991a): Incantation to Utu, ASJ 13, 27-96.
— (1991b): The Instruction of Urninurta and related compositions, Or. 60, 141-157.
— (1991c): Contributions to the Sumerian lexicon, RA 85, 1-11.
— (1991-1992): Early Dynastic proverbs and other contributions to the study of literary texts from Abū Salābīkh, AfO 38-39, 1-51.
— (1991-1993): The Sumerian folktale of The three ox-drivers from Adab, JCS 43-45, 27-38.
— (1992a): The Manchester Tammuz, ASJ 14, 1-46.
— (1992b): Two Sumerian short tales reconsidered, ZA 82, 186-201.
— (1993a): Some Ur III literary texts and other Sumerian texts in Yale and Philadelphia, ASJ 15, 1-10.
— (1993b): Photographs to Incantation to Utu, ASJ 15, 265-285.
— (1994): The Sumerian love song SRT 31, Studia Iranica Mesopotamica Anatolica 1, 1-11.
— (1995): Halt of dwarf: The meaning of ba-za = *pessû*, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschrift für Wolfram Freiherrn von Soden zum 85. Geburtstag am 19. Juni 1993 (= AOAT 240) 1-6.
— (1996): He who pays with valid money: On the status of merchants in early Mesopotamia, dans: Ö. Tunca/D. Deheselle (ed.), Tablettes et images aux pays de Sumer et d'Akkad. Mélanges offerts à Monsieur H. Limet (= Mémoires de l'APHAO 1) 1-6.
— (1997): Proverbs of ancient Sumer: The world's earliest proverb collections, vol. I-II.
— (1999): Updates to Šuruppak's instructions, Proverbs of ancient Sumer, and Ancient rulers, NABU 1999/88.
— (2002): IV. Textes de sagesse, Supplément au Dictionnaire de la Bible 73, 283-302.
— (2003-2004): Images and text on the *Stele of the Vultures*, AfO 50, 1-10.
— (2004): Gudam and the bull of heaven, dans: J.G. Dercksen (ed.), Assyria and beyond: Studies presented to Mogens Trolle Larsen (= PIHANS 100) 21-45.
— (2005a): Nanše and her fish, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 1-18.
— (2005b): Wisdom of ancient Sumer.
— (2006a): Sumerian wisdom literature: An overview with select translations, dans: K. Eksel/L. Feldt (ed.), Readings in eastern Mediterranean literature (= Arbeitsmaterialien zum Orient 18) 43-81.
— (2006b): Ninurta and the Turtle: On parodia sacra in Sumerian literature, dans: P. Michalowski/N. Veldhuis (ed.), Approaches to Sumerian literature: Studies in honour of Stip (H.L.J. Vanstiphout) (= CM 35) 13-36.
— (2006c): The Tigris roiled: BM 38283. Studies in bilingual proverbs II, Or. 75, 380-389.
— (2006d): New sources for Dumuzi's dream, ZA 96, 1-30.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2007a): Sumerian proverbs in the Schøyen Collection (= CUSAS 2).
— (2007b): Scribes and wisdom in ancient Mesopotamia, dans: L.G. Perdue (ed.), Scribes, sages, and seers: The sages in the eastern Mediterranean world 47-63.
— (2011a): Variation in Sumerian myths as a reflection of literary creativity, dans: F. Hagen et al. (ed.), Narratives of Egypt and the ancien Near East: Literary and linguistic approaches (= OLA 189) 55-79.
— (2011b): Some new Sumerian proverbs, dans: G. Barjamović et al. (ed.), Akkade is King: A collection of papers by friends and colleagues presented to Aage Westenholz on the occasion of his 70th birthday 15th of May 2009 (= PIHANS 118) 9-27.
Alster, B./Geller, M.J. (1990): Cuneiform texts from Babylonian tablets in the British Museum. Part 58: Sumerian literary texts (= CT 58).
Alster, B./Oshima, T. (2006): A Sumerian proverb tablet in Geneva with some thougts on Sumerian proverb collections, Or. 75, 31-72.
Alster, B./Vanstiphout, H. (1987): Lahar and Ashnan: Presentation and analysis of a Sumerian disputation, ASJ 9, 1-43.
Alster, B./Walker, C.B.F. (1989): Some Sumerian literary texts in the British Museum, dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E_2-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 7-19.
Alster, B./Westenholz, A. (1994): The Barton Cylinder, ASJ 16, 15-46.
Al-Mutawalli, N.A./Sallaberger, W. (2017): The cuneiform documents from the Iraqi excavation at Drehem, ZA 107, 151-217.
Ambos, C. (2011-2013): Tanz. A. I. In Mesopotamien. Philologisch, RlA 13, 445-447.
— (2013): Der König im Gefängnis und das Neujahrsfest im Herbst: Mechanismen der Legitimation des babylonischen Herrschers im 1. Jahrtausend v. Chr. und ihre Geschichte.
— (2014-2016): Treppe (u. a. Leiter). A. Philologisch, RlA 14, 122 sq.
— (2015): Compte rendu de T. Abusch/D. Schwemer, Corpus of Mesopotamian anti-witchcraft rituals (= AMD 8/1, 2011), OLZ 110, 100-103.
Andersson, J. (2012): Kingship in the early Mesopotamian onomasticon 2800-2200 BCE (= Studia Semitica Upsaliensia 28).
André-Salvini, B. (ed.) (2008): Babylone: à Babylone, d'hier et d'aujourd'hui.
Annus, A. (2011): The Mesopotamian precursors of Adam's garment of glory and Moses' shining face, dans: T.R. Kämmerer (ed.), Identities and societies in the ancient East-Mediterranean regions: Comparative approaches. Henning Graf Reventlow memorial volume (= AOAT 390/1 = Acta antiqua Mediterranea et Orientalia 1) 1-17.
— (2012): The antediluvian origin of evil in the Mesopotamian and Jewish traditions: A comparative study, dans: T. Kulmar/R. Schmitt (ed.), Ideas of man in the conceptions of the religions. Das Menschenbild in den Konzeptionen der Religionen: Akten des VIII. gemeinsamen Symposiums der Theologischen Fakultät der Universität Tartu, der Deutschen Religionsgeschichtlichen Studiengesellschaft, der estnischen Studiengesellschaft für Morgenlandkunde und der Studienge-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

sellschaft für Theologie am 2. und 3. Oktober 2009 an der Universität Tartu/Estland (= FARG 43) 1-43.
— (2016): The overturned boat: Intertextuality of the Adapa myth and exorcist literature (= SAAS 24).
Archi, A. (1987): The «Sign-list» from Ebla, dans C.H. Gordon et al. (ed.), Eblaitica: Essays on the Ebla archives and Eblaite language (= Eblaitica 1) 91-113.
— (1993): Five tablets from the southern wing of Palace G - Ebla (= SMS 5/2).
— (1994): udua (*LAK*-777) and uzu (*LAK*-350) in the Ebla texts, dans: H. Gasche et al. (ed.), Cinquante-deux reflexions sur le Proche-Orient ancien offertes en hommage à Léon De Meyer (= MHEO 2) 321-327.
— (1999): Cereals at Ebla, ArOr. 67, 503-518.
— (2000): Minima eblaitica 14: More on igi-tùm = *qadimum* «first, former», giš-íb = *ʾaḫirtum* «last, final», NABU 2000/64.
— (2002): Jewels for the ladies of Ebla, ZA 92, 161-199.
— (2010): Men at war in the Ebla period: On the unevenness of the written documentation, dans: A. Kleinerman/J.M. Sasson (ed.), Why should someone who knows something conceal it? Cuneiform studies in honor of David I. Owen on his 70th birthday 15-35.
— (2018): Administrative texts: Allotments of clothing for the palace personnel (Archive L. 2769). With the collaboration of Gabriella Spada (= ARET 20).
— (2020a): Eblaite social-administrative terminology and the Sumerian tradition, dans: W. Sommerfeld (ed.), Dealing with antiquity: Past, present & future. RAI Marburg (= AOAT 460) 55-77.
— (2020b): The overseers of the teams of mules and asses ugula sur_x-BAR.AN/IGI.NITA, Asia Anteriore Antica. Journal of Ancient Near Eastern Culture 2, 45-51.
— (2020c): Šamagan and the mules of Ebla. Syrian gods in Sumerian disguise, dans: S. Valentini/G. Guarducci (ed.), Studies in honor of Giorgio Buccellati & Marilyn Kelly-Buccellati (= SANEM 3) 38-55.
Archi, A./Pomponio, F. (1989): Tavolette economiche neo-sumeriche dell'Università Pontificia Salesiana (= VO 8/1).
Arkhipov, I. (2010): *zagidrûm*, NABU 2010/2.
— (2012a): Le vocabulaire de la métallurgie et la nomenclature des objets en métal dans les textes de Mari (= ARM 32).
— (2012b): Les véhicules terrestres dans les textes de Mari, II: le harnachement et l'équipement de chars en cuir et en tissu, BaBi. 6 (= Orientalia et Classica 43) 5-14.
— (2017): Chroniques bibliographiques 19. The «treasure archive» of Puzriš-Dagan from a Mari perspective, RA 111, 147-154.
— (2018): Les perles de pierre et de métal dans les textes sumériens et akkadiens, dans: S. Léon, Chagar Bazar (Syrie) VI. Les tombes ordinaires de l'âge du Bronze ancien et moyen des chantiers D-F-H-I (1999-2011). Les objets, 43-70.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2019): Zimri-Lim offers a throne to Dagan of Terqa, dans: J.M. Evans/E. Roßberger (ed.), Ancient Near Eastern temple inventories: Integrating archaeological, textual and visual sources. Proceedings of an international conference held at the LMU Centre of Advanced Studies Munich, November 14-15, 2016 (= Münchener Abhandlungen zum Alten Orient 4) 131-137.
Arnaud, D. (2007): Corpus des textes de bibliothèque de Ras Shamra-Ougarit (1936-2000) en sumérien, babylonien et assyrien (= AulOr.-S 23).
Artemov, N. (2012): The elusive beyond: Some notes on the netherworld geography in Sumerian tradition, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš ĝa$_2$-ĝa$_2$-de$_3$ (= OBO 256) 1-30.
— (2017): Compte rendu de J.J.W. Lisman, Cosmogony, theogony and anthropogeny in Sumerian texts (= AOAT 409), OLZ 112, 213-230.
— (2018): Demonization of enemies in Mesopotamian literature: A case study in verbal imagery, dans: P. Attinger et al. (ed.), Text and image. Proceedings of the 61e Rencontre Assyriologique Internationale, Geneva and Bern, 22-26 June 2015 (= OBO SA 40) 33-42.
Asher-Greve, J.M. (1995-1996): Reading the horned crown: A review article («review article» de I. Furlong, Divine headdresses of Mesopotamia in the Early Dynastic Period [= BAR IntSer. 334, 1987]), AfO 42-43, 181-189.
Asher-Greve, J.M./Westenholz, J.G. (2013): Goddesses in context: On divine powers, roles, relationships and gender in Mesopotamian textual and visual sources (= OBO 259).
Assante, J. (2002): Sex, magic and the liminal body in the erotic art and texts of the Old Babylonian Period, dans: S. Parpola/R. Whiting (ed.), Sex and gender in the ancient Near East. Proceedings of the 47th Rencontre Assyriologique Internationale, Helsinki, July 2-6, 2001 (= CRRAI 47) 27-52.
Attia, A. (2015): Traduction et commentaires des trois premières tablettes de la série IGI, JMC 25, 1-120.
Attinger, P. (1984a): Remarques à propos de la «Malédiction d'Accad», RA 78, 99-121.
— (1984b): Enki et Ninḫursaĝa, ZA 74, 1-52.
— (1985): Les préfixes absolutifs de la première et de la deuxième personne singulier dans les formes *marû* ergatives, ZA 75, 161-178.
— (1992): Compte rendu de D. Charpin, Le clergé d'Ur au siècle d'Hammurabi (XIXe-XVIIe siècles av. J.-C. [= HEO 22, 1986]), ZA 82, 125-131.
— (1993): Eléments de linguistique sumérienne: La construction de du_{11}/e/di «dire» (= OBOS).
— (1994): La duplicité de Sargon: SgLeg., 3 N-T 296: 14-45, NABU 1994/99.
— (1995a): dnin-mar-ki-ga, NABU 1995/33.
— (1995b): Compte rendu de Å.W. Sjöberg (ed.), The Sumerian dictionary of the University Museum of the University of Pennsylvania, vol. 1: A. Part I (1992), ZA 85, 127-141.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1996): /b/ facultatif ou agrammatical?, NABU 1996/110.
— (1997): Compte rendu de Å.W. Sjöberg (ed.), The Sumerian dictionary of the University Museum of the University of Pennsylvania, vol. 1: A. Part II (1994), ZA 87, 112-122.
— (1998): Inana et Ebiḫ, ZA 88, 164-195.
— (1999-2000a): Compte rendu de Y. Sefati, Love songs in Sumerian literature: Critical edition of the Dumuzi-Inanna songs. Bar-Ilan studies in Near Eastern languages and culture (1998), AfO 46-47, 260-265.
— (1999-2000b): Compte rendu de H. Behrens, Die Ninegalla-Hymne: Die Wohnungnahme Inannas in Nippur in altbabylonischer Zeit (= FAOS 21, 1998), AfO 46-47, 265-267.
— (2001a): Nanna O (UM 20-15-570), NABU 2001/41.
— (2001b): Addenda à Nanna O (NABU 2001/41), NABU 2001/72.
— (2001c): Compte rendu de S. Tinney, The Nippur lament: Royal rhetoric and divine legitimation in the reign of Išme-Dagan of Isin (1953-1935 B.C.) (= OPSNKF 16, 1996), ZA 91, 133-142.
— (2002): Compte rendu de D.R. Frayne, Ur III period (2112-2004 BC) (= RIME 3/2, 1997), ZA 92, 124-131.
— (2003): L'hymne à Nungal, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 15-34.
— (2004): Les «verbes composés» en sumérien, NABU 2004/79.
— (2005a): Compte rendu de D. Katz, The image of the netherworld in the Sumerian sources (2003), BiOr. 62, 279-286.
— (2005b): A propos de AK «faire» (I); A propos de AK «faire» (II) («Rezensionsartikel» de Å.W. Sjöberg [ed.], The Sumerian dictionary of the University of Pennsylvania, vol. 1: A. Part III [1998]], ZA 95, 46-64 et 208-275.
— (2005-2006): Compte rendu de W.H.P. Römer, Hymnen und Klagelieder in sumerischer Sprache (= AOAT 276, 2001), AfO 51, 254-257.
— (2006a): Aza «ours», NABU 2006/37.
— (2006b): Le rêve de Dumuzi, NABU 2006/69.
— (2007a): Compte rendu de D.O. Edzard/M.P. Streck (ed.), Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie. Zehnter Band: Oannes – Priesterverkleidung (2003-2005), BiOr. 64, 656-666.
— (2007b): Addenda et corrigenda à Attinger dans Mittermayer 2006, NABU 2007/37.
— (2007c): Notes de lecture: la Malédiction d'Agadé, NABU 2007/46.
— (2008a): Compte rendu de A. Shaffer (with a contribution by M.-C. Ludwig), Ur excavations texts VI: Literary and religious texts, third part (= UET VI/3, 2006), JCS 60, 124-137.
— (2008b): La médecine mésopotamienne, JMC 11-12, 1-96.
— (2008c): Notes de lecture: *Enki et Ninḫursaĝa*, NABU 2008/71.
— (2008d): A propos de quelques lectures, NABU 2008/72.
— (2008e): *Lamentation sur Sumer et Ur* 351, NABU 2008/73.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2008f): Racines carrées et racines cubiques, ZA 98, 12-19.
— (2009a): Compte rendu de M.P. Streck et al. (ed.), Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Band 11, 1./2., 3./4., 5./6. Lieferung (2006-2007), BiOr. 66, 133-144.
— (2009b): Tableau grammatical du sumérien (problèmes choisis), http://www.iaw.unibe.ch/attinger > Dokumente ou https://zenodo.org/record/2667741.
— (2009c): Compte rendu de J. Ebeling/C. Graham (ed.), Analysing literary Sumerian: Corpus-based approaches (2007), ZA 99, 127-134.
— (2010a): Nabu-Enlil-Īterpīša (ANL 7), NABU 2014/40.
— (2010b): La base *marû* singulier de tuš, NABU 2010/65.
— (2011a): Compte rendu de N. Veldhuis, Religion, literature, and scholarship: The Sumerian composition Nanše and the birds, with a catalogue of Sumerian bird names (= CM 22, 2004), AfO 52, 222-229.
— (2011b): Compte rendu de M.P. Streck (ed.), Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Band 12, 1./2. Lieferung (2009), BiOr. 68, 106-111.
— (2011c): /ug/ versus $uš_2$, NABU 2011/6.
— (2011d): LSU 408-419, NABU 2011/56.
— (2011e): LU 430, NABU 2011/57.
— (2011f): La lecture de MAR.TU, NABU 2011/58.
— (2011g): Les pronom personnels indépendants de la 1re et de la 2e singulier en sumérien, ZA 101, 173-190.
— (2012): Une nouvelle édition de la correspondance royale d'Ur («review article» de P. Michalowski, The correspondence of the kings of Ur [= MC 15, 2011], Or. 81, 355-385.
— (2014a): Iddin-Dagan A, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 11-82.
— (2014b): L'enclitique démonstratif de proximité -/(ʾ)e/, NABU 2014/3.
— (2014c): Enki et Ninḫursaĝa 1-3, NABU 2014/4.
— (2014d): *mūt ilī-šu mâtu*, NABU 2014/5.
— (2014f): Nabu-Enlil-Īterpīša (ANL 7), NABU 2014/40.
— (2014g): si-a-na «lorsqu'il a occupé», NABU 2014/41.
— (2015a): Enki und Ninchursaĝa, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 5-20 et 417.
— (2015b): Gilgamesch, Enkidu und die Unterwelt, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 297-316 et 435 sq.
— (2015c): Inanas Kampf und Sieg über Ebich, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 339-350 et 436.
— (2015d): Addenda et corrigenda à Attinger, Babel und Bibel 8 (2014) 11-82, NABU 2015/31.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2015e): Une nouvelle édition de la Lamentation sur Ur («review article» de N. Samet, The Lamentation over the Destruction of Ur [= MC 18, 2014]), Or. 84, 41-74.
— (2015f): 2. Bilgameš, Enkidu und die Unterwelt, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Weisheitstexte, Mythen und Epen (= TUAT NF 8) 24-37.
— (2015g): 3. Innana und Ebiḫ, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Weisheitstexte, Mythen und Epen (= TUAT NF 8) 37-45.
— (2015h): Compte rendu de A. Gadotti, 'Gilgamesh, Enkidu, and the Netherworld' and the Sumerian Gilgamesh cycle (= UAVA 10, 2014), ZA 105, 235-249.
— (2017a): eš$_{(2)}$-bar-kiĝ$_2$, NABU 2017/34.
— (2017b): Dumuzi et Ĝeštinana 36, NABU 2017/35.
— (2017c): A propos de quelques proverbes sumériens, NABU 2017/36.
— (2017d): Alster 1997:324, UET 6, 368:2-5, NABU 2007/37.
— (2018a): e$_2$-dub-ba-a et ge-dub-ba, NABU 2018/43.
— (2018b): Un gala coquet, NABU 2018/68.
— (2019a): «A toujours fuir, on fuit son avenir»: remarques à propos de quelques proverbes sumériens, AoF 46, 161-173.
— (2019b): Našše A, dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 79-123.
— (2019c): Compte rendu de W.W. Hallo, Sumerian literary and historical inscriptions (= YOS 22, 2018), JCS 71, 191-207.
— (2019d): *Bilgameš, Enkidu et le monde infernal* 147-164, NABU 2019/10.
— (2019e): Našše A 89-91 et 158, NABU 2019/90.
— (2020a): Enlil A., dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 54-120.
— (2020b): A propos de J. Keetman, How to transliterate Sumerian? (NABU 2020/3), NABU 2020/45.
— (2020c): Innana et Ebiḫ 19, NABU 2020/4.
— (2020d): 2.2 Fluch über Akkade, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Texte zur Wissenskultur (= TUAT NF 9) 41-54.
Attinger, P./Ceccarelli, M. (2018): Addenda et corrigenda à P. Attinger, A propos de AK «faire», ZA 108, 143-148.
Attinger, P./Glenn, A. (2018): YOS 22, 49 = SEpM 7, X25, NABU 2018/95.
Attinger, P./Krebernik, M. (2005): L'hymne à Ḫendursaĝa (Ḫendursaĝa A), dans: R. Rollinger (ed.), Von Sumer bis Homer: Festschrift für Manfred Schretter zum 60. Geburtstag am 25. Februar 2004 (= AOAT 325) 21-104.
Attinger, P./Matuszak, J. (2015): Dumuzis Traum, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 399-414 et 441.
Averbeck, R.E. (1987): A preliminary study of ritual and structure in the Cylinders of Gudea. Ph.D. diss., The Dropsie College.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2000): The Cylinders of Gudea (2.155), dans W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture II: Monumental inscriptions from the Biblical world 415-433 (trad. partielle, comm.).
— (2010): Temple building among the Sumerians and Akkadians (third millennium), dans: M.J. Boda/J. Novotny (ed.), From the foundations to the crenellations: Essays on temple building in the ancient Near East and Hebrew Bible 3-34.
— (2014): The third millennium temple. War and peace in history and religion, dans: H. Neumann et al. (ed.), Krieg und Frieden im Alten Vorderasien. 52e Rencontre Assyriologique Internationale, Münster, 17.-21. Juli 2006 (= AOAT 401) 41-67.
— (2017): Enki and the world order (4.91), dans: K.L. Younger (ed.), The context of Scripture 4: Supplements 340-351.
— (2020): Enki and cultural memory in the Gudea cylinders and other temple texts, dans: W. Sommerfeld (ed.), Dealing with antiquity: Past, present & future. RAI Marburg (= AOAT 460) 79-100.
Avila, M.A. et al. (2017): Within the Ekur: Sitz im Leben for a literary topos regarding Nintur, dans: O. Drewnowska/M. Sandowicz (ed.), Fortune and misfortune in the ancient Near East. Proceedings of the 60th Rencontre Assyriologique Internationale Warsaw, 21-25 July 2014 (= CRRAI 60) 383-408.
Azize, J. (2002): Wrestling as a symbol for maintaining the order of nature in ancient Mesopotamia, JANER 2, 1-26.
Bagg, A.M. (2008): Götter und Heroen als Wasserbauingenieure: Deiche und Kanäle in der sumerischen Literatur, dans: C. Ohlig (ed.), Cura Aquarum in Jordanien: Proceedings of the 13th International Conference on the History of Water Management and Hydraulic Engineering in the Mediterranean Region Petra / Amman 31 March - 09 April 2007, 215-225.
— (2016-2017): Wasserleitung, RlA 15, 15 sq.
Baldacci, M. (2017): Le origini della navigazione: Mesopotamia e Mediterraneo antico.
Balke, T.E. (1993): Eine neusumerische Urkunde über Materialien für den Schiffbau, UF 25, 1-8.
— (1998): Compte rendu de S.M Chiodi, Offerte «funebri» nella Lagaš presargonica, vol. I, II [= MVS 5/I, 5/II, 1997]), UF 30, 912-917.
— (2002): Die sumerischen Dimensionaladjektive nim und sig: Anmerkungen zur Polysemie und Grammatikalisation dimensionaler Ausdrücke im Sumerischen, dans: O. Loretz et al. (ed.), Ex Mesopotamia et Syria lux: Festschrift für Manfried Dietrich zu seinem 65. Geburtstag (= AOAT 281) 31-53.
— (2006): Das sumerische Dimensionalkasussystem (= AOAT 331).
— (2008): Compte rendu de M. Molina/M. Such-Gutiérrez, Neo-Sumerian administrative texts in the British Museum: BM 107926-108315 (= Nisaba 9, 2005), OLZ 103, 341-348.
— (2009): Präsargonische Miszellen (II) – Zu den Personennamen des Typs GN/NP-da-nu-me-a, NABU 2009/64.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2010): The Sumerian ternary numeral system, JCS 62, 45-52.
— (2011a): Die religiösen 'Titel' pa_4-pa_4 und ni-a-a im präsargonischen Onomastikon, Kaskal 8, 1-10.
— (2011b): Das sumerische Numeraliasystem: Versuch einer typologischen Einordnung, dans: G.J. Selz (ed.), The empirical dimension of ancient Near Eastern studies - Die empirische Dimension altorientalischer Forschungen (= WOO 6) 703-729.
— (2012): Compte rendu de S. Garfinkle/J.C. Johnson (ed.), The growth of an early state in Mesopotamia: Studies in Ur III administration. Proceedings of the first and second Ur III workshop at the 49th and 51th Rencontre Assyriologique Internationale, London July 10, 2003 and Chicago July 19, 2005 (= BPOA 5, 2008), OLZ 107, 85-90.
— (2013): Compte rendu de M. Molina, Testi amministrativi neosumerici del British Museum: BM 13601-14300 (= MVN 22, 2003), OLZ 108, 373-377.
— (2014a): Eine Fāra-zeitliche Urkunde aus dem Völkermuseum in Werl, AoF 41, 10-14.
— (2014b): Some observations on the Old Sumerian onomasticon, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 83-100.
— (2014c): Compte rendu de A. Anastasi/F. Pomponio: Neo-Sumerian Ĝirsu texts of various content kept in the British Museum (= Nisaba 18, 2008), OLZ 109, 13-16.
— (2015): Die Zeichensequenz /ÁB.ŠÀ.GI/ in den altsumerischen Inschriften aus Ĝirsu/Lagas: Ein Fall orthographischer Verkomplizierung?, StMes. 2, 1-15.
— (2017): Namensgebung und Prosopografie nach den Quellen aus Lagas (= dubsar 1).
Barbu, D./Rendu Loisel, A.-C. (2009): Démons et exorcismes en Mésopotamie et en Judée, I Quaderni del Ramo d'Oro on-line 2, 304-366.
Bartash, V. (2013): Miscellaneous Early Dynastic and Sargonic texts in the Cornell University collections (= CUSAS 23).
— (2014): E_2-mi_2 — 'women's quarters': The earliest written evidence, dans: F. Buccellati et al. (ed.), House and household economies in 3rd millennium B.C.E. Syro-Mesopotamia (= BAR IntSer. 2682) 9-20.
— (2017): Sumerian administrative and legal documents ca. 2900-2200 BC in the Schøyen Collection (= CUSAS 35).
— (2018a): Age, gender and labor: Recording human recources in 3350-2500 BC Mesopotamia, dans: A. Garcia-Ventura (ed.), What's in a name? Terminology related to the workforce and job categories in the ancient Near East (= AOAT 440) 45-80.
— (2018b): Sumerian «child», JCS 70, 3-25.
— (2018c): Going for the Subarean brand: The import of labor in early Babylonia, JNES 77, 263-278.
— (2019): Establishing value: Weight measures in early Mesopotamia (= SANER 23).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Bartelmus, A. (2007): *talīmu* and the relationship between Assurbanipal and Šamaš-šumu-ukīn, SAAB 16, 287-301.
— (2016): Fragmente einer grossen Sprache: Sumerisch im Kontext der Schreiberausbildung des kassitenzeitlichen Babylonien (= UAVA 12/1-2).
Bauer, J. (1971): Compte rendu de D.O. Edzard, Sumerische Rechtsurkunden des III. Jahrtausends aus der Zeit vor der III. Dynastie von Ur (= AbhMünchen NF 67, 1968), ZA 61, 316-325.
— (1972): Altsumerische Wirtschaftstexte aus Lagasch (= StPohl 9).
— (1973-1974): Altsumerische Beiträge, WO 7, 9-15.
— (1975-1976): Zum /dr/-Phonem des Sumerischen, WO 8, 1-9.
— (1978): 7. BE 31, 16, Altorientalistische Notizen 5-8, 16.
— (1980): 9. Bemerkungen zu V. Donbaz/W.W. Hallo, «Monumental texts from Pre-Sargonic Lagash», Oriens Antiquus 15 (1976) 1-9, Altorientalistische Notizen 9-17, 3.
— (1982): Compte rendu de F. Ellermeier, Die sumerischen Lautwerte. Nach dem Alphabet, nach den «Zeichennamen» und nach den Keilschriftzeichen geordnet (= Sumerisches Glossar. Führer durch die neuere sumerologische Fachliteratur Band 1, Teil 1, Lief. 1-2, 1979-1980), WO 13, 147-151.
— (1985a): 21. Bemerkungen zu H. Steible, Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften, Teil 1 und 2, Wiesbaden 1982 […], Altorientalistische Notizen 21-30, 2-13.
— (1985b): 24. Stadttorwächter, Altorientalistische Notizen 21-30, 16.
— (1985c): 28. Gudea, Zyl. A V 9 // VI 10, Altorientalistische Notizen 21-30, 20.
— (1987a): 31. ud_5, ùz oder ùzu(d)?, Altorientalistische Notizen 31-44, 2.
— (1987b): 36. *hurin = «Zeder»?, Altorientalistische Notizen 31-44, 4.
— (1987c): 38. ^{d}ŠAGAN-$šeg_9$-bar, Altorientalistische Notizen 31-44, 5 sq.
— (1987d): Compte rendu de B. Lafont, Documents administratifs sumériens provenant du site de Tello et conservés au Musée du Louvre (= ERC Mém. 61, 1985), WO 18, 170-173.
— (1988): Compte rendu de J. Asher-Greve, Frauen in altsumerischer Zeit (= BiMes. 18, 1985), OLZ 83, 157-160.
— (1989): Compte rendu de J.S. Cooper, Sumerian and Akadian royal inscriptions. Vol. 1: Presargonic inscriptions (1986), BiOr. 46, 637-641.
— (1989-1990): Altsumerische Wirtschaftsurkunden in Leningrad (compte rendu de G.J. Selz, Die altsumerischen Wirtschaftsurkunden der Eremitage zu Leningrad. Altsumerische Verwaltungstexte aus Lagaš. Teil 1 [= FAOS 15/1, 1989]), AfO 36-37, 76-91.
— (1990): Zu NIR = $šer_7$, ASJ 12, 353-355.
— (1991): Compte rendu de P. Steinkeller, Sale documents of the Ur-III-period (= FAOS 17, 1989), WZKM 81, 273-276.
— (1992): 46. ^{giš}káb-gul, Altorientalistische Notizen 45-54, 1.
— (1993a): Compte rendu de J. Marzahn, Altsumerische Verwaltungstexte aus Girsu/Lagaš (= VS NF 9, 1991), BiOr. 50, 173-180.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1993b): Compte rendu de I.J. Gelb et al., Earliest land tenure systems in the Near East: Ancient kudurrus (= OIP 104/I-II, 1989/1991), WO 24, 161-165.
— (1993-1994): Compte rendu de H. Steible, Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften (= FAOS 9/1 und 9/2, 1991), AfO 40-41, 93-96.
— (1996): Compte rendu de G.J. Selz, Altsumerische Wirtschaftsurkunden aus amerikanischen Sammlungen. Altsumerische Verwaltungstexte aus Lagaš. Teil 2 (= FAOS 15/2, 1993), ZDMG 146, 183.
— (1998a): Der vorsargonische Abschnitt der mesopotamischen Geschichte, dans: P. Attinger/M. Wäfler (ed.), Mesopotamien: Späturuk-Zeit und frühdynastische Zeit (= Annäherungen 1 = OBO 160/1) 431-585.
— (1998b): Georgica Sumerica («Rezensionsartikel» de M. Civil, The Farmer's Instructions: A Sumerian agricultural manual [= AulOr.-S 5, 1994]), Or. 67, 119-125.
— (1998c): Compte rendu de B. Kienast/K. Volk, Die sumerischen und akkadischen Briefe des III. Jahrtausends aus der Zeit vor der III. Dynastie von Ur (SAB) (= FAOS 19, 1995), ZDMG 148, 400-405.
— (1999): Compte rendu de K. Volk, A Sumerian reader (= StPohl SM 18, 1997), WO 30, 168-171.
— (2001-2002): Compte rendu de R.K. Englund, Archaic administrative texts from Uruk: The early campaigns (= ATU 5 = ADFU 15, 1994), AfO 48-49, 168-173.
— (2003): Compte rendu de H.P. Martin et al., The Fara tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology (2001), OLZ 98, 528-531.
— (2004): DU = ku_x(-d^r) «eintreten, hineinbringen», ZA 94, 16 sq.
— (2005a): Gudea-Studien, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 19-28.
— (2005b): Zu einigen Textstellen (1-4), NABU 2005/79.
— (2007a): Compte rendu de J.J.A. Dijk/M.J.Geller, Ur III incantations from the Frau Professor Hilprecht-Collection, Jena (= TMH 6, 2003), BiOr. 64, 175-180.
— (2007b): Mosaiksteinchen zur sumerischen Literatur («Rezensionsartikel» de A. Shaffer (with a contribution by M.-C. Ludwig), Ur excavations texts VI: Literary and religious texts, third part (= UET VI/3, 2006), Or. 76, 393-403.
— (2008a): Compte rendu de T. Ozaki/M. Sigrist, Ur III administrative tablets from the British Museum. Part 1-2 (= BPOA 1-2, 2006) OLZ 103, 510-515.
— (2008b): ŠEŠ = $še_{16}$ oder se_x?, Or. 77, 73 sq.
— (2008c): Compte rendu de G. Marchesi, LUMMA in the onomasticon and literature of ancient Mesopotamia (= HANES 10, 2006), Or. 77, 412-415.
— (2009): Compte rendu de C. Mittermayer unter Mitarbeit von P. Attinger, Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte (= OBOS, 2006), WO 39, 247-256.
— (2011): Compte rendu de M. Sigrist/T. Ozaki, Neo Sumerian administrative tablets from the Yale Babylonian collection (= BPOA 6, 2009), OLZ 106, 384-387.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2012a): Die Vertragsurkunde TCTI 1, 950 und ihre Personennamen, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš ĝa_2-ĝa_2-de_3 (= OBO 256) 31-37.
— (2012b): Compte rendu de H. Brunke, Essen in Sumer: Metrologie, Herstellung und Terminologie nach Zeugnissen der Ur III-zeitlichen Wirtschaftsurkunden (2011), OLZ 107, 154-157.
— (2012c): Drei sumerische Rechtsurkunden der vorsargonischen Zeit aus Umma, Or. 81, 56-80 et tab. XI-XVIII.
— (2012d): Die Rekonstruktion altsumerischer Namensformen: zu einem neuen Versuch («Besprechungsartikel» de G. Marchesi/N. Marchetti, Royal statuary of Early Dynastic Mesopotamia [= MC 14, 2011]), Or. 81, 242-252.
— (2014a): IAS 298 und IAS 328, dans: L. Sassmannshausen (ed.), He has opened Nisaba's house of learning: Studies in honor of Åke Waldemar Sjöberg on the occasion of his 89th birthday on August 1st 2013 (= CM 46) 11-23.
— (2014b): Compte rendu de P. Paoletti, Der König und sein Kreis: Das staatliche Schatzarchiv der III. Dynastie von Ur (= BPOA 10), OLZ 109, 293-297.
— (2014c): Compte rendu de K. Lämmerhirt, Die sumerische Königshymne Šulgi F (= TMH 9, 2012), Or. 83, 264-269.
— (2015a): Enkis Reise nach Nippur, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 365-372 et 437.
— (2015b): Die Grundausstattung eines Tempels, Or. 84, 149-152.
— (2016): Berichtigungen und Anregungen zu den von der Cuneiform Digital Library Initiative (CDLI) veröffentlichten Umschriften der als *NATN* von D.I. Owen publizierten Texte aus Nippur, Or. 85, 89-108.
— (2019): Zum altsumerischen Onomastikon («Rezensionsartikel» de T.E. Balke, Namensgebung und Prosopografie nach den Quellen aus Lagas [= dubsar 1, 2017]), Or. 88, 83-93.
Beal, R.H. (1992): Is $KUŠ_7$ the reading of IŠ = *kizû?*, NABU 1992/48.
Beaulieu, P.A. (1992): New light on secret knowledge in Late Babylonian culture, ZA 82, 98-111.
— (2020): The god list CT 24 50 as a theological postscript to Enūma eliš, dans: U. Gabbay/J.J. Pérennès (ed.), Des polythéismes aux monothéismes. Mélanges d'assyriologie offerts à Marcel Sigrist 109-128.
Beck, S. (2015a): Sāmānu: Ein vorderasiatischer Dämon in Ägypten (= Ägypten und Altes Testament 83).
— (2015b): Sāmānu as a human disease, JMC 26, 33-46.
Beckman, G. (2000): Month XII, NABU 2000/46.
Behrens, H. (1978): Enlil und Ninlil. Ein sumerischer Mythos aus Nippur (= StPohl SM 8).
— (1998): Die Ninegalla-Hymne: Die Wohnungnahme Inannas in Nippur in altbabylonischer Zeit (= FAOS 21).
Behrens, H./Steible, H. (1983): Glossar zu den altsumerischen Bau- und Weihinschriften (= FAOS 6).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Benati, G./Lecompte, C. (2016): From field cards to cuneiform archives: Two inscribed artifacts from archaic Ur and their archaeological context, ZA 106, 1-15.
Benito, C.A. (1969): «Enki and Ninmaḫ» and «Enki and the World Order». Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
Béranger, M. (2020): Chapitre 9: Les troupeaux des temples d'Ur (20e-18e s. av. J.-C.): aspects administratifs, religieux et archéologiques, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 233-304.
Béranger, M./Charpin, D. (2020): En marge d'EcritUr, 11: le sceau d'un prêtre ŠITA ÈŠ, serviteur de Nimintabba, NABU 2020/54 = Mémoires de NABU 22, 489 sq.
Bergmann, E. (1964): Untersuchungen zu syllabisch geschriebenen sumerischen Texten, ZA 56, 1-43.
Berlejung, A. (1998): Die Theologie der Bilder: Herstellung und Einweihung von Kultbildern in Mesopotamien und die alttestamentliche Bilderpolemik (= OBO 162).
Berlin, A. (1979: Enmerkar and Ensuḫkešdanna: A Sumerian narrative poem (= OPBF 2).
Bernhardt, I./Kramer, S.N. (1956-1957): Götter-Hymnen und Kult-Gesänge der Sumerer auf zwei Keilschrift-«Katalogen» in der Hilprecht-Sammlung, WZJ 6, 389-395.
Biga, M.G. (2003): A ritual from archive L.2712 of Ebla, dans: P. Marrassini et al. (ed.), Semitic and Assyriological studies presented to Pelio Fronzaroli by pupils and colleagues 54-69.
— (2006): Operatori cultuali a Ebla, SEL 23, 17-37.
— (2009): Dovecotes in the kingdom of Ebla, Syria, XXIV cent. B.C., dans: P. Negri Scafa/S. Viaggio (ed.), Dallo Stirone al Tigri, dal Tevere all'Eufrate. Studi in onore di Claudio Saporetti 11-16.
— (2010): Textiles in the administrative texts of the royal archives of Ebla (Syria, 24th century BC) with particular emphasis on coloured textiles, dans: C. Michel/N.-L. Nosch (ed.) Textile terminologies in the ancient Near East and Mediterranean from the third to the first millennia BC (= Ancient textile series 8) 147-172.
Biggs, R.D. (1971): An archaic Sumerian version of the Kesh temple hymn from Tell Abū Ṣalabīkh, ZA 61, 193-207.
— (1973): Presargonic riddles from Lagash, JNES 32, 26-33.
— (2017): The Šu-Suen year 9 sa_2-du_{11} ku_5-ra_2 flour dossier from Puzriš-Dagan, dans: Y. Heffron et al. (ed.), At the dawn of history: Ancient Near Eastern studies in honour of J.N. Postgate 25-41.
Bird, P.A. (2019): Harlot or holy women? A study of Hebrew *qedesah*.
Black, J(.A.) (1980): Compte rendu de J.S. Cooper, An-gim dím-ma: The return of Ninurta to Nippur (= AnOr. 52, 1978), AfO 27, 154-159.
— (1985): a-še-er gi_6-ta, a balag of Inanna, ASJ 7, 11-87.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— ([2]1991): Sumerian grammar in Babylonian theory. Second, revised edition (= StPohl SM 12).
— (1995): Real and unreal conditional sentences in Sumerian, ASJ 17, 15-39.
— (1996): The imagery of birds in Sumerian poetry, dans: M.E. Vogelzang/H.L.J. Vanstiphout (ed.), Mesopotamian poetic language: Sumerian and Akkadian (= CM 6) 23-46.
— (1998): Reading Sumerian poetry.
— (2000, paru en 2005): Some Sumerian adjectives, ASJ 22, 3-27.
— (2002a): The Sumerians in their landscape, dans: T. Abusch (ed.), Riches hidden in secret places: Ancient Near Eastern studies in memory of Thorkild Jacobsen 41-61.
— (2002b): En-ḫedu-ana not the composer of *The Temple Hymns*, NABU 2002/4.
— (2002c): Sumerian lexical categories, ZA 92, 60-77.
— (2003): Sumerian noises: Ideophones in context, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 35-52.
— (2004a): Sprachwandel im Sumerischen, dans: J.-W. Meyer/W. Sommerfeld (ed.), 2000 v. Chr. Politische, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung im Zeichen einer Jahrausendwende. 2. Internationales Colloquium der Deutschen Orient-Gesellschaft 4.-7. April 2000 in Frankfurt/Main und Marburg/Lahn (= CDOG 3) 171-183.
— (2004b): Ninĝišzida and Ninazimua, Or. 73, 215-227.
— (2005): Songs of the goddess Aruru, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 39-62.
Black, J.A./Al-Rawi, F.N.H. (1987): A contribution to the study of Akkadian bird names, ZA 77, 117-126.
Black, J. et al. (2004): The literature of ancient Sumer.
Blaschke, T. (2018): Euphrat und Tigris im Alten Orient (= LAOS 6).
Boddy, K. (2021): The composition and tradition of Erimḫuš (= CM 52).
Bodine, W.R. (2014): How Mesopotamian scribes learned to write legal documents: A study of the Sumerian model contracts in the Babylonian collection at Yale University.
Böck, B. (1996): «Wenn du zu Nintinuga gesprochen hast, …»: Untersuchungen zu Aufbau, Inhalt, Sitz-im-Leben und Funktion sumerischer Gottesbriefe, AoF 23, 3-23.
— (1999): «Homo mesopotamicus», dans: B. Böck et al. (ed.), Munuscula Mesopotamica. Festschrift für Johannes Renger (= AOAT 267) 53-68.
— (2000): Die babylonisch-assyrische Morphoskopie (= AfO Bh. 27).
— (2005-2006): Compte rendu de N.P. Heeßel, Pazuzu. Archäologische und philologische Studien zu einem altorientalischen Dämon (= AMD 4, 2002), AfO 51, 355-358.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2013a): 5.1 Briefgebet von Gudea an seinen persönlichen Gott, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Hymnen, Klagelieder und Gebete (= TUAT NF 7) 40.
— (2013b): 5.2 Briefgebet von Sin-šamuḫ an Enki, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Hymnen, Klagelieder und Gebete (= TUAT NF 7) 40-42.
— (2014a): Die Hymne *Ninisina A* Z. 30-42 mit einem Exkurs über ša$_3$ 'Bauch, Magen-Darm-Trakt' als Sitz der Gefühle, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 101-121.
— (2014b): The healing goddess Gula: Towards an understanding of ancient Babylonian medicine (= CHANE 67).
— (2016): On the ancient Mesopotamian concept of «taboo»: Transgression and delimitation, dans: A. Weissenrieder (ed.), Borders: Terminologies, ideologies, and performances 305-321.
— (2018): The lost language of ancient Babylonian plants: From the myth to medicine, Medicina nei secoli arte e scienza 30, 505-530.
Boisson, C.P. (1997): The phonotactics of Sumerian, dans: I. Hegedũs et al. (ed.), Indo-European, Nostratic, and beyond: Festschrift for Vitalij V. Shevoroshkin (= Journal of Indo-European studies monograph 22) 30-50.
Boivin, O. (2018): The First Dynasty of the Sealand in Mesopotamia (= SANER 20).
Bollweg, J. (1999): Vorderasiatische Wagentypen im Spiegel der Terracottaplastik bis zur altbabylonischen Zeit (= OBO 167).
Bonechi, M. (1988): Corrigenda à N.A.B.U. 88/28, NABU 1988/58.
— (1990): Aleppo in età arcaica. A proposito di un'opera recente, SEL 7, 15-37.
— (1998): On the line 145 of the Ebla «SignList», NABU 1998/82.
— (2000): Noms d'oiseaux à Ebla: les rapaces, dans: D. Parayre (ed.), Les animaux et les hommes dans le monde syro-mésopotamien aux époques historiques (= Topoi, suppl. 2) 251-281.
—(2003): Leopards, cauldrons, and a beautiful stone. Notes on some early Syrian texts from Tell Beydar and Ebla, dans: P. Marrassini et al. (ed.), Semitic and Assyriological studies presented to Pelio Fronzaroli by pupils and colleagues 75-96.
— (2008): «Synthetic» writings at Ebla, NABU 2008/26.
— (2016a): Strife in Early Bronze Syria. Lexical, prosopographical, and historical notes on the Ebla texts, dans: P. Abrahami/C. Wolff (ed.), *Kakkēka rukusma* («Ceins tes armes!»). 2^{e} Rencontre d'Histoire militaire du Proche-Orient ancien (Lyon, 17-18 octobre 2013) (= Revue internationale d'Histoire Militaire Ancienne 3) 17-54.
— (2016b): A passive, and therefore prized, bride: New proposals for the queen's wedding in the «Ebla Royal Rituals», RA 110, 53-78.
Bonechi, M./Catagnoti, A. (2020): Structure and vocabulary of the Ebla list with body parts (MEE 3, 68, 70, 71), dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 149-208.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Bonnet, C./Slobodzianek, I. (2015): De la steppe au bateau céleste ou comment Inanna accomplit son destin entre mythe et rite, dans: N. Belayche/V. Pirenne-Delforge (ed.), Fabriquer du divin. Constructions et ajustements de la représentation des dieux dans l'Antiquité 21-40.
Borger, R. (1986): Neue Lugale-Fragmente, Or. 55, 446-449.
— (1991): Ein Brief Sîn-iddinams von Larsa an den Sonnengott sowie Bemerkungen über «Joins» und das «Joinen» (= NAWG 1991/2).
— (^{2}2010): Mesopotamisches Zeichenlexikon. Zweite, revidierte und aktualisierte Auflage (= AOAT 305).
Borrelli, N. (2020a): Institutional grain storage and its control network in the Ur III province of Ĝirsu/Lagaš, dans: N. Borrelli/G. Scazzosi (ed.), After the harvest: Storage strategies and food processing in Bronze Age Mesopotamia, Veranstaltung 2018, München (= Subartu 43) 45-63.
— (2020b): Water environments in Ur III Ĝirsu/Lagaš: From natural setting to economic resource, Water History 12, 39-55.
Bottéro, J. (1980-1983): Knoblauch, RlA 6, 39-41.
— (1995): Textes culinaires mésopotamiens – Mesopotamian culinary texts (= MC 6).
— (1998): La plus vieille religion. En Mésopotamie.
Bottéro, J./Kramer, S.N. (1989): Lorsque les dieux faisaient l'homme. Mythologie mésopotamienne.
Bowen, J.A. (2017): A preliminary study of the Sumerian curricular and lamentational texts from the Old Babylonian city of Kish. Ph.D. diss., The Johns Hopkins University.
Bramanti, A. (2020a): Before the harvest? Land-grain accounts in Early Dynastic Umma, dans: N. Borrelli/G. Scazzosi (ed.), After the harvest: Storage strategies and food processing in Bronze Age Mesopotamia, Veranstaltung 2018, München (= Subartu 43) 37-44.
— (2020b): Management of resources and taxation in the Early Dynastic et Sargonic periods, dans: J. Mynářová/S. Alivernini (ed.), Economic complexity in the ancient Near East: Management of resources and taxation (third-second millennium BC) 25-36.
Braun-Holzinger, E.A./Sallaberger, W. (2016-2017): Weihgabe. A. In Mesopotamien, RlA 15, 25-32.
Brisch, N.M. (2007): Tradition and the poetics of innovation: Sumerian court literature of the Larsa Dynasty (c. 2003-1763 BCE) (= AOAT 339).
— (2010): A Sumerian divan: Hymns as a literary genre, dans: R. Pruzsinszky/D. Shehata (ed.), Musiker und Tradierung: Studien zur Rolle von Musikern bei der Verschriftlichung und Tradierung von literarischen Werken (= WOO 8) 153-169.
— (2017): «As I write this letter to you»: An attempt at the letter from Nanna-manšum to Rīm-Sîn?, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 1-11.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Broekema, H. (2013): Inanna, heerseres van hemel en aarde. Geschiedenis van een Sumerische godin.

Brown, D./Zólyomi, G. (2001): «Daylight converts to night-time»: An astrological-astronomical reference in Sumerian literary context, Iraq 63, 149-154.

Brown, D. et al. (1999-2000): The water clock in Mesopotamia, AfO 46-47, 130-148.

Brumfield, S. (2011): The term ab_2-RI-e in Ur III sources, CDLB 2011:2.

Brumfield, S./Allred, L. (2016): The cuneiform tablet collection of the Los Angeles Unified School District, CDLB 2016:1.

Brunke, H. (2011a): Essen in Sumer: Metrologie, Herstellung und Terminologie nach Zeugnissen der Ur III-zeitlichen Wirtschaftsurkunden.

— (2011b): Food in the Garšana texts, dans: D.I. Owen (ed.), Garšana studies (= CUSAS 6) 31-65.

— (2011c): Zur Rekonstruktion von Speisen in Sumer anhand administrativer Urkunden, dans: G.J. Selz (ed.), The empirical dimension of ancient Near Eastern studies - Die empirische Dimension altorientalischer Forschungen (= WOO 6) 375-399.

— (2012): Ein neuer Ur III-zeitlicher Feldplan, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš $ĝa_2$-$ĝa_2$-de_3 (= OBO 256) 39-63.

— (2013): Rations in the *Āl-Šarrākī* messenger texts, dans: D.I. Owen, Cuneiform texts primarily from Iri-Saĝrig / *Āl-Šarrākī*. Volume 1: Commentary and indexes (= Nisaba 15/I) 207-334.

— (2014): On the role of fruit and vegetables as food in the Ur III period, dans: L. Milano (ed.), Paleonutrition and food practices in the ancient Near East: Towards a multidisciplinary approach. Proceedings of the international meeting «Methods and perspectives applied to the study of food practices in the ancient Near East», Venezia, June 15th-17th, 2006 (= HANEM 14) 339-352.

Brunke, H./Sallaberger, W. (2010): Aromata für Duftöl, dans: A. Kleinerman/J.M. Sasson (ed.), Why should someone who knows something conceal it? Cuneiform studies in honor of David I. Owen on his 70th birthday 41-74.

Bruschweiler, F. (1987): Inanna. La déesse triomphante et vaincue dans la cosmologie sumérienne (= Les Cahiers du CEPOA 4).

— (1994): Les voyages des dieux sumériens dans le *kur*, dans: J. Teixidor/I. Urio (ed.), Voyages et voyageurs au Proche-Orient ancien. Actes du colloque de Cartigny 1988 (= Les Cahiers du CEPOA 6) 23-31.

Burmeister, S. et al. (2019): Some notes on pictograms interpreted as sledges and wheeled vehicles in the archaic texts from Uruk, dans: P. Raulwing et al. (ed.), Equids and wheeled vehicles in the ancient world. Essays in memory of Mary A. Littauer (= BAR IntSer. 2923) 49-70.

Buttler, S.A.L. (1998): Mesopotamian conceptions of dreams and dream rituals (= AOAT 258).

Butz, K. (1975): Compte rendu de A. Salonen, Vögel und Vogelfang im Alten Mesopotamien (= AASF B 180, 1973), WZKM 67, 289-292.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1977): Bemerkungen zu Jagdtieren in Mesopotamien, BiOr. 34, 282-290.
Cammarosano, M. (2014): The cuneiform stylus, Mesopotamia 49, 53-90 et pl. I.
Cammarosano, M. et al. (2019): They wrote on wax: Wax boards in the ancient Near East, Mesopotamia 54, 121-180.
Cancik-Kirschbaum, E. (2008): Die Keilschrift, dans: J. Marzahn/G. Schauerte (ed.), Babylon Wahrheit 335-358.
Cancik-Kirschbaum, E./Kahl, J. (2018): Erste Philologien: Archäologie einer Disziplin vom Tigris bis zum Nil.
Carnahan, J./Hillard, K. (1993): Collations to the Rosicrucian Museum and Stanford University texts in *SET*, ASJ 15, 193-264.
Casey, R.A (1998): Inanna and Enki in Sumer: An ancient conflict revisited. Ph. D. diss., The California Institute of Integral Studies.
Castellino, G.R. (1972): Two Šulgi hymns (BC) (= StSem. 42).
— (1977): Testi sumerici e accadici.
Catagnoti, A. (1992): Le royaume de Tubâ et ses cultes, dans: J.-M. Durand (ed.), Florilegium marianum. Recueil d'études en l'honneur de Michel Fleury (= FM [1] = Mémoires de NABU 1) 23-28.
— (2009): A further attestation of $^{d}GI_{6}$-an at Ebla, NABU 2009/42.
— (2015): Ritual circumambulations in the Syro-Mesopotamian cuneiform texts. An overview, dans: N. Laneri (ed.), Defining the sacred: Approaches to the archaeology of religion in the Near East 134-141.
Cavigneaux, A. (1976): Die sumerisch-akkadischen Zeichenlisten: Überlieferungsprobleme. Ph. D. Diss., Ludwig-Maximilian-Universität, Munich.
— (1982): Schultexte aus Warka, BaM 13, 21-30.
— (1987a): Notes sumérologiques, ASJ 9, 45-66.
— (1987b): Notes de lecture sur Charpin, D., *Le Clergé d'Ur au siècle d'Hammurabi*, NABU 1987/71.
— (1989): Le nom akkadien du grain, NABU 1989/52.
— (1991a): Nouveaux fragments des Géorgiques, dans: P. Michalowski et al. (ed.), Velles paraules. Ancient Near Eastern studies in honor of Miguel Civil on the occasion of his sixty-fifth birthday (= AulOr. 9) 37-46.
— (1991b): Ur-Nanše et Ur-Ningirus, prêtres de Nanše, RA 85, 63-66.
— (1992a): SAHAR = $kuš_{7}$?, NABU 1992/103.
— (1992b): LUL-bi = lib-bi, NABU 1992/109.
— (1993a): Mesopotamian lamentations («review article» de M.E. Cohen, The canonical lamentations of ancient Mesopotamia, 1988) JAOS 113, 251-257.
— (1993b): Les mots qui lient ou comment l'humanité a été sauvée, SMEA 31, 97-101.
— (1994a): Magica Mariana, RA 88, 155-161.
— (1994b): Compte rendu de E. von Weiher, Spätbabylonische Texte aus Uruk, Teil III (= ADFU 12, 1988), WO 25, 138-143.
— (1995a): La pariade du scorpion dans les formules magiques sumériennes (Textes de Tell Haddad V), ASJ 17, 75-99.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1995b): MÁŠ-ḪUL-DÚB-BA, dans: U. Finkbeiner et al. (ed.), Beiträge zur Kulturgeschichte Vorderasiens: Festschrift für Rainer Michael Boehmer 53-67.
— (1996a): Notes sumérologiques, ASJ 18, 31-46.
— (1996b): Uruk: Altbabylonische Texte aus dem Planquadrat Pe XVI-4/5 (= AUWE 23).
— (1999): A scholar's library at Meturan? With an edition of the tablet H 72 (Textes de Tell Hadad VII), dans: T. Abusch/K. van der Toorn (ed.), Mesopotamian magic: Textual, historical, and interpretative perspectives (= AMD 1) 251-273.
— (2003): Fragments littéraires susiens, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 53-62.
— (2006): Les suidés: pictogrammes et listes lexicales, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien (= Travaux de la Maison René-Ginouvès) 15-24.
— (2007): Translittération des textes lexicaux et littéraires, dans: C. Proust, Tablettes mathématiques de Nippur (= Varia Anatolica 18), 325-356.
— (2009a): Deux hymnes sumériens à Utu, dans: X. Faivre et al. (ed.), Et il y eut un esprit dans l'Homme. Jean Bottéro et la Mésopotamie 3-18.
— (2009b): Comptine sumérienne (SLTNi 128 + N 3579), NABU 2009/72.
— (2010): Perseverare …, NABU 2010/94.
— (2011): Prier et séduire, dans: F. Prescendi/Y. Volokhine (ed.), Dans le laboratoire de l'historien des religions. Mélanges offerts à Philippe Borgeaud (= Religions en perspectives 24) 496-503.
— (2012): Fragments lexicaux et littéraires du Musée d'Art et d'Histoire de Genève, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš ĝa_2-ĝa_2-de_3 (= OBO 256) 65-88.
— (2013): Le monstre du troisième acte dans la 'Lamentation sur Uruk', ZA 103, 4-15.
— (2014): Une version sumérienne de la légende d'Adapa (Textes de Tell Haddad X), ZA 104, 1-41.
— (2015): Der Fluch über Akkade, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 319-335 et 436.
— (2016): Le sceau d'Aman-Aštar et les portes de Sumer, dans: J. Patrier et al. (ed.), Mille et une empreintes. Un Alsacien en Orient. Mélanges en l'honneur du 65e anniversaire de D. Beyer (= Subartu 36) 79-85.
— (2019): dumu é-dub-ba-a! – u_4-ul-la-àm…, NABU 2019/59.
— (2020a): Deux nouveaux contrats de Fāra, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 240-258.
— (2020b): Les traditions littéraires suméro-akkadiennes à Suse. Fragments littéraires susiens, RA 114, 63-102.
Cavigneaux, A./Al-Rawi, F.(N.H.) (1993a): New Sumerian literary texts from Tell Haddad (ancient Meturan): A first survey, Iraq 55, 91-105.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1993b): Gilgameš et taureau du ciel (šul-mè-kam) (Textes de Tell Haddad IV), RA 87, 97-129.
— (1993c): Textes magiques de Tell Haddad (Textes de Tell Haddad II), ZA 83, 170-205.
— (1994): Charmes de Sippar et de Nippur, dans: H. Gasche et al. (ed.), Cinquante-deux reflexions sur le Proche-Orient ancien offertes en hommage à Léon De Meyer (= MHEO 2) 73-89.
— (1995a): Textes magiques de Tell Haddad (Textes de Tell Haddad II). Deuxième partie, ZA 85, 19-46.
— (1995b): Textes magiques de Tell Haddad (Textes de Tell Haddad II). Troisième partie, ZA 85, 169-220.
— (2000a): Gilgameš et la Mort. Textes de Tell Haddad VI, avec un appendice sur les textes funéraires sumériens (= CM 19).
— (2000b): La fin de Gilgameš, Enkidu et les enfers d'après les manuscrits d'Ur et de Meturan (Textes de Tell Haddad VIII), Iraq 62, 1-19.
— (2002): Liturgies exorcistiques agraires (Textes de Tell Haddad IX), ZA 92, 1-59.
Cavigneaux, A./Clevenstine, E. (2018): MAH 15887: Animal husbandry and animal paleography, AoF 45, 50-59.
— (2020): MAH 16069: fragment d'un cantique pour la fête d'Ishtar ('Ishtar-Louvre'), ZA 110, 62-70.
Cavigneaux, A./Donbaz, V. (2007): Le mythe du 7.VII. Les jours fatidiques et le Kippour mésopatamiens, Or. 76, 293-335.
Cavigneaux, A./Jaques, M. (2010): Peut-on comprendre le Silbenvokabular?, dans: D. Shehata et al. (ed.), Von Göttern und Menschen: Beiträge zu Literatur und Geschichte des Alten Orients. Festschrift für Brigitte Groneberg (= CM 41) 1-14.
— (2014): Textes et sceaux-cylindres de collections diverses, RA 108, 15-24.
Cavigneaux, A./Krebernik, M. (1998-2001): Nin-karnuna, RlA 9, 441.
— (1998-2001a): ^{d}(NIN-)Dimgul(MÁ.MUG), RlA 9, 339.
— (1998-2001b): Nin-duluma, RlA 9, 340 sq.
— (1998-2001c): Nin-ki, RlA 9, 445-447.
— (1998-2001d): Ninkida/i, RlA 9, 447.
— (1998-2001e): ^{d}nin-ki-im-DU, RlA 9, 448.
— (1998-2001f): ^{d}Nin-MÙŠ.KUR, RlA 9, 474.
— (1998-2001g): NIN-niĝara, RlA 9, 477.
— (1998-2001h): Nin-tur (^{d}Nin-tur$_5$(TU)), RlA 9, 507 sq.
— (1998-2001i): Numušda, RlA 9, 611-614.
— (1998-2001j): ^{d}NUN.Á.GUD.GI$_4$, RlA 9, 614.
Cavigneaux, A./Wiggermann, F. (2014): Vizir, concubine, entonnoir … Comment lire et comprendre le signe SAL.ḪUB$_2$?, dans: L. Sassmannshausen (ed.), He has opened Nisaba's house of learning: Studies in honor of Åke Waldemar Sjöberg on the occasion of his 89th birthday on August 1st 2013 (= CM 46), 25-35.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Ceccarelli, M. (2009): Einige Bemerkungen zum Synkretismus BaU/Ninisina, dans: P. Negri Scafa/S. Viaggio (ed.), Dallo Stirone al Tigris, dal Tevere all'Eufrate. Studi in onore di Claudio Saporetti 31-54.
— (2012): Enkis Reise nach Nippur, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš $ĝa_2$-$ĝa_2$-de_3 (= OBO 256) 89-118.
— (2013): Addenda zu M. Ceccarelli, *Enkis Reise nach Nippur*, NABU 2013/40.
— (2016a): Enki und Ninmaḫ: Eine mythische Erzählung in sumerischer Sprache (= ORA 16).
— (2016b): Compte rendu de L. Sassmannshausen (ed.), He has opened Nisaba's house of learning: Studies in honor of Åke Waldemar Sjöberg on the occasion of his 89th birthday on August 1st 2013 (= CM 46, 2014), WO 46, 107-114.
— (2017): Compte rendu de U. Gabbay, The Eršema prayers of the first millennium BC (= HES 2, 2015), BiOr. 74, 108-113.
— (2018a): Zur Verbvalenz des sumerischen Ausdrucks nir $ĝal_2$, AoF 45, 66-83.
— (2018b): Der Umgang mit streitenden Schülern im Edubba'a nach den sumerischen Schulstreitgesprächen *Enkiḫeĝal und Enkitalu* und *Ĝirinisa und Enkimanšum*, AoF 45, 133-155.
— (2018c): Drei neue Tontafeln aus dem 3. Jahrtausend v. Ch., RA 112, 1-13.
— (2019): Die *adab*-Komposition *Išme-Dagan B*, WZKM 109, 137-170.
— (2020a): Ein neuer An = *Anum*-Vorläufer und ein Siegel mit Lobpreis auf den Gott Enki, dans: J. Baldwin/J. Matuszak (ed.), mu-zu an-za_3-$še_3$ kur-ur_2-$še_3$ $ḫe_2$-$ĝal_2$: Altorientalische Studien zu Ehren von Konrad Volk (= dubsar 17) 29-47.
— (2020b): Korrigenda zu Manuel Ceccarelli, Die *adab*-Komposition *Išme-Dagan B*, WZKM 109 (2019) 137-170, NABU 2020/37.
— (2020c): An introduction to the Sumerian school disputes, dans: E. Jiménez/C. Mittermayer (ed.), Disputation literature in the Near East and beyond (= SANER 25) 33-55.
Ceravolo, M. (2019): L'ambiguità coerente di Enki e Ninḫursaĝa, Historia Religionum 119-137.
Černy, M.K. (1994): Some musicological remarks on the Old Babylonian music and its terminology, ArOr. 62, 17-26.
Chambon, G. (2011): Shulgi, un roi omniscient, Dossiers d'Archéologie 348, 24-27.
Charpin, D. (1986): Le clergé d'Ur au siècle d'Hammurabi (XIX^{e}-XVIII^{e} siècles av. J.-C.) (= HEO 22).
— (1988): Archives épistolaires de Mari I/2 (= ARM 26/2).
— (1989): Compte rendu de G.T. Ferwerda, A contribution to the early Isin craft archive (= TLB 5, 1985), RA 83, 94.
— (1992): Les malheurs d'un scribe ou de l'inutilité du sumérien loin de Nippur, dans: M. deJong Ellis (ed.), Nippur at the centennial: Papers read at the 35^{e} Rencontre Assyriologique Internationale, Philadelphia, 1988 (= OPSNKF 14) 7-27.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2004): Histoire politique du Proche-Orient amorrite (2002-1595), dans: P. Attinger et al. (ed.), Mesopotamien: Die altbabylonische Zeit (= Annäherungen 4 = OBO 160/4) 23-480.
— (2008): Compte rendu de J. Hengstl/U. Sick (ed.), Recht gestern und heute: Festschrift zum 85. Geburtstag von Richard Haase (= Philippika 13), RA 102, 187 sq.
— (2009): Chroniques bibliographiques 12. Archives paléo-babyloniennes: les textes et le terrain, RA 103, 131-147.
— (2014): *Retractatio*. À propos de la prébende de cuisinier à Ur à l'époque paléo-babylonienne, NABU 2014/14.
— (2015a): En marge d'ARCHIBAB, 20: *kišippu(m)* «sceau», NABU 2015/15.
— (2015b): En marge d'ARCHIBAB, 21: noms d'années du roi Damiq-ilišu d'Isin, NABU 2015/35.
— (2017a): Nouvelles découvertes épigraphiques à Ur (2015 et 2017), CRAIBL 1063-1081.
— (2017b): L'intercession dans la civilisation mésopotamienne, dans: T. Römer et al. (ed.), Entre dieux et hommes: anges, démons et autres figures intermédiaires. Actes du colloque organisé par le Collège de France, Paris, les 19 et 20 mai 2014 (= OBO 286) 238-254.
— (2017c): Chroniques bibliographiques. 20. Pour une diplomatique des documents paléo-babyloniens, RA 111, 155-178.
— (2017d): La vie méconnue des temples mésopotamiens.
— (2018): En marge d'EcritUr, 1: un temple funéraire pour la famille royale de Larsa?, NABU 2018/11 = Mémoires de NABU 22, 477-479.
— (2019a): Weihgaben als Spiegel der Rolle von Gottheiten im mesopotamischen Pantheon, dans: J.M. Evans/E. Roßberger (ed.), Ancient Near Eastern temple inventories: Integrating archaeological, textual and visual sources. Proceedings of an international conference held at the LMU Centre of Advanced Studies Munich, November 14-15, 2016 (= Münchener Abhandlungen zum Alten Orient 4) 207-221.
— (2019b): En marge d'EcritUr, 4: Rim-Sin II, roi d'Ur?, NABU 2019/19 = Mémoires de NABU 22, 480 sq.
— (2019c): Les symboles divins dans les archives paléo-babyloniennes, dans: T. Römer et al. (ed.), Représenter dieux et hommes dans le Proche-Orient ancien et dans la Bible. Actes du colloque organisé par le Collège de France, Paris, les 5 et 6 mai 2015 (= OBO 287) 38-51.
— (2020a): Un clergé en exil: le transfert des dieux de Nippur à Dur-Abi-ešuḫ, dans: U. Gabbay/J.J. Pérennès (ed.), Des polythéismes aux monothéismes. Mélanges d'assyriologie offerts à Marcel Sigrist 149-187.
— (2020b): Chapitre 4: Les tablettes retrouvées dans des caveaux funéraires d'époque paléo-babylonienne à Ur, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 87-118.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2020c): Chapitre 6: Le temple d'Enki-d'Eridu: nouvelle approche du clergé d'Ur, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 155-186.
— (2020d): Chapitre 7: Enanedu et les prêtresses-enum du dieu Nanna à Ur à l'époque paléo-babylonienne, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 187-210.
— (2020e): Chapitre 8: Ventes de terrain par le temple de Nanna à Ur sous les rois de Larsa, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 213-232.
Charvát, P. (2000): Guides to the netherworld, protectors or demons? Cone-headed females in Mesopotamian pre- and protohistory, dans: S. Graziani (ed.), Studi sul Vicino Oriente antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni (= IUO Ser. Minor 61) 101-106.
— (2010): Inscriptions on sealings from archaic Ur, dans: K. Šašková et al. (ed.), Shepherds of the black-headed people: The royal office vis-à-vis goodhead in ancient Mesopotamia 39-74.
— (2017): Signs from silence: Ur of the first Sumerians.
Chen, Y.S. (2013): The primeval flood catastrophe: Origins and early development in Mesopotamian traditions.
Chiodi, S.M./Pettinato, G. (2000): Sogni rituali nella Lagash presargonica, dans: P. Negri Scafa/P. Gentili (ed.), Donum Natalicum. Studi in onore di Claudio Saporetti in occasione del suo 60° compleanno 201-212.
Çığ, M./Kramer, S.N. (1976): The ideal mother: A Sumerian portrait, Belleten 40, 413-421.
Civil, M. (1960): Prescriptions médicales sumériennes, RA 54, 57-72.
— (1961a): The Home of the Fish: A new Sumerian literary composition, Iraq 23, 154-175.
— (1961b): La lecture du MUŠ croisé, JCS 15, 125 sq.
— (1961c) Une nouvelle prescription médicale sumérienne, RA 55, 91-94.
— (1964a): The «Message of Lú-dingir-ra to his mother» and a group of Akkadio-Hittite «proverbs», JNES 23, 1-11.
— (1964b): A hymn to the beer goddess and a drinking song, dans: Studies presented to A. Leo Oppenheim, June 7, 1964, 67-89.
— (1965): Le débat sumérien entre la houe et l'araire. Edition critique, traduction et commentaire. Doctorat de 3e Cycle, Paris.
— (1966): Notes on Sumerian lexicography, I, JCS 20, 119-124.
— (1967a): Šu-Sîn's historical inscriptions: Collection B, JCS 21, 24-38.
— (1967b): Remarks on «Sumerian and bilingual texts», JNES 26, 200-211.
— (1967c): Note lexicographique sur SUḪUR/KA, RA 61, 63-68.
— (1968): Išme-Dagan and Enlil's chariot, JAOS 88, 3-14.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1969a): The Sumerian flood story, dans: W.G. Lambert/A.R. Millard, Atra-ḫasīs: The Babylonian story of the flood 138-172.
— (1969b): Compte rendu de T.G. Pinches, Cuneiform texts from Babylonian tablets in the British Museum. Part 44: Miscellaneous texts (= CT 44, 1963), JNES 28, 70-72.
— (1969c): The series lú = *ša* and related texts (= MSL 12).
— (1971): Izi = *išātu*, Ká-gal = *abullu* and Níg-ga = *makkūru* (= MSL 13).
— (1972): The Anzu-bird and scribal whimsies, JAOS 92, 271.
— (1973a): From Enki's headaches to phonology, JNES 32, 57-61.
— (1973b): The Sumerian writing system: Some problems, dans G. Buccellati (ed.), Approaches to the study of the ancient Near East. A volume of studies offered to Ignace Jay Gelb on the occasion of his sixtieth birthday october 14, 1972 (= Or. 42, fasc. 1-2) 21-34.
— (1974-1977): Enlil and Namzitarra, AfO 25, 65-71.
— (1975): A school exercise from Tell Asmar, dans: I. Kärki (ed.), Haec Studia Orientalia Professori Assyriologiae et Filologiae Semiticae in Universitate Helsingiensi Armas I. Salonen, S.Q.A. Anno 1975 sexagenario D D D Societas Orientalis Fennica Collegae Discipuli Amici (= StOr. 46) 39-41.
— (1976a): The song of the plowing oxen, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 83-95.
— (1976b): Lexicography, dans: S.J. Lieberman (ed.), Sumerological studies in honor of Thorkild Jacobsen on his seventieth birthday, June 7, 1974 (= AS 20) 123-157.
— (1976c): Enlil, the merchant: Notes to CT 15 10, JCS 28, 72-81.
— (1976d): Notes brèves. 1. La formule de la 45^{e} année de Šulgi, RA 70, 189.
— (1979): Ea = *nâqu*, Aa A = *nâqu*, with their forerunners and related texts (= MSL 14).
— (1980): Daily chores in Nippur, JCS 32, 229-232.
— (1981): Appendice B. Remarks on the Early Dynastic bird list (as published in OA 17, 165-178), dans: G. Pettinato, Testi lessicali monolingui della biblioteca L. 2769 (= MEE 3) 275-277.
— (1982): Studies on Early Dynastic lexicography. I, OrAnt. 21, 1-26.
— (1983a): An Early Dynastic school exercise from Lagaš (Al-Hiba 29), BiOr. 40, 559-566.
— (1983b): Enlil and Ninlil: The marriage of Sud, JAOS 103, 41-66.
— (1983c): The sign LAK 384, Or. 52, 233-240.
— (1983d): Early Dynastic spellings, OrAnt. 22, 1-5.
— (1984a): On some term for «bat» in Mesopotamia, AulOr. 2, 5-9.
— (1984b): Bilingualism in logographically written languages: Sumerian in Ebla, dans: L. Cagni (ed.), Il bilinguismo a Ebla. Atti del Convegno internazionale (Napoli, 19-22 aprile 1982) (= IUO Ser. Minor 22) 75-97.
— (1984c): Notes on the «Instruction of Šuruppak», JNES 43, 281-298.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1984d): Studies in Early Dynastic lexicography II: 3. Word list D 50-57 (ARET 5 No. 23), ZA 74, 161-163.
— (1985): Sur les «livres d'écolier» à l'époque paléo-babylonienne, dans: J.-M. Durand/J.-R. Kupper (ed.), Miscellanea Babylonica. Mélanges offerts à Maurice Birot 67-78.
— (1987a): Sumerian riddles: A corpus, AulOr. 5, 17-37.
— (1987b): Feeding Dumuzi's sheep: The lexicon as a source of literary inspiration, dans: F. Rochberg-Halton (ed.), Language, literature, and history: Philological and historical studies presented to Erica Reiner (= AOS 67) 37-55.
— (1987c): The early history of HAR-ra: The Ebla link (Appendix: Word list B 1-99), dans: L. Cagni (ed.), Ebla 1975-1985: dieci anni di studi linguistici e filologici. Atti del Convegno internazionale (Napoli, 9-11 ottobre 1985) (= IUO Ser. Minor 27) 131-158.
— (1987d): KBo 26 53 and funerary personnel, NABU 1987/9.
— (1987e): An edubba text from Boghazköy, NABU 1987/47.
— (1987f): The *tigidlu* bird and a musical instrument, NABU 1987/48.
— (1987g): Studies on Early Dynastic lexicography III, Or. 56, 233-244.
— (1987h): (Hh VI dans Nuzi SMN 2559 et Emar VI/2 540 et 730), RA 81, 187 sq.
— (1987i): Ur III bureaucracy: Quantitative aspects, dans: McG. Gibson/R.D. Biggs (ed.), The organization of power: Aspects of bureaucracy in the ancient Near East (= SAOC 46) 35-44.
— (1988a): NE = $šar_x$, NABU 1988/42.
— (1988b): Sumu-el 4, NABU 1988/46.
— (1989a): igi-esir = *pan ittî*, NABU 1998/62.
— (1989b): The statue of Šulgi-ki-ur_5-sag_9-kalam-ma. Part one: The inscription, dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E_2-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 49-64.
— (1990a): The verb šu-tak_4 «to send», AulOr. 8, 109-111.
— (1990b): Ninmešarra 90 and *qinû* «jealousy, anger», NABU 1990/59.
— (1993): On Mesopotamian jails and their lady warden, dans: M.E. Cohen et al. (ed.), The tablet and the scroll: Near Eastern studies in honor of William W. Hallo 72-78.
— (1994): The Farmer's Instructions: A Sumerian agricultural manual (= AulOr.-S 5).
— (1996a): Literary text about Ur-Namma, AulOr. 14, 163-167.
— (1996b): HAR-ra = hubullu: Tablet X. dug = *karpatu*, MHEM 3, 129-159.
— (1997): The Instruction of King Ur-Ninurta: A new fragment, dans: M. Molina/I. Márquez Rowe (ed.), Tabulae Montserratinae. Estudios de catalogación del Museo de Monsterrat (Barcelona) dedicados al Padre Guiu Camps con ocasión de su 80 aniversario (= AulOr. 15) 43-53.
— (1998a): Bilingual teaching, dans: S.M. Maul (ed.), Festschrift für Rykle Borger zu seinem 65. Geburtstag am 24. Mai 1994: *tikip santakki mala bašmu*… (= CM 10) 1-7.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1998b): «Adamdun», the hippopotamus, and the crocodile, JCS 50, 11-14.
— (1999): On reed fences and furrows, dans: H. Klengel/J. Renger (ed.), Landwirtschaft im Alten Orient: Ausgewählte Vorträge der 41. Rencontre Assyriologique Internationale, Berlin, 4.-8.7.1994 (= BBVO 18) 259-264.
— (1999-2000): Reading Gilgamesh, AulOr. 17-18, 179-189.
— (2000a): Compte rendu de H. Behrens, Die Ninegalla-Hymne: Die Wohnungnahme Inannas in Nippur in altbabylonischer Zeit (= FAOS 21, 1998), JAOS 120, 674-676.
— (2000b): From the epistolary of the edubba, dans: A.R. George/I.L. Finkel (ed.), Wisdom, gods and literature: Studies in Assyriology in honour of W.G. Lambert 105-118.
— (2000c, paru en 2005): Modal prefixes, ASJ 22, 29-42.
— (2002): The forerunner of *marû* and *ḫamṭu* in Old Babylonian, dans: T. Abusch (ed.), Riches hidden in secret places: Ancient Near Eastern studies in memory of Thorkild Jacobsen 63-71.
— (2003a): Of bows and arrows, JCS 55, 49-54.
— (2003b): Reading Gilgameš II: Gilgameš and Ḫuwawa, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 77-86.
— (2004): Compte rendu de D.R. Frayne, Ur III period (2112-2004) (= RIME 3/2, 1997), JNES 63, 207-210.
— (2005): Nos. 55-60: Texts from the series Urra = *ḫubullu*, dans: I. Spar/W.G. Lambert (ed.), Literary and scholastic texts of the first millennium B.C. (= CTMMA 2) 230-247/pl. 72-77.
— (2006a): The song of millstone, dans: G. del Olmo Lete et al. (ed.), *Šapal tibnim mû illakū*: Studies presented to Joaquín Sanmartín on the occasion of his 65th birthday (= AulOr.-S 22) 121-138.
— (2006b): be_5/pe-en-zé-er = *biṣṣūru*, dans: A.K. Guinan et al. (ed.), If a man builds a joyful house: Assyriological studies in honor of Erle Verdun Leichty (= CM 31) 55-61.
— (2007): Early Semitic loanwords in Sumerian, dans: M.T. Roth et al. (ed.), Studies presented to Robert D. Biggs, June 4, 2004 (= From the workshop of the Chicago Assyrian Dictionary 2 = AS 27) 11-33.
— (2008): The Early Dynastic practical vocabulary A (archaic HAR-ra A) (= ARES 4).
— (2009): The Mesopotamian lexical lists: Authors and commentators, dans: D.A. Barreyra Fracaroli/G. del Olmo Lete (ed.), Reconstruyendo el pasado remoto: Estudios sobre el Próximo Oriente Antiguo en homenaje a Jorge R. Silva Castillo. Reconstructing a distant past: Ancient Near Eastern essays in tribute to Jorge R. Silva Castillo (= AulOr.-S 25) 63-69.
— (2010a): Compte rendu de C. Mittermayer unter Mitarbeit von P. Attinger, Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte (= OBOS, 2006), AulOr. 28, 144-146.
— (2010b): The lexical texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 12).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2011): XIII. The law collection of Ur-Namma, dans: A.R. George (ed.), Cuneiform royal inscriptions and related texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 17) 221-286.
— (2013): Remarks on AD-GI$_4$ (a.k.a. «Archaic word list C» or «Tribute»), JCS 65, 13-67.
Civil, M./Biggs, R.D. (1966): Notes sur des textes sumériens archaïques, RA 60, 1-16.
Civil, M./Rubio, G (1999): An Ebla incantation against insomnia and the Semiticization of Sumerian: Notes an ARET 5 8b and 9, Or. 68, 254-266.
Cohen, A.C. (2007): Death rituals, ideology, and the development of early Mesopotamian kingship (= AMD 7).
Cohen, M.E. (1972): An analysis of the balag-compositions to the god Enlil copied in Babylon during the Seleucid period, Ph.D. diss., University of Pennsylvania 1972.
— (1975): The incantation-hymn: Incantation or hymn?, JAOS 95, 592-611.
— (1975-1976): ur.sag.me.šár.ur$_4$. A širnamšubba of Ninurta, WO 8, 22-36.
— (1976a): The «monkey-letter»: A different perspective, Or. 45, 270-274.
— (1976b): Literary texts from the Andrews University Archaeological Museum, RA 70, 129-144.
— (1981): Sumerian hymnology: The eršemma (= HUCA Suppl. 2).
— (1993): The cultic calendars of the Ancient Near East.
— (2005): A Shulgi hymn to Enki, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 73-84.
— (2010): More Sargonic administrative texts, dans: A. Kleinerman/J.M. Sasson (ed.), Why should someone who knows something conceal it? Cuneiform studies in honor of David I. Owen on his 70th birthday 75-83.
— (2015): Festivals and calendars of the Ancient Near East.
— (2017): New treasures of Sumerian literature: «When the moon fell from the sky» and other works.
Cohen, Sol (1973): Enmerkar and the lord of Arata, Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
— (1976): Studies in Sumerian lexicography, I, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 97-110.
Cohen, Sophie (2014): Geschenke an die Götter der Unterwelt. Ein neues Manuskript zu Urnammas Tod. Magisterarbeit, Ludwig-Maximilians-Universität München.
Cohen, Y. (2006): Who was the scribe of the Emar '*Ballade*'?, NABU 2006/76.
— (2009): The scribes and scholars of the city of Emar in the Late Bronze Age (= HSS 59).
— (2010): 'Enlil and Namzitarra': The Emar and Ugarit manuscripts and a new understanding of the 'vanity theme' speech, RA 104, 87-97.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2012): «Where is Bazi? Where is Zizi?» The list of early rulers in the *ballad* from Emar and Ugarit, and the Mari rulers in the Sumerian King List and other sources, Iraq 74, 137-152.
— (2013): Wisdom from the Late Bronze Age (= Writings from the Ancient World 34).
— (2017): *Les neiges d'antan*: «Early rulers» and the vanity theme in Mesopotamian wisdom literature and beyond, Antiguo Oriente 15, 33-56.
— (2020): The Babylonian *šumma immeru* omens: Transmission, reception and text production (= dubsar 9).
Conti, G. (1993): Note in margine ad un'iscrizione in sumerico non ortografico: TIM 9.35, EVO 16, 87-96.
— (1996): Thèmes «assyriens» et thèmes «babyloniens» Ebla, dans: P. Zemánek (ed.), Studies in Near Eastern languages and literatures: Memorial volume of Karel Petráček 193-202.
— (1997a): Incantation de l'eau bénite et de l'encensoir et textes connexes, MARI 8, 253-272.
— (1997b): Carri ed equipaggi nei testi di Ebla, dans: P. Fronzaroli (ed.), Miscellanea eblaitica 4 (= QdS 19) 23-71.
— (2003): Il *Pensylvania Sumerian dictionary* e il sumerico di Ebla, dans: P. Marrassini et al. (ed.), Semitic and Assyriological studies presented to Pelio Fronzaroli by pupils and colleagues 116-135.
Cooley, J.(L.) (2008a): Inana and Šukaletuda: A Sumerian astral myth, Kaskal 5, 161-172.
— (2008b): Early Mesopotamian astral science and divination in the myth of Inana and Šukaletuda, JANER 8, 75-98.
— (2013): Poetic astronomy in the ancient Near East: The reflexes of celestial science in ancient Mesopotamian, Ugaritic, and Israelite narrative (= History, Archaeology, and Culture of the Levant 5).
Cooper, J.S. (1970): A Sumerian šu-íl-la from Nimrud with a prayer for Sin-šar-iškun, Iraq 32, 51-67.
— (1974): māḫāzu and ki-šu-peš$_{(5/6/x)}$, Or. 43, 83-86.
— (1978): The Return of Ninurta to Nippur: an-gim dím-ma (= AnOr. 52).
— (1980): Compte rendu de H. Behrens, Enlil und Ninlil. Ein sumerischer Mythos aus Nippur (= StPohl SM 8, 1978), JCS 32, 175-188.
— (1981): Gilgamesh and Agga. A review article («review article» de W.H.P. Römer, Das sumerische Kurzepos >Bilgameš und Akka< [= AOAT 209/1, 1980]), JCS 33, 224-241.
— (1983): The Curse of Agade.
— (1988): Warrior, devastating deluge, destroyer of hostile lands: A Sumerian šuila to Marduk, dans: E. Leichty et al. (ed.), A scientific humanist: Studies in memory of Abraham Sachs (= OPSNKF 9) 83-93.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2002): Virginity in ancient Mesopotamia, dans: S. Parpola/R. Whiting (ed.), Sex and gender in the Ancient Near East. Proceedings of the 47th Rencontre Assyriologique Internationale, Helsinki, July 2-6, 2001 (= CRRAI 47) 91-112.
— (2011): Puns and prebends: The tale of Enlil and Namzitara, dans: W. Heimpel/G. Frantz-Szabó (ed.), Strings and threads: A celebration of the works of Anne Draffkorn Kilmer 39-43.
— (2011-2013): Sumer, Sumerisch (Sumer, Sumerian), RlA 13, 290-297.
— (2017): «Enlil and Namzitara» reconsidered, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 37-53.
Cooper, J.S./Heimpel, W. (1983): The Sumerian Sargon legend, JAOS 103, 67-82.
Couto(-)Ferreira, (M.)E. (2009): Etnoanatomía y partonomía del cuerpo humano en sumerio y en acadio. El léxico Ugu-mu, Ph.D. diss., Universitat Pompeu Fabra.
— (2010): It is the same for a man and a woman: Melancholy and lovesickness in ancient Mesopotamia, dans: A. Grossato (ed.), Umana, divina Malinconia (= Quaderni di Studi Indo-Mediterranei 3) 21-39.
— (2018a): Uterine architecture: Womb and space in Sumero-Akkadian sources, dans: M.E. Couto-Ferreira/L. Verderame (ed.), Cultural constructions of the uterus in pre-modern societies, past and present 35-56.
— (2018b): Nell'oscurità: il feto tra nascita e morte nei testi cuneiformi, RSO 91, 19-32.
Cripps, E. (2013): Messengers from Šuruppak, CDLJ 2013:3.
— (2014): Money and prices in the Ur III economy of Umma, WZKM 104, 205-232.
Crisostomo, C.J. (2015): Language, writing, and ideologies in contact: Sumerian and Akkadian in the early second millennium BCE, dans: A.M. Butts (ed.), Semitic languages in contact (= Studies in Semitic langugages and linguistics 82).
— (2016): Multilingualism and formulations of scholarship: The Rosen vocabulary, ZA 106, 22-32.
— (2017): The Sumerian discourse markers u_4-ba and u_4-bi-a, JCS 69, 49-66.
— (2018): Old Babylonian legal documents from Isin in the Hearst Museum of Anthropology, Berkeley, RA 112, 103-121.
— (2019): Translation as scholarship: Language, writing, and bilingual education in ancient Babylonia (= SANER 22).
— (2020): Sumerian and Akkadian language contact, dans: R. Hasselbach-Andee (ed.), A Companion to Ancient Near Eastern languages 403-420.
Culbertson, L.E. (2009): Dispute resolution in the provincial courts of the Third Dynasty of Ur. Ph.D. diss., University of Michigan.
Cunningham, G. (1997): «Deliver me from evil»: Mesopotamian incantations 2500-1500 BC (= StPohl SM 17).
— (2000): Compte rendu de Y. Sefati, Love songs in Sumerian literature: Critical edition of the Dumuzi-Inanna songs. Bar-Ilan studies in Near Eastern languages and culture (1998), BiOr. 57, 105-109.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2007): In the company of *ni₂* 'self' and 'fear(someness)', dans: J. Ebeling/G. Cunningham (ed.), Analysing literary Sumerian: Corpus-based approaches 70-104.
— (2011): Hero and villain: Analyses of *Sargon and Ur-Zababa*, dans: F. Hagen et al. (ed.), Narratives of Egypt and the ancien Near East: Literary and linguistic approaches (= OLA 189) 81-96.
D'Agostino, F. (2000): Testi umoristici babilonesi e assiri (= Testi del Vicino Oriente antico 2/4).
— (2012): Some considerations on u_4-da tuš (bear tamer?) and jugglery in Ur III, RA 106, 89-99.
D'Agostino, F./Pomponio, F. (2005a): $ša_3$-bi-ta texts from Girsu kept in the British Museum (= Nisaba 7).
— (2005b): Due bilanci di entrate e uscite di argento da Umma, ZA 95, 172-207.
D'Agostino, F. et al. (2019): La lingua dei Sumeri.
Dahl, J.L. (2006): Early swine hearding, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien (= Travaux de la Maison René-Ginouvès) 31-38.
— (2007): The ruling family of Ur III Umma: A prosopographical analysis of an elite family in southern Iraq 4000 years ago (= PIHANS 108).
— (2010): A Babylonian gang of potters. Reconstructing the social organization of crafts production in the late third millennium BC southern Mesopotamia, dans: L. Kogan et al. (ed.), City administration in the Ancient Near East. Proceedings of the 53e Rencontre Assyriologique Internationale. Vol. 2 (= BaBi. 5 = Orientalia et Classica 31) 275-305.
— (2011): The statue of Nin-E'iga, dans: G. Barjamović et al. (ed.), Akkade is King: A collection of papers by friends and colleagues presented to Aage Westenholz on the occasion of his 70th birthday 15th of May 2009 (= PIHANS 118) 55-65.
— (2020): Ur III texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 39).
Dahl, J.L./Hebenstreit, L.F. (2007): 17 Ur III texts in a private collection in Paris, RA 101, 35-49.
Dalley, S.M. (2017): Of arches, vaults and domes, dans: Y. Heffron et al. (ed.), At the dawn of history: Ancient Near Eastern studies in honour of J.N. Postgate 127-131.
Damerow, P. (2011): Sumerian beer: The origins of brewing technology in ancient Mesopotamia, CDLJ 2011:3.
Dassow, E. von (2014): *awīlum* and *muškēnum* in the age of Hammurabi, dans: L. Marti (ed.), La famille dans le Proche-Orient ancien: réalités, symbolismes et images. Proceedings of the 55th Rencontre Assyriologique Internationale at Paris, 6-9 July 2009 (= CRRAI 55) 291-308.
De Graef, K. (2006): De la dynastie Simaški au sukkalmaḫat. Les documents fin PE IIB - début PE III du chantier B à Suse (= MDP 55).
Degraeve, A. (1996): Mesopotamia and its northern neighbours. Part I, Akkadica 99-100, 15-35.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Deheselle, D. (1994): La bière en Babylonie selon les tablettes économiques kassites de Nippur, Akkadica 86, 24-38.
Deller, K. (1985): Köche und Küche des Aššur-Tempels, BaM 16, 347-376.
Deller, K./Mayer, W.R. (1984): Akkadische Lexikographie: CAD M, Or. 53, 72-124.
Delnero, P. (2006): Variation in Sumerian literary compositions: A case study based on the Decad. Ph.D. diss., University of Pennsylvania 2006.
— (2012): The textual criticism of Sumerian literature (= JCS Suppl. 3).
— (2015): Texts and performance: The mentality and function of the Sumerian liturgical corpus, dans: P. Delnero/J. Lauinger (ed.), Texts and contexts: The circulation and transmission of cuneiform texts in social space (= SANER 9).
— (2017): The silences of the scribes, pt. II: An unfinished Enlil lament from Nippur, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 80-102.
— (2018): On editing Shulgi hymns in the 21st century (AD) (compte rendu de K. Lämmerhirt, Die sumerische Königshymne Šulgi F [= TMH 9, 2012]), WZKM 108, 297-312.
— (2019): Sound and meaning in Sumerian cultic laments, dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 315-355.
— (2020): How to do things with tears: Ritual lamenting in ancient Mesopotamia (= SANER 26).
de Maaijer, R. (2000): Compte rendu de Ö. Tunca/D. Deheselle (ed.), Tablettes et images aux pays de Sumer et d'Akkad. Mélanges offerts à Monsieur H. Limet (= Mémoires de l'APHAO 1), BiOr. 57, 100-105.
— (2001): Late third millennium identifying marks, dans: W.H. van Soldt (ed.), Veenhof anniversary volume. Studies presented to Klaas R. Veenhof on the occasion of his sixty-fifth birthday (= PIHANS 89) 301-324.
de Maaijer, R./Jagersma, B. (1997-1998): Compte rendu de Å.W. Sjöberg (ed.), The Sumerian dictionary of the University Museum of the University of Pennsylvania, vol. 1: A. Part I (1992), AfO 44/45, 277-288.
— (2003-2004): Compte rendu de Å.W. Sjöberg (ed.), The Sumerian dictionary of the University of Pennsylvania, vol. 1: A. Part III (1998), AfO 50, 351-355.
de Maaijer et al. (1993-1994): Cuneiform tablets of the Schoneveld collection, JEOL 33, 109-142.
Demsky, A. (2005): Shulgi the runner: Sumerian – Talmudic affinities, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 85-97.
Deubelbeiss, I. (2019): Untersuchungen zur Textrekonstruktion des Rangstreitgespräches *Edelmetall und Kupfer*, Mémoire de Maîtrise, Université de Genève.
— (2020): New light on the Sumerian literary letter *Abaindasa to Sulge*, AoF 47, 143-185.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Diakonoff, I.M. (1983): Some reflections on numerals in Sumerian: Towards a history of mathematical speculation, JAOS 103, 83-93.
Dick, M.B. (2005): A Neo-Sumerian ritual tablet in Philadelphia, JNES 64, 271-280.
Dight, R.(J.W.) (1998): Re *appum* and káb-kud, NABU 1998/85.
— (2002): The construction and use of canal regulators in Ancient Sumer, AulOr. 20, 115-122.
Ditchey, M. (2017): Body language: Tattooing and branding in ancient Mesopotamia, JANEH 3, 1-23.
Dombradi, E. (1996): Die Darstellung des Rechtsaustrags in den altbabylonischen Prozessurkunden (= FAOS 20).
— (2007): Das altbabylonische Urteil: Mediation oder res iudicata? Zur Stellung des Keilschriftrechts zwischen Rechtsanthropologie und Rechtsgeschichte, dans: C. Wilcke (ed.), Das geistige Erfassen der Welt im Alten Orient. Sprache, Religion, Kultur und Gesellschaft 245-280.
Dornauer, A. (2018): Proso, sorghum, tiger nut: Some minor crops in the cuneiform sources (= BBVO 27).
Dunham, S. (1986): Sumerian words for foundation. Part I: Temen, RA 80, 31-64.
Dupret, M.A. (1974): Hymne au dieu Numušda avec prière en faveur de Sînigīšam de Larsa, Or. 43, 327-343.
Durand, J.-M. (1974-1975): Sumérien, EPHE, 4^{e} section, Sciences historiques et philologiques, Annuaire 1974-1975, 149-181.
— (1976-1977): Sumérien, EPHE, 4^{e} section, Sciences historiques et philologiques, Annuaire 1975-1976, 155-176.
— (1983): Archives royales de Mari 21: Textes administratifs des salles 134 et 160 du palais de Mari. Transcriptions et traductions (= ARM 21).
— (1990): La culture matérielle à Mari (I): Le bijou *ḪÚB-TIL-LÁ/«GUR$_7$-ME», MARI 6, 125-158.
— (1997): Les documents épistolaires du palais de Mari. Tome 1 (= LAPO 16).
— (2006): Des saltimbanques, Dossiers d'Archéologie 310, 46-49.
— (2009): La nomenclature des habits et des textiles (= ARM 30).
— (2014): A propos de noms d'années d'Isin paléo-babyloniens, NABU 2014/17.
— (2015): Tabou et tran[s]gression: Le sentiment de la honte, dans: J.-M. Durand et al. (ed.), Tabou et transgressions. Actes du colloque organisé par le Collège de France, Paris, les 11-12 avril 2012 (= OBO 274) 1-18.
Durand, J.-M./Guichard, M. (1997): Les rituels de Mari, dans: D. Charpin/J.-M. Durand (ed.), Florilegium marianum III. Recueil d'études à la mémoire de Marie-Thérèse Barrelet (= Mémoires de NABU 4) 19-45.
Ebeling, J. (2007): The meaning and function of mulitword-verb combinations with and without *ak* «to do», dans: J. Ebeling/G. Cunningham (ed.), Analysing literary Sumerian: Corpus-based approaches 144-183.
Edzard, D.O. (1962): Sumerische Komposita mit dem 'Nominalpräfix' nu-, ZA 55, 91-112.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1968): Sumerische Rechtsurkunden des III. Jahrtausends aus der Zeit vor der III. Dynastie von Ur (= AbhMünchen NF 67).
— (1974): Zur sumerischen Hymne auf das Heiligtum Keš, Or. 43, 103-113.
— (1980): Sumerisch 1 bis 10 in Ebla, StEb. 3, 121-127.
— (1981): Compte rendu de E. Reiner et al. (ed.), The Assyrian dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Vol. 11 N I-II (1980), ZA 71, 280-288.
— (1987): Deep-rooted skyscrapers and bricks: Ancient Mesopotamian architecture and its imagery, dans: M. Mindlin et al. (ed.), Figurative language in the ancient Near East 13-24.
— (1990): Gilgameš und Huwawa A. I. Teil, ZA 80, 165-203.
— (1991a): Irikagina (Urukagina), dans: P. Michalowski et al. (ed.), Velles paraules. Ancient Near Eastern studies in honor of Miguel Civil on the occasion of his sixty-fifth birthday (= AulOr. 9) 77-79.
— (1991b): Gilgameš und Huwawa A. II. Teil, ZA 81, 165-233.
— (1993): «Gilgameš und Huwawa». Zwei Versionen der sumerischen Zedernwaldepisode nebst einer Edition von Version «B», SBAW 1993/4.
— (1995): The Sumerian language, dans: J.A. Sasson (ed.), Civilizations of the ancient Near East (CANE) 4, 2107-2116.
— (1997): Gudea and his dynasty (= RIME 3/1).
— (1998-2001): Nindar(a), RlA 9, 338.
— (2000): Compte rendu de H. Vanstiphout, Helden en goden van Sumer. Een keuze uit de heroïsche en mythologische dichtkunst van het Oude Mesopotamië (1998), ZA 90, 295 sq.
— (2003a): Sumerian grammar (= HdO 71).
— (2003b): Enlil, Vater der Götter, dans: P. Marrassini et al. (ed.), Semitic and Assyriological studies presented to Pelio Fronzaroli by pupils and colleagues 173-184.
— (2003c): Zum sumerischen Verbalpräfix a(l)-, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 87-98.
— (2004a): Eine Jahrtausendwende vor 4000 Jahren?, dans: J.-W. Meyer/W. Sommerfeld (ed.), 2000 v. Chr. Politische, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung im Zeichen einer Jahrausendwende. 2. Internationales Colloquium der Deutschen Orient-Gesellschaft 4.-7. April 2000 in Frankfurt/Main und Marburg/Lahn (= CDOG 3) 1-14.
— (2004b): Altbabylonische Literatur und Religion, dans: P. Attinger et al. (ed.), Mesopotamien: Die altbabylonische Zeit (= Annäherungen 4 = OBO 160/4) 485-640.
— (2005): Sumerian one to one hundred twenty revisited, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 98-107.
— (2015): Gilgamesch und Chuwawa, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 283-295 et 435.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Edzard, D.O./ Wiggermann, F.A.M. (1987-1990): maškim (*rābiṣu*) «Kommissar, Anwalt, Sachverwalter», RlA 7, 449-455.
Eichler, B.L. (1993): mar-URU$_5$: Tempest in a deluge, dans: M.E. Cohen et al. (ed.), The tablet and the scroll: Near Eastern studies in honor of William W. Hallo 90-94.
Ellis, R.S. (1977): Mountains and rivers, dans: L.D. Levine/T. Cuyler Young, jr. (ed.), Mountains and lowlands: Essays in the archaeology of greater Mesopotamia (= BiMes. 7) 29-34.
— (1995): The trouble with «hairies», Iraq 57, 159-165.
— (2006): Well, dog my cats! A note on the *uridimmu*, dans: A.K. Guinan et al. (ed.), If a man builds a joyful house: Assyriological studies in honor of Erle Verdun Leichty (= CM 31) 111-126.
Englund, R.K. (1988): Administrative timekeeping in ancient Mesopotamia, JESHO 31, 121-185.
— (1990): Organisation und Verwaltung der Ur III-Fischerei (= BBVO 10).
— (1994): Compte rendu de P. Steinkeller, Third-millennium legal and administrative texts in the Iraq Museum, Baghdad (= MC 4, 1992), BSOAS 57, 588-590.
— (1995): Regulating dairy productivity in the Ur III period, Or. 64, 377-429.
— (1998): Texts from the Late Uruk Period, dans: P. Attinger/M. Wäfler (ed.), Mesopotamien: Späturuk-Zeit und frühdynastische Zeit (= Annäherungen 1 = OBO 160/1) 15-233.
— (1999-2000): Compte rendu de G. Tohru/F. Yıldız, Die Umma-Texte aus den Archäologischen Museen zu Istanbul, Band 4 (Nr. 2301-3000) (1997), AfO 46-47, 255-257.
— (2002): The Ur III collection of the CMMA, CDLJ 2002:1.
— (2011): Compte rendu de T. Ozaki/M. Sigrist, Ur III administrative tablets from the British Museum 1-2 (= BPOA 1-2, 2006), AfO 52, 231-233.
Espak, P. (2015): The god Enki in Sumerian royal ideology and mythology (= Philippika 87).
— (2016): The establishment of Ur III Dynasty: From the Gutians to the formation of the Neo-Sumerian imperial ideology and pantheon, dans: T.R. Kämmerer et al. (ed.), Kings, gods and people: Establishing monarchies in the ancient world (= AOAT 390/4 = Acta antiqua Mediterranea et Orientalia 4) 77-108.
Ess, M. van (2013): Babylonische Tempel zwischen Ur III- und neubabylonischer Zeit: Zu einigen Aspekten ihrer planerischen Gestaltung und religiösen Konzeption, dans: K. Kaniuth et al. (ed.), Tempel im Alten Orient. 7. Colloquium der Deutschen Orient-Gesellschaft, 11.-13. Oktober 2009, München (= CDOG 7) 59-84.
Eypper, S.C. (2019): *kasû*(^{Ú}GAZI^{SAR}) revisited, JMC 33, 35-49.
Fadhil, A./Hilgert, M. (2008): The cultic lament 'a gal-gal buru$_{14}$ su-su' in a manuscript from the 'Sippar Library', ZOrA 1, 154-193.
Falkenstein, A. (1944): Untersuchungen zur sumerischen Grammatik (Fortsetzung), ZA 48, 69-118.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1949): Ein sumerisches Kultlied auf Samsu'iluna, ArOr. 17/I, 212-226.
— (1950a): Sumerische religiöse Texte. 1. Drei «Hymnen» auf Urninurta von Isin, ZA 49, 80-150.
— (1950b): Compte rendu de S.N. Kramer, Lamentation over the destruction of Ur (= AS 12, 1940), ZA 49, 320-324.
— (1952a): Zu einem syllabisch geschriebenen Emesal-Text, AfO 16, 60-64.
— (1952b): Das Potentialis- und Irrealissuffix -e-še des Sumerischen, IF 60, 113-130.
— (1956): Die neusumerischen Gerichtsurkunden. Bd. 1: Einleitung und systematische Darstellung (= AbhMünchen 39).
— (1957a): Die neusumerischen Gerichtsurkunden. Bd. 3: Nachträge und Berichtigungen, Indizes und Kopien (= AbhMünchen 44).
— (1957b): Sumerische religiöse Texte. 3. Ein adab-Lied auf Inanna mit Bitte für Urninurta von Isin, ZA 52, 58-75.
— (1959a): Sumerische Götterlieder 1 (= AbhHeidelberg 1959/1).
— (1959b): Ein sumerischer Brief an den Mondgott, AnBi. 12, 69-77.
— (1959c): Untersuchungen zur sumerischen Grammatik (Fortsetzung), ZA 53, 96-105.
— (1960): Ein Lied auf Šulgi, Iraq 22, 139-150.
— (1962): Sumerische religiöse Texte. 4. Ein Lied auf Šulpa'e, ZA 55, 11-67.
— (1963): Ein sumerisches Lied auf König Anam (W 20477), BaM 12, 80-82 et pl. 13.
— (1964): Sumerische religiöse Texte. 5. «Enki und die Weltordnung», ZA 56, 44-113.
— (1965a): Die Anuna in der sumerichen Überlieferung, dans: H.G. Güterbock/T. Jacobsen (ed.), Studies in honor of Benno Landsberger on his seventy-fifth birthday April 21, 1965 (= AS 16) 127-140.
— (1965b): Fluch über Akkade, ZA 57, 43-124.
— (1966): Die Inschriften Gudeas von Lagaš. 1: Einleitung (= AnOr. 30).
— (^{2}1978): Grammatik der Sprache Gudeas von Lagaš (zweite Auflage). II Syntax (= AnOr. 29).
Falkowitz, R.S. (1980): The Sumerian rhetoric collections. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
— (1983): Notes on «Lugalbanda and Enmerkar», JAOS 103, 103-114.
— (1983-1984): Round Old Babylonian school tablets from Nippur, AfO 29/30, 18-45.
Farber(-Flügge), G. (1973): Der Mythos «Inanna und Enki» unter besonderer Berücksichtigung der Liste der m e (= StPohl 10).
— (1976): Zur sogenannten Samsuilunahymne PBS 10/2 Nr. 11, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 178-181.
— (1995): «Inanna and Enki» in Geneva: A Sumerian myth revisited, JNES 54, 287-292.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2007): Obst aus verwüsteten Gärten, dans: Festschrift für Hermann Hunger zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern (= WZKM 97) 163-184.
— (2014): Aspect distribution in the Sumerian verb 'to give birth', dans: N. Koslova et al (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 123-200.
— (2015): Das Lied von der Hacke, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 69-76 et 418.
Farber, G./Farber, W. (1995): pisan-dub-um-mi-a-ka, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschrift für Wolfram Freiherrn von Soden zum 85. Geburtstag am 19. Juni 1993 (= AOAT 240) 73-84.
— (2003): Von einem, der auszog, ein $gudu_4$ zu werden, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 99-114.
— (2011): Die Keilschrifttexte der Bayerischen Staatsbibliothek München, dans: L. Vacín (ed.), u_4 du_{11}-ga-ni sá mu-ni-ib-du_{11}: Ancient Near Eastern studies in memory of Blahoslav Hruška 73-90.
Farber, W. (1975): Compte rendu de H. Limet, Etude de documents de la période d'Agadé, appartenant à l'Université de Liège (= Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, fasc. 206), WO 8, 118-123.
— (2007a): Imgur-Sîn und seine beiden Söhne: Eine (nicht ganz) neue altbabylonische Erbteilungsurkunde aus Ur, gefunden wahrscheinlich in Larsa, dans: M.T. Roth et al. (ed.), Studies presented to Robert D. Biggs, June 4, 2004 (= From the workshop of the Chicago Assyrian Dictionary 2 = AS 27) 65-79.
— (2007b): Ein altbabylonisches Inventar von Hausgeräten, dans: Festschrift für Hermann Hunger zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern (= WZKM 97) 185-192.
— (2014): Lamaštu: An edition of the canonical series of Lamaštu incantations and rituals and related texts from the second and first millennia B.C. (= MC 17).
Fechner, J. (2015): Moral concepts within the Sumero-Akkadian proverbial literature: Origins, developments and tendencies, dans: M.-S. Ortola/G. Achard-Bayle (ed.), Concepts éthiques et moraux: approches multiculturelles et interdisciplinaires. Sémantique des énoncés parémiques 17-60.
— (2016-2017): Weiser (sage), RlA 15, 46-51.
Feldt, L. (2006): Reading the Monstrous: Ninurta and the Turtle as an example of Sumerian heroic literature, dans: K. Eksel/L. Feldt (ed.), Readings in eastern Mediterranean literature (= Arbeitsmaterialien zum Orient 18) 83-127.
— (2010): Heralds of the heroic: The function of Angimdimma's monsters, dans: H.D. Baker et al. (ed.), Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black from students, colleagues and friends 69-92.
— (2011): Monstrous identities: Narrative strategies in *Lugale* and some reflections on Sumerian religious narrative, dans: F. Hagen et al. (ed.), Narratives of Egypt

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

and the ancien Near East: Literary and linguistic approaches (= OLA 189) 123-163.
— (2016): Religion, nature, and ambiguous space in ancient Mesopotamia: The mountain wilderness in Old Babylonian narratives, Numen 63, 347-382.
Feliu, Ll. (2010): A new fragment of Nisaba A, AoF 37, 27-37.
Ferrara, A.J. (1973): Nanna-Suen's journey to Nippur (= StPohl SM 2).
— (1995): Topoi and stock-strophes in Sumerian literary tradition: Some observations. Part 1, JNES 54, 81-117.
— (2010): UET 6/1 11: Dumuzi and Geštinanna. A heuristic reappraisal, dans: J. Stackert et al. (ed.), Gazing on the deep: Ancient Near Eastern and other studies in honor of Tzvi Abusch 27-47.
Ferreira, N.H. da Silva (2020): Images of Inana and Dumuzi: The language of prosperity of the 'silent people', dans: W. Sommerfeld (ed.), Dealing with antiquity: Past, present & future. RAI Marburg (= AOAT 460) 399-413.
Ferwerda, G.T. (1985): A contribution to the early Isin craft archive (= TLB 5).
Fiette, B. (2020a): Chapitre 10: Les archives de Dumuzi-gamil, homme d'affaires du temple de Nanna, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 305-342.
— (2020b): Chapitre 13: Les échanges commerciaux entre Ur et Dilmun d'après les archives d'Ea-naṣir, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 425-444.
Fincke, J.C. (2000): Augenleiden nach keilschriftlichen Quellen: Untersuchungen zur altorientalischen Medizin.
— (2013): *mūt ilī-šu mâtu*, «to die a death (decreed by) his god», NABU 2013/75.
— (2014): The oldest Mesopotamian astronomical treatise: Enūma Anu Enlil (EAE), dans: J. C. Fincke (ed.), Divination as science: A workshop conducted during the 60th Rencontre Assyriologique Internationale, Warsaw, 2014 107-146.
Finet, A. ([5]2004): Le Code de Hammurabi. 5[e] édition, revue et augmentée.
Fink, S. (2015): Benjamin Whorf, die Sumerer und der Einfluss der Sprache auf das Denken (= Philippika 70).
— (2017): Inanna schreit! Kriegsgeschrei im alten Sumer, dans: J. Gießauf (ed.), Zwischen Karawane und Orientexpress: Streifzüge durch Jahrtausende orientalischer Geschichte und Kultur (= AOAT 434) 91-98.
Finkel, I.L. (1998): A study in scarlet: Incantations against Samana, dans: S.M. Maul (ed.), Festschrift für Rykle Borger zu seinem 65. Geburtstag am 24. Mai 1994: *tikip santakki mala bašmu*… (= CM 10) 71-106.
— (1999): On some dog, snake and scorpion incantations, dans: T. Abusch/K. van der Toorn (ed.), Mesopotamian magic: Textual, historical, and interpretative perspectives (= AMD 1) 213-250.
Firth, R./Nosch, M.-L. (2012): Spinning and weaving wool in Ur III administrative texts, JCS 64, 65-82.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Fischer, C. (2008): Of kings and cups, dans: S. Garfinkle/J.C. Johnson (ed.), The growth of an early state in Mesopotamia: Studies in Ur III administration. Proceedings of the first and second Ur III workshop at the 49th and 51th Rencontre Assyriologique Internationale, London July 10, 2003 and Chicago July 19, 2005 (= BPOA 5, 2008) 63-78.
Fitzgerald, M.A. (2002): The rulers of Larsa. Ph.D. diss., Yale University.
Fleming, D.E./Milstein, S.J. (2010): The buried foudation of the Gilgamesh Epic: The Akkadian Huwawa narrative (= CM 39).
Flückiger-Hawker, E. (1999): Urnamma of Ur in Sumerian literary tradition (= OBO 166).
Focke, K. (1998): Die Göttin Nin-imma, ZA 88, 196-224.
— (1999-2000): Die Göttin Ninimma, AfO 46/47, 92-110.
— (2015): Der Garten in neusumerischer Zeit (= AOAT 53).
Földi, Z. (2014): Cuneiform texts in the Kunsthistorisches Museum Wien, part IV: A new text from Dūr-Abī-ēšuḫ, WZKM 104, 31-55.
— (2019a): Ein neuer Jahresname des Königs Būr-Sîn von Isin, NABU 2019/61.
— (2019b): Compte rendu de A. Goddeeris, The Old Babylonian legal and administrative texts in the Hilprecht Collection Jena with a contribution by Ursula Seidl (= TMH 10, 2016), ZA 109, 247-268.
Földi, Z./Schlüter, S.P. (2019): DAM.TAB.BA «secondary wife», ZAR 25, 1-12.
Földi, Z.J./Zólyomi, G. (2020): A praise poem of Warad-Sîn, king of Larsa, to Nippur, AoF 47, 57-66.
Forest, J.-D. (2009): Le cycle de Ninurta ou les heurs et malheurs d'un héros divin, dans: X. Faivre et al. (ed.), Et il y eut un esprit dans l'Homme. Jean Bottéro et la Mésopotamie 41-54.
Fortner, J.D. (1997): Adjudicating entities and levels of legal authority in lawsuit records of the Old Babylonian era (Ph.D. diss., Hebrew Union College).
Foster, B.R. (1982a): Administration and use of institutional land in Sargonic Sumer (= Mesop. 9).
— (1982b): Umma in the Sargonic period.
— (1993): Compte rendu de P. Steinkeller, Third-millennium legal and administrative texts in the Iraq Museum, Baghdad (= MC 4, 1992), Or. 62, 442-446.
— (2010a): On personnel in Sargonic Girsu, dans: Ş. Dönmez (ed.), Veysel Donbaz'a Sunulan Yazılar DUB.SAR É.DUB.BA.A: Studies presented in honour of Veysel Donbaz 143-151.
— (2010b): Clothing in Sargonic Mesopotamia: Visual and written evidence, dans: C. Michel/M.-L. Nosch (ed.) Textile terminologies in the ancient Near East and Mediterranean from the third to the first millennia BC (= Ancient textile series 8) 110-145.
— (2014): Diorite and limestone: A Sumerian perspective, dans: L. Sassmannshausen (ed.), He has opened Nisaba's house of learning: Studies in honor of Åke Waldemar Sjöberg on the occasion of his 89th birthday on August 1st 2013 (= CM 46) 51-56.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2016): The Age of Agade: Inventing empire in ancient Mesopotamia.
— (2020): Ninurta the rock climber, NABU 2020/41.
Foster, B.R./Robson, E. (2004): A new look at the Sargonic mathematical corpus, ZA 94, 1-15.
Foster, B.R./Salges, E. (2006): «Everything except the squeal». Pigs in early Mesopotamia, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), De la domestication au tabou: le cas des suidés dans le Proche-Orient ancien (= Travaux de la Maison René-Ginouvès) 283-291.
Foster, B.R./Van De Mieroop, M. (1983): Early Isin texts in the Australian Institute of Archaeology, ASJ 5, 43-57.
Foxvog, D.A. (1982): Compte rendu de H. Sauren, Der Genius der Sonne und der Stab des Asklepios (1979), BiOr. 39, 334-339.
— (1986): A summary of non-sealed labor assignments from Umma, ASJ 8, 59-75.
— (1989): A manual of sacrificial procedure, dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E_2-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 167-176.
— (1993): Astral Dumuzi, dans: M.E. Cohen et al. (ed.), The tablet and the scroll: Near Eastern studies in honor of William W. Hallo 103-108.
— (1994): A new Lagaš text bearing on Uruinimgina's reforms, JCS 46, 11-15.
— (1995): Sumerian brands and branding-irons, ZA 85, 1-7.
— (1998): Sumerian KA-AL again, NABU 1998/7.
— (2007): Abgal's and carp actors, NABU 2007/67.
— (2011): Aspects of name-giving in Presargonic Lagash, dans: W. Heimpel/G. Frantz-Szabó (ed.), Strings and threads: A celebration of the works of Anne Draffkorn Kilmer 59-97.
— (2013): The late bilingual Exaltation of Ištar (Inannas Erhöhung), https://www.academia.edu/4297790.
— (2014): Ellipsis in Sumerian, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 209-248.
Foxvog, D.A. et al. (1980-1983): Lamma/Lamassu. A. I. Mesopotamien. Philologisch, RlA 6, 446-453.
Frahm, E. (2006-2008): Prophetie, RlA 11, 7-11.
— (2011): Babylonian and Assyrian text commentaries: Origins of interpretation (= GMTR 5).
— (2018): A tale of two lands and two thousand years: The origins of Pazuzu, dans: S.V. Panayotov/L. Vacín (ed.), Mesopotamian medicine and magic: Studies in honor of Markham J. Geller (= AMD 14) 272-291.
Frayne, D.R. (1981): The historical correlations of the Sumerian royal hymns (2400-1900 B.C.). Ph.D. diss., University of Yale.
— (1982): New light on the reign of Išbi-Erra, dans: H. Hirsch/H. Hunger (ed.), Vorträge gehalten auf der 28. Rencontre Assyriologique Internationale in Wien, 6.-10. Juli 1981 (= AfO Beih. 19) 25-32.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1983a): Compte rendu de J. Klein, Three Šulgi hymns: Sumerian royal hymns glorifying king Šulgi of Ur. Bar-Ilan studies in Near Eastern languages and culture (1981), BiOr. 40, 92-101.
— (1983b): Šulgi, the runner, JAOS 103, 739-748.
— (1988): Compte rendu de D. Charpin, Le clergé d'Ur au siècle d'Hammurabi (XIX^{e}-XVII^{e} siècles av. J.-C. [= HEO 22, 1986]), BiOr. 45, 346-355.
— (1990): Old Babylonian period (2003-1595 BC) (= RIME 4).
— (1992a): The Early Dynastic List of geographical names (= AOS 74).
— (1992b): The Old Akkadian royal inscriptions: Notes on a new edition (compte rendu de I.J. Gelb/B. Kienast, Die altakkadischen Königsinschriften des dritten Jahrtausends v. Chr. [= FAOS 7, 1990]), JAOS 112, 619-638.
— (1993): Sargonic and Gutian periods (2334-2113 BC) (= RIME 2).
— (1997): Ur III period (2112-2004 BC) (= RIME 3/2).
— (1998): New light on the reign of Išme-Dagan, ZA 88, 6-44.
— (2000): Sin-iddinam (2.100), dans: W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture II: Monumental inscriptions from the Biblical world 200.
— (2001): The Sumerian Gilgamesh poems, dans: B.R. Foster (ed.), The Epic of Gilgamesh: A new translation, analogues, criticism 99-155; comp. Frayne ^{2}2019.
— (2008): Presargonic period (2700-2350 BC) (= RIME 1).
— (^{2}2019): The Sumerian Gilgamesh poems, dans: B.R. Foster (ed.), The Epic of Gilgamesh: A new translation, analogues, criticism 103-158; comp. Frayne 2001.
Freedman, R.D. (1977): Cuneiform texts from the Piepkorn Collection, III, JANES 9, 11-25.
Friberg, J. (1987-1990): Mathematik, RlA 7, 531-585.
— (2007): A remarkable collection of Babylonian mathematical texts. Sources and studies in the history of mathematics and physical sciences (= MSCCT 1).
Fritz, M.M. (2003): «… und weinten um Tammuz»: Die Götter Dumuzi-Ama'ušumgal'anna und Damu (= AOAT 307).
— (2008): «Mach auf, Herrin, mach auf…!» Die Hochzeitsbräuche der sumerischen literarischen Texte um Dumuzi und Inanna als Übergangsriten, dans: B. Heininger (ed.), An den Schwellen des Lebens. Zur Geschlechterdifferenz in Ritualen des Übergangs (= Geschlecht — Symbol — Religion 5, 2008) 27-87.
Fronzaroli, P. (1979): Disposizioni reali per Tiṯaw-Li'm (TM.75.G.2396, TM.75.G.1986+), StEb. 1, 1-22.
— (1997): Les combat de Hadda dans les textes d'Ébla, MARI 8, 283-290.
Fuchs, A. (2006-2008): Riegel. A. Philologisch, RlA 11, 361.
Gabbay, U. (2010): The ancient Mesopotamian sistrum and its references in cuneiform literature: The identification of the *šem* and *meze*, dans: R. Dumbrill/I. Finkel (ed.), Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology held at the British Museum, Decembre 4, 5 and 6, 2008: ICONEA 2008, 23-28.
— (2011a): Laments in Garšana, dans: D.I. Owen (ed.), Garšana studies (= CUSAS 6) 67-74.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2011b): A fragment of a Sumerian lament: BM 65463, tablet XI of the *balaĝ* úru àm-ma-ir-ra-bi, Iraq 73, 161-168.
— (2011c): Lamentful proverbs or proverbial laments? Intertextual connections between Sumerian proverbs and emesal laments, JCS 63, 51-64.
— (2014a): Actual sense and scriptural intention: Literal meaning and its terminology in Akkadian and Hebrew commentaries, dans: U. Gabbay/S. Secunda (ed.), Encounters by the rivers of Babylon: Scholarly conversations between Jews, Iranians and Babylonians in antiquity (= Texts and Studies in Ancient Judaism 160) 335-370.
— (2014b): Pacifying the hearts of the gods: Sumerian emesal prayers of the first millennium BC (= HES 1).
— (2014c): The balaĝ instrument and its role in the cult of ancient Mesopotamia, dans: J.G. Westenholz et al. (ed.), Music in antiquity: The Near East and the Mediterranean (= Yuval 8) 129-147.
— (2015): The Eršema prayers of the first millennium BC (= HES 2).
— (2017): «Veiled, she circles the city»: A Late Babylonian variation on an Eršema to Inana (VAT 7826), JNES 76, 275-291.
— (2018): Drums, hearts, bulls, and dead gods: The theology of the ancient Mesopotamian kettledrum, JANER 18, 1-47.
— (2019) The Mesopotamian god Dugab-šugigi, RA 113, 123-130.
— (2020) A new manuscript of Ninĝišzida's journey to the netherworld, AoF 47, 67-90.
Gabbay, U./Boivin, O. (2018): A hymn of Ayadaragalama, king of the First Sealand Dynasty, to the gods of Nippur: The fate of Nippur and its cult during the First Sealand Dynasty, ZA 108, 22-42.
Gabbay, U./Jiménez, E. (2019): Cultural imports and local products in the commentaries from Uruk. The case of the Gimil-Sîn family, dans: C. Proust/J. Steele (ed.), Scholars and scholarship in Late Babylonian Uruk 53-88.
Gabbay et al. (2020): A literary topos of abundance: Two Emesal prayers to Enki, ZA 110, 25-36.
Gadotti, A. (2005): «Gilgamesh, Enkidu and the Netherworld» and the Sumerian Gilgamesh Cycle. Ph.D. diss., The Johns Hopkins University.
— (2006): Gilgameš, Gudam, and the singer in Sumerian literature, dans: P. Michalowski/N. Veldhuis (ed.), Approaches to Sumerian literature: Studies in honour of Stip (H.L.J. Vanstiphout) (= CM 35) 67-83.
— (2009): Why it was rape: The conceptualization of rape in Sumerian literature, JAOS 129, 73-82.
— (2010): A woman most fair: Investigating *The message of Ludingira to his mother*, dans: A. Kleinerman/J.M. Sasson (ed.), Why should someone who knows something conceal it? Cuneiform studies in honor of David I. Owen on his 70th birthday 115-129.
— (2014a): 'Gilgamesh, Enkidu, and the Netherworld' and the Sumerian Gilgamesh cycle (= UAVA 10, 2014).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2014b): The feminine in myths and epic, dans: M.W. Chavalas (ed.), Women in the ancient Near East: A sourcebook 28-58.
— (2014c): Sumerian wisdom literature, dans: M.W. Chavalas (ed.), Women in the ancient Near East: A sourcebook 59-74.
Gadotti, A./Kleinerman, A. (2017a): «The Rules of the School», JAOS 137, 89-116.
— (2017b): A new manuscript of the Home of the Fish, NABU 2017/39.
— (2020a): Between tradition und innovation: Two new Larsa hymns in a private collection, dans: J. Baldwin/J. Matuszak (ed.), mu-zu an-za$_3$-še$_3$ kur-ur$_2$-še$_3$ ḫe$_2$-ĝal$_2$: Altorientalische Studien zu Ehren von Konrad Volk (= dubsar 17) 117-130.
— (2020b): A new manuscript of Gilgamesh, Enkidu, and the Netherworld, dans: A. Azzoni et al. (ed.), From Mari *to* Jerusalem *and* back: Assyriological and Biblical studies in honor of Jack Murad Sasson 138-143.
— (2020c): Never truly hers: Ereškigal's dowry and the rulership of the netherworld, JANER 20, 1-16.
Ganter, A. (1995): Zum Ausgang von Gilgameš und Huwawa Version B, NABU 1995/41.
García Recio, J. (1998): Colaciones de dos textos religiosos sumerios del Museo del Louvre, AulOr. 16, 284-286.
— (1999-2000): VAT 17256a: Fragmento del Himno al Templo de Keš, AulOr. 17-18, 201-203.
Garfinkle, S.J. (2003): SI.A and his family: The archive of a 21st century (BC) entrepreneur, ZA 93, 161-198.
— (2012): Entrepreneurs and enterprise in early Mesopotamia: A study of three archives from the Third Dynasty of Ur (= CUSAS 22).
Garroway, K.H. (2014): Children in the ancient Near Eastern household (= Explorations in Ancient Near Eastern Civilizations 3).
Gelb, I.J. (1957): Glossary of Old Akkadian (= MAD 3).
— (1982a): Terms for slaves in ancient Mesopotamia, dans: M.A. Dandamayev et al. (ed.), Societies and languages of the Ancient Near East. Studies in honour of I.M. Diakonoff 81-98.
— (1982b): Sumerian and Akkadian words for «string of fruit», dans: G. van Driel et al.(ed.), zikir šumim: Assyriological studies presented to F.R. Kraus on the occasion of his seventieth birthday (= Studia Francisci Scholten memoriae dicata 5) 67-82.
Gelb, I.J. et al. (1991): Earliest land tenure systems in the Near East: Ancient kudurrus (= OIP 104).
Geller, M.J. (1985a): Note on Lugale (compte rendu de J.J.A. van Dijk, LUGAL UD MELÁM-bi NIR-ĜÁL […], 1983), BSOAS 48, 215-223.
— (1985b): Forerunners to Udug-hul: Sumerian exorcistic incantations (= FAOS 12).
— (1990): Taboo in Mesopotamia: A review article («review article» de K. van der Toorn, Sin and sanction in Israel and Mesopotamia, Studia Semitica Neerlandica 1985), JCS 42, 105-117.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1995): Very different Utu incantations, ASJ 17, 101-126.
— (1996): Jacobsen's «Harps» and the Keš Temple Hymn, ZA 86, 68-79.
— (1998): Compte rendu de H. Avalos, Illness and health care in the ancient Near East: The role of the temple in Greece, Mesopotamia and Israel (= HSM 54, 1995), JSS 43, 131-134.
— (2000, paru en 2005): A problem in Sumerian phonology, ASJ 22, 71-80.
— (2002a): Mesopotamian love magic: Discourse or intercourse?, dans: S. Parpola/R. Whiting (ed.), Sex and gender in the ancient Near East. Proceedings of the 47th Rencontre Assyriologique Internationale, Helsinki, July 2-6, 2001 (= CRRAI 47) 129-139.
— (2002b): The Free Library Inanna prism reconsidered, dans: T. Abusch (ed.), Riches hidden in secret places: Ancient Near Eastern studies in memory of Thorkild Jacobsen 87-100.
— (2003): Paranoia, the evil eye, and the face of evil, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 115-134.
— (2005): Compte rendu de S. Seminara, La versione accadica del lugal-e: La tecnica babilonese della traduzione dal sumerico e le sue «regole» (= MVS 8, 2001), Or. 74, 122-128.
— (2008): Compte rendu de C. Mittermayer unter Mitarbeit von P. Attinger, Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte (= OBOS, 2006), BSOAS 71, 563-565.
— (2010): Late Babylonian Lugale, dans: H.D. Baker et al. (ed.), Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black from students, colleagues and friends 93-100.
— (2011-2013): Tabu (taboo), RlA 13, 394 sq.
— (2016a): Healing magic and evil demons: Canonical Udug-hul incantations (= BAM 8).
— (2016b): Appeasing the ghost of W.G. Lambert, NABU 2016/80.
Geller, M.J./Panayotov, S.V. (2020): Mesopotamian eye diseases texts (= BaM 10).
Geller, M.J./Vacín, L. (2017): Fermenting vat, childbirth and dreckapotheke: A school incantatory-medical tablet, dans: D. Kertai/O. Nieuwenhuyse (ed.), From the four corners of the earth: Studies in iconography and cultures of the ancient Near East in honour of F.A.M. Wiggermann (= AOAT 441) 83-94.
Gentili, P. (2000): Il re sognatore, dans: S. Graziani (ed.), Studi sul Vicino Oriente antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni (= IUO Ser. Minor 61) 355-373.
George, A.R. (1992): Babylonian topographical texts (= OLA 40).
— (1993): House most high: The temples of ancient Mesopotamia (= MC 5).
— (1994): An ancient mistranslation in *BRM* IV 8, NABU 1994/26.
— (1995a): The bricks of E-sagil, Iraq 57, 173-197.
— (1995b): Appendix: Notes on the new text, Iraq 57, 220-223.
— (1999): The dogs of Ninkilim: Magic against field pests in ancient Mesopotamia, dans: H. Klengel/J. Renger (ed.), Landwirtschaft im Alten Orient: Ausgewählte

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Vorträge der 41. Rencontre Assyriologique Internationale, Berlin, 4.-8.7.1994 (= BBVO 18) 291-299.
— (2002): How women weep? Reflections on a passage of Bilgames and the bull of heaven, dans: S. Parpola/R. Whiting (ed.), Sex and gender in the Ancient Near East. Proceedings of the 47th Rencontre Assyriologique Internationale, Helsinki, July 2-6, 2001 (= CRRAI 47) 141-150.
— (2003): The Babylonian Gilgamesh Epic: Introduction, critical edition and cuneiform texts.
— (2005): No. 68: Measurements of the interior of the E-sagil temple, dans: I. Spar/W.G. Lambert (ed.), Literary and scholastic texts of the first millennium B.C. (= CTMMA 2) 267-270/pl. 90 sq.
— (2009): Babylonian literary texts in the Schøyen collection (= CUSAS 10).
— (2010): Bilgames and the bull of heaven: Cuneiform texts, collations and textual reconstruction, dans: H.D. Baker et al. (ed.), Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black from students, colleagues and friends 101-115.
— (2011a): V. Other second-millennium royal and commemorative inscriptions, dans: A.R. George (ed.), Cuneiform royal inscriptions and related texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 17) 89-125.
— (2011b): XI. Sumero-Babylonian king lists and date lists, dans: A.R. George (ed.), Cuneiform royal inscriptions and related texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 17) 199-209.
— (2013): Babylonian divinatory texts chiefly in the Schøyen Collection (= CUSAS 18).
— (2015a): On Babylonian lavatories and sewers, Iraq 77, 75-106.
— (2015b): The gods Išum and Ḫendursaga: Night watchmen and street-lighting in Babylonia, JNES 74, 1-8.
— (2016a): Die Kosmogonie des alten Mesopotamien, dans: M. Gindhart/T. Pommerening (ed.), Anfang & Ende. Vormoderne Szenarien von Weltentstehung und Weltuntergang 7-25.
— (2016b): Mesopotamian incantations and related texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 32).
— (2018): Kamadme, the Sumerian counterpart of the demon Lamaštu, dans: G. Van Buylaere et al. (ed.), Sources of evil: Studies in Mesopotamian exorcistic lore (= AMD 15) 150-157.
— (^{2}2020): The Epic of Gilgamesh. The Babylonian epic poem and other texts in Akkadian and Sumerian. Second edition.
George, A.R./Al-Rawi, F.N.H. (1996): Tablets from the Sippar library VI. Atra-ḫasīs, Iraq 58, 147-190.
George, A.R./Spada, G. (2019): Old Babylonian texts in the Schøyen Collection. Part 2: School letters, model contracts, and related texts (= CUSAS 43).
George, A.R./Taniguchi, J. (2010): The dogs of Ninkilim, part two: Babylonian rituals to counter field pests, Iraq 72, 79-148.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Gerstenberger, E.S. (2018): Theologie des Lobens in sumerischen Hymnen. Zur Ideengeschichte der Eulogie (= ORA 28).
Glassner, J.-J. (1988): Inanna et les me, dans: M. deJong Ellis (ed.), Nippur at the centennial: Papers read at the 35e Rencontre Assyriologique Internationale, Philadelphia, 1988 (= OPSNKF 14) 55-86.
— (1993-1997): Mundschenk (échanson). A. In Mesopotamien, RlA 8, 420-422.
— (2000): Ecrire à Sumer. L'invention du cunéiforme.
— (2005): Mesopotamian chronicles (= Writings from the Ancient World 19).
— (2014): Rites de passage en Mésopotamie: le rôle d'Inanna-Ištar, dans: A. Mouton/J. Patrier (ed.), Life, death, and coming of age in antiquity: Individual rites of passage in the ancient Near East and adjacent regions = Vivre, grandir et mourir dans l'antiquité: rites de passage individuels au Proche-Orient ancien et ses environs (= PIHANS 124) 507-520.
— (2015): Compte rendu de C. Mittermayer, Enmerkara und der Herr von Arata: Ein ungleicher Wettstreit (= OBO 239, 2009), AfO 53, 301-304.
Glenn, A./Peterson, J. (2018): The Lulal *širgida* composition CBS 12590 (HAV 5, pl. 7, VIII), AoF 45, 168-181.
Goddeeris, A. (2016): The Old Babylonian legal and administrative texts in the Hilprecht Collection Jena with a contribution by Ursula Seidl (= TMH 10).
Goetze, A./Foster, R.B. (2009): Cuneiform texts from various collections, by A. Goetze, edited by Benjamin R. Foster (= YOS 15).
Gong, Y. (1990): Kalakku: Überlegungen zur Mannigfaltigkeit der Darstellungsweisen desselben Begriffs in der Keilschrift anhand des Beispiels Kalakku, JAC 5, 9-24.
— (2000): Die Namen der Keilschriftzeichen, AOAT 268.
Gordon, E.I. (1958): Sumerian animal proverbs and fables: «Collection five», JCS 12, 1-21.
— (1959): Sumerian proverbs: Glimpses of everyday life in ancient Mesopotamia.
Gragg, G.B. (1969): The Keš Temple Hymn, TCS 3, 155-188.
— (1973a): The fable of the heron and the turtle, AfO 24, 51-72.
— (1973b): Sumerian dimensional infixes (= AOATS 5).
— (1997): The heron and the turtle (1.178), dans: W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture I: Canonical compositions from the Biblical world 571-573.
Greco, A. (2014): Considerations on some digressions in the Early Dynastic lexical lists, Or. 83, 341-379.
— (2015a): Garden administration in the Ĝirsu province during the Neo-Sumerian period (= BPOA 12).
— (2015b): Professional figures and administrative roles in the garden (^{ĝeš}kiri$_6$) management of Ur III Ĝirsu, dans: A. Archi (ed.), Tradition and innovation in the ancient Near East. Proceedings of the 57th Rencontre Assyriologique Internationale at Rome, 4-8 July 2011 (= CRRAI 57) 167-178.
— (2017): Compte rendu de S. Rey, For the gods of Girsu: City-state formation in ancient Sumer (2016), BiOr. 74, 597-600.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Green, M.W. (1975): Eridu in Sumerian literature. Ph.D. diss., University of Chicago.
— (1978a): Comte rendu de S.N. Kramer, Istanbul Arkeoloji Müzelerinde Bulunan Sumer edebî tablet ve parçaları - II. Sumerian literary tablets and fragments in the Archaeological Museum of Istanbul II (1976), BiOr. 35, 179-181.
— (1978b): The Eridu Lament, JCS 30, 127-167.
— (1980): Animal husbandry at Uruk in the Archaic Period, JNES 39, 1-35.
— (1982): Compte rendu de H. Behrens, Enlil und Ninlil. Ein sumerischer Mythos aus Nippur (= StPohl SM 8, 1978), BiOr. 39, 339-344.
— (1984a): The Uruk Lament, JAOS 104, 253-279.
— (1984b): Early Sumerian tax collectors, JCS 36, 93-95.
Greengus, S. (1990): Bridewealth in Sumerian sources, HUCA 61, 25-88.
Grégoire, J.P. (1970): Archives administratives sumériennes.
— (2013): Le système après-récolte dans l'hydro-agriculture mésopotamienne à la fin du III^{e} millénaire avant notre ère, dans: S. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22-24 July 2010, 267-299.
Groneberg, B. (1986): Die sumerisch-akkadische Inanna/Ištar: Hermaphroditos?, WO 17, 25-46.
Gruber, M. (2012): KA$_2$ GIBIL – ein altbabylonischer Hausteilungsplan?, mit einem Addendum von M. Gruber und M.D. Roaf, dans: B.D. Baker et al. (ed.), Stories of long ago. Festschrift für Michael D. Roaf (= AOAT 397) 177-205.
Gruber, M./Roaf, M. (2016): Alternative interpretations of the early Mesopotamian building plan on RTC 145, RA 110, 35-52.
Gubel, E./Overlaet, E. (ed.) (2007): Trésors de l'Antiquité, Proche-Orient et Iran. De Gilgamesh à Zénobie.
Guichard, M. (1993): Flotte crétoise sur l'Euphrate?, NABU 1993/53.
— (2005): La vaisselle de luxe des rois de Mari. Matériaux pour le Dictionnaire Babylonien de Paris tome II (= ARM 31).
— (2007-2008): Initiation à la littérature sumérienne, Annuaire de l'Ecole pratique des hautes études (EPHE), Section des sciences historiques et philologiques 140, 21-32.
— (2015): Une prière inédite de Mari: l'art d'amadouer son dieu et seigneur de la littérature à la pratique, dans: J.-M. Durand et al. (ed.), Colères et repentirs divins. Actes du colloque organisé par le Collège de France, Paris, les 24 et 25 avril 2013 (= OBO 278) 343-376.
— (2017): Génies protecteurs dans l'art et les textes: l'imaginaire à la table du roi de Mari, dans: T. Römer et al. (ed.), Entre dieux et hommes: anges, démons et autres figures intermédiaires. Actes du colloque organisé par le Collège de France, Paris, les 19 et 20 mai 2014 (= OBO 286) 1-14.
Guichard, M:/Marti, L. (2013): Purity in ancient Mesopotamia: The Paleo-Babylonian and Neo-Assyrian periods, dans: C. Frevel/C. Nihan (ed.), Purity and the forming of religious traditions in the ancient Mediterranean world and ancient Judaism 47-113.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Guinan, A. (2009-2011): Schlaf (sleep), RlA 12, 195-202.
— (2018): Crow omens in Mesopotamia, dans: C.J. Crisostomo et al. (ed.), The scaffolding of our thoughts. Essays on Assyriology and the history of science in honor of Francesca Rochberg (= AMD 13) 15-25.
Gurney, O.R. (1994): Babylonian music again, Iraq 56, 101-106.
Gurney, O.R./Kramer, S.N. (1976): Sumerian literary texts in the Ashmolean Museum (= OECT 5).
Gurney, O.R./West, M.L. (1998): Mesopotamian tonal systems: A reply, Iraq 60, 223-227.
Haase, R. (2001): De fetu abito sive Ne se immisceat mulier praegnans rixae inter viros. Vom ungewollten Abgang der Leibesfrucht im altorientalischen und biblischen Bereich, ZAR 7 (2001), 384-391.
Hall. M.G. (1985): A study of the Sumerian moon-god, Nanna/Suen. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
— (1986): A hymn to the moon-god, Nanna, JCS 38, 152-166.
Hallo, W.W. (1963): On the antiquity of Sumerian literature, JAOS 83, 167-176.
— (1966): New hymns to the kings of Isin (compte rendu de W.H.P. Römer, Sumerische 'Königshymnen' der Isin-Zeit [= DMOA 13, 1965]), BiOr. 23, 239-247.
— (1968): Individual prayer in Sumerian: The continuity of a tradition, JAOS 88, 71-89.
— (1970): The cultic setting of Sumerian poetry, dans: A. Finet (ed.), Actes de la XVII^{e} Rencontre Assyriologique Internationale, Université Libre de Bruxelles, 30 juin-4 juillet 1969, 116-134.
— (1973): Choice in Sumerian, JANES 5, 165-172.
— (1975): Another Sumerian literary catalogue?, dans: I. Kärki (ed.), Haec Studia Orientalia Professori Assyriologiae et Filologiae Semiticae in Universitate Helsingiensi Armas I. Salonen, S.Q.A. Anno 1975 sexagenario D D D Societas Orientalis Fennica Collegae Discipuli Amici (= StOr. 46) 77-80.
— (1976): The royal correspondence of Larsa: I. A Sumerian prototype for the prayer of Hezekiah?, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 209-224.
— (1982a): Notes from the Babylonian Collection, II: Old Babylonian HAR-ra, JCS 34, 81-93.
— (1982b): The royal correspondence of Larsa: II. The appeal to Utu, dans: G. van Driel et al.(ed.), zikir šumim: Assyriological studies presented to F.R. Kraus on the occasion of his seventieth birthday (= Studia Francisci Scholten memoriae dicata 5) 95-109.
— (1983): Lugalbanda excavated, JAOS 103, 165-180.
— (1985a): The Pennsylvania Sumerian dictionnary (PSD): A review article («review article» de Å.W. Sjöberg [ed.], The Sumerian dictionary of the University Museum of the University of Pennsylvania, vol. 2: B [1984]), JCS 37, 114-126.
— (1985b): Biblical abominations and Sumerian taboos, JQR 76, 21-40.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1989): Nippur originals, dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E_2-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 237-247.
— (1991): The royal correspondence of Larsa: III. The princess and the plea, dans: D. Charpin/F. Joannès (ed.), Marchands, diplomates et empereurs. Etudes sur la civilisation mésopotamienne offertes à Paul Garelli 377-388.
— (1998): Sharecropping in the Edict of Ammi-saduqa, dans: J. Magness et al. (ed.), Hesed ve-emet: Studies in honor of Ernest S. Frerichs (= Brown Judaic Studies 320) 205-216.
— (2001): Carcasses for the capital, dans: W.H. van Soldt (ed.), Veenhof anniversary volume. Studies presented to Klaas R. Veenhof on the occasion of his sixty-fifth birthday (= PIHANS 89) 161-171.
— (2002): 2. A letter to the king (3.131), dans: W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture III: Archival documents from the Biblical World 296.
Hallo, W.W./van Dijk, J.J.A. (1968): The Exaltation of Inanna (= YNER 3).
Halton, C./Svärd, S. (2018): Women's writing of ancient Mesopotamia: An anthology of the earliest female authors.
Hattori, A. (2002): Text and impressions: A holistic approach to Ur III cuneiform tablets from the University of Pennsylvania Expeditions to Nippur. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
Haul, M. (2009): Stele und Legende: Untersuchungen zu den keilschriftlichen Erzählwerken über die Könige von Akkade (= GBAO 4).
Hauptmann, A. et al. (2018): Types of gold, types of silver: The composition of precious metal artifacts found in the royal tombs of Ur, Mesopotamia, ZA 108, 100-131.
Hays, C.B. (2014): Hidden riches: A sourcebook for the comparative study of the Hebrew Bible and ancient Near East.
Heeßel, N.P./Al-Rawi, F.N.H. (2003): Tablets from the Sippar library XII. A medical therapeutic text, Iraq 65, 221-239.
Heide, M. (2010): The domestication of the camel: Biological, archaeological and inscriptional evidence from Mesopotamia, Egypt, Israel and Arabia, and literary evidence from the Hebrew Bible, UF 42, 331-382.
Heimpel, W. (1968): Tierbilder in der sumerischen Literatur (= StPohl 2).
— (1972): Compte rendu de Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, The collection of the Sumerian temple hymns and the Keš temple hymn (= TCS 3), JAOS 92, 285-288.
— (1972-1975): Hirsch, RlA 4, 418-421.
— (1976-1980): Katze, RlA 5, 488 sq.
— (1980-1983): Leopard (und Gepard). A. Philologisch, RlA 6, 599-601.
— (1981): The Nanshe hymn, JCS 33, 65-139.
— (1986): The sun at night and the doors of heaven in Babylonian texts, JCS 38, 127-151.
— (1987): The natural history of the Tigris according to the Sumerian literary composition Lugal, JNES 46, 309-317.
— (1993-1997): Mungo, RlA 8, 423-425.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1994a): Compte rendu de A. Archi/F. Pomponio, Testi cuneiformi neo-sumerici da Drehem N. 0001-0412 (= Catalogo del Museo Egizio di Torino, serie seconda - collezioni 7, 1990), JAOS 114, 278-282.
— (1994b): ne-saĝ, NABU 1994/83.
— (1995): Plow animal inspection records from Ur III Girsu and Umma, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Domestic animals of Mesopotamia. Part 2 (= BSA 8) 71-171.
— (1998a): Anthropomorphic and bovine Lahmus, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), dubsar anta-men: Studien zur Altorientalistik. Festschrift für Willem H.Ph. Römer zur Vollendung seines 70. Lebensjahres mit Beiträgen von Freunden, Schülern und Kollegen (= AOAT 253) 129-149.
— (1998b): The industrial park of Girsu in the year 2042 B.C.: Interpretation of an archive assembled by P. Mander, JAOS 118, 387-399.
— (1998-2001): Netz. A. Philologisch, RlA 9, 235-239.
— (2001): Compte rendu de W. Sallaberger, Der babylonische Töpfer und seine Gefässe nach Urkunden altsumerischer bis altbabylonischer Zeit sowie lexikalischen und literarischen Zeugnissen (= MHEM 3, 1996), JNES 60, 140-141.
— (2009a): Workers and construction work at Garšana (= CUSAS 5).
— (2009b): The location of Magda, JCS 61, 25-61.
— (2009c): Blind workers in Ur III texts, Kaskal 6, 43-48.
— (2011): Twenty eight trees growing in Sumer, dans: D.I. Owen (ed.), Garšana studies (= CUSAS 6) 75-152.
— (2015a): Balang-gods, dans: J.C. Franklin, Kinyras: The divine lyre (= Hellenic Studies 70) 571-632.
— (2015b): Die Bauhymne des Gudea von Lagasch, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 119-165 et 420 sq.
Heimpel, W./Hillard, K. (2008): Fact and fiction in YBC 9819 and SET 188 as sources for the reality behind the name of year 9 of king Shu-Sin of Ur, dans: P. Michalowski (ed.), On the Third Dynasty of Ur: Studies in honor of Marcel Sigrist (= JCS Suppl. Ser. 1) 71-76.
Heimpel, W./Salgues, E. (2015): Lugale oder wie Ninurta dem Tigris mehr Wasser schuf, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 33-67 et 417 sq.
Henshaw, R.A. (1994): Female and male. The cultic personnel: The Bible and the rest of the ancient Near East (= Princeton Theological Monograph Series 31).
Herrmann, S. (2010): *Vogel und Fisch* – Ein sumerisches Rangstreitgespräch. Textedition und Kommentar.
Hilgert, M. (2002): Akkadisch in der Ur III-Zeit (= Imgula 5).
— (2004): Akkadisch *sa/erku(p)pu(m)* in der Ur III-Zeit – zur Landwirtschaft in Tell Išān Mizyad, dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 73-92.
— (2011-2013): Šulgi-simtum/simtī. Gemahlin des Ur III-zeitl. Herrschers Šulgi, RlA 13, 280-282.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2014-2016): Tummal, RlA 14, 183 sq.
Hillard, K. (1995): niga sá-du$_{11}$ as a fattening grade in Ur III texts, ZA 85, 8-18.
Horowitz, W. (1998, ^{2}2011): Mesopotamian cosmic geography (= MC 8).
— (2015): A Sumerian incantation for the lavatory and Neo-Assyrian eschatology, dans: S.Yona et al. (ed.), Marbeh Ḥokmah: Studies in the Bible and the ancient Near East in loving memory of Victor Avigdor Hurowitz 283-293.
Horsnell, M.J.A. (1984): Two new date-lists of the First Dynasty of Babylon, Or. 53, 19-33.
— (1999): The year-names of the First Dynasty of Babylon. Vol. 2: The year-names reconstructed and critically annotated in the light of their exemplar.
Hrůša, I. (2010): Die akkadische Synonymenliste *malku* = *šarru*. Eine Textedition mit Übersetzung und Kommentar (= AOAT 50).
Hrůša, I./ Weiershäuser, F. (2020): Lexikalische Texte II/1-2 (= WVDOG 157).
Hruška, B. (1969): Das spätbabylonische Lehrgedicht «Inannas Erhöhung», ArOr. 37, 473-522.
— (1993): Die landwirtschaftlichen Arbeiten in den sumerischen literarischen Texten, dans: J. Zabłocka/S. Zawadzki (ed.), Everyday life in ancient Near East. Papers presented at the international conference, Poznań, 19-22 September, 1989 (= Šulmu 4) 109-117.
— (1995): Neue Untersuchungen des kultischen Kalenders im alten Vorderasien, ArOr. 63, 233-237.
— (1998): Inanna und Šukaletuda. Eine gutgeheissene Unzucht mit der Kriegsgöttin, ArOr. 66, 318-324.
Huber, C. (2000): *guru$_7$-a im ùr-ra* revisited, dans: S. Graziani (ed.), Studi sul Vicino Oriente antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni (= IUO Ser. Minor 61) 463-495.
Huber (Vulliet), F. (2001): La correspondance royale d'Ur, un corpus apocryphe, ZA 91, 169-206.
— (2009-2011): Šara, RlA 12, 31-34.
— (2010): Un festival nippurite à l'époque paléobabylonienne, dans: H.D. Baker et al. (ed.), Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black from students, colleagues and friends 125-150.
— (2011): Letters as correspondence, letters as literature, dans: K. Radner/E. Robson (ed.), The Oxford handbook of cuneiform culture 486-507.
— (2014): De la ville au temple: l'intronisation du haut-clergé babylonien à la fin du III^{e} millénaire av. J.-C., dans: A. Mouton/J. Patrier (ed.), Life, death, and coming of age in antiquity: Individual rites of passage in the ancient Near East and adjacent regions = Vivre, grandir et mourir dans l'antiquité: rites de passage individuels au Proche-Orient ancien et ses environs (= PIHANS 124) 25-46.
— (2020): Le personnel cultuel à l'époque néo-sumérienne (ca. 2160-2003 av. J.-C.) (= BPOA 14).
Hunger, H. (1998): Zur Lesung sumerischer Zahlwörter, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), dubsar anta-men: Studien zur Altorientalistik. Festschrift für Willem H.Ph.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Römer zur Vollendung seines 70. Lebensjahres mit Beiträgen von Freunden, Schülern und Kollegen (= AOAT 253) 179-183.
Hurowitz, V.A. (2000): Literary observations on «In praise of the scribal art», JANES 27, 49-56.
— (2010): Mesopotamian temple names: From cultic landscape to cosmic order, dans: J. Stackert et al. (ed.), Gazing on the deep: Ancient Near Eastern and other studies in honor of Tzvi Abusch 63-86.
Jacobsen, T. (1939): The Sumerian King List (= AS 11).
— (1953): On the textile industry at Ur under Ibbī-Sîn, Studia Orientalia Ioanni Pedersen septuagenario A.D. VII Id. Nov. anno MCMLIII a collegis discipulis amicis dicata 172-187.
— (1957): Early political development in Mesopotamia, ZA 52, 91-140.
— (1973a): The sister's message, JANES 5, 199-212.
— (1973b): Notes on Nintur, dans G. Buccellati (ed.), Approaches to the study of the ancient Near East. A volume of studies offered to Ignace Jay Gelb on the occasion of his sixtieth birthday october 14, 1972 (= Or. 42, fasc. 1-2) 274-298.
— (1976): The treasures of darkness: A history of Mesopotamian religion.
— (1983): Lad in the desert, JAOS 103, 193-200.
— (1987): The harps that once…: Sumerian poetry in translation.
— (1988): The Asakku in Lugal-e, dans: E. Leichty et al. (ed.), A scientific humanist: Studies in memory of Abraham Sachs (= OPSNKF 9) 225-232.
— (1990a): The Gilgamesh Epic: Tragic and romantic version, dans: T. Abusch et al. (ed.), Lingering over words: Studies in ancient Near Eastern literature in honor of William L. Moran (= HSS 37) 231-249.
— (1990b): 2. The *kitîtum* complex at Ishchali, dans: H.H. Hill et al., Old Babylonian public buildings in the Diyala region (= OIP 98) 7-75.
— (1993): A maidenly Inanna, JANES 22, 63-68.
Jacobsen, T./Alster, B. (2000): Ningišzida's boat-ride to Hades, dans: A.R. George/I.L. Finkel (ed.), Wisdom, gods and literature: Studies in Assyriology in honour of W.G. Lambert 315-344.
Jacobsen, T./Kramer, S.N. (1953): The myth of Inanna and Bilulu, JNES 12, 160-188 et pl. 66-68.
Jacquet, A. (2020): Chapitre 12: Nouveaux éléments sur la topographie d'Ur: U.6959 et autres partages d'héritages paléo-babyloniens, dans: D. Charpin et al., Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne (= ARCHIBAB 4 = Mémoires de NABU 22) 399-422.
Jagersma, B. (1995-1996): Compte rendu de J. Marzahn, Altsumerische Verwaltungstexte aus Girsu/Lagaš (= VS NF 9, 1991), AfO 42-43, 222-224.
— (2000, paru en 2005): Sound change in Sumerian: The so-called /dr/-phonem, ASJ 22, 81-87.
— (2007): The calendar of the funerary cult in ancient Lagash («review article» de S.M Chiodi, Offerte «funebri» nella Lagaš presargonica, vol. I, II [= MVS 5/I, 5/II, 1997]), BiOr. 64, 289-307.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2010): A descriptive grammar of Sumerian. Ph.D. diss., Universiteit Leiden.
Jahn, B. (2005): Altbabylonische Wohnhäuser. Eine Gegenüberstellung philologischer und archäologischer Quellen (= Orient-Archäologie 16).
(Jáka-)Sövegjártó, S. (2017): A collection of manuscripts in miniature script: Some additions, NABU 2017/95.
— (2019): New interpretations of some proverbs featuring the fox, NABU 2019/91.
— (2020a): «Whose name is suitable for songs» – Šulgi in Old Babylonian cultural memory, dans: W. Sommerfeld (ed.), Dealing with antiquity: Past, present & future. RAI Marburg (= AOAT 460) 243-261.
— (2020b): Stone mostly gone: Materiality and layout of the Ur III and Isin royal hymns' originals, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 310-326.
Jaques, M. (2004): Inanna et Ebiḫ: Nouveaux textes et remarques sur le vocabulaire du combat et de la victoire, ZA 94, 202-225.
— (2006): Le vocabulaire des sentiments dans les textes sumériens. Recherche sur le lexique sumérien et akkadien (= AOAT 332).
— (2012): ir, gam, ga-ga … L'apport de l'Emesal, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš $ĝa_2$-$ĝa_2$-de_3 (= OBO 256) 193-200.
— (2013): Compte rendu de A. Kleinerman, Education in early 2nd millennium BC Babylonia: The Sumerian epistolary miscellany (= CM 42, 2011), JCS 65, 228-234.
— (2014): Two lullabies, dans: L. Sassmannshausen (ed.), He has opened Nisaba's house of learning: Studies in honor of Åke Waldemar Sjöberg on the occasion of his 89th birthday on August 1st 2013 (= CM 46), 61-72.
— (2015): Mon dieu qu'ai-je fait? Les diĝir-šà-$dab_{(5)}$-ba et la piété privée en Mésopotamie (= OBO 273).
— (2019): Monstres velus, monstres hideux en Mésopotamie, dans: Y. Volokhine et al. (ed.), Barbe et barbus. Symboliques, rites et pratiques du port de la barbe dans le Proche-Orient ancien et moderne 17-36.
Jiménez, E. (2014): New fragments of Gilgameš and other literary texts from Kuyunjik, Iraq 76, 99-121.
— (2017): The Babylonian disputation poems. *With editions of the* Series of the Poplar, Palm and Wine, *the* Series of the Spider, *and the* Story of the poor, forlorn Wren (= CHANE 87).
Jiménez Zamudio, R. (2003): Antología de textos sumerios.
— (2013): Enki y Ninhursanga, Isimu 16, 13-38.
— (2017): Nueva gramática de Sumerio.
Joannès, F. (1984): Chapitre II. Textes nos. 91 à 245, dans: G. Bardet et al., Archives administratives de Mari 1 (= ARM 23) 83-226.
— (1993): La culture matérielle à Mari (V): les parfums, MARI 7, 251-270.
— (1993-1997): Metalle und Metallurgie. A. I. In Mesopotamien, RlA 8, 96-112.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2016): Le *(bīt) ḫuṣṣu* et les contrats de construction néo-babyloniens, dans: P. Corò et al. (ed.), Libiamo ne' lieti calici: Ancient Near Eastern studies presented to Lucio Milano on the occasion of his 65th birthday by pupils, colleagues and friends (= AOAT 436) 287-305.
Johandi, A. (2019a): The god Asar/Asalluḫi in the early Mesopotamian pantheon (= Dissertationes Theologiae Universitatis Tartuensis 37).
— (2019b): Some remarks about the beginnings of Marduk, dans: R. Rollinger (ed.)., Conceptualizing past, present and future: Proceedings of the ninth symposium of the Melammu project held in Helsinki/Tartu May 18-24, 2015 (= Melammu Symposia 9) 551-573.
Johnson, J.C. (2004): Two Ur III tablets from the Tulare County Library, CDLB 2004:2.
— (2010a): Sound symbolism in the Disputation between bird and fish, AoF 37, 230-241.
— (2010b): Unaccusativity and the double object construction in Sumerian (= Neue Beihefte zur Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 7).
— (2014): Towards a reconstruction of SUALU IV: Can we localize K 2386+ in the therapeutic corpus?, JMC 24, 11-38.
— (2015a): Late Uruk bicameral orthographies and their Early Dynatic Rezeptionsgeschichte, dans: R. Dittman/G.J. Selz (ed.), It's a long way to a historiography of the Early Dynastic period(s) (= AVO 15) 169-210.
— (2015b): Iteration, citation and citationality in the Mesopotamian scholastic dialogue *The class reunion*, dans: E. Cancik-Kirschbaum/A. Traninger (ed.), Wissen in Bewegung: Institution – Iteration – Transfer (= Episteme in Bewegung 1) 105-132.
— (2017): The stuff of causation: Etiological metaphor and pathogenic channeling in Babylonian medicine, dans: J.Z. Wee (ed.), The comparable body: Analogy and metaphor in ancient Mesopotamian, Egyptian, and Greco-Roman medicine (= Studies in Ancient Medicine 49), 72-121.
Johnson, J.C./Geller, M.J. (2015): The class reunion: An annotated translation and commentary on the Sumerian dialogue Two Scribes (= CM 47).
Jones, P. (2003): Embracing Inana: Legitimation and mediation in the ancient Mesopotamian sacred marriage hymn Iddin-Dagan A, JAOS 123, 291-302.
Jordanova, A. (2015): Untersuchungen zur Gestalt einer Unterweltsgöttin: Ereškigal nach den sumerischen und akkadischen Quellentexten. Ph.D. diss., Universität Leipzig.
Jursa, M. (2011-2013): Senf(-Pflanze), RlA 12, 389.
Kämmerer, T.R. (1998): *šimâ milka*. Induktion und Reception der mittelbabylonischen Dichtung von Ugarit, Emār und Tell el-ʿAmārna (= AOAT 251).
Kärki, I. (1980): Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften der altbabylonischen Zeit. I. Isin, Larsa, Uruk (= StOr. 49).
Kağnıcı, G. (2019): Sumer Yazininda Hakaret: İki Sümer Metninde (ETCSL 5.4.11 VE 5.5.12). Geçen Hakaret İfadeleri Üzerine Bazı Etimolojik Düşünceler. Insult-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

ing in Sumerian writing: Reconsideration to two insult texts (ETCSL 5.4.11 and 5.4.12), Cedrus 7, 59-76.
Kalla, G. (1996): Das altbabylonische Wohnhaus und seine Struktur nach philologischen Quellen, dans: K.R. Veenhof (ed.), Houses and households in ancient Mesopotamia. Papers read at the 40th Rencontre Assyriologique Internationale, Leiden, July 5-8, 1993 (= PIHANS 78) 247-256.
— (2008): Ein altbabylonischer Haushalt aus Ur, dans: [Anonyme], De Oriente antiquo et regione Danuvii praehistorica. In memoriam István Tóth (= Cultus deorum studia religionum ad historiam 1: In memoriam István Tóth) 183-202.
Kapp, A (1955): Ein Lied auf Enlilbāni von Isin, ZA 51, 76-87.
Karahashi, F. (2000): Sumerian compound verbs with body-part terms. Ph.D. diss., University of Chicago.
— (2003-2004): Lugal-e and the Song of Ullikumi: A structural comparison, JEOL 38, 77-82.
— (2004): Fighting the mountain: Some observations on the Sumerian myths of Inanna and Ninurta, JNES 63, 111-118.
— (2016): Some professions with both male and female members in the Presargonic E_2-MI_2 corpus, Orient 51, 47-67.
— (2017): Royal nurses and midwives in Presargonic Lagaš texts, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 159-171.
Katz, D. (1993): Gilgamesh and Akka (= LOT 1).
— (1999): The messenger, Lulil and the cult of the dead, RA 93, 107-118.
— (2003): The image of the netherworld in the Sumerian sources.
— (2005): Eternal rest at the foot of the mountain, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 179-198.
— (2006): Appeals to Utu in Sumerian narratives, dans: P. Michalowski/N. Veldhuis (ed.), Approaches to Sumerian literature: Studies in honour of Stip (H.L.J. Vanstiphout) (= CM 35) 105-122.
— (2007): Sumerian funerary rituals in context, dans: N. Laneri (ed.), Performing death: Social analyses of funerary traditions in the ancient Near East and Mediterranean (= OIS 3) 167-188.
— (2008): Enki and Ninḫursaĝa. Part two: The story of Enki and Ninḫursaĝa, BiOr. 65, 320-342.
— (2010): City administration in poetry: The case of the herald, dans: L. Kogan et al. (ed.), City administration in the ancient Near East. Proceedings of the 53e Rencontre Assyriologique Internationale. Vol. 2 (= BaBi. 5 = Orientalia et Classica 31) 69-79.
— (2014): 'His Wind ist Released' – the emergence of ghost: Rite de passage in Mesopotamia, dans: A. Mouton/J. Patrier (ed.), Life, death, and coming of age in antiquity: Individual rites of passage in the ancient Near East and adjacent

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

regions = Vivre, grandir et mourir dans l'antiquité: rites de passage individuels au Proche-Orient ancien et ses environs (= PIHANS 124) 419-437.
Kaula, J. (2016): «Nachdem das Königtum vom Himmel herabgekommen war…». Untersuchungen zur sumerischen Königsliste (= CDLP 5).
Keetman, J. (2006): Gab es ein *h* im Sumerischen?, BaBi. 3 (= Orientalia und Classica 14) 9-30.
— (2007a): König Gilgameš reitet auf seinen Untertanen: Gilgameš, Enkidu und die Unterwelt politisch gesehen, BiOr. 64, 5-31.
— (2007b): Poebels Vokale im Kontext der sumerischen Sprache, WO 37, 36-55.
— (2010): Enmerkar und Sulge als sumerische Muttersprachler nach literarischen Quellen, ZA 100, 15-31.
— (2012a): Akka von Kiš und die Arbeitsverweigerer, BaBi. 6 (= Orientalia et Classica 43) 15-30.
— (2012b): Zu /zaʾe/, /ze/ und za-a «du» im Sumerischen, NABU 2012/9.
— (2012c): Die Lesung des Wortes UDU «Schaf» im Sumerischen und die akkadischen Vogelnamen *arabû* und *usābu*, NABU 2012/25.
— (2013): Form und Datierung früher semitischer Lehnwörter im Sumerischen, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), Time and history in the ancient Near East: Proceedings of the 56th Rencontre Assyriologique International at Barcelona 26-30 July 2010 (= CRRAI 56) 441-454.
— (2014a): Die sumerische Wurzelharmonie, BaBi. 7 (= Orientalia et Classica 47) 109-153.
— (2014): Compte rendu de R. Borger, Mesopotamisches Zeichenlexikon. Zweite, revidierte und aktualisierte Auflage (= AOAT 305, 2010), BiOr. 71, 455-460.
— (2014b): Etymologie der Zahlwörter für 600 (akkadisch), 60 (sumerisch) und die Bildung der sumerischen Zahlen zwischen 60 und 120 und zwischen 10 und 20, NABU 2014/74.
— (2014c): Bilingualismus in Sumer. Zum Gebrauch des Akkadischen und Sumerischen in der Verwaltungspraxis des Reiches von Akkad unter Narām-Sujēn und Šar-kali-Šarrī, RA 108, 1-14.
— (2015a): Indirect reflexive in Sumerian and the conflict between Enmetena and Il, NABU 2015/57.
— (2015b): Der sumerische Ventiv I: Form und Abgrenzung vom Genus verbi, WZKM 105, 165-188.
— (2016): Zur Schreibung des Wortes idigna «Tigris» und der möglichen Bedeutung «Reiherfluss», BiOr. 73, 7-12.
— (2018a): The alleged lack of generic terms like «animal» and of some interrogatives in Sumerian, BiOr. 75, 272-282.
— (2018b): Zur Lesung sur_x (ÉREN) bei Gudea und jünger, NABU 2018/37.
— (2018c): Der Zauberspruch des Nudimmud und die Syntax des Sumerischen, NABU 2018/56.
— (2018d): *Sîn-iddinam* und Babylon, NABU 2018/96.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2019a): KIŠ.ARAD sumerisch šakkanakkum und šakkanak zu lesen, NABU 2019/6.
— (2019b): Die sumerischen Worte gú-tuku und ĝíri ba-da-ra, NABU 2019/7.
— (2019c): Der Himmel als blühender Baum gedacht, NABU 2019/88.
— (2020a): Ironie in der sumerischen Literatur, BiOr. 77, 212-224.
— (2020b): Sumerisch auf Tafeln der Schriftstufe Uruk III, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 341-376.
— (2020c): Ur-Luma entwendet Kanalwasser, NABU 2020/1.
— (2020d): How to transliterate Sumerian?, NABU 2020/3.
— (2020e): Von Deichseln und Pappeln, NABU 2020/44.
— (2020f): Weiteres zu den sumerischen Lesungen, NABU 2020/86.
Kienast, B. (1957): Verbalformen mit Reduplikation im Akkadischen, Or. 26, 44-70.
Kienast, B./Sommerfeld, W. (1994): Glossar zu den altakkadischen Königsinschriften (= FAOS 8).
Kilmer, A.D. (1992): Musical practice in Nippur, dans: M. deJong Ellis (ed.), Nippur at the centennial: Papers read at the 35e Rencontre Assyriologique Internationale, Philadelphia, 1988 (= OPSNKF 14) 101-112.
— (1993-1997): Musik. A. I. In Mesopotamien, RlA 8, 463-482.
— (2003-2005): Pauke und Trommel. A. In Mesopotamien, RlA 10, 367-371.
Kinnier Wilson, J.V. (2011): A journey through the prescriptions, JMC 17, 1-14.
Kitchen, K.A./Lawrence, P.J.N. (2012) Treaty, law and covenant in the ancient Near East. Part 1: The texts; part 2: Text, notes and chromograms; part 3: Overall historical survey.
Klein, J. (1971): Compte rendu de C. Wilcke, Das Lugalbandaepos (1969), JAOS 91, 295-299.
— (1976): Šulgi and Gilgameš: Two brother-peers (Šulgi O), dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 271-292.
— (1979): The reading and pronunciation of the Sumerian word for «monkey», JCS 31, 149-160.
— (1980): Some rare Sumerian words gleaned from the royal hymns of Šulgi, dans: G.B. Sarfatti et al. (ed.), Studies in Hebrew and Semitic languages dedicated to the memory of Prof. Eduard Yechezkel Kutscher IX-XXVIII.
— (1981a): The royal hymns of Shulgi king of Ur: Man's quest for immortal fame (= TAPS 71/7).
— (1981b): Three Šulgi hymns: Sumerian royal hymns glorifying king Šulgi of Ur. Bar-Ilan studies in Near Eastern languages and culture.
— (1983): Tudittum, ZA 73, 255-284.
— (1985): Šulgi and Išmedagan: Runners in the service of the gods (*SRT* 13), Beer-Sheva 2, 7*-38*.
— (1986): On writing monumental inscriptions in Ur III scribal curriculum, RA 80, 1-7.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1987): The birth of a crownprince in the temple: A Neo-Sumerian literary topos, dans: J.-M. Durand (ed.), La femme dans le Proche-Orient antique. 33e Rencontre Assyriologique Internationale (Paris, 7-10 juillet 1986) (= CRRAI 33) 97-106.
— (1989): Building and dedication hymns in Sumerian literature, ASJ 11, 27-67.
— (1990): Šulgi and Išmedagan: Originality and dependence in Sumerian royal hymnology, dans: J. Klein/A. Skaist (ed.), Bar-Ilan studies in assyriology dedicated to Pinḥas Artzi 65-136.
— (1991): The coronation and consecration of Šulgi in the Ekur (Šulgi G), dans: M. Cogan/I. Ephʿal (ed.), Ah, Assyria…: Studies in Assyrian history and ancient Near Eastern historiography presented to Hayim Tadmor (= Scripta Hierosolymitana 33) 292-313.
— (1993a): A self-laudatory Šulgi hymn fragment from Nippur, dans: M.E. Cohen et al. (ed.), The tablet and the scroll: Near Eastern studies in honor of William W. Hallo 124-131.
— (1993b): Additional notes to the 'Marriage of Martu', dans: A.F. Rainey et al. (ed.), *kinattūtu ša dārâti*: Raphael Kutscher memorial volume (= Tel Aviv OccPublSer. 1) 93-106.
— (1995): Shulgi of Ur: King of a Neo-Sumerian empire, dans: J.A. Sasson (ed.), Civilizations of the ancient Near East 2, 843-857.
— (1996): *The Marriage of Martu*: The urbanization of 'barbaric nomads', dans: M. Malul (ed.), Mutual influences of peoples in the ancient Near East (= Michmanim 9) 83-96.
— (1997a): The Sumerian me as a concrete object, AoF 24, 211-218.
— (1997b): The god Martu in Sumerian literature, dans: I.L. Finkel/M.J. Geller (ed.), Sumerian gods and their representations (= CM 7) 99-116.
— (1997c): «Man and his God» (1.179), dans W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture II: Monumental inscriptions from the Biblical world 573-575.
— (1998): The sweet chant of the churn: A revised edition of Išme-Dagan J, AOAT 253, 205-222.
— (2000): The so-called «Spell of Nudimmud» (ELA 134-155): A re-examination, dans: S. Graziani (ed.), Studi sul Vicino Oriente antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni (= IUO Ser. Minor 61) 563-584.
— (2001): The genealogy of Nanna-Suen and its background, dans: T. Abusch et al. (ed.), Historiography in the cuneiform world. Proceedings of the XLVe Rencontre Assyriologique Internationale. Part 1, 279-301.
— (2002): A new look at the «oppression of Uruk» episode in the Gilgameš Epic, dans: T. Abusch (ed.), Riches hidden in secret places: Ancient Near Eastern studies in memory of Thorkild Jacobsen 187-201.
— (2003): An Old Babylonian edition of an Early Dynastic collection of insults (BT 9), dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 135-149.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2006): Man and his God: A wisdom poem or a cultic lament?, dans: P. Michalowski/N. Veldhuis (ed.), Approaches to Sumerian literature: Studies in honour of Stip (H.L.J. Vanstiphout) (= CM 35) 123-143.
— (2008): The Brockmon Collection duplicate of the Sumerian King List (BT 14), dans: P. Michalowski (ed.), On the Third Dynasty of Ur: Studies in honor of Marcel Sigrist (= JCS Suppl. Ser. 1) 77-91.
— (2013): Sundry early Mesopotamian artifacts with votive inscriptions from a private collection, BiOr. 70, 609-632.
— (2014a): A new look at the Sumerian proverb tablet from Geneva, dans: N. Koslova et al.(ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 271-304.
— (2014b): From Agade to Samaria: The inflationary price of barley in situations of famine, dans: Z. Csabai (ed.), Studies in economic and social history of the ancient Near East in memory of Péter Vargyas (= Ancient Near Eastern and Mediterranean Studies 2) 167-180.
— (2017a): The concept of «misfortune» in Sumerian wisdom literature, dans: O. Drewnowska/M. Sandowicz (ed.), Fortune and misfortune in the ancient Near East. Proceedings of the 60th Rencontre Assyriologique Internationale Warsaw, 21-25 July 2014 (= CRRAI 60) 25-38.
— (2017b): The hymn to the Ekur: Its literary structure and cultic background, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 172-188.
Klein, J./Abraham, K. (2004): Two Sumerian administrative tablets from a private collection, dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 93-100.
Klein, J./Sefati, Y. (2000): Word play in Sumerian literature, dans: S.B. Noegel (ed.), Puns and pundits: Word play in the Hebrew Bible and ancient Near Eastern literature 23-61.
— (2008): «Secular» love songs in Mesopotamian literature, dans: C. Cohen et al. (ed.), Birkat Shalom: Studies in the Bible, ancient Near Eastern literature, and postbiblical Judaism presented to Shalom M. Paul on the occasion of his seventieth birthday, vol. 2, 613-626.
— (2014): The «stars (of) heaven» and cuneiform writing, dans: L. Sassmannshausen (ed.), He has opened Nisaba's house of learning: Studies in honor of Åke Waldemar Sjöberg on the occasion of his 89th birthday on August 1st 2013 (= CM 46), 85-102.
— (2020a): From the workshop of the Mesopotamian scribe: Literary and scholarly texts from the Old Baylonian period.
— (2020b): The beginning of the Sumerian epic «Gilgameš and the bull of heaven» and its possible historical-political background, dans: A. Azzoni et al. (ed.), From Mari *to* Jerusalem *and* back: Assyriological and Biblical studies in honor of Jack Murad Sasson 175-185.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Klein, J./Samet, N. (2015): Religion and ethics in Sumerian proverb literature, dans: S.Yona et al. (ed.), Marbeh Ḥokmah: Studies in the Bible and the ancient Near East in loving memory of Victor Avigdor Hurowitz 295-321.
Klein, J./Sharlach, T.M. (2007): A collection of model court cases from Old Babylonian Nippur (CBS 11324), ZA 97, 1-25.
Kleinerman, A. (2011): Education in early 2nd millennium BC Babylonia: The Sumerian epistolary miscellany (= CM 42).
— (2014a): A new «Letter to the generals», CDLN 2014:3.
— (2014b): Two Sumerian literary letters about merchants, NABU 2014/65.
Kleinerman, A./ Gadotti, A. (2013): Two additional Old Babylonian Sumerian literary letters from Nippur, ZA 103, 149-161.
Kleinerman, A./Owen, D.I. (2009): Analytical concordance to the Garšana archives (= CUSAS 4).
Kogan, L./Koslova, N. (2004): Compte rendu de W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14, 2003), BaBi. 1 (= Orientalia et Classica 5) 447-471.
Kogan, L./Krebernik, M. (ed.) (2020): Etymological dictionary of Akkadian. Volume1/1: Roots beginning with P and B. Preface, introduction and dictionary.
Konstantopoulos, G. (2017): Shifting alignments: The dichotomy of benevolent and malevolent demons in Mesopotamia, dans: S. Bhayro/C. Rider (ed.), Demons and illness: Theory and practice from antiquity to the early modern period (= Magical and Religious Literature of Late Antiquity 5) 17-38.
Koppen, F. van (2002): Equids in Mari and Chagar Bazar, AoF 29, 19-30.
Koslova, N.V. (2000): Ur-III-Texte der St. Petersburger Eremitage (= Santag 6).
— (2014): Zu den Anfangszeilen einiger Edubba'a-Kompositionen, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 305-326.
Kramer, S.N. (1942): The oldest literary catalogue: A Sumerian list of literary compositions compiled about 2000 B.C., BASOR 88, 10-19.
— (1949): Schooldays: A Sumerian composition relating to the education of a scribe (aussi JAOS 69, 199-215).
— (1955): «Man and his God»: A Sumerian variation on the «Job» motif, VT Suppl. 3, 170-182.
— (1957): Hymn to the Ekur, dans: [Anonyme] (ed.), Scritti in onore die Giuseppe Furlani I (= RSO 32) 95-102.
— (1960): Two elegies on a Pushkin Museum tablet: A new Sumerian literary genre.
— (1961): New literary catalogue from Ur, RA 55, 169-176.
— (1963a): Literary texts from Ur VI, part II, Iraq 25, 171-176.
— (1963b): Cuneiform studies and the history of literature: The Sumerian sacred marriage texts, PAPS 107, 485-527.
— (1963c): The Sumerians: Their history, culture, and character.
— (1969a): The king of the road: A self-laudatory Shulgi Hymn, dans: J.B. Pritchard (ed.), Ancient Near Eastern texts. Third edition with supplement 584-586.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1969b): Inanna and Šulgi: A Sumerian fertility song, Iraq 31, 18-23.
— (1969c): The sacred marriage rite: Aspects of faith, myth and ritual in ancient Sumer.
— (1970): Collations to CT XLII, JCS 23, 10-16.
— (1971): u_5-a a-ù-a: A Sumerian lullaby (with appendix by Thorkild Jacobsen), dans: [Anonyme] (ed.), Studi in onore di Eduardo Volterra VI 191-205.
— (1973): The jolly brother: A Sumerian Dumuzi tale, JANES 5, 243-253.
— (1979): From the poetry of Sumer: Creation, glorification, adoration.
— (1980a): The death of Dumuzi: A new Sumerian version, AnSt. 30, 5-13 et pl. II sq.
— (1980b): Inanna and the *numun*-plant: A new Sumerian myth, dans: G. Rendsburg et al. (ed.), The Bible world: Essays in honor Cyrus H. Gordon 87-97.
— (1983a): The Sumerian deluge myth.Reviewed and revised, AnSt. 33, 115-121.
— (1983b): Le mariage sacré à Sumer et Babylone, traduit de l'anglais et adapté par Jean Bottéro.
— (1984): Ninurta's pride and punishment, AulOr. 2, 231-234.
— (1985): BM 23631: Bread for Enlil, sex for Inanna, Or. 54, 117-132 avec pl. ii-iv.
— (1987): By the rivers of Babylon: A balag-liturgy of Inanna, AulOr. 5, 71-90.
— (1989a): The churns' sweet sound: A Sumerian bucolic poem, Eretz Israel 20, 113*-117*.
— (1989b): BM 100042: A hymn to Šu-Sin and an adab of Nergal, dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E_2-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 303-316.
— (1990a): The Marriage of Martu, dans: J. Klein/A. Skaist (ed.), Bar-Ilan studies in assyriology dedicated to Pinḥas Artzi 11-27.
— (1990b): The «Barnett» Enmerkar tablet: A new Sumerian dialect?, dans: Ö. Tunca (ed.), De la Babylonie à la Syrie, en passant par Mari. Mélanges offerts à Monsieur J.-R. Kupper à l'occasion de son 70^{e} anniversaire 7-25.
Kramer, S.N./Bernhardt, I. (1961): Sumerische literarische Texte aus Nippur. Band 1: Mythen, Epen, Weisheitsliteratur und andere Literaturgattungen (= TMH NF 3).
Kramer, S.N./Maier, J. (1989): Myths of Enki, the crafty god.
Kramer, SN./Molina, M. (1999): El Matrimonio Sagrado en la Antigua Súmer. Traducción y adaptación de Manuel Molina.
Kraus, F.R. (1975-1976): Feldpachtverträge aus der Zeit der III. Dynastie von Ur, WO 8, 185-205.
Krebernik, M. (1983): Zu Syllabar und Orthographie der lexikalischen Texte aus Ebla. Teil 2 (Glossar), ZA 73, 1-47.
— (1984a): Die Beschwörungen aus Fara und Ebla (= TSO 2).
— (1984b): Ein Lautwert $šar_x$ des Zeichens NE in Ebla?, ZA 74, 168 sq.
— (1986): Die Götterlisten aus Fāra, ZA 76, 161-204.
— (1987-1990): Lugal-aduga, RlA 7, 110.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1991): Compte rendu de I.J. Gelb/B. Kienast, Die altakkadischen Königsinschriften des dritten Jahrtausends v. Chr. (= FAOS 7, 1990), ZA 81, 133-143.
— (1992): Mesopotamian myths at Ebla: ARET 5, 6 and ARET 5, 7, dans: P. Fronzaroli (ed.), Literature and literary language at Ebla (= QdS 18) 63-149.
— (1993-1997a): Mezem-Urim, RlA 8, 151.
— (1993-1997b): Muttergöttin. A. I. In Mesopotamien, RlA 8, 502-516.
— (1996): Neue Beschwörungen aus Ebla, VO 10, 7-28.
— (1997a): Zur Interpretation von ARET 5, 24-26, dans: B. Pongratz-Leisten et al. (ed.), Ana šadî Labnāni lū allik: Beiträge zu altorientalischen und mittelmeerischen Kulturen. Festschrift für Wolfgang Röllig (= AOAT 247) 185-192.
— (1997b): Compte rendu de D.R. Frayne, Old Babylonian period (2003-1595 BC) (= RIME 4, 1990), ZA 87, 122-141.
— (1998) Die Texte aus Fāra und Tell Abū Ṣalābīḫ, dans: P. Attinger/M. Wäfler (ed.), Mesopotamien: Späturuk-Zeit und frühdynastische Zeit (= Annäherungen 1 = OBO 160/1) 237-427.
— (1998-2001a): Ningirima. I. Beschwörungsgöttin, RlA 9, 363-367.
— (1998-2001b): Nin-intina, RlA 9, 386.
— (2001): Ein ki-^{d}utu-Gebet aus der Hilprecht-Sammlung, ZA 91, 238-252.
— (2002a): Geschlachtete Gottheiten und ihre Namen, dans: O. Loretz et al. (ed.), Ex Mesopotamia et Syria lux: Festschrift für Manfried Dietrich zu seinem 65. Geburtstag (= AOAT 281) 289-298.
— (2002b): Zur Struktur und Geschichte des älteren sumerischen Onomastikons, dans: M.P. Streck/S. Weninger (ed.), Altorientalische und semitische Onomastik (= AOAT 296) 1-74.
— (2003-2005a): Pabilsaĝ(a), RlA 10, 160-167.
— (2003-2005b): Pa(p)-niĝara, RlA 10, 325 sq.
— (2003-2005c): Patindu, RlA 10, 365.
— (2004): Wörter und Sprichwörter: Der zweisprachige Schultext HS 1461, ZA 94, 226-249.
— (2006): Philologische Aspekte elamisch-mesopotamischer Beziehungen im Überblick, BaBi. 3 (= Orientalia et Classica 14) 59-99.
— (2006-2008a): Šaḫan, RlA 11, 535.
— (2006-2008b): Saman, RlA 11, 607-609.
— (2006-2008c): Saman-šeĝbar (^{d}Saman$_{4}$-šeĝ$_{9}$-bar), RlA 11, 611 sq.
— (2009): The tablets from Abu Salabikh and their provenance, Iraq 71, 1-32.
— (2011-2013a): Šu-ḫal(ḫal)bi, RlA 13, 259.
— (2011-2013b): Šuzi-ana, RlA 13, 377-379.
— (2012): SF 50 // 52: Zwei bislang unerkannte Duplikate aus Fāra, Babi. 6 (= Orientalia et Classica 43) 61-74.
— (2014-2016a): Ulsiga, RlA 14, 311.
— (2014-2016b): Ušum-ursaĝ, RlA 14, 510.
— (2014-2016c): Ušum-ursaĝ-kura-dibdibe, RlA 14, 511.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2015): *hbrk bʿl* in den phön. Karatepe-Inschriften und *ʾá-ba-ra-gú* in Ebla, WO 15, 87-92.
— (2016): Etymological and historical problems concerning Akkadian *tamkāru* «merchant», BaBi. 9, 119-129.
— (2016-2017a): Zib(a), Zibzib, RlA 15, 260.
— (2016-2017b): Zirru, RlA 15, 330.
— (2020): Ein neues Dumuzi-Inanna-Lied aus der Hilprecht-Sammlung (HS 2940), dans: J. Baldwin/J. Matuszak (ed.), mu-zu an-za$_3$-še$_3$ kur-ur$_2$-še$_3$ ḫe$_2$-ĝal$_2$: Altorientalische Studien zu Ehren von Konrad Volk (= dubsar 17) 131-147.
Krebernik, M./Lisman, J.J.W. (2020): The Sumerian *Zame Hymns* from Tell Abū Ṣalābīḫ. With an appendix on the Early Dynastic colophons (= dubsar 12).
Krebernik, M./Streck, M.P. (2001): *šumman lā qabiʾāt ana balāṭim* …. Wärst du nicht zum Leben berufen … Der Irrealis im Altbabylonischen, dans: R. Bartelmus/N. Nebes (ed.), Sachverhalt und Zeitbezug. Semitistische und alttestamentliche Studien Adolf Denz zum 65. Geburtstag (= Jenaer Beiträge zum Vorderen Orient 4) 51-78.
Krecher, J. (1966): Sumerische Kultlyrik.
— (1967a): Zum Emesal-Dialekt des Sumerischen, dans: [Anonyme] (ed.), Heidelberger Studien zum Alten Orient: Adam Falkenstein zum 17. September 1966 (= HSAO [1]) 87-110.
— (1967b): Die sumerischen Texte in «syllabischer» Orthographie, ZA 58, 16-65.
— (1967-1968): Die sumerischen Texte in «syllabischer» Orthographie (Fortsetzung), WO 4, 252-277.
— (1969): Verschlusslaute und Betonung im Sumerischen, dans: W. Röllig (ed.), *lišan mitḫurti*: Festschrift Wolfram Freiherr von Soden zum 19.VI.1968 gewidmet von Schülern und Mitarbeitern (= AOAT 1) 157-197.
— (1970a): Compte rendu de E. Sollberger, Ur Excavations Texts VIII. Royal inscriptions. Part II (= UET VIII, 1965), ZA 60, 195-199.
— (1970b): Compte rendu de C.G. Gadd/S.N. Kramer, Literary and religious texts. Second part (= UET 6/2, 1966), ZA 60, 199-205.
— (1973): Neue sumerische Rechtsurkunden des 3. Jahrtausends, ZA 63, 145-271.
— (1974): Die Aufgliederung des Kaufpreises nach sumerischen Kaufverträgen der Fara- und der Akkade-Zeit, ActAnt. 22, 29-32.
— (1974-1977): Compte rendu de O.R. Gurney/S.N. Kramer, Sumerian literary texts in the Ashmolean Museum (= OECT 5, 1976), AfO 25, 192-195.
— (1976-1980): Kauf. A. I. Nach sumerischen Quellen vor der Zeit der III. Dynastie von Ur, RlA 5, 490-498.
— (1978a): Das sumerische Phonem |ĝ|, dans: B. Hruška et al. (ed.), Festschrift Lubor Matouš II (= Assyriologia 5 = Az Eötvös Loránd tudományegyetem Ókori történeti tanszékeinek kiadványai 25) 7-75.
— (1978b): Die Form und der Gebrauch der nominalen Verbalformen und die Determination im Sumerischen, Or. 47, 376-403.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1979): Zu einigen Ausdrücken der neusumerischen Urkundensprache, ZA 69, 1-5.
— (1983): Eine unorthographische sumerische Wortliste aus Ebla, OrAnt. 22, 179-189.
— (1985): Die /m/-Präfixe des sumerischen Verbums, Or. 54, 133-181.
— (1987a): Morphemless syntax in Sumerian as seen on the background of word-composition in Chukchee, ASJ 9, 67-88.
— (1987b): /ur/ «Mann», /eme/ «Frau» und die sumerische Herkunft des Wortes urdu(d) «Sklave», WO 18, 7-19.
— (1987c): DU = ku_x(-r̂) «eintreten», «hineinbringen», ZA 77, 1-21.
— (1988): Der erste Band des Pennsylvania Sumerian Dictionary und der Stand der Sumerologie heute («review article» de Å.W. Sjöberg [ed.], The Sumerian dictionary of the University Museum of the University of Pennsylvania, vol. 2: B [1984]), ZA 78, 241-275.
— (1993a): The suffix of determination -/a/, ASJ 15, 81-98.
— (1993b): Über einige «zusammengesetzte Verben» im Sumerischen, dans: A.F. Rainey et al. (ed.), *kinattūtu ša dārâti*: Raphael Kutscher memorial volume (= Tel Aviv OccPublSer. 1) 107-118.
— (1995): Die *marû*-Formen des sumerischen Verbums, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschrift für Wolfram Freiherrn von Soden zum 85. Geburtstag am 19. Juni 1993 (= AOAT 240) 141-200.
Krispijn, T.J.H. (1981-1982): Die Identifikation zweier lexikalischer Texte aus Ebla: MEE III Nr. 62 und 63, JEOL 27, 47-59.
— (1990): Beiträge zur altorientalischen Musikforschung. 1. Šulgi und die Musik, Akkadica 70, 1-27.
— (1993a): The early Mesopotamian lexical list and the dawn of linguistics, JEOL 32, 12-22.
— (1993b): Dierenfabels in het oude Mesopotamië, dans: W.L. Idema et al. (ed.), «Mijn naam is haas.» Dierenverhalten in verschillende culturen 144-148.
— (2001): The Sumerian lexeme *urum, a lexico-etymological approach, dans: W.H. van Soldt (ed.), Veenhof anniversary volume. Studies presented to Klaas R. Veenhof on the occasion of his sixty-fifth birthday (= PIHANS 89) 251-261.
— (2002): Musik in Keilschrift: Beiträge zur altorientalischen Musikforschung 2, dans: E. Hickmann et al. (ed.), Studien zur Musikarchäologie III (= Orient-Archäologie 10) 465-479.
— (2004): pa_4.šeš «Ältester», dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 105-112.
— (2008): Music and healing for someone far away from home: HS 1556, a remarkable Ur III incantation, revisited, dans : R.J. van der Spek (ed.), Studies in ancient Near Eastern world view and society presented to Marten Stol on the occasion of his 65th birthday 173-193.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2010): Musical ensembles in ancient Mesopotamia, dans: R. Dumbrill/I. Finkel (ed.), Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology held at the British Museum, Decembre 4, 5 and 6, 2008: ICONEA 2008, 125-150.
— (2013): The acceptance of pop music in Mesopotamia: The Mesopotamia lute of the second millennium B.C. and its socio-cultural context, dans: R. Dumbrill (ed.), ICONEA 2011: Proceedings of the 2011 c
Conference of Near Eastern Archaeomusicology held at Senate House, University of London on the 1, 2 and 3 December 2011, 113-126.
Krul, J. (2018): The revival of the Anu cult and the nocturnal fire ceremony at Late Babylonian Uruk (= CHANE 95).
Kupper, J.-R. (1983): Documents administratifs de la salle 135 du Palais de Mari (= ARM 22.2).
Kutscher, R. (1975): Oh angry sea (a-ab-ba hu-luh-ha): The history of a Sumerian congregational lament (= YNER 6).
— (1976): Utu prepares for judgment, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 305-309.
Kuwabara, T. (1991): The netherworld in Sumero-Akkadian literature. Ph.D. diss., University of California at Berkeley.
Kvanvig, H.S. (2011): Primeval history: Babylonian, biblical, and Enochic: An intertextual reading.
Labat, R., Première partie: les grands textes de la pensée babylonienne, dans: R. Labat et al., Les religions du Proche-Orient asiatique 13-349.
Lacambre, D. (1994): L'enlèvement d'une fillette, dans: D. Charpin/J.-M. Durand (ed.), Recueil d'études à la mémoire de Maurice Birot (= FM 2 = Mémoires de NABU 3) 275-284.
— (2002): *Niggallum*, lecture akkadienne du mois še-kin-ku$_5$ dans le calendrier dit «de Samsî-Addu», dans: D. Charpin/J.-M. Durand (ed.), Florilegium marianum VI: recueil d'études à la mémoire d'André Parrot (= FM 6 = Mémoires de NABU 7) 505-511.
Lämmerhirt, K. (2010): Wahrheit und Trug. Untersuchungen zur altorientalischen Begriffsgeschichte (= AOAT 348).
— (2012): Die sumerische Königshymne Šulgi F (= TMH 9).
— (2020): Enlil und Namzitara: Die altbabylonische Überlieferung, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 383-407.
Lafont, B. (1983): zabar.dab$_5$ et le culte d'après les textes de Drehem, RA 77, 97-117.
— (1985): Documents administratifs sumériens provenant du site de Tello et conservés au Musée du Louvre (= ERC Mém. 61).
— (1994): L'avènement de Šu-Sîn, RA 88, 97-119.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2010): Sur quelques dossiers des archives de Girsu, dans: A. Kleinerman/J.M. Sasson (ed.), Why should someone who knows something conceal it? Cuneiform studies in honor of David I. Owen on his 70th birthday 167-179.
— (2014): Les clauses en *tukum-bi* dans les textes de prêt de l'époque d'Ur III, dans: Z. Csabai (ed.), Studies in economic and social history of the ancient Near East in memory of Péter Vargyas (= Ancient Near Eastern and Mediterranean Studies 2) 181-197.
— (2016): Women at work and women in economy and society during the Neo-Sumerian period, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), The role of women in work and society in the ancient Near East (= SANER 13) 149-173.
Lafont. S. (1999): Femmes, Droit et Justice dans l'Antiquité orientale. Contribution à l'étude du droit pénal au Proche-Orient ancien (= OBO 165).
Lambert, M. (1973): A propos d'ouvrages récents, RA 67, 166-178.
Lambert, W.G. (1983): Notes on the Cassite-period seal inscriptions from Thebes and elsewhere, Or. 52, 241-245.
— (1987-1990): Maškim-GI-lu-ḫarran(n)a, RlA 7, 455 sq.
— (1989): A new interpretation of *Enlil and Namzitarra*, Or. 58, 508 sq.
— (1993): A god that never was, NABU 1993/82.
— (1998): Technical terminology for creation in the ancient Near East, dans: J. Prosecký (ed.), Intellectual life of the ancient Near East. Papers presented at the 43rd Rencontre assyriologique internationale, Prague, July 1-5, 189-193.
— (2013): Babylonian creation myths (= MC 16).
— (2019): Cuneiform texts from the folios of W.G. Lambert. Part one. Edited by A.R. George and J. Taniguchi (= MC 24).
Lambert, W.G./Weeden, M. (2020): A statue inscription of Samsuiluna from the papers of W.G. Lambert, RA 114, 15-62.
Landsberger, B. (1926): Schwierige akkadische Wörter, AfO 3, 164-172.
— (1960a): The fauna of ancient Mesopotamia, first part: Tablet XIII (= MSL 8/1).
— (1960b): Einige unerkannt gebliebene oder verkannte Nomina des Akkadischen, WZKM 56, 109-129.
— (1962): The fauna of ancient Mesopotamia, second part: ḪAR-ra = *ḫubullu* tablets XIV and XVIII (= MSL 8/2).
— (1964-1966): Einige unerkannt gebliebene oder verkannte Nomina des Akkadischen (Fortsetzung), WO 3, 48-79.
— (1967): Über Farben im Sumerisch-Akkadischen, JCS 21, 139-173.
Landsberger, B./Civil, M. (1967): The series ḪAR-ra = *ḫubullu* tablet XV and related texts […] (= MSL 9).
Landsberger, B./Reiner, E./Civil, M. (1970): The series ḪAR-ra = *ḫubullu* tablets XVI, XVII, XIX and related texts (= MSL 10).
Lapinkivi, P. (2004), The Sumerian sacred marriage in the light of comparative evidence (= SAAS 15).
Lara Peinado, F. ([2]2006): Himnos sumerios.
Lassen, A.W./Wagensonner, K. (ed.) (2020): Women at the dawn of history.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Lassen, A.W. et al. (ed.) (2019): Ancient Mesopotamia speaks: Highlights of the Yale Babylonian Collection.
Laursen, S./Steinkeller, P. (2017): Babylonia, the Gulf Region, and the Indus: Archaeological and textual evidence for contact in the third and early second millennia B.C. (= MC 21).
Lecompte, C. (2010): Listes lexicales, paysages, travaux agricoles et géographie, dans: H. Alarashi et al. (ed.), Regards croisés sur l'étude archéologique des paysages anciens. Nouvelles recherches dans le Bassin méditerranéen, en Asie centrale et au Proche et au Moyen-Orient 241-251.
— (2013): Archaic tablets and fragments from Ur (ATFU). From L. Woolley's excavations at the Royal Cemetery (= Nisaba 25).
— (2015): Remarques sur les textes archaïques d'Ur, Akkadica 136, 141-156.
— (2016a): Observations on diplomatics, tablet layout and cultural evolution of the early third millennium: The archaic texts from Ur, dans: T.E. Balke/Ch. Tsouparopoulou (ed.), Materiality of writing in early Mesopotamia (= MTK 13) 133-158.
— (2016b): Representation of women in Mesopotamian lexical lists, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), The role of women in work and society in the ancient Near East (= SANER 13) 29-56.
— (2016c): Compte rendu de M. Molina, Sargonic cuneiform tablets in the Real Academia de la Historia: The Carl L. Lippmann Collection (2014), ZA 106, 100-104.
— (2018): The archaic lists of professions and their relevance for the Late Uruk period: Observations on some officials in their administrative context, dans: A. Garcia-Ventura (ed.), What's in a name? Terminology related to the workforce and job categories in the ancient Near East (= AOAT 440) 81-131.
Leemans, W.F. (1989): The Murašûs in context, JESHO 32, 203-236.
Lehmann, U. (2016): ^{d}šára-ì-sa$_6$ und ur-ba-gára: Untersuchungen zu den Verwaltungsurkunden der neusumerischen Lagaš II-Periode aus Ĝirsu (= AOAT 430).
Leiderer, R. (1990): Anatomie der Schafsleber im babylonischen Leberorakel. Eine makroskopisch-analytische Studie.
Lenzi, A. (2008): Secrecy and the gods: Secret knowledge in ancient Mesopotamia and biblical Israel (= SAAS 19).
Lieberman, S.J. (1977): The Sumerian loanwords in Old-Babylonian Akkadian. 1: Prolegomena and evidence (= HSS 22).
— (1979): The phoneme /o/ in Sumerian, dans: M.A. Powell/R.H. Sack (ed.), Studies in honor of Tom B. Jones (= AOAT 203) 21-28.
— (1980): Of clay pebbles, hollow clay balls, and writing: A Sumerian view, AJA 84, 339-358.
Limet, H. (1973): Etude de documents de la période d'Agadé appartenant à l'Université de Liège (= Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège 260).
— (1984): Documents relatifs au fer à Mari, MARI 3, 191-196.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1994): Compte rendu de A. Archi/F. Pomponio, Testi cuneiformi neo-sumerici da Drehem N. 0001-0412 (= Catalogo del Museo Egizio di Torino, serie seconda - collezioni 7), BiOr. 51, 104 sq.
— (2008): L'inversion symbolique, dans: M. Broze et al. (ed.), Interprétation. Mythes, croyances et images au risque de la réalité. Roland Tefnin in memoriam (= Acta Orientalia Belgica 21) 21-35.
Linder, M. (2013): Frühgeschichtliche Untersuchungen zur 'Schutzgottheit' LAMMA. Diplomarbeit, Wien.
Lion, B./Michel, C. (2000): Poissons et crustacés en haute Mésopotamie au début du II^e millénaire av. J.-C., dans: D. Parayre (ed.), Les animaux et les hommes dans le monde syro-mésopotamien aux époques historiques (= Topoi, suppl. 2) 71-116.
— (2010): Les cochons dans les listes lexicales: quelles logiques de classement?, dans: L. Kogan et al. (ed.), Language in the ancient Near East. Proceedings of the 53^e Rencontre Assyriologique Internationale. Vol. 1, Part 1 (= BaBi. 4/1 = Orientalia et Classica 30) 421-440.
Lisman, J.J.W. (2013): Cosmogony, theogony and anthropogeny in Sumerian texts (= AOAT 409).
— (2016-2017): The Barton Cylinder: A lament for Keš?, JEOL 46 (2016-2017) 145-178.
— (2018-2019): The (inchoate) marriage of Lugalbanda and Ninsumuna, JEOL 47, 73-89.
Liu, C. (2013): Collection and collation for «ba-šur$_2$ mu-du-lum-še$_3$», NABU 2013/39.
Liu, C./Lecompte, C. (2013): The cuneiform tablet collection of Truman State University, Akkadica 134, 85-101.
Livingstone, A. (1980): A fragment of a work song, ZA 70, 55-57.
— (1995): The *muškēnu*, «villein», causes confusion in Cambridge, NABU 1995/72.
— (1997): The Akkadian word for barley: A note from the schoolroom, JSS 42, 1-5.
Löhnert, A. (2009): «Wie die Sonne tritt heraus!»: Eine Klage zum Auszug Enlils mit einer Untersuchung zu Komposition und Tradition sumerischer Klagelieder in altbabylonischer Zeit (= AOAT 365).
— (2011-2013): Sünde. A. In Mesopotamien, RlA 13, 248-253.
— (2016): Coping with death according to the «Elegy on the death of Nannā», dans: C. Felli (ed.), How to cope with death: Mourning and funerary practices in the ancient Near East. Proceedings of the International Whorkshop, Firenze, 5th-6th December 2013, 49-66.
Loktionov, A. (2014): *Kušû*: Crocodile after all?, NABU 2014/103.
Ludwig, M.-C. (1990): Untersuchungen zu den Hymnen des Išme-Dagan von Isin (= Santag 2).
— (2006): «Enki in Nippur»: Ein bislang unidentifiziertes, mythologisches Fragment, JCS 58, 27-38.
— (2009): Literarische Texte aus Ur. Kollationen und Kommentare zu UET 6/1-2 (= UAVA 9).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2015): Compte rendu de K. Lämmerhirt, Die sumerische Königshymne Šulgi F (= TMH 9, 2012), AfO 53, 254-269.
Ludwig, M.-C./Metcalf, C. (2017): The song of Innana and Išme-Dagan: An edition of BM 23820+23831, ZA 107, 1-21.
Lynch, J.A. (2010): Gilgamesh's ghosts: The dead, textual variation, and the Mesopotamian scribal tradition. Ph.D. diss., UCLA.
— (2018): Gilgameš's ghosts: A case for Enkidu's *Catalog of the Dead* as a manual for apprentice exorcists, dans: P. Attinger et al. (ed.), Text and image. Proceedings of the 61e Rencontre Assyriologique Internationale, Geneva and Bern, 22-26 June 2015 (= OBO SA 40) 241-244.
Maeda, T. (1995): Three men of a gang for plowing and four men for sowing, ASJ 17, 333-337.
Maekawa, K. (1979: The ass and the onager in Sumer in the late third millennium B.C., ASJ 1, 35-62.
— (1987): The management of domain land in Ur III Umma: A study of BM 110116, Zinbun 22, 25-82.
— (1990): Cultivation methods in the Ur III Period, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Irrigation and cultivation in Mesopotamia. Part 2 (= BSA 5) 115-145.
— (1992): The agricultural texts of Ur III Lagash of the British Museum (VIII), ASJ 14, 173-243.
— (1995): The agricultural texts of Ur III Lagash of the British Museum (X), ASJ 17, 175-231.
— (2011): Piling up barley sheaves: A study of SU_7–DU_8 and $ZAR_{(3)}$–$SAL_{(4)}$, dans: L. Vacín (ed.), u_4 du_{11}-ga-ni sá mu-ni-ib-du_{11}: Ancient Near Eastern studies in memory of Blahoslav Hruška 129-144.
— (2018): On the Sumerian terms for 'donkey['], NABU 2018/4.
— (2019): Sowing and harvesting in rows: Irrigation agriculture in late third-millennium Babylonia, dans: I. Nakata et al. (ed.), Prince of the Orient: Ancient Near Eastern studies in memory of H. I. H. Prince Takahito Mikasa (= Orient Supplement 1) 137-161.
Maggio, M. (2012): L'ornamentation des dieux à l'époque paléo-babylonienne. Étude du matériel ayant appartenu aux dieux d'après des documents de la pratique. Réflexions sur le don, l'ornamentation des statues divines et la conservation des objets précieux (= AOAT 393).
— (2019): A Mesopotamian temple inventory. The case of the early Old Babylonian administrative texts from Ur, dans: J.M. Evans/E. Roßberger (ed.), Ancient Near Eastern temple inventories: Integrating archaeological, textual and visual sources. Proceedings of an international conference held at the LMU Centre of Advanced Studies Munich, November 14-15, 2016 (= Münchener Abhandlungen zum Alten Orient 4) 107-118.
Maiocchi, M. (2009): Classical Sargonic tablets chiefly from Adab in the Cornell University collections (= CUSAS 13).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2010a): The Sargonic «archive» of Me-^{sá}sag$_7$, cup-bearer of Adab, dans: L. Kogan et al. (ed.), City administration in the ancient Near East. Proceedings of the 53^{e} Rencontre Assyriologique Internationale. Vol. 2 (= BaBi. 5 = Orientalia et Classica 31) 141-152.
— (2010b): A Babylonian star-catalogue: BM 78161, decorative parts and precious artifacts at Ebla, JCS 62, 1-24.
— (2018): Reading history through lexicography: The weavers of Sargonic Adab in comparative perspective, dans: A. Garcia-Ventura (ed.), What's in a name? Terminology related to the workforce and job categories in the ancient Near East (= AOAT 440) 147-168.
Maiocchi, M./Visicato, G. (2012): Classical Sargonic tablets chiefly from Adab in the Cornell University collections. Part II (= CUSAS 19).
— (2020): Administration at Girsu in Gudea's time (= Antichistica 27 = Studi orientali 10).
Malayeri, M. (2014): Schülertexte aus Susa. Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades Doktor der Philosophie in der Philosophischen Fakultät der Eberhard Karls Universität Tübingen.
Malul, M. (1988): Studies in Mesopotamian legal symbolism (= AOAT 221).
Mander, P. (1986): Il pantheon di Abu-Ṣālabīkh. Contributo allo studio del pantheon sumerico arcaico (= IUO Ser. Minor 26).
— (2005): Canti sumerici d'amore e morte. La vicenda della dea Inanna/Ishtar e del dio Dumuzi/Tammuz (= Testi del Vicino Oriente antico 2/8).
Marchesi, G. (1999a): Two delivery records from Umma and related subjects, Or. 68, 104-113.
— (1999b): Notes on two alleged literary texts from Al-Hiba/Lagaš, SEL 16, 1-17.
— (2000): ì-a lullum$_x$ ù-luḫ-ḫa sù-sù: On the incipit of the Sumerian poem *Gilgameš and Ḫuwawa* B, dans: S. Graziani (ed.), Studi sul Vicino Oriente antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni (= IUO Ser. Minor 61) 673-684.
— (2001): Alleged SIG$_7$ = agar$_4$ and related matters, Or. 70, 313-317.
— (2002): On the divine name ^{d}.BA.Ú, Or. 71, 161-172.
— (2004): Who was buried in the royal tombs of Ur? The epigraphic and textual data, Or. 73, 153-197.
— (2006): LUMMA in the onomasticon and literature of ancient Mesopotamia (= HANES 10).
— (2011): Goods from the queen of Tilmun, dans: G. Barjamović et al. (ed.), Akkade is King: A collection of papers by friends and colleagues presented to Aage Westenholz on the occasion of his 70th birthday 15th of May 2009 (= PIHANS 118) 189-199.
— (2013): Of plants and trees: Crops and vegetable resources at Ebla, dans: P. Matthiae/N. Marchetti (ed.), Ebla and its landscape: Early state formation in the ancient Near East 274-292.
— (2014): From Sumerian grammar to Tilmun's taxes: Interpreting é GÚ kar-ra kalam-ma-ka in the *Enki and Ninsikila* myth, Kaskal 11, 47-56.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2015): Towards a chronology of Early Dynastic rulers in Mesopotamia, dans: W. Sallaberger/I. Schrakamp (ed.), Associated regional chronologies for the ancient Near East. Vol. 3: History & philology (= ARCANE 3) 139-156.
— (2016): Gudea and the Master of Lions: Philological notes on the Louvre dish AO 13, JNES 75, 85-89.
Marchesi, G./Marchetti, N. (2011): Royal statuary of Early Dynastic Mesopotamia (= MC 14).
— (2019): A Babylonian official at Tilmun Höyük in the time of king Sumu-la-El of Babylon, Or. 88, 1-36 et tab. I-XII.
Marchetti, N. (2009): Texts quoting artworks: The banquet stele and the palace reliefs of Assurnasirpal II, RA 103, 85-90.
Marík, T. (2003): Sex, religion and antimony: Zu einer apolitischen und ahistorischen Deutung von Inanna und Šukaletuda, WZKM 93, 147-166.
Markina, E. (2016): Compte rendu de M. Maiocchi, Classical Sargonic tablets, chiefly from Adab in the Cornell University collections (= CUSAS 13, 2009), BaBi. 9, 243-258.
Martin, H.P. et al. (2001): The Fara tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology.
Matuszak, J. (2012): WB 169 und Duplikate – eine sumerische Diatribe? Arbeit zur Erlangung des Grades Magistra Artium im Fach Altorientalische Philologie, Eberhard Karls Universität Tübingen.
— (2016a): Compte rendu de K. Lämmerhirt, Die sumerische Königshymne Šulgi F (= TMH 9, 2012), OLZ 111, 16-20.
— (2016b): «She is not fit for womanhood»: The ideal housewife according to Sumerian literary texts, dans: B. Lion/C. Michel (ed.), The role of women in work and society in the ancient Near East (= SANER 13) 228-254.
— (2017a): Don't insult Inana! Divine retribution for offense against common decency in the light of new textual sources, dans: O. Drewnowska/M. Sandowicz (ed.), Fortune and misfortune in the ancient Near East. Proceedings of the 60th Rencontre Assyriologique Internationale Warsaw, 21-25 July 2014 (= CRRAI 60) 359-370.
— (2017b): «Und du, du bist eine Frau?!». Untersuchungen zu sumerischen literarischen Frauenstreitsgesprächen nebst einer *editio princeps* von *Zwei Frauen B*. Ph.D. diss., Eberhard Karls Universität Tübingen.
— (2018): Assessing misogyny in Sumerian disputations and diatribes, dans: S. L. Budin et al. (ed.), Gender and methodology in the ancient Near East: Approaches from Assyriology and beyond (= Barcino Monographica Orientalia 10) 259-272.
— (2019): Es streite, wer kann! Ein neuer Rekonstruktions- und Interpretationversuch für das sumerische Schulstreitgespräch 'Dialog 1' («Rezensionsartikel» de J.C. Johnson/M.J. Geller, The class reunion: An annotated translation and commentary on the Sumerian dialogue Two Scribes [= CM 47, 2015]), ZA 109, 1-47.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2020):«She was dumbstruck and took it to heart", dans: E. Jiménez/C. Mittermayer (ed.), Disputation literature in the Near East and beyond (= SANER 25) 57-74.
— (2021): «Und du, du bist eine Frau?!» Editio princeps und Analyse des sumerischen Streitgesprächs 'Zwei Frauen B' (= UAVA 16).
Maul, S.M. (1988): «Herzberuhigungsklagen». Die sumerisch-akkadischen Eršaḫunga-Gebete.
— (1997): Küchensumerisch oder hohe Kunst der Exegese? Überlegungen zur Bewertung akkadischer Interlinearübersetzungen von Emesal-Texten, dans: B. Pongratz-Leisten et al. (ed.), Ana šadî Labnāni lū allik: Beiträge zu altorientalischen und mittelmeerischen Kulturen. Festschrift für Wolfgang Röllig (= AOAT 247) 253-267.
— (2003a): Bildhafte Orthographie in der assyrisch-babylonischen Keilschrift. Orthographie und Etymologie als hermeneutische Verfahren babylonischer Gelehrter, dans: A. Assmann/J. Assmann (ed.), Hieroglyphen. Stationen einer anderen abendländlichen Grammatologie (= Archäologie der literarischen Kommunikation 8) 65-76.
— (2003b): Ein altorientalischer Pferdesegen — Seuchenprophylaxe in der assyrischen Armee, ZA 103, 16-37.
— (2005a): Nos. 2-18: Bilingual (Sumerian-Akkadian) hymns from the Seleucid-Arsacid period, dans: I. Spar/W.G. Lambert (ed.), Literary and scholastic texts of the first millennium B.C. (= CTMMA 2) 11-116.
— (2005b): No. 43: Fragment of Lugal-e, dans: I. Spar/W.G. Lambert (ed.), Literary and scholastic texts of the first millennium B.C. (= CTMMA 2) 201 sq./pl. 61.
— (2019): Bannlösung (nam-érim-búr-ru-da): Die Therapie eines auf eidliche Falschaussage zurückgeführten Leidens (= WVDOG 155 = Ausgrabungen der DOG in Assur E/9).
May, N.N. (2018): Text and architecture: YBC 5022 and BM 15285 as «manuals of an architect», dans: P. Attinger et al. (ed.), Text and image. Proceedings of the 61e Rencontre Assyriologique Internationale, Geneva and Bern, 22-26 June 2015 (= OBO SA 40) 255-269.
Mayer, W.R. (1987): Ein altbabylonischer Opferschaubericht aus Babylon, Or. 87, 245-262.
— (1997): II. Babylonsich, dans: P.-A. Beaulieu/W.R. Mayer, Akkadische Lexikographie: CAD $Š_2$ und $Š_3$, Or. 66, 165-180.
— (2003): Waffen und Stricke in einer altbabylonischen Urkunde, Or. 72, 368-389.
McCaffrey, K. (2017): Gendering for fortune and misfortune: Ritual gender assignement in the ancient Near East, dans: O. Drewnowska/M. Sandowicz (ed.), Fortune and misfortune in the ancient Near East. Proceedings of the 60th Rencontre Assyriologique Internationale Warsaw, 21-25 July 2014 (= CRRAI 60) 75-96.
Meinhold, W. (2015): Das Vermögen der Familie des Mannum-mēšu-liṣṣur, ZA 105, 7-29.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Metcalf, C. (2011): New parallels in Hittite and Sumerian praise of the sun, WO 41, 168-176.
— (2015): The gods rich in praise: Early Greek and Mesopotamian religious poetry.
— (2019): Sumerian literary texts in the Schøyen Collection. Volume 1: Literary sources on Old Babylonian religion (= CUSAS 38).
Meyer-Laurin, V. (2010): Die *marû*-Basen der sumerischen Verben túm «hin-, wegführen» und ĥe$_6$/de$_6$ «bringen, liefern», ZA 100, 1-14.
— (2011a): Die «Zeichenpaare» im sargonischen Akkadisch aus sumerologischer Sicht, WO 41, 27-68.
— (2011b): Die «Zeichenpaare» im sargonischen Akkadisch aus sumerologischer Sicht (2. Teil), WO 41, 201-236.
Michalowski, P. (1976): The royal correspondence of Ur. Ph.D. diss., Yale University.
— (1977): Amar-Su'ena and the historical tradition, dans: M. de Jong Ellis (ed.), Essays on the ancient Near East in memory of Jacob Joel Finkelstein 155-157.
— (1978): The Neo-Sumerian silver ring text, SMS 2, 43-58.
— (1980): A new Sumerian «catalogue» from Nippur, OrAnt. 19, 265-268 et pl. XVI.
— (1981): An Old Babylonian literary fragment concerning the Kassites, AION 41, 385-389.
— (1984): The Sumerian verb lug in Old Babylonian literary texts, SEL 1, 19-22.
— (1988a): Magan and Meluḫḫa once again, JCS 40, 156-164.
— (1988b): Sin-iddinam and Iškur, dans: E. Leichty et al. (ed.), A scientific humanist: Studies in memory of Abraham Sachs (= OPSNKF 9) 265-275.
— (1989): The Lamentation over the Destruction of Sumer and Ur (= MC 1).
— (1991): Incantation and literary letter incipits, NABU 1991/48.
— (1993): The torch and the censer, dans: M.E. Cohen et al. (ed.), The tablet and the scroll: Near Eastern studies in honor of William W. Hallo 152-162.
— (1994): The drinking gods: Alcohol in Mesopotamian ritual and mythology, dans: L. Milano (ed.), Drinking in ancient societies: History and culture of drinks in the ancient Near East. Papers of a symposium held in Rome, May 17-19, 1990 (= HANES 6) 27-44.
— (1998): Literature as a source of lexical inspiration: Some notes on a hymn to the goddess Inanna, dans: J. Braun et al. (ed.), Written on clay and stone: Ancient Near Eastern studies presented to Krystyna Szarzyńska 65-73.
— (1998-2001): Nisaba. A. Philologisch, RlA 9, 575-579.
— (2003): A man called Enmebaragesi, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 195-208.
— (2005): Literary works from the court of King Ishbi-Erra of Isin, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 199-212.
— (2006a): How to tread the liver—in Sumerian, dans: A.K. Guinan et al. (ed.), If a man builds a joyful house: Assyriological studies in honor of Erle Verdun Leichty (= CM 31) 247-257.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2006b): Love or death? Observations on the role of the gala in Ur III ceremonial life, JCS 58, 49-61.
— (2010a): Traveler's tales: Observations on musical mobility in Mesopotamia and beyond, dans: R. Dumbrill/I. Finkel (ed.), Proceedings of the International Conference of Near Eastern Archaeomusicology held at the British Museum, Decembre 4, 5 and 6, 2008: ICONEA 2008, 117-124.
— (2010b): Where's al? Humor and poetics in the Hymn to the hoe, dans: A. Kleinerman/J.M. Sasson (ed.), Why should someone who knows something conceal it? Cuneiform studies in honor of David I. Owen on his 70th birthday 195-200.
— (2010c): Learning music: Schooling, apprenticeship, and gender in early Mesopotamia, dans: R. Pruzsinszky/D. Shehata (ed.), Musiker und Tradierung: Studien zur Rolle von Musikern bei der Verschriftlichung und Tradierung von literarischen Werken (= WOO 8) 199-239.
— (2011): The correspondence of the kings of Ur: An epistolary history of an ancient Mesopotamian kingdom (= MC 15).
— (2013a): The steward of divine Gudea and his family in Ur III Girsu, dans: B.J. Collins/P. Michalowski (ed.), Beyond Hatti. A tribute to Gary Beckman 173-193.
— (2013b): Of bears and men: Thoughts on the end of Šulgi's reign and on the ensuing succession, dans: D.S. Wanderhooft/A. Winitzer (ed.), Literature as politics, politics as literature: Essays on the ancient Near East in honor of Peter Machinist 285-320.
— (2013c): News of a Mari defeat from the time of King Šulgi, NABU 2013/23.
— (2013d): From the collection of an Old Babylonian literary connoisseur, RA 107, 15-22.
— (2016): The Ur III literary footprint and the historian, dans: G. Bartoloni/M.G. Biga (ed.), Not only history. Proceedings of the conference in honor of Mario Liverani held in Sapienza-Università di Roma, Dipartimento di scienze dell'Antichità, 20-21 April 2009, 105-126.
— (2017): Literary journeys from Babylonia to Assyria: Second millennium copies of a bilingual poem concerning Ninurta, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 205-230.
— (2019a): Memories of Rim-Sin II, dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 669-692.
— (2019b): On some early Mesopotamian percussionists, dans: A. Pieńkowska et al. (ed.), Stories told around the fountain: Papers offered to Piotr Bieliński on the occasion of his 70th birthday 451-476.
Michalowski, P./Beckman, G. (2012): The promulgation of the name of the third year of Rim-Anum of Uruk, dans: T. Boiy et al. (ed.), The ancient Near East, a life!: Festschrift Karel Van Lergerghe (= OLA 220) 425-433.
Middeke-Conlin, R. (2014): The scents of Larsa: A study of the aromatics industry in an Old Babylonian kingdom, CDLJ 2014:1.
Milano, L. (1993-1997a): Mehl, RlA 8, 22-31.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1993-1997b): Mühle. A. I. In Mesopotamien, RlA 8, 393-400.
— (2003): Les affaires de monsieur Gīda-naʿim, dans: P. Marrassini et al. (ed.), Semitic and Assyriological studies presented to Pelio Fronzaroli by pupils and colleagues 411-429.
Milano, L./Tonietti, M.V. (2012): Cerimonialità alimentare ad Ebla: offerte, pasti, sacrifici, dans: L. Milano (ed.), Mangiare divinamente.Pratiche e simbologie alimentari nell'antico Oriente (= Eothen 20) 33-81.
Miller, N.F./Gadotti, A. (2009): The KHALUB-tree in Mesopotamia: Myth or reality, dans: A.S. Fairbain/E. Weiss (ed.), From foragers to farmers: Papers in honour of Gordon C. Hillman 239-243.
Mirelman, S. (2010): Drum construction in the *lilissu* ritual, NABU 2010/43.
— (2014): The ala-instrument: Its identification and role, dans: J.G. Westenholz et al. (ed.), Music in antiquity: The Near East and the Mediterranean (= Yuval 8) 148-171.
— (2017): A new manuscript of Lugal-e, tablet IV, Iraq 79, 155-162.
Mirelman, S./Sallaberger, W. (2010): The performance of a Sumerian wedding song (CT 58, 12), ZA 100, 177-196.
Mittermayer, C. (2005): Die Entwicklung der Tierkopfzeichen. Eine Studie zur syro-mesopotamischen Keilschriftpaläographie des 3. und frühen 2. Jahrtausends v. Chr. (= AOAT 319).
— (2006, unter Mitarbeit von P. Attinger): Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte (= OBOS).
— (2009): Enmerkara und der Herr von Arata: Ein ungleicher Wettstreit (= OBO 239).
— (2010a): Gilgameš im Wandel der Zeit, dans: H.U. Steymans (ed.), Gilgamesch. Ikonographie eines Helden (= OBO 245) 135-164.
— (2010b): Compte rendu de M. Jaques, Le vocabulaire des sentiments dans les textes sumériens. Recherche sur le lexique sumérien et akkadien (= AOAT 332, 2006), OLZ 105, 422-428.
— (2012): Enki und die Weltordnung Z. 250-262, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš ĝa_2-ĝa_2-de_3 (= OBO 256) 243-258.
— (2013): Gut und Böse: Anforderungen an menschliches Handeln im Beziehungsgefüge zwischen Göttern und Menschen in den mesopotamischen Mythen, dans: H.-G. Nesselrath (ed.), Gut und Böse in Mensch und Welt: Philosophische und religiöse Konzeptionen (= ORA 10) 31-50.
— (2014a): mušen ku_6: Viel Vogel und wenig Fisch in MS 2110/1, AoF 41, 201-222.
— (2014b): Der Wettstreit zwischen Dumuzi und Enkimdu, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 383-397.
— (2015a): 1. Enmerkara und der Herr von Arata, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 169-201 et 421.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2015b): 1. Enmerkara und der Herr von Arata, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Weisheitstexte, Mythen und Epen (= TUAT NF 8) 3-24.
— (2017): Compte rendu de C. Wilcke, The Sumerian poem Enmerkar and Ensuḫkeš-ana: Epic, play, or? Stage craft at the turn from the third to the second millennium B.C. (= AOS Essay 12, 2012), ZDMG 167, 500-505.
— (2019): 'Was sprach der eine zum anderen?': Argumentationsformen in den sumerischen Rangstreitgesprächen (= UAVA 15).
Mittermayer, C./Attinger, P. (2020): Enmerkara und Ensukukešdana, dans: J. Baldwin/J. Matuszak (ed.), mu-zu an-za$_3$-še$_3$ kur-ur$_2$-še$_3$ ḫe$_2$-ĝal$_2$: Altorientalische Studien zu Ehren von Konrad Volk (= dubsar 17) 191-262.
Molina (Martos), M. (1992): Tablillas neosumerias de la Universidad de Santiago de Compostela (La Coruña), AulOr. 10, 87-94.
— (1996): Tablillas administrativas neosumerias de la Abadía de Montserrat: Transliteraciones e índices (= AulOr.-S 11).
— (2000a): Lexical and other school tablets in the Montserrat Museum, dans: S. Graziani (ed.), Studi sul Vicino Oriente antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni (= IUO Ser. Minor 61) 751-764.
— (2000b): La ley más antigua. Textos legales sumerios.
— (2004): Some Neo-Sumerian legal texts in the British Museum, dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 175-184.
— (2008): New Ur III court records concerning slavery, dans: P. Michalowski (ed.), On the Third Dynasty of Ur: Studies in honor of Marcel Sigrist (= JCS Suppl. Ser. 1) 125-143.
— (2013): Court officials at Umma in Ur III times, ZA 103, 125-148.
— (2014a): Sargonic cuneiform tablets in the Real Academia de la Historia: The Carl L. Lippmann Collection.
— (2014b): From court records to *Sammelurkunden*: A new tablet from Umma and TCL 5, 6047, dans: N. Koslova et al (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 399-421.
— (2016): Cases on malpractice by provincial officers at Umma, dans: P. Corò et al. (ed.), Libiamo ne' lieti calici: Ancient Near Eastern studies presented to Lucio Milano on the occasion of his 65th birthday by pupils, colleagues and friends (= AOAT 436) 319-335.
— (2019): Sumerian judicial procedures against tombe robbers, dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 693-712.
— (2020): Textos cuneiformes sumerios de la antigua ciudad de Irisaĝrig, dans: V. Revilla Calvo et al. (ed.), *Ex Baetica Romam*. Homenaje a José Remesal Rodríguez 17-47.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Molina, M./Böck, B. (1997): Textos y fragmentos literarios sumerios, AulOr. 15, 32-41.
Molina, M./Notizia, P. (2012): Five cuneiform tablets from private collections, dans: P. Notizia/F. Pomponio (ed.), Scritti in onore di Pietro Mander (= AION 72) 47-64.
Molina, M./Such-Gutiérrez, M. (2004): On terms for cutting plants and noses in Ancient Sumer, JNES 63, 1-16.
— (2005): Neo-Sumerian administrative texts in the British Museum: BM 107929-108315 (= Nisaba 9).
Moran, W.L. (1976): The Keš temple hymn and the canonical temple list, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 335-342.
Myers, J. (2002): The Sippar pantheon: A diachronic study. Ph.D. diss., Havard University.
Nemet-Nejat, K.R. (1993): Cuneiform mathematical texts as a reflection of everyday life in Mesopotamia (= AOS 75).
Nesbitt, M./Postgate, J.N. (1998-2001): Nuss und Verwandtes (nuts), RlA 9, 633-635.
Neumann, H. (1987, ²1993): Handwerk in Mesopotamien. Untersuchungen zu seiner Organisation in der Zeit der III. Dynastie von Ur (= SGKAO 19).
— (1993): Zum Problem der privaten Feldpachten in neusumerischer Zeit, dans: J. Zabłocka/S. Zawadzki (ed.), Everyday life in ancient Near East. Papers presented at the international conference, Poznań, 19-22 September, 1989 (= Šulmu 4) 223-233.
— (1996): Der sumerische Baumeister (šidim), dans: K.R. Veenhof (ed.), Houses and households in ancient Mesopotamia. Papers read at the 40th Rencontre Assyriologique Internationale, Leiden, July 5-8, 1993 (= PIHANS 78) 153-169.
— (1999): Ur-Dumuzida and Ur-DUN: Reflections on the relationship between state-initiated foreign trade and private economic activity in Mesopotamia towards the end of the third millennium BC, dans: J.G. Dercksen (ed.), Trade and finance in ancient Mesopotamie. Proceedings of the first MOS symposium (Leiden 1997) (= PIHANS 84) 43-53.
— (2004a): 1.20 Verlustanzeige eines Kaufmannssiegels, dans: B. Janowski/G. Wilhelm (ed.), Texte zum Rechts- und Wirtschaftsleben (= TUAT NF 1) 17 sq.
— (2004b): Prozeßführung im Edubba'a. Zu einigen Aspekten der Aneignung juristischer Kenntnisse im Rahmen des Curriculums babylonischer Schreiberausbildung, ZAR 10, 71-92.
— (2013a): Gilgamesch und Akka, dans: S. Franke (ed.), Als die Götter Mensch waren. Eine Anthologie altorientalischer Literatur 91-95 et 120 sq.
— (2013b): 2. Eine Hymne auf den König Rīm-Sîn von Larsa mit der Fürbitte an den Himmelsgott An (Rīm-Sîn C), dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Hymnen, Klagelieder und Gebete (= TUAT NF 7) 6-9.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2013c): 4. Ein literarischer Text über die Unmöglichkeit, einen Tempelbau zu errichten (Amar-Su'ena A), dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Hymnen, Klagelieder und Gebete (= TUAT NF 7) 36-39.
Neumann, H./Hruška, B. (1994): Die Ur III-Texte aus der Sammlung des Altorientalischen Seminars der Karlsuniversität Prag, ArOr. 62, 227-249.
Niederreiter, Z. (2014): Fourteen Ur III texts belonging to the Bibliothèque de l'Arsenal and the Département des Monnaies, médailles et antiques, Akkadica 135, 73-105.
— (2018): The offering of Piriĝ-me, son of Ur-Ninĝirsu, to the goddess Nin-MAR.KI: Human-faced bison statuettes from the Lagash II Dynasty, Akkadica 139, 127-139.
Notizia, P. (2019a): Neo-Sumerian administrative texts from the Rosen Collection (= Nisaba 32).
— (2019b): More on the Pre-Sargonic tablets from the Umma region in the Rosen Collection: Collations and remarks, Or. 88, 94-117.
— (2020): Unpublished pre-Sargonic tablets from the Umma region in the Cuneiform Digital Library Initiative (CDLI) online database, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 514-545.
Notizia, P./Schrakamp, I. (2010): Ein sargonischer Personenkauf aus dem British Museum, London (BM 103707), AoF 37, 242-251.
Notizia, P./Verderame, L. (2016): Nuove *letter-order* neosumeriche da Girsu-Lagaš nel British Museum, RSO 89, 49-73.
Nurullin, R. (2012): The name of Gilgameš in the light of line 47 of the first tablet of the standard Babylonian Gilgameš Epic, BaBi. 6 (= Orientalia et Classica 43) 209-224.
Oelsner, J./Stein, P. (2011): Der Stadtplan von Nippur (HS 197), AfO 52, 104-116.
Oreschko, R.N. (2010): Über Spiegel, Bronze und Schiffe aus Dilumun in altsumerischer Zeit, dans: L. Kogan et al. (ed.), Language in the ancient Near East. Proceedings of the 53^{e} Rencontre Assyriologique Internationale. Vol. 1, Part 1 (= BaBi. 4/1 = Orientalia et Classica 30) 491-503.
Oshima, T. (2014): Babylonian poems of pious sufferers: «Ludlul bēl nēmeqi» and the «Babylonian theodicy» (= ORA 14).
Ouyang, X. (2013): Monetary role of silver and its administration in Mesopotamia during the Ur III Period (c. 2112-2004 BCE): A case study of the Umma province (= BPOA 11).
— (2020): Managing the treasuries of the gods – Administration of the KÙ.AN in Ur III Umma, JAC 35, 13-32.
Ouyang, X./Brookman, W.R. (2012): The cuneiform collection of the Peabody Essex Museum in Salem, Massachusetts, CDLJ 2012:1.
Owen, D.I. (1981): Of birds, eggs and turtles, ZA 71, 29-47.
— (2011): Supplemental texts related to the Garšana archives, dans: D.I. Owen (ed.), Garšana studies (= CUSAS 6) 233-334.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2013a): Cuneiform texts primarily from Iri-Saĝrig / *Āl-Šarrākī*. Volume 1: Commentary and indexes (= Nisaba 15/I).
— (2013b): Treasures of the sacristy, RA 107, 29-42.
— (2016): The Nesbit tablets (= Nisaba 30).
— (2017): A new silver balanced merchant accout from Umma, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 250-261.
— (2020): Contributions to the dossier of princess *Simat-Ištaran*, dans: A. Azzoni et al. (ed.), From Mari *to* Jerusalem *and* back: Assyriological and Biblical studies in honor of Jack Murad Sasson 244-271.
Ozaki, T. (2005-2006): Compte rendu de M. Hilgert, Cuneiform texts from the Ur III period in the Oriental Institute. 2: Drehem administrative documents from the reign of Amar-Suena (= OIP 121, 2003), AfO 51, 270 sq.
— (2015): Compte rendu de Nisaba 11, 18, 23 et 24, AfO 53, 361-368.
Ozaki, T./Sigrist, M. (2006): Ur III administrative tablets from the British Museum. Part 1 (= BPOA 1).
Pace, J. (2018): Mythopoeïa ou l'art de forger les «mythes» dans l'«aire culturelle» syro-mésopotamienne, méditerranénne et indo-européenne (= SAAS 27).
Palmiro, N./Visicato, G. (2016): Early Dynastic and early Sargonic administrative texts mainly from the Umma region in the Cornell University cuneiform collections (= CUSAS 33).
Panatayov, S.V. (2017): Eye metaphors, analogies and similes within Mesopotamian magico-medical texts, dans: J.Z. Wee (ed.), The comparable body: Analogy and metaphor in ancient Mesopotamian, Egyptian, and Greco-Roman medicine (= Studies in Ancient Medicine 49), 204-246.
— (2018): Magico-medical plants and incantations on Assyrian house amulets, dans: G. Van Buylaere et al. (ed.), Sources of evil: Studies in Mesopotamian exorcistic lore (= AMD 15) 192-222.
Paoletti, P. (2011-2103): V. Schrakamp, I./Paoletti, P. (2011-2013).
— (2012a): Der König und sein Kreis: Das staatliche Schatzarchiv der III. Dynastie von Ur (= BPOA 10).
— (2012b): Footwear in the 3rd millennium BC: Varieties and manufacturing techniques, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš ĝa_2-ĝa_2-de_3 (= OBO 256) 271-290.
— (2013): The manufacture of a statue of Nanaja: Mesopotamian jewellery-making techniques at the end of the third millennium B.C., dans: S. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22-24 July 2010, 333-345.
Pappi, C. (2009-2011): Spiegel (mirror), RlA 12, 645 sq.
Parpola, S. (2019): The Sumerian 2nd person pronoun, and Latin and French morphophonemics, dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 799-811.
Pasquali, J. (2005a): Una statua (alan$_x$) in forma di «falco» (*a-a-ti-nu*) ad Ebla, NABU 2005/19.
— (2005b): Il lessico dell'artigianato nei testi de Ebla (= QdS 23).
— (2013): Symbolique de mort et de renaissance dans les cultes et les rites éblaïtes: ^{d}ga-na-na, les ancêtres et la royauté, RA 107, 43-70.
Patterson, D. (2018): Elements of Neo-Sumerian military. Ph.D. diss., Univ. of Pennsylvania.
Paul, S.M. (1973): Heavenly tablets and the Book of Life, JANES 5, 345-353.
Paulus, S. (2013): 3. Die Tempelbauhymne Gudeas von Lagaš (Zylinder A), dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Hymnen, Klagelieder und Gebete (= TUAT NF 7) 9-35.
— (2020): 5.2 Die sumerische Georgica, B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Texte zur Wissenkultur (= TUAT NF 9) 141-151.
Paulette, T. (2020): Archaelogical perspectives on beer in Mesopotamia: Brewing ingredients, dans: N. Borrelli/G. Scazzosi (ed.), After the harvest: Storage strategies and food processing in Bronze Age Mesopotamia, Veranstaltung 2018, München (= Subartu 43) 65-89.
Peled, I. (2013): On the meaning of the «changing *pilpilû*», NABU 2013/3.
— (2014): *assinnu* and *kurgarrû* revisited, JNES 73, 283-297.
— (2015): A new mansucript of the Lament for Eridu, JCS 67, 39-43.
— (2016): Masculinities and third gender: The origin and nature of an institutionalized gender otherness in the ancient Near East (= AOAT 435).
— (2017): Pogonotrophy, castration, and revisiting a seal impression: AOD 105, *assinnu* and *tīru*, NABU 2017/16.
Perdibon, A. (2019): Mountains and trees, rivers and springs: Animistic beliefs and practices in ancient Mesopotamian religion (= LAOS 11).
— (2020): Nature as conceived by the Mesopotamians and the current anthropological debate over animism and personhood. The case of Ebiḫ: Mountain, person and god, Distant Worlds Journal 4, 124-136.
Peterson, J. (2006): Direct interconnections between the lexical traditions of Kassite Babylonia and the periphery, UF 38, 577-592.
— (2007): A study of Sumerian faunal conception with a focus on the terms pertaining to the order *Testudines*, Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
— (2008a): A new Sumerian fragment preserving an account of the Mesopotamian antediluvian dynasties, AulOr. 26, 257-262.
— (2008b): A new occurrence of the seven aurae in a Sumerian literary passage featuring Nergal, JANER 8, 171-180.
— (2008c): The OB Nippur type II extract CBS 8010 (STVC 97), NABU 2008/41.
— (2008d): An improved reading in the Ninšubur adab Išbi-Erra F (BM 114876), NABU 2008/52.
— (2008e): The Sumerian literary fragment N 3381 (JNES 54 117), NABU 2008/53.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2008f): An early $ša_3$-zi-ga prescription from Nippur, ZA 98, 195-200.
— (2009a): Godlists from Old Babylonian Nippur in the University Museum, Philadelphia (= AOAT 362).
— (2009b): An Old Babylonian incantation collective with incantations involving a counter-measure against oath-breaking and the alteration of a dream of the king, JANER 9, 125-141.
— (2009c): Two notes on Sumerian proverbs, NABU 2009/8.
— (2009d): A new mansucript of the Nannaia Elegy (First Pushkin Elegy), NABU 2009/17.
— (2009e): ^{d}Al-ĝar-sur_9-ra, the son of Lugalbanda and Ninsun, NABU 2009/33.
— (2009f): An unplaced fragment of a Sumerian city lament, NABU 2009/69.
— (2009g): Two new Sumerian texts involving the netherworld and funerary offerings, ZA 99, 233-246.
— (2010a): A fragmentary erotic Sumerian context featuring Inana, AulOr. 28, 253-257.
— (2010b): Sumerian literary fragments in the University Museum, Philadelphia II: Eduba compositions, debate poems, diatribes, elegies, wisdom literature, and other compositions; III: Hymns to deities, UF 42, 535-612.
— (2010c): A new Old Babylonian Sumerian literary «catalog»?, ZA 100, 169-176.
— (2011): Sumerian literary fragments in the University Musem, Philadelphia (= BPOA 9).
— (2012): The banishment of Inana, NABU 2012/8.
— (2013a): A catalog of Old Babylonian Sumerian incantations and rituals from Nippur in the University Museum, Philadelphia, NABU 2013/1.
— (2013b): A post-OB extract of Lugal-e from Nippur, NABU 2013/67.
— (2013c): An OB forerunner to the balaŋ composition enemani ilu ilu (update to Peterson, *NABU* 2012 no. 8), NABU 2013/68.
— (2013d): A fragment of a *Kurzzeilen* exemplar of Išme-Dagan and Enlil's chariot (Išme-Dagan I), NABU 2013/69.
— (2013e): A Sumerian proverbs extract from Nippur mentioning Kazallu, Marad, and Nippur, NABU 2013/70.
— (2014a): New content from the end of Lugalbanda Hurrim, NABU 2014/59.
— (2014b): New Sumerian literary texts involving the gods Numušda and Gibil, StMes. 1, 291-317.
— (2014c): A journey of the boat of An to Nippur during the reign of Rīm-Sîn I, StMes. 1, 319-331.
— (2015a): An archive of simple ledgers featuring the e_2 um-mi-a(k) «House of Master,» at Old Babylonian Nippur: The daily rosters of a scribal school?, AulOr. 33, 79-113.
— (2015b): Examenstext A: Composite translation and line bibliography. https://www.academia.edu/11912097.
— (2015c): An Adab composition of Nergal/Meslamtaea at Lagaš and Ĝirsu for Šulgi, JCS 67, 45-63.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2016a): An unprovenienced fragment of the Sumerian King List recently for sale, NABU 2016/36.
— (2016b): The literary corpus of the Old Babylonian Larsa dynasties, StMes. 3, 125-213.
— (2016c): UET 6/1, 74, the hymnic introduction of a Sumerian letter-prayer to Ninšubur, ZA 106, 33-41.
— (2017a): Ants in the Kesh temple: An improved reading of Kesh Temple Hymn line 89, NABU 2017/93.
— (2017b): A middle Babylonian Sumerian fragment of the Adapa myth from Nippur and an overview of the middle Babylonian Sumerian literary corpus at Nippur, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 262-283.
— (2018a): The divine appointment of the first antediluvian king: Newly recovered content from the Ur version of the Sumerian flood story, JCS 70, 37-51.
— (2018b): Thirty shekels no more: On the noun and auxiliary expression $^{(tug_2)}$EŠ-dara$_{2/4}$... (AK), NABU 2018/3.
— (2019a): The literary Sumerian of Old Babylonian Ur: UET 6/1-3 in transliteration and translation with select commentary. Part I: UET 6/1. CDLP 15.
— (2019b): The literary Sumerian of Old Babylonian Ur: UET 6/1-3 in transliteration and translation with select commentary. Part II: UET 6/2. CDLP 16.
— (2019c): The literary Sumerian of Old Babylonian Ur: UET 6/1-3 in transliteration and translation with select commentary. Part III: UET 6/3. CDLP 17.
— (2019d): Iškur and the four heroes, NABU 2019/8.
— (2019e): The sexual union of Enlil and Ninlil: an *uadi* composition of Ninlil, ZA 109, 48-61.
— (2020): Sumerian cultic songs from Old Babylonian Nippur with a connection to the Temple Hymns, JCS 72, 129-142.
Peterson, J./Wasserman, N. (2020): Fragments of royalty: Two Old Babylonian texts in praise of unknown kings, dans: U. Gabbay/J.J. Pérennès (ed.), Des polythéismes aux monothéismes. Mélanges d'assyriologie offerts à Marcel Sigrist 399-409.
Pettinato, G. (1970): Compte rendu de W.H.Ph. Römer, Sumerische «Königshymnen» der Isin-Zeit (= DMOA 13, 1965), ZA 60, 206-214.
— (1971): Das altorientalische Menschenbild und die sumerischen und akkadischen Schöpfungsmythen (= AbhHeidelberg 1971/1).
— (1981): Testi lessicali monolingui della biblioteca L. 2769 (= MEE 3).
— (1992): La saga di Gilgamesh.
— (2001): Mitologia sumerica.
Peust, C. (2014): Kollationen zu den Gudea-Inschriften, NABU 2014/62.
Pfitzner, J. (2017a): Von Bergeseln und Göttersilber: Diri-Komposita und Ähnliches, WZKM 107, 261-276.
— (2017b): Compte rendu de K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer (2015), WZKM 107, 400-404.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2017-2019): Einige Bemerkungen zu Dumuzids Traum, SEL 34-36, 19-28.
— (2020a): *Ninĝišzida and Ninazimua*, Nippur version l. 104 (= Ur version l. 40), NABU 2020/5.
— (2020b): Cows of battle, urinating lions, and frightened falcons: On metaphor in Sumerian literary compositions, dans: M. Pallavidini/L. Portuese (ed.), Researching metaphor in the ancient Near East (= Philippika 141, 2020) 95-114.
Pientka(-Hinz), R. (1998): Die spätbabylonische Zeit (= Imgula 2).
— (2002): Aphrodisiaka und Liebeszauber im Alten Orient, dans: S. Parpola/R. Whiting (ed.), Sex and gender in the ancient Near East. Proceedings of the 47th Rencontre Assyriologique Internationale, Helsinki, July 2-6, 2001 (= CRRAI 47) 507-522.
— (2006): Der *rabi sikkatum* in altbabylonischer Zeit, dans: J. Hengstl/U. Sick (ed.), Recht gestern und heute: Festschrift zum 85. Geburtstag von Richard Haase (= Philippika 13) 53-70.
— (2009-2011): Schlange. A. In Mesopotamien, RlA 12, 202-218.
— (2010): Schlangenauge, dans: D. Shehata et al. (ed.), Von Göttern und Menschen: Beiträge zu Literatur und Geschichte des Alten Orients. Festschrift für Brigitte Groneberg (= CM 41) 169-186.
— (2011): Bunte Kühe? Zu den frühesten Farbbezeichnungen in Alten Orient, dans: G.J. Selz (ed.), The empirical dimension of ancient Near Eastern studies - Die empirische Dimension altorientalischer Forschungen (= WOO 6) 325-374.
— (2014): La famille multicolore des bovins dans l'Uruk archaïque, dans: L. Marti (ed.), La famille dans le Proche-Orient ancien: réalités, symbolismes et images. Proceedings of the 55th Rencontre Assyriologique Internationale at Paris, 6-9 July 2009 (= CRRAI 55), 769-788.
Poebel, A. (1927): Sumerische Untersuchungen II., ZA 37, 161-176 et 245-272.
Polinger Foster, K. (2000): Volcanic landscapes in Lugal-e, dans: L Milano et al. (ed.), Landscapes: Territories, frontiers and horizons in the Ancient Near East. Papers presented to the XLIV Rencontre Assyriologique Internationale, Venezia, 7-11 July 1997. Part III: Landscape in ideology, religion, literature and art (= HANEM 3/3) 23-39.
Polonsky, J. (2002): The rise of the sun god and the determination of the destiny in ancient Mesopotamia. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
Pomponio, F. (1991): Una racolta di testi di orzo da Fara, AION 51, 337-346.
Pomponio, F./Visicato, G. (1994): Early Dynastic administrative tablets of Šuruppak.
Ponchia, S. (2009): Some reflections on metaphor, ambiguity and literary tradition, dans: M. Luukko et al. (ed.), Of god(s), trees, kings, and scholars: Neo-Assyrian and related studies on honour of Simo Parpola (= StOr. 106) 339-407 (bibliographie 445-503).
Postgate, J.N. (1992): Trees and timber in the Assyrian Texts, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Trees and timber in Mesopotamia (= BSA 6) 177-192.
— (2003-2005): Platane, RlA 10, 591 sq.
— (2016-2017): Weide (willow). A, RlA 15, 23.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2018): Bridging the gap – in retrospect and in prospect, dans: P. Attinger et al. (ed.), Text and image. Proceedings of the 61e Rencontre Assyriologique Internationale, Geneva and Bern, 22-26 June 2015 (= OBO SA 40) 11-18.
— (2020): Soap for Zabala?, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 617-629.
Postgate, J.N./Weszeli, M. (2016-2017): Ziege (goat). A. In Mesopotamien, RlA 15, 262-267.
Potts, D.T. (1993): Soft-stone from Oman and eastern Iran in cuneiform sources?, dans: R. Gyselen et al. (ed.), Circulation des monnaies, des marchandises et des biens (= Res Orientales 5) 9-13.
Powell, M.A. (1971): Sumerian numeration and metrology. PhD. diss., University of Minnesota.
— (1972a): The origin of the sexagesimal system: The interaction of language and writing, Visible language 6, 5-18.
— (1972b): Sumerian area measures and the alleged decimal substratum, ZA 62, 165-221.
— (1973a): On the reading and meaning of $gana_2$, JCS 25, 178-184.
— (1973b): Compte rendu de E. Sollberger, Cuneiform texts from Babylonian tablets in the British Museum. Part 50: Pre-Sargonic and Sargonic economic texts (= CT 50, 1972), ZA 63, 99-106.
— (1974): Graphic criteria for dating in the Old Babylonian period, Or. 43, 398-403.
— (1975): Compte rendu de H. Limet, Etude de documents de la période d'Agadé appartenant à l'Université de Liège (= Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège 260, 1973), JCS 27, 180-188.
— (1976): Compte rendu de H. Waetzoldt, Untersuchungen zur neusumerischen Textilindustrie (= Studi Economici e Tecnologici 1, 1972), OLZ 71, 458-463.
— (1978): Ukubi to Mother … The situation is desperate: A plaidoyer for methodological rigor in editing and interpreting Sumerian texts with an excursus on the verb taka : da_x-da_x (TAG_4), ZA 68, 163-195.
— (1984): Sumerian cereal crops, BSA 1, 48-72.
— (1987-1990): Maße und Gewichte, RlA 7, 457-530.
— (1989): Aia ≈ Eos, dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E_2-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 447-455.
— (1992): Timber production in presargonic Lagaš, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Trees and timber in Mesopotamia (= BSA 6) 99-122.
— (2003-2005): Obst und Gemüse (Fruits and vegetables). A. I. Mesopotamien, RlA 10, 13-22.
— (2004): šusi min-ta: Die Zwei-Finger-Regel in der sumerischen Landwirtschaft, dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 223-225.
Prang, E. (1976): Die Jahresdaten des Königs Damiq-ilišu von Isin, JCS 27, 152-162.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Prentice, R. (2010a): The exchange of goods and services in Pre-Sargonic Lagash (= AOAT 368).
— (2010b): A prohibition on onion in pre-Sargonic Lagaš?, dans: H.D. Baker et al. (ed.), Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black from students, colleagues and friends 255-267.
Proust, C. (2007): Tablettes mathématiques de Nippur (= Varia Anatolica 18).
— (2008): Tablettes mathématiques de la collection Hilprecht. Avec la collaboration de Manfred Krebernik et Joachim Oelsner (= TMH 8).
— (2015): La chanson des mathématiques dans l'Edubba, Archives internationales d'histoire des sciences 65.2, 517-547.
Pruß, A./Sallaberger, W. (2003-2004): Tierhaltung in Nabada/Tell Beydar und die Bilderwelt der Terrakotten als Spiegel von Wirtschaft und Umwelt, AfO 50, 293-307.
Pruzsinszky, R. (2007): Beobachtungen zu den Ur III-zeitlichen königlichen Sängern und Sängerinnen, dans: Festschrift für Hermann Hunger zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern (= WZKM 97), 329-351.
— (2013): The social position of NAR-musicians of the Ur III period at the end of the IIIrd millennium BC, dans: S. Emerit (ed.), Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne: Egypte, Mésopotamie, Grèce, Rome (= Bibliothèque d'étude 159) 31-46.
— (2018): «The poor musicien» in ancient Near Eastern texts and images, dans: A. Garcia-Ventura et al. (ed.), The study of musical performance in antiquity: Archaeology and written sources 39-58.
Pryke, L.M. (2017): Ishtar.
Radner, K. (1997): Die neuassyrischen Privatrechtsurkunden als Quelle für Mensch und Umwelt (= SAAS 6).
— (2004): Fressen und gefressen werden: Heuschrecken als Katastrophe und Delikatesse im Alten Vorderen Orient, WO 34, 7-22.
— (2005): Die Macht des Namens. Altorientalische Strategien zur Selbsterhaltung (= Santag 8).
Rahman, F. (2006): «A city does not approach a city, a man approaches a man»: Interpretation of one Old Babylonian proverb in the light of a Neo-Aramaic proverb, BaBi. 3, 535-539.
Ramez, M. (2018): Le nombre de pierres et leur classement dans le *Lugal-e*: nouvelles perspectives, NABU 2018/110.
— (2019): «Tu représenteras parfaitement la force de mon héroïsme!» La diorite comme vecteur de l'idéologie royale au pays de Sumer et d'Akkad (III^{e}-II^{e} millénaires av. J.-C.), dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 841-877.
Reculeau, H. (2018): L'agriculture irriguée à Mari: essai d'histoire des techniques (= FM 16 = Mémoires de NABU 21).
Reid, J.N./Wagensonner, K. (2014): «My tooth aches so much», CDLB 2014:3.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2017): Let the alĝar be played: A new manuscript of Šū-Suen B, JNES 76, 249-264.
Reisman, D.(D.) (1969): Two Neo-Sumerian royal hymns. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
— (1971-1972): Ninurta's journey to Eridu, JCS 24, 3-10.
— (1976): A «royal» hymn of Išbi-Erra to the goddess Nisaba, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 357-365.
Reiter, K. (1997): Die Metalle im Alten Orient unter besonderer Berücksichtigung altbabylonischer Quellen (= AOAT 249).
Reiter, K./Waetzoldt, H. (1996): Neue Lesevorschläge und Kollationen zu den altbabylonischen Texten aus Uruk, BaM 27, 401-409.
Rendu-Loisel, A.-C. (2011): Mémoire et ruines en Mésopotamie, dans: F. Prescendi/Y. Volokhine (ed.), Dans le laboratoire de l'historien des religions. Mélanges offerts à Philippe Borgeaud (= Religions en perspectives 24) 599-614.
— (2013): Heurs et malheurs du jardinier dans la littérature sumérienne, dans: D. Barbu et al. (ed.), Mondes clos, cultures et jardins (2013) 73-78 et 339 sq.
— (2016): Les chants du monde. Le paysage sonore de l'ancienne Mésopotamie.
— (2018): Le prêtre incantateur est-il un scribe raté? Incantations et langages efficaces dans l'ancienne Mésopotamie, Parcours anthropologiques 13, 94-110.
Renger, J. (1967): Untersuchungen zum Priestertum in der altbabylonischen Zeit. 1. Teil, ZA 58, 110-188.
— (1973): Who are all those people?, dans G. Buccellati (ed.), Approaches to the study of the ancient Near East. A volume of studies offered to Ignace Jay Gelb on the occasion of his sixtieth birthday october 14, 1972 (= Or. 42, fasc. 1-2) 259-273.
Rey, S. (2016): For the gods of Girsu: City-state formation in ancient Sumer.
Richardson, S.F.C. (2006): gir_3-gen-na and Šulgi's «library»: Liver omen texts in the third millennium BC (I), CDLJ 2006:3.
Richter, T. (2003): Compte rendu de S.M. Maul (ed.), Festschrift für Rykle Borger zu seinem 65. Geburtstag am 24. Mai 1994: *tikip santakki mala bašmu*… (= CM 10, 1998), OLZ 98, 345-354.
Richter, T./Dohmann, H. (2018): Ein sumerisches Lehrgedicht: Sterben und Tod, dans: K. Kaniuth et al. (ed.), Übergangszeiten. Altorientalische Studien für Reinhard Dittmann anlässlich seines 65. Geburtstags (= Marru 1) 219-243.
Robson, E. (2002): More than metrology: Mathematics education in an Old Babylonian scribal school, dans: J.M. Steele/A. Imhausen (ed.), Under one sky: Astronomy and mathematics in the Ancient Near East (= AOAT 297) 325-365.
Rodin, T. (2014): The world of the Sumerian mother goddess: An interpretation of her myths (= Acta Universitatis Upsaliensis. Historia religionum 35).
— (2019): The female breasts in Sumerian literature: The sign(s), the contexts and the Akkadian correspondences, dans: M. Karlsson (ed.), The rod and the measuring rope: Festschrift for Olof Pedersén 162-183.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Röllig, W./Waetzoldt, H. (1993-1997): Möbel. A. I. In Mesopotamien, RlA 8, 325-330.
Römer, W.H.P. (1965): Sumerische 'Königshymnen' der Isin-Zeit (= DMOA 13).
— (1969a): Eine sumerische Hymne mit Selbstlob Inannas, Or. 38, 97-114.
— (1969b): 'Königshymnen' der Isinzeit und Königsinvestitur, dans: W. Voigt (ed.), XVII. Deutscher Orientalistententag vom 21. bis 27. Juli 1968 in Würzburg. Vorträge Teil 1 (= ZDMG Suppl. I/1) 130-147.
— (1980): Das sumerische Kurzepos >Bilgameš und Akka< (= AOAT 209/1).
— (1982): Compte rendu de J. Heimerdinger, Sumerian literary fragments from Nippur (= OPBF 4, 1979), JCS 34, 104-111.
— (1983): Sumerische Emesallieder, BiOr. 40, 566-592.
— (1984): Die Tontafeln Utuchegals von Unug, dans: R. Borger et al., Historisch-chronologische Texte I (= TUAT 1/4) 316-319.
— (1985): Zur Siegesinschrift des Königs Utuḫeĝal von Unug (± 2116-2110 v. Chr.), Or. 54, 274-288.
— (1986): Keilschrifttexte im Leidener Staatlichen Altertumsmuseum II: Einige Urkunden aus der Ur III-Zeit, OMRO 66 (1986), 31-76.
— (1987): 6. Die Fahrt Nannas nach Nibru (Nippur), dans W. Farber et al., Rituale und Beschwörungen I (= TUAT 2/2) 175-189.
— (1988a): Sumerische Hymnen, BiOr. 45, 24-60.
— (1988b): Addenda zu einigen der in OMRO 66, 1986, 31 ff. veröffentlichten und bearbeiteten Ur III-Texte im Leidener Staatlichen Altertumsmuseum, OMRO 68, 7-11.
— (1988c): Aus einem Schulstreitgespräch in sumerischer Sprache, UF 20, 233-245.
— (1989a): Eine Beschwörung gegen den 'Bann', dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E_2-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 465-479.
— (1989b): 1. Eine Hymne mit Selbstlob Inannas, dans: W.H.P. Römer/K. Hecker, Lieder und Gebete I (= TUAT 2/5) 646-648.
— (1989c): Miscellanea Sumerologica I: Zur sumerischen Dichtung «Heirat des Gottes Marduk», UF 21, 319-334.
— (1990a): 4. Einige Rätsel aus einer Rätselsammlung, dans W.H.P. Römer/W. von Soden, Weisheitstexte I (= TUAT 3/I) 44-46.
— (1990b): 1. Lob der Schreibkunst, dans W.H.P. Römer/W. von Soden, Weisheitstexte I (= TUAT 3/I) 46-48.
— (1990c): 1. Der Sohn des Tafelhauses, dans W.H.P. Römer/W. von Soden, Weisheitstexte I (= TUAT 3/I) 68-77.
— (1990d): 2. Der Vater und sein nichtsnutziger Sohn, dans W.H.P. Römer/W. von Soden, Weisheitstexte I (= TUAT 3/I) 77-91.
— (1990e): 1. Aus dem Streitgespräch zwischen Enkimansum und Girine'*isa*, dans W.H.P. Römer/W. von Soden, Weisheitstexte I (= TUAT 3/I) 91-98.
— (1990f): 2. Aus einem Streitgespräch zweier Tafelhausschüler, dans W.H.P. Römer/W. von Soden, Weisheitstexte I (= TUAT 3/I) 98-102.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1990g): E. Exkurs. Aus dem sog. 'Hiobtext' «Der Mensch und sein Gott», einem ér-šà-ne-ša$_4$ an den (persönlichen) Gott eines Menschen, dans W.H.P. Römer/W. von Soden, Weisheitstexte I (= TUAT 3/I) 102-109.
— (1991a): Miscellanea Sumerologica II. zum Sog. Gudam-Text, BiOr. 48, 363-378.
— (1991b): Compte rendu de F. Yıldız et al., Die Umma-Texte aus den Archäologischen Museen zu Istanbul, Nr. 1-600 (= MVN 14, 1988) BiOr. 48, 558-565.
— (1991c): 3. Ein Lied über Inanna mit Schicksalsentscheidung für König Urninurta von Isin (ca. 1923-1896 v. Chr.), dans: W.H.P. Römer/K. Hecker, Lieder und Gebete I (= TUAT 2/5) 653-659.
— (1992): Sumerische Emesallieder, BiOr. 49, 636-679.
— (1993a): Beiträge zum Lexikon des Sumerischen (4): Termini für Schiffe und Schiffahrt, Schiffsteile und Schiffszubehör – vor allem in sumerischen 'literarischen' Texten –, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), Mesopotamia – Ugaritica – Biblica: Festschrift für Kurt Bergerhof zur Vollendung seines 70. Lebensjahres am 7. Mai 1992 (= AOAT 232) 343-395.
— (1993b): Compte rendu de B. Alster/M.J. Geller, Cuneiform texts from Babylonian tablets in the British Museum. Part 58: Sumerian literary texts (= CT 58, 1990), BiOr. 50, 166-173.
— (1993c): Die Hymnen des Išme-Dagan von Isin («Rezensionsartikel» de M.-C. Ludwig, Untersuchungen zu den Hymnen des Išme-Dagan von Isin [= Santag 2, 1990]), Or. 62, 90-98.
— (1993d): 3. Der Prolog des Streitgespräches zwischen Holz und Rohr (Z. 1-29), dans W.H.P. Römer, Mythen und Epen I (= TUAT 3/III) 357-360.
— (1993e): 4. Wie das Getreide nach Sumer kam, dans W.H.P. Römer, Mythen und Epen I (= TUAT 3/III) 360-363.
— (1993f): 9. Aus «Lugal ud me-lám-bi nir-ĝal [sic]», dans W.H.P. Römer, Mythen und Epen I (= TUAT 3/III) 434-448.
— (1993g): (sans titre), dans W.H.P. Römer, Mythen und Epen I (= TUAT 3/III) 486-493.
— (1993h): 12. Die Heirat des Mardu, dans W.H.P. Römer, Mythen und Epen I (= TUAT 3/III) 495-506.
— (1993-1994): Beiträge zum Lexikon des Sumerischen (5), AfO 40-41, 24-38.
— (1995): Miscellanea sumerologica III: Eine Beschwörung in sumerischer Sprache gegen die Folgen von Schlangen und Hundebiß, sowie Skorpionstich, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschrift für Wolfram Freiherrn von Soden zum 85. Geburtstag am 19. Juni 1993 (= AOAT 240) 413-423.
— (1996): Ein a-da-ab-Lied auf Ningublaga mit Bitten für König Iddindagān von Isin um Hilfe gegen Feinde wie etwa die Mardubeduinen (Sumerische Hymnen III), UF 28, 527-546.
— (1998a): Eine Schicksalsentscheidung Enlils für König Lipiteštar von Isin. Teil eines šìr-nam-gala Ninisinas – Sumerische Hymnen IV –, dans: M. Dietrich/I. Kottsieper, «Und Moses schrieb dieses Lied auf»: Studien zum Alten Testament

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

und zum Alten Orient. Festschrift für Oswald Loretz zur Vollendung seines 70. Lebensjahres mit Beiträgen von Freunden, Schülern und Kollegen (= AOAT 250) 669-683.
— (1998b): Beiträge zum Lexikon des Sumerischen (6): Zu Pfeilen, Köchern und Bogen, dans: S.M. Maul (ed.), Festschrift für Rykle Borger zu seinem 65. Geburtstag am 24. Mai 1994: *tikip santakki mala bašmu*… (= CM 10) 303-312.
— (1999): Compte rendu de D.O. Edzard, Gudea and his dynasty (= RIME 3/1, 1997), BiOr. 56, 360-374.
— (2001): Hymnen und Klagelieder in sumerischer Sprache (= AOAT 276).
— (2003): Miscellanea Sumerologica V. Bittbrief einer Gelähmten um Genesung an die Götting Nintiugga, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 237-249.
— (2004): Die Klage über die Zerstörung von Ur (= AOAT 309).
— (2005a): Sumerian hymns V: An adab-song to Ninurta with (i.a.) prayers for king Lipiteštar of Isin, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 213-228.
— (2005b): Zur Deutung der Version A der Dichtung «Bilgameš und Ḫuwawa» unter Berücksichtigung der Zedernwaldproblematik (Z. 9a; 11-12), UF 37, 517-555.
— (2010): Die Zylinderinschriften von Gudea (= AOAT 376).
Rohn, K. (2011): Beschriftete mesopotamische Siegel der Frühdynastischen und der Akkad-Zeit (= OBO SA 32).
Roiter, D.E. (2013): An Indo-European god in a Gudea inscription, NABU 2013/38.
Rollinger, R. (1994): Aspekte des Sports im Alten Sumer: Sportliche Betätigung und Herschaftsideologie im Wechselspiel, Nikephoros 7, 7-64.
— (2006): Gilgamesch als «Sportler», oder: *pukku* und *mikkû* als Sportgeräte des Helden von Uruk, Nikephoros 19, 9-44.
— (2008): TUM-ba u_5-a in «Gilgamesch, Enkidu und die Unterwelt» (Z. 154/161) und dessen Konnex zu den Spielgeräten ^{giš}ellag/*pukku* und ^{giš}E.KID-ma/*mikkû*, JCS 60, 15-23.
— (2011-2013): Sport und Spiel, RlA 13, 6-16.
Rosengarten, Y. (1967): Répertoire commenté des signes présargoniques sumériens de Lagaš.
Ross, J.C. (1999): The golden ruler: Precious metals and political development in the third millennium B.C. Near East. Ph.D. diss., Ann Arbor.
Roßberger, E. (2015): Schmuck für Lebende und Tote: Form und Funktion des Schmuckinventars der Königsgruft von Qaṭna in seinem soziokulturellen Umfeld (= QS 4).
Rost, S. (2015): Watercourse management and political centralization in third-millennium B.C. southern Mesopotamia: A case study of the Umma province of the Ur III Period (2112-2004 B.C.). Ph.D. diss., Stony Brook University.
— (2020): Insights into the administration of ancient irrigation systems in third millennium BCE Mesopotamia, dans: C. Michel/K. Chemla (ed.), Mathematics,

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

administrative and economic activities in ancient worlds (= Why the sciences of the ancient world matter 5) 159-200.
Roth, M.T. (1980): Scholastic tradition and Mesoptamian law: A study of FLP 1287, a prism in the collection of the Free Library of Philadelphia. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
— (1983): The slave and the scoundrel: CBS 10467, a Sumerian morality tale?, JAOS 103, 275-282.
— (^{2}1997): Law collections from Mesopotamia and Asia Minor (= Writings from the Ancient World 6).
— (2019): Seductress or victim? Another look at Laws of Ur-Namma §§6-8, dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 879-892.
Rouault, O. (1974): Archives Royales de Mari XVIII. Mukannišum: l'administration et l'économie palatiales à Mari. Transcription, traduction et étude historique (= ARM 18).
Rowe, I.M. (2012): The Montserrat fragment of the Instructions of Ur-Ninurta, ZA 102, 179-182.
Rubio, G. (1999): Sulgi el políglota: del don de lenguas y la traducción en la Mesopotamia antigua, dans J.J. Ayán et J.M. Córdoba (ed.), Ša ṭudu idū. Estudios sobre las culturas antiguas de Oriente y Egipto. Homenaje al Prof. Angel R. Garrido Herrero (= Isimu 2) 215-222.
— (1999): On the alleged «Pre-Sumerian substratum», JCS 51, 1-16.
— (2000, paru en 2005): On the orthography of the Sumerian literary texts from the Ur III Period, ASJ 22, 203-225.
— (2001): Inanna and Dumuzi: A Sumerian love story («review article» de Y. Sefati, Love songs in Sumerian literature: Critical edition of the Dumuzi-Inanna songs [= Bar-Ilan studies in Near Eastern languages and culture, 1998)], JAOS 121, 268-274.
— (2006a): Šulgi and the death of Sumerian, dans: P. Michalowski/N. Veldhuis (ed.), Approaches to Sumerian literature: Studies in honour of Stip (H.L.J. Vanstiphout) (= CM 35) 167-179.
— (2006b): Writing in another tongue: Alloglottography in the ancient Near East, dans: S.L. Sanders (ed.), Margins of writing, origins of cultures (= OIS 2) 33-66.
— (2009a): Scribal secrets and antiquarian nostalgia: Tradition and scholarship in ancient Mesopotamia, dans: D.A. Barreyra Fracaroli/G. del Olmo Lete (ed.), Reconstruyendo el pasado remoto: Estudios sobre el Próximo Oriente Antiguo en homenaje a Jorge R. Silva Castillo = Reconstructing a distant past: Ancient Near Eastern essays in tribute to Jorge R. Silva Castillo (= AulOr.-S 25) 153-180.
— (2009b): Sumerian literature, dans: C.S. Ehrlich (ed.), From an antique land: An introduction to ancient Near East literature11-75.
— (2010): Reading Sumerian names. I: Ensuhkešdanna and Baba, JCS 62, 29-43.
— (2012): Reading Sumerian names. II: Gilgameš, JCS 64, 3-16.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2013): Time before time: Primeval narratives in early Mesopotamian literature, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), Time and history in the ancient Near East: Proceedings of the 56th Rencontre Assyriologique International at Barcelona 26-30 July 2010 (= CRRAI 56) 3-17.
— (2020): The sitting moon and the goats of Gilead: A rare Akkadian astronomical term and a *hapax* in Song of Songs, dans: A. Azzoni et al. (ed.), From Mari *to* Jerusalem *and* back: Assyriological and Biblical studies in honor of Jack Murad Sasson 272-282.
Rudik, N. (2014-2016): $^{d}U_4$.SAG.KAL, RlA 14, 504.
— (2015): Die Entwicklung der keilschriftlichen sumerischen Beschwörungsliteratur von den Anfängen bis zur Ur III-Zeit, Diss. Friedrich-Schiller-Universität Jena. http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:gbv:27-20150717-134812-0.
— (2018): «Dieser Ziegel ist wie Lapislazuli…». Ein bisher übersehenes Bauritual im Kontext der frühen sumerischen Beschwörungen, dans: P. Attinger et al. (ed.), Text and image. Proceedings of the 61^{e} Rencontre Assyriologique Internationale, Geneva and Bern, 22-26 June 2015 (= OBO SA 40) 399-409.
— (2020): Schnürchen gegen Schlangen: Die frühdynastische Beschwörung MS 4549/2., dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 630-658.
Rumor, M. (2017): There's no fool like an old fool: The Mesopotamian *aluzinnu* and its relationship to the Greek *alazôn*, Kaskal 14, 187-210.
Rutz, M./Michalowski, P. (2016): The flooding of Ešnunna, the fall of Mari: Hammurabi's deeds in Babylonian literature and history, JCS 68, 15-43.
Sallaberger, W. (1989): Das Schilfrohr als Rohstoff in Babylonien, dans: B. Scholz (ed.), Der orientalische Mensch und seine Beziehungen zur Umwelt. Beiträge zum 2. Grazer Morgenländischen Symposion (2.-5. März 1989) (= GMS 2) 311-330.
— (1991): Zur Lesung der Bewässerungseinrichtung NAG-kud = káb-kud, NABU 1991/47.
— (1993a): Der kultische Kalender der Ur III-Zeit (= UAVA 7/1-2).
— (1993b): Zwei Nachträge zum kultischen Kalender der Ur III-Zeit, NABU 1993/81.
— (1993-1994): Keilschrifttexte einer Privatsammlung, AfO 40-41, 52-64.
— (1994a): Compte rendu de P. Watson, Catalogue of Cuneiform Tablets in Birmingham City Museum. 2: Neo-Sumerian Texts from Umma and other sites (1993), OLZ 89, 538-545.
— (1994): Compte rendu de P. Steinkeller, Third millennium legal and administrative texts in the Iraq Museum, Baghdad (= MC 4, 1992), ZA 84, 144-147.
— (1994b): Compte rendu de D. Snell/ C. H. Lager, Economic texts from Sumer (= Yale Oriental Series, Babylonian Texts 18, 1991), ZA 84, 305-308.
— (1995): Compte rendu de M. Sigrist, Drehem, BiOr. 52, 440-446.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1996a): Der babylonische Töpfer und seine Gefäße nach Urkunden altsumerischer bis altbabylonischer Zeit sowie lexikalischen und literarischen Zeugnissen. M Civil, Har-ra = *hubullu*: Tablet X dug = *karpatu* (= MHEM 3).
— (1996b): Zur frühen mesopotamischen Briefliteratur, OLZ 91, 389-408.
— (1996c): Word list, dans: F. Ismail et al., Administrative documents from Tell Beydar (seasons 1993-1995) (= Subartu 2) 175-186.
— (1996d): Zu einigen Jahresdaten Enlil-bānis von Isin, ZA 86, 177-191.
— (1998-2001): Neujahr(fest). A. Nach sumerischen Quellen, RlA 9, 291-294.
— (1999a): Riten und Feste zum Ackerbau in Sumer, dans: H. Klengel/J. Renger (ed.), Landwirtschaft im Alten Orient: Ausgewählte Vorträge der 41. Rencontre Assyriologique Internationale, Berlin, 4.-8.7.1994 (= BBVO 18) 381-391.
— (1999b): «Wenn Du mein Bruder bist, …»: Interaktion und Textgestaltung in altbabylonischen Alltagsbriefen (= CM 16).
— (1999c): Ur III-Zeit, dans: P. Attinger/M. Wäfler (ed.), Mesopotamien: Akkade-Zeit und Ur III-Zeit (= Annährungen 3 = OBO 160/3) 121-390.
— (2002): Compte rendu de N. Koslova, Ur III-Texte der St. Petersburger Eremitage (= Santag 6, 2000), ZA 92, 301 sq.
— (2003): Nachrichten an den Palast von Ebla: Eine Deutung von níĝ-mul-(an), dans: P. Marrassini et al. (ed.), Semitic and Assyriological studies presented to Pelio Fronzaroli by pupils and colleagues 600-625.
— (2004): Schlachtvieh aus Puzriš-Dagān. Zur Bedeutung dieses königlichen Archivs, JEOL 38, 45-62.
— (2005a): «bringen» im Sumerischen: Lesung und Bedeutung von de_6 (DU) und tum_2 (DU), dans: R. Rollinger (ed.), Von Sumer bis Homer: Festschrift für Manfred Schretter zum 60. Geburtstag am 25. Februar 2004 (= AOAT 325) 557-576.
— (2005b): The Sumerian verb na de_5(-g) «to clear», dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 229-253.
— (2005-2006): ^{gi}*urigallu* in Ritualen: Textevidenz zur Identifizierung des 'Heiligen Baumes', dans U. Seidl/W. Sallaberger, Der 'Heilige Baum', AfO 51, 61-74.
— (2008a): Der Eid im Gerichtsverfahren im neusumerischen Umma, dans: P. Michalowski (ed.), On the Third Dynasty of Ur: Studies in honor of Marcel Sigrist (= JCS Suppl. Ser. 1) 159-176.
— (2008b): Nippur, Stadt des Sumerischen, dans: T. Krefeld (ed.), Sprachen und Sprechen im städtischen Raum. (= Spazi comunicativi – Kommunikative Räume vol. 2) 63-76.
— (2009): Der 'Prolog' des Codex Lipit-Eštar, dans: R. Achenbach/M. Arneth (ed.), «Gerechtigkeit und Recht zu üben» (Gen 18, 19). Studien zur altorientalischen und biblischen Rechtsgeschichte, zur Religionsgeschichte Israels und zur Religionssoziologie. Festschrift für Eckart Otto zum 65. Geburtstag 7-33.
— (2011): Sumerian language use at Garšana: On orthography, grammar, and Akkado-Sumerian bilingualism, dans: D.I. Owen (ed.), Garšana studies (= CUSAS 6) 335-372.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2012a): Der Tod des göttlichen Königs. Die Krise des Menschenbilds in altbabylonischer Zeit, dans: A. Lang/P. Marinković (Hg.), Bios – Cultus – (Im)mortalitas. Zu Religion und Kultur – Von den biologischen Grundlagen bis zu Jenseitsvorstellungen. Beiträge der interdisziplinären Kolloquien vom 10.-11. März 2006 und 24.-25. Juli 2009 in der Ludwig-Maximilians-Universität München. Internationale Archäologie – Arbeitsgemeinschaft, Symposium, Tagung, Kongress; Band 16, 123-134.
— (2012b): Das Ansehen eines altorientalischen Herrschers bei seinen Untertanen, dans: G. Wilhelm (ed.), Organization, representation, and symbols of power in the ancient Near East: Proceedings of the 54th Rencontre Assyriologique Internationale at Würzburg, 20-25 July 2008 (= CRRAI 54) 1-20.
— (2012c): Der Tod des göttlichen Königs. Die Krise des Menschenbilds in altbabylonischer Zeit, dans: M. Fieger/M. Weder (ed.), Krankheit und Sterben. Ein interprofessioneller Dialog (= Das Alte Testament im Dialog 6) 245-271.
— (2012d): Bierbrauen in Versen: Eine neue Edition und Interpretation der Ninkasi-Hymne, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš ĝa_2-ĝa_2-de_3 (= OBO 256) 291-328.
— (2013): König Utuhengal vertreibt die Gutäer, dans: S. Franke (ed.), Als die Götter Mensch waren. Eine Anthologie altorientalischer Literatur 88-90 et 120.
— (2016): Getreide messen, dans: P. Corò et al. (ed.), Libiamo ne' lieti calici: Ancient Near Eastern studies presented to Lucio Milano on the occasion of his 65th birthday by pupils, colleagues and friends (= AOAT 436) 237-248.
— (2018a): The *Instructions of Šuruppak* in its Early Dynastic and Old Babylonian contexts, dans: M. Cogan (ed.), In the lands of Sumer and Akkad: New studies. A conference in honor of JACOB KLEIN on the occasion of his eightieth birthday (2018) vii-xxviii.
— (2018b): Festival provisions in Early Bronze Age Mesopotamia, Kaskal 15, 171-200.
— (2019): The cupbearer and the cult-priest in the temple: External and internal cultic practitioners in Early Bronze Age Mesopotamia, JANER 19, 90-111.
— (2020): 5.5 Die Hymne auf die Biergöttin Ninkasi, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Texte zur Wissenkultur (= TUAT NF 9) 163-167.
Sallaberger, W./Huber Vulliet, F. (2003-2005): Priester. A. I. Mesopotamien, RlA 10, 617-640.
Sallaberger, W./Pruß, A. (2015): Home and work in Early Bronze Age Mesopotamia: «Ration lists» and «private houses» at Tell Beydar/Nabada, dans: P. Steinkeller/M. Hudson (ed.), Labor in the ancient world (= The International Scholars Conferences on Ancient Near Eastern Economics 5) 69-136.
Salonen, A. (1961): Die Türen des alten Mesopotamien: Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung (= AASF B 124).
— (1963): Die Möbel des alten Mesopotamien nach sumerisch-akkadischen Quellen. Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung (= AASF B 127).
— (1964): Die Öfen der alten Mesopotamier, BagM 3, 100-124.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1965): Die Hausgeräte der alten Mesopotamier nach sumerisch-akkadischen Quellen. Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung. Teil 1 (= AASF B 139).
— (1973): Vögel und Vogelfang im alten Mesopotamien (= AASF B 180).
— (1976): Die Fallgruben der sumerischen Jäger, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 399 sq.
Samet, N. (2014): The Lamentation over the Destruction of Ur (= MC 18).
— (2015): Religious redaction in Qohelet in light of Mesopotamian vanity literature, VT 65, 1-16.
Sánchez Muñoz. D. (2020): e_2 nam-nar-ra: A musical royal space in ancient Mesopotamia, dans: A. Bellia (ed.). Musical and choral performance spaces in the ancient world 31-41.
Saporetti, C. (1984): tùn.bar = «tagliare», dans: L. Cagni (ed.), Il bilinguismo a Ebla. Atti del Convegno internazionale (Napoli, 19-22 aprile 1982) (= IUO Ser. Minor 22) 403 sq.
Sassmannshausen, L. (1995): Funktion und Stellung der Herolde (nigir/*nāgiru*) im Alten Orient, BagM 26, 85-194.
Sauren, H. (1969): Untersuchungen zur Schrift- und Lautlehre der neusumerischen Urkunden aus Nippur, ZA 59, 11-64.
Sauvage, M. (2013-2014): La construction des maisons à Garšana: commentaires archéologiques, dans: C. Michel (ed.), De la maison à la ville dans l'Orient ancient: la maison et son mobilier, Nanterre, MAE (= Thème VIII, Cahiers des thèmes transversaux d'ArScAn, vol. XII), ArScAn 12, 239-250.
Schaudig, H. (2019): Explaining disaster: Tradition and transformation of the «Catastrophe of Ibbi-Sîn» in Babylonian literature (= dubsar 13).
Schmidt, K.S. (2013): Aus dem Leben eines Schülers, dans: S. Franke (ed.), Als die Götter Mensch waren. Eine Anthologie altorientalischer Literatur 110-114 et 122.
Schrakamp, I. (2006): Kommentar zu der altakkadischen «Rüstkammerurkunde» Erm. 14380, BaBi. 3 (= Orientalia et Classica 14) 161-177.
— (2008): Compte rendu de F. Pomponio et al., Le tavolette cuneiformi di Adab delle collezioni della Banca d'Italia. Vol. 1-2 (2006), BiOr. 65, 662-712.
— (2009-2011a): Schild, RlA 12, 176-179.
— (2009-2011b): Schleuder. A. Philologisch, RlA 12, 222-225.
— (2009-2011c): Sichel. A. Philologisch, RlA 12, 443-445.
— (2009-2011d): Speer und Lanze, RlA 12, 630-633.
— (2010): Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien. Organisation und Bewaffnung des Militärs in frühdynastischer und sargonischer Zeit, Ph.D. diss., Philipps-Universität Marburg. http://archiv.ub.uni-marburg.de/diss/z2010/0486/pdf/dis.pdf.
— (2011-2013): Steuer. A. Babylonien im 3. Jahrtausend, RlA 13, 161-164.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2012a): Compte rendu de M. Maiocchi, Classical Sargonic tablets chiefly from Adab in the Cornell University collections (= CUSAS 13, 2009), BiOr. 69, 275-290.
— (2012b): Zu den vor-Ur III-zeitlichen Keilschrifttexten des World Museum, Liverpool (compte rendu de E.L. Cripp, Sargonic and Presargonic texts in the World Museum Liverpool [= BAR Int. Ser. 2135, 2010]), JCS 64, 145-162.
— (2013a): Die «Sumerische Tempelstadt» heute: Die sozioökonomische Rolle eines Tempels in frühdynastischer Zeit, dans: K. Kaniuth et al. (ed.), Tempel im Alten Orient. 7. Colloquium der Deutschen Orient-Gesellschaft, 11.-13. Oktober 2009, München (= CDOG 7) 445-465.
— (2013b): Compte rendu de G. Visicato and A. Westenholz, Early Dynastic and Early Sargonic tablets from Adab in the Cornell University collections (2010) JCS 65, 201-228.
— (2015a): Compte rendu de K. Volk, A Sumerian chrestomathy (= Subsidia et Instrumenta Linguarum Orientis 5, 2012), AfO 53, 393-396.
— (2015b): The value sig_x of SAR in third millennium sources, AoF 42, 196-198.
— (2015c): Urukagina und die Geschichte von Lagaš am Ende der präsargonischen Zeit, dans: R. Dittman/G.J. Selz (ed.), It's a long way to a historiography of the Early Dynastic period(s) (= AVO 15) 303-386.
— (2017): Ressourcen und Herrschaft. RessourcenKulturen im Reich von Akkade (2300-2181 v. Chr.), dans: A.K. Scholz et al. (ed.), RessourcesCultures: Sociocultural dynamics and the use of resources – Theories, methods, perspectives (= RessourcenKulturen 5) 81-131.
— (2020): The kingdom of Akkad: A view from within, dans: K. Radner et al. (ed.), The Oxford history of the ancient Near East. Vol. 1: From the beginnings to Old Kingdom Egypt and the Dynasty of Akkad (= OHANE 1), 612-685.
Schrakamp, I./Paoletti, P. (2011-2013): Steuer. A. Babylonien im 3. Jahrtausend, RlA 13, 161-164.
Schramm, W. (2001): Bann, Bann! Eine sumerisch-akkadische Beschwörungsserie (= GAAL 2).
— (2008): Ein Compendium sumerisch-akkadischer Beschwörungen (= GBAO 2).
Schretter, M. (1986): Zum Examenstext A, Zeile 14, dans: W. Meid/H. Trenkwalder (ed.), Im Bannkreis des Alten Orients, Studien zur Sprach- und Kulturgeschichte des Alten Orients und seines Austrahlungsraumes, Karl Oberhuber zum 70. Geburtstag gewidmet (= IBK 24), 231-236.
— (1990): Emesal-Studien. Sprach- und literaturgeschichtliche Untersuchungen zur sogenannten Frauensprache des Sumerischen (= IBK Sonderheft 69).
— (1993): Sumerische Phonologie: Zu Konsonantenverbindungen und Silbenstruktur, ActOr. 54, 7-30.
— (1997): Compte rendu de Å.W. Sjöberg (ed.), The Sumerian dictionary of the University Museum of the University of Pennsylvania, vol. 1: A. Part II (1994), BiOr. 54, 134-141.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2000): Zu den Nominalkomposita des Sumerischen, dans: S. Graziani (ed.), Studi sul Vicino Oriente antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni (= IUO Ser. Minor 61) 933-952.
— (2001): Compte rendu de Å.W. Sjöberg (ed.), The Sumerian dictionary of the University of Pennsylvania, vol. 1: A. Part III (1998), BiOr. 58, 152-156.
— (2002): Compte rendu de Y. Gong, Die Namen der Keilschriftzeichen (= AOAT 268, 2000), ZA 92, 156 sq.
— (2018): Zum Umgang babylonischer Gelehrter mit dem Emesal-Dialekt, dans: S. Fink et al. (ed.), Mehrsprachigkeit: Vom Alten Orient bis zum Esperanto (= dubsar 2) 171-193.
Schuster-Brandis, A. (2003): Tupfen und Streifen: Erkenntnisse zur Identifikation von Steinnamen aus der Serie *abnu šikinšu* «Der Stein, dessen Gestaltung…», AoF 30, 256-268.
— (2008): Steine als Schutz- und Heilmittel: Untersuchung zu ihrer Verwendung in der Beschwörungskunst Mesopotamiens im 1. Jt. v. Chr. (= AOAT 46).
Schwemer, D. (2001): Die Wettergottgestalten Mesopotamiens und Nordsyriens im Zeitalter der Keilschriftkulturen. Materialien und Studien nach den schriftlichen Quellen.
— (2007): Abwehrzauber und Behexung. Studien zum Schadenzauberglauben im alten Mesopotamien.
— (2009): Washing, defiling, and burning: Two bilingual anti-witchcraft incantations, Or. 78, 44-68.
Scurlock, J. (2002): Soul emplacement in ancient Mesopotamian funerary rituals, dans: L. Ciraolo/J. Seidel (ed.), Magic and divination in the ancient world (= AMD 2) 1-6.
— (2003): But was she raped? A verdict through comparison, Nin 4, 61-103.
— (2018): *Elpetu*-rush, Inanna and the flood: A tale of human ingratitude, dans: S.V. Panayotov/L. Vacín (ed.), Mesopotamian medicine and magic: Studies in honor of Markham J. Geller (= AMD 14) 528-536.
Scurlock, J./Andersen, B.R. (2005): Diagnoses in Assyrian and Babylonian medicine: Ancient sources, translations, and modern medical analyses.
Sefati, Y. (1990): An oath of chastity in a Sumerian love song (SRT 31)?, dans: J. Klein/A. Skaist (ed.), Bar-Ilan studies in assyriology dedicated to Pinḥas Artzi 45-63.
— (1998): Love songs in Sumerian literature: Critical edition of the Dumuzi-Inanna songs. Bar-Ilan studies in Near Eastern languages and culture.
— (2005): At dead of night I will come (DI X), dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 254-286.
Sefati, Y./Klein, J. (2012): Two Dumuzi-Inanna love songs: Dumuzi-Inanna Q and an unidentified song, dans: K. Abraham/J. Fleishman (ed.), Looking at the ancient Near East and the Bible through the same eyes: Minha LeAhron: A tribute to Aaron Skaist 309-334.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Selz, G.J. (1989): Die altsumerischen Wirtschaftsurkunden der Eremitage zu Leningrad. Altsumerische Verwaltungstexte aus Lagaš. Teil 1 (= FAOS 15/1).
— (1992a): Eine Kultstatue der Herrschergemahlin Šaša: ein Beitrag zum Problem der Vergöttlichung, ASJ 14, 245-268.
— (1992b): Enlil und Nippur nach präsargonischen Quellen, dans: M. deJong Ellis (ed.), Nippur at the centennial: Papers read at the 35e Rencontre Assyriologique Internationale, Philadelphia, 1988 (= OPSNKF 14) 189-225.
— (1993a): Altsumerische Wirtschaftsurkunden aus amerikanischen Sammlungen. Altsumerische Verwaltungstexte aus Lagaš. Teil 2 (= FAOS 15/2).
— (1993b): *kaparru(m)*, ein sumerisches Lehnwort im Akkadischen?, RA 87, 29-45.
— (1995a): Maš-da-ři-a und Verwandtes. Ein Versuch über da—ři «an der Seite führen»: ein zusammengesetztes Verbum und einige nominale Ableitungen, ASJ 17, 251-274.
— (1995b): Der Wert des Fischmaßes ÈŠ-ba-an, NABU 1995/118.
— (1995c): Untersuchungen zur Götterwelt des altsumerischen Stadtstaates von Lagaš (= OPSNKF 13).
— (1995d): Compte rendu de P. Steinkeller, Third-millennium legal and administrative texts in the Iraq Museum, Baghdad (= MC 4, 1992), WO 26, 193-198.
— (1996): ne-saĝ, bur-saĝ und gú-ne(-saĝ(-ĝá)): Zu zwei Gefäßbezeichnungen, ihren Bedeutungsentwicklungen und einem sumerischen Wort für (Gefäß-) Schrank, SEL 13, 3-8.
— (1997a): «The holy drum, the spear, and the harp»: Towards an understanding of the problems of deification in third millennium Mesopotamia, dans: I.L. Finkel/M.J. Geller (ed.), Sumerian gods and their representations (= CM 7) 167-213.
— (1997b): TÙN = tùn bei Gudea, NABU 1997/36.
— (1998): Über mesopotamische Herrschaftskonzepte: Zu den Ursprüngen mesopotamischer Herrscherideologie im 3. Jahrtausend, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), dubsar anta-men: Studien zur Altorientalistik. Festschrift für Willem H.Ph. Römer zur Vollendung seines 70. Lebensjahres mit Beiträgen von Freunden, Schülern und Kollegen (= AOAT 253) 281-344.
— (1999-2000): «Wirtschaftskrise – Legitimationskrise – Staatskrise». Zur Genese mesopotamischer Rechtsvorstellungen zwischen Planwirtschaft und Eigentumsverfassung, AfO 46-47, 1-44.
— (2001a): Sex, crime, and politics. Zur Interpretation sumerischer Literaturwerke, Überlegungen zu Inana-k und Šukaletuda, JAC 16, 37-58.
— (2001b): Nur ein Stein, dans: T. Richter et al. (ed.), Kulturgeschichten: Altorientalische Studien für Volkert Haas zum 65. Geburtstag 383-393.
— (2001c): Irano-Sumerica, WZKM 91, 259-267.
— (2002): «Babilismus» und die Gottheit dNindagar, dans: O. Loretz et al. (ed.), Ex Mesopotamia et Syria lux: Festschrift für Manfried Dietrich zu seinem 65. Geburtstag (= AOAT 281) 647-684.
— (2004): Early Dynastic vessels in «ritual» contexts, WZKM 94, 185-224.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2005): Was bleibt? I. Ein Versuch zu Tod und Identität im Alten Orient, dans: R. Rollinger (ed.), Von Sumer bis Homer: Festschrift für Manfred Schretter zum 60. Geburtstag am 25. Februar 2004 (= AOAT 325) 577-594.
— (2006): Was bleibt? [II.] Der sogenannte 'Totengeist' und das Leben der Geschlechter, dans: E. Czerny et al. (ed.), Timelines. Studies in honour of Manfred Bietak (= OLA 149) 87-94.
— (2008): Das babylonische Königtum, dans: J. Marzahn/G. Schauerte (ed.), Babylon Wahrheit 105-138.
— (2010): Das Paradies der Mütter: Materialien zum Ursprung der «Paradiesvorstellung», WZKM 100, 177-217.
— (2011a): Zur Holzwirtschaft im altsumerischen Lagaš, dans: L. Vacín (ed.), u_4 du_{11}-ga-ni sá mu-ni-ib-du_{11}: Ancient Near Eastern studies in memory of Blahoslav Hruška 213-246.
— (2011b): Zu einer frühdynastischen Bezeichnung von «Unfreien»: Ur(a)du(-d), eine Bemerkung zum «Hausgeborenen Sklaven», NABU 2011/70.
— (2011c): Reconstructing the Old Sumerian administrative archives of the é-mí – é-^{d}ba-ba_6-institution, dans: G. Barjamović et al. (ed.), Akkade is King: A collection of papers by friends and colleagues presented to Aage Westenholz on the occasion of his 70th birthday 15th of May 2009 (= PIHANS 118) 273-286.
— (2014a): The tablet with 'heavenly writing,' or How to become a star, dans: A. Panaino (ed.), Non licet stare caelestibus: Studies on astronomy and its history offered to Salvo De Meis 51-68.
— (2014b): Aspekte einer Sozialgeschichte der spätfrühdynstischen Zeit. Das Beispiel Lagas, oder: «The inhabited ghosts of our intellectual ancestors», dans: Z. Csabai (ed.), Studies in economic and social history of the ancient Near East in memory of Péter Vargyas (= Ancient Near Eastern and Mediterranean Studies 2) 239-281.
— (2017): To carry coals to Newcastle or observations concerning sign formation as an early concept in Mesopotamian «commentaries», dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 300-310.
— (2019a): Reflections on the pivotal role of animals in early Mesopotamia, dans: R. Mattila et al. (ed.), Animals and their relation to gods, humans and things in the ancient world 23-56.
— (2019b): Aesthetics, dans A.C. Gunter (ed.), A companion to ancient Near Eastern art 360-381.
— (2019c, with the collaboration of J. Pfitzner): Whirlwinds and the 'Babel of tongues': Remarks on secondary iconization, dans: M. Karlsson (ed.), The rod and the measuring rope: Festschrift for Olof Pedersén 184-197.
— (2019d): Female sages in the Sumerian tradition of Mesopotamia, dans: S. Anthonioz/S. Fink (ed.), Representing the wise: A gendered approach. Proceedings of the 1st Melammu Workshop, Lille, 4-5 april 2016 (= Melammu Workshops and Monographs 1) 17-42.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2020): On the beginnings of Mesopotamian «theology», dans: U. Gabbay/J.J. Pérennès (ed.), Des polythéismes aux monothéismes. Mélanges d'assyriologie offerts à Marcel Sigrist 411-436.
Seminara, S. (2001): La versione accadica del lugal-e: La tecnica babilonese della traduzione dal sumerico e le sue «regole» (= MVS 8).
— (2004a): Dagli sputi alle spade: Aspetti magici e rituali dell' «uccisione» di Asag ad opera di Ninurta nel *Lugal-e*, dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 244-250.
— (2004b): Quando gli dei erano 'imperfetti'… La prova e i processi di maturazione nel mondo sumerico, attraverso la serie lessicale NIR, NIRGAL e NAMNIRGAL, SEL 21, 1-34.
— (2004c): Guerra e pace ai tempi di Hammu-rapi (= Testi del Vicino Oriente antico 2/7, 1-2).
Seri, A. (2013): The house of prisoners: Slavery and state in Uruk during the revolt against Samsu-iluna (= SANER 2).
Shaffer, A. (1963): Sumerian sources of tablet XII of the Epic of Gilgameš. Ph.D. diss., Univ. of Pennsylvania.
— (2006, with a contribution by M.-C. Ludwig): Ur excavations texts VI: Literary and religious texts, third part (= UET 6/3).
Sharlach, T.M. (2004): Compte rendu de T. Ozaki, Keilschrifttexte aus japanischen Sammlungen (= Santag 7, 2002), JAOS 124, 346-350.
— (2008): Priestesses, concubines, and the daughters of men: Disentangling the meaning of the word lukur in Ur III times, dans: P. Michalowski (ed.), On the Third Dynasty of Ur: Studies in honor of Marcel Sigrist (= JCS Suppl. Ser. 1) 177-183.
— (2017a): «Šulgi, mighty man, king of Ur», dans: O. Drewnowska/M. Sandowicz (ed.), Fortune and misfortune in the ancient Near East. Proceedings of the 60th Rencontre Assyriologique Internationale Warsaw, 21-25 July 2014 (= CRRAI 60) 211-220.
— (2017b): An ox of one's own: Royal wives and religion at the court of the Third Dynasty of Ur (= SANER 18).
— (2020): Innovation in religion in the Third Dynasty of Ur: Contemporary evidence and later reflections, dans: U. Gabbay/J.J. Pérennès (ed.), Des polythéismes aux monothéismes. Mélanges d'assyriologie offerts à Marcel Sigrist 437-450.
Shehata, D. (2006): Some observations on the /alĝarsur/, dans: E. Hickmann et al. (ed.), Musikarchäologie im Kontext: Archäologische Befunde, historische Zusammenhänge, soziokulturelle Beziehungen. Vorträge des 4. Symposiums der Internationalen Studiengruppe Musikarchäologie im Kloster Michaelstein, 19.-26. September 2004 (= Orient-Archäologie 20) 367-378.
— (2007): Privates Musizieren in Mesopotamien?, dans: Festschrift für Hermann Hunger zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern (= WZKM 97) 521-529.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2009): Musiker und ihr vokales Repertoire: Untersuchungen zu Inhalt und Organisation von Musikerberufen und Liedgattungen in altbabylonischer Zeit (= GBAO 3).
— (2009-2011): Sistrum, RlA 12, 556 sq.
— (2010): Klagesänger und ihr Gesangsrepertoire: Überlegungen zu den Überlieferungswegen altbabylonischer Königsliturgie, dans: R. Pruzsinszky/D. Shehata (ed.), Musiker und Tradierung: Studien zur Rolle von Musikern bei der Verschriftlichung und Tradierung von literarischen Werken (= WOO 8) 171-198.
— (2014): Sounds from the divine: Religious musical instruments in the ancient Near East, dans: J.G. Westenholz et al. (ed.), Music in antiquity: The Near East and the Mediterranean (= Yuval 8) 102-128.
— (2018): Singing and singers in 2nd millennium Babylonia: A new look at selected texts and images, dans: A. Garcia-Ventura et al. (ed.), The study of musical performance in antiquity: Archaeology and written sources 59-92.
Shibata, D. (2018): Die sumerischen exegetischen Epitheta des Marduk, dans: S. Fink et al. (ed.), Mehrsprachigkeit: Vom Alten Orient bis zum Esperanto (= dubsar 2) 195-208.
Shong Meador, B. De (2000): Inanna, Lady of Largest Heart: Poems of the Sumerian High Priestess Enheduanna.
— (2009): Princess, Priestess, Poet: the Sumerian Temple Hymns of Enheduanna.
Sigrist, M. (1981): Le travail des cuirs et peaux à Umma sous la dynastie d'Ur III, JCS 33, 141-190.
— (1985): mu Malgium basig, RA 79, 161-168.
— (1988): Isin year names (= IAPAS 2).
— (1990): Larsa year names (= IAPAS 3).
— (2004): Fabrication d'images, dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 251-256.
— (2010): Les noms d'année du règne du roi Šulgi, dans: A. Kleinerman/J.M. Sasson (ed.), Why should someone who knows something conceal it? Cuneiform studies in honor of David I. Owen on his 70th birthday 219-238.
Sigrist, M./Ozaki, T. (2009): Neo Sumerian administrative tablets from the Yale Babylonian collection (= BPOA 6).
— (2019): Tablets from the Irisaĝrig archive (= CUSAS 40 1-2).
Simkó, K. (2013a): The abrasive stone in Assyrian and Babylonian medicine, JMC 22, 24-60.
— (2013b): Bemerkungen zu *Lipiteštar A* Z. 87, NABU 2013/71.
— (2014): Überlegungen zu den symbolischen Rollen der Steine in Mesopotamien, AoF 41, 112-124.
— (2019): An alternative reading of *Lugale*'s stone passage, NABU 2019/31.
— (2020): «Das Schilfrohr umherspringen lassen»: Bemerkungen zum Rohrflechten Babyloniens im dritten bzw. frühen zweiten Jahrtausend v. Chr., JCS 72, 23-33.
Simons, F.(2018): An Akkadian inscription of Ḫammurāpi, NABU 2018/70.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2018): The goddess Kusu, RA 112, 123-148.
Sjöberg, Å.W. (1960): Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Ueberlieferung.
— (1961): Ein Selbstpreis des Königs Ḫammurabi von Babylon, ZA 54, 51-70.
— (1962): Compte rendu de H. Limet, Le travail du métal au pays de Sumer au temps de la III^{e} dynastie d'Ur (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège – Fasicule 155, 1960), ZA 55, 256-260.
— (1965): Beiträge zum sumerischen Wörterbuch, dans: H.G. Güterbock/T. Jacobsen (ed.), Studies in honor of Benno Landsberger on his seventy-fifth birthday April 21, 1965 (= AS 16) 63-70.
— (1966a): Compte rendu de W.H.P. Römer, Sumerische 'Königshymnen' der Isin-Zeit (= DMOA 13, 1965), Or. 35, 286-304.
— (1966b): *guzallu* «Schurke, Lump», RA 60, 91.
— (1966c): *imbû* «Verlust», RA 60, 92.
— (1967a): Zu einigen Verwandtschaftsbezeichnungen im Sumerischen, dans: [Anonyme] (ed.), Heidelberger Studien zum Alten Orient: Adam Falkenstein zum 17. September 1966 (= HSAO [1]) 201-231.
— (1967b): Contributions to the Sumerian lexicon, JCS 21, 275-278.
— (1970): Beiträge zum sumerischen Wörterbuch, Or. 39, 75-98.
— (1970-1971): Hymns to Meslamtaea, Lugalgirra and Nanna-Suen in honour of King Ibbisuen (Ibbisîn) of Ur, OrSuec. 19-20, 140-178.
— (1972a): «He is a good seed of a dog» and «Engardu, the fool», JCS 24, 107-118.
— (1972b): In praise of the scribal art, JCS 24, 126-131.
— (1972c): Prayers for King Ḫammurabi of Babylon, dans: C.J. Bleeker et al. (ed.), Ex orbe religionum: Studia Geo Widengren XXIV mense Aprili MCMLXXII quo die lustra tredecim feliciter explevit oblata ab collegis, discipulis, amicis, collegae magistro amico congratulantibus. Pars prior (= Supplement to Numen 21) 58-71.
— (1973a): A hymn to the goddess Sadarnuna, JAOS 93, 352 sq.
— (1973b): Two prayers for King Samsuiluna of Babylon, JAOS 93, 544-547.
— (1973c): Der Vater und sein missratener Sohn, JCS 25, 105-167.
— (1973d): Hymn to Numušda with a prayer for Siniqīšam of Larsa and a hymn to Ninurta, OrSuec. 22, 107-121.
— (1973e): Miscellaneous Sumerian hymns, ZA 63, 1-55.
— (1974): Nungal in the Ekur, AfO 24, 19-46.
— (1974-1975): Miscellaneous Sumerian texts I, OrSuec. 23-24, 159-181.
— (1975a): Three hymns to the God Nigišzida, dans: I. Kärki (ed.), Haec Studia Orientalia Professori Assyriologiae et Filologiae Semiticae in Universitate Helsingiensi Armas I. Salonen, S.Q.A. Anno 1975 sexagenario D D D Societas Orientalis Fennica Collegae Discipuli Amici (= StOr. 46) 301-322.
— (1975b): Der Examenstext A, ZA 64, 137-176.
— (1975c): in-nin šà-gur$_4$-ra: A hymn to the goddess Inanna by the en-priestess Enheduanna, ZA 65, 161-253.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1976a): Hymns to Ninurta with prayers for Šūsîn of Ur and Būrsîn of Isin, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 411-426.
— (1976b): The Old Babylonian eduba, dans: S.J. Lieberman (ed.), Sumerological studies in honor of Thorkild Jacobsen on his seventieth birthday, June 7, 1974 (= AS 20) 159-179.
— (1977a): Miscellaneous Sumerian texts, II, JCS 29, 3-45.
— (1977b): A blessing of King Urninurta, dans: M. de Jong Ellis (ed.), Essays on the Ancient Near East in memory of Jacob Joel Finkelstein 189-195.
— (1982): Miscellaneous Sumerian texts, III, JCS 34, 62-80.
— (1983): The first Pushkin Museum elegy and new texts, JAOS 103, 315-320.
— (1988): A hymn to Inanna and her self-praise, JCS 40, 165-186.
— (1991): Is there a Sumerian version of the laws of Hammurabi?, dans: P. Michalowski et al. (ed.), Velles paraules: Ancient Near Eastern studies in honor of Miguel Civil on the occassion of his sixty-fith birthday (= AulOr. 9) 219-225.
— (1993a): The ape from the mountain who became the king of Isin, dans: M.E. Cohen et al. (ed.), The tablet and the scroll: Near Eastern studies in honor of William W. Hallo 211-220.
— (1993b): CBS 11319+: An Old-Babylonian schooltext from Nippur, ZA 83, 1-21.
— (1996a): UET VII, 73: An exercise tablet enumerating professions, dans: Ö. Tunca/D. Deheselle (ed.), Tablettes et images aux pays de Sumer et d'Akkad. Mélanges offerts à Monsieur H. Limet (= Mémoires de l'APHAO 1) 117-139.
— (1996b): The Ebla list of animals MEE 4, no. 116, WO 27, 8-24.
— (1996c): UET 7 no. 93: A lexical text or a commentary?, ZA 86, 220-237.
— (1998a): Sumerian texts and fragments in the University of Pennsylvania Museum related to rulers of Isin, dans: M. Dietrich/O. Loretz (ed.), dubsar anta-men: Studien zur Altorientalistik. Festschrift für Willem H.Ph. Römer zur Vollendung seines 70. Lebensjahres mit Beiträgen von Freunden, Schülern und Kollegen (= AOAT 253) 345-378.
— (1998b): Studies in the Emar S^a vocabulary, ZA 88, 240-283.
— (1999): Notes on selected entries from Ebla vocabulary $eš_3$-bar-kin_5 (II), dans: B. Böck et al. (ed.), Munuscula Mesopotamica. Festschrift für Johannes Renger (= AOAT 267) 513-552.
— (2000): Early Dynastic animal names: R. Jestin, Tablettes sumériennes de Šuruppak, no. 46, pl. 183, dans: J. Marzahn/H. Neumann (ed.), Assyriologica et semitica: Festschrift für Joachim Oelsner anläßlich seines 65. Geburtstages am 18. Februar 1997 (= AOAT 252) 407-417.
— (2002): In the beginning, dans: T. Abusch (ed.), Riches hidden in secret places: Ancient Near Eastern studies in memory of Thorkild Jacobsen 229-247.
— (2003a): Notes on selected entries from the Ebla vocabulary $eš_2$-bar-kin_5 (I), dans: G.J. Selz (ed.), Festschrift für Burkhart Kienast zu seinem 70. Geburtstag dargebracht von Freunden, Schülern und Kollegen (= AOAT 274) 527-568.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2003b): Notes on selected entries from the Ebla vocabulary $eš_2$-bar-kin_5 (IV), dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 251-266.
— (2004): Notes on selected entries from the Ebla vocabulary èš-bar-kin5 (III), dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 257-283.
— (2005): A new Shulgi hymn, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 291-300.
— (2006): Some Emar lexical entries, dans: A.K. Guinan et al. (ed.), If a man builds a joyful house: Assyriological studies in honor of Erle Verdun Leichty (= CM 31) 401-429.
Sjöberg, Å.W./Bergmann, E. (1969): The collection of the Sumerian temple hymns and the Keš temple hymn (by Gene B. Gragg) (= TCS 3).
Sladek, W.R. (1974): Inanna's descent to the netherworld. Ph.D. diss., The Johns Hopkins University.
Slobodzianek, I. (2012): Acquérir, exprimer et transmettre les «pouvoirs divins»: une comparaison entre Aphrodite et Inanna/Ištar. Thèse de doctorat de l'Université de Toulouse.
— (2016): Aphrodite humiliée, Inanna déshabillée: deux exemples de puissances divines impuissantes, dans: C. Bonnet et al. (ed.), Puissances divines à l'épreuve du comparatisme. Constructions, variations et réseaux relationnels (= Bibliothèque de l'École des Hautes Études, sciences religieuses vol. 175) 263-278.
Smith, E. (2012): The Sumerian mythographic tradition and its implication for Genesis 1-11. Ph.D. diss., University of Bristol and Trinity College.
Snell, D.C. (1982): Ledgers and prices: Early Mesopotamian merchant accounts (= YNER 8).
Soden, W. von (1984a): Compte rendu de E. Reiner et al. (ed.), The Assyrian dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago vol. 11 N I-II (1980), OLZ 79, 31-34.
— (1984a): Untersuchungen zur babylonischen Metrik, Teil II, ZA 74, 213-234.
Sövegjártó, S. V. (Jáka-)Sövegjártó, S.
Sollberger, E. (1966): The business and administrative correspondence under the kings of Ur (= TCS 1).
— (1967): The rulers of Lagaš, JCS 21, 279-291.
— (1976): Some legal documents of the Third Dynastie of Ur, dans: B.L. Eichler (ed.), Kramer anniversary volume: Cuneiform studies in honor of Samuel Noah Kramer (= AOAT 25) 435-450.
Sollberger, E./Kupper, J.-R. (1971): Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes (= LAPO 3).
Sollee, A.E. (2014): Neue Überlegungen zur Datierung der westlichen Befestigungsanlagen Aššurs, AoF 41, 135-146.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2020): «Bergesgleich baute ich hoch». Untersuchungen zur Architektur, Funktion und Bedeutung neuassyrischer Befestigungsanlagen (= SVAr 17).
Sommerfeld, W. (2006a): Eine Sammeltafel der Akkade-Zeit aus der St. Petersburger Eremitage über die Ausgabe von Waffen, BaBi. 3 (= Orientalia et Classica 14) 149-159.
— (2006b): Die ältesten semitischen Sprachzeugnisse: Eine kritische Bestandsaufnahme, dans: G. Deutscher/N.J.C. Kouwenberg (ed.), The Akkadian language in its Semitic context: Studies in the Akkadian of the third and second millennium BC (= PIHANS 106) 30-75.
Sommerfeld, W. et al. (2005): Altakkadische Texte der St. Petersburger Eremitage, dans: L. Kogan et al. (ed.) Memoriae Igor Diakonoff (= BaBi. 2 = Orientalia et Classica 8) 185-231.
Spada, G. (2011): A handbook from the eduba'a: An Old Babylonian collection of model contracts, ZA 101, 204-245.
— (2014): Two Old Babylonian model contracts, CDLJ 2014:2.
— (2017): Compte rendu de W.R. Bodine: How Mesopotamian scribes learned to write legal documents: A study of the Sumerian model contracts in the Babylonian Collection at Yale University (2015), ZA 107, 290-306.
— (2018a): A new fragment of the «Laws about rented oxen» and the Sumerian verb bu-us$_2$, RSO 91, 11-18.
— (2018b): Sumerian model contracts from the Old Babylonian period in the Hilprecht Collection Jena (= TMH 11).
Steible, H. (1967): Ein Lied an den Gott Haja mit Bitte für den König Rīmsîn von Larsa.
— (1975): Rīmsîn, mein König: Drei kultische Texte aus Ur mit der Schlußdoxologie ^{d}ri-im-^{d}sin lugal-mu (= FAOS 1).
— (1982): Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften. Teil II: Kommentar zu den Inschriften aus 'Lagaš', Inschriften außerhalb von 'Lagaš' (= FAOS 5/II).
— (1991a): Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften. Teil 1: Inschriften der II. Dynastie von Lagaš (= FAOS 9/1).
— (1991b): Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften. Teil 2: Kommentar zu den Gudea-Statuen, Inschriften der 3. Dynastie von Ur, Inschriften der 4. und «5.» Dynastie von Uruk, Varia (= FAOS 9/2).
— (1996): Zur Traditionsbildung in den sumerischen Tempelliedern, dans: H.-J. Gehrke/A. Möller (ed.), Vergangenheit und Lebenswelt. Soziale Kommunikation, Traditionsbildung und historisches Bewußtsein (= ScriptOralia 90) 65-75.
— (2015): Enlil und Ninlil. Der Mythos von der Zeugung des Mondgottes, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 21-31 et 417.
Steible, H./Yıldız, F. (2003): Eine neue Urkunde über Kupferzuteilung aus Fāra, dans: G.J. Selz (ed.), Festschrift für Burkhart Kienast zu seinem 70. Geburtstag dargebracht von Freunden, Schülern und Kollegen (= AOAT 274) 587-596.
— (2008): Die Listen mit Abgaben an Götter aus Šuruppak, MDOG 140, 151-204.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2014): (TS)Š 302, eine Importtafel aus Uruk in Šuruppak?, dans: L. Sassmannshausen (ed.), He has opened Nisaba's house of learning: Studies in honor of Åke Waldemar Sjöberg on the occasion of his 89th birthday on August 1st 2013 (= CM 46), 217-228.
— (2015): Wirtschaftstexte aus Fara II: Texte der Viehverwaltung von Šuruppak (= Fara 4 = WVDOG 143).
Steinert, U. (2010): Der Schlaf im Licht der altmesopotamischen Überlieferung, dans: D. Shehata et al. (ed.), Von Göttern und Menschen: Beiträge zu Literatur und Geschichte des Alten Orients. Festschrift für Brigitte Groneberg (= CM 41) 237-285.
— (2011): Akkadian terms for streets and the topography of Mesopotamian cities, AoF 38, 309-347.
— (2012): Aspekte des Menschseins im Alten Mesopotamien: Eine Studie zu Person und Identität im 2. und 1. Jt. v. Chr. (= CM 44).
— (2014): City streets: Reflections on urban society in the cuneiform sources of the second and first millennium BCE, dans: N.N. May/U. Steinert (ed.) The fabric of cities: Aspects of urbanism, urban topography and society in Mesopotamia, Greece and Rome (= CHANE 68) 123-169.
— (2015): 'Tested' remedies in Mesopotamian medical texts, dans: J.C. Johnson (ed.), In the wake of the compendia: Infrastructural contexts and the licensing of empiricism in ancient and medieval Mesopotamia (= Science, Technology, and Medicine in Ancient Cultures 3) 103-145.
— (2017): Concepts of the female body in Mesopotamian gynecological texts, dans: J.Z. Wee (ed.), The comparable body: Analogy and metaphor in ancient Mesopotamian, Egyptian, and Greco-Roman medicine (= Studies in Ancient Medicine 49), 275-357.
— (2018): 1. The Assur medical catalogue (AMC), dans: U. Steinert (ed.), Assyrian and Babylonian scholarly text catalogues: Medicine, magic and divination (= BAM 9) 203-291.
Steinert, U./Paoletti, P. (2014-2016): Uterus, RlA 14, 513-516.
Steinkeller, P. (1978): On the reading and meaning of a-ZAR-la, RA 72, 73-76.
— (1979a): More evidence for the reading bul_x of LAGAB×SUM, RA 73, 91 sq.
— (1979b): Alleged GUR.DA = ugula-géš-da an the reading of the Sumerian numeral 60, ZA 69, 176-187.
— (1980): On the reading and location of the toponyms ÚR×KI and A.ḪA.KI, JCS 32, 23-33.
— (1981a): More on the Ur III royal wives, ASJ 3, 77-92.
— (1981b): The renting of fields in early Mesopotamia and the development of the concept of «interest» in Sumerian, JESHO 24, 113-145.
— (1981c): Studies in third millennium palaeography, 1: Sign TIL and BAD, ZA 71, 19-28.
— (1981d): Studies in third millennium paleography, 2: Signs ŠEN and ALAL, OrAnt. 20, 243-249.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1982a): Two Sargonic sale documents concerning women, Or. 51, 355-368.
— (1982b): The question of Marḫaši: A contribution to the historical geography of Iran in the third millennium B.C., ZA 72, 237-265.
— (1983): Compte rendu de H. Limet, Textes sumériens de la IIIe dynastie d'Ur (= DPO-E 1, 1976), JCS 35, 244-250.
— (1984a): Sumerian miscellanea, AulOr. 2, 137-142.
— (1984b): Studies in third millennium paleography, 2. Signs ŠEN and ALAL: Addendum, OrAnt. 23, 39-41.
— (1984c): The Sumerian verb lug_x (LUL), SEL 1, 5-17.
— (1985a): Three Assyriological notes, ASJ 7, 195 sq.
— (1985b): A note on sa-bar = $sa\text{-}par_4$/pàr «casting net», ZA 75, 39-46.
— (1987a): On the meaning of zabar-šu, ASJ 9, 347-349.
— (1987b): Compte rendu de Å.W. Sjöberg (ed.), The Sumerian dictionary of the University Museum of the University of Pennsylvania, vol. 2: B (1984), JNES 46, 55-59.
— (1987c): Compte rendu de B.R. Foster, Umma in the Sargonic period (1982), WZKM 77, 182-195.
— (1987d): The stone $pirig\text{-}gun_3$, ZA 77, 92-95.
— (1988): Notes on the irrigation system in third millennium southern Babylonia, BSA 4, 73-91.
— (1989a): Sale documents of the Ur-III-period (= FAOS 17).
— (1989b): Studies in third millennium paleography. 3: Sign $dara_4$, SEL 6, 3-7.
— (1990a): Ceremonial threshing in the ancient Near East. II: Threshing implements in ancient Mesopotamian cuneiform sources, Iraq 52, 19-23.
— (1990b): The value sur_x of ÉREN in third millennium sources, NABU 1990/12.
— (1991): The container *kabkūru*, NABU 1991/4.
— (1992): Third-millennium legal and administrative texts in the Iraq Museum, Baghdad (= MC 4).
— (1993a): Early political development in Mesopotamia and the origins of the Sargonic empire, dans: M. Liverani (ed.), Akkad. The first world empire: Structure, ideology, traditions (= HANES 5) 107-129.
— (1993b): Compte rendu de A. Westenholz, Old Sumerian and Old Akkadian texts in Philadelphia. Part 2: The «Akkadian» texts, the Enlilemaba texts, and the onion archive (= OSP 2 = CNIP 3, 1987), JNES 52, 141-145.
— (1993c): Observations on the Sumerian personal names in Ebla sources and on the onomasticon of Mari and Kish, dans: M.E. Cohen et al. (ed.), The tablet and the scroll: Near Eastern studies in honor of William W. Hallo 236-245.
— (1993d): Comments on the seal of Aman-Eshtar, NABU 1993/9.
— (1995a): Compte rendu de M.W. Green/H.J. Nissen, Zeichenliste der archaischen Texte aus Uruk (= ATU 2 = ADFU 11, 1987), BiOr. 52, 689-713.
— (1995b): Sheep and goat terminology in Ur III sources from Drehem, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Domestic animals of Mesopotamia. Part 2 (= BSA 8) 49-70.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1995-1996): Compte rendu de R.K. Englund/H.J. Nissen, Die lexikalischen Listen der archaischen Texte aus Uruk (= ATU 3 = ADFU 13, 1993), AfO 42/43, 211-214.
— (1998): Inanna's archaic symbol, dans: J. Braun et al. (ed.), Written on clay and stone: Ancient Near Eastern studies presented to Krystyna Szarzyńska 87-100.
— (1999): On rulers, priests and sacred marriage: Tracing the evolution of early Sumerian kingship, dans: K. Watanabe (ed.), Priests and officials in the ancient Near East. Papers of the second colloquium on the ancient Near East – The city and its life, held at the Middle Eastern Culture Center in Japan (Mitaka, Tokyo), March 22-24, 1996, 103-137.
— (2001a): The Ur III period, dans: R. Westbrook/R. Jasnow (ed.), Security for debt in ancient Near Eastern law (= CHANE 9) 47-62.
— (2001b): AB-tum = èš-tum/*iltu*, NABU 2001/35.
— (2001c): New light on the hydrology and topography of southern Babylonia in the third millennium, ZA 91, 22-84.
— (2002): Stars and stripes in ancient Mesopotamia: A note on two decorative elements of Babylonian doors, IrAnt. 37, 359-371.
— (2003a): The question of Lugalzagesi's origin, dans: G.J. Selz (ed.), Festschrift für Burkhart Kienast zu seinem 70. Geburtstag dargebracht von Freunden, Schülern und Kollegen (= AOAT 274) 621-637.
— (2003b): An Ur III manuscript of the Sumerian King List, dans: W. Sallaberger et al. (ed.), Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke (= OBC 14) 267-292.
— (2004a): A building inscription of Sin-iddinam and other inscribed material from Abu Duwari, dans: E. C. Stone/P. Zimansky, The anatomy of a Mesopotamian city: Survey and soundings at Mashkan-shapir 135-152.
— (2004b): The function of written documentation in the administrative praxis of early Babylonia, dans: M. Hudson/C. Wunsch (ed.), Creating economic order: Record-keeping, standardization, and the development of accounting in the ancient Near East (= International Scholars Conferences on Ancient Near Eastern Economies 4) 65-88.
— (2005a): The priestess égi-zi and related matters, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 301-310.
— (2005b): Of stars and men: The conceptual and mythological setup of Babylonian extispicy, dans: A. Gianto (ed.), Biblical and oriental essays in memory of William L. Moran (= Biblica et Orientalia 48) 11-47.
— (2006a): New light on Marhaši and its contacts with Makkan and Babylonia, Journal of Magan Studies 1, 1-17.
— (2006b): How did Šulgi and Išbi-Erra ascend to Heaven?, dans: D.S. Wanderhooft/A. Winitzer (ed.), Literature as politics, politics as literature: Essays on the ancient Near East in honor of Peter Machinist 459-478.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2007a): On sand dunes, mountain ranges, and mountain peaks, dans: M.T. Roth et al. (ed.), Studies presented to Robert D. Biggs, June 4, 2004 (= From the workshop of the Chicago Assyrian Dictionary 2 = AS 27) 219-232.
— (2007b): The Sumerian pig term ŠÁḪ.ZÉ.DA, NABU 2007/18.
— (2007c): New light on Šimaški and its rulers, ZA 97, 215-232.
— (2008: Joys of cooking in Ur III Babylonia, dans: P. Michalowski (ed.), On the Third Dynasty of Ur: Studies in honor of Marcel Sigrist (= JCS Suppl. Ser. 1) 185-192.
— (2009): Camels in Ur III Babylonia?, dans: J.D. Schloen (ed.), Exploring the longue durée: Essays in honor of Lawrence E. Stager 415-419.
— (2010): On the location of the towns of Ur-Zababa and Dimat-Enlil and on the course of the Arahtum, dans: J.C. Fincke (ed.), Festschrift für Gernot Wilhelm anläßlich seines 65. Geburtstages am 28. Januar 2010 369-382.
— (2011): I. Third-millennium royal and votiv inscriptions, dans: A.R. George (ed.), Cuneiform royal inscriptions and related texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 17) 1-28.
— (2013a): A note on lines 168-169 of *Enki and Ninhursag*, JCS 65, 69-71.
— (2013b): More on nature and history of the goddess Nanaya, NABU 2013/65.
— (2013c): The «sailing» of Ištaran and Damu, NABU 2013/66.
— (2013d): An archaic «prisoner plaque» from Kiš, RA 107, 131-157.
— (2015a): On the reading of the Pre-Sargonic personal name DI-$^{(d)}$Utu and related matters, JNES 74, 39-44.
— (2015b): The employment of labor on national building projects in the Ur III period, dans: P. Steinkeller/M. Hudson (ed.), Labor in the ancient world (= The International Scholars Conferences on Ancient Near Eastern Economics 5) 137-236.
— (2015c): A group of Girsu/Lagaš texts dealing with irrigation, NABU 2015/61.
— (2017a): Luck, fortune, and destiny in ancient Mesopotamia: Or how the Sumerians and Babylonians thought of their place in the flow of things, dans: O. Drewnowska/M. Sandowicz (ed.), Fortune and misfortune in the ancient Near East. Proceedings of the 60th Rencontre Assyriologique Internationale Warsaw, 21-25 July 2014 (= CRRAI 60) 5-24.
— (2017b): An estimate of the population of the city of Umma in Ur III times, dans: Y. Heffron et al. (ed.), At the dawn of history: Ancient Near Eastern studies in honour of J.N. Postgate 535-566.
— (2017c): History, texts and art in early Babylonia: Three essays (= SANER 15).
— (2018): The reluctant en of Inana — or the persona of Gilgameš in the perspective of Babylonian political philosophy, JANEH 5, 149-177.
— (2019a): Texts, art and archaeology: An archaic plaque from Mari and the Sumerian birth-goddess Ninhursag, dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 977-1011.
— (2019b): Babylonian priesthood during the third millennium BCE: Between sacred and profane, JANER 19, 112-151.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2020): Again on the meaning of ki-sa$_2$ (Akk. kissû), NABU 2020/106.
Stępień, M. (1996): Animal husbandry in the ancient Near East: A prosopographic study of third-millennium Umma.
Stol, M. (1976): Studies in Old-Babylonian history (= PIHANS 40).
— (1979): On trees, mountains and millstones in the ancient Near East (= MEOL 21).
— (1980-1983): Leder(industrie), RlA 6, 527-543.
— (1987): Garlic, onion, leek, BSA 3, 57-80.
— (1987-1990): Malz, RlA 7, 322-329.
— (1993a): Epilepsy in Babylonia (= CM 2).
— (1993b): Milk, butter, and cheese, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Domestic animals of Mesopotamia. Part 1 (= BSA 7) 99-113.
— (1993-1997a): Milch(produkte). A. In Mesopotamien, RlA 8, 189-201.
— (1993-1997b): Muškēnu, RlA 8, 492 sq.
— (1995): Old Babylonian cattle, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Domestic animals of Mesopotamia. Part 2 (= BSA 8) 173-213.
— (1998): Einige kurze Wortstudien, dans: S.M. Maul (ed.), Festschrift für Rykle Borger zu seinem 65. Geburtstag am 24. Mai 1994: *tikip santakki mala bašmu*… (= CM 10) 343-352.
— (2000): Birth in Babylonia and the Bible: Its Mediterranean setting. With a chapter by F.A.M. Wiggermann (= CM 14).
— (2004): Wirtschaft und Gesellschaft in Altbabylonischer Zeit, dans: P. Attinger et al. (ed.), Mesopotamien: Die altbabylonische Zeit (= Annäherungen 4 = OBO 160/4) 643-975.
— (2006-2008a): Rasieren, RlA 11, 260-262.
— (2006-2008b): Samana, RlA 11, 609-611.
— (2009-2011): Speichel, RlA 12, 634 sq.
— (2010): An unequal division of property in Old Babylonian Sippar (CT 48, 8), dans: J. Stackert et al. (ed.), Gazing on the deep: Ancient Near Eastern and other studies in honor of Tzvi Abusch 253-272.
— (2011): An Old Babylonian list of objects, dans: L. Vacín (ed.), u$_4$ du$_{11}$-ga-ni sá mu-ni-ib-du$_{11}$: Ancient Near Eastern studies in memory of Blahoslav Hruška 247-252.
— (2011-2013): Tenne, RlA 13, 587 sq.
— (2012): Bitumen in ancient Mesopotamia: The textual evidence, BiOr. 69, 48-60.
— (2013): Compte rendu de D.I. Owen (ed.), Garšana studies (= CUSAS 6, 2011), BiOr. 70, 729-733.
— (2014-2016a): Waffe, RlA 14, 616 sq.
— (2014-2016b): Waise, RlA 14, 634 sq.
— (2016a): Compte rendu de R. Borger, Mesopotamisches Zeichenlexikon. Zweite, revidierte und aktualisierte Auflage (= AOAT 305, 2010), OLZ 111, 119-122.
— (2016b): Compte rendu de M. Maggio, L'ornementation des dieux à l'époque paléo-babylonienne (= AOAT 393, 2012), OLZ 111, 461-463.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2016c): Women in the ancient Near East.
— (2016-2017a): Wein. A. In Mesopotamien, RlA 15, 37-43.
— (2016-2017b): Zahn, Zahnkrankheiten, RlA 15, 183-186.
— (2016-2017c): Ziegel. A. Philologisch, RlA 15, 272-279.
— (2018): Teeth and toothache, dans: S.V. Panayotov/L. Vacín (ed.), Mesopotamian medicine and magic: Studies in honor of Markham J. Geller (= AMD 14) 745-770.
— (2020): Old Babylonian bread offerings, dans: A. Azzoni et al. (ed.), From Mari *to* Jerusalem *and* back: Assyriological and Biblical studies in honor of Jack Murad Sasson 283-289.
Streck, M.P. (1994): Compte rendu de W.H. van Soldt, Letters in the British Museum. Part. 2. (= AbB 13, 2, 1994), BiOr. 54, 143-148.
— (1998): Zum akkadischen Wort für «Gerste», NABU 1998/53.
— (2000): Das amurritische Onomastikon der altbabylonischen Zeit (= AOAT 271/1).
— (2002): Die Prologe der sumerischen Epen, Or. 71, 189-266.
— (2004): Dattelpalme und Tamariske in Mesopotamien nach dem akkadischen Streitgespräch, ZA 94, 250-290.
— (2009-2011): Schilf, RlA 12, 182-189.
— (2011-2013): Terebinthe (terebinth) § 2, RlA 13, 595 sq.
— (2012): The pig and the fox in two popular sayings from Aššur, dans: G.B. Lanfranchi et al. (ed.), Leggo! Studies presented to Frederick Mario Fales on the occasion of his 65th birthday (= LAOS 2) 789-792.
— (2016-2017): Zeder (cedar). A. In Mesopotamien, RlA 15, 236-239.
Studevent-Hickman, B. (2006a): 30. Shulgi's journey to Nippur, dans: M.W. Chavalas (ed.), The ancient Near East: Historical sources in translation 58-60.
— (2006b): 33. Lamentations, dans: M.W. Chavalas (ed.), The ancient Near East: Historical sources in translation 66-75.
Such-Gutiérrez, M. (1999): Nachträge zu «sískur-^{giš}nú» den «Riten (des) Bettes» während der Ur-III Zeit, Iberia 2, 7-9.
— (2003): Beiträge zum Pantheon von Nippur im 3. Jahrtausend. Teil 1-2 (= MVS 9/1-2).
— (2004): Eine neue Abrechnung aus Umma und die zwei Bedeutungen von «šim-ḫi-a», dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 305-312.
— (2005-2006): Untersuchungen zum Pantheon von Adab im 3. Jt., AfO 51, 1-44.
— (2008): Lavoro e amministrazione dei campi durante la III Dinastia di Ur. Il caso di Nippur, dans M. Perna/F. Pomponio (ed.), The management of agricultural land and the production of textiles in the Mycenaean and Near Eastern economies (= Studi Egei e Vicinorientali 4, 2008) 33-51.
— (2012): Neue Erkenntnisse zu den königlichen Gemahlinnen der Ur III-Zeit, dans: G. Wilhelm (ed.), Organization, representation, and symbols of power in

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

the ancient Near East: Proceedings of the 54th Rencontre Assyriologique Internationale at Würzburg, 20-25 July 2008 (= CRRAI 54) 327-345.
— (2013): Der Kalender von Adab im 3. Jahrtausend, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), Time and history in the ancient Near East: Proceedings of the 56th Rencontre Assyriologique International at Barcelona 26-30 July 2010 (= CRRAI 56) 325-340.
— (2015): Der Übergang von der frühdynastischen Zeit in die altakkadische Periode anhand der Adab-Texte, dans: R. Dittman/G.J. Selz (ed.), It's a long way to a historiography of the Early Dynastic period(s) (= AVO 15) 433-451.
— (2018): Die Sprachsituation in Adab während der altakkadischen Periode, dans S. Fink et al. (ed.), Mehrsprachigkeit: Vom Alten Orient bis zum Esperanto (= dubsar 2) 131-150.
— (2018): The [S]umerian term gi_{16}-sa, «treasure», and the location of treasure in the Ur III period (c. 2100-2000 BC), dans: E. Ferre Albelda/Á. Pereira Delgado (ed.), Los negocios de Plutón: La economía de los santuarios y templos en la Antigüedad (= Spal monogafías arqueología 28) 15-43.
— (2019): Man and animals in the administrative texts of the end of the 3rd millennium BC, dans: R. Mattila et al. (ed.), Animals and their relation to gods, humans and things in the ancient world 411-453.
— (2020): Der Beruf su-si-(ig) im 3. Jahrtausend, JCS 72, 3-21.
Suter, C.E. (1997): Gudeas vermeintliche Segnungen des Eninnu, ZA 87, 1-10.
— (2000): Gudea's temple building: The representation of an early Mesopotamian ruler in text and image (= CM 17).
— (2020): The play with throne designs in third millennium BCE Mesopotamia, dans: L. Naeh/D. Brostowsky Gilboa (ed.), The ancient throne: The Mediterranean, Near East, and beyond from the 3rd millennium BCE to the 14th century CE. Proceedings of the workshop held at the 10th ICAANE in Vienna, April 2016 (= OREA 14) 21-36.
Svärd, S./Nissinen, M. (2018): (Re)constructing the image of the *assinnu*, dans: S. Svärd/A. Garcia-Ventura (ed.), Studying gender in the ancient Near East 373-411.
Talon, P. (1985): Textes administratifs des salles Y et Z du palais de Mari (= ARM 24).
Tammuz, O. (2017): The evolution of the boomerang: On some meanings of GIŠ.RU, JANES 54, 91-101.
Tanaka, T.W.P.H. (2013): Dress and identity in Old Babylonian texts. Ph.D. diss., University of California, Berkeley, 2013.
Taracha, P. (2001): Hethitisch ^{É}kippa- und das Sumerogramm (É)GI.PAD mesopotamischer Texte, AoF 28, 132-146.
Taylor, J. (2001): A new OB Proto-Lu-Proto-Izi combination tablet, Or. 70, 209-234.
— (2002): On the reading of $SILA_3$.ŠU.DU_8(.A) {«cup-bearer»}, NABU 2002/29.
— (2005): The Sumerian proverb collections, RA 99, 13-38.
— (2008): Lexicographical study of the already-ancient in Antiquity, dans: R.D. Biggs et al. (ed.), Proceedings of the 51st Rencontre Assyriologique Internatio-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

nal: Held at the Oriental Institute of the University of Chicago, July 18-22, 2005 (= SAOC 62) 203-210.
— (2016): Catalogue of first Kassite seals, dans E. Porada/D. Collon, The second millennium BC beyond Babylon (= WACS 4) 61-76.
Thavapalan, S. (2019): Stones from the mountain, stones from the kiln: Colour in the glass texts from ancient Mesopotamia, dans: S. Thavapalan/D.A. Waburton (ed.), The value of colour: Material and economic aspects in the ancient world (= Berlin Studies of the Ancient World 70) 177-200.
— (2020): The meaning of color in ancient Mesopotamia (= CHANE 104).
Thavapalan et al. (2016): Color and meaning in ancient Mesopotamia: The case of Egyptian blue, ZA 106, 198-214.
Thomas, A. (éd.) (2016): L'histoire commence en Mésopotamie.
Thomsen, M.-L. (1984): The Sumerian language: An introduction to its history and grammatical structure (= Mesop. 10).
Thureau-Dangin, F. (1922): La passion du dieu Lillu, RA 19, 175-185.
Tinney, S. (1995): On the poetry for King Išme-Dagan, OLZ 90, 5-26.
— (1996): The Nippur lament: Royal rhetoric and divine legitimation in the reign of Išme-Dagan of Isin (1953-1935 B.C.) (= OPSNKF 16).
— (1999a): On the curricular setting of Sumerian literature, Iraq 61, 159-172.
— (1999b): Ur-Namma the canal-digger: Context, continuity and change in Sumerian literature, JCS 51, 31-54.
— (2000): Notes on Sumerian sexual lyric, JNES 59, 23-30.
— (2018) «Dumuzi's dream» revisited, JNES 77, 85-89.
Tonietti, M.V. (2016): Sacrifices, divination and ritual consumption of meat: The uzu deliveries to the king of Ebla and the šu-mu-nígin of god NIdabal of Luban, dans: P. Corò et al. (ed.), Libiamo ne' lieti calici: Ancient Near Eastern studies presented to Lucio Milano on the occasion of his 65th birthday by pupils, colleagues and friends (= AOAT 436) 65-98.
Tournay, R.J./Shaffer, A. (1994): L'épopée de Gilgamesh. Introduction, traduction et notes (= LAPO 15).
Tsukimoto, A. (1985): Untersuchungen zur Totenpflege (*kispum*) im alten Mesopotamien (= AOAT 216).
Tudeau, J. (2019): Building in Assyria: A philological perspective (= SVAr 14).
Turner, J.W. (1981): Early Mesopotamian agriculture: A quantitative model for Ur III Umma. Ph.D. diss, Yale University.
Uehlinger, C. (2007): Das Hiob-Buch im Kontext der altorientalischen Literatur- und Religionsgeschichte, dans: T. Krüger et al. (ed.), Das Buch Hiob und seine Interpretationen. Beiträge zum Hiob-Symposion auf dem Monte Verità vom 14.-19. August 2005, 97-163.
Vacín, L. (2011a): Šulgi of Ur: Life, deeds, ideology and legacy of a Mesopotamian ruler as reflected primarily in literary texts. PhD. diss., University of London.
— (2011b): New duplicate of hymn Šulgi A in the Schøyen Collection, WZKM 101, 433-466.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2013): Some remarks on the Larsa court poetry and related matters (compte rendu de N.M. Brisch, Tradition and the poetics of innovation: Sumerian court literature of the Larsa Dynasty (c. 2003-1763 BCE) [= AOAT 339, 2007]), OLZ 108, 359-365.
— (2017): News on the Ur Lament («review article» de N. Samet, The Lamentation over the Destruction of Ur [= MC 18, 2014]), ArOr. 85, 461-478.
— (2018): All the king's a*damindugas*: Textual images of Ur III sovereigns as managers of the universe, dans P. Attinger et al. (ed.), Text and image. Proceedings of the 61e Rencontre Assyriologique Internationale, Geneva and Bern, 22-26 June 2015 (= OBO SA 40) 447-457.
Van De Mieroop, M. (1987): Crafts in the early Isin period: A study of the Isin craft archive from the reigns of Išbi-Erra and Šū-ilišu (= OLA 24).
— (1992): Wood in the Old Babylonian texts from southern Babylonia, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Trees and timber in Mesopotamia (= BSA 6) 155-162.
— (2011): Hammurabi's self-presentation, Or. 80, 305-338 et tab. XXXI.
van Dijk, J.J.A. (1953): La sagesse suméro-accadienne. Recherches sur les genres littéraires des textes sapientiaux.
— (1957-1971): Gott. A. Nach sumerischen Texten, RlA 3, 532-543.
— (1960): Sumerische Götterlieder 2 (= AbhHeidelberg 1960/1).
— (1964): Le motif cosmique dans la pensée sumérienne, ActOr. 28, 1-59.
— (1965): Une insurection générale au pays de Larša avant l'avènement de Nūradad, JCS 19, 1-25.
— (1966-1967): L'hymne à Marduk avec intercession pour le roi Abī'ešuḫ, MIO 12, 57-74.
— (1967): VAT 8382: Ein zweisprachiges Königsritual, dans: [Anonyme] (ed.), Heidelberger Studien zum Alten Orient: Adam Falkenstein zum 17. September 1966 (= HSAO [1]) 233-268.
— (1978): Išbi-'Erra, Kindattu, l'homme d'Elam, et la chute de la ville d'Ur. Fragments d'un hymne d'Išbi-'Erra, JCS 30, 189-208.
— (1983): LUGAL UD ME-LÁM-bi NIR-ĜÁL. Le récit épique des Travaux de Ninurta, du Déluge et de la Nouvelle Création. Texte, traduction et introduction.
— (1998): Inanna raubt den «großen Himmel»: Ein Mythos, dans: S.M. Maul (ed.), Festschrift für Rykle Borger zu seinem 65. Geburtstag am 24. Mai 1994: *tikip santakki mala bašmu*… (= CM 10) 9-38.
— (2000): Inanna, le bon augure de Samsu'iluna, dans: A.R. George/I.L. Finkel (ed.), Wisdom, gods and literature: Studies in Assyriology in honour of W.G. Lambert 119-129.
van Dijk, J.J.A./Geller, M.J. (2003): Ur III incantations from the Frau Professor Hilprecht-Collection, Jena (= TMH 6).
van Dijk(-Coombes), R.M. (2016a): A Neo-Sumerian clay nail of Gudea in the Collection of the Departement of Ancient Studies of Stellenbosch University, Antiguo Oriente 14, 53-64.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2016b): The form, function and symbolism of standards in ancient Mesopotamia during the third and fourth millennia BCE: An iconographical study. Ph.D. diss., Stellenbosch University 2016.
van Koppen, F. (2002): Equids in Mari and Chagar Bazar, AoF 29, 19-30.
Vanstiphout, H.L.J. (1978): Lipit-Eštar's praise in the edubba, JCS 30, 33-61.
— (1979): How did they learn Sumerian, JCS 31, 118-126.
— (1984): On the Sumerian disputation between the hoe and the plough, AulOr. 2, 239-251.
— (1987a): Compte rendu de J. van Dijk, LUGAL UD ME-LÁM-bi NIR-ĜÁL. Le récit épique des Travaux de Ninurta, du Déluge et de la Nouvelle Création. Texte, traduction et introduction (1983), AulOr. 5, 179-184.
— (1987b): Joins proposed in Sumerian literary compositions, NABU 1987/87.
— (1988): *miḫultum*, or the image of cuneiform writing, Visible Religion 6, 152-168.
— (1989-1990): The man from Elam. A reconsideration of Ishbi-Erra «Hymn B», JEOL 31, 53-62.
— (1992a): The Mesopotamian debate poems. A general presentation. Part II: The subject, ASJ 14, 339-367.
— (1992b): Joins in Sumerian literary compositions, NABU 1992/47.
— (1996): On a passage in *The Marriage of Martu*, NABU 1996/54.
— (1997a): Letter-prayer of King Sin-iddinam to Nin-Isina (1.164), dans: W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture I: Canonical compositions from the Biblical world 532-534.
— (1997b): The disputation between the hoe and the plow (1.181), dans: W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture I: Canonical compositions from the Biblical world 578-581.
— (1997c): The disputation between summer and winter (1.183), dans: W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture I: Canonical compositions from the Biblical world 584-588.
— (1997d): The dialogue between two scribes (1.184), dans :W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture I: Canonical compositions from the Biblical world 589 sq.
— (1997e): The dialogue between a supervisor and a scribe (1.185), dans: W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture I: Canonical compositions from the Biblical world 590-592.
— (1997f):The dialogue between an examiner and a student (1.186), dans: W.W. Hallo (ed.), The context of Scripture I: Canonical compositions from the Biblical world 592 sq.
— (1998a): Reflections on the dream of Lugalbanda (a typological and interpretative analysis of LH 322-365), dans: J. Prosecký (ed.), Intellectual life of the ancient Near East. Papers presented at the 43rd Rencontre assyriologique internationale, Prague, July 1-5, 1996, 397-411.
— (1998b): Helden en goden van Sumer. Een keuze uit de heroïsche en mythologische dichtkunst van het Oude Mesopotamië.
— (1998-2001): Nippur-Klage, RlA 9, 565 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1999a): Compte rendu de D. Katz, Gilgamesh and Akka (= LOT 1), JAOS 119, 293-296.
— (1999b): A meeting of cultures? Rethinking the 'Marriage of Martu', dans: K. van Lerberghe/G. Voet (ed.), Languages and cultures in contact: At the crossroads of civilizations in the Syro-Mesopotamian realm. Proceedings of the 42th RAI (= OLA 96) 461-474.
— (1999c): De Enki-Administratie, of waarom de wereld zo in elkaar zit, Revue belge de philologie et d'histoire 77, 5-51.
— (2003): The Old Babylonian literary canon: Structure, function and intention, dans: G.J. Dorleijn/H.L.J. Vanstiphout (ed.), Cultural repertoires: Structure, function and dynamics (= Groningen Studies in Cultural Change 3) 1-28.
— (2004a): Eduba. Schrijven en lezen in Sumer.
— (2004b): Epics of Sumerian kings: The matter of Aratta (= Writings from the Ancient World 20).
Veenhof, K.R. (2008): The Old Assyrian period, dans: M. Wäfler (ed.), Mesopotamia: The Old Assyrian period (= Annäherungen 5 = OBO 160/5) 13-264.
Veldhuis, N. (1996a): A Nippur emesal vocabulary, ASJ 18, 229-234.
— (1996b): The Ugarit lexical text RS 13.53, WO 27, 25-29.
— (1997): Elementary education at Nippur: The lists of trees and wooden objects. Ph.D. diss., Rijksuniversiteit Groningen.
— (1997-1998): The sur_9-priest, the instrument ^{giš}al-gar-sur_9, and the forms and uses of a rare sign, AfO 44-45, 114-128.
— (1998): A late Old Babylonian Proto-Kagal/Nigga text and the nature of the acrographic lexical series, ASJ 20, 201-216.
— (1999): LÚ ^{giš}ŠÀ.TAR in Ur III, NABU 1999/19.
— (2000): Sumerian proverbs in their curricular context («review article» de B. Alster, Proverbs of ancient Sumer: The world's earliest proverb collections, 1997), JAOS 120, 383-399.
— (2001): The solution of the dream: A new interpretation of Bilgames' death («review article» de A. Cavigneaux/F.N.H. Al-Rawi, Gilgameš et la Mort. Textes de Tell Haddad VI, avec un appendice sur les textes funéraires sumériens [= CM 19, 2000]), JCS 53, 133-148.
— (2002a): Compte rendu de E. Flückiger Hawker, Urnamma of Ur in Sumerian literary tradition (= OBO 166, 1999), JAOS 122, 127-130.
— (2002b): Studies in Sumerian vocabulary: ^{d}nin-ka_6; immal/šilam; and $še_{21}$.d, JCS 54, 67-77.
— (2003a): The Sumerian word na-IZI, CDLN 2003:2.
— (2003b): Entering the netherworld, CDLB 2003:6.
— (2003c): On the curriculum of the Neo-Babylonian school, JAOS 123, 627-633.
— (2003-2004): Model texts and exercises from the temple school of Nippur: BE 19, AfO 50, 28-49.
— (2004): Religion, literature, and scholarship: The Sumerian composition Nanše and the birds, with a catalogue of Sumerian bird names (= CM 22).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2005a): Lexical bits and pieces, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 311-321.
— (2005b): Compte rendu de M. Hilgert, Cuneiform texts from the Ur III period in the Oriental Institute, vol. 2: Drehem administrative documents from the reign of Amar-suena (= OIP 121, 2003), Or. 74, 116-119.
— (2008a): Kurigalzu's statue inscription, JCS 60, 25-51.
— (2008b): Orthography and politics: adda, «carcass» and kur_9, «to enter», dans: P. Michalowski (ed.), On the Third Dynasty of Ur: Studies in honor of Marcel Sigrist (= JCS Suppl. Ser. 1) 223-229.
— (2014): History of the cuneiform lexical tradition (= GMTR 6).
— (2017): Words and grammar: Two Old Babylonian lists, dans Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 363-395.
— (2018): Translation in the Elevation of Ištar, dans: C.J. Crisostomo et al. (ed.), The scaffolding of our thoughts. Essays on Assyriology and the history of science in honor of Francesca Rochberg (= AMD 13) 183-206.
— (2019): Word studies: Ur III and ePSD2, dans: G. Chambon et al. (ed.), De l'argile au numérique: Mélanges assyriologiques en l'honneur de Dominique Charpin (= Publication de l'Institut du Proche-Orient Ancien du Collège de France 3) 1113-1124.
Venker, R./Johnson, J.C. (2009): The appellate process in a legal record {di til-la} from Ur III Umma, AoF 36, 349-364.
Verderame, L. (2012): Sedi, troni e portantine nell'antica Mesopotamia, dans: P. Notizia/F. Pomponio (ed.), Scritti in onore di Pietro Mander (= AION 72) 149-168.
— (2017a): On the early history of the seven demons (Sebettu), dans: D. Kertai/O. Nieuwenhuyse (ed.), From the four corners of the earth: Studies in iconography and cultures of the ancient Near East in honour of F.A.M. Wiggermann (= AOAT 441) 283-296.
— (2017b): The seven attendants of Hendursaĝa: A study of animal symbolism in Mesopotamian cultures, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 397-415.
— (2018): Slavery in third-millennium Mesopotamia: An overview of sources and studies, Journal of Global Slavery 3, 13-40.
— (2020): «Io sostituisco i cereali!» Origine e primato della palma nelle culture dell'antica Mesopotamia, Ocula 23 (2020) 10-36.
Viano, M. (2012): A Sumerian hymn from Boğazköy, WO 42, 231-237.
— (2016): The reception of Sumerian literature in the western periphery (= Antichistica 9 = Studi orientali 4, 2016).
Viganò, L. (1996): On Ebla: An accounting of third millennium Syria (= AulOr.-S 12).
Visicato, G. (1992): Impiego e diffusione di alcune unità di misura per aridi in periodo Presagonico e Sargonico: NI-ga e gur-sag-gál, SEL 9, 3-10.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Volk, K. (1989): Die Balaĝ-Komposition Úru Àm-ma-ir-ra-bi. Rekonstruktion und Bearbeitung der Tafeln 18 (19' ff.), 19, 20 und 21 der späten kanonischen Version (= FAOS 18).
— (1990): Zur Lesung von teme (NAGA-inversum) und téme (NAGA), NABU 1990/54.
— (1992): Compte rendu de K. Oberhuber, Sumerisches Lexikon zu «George Reisner, Sumerisch-babylonische Hymnen nach Thontafeln griechischer Zeit (Berlin 1896)» (SBH) und verwandten Texten (1990), BiOr. 49, 764-772.
— (1993): Ad CT 58 Nr. 31, NABU 1993/80.
— (1994): Improvisierte Musik im alten Mesopotamien?, dans: W. Fähndrich (ed.), Improvisation II 160-202.
— (1995): Inanna und Šukaletuda: zur historisch-politischen Deutung eines sumerischen Literaturwerkes (= Santag 3).
— (1996): Methoden altmesopotamischer Erziehung nach Quellen der altbabylonischen Zeit, Saeculum 47, 178-216.
— (2000): Edubba'a und Edubba'a-Literatur: Rätsel und Lösungen, ZA 90, 1-30.
— (2004): Vom Dunkel in die Helligkeit: Schwangerschaft, Geburt und frühe Kindheit in Babylonien und Assyrien, dans: V. Dasen (ed.), Naissance et petite enfance dans l'Antiquité. Actes du colloque de Fribourg, 28 novembre-1er décembre 2001 (= OBO 203) 71-92.
— (2005): No.1: Old Babylonian balag, to the mother goddess Aruru, dans: I. Spar/W.G. Lambert (ed.), Literary and scholastic texts of the first millennium B.C. (= CTMMA 2) 3-10/pl. 1 sq.
— (2006a): Inannas «Tischlein Deck' Dich»: Vorläufiger Bericht zur Rekonstruktion der 17. Tafel von úru àm-ma-ir-ra-bi, BaM 37, 91-116.
— (2006b): Von Findel-, Waisen-, verkauften und deportierten Kindern. Notizen aus Babylonien und Assyrien, dans: A. Kunz-Lübcke/R. Lux (ed.), «Schaffe mir Kinder …». Beiträge zur Kindheit im alten Israel und in seinen Nachbarkulturen (= Arbeiten zur Bibel und ihrer Geschichte 21) 47-87.
— (2006c): Musikalische Praxis und Theorie im Alten Orient, dans: K. Volk et al. (ed.), Vom Mythos zur Fachdisziplin: Antike und Byzanz (= Geschichte der Musiktheorie 2) 3-46.
— (2009-2011a): Schöpfwerk, RlA 12, 246-248.
— (2009-2011b): Schreibgriffel, RlA 12, 280-286.
— (2011): IV. Ein[e] neue Inschrift des Königs Sîn-iddinam von Larsa, dans: A.R. George (ed.), Cuneiform royal inscriptions and related texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 17) 59-88.
— (2011-2013a): Streitgespräch, RlA 13, 214-222.
— (2011-2013b): Šukaletuda, RlA 13, 266 sq.
— (2012): Ein zweisprachiger Übungstext zu Lipit-Eštar B, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš ĝa_2-ĝa_2-de$_3$ (= OBO 256) 359-368.
— (2014-2016a): URUx*ganatenû*, RlA 14, 445 sq.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2014-2016b): Wachs, RlA 14, 607-609.
— (2015a): Eine königliche Geburt, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 79-81 et 418.
— (2015b): Schlafe, mein Prinz …, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 83-88 et 418 sq.
— (2015c): Tanzt! Tanzt!, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 89-91 et 419.
— (2015d): Süße Liebe, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 93-95 et 419.
— (2015e): Aus dem Leben eines Schülers der altbabylonischen Zeit, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 101-107 et 420.
— (2015f): Der Dialog zwischen Schulaufseher und Schulabsolvent, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 109-116 et 420.
von der Osten-Sacken, E. (2002): Überlegungen zur Göttin auf dem Burneyrelief, dans: S. Parpola/R. Whiting (ed.), Sex and gender in the ancient Near East. Proceedings of the 47th Rencontre Assyriologique Internationale, Helsinki, July 2-6, 2001 (= CRRAI 47) 479-487.
— (2015): Untersuchungen zur Geflügelwirtschaft im Alten Orient (= OBO 272).
Vorontsov, I. (2012): Adapas Licht, dans: G. Wilhelm (ed.), Organization, representation, and symbols of power in the ancient Near East: Proceedings of the 54th Rencontre Assyriologique Internationale at Würzburg, 20-25 July 2008 (= CRRAI 54) 794-804.
Vukosavović, F. (2011a): Sumerian gi-lam and igi-tab, JANES 32, 139-143.
— (2011b): Sumerian ga-ra-an, NABU 2011/7.
Waetzoldt, H. (1972): Untersuchungen zur neusumerischen Textilindustrie (= Studi Economici e Tecnologici 1).
— (1973): Compte rendu de W.W. Hallo, Sumerian archival texts (= TLB 3, 1973), BiOr. 30, 430-432.
— (1975): Compte rendu de G. Farber-Flügge, der Mythos «Inanna und Enki» unter besonderer Berücksichtigung der Liste der me (= StPohl 10, 1973), BiOr. 32, 382-384.
— (1980): Zur Bewaffnung des Heeres von Ebla, OrAnt. 29, 1-38.
— (1980-1983): Kopfbedeckung. A. Philologisch, RlA 6, 197-203.
— (1982): Das Amt des Utullu, dans: G. van Driel et al.(ed.), zikir šumim: Assyriological studies presented to F.R. Kraus on the occasion of his seventieth birthday (= Studia Francisci Scholten memoriae dicata 5) 386-397.
— (1987): Knoblauch und Zwiebeln nach den Texten des 3. Jt., BSA 3, 23-56.
— (1990): Zu den Bewässerungseinrichtungen in der Provinz Umma, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Irrigation and cultivation in Mesopotamia. Part 2 (= BSA 5) 1-29.
— (1992a): 'Rohr' und dessen Verwendungsweise anhand der neusumerischen Texte aus Umma, dans: J.N. Postgate/M.A. Powell (ed.), Trees and timber in Mesopotamia (= BSA 6) 125-146.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1992b): Zum Verb ga_6 (ÍL), NABU 1992/16.
— (1996): Der Umgang mit Behinderten in Mesopotamien, dans: M. Liedtke (ed.), Behinderung als pädagogische und politische Herausforderung: Historische und systematische Aspekte (= Schriftenreihe zum Bayerischen Schulmuseum Ichenhausen, Zweigsmuseum des Bayerischen Nationalmuseums 14) 77-91.
— (1998): Die Göttin Nanše und die Traumdeutung, NABU 1998/60.
— (2001): Wirtschafts- und Verwaltungstexte aus Ebla: Archiv L. 2769 (= MVS 7 = MEE 12).
— (2003-2005): Peitsche. Nach schriftlichen Quellen, RlA 10, 382-386.
— (2005): Tempelterrassen und Ziqqurrate nach der sumerischen Überlieferung, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 322-342.
— (2006): Zu den Siegeln der Vorsteher der Opferschauer Nannazišaĝal und Enlilzišaĝal, ZA 96, 178-184.
— (2006-2008): Rad. A. Philologisch, RlA 11, 214-217.
— (2007): The use of wool for the production of strings, ropes, braided mats, and similar fabrics, dans: C. Gillis/M.-L. Nosch (ed.), Ancient textiles: Crafts and society. Proceedings of the First International Conference on Ancient Textiles, held at Lund, Sweden, and Copenhagen, Denmark, on March 19-23, 2003, 112-121.
— (2009-2011): Seil und Schnur. A. In Mesopotamien, RlA 12, 354-359.
— (2010): The colours and variety of fabrics from Mesopotamia during the Ur III period (2050 BC), dans: C. Michel/M.-L. Nosch (ed.) Textile terminologies in the ancient Near East and Mediterranean from the third to the first millennia BC (= Ancient textile series 8) 201-209.
— (2011): Die Textilproduktion von Garšana, dans: D.I. Owen (ed.), Garšana studies (= CUSAS 6) 405-457.
— (2011-2013a): Spinnen. A. Philologisch, RlA 13, 1-3.
— (2011-2013b): Stoff. A. Philologisch, RlA 13, 193 sq.
— (2014-2016): Wagen. A. Philologisch. In Mesopotamien, RlA 14, 617-621.
— (2015a): Gilgamesch und Akka, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 273-281 et 434 sq.
— (2015b): Inannas Gang in die Unterwelt, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 375-398 et 437-441.
— (2016-2018): Zimmermann. A. In Mesopotamien, RlA 15, 290-293.
Waetzoldt, H./Cavigneaux, A. (2009-2011): Schule, RlA 12, 295-309.
Wagensonner, K. (2005): «Wenn Götter reisen …». Götterreisen, -prozessionen und Besuchsfahrten in den sumerischen literarischen Texten, Diplomarbeit, Wien.
— (2007): Götterreise oder Herrscherreise oder vielleicht beides?, dans: Festschrift für Hermann Hunger zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern (= WZKM 97) 541-559.
— (2008): Nin-Isina(k)s journey to Nippur: A bilingual divine journey revisited, WZKM 98, 277-294.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2009): What ist the matter with the *numun*-plant? BM 120011 reconsidered, WZKM 99, 355-376.
— (2010): When I was going, when I was going …: BM 15794 re-visited, WZKM 100, 219-241.
— (2011a): New light on «Sin-iddinam and Iškur», Kaskal 8, 11-41.
— (2011b): A scribal family and its orthographic peculiarities: On the scientific work of a royal scribe and his sons, dans: G.J. Selz (ed.), The empirical dimension of ancient Near Eastern studies - Die empirische Dimension altorientalischer Forschungen (= WOO 6) 645-701.
— (2014): Šul-paʾe re-joined, CDLN 2014:10.
— (2015a): A, B, C … word list Z, CDLN 2015:8.
— (2015b): A note on a new manuscript of ED Lu_2 A and its colophon, CDLN 2015:13.
— (2016): Die frühen lexikalischen Texte und ihr Aufbau. Zu den archaischen und frühdynastischen Wortlisten, der Anordnung ihrer Einträge und den Klassifikationssystemen in den frühen Phasen der Keilschrift. Ph.D. diss., Wien.
— (2018): Sumerian in the Middle Assyrian period, dans J. Braarvig/M.J. Geller (ed.), Multilingualism, lingua franca and lingua sacra (= Max Planck Research Library for the History and Development of Knowledge, Studies 10) 225-297.
— (2019: Larsa schools: A palaeographic journey, dans: E. Devecchi et al. (ed.), Current research in cuneiform palaeography 2: Proceedings of the workshop organised at the 64th Rencontre Assyriologique Internationale, Innsbruck 2018, 41-86.
— (2020a): Expelling demons by the use of a fish and bird, Akkadica 141, 115-125.
— (2020b): From demons to a slippery slope: MLC 1948, a new list of Sumerian terms and their equivalents. JNES 79, 51-64.
— (2020c): Food: Its gathering, storage, and consumption according to the early textual record, dans: N. Borrelli/G. Scazzosi (ed.), After the harvest: Storage strategies and food processing in Bronze Age Mesopotamia, Veranstaltung 2018, München (= Subartu 43) 7-28.
Wagner-Durand, E. (2020): *I am walking about shining and radiant with joy*. Linking the senses and emotions in Mesopotamia, dans: D. Nadali/F. Pinnock (ed.), Sensing the past. Detecting the use of the five senses in ancient Near Eastern contexts 217-245.
Walker, C.B.F./Kramer, S.N. (1982): Cuneiform tablets in the collection of Lord Binning, Iraq 44, 71-86.
Wang, X. (2011): The metamorphosis of Enlil in early Mesopotamia (= AOAT 385).
Wasserman, N. (2010): From the notebook of a professional exorcist, dans: D. Shehata et al. (ed.), Von Göttern und Menschen: Beiträge zu Literatur und Geschichte des Alten Orients. Festschrift für Brigitte Groneberg (= CM 41) 329-349.
— (2012): Most probably: Epistemic modality in Old Babylonian (= Languages of the ancient Near East 3).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2016): Akkadian love literature of the third and second millennium BCE (= LAOS 4).
— (2019): Another fragment of a bilingual hymn to Utu, ASJ 19, 261-271.
Wasserman, N./Gabbay, U. (2005): Literatures in contact: The balaĝ úru àm-ma-ir-ra-bi and its Akkadian translation UET 6/2, 403, JCS 57, 69-84.
Watanabe, C.E. (2002): Animal symbolism in Mesopotamia: A contextual approach (= WOO 1).
Wazana, N. (2004): Anzu and Ziz: Great mythical birds in ancient Near Eastern, Biblical and rabbinic traditions, JANES 31, 111-135.
Wee, J.Z. (2014): Lugalbanda under the night sky: Scenes of celestial healing in ancient Mesopotamia, JNES 73, 23-42.
— (2018): Five birds, twelve rooms, and the Seleucid game of twenty squares, dans: S.V. Panayotov/L. Vacín (ed.), Mesopotamian medicine and magic: Studies in honor of Markham J. Geller (= AMD 14) 833-876.
Weeden, M. (2009): The Akkadian words for «grain» and the god Ḫaya, WO 39, 77-107.
Weiershäuser, F. (2008): Die königlichen Frauen der III. Dyastie von Ur (= GBAO 1).
Weiershäuser, F./Hrůša, I. (2018): Lexikalische Texte aus Assur I: ur_5-ra = *ḫubullu*, murgud = *imrû* = *ballu*, Lú-Listen (= Keilschrifttexte aus Assur literarischen Inhalts 8 = WVDOG 153).
Westenholz, A. (1975): Early cuneiform texts in Jena: Pre-Sargonic and Sargonic documents from Nippur and Fara in the Hilprecht-Sammlung vorderasiatischer Altertümer, Institut für Altertumswissenschaften der Friedrich-Schiller-Universität Jena (= Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab Historisk-Filosifiske Skrifter 7, 3).
— (1987): Old Sumerian and Old Akkadian texts in Philadelphia. Part 2: The «Akkadian» texts, the Enlilemaba texts, and the onion archive (= OSP 2 = CNIP 3).
— (1996): Compte rendu de D.R. Frayne, Sargonic and Gutian periods (2334-2113 BC) (= RIME 2), BiOr. 53, 114-123.
— (2014): A third-millennium miscellany of cuneiform texts (= CUSAS 26).
— (2020): Was Kish the center of a territorial state in the Third Millennium?—and other thorny questions, dans I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 686-715.
Westenholz, J.G. (1989a): Tamar, *qĕdēšā*, *qadištu*, and sacred prostitution in Mesopotamia, Harvard Theological Review 82, 245-266.
— (1989b): Enḫeduanna, en-priestess, hen of Nanna, spouse of Nanna, dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E_2-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 539-556.
— (1992): The clergy of Nippur: The priestess of Enlil, dans: M. deJong Ellis (ed.), Nippur at the centennial: Papers read at the 35e Rencontre Assyriologique Internationale, Philadelphia, 1988 (= OPSNKF 14) 297-310.
— (1997): Legends of the kings of Akkade (= MC 7).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2005): Sing a song for Šulgi, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 343-373.
— (2009): Construction of masculine and feminine ritual roles in Mesopotamia, dans: B. Heininger (ed.), Ehrenmord und Emanzipation. Die Geschlechterfrage in Ritualen von Parallelgesellschaften (= Geschlecht – Symbol – Religion 6) 73-98.
— (2010a): Drink to me only with thine eyes, dans: S.C. Melville/A.L. Slotsky (ed.), Opening the tablet box: Near Eastern studies in honor of Benjamin R. Foster (= CHANE 42) 463-484.
— (2010b): Heaven and earth: Asexual monad and bisexual dyad, dans: J. Stackert et al. (ed.), Gazing on the deep: Ancient Near Eastern and other studies in honor of Tzvi Abusch 293-326.
— (2011): Who was Aman-Aštar?, dans: G. Barjamović et al. (ed.), Akkade is King: A collection of papers by friends and colleagues presented to Aage Westenholz on the occasion of his 70th birthday 15th of May 2009 (= PIHANS 118) 315-332.
— (2012): EN-priestess: pawn or power mogul?, dans: G. Wilhelm (ed.), Organization, representation, and symbols of power in the ancient Near East: Proceedings of the 54th Rencontre Assyriologique Internationale at Würzburg, 20-25 July 2008 (= CRRAI 54) 291-312.
— (2013): In the service of the gods: The ministering clergy, dans: H. Crawford (ed.), The Sumerian world 246-274.
— (2015): Under the skin: A study of SU, the Sumerian bodyscape, dans: S.Yona et al. (ed.), Marbeh Ḥokmah: Studies in the Bible and the ancient Near East in loving memory of Victor Avigdor Hurowitz 587-603.
Westenholz, J.G./Sigrist, M. (2006): The brain, the marrow and the seat of cognition in Mesopotamian tradition, JMC 7, 1-10.
Westenholz, J.G./Westenholz, A. (2006): Cuneiform inscriptions in the collection of the Bible Lands Museum Jerusalem: The Old Babylonian inscriptions (= CM 33).
Westenholz, J.G./Zsolnay, I. (2017): Categorizing men and masculinity in Sumer, dans: I. Zsolnay (ed.), Being a man: Negotiating ancient constructs of masculinity 12-41.
Weszeli, M. (2006-2008a): Rabe(nvögel), RlA 11, 210-213.
— (2006-2008b): Rind. B. In mesopotamischen Quellen des 2. und 1. Jahrtausends, RlA 11, 388-406.
— (2009-2011): Schildkröte, RlA 12, 179-182.
— (2011-2013): Stachelschwein, RlA 13, 49 sq.
— (2016-2017a): Wolf (Werwolf). A. In Mesopotamien, RlA 15, 124-126.
— (2016-2017b): Zaumzeug (und Geschirr). A. I. Philologisch. In Mesopotamien, RlA 15, 225-227.
Whittaker, G. (2005): The Sumerian question: Reviewing the issues, dans: W.H. van Soldt (ed.), Ethnicity in ancient Mesopotamia. Papers read at the 48th Rencontre Assyriologique Internationale, Leiden, 1-4 July 2002 (= PIHANS 102) 409-429.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

Widell, M. (2000): Some considerations on the meaning of giš bi_2-(in)-DU_3 in the royal inscription of Utu-ḫegal, JAC 15, 59-68.
— (2011): Who's who in «A balbale to Bau for Šu-Suen» (Šu-Suen A), JNES 70, 298-302.
Wiggermann, F.A.M. (1988): An unrecognized synonym of Sumerian sukkal, «vizier», ZA 78, 225-240.
— (1992): Mesopotamian protective spirits: The ritual texts (= CM 1).
— (1997): Transtigridian snake gods, dans: I.L. Finkel/M.J. Geller (ed.), Sumerian gods and their representations (= CM 7) 33-55.
— (1998-2001a): Nin-azu, RlA 9, 329-335.
— (1998-2001b): Nin-šubur, RlA 9, 490-500.
— (2007): Some demons of time and their functions in Mesopotamian iconography, dans: B. Groneberg/H. Spieckermann (ed.), Die Welt der Götterbilder 102-116.
— (2009-2011a): Sexualität (sexuality) A. In Mesopotamien, RlA 12, 410-426.
— (2009-2011b): Siebengötter (Sebettu, Sebittu, Sibittu). A. In Mesopotamien, RlA 12, 459-466.
Wilcke, C. (1968): Das modale Adverb i-gi_4-in-zu im Sumerischen, JNES 27, 229-242.
— (1969a): Das Lugalbandaepos.
— (1969b): ku-li, ZA 59, 65-99.
— (1972a): Compte rendu de Å.W. Sjöberg/E. Bergmann, The collection of the Sumerian temple hymns and the Keš temple hymn (by Gene B. Gragg) (= TCS 3, 1969), JNES 31, 37-42.
— (1972b): Der aktuelle Bezug der Sammlung der sumerischen Tempelhymnen und ein Fragment eines Klageliedes, ZA 62, 35-61.
— (1972-1975): Hacke. B. Philologisch, RlA 4, 33-38.
— (1973): Sumerische literarische Texte in Manchester und Liverpool, AfO 24, 1-18.
— (1974): Zum Königtum in der Ur III-Zeit, dans: P. Garelli (ed.), Le palais et la royauté. XIX^{e} Rencontre Assyriologique Internationale organisée par le groupe François Thureau-Dangin, Paris, 29 juin-2 juillet 1971 (= CRRAI 19) 177-232.
— (1976a): Formale Gesichtspunkte der sumerischen Literatur, dans: S.J. Lieberman (ed.), Sumerological studies in honor of Thorkild Jacobsen on his seventieth birthday, June 7, 1974 (= AS 20) 205-316.
— (1976b): Kollationen zu den sumerischen literarischen Texten aus Nippur in der Hilprecht-Sammlung Jena (= AbhLeipzig 65/4).
— (1976-1980): Inanna/Ištar (Mesopotamien). A. Philologisch, RlA 5, 74-87.
— (1978): Philologische Bemerkungen zum *Rat des Šuruppag* und Versuch einer neuen Übersetzung, ZA 68, 196-232.
— (1982): Zum Geschichtsbewußtsein im Alten Mesopotamien, dans: H. Müller-Karpe (ed.), Archäologie und Geschichtsbewußtsein (= Kolloquien zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie 3) 31-52.
— (1985a): Familiengründung im alten Babylonien, dans: E.W. Müller (ed.), Geschlechtsreife und Legitimation zur Zeugung 213-317.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (1985b): Neue Quellen aus Isin zur Geschichte der Ur-III-Zeit und der I. Dynastie von Isin, Or. 54, 299-318.
— (1985c): Liebesbeschwörungen aus Isin, ZA 75, 188-209.
— (1987a): Die Schwester des Ehemannes (/erib/), dans: J.-M. Durand (ed.), La femme dans le Proche-Orient antique. 33e Rencontre Assyriologique Internationale (Paris, 7-10 juillet 1986) (= CRRAI 33) 179-187.
— (1987b): A riding tooth: Metaphor, metonymy and synecdoche, quick and frozen in everyday language, dans: M. Mindlin et al. (ed.), Figurative language in the ancient Near East 77-102.
— (1987c): Die Inschriftenfunde der 7. und 8. Kampagne, dans: B. Hrouda (ed.), Isin - Išān Baḥrīyāt III: Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1983-1984, 83-120.
— (1987-1990): Lugalbanda, RlA 7, 117-132.
— (1988): Anmerkungen zum 'Konjugationspräfix' /i/- und zur These vom «silbischen Charakter der sumerischen Morpheme» anhand neusumerischer Verbalformen beginnend mit ì-íb-, ì-im- und ì-in-, ZA 78, 1-49.
— (1989): Sîn-abū-šu, ein Jugendfreund König Ibbi-Sîns, NABU 1989/4.
— (1990): Orthographie, Grammatik und literarische Form: Beobachtungen zu der Vaseninschrift Lugalzaggesis (*SAKI* 152-156), dans: T. Abusch et al. (ed.), Lingering over words: Studies in ancient Near Eastern literature in honor of William L. Moran (= HSS 37) 455-504.
— (1991a): Schrift und Literatur, dans: B. Hrouda (ed.), Der Alte Orient. Geschichte und Kultur des alten Vorderasien 271-297.
— (1991b): Die Lesung von ÁŠ-da = *kiššātum*, NABU 1991/16.
— (1993): Politik im Spiegel der Literatur, Literatur als Mittel der Politik im älteren Babylonien, dans: K. Raaflaub (ed.), Anfänge politischen Denkens in der Antike (= Schriften des Historischen Kollegs, Kolloquien 24) 29-75.
— (1996): Neue Rechtsurkunden der altsumerischen Zeit, ZA 86, 1-67.
— (1999a): Neusumerische Merkwürdigkeiten, dans: B. Böck et al. (ed.), Munuscula Mesopotamica. Festschrift für Johannes Renger (= AOAT 267) 623-638.
— (1999b): Flurschäden, verursacht durch Hochwasser, Unwetter, Militär, Tiere und schuldhaftes Verhalten zur Zeit der 3. Dynastie von Ur, dans: H. Klengel/J. Renger (ed.), Landwirtschaft im Alten Orient: Ausgewählte Vorträge der 41. Rencontre Assyriologique Internationale, Berlin, 4.-8.7.1994 (= BBVO 18) 301-339.
— (2000a): Vom Verhältnis der Geschlechter im Alten Mesopotamien: «*Eine Frau mit eigenem Vermögen richtet das Haus zugrunde.*», Leipziger Studien zur Frauen- und Geschlechterforschung Reihe A, Band 6, 351-383.
— (2000b): Wer las und schrieb in Babylonien und Assyrien: Überlegungen zur Literalität im Alten Zweistromland (= SBAW 2000/6).
— (2002a): Der Kodex Urnamma (CU): Versuch einer Rekonstruktion, dans: T. Abusch (ed.), Riches hidden in secret places: Ancient Near Eastern studies in memory of Thorkild Jacobsen 291-333.
— (2002b): Vom göttlichen Wesen des Königtums und seinem Ursprung im Himmel, dans: F.-R. Erkens (ed.), Die Sakralität von Herrschaft: Herrschaftslegitima-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

tion im Wechsel der Zeiten und Räume. Fünfzehn interdisziplinäre Beiträge zu einem weltweiten und epochenübergreifenden Phänomen 63-84.
— (2002c): Konflikte und ihre Bewältigung in Elternhaus und Schule im Alten Orient, dans: R. Lux (ed.), Schau auf die Kleinen … Das Kind in Religion, Kirche und Gesellschaft 10-31.
— (2003a): Mesopotamia: Early Dynastic and Sargonic periods, dans: R. Westbrook (ed.), A history of ancient Near Eastern law. Volume one (= HdO 72.1) 141-181.
— (2003b, ²2007): Early ancient Near Eastern law: A history of its beginnings: The Early Dynastic and Sargonic periods (=SBAW 2003/2). Nouvelle édition augmentée en 2007 (Eisenbrauns).
— (2004): Die Tochter von Ĝirsu: Das Ende von Sprichwortsammlung 1, dans: H. Waetzoldt (ed.), Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern (= HSAO 9) 345-348.
— (2005): ED Lú A und die Sprache(n) der archaischen Texte, dans: W.H. van Soldt (ed.), Ethnicity in ancient Mesopotamia. Papers read at the 48th Rencontre Assyriologique Internationale, Leiden, 1-4 July 2002 (= PIHANS 102), 430-455.
— (2006): Die Hymne auf das Heiligtum Keš: Zur Struktur und «Gattung» einer altsumerischen Dichtung und zu ihrer Literaturtheorie, dans: P. Michalowski/N. Veldhuis (ed.), Approaches to Sumerian literature: Studies in honour of Stip (H.L.J. Vanstiphout) (= CM 35) 201-237.
— (2007a): Vom altorientalischen Blick zurück auf die Anfänge, dans: E. Angehrn (ed.), Anfang und Ursprung. Die Frage nach dem Ersten in Philosophie und Kulturwissenschaft (= Colloquium Rauricum 10) 3-59.
— (2007b): Das Recht: Grundlage des sozialen und politischen Diskurses im Alten Orient, dans: C. Wilcke (ed.), Das geistige Erfassen der Welt im Alten Orient. Sprache, Religion, Kultur und Gesellschaft 209-244.
— (2010a): Sumerian: What we know and what we want to know, dans: L. Kogan et al. (ed.), Language in the ancient Near East. Proceedings of the 53ᵉ Rencontre Assyriologique Internationale. Vol. 1, Part 1 (= BaBi. 4/1 = Orientalia et Classica 30) 5-76.
— (2010b): Altmesopotamische Weltbilder. Die Welt mit altbabylonischen Augen gesehen, dans: P. Gemeinhardt /A. Zgoll (ed.), Weltkonstruktionen (= ORA 5, 2010) 1-27.
— (2011): II: Eine Weihinschrift Gudeas von Lagaš mit altbabylonischer Übersetzung, dans: A.R. George (ed.), Cuneiform royal inscriptions and related texts in the Schøyen Collection (= CUSAS 17) 29-47.
— (2012a): The Sumerian poem Enmerkar and En-suḫkeš-ana: Epic, play, or? Stage craft at the turn from the third to the second millennium B.C. (= AOS Essay 12).
— (2012b): u_4-ba vs. u_4-bi-a: Zum Lokativ der sumerischen Possessivsuffixe des Singulars, dans: C. Mittermayer/S. Ecklin (ed.), Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger: mu-ni u_4 ul-li_2-a-aš $ĝa_2$-$ĝa_2$-de_3 (= OBO 256) 369-398.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2014): Gesetze in sumerischer Sprache, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 455-616.
— (2015a): Law and literature in the third millennium B.C, dans: A. Archi (ed.), Tradition and innovation in the ancient Near East. Proceedings of the 75th Rencontre Assyriologique Internationale at Rome, 4-8 July 2011 (= CRRAI 57) 13-48.
— (2015b): Vom klugen Lugalbanda, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 203-272 et 421-434.
— (2015c): Corrigenda zu Claus Wilcke, «Gesetze in sumerischer Sprache», NABU 2015/6.
— (2018): C. Wilcke, dans: C. Wilcke (ed.), Keilschrifttexte aus Isin – Išān Baḥrīyāt. Ergebnisse der Ausgrabungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft unter der Schirmherrschaft der Bayerischen Akademie der Wissenschaften (= ABAW NF 143).
— (2020a): Zum Anfang der Hymne Lipit-Eštar B. Überlegungen zur Versstruktur, dans: J. Baldwin/J. Matuszak (ed.), mu-zu an-za$_3$-še$_3$ kur-ur$_2$-še$_3$ ḫe$_2$-ĝal$_2$: Altorientalische Studien zu Ehren von Konrad Volk (= dubsar 17) 445-452.
— (2020b): Die Klausel á mu-ú/u$_8$-a-še$_3$ in altbabylonischen Miet- und Feldpachtverträgen aus Nippur, Isin und unbekannter Herkunft: Politische Motive für die Stilisierung von Rechtsurkunden, dans: A. Azzoni et al. (ed.), From Mari *to* Jerusalem *and* back: Assyriological and Biblical studies in honor of Jack Murad Sasson 319-353.
Wilcke, C./Gabbay, U. (2012): The bilingual Gudea inscription CUSAS 17, 22; New readings and interpretations, NABU 2012/71.
Wilson, M. (2008): Education in the earliest schools: Cuneiform manuscripts in the Cotsen Collection.
Winitzer, A. (2018): Old signs in new dress? On the meaning of Inanna's symbol as sign and «presence» in early Babylonian divination, dans: C.J. Crisostomo et al. (ed.), The scaffolding of our thoughts. Essays on Assyriology and the history of science in honor of Francesca Rochberg (= AMD 13) 26-57.
Winter, I.J. (1999): The aesthetic value of lapis lazuli in Mesopotamia, dans: A. Caubet (ed.), Cornaline et pierres précieuses. La Méditerranée, de l'Antiquité à l'Islam. Actes du colloque organisé au musée du Louvre par le Service culturel les 24 et 25 novembre 1995, 43-58.
Wolfe, J.N. (2015): ZU: The life of a Sumerian verb in early Meopotamia. Ph.D. diss., University of California.
Woods, C.(E.) (2001): The deictic foundations of the Sumerian language, Ph.D. diss., Harvard University.
— (2007): The paleography and values of the sign KIB, dans: M.T. Roth et al. (ed.), Studies presented to Robert D. Biggs, June 4, 2004 (= From the workshop of the Chicago Assyrian Dictionary 2 = AS 27) 325-341.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2013): Grammar and context: Enki & Ninhursag ll. 1-3 and a rare Sumerian construction, dans: D.S. Wanderhooft/A. Winitzer (ed.), Literature as politics, politics as literature: Essays on the ancient Near East in honor of Peter Machinist 503-525.
— (2017): The abacus in Mesopotamia: Considerations from a comparative perspective, dans: Ll. Feliu et al. (ed.), The first ninety years: A Sumerian celebration in honor of Miguel Civil (= SANER 12) 416-478.
Worthington, M. (2019): Of Sumerian songs and spells, AoF 46, 270-300.
Wu, Y. (1990): LI = gúb and LI = *el*$_x$, NABU 1990/107.
— (1996): The ewes without lambs and lambs cooked in é-uz-ga, «the private house of kings», in the Drehem archives, JAC 11, 65-109.
— (1998): The earliest war for the water in Mesopotamia: Gilgamesh and Agga, NABU 1998/103.
— (2001): Rabies and rabid dogs in Sumerian and Akkadian literature, JAOS 121, 32-43.
— (2005): A study of the Sumerian words for «animal hole» (ḫabrud), «hole» (burud), «well» (burud$_2$), and «copper» (wuruda), dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 374-395.
— (2010): The anonymous Nasa and Nasa of the animal center during Šulgi 44-48 and the camel (gú-gur$_5$), hunchbacked ox (gur$_8$-gur$_8$), ubi, habum and the confusion of the deer (lulim) with donkey (anše) or šeg$_9$, JAC 25, 1-19.
Wu, Y./Chen, Y.S. (2013): The pairs of cooks in the royal dining hall and the akiti calendar during Šulgi 45-48, JAC 28, 65-103.
Wu, Y./Li, X. (2013): The regular offerings of lambs and kids for deities and the é-uz-ga during the reign of Šulgi: A study of the mu-TÚM and zi-ga/ba-zi texts from the animal center, dans: S. Garfinkle/M. Molina (ed.), From the 21st century B.C. to the 21st century A.D.: Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian studies held in Madrid 22-24 July 2010, 445-458.
Yang, Z. (1987): The name of the city Adab, JAC 2, 121-125.
— (1989): Sargonic inscriptions from Adab (= The Institute for the History of Ancient Civilizations, Changchun, China: Periodic Publications on Ancient Civilizations 1).
Yoshikawa, M. (1975): Some philological notes on J. Bauer, AWL, Or. 44, 449-452.
— (1989): maš-dàra and sag-tag, ASJ 11, 353-355.
Zand, K(.V.) (2010): Zur Schreibung des Anzud-Vogels in der Fāra-Zeit, dans: D. Shehata et al. (ed.), Von Göttern und Menschen: Beiträge zu Literatur und Geschichte des Alten Orients. Festschrift für Brigitte Groneberg (= CM 41) 415-442.
— (2020a): Relationship status: Complicated, dans: W. Sommerfeld (ed.), Dealing with antiquity: Past, present & future. RAI Marburg (= AOAT 460) 463-473.
— (2020b): Die Schlussdoxologien der literarischen Texte aus Fāra und Tell Abū Ṣalābīḫ, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mes-

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

opotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 730-751.
Zarins, J. (2014): The domestication of equidae in third-millennium BCE Mesopotamia (= CUSAS 24).
Zettler, R.L. (1989): (The statue of Šulgi-ki-ur$_5$-sag$_9$-kalam-ma.) Part two, dans: H. Behrens et al. (ed.), DUMU-E$_2$-DUB-BA-A: Studies in honor of Åke W. Sjöberg (= OPSNKF 11) 65-77.
— (1992): The Ur III temple of Inanna at Nippur: The operation and organization of urban religious institutions in Mesopotamia in the late third millennium B.C. (= BBVO 11).
— (2006): Tišatal and Nineveh at the end of the 3rd millennium BCE, dans: A.K. Guinan et al. (ed.), If a man builds a joyful house: Assyriological studies in honor of Erle Verdun Leichty (= CM 31) 503-514.
Zettler, R.L./Sallaberger, W. (2011): Inana's festival at Nippur under the Third Dynasty of Ur, ZA 101, 1-71.
Zgoll, A. (1997a): Der Rechtsfall En-ḫedu-Ana im Lied nin-me-šara (= AOAT 246).
— (1997b): Inana als nugig, ZA 87, 181-195.
— (2002): Die Welt im Schlaf sehen – Inkubation von Träumen im antiken Mesopotamien, WO 32, 74-101.
— (2006a): Traum und Welterleben im antiken Mesopotamien. Traumtheorie und Traumpraxis im 3.-1. Jahrausend v. Chr. als Horizont einer Kulturgeschichte des Träumens (= AOAT 333).
— (2006b): Compte rendu de Y. Sefati, Love songs in Sumerian literature: Critical edition of the Dumuzi-Inanna songs. Bar-Ilan studies in Near Eastern languages and culture (1998), ZA 96, 109-119.
— (2012): Der oikomorphe Mensch. Wesen im Menschen und das Wesen des Menschen in sumerisch-akkadischer Perspektive, dans: B. Janowski (ed.), Der ganze Mensch. Zur Anthropologie der Antike und ihrer europäischen Nachgeschichte 83-106.
— (2013a): Enheduana singt gegen die drohende Vernichtung. Ein sumerisches Lied für ein gefährliches Ritual, von der frühesten Autorin der Weltliteratur, dans: S. Franke (ed.), Als die Götter Mensch waren. Eine Anthologie altorientalischer Literatur 77-87 et 119 sq.
— (2013b): Fundamente des Lebens. Vom Potential altorientalischer Mythen, dans: A. Zgoll/R.G. Kratz (ed.), Arbeit am Mythos: Leistung und Grenze des Mythos in Antike und Gegenwart 79-107.
— (2014): Der Sonnengott als Transporteur von Seelen (*Psychopompos*) und Dingen zwischen den Welten im antiken Mesopotamien, dans: N. Koslova et al. (ed.), Studies in Sumerian language and literature. Festschrift für Joachim Krecher (= BaBi. 8 = Orientalia et Classica 54) 613-633.
— (2015a): Die Geburt des Autors: Das Lied der Hohenpriesterin Encheduana, dans: K. Volk (ed.), Erzählungen aus dem Land Sumer 339-350 et 436.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2015b): 4. Innana holt das erste Himmelshaus auf die Erde, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Weisheitstexte, Mythen und Epen (= TUAT NF 8) 45-55.
— (2015c): 5. Nin-me-šara — Mythen als argumentative Waffen in einem rituellen Lied der Hohenpriesterin En-ḫedu-Ana, dans: B. Janowski/D. Schwemer (ed.), Weisheitstexte, Mythen und Epen (= TUAT NF 8) 55-67.
— (2017): The creation of the first (divinatory) dream and Enki(g) as the god of Ritual Wisdom, Ash-sharq 1, 155-161.
— (2020a): Condensation of myths. A hermeneutic key to a myth about Innana and the instruments of power (me), incorporated in the Epic angalta, dans: W. Sommerfeld (ed.), Dealing with antiquity: Past, present & future. RAI Marburg (= AOAT 460) 475-491.
— (2020b): Durch Tod zur Macht, selbst über den Tod. […], dans: A. Zgoll/C. Zgoll (ed.), Mythische Sphärenwechsel. Methodisch neue Zugänge zu antiken Mythen in Orient und Okzident (= Mythological Studies 2) 83-159 passim.
Zgoll, A./Lämmerhirt, K. (2009): Lachen und Weinen im antiken Mesopotamien: Eine funktionale Analyse, dans: A. Nitschke et al. (ed.), Überraschendes Lachen, gefordertes Weinen: Gefühle und Prozesse, Kulturen im Vergleich 449-483.
Zgoll, A./Zgoll, C. (2020): Innana-Ištars Durchgang durch das Totenreich in Dichtung und Kult: Durch Hylemanalysen zur Erschließung von Spuren mythischer Stoffvarianten in kultischer Praxis und epischer Verdichtung, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 752-802.
Ziegler, N. (1997): Les enfants du palais, Ktema 22, 45-57.
— (2007): Les musiciens et la musique d'après les archives de Mari (= FM 9 = Mémoires de NABU 10).
— (2013): Le statut social des musiciens à l'époque paléo-babylonienne, dans: S. Emerit (ed.), Le statut du musicien dans la Méditerranée ancienne: Egypte, Mésopotamie, Grèce, Rome (= Bibliothèque d'étude 159) 47-68.
Zólyomi, G. (1999): Compte rendu de D.O. Edzard, Gudea and his dynasty (= RIME 3/1, 1997), OLZ 94, 178-189.
— (2000a): Amar-Suena and Enki's temple, NABU 2000/51.
— (2000b): Išme-Dagan K, line 2, NABU 2000/52.
— (2001): Another recension of Išme-Dagan O: BM 114862 (CT 58, 25), Iraq 63, 139-147.
— (2002): Collation of AO 8864 (TCL 16 88), a ms. of Iddin-Dagan B (2.5.3.2), NABU 2002/85.
— (2003a):A new manuscript of «Išme-Dagan and Enlil's Chariot», NABU 2003/56.
— (2003b): Five newly identified literary fragments from various publications, NABU 2003/90.
— (2003c): Two newly identified fragments from ISET 1, NABU 2003/91.
— (2003d): A manuscript of «Ninĝišzida's journey to the Nether World» from Kiš, Ingharra, ZA 93, 70-81.

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1

— (2005): A hymn to Ninšubur, dans: Y. Sefati et al. (ed.), «An experienced scribe who neglects nothing»: Ancient Near Eastern studies in honor of Jacob Klein 396-412.
— (2006): Four notes on fragments published in the third volume of UET 6, NABU 2006/65.
— (2008): Three more notes on fragments published in the third volume of UET 6, NABU 2008/64.
— (2010): Hymns to Ninisina and Nergal on the tablets Ash. 1911.235 and Ni 9672, dans: H.D. Baker et al. (ed.), Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black from students, colleagues and friends 413-428.
— (2020): On the interpretation of Gudea Statue B i 15-16, dans: I. Arkhipov et al. (ed.) The third millennium. Studies in early Mesopotamia and Syria in honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik (= CM 50) 803-815.
Zomer, E. (2017): Another Udugḫul-fragment from Nippur, NABU 2017/77.
— (2018): Corpus of Middle Babylonian and Middle Assyrian incantations (= LAOS 9).

© 2021, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-11616-9 - ISBN E-Book: 978-3-447-39135-1